叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳;

双音阅读[illegible]读育创始义

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

***编者：** 叶兴阳*

***内容来源：** 公共领域英文原著*

***适用对象：** 英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：** 2025 年*

目录

共 32 个章节

1. 尊敬的彼得·斯特林先生以及人(the Honorable Peter Stirling And What) 000001

2. 尊敬的彼得·斯特林先生以及人(the Honorable Peter Stirling And What) 000002

3. 尊敬的彼得·斯特林先生以及人(the Honorable Peter Stirling And What) 000003

4. 尊敬的彼得·斯特林先生以及人(the Honorable Peter Stirling And What) 000004

5. 尊敬的彼得·斯特林先生以及人(the Honorable Peter Stirling And What) 000005

6. 尊敬的彼得·斯特林先生以及人(the Honorable Peter Stirling And What) 000006

7. 尊敬的彼得·斯特林先生以及人(the Honorable Peter Stirling And What) 000007

8. 尊敬的彼得·斯特林先生以及人(the Honorable Peter Stirling And What) 000008

9. 尊敬的彼得·斯特林先生以及人(the Honorable Peter Stirling And What) 000009

10. 尊敬的彼得·斯特林先生以及人(the Honorable Peter Stirling And What) 000010

11. 尊敬的彼得·斯特林先生以及人(the Honorable Peter Stirling And What) 000011

12. 尊敬的彼得·斯特林先生以及人(the Honorable Peter Stirling And What) 000012

13. 尊敬的彼得·斯特林先生以及人(the Honorable Peter Stirling And What) 000013

14. 尊敬的彼得·斯特林先生以及人(the Honorable Peter Stirling And What) 000014

15. 尊敬的彼得·斯特林先生以及人(the Honorable Peter Stirling And What) 000015

16. 尊敬的彼得·斯特林先生以及人(the Honorable Peter Stirling And What) 000016

17. 尊敬的彼得·斯特林先生以及人(the Honorable Peter Stirling And What) 000017

18. 尊敬的彼得·斯特林先生以及人(the Honorable Peter Stirling And What) 000018

19. 尊敬的彼得·斯特林先生以及人(the Honorable Peter Stirling And What) 000019

20. 尊敬的彼得·斯特林先生以及人(the Honorable Peter Stirling And What) 000020

21. 尊敬的彼得·斯特林先生以及人(the Honorable Peter Stirling And What) 000021

22. 尊敬的彼得·斯特林先生以及人(the Honorable Peter Stirling And What) 000022

23. 尊敬的彼得·斯特林先生以及人(the Honorable Peter Stirling And What) 000023

24. 尊敬的彼得·斯特林先生以及人(the Honorable Peter Stirling And What) 000024

25. 尊敬的彼得·斯特林先生以及人(the Honorable Peter Stirling And What) 000025

26. 尊敬的彼得·斯特林先生以及人(the Honorable Peter Stirling And What) 000026

27. 尊敬的彼得·斯特林先生以及人(the Honorable Peter Stirling And What) 000027

28. 尊敬的彼得·斯特林先生以及人(the Honorable Peter Stirling And What) 000028

29. 尊敬的彼得·斯特林先生以及人(the Honorable Peter Stirling And What) 000029

30. 尊敬的彼得·斯特林先生以及人(the Honorable Peter Stirling And What) 000030

31. 尊敬的彼得·斯特林先生以及人(the Honorable Peter Stirling And What) 000031

32. 尊敬的彼得·斯特林先生以及人(the Honorable Peter Stirling And What) 000032

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

尊敬的彼得·斯特林先生以及人(The Honorable Peter Stirling and What)

第1/32页

[ðə; ði]	['ɑːnərəb(ə)l]	['piːtər]	['stəːliŋ]
THE	**HONORABLE**	**PETER**	**STIRLING**
这	光荣的	彼得	斯特林

尊敬的彼得·斯特林

[ænd; ənd]
and
和

和

[wʌt]	['piːp(ə)l]	[θɔːt]	[ʌv; əv]	[hɪm; ɪm]
WHAT	**PEOPLE**	**THOUGHT**	**OF**	**HIM**
什么	人们	想法	的	他

人们对他的看法

[baɪ]
by
经过

经过

[pɔːl]	['lestər]	[fɔːrd]
PAUL	**LEICESTER**	**FORD**
保罗	莱斯特	福特

保罗·莱斯特·福特

['stɪt]	['pʌblɪʃɪŋ]	['kʌmpəni]	[nuː]	[jɔːk]
Stitt	**Publishing**	**Company**	**New**	**York**
斯蒂特	出版	公司	新的	约克

斯蒂特出版公司，纽约

['henri]	[hoʊlt]	&	[ˌsiː 'oʊ]	.	-
Henry	**Holt**	**&**	**Co**	**.**	**1894**
亨利	霍尔特	&	合作	.	-

亨利·霍尔特公司，1894年

['teɪbl]	[ʌv; əv]	['kɑːntents]
TABLE	**OF**	**CONTENTS**
桌子	的	内容

目录

['tʃæptər]	[aɪ]	.
CHAPTER	**I**	**.**
章	我	.

第一章

['tʃæptər]	[iː]	.
CHAPTER	**II**	**.**
章	二	.

第二章

['tʃæptər]	[ˌaɪ'aɪ'aɪ]	.
CHAPTER	**III**	**.**
章	三、	.

第三章

[ˈtʃæptər] [ˌaɪ ˈviː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[ˈtʃæptər] [viː] .
CHAPTER V .
章 V .

第五章

[ˈtʃæptər] [ˈvaɪ, ˈviː] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

[ˈtʃæptər] [ˌviːˌaɪˈaɪ] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

[ˈtʃæptər] [ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

[ˈtʃæptər] [ˌaɪˈɛks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

[ˈtʃæptər] [eks]
CHAPTER X
章 X

第十章

[ˈtʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
CHAPTER XI .
章 十一 .

第十一章

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈaɪ] .
CHAPTER XII .
章 十二 .

第十二章

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER XIII .
章 十三 .

第十三章

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈviː] .
CHAPTER XIV .
章 十四 .

第十四章

[ˈtʃæptər] [ˈɛksˈviː] .
CHAPTER XV .
章 十五 .

第十五章

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈviːˈaɪ] .
CHAPTER XVI .
章 十六 .

第十六章

['tʃæptər] [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER XVII .
章 十七 .

第十七章

['tʃæptər] [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER XVIII .
章 十八 .

第十八章

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈɛks] .
CHAPTER XIX .
章 十九 .

第十九章

['tʃæptər] ['eks 'eks] .
CHAPTER XX .
章 xx .

第二十章

['tʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪ] .
CHAPTER XXI .
章 二十一 .

第二十一章

['tʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER XXII .
章 二十二 .

第二十二章

['tʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ]
CHAPTER XXIII
章 二十三

第二十三章

['tʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː] .
CHAPTER XXIV .
章 二十四 .

第二十四章

['tʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈviː] .
CHAPTER XXV .
章 25 .

第二十五章

['tʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪ] .
CHAPTER XXVI .
章 26 .

第二十六章

['tʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER XXVII .
章 xxvii .

第二十七章

['tʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER XXVIII .
章 二十八 .

第二十八章

['tʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈɛks] .
CHAPTER XXIX .
章 二十九 .

第二十九章

['tʃæptər] [ɛ.ksɛ.ksɛks] .
CHAPTER XXX .
章 XXX .

第三十章

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ] .
CHAPTER XXXI .
章 xxxi .

第三十一章

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'tuː] .
CHAPTER XXXII .
章 xxxii .

第三十二章

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'θriː] .
CHAPTER XXXIII .
章 xxxiii .

第三十三章

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'fɔːr] .
CHAPTER XXXIV .
章 34 .

第三十四章

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'faɪv] .
CHAPTER XXXV .
章 xxxv .

第三十五章

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'sɪks] .
CHAPTER XXXVI .
章 xxxvi .

第三十六章

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'sɛvən] .
CHAPTER XXXVII .
章 xxxvii .

第三十七章

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'eɪt] .
CHAPTER XXXVIII .
章 38 .

第三十八章

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'naɪn] .
CHAPTER XXXIX .
章 xxxix .

第三十九章

['tʃæptər] [ˌeks 'el] .
CHAPTER XL .
章 XL .

第四十章

['tʃæptər] ['ɛks'ɛl'aɪ] .
CHAPTER XLI .
章 xli .

第四十一章

['tʃæptər] [ˌɛksˌɛl'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XLII .
章 xlii .

第四十二章

['tʃæptər] [ˌɛksˌɛlˈaɪˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER XLIII .
章 四十三 .

第四十三章

['tʃæptər] [ˌɛksˌɛlˈaɪˈviː] .
CHAPTER XLIV .
章 xliv .

第四十四章

['tʃæptər] [ˌɛksˌɛlˈviː] .
CHAPTER XLV .
章 xlv .

第四十五章

['tʃæptər] [ˌɛksˌɛlˈviːˈaɪ] .
CHAPTER XLVI .
章 xlvi .

第四十六章

['tʃæptər] [ˌɛksˌɛlˈviːˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER XLVII .
章 xlvii .

第四十七章

['tʃæptər] [ˌɛksˌɛlˈviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER XLVIII .
章 xlviii .

第四十八章

['tʃæptər] [ˌɛksˌɛlˈaɪˈɛks] .
CHAPTER XLIX .
章 xlix .

第四十九章

['tʃæptər] [el] .
CHAPTER L .
章 L .

L.章

['tʃæptər] [li] .
CHAPTER LI .
章 李 .

第LI章

['tʃæptər] [liː] .
CHAPTER LII .
章 lii .

第五十二章

['tʃæptər] [liː] .
CHAPTER LIII .
章 liii .

第五十三章

['tʃæptər] [ˈlɪv] .
CHAPTER LIV .
章 生活 .

第四章

['tʃæptər] [ˌɛlˈviː] .
CHAPTER LV .
章 LV .

第55章

['tʃæptər]	[ˌɛl'viː'aɪ]	.
CHAPTER	**LVI**	**.**
章	lvi	.

第五十六章

['tʃæptər]	[ˌɛl'viː'aɪ'aɪ]
CHAPTER	**LVII**
章	lvii

第五十七章

['tʃæptər]	[ˌɛl'viː'aɪ'aɪ'aɪ]	.
CHAPTER	**LVIII**	**.**
章	第五十八章	.

第五十八章

['tʃæptər]	[lɪks]	.
CHAPTER	**LIX**	**.**
章	利克斯	.

第五十九章

['tʃæptər]	[ˌɛl'ɛks]	.
CHAPTER	**LX**	**.**
章	LX	.

第六十章

['tʃæptər]	[lk'siː, 'ɛ'lɛk'saɪ]	.
CHAPTER	**LXI**	**.**
章	lxi	.

第六十一章

[tuː; tə]
To
到

到

[ðoʊz]	[dɪr]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]
THOSE	**DEAR**	**TO**	**ME**
那些	亲爱的	到	我

那些我珍爱的人

[æt; ət]
AT
在

在

['stəuni]	[woʊld]	,
STONEY	**WOLDE**	**,**
石头	沃尔德	,

斯托尼·沃尔德

['təːnəz]	,	[nuː]	[jɔːk]	;
TURNERS	**,**	**NEW**	**YORK**	**;**
特纳斯	,	新的	约克	;

特纳斯，纽约;

['paɪnˌhɜrst]	;
PINEHURST	**;**
派恩赫斯特	;

派恩赫斯特;

['nɔrwɪtʃ]	,	[kə'netɪkət]	;
NORWICH	**,**	**CONNECTICUT**	**;**
诺维奇	,	康涅狄格州	;

康涅狄格州诺维奇;

[brʊk]	[fɑːrm]	,
BROOK	**FARM**	**,**
溪	农场	,

布鲁克农场

['prɑːktərzˌvɪl]	,	[vər'mɑːnt]	;
PROCTORSVILLE	**,**	**VERMONT**	**;**
普罗克特斯维尔	,	佛蒙特	;

佛蒙特州普罗克托斯维尔;

[ænd; ənd]
AND
和

和

[duːnsaɪd]	,
DUNESIDE	**,**
沙丘边	,

沙丘边

['iːst'hæmptən]	,	[nuː]	[jɔːk]	,
EASTHAMPTON	**,**	**NEW**	**YORK**	**,**
伊斯特汉普顿	,	新的	约克	,

纽约州伊斯特汉普顿

[ðɪs]	[bʊk]	,
THIS	**BOOK**	**,**
这	书	,

这本书，

['rɪt(ə)n]	[waɪl]	[ə'mʌŋ]	[ðem; ðəm]	,
WRITTEN	**WHILE**	**AMONG**	**THEM**	**,**
书面	尽管	之中	他们	,

写于他们之中时，

[ɪz]	['dedɪkeɪtɪd]	.
IS	**DEDICATED**	**.**
是	投入的	.

是奉献的。

['tʃæptər]	[aɪ]	.
CHAPTER	**I**	**.**
章	我	.

第一章

['roʊmæns]	[ænd; ənd]	[ri'æləti]	.
ROMANCE	**AND**	**REALITY**	**.**
浪漫	和	现实	.

浪漫与现实。

['mɪstər]	.	[pɪrs]	[wʌz; wəz]	['tɔːkɪŋ]	.
Mr	**.**	**Pierce**	**was**	**talking**	**.**
先生	.	刺穿	曾是	说	.

皮尔斯先生正在讲话。

['mɪstər]	.	[pɪrs]	[wʌz; wəz]	['dʒen(ə)rəli]	['tɔːkɪŋ]	.
Mr	**.**	**Pierce**	**was**	**generally**	**talking**	**.**
先生	.	刺穿	曾是	一般来说	说	.

皮尔斯先生当时正在随意发言。

[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[deɪ]	[ðæt]	[hɪz; ɪz]	[praʊd]	['mæmə]	[hæd; həd]	['gɪv(ə)n]	[hɪm; ɪm]	[ə; eɪ]	['swiːtmiːt]	[fɔːr; fər]
From	**the**	**day**	**that**	**his**	**proud**	**mamma**	**had**	**given**	**him**	**a**	**sweetmeat**	**for**
从	这	天	那	他的	自豪的	妈妈	有	给定	他	一个	蜜饯	为了

[ə; eɪ]	['veri]	[ˌɪnɑːr'tɪkjələt]	“	[guː]	”	[wɪtʃ]	[ʃiː; ʃi]	[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd]	['ɪntuː]	“	['pɑːpə]	,
a	**very**	**inarticulate**	**“**	**goo**	**”**	**which**	**she**	**translated**	**into**	**“**	**papa**	**,**
一个	非常	不善言辞	“	粘性物	”	哪个	她	翻译	进入	“	爸爸	,

从他骄傲的妈妈用含糊不清的“咕咕”声（她将其翻译成“爸爸”）换来一块糖果的那一天起，

”	['mɪstər]	.	[pɪrs]	[hæd; həd]	[faʊnd]	[spiːtʃ]	['prɑːfɪtəb(ə)l]	.
”	**Mr**	**.**	**Pierce**	**had**	**found**	**speech**	**profitable**	**.**
”	先生	.	刺穿	有	成立	演讲	有利可图	.

皮尔斯先生发现演讲是有利可图的。

[hiː; hi]	[hæd; həd]	[bɪn]	['eɪb(ə)l]	[tuː; tə]	[tɔːk]	[hɪz; ɪz]	[nɜːrs]	['ɪntuː]	[g'rɑːntɪŋ]	[hɪm; ɪm]	['evri]	[ɪn'dʌldʒəns]	.
He	**had**	**been**	**able**	**to**	**talk**	**his**	**nurse**	**into**	**granting**	**him**	**every**	**indulgence**	**.**
他	有	到过	有能力的	到	讲话	他的	护士	进入	授予	他	每一个	放纵	.

他成功说服了护士，让她满足他的各种特殊要求。

[hiː; hi]	[hæd; həd]	[tɔːkt]	[hɪz; ɪz]	[wei]	[θruː]	[skuːl]	[ænd; ənd]	['kɑːlɪdʒ]	.
He	**had**	**talked**	**his**	**way**	**through**	**school**	**and**	**college**	**.**
他	有	谈话	他的	方式	通过	学校	和	大学	.

他靠着三寸不烂之舌一路读完了中小学和大学。

[hiː; hi]	[hæd; həd]	[tɔːkt]	[hɪz; ɪz]	[waɪf]	['ɪntuː]	['mæriŋ]	[hɪm; ɪm]	.
He	**had**	**talked**	**his**	**wife**	**into**	**marrying**	**him**	**.**
他	有	谈话	他的	妻子	进入	结婚	他	.

他成功说服妻子嫁给了他。

[hiː; hi]	[hæd; həd]	[tɔːkt]	[hɪm'self]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[hed]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[lɑːrdʒ]	[faɪ'nænʃ(ə)l]	[ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n]	.
He	**had**	**talked**	**himself**	**to**	**the**	**head**	**of**	**a**	**large**	**financial**	**institution**	**.**
他	有	谈话	他自己	到	这	头	的	一个	大的	金融的	机构	.

他成功地与一家大型金融机构的负责人进行了交谈。

[hiː; hi]	[hæd; həd]	[tɔːkt]	[hɪz; ɪz]	[əd'mɪʃ(ə)n]	['ɪntuː]	[sə'saɪəti]	.
He	**had**	**talked**	**his**	**admission**	**into**	**society**	**.**
他	有	谈话	他的	入学	进入	社会	.

他曾谈论过自己如何融入社会。

[ˌkɑːnvər'seɪʃənəli]	,	['mɪstər]	.	[pɪrs]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[sək'ses]	.
Conversationally	**,**	**Mr**	**.**	**Pierce**	**was**	**a**	**success**	**.**
对话	,	先生	.	刺穿	曾是	一个	成功	.

从谈话的角度来看，皮尔斯先生很成功。

[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[dɪ'skʌs]	['skəupənhauə]	[ɔːr]	[koʊ'tɪljən]	['feɪvərz]	;	[ˌes 'tiː]	.	[pɔːl]	,	[ðə; ði]	[ə'pɑːsl]	,	[ɔːr]	[ˌes 'tiː]	.
He	**could**	**discuss**	**Schopenhauer**	**or**	**cotillion**	**favors**	**;**	**St**	**.**	**Paul**	**,**	**the**	**apostle**	**,**	**or**	**St**	**.**
他	可以	讨论	叔本华	或者	舞会	恩惠	;	英石	.	保罗	,	这	使徒	,	或者	英石	.

[pɔːl]	,	[ðə; ði]	['reɪlroʊd]	.
Paul	**,**	**the**	**railroad**	**.**
保罗	,	这	铁路	.

他可以谈论叔本华，也可以谈论舞会上的恩惠；可以谈论使徒圣保罗，也可以谈论铁路圣保罗。

[hiː; hi]	[hæd; həd]	['kʌltɪveɪtɪd]	[ðə; ði]	[ɑːrt]	[æz; əz]	['peɪnzteɪkɪŋli]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	[prə'feʃən(ə)l]	[mju'zɪʃ(ə)n]	.
He	**had**	**cultivated**	**the**	**art**	**as**	**painstakingly**	**as**	**a**	**professional**	**musician**	**.**
他	有	栽培	这	艺术	作为	精心	作为	一个	专业的	音乐家	.

他像专业音乐家一样，一丝不苟地钻研这门艺术。

[hiː; hi]	[hæd; həd]	['kaʊntləs]	['ænɪkˌdoʊts]	,	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[ˌɪntrə'duːst]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	['ɔːdɪtəz]	[baɪ]	[ə; eɪ]	“
He	**had**	**countless**	**anecdotes**	**,**	**which**	**he**	**introduced**	**to**	**his**	**auditors**	**by**	**a**	**“**
他	有	无数	轶事	,	哪个	他	介绍	到	他的	审计员	经过	一个	“

[ðæt]	[ri'maindz]	[ˌem 'iː]	[ʌv; əv]	.
that	**reminds**	**me**	**of**	**.**
那	提醒	我	的	.

他有很多轶事，他向审计人员介绍这些轶事时会说：“这让我想起了……”

” [hiː; hi][hæd; həd] ['endləs] [kwoʊ'teɪʃənz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kwoʊ'teɪʃ(ə)n][maːrks][ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd] .

” He had endless quotations , with the quotation marks omitted .

” 他 有 无尽的 引文 , 和 这 引述 标记 省略 .

“他引用了大量名言，但都省略了引号。”

['faɪnəli] [hiː; hi][hæd; həd][æn; ən][aɪ'diːə][ɑːn] ['evri] ['sʌbdʒekt] , [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli][ə; eɪ] ['θiːəri] [æz; əz] [wel] .

Finally he had an idea on every subject , and generally a theory as well :

最后 他 有 一个 主意 在 每一个 主题 , 和 一般来说 一个 理论 作为 出色地 .

最后，他对每个问题都有了自己的想法，而且通常也都有一套理论。

[kɑː'lail] [spiːks] ['sʌmwer] [ʌv; əv][æn; ən] “ [ˌɪnɑːr'tɪkjələt] ['dʒiːniəs] .

Carlyle speaks somewhere of an “ inarticulate genius .

凯雷集团 说话 某处 的 一个 “ 不善言辞 天才 .

卡莱尔曾在某处提到过“不善言辞的天才”。

” [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ə'l(j)uːd] [tuː; tə]['mɪstər] . [pɪrs] .

” He was not alluding to Mr . Pierce .

” 他 曾是 不是 暗示 到 先生 . 刺穿 .

“他指的不是皮尔斯先生。”

[laɪk] [moʊst] [gʊd] ['tɔːkəz] , ['mɪstər] . [pɪrs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʌŋ] ['despɑːt] .

Like most good talkers , Mr . Pierce was a tongue despot .

喜欢 最多 好的 谈话者 , 先生 . 刺穿 曾是 一个 舌头 暴君 .

像大多数能说会道的人一样，皮尔斯先生是个滔滔不绝的人。

[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][mʌst; məst] [teɪk] [hɪz; ɪz] [kɔːrs] , [ɔːr][hiː; hi] [wʊd] [nʌn] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

Conversation must take his course , or he would none of it .

对话 必须 拿 他的 课程 , 或者 他 会 没有任何 的 它 .

谈话必须按他的方式进行，否则他什么也不会做。

['dʒen(ə)rəli][hiː; hi] [kən'troʊld] .

Generally he controlled .

一般来说 他 受控 .

他通常掌控着局面。

[ɪf] [æn; ən]['ʌpstɑːrt] [en'devəd] [tuː; tə][tɜːrn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] , ['mɪstər] . [pɪrs] ['weɪtɪd] [tɪl] [ðə; ði]

If an upstart endeavored to turn the subject , Mr . Pierce waited till the

如果 一个 暴发户 努力 到 转动 这 主题 , 先生 . 刺穿 等待 直到 这

[ɪn'truːdər][hæd; həd] [dʌn] ['spiːkɪŋ] ,

intruder had done speaking ,

入侵者 有 完毕 请讲 ,

如果有人试图转移话题，皮尔斯先生就会等到对方说完才作罢。

[ænd; ənd] [ðen] ['kwaɪətli] , [bʌt; bət]['fɜːrmli] [wʊd] [rɪ'mɑːrk] :

and then quietly , but firmly would remark :

和 然后 悄悄 , 但 牢牢 会 评论 :

然后他会平静但坚定地说：

“ ['relətɪv] [tuː; tə][ðə; ði]['sʌbdʒekt][wiː; wi][wɜːr; wər] [dɪ'skʌsɪŋ] [ə; eɪ]['moʊmənt][ə'goʊ] — ” [ɪf] ['eni] [wʌn]

“ Relative to the subject we were discussing a moment ago — ” If any one

“ 相对的 到 这 主题 我们 是 讨论 一个 片刻 前 — ” 如果 任何 一

['ventʃərd] [tuː; tə] [spiːk] ,

ventured to speak ,

冒险 到 说话 ,

“关于我们刚才讨论的话题——”如果有人胆敢开口，

['iːv(ə)n]['sɑːtoʊ]['voʊtʃi] , [bɪ'fɔːr] ['mɪstər] . [pɪrs] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ɔːl][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] ,

even sotto voce , before Mr . Pierce had finished all he had to say ,

甚至 sotto voce , 前 先生 . 刺穿 有 完成的 全部 他 有 到 说 ,

甚至在皮尔斯先生说完所有要说的话之前，他低声说道：

[hiː; hi] [wʊd] [æt; ət] [wʌns] [siːs] [hɪz; ɪz] ['mɑːnəlɔːg] , [weɪt] [tɪl] [ðə; ði] ['ɪntərloʊpər] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ,
he would at once cease his monologue , wait till the interloper had finished ,
他 会 在 一次 停止 他的 独白 ， 等待 直到 这 闯入者 有 完成的 ，
他会立刻停止独白，等到闯入者说完为止。

[ænd; ənd] [ðen] [rɪ'zuːm] [hɪz; ɪz] ['lektʃər] [dʒʌst] [wer] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ˌɪntə'rʌptɪd] .
and then resume his lecture just where he had been interrupted .
和 然后 恢复 他的 演讲 只是 在哪里 他 有 到过 中断 .
然后他接着刚才被打断的地方继续讲课。

['oʊnli] [wʌns] [hæd; həd] ['mɪstər] . [pɪrs] [faʊnd] [ðɪs] ['meθəd] [tuː; tə] [feɪl] [ɪn] [kwelɪŋ] ['iːv(ə)n] [ðə; ði]
Only once had Mr . Pierce found this method to fail in quelling even the
仅有的 一次 有 先生 . 刺穿 成立 这 方法 到 失败 在 镇压 甚至 这
['stɜːrdiɪst] [ʌv; əv] ['raɪvlz] .
sturdiest of rivals .
最坚固的 的 竞争对手 .
皮尔斯先生只发现这种方法有一次未能平息最顽强的对手。

[ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] [ɪz] [stɪl] [ə; eɪ] [ˌmɔːrtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .
The recollection of that day is still a mortification to him .
这 回忆 的 那 天 是 仍然 一个 屈辱 到 他 .
回忆起那天的事情，至今仍让他感到羞愧难当。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['hæpənd] [ɑːn] [ðə; ði] [dek] [ʌv; əv] [æn; ən] ['oʊʃ(ə)n] ['stiːmər] .
It had happened on the deck of an ocean steamer .
它 有 发生 在 这 甲板 的 一个 海洋 汽船 .
这件事发生在远洋轮船的甲板上。

[fɔːr; fər] ['θɜːrti] ['mɪnɪts] [hiː; hi] [hæd; həd] [fɔːt] [hɪz; ɪz] [æn'tægənɪst] ['breɪvli] .
For thirty minutes he had fought his antagonist bravely .
为了 三十 分钟 他 有 战斗 他的 反派 勇敢地 .
他英勇地与对手搏斗了三十分钟。

[ðen] , ['hʌmbld] [ænd; ənd] ['væŋkwɪʃt] , [hiː; hi] [hæd; həd] [sɔːt] [ðə; ði] ['smoʊkɪŋ] - [ruːm] , [tuː; tə]
Then , humbled and vanquished , he had sought the smoking - room , to
然后 ， 谦卑 和 战败者 ， 他 有 寻求 这 吸烟 - 房间 ， 到
['mɔɪs(ə)n] [hɪz; ɪz] [pɑːrtʃt] [θroʊt] ,
moisten his parched throat ,
濡 他的 干渴 喉 ，
然后，他垂头丧气、败北，便去了吸烟室，想润润干渴的喉咙。

[ænd; ənd] ['sɑːləs] [hɪz; ɪz] ['wuːndɪd] ['spɪrɪt] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [stɑːr] ['kɑːkteɪl] .
and solace his wounded spirit , with a star cocktail .
和 慰藉 他的 受伤 精神 ， 和 一个 星星 鸡尾酒 .
用一杯特调鸡尾酒来抚慰他受伤的心灵。

[hiː; hi] [hæd; həd] [æt; ət] [læst] [met] [hɪz; ɪz] [suː'pɪriər] .
He had at last met his superior .
他 有 在 最后的 遇见 他的 优越的 .
他终于见到了他的上级。

[hiː; hi] ['jiːldɪd] [ðə; ði] [dek] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɑːg] - [hɔːrn] .
He yielded the deck to the fog - horn .
他 产生 这 甲板 到 这 多雾路段 - 喇叭 .
他把甲板让给了雾号。

[æt; ət] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['moʊmənt] ['mɪstər] . [pɪrs] [wʌz; wəz] ['hævɪŋ] [θɪŋz] ['veri] [mʌtʃ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wei] .
At the present moment Mr . Pierce was having things very much his own way .
在 这 展示 片刻 先生 . 刺穿 曾是 拥有 事物 非常 很多 他的 自己的 方式 .
此刻，皮尔斯先生的一切都如他所愿。

['siːtɪd]	[ɪn]	[ðə; ði]	['stændɪŋ]	-	[ruːm]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[smɔːl]	[jɑːt]	,	[wɜːr; wər]	[sʌm; səm]	[eɪt]	['piːp(ə)l]	.
Seated	**in**	**the**	**standing**	**-**	**room**	**of**	**a**	**small**	**yacht**	**,**	**were**	**some**	**eight**	**people**	**.**
坐着	在	这	常设	-	房间	的	一个	小的	游艇	,	是	一些	八	人们	.

大约有八个人坐在小型游艇的站立空间里。

[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	['ledn]	[skaɪ]	[ˌoʊvər'hed]	,	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	['ledn]	[siː]	[ə'baʊt]	[ˌaɪ 'tiː]	,
With	**a**	**leaden**	**sky**	**overhead**	**,**	**and**	**a**	**leaden**	**sea**	**about**	**it**	**,**
和	一个	铅灰色	天空	开销	,	和	一个	铅灰色	海	关于	它	,

头顶是铅灰色的天空，周围是铅灰色的大海，

[ðə; ði]	[boʊt]	['dʒentli]	[roʊz]	[ænd; ənd]	[fel]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[graʊnd]	[swel]	.
the	**boat**	**gently**	**rose**	**and**	**fell**	**with**	**the**	**ground**	**swell**	**.**
这	船	轻轻地	玫瑰	和	跌倒	和	这	地面	膨胀	.

小船随着海浪轻轻地上下起伏。

[θriː]	[maɪlz]	[ə'weɪ]	[kʊd; kəd]	[biː; bi]	[siːn]	[ðə; ði]	[flæʃ]	-	[laɪt]	['mɑːrkɪŋ]	[ðə; ði]	['entrəns]	[tuː; tə]	[ðə; ði]
Three	**miles**	**away**	**could**	**be**	**seen**	**the**	**flash**	**-**	**light**	**marking**	**the**	**entrance**	**to**	**the**
三	英里	离开	可以	是	已见	这	闪光	-	光	标记	这	入口	到	这

['hɑːrbər]	.
harbor	**.**
港口	.

三英里外就能看到港口入口处的闪光灯。

[bʌt; bət]	[ðoʊ]	['sloʊli]	['gæðərɪŋ]	[klaʊdz]	[toʊld]	[ðæt]	[wɪnd]	[wʌz; wəz]	['kʌmɪŋ]	,	[ðə; ði]	[jɑːt]	[naʊ]	[leɪ]
But	**though**	**slowly**	**gathering**	**clouds**	**told**	**that**	**wind**	**was**	**coming**	**,**	**the**	**yacht**	**now**	**lay**
但	尽管	缓慢地	采集	云	讲述	那	风	曾是	未来	,	这	游艇	现在	躺

[bɪ'kɑːmd]	,
becalmed	**,**
平静	,

尽管渐渐聚集的乌云预示着风即将到来，但游艇现在却平静地停泊着。

['drɪftɪŋ]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[eb]	[taɪd]	.
drifting	**with**	**the**	**ebb**	**tide**	**.**
漂流	和	这	落潮	潮	.

随退潮漂流。

[ðə; ði]	['pleʒər]	-	['si:kəz]	[hæd; həd]	[bɪn]	[tə'geðər]	[ɔːl]	[deɪ]	,	[ænd; ənd]	[wɜːr; wər]	[dɪ'saɪdɪdli]	[tɔːkt]
The	**pleasure**	**-**	**seekers**	**had**	**been**	**together**	**all**	**day**	**,**	**and**	**were**	**decidedly**	**talked**
这	乐趣	-	寻求者	有	到过	一起	全部	天	,	和	是	绝对地	谈话

[aʊt]	.
out	**.**
出去	.

这些寻欢作乐的人在一起待了一整天，最后都被劝退了。

[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[læst]	['aʊər]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	[bɪn]	['sɪŋɪŋ]	['sɔŋz]	—	['ɔːlweɪz]	[əu'mitɪŋ]	['mɪstər]	.	[pɪrs]	,
For	**the**	**last**	**hour**	**they**	**had**	**been**	**singing**	**songs**	**—**	**always**	**omitting**	**Mr**	**.**	**Pierce**	**,**
为了	这	最后的	小时	他们	有	到过	歌唱	歌曲	—	总是	省略	先生	.	刺穿	,

过去一个小时里，他们一直在唱歌——总是把皮尔斯先生排除在外。

[huː]	['nevər]	[soʊ]	['traifld]	[wɪð; wɪθ]	[hɪz; ɪz]	['voʊk(ə)l]	['ɔrgənz]	.
who	**never**	**so**	**trifled**	**with**	**his**	**vocal**	**organs**	**.**
WHO	绝不	所以	琐碎	和	他的	声乐	器官	.

他从未如此轻视过自己的声带。

['dʊrɪŋ]	[ðɪs]	[taɪm]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[bɪn]	['restləs]	.
During	**this**	**time**	**he**	**had**	**been**	**restless**	**.**
期间	这	时间	他	有	到过	不安	.

这段时间他一直焦躁不安。

[æt; ət][wʌn] [pɔɪnt] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ɑːn][ðə; ði] [rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv]

At one point he had attempted to deliver his opinion on the relation of

在 一 观点 他 有 尝试过 到 递送 他的 观点 在 这 关系 的

[vɜːrs] [tuː; tə]['mjuːzɪk] ,

verse to music ,

诗 到 音乐 ，

他曾试图就诗歌与音乐的关系发表自己的看法，

[bʌt; bət][æn; ən] [ʌn'fiːlɪŋ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti][hæd; həd] [strʌk] [ʌp] “ [dʒɑːn] ['braʊnz] ['bɑːdi] ,

but an unfeeling member of the party had struck up “ John Brown's Body ,

但 一个 冷漠无情 成员 的 这 派对 有 击 向上 “ 约翰 布朗的 身体 ，

但党内一名冷漠的成员却唱起了《约翰·布朗的歌》，

” [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['lektʃər] [hæd; həd] ['endɪd] , [ɪn][ðə; ði]['juːʒuəl] ['sɪriəl] [staɪl] , [æt; ət][ðə; ði][moʊst]

” and his lecture had ended , in the usual serial style , at the most

” 和 他的 演讲 有 结束 ， 在 这 通常 序列号 风格 ， 在 这 最多

['ɪntrəstɪŋ] [pɔɪnt] ,

interesting point ,

有趣的 观点 ，

他的演讲以惯常的连环画形式，在最精彩的部分戛然而止。

[wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] “ [kənˌtɪnju'eɪʃ(ə)n][ɪn]['aʊər; ɑːr][nekst] .

without even the promise of a “ continuation in our next .

没有 甚至 这 承诺 的 一个 “ 续篇 在 我们的 下一个 .

甚至连“在下一部作品中继续”的承诺都没有。

” ['faɪnəli] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] ['sɪŋərz] [hæd; həd] [sʌŋ] [ðəm'selvz] [hɔːrs] [ɪn][ðə; ði][dæmp] [naɪt] [er] ,

” Finally , however , the singers had sung themselves hoarse in the damp night air ,

” 最后 ， 然而 ， 这 歌手 有 唱 他们自己 嘶哑 在 这 潮湿 夜晚 空气 ，

“然而，最终，歌手们在潮湿的夜空中唱到嗓子都哑了。”

[ðə; ði][læst] “ ['spænɪʃ] [ˌkævə'lɪr] ” [hæd; həd] [bɪn] ['seɪfli] [rɪ'stɔːrd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ɪn'evɪtəb(ə)l] [truː] - [lʌv]

the last “ Spanish Cavalier ” had been safely restored to his inevitable true - love

这 最后的 “ 西班牙语 骑士 ” 有 到过 安全 恢复 到 他的 不可避免的 真的 - 爱

,

,

，

最后一位“西班牙骑士”已安全返回他命中注定的真爱身边。

[ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] [ænd; ənd]['bændʒoʊ] ['floʊtɪd] [ə'weɪ] ['oʊvər][ðə; ði]['wɔːtər] .

and the sound of voices and banjo floated away over the water .

和 这 声音 的 声音 和 班卓琴 漂浮 离开 超过 这 水 .

人声和班卓琴声飘过水面，渐渐远去。

['mɪstər] . ['pɪrsɪz] ['moʊmənt][hæd; həd] [kʌm] .

Mr . Pierce's moment had come .

先生 . 皮尔斯的 片刻 有 来 .

皮尔斯先生的时刻到了。

[sʌm; səm][wʌn] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʌn'nesəseri] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði][seks] , [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [saɪ]

Some one , and it is unnecessary to mention the sex , had given a sigh

一些 一 ， 和 它 是 不必要 到 提到 这 性别 ， 有 给定 一个 叹

,

,

，

有人叹了口气，至于性别就无需赘述了。

[ænd; ənd] [rɪg'retɪd] [ðæt] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] [laɪf] [wʌz; wəz][soʊ][proʊ'zeɪɪk][ænd; ənd][ʌnroʊ'mæntɪk] .

and regretted that nineteenth century life was so prosaic and unromantic .

和 后悔 那 第十九 世纪 生活 曾是 所以 平淡无奇 和 不浪漫的 .

他遗憾地表示，十九世纪的生活是如此平淡乏味，缺乏浪漫情调。

['klɪrɪŋ] [hɪz; ɪz] [θroʊt] , [kwaɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [tuː; tə] [prɪ] - ['empt] [ðə; ði] [pɔːz] [æz; əz][tuː; tə] [ɑːr'tɪkjuleɪt]
Clearing his throat , quite as much to pre - empt the pause as to articulate
清理 他的 喉 , 相当 作为 很多 到 预 - 空 这 暂停 作为 到 能言善辩
[ðə; ði] ['betər] ,
the better ,
这 更好的 ,

他清了清嗓子，与其说是为了更好地表达，不如说是为了避免停顿。

['mɪstər] . [pɪrs] [spoʊk] :
Mr . Pierce spoke :
先生 . 刺穿 辐 :

皮尔斯先生发言：

“ [ðæt] ['mɑːdərn] [taɪmz] [ɑːr; ər] [les] [roʊ'mæntɪk][ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] [ðæn; ðən] ['baɪgɔːn] ['sentʃəriz] [ɪz]
“ That modern times are less romantic and interesting than bygone centuries is
“ 那 现代的 时代 是 较少的 浪漫的 和 有趣的 比 逝去的 几个世纪 是
[ə; eɪ] ['fæləsi] .
a fallacy .
一个 谬论 .

“认为现代社会不如过去的几个世纪浪漫有趣是一种谬论。”

[frʌm; frəm] [taɪm] [ˌɪmə'mɔːriəl] ,
From time immemorial ,
从 时间 远古的 ,

自古以来，

[lʌv] [ænd; ənd][ðə; ði]['bæt(ə)l] [bɪ'twiːn] ['iːv(ə)l][ænd; ənd] [gʊd] [ɑːr; ər][ðə; ði] [tuː] [θɪŋz] [wɪtʃ] [hæv; həv]
love and the battle between evil and good are the two things which have
爱 和 这 战斗 之间 邪恶的 和 好的 是 这 二 事物 哪个 有
['gɪv(ə)n][ðə; ði] [wɜːrld] ['roʊmæns] [ænd; ənd] ['ɪntrəst] .
given the world romance and interest .
给定 这 世界 浪漫 和 兴趣 .

爱情以及善恶之战是给世界带来浪漫和趣味的两件事。

['evri] ['stɔːri] , ['weðər] [wiː; wi][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [mɪθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [iːst] , [ðə; ði] ['foʊklɔːr] [ʌv; əv]
Every story , whether we find it in the myths of the East , the folklore of
每一个 故事 , 无论 我们 寻找 它 在 这 神话 的 这 东方 , 这 民俗学 的
['jʊrəp] ,
Europe ,
欧洲 ,

每一个故事，无论是在东方神话中，还是在欧洲民间传说中，

[ðə; ði]['poʊəmz][ʌv; əv][ðə; ði] ['truːbəduəz] , [ɔːr][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['nuːzpeɪpər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ,
the poems of the Troubadours , or in our newspaper of this morning ,
这 诗歌 的 这 吟游诗人 , 或者 在 我们的 报纸 的 这 早晨 ,

游吟诗人的诗歌，或者我们今天早上的报纸上的内容，

[ɪz] [beɪst] [ɑːn][wʌn][ɔːr][ðə; ði] ['ʌðər] [ʌv; əv] [ðiːz] ['fæktərz] , [ɔːr][ɑːn][bəʊθ] [kəm'baɪnd] .
is based on one or the other of these factors , or on both combined .
是 基于 在 一 或者 这 其他 的 这些 因素 , 或者 在 两个都 合并 .

取决于上述任一因素，或两者兼而有之。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['truːɪzəm] [ðæt] [lʌv] ['nevər] [pleɪd] [soʊ][ɪm'pɔːrt(ə)nt][ə; eɪ][pɑːrt][æz; əz] [naʊ] [ɪn]
Now it is a truism that love never played so important a part as now in
现在 它 是 一个 真理 那 爱 绝不 玩 所以 重要的 一个 部分 作为 现在 在
['ʃeɪpɪŋ] [ðə; ði] ['destiniz] [ʌv; əv] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] ,
shaping the destinies of men and women ,
成型 这 命运 的 男人 和 女性 ,

如今，爱情在塑造男女命运方面发挥着前所未有的重要作用，这已是不争的事实。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli] ['sentʃəri] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [əb'teɪnd] ['iːv(ə)n][ə; eɪ]['pɑːrʃ(ə)l] [dɪ'vɔːrs]
for this is the only century in which it has obtained even a partial divorce
为了 这 是 这 仅有的 世纪 在 哪个 它 有 获得 甚至 一个 部分的 离婚
[frʌm; frəm] ['wɜːrldli] [ænd; ənd][pə'rent(ə)l] ['ɪnfluənsiz] .
from worldly and parental influences .
从 世俗 和 父母 影响 .

因为这是它唯一一个摆脱了世俗和父母影响，哪怕只是部分摆脱影响的世纪。

[mɔːr'oʊvər] [ðə; ði] [greɪt] ['bæt(ə)l][ʌv; əv] [sə'saɪəti] , [tuː; tə] [krʌʃ] [rɔːŋ] [ænd; ənd] ['elɪveɪt] [raɪt] ,
Moreover the great battle of society , to crush wrong and elevate right ,
而且 这 伟大的 战斗 的 社会 , 到 压碎 错误的 和 提升 正确的 ,

此外，社会还有一场伟大的斗争，那就是粉碎邪恶，弘扬正义。

[wʌz; wəz] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [soʊ] ['breɪvli] [fɔːt] , [ɑːn][soʊ] ['meni] [fiːldz] , [baɪ][soʊ] ['meni] ['piːp(ə)l] [æz; əz]
was never before so bravely fought , on so many fields , by so many people as
曾是 绝不 前 所以 勇敢地 战斗 , 在 所以 许多 字段 , 经过 所以 许多 人们 作为
[tuː; tə] - [deɪ] .
to - day .
到 - 天 .

历史上从未有过像今天这样，如此众多的人们在如此众多的战场上如此英勇地战斗过。

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['aʊər; ɑːr] ['lʌvəz] [ænd; ənd] ['hɪroʊz] [noʊ] [lɔːŋgər] [bræg][tuː; tə][ðə; ði] [wɜːrld] [ʌv; əv]
But because our lovers and heroes no longer brag to the world of
但 因为 我们的 恋人 和 英雄 不 更长 吹牛 到 这 世界 的
[ðer; ðər] ['duːɪŋz] ;
their doings ;
他们的 行为 ;

但因为我们的爱人和英雄不再向世人炫耀他们的功绩；

[noʊ] [lɔːŋgər] [stænd] [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] , [ænd; ənd] [sɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] - ['dɪrɪŋ] [dʌz] ,
no longer stand in the moonlight , and sing of their ' dering does ,
不 更长 站立 在 这 月光 , 和 唱歌 的 他们的 - 德林 做 ,

不再站在月光下，歌颂他们英勇的母鹿，

- [ðə; ði] [wɜːrld] [ə'sjuːmz] [ðæt] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] ['tuəniz] [ænd; ənd] [gɪ'tɑːrz] [wɜːr; wər][ðə; ði]['oʊnli] [deɪz]
' the world assumes that the days of tourneys and guitars were the only days
- 这 世界 假设 那 这 天 的 锦标赛 和 吉他 是 这 仅有的 天
[ʌv; əv] [truː] [lʌv] [ænd; ənd]['noʊb(ə)l] [diːdz] .
of true love and noble deeds .
的 真的 爱 和 高贵 契约 .

世人认为，只有比武和吉他的时代才是真爱和高尚行为的时代。

['iːv(ə)n]['aʊər; ɑːr] [prə'fest] ['raɪtɚz] [ʌv; əv]['roʊmæns][dʒɔɪn][ɪn][ðə; ði][kraɪ] .
Even our professed writers of romance join in the cry .
甚至 我们的 声称 作家 的 浪漫 加入 在 这 哭 .

就连我们那些自称是言情小说作家的人也加入了呼吁的行列。

- [drɔː] [laɪf] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , - [ðeɪ] [seɪ] .
' Draw life as it is , ' they say .
- 画 生活 作为 它 是 , - 他们 说 .

他们说：“要如实地描绘生活。”

- [wiː; wi][faɪnd] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət] [ˌmiːdi'ɑːkrəti] , ['selfɪʃnəs] , [ænd; ənd] ['mʌni] - ['lʌvɪŋ] .
' We find nothing in it but mediocrity , selfishness , and money - loving .
- 我们 寻找 没有什么 在 它 但 平庸 , 自私 , 和 钱 - 爱 .

“我们从中除了平庸、自私和贪财之外，什么也看不到。”

- [baɪ][ɔːl] [miːnz] [let][ˌjuː 'es][hæv; həv] [truːθ] [ɪn]['aʊər; ɑːr]['nɑːvəlz] , [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] [truːθ] [ænd; ənd]
' By all means let us have truth in our novels , but there is truth and
- 经过 全部 方法 让 我们 有 真相 在 我们的 小说 ， 但 那里 是 真相 和
[truːθ] .
truth .
真相 .

“我们当然可以在小说中加入真实元素，但是真实也分很多种。”

[moʊst][ʌv; əv] [nuː] ['jɔrks] ['faiəmən] [prɪ'zuːməbli] [sæt] [daʊn] [æt; ət] [nuːn] [tuː; tə] - [deɪ] [tuː; tə][ə; eɪ]
Most of New York's firemen presumably sat down at noon to - day to a
最多 的 新的 约克的 消防员 想必 卫星 向下 在 中午 到 - 天 到 一个
['dɪnər] [ʌv; əv] [kɔːrnd] - [biːf] [ænd; ənd] ['kæbɪdʒ] .
dinner of corned - beef and cabbage .
晚餐 的 咸 - 牛肉 和 卷心菜 .

想必今天中午，纽约的大多数消防员都坐下来享用了咸牛肉和卷心菜的晚餐。

[bʌt; bət][pər'hæps] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt][wʌz; wəz] ['faɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei]
But perhaps one of them at the same moment was fighting his way
但 也许 一 的 他们 在 这 相同的 片刻 曾是 斗争 他的 方式
[θruː] [smoʊk] [ænd; ənd] [fleɪm] ,
through smoke and flame ,
通过 抽烟 和 火焰 ，

但或许与此同时，他们之中有人正在浓烟烈火中奋力求生。

[tuː; tə] [seɪv] [laɪf] [æt; ət][ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] .
to save life at the risk of his own .
到 节省 生活 在 这 风险 的 他的 自己的 .

冒着生命危险去救人。

[bɔɪld] ['dɪnər] [ænd; ənd] [bə:nd] ['faiəmən][ɑːr; ər] ['iːkwəli] [truː] .
Boiled dinner and burned firemen are equally true .
煮沸 晚餐 和 烧伤 消防员 是 同样地 真的 .

水煮饭和烧伤的消防员这两个说法同样属实。

[ɑːr; ər] [ðeɪ] ['iːkwəli] ['wɜːrði] [ʌv; əv] [dɪ'skrɪpʃn] ?
Are they equally worthy of description ?
是 他们 同样地 值得 的 描述 ?

它们是否同样值得描述?

[wʌt] [wʊd] [ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] ['ʃɪvəlri] [biː; bi] , [ɪf] [ðə; ði] ['krɔniklz] [hæd; həd] [rɪ'kɔːrdɪd] ['oʊnli][ðə; ði]
What would the age of chivalry be , if the chronicles had recorded only the
什么 会 这 年龄 的 骑士精神 是 ，如果 这 编年史 有 记录 仅有的 这
[bruː'tæləti] ,
brutality ,
残酷 ，

如果史书只记载了骑士精神的残暴，那么骑士时代将会是什么样子?

['fɪlθinəs] [ænd; ənd] ['kɔːrsnəs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [kən'tɛmpɝˌɛriːz] ?
filthiness and coarseness of their contemporaries ?
肮脏 和 粗糙度 的 他们的 同时代人 ?

他们同时代人的肮脏和粗俗?

[ðə; ði] ['werɪŋ] [ʌv; əv] ['ʌndəkləuðiŋ] [ˌʌn'wɑːʃt] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [fel] [tuː; tə] ['piːsɪz] ; [ðə; ði] ['ʌtər] [læk] [ʌv; əv]
The wearing of underclothing unwashed till it fell to pieces ; the utter lack of
这 穿着 的 内衣 未洗的 直到 它 跌倒 到 件 ； 这 说出 缺少 的
[soʊp] ;
soap ;
肥皂 ；

穿着不洗的内衣裤，直到它们破烂不堪；完全没有肥皂；

[ðə; ði]	[ˈiːtɪŋ]	[wɪð; wɪθ]	[ˈfɪŋɡərz]	;
the	**eating**	**with**	**fingers**	**;**
这	吃	和	手指	;

用手指进食；

[ðə; ði]	[ˈdrʌŋkənnəs]	[ænd; ənd]	[faʊl]	-		[ðæt]	[droʊv]	[ˈwɪmɪn]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[ˈteɪbl]	[æt; ət]	[ə; eɪ]	[ˈsɜːrt(ə)n]	[pɔɪnt]	,
the	**drunkenness**	**and**	**foul**	**-**	**mouthedness**	**that**	**drove**	**women**	**from**	**the**	**table**	**at**	**a**	**certain**	**point**	**,**
这	酒醉	和	犯规	-	口齿不清	那	驾驶	女性	从	这	桌子	在	一个	肯定	观点	,

醉酒和粗言秽语一度把女人们赶离了餐桌。

[ænd; ənd]	[soʊ]	[iˈnɔːɡjureitid]	[ðə; ði]	[ˈkʌstəm]	,	[naʊ]	[kənˈtɪnjuːd]	[ˈmɪrli]	[æz; əz]	[æn; ən]	[ɪkˈskjuːs]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	[sɪˈɡɑːr]	?
and	**so**	**inaugurated**	**the**	**custom**	**,**	**now**	**continued**	**merely**	**as**	**an**	**excuse**	**for**	**a**	**cigar**	**?**
和	所以	就职典礼	这	风俗	,	现在	持续	仅仅	作为	一个	原谅	为了	一个	雪茄	?

于是，这种习俗就此诞生，如今却仅仅成了人们抽雪茄的借口？

[sʌm; səm]	[wʌn]	[sed]	[wʌns]	[ðæt]	[ə; eɪ]	[mæn]	[faindz]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[ɡreɪt]	[ˈsɪti]	[dʒʌst]	[ðə; ði]	[ˈkwɑːlətiz]	[hiː; hi]	[teɪks]	[tuː; tə]	[ˌaɪ ˈtiː]	.
Some	**one**	**said**	**once**	**that**	**a**	**man**	**finds**	**in**	**a**	**great**	**city**	**just**	**the**	**qualities**	**he**	**takes**	**to**	**it**	**.**
一些	一	说	一次	那	一个	男人	发现	在	一个	伟大的	城市	只是	这	品质	他	需要	到	它	.

有人说过，一个人在大城市里会发现他喜欢这座城市的那些特质。

[ðæts]	[truː]	[ʌv; əv]	[ˈroʊmæns]	[æz; əz]	[wel]	.
That's	**true**	**of**	**romance**	**as**	**well**	**.**
那就是	真的	的	浪漫	作为	出色地	.

爱情也是如此。

[ˈmɑːdərn]	[ˈnɒvəlɪsts]	[dəunt]	[faɪnd]	[ˈbjuːti]	[ænd; ənd]	[noʊˈbɪləti]	[ɪn]	[laɪf]	,	[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz]	[ðeɪ]	[dəunt]	[lʊk]	[fɔːr; fər]	[ðem; ðəm]	.
Modern	**novelists**	**don't**	**find**	**beauty**	**and**	**nobility**	**in**	**life**	**,**	**because**	**they**	**don't**	**look**	**for**	**them**	**.**
现代的	小说家	不	寻找	美丽	和	贵族	在	生活	,	因为	他们	不	看	为了	他们	.

现代小说家在生活中找不到美和高尚之处，因为他们根本不去寻找它们。

[ðeɪ]	[ˈpredɪkət]	[frʌm; frəm]	[ðer; ðər]	[ˈɪnər]	[soʊlz]	[ðæt]	[ðə; ði]	[wɜːrld]	[ɪz]	-	[tʃiːp]	[ænd; ənd]	[ˈnæsti]	-	[ænd; ənd]	[ðæt]	[ɪz]	[wʌt]	[ðeɪ]	[faɪnd]	[ˌaɪ ˈtiː]	[tuː; tə]	[biː; bi]	.	
They	**predicate**	**from**	**their**	**inner**	**souls**	**that**	**the**	**world**	**is**	**'**	**cheap**	**and**	**nasty**	**'**	**and**	**that**	**is**	**what**	**they**	**find**	**it**	**to**	**be**	**.**	
他们	谓词	从	他们的	内	灵魂	那	这	世界	是	-	便宜的	和	可恶的	-	和	那	是	什么	他们	寻找	它	到	是	.	

他们从内心深处推断这个世界是“廉价而肮脏的”，而他们也确实如此认为。

[ðer; ðər]	[ɪz]	[mɔːr]	[truː]	[ˈroʊmæns]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[nuː]	[jɔːk]	[ˈtenəmənt]	[ðæn; ðən]	[ðer; ðər]	[ˈevər]	[wʌz; wəz]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[ˈbærənz, ˈbɛrənz]	[ˈtaʊər]	—	[ˈbreɪvər]	[ˈbætlz]	,
There	**is**	**more**	**true**	**romance**	**in**	**a**	**New**	**York**	**tenement**	**than**	**there**	**ever**	**was**	**in**	**a**	**baron's**	**tower**	**—**	**braver**	**battles**	**,**
那里	是	更多的	真的	浪漫	在	一个	新的	约克	廉租公寓	比	那里	曾经	曾是	在	一个	男爵的	塔	—	更勇敢	战斗	,

纽约廉租公寓里比男爵的豪宅里更有真挚的浪漫——也更有勇气去战斗。

[trʊ]	[lʌv]	,	[ˈnoʊblɚ]	[ˈsækrɪfaɪsɪz]	.
truer	**love**	**,**	**nobler**	**sacrifices**	**.**
更真实	爱	,	更高贵	牺牲	.

更真挚的爱，更高尚的牺牲。

['roʊmæns]	[ɪz]	[ɔːl]	[ə'baʊt]	[ˌjuː 'es]	,	[bʌt; bət]	[wiː; wi]	[mʌst; məst]	[hæv; həv]	[aɪz]	[fɔːr; fər]	[ˌaɪ 'tiː]	.
Romance	**is**	**all**	**about**	**us**	**,**	**but**	**we**	**must**	**have**	**eyes**	**for**	**it**	**.**
浪漫	是	全部	关于	我们	,	但	我们	必须	有	眼睛	为了	它	.

浪漫与我们自身息息相关，但我们必须用心去发现它。

[juː; jʊ]	[ɑːr; ər]	[jʌŋ]	['piːp(ə)l]	,	[wɪð; wɪθ]	[jʊr; jər]	[laɪvz; lɪvz]	[bɪ'fɔːr]	[juː; jʊ]	.
You	**are**	**young**	**people**	**,**	**with**	**your**	**lives**	**before**	**you**	**.**
你	是	年轻的	人们	,	和	你的	生活	前	你	.

你们还年轻，前途一片光明。

[let]	[ˌem 'iː]	[ɡɪv]	[juː; jʊ]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[əd'vaɪs]	.
Let	**me**	**give**	**you**	**a**	**little**	**advice**	**.**
让	我	给	你	一个	小的	建议	.

我给你提个建议。

[æz; əz]	[juː; jʊ]	[ɡoʊ]	[θruː]	[laɪf]	[lʊk]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[faɪn]	[θɪŋz]	—	[nɑːt]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[dɪ'spɪkəblˌ'despɪkəbl]	.
As	**you**	**go**	**through**	**life**	**look**	**for**	**the**	**fine**	**things**	**—**	**not**	**for**	**the**	**despicable**	**.**
作为	你	去	通过	生活	看	为了	这	美好的	事物	—	不是	为了	这	卑鄙	.

在你的人生旅途中，要寻找美好的事物，而不是卑鄙的事物。

[ˌaɪ 'tiː]	[wəʊnt]	[meɪk]	[juː; jʊ]	['eni]	['rɪtʃər]	.
It	**won't**	**make**	**you**	**any**	**richer**	**.**
它	惯于	制作	你	任何	更富有	.

它不会让你变得更富有。

[ˌaɪ 'tiː]	[wəʊnt]	[meɪk]	[juː; jʊ]	['feɪməs]	.
It	**won't**	**make**	**you**	**famous**	**.**
它	惯于	制作	你	著名的	.

它不会让你出名。

[ˌaɪ 'tiː]	[wəʊnt]	['betər]	[juː; jʊ]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['wɜːrldli]	[wei]	.
It	**won't**	**better**	**you**	**in**	**a**	**worldly**	**way**	**.**
它	惯于	更好的	你	在	一个	世俗	方式	.

它不会让你在世俗层面变得更好。

[bʌt; bət]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɪl]	[meɪk]	[jʊr; jər]	[laɪvz; lɪvz]	['hæpiːɝ]	,	[fɔːr; fər]	[baɪ]	[ðə; ði]	[taɪm]	[juː; jʊ]	[ɑːr; ər]	[maɪ]	[eɪdʒ]	,
But	**it**	**will**	**make**	**your**	**lives**	**happier**	**,**	**for**	**by**	**the**	**time**	**you**	**are**	**my**	**age**	**,**
但	它	将要	制作	你的	生活	更快乐	,	为了	经过	这	时间	你	是	我的	年龄	,

但这将使你们的生活更幸福，因为等到你们到了我这个年纪，

[juːl]	[lʌv]	[hjuː'mænəti]	,	[ænd; ənd]	[lʊk]	[ə'pɑːn]	[ðə; ði]	[wɜːrld]	[ænd; ənd]	[kɔːl]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɡʊd]	.
you'll	**love**	**humanity**	**,**	**and**	**look**	**upon**	**the**	**world**	**and**	**call**	**it**	**good**	**.**
你会	爱	人类	,	和	看	之上	这	世界	和	称呼	它	好的	.

你会热爱人类，并看着这个世界，称它为美好。

[ænd; ənd]	[juː; jʊ]	[wɪl]	[hæv; həv]	[faʊnd]	['roʊmæns]	[ɪ'nʌf]	[tuː; tə]	['sætɪsfaɪ]	[ɔːl]	['lɔːŋɪŋ]	[fɔːr; fər]	[ˌmiːdi'iːvəl]	[taɪmz]	.	”
And	**you**	**will**	**have**	**found**	**romance**	**enough**	**to**	**satisfy**	**all**	**longings**	**for**	**mediæval**	**times**	**.**	**”**
和	你	将要	有	成立	浪漫	足够的	到	满足	全部	渴望	为了	中世纪	时代	.	”

你将找到足以满足你对中世纪所有渴望的浪漫情怀。

“	[bʌt; bət]	,	[dɪr]	,	[wʌn]	['kænɑːt]	[ɪ'mædʒɪn]	[sʌm; səm]	['piːp(ə)l]	['evər]	['faɪndɪŋ]	['eniθɪŋ]	[roʊ'mæntɪk]	[ɪn]	[laɪf]	,	”	[sed]	[ə; eɪ]	[vɔɪs]	,
“	**But**	**,**	**dear**	**,**	**one**	**cannot**	**imagine**	**some**	**people**	**ever**	**finding**	**anything**	**romantic**	**in**	**life**	**,**	**”**	**said**	**a**	**voice**	**,**
“	但	,	亲爱的	,	一	不能	想象	一些	人们	曾经	寻找	任何事物	浪漫的	在	生活	,	”	说	一个	嗓音	,

“但是，亲爱的，你无法想象有些人会在生活中找到任何浪漫的东西，”一个声音说道。

[wɪtʃ] , [hæd; həd][ˌaɪ ˈtiː] [bɪn] [trænzˈleɪtəd, trænˈsleɪtɪd][ˈɪntuː][wɜːrdz] [wʊd] [hæv; həv] [sed] , “ [aɪ] [noʊ]
which , had it been translated into words would have said , “ I know
哪个 , 有 它 到过 翻译 进入 字 会 有 说 , “ 我 知道
[juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] ,
you are right ,
你 是 正确的 ,

如果用文字翻译过来，那就是：“我知道你是对的，

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [kənˈvɪns] [ˌem ˈiː][æt; ət][wʌns] ,
of course , and you will convince me at once ,
的 课程 , 和 你 将要 说服 我 在 一次 ,

当然，你马上就能说服我。

[bʌt; bət][ɪn][maɪ][ˈprez(ə)nt] [steɪt] [ʌv; əv] [ˌʌnɪnˈlaɪtnmənt] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [ðæt] — ” [ðə; ði]
but in my present state of unenlightenment it seems to me that — ” the
但 在 我的 展示 状态 的 未开化 它 似乎 到 我 那 — ” 这
[vɔɪs] , [ɔːlˈredi] [loʊ] ,
voice , already low ,
嗓音 , 已经 低的 ,

但以我目前这种懵懂无知的状态来看，我觉得——”那声音已经很低了，

[bɪˈkeɪm] [ˈloʊər] .
became lower .
成为 降低 .

变得更低了。

“ [naʊ] ” — [ə; eɪ] [ˈmoʊmənts] [ˌhezɪˈteɪʃ(ə)n] — “ [ðer; ðər][ɪz] — [ˈpiːtər] [ˈstəːliŋ] . ”
“ Now ” — a moment's hesitation — “ there is — Peter Stirling . ”
“ 现在 ” — 一个 瞬间 犹豫 — “ 那里 是 — 彼得 斯特灵 . ”

“现在”——他犹豫了一下——“有——彼得·斯特林。”

“ [ɪɡˈzæktli] , ” [sed] [ˈmɪstər] . [pɪrs] .
“ Exactly , ” said Mr . Pierce .
“ 确切地 , ” 说 先生 . 刺穿 .

“正是如此，”皮尔斯先生说道。

“ [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [keɪs] [ɪn] [pɔɪnt] , [ænd; ənd] [pruːvz] [dʒʌst] [wʌt] [aɪv] [bɪn] [ˈseɪɪŋ] .
“ That is a very case in point , and proves just what I've been saying .
“ 那 是 一个 非常 案件 在 观点 , 和 证明 只是 什么 我已经 到过 说 .

“这正是一个很好的例子，也证明了我一直所说的。”

[ˈpiːtər] [ɪz] [laɪk] [ðə; ði] [ˈnɒvəlɪsts] [ʌv; əv] [huːm] [aɪv] [bɪn] [ˈtɔːkɪŋ] .
Peter is like the novelists of whom I've been talking .
彼得 是 喜欢 这 小说家 的 谁 我已经 到过 说 .

彼得就像我一直在谈论的那些小说家一样。

[aɪ][dəunt] [səˈpoʊz] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [bleɪm] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] .
I don't suppose we ought to blame him for it .
我 不 认为 我们 应该 到 责备 他 为了 它 .

我想我们不应该为此责怪他。

[wʌt] [kæn; kən][juː; jʊ][ɪkˈspekt][ʌv; əv][ə; eɪ][sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mɪl] - [ˈfɔːrmən] ,
What can you expect of a son of a mill - foreman ,
什么 能 你 预计 的 一个 儿子 的 一个 磨 - 领班 ,

你还能指望一个工厂工头的儿子做什么呢?

[huː] [laɪvz; lɪvz][ðə; ði][fɜːrst] [ˌsɪksˈtiːn] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf][ɪn][ə; eɪ] [mɪl] - [ˈvɪlɪdʒ] ?
who lives the first sixteen years of his life in a mill - village ?
WHO 生活 这 第一的 十六 年 的 他的 生活 在 一个 磨 - 村庄 ?

谁会在工厂村度过他生命的前十六年?

[ɪf] [hɪz; ɪz] [hə'redɪteri] ['tendənsiz] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [tʃæns] , [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'spɪriəns] [wʊd] [end]
If his hereditary tendencies gave him a chance , such an experience would end
如果 他的 遗传 倾向 给予 他 一个 机会 ， 这样的 一个 经验 会 结尾
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

如果他与生俱来的倾向让他有机会，这样的经历就会终结他的一生。

[ɪf] [wʌn][laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] , [wʌn] [meɪ] [get] [faɪn] [θɔːts] [baɪ]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ] ['neɪtʃər] .
If one lives in the country , one may get fine thoughts by contact with Nature .
如果 一 生活 在 这 国家 ， 一 可能 得到 美好的 想法 经过 接触 和 自然 .

如果一个人住在乡村，接触大自然可能会产生美好的想法。

[ɪn] [greɪt] ['sɪtiz] [wʌn][ɪz] [dɪ'veləpt] [ænd; ənd] ['stɪmjuleɪtɪd] [baɪ][ɑːrt] , ['mjuːzɪk] , ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,
In great cities one is developed and stimulated by art , music , literature ,
在 伟大的 城市 一 是 发达 和 刺激 经过 艺术 ， 音乐 ， 文学 ，
[ænd; ənd]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ] ['klevər] ['piːp(ə)l] .
and contact with clever people .
和 接触 和 聪明的 人们 .

在大城市里，人们会受到艺术、音乐、文学以及与聪明人的接触而得到发展和激励。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [mɪl] - ['vɪlɪdʒ] [ɪz][wʌn][væst] [ɪk'spæns] [ʌv; əv] [ˌmiːdi'ɑːkrəti] [ænd; ənd] [proʊ'zeɪɪknəs] ,
But a mill - village is one vast expanse of mediocrity and prosaicness ,
但 一个 磨 - 村庄 是 一 广阔的 广阔 的 平庸 和 平淡无奇 ，

但是，一个工厂村落却是一片广袤无垠的平庸和乏味之地。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] [bɪgə(r)] ['neɪtʃər] [ðæn; ðən] ['piːtɚz] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn]
and it would take a bigger nature than Peter's to recognize the beautiful in
和 它 会 拿 一个 大 自然 比 彼得的 到 认出 这 美丽的 在
[sʌtʃ] [ə; eɪ] [laɪf] .
such a life .
这样的 一个 生活 .

要欣赏这样的生活之美，需要比彼得更宽广的胸怀。

[ɪn] [truːθ] , [hiː; hi][ɪz][æz; əz] ['lɪmɪtɪd] , [æz; əz][ɪg'zækt] ,
In truth , he is as limited , as exact ,
在 真相 ， 他 是 作为 有限的 ， 作为 精确的 ，

事实上，他既有限又精确。

[ænd; ənd][æz; əz] [ˌʌnɪ'mædʒɪnətɪv] [æz; əz][ðə; ði] [mə'ʃiːnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['vɪlɪdʒ] .
and as unimaginative as the machines of his own village .
和 作为 缺乏想象力 作为 这 机器 的 他的 自己的 村庄 .

和他自己村里的机器一样缺乏想象力。

['piːtər] [hæz; həz][noʊ]['roʊmæns] [ɪn][hɪm; ɪm] ; [hens] [hiː; hi] [wɪl] ['nevər] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ,
Peter has no romance in him ; hence he will never find it ,
彼得 有 不 浪漫 在 他 ； 因此 他 将要 绝不 寻找 它 ，

彼得天性中没有浪漫情怀，因此他永远不会找到爱情。

[nɔːr] [ɪn'kriːs] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] .
nor increase it in this world .
也不 增加 它 在 这 世界 .

也不要在今世增加它。

[ðɪs] ['veri] [keɪs] ['oʊnli] [pruːvz] [maɪ] [pɔɪnt] ; [ðæt] [tuː; tə] [miːt] ['roʊmæns] [wʌn] [mʌst; məst][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .
This very case only proves my point ; that to meet romance one must have it .
这 非常 案件 仅有的 证明 我的 观点 ； 那 到 见面 浪漫 一 必须 有 它 .

这个例子恰恰证明了我的观点：要想拥有浪漫，首先自己要拥有浪漫。

[bəu'ka:tʃiəu] [sed] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [raɪt] ['nɑːvəlz] , [bʌt; bət] [lɪvd] [ðem; ðəm] .
Boccaccio said he did not write novels , but lived them .
薄伽丘 说 他 做过 不是 写 小说 ， 但 居住地 他们 .

薄伽丘说他不是在写小说，而是在过小说里的生活。

[traɪ][tuː; tə][ɪ'mædʒɪn]['piːtər] ['lɪvɪŋ] [ə; eɪ]['roʊmæns] !
Try to imagine Peter living a romance !
尝试 到 想象 彼得 活的 一个 浪漫 !

试想一下彼得的浪漫爱情故事！

[hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] [kən'sɜːrnd] [ɪn][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ænd; ənd]['nevər] [driːm] [ˌaɪ 'tiː] .
He could be concerned in a dozen and never dream it .
他 可以 是 担心的 在 一个 打 和 绝不 梦 它 .

他可能关心十几个事情，却从未想过这件事。

[ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] ['ɪntrəst] [hɪm; ɪm]['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][dɪd] ['noʊtɪs][ðem; ðəm] .
They would not interest him even if he did notice them .
他们 会 不是 兴趣 他 甚至 如果 他 做过 注意 他们 .

即使他注意到它们，也不会感兴趣。

[ænd; ənd] [aɪl] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] .
And I'll prove it to you .
和 患病的 证明 它 到 你 .

我会证明给你看。

” ['mɪstər] . [pɪrs] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
” Mr . Pierce raised his voice .
” 先生 . 刺穿 提高 他的 嗓音 .

皮尔斯先生提高了嗓门。

“ [wiː; wi][ɑːr; ər] [dɪ'skʌsɪŋ] ['roʊmæns] , ['piːtər] .
“ We are discussing romance , Peter .
“ 我们 是 讨论 浪漫 , 彼得 .

“彼得，我们正在谈论爱情。”

[wəʊnt][juː; jʊ][stɑːp] [ðæt] [ˌʌn'soʊʃl] [træmp][ʌv; əv] [jɔːrz] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ɡɪv] [ˌjuː 'es][jʊr; jər] [ə'pɪnjən]
Won't you stop that unsocial tramp of yours long enough to give us your opinion
惯于 你 停止 那 不善交际 流浪汉 的 你的 长的 足够的 到 给 我们 你的 观点
[ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ?
on the subject ?
在 这 主题 ?

你难道就不能停下你那不合群的懒汉工作，给我们讲讲你对这个问题的看法吗?

” [ə; eɪ]['moʊmənts] ['saɪləns] ['fɑːloʊd] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['sɪŋgjələrli] [klɪr] [vɔɪs] ,
” A moment's silence followed , and then a singularly clear voice ,
” 一个 瞬间 沉默 随后 , 和 然后 一个 单独地 清除 嗓音 ,

一阵短暂的沉默之后，传来一个异常清晰的声音：

['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['fɔːrwərd][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [jɑːt] , [rɪ'plaɪd] : “ [aɪ]['nevər] [riːd] [ðem; ðəm] ,
coming from the forward part of the yacht , replied : “ I never read them ,
未来 从 这 向前 部分 的 这 游艇 , 回复 : “ 我 绝不 读 他们 ,
['mɪstər] . [pɪrs] .
Mr . Pierce .
先生 . 刺穿 .

从游艇前部传来的声音回答说：“我从不读它们，皮尔斯先生。”

” ['mɪstər] . [pɪrs] [læft] ['kwaɪətli] .
” Mr . Pierce laughed quietly .
” 先生 . 刺穿 笑了 悄悄 .

皮尔斯先生轻轻地笑了。

“ [siː] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ðæt] ['feloʊ] ['nevər] [driːmz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['biːɪŋ] ['roʊmæns] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv]
“ See , ” he said , “ that fellow never dreams of there being romance outside of
“ 看 , ” 他 说 , “ 那 同伴 绝不 梦境 的 那里 存在 浪漫 外部 的
['nɑːvəlz] .
novels .
小说 .

“你看，”他说，“那家伙从没想过小说之外还有浪漫爱情。”

[hiː; hi]	[ɪz]	[soʊ]	[proʊ'zeɪɪk]	[ðæt]	[hiː; hi]	[ɪz]	[ʌn'kɑːnʃəs]	[ʌv; əv]	['eniθɪŋ]	[bɪgə(r)]	[ðæn; ðən]	[hɪz; ɪz]	[oʊn]	['lɪt(ə)l]	[sfɪr]	[ʌv; əv]	[laɪf]	.
He	**is**	**so**	**prosaic**	**that**	**he**	**is**	**unconscious**	**of**	**anything**	**bigger**	**than**	**his**	**own**	**little**	**sphere**	**of**	**life**	**.**
他	是	所以	平淡无奇	那	他	是	无意识	的	任何事物	大	比	他的	自己的	小的	领域	的	生活	.

他如此平庸，以至于对自己的小小生活圈之外的任何事情都毫无意识。

['piːtər]	[meɪ]	[əb'teɪn]	[wʌt]	[hiː; hi]	['wɒnts]	[ɪn]	[ðɪs]	[wɜːrld]	,
Peter	**may**	**obtain**	**what**	**he**	**wants**	**in**	**this**	**world**	**,**
彼得	可能	获得	什么	他	想要	在	这	世界	,

彼得或许能在这个世界上得到他想要的一切。

[fɔːr; fər]	[hɪz; ɪz]	[dɪ'zaɪɚz]	[wɪl]	[biː; bi]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[kaɪnd]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[wʌn]	[baɪ]	[wɜːrk]	[ænd; ənd]	['mʌni]	.
for	**his**	**desires**	**will**	**be**	**of**	**the**	**kind**	**to**	**be**	**won**	**by**	**work**	**and**	**money**	**.**
为了	他的	欲望	将要	是	的	这	种类	到	是	韩元	经过	工作	和	钱	.

因为他的愿望是那种可以通过努力和金钱来实现的。

[bʌt; bət]	[hiː; hi]	[wɪl]	['nevər]	[biː; bi]	[kən'troʊld]	[baɪ]	[ə; eɪ]	[greɪt]	[aɪ'diːə]	,
But	**he**	**will**	**never**	**be**	**controlled**	**by**	**a**	**great**	**idea**	**,**
但	他	将要	绝不	是	受控	经过	一个	伟大的	主意	,

但他永远不会被伟大的想法所控制。

[nɔːr]	[biː; bi]	[ðə; ði]	['hɪroʊ]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[truː]	['roʊmæns]	.
nor	**be**	**the**	**hero**	**of**	**a**	**true**	**romance**	**.**
也不	是	这	英雄	的	一个	真的	浪漫	.

也不要成为真正爱情故事中的英雄。

”	[stiːl]	[wʌns]	[roʊt]	[ðæt]	[ðə; ði]	['oʊnli]	['dɪfrəns]	[bɪ'twiːn]	[ðə; ði]	['kæθlɪk]	[tʃɜːrtʃ]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[tʃɜːrtʃ]	[ʌv; əv]	['ɪŋglənd]	[wʌz; wəz]
”	**Steele**	**once**	**wrote**	**that**	**the**	**only**	**difference**	**between**	**the**	**Catholic**	**Church**	**and**	**the**	**Church**	**of**	**England**	**was**
”	斯蒂尔	一次	写道	那	这	仅有的	不同之处	之间	这	天主教	教会	和	这	教会	的	英格兰	曾是

,	
,	
,	

斯蒂尔曾写道，天主教会和英国国教之间唯一的区别是：

[ðæt]	[ðə; ði]	['fɔːrmər]	[wʌz; wəz]	[ɪn'fæləbl]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['lætər]	['nevər]	[rɔːŋ]	.
that	**the**	**former**	**was**	**infallible**	**and**	**the**	**latter**	**never**	**wrong**	**.**
那	这	以前的	曾是	绝对正确	和	这	后者	绝不	错误的	.

前者绝对正确，后者永远不会出错。

['mɪstər]	.	[pɪrs]	[wʊd]	['hɑːrdli]	[hæv; həv]	[kleɪmd]	[fɔːr; fər]	[hɪm'self]	['iːðər]	[ʌv; əv]	[ðiːz]	['kwɑːlətiz]
Mr	**.**	**Pierce**	**would**	**hardly**	**have**	**claimed**	**for**	**himself**	**either**	**of**	**these**	**qualities**
先生	.	刺穿	会	几乎	有	声称	为了	他自己	任何一个	的	这些	品质

.	
.	
.	

皮尔斯先生恐怕不会自诩具备这两种品质。

[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[tuː]	[ə'kʌstəmd]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	['bɪznəs]	[tuː; tə]	['raɪtɪŋ]	,	“	[iː]	.	[ænd; ənd]	[oʊ]	.	[iː]	.	”	[ə'bʌv]	[hɪz; ɪz]	[i'niʃəls]
He	**was**	**too**	**accustomed**	**in**	**his**	**business**	**to**	**writing**	**,**	**“**	**E**	**.**	**and**	**O**	**.**	**E**	**.**	**”**	**above**	**his**	**initials**
他	曾是	也	习惯	在	他的	商业	到	写作	,	“	E	.	和	哦	.	E	.	”	多于	他的	首字母

,	
,	
,	

他在工作中太习惯于在姓名首字母上方写上“E. 和 OE”了。

[tuː; tə]	[pʊt]	[mʌtʃ]	[feɪθ]	[ɪn]	['hjuːmən]	['dɪktə]	.
to	**put**	**much**	**faith**	**in**	**human**	**dicta**	**.**
到	放	很多	信仰	在	人类	格言	.

过分相信人的命令。

[bʌt; bət]	[ɪn]	[ðə; ði]	['prez(ə)nt]	['ɪnstəns]	[hiː; hi]	[felt]	[ʃʊr]	[ʌv; əv]	[wʌt]	[hiː; hi]	[sed]	,
But	**in**	**the**	**present**	**instance**	**he**	**felt**	**sure**	**of**	**what**	**he**	**said**	**,**
但	在	这	展示	实例	他	毛毡	当然	的	什么	他	说	,

但就目前的情况而言，他对自己所说的话充满信心。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gruːp] ['klɪrli] [ə'griːd] .
and the little group clearly agreed .
和 这 小的 团体 清楚地 同意 .

这小群人显然同意了这一点。

[ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [raɪt] , [ðɪs] ['stɔːri] [ɪz] [laɪk] [ðæt] [rɪ'kaʊntid] [ɪn] ['mʌðər] [guːs] ,
If they were right , this story is like that recounted in Mother Goose ,
如果 他们 是 正确的 , 这 故事 是 喜欢 那 叙述 在 母亲 鹅 ,

如果他们的说法属实，那么这个故事就和鹅妈妈童谣里讲的故事一样。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['endɪd] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɪ'gʌn] .
which was ended before it was begun .
哪个 曾是 结束 前 它 曾是 开始 .

还没开始就结束了。

[bʌt; bət]['mɪstər] . [pɪrs] [hæd; həd] [sed] [ðæt] ['roʊmæns] [ɪz] ['evriwer] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv][ðə; ði]
But Mr . Pierce had said that romance is everywhere to those who have the
但 先生 . 刺穿 有 说 那 浪漫 是 到处 到 那些 WHO 有 这
['spɪrɪt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðem; ðəm] .
spirit of it in them .
精神 的 它 在 他们 .

但皮尔斯先生曾说过，对于那些心中怀有浪漫情怀的人来说，浪漫无处不在。

[pər'hæps][ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ðə; ði] ['spɪrɪt][wʌz; wəz] ['lækɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]['dʒʌdʒɪz] — [nɑːt][ɪn]['piːtər] ['stəːliŋ] .
Perhaps in this case the spirit was lacking in his judges — not in Peter Stirling .
也许 在 这 案件 这 精神 曾是 缺乏 在 他的 法官 — 不是 在 彼得 斯特灵 .

或许在这种情况下，缺乏精神的是他的法官们——而不是彼得·斯特林。

['tʃæptər] [iː] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[ə'pɪrənsəz] .
APPEARANCES .
外貌 .

外貌。

[ðə; ði] [ʌn'kɑːnʃəs] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['pɪrsɪz] ['θiːəri] [wʌz; wəz] ['peɪsɪŋ] ['bækwərdz] [ænd; ənd]
The unconscious illustration of Mr . Pierce's theory was pacing backwards and
这 无意识 插图 的 先生 . 皮尔斯的 理论 曾是 踱步 向后 和
['fɔːrwərdz] [ɑːn][ðə; ði] ['næroʊ] [speɪs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['kʌdi] - [ruːf] [ænd; ənd][ðə; ði] ['gʌnl] ,
forwards on the narrow space between the cuddy - roof and the gunwale ,
前进 在 这 狭窄的 空间 之间 这 卡迪 - 屋顶 和 这 舷缘 ,

皮尔斯先生的理论最无意识的体现就是他在船舱顶和舷缘之间的狭窄空间里来回踱步。

[wɪtʃ] ['kʌstəm] ['dɪgnəˌfaɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [dek] .
which custom dignifies with the name of deck .
哪个 风俗 使尊严 和 这 姓名 的 甲板 .

这项习俗赋予了甲板名称以尊荣。

[sɪks] [straɪdz] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [tɜːrn] .
Six strides forward and turn .
六 步幅 向前 和 转动 .

向前走六步，然后转身。

[sɪks] [straɪdz] [æft][ænd; ənd][tɜːrn] .
Six strides aft and turn .
六 步幅 后部 和 转动 .

向后走六步然后转身。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][ɪk'stent][ʌv; əv][ðə; ði] [biːt] .
That was the extent of the beat .
那 曾是 这 程度 的 这 打 .

这就是节拍的全部内容。

[jet] [hæd; həd]['piːtər] [bɪn] [ɑːn] ['sentri] ['duːti] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [kən'tɪnjuːd] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr]
Yet had Peter been on sentry duty , he could not have continued it more
然而 有 彼得 到过 在 哨兵 责任 , 他 可以 不是 有 持续 它 更多的
['regjələrli] [ɔːr] [pər'sɪstəntli] .
regularly or persistently .
经常 或者 持续地 .

然而，如果彼得当时在站岗放哨，他也不可能更规律、更坚持地站岗了。

[ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['wɔːkɪŋ] [ɔːf] [hɪz; ɪz] ['sʌpər] , [æz; əz][moʊst][ʌv; əv] [ðoʊz] ['siːtɪd] [æft] [wʊd] [hæv; həv]
If he were walking off his supper , as most of those seated aft would have
如果 他 是 步行 离开 他的 晚餐 , 作为 最多 的 那些 坐着 后部 会 有
[sə'dʒestɪd] ,
suggested ,
建议 ,

如果他像坐在后排的大多数人猜测的那样，是在散步消化晚餐，

[ðə; ði] [pər'fɔːrməns] [wʌz; wəz][nɑːt] [pər'tɪkjələrli] ['ɪntrəstɪŋ] .
the performance was not particularly interesting .
这 表现 曾是 不是 特别 有趣的 .

这场演出并不特别精彩。

[ðə; ði]['lɪmɪt][ænd; ənd] [rə'pɪdəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːk] [ri'zembld] [ðə; ði][træmp][ʌv; əv][ə; eɪ] [kən'faɪnd] ['ænɪm(ə)l]
The limit and rapidity of the walk resembled the tramp of a confined animal
这 限制 和 快速 的 这 走 类似 这 流浪汉 的 一个 受限 动物
,
,
,

这种行走的限度和速度就像被囚禁的动物的蹒跚步伐。

['eksəsaɪzɪŋ] [ɪts] [læst] [miːl] .
exercising its last meal .
锻炼 它是最后的 一顿饭 .

锻炼它的最后一餐。

[bʌt; bət] [wen] [wʌn] [stændz] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['laɪənz][keɪdʒ] , [ænd; ənd] [siːz] [ðæt] ['restləs] [ænd; ənd]
But when one stands in front of the lion's cage , and sees that restless and
但 什么时候 一 站立 在 正面 的 这 狮子的 笼 , 和 看到 那 不安 和
['taɪərləs] [straɪd] ,
tireless stride ,
不知疲倦 步幅 ,

但是，当一个人站在狮笼前，看到那不安分、不知疲倦的步伐时，

[wʌn] ['kænɑːt] [bʌt; bət] ['wʌndər] [haʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [duː] [tuː; tə][ðə; ði][læst] [ʃɪn] - [boʊn] ,
one cannot but wonder how much of it is due to the last shin - bone ,
一 不能 但 想知道 如何 很多 的 它 是 到期的 到 这 最后的 胫 - 骨 ,

人们不禁会想，这其中有多少是由于最后一根胫骨造成的。

[ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði][waɪld][ænd; ənd] ['paʊərf(ə)l] ['neɪtʃər] ['ʌndər] [ðə; ði] ['tɔːni] [skɪn] .
and how much to the wild and powerful nature under the tawny skin .
和 如何 很多 到 这 荒野 和 强大的 自然 在下面 这 黄褐色 皮肤 .

以及在棕褐色皮肤下隐藏的狂野而强大的天性。

[ðə; ði]	['kwestʃən]	[ə'kɜːrz]	[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]	[ðə; ði]	['neɪtʃər]	[ænd; ənd]	[ˌæntɪ'siːdənts, ˌæn'tɛsədənts]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['laɪən]
The	**question**	**occurs**	**because**	**the**	**nature**	**and**	**antecedents**	**of**	**the**	**lion**
这	问题	发生	因为	这	自然	和	来路	的	这	狮子

[ɑːr; ər]	[noʊn]	.
are	**known**	**.**
是	已知	.

之所以会提出这个问题，是因为人们对狮子的习性和起源都了如指掌。

[fɔːr; fər]	[ðɪs]	[seɪm]	['riːz(ə)n]	[ðə; ði]	['jɑːtər]	[wɜːr; wər]	[ə; eɪ]	['juːnɪt]	[ɪn]	[ə'griːɪŋ]	[ðæt]	['stɝːlɪŋz]	[ʌn'siːsɪŋ]
For	**this**	**same**	**reason**	**the**	**yachters**	**were**	**a**	**unit**	**in**	**agreeing**	**that**	**Stirling's**	**unceasing**
为了	这	相同的	原因	这	游艇	是	一个	单元	在	同意	那	斯特林的	不断

[wɔːk]	[wʌz; wəz]	['mɪrli]	[ə; eɪ]	[daɪ'dʒestɪv]	[ˌprɑːmə'neɪd]	.
walk	**was**	**merely**	**a**	**digestive**	**promenade**	**.**
走	曾是	仅仅	一个	消化	长廊	.

出于同样的原因，游艇上的船员们一致认为斯特林不停的散步只不过是一次消化散步。

[ðə; ði]	['prɑːbləm]	[wʌz; wəz]	['weðər]	[ðeɪ]	[wɜːr; wər]	[raɪt]	?
The	**problem**	**was**	**whether**	**they**	**were**	**right**	**?**
这	问题	曾是	无论	他们	是	正确的	?

问题是他们的看法是否正确?

[ɔːr]	['weðər]	,	[tuː; tə]	[ə'plai]	['mɪstər]	.	['pɪrsɪz]	['fɔːrmjələ]	,
Or	**whether**	**,**	**to**	**apply**	**Mr**	**.**	**Pierce's**	**formula**	**,**
或者	无论	,	到	申请	先生	.	皮尔斯的	公式	,

或者，按照皮尔斯先生的公式来看，

[ðeɪ]	['mɪrli]	[ɪm'poʊzd]	[ðer; ðər]	[oʊn]	[freɪm]	[ʌv; əv]	[maɪnd]	[ɪn]	[pleɪs]	[ʌv; əv]	['stɝːlɪŋz]	,	[ænd; ənd]	[dɪ'saɪdɪd]
they	**merely**	**imposed**	**their**	**own**	**frame**	**of**	**mind**	**in**	**place**	**of**	**Stirling's**	**,**	**and**	**decided**
他们	仅仅	强加	他们的	自己的	框架	的	头脑	在	地方	的	斯特林的	,	和	决定

,
,
,

他们只是将自己的思维方式强加于斯特林之上，并决定：

[sɪns]	[ðer; ðər]	[soʊl]	['riːz(ə)n]	[fɔːr; fər]	['wɔːkɪŋ]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['moʊmənt]	[wʊd]	[biː; bi]	[ɪn'taɪərli]
since	**their**	**sole**	**reason**	**for**	**walking**	**at**	**the**	**moment**	**would**	**be**	**entirely**
自从	他们的	唯一	原因	为了	步行	在	这	片刻	会	是	完全

[haɪ'dʒenɪkˌhaɪ'dʒiːnɪk]	,
hygienic	**,**
卫生	,

因为他们目前步行的唯一原因完全是出于卫生考虑。

[ðæt]	[hiː; hi]	[tuː]	[mʌst; məst]	[biː; bi]	[straidɪŋ]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[seɪm]	[kɔːz]	?
that	**he**	**too**	**must**	**be**	**striding**	**from**	**the**	**same**	**cause**	**?**
那	他	也	必须	是	大步走	从	这	相同的	原因	?

难道他也一定是为了同一个目标而奋斗?

['draɪv, 'dɑːktɝ]	.	[hoʊlmz]	[telz]	[ˌjuː 'es]	[ðæt]	[wen]	[dʒeɪmz]	[ænd; ənd]	['tɔməs]	[kən'vɜːrs]	[ðer; ðər]	[ɑːr; ər]
Dr	**.**	**Holmes**	**tells**	**us**	**that**	**when**	**James**	**and**	**Thomas**	**converse**	**there**	**are**
博士	.	福尔摩斯	讲述	我们	那	什么时候	詹姆斯	和	托马斯	交谈	那里	是

['riːəli]	[sɪks]	['tɔːkəz]	.
really	**six**	**talkers**	**.**
真的	六	谈话者	.

霍姆斯博士告诉我们，当詹姆斯和托马斯交谈时，实际上是有六个人在说话。

[fɜːrst]	,	[dʒeɪmz]	[æz; əz]	[dʒeɪmz]	[θɪŋks]	[hiː; hi]	[ɪz]	,	[ænd; ənd]	['tɔməs]	[æz; əz]	['tɔməs]	[θɪŋks]	[hiː; hi]	[ɪz]	.
First	**,**	**James**	**as**	**James**	**thinks**	**he**	**is**	**,**	**and**	**Thomas**	**as**	**Thomas**	**thinks**	**he**	**is**	**.**
第一的	,	詹姆斯	作为	詹姆斯	思考	他	是	,	和	托马斯	作为	托马斯	思考	他	是	.

首先是詹姆斯自认为的自己，其次是托马斯自认为的自己。

['sekənd]	[dʒeɪmz]	[æz; əz]	['tɒməs]	[θɪŋks]	[hɪm; ɪm]	,	[ænd; ənd]	['tɒməs]	[æz; əz]	[dʒeɪmz]	[θɪŋks]	[hɪm; ɪm] .
Second	**James**	**as**	**Thomas**	**thinks**	**him**	**,**	**and**	**Thomas**	**as**	**James**	**thinks**	**him** **.**
第二	詹姆斯	作为	托马斯	思考	他	,	和	托马斯	作为	詹姆斯	思考	他 .

其次，詹姆斯是托马斯眼中的他，托马斯是詹姆斯眼中的他。

['faɪnəli]	,	[ðer; ðər]	[ɑːr; ər]	[dʒeɪmz]	[ænd; ənd]	['tɒməs]	[æz; əz]	[ðeɪ]	['riːəli]	[ɑːr; ər]	.
Finally	**,**	**there**	**are**	**James**	**and**	**Thomas**	**as**	**they**	**really**	**are**	**.**
最后	,	那里	是	詹姆斯	和	托马斯	作为	他们	真的	是	.

最后，让我们来看看真实的詹姆斯和托马斯。

[sɪns]	[ðɪs]	[ɪz]	['niːðər]	[æn; ən]	[ˌɔːtəbaɪ'ɑːgrəfi]	[nɔːr]	[æn; ən]	[ɪn'spaɪərd]	['stɔːri]	,
Since	**this**	**is**	**neither**	**an**	**autobiography**	**nor**	**an**	**inspired**	**story**	**,**
自从	这	是	两者都不	一个	自传	也不	一个	灵感	故事	,

由于这既不是自传，也不是励志故事，

[ðə; ði]	['wɝːldz]	[vjuː]	[ʌv; əv]	['piːtər]	['stəːliŋ]	[mʌst; məst]	[biː; bi]	[ə'dɑːptɪd]	[wɪ'ðaʊt]	[rɪ'gɑːrd]	[tuː; tə]	[ɪts]	['ækjərəsi]	.
the	**world's**	**view**	**of**	**Peter**	**Stirling**	**must**	**be**	**adopted**	**without**	**regard**	**to**	**its**	**accuracy**	**.**
这	世界的	看法	的	彼得	斯特灵	必须	是	已采用	没有	看待	到	它是	准确性	.

无论其准确性如何，世界对彼得·斯特林的看法都必须被采纳。

[ænd; ənd]	[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]	[ðɪs]	[vjuː]	[wʌz; wəz]	[ðə; ði]	[sʌm; səm]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[pæst]	[ænd; ənd]	['pɜːrsən(ə)l]	,
And	**because**	**this**	**view**	**was**	**the**	**sum**	**of**	**his**	**past**	**and**	**personal**	**,**
和	因为	这	看法	曾是	这	和	的	他的	过去的	和	个人的	,

因为这种观点是他过去经历和个人经历的总和，

[ðiːz]	['elɪmənts; 'eləmənts]	[mʌst; məst]	[biː; bi]	[kəm'pjuːtɪd]	[bɪ'fɔːr]	[wiː; wi]	[kæn; kən]	[noʊ]	[ɑːn]	[wʌt]	[ðə; ði]	[wɜːrld]	[beɪst]	[ɪts]	[kən'kluʒənz]	[kən'sɜːrnɪŋ]	[hɪm; ɪm]	.
these	**elements**	**must**	**be**	**computed**	**before**	**we**	**can**	**know**	**on**	**what**	**the**	**world**	**based**	**its**	**conclusions**	**concerning**	**him**	**.**
这些	元素	必须	是	计算	前	我们	能	知道	在	什么	这	世界	基于	它是	结论	有关	他	.

在了解世人对他的评价依据之前，必须先计算出这些因素。

[hɪz; ɪz]	['stɔːri]	[wʌz; wəz]	[æz; əz]	['ɔːrd(ə)neri]	[ænd; ənd]	[proʊ'zeɪɪk]	[æz; əz]	['mɪstər]	.	[ænd; ənd]	['mɪsɪz]	.	[pɪrs]	[siːmd]	[tuː; tə]	[θɪŋk]	[hɪz; ɪz]	['kærəktər] .
His	**story**	**was**	**as**	**ordinary**	**and**	**prosaic**	**as**	**Mr**	**.**	**and**	**Mrs**	**.**	**Pierce**	**seemed**	**to**	**think**	**his**	**character** **.**
他的	故事	曾是	作为	普通的	和	平淡无奇	作为	先生	.	和	太太	.	刺穿	似乎	到	思考	他的	特点 .

他的故事就像皮尔斯夫妇认为他的性格一样平凡乏味。

['niːðər]	['rɪtʃɪz]	[nɔːr]	['pɑːvərti]	[hæd; həd]	[pʊt]	[ə; eɪ]	['ʃeɪpɪŋ]	[hænd]	[tuː; tə]	[ˌaɪ 'tiː]	.
Neither	**riches**	**nor**	**poverty**	**had**	**put**	**a**	**shaping**	**hand**	**to**	**it**	**.**
两者都不	财富	也不	贫困	有	放	一个	成型	手	到	它	.

财富和贫穷都未能对其产生影响。

[ðə; ði]	['oʊnli]	[tʃaɪld]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	['wɪdoʊd]	['mʌðər]	,
The	**only**	**child**	**of**	**his**	**widowed**	**mother**	**,**
这	仅有的	孩子	的	他的	寡	母亲	,

他是寡母的独子，

[hiː; hi]	[hæd; həd]	[lɪvd]	[ɪn]	[wʌn]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['smɔːlər]	[ˌmænju'fæktʃərɪŋ]	['sɪtiz]	[ʌv; əv]	[nuː]	['ɪŋglənd]	[ə; eɪ]	[laɪf]	[sʌtʃ]	[æz; əz]	[fɔːlz]	[tuː; tə]	[moʊst]	[lædz]	.
he	**had**	**lived**	**in**	**one**	**of**	**the**	**smaller**	**manufacturing**	**cities**	**of**	**New**	**England**	**a**	**life**	**such**	**as**	**falls**	**to**	**most**	**lads**	**.**
他	有	居住地	在	一	的	这	较小的	制造业	城市	的	新的	英格兰	一个	生活	这样的	作为	瀑布	到	最多	小伙子们	.

他曾居住在新英格兰一个较小的制造业城市里，过着大多数年轻人都会过的生活。

[ʌn'kwestʃənəbli] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['ræðər] [mɔːr] ['ʃiːldɪd] [frʌm; frəm] ['sevrəl] [fɔːrmz][ʌv; əv]
Unquestionably he had been rather more shielded from several forms of
毫无疑问 他 有 到过 相当 更多的 屏蔽 从 一些 表格 的
[temp'teɪʃ(ə)n] [ðæn; ðən][hæd; həd][moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pleɪˌmeɪts] ,
temptation than had most of his playmates ,
诱惑 比 有 最多 的 他的 玩伴 ,

毫无疑问，与大多数玩伴相比，他受到的诱惑要少得多。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [ˌaɪsə'leɪʃn] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm][nɑːt] ['mɪrli] [hɜːr; hər][sʌn] , [bʌt; bət] ['veri]
for his mother's isolation had made him not merely her son , but very
为了 他的 母亲的 隔离 有 制成 他 不是 仅仅 她 儿子 , 但 非常
['lɑːrdʒli] [hɜːr; hər] [kəm'pænjən] .
largely her companion .
很大程度上 她 伴侣 .

因为他母亲的孤僻使他不仅是她的儿子，而且在很大程度上成为了她的伴侣。

[ɪn]['sɜːrt(ə)n] [weɪz] [ðɪs] [hæd; həd] [tendid] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [mɔːr] ['mænli] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ævərɪdʒ]
In certain ways this had tended to make him more manly than the average
在 肯定 方式 这 有 倾向于 到 制作 他 更多的 男子气概 比 这 平均的
['feloʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ] ,
fellow of his age ,
同伴 的 他的 年龄 ,

在某些方面，这使他比同龄的普通人更具男子气概。

[bʌt; bət][ɪn] ['ʌðər] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [rɪ'tɑːrdɪd] [hɪz; ɪz] [dɪ'veləpmənt] ;
but in others it had retarded his development ;
但 在 其他的 它 有 弱智 他的 发展 ;

但对另一些人来说，这却阻碍了他的发展；

[ænd; ənd] [ðɪs] ['bækwərdnəs] [hæd; həd] [bɪn] ['fɜːrðər] [ək'sentʃueɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [dɪ'lɪbərət] [maɪnd] ,
and this backwardness had been further accentuated by a deliberate mind ,
和 这 落后 有 到过 更远 强调 经过 一个 商榷 头脑 ,

而这种落后状况又因人为的意图而进一步加剧。

[wɪtʃ] ['hɑːrdli] [kept] [peɪs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɪzɪk(ə)l] [groʊθ] .
which hardly kept pace with his physical growth .
哪个 几乎 保留 步伐 和 他的 身体的 生长 .

他的生长速度几乎跟不上他的身体发育速度。

[hɪz; ɪz] [skuːl] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][wʌz; wəz] [fer] : “ ['peɪnzteɪkɪŋ] , [bʌt; bət] [sloʊ] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [ɪn]
His school record was fair : “ Painstaking , but slow , ” was the report in
他的 学校 记录 曾是 公平的 : “ 费尽心力 , 但 慢的 , ” 曾是 这 报告 在
['stʌdiz] .
studies .
研究 .

他的学业成绩尚可：“勤奋但缓慢”，学习报告中如此评价。

“ [ɪɡ'zempləri] , ” [ɪn] [kən'dʌkt] .
“ Exemplary , ” in conduct .
“ 典范 , ” 在 执行 .

行为举止堪称典范。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['liːdər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['dʒen(ə)rəli] [laɪkt] .
He was not a leader among the boys , but he was very generally liked .
他 曾是 不是 一个 领导者 之中 这 男孩们 , 但 他 曾是 非常 一般来说 喜欢 .

他虽然不是男孩们中的领导者，但大家都很喜欢他。

[ə; eɪ] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] [fækt] , [fɔːr; fər] [ɡʊd] [ɔːr][bæd] , [wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['enəmi] .
A characteristic fact , for good or bad , was that he had no enemies .
一个 特征 事实 , 为了 好的 或者 坏的 , 曾是 那 他 有 不 敌人 .

一个显著的特点，无论好坏，就是他没有敌人。

[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	['klɜːrdʒimən]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	“	[haɪrd]	[help]	,	”	['evribɑːdi; 'evribʌdi]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	[kaɪnd]	[wɜːrd]	[fɔːr; fər]	[hɪm; ɪm]	,
From	**the**	**clergyman**	**to**	**the**	**“**	**hired**	**help**	**,**	**”**	**everybody**	**had**	**a**	**kind**	**word**	**for**	**him**	**,**
从	这	牧师	到	这	“	雇用	帮助	，	”	大家	有	一个	种类	单词	为了	他	，

从牧师到“雇工”，每个人都对他赞不绝口。

[bʌt; bət]	['tɪŋ(k)tʃə]	[baɪ]	[noʊ]	[ɪn'θuːziæzəm]	.
but	**tinctured**	**by**	**no**	**enthusiasm**	**.**
但	酊剂	经过	不	热情	.

但丝毫没有热情。

[ɔːl]	[spoʊk]	[ʌv; əv]	[hɪm; ɪm]	[æz; əz]	“	[ə; eɪ]	[gʊd]	[bɔɪ]	,	”	[ænd; ənd]	[wen]	[ðɪs]	[wʌz; wəz]	[sed]	,
All	**spoke**	**of**	**him**	**as**	**“**	**a**	**good**	**boy**	**,**	**”**	**and**	**when**	**this**	**was**	**said**	**,**
全部	辐	的	他	作为	“	一个	好的	男生	，	”	和	什么时候	这	曾是	说	，

所有人都说他“是个好孩子”，而当人们这样说时，

[ðeɪ]	[hæd; həd]	['nʌθɪŋ]	[mɔːr]	[tuː; tə]	[seɪ]	.
they	**had**	**nothing**	**more**	**to**	**say**	**.**
他们	有	没有什么	更多的	到	说	.

他们无话可说了。

[wʌn]	[ɪm'pɔːrt(ə)nt]	[ɪk'sepʃn]	[tuː; tə]	[ðɪs]	['steɪtmənt]	[ɪz]	['wɜːrði]	[ʌv; əv]	[noʊt]	.
One	**important**	**exception**	**to**	**this**	**statement**	**is**	**worthy**	**of**	**note**	**.**
一	重要的	例外	到	这	陈述	是	值得	的	笔记	.

值得注意的是，这一说法有一个重要的例外。

[ðə; ði]	['gɝːlz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[haɪ]	[skuːl]	['nevər]	[laɪkt]	[hɪm; ɪm]	.
The	**girls**	**of**	**the**	**High**	**School**	**never**	**liked**	**him**	**.**
这	女孩们	的	这	高的	学校	绝不	喜欢	他	.

高中女生从来都不喜欢他。

[ɪf]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	[bɪn]	[kɔːld]	[ə'pɑːn]	[fɔːr; fər]	['riːz(ə)nz]	,	[fjuː]	[kʊd; kəd]	[hæv; həv]	['gɪv(ə)n]	[ə; eɪ]	['tændʒəb(ə)l]	[wʌn]	.
If	**they**	**had**	**been**	**called**	**upon**	**for**	**reasons**	**,**	**few**	**could**	**have**	**given**	**a**	**tangible**	**one**	**.**
如果	他们	有	到过	称为	之上	为了	原因	，	很少	可以	有	给定	一个	有形	一	.

如果有人要求他们解释原因，很少有人能给出具体的理由。

[æt; ət]	[ðer; ðər]	[eɪdʒ]	,	['evriθɪŋ]	[ðɪs]	[wɜːrld]	[kən'teɪnz]	,	[biː; bi]	[ˌaɪ 'tiː]	[ðə; ði]	[fɔːlz]	[ʌv; əv]	[naɪ'ægrə]
At	**their**	**age**	**,**	**everything**	**this**	**world**	**contains**	**,**	**be**	**it**	**the**	**Falls**	**of**	**Niagara**
在	他们的	年龄	，	一切	这	世界	包含	，	是	它	这	瀑布	的	尼亚加拉

,
,
，

到了他们这个年纪，这世间万物，无论是尼亚加拉大瀑布，

[ɔːr]	[ə; eɪ]	[stɪk]	[ʌv; əv]	['tʃuːɪŋ]	[gʌm]	,	[ɪz]	['pɑːzətɪvli]	[ɔːr]	['negətɪvli]	“	[naɪs]
or	**a**	**stick**	**of**	**chewing**	**gum**	**,**	**is**	**positively**	**or**	**negatively**	**“**	**nice**
或者	一个	戳	的	咀嚼	胶	，	是	积极地	或者	负面	“	好的

.
.
.

或者一块口香糖，无论好坏，都是“不错”的。

”	[fɔːr; fər]	[sʌm; səm]	[kraɪm]	[ʌv; əv]	[kə'mɪʃ(ə)n]	[ɔːr]	[ə'mɪʃ(ə)n]	,	['piːtər]	[hæd; həd]	[bɪn]	[weid]	[ænd; ənd]	[faʊnd]	['wɑːntɪŋ]	.
”	**For**	**some**	**crime**	**of**	**commission**	**or**	**omission**	**,**	**Peter**	**had**	**been**	**weighed**	**and**	**found**	**wanting**	**.**
”	为了	一些	犯罪	的	委员会	或者	省略	，	彼得	有	到过	称重	和	成立	想要	.

“彼得因犯下某种罪行或疏忽而被称重，结果发现他体重不足。”

“ [hiː; hi] ['iznt] [naɪs] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l]['vɜːrdɪkt][ʌv; əv][ðə; ði] [s'kɒləz] [huː] ['deɪli] [faɪld]
“ He isn't nice , ” was the universal verdict of the scholars who daily filed
“ 他 不是 好的 , ” 曾是 这 普遍的 判决 的 这 学者们 WHO 日常的 已提交
[θruː] [ðə; ði] [dɔːr] ,
through the door ,
通过 这 门 ,

“他并不友善，”这是每天络绎不绝地走进这扇门的学者们的一致评价。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [taʊn] [sɪ'lektmæn] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [faɪn] [kən'tempt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['næroʊ] [mæn][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]
which the town selectmen , with the fine contempt of the narrow man for his
哪个 这 镇 镇议员 , 和 这 美好的 鄙视 的 这 狭窄的 男人 为了 他的
[ˌʌn'peɪd] “ [help] ,
unpaid “ help ,
未付 “ 帮助 ,

镇上的镇议员们，带着狭隘之人对无偿“帮助”的蔑视，

” [hæd; həd] ['leɪbld] , “ [fɔːr; fər] ['fiːmeɪl] .
” had labelled , “ For Females .
” 有 标签 , “ 为了 女性 .

曾贴有标签：“女性适用”。

” [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [sed] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] “ ['pɜːrfɪktli] ['hɔːrɪd] ,
” If they had said that he was “ perfectly horrid ,
” 如果 他们 有 说 那 他 曾是 “ 完美 可怕的 ,

“如果他们说他‘极其糟糕’，

” [ðer; ðər] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [tʃæns] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
” there might have been a chance for him .
” 那里 可能 有 到过 一个 机会 为了 他 .

“他或许还有机会。”

[bʌt; bət][ðə; ði]['sʌbdʒekt][wʌz; wəz] [bɪ'gʌn] [ænd; ənd] ['endɪd] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [θriː] [wɜːrdz] .
But the subject was begun and ended with these three words .
但 这 主题 曾是 开始 和 结束 和 这些 三 字 .

但这个话题就是从这三个字开始，也以这三个字结束的。

[sʌtʃ] ['tɜːrsnəs] [ɪn][ðə; ði][seks][wʌz; wəz][rɪ'mɑːrkəb(ə)l][ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'zɜːrvd] [ə; eɪ]
Such terseness in the sex was remarkable and would have deserved a
这样的 简洁 在 这 性别 曾是 卓越 和 会 有 应得的 一个
[ˌsaɪkə'lɑːdʒɪk(ə)l] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [bɪn] [beɪst] [ɑːn] ['eni] [ə'pærənt] ['deɪtə] .
psychological investigation had it been based on any apparent data .
心理 调查 有 它 到过 基于 在 任何 明显 数据 .

这种性爱中的简短令人惊讶，如果基于任何明显的数据，就应该进行心理学调查。

[bʌt; bət] ['wɪmənz] [ə'pɪnjənz] [ɑːr; ər][soʊ] ['lɑːrdʒli] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['ɪnstɪŋkt] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] ,
But women's opinions are so largely a matter of instinct and feeling ,
但 女性的 意见 是 所以 很大程度上 一个 事情 的 本能 和 感觉 ,

但女性的观点很大程度上取决于直觉和感觉。

[ænd; ənd][soʊ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv]['dʒʌdʒmənt][ænd; ənd] [ɪn'dʌkʃ(ə)n] ,
and so little of judgment and induction ,
和 所以 小的 的 判断 和 就职 ,

而判断和推理能力却如此之少。

[ðæt] [æn; ən][ə'næləsɪs][ʌv; əv][ðə; ði]['ment(ə)l] ['prɑːsesɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌndrəd] ['gɜːlz] [huː] [hæd; həd]
that an analysis of the mental processes of the hundred girls who had
那 一个 分析 的 这 精神的 流程 的 这 百 女孩们 WHO 有
[riːtʃt] [ðɪs] [wʌn] [kən'kluːʒ(ə)n] ,
reached this one conclusion ,
达到 这 一 结论 ,

对得出这一结论的100名女孩的心理过程进行分析，

[wʊd] ['prɑːbəbli] [hæv; həv] [rɪ'viːld] [ɪn] [iːtʃ] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['meθəd] [ʌv; əv] [əb'teɪnɪŋ] [ðɪs] ['prɑːdʌkt] .
would probably have revealed in each a different method of obtaining this product .
会 大概 有 揭晓 在 每个 一个 不同的 方法 的 获得 这 产品 .

可能每人都会揭示一种不同的获取该产品的方法。

[ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [pɔɪnt] [ɪz][tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ðɪs] [kən'sensəs] [ʌv; əv] [ə'pɪnjən] ,
The important point is to recognize this consensus of opinion ,
这 重要的 观点 是 到 认出 这 共识 的 观点 ,

重要的是要认识到这种共识。

[ænd; ənd][tuː; tə] [noʊt] [ɪts] ['berɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [læd] .
and to note its bearing on the development of the lad .
和 到 笔记 它是 轴承 在 这 发展 的 这 小伙子 .

并注意它对男孩成长的影响。

[ðæt] ['piːtər] [kʊd; kəd] [rɪ'meɪn] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['fiːlɪŋ] [wʌz; wəz][nɑːt] [kən'siːvəb(ə)l] .
That Peter could remain ignorant of this feeling was not conceivable .
那 彼得 可以 保持 无知 的 这 感觉 曾是 不是 可以想象的 .

彼得不可能对这种感觉一无所知。

[ˌaɪ 'tiː] ['pʌz(ə)ld] [hɪm; ɪm][nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wen] [hiː; hi][fɜːrst][bɪ'gæn][tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðə; ði] ['predʒədɪs] ,
It puzzled him not a little when he first began to realize the prejudice ,
它 困惑 他 不是 一个 小的 什么时候 他 第一的 开始 到 意识到 这 偏见 ,

当他最初意识到这种偏见时，他感到非常困惑。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][hɪz; ɪz] [best] [tuː; tə] [rɪ'vɜːrs] [ˌaɪ 'tiː] .
and he did his best to reverse it .
和 他 做过 他的 最好的 到 撤销 它 .

他竭尽全力扭转局面。

[ʌn'fɔːrtʃənətli] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['veri] [wɜːrst] [wei] .
Unfortunately he took the very worst way .
很遗憾 他 采取 这 非常 最差 方式 .

不幸的是，他选择了最糟糕的方式。

[hæd; həd][hiː; hi] [ə'vɔɪdɪd] [ðə; ði]['gɜːlz] [pər'sɪstəntli] [ænd; ənd] ['ɑːbviəsli] , [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv]
Had he avoided the girls persistently and obviously , he might have
有 他 避免 这 女孩们 持续地 和 明显地 , 他 可能 有
['ɪntrəstɪd] [ðem; ðəm] [ɪn'tensli] ,
interested them intensely ,
感兴趣的 他们 强烈地 ,

如果他一直刻意地、明显地避开女孩们，或许反而会引起她们的强烈兴趣。

[fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [ɪz] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['wʊmən] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['wʊmən] -
for nothing is more difficult for a woman to understand than a woman -
为了 没有什么 是 更多的 难的 为了 一个 女士 到 理解 比 一个 女士 -
['heɪtər] ;
hater ;
仇恨者 ;

对于女人来说，没有什么比厌女者更难理解的了；

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] ['mʌðər] [iːv] [ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] [ɪz] ['ruːmərd] [tuː; tə][hæv; həv]
and from the days of mother Eve the unknown is rumored to have
和 从 这 天 的 母亲 前夕 这 未知 是 传闻 到 有
[hæd; həd][fɔːr; fər][hɜːr; hər][seks][ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] .
had for her sex a powerful fascination .
有 为了 她 性别 一个 强大的 魅力 .

从夏娃时代起，就一直有传言说，未知的事物对女性有着强烈的吸引力。

[bʌt; bət][hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə][wɪn] [ðer; ðər] ['frendʃɪp] [baɪ] ['hʌmblnɪs] [ænd; ənd] ['kaɪndnəs] ,
But he tried to win their friendship by humbleness and kindness ,
但 他 尝试 到 赢 他们的 友谊 经过 谦逊 和 仁慈 ,

但他试图以谦逊和友善赢得他们的友谊。

[ænd; ənd][soʊ]['oʊnli] [meɪd] [hɪm'self] [ðə; ði] [mɔːr] [tʃiːp] [ɪn][ðer; ðər] [aɪz] .
and so only made himself the more cheap in their eyes .
和 所以 仅有的 制成 他自己 这 更多的 便宜的 在 他们的 眼睛 .

这样一来，他在他们眼中就显得更加卑鄙无耻了。

“ ['fæti] ['piːtər] , ” [æz; əz] [ðeɪ] ['dʒoʊkɪŋli] [kɔːld] [hɪm; ɪm] , [i'pitəmaizd] [ɪn] [tuː] [wɜːrdz][ðer; ðər]
“ Fatty Peter , ” as they jokingly called him , epitomized in two words their
“ 脂肪 彼得 , ” 作为 他们 开玩笑地 称为 他 , 缩影 在 二 字 他们的
[kən'tempt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
contempt of him .
鄙视 的 他 .

他们戏称他为“胖彼得”，这两个字就足以体现他们对他的蔑视。

[nɔːr][dɪd] [θɪŋz] [mend] [wen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] ['hɑːrvərd] .
Nor did things mend when he went to Harvard .
也不 做过 事物 修补 什么时候 他 去 到 哈佛大学 .

他去哈佛大学后，情况也没有好转。

['niːðər] [hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [ə'bɪlətiz] [nɔːr][hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] [wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm]
Neither his mother's abilities nor his choice were able to secure for him
两者都不 他的 母亲的 能力 也不 他的 选择 是 有能力的 到 安全的 为了 他
[æn; ən]['ɑːn.treɪ][tuː; tə][ðə; ði][sə'saɪəti] [wɪtʃ] ['keɪmbrɪdʒ] [ænd; ənd]['bɔːstən; 'bɑːstən] [doʊl] [aʊt] [stint]
an entrée to the society which Cambridge and Boston dole out stintedly
一个 主菜 到 这 社会 哪个 剑桥 和 波士顿 救济金 出去 吝啬地
[tuː; tə]['sɜːrt(ə)n] ['prɪvəlɪdʒd] [kə'liːdʒənz] .
to certain privileged collegians .
到 肯定 特权 大学生 .

无论是他母亲的能力还是他自己的选择，都无法让他进入剑桥和波士顿大学这个对某些特权大学生极其吝啬的社交圈。

['evri] ['fraɪdeɪ] [ˌæftər'nuːn] [hiː; hi] [went] [hoʊm] , [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [baɪ][æn; ən] ['ɜːrli] [treɪn] ['mʌndeɪ; 'mʌndi]
Every Friday afternoon he went home , to return by an early train Monday
每一个 星期五 下午 他 去 家 , 到 返回 经过 一个 早期的 火车 周一
['mɔːrnɪŋ] .
morning .
早晨 .

每个星期五下午他都会回家，然后星期一早上乘早班火车返回。

[ɪn][hɪz; ɪz][fɜːrst] [jɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['kwestʃənd] [ɪf] [hiː; hi] [iks'tʃeindʒd] [ten] [wɜːrdz][wɪð; wɪθ]
In his first year it is to be questioned if he exchanged ten words with
在 他的 第一的 年 它 是 到 是 被质问 如果 他 交换 十 字 和
['wɪmɪn] [huːz] [neɪmz] [wɜːr; wər] [noʊn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
women whose names were known to him ,
女性 谁 姓名 是 已知 到 他 ,

在他入学的第一年，人们不禁要问，他是否与他知道名字的女性交谈过十句话。

[ɪk'sept] ['dʊrɪŋ] [ðiːz] [hoʊm] - ['vɪzɪts] .
except during these home - visits .
除了 期间 这些 家 - 访问 .

除了家访期间。

[ðæt] [ðɪs] [kʊd; kəd] [lɔːŋ] [kən'tɪnjuː] , [wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .
That this could long continue , was impossible .
那 这 可以 长的 继续 , 曾是 不可能的 .

这种情况不可能长期持续下去。

[ɪn][hɪz; ɪz]['sekənd] [jɪr] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sevrəl] [taɪmz] ['teɪkən][baɪ][hɪz; ɪz] [tʃʌm] , [wɑːts] - , [tuː; tə]
In his second year he was several times taken by his chum , Watts D'Alloi , to
在 他的 第二 年 他 曾是 一些 时代 已采取 经过 他的 密友 , 瓦特 - , 到
[kɔːl] .
call .
称呼 .

在他第二年的时候，他多次被他的朋友沃茨·达洛伊带去拜访。

[bʌt; bət]	[ˈɔːlweɪz]	[wɪð; wɪθ]	[wʌn]	[rɪˈzʌlt]	.
But	**always**	**with**	**one**	**result**	**.**
但	总是	和	一	结果	.

但结果始终只有一个。

[ɪnˈveriəbli]	[ˈpiːtər]	[wʊd]	[biː; bi]	[faʊnd]	[ˈtɔːkɪŋ]	[tuː; tə]	[ˈmæmə]	,	[ɔːr]	,	[ˈbetər]	[stɪl]	,	[frʌm; frəm]	[hɪz; ɪz]	[pɔɪnt]	[ʌv; əv]	[vjuː]	,
Invariably	**Peter**	**would**	**be**	**found**	**talking**	**to**	**Mamma**	**,**	**or**	**,**	**better**	**still**	**,**	**from**	**his**	**point**	**of**	**view**	**,**
总是	彼得	会	是	成立	说	到	妈妈	,	或者	,	更好的	仍然	,	从	他的	观点	的	看法	,

人们总是看到彼得在和妈妈说话，或者更确切地说，是从他自己的角度说话。

[wɪð; wɪθ]	[ˈpeɪtər]	-	[fəˈmɪliəs]	,	[waɪl]	[wɑːts]	[tʃæt]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[prɪˈzʌmptɪv]	[ətˈrækʃnz]	.
with	**Pater**	**-**	**familias**	**,**	**while**	**Watts**	**chatted**	**with**	**the**	**presumptive**	**attractions**	**.**
和	帕特	-	家庭	,	尽管	瓦特	聊天	和	这	推定	景点	.

沃茨与一家之主聊天，而沃茨则与那些被认为是有吸引力的人聊天。

[wɑːts]	[læft]	[æt; ət]	[hɪm; ɪm]	[ˈɔːlweɪz]	.
Watts	**laughed**	**at**	**him**	**always**	**.**
瓦特	笑了	在	他	总是	.

沃茨总是嘲笑他。

[læft]	[stɪl]	[mɔːr]	[wen]	[wʌn]	[ʌv; əv]	[ðiːz]	[kɔːlz]	[rɪˈzʌltɪd]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[noʊt]	,
Laughed	**still**	**more**	**when**	**one**	**of**	**these**	**calls**	**resulted**	**in**	**a**	**note**	**,**
笑了	仍然	更多的	什么时候	一	的	这些	呼叫	结果	在	一个	笔记	,

其中一次通话后收到了一张纸条，这让我笑得更厉害了。

“	[rɪˈkwɛstɪŋ, riːˈkwɛstɪŋ]	[ðə; ði]	[ˈpleʒər]	”	[ʌv; əv]	[ˈmɪstər]	.	[ˈpiːtər]	[ˈstɜːlɪŋz]	[ˈkʌmpəni]	[tuː; tə]	[ˈdɪnər]	.
“	**requesting**	**the**	**pleasure**	**”**	**of**	**Mr**	**.**	**Peter**	**Stirling's**	**company**	**to**	**dinner**	**.**
“	请求	这	乐趣	”	的	先生	.	彼得	斯特林的	公司	到	晚餐	.

诚挚邀请彼得·斯特林先生共进晚餐。

[ˌaɪ ˈtiː]	[wʌz; wəz]	[wɑːts]	[huː]	[dikˈteitid]	[ðə; ði]	[əkˈseptəns]	,	[helpt]	[ˈpiːtər]	[pʊt]	[ðə; ði]	[ˈfɪnɪʃɪŋ]	[ˈtʌtʃɪz]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[ˈtɔɪlət]	,
It	**was**	**Watts**	**who**	**dictated**	**the**	**acceptance**	**,**	**helped**	**Peter**	**put**	**the**	**finishing**	**touches**	**to**	**his**	**toilet**	**,**
它	曾是	瓦特	WHO	口述	这	验收	,	帮助	彼得	放	这	精加工	触摸	到	他的	洗手间	,

是沃茨促成了这件事，他还帮助彼得完成了厕所的最后装修。

[ænd; ənd]	[ɪˈventʃuəli]	[ˈlændɪd]	[hɪm; ɪm]	[ˈseɪfli]	[ɪn]	[ˈmɪsɪz]	.	-	[ˈpɑːrlər]	.
and	**eventually**	**landed**	**him**	**safely**	**in**	**Mrs**	**.**	**Purdie's**	**parlor**	**.**
和	最终	登陆	他	安全	在	太太	.	-	客厅	.

最终，他安全地来到了珀迪太太的客厅。

[hɪz; ɪz]	[dɪˈskrɪpʃn]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[bɔɪz]	[ðæt]	[naɪt]	[ʌv; əv]	[wʌt]	[ˈfɑːloʊd]	[ɪz]	[ˈwɜːrði]	[ʌv; əv]	[kwoʊˈteɪʃ(ə)n]	:
His	**description**	**to**	**the**	**boys**	**that**	**night**	**of**	**what**	**followed**	**is**	**worthy**	**of**	**quotation**	**:**
他的	描述	到	这	男孩们	那	夜晚	的	什么	随后	是	值得	的	引述	:

当晚他向男孩们描述接下来发生的事情，值得引用：

“	[ðə; ði]	[oʊld]	[ˈfeloʊ]	[ʃʊk]	[hændz]	[wɪð; wɪθ]	[ˈmɪsɪz]	.	[piː]	.	,	[oʊ]	.	[keɪ]	.
“	**The**	**old**	**fellow**	**shook**	**hands**	**with**	**Mrs**	**.**	**P**	**.**	**,**	**O**	**.**	**K**	**.**
“	这	老的	同伴	摇晃	双手	和	太太	.	P	.	,	哦	.	K	.

“那位老先生和P太太握了手，OK。”

[ˈsʌmθɪŋ]	[wʌz; wəz]	[sed]	[əˈbaʊt]	[ðə; ði]	[ˈweðər]	,	[ænd; ənd]	[ðen]	[ˈmɪsɪz]	.	[piː]	.	[sed]	,
Something	**was**	**said**	**about**	**the**	**weather**	**,**	**and**	**then**	**Mrs**	**.**	**P**	**.**	**said**	**,**
某物	曾是	说	关于	这	天气	,	和	然后	太太	.	P	.	说	,

他们聊了些关于天气的事，然后P太太说：

-	[aɪl]	[ˌɪntrəˈduːs]	[juː; jʊ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ˈleɪdi]	[juː; jʊ]	[ɑːr; ər]	[tuː; tə]	[teɪk]	[daʊn]	,	[ˈmɪstər]	.	[ˈstəːliŋ]	,
'	**I'll**	**introduce**	**you**	**to**	**the**	**lady**	**you**	**are**	**to**	**take**	**down**	**,**	**Mr**	**.**	**Stirling**	**,**
-	患病的	介绍	你	到	这	女士	你	是	到	拿	向下	,	先生	.	斯特灵	,

“斯特林先生，我来介绍一下你要扳倒的那位女士。”

[bʌt; bət]	[aɪ]	[ʃænt]	[let]	[juː; jʊ]	[tɔːk]	[tuː; tə]	[hɜːr; hər]	[bɪˈfɔːr]	[ˈdɪnər]	.
but	**I**	**shan't**	**let**	**you**	**talk**	**to**	**her**	**before**	**dinner**	**.**
但	我	不会	让	你	讲话	到	她	前	晚餐	.

但晚饭前我不会让你和她说话。

[lʊk]	[əˈbaʊt]	[juː; jʊ]	[ænd; ənd]	[teɪk]	[jʊr; jər]	[tʃɔɪs]	[ʌv; əv]	[huːm]	[juː; jʊ]	[wʊd]	[laɪk]	[tuː; tə]	[miːt]	?
Look	**about**	**you**	**and**	**take**	**your**	**choice**	**of**	**whom**	**you**	**would**	**like**	**to**	**meet**	**?**
看	关于	你	和	拿	你的	选择	的	谁	你	会	喜欢	到	见面	?

环顾四周，选择你想见的人?

-	[tʃʌm]	[geɪv]	[wʌn]	[ˈægənaɪzd]	[lʊk]	[raʊnd]	[ðə; ði]	[ruːm]	.
'	**Chum**	**gave**	**one**	**agonized**	**look**	**round**	**the**	**room**	**.**
-	密友	给予	一	痛苦的	看	圆形的	这	房间	.

查姆痛苦地环顾了一下房间。

[ðer; ðər]	[ˈwɔznt]	[ə; eɪ]	[ˈwʊmən]	[ˈoʊvər]	[ˈtwenti]	-	[faɪv]	[ɪn]	[saɪt]	!
There	**wasn't**	**a**	**woman**	**over**	**twenty**	**-**	**five**	**in**	**sight**	**!**
那里	不是	一个	女士	超过	二十	-	五	在	视线	!

周围一个超过25岁的女人都没有!

[ænd; ənd]	[wʌt]	[duː]	[juː; jʊ]	[θɪŋk]	[ðə; ði]	[ˈwaɪli]	[oʊld]	[fɑːks]	[sed]	?
And	**what**	**do**	**you**	**think**	**the**	**wily**	**old**	**fox**	**said**	**?**
和	什么	做	你	思考	这	狡猾的	老的	狐狸	说	?

你猜那只狡猾的老狐狸说了什么?

[kɔːl]	[hɪm; ɪm]	[ˈsɪmp(ə)l]	!
Call	**him**	**simple**	**!**
称呼	他	简单的	!

说他简单点吧!

[nɑːt]	[baɪ]	[ə; eɪ]	[ˈsɜːrkəmstæns]	!
Not	**by**	**a**	**circumstance**	**!**
不是	经过	一个	环境	!

并非出于某种环境因素!

[ə; eɪ]	[səˈsaɪəti]	[boʊ]	[ˈkudnt]	[hæv; həv]	[dʌn]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ˈbetər]	.
A	**society**	**beau**	**couldn't**	**have**	**done**	**it**	**better**	**.**
一个	社会	帅哥	不能	有	完毕	它	更好的	.

即使是上流社会的风流倜傥也无法做得更好。

[kɑːnt]	[ges]	?
Can't	**guess**	**?**
不能	猜测	?

猜不出来吗?

[wel]	,	[hiː; hi]	[sed]	,	-	[aɪˈd]	[laɪk]	[tuː; tə]	[tɔːk]	[tuː; tə]	[juː; jʊ]	,	[ˈmɪsɪz]	.	[ˈpɝːdi]	.
Well	**,**	**he**	**said**	**,**	**'**	**I'd**	**like**	**to**	**talk**	**to**	**you**	**,**	**Mrs**	**.**	**Purdie**	**.**
出色地	,	他	说	,	-	ID	喜欢	到	讲话	到	你	,	太太	.	珀迪	.

他说：“我想和您谈谈，珀迪夫人。”

-	[fækt]	!
'	**Fact**	**!**
-	事实	!

'事实!

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][ə; eɪ] [ˈkɑːmplɪmənt] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][æz; əz] [pliːzd] [æz; əz]
Of course she took it as a compliment , and was as pleased as
的 课程 她 采取 它 作为 一个 赞扬 , 和 曾是 作为 高兴 作为
[kʊd; kəd][biː; bi] .
could be .
可以 是 .

她当然把这当作一种赞美，高兴极了。

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [ɑːn] [ɜːrθ] [hiː; hi] [ˈevər] [ɡɑːt] [θruː] [hɪz; ɪz] [ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] [ɔːr] [haʊ] [hiː; hi] [ˈevər]
I don't know how on earth he ever got through his introduction or how he ever
我 不 知道 如何 在 地球 他 曾经 得到 通过 他的 介绍 或者 如何 他 曾经
[riːtʃt] [ðə; ði] [ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] ,
reached the dining - room ,
达到 这 用餐 - 房间 ,

我真不知道他是怎么完成自我介绍的，又是怎么走到餐厅的。

[fɔːr; fər][maɪ][ɪnˌæməˈrɑːtə][wʌz; wəz][soʊ] [ˈprɪti] [ðæt] [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈnʌθɪŋ] [tɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər]
for my inamorata was so pretty that I thought of nothing till we were
为了 我的 伊纳莫拉塔 曾是 所以 漂亮的 那 我 想法 的 没有什么 直到 我们 是
[ˈsiːtɪd] ,
seated ,
坐着 ,

因为我的爱人太漂亮了，以至于我们坐下后我才想起她。

[ænd; ənd][ðə; ði][hoʊst] [tʊk] [hɜːr; hər] [əˈtenʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
and the host took her attention for a moment .
和 这 主持人 采取 她 注意力 为了 一个 片刻 .

主持人吸引了她的注意力片刻。

[ðen] [aɪ] [lʊkt] [əˈkrɔːs] [æt; ət] [tʃʌm] , [huː] [wʌz; wəz][dəˈrektli; daɪˈrektli] [ˈɑːpəzɪt] , [tuː; tə] [siː] [haʊ] [hiː; hi]
Then I looked across at chum , who was directly opposite , to see how he
然后 我 看起来 穿过 在 密友 , WHO 曾是 直接地 对面的 , 到 看 如何 他
[wʌz; wəz] [ˈɡetɪŋ] [ɑːn] .
was getting on .
曾是 获得 在 .

然后我看向正对面的伙伴，看看他过得怎么样。

[oʊ] , [juː; jʊ] [ˈfɛloʊz] [wʊd] [hæv; həv][daɪd][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] !
Oh , you fellows would have died to see it !
哦 , 你 伙伴们 会 有 死亡 到 看 它 !

哦，你们这些家伙要是能看到就好了！

[ðer; ðər][hiː; hi][sæt] , [ˈlʊkɪŋ] [streɪt] [aʊt] [ˈɪntuː] [ˈveɪkənsi] ,
There he sat , looking straight out into vacancy ,
那里 他 卫星 , 寻找 直的 出去 进入 空缺 ,

他坐在那里，目光空旷地望着窗外。

[soʊ] [ˈpleɪnli] [ˈleɪbərɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [ˈnɪrli] [ɪkˈsploʊdɪd] .
so plainly laboring for something to say that I nearly exploded .
所以 显然 劳动 为了 某物 到 说 那 我 几乎 爆炸了 .

他明显是在努力想说点什么，我差点就崩溃了。

[twaɪs] [hiː; hi] [ˈoʊpənd] [hɪz; ɪz][lɪps][tuː; tə] [spiːk] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [taɪm] [kloʊzd] [ðem; ðəm] [əˈɡen] .
Twice he opened his lips to speak , and each time closed them again .
两次 他 打开 他的 嘴唇 到 说话 , 和 每个 时间 关闭 他们 再次 .

他两次张开嘴唇想说话，但每次又闭上了。

[ðə; ði][gɜːrl][ʌv; əv] [kɔːrs] [lʊkt] [sər'praɪzd] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [kɔːt] [maɪ] [aɪ] , [ænd; ənd] ['entərd] ['ɪntuː]

The girl of course looked surprised , but she caught my eye , and entered into

这 女孩 的 课程 看起来 惊讶 , 但 她 捕捉 我的 眼睛 , 和 进入 进入

[ðə; ði][dʒoʊk] ,

the joke ,

这 开玩笑 ,

女孩当然看起来很惊讶，但她注意到了我的目光，并加入了我们的玩笑。

[ænd; ənd][wiː; wi][bəuθ] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər] [di'veləpmənts] .

and we both waited for developments .

和 我们 两个都 等待 为了 发展 .

我们俩都在等待事态发展。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , - [naʊ] [lets] [tɔːk] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] [els] .

Then she suddenly said to him , ' Now let's talk about something else .

然后 她 突然 说 到 他 , - 现在 我们来吧 讲话 关于 某物 别的 .

然后她突然对他说：“现在我们来谈谈别的事情吧。”

- [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

' It was too much for me .

- 它 曾是 也 很多 为了 我 .

“我受不了了。”

[aɪ] ['nɪrli] [tʃoʊkt] .

I nearly choked .

我 几乎 窒息 .

我差点噎住。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] ['fɑːloʊd] .

I don't know what followed .

我 不 知道 什么 随后 .

我不知道之后发生了什么。

[mɪs] ['dʒevənz] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [æskt] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] .

Miss Jevons turned and asked me something .

错过 杰文斯 转向 和 问 我 某物 .

杰文斯小姐转过身来问我问题。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [lʊkt] [ə'gen] , [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [ˌpɜːrspə'reɪʃn] ['stændɪŋ] [ɑːn] ['piːtɚz] ['fɔːrhed]

But when I looked again , I could see the perspiration standing on Peter's forehead

但 什么时候 我 看起来 再次 , 我 可以 看 这 汗 常设 在 彼得的 前额

,

,

,

但当我再次看去时，我看到彼得的额头上渗出了汗珠。

[waɪl] [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [went] [baɪ]['dʒɝːks][ænd; ənd]['stɑːrts][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['raɪdɪŋ]['oʊvər]

while the conversation went by jerks and starts as if it was riding over

尽管 这 对话 去 经过 混蛋 和 开始 作为 如果 它 曾是 骑术 超过

[ə; eɪ] ['plaʊd] [fiːld] .

a ploughed field .

一个 耕作 场地 .

谈话断断续续，就像骑马经过一片耕地。

[mɪs] [kə'lɛndɚ] , [huːm] [hiː; hi] [tʊk] [ɪn] ,

Miss Callender , whom he took in ,

错过 卡伦德 , 谁 他 采取 在 ,

他收留的卡伦德小姐

[toʊld][ˌem ˈiː] [ˈæftərwərdz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈnevər] [hæd; həd][ə; eɪ][ˈhɑːrdər] [ˈiːvnɪŋz] [wɜːrk] [ɪn][hɜːr; hər]
told me afterwards that she had never had a harder evening's work in her
讲述 我 然后 那 她 有 绝不 有 一个 更难 晚上 工作 在 她
[laɪf] .
life .
生活 .

她事后告诉我，她这辈子从来没有过这么辛苦的夜晚工作。

[ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] - [ˈjesɪz] - [ænd; ənd] - [noʊz] - [tuː; tə][biː; bi][ɡɑːt][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
Nothing but ' yeses ' and ' noes ' to be got from him .
没有什么 但 - 是的 - 和 - 诺斯 - 到 是 得到 从 他 .

你从他那里只能得到“是”和“否”这两个字。

[ʃiː; ʃi] [ˈwʊdnt] [bɪˈliːv] [wʌt] [aɪ] [sed] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ˈfeloʊ] .
She wouldn't believe what I said of the old fellow .
她 不会 相信 什么 我 说 的 这 老的 同伴 .

她根本不相信我说的关于那个老人的事。

” [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [sʌtʃ] [iksˈpiəriənsiz] [ˈendɪd] [ˈpiːtɚz] [ˈdaɪnɪŋ] [aʊt] .
” Three or four such experiences ended Peter's dining out .
” 三 或者 四 这样的 经历 结束 彼得的 用餐 出去 .

“三四次这样的经历让彼得彻底放弃了外出就餐。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈrekəɡnaɪzd] [æz; əz] [ˌʌnəˈveɪləb(ə)l] [məˈtɪriəl] .
He was recognized as unavailable material .
他 曾是 认可 作为 不可用 材料 .

他被认为是无法获取的资料。

[hiː; hi] [rɪˈsiːvd] [æn; ən] [əˈkeɪʒən(ə)l] [kɑːrd][tuː; tə][ə; eɪ] [rɪˈsepʃ(ə)n] [ɔːr][ə; eɪ] [dæns] ,
He received an occasional card to a reception or a dance ,
他 已收到 一个 偶然 卡片 到 一个 接待 或者 一个 舞蹈 ,

他偶尔会收到一些邀请函，比如参加招待会或舞会的邀请函。

[fɔːr; fər] [ˈeniθɪŋ] [ɪn] [ˈtraʊzərz] [ˈpaːsiz] [ˈmʌstər] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ˈfʌŋkʃnz] .
for anything in trousers passes muster for such functions .
为了 任何事物 在 裤子 通过 鼓起 为了 这样的 函数 .

对于这类场合来说，只要穿裤子就行。

[hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [went] [wen] [ɪnˈvaɪtɪd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][moʊst][ˈduːtɪf(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ˈkaʊntər] - [kɔːlz] .
He always went when invited , and was most dutiful in the counter - calls .
他 总是 去 什么时候 受邀 , 和 曾是 最多 尽职尽责的 在 这 柜台 - 呼叫 .

他总是应邀前往，并且在回访中尽职尽责。

[ɪn][fækt] ,
In fact ,
在 事实 ,

实际上，

[səˈsaɪəti][wʌz; wəz][tuː; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈduːti] [wɪtʃ] [hiː; hi] [disˈtʃa:dʒd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [ˈplɑːdɪŋ]
society was to him a duty which he discharged with the same plodding
社会 曾是 到 他 一个 责任 哪个 他 出院 和 这 相同的 缓慢地
[dɪˌtɜːrmɪˈneɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd][hɪz; ɪz] [ˈdeɪz] [ˈstʌdiz] .
determination with which he did his day's studies .
决心 和 哪个 他 做过 他的 天 研究 .

对他而言，参与社会活动是一种责任，他以对待日常学习的同样坚定不移的决心来履行这项责任。

[hiː; hi] [ˈnevər] [driːmd] [ʌv; əv] [ˈteɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈsoʊʃ(ə)l][ˈmoʊmənts] [ˈfrɪvələsli] .
He never dreamed of taking his social moments frivolously .
他 绝不 梦见 的 采取 他的 社会的 时刻 轻率地 .

他从未想过要轻率地对待社交场合。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['rekəgnaɪz] [ðæt] [sə'saɪəti][ɪz] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] [ə; eɪ] [biː] ['kɑːləni] — ['stɪŋɪŋ] [ðoʊz] [huː]
He did not recognize that society is very much like a bee colony — stinging those who
他 做过 不是 认出 那 社会 是 非常 很多 喜欢 一个 蜜蜂 殖民地 — 刺痛 那些 WHO
[ə'proʊtʃt] [ˌaɪ 'tiː] ['ʃaɪli] [ænd; ənd]['kwaɪətli] ,
approached it shyly and quietly ,
接近 它 害羞地 和 悄悄 ,

他没有意识到，社会很像一个蜂群——会蜇那些羞怯而安静地靠近它的人。

[bʌt; bət][tuː; tə][biː; bi] ['mæstərd] [baɪ][ə; eɪ][boʊld] ['biːtɪŋ] [ʌv; əv][tɪn][pænz] .
but to be mastered by a bold beating of tin pans .
但 到 是 精通 经过 一个 大胆的 殴打 的 锡 平底锅 .

但要用大胆的敲击锡锅才能掌握。

[hiː; hi] ['niːðər] [dɑːnst] [nɔːr] [tɔːkt] ,
He neither danced nor talked ,
他 两者都不 跳舞 也不 谈话 ,

他既不跳舞也不说话。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi][wʌz; wəz] ['ʃʌntɪd] [baɪ][ðə; ði] ['riːəli] ['plez(ə)nt] ['gɝːlz][ænd; ənd] ['klevər] ['wɪmɪn] ,
and so he was shunted by the really pleasant girls and clever women ,
和 所以 他 曾是 分流 经过 这 真的 令人愉快的 女孩们 和 聪明的 女性 ,

于是，他被那些真正讨人喜欢的女孩和聪明的女人们冷落了。

[ænd; ənd] [pæst] [hɪz; ɪz] [taɪm] [wɪð; wɪθ] [wɔːl] - ['flaʊərz] [ænd; ənd] - , [huː] , [ɪn][ðer; ðər]
and passed his time with wall - flowers and unbearables , who , in their
和 通过了 他的 时间 和 墙 - 花朵 和 - , WHO , 在 他们的
['nɔːrm(ə)l] ['saʊərnəs] , [rɪ'gɑːrdɪd] [ænd; ənd] ,
normal sourness , regarded and ,
普通的 酸味 , 认为 和 ,

他与那些性格内向、令人难以忍受的人一起消磨时光，这些人一如既往地冷漠无情，看待他，并且，

[pər'hæps] , [ʌn'kɑːnʃəsli] [meɪd] [hɪm; ɪm] [fiːl] , ['hɑːrdli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] , [ðæt] [hɪz; ɪz]
perhaps , unconsciously made him feel , hardly to his encouragement , that his
也许 , 不知不觉 制成 他 感觉 , 几乎 到 他的 鼓励 , 那 他的
[kəm'pænjənʃɪp] [wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['penəns] .
companionship was a sort of penance .
友谊 曾是 一个 种类 的 忏悔 .

也许，这让他无意识地感到，尽管这让他很不高兴，但他的陪伴却成了一种赎罪。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [æskt] , [æt; ət][ðə; ði] [end] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['siːniər] [jɪr] ,
If he had been asked , at the end of his senior year ,
如果 他 有 到过 问 , 在 这 结尾 的 他的 高级的 年 ,

如果有人在他大学毕业那年结束时问他，

[wʌt] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [ænd; ənd][sə'saɪəti] , [hiː; hi] [wʊd] ['prɑːbəbli] [hæv; həv]
what he thought of young women and society , he would probably have
什么 他 想法 的 年轻的 女性 和 社会 , 他 会 大概 有
['stɪgmətaɪzd] [ðem; ðəm] ,
stigmatized them ,
受污名化的 他们 ,

他以自己的视角看待年轻女性和社会，他很可能会给她们贴上污名化的标签。

[æz; əz][hiː; hi] [hɪm'self] [hæd; həd] [bɪn] ['fɔːrmərli] : “ [nɑːt] [naɪs] .
as he himself had been formerly : “ not nice .
作为 他 他自己 有 到过 以前 : “ 不是 好的 .

就像他以前一样：“不太友善。”

” [ɔːl] [ʌv; əv] [wɪtʃ] , [ə'gen] [tuː; tə] [ə'plaɪ] ['mɪstər] . ['pɪrsɪz] ['θiːəri] ,
” All of which , again to apply Mr . Pierce's theory ,
” 全部 的 哪个 , 再次 到 申请 先生 . 皮尔斯的 理论 ,

“所有这一切，再次应用皮尔斯先生的理论，

[ˈmɪrli] [ment] [ðæt] [ðə; ði] [ˈfeɪzɪz] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌkærɪktəˈrɪstɪks] [hæd; həd] [ʃoʊn] [hɪm; ɪm] ,
merely meant that the phases which his own characteristics had shown him ,
仅仅 意思是 那 这 阶段 哪个 他的 自己的 特征 有 所示 他 ,

仅仅意味着他自身的性格特征所展现出的各个阶段，

[hæd; həd][ˌɑːr ˈiː] - [ˈæktɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [maɪnd] ,
had re - acted on his own mind ,
有 关于 - 行动 在 他的 自己的 头脑 ,

他根据自己的想法做出了反应，

[ænd; ənd][hæd; həd] [led] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kənˈkluːd] [ðæt] [ˈɡɝːlz][ænd; ənd][səˈsaɪəti][wɜːr; wər] [ˈiːkwəli]
and had led him to conclude that girls and society were equally
和 有 引领 他 到 结束 那 女孩们 和 社会 是 同样地
[ˌʌnɪnˈdʊrəbl] .
unendurable .
难以忍受 .

这让他得出结论：女孩和社会同样令人难以忍受。

[ðə; ði] [kənˈdɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈdeɪndʒərəs] [wʌn] ,
The condition was a dangerous one ,
这 状况 曾是 一个 危险的 一 ,

这种情况很危险。

[ænd; ənd] [ɪf] [saɪˈkɑːlədʒi] [hæd; həd][ɪts] [ˈdɑːktɝz] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [prɪˈdɪktɪd] [ə; eɪ] [ˈsɪriəs] [hɑːrt]
and if psychology had its doctors they would have predicted a serious heart
和 如果 心理学 有 它是 医生 他们 会 有 预测 一个 严肃的 心
[ˈɪlnəs] [ɪn] [stɔːr] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
illness in store for him .
疾病 在 店铺 为了 他 .

如果心理学界有医生的话，他们就会预测他会患上严重的心脏病。

[haʊ] [ˈsɪriəs] , [wʊd] [dɪˈpend] [ˈlɑːrdʒli] [ɑːn] [ˈweðər] [ðə; ði] [ˈfiːvər] [ræn] [ɪts] [ˈnætʃ(ə)rəl] [kɔːrs] ,
How serious , would depend largely on whether the fever ran its natural course ,
如何 严肃的 , 会 依赖 很大程度上 在 无论 这 发烧 跑 它是 自然的 课程 ,

病情严重程度主要取决于发烧是否会自然痊愈。

[ɔːr] [ˈweðər] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈdrɪvn] [ˈɪnwərdz] [baɪ] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] .
or whether it was driven inwards by disappointment .
或者 无论 它 曾是 驱动 向内 经过 失望 .

或者，这是否是因为失望而产生的内向情绪。

[ɪf] [ðiːz] [ˈdɑːktɝz] [hæd; həd] [siːst] [ˈstʌdiɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈment(ə)l] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɡlɑːnst] [æt; ət][hɪz; ɪz]
If these doctors had ceased studying his mental condition and glanced at his
如果 这些 医生 有 停止 学习 他的 精神的 状况 和 瞥了一眼 在 他的
[ˈfɪzɪk(ə)l] [əˈpɪrəns] ,
physical appearance ,
身体的 外貌 ,

如果这些医生停止研究他的精神状况，而只关注他的外表，

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd] [ˈdʌb(ə)l] [kɔːz] [tuː; tə] [ʃeɪk] [ðer; ðər] [ˈhedz] [ˈdaʊtɪŋli] .
they would have had double cause to shake their heads doubtingly .
他们 会 有 有 双倍的 原因 到 摇 他们的 头部 怀疑地 .

他们有双重理由摇头表示怀疑。

[ˈpiːtər] [wʌz; wəz][nɑːt] [ɡʊd] - [ˈlʊkɪŋ] .
Peter was not good - looking .
彼得 曾是 不是 好的 - 寻找 .

彼得长得并不好看。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ˈiːv(ə)n] , [ɪn][ə; eɪ] [sens] , [əˈtræktɪv] .
He was not even , in a sense , attractive .
他 曾是 不是 甚至 , 在 一个 感觉 , 吸引人的 .

从某种意义上说，他甚至算不上英俊。

[ɪn]	[spaɪt]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	['teɪkɪŋ]	[wɜːrk]	[soʊ]	['hɑːrdli]	[ænd; ənd]	[laɪf]	[soʊ]	['sɪriəsli]	,	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[ɪn'taɪərli]
In	**spite**	**of**	**his**	**taking**	**work**	**so**	**hardly**	**and**	**life**	**so**	**seriously**	**,**	**he**	**was**	**entirely**
在	尽管如此	的	他的	采取	工作	所以	几乎	和	生活	所以	严重地	,	他	曾是	完全

[tuː]	[staʊt]	.
too	**stout**	**.**
也	肥硕	.

尽管他工作非常努力，生活非常认真，但他的体型却过于肥胖。

[ðɪs]	[geɪv]	[ə; eɪ]	['hevinəs]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[feɪs]	[ðæt]	['nuːtrəˌlaɪzd]	[hɪz; ɪz]	['riːəli]	['plez(ə)nt]	[braʊn]	[aɪz]
This	**gave**	**a**	**heaviness**	**to**	**his**	**face**	**that**	**neutralized**	**his**	**really**	**pleasant**	**brown**	**eyes**
这	给予	一个	沉重	到	他的	脸	那	中和	他的	真的	令人愉快的	棕色的	眼睛

[ænd; ənd]	[θɪk]	[braʊn]	[her]	,
and	**thick**	**brown**	**hair**	**,**
和	厚的	棕色的	头发	,

这让他的脸显得沉重，掩盖了他原本非常漂亮的棕色眼睛和浓密的棕色头发。

[wɪtʃ]	[wɜːr; wər]	[hɪz; ɪz]	[best]	[fitʃər]	.
which	**were**	**his**	**best**	**features**	**.**
哪个	是	他的	最好的	特征	.

哪些是他最突出的特点?

['mænli]	[ðə; ði]	[feɪs]	[wʌz; wəz]	,	[bʌt; bət]	,	[ɪk'sept]	[wen]	['spiːkɪŋ]	[ɪn]	[ʌn'kɑːnʃəs]	['moʊmənts]	,	[dʌl]
Manly	**the**	**face**	**was**	**,**	**but**	**,**	**except**	**when**	**speaking**	**in**	**unconscious**	**moments**	**,**	**dull**
曼利	这	脸	曾是	,	但	,	除了	什么时候	请讲	在	无意识	时刻	,	乏味的

[ænd; ənd]	[ʌn'straɪkɪŋ]	.
and	**unstriking**	**.**
和	不引人注目	.

他的脸庞很有男子气概，但除了无意识地说话之外，显得平淡无奇，毫不引人注目。

[ə; eɪ]	['feloʊ]	[θriː]	[ɪntʃɪz]	['ʃɔːrtər]	,	[ænd; ənd]	[tuː]	-	[θɜːrd]	[hɪz; ɪz]	[weɪt]	[wʊd]	[hæv; həv]	[bɪn]
A	**fellow**	**three**	**inches**	**shorter**	**,**	**and**	**two**	**-**	**thirds**	**his**	**weight**	**would**	**have**	**been**
一个	同伴	三	英寸	较短	,	和	二	-	三分之一	他的	重量	会	有	到过

[kɔːld]	[tɔːl]	.
called	**tall**	**.**
称为	高的	.

如果一个人比他矮三英寸，体重只有他的三分之二，那他就算得上是高个子了。

“	[bɪg]	”	[wʌz; wəz]	[ðə; ði]	['feɪvərɪt]	['ædʒɪktɪv]	[juːst]	[ɪn]	[dɪ'skraɪbɪŋ]	['piːtər]	,	[ænd; ənd]	[bɪg]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	.
“	**Big**	**”**	**was**	**the**	**favorite**	**adjective**	**used**	**in**	**describing**	**Peter**	**,**	**and**	**big**	**he**	**was**	**.**
“	大的	”	曾是	这	最喜欢的	形容词	用过的	在	描述	彼得	,	和	大的	他	曾是	.

“高大”是形容彼得最常用的形容词，而他确实很高大。

[hæd; həd]	[hiː; hi]	[gɔːn]	[θruː]	['kɑːlɪdʒ]	[ten]	['jɪrz]	['leɪtər]	,
Had	**he**	**gone**	**through**	**college**	**ten**	**years**	**later**	**,**
有	他	已消失	通过	大学	十	年	之后	,

如果他晚十年上大学，

[hiː; hi]	[maɪt]	[hæv; həv]	[wʌn]	[ʌn'stɪntɪd]	[feɪm]	[ænd; ənd]	[ˌædmə'reɪʃ(ə)n]	[æz; əz]	[ðə; ði]	[fʊl]	-	[bæk]	[ɑːn]	[ðə; ði]
he	**might**	**have**	**won**	**unstinted**	**fame**	**and**	**admiration**	**as**	**the**	**full**	**-**	**back**	**on**	**the**
他	可能	有	韩元	毫不吝啬	名声	和	钦佩	作为	这	满的	-	后退	在	这

[tiːm]	,
team	**,**
团队	,

作为球队的边后卫，他本可以赢得无可比拟的名声和赞誉。

[ɔːr]	[stroʊk]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[kruː]	.
or	**stroke**	**on**	**the**	**crew**	**.**
或者	中风	在	这	全体人员	.

或殴打船员。

[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[taɪm]	,	[æθ'letɪks]	[wɜːr; wər]	[bʌt; bət]	[dʒʌst]	[əb'teɪnɪŋ]	,
In	**his**	**time**	**,**	**athletics**	**were**	**but**	**just**	**obtaining**	**,**
在	他的	时间	，	竞技	是	但	只是	获得	，

在他那个时代，体育运动才刚刚起步。

[ænd; ənd]	[wɜːr; wər]	[nɑːt]	[jet]	[ə'pruːvd]	[ʌv; əv]	['iːðər]	[baɪ]	['fækltiz]	[ɔːr]	['fæməliz]	.
and	**were**	**not**	**yet**	**approved**	**of**	**either**	**by**	**faculties**	**or**	**families**	**.**
和	是	不是	然而	得到正式认可的	的	任何一个	经过	学院	或者	家庭	.

尚未获得学校或家长的批准。

['ʃeɪkspɪr]	[spiːks]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[taɪd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ə'ferz]	[ʌv; əv]	[men]	.
Shakespeare	**speaks**	**of**	**a**	**tide**	**in**	**the**	**affairs**	**of**	**men**	**.**
莎士比亚	说话	的	一个	潮	在	这	事务	的	男人	.

莎士比亚曾谈到人类事务的潮汐。

[hæd; həd]	['piːtər]	[bɪn]	[bɔːrn]	[ten]	['jɪrz]	['leɪtər]	[ðə; ði]	[ˌprɔbə'bilitiz]	[ɑːr; ər]	[ðæt]	[hɪz; ɪz]	[neɪm]	[wʊd]	
Had	**Peter**	**been**	**born**	**ten**	**years**	**later**	**the**	**probabilities**	**are**	**that**	**his**	**name**	**would**	
有	彼得	到过	出生	十	年	之后	这	概率	是	那	他的	姓名	会	
[hæv; həv]	[bɪn]	[ɪn]	[ɔːl]	[ðə; ði]	['pepərz]	,								
have	**been**	**in**	**all**	**the**	**papers**	**,**								
有	到过	在	全部	这	文件	，								

如果彼得晚出生十年，他的名字很可能就会出现在所有报纸上。

[ðæt]	[hiː; hi]	[wʊd]	[hæv; həv]	[weid]	['fɪfti]	[paʊndz]	[les]	,	[hæv; həv]	[bɪn]	[tʃɪrd]	[baɪ]
that	**he**	**would**	**have**	**weighed**	**fifty**	**pounds**	**less**	**,**	**have**	**been**	**cheered**	**by**
那	他	会	有	称重	五十	磅	较少的	，	有	到过	欢呼	经过
['θaʊzəndz, 'θaʊzənz]	,											
thousands	**,**											
数千	，											

如果他体重减轻五十磅，将会受到成千上万人的欢呼。

[hæv; həv]	[bɪn]	[ðə; ði]	['aɪdl]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[klæs]	,	[hæv; həv]	[bɪn]	[ə; eɪ]	['hɪroʊ]	,
have	**been**	**the**	**idol**	**of**	**his**	**class**	**,**	**have**	**been**	**a**	**hero**	**,**
有	到过	这	偶像	的	他的	班级	，	有	到过	一个	英雄	，

他曾是班上的偶像，曾是英雄。

[hæv; həv]	['mærid]	[ðə; ði]	[fɜːrst]	[gɜːrl]	[hiː; hi]	[lʌvd]	(	[fɔːr; fər]	['hɪroʊz]	,	['kjʊriəsli]	,	['iːðər]	['mæri]	[ɔːr]	[daɪ]	,
have	**married**	**the**	**first**	**girl**	**he**	**loved**	**(**	**for**	**heroes**	**,**	**curiously**	**,**	**either**	**marry**	**or**	**die**	**,**
有	已婚	这	第一的	女孩	他	喜爱	（	为了	英雄	，	奇怪的是	，	任何一个	结婚	或者	死	，

他娶了他第一个爱上的女孩（奇怪的是，英雄要么结婚，要么死）。

[bʌt; bət]	['nevər]	[rɪ'meɪn]	['bætʃələz]	)	[ænd; ənd]	[wʊd]	[hæv; həv]	—	[bʌt; bət]	[æz; əz]	[ðɪs]	[ɪz]	[ə; eɪ]	[teɪl]	[ʌv; əv]
but	**never**	**remain**	**bachelors**	**)**	**and**	**would**	**have**	**—**	**but**	**as**	**this**	**is**	**a**	**tale**	**of**
但	绝不	保持	单身汉	）	和	会	有	—	但	作为	这	是	一个	故事	的
[fækt]	,														
fact	**,**														
事实	，														

但绝不会一直单身）而且本来会——但因为这是一个真实的故事，

[wiː; wi]	[mʌst; məst]	[nɑːt]	[gɪv]	[reɪn]	[tuː; tə]	[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n]	.
we	**must**	**not**	**give**	**rein**	**to**	**imagination**	**.**
我们	必须	不是	给	缰绳	到	想像力	.

我们不能放任想象力驰骋。

[tuː; tə]	[kʌm]	[bæk]	[tuː; tə]	['riːəlɪzəm]	,	['piːtər]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	['hɪroʊ]	[tuː; tə]	['noʊbɑːdi]	[bʌt; bət]	[hɪz; ɪz]	['mʌðər]	.
To	**come**	**back**	**to**	**realism**	**,**	**Peter**	**was**	**a**	**hero**	**to**	**nobody**	**but**	**his**	**mother**	**.**
到	来	后退	到	现实主义	，	彼得	曾是	一个	英雄	到	无人	但	他的	母亲	.

回到现实，彼得除了他母亲之外，对任何人来说都不是英雄。

[sʌtʃ]	[wʌz; wəz]	[ðə; ði]	[mæn]	,	[huː]	,	[tuː]	[wiːks]	['æftər]	[ˌgrædʒu'eɪʃ(ə)n]	[frʌm; frəm]	['hɑːrvərd]	,
Such	**was**	**the**	**man**	**,**	**who**	**,**	**two**	**weeks**	**after**	**graduation**	**from**	**Harvard**	**,**
这样的	曾是	这	男人	，	WHO	，	二	周	后	毕业	从	哈佛大学	，

这就是那个在哈佛毕业两周后，

[wʌz; wəz] ['peɪsɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [dek] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['pɪrsɪz] [jɑːt] , [ðə; ði] “ ['sʌnraɪz] ,
was pacing up and down the deck of Mr . Pierce's yacht , the “ Sunrise ,
曾是 踱步 向上 和 向下 这 甲板 的 先生 . 皮尔斯的 游艇 , 这 “ 日出 ,

他当时正在皮尔斯先生的游艇“日出号”的甲板上来回踱步。

” [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['drɪftɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [taɪd] [ɪn] [lɔːŋ] ['aɪlənd] [saʊnd] .
” as she drifted with the tide in Long Island Sound .
” 作为 她 漂移 和 这 潮 在 长的 岛 声音 .

她随波逐流，漂流在长岛海峡中。

[jet] [ɪf] [hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] ,
Yet if his expression , as he walked ,
然而 如果 他的 表达 , 作为 他 步行 ,

然而，如果他走路时的表情

[kʊd; kəd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][hæv; həv] [bɪn] [rɪ'viːld] [tuː; tə] [ðoʊz] ['siːtɪd] [æft] ,
could for a moment have been revealed to those seated aft ,
可以 为了 一个 片刻 有 到过 揭晓 到 那些 坐着 后部 ,

坐在后排的人或许曾短暂地看到过这一幕。

[ðə; ði] [feɪs] [ðæt] [ɔːl] [θɔːt] [dʌl] [ænd; ənd] [ʌn'ɪntrəstɪŋ] [wʊd] [hæv; həv] ['rɪvɪtɪd] [ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n]
the face that all thought dull and uninteresting would have riveted their attention
这 脸 那 全部 想法 乏味的 和 无聊 会 有 铆接 他们的 注意力
,
,
,

那张在所有人眼中都平淡无奇的脸，却突然吸引了他们的全部注意力。

[ænd; ənd] [set] [iːtʃ] [wʌn] ['kwestʃənɪŋ] ['weðər] [ðer; ðər] [maɪt] [nɑːt][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [bəuθ][hə'roʊɪk]
and set each one questioning whether there might not be something both heroic
和 放 每个 一 提问 无论 那里 可能 不是 是 某物 两个都 英勇
[ænd; ənd][roʊ'mæntɪk] [ˌʌndər'niːθ] .
and romantic underneath .
和 浪漫的 下 .

并让每个人都质疑，这背后是否隐藏着英雄主义和浪漫情怀。

[ðə; ði] [set] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʊk] [kæn; kən] [best] [biː; bi] [ɪk'spleɪnd] [baɪ] ['telɪŋ] [wʌt] [hæd; həd]
The set determination of his look can best be explained by telling what had
这 放 决心 的 他的 看 能 最好的 是 解释 经过 讲述 什么 有
['ɡɪv(ə)n][hɪz; ɪz] [feɪs] [sʌtʃ] ['rɪdʒɪd] [laɪnz] .
given his face such rigid lines .
给定 他的 脸 这样的 死板的 线条 .

要解释他那棱角分明的外貌，最好的办法就是说明是什么造就了他脸上如此硬朗的线条。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[ə; eɪ] [kræb] ['tʃæptər] .
A CRAB CHAPTER .
一个 螃蟹 章 .

螃蟹篇。

['mɪstər] . [pɪrs] [ænd; ənd] [ðoʊz] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][hæd; həd] ['klɪrli] ['ɪndɪkeɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,
Mr . Pierce and those about him had clearly indicated by the conversation ,
先生 . 刺穿 和 那些 关于 他 有 清楚地 表明的 经过 这 对话 ,
[ɔːr] ['rædər] ['mɑːnəlɔːɡ] ,
or rather monologue ,
或者 相当 独白 ,

皮尔斯先生和他周围的人通过谈话，或者更确切地说是独白，已经清楚地表明了这一点：

[ɔːl'redi] [rɪ'kɔːrdɪd] , [ðæt] ['piːtər] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [sens] [æn; ən] [ɑːd] ['nʌmbər] [ɪn][ðə; ði] " ['sʌnˌraɪzɪz] "
already recorded , that Peter was in a sense an odd number in the " Sunrise's "
已经 记录 , 那 彼得 曾是 在 一个 感觉 一个 奇怪的 数字 在 这 " 日出 "
['kɑːmplɪment] [ʌv; əv] ['pleʒər] - ['siːkəz] .
complement of pleasure - seekers .
补充 的 乐趣 - 寻求者 .

此前已有记录表明，彼得在“日出”号的享乐主义者队伍中，从某种意义上说是一个奇数。

['weðər] [ɔːr][noʊ]['mɪstər] . ['pɪrsɪz] ['mɑːnəlɔːg] ['ɔːlsoʊ] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][mæp]
Whether or no Mr . Pierce's monologue also indicated that he was not a map
无论 或者 不 先生 . 皮尔斯的 独白 还 表明的 那 他 曾是 不是 一个 地图
[huː] [delt] [ɪn] [ɑːd] ['nʌmbərz] ,
who dealt in odd numbers ,
WHO 已处理 在 奇怪的 数字 ,

皮尔斯先生的独白是否也表明他不是一张处理奇数的地图，这一点尚待商榷。

[ɔːr] ['ʃauə] [ˌhɑːspɪ'tæləti][ɑːn] [sʌnz] [ʌv; əv] [mɪl] - ['əʊvəˌsiːəz] , [ðə; ði][fækt][wʌz; wəz] [ˌnevərðə'les] [truː] .
or showered hospitality on sons of mill - overseers , the fact was nevertheless true .
或者 淋浴 热情好客 在 儿子们 的 磨 - 监督者 , 这 事实 曾是 尽管如此 真的 .

或者说，他们热情款待了磨坊监工的儿子们，但事实的确如此。

" [fɔːr; fər]['væljuː] [rɪ'siːvd] , " [ɔːr] " [aɪ] [ˌhɪr'baɪ] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [peɪ] , " [wɜːr; wər] ['feɪvərɪt] ['fɔrmjələz]
" For value received , " or " I hereby promise to pay , " were favorite formulas
" 为了 价值 已收到 , " 或者 " 我 特此 承诺 到 支付 , " 是 最喜欢的 公式
[ʌv; əv]['mɪstər] . [pɪrs] ,
of Mr . Pierce ,
的 先生 . 刺穿 ,

“因已收到对价”或“我特此承诺付款”是皮尔斯先生最喜欢的表达方式。

[ænd; ənd] [ɪf] [nɑːt] ['æktʃuəli] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [sʌtʃ] [ˌɪnvi'teiʃənz] [æz; əz][hiː; hi] [pər'mɪtɪd] [hɪz; ɪz][waɪf][tuː; tə]
and if not actually written in such invitations as he permitted his wife to
和 如果 不是 实际上 书面 在 这样的 邀请函 作为 他 允许 他的 妻子 到
[raɪt] [æt; ət][hɪz; ɪz][dɪk'teɪʃ(ə)n][tuː; tə]['piːp(ə)l] [huːm] [hiː; hi][dɪ'saɪdɪd] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['bɪdn] [tuː; tə][ðə; ði]
write at his dictation to people whom he decided should be bidden to the
写 在 他的 听写 到 人们 谁 他 决定 应该 是 拜登 到 这
['ʃrʌbəriz] ,
Shrubberies ,
灌木丛 ,

即使他没有在允许妻子按照他的口述写下邀请函，邀请他认为应该被邀请到灌木丛的人，

[ə; eɪ][lɔːŋgər][ɔːr] ['ʃɔːrtər] [taɪm] [wʊd] [dɪ'veləp] [ðə; ði][wɜːrdz] , [æz; əz] [ɪf] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [ˌsɪmpə'θetɪk] [ɪŋk]
a longer or shorter time would develop the words , as if written in sympathetic ink
一个 更长 或者 较短 时间 会 发展 这 字 , 作为 如果 书面 在 交感神经 墨水
.
:
.

时间长短会使文字逐渐显现，仿佛是用同情的墨水写成的。

[jet] ['piːtər][hæd; həd][hæd; həd][æz; əz] ['presɪŋ] [æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd][æz; əz][wɔːrm][ə; eɪ] ['welkəm]
Yet Peter had had as pressing an invitation and as warm a welcome
然而 彼得 有 有 作为 紧迫 一个 邀请 和 作为 温暖的 一个 欢迎
[æt; ət]['mɪstər] . ['pɪrsɪz] ['kʌntri] [pleɪs] [æz; əz][hæd; həd] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] - ['pɑːrti] [ɪn'gæðərd]
at Mr . Pierce's country place as had any of the house - party ingathered
在 先生 . 皮尔斯的 国家 地方 作为 有 任何 的 这 房子 - 派对 收集
['dʊrɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] [wiːk] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] .
during the first week of July .
期间 这 第一的 星期 的 七月 .

然而，彼得在皮尔斯先生的乡间别墅里受到了和七月第一周聚集在一起的任何一位客人一样热烈的邀请和欢迎。

['klɪrli]	['sʌmθɪŋ]	[meɪd]	[hɪm; ɪm]	[ʌv; əv]	['væljuː]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['oʊnər]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['ʃrʌbəriz]	.
Clearly	**something**	**made**	**him**	**of**	**value**	**to**	**the**	**owner**	**of**	**the**	**Shrubberies**	**.**
清楚地	某物	制成	他	的	价值	到	这	所有者	的	这	灌木丛	.

显然，他对于灌木丛的主人来说很有价值。

[ðæt]	['sʌmθɪŋ]	[wʌz; wəz]	[hɪz; ɪz]	[tʃʌm]	,	[wɑːts]	-	.
That	**something**	**was**	**his**	**chum**	**,**	**Watts**	**D'Alloi**	**.**
那	某物	曾是	他的	密友	,	瓦特	-	.

那个人是他的朋友，沃茨·达洛伊。

['piːtər]	[ænd; ənd]	[wɑːts]	[wɜːr; wər]	[sʌtʃ]	['æbsəluːt]	['kɔntræsts]	[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	[siːmd]	[ɪm'pɑːsəb(ə)l]	[ðæt]	[ðeɪ]
Peter	**and**	**Watts**	**were**	**such**	**absolute**	**contrasts**	**that**	**it**	**seemed**	**impossible**	**that**	**they**
彼得	和	瓦特	是	这样的	绝对	对比	那	它	似乎	不可能的	那	他们

[kʊd; kəd]	[hæv; həv]	[æn; ən]	['ɪntrəst]	[ɔːr]	['sɪmpəθi]	,
could	**have**	**an**	**interest**	**or**	**sympathy**	**,**
可以	有	一个	兴趣	或者	同情	,

彼得和沃茨性格截然相反，以至于人们很难相信他们之间会有任何兴趣或同情心。

[ɪn]	['kɑːmən]	.
in	**common**	**.**
在	常见的	.

共同点。

['ðerfɔːr]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	[bɪ'kʌm]	[tʃʌmz]	.
Therefore	**they**	**had**	**become**	**chums**	**.**
所以	他们	有	变得	朋友们	.

因此，他们成了好朋友。

[ə; eɪ]	[tʃæns]	[ɪn]	[ðer; ðər]	['freʃmən]	[jɪr]	[hæd; həd]	[brɔːt]	[ðem; ðəm]	[tə'geðər]	.
A	**chance**	**in**	**their**	**freshman**	**year**	**had**	**brought**	**them**	**together**	**.**
一个	机会	在	他们的	大一新生	年	有	带来	他们	一起	.

大一那年的一次机会让他们走到了一起。

[wɑːts]	,	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[rɪ'faɪnd]	[ænd; ənd]	['delɪkət]	[sens]	[ʌv; əv]	['hjuːmər]	[ə'baʊndɪŋ]	[ɪn]	[kə'liːdʒənz]	,
Watts	**,**	**with**	**the**	**refined**	**and**	**delicate**	**sense**	**of**	**humor**	**abounding**	**in**	**collegians**	**,**
瓦特	,	和	这	精制	和	精美的	感觉	的	幽默	丰富	在	大学生	,

沃茨拥有大学生普遍具备的那种精致而微妙的幽默感，

[hæd; həd]	[bɪn]	[kən'sɜːrnd]	[wɪð; wɪθ]	['sʌndri]	['freʃmən]	[ɪn]	[æn; ən]	[ə'tempt]	[tuː; tə]	[stiːl]	(	[ɔːr]	,	[ɪn]
had	**been**	**concerned**	**with**	**sundry**	**freshmen**	**in**	**an**	**attempt**	**to**	**steal**	**(**	**or**	**,**	**in**
有	到过	担心的	和	杂项	大一新生	在	一个	试图	到	偷	（	或者	,	在

[kə'liːdʒiət]	[tɜːrmz]	,
collegiate	**terms**	**,**
大学	条款	,

曾关注过形形色色的大一新生，试图窃取（或者，用大学术语来说，

“	[ræg]	”	)	[ðə; ði]	['tʃæp(ə)l]	['baɪb(ə)l]	,	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[vjuː]	[tuː; tə]	['prezəntɪŋ]	[ˌaɪ 'tiː]	[tuː; tə]	[sʌm; səm]	['iːkwəli]
“	**rag**	**”**	**)**	**the**	**chapel**	**Bible**	**,**	**with**	**a**	**view**	**to**	**presenting**	**it**	**to**	**some**	**equally**
“	抹布	”	)	这	教堂	圣经	,	和	一个	看法	到	呈现	它	到	一些	同样地

['sʌt(ə)l]	['hjuːmərɪst]	[æt; ət]	[jeɪl]	,
subtle	**humorists**	**at**	**Yale**	**,**
微妙的	幽默家	在	耶鲁大学	,

用破布擦拭教堂圣经，目的是将其赠送给耶鲁大学一些同样幽默的学者。

[ɪk'spektɪŋ]	[ə; eɪ]	['sɪmələr]	['kɜːrtəsi]	[ɪn]	[rɪ'tɜːrn]	[frʌm; frəm]	[ðæt]	['kɑːlɪdʒ]	.
expecting	**a**	**similar**	**courtesy**	**in**	**return**	**from**	**that**	**college**	**.**
期待	一个	相似的	礼貌	在	返回	从	那	大学	.

希望那所大学也能给予类似的礼遇。

[ʌn'fɔːrtʃənətli]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[dʒoʊk]	,
Unfortunately	**for**	**the**	**joke**	**,**
很遗憾	为了	这	开玩笑	,

不幸的是，这个笑话……

[ðə; ði]	['kɑːlɪdʒ]	[ə'θɔːrətiz]	[hæd; həd]	[hæd; həd]	[ðə; ði]	[bæd]	[teɪst]	[tuː; tə]	[ɡɑːrd]	[ə'ɡenst]	[ðə; ði]	['ænjuəli]	[ə'temptɪd]	[ˌsʌbstɪ'tuːʃn]	.
the	**college**	**authorities**	**had**	**had**	**the**	**bad**	**taste**	**to**	**guard**	**against**	**the**	**annually**	**attempted**	**substitution**	**.**
这	大学	当局	有	有	这	坏的	品尝	到	警卫	反对	这	每年	尝试过	替代	.

学院当局出于某种不良心理，一直防范着每年都会发生的这种替换行为。

[tuː]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[mɝ'ɔdɝz]	[wɜːr; wər]	[kɔːt]	,
Two	**of**	**the**	**marauders**	**were**	**caught**	**,**
二	的	这	乱兵	是	捕捉	,

两名劫匪被抓获。

[waɪl]	[wɑːts]	['oʊnli]	[ɪ'skeɪpt]	[baɪ]	['liːvɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[koʊt]	[ɪn]	[ðə; ði]	[hændz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['wɔtʃəz]	.
while	**Watts**	**only**	**escaped**	**by**	**leaving**	**his**	**coat**	**in**	**the**	**hands**	**of**	**the**	**watchers**	**.**
尽管	瓦特	仅有的	逃脱	经过	离开	他的	外套	在	这	双手	的	这	观察者	.

沃茨之所以能逃脱，是因为他的外套被留给了看守的人。

['iːv(ə)n]	[ðen]	[hiː; hi]	[wʊd]	[hæv; həv]	[bɪn]	['kæptʃərd]	[hæd; həd]	[hiː; hi]	[nɑːt]	[met]	['piːtər]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[flaɪt]	,
Even	**then**	**he**	**would**	**have**	**been**	**captured**	**had**	**he**	**not**	**met**	**Peter**	**in**	**his**	**flight**	**,**
甚至	然后	他	会	有	到过	捕获	有	他	不是	遇见	彼得	在	他的	航班	,

即使那样，如果不是在逃亡途中遇到彼得，他也会被捕的。

[ænd; ənd]	['bɔːroʊd]	[ðə; ði]	['lætɝz]	[koʊt]	,	[ɪn]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[riːtʃt]	[hɪz; ɪz]	[ruːm]	[wɪ'ðaʊt]	[dɪ'tekʃ(ə)n]	.
and	**borrowed**	**the**	**latter's**	**coat**	**,**	**in**	**which**	**he**	**reached**	**his**	**room**	**without**	**detection**	**.**
和	借来的	这	后者的	外套	,	在	哪个	他	达到	他的	房间	没有	检测	.

他借了后者的外套，穿着外套悄无声息地回到了自己的房间。

['piːtər]	[wʌz; wəz]	[kɔːt]	[baɪ]	[ðə; ði]	[pə'sjuːəz]	,	[ænd; ənd]	['sʌmənd]	[bɪ'fɔːr]	[ðə; ði]	['fæk(ə)lti]	,
Peter	**was**	**caught**	**by**	**the**	**pursuers**	**,**	**and**	**summoned**	**before**	**the**	**faculty**	**,**
彼得	曾是	捕捉	经过	这	追击者	,	和	被召唤	前	这	学院	,

彼得被追捕者抓住了，并被传唤到学院接受质询。

[bʌt; bət]	[hiː; hi]	['iːzəli]	[pruːvd]	[ðæt]	[ðə; ði]	['kæptʃərd]	[koʊt]	[wʌz; wəz]	[nɑːt]	[hɪz; ɪz]	,
but	**he**	**easily**	**proved**	**that**	**the**	**captured**	**coat**	**was**	**not**	**his**	**,**
但	他	容易地	已证实	那	这	捕获	外套	曾是	不是	他的	,

但他很容易就证明了缴获的外套不是他的。

[ænd; ənd]	[ðæt]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[bʌt; bət]	[dʒʌst]	['pɑːrtɪd]	[frʌm; frəm]	[wʌn]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['tuːtɝz]	,
and	**that**	**he**	**had**	**but**	**just**	**parted**	**from**	**one**	**of**	**the**	**tutors**	**,**
和	那	他	有	但	只是	分手了	从	一	的	这	导师	,

他刚刚才和其中一位导师道别。

['meɪkɪŋ]	[ˌaɪ 'tiː]	['sɜːrt(ə)n]	[ðæt]	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[nɑːt]	[hæv; həv]	[bɪn]	[æn; ən]	[ə'fendər]	.
making	**it**	**certain**	**that**	**he**	**could**	**not**	**have**	**been**	**an**	**offender**	**.**
制作	它	肯定	那	他	可以	不是	有	到过	一个	罪犯	.

从而确定他不可能是一名罪犯。

[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[sʌm; səm]	[tɔːk]	[ʌv; əv]	[ɪk'spelɪŋ]	[hɪm; ɪm]	[fɔːr; fər]	['eɪdɪŋ]	[ænd; ənd]	[ə'bet]	[ɪn]	[ðə; ði]	[truː]	['kʌlprɪts]	[ɪ'skeɪp]	,
There	**was**	**some**	**talk**	**of**	**expelling**	**him**	**for**	**aiding**	**and**	**abetting**	**in**	**the**	**true**	**culprit's**	**escape**	**,**
那里	曾是	一些	讲话	的	排出	他	为了	协助	和	教唆	在	这	真的	罪魁祸首	逃脱	,

有人提议将他开除，因为他协助真正的罪犯逃脱。

[ænd; ənd]	[fɔːr; fər]	[ri'fjuːzɪŋ]	[tuː; tə]	[tel]	[huː]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	.
and	**for**	**refusing**	**to**	**tell**	**who**	**it**	**was**	**.**
和	为了	拒绝	到	告诉	WHO	它	曾是	.

并且拒绝透露凶手是谁。

[rɪ'spekt]	[fɔːr; fər]	[hɪz; ɪz]	['məutivz]	,	[haʊ'evər]	,
Respect	**for**	**his**	**motives**	**,**	**however**	**,**
尊重	为了	他的	动机	，	然而	，

然而，尊重他的动机，

[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[ˌʌnɪm'piːtʃəb(ə)l]	['rekɔːd; rɪ'kɔːd]	[seɪvd]	[hɪm; ɪm]	[frʌm; frəm]	['evriθɪŋ]	[bʌt; bət]	[æn; ən]
and	**his**	**unimpeachable**	**record**	**saved**	**him**	**from**	**everything**	**but**	**an**
和	他的	无可指摘	记录	已保存	他	从	一切	但	一个

[ˌædmə'nɪʃ(ə)n]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	['prezɪdənt]	,
admonition	**from**	**the**	**president**	**,**
警告	从	这	总统	，

他无可挑剔的履历使他免受一切伤害，除了总统的训诫。

[wɪtʃ]	[tʃeɪndʒd]	['ɪntuː]	[ə; eɪ]	[dɪ'skʌʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	['kɑːt(ə)n]	['prɪntɪŋ]	[bɪ'fɔːr]	[ðæt]	['ɔːgəst]	[ə'fɪʃ(ə)l]	[hæd; həd]
which	**changed**	**into**	**a**	**discussion**	**of**	**cotton**	**printing**	**before**	**that**	**august**	**official**	**had**
哪个	已更改	进入	一个	讨论	的	棉布	印刷	前	那	八月	官方的	有

[dɪ'lɪvərd]	[hæf]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[ɪn'tendɪd]	[rɪ'bjuːk]	.
delivered	**half**	**of**	**his**	**intended**	**rebuke**	**.**
发表	一半	的	他的	故意的	训斥	.

在那位德高望重的官员还没来得及说出他原本打算斥责的一半之前，话题就转到了棉布印染上。

['piːp(ə)l]	[maɪt]	[nɑːt]	[ɪn'θuːz]	['oʊvər]	['piːtər]	,	[bʌt; bət]	[noʊ]	[wʌn]	['evər]	['kwɑːrəld]	[wɪð; wɪθ]	[hɪm; ɪm] .
People	**might**	**not**	**enthuse**	**over**	**Peter**	**,**	**but**	**no**	**one**	**ever**	**quarrelled**	**with**	**him** **.**
人们	可能	不是	鼓起勇气	超过	彼得	，	但	不	一	曾经	争吵	和	他 .

人们或许不会对彼得充满热情，但从来没有人跟他发生过争执。

[soʊ]	[ðə; ði]	['ɪntərvjuː]	,	['æftər]	['trævəlɪŋ]	[frʌm; frəm]	['kɑːt(ə)n]	[prɪnts]	[tuː; tə]	[sprɪŋ]	['rædɪʃiz]	, ['endɪd]
So	**the**	**interview**	**,**	**after**	**travelling**	**from**	**cotton**	**prints**	**to**	**spring**	**radishes**	**,** **ended**
所以	这	面试	，	后	旅行	从	棉布	印刷	到	春天	萝卜	， 结束

[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[wɔːrm]	['hændʃeɪk]	,
with	**a**	**warm**	**handshake**	**,**
和	一个	温暖的	握手	，

于是，这次采访从棉布印花布聊到了春季萝卜，最后以一次热情的握手结束。

[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	['kɜːrtiəs]	[sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən]	[ðæt]	[hiː; hi]	[kʌm]	[ə'gen]	[wen]	[ðer; ðər]	[ʃʊd; ʃəd]	[biː; bi]
and	**a**	**courteous**	**suggestion**	**that**	**he**	**come**	**again**	**when**	**there**	**should**	**be**
和	一个	有礼貌	建议	那	他	来	再次	什么时候	那里	应该	是

[noʊ]	['tʃɑːrdʒɪz]	[nɔːr]	[ˌædmə'nɪʃənz]	[tuː; tə]	[goʊ]	[θruː]	[wɪð; wɪθ]	.
no	**charges**	**nor**	**admonitions**	**to**	**go**	**through**	**with**	**.**
不	收费	也不	告诫	到	去	通过	和	.

并礼貌地建议他下次再来，届时应该不会有任何指控或警告需要处理。

[wɑːts]	[toʊld]	[hɪm; ɪm]	[ðæt]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	“	['devəlɪʃ]	['lʌki]	”	['feloʊ]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[bɪn]	[ɑːn]
Watts	**told**	**him**	**that**	**he**	**was**	**a**	**“**	**devilish**	**lucky**	**”**	**fellow**	**to**	**have**	**been**	**on**
瓦特	讲述	他	那	他	曾是	一个	“	恶魔般的	幸运的	”	同伴	到	有	到过	在

[hænd]	[tuː; tə]	[help]	,
hand	**to**	**help**	**,**
手	到	帮助	，

沃茨告诉他，他真是个“走了狗屎运”的家伙，正好在场帮忙。

[fɔːr; fər]	['piːtər]	[hæd; həd]	[pruːvd]	[hɪz; ɪz]	[plʌk]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[klæs]	,	[hæd; həd]	[meɪd]	[ə; eɪ]	[frend]	[ʌv; əv]
for	**Peter**	**had**	**proved**	**his**	**pluck**	**to**	**his**	**class**	**,**	**had**	**made**	**a**	**friend**	**of**
为了	彼得	有	已证实	他的	采摘	到	他的	班级	，	有	制成	一个	朋友	的

[ðə; ði]	['prezɪdənt]	[ænd; ənd]	,
the	**president**	**and**	**,**
这	总统	和	，

因为彼得已经向全班同学证明了自己的勇气，还和校长成了朋友，而且，

[æz; əz] [wɑːts] [kən'sɪdərətli] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] : “ [bʌt; bət] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] ['biːɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] ['kɔːrnər] [æt; ət] - :
as Watts considerately put it : “ but for your being on the corner at 11 :
作为 瓦特 体贴地 放 它 : “ 但 为了 你的 存在 在 这 角落 在 - :
- [ðæt] ['iːvnɪŋ] ,
10 that evening ,
- 那 晚上 ,

正如沃茨体贴地说道：“但如果你那天晚上11点10分出现在街角，

[oʊld] [tʃæp] , [juːd] ['nevər] [hæv; həv] [noʊn] [ˌem 'iː] .
old chap , you'd never have known me .
老的 小伙子 , 你会 绝不 有 已知 我 .

老兄，你肯定不认识我。

” ['truːli] [ɑːn] [sʌtʃ] [smɔːl] ['tʃænsɪz] [duː] [ðə; ði] ['ɡretɪst] [ɪ'vents] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [laɪf] [tɜːrn] .
” Truly on such small chances do the greatest events of our life turn .
” 真的 在 这样的 小的 机会 做 这 最 活动 的 我们的 生活 转动 .

“人生中最伟大的事件往往就发生在如此微小的机遇之中。”

[pər'hæps] , [kʊd; kəd] ['piːtər] [hæv; həv] [lʊkt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['fjuːtʃər] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ə'vɔɪdɪd] [ðæt]
Perhaps , could Peter have looked into the future , he would have avoided that
也许 , 可以 彼得 有 看起来 进入 这 未来 , 他 会 有 避免 那
['kɔːrnər] .
corner .
角落 .

如果彼得能够预见未来，或许他就能避开那个角落了。

[pər'hæps] , [kʊd; kəd] [hiː; hi] [hæv; həv] [lʊkt] ['iːv(ə)n] ['fɜːrðər] ,
Perhaps , could he have looked even further ,
也许 , 可以 他 有 看起来 甚至 更远 ,

或许，他本可以看得更远一些。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [ðæt] [ɪn] [ðæt] [tʃæns] [leɪ] [ðə; ði] ['ɡretɪst] ['hæpinəs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] .
he would have found that in that chance lay the greatest happiness of his life .
他 会 有 成立 那 在 那 机会 躺 这 最 幸福 的 他的 生活 .

他会发现，那次机会中蕴藏着他一生最大的幸福。

[huː] [kæn; kən] [tel] , [wen] [ðə; ði] ['bɪtər] [kʌmz] , [ænd; ənd] [wiː; wi] ['leɪtər] [siː] [haʊ] [wiː; wi] [kʊd; kəd]
Who can tell , when the bitter comes , and we later see how we could
WHO 能 告诉 , 什么时候 这 苦的 来 , 和 我们 之后 看 如何 我们 可以
[hæv; həv] [ə'vɔɪdɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,
have avoided it ,
有 避免 它 ,

谁能预料到，苦涩来临时，我们才会明白自己原本可以如何避免它。

[wʌt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ɪn'kaʊntər] [ɪn] [ɪts] [pleɪs] ?
what we should have encountered in its place ?
什么 我们 应该 有 遭遇 在 它是 地方 ?

我们本应遇到的是什么?

[huː] [kæn; kən] [tel] , [wen] [swiːt] [kʌmz] , [haʊ] [fɑːr] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['sweitənd] [baɪ] [ðə; ði] ['bɪtərnəs] [ðæt]
Who can tell , when sweet comes , how far it is sweetened by the bitterness that
WHO 能 告诉 , 什么时候 甜的 来 , 如何 远的 它 是 加糖 经过 这 苦味 那
[went] [bɪ'fɔːr] ?
went before ?
去 前 ?

谁能说，当甜蜜到来时，它是否已被之前的苦涩所滋润?

['dɑːdʒɪŋ]	[ðə; ði]	['fjuːtʃər]	[ɪn]	[ðɪs]	[wɜːrld]	[ɪz]	[ə; eɪ]	[sək'ses]	['iːkwəl]	[tuː; tə]	[ðæt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[oʊld]	['wʊmən]
Dodging	**the**	**future**	**in**	**this**	**world**	**is**	**a**	**success**	**equal**	**to**	**that**	**of**	**the**	**old**	**woman**
躲避	这	未来	在	这	世界	是	一个	成功	平等的	到	那	的	这	老的	女士

[huː]	[traɪ'ʌmfəntli]	[ə'naʊnst]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	['bɔːroʊd]	['mʌni]	[ɪ'nʌf]	[tuː; tə]	[peɪ]	[ɔːl]	[hɜːr; hər]
who	**triumphantly**	**announced**	**that**	**she**	**had**	**borrowed**	**money**	**enough**	**to**	**pay**	**all**	**her**
WHO	凯旋而归	宣布	那	她	有	借来的	钱	足够的	到	支付	全部	她

['dɛts]	.
debts	**.**
债务	.

在这个世界上，逃避未来就如同那位得意洋洋地宣布自己借够了钱还清所有债务的老妇人一样成功。

[æz; əz]	[ə; eɪ]	['mætər]	[ʌv; əv]	[kɔːrs]	[wɑːts]	[wʌz; wəz]	['greɪtf(ə)l]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	['taɪmli]	[ə'sɪstəns]	,
As	**a**	**matter**	**of**	**course**	**Watts**	**was**	**grateful**	**for**	**the**	**timely**	**assistance**	**,**
作为	一个	事情	的	课程	瓦特	曾是	感激的	为了	这	及时	协助	,

沃茨自然对及时的援助表示感谢。

[ænd; ənd]	[wʌz; wəz]	[nɑːt]	[sloʊ]	['iːðər]	[tuː; tə]	[seɪ]	[ɔːr]	[ʃoʊ]	[ˌaɪ 'tiː]	.
and	**was**	**not**	**slow**	**either**	**to**	**say**	**or**	**show**	**it**	**.**
和	曾是	不是	慢的	任何一个	到	说	或者	展示	它	.

而且他很快就表达或表现出了这一点。

[hiː; hi]	[toʊld]	[hɪz; ɪz]	[oʊn]	[set]	[ʌv; əv]	['fɛloʊz]	[ðæt]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	“	['goʊɪŋ]	[tuː; tə]	[teɪk]	[ðæt]	['stəːliŋ]	[ʌp]
He	**told**	**his**	**own**	**set**	**of**	**fellows**	**that**	**he**	**was**	**“**	**going**	**to**	**take**	**that**	**Stirling**	**up**
他	讲述	他的	自己的	放	的	伙伴们	那	他	曾是	“	去	到	拿	那	斯特灵	向上

[ænd; ənd]	[meɪk]	[hɪm; ɪm]	[wʌn]	[ʌv; əv]	[ˌjuː 'es]	,
and	**make**	**him**	**one**	**of**	**us**	**,**
和	制作	他	一	的	我们	,

他告诉自己的同伴们，他“要把那个斯特林带上来，让他成为我们的一员”。

”	[ænd; ənd]	[wɑːts]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	[rɪ'mɑːrkəb(ə)l]	[wei]	[ʌv; əv]	['duːɪŋ]	[wʌt]	[hiː; hi]	[tʃoʊz]	.
”	**and**	**Watts**	**had**	**a**	**remarkable**	**way**	**of**	**doing**	**what**	**he**	**chose**	**.**
”	和	瓦特	有	一个	卓越	方式	的	正在做	什么	他	选择	.

沃茨做他选择做的事情的方式非常独特。

[æt; ət]	[fɜːrst]	['piːtər]	[dɪd]	[nɑːt]	[rɪ'spɑːnd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['oʊvɚˌtʃʊrz]	[ænd; ənd]	[ɪn'sɪstəns]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]
At	**first**	**Peter**	**did**	**not**	**respond**	**to**	**the**	**overtures**	**and**	**insistance**	**of**	**the**
在	第一的	彼得	做过	不是	回应	到	这	序曲	和	坚持	的	这

['hænsəm]	,	[wel]	-	[drest]	,
handsome	**,**	**well**	**-**	**dressed**	**,**
英俊的	,	出色地	-	穿着	,

起初，彼得对这位英俊潇洒、衣着考究的男子的示好和坚持没有回应。

[friː]	-	['spendɪŋ]	,	[nuː]	[jɔːk]	[swel]	.
free	**-**	**spending**	**,**	**New**	**York**	**swell**	**.**
自由的	-	开支	,	新的	约克	膨胀	.

挥金如土的纽约潮人。

[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[tuː]	['kɑːnʃəs]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['dɪfrəns]	[bɪ'twiːn]	[hɪm'self]	[ænd; ənd]	['wɑːtsɪz]	[set]	,
He	**was**	**too**	**conscious**	**of**	**the**	**difference**	**between**	**himself**	**and**	**Watts's**	**set**	**,**
他	曾是	也	有意识的	的	这	不同之处	之间	他自己	和	瓦特的	放	,

他太在意自己和沃茨的球衣之间的差距了。

[tuː; tə]	[wɪʃ]	[ɔːr]	[siːk]	[aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n]	[wɪð; wɪθ]	[ðem; ðəm]	.
to	**wish**	**or**	**seek**	**identification**	**with**	**them**	**.**
到	希望	或者	寻找	鉴别	和	他们	.

希望或寻求与他们认同。

[bʌt; bət][noʊ][wʌn] [huː] ['evər] [keɪm] ['ʌndər] ['wɑːtsɪz] ['ɪnfluəns] [kʊd; kəd] [lɔːŋ] [stænd] [aʊt] [ə'genst] [hɪz; ɪz]
But no one who ever came under Watts's influence could long stand out against his
但 不 一 WHO 曾经 来了 在下面 瓦特的 影响 可以 长的 站立 出去 反对 他的
['sʌni] [feɪs] [ænd; ənd][fræŋk] ['mænər] ,
sunny face and frank manner ,
阳光明媚 脸 和 坦率 方式 ,

但凡受过沃茨影响的人，都无法在他阳光的笑容和坦率的举止面前长久保持独特性。

[ænd; ənd][soʊ]['piːtər] [ɪ'ventʃuəli] [ə'laʊd] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi] “ ['teɪkən] [ʌp] .
and so Peter eventually allowed himself to be “ taken up .
和 所以 彼得 最终 允许 他自己 到 是 “ 已采取 向上 .

于是彼得最终允许自己被“带走”。

” [pər'hæps][ðə; ði] [rɪ'zɪstəns] [ɪn'kaʊntər] ['oʊnli] [hwetid] ['wɑːtsɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] .
” Perhaps the resistance encountered only whetted Watts's intention .
” 也许 这 反抗 遭遇 仅有的 磨砺 瓦特的 意图 .

“或许遇到的阻力反而更加激发了沃茨的决心。”

[hiː; hi][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)nli] ['eɪdɪd] [baɪ] ['piːtɚz] [ˌaɪsə'leɪʃn] .
He was certainly aided by Peter's isolation .
他 曾是 当然 协助 经过 彼得的 隔离 .

彼得的孤立无援无疑对他有所帮助。

['weðər] [ðə; ði] [kɔːz] [wʌz; wəz]['sɪŋg(ə)l][ɔːr]['mʌltɪp(ə)l] ,
Whether the cause was single or multiple ,
无论 这 原因 曾是 单身的 或者 多种的 ,

无论原因是单一的还是多种的，

['piːtər][wʌz; wəz] [suːn] [ɪn][ə; eɪ][set][frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['meni] [ə; eɪ] ['siːmɪŋli] [fɑːr] [mɔːr] ['elɪdʒəb(ə)l] ['feloʊ]
Peter was soon in a set from which many a seemingly far more eligible fellow
彼得 曾是 很快 在 一个 放 从 哪个 许多 一个 似乎 远的 更多的 有资格的 同伴
[wʌz; wəz] [dɪ'bɑːd] .
was debarred .
曾是 被禁止 .

彼得很快就进入了一个圈子，而许多看似比他条件好得多的人都被拒之门外。

['streɪndʒli] [ɪ'nʌf] , [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [tʃeɪndʒ] [hɪm; ɪm] [pər'septəbli] .
Strangely enough , it did not change him perceptibly .
奇怪的 足够的 , 它 做过 不是 改变 他 明显地 .

奇怪的是，这件事并没有明显改变他。

[hiː; hi] [stɪl] [plɔdid] [ɑːn] [ˌkɑːnʃi'enʃəsli] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['stʌdiz] ,
He still plodded on conscientiously at his studies ,
他 仍然 蹒跚而行 在 切实 在 他的 研究 ,

他依然兢兢业业地学习，

[dɪ'spaɪt] ['læftər] [ænd; ənd] [ə'tempts] [tuː; tə][dræg][hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] .
despite laughter and attempts to drag him away from them .
尽管 笑声 和 尝试 到 拖 他 离开 从 他们 .

尽管他们笑着，并试图把他拉走。

[hiː; hi] [stɪl] [lɪvd] [ˌæbsə'luːtli] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [ə'laʊəns] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [geɪv]
He still lived absolutely within the comfortable allowance that his mother gave
他 仍然 居住地 绝对地 之内 这 舒服的 津贴 那 他的 母亲 给予
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

他仍然完全按照母亲给他的零用钱生活。

[hiː; hi] [stɪl] [rɪ'meɪnd] [ðə; ði]['kwaɪət] , ['sɪriəs] ['lʊkɪŋ] ['feloʊ] [ʌv; əv] [jɔːr] .
He still remained the quiet , serious looking fellow of yore .
他 仍然 剩余 这 安静的 , 严肃的 寻找 同伴 的 昔时 .

他依然是以前那个安静、严肃的人。

[ðə; ði] “ [gæŋ] , ” [æz; əz] [ðeɪ] [staɪld] [ðəm'selvz] , [kɔːld] [hɪm; ɪm] “ [kɪl] - [dʒɔɪ] , ”
The “ gang , ” as they styled themselves , called him “ kill - joy , ”
这 “ 帮派 , ” 作为 他们 风格 他们自己 , 称为 他 “ 杀 - 喜悦 , ”

这个自称“团伙”的人称他为“扫兴鬼”。

“ ['greɪvjɑːrd] , ” [ɔːr] “ ['dɛθs] [hed] ,
“ graveyard , ” or “ death's head ,
“ 墓地 , ” 或者 “ 死亡人数 头 ,

“墓地”或“骷髅头”

” [ɪn][ðer; ðər] ['iːvnɪŋ] [fe'stɪvɪtiːz] , [bʌt; bət] ['piːtər] ['oʊnli] [pʌft] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [paɪp] [gʊd] - ['neɪtʃɚdli] ,
” in their evening festivities , but Peter only puffed at his pipe good - naturedly ,
” 在 他们的 晚上 庆祝活动 , 但 彼得 仅有的 膨胀的 在 他的 管道 好的 - 自然地 ,
['meɪkɪŋ] [noʊ] [rɪ'tɔːrt] ,
making no retort ,
制作 不 反驳 ,

在他们晚间的庆祝活动中，彼得只是和蔼地抽着烟斗，没有反驳。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [truːθ] [hæd; həd] ['riːəli] [bɪn] ['spoʊkən] , [nɑːt][ə; eɪ][mæn] [wʊd] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd]
and if the truth had really been spoken , not a man would have changed
和 如果 这 真相 有 真的 到过 说 , 不是 一个 男人 会 有 已更改
[hɪm; ɪm][ə; eɪ]['pɑːrtɪk(ə)l] .
him a particle .
他 一个 粒子 .

如果真有真话，没有人会改变他哪怕一丝一毫。

[hɪz; ɪz] ['saɪləns] [ænd; ənd] ['sɪriəsnəs] ['ædɪd] [ðə; ði] [dæʃ] [ʌv; əv]['kɑːntræst] ['niːdɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]
His silence and seriousness added the dash of contrast needed to make the
他的 沉默 和 严肃 额外 这 短跑 的 对比 需要 到 制作 这
['iːvnɪŋ] ['pɜːrfɪkt] .
evening perfect .
晚上 完美的 .

他的沉默和严肃为这个夜晚增添了一抹对比，使之更加完美。

[ɔːl] [dʒoʊkt][hɪm; ɪm] .
All joked him .
全部 开玩笑 他 .

大家都拿他开玩笑。

[ðə; ði][moʊst]['pɑːpjələr] [vɜːrs] [ɪn][ə; eɪ] [klæs] - [sɔːŋ] [wɑːts] [roʊt] , [wʌz; wəz] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə]
The most popular verse in a class - song Watts wrote , was devoted to
这 最多 受欢迎的 诗 在 一个 班级 - 歌曲 瓦特 写道 , 曾是 奉献 到
[bə'leskɪŋ] [hɪz; ɪz] ['soʊbərnəs] ,
burlesquing his soberness ,
滑稽剧 他的 清醒 ,

沃茨创作的一首班级歌曲中最受欢迎的一节，专门用来滑稽地嘲讽他的清醒。

[ðə; ði] [gæŋ] ['nevər] ['taɪərɪŋ][ʌv; əv] ['sɪŋɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] ['aʊərz] [ænd; ənd] ['pleɪsɪz] :
the gang never tiring of singing at all hours and places :
这 帮派 绝不 令人疲惫 的 歌唱 在 全部 小时 和 地方 :

这群人不知疲倦地在任何时间、任何地点唱歌：

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

尊敬的彼得·斯特林先生以及人(The Honorable Peter Stirling and What)

第2/32页

“	['gʊdnəs]	['greɪʃəs]	!
“	**Goodness**	**gracious**	**!**
“	善良	亲切	!

“我的天哪！”

[huːz]	[ðæt]	[ɪn]	[ðə; ði]	-	[jɑːrd]	-	[ə; eɪ]	[jelɪŋ]	[ɪn]	[ðə; ði]	[reɪn]	?
Who's	**that**	**in**	**the**	**'**	**yard**	**'**	**a**	**yelling**	**in**	**the**	**rain**	**?**
谁是	那	在	这	-	院子	-	一个	大喊	在	这	雨	?

谁在院子里冒雨大喊大叫?

[ðæts]	[ðə; ði]	[bɔɪ]	[huː]	['nevər]	[geɪv]	[hɪz; ɪz]	['mʌðər]	['eni]	[peɪn]	,
That's	**the**	**boy**	**who**	**never**	**gave**	**his**	**mother**	**any**	**pain**	**,**
那就是	这	男生	WHO	绝不	给予	他的	母亲	任何	疼痛	,

那是一个从未让母亲伤心过的孩子。

[bʌt; bət]	[naʊ]	[hɪz; ɪz]	['mɔːrəl]	['kærəktər]	[ɪz]	['sædli]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[weɪn]	,
But	**now**	**his**	**moral**	**character**	**is**	**sadly**	**on**	**the**	**wane**	**,**
但	现在	他的	道德	特点	是	令人遗憾的是	在	这	衰落	,

但现在他的道德品格却令人惋惜地衰退了。

-	[tɪz]	['lɪt(ə)l]	['piːtər]	['stəːliŋ]	,	['bailin]	-	[drʌŋk]	[ə'gen]	.
'	**Tis**	**little**	**Peter**	**Stirling**	**,**	**bilin**	**'**	**drunk**	**again**	**.**
-	的	小的	彼得	斯特灵	,	比林	-	醉	再次	.

是小彼得·斯特林，又喝醉了。

[oʊ]	,	[ðə; ði]	['sʌndeɪ]	-	[skuːl]	[bɔɪ]	,
Oh	**,**	**the**	**Sunday**	**-**	**school**	**boy**	**,**
哦	,	这	星期日	-	学校	男生	,

哦，那个主日学校的孩子，

[hɪz; ɪz]	['mɑːməz]	['oʊnli]	[dʒɔɪ]	,
His	**mamma's**	**only**	**joy**	**,**
他的	妈妈的	仅有的	喜悦	,

他妈妈唯一的快乐，

[ɪz]	['ʃaʊtɪŋ]	[drʌŋk]	[æz; əz]	['juːʒuəl]	,	[ænd; ənd]	['reɪzɪŋ]	[keɪn]	!
Is	**shouting**	**drunk**	**as**	**usual**	**,**	**and**	**raising**	**Cain**	**!**
是	喊叫	醉	作为	通常	,	和	提高	该隐	!

像往常一样醉醺醺地大喊大叫，还挑拨离间！

”	[jet]	[dʒoʊk]	['piːtər]	[æz; əz]	[ðeɪ]	[wʊd]	,	[ɪn]	['evri]	[lɑːrk]	,	[biː; bi]	[ˌaɪ 'tiː]	[draɪv]	,	[seɪl]	,	[fiːd]	,	[drɪŋk]	,
”	**Yet**	**joke**	**Peter**	**as**	**they**	**would**	**,**	**in**	**every**	**lark**	**,**	**be**	**it**	**drive**	**,**	**sail**	**,**	**feed**	**,**	**drink**	**,**
”	然而	开玩笑	彼得	作为	他们	会	,	在	每一个	云雀	,	是	它	驾驶	,	帆	,	喂养	,	喝	,

“然而，他们总是像对待玩笑一样对待彼得，无论是开车、航行、喂食还是喝酒，

[ɔːr]	[smoʊk]	,	[huː'ɛvɝz]	[els]	['æbsəns]	[wʌz; wəz]	['kɑːmɛntəd]	[ə'pɑːn]	,	[hɪz; ɪz]	['nevər]	[pæst]	[ˌʌn'noʊtɪst]	.
or	**smoke**	**,**	**whoever's**	**else**	**absence**	**was**	**commented**	**upon**	**,**	**his**	**never**	**passed**	**unnoticed**	**:**
或者	抽烟	,	无论是谁	别的	缺席	曾是	评论	之上	,	他的	绝不	通过了	未被察觉	.

不管是谁的缺席被提及，他的缺席总是会被人注意到。

[ɪn] ['sɑːfəmɔːr] [jɪr] , [wɑːts] , [wɪ'ðaʊt] [kwaɪt] ['noʊɪŋ] [waɪ] , [prə'poʊzd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃer]
In Sophomore year , Watts , without quite knowing why , proposed that they should share
在 大二学生 年 , 瓦特 , 没有 相当 会心 为什么 , 建议的 那 他们 应该 分享
[ruːmz; rʊmz] .
rooms .
房间 .

大二那年，沃茨不知为何提议两人合住一间宿舍。

[nɔːr] [wʊd] [hiː; hi] [teɪk] ['piːtɚz] [rɪ'fjuːz(ə)l] , [ænd; ənd] [ɪ'ventʃuəli] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [ɪn] [ri'vəːsiŋ] [ˌaɪ 'tiː]
Nor would he take Peter's refusal , and eventually succeeded in reversing it
也不 会 他 拿 彼得的 拒绝 , 和 最终 成功了 在 逆转 它
.
.
.

他也不接受彼得的拒绝，最终成功地扭转了局面。

“ [aɪ] [kɑːnt] [ə'fɔːrd] [jʊr; jər] [staɪl] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] , ” ['piːtər] [hæd; həd] [sed] ['kwaɪətli] , [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['prɪnsəp(ə)l]
“ I can't afford your style of living , ” Peter had said quietly , as his principal
“ 我 不能 买得起 你的 风格 的 活的 , ” 彼得 有 说 悄悄 , 作为 他的 主要的
[əb'dʒekʃ(ə)n] .
objection .
异议 .

“我负担不起你这样的生活方式，”彼得平静地说，这是他的主要反对意见。

“ [oʊ] , [aɪl] [fʊt] [ðə; ði] [bɪlz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['fɪksɪŋz] , [soʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ʃænt] [kɔːst] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [sent] [mɔːr] ,
“ Oh , I'll foot the bills for the fixings , so it shan't cost you a cent more ,
“ 哦 , 患病的 脚 这 账单 为了 这 固定装置 , 所以 它 不会 成本 你 一个 中心 更多的 ,

“哦，我会支付所有配件费用，所以你不用多花一分钱。”

” [sed] [wɑːts] , [ænd; ənd] [wen] ['piːtər] [hæd; həd] ['faɪnəli] [bɪn] [wʌn] ['oʊvər] [tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz] [ə'sent] ,
” said Watts , and when Peter had finally been won over to give his assent ,
” 说 瓦特 , 和 什么时候 彼得 有 最后 到过 韩元 超过 到 给 他的 同意 ,

“沃茨说道，”当彼得最终被说服同意后，

[wɑːts] [hæd; həd] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ðɪs] [ʌn'iːv(ə)n] ['beɪsɪs] .
Watts had supposed it was on this uneven basis .
瓦特 有 据称 它 曾是 在 这 不均匀 基础 .

沃茨认为情况就是如此不均衡的。

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] [end] ,
But in the end ,
但 在 这 结尾 ,

但最终，

[ðə; ði] [dʒɔɪnt] ['tʃembər] [wɜːr; wər] [mɔːr] ['sɪmpli] ['fɜːrnɪʃt] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði]
the joint chambers were more simply furnished than those of the rest of the
这 联合的 房间 是 更多的 简单地 提供 比 那些 的 这 休息 的 这
[gæŋ] ,
gang ,
帮派 ,

与其他帮派成员的房间相比，他们的合住房间布置得比较简陋。

[huː] ['prɑːmptli] ['krɪsənd] [ðem; ðəm] “ [ðə; ði] ['hɜːrmɪtɪdʒ] , ” [ænd; ənd] ['piːtər] [hæd; həd] [peɪd] [hɪz; ɪz]
who promptly christened them “ the hermitage , ” and Peter had paid his
WHO 及时 受洗 他们 “ 这 隐居处 , ” 和 彼得 有 有薪酬的 他的
[hæf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪk'spens] .
half of the expense .
一半 的 这 费用 .

他们立即将它们命名为“隐修院”，而彼得支付了他自己一半的费用。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hiː; hi] ['rerli] [hæd; həd] ['vɪzɪtər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['æskɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['tʃembər] ,
And though he rarely had visitors of his own asking at the chambers ,
和 尽管 他 很少 有 访客 的 他的 自己的 问 在 这 房间 ，
尽管很少有访客到他的办公室拜访，

[ɔːl] [kɔːst][ʌv; əv] [waɪn] [ænd; ənd][tə'bækoʊ][wʌz; wəz] ['iːkwəli] [bɔːrn] [baɪ][hɪm; ɪm] .
all cost of wine and tobacco was equally borne by him .
全部 成本 的 葡萄酒 和 烟草 曾是 同样地 出生 经过 他 .
所有酒水和烟草的费用均由他一人承担。

[ðə; ði] [θriː] [sək'siːdɪŋ] ['jɪrz] ['weldɪd] ['veri] [strɔːŋ] ['bændz] [raʊnd] [ðiːz] [tuː] .
The three succeeding years welded very strong bands round these two .
这 三 成功 年 焊接 非常 强的 乐队 圆形的 这些 二 .
接下来的三年里，两人之间建立了非常牢固的关系。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd]['mɑːdɪfaɪ] [iːtʃ] ['ʌðər] ['strɔːŋli] , [bʌt; bət][ɪn] [truːθ] , [æz; əz]
It was natural that they should modify each other strongly , but in truth , as
它 曾是 自然的 那 他们 应该 调整 每个 其他 强烈 ， 但 在 真相 ， 作为
[ɪn][moʊst]['keɪsɪz] ,
in most cases ,
在 最多 案例 ，
它们之间自然会产生强烈的相互影响，但事实上，就像大多数情况一样，

[wen] ['mɑːrkɪdli] ['dɪfrənt] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ɑːr; ər] [brɔːt] [ɪn]['kɑːntækt] ,
when markedly different characteristics are brought in contact ,
什么时候 明显地 不同的 特征 是 带来 在 接触 ，
当特性截然不同的事物接触时，

[ðə; ði]['oʊnli] [ɪ'fekt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [ək'sentʃueɪt] [iːtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz][pɪˌkjuːliː'ærətiːz] .
the only effect was to accentuate each in his peculiarities .
这 仅有的 影响 曾是 到 强调 每个 在 他的 特殊性 .
唯一的效果就是凸显了每个人的特点。

['piːtər] [dʌg] [æt; ət][hɪz; ɪz] [bʊks] [ɔːl][ðə; ði]['hɑːrdər] , [baɪ] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv] ['wɑːtsɪz] [nɪ'glekt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
Peter dug at his books all the harder , by reason of Watts's neglect of them .
彼得 挖 在 他的 图书 全部 这 更难 ，经过 原因 的 瓦特的 忽视 的 他们 .
由于沃茨对书籍的漠视，彼得更加努力地钻研书本。

[wɑːts] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [mɔːr] [friː] - ['hændɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mʌni] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] ['piːtɚz]
Watts became the more free - handed with his money because of Peter's
瓦特 成为 这 更多的 自由的 - 递交 和 他的 钱 因为 的 彼得的
['pruːd(ə)ns] .
prudence .
谨慎 .
由于彼得的谨慎，沃茨花钱变得更加随意。

[wɑːts] [tɔːkt] [mɔːr] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] ['piːtɚz] ['saɪləns] , [ænd; ənd]['piːtər] ['lisnd] [mɔːr] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]
Watts talked more because of Peter's silence , and Peter listened more because
瓦特 谈话 更多的 因为 的 彼得的 沉默 ， 和 彼得 听着 更多的 因为
[ʌv; əv] ['wɑːtsɪz] [tɔːk] .
of Watts's talk .
的 瓦特的 讲话 .
因为彼得沉默不语，沃茨说得更多了；因为沃茨说话，彼得也听得更多了。

[wɑːts] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [traɪd] [tuː; tə][dræg] ['piːtər] ['ɪntuː] [sə'saɪəti] , [jet] [ɪn] [truːθ] ,
Watts , it is true , tried to drag Peter into society , yet in truth ,
瓦特 ， 它 是 真的 ， 尝试 到 拖 彼得 进入 社会 ，然而 在 真相 ，
沃茨的确试图将彼得拉入社会，但事实上，

['piːtər] [wʌz; wəz] ['riːəli] [left] [mɔːr] [ə'loʊn] [ðæn; ðən] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['ruːmiŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [les]
Peter was really left more alone than if he had been rooming with a less
彼得 曾是 真的 左边 更多的 独自的 比 如果 他 有 到过 房间 和 一个 较少的
['soʊʃ(ə)l] ['feloʊ] .
social fellow .
社会的 同伴 .

如果彼得和一个不太爱社交的人合住，他反而会感到更加孤独。

[iːtʃ] [hæd; həd] [ɪn] [truːθ] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['kɑːmplɪment] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] ,
Each had in truth become the complement of the other ,
每个 有 在 真相 变得 这 补充 的 这 其他 ,

事实上，它们彼此已经成为了对方的补充。

[ænd; ənd] [siːmd] [æz; əz] ['mjuːtʃuəli] ['nesəseri] [æz; əz] [ðə; ði] ['pɑːzətɪv] [ænd; ənd] ['negətɪv] ['waɪɚz, 'waɪrz] [ɪn]
and seemed as mutually necessary as the positive and negative wires in
和 似乎 作为 相互 必要的 作为 这 积极的 和 消极的 电线 在
[ɪˌlek'trɪsəti] .
electricity .
电 .

它们似乎就像电流中的正负极一样，彼此不可或缺。

['piːtər] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [lɔː] ['lektʃərz] [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['regjələr] [ˌækə'demɪk]
Peter , who had been taking the law lectures in addition to the regular academic
彼得 , WHO 有 到过 采取 这 法律 讲座 在 添加 到 这 常规的 学术的
[kɔːrs] ,
course ,
课程 ,

彼得除了正常的学术课程外，还选修了法律讲座。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [spent] [hɪz; ɪz] [læst] [tuː] ['sʌmərz] ['riːdɪŋ] [lɔː] [ɪn] [æn; ən] [ə'tɜːniːz] ['ɑːfɪs] , [ɪn]
and had spent his last two summers reading law in an attorney's office , in
和 有 花费 他的 最后的 二 夏天 阅读 法律 在 一个 律师 办公室 , 在
[hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [taʊn] ,
his native town ,
他的 本国的 镇 ,

他过去两个暑假都在家乡的一家律师事务所里学习法律。

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [nuː] [jɔːk] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['priːviəs] ['dʒænjueri] ,
taking the New York examination in the previous January ,
采取 这 新的 约克 考试 在 这 以前的 一月 ,

去年一月参加了纽约州的考试，

[hæd; həd] ['strɪvn] [tuː; tə] [get] [wɑːts] [tuː; tə] [duː] [ðə; ði] [seɪm] ,
had striven to get Watts to do the same ,
有 努力 到 得到 瓦特 到 做 这 相同的 ,

他曾努力让沃茨也这样做，

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ʌltɪmət] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['hæŋɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [dʒɔɪnt] ['liːg(ə)l] ['ʃɪŋgl] [ɪn] [nuː]
with the ultimate intention of their hanging out a joint legal shingle in New
和 这 最终的 意图 的 他们的 绞刑 出去 一个 联合的 合法的 卵石 在 新的
[jɔːk] .
York .
约克 .

他们的最终目的是在纽约成立一家联合律师事务所。

“ [aɪl] [siː] [ðə; ði] ['klaɪənts] , [ænd; ənd] [wɜːrk] [ʌp] [ðə; ði] ['keɪsɪz] , [wɑːts] ,
“ I'll see the clients , and work up the cases , Watts ,
“ 患病的 看 这 客户 , 和 工作 向上 这 案例 , 瓦特 ,

“我会见客户，处理案子，沃茨。”

[ænd; ənd]	[juːl]	[meɪk]	[ðə; ði]	['spiːtʃɪz]	[ænd; ənd]	[duː]	[ðə; ði]	['soʊʃ(ə)l]	[end]	,	”	[sed]	['piːtər]	,
and	**you'll**	**make**	**the**	**speeches**	**and**	**do**	**the**	**social**	**end**	,	”	**said**	**Peter**	,
和	你会	制作	这	演讲	和	做	这	社会的	结尾	，	”	说	彼得	，

“你负责发表演讲和处理社交活动，”彼得说。

['meɪkɪŋ]	[ə; eɪ]	['ræðər]	[lɔːŋ]	[spiːtʃ]	[ɪn]	[ðə; ði]	['ɑːrdər]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[wɪʃɪz]	.
making	**a**	**rather**	**long**	**speech**	**in**	**the**	**ardor**	**of**	**his**	**wishes**	.
制作	一个	相当	长的	演讲	在	这	热情	的	他的	愿望	.

他满怀热情地发表了一篇相当长的演讲，表达了自己的愿望。

[wɑːts]	[læft]	.
Watts	**laughed**	.
瓦特	笑了	.

沃茨笑了。

“	[aɪ]	[dəunt]	[noʊ]	,	[oʊld]	[mæn]	.
“	**I**	**don't**	**know**	,	**old**	**man**	.
“	我	不	知道	，	老的	男人	.

“我不知道，老头。”

[aɪ]	['ræðər]	['fænsi]
I	**rather**	**fancy**
我	相当	想要

我挺喜欢的

[aɪ]	[ʃænt]	[duː]	['eniθɪŋ]	.
I	**shan't**	**do**	**anything**	.
我	不会	做	任何事物	.

我什么也不做。

[tuː; tə]	[duː]	['sʌmθɪŋ]	[rɪ'kwaɪrz]	[ðæt]	[wʌn]	[ʃæl; ʃəl]	[meɪk]	[ʌp]	[wʌnz]	[maɪnd]	[wʌt]	[tuː; tə]	[duː]	,
To	**do**	**something**	**requires**	**that**	**one**	**shall**	**make**	**up**	**one's**	**mind**	**what**	**to**	**do**	,
到	做	某物	需要	那	一	将	制作	向上	一个人的	头脑	什么	到	做	，

要做某件事，首先需要下定决心去做。

[ænd; ənd]	[ðæts]	[sʌtʃ]	['devəlɪʃ]	[hɑːrd]	[wɜːrk]	.
and	**that's**	**such**	**devilish**	**hard**	**work**	.
和	那就是	这样的	恶魔般的	难的	工作	.

那真是极其艰苦的工作。

[aɪl]	[weɪt]	[tɪl]	[aɪv]	['grædʒueɪtɪd]	,
I'll	**wait**	**till**	**I've**	**graduated**	,
患病的	等待	直到	我已经	毕业	，

我会等到毕业之后再说。

[ænd; ənd]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	[tʃɪn]	[wɪð; wɪθ]	[maɪ]	['gʌvərnər]	[ə'baʊt]	[ˌaɪ 'tiː]	[pər'hæps]	['hiːl]	[meɪk]	[ʌp]	[maɪ]	[maɪnd]	[fɔːr; fər]	[ˌem 'iː]	,
and	**had**	**a**	**chin**	**with**	**my**	**governor**	**about**	**it**	**Perhaps**	**he'll**	**make**	**up**	**my**	**mind**	**for**	**me**	,
和	有	一个	下巴	和	我的	州长	关于	它	也许	地狱	制作	向上	我的	头脑	为了	我	，

我跟州长谈了这件事，也许他会替我做决定。

[ænd; ənd]	[soʊ]	[seɪv]	[maɪ]	[breɪn]	['tɪʃuː]	.
and	**so**	**save**	**my**	**brain**	**tissue**	.
和	所以	节省	我的	脑	组织	.

这样就能保住我的脑组织了。

[bʌt; bət]	['eniweɪ]	,	[juːl]	[kʌm]	[tuː; tə]	[nuː]	[jɔːk]	,	[ænd; ənd]	[stɑːrt]	[ɪn]	,
But	**anyway**	,	**you'll**	**come**	**to**	**New**	**York**	,	**and**	**start**	**in**	,
但	反正	，	你会	来	到	新的	约克	，	和	开始	在	，

但无论如何，你会来到纽约，然后开始……

[fɔːr; fər]	[juː; jʊ]	[mʌst; məst]	[biː; bi]	[wɪ'ðɪn]	[riːtʃ]	[ʌv; əv]	[ˌem 'iː]	.
for	**you**	**must**	**be**	**within**	**reach**	**of**	**me**	**.**
为了	你	必须	是	之内	抵达	的	我	.

因为你必须在我触手可及的范围内。

[bɪ'saɪdz]	,	[nuː]	['jɔrks]	[ðə; ði]	['oʊnli]	[pleɪs]	[ɪn]	[ðɪs]	['kʌntri]	[wɜːrθ]	['lɪvɪŋ]	[ɪn]	.
Besides	**,**	**New**	**York's**	**the**	**only**	**place**	**in**	**this**	**country**	**worth**	**living**	**in**	**.**
除了	,	新的	约克的	这	仅有的	地方	在	这	国家	值得	活的	在	.

此外，纽约是这个国家唯一值得居住的地方。

”	[sʌtʃ]	[wɜːr; wər]	[ðə; ði]	[rɪ'leɪʃnz]	[bɪ'twiːn]	[ðə; ði]	[tuː]	[æt; ət]	[ˌɡrædʒu'eɪʃ(ə)n]	[taɪm]	.
”	**Such**	**were**	**the**	**relations**	**between**	**the**	**two**	**at**	**graduation**	**time**	**.**
”	这样的	是	这	关系	之间	这	二	在	毕业	时间	.

这就是两人毕业时的关系。

[wɑːts]	,
Watts	**,**
瓦特	,

瓦茨

[huː]	[hæd; həd]	['ɔːlweɪz]	[prɪ'perd]	[hɪz; ɪz]	['lesnz; 'lesənz]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[tenθ]	[pɑːrt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[taɪm]	[ˌaɪ 'tiː]	[hæd; həd]	['teɪkən]	['piːtər]	,
who	**had**	**always**	**prepared**	**his**	**lessons**	**in**	**a**	**tenth**	**part**	**of**	**the**	**time**	**it**	**had**	**taken**	**Peter**	**,**
WHO	有	总是	准备	他的	课程	在	一个	第十	部分	的	这	时间	它	有	已采取	彼得	,

他备课的时间总是只有彼得的十分之一。

['bʌkld]	[daʊn]	[ɪn]	[ðə; ði]	[læst]	[fjuː]	[wiːks]	,	[ænd; ənd]	['iːzəli]	[wʌn]	[æn; ən]	['ɑːnərəb(ə)l]	['menʃ(ə)n]	.
buckled	**down**	**in**	**the**	**last**	**few**	**weeks**	**,**	**and**	**easily**	**won**	**an**	**honorable**	**mention**	**.**
弯曲	向下	在	这	最后的	很少	周	,	和	容易地	韩元	一个	光荣的	提到	.

最近几周他加倍努力，轻松获得了荣誉奖。

['piːtər]	[hæd; həd]	[traɪd]	[hɑːrd]	[tuː; tə]	[wɪn]	['ɔnəz]	,	[bʌt; bət]	[feɪld]	.
Peter	**had**	**tried**	**hard**	**to**	**win**	**honors**	**,**	**but**	**failed**	**.**
彼得	有	尝试	难的	到	赢	荣誉	,	但	失败的	.

彼得曾努力争取荣誉，但最终失败了。

“	[juː; jʊ]	[dɪd]	[tuː]	[mʌtʃ]	[ˌaʊt'saɪd]	[wɜːrk]	,	[oʊld]	[mæn]	,	”	[sed]	[wɑːts]	,
“	**You**	**did**	**too**	**much**	**outside**	**work**	**,**	**old**	**man**	**,**	**”**	**said**	**Watts**	**,**
“	你	做过	也	很多	外部	工作	,	老的	男人	,	”	说	瓦特	,

“你外面干的活太多了，老家伙,”沃茨说道。

[huː]	[wʊd]	['tʃɪrfəli]	[hæv; həv]	['ɡɪv(ə)n]	[hɪz; ɪz]	[oʊn]	['traɪʌmf]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[frend]	.
who	**would**	**cheerfully**	**have**	**given**	**his**	**own**	**triumph**	**to**	**his**	**friend**	**.**
WHO	会	愉快地	有	给定	他的	自己的	胜利	到	他的	朋友	.

他很乐意将自己的胜利让给朋友。

“	[ɪf]	[juː; jʊ]	[wɑːnt]	[sək'ses]	[ɪn]	['eniθɪŋ]	,	[juːv]	[ɡɑːt]	[tuː; tə]	['sækrɪfaɪs]	['ʌðər]	[θɪŋz]	[ænd; ənd]	['kɑːns(ə)ntreɪt]	[ɑːn]	[ðə; ði]	['ɑːbdʒekt]	.
“	**If**	**you**	**want**	**success**	**in**	**anything**	**,**	**you've**	**got**	**to**	**sacrifice**	**other**	**things**	**and**	**concentrate**	**on**	**the**	**object**	**.**
“	如果	你	想	成功	在	任何事物	,	你已经	得到	到	牺牲	其他	事物	和	集中	在	这	目的	.

“如果你想在任何事情上取得成功，你就必须牺牲其他东西，专注于目标。

[ðə; ði]	[-]	['riːəli]	[nɑːt]	[wɜːrθ]	[ðə; ði]	[ɪŋk]	[its]	['rɪt(ə)n]	[wɪð; wɪθ]	,	[ɪn]	[maɪ]	[keɪs]	,
The	**Mention's**	**really**	**not**	**worth**	**the**	**ink**	**it's**	**written**	**with**	**,**	**in**	**my**	**case**	**,**
这	提及	真的	不是	值得	这	墨水	它是	书面	和	,	在	我的	案件	,

就我而言，那次提及真的毫无价值，浪费笔墨。

[bʌt; bət][aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [pliːz] ['mæmi] [ænd; ənd] ['pæpi] , [soʊ][aɪ][pʊt][ɑːn] [stiːm] , [ænd; ənd]
but I knew it would please mammy and pappy , so I put on steam , and
但 我 知道 它 会 请 妈咪 和 老爹 , 所以 我 放 在 蒸汽 , 和
[gɑːt][ˌaɪ 'tiː] .
got it .
得到 它 .

但我知道这样会让爸爸妈妈高兴，所以我用蒸汽熨斗熨了一下，就成功了。

[ɪf] [aɪ'd] [hɪtʃt] [ɑːn][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [freɪt] [kɑːrz] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [stʌf] [ðæt] ['wʊdnt] [hæv; həv][toʊld]
If I'd hitched on a lot of freight cars loaded with stuff that wouldn't have told
如果 ID 搭便车 在 一个 很多 的 货运 汽车 已加载 和 东西 那 不会 有 讲述
[ɪn][ɪg'zæmz] ,
in Exams ,
在 考试 ,

如果我搭了很多装满东西的货车，那些东西就不会在考试中暴露出来了。

[aɪ] ['nevər] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ɑːn] [taɪm] .
I never could have been in on time .
我 绝不 可以 有 到过 在 在 时间 .

我根本不可能准时到。

" ['piːtər] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['ræðər] ['sædli] .
" Peter shook his head rather sadly .
" 彼得 摇晃 他的 头 相当 令人遗憾的是 .

彼得有些难过地摇了摇头。

" [juː; jʊ] [ˌaʊt'klæs] [ˌem 'iː][ɪn] [breɪnz] , [wɑːts] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ][duː][ɪn] ['ʌðər] [θɪŋz] "
" You outclass me in brains , Watts , as much as you do in other things "
" 你 完胜 我 在 大脑 , 瓦特 , 作为 很多 作为 你 做 在 其他 事物 "

“沃茨，你的智力远胜于我，就像你在其他方面一样。”

" ['nɑːnsens] , " [sed] [wɑːts] .
" Nonsense , " said Watts .
" 废话 , " 说 瓦特 .

“胡说八道,”沃茨说道。

" [aɪ] ['hævnt] [wʌn] ['kwɔːrtər][ʌv; əv][jʊr; jər] [hed] .
" I haven't one quarter of your head .
" 我 还没有 一 四分之一 的 你的 头 .

“我连你脑袋的四分之一都没有。”

[bʌt; bət][maɪ] ['ænsestərz] — [hɪəz] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [kəʊvz] — [hæv; həv] [bɪn] [breɪn] - ['kʌltʃɝɪŋ] [fɔːr; fər]
But my ancestors — here's to the old coves — have been brain - culturing for
但 我的 祖先 — 这里是 到 这 老的 海湾 — 有 到过 脑 - 培养 为了
[θriː] ['hʌndrəd] ['jɪrz] ,
three hundred years ,
三 百 年 ,

但是我的祖先——致敬古老的海湾——已经进行了三百年的脑力培养，

[waɪl] [jɔːrz] [hæv; həv] [bɪn] [lænd] - ['kʌltʃɝɪŋ] ; [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [maɪ][breɪn] [muːvz] ['kwɪkər]
while yours have been land - culturing ; and of course my brain moves quicker
尽管 你的 有 到过 土地 - 培养 ; 和 的 课程 我的 脑 移动 更快
[ænd; ənd] ['iziə] [ðæn; ðən] [jɔːrz] .
and easier than yours .
和 更轻松 比 你的 .

而你们一直在从事土地耕作；当然，我的思维比你们的更快更敏捷。

[aɪ] [teɪk] [tuː; tə][ə; eɪ] [bʊk] , [baɪ] [hə'redɪteri] ['ɪnstɪŋkt] , [æz; əz][ə; eɪ] [dʌk] [tuː; tə]['wɔːtər] ,
I take to a book , by hereditary instinct , as a duck to water ,
我 拿 到 一个 书 , 经过 遗传 本能 , 作为 一个 鸭子 到 水 ,

我天生就爱读书，就像鸭子离不开水一样。

[waɪl]	[juː; jʊ]	[ɑːr; ər]	[laɪk]	[ə; eɪ]	[jɑːt]	,
while	**you**	**are**	**like**	**a**	**yacht**	**,**
尽管	你	是	喜欢	一个	游艇	,

当你像一艘游艇时，

[wɪtʃ]	[niːdz]	[ə; eɪ]	[hiːp]	[ʌv; əv]	['bɪldɪŋ]	[ænd; ənd]	['fɪtɪŋ]	[bɪ'fɔːr]	[ʃiː; ʃi]	[kæn; kən]	[duː]	[ðə; ði]	[seɪm]	.
which	**needs**	**a**	**heap**	**of**	**building**	**and**	**fitting**	**before**	**she**	**can**	**do**	**the**	**same**	**.**
哪个	需求	一个	堆	的	建筑	和	配件	前	她	能	做	这	相同的	.

在她能够做同样的事情之前，还需要进行大量的搭建和安装工作。

[bʌt; bət]	[juːl]	[biːt]	[ˌem 'iː]	[ɪn]	[ðə; ði]	[lɔːŋ]	[rʌn]	,	[æz; əz]	['iːzəli]	[æz; əz]	[ðə; ði]	[boʊt]	[dʌz]	[ðə; ði]	[dʌk]	.
But	**you'll**	**beat**	**me**	**in**	**the**	**long**	**run**	**,**	**as**	**easily**	**as**	**the**	**boat**	**does**	**the**	**duck**	**.**
但	你会	打	我	在	这	长的	跑步	,	作为	容易地	作为	这	船	做	这	鸭子	.

但从长远来看，你会赢我，就像船赢鸭子一样轻松。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['ɑːnɚz]	['nʌθɪŋ]	.	”
And	**the**	**Honor's**	**nothing**	**.**	**”**
和	这	荣誉的	没有什么	.	”

而荣誉又算得了什么呢?

“	[ɪk'sept]	,	[æz; əz]	[juː; jʊ]	[sed]	,	[tuː; tə]	[wʌnz]	”	—	['piːtər]	['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	['moʊmənt]	,
“	**Except**	**,**	**as**	**you**	**said**	**,**	**to**	**one's**	**”**	**—**	**Peter**	**hesitated**	**for**	**a**	**moment**	**,**
“	除了	,	作为	你	说	,	到	一个人的	”	—	彼得	犹豫了一下	为了	一个	片刻	,

“除了，正如你所说，对一个人而言”——彼得犹豫了一下，

[dɪ'vaɪdɪd]	[ɪn]	[maɪnd]	[baɪ]	[hɪz; ɪz]	[wɪʃ]	[tuː; tə]	[kwoʊt]	['ækjərətli]	,	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[dɪs'laɪk]	[ʌv; əv]	['eniθɪŋ]	[ˌdɪsrɪ'spektf(ə)l]	,
divided	**in**	**mind**	**by**	**his**	**wish**	**to**	**quote**	**accurately**	**,**	**and**	**his**	**dislike**	**of**	**anything**	**disrespectful**	**,**
分割	在	头脑	经过	他的	希望	到	引用	准确	,	和	他的	不喜欢	的	任何事物	不尊重	,

他内心充满矛盾，一方面希望准确引用，另一方面又厌恶任何不敬的行为。

[ænd; ənd]	[ðen]	['fɪnɪʃt]	“	[tuː; tə]	[wʌnz]	['mʌðər]	.	”
and	**then**	**finished**	**“**	**to**	**one's**	**mother**	**.**	**”**
和	然后	完成的	“	到	一个人的	母亲	.	”

最后，他说道：“献给母亲。”

“	[ðæts]	[ðə; ði]	[læst]	['pɜːrs(ə)n]	[its]	['niːdɪd]	[fɔːr; fər]	,	[tʃʌm]	,	”	[rɪ'plaɪd]	[wɑːts]	.
“	**That's**	**the**	**last**	**person**	**it's**	**needed**	**for**	**,**	**chum**	**,**	**”**	**replied**	**Watts**	**.**
“	那就是	这	最后的	人	它是	需要	为了	,	密友	,	”	回复	瓦特	.

“伙计，最不需要这种东西的人就是他了。”沃茨回答道。

“	[ɪf]	[ðeəz; ðəz]	[wʌn]	['pɜːrs(ə)n]	[ðæt]	['dʌznt]	[niːd]	[ðə; ði]	['wɝːldz]	[ɔːr]	['fækəltiz]	[ə'pɪnjən]	[tuː; tə]	[pruːv]	[wʌnz]	['merɪt]	,
“	**If**	**there's**	**one**	**person**	**that**	**doesn't**	**need**	**the**	**world's**	**or**	**faculty's**	**opinion**	**to**	**prove**	**one's**	**merit**	**,**
“	如果	有	一	人	那	不	需要	这	世界的	或者	教职员工	观点	到	证明	一个人的	优点	,

“如果说有一个人不需要世人或学院的评价来证明自己的价值，

[its]	[wʌnz]	[dɪr]	,	['dɑːrlɪŋ]	,	['doʊtɪŋ]	,	[self]	-	[dɪ'luːdɪd]	[ænd; ənd]	[ˌʌndɪsɪ'luːʒənd]	['mæmə]	.
it's	**one's**	**dear**	**,**	**darling**	**,**	**doating**	**,**	**self**	**-**	**deluded**	**and**	**undisillusioned**	**mamma**	**.**
它是	一个人的	亲爱的	,	亲爱的	,	沉迷	,	自己	-	妄想	和	不幻灭	妈妈	.

她是自己亲爱的、宠溺的、自欺欺人且不曾醒悟的妈妈。

[haɪ; heɪ]	-	[hoʊ]	.
Heigh	**-**	**ho**	**.**
身高	-	何	.

嘿哟。

[aɪl]	[biː; bi]	[wɪð; wɪθ]	[maɪn]	[tuː]	[wiːks]	[frʌm; frəm]	[naʊ]	,	['æftər]	[wiːv]	[hæd; həd]	['aʊər; ɑːr]	['vɪzɪt]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['pɪəsɪz]	-	.
I'll	**be**	**with**	**mine**	**two**	**weeks**	**from**	**now**	**,**	**after**	**we've**	**had**	**our**	**visit**	**at**	**the**	**Pierces**	**'**	**.**
患病的	是	和	矿	二	周	从	现在	,	后	我们已经	有	我们的	访问	在	这	穿孔	-	.

两周后，在我们拜访完皮尔斯一家之后，我就会和我的孩子们在一起了。

[aɪm]	['dʒɑːli]	[glæd]	[juː; jʊ]	[ɑːr; ər]	['goʊɪŋ]	,	[oʊld]	[mæn]	.
I'm	**jolly**	**glad**	**you**	**are**	**going**	**,**	**old**	**man**	**.**
我是	快乐的	高兴的	你	是	去	,	老的	男人	.

老头，你走了我真是太高兴了。

[ˌaɪ 'tiː]	[wɪl]	[biː; bi]	[ə; eɪ]	[sɔːrt]	[ʌv; əv]	['teɪpərɪŋ]	-	[ɔːf]	[taɪm]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	['sʌmɚz]	[ˌsepə'reɪʃn]	.
It	**will**	**be**	**a**	**sort**	**of**	**tapering**	**-**	**off**	**time**	**for**	**the**	**summer's**	**separation**	**.**
它	将要	是	一个	种类	的	逐渐变细	-	离开	时间	为了	这	夏季	分离	.

这将是夏季分离期逐渐结束的阶段。

[aɪ]	[dəunt]	[siː]	[waɪ]	[juː; jʊ]	[ɪn'sɪst]	[ɑːn]	['staːtiŋ]	[ɪn]	[æt; ət]	[wʌns]	[ɪn]	[nuː]	[jɔːk]	?
I	**don't**	**see**	**why**	**you**	**insist**	**on**	**starting**	**in**	**at**	**once**	**in**	**New**	**York**	**?**
我	不	看	为什么	你	坚持	在	开始	在	在	一次	在	新的	约克	?

我不明白你为什么坚持要立刻在纽约开始?

[noʊ]	[wʌn]	[dʌz]	['eni]	[lɔː]	['bɪznəs]	[ɪn]	[ðə; ði]	['sʌmərtaɪm]	.
No	**one**	**does**	**any**	**law**	**business**	**in**	**the**	**summertime**	**.**
不	一	做	任何	法律	商业	在	这	夏令	.

夏天没人做法律业务。

[waɪ]	,	[aɪ]	['iːv(ə)n]	[θɪŋk]	[ðə; ði]	[kɔːrts]	[ɑːr; ər]	[kloʊzd]	.
Why	**,**	**I**	**even**	**think**	**the**	**courts**	**are**	**closed**	**.**
为什么	,	我	甚至	思考	这	法院	是	关闭	.

我甚至觉得法院都关门了。

[kʌm]	,	[juːd]	['betər]	[goʊ]	[ɑːn]	[tuː; tə]	[greɪ]	-	[kɔːrt]	[wɪð; wɪθ]	[ˌem 'iː]	,	[ænd; ənd]	[traɪ]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[æt; ət]	[liːst]	.
Come	**,**	**you'd**	**better**	**go**	**on**	**to**	**Grey**	**-**	**Court**	**with**	**me**	**,**	**and**	**try**	**it**	**,**	**at**	**least**	**.**
来	,	你会	更好的	去	在	到	灰色的	-	法庭	和	我	,	和	尝试	它	,	在	至少	.

来吧，你最好跟我一起去灰庭，至少去试试。

[maɪ]	['mæmi]	[wɪl]	[kɪl]	[ðə; ði]	['fætɪd]	[kæf]	[fɔːr; fər]	[juː; jʊ]	[ɪn]	[greɪt]	[staɪl]	.	”
My	**mammy**	**will**	**kill**	**the**	**fatted**	**calf**	**for**	**you**	**in**	**great**	**style**	**.**	**”**
我的	妈咪	将要	杀	这	肥胖	小牛	为了	你	在	伟大的	风格	.	”

我妈妈会用最优雅的方式为你宰杀那头肥牛犊。

“	[wiːv]	['setld]	[ðæt]	[wʌns]	,	”	[sed]	['piːtər]	,	[huː]	[wʌz; wəz]	['evɪdəntli]	['spiːkɪŋ]	[ˌdʒɜːnə'lɪstɪkəli, ˌdʒɜːnə'lɪstɪkli]	,
“	**We've**	**settled**	**that**	**once**	**,**	**”**	**said**	**Peter**	**,**	**who**	**was**	**evidently**	**speaking**	**journalistically**	**,**
“	我们已经	定居	那	一次	,	”	说	彼得	,	WHO	曾是	显然	请讲	新闻报道	,

“我们已经解决过一次这个问题了,”彼得说道，显然他是在用记者的口吻说话。

[fɔːr; fər]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[dʌn]	[ðə; ði]	['setlɪŋ]	.
for	**he**	**had**	**done**	**the**	**settling**	**.**
为了	他	有	完毕	这	安顿	.

因为他已经安排好了一切。

[wɑːts]	[sed]	['sʌmθɪŋ]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[hæf]	-	[ɑːr'tɪkjuleɪt]	[wei]	,
Watts	**said**	**something**	**in**	**a**	**half**	**-**	**articulate**	**way**	**,**
瓦特	说	某物	在	一个	一半	-	能言善辩	方式	,

沃茨含糊不清地说了些什么，

[wɪtʃ] ['sɜːrt(ə)nli] [wʊd] [hæv; həv]['faɪərd][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv] ['evri] [daɪm] [mju'ziːəm] - ['kiːpər] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,

which certainly would have fired the blood of every dime museum - keeper in the country ,

哪个 当然 会 有 被解雇 这 血 的 每一个 一角硬币 博物馆 - 守门员 在 这 国家 ,

这肯定会激起全国每一位小型博物馆馆长的义愤填膺。

[hæd; həd] [ðeɪ] [bɪn] [ðer; ðər][tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , [fɔːr; fər] ,

had they been there to hear the conversation , for ,

有 他们 到过 那里 到 听到 这 对话 , 为了 ,

如果他们当时在场听到了这段对话，那么……

[æz; əz] [wel] [æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] ['gæðərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mʌmblɪŋ] ,

as well as could be gathered from the mumbling ,

作为 出色地 作为 可以 是 聚集 从 这 喃喃自语 ,

以及从喃喃自语中也能听出来的东西，

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] “ [pɪg] - ['hedɪd] ['dɑːŋki] ” [noʊn] [ʌv; əv][tuː; tə][ðə; ði] ['spiːkər] .

it related to a “ pig - headed donkey ” known of to the speaker .

它 有关的 到 一个 “ 猪 - 标题 驴 ” 已知 的 到 这 扬声器 .

它与说话者所认识的一头“固执的驴”有关。

“ [aɪ] [sə'poʊz] [juːl] [biː; bi] ['bækɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɪrs] [ə'fer] [jet] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] , [ˌdɪskən'tentɪdli] .

“ I suppose you'll be backing out of the Pierce affair yet , ” he added , discontentedly .

“ 我 认为 你会 是 后盾 出去 的 这 刺穿 事务 然而 , ” 他 额外 , 不满地 .

“我想你最终还是会退出皮尔斯事件的吧，”他不满地补充道。

“ [noʊ] , ” [sed] ['piːtər] .

“ No , ” said Peter .

“ 不 , ” 说 彼得 .

“不，”彼得说。

“ [æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə] [greɪ] - [kɔːrt] [ɪz] [wɜːrθ] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃrʌbəriz] .

“ An invitation to Grey - Court is worth two of the Shrubberies .

“ 一个 邀请 到 灰色的 - 法庭 是 值得 二 的 这 灌木丛 .

“一张前往灰苑的邀请函胜过两张灌木丛的邀请函。”

[maɪ] ['mʌðər] [noʊz] ['oʊnli][ðə; ði] [raɪt] [kaɪnd][ʌv; əv] ['piːp(ə)l] , [waɪl] ['mɪstər] . [pɪrs] — ”

My mother knows only the right kind of people , while Mr . Pierce — ”

我的 母亲 知道 仅有的 这 正确的 种类 的 人们 , 尽管 先生 . 刺穿 — ”

我母亲只认识对的人，而皮尔斯先生——”

“ [ɪz][tuː; tə][biː; bi]['aʊər; ɑːr][hoʊst] , ” [ˌɪntə'rʌptɪd] ['piːtər] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][noʊ] [ʃeɪd] [ʌv; əv] [kə'rekʃn] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

“ Is to be our host , ” interrupted Peter , but with no shade of correction in his voice .

“ 是 到 是 我们的 主持人 , ” 中断 彼得 , 但 和 不 阴影 的 更正 在 他的 嗓音 .

“是做我们的东道主，”彼得打断道，但他的语气中没有丝毫纠正的意味。

“ [jes] , ” [læft] [wɑːts] , “ [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][hoʊst] .

“ Yes , ” laughed Watts , “ and he is a host .

“ 是的 , ” 笑了 瓦特 , “ 和 他 是 一个 主持人 .

“是的，”沃茨笑着说，“他是一位主持人。”

['hiːl] [nɑːt] [let] ['eni] [wʌn] [els] [get] [ə; eɪ][wɜːrd][ɪn] ['edʒwaɪz] .

He'll not let any one else get a word in edgewise .

地狱 不是 让 任何 一 别的 得到 一个 单词 在 边缘 .

他根本不给别人插话的机会。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][dʒʌst][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] ['tɔːkər] ['hiːl] [laɪk] .

You are just the kind of talker he'll like .

你 是 只是 这 种类 的 健谈者 地狱 喜欢 .

你正是他会喜欢的那种健谈的人。

[mɑːrk][maɪ][wɜːrd] , ['hiːl] [biː; bi] ['telɪŋ] ['evri] [wʌn] , [bɪ'fɔːr] [juːv] [bɪn] [tuː] ['aʊərz] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,

Mark my word , he'll be telling every one , before you've been two hours in the house ,

标记 我的 单词 , 地狱 是 讲述 每一个 一 , 前 你已经 到过 二 小时 在 这 房子 ,

我敢肯定，你进屋不到两个小时，他就会把这事告诉所有人。

[ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [rɪ'mɑːrkəbli] ['brɪliənt] [ˌkɑːnvər'seɪʃənəlɪst] . ”

that you are a remarkably brilliant conversationalist . ”

那 你 是 一个 非常 杰出的 健谈者 . ”

你是一位非常出色的谈话者。

“ [wʌt] [wɪl] [hiː; hi] [seɪ] [ʌv; əv][juː; jʊ] ? ” [sed] ['piːtər] ,

“ What will he say of you ? ” said Peter ,

“ 什么 将要 他 说 的 你 ? ” 说 彼得 ,

彼得问：“他会怎么评价你呢？”

[ɪn][ə; eɪ] ['sentəns] [wɪtʃ] [hiː; hi] [broʊk] [ʌp] ['ɪntuː]['riːz(ə)nəb(ə)l] [leŋθs] [baɪ][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [pʊlz]

in a sentence which he broke up into reasonable lengths by a couple of pulls

在 一个 句子 哪个 他 打破 向上 进入 合理的 长度 经过 一个 夫妻 的 拉

[æt; ət][hɪz; ɪz][paɪp][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

at his pipe in the middle of it .

在 他的 管道 在 这 中间 的 它 .

他一边说着话，一边抽了几口烟斗，把句子分成了几个合理的长度。

“ ['mɪstər] . [pɪrs] , [tʃʌm] , ” [rɪ'plaɪd] [wɑːts] ,

“ Mr . Pierce , chum , ” replied Watts ,

“ 先生 . 刺穿 , 密友 , ” 回复 瓦特 ,

“皮尔斯先生，老兄，”沃茨回答道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪtʃ] ['piːtər][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə][ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt][wɪð; wɪθ]

with a look in his eyes which Peter had learned to associate with

和 一个 看 在 他的 眼睛 哪个 彼得 有 学习 到 联系 和

['mɪstʃɪf] [ɑːn] ['wɑːtsɪz] [pɑːrt] ,

mischief on Watts's part ,

恶作剧 在 瓦特的 部分 ,

彼得早已习惯将沃茨眼中流露出的那种狡黠神情联系起来。

“ [hæz; həz] [tuː] [greɪt] [æn; ən] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [jɔːrz] ['truːli][tuː; tə]['ɑːbdʒekt][tuː; tə] ['eniθɪŋ] [aɪ][duː] .

“ has too great an affection for yours truly to object to anything I do .

“ 有 也 伟大的 一个 感情 为了 你的 真的 到 目的 到 任何事物 我 做 .

“对我本人感情太深，所以不会反对我做的任何事。”

[duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] , [ɪf] [aɪ]['hædnt] [bɪn] [ʃʊr] [ʌv; əv][maɪ] ['fʊtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['ʃrʌbəriz] ,

Do you suppose , if I hadn't been sure of my footing at the Shrubberies ,

做 你 认为 , 如果 我 之前没有 到过 当然 的 我的 立足点 在 这 灌木丛 ,

你认为，如果我当时在灌木丛中站不稳的话，

[ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [derd] [tuː; tə][æsk][æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] ” — [ðen] [wɑːts]

that I should have dared to ask an invitation for ” — then Watts

那 我 应该 有 敢于 到 问 一个 邀请 为了 ” — 然后 瓦特

['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

hesitated for a moment ,

犹豫了一下 为了 一个 片刻 ,

“我真应该大胆地去请求邀请。”——沃茨犹豫了一下，

['siːɪŋ] [ə; eɪ][hæf] - [sər'praɪzd] , [hæf] - ['æŋkʃəs] [lʊk] [kʌm] ['ɪntuː] ['piːtɜːz] [feɪs] , “ [fɔːr; fər][maɪ'self] ?

seeing a half - surprised , half - anxious look come into Peter's face , “ for myself ?

看到 一个 一半 - 惊讶 , 一半 - 焦虑的 看 来 进入 彼得的 脸 , “ 为了 我 ?

看到彼得脸上露出半惊讶半焦虑的神情，“为了我自己？”

” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] .
” he continued .
” 他 持续 .

他继续说道。

“ [tel] [truːθ] [ænd; ənd] [ʃeɪm] [ðə; ði]['dev(ə)l] , ” [sed] ['piːtər] .
“ Tell truth and shame the devil , ” said Peter .
“ 告诉 真相 和 耻辱 这 魔鬼 , ” 说 彼得 .

“说出真相，让魔鬼蒙羞，”彼得说。

[wɑːts] [læft] .
Watts laughed .
瓦特 笑了 .

沃茨笑了。

“ [kən'faʊnd] [juː; jʊ] !
“ Confound you !
“ 混杂 你 !

“真可恶！”

[ðæts] [wʌt] [kʌmz] [ʌv; əv] ['letɪŋ] ['iːv(ə)n] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['stuːpɪd][oʊld] ['begər] [æz; əz][juː; jʊ] [lɜːrn] [tuː; tə]
That's what comes of letting even such a stupid old beggar as you learn to
那就是 什么 来 的 出租 甚至 这样的 一个 愚蠢的 老的 乞丐 作为 你 学习 到
[riːd] [wʌnz] [θɔːts] .
read one's thoughts .
读 一个人的 想法 .

这就是让像你这样愚蠢的老乞丐学会读心术的后果。

[its] ['maɪti] [ʌn'greɪtfl] [ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə][juːz][ðem; ðəm] [ə'genst] [ˌem 'iː] .
It's mighty ungrateful of you to use them against me .
它是 强大的 忘恩负义 的 你 到 使用 他们 反对 我 .

你竟然利用它们来对付我，真是太忘恩负义了。

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

[aɪ][dɪd][æsk][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [ɪn'kluːdɪd] [ɪn][ðə; ði]['pɑːrti] .
I did ask to have you included in the party .
我 做过 问 到 有 你 包括 在 这 派对 .

我确实要求邀请你参加聚会。

[bʌt; bət][juː; jʊ] ['niːdnt] [pʊt] [jʊr; jər] [bæk] [ʌp] , ['mɪstər] . ['ʌn'bendəbl] , [ænd; ənd] [θɪŋk] [juː; jʊ][wɜːr; wər]
But you needn't put your back up , Mr . Unbendable , and think you were
但 你 不必 放 你的 后退 向上 , 先生 . 不可弯曲的 , 和 思考 你 是
[fɔːrst] [ɑːn][ðem; ðəm] .
forced on them .
强制 在 他们 .

但你没必要摆出一副强硬的姿态，先生，也不必认为你是被迫的。

['mɪstər] . [pɪrs] [geɪv] [ˌem 'iː] [kɑːrt] ['blɑːnʃ] , [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['hædnt] [bɪn] [juː; jʊ] ,
Mr . Pierce gave me carte blanche , and if it hadn't been you ,
先生 . 刺穿 给予 我 卡片 布兰奇 , 和 如果 它 之前没有 到过 你 ,

皮尔斯先生给了我全权委托，如果不是你，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [sʌm; səm] ['ʌðər] ['dɑːŋki] . ”
it would have been some other donkey . ”
它 会 有 到过 一些 其他 驴 . ”

本来应该是另一头驴。

“ [bʌt; bət]['mɪsɪz] . [pɪrs] ? ” ['kwiərid] ['piːtər] .
“ But Mrs . Pierce ? ” queried Peter .
“ 但 太太 . 刺穿 ? ” 查询 彼得 .

“可是皮尔斯太太呢？”彼得问道。

“ [oʊ] , ” [ɪk'spleɪnd] [wɑːts] , “ [ʌv; əv] [kɔːrs] ['mɪsɪz] . [pɪrs] [roʊt] [ðə; ði] ['letər] .
“ Oh , ” explained Watts , “ of course Mrs . Pierce wrote the letter .
“ 哦 , ” 解释 瓦特 , “ 的 课程 太太 . 刺穿 写道 这 信 .

“哦,”沃茨解释说，“当然是皮尔斯夫人写的信。”

[aɪ] ['kudnt] [duː][ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ] [neɪm] , [ænd; ənd][soʊ]['mɪstər] . [pɪrs] [toʊld][hɜːr; hər][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .
I couldn't do it in my name , and so Mr . Pierce told her to do it .
我 不能 做 它 在 我的 姓名 , 和 所以 先生 . 刺穿 讲述 她 到 做 它 .

我不能以自己的名义去做这件事，所以皮尔斯先生让她去做。

[ðeə(r)] ['veri] [lænd][ʌv; əv][ˌem 'iː] , [oʊld][mæn] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][maɪ] ['gʌvərnər] [ɪz][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst]
They're very land of me , old man , because my governor is the largest
它们是 非常 土地 的 我 , 老的 男人 , 因为 我的 州长 是 这 最大
['stɑːkhoʊldər] ,
stockholder ,
股东 ,

他们非常支持我，老兄，因为我的州长是最大的股东。

[ænd; ənd][ə; eɪ][də'rektər][ɪn]['mɪstər] . [piː] . - [es][bæŋk] ,
and a director in Mr . P . ' s bank ,
和 一个 导演 在 先生 . P . - s 银行 ,

以及P先生所在银行的一位董事，

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][toʊld][aɪ][kʊd; kəd] [brɪŋ] [daʊn] [sʌm; səm] ['fɛloʊz] [nekst] [wiːk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː]
and I was told I could bring down some fellows next week for a few
和 我 曾是 讲述 我 可以 带来 向下 一些 伙伴们 下一个 星期 为了 一个 很少
[deɪz] - ['dʒɑːləti] .
days ' jollity .
天 - 欢乐 .

有人告诉我下周我可以带几个朋友过来玩几天。

[aɪ] ['dɪdnt] [ker] [tuː; tə][duː] [ðæt] ,
I didn't care to do that ,
我 没有 关心 到 做 那 ,

我并不想那样做。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv][ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd][juː; jʊ][fɔːr; fər]['eni] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['dʌkət] .
but of course I wouldn't have omitted you for any amount of ducats .
但 的 课程 我 不会 有 省略 你 为了 任何 数量 的 杜卡特 .

当然，无论给我多少钱，我都不会忽略你。

” [wɪtʃ] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [sɔlvz] [ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv] ['piːtɚz] ['prez(ə)ns] [æt; ət][ðə; ði] ['ʃrʌbəriz] .
” Which explanation solves the mystery of Peter's presence at the Shrubberies .
” 哪个 解释 解决 这 神秘 的 彼得的 在场 在 这 灌木丛 .

“哪种解释可以解开彼得出现在灌木丛之谜？”

[tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wiː; wi][mʌst; məst] [treɪs] [ðə; ði] ['pɪriəd] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l][ænd; ənd]
To understand his face we must trace the period between his arrival and
到 理解 他的 脸 我们 必须 痕迹 这 时期 之间 他的 到达 和
[ðə; ði]['moʊmənt] [ðɪs] ['stɔːri] [bɪ'gɪnz] .
the moment this story begins .
这 片刻 这 故事 开始 .

要了解他的面容，我们必须追溯他到来到故事开始的这段时间。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[biˈginiŋz]	.
BEGINNINGS	**.**
开端	.

开端。

[haʊ]	[fɑːr]	[wɑːts]	[wʌz; wəz]	[kənˈfaɪnɪŋ]	[hɪmˈself]	[tuː; tə]	[fækts]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ˈfɔːrgoʊɪŋ]	[ˈdaɪəlɔːg]	[ɪz]	[ʌv; əv]	[noʊ]	[kənˈsɜːrn]	,
How	**far**	**Watts**	**was**	**confining**	**himself**	**to**	**facts**	**in**	**the**	**foregoing**	**dialogue**	**is**	**of**	**no**	**concern**	**,**
如何	远的	瓦特	曾是	限制	他自己	到	事实	在	这	前文	对话	是	的	不	忧虑	,

沃茨在前文对话中究竟在多大程度上遵循事实，这并不重要。

[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[ˈoʊnli]	[pɔɪnt]	[ʌv; əv]	[ˈvæljuː]	[wʌz; wəz]	[ðæt]	[ˈpiːtər]	[wʌz; wəz]	[ɪnˈvaɪtɪd]	,
for	**the**	**only**	**point**	**of**	**value**	**was**	**that**	**Peter**	**was**	**invited**	**,**
为了	这	仅有的	观点	的	价值	曾是	那	彼得	曾是	受邀	,

唯一有价值的地方在于彼得被邀请了。

[wɪˈðaʊt]	[rɪˈgɑːrd]	[tuː; tə]	[ˈweðər]	[wɑːts]	[fɜːrst]	[æskt]	[ˈmɪstər]	.	[pɪrs]	,	[ɔːr]	[ˈmɪstər]	.	[pɪrs]	[fɜːrst]	[æskt]	[wɑːts]	.
without	**regard**	**to**	**whether**	**Watts**	**first**	**asked**	**Mr**	**.**	**Pierce**	**,**	**or**	**Mr**	**.**	**Pierce**	**first**	**asked**	**Watts**	**.**
没有	看待	到	无论	瓦特	第一的	问	先生	.	刺穿	,	或者	先生	.	刺穿	第一的	问	瓦特	.

不管沃茨先问皮尔斯先生，还是皮尔斯先生先问沃茨。

[ə; eɪ]	[ˈletər]	[wɪtʃ]	[ðə; ði]	[ˈlætər]	[roʊt]	[tuː; tə]	[mɪs]	[pɪrs]	,
A	**letter**	**which**	**the**	**latter**	**wrote**	**to**	**Miss**	**Pierce**	**,**
一个	信	哪个	这	后者	写道	到	错过	刺穿	,

后者写给皮尔斯小姐的一封信，

[æz; əz]	[suːn]	[æz; əz]	[ˌaɪ ˈtiː]	[wʌz; wəz]	[ˈsetld]	[ðæt]	[ˈpiːtər]	[ʃʊd; ʃəd]	[goʊ]	,	[ɪz]	[ʌv; əv]	[mɔːr]	[ɪmˈpɔːrt(ə)ns]	,
as	**soon**	**as**	**it**	**was**	**settled**	**that**	**Peter**	**should**	**go**	**,**	**is**	**of**	**more**	**importance**	**,**
作为	很快	作为	它	曾是	定居	那	彼得	应该	去	,	是	的	更多的	重要性	,

一旦决定由彼得去，这件事就变得更加重要了。

[ænd; ənd]	[dɪˈzɜːrvz]	[kwoʊˈteɪʃ(ə)n]	[ɪn]	[fʊl]	:
and	**deserves**	**quotation**	**in**	**full**	**:**
和	值得	引述	在	满的	:

值得全文引用：

[dʒuːn]	7TH	.
JUNE	**7TH**	**.**
六月	7TH	.

6月7日。

[maɪ]	[dɪr]	[ˈhelən]	—
MY	**DEAR**	**HELEN**	**—**
我的	亲爱的	海伦	—

我亲爱的海伦——

[bɪˈtwiːn]	[jʊr; jər]	[ˈpeɪtər]	[ænd; ənd]	[maɪ]	[ˈpiːtər]	,
Between	**your**	**Pater**	**and**	**my**	**Peter**	**,**
之间	你的	帕特	和	我的	彼得	,

在你的父亲和我的彼得之间，

[ˌaɪ ˈtiː]	[hæz; həz]	[ˈteɪkən]	[æn; ən]	[əˈmaʊnt]	[ʌv; əv]	[dɪˈploʊməsi]	[tuː; tə]	[əˈtʃiːv]	[ðə; ði]	[skiːm]	[wiː; wi]	[plænd]	[læst]	[ˈsʌmər]	,
it	**has**	**taken**	**an**	**amount**	**of**	**diplomacy**	**to**	**achieve**	**the**	**scheme**	**we**	**planned**	**last**	**summer**	**,**
它	有	已采取	一个	数量	的	外交	到	达到	这	方案	我们	计划	最后的	夏天	,

为了实现我们去年夏天制定的计划，需要运用大量的外交手段。

[wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] ['kredɪtəbl] [tuː; tə] ['pɑːmərstən] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['pɑːlmiɪst] [ænd; ənd][hæv; həv] [meɪd]
which would be creditable to Palmerston at his palmiest and have made
哪个 会 是 可信赖的 到 帕默斯顿 在 他的 最 和 有 制成
['bɪzmɑːrk] ['iːv(ə)n] [mɔːr] [mɑːrkt] [ðæn; ðən][hiː; hi][ɪz] .
Bismarck even more marked than he is .
俾斯麦 甚至 更多的 标记 比 他 是 .

如果帕默斯顿发挥出他最精湛的技艺，就能取得如此成就，而且会让俾斯麦比现在更加引人注目。

[bʌt; bət][ðə; ði] [diːd] , [ðə; ði] ['maɪti] [diːd] [ɪz] [dʌn] ,
But the deed , the mighty deed is done ,
但 这 契据 , 这 强大的 契据 是 完毕 ,

但是，伟大的壮举已经完成了。

[ænd; ənd][dʒuːn] ['twenti] - [naɪnθ] [wɪl] [siː] [tʃʌm] [ænd; ənd][ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði] ['ʃrʌbəriz] “ [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]
and June twenty - ninth will see chum and me at the Shrubberies “ if it
和 六月 二十 - 第九 将要 看 密友 和 我 在 这 灌木丛 “ 如果 它
[kɪlz] ['evri] [kaʊ] [ɪn][ðə; ði][bɑːrn] ,
kills every cow in the barn ,
杀戮 每一个 奶牛 在 这 谷仓 ,

6月29日，我和我的伙伴将在灌木丛里见面，“即便这会杀死谷仓里的每一头牛，

” [wɪtʃ] [ɪz] ['mɪrli] [ə'nʌðər] [wei] [ʌv; əv] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [braɪt] ['leksɪkɑːn][ʌv; əv] [juːθ] ,
” which is merely another way of saying that in the bright lexicon of youth ,
” 哪个 是 仅仅 其他 方式 的 说 那 在 这 明亮的 词汇 的 青年 ,

这只是另一种说法，在年轻人的明亮词汇中，

[ðeəz; ðəz][noʊ] [sʌtʃ] [wɜːrd] [æz; əz] [feɪl] .
there's no such word as fail .
有 不 这样的 单词 作为 失败 .

世上没有“失败”这个词。

[naʊ] [ə; eɪ] [wɜːrd] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['feloʊ] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [soʊ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [miːt] .
Now a word as to the fellow you are so anxious to meet .
现在 一个 单词 作为 到 这 同伴 你 是 所以 焦虑的 到 见面 .

现在我想谈谈你非常想见的那位先生。

[aɪ][hæv; həv] [tɔːkt] [tuː; tə][juː; jʊ][soʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,
I have talked to you so much about him ,
我 有 谈话 到 你 所以 很多 关于 他 ,

我跟你谈过很多次关于他的事了，

[ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] ['prɑːbəbli] [læf] [æt; ət][maɪ] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ['eniθɪŋ] [nuː] .
that you will probably laugh at my attempting to tell you anything new .
那 你 将要 大概 笑 在 我的 尝试 到 告诉 你 任何事物 新的 .

你可能会嘲笑我试图告诉你任何新鲜事。

[aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][traɪ] ,
I'm not going to try ,
我是 不是 去 到 尝试 ,

我不会尝试。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə] [kən'sɪdər] [ɔːl] [aɪ] [seɪ] [æz; əz] ['mɪrli] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˌʌndər'laɪnɪŋ] [tuː; tə]
and you are to consider all I say as merely a sort of underlining to
和 你 是 到 考虑 全部 我 说 作为 仅仅 一个 种类 的 下划线 到
[wʌt] [juː; jʊ] [ɔːl'redi] [noʊ] .
what you already know .
什么 你 已经 知道 .

你应该把我说的所有内容都看作是对你已经知道的事情的一种强调。

[pliːz] [rɪ'membər] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] ['nevər] [teɪk] [ə; eɪ] [praɪz] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['bjuːti] — [nɔːr] ['iːv(ə)n] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [greɪs] .
Please remember that he will never take a prize for his beauty — nor even for his grace .
请 记住 那 他 将要 绝不 拿 一个 奖 为了 他的 美丽 — 也不 甚至 为了 他的 优雅 .

请记住，他永远不会因为容貌而获奖，甚至也不会因为优雅而获奖。

[hiː; hi] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['pliːzɪŋ] [wei] [wɪð; wɪθ] ['gɝːlz] , [nɑːt] ['oʊnli] [ʌv; əv] [nɑːt] ['tɔːkɪŋ] [hɪm'self] ,
He has a pleasing way with girls , not only of not talking himself ,
他 有 一个 令人愉悦 方式 和 女孩们 , 不是 仅有的 的 不是 说 他自己 ,

他很会讨女孩子欢心，不仅因为他自己不说话，而且……

[bʌt; bət] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['nɪrli] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [tɔːk] .
but of making it nearly impossible for them to talk .
但 的 制作 它 几乎 不可能的 为了 他们 到 讲话 .

但这样做却让他们几乎无法交谈。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ɪf] [ə; eɪ] [gɜːrl] [æsks] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ] [pleɪ] [kroʊ'keɪ] , [wɪtʃ] [baɪ] [ðə; ði] [wei] ,
For instance , if a girl asks me if I play croquet , which by the way ,
为了 实例 , 如果 一个 女孩 问 我 如果 我 玩 槌球 , 哪个 经过 这 方式 ,

例如，如果一个女孩问我是否会打槌球，顺便说一句，

[ɪz] [bɪ'kʌmɪŋ] ['veri] [pæ'seɪ] ([θriː] [læst] [laɪnz] [vɜːrdʒ] [ɑːn] ['poʊətri]) ['biːɪŋ] [rɪ'pleɪst] [baɪ] [ə; eɪ] [nuː] [geɪm] [kɔːld] ['tenɪs] ,
is becoming very passé (three last lines verge on poetry) being replaced by a new game called tennis ,
是 成为 非常 过去 (三 最后的 线条 边缘 在 诗) 存在 替换 经过 一个 新的 游戏 称为 网球 ,

已经非常过时了（最后三行近乎诗歌），正在被一种叫做网球的新运动所取代。

[aɪ] ['prɑːbəbli] [seɪ] , “ [noʊ] .
I probably say , “ No .
我 大概 说 , “ 不 .

我可能会说：“不。”

[duː] [juː; jʊ] ?
Do you ?
做 你 ?

你?

” [ɪn] [ðɪs] [wei] [aɪ] [meɪk] [kroʊ'keɪ] [gʊd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ten] ['mɪnɪts] - [tʃæt] ,
” In this way I make croquet good for a ten minutes ' chat ,
” 在 这 方式 我 制作 槌球 好的 为了 一个 十 分钟 - 聊天 ,

这样一来，槌球就成了十分钟轻松聊天的好选择。

[wɪtʃ] [ɪn] [ðə; ði] [end] [liːdz] [ʌp] [tuː; tə] [sʌm; səm] ['ʌðər] ['sʌbdʒekt] .
which in the end leads up to some other subject .
哪个 在 这 结尾 线索 向上 到 一些 其他 主题 .

最终却引出了其他话题。

['piːtər] , [haʊ'evər] , ['dʌznt] .
Peter , however , doesn't .
彼得 , 然而 , 不 .

然而，彼得却不这么认为。

[hiː; hi] [sez] “ [noʊ] , ” [ænd; ənd] [soʊ] [ðə; ði] [gɜːrl] [kɑːnt] [goʊ] [ɑːn] [wɪð; wɪθ] [kroʊ'keɪ] ,
He says “ No , ” and so the girl can't go on with croquet ,
他 说道 “ 不 , ” 和 所以 这 女孩 不能 去 在 和 槌球 ,

他说“不”，所以女孩不能继续打槌球了。

[bʌt; bət][mʌst; məst] [bɪ'gɪn] [ə; eɪ] [nuː] ['sʌbdʒekt] .
but must begin a new subject .
但 必须 开始 一个 新的 主题 .

但必须开始学习新的科目。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['seɪfɪst] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] - ['hediŋs] [frʌm; frəm][æn; ən] [ˌɛnˌsaɪklə'piːdiə] , [ænd; ənd]
It is safest to take the subject - headings from an encyclopædia , and
它 是 最安全 到 拿 这 主题 - 标题 从 一个 百科全书 , 和
[ˌɪntrə'duːs] [ðem; ðəm][ɪn] [ˌælfə'betɪkl] ['ɔːrdər] .
introduce them in alphabetical order .
介绍 他们 在 按字母顺序排列 命令 .

最稳妥的做法是从百科全书中选取主题词，并按字母顺序进行介绍。

[ə'laʊ] [ə'baʊt] ['naɪnti] [tuː; tə][ðə; ði] ['aʊər] , [ən'les] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [breɪv] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ber] [æn; ən]
Allow about ninety to the hour , unless you are brave enough to bear an
允许 关于 九十 到 这 小时 , 除非 你 是 勇敢的 足够的 到 熊 一个
[ə'keɪʒən(ə)l] ['saɪləns] .
occasional silence .
偶然 沉默 .

每小时大约有 90 人，除非你足够勇敢，能够忍受偶尔的沉默。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [juː; jʊ][kæn; kən] [rɪ'duːs] [ðɪs] ['nʌmbər] [kən'sɪdərəbli] ,
If you are , you can reduce this number considerably ,
如果 你 是 , 你 能 减少 这 数字 相当 ,

如果可以，你可以大幅减少这个数字。

[ænd; ənd] [tʃʌm] ['dʌznt] [maɪnd][ə; eɪ] [pɔːz] [ɪn][ðə; ði] [liːst] , [ɪf] [ðə; ði][gɜːrl] [wɪl] ['oʊnli] [lʊk] [kən'tentɪd]
and chum doesn't mind a pause in the least , if the girl will only look contented
和 密友 不 头脑 一个 暂停 在 这 至少 , 如果 这 女孩 将要 仅有的 看 满足
.
.
.

只要女孩看起来满意，他一点也不介意停顿一下。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [lʊks] ['wɜːrid] , [haʊ'evər] , ['piːtər] [gets] ['wɜːrid] , [tuː] .
If she looks worried , however , Peter gets worried , too .
如果 她 看起来 担心 , 然而 , 彼得 获得 担心 , 也 .

但是，如果她看起来很担心，彼得也会担心。

[dʒʌst] [pʊt] [ðə; ði][oʊld] [tʃæp] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] ['mæmə] [æt; ət] [miːlz] ,
Just put the old chap between you and your mamma at meals ,
只是 放 这 老的 小伙子 之间 你 和 你的 妈妈 在 餐 ,

吃饭时，就把那老头放在你和你妈妈中间就行了。

[ænd; ənd] [pʊl] [hɪm; ɪm]['oʊvər] ['eni] [rʌf] [spɑːts] [ðæt] [kʌm] [ə'lɔːŋ] .
and pull him over any rough spots that come along .
和 拉 他 超过 任何 粗糙的 地点 那 来 沿着 .

并拉着他越过沿途的任何崎岖路段。

[juː; jʊ] , [aɪ] [noʊ] , [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
You , I know , will be able to make it easy for him .
你 , 我 知道 , 将要 是 有能力的 到 制作 它 简单的 为了 他 .

我知道，你一定能让他轻松一些。

[nɪ'glekt] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['eni] [ɪk'stent] .
Neglect me to any extent .
忽视 我 到 任何 程度 .

完全不要忽视我。

[aɪ] [ʃænt] [biː; bi] ['dʒeləs] ,
I shan't be jealous ,
我 不会 是 嫉妒的 ,

我不会嫉妒。

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][juːz] [ðæt] [ə'pærənt] [nɪ'glekt] [æz; əz][æn; ən][ɪk'skjuːs][fɔːr; fər] ['steɪɪŋ] [ɑːn][fɔːr; fər][ə; eɪ]
and shall use that apparent neglect as an excuse for staying on for a
和 将 使用 那 明显 忽视 作为 一个 原谅 为了 入住 在 为了 一个
[wiːk] ['æftər][hiː; hi][goʊz] ,
week after he goes ,
星期 后 他 去 ,

并以此明显的疏忽为借口，在他离开后继续留任一周。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə][hæv; həv][maɪ] ['ɪnɪŋz] .
so as to have my innings .
所以 作为 到 有 我的 局 .

这样我才能有机会上场。

[aɪ][wɑːnt][ðə; ði] [dɪr] [oʊld] ['blʌndərbʌs] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [naɪs][ə; eɪ] ['riːəli] [naɪs][gɜːrl][kæn; kən][biː; bi] ,
I want the dear old blunderbuss to see how nice a really nice girl can be ,
我 想 这 亲爱的 老的 铳 到 看 如何 好的 一个 真的 好的 女孩 能 是 ,

我想让那把老旧的火枪见识一下，一个真正善良的女孩能有多善良。

[soʊ][duː][jʊr; jər] [p'rɪtɪɪst] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv]
so do your prettiest to him , for the sake of
所以 做 你的 最漂亮的 到 他 , 为了 这 清酒 的

所以，为了他，请尽你所能地表现得漂亮些。

[wɑːts] ['klɑːrksən] - .
WATTS CLARKSON D'ALLOI .
瓦特 克拉克森 - .

沃茨·克拉克森·达洛伊。

[wen] [wɑːts] [ænd; ənd] ['piːtər] [seɪvd] [ðə; ði] “ [kaʊz] [ɪn][ðə; ði][bɑːrn] ” [baɪ] ['stepɪŋ] [ɔːf] [ðə; ði] [treɪn] [ɑːn]
When Watts and Peter saved the “ cows in the barn ” by stepping off the train on
什么时候 瓦特 和 彼得 已保存 这 “ 牛 在 这 谷仓 ” 经过 步进 离开 这 火车 在
[dʒuːn] 29th ,
June 29th ,
六月 29th ,

6月29日，沃茨和彼得跳下火车，拯救了“谷仓里的牛”。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['letər] [wʌz; wəz] ['mænɪfest] .
the effect of this letter was manifest .
这 影响 的 这 信 曾是 显现 .

这封信的影响显而易见。

[wɑːts] [wʌz; wəz] ['prɑːmptli] [bi'stəu] [ɑːn][ðə; ði] [frʌnt] [siːt] [ʌv; əv][ðə; ði][træp][wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [pɪrs] ,
Watts was promptly bestowed on the front seat of the trap with Mr . Pierce ,
瓦特 曾是 及时 授予 在 这 正面 座位 的 这 陷阱 和 先生 . 刺穿 ,

沃茨随即被安排坐在马车前排，和皮尔斯先生一起。

[waɪl] ['piːtər][wʌz; wəz] ['kwɪkli] ['sɪtɪŋ] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ][gɜːrl][ɑːn][ðə; ði] [bæk] [siːt] .
while Peter was quickly sitting beside a girl on the back seat .
尽管 彼得 曾是 迅速地 坐着 旁 一个 女孩 在 这 后退 座位 .

彼得迅速地坐在后座上，旁边是一个女孩。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] ,
Of course an introduction had been made ,
的 课程 一个 介绍 有 到过 制成 ,

当然，事先已经有人介绍过彼此。

[bʌt; bət]['piːtər][hæd; həd] [ə'kwaɪrd] [ə; eɪ]['hæbɪt][ʌv; əv][nɑːt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət]['gɝːlz] ,
but Peter had acquired a habit of not looking at girls ,
但 彼得 有 获得 一个 习惯 的 不是 寻找 在 女孩们 ,

但彼得已经养成了不看女孩的习惯。

[ænd; ənd]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	['kɑːnsɪkwens]	[hæd; həd]	[jet]	[tuː; tə]	[dɪ'skʌvər]	[haʊ]	[fɑːr]	[mɪs]	[pɪrs]	[keɪm]	[ʌp]
and	**as**	**a**	**consequence**	**had**	**yet**	**to**	**discover**	**how**	**far**	**Miss**	**Pierce**	**came**	**up**
和	作为	一个	结果	有	然而	到	发现	如何	远的	错过	刺穿	来了	向上

[tuː; tə]	[ðə; ði]	['plez(ə)nt]	[wɜːrd]	-	[sketʃ]	[wɑːts]	[hæd; həd]	[drɔːn]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	.
to	**the**	**pleasant**	**word**	**-**	**sketch**	**Watts**	**had**	**drawn**	**of**	**her**	**.**
到	这	令人愉快的	单词	-	草图	瓦特	有	绘制	的	她	.

因此，我们尚未发现皮尔斯小姐与沃茨对她描绘的美好形象究竟有多大程度的契合。

[ɪn'diːd]	,	['piːtər]	[hæd; həd]	[lʊkt]	['lɔːŋɪŋli]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[siːt]	[bɪ'saɪd]	['mɪstər]	.	[pɪrs]	,	[ænd; ənd]
Indeed	**,**	**Peter**	**had**	**looked**	**longingly**	**at**	**the**	**seat**	**beside**	**Mr**	**.**	**Pierce**	**,**	**and**
的确	,	彼得	有	看起来	渴望地	在	这	座位	旁	先生	.	刺穿	,	和

[hæd; həd]	[ə'temptɪd]	,
had	**attempted**	**,**
有	尝试过	,

事实上，彼得曾深情地望着皮尔斯先生旁边的座位，并且试图……

[ɪn]	[ə; eɪ]	['veri]	['ɑːbviəs]	['mænər]	,
in	**a**	**very**	**obvious**	**manner**	**,**
在	一个	非常	明显的	方式	,

以非常明显的方式，

[ðoʊ]	[wʌn]	[wɪtʃ]	[siːmd]	[tuː; tə]	[hɪm; ɪm]	[ðə; ði]	['es(ə)ns]	[ʌv; əv]	[tækt]	[ænd; ənd]	[moʊst]	[ən]	-
though	**one**	**which**	**seemed**	**to**	**him**	**the**	**essence**	**of**	**tact**	**and**	**most**	**un**	**-**
尽管	一	哪个	似乎	到	他	这	本质	的	策略	和	最多	联合国	-

[ə'pærənt]	,
apparent	**,**
明显	,

虽然在他看来，这似乎是处事圆滑且极其隐蔽的，

[tuː; tə]	[hæv; həv]	[ˌaɪ 'tiː]	[ə'saɪnd]	[tuː; tə]	[hɪm; ɪm]	.
to	**have**	**it**	**assigned**	**to**	**him**	**.**
到	有	它	分配	到	他	.

分配给他。

[bʌt; bət]	[tuː]	['piːp(ə)l]	,	[fɑːr]	[hɪz; ɪz]	[suː'pɪriər]	[ɪn]	['nætʃ(ə)rəl]	[fɪ'nes]	[ænd; ənd]	[ɪk'spɪriəns]	,
But	**two**	**people**	**,**	**far**	**his**	**superior**	**in**	**natural**	**finesse**	**and**	**experience**	**,**
但	二	人们	,	远的	他的	优越的	在	自然的	技巧	和	经验	,

但有两个人在天赋和经验上都远胜于他，

[hæd; həd]	[dɪ'saɪdɪd]	[bɪ'fɔːrhænd]	[ðæt]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[tuː; tə]	[sɪt]	[wɪð; wɪθ]	['helən]	,
had	**decided**	**beforehand**	**that**	**he**	**was**	**to**	**sit**	**with**	**Helen**	**,**
有	决定	预先	那	他	曾是	到	坐	和	海伦	,

他事先决定要和海伦坐在一起。

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[nɑːt]	[rɪ'zɪst]	[ðer; ðər]	['skɪlfl]	[mə'nuːvər]	.
and	**he**	**could**	**not**	**resist**	**their**	**skilful**	**manoeuvres**	**.**
和	他	可以	不是	抵抗	他们的	熟练	机动	.

他无法抵挡他们巧妙的计谋。

[soʊ]	[hiː; hi]	[klaɪmd]	['ɪntuː]	[pleɪs]	,	['hoʊpɪŋ]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	['wʊdnt]	[tɔːk]	,
So	**he**	**climbed**	**into**	**place**	**,**	**hoping**	**that**	**she**	**wouldn't**	**talk**	**,**
所以	他	攀登	进入	地方	,	希望	那	她	不会	讲话	,

于是他爬到指定位置，希望她不要说话。

[ɔːr]	[ɪf]	[ðæt]	[wʌz; wəz]	[tuː]	[mʌtʃ]	[tuː; tə]	[ɪk'spekt]	,
or	**if**	**that**	**was**	**too**	**much**	**to**	**expect**	**,**
或者	如果	那	曾是	也	很多	到	预计	,

或者，如果这要求太高的话，

[ðæt]	[æt; ət]	[liːst]	[wɑːts]	[wʊd]	[hæf]	[tɜːrn]	[ænd; ənd]	[help]	[hɪm; ɪm]	[θruː]	.
that	**at**	**least**	**Watts**	**would**	**half**	**turn**	**and**	**help**	**him**	**through**	**.**
那	在	至少	瓦特	会	一半	转动	和	帮助	他	通过	.

至少沃茨会转过身去帮他一把。

['niːðər]	[ʌv; əv]	[ðiːz]	['fɪtɪd]	,	[haʊ'evər]	,	[wɪð; wɪθ]	[mɪs]	['pɪrsɪz]	[plænz]	.
Neither	**of**	**these**	**fitted**	**,**	**however**	**,**	**with**	**Miss**	**Pierce's**	**plans**	**.**
两者都不	的	这些	适配	,	然而	,	和	错过	皮尔斯的	计划	.

然而，这两种方案都不符合皮尔斯小姐的计划。

[ʃiː; ʃi]	[geɪv]	['piːtər]	[ə; eɪ]	['moʊmənt]	[tuː; tə]	[fɪt]	['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli]	['ɪntuː]	[hɪz; ɪz]	[siːt]	,
She	**gave**	**Peter**	**a**	**moment**	**to**	**fit**	**comfortably**	**into**	**his**	**seat**	**,**
她	给予	彼得	一个	片刻	到	合身	舒适地	进入	他的	座位	,

她让彼得有时间舒服地坐到座位上。

['noʊɪŋ]	[ðæt]	[ɪf]	[ʃiː; ʃi]	[fɔːrst]	[ðə; ði]	['rʌnɪŋ]	[bɪ'fɔːr]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[dʌn]	[ðæt]	,
knowing	**that**	**if**	**she**	**forced**	**the**	**running**	**before**	**he**	**had**	**done**	**that**	**,**
会心	那	如果	她	强制	这	跑步	前	他	有	完毕	那	,

她知道，如果她在他行动之前强迫他跑，

[hiː; hi]	[wʊd]	['prɑːbəbli]	[sɪt]	[ə'raɪ]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[hoʊl]	[draɪv]	.
he	**would**	**probably**	**sit**	**awry**	**for**	**the**	**whole**	**drive**	**.**
他	会	大概	坐	错误	为了	这	所有的	驾驶	.

他可能会全程斜坐着。

[ðen]	:	“	[aɪ]	[kɑːnt]	[tel]	[juː; jʊ]	[haʊ]	[pliːzd]	[wiː; wi]	[ɔːl]	[ɑːr; ər]	['oʊvər]	['wɑːtsɪz]	[sək'ses]	.
Then	**:**	**“**	**I**	**can't**	**tell**	**you**	**how**	**pleased**	**we**	**all**	**are**	**over**	**Watts's**	**success**	**.**
然后	:	“	我	不能	告诉	你	如何	高兴	我们	全部	是	超过	瓦特的	成功	.

然后：“我无法告诉你们我们所有人都对沃茨的成功感到多么高兴。”

[wiː; wi]	[nuː]	,	[ʌv; əv]	[kɔːrs]	,	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[duː]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪf]	[hiː; hi]	[kɛəd]	[tuː; tə]
We	**knew**	**,**	**of**	**course**	**,**	**he**	**could**	**do**	**it**	**if**	**he**	**cared**	**to**
我们	知道	,	的	课程	,	他	可以	做	它	如果	他	关心	到

,
,
,

我们当然知道，只要他想做，他就能做到。

[bʌt; bət]	[hiː; hi]	[siːmd]	[tuː; tə]	[θɪŋk]	[ðə; ði]	[ə'tempt]	['hɑːrdli]	[wɜːrθ]	[ðə; ði]	['meɪkɪŋ]	,
but	**he**	**seemed**	**to**	**think**	**the**	**attempt**	**hardly**	**worth**	**the**	**making**	**,**
但	他	似乎	到	思考	这	试图	几乎	值得	这	制作	,

但他似乎认为这次尝试毫无意义。

[ænd; ənd]	[soʊ]	[wiː; wi]	[dɪd]	[nɑːt]	[noʊ]	[ɪf]	[hiː; hi]	[wʊd]	[traɪ]	.
and	**so**	**we**	**did**	**not**	**know**	**if**	**he**	**would**	**try**	**.**
和	所以	我们	做过	不是	知道	如果	他	会	尝试	.

所以我们不知道他是否会尝试。

”	['piːtər]	[briːðd]	[mɔːr]	['iːzəli]	.
”	**Peter**	**breathed**	**more**	**easily**	**.**
”	彼得	呼吸	更多的	容易地	.

彼得呼吸顺畅了不少。

[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[nɑːt]	[æskt]	[ə; eɪ]	['kwestʃən]	,
She	**had**	**not**	**asked**	**a**	**question**	**,**
她	有	不是	问	一个	问题	,

她没有问问题。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[ˌɪntə'neɪʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[læst]	['sentəns]	[wʌz; wəz]	[sʌtʃ]	[æz; əz]	[left]	[hɪm; ɪm]	[tuː; tə]	[ɪn'fɜːr]
and	**the**	**intonation**	**of**	**the**	**last**	**sentence**	**was**	**such**	**as**	**left**	**him**	**to**	**infer**
和	这	语调	的	这	最后的	句子	曾是	这样的	作为	左边	他	到	推断

[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[nɑːt]	[hɪz; ɪz]	[tɜːrn]	[tuː; tə]	[seɪ]	['sʌmθɪŋ]	;
that	**it**	**was**	**not**	**his**	**turn**	**to**	**say**	**something**	**;**
那	它	曾是	不是	他的	转动	到	说	某物	;

最后一句话的语气让他推断出，现在还不轮到他说话了；

[wɪtʃ] , ['piːtər] [hæd; həd] ['noʊtɪst] , [wʌz; wəz] [ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] ['gɜːlz] ['dʒen(ə)rəli] ['endɪd] [ðer; ðər]
which , Peter had noticed , was the way in which girls generally ended their
哪个 , 彼得 有 注意到 , 曾是 这 方式 在 哪个 女孩们 一般来说 结束 他们的
[ri'maːks] .
remarks .
评论 .

彼得注意到，这通常是女孩们结束发言的方式。

“ [oʊ] , [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [əb'sɜːrd] ['lʊkɪŋ] [kaʊ] , ” [wʌz; wəz] [hɜːr; hər] [nekst] [rɪ'mɑːrk] ,
“ Oh , look at that absurd looking cow , ” was her next remark ,
“ 哦 , 看 在 那 荒诞 寻找 奶牛 , ” 曾是 她 下一个 评论 ,

“哦，瞧瞧那头长相滑稽的牛，”她接着说道。

[meɪd] [bɪ'fɔːr] ['piːtər] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] ['wɜːri] ['oʊvər] [ðə; ði] [pɔːz] .
made before Peter had begun to worry over the pause .
制成 前 彼得 有 开始 到 担心 超过 这 暂停 .

是在彼得开始担心停顿之前完成的。

['piːtər] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [kaʊ] [ænd; ənd] [læft] .
Peter looked at the cow and laughed .
彼得 看起来 在 这 奶牛 和 笑了 .

彼得看着那头牛，笑了。

[hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [læft] [lɔːŋgər] , [fɔːr; fər] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [juːst] [ʌp] [taɪm] ,
He would like to have laughed longer , for that would have used up time ,
他 会 喜欢 到 有 笑了 更长 , 为了 那 会 有 用过的 向上 时间 ,

他本想笑得更久一些，因为那样就能消磨时间了。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['moʊmənt] [hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði] [læf] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv]
but the moment he thought the laugh could be employed in place of
但 这 片刻 他 想法 这 笑 可以 是 受雇 在 地方 的
[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [læf] [feɪld] .
conversation , the laugh failed .
对话 , 这 笑 失败的 .

但当他觉得可以用笑声代替对话时，笑声却消失了。

[haʊ'evər] , [tuː; tə] [biː; bi] [toʊld] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ə; eɪ] [kaʊ] [rɪ'kwaɪərd] [noʊ] [rɪ'dʒɔɪndər] ,
However , to be told to look at a cow required no rejoinder ,
然而 , 到 是 讲述 到 看 在 一个 奶牛 必需的 不 回复 ,

然而，如果有人让你去看一头牛，你无需反驳。

[soʊ] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [æz; əz] [jet] [noʊ] [kɔːz] [fɔːr; fər] [æŋ'zaɪəti] .
so there was as yet no cause for anxiety .
所以 那里 曾是 作为 然而 不 原因 为了 焦虑 .

所以当时还没有理由感到焦虑。

“ [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['veri] [praʊd] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [roʊdz] [ə'baʊt] [hɪr] , ” [sed] [mɪs] [pɪrs] .
“ We are very proud of our roads about here , ” said Miss Pierce .
“ 我们 是 非常 自豪的 的 我们的 道路 关于 这里 , ” 说 错过 刺穿 .

皮尔斯小姐说：“我们为这里的道路感到非常自豪。”

“ [wen] [wiː; wi] [fɜːrst] [bɔːt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] [bæd] ,
“ When we first bought they were very bad ,
“ 什么时候 我们 第一的 买 他们 是 非常 坏的 ,

“我们刚买来的时候，它们状况很差，”

[bʌt; bət] ['pɑːpə] [tʊk] [ðə; ði] ['mætər] [ɪn] [hænd] [ænd; ənd] [gɑːt] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [bɪld] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [rɑːk]
but papa took the matter in hand and got them to build with a rock
但 爸爸 采取 这 事情 在 手 和 得到 他们 到 建造 和 一个 岩石
[faʊn'deɪʃ(ə)n] ,
foundation ,
基础 ,

但爸爸亲自处理了这件事，让他们用石头打地基。

[æz; əz] [ðeɪ] [duː][ɪn] ['jʊrəp] .
as they do in Europe .
作为 他们 做 在 欧洲 .

就像他们在欧洲做的那样。

” [θriː] ['sʌbdʒekts][hæd; həd] [bɪn] [tʌtʃt] [ə'pɑːn] , [ænd; ənd][noʊ] ['ænsər] [ɔːr] [rɪ'mɑːrk] [jet] [fɔːrst]
” Three subjects had been touched upon , and no answer or remark yet forced
” 三 主题 有 到过 感动 之上 , 和 不 回答 或者 评论 然而 强制
[ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .
upon him .
之上 他 .

“已经谈到了三个话题，但他还没有被迫做出任何回答或评论。”

['piːtər] [θɔːt] [ʌv; əv] [ruːʒ] [et] [nwɑːr] ,
Peter thought of rouge et noir ,
彼得 想法 的 胭脂 等 黑色电影 ,

彼得想到了红与黑，

[ænd; ənd] ['wʌndɝd] [wʌt] [ðə; ði] [ɑːdz] [wɜːr; wər] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [fɔːrst] [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ]
and wondered what the odds were that he would be forced to say something
和 想知道 什么 这 赔率 是 那 他 会 是 强制 到 说 某物
[baɪ] [mɪs] ['pɪrsɪz] [nekst] [spiːtʃ] .
by Miss Pierce's next speech .
经过 错过 皮尔斯的 下一个 演讲 .

他心想，皮尔斯小姐的下一番讲话会不会让他被迫说点什么呢?

“ [aɪ] [laɪk] [ðə; ði] [nuː] ['ɪŋglənd] ['roʊdsaɪd] , ” [kən'tɪnjuːd] [mɪs] [pɪrs] ,
“ I like the New England roadside , ” continued Miss Pierce ,
“ 我 喜欢 这 新的 英格兰 路边 , ” 持续 错过 刺穿 ,

“我喜欢新英格兰的公路沿线,”皮尔斯小姐继续说道。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'pærənt] ['relətɪvnɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [læst] ['sʌbdʒekt] [ðæt] [dɪ'laɪtɪd] ['piːtər] ,
with an apparent relativeness to the last subject that delighted Peter ,
和 一个 明显 相对性 到 这 最后的 主题 那 高兴极了 彼得 ,

这似乎与彼得之前提到的那个令他欣喜的话题有着某种关联，

[huː] [wʌz; wəz] [juːst] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [tuː; tə] [mʌtʃ] [ˌdɪskə'nekʃn] [ʌv; əv][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,
who was used by this time to much disconnection of conversation ,
WHO 曾是 用过的 经过 这 时间 到 很多 断开 的 对话 ,

此时的他已经习惯了对话中诸多隔阂。

[ænd; ənd] [faʊnd] [nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['ʃɪftɪŋ] ['kwɪkli] [frʌm; frəm][wʌn]['tɑːpɪk][tuː; tə] [ə'nʌðər] .
and found not a little difficulty in shifting quickly from one topic to another .
和 成立 不是 一个 小的 困难 在 转变 迅速地 从 一 话题 到 其他 .

他们发现，要迅速从一个话题转换到另一个话题并非易事。

“ [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['tæŋg(ə)ld] ['fɪnɪʃ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ɪz] ['veri] ['plez(ə)nt] .
“ There is a tangled finish about it that is very pleasant .
“ 那里 是 一个 纠缠不清 结束 关于 它 那 是 非常 令人愉快的 .

“它的结局有些曲折，但却非常令人愉悦。”

[ænd; ənd][ɪn] ['ɔːgəst] , [wen] [ðə; ði]['goʊldən] - [rɑːd] [kʌmz] , [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['glɔːriəs] .
And in August , when the golden - rod comes , I think it is glorious .
和 在 八月 , 什么时候 这 金的 - 杆 来 , 我 思考 它 是 辉煌 .

到了八月，当金鸡菊盛开的时候，我觉得那真是太美了。

[ˌaɪ 'tiː]	[siːmz]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	[æz; əz]	[ɪf]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[hɑːt]	['sʌnbiːmz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['sʌmər]	[hæd; həd]	[bɪn]
It	**seems**	**to**	**me**	**as**	**if**	**all**	**the**	**hot**	**sunbeams**	**of**	**the**	**summer**	**had**	**been**
它	似乎	到	我	作为	如果	全部	这	热的	阳光	的	这	夏天	有	到过

['gæðərd]	[ʌp]	[ɪn]	—	[ɪk'skjuːs]	[ðə; ði]	[ɪk'spreʃ(ə)n]	—	[its]	[ə; eɪ]	[wɜːrd]	[ʌv; əv]	['wɑːtsɪz]	—	['ɪntuː]	-	[gɒbz]	-	[ʌv; əv]
gathered	**up**	**in**	**—**	**excuse**	**the**	**expression**	**—**	**it's**	**a**	**word**	**of**	**Watts's**	**—**	**into**	**'**	**gobs**	**'**	**of**
聚集	向上	在	—	原谅	这	表达	—	它是	一个	单词	的	瓦特的	—	进入	-	戈布斯	-	的

['sʌnʃaɪn]	,
sunshine	**,**
阳光	,

在我看来，仿佛整个夏天炽热的阳光都被聚集到了——恕我直言——这是沃茨的一个词——变成了“一大堆”阳光。

[ænd; ənd]	['skætərd]	[ə'lɔːŋ]	[ðə; ði]	[roʊdz]	[ænd; ənd]	[fiːldz]	.
and	**scattered**	**along**	**the**	**roads**	**and**	**fields**	**.**
和	疏散	沿着	这	道路	和	字段	.

散落在道路和田野间。

”	['piːtər]	['wʌndɚd]	[ɪf]	[ðə; ði]	[rɪ'kwest]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ɪk'skjuːzd]	[kɔːld]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	[rɪ'spɑːns]	,	[bʌt; bət]
”	**Peter**	**wondered**	**if**	**the**	**request**	**to**	**be**	**excused**	**called**	**for**	**a**	**response**	**,**	**but**
”	彼得	想知道	如果	这	要求	到	是	已原谅	称为	为了	一个	回复	,	但

[kən'kluːdid]	[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	['dɪdnt]	.
concluded	**that**	**it**	**didn't**	**.**
结束	那	它	没有	.

彼得心想，这个请假请求是否需要回应，但最终认为不需要。

“	['pɑːpə]	[toʊld]	[ˌem 'iː]	[ðə; ði]	['ʌðər]	[deɪ]	,	”	[kən'tɪnjuːd]	[mɪs]	[pɪrs]	,
“	**Papa**	**told**	**me**	**the**	**other**	**day**	**,**	**”**	**continued**	**Miss**	**Pierce**	**,**
“	爸爸	讲述	我	这	其他	天	,	”	持续	错过	刺穿	,

“爸爸前几天告诉我，”皮尔斯小姐继续说道，

“	[ðæt]	[ðer; ðər]	[wɜːr; wər]	[ˌnaɪn'tiːn]	[dɪ'stɪŋkt]	[və'raɪətiz]	[ʌv; əv]	['goʊldən]	-	[rɑːd]	.
“	**that**	**there**	**were**	**nineteen**	**distinct**	**varieties**	**of**	**golden**	**-**	**rod**	**.**
“	那	那里	是	十九	清楚的	品种	的	金的	-	杆	.

“原来金鸡菊有十九个不同的品种。”

[aɪ]	[hæd; həd]	['nevər]	['noʊtɪst]	[ðæt]	[ðer; ðər]	[wɜːr; wər]	['eni]	['dɪfərənsɪz]	.
I	**had**	**never**	**noticed**	**that**	**there**	**were**	**any**	**differences**	**.**
我	有	绝不	注意到	那	那里	是	任何	差异	.

我之前从未注意到有什么不同。

”	['piːtər]	[bɪ'gæn]	[tuː; tə]	[fiːl]	['iːzi]	[ænd; ənd]	['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl]	.
”	**Peter**	**began**	**to**	**feel**	**easy**	**and**	**comfortable**	**.**
”	彼得	开始	到	感觉	简单的	和	舒服的	.

彼得开始感到轻松自在。

[hiː; hi]	[meɪd]	[ə; eɪ]	['ment(ə)l]	[noʊt]	[ðæt]	[mɪs]	[pɪrs]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	['veri]	[swiːt]	[vɔɪs]	.
He	**made**	**a**	**mental**	**note**	**that**	**Miss**	**Pierce**	**had**	**a**	**very**	**sweet**	**voice**	**.**
他	制成	一个	精神的	笔记	那	错过	刺穿	有	一个	非常	甜的	嗓音	.

他暗自记下，皮尔斯小姐的声音非常甜美。

[ˌaɪ 'tiː]	[hæd; həd]	['nevər]	[ə'kɜːrd]	[tuː; tə]	['piːtər]	[bɪ'fɔːr]	[tuː; tə]	['noʊtɪs]	[ɪf]	[ə; eɪ]	[gɜːrl]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]
It	**had**	**never**	**occurred**	**to**	**Peter**	**before**	**to**	**notice**	**if**	**a**	**girl**	**had**	**a**
它	有	绝不	发生	到	彼得	前	到	注意	如果	一个	女孩	有	一个

['plez(ə)nt]	[vɔɪs]	.
pleasant	**voice**	**.**
令人愉快的	嗓音	.

彼得以前从未想过要留意女孩的声音是否好听。

[naʊ] [hiː; hi] [dɪ'stɪŋktli] [rɪ'membər] [ðæt] ['sevrəl] [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [tɔːkt] — [ɔːr] ['ræðər]

Now he distinctly remembered that several to whom he had talked — or rather

现在 他 明显地 记得 那 一些 到 谁 他 有 谈话 — 或者 相当

[huː] [hæd; həd] [tɔːkt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] — [hæd; həd][nɑːt] [pə'zest] [ðæt] [ə'trækʃ(ə)n] .

who had talked to him — had not possessed that attraction .

WHO 有 谈话 到 他 — 有 不是 拥有 那 景点 .

现在他清楚地记得，他曾与之交谈过的几个人——或者更确切地说，是与他交谈过的人——都没有那种吸引力。

“ [læst] [jɪr] , ” [sed] [mɪs] [pɪrs] , “ [wen] [wɑːts] [wʌz; wəz] [hɪr] , [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ]['goʊldən] -

“ Last year , ” said Miss Pierce , “ when Watts was here , we had a golden -

“ 最后的 年 , ” 说 错过 刺穿 , “ 什么时候 瓦特 曾是 这里 , 我们 有 一个 金的 -

[rɑːd]['pɑːrti] .

rod party .

杆 派对 .

“去年，”皮尔斯小姐说，“沃茨先生来这里的时候，我们举办了一场金鸡菊派对。”

[wiː; wi][hæd; həd][ðə; ði] [hoʊl] [haʊs] [dekt] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['jeloʊ] [læmps][ɑːn][ðə; ði] [lɔːn] .

We had the whole house decked with it , and yellow lamps on the lawn .

我们 有 这 所有的 房子 甲板 和 它 , 和 黄色的 灯 在 这 草地 .

”

”

”

我们用这种材料装饰了整栋房子，还在草坪上挂了黄色的灯。

“ [hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['piːtər] .

“ He told me about it , ” said Peter .

“ 他 讲述 我 关于 它 , ” 说 彼得 .

“他跟我说过这件事，”彼得说。

“ [hiː; hi] ['riːəli] [wʌz; wəz][ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [mɪs] [pɪrs] ,

“ He really was the soul of it , ” said Miss Pierce ,

“ 他 真的 曾是 这 灵魂 的 它 , ” 说 错过 刺穿 ,

“他真是这部剧的灵魂人物，”皮尔斯小姐说。

“ [hiː; hi] [woʊv] [hɪm'self] [ə; eɪ] [belt] [ænd; ənd] ['tʃæplət] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [wɔːr] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [θruː] [ðə; ði]

“ He wove himself a belt and chaplet of it and wore it all through the

“ 他 编织 他自己 一个 腰带 和 花冠 的 它 和 穿着 它 全部 通过 这

['iːvnɪŋ] .

evening .

晚上 .

“他用这种线给自己织了一条腰带和一顶花冠，整个晚上都戴着。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] !

He was so good - looking !

他 曾是 所以 好的 - 寻找 !

他长得真帅！

” ['piːtər] , [kwaɪt] [ʌn'kɑːnʃəs] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] ['eniθɪŋ] , ['æktʃuəli] [kən'tɪnjuːd] :

” Peter , quite unconscious that he had said anything , actually continued :

” 彼得 , 相当 无意识 那 他 有 说 任何事物 , 实际上 持续 :

彼得完全没意识到自己说了什么，竟然又继续说道：

“ [hiː; hi][wʌz; wəz]['voʊtɪd][ðə; ði] ['hæns(ə)m] [mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [klæs] . ”

“ He was voted the handsomest man of the class . ”

“ 他 曾是 投票 这 最英俊的 男人 的 这 班级 . ”

“他被评为班上最英俊的男生。”

“ [wʌz; wəz][hiː; hi] ['riːəli] ?

“ Was he really ?

“ 曾是 他 真的 ?

“他真是吗？”

[haʊ] [naɪs] ! ” [sed] [mɪs] [pɪrs] .
How nice ! ” said Miss Pierce .
如何 好的 ! ” 说 错过 刺穿 .

“真好！”皮尔斯小姐说。

“ [jes] , ” [sed] ['piːtər] .
“ Yes , ” said Peter .
“ 是的 , ” 说 彼得 .

“是的，”彼得说。

“ [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [truː] .
“ And it was true .
“ 和 它 曾是 真的 .

“而且这是真的。”

” ['piːtər] [feɪld] [tuː; tə] ['noʊtɪs] [ðæt] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [hæd; həd] [bɪn] [æskt] , [ɔːr] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]
” Peter failed to notice that a question had been asked , or that he had
” 彼得 失败的 到 注意 那 一个 问题 有 到过 问 , 或者 那 他 有
['ænsər] [ˌaɪ 'tiː] .
answered it .
回答 它 .

彼得没有注意到有人问了问题，也没有注意到自己已经回答了问题。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [mɪs] [pɪrs] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt]
He began to think that he would like to look at Miss Pierce for a moment
他 开始 到 思考 那 他 会 喜欢 到 看 在 错过 刺穿 为了 一个 片刻
.
:
.

他开始想，他想看皮尔斯小姐一会儿。

[mɪs] [pɪrs] , ['dʊrɪŋ] [ðɪs] ['ɪntərv(ə)l] , [ri'mɑːkt] [tuː; tə][hɜːr'self] : “ [jes] .
Miss Pierce , during this interval , remarked to herself : “ Yes .
错过 刺穿 , 期间 这 间隔 , 评论 到 她自己 : “ 是的 .

皮尔斯小姐在这段时间里自言自语道：“是的。”

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [raɪt] [wei] , ['helən] , [maɪ] [dɪr] . ”
That was the right way , Helen , my dear . ”
那 曾是 这 正确的 方式 , 海伦 , 我的 亲爱的 . ”

那样做是对的，海伦，我亲爱的。

“ [wiː; wi][hæd; həd] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['haʊsfʊl] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr]['pɑːrti] , ” [mɪs] [pɪrs] [ri'mɑːkt] , ['æftər] [ðɪs]
“ We had quite a houseful for our party , ” Miss Pierce remarked , after this
“ 我们 有 相当 一个 满屋 为了 我们的 派对 , ” 错过 刺穿 评论 , 后 这
[self] - [ə'pruːv(ə)l] .
self - approval .
自己 - 赞同 .

“我们家来参加聚会的人真不少，”皮尔斯小姐自我肯定地说道。

“ [ænd; ənd] [ðæt] [ri'maindz] [ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [huːm] [juː; jʊ] [miːt] [tuː; tə] - [deɪ] .
“ And that reminds me that I must tell you about whom you meet to - day .
“ 和 那 提醒 我 那 我 必须 告诉 你 关于 谁 你 见面 到 - 天 .

“这让我想起来，我必须告诉你们今天你们要见的是谁。”

” [ðen] [ðə; ði][nekst] [ten] ['mɪnɪts] [wɜːr; wər] [kən'sʊmd] [ɪn] ['neɪmɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði] [tuː]
” Then the next ten minutes were consumed in naming and describing the two
” 然后 这 下一个 十 分钟 是 消耗 在 命名 和 描述 这 二
['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [nuː] [jɔːk] ['gɜːlz][ænd; ənd][ðer; ðər] ['brʌðər] ,
fashionable New York girls and their brother ,
时髦 新的 约克 女孩们 和 他们的 兄弟 ,

接下来的十分钟，大家都在介绍和描述这两位时髦的纽约女孩和她们的弟弟。

[huː] [meɪd] [ðə; ði]['pɑːrti] [ðen] [ə'sembld] .
who made the party then assembled .
WHO 制成 这 派对 然后 组装 .

组成该党的人随后聚集在一起。

['dʊrɪŋ] [ðɪs] [taɪm] ['piːtɝz] [aɪz] [streɪd] [frʌm; frəm] ['wɑːtsɪz] ['ʃeɪpli] [bæk] ,
During this time Peter's eyes strayed from Watts's shapely back ,
期间 这 时间 彼得的 眼睛 迷路了 从 瓦特的 优美 后退 ,

这时，彼得的目光从沃茨优美的背影上移开了。

[ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] ['fɜːrtɪv] [glæns] [æt; ət] [mɪs] [pɪrs] .
and took a furtive glance at Miss Pierce .
和 采取 一个 鬼鬼祟祟 瞥一眼 在 错过 刺穿 .

他偷偷瞥了一眼皮尔斯小姐。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɔːkt] ,
He found that she was looking at him as she talked ,
他 成立 那 她 曾是 寻找 在 他 作为 她 谈话 ,

他发现她说话的时候一直在看着他。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][sʌm; səm] ['riːz(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt][ə'lɑːrm][hɪm; ɪm] , [æz; əz] [sʌtʃ] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n]
but for some reason it did not alarm him , as such observation
但 为了 一些 原因 它 做过 不是 警报 他 , 作为 这样的 观察
['juːʒuəli; 'juːʒəli][dɪd] .
usually did .
通常 做过 .

但不知为何，这并没有像通常那样让他感到不安。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [gests] [wɜːr; wər] ['prɑːpərli] ['kætəlɔːgd] , ['piːtər] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [aɪz]
Before the guests were properly catalogued , Peter was looking into her eyes
前 这 客人 是 适当地 已编目 , 彼得 曾是 寻找 进入 她 眼睛
[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['ræmbəld] [ɑːn] ,
as she rambled on ,
作为 她 漫无目的地闲聊 在 ,

在客人名单正式登记之前，彼得一直盯着她的眼睛，听她滔滔不绝地讲着。

[ænd; ənd][fər'gɑːt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [soʊ] .
and forgot that he was doing so .
和 忘了 那 他 曾是 正在做 所以 .

他竟然忘记了自己正在这样做。

[ðə; ði] [feɪs] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] [wʌz; wəz][nɑːt][wʌn][ʌv; əv]['eni] [greɪt] ['bjuːti] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [swiːt]
The face that he saw was not one of any great beauty , but it was sweet
这 脸 那 他 锯 曾是 不是 一 的 任何 伟大的 美丽 , 但 它 曾是 甜的
,
,
,

他看到的那张脸算不上绝世美人，但却很甜美。

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ][moʊst] [ə'træktɪv] [wei] [ʌv; əv] ['ʃoʊɪŋ] ['evri] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [muːd] [ɔːr]
and had a most attractive way of showing every change of mood or
和 有 一个 最多 吸引人的 方式 的 显示 每一个 改变 的 情绪 或者
[θɔːt] .
thought .
想法 .

他以极具吸引力的方式展现了情绪或想法的每一次变化。

[ˌaɪ 'tiː] [ri'spɔndid] ['kwɪkli] [tuː] , [tuː; tə] [ˌaʊt'saɪd] ['ɪnfluəns] .
It responded quickly too , to outside influence .
它 回应 迅速地 也 , 到 外部 影响 .

它对外部影响的反应也很迅速。

['meni] [ə; eɪ][gɜːrl][ʌv; əv] [mɔːr] ['riːəl] ['bjuːti] [wʌz; wəz] [les] ['pɑːpjələr] .
Many a girl of more real beauty was less popular .
许多 一个 女孩 的 更多的 真实的 美丽 曾是 较少的 受欢迎的 .

许多比她更漂亮的女孩却没那么受欢迎。

['piːp(ə)l] [laɪkt] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [mɪs] [pɪrs] ,
People liked to talk to Miss Pierce ,
人们 喜欢 到 讲话 到 错过 刺穿 ,

人们喜欢和皮尔斯小姐聊天。

[ænd; ənd] ['meni] [kʊd; kəd][nɑːt] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] ['seɪɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [wɪʃt] , [ɪm'peld]
and many could not escape from saying more than they wished , impelled
和 许多 可以 不是 逃脱 从 说 更多的 比 他们 希望 , 被迫
[ˌðer'tuː] [baɪ][hɜːr; hər] ['redi] ['sɪmpəθi] .
thereto by her ready sympathy .
到 经过 她 准备好 同情 .

许多人因为受到她热情同情的驱使，不由自主地说了超出自己意愿的话。

[ðen] [hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] ['riːəli] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] ['trɪmɪst] , ['dɪrɪst]
Then her eyes were really beautiful , and she had the trimmest , dearest
然后 她 眼睛 是 真的 美丽的 , 和 她 有 这 最苗条 , 亲爱的
['lɪt(ə)l] ['fɪgjər] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] ;
little figure in the world ;
小的 数字 在 这 世界 ;

她的眼睛非常漂亮，身材苗条可爱，是世界上最可爱的小姑娘；

“ ['skwizəbl] ” [wʌz; wəz][ðə; ði][wɜːrd] [wɑːts] [juːst] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][moʊst] [men]
“ squeezable ” was the word Watts used to describe it , and most men
“ 可挤压的 ” 曾是 这 单词 瓦特 用过的 到 描述 它 , 和 最多 男人
[θɔːt] [ðə; ði] [seɪm] .
thought the same .
想法 这 相同的 .

沃茨用“可挤压的”这个词来形容它，大多数男人也这么认为。

['faɪnəli] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [wei] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː] ['piːpəlz] [aɪz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɔːkt]
Finally , she had a pleasant way of looking into people's eyes as she talked
最后 , 她 有 一个 令人愉快的 方式 的 寻找 进入 人们的 眼睛 作为 她 谈话
[tuː; tə][ðem; ðəm] ,
to them ,
到 他们 ,

最后，她与人交谈时，眼神交流的方式很和蔼可亲。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][sʌm; səm] ['riːz(ə)n] ['piːp(ə)l] [felt] ['veri] [wel] ['sætɪsfaɪd] [wen] [ʃiː; ʃi][dɪd] .
and for some reason people felt very well satisfied when she did .
和 为了 一些 原因 人们 毛毡 非常 出色地 使满意 什么时候 她 做过 .

不知为何，当她这样做时，人们都感到非常满意。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ðɪs] [ɪ'fekt] [ə'pɑːn] ['piːtər] .
It had this effect upon Peter .
它 有 这 影响 之上 彼得 .

这件事对彼得产生了这样的影响。

[æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði][lɑːrdʒ] [greɪ] [aɪz] , ['riːəli] [sleɪt] - ['kʌlər] [ɪn][ðer; ðər]['nætʃ(ə)rəl]
As he looked down into the large gray eyes , really slate - color in their natural
作为 他 看起来 向下 进入 这 大的 灰色的 眼睛 , 真的 石板 - 颜色 在 他们的 自然的
['dɑːrknəs] ,
darkness ,
黑暗 ,

他低头望着那双大大的灰色眼睛，那眼睛在自然状态下其实是石板灰色的。

[meɪd]	[ðə; ði]	['dɑːrkər]	[baɪ]	[ðə; ði]	['ʃæˌdoʊz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[lɔːŋ]	['læʃɪz]	,	[hiː; hi]	[ɪn'taɪərli]	[fər'gɑːt]	[pleɪs]
made	**the**	**darker**	**by**	**the**	**shadows**	**of**	**the**	**long**	**lashes**	**,**	**he**	**entirely**	**forgot**	**place**
制成	这	较暗	经过	这	阴影	的	这	长的	睫毛	，	他	完全	忘了	地方

[ænd; ənd]	['sɜːrkəmstænsɪz]	;
and	**circumstances**	**;**
和	情况	;

长长的睫毛投下的阴影让他更加昏暗，他完全忘记了身处何地，以及当时的处境；

['siːst]	[tuː; tə]	[θɪŋk]	[huːz]	[tɜːrn]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[tuː; tə]	[spiːk]	;
ceased	**to**	**think**	**whose**	**turn**	**it**	**was**	**to**	**speak**	**;**
停止	到	思考	谁	转动	它	曾是	到	说话	;

不再考虑轮到谁发言了；

['iːv(ə)n]	[fər'gɑːt]	[tuː; tə]	[θɪŋk]	['weðər]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[end'ʒɔɪɪŋ]	[ðə; ði]	['moʊmənt]	.
even	**forgot**	**to**	**think**	**whether**	**he**	**was**	**enjoying**	**the**	**moment**	**.**
甚至	忘了	到	思考	无论	他	曾是	享受	这	片刻	.

他甚至忘了考虑自己是否享受当下。

[ɪn]	[ʃɔːrt]	[hiː; hi]	[fər'gɑːt]	[hɪm'self]	[ænd; ənd]	,	[wʌt]	[wʌz; wəz]	['iːkwəli]	[ɪm'pɔːrt(ə)nt]	,
In	**short**	**he**	**forgot**	**himself**	**and**	**,**	**what**	**was**	**equally**	**important**	**,**
在	短的	他	忘了	他自己	和	，	什么	曾是	同样地	重要的	，

简而言之，他忘记了自己，而且同样重要的是，

[fər'gɑːt]	[ðæt]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	['tɔːkɪŋ]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	[gɜːrl]	.
forgot	**that**	**he**	**was**	**talking**	**to**	**a**	**girl**	**.**
忘了	那	他	曾是	说	到	一个	女孩	.

他忘了自己正在和女孩说话。

[hiː; hi]	[felt]	[ænd; ənd]	[bɪ'heɪvd]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[dɪd]	[wɪð; wɪθ]	[men]	.
He	**felt**	**and**	**behaved**	**as**	**he**	**did**	**with**	**men**	**.**
他	毛毡	和	表现	作为	他	做过	和	男人	.

他对待男人和对待男人一样，感受也一样。

“	['moʊli]	['hoʊzɪz]	!	”	[sed]	[wɑːts]	[tuː; tə]	[hɪm'self]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[frʌnt]	[siːt]	,	“	[ðə; ði]	[oʊld]	['fɛloʊz]	['getɪŋ]
“	**Moly**	**hoses**	**!**	**”**	**said**	**Watts**	**to**	**himself**	**on**	**the**	**front**	**seat**	**,**	**“**	**the**	**old**	**fellow's**	**getting**
“	钼	软管	!	”	说	瓦特	到	他自己	在	这	正面	座位	,	“	这	老的	同伴们	获得

[lə'kweɪʃəs]	.
loquacious	**.**
贫嘴	.

“我的天哪！”沃茨坐在前座上自言自语道，“这老家伙越来越能说了。”

[gə'ruːlɪti]	[mʌst; məst]	[biː; bi]	[kən'teɪdʒəs]	,	[ænd; ənd]	['hiːz]	[kɔːt]	[ˌaɪ 'tiː]	[frʌm; frəm]	['mɪstər]	.	[pɪrs]	.
Garrulity	**must**	**be**	**contagious**	**,**	**and**	**he's**	**caught**	**it**	**from**	**Mr**	**.**	**Pierce**	**.**
喋喋不休	必须	是	传染性	，	和	他是	捕捉	它	从	先生	.	刺穿	.

喋喋不休一定是传染的，他肯定是从皮尔斯先生那里传染来的。

”	[wɪtʃ]	,	['biːɪŋ]	[rɪ'djuːst]	[tuː; tə]	['æktʃuəl]	[fækts]	,	[miːnz]	[ðæt]	['piːtər]	[hæd; həd]	['spoʊkən]	[eɪt]	[taɪmz]	,
”	**Which**	**,**	**being**	**reduced**	**to**	**actual**	**facts**	**,**	**means**	**that**	**Peter**	**had**	**spoken**	**eight**	**times**	**,**
”	哪个	，	存在	减少	到	实际的	事实	，	方法	那	彼得	有	说	八	时代	，

[ænd; ənd]	[læft]	[twaɪs]	,
and	**laughed**	**twice**	**,**
和	笑了	两次	，

“换算成事实，这意味着彼得一共说了八句话，笑了两次。”

[ɪn]	[ðə; ði]	[hæf]	['aʊər]	[ðæt]	[wʌz; wəz]	[pæst]	[bɪ'twiːn]	[ðə; ði]	['steɪʃ(ə)n]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['ʃrʌbəriz]	-	[geɪt]
in	**the**	**half**	**hour**	**that**	**was**	**passed**	**between**	**the**	**station**	**and**	**the**	**Shrubberies**	**'**	**gate**
在	这	一半	小时	那	曾是	通过了	之间	这	车站	和	这	灌木丛	-	门

.
.
.

从车站到灌木丛大门的半小时里。

['tʃæptər] [viː] .
CHAPTER V .
章 V .

第五章

[maɪnz] [ænd; ənd] ['kaʊntər] - [maɪnz] .
MINES AND COUNTER - MINES .
矿井 和 柜台 - 矿井 .

地雷和反地雷。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti][ɑːn][ðə; ði][və'rændə][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃrʌbəriz] [brɔːt] [ə; eɪ] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv]
The sight of the party on the veranda of the Shrubberies brought a return of
这 视线 的 这 派对 在 这 阳台 的 这 灌木丛 带来 一个 返回 的
[self] - ['kɑːnʃəsnəs] [tuː; tə] ['piːtər] ,
self - consciousness to Peter ,
自己 - 意识 到 彼得 ,

看到灌木丛阳台上的聚会景象，彼得又开始感到不自在。

[ænd; ənd][hiː; hi] [breɪst] [hɪm'self] , [æz; əz][ðə; ði][træp] [sləud] [ʌp] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ægəni] [ʌv; əv]['fɔːrm(ə)l]
and he braced himself , as the trap slowed up , for the agony of formal
和 他 支撑 他自己 , 作为 这 陷阱 减速 向上 , 为了 这 痛苦 的 正式的
[g'riːtɪŋz] .
greetings .
问候 .

随着陷阱的脚步越来越慢，他做好了迎接正式问候的痛苦准备。

[ɪf] [mɪs] [pɪrs] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [les] [swiːt] , [ˌsɪmpə'θetɪk] [gɜːrl] ,
If Miss Pierce had been a less sweet , sympathetic girl ,
如果 错过 刺穿 有 到过 一个 较少的 甜的 , 交感神经 女孩 ,

如果皮尔斯小姐不是那么温柔善良、富有同情心，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['hɑːrdli][hæv; həv] [kept] [frʌm; frəm] ['smaɪlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [wei] ['piːtɚz] [feɪs] [ænd; ənd] ['fɪgjər]
she could hardly have kept from smiling at the way Peter's face and figure
她 可以 几乎 有 保留 从 微笑 在 这 方式 彼得的 脸 和 数字
['stɪfnd] ,
stiffened ,
僵硬 ,

看到彼得僵硬的表情和身形，她几乎忍不住笑了。

[æz; əz][ðə; ði] [gruːp] [keɪm] [ɪn] [saɪt] .
as the group came in sight .
作为 这 团体 来了 在 视线 .

当那群人出现在视线中时。

[bʌt; bət] [mɪs] [pɪrs] [hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] , [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [met] ['piːtər] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [hɪm; ɪm] ,
But Miss Pierce had decided , before she met Peter , that she should like him ,
但 错过 刺穿 有 决定 , 前 她 遇见 彼得 , 那 她 应该 喜欢 他 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

但是，皮尔斯小姐在遇到彼得之前就已经决定要喜欢他了，而且

[mɔːr'oʊvər] , [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [huː] ['niːdɪd] [help] .
moreover , that he was a man who needed help .
而且 , 那 他 曾是 一个 男人 WHO 需要 帮助 .

此外，他还是一个需要帮助的人。

[let] ['eni] ['wʊmən] [riːtʃ] [ðiːz] [kən'klʊʒənz] [ə'baʊt] [ə; eɪ][mæn] ,
Let any woman reach these conclusions about a man ,
让 任何 女士 抵达 这些 结论 关于 一个 男人 ,

让任何女人对一个男人得出这样的结论吧。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][sʌm; səm] ['riːz(ə)n] [kwaɪt] [bɪ'jɑːnd] ['lɑːdʒɪk][ɔːr] [fə'lɑːsəfi] , [hiː; hi] [siːsiz] [tuː; tə][biː; bi]
and for some reason quite beyond logic or philosophy , he ceases to be
和 为了 一些 原因 相当 超过 逻辑 或者 哲学 , 他 停止 到 是
[rɪ'dɪkjələs] .
ridiculous .
荒谬的 .

出于某种完全超出逻辑或哲学范畴的原因，他不再显得荒谬可笑了。

[soʊ] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['smaɪlɪŋ] ,
So instead of smiling ,
所以 反而 的 微笑 ,

所以，她没有微笑，

[ʃiː; ʃi] [brɪdʒd] ['oʊvər][ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] [g'riːtɪŋz] [wɪð; wɪθ] ['femənɪn] [ˌendʒɪ'nɪrɪŋ] [skɪl] [kwaɪt] ['iːkwəl][tuː; tə]
she bridged over the awful greetings with feminine engineering skill quite equal to
她 桥接 超过 这 可怕 问候 和 女性 工程 技能 相当 平等的 到
[sʌm; səm] [greɪt] [strə'tiːdʒɪk] ['muːvmənt] [ɪn][wɔːr] .
some great strategic movement in war .
一些 伟大的 战略 移动 在 战争 .

她以堪比战争中伟大战略行动的女性工程技能，巧妙地化解了那些糟糕的问候。

['piːtər] [wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] [ʃeɪk] [hændz][wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . [pɪrs] ,
Peter was made to shake hands with Mrs . Pierce ,
彼得 曾是 制成 到 摇 双手 和 太太 . 刺穿 ,

彼得被迫与皮尔斯太太握手。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [kɔːld] [ɔːf] [tuː; tə] [help] [mɪs] [pɪrs] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kærɪdʒ] , [bɪ'fɔːr] [spiːtʃ]
but was called off to help Miss Pierce out of the carriage , before speech
但 曾是 称为 离开 到 帮助 错过 刺穿 出去 的 这 运输 , 前 演讲
[wʌz; wəz] ['nesəseri] .
was necessary .
曾是 必要的 .

但在需要发言之前，他被叫去帮助皮尔斯小姐下马车。

[ðen] [ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][wʌz; wəz] ['mɪsɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kærɪdʒ] , [ænd; ənd]['mɪstər] .
Then a bundle was missing in the bottom of the carriage , and Mr .
然后 一个 捆 曾是 丢失的 在 这 底部 的 这 运输 , 和 先生 .
['pɔlɪŋ] ,
Pawling ,
波林 ,

然后，人们发现马车底部少了一个包裹，于是波林先生……

[ðə; ði] [nuː] [jɔːk] [swel] , [wʌz; wəz] ['sʌmənd] [tuː; tə] [help] ['piːtər] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ,
the New York swell , was summoned to help Peter find it ,
这 新的 约克 膨胀 , 曾是 被召唤 到 帮助 彼得 寻找 它 ,

纽约的冲浪高手们被召集来帮助彼得找到它。

[ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] ['biːɪŋ] [siːzd] [ə'pɑːn][tuː; tə] [neɪm] [ðə; ði] [tuː] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] .
the incident being seized upon to name the two to each other .
这 事件 存在 查获 之上 到 姓名 这 二 到 每个 其他 .

有人借此事件指认了两人。

['faɪnəli] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌɪntrə'duːst] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] ['gɜːlz] , [bʌt; bət] , ['ɔːlmoʊst] ['ɪnstəntli] ,
Finally , he was introduced to the two girls , but , almost instantly ,
最后 , 他 曾是 介绍 到 这 二 女孩们 , 但 , 几乎 即刻 ,

最后，他终于见到了那两个女孩，但几乎就在那一刻，

[wɑːts] [ænd; ənd] ['piːtər] [wɜːr; wər] [sent] [tuː; tə][ðer; ðər][ruːmz; rʊmz] ; [ænd; ənd] [mɪs] [pɪrs] ,
Watts and Peter were sent to their rooms ; and Miss Pierce ,
瓦特 和 彼得 是 发送 到 他们的 房间 ; 和 错过 刺穿 ,

沃茨和彼得被送回了房间；还有皮尔斯小姐，

['nɑːdɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [wɪtʃ] [di'nəutid] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , [ri'mɑːkt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [went]
nodding her head in a way which denoted satisfaction , remarked as she went
点头 她 头 在 一个 方式 哪个 表示 满意 , 评论 作为 她 去
[tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] [ruːm] ,
to her own room ,
到 她 自己的 房间 ,

她满意地点了点头，一边说着一边走向自己的房间。

“ ['riːəli] , ['helən] , [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][soʊ] ['veri] [hɑːrd] , ['æftər][ɔːl] .
“ Really , Helen , I don't think it will be so very hard , after all .
“ 真的 , 海伦 , 我 不 思考 它 将要 是 所以 非常 难的 , 后 全部 .

“真的，海伦，我觉得这最终不会那么难。”

['hiːz] ['veri] ['træktəb(ə)l] .
He's very tractable .
他是 非常 易于处理 .

他非常容易相处。

” [æz; əz]['piːtər] [keɪm] [ˌdaʊn'sterz] , [bɪ'fɔːr] ['dɪnər] ,
” As Peter came downstairs , before dinner ,
” 作为 彼得 来了 楼下 , 前 晚餐 ,

“晚饭前，彼得下楼时，

[hiː; hi] ['spekjuleitid] [ɑːn] ['weðər] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [mɪs] [pɪrs] .
he speculated on whether he should be able to talk to Miss Pierce .
他 推测 在 无论 他 应该 是 有能力的 到 讲话 到 错过 刺穿 .

他琢磨着自己是否应该能够和皮尔斯小姐谈话。

[hiː; hi] ['ræðər] ['daʊtɪd] [frʌm; frəm][pæst] [ɪk'spɪriəns] , [ɪf] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz] [ə'teɪnəb(ə)l] ,
He rather doubted from past experience , if such a result was attainable ,
他 相当 怀疑 从 过去的 经验 , 如果 这样的 一个 结果 曾是 可实现的 ,

根据以往经验，他对此结果是否能够实现持怀疑态度。

['siːɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] ['ʌðər] [men] , [huː] [wʊd] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ɪn'devər] [tuː; tə][duː][ðə; ði]
seeing that there were two other men , who would of course endeavor to do the
看到 那 那里 是 二 其他 男人 , WHO 会 的 课程 努力 到 做 这
[seɪm] .
same .
相同的 .

考虑到还有另外两个人，他们当然也会试图做同样的事情。

[bʌt; bət] ['streɪndʒli] [ɪ'nʌf] [ðə; ði] [tuː] [men] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] ['siːtɪd] [baɪ][ðə; ði] [nuː] [jɔːk] ['gɝːlz] ,
But strangely enough the two men were already seated by the New York girls ,
但 奇怪的 足够的 这 二 男人 是 已经 坐着 经过 这 新的 约克 女孩们 ,

但奇怪的是，这两个男人已经和那两个纽约女孩坐在一起了。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['veɪkənt] [tʃer] [wʌz; wəz][nekst] [ðæt] ['hoʊldɪŋ] [mɪs] [pɪrs] .
and a vacant chair was next that holding Miss Pierce .
和 一个 空缺 椅子 曾是 下一个 那 保持 错过 刺穿 .

皮尔斯小姐旁边的一把空椅子上坐着她。

[wʌt] [wʌz; wəz] [mɔːr] , [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][wʌns] ['sʌmənd] [tuː; tə] [fɪl] [ˌaɪ 'tiː] ,
What was more , he was at once summoned to fill it ,
什么 曾是 更多的 , 他 曾是 在 一次 被召唤 到 充满 它 ,

更重要的是，他立刻被召去填补这个空缺。

[ænd; ənd][ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] [wʌz; wəz] [ə'gen] [ɪn'taɪərli] [ʌn'kɑːnʃəs] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [sleɪt]
and in five minutes was again entirely unconscious of everything but the slate
和 在 五 分钟 曾是 再次 完全 无意识 的 一切 但 这 石板
- ['kʌlərd] [aɪz] ,
- colored eyes ,
- 有色 眼睛 ,

五分钟后，他又完全失去了意识，只剩下那双石板灰色的眼睛。

['lʊkɪŋ]	[soʊ]	['plezntli]	['ɪntuː]	[hɪz; ɪz]	.
looking	**so**	**pleasantly**	**into**	**his**	**.**
寻找	所以	愉快	进入	他的	.

她愉快地看着他。

[ðen]	[hiː; hi]	[tʊk]	[mɪs]	[pɪrs]	[ɪn]	[tuː; tə]	['dɪnər]	,
Then	**he**	**took**	**Miss**	**Pierce**	**in**	**to**	**dinner**	**,**
然后	他	采取	错过	刺穿	在	到	晚餐	,

然后他带皮尔斯小姐去吃晚饭。

[ænd; ənd]	[sæt]	[bɪ'twiːn]	[hɜːr; hər]	[ænd; ənd]	[hɜːr; hər]	['mʌðər]	[ə'gen]	[bɪ'kʌmɪŋ]	[əb'zɔːrbd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[sleɪt]
and	**sat**	**between**	**her**	**and**	**her**	**mother**	**again**	**becoming**	**absorbed**	**in**	**the**	**slate**
和	卫星	之间	她	和	她	母亲	再次	成为	吸收	在	这	石板

-	['kʌlərd]	[aɪz]	,
-	**colored**	**eyes**	**,**
-	有色	眼睛	,

他再次坐在她和她母亲中间，目光完全被那双石板灰色的眼睛吸引住了。

[wɪtʃ]	[siːmd]	[kwaɪt]	['wɪlɪŋ]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[əb'zɔːrbd]	.
which	**seemed**	**quite**	**willing**	**to**	**be**	**absorbed**	**.**
哪个	似乎	相当	愿意的	到	是	吸收	.

它似乎很乐意被吸收。

['æftər]	['dɪnər]	,	[tuː]	,	[wen]	[ðə; ði]	['wɪmɪn]	[hæd; həd]	[sək'siːdəd, sək'siːdɪd]	[ðə; ði]	[wiːd]	,
After	**dinner**	**,**	**too**	**,**	**when**	**the**	**women**	**had**	**succeeded**	**the**	**weed**	**,**
后	晚餐	,	也	,	什么时候	这	女性	有	成功了	这	杂草	,

晚饭后，当女人们也成功吸食了杂草之后，

['piːtər]	[ɪn]	['sʌmweɪ]	[faʊnd]	[ˌaɪ 'tiː]	['veri]	['iːzi]	[tuː; tə]	['set(ə)l]	[hɪm'self]	[nɪr]	[mɪs]	[pɪrs]	.
Peter	**in**	**someway**	**found**	**it**	**very**	**easy**	**to**	**settle**	**himself**	**near**	**Miss**	**Pierce**	**.**
彼得	在	以某种方式	成立	它	非常	简单的	到	定居	他自己	靠近	错过	刺穿	.

不知何故，彼得发现自己很容易就适应了和皮尔斯小姐在一起的生活。

['leɪtər]	[ðæt]	[naɪt]	['piːtər]	[sæt]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[ruːm]	,	[ɔːr]	['ræðər]	,
Later	**that**	**night**	**Peter**	**sat**	**in**	**his**	**room**	**,**	**or**	**rather**	**,**
之后	那	夜晚	彼得	卫星	在	他的	房间	,	或者	相当	,

那天晚上晚些时候，彼得坐在他的房间里，或者更确切地说，

[wɪð; wɪθ]	[hæf]	[hɪz; ɪz]	['bɑːdi]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['wɪndoʊ]	,	['pʌfɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[paɪp]	,
with	**half**	**his**	**body**	**out**	**of**	**the**	**window**	**,**	**puffing**	**his**	**pipe**	**,**
和	一半	他的	身体	出去	的	这	窗户	,	抽气	他的	管道	,

他半个身子探出窗外，一边抽着烟斗，

[ænd; ənd]	['θɪŋkɪŋ]	[haʊ]	[wel]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[gɔːn]	[θruː]	[ðə; ði]	[deɪ]	.
and	**thinking**	**how**	**well**	**he**	**had**	**gone**	**through**	**the**	**day**	**.**
和	思维	如何	出色地	他	有	已消失	通过	这	天	.

他心想自己今天过得多么顺利。

[hiː; hi]	[hæd; həd]	[nɑːt]	[meɪd]	[ə; eɪ]	['sɪŋg(ə)l]	[slɪp]	.
He	**had**	**not**	**made**	**a**	**single**	**slip**	**.**
他	有	不是	制成	一个	单身的	滑	.

他没有犯任何错误。

['nʌθɪŋ]	[tuː; tə]	[groʊn]	['oʊvər]	.
Nothing	**to**	**groan**	**over**	**.**
没有什么	到	呻吟	超过	.

没什么好抱怨的。

“	[aɪm]	['getɪŋ]	[mɔːr]	[ɪk'spɪriənst]	,	”	[hiː; hi]	[θɔːt]	,
“	**I'm**	**getting**	**more**	**experienced**	**,**	**”**	**he**	**thought**	**,**
“	我是	获得	更多的	经验丰富的	,	”	他	想法	,

“我越来越有经验了，”他心想。

[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	['vænəti]	['noʊtɪsəb(ə)l]	[ɪn]	['iːv(ə)n]	[ðə; ði]	[moʊst]	['dɪfɪdənt]	[ʌv; əv]	[kə'liːdʒənz]	,
with	**the**	**vanity**	**noticeable**	**in**	**even**	**the**	**most**	**diffident**	**of**	**collegians**	**,**
和	这	虚荣	显	在	甚至	这	最多	羞怯	的	大学生	,

即使是最腼腆的大学生，也难免流露出虚荣心。

['nevər]	['driːmiŋ]	[ðæt]	['evriθɪŋ]	[ðæt]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[sed]	[ɔːr]	[dʌn]	[ɪn]	[ðə; ði]	[læst]	[fjuː]	['aʊərz]	,
never	**dreaming**	**that**	**everything**	**that**	**he**	**had**	**said**	**or**	**done**	**in**	**the**	**last**	**few**	**hours**	**,**
绝不	做梦	那	一切	那	他	有	说	或者	完毕	在	这	最后的	很少	小时	,

他做梦也没想到，过去几个小时里他说的或做的一切，

[hæd; həd]	[bɪn]	[meɪd]	['iːzi]	[fɔːr; fər]	[hɪm; ɪm]	[baɪ]	[ə; eɪ]	['wʊmənz]	[tækt]	.
had	**been**	**made**	**easy**	**for**	**him**	**by**	**a**	**woman's**	**tact**	**.**
有	到过	制成	简单的	为了	他	经过	一个	女性的	策略	.

一位女士的机智让他轻松做到了这一点。

[ðə; ði]	['fɑːloʊɪŋ]	[wiːk]	[wʌz; wəz]	['præktɪkli]	[ə; eɪ]	[kənˌtɪnju'eɪʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	[ðɪs]	[fɜːrst]	[deɪ]	.
The	**following**	**week**	**was**	**practically**	**a**	**continuation**	**of**	**this**	**first**	**day**	**.**
这	下列的	星期	曾是	几乎	一个	续篇	的	这	第一的	天	.

接下来的一周几乎就是第一天的延续。

[ɪn]	[truːθ]	['piːtər]	[wʌz; wəz]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	['elɪmənt]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]		;
In	**truth**	**Peter**	**was**	**out**	**of**	**his**	**element**	**with**	**the**	**fashionables**	**;**
在	真相	彼得	曾是	出去	的	他的	元素	和	这	时尚人士	;

事实上，彼得与那些时髦人士格格不入；

['mɪstər]	.	[pɪrs]	[dɪd]	[nɑːt]	[tʃuːz]	[tuː; tə]	[weɪst]	[hɪz; ɪz]	['paʊər]	[ɑːn]	[hɪm; ɪm]	;	[ænd; ənd]	['mɪsɪz]	.	[pɪrs]
Mr	**.**	**Pierce**	**did**	**not**	**choose**	**to**	**waste**	**his**	**power**	**on**	**him**	**;**	**and**	**Mrs**	**.**	**Pierce**
先生	.	刺穿	做过	不是	选择	到	浪费	他的	力量	在	他	;	和	太太	.	刺穿

,	[laɪk]	[ðə; ði]	['jiːldɪŋ]	,
,	**like**	**the**	**yielding**	**,**
,	喜欢	这	屈服	,

皮尔斯先生不愿将权力浪费在他身上；而皮尔斯太太，就像那些顺从的人一样，

[dɪ'voʊtɪd]	[waɪf]	[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	,	[tʊk]	[hɜːr; hər]	['kʌlərɪŋ]	[frʌm; frəm]	[hɜːr; hər]	['hʌzbənd]	.
devoted	**wife**	**she**	**was**	**,**	**took**	**her**	**coloring**	**from**	**her**	**husband**	**.**
奉献	妻子	她	曾是	,	采取	她	染色	从	她	丈夫	.

她是一位贤惠的妻子，她的肤色遗传自丈夫。

[wɑːts]	[hæd; həd]	[ɪn'tendɪd]	[tuː; tə]	[lʊk]	['æftər]	[hɪm; ɪm]	,	[bʌt; bət]	[wɑːts]	[pleɪd]	[wel]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[pi'ænoʊ]	,
Watts	**had**	**intended**	**to**	**look**	**after**	**him**	**,**	**but**	**Watts**	**played**	**well**	**on**	**the**	**piano**	**,**
瓦特	有	故意的	到	看	后	他	,	但	瓦特	玩	出色地	在	这	钢琴	,

沃茨原本打算照顾他，但沃茨钢琴弹得很好。

[ænd; ənd]	[ɑːn]	[ðə; ði]	['bɪljərd]	['teɪbl]	;	[hiː; hi]	[rəud]	[wel]	[ænd; ənd]	[roʊd]	[wel]	;	[hiː; hi]	[sæŋ]	,	[hiː; hi]
and	**on**	**the**	**billiard**	**table**	**;**	**he**	**rowed**	**well**	**and**	**rode**	**well**	**;**	**he**	**sang**	**,**	**he**
和	在	这	台球	桌子	;	他	划船	出色地	和	骑	出色地	;	他	唱	,	他

[dɑːnst]	,
danced	**,**
跳舞	,

他台球打得很好；划船和骑马都很棒；他还会唱歌、跳舞。

[hiː; hi]	[swæm]	,	[hiː; hi]	[tɔːkt]	,	[hiː; hi]	[pleɪd]	[ɔːl]	[geɪmz]	,	[hiː; hi]	[riːd]	[ə'laʊd]	['kæpətəli]	,	[ænd; ənd]	,
he	**swam**	**,**	**he**	**talked**	**,**	**he**	**played**	**all**	**games**	**,**	**he**	**read**	**aloud**	**capitally**	**,**	**and**	**,**
他	游泳	,	他	谈话	,	他	玩	全部	游戏	,	他	读	大声	资本	,	和	,

[wʌt]	[wʌz; wəz]	[mɔːr]	,
what	**was**	**more**	**,**
什么	曾是	更多的	,

他会游泳，会说话，玩各种游戏，朗读也很棒，而且，更重要的是，

[wʌz; wəz]	['redi]	[æt; ət]	['eni]	[ɔːr]	[ɔːl]	[taɪmz]	[fɔːr; fər]	['eni]	[ɔːr]	[ɔːl]	[θɪŋz]	.
was	**ready**	**at**	**any**	**or**	**all**	**times**	**for**	**any**	**or**	**all**	**things**	**.**
曾是	准备好	在	任何	或者全部		时代	为了	任何	或者全部		事物	.

随时准备好应对任何事。

[noʊ][mæn] [huː] [kæn; kən][duː][hæf] [ðiːz] [hæd; həd] ['betər] [ɪn'tend] ['sɪriəsli] [tuː; tə][duː][sʌm; səm]['duːti]

No man who can do half these had better intend seriously to do some duty

不 男人 WHO 能 做 一半 这些 有 更好的 打算 严重地 到 做 一些 责任

[ɪn][ə; eɪ] [haʊs] - ['pɑːrti] [ɪn][dʒʊ'laɪ] .

in a house - party in July .

在 一个 房子 - 派对 在 七月 .

任何能做到这些的一半的人，最好认真考虑一下在七月份的家庭聚会上履行职责。

[fɔːr; fər] , [haʊ'evər] [gʊd] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃən] ,

For , however good his intentions ,

为了 , 然而 好的 他的 意图 ,

因为，无论他的初衷多么美好，

[hiː; hi] [wɪl] ['mɪrli] [ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðə; ði] ['peɪvmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['wɔːrmər] [pleɪs] [ðæn; ðən]['iːv(ə)n][ə; eɪ]

he will merely add to the pavement of a warmer place than even a

他 将要 仅仅 添加 到 这 路面 的 一个 更温暖 地方 比 甚至 一个

[dʒʊ'laɪ]['temprətʃər; 'temprətʃʊr] [meɪks] [lɔːŋ] ['aɪlənd] [saʊnd] .

July temperature makes Long Island Sound .

七月 温度 制作 长的 岛 声音 .

他只会让长岛海峡的路面更加温暖，甚至比七月的温度还要高。

[ɪn'stɪŋktɪvli] , ['piːtər] [tɜːrnd] [tuː; tə] [mɪs] [pɪrs] [æt; ət] ['evri] [ˌɑːpər'tuːnəti] .

Instinctively , Peter turned to Miss Pierce at every opportunity .

本能地 , 彼得 转向 到 错过 刺穿 在 每一个 机会 .

彼得本能地抓住一切机会向皮尔斯小姐求助。

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [æskt] [hɪm'self] [ɪf] [ðə; ði][gɜːrl][wʌz; wəz] ['riːəli] [end'ʒɔɪɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] [mɔːr]

He should have asked himself if the girl was really enjoying his company more

他 应该 有 问 他自己 如果 这 女孩 曾是 真的 享受 他的 公司 更多的

[ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][dɪd] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .

than she did that of the other young people .

比 她 做过 那 的 这 其他 年轻的 人们 .

他应该问问自己，这个女孩是否真的更喜欢和他在一起，而不是和其他年轻人在一起。

[hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] [tuː; tə][ðə; ði] ['mænər] [bɔːrn][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [noʊn] ['betər] [ðæn; ðən][tuː; tə]

Had he been to the manner born he would have known better than to

有 他 到过 到 这 方式 出生 他 会 有 已知 更好的 比 到

[fɔːrs] [hɪm'self] [ɑːn][ə; eɪ] ['hoʊstəs] ,

force himself on a hostess ,

力量 他自己 在 一个 女主人 ,

如果他出身名门，就应该明白不该强迫女主人。

[ɔːr][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [mə'nɑːpəli] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl][soʊ] [mɑːrkt] .

or to make his monopoly of a young girl so marked .

或者 到 制作 他的 垄断 的 一个 年轻的 女孩 所以 标记 .

或者让他对一个年轻女孩的垄断如此明显。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [ə'blɪviəs] [ʌv; əv] ['weðər] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [ɔːt] ,

But he was entirely oblivious of whether he was doing as he ought ,

但 他 曾是 完全 浑然不觉 的 无论 他 曾是 正在做 作为 他 应该 ,

['kɑːnʃəs] ['oʊnli] [ðæt] ,

conscious only that ,

有意识的 仅有的 那 ,

但他完全没有意识到自己是否做得对，他只知道自己在做什么。

[fɔːr; fər] ['kɔːzɪz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [meɪd] [noʊ] [ə'tempt] [tuː; tə] ['ænəlaɪz] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['hæpi] [wen]

for causes which he made no attempt to analyze , he was very happy when

为了 原因 哪个 他 制成 不 试图 到 分析 , 他 曾是 非常 快乐的 什么时候

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

with her .

和 她 .

他没有试图分析个中缘由，但和她在一起时，他感到非常快乐。

[fɔːr; fər] ['riːz(ə)nz] [best] [noʊn] [tuː; tə] [mɪs] [pɪrs] , [ʃiː; ʃi] [ə'laʊd] [hɜːr'self] [tuː; tə] [biː; bi] [mə'nɔpəˌlaɪzd] .
For reasons best known to Miss Pierce , she allowed herself to be monopolized .
为了 原因 最好的 已知 到 错过 刺穿 , 她 允许 她自己 到 是 垄断 .

出于只有皮尔斯小姐自己才知道的原因，她允许自己被垄断。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['iːv(ə)n]['ɔːlmoʊst][æz; əz] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə] ['piːtər] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][hɜːr; hər] ,
She was even almost as devoted to Peter as he was to her ,
她 曾是 甚至 几乎 作为 奉献 到 彼得 作为 他 曾是 到 她 ,

她对彼得的忠诚几乎和彼得对她的忠诚一样深厚。

[ænd; ənd][noʊ] [kəm'pærɪsn] [kʊd; kəd][biː; bi] [strɔːŋgər] .
and no comparison could be stronger .
和 不 比较 可以 是 更强 .

没有比这更强烈的对比了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['kwestʃənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [mʌtʃ] , [fɔːr; fər] ['piːtər] [wʌz; wəz] [nɑːt]
It is to be questioned if she enjoyed it very much , for Peter was not
它 是 到 是 被质问 如果 她 享受 它 非常 很多 , 为了 彼得 曾是 不是
['tɔːkətɪv] ,
talkative ,
健谈 ,

她是否非常享受这段时光还有待商榷，因为彼得并不健谈。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][hiː; hi][dɪd] [seɪ] [wʌz; wəz] ['niːðər] ['brɪliənt] [nɔːr] ['wɪti] .
and the little he did say was neither brilliant nor witty .
和 这 小的 他 做过 说 曾是 两者都不 杰出的 也不 机智 .

而他说的那些话，既不精彩也不风趣。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒɑːləti][ænd; ənd] “ [haɪ] [dʒɪŋks] ” ([tuː; tə][juːz][ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] ['wɑːtsɪz]) ['goʊɪŋ][ɑːn]
With the jollity and “ high jinks ” (to use a word of Watts's) going on
和 这 欢乐 和 “ 高的 恶作剧 ” (到 使用 一个 单词 的 瓦特的) 去 在
[ə'baʊt] [hɜːr; hər] ,
about her ,
关于 她 ,

围绕着她，人们充满了欢乐和“滑稽的举动”（借用沃茨的话来说），

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['hɑːrdli]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] ['piːtɝz] [sə'saɪəti] [ʃoʊn] [baɪ]['kɑːntræst] .
it is hardly possible that Peter's society shone by contrast .
它 是 几乎 可能的 那 彼得的 社会 闪耀 经过 对比 .

彼得的社会与此形成鲜明对比，几乎不可能显得光彩夺目。

[jet] [ɪn] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [ɔːr] ['kærɪdʒ] , [ɑːn][ðə; ði][və'rændə] , [lɔːn] , [ɔːr] [jɑːts] [dek] ,
Yet in drawing - room or carriage , on the veranda , lawn , or yacht's deck ,
然而 在 绘画 - 房间 或者 运输 , 在 这 阳台 , 草地 , 或者 游艇的 甲板 ,

然而，无论是在客厅、马车里、阳台上、草坪上，还是游艇甲板上，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['evər] ['redi] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd] [help]
she was ever ready to give him as much of her attention and help
她 曾是 曾经 准备好 到 给 他 作为 很多 的 她 注意力 和 帮助
[æz; əz][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [niːd] ,
as he seemed to need ,
作为 他 似乎 到 需要 ,

她总是随时准备给予他他所需要的全部关注和帮助。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['niːdɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] .
and he needed a good deal .
和 他 需要 一个 好的 交易 .

他需要一笔划算的交易。

[wɑːts] [ˈdʒoʊkɪŋli] [sed] [ðæt] “ [ðə; ði][ˈmoʊmənt][ˈpiːtər] [kʌmz] [ɪn] [saɪt] , [ˈhelən] [pʊts] [aʊt] [ə; eɪ] [saɪn] -

Watts jokingly said that “ the moment Peter comes in sight , Helen puts out a sign '

瓦特 开玩笑地 说 那 “ 这 片刻 彼得 来 在 视线 , 海伦 放置 出去 一个 符号 -

[ˈveɪkənt] ,

vacant ,

空缺 ,

沃茨开玩笑说：“彼得一出现，海伦就挂出‘空房’的牌子。”

[tuː; tə] [let] , -

to let , '

到 让 , -

出租

” [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ˈoʊnli][wʌn][ʌv; əv] [ˈmeni] [dʒoʊks][ðə; ði] [haʊs] - [ˈpɑːrti] [meɪd] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈduːəl]

” and this was only one of many jokes the house - party made over the dual

” 和 这 曾是 仅有的 一 的 许多 笑话 这 房子 - 派对 制成 超过 这 双重的

[dɪˈvoʊʃ(ə)n] .

devotion .

虔诚 .

而这只是这场家庭聚会上关于这种双重奉献精神的众多玩笑之一。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪkˈspɪriəns] [fʊl] [ʌv; əv][ˈdeɪndʒər][tuː; tə][ˈpiːtər] .

It was an experience full of danger to Peter .

它 曾是 一个 经验 满的 的 危险 到 彼得 .

对彼得来说，这是一次充满危险的经历。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsiːɪŋ] [ðə; ði] [ˈriːəli] [ˈtʃɑːrmɪŋ] [ˈfeɪzɪz] [wɪtʃ]

For the first time in his life he was seeing the really charming phases which

为了 这 第一的 时间 在 他的 生活 他 曾是 看到 这 真的 迷人 阶段 哪个

[ə; eɪ][gɜːrl][hæz; həz][æt; ət] [kəˈmænd] .

a girl has at command .

一个 女孩 有 在 命令 .

他生平第一次见识到了女孩身上那些真正迷人的特质。

[əˈtræktɪv] [æz; əz] [ðiːz] [ɑːr; ər][tuː; tə][ɔːl] [men] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈtrebli] [soʊ][tuː; tə][ˈpiːtər] ,

Attractive as these are to all men , they were trebly so to Peter ,

吸引人的 作为 这些 是 到 全部 男人 , 他们 是 三重奏 所以 到 彼得 ,

虽然这些东西对所有男人来说都很有吸引力，但对彼得来说，它们的吸引力更是加倍。

[huː] [hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [kəmˈper] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][bʌt; bət][ðə; ði] [ɪnˈdɪfrənt] [ˈætitjuːdz]

who had nothing to compare with them but the indifferent attitudes

WHO 有 没有什么 到 比较 和 他们 但 这 冷漠 态度

[ˌhɪðərˈtuː] [ʃoʊn] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [ˈmeidnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈneɪtɪv] [taʊn] ,

hitherto shown him by the maidens of his native town ,

迄今为止 所示 他 经过 这 少女们 的 他的 本国的 镇 ,

除了家乡姑娘们此前对他冷漠的态度之外，他没有任何其他可以与之相比的东西。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [fjuː] [ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] [ˈwɪmɪn] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [kəmˈpeld] [tuː; tə] “ [ɪnˈdʊr] ”

and by the few Boston women who had been compelled to “ endure ”

和 经过 这 很少 波士顿 女性 WHO 有 到过 被迫 到 “ 忍受 ”

[hɪz; ɪz][səˈsaɪəti] .

his society .

他的 社会 .

还有少数波士顿女性，她们被迫“忍受”他的社会。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd] [mɔːr] [ɪkˈspɪriəns] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ˈmɪrli] [θɔːt] [mɪs] [pɪrs]

If he had had more experience he would have merely thought Miss Pierce

如果 他 有 有 更多的 经验 他 会 有 仅仅 想法 错过 刺穿

[ə; eɪ][gɜːrl][wɪð; wɪθ][naɪs] [aɪz] ,

a girl with nice eyes ,

一个 女孩 和 好的 眼睛 ,

如果他更有经验的话，他可能只会觉得皮尔斯小姐是个眼睛漂亮的女孩。

['fɪgjər] [ænd; ənd] ['mænər] .
figure and manner .
数字 和 方式 .

身形和举止。

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [glæs] [ʌv; əv] [waɪn] [ɪz] ['deɪndʒərəs] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌtiː'toʊtlər] ,
But as a single glass of wine is dangerous to the teetotaller ,
但 作为 一个 单身的 玻璃 的 葡萄酒 是 危险的 到 这 滴酒不沾者 ,

但正如一杯葡萄酒对滴酒不沾的人来说也是危险的一样，

[soʊ] [ðɪs] ['epɪsoʊd] [hæd; həd][æn; ən]['oʊvər] - ['bælənsɪŋ] ['ɪnfluəns] [ɑːn] ['piːtər] , [ɪn'taɪərli] [aʊt] [ʌv; əv]
so this episode had an over - balancing influence on Peter , entirely out of
所以 这 插曲 有 一个 超过 - 平衡 影响 在 彼得 , 完全 出去 的
[prə'pɔːrʃ(ə)n] [tuː; tə][ɪts] [truː] ['væljuː] .
proportion to its true value .
部分 到 它是 真的 价值 .

所以这件事对彼得产生了过大的影响，完全超出了它的实际价值。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [wiːk] [wʌz; wəz]['oʊvər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɪriəsli] [ɪn] [lʌv] ,
Before the week was over he was seriously in love ,
前 这 星期 曾是 超过 他 曾是 严重地 在 爱 ,

不到一周，他就彻底坠入爱河了。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl] [ɪm'pæsɪvnɪs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɪn'taɪər] [læk] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] [haʊ]
and though his natural impassiveness and his entire lack of knowledge how
和 尽管 他的 自然的 冷漠 和 他的 全部的 缺少 的 知识 如何
[tuː; tə] [kən'veɪ] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [tuː; tə] [mɪs] [pɪrs] ,
to convey his feelings to Miss Pierce ,
到 传达 他的 情怀 到 错过 刺穿 ,

尽管他天性冷漠，而且完全不知道该如何向皮尔斯小姐表达自己的感受，

[pri'ventid] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] ,
prevented her from a suspicion of the fact ,
阻止 她 从 一个 怀疑 的 这 事实 ,

使她免于怀疑这一事实。

[ðə; ði] [mɔːr] [ɪk'spɪriənst] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [wɜːr; wər][nɑːt][soʊ][blaɪnd] .
the more experienced father and mother were not so blind .
这 更多的 经验丰富的 父亲 和 母亲 是 不是 所以 瞎的 .

经验更丰富的父母并没有那么盲目。

“ ['riːəli] , [tʃɑːrlz] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [pɪrs] , [ɪn][ðə; ði]['praɪvəsi][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [ruːm] ,
“ Really , Charles , ” said Mrs . Pierce , in the privacy of their own room ,
“ 真的 , 查尔斯 , ” 说 太太 . 刺穿 , 在 这 隐私 的 他们的 自己的 房间 ,

“真的吗，查尔斯？”皮尔斯太太在他们自己的房间里私下说道。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [stɑːpt] . ”
“ I think it ought to be stopped . ”
“ 我 思考 它 应该 到 是 停止 . ”

我认为应该制止这种行为。

“ [ɪg'zæktli] , [maɪ] [dɪr] , ” [rɪ'plaɪd] [hɜːr; hər] ['ʌðər] [hæf] ,
“ Exactly , my dear , ” replied her other half ,
“ 确切地 , 我的 亲爱的 , ” 回复 她 其他 一半 ,

“正是如此，亲爱的，”她的另一半回答道。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'pærənt] ['jiːldɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [vjuːz] [ðæt] [ə'meɪzd] [ænd; ənd] ['ræðər] ['fraɪt(ə)nd]
with an apparent yielding to her views that amazed and rather frightened
和 一个 明显 屈服 到 她 浏览 那 惊叹 和 相当 害怕
['mɪsɪz] . [pɪrs] , [tɪl] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] :
Mrs . Pierce , till he continued :
太太 . 刺穿 , 直到 他 持续 :

他似乎接受了她的观点，这让皮尔斯太太既惊讶又害怕，直到他继续说道：

“ [bɪ'jɑːnd] ['kwestʃən] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [stɑːpt] , [sɪns] [juː; jʊ] [seɪ] [soʊ] .
“ Beyond question it should be stopped , since you say so .
“ 超过 问题 它 应该 是 停止 , 自从 你 说 所以 .

“毫无疑问，既然你这么说，那就应该停止。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nuːtər] , [ænd; ənd][æz; əz] ['nuːtrəl] [θɪŋz] [ɑːr; ər] ['haɪli] [əb'dʒekʃənəbl] , [stɑːp][ˌaɪ 'tiː][baɪ][ɔːl] [miːnz] . ”
It is neuter , and as neutral things are highly objectionable , stop it by all means . ”
它 是 中性 , 和 作为 中性的 事物 是 高度 令人反感的 , 停止 它 经过 全部 方法 . ”

它不带任何感情色彩，而中性的事物是极其令人反感的，所以务必阻止它。”

“ [aɪ] [miːn] ['mɪstər] . ['stəːliŋ] — ” [bɪ'gæn]['mɪsɪz] . [pɪrs] .
“ I mean Mr . Stirling — ” began Mrs . Pierce .
“ 我 意思是 先生 . 斯特灵 — ” 开始 太太 . 刺穿 .

“我是说斯特林先生——”皮尔斯太太开口道。

“ [jes] ? ” [ˌɪntə'rʌptɪd] ['mɪstər] . [pɪrs] , [ɪn][æn; ən] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] , [ɪn'kwaɪərɪŋ] [toʊn] .
“ Yes ? ” interrupted Mr . Pierce , in an encouraging , inquiring tone .
“ 是的 ? ” 中断 先生 . 刺穿 , 在 一个 鼓励 , 查询 语气 .

“是的？”皮尔斯先生打断了他，语气中带着鼓励和询问。

“ ['piːtər] [ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] ['nuːtər] .
“ Peter is certainly neuter .
“ 彼得 是 当然 中性 .

“彼得肯定是中性的。”

[aɪ] [θɪŋk] [wʌn] [maɪt] [seɪ] ['negətɪv] , [wɪ'ðaʊt] [groʊs] [ɪgˌzædʒə'reɪʃ(ə)n] .
I think one might say negative , without gross exaggeration .
我 思考 一 可能 说 消极的 , 没有 总的 夸张 .

我觉得可以说结果是否定的，这并不夸张。

[stɪl] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['hɑːrdli] [stɑːp] [hɪm; ɪm] .
Still , I should hardly stop him .
仍然 , 我 应该 几乎 停止 他 .

但我也不应该阻止他。

[hiː; hi][faindz] [ɪ'nʌf] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['getɪŋ] [aʊt] [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [rɪ'mɑːrk] [wɪ'ðaʊt] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ] ['stɑːpər] [ɪn][hɪm; ɪm] .
He finds enough difficulty in getting out an occasional remark without putting a stopper in him .
他 发现 足够的 困难 在 获得 出去 一个 偶然 评论 没有 推杆 一个 塞子 在 他 .

他连偶尔说句话都觉得困难，没必要再阻止他了。

[pər'hæps] , [ðoʊ] , [aɪ] [mis'teik] [jʊr; jər] ['miːnɪŋ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][wɑːnt] ['piːtər] ['mɪrli] [tuː; tə][stɑːp] [hɪr] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lɔːŋgər] . ”
Perhaps , though , I mistake your meaning , and you want Peter merely to stop here a little longer . ”
也许 , 尽管 , 我 错误 你的 意义 , 和 你 想 彼得 仅仅 到 停止 这里 一个 小的 更长 . ”

或许我误解了你的意思，你只是想让彼得在这里多待一会儿。

“ [aɪ] [miːn] , [dɪr] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . [pɪrs] , [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r][ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs] ,
“ I mean , dear , ” replied Mrs . Pierce , with something like a tear in her voice ,
“ 我 意思是 , 亲爱的 , ” 回复 太太 . 刺穿 , 和 某物 喜欢 一个 撕 在 她 嗓音 ,

“我的意思是，亲爱的，”皮尔斯太太回答道，声音里带着一丝哽咽。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sædli] ['wɑːntɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv]['hjuːmər] ,
for she was sadly wanting in a sense of humor ,
为了 她 曾是 令人遗憾的是 想要 在 一个 感觉 的 幽默 ,

因为她很缺乏幽默感。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [dʒoʊks] ['ɔːlweɪz] [hæf] ['fraɪt(ə)nd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ɪn'veriəbli] [meɪd]
and her husband's jokes always half frightened her , and invariably made
和 她 丈夫的 笑话 总是 一半 害怕 她 , 和 总是 制成
[hɜːr; hər] [fiːl] [ɪn'fɪriər] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
her feel inferior to him ,
她 感觉 下 到 他 ,

她丈夫的玩笑总是让她有些害怕，而且总是让她觉得自己不如他。

“ [aɪ] [miːn] [hɪz; ɪz] ['spendɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [taɪm] [wɪð; wɪθ] ['helən] .
“ I mean his spending so much time with Helen .
“ 我 意思是 他的 开支 所以 很多 时间 和 海伦 .

我的意思是，他花了那么多时间陪伴海伦。

[aɪm] [ə'freɪd] ['hiːl] [fɔːl] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] . ”
I'm afraid he'll fall in love with her . ”
我是 害怕的 地狱 落下 在 爱 和 她 . ”

我担心他会爱上她。

“ [maɪ] [dɪr] , ” [sed] ['mɪstər] . [pɪrs] , “ [juː; jʊ] ['riːəli] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] [maɪnd] - ['riːdər]
“ My dear , ” said Mr . Pierce , “ you really should be a professional mind - reader
“ 我的 亲爱的 , ” 说 先生 . 刺穿 , “ 你 真的 应该 是 一个 专业的 头脑 - 读者
.
.
.

“亲爱的,”皮尔斯先生说，“你真应该去做个专业的读心术师。”

[jʊr; jər][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [kʌmz] [æz; əz][æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
Your suggestion comes as an awful revelation to me .
你的 建议 来 作为 一个 可怕 启示 到 我 .

你的建议对我来说简直是个可怕的发现。

[dʒʌst] [sə'poʊzɪŋ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] — [aɪ] — [dʒʌst] [sə'poʊzɪŋ] [hiː; hi][hæz; həz] , ['fɔːlən] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ]
Just supposing he should — aye — just supposing he has , fallen in love with
只是 假如 他 应该 — 是的 — 只是 假如 他 有 , 倒下 在 爱 和
['helən] ! ”
Helen ! ”
海伦 ! ”

假设他——是的——假设他真的爱上了海伦！

“ [aɪ] ['riːəli] [θɪŋk] [hiː; hi][hæz; həz] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [pɪrs] , “ [ðoʊ] [hiː; hi][ɪz][soʊ] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm]
“ I really think he has , ” said Mrs . Pierce , “ though he is so different from
“ 我 真的 思考 他 有 , ” 说 太太 . 刺穿 , “ 尽管 他 是 所以 不同的 从
[moʊst] [men] ,
most men ,
最多 男人 ,

“我真的认为他有，”皮尔斯太太说，“尽管他与大多数男人截然不同。”

[ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ʃʊr] . ”
that I am not sure . ”
那 我 是 不是 当然 . ”

我不太确定。”

“ [ðen] [baɪ][ɔːl] [miːnz] [wiː; wi][mʌst; məst][stɑːp][hɪm; ɪm] .
“ Then by all means we must stop him .
“ 然后 经过 全部 方法 我们 必须 停止 他 .

那么，我们无论如何都要阻止他。

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [haʊ] [dʌz] [wʌn][stɑːp][ə; eɪ]['mænz] ['fɔːlɪŋ] [ɪn] [lʌv] ? ” [æskt] ['mɪstər] . [pɪrs] .
By the way , how does one stop a man's falling in love ? ” asked Mr . Pierce .
经过 这 方式 , 如何 做 一 停止 一个 男人的 坠落 在 爱 ? ” 问 先生 . 刺穿 .

顺便问一下，怎样才能阻止男人坠入爱河呢？皮尔斯先生问道。

“ [tʃɑːrlz] ! ” [sed] ['mɪsɪz] . [pɪrs] .
“ Charles ! ” said Mrs . Pierce .
“ 查尔斯 ! ” 说 太太 . 刺穿 .

“查尔斯！”皮尔斯太太说道。

[ðɪs] [rɪ'mɑːrk] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['pɪrsɪz] ['dʒen(ə)rəli] [ment] [ə; eɪ] [rɪ'zɔːrt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['hæŋkərtʃɪf] ,
This remark of Mrs . Pierce's generally meant a resort to a handkerchief ,
这 评论 的 太太 . 皮尔斯的 一般来说 意思是 一个 采取 到 一个 手帕 ,

皮尔斯太太的这句话通常意味着要用手帕擦眼泪。

[ænd; ənd]['mɪstər] . [pɪrs] [dɪd][nɑːt] [ker] [fɔːr; fər] ['eni] [ɪn'kriːs] [ʌv; əv] [ˌætməs'fɪrɪk] [hjuː'mɪdəti][dʒʌst]
and Mr . Pierce did not care for any increase of atmospheric humidity just
和 先生 . 刺穿 做过 不是 关心 为了 任何 增加 的 大气 湿度 只是
[ðen] .
then .
然后 .

皮尔斯先生当时并不希望大气湿度增加。

[hiː; hi] ['ðerfɔːr] [kən'kluːdid] [ðæt] [sɪns] [hɪz; ɪz] [wɪt] [wʌz; wəz]['teɪkən] ['sɪriəsli] , [hiː; hi] [wʊd] [traɪ][ə; eɪ]
He therefore concluded that since his wit was taken seriously , he would try a
他 所以 结束 那 自从 他的 有 曾是 已采取 严重地 , 他 会 尝试 一个
[bɪt][ʌv; əv] ['sɪriəsnəs] ,
bit of seriousness ,
少量 的 严肃 ,

因此他得出结论，既然他的机智受到重视，那他也应该尝试认真一点。

[æz; əz][æn; ən]['æntidoʊt] .
as an antidote .
作为 一个 解毒剂 .

作为解药。

“ [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɪz] ['eni] [ə'keɪʒn] [tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] .
“ I don't think there is any occasion to interfere .
“ 我 不 思考 那里 是 任何 场合 到 干扰 .

我认为没有任何理由进行干预。

[wət'evər] ['piːtər] [dʌz] [kæn; kən] [meɪk] [noʊ] ['dɪfrəns] ,
Whatever Peter does can make no difference ,
任何 彼得 做 能 制作 不 不同之处 ,

无论彼得做什么都无济于事。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pɜːrfɪktli] ['evɪdənt] [ðæt] ['helən] [ɪz] [naɪs] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['duːti] ,
for it is perfectly evident that Helen is nice to him as a sort of duty ,
为了 它 是 完美 明显 那 海伦 是 好的 到 他 作为 一个 种类 的 责任 ,

因为很明显，海伦对他好只是出于一种责任感。

[ænd; ənd] , [aɪ] ['ræðər] [sə'spekt] , [tuː; tə] [pliːz] [wɑːts] .
and , I rather suspect , to please Watts .
和 , 我 相当 怀疑 , 到 请 瓦特 .

而且，我相当怀疑，这样做是为了讨好沃茨。

[soʊ] ['eniθɪŋ] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [duː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['feɪvər][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
So anything she may do will be a favor to him ,
所以 任何事物 她 可能 做 将要 是 一个 偏爱 到 他 ,

所以她做的任何事都会帮到他。

[waɪl] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ə'træktɪv] [tuː; tə] ['piːtər] [wɪl] [nɑːt] ['les(ə)n] [hɜːr; hər]['væljuː][tuː; tə] —

while the fact that she is attractive to Peter will not lessen her value to —

尽管 这 事实 那 她 是 吸引人的 到 彼得 将要 不是 减少 她 价值 到 —

['ʌðər] . ”

others . ”

其他的 . ”

虽然她对彼得有吸引力，但这并不会降低她对其他人的价值。

“ [ðen] [juː; jʊ][dəunt] [θɪŋk] — ? ” [æskt] ['mɪsɪz] . [pɪrs] , [ænd; ənd] [pɔːzd] [ðer; ðər] .

“ Then you don't think — ? ” asked Mrs . Pierce , and paused there .

“ 然后 你 不 思考 — ? ” 问 太太 . 刺穿 , 和 暂停 那里 .

“那你不认为——？”皮尔斯太太问道，然后停顿了一下。

“ [dəunt][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][maɪ] [ɪn'telɪdʒəns] , ” [læft] ['mɪstər] . [pɪrs] .

“ Don't insult my intelligence , ” laughed Mr . Pierce .

“ 不 侮辱 我的 智力 , ” 笑了 先生 . 刺穿 .

“别侮辱我的智商，”皮尔斯先生笑着说。

“ [aɪ][duː] [θɪŋk] .

“ I do think .

“ 我 做 思考 .

“我确实这么认为。”

[aɪ] [θɪŋk] [θɪŋz] [kɑːnt] [biː; bi]['goʊɪŋ] ['betər] .

I think things can't be going better .

我 思考 事物 不能 是 去 更好的 .

我觉得事情不能再好了。

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'freɪd] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['pɔlɪŋ] ,

I was a little afraid of Mr . Pawling ,

我 曾是 一个 小的 害怕的 的 先生 . 波林 ,

我有点害怕波林先生。

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɪstər] ['leɪtər] ,

and should have preferred to have him and his sisters later ,

和 应该 有 首选 到 有 他 和 他的 姐妹 之后 ,

而且他们本应该更希望他和他的姐妹们晚些出生。

[bʌt; bət] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːləsi][tuː; tə] [ɪn'vaɪt] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [kʌm] [æt; ət] ['eni]

but since it is policy to invite them and they could not come at any

但 自从 它 是 政策 到 邀请 他们 和 他们 可以 不是 来 在 任何

['ʌðər] [taɪm] ,

other time ,

其他 时间 ,

但由于公司政策是邀请他们，而且他们也无法在其他时间前来，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['gɑːdsend][tuː; tə][hæv; həv]['sensəb(ə)l] , [dʌl] [oʊld] ['piːtər] [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər] ['bɪzi] .

it was a godsend to have sensible , dull old Peter to keep her busy .

它 曾是 一个 天赐之物 到 有 明智的 , 乏味的 老的 彼得 到 保持 她 忙碌的 .

有理智又无趣的老彼得陪她玩，真是件好事。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [liːst] ['deɪndʒərəs] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][hæv; həv] [ˌɪntə'fɪəd] ,

If he had been in the least dangerous , I should not have interfered ,

如果 他 有 到过 在 这 至少 危险的 , 我 应该 不是 有 干扰 ,

如果他当时处于最危险的状态，我就不会插手。

[bʌt; bət][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['veri] [rɪ'dɪkjələs] .

but I should have made him very ridiculous .

但 我 应该 有 制成 他 非常 荒谬的 .

但我应该把他塑造得非常滑稽可笑。

[ðæts] [ðə; ði] [wei] [fɔːr; fər] ['perənts] [tuː; tə] [triːt] [æn; ən][ɪn'elɪdʒəb(ə)l][mæn] .
That's the way for parents to treat an ineligible man .
那就是 这 方式 为了 父母 到 对待 一个 不符合资格 男人 .

这就是父母对待不合格男性的方式。

[nekst] [wiːk] , [wen] [ɔːl][ɑːr; ər] [gɔːn]
Next week , when all are gone
下一个 星期 , 什么时候全部 是 已消失

下周，等所有人都走了

[bʌt; bət] [wɑːts] , [hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv][hɪz; ɪz] [taɪm] ,
but Watts , he will have his time ,
但 瓦特 , 他 将要 有 他的 时间 ,

但沃茨，他终会迎来属于他的时代。

[ænd; ənd] [ʃaɪn] [ðə; ði] [mɔːr] [baɪ]['kɑːntræst][wɪð; wɪθ] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][hæd; həd] [ðɪs] [wiːk] . ”
and shine the more by contrast with what she has had this week . ”
和 闪耀 这 更多的 经过 对比 和 什么 她 有 有 这 星期 . ”

与她本周的经历形成鲜明对比，更显光彩夺目。”

“ [ðen] [juː; jʊ] [θɪŋk] ['helən] [ænd; ənd] [wɑːts] [ker] [fɔːr; fər] [iːtʃ] ['ʌðər] ? ” [æskt] ['mɪsɪz] . [pɪrs] ,
“ Then you think Helen and Watts care for each other ? ” asked Mrs . Pierce ,
“ 然后 你 思考 海伦 和 瓦特 关心 为了 每个 其他 ? ” 问 太太 . 刺穿 ,
['flʌʃɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] ,
flushing with pleasure ,
冲洗 和 乐趣 ,

“那你认为海伦和沃茨彼此相爱吗？”皮尔斯太太问道，脸上泛起欣喜的红晕。

[tuː; tə][faɪnd][hɜːr; hər] [oʊn] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ˌpɑːsə'bɪləti] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ]
to find her own opinion of such a delightful possibility supported by
到 寻找 她 自己的 观点 的 这样的 一个 愉快 可能性 有 经过
[hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] .
her husband's .
她 丈夫的 .

她发现自己对这种令人愉悦的可能性的看法得到了丈夫的支持。

“ [aɪ] [θɪŋk] , ” [sed] ['mɪstər] . [pɪrs] , “ [ðæt] [ðə; ði] [les] [wiː; wi] ['perənts] [kən'sɜːrn] [ɑːr'selvz] [wɪð; wɪθ]
“ I think , ” said Mr . Pierce , “ that the less we parents concern ourselves with
“ 我 思考 , ” 说 先生 . 刺穿 , “ 那 这 较少的 我们 父母 忧虑 我们自己 和
[lʌv] [ðə; ði] ['betər] .
love the better .
爱 这 更好的 .

皮尔斯先生说：“我认为，我们做父母的越少关心爱情越好。”

[ɪf] [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [fɔːr; fər] ['helən] [ænd; ənd] [wɑːts] [tuː; tə] [siː] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [iːtʃ]
If I have made opportunities for Helen and Watts to see something of each
如果 我 有 制成 机会 为了 海伦 和 瓦特 到 看 某物 的 每个
['ʌðər] ,
other ,
其他 ,

如果我已经为海伦和沃茨创造了见面的机会，

[aɪ][hæv; həv]['oʊnli] [dʌn] [wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə][ðer; ðər]['mjuːtʃuəl] ['ɪntrəsts] .
I have only done what was to their mutual interests .
我 有 仅有的 完毕 什么 曾是 到 他们的 相互的 兴趣 .

我所做的一切都符合他们的共同利益。

[ˈeni]	[ˈkɜːrtəsi]	[aɪ]	[hæv; həv]	[ʃoʊn]	[hɪm; ɪm]	[ɪz]	[wel]	[ɪˈnʌf]	[əˈkaʊntid]	[fɔːr; fər]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[graʊnd]	[ʌv; əv]
Any	**courtesy**	**I**	**have**	**shown**	**him**	**is**	**well**	**enough**	**accounted**	**for**	**on**	**the**	**ground**	**of**
任何	礼貌	我	有	所示	他	是	出色地	足够的	已记录	为了	在	这	地面	的

[hɪz; ɪz]	[ˈfɑːðɚz]	[ˈɪntrəst]	[ɪn]	[maɪ]	[ˌɪnstɪˈtuːʃ(ə)n]	,
his	**father's**	**interest**	**in**	**my**	**institution**	**,**
他的	父亲的	兴趣	在	我的	机构	,

我对他表现出的任何礼貌，都完全可以解释为他父亲与我的机构有利益关系。

[wɪˈðaʊt]	[ðə; ði]	[əˈsʌmpʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	[ˈeni]	[ˌmætrɪˈmoʊniəl]	[ɪnˈtenʃən]	.
without	**the**	**assumption**	**of**	**any**	**matrimonial**	**intentions**	**.**
没有	这	假设	的	任何	婚姻	意图	.

不预设任何结婚意图。

[haʊˈevər]	,	[aɪ]	[ˌeɪ ˈem]	[nɑːt]	[əˈpoʊzd]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	[ˈmærɪdʒ]	.
However	**,**	**I**	**am**	**not**	**opposed**	**to**	**a**	**marriage**	**.**
然而	,	我	是	不是	反对	到	一个	婚姻	.

但是，我并不反对结婚。

[wɑːts]	[ɪz]	[ðə; ði]	[sʌn]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[ˈveri]	[rɪtʃ]	[mæn]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[best]	[ˈsoʊʃ(ə)l]	[pəˈzɪʃ(ə)n]	[ɪn]	[nuː]	[jɔːk]	,
Watts	**is**	**the**	**son**	**of**	**a**	**very**	**rich**	**man**	**of**	**the**	**best**	**social**	**position**	**in**	**New**	**York**	**,**
瓦特	是	这	儿子	的	一个	非常	富有的	男人	的	这	最好的	社会的	位置	在	新的	约克	,

沃茨是纽约一位社会地位显赫、家境极其富裕的人的儿子。

[bɪˈsaɪdz]	[ˈbiːɪŋ]	[ə; eɪ]	[naɪs]	[ˈfeloʊ]	[ɪn]	[hɪmˈself]	.
besides	**being**	**a**	**nice**	**fellow**	**in**	**himself**	**.**
除了	存在	一个	好的	同伴	在	他自己	.

他本人也是一个非常不错的人。

[ˈhelən]	[wɪl]	[meɪk]	[ˈeni]	[mæn]	[ə; eɪ]	[gʊd]	[waɪf]	,	[ænd; ənd]	[huːˈevər]	[wɪnz]	[hɜːr; hər]	[wɪl]	[nɑːt]	[biː; bi]	[ðə; ði]
Helen	**will**	**make**	**any**	**man**	**a**	**good**	**wife**	**,**	**and**	**whoever**	**wins**	**her**	**will**	**not**	**be**	**the**
海伦	将要	制作	任何	男人	一个	好的	妻子	,	和	谁	胜利	她	将要	不是	是	这

[ˈpuːrɚ]	.
poorer	**.**
贫穷	.

海伦会成为任何男人的好妻子，谁娶了她，谁就不会变穷。

[ɪf]	[ðə; ði]	[tuː]	[kæn; kən]	[fɪks]	[ˌaɪ ˈtiː]	[bɪˈtwiːn]	[ðəmˈselvz]	,	[aɪ]	[ʃæl; ʃəl]	[kraɪ]	[ˈnʌŋk]	[dɪˈmɪtɪs]	,	[bʌt; bət]
If	**the**	**two**	**can**	**fix**	**it**	**between**	**themselves**	**,**	**I**	**shall**	**cry**	**nunc**	**dimittis**	**,**	**but**
如果	这	二	能	使固定	它	之间	他们自己	,	我	将	哭	nunc	迪米蒂斯	,	但

[ˈfɜːrðər]	[ðæn; ðən]	[ðɪs]	,
further	**than**	**this**	**,**
更远	比	这	,

如果两人能够自行解决问题，我将欣然接受，但除此之外，

[ðə; ði]	[dɪˈpoʊnənt]	[seθ]	[ænd; ənd]	[ˈdu(ː)iθ]	[nɑːt]	.	”
the	**deponent**	**saith**	**and**	**doeth**	**not**	**.**	**”**
这	证人	赛斯说	和	做	不是	.	”

宣誓人言不由衷。

“	[aɪ]	[ˌeɪ ˈem]	[ʃʊr]	[ðeɪ]	[lʌv]	[iːtʃ]	[ˈʌðər]	,	”	[sed]	[ˈmɪsɪz]	.	[pɪrs]	.
“	**I**	**am**	**sure**	**they**	**love**	**each**	**other**	**,**	**”**	**said**	**Mrs**	**.**	**Pierce**	**.**
“	我	是	当然	他们	爱	每个	其他	,	”	说	太太	.	刺穿	.

“我相信他们彼此相爱,”皮尔斯太太说。

“	[wel]	,	”	[sed]	[ˈmɪstər]	.	[pɪrs]	,
“	**Well**	**,**	**”**	**said**	**Mr**	**.**	**Pierce**	**,**
“	出色地	,	”	说	先生	.	刺穿	,

“嗯,”皮尔斯先生说，

“ [aɪ] [θɪŋk] [ɪf] [moʊst] ['perənts] [wʊd] [dɪ'saɪd] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [best] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [tʃaɪld] [tuː; tə]
“ I think if most parents would decide whom it was best for their child to
“ 我 思考 如果 最多 父母 会 决定 谁 它 曾是 最好的 为了 他们的 孩子 到
['mæri] ,
marry ,
结婚 ,

我认为如果大多数父母都能决定自己的孩子和谁结婚，

[ænd; ənd] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [sɔː] [dʒʌst] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['ʌðər] ,
and see that the young people saw just enough of each other ,
和 看 那 这 年轻的 人们 锯 只是 足够的 的 每个 其他 ,

并确保年轻人之间有足够的接触。

[bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [sɔː] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ə'kɑːmplɪʃ] [ðer; ðər] ['pɜːrpəs] ,
before they saw too much of the world , they could accomplish their purpose ,
前 他们 锯 也 很多 的 这 世界 , 他们 可以 完成 他们的 目的 ,

在他们对世界了解得太多之前，他们就能实现自己的目标。

[prə'vaɪdɪd] [ðeɪ] ['ʌðərwaɪz] [kept] [ðer; ðər] ['fɪŋgər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑːt][ʌv; əv] [lʌv] .
provided they otherwise kept their finger out of the pot of love .
假如 他们 否则 保留 他们的 手指 出去 的 这 锅 的 爱 .

只要他们别插手爱情这件烦人的事。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['pɪriəd] [ɪn][ə; eɪ]['mænz] [laɪf] [wen] [hiː; hi][mʌst; məst] [lʌv] ['sʌmθɪŋ] ['femənɪn]
There is a certain period in a man's life when he must love something feminine
那里 是 一个 肯定 时期 在 一个 男人的 生活 什么时候 他 必须 爱 某物 女性
,
,
,

男人一生中总会经历一段爱上女性特质的时期。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ʃiːz] [æz; əz][oʊld][æz; əz][hɪz; ɪz] ['grænmʌðər] .
even if she's as old as his grandmother .
甚至 如果 她是 作为 老的 作为 他的 祖母 .

即使她和他祖母一样年长。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['pɪriəd] [ɪn][ə; eɪ]['gɝːlz] [laɪf] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] - [naɪ] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər]
There is a certain period in a girl's life when it is well - nigh impossible for
那里 是 一个 肯定 时期 在 一个 女孩们 生活 什么时候 它 是 出色地 - 夜 不可能的 为了
[hɜːr; hər][tuː; tə] [seɪ] - [noʊ] - [tuː; tə][ə; eɪ] ['lʌvər] .
her to say ' no ' to a lover .
她 到 说 - 不 - 到 一个 情人 .

女孩生命中的某个阶段，几乎不可能对爱人说“不”。

[hiː; hi] ['riːəli] ['oʊnli] [lʌvz] [ðə; ði][seks] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['riːəli] [lʌvz] [ðə; ði] [lʌv] [ænd; ənd][nɑːt][ðə; ði] ['lʌvər]
He really only loves the sex , and she really loves the love and not the lover
他 真的 仅有的 爱 这 性别 , 和 她 真的 爱 这 爱 和 不是 这 情人
;
;
;

他真正爱的只是性，而她真正爱的是爱情而不是情人本身；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][æz; əz] [wel] ,
but it is just as well ,
但 它 是 只是 作为 出色地 ,

但这样也好。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'luːʒn] ['læsts] [kwaɪt] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði] [mɔːr] ['pɜːrsən(ə)l] [lʌv] [ðæt] [kʌmz] ['leɪtər] .
for the delusion lasts quite as long as the more personal love that comes later .
为了 这 错觉 持续时间 相当 作为 长的 作为 这 更多的 个人的 爱 那 来 之后 .

因为这种错觉持续的时间，与后来发生的更私人的爱情一样长。

[ænd; ənd] , ['biːɪŋ] [jʌŋ] , [ðeɪ] [niːd] [les] ['breɪkɪŋ] [fɔːr; fər] ['dʌb(ə)l] ['hɑːrnɪs] .
And , being young , they need less breaking for double harness .
和 , 存在 年轻的 , 他们 需要 较少的 打破 为了 双倍的 马具 .

而且，由于它们还年轻，所以不需要太多的训练就能适应双重挽具。

” ['mɪsɪz] . [pɪrs] [wɪnst] .
” Mrs . Pierce winced .
” 太太 . 刺穿 畏缩 .

皮尔斯太太畏缩了一下。

[moʊst] ['wɪmɪn] [duː] [wɪns] [wen] [ə; eɪ][mæn] ['riːəli] [vəːdʒz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [truː] [kən'klʊʒənz] [kən'sɜːrnɪŋ]
Most women do wince when a man really verges on his true conclusions concerning
最多 女性 做 畏缩 什么时候 一个 男人 真的 路缘 在 他的 真的 结论 有关
[lʌv] [ɪn][ðə; ði]['æbstrækt] ,
love in the abstract ,
爱 在 这 抽象的 ,

大多数女性在听到男人几乎要从抽象的角度阐述他对爱情的真实看法时，都会感到不适。

[haʊ'evər] [ˌsætɪs'fæktəri] [hɪz; ɪz] [lʌv] [ɪn][ðə; ði] ['kɑːnkriːt] [meɪ] [biː; bi][tuː; tə][ðem; ðəm] .
however satisfactory his love in the concrete may be to them .
然而 令人满意的 他的 爱 在 这 具体的 可能 是 到 他们 .

然而，无论他以何种具体方式表达的爱对他们来说多么令人满意。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðeɪ] [lʌv] [iːtʃ] ['ʌðər] , ” [ʃiː; ʃi] [ə'fɝːmd] .
“ I am sure they love each other , ” she affirmed .
“ 我 是 当然 他们 爱 每个 其他 , ” 她 确认 .

“我相信他们彼此相爱,”她肯定地说。

“ [jes] , [aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [duː] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . [pɪrs] .
“ Yes , I think they do , ” replied Mr . Pierce .
“ 是的 , 我 思考 他们 做 , ” 回复 先生 . 刺穿 .

“是的，我认为他们会的,”皮尔斯先生回答道。

“ [bʌt; bət] [faɪv] ['jɪrz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [bɪ'fɔːr] ['miːtɪŋ] [wʊd] [hæv; həv] ['pɑːsəbli] [brɔːt] [kwaɪt] [ə; eɪ]
“ But five years in the world before meeting would have possibly brought quite a
“ 但 五 年 在 这 世界 前 会议 会 有 可能 带来 相当 一个
['dɪfrənt] [kən'kluːʒ(ə)n] .
different conclusion .
不同的 结论 .

“但如果在相遇之前已经在这个世界上生活了五年，结果可能就完全不同了。”

[ænd; ənd] [naʊ] , [maɪ] [dɪr] ,
And now , my dear ,
和 现在 , 我的 亲爱的 ,

现在，亲爱的，

[ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [ɪ'loʊpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [jɑːt] [baɪ]
if we are not going to have the young people eloping in the yacht by
如果 我们 是 不是 去 到 有 这 年轻的 人们 私奔 在 这 游艇 经过
[ðəm'selvz] ,
themselves ,
他们自己 ,

如果我们不打算让年轻人独自在游艇上私奔，

[wiː; wi][hæd; həd] ['betər] [liːv] [bəʊθ][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ænd; ənd][ðə; ði] [ruːm] ,
we had better leave both the subject and the room ,
我们 有 更好的 离开 两个都 这 主题 和 这 房间 ,

我们最好离开这个话题，也离开这个房间。

[fɔːr; fər][wiː; wi][hæv; həv] [kept] [ðem; ðəm] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
for we have kept them fifteen minutes as it is .
为了 我们 有 保留 他们 十五 分钟 作为 它 是 .

因为我们已经让他们保持了十五分钟的原样。

” ['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .
” CHAPTER VI .
” 章 六年级 .

第六章

[ə; eɪ] ['mɑːnəlɔːg] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['daɪəlɔːg] .
A MONOLOGUE AND A DIALOGUE .
一个 独白 和 一个 对话 .

独白和对话。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðɪs] ['deɪz] ['jɑːtɪŋ] [ðæt] ['piːtər] [wʌz; wəz] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz] “ [ˌʌn'soʊʃl] [wɔːk] .
It was at the end of this day's yachting that Peter was having his “ unsocial walk .
它 曾是 在 这 结尾 的 这 天 游艇 那 彼得 曾是 拥有 他的 “ 不善交际 走 .

就在当天游艇活动结束之际，彼得开始了他“不合群的散步”。

” ['ɜːrli] [ɑːn][ðə; ði] ['mɔːroʊ] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [treɪn] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [taʊn] ,
” Early on the morrow he would be taking the train for his native town ,
” 早期的 在 这 明天 他 会 是 采取 这 火车 为了 他的 本国的 镇 ,

“第二天一大早他就要乘火车回老家了。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðɪs] , [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [θɔːts] , [druː] [stɜːrn] [laɪnz] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
and the thought of this , in connection with other thoughts , drew stern lines on his face .
和 这 想法 的 这 , 在 联系 和 其他 想法 , 画 船尾 线条 在 他的 脸 .

想到这件事，再加上其他一些想法，他的脸上就浮现出严厉的表情。

[hɪz; ɪz] [kən'kluʒənz] [wɜːr; wər] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [ɪ'fekt] :
His conclusions were something to this effect :
他的 结论 是 某物 到 这 影响 :

他的结论大致如下：

“ [aɪ] [sə'spektɪd] [bɪ'fɔːr] ['kʌmɪŋ] [ðæt] [wɑːts] [ænd; ənd] [mɪs] [pɪrs] [lʌvd] [iːtʃ] ['ʌðər] .
“ I suspected before coming that Watts and Miss Pierce loved each other .
“ 我 怀疑 前 未来 那 瓦特 和 错过 刺穿 喜爱 每个 其他 .

“我来之前就怀疑沃茨和皮尔斯小姐彼此相爱。”

[aɪ][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [rɔːŋ] ,
I was evidently wrong ,
我 曾是 显然 错误的 ,

我显然错了，

[fɔːr; fər] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [ɪn'dʊr] ['siːɪŋ] [soʊ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv] [iːtʃ] ['ʌðər] .
for if they did they could not endure seeing so little of each other .
为了 如果 他们 做过 他们 可以 不是 忍受 看到 所以 小的 的 每个 其他 .

因为如果他们真的那样做，他们就无法忍受彼此见面如此之少。

[haʊ]	[kʊd; kəd]	[hiː; hi]	[noʊ]	[hɜːr; hər]	[ænd; ənd]	[nɑːt]	[lʌv]	[hɜːr; hər]	?
How	**could**	**he**	**know**	**her**	**and**	**not**	**love**	**her**	**?**
如何	可以	他	知道	她	和	不是	爱	她	?

他怎么可能认识她却不爱她呢?

[bʌt; bət]	[its]	['veri]	['fɔːrtʃənət]	[fɔːr; fər]	[ˌem 'iː]	,	[fɔːr; fər]	[aɪ]	[ʃʊd; ʃəd]	[stænd]	[noʊ]	[tʃæns]	[ə'genst]	[hɪm; ɪm]	,
But	**it's**	**very**	**fortunate**	**for**	**me**	**,**	**for**	**I**	**should**	**stand**	**no**	**chance**	**against**	**him**	**,**
但	它是	非常	幸运	为了	我	,	为了	我	应该	站立	不	机会	反对	他	,

但这对我来说真是太幸运了，因为我根本不是他的对手。

['iːv(ə)n]	[sə'poʊzɪŋ]	[aɪ]	[ʃʊd; ʃəd]	[traɪ]	[tuː; tə]	[wɪn]	[ðə; ði]	[gɜːrl]	[hiː; hi]	[lʌvd]	.
even	**supposing**	**I**	**should**	**try**	**to**	**win**	**the**	**girl**	**he**	**loved**	**.**
甚至	假如	我	应该	尝试	到	赢	这	女孩	他	喜爱	.

即使我假设我应该努力赢得他心爱的女孩的芳心。

[ʃiː; ʃi]	[kɑːnt]	[ker]	[fɔːr; fər]	[ˌem 'iː]	!
She	**can't**	**care**	**for**	**me**	**!**
她	不能	关心	为了	我	!

她根本照顾不了我!

[æz; əz]	[wɑːts]	[sez]	,	-	[aɪm]	[æn; ən]	[oʊld]	['stuːpɪd]	['nætʃ(ə)rəli]	,	[ænd; ənd]	['dʌbli]	[soʊ]	[wɪð; wɪθ]	['gɝːlz]	.
As	**Watts**	**says**	**,**	**'**	**I'm**	**an**	**old**	**stupid**	**naturally**	**,**	**and**	**doubly**	**so**	**with**	**girls**	**.**
作为	瓦特	说道	,	-	我是	一个	老的	愚蠢的	自然	,	和	双倍	所以	和	女孩们	.

正如沃茨所说，“我天生就是个老傻瓜，对女孩子更是如此。”

-	[stɪl]	,	[aɪ]	[kɑːnt]	[goʊ]	[tuː; tə]	-	['mɔːroʊ]	[wɪ'ðaʊt]	['telɪŋ]	[hɜːr; hər]	.
'	**Still**	**,**	**I**	**can't**	**go**	**to**	**-**	**morrow**	**without**	**telling**	**her**	**.**
-	仍然	,	我	不能	去	到	-	明天	没有	讲述	她	.

“但是，我不能明天不告诉她就离开。”

[aɪ]	[ʃænt]	[siː]	[hɜːr; hər]	[ə'gen]	[tɪl]	[nekst]	['wɪntər]	.
I	**shan't**	**see**	**her**	**again**	**till**	**next**	**winter**	**.**
我	不会	看	她	再次	直到	下一个	冬天	.

直到明年冬天我才能再见到她。

[aɪ]	[kɑːnt]	[weɪt]	[tɪl]	[ðen]	.
I	**can't**	**wait**	**till**	**then**	**.**
我	不能	等待	直到	然后	.

我等不及到那时了。

[sʌm; səm]	[wʌn]	[els]	—	[aɪ]	[kɑːnt]	[weɪt]	.
Some	**one**	**else**	**—**	**I**	**can't**	**wait**	**.**
一些	一	别的	—	我	不能	等待	.

其他人——我等不及了。

”	[ðen]	[hiː; hi]	[stroʊd]	[ʌp]	[ænd; ənd]	[daʊn]	[hæf]	[ə; eɪ]	['dʌz(ə)n]	[taɪmz]	[rɪ'piːtɪŋ]	[ðə; ði]	[læst]	[θriː]	[wɜːrdz]
”	**Then**	**he**	**strode**	**up**	**and**	**down**	**half**	**a**	**dozen**	**times**	**repeating**	**the**	**last**	**three**	**words**
”	然后	他	大步走	向上	和	向下	一半	一个	打	时代	重复	这	最后的	三	字

['oʊvər]	[ænd; ənd]	['oʊvər]	[ə'gen]	.
over	**and**	**over**	**again**	**.**
超过	和	超过	再次	.

然后他来回踱步了六七次，一遍又一遍地重复着最后三个字。

[hɪz; ɪz]	[θɔːts]	[tʊk]	[ə; eɪ]	[nuː]	[tɜːrn]	.
His	**thoughts**	**took**	**a**	**new**	**turn**	**.**
他的	想法	采取	一个	新的	转动	.

他的思绪发生了新的转变。

“	[its]	['sɪmpli]	['fɑːli]	,	[ænd; ənd]	[juː; jʊ]	[hæv; həv]	[noʊ]	[raɪt]	[tuː; tə]	[gɪv]	[ɪn]	[tuː; tə]	[ˌaɪ 'tiː]	.
“	**It's**	**simply**	**folly**	**,**	**and**	**you**	**have**	**no**	**right**	**to**	**give**	**in**	**to**	**it**	**.**
“	它是	简单地	蠢事	,	和	你	有	不	正确的	到	给	在	到	它	.

“这简直是愚蠢至极，你没有权利屈服于它。”

[juː; jʊ][hæv; həv][jʊr; jər] [oʊn] [wei] [tuː; tə] [meɪk] .
You have your own way to make .
你 有 你的 自己的 方式 到 制作 .

你有自己的一套方法。

[juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [raɪt] [tuː; tə][æsk] ['mʌðər] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˌfɪf'tiːn] ['hʌndrəd] [ʃiː; ʃi] [sez]
You have no right to ask mother for more than the fifteen hundred she says
你 有 不 正确的 到 问 母亲 为了 更多的 比 这 十五 百 她 说道
[juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə][hæv; həv][æz; əz][æn; ən] [ə'laʊəns] ,
you are to have as an allowance ,
你 是 到 有 作为 一个 津贴 ,

你无权向母亲索要超过她规定的1500元零花钱。

[fɔːr; fər][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [juː; jʊ] [mɔːr] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['oʊnli][baɪ] [skrɪmpɪŋ] [hɜːr'self]
for you know that if she gave you more , it would be only by scrimping herself
为了 你 知道 那 如果 她 给予 你 更多的 , 它 会 是 仅有的 经过 节俭 她自己
.
.
.

因为你知道，如果她给你更多，那一定是她自己省吃俭用的结果。

[wʌt] [ɪz] [ˌfɪf'tiːn] ['hʌndrəd] [ə; eɪ] [jɪr] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ][gɜːrl] ?
What is fifteen hundred a year to such a girl ?
什么 是 十五 百 一个 年 到 这样的 一个 女孩 ?

对这样的女孩来说，一年一千五百块算什么？

[waɪ] , [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wʊd] [θɪŋk] [aɪ][wʌz; wəz]['dʒoʊkɪŋ] !
Why , her father would think I was joking !
为什么 , 她 父亲 会 思考 我 曾是 开玩笑 !

哎呀，她爸爸会以为我在开玩笑的！

” [ðen] ['piːtər] [lʊkt] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] ['ledn] ['wɔːtərz] [ænd; ənd] [wɪʃt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['kaʊərdli]
” Then Peter looked out on the leaden waters and wished it was not cowardly
” 然后 彼得 看起来 出去 在 这 铅灰色 水 和 希望 它 曾是 不是 胆小
[tuː; tə] [end] [ðə; ði] ['kɑːnflɪkt] [baɪ] ['letɪŋ] [ðem; ðəm] [kloʊz] ['oʊvər][hɪm; ɪm] .
to end the conflict by letting them close over him .
到 结尾 这 冲突 经过 出租 他们 关闭 超过 他 .

“然后彼得望着铅灰色的河水，心想如果让河水淹没自己来结束这场冲突，那该有多懦弱啊。”

[ðə; ði][dɑːrk] ['kʌlər] [meɪd] [hɪm; ɪm] [θɪŋk] , [haʊ'evər] , [ʌv; əv][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [sleɪt] - ['kʌlərd] [aɪz] ,
The dark color made him think , however , of a pair of slate - colored eyes ,
这 黑暗的 颜色 制成 他 思考 , 然而 , 的 一个 一对 的 石板 - 有色 眼睛 ,

然而，这深色却让他想到了一双石板灰色的眼睛。

[soʊ] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['dʒʌmpɪŋ] [ɪn] , [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] “ [aɪ] [kɑːnt] [weɪt] ” [ə; eɪ] [fjuː] [taɪmz] ,
so instead of jumping in , he repeated “ I can't wait ” a few times ,
所以 反而 的 跳 在 , 他 重复 “ 我 不能 等待 ” 一个 很少 时代 ,

所以他没有立刻行动，而是重复了几遍“我等不及了”。

[ænd; ənd] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ] [riː'dʌbəld] ['enərdʒi] .
and walked with redoubled energy .
和 步行 和 加倍 活力 .

他迈着更加充沛的步伐走着。

['hævɪŋ] ['stɪmjuleɪtɪd] [hɪm'self] [ˌðer'baɪ] , [hiː; hi] [went] [ɑːn] ['θɪŋkɪŋ] .
Having stimulated himself thereby , he went on thinking .
拥有 刺激 他自己 从而 , 他 去 在 思维 .

他因此受到刺激，继续思考。

“ [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [soʊ][kaɪnd][tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] — [noʊ] — [ʃiː; ʃi] [kɑːnt] [ker] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
“ She has been so kind to me that — no — she can't care for me .
“ 她 有 到过 所以 种类 到 我 那 — 不 — 她 不能 关心 为了 我 .

“她对我太好了——不——她不可能照顾我。”

[bʌt; bət]	[ɪf]	[ʃiː; ʃi]	—	[ɪf]	[baɪ]	[tʃæns]	—	[ɪf]	—	[səˈpoʊzɪŋ]	[ʃiː; ʃi]	[dʌz]	!
But	**if**	**she**	**—**	**if**	**by**	**chance**	**—**	**if**	**—**	**supposing**	**she**	**does**	**!**
但	如果	她	—	如果	经过	机会	—	如果	—	假如	她	做	!

但如果她——如果碰巧——如果——假设她真的这么做了！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

尊敬的彼得·斯特林先生以及人(The Honorable Peter Stirling and What)

第3/32页

[waɪ] , [ðə; ði] ['mʌni] [ɪz] ['nʌθɪŋ] .
Why , the money is nothing .
为什么 , 这 钱 是 没有什么 .

为什么？钱算什么。

[wiː; wi] [kæn; kən] [weɪt] .
We can wait .
我们 能 等待 .

我们可以等。

” ['piːtər] [rɪ'piːtɪd] [ðɪs] [læst] [rɪ'mɑːrk] ['sevrəl] [taɪmz] ,
” Peter repeated this last remark several times ,
” 彼得 重复 这 最后的 评论 一些 时代 ,

彼得重复了最后这句话好几次，

['klɪrli] ['ʃoʊɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'stɪŋkʃn] [bɪ'twiːn] “ [aɪ] [kæn; kən] [weɪt] ” [ænd; ənd] “ [wiː; wi] [kæn; kən] [weɪt] .
clearly showing that he made a great distinction between “ I can wait ” and “ We can wait .
清楚地 显示 那 他 制成 一个 伟大的 区别 之间 “ 我 能 等待 ” 和 “ 我们 能 等待 .

这清楚地表明他区分了“我可以等”和“我们可以等”。

” ['prɑːbəbli] [ðə; ði] [seɪm] [naɪs] [dɪ'stɪŋkʃn] [hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd] ['lʌvəz] [hæv; həv] [gʊd] [ə'θɔːrəti] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] ,
” Probably the same nice distinction has been made before , and lovers have good authority for the distinction ,
” 大概 这 相同的 好的 区别 有 到过 制成 前 , 和 恋人 有 好的 权威 为了 这 区别 ,

“或许之前就有人做过类似的区分，而恋人们也对这种区分有充分的论证。”

[fɔːr; fər] ['meni] [æn; ən] ['ɛdɪtɚz] ['pʌblɪk] “ [wiː; wi] [θɪŋk] ” [ɪz] [ðə; ði] [ɪg'zækt] ['ɑːpəzɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['praɪvət] “ [aɪ] [θɪŋk] .
for many an editor's public “ We think ” is the exact opposite of his private “ I think .
为了 许多 一个 编辑的 民众 “ 我们 思考 ” 是 这 精确的 对面的 的 他的 私人的 “ 我 思考 .

对于许多编辑来说，公开的“我们认为”与私下的“我认为”完全相反。

” [ðen] ['piːtər] [kən'tɪnjuːd] :
” Then Peter continued :
” 然后 彼得 持续 :

然后彼得继续说道：

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] ['dɪfɪkəlti] [wɪð; wɪθ] ['mɪstər] . [pɪrs] .
“ Of course I shall have difficulty with Mr . Pierce .
“ 的 课程 我 将 有 困难 和 先生 . 刺穿 .

“当然，我和皮尔斯先生之间会有困难。”

['hiːz] [ə; eɪ] ['wɜːrldli] [mæn] .
He's a worldly man .
他是 一个 世俗 男人 .

他是个见多识广的人。

[ðæts] ['nʌθɪŋ] , [ðoʊ] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['kɛrz] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
That's nothing , though , if she cares for me .
那就是 没有什么 , 尽管 , 如果 她 关心 为了 我 .

但如果她关心我，那又有什么关系呢?

[ɪf] [ʃiː; ʃi] ['kɛrz] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ?
If she cares for me ?
如果 她 关心 为了 我 ?

她是否关心我?

” ['piːtər] [rɪ'piːtɪd] [ðɪs] [læst] ['sentəns] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [taɪmz] [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ]
” Peter repeated this last sentence a number of times and seemed to enjoy
” 彼得 重复 这 最后的 句子 一个 数字 的 时代 和 似乎 到 享受
[ðə; ði]['prɑːspekt][ˌaɪ 'tiː] ['kɒndʒəd] [ʌp] .
the prospect it conjured up .
这 前景 它 召唤 向上 .

彼得反复念叨着这句话，似乎很享受这句话所描绘的前景。

[hiː; hi] [sɔː] ['piːtər] ['stəːliŋ] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][fɑːnd] [ˌfer'wel] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['leɪdi] .
He saw Peter Stirling taking a fond farewell of a certain lady .
他 锯 彼得 斯特灵 采取 一个 喜爱 告别 的 一个 肯定 女士 .

他看到彼得·斯特林正依依不舍地向一位女士告别。

[hiː; hi] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [ə'riːnə] [ænd; ənd] ['strʌglɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][waɪld] [biːsts] , [ænd; ənd]
He saw him entering the arena and struggling with the wild beasts , and
他 锯 他 进入 这 竞技场 和 挣扎 和 这 荒野 野兽 , 和
[ʌv; əv] [kɔːrs] ['kɔŋkərɪŋ] [ðem; ðəm] .
of course conquering them .
的 课程 征服 他们 .

他看到他进入竞技场，与野兽搏斗，当然，他也战胜了它们。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [deɪ] [wen] [hɪz; ɪz] [sək'sesɪz] [wʊd] [ɪ'neɪb(ə)l][hɪm; ɪm][tuː; tə][set] [ʌp] [hɪz; ɪz] [oʊn]
He saw the day when his successes would enable him to set up his own
他 锯 这 天 什么时候 他的 成功 会 使能够 他 到 放 向上 他的 自己的
['faɪərsaɪd] .
fireside .
炉边 .

他预见到，有朝一日，他的成功将使他能够拥有自己的壁炉。

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] ['faɪərsaɪd] [meɪd] ['pɜːrfɪkt] [baɪ][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [sleɪt] - ['kʌlərd] [aɪz] , [wɪtʃ] ['brekfəst]
He saw that fireside made perfect by a pair of slate - colored eyes , which breakfast
他 锯 那 炉边 制成 完美的 经过 一个 一对 的 石板 - 有色 眼睛 , 哪个 早餐
['ɑːpəzɪt] [hɪm; ɪm] ,
opposite him ,
对面的 他 ,

他看到壁炉旁有一双石板灰色的眼睛，让那里的景色更加完美，那双眼睛正在他对面吃早餐。

['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi]['stɑːrts][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][wɜːrk] , [ænd; ənd] [griːt] [hɪm; ɪm][ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] .
follow him as he starts for his work , and greet him on his return .
跟随 他 作为 他 开始 为了 他的 工作 , 和 迎接 他 在 他的 返回 .

跟着他去上班，在他回来时向他问好。

[ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [aɪz] [tuː; tə] [lʌv] [wen] ['prez(ə)nt] , [ænd; ənd] [θɪŋk] [ʌv; əv] [wen] ['æbsənt] .
A pair of eyes to love when present , and think of when absent .
一个 一对 的 眼睛 到 爱 什么时候 展示 , 和 思考 的 什么时候 缺席的 .

一双在场时令人喜爱，不在场时令人思念的眼睛。

['haɪˌhoʊ] !
Heigho !
海戈 !

嘿!

[haʊ] ['meni] ['faɪəˌsaɪdz] [ænd; ənd] ['hoʊmz] [hæv; həv] [bɪn] [bɪlt] [aʊt] [ʌv; əv] [dʒʌst] [sʌtʃ] [mə'tɪriəlz] !
How many firesides and homes have been built out of just such materials !
如何 许多 炉边 和 房屋 有 到过 建造 出去 的 只是 这样的 材料 !

有多少壁炉和房屋是用这样的材料建造的！

[frʌm; frəm] [ɔːl] [ðɪs] [ðə; ði] [fækt] [kæn; kən] [biː; bi] ['gæðərd] [ðæt] ['piːtər] [wʌz; wəz] ['riːəli] , [dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz] [kɑːm] ,
From all this the fact can be gathered that Peter was really , despite his calm ,
从 全部 这 这 事实 能 是 聚集 那 彼得 曾是 真的 , 尽管 他的 冷静的 ,

由此可见，尽管彼得表面上很平静，但他实际上……

['soʊbər] ['neɪtʃər] , [noʊ] [mɔːr] ['sensəb(ə)l] [ɪn] [lʌv] ['mætərz] [ðæn; ðən] [ɑːr; ər] ['ʌðər] [bɔɪz] ['vɝːdʒɪŋ] [ɑːn] ['twenti] - [wʌn] .
sober nature , no more sensible in love matters than are other boys verging on twenty - one .
清醒 自然 , 不 更多的 明智的 在 爱 事情 比 是 其他 男孩们 接近 在 二十 - 一 .

性格沉稳，在爱情方面并不比其他即将二十一岁的男孩更理智。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [siː] [ðæt] [sək'ses] [ɪn] [ðɪs] [lʌv] [wʊd] [biː; bi] [hɪz; ɪz] ['greɪtɪst] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] .
He could not see that success in this love would be his greatest misfortune .
他 可以 不是 看 那 成功 在 这 爱 会 是 他的 最 不幸 .

他当时无法预见，这段爱情的成功竟会成为他最大的不幸。

[ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [bʌt; bət] [biː; bi] [dɪ'stræktɪd] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] .
That he could not but be distracted from his work .
那 他 可以 不是 但 是 愣 从 他的 工作 .

他工作时难免会分心。

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['ɔːlmoʊst] ['sɜːrt(ə)nli] ['mæri] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [wel] [ə'fɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] ,
That he would almost certainly marry before he could well afford it ,
那 他 会 几乎 当然 结婚 前 他 可以 出色地 买得起 它 ,

他几乎肯定会在经济条件允许的情况下结婚。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ˌoʊvər'weɪt] [hɪm'self] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['bæt(ə)l] [fɔːr; fər] [sək'ses] .
and thus overweight himself in his battle for success .
和 因此 超重 他自己 在 他的 战斗 为了 成功 .

因此，他在追求成功的过程中，反而让自己变得过于臃肿。

[hiː; hi] [fər'gɑːt] ['pruːd(ə)ns] [ænd; ənd] ['kɑːmən] - [sens] , [ænd; ənd] [ðæt] ['biːɪŋ] [wʌt] [ə; eɪ] ['lʌvər] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [dʌz] ,
He forgot prudence and common - sense , and that being what a lover usually does ,
他 忘了 谨慎 和 常见的 - 感觉 , 和 那 存在 什么 一个 情人 通常 做 ,

他忘记了谨慎和常识，而这正是恋爱中的人通常会做的事。

[hiː; hi] [kæn; kən] ['hɑːrdli] [biː; bi] [bleɪmd] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] .
he can hardly be blamed for it .
他 能 几乎 是 被指责 为了 它 .

他很难因此受到指责。

[bʌmp] !
Bump !
撞 !

撞！

[daʊn] [keɪm] [ðə; ði] [er] - ['kæs(ə)l] .
Down came the air - castle .
向下 来了 这 空气 - 城堡 .

空中楼阁倒塌了。

[hoʊm]	,	[ˈfaɪərsaɪd]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[sleɪt]	-	[ˈkʌlərd]	[aɪz]	[dɪˈzɑːlvd]	[ˈɪntuː]	[ə; eɪ]	[ˈwʊd(ə)n]	[wɔːrf]	.
Home	**,**	**fireside**	**,**	**and**	**the**	**slate**	**-**	**colored**	**eyes**	**dissolved**	**into**	**a**	**wooden**	**wharf**	**.**
家	,	炉边	,	和	这	石板	-	有色	眼睛	溶解	进入	一个	木制的	码头	.

家，炉火旁，还有那双石板色的眼睛，渐渐融入了木制码头。

[ðə; ði]	[driːm]	[wʌz; wəz]	[ˈoʊvər]	.
The	**dream**	**was**	**over**	**.**
这	梦	曾是	超过	.

梦醒了。

“	[ber]	[ə; eɪ]	[hænd]	[hɪr]	[wɪð; wɪθ]	[ðiːz]	[lʌntʃ]	-	[ˈbæskəts]	,	[tʃʌm]	,	”	[kɔːld]	[wɑːts]	.
“	**Bear**	**a**	**hand**	**here**	**with**	**these**	**lunch**	**-**	**baskets**	**,**	**chum**	**,**	**”**	**called**	**Watts**	**.**
“	熊	一个	手	这里	和	这些	午餐	-	篮子	,	密友	,	”	称为	瓦特	.

“伙计，帮我拿一下这些午餐篮，”沃茨喊道。

“	[meɪk]	[jɔːrˈself]	[ˈjuːsf(ə)l]	[æz; əz]	[wel]	[æz; əz]	[ˌɔːrnəˈment(ə)l]	.
“	**Make**	**yourself**	**useful**	**as**	**well**	**as**	**ornamental**	**.**
“	制作	你自己	有用	作为	出色地	作为	装饰	.

“让自己既有用又美观。”

”	[ænd; ənd]	[soʊ]	[ˈpiːtɚz]	[ˈsɑːləteri]	[træmp]	[ˈsiːst]	,	[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[ˈhelpɪŋ]	[lʌntʃ]	-	[ˈbæskəts]
”	**And**	**so**	**Peter's**	**solitary**	**tramp**	**ceased**	**,**	**and**	**he**	**was**	**helping**	**lunch**	**-**	**baskets**
”	和	所以	彼得的	孤	流浪汉	停止	,	和	他	曾是	帮助	午餐	-	篮子

[ænd; ənd]	[ˈleɪdiz]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[wɔːrf]	.
and	**ladies**	**to**	**the**	**wharf**	**.**
和	女士们	到	这	码头	.

于是，彼得的孤独流浪生涯结束了，他开始帮助人们把午餐篮和女士们送到码头。

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[træmp]	[hæd; həd]	[brɔːt]	[rɪˈzʌlts]	[wɪtʃ]	[wɜːr; wər]	[ˈkwɪkli]	[tuː; tə]	[ˈmænɪfest]	[ðəmˈselvz]
But	**the**	**tramp**	**had**	**brought**	**results**	**which**	**were**	**quickly**	**to**	**manifest**	**themselves**
但	这	流浪汉	有	带来	结果	哪个	是	迅速地	到	显现	他们自己

.
:
.

但这个流浪汉带来的结果很快就显现出来了。

[æz; əz]	[ðə; ði]	[ˈpɑːrti]	[perd]	[ɔːf]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[wɔːk]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ˈʃrʌbəriz]	,
As	**the**	**party**	**paired**	**off**	**for**	**the**	**walk**	**to**	**the**	**Shrubberies**	**,**
作为	这	派对	成对的	离开	为了	这	走	到	这	灌木丛	,

一行人两两一组，步行前往灌木丛。

[bəʊθ]	[wɑːts]	[ænd; ənd]	[ˈpiːtər]	[dʒɔɪnd]	[mɪs]	[pɪrs]	,	[wɪtʃ]	[wʌz; wəz]	[nɑːt]	[æt; ət]	[ɔːl]	[tuː; tə]	[ˈpiːtɚz]	[ˈlaɪkɪŋ]
both	**Watts**	**and**	**Peter**	**joined**	**Miss**	**Pierce**	**,**	**which**	**was**	**not**	**at**	**all**	**to**	**Peter's**	**liking**
两个都	瓦特	和	彼得	加入	错过	刺穿	,	哪个	曾是	不是	在	全部	到	彼得的	喜欢

.
:
.

沃茨和彼得都加入了皮尔斯小姐的队伍，这让彼得非常不高兴。

“	[goʊ]	[ɑːn]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[rest]	,	[wɑːts]	,	”	[sed]	[ˈpiːtər]	[ˈkwaɪətli]	.
“	**Go**	**on**	**with**	**the**	**rest**	**,**	**Watts**	**,**	**”**	**said**	**Peter**	**quietly**	**.**
“	去	在	和	这	休息	,	瓦特	,	”	说	彼得	悄悄	.

“你继续吧，沃茨，”彼得平静地说。

[mɪs]	[pɪrs]	[ænd; ənd]	[wɑːts]	[bəʊθ]	[stɑːpt]	[ʃɔːrt]	[ɪn]	[sərˈpraɪz]	.
Miss	**Pierce**	**and**	**Watts**	**both**	**stopped**	**short**	**in**	**surprise**	**.**
错过	刺穿	和	瓦特	两个都	停止	短的	在	惊喜	.

皮尔斯小姐和沃茨都惊讶地停下了脚步。

“	[eɪ]	?	”	[sed]	[ðə; ði]	[ˈlætər]	.
“	**Eh**	**?**	**”**	**said**	**the**	**latter**	**.**
“	嗯	?	”	说	这	后者	.

“嗯？”后者说道。

“ [juː; jʊ][dʒɔɪn][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] [ɑːn] [ə'hed] , ” [sed] ['piːtər] .
“ You join the rest of the party on ahead , ” said Peter .
“ 你 加入 这 休息 的 这 派对 在 前方 , ” 说 彼得 .

“你先跟上前面的队伍，”彼得说。

“ [aɪ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] , ” [sed] [wɑːts] ,
“ I don't understand , ” said Watts ,
“ 我 不 理解 , ” 说 瓦特 ,

“我不明白，”沃茨说道。

[huː] [kʊd; kəd]['hɑːrdli][hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] [sər'praɪzd] [ɪf] ['piːtər][hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə] [draʊn]
who could hardly have been more surprised if Peter had told him to drown
WHO 可以 几乎 有 到过 更多的 惊讶 如果 彼得 有 讲述 他 到 溺水
[hɪm'self] .
himself .
他自己 .

如果彼得叫他去淹死，他也很难感到更加惊讶。

“ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [mɪs] [pɪrs] , ” [ɪk'spleɪnd] ['piːtər] .
“ I want to say something to Miss Pierce , ” explained Peter .
“ 我 想 到 说 某物 到 错过 刺穿 , ” 解释 彼得 .

“我想对皮尔斯小姐说句话，”彼得解释道。

[wɑːts] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [breθ] .
Watts caught his breath .
瓦特 捕捉 他的 气息 .

沃茨喘了口气。

[ɪf] ['piːtər][hæd; həd][nɑːt] [riˈkwestid] [hɪz; ɪz] ['æbsəns] [ænd; ənd]['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] ['wɪʃɪŋ]
If Peter had not requested his absence and given his reason for wishing
如果 彼得 有 不是 请求 他的 缺席 和 给定 他的 原因 为了 祝
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

如果彼得没有提出缺席申请并说明理由，

[ɪn] [mɪs] ['pɪrsɪz] ['hɪrɪŋ] , [wɑːts] [wʊd] [hæv; həv] [fɔːrmd] [æn; ən] ['ɪnstənt] [kən'kluːʒ(ə)n][æz; əz][tuː; tə]
in Miss Pierce's hearing , Watts would have formed an instant conclusion as to
在 错过 皮尔斯的 听力 , 瓦特 会 有 形成 一个 立即的 结论 作为 到
[wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ment] ,
what it meant ,
什么 它 意思是 ,

如果皮尔斯小姐在听证会上作证，沃茨会立即得出关于这件事含义的结论。

[nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [truːθ] .
not far from the truth .
不是 远的 从 这 真相 .

差不多就是这样。

[bʌt; bət] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'lɪbərətli] ['ɔːrdər] [ə'nʌðər] [ə'weɪ] , [ɪn][ðə; ði]['gɜːlz] ['hɪrɪŋ] ,
But that a man should deliberately order another away , in the girl's hearing ,
但 那 一个 男人 应该 故意地 命令 其他 离开 , 在 这 女孩们 听力 ,

但是，一个男人竟然当着女孩的面，故意命令另一个男人离开，

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [prə'poʊz] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
so that he might propose to her ,
所以 那 他 可能 提出 到 她 ,

这样他就可以向她求婚了，

[wʌz; wəz] [tuː] [greɪt] [æn; ən] [əb'sɜːrdəti] [fɔːr; fər] [wɑːts] [tuː; tə] [ˌentər'teɪn] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]
was too great an absurdity for Watts to entertain for more than a
曾是 也 伟大的 一个 荒谬 为了 瓦特 到 招待 为了 更多的 比 一个
['sekənd] .
second .
第二 .

对于沃茨来说，这种荒谬的事情实在太离谱了，他一秒钟都无法忍受。

[hiː; hi] [læft] , [ænd; ənd] [sed] , “ [goʊ][ɑːn] [jɔːr'self] , [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [laɪk] [ðə; ði] ['kʌmpəni] . ”
He laughed , and said , “ Go on yourself , if you don't like the company . ”
他 笑了 , 和 说 , “ 去 在 你自己 , 如果 你 不 喜欢 这 公司 . ”

他笑着说：“如果你不喜欢和我们在一起，那就自己走吧。”

“ [noʊ] , ” [sed] ['piːtər] .
“ No , ” said Peter .
“ 不 , ” 说 彼得 .

“不,”彼得说。

“ [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][goʊ][ɑːn] .
“ I want you to go on .
“ 我 想 你 到 去 在 .

“我希望你继续。”

” ['piːtər] [spoʊk] ['kwaɪətli] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪn'flekʃn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['sɪŋgjələrli] [klɪr] [vɔɪs] ,
” Peter spoke quietly , but there was an inflexion in his singularly clear voice ,
” 彼得 辐 悄悄 , 但 那里 曾是 一个 拐点 在 他的 单独地 清除 嗓音 ,

彼得说话的声音很轻，但他那异常清晰的声音中却带着一丝语气上的细微差别。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [mɔːr] [kə'mænd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['laʊdər] [toʊn] [ɪn] ['ʌðər] .
which had more command in it than a much louder tone in others .
哪个 有 更多的 命令 在 它 比 一个 很多 更大声 语气 在 其他的 .

与其他语气更响亮的人相比，这种语气更有气势。

[wɑːts] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ˌaɪ 'tiː] ,
Watts had learned to recognize it ,
瓦特 有 学习 到 认出 它 ,

沃茨已经学会了识别它。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][pæst] [ɪk'spɪriəns] [nuː] [ðæt] ['piːtər] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [muːvd] [wen] [hiː; hi]
and from past experience knew that Peter was not to be moved when he
和 从 过去的 经验 知道 那 彼得 曾是 不是 到 是 已搬 什么时候 他
[juːst] [ˌaɪ 'tiː] .
used it .
用过的 它 .

根据以往经验，彼得使用这招时是不能被移动的。

[bʌt; bət] [hɪr] [ðə; ði] [keɪs] [wʌz; wəz] ['dɪfrənt] .
But here the case was different .
但 这里 这 案件 曾是 不同的 .

但这里的情况有所不同。

[ˌhɪðər'tuː] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] ['piːtər] [duː] ['sʌmθɪŋ] .
Hitherto he had been trying to make Peter do something .
迄今为止 他 有 到过 尝试 到 制作 彼得 做 某物 .

此前他一直试图让彼得做某事。

[naʊ] [ðə; ði] [buːt] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [leg] , [ænd; ənd] [wɑːts] [sɔː] [ˌðer'ɪn] [ə; eɪ] [tʃæns] [fɔːr; fər]
Now the boot was on the other leg , and Watts saw therein a chance for
现在 这 启动 曾是 在 这 其他 腿 , 和 瓦特 锯 其中 一个 机会 为了
[sʌm; səm] [fʌn] .
some fun .
一些 乐趣 .

现在风水轮流转，沃茨从中看到了寻开心的机会。

[hiː; hi]	['ðerfɔːr]	[kən'tɪnjuːd]	[tuː; tə]	[stænd]	[stɪl]	,
He	**therefore**	**continued**	**to**	**stand**	**still**	**,**
他	所以	持续	到	站立	仍然	,

因此，他继续站在那里一动不动。

[æz; əz]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	[ɔːl]	[dʌn]	[sɪns]	['piːtər]	[hæd; həd]	[ɪk'sploʊdɪd]	[hɪz; ɪz]	[fɜːrst]	[spiːtʃ]	,	[ænd; ənd]	[bɪ'gæn]
as	**they**	**had**	**all**	**done**	**since**	**Peter**	**had**	**exploded**	**his**	**first**	**speech**	**,**	**and**	**began**
作为	他们	有	全部	完毕	自从	彼得	有	爆炸了	他的	第一的	演讲	,	和	开始

[tuː; tə]	['wɪs(ə)l]	.
to	**whistle**	**.**
到	哨	.

自从彼得发表了第一次演讲后，他们就一直这样做，然后开始吹口哨。

[bəuθ]	[men]	,	[wɪð; wɪθ]	[ðæt]	['selfɪʃnəs]	['kɑːmən]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[seks]	,
Both	**men**	**,**	**with**	**that**	**selfishness**	**common**	**to**	**the**	**sex**	**,**
两个都	男人	,	和	那	自私	常见的	到	这	性别	,

这两个男人，都具有男性特有的自私性格。

[feɪld]	[ɪn'taɪərli]	[tuː; tə]	[kən'sɪdər]	['weðər]	[mɪs]	[pɪrs]	[wʌz; wəz]	[end'ʒɔɪɪŋ]	[ðə; ði]	['ɪnsɪdənt]	.
failed	**entirely**	**to**	**consider**	**whether**	**Miss**	**Pierce**	**was**	**enjoying**	**the**	**incident**	**.**
失败的	完全	到	考虑	无论	错过	刺穿	曾是	享受	这	事件	.

完全没有考虑皮尔斯小姐是否享受这件事。

“	[aɪ]	[θɪŋk]	,	”	[ri'mɑːkt]	[mɪs]	[pɪrs]	,	“	[ðæt]	[aɪ]	[wɪl]	[liːv]	[juː; jʊ]	[tuː]	[tuː; tə]	['set(ə)l]	[ˌaɪ 'tiː]	,
“	**I**	**think**	**,**	**”**	**remarked**	**Miss**	**Pierce**	**,**	**“**	**that**	**I**	**will**	**leave**	**you**	**two**	**to**	**settle**	**it**	**,**
“	我	思考	,	”	评论	错过	刺穿	,	“	那	我	将要	离开	你	二	到	定居	它	,

“我想，”皮尔斯小姐说道，“还是让你们俩自己解决吧。”

[ænd; ənd]	[rʌn]	[ɑːn]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[rest]	.	”
and	**run**	**on**	**with**	**the**	**rest**	**.**	**”**
和	跑步	在	和	这	休息	.	”

然后继续完成剩下的工作。”

“	[dəunt]	,	”	[spoʊk]	['piːtər]	['kwɪkli]	.
“	**Don't**	**,**	**”**	**spoke**	**Peter**	**quickly**	**.**
“	不	,	”	辐	彼得	迅速地	.

“别，”彼得急忙说道。

“	[aɪ]	[hæv; həv]	['sʌmθɪŋ]	[tuː; tə]	[seɪ]	[tuː; tə]	[juː; jʊ]	.
“	**I**	**have**	**something**	**to**	**say**	**to**	**you**	**.**
“	我	有	某物	到	说	到	你	.

我有些话想对你说。

”	[wɑːts]	[stɑːpt]	[hɪz; ɪz]	['wɪslɪŋ]	.
”	**Watts**	**stopped**	**his**	**whistling**	**.**
”	瓦特	停止	他的	吹口哨	.

沃茨停止了吹口哨。

“	[wʌt]	[ðə; ði]	[duːs]	[ɪz]	[ðə; ði]	[oʊld]	[bɔɪ]	[ʌp]	[tuː; tə]	?
“	**What**	**the**	**deuce**	**is**	**the**	**old**	**boy**	**up**	**to**	**?**
“	什么	这	二	是	这	老的	男生	向上	到	?

“这老家伙到底在搞什么鬼？”

”	[hiː; hi]	[θɔːt]	[tuː; tə]	[hɪm'self]	.
”	**he**	**thought**	**to**	**himself**	**.**
”	他	想法	到	他自己	.

他心想。

[mɪs]	[pɪrs]	['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd]	.
Miss	**Pierce**	**hesitated**	**.**
错过	刺穿	犹豫了一下	.

皮尔斯小姐犹豫了一下。

[ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][goʊ] , [bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] ['piːtɚz] [vɔɪs] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['dɪfɪkəlt] .
She wanted to go , but something in Peter's voice made it very difficult .
她 通缉 到 去 , 但 某物 在 彼得的 嗓音 制成 它 非常 难的 .

她想去，但彼得的声音让她很难做出这个决定。

“ [aɪ][hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə][hiː; hi][kʊd; kəd] [spiːk] [soʊ] [dɪ'saɪdɪdli] .
“ I had no idea he could speak so decidedly .
“ 我 有 不 主意 他 可以 说话 所以 绝对地 .

“我完全没想到他说话这么果断。”

['hiːz] [nɑːt][soʊ]['træktəb(ə)l][æz; əz][aɪ] [θɔːt] .
He's not so tractable as I thought .
他是 不是 所以 易于处理 作为 我 想法 .

他并不像我想象中那么容易驾驭。

[aɪ] [θɪŋk] [wɑːts] [ɔːt] [tuː; tə][duː] [wʌt] [hiː; hi][æsks] .
I think Watts ought to do what he asks .
我 思考 瓦特 应该 到 做 什么 他 问 .

我认为沃茨应该照他说的做。

[ðoʊ] [aɪ][dəunt] [siː] [waɪ] ['mɪstər] . ['stəːliŋ] ['wɒnts] [tuː; tə] [send] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə]
Though I don't see why Mr . Stirling wants to send him away , ” she said to
尽管 我 不 看 为什么 先生 . 斯特灵 想要 到 发送 他 离开 , ” 她 说 到
[hɜːr'self] .
herself .
她自己 .

“虽然我不明白斯特林先生为什么要把他送走,”她自言自语道。

“ [wɑːts] , ” [sed] ['piːtər] , “ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][læst] [tʃæns] [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['riːəli] [hæv; həv][tuː; tə] [θæŋk] [mɪs]
“ Watts , ” said Peter , “ this is the last chance I shall really have to thank Miss
“ 瓦特 , ” 说 彼得 , “ 这 是 这 最后的 机会 我 将 真的 有 到 感谢 错过
[pɪrs] ,
Pierce ,
刺穿 ,

“沃茨,”彼得说，“这是我最后一次真正有机会感谢皮尔斯小姐了。”

[fɔːr; fər][aɪ] [liːv] [bɪ'fɔːr] ['brekfəst] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .
for I leave before breakfast to - morrow .
为了 我 离开 前 早餐 到 - 明天 .

因为我明天早餐前就要离开。

” [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ə'piːlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sed] .
” There was nothing appealing in the way it was said .
” 那里 曾是 没有什么 上诉 在 这 方式 它 曾是 说 .

“这种说法毫无吸引力。”

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ] [mɪr] ['steɪtmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ][fækt] .
It seemed a mere statement of a fact .
它 似乎 一个 仅仅 陈述 的 一个 事实 .

这似乎只是对事实的陈述。

[jet] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [vɔɪs] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kə'mænd] . “
Yet something in the voice gave it the character of a command . “
然而 某物 在 这 嗓音 给予 它 这 特点 的 一个 命令 . “

然而，语气中却带有一种命令的意味。

- ['nɔː] [sed] , [tʃʌm] , ” [sed] [wɑːts] ,
' Nough said , chum , ” said Watts ,
- 足够了 说 , 密友 , ” 说 瓦特 ,

“够了，伙计,”沃茨说道。

['fiːlɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃiːp] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['smɔːlnəs] [ɪn] ['hævɪŋ] [traɪd] [tuː; tə][rɑːb] ['piːtər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
feeling a little cheap at his smallness in having tried to rob Peter of his
感觉 一个 小的 便宜的 在 他的 小 在 拥有 尝试 到 抢 彼得 的 他的
[ˌfer'wel] .
farewell .
告别 .

他觉得自己有点卑鄙，竟然试图剥夺彼得的告别机会。

[ðə; ði][nekst]['moʊmənt][hiː; hi][wʌz; wəz] ['ræpɪdli] [ˌoʊvər'teɪkɪŋ] [ðə; ði] [æd'væns] - ['pɑːrti] .
The next moment he was rapidly overtaking the advance - party .
这 下一个 片刻 他 曾是 快速 超车 这 进步 - 派对 .

下一刻，他就迅速超过了先遣队。

[baɪ][ɔːl] [kən'vɛnʃənz] [ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [æn; ən] [ɪm'bærəsɪŋ] [pɔːz] ['æftər] [ðɪs]
By all conventions there should have been an embarrassing pause after this
经过 全部 惯例 那里 应该 有 到过 一个 尴尬的 暂停 后 这
[ɪk'strɔːrdəneri] ['kɑːləkwi] ,
extraordinary colloquy ,
非凡的 对话 ,

按照惯例，在这段非同寻常的对话之后，应该出现一段令人尴尬的沉默。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt] .
but there was not .
但 那里 曾是 不是 .

但事实并非如此。

[wen] ['piːtər] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə][duː][ə; eɪ] [θɪŋ] , [hiː; hi] ['nevər] ['fɔːltəd] [ɪn][ðə; ði] ['duːɪŋ] .
When Peter decided to do a thing , he never faltered in the doing .
什么时候 彼得 决定 到 做 一个 事物 , 他 绝不 犹豫不决 在 这 正在做 .

彼得一旦决定要做某件事，就从不犹豫不决。

[ɪf] ['meɪkɪŋ] [lʌv] [ɔːr] [dɪ'klɛrɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][də'rektnəsˌdaɪ'rektnəs][ænd; ənd]
If making love or declaring it had been a matter of directness and
如果 制作 爱 或者 声明 它 有 到过 一个 事情 的 直接 和
[pleɪn] - ['spiːkɪŋ] ,
plain - speaking ,
清楚的 - 请讲 ,

如果做爱或表达爱意是直接坦率的，

['piːtər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] ['lʌvər] .
Peter would have been a successful lover .
彼得 会 有 到过 一个 成功的 情人 .

彼得本可以成为一个成功的情人。

[bʌt; bət] [fjuː] ['gɝːlz][ɑːr; ər] [wʌn] [baɪ]['lʌvəz] [huː] ['kæri] ['bɪznəs] ['meθədz] [ænd; ənd]['hæbɪts][ʌv; əv]
But few girls are won by lovers who carry business methods and habits of
但 很少 女孩们 是 韩元 经过 恋人 WHO 携带 商业 方法 和 习惯 的
[spiːtʃ] ['ɪntuː][ðer; ðər] ['kɔːrtʃɪp] .
speech into their courtship .
演讲 进入 他们的 求爱 .

但是，很少有女孩会被把商业手段和说话习惯带入恋爱中的恋人所赢得。

“ [mɪs] [pɪrs] , ” [sed] ['piːtər] , “ [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][goʊ] [wɪ'ðaʊt] ['θæŋkɪŋ] [juː; jʊ][fɔːr; fər][jʊr; jər]
“ Miss Pierce , ” said Peter , “ I could not go without thanking you for your
“ 错过 刺穿 , ” 说 彼得 , “ 我 可以 不是 去 没有 谢谢 你 为了 你的
['kaɪndnəs] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
kindness to me .
仁慈 到 我 .

“皮尔斯小姐,”彼得说，“我不能不感谢您对我的恩情就离开。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [fər'get] [ðɪs] [wiːk] . ”

I shall never forget this week . ”

我 将 绝不 忘记 这 星期 . ”

我永远不会忘记这一周。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ][glæd][juː; jʊ][hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] , ” ['ɔːlmoʊst] [sæŋ] [mɪs] [pɪrs] ,

“ I am so glad you have enjoyed it , ” almost sang Miss Pierce ,

“ 我 是 所以 高兴的 你 有 享受 它 , ” 几乎 唱 错过 刺穿 ,

“我很高兴你喜欢它,”皮尔斯小姐几乎是唱着说的。

[ɪn][hɜːr; hər] ['pleʒər] [æt; ət] [ðɪs] [rɪ'wɔːrd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [wiːk] [ʌv; əv] [self] - ['sækrɪfaɪs] .

in her pleasure at this reward for her week of self - sacrifice .

在 她 乐趣 在 这 报酬 为了 她 星期 的 自己 - 牺牲 .

她为自己一周的自我牺牲而感到高兴，这是对她最好的奖励。

“ [ænd; ənd][aɪ] ['kudnt] [goʊ] , ” [sed] ['piːtər] , [hɪz; ɪz] [klɪr] [vɔɪs] ['sʌd(ə)nli] ['hʌskɪŋ] ,

“ And I couldn't go , ” said Peter , his clear voice suddenly husking ,

“ 和 我 不能 去 , ” 说 彼得 , 他的 清除 嗓音 突然 去壳 ,

“但我去不了,”彼得说，他原本清澈的声音突然变得沙哑起来。

“ [wɪ'ðaʊt] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [haʊ] [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] . ”

“ without telling you how I love you . ”

“ 没有 讲述 你 如何 我 爱 你 . ”

“无需言语，我便能表达我对你的爱。”

“ [lʌv] [ˌem 'iː] !

“ Love me !

“ 爱 我 !

“爱我！”

” [ɪk'skleɪmd] [mɪs] [pɪrs] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [brɔːt] [ðə; ði] [wɔːk] [ə'gen] [tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt] , [ɪn][hɜːr; hər]

” exclaimed Miss Pierce , and she brought the walk again to a halt , in her

” 惊呼 错过 刺穿 , 和 她 带来 这 走 再次 到 一个 停止 , 在 她

[sər'praɪz] .

surprise .

惊喜 .

“皮尔斯小姐惊呼一声，惊讶得又停下了脚步。”

“ [jes] , ” [rɪ'plaɪd] ['piːtər] ['sɪmpli] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['mɑːnəsɪləbl] [ment] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði]

“ Yes , ” replied Peter simply , but the monosyllable meant more than the

“ 是的 , ” 回复 彼得 简单地 , 但 这 单音节 意思是 更多的 比 这

['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] [ˌprɔtɪ'steɪʃənz] ,

strongest protestations ,

最强 抗议 ,

“是的,”彼得简单地回答道，但这一个音节却比最强烈的抗议更有意义。

[æz; əz][hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] .

as he said it .

作为 他 说 它 .

正如他所说。

“ [oʊ] , ” ['ɔːlmoʊst] [kraɪd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] , “ [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] ['sɑːri] . ”

“ Oh , ” almost cried his companion , “ I am so sorry . ”

“ 哦 , ” 几乎 哭 他的 伴侣 , “ 我 是 所以 对不起 . ”

“哦,”他的同伴几乎喊了出来，“我太抱歉了。”

“ [dəunt] [seɪ] [ðæt] , ” [sed] ['piːtər] ; “ [aɪ][dəunt][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['sɑːroʊ] [tuː; tə][juː; jʊ] . ”

“ Don't say that , ” said Peter ; “ I don't want it to be a sorrow to you . ”

“ 不 说 那 , ” 说 彼得 ; “ 我 不 想 它 到 是 一个 悲哀 到 你 . ”

“别这么说,”彼得说，“我不想让你难过。”

“ [bʌt; bət] [its] [soʊ] ['sʌd(ə)n] , ” [gɑːspt] [mɪs] [pɪrs] .
“ But it's so sudden , ” gasped Miss Pierce .
“ 但 它是 所以 突然 , ” 倒吸一口气 错过 刺穿 .

“可是这太突然了,”皮尔斯小姐喘着气说。

“ [aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ” [sed] ['piːtər] , “ [bʌt; bət][aɪ] [lʌv] [juː; jʊ][ænd; ənd] [kɑːnt] [help] ['telɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
“ I suppose it is , ” said Peter , “ but I love you and can't help telling it .
“ 我 认为 它 是 , ” 说 彼得 , “ 但 我 爱 你 和 不能 帮助 讲述 它 .

“我想是的,”彼得说,“但我爱你,忍不住要告诉你。”

[waɪ] ['ʃʊdənt] [wʌn] [tel] [wʌnz] [lʌv] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][wʌn] [fiːlz] [ˌaɪ 'tiː] ?
Why shouldn't one tell one's love as soon as one feels it ?
为什么 不应该 一 告诉 一个人的 爱 作为 很快 作为 一 感觉 它 ?

为什么一个人在感受到爱意后不应该立刻表达出来呢?

[its] [ðə; ði]['faɪnɪst] [θɪŋ] [ə; eɪ][mæn][kæn; kən] [tel] [ə; eɪ] ['wʊmən] . ”
It's the finest thing a man can tell a woman . ”
它是 这 最好的 事物 一个 男人 能 告诉 一个 女士 . ”

这是男人能对女人说的最美好的话。

“ [oʊ] , [pliːz] [dəunt] , ” ['bɛgd] [mɪs] [pɪrs] , [hɜːr; hər] [aɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [terz] [ɪn] ['sɪmpəθi] [fɔːr; fər]
“ Oh , please don't , ” begged Miss Pierce , her eyes full of tears in sympathy for
“ 哦 , 请 不 , ” 乞求 错过 刺穿 , 她 眼睛 满的 的 眼泪 在 同情 为了
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

“哦,求求你不要这样,”皮尔斯小姐恳求道,她眼中充满了同情他的泪水。

“ [juː; jʊ] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][soʊ][hɑːrd][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] — [ðæt] [juː; jʊ] ['mʌsnt] ”
“ You make it so hard for me to say that — that you mustn't ”
“ 你 制作 它 所以 难的 为了 我 到 说 那 — 那 你 不得 ”

“你让我很难说出那句话——你不能这么说。”

“ [aɪ] ['riːəli] ['dɪdnt] [θɪŋk] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [ker] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] — [æz; əz][aɪ] [kɛəd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , ” [rɪ'plaɪd]
“ I really didn't think you could care for me — as I cared for you , ” replied
“ 我 真的 没有 思考 你 可以 关心 为了 我 — 作为 我 关心 为了 你 , ” 回复
['piːtər] ,
Peter ,
彼得 ,

彼得回答说:“我真没想到你会像我关心你一样关心我。”

['ræðər] [mɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] [vɔɪs] [ðæn; ðən][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði][læst] [spiːtʃ] .
rather more to the voice than to the words of the last speech .
相当 更多的 到 这 嗓音 比 到 这 字 的 这 最后的 演讲 .

与其说是最后那次演讲的措辞,不如说是声音。

“ ['gɝːlz][hæv; həv]['nevər] [laɪkt] [ˌem 'iː] .
“ Girls have never liked me .
“ 女孩们 有 绝不 喜欢 我 .

“女孩们从来都不喜欢我。”

” [mɪs] [pɪrs] [bɪ'gæn][tuː; tə][ˌes oʊ 'biː] .
” Miss Pierce began to sob .
” 错过 刺穿 开始 到 哭泣 .

皮尔斯小姐开始啜泣起来。

“ [its] [ɔːl][ə; eɪ] [mis'teik] .
“ It's all a mistake .
“ 它是 全部 一个 错误 .

“这一切都是个错误。”

[ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [mis'teik] , ” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , “ [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [fɔːlt] . ”
A dreadful mistake , ” she cried , “ and it is my fault . ”
一个 可怕 错误 , ” 她 哭 , “ 和 它 是 我的 过错 . ”

“真是个可怕的错误！”她哭喊道，“都是我的错。”

“ [dəunt] [seɪ] [ðæt] , ” [sed] ['piːtər] , “ [its] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][maɪ] ['blʌndərɪŋ] .
“ Don't say that , ” said Peter , “ It's nothing but my blundering .
“ 不 说 那 , ” 说 彼得 , “ 它是 没有什么 但 我的 笨拙 .

“别这么说,”彼得说，“这不过是我的失误罢了。”

” [ðeɪ] [wɔːkt] [ɑːn][ɪn] ['saɪləns] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃrʌbəriz] ,
” They walked on in silence to the Shrubberies ,
” 他们 步行 在 在 沉默 到 这 灌木丛 ,

他们默默地走向灌木丛，

[bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [nɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [gler] [ʌv; əv][ðə; ði] ['laɪtɪd] ['dɔːrweɪ] , ['piːtər] ['hɔːltɪd] [ə; eɪ]
but as they came near to the glare of the lighted doorway , Peter halted a
但 作为 他们 来了 靠近 到 这 强光 的 这 照明 门口 , 彼得 停止 一个
['moʊmənt] .
moment .
片刻 .

但当他们靠近灯光照射的门口时，彼得停顿了一下。

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] , ” [hiː; hi] [æskt] , “ [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd]['evər][biː; bi] ['dɪfrənt] ? ”
“ Do you think , ” he asked , “ that it could ever be different ? ”
“ 做 你 思考 , ” 他 问 , “ 那 它 可以 曾经 是 不同的 ? ”

他问道：“你认为情况有可能改变吗？”

“ [noʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [mɪs] [pɪrs] .
“ No , ” replied Miss Pierce .
“ 不 , ” 回复 错过 刺穿 .

“不,”皮尔斯小姐回答道。

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [ən'les] [ðer; ðər][ɪz] — [ɪz][sʌm; səm][wʌn] [els] , ” [kən'tɪnjuːd] ['piːtər] , “ [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] —
“ Because , unless there is — is some one else , ” continued Peter , “ I shall not —
“ 因为 , 除非 那里 是 — 是 一些 一 别的 , ” 持续 彼得 , “ 我 将 不是 —
— ”
— ”
— ”

“因为，除非有——除非有其他人,”彼得继续说道，“否则我不会——”

“ [ðer; ðər][ɪz] , ” [ˌɪntə'rʌptɪd] [mɪs] [pɪrs] , [ðə; ði] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɪn] ['piːtɝz] [vɔɪs] ['fraɪt(ə)nɪŋ]
“ There is , ” interrupted Miss Pierce , the determination in Peter's voice frightening
“ 那里 是 , ” 中断 错过 刺穿 , 这 决心 在 彼得的 嗓音 令人恐惧
[hɜːr; hər]['ɪnfoʊ] [dis'kləuzɪŋ] [hɜːr; hər] ['siːkrət] .
her info disclosing her secret .
她 信息 披露 她 秘密 .

“确实有,”皮尔斯小姐打断了他的话，彼得语气中的坚定让她害怕自己的秘密会被泄露。

['piːtər] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] , “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɑːts] ['æftər][ɔːl] .
Peter said to himself , “ It is Watts after all .
彼得 说 到 他自己 , “ 它 是 瓦特 后 全部 .

彼得心想：“毕竟是瓦茨嘛。”

” [hiː; hi][wʌz; wəz] ['temptɪd] [tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'laʊd] ,
” He was tempted to say it aloud ,
” 他 曾是 受诱惑 到 说 它 大声 ,

他很想把这句话说出口，

[ænd; ənd][moʊst] [men] [ɪn][ðə; ði] [stɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊmənt] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [soʊ] .
and most men in the sting of the moment would have done so .
和 最多 男人 在 这 蜇 的 这 片刻 会 有 完毕 所以 .

大多数男人在那种情况下都会这样做。

[bʌt; bət][hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][ðə; ði] [spiːtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] .

But he thought it would not be the speech of a gentleman .

但 他 想法 它 会 不是 是 这 演讲 的 一个 绅士 .

但他认为那不会是一位绅士的演讲。

[ɪnˈsted] [hiː; hi] [sed] , “ [θæŋk] [juː; jʊ] .

Instead he said , “ Thank you .

反而 他 说 , “ 感谢 你 .

他却说：“谢谢。”

” [ðen] [hiː; hi] [breɪst] [hɪmˈself] , [ænd; ənd] [ˈædɪd] : “ [pliːz] [dəunt] [let] [maɪ] [lʌv] [kɔːz] [juː; jʊ] [ˈeni]

” Then he braced himself , and added : “ Please don't let my love cause you any

” 然后 他 支撑 他自己 , 和 额外 : “ 请 不 让 我的 爱 原因 你 任何

[ˈsɑːroʊ] .

sorrow .

悲哀 .

然后他鼓起勇气，补充道：“请不要让我的爱给你带来任何悲伤。”

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][dʒɔɪ][tuː; tə][ˌem ˈiː] .

It has been nothing but a joy to me .

它 有 到过 没有什么 但 一个 喜悦 到 我 .

对我来说，这简直是莫大的快乐。

[gʊd] - [naɪt] [ænd; ənd] [gʊd] - [baɪ] .

Good - night and good - bye .

好的 - 夜晚 和 好的 - 再见 .

晚安，再见。

” [hiː; hi][dɪd][nɑːt][ˈiːv(ə)n] [ˈɔːfər] [tuː; tə] [ʃeɪk] [hændz][ɪn] [ˈpɑːrtɪŋ] .

” He did not even offer to shake hands in parting .

” 他 做过 不是 甚至 提供 到 摇 双手 在 离别 .

“临别时，他甚至没有主动提出握手。”

[ðeɪ] [went] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈhɔːlweɪ] [təˈgeðər] , [ænd; ənd] [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɑːrti] ,

They went into the hallway together , and leaving the rest of the party ,

他们 去 进入 这 门厅 一起 , 和 离开 这 休息 的 这 派对 ,

他们一起走进走廊，留下其他人。

[huː] [wɜːr; wər] [ɔːlˈredi] [reɪd] [ðə; ði] [ˈlɑːrdər] [fɔːr; fər][æn; ən][ɪmˈprɑːmptuː] [ˈsʌpər] , [tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn]

who were already raiding the larder for an impromptu supper , to their own

WHO 是 已经 突袭 这 食品储藏室 为了 一个 即兴 晚餐 , 到 他们的 自己的

[dɪˈvaɪsɪz] , [ðeɪ] [pæst] [ˌʌpˈsterz] ,

devices , they passed upstairs ,

设备 , 他们 通过了 楼上 ,

他们已经开始在食品储藏室里翻找食材准备临时晚餐，于是自行决定上楼去。

[mɪs] [pɪrs] [tuː; tə] [beɪð] [hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd][ˈpiːtər][tuː; tə] [pæk] [hɪz; ɪz] [bɪˈlɔːŋɪŋz] .

Miss Pierce to bathe her eyes and Peter to pack his belongings .

错过 刺穿 到 洗澡 她 眼睛 和 彼得 到 盒 他的 财物 .

皮尔斯小姐去洗眼睛，彼得去收拾行李。

“ [wer] [ɑːr; ər] [ˈhelən] [ænd; ənd] [ˈstəːliŋ] ?

“ Where are Helen and Stirling ?

“ 在哪里 是 海伦 和 斯特灵 ?

海伦和斯特林在哪里？

” [inˈkwaiəd] [ˈmɪstər] . [pɪrs] [wen] [ðə; ði] [taɪm] [keɪm] [tuː; tə] [sɜːrv] [aʊt] [ðə; ði] [welʃ] [ˈrerbɪt] [hiː; hi]

” inquired Mr . Pierce when the time came to serve out the Welsh rarebit he

” 询问 先生 . 刺穿 什么时候 这 时间 来了 到 服务 出去 这 威尔士语 稀有比特 他

[wʌz; wəz] [ˈtendɪŋ] .

was tending .

曾是 倾向于 .

“皮尔斯先生在准备威尔士干酪吐司的时候问道。”

“ [ðeɪl] [biː; bi] [ə'lɔːŋ] ['prez(ə)ntli] , ” [sed] [wɑːts] .
“ They'll be along presently , ” said Watts .
“ 他们会 是 沿着 目前 , ” 说 瓦特 .

“他们马上就到,”沃茨说。

“ ['helən] [fər'gɑːt] ['sʌmθɪŋ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [bæk] ['æftər][ˌaɪ 'tiː] . ”
“ Helen forgot something , and they went back after it . ”
“ 海伦 忘了 某物 , 和 他们 去 后退 后 它 . ”

“海伦忘了拿东西，所以他们回去取。”

“ [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] ['prɑːpərli] ['pʌnɪʃt] [baɪ][ðə; ði] ['leðəri] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rerbɪt] , [ɪf] [ðeɪ]
“ They will be properly punished by the leathery condition of the rarebit , if they
“ 他们 将要 是 适当地 受到惩罚 经过 这 皮革状的 状况 的 这 稀有比特 , 如果 他们
[dəunt] ['hɜːri] .
don't hurry .
不 匆忙 .

“如果他们不抓紧时间，就会因为干酪般的干硬质地而受到应有的惩罚。”

[ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] [ə'griːd] [ðæt] ['stəːliŋ] [ɪz] ['sʌmwʌt] ['lækɪŋ] [ɪn]['roʊmæns] ,
And as we are all agreed that Stirling is somewhat lacking in romance ,
和 作为 我们 是 全部 同意 那 斯特灵 是 有些 缺乏 在 浪漫 ,

我们都一致认为斯特灵在浪漫氛围上有所欠缺，

[hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [get] [ə; eɪ] [ˌkɔːrə'spɑːndɪŋ] ['pleʒər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [lɔːŋgər] [stroʊl][tuː; tə] [rɪ'wɔːrd] [hɪm; ɪm]
he will not get a corresponding pleasure from the longer stroll to reward him
他 将要 不是 得到 一个 相应的 乐趣 从 这 更长 漫步 到 报酬 他
[fɔːr; fər] [ðæt] .
for that .
为了 那 .

他不会因为散步时间更长而获得相应的乐趣作为补偿。

[ðer; ðər] , ['leɪdiz] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən] , [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['rerbɪt] [ðæt] [wɪl] [melt] [ɪn][jʊr; jər] [maʊθ] ,
There , ladies and gentlemen , that is a rarebit that will melt in your mouth ,
那里 , 女士们 和 先生们 , 那 是 一个 稀有比特 那 将要 熔化 在 你的 嘴 ,

女士们先生们，这就是入口即化的威尔士干酪吐司！

[ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði]['æbsənt] [wʌnz] [rɪ'gret] [ðer; ðər] ['fuːlɪʃnəs] .
and make the absent ones regret their foolishness .
和 制作 这 缺席的 一个 后悔 他们的 愚蠢 .

让那些缺席的人后悔自己的愚蠢。

[æz; əz][ðə; ði] ['gʊrmɑːnd] [sez] [ɪn] - ['riʃəluː] , -
As the gourmand says in ' Richelieu , '
作为 这 美食家 说道 在 - 黎塞留 , -

正如《黎塞留》中的美食家所说，

- [wɒts] [dɪ'ploʊməsi] [kəm'perd] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] [peɪt] ? -
' What's diplomacy compared to a delicious pâté ? '
- 是什么 外交 比较的 到 一个 可口的 肉酱 ? -

“与美味的肉酱相比，外交又算得了什么呢？”

” ['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .
” CHAPTER VII .
” 章 七 .

“第七章

['feɪsɪŋ] [ðə; ði] [wɜːrld] .
FACING THE WORLD .
面向 这 世界 .

面对世界。

['ɑːrmi] ['sɜːdʒənz] ['rekəgnaɪz] [θriː] [taɪps] [ʌv; əv] ['wuːndɪd] .
Army surgeons recognize three types of wounded .
军队 外科医生 认出 三 类型 的 受伤 .

陆军外科医生将伤员分为三种类型。

[wʌn] [taɪp] [soʊ] ['nɜːrvəs] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][drɑːps][ðə; ði]['moʊmənt][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [strʌk] ,
One type so nervous , that it drops the moment it is struck ,
一 类型 所以 紧张的 , 那 它 滴 这 片刻 它 是 击 ,

有一种动物非常胆小，一被打就会立刻倒地。

['weðər] [ðə; ði] [wuːnd] [ɪz][dɪ'seɪbəlɪŋ, ˌdɪ'seɪblɪŋ][ɔːr][nɑːt] .
whether the wound is disabling or not .
无论 这 伤口 是 禁用 或者 不是 .

无论伤口是否致残。

[ə'nʌðər] [soʊ] ['nɜːrvləs] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [faɪts] [ɑːn] , [ʌn'kɑːnʃəs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [hɪt] .
Another so nerveless , that it fights on , unconscious that it has been hit .
其他 所以 无神经 , 那 它 战斗 在 , 无意识 那 它 有 到过 打 .

另一只动物却如此无畏，即使被击中也毫无知觉地继续战斗。

[ə; eɪ][θɜːrd] , [huː] , ['fiːlɪŋ] [ðə; ði] [wuːnd] , [goʊz][ɑːn] ['faɪtɪŋ] , [sə'steɪnd] [baɪ][ɪts] [nɜːrv] .
A third , who , feeling the wound , goes on fighting , sustained by its nerve .
一个 第三 , WHO , 感觉 这 伤口 , 去 在 斗争 , 持续 经过 它是 神经 .

第三只猫，虽然感到受伤，但凭借着顽强的意志继续战斗。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊvər][ðə; ði] ['lætər] [sɔːrt] [ðæt] [ðə; ði] ['sɜːdʒənz] [ʃeɪk] [ðer; ðər] ['hedz] [ænd; ənd] [lʊk] ['æŋkʃəs] .
It is over the latter sort that the surgeons shake their heads and look anxious .
它 是 超过 这 后者 种类 那 这 外科医生 摇 他们的 头部 和 看 焦虑的 .

对于后一种情况，外科医生们会摇头，显得焦虑不安。

['piːtər] [dɪd][hɪz; ɪz] ['pækɪŋ] ['kwaɪətli][ænd; ənd] ['kwɪkli] , [nɑːt] ['pɔːzɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɪn][ðə; ði]
Peter did his packing quietly and quickly , not pausing for a moment in the
彼得 做过 他的 包装 悄悄 和 迅速地 , 不是 暂停 为了 一个 片刻 在 这
[tæsk] .
task .
任务 .

彼得安静而迅速地收拾好行李，一刻也没有停顿。

[ðen] [hiː; hi] [went] [ˌdaʊn'sterz] , [ænd; ənd] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] ['pɑːrti] , [dʒʌst] ['fɪnɪʃɪŋ] [ðə; ði] ['sʌpər] .
Then he went downstairs , and joined the party , just finishing the supper .
然后 他 去 楼下 , 和 加入 这 派对 , 只是 精加工 这 晚餐 .

然后他下楼，加入了刚吃完晚饭的聚会。

[hiː; hi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [tuː; tə] [iːt] ['eniθɪŋ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]['kwaɪət] ,
He refused , it is true , to eat anything , and was quiet ,
他 拒绝 , 它 是 真的 , 到 吃 任何事物 , 和 曾是 安静的 ,

他确实拒绝吃任何东西，而且一直沉默不语。

[bʌt; bət] [ðɪs] [feɪz] [wʌz; wəz][soʊ]['nɔːrm(ə)l][ɪn][hɪm; ɪm] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'keɪʒənd] [noʊ] [rɪ'mɑːrk] .
but this phase was so normal in him , that it occasioned no remark .
但 这 阶段 曾是 所以 普通的 在 他 , 那 它 引发 不 评论 .

但对他来说，这个阶段是如此正常，以至于没有引起任何注意。

[æskt] [wer] [mɪs] [pɪrs] [wʌz; wəz] , [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] ['briːfli] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [hɜːr; hər][ɪn]
Asked where Miss Pierce was , he explained briefly that he had left her in
问 在哪里 错过 刺穿 曾是 , 他 解释 简要地 那 他 有 左边 她 在
[ðə; ði][hɔːl] ,
the hall ,
这 大厅 ,

当被问及皮尔斯小姐的下落时，他简短地解释说，他把她留在走廊里了。

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][duː][hɪz; ɪz] [ˈpækɪŋ] [ænd; ənd][hæd; həd][nɑːt] [siːn] [hɜːr; hər] [sɪns] .
in order to do his packing and had not seen her since .
在 命令 到 做 他的 包装 和 有 不是 已见 她 自从 .

他去收拾行李了，之后就再也没见过她。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts][ðə; ði][ˈpɑːrti] [broʊk] [ʌp] .
In a few moments the party broke up .
在 一个 很少 时刻 这 派对 打破 向上 .

片刻之后，聚会就结束了。

[ˈpiːtər] [sed] [ə; eɪ] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə] [iːtʃ] , [kwaɪt] [ˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈduːɪŋ] ,
Peter said a good - bye to each , quite conscious of what he was doing ,
彼得 说 一个 好的 - 再见 到 每个 , 相当 有意识的 的 什么 他 曾是 正在做 ,

彼得向每个人道别，他很清楚自己在做什么。

[jet] [ˈriːəli] [ˈseɪɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd] [ˈbetər] [θɪŋz] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [sed] [ɪn][hɪz; ɪz] [hoʊl] [ˈvɪzɪt] ,
yet really saying more and better things than he had said in his whole visit ,
然而 真的 说 更多的 和 更好的 事物 比 他 有 说 在 他的 所有的 访问 ,

然而，他实际上却说了比他整个访问期间所说更多更好的话。

[ænd; ənd] [kwaɪt] [sərˈpraɪzɪŋ] [ðem; ðəm][ɔːl][ɪn][ðə; ði] [əˈpærənt] [iːz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [went] [θruː]
and quite surprising them all in the apparent ease with which he went through
和 相当 奇怪 他们 全部 在 这 明显 舒适 和 哪个 他 去 通过
[ðə; ði][ˈduːti] .
the duty .
这 责任 .

他轻松完成任务的样子让所有人都大吃一惊。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ˌjuː ˈes] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv][pʊt][jʊr; jər] [ˈʃɪŋgl] [aʊt] [ɪn] [nuː]
“ You must come and see us when you have put your shingle out in New
“ 你 必须 来 和 看 我们 什么时候 你 有 放 你的 卵石 出去 在 新的
[jɔːk] ,
York ,
约克 ,

“等你在纽约正式开业后，一定要来拜访我们。”

” [sed] [ˈmɪstər] . [pɪrs] , [nɑːt] [kwaɪt] [ˈnoʊɪŋ] [waɪ] ,
” said Mr . Pierce , not quite knowing why ,
” 说 先生 . 刺穿 , 不是 相当 会心 为什么 ,

皮尔斯先生说道，他自己也不太清楚为什么。

[ˈhævɪŋ] [ˈpriːviəsli] [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv] [ˈpiːtər] .
having previously decided that they had had enough of Peter .
拥有 之前 决定 那 他们 有 有 足够的 的 彼得 .

他们之前已经决定受够了彼得。

“ [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] [ˈɜːrli] [ɪn] [sepˈtembər] , [ænd; ənd] [ˈredi] [tuː; tə] [siː] [ˈaʊər; ɑːr] [frendz]
“ We shall be in the city early in September , and ready to see our friends
“ 我们 将 是 在 这 城市 早期的 在 九月 , 和 准备好 到 看 我们的 朋友们
. ”
. ”
. ”

“我们将于九月初抵达这座城市，准备与朋友们见面。”

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈpiːtər] .
“ Thank you , ” replied Peter .
“ 感谢 你 , ” 回复 彼得 .

“谢谢，”彼得回答道。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [went] [ˌʌpˈsterz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] .
He turned and went upstairs to his room .
他 转向 和 去 楼上 到 他的 房间 .

他转身上楼回了自己的房间。

[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [spent] [ðə; ði] [naɪt] ['peɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [flɔːr] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] .
He ought to have spent the night pacing his floor , but he did not .
他 应该 到 有 花费 这 夜晚 踱步 他的 地面 , 但 他 做过 不是 .

他本该整夜在房间里踱来踱去，但他没有。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][bed] [ɪn'sted] ['weðər] ['piːtər] [slept] , [wiː; wi] ['kænɑːt] [seɪ] .
He went to bed instead Whether Peter slept , we cannot say .
他 去 到 床 反而 无论 彼得 睡着了 , 我们 不能 说 .

他却上床睡觉了。至于彼得是否睡着了，我们不得而知。

[hiː; hi] ['sɜːrt(ə)nli] [leɪ] ['veri] [stɪl] , [tɪl] [ðə; ði][fɜːrst] [reɪ] [ʌv; əv] ['deɪlaɪt] ['braɪtnd] [ðə; ði][skaɪ] .
He certainly lay very still , till the first ray of daylight brightened the sky .
他 当然 躺 非常 仍然 , 直到 这 第一的 射线 的 日光 明亮 这 天空 .

他一动不动地躺着，直到第一缕阳光照亮了天空。

[ðen] [hiː; hi] [roʊz] [ænd; ənd] [drest] .
Then he rose and dressed .
然后 他 玫瑰 和 穿着 .

然后他起身穿好衣服。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪblz][ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɡruːm] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [wɔːk]
He went to the stables and explained to the groom that he would walk
他 去 到 这 马厩 和 解释 到 这 新郎 那 他 会 走
[tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ,
to the station ,
到 这 车站 ,

他去了马厩，向马夫解释说他会步行去车站。

[ænd; ənd] ['mɪrli] [æskt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [trʌŋk] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ðer; ðər][ɪn] [taɪm] [tuː; tə][biː; bi] [tʃekt] .
and merely asked that his trunk should be there in time to be checked .
和 仅仅 问 那 他的 树干 应该 是 那里 在 时间 到 是 已检查 .

他只是要求他的行李箱能及时送到那里以便检查。

[ðen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][toʊld][ðə; ði] [kʊk] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['brekfəst] [ɑːn]
Then he returned to the house and told the cook that he would breakfast on
然后 他 返回 到 这 房子 和 讲述 这 厨师 那 他 会 早餐 在
[ðə; ði] [wei] .
the way .
这 方式 .

然后他回到屋里，告诉厨师他会在路上吃早餐。

['faɪnəli] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] , [dɪ'vɜːrdʒɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [wei] , [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]
Finally he started for the station , diverging on the way , so as to take a
最后 他 开始 为了 这 车站 , 分歧 在 这 方式 , 所以 作为 到 拿 一个
['raʊndəbaʊt] [roʊd] ,
roundabout road ,
迂回 路 ,

最后他启程前往车站，途中拐了个弯，绕了个弯。

[ðæt] [ɡeɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [twelv] - [maɪl] [træmp] [ɪn][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [treɪn] [left] .
that gave him a twelve - mile tramp in the time he had before the train left .
那 给予 他 一个 十二 - 英里 流浪汉 在 这 时间 他 有 前 这 火车 左边 .

那让他得以在火车出发前的剩余时间里徒步走了十二英里。

[pər'hæps][ðə; ði]['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst] [θɪŋ] ['piːtər] [ɪn'kaʊntər] [wʌz; wəz] ['ænsər] [hɪz; ɪz] ['mʌðɚz]
Perhaps the hardest thing Peter encountered was answering his mother's
也许 这 最难 事物 彼得 遭遇 曾是 回答 他的 母亲的
['kwestʃənz] [ə'baʊt] [ðə; ði]['vɪzɪt] .
questions about the visit .
问题 关于 这 访问 .

彼得遇到的最难的事情或许就是回答母亲关于这次探访的问题。

[jet] [hiː; hi] ['nevər] [flɪntʃt] [nɔːr] [dɑːdʒd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [truː] [rɪ'plaɪ] , [ænd; ənd] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['mʌðər]
Yet he never flinched nor dodged from a true reply , and if his mother
然而 他 绝不 畏缩 也不 躲避 从 一个 真的 回复 , 和 如果 他的 母亲
[hæd; həd] ['tʃoʊzn] ,
had chosen ,
有 选定 ,

但他从不回避或躲避真实的回答，如果他的母亲选择这样做的话，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri] .
she could have had the whole story .
她 可以 有 有 这 所有的 故事 .

她本可以知道全部真相。

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wei] ['piːtər] [spoʊk] [ʌv; əv] [mɪs] [pɪrs] [meɪd] ['mɪsɪz] . ['stəːliŋ] ['kerf(ə)l] ,
But something in the way Peter spoke of Miss Pierce made Mrs . Stirling careful ,
但 某物 在 这 方式 彼得 辐 的 错过 刺穿 制成 太太 . 斯特灵 小心 ,

但彼得谈论皮尔斯小姐的方式让斯特林太太有些谨慎。

[ænd; ənd] [wət'evər] [ʃiː; ʃi] [sər'maɪzd] [ʃiː; ʃi] [kept] [tuː; tə][hɜːr'self] ,
and whatever she surmised she kept to herself ,
和 任何 她 推测 她 保留 到 她自己 ,

她把所有推测都藏在心里。

['mɪrli] ['kɪsɪŋ] [hɪm; ɪm] [gʊd] - [naɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tendərnəs] [ðæt] [wʌz; wəz][ʌn'juːʒuəl][nɑːt] ['mɪrli]
merely kissing him good - night with a tenderness that was unusual not merely
仅仅 接吻 他 好的 - 夜晚 和 一个 压痛 那 曾是 异常 不是 仅仅
[ɪn][ə; eɪ] [nuː] - ['iŋ^ləndə(r)] ,
in a New - Englander ,
在 一个 新的 - 英格兰人 ,

只是轻轻地吻了他一下道晚安，这种温柔不仅在新英格兰人中很罕见。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][ɪn][hɜːr; hər] .
but even in her .
但 甚至 在 她 .

但即使在她身上也是如此。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [steɪ] , [ðə; ði] ['pɪəsɪz] [wɜːr; wər] [kwaɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [kept] [aʊt] [ʌv; əv]
During the rest of his stay , the Pierces were quite as much kept out of
期间 这 休息 的 他的 停留 , 这 穿孔 是 相当 作为 很多 保留 出去 的
[saɪt] ,
sight ,
视线 ,

在他逗留的其余时间里，皮尔斯一家几乎完全隐匿于公众视野之外。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [noʊn] .
as if they had never been known .
作为 如果 他们 有 绝不 到过 已知 .

仿佛他们从未存在过一样。

['mɪsɪz] . ['stəːliŋ] [wʌz; wəz][nɑːt] [wʌt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [kɔːl] [ə; eɪ] “ ['leɪdi] ,
Mrs . Stirling was not what we should call a “ lady ,
太太 . 斯特灵 曾是 不是 什么 我们 应该 称呼 一个 “ 女士 ,

斯特林夫人并不算是我们通常意义上的“淑女”，

” [jet] [fjuː] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [ræŋk][æz; əz] [sʌtʃ] ,
” yet few of those who rank as such ,
” 然而 很少 的 那些 WHO 秩 作为 这样的 ,

然而，能达到这种水平的人却寥寥无几。

[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [æz; əz] [kən'sɪdərət] [ɔːr] ['tendər] [ʌv; əv] ['piːtɚz] ['trʌb(ə)l] ,
would have been as considerate or tender of Peter's trouble ,
会 有 到过 作为 周到 或者 投标 的 彼得的 麻烦 ,

对彼得的困境，她本应体贴入微、关怀备至。

[ɪf] [ðə; ði] ['paʊər] [hæd; həd] [bɪn] ['ɡɪv(ə)n][ðem; ðəm][tuː; tə] [leɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ber] .
if the power had been given them to lay it bare .
如果 这 力量 有 到过 给定 他们 到 躺 它 裸 .

如果他们被赋予了揭露真相的权力。

[lʌv] , ['sɪmpəθi] , [ʌn'selfɪʃnəs] [ænd; ənd] [fɔːr'berəns] [ɑːr; ər][nɑːt][bæd] [ɪk'wɪvələnts] [fɔːr; fər]
Love , sympathy , unselfishness and forbearance are not bad equivalents for
爱 , 同情 , 无私 和 宽容 是 不是 坏的 等价物 为了
['briːdɪŋ] [ænd; ənd] ['etɪkət] ,
breeding and etiquette ,
选育 和 礼仪 ,

爱、同情、无私和宽容，都是教养和礼仪的良好替代品。

[ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði] [ə'dɪʃən(ə)l] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] ['miːtɪŋ] [nuː] [ænd; ənd][ʌn'juːʒuəl] [kən'dɪʃ(ə)nz]
and have the additional advantage of meeting new and unusual conditions
和 有 这 额外的 优势 的 会议 新的 和 异常 状况
[wɪtʃ] ['sʌmtaɪmz] [ə'kɜːr] [tuː; tə]['iːv(ə)n][ðə; ði][moʊst] [kən'venʃən(ə)l] .
which sometimes occur to even the most conventional .
哪个 有时 发生 到 甚至 这 最多 传统的 .

此外，它还具有应对即使是最常规的组织有时也会遇到的新的、不寻常的情况的优势。

[wʌn] [hoʊp] [dɪd] [kʌm] [tuː; tə][hɜːr; hər] , “ [pər'hæps] ,
One hope did come to her , “ Perhaps ,
一 希望 做过 来 到 她 , “ 也许 ,

她心中燃起了一丝希望，“或许，

[naʊ] [ðæt] ” — [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['stɜːlɪŋ] [left] “ [ðæt] ” [blæŋk]['iːv(ə)n][ɪn][hɜːr; hər] [θɔːts] ; “ [naʊ]
now that ” — and Mrs . Stirling left “ that ” blank even in her thoughts ; “ now
现在 那 ” — 和 太太 . 斯特灵 左边 “ 那 ” 空白的 甚至 在 她 想法 ; “ 现在
[maɪ] [bɔɪ] , [maɪ] ['piːtər] ,
my boy , my Peter ,
我的 男生 , 我的 彼得 ,

现在”——斯特林夫人甚至在心里也把“现在”留空了；“现在我的孩子，我的彼得，

[wɪl] [nɑːt][biː; bi][soʊ][set][ɑːn]['ɡoʊɪŋ][tuː; tə] [nuː] [jɔːk] .
will not be so set on going to New York .
将要 不是 是 所以 放 在 去 到 新的 约克 .

不会那么执意要去纽约。

” [ɪn] [ðɪs] , [haʊ'evər] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .
” In this , however , she was disappointed .
” 在 这 , 然而 , 她 曾是 失望的 .

然而，在这件事上，她却感到失望。

[ɑːn][ðə; ði]['sekənd] [deɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [steɪ] ,
On the second day of his stay ,
在 这 第二 天 的 他的 停留 ,

在他逗留的第二天，

['piːtər] [spoʊk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][stɑːrt][fɔːr; fər] [nuː] [jɔːk] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [wiːk] .
Peter spoke of his intention to start for New York the following week .
彼得 辐 的 他的 意图 到 开始 为了 新的 约克 这 下列的 星期 .

彼得表示他打算下周开始为纽约队效力。

“ [dəʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kʊd; kəd][duː][æz; əz] [wel] [hɪr] ? ” [sed] ['mɪsɪz] . ['stɜːlɪŋ] .
“ Don't you think you could do as well here ? ” said Mrs . Stirling .
“ 不 你 思考 你 可以 做 作为 出色地 这里 ? ” 说 太太 . 斯特灵 .

“你不觉得你在这里也能做得很好吗？”斯特林太太说。

“ [ʌp] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [pɔɪnt] , ['betər] .
“ Up to a certain point , better .
“ 向上 到 一个 肯定 观点 , 更好的 .

“在某种程度上，更好。”

[bʌt; bət] [nuː] [jɔːk] [hæz; həz][ə; eɪ][bɪg] [bɪ'jɑːnd] , ” [sed] ['piːtər] .
But New York has a big beyond , ” said Peter .
但 新的 约克 有 一个 大的 超过 , ” 说 彼得 .
“但纽约还有更广阔的世界,”彼得说。

“ [aɪl] [traɪ][ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər][fɜːrst] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][dəunt] [meɪk] [maɪ] [wei] , [aɪl] [kʌm] [bæk] [hɪr]
“ I'll try it there first , and if I don't make my way , I'll come back here
“ 患病的 尝试 它 那里 第一的 , 和 如果 我 不 制作 我的 方式 , 患病的 来 后退 这里
“我先去那里试试，如果不行，我就再回来这里。”

” [fjuː] ['mʌðərz] [hoʊp] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sʌnz] ['feɪljər] ,
” Few mothers hope for a son's failure ,
” 很少 母亲们 希望 为了 一个 儿子的 失败 ,
很少有母亲会希望儿子失败。

[jet] ['mɪsɪz] . ['stəːliŋ] [ə'laʊd] [hɜːr'self] [ə; eɪ] ['moʊmənts] ['hæpinəs] ['oʊvər] [ðɪs] [ˌpɑːsə'bɪləti] .
yet Mrs . Stirling allowed herself a moment's happiness over this possibility .
然而 太太 . 斯特灵 允许 她自己 一个 瞬间 幸福 超过 这 可能性 .
然而，斯特林夫人还是为这种可能性感到一丝欣喜。

[ðen] [rɪ'membərɪŋ] [ðæt] [hɜːr; hər] ['piːtər] [kʊd; kəd][nɑːt] ['pɑːsəbli] [feɪl] , [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [dɪ'spɑːndənt] .
Then remembering that her Peter could not possibly fail , she became despondent .
然后 记住 那 她 彼得 可以 不是 可能 失败 , 她 成为 沮丧的 .
然后，她想起她的彼得不可能失败，顿时感到沮丧。

“ [ðeɪ] [seɪ] [nuː] ['jɔrks] [fʊl] [ʌv; əv] [temp'teiʃənz] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ They say New York's full of temptations , ” she said .
“ 他们 说 新的 约克的 满的 的 诱惑 , ” 她 说 .
“他们说纽约充满了诱惑,”她说。

“ [aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ['mʌðər] , ” [rɪ'plaɪd] ['piːtər] , “ [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] ['temptɪd]
“ I suppose it is , mother , ” replied Peter , “ to those who want to be tempted
“ 我 认为 它 是 , 母亲 , ” 回复 彼得 , “ 到 那些 WHO 想 到 是 受诱惑
. ”
. ”
. ”
“我想的确如此，母亲,”彼得回答说,“对于那些想要接受诱惑的人来说。”

“ [aɪ] [noʊ] [aɪ][kæn; kən] [trʌst] [juː; jʊ] , ['piːtər] , ” [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , ['praʊdli] ,
“ I know I can trust you , Peter , ” said his mother , proudly ,
“ 我 知道 我 能 相信 你 , 彼得 , ” 说 他的 母亲 , 自豪地 ,
“我知道我可以信任你，彼得,”他的母亲自豪地说。

“ [bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] ['prɑːmɪs] [ˌem 'iː][wʌn] [θɪŋ] . ”
“ but I want you to promise me one thing . ”
“ 但 我 想 你 到 承诺 我 一 事物 . ”
但我希望你答应我一件事。

“ [wʌt] ? ”
“ What ? ”
“ 什么 ? ”
“什么？ ”

“ [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][duː] [jiːld] , [ɪf] [juː; jʊ][duː] [wʌt] [juː; jʊ] ['ɔtnt] [tuː; tə] ,
“ That if you do yield , if you do what you oughtn't to ,
“ 那 如果 你 做 屈服 , 如果 你 做 什么 你 不应该 到 ,
“如果你屈服了，如果你做了你不应该做的事，

[juːl] [raɪt] [ænd; ənd] [tel] [ˌem ˈiː] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ? ” [ˈmɪsɪz] . [ˈstəːliŋ] [pʊt] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] [əˈbaʊt] [ˈpiːtɚz] [nek] ,

you'll write and tell me about it ? ” Mrs . Stirling put her arms about Peter's neck ,

你会 写 和 告诉 我 关于 它 ? ” 太太 . 斯特灵 放 她 武器 关于 彼得的 脖子 ,

你会写信告诉我吗？”斯特林太太搂住彼得的脖子，

[ænd; ənd] [lʊkt] [ˈwɪstfəli] [ˈɪntuː] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

and looked wistfully into his face .

和 看起来 怅然地 进入 他的 脸 .

她满怀惆怅地望着他的脸。

[ˈpiːtər] [wʌz; wəz] [nɑːt] [blaɪnd] [tuː; tə] [wʌt] [ðɪs] [wɜːrld] [ɪz] .

Peter was not blind to what this world is .

彼得 曾是 不是 瞎的 到 什么 这 世界 是 .

彼得并非对这个世界一无所知。

[pərˈhæps] , [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [noʊn] [ˌaɪ ˈtiː] [æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] ,

Perhaps , had his mother known it as he did ,

也许 , 有 他的 母亲 已知 它 作为 他 做过 ,

或许，如果他母亲像他一样知道这件事的话……

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [siːn] [haʊ] [ˌʌnˈfer] [hɜːr; hər] [pəˈtɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] .

she might have seen how unfair her petition was .

她 可能 有 已见 如何 不公平 她 请愿 曾是 .

她或许已经意识到自己的请愿有多么不公平。

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [laɪk] [tuː; tə] [seɪ] [jes] , [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [nɑːt] [seɪ] [noʊ] .

He did not like to say yes , and could not say no .

他 做过 不是 喜欢 到 说 是的 , 和 可以 不是 说 不 .

他不喜欢说“是”，也无法说“不”。

“ [aɪl] [traɪ] [tuː; tə] [goʊ] [streɪt] , [ˈmʌðər] , ” [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] , “ [bʌt; bət] [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [tuː; tə] [ˈprɑːmɪs] . ”

“ I'll try to go straight , mother , ” he replied , “ but that's a good deal to promise . ”

“ 患病的 尝试 到 去 直的 , 母亲 , ” 他 回复 , “ 但 那就是 一个 好的 交易 到 承诺 . ”

“我会努力改过自新，母亲，”他回答说，“但这可是个很难承诺的事。”

“ [its] [ɔːl] [aɪm] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [æsk] [ʌv; əv] [juː; jʊ] , [ˈpiːtər] , ” [ˈɝːdʒd] [ˈmɪsɪz] . [ˈstəːliŋ] .

“ It's all I'm going to ask of you , Peter , ” urged Mrs . Stirling .

“ 它是 全部 我是 去 到 问 的 你 , 彼得 , ” 敦促 太太 . 斯特灵 .

“彼得，这就是我对你唯一的要求，”斯特林太太恳求道。

“ [aɪ] [hæv; həv] [gɔːn] [θruː] [fɔːr] [ˈjɪrz] [ʌv; əv] [maɪ] [laɪf] [wɪð; wɪθ] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn] [ˌaɪ ˈtiː] [aɪ] [ˈkudnt] [tel] [hɜːr; hər] ,

“ I have gone through four years of my life with nothing in it I couldn't tell her ,

“ 我 有 已消失 通过 四 年 的 我的 生活 和 没有什么 在 它 我 不能 告诉 她 ,

“我这四年来，没有什么事是我不能告诉她的。”

” [θɔːt] [ˈpiːtər] .

” thought Peter .

” 想法 彼得 .

彼得心想。

“ [ɪf] [ðæts] [ˈpɑːsəb(ə)l] , [aɪ] [ges] [əˈnʌðər] [fɔːr] [ɪz] .

“ If that's possible , I guess another four is .

“ 如果 那就是 可能的 , 我 猜测 其他 四 是 .

“如果这有可能，我想再来四个也是可以的。”

” [ðen] [hiː; hi] [sed] [ə'laʊd] , “ [wel] , ['mʌðər] , [sɪns] [juː; jʊ][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː] , [aɪl] [duː][ˌaɪ 'tiː] .
” Then he said aloud , “ Well , mother , since you want it , I'll do it .
” 然后 他 说 大声 , “ 出色地 , 母亲 , 自从 你 想 它 , 患病的 做 它 .

然后他大声说道：“好吧，母亲，既然您想要，我就去做。”

” [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv] ['piːtɝz] ['iːgərnəs] [tuː; tə] [get] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] ,
” The reason of Peter's eagerness to get to New York ,
” 这 原因 的 彼得的 渴望 到 得到 到 新的 约克 ,

“彼得急于前往纽约的原因是……”

[wʌz; wəz] ['tʃiːfli] [tuː; tə][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] ['defɪnət] [tuː; tə][duː] .
was chiefly to have something definite to do .
曾是 主要 到 有 某物 定 到 做 .

主要是为了有件具体的事情可做。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [əb'teɪn] [ðɪs] [dɪ'strækʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] , [æt; ət]['prez(ə)nt] , [ɪn][ə; eɪ] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk]
He tried to obtain this distraction of occupation , at present , in a characteristic
他 尝试 到 获得 这 分心 的 职业 , 在 展示 , 在 一个 特征
[wei] ,
way ,
方式 ,

他试图以一种特有的方式获得这种忙乱的消遣。

[baɪ] ['teɪkɪŋ] [ɪk'sesɪvli] [lɔːŋ] [wɔːks] , [ænd; ənd][baɪ] ['strʌglɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mʌðɝz] ['wɪntər]
by taking excessively long walks , and by struggling with his mother's winter
经过 采取 过度 长的 散步 , 和 经过 挣扎 和 他的 母亲的 冬天
[sə'plaɪ] [ʌv; əv] [wʊd] .
supply of wood .
供应 的 木头 .

他经常长时间散步，而且很难拿出母亲准备过冬的木柴。

[hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] ['evri] [lɔːŋ] [straɪd] [ænd; ənd] ['evri] [swɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][æks][wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ]
He thought that every long stride and every swing of the axe was working
他 想法 那 每一个 长的 步幅 和 每一个 摇摆 的 这 斧头 曾是 在职的
[hɪm; ɪm] [friː] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['krʌʃɪŋ] [læk] [ʌv; əv] ['pɜːrpəs] [ðæt] [hæd; həd] ['setld] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .
him free from the crushing lack of purpose that had settled upon him .
他 自由的 从 这 压碎 缺少 的 目的 那 有 定居 之上 他 .

他认为，每一次迈大步和每一次挥动斧头，都在让他摆脱笼罩着他的那种令人窒息的迷茫感。

[hiː; hi][ɪ'mædʒɪnd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['iːv(ə)n] ['iziə] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [nuː] [jɔːk] .
He imagined it would be even easier when he reached New York .
他 想象 它 会 是 甚至 更轻松 什么时候 他 达到 新的 约克 .

他想象着到了纽约之后一切都会更容易。

“ ['ðɛrəl] [biː; bi] ['plenti] [tuː; tə] [kiːp] [ˌem 'iː] ['bɪzi] [ðer; ðər] , ” [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['ment(ə)l] [hoʊp] .
“ There'll be plenty to keep me busy there , ” was his mental hope .
“ 将会 是 很多 到 保持 我 忙碌的 那里 , ” 曾是 他的 精神的 希望 .

“在那里会有很多事情让我忙起来，”他心里这样希望着。

[ɔːl] [hɪz; ɪz] [æm'bɪʃənz] [ænd; ənd][plænz] [siːmd] [ɪn][ə; eɪ] [sens] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪ'kʌm] ['miːnɪŋləs] ,
All his ambitions and plans seemed in a sense to have become meaningless ,
全部 他的 抱负 和 计划 似乎 在 一个 感觉 到 有 变得 无意义的 ,

他的所有抱负和计划似乎在某种意义上都变得毫无意义了。

[meɪd] [soʊ][baɪ][ðə; ði] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [bʌt; bət][ten] [deɪz] [bɪ'fɔːr] [hæd; həd] [bɪn] [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə]
made so by the something which but ten days before had been unknown to
制成 所以 经过 这 某物 哪个 但 十 天 前 有 到过 未知 到
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

这一切都是因为十天前他还不知道的事情造成的。

[laɪk] ['moʊzəs][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] ['prɑːmɪst] [lænd] .
Like Moses he had seen the promised land .
喜欢 摩西 他 有 已见 这 承诺 土地 .

他像摩西一样，见过应许之地。

[bʌt; bət]['moʊzəs][daɪd] .
But Moses died .
但 摩西 死亡 .

但摩西去世了。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][mʌst; məst][lɪv; laɪv][ɑːn] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
He had seen it , and must live on without it .
他 有 已见 它 , 和 必须 居住 在 没有 它 .

他曾见过它，但现在他必须失去它，继续生活下去。

[hiː; hi] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər] [wɜːrθ] ['straɪvɪŋ] [fɔːr; fər] , [ɪk'sept] [ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [tuː; tə] [fər'get] , [ɪf]
He saw nothing in the future worth striving for , except a struggle to forget , if
他 锯 没有什么 在 这 未来 值得 努力 为了 , 除了 一个 斗争 到 忘记 , 如果
['pɑːsəb(ə)l] ,
possible ,
可能的 ,

他认为未来没有什么值得奋斗的，除了尽可能地努力遗忘。

[ðə; ði] [swiːtəst] [ænd; ənd] ['dɪrɪst] ['meməri] [hiː; hi][hæd; həd]['evər] [noʊn] .
the sweetest and dearest memory he had ever known .
这 最甜美的 和 亲爱的 记忆 他 有 曾经 已知 .

这是他记忆中最甜蜜、最珍贵的回忆。

[hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['epɪgræm] : “ [moʊst][men][kæn; kən][daɪ] [wel] , [bʌt; bət] [fjuː] [kæn; kən][lɪv; laɪv]
He thought of the epigram : “ Most men can die well , but few can live
他 想法 的 这 警句 : “ 最多 男人 能 死 出色地 , 但 很少 能 居住
[wel] .
well .
出色地 .

他想起了这句格言：“大多数人都能死得其所，但很少有人能活得精彩。”

” [θriː] [wiːks] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [smaɪld] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][set][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [æz; əz][ə; eɪ][bɪt]
” Three weeks before he had smiled over it and set it down as a bit
” 三 周 前 他 有 微笑 超过 它 和 放 它 向下 作为 一个 少量
[ʌv; əv] [frentʃ] ['sɪnɪsɪzəm] .
of French cynicism .
的 法语 玩世不恭 .

“三周前，他还笑着对此一笑置之，认为这只是法国人特有的愤世嫉俗。”

[naʊ] — [ɑːn][ðə; ði][vɜːrdʒ][ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz]['ment(ə)l] [ə'sent] [tuː; tə][ðə; ði] ['θiːəri] ,
Now — on the verge of giving his mental assent to the theory ,
现在 — 在 这 边缘 的 给予 他的 精神的 同意 到 这 理论 ,

现在——他几乎已经从心理上认同了这一理论，

[ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [sleɪt] - ['kʌlərd] [aɪz] [ɪn][sʌm; səm] [wei] [keɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
a pair of slate - colored eyes in some way came into his mind ,
一个 一对 的 石板 - 有色 眼睛 在 一些 方式 来了 进入 他的 头脑 ,

不知为何，他脑海中浮现出一双石板灰色的眼睛。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [frentʃ] [wɪt] [wʌz; wəz] [dɪ'skɑːrdɪd] [ˌðer'frʌm] .
and even French wit was discarded therefrom .
和 甚至 法语 有 曾是 丢弃 由此 .

甚至连法国式的幽默也被摒弃了。

['piːtər] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ['veri] ['sɪriəsli] , [ɪf] ['kwaɪətli] .
Peter was taking his disappointment very seriously , if quietly .
彼得 曾是 采取 他的 失望 非常 严重地 , 如果 悄悄 .

彼得虽然默默地表达了自己的失望之情，但他非常认真地对待这件事。

[hæd; həd][hiː; hi]['oʊnli] [noʊn] ['ʌðər] [gɜːlz] , [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [seɪf] [rɪ'kʌvəri] ,
Had he only known other girls , he might have made a safe recovery ,
有 他 仅有的 已知 其他 女孩们 , 他 可能 有 制成 一个 安全的 恢复 ,

如果他认识其他女孩，或许就能平安康复了。

[fɔːr; fər] ['lʌvz] ['remədi] [ɪz] ['truːli] [ðə; ði] [ˌhoʊmiə'pæθɪk] “ [siːmiːliːə][sɪmələbəs] [kjʊræntɚ] ,
for love's remedy is truly the homeopathic “ similia similibus curantur ,
为了 爱的 补救 是 真的 这 顺势疗法 “ 相似 类似物 库兰图尔 ,

因为爱的良药确实是顺势疗法“similia similibus curantur”，

” ['wʊmən] ['plʊrəl] ['biːɪŋ] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [kjʊr] [fɔːr; fər] ['wʊmən] ['sɪŋgjələr] .
” woman plural being the natural cure for woman singular .
” 女士 复数 存在 这 自然的 治愈 为了 女士 单数 .

“女性复数是女性单数的天然解药。”

[æz; əz][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] “ [læst] [wɜːrd] ” [sez] ,
As the Russian in the “ Last Word ” says ,
作为 这 俄语 在 这 “ 最后的 单词 ” 说道 ,

正如《遗言》中的俄罗斯人所说，

“ [ə; eɪ] ['wʊmən] [kæn; kən][duː] ['eniθɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn] — [prə'vaɪdɪd][ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['ʌðər] ['wʊmən] .
“ A woman can do anything with a man — provided there is no other woman .
“ 一个 女士 能 做 任何事物 和 一个 男人 — 假如 那里 是 不 其他 女士 .

“只要没有其他女人在场，女人可以和男人做任何事。”

” [ɪn] ['piːtɚz] [keɪs] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ʌðər] ['wʊmən] .
” In Peter's case there was no other woman .
” 在 彼得的 案件 那里 曾是 不 其他 女士 .

“在彼得的例子中，没有其他女人。”

[wʌt] [wʌz; wəz] [wɜːrs] , [ðer; ðər] [siːmd] ['lɪt(ə)l] ['prɑːspekt][ʌv; əv][ðer; ðər] ['biːɪŋ] [wʌn][ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər] .
What was worse , there seemed little prospect of there being one in the future .
什么 曾是 更糟 , 那里 似乎 小的 前景 的 那里 存在 一 在 这 未来 .

更糟糕的是，未来似乎也不太可能再有这样的机会了。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

['setlɪŋ] .
SETTLING .
安顿 .

安顿。

[ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] [faʊnd] ['piːtər] [ɪn] [nuː] [jɔːk] , ['iːgər] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [hɪz; ɪz] ['græpl] [wɪð; wɪθ]
The middle of July found Peter in New York , eager to begin his grapple with
这 中间 的 七月 成立 彼得 在 新的 约克 , 渴望的 到 开始 他的 抓钩 和
[ðə; ði] ['fjuːtʃər] .
the future .
这 未来 .

七月中旬，彼得来到纽约，渴望开始应对未来。

[haʊ] ['meni] [sʌtʃ] ['stɔːrmərz] [hæv; həv] [dæʃt] [ðəm'selvz] [ə'genst] [ɪts] [haɪ] ['ræmˌpɑːts] ,
How many such stormers have dashed themselves against its high ramparts ,
如何 许多 这样的 风暴 有 虚线 他们自己 反对 它是 高的 城墙 ,

有多少这样的风暴者曾奋力撞击它高耸的城墙？

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [floʊt] [ðə; ði][flæɡz][ʌv; əv] “ ['wɜːrldli] [sək'ses] ; ” [haʊ] ['meni] [hæv; həv] ['fɔːlən] [æt; ət]
from which float the flags of “ worldly success ; ” how many have fallen at
从 哪个 漂浮 这 旗帜 的 “ 世俗 成功 ; ” 如何 许多 有 倒下 在
[ðə; ði][fɜːrst] [ə'tæk] ;
the first attack ;
这 第一的 攻击 ;

从哪里飘扬着“世俗成功”的旗帜；有多少人在第一次攻击中倒下；

[haʊ] ['meni] [hæv; həv] [bɪn] [bɔːrn] [ə'weɪ] , ['strɪkən] [ɪn][ðə; ði] [ə'sɔːlt] ; [haʊ] ['meni] [hæv; həv] [fɔːt]
how many have been borne away , stricken in the assault ; how many have fought
如何 许多 有 到过 出生 离开 , 受打击的 在 这 突击 ; 如何 许多 有 战斗
[ɑːn] ['breɪvli] ,
on bravely ,
在 勇敢地 ,

有多少人被卷走，在袭击中受伤；有多少人英勇作战？

[tɪl] ['drɪvn] [bæk] [baɪ] ['preʃər] , ['sɪknəs] [ɔːr] ['hʌŋɡər] ; [haʊ] [fjuː] [hæv; həv] [riːtʃt] [ðə; ði][tɑːp] ,
till driven back by pressure , sickness or hunger ; how few have reached the top ,
直到 驱动 后退 经过 压力 , 疾病 或者 饥饿 ; 如何 很少 有 达到 这 顶部 ,

直到被压力、疾病或饥饿逼退；又有多少人能登上顶峰呢？

[ænd; ənd] [wʌn] [ðer; ðər] ['kʌlɚz] !
and won their colors !
和 韩元 他们的 颜色 !

他们赢得了他们的队服！

[æz; əz] [ɔːl'redi] ['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd] , ['piːtər] [hæd; həd] ['tʃoʊzn] [ðə; ði] [lɔː] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['lædər] [tuː; tə]
As already hinted , Peter had chosen the law as his ladder to
作为 已经 暗示 , 彼得 有 选定 这 法律 作为 他的 梯子 到
[klaɪm] [ðiːz] ['ræmˌpɑːts] .
climb these ramparts .
爬 这些 城墙 .

正如之前暗示的那样，彼得选择了法律作为他攀登这些堡垒的阶梯。

[laɪk] ['meni] [ə'nʌðər] ['feloʊ] [hiː; hi][hæd; həd][bʌt; bət][ə; eɪ] [dɪm] [ˌkɑːmprɪ'henʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['strʌɡ(ə)l]
Like many another fellow he had but a dim comprehension of the struggle
喜欢 许多 其他 同伴 他 有 但 一个 暗淡 理解 的 这 斗争
[bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .
before him .
前 他 .

和许多其他人一样，他对摆在面前的斗争只有模糊的认识。

[hɪz; ɪz] ['kɑːlɪdʒ] [meɪts] [hæd; həd] [tɔːkt] ['oʊvər] [prə'fɛʃənz] ,
His college mates had talked over professions ,
他的 大学 伙伴们 有 谈话 超过 职业 ,

他的大学同学们讨论过职业选择，

[ænd; ənd] [ə'ɡriːd] [ðæt] [lɔː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡʊd] [wʌn][ɪn] [nuː] [jɔːk] .
and agreed that law was a good one in New York .
和 同意 那 法律 曾是 一个 好的 一 在 新的 约克 .

并一致认为纽约的法律体系很好。

[ðə; ði] [ə'tɜːrni] [ɪn][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [taʊn] ,
The attorney in his native town ,
这 律师 在 他的 本国的 镇 ,

他家乡的律师

“ [hæd; həd] [noʊn] [ʌv; əv]['keɪsɪz] [wer] [men] [wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] [ə; eɪ] [soʊl] [ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] ,
“ had known of cases where men without knowing a soul in a place ,
“ 有 已知 的 案例 在哪里 男人 没有 会心 一个 灵魂 在 一个 地方 ,

“曾听说过这样的案例：一些男人在一个完全陌生的地方，却一个熟人都没有。”

[hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [ɪn][ænd; ənd][baɪ][hɑːrd] [wɜːrk] [ænd; ənd] ['merɪt] [hæd; həd] [bɪlt] [ʌp] [ə; eɪ] [ɡʊd] ['præktɪs]
had started in and by hard work and merit had built up a good practice
有 开始 在 和 经过 难的 工作 和 优点 有 建造 向上 一个 好的 实践

,
,
,

他白手起家，凭借勤奋和才干，建立起了一家良好的诊所。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [siː] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] [biː; bi] [dʌn] [æz; əz] [wel] [ɪn] [nuː] [jɔːk] [æz; əz][ɪn] ['lɔːrəns] [ɔːr] ['loʊəl] .
and I don't see why it can't be done as well in New York as in Lawrence or Lowell .
和 我 不 看 为什么 它 不能 是 完毕 作为 出色地 在 新的 约克 作为 在 劳伦斯 或者 洛厄尔 .

我不明白为什么在纽约就不能像在劳伦斯或洛厄尔那样做好这件事。

[ɪf] [nuː] [jɔːk] [ɪz] [bɪɡə(r)] , [ðen] [ðer; ðər][ɪz] [mɔːr] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .
If New York is bigger , then there is more to be done .
如果 新的 约克 是 大 , 然后 那里 是 更多的 到 是 完毕 .

如果纽约规模更大，那么需要做的事情就更多。

” [soʊ]['piːtər] , [huːz] [nuː] [jɔːk] [ə'kweɪntəns] [wɜːr; wər] ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə] [wɑːts] [ænd; ənd] [fɔːr] ['ʌðər] [kə'liːdʒənz] ,
” So Peter , whose New York acquaintances were limited to Watts and four other collegians ,
” 所以 彼得 , 谁 新的 约克 熟人 是 有限的 到 瓦特 和 四 其他 大学生 ,

“所以，彼得在纽约的熟人仅限于瓦茨和其他四位大学生，

[ðə; ði] ['pɪəsɪz] [ænd; ənd][ðer; ðər] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['sɪv(ə)l] [ˌendʒɪ'nɪr] [ə'rɪdʒənəli] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [taʊn] ,
the Pierces and their fashionables , and a civil engineer originally from his native town ,
这 穿孔 和 他们的 时尚人士 , 和 一个 民用 工程师 起初 从 他的 本国的 镇 ,

皮尔斯一家及其时尚伙伴，以及一位来自家乡的土木工程师

[hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ɡoʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [ɡet] [æn; ən] ['ɑːfɪs] ,
had decided that the way to go about it was to get an office ,
有 决定 那 这 方式 到 去 关于 它 曾是 到 得到 一个 办公室 ,

已经决定，解决办法是租个办公室。

[hæŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [saɪn] , [ænd; ənd] [weɪt] [fɔːr; fər]['klaɪənts] .
hang up a sign , and wait for clients .
悬挂 向上 一个 符号 , 和 等待 为了 客户 .

挂个牌子，等着顾客来。

[ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['æftər][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l] , [hɪz; ɪz][fɜːrst]['ɑːbdʒekt][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lɑːdʒɪŋ] .
On the morning after his arrival , his first object was a lodging .
在 这 早晨 后 他的 到达 , 他的 第一的 目的 曾是 一个 住宿 .

抵达后的第二天早上，他做的第一件事就是找个住处。

[sə'lɛktɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pepərz] [ðə; ði] ['ædvɝˌtaɪzmənts] [ʌv; əv] ['sevrəl] ['bɔːrdɪŋ] - ['haʊzɪz] , [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][wʌn] .
Selecting from the papers the advertisements of several boarding - houses , he started in search of one .
选择 从 这 文件 这 广告 的 一些 登机 - 房屋 , 他 开始 在 搜索 的 一 .

他从报纸上挑选了几家寄宿公寓的广告，开始寻找合适的住处。

[wɑːts] [hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [wer] [tuː; tə]['loʊkeɪt] ,
Watts had told him about where to locate ,
瓦特 有 讲述 他 关于 在哪里 到 定位 ,

沃茨告诉他应该在哪里寻找，

" [soʊ][æz; əz][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] ['diːsnt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,
“ so as to live in a decent part of the city ,
" 所以 作为 到 居住 在 一个 体面的 部分 的 这 城市 ,

“以便居住在城市里一个体面的地段，

" [bʌt; bət]['æftər] ['siːɪŋ] [ænd; ənd] ['praɪsɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [ruːmz; rʊmz] [nɪr] [ðə; ði] " ['ævənuː] , " [ə'baʊt]
” but after seeing and pricing a few rooms near the “ Avenue , ” about
" 但 后 看到 和 定价 一个 很少 房间 靠近 这 " 大街 , " 关于
['θɜːrtiəθ] [striːt] ,
Thirtieth Street ,
第三十 街道 ,

但是，在查看并比较了几间位于“大道”附近（大约在三十街附近）的房间的价格后，

['piːtər] [sɔː] [ðæt] [wɑːts] [hæd; həd] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [pɜːrs] , ['ræðər] [ðæn; ðən][ʌv; əv]
Peter saw that Watts had been thinking of his own purse , rather than of
彼得 锯 那 瓦特 有 到过 思维 的 他的 自己的 钱包 , 相当 比 的
[hɪz; ɪz] ['frɛndz] .
his friend's .
他的 朋友们 .

彼得看出沃茨想的是自己的钱包，而不是朋友的。

" [kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [wer] [ðə; ði] ['tʃiːpər] ['bɔːrdɪŋ] - ['haʊzɪz] [ɑːr; ər] ?
“ Can you tell me where the cheaper boarding - houses are ?
" 能 你 告诉 我 在哪里 这 更便宜 登机 - 房屋 是 ?

“请问哪里有比较便宜的寄宿公寓？”

" [hiː; hi] [æskt] [ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði] ['ɔnəz] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] [haʊs] .
” he asked the woman who had done the honors of the last house .
" 他 问 这 女士 WHO 有 完毕 这 荣誉 的 这 最后的 房子 .

他问那位负责上一户人家装修的女士。

" [ɪf] [its] ['tʃiːpnəs] [juː; jʊ][wɑːnt] , [juːd] ['betər] [goʊ][tuː; tə] ['bliːkɚ] [striːt] ,
“ If it's cheapness you want , you'd better go to Bleecker Street ,
" 如果 它是 廉价 你 想 , 你会 更好的 去 到 布利克 街道 ,

“如果你想要便宜，最好去布利克街。”

" [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [kən'tɛmptʃuəsnəs] .
” said the woman with a certain contemptuousness .
" 说 这 女士 和 一个 肯定 轻蔑 .

“那女人带着几分轻蔑说道。”

['piːtər] [θæŋkt] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] , ['wɔːkɪŋ] [ə'weɪ] , [ə'kɔst] [ðə; ði][fɜːrst] [pə'liːsmən] .
Peter thanked her , and , walking away , accosted the first policeman .
彼得 谢谢 她 , 和 , 步行 离开 , 被骚扰 这 第一的 警察 .

彼得向她道谢，然后转身离开，拦住了第一个警察。

" [its] ['bleɪkɚ] ['streɪt] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
“ It's Blaker Strate , is it ?
" 它是 布莱克 斯特拉特 , 是 它 ?

“是布莱克街吗？”

[teɪk] [ðə; ði] [sɪksθ] ['ævənuː] [kɑːrz] , [ðer; ðər] , " [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'fɔːrmd] .
Take the Sixth Avenue cars , there beyant , ” he was informed .
拿 这 第六 大街 汽车 , 那里 贝扬特 , " 他 曾是 知情的 .

“乘坐第六大道上的汽车，在那里，”他被告知。

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] [striːt] ? ” [æskt] ['piːtər] .
“ Is it a respectable street ? ” asked Peter .
“ 是 它 一个 可敬 街道 ? ” 问 彼得 .

“这条街体面吗？”彼得问道。

“ [dəunt][biː; bi] ['æfðər] ['tɑːkiːn, -kin, 'tei-] - [ə'weɪ] [ə; eɪ] - ['kærəktər] , ” [sed] [ðə; ði] [pə'liːsmən] ,
“ Don't be afther takin ' away a strate's character , ” said the policeman ,
“ 不 是 之后 拿 - 离开 一个 - 特点 , ” 说 这 警察 ,
['grɪnɪŋ] [gʊd] - ['neɪtʃɚdli] .
grinning good - naturedly .
咧嘴笑 好的 - 自然地 .

“别想着毁掉一个公爵的名誉,”警察笑着和蔼地说。

“ [aɪ] [miːn] , ” [ɪk'spleɪnd] ['piːtər] , “ [duː] [rɪ'spektəbl] ['piːp(ə)l] [lɪv; laɪv][ðer; ðər] ? ”
“ I mean , ” explained Peter , “ do respectable people live there ? ”
“ 我 意思是 , ” 解释 彼得 , “ 做 可敬 人们 居住 那里 ? ”

“我的意思是,”彼得解释说，“那里住着体面的人吗？”

“ ['ʃʊr] , [its] ['moʊstli] ['bɔːrdɪŋ] - ['haʊzɪz] [fɔːr; fər] [jʌŋ] [men] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['juːnɪt][ʌv; əv] “ [ðə; ði]
“ Shure , it's mostly boarding - houses for young men , ” replied the unit of “ the
“ 舒尔 , 它是 大多 登机 - 房屋 为了 年轻的 男人 , ” 回复 这 单元 的 “ 这
['faɪnɪst] . ”
finest . ”
最好的 . ”

“当然，那里大多是年轻男子的寄宿公寓,”这支“最优秀的”部队回答道。

“ [jiː; ji] [noʊ] [best] [wʌt] [ðeə(r)] [loʊik] .
“ Ye know best what they're loike .
“ 叶 知道 最好的 什么 它们是 类似 .

“你们最了解他们长什么样。”

” [ˌriːə'ʃuəd] , ['piːtər] , [sɔːt] [ænd; ənd] [faʊnd] [bɔːrd] [ɪn] ['bliːkɚ] [striːt] ,
” Reassured , Peter , sought and found board in Bleecker Street ,
” 放心 , 彼得 , 寻求 和 成立 木板 在 布利克 街道 ,

彼得放下心来，在布利克街找到了一间公寓。

[nɑːt] [ˌkɔmpri'hendɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [ɪk'striːm] .
not comprehending that he had gone to the opposite extreme .
不是 理解 那 他 有 已消失 到 这 对面的 极端 .

他没有意识到自己已经走向了另一个极端。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dʌl] ['siːz(ə)n] ,
It was a dull season ,
它 曾是 一个 乏味的 季节 ,

这是一个沉闷的赛季。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['getɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ruːm] [æz; əz] ['suːtɪd] [bəʊθ][hɪz; ɪz]
and he had no difficulty in getting such a room as suited both his
和 他 有 不 困难 在 获得 这样的 一个 房间 作为 适合 两个都 他的
[ˌekspek'teɪʃ(ə)nz][ænd; ənd] [pɜːrs] .
expectations and purse .
期望 和 钱包 .

他毫不费力地就找到了一间既符合他的期望又在他预算范围内的房间。

[baɪ] ['dɪnər] - [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] ['setld] [hɪz; ɪz]['sɪmp(ə)l] ['haʊshoʊld] [gʊdz] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n]
By dinner - time he had settled his simple household goods to his satisfaction
经过 晚餐 - 时间 他 有 定居 他的 简单的 家庭 商品 到 他的 满意
,
,
,

到晚餐时间，他已经把简单的家用物品安顿妥当，令自己满意了。

[ænd; ənd] ['slaɪtli] ['mɔdəreitid] [ðə; ði] ['drɪrinəs] [ʌv; əv][ðə; ði][θɜːrd] [flɔːr] [frʌnt] ,

and slightly moderated the dreariness of the third floor front ,

和 轻微地 温和 这 沉闷 的 这 第三 地面 正面 ,

略微缓解了三楼正面的阴沉氛围。

[soʊ][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [fjuː] ['pɪktʃərz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['fɜːrnɪʃɪŋz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['kɑːlɪdʒ] [ruːmz; rʊmz]

so far as the few pictures and other furnishings from his college rooms

所以 远的 作为 这 很少 图片 和 其他 家具 从 他的 大学 房间

[kʊd; kəd]['mɑːdɪfaɪ][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [wel] - [wɔːrn] ['kɑːrpɪt] ,

could modify the effect of well - worn carpet ,

可以 调整 这 影响 的 出色地 - 磨损 地毯 ,

就他大学宿舍里那几幅照片和其他家具所能起到的作用而言，它们或许可以改变老旧地毯的效果。

[tʃiːp] , ['peɪntɪd] ['fɜːrnɪtʃər] , [ænd; ənd] ['ʌgli] [wɔːl] - ['peɪpər] .

cheap , painted furniture , and ugly wall - paper .

便宜的 , 绘 家具 , 和 丑陋的 墙 - 纸 .

廉价的油漆家具和难看的壁纸。

[dɪ'sendɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['dɪnər] ,

Descending to his dinner ,

下降 到 他的 晚餐 ,

他下楼去吃晚餐，

[ɪn] ['ænsər] [tuː; tə][ə; eɪ] [bel] [mɔːr] ['suːtəb(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ]['faɪər] - [ə'lɑːrm][ðæn; ðən][fɔːr; fər] [ə'naʊnsɪŋ]

in answer to a bell more suitable for a fire - alarm than for announcing

在 回答 到 一个 钟 更多的 合适的 为了 一个 火 - 警报 比 为了 宣布

[sʌtʃ] [æn; ən]['ɔːrd(ə)neri] [ə'kɜːrəns] [æz; əz] [miːlz] ,

such an ordinary occurrence as meals ,

这样的 一个 普通的 发生 作为 餐 ,

回应这声铃响的，与其说是用来宣布用餐这种普通事情的，不如说是用来发出火警警报的铃声。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌɪntrə'duːst] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːr] [jʌŋ] [men] [huː] [wɜːr; wər][ɔːl][ðə; ði] ['bɔːdəz] [ðə; ði]

he was introduced to the four young men who were all the boarders the

他 曾是 介绍 到 这 四 年轻的 男人 WHO 是 全部 这 寄宿生 这

['sʌmər] ['siːz(ə)n] [hæd; həd] [left] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

summer season had left in the house .

夏天 季节 有 左边 在 这 房子 .

他被介绍给了这四位年轻人，他们是夏季寄宿生中仅剩的四位。

[tuː] [wɜːr; wər]['riːteɪl][draɪ] - [gʊdz] [klɑːks] , [ə'nʌðər] [fɪld] [sʌm; səm] ['fʌŋkʃ(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] ['bʌtər] [ænd; ənd]

Two were retail dry - goods clerks , another filled some function in a butter and

二 是 零售 干燥 - 商品 职员 , 其他 已填 一些 功能 在 一个 黄油 和

[tʃiːz] [stɔːr] ,

cheese store ,

奶酪 店铺 ,

其中两人是零售干货店员，另一人在一家黄油奶酪店从事某种工作。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːrθ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['tɪkɪt] - ['selər] [æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['mɪd(ə)l] - [greɪd] ['θiətəz]

and the fourth was the ticket - seller at one of the middle - grade theatres

和 这 第四 曾是 这 票 - 卖方 在 一 的 这 中间 - 年级 剧院

.

.

.

第四个人是一家中档剧院的售票员。

[ðeɪ] [ɔːl] [lʊkt] [æt; ət] ['piːtɚz] [kloʊðz] [bɪ'fɔːr] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

They all looked at Peter's clothes before looking at his face ,

他们 全部 看起来 在 彼得的 衣服 前 寻找 在 他的 脸 ,

他们都先看了看彼得的衣服，然后才看向他的脸。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði] [g'riːtɪŋz] [wɜːr; wər]['sɪv(ə)l] [ɪ'nʌf] , ['piːtɚz] ['redi] - [meɪd] ['trævəlɪŋ] [suːt] ,
and though the greetings were civil enough , Peter's ready - made travelling suit ,
和 尽管 这 问候 是 民用 足够的 , 彼得的 准备好 - 制成 旅行 套装 ,
[bɔːt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [taʊn] ,
bought in his native town ,
买 在 他的 本国的 镇 ,

虽然问候还算客气，但彼得那套在老家买的现成旅行服，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['kwaɪət][krə'væt] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz] [læk] [ʌv; əv] ['dʒuːəlri] ,
and his quiet cravat , as well as his lack of jewelry ,
和 他的 安静的 领结 , 作为 出色地 作为 他的 缺少 的 珠宝 ,

还有他那条朴素的领巾，以及他身上没有佩戴任何珠宝首饰。

[wɜːr; wər] [pruːf] ['pɑːzətɪv] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['merɪt] ['eni] [greɪt] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .
were proof positive to them that he did not merit any great consideration .
是 证明 积极的 到 他们 那 他 做过 不是 优点 任何 伟大的 考虑 .

这足以证明他不值得任何重视。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] ['tɪkɪt] - ['selər] ,
It was very evident that the ticket - seller ,
它 曾是 非常 明显 那 这 票 - 卖方 ,

很明显，售票员

[nɑːt] ['mɪrli] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl][self] - [ə'sɜːrʃ(ə)n] [bʌt; bət]['iːv(ə)n] [mɔːr] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
not merely from his natural self - assertion but even more because of his
不是 仅仅 从 他的 自然的 自己 - 断言 但 甚至 更多的 因为 的 他的
['enviəb(ə)l] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ]['sɜːrt(ə)n] ['æktrəsɪz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'keɪʒən(ə)l] ['prɪvəlɪdʒɪz] [ɪn][ðə; ði]
enviable acquaintance with certain actresses and his occasional privileges in the
令人羡慕 熟人 和 肯定 女演员 和 他的 偶然 特权 在 这
[wei] [ʌv; əv] [friː] ['pa:siz] ,
way of free passes ,
方式 的 自由的 通过 ,

这不仅是因为他天生的自信，更重要的是因为他与某些女演员令人羡慕的交情以及他偶尔获得的免费通行证等特权。

[wʌz; wəz][ðə; ði] [ək'nɑːlɪdʒd] ['ɔːtəkræt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] .
was the acknowledged autocrat of the table .
曾是 这 已确认 独裁者 的 这 桌子 .

他是餐桌上公认的独裁者。

['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['gaɪd(ə)ns] [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ['kwɪkli] [tɜːrnd] [tuː; tə] [θi'ætrɪk(ə)l] [ænd; ənd] “ [ʃoʊ] ” [tɔːk]
Under his guidance the conversation quickly turned to theatrical and “ show ” talk
在下面 他的 指导 这 对话 迅速地 转向 到 戏剧 和 “ 展示 ” 讲话
.
:
.

在他的引导下，谈话很快转向了戏剧和“表演”相关的话题。

[mʌtʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['vʌlgər] , [ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dʌl] .
Much of it was vulgar , and all of it was dull .
很多 的 它 曾是 庸俗 , 和 全部 的 它 曾是 乏味的 .

其中很多内容都很庸俗，而且所有内容都很乏味。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [meɪd] [ðə; ði] [wɜːrs] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeɪ] [ɔːl] [traɪd] [tuː; tə] [ʃoʊ] ,
It was made the worse by the fact that they all tried to show ,
它 曾是 制成 这 更糟 经过 这 事实 那 他们 全部 尝试 到 展示 ,

更糟糕的是，他们都试图表现出来。

[ɔːf] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['nuːkʌmər] , [tuː; tə] [pruːv] [ðer; ðər] [suːˌpɪri'ɔːrəti] [ænd; ənd] [ɪk'striːm]
off a little before the newcomer , to prove their superiority and extreme
离开 一个 小的 前 这 新人 , 到 证明 他们的 优势 和 极端
['noʊɪŋnəs] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .
knowingness to him .
知晓 到 他 .

为了向新来者证明自己的优越性和渊博的知识，他们会比新来者稍稍领先一步。

[tuː; tə] [meɪk] ['piːtər] [ðə; ði] [mɔːr] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv] [ðɪs] , [ðeɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] ['veriəs] ['kwestʃənz] .
To make Peter the more conscious of this , they asked him various questions .
到 制作 彼得 这 更多的 有意识的 的 这 , 他们 问 他 各种各样的 问题 .

为了让彼得更加意识到这一点，他们问了他各种各样的问题。

“ [duː] [juː; jʊ] [laɪk] — ? ” [ə; eɪ] ['pɑːpjələr] [suː'bret] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] .
“ Do you like — ? ” a popular soubrette of the day .
“ 做 你 喜欢 — ? ” 一个 受欢迎的 女仆 的 这 天 .

“你喜欢——吗？”这是当时流行的一句轻佻话。

“ [wʌt] , ['nevər] [siːn] [hɜːr; hər] ?
“ What , never seen her ?
“ 什么 , 绝不 已见 她 ?

什么？你从没见过她？

[wer] [ɑːn] [ɜːrθ] [hæv; həv] [juː; jʊ] [bɪn] ['lɪvɪŋ] ? ”
Where on earth have you been living ? ”
在哪里 在 地球 有 你 到过 活的 ? ”

你到底都住在哪儿啊？

“ [oʊ] ?
“ Oh ?
“ 哦 ?

“哦？

[wel] , [ʃiːz] [gɑːt] [tuː] [gʊd] [legz] [tuː; tə] [weɪst] [hɜːr'self] [ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [pleɪs] .
Well , she's got too good legs to waste herself on such a little place .
出色地 , 她是 得到 也 好的 腿 到 浪费 她自己 在 这样的 一个 小的 地方 .

她拥有一双如此漂亮的腿，不应该浪费在这种小地方。

” [ðeɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [æskt] [hɪm; ɪm] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] [hɪm'self] ,
” They would like to have asked him questions about himself ,
” 他们 会 喜欢 到 有 问 他 问题 关于 他自己 ,

他们本想问问他一些关于他自身的问题，

[bʌt; bət] [fɪrd] [tuː; tə] [siːm] [tuː; tə] ['loʊər] [ðəm'selvz] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] ['fænsɪd] [suːˌpɪri'ɔːrəti] , [baɪ]
but feared to seem to lower themselves from their fancied superiority , by
但 害怕 到 似乎 到 降低 他们自己 从 他们的 幻想 优势 , 经过
['ʃoʊɪŋ] ['ɪntrəst] [ɪn] ['piːtər] .
showing interest in Peter .
显示 兴趣 在 彼得 .

但他们害怕因为对彼得表现出兴趣而显得有损自己自以为是的优越感。

[wʌn] [ɪn'diːd] [dɪd] [æsk] [hɪm; ɪm] [wʌt] ['bɪznəs] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] .
One indeed did ask him what business he was in .
一 的确 做过 问 他 什么 商业 他 曾是 在 .

确实有人问他从事什么行业。

“ [aɪ] ['hævnt] [gɑːt] [tuː; tə] [wɜːrk] [jet] , ” ['ænsər] ['piːtər]
“ I haven't got to work yet , ” answered Peter
“ 我 还没有 得到 到 工作 然而 , ” 回答 彼得

“我还没上班呢，”彼得回答道。

“ ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [pleɪs] ” [wʌz; wəz][ðə; ði]['ment(ə)l] ['kɑːment] [ʌv; əv][ɔːl] ,
“ Looking for a place ” was the mental comment of all ,
“ 寻找 为了 一个 地方 ” 曾是 这 精神的 评论 的 全部 ,

“正在找地方住”是所有人的内心独白。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [kən'siːv] [ʌv; əv] ['eni] [wʌn] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] ['præktɪs] [lɔː] [nɑːt] ['erɪŋ] [hɪz; ɪz]
for they could not conceive of any one entitled to practise law not airing his
为了 他们 可以 不是 构想 的 任何 一 标题 到 实践 法律 不是 播出 他的
[əd'væntɪdʒ] .
advantage .
优势 .

因为他们无法想象任何一个有资格执业的律师会不展示自己的优势。

[soʊ] [ðeɪ] [went] [ɑːn] ['peɪtrənaɪzɪŋ] ['piːtər] , [ænd; ənd] ['glɔːrə,faɪŋ] [ðəm'selvz] .
So they went on patronizing Peter , and glorifying themselves .
所以 他们 去 在 居高临下 彼得 , 和 荣耀 他们自己 .

于是他们继续对彼得毕恭毕敬，并抬高自己。

[wen] [taɪm] [hæd; həd] [dɪ'veləpt] [ðə; ði][fækts] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lɔɪər] , [ə; eɪ] ['kɑːlɪdʒ]
When time had developed the facts that he was a lawyer , a college
什么时候 时间 有 发达 这 事实 那 他 曾是 一个 律师 , 一个 大学
['grædʒuət; 'grædʒu,eɪt] ,
graduate ,
毕业 ,

当事实逐渐明朗，他是一名律师，大学毕业后，

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] [huː] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv] ['mʌni] ([frʌm; frəm][ðə; ði] ['stændpɔɪnt]
and a man who seemed to have plenty of money (from the standpoint
和 一个 男人 WHO 似乎 到 有 很多 的 钱 (从 这 立场
[ʌv; əv][draɪ] - [gʊdz] [klɑːks]) [ðer; ðər] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [kən'sɪdərəbli] [ɪn'kriːst] .
of dry - goods clerks) their respect for him considerably increased .
的 干燥 - 商品 职员) 他们的 尊重 为了 他 相当 增加 .

（从杂货店店员的角度来看）这个人似乎很有钱，他们对他更加尊敬了。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] , [haʊ'evər] , [,oʊvər'kʌm] [hɪz; ɪz] [ɪn'stɪŋktɪv] [dɪs'laɪk] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
He could not , however , overcome his instinctive dislike to them .
他 可以 不是 , 然而 , 克服 他的 本能 不喜欢 到 他们 .

然而，他却无法克服自己对他们的本能厌恶。

['æftər][ðə; ði]['mænli] [haɪ] - ['maɪndɪd] , ['kʌltɪveɪtɪd] ['hɑːrvərd] ['klæs,mets] , ['evri] ['moʊmənt][ʌv; əv][ðer; ðər]
After the manly high - minded , cultivated Harvard classmates , every moment of their
后 这 男子气概 高的 - 有思想 , 栽培 哈佛大学 同学 , 每一个 片刻 的 他们的
[sə'saɪəti][wʌz; wəz]['oʊnli] [ɪn'dʊrəb(ə)l] ,
society was only endurable ,
社会 曾是 仅有的 可忍受的 ,

在与那些品格高尚、思想深刻、有教养的哈佛同学相处之后，他们社交生活中的每一刻都只能勉强忍受。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['niːðər] [went] [tuː; tə][ðer; ðər][ruːmz; rʊmz][nɔːr] [æskt] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɪz; ɪz] .
and he neither went to their rooms nor asked them to his .
和 他 两者都不 去 到 他们的 房间 也不 问 他们 到 他的 .

他既没有去他们的房间，也没有邀请他们去他的房间。

['piːtər][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][snɑːb][ɪn][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi] [faʊnd] ['riːdɪŋ] [ɔːr] ['raɪtɪŋ] ,
Peter had nothing of the snob in him , but he found reading or writing ,
彼得 有 没有什么 的 这 势利眼 在 他 , 但 他 成立 阅读 或者 写作 ,

彼得身上没有一丝势利眼，但他却发现自己喜欢读书或写作。

[ɔːr][ə; eɪ][træmp] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['sɪti] , [mʌtʃ] [ðə; ði] ['plezəntə] [weɪ] [ʌv; əv] ['pæsɪŋ] [hɪz; ɪz] ['iːvnɪŋz] .
or a tramp about the city , much the pleasanter way of passing his evenings .
或者 一个 流浪汉 关于 这 城市 , 很多 这 更令人愉悦 方式 的 通过 他的 晚上 .

或者在城市里闲逛，这是他度过夜晚的一种更愉快的方式。

[ðə; ði]	[ˈmɔːrnɪŋ]	[ˈæftər]	[ðɪs]	[fɜːrst]	[deɪ]	[ɪn]	[nuː]	[jɔːk]	,	[ˈpiːtər]	[kɔːld]	[ɑːn]	[hɪz; ɪz]	[frend]	,	[ðə; ði]	[ˈsɪv(ə)l]	[ˌendʒɪˈnɪr]	,
The	**morning**	**after**	**this**	**first**	**day**	**in**	**New**	**York**	**,**	**Peter**	**called**	**on**	**his**	**friend**	**,**	**the**	**civil**	**engineer**	**,**
这	早晨	后	这	第一的	天	在	新的	约克	,	彼得	称为	在	他的	朋友	,	这	民用	工程师	,

在纽约的第一天结束后的第二天早上，彼得拜访了他的朋友，那位土木工程师。

[tuː; tə]	[kənˈsʌlt]	[hɪm; ɪm]	[əˈbaʊt]	[æn; ən]	[ˈɑːfɪs]	;
to	**consult**	**him**	**about**	**an**	**office**	**;**
到	咨询	他	关于	一个	办公室	;

向他咨询办公室事宜；

[fɔːr; fər]	[wɑːts]	[hæd; həd]	[bɪn]	[ˈræðər]	[ˈheɪzi]	[ɪn]	[rɪˈɡɑːrd]	[tuː; tə]	[wer]	[hiː; hi]	[maɪt]	[best]	[ˈloʊkeɪt]	[ðæt]	.
for	**Watts**	**had**	**been**	**rather**	**hazy**	**in**	**regard**	**to**	**where**	**he**	**might**	**best**	**locate**	**that**	**.**
为了	瓦特	有	到过	相当	朦胧	在	看待	到	在哪里	他	可能	最好的	定位	那	.

对于沃茨来说，他一直不太清楚在哪里能找到它。

[ˈmɪstər]	.	[kənˈvɜːrs]	[ʃʊk]	[hɪz; ɪz]	[hed]	[wen]	[ˈpiːtər]	[ˈautlaind]	[hɪz; ɪz]	[plæn]	.
Mr	**.**	**Converse**	**shook**	**his**	**head**	**when**	**Peter**	**outlined**	**his**	**plan**	**.**
先生	.	交谈	摇晃	他的	头	什么时候	彼得	概述	他的	计划	.

彼得向康弗斯先生概述了他的计划，康弗斯先生摇了摇头。

“	[duː]	[juː; jʊ]	[noʊ]	[ˈeni]	[nuː]	[jɔːk]	[ˈpiːp(ə)l]	,	”	[hiː; hi]	[æskt]	,
“	**Do**	**you**	**know**	**any**	**New**	**York**	**people**	**,**	**”**	**he**	**asked**	**,**
“	做	你	知道	任何	新的	约克	人们	,	”	他	问	,

他问道：“你认识纽约人吗？”

“	[huː]	[wɪl]	[biː; bi]	[ˈlaɪkli]	[tuː; tə]	[ɡɪv]	[juː; jʊ]	[ˈkeɪsɪz]	?	”
“	**who**	**will**	**be**	**likely**	**to**	**give**	**you**	**cases**	**?**	**”**
“	WHO	将要	是	可能	到	给	你	案例	?	”

“谁可能会给你分配案子？”

“	[noʊ]	,	”	[sed]	[ˈpiːtər]	.
“	**No**	**,**	**”**	**said**	**Peter**	**.**
“	不	,	”	说	彼得	.

“不,”彼得说。

“	[ðen]	[its]	[ˌæbsəˈluːtli]	[ˈfuːlɪʃ]	[ʌv; əv]	[juː; jʊ]	[tuː; tə]	[bɪˈɡɪn]	[ðæt]	[wei]	,	”	[sed]	[ˈmɪstər]	.	[kənˈvɜːrs]	.
“	**Then**	**it's**	**absolutely**	**foolish**	**of**	**you**	**to**	**begin**	**that**	**way**	**,**	**”**	**said**	**Mr**	**.**	**Converse**	**.**
“	然后	它是	绝对地	愚蠢	的	你	到	开始	那	方式	,	”	说	先生	.	交谈	.

“那么你一开始就这么做，真是愚蠢至极,”康弗斯先生说道。

“	[get]	[ˈɪntuː]	[ə; eɪ]	[ˈlɔjɚz]	[ˈɑːfɪs]	,	[ænd; ənd]	[meɪk]	[frendz]	[fɜːrst]	[bɪˈfɔːr]	[juː; jʊ]	[θɪŋk]	[ʌv; əv]	[ˈstaːtiŋ]	[baɪ]	[jɔːrˈself]	.
“	**Get**	**into**	**a**	**lawyer's**	**office**	**,**	**and**	**make**	**friends**	**first**	**before**	**you**	**think**	**of**	**starting**	**by**	**yourself**	**.**
“	得到	进入	一个	律师	办公室	,	和	制作	朋友们	第一的	前	你	思考	的	开始	经过	你自己	.

“先去律师事务所结交朋友，然后再考虑自己创业。”

[juːl]	[ˈʌðərwaɪz]	[ˈnevər]	[get]	[ə; eɪ]	[ˈklaɪənt]	.
You'll	**otherwise**	**never**	**get**	**a**	**client**	**.**
你会	否则	绝不	得到	一个	客户	.

否则你永远也找不到客户。

”	[ˈpiːtər]	[ʃʊk]	[hɪz; ɪz]	[hed]	.
”	**Peter**	**shook**	**his**	**head**	**.**
”	彼得	摇晃	他的	头	.

彼得摇了摇头。

“ [aɪv] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] , ” [hiː; hi] [ˈædɪd] , [æz; əz] [ɪf] [ðæt] [ˈsetld] [ˌaɪ ˈtiː] .
“ I've thought it out , ” he added , as if that settled it .
“ 我已经 想法 它 出去 , ” 他 额外 , 作为 如果 那 定居 它 .

“我已经考虑清楚了,”他补充道，仿佛这样就万事大吉了。

[ˈmɪstər] . [kənˈvɜːrs] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] , [ˈriːəli] [ˈlaɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈfeloʊ] ,
Mr . Converse looked at him , and , really liking the fellow ,
先生 . 交谈 看起来 在 他 , 和 , 真的 喜欢 这 同伴 ,

康弗斯先生看了他一眼，非常喜欢这个小伙子，

[wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [ɪkˈspleɪn] [ðə; ði] [ˈriːəl] [fækts] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , [wen] [ə; eɪ] [ˈklaɪənt] [keɪm] [ɪn] .
was about to explain the real facts to him , when a client came in .
曾是 关于 到 解释 这 真实的 事实 到 他 , 什么时候 一个 客户 来了 在 .

正要向他解释真相时，一位客户走了进来。

[soʊ][hiː; hi][ˈoʊnli] [sed] , “ [ɪf] [ðæts] [soʊ] , [ɡoʊ] [əˈhed] .
So he only said , “ If that's so , go ahead .
所以 他 仅有的 说 , “ 如果 那就是 所以 , 去 前方 .

所以他只说：“如果真是这样，那就去做吧。”

[ˈloʊkeɪt] [ɑːn] [ˈbrɔːdweɪ] , [ˈeniwer] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈbætəri] [ænd; ənd][kəˈnæl] [striːt] .
Locate on Broadway , anywhere between the Battery and Canal Street .
定位 在 百老汇 , 任何地方 之间 这 电池 和 运河 街道 .

位于百老汇大街，介于炮台街和运河街之间的任何位置。

” [ˈleɪtər] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [taɪm] , [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [sed] , “
” Later in the day , when he had time , he shook his head , and said , “
” 之后 在 这 天 , 什么时候 他 有 时间 , 他 摇晃 他的 头 , 和 说 , “
[pʊr] [ˈdev(ə)l] !
Poor devil !
贫穷的 魔鬼 !

当天晚些时候，当他有时间的时候，他摇了摇头，说道：“可怜的家伙！”

[laɪk] [ɔːl][ðə; ði] [rest] .
Like all the rest .
喜欢 全部 这 休息 .

和其他所有人一样。

” [ˈeniwer] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈbætəri] [ænd; ənd][kəˈnæl] [striːt] [ˌreprɪˈzentɪd] [ə; eɪ] [ˈferli] [lɑːrdʒ][reɪndʒ]
” Anywhere between the Battery and Canal Street represented a fairly large range
” 任何地方 之间 这 电池 和 运河 街道 代表 一个 相当 大的 范围
[ʌv; əv] [ˈterətɔːri] ,
of territory ,
的 领土 ,

“从炮台到运河街之间的任何区域都代表着相当大的范围，

[bʌt; bət] [ˈpiːtər] [went] [æt; ət][ðə; ði] [ˈmætər] [dəˈrektli; daɪˈrektli] ,
but Peter went at the matter directly ,
但 彼得 去 在 这 事情 直接地 ,

但彼得直接处理了这件事。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [θriː] [deɪz] [pæst] [hɪz; ɪz] [taɪm] [ˈklaɪmɪŋ] [sterz] , [ænd; ənd] [ɪnˈspektɪŋ]
and for the next three days passed his time climbing stairs , and inspecting
和 为了 这 下一个 三 天 通过了 他的 时间 攀登 楼梯 , 和 检查
[ruːmz; rʊmz][ænd; ənd][dɑːrk] [ˈsɛlz] .
rooms and dark cells .
房间 和 黑暗的 细胞 .

接下来的三天里，他不停地爬楼梯、巡视房间和黑暗的牢房。

[æt; ət][ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðæt] [taɪm] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [ˈmɑːdərət] - [saɪzd] [ˈɑːfɪs] ,
At the end of that time he took a moderate - sized office ,
在 这 结尾 的 那 时间 他 采取 一个 缓和 - 尺寸 办公室 ,

最后，他租了一间中等大小的办公室。

[fɑːr]	[bæk]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['bɪldɪŋ]	[nɪr]	[wɜːrθ]	[striːt]	.
far	**back**	**in**	**a**	**building**	**near**	**Worth**	**Street**	**.**
远的	后退	在	一个	建筑	靠近	值得	街道	.

在沃斯街附近一栋建筑的深处。

[ə'nʌðər]	[deɪ]	[sɔː]	[ˌaɪ 'tiː]	['fɪtɪd]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[desk]	,
Another	**day**	**saw**	**it**	**fitted**	**with**	**a**	**desk**	**,**
其他	天	锯	它	适配	和	一个	桌子	,

第二天，它就被装上了一张桌子。

[tuː]	[tʃerz]	(	[fɔːr; fər]	['piːtər]	[æz; əz]	[jet]	[driːmd]	['oʊnli]	[ʌv; əv]	['sɪŋɡ(ə)l]	['klaɪənts]	)	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[ʃelf]
two	**chairs**	**(**	**for**	**Peter**	**as**	**yet**	**dreamed**	**only**	**of**	**single**	**clients**	**)**	**and**	**a**	**shelf**
二	椅子	（	为了	彼得	作为	然而	梦见	仅有的	的	单身的	客户	）	和	一个	架子

[kən'teɪnɪŋ]	[ðə; ði]	[fjuː]	[lɔː]	[bʊks]	[ðæt]	[wɜːr; wər]	[ðə; ði]	['mɒnjumənts]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	['hɑːrvərd]	[lɔː]	[kɔːrs]
containing	**the**	**few**	**law**	**books**	**that**	**were**	**the**	**monuments**	**of**	**his**	**Harvard**	**law**	**course**
包含	这	很少	法律	图书	那	是	这	纪念碑	的	他的	哈佛大学	法律	课程

,
,
,

两把椅子（因为彼得当时只梦想着能接待单个客户）和一个书架，上面摆放着几本法律书籍，这些书籍是他哈佛法律课程的宝贵遗产。

[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	['sʌmər]	['riːdɪŋ]	.
and	**his**	**summer**	**reading**	**.**
和	他的	夏天	阅读	.

以及他的暑假阅读。

[ɑːn]	[ðə; ði]	['fɑːloʊɪŋ]	['mʌndeɪ; 'mʌndi]	,
On	**the**	**following**	**Monday**	**,**
在	这	下列的	周一	,

接下来的星期一，

[wen]	['piːtər]	[feɪst]	[hɪz; ɪz]	['ɑːfɪs]	[dɔːr]	[hiː; hi]	[felt]	[ə; eɪ]	[ɡloʊ]	[ʌv; əv]	[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n]	[æt; ət]	['siːɪŋ]	[ɪn]	['veri]
when	**Peter**	**faced**	**his**	**office**	**door**	**he**	**felt**	**a**	**glow**	**of**	**satisfaction**	**at**	**seeing**	**in**	**very**
什么时候	彼得	面对	他的	办公室	门	他	毛毡	一个	辉光	的	满意	在	看到	在	非常

[blæk]	['letərz]	[ɑːn]	[ðə; ði]	['veri]	['nuːli]	[skrʌbd]	[ɡlæs]	[ðə; ði]	[saɪn]	[ʌv; əv]	:
black	**letters**	**on**	**the**	**very**	**newly**	**scrubbed**	**glass**	**the**	**sign**	**of**	**:**
黑色的	信件	在	这	非常	新	擦洗过	玻璃	这	符号	的	:

当彼得面对办公室门时，他看到崭新擦洗过的玻璃上用黑色大字写着：

['piːtər]	['stəːlɪŋ]
PETER	**STIRLING**
彼得	斯特林

彼得·斯特林

[ə'tɜːrni]	[ænd; ənd]	['kaʊnsələr]	-	[æt; ət]	-	[lɔː]	.
ATTORNEY	**AND**	**COUNSELLOR**	**-**	**AT**	**-**	**LAW**	**.**
律师	和	顾问	-	在	-	法律	.

律师和法律顾问。

[hiː; hi]	[hæd; həd]	[kʌm]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	['ɑːfɪs]	['ɜːrli]	,	[nɑːt]	['mɪrli]	[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]	[æt; ət]	[hɪz; ɪz]	['bɔːrdɪŋ]
He	**had**	**come**	**to**	**his**	**office**	**early**	**,**	**not**	**merely**	**because**	**at**	**his**	**boarding**
他	有	来	到	他的	办公室	早期的	,	不是	仅仅	因为	在	他的	登机

[pleɪs]	[ðeɪ]	['brekfəstid]	[bɪ'taɪmz]	,
place	**they**	**breakfasted**	**betimes**	**,**
地方	他们	早餐	早点	,

他很早就到了办公室，不仅仅是因为他寄宿的地方早餐吃得很早。

[bʌt; bət]	[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]	[hiː; hi]	[bi'liːvd]	[ðæt]	['ɜːrli]	['aʊərz]	[wɜːr; wər]	[wʌn]	[wei]	[ʌv; əv]	['wɪnɪŋ]	[sək'ses]	.
but	**because**	**he**	**believed**	**that**	**early**	**hours**	**were**	**one**	**way**	**of**	**winning**	**success**	**.**
但	因为	他	相信	那	早期的	小时	是	一	方式	的	获胜	成功	.

但他相信早起是获得成功的一种途径。

[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	['pʌz(ə)ld]	[wʌt]	[tuː; tə]	[duː]	[wɪð; wɪθ]	[hɪm'self]	.
He	**was**	**a**	**little**	**puzzled**	**what**	**to**	**do**	**with**	**himself**	**.**
他	曾是	一个	小的	困惑	什么	到	做	和	他自己	.

他有点不知所措，不知道该如何安排自己的生活。

[hiː; hi]	[sæt]	[daʊn]	[æt; ət]	[hɪz; ɪz]	[desk]	[ænd; ənd]	[θrʌmd]	[ˌaɪ 'tiː]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	['mɪnɪt]	.
He	**sat**	**down**	**at**	**his**	**desk**	**and**	**thrummed**	**it**	**for**	**a**	**minute**	**.**
他	卫星	向下	在	他的	桌子	和	嗡嗡作响	它	为了	一个	分钟	.

他坐在书桌前，拨弄了一会儿琴。

[ðen]	[hiː; hi]	[roʊz]	,	[ænd; ənd]	[spred]	[hɪz; ɪz]	[bʊks]	[mɔːr]	[ə'lɔːŋ]	[ðə; ði]	[ʃelf]	,
Then	**he**	**rose**	**,**	**and**	**spread**	**his**	**books**	**more**	**along**	**the**	**shelf**	**,**
然后	他	玫瑰	,	和	传播	他的	图书	更多的	沿着	这	架子	,

然后他站起身，把书摊得更开阔了。

[soʊ]	[æz; əz]	[tuː; tə]	[liːv]	['lɪt(ə)l]	['speɪsɪz]	[bɪ'twiːn]	[ðem; ðəm]	,
so	**as**	**to**	**leave**	**little**	**spaces**	**between**	**them**	**,**
所以	作为	到	离开	小的	空间	之间	他们	,

这样就能在它们之间留出一些空隙，

['θɪŋkɪŋ]	[ðæt]	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[meɪk]	[ðem; ðəm]	[lʊk]	[mɔːr]	[ɪm'poʊzɪŋ]	[ˌðer'baɪ]	.
thinking	**that**	**he**	**could**	**make**	**them**	**look**	**more**	**imposing**	**thereby**	**.**
思维	那	他	可以	制作	他们	看	更多的	气势磅礴	从而	.

他认为这样可以让他们看起来更威武。

['æftər]	[ðæt]	[hiː; hi]	[tʊk]	[daʊn]	[ə; eɪ]	[bʊk]	—	['sʌmbɑːdi]	“	[ɑːn]	['tɔːts]	,	”	—	[ænd; ənd]	[dʌg]	['ɪntuː]	[ˌaɪ 'tiː]	.
After	**that**	**he**	**took**	**down**	**a**	**book**	**—**	**somebody**	**“**	**On**	**Torts**	**,**	**”**	**—**	**and**	**dug**	**into**	**it**	**.**
后	那	他	采取	向下	一个	书	—	某人	“	在	侵权行为	,	”	—	和	挖	进入	它	.

之后，他拿下一本书——一本叫《侵权法》的书——开始深入研读。

[ɪn]	[ðə; ði]	['hɑːrvərd]	[kɔːrs]	,	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[hæd; həd]	[tuː]	['aʊərz]	[ə; eɪ]	[wiːk]	[ʌv; əv]	[ðɪs]	[bʊk]	,
In	**the**	**Harvard**	**course**	**,**	**he**	**had**	**had**	**two**	**hours**	**a**	**week**	**of**	**this**	**book**	**,**
在	这	哈佛大学	课程	,	他	有	有	二	小时	一个	星期	的	这	书	,

在哈佛的课程中，他每周有两个小时的时间阅读这本书。

[bʌt; bət]	['piːtər]	[wɜːrkt]	['oʊvər]	[ˌaɪ 'tiː]	[fɔːr; fər]	['nɪrli]	[θriː]	['aʊərz]	.
but	**Peter**	**worked**	**over**	**it**	**for**	**nearly**	**three**	**hours**	**.**
但	彼得	工作	超过	它	为了	几乎	三	小时	.

但彼得花了将近三个小时才完成。

[ðen]	[hiː; hi]	[tʊk]	['peɪpər]	,	[ænd; ənd]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['veri]	[klɪr]	,	['bjuːtɪfli]	[niːt]	[hænd]	,
Then	**he**	**took**	**paper**	**,**	**and**	**in**	**a**	**very**	**clear**	**,**	**beautifully**	**neat**	**hand**	**,**
然后	他	采取	纸	,	和	在	一个	非常	清除	,	非常漂亮	整洁的	手	,

然后他拿起纸，用非常清晰、漂亮工整的笔迹，

[meɪd]	[æn; ən]	['æbstrækt]	[ʌv; əv]	[wʌt]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[riːd]	.
made	**an**	**abstract**	**of**	**what**	**he**	**had**	**read**	**.**
制成	一个	抽象的	的	什么	他	有	读	.

他总结了自己阅读的内容并作了摘要。

[ðen]	[hiː; hi]	[kəm'perd]	[hɪz; ɪz]	['æbstrækt]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[bʊk]	.
Then	**he**	**compared**	**his**	**abstract**	**with**	**the**	**book**	**.**
然后	他	比较的	他的	抽象的	和	这	书	.

然后他将自己的摘要与原书进行了比较。

[rɪ'tɜːrnɪŋ]	[ðə; ði]	[bʊk]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ʃelf]	,	['veri]	[mʌtʃ]	[pliːzd]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	['ækjərəsi]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	['meməri]	,
Returning	**the**	**book**	**to**	**the**	**shelf**	**,**	**very**	**much**	**pleased**	**with**	**the**	**accuracy**	**of**	**his**	**memory**	**,**
返回	这	书	到	这	架子	,	非常	很多	高兴	和	这	准确性	的	他的	记忆	,

他把书放回书架，对自己记忆的准确性非常满意。

[hiː; hi]	[lʊkt]	[æt; ət]	[hɪz; ɪz]	[wɑːtʃ]	.
he	**looked**	**at**	**his**	**watch**	**.**
他	看起来	在	他的	手表	.

他看了看手表。

[ˌaɪ ˈtiː]	[wʌz; wəz]	[bʌt; bət]	[hæf]	-	[pæst]	[ɪˈlev(ə)n]	.
It	**was**	**but**	**half**	**-**	**past**	**eleven**	**.**
它	曾是	但	一半	-	过去的	十一	.

当时才十一点半。

[ˈpiːtər]	[sæt]	[daʊn]	[æt; ət]	[hɪz; ɪz]	[desk]	.
Peter	**sat**	**down**	**at**	**his**	**desk**	**.**
彼得	卫星	向下	在	他的	桌子	.

彼得在办公桌前坐了下来。

“	[wʊd]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[deɪz]	[goʊ]	[laɪk]	[ðɪs]	?	”	[hiː; hi]	[æskt]	[hɪmˈself]	.
“	**Would**	**all**	**the**	**days**	**go**	**like**	**this**	**?**	**”**	**he**	**asked**	**himself**	**.**
“	会	全部	这	天	去	喜欢	这	?	”	他	问	他自己	.

“以后的日子都会是这样吗？”他问自己。

[hiː; hi]	[hæd; həd]	[gɑːt]	[θruː]	[ðə; ði]	[fɜːrst]	[wiːk]	[baɪ]	[hɪz; ɪz]	[ruːm]	[ænd; ənd]	[ˈɑːfɪs]	-	[ˈsiːkɪŋ]	[ænd; ənd]	[ˈfəːniʃiŋ]	.
He	**had**	**got**	**through**	**the**	**first**	**week**	**by**	**his**	**room**	**and**	**office**	**-**	**seeking**	**and**	**furnishing**	**.**
他	有	得到	通过	这	第一的	星期	经过	他的	房间	和	办公室	-	寻求	和	家具	.

他靠着寻找和布置房间和办公室，勉强度过了第一周。

[bʌt; bət]	[naʊ]	?
But	**now**	**?**
但	现在	?

但现在呢?

[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[nɑːt]	[riːd]	[lɔː]	[fɔːr; fər]	[mɔːr]	[ðæn; ðən]	[fɔːr]	[ˈaʊərz]	[ə; eɪ]	[deɪ]	,	[ænd; ənd]	[get]	[ˈeniθɪŋ]	[frʌm; frəm]	[ˌaɪ ˈtiː]	.
He	**could**	**not**	**read**	**law**	**for**	**more**	**than**	**four**	**hours**	**a**	**day**	**,**	**and**	**get**	**anything**	**from**	**it**	**.**
他	可以	不是	读	法律	为了	更多的	比	四	小时	一个	天	,	和	得到	任何事物	从	它	.

他每天最多只能花四个小时阅读法律，而且从中也学不到任何东西。

[wʌt]	[wʌz; wəz]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[dʌn]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[rest]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[taɪm]	?
What	**was**	**to**	**be**	**done**	**with**	**the**	**rest**	**of**	**the**	**time**	**?**
什么	曾是	到	是	完毕	和	这	休息	的	这	时间	?

剩下的时间该怎么安排呢?

[wʌt]	[kʊd; kəd]	[hiː; hi]	[duː]	[tuː; tə]	[kiːp]	[hɪmˈself]	[frʌm; frəm]	[ˈθɪŋkɪŋ]	[ʌv; əv]	—	[frʌm; frəm]	[ˈθɪŋkɪŋ]	?
What	**could**	**he**	**do**	**to**	**keep**	**himself**	**from**	**thinking**	**of**	**—**	**from**	**thinking**	**?**
什么	可以	他	做	到	保持	他自己	从	思维	的	—	从	思维	?

他该如何做才能让自己不去想——不去想?

[hiː; hi]	[lʊkt]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[wʌn]	[ˈwɪndoʊ]	,
He	**looked**	**out**	**of**	**his**	**one**	**window**	**,**
他	看起来	出去	的	他的	一	窗户	,

他向窗外望去，

[ˈoʊvər]	[ðə; ði]	[ˈdrɪri]	[stretʃ]	[ʌv; əv]	[ru:fs]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[ˈdriəriə]	[laɪt]	[ʃɑːfts]	[ˈspoʊkən]	[ʌv; əv]	[ˈflætəriŋli]	[æz; əz]	[ja:dz]	.
over	**the**	**dreary**	**stretch**	**of**	**roofs**	**and**	**the**	**drearier**	**light**	**shafts**	**spoken**	**of**	**flatteringly**	**as**	**yards**	**.**
超过	这	凄凉	拉紧	的	屋顶	和	这	更沉闷	光	轴	说	的	奉承地	作为	码	.

越过阴沉沉的屋顶和更加阴沉沉的采光井，人们恭维地称之为庭院。

[hiː; hi]	[kəm'prest]	[hɪz; ɪz]	[lɪps]	,	[ænd; ənd]	[ri'zɔːtid]	[wʌns]	[mɔːr]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[bʊk]	.
He	**compressed**	**his**	**lips**	**,**	**and**	**resorted**	**once**	**more**	**to**	**his**	**book**	**.**
他	压缩	他的	嘴唇	,	和	复原	一次	更多的	到	他的	书	.

他抿紧嘴唇，再次埋头看书。

[bʌt; bət]	[hiː; hi]	[faʊnd]	[hɪz; ɪz]	[maɪnd]	['wɑːndərɪŋ]	,
But	**he**	**found**	**his**	**mind**	**wandering**	**,**
但	他	成立	他的	头脑	漫游	,

但他发现自己的思绪开始游离。

[ænd; ənd]	['riːəlaɪzd]	[ðæt]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[dʌn]	[ɔːl]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	['iːkwəl]	[tuː; tə]	[ɑːn]	[ə; eɪ]	[hɑːt]	[dʒʊ'laɪ]	['mɔːrnɪŋ]	.
and	**realized**	**that**	**he**	**had**	**done**	**all**	**he**	**was**	**equal**	**to**	**on**	**a**	**hot**	**July**	**morning**	**.**
和	已实现	那	他	有	完毕	全部	他	曾是	平等的	到	在	一个	热的	七月	早晨	.

他意识到，在一个炎热的七月清晨，他已经竭尽所能了。

[ə'gen]	[hiː; hi]	[lʊkt]	[aʊt]	['oʊvər]	[ðə; ði]	[ruːfs]	.
Again	**he**	**looked**	**out**	**over**	**the**	**roofs**	**.**
再次	他	看起来	出去	超过	这	屋顶	.

他又向屋顶望去。

[ðen]	[hiː; hi]	[roʊz]	[ænd; ənd]	[stʊd]	[ɪn]	[ðə; ði]	['mɪd(ə)l]	[æt; ət]	[hɪz; ɪz]	[ruːm]	,	['θɪŋkɪŋ]	.
Then	**he**	**rose**	**and**	**stood**	**in**	**the**	**middle**	**at**	**his**	**room**	**,**	**thinking**	**.**
然后	他	玫瑰	和	站立	在	这	中间	在	他的	房间	,	思维	.

然后他起身站在房间中央，陷入沉思。

[hiː; hi]	[lʊkt]	[æt; ət]	[hɪz; ɪz]	[wɑːtʃ]	[ə'gen]	,	[tuː; tə]	[meɪk]	[ʃʊr]	[ðæt]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[raɪt]	.
He	**looked**	**at**	**his**	**watch**	**again**	**,**	**to**	**make**	**sure**	**that**	**he**	**was**	**right**	**.**
他	看起来	在	他的	手表	再次	,	到	制作	当然	那	他	曾是	正确的	.

他又看了看手表，以确认自己没有看错。

[ðen]	[hiː; hi]	['oʊpənd]	[hɪz; ɪz]	[dɔːr]	[ænd; ənd]	[glɑːnst]	[ə'baʊt]	[ðə; ði]	[hɔːl]	.
Then	**he**	**opened**	**his**	**door**	**and**	**glanced**	**about**	**the**	**hall**	**.**
然后	他	打开	他的	门	和	瞥了一眼	关于	这	大厅	.

然后他打开门，环顾了一下大厅。

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[wʌn]	[blæŋk]	,	[ɪk'sept]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[dɔːz]	.
It	**was**	**one**	**blank**	**,**	**except**	**for**	**the**	**doors**	**.**
它	曾是	一	空白的	,	除了	为了	这	门	.

除了门以外，里面空无一物。

[hiː; hi]	[went]	[daʊn]	[ðə; ði]	[tuː]	[flaits]	[ʌv; əv]	[sterz]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[striːt]	.
He	**went**	**down**	**the**	**two**	**flights**	**of**	**stairs**	**to**	**the**	**street**	**.**
他	去	向下	这	二	航班	的	楼梯	到	这	街道	.

他下了两层楼梯，来到街上。

['iːv(ə)n]	[ðæt]	[hæd; həd]	[ðə; ði]	[dɪ'zɜːrtɪd]	[lʊk]	[ʌv; əv]	['sʌmər]	.
Even	**that**	**had**	**the**	**deserted**	**look**	**of**	**summer**	**.**
甚至	那	有	这	荒凉的	看	的	夏天	.

就连那里也透着夏日荒凉的气息。

[hiː; hi]	[tɜːrnd]	[ænd; ənd]	[went]	[bæk]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[ruːm]	.
He	**turned**	**and**	**went**	**back**	**to**	**his**	**room**	**.**
他	转向	和	去	后退	到	他的	房间	.

他转身回到了自己的房间。

['sɪtɪŋ]	[daʊn]	[wʌns]	[mɔːr]	[æt; ət]	[hɪz; ɪz]	[desk]	,	[ænd; ənd]	['oʊpənɪŋ]	['sʌmbɑːdi]	“	[ɑːn]	['tɔːts]	”	[ə'gen]	,
Sitting	**down**	**once**	**more**	**at**	**his**	**desk**	**,**	**and**	**opening**	**somebody**	**“**	**On**	**Torts**	**”**	**again**	**,**
坐着	向下	一次	更多的	在	他的	桌子	,	和	开幕	某人	“	在	侵权行为	”	再次	,

他再次坐到办公桌前，又打开了一本《侵权法》，

[hiː; hi] [tʊk] [ʌp] [hɪz; ɪz] [pen] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['kɑːpi] [ðə; ði] ['peɪdʒɪz] ['lɪtərəli] .
he took up his pen and began to copy the pages literally .
他 采取 向上 他的 笔 和 开始 到 复制 这 页面 字面上地 .

他拿起笔，开始逐字逐句地抄写这些页面。

[hiː; hi] [roʊt] ['stedəli] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [taɪm] , [ðen] [wɪð; wɪθ] ['pɔːzɪz] .
He wrote steadily for a time , then with pauses .
他 写道 稳步 为了 一个 时间 , 然后 和 停顿 .

他一度持续写作，然后开始停顿。

['faɪnəli] , [ðə; ði] [hænd] ['siːst] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [laɪnz] , [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] ['strægli] .
Finally , the hand ceased to follow the lines , and became straggly .
最后 , 这 手 停止 到 跟随 这 线条 , 和 成为 稀疏的 .

最后，手不再沿着线条走，变得杂乱无章。

[ðen] [hiː; hi] ['siːst] [tuː; tə] [raɪt] .
Then he ceased to write .
然后 他 停止 到 写 .

之后他就停止写作了。

[ðə; ði] [wɜːrdz] [blɜːrd] , [ðə; ði] ['peɪpər] ['feɪdɪd] [frʌm; frəm] [vjuː] ,
The words blurred , the paper faded from view ,
这 字 模糊 , 这 纸 褪色 从 看法 ,

字迹模糊不清，纸张也渐渐消失在视野中。

[ænd; ənd] [ɔːl] ['piːtər] [sɔː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [sleɪt] - ['kʌlərd] [aɪz] .
and all Peter saw was a pair of slate - colored eyes .
和 全部 彼得 锯 曾是 一个 一对 的 石板 - 有色 眼睛 .

彼得看到的只有一双石板色的眼睛。

[hiː; hi] [leɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] ['blɑːtər] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪ'rekt] , [fɜːrm] ['fɪgjər] [rɪ'lækst] .
He laid his head down on the blotter , and the erect , firm figure relaxed .
他 铺设 他的 头 向下 在 这 吸墨纸 , 和 这 直立 , 公司 数字 轻松 .

他将头枕在吸墨纸上，原本挺拔结实的身躯放松了下来。

[ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [mɔːr] ['terəb(ə)l] [ɔːr'diːl] [ʌv; əv] ['kɜːrɪdʒ] [ðæn; ðən] ['pæsɪv] ['weɪtɪŋ] .
There is no more terrible ordeal of courage than passive waiting .
那里 是 不 更多的 糟糕的 考验 的 勇气 比 被动的 等待 .

世上最可怕的勇气考验莫过于被动地等待。

[moʊst] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] [kæn; kən] [biː; bi] [breɪv] [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [duː] , [bʌt; bət] [tuː; tə] [biː; bi] [breɪv]
Most of us can be brave with something to do , but to be brave
最多 的 我们 能 是 勇敢的 和 某物 到 做 , 但 到 是 勇敢的
[fɔːr; fər] [mʌnθs] ,
for months ,
为了 几个月 ,

大多数人如果有什么事可做，都能表现得勇敢，但要连续几个月都保持勇敢，

[fɔːr; fər] ['jɪrz] , [wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [hoʊp] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fjuːtʃər] !
for years , with nothing to be done and without hope of the future !
为了 年 , 和 没有什么 到 是 完毕 和 没有 希望 的 这 未来 !

多年来，我们束手无策，对未来毫无希望！

[soʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪn] ['piːtɚz] [keɪs] .
So it was in Peter's case .
所以 它 曾是 在 彼得的 案件 .

彼得的情况也是如此。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] — ['weɪtɪŋ] — [fɔːr; fər] [wʌt] ?
It was waiting — waiting — for what ?
它 曾是 等待 — 等待 — 为了 什么 ?

它在等待——等待——什么？

[ɪf] ['klaɪənts] [keɪm] , [ɪf] [feɪm] [keɪm] , [ɪf] ['evri] [fɔːrm][ʌv; əv] [sək'ses] [keɪm] , — [fɔːr; fər] [wʌt] ?
If clients came , if fame came , if every form of success came , — for what ?
如果 客户 来了 , 如果 名声 来了 , 如果 每一个 形式 的 成功 来了 , — 为了 什么 ?

即使客户来了，即使名声来了，即使各种形式的成功都来了——那又是为了什么呢?

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn] ['loʊnlinəs] [tuː; tə]['iːkwəl][ðə; ði] ['loʊnlinəs] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɪg] ['sɪti] .
There is nothing in loneliness to equal the loneliness of a big city .
那里 是 没有什么 在 孤独 到 平等的 这 孤独 的 一个 大的 城市 .

没有任何一种孤独能与大城市的孤独相提并论。

[ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , [soʊ] ['kraʊdɪd] [ænd; ənd] [kəm'prest] [tə'geðər] [æz; əz][tuː; tə] [rɪsk] [laɪf] [ænd; ənd] [helθ]
About him , so crowded and compressed together as to risk life and health
关于 他 , 所以 挤 和 压缩 一起 作为 到 风险 生活 和 健康
, [wɜːr; wər][ə; eɪ] ['mɪljən] ['piːp(ə)l] .
, were a million people .
, 是 一个 百万 人们 .

他周围挤满了一百万人，这些人拥挤不堪，甚至危及生命和健康。

[jet] [nɑːt][ə; eɪ] [soʊl] [ʌv; əv] [ðæt] ['mɪljən] [nuː] [ðæt] ['piːtər] [sæt][æt; ət][hɪz; ɪz] [desk] ,
Yet not a soul of that million knew that Peter sat at his desk ,
然而 不是 一个 灵魂 的 那 百万 知道 那 彼得 卫星 在 他的 桌子 ,

然而，那一百万人中没有一个人知道彼得就坐在办公桌前。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['blɑːtər] , [ɪ'muːvəbl] , [frʌm; frəm] [nuːn] [wʌn] [deɪ] [tɪl] ['deɪlaɪt] [ʌv; əv]
with his head on his blotter , immovable , from noon one day till daylight of
和 他的 头 在 他的 吸墨纸 , 不可移动的 , 从 中午 一 天 直到 日光 的
[ðə; ði][nekst] .
the next .
这 下一个 .

他头埋在吸墨纸上，一动不动，从一天中午到第二天黎明。

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

['hæpinəs] [baɪ] ['prɑːksi] .
HAPPINESS BY PROXY .
幸福 经过 代理人 .

代理幸福。

[ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv] ['piːtɝz] ['ɑːfɪs] [feɪst] [iːst] ,
The window of Peter's office faced east ,
这 窗户 的 彼得的 办公室 面对 东方 ,

彼得办公室的窗户朝东。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['reɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [sʌn] ['ʃaɪnɪŋ] ['dæzlɪŋli] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [fɔːrst] [hɪm; ɪm] [bæk]
and the rays of the morning sun shining dazzlingly in his eyes forced him back
和 这 射线 的 这 早晨 太阳 灼灼 耀眼地 在 他的 眼睛 强制 他 后退
[tuː; tə][ə; eɪ] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv] [θɪŋz] ['mʌndein] .
to a consciousness of things mundane .
到 一个 意识 的 事物 平凡的 .

清晨刺眼的阳光让他不得不重新关注起平凡的事物来。

[hiː; hi] [roʊz] , [ænd; ənd] [went] [ˌdaʊn'sterz] , [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [naɪt] [wɑːtʃ] - [mæn][dʒʌst] ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði]
He rose , and went downstairs , to find the night watch - man just opening the
他 玫瑰 , 和 去 楼下 , 到 寻找 这 夜晚 手表 - 男人 只是 开幕 这
['bɪldɪŋ] .
building .
建筑 .

他起身下楼，发现夜班保安正在打开大楼的大门。

['fɔːrtʃənətli] [hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [met] [ðə; ði][mæn] , [soʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [sə'spektɪd] [æz; əz]
Fortunately he had already met the man , so that he was not suspected as
幸运的是 他 有 已经 遇见 这 男人 ， 所以 那 他 曾是 不是 怀疑 作为
[æn; ən][ɪn'truːdər] ;
an intruder ;
一个 入侵者 ；

幸好他之前已经见过这个人，所以他没有被怀疑是闯入者；

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] “ [gʊd] - ['mɔːrnɪŋ] , ” ['piːtər] [pæst] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] .
and giving him a pleasant “ good - morning , ” Peter passed into the street .
和 给予 他 一个 令人愉快的 “ 好的 - 早晨 ， ” 彼得 通过了 进入 这 街道 .

彼得愉快地向他道了声“早上好”，然后走到了街上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn'diːd] ,
It was a good morning indeed ,
它 曾是 一个 好的 早晨 的确 ，

真是个美好的早晨。

[wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðæt] ['freʃnəs] [ænd; ənd] ['kuːlnəs] [wɪtʃ] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] [greɪt] ['sɪti] ['kænɑːt] [teɪk] [frʌm; frəm]
with all that freshness and coolness which even a great city cannot take from
和 全部 那 新鲜 和 凉爽 哪个 甚至 一个 伟大的 城市 不能 拿 从
[ə; eɪ] ['sʌmər] [dɑːn] .
a summer dawn .
一个 夏天 黎明 .

带着所有那种即使是大城市也无法从夏日黎明中夺走的清新和凉爽。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] ['riːz(ə)n] ['piːtər] [felt] [mɔːr] [ɪn'kɜːrɪdʒd] .
For some reason Peter felt more encouraged .
为了 一些 原因 彼得 毛毡 更多的 鼓励 .

不知何故，彼得感到更有信心了。

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] ['biːtn] [hɪz; ɪz] ['loʊnlinəs] [ænd; ənd] ['mɪzəri]
Perhaps it was the consciousness of having beaten his loneliness and misery
也许 它 曾是 这 意识 的 拥有 被打败 他的 孤独 和 苦难
[baɪ] [mɪr] ['fɪzɪk(ə)l] [ɪn'dʊrəns] .
by mere physical endurance .
经过 仅仅 身体的 耐力 .

或许是因为他意识到自己仅仅凭借体力上的耐力战胜了孤独和痛苦。

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [sprɪŋ] [ʌv; əv] ['twenti] ['jɪrz] .
Perhaps it was only the natural spring of twenty years .
也许 它 曾是 仅有的 这 自然的 春天 的 二十 年 .

或许这只是二十年来自然而然的春天。

[æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , [hiː; hi] [felt] ['dɪmli] , [ðæt] ['mɪzrəb(ə)l] [ænd; ənd] [ʌn'hoʊpfəl] [æz; əz][ðə; ði]['fjuːtʃər]
At all events , he felt dimly , that miserable and unhopeful as the future
在 全部 活动 ， 他 毛毡 依稀 ， 那 悲惨的 和 绝望的 作为 这 未来
[lʊkt] ,
looked ,
看起来 ，

总之，他隐隐感到，未来看起来既悲惨又没有希望。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['kɔŋkəd] [jet] ; [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [faɪt] [ɑːn] , [kʌm] [wʌt] [maɪt]
he was not conquered yet ; that he was going to fight on , come what might
他 曾是 不是 征服 然而 ； 那 他 曾是 去 到 斗争 在 ， 来 什么 可能
.
.
.

他还没有被打败；无论发生什么，他都要继续战斗。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvər] [frʌnt] ,
He turned to the river front ,
他 转向 到 这 河 正面 ，

他转向河岸，

[ænd; ənd]['æftər] ['bɑːrgənɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pæsɪŋ] [kɑːrt][fɔːr; fər][ə; eɪ][paɪnt][ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði] ['puːrɚ]
and after bargaining with a passing cart for a pint of what the poorer
和 后 讨价还价 和 一个 通过 大车 为了 一个 品脱 的 什么 这 贫穷
['piːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [bai] [æz; əz] [mɪlk] ,
people of the city buy as milk ,
人们 的 这 城市 买 作为 牛奶 ，

然后，他跟一辆路过的货车讨价还价，买了一品脱城里穷人买来当牛奶的东西。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [nɔːrθ] , [ænd; ənd] ['kwɪkənɪŋ] [hɪz; ɪz] [peɪs] ,
he turned north , and quickening his pace ,
他 转向 北 ， 和 加速 他的 步伐 ，

他转向北方，加快了脚步，

[wɔːkt] [tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [ðə; ði] ['sɪti] ['prɑːpər][ænd; ənd][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [nuː] ['ævənuː] [ɔːr]
walked till he had left the city proper and had reached the new avenue or
步行 直到 他 有 左边 这 城市 恰当的 和 有 达到 这 新的 大街 或者
“ [draɪv] ,
“ drive ,
“ 驾驶 ，

他一直走，直到离开市区，到达新的大道或“大道”。

” [wɪtʃ] , [baɪ][ðə; ði][ˌlɪbəˈræləti][ʌv; əv]['mɪstər] . [twiːd] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['piːpəlz] ['mʌni] , [wʌz; wəz] [ðen]
” which , by the liberality of Mr . Tweed with other people's money , was then
” 哪个 ，经过 这 自由主义 的 先生 . 粗花呢 和 其他 人们的 钱 ， 曾是 然后
[dʒʌst] [əˈproʊtʃɪŋ] [kəmˈpliːʃ(ə)n] .
just approaching completion .
只是 接近 完成 .

“由于特威德先生慷慨地用别人的钱资助，这个项目当时即将完工。”

['æftər] ['wɔːkɪŋ] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['bɔːrdɪŋ] - [pleɪs] ,
After walking the length of it , he turned back to his boarding - place ,
后 步行 这 长度 的 它 ， 他 转向 后退 到 他的 登机 - 地方 ，
[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [plʌndʒ] ,
and after a plunge ,
和 后 一个 暴跌 ，

走完这段路后，他转身返回住处，然后纵身一跃，

[felt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [feɪs] [ænd; ənd] [faɪt] [ðə; ði]['fjuːtʃər][tuː; tə] ['eni] [ɪk'stent] .
felt as if he could face and fight the future to any extent .
毛毡 作为 如果 他 可以 脸 和 斗争 这 未来 到 任何 程度 .

他感觉自己可以无所畏惧地面对和对抗未来。

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ðɪs] [hiː; hi][wʌz; wəz][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [leɪt] [æt; ət] ['brekfəst] [ðə; ði]
As a result of this he was for the first time late at breakfast The
作为 一个 结果 的 这 他 曾是 为了 这 第一的 时间 晚的 在 早餐 这
[prɪ'zaɪdər]['oʊvər][ðə; ði][bɑːks] - ['ɑːfɪs] [hæd; həd] [æsə'teind] [ðæt] ['piːtər][hæd; həd] [spent] [ðə; ði] [naɪt]
presider over the box - office had ascertained that Peter had spent the night
主持人 超过 这 盒子 - 办公室 有 已确定 那 彼得 有 花费 这 夜晚
[aʊt] ,
out ,
出去 ，

因此，他第一次早餐迟到了。票房主管已经确认彼得昨晚在外过夜。

[ænd; ənd][hæd; həd] [kən'kluːdid] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ][gɜːrd][ɔːr] [tuː] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
and had concluded he would have a gird or two at him .
和 有 结束 他 会 有 一个 格栅 或者 二 在 他 .

他断定自己会对他进行一番教训。

[hiː; hi] [feɪld] , [haʊ'evər] , [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] .
He failed , however , to carry out his intention .
他 失败的 , 然而 , 到 携带 出去 他的 意图 .

然而，他未能实现他的意图。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ðæt] [bəʊθ][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd]
It was not the first time that both he and his companions had decided
它 曾是 不是 这 第一的 时间 那 两个都 他 和 他的 同伴 有 决定
[tuː; tə] “ [roʊst] ” ['piːtər] ,
to “ roast ” Peter ,
到 “ 烤 ” 彼得 ,

这并非他和他的同伴第一次决定“嘲讽”彼得。

['æbsənt] , [bʌt; bət][hæd; həd] [dʌn] ['ʌðər] [waɪz] [wɪð; wɪθ] ['piːtər] , ['prez(ə)nt] .
absent , but had done other wise with Peter , present .
缺席的 , 但 有 完毕 其他 明智的 和 彼得 , 展示 .

虽然彼得不在场，但他却对在场的彼得做了其他事。

[hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlsoʊ] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] ['piːtər] , “ [huːz] [jʊr; jər] ['dændi] ['letər] - ['raɪtər] ?
He had also decided to say to Peter , “ Who's your dandy letter - writer ?
他 有 还 决定 到 说 到 彼得 , “ 谁是 你的 花花公子 信 - 作家 ?

他还决定问彼得：“你的那位风度翩翩的写信人是谁？”

” [bʌt; bət][hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [feɪld] [tuː; tə][duː] [ðæt] .
” But he also failed to do that .
” 但 他 还 失败的 到 做 那 .

但他也没能做到这一点。

[ðɪs] [læst] [ɪn'tenʃ(ə)n] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['letər] [ðæt] [leɪ] [æt; ət] ['piːtəz] [pleɪs] ,
This last intention referred to a letter that lay at Peters place ,
这 最后的 意图 指 到 一个 信 那 躺 在 彼得斯 地方 ,

这最后一个意图指的是放在彼得家的一封信。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪg'zæmɪnd] [baɪ] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] [ɪn][tɜːrn] .
and which was examined by each of the four in turn .
和 哪个 曾是 检查 经过 每个 的 这 四 在 转动 .

然后由四人依次进行检查。

[ðæt] ['letər] [hæd; həd][æn; ən] [er] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
That letter had an air about it .
那 信 有 一个 空气 关于 它 .

那封信给人一种怪异的感觉。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɑːn] ['lɪnɪn] ['peɪpər][ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪd] [wɪtʃ] , [ɪf] [naʊ] ['kɑːmən] [ɪ'nʌf] ,
It was written on linen paper of a grade which , if now common enough ,
它 曾是 书面 在 亚麻布 纸 的 一个 年级 哪个 , 如果 现在 常见的 足够的 ,

它写在一种现在很常见的亚麻纸上，

[wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] ['kɑːmən] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] .
was not so common at that time .
曾是 不是 所以 常见的 在 那 时间 .

在当时并不常见。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['poʊstmɑːrkt] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] , ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['sʌmər]
Then it was postmarked from one of the most , fashionable summer
然后 它 曾是 邮戳日期 从 一 的 这 最多 , 时髦 夏天
[rɪ'zɔrts, riː'zɔrts, riː'sɔrts][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .
resorts of the country .
度假村 的 这 国家 .

然后，它的邮戳显示是从该国最时尚的避暑胜地之一寄出的。

['faɪnəli]	,	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[siːld]	[wɪð; wɪθ]	[wæks]	,	[ðen]	['veri]	[ʌn'juːʒuəl]	,
Finally	**,**	**it**	**was**	**sealed**	**with**	**wax**	**,**	**then**	**very**	**unusual**	**,**
最后	,	它	曾是	密封	和	蜡	,	然后	非常	异常	,

最后，它用蜡封住了，这非常不寻常。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[wæks]	[bɔːr]	[ðə; ði]	[ɪm'preʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[krest]	.
and	**the**	**wax**	**bore**	**the**	**impression**	**of**	**a**	**crest**	**.**
和	这	蜡	钻孔	这	印象	的	一个	波峰	.

蜡上印有纹章图案。

[ðeɪ]	[wɜːr; wər]	[ɔːl]	['ræðər]	[ˌdɪsə'pɔɪntɪd]	[wen]	['piːtər]	[pʊt]	[ðæt]	['letər]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	['pɑːkɪt]	,	[wɪ'ðaʊt]	['oʊpənɪŋ]	[ˌaɪ 'tiː]	.
They	**were**	**all**	**rather**	**disappointed**	**when**	**Peter**	**put**	**that**	**letter**	**in**	**his**	**pocket**	**,**	**without**	**opening**	**it**	**.**
他们	是	全部	相当	失望的	什么时候	彼得	放	那	信	在	他的	口袋	,	没有	开幕	它	.

当彼得把那封信放进口袋里，却没有打开时，大家都感到有些失望。

['piːtər]	[riːd]	[ðə; ði]	['letər]	[æt; ət]	[hɪz; ɪz]	['ɑːfɪs]	[ðæt]	['mɔːrnɪŋ]	.
Peter	**read**	**the**	**letter**	**at**	**his**	**office**	**that**	**morning**	**.**
彼得	读	这	信	在	他的	办公室	那	早晨	.

那天早上，彼得在办公室里读了这封信。

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[æz; əz]	['fɑːloʊz]	:
It	**was**	**as**	**follows**	**:**
它	曾是	作为	跟随	:

内容如下：

[greɪ]	-	[kɔːrt]	,	[dʒʊ'laɪ]	21st	.
GREY	**-**	**COURT**	**,**	**July**	**21st**	**.**
灰色的	-	法庭	,	七月	21st	.

格雷法院，7月21日。

[dɪr]	.
DEAR	**.**
亲爱的	.

亲爱的。

[oʊld]	[mæn]	—
OLD	**MAN**	**—**
老的	男人	—

老人——

[laɪk]	[ə; eɪ]	[fuːl]	[aɪ]	[.əuvə'slept]	[maɪ'self]	[ɑːn]	[ðə; ði]	['mɔːrnɪŋ]	[juː; jʊ]	[left]	,
Like	**a**	**fool**	**I**	**overslept**	**myself**	**on**	**the**	**morning**	**you**	**left**	**,**
喜欢	一个	傻子	我	睡过头了	我	在	这	早晨	你	左边	,

你离开的那天早上，我像个傻瓜一样睡过了头。

[soʊ]	[dɪd]	[nɑːt]	[get]	[maɪ]	[tɔːk]	[wɪð; wɪθ]	[juː; jʊ]	.
so	**did**	**not**	**get**	**my**	**talk**	**with**	**you**	**.**
所以	做过	不是	得到	我的	讲话	和	你	.

所以没能跟你通话。

[juː; jʊ]	[noʊ]	[aɪ]	['nevər]	[get]	[ʌp]	['ɜːrli]	,	[ænd; ənd]	['nevər]	[kæn; kən]	,
You	**know**	**I**	**never**	**get**	**up**	**early**	**,**	**and**	**never**	**can**	**,**
你	知道	我	绝不	得到	向上	早期的	,	和	绝不	能	,

你知道我从来都起不了早，也永远起不来。

[soʊ][juː; jʊ][hæv; həv]['oʊnli][jʊr; jər][rɪ'fjuːz(ə)l][tuː; tə][let][ˌem 'iː][ɪn] [ðæt] [naɪt] [tuː; tə] [bleɪm] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr]
so you have only your refusal to let me in that night to blame for our
所以 你 有 仅有的 你的 拒绝 到 让 我 在 那 夜晚 到 责备 为了 我们的
[nɑːt] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [læst] [tʃæt] .
not having a last chat .
不是 拥有 一个 最后的 聊天 .

所以，我们没能进行最后一次谈话，只能怪你那天晚上拒绝让我进门。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði] [nuːz] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [naʊ] [hæv; həv] ,
If I had had the news to tell you that I now have ,
如果 我 有 有 这 消息 到 告诉 你 那 我 现在 有 ,

如果我之前有消息要告诉你，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][hæv; həv] [let] [juː; jʊ] [kiːp] [ˌem 'iː] [aʊt] ,
I should not have let you keep me out ,
我 应该 不是 有 让 你 保持 我 出去 ,

我不应该让你把我挡在外面。

['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [fɔːrst] [ˌem 'iː][tuː; tə] [breɪk] [maɪ] [wei] [ɪn] .
even if you had forced me to break my way in .
甚至 如果 你 有 强制 我 到 休息 我的 方式 在 .

即使你逼我破门而入。

[tʃʌm] , [ðə; ði]['naɪsɪst][gɜːrl][ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [hæz; həz][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʌvz] [ˌem 'iː] ,
Chum , the nicest girl in the world has told me that she loves me ,
密友 , 这 最友善的 女孩 在 这 世界 有 讲述 我 那 她 爱 我 ,

世界上最好的女孩Chum告诉我她爱我。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər][bəuθ][æz; əz] ['hæpi] [æz; əz] ['hæpi] [kæn; kən][biː; bi] ,
and we are both as happy as happy can be ,
和 我们 是 两个都 作为 快乐的 作为 快乐的 能 是 ,

我们俩都无比幸福。

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] ['moʊmənts] [daʊt] [æz; əz][tuː; tə] [huː] [ʃiː; ʃi][ɪz] ,
I know you will not be in a moment's doubt as to who she is ,
我 知道 你 将要 不是 是 在 一个 瞬间 怀疑 作为 到 WHO 她 是 ,

我知道你绝对不会怀疑她是谁。

[aɪ][hæv; həv]['oʊnli] [rʌn] [daʊn] [hɪr] [tuː; tə] [breɪk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][maɪ]['fæməli] ,
I have only run down here to break it to my family ,
我 有 仅有的 跑步 向下 这里 到 休息 它 到 我的 家庭 ,

我特地跑来这里，就是为了把这件事告诉我的家人。

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃrʌbəriz] ['ɜːrli] [nekst] [wiːk] — [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə]['mɪstər] .
and shall go back to the Shrubberies early next week — to talk to Mr .
和 将 去 后退 到 这 灌木丛 早期的 下一个 星期 — 到 讲话 到 先生 .
[pɪrs] , [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] !
Pierce , you understand !
刺穿 , 你 理解 !

下周初我将返回灌木丛——去和皮尔斯先生谈谈，你明白的！

[maɪ] ['gʌvərnər] [hæz; həz] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['jɪrz] - ['træv(ə)l] [wɪl] [kiːp] [ˌem 'iː] [aʊt] [ʌv; əv]
My governor has decided that a couple of years ' travel will keep me out of
我的 州长 有 决定 那 一个 夫妻 的 年 - 旅行 将要 保持 我 出去 的
['mɪstʃɪf] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['eniθɪŋ] [els] [hiː; hi][kæn; kən] [dɪ'vaɪz] ,
mischief as well as anything else he can devise ,
恶作剧 作为 出色地 作为 任何事物 别的 他 能 设计 ,

我的州长决定让我出去旅行几年，这样就能让我远离麻烦，这也是他能想到的任何其他办法。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]['prɑːspekt][ɪz][nɑːt] [ʌn'plez(ə)nt] ,
and as the prospect is not unpleasant ,
和 作为 这 前景 是 不是 令人不快的 ,

而且前景并不令人不快，

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][let][maɪ] [nuː] [plænz] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,
I am not going to let my new plans interfere with it ,
我 是 不是 去 到 让 我的 新的 计划 干扰 和 它 ，
我不会让我的新计划干扰到它。

['mɪrli] ['meɪkɪŋ] [maɪ] ['dʒɜːrniɪŋ] [ə; eɪ]['sɑːlətuːd] - ['duː] , [ɪn'sted] [ʌv; əv]['soʊləs] .
merely making my journeyings a solitude à deux , instead of solus .
仅仅 制作 我的 旅程 一个 孤独 - deux , 反而 的 索鲁斯 .
只是将我的旅程变成了两人独处，而不是独自一人。

[soʊ][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['mærid] [ɪn] [sep'tembər] , [æt; ət][ðə; ði] ['ʃrʌbəriz] , [ænd; ənd][seɪl][fɔːr; fər]
So we shall be married in September , at the Shrubberies , and sail for
所以 我们 将 是 已婚 在 九月 , 在 这 灌木丛 , 和 帆 为了
['jʊrəp] ['ɔːlmoʊst] [ɪ'miːdiətli] .
Europe almost immediately .
欧洲 几乎 立即地 .
所以我们将在九月于灌木丛举行婚礼，然后几乎立刻启程前往欧洲。

[naʊ] , [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][stænd][baɪ][ˌem 'iː][ɪn] [ðɪs] , [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv][ɪn] ['ʌðər] [θɪŋz] ,
Now , I want you to stand by me in this , as you have in other things ,
现在 , 我 想 你 到 站立 经过 我 在 这 , 作为 你 有 在 其他 事物 ,
现在，我希望你在这件事上能像在其他事情上一样支持我。

[ænd; ənd][help][ˌem 'iː] [θruː] .
and help me through .
和 帮助 我 通过 .
请帮帮我。

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ] , [ɪn] [ʃɔːrt] , [tuː; tə][biː; bi][maɪ] “ [best][mæn] ” [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [maɪ] [best]
I want you , in short , to be my “ best man ” as you have been my Best
我 想 你 , 在 短的 , 到 是 我的 “ 最好的 男人 ” 作为 你 有 到过 我的 最好的
[frend] .
friend .
朋友 .
简而言之，我希望你做我的“伴郎”，因为你一直是我最好的朋友。

“ [best][mæn] , ” [aɪ][ʃʊd; ʃəd][ɪn'fɔːrm][juː; jʊ] , [ɪz][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['wedɪŋ] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] ,
“ Best man , ” I should inform you , is an English wedding institution ,
“ 最好的 男人 , ” 我 应该 通知 你 , 是 一个 英语 婚礼 机构 ,
我应该告诉你，“伴郎”是英国婚礼上的一种习俗。

[wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr] [swel] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] ['sʌd(ə)nli] [dɪ'skʌvərd] [ɪz][ə; eɪ] [nə'sesəti] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]
which our swell people have suddenly discovered is a necessity to make a
哪个 我们的 膨胀 人们 有 突然 发现 是 一个 必要性 到 制作 一个
['mærɪdʒ] ['serəmoʊni] ['liːg(ə)l] .
marriage ceremony legal .
婚姻 仪式 合法的 .
我们这些优秀的人突然发现，这是使结婚仪式合法化的必要条件。

[hiː; hi] ['dʌznt] [duː] [mʌtʃ] .
He doesn't do much .
他 不 做 很多 .
他没做什么事。

['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] ['prɪnsəpəlz] [hæt] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [ɪz][ðə; ði][moʊst] ['sɪriəs] ['duːti] [ðæt] [fɔːlz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
Holding his principal's hat , I believe , is the most serious duty that falls to him ,
保持 他的 校长 帽子 , 我 相信 , 是 这 最多 严肃的 责任 那 瀑布 到 他 ,
我认为，替校长保管帽子是他肩负的最重要职责。

[ðoʊ] [pər'hæps][nɑːt] ['stepɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['braɪdl] ['dresɪz] [ɪz] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt] .
though perhaps not stepping on the bridal dresses is more difficult .
尽管 也许 不是 步进 在 这 新娘 连衣裙 是 更多的 难的 .
不过，或许不踩到婚纱更难一些。

[maɪ] ['mæmə] ['wɒnts] [ˌem 'iː][tuː; tə] [draɪv] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [soʊ] [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] [ɪn] ['aʊər; ɑːr][nekst] .
My Mamma wants me to drive with her , so this must be continued in our next .
我的 妈妈 想要 我 到 驾驶 和 她 , 所以 这 必须 是 持续 在 我们的 下一个 .

我妈妈想让我和她一起开车，所以下次我们一定要继续开车。

[æf] . ,
Aff . ,
亲属 . ,

亲属，

['dʌbljuː] .
W .
W .

W.

['piːtər] [dɪd][nɑːt] [riːd] [lɔː] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] .
Peter did not read law that morning .
彼得 做过 不是 读 法律 那 早晨 .

那天早上彼得没有读法律。

[bʌt; bət]['æftər] ['sɪtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['aʊərz] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [wɔːl] ,
But after sitting in his chair for a couple of hours , looking at the opposite wall ,
但 后 坐着 在 他的 椅子 为了 一个 夫妻 的 小时 , 寻找 在 这 对面的 墙 ,

但他坐在椅子上几个小时后，一直望着对面的墙，

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [kwaɪt] ['dɪfrənt] , [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz][pen] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [pɔːz] , [ɔːr] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [feɪs] ,
and seeing something quite different , he took his pen , and without pause , or change of face ,
和 看到 某物 相当 不同的 , 他 采取 他的 笔 , 和 没有 暂停 , 或者 改变 的 脸 ,

看到截然不同的景象，他拿起笔，没有丝毫停顿，脸色也没有改变，

[roʊt] [tuː] ['letərz] , [æz; əz] ['fɑːloʊz] :
wrote two letters , as follows :
写道 二 信件 , 作为 跟随 :

我写了两封信，内容如下：

[dɪr] [wɑːts] :
DEAR WATTS :
亲爱的 瓦特 :

亲爱的沃茨：

[juː; jʊ]['hɑːrdli] [sər'praɪzd] [ˌem 'iː][baɪ][jʊr; jər] ['letər] .
You hardly surprised me by your letter .
你 几乎 惊讶 我 经过 你的 信 .

你的来信并没有让我感到意外。

[aɪ][hæd; həd] [sə'spektɪd] , [bəʊθ][frʌm; frəm][jʊr; jər] ['friːkwənt] ['vɪzɪts][tuː; tə][ðə; ði] ['ʃrʌbəriz] ,
I had suspected , both from your frequent visits to the Shrubberies ,
我 有 怀疑 , 两个都 从 你的 频繁 访问 到 这 灌木丛 ,

我早就有所怀疑，这既是因为你经常去灌木丛，也是因为

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ə; eɪ] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [spoʊk] [ʌv; əv] [mɪs] [pɪrs] , [ðæt] [juː; jʊ]
and from a way in which you occasionally spoke of Miss Pierce , that you
和 从 一个 方式 在 哪个 你 偶尔 辐 的 错过 刺穿 , 那 你
[lʌvd] [hɜːr; hər] .
loved her .
喜爱 她 .

从你偶尔谈起皮尔斯小姐的方式来看，就知道你很爱她。

['æftər] ['siːɪŋ] [hɜːr; hər] , [aɪ] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['pɑːsəb(ə)l][juː; jʊ][dɪd][nɑːt] .
After seeing her , I felt that it was not possible you did not .
后 看到 她 , 我 毛毡 那 它 曾是 不是 可能的 你 做过 不是 .

见到她之后，我觉得你不可能没见过她。

[soʊ][aɪ][wʌz; wəz] [kwaɪt] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [nuːz] .
So I was quite prepared for your news .
所以 我 曾是 相当 准备 为了 你的 消息 .

所以，我对你的消息早有心理准备。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

尊敬的彼得·斯特林先生以及人(The Honorable Peter Stirling and What)

第4/32页

[juː; jʊ][hæv; həv] [ɪn'diːd] [bɪn] ['fɔːrtʃənət] [ɪn] ['wɪnɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ɡɜːrl] .
You have indeed been fortunate in winning such a girl .
你 有 的确 到过 幸运 在 获胜 这样的 一个 女孩 .

你真是太幸运了，能赢得这样一位姑娘的芳心。

[ðæt] [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] ['evri] [dʒɔɪ][ænd; ənd] ['hæpinəs] [aɪ] [niːd] [nɑːt] [seɪ] .
That I wish you every joy and happiness I need not say .
那 我 希望 你 每一个 喜悦 和 幸福 我 需要 不是 说 .

我无需多言，就已祝愿你拥有所有的快乐和幸福。

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [faʊnd] [sʌm; səm] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɛloʊz] ['betər] ['suːtɪd] [tuː; tə]
I think you could have found some other of the fellows better suited to
我 思考 你 可以 有 成立 一些 其他 的 这 伙伴们 更好的 适合 到
[stænd][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,
stand with you ,
站立 和 你 ,

我认为你可以找到一些更适合与你并肩作战的人。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] ['ʌðərwaɪz] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [feɪl] [juː; jʊ] .
but if you think otherwise , I shall not fail you .
但 如果 你 思考 否则 , 我 将 不是 失败 你 .

但如果你另有想法，我不会让你失望的。

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] ['diːteɪlz] , [kloʊðz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
You will have to tell me about details , clothes , etc .
你 将要 有 到 告诉 我 关于 细节 , 衣服 , ETC .

你需要告诉我一些细节，比如衣服等等。

[pər'hæps][juː; jʊ][kæn; kən] [sə'dʒest] [ə; eɪ] [ɡɪft] [ðæt] [wɪl] [duː] ?
Perhaps you can suggest a gift that will do ?
也许 你 能 建议 一个 礼物 那 将要 做 ?

或许您可以推荐一份合适的礼物?

[aɪ] [rɪ'membər] [mɪs] [pɪrs] ['seɪɪŋ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv] [pɜːrlz] .
I remember Miss Pierce saying she was very fond of pearls .
我 记住 错过 刺穿 说 她 曾是 非常 喜爱 的 珍珠 .

我记得皮尔斯小姐说过她非常喜欢珍珠。

[wʊd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [raɪt] [tuː; tə] [ɡɪv] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] ?
Would it be right to give something of that kind ?
会 它 是 正确的 到 给 某物 的 那 种类 ?

送那样的东西合适吗?

['feɪθfəli] [jɔːrz] ,
Faithfully yours ,
忠实 你的 ,

肃然，

['piːtər] .
PETER .
彼得 .

彼得。

[dɪr]	[mɪs]	[pɪrs]	:
DEAR	**MISS**	**PIERCE**	**:**
亲爱的	错过	刺穿	:

亲爱的皮尔斯小姐：

[ə; eɪ]	['letər]	[frʌm; frəm]	[wɑːts]	[ðɪs]	['mɔːrnɪŋ]	[telz]	[ˌem 'iː]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[gʊd]	['fɔːrtʃən]	.
A	**letter**	**from**	**Watts**	**this**	**morning**	**tells**	**me**	**of**	**his**	**good**	**fortune**	**.**
一个	信	从	瓦特	这	早晨	讲述	我	的	他的	好的	财富	.

今天早上沃茨的来信告诉我他的好运。

['fiərɪŋ]	[lest]	[maɪ]	['blaɪndnəs]	[meɪ]	[pər'hæps]	[stɪl]	[gɪv]	[juː; jʊ]	[peɪn]	,
Fearing	**lest**	**my**	**blindness**	**may**	**perhaps**	**still**	**give**	**you**	**pain**	**,**
恐惧	免得	我的	失明	可能	也许	仍然	给	你	疼痛	,

我担心我的失明或许还会给你带来痛苦，

[aɪ]	[raɪt]	[tuː; tə]	[seɪ]	[ðæt]	[jʊr; jər]	['hæpinəs]	[ɪz]	[ðə; ði]	[moʊst]	['ɜːrnɪst]	[wɪʃ]	[ʌv; əv]	[maɪ]	[laɪf]	,
I	**write**	**to**	**say**	**that**	**your**	**happiness**	**is**	**the**	**most**	**earnest**	**wish**	**of**	**my**	**life**	**,**
我	写	到	说	那	你的	幸福	是	这	最多	认真	希望	的	我的	生活	,

我写信是为了告诉您，您的幸福是我一生中最真挚的愿望。

[ænd; ənd]	['nʌθɪŋ]	[wɪtʃ]	[ɪn'kriːsɪz]	[ˌaɪ 'tiː]	[kæn; kən]	[biː; bi]	['ʌðər]	[ðæn; ðən]	[gʊd]	[nuːz]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	.
and	**nothing**	**which**	**increases**	**it**	**can**	**be**	**other**	**than**	**good**	**news**	**to**	**me**	**.**
和	没有什么	哪个	增加	它	能	是	其他	比	好的	消息	到	我	.

任何能增加这种情况的事情对我来说都是好消息。

[ɪf]	[aɪ]	[kæn; kən]	['evər]	[sɜːrv]	[juː; jʊ]	[ɪn]	['eni]	[weɪ]	,
If	**I**	**can**	**ever**	**serve**	**you**	**in**	**any**	**way**	**,**
如果	我	能	曾经	服务	你	在	任何	方式	,

如果我以后能以任何方式为您效劳，

[juː; jʊ]	[wɪl]	[biː; bi]	['duːɪŋ]	[ˌem 'iː]	[ə; eɪ]	[greɪt]	['feɪvər]	[baɪ]	['telɪŋ]	[ˌem 'iː]	[haʊ]	.
you	**will**	**be**	**doing**	**me**	**a**	**great**	**favor**	**by**	**telling**	**me**	**how**	**.**
你	将要	是	正在做	我	一个	伟大的	偏爱	经过	讲述	我	如何	.

如果你能告诉我方法，那将对我大有帮助。

[pliːz]	[gɪv]	[maɪ]	[rɪ'gɑːrdz]	[tuː; tə]	['mɪstər]	.	[ænd; ənd]	['mɪsɪz]	.	[pɪrs]	,	[ænd; ənd]	[bɪ'liːv]	[ˌem 'iː]	,
Please	**give**	**my**	**regards**	**to**	**Mr**	**.**	**and**	**Mrs**	**.**	**Pierce**	**,**	**and**	**believe**	**me**	**,**
请	给	我的	问候	到	先生	.	和	太太	.	刺穿	,	和	相信	我	,

请代我向皮尔斯先生和夫人问好，相信我，

[jɔːrz]	['evər]	[sɪn'sɪrli]	,
Yours	**ever**	**sincerely**	**,**
此致	曾经	真挚地	,

此致敬礼，

['piːtər]	['stəːliŋ]	.
PETER	**STIRLING**	**.**
彼得	斯特林	.

彼得·斯特林。

['æftər]	[ðiːz]	['letərz]	[wɜːr; wər]	['rɪt(ə)n]	,	['piːtər]	['stʌdid]	[ðə; ði]	[wɔːl]	[ə'gen]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	[taɪm]	.
After	**these**	**letters**	**were**	**written**	**,**	**Peter**	**studied**	**the**	**wall**	**again**	**for**	**a**	**time**	**.**
后	这些	信件	是	书面	,	彼得	研究	这	墙	再次	为了	一个	时间	.

写完这些信后，彼得又对着墙壁看了好一会儿。

['stʌdid]	[ˌaɪ 'tiː]	[tɪl]	[lɔːŋ]	['æftər]	[ðə; ði]	['aʊər]	[wen]	[hiː; hi]	[ʃʊd; ʃəd]	[hæv; həv]	['lʌntʃt]	.
Studied	**it**	**till**	**long**	**after**	**the**	**hour**	**when**	**he**	**should**	**have**	**lunched**	**.**
研究	它	直到	长的	后	这	小时	什么时候	他	应该	有	午餐	.

他一直研究到过了午饭时间很久。

[ðə; ði]	[wɔːl]	[hæd; həd]	[θriː]	[kræks]	[ɪn]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɪtʃ]	[ə'prɑːksəˌmeɪtəd]	[tuː; tə]	[æn; ən]	['aʊtlaɪn]	[ʌv; əv]	['ɪtəli]	,
The	**wall**	**had**	**three**	**cracks**	**in**	**it**	**which**	**approximated**	**to**	**an**	**outline**	**of**	**Italy**	**,**
这	墙	有	三	裂缝	在	它	哪个	近似值	到	一个	大纲	的	意大利	,

墙上有三条裂缝，大致勾勒出意大利的轮廓。

[bʌt; bət]	[ðoʊ]	['piːtər]	[ɡeɪzd]	[æt; ət]	[ðɪs]	[pər'tɪkjələr]	[wɔːl]	[ə; eɪ]	[ɡʊd]	['meni]	['aʊərz]	[ɪn]	[ðə; ði]	[nekst]	[fjuː]	[wiːks]	,
but	**though**	**Peter**	**gazed**	**at**	**this**	**particular**	**wall**	**a**	**good**	**many**	**hours**	**in**	**the**	**next**	**few**	**weeks**	**,**
但	尽管	彼得	凝视	在	这	特别的	墙	一个	好的	许多	小时	在	这	下一个	很少	周	,

但在接下来的几周里，彼得花了许多个小时凝视着这面墙。

[hiː; hi]	[dɪd]	[nɑːt]	[dɪ'skʌvər]	[ðɪs]	['ɪntrəstɪŋ]	[fækt]	[tɪl]	[lɔːŋ]	['æftər]	[ðɪs]	[taɪm]	[ʌv; əv]	[wɔːl]	-	[ɡeɪzɪŋ]	.
he	**did**	**not**	**discover**	**this**	**interesting**	**fact**	**till**	**long**	**after**	**this**	**time**	**of**	**wall**	**-**	**gazing**	**.**
他	做过	不是	发现	这	有趣的	事实	直到	长的	后	这	时间	的	墙	-	凝视	.

直到他长时间对着墙壁发呆之后，才发现了这个有趣的事实。

[ɪn]	[ðə; ði]	['ɜːrli]	['mɔːrnɪŋ]	[ænd; ənd]	['æftər]	['dɪnər]	,	[ɪn]	[spaɪt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['sʌmər]	[hiːt]	,	[hiː; hi]	[tʊk]	[lɔːŋ]	[wɔːks]	.
In	**the**	**early**	**morning**	**and**	**after**	**dinner**	**,**	**in**	**spite**	**of**	**the**	**summer**	**heat**	**,**	**he**	**took**	**long**	**walks**	**.**
在	这	早期的	早晨	和	后	晚餐	,	在	尽管如此	的	这	夏天	热	,	他	采取	长的	散步	.

尽管夏日炎热，他还是会在清晨和晚饭后进行长时间的散步。

['dʊrɪŋ]	[ðə; ði]	[deɪ]	[hiː; hi]	[sæt]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	['ɑːfɪs]	['duːɪŋ]	['nʌθɪŋ]	,
During	**the**	**day**	**he**	**sat**	**in**	**his**	**office**	**doing**	**nothing**	**,**
期间	这	天	他	卫星	在	他的	办公室	正在做	没有什么	,

白天他整天坐在办公室里无所事事。

[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[ɪk'sepʃn]	[ʌv; əv]	[æn; ən]	[ə'keɪʒən(ə)l]	['letər]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	['mʌðər]	,
with	**the**	**exception**	**of**	**an**	**occasional**	**letter**	**to**	**his**	**mother**	**,**
和	这	例外	的	一个	偶然	信	到	他的	母亲	,

除了偶尔给母亲写信之外，

[ænd; ənd]	[wʌn]	[ɔːr]	[tuː]	[tuː; tə]	[wɑːts]	[ɪn]	[rɪ'spekt]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['kʌmɪŋ]	['wedɪŋ]	.
and	**one**	**or**	**two**	**to**	**Watts**	**in**	**respect**	**to**	**the**	**coming**	**wedding**	**.**
和	一	或者	二	到	瓦特	在	尊重	到	这	未来	婚礼	.

并向沃茨致以一两句祝贺，以示对即将到来的婚礼的祝福。

[tuː]	['vɪzɪts]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['teɪlərz]	,	[ænd; ənd]	[ə'nʌðər]	[tuː; tə]	['tɪfəniːz]	,
Two	**visits**	**to**	**the**	**tailor's**	**,**	**and**	**another**	**to**	**Tiffany's**	**,**
二	访问	到	这	裁缝	,	和	其他	到	蒂芙尼	,

去了两次裁缝店，又去了一次蒂芙尼。

[wɪtʃ]	[rɪ'zʌltɪd]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[pɜːrl]	[pɪn]	['ræðər]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[prə'pɔːrʃ(ə)n]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[pɜːrs]	,
which	**resulted**	**in**	**a**	**pearl**	**pin**	**rather**	**out**	**of**	**proportion**	**to**	**his**	**purse**	**,**
哪个	结果	在	一个	珍珠	别针	相当	出去	的	部分	到	他的	钱包	,

结果，他胸前的珍珠胸针与他的钱包显得不太相称。

[wɜːr; wər]	['ɔːlmoʊst]	[ðə; ði]	[soʊl]	[ˌveəriː'eiʃənz]	[ʌv; əv]	[ðɪs]	[ruː'tiːn]	.
were	**almost**	**the**	**sole**	**variations**	**of**	**this**	**routine**	**.**
是	几乎	这	唯一	变体	的	这	常规	.

几乎是这套流程的唯一变化。

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	['riːəli]	[ə; eɪ]	[rɪ'liːf]	[tuː; tə]	[ðɪs]	['terəb(ə)l]	[ˌɪnæk'tɪvəti]	,	[wen]	[hiː; hi]	[faʊnd]	[hɪm'self]	['æktʃuəli]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['ʃrʌbəriz]	,
It	**was**	**really**	**a**	**relief**	**to**	**this**	**terrible**	**inactivity**	**,**	**when**	**he**	**found**	**himself**	**actually**	**at**	**the**	**Shrubberies**	**,**
它	曾是	真的	一个	宽慰	到	这	糟糕的	不活动	,	什么时候	他	成立	他自己	实际上	在	这	灌木丛	,

当他发现自己身处灌木丛时，这种可怕的无所事事的感觉真是如释重负。

[ðə; ði]	[ˌæftər'nuːn]	[bɪ'fɔːr]	[ðə; ði]	['wedɪŋ]	.
the	**afternoon**	**before**	**the**	**wedding**	**.**
这	下午	前	这	婚礼	.

婚礼前一天下午。

['piːtər] [wʌz; wəz] ['ræðər] [sər'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [iːz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [went] [θruː] [ðə; ði][nekst]
Peter was rather surprised at the ease with which he went through the next
彼得 曾是 相当 惊讶 在 这 舒适 和 哪个 他 去 通过 这 下一个
['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] .
twenty - four hours .
二十 - 四 小时 .

彼得对接下来24小时的轻松程度感到颇为惊讶。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [tuː] [fʊl] , [ænd; ənd] [iːtʃ] ['pɜːrs(ə)n] [tuː] ['bɪzi] ,
It is true that the house was too full , and each person too busy ,
它 是 真的 那 这 房子 曾是 也 满的 , 和 每个 人 也 忙碌的 ,

房子里确实人太多了，每个人都太忙了。

[tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [ðə; ði]['saɪlənt] ['gruːmzmən] [wɪð; wɪθ] [ə'tenʃ(ə)n] , [soʊ][hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] ['prɪti]
to trouble the silent groomsman with attention , so he might have done pretty
到 麻烦 这 沉默的 伴郎 和 注意力 , 所以 他 可能 有 完毕 漂亮的
[mʌtʃ] [wʌt] [hiː; hi] [wɪʃt] ,
much what he wished ,
很多 什么 他 希望 ,

为了引起沉默寡言的伴郎的注意，他或许就能如愿以偿了。

[wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['noʊtɪst] .
without being noticed .
没有 存在 注意到 .

不被人察觉。

[hiː; hi] [ə'raɪvd] [leɪt] , [ðʌs] ['hævɪŋ] [noʊ] [tʃæns] [fɔːr; fər] [g'riːtɪŋz] [tɪl] ['æftər][ə; eɪ] ['hɜːrid] ['dresɪŋ]
He arrived late , thus having no chance for greetings till after a hurried dressing
他 到达的 晚的 , 因此 拥有 不 机会 为了 问候 直到 后 一个 慌忙 敷料
[fɔːr; fər] ['dɪnər] ,
for dinner ,
为了 晚餐 ,

他到得晚了，所以直到匆匆穿好衣服准备晚餐后才有机会和大家打招呼。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['pɑːrti] ,
when they were made in the presence of the whole party ,
什么时候 他们 是 制成 在 这 在场 的 这 所有的 派对 ,

当着全党的面做出这些决定时，

[huː] [hæd; həd] ['weɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [miːl] .
who had waited his coming to go to the meal .
WHO 有 等待 他的 未来 到 去 到 这 一顿饭 .

那些等着他来一起吃饭的人。

[hiː; hi] [went] [θruː] [ðə; ði] [ɔːr'diːl] [wel] , ['iːv(ə)n] [ðæt] [wɪð; wɪθ] [mɪs] [pɪrs] ,
He went through the ordeal well , even that with Miss Pierce ,
他 去 通过 这 考验 出色地 , 甚至 那 和 错过 刺穿 ,

他挺过了那段难关，即使是和皮尔斯小姐的那段经历也是如此。

['æktʃuəli] ['ʃoʊɪŋ] [les] [ɪm'bærəsmənt] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][dɪd] .
actually showing less embarrassment than she did .
实际上 显示 较少的 尴尬 比 她 做过 .

实际上，她表现出的尴尬程度比她预想的要少。

[wʌt] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] , [hiː; hi] ['kɑːmli] ['ɔːfərd] [hɪz; ɪz][ɑːrm][tuː; tə][ðə; ði] ['braɪdzmeɪd] [huː]
What was more astonishing , he calmly offered his arm to the bridesmaid who
什么 曾是 更多的 惊人 , 他 平静地 提供 他的 手臂 到 这 伴娘 WHO
[fel] [tuː; tə][hɪz; ɪz][lɑːt] ,
fell to his lot ,
跌倒 到 他的 很多 ,

更令人惊讶的是，他平静地向与他配对的伴娘伸出了手臂。

[ænd; ənd] , [ˈæftər] [ˈsiːtɪŋ] [hɜːr; hər] , [tʃæt] [wɪˈðaʊt] [ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈtɔːkɪŋ] .

and , after seating her , chatted without thinking that he was talking .

和 , 后 座位 她 , 聊天 没有 思维 那 他 曾是 说 .

让她坐下后，他便开始和她聊天，却没意识到自己在说话。

[ɪnˈdiːd] , [hiː; hi] [ˈhɑːrdli] [hiːdid] [wʌt] [hiː; hi][dɪd] [seɪ] , [bʌt; bət] [spoʊk] [məˈkænɪkli] ,

Indeed , he hardly heeded what he did say , but spoke mechanically ,

的确 , 他 几乎 听从了 什么 他 做过 说 , 但 辐 机械地 ,

事实上，他几乎没在意自己说了什么，只是机械地重复着。

[æz; əz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ˈrefjuːdʒ][frʌm; frəm] [θɔːt] [ænd; ənd] [ˈfiːlɪŋ] .

as a kind of refuge from thought and feeling .

作为 一个 种类 的 避难所 从 想法 和 感觉 .

作为一种逃避思想和情感的避难所。

“ [aɪ] [ˈdɪdnt] [faɪnd][hɪm; ɪm][ə; eɪ][bɪt][soʊ] , ” [ðə; ði][ɡɜːrl] [sed] [tuː; tə] [mɪs] [pɪrs] ,

“ I didn't find him a bit so , ” the girl said to Miss Pierce ,

“ 我 没有 寻找 他 一个 少量 所以 , ” 这 女孩 说 到 错过 刺穿 ,

“我一点也不觉得他那样,”女孩对皮尔斯小姐说。

[ˈleɪtər][ɪn][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪnˈdefɪnətnes] [wɪtʃ] , [ɪf] [nɑːt] [ˈmɪrli] [ˈfemənɪn] ,

later in the evening , with an indefiniteness which , if not merely feminine ,

之后 在 这 晚上 , 和 一个 不确定性 哪个 , 如果 不是 仅仅 女性 ,

[mʌst; məst] [ˌpriːsəˈpoʊz] [ə; eɪ] [ˈpriːviəs] [ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] .

must presuppose a previous conversation .

必须 预设 一个 以前的 对话 .

当晚晚些时候，这种含糊不清的语气，即便不是女性特有的，也必然是建立在先前的对话之上的。

“ [hiː; hi] [ˈiznt] [ɪɡˈzæktli] [ˈtɔːkətɪv] , [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈiːzi] [tuː; tə] [ɡet] [ɑːn][wɪð; wɪθ] .

“ He isn't exactly talkative , but he is perfectly easy to get on with .

“ 他 不是 确切地 健谈 , 但 他 是 完美 简单的 到 得到 在 和 .

“他虽然不怎么爱说话，但很容易相处。”

[aɪ] [traɪd] [hɪm; ɪm][ɑːn] [nuː] [jɔːk] ,

I tried him on New York ,

我 尝试 他 在 新的 约克 ,

我让他去纽约试了试，

[ænd; ənd] [faʊnd] [hiː; hi][hæd; həd] [ɡɔːn] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈmeni] [ɑːd] [ˈpleɪsɪz][ænd; ənd][kæn; kən] [tel]

and found he had gone into a good many odd places and can tell

和 成立 他 有 已消失 进入 一个 好的 许多 奇怪的 地方 和 能 告诉

[əˈbaʊt] [ðem; ðəm] .

about them .

关于 他们 .

他发现自己去过很多奇怪的地方，并且能讲述这些地方的情况。

[hiː; hi] [dɪˈskraɪbz] [θɪŋz] [ˈveri] [wel] , [soʊ] [ðæt] [wʌn] [siːz] [ðem; ðəm] . ”

He describes things very well , so that one sees them . ”

他 描述 事物 非常 出色地 , 所以 那 一 看到 他们 . ”

他描述得非常生动，让人仿佛身临其境。

“ [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][jʊr; jər][tækt] , [ðen] , [mɪs] [ˈlerɔi] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [pɪrs] ,

“ It must be your tact , then , Miss Leroy , ” said Mrs . Pierce ,

“ 它 必须 是 你的 策略 , 然后 , 错过 勒罗伊 , ” 说 太太 . 刺穿 ,

“那一定是你的处事技巧了，莱罗伊小姐,”皮尔斯太太说。

“ [fɔːr; fər][wiː; wi][kʊd; kəd] [ɡet] [ˈnʌθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [bɪˈfɔːr] . ”

“ for we could get nothing out of him before . ”

“ 为了 我们 可以 得到 没有什么 出去 的 他 前 . ”

“因为以前我们根本无法从他那里得到任何信息。”

“ [noʊ] ? [aɪ][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] , [bɪ'twiːn] [ɑːr'selvz] , [aɪ] [θɪŋk]
“ No ? I had nothing to do with it , and , between ourselves , I think
“ 不 ? 我 有 没有什么 到 做 和 它 , 和 , 之间 我们自己 , 我 思考
[hiː; hi] [ˌdɪsə'pruːvd] [ʌv; əv][ˌem 'iː] .
he disapproved of me .
他 不赞成 的 我 .

“不？这事跟我一点关系都没有，而且，说实话，我觉得他不太喜欢我。”

[ɪf] ['helən] ['hædnt] [toʊld][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] ['veri] [kuːl] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
If Helen hadn't told me about him , I should have been very cool to him ,
如果 海伦 之前没有 讲述 我 关于 他 , 我 应该 有 到过 非常 凉爽的 到 他 ,

如果海伦没有告诉我关于他的事，我应该会对他很冷淡。

[hɪz; ɪz] ['mænər] [wʌz; wəz][soʊ] [əb'dʒekʃənəbl] .
his manner was so objectionable .
他的 方式 曾是 所以 令人反感的 .

他的态度令人非常反感。

[hiː; hi] ['klɪrli] [tɔːkt] [tuː; tə][ˌem 'iː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [felt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['duːti] , [ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ]
He clearly talked to me because he felt it a duty , and not a
他 清楚地 谈话 到 我 因为 他 毛毡 它 一个 责任 , 和 不是 一个
['pleʒər] . ”
pleasure . ”
乐趣 . ”

他显然是因为觉得这是我的职责而不是我的乐趣才跟我说话的。

“ [ðæts] ['oʊnli] [ðæt] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['mænər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] , ” [sed] ['helən] .
“ That's only that unfortunate manner of his , ” said Helen .
“ 那就是 仅有的 那 不幸 方式 的 他的 , ” 说 海伦 .

“那只是他不太好的性格而已，”海伦说。

“ [aɪ] ['riːəli] [θɪŋk] [æt; ət] [hɑːrt] ['hiːz] ['dredfəli] [ə'freɪd] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] .
“ I really think at heart he's dreadfully afraid of us .
“ 我 真的 思考 在 心 他是 极其糟糕 害怕的 的 我们 .

“我真的觉得他内心深处非常害怕我们。”

[æt; ət] [liːst] [ðæts] [wʌt] [wɑːts] [sez] .
At least that's what Watts says .
在 至少 那就是 什么 瓦特 说道 .

至少沃茨是这么说的。

[bʌt; bət][hiː; hi]['oʊnli] [bi'heivz] [æz; əz] [ɪf] — [æz; əz] [ɪf] — [wel] , [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [miːn] , ['ælɪs] ! ”
But he only behaves as if — as if — well , you know what I mean , Alice ! ”
但 他 仅有的 行为 作为 如果 — 作为 如果 — 出色地 , 你 知道 什么 我 意思是 , 爱丽丝 ! ”

但他表现得好像——好像——嗯，你知道我的意思，爱丽丝！

“ [ɪg'zæktli] , ” [sed] ['ælɪs] .
“ Exactly , ” said Alice .
“ 确切地 , ” 说 爱丽丝 .

“正是如此，”爱丽丝说。

“ [juː; jʊ] [kɑːnt] [dɪ'skraɪb] [ˌaɪ 'tiː] .
“ You can't describe it .
“ 你 不能 描述 它 .

“你无法用语言来形容它。”

['hiːz] [soʊ] [kuːl] , [ænd; ənd]['stɑːlɪd] , [ænd; ənd]['saɪlənt] , [ðæt] [juː; jʊ] [fiːl] ['ʃɑːdi] [ænd; ənd] [tʃiːp] ,
He's so cool , and stolid , and silent , that you feel shoddy and cheap ,
他是 所以 凉爽的 , 和 沉稳 , 和 沉默的 , 那 你 感觉 劣质的 和 便宜的 ,

他那么酷，那么沉稳，那么沉默寡言，让你觉得自己很卑微，很廉价。

[ænd; ənd] ['eni] ['sɪmp(ə)l] ['lɪt(ə)l] [rɪ'mɑːrk] ['dʌznt] [siːm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [seɪ] .
and any simple little remark doesn't seem enough to say .
和 任何 简单的 小的 评论 不 似乎 足够的 到 说 .

任何一句简单的评论似乎都不足以表达我的感受。

[juː; jʊ] [traɪ] [tuː; tə] [tɔːk] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [jet] [fiːl] [smɔːl] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] . ”
You try to talk up to him , and yet feel small all the time . ”
你 尝试 到 讲话 向上 到 他 , 和 然而 感觉 小的 全部 这 时间 . ”

你试图和他平起平坐，却始终觉得自己渺小无力。

“ [nɑːt] [æt; ət] [ɔːl] , ” [sed] ['helən] .
“ Not at all , ” said Helen .
“ 不是 在 全部 , ” 说 海伦 .

“一点也不,”海伦说。

“ [juː; jʊ] [tɔːk] [daʊn] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɜːr; wər] — [wɜːr; wər] — [jʊr; jər] [oʊld] ['grænfɑːðər] ,
“ You talk down to him , as if he were — were — your old grandfather ,
“ 你 讲话 向下 到 他 , 作为 如果 他 是 — 是 — 你的 老的 祖父 ,
[ɔːr] [sʌm; səm] [wʌn] [els] [juː; jʊ] [əd'maɪəd] ,
or some one else you admired ,
或者 一些 一 别的 你 钦佩 ,

你用居高临下的语气跟他说话，就好像他是——或者曾经是——你的老爷爷，或者其他你敬仰的人一样。

[bʌt; bət] [θɔːt] ['veri] [dʌl] [ænd; ənd] [oʊld] - ['fæʃnd] . ”
but thought very dull and old - fashioned . ”
但 想法 非常 乏味的 和 老的 - 造型 . ”

但我觉得非常乏味老套。

“ [bʌt; bət] [ðə; ði] [wɜːrst] [ɪz] [ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [lʊks] [æt; ət] [juː; jʊ] .
“ But the worst is the way he looks at you .
“ 但 这 最差 是 这 方式 他 看起来 在 你 .

“但最糟糕的是他看你的眼神。”

[soʊ] ['greɪvli] , ['iːv(ə)n] [wen] [juː; jʊ] [traɪ] [tuː; tə] [dʒoʊk] .
So gravely , even when you try to joke .
所以 严重地 , 甚至 什么时候 你 尝试 到 开玩笑 .

即便你想开玩笑，他也会一本正经地说出来。

[naʊ] [aɪ] ['riːəli] [θɪŋk] [aɪm] ['pæsəbli] ['prɪti] , [bʌt; bət] ['mɪstər] . ['stəːliŋ] [sed] [æz; əz] ['pleɪnli] [æz; əz]
Now I really think I'm passably pretty , but Mr . Stirling said as plainly as
现在 我 真的 思考 我是 勉强过关 漂亮的 , 但 先生 . 斯特灵 说 作为 显然 作为
[kʊd; kəd] [biː; bi] :
could be :
可以 是 :

现在我真的觉得自己长得还算过得去，但斯特林先生直截了当地说：

- [aɪ] [lʊk] [æt; ət] [juː; jʊ] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðæts] [ðə; ði] ['prɑːpər] [θɪŋ] [tuː; tə] [duː] , [wen] [wʌn]
' I look at you occasionally because that's the proper thing to do , when one
- 我 看 在 你 偶尔 因为 那就是 这 恰当的 事物 到 做 , 什么时候 一
[tɔːks] ,
talks ,
会谈 ,

“我偶尔会看你一眼，因为说话的时候这样做是合适的。”

[bʌt; bət] [aɪ] [mʌtʃ] [prɪ'fɜːr] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðæt] ['pɪktʃər] ['oʊvər] [jʊr; jər] [hed] .
but I much prefer looking at that picture over your head .
但 我 很多 更喜欢 寻找 在 那 图片 超过 你的 头 .

但我更喜欢从你头顶上方看那幅画。

- [aɪ] [dəʊnt] [bɪ'liːv] [hiː; hi] ['noʊtɪst] [haʊ] [maɪ] [her] [wʌz; wəz] [drest] , [ɔːr] [ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv] [maɪ] [aɪz] .
' I don't believe he noticed how my hair was dressed , or the color of my eyes .
- 我 不 相信 他 注意到 如何 我的 头发 曾是 穿着 , 或者 这 颜色 的 我的 眼睛 .

“我不认为他注意到我的发型，或者我的眼睛颜色。”

[sʌtʃ] [men] [ɑːr; ər] [ˌæbsə'luːtli] ['mædnɪŋ] .
Such men are absolutely maddening .
这样的 男人 是 绝对地 令人抓狂 .

这种人简直令人抓狂。

[wen] [ðeɪv] ['fɪnɪʃt] [ðer; ðər] [smoʊk] , [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] ['noʊtɪs] [ˌem 'iː] .
When they've finished their smoke , I'm going to make him notice me .
什么时候 他们有 完成的 他们的 抽烟 , 我是 去 到 制作 他 注意 我 .

等他们抽完烟，我要让他注意到我。

” [bʌt; bət] [mɪs] ['lerɔi] [feɪld] [ɪn] [hɜːr; hər] [plæn] , [traɪ] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] .
” But Miss Leroy failed in her plan , try as she would .
” 但 错过 勒罗伊 失败的 在 她 计划 , 尝试 作为 她 会 .

“但是，尽管勒罗伊小姐竭尽全力，她的计划还是失败了。”

['piːtər] [dɪd] [nɑːt] ['noʊtɪs] ['gɝːlz] ['eni] [mɔːr] .
Peter did not notice girls any more .
彼得 做过 不是 注意 女孩们 任何 更多的 .

彼得不再注意到女孩了。

['æftər] ['wɜːriɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [skuːl] [ænd; ənd] ['kɑːlɪdʒ] [deɪz] ,
After worrying in his school and college days ,
后 令人担忧 在 他的 学校 和 大学 天 ,

在经历了中小学和大学时期的忧虑之后，

['oʊvər] [wʌt] ['wɪmɪn] [θɔːt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] ['triːtɪd] [hɪm; ɪm] ,
over what women thought of him and how they treated him ,
超过 什么 女性 想法 的 他 和 如何 他们 治疗 他 ,

他很在意女性对他的看法以及她们如何对待他。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] ['siːst] [tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [hɪm'self] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .
he had suddenly ceased to trouble himself about them .
他 有 突然 停止 到 麻烦 他自己 关于 他们 .

他突然不再为他们烦恼了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [mæn] , ['æftər] [lɔːŋ] ['straɪvɪŋ] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] ,
It was as if a man , after long striving for something ,
它 曾是 作为 如果 一个 男人 , 后 长的 努力 为了 某物 ,

就好像一个人，在长期努力追求某件事之后，

[hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] — [ðæt] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ['wɪmənz]
had suddenly discovered that he did not wish it — that to him women's
有 突然 发现 那 他 做过 不是 希望 它 — 那 到 他 女性的
[ə'pɪnjənz] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['wɜːrθləs] .
opinions had become worthless .
意见 有 变得 毫无价值 .

他突然发现自己并不希望如此——在他看来，女性的意见已经变得毫无价值。

[pər'hæps] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [ðə; ði] [fɑːks] [ænd; ənd] [ðə; ði] [greɪps] ['oʊvər] [ə'gen] .
Perhaps in this case it was only the Fox and the Grapes over again .
也许 在 这 案件 它 曾是 仅有的 这 狐狸 和 这 葡萄 超过 再次 .

或许这次只不过是狐狸和葡萄的故事重演而已。

[æt; ət] [ɔːl] [ɪ'vents] , [frʌm; frəm] [ðɪs] [taɪm] [ɑːn] ['piːtər] [kɛəd] ['lɪt(ə)l] [wʌt] ['wɪmɪn] [dɪd] .
At all events , from this time on Peter cared little what women did .
在 全部 活动 , 从 这 时间 在 彼得 关心 小的 什么 女性 做过 .

总之，从那时起，彼得就不太在意女人做什么了。

['kɜːrtiəs] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [biː; bi] , [fɔːr; fər] [hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] [ðɪs] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['duːti] .
Courteous he tried to be , for he understood this to be a duty .
有礼貌 他 尝试 到 是 , 为了 他 理解 这 到 是 一个 责任 .

他努力表现得彬彬有礼，因为他明白这是他的职责。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɔːl] .
But that was all .
但 那 曾是 全部 .

仅此而已。

[ðeɪ] [maɪt] [læf] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [snʌb] [hɪm; ɪm] , [ə'vɔɪd] [hɪm; ɪm] .
They might laugh at him , snub him , avoid him .
他们 可能 笑 在 他 , 冷落 他 , 避免 他 .

他们可能会嘲笑他、冷落他、躲避他。

[hiː; hi] [kεəd] [nɑːt] .
He cared not .
他 关心 不是 .

他毫不在乎。

[hiː; hi][hæd; həd] [strʌk] ['wɪmɪn] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][plæn][ʌv; əv] [laɪf] .
He had struck women out of his plan of life .
他 有 击 女性 出去 的 他的 计划 的 生活 .

他已将女性从他的人生计划中剔除。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˌdɪsrɪ'gɑːrd] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [ɔːl'redi] [sə'dʒestɪd] , [wʌz; wəz] [ʃʊr] [tuː; tə] [prə'duːs]
And this disregard , as we have already suggested , was sure to produce
和 这 漠视 , 作为 我们 有 已经 建议 , 曾是 当然 到 生产
[ə; eɪ] [streɪndʒ] [tʃeɪndʒ] ,
a strange change ,
一个 奇怪的 改变 ,

正如我们之前所指出的，这种漠视必然会带来一种奇怪的变化。

[nɑːt] ['mɪrli] [ɪn] ['piːtər] , [bʌt; bət][ɪn] ['wɪmənz] [vjuː] [ænd; ənd] ['triːtmənt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
not merely in Peter , but in women's view and treatment of him .
不是 仅仅 在 彼得 , 但 在 女性的 看法 和 治疗 的 他 .

不仅在彼得身上，而且在女性对他的看法和对待方式上也是如此。

['piːtər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pliːz] [ðem; ðəm] , [baɪ] [dʌl] , ['ɔːrd(ə)neri] [p'lætɪtjuːdz] , [wʌz; wəz][wʌn] [θɪŋ] .
Peter trying to please them , by dull , ordinary platitudes , was one thing .
彼得 尝试 到 请 他们 , 经过 乏味的 , 普通的 老生常谈 , 曾是 一 事物 .

彼得试图用枯燥乏味的陈词滥调来取悦他们，这是一回事。

['piːtər] [ə'vɔɪdɪŋ] [ðem; ðəm][ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] [wen] [niːdz] [mʌst; məst] , [wɪð; wɪθ] [ðæt]
Peter avoiding them and talking to them when needs must , with that
彼得 避免 他们 和 说 到 他们 什么时候 需求 必须 , 和 那
['dɪstənt] , [ʌn'ɪntrəstɪd] [lʊk] [ænd; ənd] [vɔɪs] ,
distant , uninterested look and voice ,
遥远 , 不感兴趣 看 和 嗓音 ,

彼得总是躲着他们，只有在必要时才会和他们说话，而且总是带着那种疏离、冷漠的眼神和语气。

[wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə'nʌðər] .
was quite another .
曾是 相当 其他 .

完全是另一回事。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] , ['piːtər] ,
The next morning , Peter ,
这 下一个 早晨 , 彼得 ,

第二天早上，彼得

['æftər] ['faɪndɪŋ] [wʌt] [ə; eɪ] [fɪfθ] [wiːl] [ɪn][ə; eɪ] [koʊtʃ] [ɔːl] [men] [ɑːr; ər][æt; ət] ['wεdɪŋz] ,
after finding what a fifth wheel in a coach all men are at weddings ,
后 寻找 什么 一个 第五 车轮 在 一个 教练 全部 男人 是 在 婚礼 ,

在发现所有男人在婚礼上都像电灯泡一样碍事之后，

['faɪnəli] [stʊd] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [frend] .
finally stood up with his friend .
最后 站立 向上 和 他的 朋友 .

最后他和朋友站了起来。

[hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] [æskt] [tuː; tə] [steɪ] [ɑːn] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [naɪt] ,
He had not been asked to stay on for another night ,
他 有 不是 到过 问 到 停留 在 为了 其他 夜晚 ,

他没有被要求留任一晚。

[æz; əz] [hæd; həd] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['braɪdl] ['pɑːrti] ,
as had most of the bridal party ,
作为 有 最多 的 这 新娘 派对 ,

就像大多数伴娘伴郎一样，

[soʊ] [hiː; hi] [slɪpt] [ə'weɪ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['duːti] [wʌz; wəz] [dʌn] ,
so he slipped away as soon as his duty was done ,
所以 他 滑倒了 离开 作为 很快 作为 他的 责任 曾是 完毕 ,

所以他一完成任务就悄悄离开了。

[ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [treɪn] [ðæt] [pʊt] [hɪm; ɪm] ['ɪntuː] [nuː] [jɔːk] [ðæt] ['iːvnɪŋ] .
and took a train that put him into New York that evening .
和 采取 一个 火车 那 放 他 进入 新的 约克 那 晚上 .

当晚，他乘火车抵达纽约。

[ə; eɪ] [wiːk] ['leɪtər] [hiː; hi] [sed] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [jʌŋ] ['kʌp(ə)l] , [ɑːn] [ðə; ði] [dek] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['stiːmʃɪp] .
A week later he said good - bye to the young couple , on the deck of a steamship .
一个 星期 之后 他 说 好的 - 再见 到 这 年轻的 夫妻 , 在 这 甲板 的 一个 轮船 .

一周后，他在一艘轮船的甲板上向这对年轻夫妇道别。

“ [dəunt] [fər'get] [ˌjuː 'es] , ['piːtər] , ” ['ʃaʊtɪd] [wɑːts] ,
“ Don't forget us , Peter , ” shouted Watts ,
“ 不 忘记 我们 , 彼得 , ” 喊叫 瓦特 ,

“别忘了我们，彼得，”沃茨喊道。

['æftər] [ðə; ði] ['fæsts] [wɜːr; wər] [kæst] [ɔːf] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['stiːmər] [wʌz; wəz] ['sloʊli] ['muːvɪŋ] ['ɪntuː] [mɪd] - [striːm] .
after the fasts were cast off and the steamer was slowly moving into mid - stream .
后 这 斋戒 是 投掷 离开 和 这 汽船 曾是 缓慢地 移动 进入 中 - 溪流 .

解开缆绳后，汽船缓缓驶入河中央。

['piːtər] [weɪvd] [hɪz; ɪz] [hæt] , [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] , [wɔːkt] [ɔːf] [ðə; ði] [pɪr] .
Peter waved his hat , and turning , walked off the pier .
彼得 挥手 他的 帽子 , 和 转弯 , 步行 离开 这 码头 .

彼得挥了挥帽子，转身走下了码头。

“ [kʊd; kəd] [hiː; hi] [fər'get] [ðem; ðəm] ? ” [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['kwestʃən] [hiː; hi] [æskt] [hɪm'self] .
“ Could he forget them ? ” was the question he asked himself .
“ 可以 他 忘记 他们 ? ” 曾是 这 问题 他 问 他自己 .

“他能忘记他们吗？”他问自己。

['tʃæptər] [eks]
CHAPTER X
章 X

第十章

['weɪtɪŋ] .
WAITING .
等待 .

等待。

“ [maɪ] [frend] , ” [sed] [æn; ən][oʊld][ænd; ənd] [ɪk'spɪriənst] [fə'lɑːsəfər] [tuː; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ,
“ My friend , ” said an old and experienced philosopher to a young man ,
“ 我的 朋友 , ” 说 一个 老的 和 经验丰富的 哲学家 到 一个 年轻的 男人 ,

一位年长而经验丰富的哲学家对一位年轻人说：“我的朋友，

[huː] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['jɪrz] [wɪʃt] [tuː; tə] ['kɑːŋkər] [ðə; ði] [wɜːrld] ['kwɪkli] ,
who with all the fire and impatience of his years wished to conquer the world quickly ,
WHO 和 全部 这 火 和 不耐烦 的 他的 年 希望 到 征服 这 世界 迅速地 ,

他满怀激情与急躁，渴望迅速征服世界。

“ [juːθ] [hæz; həz] ['meni] [θɪŋz] [tuː; tə] [lɜːrn] ,
“ youth has many things to learn ,
“ 青年 有 许多 事物 到 学习 ,

“青年人有很多东西要学，

[bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt][ɪz] ['nevər] [tuː; tə] [let] [ə'nʌðər] [mæn] [biːt] [juː; jʊ][æt; ət] ['weɪtɪŋ] .
but one of the most important is never to let another man beat you at waiting .
但 一 的 这 最多 重要的 是 绝不 到 让 其他 男人 打 你 在 等待 .

但其中最重要的一点是，永远不要让别人在等待方面胜过你。

” ['piːtər] [went] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [desk] , [ænd; ənd] ['weɪtɪd] .
” Peter went back to his desk , and waited .
” 彼得 去 后退 到 他的 桌子 , 和 等待 .

彼得回到办公桌前，等着。

[hiː; hi] [geɪv] [ʌp] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] , [ænd; ənd] [tʊk] [tuː; tə] ['sʌmbɑːdi] “ [ɑːn] ['tɔːts] ” [ə'gen] .
He gave up looking at the wall of his office , and took to somebody “ On Torts ” again .
他 给予 向上 寻找 在 这 墙 的 他的 办公室 , 和 采取 到 某人 “ 在 侵权行为 ” 再次 .

他不再盯着办公室的墙壁看，又开始和别人讨论“侵权法”。

[wen] [ðæt] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] [hiː; hi] [went] [θruː] [ðə; ði] ['ʌðər] [lɔː] [bʊks] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kə'lekʃ(ə)n] .
When that was finished he went through the other law books of his collection .
什么时候 那 曾是 完成的 他 去 通过 这 其他 法律 图书 的 他的 收藏 .

看完那本书后，他又翻阅了他收藏的其他法律书籍。

[ðoʊz] [dʌn] , [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [baɪ] ['ʌðər] , [ænd; ənd] ['stʌdid] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['θɜːroʊnəs] [ænd; ənd] [pər'sɪstəns] .
Those done , he began to buy others , and studied them with great thoroughness and persistence .
那些 完毕 , 他 开始 到 买 其他的 , 和 研究 他们 和 伟大的 彻底性 和 持久性 .

完成这些之后，他开始购买其他书籍，并以极大的细致和毅力进行研究。

[ɪn] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['meni] [wɔːks] , [hiː; hi] ['stʌmbld] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ə'prentisiz] - ['laɪbreri] .
In one of his many walks , he stumbled upon the Apprentices ' Library .
在 一 的 他的 许多 散步 , 他 跌跄 之上 这 学徒 - 图书馆 .

在他无数次散步中的一次，他偶然发现了学徒图书馆。

['goʊɪŋ] [ɪn] , [hiː; hi] [in'kwaiəd] [ə'baʊt] [ɪts] ['prɪvəlɪdʒɪz] , [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['regjələr] ['bɔːroʊər] [ʌv; əv]
Going in , he inquired about its privileges , and became a regular borrower of
去 在 , 他 询问 关于 它是 特权 , 和 成为 一个 常规的 借款人 的
[bʊks] .
books .
图书 .

他进去后询问了借阅特权，并成为了那里的常客。

['piːtər] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [ə; eɪ] ['riːdər] ,
Peter had always been a reader ,
彼得 有 总是 到过 一个 读者 ,

彼得一直都喜欢读书。

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi] [geɪv] [frʌm; frəm] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['aʊərz] [ə; eɪ] [deɪ] [tuː; tə] [bʊks] ,
but now he gave from three or four hours a day to books ,
但 现在 他 给予 从 三 或者 四 小时 一个 天 到 图书 ,

但现在他每天都会花三四个小时读书。

[ə'saɪd] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [lɔː] ['stʌdi] .
aside from his law study .
旁边 从 他的 法律 学习 .

除了他的法律学习之外。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [sloʊ] , [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['vɑːljəmz] , [hiː; hi] [nɑːt] ['mɪrli] [riːd] , [bʌt; bət]
Although he was slow , the number of volumes , he not merely read , but
虽然 他 曾是 慢的 , 这 数字 的 卷 , 他 不是 仅仅 读 , 但
['riːəli] ['mæstərd] [wʌz; wəz] ['mɑːrvələs] .
really mastered was marvellous .
真的 精通 曾是 奇妙 .

虽然他阅读速度很慢，但他不仅读了，而且真正掌握的卷数却令人惊叹。

[bʊks] [wɪtʃ] [hiː; hi] [laɪkt] , [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] [rɪ'gɑːrd] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['pɑːpjələr] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] [æt; ət]
Books which he liked , without much regard to their popular reputation , he at
图书 哪个 他 喜欢 , 没有 很多 看待 到 他们的 受欢迎的 名声 , 他 在
[wʌns] [bɔːt] ;
once bought ;
一次 买 ;

他喜欢的书，无论是否受大众欢迎，都会立即购买；

[fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['sɪmp(ə)l] [laɪf] [left] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [ə'bɪləti] [tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [hɪm'self] [ɪn] [moʊst]
for his simple life left him the ability to indulge himself in most
为了 他的 简单的 生活 左边 他 这 能力 到 放纵 他自己 在 最多
[rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] [wɪ'ðɪn] [ˌmɑːdə'reɪʃ(ə)n] .
respects within moderation .
尊重 之内 适度 .

因为他生活简朴，所以能够在大多数方面适度地享受自己。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [pər'tɪkjələrli] ['kerf(ə)l] [tuː; tə] [riːd] [ə; eɪ] ['klæsɪk] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [hɪz; ɪz]
He was particularly careful to read a classic occasionally to keep up his
他 曾是 特别 小心 到 读 一个 经典的 偶尔 到 保持 向上 他的
[griːk] [ænd; ənd] ['lætn] ,
Greek and Latin ,
希腊语 和 拉丁 ,

他特别注重时不时阅读经典著作，以保持自己的希腊语和拉丁语水平。

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [seɪm] ['riːz(ə)n] [hiː; hi] [riːd] [frentʃ] [ænd; ənd] ['dʒɜːrmən] [bʊks] [ə'laʊd] [tuː; tə]
and for the same reason he read French and German books aloud to
和 为了 这 相同的 原因 他 读 法语 和 德语 图书 大声 到
[hɪm'self] .
himself .
他自己 .

出于同样的原因，他会大声朗读法语和德语书籍。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [jɪr] [wʌz; wəz] [aʊt] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['rekəgnaɪzd] ['kwɑːntəti][ɪn]['sɜːrt(ə)n] [bʊk] - ['stɔrz]
Before the year was out , he was a recognized quantity in certain book - stores
前 这 年 曾是 出去 , 他 曾是 一个 认可 数量 在 肯定 书 - 商店
,
,
,

不到一年，他就已经在某些书店里小有名气了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['prɪvəlɪdʒd] [tuː; tə] [braʊz] [æt; ət] [wɪl] [bəuθ] [ə'mʌŋ] [oʊld][ænd; ənd] [nuː] [bʊks]
and was privileged to browse at will both among old and new books
和 曾是 特权 到 浏览 在 将要 两个都 之中 老的 和 新的 图书
[wɪ'ðaʊt] [ˌɪntər'fɪrəns] [ɔːr][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][frʌm; frəm][ðə; ði] “ [stɑːk] ” [klɑːks] .
without interference or suggestion from the “ stock ” clerks .
没有 干涉 或者 建议 从 这 “ 库存 ” 职员 .

而且，我可以随意浏览新旧书籍，而不受“图书管理员”的干涉或建议。

“ [ðer; ðər] ['ɪznt] ['eni] [gʊd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [sel] [hɪm; ɪm] ['eniθɪŋ] , ” [ri'mɑːkt] [wʌn] .
“ There isn't any good trying to sell him anything , ” remarked one .
“ 那里 不是 任何 好的 尝试 到 卖 他 任何事物 , ” 评论 一 .

“想卖给他任何东西都没用，”有人评论道。

“ [hiː; hi] [meɪks] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd][fɔːr; fər] [hɪm'self] .
“ He makes up his mind for himself .
“ 他 制作 向上 他的 头脑 为了 他自己 .

“他自己做决定。”

” [hɪz; ɪz] ['riːdɪŋ] [wʌz; wəz] ['brɔːdnd] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['klæsɪk] [ænd; ənd] [belz] - ['lɛtrəz] [gruːvz]
” His reading was broadened out from the classic and belles - lettres grooves
” 他的 阅读 曾是 扩大 出去 从 这 经典的 和 美女 - 字母 凹槽
[ðæt] [wɜːr; wər] [stɪl] ['ɔːlmoʊst][ə; eɪ] [kʌlt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] ['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt] ,
that were still almost a cult with the college graduate ,
那 是 仍然 几乎 一个 邪教 和 这 大学 毕业 ,

“他的阅读范围从古典文学和文学作品扩展到了其他领域，而这些作品在大学毕业生中仍然几乎是一种小众爱好。”

[baɪ] [ə'nʌðər] [ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] [naʊ] [bɪ'kʌm] [hə'bɪtʃuəl] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
by another recreation now become habitual with him .
经过 其他 娱乐 现在 变得 习惯性的 和 他 .

他现在把另一种娱乐方式变成了习惯。

[ɪn][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [træmps] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['sɪti] , [tuː; tə] ['veri] [ðə; ði] [mə'nɑːtəni] ,
In his long tramps about the city , to vary the monotony ,
在 他的 长的 流浪汉 关于 这 城市 , 到 各不相同 这 单调 ,

为了打破单调，他经常在城市里漫无目的地闲逛。

[hiː; hi] [wʊd] ['sʌmtaɪmz] [stɑːp][ænd; ənd] [tʃæt] [wɪð; wɪθ] ['piːp(ə)l] — [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pə'liːsmən] , [ə; eɪ] [fruːt]
he would sometimes stop and chat with people — with a policeman , a fruit
他 会 有时 停止 和 聊天 和 人们 — 和 一个 警察 , 一个 水果
- ['vendər] , [ə; eɪ] ['lɔːŋʃɔːrmən] [ɔːr][ə; eɪ] ['trʌkstər] .
- vender , a longshoreman or a truckster .
- 供应商 , 一个 码头工人 或者 一个 卡车 .

他有时会停下来和人聊天——和警察、水果摊贩、码头工人或卡车司机聊天。

[ˌaɪ 'tiː] ['mætəd] ['lɪt(ə)l] [huː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .
It mattered little who it was .
它 重要 小的 WHO 它 曾是 .

是谁并不重要。

[ðen] [hiː; hi][ˈɔːf(ə)n] [ˈentərd] [ˌmænjʊˈfæktəriz] [ænd; ənd] “ [jaːdz] ” [ænd; ənd] [æskt] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][goʊ]
Then he often entered manufactories and “ yards ” and asked if he could go
然后 他 经常 进入 工厂 和 “ 码 ” 和 问 如果 他 可以 去
[θruː] [ðem; ðəm] ,
through them ,
通过 他们 ,

然后他经常进入工厂和“院落”，询问是否可以参观。

[ˈstʌdiɪŋ] [ðə; ði] [ˈmeθədz] , [ænd; ənd] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈoʊvərsɪr] [ɔːr] [ˈwɜːrkərz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [treɪd] .
studying the methods , and talking to the overseer or workers about the trade .
学习 这 方法 , 和 说 到 这 监工 或者 工人 关于 这 贸易 .

研究方法，并与监工或工人谈论行业情况。

[wen] [hiː; hi] [əˈkeɪʒ(ə)nəli] [ɪnˈkaʊntər] [sʌm; səm][wʌn] [huː] [toʊld][hɪm; ɪm] “ [jʊr; jər][kaɪnd] [eint] [gɑːt]
When he occasionally encountered some one who told him “ your kind ain't got
什么时候 他 偶尔 遭遇 一些 一 WHO 讲述 他 “ 你的 种类 不是 得到
[noʊ] [ˈbɪznəs] [hɪr] ” [hiː; hi][ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈsteɪtmənt] “ [maɪ] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɪl] -
no business here ” he usually found the statement “ my father was a mill -
不 商业 这里 ” 他 通常 成立 这 陈述 “ 我的 父亲 曾是 一个 磨 -
[ˈoʊvərsɪr] ” [ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [breɪk] [daʊn] [ðə; ði] [ˈbæriər] .
overseer ” a way to break down the barrier .
监工 ” 一个 方式 到 休息 向下 这 障碍 .

当他偶尔遇到有人告诉他“你们这种人不配待在这里”时，他通常会说“我父亲是磨坊监工”，以此打破隔阂。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][juːz][ˌaɪ ˈtiː] [ˈseldəm] ,
He had to use it seldom ,
他 有 到 使用 它 很少 ,

他很少用到它。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [drest] [ˈpleɪnli] [ænd; ənd] [met] [ðə; ði] [men] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [wɪtʃ] [ˈseldəm] [feɪld] [tuː; tə]
for he dressed plainly and met the men in a way which seldom failed to
为了 他 穿着 显然 和 遇见 这 男人 在 一个 方式 哪个 很少 失败的 到
[meɪk] [ðem; ðəm] [fiːl] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
make them feel that he was one of them .
制作 他们 感觉 那 他 曾是 一 的 他们 .

因为他衣着朴素，与男人们相处的方式，总是能让对方觉得他也是他们中的一员。

[ˈæftər] [sʌtʃ] [ɪnˈspekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [tʃæt] , [hiː; hi] [wʊd] [get] [bʊks] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈlaɪbreri] ,
After such inspection and chat , he would get books from the library ,
后 这样的 检查 和 聊天 , 他 会 得到 图书 从 这 图书馆 ,

经过一番考察和交谈后，他会从图书馆借书。

[ænd; ənd] [riːd] [ʌp] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈbɪznəs] [ɔːr] [treɪd] ,
and read up about the business or trade ,
和 读 向上 关于 这 商业 或者 贸易 ,

并查阅有关该行业或贸易的资料。

[ˈfaɪndɪŋ] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [wei] [hiː; hi][kʊd; kəd][ɪnˈdʒɔɪ] [wɜːrks] [ˈʌðərwaɪz] [tuː] [ˈteknɪk(ə)l] ,
finding that in this way he could enjoy works otherwise too technical ,
寻找 那 在 这 方式 他 可以 享受 作品 否则 也 技术的 ,

他发现通过这种方式，他可以欣赏那些原本过于技术性的作品。

[ænd; ənd] [ˈriːəli] [əbˈteɪn] [ə; eɪ] [ˈveri] [gʊd] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈmeni] [ˈsʌbdʒekts] .
and really obtain a very good knowledge of many subjects .
和 真的 获得 一个 非常 好的 知识 的 许多 主题 .

并真正获得许多学科的精深知识。

[dʒʌst] [haʊ] [ˈɪntrəstɪŋ] [hiː; hi] [faʊnd] [sʌtʃ] [bʊks] [æz; əz] “ [ˈaʊər; ɑːr][ˈfaɪər] - [ˈlædiz] ,
Just how interesting he found such books as “ Our Fire - Laddies ,
只是 如何 有趣的 他 成立 这样的 图书 作为 “ 我们的 火 - 小伙子们 ,

他发现像《我们的消防女工》这样的书非常有趣，

” [wɪtʃ] [hiː; hi] [riːd] [frʌm; frəm] ['kʌvər] [tuː; tə] ['kʌvər] , ['æftər][æn; ən] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ʌv; əv] , [ænd; ənd] [tʃæt]
” which he read from cover to cover , after an inspection of , and chat
” 哪个 他 读 从 覆盖 到 覆盖 , 后 一个 检查 的 , 和 聊天
[wɪð; wɪθ] ,
with ,
和 ,

他仔细检查并与人交谈后，从头到尾阅读了这本书。

[ðə; ði] [men] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɪrəst] ['faɪər] - ['endʒɪn] ['steɪʃ(ə)n] ; [ɔːr] ['læθəmz] “ [ðə; ði] ['suːɪdʒ] ['dɪfɪkəlti] ,
the men of the nearest fire - engine station ; or Latham's “ The Sewage Difficulty ,
这 男人 的 这 最近的 火 - 引擎 车站 ; 或者 拉瑟姆的 “ 这 污水 困难 ,

最近的消防站的消防员；或者拉瑟姆的《污水难题》，

” [wɪtʃ] [ðə; ði] ['paɪpɪŋ] [ʌv; əv] [ˌʌp'taʊn] [nuː] [jɔːk] [ɪn'djʊst] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [riːd] ;
” which the piping of uptown New York induced him to read ;
” 哪个 这 管道 的 上城区 新的 约克 诱导 他 到 读 ;

“纽约上城区的管风琴声让他读了起来；

[ænd; ənd] ['ʌðər] [ʌv; əv] [daɪ'vɜːrs] [taɪps] [ɪz] ['kwestʃənəb(ə)l] .
and others of diverse types is questionable .
和 其他的 的 各种各样的 类型 是 值得怀疑 .

而其他各种类型的人则值得怀疑。

['prɑːbəbli] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['riːəli] [duː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˌaɪsə'leɪʃn] ,
Probably it was really due to his isolation ,
大概 它 曾是 真的 到期的 到 他的 隔离 ,

或许这真的是因为他与世隔绝的缘故。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['hɛlθiːɚ] [ðæn; ðən] [geɪzɪŋ] [æt; ət] [blæŋk] [wɔːlz] .
but it was much healthier than gazing at blank walls .
但 它 曾是 很多 更健康 比 凝视 在 空白的 墙壁 .

但这比盯着空白的墙壁要健康得多。

[wen] [ðə; ði] [kɔːrts] ['oʊpənd] , ['piːtər] [kept] [træk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kælindəz] ,
When the courts opened , Peter kept track of the calendars ,
什么时候 这 法院 打开 , 彼得 保留 追踪 的 这 日历 ,

法院开庭后，彼得就开始留意日程安排。

[ænd; ənd] [wen'evər] [ə; eɪ] [keɪs] [ɔːr]['ɑːrgjumənt] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][biː; bi] ['ɪntrəstɪŋ] ,
and whenever a case or argument promised to be interesting ,
和 每当 一个 案件 或者 争论 承诺 到 是 有趣的 ,

每当某个案件或论点看起来很有意思时，

[ɔːr][tuː; tə][kɔːl] [aʊt] [ðə; ði] [greɪt] [laɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'feʃ(ə)n] , [hiː; hi] [ə'tendid] [ænd; ənd] ['lisnd]
or to call out the great lights of the profession , he attended and listened
或者 到 称呼 出去 这 伟大的 灯 的 这 职业 , 他 参加 和 听着
[tuː; tə][ðem; ðəm] .
to them .
到 他们 .

或者，为了向业内杰出人士发出呼吁，他会出席并倾听他们的意见。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [raɪt] [aʊt] [ðə; ði]['ɑːrgjuːmənts] [juːst] , [frʌm; frəm] [noʊts] ,
He tried to write out the arguments used , from notes ,
他 尝试 到 写 出去 这 论点 用过的 , 从 笔记 ,

他试图根据笔记把所使用的论点写出来，

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [ðɪs] ['præktɪs] [ɪn'djʊst] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [gɪv] [tuː] ['iːvnɪŋz] [ə; eɪ] [wiːk] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]
and finally this practice induced him to give two evenings a week during the
和 最后 这 实践 诱导 他 到 给 二 晚上 一个 星期 期间 这
['wɪntər] ['mæstəriŋ] ['ʃɔːrthænd] .
winter mastering shorthand .
冬天 掌握 速记 .

最终，这种练习促使他在冬季每周抽出两个晚上来掌握速记。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['riːəli] ['oʊnli][ə; eɪ]['ment(ə)l] ['dɪsəplɪn] ,
It was really only a mental discipline ,
它 曾是 真的 仅有的 一个 精神的 纪律 ,

这其实只是一种精神训练。

[fɔːr; fər] ['eni] [keɪs] [ʌv; əv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [wʌz; wəz][əb'teɪnəb(ə)l][ɪn] [prɪnt] ['ɔːlmoʊst][æz; əz] [suːn] [æz; əz]['ɑːrgjuːd]
for any case of importance was obtainable in print almost as soon as argued
为了 任何 案件 的 重要性 曾是 可获得 在 打印 几乎 作为 很快 作为 争论
,
,
,

任何重要的案例，几乎在论证完毕后立即就能以印刷形式呈现出来。

[bʌt; bət]['piːtər][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [sleɪt] - ['kʌlərd] [aɪz] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
but Peter was trying to put a pair of slate - colored eyes out of his
但 彼得 曾是 尝试 到 放 一个 一对 的 石板 - 有色 眼睛 出去 的 他的
[θɔːts] ,
thoughts ,
想法 ,

但彼得努力不去想那双石板灰色的眼睛。

[ænd; ənd] [ɪm'plɔɪd] [ðɪs] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [miːnz] .
and employed this as one of the means .
和 受雇 这 作为 一 的 这 方法 .

并将其作为手段之一。

[wen] ['wɪntər] [keɪm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [wɔːks] [bɪ'keɪm] [les] ['pɑːsəb(ə)l] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə]
When winter came , and his long walks became less possible , he turned to
什么时候 冬天 来了 , 和 他的 长的 散步 成为 较少的 可能的 , 他 转向 到
['ʌðər] [θɪŋz] .
other things .
其他 事物 .

冬天来临，他无法再进行长途散步，于是他转向了其他事情。

[mɔːr] [frʌm; frəm] [nə'sesəti] [ðæn; ðən] [tʃɔɪs] , [hiː; hi] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði][ɑːrt][ænd; ənd] ['ʌðər] [ˌɛksə'bɪʃənz]
More from necessity than choice , he visited the art and other exhibitions
更多的 从 必要性 比 选择 , 他 到访 这 艺术 和 其他 展览
[æz; əz] [ðeɪ] [ə'kɜːrd] ,
as they occurred ,
作为 他们 发生 ,

与其说是出于自愿，不如说是迫不得已，他才会在艺术展和其他展览举办时去参观。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə]['kɑːnsərts] , [ænd; ənd][tuː; tə] [pleɪz] , [ɔːl][wɪð; wɪθ] [duː] [rɪ'gɑːrd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [miːnz] ,
he went to concerts , and to plays , all with due regard to his means ,
他 去 到 音乐会 , 和 到 演出 , 全部 和 到期的 看待 到 他的 方法 ,

他经常去看音乐会和戏剧，一切都在他的经济能力范围内。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðɪs] ['riːz(ə)n] [ðə; ði] ['lætər] [wɜːr; wər][ðə; ði][moʊst] ['seldəm] [ɪn'dʌldʒd] [ɪn] .
and for this reason the latter were the most seldom indulged in .
和 为了 这 原因 这 后者 是 这 最多 很少 沉溺其中 在 .

正因如此，后者才最不被人们所沉溺。

[ɑːrt][ænd; ənd]['mjuːzɪk][dɪd][nɑːt] [kʌm] ['iːzi] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi] [riːd] [ʌp][ɑːn][bəuθ] ,
Art and music did not come easy to him , but he read up on both ,
艺术 和 音乐 做过 不是 来 简单的 到 他 , 但 他 读 向上 在 两个都 ,

艺术和音乐对他来说并不容易，但他通过阅读相关书籍获益匪浅。

[nɑːt] ['mɪrli] [ɪn]['stændərd] [bʊks] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [rɪ'vjuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['deɪli] [pres] ,
not merely in standard books , but in the reviews of the daily press ,
不是 仅仅 在 标准 图书 , 但 在 这 评论 的 这 日常的 按 ,

不仅在正规书籍中，而且在日报的评论中也出现了这种情况。

[ænd; ənd][dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [ɪn][bəʊθ] [ðæt] [hiː; hi] [feɪld] [tuː; tə][græsp] ,
and just because there was so much in both that he failed to grasp ,
和 只是 因为 那里 曾是 所以 很多 在 两个都 那 他 失败的 到 抓牢 ,

正因为这两方面都有太多他未能理解的东西，

[hiː; hi] ['stʌdid] [ðə; ði] [mɔːr] ['kerfəli] [ænd; ənd] ['peɪʃntli] .
he studied the more carefully and patiently .
他 研究 这 更多的 小心 和 耐心 .

他更加仔细、更有耐心地研究了这个问题。

[wʌn] [treɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nuː] ['ɪŋglənd] ['treɪnɪŋ] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
One trait of his New England training remained to him .
一 特征 的 他的 新的 英格兰 训练 剩余 到 他 .

他身上保留了新英格兰训练的一个特点。

[hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃənəl] [tʃɜːrtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [taʊn] ,
He had brought a letter from his own Congregational church in his native town ,
他 有 带来 一个 信 从 他的 自己的 公理会 教会 在 他的 本国的 镇 ,

他带来了一封来自他家乡公理会教堂的信。

[tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][lɑːrdʒ] [tʃɜːrtʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [sekt] [ɪn] [nuː] [jɔːk] , [ænd; ənd] [wen] [əd'mɪtɪd] ,
to one of the large churches of the same sect in New York , and when admitted ,
到 一 的 这 大的 教堂 的 这 相同的 教派 在 新的 约克 , 和 什么时候 承认 ,

进入纽约同一教派的一家大型教堂，并被接纳后，

[haɪrd] [ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['regjələr] [ə'tendənt] [æt; ət] [bəʊθ] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] ['iːvnɪŋ] ['sɜːrvɪs] .
hired a sitting and became a regular attendant at both morning and evening service .
雇用 一个 坐着 和 成为 一个 常规的 服务员 在 两个都 早晨 和 晚上 服务 .

雇佣了一名侍者，成为早晚礼拜的固定侍者。

[ɪn] [taɪm] [ðɪs] [prə'duːst] [ə; eɪ] [kɔːl] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [nuː] ['pæstər] .
In time this produced a call from his new pastor .
在 时间 这 生产 一个 称呼 从 他的 新的 牧师 .

不久之后，他的新牧师给他打来了电话。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [nuː] [frend] [hiː; hi][hæd; həd] [geɪnd] [ɪn] [nuː] [jɔːk] .
It was the first new friend he had gained in New York .
它 曾是 这 第一的 新的 朋友 他 有 获得 在 新的 约克 .

这是他在纽约结识的第一个新朋友。

“ [hiː; hi] [siːmz] [ə; eɪ]['kwaɪət] , [wel] - [ɪn'fɔːrmd] ['feloʊ] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] ['klɜːrdʒimənz] ['kɑːment] ;
“ He seems a quiet , well - informed fellow , ” was the clergyman's comment ;
“ 他 似乎 一个 安静的 , 出色地 - 知情的 同伴 , ” 曾是 这 神职人员的 评论 ;

“他看起来是个安静、见多识广的人，”牧师评价道；

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
“ I shall make a point of seeing something of him .
“ 我 将 制作 一个 观点 的 看到 某物 的 他 .

“我一定要找机会见见他。”

” [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz]['pæstər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] [lɑːrdʒ][ænd; ənd] [rɪtʃ] [ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] ,
” But he was pastor of a very large and rich congregation ,
” 但 他 曾是 牧师 的 一个 非常 大的 和 富有的 会众 ,

但他是一位牧养着庞大而富有教会的牧师，

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ə; eɪ][hɑːrd] - [wɜːrkt] [ænd; ənd][hɑːrd] - [ˌentər'teɪnd] [mæn] , [soʊ][hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n]

and was a hard - worked and hard - entertained man , so his intention

和 曾是 一个 难的 - 工作 和 难的 - 娱乐 男人 , 所以 他的 意图

[wʌz; wəz][nɑːt] ['riːəlaɪzd] .

was not realized .

曾是 不是 已实现 .

他是一个勤劳又爱玩乐的人，所以他的愿望没有实现。

['piːtər] [spent] ['krɪsməsˌtaɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [huː] ['wɜːrid] [nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['oʊvər][hɪz; ɪz] [lɔːs]

Peter spent Christmastide with his mother , who worried not a little over his loss

彼得 花费 圣诞节 和 他的 母亲 , WHO 担心 不是 一个 小的 超过 他的 损失

[ʌv; əv] [fleʃ] .

of flesh .

的 肉 .

彼得和他的母亲一起度过了圣诞节，他的母亲对他失去的肉感到十分担忧。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ˌəʊvə'wɜːkɪŋ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['æŋkʃəsli] .

“ You have been overworking , ” she said anxiously .

“ 你 有 到过 过度劳累 , ” 她 说 焦虑地 .

“你工作太辛苦了,”她焦急地说。

“ [waɪ] ['mʌðər] , [aɪ] ['hævnt] [hæd; həd][ə; eɪ]['klaɪənt] [jet] , ” [læft] ['piːtər] .

“ Why mother , I haven't had a client yet , ” laughed Peter .

“ 为什么 母亲 , 我 还没有 有 一个 客户 然而 , ” 笑了 彼得 .

“妈，我还没有客户呢。”彼得笑着说。

“ [ðen] [juːv] ['wɜːrid] ['oʊvər][nɑːt] ['getɪŋ] [ɑːn] , ” [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

“ Then you've worried over not getting on , ” said his mother ,

“ 然后 你已经 担心 超过 不是 获得 在 , ” 说 他的 母亲 ,

“那你担心的就是上不了班,”他母亲说。

['noʊɪŋ] ['pɜːrfɪktli] [wel] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt] .

knowing perfectly well that it was nothing of the sort .

会心 完美 出色地 那 它 曾是 没有什么 的 这 种类 .

他明明知道事实并非如此。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hoʊpt] [ðæt] ['piːtər] [wʊd] [biː; bi]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][sɪks] [mʌnθs] - ['traɪəl] ,

She had hoped that Peter would be satisfied with his six months ' trial ,

她 有 希望 那 彼得 会 是 使满意 和 他的 六 几个月 - 审判 ,

她原本希望彼得会对六个月的试用期感到满意。

[bʌt; bət][dɪd][nɑːt] ['menʃ(ə)n] [hɜːr; hər] [wɪʃ] .

but did not mention her wish .

但 做过 不是 提到 她 希望 .

但她没有提及自己的愿望。

[ʃiː; ʃi] ['mɑːvəld] [tuː; tə][hɜːr'self] [ðæt] [nuː] [jɔːk] [hæd; həd][nɑːt] [jet] [dɪ'skʌvərd] [hɪz; ɪz] ['greɪtnəs] .

She marvelled to herself that New York had not yet discovered his greatness .

她 惊叹不已 到 她自己 那 新的 约克 有 不是 然而 发现 他的 伟大 .

她不禁惊叹，纽约竟然还没有发现他的伟大之处。

[wen] ['piːtər] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] , [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['lɪvɪŋ] [ə'reɪndʒmənts] .

When Peter returned to the city , he made a change in his living arrangements .

什么时候 彼得 返回 到 这 城市 , 他 制成 一个 改变 在 他的 活的 安排 .

彼得回到城里后，改变了他的居住安排。

[hɪz; ɪz] ['bɔːrdɪŋ] - [pleɪs] [hæd; həd] [fɪld] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv]['wɪntər] ,

His boarding - place had filled up with the approach of winter ,

他的 登机 - 地方 有 已填 向上 和 这 方法 的 冬天 ,

随着冬季临近，他的寄宿处已经客满了。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [klæs] [ʌv; əv] [men] [hiː; hi] [ɔːl'redi] [nuː] [tuː] [wel] .
but with the class of men he already knew too well .
但 和 这 班级 的 男人 他 已经 知道 也 出色地 .

但面对的是他早已非常熟悉的那类人。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [hiː; hi] [met] [ðem; ðəm]['oʊnli][æt; ət] [miːlz] , [ðer; ðər] ['ætməsfɪr] [wʌz; wəz][ɪn'tɑːlərəb(ə)l]
Even though he met them only at meals , their atmosphere was intolerable
甚至 尽管 他 遇见 他们 仅有的 在 餐 , 他们的 气氛 曾是 无法容忍
[tuː; tə][hɪm; ɪm] .
to him .
到 他 .

虽然他只在吃饭时与他们见面，但他无法忍受他们营造的氛围。

[wen] [ə; eɪ] [ruːm] [nekst][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] [fel] ['veɪkənt] , [ænd; ənd] [went] ['bɛɡɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['veri] [tʃiːp]
When a room next his office fell vacant , and went begging at a very cheap
什么时候 一个 房间 下一个 他的 办公室 跌倒 空缺 , 和 去 乞讨 在 一个 非常 便宜的
[praɪs] ,
price ,
价格 ,

当他办公室隔壁的房间空出来后，房东以非常低的价格乞讨出租。

[hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ]['bedruːm; 'bedrʊm] .
he decided to use it as a bedroom .
他 决定 到 使用 它 作为 一个 卧室 .

他决定把它用作卧室。

[soʊ][hiː; hi] [muːvd] [hɪz; ɪz] [fjuː] [bɪ'lɔːŋɪŋz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['vɪzɪt][tuː; tə][hɪz; ɪz]
So he moved his few belongings on his return from his visit to his
所以 他 已搬 他的 很少 财物 在 他的 返回 从 他的 访问 到 他的
['mʌðɝz] .
mother's .
母亲的 .

于是，他探望母亲回来后，就把自己为数不多的行李搬到了母亲家。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [pər'tɪkjələrli] ['frendli] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ['bɔːdəz] ,
Although he had not been particularly friendly to the other boarders ,
虽然 他 有 不是 到过 特别 友好的 到 这 其他 寄宿生 ,

虽然他对其他寄宿生并不算特别友好，

[nɔːr] [meɪd] [hɪm'self] [əb'truːsɪv] [ɪn][ðə; ði] [liːst] , [nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [feɪld] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv]
nor made himself obtrusive in the least , not one of them failed to speak of
也不 制成 他自己 碍眼的 在 这 至少 , 不是 一 的 他们 失败的 到 说话 的
[hɪz; ɪz] ['liːvɪŋ] .
his leaving .
他的 离开 .

他丝毫没有引人注目，他们每个人都谈到了他的离开。

[tuː] [ɔːr] [θriː] [ə'fektɪd] [tuː; tə][biː; bi] [pliːzd] , [bʌt; bət] “ ['bʌtər] - [ænd; ənd] - [tʃiːz] ” [sed] [hiː; hi] “
Two or three affected to be pleased , but “ Butter - and - cheese ” said he “
二 或者 三 做作的 到 是 高兴 , 但 “ 黄油 - 和 - 奶酪 ” 说 他 “
[wʌz; wəz][ə; eɪ][fɜːrst] - [reɪt] [tʃæp] ,
was a first - rate chap ,
曾是 一个 第一的 - 速度 小伙子 ,

两三个人装出一副很高兴的样子，但“黄油和奶酪”却说他“是个一流的小伙子”，

” [ænd; ənd] [ðɪs] [siːmd] [tuː; tə][ɡeɪn][ðə; ði] [ə'sent] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] ['dʒen(ə)rəli] .
” and this seemed to gain the assent of the table generally .
” 和 这 似乎 到 获得 这 同意 的 这 桌子 一般来说 .

而这一提议似乎得到了桌上其他人的普遍赞同。

“ [aɪm] ['dredfəli] ['sɑːri] [tuː; tə] [luːz] [hɪm; ɪm] , ” [hɪz; ɪz] ['lændleɪdi] [ɪn'fɔːrmd] [hɜːr; hər] ['ʌðər] ['bɔːdəz] ,
“ I'm dreadfully sorry to lose him , ” his landlady informed her other boarders ,
“ 我是 极其糟糕 对不起 到 失去 他 , ” 他的 房东 知情的 她 其他 寄宿生 ,
[ə'veilɪŋ] [hɜːr'self] ,
availing herself ,
利用 她自己 ,

“失去他我感到非常难过，”房东太太一边说着，一边向其他房客们解释道。

[pər'hæps] , [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃæns] [tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [ə; eɪ] [saɪd] [hɪt] [æt; ət][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
perhaps , of the chance to deliver a side hit at some of them .
也许 , 的 这 机会 到 递送 一个 边 打 在 一些 的 他们 .

或许，还有机会对他们中的一些人进行一次侧击。

“ [hiː; hi] ['nevər] [hæz; həz] [kəm'pleɪnd] [wʌns] , [sɪns] [hiː; hi] [keɪm] [hɪr] ,
“ He never has complained once , since he came here ,
“ 他 绝不 有 抱怨 一次 , 自从 他 来了 这里 ,

“自从他来到这里，就从来没有抱怨过一次。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [ruːm] [æz; əz] [niːt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]
and he kept his room as neat as if he had to take care of it
和 他 保留 他的 房间 作为 整洁的 作为 如果 他 有 到 拿 关心 的 它
[hɪm'self] . ”
himself . ”
他自己 . ”

他把房间收拾得一尘不染，好像是他自己打理的一样。

“ [wel] , ” [sed] [ðə; ði][bɑːks] - ['ɑːfɪs] ['ɔrəkl] , “ [aɪ] [ges] ['hiːz] [oʊ] . [keɪ] . , [ɪf] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][bɪt] [stɪf] ;
“ Well , ” said the box - office oracle , “ I guess he's O . K . , if he is a bit stiff ;
“ 出色地 , ” 说 这 盒子 - 办公室 神谕 , “ 我 猜测 他是 哦 . K . , 如果 他 是 一个 少量 僵硬的 ;

“嗯，”票房预言家说，“我想他还可以，虽然有点僵硬；

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['feloʊ] [huːz] [best] [mæn][tuː; tə][ə; eɪ][bɪg] [nuː] [jɔːk] [swel] ,
and a fellow who's best man to a big New York swell ,
和 一个 同伴 谁是 最好的 男人 到 一个 大的 新的 约克 膨胀 ,

还有一位是纽约一位大人物的伴郎，

[ænd; ənd] [gets] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] ['pepərz] , ['dʌznt] [bɪ'lɔːŋ] [ɪn][ə; eɪ]['sev(ə)n] - ['dɑːlər] , [hæʃ] -
and gets his name in all the papers , doesn't belong in a seven - dollar , hash -
和 获得 他的 姓名 在 全部 这 文件 , 不 属于 在 一个 七 - 美元 , 哈希 -
['sev(ə)n] - [deɪz] - [ə; eɪ] - [wiːk] , ['bliːkɚ] [striːt] ['bɔːrdɪŋ] - [haʊs] .
seven - days - a - week , Bleecker Street boarding - house .
七 - 天 - 一个 - 星期 , 布利克 街道 登机 - 房子 .

他的名字出现在所有报纸上，他不应该住在布利克街一家七天七点钟、提供劣质食品的寄宿公寓里。

” ['piːtər] ['fɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ruːm] [ʌp] ['sɪmpli] , [ðə; ði] [soʊl] [ɪn'dʌldʒəns] ([ɪf] ['prɑːpərli] [soʊ] [kɔːld]) ['biːɪŋ]
” Peter fitted his room up simply , the sole indulgence (if properly so called) being
” 彼得 适配 他的 房间 向上 简单地 , 这 唯一 放纵 (如果 适当地 所以 称为) 存在
[ə; eɪ] [bæθ] ,
a bath ,
一个 洗澡 ,

彼得把房间布置得很简单，唯一的奢侈品（如果这也能算奢侈品的话）就是一个浴缸。

[wɪtʃ] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ]['juːʒuəl] ['fɪtɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [jɔːk] ['bɪznəs] ['ɑːfɪs] , ['kɑːnʃəns] [nɑːt] [jet]
which is not a usual fitting of a New York business office , consciences not yet
哪个 是 不是 一个 通常 配件 的 一个 新的 约克 商业 办公室 , 良心 不是 然而
['biːɪŋ] ['tʌbəbl] .
being tubbable .
存在 可灌注 .

这并非纽约商业办公室的常见装潢，因为人们的良心尚未觉醒。

[hiː; hi]	[hæd; həd]	[meɪd]	[hɪz; ɪz]	['mʌðər]	[ʃoʊ]	[hɪm; ɪm]	[haʊ]	[tuː; tə]	[meɪk]	['kɔːfi]	,
He	**had**	**made**	**his**	**mother**	**show**	**him**	**how**	**to**	**make**	**coffee**	**,**
他	有	制成	他的	母亲	展示	他	如何	到	制作	咖啡	，

他让妈妈教他怎么做咖啡。

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[ə'dɑːptɪd]	[ðə; ði]	[ˌkɑːntɪ'nent(ə)l]	['sɪstəm]	[ʌv; əv]	[miːlz]	,	['hævɪŋ]	[roʊlz]	[ænd; ənd]	['bʌtər]	[sent]	[ɪn]	,
and	**he**	**adopted**	**the**	**Continental**	**system**	**of**	**meals**	**,**	**having**	**rolls**	**and**	**butter**	**sent**	**in**	**,**
和	他	已采用	这	大陆	系统	的	餐	，	拥有	卷	和	黄油	发送	在	，

他采用了欧陆式的用餐方式，让人送来面包卷和黄油。

[ænd; ənd]	['meɪkɪŋ]	[ə; eɪ]	[frentʃ]	['brekfəst]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[oʊn]	[ruːmz; rʊmz]	.
and	**making**	**a**	**French**	**breakfast**	**in**	**his**	**own**	**rooms**	**.**
和	制作	一个	法语	早餐	在	他的	自己的	房间	.

并在自己的房间里享用法式早餐。

[ðen]	[hiː; hi]	['lʌntʃt]	['regjələrli]	[nɑːt]	[fɑːr]	[frʌm; frəm]	[hɪz; ɪz]	['ɑːfɪs]	,	[ænd; ənd]	[daind]	[wer'evər]	[hɪz; ɪz]	[ˌæftər'nuːn]	[wɔːk]	,
Then	**he**	**lunched**	**regularly**	**not**	**far**	**from**	**his**	**office**	**,**	**and**	**dined**	**wherever**	**his**	**afternoon**	**walk**	**,**
然后	他	午餐	经常	不是	远的	从	他的	办公室	，	和	用餐	无论	他的	下午	走	，

然后他经常在离办公室不远的地方吃午饭，晚餐则在下午散步的任何地方吃。

[ɔːr]	['iːvnɪŋ]	[plænz]	['kærid]	[hɪm; ɪm]	.
or	**evening**	**plans**	**carried**	**him**	**.**
或者	晚上	计划	携带	他	.

或者他晚上有事要办。

[hiː; hi]	[faʊnd]	[ðæt]	[hiː; hi]	[seɪvd]	[noʊ]	['mʌni]	[baɪ]	[ðə; ði]	[tʃeɪndʒ]	,	[bʌt; bət]	[hiː; hi]	[seɪvd]	[hɪz; ɪz]	['fiːlɪŋz]	,
He	**found**	**that**	**he**	**saved**	**no**	**money**	**by**	**the**	**change**	**,**	**but**	**he**	**saved**	**his**	**feelings**	**,**
他	成立	那	他	已保存	不	钱	经过	这	改变	，	但	他	已保存	他的	情怀	，

他发现这次改变并没有让他省钱，但却保住了自己的感情。

[ænd; ənd]	[wʌz; wəz]	[fɑːr]	['friːə(r)]	[tuː; tə]	[kʌm]	[ænd; ənd]	[goʊ]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[tʃoʊz]	.
and	**was**	**far**	**freer**	**to**	**come**	**and**	**go**	**as**	**he**	**chose**	**.**
和	曾是	远的	更自由	到	来	和	去	作为	他	选择	.

他可以自由来去，不受任何限制。

[hiː; hi]	[dɪd]	[nɑːt]	[hɪr]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	['hʌnimuːn]	['pɑːrti]	.
He	**did**	**not**	**hear**	**from**	**the**	**honeymoon**	**party**	**.**
他	做过	不是	听到	从	这	蜜月	派对	.

他没有收到蜜月派对的消息。

[wɑːts]	[hæd; həd]	['prɑːmɪst]	[tuː; tə]	[raɪt]	[tuː; tə]	[hɪm; ɪm]	[ænd; ənd]	[send]	[hɪz; ɪz]	[ə'dres]	“	[æz; əz]	[suːn]	[æz; əz]	[wiː; wi]	[dɪ'saɪd]	['weðər]	[wiː; wi]	[pæs]	[ðə; ði]	['wɪntər]	[ɪn]	['ɪtəli]	[ɔːr]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[naɪl]	.
Watts	**had**	**promised**	**to**	**write**	**to**	**him**	**and**	**send**	**his**	**address**	**“**	**as**	**soon**	**as**	**we**	**decide**	**whether**	**we**	**pass**	**the**	**winter**	**in**	**Italy**	**or**	**on**	**the**	**Nile**	**.**
瓦特	有	承诺	到	写	到	他	和	发送	他的	地址	“	作为	很快	作为	我们	决定	无论	我们	经过	这	冬天	在	意大利	或者	在	这	尼罗河	.

沃茨曾答应他，一旦决定是在意大利过冬还是在尼罗河边过冬，就会给他写信并附上他的地址。

”	[bʌt; bət]	[noʊ]	['letər]	[keɪm]	.
”	**But**	**no**	**letter**	**came**	**.**
”	但	不	信	来了	.

但是，信件并没有寄到。

['piːtər]	[kɔːld]	[ɑːn]	[ðə; ði]	['pɪəsɪz]	,	['oʊnli]	[tuː; tə]	[faɪnd]	[ðem; ðəm]	[aʊt]	,
Peter	**called**	**on**	**the**	**Pierces**	**,**	**only**	**to**	**find**	**them**	**out**	**,**
彼得	称为	在	这	穿孔	，	仅有的	到	寻找	他们	出去	，

彼得拜访了皮尔斯一家，却发现他们……

[ænd; ənd][æz; əz][noʊ]['noʊtɪs][wʌz; wəz]['teɪkən][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['peɪstbɔːrd] , [hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz] [oʊn]
and as no notice was taken of his pasteboard , he drew his own
和 作为 不 注意 曾是 已采取 的 他的 纸板 , 他 画 他的 自己的
['ɪnfərəns] ,
inference ,
推理 ,

由于他的纸板无人理会，他便自行推断。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [rɪ'piːt] [ðə; ði]['vɪzɪt] .
and did not repeat the visit .
和 做过 不是 重复 这 访问 .

并且没有再次拜访。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [jɪr] [ʌv; əv] ['piːtɚz] [nuː] [jɔːk] [laɪf] .
Such was the first year of Peter's New York life .
这样的 曾是 这 第一的 年 的 彼得的 新的 约克 生活 .

这就是彼得在纽约生活的第一年。

[hiː; hi] ['stʌdid] , [hiː; hi] [riːd] , [hiː; hi] [wɔːkt] , [ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ɔːl] , [hiː; hi] ['weɪtɪd] .
He studied , he read , he walked , and most of all , he waited .
他 研究 , 他 读 , 他 步行 , 和 最多 的 全部 , 他 等待 .

他学习，他读书，他散步，最重要的是，他等待。

[bʌt; bət][noʊ]['klaɪənt] [keɪm] ,
But no client came ,
但 不 客户 来了 ,

但是没有客户来。

[ænd; ənd][hiː; hi] [siːmd] [noʊ] ['nɪrər] [wʌn][ðæn; ðən][ðə; ði] [deɪ] [hiː; hi][hæd; həd][fɜːrst] [siːn] [hɪz; ɪz] [oʊn]
and he seemed no nearer one than the day he had first seen his own
和 他 似乎 不 更近 一 比 这 天 他 有 第一的 已见 他的 自己的
[neɪm] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] [dɔːr] .
name on his office door .
姓名 在 他的 办公室 门 .

他似乎并没有比第一次在办公室门上看到自己名字的那天更接近成功。

“ [haʊ] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] [wɪl] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [weɪt] ?
“ How much longer will I have to wait ?
“ 如何 很多 更长 将要 我 有 到 等待 ?

我还要等多久?

[haʊ] [lɔːŋ] [wɪl] [maɪ] ['peɪʃ(ə)ns] [hoʊld] [aʊt] ?
How long will my patience hold out ?
如何 长的 将要 我的 耐心 抓住 出去 ?

我的耐心还能坚持多久?

” [ðiːz] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['kwestʃənz] [hiː; hi] [æskt] [hɪm'self] , [wen] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi] [ə'laʊd]
” These were the questions he asked himself , when for a moment he allowed
” 这些 是 这 问题 他 问 他自己 , 什么时候 为了 一个 片刻 他 允许
[hɪm'self] [tuː; tə] [luːz] ['kɜːrɪdʒ] .
himself to lose courage .
他自己 到 失去 勇气 .

“当他有一瞬间失去勇气时，他问自己这些问题。”

[ðen] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [tuː; tə][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][wɔːl] - [geɪzɪŋ] , [waɪl] ['driːmiŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv]
Then he would take to a bit of wall - gazing , while dreaming of a pair of
然后 他 会 拿 到 一个 少量 的 墙 - 凝视 , 尽管 做梦 的 一个 一对 的
[sleɪt] - ['kʌlərd] [aɪz] .
slate - colored eyes .
石板 - 有色 眼睛 .

然后他就会盯着墙壁发呆，梦见一双石板色的眼睛。

['tʃæptər] [saɪ,zaɪ,ksaɪ,gzaɪ] .
CHAPTER XI .
章 十一 .

第十一章

[nuː] [frendz] .
NEW FRIENDS .
新的 朋友们 .

新朋友。

['mɪstər] . [kən'vɜːrs] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði]['oʊnli] [wei] [fɔːr; fər]['piːtər][tuː; tə][get][ɑːn]
Mr . Converse had evidently thought that the only way for Peter to get on
先生 . 交谈 有 显然 想法 那 这 仅有的 方式 为了 彼得 到 得到 在
[wʌz; wəz][tuː; tə] [meɪk] [frendz] .
was to make friends .
曾是 到 制作 朋友们 .

康弗斯先生显然认为，彼得要想融入群体，唯一的办法就是结交朋友。

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [fɜːrst] [jɪr] ['piːtər] [dɪd][nɑːt] [meɪd] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wʌn] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] ['riːəli] [kɔːld]
But in this first year Peter did not made a single one that could be really called
但 在 这 第一的 年 彼得 做过 不是 制成 一个 单身的 一 那 可以 是 真的 称为
[sʌtʃ] .
such .
这样的 .

但在第一年里，彼得没有制作出一件真正称得上“作品”的作品。

[hɪz; ɪz] ['sekənd] ['sʌmər] ['brɔːdnd] [hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] [mə'tɪriəli] , [ðoʊ] [ɪn][ə; eɪ][də'rekʃn; daɪ'rekʃn]
His second summer broadened his acquaintance materially , though in a direction
他的 第二 夏天 扩大 他的 熟人 重大 , 尽管 在 一个 方向
[wɪtʃ] ['prɑːmɪst] [hɪm; ɪm]['lɪt(ə)l] [lɔː] ['præktɪs] .
which promised him little law practice .
哪个 承诺 他 小的 法律 实践 .

他的第二个夏天极大地拓展了他的社交圈，尽管这个圈子不太可能给他带来法律实践机会。

[wen] [ðə; ði][wɔːrm] ['weðər] [ə'gen] [kloʊzd] [ðə; ði] [kɔːrts] [ænd; ənd] ['gæləriz] ,
When the warm weather again closed the courts and galleries ,
什么时候 这 温暖的 天气 再次 关闭 这 法院 和 画廊 ,

当天气再次转暖，法院和画廊再次关闭时，

[ænd; ənd] [brɔːt] [æn; ən] [end] [tuː; tə][ðə; ði]['kɑːnsərts][ænd; ənd] ['θiətəz] , ['piːtər] [faʊnd] [taɪm] ['hɑːrdər]
and brought an end to the concerts and theatres , Peter found time harder
和 带来 一个 结尾 到 这 音乐会 和 剧院 , 彼得 成立 时间 更难
[tuː; tə] [kɪl] ,
to kill ,
到 杀 ,

随着音乐会和剧院的关闭，彼得发现时间更难打发了。

[ðə; ði] [mɔːr] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd] ['prɪti] [wel] [iks'plɔːd] [ðə; ði] ['sɪti] .
the more , because he had pretty well explored the city .
这 更多的 , 因为 他 有 漂亮的 出色地 探索 这 城市 .

因为他已经相当全面地探索过这座城市了。

[stɪl] [hiː; hi] [wɔːkt] [mʌtʃ] [tuː; tə] [help] [pæs] [ðə; ði] [taɪm] ,
Still he walked much to help pass the time ,
仍然 他 步行 很多 到 帮助 经过 这 时间 ,

尽管如此，他还是经常散步来打发时间。

[ænd; ənd][tuː; tə] [get] [,aʊt'saɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ruːmz; rʊmz]['ɪntuː][ðə; ði] [er] .
and to get outside of his rooms into the air .
和 到 得到 外部 的 他的 房间 进入 这 空气 .

并走出他的房间，呼吸新鲜空气。

[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[seɪm]	['riːz(ə)n]	[hiː; hi]	['ɔːf(ə)n]	['kærid]	[hɪz; ɪz]	[bʊk]	,	['æftər]	[ðə; ði]	[hiːt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[deɪ]	[wʌz; wəz]	['oʊvər]	,
For	**the**	**same**	**reason**	**he**	**often**	**carried**	**his**	**book**	**,**	**after**	**the**	**heat**	**of**	**the**	**day**	**was**	**over**	**,**
为了	这	相同的	原因	他	经常	携带	他的	书	，	后	这	热	的	这	天	曾是	超过	，

出于同样的原因，他经常在一天中最热的时候过后，仍然随身携带他的书。

[tuː; tə]	[wʌn]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['pɑːrks]	,	[ænd; ənd]	[dɪd]	[hɪz; ɪz]	['riːdɪŋ]	[ðer; ðər]	.
to	**one**	**of**	**the**	**parks**	**,**	**and**	**did**	**his**	**reading**	**there**	**.**
到	一	的	这	公园	，	和	做过	他的	阅读	那里	.

他去了其中一个公园，在那里读书。

[nɑːt]	[fɑːr]	[frʌm; frəm]	[hɪz; ɪz]	['ɑːfɪs]	,	['iːstwədli]	,	[wer]	[tuː]	[striːts]	[met]	[æt; ət]	[æn; ən]	['æŋg(ə)l]	,
Not	**far**	**from**	**his**	**office**	**,**	**eastwardly**	**,**	**where**	**two**	**streets**	**met**	**at**	**an**	**angle**	**,**
不是	远的	从	他的	办公室	，	向东	，	在哪里	二	街道	遇见	在	一个	角度	，

离他办公室不远，往东走，两条街道在那里呈一定角度交汇。

[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[smɔːl]	['oʊpən]	[speɪs]	[tuː]	['lɪmɪtɪd]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[kɔːld]	[ə; eɪ]	[skwer]	,
was	**a**	**small**	**open**	**space**	**too**	**limited**	**to**	**be**	**called**	**a**	**square**	**,**
曾是	一个	小的	打开	空间	也	有限的	到	是	称为	一个	正方形	，

那是一个太小的空地，面积太小，不能称之为广场。

['iːv(ə)n]	[ɪf]	[ɪts]	[ʃeɪp]	[hæd; həd]	[nɑːt]	[bɪn]	[ə; eɪ]	['traɪæŋg(ə)l]	.
even	**if**	**its**	**shape**	**had**	**not**	**been**	**a**	**triangle**	**.**
甚至	如果	它是	形状	有	不是	到过	一个	三角形	.

即使它的形状不是三角形。

[hɪr]	,	['ʌndər]	[ðə; ði]	[ʃeɪd]	[ʌv; əv]	[tuː]	['veri]	['sɪkli]	[triːz]	,	[sə'raʊndɪd]	[baɪ]	[tɔːl]	['wɛəhausiz]	,
Here	**,**	**under**	**the**	**shade**	**of**	**two**	**very**	**sickly**	**trees**	**,**	**surrounded**	**by**	**tall**	**warehouses**	**,**
这里	，	在下面	这	阴影	的	二	非常	病弱的	树木	，	包围	经过	高的	仓库	，

这里，在两棵病快快的树荫下，周围环绕着高耸的仓库，

[wɜːr; wər]	[ə; eɪ]	['kʌp(ə)l]	[ʌv; əv]	[bentʃiz]	.
were	**a**	**couple**	**of**	**benches**	**.**
是	一个	夫妻	的	长椅	.

那里有几张长凳。

['piːtər]	[sæt]	[hɪr]	['meni]	['iːvnɪŋz]	['smoʊkɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[paɪp]	.
Peter	**sat**	**here**	**many**	**evenings**	**smoking**	**his**	**pipe**	**.**
彼得	卫星	这里	许多	晚上	吸烟	他的	管道	.

彼得经常在晚上坐在这里抽烟斗。

[ðoʊ]	[ðiːz]	[fjuː]	[skwer]	[fiːt]	[meɪd]	[pər'hæps]	[ðə; ði]	['lɑːrdʒɪst]	“	['oʊpən]	”	[wɪ'ðɪn]	[hæf]	[ə; eɪ]	[maɪl]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	['ɑːfɪs]	,
Though	**these**	**few**	**square**	**feet**	**made**	**perhaps**	**the**	**largest**	**“**	**open**	**”**	**within**	**half**	**a**	**mile**	**of**	**his**	**office**	**,**
尽管	这些	很少	正方形	脚	制成	也许	这	最大	“	打开	”	之内	一半	一个	英里	的	他的	办公室	，

虽然这几平方英尺的空间可能构成了他办公室方圆半英里内最大的“开放空间”，

[ðə; ði]	['æŋg(ə)l]	[wʌz; wəz]	[kən'faɪnd]	[ænd; ənd]	['drɪri]	.
the	**angle**	**was**	**confined**	**and**	**dreary**	**.**
这	角度	曾是	受限	和	凄凉	.

角度狭窄而阴暗。

[hens]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	['ɑːbviəs]	[ðer; ðər]	[mʌst; məst]	[hæv; həv]	[bɪn]	[sʌm; səm]	[ə'trækʃ(ə)n]	[tuː; tə]	['piːtər]	,
Hence	**it**	**is**	**obvious**	**there**	**must**	**have**	**been**	**some**	**attraction**	**to**	**Peter**	**,**
因此	它	是	明显的	那里	必须	有	到过	一些	景点	到	彼得	，

因此，很明显她一定对彼得有某种好感。

[sɪns] [hiː; hi][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wɔːkər] ,

since he was such a walker ,

自从 他 曾是 这样的 一个 沃克 ,

因为他是个爱走路的人，

[tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [prɪ'fɜːr] ['spendɪŋ] [hɪz; ɪz] [taɪm] [ðer; ðər] ['ræðər] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði]['pɑːrks][nɑːt][fɑːr]

to make him prefer spending his time there rather than in the parks not far

到 制作 他 更喜欢 开支 他的 时间 那里 相当 比 在 这 公园 不是 远的

['dɪstənt] [ðə; ði] [ə'trækʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

distant The attraction was the children .

遥远 这 景点 曾是 这 孩子们 .

让他宁愿待在那里，也不愿去附近的公园。吸引他的是孩子们。

['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] [fiːt] [ə'weɪ] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['densli] ['kraʊdɪd] ['tenəmənt]

Only a few hundred feet away was one of the most densely crowded tenement

仅有的 一个 很少 百 脚 离开 曾是 一 的 这 最多 密集地 挤 廉租公寓

['distrikts] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] .

districts of New York .

地区 的 新的 约克 .

仅几百英尺之外就是纽约人口最密集的廉租公寓区之一。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][noʊ] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər] , [fɔːr; fər][ðə; ði][lænd][wʌz; wəz] ['wɑːntɪd] [fɔːr; fər] ['bɪznəs]

It had no right to be there , for the land was wanted for business

它 有 不 正确的 到 是 那里 , 为了 这 土地 曾是 通缉 为了 商业

['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] ,

purposes ,

目的 ,

它没有权利出现在那里，因为那块地是用于商业用途的。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['hɑːloʊ] [ɑːn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɪlt] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][swɑːmp][ɪn][ðə; ði][oʊld] [deɪz] ,

but the hollow on which it was built had been a swamp in the old days ,

但 这 空洞的 在 哪个 它 曾是 建造 有 到过 一个 沼泽 在 这 老的 天 ,

但它所建的洼地在古代曾是一片沼泽地。

[ænd; ənd][ðə; ði][sɔːft][lænd] , [ænd; ənd][pər'hæps][ðə; ði] [ʌn'helθinəs] , [hæd; həd] [pri'ventid] [ðə; ði]

and the soft land , and perhaps the unhealthiness , had prevented the

和 这 柔软的 土地 , 和 也许 这 不健康 , 有 阻止 这

[ɪ'rekʃn] [ʌv; əv] [greɪt] ['wɛəhausiz] [ænd; ənd] ['stɔrz] ,

erection of great warehouses and stores ,

勃起 的 伟大的 仓库 和 商店 ,

松软的土地，或许还有不适宜居住的环境，阻碍了大型仓库和商店的建设。

[wɪtʃ] ['ɔːlmoʊst] [sə'raʊndɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

which almost surrounded it .

哪个 几乎 包围 它 .

几乎将它包围起来。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [left] [tuː; tə][ðə; ði] ['stɔːrɪdʒ] [ʌv; əv]['hjuːmən] [soʊlz] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['mɜːrtʃəndaɪs] ,

So it had been left to the storage of human souls instead of merchandise ,

所以 它 有 到过 左边 到 这 贮存 的 人类 灵魂 反而 的 商品 ,

所以，它最终被用来储存人类灵魂，而不是商品。

[fɔːr; fər]['væljuəb(ə)l] [gʊdz] [niːd] ['kerf(ə)l] ['haʊzɪŋ] , [waɪl] ['eni] [pleɪs] [sɜːvz] [tuː; tə] [pæk] [hjuː'mænəti] .

for valuable goods need careful housing , while any place serves to pack humanity .

为了 有价值的 商品 需要 小心 住房 , 尽管 任何 地方 服务 到 盒 人类 .

贵重物品需要精心存放，而任何地方都可能成为人类的聚集地。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][naɪs] ['dɪstrɪkt] [tuː; tə][goʊ] [θruː] ,

It was not a nice district to go through ,

它 曾是 不是 一个 好的 区 到 去 通过 ,

那不是一个让人愉快的地方。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [hiːt] [ænd; ənd][dɜːrt] , [ænd; ənd] [smel] , [ænd; ənd] [kraʊd] ,
for there was a sense of heat and dirt , and smell , and crowd ,
为了 那里 曾是 一个 感觉 的 热 和 污垢 ， 和 闻 ， 和 人群 ，

因为那里弥漫着热浪、尘土、气味和拥挤的气氛。

[ænd; ənd] [tɔɪl] [ænd; ənd] ['sɑːroʊ] [θruː'aʊt] .
and toil and sorrow throughout .
和 辛劳 和 悲哀 自始至终 .

以及贯穿始终的辛劳和悲伤。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] [noʊ]['naɪsər][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] ,
It was probably no nicer to live in ,
它 曾是 大概 不 更漂亮 到 居住 在 ，

那里可能也并不宜居。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [pruːvd] [ˌaɪ 'tiː] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði][ˌoʊvər'floʊ][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ˌðer'frʌm]
and nothing proved it better than the overflow of the children therefrom
和 没有什么 已证实 它 更好的 比 这 溢出 的 这 孩子们 由此
['ɪntuː][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ,
into the little ,
进入 这 小的 ，

没有什么比那里的孩子多到小房子里更能证明这一点了。

[hɑːt] , [peɪvd] , ['erləs] ['æŋɡ(ə)l] .
hot , paved , airless angle .
热的 ， 铺砌路面 ， 无气 角度 .

热的、铺好的、无气角度。

[hɪr] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] [frʌm; frəm] [faɪv] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [tɪl] [twelv] [æt; ət] [naɪt] .
Here they could be found from five in the morning till twelve at night .
这里 他们 可以 是 成立 从 五 在 这 早晨 直到 十二 在 夜晚 .

从早上五点到晚上十二点，这里都能看到它们的身影。

[hɪr] , [wɪð; wɪθ] [ɡɑːrdz] [set] ,
Here , with guards set ,
这里 ， 和 守卫 放 ，

这里，守卫已经就位。

[tuː; tə] [ɡɪv] ['noʊtɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [dʒɔɪ] - [dis'trɔiŋ] ['siːvə; 'si-; 'ʃiː-; 'ʃi-] —
to give notice of the approach of the children's joy - destroying Siva —
到 给 注意 的 这 方法 的 这 孩子们的 喜悦 - 摧毁 湿婆 —
['ʌðərwaɪz] [ðə; ði] [pə'liːsmən] — [ðeɪ] [pleɪd] [bɔːl] .
otherwise the policeman — they played ball .
否则 这 警察 — 他们 玩 球 .

为了提醒孩子们破坏快乐的湿婆（也就是警察）即将到来，他们玩起了球。

[hɪr] “ [kæt] ” [ænd; ənd] “ [wʌn][oʊld][kæt] ” ['rendər] ['berəbl] ['meni] [ə; eɪ] ['wɪltɪŋ] ['aʊər] [fɔːr; fər][ðə; ði]
Here “ cat ” and “ one old cat ” render bearable many a wilting hour for the
这里 “ 猫 ” 和 “ 一 老的 猫 ” 使成为 可以忍受 许多 一个 枯萎 小时 为了 这
['lɪt(ə)l] ['ɜːtʃɪnz] .
little urchins .
小的 海胆 .

在这里，“猫”和“一只老猫”让小孩子们度过了许多难熬的时光。

[hɪr] “ ['sæli] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['æli] ” [ænd; ənd] “ [skɪp] - [roʊp] ” [meɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['ɡɜːlz] [fər'get] [ðæt] [ðə; ði]
Here “ Sally in our Alley ” and “ Skip - rope ” made the little girls forget that the
这里 “ 莎莉 在 我们的 胡同 ” 和 “ 跳过 - 绳索 ” 制成 这 小的 女孩们 忘记 那 这
['temprətʃər; 'temprətʃʊr][wʌz; wəz][fɑːr] [ə'bʌv] [blʌd] - [hiːt] .
temperature was far above blood - heat .
温度 曾是 远的 多于 血 - 热 .

在这里，《我们巷子里的莎莉》和《跳绳》让小女孩们忘记了气温远高于体温。

[hɪr] [ʌv; əv][æn; ən] ['iːvnɪŋ] , ['piːtər] [smoʊkt] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm] .
Here of an evening , Peter smoked and watched them .
这里 的 一个 晚上 , 彼得 熏制 和 观看 他们 .

一天晚上，彼得在这里一边抽烟一边看着他们。

[æt; ət][fɜːrst][hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] [sə'spɪʃ(ə)n] ,
At first he was an object of suspicion ,
在 第一的 他 曾是 一个 目的 的 怀疑 ,

起初他备受怀疑，

[ænd; ənd][ðə; ði][spɔːrt] ['vɪzəbli] ['siːst] [wen] [hiː; hi] [pʊt] [ɪn][æn; ən] [ə'pɪrəns] .
and the sport visibly ceased when he put in an appearance .
和 这 运动 明显地 停止 什么时候 他 放 在 一个 外貌 .

当他出现时，这项运动就明显停止了。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['sɪmpli] [sæt][ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bentʃiz] [ænd; ənd] [pʌft] [hɪz; ɪz][paɪp] ,
But he simply sat on one of the benches and puffed his pipe ,
但 他 简单地 卫星 在 一 的 这 长椅 和 膨胀的 他的 管道 ,

但他只是坐在长椅上，抽着烟斗。

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [fjuː] ['iːvnɪŋz] [ðeɪ] [lɔːst] [ɔːl] [fɪr] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
and after a few evenings they lost all fear of him ,
和 后 一个 很少 晚上 他们 丢失的 全部 害怕 的 他 ,

几个晚上之后，他们就完全不怕他了。

[ænd; ənd] [went] [ɑːn][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][nɑːt][ðer; ðər] .
and went on as if he were not there .
和 去 在 作为 如果 他 是 不是 那里 .

然后，他就像没看见他一样继续做自己的事。

[ɪn] [taɪm] , [æn; ən] ['ɪntərkɔːrs] [spræŋ] [ʌp] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .
In time , an intercourse sprang up between them .
在 时间 , 一个 交往 弹簧 向上 之间 他们 .

随着时间的推移，他们之间发展出了性关系。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] ['piːtər] [ə'pɪrd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stɪk] [ʌv; əv] [wʊd] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [smoʊkt] ,
One evening Peter appeared with a stick of wood , and as he smoked ,
一 晚上 彼得 出现 和 一个 戳 的 木头 , 和 作为 他 熏制 ,

一天晚上，彼得拿着一根木棍出现了，他一边抽烟一边……

[hiː; hi] ['hwɪtld] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['riːəl][dʒæk] - [naɪf] !
he whittled at it with a real jack - knife !
他 削过的 在 它 和 一个 真实的 杰克 - 刀 !

他用一把真正的折叠刀削它！

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['skruːtnˌaɪzd] [baɪ][ðə; ði] [kiːn] - [aɪd] ['jʌŋstəz] [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] [æt; ət][wʌns] ,
He was scrutinized by the keen - eyed youngsters with interest at once ,
他 曾是 仔细审查 经过 这 敏锐的 - 眼睛 年轻人 和 兴趣 在 一次 ,
[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] ['hwɪtld] [lɔːŋ] ,
and before he had whittled long ,
和 前 他 有 削过的 长的 ,

他立刻受到了眼尖的年轻人的饶有兴致的审视，还没等他削出长长的木屑，

[hiː; hi][hæd; həd] ['fɪfti] ['tʃɪldrən] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ]['semisɜːrk(ə)l][ɑːn][ðə; ði] [stoʊn]
he had fifty children sitting in the shape of a semicircle on the stone
他 有 五十 孩子们 坐着 在 这 形状 的 一个 半圆 在 这 石头
['peɪvmənt] ,
pavement ,
路面 ,

他让五十个孩子围坐在石板路上，呈半圆形。

['wɑtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['duːɪŋz] [wɪð; wɪθ]['ɔːlmoʊst] ['breθləs] ['ɪntrəst] .
watching his doings with almost breathless Interest .
观看 他的 行为 和 几乎 喘不过气 兴趣 .
几乎屏息凝神地注视着他的一举一动。

[wen] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrk] ['æktʃuəli] [dɪ'veləpt] ['ɪntuː][ə; eɪ] “ [kæt] ” [ʌv; əv] ['mɑːrvələs] [fɔːrm]
When the result of his work actually developed into a “ cat ” of marvellous form
什么时候 这 结果 的 他的 工作 实际上 发达 进入 一个 “ 猫 ” 的 奇妙 形式
[ænd; ənd] ['fɪnɪʃ] ,
and finish ,
和 结束 ,
当他的作品最终呈现出一只造型和做工都堪称精湛的“猫”时，

[ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [ɪn'tens] [dʒɔɪ] [pæst] [θruː] [ðə; ði] [bɔɪ] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɔːdiəns] .
a sigh of intense joy passed through the boy part of his audience .
一个 叹 的 激烈的 喜悦 通过了 通过 这 男生 部分 的 他的 观众 .
观众席上的男孩发出了一声充满喜悦的叹息。

[wen] [ðə; ði] “ [kæt] ” [wʌz; wəz] [pæst] ['oʊvər][tuː; tə][ðer; ðər] ['məːsiz] ,
When the “ cat ” was passed over to their mercies ,
什么时候 这 “ 猫 ” 曾是 通过了 超过 到 他们的 怜悯 ,
当这只“猫”被交由他们处置时，

[wɜːrdz] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [faʊnd] [tuː; tə] [ɪk'spres] [ðer; ðər] [i'məuʃənz] .
words could not be found to express their emotions .
字 可以 不是 是 成立 到 表达 他们的 情绪 .
他们找不到合适的词语来表达自己的感受。

[ə'nʌðər] ['iːvnɪŋ] , [ðə; ði][oʊld] [kloʊðz] - [laɪn] [ðæt] [sɜːrvd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][dʒʌmp] - [roʊp] ,
Another evening , the old clothes - line that served for a jump - rope ,
其他 晚上 , 这 老的 衣服 - 线 那 服务 为了 一个 跳 - 绳索 ,
又一个晚上，那条以前用来当跳绳的旧晾衣绳，

['æftər] ['hævɪŋ] ['breɪvli] [rʌbd] [ə'genst] [ðə; ði] ['peɪvmənt] ['meni] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [ɪn] [ɪts] [ɪn'devər]
after having bravely rubbed against the pavement many thousand times in its endeavor
后 拥有 勇敢地 摩擦 反对 这 路面 许多 千 时代 在 它是 努力
[tuː; tə] ['laɪtn] [ðə; ði] ['dʒɔɪləs] [laɪf] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [pæk] ,
to lighten the joyless life of the little pack ,
到 减轻 这 悒 生活 的 这 小的 盒 ,
在勇敢地与人行道摩擦了数千次，努力为这群小家伙们带来欢乐之后，

['faɪnəli] [sə'kʌmd] , [wɔːrn] [θruː] [ðə; ði] ['sentər] [ænd; ənd] [kwaɪt] [bɪ'jɑːnd] [hoʊp] [ʌv; əv] ['fɜːrðər]
finally succumbed , worn through the centre and quite beyond hope of further
最后 屈服了 , 磨损 通过 这 中心 和 相当 超过 希望 的 更远
['nɑːtɪŋ] .
knotting .
打结 .
最终还是屈服了，中间磨损严重，完全没有希望再打结了。

[ðen] ['piːtər] [roʊz] , [ænd; ənd] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ʃɑːps] [ðæt] [sə'plaɪd] [ðə; ði] ['dɪstrɪkt] ,
Then Peter rose , and going to one of the little shops that supplied the district ,
然后 彼得 玫瑰 , 和 去 到 一 的 这 小的 商店 那 供应 这 区 ,
然后彼得起身，去了附近一家供应货物的商店。

[suːn] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['riːəl] [dʒʌmp] - [roʊp] , [wɪð; wɪθ] ['wʊd(ə)n] ['hændlz] !
soon returned with a real jump - rope , with wooden handles !
很快 返回 和 一个 真实的 跳 - 绳索 , 和 木制的 把手 !
很快，他带着一根真正的跳绳回来了，跳绳的把手是木制的！

[soʊ][frʌm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm] , ['riːəl]['tɑːps] , ['riːəl]['dɑːlz] , ['riːəl]['mɑːrblz][ænd; ənd] ['veriəs] ['ʌðər]
So from time to time , real tops , real dolls , real marbles and various other
所以 从 时间 到 时间 , 真实的 最高额 , 真实的 娃娃 , 真实的 弹珠 和 各种各样的 其他
['riːəl] ,
real ,
真实的 ,

所以时不时地，就会出现真正的陀螺、真正的娃娃、真正的弹珠以及其他各种真正的……

[ɪf] [tʃiːp] , [θɪŋz] , [ˌhɪðər'tuː] ['oʊnli] [ɪn'dʒɔɪd] [ɪn] [driːmz] , [ɔːr][æt; ət][moʊst] [θruː] [hoʊm] - [meɪd]
if cheap , things , hitherto only enjoyed in dreams , or at most through home - made
如果 便宜的 , 事物 , 迄今为止 仅有的 享受 在 梦境 , 或者 在 最多 通过 家 - 制成
[ə'tempts] ,
attempts ,
尝试 ,

如果价格低廉，那些以前只能在梦中享受，或者至多只能通过自制尝试才能享受到的东西，

[faʊnd] [ðer; ðər] [wei] ['ɪntuː][ðə; ði]['æŋg(ə)l] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] [dɪ'strɪbjuːtɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ɪmps] .
found their way into the angle , and were distributed among the little imps .
成立 他们的 方式 进入 这 角度 , 和 是 分布式 之中 这 小的 小恶魔 .

它们找到了进入角落的方法，并被分发给了小精灵们。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'zɪst] [sʌtʃ] ['sʌt(ə)l] ['braɪbəri] ,
They could not resist such subtle bribery ,
他们 可以 不是 抵抗 这样的 微妙的 受贿 ,

他们无法抵挡这种巧妙的贿赂。

[ænd; ənd] [suːn] ['piːtər] [wʌz; wəz][ɑːn][æz; əz] [fə'mɪliər] [ænd; ənd] ['frendli] [ə; eɪ] ['fʊtɪŋ] [æz; əz][hiː; hi]
and soon Peter was on as familiar and friendly a footing as he
和 很快 彼得 曾是 在 作为 熟悉的 和 友好的 一个 立足点 作为 他
[kʊd; kəd] [wɪʃ] .
could wish .
可以 希望 .

很快，彼得就和大家建立了他所希望的那种亲密友好的关系。

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [noʊ] [iːtʃ] [baɪ] [neɪm] ,
He came to know each by name ,
他 来了 到 知道 每个 经过 姓名 ,

他记住了每个人的名字。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [meɪd] [ðə; ði]['ʌmpaɪər][ɪn][ɔːl][ðer; ðər] [dis'pjuːts] [ænd; ənd][ðə; ði]['kɑːnfɪdænt][ɪn][ɔːl]
and was made the umpire in all their disputes and the confidant in all
和 曾是 制成 这 裁判 在 全部 他们的 争议 和 这 知己 在 全部
[ðer; ðər] ['trʌblz] .
their troubles .
他们的 麻烦 .

他被任命为他们所有纠纷的仲裁人，以及他们所有困难的知己。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ]['dɜːrti] , ['nɔɪzi] , ['lɔːləs] , [ænd; ənd] ['gɑːdləs] ['lɪt(ə)l] [kə'mjuːnəti] , [bʌt; bət] [ðeɪ]
They were a dirty , noisy , lawless , and godless little community , but they
他们 是 一个 肮脏的 , 嘈杂 , 无法无天 , 和 无神论者 小的 社区 , 但 他们
[wɜːr; wər] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [wɑːtʃ] ,
were interesting to watch ,
是 有趣的 到 手表 ,

他们是一个肮脏、喧闹、无法无天、没有信仰的小社区，但观察他们却很有趣。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['loʊnli] ['feloʊ] [gruː] [tuː; tə] [laɪk] [ðem; ðəm] [mʌtʃ] , [fɔːr; fər][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðer; ðər]
and the lonely fellow grew to like them much , for with all their
和 这 孤独 同伴 生长 到 喜欢 他们 很多 , 为了 和 全部 他们的
[ˌpriːmə'tʃʊr; ˌpriːmə'tʊr] ['ʃɑːrpnəs] ,
premature sharpness ,
过早 锐利度 ,

这个孤独的家伙渐渐喜欢上了他们，因为尽管他们有些过早地展现出尖锐的一面，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈriːəli] [ˈnætʃ(ə)rəl] , [ænd; ənd] [riˈspɔndid] [ˈwɔːrmli] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈfrendli] [ˈoʊvɚˌtʃʊrz] .
they were really natural , and responded warmly to his friendly overtures .
他们 是 真的 自然的 ， 和 回应 热情地 到 他的 友好的 序曲 .

他们表现得非常自然，并热情地回应了他的友好示好。

[ˈæftər][ə; eɪ] [taɪm] , [ˈpiːtər] [traɪd] [tuː; tə] [help] [ðem; ðəm][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən][baɪ] [mɪr] [smɔːl] [gɪfts]
After a time , Peter tried to help them a little more than by mere small gifts
后 一个 时间 ， 彼得 尝试 到 帮助 他们 一个 小的 更多的 比 经过 仅仅 小的 礼物
.
.
.

过了一段时间，彼得不再只是送他们一些小礼物，而是尝试给予他们更多帮助。

[ə; eɪ] [tʃiːp] [bɑːks][ʌv; əv] [ˈkɑːrpəntɚz] [tuːlz] [wʌz; wəz] [bɔːt] , [ænd; ənd] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [ˌsuːpərɪnˈtendəns]
A cheap box of carpenter's tools was bought , and under his superintendence
一个 便宜的 盒子 的 木匠的 工具 曾是 买 ， 和 在下面 他的 督察
,
,
,

他买了一箱廉价的木工工具，并在他的监督下，

[ˈiːvnɪŋz] [wɜːr; wər] [spent] [ɪn][ðə; ði][ˈæŋg(ə)l] , [ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈveriəs] [ˈɑːrtɪk(ə)lz] .
evenings were spent in the angle , in making various articles .
晚上 是 花费 在 这 角度 ， 在 制作 各种各样的 文章 .

晚上大部分时间都待在角落里，撰写各种文章。

[ə; eɪ] [smɔːl] [wiːl] [ˈbæroʊ] , [ə; eɪ] [naɪf] - [ænd; ənd] - [fɔːrk] [ˈbæskɪt] , [ə; eɪ] [klɑːk] - [ˈbrækɪt] [ænd; ənd]
A small wheel barrow , a knife - and - fork basket , a clock - bracket and
一个 小的 车轮 巴罗 ， 一个 刀 - 和 - 叉 篮子 ， 一个 钟 - 括号 和
[ˈʌðər] [ˈiːzi] [θɪŋz] [wɜːr; wər] [meɪd] ,
other easy things were made ,
其他 简单的 事物 是 制成 ，

我们制作了一辆小型独轮车、一个刀叉篮、一个钟表支架和其他一些简单的物品。

[wʌn][æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] .
one at a time .
一 在 一个 时间 .

一次一个。

[ɔːl] [bɔɪz] , [ænd; ənd] [ɪnˈdiːd] [sʌm; səm][ˈgɝːlz] , [wɜːr; wər] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [help] .
All boys , and indeed some girls , were allowed to help .
全部 男孩们 ， 和 的确 一些 女孩们 ， 是 允许 到 帮助 .

所有男孩，甚至一些女孩，都被允许帮忙。

[wʌn] [wʊd] [sɔː] [ɔːf] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ə; eɪ][plæŋk] ; [əˈnʌðər] [wʊd] [ruːl] [ə; eɪ][ˈpens(ə)l] [laɪn] ;
One would saw off the end of a plank ; another would rule a pencil line ;
一 会 锯 离开 这 结尾 的 一个 板 ； 其他 会 规则 一个 铅笔 线 ；

一人负责锯掉木板的一端；另一人负责用铅笔画线；

[ðə; ði][nekst] [wʊd] [pleɪn] [ðə; ði] [plæŋk] [daʊn] [tuː; tə] [ðæt] [laɪn] ;
the next would plane the plank down to that line ;
这 下一个 会 飞机 这 板 向下 到 那 线 ；

接下来，要将木板刨平到那条线；

[ðə; ði][nekst] [wʊd] [bɔːr] [ðə; ði] [hoʊlz] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] ; [ðə; ði][nekst] [wʊd] [skruː] [ˌaɪ ˈtiː][ˈɪntuː] [pəˈzɪʃ(ə)n] ;
the next would bore the holes in it ; the next would screw it into position ;
这 下一个 会 钻孔 这 孔 在 它 ； 这 下一个 会 拧紧 它 进入 位置 ；

接下来，有人会在上面钻孔；再接下来，有人会把它拧到位；

[ðə; ði][nekst] [wʊd] ['sændpeɪpər][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][wɜːrk] [went] ['veri] ['sloʊli] , [bʌt; bət] ['evri] [wʌn] [huː] [wʊd]
the next would sandpaper it The work went very slowly , but every one who would
这 下一个 会 砂纸 它 这 工作 去 非常 缓慢地 , 但 每一个 一 WHO 会
,
,
,

接下来要用砂纸打磨。这项工作进展非常缓慢，但每个愿意参与的人都是如此。

[hæd; həd][hɪz; ɪz] [ʃer] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [waɪl] [ðə; ði] [rest] [sæt][ænd; ənd] [wɑːtʃt] .
had his share in it , while the rest sat and watched .
有 他的 分享 在 它 , 尽管 这 休息 卫星 和 观看 .

他参与其中，而其他人则坐在一旁观看。

[wen] [ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)l][wʌz; wəz] [kəm'pliːtɪd] , [lɑːts][wɜːr; wər] [drɔːn] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,
When the article was completed , lots were drawn for it ,
什么时候 这 文章 曾是 完全的 , 很多 是 绘制 为了 它 ,

文章完成后，通过抽签决定文章的归属。

[ænd; ənd] ['hæpi] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['fɔːrtʃənət] [wʌn] [huː] [druː] [ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt][praɪz][ɪn] ['laɪfs] ['lɑːtəri] !
and happy was the fortunate one who drew the magnificent prize in life's lottery !
和 快乐的 曾是 这 幸运 一 WHO 画 这 壮丽 奖 在 生活的 彩票 !

而幸运儿，抽中了人生大奖，真是幸福极了！

[ə'keɪʒ(ə)nəli] [tuː] , ['piːtər] [brɔːt] [ə; eɪ] [bʊk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][ə'laʊd][tuː; tə]
Occasionally too , Peter brought a book with him , and read it aloud to
偶尔 也 , 彼得 带来 一个 书 和 他 , 和 读 它 大声 到
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

彼得有时还会带一本书来，大声朗读给他们听。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ræðər] [sər'praɪzd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [teɪk] [tuː; tə] ['sʌndeɪ] - [skuːl] ['stɔːriz]
He was rather surprised to find that they did not take to Sunday - school stories
他 曾是 相当 惊讶 到 寻找 那 他们 做过 不是 拿 到 星期日 - 学校 故事
[ɔːr] ['feri] [teɪlz; 'teɪˌliz] .
or fairy tales .
或者 仙女 故事 .

他颇感意外地发现，他们并不喜欢主日学校的故事或童话故事。

[waɪld] [əd'ventʃəz] [ɪn] ['fɔːrən] [lændz][wɜːr; wər][ðə; ði][moʊst][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] ; [ænd; ənd] [tə'geðər] [ðeɪ]
Wild adventures in foreign lands were the most effective ; and together they
荒野 冒险 在 外国的 土地 是 这 最多 有效的 ; 和 一起 他们
[iks'plɔ:d] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv]['æfrɪkə] ,
explored the heart of Africa ,
探索 这 心 的 非洲 ,

在异国他乡的探险最为有效；他们一起探索了非洲腹地。

[klaɪmd] [ðə; ði] [swɪs] ['maʊntnz] , [fɔːt] [ðə; ði] ['westərn] ['indiəns] , [ænd; ənd] [ə'temptɪd] [tuː; tə]
climbed the Swiss mountains , fought the Western Indians , and attempted to
攀登 这 瑞士 山脉 , 战斗 这 西 印度人 , 和 尝试过 到
[dɪ'skʌvər] [ðə; ði] [nɔːrθ] [poʊl] .
discover the North Pole .
发现 这 北 极 .

他们攀登过瑞士山脉，与西部印第安人作战，并试图发现北极。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['laɪkɪŋ] [fɔːr; fər] ['tɔːrtʃər] , [blʌd] - ['letɪŋ] , [ænd; ənd] [deθ] .
They had a curious liking for torture , blood - letting , and death .
他们 有 一个 好奇的 喜欢 为了 酷刑 , 血 - 出租 , 和 死亡 .

他们对酷刑、流血和死亡有着一种奇怪的嗜好。

[nɔːr][wɜːr; wər] [ðeɪ] [wɪ'ðaʊt] [dɪˌskrɪmɪ'neɪʃ(ə)n] .
Nor were they without discrimination .
也不 是 他们 没有 歧视 .

他们也并非没有歧视。

“ [aɪ] [ges] [ðæt] ['feloʊ] [ɪz]['oʊnli] ['wɜːrkɪŋ] [hɪz; ɪz][dʒɔː] ,
“ I guess that fellow is only working his jaw ,
“ 我 猜测 那 同伴 是 仅有的 在职的 他的 颚 ,

我猜那家伙只是在活动下巴而已，

” [wʌz; wəz][wʌn]['lɪt(ə)l] [tʃæps] ['krɪtɪsɪzəm][æt; ət][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nærətɪv] [ʌv; əv][ə; eɪ]
” was one little chap's criticism at a certain point of the narrative of a
” 曾是 一 小的 小伙子的 批评 在 一个 肯定 观点 的 这 叙述 的 一个
[wel] - [noʊn] ['æfrɪkən][ɪk'splɔːrər] ,
well - known African explorer ,
出色地 - 已知 非洲 探险家 ,

这是某个小男孩对一位著名非洲探险家的叙述中某个情节提出的批评意见。

['ræðər] ['feɪməs] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [sək'ses] [ɪn] ['ædvərtaɪzɪŋ] [hɪm'self] .
rather famous for his success in advertising himself .
相当 著名的 为了 他的 成功 在 广告 他自己 .

他因在广告业取得的成功而颇有名气。

[ə'gen] , “ [ðæts] ['bʊli] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kɑːment] ['ʌtəd] [baɪ] [ə'nʌðər] , [wen] ['piːtər] ,
Again , “ that's bully , ” was the comment uttered by another , when Peter ,
再次 , “ 那就是 欺负 , ” 曾是 这 评论 说出 经过 其他 , 什么时候 彼得 ,

彼得再次说道：“这太霸凌了。”

['ræðər] [ðæn; ðən] [rɪ'fjuːz] [ðer; ðər] [rɪ'kwest] [tuː; tə] [riːd] [ə'laʊd] , [hæd; həd] [bɪn] [kəm'peld] [tuː; tə]
rather than refuse their request to read aloud , had been compelled to
相当 比 拒绝 他们的 要求 到 读 大声 , 有 到过 被迫 到
[tʃuːz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [mə'kɔːliz] ['eseiz] ,
choose something in Macaulay's Essays ,
选择 某物 在 麦考利 散文 ,

与其拒绝他们朗读的要求，不如从麦考利的随笔集中选择一些内容来朗读。

[ænd; ənd][hæd; həd] [riːd] [ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] [hoʊl] [ʌv; əv] [kæl'kʌtə] , “ [seɪ] , ['mɪstər] ,
and had read the description of the Black Hole of Calcutta , “ Say , mister ,
和 有 读 这 描述 的 这 黑色的 洞 的 加尔各答 , “ 说 , 先生 ,
” [sed] [ə'nʌðər] ,
” said another ,
” 说 其他 ,

读过关于加尔各答黑洞的描述后，另一个人说：“先生，您好。”

“ [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ðæt] ['feloʊ] ['wɔznt] [ðer; ðər] , [fɔːr; fər][hiː; hi] ['nevər] [kʊd; kəd][ə; eɪ][toʊld][ˌaɪ 'tiː] [laɪk]
“ I don't believe that fellow wasn't there , for he never could a told it like
“ 我 不 相信 那 同伴 不是 那里 , 为了 他 绝不 可以 一个 讲述 它 喜欢
[ðæt] ,
that ,
那 ,

“我不相信那个人不在场，因为他不可能那样说。”

[ɪf] [hiː; hi] ['wɔznt] .
if he wasn't .
如果 他 不是 .

如果他不是的话。

” [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['ɪnfluəns] [wʌz; wəz] [sɪ'kjʊr] , ['piːtər] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ə'fekt] [ðem; ðəm][ɪn] ['ʌðər]
” As soon as his influence was secure , Peter began to affect them in other
” 作为 很快 作为 他的 影响 曾是 安全的 , 彼得 开始 到 影响 他们 在 其他
[weɪz] .
ways .
方式 .

“彼得的影响力一旦稳固，他就开始以其他方式影响他们。”

['evri] [faɪt] , ['evri] ['skwɑːb(ə)l] , [wʌz; wəz] [ɪn'vestɪgeɪtɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bleɪm] [pʊt] [wer] [ˌaɪ 'tiː]
Every fight , every squabble , was investigated , and the blame put where it
每一个 斗争 , 每一个 争吵 , 曾是 调查 , 和 这 责备 放 在哪里 它
[bɪ'lɔːŋd] .
belonged .
属于 .

每一场争吵、每一次冲突都会被调查，责任也会被追究到应承担责任的人身上。

[ðen] [ə; eɪ] ['mændeɪt] [went] [fɔːrθ] [ðæt] [prə'fænəti,proʊ'fænəti][wʌz; wəz][tuː; tə] [siːs] : [ænd; ənd] ,
Then a mandate went forth that profanity was to cease : and ,
然后 一个 授权 去 前进 那 亵渎 曾是 到 停止 : 和 ,

于是颁布了一项法令，禁止使用亵渎神明的语言；

[ðoʊ] ['kɑːntreri] [tuː; tə] ['evri] ['ɪnstɪŋkt] [ænd; ənd]['hæbɪt] , [siːs] [ˌaɪ 'tiː][dɪd]['æftər][ə; eɪ] [taɪm] ,
though contrary to every instinct and habit , cease it did after a time ,
尽管 相反 到 每一个 本能 和 习惯 , 停止 它 做过 后 一个 时间 ,

虽然违背了所有本能和习惯，但过了一段时间后，它还是停止了。

[ɪk'sept] [fɔːr; fər][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [ʌn'kɑːnʃəs] [slɪp] .
except for an occasional unconscious slip .
除了 为了 一个 偶然 无意识 滑 .

除了偶尔无意识的失误。

“ [spə'rædɪk] ['swerɪŋ] , ” ['piːtər] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ment] [tuː; tə][ðə; ði]
“ Sporadic swearing , ” Peter called it , and explained what it meant to the
“ 零星的 咒骂 , ” 彼得 称为 它 , 和 解释 什么 它 意思是 到 这
['tʃɪldrən] ,
children ,
孩子们 ,

彼得称之为“偶尔的脏话”，并向孩子们解释了它的含义。

[ænd; ənd] [waɪ] [hiː; hi] [fər'geɪv] [ðæt] , [waɪl] ['pʌnɪʃɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'tenʃən(ə)l] ['swɛərə] [wɪð; wɪθ] [ɪk'skluːʒn]
and why he forgave that , while punishing the intentional swearer with exclusion
和 为什么 他 原谅了 那 , 尽管 惩罚 这 故意 咒骂者 和 排除
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['feɪvər] .
from his favor .
从 他的 偏爱 .

他为何原谅了这种行为，却惩罚了故意说脏话的人，剥夺了他们的特权。

[soʊ] , [tuː] , [ðə; ði]['gɜːlz][wɜːr; wər][toʊld] [ðæt] [tuː; tə] “ [poʊk] ” [tʌŋz] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] , [ænd; ənd]
So , too , the girls were told that to “ poke ” tongues at each other , and
所以 , 也 , 这 女孩们 是 讲述 那 到 “ 戳 ” 舌头 在 每个 其他 , 和
[meɪk] ['feɪsɪz] ,
make faces ,
制作 面孔 ,

所以，女孩们也被告知要互相“吐舌头”，还要做鬼脸。

[wʌz; wəz][bʌt; bət] [ə'nʌðər] [wei] [ʌv; əv] ['swerɪŋ] ; “ [fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɔːl] [miːn] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] [heɪt] [ɪn]
was but another way of swearing ; “ for they all mean that there is hate in
曾是 但 其他 方式 的 咒骂 ; “ 为了 他们 全部 意思是 那 那里 是 恨 在
[jʊr; jər] ['hɑːrts] ,
your hearts ,
你的 心 ,

这不过是另一种形式的咒骂；“因为它们都意味着你们心中充满仇恨，

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [rɔːŋ] , [ænd; ənd][nɑːt][ðə; ði] [mɪr] [wɜːrdz][ɔːr]['feɪsɪz] .

and it is that which is wrong , and not the mere words or faces .

和 它 是 那 哪个 是 错误的 , 和 不是 这 仅仅 字 或者 面孔 .

问题在于言辞或面容，而不是其他方面。

” [hiː; hi][ræn][ðə; ði][rɪsk][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [læft] [æt; ət] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['dɪdnt] [læf] ,

” He ran the risk of being laughed at , but they didn't laugh ,

” 他 跑 这 风险 的 存在 笑了 在 , 但 他们 没有 笑 ,

他冒着被嘲笑的风险，但他们没有笑。

[fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [wei] [ʌv; əv] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] , ['iːv(ə)n] [wen] ['vɝdʒɪŋ] [ɑːn] [wʌt]

for something in his way of talking to them , even when verging on what

为了 某物 在 他的 方式 的 说 到 他们 , 甚至 什么时候 接近 在 什么

[ðeɪ] [kɔːld] “ ['gʊdi] - ['gʊdi] ,

they called “ goody - goody ,

他们 称为 “ 好东西 - 好东西 ,

他与他们交谈的方式中存在一些问题，即使有时他表现得近乎“乖乖女”的样子，

” [ɪn'spaɪərd][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] .

” inspired them with respect .

” 灵感 他们 和 尊重 .

”激发了他们的敬意。

[bɪ'fɔːr] ['meni] [wiːks] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɪntərkɔːrs] ,

Before many weeks of this intercourse ,

前 许多 周 的 这 交往 ,

在这种性行为持续数周后，

['piːtər] [kʊd; kəd][nɑːt][stroʊl] [iːst] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['griːtɪd] [wɪð; wɪθ] [jelz] [ʌv; əv]

Peter could not stroll east from his office without being greeted with yells of

彼得 可以 不是 漫步 东方 从 他的 办公室 没有 存在 问候 和 喊叫 的

[ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] .

recognition .

认出 .

彼得从办公室往东走，总会听到人们认出他并大声喊叫。

[ðə; ði]['eldəz] , [tuː] , [geɪv] [hɪm; ɪm] “ [gʊd] - ['iːvnɪŋ] ” ['plezntli] [ænd; ənd] [smaɪld] ['dʒiːniəli] .

The elders , too , gave him “ good - evening ” pleasantly and smiled genially .

这 长者 , 也 , 给予 他 “ 好的 - 晚上 ” 愉快 和 微笑 和蔼地 .

长辈们也和蔼地向他道了“晚上好”，并面带微笑。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd]['nætʃ(ə)rəli][toʊld][ðer; ðər] ['perənts] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wʌndərf(ə)l]

The children had naturally told their parents about him of his wonderful

这 孩子们 有 自然 讲述 他们的 父母 关于 他 的 他的 精彩的

['prez(ə)nts] ,

presents ,

礼物 ,

孩子们自然而然地把这件事，包括他送的精美礼物，告诉了父母。

[ænd; ənd] [greɪt] [skɪl] [wɪð; wɪθ] [naɪf] [ænd; ənd] [strɪŋ] .

and great skill with knife and string .

和 伟大的 技能 和 刀 和 细绳 .

他刀工和绳艺都非常精湛。

“ [hiː; hi][kæn; kən] ['wɪt(ə)l] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ][æsk] ! ”

“ He can whittle anything you ask ! ”

“ 他 能 惠特尔 任何事物 你 问 ! ”

“他能削出你想要的任何东西！”

“ [hiː; hi] [noʊz] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [θɪŋz] [juː; jʊ][wɑːnt] ! ”

“ He knows how to make things you want ! ”

“ 他 知道 如何 到 制作 事物 你 想 ! ”

“他知道如何做出你想要的东西！”

“ [hiː; hi][kæn; kən][taɪ][ə; eɪ] [nɑːt] [ˌsɪksˈtiːn] [ˈdɪfrənt] [kaɪndz] ! ”

“ He can tie a knot sixteen different kinds ! ”

“ 他 能 领带 一个 结 十六 不同的 种类 ! ”

“他会打十六种不同的结！”

“ [hiː; hi][kæn; kən][foʊld][ə; eɪ] [ˈnuːzpeɪpər] [ˈɪntuː][ˈsoʊldʒərz] - [ænd; ənd] [ˈfaɪərmɛnz] [kæps] ! ”

“ He can fold a newspaper into soldiers ' and firemen's caps ! ”

“ 他 能 折叠 一个 报纸 进入 士兵 - 和 消防员的 帽子 ! ”

“他能把报纸折成士兵帽和消防员帽！”

“ [ˈhiːz] [frendz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pəˈliːsmən] !

“ He's friends with the policeman !

“ 他是 朋友们 和 这 警察 !

“他和警察是朋友！”

” [sʌtʃ] [lɔːˈdeɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [mɔːr] , [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [sæŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðer; ðər] [ˈeldəz] .

” Such laudations , and a hundred more , the children sang of him to their elders .

” 这样的 赞扬 , 和 一个 百 更多的 , 这 孩子们 唱 的 他 到 他们的 长者 .

孩子们向长辈们唱起了这样一百多句赞美他的歌谣。

“ [oʊ] , ” [kraɪd] [wʌn] [ˈlɪt(ə)l] [fɔːr] - [jɪr] - [oʊld][gɜːrl] , [ˈvɔɪsɪŋ] [ðə; ði] [juˈnænɪməs] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] ,

“ Oh , ” cried one little four - year - old girl , voicing the unanimous feeling of the children ,

“ 哦 , ” 哭 一 小的 四 - 年 - 老的 女孩 , 配音 这 一致 感觉 的 这 孩子们 ,

“哦,”一个四岁的小女孩叫道，说出了孩子们共同的感受。

“ [ˈmɪstər] [ˈpiːtər] [ɪz][dʒʌst] - .

“ Mister Peter is just shplendid .

“ 先生 彼得 是 只是 - .

“彼得先生真是太棒了。”

” [soʊ][ðə; ði][ˈeldəz][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd][ænd; ənd] [smaɪld] [wen] [ðeɪ] [met] [hɪm; ɪm] ,

” So the elders nodded and smiled when they met him ,

” 所以 这 长者 点头 和 微笑 什么时候 他们 遇见 他 ,

“所以，长老们见到他时都点头微笑。”

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈprɪti] [wel] [noʊn] [tuː; tə] [ˈsevrəl] [ˈhʌndrəd] [ˈpiːp(ə)l] [huːm] [hiː; hi] [nuː] [nɑːt] .

and he was pretty well known to several hundred people whom he knew not .

和 他 曾是 漂亮的 出色地 已知 到 一些 百 人们 谁 他 知道 不是 .

他甚至在几百个素不相识的人当中都颇有名气。

[bʌt; bət] [əˈnʌðər] [jɪr] [pæst] , [ænd; ənd] [stɪl] [noʊ][ˈklaɪənt] [keɪm] .

But another year passed , and still no client came .

但 其他 年 通过了 , 和 仍然 不 客户 来了 .

但又过了一年，仍然没有客户出现。

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈaɪ] .

CHAPTER XII .

章 十二 .

第十二章

[hɪz; ɪz] [fɜːrst] [ˈklaɪənt] .

HIS FIRST CLIENT .

他的 第一的 客户 .

他的第一个客户。

['piːtər]	[sæt]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	['ɑːfɪs]	,	[wʌn]	[hɑːt]	[dʒʊ'laɪ]	[deɪ]	,	[tuː]	['jɪrz]	['æftər]	[hɪz; ɪz]	[ə'raɪv(ə)l]	,
Peter	**sat**	**in**	**his**	**office**	**,**	**one**	**hot**	**July**	**day**	**,**	**two**	**years**	**after**	**his**	**arrival**	**,**
彼得	卫星	在	他的	办公室	,	一	热的	七月	天	,	二	年	后	他的	到达	,

彼得坐在办公室里，那是七月的一个炎热的日子，距离他到任已经两年了。

['raɪtɪŋ]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	['mʌðər]	.
writing	**to**	**his**	**mother**	**.**
写作	到	他的	母亲	.

写信给他的母亲。

[hiː; hi]	[hæd; həd]	[bʌt; bət]	[dʒʌst]	[rɪ'tɜːrnd]	[tuː; tə]	[nuː]	[jɔːk]	,	['æftər]	[ə; eɪ]	['vɪzɪt]	[tuː; tə]	[hɜːr; hər]	,
He	**had**	**but**	**just**	**returned**	**to**	**New**	**York**	**,**	**after**	**a**	**visit**	**to**	**her**	**,**
他	有	但	只是	返回	到	新的	约克	,	后	一个	访问	到	她	,

他刚从纽约回来，之前去探望了她。

[wɪtʃ]	[hæd; həd]	[left]	[hɪm; ɪm]	['ræðər]	[dɪs'kɜːrɪdʒd]	,	[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]	,	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[fɜːrst]	[taɪm]	,
which	**had**	**left**	**him**	**rather**	**discouraged**	**,**	**because**	**,**	**for**	**the**	**first**	**time**	**,**
哪个	有	左边	他	相当	灰心	,	因为	,	为了	这	第一的	时间	,

这让他颇为沮丧，因为，这是他第一次遇到这种情况：

[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	['pliːdəd, 'pliːdɪd]	[wɪð; wɪθ]	[hɪm; ɪm]	[tuː; tə]	[ə'bændən]	[hɪz; ɪz]	[ə'tempt]	[ænd; ənd]	[rɪ'tɜːrn]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	['neɪtɪv]	[taʊn]	.
she	**had**	**pleaded**	**with**	**him**	**to**	**abandon**	**his**	**attempt**	**and**	**return**	**to**	**his**	**native**	**town**	**.**
她	有	恳求	和	他	到	放弃	他的	试图	和	返回	到	他的	本国的	镇	.

她恳求他放弃尝试，返回家乡。

[hiː; hi]	[hæd; həd]	['oʊnli]	[rɪ'plaɪd]	[ðæt]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[nɑːt]	[jet]	[prɪ'perd]	[tuː; tə]	[ək'nɑːlɪdʒ]	[hɪm'self]	['biːtn]	;
He	**had**	**only**	**replied**	**that**	**he**	**was**	**not**	**yet**	**prepared**	**to**	**acknowledge**	**himself**	**beaten**	**;**
他	有	仅有的	回复	那	他	曾是	不是	然而	准备	到	承认	他自己	被打败	;

他只是回答说，他还没有准备好承认自己战败；

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[rɪ'kwest]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	['mʌðɚz]	[ˌdɪsə'pɔɪntmənt]	[hæd; həd]	['wɜːrid]	[hɪm; ɪm]	.
but	**the**	**request**	**and**	**his**	**mother's**	**disappointment**	**had**	**worried**	**him**	**.**
但	这	要求	和	他的	母亲的	失望	有	担心	他	.

但母亲的请求和失望让他感到担忧。

[waɪl]	[hiː; hi]	[roʊt]	[keɪm]	[ə; eɪ]	[nɑːk]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[dɔːr]	,	[ænd; ənd]	,	[ɪn]	[rɪ'spɑːns]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	“	[kʌm]	[ɪn]	,
While	**he**	**wrote**	**came**	**a**	**knock**	**at**	**the**	**door**	**,**	**and**	**,**	**in**	**response**	**to**	**his**	**“**	**come**	**in**	**,**
尽管	他	写道	来了	一个	敲	在	这	门	,	和	,	在	回复	到	他的	“	来	在	,

他正在写作时，有人敲门，他应了一声“请进”，

”	[ə; eɪ]	[pleɪn]	-	['lʊkɪŋ]	['leɪbərər]	['entərd]	[ænd; ənd]	[stʊd]	['ɔːkwərdli]	[bɪ'fɔːr]	[hɪm; ɪm]	.
”	**a**	**plain**	**-**	**looking**	**laborer**	**entered**	**and**	**stood**	**awkwardly**	**before**	**him**	**.**
”	一个	清楚的	-	寻找	劳动者	进入	和	站立	尴尬地	前	他	.

一个相貌平平的工人走了进来，尴尬地站在他面前。

“	[wʌt]	[kæn; kən]	[aɪ]	[duː]	[fɔːr; fər]	[juː; jʊ]	?	”	[æskt]	['piːtər]	,
“	**What**	**can**	**I**	**do**	**for**	**you**	**?**	**”**	**asked**	**Peter**	**,**
“	什么	能	我	做	为了	你	?	”	问	彼得	,

彼得问道：“我能为你做些什么？”

['siːɪŋ]	[ðæt]	[hiː; hi]	[mʌst; məst]	[ə'sɪst]	[ðə; ði]	[mæn]	[tuː; tə]	[steɪt]	[hɪz; ɪz]	['bɪznəs]	.
seeing	**that**	**he**	**must**	**assist**	**the**	**man**	**to**	**state**	**his**	**business**	**.**
看到	那	他	必须	协助	这	男人	到	状态	他的	商业	.

因为他必须帮助这个人说明他的来意。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [sɜːr] , ” [sed] [ðə; ði][mæn] , ['hʌmbli] , “ [its] ['mɪsi] .

“ If you please , sir , ” said the man , humbly , “ it's Missy .

“ 如果 你 请 , 先生 , ” 说 这 男人 , 谦卑地 , “ 它是 米西 .

“先生，请您见谅，”那人谦卑地说，“我是米西。”

[ænd; ənd][aɪ] [hoʊp] [juːl] ['pɑːrd(ə)n][ˌem 'iː][fɔːr; fər] ['trʌblɪŋ] [juː; jʊ] . ”

And I hope you'll pardon me for troubling you . ”

和 我 希望 你会 赦免 我 为了 令人不安的 你 . ”

希望您能原谅我打扰您。

“ ['sɜːrt(ə)nli] , ” [sed] ['piːtər] .

“ Certainly , ” said Peter .

“ 当然 , ” 说 彼得 .

“当然，”彼得说。

“ [wʌt] [ə'baʊt] ['mɪsi] ? ”

“ What about Missy ? ”

“ 什么 关于 米西 ? ”

“米西怎么样了？ ”

“ [ʃiːz] — [ðə; ði]['dɑːktər] [sez] [ʃiːz] ['daɪɪŋ] , ” [sed] [ðə; ði][mæn] , ['ædɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt]

“ She's — the doctor says she's dying , ” said the man , adding , with a slight

“ 她是 — 这 医生 说道 她是 垂死 , ” 说 这 男人 , 添加 , 和 一个 轻微

[sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] ,

suggestion of importance ,

建议 的 重要性 ,

“她——医生说她快不行了，”男人说道，语气中带着一丝严肃的意味，补充道：

['blendɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['evɪdənt] [griːf] [hiː; hi] [felt] : “ ['sæli] , [ænd; ənd] ['brɪdʒɪt] ['mɪlɪgən] [ɑːr; ər] [ded]

blended with the evident grief he felt : “ Sally , and Bridget Milligan are dead

混合 和 这 明显 悲伤 他 毛毡 : “ 莎莉 , 和 布里奇特 米利根 是 死的

[ɔːl'redi] . ”

already . ”

已经 . ”

他语气中流露出明显的悲痛：“萨莉和布里奇特·米利根都已经去世了。”

“ [ænd; ənd] [wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː] ? ” [sed] ['piːtər] , [ˌsɪmpə'θetɪkli] , [ɪf] ['veri] [mʌtʃ] [æt; ət] [siː] .

“ And what can I do ? ” said Peter , sympathetically , if very much at sea .

“ 和 什么 能 我 做 ? ” 说 彼得 , 同情地 , 如果 非常 很多 在 海 .

“那我能做什么呢？”彼得同情地问道，尽管他自己也感到非常茫然。

“ ['mɪsi] ['wɒnts] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [goʊz] .

“ Missy wants to see you before she goes .

“ 米西 想要 到 看 你 前 她 去 .

“米茜想在离开前见你一面。”

[its] ['oʊnli][ə; eɪ] ['tʃaɪldz] [wɪʃ] , [sɜːr] , [ænd; ənd][juː; jʊ] ['niːdnt] ['trʌb(ə)l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

It's only a child's wish , sir , and you needn't trouble about it .

它是 仅有的 一个 孩子的 希望 , 先生 , 和 你 不必 麻烦 关于 它 .

先生，这只是孩子的愿望，您不必为此烦恼。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][tuː; tə] ['prɑːmɪs] [hɜːr; hər][aɪ'd] [kʌm] [ænd; ənd][æsk][juː; jʊ] .

But I had to promise her I'd come and ask you .

但 我 有 到 承诺 她 ID 来 和 问 你 .

但我必须答应她我会来问你。

[aɪ] [hoʊp] [its] [noʊ] [ə'fens] ? ”

I hope it's no offence ? ”

我 希望 它是 不 罪行 ? ”

希望您不介意吧？

“	[noʊ]	.
“	**No**	**.**
“	不	.

“不。

”	['piːtər]	[roʊz]	,	[ænd; ənd]	,	['pæsɪŋ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[nekst]	[ruːm]	,	[tʊk]	[hɪz; ɪz]	[hæt]	,
”	**Peter**	**rose**	**,**	**and**	**,**	**passing**	**to**	**the**	**next**	**room**	**,**	**took**	**his**	**hat**	**,**
”	彼得	玫瑰	,	和	,	通过	到	这	下一个	房间	,	采取	他的	帽子	,

彼得站起身，走到隔壁房间，拿起帽子，

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[tuː]	[went]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[striːt]	[tə'geðər]	.
and	**the**	**two**	**went**	**into**	**the**	**street**	**together**	**.**
和	这	二	去	进入	这	街道	一起	.

两人一起走到了街上。

“	[wʌt]	[ɪz]	[ðə; ði]	['trʌb(ə)l]	?	”	[æskt]	['piːtər]	,	[æz; əz]	[ðeɪ]	[wɔːkt]	.
“	**What**	**is**	**the**	**trouble**	**?**	**”**	**asked**	**Peter**	**,**	**as**	**they**	**walked**	**.**
“	什么	是	这	麻烦	?	”	问	彼得	,	作为	他们	步行	.

“出了什么事？”彼得边走边问。

“	[wiː; wi]	[dəunt]	[noʊ]	,	[sɜːr]	.
“	**We**	**don't**	**know**	**,**	**sir**	**.**
“	我们	不	知道	,	先生	.

“我们不知道，先生。”

[ðeɪ]	[wɜːr; wər]	[ɔːl]	[tʊk]	['jestərdeɪ]	,	[ænd; ənd]	[tuː]	[ɑːr; ər]	[ded]	[ɔːl'redi]	.
They	**were**	**all**	**took**	**yesterday**	**,**	**and**	**two**	**are**	**dead**	**already**	**.**
他们	是	全部	采取	昨天	,	和	二	是	死的	已经	.

他们昨天都被带走了，其中两人已经死亡。

”	[ðə; ði]	[mæn]	[waɪpt]	[ðə; ði]	[terz]	[frʌm; frəm]	[hɪz; ɪz]	[aɪz]	[wɪð; wɪθ]	[hɪz; ɪz]	['ʃɜːtsliːv]	,
”	**The**	**man**	**wiped**	**the**	**tears**	**from**	**his**	**eyes**	**with**	**his**	**shirtsleeve**	**,**
”	这	男人	擦拭	这	眼泪	从	他的	眼睛	和	他的	衬衫袖子	,

“那人用衬衫袖子擦了擦眼泪，

['smiəriŋ]	[ðə; ði]	[red]	[brɪk]	[dʌst]	[wɪð; wɪθ]	[wɪtʃ]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	['paʊdərd]	,	['oʊvər]	[hɪz; ɪz]	[feɪs]	.
smearing	**the**	**red**	**brick**	**dust**	**with**	**which**	**it**	**was**	**powdered**	**,**	**over**	**his**	**face**	**.**
涂抹	这	红色的	砖	灰尘	和	哪个	它	曾是	粉末状	,	超过	他的	脸	.

他将沾有砖粉的红砖灰涂抹在脸上。

“	[juːv]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	['dɑːktər]	?	”
“	**You've**	**had**	**a**	**doctor**	**?**	**”**
“	你已经	有	一个	医生	?	”

“你看过医生吗？ ”

“	[nɑːt]	[tɪl]	[ðɪs]	['mɔːrnɪŋ]	.
“	**Not**	**till**	**this**	**morning**	**.**
“	不是	直到	这	早晨	.

直到今天早上才发生这种情况。

[wiː; wi]	['dɪdnt]	[θɪŋk]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[bæd]	[æt; ət]	[fɜːrst]	.	”
We	**didn't**	**think**	**it**	**was**	**bad**	**at**	**first**	**.**	**”**
我们	没有	思考	它	曾是	坏的	在	第一的	.	”

我们一开始并不觉得情况很糟糕。

“	[wʌt]	[ɪz]	[jʊr; jər]	[neɪm]	?	”
“	**What**	**is**	**your**	**name**	**?**	**”**
“	什么	是	你的	姓名	?	”

“你叫什么名字？ ”

“	['blækiːt]	,	[sɜːr]	—	['dʒɪm]	['blækiːt]	.
“	**Blackett**	**,**	**sir**	**—**	**Jim**	**Blackett**	**.**
“	布莱克特	,	先生	—	吉姆	布莱克特	.

“布莱克特先生——吉姆·布莱克特。

" ['piːtər] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [siː] ['deɪlaɪt] .
" Peter began to see daylight .
" 彼得 开始 到 看 日光 .

彼得开始看到阳光了。

[hiː; hi] [rɪ'membər] [bəuθ] [ə; eɪ] ['sæli] [ænd; ənd] [mə'tɪldə] ['blækiːt] . — [ðæt] [wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] " ['mɪsi]
He remembered both a Sally and Matilda Blackett . — That was probably " Missy
他 记得 两个都 一个 莎莉 和 玛蒂尔达 布莱克特 . — 那 曾是 大概 " 米西
.
.
.

他记得萨莉和玛蒂尔达·布莱克特。——那很可能就是“米西”。

" [ə; eɪ] [wɔːk] [ʌv; əv] [sɪks] [blɑːks] [træns'fəːd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tenəmənt]
" A walk of six blocks transferred them to the centre of the tenement
" 一个 走 的 六 积木 转移 他们 到 这 中心 的 这 廉租公寓
['dɪstrɪkt] .
district .
区 .

“步行六个街区后，他们就来到了廉租房区的中心地带。”

[tuː] [flaits] [ʌv; əv] [sterz] [brɔːt] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] [blækɪts] [ruːmz; rʊmz] .
Two flights of stairs brought them to the Blackett's rooms .
二 航班 的 楼梯 带来 他们 到 这 布莱克特 房间 .

爬上两段楼梯，他们就到了布莱克特家的房间。

[ɑːn] [ðə; ði] ['teɪbl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜːrst] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [juːst] [bəuθ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd]
On the table of the first , which was evidently used both as a kitchen and
在 这 桌子 的 这 第一的 , 哪个 曾是 显然 用过的 两个都 作为 一个 厨房 和
['sɪtɪŋ] - [ruːm] ,
sitting - room ,
坐着 - 房间 ,

第一间房子显然既用作厨房又用作起居室，桌子上摆放着：

[ɔːl'redi] [leɪ] [ə; eɪ] ['kɔːfɪn] [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['sev(ə)n] - [jɪr] - [oʊld] [gɜːrl] .
already lay a coffin containing a seven - year - old girl .
已经 躺 一个 棺材 包含 一个 七 - 年 - 老的 女孩 .

棺材里已经躺着一名七岁女孩。

['kændlz] [bəːnd] [æt; ət] [ðə; ði] [fɔːr] ['kɔːrnərz] , ['ædɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [bæd] [er] [ænd; ənd] [hiːt] .
Candles burned at the four corners , adding to the bad air and heat .
蜡烛 烧伤 在 这 四 角落 , 添加 到 这 坏的 空气 和 热 .

房间四角燃着蜡烛，更加剧了空气污浊和闷热。

[ɪn] [ðə; ði] [ruːm] [bɪ'jɑːnd] , [ɪn] [bed] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['taɪərd] - ['lʊkɪŋ] ['wʊmən] ['tendɪŋ] [hɜːr; hər] , [leɪ] [ə; eɪ]
In the room beyond , in bed , with a tired - looking woman tending her , lay a
在 这 房间 超过 , 在 床 , 和 一个 疲劳的 - 寻找 女士 倾向于 她 , 躺 一个
[tʃaɪld] [ʌv; əv] [faɪv] .
child of five .
孩子 的 五 .

隔壁房间里，床上躺着一个五岁的孩子，一个看起来很疲惫的女人正在照顾她。

[wɑːn] [ænd; ənd] [peɪl] [æz; əz] [wel] [kʊd; kəd] [biː; bi] ,
Wan and pale as well could be ,
万 和 苍白 作为 出色地 可以 是 ,

面色苍白，也可能是憔悴或憔悴。

[wɪð; wɪθ] [ˌpɜːrspəˈreɪʃn] [ˈstændɪŋ] [ɪn] [ɡreɪt] [drɑːps][ɑːn][ðə; ði] [pʊr] [ˈlɪt(ə)l][hɑːt] [ˈfɔːrhed] , [ðə; ði][hænd]
with perspiration standing in great drops on the poor little hot forehead , the hand
和 汗 常设 在 伟大的 滴 在 这 贫穷的 小的 热的 前额 , 这 手
[ʌv; əv] [deθ] ,
of death ,
的 死亡 ,

汗珠大颗地从可怜的小额头上渗出，滚烫滚烫的额头上，死神的手伸了过来。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][soʊ][ˈɔːf(ə)n] [dʌz] , [hæd; həd] [pʊt] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [feɪs] [ˈnevər] [ðer; ðər] [bɪˈfɔːr] .
as it so often does , had put something into the face never there before .
作为 它 所以 经常 做 , 有 放 某物 进入 这 脸 绝不 那里 前 .

它经常这样做，给脸上添上了一些以前从未有过的东西。

“ [oʊ] , [ˈmɪstər] [ˈpiːtər] , ” [ðə; ði] [tʃaɪld] [sed] , [ɑːn][ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , “ [aɪ] [sed] [juːd]
“ Oh , Mister Peter , ” the child said , on catching sight of him , “ I said you'd
“ 哦 , 先生 彼得 , ” 这 孩子 说 , 在 捕捉 视线 的 他 , “ 我 说 你会
[kʌm] .
come .
来 .

“哦，彼得先生,”孩子一见到他就说，“我说过你会来的。”

” [ˈpiːtər] [tʊk] [hɪz; ɪz] [ˈhæŋkərtʃɪf] [ænd; ənd] [waɪpt] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [hed] .
” Peter took his handkerchief and wiped the little head .
” 彼得 采取 他的 手帕 和 擦拭 这 小的 头 .

彼得拿起手帕，擦了擦小家伙的头。

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [ˈnuːzpeɪpər] , [ˈlaɪɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [tʃer] , [ˈtwɪstɪd] [ˌaɪ ˈtiː][ˈɪntuː][ə; eɪ] [ruːd] [fæn] ,
Then he took a newspaper , lying on a chair , twisted it into a rude fan ,
然后 他 采取 一个 报纸 , 说谎 在 一个 椅子 , 扭曲 它 进入 一个 粗鲁的 扇子 ,

然后他拿起放在椅子上的一份报纸，把它卷成一把简陋的扇子。

[ænd; ənd][bɪˈɡæn] [ˈfænɪŋ] [ðə; ði] [tʃaɪld] [æz; əz][hiː; hi][sæt][ɑːn][ðə; ði][bed] .
and began fanning the child as he sat on the bed .
和 开始 扇形 这 孩子 作为 他 卫星 在 这 床 .

他坐在床上，开始给孩子扇风。

“ [wʌt] [dɪd][juː; jʊ][wɑːnt][ˌem ˈiː][fɔːr; fər] ? ” [hiː; hi] [æskt] .
“ What did you want me for ? ” he asked .
“ 什么 做过 你 想 我 为了 ? ” 他 问 .

“你们找我做什么？”他问道。

“ [woʊnt] [juː; jʊ] [tel] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [ˈstɔːri] [juː; jʊ] [riːd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bʊk] ?
“ Won't you tell me the story you read from the book ?
“ 惯于 你 告诉 我 这 故事 你 读 从 这 书 ?

“你愿意把你从书里读到的故事讲给我听吗？”

[ðə; ði][wʌn] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ɡɜːrl] [huː] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkʌntri] ,
The one about the little girl who went to the country ,
这 一 关于 这 小的 女孩 WHO 去 到 这 国家 ,

讲的是一个去乡下的小女孩的故事，

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][ə; eɪ][lɪv; laɪv] [dʌv] [ænd; ənd] [ˈriːəl] [ˈflaʊərz] .
and was given a live dove and real flowers .
和 曾是 给定 一个 居住 鸽子 和 真实的 花朵 .

他收到了一只活鸽子和鲜花。

” [ˈpiːtər] [bɪˈɡæn] [ˈtelɪŋ] [ðə; ði] [ˈstɔːri] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪˈmembər] [ˌaɪ ˈtiː] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː]
” Peter began telling the story as well as he could remember it , but it
” 彼得 开始 讲述 这 故事 作为 出色地 作为 他 可以 记住 它 , 但 它
[wʌz; wəz] [ˈnevər] [ˈfɪnɪʃt] .
was never finished .
曾是 绝不 完成的 .

彼得开始讲述他能记住的故事，但故事却始终没有讲完。

[fɔːr; fər]	[waɪl]	[hiː; hi]	[tɔːkt]	[ə'nʌðər]	['lɪt(ə)l]	[gɜːrl]	[went]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['kʌntri]	,	[ə; eɪ]	[fɑːr]	['kʌntri]	,
For	**while**	**he**	**talked**	**another**	**little**	**girl**	**went**	**to**	**the**	**country**	**,**	**a**	**far**	**country**	**,**
为了	尽管	他	谈话	其他	小的	女孩	去	到	这	国家	，	一个	远的	国家	，

在他说话的时候，另一个小女孩去了乡下，去了一个很远的乡下。

[frʌm; frəm]	[wɪtʃ]	[ðer; ðər]	[ɪz]	[noʊ]	[rɪ'tɜːrn]	—	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	['veri]	['ɔːrd(ə)neri]	['lɪt(ə)l]	['stɔːri]	['endɪd]	[ə'brʌptli]	.
from	**which**	**there**	**is**	**no**	**return**	**—**	**and**	**a**	**very**	**ordinary**	**little**	**story**	**ended**	**abruptly**	**.**
从	哪个	那里	是	不	返回	—	和	一个	非常	普通的	小的	故事	结束	突然	.

从此便无法回头——一个非常普通的小故事就这样戛然而止了。

[ðə; ði]	['fɑːðər]	[ænd; ənd]	['mʌðər]	[tʊk]	[ðə; ði]	[deθ]	['veri]	['kɑːmli]	.
The	**father**	**and**	**mother**	**took**	**the**	**death**	**very**	**calmly**	**.**
这	父亲	和	母亲	采取	这	死亡	非常	平静地	.

父母对亲人的去世表现得非常平静。

['piːtər]	[æskt]	[ðem; ðəm]	[ə; eɪ]	[fjuː]	['kwestʃənz]	,	[ænd; ənd]	[faʊnd]	[ðæt]	[ðer; ðər]	[wɜːr; wər]	[θriː]	['ʌðər]	['tʃɪldrən]	,
Peter	**asked**	**them**	**a**	**few**	**questions**	**,**	**and**	**found**	**that**	**there**	**were**	**three**	**other**	**children**	**,**
彼得	问	他们	一个	很少	问题	，	和	成立	那	那里	是	三	其他	孩子们	，

彼得问了他们几个问题，发现还有另外三个孩子。

[ðə; ði]	['eldɪst]	[ʌv; əv]	[huːm]	[wʌz; wəz]	[æn; ən]	['erənd]	[bɔɪ]	,	[ænd; ənd]	['ðerfɔːr]	[ə'weɪ]	.
the	**eldest**	**of**	**whom**	**was**	**an**	**errand**	**boy**	**,**	**and**	**therefore**	**away**	**.**
这	长子	的	谁	曾是	一个	差事	男生	，	和	所以	离开	.

其中年纪最大的是个跑腿的，所以不在家。

[ðə; ði]	['ʌðər]	,	[twɪn]	['beɪbiːz]	,	[hæd; həd]	[bɪn]	[kɛəd]	[fɔːr; fər]	[baɪ]	[ə; eɪ]	['wʊmən]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[nekst]	[flɔːr]	.
The	**others**	**,**	**twin**	**babies**	**,**	**had**	**been**	**cared**	**for**	**by**	**a**	**woman**	**on**	**the**	**next**	**floor**	**.**
这	其他的	，	双	婴儿	，	有	到过	关心	为了	经过	一个	女士	在	这	下一个	地面	.

其余的婴儿是一对双胞胎，由楼下的一位妇女照顾。

[hiː; hi]	[æskt]	[ə'baʊt]	['mʌni]	,
He	**asked**	**about**	**money**	**,**
他	问	关于	钱	，

他问起了钱的事，

[ænd; ənd]	[faʊnd]	[ðæt]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	[nɑːt]	[ɪ'nʌf]	[tuː; tə]	[peɪ]	[ðə; ði]	[hoʊl]	[ɪk'spensɪz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['dʌb(ə)l]	['fjuːnərəl]	.
and	**found**	**that**	**they**	**had**	**not**	**enough**	**to**	**pay**	**the**	**whole**	**expenses**	**of**	**the**	**double**	**funeral**	**.**
和	成立	那	他们	有	不是	足够的	到	支付	这	所有的	开支	的	这	双倍的	葬礼	.

结果发现他们没有足够的钱支付双人葬礼的全部费用。

“	[bʌt; bət]	[ðə; ði]	['ʌndərteɪkər]	[sez]	['hiːl]	[duː]	[ˌaɪ 'tiː]	['hænsəm]	,	[ænd; ənd]	[wɪl]	[let]	[ðə; ði]	[pɑːrt]	[aɪ]	['hævnt]	['mʌni]	[fɔːr; fər]	,
“	**But**	**the**	**undertaker**	**says**	**he'll**	**do**	**it**	**handsome**	**,**	**and**	**will**	**let**	**the**	**part**	**I**	**haven't**	**money**	**for**	**,**
“	但	这	殡仪员	说道	地狱	做	它	英俊的	，	和	将要	让	这	部分	我	还没有	钱	为了	，

“但是殡仪员说他会做得非常体面，而且会帮我支付我没钱支付的那部分费用。”

[rʌn]	,	[ˌem 'iː]	['peɪɪŋ]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɔːf]	[ɪn]	['wiːkli]	['peɪmənts]	,	”	[ðə; ði]	[mæn]	[ɪk'spleɪnd]	,
run	**,**	**me**	**paying**	**it**	**off**	**in**	**weekly**	**payments**	**,**	**”**	**the**	**man**	**explained**	**,**
跑步	，	我	付费	它	离开	在	每周	付款	，	”	这	男人	解释	，

“我打算每周分期付款还清，”那人解释道。

[wen] ['piːtər] [ɪk'sprest] [sʌm; səm] [sər'praɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['evɪdənt] ['niːdləs] [ɪk'spens] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [in'teilɪŋ] [ɑːn] [ðəm'selvz] .

when Peter expressed some surprise at the evident needless expense they were entailing on themselves .

什么时候 彼得 表达 一些 惊喜 在 这 明显 不必要 费用 他们 是 包含 在 他们自己 .

彼得对他们明显不必要的开支表示有些惊讶。

[waɪl] [hiː; hi] [tɔːkt] , [ðə; ði]['dɑːktər] [keɪm] [ɪn] .

While he talked , the doctor came in .

尽管 他 谈话 , 这 医生 来了 在 .

他说话的时候，医生进来了。

“ [aɪ] [nuː] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [tʃæns] , ” [hiː; hi] [sed] , [wen] [toʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [deθ] .

“ I knew there was no chance , ” he said , when told of the death .

“ 我 知道 那里 曾是 不 机会 , ” 他 说 , 什么时候 讲述 的 这 死亡 .

“我知道没有机会了,”当他得知死讯时说道。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [rɪ'membər] [aɪ] [sed] [soʊ] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] , [ə'piːlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['perənts] .

“ And you remember I said so , ” he added , appealing to the parents .

“ 和 你 记住 我 说 所以 , ” 他 额外 , 上诉 到 这 父母 .

“你们还记得我说过这话吗？”他补充道，恳求家长们听。

“ [jes] , [ðæts] [wʌt] [hiː; hi] [sed] , ” [ri'spɔndid] [ðə; ði] ['fɑːðər] .

“ Yes , that's what he said , ” responded the father .

“ 是的 , 那就是 什么 他 说 , ” 回应 这 父亲 .

“是的，他就是这么说的,”父亲回答道。

“ [wel] , ” [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] , ['spiːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [brɪsk] , ['laɪvli] [wei] [pɪ'kjuːliər][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

“ Well , ” said the doctor , speaking in a brisk , lively way peculiar to him ,

“ 出色地 , ” 说 这 医生 , 请讲 在 一个 轻快 , 热闹 方式 奇特 到 他 ,

“嗯,”医生用他特有的轻快活泼的语调说道。

“ [aɪv] [faʊnd] [wʌt] [ðə; ði] ['mætər] [wʌz; wəz] . ”

“ I've found what the matter was . ”

“ 我已经 成立 什么 这 事情 曾是 . ”

“我已经找到问题所在了。”

“ [noʊ] ? ” [sed] [ðə; ði] ['mʌðər] , [bɪ'kʌmɪŋ] ['ɪntrəstɪd] [æt; ət] [wʌns] .

“ No ? ” said the mother , becoming interested at once .

“ 不 ? ” 说 这 母亲 , 成为 感兴趣的 在 一次 .

“不？”母亲立刻来了兴趣，问道。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [mɪlk] , ” [ðə; ði]['dɑːktər] [kən'tɪnjuːd] .

“ It was the milk , ” the doctor continued .

“ 它 曾是 这 牛奶 , ” 这 医生 持续 .

“是牛奶的问题,”医生继续说道。

“ [aɪ] [θɔːt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði]['moʊmənt][aɪ] [smelt] [ˌaɪ 'tiː] ,

“ I thought there was something wrong with it , the moment I smelt it ,

“ 我 想法 那里 曾是 某物 错误的 和 它 , 这 片刻 我 冶炼 它 ,

“我一闻到味道就觉得不对劲,”

[bʌt; bət][aɪ] [tʊk] [sʌm; səm] [hoʊm] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] .

but I took some home to make sure .

但 我 采取 一些 家 到 制作 当然 .

但我还是带了一些回家确认一下。

” [hiː; hi] [pʊld] [ə; eɪ]['peɪpər] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .

” He pulled a paper out of his pocket .

” 他 拉 一个 纸 出去 的 他的 口袋 .

他从口袋里掏出一张纸。

“ [ðæts] [ðə; ði] [test] , [ænd; ənd] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [plʌm] , [huː] [hæz; həz] [tuː] ['keɪsɪz] [nekst] [dɔːr] ,
“ That's the test , and Dr . Plumb , who has two cases next door ,
“ 那就是 这 测试 , 和 博士 . 垂直 , WHO 有 二 案例 下一个 门 ,

“这就是考验，还有普拉姆医生，他隔壁有两个病例，

[faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] [ðer; ðər] .
found it was just the same there .
成立 它 曾是 只是 这 相同的 那里 .

发现那里的情况也一样。

” [ðə; ði] [blækɪts] [geɪzd] [æt; ət] [ðə; ði] ['rɪt(ə)n] [ə'næləsɪs] , [wɪð; wɪθ] ['wʌndər] , [nɑːt] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːrd] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
” The Blacketts gazed at the written analysis , with wonder , not understanding a word of it .
” 这 布莱克茨 凝视 在 这 书面 分析 , 和 想知道 , 不是 理解 一个 单词 的 它 .

布莱克特一家惊奇地看着这份书面分析，一个字也看不懂。

['piːtər] [lʊkt] [tuː] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['sætɪsfaɪd] [ðer; ðər] [ˌkjʊri'ɑːsəti] .
Peter looked too , when they had satisfied their curiosity .
彼得 看起来 也 , 什么时候 他们 有 使满意 他们的 好奇心 .

当他们满足了好奇心之后，彼得也看了看。

[æz; əz] [hiː; hi] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] , [ə; eɪ] ['kjʊriəs] [ɪk'spreʃ(ə)n] [keɪm] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
As he read it , a curious expression came into his face .
作为 他 读 它 , 一个 好奇的 表达 来了 进入 他的 脸 .

他读着读着，脸上露出了好奇的表情。

[ə; eɪ] [lʊk] [nɑːt] [ˌʌn'laɪk] [ðæt] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [hæd; həd] [wɔːrn] [ɑːn] [ðə; ði] [dek] [ʌv; əv] [ðə; ði] “ ['sʌnraɪz] .
A look not unlike that which his face had worn on the deck of the “ Sunrise .
一个 看 不是 与此不同 那 哪个 他的 脸 有 磨损 在 这 甲板 的 这 “ 日出 .

这神情与他在“日出号”甲板上时的神情颇为相似。

” [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,
” It could hardly be called a change of expression ,
” 它 可以 几乎 是 称为 一个 改变 的 表达 ,

“这很难称得上是表达方式的改变。”

[bʌt; bət] ['ræðər] [ə; eɪ] ['streŋθəniŋ] [ænd; ənd] ['diːpənɪŋ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['ɔːrd(ə)neri] [lʊk] .
but rather a strengthening and deepening of his ordinary look .
但 相当 一个 强化 和 加深 的 他的 普通的 看 .

但这反而增强并深化了他平凡的神态。

“ [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [mɪlk] [drʌŋk] [baɪ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ? ” [hiː; hi] [æskt] ,
“ That was in the milk drunk by the children ? ” he asked ,
“ 那 曾是 在 这 牛奶 醉 经过 这 孩子们 ? ” 他 问 ,

“那是在孩子们喝的牛奶里吗？”他问道。

['pleɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgər] [ɑːn] [ə; eɪ] [pər'tɪkjələr] [laɪn] .
placing his finger on a particular line .
放置 他的 手指 在 一个 特别的 线 .

他将手指放在某一条线上。

“ [jes] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['dɑːktər] .
“ Yes , ” replied the doctor .
“ 是的 , ” 回复 这 医生 .

“是的,”医生回答道。

“ [ðə; ði] [mɪlk] [wʌz; wəz][bæd][tuː; tə][stɑːrt][wɪð; wɪθ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [drʌgd] [tuː; tə] [kən'siːl] [ðə; ði]
“ The milk was bad to start with , and was drugged to conceal the
“ 这 牛奶 曾是 坏的 到 开始 和 , 和 曾是 吸毒 到 隐藏 这
[fækt] .
fact .
事实 .

“牛奶一开始就变质了，而且还被下了药来掩盖事实。”

[ðiːz] ['kɑːrbəˌneɪts; 'kɑːrbənəts] ['sʌmtaɪmz] [wɜːrk] ['veri] [ʌn'iːvnli] ,
These carbonates sometimes work very unevenly ,
这些 碳酸盐 有时 工作 非常 不均匀地 ,

这些碳酸盐有时作用效果很不均匀。

[ænd; ənd][aɪ] [prɪ'zuːm] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] [kæn; kən][ʌv; əv] [mɪlk] [gɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][ɪts] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði]
and I presume this particular can of milk got more than its share of the
和 我 估 这 特别的 能 的 牛奶 得到 更多的 比 它是 分享 的 这
['dɑːktərɪŋ] .
doctoring .
医生 .

我猜想这罐牛奶肯定被“治疗”得格外仔细。

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər]['ɔːlmoʊst][noʊ] ['glɪsəraɪdz] , ” [ri'mɑːkt] ['piːtər] ,
“ There are almost no glycerides , ” remarked Peter ,
“ 那里 是 几乎 不 甘油酯 , ” 评论 彼得 ,

彼得评论道：“几乎不含甘油酯。”

['wɪʃɪŋ] [tuː; tə][hoʊld][ðə; ði]['dɑːktər] [tɪl] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] .
wishing to hold the doctor till he should have had time to think .
祝 到 抓住 这 医生 直到 他 应该 有 有 时间 到 思考 .

希望留住医生，让他有时间好好考虑。

“ [noʊ] , ” [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] .
“ No , ” said the doctor .
“ 不 , ” 说 这 医生 .

“不，”医生说。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [skɪm] [mɪlk] . ”
“ It was skim milk . ”
“ 它 曾是 撇去 牛奶 . ”

“那是脱脂牛奶。”

“ [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'pɔːrt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [helθ] [bɔːrd] ? ” [æskt] ['piːtər] .
“ You will report it to the Health Board ? ” asked Peter .
“ 你 将要 报告 它 到 这 健康 木板 ? ” 问 彼得 .

“你会向卫生局报告吗？”彼得问道。

“ [wen] [aɪm] [ʌp] [ðer; ðər] , ” [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] .
“ When I'm up there , ” said the doctor .
“ 什么时候 我是 向上 那里 , ” 说 这 医生 .

“当我在上面的时候，”医生说。

“ [nɑːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː] ['eni] [gʊd] .
“ Not that it will do any good .
“ 不是 那 它 将要 做 任何 好的 .

“但这并不会有什么好处。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [lɔː] [rɪ'kwaɪrz] [ˌaɪ 'tiː] ”
But the law requires it ”
但 这 法律 需要 它 ”

但法律要求这样做。

“ [wəʊnt] [ðeɪ] [ɪn'vestɪgeɪt] ? ”
“ Won't they investigate ? ”
“ 惯于 他们 调查 ? ”

“他们难道不调查一下吗？”

“ [ðeɪl] [ɪn'vestɪgeɪt] [tuː] [mʌtʃ] .
“ They'll investigate too much .
“ 他们会 调查 也 很多 .

“他们会调查得太深入。”

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɪz] , [ðeɪ] [ɪn'vestɪgeɪt] , [bʌt; bət][dəunt] ['prɑːsɪkjuːt] . ”
The trouble with them is , they investigate , but don't prosecute . ”
这 麻烦 和 他们 是 , 他们 调查 , 但 不 起诉 . ”

他们的问题在于，他们只调查，不起诉。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , ” [sed] ['piːtər] .
“ Thank you , ” said Peter .
“ 感谢 你 , ” 说 彼得 .

“谢谢,”彼得说。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['perənts] , [ænd; ənd] [went] [ˌʌp'sterz] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːrθ] [flɔːr] .
He shook hands with the parents , and went upstairs to the fourth floor .
他 摇晃 双手 和 这 父母 , 和 去 楼上 到 这 第四 地面 .

他与这对父母握手，然后上楼去了四楼。

[ðə; ði] [kreɪp] [ɑːn][ə; eɪ] [dɔːr] ['gaɪdɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [wer] ['brɪdʒɪt] ['mɪlɪgən] [leɪ] .
The crape on a door guided him to where Bridget Milligan lay .
这 黑纱 在 一个 门 引导 他 到 在哪里 布里奇特 米利根 躺 .

门上的绉纱指引他找到了布里奇特·米利根躺着的地方。

[hɪr] [ˌprepə'reɪʃnz] [hæd; həd] [gɔːn] ['fɑːrðər] .
Here preparations had gone farther .
这里 准备工作 有 已消失 更远 .

这里的准备工作做得更充分。

[nɑːt] ['mɪrli] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['kændlz] ['bɜːrnɪŋ] , [bʌt; bət] [fɔːr] ['bɒtlz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kɔːks] ['pɑːrtli]
Not merely were the candles burning , but four bottles , with the corks partly
不是 仅仅 是 这 蜡烛 燃烧 , 但 四 瓶子 , 和 这 软木塞 部分
[drɔːn] ,
drawn ,
绘制 ,

不仅蜡烛在燃烧，还有四瓶酒，瓶塞都拔了一半。

[wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði][koʊld] ['kʊkɪŋ] [stoʊv] , [waɪl] [ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] [peɪl] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [bɪr] ,
were on the cold cooking stove , while a wooden pail filled with beer ,
是 在 这 寒冷的 烹饪 火炉 , 尽管 一个 木制的 桶 已填 和 啤酒 ,

它们放在冰冷的炉灶上，而一个装满啤酒的木桶，

[rɪ'pəʊzd] [ɪn][ðə; ði] [ɪm'breɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wɑːʃ] - [tʌb] , [fɪld] ['ʌðərwaɪz] [wɪð; wɪθ][aɪs] .
reposed in the embrace of a wash - tub , filled otherwise with ice .
安息 在 这 拥抱 的 一个 洗 - 浴缸 , 已填 否则 和 冰 .

静静地躺在装满冰块的洗衣盆里。

['piːtər] [æskt] [ə; eɪ] [fjuː] ['kwestʃənz] .
Peter asked a few questions .
彼得 问 一个 很少 问题 .

彼得问了一些问题。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][æn; ən]['eldər] ['brʌðər] [ænd; ənd]['sɪstər] .
There was only an elder brother and sister .
那里 曾是 仅有的 一个 长老 兄弟 和 姐姐 .

家中只有哥哥和姐姐。

['pætrɪk]	[wɜːrkt]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	['potər]	.
Patrick	**worked**	**as**	**a**	**porter**	**.**
帕特里克	工作	作为	一个	搬运工	.

帕特里克曾做过搬运工。

['elən]	[roʊld]	[sɪ'gɑːrz]	.
Ellen	**rolled**	**cigars**	**.**
艾伦	滚动	雪茄	.

艾伦卷了雪茄。

[ðeɪ]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	['mʌni]	[leɪd]	[ʌp]	.
They	**had**	**a**	**little**	**money**	**laid**	**up**	**.**
他们	有	一个	小的	钱	铺设	向上	.

他们之前存了点钱。

[ɪ'nʌf]	[tuː; tə]	[peɪ]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	['fjuːnərəl]	.
Enough	**to**	**pay**	**for**	**the**	**funeral**	**.**
足够的	到	支付	为了	这	葬礼	.

足够支付丧葬费用。

“	['mɪstər]	.	[ˌmɔriː'ɑːrti]	[geɪv]	[ˌjuː 'es]	[ðə; ði]	['wɪski]	[ænd; ənd]	[bɪr]	[æt; ət]	[hæf]	[praɪs]	,	”	[ðə; ði]	[gɜːrl]
“	**Mr**	**.**	**Moriarty**	**gave**	**us**	**the**	**whisky**	**and**	**beer**	**at**	**half**	**price**	**,**	**”**	**the**	**girl**
“	先生	.	莫里亚蒂	给予	我们	这	威士忌酒	和	啤酒	在	一半	价格	,	”	这	女孩

[ɪk'spleɪnd]	[ˌɪnsɪ'dent(ə)li]	.
explained	**incidentally**	**.**
解释	顺便	.

“莫里亚蒂先生给了我们半价的威士忌和啤酒，”女孩顺便解释道。

“	[θæŋk]	[juː; jʊ]	,	[sɜːr]	.
“	**Thank**	**you**	**,**	**sir**	**.**
“	感谢	你	,	先生	.

“谢谢您，先生。”

[wiː; wi]	[dəunt]	[niːd]	['eniθɪŋ]	.
We	**don't**	**need**	**anything**	**.**
我们	不	需要	任何事物	.

我们什么都不需要。

”	['piːtər]	[roʊz]	[tuː; tə]	[goʊ]	.
”	**Peter**	**rose**	**to**	**go**	**.**
”	彼得	玫瑰	到	去	.

彼得起身要走。

“	['brɪdʒɪt]	[wʌz; wəz]	['ɔːf(ə)n]	['spiːkɪŋ]	[ʌv; əv]	[juː; jʊ]	[tuː; tə]	[ˌjuː 'es]	.
“	**Bridget**	**was**	**often**	**speaking**	**of**	**you**	**to**	**us**	**.**
“	布里奇特	曾是	经常	请讲	的	你	到	我们	.

“布里奇特经常跟我们提起你。”

[ænd; ənd]	[aɪ]	[θæŋk]	[juː; jʊ]	[fɔːr; fər]	[wʌt]	[juː; jʊ]	[dɪd]	[fɔːr; fər]	[hɜːr; hər]	.
And	**I**	**thank**	**you**	**for**	**what**	**you**	**did**	**for**	**her**	**.**
和	我	感谢	你	为了	什么	你	做过	为了	她	.

我感谢你为她所做的一切。

”	['piːtər]	[went]	[daʊn]	,	[ænd; ənd]	[kɔːld]	[nekst]	[dɔːr]	,	[tuː; tə]	[siː]	['draɪv, 'dɑːktɚ]	.	[plʌmz]	['peɪʃnts]	.
”	**Peter**	**went**	**down**	**,**	**and**	**called**	**next**	**door**	**,**	**to**	**see**	**Dr**	**.**	**Plumb's**	**patients**	**.**
”	彼得	去	向下	,	和	称为	下一个	门	,	到	看	博士	.	普拉布的	患者	.

彼得下楼，打电话到隔壁去看望普拉姆医生的病人。

[ðiːz]	[wɜːr; wər]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[fer]	[wei]	[fɔːr; fər]	[rɪ'kʌvəri]	.
These	**were**	**in**	**a**	**fair**	**way**	**for**	**recovery**	**.**
这些	是	在	一个	公平的	方式	为了	恢复	.

这些都对恢复起到了相当不错的作用。

“ [ðeɪ] ['dɪdnt] [get] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪlk] [tɪl] [læst] [naɪt] , ” [ðə; ði] [greɪ] - ['herd] ,
“ They didn't get any of the milk till last night , ” the gray - haired ,
“ 他们 没有 得到 任何 的 这 牛奶 直到最后的 夜晚 , ” 这 灰色的 - 头发 ,

“他们直到昨晚才喝到牛奶,”这位头发花白的老人说道。

['ræðər] [sæd] - ['lʊkɪŋ] ['dɑːktər][toʊld][hɪm; ɪm] , “ [ænd; ənd][aɪ][gɑːt][æt; ət][ðem; ðəm] ['ɜːrli] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .
rather sad - looking doctor told him , “ and I got at them early this morning :
相当 伤心 - 寻找 医生 讲述 他 , “ 和 我 得到 在 他们 早期的 这 早晨 .

一位面容略显悲伤的医生告诉他：“我今天一大早就去找他们了。”

[ðen] [aɪ] [sə'spektɪd] [ðə; ði] [mɪlk] [æt; ət] [wʌns] , [ænd; ənd] ['triːtɪd] [ðem; ðəm] [ə'kɔːrdɪŋli] .
Then I suspected the milk at once , and treated them accordingly .
然后 我 怀疑 这 牛奶 在 一次 , 和 治疗 他们 因此 .

我当时立刻怀疑是牛奶的问题，并采取了相应的措施。

[aɪv] [bɪn] ['fɔːrti] ['jɪrz] ['duːɪŋ] [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] , [ænd; ənd] [its] ['dʒen(ə)rəli][ðə; ði] [mɪlk] .
I've been forty years doing this sort of thing , and it's generally the milk .
我已经 到过 四十 年 正在做 这 种类 的 事物 , 和 它是 一般来说 这 牛奶 .

我从事这类工作已经四十年了，通常都是牛奶的问题。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['sɔːjər] , [nekst] [dɔːr] , [ɪz][ə; eɪ] [nuː] [mæn] , [ænd; ənd] ['dʌznt] [get] [hoʊld] [kwaɪt] [æz; əz] [kwɪk] .
Dr . Sawyer , next door , is a new man , and doesn't get hold quite as quick .
博士 . 索耶 , 下一个 门 , 是 一个 新的 男人 , 和 不 得到 抓住 相当 作为 快的 .

隔壁的索耶医生是个新来的，他不像其他人那样很快就能联系上。

[bʌt; bət][hiː; hi] [noʊz] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['saɪəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] , [ænd; ənd][kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [ə'næləsɪs] . ”
But he knows more of the science of the thing , and can make a good analysis . ”
但 他 知道 更多的 的 这 科学 的 这 事物 , 和 能 制作 一个 好的 分析 . ”

但他对这方面的科学原理了解更多，能够做出很好的分析。

“ [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] ? ”
“ You think they have a chance ? ”
“ 你 思考 他们 有 一个 机会 ? ”

你觉得他们有机会吗?

“ [ɪf] [ðɪs] [hiːt] [wɪl] [let] [ʌp] [ə; eɪ] [bɪt] ” [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] , ['mɑːpɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] .
“ If this heat will let up a bit ” said the doctor , mopping his forehead .
“ 如果 这 热 将要 让 向上 一个 少量 ” 说 这 医生 , 拖地 他的 前额 .

“如果这股热浪能稍微消退一点就好了。”医生一边擦着额头上的汗一边说道。

“ [its] ['naɪnti] - [eɪt] [ɪn] [hɪr] ; [ðæts] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kɪl] [ə; eɪ] [saʊnd] [tʃaɪld] . ”
“ It's ninety - eight in here ; that's enough to kill a sound child . ”
“ 它是 九十 - 八 在 这里 ; 那就是 足够的 到 杀 一个 声音 孩子 . ”

“这里温度高达98度；这足以杀死一个健康的孩子。”

“ [kʊd; kəd] [ðeɪ] [biː; bi] [muːvd] ? ”
“ Could they be moved ? ”
“ 可以 他们 是 已搬 ? ”

“它们可以搬迁吗？”

“ [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [pər'hæps] . ”
“ To - morrow , perhaps . ”
“ 到 - 明天 , 也许 . ”

“或许明天吧。”

“	['mɪsɪz]	.	['duːli]	,	[kʊd; kəd]	[juː; jʊ]	[teɪk]	[jʊr; jər]	['tʃɪldrən]	[ə'weɪ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['kʌntri]	[tuː; tə]	-	['mɔːroʊ]	,
“	**Mrs**	**.**	**Dooley**	**,**	**could**	**you**	**take**	**your**	**children**	**away**	**to**	**the**	**country**	**to**	**-**	**morrow**	**,**
“	太太	.	杜利	,	可以	你	拿	你的	孩子们	离开	到	这	国家	到	-	明天	,

“杜利太太，您明天能带孩子们去乡下吗？”

[ɪf]	[aɪ]	[faɪnd]	[ə; eɪ]	[pleɪs]	[fɔːr; fər]	[juː; jʊ]	?	”
if	**I**	**find**	**a**	**place**	**for**	**you**	**?**	**”**
如果	我	寻找	一个	地方	为了	你	?	”

如果我帮你找到个住处呢?

“	[its]	['veri]	['lɪt(ə)l]	['mʌni]	[aɪ]	[hæv; həv]	,	[sɜːr]	.	”
“	**It's**	**very**	**little**	**money**	**I**	**have**	**,**	**sir**	**.**	**”**
“	它是	非常	小的	钱	我	有	,	先生	.	”

“先生，我身上的钱很少。”

“	[ˌaɪ 'tiː]	[wəʊnt]	[kɔːst]	[juː; jʊ]	['eniθɪŋ]	.
“	**It**	**won't**	**cost**	**you**	**anything**	**.**
“	它	惯于	成本	你	任何事物	.

“这不会花费你任何费用。”

[kæn; kən]	[juː; jʊ]	[liːv]	[jʊr; jər]	['fæməli]	?	”
Can	**you**	**leave**	**your**	**family**	**?**	**”**
能	你	离开	你的	家庭	?	”

你能离开家人吗?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

尊敬的彼得·斯特林先生以及人(The Honorable Peter Stirling and What)

第5/32页

“ [ðeəz; ðəz][ˈoʊnli] - .
“ There's only Moike .
“ 有 仅有的 - .

“只有莫伊克。”

[ænd; ənd] [ˈhiːl] [duː] [ˈveri] [wel] [baɪ] [hɪmˈself] , ” [hiː; hi][wʌz; wəz][toʊld] .
And he'll do very well by himself , ” he was told .
和 地狱 做 非常 出色地 经过 他自己 , ” 他 曾是 讲述 .

“他自己也能做得很好,”有人这样告诉他。

“ [ðen] [ɪf] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [kæn; kən][ɡoʊ] , [biː; bi] [ˈredi] [æt; ət] - : - [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] ,
“ Then if the children can go , be ready at 10 : 15 to - morrow ,
“ 然后 如果 这 孩子们 能 去 , 是 准备好 在 - : - 到 - 明天 ,

“如果孩子们可以去的话，明天上午10点15分做好准备。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][ɔːl][ɡoʊ][ʌp][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [wiːks] [tuː; tə][maɪ] [ˈmʌðɚz] [ɪn]
and you shall all go up for a couple of weeks to my mother's in
和 你 将 全部 去 向上 为了 一个 夫妻 的 周 到 我的 母亲的 在
[ˌmæsəˈtʃuːsɪts] .
Massachusetts .
马萨诸塞州 .

你们都去马萨诸塞州我母亲家待上几个星期。

[ðeɪl] [hæv; həv] [ˈplenti] [ʌv; əv] [ɡʊd] [fuːd] [ðer; ðər] , ” [hiː; hi] [ɪkˈspleɪnd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈdɑːktər] ,
They'll have plenty of good food there , ” he explained to the doctor ,
他们会 有 很多 的 好的 食物 那里 , ” 他 解释 到 这 医生 ,

“他们那里会有很多好吃的,”他向医生解释说。

“ [ɡræs] [ænd; ənd] [ˈflaʊərz] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [wʊdz] [nɑːt][fɑːr] [əˈweɪ] . ”
“ grass and flowers close to the house and woods not far away . ”
“ 草 和 花朵 关闭 到 这 房子 和 树林 不是 远的 离开 . ”

“房子附近有草地和鲜花，不远处还有树林。”

“ [ðæt] [wɪl] [fɪks] [ðem; ðəm] , ” [sed] [ðə; ði][ˈdɑːktər] .
“ That will fix them , ” said the doctor .
“ 那 将要 使固定 他们 , ” 说 这 医生 .

“那样就能治好他们了,”医生说。

“ [əˈbaʊt] [ðɪs] [mɪlk] .
“ About this milk .
“ 关于 这 牛奶 .

关于这种牛奶。

[woʊnt] [ðə; ði] [helθ] [bɔːrd] [ˈpʌnɪʃ] [ðə; ði] [ˈselər] ?
Won't the Health Board punish the sellers ?
惯于 这 健康 木板 惩治 这 卖家 ?

卫生局难道不会惩罚这些卖家吗?

” [ˈpiːtər] [æskt] .
” Peter asked .
” 彼得 问 .

彼得问道。

“ ['prɑːbəbli] [nɑːt] , ” [hiː; hi][wʌz; wəz][toʊld] “ [its] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][get][ðem; ðəm][tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] ,

“ Probably not , ” he was told “ It's difficult to get them to do anything ,

“ 大概 不是 , ” 他 曾是 讲述 “ 它是 难的 到 得到 他们 到 做 任何事物 ,

“可能不会,”有人告诉他，“很难让他们做任何事。”

[ænd; ənd][æt; ət] [ðɪs] ['siːz(ə)n] [soʊ] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər][ɑːn] [və'keiʃənz] ,

and at this season so many of them are on vacations ,

和 在 这 季节 所以 许多 的 他们 是 在 假期 ,

而且在这个季节，他们中的许多人都在休假。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dʌbli] [hɑːrd][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm][stɜːr] .

it is doubly hard to make them stir .

它 是 双倍 难的 到 制作 他们 搅拌 .

让它们搅拌起来就难上加难了。

” ['piːtər] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɪrəst] ['telɪgræf] , [ænd; ənd] [sent] [ə; eɪ] [dɪ'spætʃ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

” Peter went to the nearest telegraph , and sent a dispatch to his mother .

” 彼得 去 到 这 最近的 电报 , 和 发送 一个 派遣 到 他的 母亲 .

彼得走到最近的电报机旁，给他的母亲发了一份电报。

[ðen] [hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] , [ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [daʊn] , [bɪ'gæn][tuː; tə] ['stʌdi] [hɪz; ɪz] [wɔːl] .

Then he went back to his office , and sitting down , began to study his wall .

然后 他 去 后退 到 他的 办公室 , 和 坐着 向下 , 开始 到 学习 他的 墙 .

然后他回到办公室，坐下，开始研究他的墙壁。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [sleɪt] - ['kʌlərd] [aɪz] .

But he was not thinking of a pair of slate - colored eyes .

但 他 曾是 不是 思维 的 一个 一对 的 石板 - 有色 眼睛 .

但他当时并没有想到一双石板灰色的眼睛。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɜːrst] [keɪs] .

He was thinking of his first case .

他 曾是 思维 的 他的 第一的 案件 .

他想起了他的第一个案子。

[hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ]['klaɪənt] .

He had found a client .

他 有 成立 一个 客户 .

他找到了一位客户。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER XIII .

章 十三 .

第十三章

[ðə; ði] [keɪs] .

THE CASE .

这 案件 .

案件。

['piːtər] [went] [tuː; tə] [wɜːrk] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [æt; ət][æn; ən] ['aʊər] [wɪtʃ] [moʊst][ʌv; əv][ˌjuː 'es] ,

Peter went to work the next morning at an hour which most of us ,

彼得 去 到 工作 这 下一个 早晨 在 一个 小时 哪个 最多 的 我们 ,

第二天早上，彼得像我们大多数人一样，在很早的时候去上班了。

[ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˌɪndɪ'skriːt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [weɪk] ,

if we are indiscreet enough to wake ,

如果 我们 是 轻率 足够的 到 唤醒 ,

如果我们不谨慎到醒来，

[prɪ'fɜːr] [tuː; tə][juːz][æz; əz][ðə; ði] ['prefəs] [tuː; tə][ə; eɪ] ['fɜːrðər] [tuː] [tuː; tə] [fɔːr] ['aʊərz] - [næp] .
prefer to use as the preface to a further two to four hours ' nap .
更喜欢 到 使用 作为 这 前言 到 一个 更远 二 到 四 小时 - 午睡 .

更适合用作接下来两到四个小时午睡的前奏。

[hiː; hi][hæd; həd] [spent] [hɪz; ɪz] ['iːvnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [f'reʃnɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['nɑːlɪdʒ] [ɪn]['sɜːrt(ə)n]
He had spent his evening in a freshening of his knowledge in certain
他 有 花费 他的 晚上 在 一个 清新 的 他的 知识 在 肯定
[mjuː'nɪsɪp(ə)l] [lɔːz] ,
municipal laws ,
市政 法律 ,

他晚上花时间温习了一些市政法律方面的知识。

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['diːteɪlz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [maɪt] [niːd] ,
and other details which he thought he might need ,
和 其他 细节 哪个 他 想法 他 可能 需要 ,

以及他认为可能需要的其他细节，

[ænd; ənd][æz; əz] ['ɜːrli] [æz; əz] [faɪv] [oʊ] [klɑːk] [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət] [wɜːrk] [ɪn][ðə; ði] ['tenəmənt] ['dɪstrɪkt] ,
and as early as five o clock he was at work in the tenement district ,
和 作为 早期的 作为 五 o 钟 他 曾是 在 工作 在 这 廉租公寓 区 ,

早上五点他就到贫民窟工作了。

['æskɪŋ] ['kwestʃənz] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [noʊts] .
asking questions and taking notes .
问 问题 和 采取 笔记 .

提问并做笔记。

[ðə; ði]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] [tʊk] ['lɪt(ə)l] [skɪl] [ðə; ði] [mɪlk] [hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði][kɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ]
The inquiry took little skill The milk had come from the cart of a
这 询问 采取 小的 技能 这 牛奶 有 来 从 这 大车 的 一个
['sɜːrt(ə)n] ['kʌmpəni] ,
certain company ,
肯定 公司 ,

调查并不需要什么技巧。牛奶是从某家公司的货车上运来的。

[wɪtʃ] [pæst] ['deɪli] [θruː] [ðə; ði][loʊ'kæləti] , [nɑːt][tuː; tə] [sə'plaɪ] ['ɔːrdərz] ,
which passed daily through the locality , not to supply orders ,
哪个 通过了 日常的 通过 这 地点 , 不是 到 供应 订单 ,

每天都会经过当地，但并非为了运送订单。

[bʌt; bət][tuː; tə] ['ped(ə)l] [mɪlk] [tuː; tə] [huː'evər] [kɛəd] [tuː; tə] [bai] .
but to peddle milk to whoever cared to buy .
但 到 兜售 牛奶 到 谁 关心 到 买 .

但他们会向任何愿意购买的人兜售牛奶。

['piːtər] [hæd; həd][ðə; ði][kɑːrt] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] , [bʌt; bət] ,
Peter had the cart pointed out that morning , but ,
彼得 有 这 大车 尖 出去 那 早晨 , 但 ,

那天早上有人指给彼得看那辆手推车，但是，

[bɪ'jɑːnd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪg'zækt] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] , [hiː; hi] [peɪd] [noʊ]
beyond making a note of the exact name of the company , he paid no
超过 制作 一个 笔记 的 这 精确的 姓名 的 这 公司 , 他 有薪酬的 不
[ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
attention to it .
注意力 到 它 .

除了记下公司的确切名称之外，他没有关注其他任何事情。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['eɪmɪŋ] [æt; ət] [bɪgə(r)] [geɪm] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [mɪlk] [kɑːrt][ɔːr][ɪts]['draɪvər] .
He was aiming at bigger game than a milk cart or its driver .
他 曾是 瞄准 在 大 游戏 比 一个 牛奶 大车 或者它是 司机 .

他的目标远不止是一辆牛奶车或它的司机。

[hɪz; ɪz] [wɜːrk] [wʌz; wəz] [ˌɪntəˈrʌptɪd] [ˈoʊnli] [baɪ] [hɪz; ɪz] [ˈteɪkɪŋ] [ˈmɪsɪz] . [ˈduːli] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː]
His work was interrupted only by his taking Mrs . Dooley and the two
他的 工作 曾是 中断 仅有的 经过 他的 采取 太太 . 杜利 和 这 二
[ˈtʃɪldrən] [tuː; tə] [ðə; ði] [treɪn] .
children to the train .
孩子们 到 这 火车 .

他的工作只因送杜利太太和两个孩子去火车站而中断。

[ðæt] [dʌn] , [ˈpiːtər] [wɔːkt] [ˌnɔːrθˈwərdli] [ænd; ənd] [ˈwestwərdli] , [tɪl] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈnɪrli] [riːtʃt]
That done , Peter walked northwardly and westwardly , till he had nearly reached
那 完毕 , 彼得 步行 向北 和 向西 , 直到 他 有 几乎 达到
[ðə; ði] [ˈrɪvər] [frʌnt] .
the river front .
这 河 正面 .

完成这些事后，彼得向北再向西走，直到他几乎到达了河边。

[ˌaɪ ˈtiː] [tʊk] [sʌm; səm] [ˈlɪt(ə)l] [ˈɪnkwəri; ɪnˈkwaɪəri] ,
It took some little inquiry ,
它 采取 一些 小的 询问 ,

经过一番简单的调查，

[bʌt; bət] [ˈæftər] [ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi] [ˈstʌmbld] [ɑːn] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈʃænti] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [saɪn] :
but after a while he stumbled on a small shanty which had a sign :
但 后 一个 尽管 他 踉跄 在 一个 小的 棚屋 哪个 有 一个 符号 :

但过了一会儿，他偶然发现了一间小棚屋，上面挂着一块牌子：

[ˈnæʃ(ə)nəl] [mɪlk] [ˈkʌmpəni] .
NATIONAL MILK COMPANY .
国家的 牛奶 公司 .

国家牛奶公司。

[ˈɑːfɪs] .
OFFICE .
办公室 .

办公室。

[ðə; ði] [pleɪs] , [haʊˈevər] , [wʌz; wəz] [kloʊzd] [ænd; ənd] [noʊ] [wʌn] [əˈraʊnd] [siːmd] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ]
The place , however , was closed and no one around seemed connected with
这 地方 , 然而 , 曾是 关闭 和 不 一 大约 似乎 连接 和
[ˌaɪ ˈtiː] ,
it ,
它 ,

然而，那个地方已经关门了，周围似乎也没有人和它有关。

[ðoʊ] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [mɪlk] [kɑːrts] [wɜːr; wər] [ˈstændɪŋ] [əˈbaʊt] .
though a number of milk carts were standing about .
尽管 一个 数字 的 牛奶 购物车 是 常设 关于 .

虽然周围停着不少牛奶车。

[kloʊz] [tuː; tə] [ðiːz] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [laɪn] [ʌv; əv] [ʃedz] ,
Close to these was a long line of sheds ,
关闭 到 这些 曾是 一个 长的 线 的 棚屋 ,

附近是一长排棚屋，

[wɪtʃ] [ɪn] [tɜːrn] [bækt] [ʌp] [əˈgenst] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈbruːəri] .
which in turn backed up against a great brewery .
哪个 在 转动 支持的 向上 反对 一个 伟大的 啤酒厂 .

而这又反过来与一家大型啤酒厂形成对接。

[ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [men] [laʊndʒd] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃedz] .
A couple of men lounged at the door of the sheds .
一个 夫妻 的 男人 休闲 在 这 门 的 这 棚屋 .

几个男人懒洋洋地倚在棚屋门口。

['piːtər] [wɔːkt] [ʌp] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ,
Peter walked up to them ,
彼得 步行 向上 到 他们 ,

彼得朝他们走去，

[ænd; ənd] [æskt] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [tel] [hɪm; ɪm] [wer] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [faɪnd] ['eni] [wʌn] [kə'nektɪd]
and asked if they could tell him where he could find any one connected
和 问 如果 他们 可以 告诉 他 在哪里 他 可以 寻找 任何 一 连接
[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [mɪlk] ['kʌmpəni] .
with the milk company .
和 这 牛奶 公司 .

他问他们能否告诉他，在哪里可以找到与这家牛奶公司有关的人。

“ [ðə; ði] [bɔːs] [ɪz] [ɔːf] [fɔːr; fər] [lʌntʃ] , ” [sed] [wʌn] .
“ The boss is off for lunch , ” said one .
“ 这 老板 是 离开 为了 午餐 , ” 说 一 .

“老板去吃午饭了,”其中一人说道。

“ [aɪ] [kæn; kən] [teɪk] [æn; ən] ['ɔːrdər] , [ɪf] [ðæts] [wʌt] [juː; jʊ] [wɑːnt] .
“ I can take an order , if that's what you want .
“ 我 能 拿 一个 命令 , 如果 那就是 什么 你 想 .

“如果你需要的话，我可以接受你的订单。”

” ['piːtər] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [æn; ən] ['ɔːrdər] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['tʃætɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [men] .
” Peter said it was not an order , and began chatting with the men .
” 彼得 说 它 曾是 不是 一个 命令 , 和 开始 聊天 和 这 男人 .

彼得说这不是命令，然后开始和那些人聊天。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] ['kwestʃən] [ðem; ðəm] , [ə; eɪ] [θɜːrd] [mæn] , [frʌm; frəm] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði]
Before he had started to question them , a third man , from inside the
前 他 有 开始 到 问题 他们 , 一个 第三 男人 , 从 里面 这
[ʃedz] ,
sheds ,
棚屋 ,

在他开始盘问他们之前，第三个人从棚屋里走了出来。

[dʒɔɪnd] [ðə; ði] [ɡruːp] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] .
joined the group at the door .
加入 这 团体 在 这 门 .

在门口加入了人群。

“ [ðæt] ['kaʊz] [ded] , ” [hiː; hi] [ri'mɑːkt] [æz; əz] [hiː; hi] [keɪm] [ʌp] .
“ That cow's dead , ” he remarked as he came up .
“ 那 牛的 死的 , ” 他 评论 作为 他 来了 向上 .

“那头牛死了,”他走过来时说道。

“ [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ? ” [sed] [ðə; ði] [wʌn] [kɔːld] [bɪl] .
“ Is it ? ” said the one called Bill .
“ 是 它 ? ” 说 这 一 称为 账单 .

“是吗？”名叫比尔的人问道。

[bəuθ] [roʊz] , [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ʃed] .
Both rose , and went into the shed .
两个都 玫瑰 , 和 去 进入 这 棚 .

两人起身，走进了棚子。

['piːtər] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] .
Peter started to go with them .
彼得 开始 到 去 和 他们 .

彼得开始和他们一起走。

“ [juː; jʊ] [kɑːnt] [kʌm] [ɪn] , ” [sed] [ðə; ði] [nuː] - ['kʌmər] .
“ You can't come in , ” said the new - comer .
“ 你 不能 来 在 , ” 说 这 新的 - 角 .

“你不能进来,”新来的人说。

[bʌt; bət] ['piːtər] [pæst] [ɪn] , [wɪ'ðaʊt] ['peɪɪŋ] [ðə; ði] [liːst] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .
But Peter passed in , without paying the least attention to him .
但 彼得 通过了 在 , 没有 付费 这 至少 注意力 到 他 .

但彼得径直走了进来，丝毫没有注意到他。

“ [kʌm] [bæk] , ” [kɔːld] [ðə; ði] [mæn] , ['fɑːloʊɪŋ] ['piːtər] .
“ Come back , ” called the man , following Peter .
“ 来 后退 , ” 称为 这 男人 , 下列的 彼得 .

“回来,”那人一边说着，一边跟在彼得身后。

['piːtər] [tɜːrnd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] : “ [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪm'plɔɪiːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] [mɪlk]
Peter turned to him : “ You are one of the employees of the National Milk
彼得 转向 到 他 : “ 你 是 一 的 这 雇员 的 这 国家的 牛奶
['kʌmpəni] ?
Company ?
公司 ?

彼得转向他问道：“你是国家牛奶公司的员工吗？”

” [hiː; hi] [æskt] .
” he asked .
” 他 问 .

他问道。

“ [jes] , ” [sed] [ðə; ði] [mæn] , “ [ænd; ənd] [wiː; wi] [hæv; həv] ['ɔːrdərz] —
“ Yes , ” said the man , “ and we have orders —
“ 是的 , ” 说 这 男人 , “ 和 我们 有 订单 —

“是的,”那人说，“我们有命令——”

” ['piːtər] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [let] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [pɔːz] [ə'kɜːr] ['æftər] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːrk] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,
” Peter usually let a little pause occur after a remark to him ,
” 彼得 通常 让 一个 小的 暂停 发生 后 一个 评论 到 他 ,

彼得通常会在说完一句话后稍作停顿，

[bʌt; bət] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [hiː; hi] [spoʊk] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [mæn] [kəm'pliːtɪd] [hɪz; ɪz] [spiːtʃ] .
but in this case he spoke before the man completed his speech .
但 在 这 案件 他 辐 前 这 男人 完全的 他的 演讲 .

但这次，他却在那个人说完话之前就开口了。

[hiː; hi] [spoʊk] , [tuː] , [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [er] [ʌv; əv] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ænd; ənd] [kə'mænd] [ðæt] ['kwaiətid] [ðə; ði] [mæn]
He spoke , too , with an air of decision and command that quieted the man
他 辐 , 也 , 和 一个 空气 的 决定 和 命令 那 安静 这 男人
.
:
.

他也开口说话了，语气坚定有力，让那人安静了下来。

“ [goʊ] [bæk] [tuː; tə] [jʊr; jər] [wɜːrk] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ænd; ənd] [dəunt] ['ɔːrdər] [ˌem 'iː] [raʊnd] .
“ Go back to your work , ” he said , “ and don't order me round .
“ 去 后退 到 你的 工作 , ” 他 说 , “ 和 不 命令 我 圆形的 .

“回去工作,”他说，“别对我颐指气使。”

[aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪm] [ə'baʊt] .
I know what I'm about .
我 知道 什么 我是 关于 .

我知道自己在做什么。

” [ðen] [hiː; hi] [wɔːkt] ['æftər][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] [men] [æz; əz] ['ræpɪdli] [æz; əz][ðə; ði] ['dɪmnəs] [pər'mɪtɪd] .
” Then he walked after the other two men as rapidly as the dimness permitted .
” 然后 他 步行 后 这 其他 二 男人 作为 快速 作为 这 昏暗 允许 .

然后，他趁着光线昏暗，尽可能快地跟在另外两个人身后。

[ðə; ði] [ɪm'plɔɪiː] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [ðen] ['fɑːloʊd] .
The employee scratched his head , and then followed .
这 员工 刮痕 他的 头 , 和 然后 随后 .

那名员工挠了挠头，然后跟了上去。

[dɪm] [æz; əz][ðə; ði] [laɪt] [wʌz; wəz] , ['piːtər] [kʊd; kəd] [dɪ'sɜːrn] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [bɪ'twiːn] [tuː]
Dim as the light was , Peter could discern that he was passing between two
暗淡 作为 这 光 曾是 , 彼得 可以 辨别 那 他 曾是 通过 之间 二
['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] [kaʊz] ,
rows of cows ,
行 的 牛 ,

尽管光线昏暗，彼得还是能看出他正从两排牛之间穿过。

[wɪð; wɪθ][nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [speɪs] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [men] [tuː; tə] [pæs] [iːtʃ] ['ʌðər] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]
with not more than space enough for men to pass each other between the
和 不是 更多的 比 空间 足够的 为了 男人 到 经过 每个 其他 之间 这
['roʊz; 'raʊz] .
rows .
行 .

排与排之间仅有足够男人互相穿行的空间。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fɪlθi] , [ænd; ənd] ['veri] [wɔːrm] ,
It was filthy , and very warm ,
它 曾是 污秽 , 和 非常 温暖的 ,

它很脏，而且很热。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] [smel] [ɪn][ðə; ði] [er] [wɪtʃ] ['piːtər] [dɪd][nɑːt][ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt]
and there was a peculiar smell in the air which Peter did not associate
和 那里 曾是 一个 奇特 闻 在 这 空气 哪个 彼得 做过 不是 联系
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kaʊ] ['steɪb(ə)l] .
with a cow stable .
和 一个 奶牛 稳定的 .

空气中弥漫着一股奇怪的气味，彼得觉得这与牛棚的气味完全不符。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]['veɪpər] [wɪtʃ] [brɔːt] [sʌm; səm][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][tuː; tə][hɪz; ɪz]
It was a kind of vapor which brought some suggestion to his
它 曾是 一个 种类 的 汽 哪个 带来 一些 建议 到 他的
[maɪnd] ,
mind ,
头脑 ,

那是一种朦胧的感觉，让他产生了一些想法。

[jet] [wʌn][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][aɪ'dentɪfaɪ] .
yet one he could not identify .
然而 一 他 可以 不是 确认 .

但他却无法辨认出其中一人。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [keɪm] [ə'pɑːn][ðə; ði] [tuː] [men] .
Presently he came upon the two men .
目前 他 来了 之上 这 二 男人 .

这时，他遇到了这两个人。

[wʌn] [hæd; həd] ['laɪtɪd] [ə; eɪ] ['læntərn] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ɪɡ'zæmɪnɪŋ] [ə; eɪ] [kaʊ] [ðæt] [leɪ] [ɑːn] [ðə; ði] [ɡraʊnd] .
One had lighted a lantern and was examining a cow that lay on the ground .
一 有 照明 一个 灯笼 和 曾是 检查 一个 奶牛 那 躺 在 这 地面 .

其中一人点亮了一盏灯笼，正在查看躺在地上的一头牛。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ded] [wʌz; wəz] [pleɪn] .
That it was dead was plain .
那 它 曾是 死的 曾是 清楚的 .

它已经死了，这一点显而易见。

[bʌt; bət] [wʌt] [moʊst] ['ɪntrəstɪd] ['piːtər] , [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] ['ʃʌdər] [ʌv; əv] ['hɔːrər] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪt] ,
But what most interested Peter , although he felt a shudder of horror at the sight ,
但 什么 最多 感兴趣的 彼得 , 虽然 他 毛毡 一个 不寒而栗 的 恐怖 在 这 视线 ,

但最令彼得感兴趣的是，尽管看到那景象时他感到一阵恐惧，

[wɜːr; wər] [ðə; ði] [rɔtid] [teɪl] [ænd; ənd] [tuː] [ɡreɪt] [sɔːz] [ɑːn] [ðə; ði] [flæŋk] [ðæt] [leɪ] ['ʌpərmoʊst] .
were the rotted tail and two great sores on the flank that lay uppermost .
是 这 腐烂的 尾巴 和 二 伟大的 疮 在 这 侧翼 那 躺 最上层 .

最上面的是腐烂的尾巴和侧腹上的两个大疮。

“ [ðæts] [ə; eɪ] [bæd] - ['lʊkɪŋ] [kaʊ] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ That's a bad - looking cow , ” he said .
“ 那就是 一个 坏的 - 寻找 奶牛 , ” 他 说 .

“这是一头长相很差的牛，”他说。

“ [eint] [ˌaɪ 'tiː] ? ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [wʌn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['læntərn] .
“ Ain't it ? ” replied the one with the lantern .
“ 不是 它 ? ” 回复 这 一 和 这 灯笼 .

“难道不是吗？”提着灯笼的人回答道。

“ [bʌt; bət] [juː; jʊ] [kɑːnt] [help] [ðer; ðər] ['hævɪn] - [ðem; ðəm] , [ɪf] [juː; jʊ] [fiːd] [ðem; ðəm] [ɑːn] [mæʃ] . ”
“ But you can't help their havin ' them , if you feed them on mash . ”
“ 但 你 不能 帮助 他们的 拥有 - 他们 , 如果 你 喂养 他们 在 捣碎 . ”

“但如果你喂它们吃糊状饲料，就阻止不了它们生孩子。”

“ [hoʊld] [jʊr; jər] [tʌŋ] , [bɪl] , ” [sed] [ðə; ði] [mæn] [huː] [hæd; həd] ['fɑːloʊd] ['piːtər] .
“ Hold your tongue , Bill , ” said the man who had followed Peter .
“ 抓住 你的 舌头 , 账单 , ” 说 这 男人 WHO 有 随后 彼得 .

“比尔，闭嘴，”跟着彼得的那个人说道。

“ [teɪk] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [oʊn] [əd'vaɪs] , ” [sed] ['piːtər] , ['tɜːrnɪŋ] ['kwɪkli] ,
“ Take some of your own advice , ” said Peter , turning quickly ,
“ 拿 一些 的 你的 自己的 建议 , ” 说 彼得 , 转弯 迅速地 ,

“听听你自己的建议吧，”彼得说着，迅速转过身来。

[ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] [mæn] [step] [bæk] .
and speaking in a voice that made the man step back .
和 请讲 在 一个 嗓音 那 制成 这 男人 步 后退 .

说话的声音让那人不由自主地后退了一步。

[ə; eɪ] ['terəb(ə)l] ['fiːlɪŋ] [wʌz; wəz] ['welɪŋ] [ʌp] [ɪn] ['piːtɝz] [hɑːrt] .
A terrible feeling was welling up in Peter's heart .
一个 糟糕的 感觉 曾是 井 向上 在 彼得的 心 .

彼得心中涌起一股可怕的感觉。

[hiː; hi]	[θɔːt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[pʊr]	['lɪt(ə)l]	['fiːvər]	-	['strɪkən]	['tʃɪldrən]	.
He	**thought**	**of**	**the**	**poor**	**little**	**fever**	**-**	**stricken**	**children**	**.**
他	想法	的	这	贫穷的	小的	发烧	-	受打击的	孩子们	.

他想到了那些发烧的可怜的小孩。

[hiː; hi]	[sɔː]	[ðə; ði]	[pʊr]	['fiːvər]	-	['strɪkən]	[kaʊ]	.
He	**saw**	**the**	**poor**	**fever**	**-**	**stricken**	**cow**	**.**
他	锯	这	贫穷的	发烧	-	受打击的	奶牛	.

他看到了那头发烧的可怜的母牛。

[hiː; hi]	[wʊd]	[laɪk]	[tuː; tə]	—	[tuː; tə]	—	.
He	**would**	**like**	**to**	**—**	**to**	**—**	**.**
他	会	喜欢	到	—	到	—	.

他想——想——。

[hiː; hi]	[drɑːpt]	[ðə; ði]	[ɑːrm]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[ʌn'kɑːnʃəsli]	[reɪzd]	.
He	**dropped**	**the**	**arm**	**he**	**had**	**unconsciously**	**raised**	**.**
他	掉落	这	手臂	他	有	不知不觉	提高	.

他放下了刚才无意识抬起的手臂。

“	[gɪv]	[ˌem 'iː]	[ðæt]	['læntərn]	,	”	[hiː; hi]	[di'mɑːndid]	.
“	**Give**	**me**	**that**	**lantern**	**,**	**”**	**he**	**demanded**	**.**
“	给	我	那	灯笼	,	”	他	要求	.

“把那盏灯笼给我，”他命令道。

[ðə; ði]	[mæn]	['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd]	[ænd; ənd]	[lʊkt]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['ʌðər]	.
The	**man**	**hesitated**	**and**	**looked**	**at**	**the**	**others**	**.**
这	男人	犹豫了一下	和	看起来	在	这	其他的	.

那人犹豫了一下，看了看其他人。

“	[gɪv]	[ˌem 'iː]	[ðæt]	['læntərn]	,	”	[sed]	['piːtər]	,	['spiːkɪŋ]	[loʊ]	,	[bʌt; bət]	[hɪz; ɪz]	[vɔɪs]	['rɪŋɪŋ]	['veri]	[klɪr]	.
“	**Give**	**me**	**that**	**lantern**	**,**	**”**	**said**	**Peter**	**,**	**speaking**	**low**	**,**	**but**	**his**	**voice**	**ringing**	**very**	**clear**	**.**
“	给	我	那	灯笼	,	”	说	彼得	,	请讲	低的	,	但	他的	嗓音	铃声	非常	清除	.

“把那盏灯笼给我，”彼得低声说道，但他的声音却非常清晰。

[ðə; ði]	['læntərn]	[wʌz; wəz]	[pæst]	[tuː; tə]	[hɪm; ɪm]	,	[ænd; ənd]	['teɪkɪŋ]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[hiː; hi]	[wɔːkt]	[ə'lɔːŋ]	[ðə; ði]	[laɪn]	[ʌv; əv]	[kaʊz]	.
The	**lantern**	**was**	**passed**	**to**	**him**	**,**	**and**	**taking**	**it**	**,**	**he**	**walked**	**along**	**the**	**line**	**of**	**cows**	**.**
这	灯笼	曾是	通过了	到	他	,	和	采取	它	,	他	步行	沿着	这	线	的	牛	.

有人把灯笼递给他，他接过灯笼，沿着牛群走了一段路。

[hiː; hi]	[sɔː]	['sevrəl]	[wɪð; wɪθ]	[sɔːz]	[mɔːr]	[ɔːr]	[les]	[dɪ'veləpt]	.
He	**saw**	**several**	**with**	**sores**	**more**	**or**	**less**	**developed**	**.**
他	锯	一些	和	疮	更多的	或者	较少的	发达	.

他看到好几个人身上都有不同程度的疮。

[wʌn]	[ɔːr]	[tuː]	[hiː; hi]	[sɔː]	[ɪn]	[ðə; ði]	[əd'vænst]	['steɪdʒɪz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[dɪ'ziːz]	,
One	**or**	**two**	**he**	**saw**	**in**	**the**	**advanced**	**stages**	**of**	**the**	**disease**	**,**
一	或者	二	他	锯	在	这	先进的	阶段	的	这	疾病	,

他见过一两个病情发展到晚期的病人，

[wer]	[ðə; ði]	[teɪl]	[hæd; həd]	[bɪ'gʌn]	[tuː; tə]	[rɑːt]	[ə'weɪ]	.
where	**the**	**tail**	**had**	**begun**	**to**	**rot**	**away**	**.**
在哪里	这	尾巴	有	开始	到	腐烂	离开	.

尾巴开始腐烂的地方。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [men] [ˈfɑːloʊd] [hɪm; ɪm][ɑːn][hɪz; ɪz] [tʊr] [ʌv; əv] [ɪnˈspekʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ˈwɪspəd] [təˈgeðər]
The other men followed him on his tour of inspection , and whispered together
这 其他 男人 随后 他 在 他的 旅游 的 检查 , 和 低声说道 一起
[ˈnɜːrvəsli] .
nervously .
紧张地 .

其他人跟着他巡视，紧张地窃窃私语。

[ˌaɪ ˈtiː][dɪd][nɑːt] [teɪk] [ˈpiːtər] [lɔːŋ] [tuː; tə] [ɪgˈzæmɪn] [ɔːl][hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] .
It did not take Peter long to examine all he wanted to see .
它 做过 不是 拿 彼得 长的 到 检查 全部 他 通缉 到 看 .

彼得很快就看完了他想看的一切。

[ˈhændɪŋ] [bæk] [ðə; ði] [ˈlæntərn] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] , [hiː; hi] [sed] : “ [gɪv] [ˌem ˈiː] [jʊr; jər] [neɪmz] .
Handing back the lantern at the door , he said : “ Give me your names .
处理 后退 这 灯笼 在 这 门 , 他 说 : “ 给 我 你的 姓名 .

他在门口把灯笼递还给她们，说道：“告诉我你们的名字。”

” [ðə; ði] [men] [lʊkt] [ˌnɑːnˈplʌst] , [ænd; ənd] [ˈʃɪftɪd] [ðer; ðər] [weɪts] [ʌnˈiːzɪli] [frʌm; frəm] [leg] [tuː; tə]
” The men looked nonplussed , and shifted their weights uneasily from leg to
” 这 男人 看起来 不知所措 , 和 转移 他们的 重量 不安地 从 腿 到
[leg] .
leg .
腿 .

“男人们一脸茫然，不安地来回挪动着重心。

“ [juː; jʊ] , ” [sed] [ˈpiːtər] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [mæn] [huː] [hæd; həd] [ˌɪntəˈfiəd] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .
“ You , ” said Peter , looking at the man who had interfered with him .
“ 你 , ” 说 彼得 , 寻找 在 这 男人 WHO 有 干扰 和 他 .

“是你，”彼得看着那个妨碍他的人说道。

“ [wɑːtˌwʌt][duː] [jər] [wɑːnt][wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː] ?
“ Wot do yer want with it ?
“ 什么 做 你的 想 和 它 ?

你想用它做什么?

” [hiː; hi][wʌz; wəz] [æskt] .
” he was asked .
” 他 曾是 问 .

他被问到。

“ [ðæts] [maɪ] [ˈbɪznəs] .
“ That's my business .
“ 那就是 我的 商业 .

“那是我的事。”

[wɒts] [jʊr; jər] [neɪm] ? ”
What's your name ? ”
是什么 你的 姓名 ? ”

你叫什么名字？ ”

“ [dʒɑːn] [ˈtɪŋgli] . ”
“ John Tingley . ”
“ 约翰 廷格利 . ”

“约翰·廷格利。”

“ [wer] [duː][juː; jʊ][lɪv; laɪv] ? ”
“ Where do you live ? ”
“ 在哪里 做 你 居住 ? ”

你住在哪里?

“ - [west] 61st [striːt] .
“ 310 West 61st Street .
“ - 西方 61st 街道 .

“西61街310号。

” ['piːtər] [əb'teɪnd] [ænd; ənd] [roʊt] [daʊn] [ðə; ði] [neɪmz] [ænd; ənd] [ə'dresiz] [ʌv; əv][ðə; ði]['triːoʊ] .
” Peter obtained and wrote down the names and addresses of the trio .
” 彼得 获得 和 写道 向下 这 姓名 和 地址 的 这 三人组 .

彼得获取并记下了这三人的姓名和地址。

[hiː; hi] [ðen] [went] [tuː; tə][ðə; ði] “ ['ɑːfɪs] ” [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [naʊ] ['oʊpənd] .
He then went to the “ office ” of the company , which was now opened .
他 然后 去 到 这 “ 办公室 ” 的 这 公司 , 哪个 曾是 现在 打开 .

然后他去了公司“办公室”，此时办公室已经开放了。

“ [ɪz] [ðɪs] [æn; ən] [ɪn'kɔːrpəreɪtɪd] ['kʌmpəni] ?
“ Is this an incorporated company ?
“ 是 这 一个 公司 公司 ?

这是一家注册公司吗?

” [hiː; hi] [æskt] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] ['tɪltɪd] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] [tʃer] .
” he asked of the man tilted back in a chair .
” 他 问 的 这 男人 斜 后退 在 一个 椅子 .

他问那个向后靠在椅子上的男人。

“ [noʊ] , ” [sed] [ðə; ði][mæn] , ['ædɪŋ] [tuː] [tʃer] [legz] [tuː; tə] ['terə] ['fɜːmə] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət]
“ No , ” said the man , adding two chair legs to terra firma , and looking at
“ 不 , ” 说 这 男人 , 添加 二 椅子 腿 到 大地 公司 , 和 寻找 在
['piːtər] [sə'spɪʃəsli] .
Peter suspiciously .
彼得 可疑地 .

“不,”那人说着，把两条椅子腿放在地上，狐疑地看着彼得。

“ [huː] [oʊnz] [ˌaɪ 'tiː] ?
“ Who owns it ?
“ WHO 拥有 它 ?

“它的所有者是谁? ”

” ['piːtər] ['kwiərid] .
” Peter queried .
” 彼得 查询 .

彼得问道。

“ [aɪm][ðə; ði] [bɔːs] . ”
“ I'm the boss . ”
“ 我是 这 老板 . ”

“我是老板。”

“ [ðæt] ['iznt] [wʌt] [aɪ] [æskt] . ”
“ That isn't what I asked . ”
“ 那 不是 什么 我 问 . ”

“我问的不是这个。”

“ [ðæts] [wʌt] [aɪ] ['ænsər] . ”
“ That's what I answered . ”
“ 那就是 什么 我 回答 . ”

“我就是这么回答的。”

“ [ænd; ənd][jʊr; jər] [neɪm] [ɪz] ? ”
“ And your name is ? ”
“ 和 你的 姓名 是 ? ”

“你的名字是? ”

“	[dʒeɪmz]	-	.	”
“	**James**	**Coldman**	**.**	**”**
“	詹姆斯	-	.	”

“詹姆斯·科尔德曼。”

“	[duː]	[juː; jʊ]	[ɪnˈtend]	[tuː; tə]	[ˈænsər]	[maɪ]	[ˈkwestʃən]	?	”
“	**Do**	**you**	**intend**	**to**	**answer**	**my**	**question**	**?**	**”**
“	做	你	打算	到	回答	我的	问题	?	”

你打算回答我的问题吗?

“	[nɑːt]	[tɪl]	[aɪ]	[noʊ]	[jʊr; jər]	[ˈbɪznəs]	.	”
“	**Not**	**till**	**I**	**know**	**your**	**business**	**.**	**”**
“	不是	直到	我	知道	你的	商业	.	”

“等我了解你的业务之后再说。”

“	[aɪm]	[hɪr]	[tuː; tə]	[faɪnd]	[aʊt]	[əˈgenst]	[huːm]	[tuː; tə]	[get]	[ˈwɔːrənts]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	[ˈkrɪmɪn(ə)l]	[ˌprɑːsɪˈkjuːʃ(ə)n]	.	”
“	**I'm**	**here**	**to**	**find**	**out**	**against**	**whom**	**to**	**get**	**warrants**	**for**	**a**	**criminal**	**prosecution**	**.**	**”**
“	我是	这里	到	寻找	出去	反对	谁	到	得到	逮捕令	为了	一个	刑事	起诉	.	”

“我来这里是为了查明应该对谁提起刑事诉讼，并申请逮捕令。”

“	[fɔːr; fər]	[wʌt]	?	”
“	**For**	**what**	**?**	**”**
“	为了	什么	?	”

“为了什么？ ”

“	[ðə; ði]	[ˈwɔːrənt]	[wɪl]	[seɪ]	.
“	**The**	**warrant**	**will**	**say**	**.**
“	这	保证	将要	说	.

“搜查令上会写明。”

”	[ðə; ði]	[mæn]	[skwɜːmd]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[tʃer]	.
”	**The**	**man**	**squirmed**	**in**	**his**	**chair**	**.**
”	这	男人	扭动着身子	在	他的	椅子	.

那人在椅子上扭动着身子。

“	[wɪl]	[juː; jʊ]	[gɪv]	[ˌem ˈiː]	[tɪl]	[tuː; tə]	-	[ˈmɔːroʊ]	?	”
“	**Will**	**you**	**give**	**me**	**till**	**to**	**-**	**morrow**	**?**	**”**
“	将要	你	给	我	直到	到	-	明天	?	”

“你能给我到明天吗？ ”

“	[noʊ]	.
“	**No**	**.**
“	不	.

“不。

[ðə; ði]	[ˈwɔːrənt]	[ɪz]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ˈɪʃuːd]	[tuː; tə]	-	[deɪ]	.
The	**warrant**	**is**	**to**	**be**	**issued**	**to**	**-**	**day**	**.**
这	保证	是	到	是	发布	到	-	天	.

逮捕令将于今日签发。

[dɪˈsaɪd]	[æt; ət]	[wʌns]	,	[ˈweðər]	[juː; jʊ]	[ɔːr]	[jʊr; jər]	[ˈprɪnsəp(ə)l]	,
Decide	**at**	**once**	**,**	**whether**	**you**	**or**	**your**	**principal**	**,**
决定	在	一次	,	无论	你	或者	你的	主要的	,

立即决定，是你还是你的校长，

[ʃæl; ʃəl]	[biː; bi]	[ðə; ði]	[mæn]	[tuː; tə]	[huːm]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ʃæl; ʃəl]	[biː; bi]	[sɜːrvd]	.	”
shall	**be**	**the**	**man**	**to**	**whom**	**it**	**shall**	**be**	**served**	**.**	**”**
将	是	这	男人	到	谁	它	将	是	服务	.	”

就是接受这道菜的人。”

“ [aɪ] [ges] [juːd] ['betər] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'genst] [ˌem 'iː] , ” [sed] [ðə; ði][mæn] .
“ I guess you'd better make it against me , ” said the man .
“ 我 猜测 你会 更好的 制作 它 反对 我 , ” 说 这 男人 .
“看来你最好跟我打一场。”那人说道。

“ ['veri] [wel] , ” [sed] ['piːtər] .
“ Very well , ” said Peter .
“ 非常 出色地 , ” 说 彼得 .
“很好，”彼得说。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [noʊ] [jʊr; jər] [ɪm'plɔɪər] [wɪl] [biː; bi] [rʌn] [daʊn] ,
“ Of course you know your employer will be run down ,
“ 的 课程 你 知道 你的 雇主 将要 是 跑步 向下 ,
“你当然知道你的雇主会被人诋毁，

[ænd; ənd][æz; əz][aɪm][nɑːt]['æftər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][juː; jʊ] ,
and as I'm not after the rest of you ,
和 作为 我是 不是 后 这 休息 的 你 ,
因为我的目标不是你们其他人，

[juː; jʊ] [wɪl] ['oʊnli][get] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['seɪfti] [æt; ət][ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][tɜːrm][ɪn] ['prɪzn] . ”
you will only get him a few days safety at the price of a term in prison . ”
你 将要 仅有的 得到 他 一个 很少 天 安全 在 这 价格 的 一个 学期 在 监狱 . ”
你这样做只会让他获得几天的安全，却要让他坐牢。

“ [wel] , [aɪv] [gɑːt][tuː; tə] [rɪsk] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [ðə; ði][mæn] .
“ Well , I've got to risk it , ” said the man .
“ 出色地 , 我已经 得到 到 风险 它 , ” 说 这 男人 .
“好吧，我得冒险一试。”那人说道。

['piːtər] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'weɪ] .
Peter turned and walked away .
彼得 转向 和 步行 离开 .
彼得转身走开了。

[hiː; hi] [went] [daʊn] [taʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [blækɪts] .
He went down town to the Blacketts .
他 去 向下 镇 到 这 布莱克茨 .
他去了镇中心的布莱克特家。

“ [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] ['mætər] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrts] , ” [hiː; hi][toʊld][ðə; ði] ['fɑːðər] .
“ I want you to carry the matter to the courts , ” he told the father .
“ 我 想 你 到 携带 这 事情 到 这 法院 , ” 他 讲述 这 父亲 .
“我希望你把这件事提交法院，”他对父亲说。

“ [ðiːz] [men] [dɪ'zɜːrv] ['pʌnɪʃmənt] , [ænd; ənd] [ɪf] [juːl] [let] [ˌem 'iː][goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,
“ These men deserve punishment , and if you'll let me go on with it ,
“ 这些 男人 应得 惩罚 , 和 如果 你会 让 我 去 在 和 它 ,
“这些人罪有应得，如果你们允许我继续说下去，

[ˌaɪ 'tiː] [ʃænt] [kɔːst][juː; jʊ] ['eniθɪŋ] ; [ænd; ənd][baɪ] ['brɪŋɪŋ] [ə; eɪ]['sɪv(ə)l][suːt][æz; əz] [wel] ,
it shan't cost you anything ; and by bringing a civil suit as well ,
它 不会 成本 你 任何事物 ; 和 经过 带来 一个 民用 套装 作为 出色地 ,
这不会花费你任何费用；而且通过提起民事诉讼，

[juːl] ['prɑːbəbli] [get][sʌm; səm] ['mʌni] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
you'll probably get some money out of it .
你会 大概 得到 一些 钱 出去 的 它 .
你大概能从中获得一些收益。

” ['blækiːt] [geɪv] [hɪz; ɪz] [ə'sent] .
” Blackett gave his assent .
” 布莱克特 给予 他的 同意 .
布莱克特表示同意。

[soʊ] [tuː] [dɪd] ['pætrɪk] ['mɪlɪɡən] , [ænd; ənd] “ - ” ['duːli] .
So too did Patrick Milligan , and “ Moike ” Dooley .
所以 也 做过 帕特里克 米利根 , 和 “ - ” 杜利 .
帕特里克·米利根和“莫伊克”·杜利也是如此。

[ðeɪ] [hæd; həd] [wʌn] [feɪm] [ɔːl'redi] [baɪ][ðə; ði] ['dɛθs] [ænd; ənd] [weiks] ,
They had won fame already by the deaths and wakes ,
他们 有 韩元 名声 已经 经过 这 死亡人数 和 醒来 ,
他们早已因举办葬礼和守灵仪式而声名鹊起。

[bʌt; bət][ə; eɪ] “ [keɪs] ” ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [ɡɪv] [ðem; ðəm] [pre'stiːʒ] [fɑːr] [bɪ'jɑːnd] [wʌt] ['iːv(ə)n] [ðiːz]
but a “ coort case ” promised to give them prestige far beyond what even these
但 一个 “ 法院 案件 ” 承诺 到 给 他们 声望 远的 超过 什么 甚至 这些
[dɪ'stɪŋkʃənz] [kən'fəːd] .
distinctions conferred .
区别 授予 .
但“法庭案件”有望赋予他们远超这些荣誉所带来的声望。

[soʊ][ðə; ði] [θriː] [wɔːkt] [ə'weɪ] ['praʊdli] [wɪð; wɪθ] ['piːtər] ,
So the three walked away proudly with Peter ,
所以 这 三 步行 离开 自豪地 和 彼得 ,
于是，三人骄傲地和彼得一起离开了。

[ænd; ənd] ['wɔːrənts] [wɜːr; wər] [swɔːrn] [tuː; tə][ænd; ənd] ['ɪʃuːd] [ə'ɡenst] [ðə; ði] “ [bɔːs] ” [æz; əz]['prɪnsəp(ə)l] ,
and warrants were sworn to and issued against the “ boss ” as principal ,
和 逮捕令 是 宣誓 到 和 发布 反对 这 “ 老板 ” 作为 主要的 ,
于是，警方对“老大”作为主犯签发了逮捕令。

[ænd; ənd][ðə; ði]['draɪvər][ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] ['ʌðər] [æz; əz] ['witnisiz] , [meɪd] [rɪ'tɜːrnəbl] [ɑːn][ðə; ði]
and the driver and the three others as witnesses , made returnable on the
和 这 司机 和 这 三 其他的 作为 证人 , 制成 可退货 在 这
['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] .
following morning .
下列的 早晨 .
司机和其他三人作为证人，被要求于次日早晨返回。

[ɑːn] ['meni] [ə; eɪ] ['dɔːrstep] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] , [ðæt] [naɪt] , ['nʌθɪŋ] [els] [wʌz; wəz] [tɔːkt] [ʌv; əv] ,
On many a doorstep of the district , that night , nothing else was talked of ,
在 许多 一个 家门口 的 这 区 , 那 夜晚 , 没有什么 别的 曾是 谈话 的 ,
当晚，在区内许多家庭的家门口，人们谈论的都是这件事。

[ænd; ənd][ðə; ði]['triːoʊ][wɜːr; wər][ðə; ði][moʊst] ['envid] [men] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] .
and the trio were the most envied men in the neighborhood .
和 这 三人组 是 这 最多 令人羡慕 男人 在 这 邻里 .
这三人是附近最令人羡慕的男人。

['iːv(ə)n]['mɪsɪz] . ['blækiːt] [ænd; ənd] ['elən] ['mɪlɪɡən] [fər'ɡɑːt][ðer; ðər] [ɡriːf] ,
Even Mrs . Blackett and Ellen Milligan forgot their grief ,
甚至 太太 . 布莱克特 和 艾伦 米利根 忘了 他们的 悲伤 ,
就连布莱克特夫人和艾伦·米利根也忘记了她们的悲痛。

[ænd; ənd] [held] [ə; eɪ][dʒɔɪnt][swɑː'reɪ][ɑːn][ðer; ðər] [frʌnt] [stuːp] .
and held a joint soirée on their front stoop .
和 握住 一个 联合的 晚会 在 他们的 正面 哈腰 .
并在他们家门前的台阶上举行了一场联合晚会。

“ ['ʃʊr] , [its] ['maɪti] [hɑːrd][fɔːr; fər]['mɪsɪz] . ['duːli] , [ðæt] [ʃiːz] [ə'weɪ] ! ” [sed] [wʌn] .
“ Shure , it's mighty hard for Mrs . Dooley , that she's away ! ” said one .
“ 舒尔 , 它是 强大的 难的 为了 太太 . 杜利 , 那 她是 离开 ! ” 说 一 .
“是啊，杜利太太不在家，她肯定很难过！”有人说道。

“ [ʃiːl] [biː; bi] ['fiːlɪŋ] [bæd] [wen] [ʃiː; ʃi] [noʊz] [wʌt] [ʃiːz] [mɪst] .
“ She'll be feeling bad when she knows what she's missed .
“ 壳 是 感觉 坏的 什么时候 她 知道 什么 她是 错过 .

“当她知道自己错过了什么的时候，她会感到难过的。”

” [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] , ['piːtər] , [ðə; ði] [tuː] ['dɑːktɝz] , [ðə; ði] [blækɪts] , [ðə; ði] [mɪlɪgənz] , ['duːli] ,
” The next morning , Peter , the two doctors , the Blacketts , the Milligans , Dooley ,
” 这 下一个 早晨 , 彼得 , 这 二 医生 , 这 布莱克茨 , 这 米利根斯 , 杜利 ,
[ðə; ði] [mɪlk] [kwɪn'tet] ,
the milk quintet ,
这 牛奶 五重奏 ,

第二天早上，彼得、两位医生、布莱克特一家、米利根一家、杜利、牛奶五人组，

[ænd; ənd][æz; əz] ['meni] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv][ðə; ði] “ ['dɪstrɪkt] ” [æz; əz][kʊd; kəd] [krʌʃ] [ðer; ðər] [wei] [ɪn] ,
and as many inhabitants of the “ district ” as could crush their way in ,
和 作为 许多 居民 的 这 “ 区 ” 作为 可以 压碎 他们的 方式 在 ,

以及尽可能多的“区”居民，只要他们能够挤进去，

[wɜːr; wər][ɪn] [kɔːrt] [baɪ] [naɪn] [ə'klɔk, əu-] .
were in court by nine o'clock .
是 在 法庭 经过 九 点钟 .

九点钟之前就到法庭了。

[ðə; ði] ['pleɪntɪfs] [ænd; ənd][ðer; ðər] [frendz] [wɜːr; wər] ['ræðər] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['kwaɪətnəs] [ʌv; əv]
The plaintiffs and their friends were rather disappointed at the quietness of
这 原告 和 他们的 朋友们 是 相当 失望的 在 这 寂静 的
[ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] .
the proceedings .
这 诉讼程序 .

原告及其朋友对庭审的平静进行感到相当失望。

[ðə; ði] [igˌzæmi'neiʃənz] [wɜːr; wər] ['pjʊrli] ['fɔːrm(ə)l] [ɪk'sept] [ɪn] [wʌn] ['ɪnstəns] ,
The examinations were purely formal except in one instance ,
这 考试 是 纯粹 正式的 除了 在 一 实例 ,

除了一个例外，所有考试都只是形式上的。

[wen] ['piːtər] [æskt] [fɔːr; fər][ðə; ði] “ [neɪm] [ɔːr] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['oʊnər] [ɔːr] ['oʊnərz] ” [ʌv; əv][ðə; ði]
when Peter asked for the “ name or names of the owner or owners ” of the
什么时候 彼得 问 为了 这 “ 姓名 或者 姓名 的 这 所有者 或者 所有者 ” 的 这
['næʃ(ə)nəl] [mɪlk] ['kʌmpəni] .
National Milk Company .
国家的 牛奶 公司 .

当彼得询问“国家牛奶公司的所有者姓名”时。

[hɪr] [ðə; ði] [dɪ'fɛndənts] [ə'tɜːrni] , [ə; eɪ] [ʃruːd] ['krɪmɪn(ə)l] ['lɔɪər] , [ˌɪntə'fiəd] , [ænd; ənd][ðer; ðər]
Here the defendant's attorney , a shrewd criminal lawyer , interfered , and there
这里 这 被告的 律师 , 一个 精明 刑事 律师 , 干扰 , 和 那里
[wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɑːrp] ['pæsɪdʒ] [æt; ət][ɑːrmz] ,
was a sharp passage at arms ,
曾是 一个 锋利的 通道 在 武器 ,

被告的律师是一位精明的刑事律师，他介入了此事，双方爆发了激烈的争执。

[ɪn] [wɪtʃ] [æn; ən] [ə'tempt] [wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə]['æŋgər]['piːtər] .
in which an attempt was made to anger Peter .
在 哪个 一个 试图 曾是 制成 到 愤怒 彼得 .

其中有人试图激怒彼得。

[bʌt; bət][hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [end] ['kærid] [hɪz; ɪz] [pɔɪnt] .
But he kept his head , and in the end carried his point .
但 他 保留 他的 头 , 和 在 这 结尾 携带 他的 观点 .

但他保持冷静，最终还是坚持了自己的观点。

[ðə; ði] ['oʊnər] [tɜːrnd] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][prə'praɪətər][ʌv; əv][ðə; ði] ['bruːəri] , [æz; əz]['piːtər][hæd; həd]
The owner turned out to be the proprietor of the brewery , as Peter had
这 所有者 转向 出去 到 是 这 业主 的 这 啤酒厂 , 作为 彼得 有
[sər'maɪzd] ,
surmised ,
推测 ,

正如彼得所猜测的那样，店主就是那家啤酒厂的老板。

[huː] [ðʌs] ['juːtəˌlaɪzd][ðə; ði] [mæʃ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['væts][ɪn] ['fiːdɪŋ] ['kæt(ə)l] .
who thus utilized the mash from his vats in feeding cattle .
WHO 因此 利用 这 捣碎 从 他的 大桶 在 喂养 牛 .

他因此利用桶里的麦渣来喂牛。

[bʌt; bət][ɑːn] ['piːtɚz] ['æskɪŋ] [fɔːr; fər][æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] ['wɔːrənt] [ə'genst] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði] [dɪ'fɛndənts]
But on Peter's asking for an additional warrant against him , the defendant's
但 在 彼得的 问 为了 一个 额外的 保证 反对 他 , 这 被告的
['lɔɪər] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['pruːviŋ] ,
lawyer succeeded in proving ,
律师 成功了 在 证明 ,

但彼得要求签发针对被告的额外逮捕令后，被告律师成功证明：

[ɪf] [ðə; ði] ['steɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['oʊvərsɪr] [pruːvd] [ˌaɪ 'tiː] ,
if the statement of the overseer proved it ,
如果 这 陈述 的 这 监工 已证实 它 ,

如果监督者的陈述证实了这一点，

[ðæt] [ðə; ði] ['bruːər] [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['ɪgnərənt] [ðæt] [ðə; ði] [mɪlk] [soʊld][ɪn][ðə; ði] “ ['dɪstrɪkt] ” [wʌz; wəz]
that the brewer was quite ignorant that the milk sold in the “ district ” was
那 这 酿酒师 曾是 相当 无知 那 这 牛奶 卖 在 这 “ 区 ” 曾是
[wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [ʌn'seɪləbl] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] [tuː; tə] ['betər] ['kʌstəmərz] ,
what had been unsalable the day before to better customers ,
什么 有 到过 滞销 这 天 前 到 更好的 顾客 ,

酿酒商完全不知道，在“该地区”出售的牛奶，正是前一天卖给更高级顾客却卖不出去的牛奶。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['skɪmɪŋ] [ænd; ənd] ['dɑːktərɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
and that the skimming and doctoring of it was unknown to him .
和 那 这 撇脂 和 医生 的 它 曾是 未知 到 他 .

他对有人篡改和篡改过这本书一事毫不知情。

[soʊ][æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [ðə; ði] [rɪtʃ] [mæn][æz; əz][ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l][wʌz; wəz]['fjuːt(ə)l] .
So an attempt to punish the rich man as a criminal was futile .
所以 一个 试图 到 惩治 这 富有的 男人 作为 一个 刑事 曾是 徒劳 .

因此，试图将这位富人作为罪犯惩罚是徒劳的。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər] [strɔː] [men] .
He could afford to pay for straw men .
他 可以 买得起 到 支付 为了 稻草 男人 .

他有能力花钱雇佣稻草人。

“ ['ærə] ! ” [sed] ['duːli] [tuː; tə] ['piːtər] [æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] ,
“ Arrah ! ” said Dooley to Peter as they passed out of the court ,
“ 阿拉 ! ” 说 杜利 到 彼得 作为 他们 通过了 出去 的 这 法庭 ,

“啊！”杜利和彼得走出法庭时说道。

“ [ɔɪ] [θɪŋk] [jiː; ji] - [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][ə; eɪ][bɪt][ˌeɪ 'viː] [jər] - . ”
“ Oi think ye moight have given them a bit av yer moind . ”
“ 喂 思考 是的 - 有 给定 他们 一个 少量 av 你的 - . ”

“我觉得你可能已经给了他们一些你的想法。”

“ [weɪt] [tɪl] [ðə; ði]['traɪəl] , ” [sed] ['piːtər] .
“ Wait till the trial , ” said Peter .
“ 等待 直到 这 审判 , ” 说 彼得 .

“等到审判的时候再说吧，”彼得说。

“ [wiː; wi] ['mʌsnt] [juːz] [ʌp] ['aʊər; ɑːr] ['paʊdər] [ɑːn][ðə; ði] ['skɜːrmɪʃ] [laɪn] .
“ We mustn't use up our powder on the skirmish line .
“ 我们 不得 使用 向上 我们的 粉末 在 这 小规模冲突 线 .

“我们不能把火药浪费在小规模冲突上。”

” [soʊ][ðə; ði][wɜːrd][wʌz; wəz] [pæst] [θruː] [ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [ðæt] “ - [biː; bi] [fʌn] [æt; ət][ðə; ði] [rɑːl]
” So the word was passed through the district that “ theer'd be fun at the rale
” 所以 这 单词 曾是 通过了 通过 这 区 那 “ - 是 乐趣 在 这 拉尔
['traɪəl] ,
trial ,
审判 ,

于是，消息传遍了整个地区，说“在审判中会很有趣”，

” [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'weitid] [wɪð; wɪθ] [ɪn'tens] ['ɪntrəst] [baɪ] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['piːp(ə)l] .
” and it was awaited with intense interest by five thousand people .
” 和 它 曾是 等待中 和 激烈的 兴趣 经过 五 千 人们 .

五千人对此充满期待。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː] .
CHAPTER XIV .
章 十四 .

第十四章

[nuː] [jɔːk] ['dʒʌstɪs] .
NEW YORK JUSTICE .
新的 约克 正义 .

纽约司法。

['piːtər] [sɔː] [ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [ə'tɜːrni] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] ,
Peter saw the District Attorney the next morning for a few moments ,
彼得 锯 这 区 律师 这 下一个 早晨 为了 一个 很少 时刻 ,

第二天早上，彼得和地方检察官见了面，时间很短。

[ænd; ənd] ['hændɪd] ['oʊvər][tuː; tə][hɪm; ɪm]['sɜːrt(ə)n] [ˌmemə'rændə] [ʌv; əv] ['diːteɪlz] [ðæt] [hæd; həd][nɑːt]
and handed over to him certain memoranda of details that had not
和 递交 超过 到 他 肯定 备忘录 的 细节 那 有 不是
[ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] [kə'mitiŋ] ['kɔrts] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .
appeared in the committing court's record .
出现 在 这 提交 法院的 记录 .

并向他递交了一些备忘录，其中包含了审判法庭记录中未曾出现的细节信息。

“ [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][goʊ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][grænd]['dʒʊri] [deɪ] ['æftər][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , ” [ðæt] [ə'fɪʃ(ə)l] [toʊld]
“ It shall go before the grand jury day after to - morrow , ” that official told
“ 它 将 去 前 这 盛大 陪审团 天 后 到 - 明天 , ” 那 官方的 讲述
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

“后天将提交大陪审团审理,”那位官员告诉他。

[wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] [ə'pærənt] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] .
without much apparent interest in the matter .
没有 很多 明显 兴趣 在 这 事情 .

似乎对此事并无太大兴趣。

“ [haʊ] [suːn] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [traɪd] , [ɪf] [ðeɪ] [faɪnd][ə; eɪ] [truː] [bɪl] ? [æskt] ['piːtər] .
“ How soon can it be tried , if they find a true bill ? asked Peter .
“ 如何 很快 能 它 是 尝试 , 如果 他们 寻找 一个 真的 账单 ? 问 彼得 .

彼得问道：“如果他们找到确凿的证据，多久可以开庭审理？”

“ [kɑːnt] [seɪ] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] .
“ Can't say , ” replied the official .
“ 不能 说 , ” 回复 这 官方的 .

“不能说,”这位官员回答道。

“ [aɪ] ['mɪrli] [wɪʃt] [tuː; tə] [noʊ] , ” [sed] ['piːtər] , “ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [θriː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['witnisiz] [ɑːr; ər] [ə'weɪ] ,

“ I merely wished to know , ” said Peter , “ because three of the witnesses are away ,

“ 我 仅仅 希望 到 知道 , ” 说 彼得 , “ 因为 三 的 这 证人 是 离开 ,

“我只是想知道,”彼得说，“因为有三位证人不在。”

[ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm] [bæk] [ɪn] [taɪm] . ”

and I want to have them back in time . ”

和 我 想 到 有 他们 后退 在 时间 . ”

我希望他们能及时回来。

“ ['prɑːbəbli] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [wiːks] , ” [jɔːnd] [ðə; ði][mæn] , [ænd; ənd] ['piːtər] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [hɪnt] , [dɪ'pɑːrtɪd] .

“ Probably a couple of weeks , ” yawned the man , and Peter , taking the hint , departed .

“ 大概 一个 夫妻 的 周 , ” 打哈欠 这 男人 , 和 彼得 , 采取 这 暗示 , 已离开 .

“大概两周吧,”那人打了个哈欠说道，彼得心领神会，便离开了。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wʌz; wəz] [spent] [ɪn] ['drɔːɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['pepərz] [ɪn] [θriː] ['sɪv(ə)l] ['suːts] [ə'genst] [ðə; ði] [rɪtʃ] ['bruːər] .

The rest of the morning was spent in drawing up the papers in three civil suits against the rich brewer .

这 休息 的 这 早晨 曾是 花费 在 绘画 向上 这 文件 在 三 民用 西装 反对 这 富有的 酿酒师 .

上午剩下的时间都用来起草针对这位富有的酿酒商的三起民事诉讼的文书。

['piːtər] [faɪld] [ðem; ðəm][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [kəm'pliːtɪd] , [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] ['nesəseri] [steps] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [prɑːmpt] ['sɜːrvɪs] .

Peter filed them as soon as completed , and took the necessary steps for their prompt service .

彼得 已提交 他们 作为 很快 作为 完全的 , 和 采取 这 必要的 步骤 为了 他们的 迅速的 服务 .

彼得在文件完成后立即将其归档，并采取了必要的措施以确保其及时送达。

[ðiːz] [prə'duːst] [æn; ən]['ɔːlmoʊst] [ɪ'miːdiət] [rɪ'zʌlt] ,

These produced an almost immediate result ,

这些 生产 一个 几乎 即时 结果 ,

这些措施几乎立即产生了效果，

[ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ][kɔːl][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] ['lɔɪər] [huː] [hæd; həd] [dɪ'fendɪd] [ðə; ði] ['mɪlkˌmɛn] [ɪn][ðə; ði] [prɪ'lɪmɪneri] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .

in the shape of a call the next morning from the same lawyer who had defended the milkmen in the preliminary examination .

在 这 形状 的 一个 称呼 这 下一个 早晨 从 这 相同的 律师 WHO 有 辩护 这 送奶工 在 这 初步的 考试 .

第二天早上，电话打来，是之前在预审中为送奶工辩护的那位律师打来的。

['piːtər] , [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˌmɪd'deɪ] [miːl] , [met] [ðə; ði] ['lɔɪər] [ɑːn][ðə; ði] [sterz] .

Peter , as he returned from his midday meal , met the lawyer on the stairs .

彼得 , 作为 他 返回 从 他的 正午 一顿饭 , 遇见 这 律师 在 这 楼梯 .

彼得午饭后返回时，在楼梯上遇到了那位律师。

“ [ɑː] , ['mɪstər] . ['stəːliŋ] .

“ Ah , Mr . Stirling .

“ 啊 , 先生 . 斯特灵 .

“啊，斯特林先生。”

[gʊd] - ['mɔːrnɪŋ] , ” [sed] [ðə; ði][mæn] , [huːz] [neɪm] [wʌz; wəz] ['dʌmɚ] .
Good - morning , ” said the man , whose name was Dummer .
好的 - 早晨 , ” 说 这 男人 , 谁 姓名 曾是 达默 .

“早上好,”名叫杜默的男子说道。

“ [aɪv] [dʒʌst] [left] [jʊr; jər] ['ɑːfɪs] , ['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [kloʊzd] . ”
“ I've just left your office , finding it closed . ”
“ 我已经 只是 左边 你的 办公室 , 寻找 它 关闭 . ”

“我刚离开你的办公室，发现它关门了。”

“ [kʌm] [ɪn] , ” [sed] ['piːtər] .
“ Come in , ” said Peter .
“ 来 在 , ” 说 彼得 .

“进来吧,”彼得说。

[ðə; ði] ['lɔɪər] [glɑːnst] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [pleɪn] [ruːm] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['kwaɪət] [lʊk] [ʌv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n]
The lawyer glanced around the plain room , and a quiet look of satisfaction
这 律师 瞥了一眼 大约 这 清楚的 房间 , 和 一个 安静的 看 的 满意
[keɪm] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] .
came over his face .
来了 超过 他的 脸 .

律师环顾了一下这间朴素的房间，脸上浮现出一丝平静的满意表情。

[ðə; ði] [tuː] [sæt] [daʊn] .
The two sat down .
这 二 卫星 向下 .

两人坐了下来。

“ [ə'baʊt] [ðoʊz] ['keɪsɪz] , ['mɪstər] . ['stəːliŋ] ? ”
“ About those cases , Mr . Stirling ? ”
“ 关于 那些 案例 , 先生 . 斯特灵 ? ”

“斯特林先生，是关于那些案子吗？”

“ [wel] ? ”
“ Well ? ”
“ 出色地 ? ”

“出色地？ ”

“ [fɔːr; fər] ['riːz(ə)nz] [juː; jʊ][kæn; kən] ['iːzəli] [ˌʌndər'stænd] , [wiː; wi][doʊnt] [wɪʃ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə]
“ For reasons you can easily understand , we don't wish them to come to
“ 为了 原因 你 能 容易地 理解 , 我们 不 希望 他们 到 来 到
['traɪəl] . ”
trial . ”
审判 . ”

“出于你们很容易理解的原因，我们不希望他们对簿公堂。”

“ [wel] ? ”
“ Well ? ”
“ 出色地 ? ”

“出色地？ ”

“ [ænd; ənd][wiː; wi] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['græntɪd] [ðæt] [jʊr; jər]['klaɪənts] [wɪl] [biː; bi] [kwaɪt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə]
“ And we take it for granted that your clients will be quite willing to
“ 和 我们 拿 它 为了 的确 那 你的 客户 将要 是 相当 愿意的 到
['set(ə)l] [ðem; ðəm] . ”
settle them . ”
定居 他们 . ”

“我们理所当然地认为，您的客户非常愿意解决这些问题。”

“ [wiː; wi] [wɪl] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðæt] , ['æftər][ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l]['traɪəl][ɪz]['oʊvər] ”
“ We will talk about that , after the criminal trial is over ”
“ 我们 将要 讲话 关于 那 , 后 这 刑事 审判 是 超过 ”

“等刑事审判结束后，我们会讨论这个问题。”

“ [waɪ] [nɑːt] [naʊ] ? ”
“ Why not now ? ”
“ 为什么 不是 现在 ? ”

“为什么不现在？”

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][hoʊp][tuː; tə] [meɪk] - [spiːk] [ðə; ði] [truːθ] [ɪn][ðə; ði]['traɪəl] ,
“ Because we hope to make Coldman speak the truth in the trial ,
“ 因为 我们 希望 到 制作 - 说话 这 真相 在 这 审判 ,

“因为我们希望让科尔德曼在审判中说出真相，

[ænd; ənd] [ðʌs] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [riːtʃ] ['boʊlmən] . ”
and thus be able to reach Bohlmann . ”
和 因此 是 有能力的 到 抵达 博尔曼 . ”

因此就能联系到博尔曼了。”

“ [jʊə(r)] ['weɪstɪŋ] [jʊr; jər] [taɪm] . ”
“ You're wasting your time . ”
“ 你是 浪费 你的 时间 . ”

“你在浪费时间。”

“ [nɑːt] [ɪf] [ðeəz; ðəz][ðə; ði] [smɔːlɪst] [tʃæns] [ʌv; əv] ['sendɪŋ] [ðə; ði] ['bruːər] [tuː; tə] ['prɪzn] . ”
“ Not if there's the smallest chance of sending the brewer to prison . ”
“ 不是 如果 有 这 最小 机会 的 发送 这 酿酒师 到 监狱 . ”

“只要有一丝可能把酿酒师送进监狱，我就不会这么做。”

“ [ðer; ðər] ['iznt] .
“ There isn't .
“ 那里 不是 .

“没有。”

- [wɪl] [stɪk] [tuː; tə] [wʌt] [hiː; hi] [sed] [ɪf] [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz] ['evər] [traɪd] , [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wəʊnt] [biː; bi]
Coldman will stick to what he said if the thing is ever tried , which it won't be
- 将要 戳 到 什么 他 说 如果 这 事物 是 曾经 尝试 , 哪个 它 惯于 是
.
.
.

如果真要尝试这件事，科尔德曼会坚持他之前的说法，不过这事儿不会发生。

” ['piːtər] [aɪd] ['dʌmɚ] [wɪ'ðaʊt] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ə; eɪ] ['mʌs(ə)l] .
” Peter eyed Dummer without changing a muscle .
” 彼得 眼睛 达默 没有 变化 一个 肌肉 .

彼得一动不动地盯着达默。

“ [ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [ə'tɜːrni] [toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [kɔːrts] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l]
“ The District Attorney told me that it ought to be in the courts in a couple
“ 这 区 律师 讲述 我 那 它 应该 到 是 在 这 法院 在 一个 夫妻
[ʌv; əv] [wiːks] .
of weeks .
的 周 .

“地方检察官告诉我，这起案件应该会在几周内开庭审理。”

” ['dʌmɚ] [smaɪld] ['blændli] , [ænd; ənd] ['sloʊli] [kloʊzd] [wʌn] [aɪ] .
” Dummer smiled blandly , and slowly closed one eye .
” 达默 微笑 平淡地 , 和 缓慢地 关闭 一 眼睛 .

达默尔面无表情地笑了笑，缓缓闭上了一只眼睛。

“ [ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [ə'tɜːrni] [traɪz] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ The District Attorney tries to tell the truth , ” he said ,
“ 这 区 律师 尝试 到 告诉 这 真相 , ” 他 说 ,

“地方检察官力求说出真相,”他说。

“ [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['telɪŋ] [juː; jʊ] .
“ and I have no doubt he thought that was what he was telling you .
“ 和 我 有 不 怀疑 他 想法 那 曾是 什么 他 曾是 讲述 你 .

“我毫不怀疑他当时就是这么想的。”

[naʊ] , [neɪm] [jʊr; jər] ['fɪgjər] ? ”
Now , name your figure ? ”
现在 , 姓名 你的 数字 ? ”

现在，给你的人物起个名字吧？

“ [ðə; ði]['sɪv(ə)l]['suːts] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] ['kɔmprəmaizd] [tɪl] [ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l][wʌn][ɪz] ['fɪnɪʃt] . ”
“ The civil suits will not be compromised till the criminal one is finished . ”
“ 这 民用 西装 将要 不是 是 受损 直到 这 刑事 一 是 完成的 . ”

“在刑事诉讼结束之前，民事诉讼不会妥协。”

“ [bʌt; bət][aɪ] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l][wʌn][ɪz] [ded] .
“ But I tell you the criminal one is dead .
“ 但 我 告诉 你 这 刑事 一 是 死的 .

但我告诉你，那个罪犯已经死了。

[skwɑːʃt] .
Squashed .
压扁 .

压扁了。

['boʊlmən] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [raɪt] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] [ðeɪv] [siːn] [ðə; ði] ['dɪstrɪkt]
Bohlmann and I have seen the right people , and they've seen the District
博尔曼 和 我 有 已见 这 正确的 人们 , 和 他们有 已见 这 区
[ə'tɜːrni] .
Attorney .
律师 .

博尔曼和我见过相关人士，他们也见过地方检察官。

[ðæt] [keɪs] [wəʊnt]['iːv(ə)n][goʊ][tuː; tə][ðə; ði][grænd]['dʒʊri] .
That case won't even go to the grand jury .
那 案件 惯于 甚至 去 到 这 盛大 陪审团 .

这个案子甚至都不会提交给大陪审团。

[soʊ] [naʊ] , [drɑːp][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [seɪ] [wʌt] [juːl] ['set(ə)l][ðə; ði]['sɪv(ə)l]['suːts][fɔːr; fər] ? ”
So now , drop it , and say what you'll settle the civil suits for ? ”
所以 现在 , 降低 它 , 和 说 什么 你会 定居 这 民用 西装 为了 ? ”

好了，别再纠缠这个问题了，直接说说你们打算如何解决民事诉讼吧？

“ [dʒeɪmz] - [ʃæl; ʃəl][goʊ][tuː; tə] ['prɪzn] [fɔːr; fər] ['kɪlɪŋ] [ðoʊz] ['tʃɪldrən] , ” [sed] ['piːtər] , “
“ James Coldman shall go to prison for killing those children , ” said Peter , “
“ 詹姆斯 - 将 去 到 监狱 为了 杀 那些 孩子们 , ” 说 彼得 , “
[ænd; ənd] [tɪl] [hiː; hi] [dʌz] ,
and till he does ,
和 直到 他 做 ,

“詹姆斯·科尔德曼应该因为杀害那些孩子而入狱，”彼得说，“在他入狱之前，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [weɪst] [taɪm] [tuː; tə] [tɔːk] [ʌv; əv] ['drɑːpɪŋ] [ɔːr] ['setlɪŋ] ['eniθɪŋ] . ”
it is waste time to talk of dropping or settling anything . ”
它 是 浪费 时间 到 讲话 的 下降 或者 安顿 任何事物 . ”

谈论放弃或解决任何事情都是浪费时间。

“ [həmf] , ” [hæf] [læft] [ðə; ði] ['lɔɪər] ,
“ Humph , ” half laughed the lawyer ,
“ 哼 , ” 一半 笑了 这 律师 ,

“哼，”律师半开玩笑地说。

[ðoʊ]	[wɪð; wɪθ]	['ɑːbviəs]	[dɪs'ɡʌst]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['mjuːlɪʃnəs]	[ɪn]	['piːtɚz]	[feɪs]	[ænd; ənd]	[vɔɪs]	.
though	**with**	**obvious**	**disgust**	**at**	**the**	**mulishness**	**in**	**Peter's**	**face**	**and**	**voice**	**.**
尽管	和	明显的	厌恶	在	这	固执	在	彼得的	脸	和	嗓音	.

尽管彼得脸上和声音中流露出明显的固执，但他还是感到十分厌恶。

“	[juː; jʊ]	[θɪŋk]	[juː; jʊ]	[noʊ]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɔːl] .
“	**You**	**think**	**you**	**know**	**it**	**all .**
“	你	思考	你	知道	它	全部 .

你以为你什么都知道。

[bʌt; bət]	[juː; jʊ]	[dəunt]	.
But	**you**	**don't**	**.**
但	你	不	.

但你没有。

[juː; jʊ]	[kæn; kən]	[wɜːrk]	[fɔːr; fər]	[ten]	['jɪrz]	,
You	**can**	**work**	**for**	**ten**	**years**	**,**
你	能	工作	为了	十	年	,

你可以工作十年，

[ænd; ənd]	[ðæt]	[keɪs]	[wɪl]	[biː; bi]	[noʊ]	['nɪrər]	['traɪəl]	[ðæn; ðən]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[tuː; tə]	-	[deɪ]	.
and	**that**	**case**	**will**	**be**	**no**	**nearer**	**trial**	**than**	**it**	**is**	**to**	**-**	**day**	**.**
和	那	案件	将要	是	不	更近	审判	比	它	是	到	-	天	.

该案的审理进程不会比今天更进一步。

[aɪ]	[tel]	[juː; jʊ]	,	[jʌŋ]	[mæn]	,	[juː; jʊ]	[dəunt]	[noʊ]	[nuː]	[jɔːk]	.	”
I	**tell**	**you**	**,**	**young**	**man**	**,**	**you**	**don't**	**know**	**New**	**York**	**.**	**”**
我	告诉	你	,	年轻的	男人	,	你	不	知道	新的	约克	.	”

我告诉你，年轻人，你根本不了解纽约。

“	[aɪ]	[dəunt]	[noʊ]	[nuː]	[jɔːk]	,	”	[sed]	['piːtər]	,	“	[bʌt; bət]	—	”
“	**I**	**don't**	**know**	**New**	**York**	**,**	**”**	**said**	**Peter**	**,**	**“**	**but**	**—**	**”**
“	我	不	知道	新的	约克	,	”	说	彼得	,	“	但	—	”

“我不了解纽约,”彼得说，“但是——”

“	[ɪɡ'zæktli]	,	”	[ˌɪntə'rʌptɪd]	['dʌmɚ]	.
“	**Exactly**	**,**	**”**	**interrupted**	**Dummer**	**.**
“	确切地	,	”	中断	达默	.

“正是如此,”杜默打断道。

“	[ænd; ənd]	[aɪ]	[duː]	.	”
“	**And**	**I**	**do**	**.**	**”**
“	和	我	做	.	”

“我的确如此。”

“	['prɑːbəbli]	,	”	[rɪ'plaɪd]	['piːtər]	['kwaɪətli]	,	“	[juː; jʊ]	[meɪ]	[noʊ]	[nuː]	[jɔːk]	,	['mɪstər]	.	['dʌmɚ]	,	[bʌt; bət]
“	**Probably**	**,**	**”**	**replied**	**Peter**	**quietly**	**,**	**“**	**You**	**may**	**know**	**New**	**York**	**,**	**Mr**	**.**	**Dummer**	**,**	**but**
“	大概	,	”	回复	彼得	悄悄	,	“	你	可能	知道	新的	约克	,	先生	.	达默	,	但

[juː; jʊ]	[dəunt]	[noʊ]	[ˌem 'iː]	.
you	**don't**	**know**	**me**	**.**
你	不	知道	我	.

“或许吧,”彼得平静地回答道，“杜默先生，您可能了解纽约，但您并不了解我。”

[ðæt]	[keɪs]	[ʃæl; ʃəl]	[biː; bi]	[traɪd]	.	”
That	**case**	**shall**	**be**	**tried**	**.**	**”**
那	案件	将	是	尝试	.	”

该案必须审理。

“	[wel]	,	”	[læft]	['dʌmɚ]	,	“	[ɪf]	[juːl]	[ə'ɡriː]	[nɑːt]	[tuː; tə]	[pres]	[ðə; ði]	['sɪv(ə)l]	['suːts]	,
“	**Well**	**,**	**”**	**laughed**	**Dummer**	**,**	**“**	**if**	**you'll**	**agree**	**not**	**to**	**press**	**the**	**civil**	**suits**	**,**
“	出色地	,	”	笑了	达默	,	“	如果	你会	同意	不是	到	按	这	民用	西装	,

“好吧,”杜默笑着说，“如果你同意放弃民事诉讼的话，

[tɪl] [ðæts] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][noʊ] [niːd] [tuː; tə] ['kɑːmprəmaɪz] .
till that's out of the way , we shall have no need to compromise .
直到 那就是 出去 的 这 方式 , 我们 将 有 不 需要 到 妥协 .

在解决这个问题之前，我们无需妥协。

[gʊd] - [deɪ] .
Good - day .
好的 - 天 .

再会。

" [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ['piːtər] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [ə'tɜːniːz] ['ɑːfɪs] , [ænd; ənd] [in'kwaiəd]
" The next morning Peter went to the District Attorney's office , and inquired
" 这 下一个 早晨 彼得 去 到 这 区 律师 办公室 , 和 询问
[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
for him .
为了 他 .

第二天早上，彼得去了地方检察官办公室，询问他的情况。

“ ['hiːz] [gɔːn] [tuː; tə][bɑːr]['hɑːrbər][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [wiːks] - [veɪ'keɪʃ(ə)n] , ” [hiː; hi][wʌz; wəz][toʊld]
“ He's gone to Bar Harbor for a couple of weeks ' vacation , ” he was told
“ 他是 已消失 到 酒吧 港口 为了 一个 夫妻 的 周 - 假期 , ” 他 曾是 讲述
.
.
.

“他去巴尔港度假两周了，”有人告诉他。

“ [huːm] [mʌst; məst][aɪ] [siː] [ɪn][hɪz; ɪz] [sted] ?
“ Whom must I see in his stead ?
“ 谁 必须 我 看 在 他的 坚定 ?

“我应该见谁来代替他呢？”

" [ænd; ənd]['æftər][sʌm; səm][taɪm] ['piːtər] [wʌz; wəz] [brɔːt] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['æktɪŋ]
" And after some time Peter was brought face to face with the acting
" 和 后 一些 时间 彼得 曾是 带来 脸 到 脸 和 这 表演
[ə'fɪʃ(ə)l] .
official .
官方的 .

“过了一段时间，彼得与代理官员面对面地见了面。”

“ ['mɪstər] . ['nelsn] [toʊld][ˌem 'iː][hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['prez(ə)nt][ðə; ði] - [keɪs] [tuː; tə][ðə; ði][grænd]['dʒʊri]
“ Mr . Nelson told me he should present the Coldman case to the grand jury
“ 先生 . 纳尔逊 讲述 我 他 应该 展示 这 - 案件 到 这 盛大 陪审团
[tuː; tə] - [deɪ] ,
to - day ,
到 - 天 ,

“纳尔逊先生告诉我，他应该今天就把科尔德曼案提交给大陪审团。”

[ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [hiː; hi][hæz; həz] [left] [ðə; ði] ['sɪti] , [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [noʊ] [huː] [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [tʃɑːrdʒ]
and finding he has left the city , I wish to know who has it in charge
和 寻找 他 有 左边 这 城市 , 我 希望 到 知道 WHO 有 它 在 收费
?
?
?

得知他已离开这座城市，我想知道现在由谁负责管理?

" [æskt] ['piːtər] .
" asked Peter .
" 问 彼得 .

“彼得问道。”

“ [hiː; hi] [left] [ɔːl] [ðə; ði] [prɪ'zɛntmənts] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] , ” [ðə; ði] ['depjuti] [rɪ'plaɪd] ,
“ He left all the presentments with me , ” the deputy replied ,
“ 他 左边 全部 这 礼物 和 我 , ” 这 副 回复 ,

“他把所有的呈文都留给了我,”副手回答说。

“ [bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [sʌtʃ] [keɪs] [æz; əz] [ðæt] . ”
“ but there was no such case as that . ”
“ 但 那里 曾是 不 这样的 案件 作为 那 . ”

但根本没有这样的情况。

“ [kʊd; kəd] [hiː; hi] [hæv; həv] [left] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [wʌn] [els] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə] ? ”
“ Could he have left it with some one else to attend to ? ”
“ 可以 他 有 左边 它 和 一些 一 别的 到 出席 到 ? ”

他是否可以把这件事交给其他人处理呢?

“ [noʊ] .
“ No .
“ 不 .

“不。

” ['piːtər] [went] [bæk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] , [tʊk] [daʊn] [ðə; ði] [koʊd] [ænd; ənd] [went] ['oʊvər] ['sɜːrt(ə)n]
” Peter went back to his office , took down the Code and went over certain
” 彼得 去 后退 到 他的 办公室 , 采取 向下 这 代码 和 去 超过 肯定
['sekʃnz] .
sections .
部分 .

彼得回到办公室，记下法典，并仔细阅读了其中的一些章节。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [hæd; həd] ['ræðər] [ə; eɪ] [sæd] [lʊk] [æz; əz] [ðeɪ] [geɪzd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [wɔːl] , ['æftər] [hɪz; ɪz] ['stʌdi]
His eyes had rather a sad look as they gazed at his wall , after his study
他的 眼睛 有 相当 一个 伤心 看 作为 他们 凝视 在 他的 墙 , 后 他的 学习
,
,
,

结束书房工作后，他望着墙壁，眼神中带着一丝忧伤。

[æz; əz] [ɪf] [wʌt] [hiː; hi] [hæd; həd] [riːd] [hæd; həd] [nɑːt] [pliːzd] [hɪm; ɪm] .
as if what he had read had not pleased him .
作为 如果 什么 他 有 读 有 不是 高兴 他 .

仿佛他读到的内容让他并不满意。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [aɪz] [wɜːr; wər] [sæd] ,
But if the eyes were sad ,
但 如果 这 眼睛 是 伤心 ,

但如果眼神充满悲伤，

[ðə; ði] ['hevi] [dʒɔː] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['ridʒidnis] [ænd; ənd] ['sɛtnɛs] [wɪtʃ] [geɪv] [noʊ] [ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]
the heavy jaw had a rigidness and setness which gave no indication of
这 重的 颚 有 一个 刚度 和 设定 哪个 给予 不 指示 的
['wiːknəs] [ɔːr] ['jiːldɪŋ] .
weakness or yielding .
弱点 或者 屈服 .

沉重的下颚僵硬而坚定，丝毫没有虚弱或屈服的迹象。

[fɔːr; fər] [tuː] [wiːks] ['piːtər] ['weɪtɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [wʌns] [mɔːr] [ɪn'veɪdɪd] [ə'fɪʃldəm] .
For two weeks Peter waited , and then once more invaded officialdom .
为了 二 周 彼得 等待 , 和 然后 一次 更多的 入侵 官方 .

彼得等了两个星期，然后再次闯入官场。

“ [ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [ə'tɝːniːz] [ɪn'geɪdʒd] , [ænd; ənd] [kɑːnt] [siː] [juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [wʌz; wəz] [toʊld] .
“ The District Attorney's engaged , and can't see you , ” he was told .
“ 这 区 律师 已订婚的 , 和 不能 看 你 , ” 他 曾是 讲述 .

“地方检察官有事，不能见你，”他被告知。

['piːtər] [keɪm] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [rɪ'zʌlt] .
Peter came again in the afternoon , with the same result .
彼得 来了 再次 在 这 下午 , 和 这 相同的 结果 .

彼得下午又来了一次，结果还是一样。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [brɔːt] ['oʊnli][ə; eɪ] [laɪk] ['ænsər] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][duːpli'keitid][ɪn][ðə; ði]
The next morning , brought only a like answer , and this was duplicated in the
这 下一个 早晨 , 带来 仅有的 一个 喜欢 回答 , 和 这 曾是 重复 在 这
[ˌæftər'nuːn] .
afternoon .
下午 .

第二天早上，得到的答复也一样，下午的情况也相同。

[ðə; ði] [θɜːrd] [deɪ] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [weɪt] , [ænd; ənd][sæt][fɔːr; fər] ['aʊərz] [ɪn][ðə; ði] ['ænti] - [ruːm] ,
The third day he said he would wait , and sat for hours in the ante - room ,
这 第三 天 他 说 他 会 等待 , 和 卫星 为了 小时 在 这 赌注 - 房间 ,

第三天他说他会等，然后在候客厅里坐了好几个小时。

['hoʊpɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] , [ɔːr][tuː; tə] [ˌɪntər'sept] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] .
hoping to be called , or to intercept the officer .
希望 到 是 称为 , 或者 到 截距 这 官 .

希望接到电话，或者拦截警官。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][tuː; tə] [siː] [mæn]['æftər][mæn] ['ʌʃəd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['praɪvət] ['ɑːfɪs] ,
But it was only to see man after man ushered into the private office ,
但 它 曾是 仅有的 到 看 男人 后 男人 引导 进入 这 私人的 办公室 ,

但结果却只是看到一个又一个男人被带进私人办公室。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [tuː; tə][biː; bi][toʊld] [ðæt] [ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [ə'tɜːrni] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [lʌntʃ] ,
and finally to be told that the District Attorney had gone to lunch ,
和 最后 到 是 讲述 那 这 区 律师 有 已消失 到 午餐 ,

最后得知地方检察官去吃午饭了。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt] [rɪ'tɜːrn] [ðæt] [deɪ] .
and would not return that day .
和 会 不是 返回 那 天 .

当天他不会再回来了。

[ðə; ði][mæn] [huː] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðɪs] [grɪnd] , [ænd; ənd] ['evɪdəntli] [kən'sɪdərd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [gʊd] [dʒoʊk] ,
The man who told him this grinned , and evidently considered it a good joke ,
这 男人 WHO 讲述 他 这 咧嘴一笑 , 和 显然 经过考虑的 它 一个 好的 开玩笑 ,

告诉他这件事的人咧嘴一笑，显然觉得这是个不错的笑话。

[nɔːr][hæd; həd]['piːtər] [bɪn] [ʌn'kɑːnʃəs] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] [klɑːks] [ænd; ənd] ['ʌndɚlɪŋz]
nor had Peter been unconscious that all the morning the clerks and underlings
也不 有 彼得 到过 无意识 那 全部 这 早晨 这 职员 和 下属
[hæd; həd] [bɪn] ['læfɪŋ] ,
had been laughing ,
有 到过 笑 ,

彼得并非没有意识到，整个上午，职员和下属们都在笑。

[ænd; ənd] ['gaɪɪŋ] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] ['weɪtɪd] .
and guying him as he waited .
和 古英 他 作为 他 等待 .

在他等待的时候，他开始嘲笑他。

[jet] [hɪz; ɪz][dʒɔː][wʌz; wəz]['oʊnli][set] [ðə; ði] [mɔːr] ['rɪdʒɪdli] , [æz; əz][hiː; hi] [left] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] .
Yet his jaw was only set the more rigidly , as he left the office .
然而 他的 颚 曾是 仅有的 放 这 更多的 严格地 , 作为 他 左边 这 办公室 .

然而，当他离开办公室时，他的下巴却绷得更加紧绷了。

[hiː; hi]	[lʊkt]	[ʌp]	[ðə; ði]	['praɪvət]	[ə'dres]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['ɑːfɪsər]	[ɪn]	[ðə; ði]	[də'rektəri]	,
He	**looked**	**up**	**the**	**private**	**address**	**of**	**the**	**officer**	**in**	**the**	**directory**	**,**
他	看起来	向上	这	私人的	地址	的	这	官	在	这	目录	,

他查阅了电话簿，找到了那位警官的私人地址。

[ænd; ənd]	[went]	[tuː; tə]	[siː]	[hɪm; ɪm]	[ðæt]	['iːvnɪŋ]	.
and	**went**	**to**	**see**	**him**	**that**	**evening**	**.**
和	去	到	看	他	那	晚上	.

当晚我就去看望了他。

[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[waɪz]	[ɪ'nʌf]	[nɑːt]	[tuː; tə]	[send]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[neɪm]	,
He	**was**	**wise**	**enough**	**not**	**to**	**send**	**in**	**his**	**name**	**,**
他	曾是	明智的	足够的	不是	到	发送	在	他的	姓名	,

他很明智，没有提交自己的名字。

[ænd; ənd]	['mɪstər]	.	['nelsn]	['æktʃuəli]	[keɪm]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[hɔːl]	[tuː; tə]	[siː]	[hɪm; ɪm]	.
and	**Mr**	**.**	**Nelson**	**actually**	**came**	**into**	**the**	**hall**	**to**	**see**	**him**	**.**
和	先生	.	纳尔逊	实际上	来了	进入	这	大厅	到	看	他	.

纳尔逊先生竟然真的走进了大厅去看他。

[ðə; ði]	['moʊmənt]	[hiː; hi]	[sɔː]	['piːtər]	,	[haʊ'evər]	,	[hiː; hi]	[sed]	:	“	[oʊ]	,	[its]
The	**moment**	**he**	**saw**	**Peter**	**,**	**however**	**,**	**he**	**said**	**:**	**“**	**Oh**	**,**	**it's**
这	片刻	他	锯	彼得	,	然而	,	他	说	:	“	哦	,	它是

[juː; jʊ]	.
you	**.**
你	.

然而，当他看到彼得时，他说：“哦，是你啊。”

[wel]	,	[aɪ]	['nevər]	[tɔːk]	['bɪznəs]	[ɪk'sept]	[ɪn]	['bɪznəs]	['aʊərz]	.	”
Well	**,**	**I**	**never**	**talk**	**business**	**except**	**in**	**business**	**hours**	**.**	**”**
出色地	,	我	绝不	讲话	商业	除了	在	商业	小时	.	”

“嗯，除了工作时间，我从不谈生意。”

“	[aɪ]	[hæv; həv]	[traɪd]	[tuː; tə]	[siː]	[juː; jʊ]	—	”	[bɪ'gæn]	['piːtər]
“	**I**	**have**	**tried**	**to**	**see**	**you**	**—**	**”**	**began**	**Peter**
“	我	有	尝试	到	看	你	—	”	开始	彼得

.
.
.

“我一直想见你——”彼得开口说道。

“	[traɪ]	[sʌm; səm]	[mɔːr]	,	”	[ˌɪntə'rʌptɪd]	[ðə; ði]	[mæn]	,	['smaɪlɪŋ]	,	[ænd; ənd]	['goʊɪŋ]	[tɔːrd]	[ðə; ði]
“	**Try**	**some**	**more**	**,**	**”**	**interrupted**	**the**	**man**	**,**	**smiling**	**,**	**and**	**going**	**toward**	**the**
“	尝试	一些	更多的	,	”	中断	这	男人	,	微笑	,	和	去	朝向	这

['pɑːrlər]	.
parlor	**.**
客厅	.

“再试试吧，”男人笑着打断道，然后朝客厅走去。

['piːtər]	['fɑːloʊd]	[hɪm; ɪm]	,	['kɑːmli]	.
Peter	**followed**	**him**	**,**	**calmly**	**.**
彼得	随后	他	,	平静地	.

彼得平静地跟在他身后。

“	['mɪstər]	.	['nelsn]	,	”	[hiː; hi]	[sed]	,	“	[duː]	[juː; jʊ]	[ɪn'tend]	[tuː; tə]	[pʊʃ]	[ðæt]
“	**Mr**	**.**	**Nelson**	**,**	**”**	**he**	**said**	**,**	**“**	**do**	**you**	**intend**	**to**	**push**	**that**
“	先生	.	纳尔逊	,	”	他	说	,	“	做	你	打算	到	推	那

[keɪs]	?	”
case	**?**	**”**
案件	?	”

“纳尔逊先生,”他说，“你打算继续推进这个案子吗？”

“	[ʌv; əv]	[kɔːrs]	,	”	[smaɪld]	['nelsn]
“	**Of**	**course**	**,**	**”**	**smiled**	**Nelson**
“	的	课程	,	”	微笑	纳尔逊

.
.
.

“当然,”纳尔逊笑着说。

“	['æftər]	[aɪv]	['fɪnɪʃt]	[fɔːr]	['hʌndrəd]	[ɪn'daɪtmənts]	[ðæt]	[prɪ'siːd]	[ˌaɪ 'tiː]	.
“	**After**	**I've**	**finished**	**four**	**hundred**	**indictments**	**that**	**precede**	**it**	**.**
“	后	我已经	完成的	四	百	起诉书	那	先于	它	.

”
”
”

“在我完成之前的四百份起诉书之后。”

“	[nɑːt]	[tɪl]	[ðen]	?
“	**Not**	**till**	**then**	**?**
“	不是	直到	然后	?

”
”
”

“要等到那时吗？”

“ [noʊ] . ”
“ No . ”
“ 不 . ”

“不。”

“ ['mɪstər] . ['nelsn] , [kɑːnt] [juː; jʊ] [ˌoʊvər'lʊk] ['pɑːlətɪks] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] , [ænd; ənd] [θɪŋk] [ʌv; əv] — ”
“ Mr . Nelson , can't you overlook politics for a moment , and think of — ”
“ 先生 . 纳尔逊 , 不能 你 俯瞰 政治 为了 一个 片刻 , 和 思考 的 — ”

“纳尔逊先生，您就不能暂时抛开政治，想想——”

“ [huː] [sed] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] ['pɑːlətɪks] ?
“ Who said anything of politics ?
“ WHO 说 任何事物 的 政治 ?

谁提到政治了？

” [ˌɪntə'rʌptɪd] ['nelsn] ,
” interrupted Nelson ,
” 中断 纳尔逊 ,

“纳尔逊打断道，

“ [aɪ] ['mɪrli] [tel] [juː; jʊ] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [ɪn'daɪtmənts] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [maɪ] ['ɑːfɪs] [fɔːr; fər] [faɪv]
“ I merely tell you there are indictments which have been in my office for five
“ 我 仅仅 告诉 你 那里 是 起诉书 哪个 有 到过 在 我的 办公室 为了 五
['jɪrz] [ænd; ənd] [ɑːr; ər] [jet] [tuː; tə] [biː; bi] [traɪd] ,
years and are yet to be tried ,
年 和 是 然而 到 是 尝试 ,

“我只想告诉你，有些起诉书已经在我的办公室里五年了，但至今仍未开庭审理。”

[ænd; ənd] [ðæt] [jʊr; jər] [keɪs] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ɪts] [tɜːrn] .
and that your case is going to take its turn .
和 那 你的 案件 是 去 到 拿 它是 转动 .

你的案子马上就要轮到你了。

” ['nelsn] [pæst] ['ɪntuː] [ðə; ði] [bæk] [ruːm] , ['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kɔːlər] [ə'loʊn] .
” Nelson passed into the back room , leaving his caller alone .
” 纳尔逊 通过了 进入 这 后退 房间 , 离开 他的 呼叫者 独自的 .

纳尔逊走进后面的房间，留下打电话的人独自一人。

['piːtər] [left] [ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] [pæst] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] ,
Peter left the room , and passed out of the front door ,
彼得 左边 这 房间 , 和 通过了 出去 的 这 正面 门 ,

彼得离开了房间，从前门出去了。

[dʒʌst] [æz; əz] [ə; eɪ] [mæn] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [rɪŋ] [ðə; ði] [bel] .
just as a man was about to ring the bell .
只是 作为 一个 男人 曾是 关于 到 戒指 这 钟 .

就在一个人即将按响门铃的时候。

“ [ɪz] ['mɪstər] . ['nelsn] [ɪn] ? ” [æskt] [ðə; ði] [mæn] .
“ Is Mr . Nelson in ? ” asked the man .
“ 是 先生 . 纳尔逊 在 ? ” 问 这 男人 .

“纳尔逊先生在吗？”那人问道。

“ [aɪ] [hæv; həv] [dʒʌst] [left] [hɪm; ɪm] , ['mɪstər] . ['dʌmɝ] , ” [sed] ['piːtər] .
“ I have just left him , Mr . Dummer , ” said Peter .
“ 我 有 只是 左边 他 , 先生 . 达默 , ” 说 彼得 .

“我刚刚离开他，杜默先生，”彼得说。

“ [ɑː] ! [gʊd] - ['iːvnɪŋ] , ['mɪstər] . ['stəːlɪŋ] .
“ Ah ! Good - evening , Mr . Stirling .
“ 啊 ! 好的 - 晚上 , 先生 . 斯特灵 .

“啊！晚上好，斯特林先生。”

[aɪ]	[θɪŋk]	[aɪ]	[kæn; kən]	[ges]	[jʊr; jər]	['bɪznəs]	.
I	**think**	**I**	**can**	**guess**	**your**	**business**	**.**
我	思考	我	能	猜测	你的	商业	.

我想我大概能猜到你是做什么的。

[wel]	.
Well	**.**
出色地	.

出色地。

[haʊ]	[duː]	[juː; jʊ]	[kʌm]	[ɑːn]	?
How	**do**	**you**	**come**	**on**	**?**
如何	做	你	来	在	?

你好吗?

”	['dʌmɚ]	[wʌz; wəz]	['ɑːbviəsli]	['læfɪŋ]	[ɪn'tɜːrnəli]	.
”	**Dummer**	**was**	**obviously**	**laughing**	**internally**	**.**
”	达默	曾是	明显地	笑	内部	.

“达默显然在心里偷笑。”

['piːtər]	['stɑːrtɪd]	[daʊn]	[ðə; ði]	[steps]	[wɪ'ðaʊt]	['ænsər]	.
Peter	**started**	**down**	**the**	**steps**	**without**	**answering**	**.**
彼得	开始	向下	这	步骤	没有	回答	.

彼得没有回答，便走下了台阶。

“	[pər'hæps]	[aɪ]	[kæn; kən]	[help]	[juː; jʊ]	?	”	[sed]	['dʌmɚ]	.
“	**Perhaps**	**I**	**can**	**help**	**you**	**?**	**”**	**said**	**Dummer**	**.**
“	也许	我	能	帮助	你	?	”	说	达默	.

“或许我能帮上忙？”杜默说道。

“	[aɪ]	[noʊ]	['mɪstər]	.	['nelsn]	['veri]	[wel]	[ɪn]	['pɑːlətɪks]	,	[ænd; ənd]	[soʊ]	[dʌz]	['mɪstər]	.	['boʊlmən]	.
“	**I**	**know**	**Mr**	**.**	**Nelson**	**very**	**well**	**in**	**politics**	**,**	**and**	**so**	**does**	**Mr**	**.**	**Bohlmann**	**.**
“	我	知道	先生	.	纳尔逊	非常	出色地	在	政治	,	和	所以	做	先生	.	博尔曼	.

“我和博尔曼先生在政治上都非常了解纳尔逊先生。”

[ɪf]	[juːl]	[tel]	[ˌem 'iː]	[wʌt]	[juː; jʊ]	[ɑːr; ər]	['æftər]	,	[aɪl]	[traɪ]	[tuː; tə]	[seɪ]	[ə; eɪ]	[gʊd]	[wɜːrd]	[fɔːr; fər]	[juː; jʊ]	?	”
If	**you'll**	**tell**	**me**	**what**	**you**	**are**	**after**	**,**	**I'll**	**try**	**to**	**say**	**a**	**good**	**word**	**for**	**you**	**?**	**”**
如果	你会	告诉	我	什么	你	是	后	,	患病的	尝试	到	说	一个	好的	单词	为了	你	?	”

如果你告诉我你想要什么，我会尽力帮你说几句好话。

“	[aɪ]	[dəunt]	[niːd]	[jʊr; jər]	[help]	,	[θæŋk]	[juː; jʊ]	,	”	[sed]	['piːtər]	['kɑːmli]	.
“	**I**	**don't**	**need**	**your**	**help**	**,**	**thank**	**you**	**,**	**”**	**said**	**Peter**	**calmly**	**.**
“	我	不	需要	你的	帮助	,	感谢	你	,	”	说	彼得	平静地	.

“我不需要你的帮助，谢谢。”彼得平静地说。

“	[gʊd]	,	”	[sed]	['dʌmɚ]	.
“	**Good**	**,**	**”**	**said**	**Dummer**	**.**
“	好的	,	”	说	达默	.

“很好，”杜默说道。

“	[juː; jʊ]	[θɪŋk]	[ə; eɪ]	['briːfles]	['lɔɪər]	[ʌv; əv]	['θɜːrti]	[kæn; kən]	[goʊ]	[ˌaɪ 'tiː]	[ə'loʊn]	,	[duː]	[juː; jʊ]	,
“	**You**	**think**	**a**	**briefless**	**lawyer**	**of**	**thirty**	**can**	**go**	**it**	**alone**	**,**	**do**	**you**	**,**
“	你	思考	一个	简报	律师	的	三十	能	去	它	独自的	,	做	你	,

你认为一个三十岁、没有案卷的律师可以单枪匹马吗?

['iːv(ə)n]	[ə'genst]	[ðə; ði]	[hoʊl]	['sɪti]	['gʌvərnmənt]	?	”
even	**against**	**the**	**whole**	**city**	**government**	**?**	**”**
甚至	反对	这	所有的	城市	政府	?	”

即使与整个市政府对抗?

“	[aɪ]	[noʊ]	[aɪ]	[hæv; həv]	[nɑːt]	['ɪnfluəns]	[ɪ'nʌf]	[tuː; tə]	[get]	[ðæt]	[keɪs]	[pʊʃt]	,	['mɪstər]	.	['dʌmɚ]	,
“	**I**	**know**	**I**	**have**	**not**	**influence**	**enough**	**to**	**get**	**that**	**case**	**pushed**	**,**	**Mr**	**.**	**Dummer**	**,**
“	我	知道	我	有	不是	影响	足够的	到	得到	那	案件	推动	,	先生	.	达默	,

“我知道我没有足够的影响力来推动这个案子，杜默先生，”

[bʌt; bət][ðə; ði] [lɔː] [ɪz][ɑːn][maɪ][saɪd] , [ænd; ənd][aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [jet] . ”
but the law is on my side , and I'm not going to give up yet . ”
但 这 法律 是 在 我的 边 ， 和 我是 不是 去 到 给 向上 然而 . ”

但法律站在我这边，我不会放弃的。

“ [wel] , [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ? ” [sed] ['dʌmɚ] , ['snɪrɪŋli] .
“ Well , what are you going to do about it ? ” said Dummer , sneeringly .
“ 出色地 , 什么 是 你 去 到 做 关于 它 ? ” 说 达默 , 冷笑着 .

“那你打算怎么办？”杜默冷笑着说。

“ [faɪt] , ” [sed] ['piːtər] , ['wɔːkɪŋ] [ə'weɪ] .
“ Fight , ” said Peter , walking away .
“ 斗争 , ” 说 彼得 , 步行 离开 .

“打架吧,”彼得说着，转身走开了。

[hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] , [ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [desk] ,
He went back to his office , and sitting at his desk ,
他 去 后退 到 他的 办公室 , 和 坐着 在 他的 桌子 ,

他回到办公室，坐在办公桌前，

[roʊt] [ə; eɪ]['fɔːrm(ə)l] ['letər] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [ə'tɜːrni] , ['kɔːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [keɪs]
wrote a formal letter to the District Attorney , calling his attention to the case
写道 一个 正式的 信 到 这 区 律师 , 呼叫 他的 注意力 到 这 案件
,
,
,

我给地方检察官写了一封正式信函，提请他关注此案。

[ænd; ənd] ['æskɪŋ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [æz; əz][tuː; tə] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə]['traɪəl] .
and asking information as to when it would be brought to trial .
和 问 信息 作为 到 什么时候 它 会 是 带来 到 审判 .

并询问何时会开庭审理。

[ðen] [hiː; hi] ['kɑːpɪd] [ðɪs] , [ænd; ənd] [meɪld] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] .
Then he copied this , and mailed the original .
然后 他 复制 这 , 和 邮寄 这 原来的 .

然后他复制了这份文件，并将原件寄了出去。

[ðen] [hiː; hi] [riːd] [ðə; ði] [koʊd] [ə'gen] .
Then he read the Code again .
然后 他 读 这 代码 再次 .

然后他又读了一遍法典。

['æftər] [ðæt] [hiː; hi] [went] ['oʊvər][ðə; ði] [nuː] [jɔːk] [rɪ'pɔːrts] , ['meɪkɪŋ] [noʊts] .
After that he went over the New York reports , making notes .
后 那 他 去 超过 这 新的 约克 报告 , 制作 笔记 .

之后，他仔细阅读了纽约的报道，并做了笔记。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['sekənd] [taɪm] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [sʌn] [faʊnd] ['piːtər] [stɪl] [æt; ət][hɪz; ɪz] [desk] .
For a second time the morning sun found Peter still at his desk .
为了 一个 第二 时间 这 早晨 太阳 成立 彼得 仍然 在 他的 桌子 .

晨曦第二次照耀大地，彼得依然坐在书桌前。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz][nɑːt] [boʊd] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['blɑːtər] ,
But this time his head was not bowed upon his blotter ,
但 这 时间 他的 头 曾是 不是 鞠躬 之上 他的 吸墨纸 ,

但这一次，他没有低头看着吸墨纸。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['biːtn] [ɔːr] [ded] .
as if he were beaten or dead .
作为 如果 他 是 被打败 或者 死的 .

仿佛他被打伤或已经死亡。

[hɪz; ɪz] [hoʊl] ['fɪgjər] [wʌz; wəz] [stɪf] [wɪð; wɪθ] ['pɜːrpəs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][dʒɔː][wʌz; wəz][æz; əz]['rɪdʒɪd][æz; əz]
His whole figure was stiff with purpose , and his jaw was as rigid as
他的 所有的 数字 曾是 僵硬的 和 目的 ， 和 他的 颚 曾是 作为 死板的 作为
[ə; eɪ] - .
a mastiff's .
一个 - .

他整个人姿态僵硬，下巴像獒犬的下巴一样坚硬。

['tʃæptər] ['ɛks'viː] .
CHAPTER XV .
章 十五 .

第十五章

[ðə; ði] [faɪt] .
THE FIGHT .
这 斗争 .

战斗。

[ðə; ði]['oʊnli][rɪ'plaɪ] [wɪtʃ] ['piːtər] [rɪ'siːvd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['letər] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] - [ə'tɜːrni] ,
The only reply which Peter received to his letter to the District - Attorney ,
这 仅有的 回复 哪个 彼得 已收到 到 他的 信 到 这 区 - 律师 ，

彼得写给地方检察官的信只收到了一封回复。

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɪr] ['fɔːrm(ə)l] [riˌɪtə'reɪʃn] [ʌv; əv] [ðæt] ['ɔfɪsɚz] ['vɜːrb(ə)l] ['steɪtmənt] ,
was a mere formal reiteration of that officer's verbal statement ,
曾是 一个 仅仅 正式的 重申 的 那 警官们 口头 陈述 ，

只不过是对该警官口头陈述的正式重申而已。

[ðæt] [ðə; ði] [keɪs] [wʊd] [biː; bi]['teɪkən] [ʌp] [ɪn] [ɪts] [duː] ['ɔːrdər] ,
that the case would be taken up in its due order ,
那 这 案件 会 是 已采取 向上 在 它是到期的 命令 ，

案件将按正当程序审理。

['æftər] [ðoʊz] [wɪtʃ] [ˌpri'siːdid] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [delt] [wɪð; wɪθ] .
after those which preceded it had been dealt with .
后 那些 哪个 之前 它 有 到过 已处理 和 .

在处理完之前的问题之后。

['piːtər] [nuː] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nʌmbərləs] ['keɪsɪz] [wɪtʃ] ['nevər] [riːtʃ] ['traɪəl][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd]
Peter knew enough of the numberless cases which never reach trial to understand
彼得 知道 足够的 的 这 无数 案例 哪个 绝不 抵达 审判 到 理解
[ðæt] [ðɪs] [ment] [ɪn] [truːθ] ,
that this meant in truth ,
那 这 意思是 在 真相 ，

彼得对无数从未开庭审理的案件了如指掌，因此他明白，这实际上意味着：

[ðə; ði] ['leɪɪŋ] [ə'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] , [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kɪld] [baɪ][ðə; ði]['stætʃuːt][ʌv; əv] [ˌlɪmɪ'teɪʃənz] .
the laying aside of the case , till it was killed by the statute of limitations .
这 躺下 旁边 的 这 案件 ，直到 它 曾是 被杀 经过 这 法令 的 限制 .

案件被搁置，直到超过诉讼时效才被驳回。

[ɑːn] [rɪ'siːvɪŋ] [ðɪs] [rɪ'plaɪ] , ['piːtər] [meɪd] [ə'nʌðər] [muːv] , [baɪ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [θriː] ['njuːzˌpeɪpəz] ,
On receiving this reply , Peter made another move , by going to three newspapers ,
在 接收 这 回复 ， 彼得 制成 其他 移动 ，经过 去 到 三 报纸 ，

收到回复后，彼得采取了另一项行动，他去了三家报社。

[ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðer; ðər] ['mænɪdʒɪŋ] ['editəz] .
and trying to see their managing editors .
和 尝试 到 看 他们的 管理 编辑 .

并试图见到他们的执行编辑。

[wʌn] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] .

One declined to see him .

一 拒绝 到 看 他 .

其中一人拒绝见他。

[ə; eɪ] ['sekənd] ['mɪrli] [toʊld] ['piːtər] , ['æftər] [hɪz; ɪz] ['steɪtmənt] , [wɪtʃ] [ðə; ði] ['edɪtər] ['oʊnli] [ə'laʊd]

A second merely told Peter , after his statement , which the editor only allowed

一个 第二 仅仅 讲述 彼得 , 后 他的 陈述 , 哪个 这 编辑 仅有的 允许

[hɪm; ɪm] ['pɑːrtli] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] ,

him partly to explain ,

他 部分 到 解释 ,

第二个人只是在彼得发表声明后告诉了他，而编辑只允许他部分解释声明内容。

[ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['veri] ['bɪzi] [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [nɑːt] [teɪk] [taɪm] [tuː; tə] [lʊk] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] ,

that he was very busy and could not take time to look into it ,

那 他 曾是 非常 忙碌的 和 可以 不是 拿 时间 到 看 进入 它 ,

他说他非常忙，没时间调查此事。

[bʌt; bət] [ðæt] ['piːtər] [maɪt] [kʌm] [ə'gen] [ɪn] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [mʌnθ] .

but that Peter might come again in about a month .

但 那 彼得 可能 来 再次 在 关于 一个 月 .

但彼得可能一个月后会再来。

[ðə; ði] [θɜːrd] [let] ['piːtər] [tel] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] :

The third let Peter tell his story , and then shook his head :

这 第三 让 彼得 告诉 他的 故事 , 和 然后 摇晃 他的 头 :

第三个人让彼得把故事讲完，然后摇了摇头：

“ [aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [daʊt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [raɪt] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪznt] [ɪn] [ʃeɪp] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [juːz] .

“ I have no doubt you are right , but it isn't in shape for us to use .

“ 我 有 不 怀疑 你 是 正确的 , 但 它 不是 在 形状 为了 我们 到 使用 .

“我毫不怀疑你是对的，但它目前的状态不适合我们使用。”

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] ['rerli] [goʊz] [tuː; tə] ['traɪəl] [fɔːr; fər] [sɪks] [mʌnθs] [ɔːr] [ə; eɪ] [jɪr] , [ænd; ənd] [soʊ] ,

Such a case rarely goes to trial for six months or a year , and so ,

这样的 一个 案件 很少 去 到 审判 为了 六 几个月 或者 一个 年 , 和 所以 ,

此类案件很少会拖延六个月甚至一年才开庭审理，因此，

[ɪf] [wiː; wi] [bɪ'gɪn] [æn; ən] [ə'tæk] [naʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['sɪmpli] [fɔːl] [flæt] .

if we begin an attack now , it will simply fall flat .

如果 我们 开始 一个 攻击 现在 , 它 将要 简单地 落下 平坦的 .

如果我们现在发起进攻，那注定会以失败告终。

[ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] [get] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] ['rɪt(ə)n] ['steɪtmənt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [ə'tɜːrni] [ðæt] [hiː; hi]

If you can get us a written statement from the District Attorney that he

如果 你 能 得到 我们 一个 书面 陈述 从 这 区 律师 那 他

['dʌznt] [ɪn'tend] [tuː; tə] [pʊʃ] [ðə; ði] [keɪs] ,

doesn't intend to push the case ,

不 打算 到 推 这 案件 ,

如果你能给我们提供一份地方检察官的书面声明，表明他不打算推进此案，

[wiː; wi] [kæn; kən] [duː] ['sʌmθɪŋ] , [bʌt; bət] [aɪ] [sə'poʊz] ['hiːz] [fɑːr] [tuː] [ʃruːd] [tuː; tə] [kə'mɪt] [hɪm'self] .

we can do something , but I suppose he's far too shrewd to commit himself .

我们 能 做 某物 , 但 我 认为 他是 远的 也 精明 到 犯罪 他自己 .

”

”

”

我们可以做点什么，但我猜他太精明了，不会轻易做出承诺。

“ [jes] . ”

“ Yes . ”

“ 是的 . ”

“是的。”

“ [ðen] [ðeəz; ðəz][noʊ][juːz][ɪn] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [æn; ən] [ə'tæk] , [fɔːr; fər][juː; jʊ] ['riːəli] [hæv; həv][noʊ] ['paʊdər] .
“ Then there's no use in beginning an attack , for you really have no powder .
“ 然后 有 不 使用 在 开始 一个 攻击 ， 为了 你 真的 有 不 粉末 .

“那么发动进攻就毫无意义了，因为你根本没有火药。”

[kʌm] [ɪn] [ə'ɡen] [ə; eɪ] [jɪr] [frʌm; frəm] [naʊ] , [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪ]
Come in again a year from now , and then we may be able to say
来 在 再次 一个 年 从 现在 ， 和 然后 我们 可能 是 有能力的 到 说
['sʌmθɪŋ] ,
something ,
某物 ，

一年后再来吧，到那时我们或许能说些什么。

[ɪf] [hiː; hi] ['hæznt] ['æktɪd] [ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] .
if he hasn't acted in the meantime .
如果 他 还没有 行动 在 这 与此同时 .

如果他在此期间没有采取行动的话。

” ['piːtər] [left] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] , ['noʊɪŋ] [ðæt] [ðæt] [tʃæns] [ʌv; əv] ['preʃər] [wʌz; wəz] [ɡɔːn] .
” Peter left the office , knowing that that chance of pressure was gone .
” 彼得 左边 这 办公室 ， 会心 那 那 机会 的 压力 曾是 已消失 .

彼得离开了办公室，他知道施压的机会已经消失了。

[ɪf] [ðə; ði] ['pepərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪkən] ['pɑːrti] [wʊd] [nɑːt][juːz][ˌaɪ 'tiː] ,
If the papers of the Republican party would not use it ,
如果 这 文件 的 这 共和党人 派对 会 不是 使用 它 ，

如果共和党的报纸不使用它，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['aɪd(ə)l] ['spendɪŋ] [taɪm] [ɪn] ['siːɪŋ] [ɔːr] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['editəz] [ʌv; əv][ðə; ði]
it was idle spending time in seeing or trying to see the editors of the
它 曾是 闲置的 开支 时间 在 看到 或者 尝试 到 看 这 编辑 的 这
[ˌdemə'krætɪk] ['pepərz] .
Democratic papers .
民主 文件 .

花时间去见或试图见民主党报纸的编辑是徒劳的。

[hiː; hi] ['weɪstɪd] ['ðerfɔːr] [noʊ] [mɔːr] ['efərts] [ɑːn] ['njuːzˌpeɪpəz] .
He wasted therefore no more efforts on newspapers .
他 浪费 所以 不 更多的 努力 在 报纸 .

因此，他不再在报纸上浪费精力了。

[ðə; ði][nekst] [θriː] [deɪz] ['piːtər] [pæst] [ɪn][ðə; ði] [nuː] [jɔːk] [lɔː] ['ɪnstɪtuːt] ['laɪbreri] , [diːp] [ɪn] ['meni]
The next three days Peter passed in the New York Law Institute Library , deep in many
这 下一个 三 天 彼得 通过了 在 这 新的 约克 法律 研究所 图书馆 ， 深的 在 许多
[bʊks] .
books .
图书 .

接下来的三天，彼得都待在纽约法律协会图书馆里，埋头于大量的书籍之中。

[ðen] [hiː; hi] [pækt] [hɪz; ɪz][bæɡ] , [ænd; ənd] [tʊk] [æn; ən] [ˌæftər'nuːn] [treɪn] [fɔːr; fər] ['ɔːlbəni] .
Then he packed his bag , and took an afternoon train for Albany .
然后 他 包装 他的 包 ， 和 采取 一个 下午 火车 为了 奥尔巴尼 .

然后他收拾好行李，搭乘下午的火车前往奥尔巴尼。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['ɡoʊɪŋ][tuː; tə] [pleɪ] [hɪz; ɪz][læst][kɑːrd] ,
He was going to play his last card ,
他 曾是 去 到 玩 他的 最后的 卡片 ，

他打算打出最后一张牌。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɑːdz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [tuː; tə][wʌn] [ə'ɡenst] [hɪz; ɪz] ['wɪnɪŋ] .
with the odds of a thousand to one against his winning .
和 这 赔率 的 一个 千 到 一 反对 他的 获胜 .

他获胜的概率是千分之一。

[bʌt; bət]	[ðæt]	['veri]	[fækt]	['oʊnli]	[nɜːrvd]	[hɪm; ɪm]	[ðə; ði]	[mɔːr]	.
But	**that**	**very**	**fact**	**only**	**nerved**	**him**	**the**	**more**	**.**
但	那	非常	事实	仅有的	神经质	他	这	更多的	.

但正是这一点让他更加恼火。

['prɑːmptli]	[æt; ət]	[ten]	[ə'klɔk, əu-]	,	[ðə; ði]	['mɔːrnɪŋ]	['æftər]	[hɪz; ɪz]	[ə'raɪv(ə)l]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[steɪt]	['kæpɪt(ə)l]	,
Promptly	**at**	**ten**	**o'clock**	**,**	**the**	**morning**	**after**	**his**	**arrival**	**at**	**the**	**state**	**capital**	**,**
及时	在	十	点钟	,	这	早晨	后	他的	到达	在	这	状态	首都	,

抵达州府后的第二天早上十点整，

[hiː; hi]	[sent]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[kɑːrd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['gʌvərnər]	.
he	**sent**	**in**	**his**	**card**	**to**	**the**	**Governor**	**.**
他	发送	在	他的	卡片	到	这	州长	.

他把名片寄给了州长。

['fɔːrtʃənətli]	[fɔːr; fər]	[hɪm; ɪm]	,	[ðə; ði]	['mɪd(ə)l]	[ʌv; əv]	['ɔːgəst]	[ɪz]	[nɑːt]	[ə; eɪ]	['bɪzi]	[taɪm]	[wɪð; wɪθ]	[ðæt]	[ə'fɪʃ(ə)l]
Fortunately	**for**	**him**	**,**	**the**	**middle**	**of**	**August**	**is**	**not**	**a**	**busy**	**time**	**with**	**that**	**official**
幸运的是	为了	他	,	这	中间	的	八月	是	不是	一个	忙碌的	时间	和	那	官方的

,
,
,

对他来说幸运的是，八月中旬并不是那位官员的繁忙时期。

[ænd; ənd]	['æftər]	[ə; eɪ]	[slaɪt]	[dɪ'leɪ]	,	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	['ʌʃəd]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[ɪg'zekjətɪv]	['tʃeɪmbər]	.
and	**after**	**a**	**slight**	**delay**	**,**	**he**	**was**	**ushered**	**into**	**the**	**executive**	**chamber**	**.**
和	后	一个	轻微	延迟	,	他	曾是	引导	进入	这	管理人员	房间	.

稍作耽搁后，他被引至行政会议室。

['piːtər]	[hæd; həd]	[bɪn]	['plænɪŋ]	[ðɪs]	['ɪntərvjuː]	[fɔːr; fər]	['aʊərz]	,	[ænd; ənd]	[wɪ'ðaʊt]	[ˌeksplə'neɪʃ(ə)n]	[ɔːr]
Peter	**had**	**been**	**planning**	**this**	**interview**	**for**	**hours**	**,**	**and**	**without**	**explanation**	**or**
彼得	有	到过	规划	这	面试	为了	小时	,	和	没有	解释	或者

['priːæmb(ə)l]	,	[hiː; hi]	[kə'menst]	[hɪz; ɪz]	['steɪtmənt]	.
preamble	**,**	**he**	**commenced**	**his**	**statement**	**.**
前言	,	他	开始	他的	陈述	.

彼得为这次采访准备了好几个小时，没有任何解释或铺垫，他就开始陈述自己的观点。

[hiː; hi]	[nuː]	[ðæt]	[hiː; hi]	[mʌst; məst]	['ɪntrəst]	[ðə; ði]	['gʌvərnər]	['prɑːmptli]	,
He	**knew**	**that**	**he**	**must**	**interest**	**the**	**Governor**	**promptly**	**,**
他	知道	那	他	必须	兴趣	这	州长	及时	,

他知道自己必须尽快引起州长的注意。

[ɔːr]	[ðer; ðər]	[wʊd]	[biː; bi]	[ə; eɪ]	[gʊd]	[tʃæns]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	['biːɪŋ]	[boʊd]	[aʊt]	.
or	**there**	**would**	**be**	**a**	**good**	**chance**	**of**	**his**	**being**	**bowed**	**out**	**.**
或者	那里	会	是	一个	好的	机会	的	他的	存在	鞠躬	出去	.

否则他很有可能会被淘汰。

[soʊ]	[hiː; hi]	[bɪ'gæn]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[dɪ'skrɪpʃn]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[kaʊ]	-	['steiblz]	.
So	**he**	**began**	**with**	**a**	**description**	**of**	**the**	**cow**	**-**	**stables**	**.**
所以	他	开始	和	一个	描述	的	这	奶牛	-	马厩	.

于是他先描述了牛棚。

[ðen]	[hiː; hi]	[pæst]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[deθ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	[tʃaɪld]	.
Then	**he**	**passed**	**to**	**the**	**death**	**of**	**the**	**little**	**child**	**.**
然后	他	通过了	到	这	死亡	的	这	小的	孩子	.

然后他谈到了那个幼小孩子的死亡。

[hiː; hi]	['sketʃt]	[bəuθ]	['ræpɪdli]	,	[nɑːt]	['teɪkɪŋ]	[θriː]	['mɪnɪts]	[tuː; tə]	[duː]	[ˌaɪ 'tiː]	,
He	**sketched**	**both**	**rapidly**	**,**	**not**	**taking**	**three**	**minutes**	**to**	**do**	**it**	**,**
他	草图	两个都	快速	,	不是	采取	三	分钟	到	做	它	,

他迅速地画出了这两幅草图，不到三分钟就完成了。

[bʌt; bət][hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] ['pliːdɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf] ,
but had he been pleading for his own life ,
但 有 他 到过 恳求 为了 他的 自己的 生活 ,

但如果他当时是在为自己求饶，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv]['spoʊkən] [mɔːr] ['ɜːrnɪstli] [nɔːr] ['fiːlɪŋli] .
he could not have spoken more earnestly nor feelingly .
他 可以 不是 有 说 更多的 切实 也不 有感情地 .

他的话语既真挚又饱含深情，再也找不到比这更恳切、更动人的了。

[ðə; ði] ['gʌvərnər] [fɜːrst] [lʊkt] [sər'praɪzd] [æt; ət] ['piːtɚz] [ə'brʌptnəs] ; [ðen] ['wɪri] ; [ðen] ['ɪntrəstɪd] ;
The Governor first looked surprised at Peter's abruptness ; then weary ; then interested ;
这 州长 第一的 看起来 惊讶 在 彼得的 突兀 ; 然后 厌倦 ; 然后 感兴趣的 ;

总督起初对彼得的唐突感到惊讶；然后显得疲惫；最后又表现出兴趣；

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [rɪ'vɑːlvɪŋ] [tʃer] [soʊ][æz; əz][tuː; tə][pʊt] [hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə]['piːtər] .
and finally turned his revolving chair so as to put his back to Peter .
和 最后 转向 他的 旋转 椅子 所以 作为 到 放 他的 后退 到 彼得 .

最后，他转动转椅，背对着彼得。

[ænd; ənd]['æftər]['piːtər][hæd; həd] ['endɪd] [hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] , [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [soʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
And after Peter had ended his account , he remained so for a moment .
和 后 彼得 有 结束 他的 帐户 , 他 剩余 所以 为了 一个 片刻 .

彼得说完话后，愣了一会儿。

[ðæt] [bæk] [wʌz; wəz] ['veri] [ɪk'spresɪv] [tuː; tə]['piːtər] .
That back was very expressive to Peter .
那 后退 曾是 非常 富有表现力的 到 彼得 .

彼得觉得那个背影很有表现力。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [hiː; hi] [felt] ['væŋkwɪʃt] .
For the first time he felt vanquished .
为了 这 第一的 时间 他 毛毡 战败者 .

他第一次感到自己彻底失败了。

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['gʌvərnər] [tɜːrnd] , [ænd; ənd]['piːtər] [sɔː] [terz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [tʃiːk] .
But suddenly the Governor turned , and Peter saw tears on his cheek .
但 突然 这 州长 转向 , 和 彼得 锯 眼泪 在 他的 脸颊 .

但总督突然转过身来，彼得看到他脸颊上挂着泪痕。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] , ['æftər][ə; eɪ][bɪg] ['swɑːloʊ] , “ [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][ʌv; əv][ˌem 'iː] ?
And he said , after a big swallow , “ What do you want of me ?
和 他 说 , 后 一个 大的 吞 , “ 什么 做 你 想 的 我 ?

他咕咚咕咚喝了一大口水后说：“你想要我做什么？”

” [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [ment] ['evriθɪŋ] [tuː; tə]['piːtər] .
” in a voice that meant everything to Peter .
” 在 一个 嗓音 那 意思是 一切 到 彼得 .

“这声音对彼得来说意义非凡。”

“ [wɪl] [juː; jʊ]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː][fɔːr; fər][faɪv] ['mɪnɪts] ? ” [æskt] ['piːtər] , ['iːgərli] .
“ Will you listen to me for five minutes ? ” asked Peter , eagerly .
“ 将要 你 听 到 我 为了 五 分钟 ? ” 问 彼得 , 急切地 .

“你能听我说五分钟吗？”彼得急切地问道。

“ [jes] .
“ Yes .
“ 是的 .

“是的。

” [ðæn; ðən]['piːtər] [riːd] [ə'laʊd] [ə; eɪ] ['steɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['liːg(ə)l] [prə'siːdɪŋz] ,
” Than Peter read aloud a statement of the legal proceedings ,
” 比 彼得 读 大声 一个 陈述 的 这 合法的 诉讼程序 ,

然后彼得大声宣读了一份法律诉讼声明，

[ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['intəvjuːz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [ə'tɜːrni] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['dʌmɚ] ,
and of his interviews with the District Attorney and with Dummer ,
和 的 他的 访谈 和 这 区 律师 和 和 达默 ,

以及他与地方检察官和杜默的访谈记录，

[ɪn][ðə; ði] ['klɪrɪst] [ænd; ənd][moʊst][kəm'pækt] ['sentənsɪz] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [freɪm] .
in the clearest and most compact sentences he had been able to frame .
在 这 最清晰 和 最多 袖珍的 句子 他 有 到过 有能力的 到 框架 .

他用自己所能写出的最清晰、最简洁的句子表达了出来。

“ [juː; jʊ][wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] ? ” [æskt] [ðə; ði] ['gʌvərnər] .
“ You want me to interfere ? ” asked the Governor .
“ 你 想 我 到 干扰 ? ” 问 这 州长 .

“你想让我干预吗？”州长问道。

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
“ 是的 . ”

“是的。”

“ [aɪm] [ə'freɪd] [its] [nɑːt]['pɑːsəb(ə)l] .
“ I'm afraid it's not possible .
“ 我是 害怕的 它是 不是 可能的 .

恐怕这是不可能的。

[aɪ][kæn; kən][ʌv; əv] [kɔːrs] [rɪ'muːv] [ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [ə'tɜːrni] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][fɔːr; fər]
I can of course remove the District Attorney , but it must be for
我 能 的 课程 消除 这 区 律师 , 但 它 必须 是 为了
[kɔːz] ,
cause ,
原因 ,

我当然可以撤换地方检察官，但必须有正当理由。

[ænd; ənd][aɪ][duː][nɑːt] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [ˌæbsə'luːtli] [pruːv] [hɪz; ɪz][nɑːn] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə]
and I do not see that you can absolutely prove his non intention to
和 我 做 不是 看 那 你 能 绝对地 证明 他的 非 意图 到
['prɑːsɪkjuːt] [ðoʊz] ['skaʊndrəlz] . ”
prosecute those scoundrels . ”
起诉 那些 无赖 . ”

我看不出你能完全证明他没有起诉那些恶棍的意图。”

“ [ðæt] [ɪz] [truː] .
“ That is true .
“ 那 是 真的 .

“没错。”

['æftər] ['stʌdi] , [aɪ][dɪd][nɑːt] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [rɪ'muːv] [hɪm; ɪm] .
After study , I did not see that you could remove him .
后 学习 , 我 做过 不是 看 那 你 可以 消除 他 .

经过研究，我认为你无法把他除名。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz] [ə'nʌðər] ['remədi] . ”
But there's another remedy . ”
但 有 其他 补救 . ”

但还有另一种解决办法。

“ [wʌt] [ɪz] [ðæt] ? ”
“ What is that ? ”
“ 什么 是 那 ? ”

“那是什么？”

“ [θruː] [ðə; ði] [steɪt] [ə'tɜːrni] [juː; jʊ][kæn; kən] [ə'pɔɪnt] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['kaʊns(ə)l][fɔːr; fər] [ðɪs] [keɪs] . ”
“ Through the State Attorney you can appoint a special counsel for this case . ”
“ 通过 这 状态 律师 你 能 委 一个 特别的 法律顾问 为了 这 案件 . ”

“你可以通过州检察官为本案指定一名特别律师。”

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] ?
“ Are you sure ?
“ 是 你 当然 ?

“你确定吗?

” ['piːtər] [leɪd] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pepərz] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['gʌvərnər] .
” Peter laid one of the papers in his hands before the Governor .
” 彼得 铺设 一 的 这 文件 在 他的 双手 前 这 州长 .

彼得将其中一份文件递到州长面前。

['æftər] ['riːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] ['gʌvərnər] [ræŋ] [ə; eɪ] [bel] .
After reading it , the Governor rang a bell .
后 阅读 它 , 这 州长 响铃 一个 钟 .

州长读完后，摇响了钟。

“ [send] [fɔːr; fər]['mɪstər] . ['mɪlər] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] .
“ Send for Mr . Miller , ” he said to the boy .
“ 发送 为了 先生 . 磨坊主 , ” 他 说 到 这 男生 .

“去请米勒先生来,”他对男孩说。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['piːtər] [went] ['oʊvər][ðə; ði] [kɔːrt] ['pepərz] ,
Then he turned , and with Peter went over the court papers ,
然后 他 转向 , 和 和 彼得 去 超过 这 法庭 文件 ,

然后他转身和彼得一起翻阅了法庭文件。

[tɪl] ['mɪstər] . ['mɪlər] [pʊt] [ɪn][æn; ən] [ə'pɪrəns] .
till Mr . Miller put in an appearance .
直到 先生 . 磨坊主 放 在 一个 外貌 .

直到米勒先生露面。

“ [steɪt] [ðə; ði] ['mætər] [tuː; tə]['mɪstər] . ['mɪlər] , ” [sed] [ðə; ði] ['gʌvərnər] ,
“ State the matter to Mr . Miller , ” said the Governor ,
“ 状态 这 事情 到 先生 . 磨坊主 , ” 说 这 州长 ,

州长说：“把这件事告诉米勒先生。”

[ænd; ənd] ['piːtər] [riːd] [hɪz; ɪz]['peɪpər] [ə'gen] [ænd; ənd][toʊld] [wʌt] [hiː; hi] [wɪʃt] .
and Peter read his paper again and told what he wished .
和 彼得 读 他的 纸 再次 和 讲述 什么 他 希望 .

彼得又读了一遍他的论文，然后写下了他的愿望。

“ [ðə; ði] ['paʊər] [ʌn'kwestʃənəbli] [ɪg'zɪsts] , ” [sed] [ðə; ði] [ə'tɜːrni] - ['dʒen(ə)rəl] .
“ The power unquestionably exists , ” said the Attorney - General .
“ 这 力量 毫无疑问 存在 , ” 说 这 律师 - 一般的 .

“这项权力毋庸置疑是存在的,”司法部长说道。

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [juːst] [ɪn] ['meni] ['jɪrz] .
“ But it has not been used in many years .
“ 但 它 有 不是 到过 用过的 在 许多 年 .

但它已经很多年没有使用了。

[pər'hæps][aɪ][hæd; həd] ['betər] [lʊk] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][bɪt] . ”
Perhaps I had better look into it a bit . ”
也许 我 有 更好的 看 进入 它 一个 少量 . ”

或许我最好稍微调查一下。

“ [goʊ][wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['mɪlər] , ['mɪstər] . ['stəːliŋ] , [ænd; ənd] [wɜːrk] ['oʊvər][jʊr; jər] ['pepərz] [wɪð; wɪθ]
“ Go with Mr . Miller , Mr . Stirling , and work over your papers with
“ 去 和 先生 . 磨坊主 , 先生 . 斯特灵 , 和 工作 超过 你的 文件 和
[hɪm; ɪm] , ” [sed] [ðə; ði] ['gʌvərnər] .
him , ” said the Governor .
他 , ” 说 这 州长 .

“跟米勒先生、斯特林先生一起去，和他们一起仔细研究一下你们的文件，”州长说道。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , ” [sed] ['piːtər] ['sɪmpli] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [feɪs] [ænd; ənd] [vɔɪs] [sed] [fɑːr]
“ Thank you , ” said Peter simply , but his hand and face and voice said far
“ 感谢 你 , ” 说 彼得 简单地 , 但 他的 手 和 脸 和 嗓音 说 远的
[mɔːr] ,
more ,
更多的 ,

“谢谢，”彼得简单地说，但他的手、表情和声音却表达了远不止这些。

[æz; əz][hiː; hi] [ʃʊk] [hændz] .
as he shook hands .
作为 他 摇晃 双手 .

他一边握手一边说。

[hiː; hi] [went] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːrst] [lʊk] [ʌv; əv] [hoʊp] [hɪz; ɪz] [feɪs] [hæd; həd][wɔːrn] [fɔːr; fər] [tuː] ['jɪrz] .
He went out with the first look of hope his face had worn for two years .
他 去 出去 和 这 第一的 看 的 希望 他的 脸 有 磨损 为了 二 年 .

他脸上露出了两年来第一次充满希望的神情。

[ðə; ði] [graʊnd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ə'tɜːrni] - ['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sə'bɔːdinits] [hæd; həd][tuː; tə]
The ground which the Attorney - General and his subordinates had to
这 地面 哪个 这 律师 - 一般的 和 他的 下属 有 到
[trə'vɜːrs] [wʌz; wəz] [ðæt] ['oʊvər] [wɪtʃ] ['piːtər] [hæd; həd][soʊ] [wel] ['trævld] [ɔːl'redi] ,
traverse was that over which Peter had so well travelled already ,
横穿 曾是 那 超过 哪个 彼得 有 所以 出色地 旅行 已经 ,

总检察长及其下属必须面对的局面，正是彼得早已熟稔走过的路。

[ðæt] [hiː; hi] [felt] ['veri] [mʌtʃ] [æt; ət] [hoʊm] , [waɪl] [hɪz; ɪz] [noʊts] [ɪn'diːd] ['eɪdɪd] [ðə; ði] ['stʌdi] ,
that he felt very much at home , while his notes indeed aided the study ,
那 他 毛毡 非常 很多 在 家 , 尽管 他的 笔记 的确 协助 这 学习 ,

他感觉非常自在，而且他的笔记确实对研究有所帮助。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['dʌbli] ['welkəmd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['sʌmər] ['siːz(ə)n] [hæd; həd] [dreɪnd] [ðə; ði]
and were doubly welcomed , because the summer season had drained the
和 是 双倍 欢迎 , 因为 这 夏天 季节 有 排水 这
['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ɪts] ['ʌndɚlɪŋz] .
office of its underlings .
办公室 的 它是 下属 .

而且他们还格外受欢迎，因为夏季繁忙的季节让办公室的下属员工全部流失。

[hæf] [æz; əz] [ə'sɪstənt] , [ænd; ənd] [hæf] [æz; əz]['prɪnsəp(ə)l] , [hiː; hi] [wɜːrkt] [tɪl] [θriː] [ə'klɔk, əu-] , [wɪð; wɪθ]
Half as assistant , and half as principal , he worked till three o'clock , with
一半 作为 助手 , 和 一半 作为 主要的 , 他 工作 直到 三 点钟 , 和
['pleʒər] [ðæt] [gruː] ,
pleasure that grew ,
乐趣 那 生长 ,

他一半是助理，一半是校长，一直工作到凌晨三点，而且越来越乐在其中。

[æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'tɜːrni] - ['dʒen(ə)rəl] [siːmd] [tuː; tə] [ə'griː] [mɔːr]
as he saw that the opinion of the Attorney - General seemed to agree more
作为 他 锯 那 这 观点 的 这 律师 - 一般的 似乎 到 同意 更多的
[ænd; ənd] [mɔːr] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] .
and more with his own .
和 更多的 和 他的 自己的 .

因为他发现司法部长的意见似乎越来越与自己的意见一致。

[ðen] [ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvərnər] ,
Then they returned to the Governor ,
然后 他们 返回 到 这 州长 ,

然后他们返回了州长那里。

[tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [ə'tɜːrni] - ['dʒen(ə)rəl] [geɪv] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ðæt] [hɪz; ɪz]['prez(ə)nt][kən'kluːʒ(ə)n]
to whom the Attorney - General gave his opinion that his present conclusion
到 谁 这 律师 - 一般的 给予 他的 观点 那 他的 展示 结论
[wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] ['gʌvərnər] [kʊd; kəd] [ɪm'paʊər] [hɪm; ɪm] ,
was that the Governor could empower him ,
曾是 那 这 州长 可以 赋能 他 ,

总检察长向他表达了自己的意见，认为他目前的结论是州长可以授权给他。

[ɔːr][sʌm; səm] [əˌpɔɪn'tiː] , [tuː; tə] ['prɑːsɪkjuːt] [ðə; ði] [keɪs] .
or some appointee , to prosecute the case .
或者 一些 受委任人 , 到 起诉 这 案件 .

或指定他人负责提起诉讼。

“ [wel] , ” [sed] [ðə; ði] ['gʌvərnər] , “ [aɪm][glæd][juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] .
“ Well , ” said the Governor , “ I'm glad you think so .
“ 出色地 , ” 说 这 州长 , “ 我是 高兴的 你 思考 所以 .

“嗯,”州长说，“我很高兴你这么想。”

[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi][faɪnd] [ðæt] [ɪt] ['ɪznt] ['pɑːsəb(ə)l] , ['mɪstər] . ['stəːliŋ] ,
But if we find that it isn't possible , Mr . Stirling ,
但 如果 我们 寻找 那 它 不是 可能的 , 先生 . 斯特灵 ,

但如果我们发现这是不可能的，斯特林先生，

[aɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] ['letər] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [ə'tɜːrni] [ðæt] [meɪ] [sker] [hɪm; ɪm]['ɪntuː]
I'll have a letter written to the District Attorney that may scare him into
患病的 有 一个 信 书面 到 这 区 律师 那 可能 吓 他 进入
[prə'siːdɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [keɪs] .
proceeding with the case .
进行中 和 这 案件 .

我会写一封信给地方检察官，希望这封信能吓唬住他，让他继续推进这个案件。

” ['piːtər] [θæŋkt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [roʊz] [tuː; tə][goʊ] .
” Peter thanked him , and rose to go .
” 彼得 谢谢 他 , 和 玫瑰 到 去 .

彼得向他道谢，然后起身离开。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [nuː] [jɔːk] [æt; ət][wʌns] ? ” [æskt] [ðə; ði] ['gʌvərnər] .
“ Are you going to New York at once ? ” asked the Governor .
“ 是 你 去 到 新的 约克 在 一次 ? ” 问 这 州长 .

“你马上要去纽约吗？”州长问道。

“ [jes] .
“ Yes .
“ 是的 .

“是的。

[ən'les] [aɪ][kæn; kən][biː; bi][ʌv; əv][juːz] [hɪr] . ”
Unless I can be of use here . ”
除非 我 能 是 的 使用 这里 . ”

除非我能帮上忙。”

“ [sə'poʊz] [juː; jʊ] [daɪn] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [leɪt] [treɪn] ? ”
“ Suppose you dine with me , and take a late train ? ”
“ 认为 你 用餐 和 我 , 和 拿 一个 晚的 火车 ? ”

“假设你和我一起吃饭，然后搭乘晚班火车？”

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [ɡreɪt] ['pleʒər] , ” [sed] ['piːtər] .
“ It will be a great pleasure , ” said Peter .
“ 它 将要 是 一个 伟大的 乐趣 , ” 说 彼得 .
“那将是我的荣幸，”彼得说。

“ ['veri] [wel] .
“ Very well .
“ 非常 出色地 .
“很好。”

[sɪks] [ʃɑːrp] .
Six sharp .
六 锋利的 .
六点整。

” [ðen] ['æftər]['piːtər][hæd; həd][left][ðə; ði] [ruːm] , [ðə; ði] ['ɡʌvərnər] [æskt] , “ [haʊ] [ɪz][hiː; hi][ɑːn] [lɔː] ? ”
” Then after Peter had left the room , the Governor asked , “ How is he on law ? ”
” 然后 后 彼得 有 左边 这 房间 , 这 州长 问 , “ 如何 是 他 在 法律 ? ”
“彼得离开房间后，州长问道：‘他的法律水平如何？’”

“ ['veri] [ɡʊd] .
“ Very good .
“ 非常 好的 .
“非常好。

[klɪr] - ['hedɪd] [ænd; ənd] ['bælənst] . ”
Clear - headed and balanced . ”
清除 - 标题 和 均衡 . ”
头脑清醒，心态平和。

“ [hiː; hi] [noʊz] [haʊ] [tuː; tə] [tɔːk] , ” [sed] [ðə; ði] ['ɡʌvərnər] .
“ He knows how to talk , ” said the Governor .
“ 他 知道 如何 到 讲话 , ” 说 这 州长 .
“他很会说话，”州长说。

“ [hiː; hi] [brɔːt] [maɪ] [hɑːrt] [ʌp] [ɪn][maɪ] [maʊθ] [æz; əz][noʊ][wʌn][hæz; həz] [dʌn] [ɪn] ['jɪrz] .
“ He brought my heart up in my mouth as no one has done in years .
“ 他 带来 我的 心 向上 在 我的 嘴 作为 不 一 有 完毕 在 年 .
“他让我心跳加速，这种感觉已经很多年没有人有过了。”

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,
现在，

[aɪ][mʌst; məst][ɡet] [wɜːrd][tuː; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn] [nuː] [jɔːk] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [huː] [hiː; hi] [ɪz] ,
I must get word to some of the people in New York to find out who he is ,
我 必须 得到 单词 到 一些 的 这 人们 在 新的 约克 到 寻找 出去 WHO 他 是 ,
我必须联系纽约的一些人，打听一下他是谁。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðɪs] [keɪs] [hæz; həz] ['eni] [kən'siːld] ['buːməræŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
and if this case has any concealed boomerang in it .
和 如果 这 案件 有 任何 暗 回旋镖 在 它 .
如果这个箱子里藏着什么回旋镖的话。

” [ðə; ði] ['dɪnər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['kwaɪət][wʌn][wɪð; wɪθ]['oʊnli][ðə; ði] ['ɡʌvərnər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] .
” The dinner was a very quiet one with only the Governor and his wife .
” 这 晚餐 曾是 一个 非常 安静的 一 和 仅有的 这 州长 和 他的 妻子 .
“晚宴非常安静，只有州长和他的妻子参加。”

[ðə; ði]['fɔːrmər][mʌst; məst][hæv; həv][toʊld][hɪz; ɪz] ['betər] - [hæf] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['piːtər] ,
The former must have told his better - half something about Peter ,
这 以前的 必须 有 讲述 他的 更好的 - 一半 某物 关于 彼得 ,

前者肯定跟他的妻子说过一些关于彼得的事。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] ['stʌdid] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] [kaɪnd] [lʊk] [ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] ,
for she studied him with a very kind look in her face ,
为了 她 研究 他 和 一个 非常 种类 看 在 她 脸 ,

因为她用非常和善的眼神打量着他。

[ænd; ənd][proʊ'zeɪɪk][ænd; ənd]['saɪlənt][æz; əz]['piːtər][wʌz; wəz] , [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [siːm] [bɔːrd] .
and prosaic and silent as Peter was , she did not seem bored .
和 平淡无奇 和 沉默的 作为 彼得 曾是 , 她 做过 不是 似乎 无聊的 .

尽管彼得为人平淡沉默，但她似乎并不觉得无聊。

['æftər][ðə; ði] ['dɪnər] [wʌz; wəz] ['iːtn] , [ænd; ənd][sʌm; səm][wʌn] [kɔːld] [tuː; tə] [tɔːk] ['pɑːlətɪks][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
After the dinner was eaten , and some one called to talk politics with the
后 这 晚餐 曾是 吃 , 和 一些 一 称为 到 讲话 政治 和 这
['gʌvərnər] ,
Governor ,
州长 ,

晚饭后，有人打电话来和州长谈论政治，

[ʃiː; ʃi] [tʊk] ['piːtər] [ɔːf] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [ruːm] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [tel] [hɜːr; hər] [ə'baʊt] [ðə; ði] [hoʊl]
she took Peter off to another room , and made him tell her about the whole
她 采取 彼得 离开 到 其他 房间 , 和 制成 他 告诉 她 关于 这 所有的
[keɪs] ,
case ,
案件 ,

她把彼得带到另一个房间，逼他把整个案情都告诉她。

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ,
and how he came to take it up ,
和 如何 他 来了 到 拿 它 向上 ,

以及他如何开始从事这项工作的，

[ænd; ənd] [waɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvərnər] [fɔːr; fər] [help] .
and why he had come to the Governor for help .
和 为什么 他 有 来 到 这 州长 为了 帮助 .

以及他为何前来向州长寻求帮助。

[ʃiː; ʃi] [kraɪd] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd]['æftər] ['piːtər] [hæd; həd] [gɔːn] ,
She cried over it , and after Peter had gone ,
她 哭 超过 它 , 和 后 彼得 有 已消失 ,

她为此哭泣，彼得走后，

[ʃiː; ʃi] [went] [ˌʌp'sterz] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] [oʊn] [tuː] ['sliːpɪŋ] [bɔɪz] ,
she went upstairs and looked at her own two sleeping boys ,
她 去 楼上 和 看起来 在 她 自己的 二 睡眠 男孩们 ,

她上楼去看望自己熟睡的两个儿子，

[kwaɪt] [lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [faɪt] [ðə; ði] [wɜːrld] [ɑːn][ðer; ðər] [oʊn] [ə'kaʊnt] ,
quite large enough to fight the world on their own account ,
相当 大的 足够的 到 斗争 这 世界 在 他们的 自己的 帐户 ,

实力足够强大，可以独自对抗全世界。

[bʌt; bət] [stɪl] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][ðə; ði] ['mʌðɝz] [hɑːrt] , [ænd; ənd][hæd; həd] [ə'nʌðər] [kraɪ]['oʊvər]
but still little children to the mother's heart , and had another cry over
但 仍然 小的 孩子们 到 这 母亲的 心 , 和 有 其他 哭 超过
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

但他们仍然是母亲心中的小孩，母亲又为他们哭了起来。

[ʃiː; ʃi]	[went]	[ˌdaʊn'sterz]	['leɪtər]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['gʌvɚnɚz]	['stʌdi]	,
She	**went**	**downstairs**	**later**	**to**	**the**	**Governor's**	**study**	**,**
她	去	楼下	之后	到	这	州长的	学习	,

她随后下楼去了州长的书房。

[ænd; ənd]	[ˌɪntə'rʌptɪŋ]	[hɪm; ɪm]	[ɪn]	[ðə; ði]	[wɜːrk]	[tuː; tə]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	['setld]	[daʊn]	,
and	**interrupting**	**him**	**in**	**the**	**work**	**to**	**which**	**he**	**had**	**settled**	**down**	**,**
和	打断	他	在	这	工作	到	哪个	他	有	定居	向下	,

打断了他正在从事的工作，

[pʊt]	[hɜːr; hər]	[ɑːrmz]	[ə'baʊt]	[hɪz; ɪz]	[nek]	,	[ænd; ənd]	[kɪst]	[hɪm; ɪm]	.
put	**her**	**arms**	**about**	**his**	**neck**	**,**	**and**	**kissed**	**him**	**.**
放	她	武器	关于	他的	脖子	,	和	亲吻	他	.

她用双臂环住他的脖子，吻了他。

“	[juː; jʊ]	[mʌst; məst]	[help]	[hɪm; ɪm]	,	['wɪljəm]	,	”	[ʃiː; ʃi]	[sed]	.
“	**You**	**must**	**help**	**him**	**,**	**William**	**,**	**”**	**she**	**said**	**.**
“	你	必须	帮助	他	,	威廉	,	”	她	说	.

“威廉，你一定要帮助他，”她说。

“	[duː]	['evriθɪŋ]	[juː; jʊ]	[kæn; kən]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[ðoʊz]	['skaʊndrəlz]	['pʌnɪʃt]	,	[ænd; ənd]	[let]	[hɪm; ɪm]	[duː]	[ˌaɪ 'tiː]	.
“	**Do**	**everything**	**you**	**can**	**to**	**have**	**those**	**scoundrels**	**punished**	**,**	**and**	**let**	**him**	**do**	**it**	**.**
“	做	一切	你	能	到	有	那些	无赖	受到惩罚	,	和	让	他	做	它	.

“尽一切努力惩罚那些恶棍，让他去做。”

”	[ðə; ði]	['gʌvərnər]	['oʊnli]	[læft]	;	[bʌt; bət]	[hiː; hi]	[pʊʃt]	[bæk]	[hɪz; ɪz]	[wɜːrk]	,	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[waɪf]	[sæt]	[daʊn]	,
”	**The**	**Governor**	**only**	**laughed**	**;**	**but**	**he**	**pushed**	**back**	**his**	**work**	**,**	**and**	**his**	**wife**	**sat**	**down**	**,**
”	这	州长	仅有的	笑了	;	但	他	推动	后退	他的	工作	,	和	他的	妻子	卫星	向下	,

州长只是笑了笑；但他还是放下手头的工作，他的妻子坐了下来。

[ænd; ənd]	[toʊld]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	[ˌædmə'reɪʃ(ə)n]	[ænd; ənd]	['sɪmpəθi]	[fɔːr; fər]	['piːtɚz]	[faɪt]	.
and	**told**	**of**	**her**	**admiration**	**and**	**sympathy**	**for**	**Peter's**	**fight**	**.**
和	讲述	的	她	钦佩	和	同情	为了	彼得的	斗争	.

她表达了对彼得斗争的钦佩和同情。

[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[bæd]	[taɪm]	[ə'hed]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	['krɪmɪn(ə)l]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	['bækərz]	.
There	**was**	**a**	**bad**	**time**	**ahead**	**for**	**the**	**criminal**	**and**	**his**	**backers**	**.**
那里	曾是	一个	坏的	时间	前方	为了	这	刑事	和	他的	支持者	.

罪犯及其幕后支持者们即将面临一段艰难时期。

[ðeɪ]	[maɪt]	[hæv; həv]	[pə'lɪtɪk(ə)l]	['ɪnfluəns]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst]	['kærəktər]	,	['faɪtɪŋ]	[ðer; ðər]	['bæt(ə)l]	,
They	**might**	**have**	**political**	**influence**	**of**	**the**	**strongest**	**character**	**,**	**fighting**	**their**	**battle**	**,**
他们	可能	有	政治的	影响	的	这	最强	特点	,	斗争	他们的	战斗	,

他们或许拥有最强势的政治影响力，正在为自己的事业而战。

[bʌt; bət]	[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[bɪgə(r)]	[ænd; ənd]	[mɔːr]	['siːkrət]	[wʌn]	[æt; ət]	[wɜːrk]	.
but	**there**	**was**	**a**	**bigger**	**and**	**more**	**secret**	**one**	**at**	**work**	**.**
但	那里	曾是	一个	大	和	更多的	秘密	一	在	工作	.

但还有一个更大、更隐秘的阴谋在暗中酝酿。

[seɪ]	[wʌt]	[wiː; wi]	[pliːz]	,
Say	**what**	**we**	**please**	**,**
说	什么	我们	请	,

想说什么就说什么，

[ðə; ði]	['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst]	[ænd; ənd]	[moʊst]	['sʌt(ə)l]	“	[pʊl]	”	[ðɪs]	[wɜːrld]	[æz; əz]	[jet]	[kən'teɪnz]	[ɪz]	[ðə; ði]
the	**strongest**	**and**	**most**	**subtle**	**“**	**pull**	**”**	**this**	**world**	**as**	**yet**	**contains**	**is**	**the**
这	最强	和	最多	微妙的	“	拉	”	这	世界	作为	然而	包含	是	这

['ʌndər]	-	['kɜːrənt]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	['wʊmənz]	['ɪnfluəns]	.
under	**-**	**current**	**of**	**a**	**woman's**	**influence**	**.**
在下面	-	当前的	的	一个	女性的	影响	.

这个世界上最强大、最微妙的“拉力”是女性影响力的暗流。

['piːtər]	[went]	[bæk]	[tuː; tə]	[nuː]	[jɔːk]	[ðæt]	[naɪt]	,	['fiːlɪŋ]	['hoʊpf(ə)l]	,	[jet]	['daʊtf(ə)l]
Peter	**went**	**back**	**to**	**New**	**York**	**that**	**night**	**,**	**feeling**	**hopeful**	**,**	**yet**	**doubtful**
彼得	去	后退	到	新的	约克	那	夜晚	,	感觉	充满希望	,	然而	疑

当晚，彼得回到了纽约，心中既充满希望，又充满疑虑。

[ˌaɪ 'tiː]	['ɔːlmoʊst]	[siːmd]	[ɪm'pɑːsəb(ə)l]	[ðæt]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[sək'siːdəd, sək'siːdɪd]	,	[jet]	[æt; ət]	['twenti]	-
It	**almost**	**seemed**	**impossible**	**that**	**he**	**had**	**succeeded**	**,**	**yet**	**at**	**twenty**	**-**
它	几乎	似乎	不可能的	那	他	有	成功了	,	然而	在	二十	-

[θriː]	,	['feɪljər]	[ɪz]	[hɑːrd]	[tuː; tə]	[bɪ'liːv]	[ɪn]	.
three	**,**	**failure**	**is**	**hard**	**to**	**believe**	**in**	**.**
三	,	失败	是	难的	到	相信	在	.

他成功这件事几乎令人难以置信，然而，23岁的他很难相信自己会失败。

[soʊ]	[hiː; hi]	['weɪtɪd]	,	['hoʊpɪŋ]	[tuː; tə]	[siː]	[sʌm; səm]	[muːv]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[pɑːrt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[steɪt]	,
So	**he**	**waited**	**,**	**hoping**	**to**	**see**	**some**	**move**	**on**	**the**	**part**	**of**	**the**	**State**	**,**
所以	他	等待	,	希望	到	看	一些	移动	在	这	部分	的	这	状态	,

于是他等待着，希望看到国家方面有所行动。

[ænd; ənd]	['driːmiŋ]	[ʌv; əv]	['nʌθɪŋ]	['betər]	.
and	**dreaming**	**of**	**nothing**	**better**	**.**
和	做梦	的	没有什么	更好的	.

并且梦想着没有比这更好的事情了。

[bʌt; bət]	['betər]	[keɪm]	,	[fɔːr; fər]	['oʊnli]	[faɪv]	[deɪz]	['æftər]	[hɪz; ɪz]	[rɪ'tɜːrn]	[hɪz; ɪz]	[meɪl]	[brɔːt]	[hɪm; ɪm]	[ə; eɪ]
But	**better**	**came**	**,**	**for**	**only**	**five**	**days**	**after**	**his**	**return**	**his**	**mail**	**brought**	**him**	**a**
但	更好的	来了	,	为了	仅有的	五	天	后	他的	返回	他的	邮件	带来	他	一个

[lɑːrdʒ]	['envəloʊp]	,
large	**envelope**	**,**
大的	信封	,

但更好的消息很快到来，他回来仅仅五天后，就收到了一封邮件，里面有一个大信封。

[ænd; ənd]	[ˌɪn'saɪd]	[ðæt]	['envəloʊp]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	['speʃ(ə)l]	[kə'mɪʃ(ə)n]	,	[wɪtʃ]	[meɪd]	['piːtər]	[ə; eɪ]	['depjuti]
and	**inside**	**that**	**envelope**	**was**	**a**	**special**	**commission**	**,**	**which**	**made**	**Peter**	**a**	**deputy**
和	里面	那	信封	曾是	一个	特别的	委员会	,	哪个	制成	彼得	一个	副

[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ə'tɜːrni]	-	['dʒen(ə)rəl]	,
of	**the**	**Attorney**	**-**	**General**	**,**
的	这	律师	-	一般的	,

信封里是一份特别委任状，任命彼得为总检察长的副手。

[tuː; tə]	['prɑːsɪkjuːt]	[ɪn]	[ðə; ði]	[kɔːrt]	[ʌv; əv]	['seʃnz]	,
to	**prosecute**	**in**	**the**	**Court**	**of**	**Sessions**	**,**
到	起诉	在	这	法庭	的	会议	,

在高等法院提起公诉

[ðə; ði]	[keɪs]	[ʌv; əv]	“	[ðə; ði]	['piːp(ə)l]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[steɪt]	[ʌv; əv]	[nuː]	[jɔːk]	['vɜːrsəs]	[dʒeɪmz]	[gəuld,mən]	.
the	**case**	**of**	**“**	**The**	**People**	**of**	**the**	**State**	**of**	**New**	**York**	**versus**	**James**	**Goldman**	**.**
这	案件	的	“	这	人们	的	这	状态	的	新的	约克	相对	詹姆斯	高盛	.

“纽约州人民诉詹姆斯·戈德曼”一案。

” [ɪf] ['eni] [wʌn][kʊd; kəd][hæv; həv] [siːn] ['piːtɚz] [feɪs] , [æz; əz][hiː; hi] [riːd] [ðə; ði] ['pjʊrli] ['fɔːrm(ə)l]
” If any one could have seen Peter's face , as he read the purely formal
” 如果 任何 一 可以 有 已见 彼得的 脸 , 作为 他 读 这 纯粹 正式的
['ɪnstrəmənt] ,
instrument ,
乐器 ,

“如果有人能看到彼得阅读那份纯粹形式主义的文件时的表情，

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] [dʌl] [ɔːr] ['hevi] .
he would not have called it dull or heavy .
他 会 不是 有 称为 它 乏味的或者 重的 .

他不会称它枯燥乏味或沉重乏味。

[fɔːr; fər]['piːtər] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [wʌn] ; [ðæt] [ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs] ['blɑːkɪŋ] [ænd; ənd]
For Peter knew that he had won ; that in place of justice blocking and
为了 彼得 知道 那 他 有 韩元 ; 那 在 地方 的 正义 阻塞 和
['hindərɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
hindering him ,
阻碍 他 ,

因为彼得知道他赢了；正义不再阻挠他，

['evri] ['bæriər] [wʌz; wəz] [krʌʃt] [daʊn] ; [ðæt] [ðɪs] [ˌprɑːsɪ'kjuːʃ(ə)n] ['restɪd] [wɪð; wɪθ][noʊ] [ə'fɪʃ(ə)lz] ,
every barrier was crushed down ; that this prosecution rested with no officials ,
每一个 障碍 曾是 碎 向下 ; 那 这 起诉 休息 和 不 官员 ,

所有障碍都被扫除；这次起诉没有官员在场。

[bʌt; bət][wʌz; wəz][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [pʊʃ] ;
but was for him to push ;
但 曾是 为了 他 到 推 ;

但应该由他来推动；

[ðæt] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [piːs] [ʌv; əv] ['pɑːrtʃmənt] [baʊnd] ['evri] [kɔːrt] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] [hɪm; ɪm] ;
that that little piece of parchment bound every court to support him ;
那 那 小的 片 的 羊皮纸 边界 每一个 法庭 到 支持 他 ;

那张小小的羊皮纸使所有法庭都不得不支持他；

[ðæt] [ɪf] ['nesəseri] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] [truːps] [wʊd] [ɪn'fɔːrs] [ðə; ði] ['paʊər] [wɪtʃ] ['græntɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
that if necessary fifty thousand troops would enforce the power which granted it .
那 如果 必要的 五十 千 军队 会 执行 这 力量 哪个 的确 它 .

如有必要，将派出五万军队来强制执行赋予它的权力。

[wɪ'ðɪn] [θriː] ['aʊərz] , [ðə; ði][fɜːrst]['fɔːrm(ə)l] [steps] [tuː; tə] [pleɪs] [ðə; ði] [keɪs] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrts] [hæd; həd]
Within three hours , the first formal steps to place the case in the courts had
之内 三 小时 , 这 第一的 正式的 步骤 到 地方 这 案件 在 这 法院 有
[bɪn] ['teɪkən] ,
been taken ,
到过 已采取 ,

三个小时内，将此案提交法院的正式第一步就已完成。

[ænd; ənd]['piːtər][wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['evɪdəns] [ænd; ənd] [lɔː] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] .
and Peter was working at the evidence and law in the matter .
和 彼得 曾是 在职的 在 这 证据 和 法律 在 这 事情 .

彼得则在研究这起案件的证据和法律。

[ðiːz] [steps] [prə'duːst] [ə; eɪ][prɑːmpt][kɔːl][frʌm; frəm] ['dʌmɚ] , [huː] [ʃoʊd] [kən'sɪdərəbli] [les]
These steps produced a prompt call from Dummer , who showed considerably less
这些 步骤 生产 一个 迅速的 称呼 从 达默 , WHO 显示 相当 较少的
[ə'ʃʊrəns] [ðæn; ðən] [ˌhɪðər'tuː] ,
assurance than hitherto ,
保证 比 迄今为止 ,

这些举措立即引起了杜默的注意，但他表现出的信心远不如之前那么强。

['iːv(ə)n]	[ðoʊ]	[hiː; hi]	[traɪd]	[tuː; tə]	[teɪk]	['piːtɚz]	[sək'ses]	['dʒɔːntɪli]	.
even	**though**	**he**	**tried**	**to**	**take**	**Peter's**	**success**	**jauntily**	**.**
甚至	尽管	他	尝试	到	拿	彼得的	成功	轻快地	.

尽管他试图轻松地看待彼得的成功。

[hiː; hi]	['wɑːntɪd]	['piːtər]	[tuː; tə]	[drɑːp]	[ðə; ði]	[hoʊl]	[θɪŋ]	,	[ænd; ənd]	['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd]	[æt; ət]	[lɑːrdʒ]	[sʌmz]	[ʌv; əv]	['mʌni]	,
He	**wanted**	**Peter**	**to**	**drop**	**the**	**whole**	**thing**	**,**	**and**	**hinted**	**at**	**large**	**sums**	**of**	**money**	**,**
他	通缉	彼得	到	降低	这	所有的	事物	,	和	暗示	在	大的	总和	的	钱	,

他想让彼得放弃这件事，并暗示会给一大笔钱。

[bʌt; bət]	['piːtər]	[æt; ət]	[fɜːrst]	[dɪd]	[nɑːt]	['noʊtɪs]	[hɪz; ɪz]	[hɪnts]	,
but	**Peter**	**at**	**first**	**did**	**not**	**notice**	**his**	**hints**	**,**
但	彼得	在	第一的	做过	不是	注意	他的	提示	,

但彼得起初并没有注意到他的暗示。

[ænd; ənd]	['faɪnəli]	[toʊld]	[hɪm; ɪm]	[ðæt]	[ðə; ði]	[keɪs]	[ʃʊd; ʃəd]	[biː; bi]	[traɪd]	.
and	**finally**	**told**	**him**	**that**	**the**	**case**	**should**	**be**	**tried**	**.**
和	最后	讲述	他	那	这	案件	应该	是	尝试	.

最后告诉他，这个案子应该开庭审理。

[ðen]	['dʌmɚ]	['pliːdəd, 'pliːdɪd]	[fɔːr; fər]	[dɪ'leɪ]	.
Then	**Dummer**	**pleaded**	**for**	**delay**	**.**
然后	达默	恳求	为了	延迟	.

然后杜默请求延期。

['piːtər]	[wʌz; wəz]	['iːkwəli]	['ɑːbdərət]	.
Peter	**was**	**equally**	**obdurate**	**.**
彼得	曾是	同样地	顽固的	.

彼得同样固执。

['leɪtər]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	['kɑːntest]	[ɪn]	[ðə; ði]	[kɔːrt]	['oʊvər]	[ðɪs]	.
Later	**they**	**had**	**a**	**contest**	**in**	**the**	**court**	**over**	**this**	**.**
之后	他们	有	一个	竞赛	在	这	法庭	超过	这	.

后来他们就此事对簿公堂。

[bʌt; bət]	['piːtər]	['ɑːrgjuːd]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['kwaɪət]	[wei]	,	[wɪtʃ]	[ˌnevərðə'les]	[kɔːt]	[ðə; ði]	[ə'tenʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[dʒʌdʒ]	,
But	**Peter**	**argued**	**in**	**a**	**quiet**	**way**	**,**	**which**	**nevertheless**	**caught**	**the**	**attention**	**of**	**the**	**judge**	**,**
但	彼得	争论	在	一个	安静的	方式	,	哪个	尽管如此	捕捉	这	注意力	的	这	法官	,

但彼得的辩词很平静，却仍然引起了法官的注意。

[huː]	['endɪd]	[ðə; ði]	[dɪ'spjuːt]	[baɪ]	[ri'fjuːzɪŋ]	[tuː; tə]	[poʊ'spoʊn]	.
who	**ended**	**the**	**dispute**	**by**	**refusing**	**to**	**postpone**	**.**
WHO	结束	这	争议	经过	拒绝	到	推迟	.

最终，他拒绝延期，结束了这场争端。

[ðə; ði]	[dʒʌdʒ]	['hædnt]	[ɪn'tendɪd]	[tuː; tə]	[ækt]	[ɪn]	[ðɪs]	[wei]	,	[ænd; ənd]	[wʌz; wəz]	['ræðər]	[sər'praɪzd]	[æt; ət]	[hɪz; ɪz]	[oʊn]	[kən'dʌkt]	.
The	**judge**	**hadn't**	**intended**	**to**	**act**	**in**	**this**	**way**	**,**	**and**	**was**	**rather**	**surprised**	**at**	**his**	**own**	**conduct**	**.**
这	法官	之前没有	故意的	到	行为	在	这	方式	,	和	曾是	相当	惊讶	在	他的	自己的	执行	.

法官原本并没有打算这样做，他对自己的行为感到相当惊讶。

[ðə; ði]	[dɪ'fɛndənts]	['lɔɪər]	[wʌz; wəz]	['fjʊriəs]	.
The	**defendant's**	**lawyer**	**was**	**furious**	**.**
这	被告的	律师	曾是	狂怒	.

被告律师勃然大怒。

[noʊ] [stoʊn] [wʌz; wəz] [left] [ˌʌn'tɜːrnd] , [haʊ'evər] , [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [keɪs] ['goʊɪŋ] [tuː; tə]['traɪəl] .
No stone was left unturned , however , to prevent the case going to trial .
不 石头 曾是 左边 未翻阅 , 然而 , 到 防止 这 案件 去 到 审判 .

然而，为了阻止案件进入审判程序，他们可谓是绞尽脑汁。

['preʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃɑːrpəst] [ænd; ənd]['kloʊsɪst][kaɪnd][wʌz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə] [ber] [ɑːn][ðə; ði]
Pressure of the sharpest and closest kind was brought to bear on the
压力 的 这 最锋利 和 最接近 种类 曾是 带来 到 熊 在 这
['gʌvərnər] [hɪm'self] — ['preʃər] [wɪtʃ] [rɪ'kwaɪərd] ['bækboʊn] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] .
Governor himself — pressure which required backbone to resist .
州长 他自己 — 压力 哪个 必需的 骨干 到 抵抗 .

总督本人承受着最尖锐、最直接的压力——这种压力需要坚韧的意志才能抵抗。

[bʌt; bət][hiː; hi] [stʊd] [baɪ][hɪz; ɪz][ækt] :
But he stood by his act :
但 他 站立 经过 他的 行为 :

但他坚持了自己的行为:

[pər'hæps][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['pɑːrti][ðæn; ðən] [ðæt] [ɪn][kən'troʊl][ʌv; əv]
perhaps because he belonged to a different party than that in control of
也许 因为 他 属于 到 一个 不同的 派对 比 那 在 控制 的
[ðə; ði] ['sɪti] ['gʌvərnmənt] ;
the city government ;
这 城市 政府 ;

或许是因为他所属的政党与执政的市政府政党不同;

[pər'hæps][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] ['piːtɚz] [ə'kaʊnt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['truːθflnəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz][hiː; hi]
perhaps because of Peter's account , and the truthfulness in his face as he
也许 因为 的 彼得的 帐户 , 和 这 真实性 在 他的 脸 作为 他
[toʊld][ˌaɪ 'tiː] ;
told it ;
讲述 它 ;

或许是因为彼得的叙述，以及他讲述时脸上流露出的真诚;

[pər'hæps][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [ə'tɜːrni] - ['dʒen(ə)rəl][hæd; həd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː]['liːg(ə)l] ; [pər'hæps][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]
perhaps because the Attorney - General had found it legal ; perhaps because
也许 因为 这 律师 - 一般的 有 成立 它 合法的 ; 也许 因为
[ʌv; əv][hɪz; ɪz][waɪf] ;
of his wife ;
的 他的 妻子 ;

或许是因为司法部长认为这是合法的；或许是因为他的妻子;

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['blendɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl] [ðiːz] .
perhaps it was a blending of all these .
也许 它 曾是 一个 混合 的 全部 这些 .

或许是所有这些因素的融合。

['sɜːrt(ə)n][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ðæt] [ɔːl] [ə'tempts] [tuː; tə] [blɑːk] [feɪld] ,
Certain it is , that all attempts to block failed ,
肯定 它 是 , 那 全部 尝试 到 堵塞 失败的 ,

可以肯定的是，所有阻止尝试都失败了。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][læst] [wiːk] [ɪn] ['ɔːgəst] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kɔːrt] .
and in the last week in August it came before the court .
和 在 这 最后的 星期 在 八月 它 来了 前 这 法庭 .

8 月最后一周，该案开庭审理。

['piːtər][hæd; həd] [kept] [hɪz; ɪz]['klaɪənts] [ɪn'fɔːrmd] [æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['strʌglz] ,
Peter had kept his clients informed as to his struggles ,
彼得 有 保留 他的 客户 知情的 作为 到 他的 斗争 ,

彼得一直让他的客户了解他所面临的困境。

[ænd; ənd]	[ðeɪ]	[wɜːr; wər]	[trə'mendəsli]	[praʊd]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[bɪg]	['bæt(ə)l]	[ænd; ənd]	['ʌltɪmət]	[sək'ses]	,
and	**they**	**were**	**tremendously**	**proud**	**of**	**the**	**big**	**battle**	**and**	**ultimate**	**success**	**,**
和	他们	是	非常	自豪的	的	这	大的	战斗	和	最终的	成功	,

他们对这场大战和最终的胜利感到无比自豪。

[æz; əz]	[ɪn'diːd]	[wɜːr; wər]	[ðə; ði]	['rezɪdənts]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[hoʊl]	['dɪstrɪkt]	,
as	**indeed**	**were**	**the**	**residents**	**of**	**the**	**whole**	**district**	**,**
作为	的确	是	这	居民	的	这	所有的	区	,

事实上，整个地区的居民都是如此。

[huː]	[felt]	[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	['riːəli]	[ðer; ðər]	[oʊn]	[keɪs]	.
who	**felt**	**that**	**it**	**was**	**really**	**their**	**own**	**case**	**.**
WHO	毛毡	那	它	曾是	真的	他们的	自己的	案件	.

他们认为这确实是他们自己的案子。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

尊敬的彼得·斯特林先生以及人(The Honorable Peter Stirling and What)

第6/32页

[ðen] [ðə; ði] [ˌpɑːlə'tɪʃnz] [wɜːr; wər] ['fjʊriəs] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪd] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] ,
Then the politicians were furious and excited over it ,
然后 这 政治家 是 狂怒 和 兴奋的 超过 它 ,

随后，政客们对此既愤怒又兴奋。

[waɪl] [ðə; ði]['ɔːlmoʊst][ˌʌnig'zɑːmpld][ækt][ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnər] [hæd; həd] [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv]
while the almost unexampled act of the Governor had created a good deal of
尽管 这 几乎 史无前例 行为 的 这 州长 有 创建 一个 好的 交易 的
['pʌblɪk] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] .
public interest in the case .
民众 兴趣 在 这 案件 .

州长这一史无前例的行为引起了公众对该案的极大关注。

[soʊ][ðə; ði] [kɔːrt] [wʌz; wəz] [pækt] [ænd; ənd][ðə; ði] [pres] [hæd; həd] [ri'pɔːtəz] [ɪn] [ə'tendəns] .
So the court was packed and the press had reporters in attendance .
所以 这 法庭 曾是 包装 和 这 按 有 记者 在 出席 .

所以法庭里挤满了人，媒体记者也都在现场。

[sɪns] [ðə; ði]['traɪəl][wʌz; wəz] ['fʊli] [rɪ'pɔːrtɪd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['niːdləs] [tuː; tə][goʊ]['oʊvər][ðə; ði] ['testɪmoʊni] [hɪr]
Since the trial was fully reported , it is needless to go over the testimony here
自从 这 审判 曾是 完全 据报道 , 它 是 不必要 到 去 超过 这 见证 这里
.
:
.

由于审判过程已得到全面报道，因此无需在此赘述证词。

[wʌt] ['piːtər] [kʊd; kəd] [brɪŋ] [aʊt] , [ɪz] [ɔːl'redi] [noʊn] .
What Peter could bring out , is already known .
什么 彼得 可以 带来 出去 , 是 已经 已知 .

彼得能拿出来的东西，大家早已知晓。

[ðə; ði] [dɪ'fens] , [baɪ] “ ['ekspɜːrts] ,
The defence , by “ experts ,
这 防御 , 经过 “ 专家 ,

辩方由“专家”组成，

” [en'devəd] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [ðə; ði] ['kaʊʃed] [wɜːr; wər][nɑːt][ɪn][ə; eɪ] ['riːəli]
” endeavored to prove that the cowsheds were not in a really
” 努力 到 证明 那 这 牛棚 是 不是 在 一个 真的
[ˌʌnhaɪ'dʒenɪk; ˌʌnhaɪ'dʒiːnɪk] [kən'dɪʃ(ə)n] ;
unhygienic condition ;
不卫生的 状况 ;

” 努力证明牛棚的卫生状况并非真的非常糟糕；

[ðæt] ['fiːdɪŋ] [kaʊz] [ɑːn] “ [mæʃ] ” [dɪd][nɑːt] [ə'fekt] [ðer; ðər] [mɪlk] , [nɔːr][dɪd] [mɪr] “ [skɪn] [sɔːz] ;
that feeding cows on “ mash ” did not affect their milk , nor did mere “ skin sores ;
那 喂养 牛 在 “ 捣碎 ” 做过 不是 影响 他们的 牛奶 , 也不 做过 仅仅 “ 皮肤 疮 ;

用“糊状饲料”喂养奶牛不会影响其产奶量，仅仅是“皮肤溃疡”也不会；

“ [ðæt] [ðə; ði] [mɪlk] [hæd; həd] [bɪn] [soʊld][baɪ] [mis'teik] , [ɪn] ['ɪɡnərəns] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['θɜːrti] - [sɪks]
” that the milk had been sold by mistake , in ignorance that it was thirty - six
” 那 这 牛奶 有 到过 卖 经过 错误 , 在 无知 那 它 曾是 三十 - 六
['aʊərz] [oʊld] ,
hours old ,
小时 老的 ,

“牛奶是被误卖的，因为卖家不知道牛奶已经存放了36个小时。”

[ænd; ənd] [skɪmd] ;
and skimmed ;
和 脱脂 ;

撇去浮沫；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [pruːf] [ʌv; əv] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] [mɪlk] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɛθs] [wʌz; wəz]
and that the proof of this particular milk being the cause of the deaths was
和 那 这 证明 的 这 特别的 牛奶 存在 这 原因 的 这 死亡人数 曾是
[ɪk'striːmli] [ɪn'ædɪkwət] [ænd; ənd] ['daʊtf(ə)l] .
extremely inadequate and doubtful .
极其 不足 和 疑 .

而且，证明这种特定牛奶是导致死亡的原因的证据极其不足，令人怀疑。

[ðə; ði]['oʊnli][drə'mætɪk] ['ɪnsɪdənt] [ɪn][ðə; ði] ['testɪmoʊni] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l] [duːliːz] (
The only dramatic incident in the testimony was the putting the two little Dooleys (
这 仅有的 戏剧性 事件 在 这 见证 曾是 这 推杆 这 二 小的 杜利 (
[huː] [hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [ɪn][fæt][ænd; ənd]['roʊzi] [kən'dɪʃ(ə)n] ,
who had returned in fat and rosy condition ,
WHO 有 返回 在 胖的 和 红润 状况 ,

证词中唯一引人注目的事件是将两个小杜利（它们回来时又胖又红）

[ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr]) [ɑːn][ðə; ði][stænd] .
the day before) on the stand .
这 天 前) 在 这 站立 .

前一天）在展台上。

“ [dɪd] [juː; jʊ][faɪnd] ['kʌntri] [mɪlk] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [hɪr] ?
“ Did you find country milk different from what you have here ?
“ 做过 你 寻找 国家 牛奶 不同的 从 什么 你 有 这里 ?

“你觉得乡下的牛奶和你们这里喝到的牛奶有什么不同吗？”

” ['piːtər] [æskt] [ðə; ði] ['jʌŋ^ist] .
” Peter asked the youngest .
” 彼得 问 这 最小的 .

彼得问最小的那个孩子。

“ [oʊ] , [jes] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ Oh , yes , ” she said .
“ 哦 , 是的 , ” 她 说 .

“哦，是的，”她说。

“ [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [frʌm; frəm][ə; eɪ][kɑːrt] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ˌaɪ 'tiː] [skwɜːrt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [kaʊ]
“ Here it comes from a cart , but in the country it squirts from a cow
“ 这里 它 来 从 一个 大车 , 但 在 这 国家 它 喷射 从 一个 奶牛
. ”
. ”
. ”

“在这里，它是从马车上运下来的，但在乡下，它是从牛身上喷出来的。”

“ ['ɔːrdər] , ” [sed] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɡæləri] .
“ Order , ” said the judge to the gallery .
“ 命令 , ” 说 这 法官 到 这 画廊 .

“肃静！”法官对旁听席说道。

“ [dʌz] [ˌaɪ ˈtiː] [teɪst] [ˈdɪfrəntli] ? ”
“ Does it taste differently ? ”
“ 做 它 品尝 不同 ? ”

“味道不一样吗？ ”

“ [jes] .
“ Yes .
“ 是的 .

“是的。

[its] [swiːt] , [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [pʊt] [ˈʃʊgər] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] .
It's sweet , as if they put sugar in it .
它是 甜的 , 作为 如果 他们 放 糖 在 它 .

它很甜，好像加了糖一样。

[its] [ˈlʌvli] [aɪ] [laɪk] [kaʊ] [mɪlk] [ˈbetər] [ðæn; ðən][kɑːrt] [mɪlk] . ”
It's lovely I like cow milk better than cart milk . ”
它是 迷人的 我 喜欢 奶牛 牛奶 更好的 比 大车 牛奶 . ”

真好，我更喜欢牛奶而不是牛奶车运来的牛奶。

“ [dæm] [ðoʊz] [ˈtʃɪldrən] ! ” [sed] [ˈdʌmɚ] , [tuː; tə][ðə; ði][mæn][nekst][hɪm; ɪm] .
“ Damn those children ! ” said Dummer , to the man next him .
“ 该死 那些 孩子们 ! ” 说 达默 , 到 这 男人 下一个 他 .

“该死的孩子们！ ”杜默对身旁的人说道。

[ðə; ði] [ɪˈvent] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈtraɪəl] [keɪm] , [haʊˈevər] , [wen] [ˈpiːtər] [sʌmd] [ʌp] .
The event of the trial came , however , when Peter summed up .
这 事件 的 这 审判 来了 , 然而 , 什么时候 彼得 总结 向上 .

然而，审判的转折点出现在彼得作总结陈词的时候。

[hiː; hi] [spoʊk] [ˈkwaɪətli] , [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪmplɪst] [ˈlæŋgwɪdʒ] , [ˈjuːzɪŋ] [fjuː] [ˈædʒɪktɪvz] [ænd; ənd][noʊ] [ɪnˈvektɪv] .
He spoke quietly , in the simplest language , using few adjectives and no invective .
他 辐 悄悄 , 在 这 最简单的 语言 , 使用 很少 形容词 和 不 谩骂 .

他说话声音很轻，语言也很简单，很少用形容词，更没有一句谩骂的话。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði][gɜːrl][æt; ət][ðə; ði] [ˈpɪəsɪz] - [ˈdɪnər] [hæd; həd] [sed] ,
But as the girl at the Pierces ' dinner had said ,
但 作为 这 女孩 在 这 穿孔 - 晚餐 有 说 ,

但正如皮尔斯家晚宴上的那位女孩所说，

“ [hiː; hi] [dɪˈskraɪbz] [θɪŋz] [soʊ] [ðæt] [wʌn] [siːz] [ðem; ðəm] .
“ he describes things so that one sees them .
“ 他 描述 事物 所以 那 一 看到 他们 .

他描述事物的方式让人仿佛身临其境。

” [hiː; hi][toʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfiːvər] - [ˈstrɪkən] [kaʊz] ,
” He told of the fever - stricken cows ,
” 他 讲述 的 这 发烧 - 受打击的 牛 ,

他讲述了那些患了发烧的牛的故事，

[ænd; ənd][hiː; hi][toʊld][ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈfiːvər] - [ˈstrɪkən] [ˈtʃɪldrən] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [ðæt] [ðə; ði]
and he told of the little fever - stricken children in such a way that the
和 他 讲述 的 这 小的 发烧 - 受打击的 孩子们 在 这样的 一个 方式 那 这
[ˈɔːdiəns] [ˈsɒbd] ;
audience sobbed ;
观众 啜泣 ;

他讲述那些发烧的小孩的故事，让听众们都潸然泪下；

[hɪz; ɪz][ˈklaɪənts][ˈɔːlmoʊst][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [ˈɔːrdərd] [aʊt] [ʌv; əv] [kɔːrt] ;
his clients almost had to be ordered out of court ;
他的 客户 几乎 有 到 是 订购 出去 的 法庭 ;

他的客户几乎是被勒令离开法庭的；

[ðə; ði]	[mæn]	[nekst]	['dʌmɚ]	['mɑːpt]	[hɪz; ɪz]	[aɪz]	[wɪð; wɪθ]	[hɪz; ɪz]	['hæŋkərtʃɪf]	;
the	**man**	**next**	**Dummer**	**mopped**	**his**	**eyes**	**with**	**his**	**handkerchief**	**;**
这	男人	下一个	达默	拖把	他的	眼睛	和	他的	手帕	;

杜默旁边的那个人用手帕擦了擦眼睛；

[ðə; ði]	[dʒʌdʒ]	[ænd; ənd]	['dʒʊri]	['θɔːtfəli]	['kʌvərd]	[ðer; ðər]	[aɪz]	(	[soʊ]	[æz; əz]	[tuː; tə]	[θɪŋk]	[ðə; ði]	['betər]	) ;
the	**judge**	**and**	**jury**	**thoughtfully**	**covered**	**their**	**eyes**	**(**	**so**	**as**	**to**	**think**	**the**	**better**	**) ;**
这	法官	和	陪审团	深思熟虑	涵盖	他们的	眼睛	(	所以	作为	到	思考	这	更好的	) ;

法官和陪审团若有所思地捂住了眼睛（以便更好地思考）；

[ðə; ði]	[ri'pɔːtəz]	[faʊnd]	['dɪfɪkəlti]	(	['oʊɪŋ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['gleri]	[laɪt]	) ,
the	**reporters**	**found**	**difficulty**	**(**	**owing**	**to**	**the**	**glary**	**light**	**) ,**
这	记者	成立	困难	(	欠款	到	这	眩光	光	) ,

由于光线刺眼，记者们遇到了困难。

[ɪn]	['raɪtɪŋ]	[ðə; ði]	[wɜːrdz]	[dɪ'spaɪt]	[ðer; ðər]	[dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n]	[nɑːt]	[tuː; tə]	[mɪs]	[wʌn]	;
in	**writing**	**the**	**words**	**despite**	**their**	**determination**	**not**	**to**	**miss**	**one**	**;**
在	写作	这	字	尽管	他们的	决心	不是	到	错过	一	;

尽管他们决心一个字都不能漏掉，但在写下这些文字时；

[ænd; ənd]	['iːv(ə)n]	[ðə; ði]	['prɪz(ə)nər]	[waɪpt]	[hɪz; ɪz]	[aɪz]	[ɑːn]	[hɪz; ɪz]	[sliːv]	.
and	**even**	**the**	**prisoner**	**wiped**	**his**	**eyes**	**on**	**his**	**sleeve**	**.**
和	甚至	这	囚犯	擦拭	他的	眼睛	在	他的	袖子	.

就连囚犯也用袖子擦了擦眼睛。

['piːtər]	[wʌz; wəz]	[ʌn'kɑːnʃəs]	[ðæt]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	['meɪkɪŋ]	[ə; eɪ]	[ɡreɪt]	[spiːtʃ]	;	[ɡreɪt]	[ɪn]	[ɪts]	[sɪm'plɪsəti] ,
Peter	**was**	**unconscious**	**that**	**he**	**was**	**making**	**a**	**great**	**speech**	**;**	**great**	**in**	**its**	**simplicity ,**
彼得	曾是	无意识	那	他	曾是	制作	一个	伟大的	演讲	;	伟大的	在	它是	简单 ,

彼得没有意识到自己正在发表一篇精彩的演讲；精彩之处在于它的简洁明了。

[ænd; ənd]	[ɡreɪt]	[ɪn]	[ɪts]	['peɪθɑːs]	.
and	**great**	**in**	**its**	**pathos**	**.**
和	伟大的	在	它是	感伤	.

而且非常感人。

[hiː; hi]	['æftərwərdz]	[sed]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[nɑːt]	['ɡɪv(ə)n]	[ˌaɪ 'tiː]	[ə; eɪ]	['moʊmənts]	[θɔːt]	[ænd; ənd]	[hæd; həd]	['mɪrli]	[sed]	[wʌt]	[hiː; hi]	[felt]	.
He	**afterwards**	**said**	**he**	**had**	**not**	**given**	**it**	**a**	**moment's**	**thought**	**and**	**had**	**merely**	**said**	**what**	**he**	**felt**	**.**
他	然后	说	他	有	不是	给定	它	一个	瞬间	想法	和	有	仅仅	说	什么	他	毛毡	.

他事后表示，他当时根本没想那么多，只是说出了自己的感受。

[pər'hæps]	[hɪz; ɪz]	[kən'kluːʒ(ə)n]	['ɪndɪkeɪtɪd]	[waɪ]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	['eɪb(ə)l]	[tuː; tə]	[spiːk]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	['fiːlɪŋ]	[hiː; hi]	[dɪd]	.
Perhaps	**his**	**conclusion**	**indicated**	**why**	**he**	**was**	**able**	**to**	**speak**	**with**	**the**	**feeling**	**he**	**did**	**.**
也许	他的	结论	表明的	为什么	他	曾是	有能力的	到	说话	和	这	感觉	他	做过	.

或许他的结论解释了他为何能够以那样的情感说话。

[fɔːr; fər]	[hiː; hi]	[sed]	:
For	**he**	**said**	**:**
为了	他	说	:

他说：

“ [ðɪs] [ɪz][nɑːt] ['mɪrli] [ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] ['vɜːrsəs][dʒeɪmz][gəuld,mən] .
“ This is not merely the case of the State versus James Goldman .
“ 这 是 不是 仅仅 这 案件 的 这 状态 相对 詹姆斯 高盛 .

“这不仅仅是国家诉詹姆斯·戈德曼一案。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tenəmənt] - [haʊs] ['tʃɪldrən] , [ə'genst] [ðə; ði][ˌɪnhjuː'mænəti][ʌv; əv]
It is the case of the tenement - house children , against the inhumanity of
它 是 这 案件 的 这 廉租公寓 - 房子 孩子们 , 反对 这 不人道 的
['mænz] [griːd] .
man's greed .
男人的 贪婪 .

这是贫民窟儿童的遭遇，是人类贪婪不人道行为的体现。

” ['dʌmɚ] ['wɪspəd] [tuː; tə][ðə; ði][mæn][nekst][hɪm; ɪm] , “ [ðeəz; ðəz][noʊ] [gʊd] .
” Dummer whispered to the man next him , “ There's no good .
” 达默 低声说道 到 这 男人 下一个 他 , “ 有 不 好的 .

达默低声对身旁的人说：“没有好办法。”

['hiːz] [dʌn] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .
He's done for us .
他是 完毕 为了 我们 .

他已经完了。

” [ðen] [hiː; hi] [roʊz] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['klevər] [dɪ'fens] .
” Then he rose , and made a clever defence .
” 然后 他 玫瑰 , 和 制成 一个 聪明的 防御 .

“然后他站了起来，进行了巧妙的辩护。”

[hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['weɪstɪŋ] [hɪz; ɪz] [taɪm] .
He knew it was wasting his time .
他 知道 它 曾是 浪费 他的 时间 .

他知道这是在浪费时间。

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] [tʃɑːrdʒd] [ə'genst] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒʊri] [geɪv] [ðə; ði] [fʊl] ['vɜːrdɪkt] : “ [mæn] -
The judge charged against him , and the jury gave the full verdict : “ Man -
这 法官 带电 反对 他 , 和 这 陪审团 给予 这 满的 判决 : “ 男人 -
['slɔːtər] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [dɪ'griː] .
slaughter in the first degree .
屠宰 在 这 第一的 程度 .

法官对他提起诉讼，陪审团作出了最终裁决：“一级过失杀人罪”。

” [ɪk'sept] [fɔːr; fər][ðə; ði][dɪ'zaɪər][fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] , [ðə; ði] ['sentəns] [kri'eɪtɪd] ['lɪt(ə)l][stɜːr] .
” Except for the desire for it , the sentence created little stir .
” 除了 为了 这 欲望 为了 它 , 这 句子 创建 小的 搅拌 .

除了人们的渴望之外，这句话并没有引起太大的轰动。

['evri] [wʌn][wʌz; wəz] [stɪl] ['fiːlɪŋ] [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['piːtɚz] [spiːtʃ] .
Every one was still feeling and thinking of Peter's speech .
每一个 一 曾是 仍然 感觉 和 思维 的 彼得的 演讲 .

大家仍然沉浸在彼得的演讲中，难以忘怀。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [ðæt] [spiːtʃ] [ɪz] [tɔːkt] [ʌv; əv][ɪn] “ [ðə; ði] ['dɪstrɪkt] .
And to this day that speech is talked of in “ the district .
和 到 这 天 那 演讲 是 谈话 的 在 “ 这 区 .

时至今日，那次演讲仍在“该地区”被人们津津乐道。

” ['tʃæptər] [ˌɛks'viː'aɪ] .
” CHAPTER XVI .
” 章 十六 .

“第十六章

[ðə; ði]	[ˈkɑːnsɪkwensɪz]	.
THE	**CONSEQUENCES**	**.**
这	结果	.

后果。

[nɔːr]	[wʌz; wəz]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ðə; ði]	[ˈdɪstrɪkt]	[əˈloʊn]	[wɪtʃ]	[tɔːkt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[spiːtʃ]	.
Nor	**was**	**it**	**the**	**district**	**alone**	**which**	**talked**	**of**	**the**	**speech**	**.**
也不	曾是	它	这	区	独自的	哪个	谈话	的	这	演讲	.

谈论这次演讲的也不仅仅是该地区。

[pərˈhæps]	[ðə; ði]	[ˈrezɪdənts]	[ʌv; əv]	[ˌaɪ ˈtiː]	[meɪd]	[ðer; ðər]	[ˈfiːlɪŋz]	[moʊst]	[ˈmænɪfest]	,
Perhaps	**the**	**residents**	**of**	**it**	**made**	**their**	**feelings**	**most**	**manifest**	**,**
也许	这	居民	的	它	制成	他们的	情怀	最多	显现	,

或许那里的居民最能表达他们的感受，

[fɔːr; fər]	[ðeɪ]	[ˈɔːrɡənaɪzd]	[ə; eɪ]	[ˈtɔːrtʃlaɪt]	[prəˈseʃ(ə)n]	[ðæt]	[naɪt]	,
for	**they**	**organized**	**a**	**torchlight**	**procession**	**that**	**night**	**,**
为了	他们	组织	一个	手电筒	游行	那	夜晚	,

因为当晚他们组织了一场火炬游行。

[ænd; ənd]	[went]	[raʊnd]	[ænd; ənd]	[meɪd]	[ˈpiːtər]	[æn; ən]	[əˈdres]	[ʌv; əv]	[θæŋks]	.
and	**went**	**round**	**and**	**made**	**Peter**	**an**	**address**	**of**	**thanks**	**.**
和	去	圆形的	和	制成	彼得	一个	地址	的	谢谢	.

然后他四处走动，向彼得表达了感谢。

[ˈmɪstər]	.	[ˈdenis]	[ˌmɔriːˈɑːrti]	[ˈbiːɪŋ]	[ðə; ði]	[ˈspoʊksmən]	.
Mr	**.**	**Dennis**	**Moriarty**	**being**	**the**	**spokesman**	**.**
先生	.	丹尼斯	莫里亚蒂	存在	这	发言人	.

丹尼斯·莫里亚蒂先生担任发言人。

[ðə; ði]	[dʒʌdʒ]	[ʃʊk]	[hændz]	[wɪð; wɪθ]	[hɪm; ɪm]	[ˈæftər]	[ðə; ði]	[ˈtraɪəl]	,
The	**judge**	**shook**	**hands**	**with**	**him**	**after**	**the**	**trial**	**,**
这	法官	摇晃	双手	和	他	后	这	审判	,

庭审结束后，法官与他握手。

[ænd; ənd]	[sed]	[ðæt]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[ˈhændəld]	[hɪz; ɪz]	[keɪs]	[wel]	.
and	**said**	**that**	**he**	**had**	**handled**	**his**	**case**	**well**	**.**
和	说	那	他	有	处理	他的	案件	出色地	.

他说他处理自己的案件做得很好。

[ðə; ði]	[dɪˈfɛndənts]	[ˈlɔɪər]	[toʊld]	[hɪm; ɪm]	[hiː; hi]	“	[nuː]	[hɪz; ɪz]	[ˈbɪznəs]	.
The	**defendant's**	**lawyer**	**told**	**him**	**he**	**“**	**knew**	**his**	**business**	**.**
这	被告的	律师	讲述	他	他	“	知道	他的	商业	.

被告的律师告诉他，他“很懂行”。

”	[ə; eɪ]	[ˈnʌmbər]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[riˈpɔːtəz]	[sɔːt]	[ə; eɪ]	[fjuː]	[wɜːrdz]	[wɪð; wɪθ]	[hɪm; ɪm]	,	[ænd; ənd]	[ˈblendɪd]
”	**A**	**number**	**of**	**the**	**reporters**	**sought**	**a**	**few**	**words**	**with**	**him**	**,**	**and**	**blended**
”	一个	数字	的	这	记者	寻求	一个	很少	字	和	他	,	和	混合

[preɪz]	[wɪð; wɪθ]	[ˈkwestʃənz]	.
praise	**with**	**questions**	**.**
称赞	和	问题	.

“许多记者都想和他聊几句，在赞扬之余也提出了一些问题。

[ðə; ði]	[riˈpɔːtəz]	[dɪd]	[fɑːr]	[mɔːr]	[ðæn; ðən]	[ðɪs]	,	[haʊˈevər]	.
The	**reporters**	**did**	**far**	**more**	**than**	**this**	**,**	**however**	**.**
这	记者	做过	远的	更多的	比	这	,	然而	.

然而，记者们所做的远不止这些。

[ˌaɪ ˈtiː]	[wʌz; wəz]	[ðə; ði]	[dʌl]	[ˈnuːzpeɪpər]	[ˈsiːz(ə)n]	,
It	**was**	**the**	**dull**	**newspaper**	**season**	**,**
它	曾是	这	乏味的	报纸	季节	,

这是报纸发行淡季。

[ænd; ənd][ðə; ði] [keɪs] [hæd; həd] [tɜːrnd] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['θɜːrəli] “ [ˌdʒɜːrnə'lɪstɪk] ” [wʌn] .
and the case had turned out to be a thoroughly “ journalistic ” one .
和 这 案件 有 转向 出去 到 是 一个 彻底 “ 新闻 ” 一 .

结果，这起案件完全变成了一起“新闻报道”案件。

[soʊ] [ðeɪ] ['kwestʃənd] [ænd; ənd] ['intəvju:d] ['evri] [wʌn] [kən'sɜːrnd] , [ænd; ənd]['æftər] ['klevərli] ['wɪnəʊɪŋ] [ðə; ði] [tʃæf] ,
So they questioned and interviewed every one concerned , and after cleverly winnowing the chaff ,
所以 他们 被质问 和 接受采访 每一个 一 担心的 , 和 后 巧妙地 扬场 这 糠 ,

于是他们询问并采访了所有相关人员，并在巧妙地筛选掉不相关人员之后，

[wɪtʃ] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ment] [ðə; ði] [dʌl] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['gliːnɪŋz] ,
which in this case meant the dull , from the gleanings ,
哪个 在 这 案件 意思是 这 乏味的 , 从 这 拾穗 ,

在这种情况下，这意味着从拾遗中得到的乏味的东西。

[moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] [geɪv] ['sevrəl] ['kɑːləmz] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['stɔːri] .
most of them gave several columns the next morning to the story .
最多 的 他们 给予 一些 列 这 下一个 早晨 到 这 故事 .

第二天早上，他们中的大多数人就此事撰写了好几篇专栏文章。

['piːtɚz] [spiːtʃ] [wʌz; wəz] ['prɪntɪd] [ɪn] [fʊl] , [ænd; ənd] [pruːvd] [tuː; tə] [riːd] ['ɔːlmoʊst][æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['saʊndɪd] .
Peter's speech was printed in full , and proved to read almost as well as it had sounded .
彼得的 演讲 曾是 打印 在 满的 , 和 已证实 到 读 几乎 作为 出色地 作为 它 有 听起来 .

彼得的演讲全文被刊印出来，事实证明，读起来几乎和听起来一样精彩。

[ðə; ði] [ri'pɔːtəz] [wɜːr; wər][toʊld] , [ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði][teɪlz; 'teɪˌliz] [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] [ə'tempt] [æt; ət] [ˌverɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ,
The reporters were told , and repeated the tales without much attempt at verification ,
这 记者 是 讲述 , 和 重复 这 故事 没有 很多 试图 在 确认 ,

记者们被告知了这些说法，并且几乎没有进行核实就复述了这些故事。

[ðæt] ['piːtər] [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] ['mætər] [ʌp] [wɪ'ðaʊt] [hoʊp] [ʌv; əv]['prɑːfɪt] ;
that Peter had taken the matter up without hope of profit ;
那 彼得 有 已采取 这 事情 向上 没有 希望 的 利润 ;

彼得接手这件事，并没有指望从中获利；

[hæd; həd] [peɪd] [ðə; ði][kɔːsts] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['pɑːkɪt] ;
had paid the costs out of his own pocket ;
有 有薪酬的 这 成本 出去 的 他的 自己的 口袋 ;

他自掏腰包支付了所有费用；

[hæd; həd][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə]['set(ə)l] “ [ðoʊ] ['ɔːfərd] [naɪn] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] :
had refused to settle “ though offered nine thousand dollars :
有 拒绝 到 定居 “ 尽管 提供 九 千 美元 :

尽管有人提出以九千美元和解，但他拒绝和解。

” [hæd; həd] “ [seɪvd] [ðə; ði] ['duːli] ['tʃɪldrənz] [laɪvz; lɪvz][baɪ] ['sendɪŋ] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] ;
” had “ saved the Dooley children's lives by sending them into the country ;
” 有 “ 已保存 这 杜利 孩子们的 生活 经过 发送 他们 进入 这 国家 ;

“通过将杜利家的孩子们送到乡下，挽救了他们的生命；

” [ænd; ənd] “ [hæd; həd] [peɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['beriəlz] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['vɪktəms] .
” and “ had paid for the burials of the little victims .
” 和 “ 有 有薪酬的 为了 这 葬礼 的 这 小的 受害者 .

”并且“支付了小受害者的葬礼费用。

” [soʊ][ɔːl] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [pʌf] ,
” So all gave him a puff ,
” 所以 全部 给予 他 一个 噗 ,

于是大家都给他吸了一口气，

[ænd; ənd] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['betər] [sɔːrt] [roʊt] ['riːəli] [faɪn] [ˌedi'tɔːriəlz] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .
and two of the better sort wrote really fine editorials about him .
和 二 的 这 更好的 种类 写道 真的 美好的 社论 关于 他 .

其中两位比较优秀的人还为他写了非常精彩的社论。

[æt; ət] [ɪ'lekʃ(ə)n] [taɪm] , [ɔːr] ['eni] ['ʌðər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [dʌl] ['siːz(ə)n] , [ðə; ði] [keɪs] [wʊd] [hæv; həv]
At election time , or any other than a dull season , the case would have
在 选举 时间 , 或者 任何 其他 比 一个 乏味的 季节 , 这 案件 会 有
[hæd; həd] [smɔːl] [ə'tenʃ(ə)n] ,
had small attention ,
有 小的 注意力 ,

如果是在选举期间，或者除了选举淡季之外的任何其他时期，这起案件都不会引起太多关注。

[bʌt; bət] ['ɔːgəst] [ɪz][ðə; ði] [mʌnθ] , [tuː; tə] [rɪ'vɜːrs] [æn; ən][oʊld] ['ædɪdʒ] , [wen] “ ['eni] [nuːz] [ɪz] [gʊd]
but August is the month , to reverse an old adage , when “ any news is good
但 八月 是 这 月 , 到 撤销 一个 老的 谚语 , 什么时候 “ 任何 消息 是 好的
[nuːz] .
news .
消息 .

但用一句古老的谚语来反驳，八月是“任何消息都是好消息”的月份。

” [ðə; ði] [pres] [bɪ'gæn] , [tuː] , [ə; eɪ] [kruː'seɪd] [ə'genst] [ðə; ði] [swɪl] - [mɪlk] ['diːlɚz] ,
” The press began , too , a crusade against the swill - milk dealers ,
” 这 按 开始 , 也 , 一个 运动 反对 这 泔水 - 牛奶 经销商 ,

“媒体也开始对泔水贩子发起一场讨伐运动，

[ænd; ənd][ðə; ði] [men] [huː] [hæd; həd] [ə'laʊd] [ɔːl] [ðɪs] [tuː; tə][biː; bi]['pɑːsəb(ə)l] .
and the men who had allowed all this to be possible .
和 这 男人 WHO 有 允许 全部 这 到 是 可能的 .

以及那些让这一切成为可能的人们。

“ [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [helθ] [bɔːrd] [ə'baʊt] , [ðæt] ['pɔɪzn] [fɔːr; fər] ['tʃɪldrən] [kæn; kən][biː; bi][soʊld][ɪn][ðə; ði]
“ What is the Health Board about , that poison for children can be sold in the
“ 什么 是 这 健康 木板 关于 , 那 毒 为了 孩子们 能 是 卖 在 这
['pʌblɪk] [striːts] ? ”
public streets ? ”
民众 街道 ? ”

“卫生局的职责是什么？难道允许在公共街道上出售儿童毒药吗？”

“ [wer] [ɪz][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [ə'tɜːrni] ,
“ Where is the District Attorney ,
“ 在哪里 是 这 区 律师 ,

“地方检察官在哪里？”

[ðæt] [ˌprɒsɪ'kjuːʃənz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pʌblɪk] [gʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [baɪ] ['pʌblɪk] - ['spɪrɪtɪd]
that prosecutions for the public good have to be brought by public - spirited
那 起诉 为了 这 民众 好的 有 到 是 带来 经过 民众 - 精神抖擞
['sɪtəznz] ?
citizens ?
公民 ?

难道为了公共利益而提起的诉讼必须由具有公德心的公民提起吗?

” [ðeɪ] [di'mɑːndid] .
” they demanded .
” 他们 要求 .

他们要求道。

[lɪŋks] - [aɪd] [ri'pɔːtəz] [trækt] [ðə; ði] [mɪlk] - [sə'plaɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði]

Lynx - eyed reporters tracked the milk - supplies of the city , and though the

山猫 - 眼睛 记者 已追踪 这 牛奶 - 补给品 的 这 城市 , 和 尽管 这

[ə'lɑːrm][hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n] ,

alarm had been given ,

警报 有 到过 给定 ,

眼尖的记者们追踪着城市的牛奶供应情况，尽管警报已经发出，

[ænd; ənd] ['meni] [kaʊz] [hæd; həd] [bɪn] ['heɪstɪli] [sent] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] ,

and many cows had been hastily sent to the country ,

和 许多 牛 有 到过 草草 发送 到 这 国家 ,

许多牛被匆忙送往乡下。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ʃoʊ] [ʌp]['sɜːrt(ə)n] ['kʌmpəniz] , [ænd; ənd] [prɪnt] ['diːteɪlz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər]

they were able to show up certain companies , and print details which were

他们 是 有能力的 到 展示 向上 肯定 公司 , 和 打印 细节 哪个 是

[kwaɪt] ['lʊrɪd] [ɪ'nʌf] ,

quite lurid enough ,

相当 骇人的 足够的 ,

他们能够曝光某些公司，并刊登出相当耸人听闻的细节。

[wen] [sə'fɪʃntli] “ ['kʌlərd] ” [baɪ][ðer; ðər] ['skɪlfl] [penz] .

when sufficiently “ colored ” by their skilful pens .

什么时候 足够 “ 有色 ” 经过 他们的 熟练 钢笔 .

当他们用娴熟的笔触赋予其足够的“色彩”时。

[moʊst] ['rezɪdənts] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] [kæn; kən] [rɪ'membər] [ðə; ði] “ [swɪl] - [mɪlk] ” [ɔːr] “ [stʌmp] - [teɪl] [mɪlk]

Most residents of New York can remember the “ swill - milk ” or “ stump - tail milk

最多 居民 的 新的 约克 能 记住 这 “ 泔水 - 牛奶 ” 或者 “ 树桩 - 尾巴 牛奶

” [iks'pəuʒəz] [ænd; ənd] [ˌprɔsɪ'kjuːʃənz] [ʌv; əv] [ðæt] ['sʌmər] ,

” exposures and prosecutions of that summer ,

” 暴露 和 起诉 的 那 夏天 ,

大多数纽约居民都记得那年夏天发生的“泔水”或“断尾奶”事件以及相关的起诉。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrefər'meɪʃn] [brɔːt] [ə'baʊt] [ˌðer'baɪ] [ɪn][ðə; ði] [bɔːrd] [ʌv; əv] [helθ] .

and of the reformation brought about thereby in the Board of Health .

和 的 这 改革 带来 关于 从而 在 这 木板 的 健康 .

以及由此给卫生委员会带来的改革。

[æz; əz][ðə; ði] ['diːteɪlz] [ɑːr; ər][nɑːt] ['plez(ə)nt] ['riːdɪŋ] ,

As the details are not pleasant reading ,

作为 这 细节 是 不是 令人愉快的 阅读 ,

由于细节令人不快，

['eni] [wʌn] [huː] [dʌz] [nɑːt] [rɪ'membər] [ɪz] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][ðə; ði] ['deɪli] [pres] , [ænd; ənd] ,

any one who does not remember is referred to the daily press , and ,

任何 一 WHO 做 不是 记住 是 指 到 这 日常的 按 , 和 ,

任何不记得的人都会被建议去看日报，而且，

[ɪf] [ðeɪ] [wɑːnt]['hɔːrəb(ə)l] ['pɪktʃərz] , [tuː; tə] [fræŋk] ['lɛzliːz] ['ɪləstreɪtɪd] ['wiːkli] .

if they want horrible pictures , to Frank Leslie's Illustrated Weekly .

如果 他们 想 可怕 图片 , 到 坦率 莱斯利的 插图 每周 .

如果他们想要糟糕的图片，那就去弗兰克·莱斯利的《画报周刊》看看吧。

[ɪk'sept] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pepərz] ,

Except for the papers ,

除了 为了 这 文件 ,

除了文件之外，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['kwestʃənd] [ɪf] ['piːtɚz] [keɪs] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən]

it is to be questioned if Peter's case would have resulted in much more than

它 是 到 是 被质问 如果 彼得的 案件 会 有 结果 在 很多 更多的 比

[ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] ['æktʃuəli] [kən'vɪktɪd] ;

the punishment of the man actually convicted ;

这 惩罚 的 这 男人 实际上 已定罪 ;

彼得的案件是否会导致比实际被定罪者受到的惩罚更重的处罚，这一点值得商榷；

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] [pres] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] [ʌp] ,

but by the press taking the matter up ,

但 经过 这 按 采取 这 事情 向上 ,

但由于媒体的报道，

[ðə; ði] ['moʊmənts] [ˌɪndɪɡ'neɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['diːpənd] [ænd; ənd] [ɪn'tensɪfaɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [dɪ'ɡriː] [wɪtʃ] [wel]

the moment's indignation was deepened and intensified to a degree which well

这 瞬间 愤慨 曾是 加深 和 加强 到 一个 程度 哪个 出色地

- [naɪ] [swept] ['evri] [kaʊ] - ['steɪb(ə)l] [ɔːf] [ðə; ði] ['aɪlənd] ,

- nigh swept every cow - stable off the island ,

- 夜 扫荡 每一个 奶牛 - 稳定的 离开 这 岛 ,

那一刻的愤怒情绪不断加深和加剧，几乎将岛上所有的牛棚都夷为平地。

[ænd; ənd] [droʊv] [ðə; ði] ['prɑːpər] [ə'fɪʃ(ə)lz] ['ɪntuː] [æn; ən] [æk'tɪvəti] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [tuː; tə] [ɡreɪt] [ri'fɔːmz] .

and drove the proper officials into an activity leading to great reforms .

和 驾驶 这 恰当的 官员 进入 一个 活动 领导 到 伟大的 改革 .

并促使相关官员开展活动，最终促成了重大改革。

[noʊ] [wʌn] [wʌz; wəz] [mɔːr] [sər'praɪzd] [ðæn; ðən] ['piːtər] , [æt; ət] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ˌnoʊtə'raɪəti] , [ɔːr] [æt; ət] [ðə; ði]

No one was more surprised than Peter , at the sudden notoriety , or at the

不 一 曾是 更多的 惊讶 比 彼得 , 在 这 突然 恶名 , 或者 在 这

[fɑːr] - ['riːtʃɪŋ] [rɪ'zʌlts] .

far - reaching results .

远的 - 到达 结果 .

对于突然获得的声名以及由此产生的深远影响，没有人比彼得更感到惊讶。

[hiː; hi] [kə'lektɪd] [ðə; ði] ['ɑːrtɪk(ə)lz] , [ænd; ənd] [sent] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

He collected the articles , and sent them to his mother .

他 集 这 文章 , 和 发送 他们 到 他的 母亲 .

他收集了这些物品，并寄给了他的母亲。

[hiː; hi] [roʊt] :

He wrote :

他 写道 :

他写道：

“ [dəʊnt] [θɪŋk] [ðæt] [ðɪs] [miːnz] ['eni] [ɡreɪt] [stɑːrt] .

“ Don't think that this means any great start .

“ 不 思考 那 这 方法 任何 伟大的 开始 .

“不要以为这意味着一个好的开始。”

[ɪn] [truːθ] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [ðə; ði] ['puːrɚ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [keɪs] ,

In truth , I am a hundred dollars the poorer for the case ,

在 真相 , 我 是 一个 百 美元 这 贫穷 为了 这 案件 ,

事实上，这场官司让我损失了一百美元。

[ænd; ənd] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [tuː; tə] [kʌt] [ɔːf] [ə; eɪ] [fjuː] [ɪk'spensɪz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jɪr] .

and shall have to cut off a few expenses for the rest of the year .

和 将 有 到 切 离开 一个 很少 开支 为了 这 休息 的 这 年 .

因此，今年剩余时间里，他不得不削减一些开支。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðɪs] ,

I tell you this ,

我 告诉 你 这 ,

我告诉你，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [θɪŋk] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [ðæt] [aɪ] [grʌdʒ] [ðə; ði] ['mʌni] ,

because I know you will not think for a moment that I grudge the money ,

因为 我 知道 你 将要 不是 思考 为了 一个 片刻 那 我 怨恨 这 钱 ,

因为我知道你绝不会认为我会贪图这笔钱，

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə] [spɔɪl] [maɪ] ['traɪflɪŋ] [self] - [dɪ'naɪəl][baɪ] ['eni] ['ɔːfər] [ʌv; əv] [ə'sɪstəns]

and you are not to spoil my trifling self - denial by any offer of assistance

和 你 是 不是 到 剧透 我的 琐事 自己 - 拒绝 经过 任何 提供 的 协助

[juː; jʊ][dɪd] [kwaɪt] [ɪ'nʌf] [ɪn] ['teɪkɪŋ] [ɪn] [ðoʊz] [tuː] ['lɪt(ə)l] [ɪmps] .

You did quite enough in taking in those two little imps .

你 做过 相当 足够的 在 采取 在 那些 二 小的 小恶魔 .

你不许用任何帮助来破坏我微不足道的自我克制。你收留那两个小家伙已经做得够多了。

[wɜːr; wər] [ðeɪ] ['veri] [bæd] ?

Were they very bad ?

是 他们 非常 坏的 ?

他们很糟糕吗?

[dɪd] [ðeɪ] [træmp][ɑːn][jʊr; jər] ['flaʊərz] , [ænd; ənd] ['fraɪt(ə)n] [pʊr] [oʊld] ['rʌsɪt]

Did they tramp on your flowers , and frighten poor old Russet

做过 他们 流浪汉 在 你的 花朵 , 和 吓唬 贫穷的 老的 赤褐色

他们是不是践踏了你的花，吓到了可怜的老鲁塞特?

[['rʌsɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði][kæt]] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][fæst] [weɪnɪŋ] [laɪvz; lɪvz] ?

[Russet was the cat] out of his fast waning lives ?

[赤褐色 曾是 这 猫] 出去 的 他的 快速地 减弱 生活 ?

[Russet是那只猫] 从他迅速消逝的生命中挣脱出来?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['pleʒər] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm][soʊ] [plʌmp] [ænd; ənd] [braʊn] ,

It was a great pleasure to me to see them so plump and brown ,

它 曾是 一个 伟大的 乐趣 到 我 到 看 他们 所以 丰满 和 棕色的 ,

看到它们如此肥美金黄，我感到非常高兴。

[ænd; ənd][aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

and I thank you for it .

和 我 感谢 你 为了 它 .

我为此感谢你。

[ðer; ðər] ['testɪmoʊni] [ɪn] [kɔːrt] [wʌz; wəz] ['riːəli] [ə'mjuːzɪŋ] , [ðoʊ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [pə'θetɪk] .

Their testimony in court was really amusing , though at the same time pathetic .

他们的 见证 在 法庭 曾是 真的 有趣 , 尽管 在 这 相同的 时间 可怜的 .

他们在法庭上的证词真是既滑稽又可悲。

['piːp(ə)l] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [maɪ] [spiːtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] .

People tell me that my speech was a good one .

人们 告诉 我 那 我的 演讲 曾是 一个 好的 一 .

人们都说我的演讲很精彩。

[wʌt] [ɪz] [mɔːr] [sər'praɪzɪŋ] , [ðeɪ] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ] [meɪd] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər] , [ænd; ənd]['mɪstər] .

What is more surprising , they tell me that I made the prisoner , and Mr .

什么 是 更多的 奇怪 , 他们 告诉 我 那 我 制成 这 囚犯 , 和 先生 .

['boʊlmən] ,

Bohlmann ,

博尔曼 ,

更令人惊讶的是，他们告诉我，是我把那个囚犯，还有博尔曼先生，

[ðə; ði] ['bruːər] , [huː] [sæt][nekst][tuː; tə] ['dʌmɚ] , [bəuθ][kraɪ] .

the brewer , who sat next to Dummer , both cry .

这 酿酒师 , WHO 卫星 下一个 到 达默 , 两个都 哭 .

坐在杜默旁边的酿酒师和杜默都哭了。

[aɪ] [kən'fes] [aɪ] [griːv] ['oʊvər][ðə; ði][fækt] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] ['prɑːsɪˌkjuːtɪŋ] ['boʊlmən] .
I confess I grieve over the fact that I was not prosecuting Bohlmann .
我 承认 我 悲伤 超过 这 事实 那 我 曾是 不是 起诉 博尔曼 .

我承认，我对自己没能起诉博尔曼感到遗憾。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði]['riːəl]['krɪmɪn(ə)l] , [jet] [goʊz] [skɑːt] [friː] .
He is the real criminal , yet goes scot free .
他 是 这 真实的 刑事 ， 然而 去 苏格兰人自由的 .

他才是真正的罪犯，却逍遥法外。

[bʌt; bət][ðə; ði]['mɔːrəl] [ɪ'fekt] [ɪz] , [aɪ] [sə'poʊz] , [ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [θɪŋ] ,
But the moral effect is , I suppose , the important thing ,
但 这 道德 影响 是 ， 我 认为 ， 这 重要的 事物 ，

但我认为，其道德影响才是最重要的。

[ænd; ənd] ['eni] [wʌn][tuː; tə] [huːm] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti] [kʊd; kəd][biː; bi] [treɪst] ([ænd; ənd] [kən'vɪktɪd]) ['gɪvz]
and any one to whom responsibility could be traced (and convicted) gives
和 任何 一 到 谁 责任 可以 是 追踪 （ 和 已定罪 ） 给予
[ˌjuː 'es] [ðæt] .
us that .
我们 那 .

任何能够追溯到责任人（并被定罪）的人都会给我们带来这种后果。

[aɪ][faɪnd] [ðæt] ['mɪstər] . ['boʊlmən] [goʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [tʃɜːrtʃ] [aɪ] [ə'tend] !
I find that Mr . Bohlmann goes to the same church I attend !
我 寻找 那 先生 . 博尔曼 去 到 这 相同的 教会 我 出席 ！

我发现博尔曼先生和我去的是同一个教堂！

” [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌz; wəz][nɑːt] [sər'praɪzd] .
” His mother was not surprised .
” 他的 母亲 曾是 不是 惊讶 .

他的母亲并不感到惊讶。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɔːlweɪz] [noʊn] [hɜːr; hər]['piːtər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['hɪroʊ] ,
She had always known her Peter was a hero ,
她 有 总是 已知 她 彼得 曾是 一个 英雄 ，

她一直都知道彼得是个英雄，

[ænd; ənd] ['niːdɪd] [noʊ] “ [jɔːk] ['pepərz] ” [tuː; tə] [tiːtʃ] [hɜːr; hər][ðə; ði][fækt] .
and needed no “ York papers ” to teach her the fact .
和 需要 不 “ 约克 文件 ” 到 教 她 这 事实 .

她根本不需要任何“约克郡报纸”来告诉她这个事实。

[stɪl] [ʃiː; ʃi] [riːd] ['evri] [laɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌbsɪkwənt] [kruː'seɪd] .
Still she read every line of the case , and of the subsequent crusade .
仍然 她 读 每一个 线 的 这 案件 ， 和 的 这 随后的 运动 .

但她仍然仔细阅读了案件的每一行字，以及随后的讨伐运动的每一行字。

[ʃiː; ʃi] [riːd] ['piːtɚz] [spiːtʃ] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] , ['stɑːpɪŋ] [tuː; tə][ˌes oʊ 'biː][æt; ət] ['ɪntərvlz] ,
She read Peter's speech again and again , stopping to sob at intervals ,
她 读 彼得的 演讲 再次 和 再次 ， 停止 到 哭泣 在 间隔 ，

她一遍又一遍地读着彼得的演讲稿，不时停下来啜泣。

[ænd; ənd] [hʌgɪŋ] [ðə; ði] ['klɪpɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər]['bʊzəm][frʌm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm] , [æz; əz][ðə; ði]
and hugging the clipping to her bosom from time to time , as the
和 拥抱 这 剪裁 到 她 怀 从 时间 到 时间 ， 作为 这
[best] [ɪ'kwɪvələnt] [fɔːr; fər]['piːtər] ,
best equivalent for Peter ,
最好的 相等的 为了 彼得 ，

她时不时地把夹子抱在胸前，作为彼得最好的替代品。

[waɪl] ['sɔbiŋ] : “ [maɪ] [bɔɪ] , [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] [bɔɪ] .
while sobbing : “ My boy , my darling boy .
尽管 啜泣 : “ 我的 男生 , 我的 亲爱的 男生 .

一边抽泣一边说：“我的孩子，我亲爱的孩子。”

” ['evri] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] [mɪl] - [taʊn] [nuː] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['klɪpɪŋz] [wɜːr; wər] [pæst]
” Every one in the mill - town knew of it , and the clippings were passed
” 每一个 一 在 这 磨 - 镇 知道 的 它 , 和 这 剪报 是 通过了
[raʊnd] [ə'mʌŋ] ['piːtɚz] [frendz] ,
round among Peter's friends ,
圆形的 之中 彼得的 朋友们 ,

“工厂镇上的每个人都知道这件事，剪报也在彼得的朋友们之间传阅。”

[bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['klɜːrdʒimən] [ænd; ənd] ['endɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [skuːl] - [bɔɪ] [kəm'pænjənz] .
beginning with the clergyman and ending with his school - boy companions .
开始 和 这 牧师 和 结束 和 他的 学校 - 男生 同伴 .

从牧师开始，到他的小学生伙伴结束。

[ðeɪ] [ɔːl] ['wʌndɚd] [waɪ] ['piːtər] [hæd; həd] ['spoʊkən] [soʊ] ['briːfli] .
They all wondered why Peter had spoken so briefly .
他们 全部 想知道 为什么 彼得 有 说 所以 简要地 .

他们都想知道为什么彼得说话这么简短。

“ [ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] [tɔːk] [laɪk] [ðæt] , ” [sed] [ə; eɪ] ['lɔɪər] [tuː; tə] [ðə; ði] [praʊd] ['mʌðər] ,
“ If I could talk like that , ” said a lawyer to the proud mother ,
“ 如果 我 可以 讲话 喜欢 那 , ” 说 一个 律师 到 这 自豪的 母亲 ,

“如果我能像她那样说话就好了,”一位律师对这位自豪的母亲说。

“ [aɪ'd] [hæv; həv] ['spoʊkən] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['aʊərz] .
“ I'd have spoken for a couple of hours .
“ ID 有 说 为了 一个 夫妻 的 小时 .

“我本来可以讲几个小时。”

” ['mɪsɪz] . ['stəːliŋ] [hɜːr'self] [wɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] [lɔːŋgər] .
” Mrs . Stirling herself wished it had been longer .
” 太太 . 斯特灵 她自己 希望 它 有 到过 更长 .

斯特林夫人本人也希望时间能更长一些。

[fɔːr] ['kɑːləmz] [ʌv; əv] ['evɪdəns] , [ænd; ənd] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['oʊvər] [ə; eɪ] [hæf] ['kɑːləm] [ʌv; əv] [spiːtʃ] !
Four columns of evidence , and only a little over a half column of speech !
四 列 的 证据 , 和 仅有的 一个 小的 超过 一个 一半 柱子 的 演讲 !

四栏证据，而发言稿却只有半栏多一点！

[ˌaɪ 'tiː] ['kudnt] [hæv; həv] ['teɪkən] [hɪm; ɪm] ['twenti] ['mɪnɪts] [æt; ət] [ðə; ði] [moʊst] .
It couldn't have taken him twenty minutes at the most .
它 不能 有 已采取 他 二十 分钟 在 这 最多 .

最多不超过二十分钟。

“ ['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['ʌðər] ['lɔɪər] , [huː] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [bʌt; bət] [laɪz] ,
“ Even the other lawyer , who had nothing to say but lies ,
“ 甚至 这 其他 律师 , WHO 有 没有什么 到 说 但 谎言 ,

“就连另一位律师，除了谎言什么也没说，

[tʊk] ['oʊvər] [ə; eɪ] ['kɑːləm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [spiːtʃ] .
took over a column to his speech .
采取 超过 一个 柱子 到 他的 演讲 .

在他的演讲中占据了一栏。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [wʌz; wəz] ['prɪntɪd] [kloʊz] [tə'geðər] ,
And his was printed close together ,
和 他的 曾是 打印 关闭 一起 ,

他的字迹印得很密。

[waɪl] [ðæt] [ʌv; əv] ['piːtɚz] [wʌz; wəz] [spred] [aʊt] ([iː] . [dʒiː] . ['sɑːlɪd][ænd; ənd] ['ledɪd]) ['meɪkɪŋ] [ðə; ði]
while that of Peter's was spread out (e . g . solid and leaded) making the
尽管 那 的 彼得的 曾是 传播 出去 (e . 克 . 坚硬的 和 铅) 制作 这
['dɪfrəns] [ɪn][leŋkθ; leŋθ][ɔːl][ðə; ði] ['greɪtər] .
difference in length all the greater .
不同之处 在 长度 全部 这 更大的 .

而彼得的十字架是散布的（例如实心的和铅制的），使得长度上的差异更加明显。

" ['mɪsɪz] . ['stəːliŋ] ['wʌndɚd] [ɪf] [ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][ə; eɪ] [kən'spɪrəsi] [ə'genst] [hɜːr; hər]['piːtər] ,
" Mrs . Stirling wondered if there could be a conspiracy against her Peter ,
" 太太 . 斯特灵 想知道 如果 那里 可以 是 一个 阴谋 反对 她 彼得 ,

斯特林夫人怀疑是否有人密谋陷害她的彼得。

[ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmetrə'pɑːlɪtən] [pres] .
on the part of the Metropolitan press .
在 这 部分 的 这 大都会 按 .

就大都会报业而言。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['prɑːmptli] [səb'skraɪbd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [nuː] [jɔːk] ['peɪpər] [wɪtʃ] ['glɔːrɪfaɪd]
She had promptly subscribed for a year to the New York paper which glorified
她 有 及时 已订阅 为了 一个 年 到 这 新的 约克 纸 哪个 光荣的
['piːtər] [ðə; ði][moʊst] ,
Peter the most ,
彼得 这 最多 ,

她立即订阅了一年的纽约报纸，这份报纸最歌颂彼得。

[sə'poʊzɪŋ] [ðæt] [frʌm; frəm] [ðɪs] [taɪm] [ɑːn][hɪz; ɪz] [neɪm] [wʊd] [ə'pɪr] [ɑːn][ðə; ði] [frʌnt] [peɪdʒ] .
supposing that from this time on his name would appear on the front page .
假如 那 从 这 时间 在 他的 姓名 会 出现 在 这 正面 页 .

假设从那时起他的名字将出现在头版头条。

[wen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt][ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði] [pres]
When she found it did not and that it was not mentioned in the press
什么时候 她 成立 它 做过 不是 和 那 它 曾是 不是 提及 在 这 按
[ænd; ənd] [helθ] [bɔːrd] [kruː'seɪd] [ə'genst] [ðə; ði] ['ʌðər] " [swɪl] - [mɪlk] " ['diːlɚz] ,
and Health Board crusade against the other " swill - milk " dealers ,
和 健康 木板 运动 反对 这 其他 " 泔水 - 牛奶 " 经销商 ,

当她发现事实并非如此，而且在媒体和卫生局打击其他"泔水牛奶"贩子的行动中也没有提及此事时，

[ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] ['defɪnət] [ə'tempt] [tuː; tə][rɑːb]['piːtər][ʌv; əv]
she became convinced that there was some definite attempt to rob Peter of
她 成为 确信 那 那里 曾是 一些 定 试图 到 抢 彼得 的
[hɪz; ɪz] [duː] [feɪm] .
his due fame .
他的 到期的 名声 .

她确信有人蓄意剥夺彼得应得的名声。

" [waɪ] , ['piːtər] [bɪ'gæn] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] ,
" Why , Peter began it all , " she explained ,
" 为什么 , 彼得 开始 它 全部 , " 她 解释 ,

"这一切都是彼得开始的，"她解释道。

" [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['pepərz] [ænd; ənd] [helθ] [bɔːrd] [prɪ'tend] [its] [ɔːl][ðer; ðər] ['duːɪŋz] .
" and now the papers and Health Board pretend it's all their doings .
" 和 现在 这 文件 和 健康 木板 假装 它是 全部 他们的 行为 .

"现在报纸和卫生局却假装这一切都是他们做的。"

” [ʃiː; ʃi] [roʊt] [ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə][ðə; ði] ['edɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði]['peɪpər] — [ə; eɪ] ['letər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [pæst]
” She wrote a letter to the editor of the paper — a letter which was passed
” 她 写道 一个 信 到 这 编辑 的 这 纸 — 一个 信 哪个 曾是 通过了
[raʊnd] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] ,
round the office ,
圆形的 这 办公室 ,

她给报社编辑写了一封信——这封信在办公室里传阅了。

[ænd; ənd] [læft] ['oʊvər][nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][baɪ][ðə; ði] [stɑːf] .
and laughed over not a little by the staff .
和 笑了 超过 不是 一个 小的 经过 这 职员 .

引得工作人员哄堂大笑。

[ʃiː; ʃi] ['nevər] [rɪ'siːvd] [æn; ən] ['ænsər] , [nɔːr][dɪd][ðə; ði]['peɪpər] [gɪv] ['piːtər] [ðə; ði] [mɔːr] [ə'tenʃ(ə)n]
She never received an answer , nor did the paper give Peter the more attention
她 绝不 已收到 一个 回答 , 也不 做过 这 纸 给 彼得 这 更多的 注意力
[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
because of it .
因为 的 它 .

她始终没有收到回复，报纸也没有因此而更加关注彼得。

[tuː] [deɪz] ['æftər][ðə; ði]['traɪəl] , ['piːtər] [hæd; həd] [ə'nʌðər] [kɔːl] [frʌm; frəm] ['dʌmɚ] .
Two days after the trial , Peter had another call from Dummer .
二 天 后 这 审判 , 彼得 有 其他 称呼 从 达默 .

审判两天后，彼得又接到了杜默的电话。

“ [juː; jʊ]['hændəld] [ðæt] [keɪs] [ɪn] [greɪt] [staɪl] , ['mɪstər] . ['stəːliŋ] , ” [hiː; hi][toʊld] ['piːtər] .
“ You handled that case in great style , Mr . Stirling , ” he told Peter .
“ 你 处理 那 案件 在 伟大的 风格 , 先生 . 斯特灵 , ” 他 讲述 彼得 .

“斯特林先生，你处理那起案件的方式非常出色，”他对彼得说。

“ [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [roʊps] [æz; əz] [wel] [æz; əz][fɑːr]['oʊldər] [men] .
“ You know the ropes as well as far older men .
“ 你 知道 这 绳索 作为 出色地 作为 远的 老 男人 .

“你对门道的了解不亚于比你年长许多的人。”

[juː; jʊ][gɑːt][dʒʌst][ðə; ði] [raɪt] ['evɪdəns] [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['witnisiz] , [ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv]
You got just the right evidence out of your witnesses , and not a bit of
你 得到 只是 这 正确的 证据 出去 的 你的 证人 , 和 不是 一个 少量 的
[suː'pɜːrfluəs] ['rʌbɪʃ] .
superfluous rubbish .
多余 垃圾 .

你从证人那里得到了恰到好处的证据，没有一丝无关的废话。

[ðæts] [ðə; ði] [mis'teik] [moʊst] [jʌŋ] [men] [meɪk] .
That's the mistake most young men make .
那就是 这 错误 最多 年轻的 男人 制作 .

这是大多数年轻人都会犯的错误。

[ðeɪ] ['beri] [ðer; ðər] ['testɪmoʊni] [ɪn] [ˌʌnə'senʃəl] ['diːteɪlz] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] ,
They bury their testimony in unessential details , I tell you ,
他们 埋葬 他们的 见证 在 不必要的 细节 , 我 告诉 你 ,

我告诉你，他们把证词埋藏在无关紧要的细节中。

[ðoʊz] [tuː] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [wɜːrθ] [ɔːl][ðə; ði][rest] [pʊt] [tə'geðər] .
those two children were worth all the rest put together .
那些 二 孩子们 是 值得 全部 这 休息 放 一起 .

这两个孩子就足以抵消其他一切的一切。

[dɪd] [juː; jʊ] [send] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɑːn] ['pɜːrpəs] [tuː; tə] [get] [ðæt] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['evɪdəns] ?

Did you send them to the country on purpose to get that kind of evidence ?

做过 你 发送 他们 到 这 国家 在 目的 到 得到 那 种类 的 证据 ?

”

”

”

你是不是故意派他们去那个国家获取那种证据?

“ [noʊ] , ” [sed] ['piːtər] .

“ No , ” said Peter .

“ 不 , ” 说 彼得 .

“不,”彼得说。

“ [wel] , ['evri] [mæn] [ɪn] [ðæt] ['dʒʊri] [wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] [ə; eɪ] ['fɑːðər] ,

“ Well , every man in that jury was probably a father ,

“ 出色地 , 每一个 男人 在 那 陪审团 曾是 大概 一个 父亲 ,

“嗯，陪审团里的每个人可能都是父亲。”

[ænd; ənd] [ðæt] ['tʃaɪldz] [tɔːk] [tʊk] [raɪt] [hoʊld] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

and that child's talk took right hold of them .

和 那 孩子的 讲话 采取 正确的 抓住 的 他们 .

那个孩子的谈话深深吸引了他们。

[nɑːt] [bʌt; bət] [ðæt] [jʊr; jər] [spiːtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ðə; ði] ['bɪznəs] .

Not but that your speech would have done the business .

不是 但 那 你的 演讲 会 有 完毕 这 商业 .

不是，而是你的演讲就能达到目的。

[juː; jʊ] [wɜːr; wər] ['maɪti] ['klevər] [ɪn] [dʒʌst] ['telɪŋ] [wʌt] [juː; jʊ] [sɔː] , [ænd; ənd] [nɑːt] ['goʊɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['testɪmoʊni] .

You were mighty clever in just telling what you saw , and not going into the testimony .

你 是 强大的 聪明的 在 只是 讲述 什么 你 锯 , 和 不是 去 进入 这 见证 .

你非常聪明，只是陈述了你所看到的，而没有深入作证。

[juː; jʊ] [kʊd; kəd] ['seɪfli] [trʌst] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [tuː; tə] [duː] [ðæt] .

You could safely trust the judge to do that .

你 可以 安全 相信 这 法官 到 做 那 .

你可以完全相信法官会做到这一点。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [spiːtʃ] . ”

It was a great speech . ”

它 曾是 一个 伟大的 演讲 . ”

这是一篇精彩的演讲。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , ” [sed] ['piːtər] .

“ Thank you , ” said Peter .

“ 感谢 你 , ” 说 彼得 .

“谢谢,”彼得说。

“ ['hiːz] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [tæfiːd] , ” [θɔːt] [ðə; ði] ['lɔɪər] .

“ He's not to be taffied , ” thought the lawyer .

“ 他是 不是 到 是 塔菲德 , ” 想法 这 律师 .

“他不能被蒙蔽,”律师心想。

“ [pleɪn] ['tɔkɪŋz] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

“ Plain talking's the way to deal with him .

“ 清楚的 谈话的 这 方式 到 交易 和 他 .

对付他，直言不讳才是王道。

” [hiː; hi] ['endɪd] [hɪz; ɪz] [ə'luːʒnz] [tuː; tə][ðə; ði]['traɪəl] , [ænd; ənd] [sed] : “ [naʊ] , ['mɪstər] . ['stəːliŋ] ,
” He ended his allusions to the trial , and said : “ Now , Mr . Stirling ,
” 他 结束 他的 暗示 到 这 审判 , 和 说 : “ 现在 , 先生 . 斯特灵 ,
他结束了对审判的提及，说道：“现在，斯特林先生，

['mɪstər] . ['boʊlmən] ['dʌznt] [wɑːnt][tuː; tə][hæv; həv] [ðiːz] ['sɪv(ə)l]['suːts][goʊ] ['eni] ['fɜːrðər] .
Mr . Bohlmann doesn't want to have these civil suits go any further .
先生 . 博尔曼 不 想 到 有 这些 民用 西装 去 任何 更远 .
博尔曼先生不希望这些民事诉讼继续下去。

['mɪstər] . - [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [rɪˌspektə'bɪləti] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][naɪs] [waɪf] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['dɔtɚz] .
Mr . Bohlmann's a man of respectability , with a nice wife and some daughters .
先生 . - 一个 男人 的 体面 , 和 一个 好的 妻子 和 一些 女儿们 .
博尔曼先生是一位受人尊敬的人，他有一位贤惠的妻子和几个女儿。

[ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [ɑːr; ər] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] [kwaɪt] [ɪ'nʌf] ['mjuːzɪk] [wɪ'ðaʊt] [jʊr; jər] ['drægɪŋ] [hɪm; ɪm] ['ɪntuː] [kɔːrt] . ”
The newspapers are giving him quite enough music without your dragging him into court . ”
这 报纸 是 给予 他 相当 足够的 音乐 没有 你的 拖拽 他 进入 法庭 . ”
报纸已经给他添了不少麻烦，你别再把他告上法庭了。

“ [its] [ðə; ði]['oʊnli] [wei] [aɪ][kæn; kən] [riːtʃ] [hɪm; ɪm] , ” [sed] ['piːtər] .
“ It's the only way I can reach him , ” said Peter .
“ 它是 这 仅有的 方式 我 能 抵达 他 , ” 说 彼得 .
“这是我联系到他的唯一办法，”彼得说。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] ['mʌsnt] [wɑːnt][tuː; tə] [riːtʃ] [hɪm; ɪm] .
“ But you mustn't want to reach him .
“ 但 你 不得 想 到 抵达 他 .
但你一定不想接近他。

['hiːz] ['riːəli] [ə; eɪ] [wel] - ['miːnɪŋ] [mæn] ,
He's really a well - meaning man ,
他是 真的 一个 出色地 - 意义 男人 ,
他真的是个好人。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][æsk][jʊr; jər]['klɜːrdʒimən] — [fɔːr; fər][aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][goʊ][tuː; tə]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['pɜːrpəlz] [tʃɜːrtʃ] ?
and if you ask your clergyman — for I believe you go to Dr . Purple's church ?
和 如果 你 问 你的 牧师 — 为了 我 相信 你 去 到 博士 . 紫色的 教会 ?
如果你问问你的牧师——因为我相信你去的是珀普尔博士的教堂?

— [juːl] [faɪnd] ['hiːz] ['veri] ['tʃærətəbl] [ænd; ənd] ['dʒenərəs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mʌni] .
— you'll find he's very charitable and generous with his money .
— 你会 寻找 他是 非常 慈善 和 慷慨的 和 他的 钱 .
你会发现他非常乐善好施，慷慨大方。

” ['piːtər] [smaɪld] ['kjʊriəsli] .
” Peter smiled curiously .
” 彼得 微笑 奇怪的是 .
彼得好奇地笑了笑。

“ [dis'tribju:tiŋ] ['mʌni] [meɪd] [ðæt] [wei] [ɪz][nɑːt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tʃærəti] . ”
“ Distributing money made that way is not much of a charity . ”
“ 分发 钱 制成 那 方式 是 不是 很多 的 一个 慈善机构 . ”
“把用这种方式赚来的钱分发出去，算不上什么慈善。”

“ [hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] , ” [sed] [ðə; ði] ['lɔɪər] .

“ He didn't know , ” said the lawyer .

“ 他 没有 知道 , ” 说 这 律师 .

“他不知道，”律师说。

[ðen] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ə; eɪ] [lʊk] [wɪtʃ] [keɪm] ['ɪntuː] ['piːtɚz] [feɪs] , [hiː; hi] ['ɪnstəntli] ['ædɪd] , “ [æt; ət] [liːst]

Then catching a look which came into Peter's face , he instantly added , “ at least

然后 捕捉 一个 看 哪个 来了 进入 彼得的 脸 , 他 即刻 额外 , “ 在 至少

,

,

,

然后，他捕捉到彼得脸上的一丝神情，立刻补充道：“至少，

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [bæd] .

he had no idea it was that bad .

他 有 不 主意 它 曾是 那 坏的 .

他完全没想到情况会这么糟糕。

[hiː; hi] [telz] [ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi] ['hædnt] [bɪn] [ˌɪn'saɪd] [ðoʊz] [kaʊ] - [ʃedz] [fɔːr; fər] [fɔːr] ['jɪrz] . ”

He tells me that he hadn't been inside those cow - sheds for four years . ”

他 讲述 我 那 他 之前没有 到过 里面 那些 奶牛 - 棚屋 为了 四 年 . ”

他告诉我，他已经四年没进过那些牛棚了。

“ [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ˌem 'iː][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , ” [sed] ['piːtər] .

“ Come and see me to - morrow , ” said Peter .

“ 来 和 看 我 到 - 明天 , ” 说 彼得 .

“明天来找我，”彼得说。

['æftər] ['dʌmɚ] [hæd; həd] [gɔːn] , ['piːtər] [wɔːkt] [ˌʌp'taʊn] , [ænd; ənd] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['klɜːrdʒimən] .

After Dummer had gone , Peter walked uptown , and saw his clergyman .

后 达默 有 已消失 , 彼得 步行 上城区 , 和 锯 他的 牧师 .

杜默尔走后，彼得向城北走去，见到了他的牧师。

“ [jes] , ” [hiː; hi][wʌz; wəz][toʊld] , “ ['mɪstər] . ['boʊlmən] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [stʊd] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,

“ Yes , ” he was told , “ Mr . Bohlmann has always stood high in the church ,

“ 是的 , ” 他 曾是 讲述 , “ 先生 . 博尔曼 有 总是 站立 高的 在 这 教会 ,

“是的，”有人告诉他，“博尔曼先生在教会中一直享有很高的地位。”

[ænd; ənd][hæz; həz] [bɪn] ['lɪbərəl] [ænd; ənd]['sensəb(ə)l][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mʌni] .

and has been liberal and sensible with his money .

和 有 到过 自由主义 和 明智的 和 他的 钱 .

他在理财方面一直既慷慨又明智。

[aɪ] [kɑːnt] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [ðɪs] [hoʊl] [θɪŋ] [hæz; həz] [sər'praɪzd] [ænd; ənd] [griːvd] [ˌem 'iː] , ['mɪstər] .

I can't tell you how this whole thing has surprised and grieved me , Mr .

我 不能 告诉 你 如何 这 所有的 事物 有 惊讶 和 伤心 我 , 先生 .

['stəːliŋ] .

Stirling .

斯特灵 .

斯特林先生，我无法告诉你这件事让我有多么惊讶和悲痛。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi]['terəb(ə)l][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [waɪf] .

It must be terrible for his wife .

它 必须 是 糟糕的 为了 他的 妻子 .

这对他的妻子来说一定很痛苦。

[hɪz; ɪz] ['dɔːtɚz] , [tuː] , [ɑːr; ər] [sʌtʃ] [naɪs] [swiːt] ['gɝːlz] .

His daughters , too , are such nice sweet girls .

他的 女儿们 , 也 , 是 这样的 好的 甜的 女孩们 .

他的女儿们也都是非常可爱善良的女孩。

[juːv] [ˈprɑːbəbli] [ˈnoʊtɪst] [ðem; ðəm][ɪn] [tʃɜːrtʃ] ? ”
You've probably noticed them in church ? ”
你已经 大概 注意到 他们 在 教会 ? ”

你可能在教堂里见过他们吧?

“ [noʊ] , ” [ˈpiːtər] [hæd; həd][nɑːt] [ˈnoʊtɪst] [ðem; ðəm] .
“ No , ” Peter had not noticed them .
“ 不 , ” 彼得 有 不是 注意到 他们 .

“没有,”彼得没有注意到他们。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][ˌeɪ diː ˈdiː] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][ˈnoʊtɪs] [jʌŋ] [ˈgɝːlz] — [ðæt] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˈriːz(ə)n]
He did not add that he did not notice young girls — that for some reason
他 做过 不是 添加 那 他 做过 不是 注意 年轻的 女孩们 — 那 为了 一些 原因
[ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [ˈɪntrəstɪd] [hɪm; ɪm] [sɪns] — [sɪns] —
they had not interested him since — since —
他们 有 不是 感兴趣的 他 自从 — 自从 —

他没有补充说,他并不关注年轻女孩——不知何故,自从——自从——以来,她们就没引起过他的兴趣。

“ [wer] [dʌz] [hiː; hi][lɪv; laɪv] ? ” [ɪnˈkwaɪəd] [ˈpiːtər] .
“ Where does he live ? ” inquired Peter .
“ 在哪里 做 他 居住 ? ” 询问 彼得 .

“他住在哪里?”彼得问道。

“ [nɑːt] [ten] [blɑːks] [frʌm; frəm] [hɪr] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɚ] . [ˈpɜːrp(ə)l] , [ænd; ənd] [neɪmd] [ðə; ði] [striːt]
“ Not ten blocks from here , ” replied Dr . Purple , and named the street
“ 不是 十 积木 从 这里 , ” 回复 博士 . 紫色的 , 和 命名 这 街道
[ænd; ənd] [ˈnʌmbər] .
and number .
和 数字 .

“离这里不到十个街区,”紫博士回答道,并说出了街道和门牌号。

[ˈpiːtər] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] [ænd; ənd] , [ˈθæŋkɪŋ] [ðə; ði] [ˈklɜːrdʒimən] , [tʊk] [hɪz; ɪz] [liːv] .
Peter looked at his watch and , thanking the clergyman , took his leave .
彼得 看起来 在 他的 手表 和 , 谢谢 这 牧师 , 采取 他的 离开 .

彼得看了看手表,向牧师道谢后告辞了。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][goʊ] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈɑːfɪs] , [bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði] [əˈdres] , [ænd; ənd] [æskt] [fɔːr; fər]
He did not go back to his office , but to the address , and asked for
他 做过 不是 去 后退 到 他的 办公室 , 但 到 这 地址 , 和 问 为了
[ˈmɪstər] . [ˈboʊlmən] .
Mr . Bohlmann .
先生 . 博尔曼 .

他没有回到办公室,而是去了那个地址,并询问博尔曼先生。

[ə; eɪ] [rɪˈspektəbl] [ˈbʌtlər] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm][ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈhænsəm] [ˈpɑːrlər][ænd; ənd] [ˈkærid] [hɪz; ɪz] [neɪm]
A respectable butler showed him into a handsome parlor and carried his name
一个 可敬 管家 显示 他 进入 一个 英俊的 客厅 和 携带 他的 姓名
[tuː; tə][ðə; ði] [ˈbruːər] .
to the brewer .
到 这 酿酒师 .

一位体面的管家把他领进一间漂亮的客厅,并把他的名字告诉了酿酒师。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ɔːlˈredi] [tuː] [ˈgɝːlz][ɪn][ðə; ði] [ruːm] .
There were already two girls in the room .
那里 是 已经 二 女孩们 在 这 房间 .

房间里已经有两个女孩了。

[wʌn] [wʌz; wəz] [ˈevɪdəntli] [ə; eɪ] [ˈkɔːlər] .
One was evidently a caller .
一 曾是 显然 一个 呼叫者 .

其中一人显然是来电者。

[ðə; ði] [ˈʌðər] , [ə; eɪ][gɜːrl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [swiːt] , [ˈkaɪndli] , [ˈdʒɜːrmən] [feɪs] , [wʌz; wəz] [ˈɑːbviəsli] [wʌn][ʌv; əv]
The other , a girl with a sweet , kindly , German face , was obviously one of
这 其他 , 一个 女孩 和 一个 甜的 , 亲切地 , 德语 脸 , 曾是 明显地 一 的
[ðə; ði] “ [naɪs] ” [ˈdɔtɚz] .
the “ nice ” daughters .
这 “ 好的 ” 女儿们 .

另一个女孩有着甜美、和蔼的德国面孔，显然是“乖女儿”之一。

[hɪz; ɪz][əˈraɪv(ə)l] [tʃekt] [ðə; ði] [floʊ] [ʌv; əv][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] [ˈsʌmwʌt] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [went] [ɑːn]
His arrival checked the flow of conversation somewhat , but they went on
他的 到达 已检查 这 流动 的 对话 有些 , 但 他们 去 在
[kəmˈpɛrɪŋ] [ðer; ðər] [ˈsʌmər] [iksˈpiəriənsiz] .
comparing their summer experiences .
比较 他们的 夏天 经历 .

他的到来让谈话稍微中断了一些，但他们还是继续比较了各自的暑假经历。

[wen] [ðə; ði] [ˈbʌtlər] [keɪm] [bæk] [ænd; ənd] [sed] [əˈlaʊd] , “ [ˈmɪstər] . [ˈboʊlmən] [wɪl] [siː] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði]
When the butler came back and said aloud , “ Mr . Bohlmann will see you in the
什么时候 这 管家 来了 后退 和 说 大声 , “ 先生 . 博尔曼 将要 看 你 在 这
[ˈlaɪbreri] ,
library ,
图书馆 ,

管家回来后大声说道：“博尔曼先生将在图书馆等您。”

[ˈmɪstər] . [ˈstəːliŋ] , ” [ˈpiːtər] [ˈnoʊtɪst] [ðæt] [bəuθ][ˈgɚːlz] [tɜːrnd] [ɪmˈpʌlsɪvli] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,
Mr . Stirling , ” Peter noticed that both girls turned impulsively to look at him ,
先生 . 斯特灵 , ” 彼得 注意到 那 两个都 女孩们 转向 冲动地 到 看 在 他 ,

斯特林先生,”彼得注意到两个女孩不由自主地转头看向他。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈdɔːtər] [flʌʃt] [red] .
and that the daughter flushed red .
和 那 这 女儿 酡 红色的 .

女儿的脸涨得通红。

[hiː; hi] [faʊnd] [ˈmɪstər] . [ˈboʊlmən] [ˈstændɪŋ] [ʌnˈiːzɪli] [ɑːn][ðə; ði] [rʌg] [baɪ][ðə; ði] [ˈfaɪərpleɪs] ,
He found Mr . Bohlmann standing uneasily on the rug by the fireplace ,
他 成立 先生 . 博尔曼 常设 不安地 在 这 小地毯 经过 这 壁炉 ,

他发现博尔曼先生不安地站在壁炉旁的毯子上。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [staʊt] [ˈwʊmən] [geɪzɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]
and a stout woman gazing out of the window , with her back to the
和 一个 肥硕 女士 凝视 出去 的 这 窗户 , 和 她 后退 到 这
[ruːm] .
room .
房间 .

一个身材丰腴的女人背对着房间，凝视着窗外。

“ [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][kɔːl] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [ˈlɔɪər] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] , [ˈmɪstər] . [ˈboʊlmən] , ” [sed] [ˈpiːtər] ,
“ I had a call from your lawyer this morning , Mr . Bohlmann , ” said Peter ,
“ 我 有 一个 称呼 从 你的 律师 这 早晨 , 先生 . 博尔曼 , ” 说 彼得 ,

“博尔曼先生，我今天早上接到了您律师的电话，”彼得说。

“ [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ˈteɪkən][ðə; ði] [ˈlɪbərti] [ʌv; əv] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈkeɪsɪz] . ”
“ and I have taken the liberty of coming to see you about the cases . ”
“ 和 我 有 已采取 这 自由 的 未来 到 看 你 关于 这 案例 . ”

“我冒昧前来拜访您，想了解一下这些案件的情况。”

“ [sɪd] [daʊn] , [sɪd] [daʊn] , ” [sed] [hɪz; ɪz][hoʊst] , [ˈnɜːrvəsli] , [ðoʊ] [nɑːt] [ˈsɪtɪŋ] [hɪmˈself] .
“ Sid down , sid down , ” said his host , nervously , though not sitting himself .
“ 西德 向下 , 侧 向下 , ” 说 他的 主持人 , 紧张地 , 尽管 不是 坐着 他自己 .

“西德坐下，西德坐下，”他的主人紧张地说，但他自己却没有坐下。

['piːtər] [sæt] [daʊn] .
Peter sat down .
彼得 卫星 向下 .

彼得坐了下来。

“ [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [duː] [wʌt] [ɪz] [best] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mætər] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ I want to do what is best about the matter , ” he said .
“ 我 想 到 做 什么 是 最好的 关于 这 事情 , ” 他 说 .

“我想做对这件事最有利的事情,”他说。

[ðə; ði] ['wʊmən] [tɜːrnd] ['kwɪkli] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [hɪm; ɪm] ,
The woman turned quickly to look at him ,
这 女士 转向 迅速地 到 看 在 他 ,

女人猛地转过头去看他，

[ænd; ənd] ['piːtər] [sɔː] [ðæt] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [terz] [ɪn] [hɜːr; hər] [aɪz] .
and Peter saw that there were tears in her eyes .
和 彼得 锯 那 那里 是 眼泪 在 她 眼睛 .

彼得看到她眼里噙着泪水。

“ [vel] , ” [sed] [ðə; ði] ['bruːər] , “ [wʌt] [ɪz] [dæt] ? ”
“ Vell , ” said the brewer , “ what is dat ? ”
“ 维尔 , ” 说 这 酿酒师 , “ 什么 是 数据 ? ”

“嗯,”酿酒师说，“那是什么？ ”

“ [aɪ] [dəunt] [noʊ] , ” [sed] ['piːtər] , “ [ænd; ənd] [ðæts] [waɪ] [aɪv] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .
“ I don't know , ” said Peter , “ and that's why I've come to see you .
“ 我 不 知道 , ” 说 彼得 , “ 和 那就是 为什么 我已经 来 到 看 你 .

“我不知道,”彼得说，“所以我才来看你。”

” ['mɪstər] . - [feɪs] [wɜːrkt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] .
” Mr . Bohlmann's face worked for a moment .
” 先生 . - 脸 工作 为了 一个 片刻 .

“博尔曼先生的表情短暂地发挥了一下。”

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [bɜːrst] ['ɪntuː] [terz] .
Then suddenly he burst into tears .
然后 突然 他 爆裂 进入 眼泪 .

然后他突然嚎啕大哭起来。

“ [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ] [maɪ] [wɜːrd] , ['mɪstər] . ['stəːliŋ] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ðæt] [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz]
“ I give you my word , Mr . Stirling , ” he said , “ that I didn't know it was
“ 我 给 你 我的 单词 , 先生 . 斯特灵 , ” 他 说 , “ 那 我 没有 知道 它 曾是
[soʊ] .
so .
所以 .

“我向你保证，斯特林先生,”他说，“我不知道事情是这样的。”

[aɪ] ['hævnt] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['hæpi] ['moʊmənt] [sɪns] [juː; jʊ] [spoʊk] [ðæt] [deɪ] [ɪn] [kɔːrt] .
I haven't had a happy moment since you spoke that day in court .
我 还没有 有 一个 快乐的 片刻 自从 你 辐 那 天 在 法庭 .

自从你在法庭上发言那天起，我就再也没有过快乐的日子。

” [hiː; hi] [hæd; həd] [ˌhɪrtu'fɔːr] ['spoʊkən] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [slaɪt] ['dʒɜːrmən] ['æksent] .
” He had heretofore spoken in English with a slight German accent .
” 他 有 此前 说 在 英语 和 一个 轻微 德语 口音 .

“他以前说英语时带有一点德国口音。”

[bʌt; bət] [ðɪs] [hiː; hi] [sed] [ɪn] ['dʒɜːrmən] .
But this he said in German .
但 这 他 说 在 德语 .

但他是用德语说的。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] ['berid] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .
He sat down at the table and buried his face in his arms .
他 卫星 向下 在 这 桌子 和 埋葬 他的 脸 在 他的 武器 .

他坐到桌旁，把脸埋在臂弯里。

[hɪz; ɪz] [waɪf] , [huː] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] ['wiːpɪŋ] , [krɔːst] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
His wife , who was also weeping , crossed to him ,
他的 妻子 , WHO 曾是 还 哭泣 , 交叉 到 他 ,

他的妻子也在哭泣，她走到他身边。

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] ['kʌmfərt] [hɪm; ɪm][baɪ] ['pætɪŋ] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [bæk] .
and tried to comfort him by patting him on the back .
和 尝试 到 舒适 他 经过 轻拍 他 在 这 后退 .

然后拍拍他的背安慰他。

“ [aɪ] [θɪŋk] , ” [sed] ['piːtər] , “ [wiː; wi][hæd; həd] [best] [drɑːp][ðə; ði]['suːts] .
“ I think , ” said Peter , “ we had best drop the suits .
“ 我 思考 , ” 说 彼得 , “ 我们 有 最好的 降低 这 西装 .

“我认为,”彼得说，“我们最好撤销诉讼。”

” ['mɪstər] . ['boʊlmən] [lʊkt] [ʌp] .
” Mr . Bohlmann looked up .
” 先生 . 博尔曼 看起来 向上 .

博尔曼先生抬起头来。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][ðə; ði] ['mʌni] , ['mɪstər] . ['stəːliŋ] , ” [hiː; hi] [sed] , [stɪl] ['spiːkɪŋ] [ɪn]['dʒɜːrmən] .
“ It is not the money , Mr . Stirling , ” he said , still speaking in German .
“ 它 是 不是 这 钱 , 先生 . 斯特灵 , ” 他 说 , 仍然 请讲 在 德语 .

“这不是钱的问题，斯特林先生,”他仍然用德语说道。

“ [siː] .
“ See .
“ 看 .

“看。

” [hiː; hi] [druː] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [drɔːr] [ɪn][hɪz; ɪz] [desk] [ə; eɪ] [tʃek] - [bʊk] , [ænd; ənd] ['fɪlɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ]
” He drew from a drawer in his desk a check - book , and filling up a
” 他 画 从 一个 抽屉 在 他的 桌子 一个 查看 - 书 , 和 填充 向上 一个
[tʃek] ,
check ,
查看 ,

他从办公桌抽屉里拿出一本支票簿，填写了一张支票，

['hændɪd] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] ['piːtər] .
handed it to Peter .
递交 它 到 彼得 .

递给了彼得。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]['deɪtɪd][ænd; ənd] [saɪnd] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ə'maʊnt] [wʌz; wəz] [left] [blæŋk] .
It was dated and signed , but the amount was left blank .
它 曾是 日期 和 签名 , 但 这 数量 曾是 左边 空白的 .

表格上有日期和签名，但金额一栏空白。

“ [ðer; ðər] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [aɪ] [liːv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][juː; jʊ] [wʌt] [ɪz] [raɪt] . ”
“ There , ” he said , “ I leave it to you what is right . ”
“ 那里 , ” 他 说 , “ 我 离开 它 到 你 什么 是 正确的 . ”

“好了,”他说，“至于什么是正确的，就由你来判断吧。”

“ [aɪ] [θɪŋk] ['mɪstər] . ['dʌmɚ] [wɪl] [fiːl] [wiː; wi][hæv; həv][nɑːt] ['triːtɪd] [hɪm; ɪm] ['ferli] , ” [sed] ['piːtər] ,
“ I think Mr . Dummer will feel we have not treated him fairly , ” said Peter ,
“ 我 思考 先生 . 达默 将要 感觉 我们 有 不是 治疗 他 相当 , ” 说 彼得 ,

“我认为杜默先生会觉得我们没有公平对待他,”彼得说。

“ [ɪf] [wiː; wi]['set(ə)l][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ðɪs] [wei] . ”
“ if we settle it in this way . ”
“ 如果 我们 定居 它 在 这 方式 . ”

“如果我们以这种方式解决这个问题。”

“ [duː][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
“ Do not think of him .
“ 做 不是 思考 的 他 .

不要想起他。

[aɪ] [wɪl] [siː] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][noʊ] [kɔːz] [fɔːr; fər] [kəm'pleɪnt] , ” [ðə; ði] ['bruːər] [sed] .
I will see that he has no cause for complaint , ” the brewer said .
我 将要 看 那 他 有 不 原因 为了 抱怨 , ” 这 酿酒师 说 .

“我会确保他没有任何理由抱怨，”酿酒师说道。

“ ['oʊnli] [let] [ˌem 'iː] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['endɪd] , [soʊ] [ðæt] [maɪ] [waɪf] [ænd; ənd][maɪ] ['dɔtɝz] — ” [hiː; hi]
“ Only let me know it is ended , so that my wife and my daughters — ” he
“ 仅有的 让 我 知道 它 是 结束 , 所以 那 我的 妻子 和 我的 女儿们 — ” 他
[tʃoʊkt] ,
choked ,
窒息 ,

“只要告诉我一切结束了就好，这样我的妻子和女儿们——”他哽咽着说。

[ænd; ənd] ['endɪd] [ðə; ði] ['sentəns] [ðʌs] .
and ended the sentence thus .
和 结束 这 句子 因此 .

这句话就此结束。

“ ['veri] [wel] , ” [sed] ['piːtər] .
“ Very well , ” said Peter .
“ 非常 出色地 , ” 说 彼得 .

“很好，”彼得说。

“ [wiːl] [drɑːp][ðə; ði]['suːts] .
“ We'll drop the suits .
“ 出色地 降低 这 西装 .

“我们会撤诉。”

” [ðə; ði] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [waɪf] [ɪm'breɪst] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn] [truː] ['dʒɜːrmən] ['fæʃ(ə)n] .
” The husband and wife embraced each other in true German fashion .
” 这 丈夫 和 妻子 拥抱 每个 其他 在 真的 德语 时尚 .

夫妻二人以典型的德国式拥抱在一起。

['piːtər] [roʊz] [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl] .
Peter rose and came to the table .
彼得 玫瑰 和 来了 到 这 桌子 .

彼得起身来到桌边。

“ [θriː] [ʌv; əv][ðə; ði]['keɪsɪz][wɜːr; wər][fɔːr; fər] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [iːtʃ] ,
“ Three of the cases were for five thousand each ,
“ 三 的 这 案例 是 为了 五 千 每个 ,

“其中三起案件的涉案金额均为五千美元，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] [wɜːr; wər][fɔːr; fər] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [iːtʃ] , ” [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [ðen]
and the other two were for two thousand each , ” he said , and then
和 这 其他 二 是 为了 二 千 每个 , ” 他 说 , 和 然后
['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .
hesitated .
犹豫了一下 .

“另外两件每件两千块，”他说，然后犹豫了一下。

[hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə][biː; bi] [fer] [tuː; tə][bəuθ] [saɪdz] .
He wished to be fair to both sides .
他 希望 到 是 公平的 到 两个都 侧面 .

他希望对双方都公平。

“ [aɪ] [wɪl] [æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [fɪl] [ɪn][ðə; ði] [tʃek] [fɔːr; fər] [eɪt] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .
“ I will ask you to fill in the check for eight thousand dollars .
“ 我 将要 问 你 到 充满 在 这 查看 为了 八 千 美元 .

“请你填写一张金额为八千美元的支票。”

[ðæt] [wɪl] [biː; bi] [tuː] [iːtʃ] [fɔːr; fər] [θriː] , [ænd; ənd][wʌn] [iːtʃ] [fɔːr; fər] [tuː] .
That will be two each for three , and one each for two .
那 将要 是 二 每个 为了 三 , 和 一 每个 为了 二 .

那就是三人同行每人两份，两人同行每人一份。

” ['mɪstər] . ['boʊlmən] [ˌdɪsɪn'geɪdʒd] [hɪm'self] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][waɪf] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz][pen] .
” Mr . Bohlmann disengaged himself from his wife , and took his pen .
” 先生 . 博尔曼 脱离 他自己 从 他的 妻子 , 和 采取 他的 笔 .

博尔曼先生从妻子身边起身，拿起笔。

“ [juː; jʊ][duː][nɑːt][ˌeɪ diː 'diː][jʊr; jər] [fiː] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ You do not add your fee , ” he said .
“ 你 做 不是 添加 你的 费用 , ” 他 说 .

“你不用加收费用,”他说。

“ [aɪ][fər'gɑːt][ˌaɪ 'tiː] , ” [læft] ['piːtər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌp(ə)l] [læft] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][ðer; ðər]
“ I forgot it , ” laughed Peter , and the couple laughed with him in their
“ 我 忘了 它 , ” 笑了 彼得 , 和 这 夫妻 笑了 和 他 在 他们的
['hæpinəs] .
happiness .
幸福 .

“我忘了,”彼得笑着说，这对夫妇也高兴地和他一起笑了。

“ [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [eɪt] ['θaʊz(ə)nd] , [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] . ”
“ Make it for eight thousand , two hundred and fifty . ”
“ 制作 它 为了 八 千 , 二 百 和 五十 . ”

“做八千二百五十美元。”

“ [ɑːk; ɑːx] , ” [sed] [ðə; ði] ['bruːər] [wʌns] [mɔːr] [ri'zjuːmɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɪŋglɪʃ] .
“ Och , ” said the brewer once more resuming his English .
“ 奥赫 , ” 说 这 酿酒师 一次 更多的 恢复 他的 英语 .

“哦,”酿酒师再次用英语说道。

“ [dæt][ɪz] [tuː] [liːdəl] [fɔːr; fər] ['viːv] ['keɪsɪz] . ”
“ Dat is too leedle for vive cases . ”
“ 数据 是 也 利德尔 为了 活力 案例 . ”

“对于活体案例来说，这太少了。”

“ [noʊ] , ” [sed] ['piːtər] .
“ No , ” said Peter .
“ 不 , ” 说 彼得 .

“不,”彼得说。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wʌt] [aɪ][hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [tʃɑːrdʒ] [ɪn] [keɪs] [aɪ][gɑːt] ['eni] ['dæmɪdʒɪz] .
“ It was what I had decided to charge in case I got any damages .
“ 它 曾是 什么 我 有 决定 到 收费 在 案件 我 得到 任何 损害 .

“这是我决定在遭受任何损失时收取的费用。”

" [soʊ][ðə; ði] [tʃek] [wʌz; wəz] [fɪld] [ɪn] , [ænd; ənd] ['piːtər] , ['æftər][ə; eɪ] [wɔːrm] ['hændʃeɪk] [frʌm; frəm][bəuθ]
" So the check was filled in , and Peter , after a warm handshake from both
" 所以 这 查看 曾是 已填 在 , 和 彼得 , 后 一个 温暖的 握手 从 两个都
,
,
,
于是支票填好了，彼得在与两人热情握手后，

[went] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] .
went back to his office .
去 后退 到 他的 办公室 .
他回到了办公室。

" [dæt][ˌaɪˌɛs'ɛs][ə; eɪ] [faɪn] [juːŋ] ['mæn] , " [sed] [ðə; ði] ['bruːər] .
" Dat iss a fine yoong mahn , " said the brewer .
" 数据 问题 一个 美好的 yoong 曼 , " 说 这 酿酒师 .
“这是一瓶不错的啤酒,”酿酒师说道。

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XVII .
章 十七 .
第十七章

[ə; eɪ] [nuː] [frend] .
A NEW FRIEND .
一个 新的 朋友 .
一位新朋友。

[ðə; ði] [deɪ] ['æftər] [ðɪs] ['epɪsoʊd] ,
The day after this episode ,
这 天 后 这 插曲 ,
这一事件发生后的第二天，

['piːtər] [hæd; həd][ðə; ði] ['veri] [ʌn'juːʒuəl] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [noʊt] [baɪ][hɪz; ɪz] ['mɔːrnɪŋz] [meɪl] .
Peter had the very unusual experience of a note by his morning's mail .
彼得 有 这 非常 异常 经验 的 一个 笔记 经过 他的 早晨 邮件 .
彼得早上收到邮件时，意外地发现了一张纸条。

[ɪk'sept] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] ['wiːkli] ['letər] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd]
Except for his mother's weekly letter , it was the first he had received
除了 为了 他的 母亲的 每周 信 , 它 曾是 这 第一的 他 有 已收到
[sɪns] [wɑːts] [hæd; həd] [seɪld] ,
since Watts had sailed ,
自从 瓦特 有 航行 ,
除了母亲每周的来信，这是沃茨出海后他收到的第一封信。

[tuː] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] .
two years before .
二 年 前 .
两年前。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt][hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,
For the moment he thought that it must be from him ,
为了 这 片刻 他 想法 那 它 必须 是 从 他 ,
他一时以为这一定是他寄来的。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌlər] [keɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] [æt; ət][ðə; ði] [mɪr] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]
and the color came into his face at the mere thought that he would have
和 这 颜色 来了 进入 他的 脸 在 这 仅仅 想法 那 他 会 有
[nuːz] [ʌv; əv] — [ʌv; əv] — [wɑːts] .
news of — of — Watts .
消息 的 — 的 — 瓦特 .
一想到自己可能会得到关于沃茨的消息，他的脸色就涨红了。

[bʌt; bət]	[ə; eɪ]	['moʊmənts]	[glæns]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['raɪtɪŋ]	[ʃoʊd]	[hɪm; ɪm]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[rɔːŋ]	,
But	**a**	**moment's**	**glance**	**at**	**the**	**writing**	**showed**	**him**	**he**	**was**	**wrong**	**,**
但	一个	瞬间	瞥一眼	在	这	写作	显示	他	他	曾是	错误的	,

但只看了一眼字迹，他就发现自己错了。

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[tɔːr]	[ðə; ði]	['envəloʊp]	[wɪð; wɪθ]	['lɪt(ə)l]	['ɪntrəst]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[feɪs]	.
and	**he**	**tore**	**the**	**envelope**	**with**	**little**	**interest**	**in**	**his**	**face**	**.**
和	他	撕裂	这	信封	和	小的	兴趣	在	他的	脸	.

他面无表情地撕开了信封。

[ɪn'diːd]	['æftər]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	['oʊpənd]	[ˌaɪ 'tiː]	,
Indeed	**after**	**he**	**had**	**opened**	**it**	**,**
的确	后	他	有	打开	它	,

事实上，在他打开之后，

[hiː; hi]	[lʊkt]	[æt; ət]	[hɪz; ɪz]	[wɔːl]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	['moʊmənt]	[bɪ'fɔːr]	[hiː; hi]	[fɪkst]	[hɪz; ɪz]	[maɪnd]	[ɑːn]	[ˌaɪ 'tiː]	.
he	**looked**	**at**	**his**	**wall**	**for**	**a**	**moment**	**before**	**he**	**fixed**	**his**	**mind**	**on**	**it**	**.**
他	看起来	在	他的	墙	为了	一个	片刻	前	他	固定的	他的	头脑	在	它	.

他盯着墙壁看了一会儿，然后才集中注意力。

[ˌaɪ 'tiː]	[kən'teɪnd]	[ə; eɪ]	[briːf]	[noʊt]	,	[tuː; tə]	[ðɪs]	[ɪ'fekt]	:
It	**contained**	**a**	**brief**	**note**	**,**	**to**	**this**	**effect**	**:**
它	包含	一个	简短的	笔记	,	到	这	影响	:

里面附有一则简短的说明，内容如下：

“	[ə; eɪ]	['riːs(ə)nt]	['traɪəl]	['ɪndɪˌkeɪts]	[ðæt]	['mɪstər]	.	['stəːlɪŋ]	[niːdz]	['niːðər]	[preɪz]	[nɑːt]	[rɪ'wɔːrd]	[æz; əz]
“	**A**	**recent**	**trial**	**indicates**	**that**	**Mr**	**.**	**Stirling**	**needs**	**neither**	**praise**	**not**	**reward**	**as**
“	一个	最近的	审判	表示	那	先生	.	斯特灵	需求	两者都不	称赞	不是	报酬	作为

[ɪn'sentɪvz]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	['duːɪŋ]	[ʌv; əv]	['noʊb(ə)l]	[diːdz]	.
incentives	**for**	**the**	**doing**	**of**	**noble**	**deeds**	**.**
激励措施	为了	这	正在做	的	高贵	契约	.

“最近的一次审判表明，斯特林先生不需要赞扬或奖励来激励他做出高尚的行为。

“	[bʌt; bət]	[wʌn]	[huː]	[pri'fəːz]	[tuː; tə]	[rɪ'meɪn]	[ˌʌn'noʊn]	['kænɑːt]	[rɪ'streɪn]	[hɜːr; hər]	['greɪtf(ə)l]	[θæŋks]
“	**But**	**one**	**who**	**prefers**	**to**	**remain**	**unknown**	**cannot**	**restrain**	**her**	**grateful**	**thanks**
“	但	一	WHO	偏好	到	保持	未知	不能	抑制	她	感激的	谢谢

[tuː; tə]	['mɪstər]	.	['stəːlɪŋ]	[fɔːr; fər]	[wʌt]	[hiː; hi]	[dɪd] ;
to	**Mr**	**.**	**Stirling**	**for**	**what**	**he**	**did ;**
到	先生	.	斯特灵	为了	什么	他	做过 ;

“但是，一位不愿透露姓名的女士无法抑制她对斯特林先生所做之事的感激之情；

[ænd; ənd]	['biːɪŋ]	[dɪ'bɑːd]	[frʌm; frəm]	[sʌtʃ]	[ækts]	[hɜːr'self]	,
and	**being**	**debarred**	**from**	**such**	**acts**	**herself**	**,**
和	存在	被禁止	从	这样的	行为	她自己	,

而她本人也被禁止从事此类行为，

[æsks]	[ðæt]	[æt; ət]	[liːst]	[ʃiː; ʃi]	[meɪ]	[biː; bi]	[pər'mɪtɪd]	[tuː; tə]	[eɪd]	[hɪm; ɪm]	[ɪn]	[ðem; ðəm]	[baɪ]	[in'kləuzɪŋ]	[ə; eɪ]
asks	**that**	**at**	**least**	**she**	**may**	**be**	**permitted**	**to**	**aid**	**him**	**in**	**them**	**by**	**enclosing**	**a**
问	那	在	至少	她	可能	是	允许	到	援助	他	在	他们	经过	封闭	一个

['kaʊns(ə)l]	[fiː]	[fɔːr; fər]	-	[ðə; ði]	[keɪs]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['tenəmənt]	['tʃɪldrən]	[ʌv; əv]	[nuː]	[jɔːk]	[ə'genst]	[ðə; ði]
counsel	**fee**	**for**	**'**	**the**	**case**	**of**	**the**	**tenement**	**children**	**of**	**New**	**York**	**against**	**the**
法律顾问	费用	为了	-	这	案件	的	这	廉租公寓	孩子们	的	新的	约克	反对	这

[ˌɪnhjuː'mænəti]	[ʌv; əv]	[menz]	[griːd]	.	-
inhumanity	**of**	**men's**	**greed**	**.**	**'**
不人道	的	男士	贪婪	.	-

她请求至少允许她协助他处理这些案件，并附上律师费，用于“纽约贫民窟儿童反对人类贪婪的非人道行为的案件”。

“	[sep'tembər]	[θɜːrd]	.
“	**September**	**third**	**.**
“	九月	第三	.

“9月3日。

” [ˈpiːtər] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [ɪnˈkloʊʒər] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃek] [fɔːr; fər] [faɪv]
” Peter looked at the enclosure , and found it was a check for five
” 彼得 看起来 在 这 外壳 , 和 成立 它 曾是 一个 查看 为了 五
[ˈhʌndrəd] [ˈdɑːlɚz, ˈdɔlɚz] .
hundred dollars .
百 美元 .

彼得看了看信封，发现里面是一张五百美元的支票。

[hiː; hi] [leɪd] [ˌaɪ ˈtiː][ɑːn][hɪz; ɪz] [desk] , [ænd; ənd] [riːd] [ðə; ði] [noʊt] [ˈoʊvər] [əˈgen] .
He laid it on his desk , and read the note over again .
他 铺设 它 在 他的 桌子 , 和 读 这 笔记 超过 再次 .

他把纸条放在桌子上，又读了一遍。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [bɪˈjɑːnd] [ˈkwestʃən] [ˈrɪt(ə)n] [baɪ][ə; eɪ][ˈleɪdi] .
It was beyond question written by a lady .
它 曾是 超过 问题 书面 经过 一个 女士 .

毫无疑问，这篇文章是一位女士写的。

[ˈevri] [ˈɪrmɑːrk] [ʃoʊd] [ðæt] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈdelɪkət] [sent] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpeɪpər] , [tuː; tə][ðə; ði] [faɪn]
Every earmark showed that , from the delicate scent of the paper , to the fine
每一个 专项基金 显示 那 , 从 这 精美的 香味 的 这 纸 , 到 这 美好的
, [ˈiːv(ə)n] [ˈhændraɪtɪŋ] .
, even handwriting .
, 甚至 手写 .

从纸张的淡淡香味到流畅均匀的字迹，每一个细节都表明了这一点。

[ˈpiːtər] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] [huː] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] .
Peter wanted to know who she was .
彼得 通缉 到 知道 WHO 她 曾是 .

彼得想知道她是谁。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [tʃek] [tuː; tə] [siː] [baɪ] [huːm] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [saɪnd] ;
He looked at the check to see by whom it was signed ;
他 看起来 在 这 查看 到 看 经过 谁 它 曾是 签名 ;

他查看了支票，想看看是谁签的名；

[tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [drɔːn] [baɪ][ðə; ði] [kæˈʃɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][bæŋk][æt; ət] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]
to find that it was drawn by the cashier of the bank at which it was
到 寻找 那 它 曾是 绘制 经过 这 出纳员 的 这 银行 在 哪个 它 曾是
[ˈpeɪəb(ə)l] .
payable .
应付账款 .

发现该票据是由付款银行的出纳员开出的。

[hæf] [æn; ən] [ˈaʊər] [ˈleɪtər] ,
Half an hour later ,
一半 一个 小时 之后 ,

半小时后，

[ə; eɪ][ˈræpɪd] [wɔːk] [hæd; həd] [brɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði][bæŋk][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɑːn]
a rapid walk had brought him to the bank the name of which was on
一个 迅速的 走 有 带来 他 到 这 银行 这 姓名 的 哪个 曾是 在
[ðə; ði] [tʃek] .
the check .
这 查看 .

他快步走来到了支票上所列的银行名称前。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ˌʌpˈtaʊn] [wʌn] , [wɪtʃ] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈspeʃəlti] [ʌv; əv][ˈfæməli][ænd; ənd] [ˈwɪmənz]
It was an uptown one , which made a specialty of family and women's
它 曾是 一个 上城区 一 , 哪个 制成 一个 专业 的 家庭 和 女性的
[əˈkaʊnts] .
accounts .
账户 .

那是一家位于高档地段的银行，专门服务于家庭和女性客户。

[ˈpiːtər] [æskt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kæˈʃɪr] .
Peter asked for the cashier .
彼得 问 为了 这 出纳员 .

彼得问收银员在哪。

“ [aɪv] [kɔːld] [əˈbaʊt] [ðɪs] [tʃek] , ” [hiː; hi] [sed] , [wen] [ðæt] [əˈfɪʃ(ə)l] [məˈtɪriːəˌlaɪzd] ,
“ I've called about this check , ” he said , when that official materialized ,
“ 我已经 称为 关于 这 查看 , ” 他 说 , 什么时候 那 官方的 实体化 ,

“我已经就这张支票打过电话了,”当那位官员出现时，他说。

[ˈhændɪŋ] [ðə; ði] [slɪp] [ʌv; əv] [ˈpeɪpər] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .
handing the slip of paper to him .
处理 这 滑 的 纸 到 他 .

把纸条递给他。

“ [jes] , ” [sed] [ðə; ði] [kæˈʃɪr] [ˈkaɪndli] ,
“ Yes , ” said the cashier kindly ,
“ 是的 , ” 说 这 出纳员 亲切地 ,

“是的,”收银员和蔼地说。

[ðoʊ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪˈzaɪnd] [ˈsɑːroʊ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɪtʃ] [kæˈʃiəz] [ʌv; əv] “
though with a touch of the resigned sorrow in his voice which cashiers of “
尽管 和 一个 触碰 的 这 辞职 悲哀 在 他的 嗓音 哪个 收银员 的 “
[ˈfæməliːz, ˈfæmliːz] ” [ænd; ənd] [ˈwɪmənz] [bæŋks] [əˈkwaɪər] .
family's ” and women's banks acquire .
家庭的 ” 和 女性的 银行 获得 .

不过，他的声音里带着一丝“家庭银行”和妇女银行出纳员特有的无奈悲伤。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst] [saɪn] [jʊr; jər] [neɪm] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] , [ɑːn][ðə; ði] [left] - [hænd] [end] ,
“ You must sign your name on the back , on the left - hand end ,
“ 你 必须 符号 你的 姓名 在 这 后退 , 在 这 左边 - 手 结尾 ,

“你必须在背面左侧签名，

[ænd; ənd][ˈprez(ə)nt][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði] [ˈpeɪɪŋ] - [ˈtelər] , [ˈoʊvər][æt; ət] [ðæt] [ˈwɪndoʊ] .
and present it to the paying - teller , over at that window .
和 展示 它 到 这 付费 - 出纳员 , 超过 在 那 窗户 .

然后把它交给那边窗口的付款柜员。

[juːl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][aɪˈdentɪfaɪd] [ɪf] [ðə; ði] [ˈpeɪɪŋ] - [ˈtelər] [ˈdʌznt] [noʊ] [juː; jʊ] . ”
You'll have to be identified if the paying - teller doesn't know you . ”
你会 有 到 是 已识别 如果 这 付费 - 出纳员 不 知道 你 . ”

如果收银员不认识你，你就需要出示身份证明。

“ [aɪ][dəunt][wɑːnt][ðə; ði] [ˈmʌni] , ” [sed] [ˈpiːtər] ,
“ I don't want the money , ” said Peter ,
“ 我 不 想 这 钱 , ” 说 彼得 ,

“我不要钱,”彼得说。

“ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [huː] [sent] [ðə; ði] [tʃek] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ?
“ I want to know who sent the check to me ?
“ 我 想 到 知道 WHO 发送 这 查看 到 我 ?

我想知道是谁给我寄了支票？

” [ðə; ði] [kæ'ʃɪr] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] ['kerfəli] .
” The cashier looked at it more carefully .
” 这 出纳员 看起来 在 它 更多的 小心 .

收银员仔细地看了看。

“ [oʊ] !
“ Oh !
“ 哦 !

“哦！

” [hiː; hi] [sed] .
” he said .
” 他 说 .

他说。

[ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] ['kwɪkli] [æt; ət] ['piːtər] ? [wɪð; wɪθ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['ɪntrəst] , “ [ɑːr; ər][juː; jʊ]['mɪstər]
Then he looked up quickly at Peter ? with considerable interest , “ Are you Mr
然后 他 看起来 向上 迅速地 在 彼得 ? 和 大量 兴趣 , “ 是 你 先生
. ['stəːliŋ] ? ”
. Stirling ? ”
. 斯特灵 ? ”

然后他饶有兴趣地抬头看向彼得，问道：“你是斯特林先生吗？”

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
“ 是的 . ”

“是的。”

“ [wel] , [aɪ] [fɪld] [ðɪs] [ʌp] [baɪ]['ɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði] ['prezɪdənt] ,
“ Well , I filled this up by order of the president ,
“ 出色地 , 我 已填 这 向上 经过 命令 的 这 总统 ,

“嗯，这是我奉总统之命填写的。”

[ænd; ənd] [juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði]
and you'll have to see him about it , if you want more than the
和 你会 有 到 看 他 关于 它 , 如果 你 想 更多的 比 这
['mʌni] . ”
money . ”
钱 . ”

如果你想要的不只是钱，你就得亲自去见他。

“ [kæn; kən][aɪ] [siː] [hɪm; ɪm] ? ”
“ Can I see him ? ”
“ 能 我 看 他 ? ”

“我可以见他吗？”

“ [kʌm] [ðɪs] [wei] .
“ Come this way .
“ 来 这 方式 .

“请往这边走。”

” [ðeɪ] [went] ['ɪntuː][ə; eɪ] [smɔːl] ['ɑːfɪs] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][bæŋk] .
” They went into a small office at the end of the bank .
” 他们 去 进入 一个 小的 办公室 在 这 结尾 的 这 银行 .

他们走进银行尽头的一间小办公室。

“ ['mɪstər] . ['daɪər] , ” [sed] [ðə; ði] [kæ'ʃɪr] , “ [ðɪs] [ɪz]['mɪstər] . ['stəːliŋ] ,
“ Mr . Dyer , ” said the cashier , “ this is Mr . Stirling ,
“ 先生 . 戴尔 , ” 说 这 出纳员 , “ 这 是 先生 . 斯特灵 ,

“戴尔先生,”收银员说，“这位是斯特林先生。”

[ænd; ənd] ['hiːz] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ə'baʊt] [ðæt] [tʃek] . ”

and he's come to see about that check . ”

和 他是 来 到 看 关于 那 查看 . ”

他来查看那张支票的情况。

“ [glæd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , ['mɪstər] . ['stəːliŋ] .

“ Glad to see you , Mr . Stirling .

“ 高兴的 到 看 你 , 先生 . 斯特灵 .

“很高兴见到您，斯特林先生。”

[sɪt] [daʊn] . ”

Sit down . ”

坐 向下 . ”

坐下。”

“ [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [lɜːrn] [huː] [sent] [ðə; ði] [tʃek] . ”

“ I wish to learn who sent the check . ”

“ 我 希望 到 学习 WHO 发送 这 查看 . ”

“我想知道是谁寄来了支票。”

“ ['veri] ['sɑːri] [wiː; wi] [kɑːnt] [ə'blaɪdʒ] [juː; jʊ] .

“ Very sorry we can't oblige you .

“ 非常 对不起 我们 不能 必须 你 .

非常抱歉，我们无法满足您的要求。

[wiː; wi] [hæd; həd] ['pɑːzətɪv] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['pɜːrs(ə)n] [fɔːr; fər] [huːm] [wiː; wi] [druː] [ˌaɪ 'tiː] ,

We had positive instructions from the person for whom we drew it ,

我们 有 积极的 指示 从 这 人 为了 谁 我们 画 它 ,

我们得到了委托人明确的指示，

[ðæt] [noʊ] [neɪm] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] ['gɪv(ə)n] . ”

that no name was to be given . ”

那 不 姓名 曾是 到 是 给定 . ”

不能透露姓名。

“ [kæn; kən] [juː; jʊ] [rɪ'siːv] [ə; eɪ] ['letər] ? ”

“ Can you receive a letter ? ”

“ 能 你 收到 一个 信 ? ”

“你能收信吗？”

“ [ðæt] [wʌz; wəz] [fər'bɪdn] [tuː] . ”

“ That was forbidden too . ”

“ 那 曾是 禁止 也 . ”

“那也是被禁止的。”

“ [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] ? ”

“ A message ? ”

“ 一个 信息 ? ”

“有信息要传达吗？”

“ ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [sed] [ə'baʊt] [ðæt] . ”

“ Nothing was said about that . ”

“ 没有什么 曾是 说 关于 那 . ”

“对此，我们什么也没说。”

“ [ðen] [wɪl] [juː; jʊ] [duː] [ˌem 'iː] [ðə; ði] ['feɪvər] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['leɪdi] [ðæt] [ðə; ði] [tʃek] [wɪl] [nɑːt]

“ Then will you do me the favor to say to the lady that the check will not

“ 然后 将要 你 做 我 这 偏爱 到 说 到 这 女士 那 这 查看 将要 不是

[biː; bi] [kæʃt] [tɪl] ['mɪstər] . ['stəːliŋ] [hæz; həz] [bɪn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] . ”

be cashed till Mr . Stirling has been able to explain something to her . ”

是 已兑现 直到 先生 . 斯特灵 有 到过 有能力的 到 解释 某物 到 她 . ”

“那么，请你帮我个忙，告诉那位女士，在斯特林先生向她解释清楚之前，支票不会被兑现。”

“ [ˈsɜːrt(ə)nli] .
“ Certainly .
“ 当然 .
“当然。

[ʃiː; ʃi] [kɑːnt] [ˈɑːbdʒekt] [tuː; tə] [ðæt] . ”
She can't object to that . ”
她 不能 目的 到 那 . ”
她不能对此提出异议。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] . ”
“ Thank you . ”
“ 感谢 你 . ”
“谢谢。”

“ [nɑːt] [æt; ət] [ɔːl] .
“ Not at all .
“ 不是 在 全部 .
“一点也不。

” [ðə; ði] [ˈprezɪdənt] [roʊz] [ænd; ənd] [ˈeskɔːtid] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] .
” The president rose and escorted him to the door .
” 这 总统 玫瑰 和 护送 他 到 这 门 .
总统起身护送他到门口。

“ [ðæt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [spiːtʃ] [ʌv; əv] [jɔːrz] , [ˈmɪstər] . [ˈstəːliŋ] , ” [hiː; hi] [ˈædɪd] .
“ That was a splendid speech of yours , Mr . Stirling , ” he added .
“ 那 曾是 一个 灿烂 演讲 的 你的 , 先生 . 斯特灵 , ” 他 额外 .
“斯特林先生，您的演讲非常精彩，”他补充道。

“ [aɪm] [nɑːt] [ə; eɪ] [bɪt] [əˈʃeɪmd] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [pʊt] [sɔːlt] [ˈwɔːtər] [ɪn] [maɪ] [oʊld] [aɪz] . ”
“ I'm not a bit ashamed to say that it put salt water in my old eyes . ”
“ 我是 不是 一个 少量 羞愧 到 说 那 它 放 盐 水 在 我的 老的 眼睛 . ”
“我一点也不觉得丢脸，它让我眼眶湿润了。”

“ [aɪ] [θɪŋk] , ” [sed] [ˈpiːtər] , “ [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈdɛθs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pʊr] [ˈlɪt(ə)l] [ˈtʃɪldrən] ,
“ I think , ” said Peter , “ it was the deaths of the poor little children ,
“ 我 思考 , ” 说 彼得 , “ 它 曾是 这 死亡人数 的 这 贫穷的 小的 孩子们 ,
“我想,”彼得说，“是那些可怜的小孩的死亡。”

[mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈeniθɪŋ] [aɪ] [sed] , [ðæt] [meɪd] [ˈpiːp(ə)l] [fiːl] [ˌaɪ ˈtiː] .
more than anything I said , that made people feel it .
更多的 比 任何事物 我 说 , 那 制成 人们 感觉 它 .
比我说的任何话都更能让人感同身受。

” [ðə; ði] [nekst] [ˈmɔrnɪŋz] [meɪl] [brɔːt] [ˈpiːtər] [ə; eɪ] [ˈsekənd] [noʊt] ,
” The next morning's mail brought Peter a second note ,
” 这 下一个 早晨 邮件 带来 彼得 一个 第二 笔记 ,
第二天早上，彼得收到了第二封邮件，内容是：

[ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [ˈhændraɪtɪŋ] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [bɪˈfɔːr] .
in the same handwriting as that of the day before .
在 这 相同的 手写 作为 那 的 这 天 前 .
笔迹与前一天相同。

[ˌaɪ ˈtiː] [riːd] :
It read :
它 读 :
上面写着：

“ [mɪs] [diː] [voʊ] [hæz; həz] [rɪ'siːvd] ['mɪstər] . ['stɜːlɪŋz] ['mesɪdʒ] [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə]
“ Miss De Voe has received Mr . Stirling's message and will be pleased to
“ 错过 德 沃伊 有 已收到 先生 . 斯特林的 信息 和 将要 是 高兴 到
[siː] [hɪm; ɪm] [ɪn] [rɪ'ɡɑːrd] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃek] ,
see him in regard to the check ,
看 他 在 看待 到 这 查看 ,

“德沃小姐已收到斯特林先生的来信，并乐意就支票事宜与他见面。”

[æt; ət] [hæf] ['æftər] [ɪ'lev(ə)n] [tuː; tə] - [deɪ] (['wenzdeɪ]) [ɪf] [hiː; hi] [wɪl] [kɔːl] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] .
at half after eleven to - day (Wednesday) if he will call upon her .
在 一半 后 十一 到 - 天 (周三) 如果 他 将要 称呼 之上 她 .

如果他愿意，今天（星期三）11点半之后就可以去拜访她了。

“ [mɪs] [diː] [voʊ] [rɪ'ɡrets] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['ɡɪvɪŋ] ['mɪstər] . ['stəːliŋ] [sʌtʃ] [briːf] ['noʊtɪs] ,
“ Miss De Voe regrets the necessity of giving Mr . Stirling such brief notice ,
“ 错过 德 沃伊 遗憾 这 必要性 的 给予 先生 . 斯特灵 这样的 简短的 注意 ,

德沃小姐对不得不如此仓促地通知斯特林先生表示遗憾。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [liːvz] [nuː] [jɔːk] [ɑːn] ['θɜːrzdeɪ] .
but she leaves New York on Thursday .
但 她 树叶 新的 约克 在 周四 .

但她将于周四离开纽约。

” [æz; əz] ['piːtər] [wɔːkt] [ʌp] [taʊn] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] ,
” As Peter walked up town that morning ,
” 作为 彼得 步行 向上 镇 那 早晨 ,

那天早上，彼得沿着街道往镇上走去时，

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [sər'praɪzd] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [soʊ] [kuːl] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [ɪn'tendɪd] [kɔːl] .
he was a little surprised that he was so cool over his intended call .
他 曾是 一个 小的 惊讶 那 他 曾是 所以 凉爽的 超过 他的 故意的 称呼 .

他有点惊讶自己对原本打算打的那个电话反应如此冷静。

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['leɪdi] ,
In a few minutes he would be in the presence of a lady ,
在 一个 很少 分钟 他 会 是 在 这 在场 的 一个 女士 ,

几分钟后，他就会见到一位女士。

[ðə; ði] ['fɜːrmnəs] [ʌv; əv] [huːz] ['hændraɪtɪŋ] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [jet] [dɪ'krepɪt] .
the firmness of whose handwriting indicated that she was not yet decrepit .
这 硬度 的 谁 手写 表明的 那 她 曾是 不是 然而 衰老 .

从她笔迹的坚定程度可以看出，她还很年轻。

[θriː] ['jɪrz] [ə'ɡoʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['prɑːspekt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [rɪ'pliːt] [wɪð; wɪθ] ['terər] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .
Three years ago such a prospect would have been replete with terror to him .
三 年 前 这样的 一个 前景 会 有 到过 充足的 和 恐怖 到 他 .

三年前，这样的前景对他来说会充满恐惧。

[daʊn] [tuː; tə] [ðæt] — [ðæt] [wiːk] [æt; ət] [ðə; ði] ['pɪrsɪz] ,
Down to that — that week at the Pierce's ,
向下 到 那 — 那 星期 在 这 皮尔斯的 ,

归根结底——就是在皮尔斯家的那一周，

[hiː; hi] [hæd; həd] ['nevər] [ɡɔːn] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] “ [ɪn'kaʊntər] ” ([fɔːr; fər]
he had never gone to a place where he expected to “ encounter ” (for
他 有 绝不 已消失 到 一个 地方 在哪里 他 预期的 到 “ 遇到 ” (为了
[ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [wɜːrd] [hiː; hi] ['fɔːrmərli] [juːst]) ['wɪmɪn] [wɪ'ðaʊt] [dred] .
that was the word he formerly used) women without dread .
那 曾是 这 单词 他 以前 用过的) 女性 没有 恐惧 .

他从未去过一个他预期会“遇到”(这是他以前用的词）女性而没有感到恐惧的地方。

[sɪns] [ðæt] [wiːk] — [ɪk'sept] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wedɪŋ] , [hiː; hi]
Since that week — except for the twenty - four hours of the wedding , he
自从 那 星期 — 除了 为了 这 二十 - 四 小时 的 这 婚礼 , 他
[hæd; həd][nɑːt] “ [ɪn'kaʊntər] ” [ə; eɪ]['leɪdi] .
had not “ encountered ” a lady .
有 不是 “ 遭遇 ” 一个 女士 .

从那周起——除了婚礼当天的二十四小时——他再也没有“遇到”过任何一位女士。

[jet] [hɪr] [hiː; hi][wʌz; wəz] , ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [æn; ən][ɪn'taɪər]['streɪndʒər] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['kɑːnʃəs]
Yet here he was , going to meet an entire stranger without any conscious
然而 这里 他 曾是 , 去 到 见面 一个 全部的 陌生人 没有 任何 有意识的
[ɪm'bærəsmənt] [ɔːr] ['sʌfərɪŋ] .
embarrassment or suffering .
尴尬 或者 痛苦 .

然而，他却毫无尴尬或不自在地去见一个完全陌生的人。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['iːv(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [sens] ['kjʊriəs] .
He was even in a sense curious .
他 曾是 甚至 在 一个 感觉 好奇的 .

从某种意义上说，他甚至还有些好奇。

['piːtər] [wʌz; wəz][nɑːt]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [self] - [ə'næləsɪs] ,
Peter was not given to self - analysis ,
彼得 曾是 不是 给定 到 自己 - 分析 ,

彼得不善于自我分析。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [wʌz; wəz] [tuː] [mɑːrkt] [ə; eɪ][wʌn][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [ʌn'kɑːnʃəs] [ʌv; əv]
but the change was too marked a one for him to be unconscious of
但 这 改变 曾是 也 标记 一个 一 为了 他 到 是 无意识 的
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

但这种变化太过显著，他不可能毫无察觉。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ['mɪrli] [ðə; ði] [pɔɪz] [ʌv; əv] ['ædɪd] ['jɪrz] ?
Was it merely the poise of added years ?
曾是 它 仅仅 这 沉着 的 额外 年 ?

仅仅是岁月沉淀的沉稳吗?

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['siːst] [tuː; tə] [ker] [wʌt] ['wɪmɪn] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ?
Was it that he had ceased to care what women thought of him ?
曾是 它 那 他 有 停止 到 关心 什么 女性 想法 的 他 ?

难道他已经不再在意女人对他的看法了吗?

[ɔːr][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [dɪ'skʌvəri] [ðæt] [ə; eɪ][gɜːrl][wʌz; wəz] ['lʌvəbl] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði][seks]
Or was it that his discovery that a girl was lovable had made the sex
或者 曾是 它 那 他的 发现 那 一个 女孩 曾是 可爱的 有 制成 这 性别
[les] ['terəb(ə)l][tuː; tə][hɪm; ɪm] ?
less terrible to him ?
较少的 糟糕的 到 他 ?

或者，是因为他发现女孩是可爱的，所以才觉得性爱没那么可怕了?

[sʌtʃ] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['kwestʃənz] [hiː; hi] [æskt] [hɪm'self] [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] ,
Such were the questions he asked himself as he walked ,
这样的 是 这 问题 他 问 他自己 作为 他 步行 ,

他一边走一边问自己这些问题。

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[nɑːt]	['ænsər]	[ðem; ðəm]	[wen]	[hiː; hi]	[ræŋ]	[ðə; ði]	[bel]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[oʊld]	-	['fæʃnd]	,
and	**he**	**had**	**not**	**answered**	**them**	**when**	**he**	**rang**	**the**	**bell**	**of**	**the**	**old**	**-**	**fashioned**	**,**
和	他	有	不是	回答	他们	什么时候	他	响铃	这	钟	的	这	老的	-	造型	,

当他按响那间老式房屋的门铃时，他们还没有回应。

['dʌb(ə)l]	[haʊs]	[ɑːn]	['sekənd]	['ævənuː]	.
double	**house**	**on**	**Second**	**Avenue**	**.**
双倍的	房子	在	第二	大街	.

第二大道上的双拼别墅。

[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[ʃoʊn]	['ɪntuː]	[ə; eɪ]	[lɑːrdʒ]	['drɔːɪŋ]	-	[ruːm]	,	[ðə; ði]	['fɪtɪŋz]	[ʌv; əv]	[wɪtʃ]	[wɜːr; wər]	[stɪl]	['ʃraʊdɪd]	[ɪn]	['sʌmər]	['kʌvɚɪŋz]	,
He	**was**	**shown**	**into**	**a**	**large**	**drawing**	**-**	**room**	**,**	**the**	**fittings**	**of**	**which**	**were**	**still**	**shrouded**	**in**	**summer**	**coverings**	**,**
他	曾是	所示	进入	一个	大的	绘画	-	房间	,	这	配件	的	哪个	是	仍然	被遮蔽的	在	夏天	覆盖物	,

他被领进一间宽敞的客厅，里面的陈设还盖着夏季的罩布。

[pri'ventɪŋ]	['piːtər]	[frʌm; frəm]	[in'fəːɪŋ]	[mʌtʃ]	,	['iːv(ə)n]	[ɪf]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[hæd; həd]	[taɪm]	[tuː; tə]	[duː]	[soʊ]	.
preventing	**Peter**	**from**	**inferring**	**much**	**,**	**even**	**if**	**he**	**had**	**had**	**time**	**to**	**do**	**so**	**.**
预防	彼得	从	推断	很多	,	甚至	如果	他	有	有	时间	到	做	所以	.

即使彼得有时间去推断，也无法让他得出太多结论。

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	['bʌtlər]	[hæd; həd]	['skersli]	[left]	[hɪm; ɪm]	[wen]	,
But	**the**	**butler**	**had**	**scarcely**	**left**	**him**	**when**	**,**
但	这	管家	有	几乎	左边	他	什么时候	,

但管家刚离开他不久，

[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[wel]	-	[bred]	['prɑːmptnəs]	[frʌm; frəm]	[wɪtʃ]	['piːtər]	[maɪt]	[hæv; həv]	[drɔːn]	[æn; ən]	['ɪnfərəns]	,
with	**a**	**well**	**-**	**bred**	**promptness**	**from**	**which**	**Peter**	**might**	**have**	**drawn**	**an**	**inference**	**,**
和	一个	出色地	-	繁殖	迅速	从	哪个	彼得	可能	有	绘制	一个	推理	,

彼得或许能从他彬彬有礼的迅速反应中得出这样的结论：

[ðə; ði]	['rʌs(ə)l]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	['wʊmənz]	['dreɪpəriːz]	[wʌz; wəz]	[hɜːrd]	.
the	**rustle**	**of**	**a**	**woman's**	**draperies**	**was**	**heard**	**.**
这	沙沙	的	一个	女性的	窗帘	曾是	听到	.

传来女人窗帘窸窣作响的声音。

['raɪzɪŋ]	,	['piːtər]	[faʊnd]	[hɪm'self]	['feɪsɪŋ]	[ə; eɪ]	[tɔːl]	,	['ræðər]	['slendər]	['wʊmən]	[ʌv; əv]	[bɪ'twiːn]	['θɜːrti]	-	[faɪv]	[ænd; ənd]	['fɔːrti]	.
Rising	**,**	**Peter**	**found**	**himself**	**facing**	**a**	**tall**	**,**	**rather**	**slender**	**woman**	**of**	**between**	**thirty**	**-**	**five**	**and**	**forty**	**.**
崛起	,	彼得	成立	他自己	面向	一个	高的	,	相当	苗条	女士	的	之间	三十	-	五	和	四十	.

彼得起身，发现自己面对着一位身材高挑、略显苗条的女子，年龄在三十五岁到四十岁之间。

[ˌaɪ 'tiː]	[dɪd]	[nɑːt]	[niːd]	[ə; eɪ]	['sekənd]	[glæns]	[frʌm; frəm]	['iːv(ə)n]	['piːtɚz]	[ˌʌn'treɪnd]	[aɪ]	,
It	**did**	**not**	**need**	**a**	**second**	**glance**	**from**	**even**	**Peter's**	**untrained**	**eye**	**,**
它	做过	不是	需要	一个	第二	瞥一眼	从	甚至	彼得的	未经训练的	眼睛	,

即使是彼得这样未经训练的眼睛，也无需多看一眼。

[tuː; tə] [ˈriːəlaɪz] [ðə; ði] [səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən] [ʌv; əv] [ˈbriːdɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈætməsfɪr] [əˈbaʊt]
to realize the suggestion of breeding in the whole atmosphere about
到 意识到 这 建议 的 选育 在 这 所有的 气氛 关于
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

意识到周围整个氛围中蕴含着繁衍的暗示。

[ðə; ði] [gaʊn] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsɪmplɪst] [ˈsʌmər] [məˈtɪriəl] , [bʌt; bət] [ɪts] [ˈveri] [sɪmˈplɪsəti] ,
The gown was of the simplest summer material , but its very simplicity ,
这 袍 曾是 的 这 最简单的 夏天 材料 , 但 它是 非常 简单 ,

这件礼服是用最简单的夏季面料制成的，但正是它的简洁，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈsɜːrt(ə)n] [læk] [ʌv; əv] “ [ˈleɪtɪst] [ˈfæʃ(ə)n] ” [ˈræðər] [ðæn; ðən] “ [oʊld] - [fæʃəndnɛs] ” [geɪv]
and a certain lack of “ latest fashion ” rather than “ old - fashionedness ” gave
和 一个 肯定 缺少 的 “ 最新的 时尚 ” 相当 比 “ 老的 - 时尚 ” 给予
[ˌaɪ ˈtiː] [ə; eɪ] [ˈkwɑːləti] [ʌv; əv] [rɪˌspektəˈbɪləti] .
it a quality of respectability .
它 一个 质量 的 体面 .

与其说是“过时”，不如说是缺乏“最新潮流”，这赋予了它一种体面的气质。

[ˈevri] [laɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [feɪs] , [ðə; ði] [set] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hed] ,
Every line of the face , the set of the head ,
每一个 线 的 这 脸 , 这 放 的 这 头 ,

脸上的每一条线条，头部的姿态，

[ænd; ənd] [ˈiːv(ə)n] [mɔːr] [ðə; ði] [ˈkærɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfɪgjər] , [kənˈveid] [ðə; ði] “ [lʊk] [ʌv; əv] [reɪs] . ”
and even more the carriage of the figure , conveyed the “ look of race . ”
和 甚至 更多的 这 运输 的 这 数字 , 传递 这 “ 看 的 种族 . ”

而且人物的姿态，更能传达出“种族特征”。

“ [aɪ] [mʌst; məst] [θæŋk] [juː; jʊ] , [ˈmɪstər] . [ˈstəːliŋ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈspiːkɪŋ] [dɪˈlɪbərətli] , [ɪn] [ə; eɪ] [loʊ] ,
“ I must thank you , Mr . Stirling , ” she said , speaking deliberately , in a low ,
“ 我 必须 感谢 你 , 先生 . 斯特灵 , ” 她 说 , 请讲 故意地 , 在 一个 低的 ,
[ˈmeloʊ] [vɔɪs] ,
mellow voice ,
醇厚 嗓音 ,

“我必须感谢您，斯特林先生，”她用低沉柔和的声音，语气沉稳地说。

[baɪ] [noʊ] [miːnz] [soʊ] [ˈkɑːmən] [ðen] [æz; əz] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈwɪmənz] [ˌɪmɪˈteɪʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃ] [toʊn]
by no means so common then as our women's imitation of the English tone
经过 不 方法 所以 常见的 然后 作为 我们的 女性的 模仿 的 这 英语 语气
[ænd; ənd] [ɪnˈflekʃn] [hæz; həz] [sɪns] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː] ,
and inflexion has since made it ,
和 拐点 有 自从 制成 它 ,

当时远没有现在这么普遍，因为我们的女性后来模仿了英语的语调和语气。

“ [fɔːr; fər] [ˈsuːtɪŋ] [jʊr; jər] [taɪm] [tuː; tə] [maɪn] [ɑːn] [sʌtʃ] [ʃɔːrt] [ˈnoʊtɪs] . ”
“ for suiting your time to mine on such short notice . ”
“ 为了 适合 你的 时间 到 矿 在 这样的 短的 注意 . ”

“感谢您在如此短的时间内抽出时间来配合我的时间。”

“ [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ˈveri] [kaɪnd] , ” [sed] [ˈpiːtər] , “ [tuː; tə] [kəmˈplaɪ] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [rɪˈkwest] .
“ You were very kind , ” said Peter , “ to comply with my request .
“ 你 是 非常 种类 , ” 说 彼得 , “ 到 遵守 和 我的 要求 .

“你真是太好了，”彼得说，“竟然答应了我的请求。”

[ˈeni] [taɪm] [wʌz; wəz] [kənˈviːniənt] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] . ”
Any time was convenient to me . ”
任何 时间 曾是 方便的 到 我 . ”

对我来说，任何时间都方便。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][ˌaɪ 'tiː] ['suːtɪd] [juː; jʊ] .
“ I am glad it suited you .
“ 我 是 高兴的 它 适合 你 .

“我很高兴它适合你。”

” ['piːtər] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][biː; bi] [æskt] [tuː; tə][sɪt] [daʊn] , [bʌt; bət] , ['nʌθɪŋ] ['biːɪŋ] [sed] ,
” Peter had expected to be asked to sit down , but , nothing being said ,
” 彼得 有 预期的 到 是 问 到 坐 向下 , 但 , 没有什么 存在 说 ,
[bɪ'gæn] [hɪz; ɪz][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .
began his explanation .
开始 他的 解释 .

“彼得原本以为会被要求坐下，但没人说话，于是他便开始解释。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['greɪtf(ə)l] , [mɪs] [diː] [voʊ] , [fɔːr; fər][jʊr; jər] [noʊt] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃek] .
“ I am very grateful , Miss De Voe , for your note , and for the check .
“ 我 是 非常 感激的 , 错过 德 沃伊 , 为了 你的 笔记 , 和 为了 这 查看 .

“德沃小姐，非常感谢您的来信和支票。”

[aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][bəuθ] .
I thank you for both .
我 感谢 你 为了 两个都 .

谢谢你们俩。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] ['prɑːbəbli] [sent] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['lætər] [θruː] [ə; eɪ] [mis'teik] ,
But I think you probably sent me the latter through a mistake ,
但 我 思考 你 大概 发送 我 这 后者 通过 一个 错误 ,

但我认为你可能是误把后者发给我了。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ][dɪd][nɑːt] [fiːl] ['dʒʌstɪfaɪd][ɪn] [ək'septɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] . ”
and so I did not feel justified in accepting it . ”
和 所以 我 做过 不是 感觉 合理的 在 接受 它 . ”

所以我觉得我没有理由接受它。

“ [ə; eɪ] [mis'teik] ? ”
“ A mistake ? ”
“ 一个 错误 ? ”

“错误？ ”

“ [jes] .
“ Yes .
“ 是的 .

“是的。

[ðə; ði] ['pepərz] [meɪd] ['meni] ['erərz] [ɪn][ðer; ðər] ['steɪtmənts] .
The papers made many errors in their statements .
这 文件 制成 许多 错误 在 他们的 声明 .

这些报纸的报道中存在许多错误。

[aɪm][nɑːt][ə; eɪ] - [pʊr] [jʌŋ] ['lɔɪər] - [æz; əz] [ðeɪ] [sed] .
I'm not a ' poor young lawyer ' as they said .
我是 不是 一个 - 贫穷的 年轻的 律师 - 作为 他们 说 .

我并非他们所说的“穷小子律师”。

[maɪ] ['mʌðər] [ɪz]['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli] [ɔːf] , [ænd; ənd] ['gɪvz] [ˌem 'iː][æn; ən]['æmp(ə)l] [ə'laʊəns] . ”
My mother is comfortably off , and gives me an ample allowance . ”
我的 母亲 是 舒适地 离开 , 和 给予 我 一个 充足 津贴 . ”

我母亲家境优渥，给了我充足的零用钱。

“ [jes] ? ”
“ Yes ? ”
“ 是的 ? ”

“是的？ ”

“ [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [mɔːr] , ” [kən'tɪnjuːd] ['piːtər] ,
“ And what is more , ” continued Peter ,
“ 和 什么 是 更多的 , ” 持续 彼得 ,

“而且,”彼得继续说道,

“ [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [raɪt] [ɪn] ['seɪɪŋ] [ðæt] [aɪ] [peɪd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'spensɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] ,
“ while they were right in saying that I paid some of the expenses of the case ,
“ 尽管 他们 是 正确的 在 说 那 我 有薪酬的 一些 的 这 开支 的 这 案件 ,

“虽然他们说我支付了部分案件费用是对的,

[jet] [aɪ][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [rɪ'peɪd] [baɪ][maɪ] [fiːz] [ɪn][sʌm; səm]['sɪv(ə)l]['suːts][aɪ] [brɔːt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['relətɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,
yet I was more than repaid by my fees in some civil suits I brought for the relatives of the children ,
然而 我 曾是 更多的 比 已偿还 经过 我的 费用 在 一些 民用 西装 我 带来 为了 这 亲属 的 这 孩子们 ,

然而，我为这些孩子的亲属提起的一些民事诉讼所获得的律师费，远远超过了我的收入。

[wɪtʃ] [wiː; wi] ['setld] ['veri] [ˌædvən'teɪdʒəsli] . ”
which we settled very advantageously . ”
哪个 我们 定居 非常 有利地 . ”

我们最终达成了非常有利的协议。

“ [wəʊnt] [juː; jʊ] [sɪt] [daʊn] , ['mɪstər] . ['stəːliŋ] ? ” [sed] [mɪs] [diː] [voʊ] .
“ Won't you sit down , Mr . Stirling ? ” said Miss De Voe .
“ 惯于 你 坐 向下 , 先生 . 斯特灵 ? ” 说 错过 德 沃伊 .

“斯特林先生，请坐下好吗？”德沃小姐说道。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [hɪr] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['keɪsɪz] .
“ I should like to hear about the cases .
“ 我 应该 喜欢 到 听到 关于 这 案例 .

“我很想了解这些案件的情况。”

” ['piːtər] [bɪ'gæn] [ə; eɪ] ['veri] ['sɪmp(ə)l] ['nærətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] .
” Peter began a very simple narrative of the matter .
” 彼得 开始 一个 非常 简单的 叙述 的 这 事情 .

彼得开始用非常简单的语言叙述这件事。

[bʌt; bət] [mɪs] [diː] [voʊ] [ˌɪntə'dʒektid] ['kwestʃənz] [ɔːr] [ˌsʌpə'zɪʃənz] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , [wɪtʃ] [led] [tuː; tə] ['ʌðər] [ˌeksplə'neɪʃənz] ,
But Miss De Voe interjected questions or suppositions here and there , which led to other explanations ,
但 错过 德 沃伊 插话 问题 或者 假设 这里 和 那里 , 哪个 引领 到 其他 解释 ,

但德沃小姐时不时会插话提出问题或进行推测，这又引出了其他的解释。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] ['piːtər] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , [hiː; hi][hæd; həd][toʊld][nɑːt] ['mɪrli] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [ðə; ði]['keɪsɪz] ,
and before Peter had finished , he had told not merely the history of the cases ,
和 前 彼得 有 完成的 , 他 有 讲述 不是 仅仅 这 历史 的 这 案例 ,

彼得还没说完，就已经把案情回顾完毕了。

[bʌt; bət] [mʌtʃ] [els] .
but much else .
但 很多 别的 .

但还有很多其他方面。

[hɪz; ɪz]	['menʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[tuː]	['duːli]	['tʃɪldrən]	[hæd; həd]	[brɔːt]	[aʊt]	[ðə; ði]	[fækt]	[ʌv; əv]	[ðer; ðər]
His	**mention**	**of**	**the**	**two**	**Dooley**	**children**	**had**	**brought**	**out**	**the**	**fact**	**of**	**their**
他的	提到	的	这	二	杜利	孩子们	有	带来	出去	这	事实	的	他们的

['vɪzɪt]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	['mʌðər]	,
visit	**to**	**his**	**mother**	**,**
访问	到	他的	母亲	,

他提到杜利家的两个孩子，引出了他们去拜访他母亲的事。

[ænd; ənd]	[ðɪs]	[hæd; həd]	[ɪk'spleɪnd]	[ˌɪnsɪ'dent(ə)li]	[hɜːr; hər]	[pə'zɪʃ(ə)n]	[ɪn]	[ðə; ði]	[wɜːrld]	.
and	**this**	**had**	**explained**	**incidentally**	**her**	**position**	**in**	**the**	**world**	**.**
和	这	有	解释	顺便	她	位置	在	这	世界	.

这也间接解释了她在世界上的地位。

[ðə; ði]	['set(ə)lmənt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['keɪsɪz]	[ɪn'vɑːlvd]	[ðə; ði]	['stɔːri]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['vɪzɪt]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['bruːɚz]
The	**settlement**	**of**	**the**	**cases**	**involved**	**the**	**story**	**of**	**the**	**visit**	**to**	**the**	**brewer's**
这	沉降	的	这	案例	涉及	这	故事	的	这	访问	到	这	酿酒师的

[hoʊm]	,
home	**,**
家	,

案件的解决与拜访酿酒师家的事件有关。

[ænd; ənd]	['piːtər]	,	[tuː; tə]	['dʒʌstɪfaɪ]	[hɪz; ɪz]	['ækʃ(ə)n]	,	['ædɪd]	[hɪz; ɪz]	['ɪntərvjuː]	[wɪð; wɪθ]	[hɪz; ɪz]	['pæstər]	,
and	**Peter**	**,**	**to**	**justify**	**his**	**action**	**,**	**added**	**his**	**interview**	**with**	**his**	**pastor**	**,**
和	彼得	,	到	证明合法	他的	行动	,	额外	他的	面试	和	他的	牧师	,

为了证明自己的行为合理，彼得还补充说他曾与牧师面谈过。

['piːtɚz]	[kə'nekʃ(ə)n]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[keɪs]	[kəm'peld]	[hɪm; ɪm]	[tuː; tə]	[spiːk]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	['iːvnɪŋz]	[ɪn]
Peter's	**connection**	**with**	**the**	**case**	**compelled**	**him**	**to**	**speak**	**of**	**his**	**evenings**	**in**
彼得的	联系	和	这	案件	被迫	他	到	说话	的	他的	晚上	在

[ðə; ði]	“	['æŋg(ə)l]	,
the	**“**	**angle**	**,**
这	“	角度	,

彼得与此案的联系迫使他谈论他在“角落”度过的夜晚，

”	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['sɑːləteri]	[laɪf]	[ðæt]	[hæd; həd]	[sent]	[hɪm; ɪm]	[ðer; ðər]	.
”	**and**	**the**	**solitary**	**life**	**that**	**had**	**sent**	**him**	**there**	**.**
”	和	这	孤	生活	那	有	发送	他	那里	.

以及将他送到那里的孤独生活。

['æftərwərdz]	,	['piːtər]	[wʌz; wəz]	['ræðər]	[sər'praɪzd]	[æt; ət]	[haʊ]	[mʌtʃ]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[toʊld]	.
Afterwards	**,**	**Peter**	**was**	**rather**	**surprised**	**at**	**how**	**much**	**he**	**had**	**told**	**.**
然后	,	彼得	曾是	相当	惊讶	在	如何	很多	他	有	讲述	.

事后，彼得对自己说了那么多话感到颇为惊讶。

[hiː; hi]	[dɪd]	[nɑːt]	['riːəlaɪz]	[ðæt]	[ə; eɪ]	['wʊmən]	[wɪð; wɪθ]	[tækt]	[ænd; ənd]	[ɪk'spɪriəns]	[kæn; kən]	,	[wɪ'ðaʊt]
He	**did**	**not**	**realize**	**that**	**a**	**woman**	**with**	**tact**	**and**	**experience**	**can**	**,**	**without**
他	做过	不是	意识到	那	一个	女士	和	策略	和	经验	能	,	没有

['meɪkɪŋ]	[ˌaɪ 'tiː]	['evɪdənt]	,
making	**it**	**evident**	**,**
制作	它	明显	,

他没有意识到，一个有技巧、有经验的女人可以在不显露其意图的情况下，

[liːd]	[ə; eɪ]	[mæn]	[tuː; tə]	[tel]	['nɪrli]	['eniθɪŋ]	[ænd; ənd]	['evriθɪŋ]	[hiː; hi]	[noʊz]	,	[ɪf]	[ʃiː; ʃi]	[ɪz]	[soʊ]
lead	**a**	**man**	**to**	**tell**	**nearly**	**anything**	**and**	**everything**	**he**	**knows**	**,**	**if**	**she**	**is**	**so**
带领	一个	男人	到	告诉	几乎	任何事物	和	一切	他	知道	,	如果	她	是	所以

['maɪndɪd]	.
minded	**.**
有思想	.

如果她愿意，她可以引导一个男人说出他所知道的几乎所有事情。

[ɪf] [ˈwɪmɪn] [ˈevər] [ˈriːəli] [teɪk] [tuː; tə][ðə; ði][bɑːr] [ˈsɪriəsli] , [meɪ] [ˈprɑːvɪdəns] [prəˈtekt] [ðə; ði] [ˈævərɪdʒ]
If women ever really take to the bar seriously , may Providence protect the average
如果 女性 曾经 真的 拿 到 这 酒吧 严重地 ， 可能 普罗维登斯 保护 这 平均的
[ˈbiːɪŋ] [ɪn] [ˈtraʊzərz] ,
being in trousers ,
存在 在 裤子 ,

如果女性真的认真对待律师职业，愿老天保佑那些穿裤子的普通人。

[wen] [ɑːn][ðə; ði] [ˈwɪtnəs] [stænd] .
when on the witness stand .
什么时候 在 这 证人 站立 .

在证人席上作证时。

[æz; əz][ˈpiːtər] [tɔːkt] , [ə; eɪ] [klɑːk] [strʌk] .
As Peter talked , a clock struck .
作为 彼得 谈话 , 一个 钟 击 .

彼得说话的时候，钟声响了。

[ˈstɑːpɪŋ] [ʃɔːrt] , [hiː; hi] [roʊz] .
Stopping short , he rose .
停止 短的 , 他 玫瑰 .

他突然停住脚步，站了起来。

“ [aɪ][mʌst; məst][æsk][jʊr; jər][ˈpɑːrd(ə)n] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ I must ask your pardon , ” he said .
“ 我 必须 问 你的 赦免 , ” 他 说 .

“请您原谅,”他说。

“ [aɪ][hæd; həd][noʊ][aɪˈdiːə][aɪ][hæd; həd][ˈteɪkən][soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][jʊr; jər][taɪm] .
“ I had no idea I had taken so much of your time .
“ 我 有 不 主意 我 有 已采取 所以 很多 的 你的 时间 .

“我完全没想到占用了您这么多时间。”

” [ðen] [ˈpʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] , [hiː; hi] [prəˈduːst] [ðə; ði] [tʃek] .
” Then putting his hand in his pocket , he produced the check .
” 然后 推杆 他的 手 在 他的 口袋 , 他 生产 这 查看 .

然后他把手伸进口袋，掏出了支票。

“ [juː; jʊ] [siː] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈveri] [ɡʊd] [θɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ˈmætər] [ænd; ənd]
“ You see that I have made a very good thing out of the whole matter and
“ 你 看 那 我 有 制成 一个 非常 好的 事物 出去 的 这 所有的 事情 和
[duː][nɑːt] [niːd] [ðɪs] . ”
do not need this . ”
做 不是 需要 这 . ”

“你看，我已经把整件事处理得很好，我不需要这个了。”

“ [wʌn] [ˈmoʊmənt] , [ˈmɪstər] . [ˈstəːliŋ] , ” [sed] [ðə; ði][ˈleɪdi] , [stɪl] [ˈsɪtɪŋ] .
“ One moment , Mr . Stirling , ” said the lady , still sitting .
“ 一 片刻 , 先生 . 斯特灵 , ” 说 这 女士 , 仍然 坐着 .

“稍等片刻，斯特林先生,”那位女士说，仍然坐着。

“ [kæn; kən][juː; jʊ] [sper] [ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [lʌntʃ] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] ?
“ Can you spare the time to lunch with me ?
“ 能 你 空闲的 这 时间 到 午餐 和 我 ?

您能抽出时间和我一起吃午饭吗?

[wiː; wi] [wɪl] [sɪt] [daʊn] [æt; ət] [wʌns] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [friː] [tuː; tə][ɡoʊ] [wenˈevər] [juː; jʊ] [wɪʃ]
We will sit down at once , and you shall be free to go whenever you wish
我们 将要 坐 向下 在 一次 , 和 你 将 是 自由的 到 去 每当 你 希望
.
.
.

我们马上坐下，你想什么时候走都可以。

” ['piːtər] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

” Peter hesitated .

” 彼得 犹豫了一下 .

彼得犹豫了一下。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [taɪm] ,

He knew that he had the time ,

他 知道 那 他 有 这 时间 ,

他知道自己有时间，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [siːm] ['iːzi] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [wɪ'ðaʊt] ['ɡɪvɪŋ] [æn; ən][ɪk'skjuːs] , [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd]

and it did not seem easy to refuse without giving an excuse , which he did

和 它 做过 不是 似乎 简单的 到 拒绝 没有 给予 一个 原谅 , 哪个 他 做过

[nɑːt][hæv; həv] .

not have .

不是 有 .

而且，不找借口就拒绝似乎并不容易，而他又没有借口。

[jet] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [fiːl] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [ək'sept] [æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hiː; hi]

Yet he did not feel that he had the right to accept an invitation which he

然而 他 做过 不是 感觉 那 他 有 这 正确的 到 接受 一个 邀请 哪个 他

[hæd; həd][pər'hæps] [ni'sesiteitid] [baɪ][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [kɔːl] .

had perhaps necessitated by his long call .

有 也许 必要 经过 他的 长的 称呼 .

但他觉得自己没有权利接受邀请，尽管他长时间的通话或许迫使他接受了邀请。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , ” [sed] [hɪz; ɪz] ['hoʊstəs] , [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [freɪm] [æn; ən]

“ Thank you , ” said his hostess , before he had been able to frame an

“ 感谢 你 , ” 说 他的 女主人 , 前 他 有 到过 有能力的 到 框架 一个

['ænsər] .

answer .

回答 .

“谢谢，”他的女主人在他还没来得及回答之前说道。

“ [meɪ] [aɪ] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ][tuː; tə] [pʊl] [ðæt] [bel] ?

“ May I trouble you to pull that bell ?

“ 可能 我 麻烦 你 到 拉 那 钟 ?

“请问我可以麻烦您拉一下那个铃吗？”

” ['piːtər] [pʊld] [ðə; ði] [bel] , [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [bæk] , ['tendəd] [ðə; ði] [tʃek] ['ræðər] ['ɔːkwərdli]

” Peter pulled the bell , and coming back , tendered the check rather awkwardly

” 彼得 拉 这 钟 , 和 未来 后退 , 已提交 这 查看 相当 尴尬地

[tuː; tə] [mɪs] [diː] [voʊ] .

to Miss De Voe .

到 错过 德 沃伊 .

彼得拉了铃，回来后有些尴尬地把账单递给了德沃小姐。

[ʃiː; ʃi] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [tɔːrdz] [ə; eɪ] ['dɔːrweɪ] , [wɪtʃ] [ðə; ði][nekst]['moʊmənt][wʌz; wəz]

She , however , was looking towards a doorway , which the next moment was

她 , 然而 , 曾是 寻找 向 一个 门口 , 哪个 这 下一个 片刻 曾是

['da:kənd] [baɪ][ðə; ði] ['bʌtlər] .

darkened by the butler .

变暗 经过 这 管家 .

然而，她的目光却投向了一扇门，下一刻，管家就把门遮蔽了。

“ ['mɔdən] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [juː; jʊ] [meɪ] [sɜːrv] ['lʌntʃən] [æt; ət] [wʌns] . ”

“ Morden , ” she said , “ you may serve luncheon at once . ”

“ 莫登 , ” 她 说 , “ 你 可能 服务 午餐 在 一次 . ”

“莫登,”她说，“你可以马上开始供应午餐了。”

“ [ˈlʌntʃən] [ɪz] [sɜːrvd] , [ˈmædəm] , ” [sed] [ˈmɔdən] .
“ Luncheon is served , madam , ” said Morden .
“ 午餐 是 服务 ， 女士 ， ” 说 莫登 .

“夫人，午餐已备好。”莫登说道。

[mɪs] [diː] [voʊ] [roʊz] .
Miss De Voe rose .
错过 德 沃伊 玫瑰 .

德沃小姐站了起来。

“ [ˈmɪstər] . [ˈstəːliŋ] ,
“ Mr . Stirling ,
“ 先生 . 斯特灵 ,

斯特林先生，

[aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [jʊr; jər][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][hæz; həz] ['riːəli] [ə'fektɪd] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [wɪtʃ] [led][ˌem 'iː]
I do not think your explanation has really affected the circumstances which led me
我 做 不是 思考 你的 解释 有 真的 做作的 这 情况 哪个 引领 我
[tuː; tə][send] [ðæt] [tʃek] .
to send that check .
到 发送 那 查看 .

我认为你的解释并没有真正改变我寄出那张支票的原因。

[juː; jʊ] [ək'nɑːlɪdʒ] [jɔːr'self] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] ['puːrɚ] [fɔːr; fər] [ðæt] [ˌprɑːsɪ'kjuːʃ(ə)n] ,
You acknowledge yourself that you are the poorer for that prosecution ,
你 承认 你自己 那 你 是 这 贫穷 为了 那 起诉 ,

你承认自己因为那场诉讼而蒙受损失。

[ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [noʊ] [fiːz] [fɔːr; fər] ['traɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
and received no fees for trying it .
和 已收到 不 费用 为了 尝试 它 .

而且试用没有收取任何费用。

[æz; əz][aɪ] [roʊt] [juː; jʊ] , [aɪ] ['mɪrli] [wʌz; wəz] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'teɪnɪŋ] [fiː] [ɪn] [ðæt] [keɪs] ,
As I wrote you , I merely was giving a retaining fee in that case ,
作为 我 写道 你 , 我 仅仅 曾是 给予 一个 保留 费用 在 那 案件 ,

正如我之前写信给你的那样，我当时只是支付一笔预付款而已。

[ænd; ənd][æz; əz] [nʌn] ['ʌðər] [hæz; həz] [bɪn] ['gɪv(ə)n] , [aɪ] [stɪl] [wɪʃ] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .
and as none other has been given , I still wish to do it .
和 作为 没有任何 其他 有 到过 给定 , 我 仍然 希望 到 做 它 .

由于没有其他机会，我仍然希望这样做。

[aɪ] ['kænɑːt] [duː] [sʌtʃ] [θɪŋz] [maɪ'self] ,
I cannot do such things myself ,
我 不能 做 这样的 事物 我 ,

我本人做不到这些事。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [wiːl] — [aɪ] — [aɪ][kæn; kən] [wel] [ə'fɔːrd] [tuː; tə][eɪd] ['ʌðər] [tuː; tə][duː][ðem; ðəm] ,
but I am weal — I — I can well afford to aid others to do them ,
但 我 是 福利 — 我 — 我 能 出色地 买得起 到 援助 其他的 到 做 他们 ,

但我经济富裕——我——我完全有能力帮助别人做这些事，

[ænd; ənd][aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [let] [ˌem 'iː][hæv; həv][ðə; ði] ['hæpinəs] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [dʌn]
and I hope you will let me have the happiness of feeling that I have done
和 我 希望 你 将要 让 我 有 这 幸福 的 感觉 那 我 有 完毕
[maɪ]['lɪt(ə)l][ɪn] [ðɪs] ['mætər] . ”
my little in this matter . ”
我的 小的 在 这 事情 . ”

我希望你能让我感到欣慰，因为我在这件事上尽了自己的一份力。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , ” [sed] ['piːtər] .
“ Thank you , ” said Peter .
“ 感谢 你 , ” 说 彼得 .

“谢谢,”彼得说。

“ [aɪ][wʌz; wəz] [kwaɪt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['mʌni] ,
“ I was quite willing to take the money ,
“ 我 曾是 相当 愿意的 到 拿 这 钱 ,

“我很乐意接受这笔钱，

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [ə'freɪd] [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [sent] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌndər] [ə; eɪ] [ˌmɪskən'sepʃ(ə)n] .
but I was afraid you might have sent it under a misconception .
但 我 曾是 害怕的 你 可能 有 发送 它 在下面 一个 误解 .

但我担心您可能是出于误解而发送的。

” [mɪs] [diː] [voʊ] [smaɪld] [æt; ət] ['piːtər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] [naɪs] [lʊk] [ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] .
” Miss De Voe smiled at Peter with a very nice look in her face .
” 错过 德 沃伊 微笑 在 彼得 和 一个 非常 好的 看 在 她 脸 .

德沃小姐面带微笑地看着彼得，脸上带着非常和蔼的表情。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði][wʌn][tuː; tə] [seɪ] - [θæŋk] [juː; jʊ] , - [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][moʊst] ['greɪtf(ə)l] .
“ I am the one to say ' thank you , ' and I am most grateful .
“ 我 是 这 一 到 说 - 感谢 你 , - 和 我 是 最多 感激的 .

“我才是那个应该说‘谢谢’的人，我非常感激。”

[bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [kən'sɪdər] [ðæt] [æz; əz] ['endɪd] , [ænd; ənd] [dɪ'skʌs] ['lʌntʃən] [ɪn][ɪts] [pleɪs] .
But we will consider that as ended , and discuss luncheon in its place .
但 我们 将要 考虑 那 作为 结束 , 和 讨论 午餐 在 它是 地方 .

但我们将视此事为结束，改讨论午餐事宜。

” ['piːtər] , [dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz]['juːʒuəl] [ʌn'kɑːnʃəsnəs] [kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət] ['noʊtɪs] [ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv]
” Peter , despite his usual unconsciousness could not but notice the beauty of
” 彼得 , 尽管 他的 通常 无意识 可以 不是 但 注意 这 美丽 的
[ðə; ði] ['teɪbl] ['sɜːrvɪs] .
the table service .
这 桌子 服务 .

“彼得虽然平时很迟钝，但这次他还是注意到了餐桌服务的精美。”

[ðə; ði] [miːl] [ɪt'self] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['sɪmplɪst] [ʌv; əv] ['sʌmər] ['lʌntʃən] ,
The meal itself was the simplest of summer luncheons ,
这 一顿饭 本身 曾是 这 最简单的 的 夏天 午餐会 ,

这顿饭本身就是一顿最简单的夏日午餐，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sɪlvər] [ænd; ənd] ['tʃaɪnə] [ænd; ənd] [glæs] [wɜːr; wər] [sʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [siːn]
but the silver and china and glass were such as he had never seen
但 这 银 和 中国 和 玻璃 是 这样的 作为 他 有 绝不 已见
[bɪ'fɔːr] .
before .
前 .

但那些银器、瓷器和玻璃器皿是他以前从未见过的。

“ [wʌt] [waɪn] [wɪl] [juː; jʊ][hæv; həv][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['lʌntʃən] , ['mɪstər] . ['stə:lɪŋ] ?
“ What wine will you have with your luncheon , Mr . Stirling ?
“ 什么 葡萄酒 将要 你 有 和 你的 午餐 , 先生 . 斯特灵 ?

斯特林先生，您午餐时想喝什么酒呢?

” [hiː; hi][wʌz; wəz] [æskt] [baɪ][hɪz; ɪz] ['hoʊstəs] .
” he was asked by his hostess .
” 他 曾是 问 经过 他的 女主人 .

他的女主人问他。

“ [aɪ][dəunt] — [nʌn] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] , ” [rɪˈplaɪd] ['piːtər] .
“ I don't — none for me , ” replied Peter .
“ 我 不 — 没有任何 为了 我 , ” 回复 彼得 .

“我没有——我一个也不想要，”彼得回答道。

“ [juː; jʊ][dəunt] [ə'pruːv] [ʌv; əv] [waɪn] ? ” [æskt] [hɪz; ɪz] ['hoʊstəs] .
“ You don't approve of wine ? ” asked his hostess .
“ 你 不 批准 的 葡萄酒 ? ” 问 他的 女主人 .

“你不喜欢葡萄酒吗？”女主人问道。

“ ['pɜːrsənəli] [aɪ][hæv; həv][noʊ] ['fiːlɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . ”
“ Personally I have no feeling about it . ”
“ 亲自 我 有 不 感觉 关于 它 . ”

“我个人对此没有任何感觉。”

“ [bʌt; bət] ?
“ But ?
“ 但 ?

“但?

” [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [bɪɡ] ['kwestʃən] [mɑːrk][ɪn] [mɪs] [diː] - [vɔɪs] .
” And there was a very big question mark in Miss De Voe's voice .
” 和 那里 曾是 一个 非常 大的 问题 标记 在 错过 德 - 嗓音 .

“德沃小姐的声音里带着很大的问号。”

“ [maɪ] ['mʌðər] [ɪz] ['strɔːŋli] ['predʒədɪst] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] , [soʊ][aɪ][duː][nɑːt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
“ My mother is strongly prejudiced against it , so I do not take it .
“ 我的 母亲 是 强烈 有偏见的 反对 它 , 所以 我 做 不是 拿 它 .

“我母亲对它抱有强烈的偏见，所以我也不吃。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːəli] [noʊ][ˌdeprə'veɪʃən; ˌdɪpraɪ'veɪʃən][tuː; tə][ˌem 'iː] ,
It is really no deprivation to me ,
它 是 真的 不 剥夺 到 我 ,

对我来说，这真的算不上什么匮乏。

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [miːn] [greɪt] [æŋ'zaɪəti][tuː; tə][hɜːr; hər] [ɪf] [aɪ][dræŋk] .
while it would mean great anxiety to her if I drank .
尽管 它 会 意思是 伟大的 焦虑 到 她 如果 我 喝 .

如果我喝酒，她会非常焦虑。

” [ðɪs] ['stɑːrtɪd] [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ɑːn] ['piːtɚz] ['mʌðər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɜːrli] ['jɪrz] , [ænd; ənd]
” This started the conversation on Peter's mother and his early years , and
” 这 开始 这 对话 在 彼得的 母亲 和 他的 早期的 年 , 和
[bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['endɪd] ,
before it had ended ,
前 它 有 结束 ,

“这引发了关于彼得的母亲和他早年生活的谈话，谈话还没结束，

[hɪz; ɪz] ['hoʊstəs] [hæd; həd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['lɜːrnɪŋ] [mʌtʃ] [mɔːr] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]['ɔːrɪdʒɪn][ænd; ənd]
his hostess had succeeded in learning much more about his origin and
他的 女主人 有 成功了 在 学习 很多 更多的 关于 他的 起源 和
[hɪz; ɪz] [nuː] [jɔːk] [laɪf] .
his New York life .
他的 新的 约克 生活 .

他的女主人成功地了解到了他更多的出身和他在纽约的生活。

[ðə; ði] [klɑːk] ['faɪnəli] [kʌt] [hɪm; ɪm] [ʃɔːrt] [ə'gen] ,
The clock finally cut him short again ,
这 钟 最后 切 他 短的 再次 ,

时间最终再次结束了他的生命。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [ˈliŋɡə] [æt; ət][ðə; ði] [ˈteɪbl] [lɔːŋ] [ˈæftər][ðə; ði] [miːl] [wʌz; wəz] [ˈfɪnɪʃt] ,
for they lingered at the table long after the meal was finished ,
为了 他们 徘徊不去 在 这 桌子 长的 后 这 一顿饭 曾是 完成的 ,

因为饭后他们还在餐桌旁逗留了很久。

[ðoʊ] [mɪs] [diː] [voʊ] [meɪd] [ðə; ði] [ˈpriːtens] [ʌv; əv] [ˈiːtɪŋ] [ə; eɪ] [ɡreɪp] [əˈkeɪʒ(ə)nəli] .
though Miss De Voe made the pretence of eating a grape occasionally .
尽管 错过 德 沃伊 制成 这 虚伪 的 吃 一个 葡萄 偶尔 .

尽管德沃小姐偶尔会假装吃葡萄。

[wen] [θriː] [əˈklɔk, əu-] [strʌk] , [ˈpiːtər] , [wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [liːst] [ˈsɪmjuleɪtɪŋ] [ˈeni] [ˈʌðər] [kɔːz] [fɔːr; fər]
When three o'clock struck , Peter , without the least simulating any other cause for
什么时候 三 点钟 击 , 彼得 , 没有 这 至少 模拟 任何 其他 原因 为了
[ˈɡoʊɪŋ] , [roʊz] [ˈheɪstɪli] .
going , rose hastily .
去 , 玫瑰 草草 .

三点钟钟声敲响时，彼得没有丝毫掩饰要起身的理由，匆匆起身。

“ [aɪ][hæv; həv] [juːst] [ʌp] [jʊr; jər] [hoʊl] [ˌæftərˈnuːn] , ” [hiː; hi] [sed] , [əˌpɑːləˈdʒetɪkli] .
“ I have used up your whole afternoon , ” he said , apologetically .
“ 我 有 用过的 向上 你的 所有的 下午 , ” 他 说 , 带着歉意地 .

“我占用了你整个下午的时间,”他歉意地说。

“ [aɪ] [θɪŋk] , ” [smaɪld] [mɪs] [diː] [voʊ] , “ [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][ˈiːkwəl] [ˈkʌlprɪts] [ɪn] [ðæt] .
“ I think , ” smiled Miss De Voe , “ that we are equal culprits in that .
“ 我 思考 , ” 微笑 错过 德 沃伊 , “ 那 我们 是 平等的 罪魁祸首 在 那 .

“我认为,”德沃小姐笑着说，“我们在这件事上都是罪魁祸首。”

[aɪ] [liːv] [taʊn] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] , [ˈmɪstər] . [ˈstəːliŋ] , [bʌt; bət] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɪti] [leɪt] [ɪn]
I leave town to - morrow , Mr . Stirling , but return to the city late in
我 离开 镇 到 - 明天 , 先生 . 斯特灵 , 但 返回 到 这 城市 晚的 在
[ɑːkˈtoʊbər] ,
October ,
十月 ,

斯特林先生，我明天离开这座城市，十月下旬才会返回。

[ænd; ənd] [ɪf] [jʊr; jər] [wɜːrk] [ænd; ənd] [ˌɪnklɪˈneɪʃ(ə)n] [ˈfeɪvər] [ˌaɪ ˈtiː] , [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] [siː]
and if your work and inclination favor it , I hope you will come to see
和 如果 你的 工作 和 倾角 偏爱 它 , 我 希望 你 将要 来 到 看
[ˌem ˈiː] [əˈɡen] ?
me again ?
我 再次 ?

如果你的工作和意愿允许，我希望你能再次来看我?

” [ˈpiːtər] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈsɪlvər] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtʃaɪnə] .
” Peter looked at the silver and the china .
” 彼得 看起来 在 这 银 和 这 中国 .

彼得看着那些银器和瓷器。

[ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [mɪs] [diː] [voʊ] , [soʊ] [ˈɑːbviəsli] [æn; ən] [əˈrɪstəkræt] .
Then he looked at Miss De Voe , so obviously an aristocrat .
然后 他 看起来 在 错过 德 沃伊 , 所以 明显地 一个 贵族 .

然后他看向德沃小姐，她显然是一位贵族。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ˈhæpi] [tuː; tə] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ɪf] , [wen] [juː; jʊ] [rɪˈtɜːrn] ,
“ I shall be happy to , ” he said , “ if , when you return ,
“ 我 将 是 快乐的 到 , ” 他 说 , “ 如果 , 什么时候 你 返回 ,

“我很乐意,”他说，“如果你回来的时候,

[juː; jʊ] [wɪl] [send] [ˌem ˈiː][wɜːrd] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [ˌem ˈiː] .
you will send me word that you wish to see me .
你 将要 发送 我 单词 那 你 希望 到 看 我 .

你会捎信告诉我你想见我。

” [mɪs] [diː] [voʊ] [hæd; həd] ['slaɪtli] [kɔːt] [hɜːr; hər] [breθ] [waɪl] ['piːtər] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .
” Miss De Voe had slightly caught her breath while Peter hesitated .
” 错过 德 沃伊 有 轻微地 捕捉 她 气息 尽管 彼得 犹豫了一下 .

“德沃小姐微微喘了口气，而彼得则犹豫了一下。”

“ [aɪ] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] !
“ I believe he is going to refuse !
“ 我 相信 他 是 去 到 拒绝 !

“我相信他会拒绝！”

” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [tuː; tə] [hɜːr'self] , [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [stʌnd] [ə'meɪzmənt] ['siːzɪŋ] [hɜːr; hər] .
” she thought to herself , a sort of stunned amazement seizing her .
” 她 想法 到 她自己 , 一个 种类 的 目瞪口呆 惊愕 抓住 她 .

她心想，一种震惊和惊讶之情涌上心头。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['skersli] [les] [sər'praɪzd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [rɪ'plaɪ] .
She was scarcely less surprised at his reply .
她 曾是 几乎 较少的 惊讶 在 他的 回复 .

她对他的回答几乎毫不惊讶。

“ [aɪ] ['nevər] [æsk] [ə; eɪ] [mæn] [twaɪs] [tuː; tə] [kɔːl] [ɑːn] [ˌem 'iː] , ['mɪstər] . ['stəːliŋ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,
“ I never ask a man twice to call on me , Mr . Stirling , ” she said ,
“ 我 绝不 问 一个 男人 两次 到 称呼 在 我 , 先生 . 斯特灵 , ” 她 说 ,

“我从不两次邀请男人来拜访我，斯特林先生，”她说。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [slaɪt] [hɔː'tɜːr] [ɪn] [hɜːr; hər] [vɔɪs] .
with a slight hauteur in her voice .
和 一个 轻微 高 在 她 嗓音 .

她语气中带着一丝傲慢。

“ [aɪm] ['sɑːri] [fɔːr; fər] [ðæt] , ” [sed] ['piːtər] ['kwaɪətli] .
“ I'm sorry for that , ” said Peter quietly .
“ 我是 对不起 为了 那 , ” 说 彼得 悄悄 .

“对不起，”彼得轻声说道。

[mɪs] [diː] [voʊ] [kɔːt] [hɜːr; hər] [breθ] [ə'gen] .
Miss De Voe caught her breath again .
错过 德 沃伊 捕捉 她 气息 再次 .

德沃小姐再次喘了口气。

“ [gʊd] - [ˌæftər'nuːn] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['hoʊldɪŋ] [aʊt] [hɜːr; hər] [hænd] .
“ Good - afternoon , ” she said , holding out her hand .
“ 好的 - 下午 , ” 她 说 , 保持 出去 她 手 .

“下午好，”她说着，伸出了手。

“ [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [hoʊp] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] . ”
“ I shall hope to see you . ”
“ 我 将 希望 到 看 你 . ”

“我希望能够见到你。”

“ [gʊd] - [baɪ] , ” [sed] ['piːtər] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] ['moʊmənt] [wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [tɔːrdz] [hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] .
“ Good - bye , ” said Peter , and the next moment was walking towards his office .
“ 好的 - 再见 , ” 说 彼得 , 和 这 下一个 片刻 曾是 步行 向 他的 办公室 .

“再见，”彼得说着，下一刻便走向了自己的办公室。

[mɪs] [diː] [voʊ] [stʊd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ['θɪŋkɪŋ] .
Miss De Voe stood for a moment thinking .
错过 德 沃伊 站立 为了 一个 片刻 思维 .

德沃小姐站了一会儿，陷入沉思。

“ [ðæt] [wʌz; wəz] ['kjʊriəs] , ” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , “ [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [hiː; hi] [ɪn'tendz] [tuː; tə] [kʌm] ?
“ That was curious , ” she thought , “ I wonder if he intends to come ?
“ 那 曾是 好奇的 , ” 她 想法 , “ 我 想知道 如果 他 意图 到 来 ?

“真奇怪,”她心想，“不知道他是否打算来？”

” [ðə; ði][nekst] ['iːvnɪŋ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['daɪnɪŋ][wɪð; wɪθ] ['relətɪvz] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l]
” The next evening she was dining with relatives in one of the fashionable
” 这 下一个 晚上 她 曾是 用餐 和 亲属 在 一 的 这 时髦
['sʌmərɪŋ] ['pleɪsɪz] ,
summering places ,
夏季 地方 ,

第二天晚上，她和亲戚们在一家时髦的避暑别墅里用餐。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['telɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [kɔːl] “ [frʌm; frəm]['mɪstər] . ['stəːliŋ] , [ðə; ði] ['lɔɪər]
and was telling them about her call “ from Mr . Stirling , the lawyer
和 曾是 讲述 他们 关于 她 称呼 “ 从 先生 . 斯特灵 , 这 律师
[huː] [meɪd] [ðæt] ['splendɪd] [spiːtʃ] . ”
who made that splendid speech . ”
WHO 制成 那 灿烂 演讲 . ”

她告诉他们，她接到了斯特林先生的电话，“斯特林先生是那位发表了精彩演讲的律师”。

“ [aɪ] [θɔːt] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [wen] [aɪ] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] ,
“ I thought , ” she said , “ when I received the message ,
“ 我 想法 , ” 她 说 , “ 什么时候 我 已收到 这 信息 ,

“我当时想,”她说，“当我收到这条信息时，

[ðæt] [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['berid] ['ʌndər] [ə; eɪ]['beɪθɑːs][ʌv; əv] [θæŋks] ,
that I was going to be buried under a bathos of thanks ,
那 我 曾是 去 到 是 埋葬 在下面 一个 滑稽 的 谢谢 ,

我即将被淹没在一片矫揉造作的感谢之中，

[ɔːr] [els] [hæv; həv][maɪ] [gɪft] [dɪ'klaɪnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌekspek'teɪʃn] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [gʌʃ] ['oʊvər][ðə; ði]
or else have my gift declined with the expectation that I would gush over the
或者 别的 有 我的 礼物 拒绝 和 这 期待 那 我 会 喷 超过 这
[dis'intrəstidnis] [ʌv; əv][ðə; ði][rɪ'fjuːz(ə)l] .
disinterestedness of the refusal .
无私 的 这 拒绝 .

否则，我的礼物就会被拒绝，对方还希望我能对他们冷漠的拒绝表示赞赏。

[sɪns] [aɪ] ['kudnt] [wel] [ə'vɔɪd] ['siːɪŋ] [hɪm; ɪm] , [aɪ][wʌz; wəz] [kwaɪt] [prɪ'perd] [tuː; tə] [snʌb] [hɪm; ɪm] ,
Since I couldn't well avoid seeing him , I was quite prepared to snub him ,
自从 我 不能 出色地 避免 看到 他 , 我 曾是 相当 准备 到 冷落 他 ,

既然我无法完全避免见到他，我早就做好了冷落他的准备。

[ɔːr][tuː; tə] [teɪk] [bæk] [ðə; ði] ['mʌni] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] .
or to take back the money without a word .
或者 到 拿 后退 这 钱 没有 一个 单词 .

或者一声不吭地把钱要回来。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['wɔznt] [ə; eɪ] [bɪt] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] ['kriːtʃər] .
But he wasn't a bit that kind of creature .
但 他 不是 一个 少量 那 种类 的 生物 .

但他一点也不像那种人。

[hiː; hi] ['iznt] [self] - [ə'ʃʊrd] [nɔːr] ['tʌŋi] — ['ræðər] [ðə; ði] [rɪ'vɜːrs] .
He isn't self - assured nor tonguey — rather the reverse .
他 不是 自己 - 保证 也不 舌头 — 相当 这 撤销 .

他既不自信也不伶牙俐齿——恰恰相反。

[aɪ] [laɪkt] [hɪm; ɪm][soʊ] , [ðæt] [aɪ] [fɔːrst] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [steɪ] [tuː; tə] ['lʌntʃən] ,
I liked him so , that I forced him to stay to luncheon ,
我 喜欢 他 所以 , 那 我 强制 他 到 停留 到 午餐 ,

我非常喜欢他，所以硬拉着他留下来吃午饭。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [tel] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [ə'baʊt] [hɪm'self] , [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['noʊɪŋ] [aɪ] [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [soʊ] .
and made him tell me a good deal about himself , without his knowing I was doing so .
和 制成 他 告诉 我 一个 好的 交易 关于 他自己 , 没有 他的 会心 我 曾是 正在做 所以 .

让他跟我说了许多关于他自己的事，而他并不知道我在这样做。

[hiː; hi] [liːdz] [ə; eɪ] ['veri] [ʌn'juːʒuəl] [laɪf] , [wɪ'ðaʊt] ['siːmɪŋ] ['kɑːnʃəs] [ðæt] [hiː; hi] [dʌz] ,
He leads a very unusual life , without seeming conscious that he does ,
他 线索 一个 非常 异常 生活 , 没有 似乎 有意识的 那 他 做 ,

他过着非常不寻常的生活，但他似乎并没有意识到这一点。

[ænd; ənd][hiː; hi] [telz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [wel] .
and he tells about it very well .
和 他 讲述 关于 它 非常 出色地 .

他把这件事描述得非常清楚。

['juːzɪz][dʒʌst][ðə; ði] [raɪt] [wɜːrd] ['evri] [taɪm] , [soʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [noʊ] [ɪɡ'zæktli] [wʌt] [hiː; hi] [miːnz] ,
Uses just the right word every time , so that you know exactly what he means ,
用途 只是 这 正确的 单词 每一个 时间 , 所以 那 你 知道 确切地 什么 他 方法 ,

他每次都用词恰到好处，让你完全明白他的意思。

[wɪ'ðaʊt] ['tæksɪŋ][jʊr; jər] [oʊn] [breɪn] [tuː; tə] [fɪl] [ʌp] [blæŋks] .
without taxing your own brain to fill up blanks .
没有 征税 你的 自己的 脑 到 充满 向上 空白 .

无需费力思考就能填补空白。

[hiː; hi][hæz; həz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪs] [vɔɪs] [tuː] .
He has such a nice voice too .
他 有 这样的 一个 好的 嗓音 也 .

他的声音也很好听。

[wʌn] [ðæt] [meɪks] [juː; jʊ]['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['æbsəluːt] [truːθ] [ˌʌndər'niːθ] .
One that makes you certain of the absolute truth underneath .
一 那 制作 你 肯定 的 这 绝对 真相 下 .

它让你确信其中蕴含着绝对的真理。

[noʊ] .
No .
不 .

不。

[hiː; hi] ['ɪznt] [ɡʊd] ['lʊkɪŋ] , [ðoʊ] [hiː; hi][hæz; həz] [faɪn] [aɪz] , [ænd; ənd] [her] .
He isn't good looking , though he has fine eyes , and hair .
他 不是 好的 寻找 , 尽管 他 有 美好的 眼睛 , 和 头发 .

他长相并不英俊，不过他的眼睛和头发都很好。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] ['fɪɡjər] [ɑːr; ər][bəʊθ] [tuː] ['hevi] . ”
His face and figure are both too heavy . ”
他的 脸 和 数字 是 两个都 也 重的 . ”

他的脸和身形都显得很沉重。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

尊敬的彼得·斯特林先生以及人(The Honorable Peter Stirling and What)

第7/32页

“ [ɪz][hiː; hi][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] , ['kʌz(ə)n] [ˌænɪki] ? ” [æskt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] .
“ Is he a gentleman , cousin Anneke ? ” asked one of the party .
“ 是 他 一个 绅士 , 表哥 安妮克 ? ” 问 一 的 这 派对 .

“他是一位绅士吗，安妮克表妹？”一行人中有人问道。

“ [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɔːkwərd] , [ænd; ənd]['oʊvər] - [blʌnt] [æt; ət]['moʊmənts] ,
“ He is a little awkward , and over - blunt at moments ,
“ 他 是 一个 小的 尴尬的 , 和 超过 - 钝 在 时刻 ,

“他有点笨拙，有时说话也过于直白。”

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [wʌn] [wʊd] [gɪv] [ə; eɪ] ['sekənd] [θɔːt] .
but nothing to which one would give a second thought .
但 没有什么 到 哪个 一 会 给 一个 第二 想法 .

但没什么值得人们再三考虑的。

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][kɔːl][ɑːn][ˌem 'iː] . ”
I was so pleased with him that I asked him to call on me . ”
我 曾是 所以 高兴 和 他 那 我 问 他 到 称呼 在 我 . ”

我对他非常满意，所以请他来拜访我。

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ” [sed] [ə'nʌðər] , “ [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['oʊvər] - ['peɪɪŋ] [hɪm; ɪm] . ”
“ It seems to me , ” said another , “ that you are over - paying him . ”
“ 它 似乎 到 我 , ” 说 其他 , “ 那 你 是 超过 - 付费 他 . ”

“依我看,”另一个人说，“你付给他的薪水太高了。”

“ [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] ['kjʊriəs] [pɑːrt] , ” [rɪ'plaɪd] [mɪs] [diː] [voʊ] .
“ That was the most curious part , ” replied Miss De Voe .
“ 那 曾是 这 最多 好奇的 部分 , ” 回复 错过 德 沃伊 .

“那才是最奇怪的部分,”德沃小姐回答道。

“ [aɪm][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi] [miːnz] [tuː; tə] [kʌm] .
“ I'm not at all sure that he means to come .
“ 我是 不是 在 全部 当然 那 他 方法 到 来 .

“我完全不确定他是否会来。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['riːəli] [rɪ'freʃɪŋ] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['trʌkld] [tuː; tə] ,
It was really refreshing not to be truckled to ,
它 曾是 真的 令人耳目一新 不是 到 是 卡车 到 ,

不被人颐指气使的感觉真好。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ræðər] ['stɑːrtlɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði][fɜːrst][mæn] [huː] [dʌz] [nɑːt][wɑːnt][tuː; tə][wɪn][hɪz; ɪz]
but it is rather startling to meet the first man who does not want to win his
但 它 是 相当 令人震惊 到 见面 这 第一的 男人 WHO 做 不是 想 到 赢 他的
[wei] [tuː; tə][maɪ] ['vɪzɪtɪŋ] [lɪst] .
way to my visiting list .
方式 到 我的 访问 列表 .

但让我颇感意外的是，我遇到了第一个不想通过努力赢得我拜访机会的人。

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [hiː; hi]['iːv(ə)n] [noʊz] [huː] [mɪs] [diː] [voʊ] [ɪz] . ”
I don't think he even knows who Miss De Voe is . ”
我 不 思考 他 甚至 知道 WHO 错过 德 沃伊 是 . ”

我认为他甚至都不知道德沃小姐是谁。

“ [hiː; hi] [wɪl] [faɪnd] [aʊt] [kwɪk] [ɪ'nʌf] , ” [læft] [ə; eɪ] [ɡɜːrl] ,
“ He will find out quick enough , ” laughed a girl ,
“ 他 将要 寻找 出去 快的 足够的 , ” 笑了 一个 女孩 ,

“他很快就会发现的,”一个女孩笑着说。

“ [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wɪl] [duː] [wʌt] [ðeɪ] [ɔːl] [duː] . ”
“ and then he will do what they all do . ”
“ 和 然后 他 将要 做 什么 他们 全部 做 . ”

“然后他就会做他们都做的事。”

“ [noʊ] , ” [sed] [mɪs] [diː] [voʊ] .
“ No , ” said Miss De Voe .
“ 不 , ” 说 错过 德 沃伊 .

“不,”德沃小姐说。

“ [aɪ] [sə'spekt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [meɪk] [noʊ] ['dɪfrəns] .
“ I suspect it will make no difference .
“ 我 怀疑 它 将要 制作 不 不同之处 .

“我怀疑这不会有什么影响。”

[hiː; hi] ['iznt] [ðæt] [kaɪnd] , [aɪ] [θɪŋk] .
He isn't that kind , I think .
他 不是 那 种类 , 我 思考 .

我觉得他不是那种人。

[aɪ] ['riːəli] [ˌeɪ 'em] ['kjʊriəs] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [aɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [æsk] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] .
I really am curious to see if I have to ask him a second time .
我 真的 是 好奇的 到 看 如果 我 有 到 问 他 一个 第二 时间 .

我真的很好奇是否需要再问他一次。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ðə; ði] ['oʊnli] [keɪs] [aɪ] [kæn; kən] [rɪ'membər] .
It will be the only case I can remember .
它 将要 是 这 仅有的 案件 我 能 记住 .

这将是我唯一能记住的案件。

[aɪm] [ə'freɪd] , [maɪ] [dɪrz] , [jʊr; jər] ['kʌz(ə)n] [ɪz] ['ɡetɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [æn; ən] [oʊld] ['wʊmən] .
I'm afraid , my dears , your cousin is getting to be an old woman .
我是 害怕的 , 我的 亲爱的们 , 你的 表哥 是 获得 到 是 一个 老的 女士 .

恐怕，亲爱的们，你们的表姐年纪大了。

” ['piːtər] , [hæd; həd] [ɪn] [truːθ] , [met] ,
” Peter , had in truth , met ,
” 彼得 , 有 在 真相 , 遇见 ,

“彼得确实见过，

[ænd; ənd] [spent] ['oʊvər] [fɔːr] ['aʊərz] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['wʊmən] [huːm] ['evri] [wʌn] [wɪʃt]
and spent over four hours in the company of a woman whom every one wished
和 花费 超过 四 小时 在 这 公司 的 一个 女士 谁 每一个 一 希望
[tuː; tə] [noʊ] .
to know .
到 知道 .

我与一位人人都想认识的女士共度了四个多小时。

[ə; eɪ] ['wʊmən] ['iːkwəli] ['feɪməs] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ['lɪniɪdʒ] , [hɜːr; hər] ['soʊʃ(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] , [hɜːr; hər] [welθ]
A woman equally famous for her lineage , her social position , her wealth
一个 女士 同样地 著名的 为了 她 血统 , 她 社会的 位置 , 她 财富
[ænd; ənd] [hɜːr; hər] [fɪ'lænθrəpi] .
and her philanthropy .
和 她 慈善事业 .

一位因其出身、社会地位、财富和慈善事业而闻名的女性。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [meɪd] ['eni] ['dɪfrəns] , ['prɑːbəbli] , [hæd; həd][hiː; hi] [noʊn] [ˌaɪ 'tiː] ,
It would not have made any difference , probably , had he known it ,
它 会 不是 有 制成 任何 不同之处 , 大概 , 有 他 已知 它 ,

即使他知道这一点，可能也不会有什么不同。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [ɪn'kriːst] [hɪz; ɪz] ['ɔːkwərdnəs] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
though it might have increased his awkwardness a little .
尽管 它 可能 有 增加 他的 尴尬 一个 小的 .

虽然这可能稍微加剧了他的尴尬。

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [kwaɪt] [æz; əz] [ʌn'kɑːnʃəs] [æz; əz] [mɪs] [diː] [voʊ] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] ,
That he was not quite as unconscious as Miss De Voe seemed to think ,
那 他 曾是 不是 相当 作为 无意识 作为 错过 德 沃伊 似乎 到 思考 ,

他并没有像德沃小姐认为的那样完全失去意识。

[ɪz] [ʃoʊn] [baɪ][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [ɪn][ə; eɪ] ['letər] [hiː; hi] [roʊt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] :
is shown by a passage in a letter he wrote to his mother :
是 所示 经过 一个 通道 在 一个 信 他 写道 到 他的 母亲 :

他在写给母亲的一封信中的一段话证明了这一点：

“ [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] , [ænd; ənd] [æskt] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
“ She was very much interested in the case , and asked a good many questions about it ,
“ 她 曾是 非常 很多 感兴趣的 在 这 案件 , 和 问 一个 好的 许多 问题 关于 它 ,

“她对这个案子非常感兴趣，问了很多相关问题。”

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [maɪ'self] .
and about myself .
和 关于 我 .

以及关于我自己的事。

[sʌm; səm] [wɪtʃ] [aɪ] [wʊd] ['ræðər] [nɑːt][hæv; həv] ['ænsər] ,
Some which I would rather not have answered ,
一些 哪个 我 会 相当 不是 有 回答 ,

有些问题我宁愿不回答。

[bʌt; bət] [sɪns] [ʃiː; ʃi] [æskt] [ðem; ðəm][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [brɪŋ] [maɪ'self][tuː; tə] [dɑːdʒ] [ðem; ðəm] .
but since she asked them I could not bring myself to dodge them .
但 自从 她 问 他们 我 可以 不是 带来 我 到 躲闪 他们 .

但既然她问了，我就不好意思回避了。

[ʃiː; ʃi] [æskt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [hɜːr; hər] [ə'gen] .
She asked me to come and see her again .
她 问 我 到 来 和 看 她 再次 .

她让我再去见她。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['prɑːbəbli] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['pæsɪŋ] ['ɪntrəst] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ðɪs] [klæs] [fiːl] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['moʊmənt] .
It is probably nothing but a passing interest , such as this class feel for the moment .
它 是 大概 没有什么 但 一个 通过 兴趣 , 这样的 作为 这 班级 感觉 为了 这 片刻 .

这可能只是一时的好奇心，就像此刻对这门课的感受一样。

” — [[ðen]
” — [Then
” — [然后

“-[然后

['piːtər] ['kerfəli] [ɪŋkt] [aʊt] “ [sʌtʃ] [æz; əz] [ðɪs] [klæs] [fiːl] [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] ,
Peter carefully inked out “ such as this class feel for the moment ,
彼得 小心 墨迹 出去 “ 这样的 作为 这 班级 感觉 为了 这 片刻 ,
彼得仔细地用墨水写下了“此刻这种课堂氛围”，

” [ænd; ənd] [rɪ'pruːvd] [hɪm'self] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['bɪtərnəs] [æt; ət] — [æt; ət] — [æt; ət][wʌn] [ɪk'spɪriəns] ,
” and reproved himself that his bitterness at — at — at one experience ,
” 和 责备 他自己 那 他的 苦味 在 — 在 — 在 一 经验 ,
[ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [hɪm; ɪm] [kən'dem] [ə; eɪ] [hoʊl] [klæs]] — “ [bʌt; bət]
should make him condemn a whole class] — “ but
应该 制作 他 谴责 一个 所有的 班级] — “ 但
并责备自己，不应因一次经历而心生怨恨，从而谴责整个群体——“但是

[ɪf] [ʃiː; ʃi][æsks][ˌem 'iː] [ə'gen] [aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ] ,
if she asks me again I shall go ,
如果 她 问 我 再次 我 将 去 ,
如果她再问我，我就去。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [swiːt] [ænd; ənd]['noʊb(ə)l] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] .
for there is something very sweet and noble about her .
为了 那里 是 某物 非常 甜的 和 高贵 关于 她 .
因为她身上有一种非常甜美、高贵的气质。

[aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['prɑːbəbli] [sʌm; səm] [greɪt] ['pɜːrsənɪdʒ] .
I think she is probably some great personage .
我 思考 她 是 大概 一些 伟大的 人士 .
我认为她很可能是一位非常了不起的人物。

” ['leɪtər] [ɑːn][ɪn][ðə; ði] ['letər] [hiː; hi] [roʊt] :
” Later on in the letter he wrote :
” 之后 在 在 这 信 他 写道 :
他在信的后半部分写道：

“ [ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [ˌdɪsə'pruːv] , [aɪ] [wɪl] [pʊt] [ðɪs] ['mʌni] [ɪn][ðə; ði] ['seɪvɪŋz] [bæŋk] ,
“ If you do not disapprove , I will put this money in the savings bank ,
“ 如果 你 做 不是 不赞成 , 我 将要 放 这 钱 在 这 节省 银行 ,
“如果您不反对，我会把这笔钱存入储蓄银行。”

[ɪn][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [ɔːr] [trʌ'stiː] [ə'kaʊnt] ,
in a special or trustee account ,
在 一个 特别的 或者 受托人 帐户 ,
在特殊账户或受托账户中，

[ænd; ənd][juːz][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['eni] [gʊd] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][duː][fɔːr; fər][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ə'baʊt] [hɪr] .
and use it for any good that I can do for the people about here .
和 使用 它 为了 任何 好的 那 我 能 做 为了 这 人们 关于 这里 .
并尽我所能为这里的人们做些好事。

[aɪ] [geɪv] [ðə; ði] [keɪs] [maɪ] ['sɜːrvɪs] ,
I gave the case my service ,
我 给予 这 案件 我的 服务 ,
我为这个案子提供了我的服务。

[ænd; ənd][duː][nɑːt] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] [teɪk] [peɪ] [wen] [ðə; ði] ['mʌni] [kæn; kən][biː; bi][soʊ]
and do not think I am entitled to take pay when the money can be so
和 做 不是 思考 我 是 标题 到 拿 支付 什么时候 这 钱 能 是 所以
[mʌtʃ] ['betər] [ɪm'plɔɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [help] .
much better employed for the benefit of the people I tried to help .
很多 更好的 受雇 为了 这 益处 的 这 人们 我 尝试 到 帮助 .
不要认为我有权利领取报酬，因为这笔钱完全可以更好地用于帮助那些我曾努力帮助的人。

″ ['tʃæptər] [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .

” CHAPTER XVIII .

″ 章 十八 .

“第十八章

[əˈnʌðər] ['klaɪənt] .

ANOTHER CLIENT .

其他 客户 .

另一位客户。

['piːtər] [hæd; həd] [siːn] [hɪz; ɪz] ['klaɪənts] [ɑːn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['keɪsɪz] ,

Peter had seen his clients on the morning following the settlement of the cases ,

彼得 有 已见 他的 客户 在 这 早晨 下列的 这 沉降 的 这 案例 ,

案件解决后的第二天早上，彼得就见了他的客户。

[ænd; ənd] [toʊld] [ðem; ðəm] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [gʊd] ['fɔːrtʃən] .

and told them of their good fortune .

和 讲述 他们 的 他们的 好的 财富 .

并告诉他们他们很幸运。

[ðeɪ] [iːtʃ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] - [tʃek] ,

They each had a look at Bohlmann's check ,

他们 每个 有 一个 看 在 - 查看 ,

他们各自看了一眼博尔曼的支票，

[ænd; ənd] [ðen] [wɜːr; wər] [æskt] [haʊ] [ðeɪ] [wʊd] [laɪk] [ðer; ðər] ['ʃɛrz] .

and then were asked how they would like their shares .

和 然后 是 问 如何 他们 会 喜欢 他们的 分享 .

然后被问及他们希望如何分配股份。

″ ['ʃʊr] , ″ [sed] ['duːli] , ″ [ɔɪ] ['ʃænt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [duː] [wɪd] [ðæt] [mʌtʃ] ['mʌni] . ″

“ Sure , ” said Dooley , “ Oi shan't know what to do wid that much money . ”

″ 当然 , ″ 说 杜利 , ″ 喂 不会 知道 什么 到 做 宽 那 很多 钱 . ″

“当然，”杜利说，“我可不知道该怎么花那么多钱。”

″ [aɪ] [θɪŋk] , ″ [sed] ['piːtər] , ″ [ðæt] [jʊr; jər] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] ['riːəli] [bi'lɔŋz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] . ″

“ I think , ” said Peter , “ that your two thousand really belongs to the children . ”

″ 我 思考 , ″ 说 彼得 , ″ 那 你的 二 千 真的 属于 到 这 孩子们 . ″

彼得说：“我认为，你捐的两千块钱其实是属于孩子们的。”

″ [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] , ″ [sed] ['mɪsɪz] . ['duːli] , [kwaɪt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'praɪv] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,

“ That it does , ” said Mrs . Dooley , quite willing to deprive her husband of it ,

″ 那 它 做 , ″ 说 太太 . 杜利 , 相当 愿意的 到 剥夺 她 丈夫 的 它 ,

“确实如此，”杜利太太说道，她很乐意剥夺丈夫享受美食的权利。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] .

for the benefit of her children .

为了 这 益处 的 她 孩子们 .

为了她孩子的利益。

″ [bʌt; bət] [wʌt] [ʃæl; ʃəl] [ɔɪ] [duː] [wɪd] [ˌaɪ 'tiː] ? ″ [æskt] ['mɪstər] . ['duːli] .

“ But what shall Oi do wid it ? ” asked Mr . Dooley .

″ 但 什么 将 喂 做 宽 它 ? ″ 问 先生 . 杜利 .

“可是我该拿它怎么办呢？”杜利先生问道。

“ [aɪ'd] [laɪk] ['mɪstər] . ['stəːliŋ] [tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [maɪn] , ” [sed] ['blækiːt] .
“ I'd like Mr . Stirling to take charge of mine , ” said Blackett .
“ ID 喜欢 先生 . 斯特灵 到 拿 收费 的 矿 , ” 说 布莱克特 .

“我希望斯特林先生来负责我的案子，”布莱克特说。

“ [ðæts] [ðə; ði] [aɪ'diːə] , ” [sed] ['duːli] .
“ That's the idea , ” said Dooley .
“ 那就是 这 主意 , ” 说 杜利 .

“这就是我的想法，”杜利说道。

[ænd; ənd] [soʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['setld] [baɪ] [ɔːl] .
And so it was settled by all .
和 所以 它 曾是 定居 经过 全部 .

于是，大家就此达成了一致。

['piːtər] [sed] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [wʊd] [biː; bi] [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] ['seɪvɪŋz] [bæŋk] .
Peter said the best thing would be to put it in the savings bank .
彼得 说 这 最好的 事物 会 是 到 放 它 在 这 节省 银行 .

彼得说最好的办法是把它存进储蓄银行。

“ [pər'hæps] ['leɪtər] [wiːl] [faɪnd] ['sʌmθɪŋ] ['betər] .
“ Perhaps later we'll find something better .
“ 也许 之后 出色地 寻找 某物 更好的 .

“或许以后我们会找到更好的。”

” [ðeɪ] [ɔːl] [went] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [wel] - [noʊn] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] [ɑːn] [ðə; ði] ['baʊəri] , [ænd; ənd] ['piːtər] ['intəvjuːd] [ðə; ði] [kæ'ʃɪr] .
” They all went around to a well - known institution on the Bowery , and Peter interviewed the cashier .
” 他们 全部 去 大约 到 一个 出色地 - 已知 机构 在 这 鲍厄里 , 和 彼得 接受采访 这 出纳员 .

“他们都去了鲍厄里街上一家著名的店铺，彼得采访了收银员。”

[ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] ['fiːzəb(ə)l] [tuː; tə] [ɪn'dɔːrs] ['oʊvər] [ðə; ði] [tʃek] [tuː; tə] [ðə; ði] [bæŋk] ,
It proved feasible to endorse over the check to the bank ,
它 已证实 可行的 到 认可 超过 这 查看 到 这 银行 ,

事实证明，将支票背书转让给银行是可行的。

[ænd; ənd] ['kredɪt] [ðə; ði] ['prɑːpər] [ʃer] [tuː; tə] [iːtʃ] .
and credit the proper share to each .
和 信用 这 恰当的 分享 到 每个 .

并将应得的份额记入每个人的名下。

“ [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [tuː; tə] [æsk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ɡɪv] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [ɑːd] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ,
“ I shall have to ask you to give me the odd two hundred and fifty ,
“ 我 将 有 到 问 你 到 给 我 这 奇怪的 二 百 和 五十 ,

“我需要你给我两百五十英镑。”

” ['piːtər] [sed] , “ [æz; əz] [ðæt] [ɪz] [maɪ] ['liːɡ(ə)l] [fiː] . ”
” Peter said , “ as that is my legal fee . ”
” 彼得 说 , “ 作为 那 是 我的 合法的 费用 . ”

彼得说：“因为那是我的律师费。”

“ [juː; jʊ] [hæd; həd] ['betər] [let] [ˌem 'iː] [pʊt] [ðæt] [ɪn] [jʊr; jər] [neɪm] , ['mɪstər] . ['stəːliŋ] ? ” [sed] [ðə; ði] ['prezɪdənt] ,
“ You had better let me put that in your name , Mr . Stirling ? ” said the president ,
“ 你 有 更好的 让 我 放 那 在 你的 姓名 , 先生 . 斯特灵 ? ” 说 这 总统 ,

“斯特林先生，您最好让我把那件事登记在您的名下吧？”总统说道。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [kɔːld] ['ɪntuː][ðə; ði][ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n] .
who had been called into the consultation .
WHO 有 到过 称为 进入 这 咨询 .

被召集参加会谈的人员。

“ ['veri] [wel] , ” [sed] ['piːtər] .
“ Very well , ” said Peter .
“ 非常 出色地 , ” 说 彼得 .

“很好，”彼得说。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl][wɑːnt][sʌm; səm][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [rest] [wɪl] [biː; bi] ['veri] [wel] [ɔːf] [hɪr]
“ I shall want some of it before long , but the rest will be very well off here
“ 我 将 想 一些 的 它 前 长的 , 但 这 休息 将要 是 非常 出色地 离开 这里
.
.
.

“不久之后我也会想要一部分，但其他人在这里会过得很好。”

” [soʊ][ə; eɪ] [bʊk] [wʌz; wəz] ['hændɪd] [hɪm; ɪm] ,
” So a book was handed him ,
” 所以 一个 书 曾是 递交 他 ,

于是有人递给他一本书，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʃʊk] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][hænd][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [wɔːrmθ] [ðæt] [eɪt]
and the president shook him by the hand with all the warmth that eight
和 这 总统 摇晃 他 经过 这 手 和 全部 这 温暖 那 八
['θaʊz(ə)nd] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ʌv; əv] [ɪn'kriːst] ['æsets] [ænd; ənd] [fɔːr] [nuː]
thousand two hundred and fifty dollars of increased assets and four new
千 二 百 和 五十 美元 的 增加 资产 和 四 新的
[dɪ'pɒzɪtəz] [ɪm'plaɪd] .
depositors implied .
存款人 暗示 .

总统热情地与他握手，这热情足以体现他新增的 8250 美元资产和四位新储户所带来的喜悦。

['piːtər] [dɪd][nɑːt] [niːd] [tuː; tə] [drɔː] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ,
Peter did not need to draw any of the two hundred and fifty dollars ,
彼得 做过 不是 需要 到 画 任何 的 这 二 百 和 五十 美元 ,
[haʊ'evər] .
however .
然而 .

然而，彼得并不需要动用那250美元中的任何一笔。

[ɪn] [noʊ'vembər] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'nʌðər] [nɑːk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [dɔːr] .
In November he had another knock at his door .
在 十一月 他 有 其他 敲 在 他的 门 .

11月，他家门又被敲响了。

[ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi]['mɪstər] . ['denis] [ˌmɔriː'ɑːrti] ,
It proved to be Mr . Dennis Moriarty ,
它 已证实 到 是 先生 . 丹尼斯 莫里亚蒂 ,

事实证明，他就是丹尼斯·莫里亚蒂先生。

[ʌv; əv] [huːm] [wiː; wi][hæv; həv] [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] ['spoʊkən][ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][hæf] - [praɪs] [drɪŋks]
of whom we have incidentally spoken in connection with the half - price drinks
的 谁 我们 有 顺便 说 在 联系 和 这 一半 - 价格 饮料
[fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɪlɪgən] [weɪk] ,
for the Milligan wake ,
为了 这 米利根 唤醒 ,

我们曾顺便和其中一人谈过米利根守灵仪式上半价酒水的事，

[ænd; ənd][æz; əz] ['spoʊksmən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɔːrtʃlaɪt] [prə'seʃ(ə)n] .
and as spokesman of the torchlight procession .
和 作为 发言人 的 这 手电筒 游行 .

并担任火炬游行的发言人。

“ [gʊd] - ['mɔːrnɪn] - [tuː; tə] [jɛz] , [sɜːr] , ” [sed] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] .
“ Good - mornin ' to yez , sir , ” said the visitor .
“ 好的 - 早晨 - 到 是的 , 先生 , ” 说 这 游客 .

“早上好，先生,”来访者说道。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][pɪˌkjuːli'ærəti][ʌv; əv] ['piːtɝz] [ðæt] [hiː; hi] ['nevər] [fər'gɑːt] ['feɪsɪz] .
It was a peculiarity of Peter's that he never forgot faces .
它 曾是 一个 特点 的 彼得的 那 他 绝不 忘了 面孔 .

彼得有个怪癖，就是他从不忘记别人的脸。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] ['mɪstər] . [ˌmɔːri'ɑːrtiz] [neɪm] , ['nevər] ['hævɪŋ] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] ,
He did not know Mr . Moriarty's name , never having had it given him ,
他 做过 不是 知道 先生 . 莫里亚蒂的 姓名 , 绝不 拥有 有 它 给定 他 ,

他不知道莫里亚蒂先生的名字，因为从来没有人告诉过他。

[bʌt; bət][hiː; hi] [pleɪst] [hɪm; ɪm] ['ɪnstəntli] .
but he placed him instantly .
但 他 放置 他 即刻 .

但他立刻就把他安置好了。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , ” [sed] ['piːtər] , ['hoʊldɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] .
“ Thank you , ” said Peter , holding out his hand .
“ 感谢 你 , ” 说 彼得 , 保持 出去 他的 手 .

“谢谢,”彼得说着，伸出了手。

['piːtər] [dɪd][nɑːt]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ʃeɪk] [hændz][ɪn] ['miːtɪŋ] ['piːp(ə)l] , [bʌt; bət][hiː; hi] [laɪkt] [ðə; ði]['mænz]
Peter did not usually shake hands in meeting people , but he liked the man's
彼得 做过 不是 通常 摇 双手 在 会议 人们 , 但 他 喜欢 这 男人的
[feɪs] .
face .
脸 .

彼得平时见面不握手，但他喜欢这个人的长相。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['nevər] [teɪk] [ə; eɪ] [praɪz] [fɔːr; fər] ['bjuːti] .
It would never take a prize for beauty .
它 会 绝不 拿 一个 奖 为了 美丽 .

它绝不会因为美貌而获奖。

[ðə; ði] [her] [vɜːrdʒd] [ɑːn][ə; eɪ]['faɪəri] [red] ,
The hair verged on a fiery red ,
这 头发 接近 在 一个 火热 红色的 ,

头发呈近乎火红色，

[ðə; ði] [noʊz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['riːəl] [skaɪ] - ['skreɪpər][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌpər] [lɪp] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst]
the nose was a real sky - scraper and the upper lip was almost
这 鼻子 曾是 一个 真实的 天空 - 刮刀 和 这 上 唇 曾是 几乎
[ˌprəjbɔ'sidiən, prəˌbɔsi'diːən][ɪn][ɪts][leŋkθ; leŋθ] .
proboscidian in its length .
长鼻虫 在 它是 长度 .

它的鼻子像摩天大楼一样高耸，上唇的长度几乎和长鼻一样。

[bʌt; bət] ['evri] [wʌn] [laɪkt] [ðə; ði] [feɪs] .
But every one liked the face .
但 每一个 一 喜欢 这 脸 .

但大家都喜欢这张脸。

“ [its] [praʊd] [ɔɪm] ['biːn] - ['ʃeɪkɪn] - [ðə; ði][hænd][ˌeɪ 'viː] ['stəːliŋ] , ” [sed] [ðə; ði] ['aɪrɪʃmən] .
“ It's proud Oi'm bein ' shakin ' the hand av Misther Stirling , ” said the Irishman .
“ 它是 自豪的 我是 是 - 摇晃 - 这 手 av 先生 斯特灵 , ” 说 这 爱尔兰人 .

“能与斯特灵先生握手，我感到无比自豪，”这位爱尔兰人说道。

“ [sɪt] [daʊn] , ” [sed] ['piːtər] .
“ Sit down , ” said Peter .
“ 坐 向下 , ” 说 彼得 .

“坐下，”彼得说。

“ [maɪ] ['neɪmz] [ˌmɔriː'ɑːrti] , [sɜːr] , [dɪnɪs] [ˌmɔriː'ɑːrti] , [æn; ən] - [ɔɪ] [kiːps] [ə; eɪ] [sə'luːn] [nɪr] ['sentər]
“ My name's Moriarty , sir , Dinnis Moriarty , an ' Oi keeps a saloon near Centre
“ 我的 名字 莫里亚蒂 , 先生 , 迪尼斯 莫里亚蒂 , 一个 - 喂 保持 一个 酒吧 靠近 中心
[striːt] , . ”
Street , beyant . ”
街道 , 贝扬特 . ”

“先生，我叫莫里亚蒂，迪尼斯·莫里亚蒂，我在中心街附近开了一家酒吧。”

“ [juː; jʊ][wɜːr; wər] [raʊnd] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] . ”
“ You were round here in the procession . ”
“ 你 是 圆形的 这里 在 这 游行 . ”

“你当时也在游行队伍里。”

“ [ɔɪ] [wʌz; wəz] , [sɜːr] .
“ Oi was , sir .
“ 喂 曾是 , 先生 .

“Oi 是的，先生。”

['ʃʊr] , [ɔɪm] [nɑːt] [mʌtʃ] [æt; ət][ə; eɪ] [spiːtʃ] , [kəm'perd] [tuː; tə][ðə; ði] [laɪks] [ˌeɪ 'viː] [jɛz] ,
Shure , Oi'm not much at a speech , compared to the likes av yez ,
舒尔 , 我是 不是 很多 在 一个 演讲 , 比较的 到 这 点赞 av 是的 ,

没错，我不太擅长演讲，跟 av yez 之流比起来差远了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [wʊd] [hæv; həv][ˌem 'iː][duː][ˌaɪ 'tiː] .
but the b'ys would have me do it .
但 这 b'ys 会 有 我 做 它 .

但那些家伙非要我这么做。

” ['piːtər] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ə'proʊpriət] , [ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɔːz] .
” Peter said something appropriate , and then there was a pause .
” 彼得 说 某物 合适的 , 和 然后 那里 曾是 一个 暂停 .

彼得说了些恰当的话，然后沉默了一会儿。

“ ['stəːliŋ] , ” ['faɪnəli] [sed] [ˌmɔriː'ɑːrti] , “ [ɔɪ] [wʌz; wəz] [ʌp] [bɪ'fɔːr] ['dʒʌstɪs] ['gæləgɚ] ['jestərdeɪ]
“ Misther Stirling , ” finally said Moriarty , “ Oi was up before Justice Gallagher yesterday
“ 先生 斯特灵 , ” 最后 说 莫里亚蒂 , “ 喂 曾是 向上 前 正义 加拉格尔 昨天
,
,
,

“斯特林小姐，”莫里亚蒂最后说道，“我昨天在加拉格尔法官面前出庭了。”

[æn; ən] - [hiː; hi] [faɪnd] [ˌem 'iː][bæd] .
an ' he fined me bad .
一个 - 他 罚款 我 坏的 .

他罚了我一大笔钱。

[ɔɪ] [wɑːnt] [jɛz] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [æn; ən] - [get] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] ['iziə] [wɪd] [ˌem 'iː] .
Oi want yez to go to him , an ' get him to be easier wid me .
喂 想 是的 到 去 到 他 , 一个 - 得到 他 到 是 更轻松 宽 我 .

我希望你们去找他，让他对我好一点。

[its]	-	[kæn; kən]	[duː]	[ˌaɪ ˈtiː]	.	”
It's	**yezself**	**can**	**do**	**it**	**.**	**”**
它是	-	能	做	它	.	”

你自己就能做到。

“	[wʌt]	[wɜːr; wər]	[juː; jʊ]	[faɪnd]	[fɔːr; fər]	?	”	[æskt]	[ˈpiːtər]	.
“	**What**	**were**	**you**	**fined**	**for**	**?**	**”**	**asked**	**Peter**	**.**
“	什么	是	你	罚款	为了	?	”	问	彼得	.

“你因为什么被罚款了？”彼得问道。

“	[fɔːr; fər]	[ˈbiːn]	-	[ˈoʊpən]	[ɑːn]	[ˈsʌndeɪ]	.	”
“	**For**	**bein**	**'**	**open**	**on**	**Sunday**	**.**	**”**
“	为了	是	-	打开	在	星期日	.	”

“因为周日也营业。”

“	[ðen]	[juː; jʊ]	[ɔːt]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[faɪnd]	.	”
“	**Then**	**you**	**ought**	**to**	**be**	**fined**	**.**	**”**
“	然后	你	应该	到	是	罚款	.	”

“那你应该被罚款。”

“	[dəunt]	[seɪ]	[ðæt]	[tɪl]	[ɔɪ]	[tel]	[jɛz]	.
“	**Don't**	**say**	**that**	**till**	**Oi**	**tell**	**yez**	**.**
“	不	说	那	直到	喂	告诉	是的	.

“在我告诉你们之前，别这么说。”

[ɔɪ]	[dəunt]	[wɑːnt]	[tuː; tə]	[kiːp]	[maɪ]	[pleɪs]	[ˈoʊpən]	,	[bʌt; bət]	[its]	[ɪn]	[maɪ]	[liːs]	,
Oi	**don't**	**want**	**to**	**keep**	**my**	**place**	**open**	**,**	**but**	**it's**	**in**	**my**	**lease**	**,**
喂	不	想	到	保持	我的	地方	打开	,	但	它是	在	我的	租	,

我不想继续营业，但租约里写着呢。

[æn; ən]	-	[soʊ]	[ɔɪ]	[hæv; həv]	[tuː; tə]	.	”
an	**'**	**so**	**Oi**	**have**	**to**	**.**	**”**
一个	-	所以	喂	有	到	.	”

所以我不得不这么做。”

“	[ɪn]	[jʊr; jər]	[liːs]	?	”	[inˈkwaiəd]	[ˈpiːtər]	.
“	**In**	**your**	**lease**	**?**	**”**	**enquired**	**Peter**	**.**
“	在	你的	租	?	”	询问	彼得	.

“租约里有写吗？”彼得问道。

“	[jes]	.
“	**Yes**	**.**
“	是的	.

“是的。

”	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[ˈpeɪpər]	[wʌz; wəz]	[ˈhændɪd]	[ˈoʊvər]	[tuː; tə]	[hɪm; ɪm]	.
”	**And**	**the**	**paper**	**was**	**handed**	**over**	**to**	**him**	**.**
”	和	这	纸	曾是	递交	超过	到	他	.

“然后，那份文件就递给了他。”

[ˈpiːtər]	[ræn]	[ˈoʊvər]	[ðə; ði]	[θriː]	[ˈdɑːkjuments]	.
Peter	**ran**	**over**	**the**	**three**	**documents**	**.**
彼得	跑	超过	这	三	文件	.

彼得快速浏览了这三份文件。

“	[aɪ]	[siː]	,	”	[hiː; hi]	[sed]	,	“	[juː; jʊ]	[ɑːr; ər]	[ˈoʊnli]	[ðə; ði]	[ˈkerteɪkər]	[ˈriːəli]	,
“	**I**	**see**	**,**	**”**	**he**	**said**	**,**	**“**	**you**	**are**	**only**	**the**	**caretaker**	**really**	**,**
“	我	看	,	”	他	说	,	“	你	是	仅有的	这	看护人	真的	,

“我明白了，”他说，“你其实只是个看守人而已。”

[ðə; ði] ['bruːər] ['hævɪŋ] [æn; ən] [ə'saɪnmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [liːs] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['tʃæt(ə)l] ['mɔːrgɪdʒ] [ɑːn]
the brewer having an assignment of the lease and a chattel mortgage on
这 酿酒师 拥有 一个 任务 的 这 租 和 一个 动产 抵押 在
[jʊr; jər] ['fɪkstʃɚz] [ænd; ənd] [stɑːk] . ”
your fixtures and stock . ”
你的 固定装置 和 库存 . ”
酿酒商拥有租赁权转让以及对你的固定资产和库存的动产抵押权。”

“ [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['denis] .
“ That's it , ” said Dennis .
“ 那就是 它 , ” 说 丹尼斯 .
“就是这样,”丹尼斯说。

“ [its] ['maɪti] [kwɪk] [jɛz] [gɑːt][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .
“ It's mighty quick yez got at it .
“ 它是 强大的 快的 是的 得到 在 它 .
“你很快就搞定了。”

[its] ['kerteɪkər] [ɔɪ] [ˌeɪ 'em] , [æn; ən] - [ə; eɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ker] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
It's caretaker Oi am , an ' a divil of a care it is .
它是 看护人 喂 是 , 一个 - 一个 魔鬼 的 一个 关心 它 是 .
我是它的看护人，这可真是一项棘手的活儿。

['ʃʊr] , [huː] ['wɒnts] [tuː; tə] [wɜːrk] ['sev(ə)n] [deɪz] [ə; eɪ] [wiːk] , [ɪf] [hiː; hi][kæn; kən][duː][wɪd][sɪks] ? ”
Shure , who wants to work seven days a week , if he can do wid six ? ”
舒尔 , WHO 想要 到 工作 七 天 一个 星期 , 如果 他 能 做 宽 六 ? ”
舒尔想一周工作七天，如果六天就能做到的话？

“ [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə] [ə'griː] [tuː; tə] [ðæt] [kən'dɪʃ(ə)n] ? ”
“ You should have declined to agree to that condition ? ”
“ 你 应该 有 拒绝 到 同意 到 那 状况 ? ”
“你当时应该拒绝接受那个条件吧？”

“ [ðen] - [hæv; həv] [bɪn] [tɜːrnd] [aʊt] .
“ Then Oi'd have been turned out .
“ 然后 - 有 到过 转向 出去 .
“那样的话，Oi 就会被赶出去。”

[bɪ'gɑːbz] , [its] [sʌtʃ] [pʊr] [bɪr] [ðæt] [its] ['lɪt(ə)l] [ɪ'nʌf] [ɔɪ] [sel] ['iːv(ə)n][ɪn]['sev(ə)n] [deɪz] . ”
Begobs , it's such poor beer that it's little enough Oi sell even in seven days . ”
贝戈布斯 , 它是 这样的 贫穷的 啤酒 那 它是 小的 足够的 喂 卖 甚至 在 七 天 . ”
Begobs，这啤酒太差劲了，就算七天也卖不出去多少。

“ [waɪ] [dəunt][juː; jʊ][get][jʊr; jər] [bɪr] ['elsˌwer] [ðen] ? ”
“ Why don't you get your beer elsewhere then ? ”
“ 为什么 不 你 得到 你的 啤酒 别处 然后 ? ”
“那你为什么不去别的地方买啤酒呢？”

“ [waɪ] , [its] - [pʊt] [ˌem 'iː][ɪn][ðer; ðər][tuː; tə] [sel] [hɪz; ɪz] [stʌf] ,
“ Why , it's Edelhein put me in there to sell his stuff ,
“ 为什么 , 它是 - 放 我 在 那里 到 卖 他的 东西 ,
“为什么？是埃德尔海因派我去那里卖他的东西。”

[æn; ən] - ['hiːd] ['nevər] [let] [ˌem 'iː] [sel] ['ɛniˌθɪn] - [els] . ”
an ' he'd never let me sell anythin ' else . ”
一个 - 他会 绝不 让 我 卖 任何东西 - 别的 . ”
他根本不让我卖其他东西。”

“ [ðen] - [ɪz] ['riːəli] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ,
“ Then Edelhein is really the principal ,
“ 然后 - 是 真的 这 主要的 ,
“那么埃德尔海因才是真正的校长，”

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər]['oʊnli] [pʊt] [ɪn][tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] ? ”
and you are only put in to keep him out of sight ? ”
和 你 是 仅有的 放 在 到 保持 他 出去 的 视线 ? ”

你被派来只是为了让他不露面吗?

“ [ðæts] [ˌaɪ ˈtiː] ”
“ That's it ”
“ 那就是 它 ”

“就是这样”

“ [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][pʊt][noʊ] ['mʌni] [ɪn] [jɔːr'self] ? ”
“ And you have put no money in yourself ? ”
“ 和 你 有 放 不 钱 在 你自己 ? ”

“而你没有给自己投一分钱吗？”

“ [ə; eɪ] [sent] . ”
“ Divil a cent . ”
“ 魔鬼 一个 中心 . ”

“魔鬼一分钱。”

“ [ðen] [waɪ] ['dʌznt] [hiː; hi] [peɪ] [ðə; ði] [faɪn] ? ”
“ Then why doesn't he pay the fine ? ”
“ 然后 为什么 不 他 支付 这 美好的 ? ”

“那他为什么不交罚款呢？”

“ [hiː; hi] [sez] [ɔɪ] [hæv; həv][noʊ] ['bɪznəs] [tuː; tə][biː; bi] ['æfðər] ['biːn] - [faɪnd] .
“ He says Oi have no business to be afther bein ' fined .
“ 他 说道 喂 有 不 商业 到 是 之后 是 - 罚款 .

“他说，Oi 被罚款后就没资格待在这里了。

[æz; əz] [ɪf] ['eni] [wʌn] ['sɛlɪn] - [hɪz; ɪz] [bɪr] [kʊd; kəd] [help] ['biːn] - [faɪnd] ! ”
As if any one sellin ' his beer could help bein ' fined ! ”
作为 如果 任何 一 销售 - 他的 啤酒 可以 帮助 是 - 罚款 ! ”

好像卖啤酒的人就能避免被罚款似的！

“ [haʊ] [ɪz] [ðæt] ? ” [sed] ['piːtər] , [in'fəːɪŋ] [ðæt] ['selɪŋ] [pʊr] [bɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['faɪnəbəl] [ə'fens] ,
“ How is that ? ” said Peter , inferring that selling poor beer was a finable offence ,
“ 如何 是 那 ? ” 说 彼得 , 推断 那 销售 贫穷的 啤酒 曾是 一个 可罚款 罪行 ,

“怎么会这样？”彼得问道，言下之意是出售劣质啤酒是会被罚款的违法行为。

[jet] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['stætʃuːt] .
yet ignorant of the statute .
然而 无知 的 这 法令 .

然而，他对相关法规却一无所知。

“ [waɪ] [jɛz] [siː] , [sɜːr] ,
“ Why yez see , sir ,
“ 为什么 是的 看 , 先生 ,

“您看，先生，

[ðə; ði] [dəunt] [laɪk] [ðæt] [bɪr] — [æn; ən] - ['sensəb(ə)l] [ðeɪ] [ɑːr; ər] — [soʊ] [ðeɪ] [goʊ][tuː; tə] ['ʌðər]
the b'ys don't like that beer — an ' sensible they are — so they go to other
这 b'ys 不 喜欢 那 啤酒 — 一个 - 明智的 他们 是 — 所以 他们 去 到 其他
['pleɪsɪz] ,
places ,
地方 ,

这些小伙子们不喜欢那种啤酒——他们很明智——所以他们就去别的地方喝。

[æn; ən] - [dəunt] [kʌm] [tuː; tə][maɪ] [pleɪs] . ”
an ' don't come to my place . ”
一个 - 不 来 到 我的 地方 . ”

别来我家。

“ [bʌt; bət] [ðæt] ['dʌznt] [ɪk'spleɪn] [jʊr; jər] [faɪnz] . ”
“ But that doesn't explain your fines . ”
“ 但 那 不 解释 你的 罚款 . ”

“但这并不能解释你被罚款的原因。”

“ [ˌeɪ 'viː] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] .
“ Av course it does .
“ 艾夫 课程 它 做 .

当然会。

['ʃʊr] , [ɪf] [ðə; ði] [bɔɪz] [dəʊnt] [kʌm] [tuː; tə] [maɪ] [pleɪs] , [its] ['lɪt(ə)l] [ɔɪ] [kæn; kən] [duː] [æt; ət] [ðə; ði]
Shure , if the boys don't come to my place , it's little Oi can do at the
舒尔 , 如果 这 男孩们 不 来 到 我的 地方 , 它是 小的 喂 能 做 在 这
['praɪmeri] ,
primary ,
基本的 ,

当然，如果孩子们不来我家，我在小学也做不了什么。

[æn; ən] - [soʊ] [its] [noʊ] [pʊl] [ɔɪ] [hæv; həv] [ɪn] ['pɑːlətɪks] ,
an ' so it's no pull Oi have in politics ,
一个 - 所以 它是 不 拉 喂 有 在 政治 ,

所以，我在政界没有任何影响力。

[tuː; tə] [get] [ðə; ði] - [æn; ən] - [ðə; ði] - [tuː; tə] [biː; bi] ['iːzi] [wɪd] [ˌem 'iː] ,
to get the perlice an ' the joodges to be easy wid me ,
到 得到 这 - 一个 - 这 - 到 是 简单的 宽 我 ,

为了让警察和那些家伙对我好一点，

[laɪk] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [ðə; ði] [rest] .
like they are to the rest .
喜欢 他们 是 到 这 休息 .

就像他们对待其他人一样。

” ['piːtər] ['stʌdid] [hɪz; ɪz] [blæŋk] [wɔːl] [ə; eɪ] [bɪt] .
” Peter studied his blank wall a bit .
” 彼得 研究 他的 空白的 墙 一个 少量 .

彼得仔细端详了一会儿他面前的空白墙壁。

“ ['ʃʊr] , [ɪf] [its] [gʊd] [bɪr] [ɔɪ] [hæd; həd] , ” [kən'tɪnjuːd] [ˌmɔriː'ɑːrti] , “ - [biː; bi] ['æfðər] ['biːtɪn] -
“ Shure , if it's good beer Oi had , ” continued Moriarty , “ Oi'd be afther beatin '
“ 舒尔 , 如果 它是 好的 啤酒 喂 有 , ” 持续 莫里亚蒂 , “ - 是 之后 殴打 -
[ðem; ðəm] [ɔːl] ,
them all ,
他们 全部 ,

“当然，如果Oi喝的是好啤酒，”莫里亚蒂继续说道，“Oi肯定会把他们都揍趴下。”

[fɔːr; fər] [ɔɪ] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['pɑːpjələr] [wɪd] [ðə; ði] , [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [maɪ] ['juːzɪn] - [maɪ] [fɪsts] [soʊ]
for Oi was always popular wid the b'ys , on account of my usin ' my fists so
为了 喂 曾是 总是 受欢迎的 宽 这 b'ys , 在 帐户 的 我的 使用 - 我的 拳头 所以
[faɪn] .
fine .
美好的 .

因为我拳头打得特别好，所以我一直很受男孩们的欢迎。

” ['piːtər] [smaɪld] .
” Peter smiled .
” 彼得 微笑 .

彼得笑了。

“ [waɪ] [dəʊnt] [juː; jʊ] [goʊ] ['ɪntuː] ['sʌmθɪŋ] [els] ?
“ Why don't you go into something else ?
“ 为什么 不 你 去 进入 某物 别的 ?

你为什么不转行做点别的呢？

” [hiː; hi] [æskt] .
” he asked .
” 他 问 .

他问道。

“ [wel] , [ðeəz; ðəz] ['mʌðər] [ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] ['tʃɪldɝz] [tuː; tə][biː; bi][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd] ,
“ Well , there's mother and the three childers to be supported ,
“ 出色地 , 有 母亲 和 这 三 孩子们 到 是 有 ,

“嗯，需要赡养母亲和三个孩子。”

[æn; ən] - [ðen] - [luːz] [maɪ] ['ɪnfluəns] [æt; ət][ðə; ði]['praɪmeri] . ”
an ' then Oi'd lose my influence at the primary . ”
一个 - 然后 - 失去 我的 影响 在 这 基本的 . ”

那样的话，我在初选中的影响力就没了。”

“ [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv] [bɪr] [dʌz] ['mɪstər] . ['boʊlmən] [meɪk] ? ” [æskt] ['piːtər] , ['sʌmwʌt] [ɪ'reləvəntli]
“ What kind of beer does Mr . Bohlmann make ? ” asked Peter , somewhat irrelevantly
“ 什么 种类 的 啤酒 做 先生 . 博尔曼 制作 ? ” 问 彼得 , 有些 无关紧要
.
.
.

“博尔曼先生酿造的是哪种啤酒？”彼得漫不经心地问道。

“ [ɑː] , ” [sed] [ˌmɔriː'ɑːrti] , “ [ðæts] [ðə; ði] [faɪn] ['ɑːnɪst] [bɪr] !
“ Ah , ” said Moriarty , “ that's the fine honest beer !
“ 啊 , ” 说 莫里亚蒂 , “ 那就是 这 美好的 诚实的 啤酒 !

“啊，”莫里亚蒂说，“这才是上好的、货真价实的啤酒！”

[ðeəz; ðəz] ['nevər] ['ɛniˌθɪn] - [rɔːŋ] [wɪd] [hɪz; ɪz] .
There's never anythin ' wrong wid his .
有 绝不 任何东西 - 错误的 宽 他的 .

他从来没有出过任何问题。

[æn; ən] - [hiː; hi] [triːts] [hɪz; ɪz] ['kiːpəz] [fer] .
An ' he treats his keepers fair .
一个 - 他 款待 他的 守门员 公平的 .

而且他对待看守也很公平。

[lets] [ðem; ðəm][duː][æz; əz] [ðeɪ] [wɑːnt] [ə'baʊt] ['kiːpɪn] - ['oʊpən]['sʌndiz; -deiz] ,
Lets them do as they want about keepin ' open Sundays ,
让我们 他们 做 作为 他们 想 关于 保持 - 打开 星期日 ,

就让他们自己决定周日是否营业吧。

[æn; ən] - ['nevər] [skwiːziz] [ə; eɪ][mæn] [wen] ['hiːz] [daʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [lʌk] .
an ' never squeezes a man when he's down on his luck .
一个 - 绝不 挤压 一个 男人 什么时候 他是 向下 在 他的 运气 .

而且从不在男人落魄时落井下石。

” ['piːtər] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɔːl] [ə'gen] .
” Peter looked at his wall again .
” 彼得 看起来 在 他的 墙 再次 .

彼得又看了看墙。

['piːtər][wʌz; wəz] ['lɜːrnɪŋ] ['sʌmθɪŋ] .
Peter was learning something .
彼得 曾是 学习 某物 .

彼得正在学习一些东西。

“ [sə'poʊzɪŋ] , ” [hiː; hi] [æskt] , “ [aɪ][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get][jʊr; jər][faɪn] [rɪ'mɪtid] ,
“ Supposing , ” he asked , “ I was able to get your fine remitted ,
“ 假如 , ” 他 问 , “ 我 曾是 有能力的 到 得到 你的 美好的 已汇出 ,

“假设，”他问道，“我能帮你免除罚款，

[ænd; ənd]	[ðæt]	[klɔːz]	[strʌk]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[liːs]	.
and	**that**	**clause**	**struck**	**out**	**of**	**the**	**lease**	**.**
和	那	条款	击	出去	的	这	租	.

该条款已从租赁合同中删除。

[wʊd]	[juː; jʊ]	['oʊpən]	[ɑːn]	['sʌndeɪ]	?	”
Would	**you**	**open**	**on**	**Sunday**	**?**	**”**
会	你	打开	在	星期日	?	”

你们周日营业吗?

“		[ə; eɪ]	[bɪt]	.	”
“	**Divil**	**a**	**bit**	**.**	**”**
“	魔鬼	一个	少量	.	”

“有点魔鬼气质。”

“	[wen]	[mʌst; məst]	[juː; jʊ]	[peɪ]	[ðə; ði]	[faɪn]	?	”
“	**When**	**must**	**you**	**pay**	**the**	**fine**	**?**	**”**
“	什么时候	必须	你	支付	这	美好的	?	”

“你何时必须缴纳罚款？”

“	[ɔɪm]	[aʊt]	[ɑːn]	[beɪl]	[tɪl]	[tuː; tə]	-	['mɔːroʊ]	,	[sɜːr]	.	”
“	**Oi'm**	**out**	**on**	**bail**	**till**	**to**	**-**	**morrow**	**,**	**sir**	**.**	**”**
“	我是	出去	在	保释	直到	到	-	明天	,	先生	.	”

“我保释到明天，先生。”

“	[ðen]	[liːv]	[ðiːz]	['pepərz]	[wɪð; wɪθ]	[ˌem 'iː]	,	[ænd; ənd]	[kʌm]	[ɪn]	[ə'baʊt]	[ðɪs]	[taɪm]
“	**Then**	**leave**	**these**	**papers**	**with**	**me**	**,**	**and**	**come**	**in**	**about**	**this**	**time**
“	然后	离开	这些	文件	和	我	,	和	来	在	关于	这	时间

.
.
.

“那就把这些文件留给我，大约这个时候过来。”

”	['piːtər]	['stʌdid]	[hɪz; ɪz]	[wɔːl]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	[bɪt]	['æftər]	[hɪz; ɪz]	[nuː]	['klaɪənt]	[wʌz; wəz]	[gɔːn]
”	**Peter**	**studied**	**his**	**wall**	**for**	**a**	**bit**	**after**	**his**	**new**	**client**	**was**	**gone**
”	彼得	研究	他的	墙	为了	一个	少量	后	他的	新的	客户	曾是	已消失

.
.
.

新客户离开后，彼得对着墙壁看了一会儿。

[hiː; hi]	[dɪd]	[nɑːt]	[laɪk]	['iːðər]	[sə'luːn]	-	['kiːpəz]	[ɔːr]	[lɔː]	-	['breikəz]	,
He	**did**	**not**	**like**	**either**	**saloon**	**-**	**keepers**	**or**	**law**	**-**	**breakers**	**,**
他	做过	不是	喜欢	任何一个	酒吧	-	守门员	或者	法律	-	断路器	,

他既不喜欢酒馆老板，也不喜欢违法者。

[bʌt; bət]	[ðɪs]	[keɪs]	[siːmd]	[tuː; tə]	[hɪm; ɪm]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	—	[tuː; tə]	[hæv; həv]	—	[ɪk'stenjueɪtɪŋ]
but	**this**	**case**	**seemed**	**to**	**him**	**to**	**have**	**—**	**to**	**have**	**—**	**extenuating**
但	这	案件	似乎	到	他	到	有	—	到	有	—	减轻

['sɜːrkəmstænsɪz]	.
circumstances	**.**
情况	.

但他认为此案有情有可原的情况。

[hɪz; ɪz]	[ˌkɑːdʒɪ'teɪʃənz]	['faɪnəli]	[rɪ'zʌltɪd]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	['goʊɪŋ]	[tuː; tə]	['dʒʌstɪs]	['gæləgərz]	[kɔːrt]	.
His	**cogitations**	**finally**	**resulted**	**in**	**his**	**going**	**to**	**Justice**	**Gallagher's**	**court**	**.**
他的	思考	最后	结果	在	他的	去	到	正义	加拉格尔的	法庭	.

经过一番深思熟虑，他最终决定去加拉格尔法官的法庭。

[hiː; hi]	[faʊnd]	[ðə; ði]	[dʒʌdʒ]	['ræðər]	[kɜːrt]	.
He	**found**	**the**	**judge**	**rather**	**curt**	**.**
他	成立	这	法官	相当	简短	.

他觉得法官态度相当生硬。

“	['hiːz]	[bɪn]	[ʌp]	[hɪr]	[θriː]	[taɪmz]	[ɪn]	[æz; əz]	['meni]	[mʌnθs]	,
“	**He's**	**been**	**up**	**here**	**three**	**times**	**in**	**as**	**many**	**months**	**,**
“	他是	到过	向上	这里	三	时代	在	作为	许多	几个月	,

“他这几个月来已经来过这里三次了，

[ænd; ənd][aɪ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][hɪm; ɪm] . ”
and I intend to make an example of him . ”
和 我 打算 到 制作 一个 例子 的 他 . ”
我打算杀鸡儆猴。”

“ [bʌt; bət] [waɪ] [ɪz]['oʊnli][hiː; hi] [ə'restɪd] , [wen] ['evri] [sə'luːn] ['kiːpər] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [dʌz]
“ But why is only he arrested , when every saloon keeper in the neighborhood does
“ 但 为什么 是 仅有的 他 被捕 , 什么时候 每一个 酒吧 守门员 在 这 邻里 做
[ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ? ”
the same thing ? ”
这 相同的 事物 ? ”
“但是为什么只有他被逮捕了，而附近每个酒吧老板都做同样的事情呢？”

“ [naʊ] , [sɜːr] , ” [sed] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] , “ [dəunt] [weɪst] ['eni] [mɔːr] [ʌv; əv][maɪ] [taɪm] .
“ Now , sir , ” said the judge , “ don't waste any more of my time .
“ 现在 , 先生 , ” 说 这 法官 , “ 不 浪费 任何 更多的 的 我的 时间 .
“先生,”法官说，“请不要再浪费我的时间了。”

[wɒts] [ðə; ði][nekst] [keɪs] ?
What's the next case ?
是什么 这 下一个 案件 ?
下一个案件是什么？

” [ə; eɪ] [lʊk] [wiː; wi][hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] [wʌns][ɔːr] [twaɪs] [keɪm] ['ɪntuː] ['piːtɚz] [feɪs] .
” A look we have mentioned once or twice came into Peter's face .
” 一个 看 我们 有 提及 一次 或者 两次 来了 进入 彼得的 脸 .
“彼得脸上露出了我们之前提到过一两次的表情。”

[hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [kɔːrt] ,
He started to leave the court ,
他 开始 到 离开 这 法庭 ,
他开始离开法庭，

[bʌt; bət] [ɪn'kaʊntər] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [pə'liːsmən] [huːm] [hiː; hi][wʌz; wəz] “ [frendz]
but encountered at the door one of the policemen whom he was “ friends
但 遭遇 在 这 门 一 的 这 警察 谁 他 曾是 “ 朋友们
[wɪð; wɪθ] ,
with ,
和 ,
但在门口遇到了他“认识”的其中一名警察，

” [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [wɪtʃ] [ment] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [tʃæt] ['sʌmtaɪmz] [ɪn][ðə; ði]
” according to the children , which meant that they had chatted sometimes in the
” 根据 到 这 孩子们 , 哪个 意思是 那 他们 有 聊天 有时 在 这
“ ['æŋg(ə)l] . ”
“ angle . ”
“ 角度 . ”
孩子们说，这意味着他们有时会在“那个角度”聊天。

“ [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ɪz] ['denis] [ˌmɔriː'ɑːrti] ?
“ What sort of a man is Dennis Moriarty ?
“ 什么 种类 的 一个 男人 是 丹尼斯 莫里亚蒂 ?
丹尼斯·莫里亚蒂是个怎样的人？

” [hiː; hi] [æskt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
” he asked of him .
” 他 问 的 他 .
他向他问道。

“ [ə; eɪ] [faɪn] [jʌŋ] ['feloʊ] , [sə'pɔːrtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['jʌŋgər] ['brʌðərz] . ”
“ A fine young fellow , supporting his mother and his younger brothers . ”
“ 一个 美好的 年轻的 同伴 , 支持 他的 母亲 和 他的 年轻 兄弟 . ”
“一个优秀的年轻人，承担着赡养母亲和弟弟的责任。”

“ [waɪ] [ɪz] ['dʒʌstɪs] ['gæləgɚ] [soʊ] [daʊn] [ɑːn][hɪm; ɪm] ?
“ Why is Justice Gallagher so down on him ?
“ 为什么 是 正义 加拉格尔 所以 向下 在 他 ?
“为什么加拉格尔法官对他如此不屑一顾？”

” [ðə; ði] [pə'liːsmən] [lʊkt] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['moʊmənt] .
” The policeman looked about a moment .
” 这 警察 看起来 关于 一个 片刻 .
警察环顾四周片刻。

“ [its] ['pɑːlətɪks] , [sɜːr] , [ænd; ənd] ['hiːz] [hæd; həd]['ɔːrdərz] . ”
“ It's politics , sir , and he's had orders . ”
“ 它是 政治 , 先生 , 和 他是 有 订单 . ”
“先生，这是政治，他接到了命令。”

“ [frʌm; frəm] [huːm] ? ”
“ From whom ? ”
“ 从 谁 ? ”
“来自谁？”

“ [ðæts] [mɔːr] [ðæn; ðən][wiː; wi] [noʊ] .
“ That's more than we know .
“ 那就是 更多的 比 我们 知道 .
“这比我们所知的要多得多。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [roʊ] [læst] [sprɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['praɪmeri] ,
There was a row last spring in the primary ,
那里 曾是 一个 排 最后的 春天 在 这 基本的 ,
去年春天初选时曾发生过争执，

[ænd; ənd] [wiːv] [hæd; həd]['ɔːrdərz] [sɪns] [ðen] [tuː; tə] [leɪ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
and we've had orders since then to lay for him .
和 我们已经 有 订单 自从 然后 到 躺 为了 他 .
从那以后，我们就一直接到为他铺路的命令。

” ['piːtər] [stʊd] [ænd; ənd] [θɔːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
” Peter stood and thought for a moment .
” 彼得 站立 和 想法 为了 一个 片刻 .
彼得站着，沉思了一会儿。

“ [wʌt] [sə'luːn] - ['kiːpər] [raʊnd] [hɪr] [hæz; həz][ðə; ði] [bɪgɪst] [pʊl] ? ” [hiː; hi] [æskt] .
“ What saloon - keeper round here has the biggest pull ? ” he asked .
“ 什么 酒吧 - 守门员 圆形的 这里 有 这 最大 拉 ? ” 他 问 .
他问道：“这附近哪家酒吧老板最有影响力？”

“ [its] [ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] , ['moʊstli] , [bʌt; bət] - [ɪz][ə; eɪ][bɪg][mæn] . ”
“ It's all of them , mostly , but Blunkers is a big man . ”
“ 它是 全部 的 他们 , 大多 , 但 - 是 一个 大的 男人 . ”
“他们几个都算，但布伦克斯是个大块头。”

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , ” [sed] ['piːtər] .
“ Thank you , ” said Peter .
“ 感谢 你 , ” 说 彼得 .
“谢谢，”彼得说。

[hiː; hi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [striːt] ['θɪŋkɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
He stood in the street thinking a little .
他 站立 在 这 街道 思维 一个 小的 .
他站在街上，沉思了一会儿。

[ðen] [hiː; hi] [wɔːkt] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [blɑːks] [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː] - [greɪt] [dʒɪn] ['pæləs] .
Then he walked a couple of blocks and went into Blunkers's great gin palace .
然后 他 步行 一个 夫妻 的 积木 和 去 进入 - 伟大的 杜松子酒 宫殿 .
然后他走了几个街区，走进了布伦克斯那家豪华的杜松子酒馆。

“ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][prə'praɪətər] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ I want to see the proprietor , ” he said .
“ 我 想 到 看 这 业主 , ” 他 说 .

“我想见见店主,”他说。

“ [dæts] [ˌem 'iː] , ” [sed] [ə; eɪ][mæn] [huː] [wʌz; wəz] ['riːdɪŋ] [ə; eɪ]['peɪpər][bɪ'haɪnd][ðə; ði][bɑːr] .
“ Dat's me , ” said a man who was reading a paper behind the bar .
“ 数据 我 , ” 说 一个 男人 WHO 曾是 阅读 一个 纸 在后面 这 酒吧 .

“那是我,”吧台后面正在看报纸的一名男子说道。

“ [duː][juː; jʊ] [noʊ] ['dʒʌstɪs] ['gæləgɚ] ? ”
“ Do you know Justice Gallagher ? ”
“ 做 你 知道 正义 加拉格尔 ? ”

你认识加拉格尔法官吗?

“ [duː][aɪ] ?
“ Do I ?
“ 做 我 ?

“是吗? ”

[wel] , [aɪ] [ges] , ” [sed] [ðə; ði][mæn] .
Well , I guess , ” said the man .
出色地 , 我 猜测 , ” 说 这 男人 .

“嗯，我想是的,”那人说道。

“ [wɪl] [juː; jʊ][duː][ˌem 'iː][ðə; ði]['feɪvər][tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [kɔːrt] ,
“ Will you do me the favor to go with me to his court ,
“ 将要 你 做 我 这 偏爱 到 去 和 我 到 他的 法庭 ,

“你愿意陪我去他的法庭吗? ”

[ænd; ənd][get][hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪ'mɪt] ['denis] [ˌmɔːri'ɑːrtiz] [faɪn] ? ”
and get him to remit Dennis Moriarty's fine ? ”
和 得到 他 到 汇 丹尼斯 莫里亚蒂的 美好的 ? ”

让他免除丹尼斯·莫里亚蒂的罚款?

“ [wɪl] [aɪ] ?
“ Will I ?
“ 将要 我 ?

“我会吗? ”

[noʊ] .
No .
不 .

不。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] .
I will not .
我 将要 不是 .

我不会。

[tuː] ['meni] [sə'luːn] , [ænd; ənd][wʌn] [les] [wɪl] [biː; bi] ['bʊli] . ”
Der's too many saloons , and one less will be bully . ”
德尔的 也 许多 酒吧 , 和 一 较少的 将要 是 欺负 . ”

酒吧太多了，少一家也太可惜了。

“ [ɪn] [ðæt] [keɪs] , ” [sed] ['piːtər] ['kwaɪətli] , “ [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ][wəʊnt][maɪnd][maɪ] ['kloʊzɪŋ] [jɔːrz] [ʌp] ? ”
“ In that case , ” said Peter quietly , “ I suppose you won't mind my closing yours up ? ”
“ 在 那 案件 , ” 说 彼得 悄悄 , “ 我 认为 你 惯于 头脑 我的 结束 你的 向上 ? ”

“既然如此,”彼得平静地说，“我想你不会介意我把你的门关上吧? ”

“ [wɑːtˌwʌt]['dɜː] [jər] [miːn] ? ” ['æŋgrəli] [in'kwaiəd] [ðə; ði][mæn] .
“ Wot der yer mean ? ” angrily inquired the man .
“ 什么 德尔 你的 意思是 ? ” 愤怒地 询问 这 男人 .

“你什么意思? ”那人愤怒地问道。

“ [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə] ['kloʊzɪŋ] [sə'luːn] , [tuː] [kæn; kən] [pleɪ] [æt; ət] [ðæt] [geɪm] . ”
“ If it comes to closing saloons , two can play at that game . ”
“ 如果 它 来 到 结束 酒吧 , 二 能 玩 在 那 游戏 . ”

“如果要关停酒吧，那我们也可以奉陪到底。”

“ [huː] [ɪz] [jər] , ['eniweɪ] ?
“ Who is yer , anyway ?
“ WHO 是 你的 , 反正 ?

“你到底是谁？ ”

” [ðə; ði][mæn] [keɪm] [aʊt] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði][bɑːr] , ['skwɛəriŋ][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ɪn][æn; ən] ['ʌgli] ['mænər] .
” The man came out from behind the bar , squaring his shoulders in an ugly manner .
” 这 男人 来了 出去 从 在后面 这 酒吧 , 平方 他的 肩膀 在 一个 丑陋的 方式 .

“那人从吧台后面走出来，难看地挺直了肩膀。

“ [maɪ] ['neɪmz] ['stə:liŋ] .
“ My name's Stirling .
“ 我的 名字 斯特灵 .

“我的名字叫斯特林。”

['piːtər] ['stə:liŋ] .
Peter Stirling .
彼得 斯特灵 .

彼得·斯特林。

” [ðə; ði][mæn] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] .
” The man looked at him with interest .
” 这 男人 看起来 在 他 和 兴趣 .

“那人饶有兴致地看着他。”

“ [haʊl] [jər] [kloʊz] [maɪ] [pleɪs] ? ”
“ How'll yer close my place ? ”
“ 将会怎样? 你的 关闭 我的 地方 ? ”

“你打算怎么关掉我的店？ ”

“ [get] ['evɪdəns] [ə'genst] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] ['prɑːsɪkjuːt] [juː; jʊ] . ”
“ Get evidence against you , and prosecute you . ”
“ 得到 证据 反对 你 , 和 起诉 你 . ”

“搜集对你不利的证据，起诉你。”

“ [dæt] [eint] [diː] [wei] . ”
“ Dat ain't de way . ”
“ 数据 不是 德 方式 . ”

“那可不是正道。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][maɪ] [wei] . ”
“ It will be my way . ”
“ 它 将要 是 我的 方式 . ”

“我会按我的方式来。”

“ [wɑːtˌwʌt] [jər] [gɑːt] [ə'genst] [ˌem 'iː] ? ”
“ Wot yer got against me ? ”
“ 什么 你的 得到 反对 我 ? ”

“你跟我有什么仇？ ”

“ ['nʌθɪŋ] .
“ Nothing .
“ 没有什么 .

“没有什么。

[bʌt; bət]	[aɪ]	[ɪn'tend]	[tuː; tə]	[siː]	[ˌmɔriː'ɑːrti]	[hæv; həv]	[fer]	[pleɪ]	.
But	**I**	**intend**	**to**	**see**	**Moriarty**	**have**	**fair**	**play**	**.**
但	我	打算	到	看	莫里亚蒂	有	公平的	玩	.

但我希望莫里亚蒂能得到公平对待。

[juː; jʊ]	[wɑːnt]	[tuː; tə]	[faɪt]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[skwer]	[tuː]	.
You	**want**	**to**	**fight**	**on**	**the**	**square**	**too**	**.**
你	想	到	斗争	在	这	正方形	也	.

你也想在广场上战斗。

[jʊə(r)]	[nɑːt]	[ə; eɪ]	[mæn]	[tuː; tə]	[hɪt]	[ə; eɪ]	['feloʊ]	[ɪn]	[ðə; ði]	[dɑːrk]	.
You're	**not**	**a**	**man**	**to**	**hit**	**a**	**fellow**	**in**	**the**	**dark**	**.**
你是	不是	一个	男人	到	打	一个	同伴	在	这	黑暗的	.

你不是那种会在黑暗中打人的男人。

”	['piːtər]	[wʌz; wəz]	[nɑːt]	['flætərɪŋ]	[ðə; ði]	[mæn]	.
”	**Peter**	**was**	**not**	**flattering**	**the**	**man**	**.**
”	彼得	曾是	不是	奉承	这	男人	.

彼得并没有奉承那个人。

[hiː; hi]	[hæd; həd]	['meʒərd]	[hɪm; ɪm]	[ænd; ənd]	[wʌz; wəz]	['telɪŋ]	[hɪm; ɪm]	[ðə; ði]	[rɪ'zʌlt]	[ʌv; əv]	[ðæt]	['meʒər]	.
He	**had**	**measured**	**him**	**and**	**was**	**telling**	**him**	**the**	**result**	**of**	**that**	**measure**	**.**
他	有	测量	他	和	曾是	讲述	他	这	结果	的	那	措施	.

他已经量过他的尺寸，现在正在告诉他测量结果。

[hiː; hi]	[toʊld]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[tuː]	,
He	**told**	**it**	**,**	**too**	**,**
他	讲述	它	,	也	,

他也讲了这件事。

[ɪn]	[ə; eɪ]	[wei]	[ðæt]	[meɪd]	[ðə; ði]	['ʌðər]	[mæn]	['riːəlaɪz]	[ðə; ði]	[ə'pɪnjən]	[bɪ'haɪnd]	[ðə; ði]	[wɜːrdz]	.
in	**a**	**way**	**that**	**made**	**the**	**other**	**man**	**realize**	**the**	**opinion**	**behind**	**the**	**words**	**.**
在	一个	方式	那	制成	这	其他	男人	意识到	这	观点	在后面	这	字	.

以一种让对方明白话语背后含义的方式。

“	[kʌm]	[ɑːn]	,	”	[sed]	-	,	[gʊd]	-	['neɪtʃɚdli]	.
“	**Come**	**on**	**,**	**”**	**said**	**Blunkers**	**,**	**good**	**-**	**naturedly**	**.**
“	来	在	,	”	说	-	,	好的	-	自然地	.

“来吧,”布伦克斯和蔼地说。

[ðeɪ]	[went]	['oʊvər]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[kɔːrt]	,
They	**went**	**over**	**to**	**the**	**court**	**,**
他们	去	超过	到	这	法庭	,

他们去了法院,

[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	['wɪspəd]	['kɑːləkwi]	[tʊk]	[pleɪs]	[bɪ'twiːn]	[ðə; ði]	['dʒʌstɪs]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['bɑːrtendər]	.
and	**a**	**whispered**	**colloquy**	**took**	**place**	**between**	**the**	**justice**	**and**	**the**	**bartender**	**.**
和	一个	低声说道	对话	采取	地方	之间	这	正义	和	这	调酒师	.

法官和酒保低声交谈起来。

“	[ðæts]	[ɔːl]	[raɪt]	,	['mɪstər]	.	['stəːliŋ]	,	”	['prez(ə)ntli]	[sed]	[ðə; ði]	[dʒʌdʒ]	.
“	**That's**	**all**	**right**	**,**	**Mr**	**.**	**Stirling**	**,**	**”**	**presently**	**said**	**the**	**judge**	**.**
“	那就是	全部	正确的	,	先生	.	斯特灵	,	”	目前	说	这	法官	.

“没关系，斯特林先生,”法官说道。

“	[klɜːrk]	,	[straɪk]	['denis]	[ˌmɔːri'ɑːrtiz]	[faɪn]	[ɔːf]	[ðə; ði]	[lɪst]	.	”
“	**Clerk**	**,**	**strike**	**Dennis**	**Moriarty's**	**fine**	**off**	**the**	**list**	**.**	**”**
“	职员	,	罢工	丹尼斯	莫里亚蒂的	美好的	离开	这	列表	.	”

“办事员，把丹尼斯·莫里亚蒂的罚款从名单上划掉。”

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , ” [sed] ['piːtər] [tuː; tə][ðə; ði] [sə'luːn] - ['kiːpər] .
“ Thank you , ” said Peter to the saloon - keeper .
“ 感谢 你 , ” 说 彼得 到 这 酒吧 - 守门员 .

“谢谢,”彼得对酒馆老板说。

“ [ɪf] [aɪ][kæn; kən]['evər][duː][ə; eɪ][tɜːrn][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [let][ˌem 'iː] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] . ”
“ If I can ever do a turn for you , let me know it . ”
“ 如果 我 能 曾经 做 一个 转动 为了 你 , 让 我 知道 它 . ”

“如果我能帮上你的忙，请告诉我。”

“ [dæts] ['hʌŋki] , ” [sed] [ðə; ði][mæn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['pɑːrtɪd] .
“ Dat's hunky , ” said the man , and they parted .
“ 数据 帅哥 , ” 说 这 男人 , 和 他们 分手了 .

“真帅,”那人说道，然后他们就分开了。

['piːtər] [went] [aʊt] [ænd; ənd] [wɔːkt] ['ɪntuː][ðə; ði]['riːdʒən][ʌv; əv][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [mɪlk] ['kʌmpəni] ,
Peter went out and walked into the region of the National Milk Company ,
彼得 去 出去 和 步行 进入 这 地区 的 这 国家的 牛奶 公司 ,

彼得走出去，走进了国家牛奶公司的区域。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['bruːəri] .
but this time he went to the brewery .
但 这 时间 他 去 到 这 啤酒厂 .

但这次他去了酿酒厂。

[hiː; hi] [faʊnd] ['mɪstər] . ['boʊlmən] , [ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['stɔːri] , ['æskɪŋ] [hɪz; ɪz] [əd'vaɪs] [æt; ət]
He found Mr . Bohlmann , and told him the story , asking his advice at
他 成立 先生 . 博尔曼 , 和 讲述 他 这 故事 , 问 他的 建议 在
[ðə; ði] [end] .
the end .
这 结尾 .

他找到了博尔曼先生，把这件事告诉了他，并在最后征求了他的意见。

“ - [juː; jʊ] - [vɑːn] ['mɪnɪt] [ˌem aɪ 'tiː][ˌdiː oʊ 'diː] - .
“ Dondt you vool von minute mit dod Edelheim .
“ - 你 - 冯 分钟 密特 国防部 - .

“你别在埃德尔海姆的那一分钟里胡言乱语。

[aɪ] [delz] [juː; jʊ][vɑːt]
I dells you vot
我 戴尔斯 你 投票

我告诉你投票

[aɪ][duː] .
I do .
我 做 .

我愿意。

[aɪ][hɑːrf] - [ə; eɪ] [bleɪs] ['veɪkənt] [daʊn] [ɪn] ['zɛndɚ] ['striːd] , [ænd; ənd][jʊr; jər] - [hiː; hi][ʃæl; ʃəl]
I harf choost a blace vacant down in Zender Streed , and your frient he shall
我 哈夫 - 一个 布莱斯 空缺 向下 在 赞德 斯特里德 , 和 你的 - 他 将
[ˌaɪ 'tiː][hæf] .
it haf .
它 半 .

我在 Zender Street 选了一间空房，你的朋友应该会拥有它。

” [soʊ] [ðeɪ] [tʃæt] [tɪl] [ɔːl][ðə; ði] ['diːteɪlz] [hæd; həd] [bɪn] [ə'reɪndʒd] .
” So they chatted till all the details had been arranged .
” 所以 他们 聊天 直到 全部 这 细节 有 到过 安排 .

于是他们一直聊到所有细节都安排妥当。

['denis] [wʌz; wəz][tuː; tə][goʊ][ɪn][æz; əz] ['kerteɪkər] , [baʊnd] [tuː; tə][juːz]['oʊnli] - [bɪr] ,
Dennis was to go in as caretaker , bound to use only Bohlmann's beer ,
丹尼斯 曾是 到 去 在 作为 看护人 , 边界 到 使用 仅有的 - 啤酒 ,

丹尼斯将担任管理员，但只能使用博尔曼啤酒。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pər'sentɪdʒ] [ɑːn] [ðæt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['prɑːfɪts][ɑːn][ɔːl] [els] .
with a percentage on that , and the profits on all else .
和 一个 百分比 在 那 , 和 这 利润 在 全部 别的 .

从中抽取一定比例的佣金，以及其他所有商品的利润。

[hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] [rent] , [rɪ'siːvɪŋ] [ə; eɪ] [sʌb] - [liːs] [frʌm; frəm] ['boʊlmən] , [huː]
He was to pay the rent , receiving a sub - lease from Bohlmann , who
他 曾是 到 支付 这 租 , 接收 一个 子 - 租 从 博尔曼 , WHO
[wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [lɪsiː] [hɪm'self] ,
was only a lesee himself ,
曾是 仅有的 一个 租赁 他自己 ,

他要支付租金，因为他是从博尔曼那里获得了一份转租合同，而博尔曼本人只是承租人。

[ænd; ənd][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] ['tʃæt(ə)l] ['mɔːrgɪdʒ] [ɑːn][ðə; ði] [stɑːk] [sə'plaɪd] [hɪm; ɪm] .
and to give a chattel mortgage on the stock supplied him .
和 到 给 一个 动产 抵押 在 这 库存 供应 他 .

并以他所供应的股票作为动产抵押。

['faɪnəli] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] [rɪ'dempʃ(ə)n] [ʌv; əv] [stɑːk] , [liːs] ,
Finally he was to have the right of redemption of stock , lease ,
最后 他 曾是 到 有 这 正确的 的 赎回 的 库存 , 租 ,

最后，他拥有股票和租赁权的赎回权。

[ænd; ənd] [gʊd] - [wɪl] [æt; ət] ['eni] [taɪm] [wɪ'ðɪn] [faɪv] ['jɪrz] , [ɑːn] ['meɪkɪŋ] ['sɜːrt(ə)n] ['peɪmənts] .
and good - will at any time within five years , on making certain payments .
和 好的 - 将要 在 任何 时间 之内 五 年 , 在 制作 肯定 付款 .

在五年内的任何时间，通过支付某些款项，可以获得商誉。

“ [juː; jʊ] [drɔː] [ʌp] ['dɝː] ['beɪbɝz] , - ['stəːliŋ] , [ænd; ənd] [send] ['dɝː] [bɪl] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
“ You draw up der babers , Misder Stirling , and send der bill to me .
“ 你 画 向上 德尔 婴儿 , - 斯特灵 , 和 发送 德尔 账单 到 我 .

“斯特林先生，您把账单拟好，然后寄给我。”

['viː] [vil] [gɪv] ['dɝː] - [ə; eɪ] [tʃæns] , ” [ðə; ði] ['bruːər] [sed] .
Ve vill give der yoonger a chance , ” the brewer said .
ve 村庄 给 德尔 - 一个 机会 , ” 这 酿酒师 说 .

“我们会给年轻人一个机会,”酿酒师说。

[wen] ['denis] [kɔːld] [ðə; ði][nekst] [deɪ] , [hiː; hi][wʌz; wəz] “ - ” [æt; ət][ðə; ði] [nuː]
When Dennis called the next day , he was “ spacheless ” at the new
什么时候 丹尼斯 称为 这 下一个 天 , 他 曾是 “ - ” 在 这 新的
[di'veləpmənts] .
developments .
发展 .

第二天丹尼斯打电话来时，对这些新情况“哑口无言”。

[hiː; hi] [rʌŋ] ['piːtɝz] [hænd] .
He wrung Peter's hand .
他 拧干 彼得的 手 .

他紧紧握住彼得的手。

“ ['ærə] , [wʌt] [kæn; kən] [ɔɪ] [seɪ] [tuː; tə] [jɛz] ?
“ Arrah , what can Oi say to yez ?
“ 阿拉 , 什么 能 喂 说 到 是的 ?

“啊，我还能对你们说什么呢？ ”

”	[hiː; hi]	[ɪk'skleɪmd]	['faɪnəli]	.
”	**he**	**exclaimed**	**finally**	**.**
”	他	惊呼	最后	.

“他最后惊呼道。”

[ðen]	['hævɪŋ]	[faʊnd]	['sʌmθɪŋ]	,	[hiː; hi]	['kwɪkli]	[kən'tɪnjuːd]	:	“	[naʊ]	,	['pætsi]	-	,	['lʊkaʊt]	[fɔːr; fər]	-	.
Then	**having**	**found**	**something**	**,**	**he**	**quickly**	**continued**	**:**	**“**	**Now**	**,**	**Patsy**	**Blunkers**	**,**	**lookout**	**for**	**yezself**	**.**
然后	拥有	成立	某物	,	他	迅速地	持续	:	“	现在	,	帕齐	-	,	瞭望台	为了	-	.

然后，他找到了一些东西，迅速继续说道：“现在，帕齐·布伦克斯，小心你自己。”

[its]	[ðə; ði]		[ɔɪl]	[gɪv]	[jɛz]	[ɪn]	[ðə; ði]	['praɪmeri]	[ðɪs]	[jɪr]	.
It's	**the**	**divil**	**Oi'll**	**give**	**yez**	**in**	**the**	**primary**	**this**	**year**	**.**
它是	这	魔鬼	油	给	是的	在	这	基本的	这	年	.

这就是今年初选中 Oi 会给你们带来的魔鬼。

”	[hiː; hi]	['bɛgd]	['piːtər]	[tuː; tə]	[kʌm]	[daʊn]	[ðə; ði]	['oʊpənɪŋ]	[naɪt]	,	[ænd; ənd]	[help]	[tuː; tə]	“	['selɪbreɪt]	[ðə; ði]	[ɪ'vent]	. ”
”	**He**	**begged**	**Peter**	**to**	**come**	**down**	**the**	**opening**	**night**	**,**	**and**	**help**	**to**	**“**	**celebrate**	**the**	**event**	**. ”**
”	他	乞求	彼得	到	来	向下	这	开幕	夜晚	,	和	帮助	到	“	庆祝	这	事件	. ”

“他恳求彼得在首演之夜前来，帮忙‘庆祝这一盛事’。”

“	[θæŋk]	[juː; jʊ]	,	”	[sed]	['piːtər]	,	“	[bʌt; bət]	[aɪ]	[daʊnt]	[θɪŋk]	[aɪ]	[wɪl] . ”
“	**Thank**	**you**	**,**	**”**	**said**	**Peter**	**,**	**“**	**but**	**I**	**don't**	**think**	**I**	**will . ”**
“	感谢	你	,	”	说	彼得	,	“	但	我	不	思考	我	将要 . ”

“谢谢，”彼得说，“但我认为我不会去。”

“	['ʃʊr]	,	”	[sed]	['denis]	,	“	[jɛz]	['niːdnt]	[biː; bi]	[ə'freɪd]	[ˌaɪ 'tiː]	[woʊnt]	[biː; bi]	['ɔːrdərli] .
“	**Shure**	**,**	**”**	**said**	**Dennis**	**,**	**“**	**yez**	**needn't**	**be**	**afraid**	**it**	**won't**	**be**	**orderly .**
“	舒尔	,	”	说	丹尼斯	,	“	是的	不必	是	害怕的	它	惯于	是	秩序 .

“当然，”丹尼斯说，“你不必担心会没有秩序。”

[its]	[maɪ'self]	[kæn; kən]	[duː]	[ðə; ði]	['hɪtɪn]	-	,	[æn; ən]	-	[ðə; ði]		[noʊ]	[ˌaɪ 'tiː]	. ”
It's	**myself**	**can**	**do**	**the**	**hittin**	**'**	**,**	**an**	**'**	**the**	**b'ys**	**know**	**it**	**. ”**
它是	我	能	做	这	击中	-	,	一个	-	这	b'ys	知道	它	. ”

“我能打，小子们都知道。”

“	[maɪ]	['mʌðər]	[brɔːt]	[ˌem 'iː]	[ʌp]	,	”	['piːtər]	[ɪk'spleɪnd]	,	“	[nɑːt]	[tuː; tə]	[goʊ]	['ɪntuː] [sə'luːn] ,
“	**My**	**mother**	**brought**	**me**	**up**	**,**	**”**	**Peter**	**explained**	**,**	**“**	**not**	**to**	**go**	**into saloons ,**
“	我的	母亲	带来	我	向上	,	”	彼得	解释	,	“	不是	到	去	进入 酒吧 ,

彼得解释说：“我母亲从小就教育我不要去酒吧。”

[ænd; ənd]	[wen]	[aɪ]	[keɪm]	[tuː; tə]	[nuː]	[jɔːk]	[aɪ]	['prɑːmɪst]	[hɜːr; hər]	,
and	**when**	**I**	**came**	**to**	**New**	**York**	**I**	**promised**	**her**	**,**
和	什么时候	我	来了	到	新的	约克	我	承诺	她	,

我来到纽约后向她承诺：

[ɪf]	[aɪ]	['evər]	[dɪd]	['eniθɪŋ]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[tɔːt]	[ˌem 'iː]	[nɑːt]	[tuː; tə]	,
if	**I**	**ever**	**did**	**anything**	**she**	**had**	**taught**	**me**	**not**	**to**	**,**
如果	我	曾经	做过	任何事物	她	有	教授	我	不是	到	,

如果我做了她教导我不要做的事，

[ðæt]	[aɪ]	[wʊd]	[raɪt]	[hɜːr; hər]	[ə'baʊt]	[ˌaɪ 'tiː]	.
that	**I**	**would**	**write**	**her**	**about**	**it**	**.**
那	我	会	写	她	关于	它	.

我会把这件事写信告诉她。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['hɑːrdli] [ˌʌndər'stænd] [ðɪs] ['vɪzɪt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [meɪk] [hɜːr; hər] ['veri] [ʌn'hæpi] .
She would hardly understand this visit , and it might make her very unhappy .
她 会 几乎 理解 这 访问 , 和 它 可能 制作 她 非常 不开心 .

她恐怕很难理解这次来访，而且可能会让她非常不高兴。

” ['piːtər] [ɜːrnd] ['fɪfti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][baɪ] ['drɔːɪŋ] [ðə; ði] ['pepərz] ,
” Peter earned fifty dollars by drawing the papers ,
” 彼得 获得 五十 美元 经过 绘画 这 文件 ,

彼得靠画报纸赚了五十美元，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [mʌnθ] ['denis] [brɔːt] [hɪm; ɪm] ['fɪfti] [mɔːr] .
and at the end of the first month Dennis brought him fifty more .
和 在 这 结尾 的 这 第一的 月 丹尼斯 带来 他 五十 更多的 .

第一个月结束时，丹尼斯又给他带来了五十个。

“ ['treɪdz] [bɪn] [faɪn] , [sɜːr] , [æn; ən] - [ɔɪ] [wɑːnt][tuː; tə] [peɪ] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər] [wʌt] [jɛz] [dɪd] .
“ Trade's been fine , sir , an ' Oi want to pay something for what yez did .
“ 贸易的 到过 美好的 , 先生 , 一个 - 喂 想 到 支付 某物 为了 什么 是的 做过 .

“先生，交易一直很顺利，我想为您所做的事情支付一些报酬。”

” [soʊ] ['piːtər] [left] [hɪz; ɪz] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ɪn][ðə; ði][bæŋk] ,
” So Peter left his two hundred and fifty dollars in the bank ,
” 所以 彼得 左边 他的 二 百 和 五十 美元 在 这 银行 ,

于是，彼得把他的250美元留在了银行里。

['hævɪŋ] [rɪ'kuːpt] [ðə; ði] [ɪk'spensɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [keɪs] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nuː] ['klaɪənt] .
having recouped the expenses of the first case out of his new client .
拥有 恢复 这 开支 的 这 第一的 案件 出去 的 他的 新的 客户 .

他从新客户那里收回了第一个案件的费用。

[hiː; hi] [roʊt] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] :
He wrote all about it to his mother :
他 写道 全部 关于 它 到 他的 母亲 :

他把事情的经过都写信告诉了他母亲：

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][juː; jʊ][woʊnt] [ə'pruːv] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ][dɪd] [ɪn'taɪərli] ,
“ I am afraid you won't approve of what I did entirely ,
“ 我 是 害怕的 你 惯于 批准 的 什么 我 做过 完全 ,

恐怕你不会完全赞同我的做法，

[fɔːr; fər][aɪ] [noʊ] [jʊr; jər] [strɔːŋ] ['fiːlɪŋ] [ə'genst] [men] [huː] [meɪk] [ænd; ənd] [sel] ['lɪkər] .
for I know your strong feeling against men who make and sell liquor .
为了 我 知道 你的 强的 感觉 反对 男人 WHO 制作 和 卖 酒 .

因为我知道你对酿造和贩卖酒类的人深恶痛绝。

[bʌt; bət][aɪ] ['sʌmhaʊ] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [tuː; tə] [fiːl] [ɪn][ðə; ði][læst] [fjuː] [deɪz] [ðæt] [mɔːr] [kæn; kən]
But I somehow have been made to feel in the last few days that more can
但 我 不知何故 有 到过 制成 到 感觉 在 这 最后的 很少 天 那 更多的 能
[biː; bi] [dʌn] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][baɪ] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd] [help] [ðæn; ðən][baɪ] [fraʊnz] [ænd; ənd] [ˌprɔsɪ'kjuːʃənz]
be done in the world by kindness and help than by frowns and prosecutions
是 完毕 在 这 世界 经过 仁慈 和 帮助 比 经过 皱眉 和 起诉
.
.
.

但不知为何，在过去的几天里，我渐渐觉得，在这个世界上，善意和帮助比皱眉和起诉更能有所作为。

[aɪ][hæd; həd][noʊ] [θɔːt] [ʌv; əv] ['getɪŋ] ['mʌni] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] ,
I had no thought of getting money out of the case ,
我 有 不 想法 的 获得 钱 出去 的 这 案件 ,

我根本没想过要从这个案子里弄到钱。

[soʊ][aɪ][ˌeɪ ˈem] [ʃʊr] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈinfluənst] [baɪ] [ðæt] .
so I am sure I was not influenced by that .
所以 我 是 当然 我 曾是 不是 影响 经过 那 .

所以我确信我没有受到那件事的影响。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [ˌʌnˈferli] [ˈtriːtɪd] , [ænd; ənd] [ðæt] [tuː] ,
It seemed to me that a man was being unfairly treated , and that too ,
它 似乎 到 我 那 一个 男人 曾是 存在 不公平 治疗 , 和 那 也 ,

我觉得这个人受到了不公平的对待，而且，

[baɪ] [lɔːz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ment] [fɔːr; fər] [ˈʌðər] [ˈpɝːpəsəz, ˈpɝːpəsɪz] .
by laws which are meant for other purposes .
经过 法律 哪个 是 意思是 为了 其他 目的 .

依据原本用于其他目的的法律。

[aɪ] [ˈriːəli] [traɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] , [ænd; ənd][duː] [wʌt] [siːmd] [raɪt] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .
I really tried to think it out , and do what seemed right to me .
我 真的 尝试 到 思考 它 出去 , 和 做 什么 似乎 正确的 到 我 .

我真的认真思考过，并尽力去做我认为正确的事情。

[maɪ] [læst] [ˈklaɪənt][hæz; həz][ə; eɪ] [lʊk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] [ˈspiːkɪŋ] [ðæt] [meɪks] [ˌem ˈiː][ˈsɜːrt(ə)n]
My last client has a look and a way of speaking that makes me certain
我的 最后的 客户 有 一个 看 和 一个 方式 的 请讲 那 制作 我 肯定
[ˈhiːz] [ə; eɪ] [faɪn] [ˈfeloʊ] ,
he's a fine fellow ,
他是 一个 美好的 同伴 ,

我的上一位客户从外表和谈吐上都让我觉得他是个很不错的人。

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][traɪ][tuː; tə] [siː] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
and I shall try to see something of him ,
和 我 将 尝试 到 看 某物 的 他 ,

我会尽量去见见他。

[prəˈvaɪdɪd][ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [nɑːt] [ˈwɜːri] [juː; jʊ][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌem ˈiː][æz; əz] [ˈfrendli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [səˈluːn] -
provided it will not worry you to think of me as friendly with a saloon -
假如 它 将要 不是 担心 你 到 思考 的 我 作为 友好的 和 一个 酒吧 -
[ˈkiːpər] .
keeper .
守门员 .

只要你不介意我跟酒馆老板关系友好就行。

[aɪ] [noʊ] [aɪ][kæn; kən][biː; bi][ʌv; əv][juːz][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
I know I can be of use to him .
我 知道 我 能 是 的 使用 到 他 .

我知道我能帮到他。

” [ˈlɪt(ə)l] [dɪd] [ˈpiːtər] [noʊ] [haʊ] [ˈjuːsf(ə)l][hɪz; ɪz][læst][ˈklaɪənt] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
” Little did Peter know how useful his last client would be to him .
” 小的 做过 彼得 知道 如何 有用 他的 最后的 客户 会 是 到 他 .

彼得当时并不知道，他的最后一位客户对他来说会有多么大的用处。

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈɛks] .
CHAPTER XIX .
章 十九 .

第十九章

[ðə; ði] [ˈpraɪmeri] .
THE PRIMARY .
这 基本的 .

初选。

['æftər]	[ðɪs]	[rʌʃ]	[ʌv; əv]	[wɜːrk]	,	['piːtɚz]	[laɪf]	[bɪ'keɪm]	[æz; əz]	[ruː'tiːn]	[æz; əz]	[ʌv; əv]	[jɔːr]	.
After	**this**	**rush**	**of**	**work**	**,**	**Peter's**	**life**	**became**	**as**	**routine**	**as**	**of**	**yore**	**.**
后	这	匆忙	的	工作	,	彼得的	生活	成为	作为	常规	作为	的	昔时	.

忙碌的工作结束后，彼得的生活又恢复了往日的平静。

[ðə; ði]	['wɪntər]	[pæst]	[wɪ'ðaʊt]	[æn; ən]	[ɪ'vent]	[wɜːrθ]	[noʊtɪŋ]	,
The	**winter**	**passed**	**without**	**an**	**event**	**worth**	**noting**	**,**
这	冬天	通过了	没有	一个	事件	值得	注意到	,

冬天平静地过去了，没有发生什么值得一提的事情。

[ɪf]	[wiː; wi]	[ɪk'sept]	[ə; eɪ]	['stedəli]	['groʊɪŋ]	[ə'kweɪntəns]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	['dwelərz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['dɪstrɪkt]	.
if	**we**	**except**	**a**	**steadily**	**growing**	**acquaintance**	**with**	**the**	**dwellers**	**of**	**the**	**district**	**.**
如果	我们	除了	一个	稳步	生长	熟人	和	这	居民	的	这	区	.

如果我们不考虑与该地区居民日益加深的了解。

[bʌt; bət]	[ɪn]	[dʒʊ'laɪ]	[ə; eɪ]	[nuː]	[feɪz]	[wʌz; wəz]	[in'dʒektid]	['ɪntuː]	[ˌaɪ 'tiː]	[baɪ]	[ə; eɪ]	[kɔːl]	[frʌm; frəm]	['denis]	[ˌmɔriː'ɑːrti]	.
But	**in**	**July**	**a**	**new**	**phase**	**was**	**injected**	**into**	**it**	**by**	**a**	**call**	**from**	**Dennis**	**Moriarty**	**.**
但	在	七月	一个	新的	阶段	曾是	注射	进入	它	经过	一个	称呼	从	丹尼斯	莫里亚蒂	.

但7月份，丹尼斯·莫里亚蒂的一通电话给这件事注入了新的活力。

“	[gʊd]	-	['mɔːrnɪn]	-	[tuː; tə]	[jɛz]	,	[sɜːr]	,	[æn; ən]	-	[ə; eɪ]	[faɪn]	[deɪ]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	,	”	[sed]	[ðə; ði]	['lætər]	,
“	**Good**	**-**	**mornin**	**'**	**to**	**yez**	**,**	**sir**	**,**	**an**	**'**	**a**	**fine**	**day**	**it**	**is**	**,**	**”**	**said**	**the**	**latter**	**,**
“	好的	-	早晨	-	到	是的	,	先生	,	一个	-	一个	美好的	天	它	是	,	”	说	这	后者	,

“早上好，先生，今天天气真好，”后者说道。

[wɪð; wɪθ]	[hɪz; ɪz]	['juːʒuəli; 'juːʒəli]	['briːzi]	[wei]	.
with	**his**	**usually**	**breezy**	**way**	**.**
和	他的	通常	微风	方式	.

他一贯轻松自在的态度。

“	[jes]	,	”	[sed]	['piːtər]	.
“	**Yes**	**,**	**”**	**said**	**Peter**	**.**
“	是的	,	”	说	彼得	.

“是的，”彼得说。

“		['stəːliŋ]	.
“	**Misther**	**Stirling**	**.**
“	先生	斯特灵	.

“斯特林小姐。”

[æn; ən]	-	[ɪz]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪn'geɪdʒd]	[jɛz]	[ɑːr; ər]	[fɔːr; fər]	[ðɪs]	[naɪt]	?	”
An	**'**	**is**	**it**	**engaged**	**yez**	**are**	**for**	**this**	**night**	**?**	**”**
一个	-	是	它	已订婚的	是的	是	为了	这	夜晚	?	”

你们今晚有约会吗?

“	[noʊ]	.
“	**No**	**.**
“	不	.

“不。

”	['piːtər]	[hæd; həd]	['nʌθɪŋ]	.
”	**Peter**	**had**	**nothing**	**.**
”	彼得	有	没有什么	.

彼得一无所有。

“	[ðen]	,	”	[sed]	['denis]	,	“	['meɪbi]	[jɪl]	[biː; bi]	['æfðər]	['gɔɪn]	-	[wɪd]	[ˌem 'iː]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['praɪmeri]	? ”
“	**Then**	**,**	**”**	**said**	**Dennis**	**,**	**“**	**maybe**	**ye'll**	**be**	**afther**	**goin**	**'**	**wid**	**me**	**to**	**the**	**primary**	**? ”**
“	然后	,	”	说	丹尼斯	,	“	或许	叫喊	是	之后	去	-	宽	我	到	这	基本的	? ”

“那么，”丹尼斯说，“也许你会跟我一起去参加初选？”

“	[wʌt]	['praɪmeri]	?	”
“	**What**	**primary**	**?**	**”**
“	什么	基本的	?	”

“什么初选？”

“	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[ɪ'lekʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	['deligits]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[kən'venʃ(ə)n]	,	['ʃʊr]	.	”
“	**For**	**the**	**election**	**of**	**delegates**	**to**	**the**	**convention**	**,**	**shure**	**.**	**”**
“	为了	这	选举	的	代表们	到	这	习俗	,	舒尔	.	”

“当然，是为了选举参加大会的代表。”

“	[noʊ]	.	[wʌt]	['pɑːrti]	?	”
“	**No**	**.**	**What**	**party**	**?**	**”**
“	不	.	什么	派对	?	”

“不。哪个党派？”

“	[wʌt]	['pɑːrti]	[ɪz]	[ˌaɪ 'tiː]	?	”
“	**What**	**party**	**is**	**it**	**?**	**”**
“	什么	派对	是	它	?	”

“是哪个党派？”

“	[jes]	.	”
“	**Yes**	**.**	**”**
“	是的	.	”

“是的。”

“		['stəːliŋ]	,	[duː]	[jɛz]	[noʊ]	[maɪ]	[neɪm]	?	”
“	**Misther**	**Stirling**	**,**	**do**	**yez**	**know**	**my**	**name**	**?**	**”**
“	先生	斯特灵	,	做	是的	知道	我的	姓名	?	”

“斯特林先生，您知道我的名字吗？”

“	['denis]	[ˌmɔriː'ɑːrti]	,	['iznt]	[ˌaɪ 'tiː]	?	”
“	**Dennis**	**Moriarty**	**,**	**isn't**	**it**	**?**	**”**
“	丹尼斯	莫里亚蒂	,	不是	它	?	”

“是丹尼斯·莫里亚蒂，对吧？”

“	[jes]	.
“	**Yes**	**.**
“	是的	.

“是的。

[æn; ən]	-	[wɒts]	[maɪ]	['bɪznəs]	?	”
An	**'**	**what's**	**my**	**business**	**?**	**”**
一个	-	是什么	我的	商业	?	”

那关我什么事？

“	[juː; jʊ]	[kiːp]	[ə; eɪ]	[sə'luːn]	.	”
“	**You**	**keep**	**a**	**saloon**	**.**	**”**
“	你	保持	一个	酒吧	.	”

“你开了一家酒吧。”

“	[jes]	.
“	**Yes**	**.**
“	是的	.

“是的。

[æn; ən]	-	[wʌt]	[wɔːrd]	[duː]	[ɔɪ]	[lɪv; laɪv]	[ɪn]	?	”
An	**'**	**what**	**ward**	**do**	**Oi**	**live**	**in**	**?**	**”**
一个	-	什么	病房	做	喂	居住	在	?	”

Oi住在哪个病房？

“	[ðə; ði]	[sɪksθ]	,	[dəunt]	[juː; jʊ]	?	”
“	**The**	**sixth**	**,**	**don't**	**you**	**?**	**”**
“	这	第六	,	不	你	?	”

“第六个，对吧？”

“ [ðen] , ” [sed] ['denis] , [hɪz; ɪz] ['ʌpər] [lɪp] ['twɪstɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv] [ɪ'nɔːrməs] [prə'pɔːʃəns] ,
“ Then , ” said Dennis , his upper lip twisting into a smile of enormous proportions ,
“ 然后 , ” 说 丹尼斯 , 他的 上 唇 扭曲 进入 一个 微笑 的 巨大的 比例 ,

“然后,”丹尼斯说着，上唇咧开，露出一个灿烂的笑容。

“ [ɔɪ] [sə'poʊz] [jɛz] ['æfðər] ['θɪŋkɪn] - [ɔɪm] [ə; eɪ]['dɜːrti] [blæk] [rɪ'pʌblɪkən] .
“ Oi suppose yez afther thinkin ' Oi'm a dirty black Republican .
“ 喂 认为 是的 之后 思考 - 我是 一个 肮脏的 黑色的 共和党人 .

“我猜你们在想我是个肮脏的黑人共和党人之后会怎么想。”

” ['piːtər] [læft] , [æz; əz] [fjuː] [kʊd; kəd] [help] ['duːɪŋ] , [wen] ['denis] [led] [ðə; ði] [wei] .
” Peter laughed , as few could help doing , when Dennis led the way .
” 彼得 笑了 , 作为 很少 可以 帮助 正在做 , 什么时候 丹尼斯 引领 这 方式 .

“当丹尼斯带头时，彼得笑了，很少有人能忍住不笑。”

“ [lʊk] [hɪr] , ['denis] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [dəunt][juː; jʊ] [rʌn] [daʊn] [ðæt] ['pɑːrti] .
“ Look here , Dennis , ” he said , “ don't you run down that party .
“ 看 这里 , 丹尼斯 , ” 他 说 , “ 不 你 跑步 向下 那 派对 .

“听着，丹尼斯,”他说，“你别贬低那个派对。”

[maɪ] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['deməkræt] , [bʌt; bət][hiː; hi]['voʊtɪd][fɔːr; fər] ['lɪŋkən] ,
My father was a Democrat , but he voted for Lincoln ,
我的 父亲 曾是 一个 民主党人 , 但 他 投票 为了 林肯 ,

我父亲是民主党人，但他投票给了林肯。

[ænd; ənd] [fɔːt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [blæks] [wen] [ðə; ði] [taɪm] [keɪm] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [aɪm][ə; eɪ]
and fought for the blacks when the time came , and though I'm a
和 战斗 为了 这 黑人 什么时候 这 时间 来了 , 和 尽管 我是 一个
['deməkræt] [laɪk] [hɪm; ɪm] ,
Democrat like him ,
民主党人 喜欢 他 ,

时机成熟时，他为黑人而战，虽然我和他一样是民主党人，

[ðə; ði] [ri'pʌblikənz] [ɑːr; ər]['oʊnli] [blæk] [ɪn][ðer; ðər] ['sɪmpəθiːz] , [ænd; ənd][nɑːt][ɪn][ðer; ðər][ækts] . ”
the Republicans are only black in their sympathies , and not in their acts . ”
这 共和党人 是 仅有的 黑色的 在 他们的 同情 , 和 不是 在 他们的 行为 . ”

共和党人只是在同情黑人方面像黑人，但他们的行为却不像黑人。

“ [æn; ən] - [wʌt] [duː] [jɛz] [seɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪski] [frɔːdz] , [æn; ən] - [blæk] ['fraɪdeɪ] , [æn; ən] - ['kredɪt]
“ An ' what do yez say to the whisky frauds , an ' black Friday , an ' credit
“ 一个 - 什么 做 是的 说 到 这 威士忌酒 欺诈 , 一个 - 黑色的 星期五 , 一个 - 信用
[moʊ'bɪlɪər] ?
mobilier ?
动产商 ?

“那么，你们对威士忌诈骗犯、黑色星期五和信用卡诈骗犯有什么看法？”

” [æskt] ['denis] .
” asked Dennis .
” 问 丹尼斯 .

“丹尼斯问道。”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][dəunt] [laɪk] [ðem; ðəm] , ” [sed] ['piːtər] ; “ [bʌt; bət] [ðæts] [ðə; ði] [ˌpɑːlə'tɪʃnz] , [nɑːt][ðə; ði]
“ Of course I don't like them , ” said Peter ; “ but that's the politicians , not the
“ 的 课程 我 不 喜欢 他们 , ” 说 彼得 ; “ 但 那就是 这 政治家 , 不是 这
['pɑːrti] . ”
party . ”
派对 . ”

“我当然不喜欢他们,”彼得说，“但那是政客们，而不是政党。”

“ ['ʃʊr] , ” [sed] ['denis] , “ [wʌts] [ðə; ði]['pɑːrti][bʌt; bət][ðə; ði][men] [ðæt] [rʌn] [ˌaɪ 'tiː] ? ”
“ Shure , ” said Dennis , “ what's the party but the men that run it ? ”
“ 舒尔 , ” 说 丹尼斯 , “ 是什么 这 派对 但 这 男人 那 跑步 它 ? ”

“没错,”丹尼斯说，“这个党不就是那些掌权的人吗？”

“ [juːv] [siːn] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['boʊlmən] ['leɪtli] , ['denis] ? ”
“ You've seen something of Mr . Bohlmann lately , Dennis ? ”
“ 你已经 已见 某物 的 先生 . 博尔曼 最近 , 丹尼斯 ? ”

“丹尼斯，你最近有没有见过博尔曼先生？”

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
“ 是的 . ”

“是的。”

“ [wel] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][mæn] [huː] [pʊt][gəuld,mən][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ðæt] [kaʊ] ['steɪb(ə)l] .
“ Well , he was the man who put Goldman in charge of that cow stable .
“ 出色地 , 他 曾是 这 男人 WHO 放 高盛 在 收费 的 那 奶牛 稳定的 .

“嗯，是他安排戈德曼负责管理那个牛棚的。”

[jet] ['hiːz] [æn; ən] ['ɑːnɪst] [mæn] .
Yet he's an honest man .
然而 他是 一个 诚实的 男人 .

但他是个诚实的人。

” ['denis] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [hed] .
” Dennis scratched his head .
” 丹尼斯 刮痕 他的 头 .

丹尼斯挠了挠头。

“ [its] [ə; eɪ] - - [wei] [jɛz] [hæv; həv] [wɪd] [jɛz] , ” [hiː; hi] [sed] ; “ [bʌt; bət] [its] ['skaʊndrəlz] [ðə; ði]
“ It's a convincin ' way yez have wid yez , ” he said ; “ but it's scoundrels the
“ 它是 一个 - - 方式 是的 有 宽 是的 , ” 他 说 ; “ 但 它是 无赖 这
[ri'pʌblikənz] [ɑːr; ər] ,
Republicans are ,
共和党人 是 ,

“这是你们与自己沟通的一种令人信服的方式,”他说；“但共和党人是一群无赖。”

[ɔːl][ðə; ði] [seɪm] .
all the same .
全部 这 相同的 .

尽管如此。

[lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] ;
Look at them in the district ;
看 在 他们 在 这 区 ;

看看他们在区里的情况；

[ðeəz; ðəz][nɑːt][wʌn][ə; eɪ] ['diːsnt] [mæn] [wʊd] [ɪn'vaɪt][tuː; tə] [drɪŋk] [wɪd][hɪm; ɪm] . ”
there's not one a decent man would invite to drink wid him . ”
有 不是 一 一个 体面的 男人 会 邀请 到 喝 宽 他 . ”

任何一个正经男人都不会邀请他们一起喝酒。

“ [aɪ] [θɪŋk] , ['denis] , ” [sed] ['piːtər] , “ [ðæt] [wen] [ɔːl][ðə; ði] ['diːsnt] [men] [get]['ɪntuː][wʌn] ['pɑːrti] ,
“ I think , Dennis , ” said Peter , “ that when all the decent men get into one party ,
“ 我 思考 , 丹尼斯 , ” 说 彼得 , “ 那 什么时候全部 这 体面的 男人 得到 进入 一 派对 ,

“我认为，丹尼斯，”彼得说，“当所有正派男人都加入一个政党时，

['ðɛrəl] [biː; bi]['oʊnli][wʌn] [wɜːrθ] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] . ”
there'll be only one worth talking about . ”
将会 是 仅有的 一 值得 说 关于 . ”

只有一个值得讨论。

“ [ˌeɪ ˈviː] [kɔːrs] , ” [rɪ'plaɪd] ['denis] .
“ Av course , ” replied Dennis .
“ 艾夫 课程 , ” 回复 丹尼斯 .

“当然,”丹尼斯回答道。

“ [ðæts] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ðeəz; ðəz]['oʊnli][ðə; ði] [ˌdeməˈkrætɪk] ['pɑːrti] [ɪn] [nuː] [jɔːk] ['sɪti] . ”
“ That's the reason there's only the Democratic party in New York City . ”
“ 那就是 这 原因 有 仅有的 这 民主 派对 在 新的 约克 城市 . ”

“这就是为什么纽约市只有民主党的原因。”

“ [tel] [ˌem ˈiː] [ə'baʊt] [ðɪs] ['praɪmeri] , ” [sed] ['piːtər] ,
“ Tell me about this primary , ” said Peter ,
“ 告诉 我 关于 这 基本的 , ” 说 彼得 ,

“跟我说说这次初选的情况吧,”彼得说。

[kən'kluːdɪŋ] [ðæt] ['æbstrækt][pə'lɪtɪk(ə)l] [fə'lɑːsəfi] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] ['lɪbrəlaɪz] ['denis] .
concluding that abstract political philosophy was not the way to liberalize Dennis .
总结 那 抽象的 政治的 哲学 曾是 不是 这 方式 到 自由化 丹尼斯 .

由此得出结论：抽象的政治哲学并不是使丹尼斯自由化的途径。

“ [its] [moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , ” [hiː; hi][wʌz; wəz][toʊld] ,
“ It's most important , it is , ” he was told ,
“ 它是 最多 重要的 , 它 是 , ” 他 曾是 讲述 ,

“这至关重要，的确如此,”有人告诉他。

“ [its] [ɑːn][tɑːp]['pætsi] - [æn; ən] - [hɪz; ɪz] [gæŋ] [ˌeɪ ˈviː]['dɜːrti] ['spæl'pin] (['denis] [siːmd] [tuː; tə]
“ it's on top Patsy Blunkers an ' his gang av dirty spalpeens (Dennis seemed to
“ 它是 在 顶部 帕齐 - 一个 - 他的 帮派 av 肮脏的 斯帕尔皮恩斯 (丹尼斯 似乎 到
[fər'get] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [ɪk'sprest] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] “ ['diːsnt] ” [men] [wɜːr; wər]
forget that he had just expressed the opinion that all the “ decent ” men were
忘记 那 他 有 只是 表达 这 观点 那 全部 这 “ 体面的 ” 男人 是
['deməkræts]) [hæv; həv] [bɪn] [ðɪs] [tuː] ['jɪrz] ,
Democrats) have been this two years ,
民主党人) 有 到过 这 二 年 ,

“帕特西·布伦克斯和他的肮脏小混混团伙（丹尼斯似乎忘记了他刚刚表达的观点，即所有‘体面’的男人都是民主党人）这两年来一直处于巅峰状态。”

[bʌt; bət] [wiːv] [gɑːt]['ɔːrdərz][fɔːr; fər][ə; eɪ] [nuː] [ɪn'roʊlmənt] [æt; ət] [læst] ,
but we've got orders for a new enrollment at last ,
但 我们已经 得到 订单 为了 一个 新的 注册 在 最后的 ,

但我们终于收到新一轮招生订单了。

[æn; ən] - [ɪf] [wiː; wi][dəunt] [nɑːk] [ðem; ðəm] [ðɪs] [taɪm] , [maɪ] [neɪm] ['iznt] [dɪnɪs] [ˌmɔriːˈɑːrti] . ”
an ' if we don't knock them this time , my name isn't Dinnis Moriarty . ”
一个 - 如果 我们 不 敲 他们 这 时间 , 我的 姓名 不是 迪尼斯 莫里亚蒂 . ”

如果我们这次不把他们打倒，我就不是迪尼斯·莫里亚蒂了。

“ [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['kwestʃən] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] ? ”
“ What is the question before the meeting ? ”
“ 什么 是 这 问题 前 这 会议 ? ”

“会前要讨论的问题是什么？”

“ ['æfðər] [ðə; ði] [ɪn'roʊlmənt] , [its] [tuː; tə] [voʊt] [fɔːr; fər] ['deligits] . ”
“ Afther the enrollment , it's to vote for delegates . ”
“ 之后 这 注册 , 它是 到 投票 为了 代表们 . ”

“登记完成后，就要投票选举代表。”

“ [oʊ] ! [ðen] [its] [dʒʌst][ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] ['oʊvər] [huː] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ɪ'lektɪd] ? ”
“ Oh ! Then it's just a struggle over who shall be elected ? ”
“ 哦 ! 然后 它是 只是 一个 斗争 超过 WHO 将 是 当选 ? ”

“哦！那岂不是在争夺谁能当选吗？”

“ [ðæts] [ˌaɪ ˈtiː] .
“ That's it .
“ 那就是 它 .

“就是这样。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [faɪn] , [bɪɡ] [faɪt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] .
But a fine , big fight it will be .
但 一个 美好的 , 大的 斗争 它 将要 是 .

但这将是一场精彩激烈的战斗。

[ðə; ði] [hoʊl] ['dɪstrɪkts] [soʊ] [ɪk'saɪtɪd] , [sɜːr] ,
The whole district's so excited , sir ,
这 所有的 区 所以 兴奋的 , 先生 ,

先生，整个区的人都非常兴奋。

[ðæt] [its] [twaɪs] [ɔɪv] [hæd; həd][tuː; tə] [paʊnd] [ðə; ði] [ə; eɪ][bɪt][ɪn][maɪ] [sə'luːn] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði]
that it's twice Oi've had to pound the b'ys a bit in my saloon to keep the
那 它是 两次 我已经 有 到 磅 这 b'ys 一个 少量 在 我的 酒吧 到 保持 这
[piːs] . ”
peace . ”
和平 . ”

这已经是两次我不得不在我的酒吧里狠狠揍那些家伙一顿才能维持秩序了。”

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][ʌv; əv][ˌem 'iː] ? ”
“ What do you want of me ? ”
“ 什么 做 你 想 的 我 ? ”

“你想要我做什么？”

“ ['ʃʊr] , ['evri] [voʊt] [kaʊnts] [ɑːn][ə; eɪ] [naɪt] [laɪk] [ðɪs] .
“ Shure , every vote counts on a night like this .
“ 舒尔 , 每一个 投票 计数 在 一个 夜晚 喜欢 这 .

“没错，在这样的夜晚，每一票都很重要。”

[æn; ən] - [jiːd] [biː; bi] ['æfðər] ['hɛlpɪn] - [ˌjuː 'es][bɪɡ] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [laɪks] [jɛz] . ”
An ' ye'd be afther helpin ' us big , for the district likes yez . ”
一个 - 你们 是 之后 帮助 - 我们 大的 , 为了 这 区 点赞 是的 . ”

你帮了我们大忙，因为区里的人都很喜欢你。”

“ [bʌt; bət] , ['denis] , [aɪ] [kɑːnt] [voʊt] [wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wei] [θɪŋz] [ɑːr; ər] .
“ But , Dennis , I can't vote without knowing something about the way things are .
“ 但 , 丹尼斯 , 我 不能 投票 没有 会心 某物 关于 这 方式 事物 是 .

“但是，丹尼斯，如果我不知道事情的来龙去脉，我就无法投票。”

[aɪ] ['ʃʊdənt] [noʊ] ['weðər] [aɪ][wʌz; wəz] ['voʊtɪŋ] ['raɪtli] . ”
I shouldn't know whether I was voting rightly . ”
我 不应该 知道 无论 我 曾是 表决 没错 . ”

我不应该知道自己投票是否正确。

“ [waɪ] , [ə; eɪ][mæn] [voʊts] [raɪt] [wen] [hiː; hi] [voʊts] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [frendz] ! ”
“ Why , a man votes right when he votes for his friends ! ”
“ 为什么 , 一个 男人 投票 正确的 什么时候 他 投票 为了 他的 朋友们 ! ”

“为什么呢？一个人投票给自己的朋友就是对的！”

“ [noʊ] ; [ə; eɪ][mæn] [voʊts] [raɪt] [wen] [hiː; hi] [voʊts] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [kən'vikʃənz] . ”
“ No ; a man votes right when he votes for his convictions . ”
“ 不 ; 一个 男人 投票 正确的 什么时候 他 投票 为了 他的 定罪 . ”

“不，一个人如果按照自己的信念投票，那他的投票就是正确的。”

“ [kən'vikʃənz] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? ”
“ Convictions , is it ? ”
“ 定罪 , 是 它 ? ”

“是信念吗？”

“ [jes] .
“ Yes .
“ 是的 .

“是的。

[ðæt] [ɪz] , [hiː; hi] [voʊts] [æz; əz][hiː; hi] [θɪŋks] [ɪz] [best] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌntri] . ”
That is , he votes as he thinks is best for the country . ”
那 是 , 他 投票 作为 他 思考 是 最好的 为了 这 国家 . ”

也就是说，他投票时会考虑哪些做法对国家最有利。

“ [ðæt] , ['meɪbi] , [ɪz][ðə; ði] [wei] [jɛz] [duː][ˌaɪ 'tiː] [wer] [jɛz] [kʌm] [frʌm; frəm] , ” [sed] ['denis] ,
“ That , maybe , is the way yez do it where yez come from , ” said Dennis ,
“ 那 , 或许 , 是 这 方式 是的 做 它 在哪里 是的 来 从 , ” 说 丹尼斯 ,

“也许，这就是你们老家的做法，”丹尼斯说道。

“ [bʌt; bət] [its] [noʊ] [gʊd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [hɪr] .
“ but it's no good it would be here .
“ 但 它是 不 好的 它 会 是 这里 .

但放在这里并不好。

[kən'vikʃənz] , [wət'evər] [ðeɪ] [biː; bi] , [ɑːr; ər] ['nevər] ['nɒmɪneɪtɪd] [hɪr] .
Convictions , whatever they be , are never nominated here .
定罪 , 任何 他们 是 , 是 绝不 提名 这里 .

无论是什么罪名，在这里都不会被提名。

[its] ['riːəl] [θɪŋz] [wɪə(r)] ['æfðər] ['voʊtɪn] - [fɔːr; fər][ɪn] [nuː] [jɔːk] .
It's real things we're afther votin ' for in New York .
它是 真实的 事物 是 之后 投票 - 为了 在 新的 约克 .

我们在纽约投票是为了真正重要的事情。

” ['piːtər] [læft] .
” Peter laughed .
” 彼得 笑了 .

彼得笑了。

“ [aɪv] [gɑːt][tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ][ɪn][hænd] , ['denis] , [ænd; ənd] [juːv] [gɑːt][tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː][ɪn][hænd] .
“ I've got to take you in hand , Dennis , and you've got to take me in hand .
“ 我已经 得到 到 拿 你 在 手 , 丹尼斯 , 和 你已经 得到 到 拿 我 在 手 .

“我得好好管教你，丹尼斯，你也得好好管教我。”

[aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][bəuθ] [niːd] [iːtʃ] ['ʌðɚz] [help] .
I think we both need each other's help .
我 思考 我们 两个都 需要 每个 其他的 帮助 .

我认为我们都需要对方的帮助。

[jes] , [aɪl] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]['praɪmeri] .
Yes , I'll come to the primary .
是的 , 患病的 来 到 这 基本的 .

是的，我会参加初选。

[wɪl] [ðeɪ] [let][ˌem 'iː][voʊt] ? ”
Will they let me vote ? ”
将要 他们 让 我 投票 ? ”

他们会让我投票吗?

“ [ðə; ði]['dɜːrti] ['spæl'pin] [wɪl] ['nevər] [der] [tuː; tə][stɑːp] [jɛz] !
“ The dirty spalpeens will never dare to stop yez !
“ 这 肮脏的 斯帕尔皮恩斯 将要 绝不 敢 到 停止 是的 !

“肮脏的斯帕尔皮恩斯永远不敢阻止你！

[θæŋk] [jɛz] , [sɜːr] .
Thank yez , sir .
感谢 是的 , 先生 .

谢谢您，先生。

[ɔɪl] [biː; bi] [ə'lɔːŋ] [fɔːr; fər] [jɛz] [ə'baʊt] [eɪt] . ”
Oi'll be along for yez about eight . ”
油 是 沿着 为了 是的 关于 八 . ”

我大概八点左右到。

“ [rɪ'membər] , [ðoʊ] , ['denis] — [aɪ][dəunt] [seɪ] [haʊ] [aɪl] [voʊt] . ”
“ **Remember , though , Dennis — I don't say how I'll vote . ”**
“ 记住 , 尽管 , 丹尼斯 — 我 不 说 如何 患病的 投票 . ”

“不过，丹尼斯，记住——我不会透露我会投谁的票。”

“ [jɛz] [dʒʌst]['lɪs(ə)n] , [æn; ən][aɪm][nɑːt] [ə'freɪd] [ˌeɪ 'viː] [wʌt] [jɪl] [duː] .
“ **Yez just listen , an I'm not afraid av what ye'll do .**
“ 是的 只是 听 , 一个 我是 不是 害怕的 av 什么 叫喊 做 .

“你只要听着，我不怕你会做什么。”

” [ðæt] ['iːvnɪŋ] , ['piːtər] [wʌz; wəz] ['ʌʃəd] ['ɪntuː][ə; eɪ][lɑːrdʒ][hɑːt] [ruːm] , ['prɪti] [wel] [pækt] [wɪð; wɪθ]
” **That evening , Peter was ushered into a large hot room , pretty well packed with**
” 那 晚上 , 彼得 曾是 引导 进入 一个 大的 热的 房间 , 漂亮的 出色地 包装 和
[men] ,
men ,
男人 ,

“那天晚上，彼得被带进一个又大又热的房间，里面几乎挤满了男人。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [in'təːstisiz] [ɔːl'redi] [fɪld] [ɪn][wɪð; wɪθ] [dens] [tə'bækoʊ] [smoʊk] .
and the interstices already filled in with dense tobacco smoke .
和 这 间隙 已经 已填 在 和 稠密 烟草 抽烟 .

缝隙里已经充满了浓厚的烟草烟雾。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ['kjʊriəsli] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [tuː; tə][faɪnd] [haʊ] ['meni] [ʌv; əv]
He looked about him curiously , and was surprised to find how many of
他 看起来 关于 他 奇怪的是 , 和 曾是 惊讶 到 寻找 如何 许多 的
[ðə; ði]['feɪsɪz][hiː; hi] [nuː] .
the faces he knew .
这 面孔 他 知道 .

他好奇地环顾四周，惊讶地发现其中很多面孔他都认识。

['blækiːt] , ['duːli] , [ænd; ənd] ['mɪlɪgən] [wɜːr; wər][ðer; ðər] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]
Blackett , Dooley , and Milligan were there , and shook hands with him
布莱克特 , 杜利 , 和 米利根 是 那里 , 和 摇晃 双手 和 他
['wɔːrmli] .
warmly .
热情地 .

布莱克特、杜利和米利根都在场，并热情地与他握手。

[dʒʌdʒ] ['gæləgɚ] [ænd; ənd] - [wɜːr; wər][ɪn] ['evɪdəns] .
Judge Gallagher and Blunkers were in evidence .
法官 加拉格尔 和 - 是 在 证据 .

加拉格尔法官和布伦克斯出庭作证。

[ɪn] [pleɪn] [kloʊðz] [wɜːr; wər] [tuː] [pə'liːsmən] , [ænd; ənd] [θriː] [ʌv; əv][ðə; ði] “ ['faɪər] - ['lædiz] ,
In plain clothes were two policemen , and three of the “ fire - laddies ,
在 清楚的 衣服 是 二 警察 , 和 三 的 这 “ 火 - 小伙子们 ,

便衣警察有两名，消防队员有三名。

” [huː] [fɔːrmd] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] “ [kruː] ” [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɪrəst] ['endʒɪn] ,
” **who formed part of the “ crew ” of the nearest engine ,**
” WHO 形成 部分 的 这 “ 全体人员 ” 的 这 最近的 引擎 ,

他们是最近那台发动机“机组人员”的一部分

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ʌv; əv] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [tʃæt] .
with all of whom he had often chatted .
和 全部 的 谁 他 有 经常 聊天 .

他经常和他们所有人聊天。

['mɪstər] . ['dʌmɚ] , [hɪz; ɪz]['raɪv(ə)l] ['lɔɪər] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] , [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜːrmən][ɪn][ˌaɪ 'tiː]
Mr . Dummer , his rival lawyer in the case , and one of the jurymen in it
先生 . 达默 , 他的 竞争对手 律师 在 这 案件 , 和 一 的 这 陪审员 在 它

,
,
,

杜默先生，他是此案中与他竞争的律师，也是此案的一名陪审员。

['laɪkwaɪz] [wɜːr; wər]['vɪzəb(ə)l] .
likewise were visible .
同样地 是 可见的 .

同样清晰可见。

['ɔːlsoʊ] ['meni] ['feɪsɪz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [fə'mɪliər] [tuː; tə] ['piːtər] [baɪ][ə; eɪ] ['fɔːrmər] [ə'keɪʒən(ə)l] ['frendli] [wɜːrd]
Also many faces which were familiar to Peter by a former occasional friendly word
还 许多 面孔 哪个 是 熟悉的 到 彼得 经过 一个 以前的 偶然 友好的 单词
[ɔːr][nɑːd] [iks'tʃeindʒd] [ɪn] ['pæsɪŋ] .
or nod exchanged in passing .
或者 点头 交换 在 通过 .

还有许多面孔，彼得以前曾与他们有过几次友好的交谈或点头致意，所以对他们来说都很熟悉。

[ɪn'tens] [ɪk'saɪtmənt] ['evɪdəntli] ['reɪnd] , [ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [wʌz; wəz] ['wɪspərɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][sɔːrt]
Intense excitement evidently reigned , and every one was whispering in a sort
激烈的 激动 显然 统治 , 和 每一个 一 曾是 耳语 在 一个 种类
[ʌv; əv] ['breθləs] [wei] ,
of breathless way ,
的 喘不过气 方式 ,

现场气氛异常激动，每个人都屏息凝神地低声交谈着。

[wɪtʃ] [ʃoʊd] [haʊ] ['diːpli] ['ɪntrəstɪd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .
which showed how deeply interested they were .
哪个 显示 如何 深 感兴趣的 他们 是 .

这足以说明他们对此有多么浓厚的兴趣。

[æt; ət] ['dɛnɪsɪz] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] , [meɪd] [ɪn] ['wɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] , ['piːtər] [prɪ'zentɪd]
At Dennis's suggestion , made in walking to the room , Peter presented
在 丹尼斯的 建议 , 制成 在 步行 到 这 房间 , 彼得 呈现
[hɪm'self] [wɪ'ðaʊt] ['gaɪd(ə)ns] , [æt; ət][ðə; ði] [desk] .
himself without guidance , at the desk .
他自己 没有 指导 , 在 这 桌子 .

在丹尼斯的建议下，彼得无需任何引导，径直走到了桌子旁。

[sʌm; səm][wʌn][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] [æskt] [ɪf] [hiː; hi] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði][wɔːrd] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] [haʊ] [lɔːŋ] ,
Some one behind him asked if he lived in the ward , and for how long ,
一些 一 在后面 他 问 如果 他 居住地 在 这 病房 , 和 为了 如何 长的 ,

他身后有人问他是否住在病房里，以及住了多久了。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [ə'pærənt] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [meɪd] [tuː; tə][ðə; ði][prɑːmpt] ['entərɪŋ] [ʌv; əv]
but this was the only apparent opposition made to the prompt entering of
但 这 曾是 这 仅有的 明显 反对 制成 到 这 迅速的 进入 的
[hɪz; ɪz] [neɪm] .
his name .
他的 姓名 .

但这似乎是对他的名字被迅速登记的唯一反对意见。

[ðen] ['piːtər] ['stroʊld] [raʊnd] [ænd; ənd] [tɔːkt] [tuː; tə] [ðoʊz] [huːm] [hiː; hi] [nuː] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə]
Then Peter strolled round and talked to those whom he knew , and tried to
然后 彼得 漫步 圆形的 和 谈话 到 那些 谁 他 知道 , 和 尝试 到
[faɪnd] [aʊt] ,
find out ,
寻找 出去 ,

然后彼得四处走动，和认识的人交谈，试图打听消息。

[wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] [sək'ses] , [dʒʌst] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n] .
without much success , just what was the division .
没有 很多 成功 , 只是 什么 曾是 这 分配 .

没有取得多大进展，究竟是什么划分了？

['evri] [wʌn] [nuː] [ðæt] [ə; eɪ] [faɪt] [wʌz; wəz][ɑːn] ,
Every one knew that a fight was on ,
每一个 一 知道 那 一个 斗争 曾是 在 ,

所有人都知道一场战斗即将爆发。

[bʌt; bət][ɪn][dʒʌst] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [kən'sistid] [ðeɪ] [siːmd] ['niːðər] [tuː; tə] [noʊ] [nɔːr] [ker] .
but in just what it consisted they seemed neither to know nor care .
但 在 只是 什么 它 由……组成 他们 似乎 两者都不 到 知道 也不 关心 .

但他们似乎既不知道也不关心它究竟包含什么。

[hiː; hi] ['noʊtɪst] [ðæt] [hɑːt] [wɜːrdz] [wɜːr; wər] ['kɑːnstəntli] [iks'tʃeindʒd] [æt; ət][ðə; ði] [ɛn'roʊlɪŋ] [desk] , ['oʊvər]
He noticed that hot words were constantly exchanged at the enrolling desk , over
他 注意到 那 热的 字 是 不断地 交换 在 这 报名 桌子 , 超过
[wʊd] - [biː; bi] ['membər] ,
would - be members ,
会 - 是 成员 ,

他注意到，在入会登记处，人们经常为了准会员而发生激烈争吵。

[bʌt; bət][nɑːt] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ðə; ði][ɪg'zækt] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkwɑːlɪfɪ'keɪʃnz] ['niːdɪd] , [hiː; hi][kʊd; kəd]
but not understanding the exact nature of the qualifications needed , he could
但 不是 理解 这 精确的 自然 的 这 资格 需要 , 他 可以
[nɑːt] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [dis'pjuːts] .
not follow the disputes .
不是 跟随 这 争议 .

但由于不了解所需资格的具体性质，他无法参与争论。

['faɪnəli] [ðiːz] ['siːst] , [fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv] ['æplikənts] .
Finally these ceased , for want of applicants .
最后 这些 停止 , 为了 想 的 申请人 .

最终，由于无人申请，这些活动停止了。

“ ['stəːliŋ] , ” [sed] ['denis] , ['kʌmɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ['hɜːrɪdli] .
“ Misther Stirling , ” said Dennis , coming up to him hurriedly .
“ 先生 斯特灵 , ” 说 丹尼斯 , 未来 向上 到 他 匆匆 .

“斯特林小姐,”丹尼斯急忙走上前去说道。

“ [wɪl] [jɛz] [biː; bi] ['æfðər] ['biːn] - ['tʃermən] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] ? ”
“ Will yez be afther bein ' chairman for us ? ”
“ 将要 是的 是 之后 是 - 主席 为了 我们 ? ”

“你还会继续担任我们的主席吗？ ”

“ [noʊ] . [aɪ][dəunt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] . ”
“ No . I don't know anything about the proceedings . ”
“ 不 . 我 不 知道 任何事物 关于 这 诉讼程序 . ”

“不，我对诉讼程序一无所知。”

“ [ˌaɪ 'tiː][dəunt] [teɪk] ['eni] , ” [sed] ['denis] .
“ It don't take any , ” said Dennis .
“ 它 不 拿 任何 , ” 说 丹尼斯 .

“不需要任何帮助,”丹尼斯说。

“ [its] ['oʊnli] [fer] [pleɪ] [wɪə(r)] ['æfðər] .
“ It's only fair play we're afther .
“ 它是 仅有的 公平的 玩 是 之后 .

“我们追求的只是公平竞争。”

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn] [ə'gen] [bɪ'fɔːr] ['piːtər][kʊd; kəd] [seɪ] ['eniθɪŋ] .
” He was gone again before Peter could say anything .
″ 他 曾是 已消失 再次 前 彼得 可以 说 任何事物 .

“彼得还没来得及开口，他就又走了。”

[ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] , [ðə; ði] [ɛn'roʊlɪŋ] ['ɑːfɪsər] [roʊz] [ænd; ənd] [spoʊk] .
The next instant , the enrolling officer rose and spoke .
这 下一个 立即的 , 这 报名 官 玫瑰 和 辐 .

下一刻，登记员站起来开口说话了。

" [ɑːr; ər][ðer; ðər] ['eni] [mɔːr] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'roʊld] ?
“ Are there any more to be enrolled ?
″ 是 那里 任何 更多的 到 是 已注册 ?

还有其他人要报名吗?

" [hiː; hi] [kɔːld] .
” he called .
″ 他 称为 .

他打电话来。

[noʊ][wʌn] [keɪm] ['fɔːrwərd] , [soʊ]['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi] [sed] : " [wɪl] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [tʃuːz] [ə; eɪ] [prɪ'zaɪdɪŋ] ['ɑːfɪsər] ? "
No one came forward , so after a moment he said : “ Will the meeting choose a presiding officer ? ”
不 一 来了 向前 , 所以 后 一个 片刻 他 说 : ″ 将要 这 会议 选择 一个 主持 官 ? ″

没有人站出来，过了一会儿，他问道：“会议选出一位主席吗? ”

" ['mɪstər] . ['tʃermən] ,
“ Mr . Chairman ,
″ 先生 . 主席 ,

主席先生，

" [ræŋ] [tuː] ['vɔɪsɪz] [soʊ] ['kwɪkli] [ðæt] [ðeɪ] [ɪn] [truːθ] [kʌt] [ðə; ði] [prɪ'zaɪdɪŋ] ['ɑːfɪsər] [ɔːf] [ɪn][hɪz; ɪz] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] .
” rang two voices so quickly that they in truth cut the presiding officer off in his suggestion .
″ 响铃 二 声音 所以 迅速地 那 他们 在 真相 切 这 主持 官 离开 在 他的 建议 .

“两个声音响得如此之快，以至于完全打断了主持人的提议。”

" ['mɪstər] . [məl'duːn] , " [sed] [ðæt] ['ɑːfɪsər] .
“ Mr . Muldoon , ” said that officer .
″ 先生 . 穆尔顿 , ″ 说 那 官 .

“穆尔顿先生，”那名警官说道。

" [ɔɪ] [spoʊk] [fɜːrst] , " ['ʃaʊtɪd] ['denis] , [ænd; ənd] ['piːtər] [felt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ,
“ Oi spoke first , ” shouted Dennis , and Peter felt that he had ,
″ 喂 辐 第一的 , ″ 喊叫 丹尼斯 , 和 彼得 毛毡 那 他 有 ,

“奥伊先开口的,”丹尼斯喊道，彼得觉得他确实先开口了。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['hævɪŋ] [fer] [pleɪ] .
and that he was not having fair play .
和 那 他 曾是 不是 拥有 公平的 玩 .

他觉得自己没有得到公平对待。

['ɪnstəntli] [ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv]['proʊtest] , [di'naiəlz] , ['tʃɑːrdʒɪz] , [ænd; ənd] ['kaʊntər] - ['tʃɑːrdʒɪz] [swept] [θruː] [ðə; ði] [ruːm] ,
Instantly a wave of protest , denials , charges , and counter - charges swept through the room ,
即刻 一个 海浪 的 反对 , 否认 , 收费 , 和 柜台 - 收费 扫荡 通过 这 房间 ,

瞬间，抗议、否认、指控和反指控的浪潮席卷了整个房间。

['piːtər]	[θɔːt]	[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	['goʊɪŋ]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ə; eɪ]	[faɪt]	,
Peter	**thought**	**there**	**was**	**going**	**to**	**be**	**a**	**fight**	**,**
彼得	想法	那里	曾是	去	到	是	一个	斗争	,

彼得以为要打起来了。

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[pə'zɪʃ(ə)n]	[wʌz; wəz]	[tuː]	['krɪtɪk(ə)l]	[tuː; tə]	[weɪst]	[ə; eɪ]	['moʊmənt]	[ɑːn]	[wʌt]	['denis]	[staɪld]	“
but	**the**	**position**	**was**	**too**	**critical**	**to**	**waste**	**a**	**moment**	**on**	**what**	**Dennis**	**styled**	**“**
但	这	位置	曾是	也	批判的	到	浪费	一个	片刻	在	什么	丹尼斯	风格	“

[ə; eɪ]	[daɪ'vɜːrʒ(ə)n]	.
a	**diversion**	**.**
一个	导流	.

但这个位置太关键了，不能浪费一秒钟去做丹尼斯所谓的“转移注意力”的事情。

”	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	['bɪznəs]	,	[nɑːt]	['pleʒər]	,	[dʒʌst]	[ðen]	.
”	**It**	**was**	**business**	**,**	**not**	**pleasure**	**,**	**just**	**then**	**.**
”	它	曾是	商业	,	不是	乐趣	,	只是	然后	.

“当时只是公事，不是娱乐。”

“	['mɪstər]	.	[məl'duːn]	,	”	[sed]	[ðə; ði]	['ɑːfɪsər]	[ə'gen]	,	[nɑːt]	['hiːdɪŋ]	[ðə; ði]	['tempɪst]	[ɪn]	[ðə; ði]	[liːst]	.
“	**Mr**	**.**	**Muldoon**	**,**	**”**	**said**	**the**	**officer**	**again**	**,**	**not**	**heeding**	**the**	**tempest**	**in**	**the**	**least**	**.**
“	先生	.	穆尔顿	,	”	说	这	官	再次	,	不是	听从	这	暴风雨	在	这	至少	.

“穆尔顿先生,”那名警官再次说道，丝毫不理会外面的狂风暴雨。

“	['mɪstər]	.	['tʃermən]	,	”	['ʃaʊtɪd]	[məl'duːn]	,	“	[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	[praʊd]	[tuː; tə]	['nɑːmɪneɪt]	['dʒʌstɪs]	['gæləgɚ]	,
“	**Mr**	**.**	**Chairman**	**,**	**”**	**shouted**	**Muldoon**	**,**	**“**	**I**	**am**	**proud**	**to**	**nominate**	**Justice**	**Gallagher**	**,**
“	先生	.	主席	,	”	喊叫	穆尔顿	,	“	我	是	自豪的	到	提名	正义	加拉格尔	,

[ðə; ði]	[praɪd]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[bɑːr]	,
the	**pride**	**of**	**the**	**bar**	**,**
这	自豪	的	这	酒吧	,

“主席先生,”穆尔顿高声说道，“我很荣幸提名加拉格尔法官，他是律师界的骄傲。”

[fɔːr; fər]	['tʃermən]	[ʌv; əv]	[ðɪs]	[dɪ'stɪŋgwɪʃt]	['miːtɪŋ]	,	[ænd; ənd]	[aɪ]	[muːv]	[tuː; tə]	[meɪk]	[hɪz; ɪz]	[ɪ'lekʃ(ə)n]
for	**chairman**	**of**	**this**	**distinguished**	**meeting**	**,**	**and**	**I**	**move**	**to**	**make**	**his**	**election**
为了	主席	的	这	杰出的	会议	,	和	我	移动	到	制作	他的	选举

[ju'nænɪməs]	.	”
unanimous	**.**	**”**
一致	.	”

我提议选举他担任本次重要会议的主席，并全票通过。

“		['tʃermən]	,	”	['ʃaʊtɪd]	['denis]	.
“	**Misther**	**Chairman**	**,**	**”**	**shouted**	**Dennis**	**.**
“	先生	主席	,	”	喊叫	丹尼斯	.

“主席先生！”丹尼斯喊道。

“	['mɪstər]	.	[ˌmɔriː'ɑːrti]	,	”	[sed]	[ðə; ði]	['ɑːfɪsər]	.
“	**Mr**	**.**	**Moriarty**	**,**	**”**	**said**	**the**	**officer**	**.**
“	先生	.	莫里亚蒂	,	”	说	这	官	.

“莫里亚蒂先生,”警官说道。

“		['tʃermən]	,
“	**Misther**	**Chairman**	**,**
“	先生	主席	,

“主席先生，

[ɔɪ]	[hæv; həv]	[ðə; ði]	['ɑːnər]	[tuː; tə]	['nɑːmɪneɪt]	[fɔːr; fər]	['tʃermən]	[ˌeɪ 'viː]	[ðɪs]	['miːtɪn]	-	[ðə; ði]	['piːpəlz]
Oi	**have**	**the**	**honor**	**to**	**nominate**	**for**	**chairman**	**av**	**this**	**meetin**	**'**	**the**	**people's**
喂	有	这	荣誉	到	提名	为了	主席	av	这	会议	-	这	人们的

[æn; ən]	-	[ðə; ði]	['tʃɪldrənz]	[frend]	,
an	**'**	**the**	**children's**	**friend**	**,**
一个	-	这	孩子们的	朋友	,

我很荣幸提名人民和儿童之友担任本次会议主席。

['piːtər] ['stə:liŋ] , [æn; ən] - [ɔɪ] [dəunt][hæv; həv][tuː; tə] [muːv] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ju'nænɪməs] ,
Misther Peter Stirling , an ' Oi don't have to move to make it unanimous ,
先生 彼得 斯特灵 , 一个 - 喂 不 有 到 移动 到 制作 它 一致 ,

彼得·斯特林先生，还有我，我不需要动手就能达成一致。

[fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] - [æn; ən] - ['mænhʊd] [ˌeɪ 'viː] [ðɪs] ['miːtɪn] - [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ðæt]
for such is the intelligince an ' manhood av this meetin ' that it will be that
为了 这样的 是 这 - 一个 - 男子气概 av 这 会议 - 那 它 将要 是 那
[wei] [fɔːr; fər] ['ʃʊr] .
way for shure .
方式 为了 舒尔 .

因为这次会议的与会者都展现出了这样的智慧和魄力，所以事情肯定会是这样。

" ['piːtər] [sɔː] [ə; eɪ] ['hɜːrid] [ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n]['goʊɪŋ][ɑːn] [bɪ'twiːn] ['gæləgɝ] , [məl'duːn] , [ænd; ənd] [tuː]
" Peter saw a hurried consultation going on between Gallagher , Muldoon , and two
" 彼得 锯 一个 慌忙 咨询 去 在 之间 加拉格尔 , 穆尔顿 , 和 二
['ʌðər] ,
others ,
其他的 ,

彼得看到加拉格尔、穆尔顿和另外两人正在进行匆忙的商议，

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['lætər] [pɑːrt][ʌv; əv] [ðɪs] [spiːtʃ] , [ænd; ənd] ['berli] [hæd; həd] ['denis] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz]
during the latter part of this speech , and barely had Dennis finished his
期间 这 后者 部分 的 这 演讲 , 和 仅仅 有 丹尼斯 完成的 他的
[ri'ma:ks] ,
remarks ,
评论 ,

在演讲的后半部分，丹尼斯刚说完话，

[wen] ['dʒʌstɪs] ['gæləgɝ] [spoʊk] [ʌp] .
when Justice Gallagher spoke up .
什么时候 正义 加拉格尔 辐 向上 .

当加拉格尔法官发声时。

" ['mɪstər] . ['tʃermən] . "
" Mr . Chairman . "
" 先生 . 主席 . "

“主席先生。”

" [ðə; ði] ['ɑːnərəb(ə)l] ['dʒʌstɪs] ['gæləgɝ] , " [sed] [ðæt] ['dʒent(ə)lmən] .
" The Honorable Justice Gallagher , " said that gentleman .
" 这 尊敬的 正义 加拉格尔 , " 说 那 绅士 .

“尊敬的加拉格尔法官,”那位先生说道。

" [aɪ] [teɪk] [praɪd] [ɪn] [wið'drɔiŋ] [ɪn]['feɪvər][ʌv; əv]['mɪstər] . ['stə:liŋ] ,
" I take pride in withdrawing in favor of Mr . Stirling ,
" 我 拿 自豪 在 撤退 在 偏爱 的 先生 . 斯特灵 ,

“我为退出竞选而感到自豪，转而支持斯特林先生。”

[huː] [soʊ]['dʒʌstli] ['merɪts] [ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv] [prɪ'zaɪdɪŋ] [ɑːn] [ðɪs] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ə'keɪʒn] .
who so justly merits the honor of presiding on this important occasion .
WHO 所以 公正地 优点 这 荣誉 的 主持 在 这 重要的 场合 .

他当之无愧地荣幸地主持了这一重要场合。

[frʌm; frəm]['riːs(ə)nt] [ɪ'vents] [tuː] [wel] [noʊn] [tuː; tə] [niːd] ['menʃ(ə)n] ,
From recent events too well known to need mention ,
从 最近的 活动 也 出色地 已知 到 需要 提到 ,

最近发生的一些事件众所周知，无需赘述。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [wiː; wi][kæn; kən][ɔːl] [lʊk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][fɔːr; fər]['dʒʌstɪs][ænd; ənd] ['fernəs] . "
I am sure we can all look to him for justice and fairness . "
我 是 当然 我们 能 全部 看 到 他 为了 正义 和 公平 . "

我相信我们都可以指望他伸张正义和公平。

“ [bæd] [ses] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ! ” [groʊn] ['denis] .
“ Bad cess to him ! ” groaned Dennis .
“ 坏的 污水 到 他 ! ” 呻吟 丹尼斯 .

“真该死！”丹尼斯呻吟道。

“ [ɔɪ] [hoʊpt] [ðeid] [biː; bi][dʒʌst] [fuːlz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'poʊz] [jɛz] ,
“ Oi hoped they'd be just fools enough to oppose yez ,
“ 喂 希望 他们会 是 只是 傻瓜 足够的 到 反对 是的 ,

“我当时希望他们会傻到反对yez，

[æn; ən] - [ðen] [wiːd] [hæv; həv] [wʌn] [ðə; ði][fɜːrst] [blʌd] .
an ' then we'd have won the first blood .
一个 - 然后 我们会 有 韩元 这 第一的 血 .

那样我们就赢得了第一局。

” ['piːtər] [wʌz; wəz] ['tʃoʊzn] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'sent] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['eskɔːtid] [tuː; tə][ðə; ði] [siːt] [bɪ'haɪnd]
” Peter was chosen without dissent , and was escorted to the seat behind
” 彼得 曾是 选定 没有 异议 , 和 曾是 护送 到 这 座位 在后面
[ðə; ði] [desk] .
the desk .
这 桌子 .

“彼得毫无异议地被选中，并被护送到办公桌后面的座位上。

“ [wʌt] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst] ['bɪznəs] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] ? ” [hiː; hi] [æskt] [ʌv; əv] ['gæləgɚ] , [ə'saɪd] ,
“ What is the first business before the meeting ? ” he asked of Gallagher , aside ,
“ 什么 是 这 第一的 商业 前 这 会议 ? ” 他 问 的 加拉格尔 , 旁边 ,

“会议开始前的第一件事是什么？”他私下问加拉格尔。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [siːt] .
as he was taking his seat .
作为 他 曾是 采取 他的 座位 .

他正要入座时。

“ [ɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['deligits] [tuː; tə][ðə; ði] [steɪt] [kən'venʃ(ə)n] .
“ Election of delegates to the State convention .
“ 选举 的 代表们 到 这 状态 习俗 .

“选举州代表大会代表。

[ðæts] [ɔːl][tuː; tə] - [naɪt] , ” [hiː; hi][wʌz; wəz][toʊld] .
That's all to - night , ” he was told .
那就是 全部 到 - 夜晚 , ” 他 曾是 讲述 .

“今晚就到这里了,”有人告诉他。

['piːtər] [hæd; həd] [prɪ'zaɪdɪd] [æt; ət] ['kɑːlɪdʒ] [ɪn] [di'beits] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑːt] ['flɜːrid] .
Peter had presided at college in debates , and was not flurried .
彼得 有 主持 在 大学 在 辩论 , 和 曾是 不是 慌 .

彼得曾在大学主持辩论，所以他并不慌乱。

“ [wɪl] [juː; jʊ] [steɪ] [hɪr] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [aɪ][dəunt] [noʊ] ?
“ Will you stay here so as to give me the names of those I don't know ?
“ 将要 你 停留 这里 所以 作为 到 给 我 这 姓名 的 那些 我 不 知道 ?

“你愿意留在这里，告诉我那些我不认识的人的名字吗？”

” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [ɛn'roʊlɪŋ] ['ɑːfɪsər] .
” he said to the enrolling officer .
” 他 说 到 这 报名 官 .

他对登记官说。

“ [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [wɪl] [pliːz] [kʌm] [tuː; tə]['ɔːrdər] , ” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [ə'laʊd] .
“ The meeting will please come to order , ” he continued aloud .
“ 这 会议 将要 请 来 到 命令 , ” 他 持续 大声 .

“请会议开始,”他大声说道。

“ [ðə; ði] [ˌnɑːmɪˈneɪʃn] [ʌv; əv] [ˈdeligits] [tuː; tə][ðə; ði] [steɪt] [kənˈvenʃ(ə)n] [ɪz][ðə; ði] [ˈbɪznəs] [tuː; tə][biː; bi]
“ The nomination of delegates to the State convention is the business to be
“ 这 提名 的 代表们 到 这 状态 习俗 是 这 商业 到 是
[ˈæktɪd] [əˈpɑːn] . ”
acted upon . ”
行动 之上 . ”

“提名参加州代表大会的代表是需要处理的事项。”

“ [ˈtʃermən] , ” [jeld] [ˈdenis] , [ˈevɪdəntli] [ɪkˈspektɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] [əˈnʌðər] [ˈraɪv(ə)l][æz; əz]
“ Misther Chairman , ” yelled Dennis , evidently expecting to find another rival as
“ 先生 主席 , ” 大喊 丹尼斯 , 显然 期待 到 寻找 其他 竞争对手 作为
[bɪˈfɔːr] .
before .
前 .

“主席先生！”丹尼斯喊道，显然他以为会像以前一样遇到另一个对手。

[bʌt; bət][noʊ][wʌn] [spoʊk] .
But no one spoke .
但 不 一 辐 .

但没有人说话。

“ [ˈmɪstər] . [ˌmɔriːˈɑːrti] , ” [sed] [ˈpiːtər] .
“ Mr . Moriarty , ” said Peter .
“ 先生 . 莫里亚蒂 , ” 说 彼得 .

“莫里亚蒂先生,”彼得说道。

“ [ˈtʃermən] .
“ Misther Chairman .
“ 先生 主席 .

“主席先生。”

[its] [maɪ] [dɪˈlaɪt] [tuː; tə] [ˈnɑːmɪneɪt] [æz; əz] [ˈdeligits] [tuː; tə][ðə; ði] [steɪt] [kənˈvenʃ(ə)n] , [ðə; ði] [ˈɑːnərəb(ə)l]
It's my delight to nominate as delegates to the State convention , the Honorable
它是 我的 喜 到 提名 作为 代表们 到 这 状态 习俗 , 这 尊敬的
- ,
Misther Schlurger ,
先生 - ,

我很高兴提名尊敬的施卢格先生作为州代表大会的代表，

[ˈaʊər; ɑːr] [dɪˈstɪŋgwɪʃt] [ˌreprɪˈzentətɪv] [ɪn][ðə; ði] [əˈsembli] , [ðə; ði] [ˈɑːnərəb(ə)l] [ˈkenədi] ,
our distinguished representative in the Assembly , the Honorable Misther Kennedy ,
我们的 杰出的 代表 在 这 集会 , 这 尊敬的 先生 肯尼迪 ,
[ˈaʊər; ɑːr][ˈnoʊb(ə)l] [pəˈliːs] - [kəˈmɪʃənər] , [æn; ən] - - ,
our noble Police - commissioner , an ' Misther Caggs ,
我们的 高贵 警察 - 专员 , 一个 - 先生 - ,

我们尊敬的议会代表肯尼迪先生，我们高贵的警察局长，以及卡格斯先生，

[huːm] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt][fɔːr; fər][ˌem ˈiː][tuː; tə] [preɪz] [ɪn] [ðɪs] [ˈkʌmpəni] . ”
whom it would be insult for me to praise in this company . ”
谁 它 会 是 侮辱 为了 我 到 称赞 在 这 公司 . ”

在这种场合，我若称赞他，简直是对他的侮辱。”

“ [ˈsekənd] [ðə; ði][ˈmoʊʃ(ə)n] , ” [sed] [sʌm; səm][wʌn] .
“ Second the motion , ” said some one .
“ 第二 这 运动 , ” 说 一些 一 .

“我附议,”有人说道。

“ [ˈmɪstər] . [ˈtʃermən] , ” [ˈʃaʊtɪd] [ə; eɪ][mæn] .
“ Mr . Chairman , ” shouted a man .
“ 先生 . 主席 , ” 喊叫 一个 男人 .

“主席先生！”一个男人喊道。

“ [ðæts] - , ” [sed] [ðə; ði] [ɛn'roʊlɪŋ] ['ɑːfɪsər] .
“ That's Caggs , ” said the enrolling officer .
“ 那就是 - , ” 说 这 报名 官 .

“那是卡格斯，”招生官说道。

“ ['mɪstər] . - , ” [sed] ['piːtər] .
“ Mr . Caggs , ” said Peter .
“ 先生 . - , ” 说 彼得 .

“卡格斯先生，”彼得说。

“ ['mɪstər] . ['tʃermən] , ” [sed] - .
“ Mr . Chairman , ” said Caggs .
“ 先生 . 主席 , ” 说 - .

“主席先生，”卡格斯说道。

“ [aɪ][mʌst; məst] [dɪ'klaɪn] [ðə; ði] ['ɑːnər] ['ɔːfərd] [ˌem 'iː][frʌm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sɔːrs] . ”
“ I must decline the honor offered me from such a source . ”
“ 我 必须 衰退 这 荣誉 提供 我 从 这样的 一个 来源 . ”

“我必须婉拒来自这样来源的荣誉。”

“ [wʌt] ? ” [ʃriːkt] ['denis] , [ə'meɪzmənt] [ænd; ənd][reɪdʒ] [kən'testɪŋ] [fɔːr; fər][fɜːrst] [pleɪs] [ɪn] [vɔɪs] [ænd; ənd] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
“ What ? ” shrieked Dennis , amazement and rage contesting for first place in voice and expression .
“ 什么 ? ” 尖叫 丹尼斯 , 惊愕 和 愤怒 竞争 为了 第一的 地方 在 嗓音 和 表达 .

“什么？”丹尼斯尖叫道，惊讶和愤怒在声音和表情上争夺着主导地位。

“ ['mɪstər] . ['tʃermən] , ” [sed] ['dʌmɝ] .
“ Mr . Chairman , ” said Dummer .
“ 先生 . 主席 , ” 说 达默 .

“主席先生，”杜默说道。

“ ['mɪstər] . ['dʌmɝ] , ” [sed] ['piːtər] .
“ Mr . Dummer , ” said Peter .
“ 先生 . 达默 , ” 说 彼得 .

“哑巴先生，”彼得说。

“ [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['ɑːnər] [tuː; tə] ['nɑːmɪneɪt] [ðə; ði] ['ɑːnərəb(ə)l] ['dʒʌstɪs] ['gæləgɝ] , ['mɪstər] . ['piːtər] ['swiːni] , [ænd; ənd]['mɪstər] . - ,
“ I have the honor to nominate the Honorable Justice Gallagher , Mr . Peter Sweeney , and Mr . Caggs ,
“ 我 有 这 荣誉 到 提名 这 尊敬的 正义 加拉格尔 , 先生 . 彼得 斯威尼 , 和 先生 . - ,

“我荣幸地提名尊敬的加拉格尔法官、彼得·斯威尼先生和卡格斯先生，

[tuː; tə] [huːm] ['mɪstər] . [ˌmɔriː'ɑːrti][hæz; həz][dʒʌst] [peɪd] [soʊ] ['gloʊɪŋ] [ə; eɪ] ['trɪbjuːt] , [æz; əz] ['deligits] [tuː; tə][ðə; ði] [steɪt] [kən'venʃ(ə)n] . ”
to whom Mr . Moriarty has just paid so glowing a tribute , as delegates to the State convention . ”
到 谁 先生 . 莫里亚蒂 有 只是 有薪酬的 所以 发光 一个 贡 , 作为 代表们 到 这 状态 习俗 . ”

莫里亚蒂先生刚才给予这些代表如此高度评价的人，就是州代表大会的代表们。”

“ ['sekənd] [ðə; ði] — ” ['ʃaʊtɪd] [sʌm; səm][wʌn] ,
“ Second the — ” shouted some one ,
“ 第二 这 — ” 喊叫 一些 一 ,

“第二——”有人喊道，

[bʌt; bət][ðə; ði] [rest] [wʌz; wəz] [draʊnd] [baɪ] [ə'nʌðər] [stɔːrm] [wɪtʃ] [swept] [θruː] [ðə; ði] [ruːm] .
but the rest was drowned by another storm which swept through the room .
但 这 休息 曾是 溺水 经过 其他 风暴 哪个 扫荡 通过 这 房间 .

但其余的声音都被席卷房间的另一场风暴淹没了。

['iːv(ə)n] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['tuːmʌlt] ,
Even above the tumult ,
甚至 多于 这 骚乱 ,

即使凌驾于喧嚣之上，

['piːtər] [kʊd; kəd] [hɪr] ['denis] ['tʃælɪndʒɪŋ] [ænd; ənd] [bɪ'siːtʃɪŋ] ['mɪstər] . - [tuː; tə] [kʌm] “
Peter could hear Dennis challenging and beseeching Mr . Caggs to come “
彼得 可以 听到 丹尼斯 具有挑战性的 和 恳求 先生 . - 到 来 “
[ˌaʊt'saɪd] [æn; ən] - ['set(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] ['dʒent(ə)lmən] .
outside an ' settle it like gentlemen .
外部 一个 - 定居 它 喜欢 先生们 .

彼得能听到丹尼斯挑战并恳求卡格斯先生“到外面来，像绅士一样解决问题”。

” - , [frʌm; frəm][ə; eɪ] [sɪ'kjʊr] [rɪ'triːt] [bɪ'haɪnd] - [raɪt] [ɑːrm] ,
” Caggs , from a secure retreat behind Blunkers's right arm ,
” - , 从 一个 安全的 撤退 在后面 - 正确的 手臂 ,

“卡格斯躲在布伦克斯右臂后方的安全位置，

[dɪ'klaɪnd] [tuː; tə] [let] [ðə; ði] ['saɪrənz] [sɔːŋ] [tempt] [hɪm; ɪm] [fɔːrθ] .
declined to let the siren's song tempt him forth .
拒绝 到 让 这 警笛的 歌曲 诱惑 他 前进 .

他拒绝被海妖的歌声诱惑。

['faɪnəli] ['piːtɚz] ['paʊndɪŋ] [brɔːt] [ə; eɪ] [dɪ'griː] [ʌv; əv]['kwaɪət] [ə'gen] .
Finally Peter's pounding brought a degree of quiet again .
最后 彼得的 猛击 带来 一个 程度 的 安静的 再次 .

最终，彼得的敲击声再次带来了些许平静。

“ ['tʃermən] , ” [sed] ['denis] .
“ Misther Chairman , ” said Dennis .
“ 先生 主席 , ” 说 丹尼斯 .

“主席先生,”丹尼斯说道。

“ ['mɪstər] . [ˌmɔriː'ɑːrti] , ” [sed] ['piːtər] .
“ Mr . Moriarty , ” said Peter .
“ 先生 . 莫里亚蒂 , ” 说 彼得 .

“莫里亚蒂先生,”彼得说道。

“ ['tʃermən] .
“ Misther Chairman .
“ 先生 主席 .

“主席先生。”

[ɔɪl] [nɑːt] [teɪk] [ðə; ði]['væljuəb(ə)l] [taɪm] [ˌeɪ 'viː] [ðɪs] ['miːtɪn] - [tuː; tə] [spiːk] [ˌeɪ 'viː]['dɜːrti] , ['kaʊərdli] ,
Oi'll not take the valuable time av this meetin ' to speak av dirty , cowardly ,
油 不是 拿 这 有价值的 时间 av 这 会议 - 到 说话 av 肮脏的 , 胆小 ,
[blæk] - ['hɑrtɪd] ,
black - hearted ,
黑色的 - 心地 ,

我不会浪费这次会议的宝贵时间去说一些肮脏、懦弱、黑心的话。

['tretʃərəs] [sneɪks] , [wɪd] [soʊlz] [blækər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [dɪvəlz] [oʊn] — ”
treacherous snakes , wid souls blacker than the divil's own — ”
奸诈 蛇 , 宽 灵魂 更黑 比 这 魔鬼的 自己的 — ”

奸诈的毒蛇，比魔鬼的灵魂还要黑暗的邪恶灵魂——”

“ ['ɔːrdər] ! ” [sed] ['piːtər] [tuː; tə][ðə; ði] [kraʊd] .
“ Order ! ” said Peter to the crowd .
“ 命令 ! ” 说 彼得 到 这 人群 .

“肃静！”彼得对人群说道。

“ [noʊ] , ” [kən'tɪnjuːd] ['denis] , [ɪn] ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːdəbl] [ri'maːks] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] .
“ No , ” continued Dennis , in answer to the audible remarks of the opposition .
“ 不 , ” 持续 丹尼斯 , 在 回答 到 这 可听见的 评论 的 这 反对 .

“不，”丹尼斯继续说道，回应着反对者的反对意见。

“ [its] [noʊ] [neɪmz] [ɔɪm] ['kælɪn] - .
“ It's no names Oi'm callin ' .
“ 它是 不 姓名 我是 卡林 - .

“我不是在叫谁。”

[ɪf] [jɛz] [noʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [biːst] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sneɪk] , [fɪt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
If yez know such a beast , such a snake , fit it to him .
如果 是的 知道 这样的 一个 兽 , 这样的 一个 蛇 , 合身 它 到 他 .

如果你知道有这样的野兽，这样的毒蛇，就把它给他。

[ɔɪm] - - [noʊ] [neɪmz] .
Oi'm mentionin ' no names .
我是 - - 不 姓名 .

我不点名道姓。

[æz; əz] [ɔɪ] [wʌz; wəz] ['seɪɪn] - , ['tʃermən] ,
As Oi was sayin ' , Misther Chairman ,
作为 喂 曾是 说 - , 先生 主席 ,

正如Oi刚才所说，主席先生，

[ɔɪl] [nɑːt] [weɪst] [ðə; ði] [taɪm] [ˌeɪ 'viː] [ðɪs] ['miːtɪn] - [wɪd] - - [ðə; ði] [kən'dʌkt] [ˌeɪ 'viː][ə; eɪ] [biːst] [soʊ]
Oi'll not waste the time av this meetin ' wid discribin ' the conduct av a beast so
油 不是 浪费 这 时间 av 这 会议 - 宽 - - 这 执行 av 一个 兽 所以
[vaɪl] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [kən'tempt] [ˌeɪ 'viː] ['evri] ['ɑːnɪst] [mæn] .
vile that he must be the contempt av every honest man .
卑鄙的 那 他 必须 是 这 鄙视 av 每一个 诚实的 男人 .

我不会浪费这次会议的时间去描述一个如此卑鄙的禽兽的行为，以至于他必须受到每一个正直的人的鄙视。

[huː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['drɪvn] [aʊt] [baɪ][ˌes 'tiː] . ['pætrɪk] , [wɪd][ðə; ði] [rest] [ˌeɪ 'viː][ðə; ði] ['reptaɪlz] ,
Who would have been driven out by St . Patrick , wid the rest av the reptiles ,
WHO 会 有 到过 驱动 出去 经过 英石 . 帕特里克 , 宽 这 休息 av 这 爬行动物 ,

谁会被圣帕特里克和其他爬行动物一起驱逐出去?

[ɪf] ['hiːd] [lɪvd] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] .
if he'd lived at that time .
如果 他会 居住地 在 那 时间 .

如果他当时还活着的话。

[ɔɪ] ['oʊnli] [raɪz] [tuː; tə] - [ðə; ði] [neɪm] [ˌeɪ 'viː] - [frʌm; frəm][ðə; ði] [lɪst] [ɔɪ] ['nɒmɪneɪtɪd] [fɔːr; fər]
Oi only rise to widdraw the name av Caggs from the list Oi nominated for
喂 仅有的 上升 到 - 这 姓名 av - 从 这 列表 喂 提名 为了
['deligits] [tuː; tə][ðə; ði] [steɪt] [kən'venʃ(ə)n] ,
delegates to the state convention ,
代表们 到 这 状态 习俗 ,

我起身只是为了从我提名的州代表大会代表名单中划掉卡格斯的名字。

[æn; ən] - [tuː; tə] [pʊt] [ɪn] [pleɪs] [ˌeɪ 'viː][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ˌeɪ 'viː][ə; eɪ][mæn] [huː] [ɪz][æz; əz]['noʊb(ə)l][æn; ən] - [truː] ,
an ' to put in place av it that av a man who is as noble an ' true ,
一个 - 到 放 在 地方 av 它 那 av 一个 男人 WHO 是 作为 高贵 一个 - 真的 ,

并安排一位像他一样高尚真诚的人来担任这个职位。

[æz; əz][sʌm; səm][ɑːr; ər] [fɔːls] [æn; ən] - - .
as some are false an ' divilish .
作为 一些 是 错误的 一个 - - .

因为有些人是虚伪邪恶的。

[ðæt]	[ʌv; əv]		[ˈpiːtər]	[ˈstəːliŋ]	,	[ɡɑːd]	[bles]	[hɪm; ɪm]	!
That	**of**	**Misther**	**Peter**	**Stirling**	**,**	**God**	**bless**	**him**	**!**
那	的	先生	彼得	斯特灵	,	上帝	保佑	他	!

愿上帝保佑彼得·斯特林先生！

”	[wʌns]	[mɔːr]	[ˈkeɪɑːs]	[keɪm]	.
”	**Once**	**more**	**chaos**	**came**	**.**
”	一次	更多的	混乱	来了	.

“又一次混乱来临了。”

[ˈpiːtər]	[ˈpaʊndɪd]	[ɪn]	[veɪn]	.
Peter	**pounded**	**in**	**vain**	**.**
彼得	猛击	在	徒劳	.

彼得徒劳地捶打着。

[bəuθ]	[saɪdz]	[wɜːr; wər]	[æt; ət]	[ˈfiːvər]	[hiːt]	.
Both	**sides**	**were**	**at**	**fever**	**heat**	**.**
两个都	侧面	是	在	发烧	热	.

双方都处于极度紧张的状态。

[ˈfaɪnəli]	[ˈpiːtər]	[roʊz]	.
Finally	**Peter**	**rose**	**.**
最后	彼得	玫瑰	.

彼得终于站了起来。

“	[ˈdʒent(ə)lmən]	,	”	[hiː; hi]	[ˈʃaʊtɪd]	,	[ɪn]	[ə; eɪ]	[vɔɪs]	[ðæt]	[ræŋ]	[θruː]	[ðə; ði]	[hɔːl]	[əˈbʌv]	[ˈiːv(ə)n]	[ðə; ði]	[ˈtuːmʌlt]	,
“	**Gentlemen**	**,**	**”**	**he**	**shouted**	**,**	**in**	**a**	**voice**	**that**	**rang**	**through**	**the**	**hall**	**above**	**even**	**the**	**tumult**	**,**
“	先生们	,	”	他	喊叫	,	在	一个	嗓音	那	响铃	通过	这	大厅	多于	甚至	这	骚乱	,

“先生们！”他喊道，声音响彻整个大厅，甚至盖过了喧闹声。

“	[ɪf]	[ðɪs]	[ˈmiːtɪŋ]	[dʌz]	[nɑːt]	[kʌm]	[tuː; tə]	[ˈɔːrdər]	,	[aɪ]	[ʃæl; ʃəl]	[dɪˈkler]	[ˌaɪ ˈtiː]	[əˈdʒɝːnd]	.
“	**if**	**this**	**meeting**	**does**	**not**	**come**	**to**	**order**	**,**	**I**	**shall**	**declare**	**it**	**adjourned**	**.**
“	如果	这	会议	做	不是	来	到	命令	,	我	将	宣布	它	休会	.

“如果这次会议不能正常进行，我将宣布会议休会。”

”	[ˈɪnstənt]	[ˈkwaɪət]	[fel]	,	[fɔːr; fər]	[ɔːl]	[hæd; həd]	[pɔːzd]	[ə; eɪ]	[ˈmoʊmənt]	[tuː; tə]	[hɪr]	[hɪz; ɪz]	[wɜːrdz]	,
”	**Instant**	**quiet**	**fell**	**,**	**for**	**all**	**had**	**paused**	**a**	**moment**	**to**	**hear**	**his**	**words**	**,**
”	立即的	安静的	跌倒	,	为了	全部	有	暂停	一个	片刻	到	听到	他的	字	,

瞬间，四周一片寂静，所有人都停下来聆听他的话。

[ænd; ənd]	[ðeɪ]	[kənˈkluːdid]	[ðæt]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[ɪn]	[ˈɜːrnɪst]	.
and	**they**	**concluded**	**that**	**he**	**was**	**in**	**earnest**	**.**
和	他们	结束	那	他	曾是	在	认真	.

于是他们得出结论，他是认真的。

“	[wʌz; wəz]	[ðə; ði]	[læst]	[ˈmoʊʃ(ə)n]	[ˈsekəndid]	?	”	[æskt]	[ðə; ði]	[ˈtʃermən]	[ˈkɑːmli]	.
“	**Was**	**the**	**last**	**motion**	**seconded**	**?**	**”**	**asked**	**the**	**chairman**	**calmly**	**.**
“	曾是	这	最后的	运动	附议	?	”	问	这	主席	平静地	.

“最后一项动议有人附议吗？”主席平静地问道。

“	[aɪ]	[ˈsekəndid]	[ˌaɪ ˈtiː]	,	”	[ˈʃaʊtɪd]	[ˈblækiːt]	[ænd; ənd]	[ˈmɪlɪɡən]	[təˈɡeðər]	.
“	**I**	**seconded**	**it**	**,**	**”**	**shouted**	**Blackett**	**and**	**Milligan**	**together**	**.**
“	我	附议	它	,	”	喊叫	布莱克特	和	米利根	一起	.

“我附议！”布莱克特和米利根齐声喊道。

“	[juː; jʊ]	[hæv; həv]	[hɜːrd]	[ðə; ði]	[ˌnɒməˈneɪʃənz]	,	[ˈdʒent(ə)lmən]	.
“	**You**	**have**	**heard**	**the**	**nominations**	**,**	**gentlemen**	**.**
“	你	有	听到	这	提名	,	先生们	.

“各位先生，你们都听到了提名名单。”

[hæz; həz]	['eni]	[wʌn]	['eni]	[ri'ma:ks]	[tuː; tə]	[meɪk]	?
Has	**any**	**one**	**any**	**remarks**	**to**	**make**	**?**
有	任何	一	任何	评论	到	制作	?

有人要发表意见吗?

”	[ə; eɪ]	[mæn]	[nekst]	['dʒʌstɪs]	['gæləgɚ]	[sed]	,	“	['mɪstər]	.	['tʃermən]	,	”	[ænd; ənd]	['biːɪŋ]	['duːli]
”	**A**	**man**	**next**	**Justice**	**Gallagher**	**said**	**,**	**“**	**Mr**	**.**	**Chairman**	**,**	**”**	**and**	**being**	**duly**
”	一个	男人	下一个	正义	加拉格尔	说	,	“	先生	.	主席	,	”	和	存在	正式地

['rekəgnaɪzd]	,
recognized	**,**
认可	,

“加拉格尔大法官旁边的一位男士说道：‘主席先生’，并得到了正式的认可，

[prə'siːdid]	[tuː; tə]	[tɔːk]	[fɔːr; fər]	[ten]	['mɪnɪts]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['veri]	['juːsləs]	[wei]	.
proceeded	**to**	**talk**	**for**	**ten**	**minutes**	**in**	**a**	**very**	**useless**	**way**	**.**
继续	到	讲话	为了	十	分钟	在	一个	非常	无用	方式	.

接下来他滔滔不绝地说了十分钟，但内容毫无意义。

[bʌt; bət]	['dʊrɪŋ]	[ðɪs]	[taɪm]	,	['piːtər]	['noʊtɪst]	[fɜːrst]	[ə; eɪ]	[gʊd]	[diːl]	[ʌv; əv]	['wɪspərɪŋ]	[ə'mʌŋ]
But	**during**	**this**	**time**	**,**	**Peter**	**noticed**	**first**	**a**	**good**	**deal**	**of**	**whispering**	**among**
但	期间	这	时间	,	彼得	注意到	第一的	一个	好的	交易	的	耳语	之中

-	[frendz]	,
Blunkers's	**friends**	**,**
-	朋友们	,

但在此期间，彼得首先注意到布伦克斯的朋友们之间有很多窃窃私语，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

尊敬的彼得·斯特林先生以及人(The Honorable Peter Stirling and What)

第8/32页

[ænd; ənd]	**and**	和
[ðen]	**then**	然后
[æn; ən]	**an**	一个
['ɪntərvjuː]	**interview**	面试
[bɪ'twiːn]	**between**	之间
['ɡæləɡɚ]	**Gallagher**	加拉格尔
[ænd; ənd]	**and**	和
['denis]	**Dennis**	丹尼斯
.	**.**	.

然后是加拉格尔和丹尼斯之间的采访。

[ðə; ði]	**The**	这
['lætər]	**latter**	后者
[wʌz; wəz]	**was**	曾是
[ə'pærəntli]	**apparently**	显然
[nɑːt]	**not**	不是
[ˌrekən'saɪləbl]	**reconcilable**	可调和的
,	**,**	,
[ænd; ənd]	**and**	和
[ʃʊk]	**shook**	摇晃
[hɪz; ɪz]	**his**	他的
[hed]	**head**	头
[ɪn]	**in**	在
[ə; eɪ]	**a**	一个
[wei]	**way**	方式
[ðæt]	**that**	那
[ment]	**meant**	意思是
[wɔːr]	**war**	战争
.	**.**	.

后者显然不肯妥协，他摇头表示要开战。

[ðen]	**Then**	然后
[ðer; ðər]	**there**	那里
[wʌz; wəz]	**was**	曾是
[mɔːr]	**more**	更多的
[ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n]	**consultation**	咨询
[bɪ'twiːn]	**between**	之间
[ðə; ði]	**the**	这
[ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n]	**opposition**	反对
,	**,**	,
[ænd; ənd]	**and**	和
[ə'nʌðər]	**another**	其他
['kɑːnfæb]	**confab**	会议
[wɪð; wɪθ]	**with**	和
['denis]	**Dennis**	丹尼斯
,	**,**	,

随后反对派之间进行了更多磋商，并与丹尼斯进行了另一次会谈。

[wɪð; wɪθ]	**with**	和
[mɔːr]	**more**	更多的
[hɛdʃeɪks]	**headshakes**	摇头
[ɑːn]	**on**	在
[hɪz; ɪz]	**his**	他的
[pɑːrt]	**part**	部分
.	**.**	.

他不停地摇头。

['faɪnəli]	**Finally**	最后
[ə; eɪ]	**a**	一个
['kɑːmprəmaɪz]	**compromise**	妥协
['hævɪŋ]	**having**	拥有
[bɪn]	**been**	到过
['evɪdəntli]	**evidently**	显然
[meɪd]	**made**	制成
[ɪm'pɑːsəb(ə)l]	**impossible**	不可能的
,	**,**	,

最终，妥协显然已不可能达成，

[ðə; ði]	**the**	这
['ɔːrətər]	**orator**	演说者
[wʌz; wəz]	**was**	曾是
“	**“**	“
[kɔːld]	**called**	称为
[daʊn]	**down**	向下
”	**”**	”
[ænd; ənd]	**and**	和
[ˌaɪ 'tiː]	**it**	它
[wʌz; wəz]	**was**	曾是
['voʊtɪd]	**voted**	投票
[tuː; tə]	**to**	到
[proʊ'siːd]	**proceed**	继续
[tuː; tə]	**to**	到
[æn; ən]	**an**	一个
[ɪ'lekʃ(ə)n]	**election**	选举
.	**.**	.

演说者被“叫下台”，会议投票决定进行选举。

['piːtər]	**Peter**	彼得
[neɪmd]	**named**	命名
[wʌn]	**one**	一
[ʌv; əv]	**of**	的
[ðə; ði]	**the**	这
['faiəmən]	**firemen**	消防员
,	**,**	,
['duːli]	**Dooley**	杜利
,	**,**	,
[ænd; ənd]	**and**	和
-	**Blunkers**	-
,	**,**	,
['teləz]	**tellers**	柜员
,	**,**	,
[huː]	**who**	WHO
,	**,**	,
['æftər]	**after**	后
[ə; eɪ]	**a**	一个
['bælət]	**ballot**	选票
,	**,**	,

彼得给其中一名消防员杜利和计票员布伦克斯起了名字，他们在投票后，

[ə'naʊnst]	**announced**	宣布
[ðæt]	**that**	那
['denis]	**Dennis**	丹尼斯
[hæd; həd]	**had**	有
['kærid]	**carried**	携带
[hɪz; ɪz]	**his**	他的
[ˌnɒmə'neɪʃənz]	**nominations**	提名
,	**,**	,
['piːtər]	**Peter**	彼得
['hedɪŋ]	**heading**	标题
[ðə; ði]	**the**	这
[lɪst]	**list**	列表
[wɪð; wɪθ]	**with**	和
[tuː]	**two**	二
['hʌndrəd]	**hundred**	百
[ænd; ənd]	**and**	和
[twelv]	**twelve**	十二
[voʊts]	**votes**	投票
,	**,**	,

宣布丹尼斯获得了所有提名，彼得以212票位居榜首。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['getɪŋ] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sev(ə)nti] - [tuː] , [ænd; ənd][wʌn] ['hʌndrəd]

and the others getting one hundred and seventy - two , and one hundred

和 这 其他的 获得 一 百 和 七十 - 二 , 和 一 百

[ænd; ənd] ['fɪfti] - [eɪt] [rɪ'spektɪvli] .

and fifty - eight respectively .

和 五十 - 八 分别 .

其他人分别获得172分和158分。

[ðə; ði] “ [sneɪk] ” [gɑːt][bʌt; bət] ['fɪfti] - ['sev(ə)n] [voʊts] .

The “ snake ” got but fifty - seven votes .

这 “ 蛇 ” 得到 但 五十 - 七 投票 .

“蛇”只获得了57票。

“ ['ʃʊr] , ” [sed] ['denis] , ['leɪtər] , “ ['meɪbi] [wiː; wi][dəunt] [voʊt] [fɔːr; fər] [kən'vikʃənz] [hɪr] ,

“ Shure , ” said Dennis , later , “ maybe we don't vote for convictions here ,

“ 舒尔 , ” 说 丹尼斯 , 之后 , “ 或许 我们 不 投票 为了 定罪 这里 ,

“没错，”丹尼斯后来说道，“也许我们在这里并不投票支持定罪。”

[bʌt; bət][wiː; wi][dəunt] [voʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [laɪks] [ˌeɪ 'viː][hɪm; ɪm] ! ”

but we don't vote for the likes av him ! ”

但 我们 不 投票 为了 这 点赞 av 他 ! ”

但我们不会投票给像他那样的人！

“ [ðen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['voʊtɪŋ] [fɔːr; fər] [kən'vikʃənz] , ” [sed] ['piːtər] .

“ Then you are voting for convictions , ” said Peter .

“ 然后 你 是 表决 为了 定罪 , ” 说 彼得 .

“那么你就是在投票支持定罪，”彼得说。

“ [its] - [ɪz][ðə; ði] [kən'vikʃənz] [ðen] , ” [sed] ['denis] .

“ It's yezself is the convictions then , ” said Dennis .

“ 它是 - 是 这 定罪 然后 , ” 说 丹尼斯 .

“关键在于你的信念，”丹尼斯说。

[pər'hæps][hiː; hi][wʌz; wəz] [raɪt] .

Perhaps he was right .

也许 他 曾是 正确的 .

或许他是对的。

['tʃæptər] ['eks 'eks] .

CHAPTER XX .

章 xx .

第二十章

[ə; eɪ] [pə'lɪtɪk(ə)l] [deɪ'bjuː] .

A POLITICAL DEBUT .

一个 政治的 首次亮相 .

政治生涯的首次亮相。

['piːtər] [dɪ'klerd] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ə'dʒɜːnd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n]

Peter declared the meeting adjourned as soon as the results of the election

彼得 声明 这 会议 休会 作为 很快 作为 这 结果 的 这 选举

[hæd; həd] [bɪn] [riːd] ,

had been read ,

有 到过 读 ,

选举结果宣读完毕后，彼得立即宣布会议结束。

[ænd; ənd] [slɪpt] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['tɜːrmɔɪl] [ðæt] [ɪ'miːdiətli] ['fɑːloʊd] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə]

and slipped away in the turmoil that immediately followed , without a word to

和 滑倒了 离开 在 这 动荡 那 立即地 随后 , 没有 一个 单词 到

['eni] [wʌn] .

any one .

任何 一 .

在随后的混乱中，他悄悄溜走了，没有跟任何人说一句话。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [truːθ] [nɑːt] [bɪ'wɪldərd] — [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd] [tuː] [mʌtʃ] ['nætʃ(ə)rəl] [pɔɪz]
He was in truth not bewildered — because he had too much natural poise
他 曾是 在 真相 不是 困惑 — 因为 他 有 也 很多 自然的 沉着
[ænd; ənd] [flem] — [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [baɪ][ðə; ði] ['sʌdnnəs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ,
and phlegm — but he was surprised by the suddenness of it all ,
和 痰 — 但 他 曾是 惊讶 经过 这 突然 的 它 全部 ,

事实上，他并不感到困惑——因为他天生沉着冷静——但他对这一切的突然发生感到惊讶。

[ænd; ənd] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [bɪ'fɔːr] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] .
and wanted to think before talking with others .
和 通缉 到 思考 前 说 和 其他的 .

他想在与他人交谈前仔细考虑一下。

[soʊ][hiː; hi] [tʊk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['mjuːtʃuəl] [bɪkɝɪŋz] [ænd; ənd] [rɪˌkrɪmə'neɪʃənz] [wɪtʃ] [siːmd]
So he took advantage of the mutual bickerings and recriminations which seemed
所以 他 采取 优势 的 这 相互的 争吵 和 相互指责 哪个 似乎
[ðə; ði]['ɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
the order of the day ,
这 命令 的 这 天 ,

于是，他利用了双方之间似乎司空见惯的争吵和指责。

[tuː; tə] [get] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] , [ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi][sæt] , ['stʌdiɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɔːl] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
to get back to his office , and there he sat , studying his wall for a
到 得到 后退 到 他的 办公室 , 和 那里 他 卫星 , 学习 他的 墙 为了 一个
[taɪm] .
time .
时间 .

他回到办公室，坐在那里，对着墙壁看了好一会儿。

[ðen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [bed] ,
Then he went to bed ,
然后 他 去 到 床 ,

然后他就去睡觉了。

[ænd; ənd] [slept] [æz; əz] ['kwɪkli] [ænd; ənd][æz; əz] ['kɑːmli] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [spent] [hɪz; ɪz] ['iːvnɪŋ]
and slept as quickly and as calmly as if he had spent his evening
和 睡着了 作为 迅速地 和 作为 平静地 作为 如果 他 有 花费 他的 晚上
[ɪn] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] “ ['mɑːdərn] ['kɑːtɪdʒ] ['ɑːrkɪtektʃər] ” [ɔːr] “ ['kwestʃənz] [diː][ˌsoʊsi'ɑːloʊdʒi] ,
in reading the “ Modern Cottage Architecture ” or “ Questions de Sociologie ,
在 阅读 这 “ 现代的 小屋 建筑学 ” 或者 “ 问题 德 社会学 ,

他很快就睡着了，睡得很安稳，就好像他晚上读了《现代乡村建筑》或《社会学问题》一样。

” [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['teɪbl] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [prɪ'zaɪdɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [red] - [hɑːt]['praɪmeri] ,
” which were on his table instead of presiding at a red - hot primary ,
” 哪个 是 在 他的 桌子 反而 的 主持 在 一个 红色的 - 热的 基本的 ,

“他本该主持一场激烈的初选，结果却把这些事情都摆在了桌子上。”

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ɪ'lektɪd] [ə; eɪ] ['delɪgət] .
and being elected a delegate .
和 存在 当选 一个 代表 .

并当选为代表。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ['denis] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][æz; əz] ['ɜːrli] [æz; əz] [wel] [kʊd; kəd][biː; bi] .
The next morning Dennis came to see him as early as well could be .
这 下一个 早晨 丹尼斯 来了 到 看 他 作为 早期的 作为 出色地 可以 是 .

第二天一大早，丹尼斯就来看他了。

“ ['stəːliŋ] , ” [hiː; hi] [sed] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪk'spændɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [brɔːdɪst] [ʌv; əv] [grɪnz] ,
“ Misther Stirling , ” he said , his face expanding into the broadest of grins ,
“ 先生 斯特灵 , ” 他 说 , 他的 脸 扩展 进入 这 最广泛的 的 咧嘴笑 ,

“斯特林小姐，”他说道，脸上绽放出灿烂的笑容。

“ [let] [ˌem ˈiː] [səˈluːt] [ðə; ði] [ˈdelɪɡət] [tuː; tə][ðə; ði] [steɪt] [kənˈvenʃ(ə)n] . ”
“ let me salute the delegate to the State convention . ”
“ 让 我 礼炮 这 代表 到 这 状态 习俗 . ”

“让我向州代表大会的代表致敬。”

“ [lʊk] [hɪr] , [ˈdenis] , ” [sed] [ˈpiːtər] , “ [juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ][hæd; həd][noʊ] [ˈbɪznəs] [tuː; tə] [sprɪŋ]
“ Look here , Dennis , ” said Peter , “ you know you had no business to spring
“ 看 这里 , 丹尼斯 , ” 说 彼得 , “ 你 知道 你 有 不 商业 到 春天
[ðæt] [ɑːn][ˌem ˈiː] . ”
that on me . ”
那 在 我 . ”

“听着，丹尼斯,”彼得说，“你知道你没必要突然跟我说这些。”

“ [ɑː] , [sɜːr] !
“ Ah , sir !
“ 啊 , 先生 !

“啊，先生！

[ˈʃʊr] , [wen] [ðæt] [ˈdɜːrti][ˈlɪt(ə)l] [ˈspælˈpin] [ˌeɪ ˈviː][ə; eɪ] - [went] [bæk] [ɑːn][ˌjuː ˈes][soʊ] ,
Shure , when that dirty little spalpeen av a Caggs went back on us so ,
舒尔 , 什么时候 那 肮脏的 小的 斯帕尔皮恩 av 一个 - 去 后退 在 我们 所以 ,

没错，当那个肮脏的小斯帕皮恩·阿夫·卡格斯背叛我们的时候，

[wʌt] [kʊd; kəd] [ɔɪ] [duː] ?
what could Oi do ?
什么 可以 喂 做 ?

Oi能做什么?

[ɔɪ] [noʊ] [its] [spiːk] [tuː; tə] [jɛz] [ɔɪ] [ɔːt] , [bʌt; bət]
Oi know it's speak to yez Oi ought , but
喂 知道 它是 说话 到 是的 喂 应该 , 但

我知道这是在跟你们说话，我应该说，但是

[wɪd] [diː] [ruːm] [ˈjɛlɪn] - [laɪk] [ðæt] [its] - [ˈtraɪɪn] - [tuː; tə][duː][ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] [kwɪk] ,
wid de room yellin ' like that it's divilish tryin ' to do the right thing quick ,
宽 德 房间 大喊 - 喜欢 那 它是 - 尝试 - 到 做 这 正确的 事物 快的 ,

房间里有人那样大喊大叫，真是太糟糕了，想尽快做正确的事，

[ˈbɑːrɪn] - [its] [nɑːt] [ˈhɪtɪn] - [sʌm; səm] [wʌnz] [hed] , [wɪtʃ] [ˈɔːlweɪz] [kʌmz] [ˈnætʃ(ə)rəl] . ”
barrin ' it's not hittin ' some one's head , which always comes natural . ”
巴林 - 它是 不是 击中 - 一些 一个人的 头 , 哪个 总是 来 自然的 . ”

只不过没砸到谁的头，这倒是自然而然的事。”

“ [wel] , ” [sed] [ˈpiːtər] , “ [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪm] [ˈveri] [mʌtʃ] [pliːzd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ˈtʃoʊzn] ,
“ Well , ” said Peter , “ of course I'm very much pleased to have been chosen ,
“ 出色地 , ” 说 彼得 , “ 的 课程 我是 非常 很多 高兴 到 有 到过 选定 ,

“嗯,”彼得说，“我当然很高兴被选中。”

[bʌt; bət][aɪ] [wɪʃ] [ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [les] [hɑːrd] [ˈfiːlɪŋ] . ”
but I wish it could have been done with less hard feeling . ”
但 我 希望 它 可以 有 到过 完毕 和 较少的 难的 感觉 . ”

但我希望这件事能处理得更委婉一些。

“ [hɑːrd] [ˈfiːlɪn] , - [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ? ”
“ Hard feelin , ' is it ? ”
“ 难的 感觉 , - 是 它 ? ”

“很难过，是吗？”

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
“ 是的 . ”

“是的。”

“ [ʃʊr] , [ðə; ði] [ɑːr; ər][æz; əz] [pliːzd] [ænd; ənd]['kaɪndli] [ðɪs] ['mɔːrnɪn] - [æz; əz][kæn; kən][biː; bi] .
“ Shure , the b'ys are as pleased and kindly this mornin ' as can be .
“ 舒尔 , 这 b'ys 是 作为 高兴 和 亲切地 这 早晨 - 作为 能 是 .

“当然，今天早上孩子们都非常高兴和友善。”

[its] [ə; eɪ] [faɪt] [laɪk] [ðæt] [meɪks] [ðem; ðəm] - - [æn; ən] - ['frendli] .
It's a fight like that makes them yieldin ' an ' friendly .
它是 一个 斗争 喜欢 那 制作 他们 - - 一个 - 友好的 .

正是这样的战斗让他们变得顺从友好。

['nɑːθɪn] - [bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hed] - ['pʌntʃɪn] - [kʊd; kəd] [meɪk] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [swiːtər] [muːd] ,
Nothin ' but a little head - punchin ' could make them in a sweeter mood ,
什么也没有 - 但 一个 小的 头 - 打孔 - 可以 制作 他们 在 一个 更甜 情绪 ,

只有狠狠揍他们一顿才能让他们心情好些。

[æn; ən] - [wiːd] [ə; eɪ]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm] [ðæt] [ɪf] ['lɪt(ə)l] - [hæd; həd][hæd; həd] ['eni] [sens] [ɪn][hɪm; ɪm] .
an ' we'd a given them that if little Caggs had had any sense in him .
一个 - 我们会 一个 给定 他们 那 如果 小的 - 有 有 任何 感觉 在 他 .
”
”
”

如果小卡格斯稍微有点脑子，我们早就告诉他们了。

“ [juː; jʊ] [miːn] ['gæləgɚ] [ænd; ənd] - [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ? ”
“ You mean Gallagher and Blunkers and the rest of them ? ”
“ 你 意思是 加拉格尔 和 - 和 这 休息 的 他们 ? ”

“你是说加拉格尔、布伦克斯还有其他那些人吗？”

“ [ˌeɪ ˈviː] [kɔːrs] .
“ Av course .
“ 艾夫 课程 .

“Av 课程。

[ðæt] ['lɪt(ə)l] [taɪm] [læst] [naɪt] ['dɪdnt] [miːn] [mʌtʃ] .
That little time last night didn't mean much .
那 小的 时间 最后的 夜晚 没有 意思是 很多 .

昨晚那短暂的时光并没有什么意义。

[noʊ][wʌn] [fiːlz] [bæd]['oʊvər] [ðæt] .
No one feels bad over that .
不 一 感觉 坏的 超过 那 .

没有人会因此感到难过。

[ʃʊr] , [its] ['gæləgɚ] [wʌz; wəz][ɪn][maɪ] [pleɪs] ['leɪtər][læst] [naɪt] , [æn; ən] - [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ][moʊst]
Shure , it's Gallagher was in my place later last night , an ' we had a most
舒尔 , 它是 加拉格尔 曾是 在 我的 地方 之后 最后的 夜晚 , 一个 - 我们 有 一个 最多
['frendli] [taɪm] ,
friendly time ,
友好的 时间 ,

没错，加拉格尔昨晚来过我家，我们聊得很开心。

[hiː; hi] ['triːtɪn] - [ðə; ði] [hoʊl] [kraʊd] [twaɪs] .
he treatin ' the whole crowd twice .
他 治疗 - 这 所有的 人群 两次 .

他请全场观众吃了两顿饭。

[wiːv] [gɑːt][tuː; tə] [faɪt] [ɪn][ðə; ði]['praɪmeri][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['ɪntrəstɪd] ,
We've got to fight in the primary to keep the b'ys interested ,
我们已经 得到 到 斗争 在 这 基本的 到 保持 这 b'ys 感兴趣的 ,

我们必须全力以赴打好初选，才能保持选民的兴趣。

[bʌt; bət] [its] ['seldəm] [ðæt] [ðeə(r)] [nɑːt][dʒʌst][æz; əz] ['frendli] [ðə; ði][nekst] [deɪ] .
but it's seldom that they're not just as friendly the next day .
但 它是 很少 那 它们是 不是 只是 作为 友好的 这 下一个 天 .

但他们第二天很少会变得不那么友好。

” ['piːtər] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɔːl] .
” Peter looked at his wall .
” 彼得 看起来 在 他的 墙 .

彼得看着墙壁。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [laɪkt] ['gæləgɚ] [æt; ət] ['iːðər] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [met] [hɪm; ɪm] .
He had not liked Gallagher at either time he had met him .
他 有 不是 喜欢 加拉格尔 在 任何一个 时间 他 有 遇见 他 .

他两次见到加拉格尔都不喜欢他。

“ [stɪl] , ” [hiː; hi] [θɔːt] [tuː; tə] [hɪm'self] , “ [aɪ][hæv; həv][noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [prɪ'vent] [hɪm; ɪm][ænd; ənd]
“ Still , ” he thought to himself , “ I have no right to prevent him and
“ 仍然 , ” 他 想法 到 他自己 , “ 我 有 不 正确的 到 防止 他 和
['denis] ['biːɪŋ] [frendz] ,
Dennis being friends ,
丹尼斯 存在 朋友们 ,

“但是,”他心想,“我没有权利阻止他和丹尼斯成为朋友。”

[frʌm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [aɪv] [siːn] . ”
from the little I've seen . ”
从 这 小的 我已经 已见 . ”

就我所见。”

“ [naʊ] , [sɜːr] , [ə'baʊt] [ðə; ði] [kən'venʃ(ə)n] ? ” [sed] ['denis] .
“ Now , sir , about the convention ? ” said Dennis .
“ 现在 , 先生 , 关于 这 习俗 ? ” 说 丹尼斯 .

“先生，现在说说大会的事吧? ”丹尼斯问道。

“ [aɪ] [sə'poʊz] ['potər] [ɪz][ðə; ði] [best] [mæn] [tɔːkt] [ʌv; əv][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌnɑːmɪ'neɪʃn] , ” [ri'mɑːkt] ['piːtər]
“ I suppose Porter is the best man talked of for the nomination , ” remarked Peter
“ 我 认为 搬运工 是 这 最好的 男人 谈话 的 为了 这 提名 , ” 评论 彼得
.
.
.

“我想波特是目前讨论最多的提名人选,”彼得评论道。

“ [bɪ'gɑːbz] , [sɜːr] , [ðæt] ['hiːz] [nɑːt] , ” [sed] ['denis] .
“ Begobs , sir , that he's not , ” said Dennis .
“ 贝戈布斯 , 先生 , 那 他是 不是 , ” 说 丹尼斯 .

“先生，我敢肯定他不是,”丹尼斯说。

“ [its] ['dʒʌstɪs] ['gæləgɚ] [wʌz; wəz] ['telɪn] - [ˌem 'iː] [hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pʊr] [kaɪnd][ˌeɪ 'viː]
“ It's Justice Gallagher was tellin ' me himself that he was a poor kind av
“ 它是 正义 加拉格尔 曾是 告诉 - 我 他自己 那 他 曾是 一个 贫穷的 种类 av
['kriːtʃər] ,
creature ,
生物 ,

“是加拉格尔法官亲口告诉我的，他是个心地善良的人。”

[wɪd] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə] [sə'luːn] .
wid a strong objection to saloons .
宽 一个 强的 异议 到 酒吧 .

对酒吧持强烈反对态度。

” ['piːtɚz] [aɪ] [lɔːst] [ɪts] [læst] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv] [daʊt] .
” Peter's eye lost its last suggestion of doubt .
” 彼得的 眼睛 丢失的它是最后的 建议 的 怀疑 .

彼得眼中最后一丝疑虑也消失了。

“ [oʊ] , ['dʒʌstɪs] ['gæləgɚ] [toʊld][juː; jʊ] [ðæt] ?
“ Oh , Justice Gallagher told you that ?
“ 哦 , 正义 加拉格尔 讲述 你 那 ?

“哦，是加拉格尔大法官告诉你的吗？”

” [hiː; hi] [æskt] .
” he asked .
” 他 问 .

他问道。

“ [wen] ? ”
“ When ? ”
“ 什么时候 ? ”

“什么时候？ ”

“ [læst] [naɪt] . ”
“ Last night . ”
“ 最后的 夜晚 . ”

“昨夜。”

“ ['æftər][ðə; ði]['praɪmeri] ? ”
“ After the primary ? ”
“ 后 这 基本的 ? ”

“初选之后？ ”

“ [ˌeɪ ˈviː] [kɔːrs] . ”
“ Av course . ”
“ 艾夫 课程 . ”

“Av 课程。”

“ [huːm] [dʌz] [hiː; hi]['feɪvər] ? ”
“ Whom does he favor ? ”
“ 谁 做 他 偏爱 ? ”

他偏袒谁？

“ [kætlɪn] . ”
“ Catlin . ”
“ 卡特林 . ”

“卡特林。”

“ [wel] , ['denis] , [juːv] [meɪd] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] ['delɪgət] , [bʌt; bət] [aɪv] [gɑːt][tuː; tə] [voʊt] [maɪ] [oʊn] [wei] .
“ Well , Dennis , you've made me a delegate , but I've got to vote my own way .
“ 出色地 , 丹尼斯 , 你已经 制成 我 一个 代表 , 但 我已经 得到 到 投票 我的 自己的 方式 .
”
”
”

“好吧，丹尼斯，你让我当了代表，但我必须按照自己的意愿投票。”

“ ['ʃʊr] , [sɜːr] , - [nɑːt][hæv; həv] [jɛz] [duː] ['eni] [θɪn] - [els] .
“ Shure , sir , Oi'd not have yez do any thin ' else .
“ 舒尔 , 先生 , - 不是 有 是的 做 任何 薄的 - 别的 .

“当然，先生，我不会让您做任何其他事情。”

[its] - [noʊz] ['betər] [ðæn; ðən][ˌem ˈiː] .
It's yezself knows better than me .
它是 - 知道 更好的 比 我 .

你比我更清楚。

[ɔɪ] [wʌz; wəz]['oʊnli] ['telɪn] - [jɛz] [wʌt] [ðə; ði] ['dʒʌstɪs] —
Oi was only tellin ' yez what the Justice —
喂 曾是 仅有的 告诉 - 是的 什么 这 正义 —

我只是告诉你们司法部门的情况——

" [ə; eɪ] [nɑːk] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm; ɪm] .
" A knock at the door interrupted him .
" 一个 敲 在 这 门 中断 他 .

一阵敲门声打断了他。

[ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] ['gæləgɚ] , [huː] ['griːtɪd] [ðem; ðəm][bəuθ][ɪn][ə; eɪ] ['hɑːrti] , ['frendli] [wei] .
It proved to be Gallagher , who greeted them both in a hearty , friendly way .
它 已证实 到 是 加拉格尔 , WHO 问候 他们 两个都 在 一个 爽朗 , 友好的 方式 .

原来是加拉格尔，他热情友好地向他们二人打了招呼。

['piːtər] [brɔːt] [ə'nʌðər] [tʃer] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['bedruːm; 'bedrʊm] .
Peter brought another chair from his bedroom .
彼得 带来 其他 椅子 从 他的 卧室 .

彼得从卧室里搬来了另一把椅子。

" [wel] , ['mɪstər] . ['stəːliŋ] , [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] ['kɑːntest][wiː; wi][hæd; həd][læst] [naɪt] , " [sed]
" Well , Mr . Stirling , that was a fine contest we had last night , " said
" 出色地 , 先生 . 斯特灵 , 那 曾是 一个 美好的 竞赛 我们 有 最后的 夜晚 , " 说
[hɪz; ɪz] ['ɑːnər] .
his honor .
他的 荣誉 .

"斯特林先生，昨晚的比赛真是精彩,"法官大人说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['ɜːrnɪst] , " [sed] ['piːtər] .
" It seemed to be earnest , " said Peter .
" 它 似乎 到 是 认真 , " 说 彼得 .

"看起来很认真,"彼得说。

" [its] [dʒʌst][æz; əz] [wel] ['aʊər; ɑːr] [frend] [hɪr] [spræŋ] [jʊr; jər] [ˌnɑːmɪ'neɪʃn] [ɑːn][ˌjuː 'es][æz; əz][ə; eɪ]
" It's just as well our friend here sprang your nomination on us as a
" 它是 只是 作为 出色地 我们的 朋友 这里 弹簧 你的 提名 在 我们 作为 一个
[sər'praɪz] ,
surprise ,
惊喜 ,

"幸好我们这位朋友突然给我们带来了你的提名，真是个惊喜。"

[fɔːr; fər] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] [noʊn] , [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][hæv; həv][pʊt] [ʌp] [æn; ən] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] ['kændɪdət]
for if we had known , we should not have put up an opposition candidate
为了 如果 我们 有 已知 , 我们 应该 不是 有 放 向上 一个 反对 候选人
.
:
.

如果我们早知道会这样，就不会推出反对派候选人了。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][dʒʌst][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði]
You are just the sort of a man we want to represent us in the
你 是 只是 这 种类 的 一个 男人 我们 想 到 代表 我们 在 这
[kən'venʃ(ə)n] . "
convention . "
习俗 . "

你正是我们希望在大会上代表我们的那种人。"

" [aɪ][hæv; həv] ['nevər] [met] [maɪ] ['kɑːliːgz] , " [sed] ['piːtər] .
" I have never met my colleagues , " said Peter .
" 我 有 绝不 遇见 我的 同事 , " 说 彼得 .

"我从未见过我的同事们,"彼得说。

" [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv] [men] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ?
" What kind of men are they ?
" 什么 种类 的 男人 是 他们 ?

"他们是什么样的人？"

” [soʊ][hiː; hi][gɑːt] ['gæləgərz] [ə'pɪnjən] , [ænd; ənd] ['dɛnɪsɪz] [ə'pɪnjən] .
” So he got Gallagher's opinion , and Dennis's opinion .
” 所以 他 得到 加拉格尔的 观点 , 和 丹尼斯的 观点 .

“所以他征求了加拉格尔的意见，也征求了丹尼斯的意见。”

[ðen] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kændədets] , ['æskɪŋ] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][æt; ət]
Then he wanted to know about the candidates , asking questions about them at
然后 他 通缉 到 知道 关于 这 候选人 , 问 问题 关于 他们 在
[kən'sɪdərəb(ə)l] [leŋkθ; leŋθ] .
considerable length .
大量 长度 .

然后他想了解候选人的情况，就他们提出了相当详细的问题。

[ðə; ði] [ɪn'tenʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['sɪti] ['deligits] [wɜːr; wər][nekst] [ˌɪntrə'duːst] .
The intentions of the other city delegates were next introduced .
这 意图 的 这 其他 城市 代表们 是 下一个 介绍 .

接下来介绍了其他城市代表的意向。

['faɪnəli] [ðə; ði]['prɑːbəb(ə)l] [plæŋks] [ʌv; əv][ðə; ði]['plætfɔːrm] [wɜːr; wər] [brɔːt] [ʌp] .
Finally the probable planks of the platform were brought up .
最后 这 可能 木板 的 这 平台 是 带来 向上 .

最后，平台可能的木板被运了上来。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [stɪl] ['ʌndər] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ['gæləgɚ] [sed] [ðə; ði] ['sɪtɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kɔːrt]
While they were still under discussion Gallagher said the sitting of his court
尽管 他们 是 仍然 在下面 讨论 加拉格尔 说 这 坐着 的 他的 法庭
[kəm'peld] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [liːv] .
compelled him to leave .
被迫 他 到 离开 .

在他们还在讨论的时候，加拉格尔说，由于法庭开庭，他不得不离开。

“ [aɪl] [kʌm] [ɪn][sʌm; səm] [taɪm] [wen] [aɪ][hæv; həv] [mɔːr] [tuː; tə] [sper] .
“ I'll come in some time when I have more to spare .
“ 患病的 来 在 一些 时间 什么时候 我 有 更多的 到 空闲的 .

“等我有更多空闲时间的时候，我会过来。”

” ['gæləgɚ] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kɔːrt] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ][mæn] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ðer; ðər] .
” Gallagher went to his court , and found a man waiting for him there .
” 加拉格尔 去 到 他的 法庭 , 和 成立 一个 男人 等待 为了 他 那里 .

“加拉格尔来到他的法庭，发现那里有一个人正在等他。”

“ ['hiːz] ['iːðər] ['veri] ['sɪmp(ə)l][ɔːr] ['veri] [diːp] , ” [sed] ['gæləgɚ] .
“ He's either very simple or very deep , ” said Gallagher .
“ 他是 任何一个 非常 简单的 或者 非常 深的 , ” 说 加拉格尔 .

“他要么很单纯，要么很深沉，”加拉格尔说。

“ [hiː; hi][dɪd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][æsk] ['kwestʃənz] ;
“ He did nothing but ask questions ;
“ 他 做过 没有什么 但 问 问题 ;

他除了问问题什么也没做；

[ænd; ənd][traɪ][maɪ] [best] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [get] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz][hænd] , [nɔːr] [kə'mɪt] [hɪm'self] .
and try my best I could not get him to show his hand , nor commit himself .
和 尝试 我的 最好的 我 可以 不是 得到 他 到 展示 他的 手 , 也不 犯罪 他自己 .

我尽了全力，但还是无法让他亮出底牌，也无法让他做出承诺。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [bæd] [ɪf] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [splɪt] [ɪn][ə; eɪ]['sɑːlɪd] [ˌdelɪ'geɪʃn] ! ”
It will be bad if there's a split in a solid delegation ! ”
它 将要 是 坏的 如果 有 一个 分裂 在 一个 坚硬的 代表团 ! ”

如果一个原本强大的代表团出现分裂，那就糟了！

“ [aɪ] [hoʊp] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈles(ə)n] [tuː; tə] [juː; jʊ] [tuː; tə] [hæv; həv] [θɪŋz] [ˈbetər] [əˈreɪndʒd] . ”
“ I hope it will be a lesson to you to have things better arranged . ”
“ 我 希望 它 将要 是 一个 课 到 你 到 有 事物 更好的 安排 . ”

“我希望这件事能给你一个教训，让你以后把事情安排得更好。”

“ - [wʊd] [hæv; həv] [ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [weɪ] , [ænd; ənd] [ˈhiːz] [nɑːt] [ðə; ði] [kaɪnd] [ʌv; əv] [mæn] [tuː; tə] [əˈfend]
“ Blunkers would have it that way , and he's not the kind of man to offend
“ - 会 有 它 那 方式 , 和 他是 不是 这 种类 的 男人 到 得罪
.
.
.

“布伦克斯会希望如此，而且他也不是那种会得罪人的人。”

[wiː; wi] [ɔːl] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [wɪn] . ”
We all thought he would win . ”
我们 全部 想法 他 会 赢 . ”

我们都以为他会赢。

“ [oʊ] , [let] [ðem; ðəm] [hæv; həv] [ðer; ðər] [faɪts] , ” [sed] [ðə; ði] [mæn] [ˈkrɔːsli] ;
“ Oh , let them have their fights , ” said the man crossly ;
“ 哦 , 让 他们 有 他们的 战斗 , ” 说 这 男人 生气 ;

“哦，让他们打吧,”那人恼火地说；

“ [bʌt; bət] [ɪts] [jʊr; jər] [ˈbɪznəs] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [raɪt] [men] [ɑːr; ər] [pʊt] [ʌp] ,
“ but it's your business to see that the right men are put up ,
“ 但 它是 你的 商业 到 看 那 这 正确的 男人 是 放 向上 ,

“但确保合适的人选被推上台面是你的职责。”

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈdʌznt] [meɪk] [ˈeni] [ˈdɪfrəns] [wɪtʃ] [saɪd] [wɪnz] . ”
so that it doesn't make any difference which side wins . ”
所以 那 它 不 制作 任何 不同之处 哪个 边 胜利 . ”

所以哪一方获胜都无关紧要了。

“ [wel] , ” [sed] [ˈgæləgɚ] , “ [aɪv] [dʌn] [ɔːl] [aɪ] [kʊd; kəd] [tuː; tə] [pʊt] [θɪŋz] [streɪt] .
“ Well , ” said Gallagher , “ I've done all I could to put things straight .
“ 出色地 , ” 说 加拉格尔 , “ 我已经 完毕 全部 我 可以 到 放 事物 直的 .

“嗯,”加拉格尔说，“我已经尽我所能把事情弄清楚了。”

[aɪv] [meɪd] [piːs] , [ænd; ənd] [gɑːt] [ˌmɔriːˈɑːrti] [ɑːn] [ˈaʊər; ɑːr] [saɪd] , [ænd; ənd] [aɪv] [tɔːkt] [tuː; tə] [ðɪs]
I've made peace , and got Moriarty on our side , and I've talked to this
我已经 制成 和平 , 和 得到 莫里亚蒂 在 我们的 边 , 和 我已经 谈话 到 这
[ˈstəːliŋ] ,
Stirling ,
斯特灵 ,

我已经达成和解，也让莫里亚蒂站在我们这边，而且我还和斯特林谈过了。

[ænd; ənd] [meɪd] [aʊt] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [keɪs] [fɔːr; fər] [kætlɪn] , [wɪˈðaʊt] [ˈsiːmɪŋ] [tuː; tə] [ker] [wɪtʃ] [mæn]
and made out a strong case for Catlin , without seeming to care which man
和 制成 出去 一个 强的 案件 为了 卡特林 , 没有 似乎 到 关心 哪个 男人
[gets] [ðə; ði] [ˌnɑːmɪˈneɪʃn] . ”
gets the nomination . ”
获得 这 提名 . ”

并极力支持卡特林，似乎并不在意最终提名的是哪位候选人。

“ [ɪz] [ðer; ðər] [ˈeni] [weɪ] [ʌv; əv] [ˈpʊtɪŋ] [ˈpreʃər] [ɑːn] [hɪm; ɪm] ? ”
“ Is there any way of putting pressure on him ? ”
“ 是 那里 任何 方式 的 推杆 压力 在 他 ? ”

“有什么办法能给他施加压力吗？”

“ [nɑːt] [ðæt] [aɪ] [kæn; kən] [faɪnd] [aʊt] .
“ Not that I can find out .
“ 不是 那 我 能 寻找 出去 .

“至少我无法查明。”

['hiːz] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['lɔɪər] , [huː] [hæz; həz][noʊ] ['bɪznəs] . ”
He's a young lawyer , who has no business . ”
他是 一个 年轻的 律师 , WHO 有 不 商业 . ”

他是个年轻律师，但没什么生意可做。

“ [ðen] ['hiːz] [ə; eɪ][mæn][wiː; wi][dəunt] [niːd] [tuː; tə] [kən'sɪlieɪt] , [ɪf] [hiː; hi][wəʊnt] [bɪ'heɪv] ? ”
“ Then he's a man we don't need to conciliate , if he won't behave ? ”
“ 然后 他是 一个 男人 我们 不 需要 到 和解 , 如果 他 惯于 表现 ? ”

“如果他不肯守规矩，那我们就没必要安抚他了？”

“ [noʊ] . [aɪ] [kɑːnt] [seɪ] [ðæt] .
“ No . I can't say that .
“ 不 . 我 不能 说 那 .

“不，我不能这么说。”

['hiːz] [meɪd] [hɪm'self] ['veri] ['pɑːpjələr] [raʊnd] [hɪr] [baɪ] [ðæt] [keɪs] [ænd; ənd][baɪ] ['biːɪŋ] ['frendli] [tuː; tə]
He's made himself very popular round here by that case and by being friendly to
他是 制成 他自己 非常 受欢迎的 圆形的 这里 经过 那 案件 和 经过 存在 友好的 到
['piːp(ə)l] .
people .
人们 .

他因为这个案子以及待人友善，在这一带很受欢迎。

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] , [ɪf] ['hiːz] ['goʊɪŋ] ['ɪntuː]['pɑːlətɪks] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː][tuː; tə] [faɪt] [hɪm; ɪm] . ”
I don't think , if he's going into politics , that it will do to fight him . ”
我 不 思考 , 如果 他是 去 进入 政治 , 那 它 将要 做 到 斗争 他 . ”

我认为，如果他要从政，跟他作对是没用的。

“ ['hiːz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [griːn] [hænd] [ðæt] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [daʊn] [hɪm; ɪm] . ”
“ He's such a green hand that we ought to be able to down him . ”
“ 他是 这样的 一个 绿色的 手 那 我们 应该 到 是 有能力的 到 向下 他 . ”

“他是个新手，我们应该能把他撂倒。”

“ ['hiːz] [nuː] , [bʌt; bət] ['hiːz] [ə; eɪ] ['prɪti] [kuːl] , ['noʊɪŋ] [tʃæp] , [aɪ] [θɪŋk] .
“ He's new , but he's a pretty cool , knowing chap , I think .
“ 他是 新的 , 但 他是 一个 漂亮的 凉爽的 , 会心 小伙子 , 我 思考 .

“他是新来的，但我认为他是个很酷、很懂事的小伙子。”

[aɪ][hæd; həd][wʌn] [ɪk'spɪriəns] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
I had one experience with him ,
我 有 一 经验 和 他 ,

我和他有过一次接触。

[wɪtʃ] [ʃoʊd] [ˌem 'iː] [ðæt] ['eni] [mæn] [huː] [pɪkt] [hɪm; ɪm] [ʌp] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fuːl] [wʊd] [drɑːp][hɪm; ɪm]
which showed me that any man who picked him up for a fool would drop him
哪个 显示 我 那 任何 男人 WHO 挑选 他 向上 为了 一个 傻子 会 降低 他
[kwɪk] .
quick .
快的 .

这让我明白，任何把他当傻瓜看待的人都会很快抛弃他。

” [ðen] [hiː; hi][toʊld] [haʊ] ['dɛnɪsɪz] [faɪn] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'mɪtid] .
” Then he told how Dennis's fine had been remitted .
” 然后 他 讲述 如何 丹尼斯的 美好的 有 到过 已汇出 .

然后他讲述了丹尼斯的罚款是如何被免除的。

[ɪn][ðə; ði][nekst] [fjuː] [wiːks] ['piːtər] [met] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [men] [huː] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [tɔːk] ['pɑːlətɪks]
In the next few weeks Peter met a good many men who wanted to talk politics
在 这 下一个 很少 周 彼得 遇见 一个 好的 许多 男人 WHO 通缉 到 讲话 政治
[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
with him .
和 他 .

接下来的几周里，彼得遇到了很多想和他谈论政治的人。

['gæləgɚ] [brɔːt] [sʌm; səm] ; ['denis] ['ʌðər] ; [hɪz; ɪz] ['feloʊ] - [wɔːrd] ['deligits] , [mɔːr] .
Gallagher brought some ; Dennis others ; his fellow - ward delegates , more .
加拉格尔 带来 一些 ; 丹尼斯 其他的 ; 他的 同伴 - 病房 代表们 , 更多的 .

加拉格尔带来了一些；丹尼斯带来了一些；他的其他选区代表带来了更多。

[bʌt; bət] ['piːtər] [kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi] [ɪn'djʊst] [tuː; tə] [kə'mɪt] [hɪm'self] .
But Peter could not be induced to commit himself .
但 彼得 可以 不是 是 诱导 到 犯罪 他自己 .

但无论如何也无法说服彼得做出承诺。

[hiː; hi] [wʊd] [tɔːk] ['kændədets] [ænd; ənd] ['prɪnsəp(ə)lz] ['endləsli] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [ɪk'spresɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [maɪnd] .
He would talk candidates and principles endlessly , but without expressing his own mind .
他 会 讲话 候选人 和 原则 不休 , 但 没有 表达 他的 自己的 头脑 .

他会没完没了地谈论候选人和原则，但却不表达自己的观点。

[twaɪs] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [æskt] [pɔɪnt] [blæŋk] , “ [huːz] [jʊr; jər] [mæn] ?
Twice he was asked point blank , “ Who's your man ?
两次 他 曾是 问 观点 空白的 , “ 谁是 你的 男人 ?

他两次被直接问到：“你的男人是谁？”

” [bʌt; bət] [hiː; hi] ['prɑːmptli] ['ænsər] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] [jet] [dɪ'saɪdɪd] .
” but he promptly answered that he had not yet decided .
” 但 他 及时 回答 那 他 有 不是 然而 决定 .

但他随即回答说，他还没有决定。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [riːd] [ə; eɪ] [ˌdemə'krætɪk] ['peɪpər] , [bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi] [riːd] [tuː] ,
He had always read a Democratic paper , but now he read two ,
他 有 总是 读 一个 民主 纸 , 但 现在 他 读 二 ,

他以前一直读一份民主党报纸，但现在他读两份。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [rɪ'pʌblɪkən] ['ɔːrgən] [æz; əz] [wel] .
and a Republican organ as well .
和 一个 共和党人 器官 作为 出色地 .

同时也是共和党的一份机关报。

[hɪz; ɪz] ['ʌðər] ['riːdɪŋ] ['lesnd] ['mɑːrkɪdli] ,
His other reading lessened markedly ,
他的 其他 阅读 减少 明显地 ,

他的其他阅读量明显减少了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [taɪm] [geɪnd] [wʌz; wəz] [spent] [ɪn] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [men] [ɪn] [ðə; ði] “ ['dɪstrɪkt] .
and the time gained was spent in talking with men in the “ district .
和 这 时间 获得 曾是 花费 在 说 和 男人 在 这 “ 区 .

节省下来的时间都用来与“该地区”的男人们交谈。

” [hiː; hi] ['iːv(ə)n] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] [sə'luːn] [ænd; ənd] ['lisnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪs'kʌʃnz] .
” He even went into the saloons and listened to the discussions .
” 他 甚至 去 进入 这 酒吧 和 听着 到 这 讨论 .

“他甚至还走进酒吧，偷听人们的谈话。”

“ [aɪ] [dəunt] [drɪŋk] , ” [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] ['sevrəl] [taɪmz] , “ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [maɪ] ['mʌðər] ['dʌznt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
“ I don't drink , ” he had to explain several times , “ because my mother doesn't like it .
“ 我 不 喝 , ” 他 有 到 解释 一些 时代 , “ 因为 我的 母亲 不 喜欢 它 .

“我不喝酒,”他不得不解释好几遍，“因为我妈妈不喜欢喝酒。”

” [fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˈriːz(ə)n] [ðɪs] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈpɜːrfɪktli] [ˌsætɪsˈfæktəri] .
” For some reason this explanation seemed to be perfectly satisfactory .
” 为了 一些 原因 这 解释 似乎 到 是 完美 令人满意的 .

“不知何故，这个解释似乎完全令人满意。”

[wʌn] [mæn] [əˈloʊn] [sniəd] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
One man alone sneered at him .
一 男人 独自的 冷笑 在 他 .

只有一个人对他冷笑。

“ [dʌz] [ʃiː; ʃi] [fiːd] [jər] [stɪl] [ɑːn] [mɪlk] , [ˈsʌni] ?
“ Does she feed yer still on milk , sonny ?
“ 做 她 喂养 你的 仍然 在 牛奶 , 桑尼 ?

“她还喂你喝牛奶吗，儿子？”

” [hiː; hi] [æskt] .
” he asked .
” 他 问 .

他问道。

“ [noʊ] , ” [sed] [ˈpiːtər] , “ [bʌt; bət] [ˈevriθɪŋ] [aɪ][hæv; həv] [kʌmz] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ,
“ No , ” said Peter , “ but everything I have comes from her ,
“ 不 , ” 说 彼得 , “ 但 一切 我 有 来 从 她 ,

“不，”彼得说，“但我拥有的一切都来自她。”

[ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmʌðər] [ə; eɪ] [ˈfeloʊ] [ˈwɒnts] [tuː; tə] [pliːz] ; [dəʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk]
and that's the kind of a mother a fellow wants to please ; don't you think
和 那就是 这 种类 的 一个 母亲 一个 同伴 想要 到 请 ; 不 你 思考
[soʊ] ?
so ?
所以 ?

这样的母亲，哪个男人不想讨好呢？你不觉得吗？

” [ðə; ði] [ˈsnɪrər] [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezəteɪtɪd] , [ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [sed] [hiː; hi] “ [gest] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] .
” The sneerer hesitated , and finally said he “ guessed it was .
” 这 冷笑者 犹豫了一下 , 和 最后 说 他 “ 猜对了 它 曾是 .

那个冷笑的人犹豫了一下，最后说他“猜是的”。

” [soʊ] [ˈpiːtər] [wʌz; wəz] [meɪd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [smoʊkt] [ænd; ənd] [ˈlisnd] .
” So Peter was made one of them , and smoked and listened .
” 所以 彼得 曾是 制成 一 的 他们 , 和 熏制 和 听着 .

于是彼得也成了他们中的一员，他抽烟、听着。

[hiː; hi] [sed] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] , [bʌt; bət] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [wʌz; wəz] [saʊnd] , [gʊd] [sens] , [ænd; ənd] , [ɪf] [hiː; hi][dɪd]
He said very little , but that little was sound , good sense , and , if he did
他 说 非常 小的 , 但 那 小的 曾是 声音 , 好的 感觉 , 和 , 如果 他 做过
[nɑːt] [tɔːk] ,
not talk ,
不是 讲话 ,

他话不多，但说的都是些中肯、有道理的话，而且，即使他不说话，

[hiː; hi] [meɪd] [ˈʌðər] [duː][soʊ] ; [ænd; ənd] , [ˈæftər][ðə; ði] [men] [hæd; həd][ˈɑːrgjuːd][ˈoʊvər] [ˈsʌmθɪŋ] ,
he made others do so ; and , after the men had argued over something ,
他 制成 其他的 做 所以 ; 和 , 后 这 男人 有 争论 超过 某物 ,

他让其他人也这样做；而且，在男人们就某事争论一番之后，

[ðeɪ] [ˈɔːf(ə)n] [lʊkt] [æt; ət] [ˈpiːtər] , [ˈræðər] [ðæn; ðən][æt; ət][ðer; ðər] [əˈpoʊnənts] ,
they often looked at Peter , rather than at their opponents ,
他们 经常 看起来 在 彼得 , 相当 比 在 他们的 对手 ,

他们常常看着彼得，而不是他们的对手。

[tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [ə'pruːv] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ə'pɪnjənz] .
to see if he seemed to approve of their opinions .
到 看 如果 他 似乎 到 批准 的 他们的 意见 .

看看他是否赞同他们的观点。

“ [its] [ə; eɪ] [faɪn] [wei] [hiː; hi][hæz; həz][wɪd][ðə; ði] , ” ['denis] [toʊld][hɪz; ɪz] ['mʌðər] .
“ It's a fine way he has wid the b'ys , ” Dennis told his mother .
“ 它是 一个 美好的 方式 他 有 宽 这 b'ys , ” 丹尼斯 讲述 他的 母亲 .

“他跟孩子们相处得很好，”丹尼斯告诉他的母亲。

“ [hiː; hi] [meɪks] [ðem; ðəm] [fiːl] [ðæt] ['hiːz] [dʒʌst][ðə; ði] [laɪks] [ˌeɪ 'viː][ðem; ðəm] ,
“ He makes them feel that he's just the likes av them ,
“ 他 制作 他们 感觉 那 他是 只是 这 点赞 av 他们 ,

“他让他们觉得他跟他们一样，

[æn; ən] - [ðæt] [hiː; hi] ['wɒnts] [ðer; ðər][maɪndz][æn; ən] - [ə'pɪnjənz] [tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm] .
an ' that he wants their minds an ' opinions to help him .
一个 - 那 他 想要 他们的 思想 一个 - 意见 到 帮助 他 .

他希望得到他们的意见和建议来帮助他。

['ʃʊr] , [ðeid] ['ræðər] [smoʊk] [wʌn] [paɪp] [ˌeɪ 'viː][hɪz; ɪz] [tʃəbæksi] [ðæn; ðən] [drɪŋk] [ten] [taɪmz] [æt; ət]
Shure , they'd rather smoke one pipe av his tobaccy than drink ten times at
舒尔 , 他们会 相当 抽烟 一 管道 av 他的 烟草 比 喝 十 时代 在
['gæləgərz] [ɪk'spens] .
Gallagher's expense .
加拉格尔的 费用 .

当然，他们宁愿抽一斗他提供的烟草，也不愿花十次钱请加拉格尔喝酒。

” ['æftər] ['piːtər] [hæd; həd] ['lisnd] ['kerfəli] [ænd; ənd] ['leŋθɪli] , [hiː; hi] [roʊt] [tuː; tə] “ [ðə; ði]
” After Peter had listened carefully and lengthily , he wrote to “ The
” 后 彼得 有 听着 小心 和 长 , 他 写道 到 “ 这
['ɑːnərəb(ə)l] ['lemjuəl] ['potər] , ['hʌdsn] ,
Honorable Lemuel Porter , Hudson ,
尊敬的 莱缪尔 搬运工 , 哈德逊 ,

彼得仔细聆听了许久之后，写信给“尊敬的莱缪尔·波特先生，哈德逊”，

[en] . [waɪ] . , ” ['æskɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [gɪv] [hɪm; ɪm][æn; ən] ['aʊɜːz] [tɔːk] [sʌm; səm] [deɪ] .
N . Y . , ” asking him if he could give him an hour's talk some day .
N . 是 . , ” 问 他 如果 他 可以 给 他 一个 小时 讲话 一些 天 .

纽约，问他是否哪天能和他谈一个小时。

[ðə; ði][rɪ'plaɪ][wʌz; wəz][prɑːmpt] ,
The reply was prompt ,
这 回复 曾是 迅速的 ,

回复很及时。

[ænd; ənd][toʊld]['piːtər] [ðæt] ['potər] [wʊd] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ['eni] [taɪm] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [suːt]
and told Peter that Porter would be glad to see him any time that should suit
和 讲述 彼得 那 搬运工 会 是 高兴的 到 看 他 任何 时间 那 应该 套装
[hɪz; ɪz] [kən'viːniəns] .
his convenience .
他的 方便 .

并告诉彼得，波特随时乐意在方便的时候见他。

[soʊ]['piːtər] [tʊk] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔːf] [ænd; ənd][ræn] [ʌp] [tuː; tə] ['hʌdsn] .
So Peter took a day off and ran up to Hudson .
所以 彼得 采取 一个 天 离开 和 跑 向上 到 哈德逊 .

于是彼得请了一天假，跑到哈德逊去。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [fɔːr; fər] [huːm] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [voʊt] , ” [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə] ['potər] .
“ I am trying to find out for whom I should vote , ” he explained to Porter .
“ 我 是 尝试 到 寻找 出去 为了 谁 我 应该 投票 , ” 他 解释 到 搬运工 .

“我正在努力弄清楚我应该投票给谁，”他向波特解释道。

“ [aɪm][ə; eɪ] [nuː] [mæn][æt; ət] [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] , [ænd; ənd] ,
“ I'm a new man at this sort of thing , and ,
“ 我是 一个 新的 男人 在 这 种类 的 事物 , 和 ,

“我在这方面还是个新手，而且，

[nɑːt] ['hævɪŋ] [met] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [tɔːkt] [ʌv; əv] ,
not having met any of the men talked of ,
不是 拥有 遇见 任何 的 这 男人 谈话 的 ,

由于没有见过他们谈论的任何一个男人，

[aɪ] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] ['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [kən'venʃ(ə)n] .
I preferred to see them before going to the convention .
我 首选 到 看 他们 前 去 到 这 习俗 .

我更希望在参加大会之前先见到他们。

” ['potər] [faʊnd] [ðæt] ['piːtər] [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə][goʊ]['oʊvər][ə; eɪ] [bæk] [faɪl] [ʌv; əv]
” Porter found that Peter had taken the trouble to go over a back file of
” 搬运工 成立 那 彼得 有 已采取 这 麻烦 到 去 超过 一个 后退 文件 的
['pepərz] ,
papers ,
文件 ,

波特发现彼得特意查阅了之前存档的文件，

[ænd; ənd] [riːd] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['spiːtʃɪz] .
and read some of his speeches .
和 读 一些 的 他的 演讲 .

阅读他的一些演讲稿。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , ” ['piːtər] [ɪk'spleɪnd] , “ [aɪ][wɑːnt] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,
“ Of course , ” Peter explained , “ I want , as far as possible ,
“ 的 课程 , ” 彼得 解释 , “ 我 想 , 作为 远的 作为 可能的 ,

“当然，”彼得解释说，“我希望尽可能地……”

[tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['kwestʃənz] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] ['mætərz] [fɔːr; fər][ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n] . ”
to know what you think of questions likely to be matters for legislation . ”
到 知道 什么 你 思考 的 问题 可能 到 是 事情 为了 立法 . ”

了解你对那些可能成为立法事项的问题的看法。”

“ [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['duːɪŋ] [ðæt] , ['mɪstər] . ['stəːliŋ] , ” [hiː; hi][wʌz; wəz][toʊld] ,
“ The difficulty in doing that , Mr . Stirling , ” he was told ,
“ 这 困难 在 正在做 那 , 先生 . 斯特灵 , ” 他 曾是 讲述 ,

“斯特林先生，这样做的难点在于，”有人告诉他。

“ [ɪz] [ðæt] ['evri] [ˌnɑːmɪ'niː] [ɪz] [baʊnd] [tuː; tə] [sə'rendər] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjənz] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [dɪ'griː] [tuː; tə]
“ is that every nominee is bound to surrender his opinions in a certain degree to
“ 是 那 每一个 提名人 是 边界 到 投降 他的 意见 在 一个 肯定 程度 到
[ðə; ði]['pɑːrti]['plætfɔːrm] ,
the party platform ,
这 派对 平台 ,

“也就是说，每个候选人都必须在一定程度上将自己的观点让渡给党的纲领。”

[waɪl] ['ʌðər] [ə'pɪnjənz] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi]['mɑːdɪfaɪd][tuː; tə] [nuː] [kən'dɪʃ(ə)nz] . ”
while other opinions have to be modified to new conditions . ”
尽管 其他 意见 有 到 是 修改的 到 新的 状况 . ”

而其他一些观点则需要根据新的情况进行调整。

“ [aɪ][kæn; kən] [siː] [ðæt] , ” [sed] ['piːtər] .
“ I can see that , ” said Peter .
“ 我 能 看 那 , ” 说 彼得 .

“我看得出来，”彼得说。

“ [aɪ][duː][nɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɪk'spekt] [ðæt] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə] - [deɪ] [ɪz][ɪn] ['eni] [sens] [ə; eɪ]
“ I do not for a moment expect that what you say to - day is in any sense a
“ 我 做 不是 为了 一个 片刻 预计 那 什么 你 说 到 - 天 是 在 任何 感觉 一个
[pledʒ] .
pledge .
保证 .

“我丝毫不认为你今天所说的话是一种承诺。”

[ɪf] [ə; eɪ]['mænz] ['ɑːnɪst] ,
If a man's honest ,
如果 一个 男人的 诚实的 ,

如果一个人诚实，

[ðə; ði] ['puːrɪst] [θɪŋ] [wiː; wi][kæn; kən][duː][tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪz][tuː; tə][taɪ][hɪm; ɪm][fæst][tuː; tə][wʌn] [kɔːrs]
the poorest thing we can do to him is to tie him fast to one course
这 最贫困 事物 我们 能 做 到 他 是 到 领带 他 快速地 到 一 课程
[ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] ,
of action ,
的 行动 ,

我们能对他做的最糟糕的事就是把他牢牢地绑在一条行动路线上。

[wen] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɑːr; ər] ['kɑːnstəntli] ['tʃeɪndʒɪŋ] .
when the conditions are constantly changing .
什么时候 这 状况 是 不断地 变化 .

当情况不断变化时。

[bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [juː; jʊ][hæv; həv] [ə'pɪnjənz] [fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] ?
But , of course , you have opinions for the present state of things ?
但 , 的 课程 , 你 有 意见 为了 这 展示 状态 的 事物 ?

当然，您对现状有自己的看法吧?

” ['sʌmθɪŋ] [ɪn] ['piːtɚz] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɔːr] [feɪs] [pliːzd] ['mɪstər] . ['potər] .
” Something in Peter's explanation or face pleased Mr . Porter .
” 某物 在 彼得的 解释 或者 脸 高兴 先生 . 搬运工 .

“彼得的解释或表情让波特先生很满意。”

[hiː; hi] [dɪ'mɜːd] [noʊ] [mɔːr] , [ænd; ənd] , [fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər] [bɪ'fɔːr] [lʌntʃ] , [ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðæt]
He demurred no more , and , for an hour before lunch , and during that
他 拒绝 不 更多的 , 和 , 为了 一个 小时 前 午餐 , 和 期间 那
[miːl] ,
meal ,
一顿饭 ,

他不再反对，在午餐前的一个小时以及午餐期间，

[hiː; hi] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst] ['friːdəm] .
he talked with the utmost freedom .
他 谈话 和 这 极致 自由 .

他说话非常自由。

“ [aɪm][nɑːt] ['iːzəli] [fuːld] [ɑːn] [men] , ” [hiː; hi][toʊld][hɪz; ɪz] ['sekrəteri] ['æftərwərdz] ,
“ I'm not easily fooled on men , ” he told his secretary afterwards ,
“ 我是 不是 容易地 被骗了 在 男人 , ” 他 讲述 他的 秘书 然后 ,

“我不会轻易被男人欺骗，”事后他告诉他的秘书。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [seɪ] [wʌt] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [ðæt] ['stəːliŋ] [wɪ'ðaʊt] ['deɪndʒər][ʌv; əv][ɪts]
“ and you can say what you wish to that Stirling without danger of its
“ 和 你 能 说 什么 你 希望 到 那 斯特灵 没有 危险 的 它是
['biːɪŋ] [juːst] [ˌʌn'ferli] [ɔːr][tuː; tə]['ɪndʒər][wʌn] .
being used unfairly or to injure one .
存在 用过的 不公平 或者 到 损伤 一 .

“你可以对斯特灵说任何你想说的话，而不用担心它会被不公平地利用或伤害任何人。

[ænd; ənd] ['hiːz] [ðə; ði] [kaɪnd] [ʌv; əv] [mæn] [tuː; tə] [biː; bi] [wʌn] [baɪ] [skwer] ['diːlɪŋ] .
And he's the kind of man to be won by square dealing .
和 他是 这 种类 的 男人 到 是 韩元 经过 正方形 处理 .

而且他是那种会被公平对待所赢得的人。

” ['piːtər] [hæd; həd] ['spoʊkən] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['dɪstrɪkt] “ [aɪ] [θɪŋk] , ” [hiː; hi] [sed] ,
” Peter had spoken of his own district “ I think , ” he said ,
” 彼得 有 说 的 他的 自己的 区 “ 我 思考 , ” 他 说 ,

“彼得谈到了他自己的地区，”他说，“我想，”

“ [ðæt] [sʌm; səm] [gʊd] [kæn; kən] [biː; bi] [dʌn] [ɪn] [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [nɑːn] - ['pɑːrtəzn] [ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n] .
“ that some good can be done in the way of non - partisan legislation .
“ 那 一些 好的 能 是 完毕 在 这 方式 的 非 - 党派 立法 .

“非党派立法可以带来一些好处。”

[aɪv] [bɪn] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] [fuːd] [sə'plaɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] , [ænd; ənd] , [ɪf] [aɪ] [kæn; kən] ,
I've been studying the food supplies of the city , and , if I can ,
我已经 到过 学习 这 食物 补给品 的 这 城市 , 和 , 如果 我 能 ,

我一直在研究这座城市的食品供应情况，如果可以的话，

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [traɪ] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [bɪl] [ˌɪntrə'duːst] [ðɪs] ['wɪntər] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə'fɪʃ(ə)l] [ɪn'spekʃənz]
I shall try to get a bill introduced this winter to have official inspections
我 将 尝试 到 得到 一个 账单 介绍 这 冬天 到 有 官方的 检查
['sistimətaizd] . ”
systematized . ”
系统化的 . ”

我计划在今年冬天提出一项法案，使官方检查制度化。

“ [ðæt] [wɪl] [rɪ'siːv] [maɪ] [ə'pruːv(ə)l] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['prɑːpərli] [drɔːn] .
“ That will receive my approval if it is properly drawn .
“ 那 将要 收到 我的 赞同 如果 它 是 适当地 绘制 .

“如果设计得当，我会批准的。”

[bʌt; bət] [juːl] ['prɑːbəbli] [faɪnd] [ðə; ði] [helθ] [bɔːrd] ['faɪtɪŋ] [juː; jʊ] .
But you'll probably find the Health Board fighting you .
但 你会 大概 寻找 这 健康 木板 斗争 你 .

但你很可能会发现卫生局会与你作对。

[its] [ə; eɪ] [nest] [ʌv; əv] [ˌpɑːlə'tɪʃnz] . ”
It's a nest of politicians . ”
它是 一个 巢 的 政治家 . ”

这里简直是政客的巢穴。

“ [ɪf] [ðeɪ] [wəʊnt] [jiːld] , [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [tuː; tə] [æn'tægənaɪz] [ðem; ðəm] ,
“ If they won't yield , I shall have to antagonize them ,
“ 如果 他们 惯于 屈服 , 我 将 有 到 对抗 他们 ,

“如果他们不肯让步，我就只能与他们对抗了。”

[bʌt; bət] [aɪ] [hæv; həv] [hæd; həd] [sʌm; səm] [tɔːks] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [men] [ðer; ðər] , [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ]
but I have had some talks with the men there , in connection with
但 我 有 有 一些 会谈 和 这 男人 那里 , 在 联系 和
[ðə; ði] - [swɪl] - [mɪlk] - [ɪnvestɪ'geɪʃnz] ,
the ' swill - milk ' investigations ,
这 - 泔水 - 牛奶 - 调查 ,

但我已经就“泔水牛奶”调查事宜与那里的一些人进行过一些谈话。

[ænd; ənd] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [kæn; kən] [freɪm] [ə; eɪ] [bɪl] [ðæt] [wɪl] [duː] [wʌt] [aɪ] [wɑːnt] ,
and I think I can frame a bill that will do what I want ,
和 我 思考 我 能 框架 一个 账单 那 将要 做 什么 我 想 ,

我认为我可以起草一份能达到我目的的法案。

[jet]	[wɪtʃ]	[ðeɪ]	[wɪl]	[nɑːt]	[ə'poʊz]	.
yet	**which**	**they**	**will**	**not**	**oppose**	**.**
然而	哪个	他们	将要	不是	反对	.

但他们不会反对。

[aɪ]	[ʃæl; ʃəl]	[traɪ]	[tuː; tə]	[meɪk]	[ðem; ðəm]	[help]	[ˌem 'iː]	[ɪn]	[ðə; ði]	['dræftɪŋ]	,
I	**shall**	**try**	**to**	**make**	**them**	**help**	**me**	**in**	**the**	**drafting**	**,**
我	将	尝试	到	制作	他们	帮助	我	在	这	起草	,

我会尽量让他们协助我起草文件。

[fɔːr; fər]	[ðeɪ]	[kæn; kən]	[meɪk]	[ˌaɪ 'tiː]	[mʌtʃ]	['betər]	[θruː]	[ðer; ðər]	['præktɪk(ə)l]	[ɪk'spɪriəns]	.	”
for	**they**	**can**	**make**	**it**	**much**	**better**	**through**	**their**	**practical**	**experience**	**.**	**”**
为了	他们	能	制作	它	很多	更好的	通过	他们的	实际的	经验	.	”

因为他们可以通过实践经验把事情做得更好。”

“	[ɪf]	[juː; jʊ]	[duː]	[ðæt]	,	[ðə; ði]	[ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n]	[ɔːt]	[nɑːt]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['trʌb(ə)lsəm]	.
“	**If**	**you**	**do**	**that**	**,**	**the**	**opposition**	**ought**	**not**	**to**	**be**	**troublesome**	**.**
“	如果	你	做	那	,	这	反对	应该	不是	到	是	麻烦的	.

“如果你这样做，反对派就不会构成威胁。”

[wʌt]	[els]	[duː]	[juː; jʊ]	[wɑːnt]	?	”
What	**else**	**do**	**you**	**want**	**?**	**”**
什么	别的	做	你	想	?	”

你还想要什么?

“	[aɪv]	[bɪn]	['θɪŋkɪŋ]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	['dʒen(ə)rəl]	['tenəmənt]	-	[haʊs]	[bɪl]	,
“	**I've**	**been**	**thinking**	**of**	**a**	**general**	**Tenement**	**-**	**house**	**bill**	**,**
“	我已经	到过	思维	的	一个	一般的	廉租公寓	-	房子	账单	,

“我一直在考虑一项关于廉租房的综合法案，

[bʌt; bət]	[aɪ]	[dəunt]	[θɪŋk]	[aɪ]	[ʃæl; ʃəl]	[traɪ]	[fɔːr; fər]	[ðæt]	[ðɪs]	['wɪntər]	.
but	**I**	**don't**	**think**	**I**	**shall**	**try**	**for**	**that**	**this**	**winter**	**.**
但	我	不	思考	我	将	尝试	为了	那	这	冬天	.

但我认为今年冬天我不会尝试去做这件事。

[its]	[ə; eɪ]	[bɪg]	['sʌbdʒekt]	,	[wɪtʃ]	[niːdz]	['veri]	['kerf(ə)l]	['stʌdi]	,
It's	**a**	**big**	**subject**	**,**	**which**	**needs**	**very**	**careful**	**study**	**,**
它是	一个	大的	主题	,	哪个	需求	非常	小心	学习	,

这是一个很大的课题，需要非常仔细地研究。

[ɪn]	[wɪtʃ]	[ə; eɪ]	[lɑːt]	[ʌv; əv]	[hɑːrm]	[meɪ]	[biː; bi]	[dʌn]	[baɪ]	['ɪgnərəns]	.
in	**which**	**a**	**lot**	**of**	**harm**	**may**	**be**	**done**	**by**	**ignorance**	**.**
在	哪个	一个	很多	的	伤害	可能	是	完毕	经过	无知	.

无知可能会造成很多危害。

[ðeəz; ðəz]	[noʊ]	[daʊt]	[ðæt]	['eniθɪŋ]	[wɪtʃ]	[hɜːrts]	[ðə; ði]	['lændlɔːrd]	,	[hɜːrts]	[ðə; ði]	['tenənt]	,
There's	**no**	**doubt**	**that**	**anything**	**which**	**hurts**	**the**	**landlord**	**,**	**hurts**	**the**	**tenant**	**,**
有	不	怀疑	那	任何事物	哪个	疼痛	这	房东	,	疼痛	这	租户	,

毫无疑问，任何损害房东利益的事情，都会损害租客利益。

[ænd; ənd]	[ɪf]	[juː; jʊ]	[meɪk]	[ðə; ði]	['fɔːrmər]	[spend]	['mʌni]	,	[ðə; ði]	['tenənt]	[peɪz]	[fɔːr; fər]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪn]	[ðə; ði]	[lɔːŋ]	[rʌn]	.
and	**if**	**you**	**make**	**the**	**former**	**spend**	**money**	**,**	**the**	**tenant**	**pays**	**for**	**it**	**in**	**the**	**long**	**run**	**.**
和	如果	你	制作	这	以前的	花费	钱	,	这	租户	支付	为了	它	在	这	长的	跑步	.

如果你让房东花钱，从长远来看，租户会为此买单。

[jet]	[helθ]	[mʌst; məst]	[biː; bi]	[prə'tektɪd]	.
Yet	**health**	**must**	**be**	**protected**	**.**
然而	健康	必须	是	受保护	.

然而，健康必须得到保护。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][traɪ][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [wʌt] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] . ”
I shall try to find out what can be done . ”
我 将 尝试 到 寻找 出去 什么 能 是 完毕 . ”

我会尽力找出解决办法。

“ [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [get] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ledʒɪsleɪtʃər] [jɔːr'self] , ['mɪstər] . ['stəːliŋ] . ”
“ I wish you would get into the legislature yourself , Mr . Stirling . ”
“ 我 希望 你 会 得到 进入 这 立法机关 你自己 , 先生 . 斯特灵 . ”

“我希望您自己也能进入立法机构，斯特林先生。”

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][traɪ][fɔːr; fər] ['ɑːfɪs] .
“ I shall not try for office .
“ 我 将 不是 尝试 为了 办公室 .

“我不会竞选公职。”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ][maɪ] [prə'feʃ(ə)n] .
I want to go on with my profession .
我 想 到 去 在 和 我的 职业 .

我想继续从事我的职业。

[bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl] [hoʊp] [tuː; tə] [wɜːrk] [ɪn]['pɑːlətɪks][ɪn][ðə; ði] ['fjuːtʃər] .
But I shall hope to work in politics in the future .
但 我 将 希望 到 工作 在 政治 在 这 未来 .

但我希望将来能从事政治工作。

” ['piːtər] [tʊk] [ə'nʌðər] [deɪ] [ɔːf] ,
” Peter took another day off ,
” 彼得 采取 其他 天 离开 ,

彼得又休息了一天，

[ænd; ənd] [spent] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [moʊst] ['prɑːmɪsɪŋ] ['kændɪdət] .
and spent a few minutes of it with the other most promising candidate .
和 花费 一个 很少 分钟 的 它 和 这 其他 最多 有前途 候选人 .

然后花了几分钟时间和另一位最有希望的候选人交谈。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siː] ['veri] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ] [ə'nʌðər] ['kɔːlər]
He did not see very much of him , for they were interrupted by another caller
他 做过 不是 看 非常 很多 的 他 , 为了 他们 是 中断 经过 其他 呼叫者
,
,
,

他没怎么见到他，因为他们被另一个来访者打断了。

[ænd; ənd] ['piːtər] [hæd; həd][tuː; tə] [liːv] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː]
and Peter had to leave before he could have a chance to continue
和 彼得 有 到 离开 前 他 可以 有 一个 机会 到 继续
[ðə; ði] ['ɪntərvjuː] .
the interview .
这 面试 .

彼得还没来得及继续采访就不得不离开了。

“ [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][kɔːl][tuː; tə] - [deɪ] [frʌm; frəm] [ðæt] ['feloʊ] ['stəːliŋ] , [huːz] [ə; eɪ] ['delɪgət] [frʌm; frəm]
“ I had a call to - day from that fellow Stirling , who's a delegate from
“ 我 有 一个 称呼 到 - 天 从 那 同伴 斯特灵 , 谁是 一个 代表 从
[ðə; ði] [sɪksθ] [wɔːrd] ,
the sixth ward ,
这 第六 病房 ,

“今天我接到斯特林那位先生的电话，他是第六选区的代表，

” [ðə; ði] ['kændɪdət] [toʊld][ə; eɪ] “ ['vɪzɪtɪŋ] ['steɪtsmən] ” ['leɪtər] .
” the candidate told a “ visiting statesman ” later .
” 这 候选人 讲述 一个 “ 访问 政治家 ” 之后 .

这位候选人后来告诉一位“来访的政治家”。

“ [aɪm] [ə'freɪd] ['hiːl] [gɪv] [ˌjuː 'es] ['trʌb(ə)l] .
“ I'm afraid he'll give us trouble .
“ 我是 害怕的 地狱 给 我们 麻烦 .

“我担心他会给我们带来麻烦。”

[hiː; hi][æsks] [tuː] ['meni] ['kwestʃənz] .
He asks too many questions .
他 问 也 许多 问题 .

他问的问题太多了。

['fɔːrtʃənətli] - [keɪm] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [aɪ] ['ʃʊdənt] [hæv; həv] [siːn]
Fortunately Dewilliger came to see me , and though I shouldn't have seen
幸运的是 - 来了 到 看 我 , 和 尽管 我 不应该 有 已见
[hɪm; ɪm] [ˌɔːrdn'erəli] ,
him ordinarily ,
他 按说 ,

幸好德维利格来看我了，虽然我本来不应该见到他的，

[aɪ] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [kɔːl] ['veri] [ˌɑːpər'tuːn] [æz; əz] [ə; eɪ] [miːnz] [ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [æn; ən] [end] [tuː; tə] ['stɜːlɪŋz]
I found his call very opportune as a means of putting an end to Stirling's
我 成立 他的 称呼 非常 适时的 作为 一个 方法 的 推杆 一个 结尾 到 斯特林的
[krɔːs] - [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] . ”
cross - examination . ”
叉 - 考试 . ”

我认为他的电话非常及时，可以结束斯特林的交叉质询。

“ ['hiːz] [ðə; ði] [wʌn] ['daʊtf(ə)l] [mæn] [ɑːn] [ðə; ði] ['sɪtiːz] [ˌdelɪ'geɪʃn] , ” [sed] [ðə; ði] ['steɪtsmən] .
“ He's the one doubtful man on the city's delegation , ” said the statesman .
“ 他是 这 一 疑 男人 在 这 城市的 代表团 , ” 说 这 政治家 .

“他是市代表团中唯一一个令人怀疑的人,”这位政治家说道。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [θruː] [ə; eɪ] [mis'teik] .
“ It happened through a mistake .
“ 它 发生 通过 一个 错误 .

“这是个错误造成的。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['veri] [ʌn'fɔːrtʃənət] [ɪf] [wiː; wi] [kɑːnt] [kæst] [ə; eɪ] ['sɑːlɪd] ['sɪti] [voʊt] .
It will be very unfortunate if we can't cast a solid city vote .
它 将要 是 非常 不幸 如果 我们 不能 投掷 一个 坚硬的 城市 投票 .

如果我们无法投出一份可靠的城市选票，那将非常遗憾。

” ['piːtər] [tɔːkt] [mɔːr] [ɪn] [ðə; ði] [nekst] [fjuː] [deɪz] .
” Peter talked more in the next few days .
” 彼得 谈话 更多的 在 这 下一个 很少 天 .

接下来的几天里，彼得说了更多话。

[hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] “ ” [hɪz; ɪz] [im'preʃəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tuː] ['kændədets] ,
He gave the “ b'ys ” his impressions of the two candidates ,
他 给予 这 “ b'ys ” 他的 印象 的 这 二 候选人 ,

他向“小伙子们”表达了他对两位候选人的印象。

[ɪn] [ə; eɪ] [wei] [wɪtʃ] [meɪd] [ðem; ðəm] [trʌst] [hɪz; ɪz] [kən'klʊʒənz] .
in a way which made them trust his conclusions .
在 一个 方式 哪个 制成 他们 相信 他的 结论 .

这种方式让他们相信了他的结论。

[hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [tuː] ['feloʊ] ['deligits] , [ænd; ənd] ['ɑːrgjuːd] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['ɜːrnɪstli] [wɪð; wɪθ]
He saw his two fellow delegates , and argued long and earnestly with
他 锯 他的 二 同伴 代表们 , 和 争论 长的 和 切实 和
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

他见到另外两位代表，便与他们进行了长时间的认真辩论。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] ['evri] [sə'luːn] - ['kiːpər] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] ,

He went to every saloon - keeper in the district ,

他 去 到 每一个 酒吧 - 守门员 在 这 区 ,

他走遍了该地区的每一家酒吧，拜访了所有酒吧老板。

[ænd; ənd] [dɪ'skʌst] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] ['lɪkər] [lɔː] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]

and discussed the change in the liquor law which was likely to be a

和 讨论 这 改变 在 这 酒 法律 哪个 曾是 可能 到 是 一个

['prɑːmɪnənt] ['ɪʃuː] [ɪn][ðə; ði] [kæm'peɪn] ,

prominent issue in the campaign ,

著名的 问题 在 这 活动 ,

并讨论了酒类法律的修改，这很可能成为竞选中的一个突出议题。

['telɪŋ] [ðem; ðəm] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [drɔː] [frʌm; frəm][bəuθ] ['kændədets] [ə'baʊt]

telling them what he had been able to draw from both candidates about

讲述 他们 什么 他 有 到过 有能力的 到 画 从 两个都 候选人 关于

[ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

the subject .

这 主题 .

告诉他们他从两位候选人那里了解到的关于这个主题的信息。

“ [kætlɪn] [siːmz] [tuː; tə] ['prɑːmɪs] [juː; jʊ][ðə; ði][moʊst] , ” [hiː; hi][toʊld][ðem; ðəm] ,

“ Catlin seems to promise you the most , ” he told them ,

“ 卡特林 似乎 到 承诺 你 这 最多 , ” 他 讲述 他们 ,

“卡特林似乎最能给你们带来好处，”他告诉他们。

“ [ænd; ənd][aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [seɪ] [hiː; hi] ['iznt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] .

“ and I don't want to say he isn't trying to help you .

“ 和 我 不 想 到 说 他 不是 尝试 到 帮助 你 .

“我并不是说他没有尽力帮助你。”

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [get] [ðə; ði] [lɔː] [pæst] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['prɔmisiz] [tuː; tə] [saɪn] ,

But if you get the law passed which he promises to sign ,

但 如果 你 得到 这 法律 通过了 哪个 他 承诺 到 符号 ,

但如果你能让这项他承诺会签署的法律获得通过，

[juː; jʊ][wəʊnt][biː; bi] [mʌtʃ] ['betər] [ɔːf] .

you won't be much better off .

你 惯于 是 很多 更好的 离开 .

你的情况不会好转多少。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kɔːst][juː; jʊ][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['mʌni] , [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] ,

In the first place , it will cost you a lot of money , as you know ,

在 这 第一的 地方 , 它 将要 成本 你 一个 很多 的 钱 , 作为 你 知道 ,

首先，正如你所知，这会花费你很多钱。

[tuː; tə] [pæs] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [tempt] ['piːp(ə)l] [tuː; tə][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['bɪznəs] ,

to pass it ; and then it will tempt people to go into the business ,

到 经过 它 ; 和 然后 它 将要 诱惑 人们 到 去 进入 这 商业 ,

把它通过；然后它就会诱使人们进入这个行业。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kʌt] [jʊr; jər]['prɑːfɪts] [ðæt] [wei] .

so that it will cut your profits that way .

所以 那 它 将要 切 你的 利润 那 方式 .

这样一来，你的利润就会减少。

[ðen] , [juː; jʊ] [meɪ] [stɜːr] [ʌp] [ə; eɪ][bɪg] ['pʌblɪk] ['sentɪmənt] [ə'genst] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði][nekst] [ɪ'lekʃ(ə)n] ,

Then , you may stir up a big public sentiment against you in the next election ,

然后 , 你 可能 搅拌 向上 一个 大的 民众 情绪 反对 你 在 这 下一个 选举 ,

那么，你可能会在下次选举中引发强烈的民意反对。

[ænd; ənd][soʊ] [leɪ] [jɔːr'selvz] ['oʊpən][tuː; tə] [ʌn'frendli] [ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n] .
and so lay yourselves open to unfriendly legislation .
和 所以 躺 你们自己 打开 到 不友好 立法 .

这样一来，你们就容易受到不利法律的侵害。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sək'ses] , [ɔːr] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [tuː] [mʌtʃ] , [wɪtʃ] [hæz; həz] ['biːtn] ['evri] ['pɑːrti] , ['suːnər]
It is success , or trying to get too much , which has beaten every party , sooner
它 是 成功 , 或者 尝试 到 得到 也 很多 , 哪个 有 被打败 每一个 派对 , 很快
[ɔːr]['leɪtər] ,
or later ,
或者 之后 ,

成功，或者说试图获取过多的东西，迟早会击败每一个政党。

[ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] .
in this country .
在 这 国家 .

在这个国家。

[lʊk] [æt; ət] ['sleɪvəri] .
Look at slavery .
看 在 奴隶制 .

看看奴隶制。

[ɪf] [ðə; ði] ['sʌðərnər] [hæd; həd] [left] [θɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ʌndər] [ðə; ði] [mɪ'zʊri] ['kɑːmprəmaɪz]
If the Southerners had left things as they were under the Missouri Compromise
如果 这 南方人 有 左边 事物 作为 他们 是 在下面 这 密苏里州 妥协
,
,
,

如果南方人维持密苏里妥协案下的现状，

[ðeɪ] ['nevər] [wʊd] [hæv; həv] [stɜːrd] [ʌp] [ðə; ði]['pɑːpjələr] ['aʊtbreɪk] [ðæt] [dɪ'strɔɪd] ['sleɪvəri] .
they never would have stirred up the popular outbreak that destroyed slavery .
他们 绝不 会 有 搅拌 向上 这 受欢迎的 暴发 那 损毁 奴隶制 .

他们永远不会煽动起摧毁奴隶制的民众起义。

[naʊ] , ['potər] [ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi] [ʌn'frendli] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
Now , Porter is said to be unfriendly to you ,
现在 , 搬运工 是 说 到 是 不友好 到 你 ,

据说波特对你不太友好。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] ['wɒnts] [ə; eɪ] [bɪl] [tuː; tə] ['lɪmɪt] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['laɪsənsɪz] ,
because he wants a bill to limit the number of licenses ,
因为 他 想要 一个 账单 到 限制 这 数字 的 许可证 ,

因为他想通过一项法案来限制驾照数量。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ðə; ði] [fiː] [tuː; tə] [nuː] [sə'luːn] .
and to increase the fee to new saloons .
和 到 增加 这 费用 到 新的 酒吧 .

并提高新沙龙的收费标准。

[dəunt][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [ɪz] [ɔːl] [ɪn] [jʊr; jər]['feɪvər] , [ðoʊ] [ə'pærəntli] [ə'genst] [juː; jʊ] ?
Don't you see that is all in your favor , though apparently against you ?
不 你 看 那 是 全部 在 你的 偏爱 , 尽管 显然 反对 你 ?

难道你看不出来，虽然表面上看起来对你不利，但实际上对你都是有利的吗?

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɪ'stæblɪʃt] ,
In the first place , you are established ,
在 这 第一的 地方 , 你 是 已确立的 ,

首先，你已经站稳了脚跟，

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔː] [wɪl] [biː; bi] [drɔːn] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði][oʊld] ['diːlər] ['presɪdəns] ['oʊvər]
and the law will be drawn so as to give the old dealer precedence over
和 这 法律 将要 是 绘制 所以 作为 到 给 这 老的 经销商 优先权 超过
[ə; eɪ] [nuː] [wʌn][ɪn] [g'rɑːntɪŋ] [freʃ] ['laɪsənsɪz] .
a new one in granting fresh licenses .
一个 新的 一 在 授予 新鲜的 许可证 .

法律的制定将使老经销商在颁发新许可证时优先于新经销商。

[ðɪs] ['lɪmɪt] [wɪl] ['riːəli] [gɪv] [ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃt] [sə'luːn] [mɔːr] [treɪd] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər] , [baɪ] [ri'djuːsiŋ]
This limit will really give the established saloon more trade in the future , by reducing
这 限制 将要 真的 给 这 已确立的 酒吧 更多的 贸易 在 这 未来 , 经过 减少
[ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n] .
competition .
竞赛 .

这项限制措施将减少竞争，从而在未来为现有轿车带来更多生意。

[waɪl] [ðə; ði] [ɪn'kriːs] [ɪn] [fiː] [tuː; tə] [nuː] [sə'luːn] [wɪl] [duː][ðə; ði] [seɪm] . ”
While the increase in fee to new saloons will do the same . ”
尽管 这 增加 在 费用 到 新的 酒吧 将要 做 这 相同的 . ”

提高新沙龙的收费标准也会产生同样的效果。”

“ [baɪ] — — , [jər] [raɪt] , ” [sed] - .
“ By — — , yer right , ” said Blunkers .
“ 经过 — — , 你的 正确的 , ” 说 - .

“没错，你说得对,”布伦克斯说道。

“ [ðæts] [tuː] [gʊd] [ə; eɪ] [neɪm] [tuː; tə][juːz] [ðæt] [wei] , ” [sed] ['piːtər] ,
“ That's too good a name to use that way , ” said Peter ,
“ 那就是 也 好的 一个 姓名 到 使用 那 方式 , ” 说 彼得 ,

“这么好的名字不能这么用,”彼得说。

[bʌt; bət] [mɔːr] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['steɪtɪŋ] [ə; eɪ][fækt][ðæn; ðən] [rɪ'pruːvɪŋ] .
but more as if he were stating a fact than reproving .
但 更多的 作为 如果 他 是 声明 一个 事实 比 责备 .

但他的语气更像是在陈述事实，而不是在责备。

- [læft] [gʊd] - ['neɪtʃɚdli] .
Blunkers laughed good - naturedly .
- 笑了 好的 - 自然地 .

笨蛋们善意地笑了。

“ - [biː; bi] ['gɪtɪn] - ['juːsən][tuː; tə] [kloʊz] [ʌp] [jet] , ['mɪstər] ['stəːliŋ] .
“ Yer'll be gittin ' usen to close up yet , Mister Stirling .
“ - 是 吉廷 - 已使用 到 关闭 向上 然而 , 先生 斯特灵 .

“斯特林先生，您很快就会习惯关门的。”

[jər] [tuː] [gʊd] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .
Yer too good for us .
你的 也 好的 为了 我们 .

你太好了，我们配不上你。

” ['piːtər] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
” Peter looked at him .
” 彼得 看起来 在 他 .

彼得看着他。

“ - , ” [hiː; hi] [sed] ['wɔːrmli] ,
“ Blunkers , ” he said warmly ,
“ - , ” 他 说 热情地 ,

“笨蛋们,”他热情地说。

“ [noʊ][mæn][ɪz] [tuː] [gʊd] [nɑːt][tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] [huːm] [hiː; hi] [θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl]
“ no man is too good not to tell the truth to any one whom he thinks it will
“ 不 男人 是 也 好的 不是 到 告诉 这 真相 到 任何 一 谁 他 思考 它 将要
[help] . ”
help . ”
帮助 . ”

“没有人善良到不把真相告诉任何人，只要他认为真相会有帮助。”

“ [ʃeɪk] , ” [sed] - .
“ Shake , ” said Blunkers .
“ 摇 , ” 说 - .

“摇一摇，”布伦克斯说道。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [men] [æt; ət][ðə; ði] [teiblz] .
Then he turned to the men at the tables .
然后 他 转向 到 这 男人 在 这 表格 .

然后他转向桌边的男人们。

“ [step] [ʌp] , [bɔɪz] , ” [hiː; hi] [kɔːld] .
“ Step up , boys , ” he called .
“ 步 向上 , 男孩们 , ” 他 称为 .

“伙计们，上来！”他喊道。

“ [aɪ] [sets] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [dɪs] [taɪm] [tuː; tə] [drɪŋk] ['dɝː] [helθ] [ʌv; əv]['dɝː] ['felər] [dæt][dəunt] [drɪŋk] .
“ I sets it up dis time to drink der health of der feller dat don't drink .
“ 我 套 它 向上 迪斯 时间 到 喝 德尔 健康 的 德尔 伙计 数据 不 喝 .

“我这次特意安排大家喝酒，祝愿不喝酒的那位朋友身体健康。”

” [ðə; ði] [bɔɪz] [dræŋk]
” The boys drank
” 这 男孩们 喝

男孩们喝了酒

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ] .
CHAPTER XXI .
章 二十一 .

第二十一章

[ə; eɪ] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['dɪnər] .
A POLITICAL DINNER .
一个 政治的 晚餐 .

一场政治晚宴。

['piːtər] [hæd; həd]['oʊnli][ə; eɪ] [mʌnθ] [fɔːr; fər] [wɜːrk] ['æftər] [riːtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [kən'kluʒənz] ,
Peter had only a month for work after reaching his own conclusions ,
彼得 有 仅有的 一个 月 为了 工作 后 到达 他的 自己的 结论 ,

彼得得出自己的结论后，只剩下一个月的工作时间了。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'venʃ(ə)n] , [bʌt; bət][ɪn] [ðæt] [mʌnθ] [hiː; hi] [wɜːrkt] [hɑːrd] .
before the meeting of the convention , but in that month he worked hard .
前 这 会议 的 这 习俗 , 但 在 那 月 他 工作 难的 .

在大会召开之前，他一直在努力工作，但在那一个月里，他却非常努力。

[æz; əz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] , [ə; eɪ]['ruːmər] , ['kæriɪŋ] [dɪs'meɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['pɑːrti] ['lidər] , [bɪ'keɪm] ['kɜːrənt] .
As the result , a rumor , carrying dismay to the party leaders , became current .
作为 这 结果 , 一个 谣言 , 携带 沮丧 到 这 派对 领导人 , 成为 当前的 .

结果，一个令党内领导人感到沮丧的谣言开始流传开来。

“ [wɒts] [ðɪs] [aɪ] [hɪr] ? ” [sed] ['gæləgərz] ['fɔːrmər] ['ɪntərvjuːər] [tuː; tə] [ðæt] ['dʒent(ə)lmən] .
“ What's this I hear ? ” said Gallagher's former interviewer to that gentleman .
“ 是什么 这 我 听到 ? ” 说 加拉格尔的 以前的 面试官 到 那 绅士 .

“我听到了什么？”加拉格尔的前采访者问那位先生。

“	[ðeɪ]	[seɪ]	-	[sez]	[hiː; hi]	[in'tendz]	[tuː; tə]	[voʊt]	[fɔːr; fər]	['potər]	,	[ænd; ənd]	['kɛnədiːz]	['getɪŋ]	[koʊld]	?	”
“	**They**	**say**	**Schlurger**	**says**	**he**	**intends**	**to**	**vote**	**for**	**Porter**	**,**	**and**	**Kennedy's**	**getting**	**cold**	**?**	**”**
“	他们	说	-	说道	他	意图	到	投票	为了	搬运工	，	和	肯尼迪的	获得	寒冷的	？	”

“据说施卢格尔表示他打算投票给波特，而肯尼迪的支持率正在下降？”

“	[ɪf]	[juːl]	[goʊ]	[θruː]	[ðə; ði]	[sɪksθ]	[juːl]	[hɪr]	[mɔːr]	[ðæn; ðən]	[ðæt]	.	”
“	**If**	**you'll**	**go**	**through**	**the**	**sixth**	**you'll**	**hear**	**more**	**than**	**that**	**.**	**”**
“	如果	你会	去	通过	这	第六	你会	听到	更多的	比	那	.	”

“如果你读到第六章，你会听到更多。”

“	[wʌt]	[duː]	[juː; jʊ]	[miːn]	?	”
“	**What**	**do**	**you**	**mean**	**?**	**”**
“	什么	做	你	意思是	？	”

“你是什么意思？ ”

“	[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	['tɔːrtʃlaɪt]	[læst]	[naɪt]	,	[ʌv; əv]	['nɪrli]	['evri]	['voʊtər]	[ɪn]	[ðə; ði]	[wɔːrd]	,
“	**There**	**was**	**a**	**torchlight**	**last**	**night**	**,**	**of**	**nearly**	**every**	**voter**	**in**	**the**	**ward**	**,**
“	那里	曾是	一个	手电筒	最后的	夜晚	，	的	几乎	每一个	选民	在	这	病房	，

“昨晚，选区里几乎每个选民都举着手电筒。”

[ænd; ənd]	['nʌθɪŋ]	[bʌt; bət]	['stəːliŋ]	[pri'ventid]	[ðem; ðəm]	[frʌm; frəm]	['meɪkɪŋ]	[ðə; ði]	[θriː]	['deligits]	[pledʒ]	[ðəm'selvz]	[tuː; tə]	[voʊt]	[fɔːr; fər]	['potər]	.
and	**nothing**	**but**	**Stirling**	**prevented**	**them**	**from**	**making**	**the**	**three**	**delegates**	**pledge**	**themselves**	**to**	**vote**	**for**	**Porter**	**.**
和	没有什么	但	斯特灵	阻止	他们	从	制作	这	三	代表们	保证	他们自己	到	投票	为了	搬运工	.

唯有斯特灵阻止了他们让这三名代表承诺投票支持波特。

[hiː; hi]	[sed]	[ðeɪ]	[mʌst; məst]	[goʊ]	[ʌn'baʊnd]	.
He	**said**	**they**	**must**	**go**	**unbound**	**.**
他	说	他们	必须	去	无界	.

他说他们必须获得自由。

”	[ðə; ði]	['ɪntərˌvjuːərz]	[nekst]	[rɪ'mɑːrk]	[ɪz]	[best]	[ˌreprɪ'zentɪd]	[baɪ]	['sevrəl]	“	[blæŋk]	[ɪts]	,
”	**The**	**interviewer's**	**next**	**remark**	**is**	**best**	**represented**	**by**	**several**	**“**	**blank**	**its**	**,**
”	这	面试官的	下一个	评论	是	最好的	代表	经过	一些	“	空白的	它是	,

面试官接下来的话最好用几个“空白的”来概括，

”	[noʊ]	[ə'luːʒ(ə)n]	[haʊ'evər]	['biːɪŋ]	[ɪn'tendɪd]	[tuː; tə]	[bed]	-	['kʌvɝɪŋz]	.
”	**no**	**allusion**	**however**	**being**	**intended**	**to**	**bed**	**-**	**coverings**	**.**
”	不	典故	然而	存在	故意的	到	床	-	覆盖物	.

但并非暗示床罩。

[ðen]	[hiː; hi]	['saɪtɪd]	[ðə; ði]	['loʊər]	['riːdʒənz]	[tuː; tə]	[noʊ]	[wʌt]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɔːl]	[ment]	.
Then	**he**	**cited**	**the**	**lower**	**regions**	**to**	**know**	**what**	**it**	**all**	**meant**	**.**
然后	他	引用	这	降低	地区	到	知道	什么	它	全部	意思是	.

然后他引用了下层地区的例子来了解这一切的意义。

“	[ˌaɪ 'tiː]	[miːnz]	[ðæt]	[ðæt]	[tʃæp]	['stəːliŋ]	[hæz; həz]	[gɑːt]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[fɪkst]	,	[ænd; ənd]	[fɪkst]	[bɪg]	.
“	**It**	**means**	**that**	**that**	**chap**	**Stirling**	**has**	**got**	**to**	**be**	**fixed**	**,**	**and**	**fixed**	**big**	**.**
“	它	方法	那	那	小伙子	斯特灵	有	得到	到	是	固定的	，	和	固定的	大的	.

“这意味着必须好好整治斯特林那家伙，而且要彻底整治。”

[aɪ]	[θɔːt]	[aɪ]	[nuː]	[haʊ]	[tuː; tə]	['waɪər]	[pʊl]	,	[ænd; ənd]	['mænɪdʒ]	[men]	,
I	**thought**	**I**	**knew**	**how**	**to**	**wire**	**pull**	**,**	**and**	**manage**	**men**	**,**
我	想法	我	知道	如何	到	金属丝	拉	，	和	管理	男人	，

我以为我懂得如何拉线，如何管理人，

[bʌt; bət] ['hiːz] ['teɪkən] [hoʊld] [ænd; ənd] [dʒʌst] [rʌnz] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [hiː; hi] ['wɒnts] .
but he's taken hold and just runs it as he wants .
但 他是 已采取 抓住 和 只是 跑步 它 作为 他 想要 .
但他已经掌控了局面，并按照自己的意愿行事。

[its] [hiː; hi] [meɪks] [ɔːl] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] .
It's he makes all the trouble .
它是 他 制作 全部 这 麻烦 .
都是他惹出的麻烦。

” [ðə; ði] ['ɪntərvjuːər] [left] [ðə; ði] [kɔːrt] , [ænd; ənd] [faɪv] ['mɪnɪts] ['leɪtər] [wʌz; wəz] [ɪn] ['stɜːlɪŋz] ['ɑːfɪs] .
” The interviewer left the court , and five minutes later was in Stirling's office .
” 这 面试官 左边 这 法庭 , 和 五 分钟 之后 曾是 在 斯特林的 办公室 .
“采访者离开法庭后，五分钟后就到了斯特林的办公室。”

“ [maɪ] ['neɪmz] [griːn] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ My name's Green , ” he said .
“ 我的 名字 绿色的 , ” 他 说 .
“我叫格林,”他说。

“ [aɪm] [ə; eɪ] ['delɪgət] [tuː; tə] [ðə; ði] [kən'venʃ(ə)n] ,
“ I'm a delegate to the convention ,
“ 我是 一个 代表 到 这 习俗 ,
我是大会的代表，

[ænd; ənd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kə'mɪti] [huː] [hæz; həz] [ðə; ði] [ɝ'eɪndʒɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['speʃ(ə)l] [treɪn]
and one of the committee who has the arranging of the special train
和 一 的 这 委员会 WHO 有 这 安排 的 这 特别的 火车
[ænd; ənd] [ə,kɑːmə'deɪʃənz] [æt; ət] [,særə'təugə] . ”
and accommodations at Saratoga . ”
和 住宿 在 萨拉托加 . ”
还有一位委员会成员负责安排专列和萨拉托加的住宿。”

“ [aɪm] [glæd] [juː; jʊ] [keɪm] [ɪn] , ” [sed] ['piːtər] .
“ I'm glad you came in , ” said Peter .
“ 我是 高兴的 你 来了 在 , ” 说 彼得 .
“很高兴你进来了,”彼得说。

“ [aɪ] [bɔːt] [maɪ] ['tɪkɪt] ['jestərdeɪ] ,
“ I bought my ticket yesterday ,
“ 我 买 我的 票 昨天 ,
我昨天买了票，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [mæn] [æt; ət] ['hedkwɔːrtərz] [sed] ['hiːd] [siː] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə'saɪnd] [ə; eɪ] [ruːm] [æt; ət]
and the man at headquarters said he'd see that I was assigned a room at
和 这 男人 在 总部 说 他会 看 那 我 曾是 分配 一个 房间 在
[ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] . ”
the United States . ”
这 团结的 各州 . ”
总部的那个人说他会安排我在美国境内住一个房间。

“ ['ðɛrəl] [biː; bi] [noʊ] ['trʌb(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ə'reɪndʒmənts] .
“ There'll be no trouble about the arrangements .
“ 将会 是 不 麻烦 关于 这 安排 .
“安排方面不会有任何问题。”

[wʌt] [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] ,
What I want to see you for ,
什么 我 想 到 看 你 为了 ,
我想见你，

[ɪz][tuː; tə][æsk] [ɪf] [juː; jʊ][wəʊnt] [daɪn] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] ?
is to ask if you won't dine with me this evening ?
是 到 问 如果 你 惯于 用餐 和 我 这 晚上 ?

是想问你今晚是否愿意和我一起用餐吗?

[ðeəz; ðəz][tuː; tə][biː; bi] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['deligits] [ænd; ənd][sʌm; səm][bɪg] [men] [ðer; ðər] , [tuː; tə] [tɔːk]
There's to be several of the delegates and some big men there , to talk
有 到 是 一些 的 这 代表们 和 一些 大的 男人 那里 , 到 讲话
['oʊvər][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] . ”
over the situation . ”
超过 这 情况 . ”

届时将有几位代表和一些重要人物到场，商讨当前局势。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] , ” [sed] ['piːtər] .
“ I should like to , ” said Peter .
“ 我 应该 喜欢 到 , ” 说 彼得 .

“我很乐意,”彼得说。

[ðə; ði][mæn] [pʊld] [aʊt] [ə; eɪ][kɑːrd] , [ænd; ənd] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['piːtər] .
The man pulled out a card , and handed it to Peter .
这 男人 拉 出去 一个 卡片 , 和 递交 它 到 彼得 .

那人掏出一张卡片，递给了彼得。

“ [sɪks][ə'klɔk, əu-] [ʃɑːrp] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ Six o'clock sharp , ” he said .
“ 六 点钟 锋利的 , ” 他 说 .

“六点整,”他说。

[ðen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] ['hedkwɔːrtərz] , [ænd; ənd][toʊld][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tuː] ['intəvjuːz] .
Then he went to headquarters , and told the result of his two interviews .
然后 他 去 到 总部 , 和 讲述 这 结果 的 他的 二 访谈 .

然后他去了总部，汇报了两次面试的结果。

“ [naʊ] [huː] [hæd; həd] ['betər] [biː; bi][ðer; ðər] ?
“ Now who had better be there ?
“ 现在 WHO 有 更好的 是 那里 ?

“现在谁最好在场? ”

” [hiː; hi] [æskt] .
” he asked .
” 他 问 .

他问道。

['æftər][ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n] , [ə; eɪ] ['dɪnər] [ʌv; əv][sɪks][wʌz; wəz] [ə'reɪndʒd] .
After consultation , a dinner of six was arranged .
后 咨询 , 一个 晚餐 的 六 曾是 安排 .

经协商，安排了六人晚餐。

[ðə; ði] [miːl] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [wʌn][tuː; tə]['piːtər] .
The meal proved to be an interesting one to Peter .
这 一顿饭 已证实 到 是 一个 有趣的 一 到 彼得 .

这顿饭对彼得来说很有意思。

[fɜːrst] , [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [gests] [wɜːr; wər] [wel] - [noʊn] ['pɑːrti] [men] ,
First , he found that all the guests were well - known party men ,
第一的 , 他 成立 那 全部 这 客人 是 出色地 - 已知 派对 男人 ,

首先，他发现所有宾客都是知名的社交名流。

[huːz] [neɪmz] [ænd; ənd] [ə'pɪnjənz] [wɜːr; wər] ['mætərz] [ʌv; əv] ['deɪli] ['noʊtɪs] [ɪn][ðə; ði] ['pepərz] .
whose names and opinions were matters of daily notice in the papers .
谁 姓名 和 意见 是 事情 的 日常的 注意 在 这 文件 .

他们的名字和观点每天都在报纸上被报道。

[wʌt] [wʌz; wəz] [mɔːr] , [ðeɪ] [tɔːkt] [kən'venʃ(ə)n] [ə'ferz] ,
What was more , they talked convention affairs ,
什么 曾是 更多的 , 他们 谈话 习俗 事务 ,

此外，他们还讨论了大会相关事宜。

[ænd; ənd] ['piːtər] ['lɜːrnɪd] [ɪn] [ðə; ði] [tuː] ['aʊərz] - ['dʒen(ə)rəl] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [mɔːr] [ʌv; əv] [truː] “ ['ɪntrəsts]
and Peter learned in the two hours ' general conversation more of true “ interests
和 彼得 学习 在 这 二 小时 - 一般的 对话 更多的 的 真的 “ 兴趣
” [ænd; ənd] “ ['influənsiz] ” [ænd; ənd] “ [pulz] ” [ænd; ənd] “ [æd'væntɪdʒɪz] ” [ðæn; ðən] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['riːdɪŋ]
” and “ influences ” and “ pulls ” and “ advantages ” than all his reading
” 和 “ 影响 ” 和 “ 拉 ” 和 “ 优势 ” 比 全部 他的 阅读
[ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [hæd; həd] [ˌhɪðər'tuː] [geɪnd] [hɪm; ɪm] .
and talking had hitherto gained him .
和 说 有 迄今为止 获得 他 .

彼得在两个小时的闲聊中，学到了比他之前通过阅读和交谈所获得的更多的关于真正的“兴趣”、“影响”、“吸引力”和“优势”的知识。

[hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ɪn] [nuː] [jɔːk] [ðə; ði] [greɪt] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [wʌz; wəz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['sɪti]
He learned that in New York the great division of interest was between the city
他 学习 那 在 新的 约克 这 伟大的 分配 的 兴趣 曾是 之间 这 城市
[ænd; ənd] ['kʌntri] ['membər] ,
and country members ,
和 国家 成员 ,

他了解到，在纽约，最大的利益分歧在于城市议员和乡村议员之间。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] [dɪ'vaɪdɪd] ['ɪntrəst] [pleɪd] [ə; eɪ] [pɑːrt] [ɪn] ['nɪrli] ['evri] ['meʒər] .
and that this divided interest played a part in nearly every measure .
和 那 这 分割 兴趣 玩 一个 部分 在 几乎 每一个 措施 .

这种利益分歧几乎影响了每一项措施。

“ [naʊ] , ” [sed] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [best] [noʊn] [men] [æt; ət] [ðə; ði] ['teɪbl] ,
“ Now , ” said one of the best known men at the table ,
“ 现在 , ” 说 一 的 这 最好的 已知 男人 在 这 桌子 ,

“现在,”桌上一位最有名望的人说道,

“ [ðə; ði] [men] [huː] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði] ['sɪti] , [mʌst; məst] [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['sɪti] .
“ the men who represent the city , must look out for the city .
“ 这 男人 WHO 代表 这 城市 , 必须 看 出去 为了 这 城市 .

“代表这座城市的人，必须为这座城市着想。”

['pɔrtɝz] [ə; eɪ] [faɪn] [mæn] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [hæz; həz] [noʊ] [greɪt] ['bækɪŋ] ,
Porter's a fine man , but he has no great backing ,
搬运工 一个 美好的 男人 , 但 他 有 不 伟大的 后盾 ,

波特是个好人，但他没有强大的后盾。

[ænd; ənd] [noʊ] ['mætər] [haʊ] [wel] [hiː; hi] [in'tendz] [baɪ] [ˌjuː 'es] ,
and no matter how well he intends by us ,
和 不 事情 如何 出色地 他 意图 经过 我们 ,

无论他出于多么好意对我们,

[hiː; hi] [kɑːnt] [duː] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə'griː] [tuː; tə] [sʌtʃ] [bɪlz] [æz; əz] [wiː; wi] [kæn; kən] [get] [pæst] .
he can't do more than agree to such bills as we can get passed .
他 不能 做 更多的 比 同意 到 这样的 账单 作为 我们 能 得到 通过了 .

他所能做的也仅限于同意我们能够通过的这些法案。

[bʌt; bət] [kætlɪn] [hæz; həz] [ðə; ði] [mən'roʊ] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ledʒɪsleɪtʃər] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [θʌm] ,
But Catlin has the Monroe members of the legislature under his thumb ,
但 卡特林 有 这 门罗 成员 的 这 立法机关 在下面 他的 拇指 ,
[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔː] [rʌnz] [oʊnəndɔgə] .
and his brother - in - law runs Onandaga .
和 他的 兄弟 - 在 - 法律 跑步 奥南达加 .

但卡特林控制着门罗选区的立法委员，而他的妹夫则掌控着奥南达加。

[hiː; hi] [ˈprɔmisiz] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [voʊt] [fɔːr; fər] [ɔːl] [wiː; wi] [wɑːnt] .
He promises they shall vote for all we want .
他 承诺 他们 将 投票 为了 全部 我们 想 .

他承诺他们会投票支持我们想要的一切。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [eɪd] , [wiː; wi][kæn; kən] [ˈkæri] [wʌt] [nuː] [jɔːk] [ˈsɪti] [niːdz] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]
With that aid , we can carry what New York City needs , in spite of the
和 那 援助 , 我们 能 携带 什么 新的 约克 城市 需求 , 在 尽管如此 的 这
[ˈkʌntri] [ˈmembər] . ”
country members . ”
国家 成员 . ”

有了这笔援助，即使面对国家成员的反对，我们也能满足纽约市的需求。”

“ [wʊd] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [ˈmembər] [rɪˈfjuːz] [tuː; tə] [voʊt] [fɔːr; fər] [ˈriːəli] [gʊd] [ænd; ənd] [ˈniːdɪd] [ˈsɪti]
“ Would the country members refuse to vote for really good and needed city
“ 会 这 国家 成员 拒绝 到 投票 为了 真的 好的 和 需要 城市
[ˌledʒɪsˈleɪʃ(ə)n] ? ” [æskt] [ˈpiːtər] .
legislation ? ” asked Peter .
立法 ? ” 问 彼得 .

彼得问道：“这些国家的成员会拒绝投票支持真正好且必要的城市立法吗？”

“ [ˈevri] [taɪm] , [ənˈles] [wiː; wi] [əˈgriː] [tuː; tə] [ˈdɪkər] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɑːn][sʌm; səm] [ˈkʌntri] [dʒɑːb] .
“ Every time , unless we agree to dicker with them on some country job .
“ 每一个 时间 , 除非 我们 同意 到 还价 和 他们 在 一些 国家 工作 .

“每次都是这样，除非我们同意和他们讨价还价，让他们做些乡村工作。”

[ðə; ði] [ˈkʌntri] [ˈmembər] [hoʊld][ðə; ði] [ˈɪntrəst] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɪgɪst] [ˈsɪti] [ɪn] [ðɪs] [ˈkʌntri] [ɪn][ðer; ðər]
The country members hold the interest of the biggest city in this country in their
这 国家 成员 抓住 这 兴趣 的 这 最大 城市 在 这 国家 在 他们的
[hændz] ,
hands ,
双手 ,

这些国家的成员们掌握着该国最大城市的利益。

[ænd; ənd] [ˈθret(ə)n] [ɔːr] [ˈθrɑːtl] [ðoʊz] [ˈɪntrəsts] [ˈevri] [taɪm] [ˈeniθɪŋ] [ɪz] [ˈwɑːntɪd] . ”
and threaten or throttle those interests every time anything is wanted . ”
和 威胁 或者 风门 那些 兴趣 每一个 时间 任何事物 是 通缉 . ”

每当需要什么东西的时候，就会威胁或扼杀这些利益。

“ [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [kʌmz] [tuː; tə] [tækˈseɪʃn] , ” [ˈædɪd] [əˈnʌðər] ,
“ And when it comes to taxation , ” added another ,
“ 和 什么时候 它 来 到 税收 , ” 额外 其他 ,

“而说到税收,”另一位补充道,

“ [ðə; ði] [ˈkʌntri] [ˈmembər] [ɑːr; ər] [ˈɔːlweɪz] [ˈgɪvɪŋ] [ðə; ði] [ˈsɪtiz] [ðə; ði][bɪg] [end] [tuː; tə] [ˈkæri] . ”
“ the country members are always giving the cities the big end to carry . ”
“ 这 国家 成员 是 总是 给予 这 城市 这 大的 结尾 到 携带 . ”

“各国成员总是把最后的重任交给城市。”

“ [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] [kætlɪn] , ” [sed] [ˈpiːtər] .
“ I had a talk with Catlin , ” said Peter .
“ 我 有 一个 讲话 和 卡特林 , ” 说 彼得 .

“我和凯特琳谈过了,”彼得说。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [ðæt] [hiː; hi] [ˈwɔznt] [ðə; ði] [raɪt] [kaɪnd][ʌv; əv][mæn] . ”
“ It seemed to me that he wasn't the right kind of man . ”
“ 它 似乎 到 我 那 他 不是 这 正确的 种类 的 男人 . ”

“我觉得他不是那种合适的人选。”

“ [ˈkætlɪnz] [ə; eɪ][ˈtɪmɪd][mæn] , [huː] [ˈnevər] [laɪks] [tuː; tə] [kəˈmɪt] [hɪmˈself] .
“ Catlin's a timid man , who never likes to commit himself .
“ 卡特琳的 一个 胆小 男人 , WHO 绝不 点赞 到 犯罪 他自己 .

“卡特林是个胆小的人，他从不喜欢做出承诺。”

[ðæts] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] ['wɒnts] [tuː; tə][duː] [wʌt] [hɪz; ɪz] ['bækərz] [tel] [hɪm; ɪm] .
That's because he always wants to do what his backers tell him .
那就是 因为 他 总是 想要 到 做 什么 他的 支持者 告诉 他 .

那是因为他总是想听从投资人的指示。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [wen] [ə; eɪ][mæn] [dʌz] [ðæt] , [hiː; hi] ['hæznt] [dɪ'saɪdɪd] [vjuːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ,
Of course when a man does that , he hasn't decided views of his own ,
的 课程 什么时候 一个 男人 做 那 , 他 还没有 决定 浏览 的 他的 自己的 ,

当然，当一个人这样做的时候，他还没有形成自己的观点。

[ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəli] ['dʌznt] [wɪʃ] [tuː; tə] [ɪk'spres] [wʌt] [hiː; hi] [meɪ] [wɑːnt][tuː; tə] [teɪk] [bæk] [æn; ən]
and naturally doesn't wish to express what he may want to take back an
和 自然 不 希望 到 表达 什么 他 可能 想 到 拿 后退 一个
['aʊər]['leɪtər] . ”
hour later . ”
小时 之后 . ”

当然，他也不想表达自己一个小时后可能想要收回的话。

“ [aɪ][dəunt] [laɪk] [strɔː] [men] , ” [sed] ['piːtər] .
“ I don't like straw men , ” said Peter .
“ 我 不 喜欢 稻草 男人 , ” 说 彼得 .

“我不喜欢稻草人谬论,”彼得说。

“ [ə; eɪ][mæn] [huː] [teɪks] ['ʌðər] ['piːpəlz] [ə'pɪnjənz] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ][bæd] ['gʌvərnər] , ['mɪstər] . ['stəːliŋ] .
“ A man who takes other people's opinions is not a bad governor , Mr . Stirling .
“ 一个 男人 WHO 需要 其他 人们的 意见 是 不是 一个 坏的 州长 , 先生 . 斯特灵 .

斯特林先生：“一个能够听取他人意见的人并不是一个糟糕的州长。”

[ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [dɪ'pendz] [ɑːn] [huːz] [ə'pɪnjən] [hiː; hi] [teɪks] .
It all depends on whose opinion he takes .
它 全部 取决于 在 谁 观点 他 需要 .

这完全取决于他采纳谁的意见。

[ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][faɪnd][ə; eɪ][mæn] [huː] [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː] [wʌt] [ðə; ði][mə'dʒɔːrəti] ['wɒnts] ['evri]
If we could find a man who was able to do what the majority wants every
如果 我们 可以 寻找 一个 男人 WHO 曾是 有能力的 到 做 什么 这 多数 想要 每一个
[taɪm] ,
time ,
时间 ,

如果我们能找到一个每次都能做大多数人想做的事情的人，

[wiː; wi][kʊd; kəd][ˌɑːr 'iː] - [ɪ'lekt] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] ['fɪfti] ['jɪrz] .
we could re - elect him for the next fifty years .
我们 可以 关于 - 选 他 为了 这 下一个 五十 年 .

我们有可能让他连任五十年。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'membər] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [wiː; wi] [ɪ'lekt] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə][duː] [wʌt] [wiː; wi]
You must remember that in this country we elect a man to do what we
你 必须 记住 那 在 这 国家 我们 选 一个 男人 到 做 什么 我们
[wɑːnt] — [nɑːt][tuː; tə][duː] [wʌt] [hiː; hi] ['wɒnts] [hɪm'self] . ”
want — not to do what he wants himself . ”
想 — 不是 到 做 什么 他 想要 他自己 . ”

你必须记住，在这个国家，我们选举一个人是为了让他做我们想让他做的事，而不是让他做他自己想做的事。

“ [jes] , ” [sed] ['piːtər] .
“ Yes , ” said Peter .
“ 是的 , ” 说 彼得 .

“是的,”彼得说。

“ [bʌt; bət] [huː] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] [wʌt] [ðə; ði][mə'dʒɔːrəti] ['wɒnts] ? ”
“ But who is to say what the majority wants ? ”
“ 但 WHO 是 到 说 什么 这 多数 想要 ? ”

“但谁又能说大多数人想要什么呢？”

“	[ɑːnt]	[wiː; wi]	—	[ðə; ði]	['pɑːrti]	['lidər]	—	[huː]	[ɑːr; ər]	['miːtɪŋ]	['deɪli]	[ðə; ði]	[wɔːrd]	['lidər]	,
“	**Aren't**	**we**	**—**	**the**	**party**	**leaders**	**—**	**who**	**are**	**meeting**	**daily**	**the**	**ward**	**leaders**	**,**
“	不是	我们	—	这	派对	领导人	—	WHO	是	会议	日常的	这	病房	领导人	,

“难道我们这些党的领导人不是每天都在和基层党员开会吗？”

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[bɪg]	[men]	[ɪn]	[ðə; ði]	['dɪfrənt]	['distrikts]	,
and	**the**	**big**	**men**	**in**	**the**	**different**	**districts**	**,**
和	这	大的	男人	在	这	不同的	地区	,

以及各个地区的权贵们，

['betər]	['eɪb(ə)l]	[tuː; tə]	[noʊ]	[wʌt]	[ðə; ði]	['piːp(ə)l]	[wɑːnt]	[ðæn; ðən]	[ðə; ði]	[mæn]	[huː]	[sɪts]	[ɪn]	[ðə; ði]	['gʌvɝnɝz]	[ruːm]	,
better	**able**	**to**	**know**	**what**	**the**	**people**	**want**	**than**	**the**	**man**	**who**	**sits**	**in**	**the**	**governor's**	**room**	**,**
更好的	有能力的	到	知道	什么	这	人们	想	比	这	男人	WHO	坐着	在	这	州长的	房间	,

比坐在州长办公室里的那个人更了解人民想要什么。

[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	['dɔːrkiːpər]	[tuː; tə]	[prɪ'vent]	[ðə; ði]	['piːp(ə)l]	[frʌm; frəm]	['siːɪŋ]	[hɪm; ɪm]	?	”
with	**a**	**doorkeeper**	**to**	**prevent**	**the**	**people**	**from**	**seeing**	**him**	**?**	**”**
和	一个	门卫	到	防止	这	人们	从	看到	他	?	”

还安排了门卫防止别人看到他？

“	[juː; jʊ]	[meɪ]	[nɑːt]	[tʃuːz]	[tuː; tə]	[duː]	[wʌt]	[ðə; ði]	['piːp(ə)l]	[wɑːnt]	. ”
“	**You**	**may**	**not**	**choose**	**to**	**do**	**what**	**the**	**people**	**want**	**. ”**
“	你	可能	不是	选择	到	做	什么	这	人们	想	. ”

“你可能不会选择做人们想让你做的事。”

“	[ʌv; əv]	[kɔːrs]	.
“	**Of**	**course**	**.**
“	的	课程	.

“当然。

[aɪv]	[helpt]	[pʊʃ]	[θɪŋz]	[ðæt]	[aɪ]	[nuː]	[wɜːr; wər]	[ʌn'pɑːpjələr]	.
I've	**helped**	**push**	**things**	**that**	**I**	**knew**	**were**	**unpopular**	**.**
我已经	帮助	推	事物	那	我	知道	是	不受欢迎的	.

我曾帮助推动一些我知道不受欢迎的事情。

[bʌt; bət]	[ðɪs]	[ɪz]	['veri]	[ʌn'juːʒuəl]	,	[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]	[its]	['rɪski]	.
But	**this**	**is**	**very**	**unusual**	**,**	**because**	**it's**	**risky**	**.**
但	这	是	非常	异常	,	因为	它是	风险	.

但这非常不寻常，因为这很冒险。

[rɪ'membər]	,	[wiː; wi]	[kæn; kən]	['oʊnli]	[duː]	[θɪŋz]	[wen]	['aʊər; ɑːr]	['pɑːrti]	[ɪz]	[ɪn]	['paʊər] ,
Remember	**,**	**we**	**can**	**only**	**do**	**things**	**when**	**our**	**party**	**is**	**in**	**power ,**
记住	,	我们	能	仅有的	做	事物	什么时候	我们的	派对	是	在	力量 ,

记住，只有当我们的党执政时，我们才能做事。

[soʊ]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	['aʊər; ɑːr]	['ɪntrəst]	[tuː; tə]	[duː]	[wʌt]	[wɪl]	[pliːz]	[ðə; ði]	['piːp(ə)l]	,
so	**it**	**is**	**our**	**interest**	**to**	**do**	**what**	**will**	**please**	**the**	**people**	**,**
所以	它	是	我们的	兴趣	到	做	什么	将要	请	这	人们	,

所以，做令人民高兴的事符合我们的利益。

[ɪf]	[wiː; wi]	[ɑːr; ər]	[tuː; tə]	[kə'mænd]	[mə'dʒɔritiz]	[ænd; ənd]	[rɪ'meɪn]	[ɪn]	['ɑːfɪs]	.
if	**we**	**are**	**to**	**command**	**majorities**	**and**	**remain**	**in**	**office**	**.**
如果	我们	是	到	命令	多数派	和	保持	在	办公室	.

如果我们想要获得多数支持并继续执政。

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəli]	[wiː; wi]	[hæv; həv]	[gɑːt]	[tuː; tə]	[duː]	[wʌt]	[ðə; ði]	[mə'dʒɔːrəti]	[ʌv; əv]	['aʊər; ɑːr]	['pɑːrti]	['wɒnts]	[dʌn]	,
Individually	**we**	**have**	**got**	**to**	**do**	**what**	**the**	**majority**	**of**	**our**	**party**	**wants**	**done**	**,**
单独	我们	有	得到	到	做	什么	这	多数	的	我们的	派对	想要	完毕	,

我们每个人都必须做我们党内大多数人希望做的事情。

[ɔːr][wiː; wi][ɑːr; ər] [θroʊn] [aʊt] , [ænd; ənd] [nuː] [men] [teɪk] ['aʊər; ɑːr]['pleɪsɪz] .
or we are thrown out , and new men take our places .
或者 我们 是 抛掷 出去 , 和 新的 男人 拿 我们的 地方 .

否则我们就会被赶走，新人会取代我们的位置。

[ænd; ənd] [its] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [wei] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pɑːrtiz] . ”
And it's just the same way with the parties . ”
和 它是 只是 这 相同的 方式 和 这 各方 . ”

政党之间也是如此。

“ [wel] , ” [sed] ['piːtər] , “ [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] ['betər] ,
“ Well , ” said Peter , “ I understand the condition better ,
“ 出色地 , ” 说 彼得 , “ 我 理解 这 状况 更好的 ,

“嗯，”彼得说，“我对这种情况有了更深的了解。”

[ænd; ənd][kæn; kən] [siː] [wʌt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] ['fæðəm] [bɪ'fɔːr] , [waɪ] [ðə; ði] ['sɪti] ['deligits] [wɑːnt]
and can see what I could not fathom before , why the city delegates want
和 能 看 什么 我 可以 不是 捉摸 前 , 为什么 这 城市 代表们 想
[kætlɪn] .
Catlin .
卡特林 .

我现在明白了以前我不明白的事情，那就是为什么市代表们想要卡特林。

[bʌt; bət][maɪ] [oʊn] [wɔːrd][hæz; həz] [kʌm] [aʊt] [strɔːŋ] [fɔːr; fər] ['potər] .
But my own ward has come out strong for Porter .
但 我的 自己的 病房 有 来 出去 强的 为了 搬运工 .

但我自己的教区居民都强烈支持波特。

[wiːv] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] [hɪz; ɪz] [vjuːz] [ɑːn][ðə; ði]['laɪs(ə)ns] ['kwestʃən] [ɑːr; ər] [ðoʊz]
We've come to the conclusion that his views on the license question are those
我们已经 来 到 这 结论 那 他的 浏览 在 这 执照 问题 是 那些
[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [best] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] ,
which are best for us ,
哪个 是 最好的 为了 我们 ,

我们最终得出结论，他对许可证问题的看法最符合我们的需求。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] ,
and besides ,
和 除了 ,

此外，

['hiːz] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [stænd][baɪ][ˌjuː 'es][ɪn][sʌm; səm] [fuːd] [ænd; ənd] ['tenəmənt] [ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n][wiː; wi]
he's said that he will stand by us in some food and tenement legislation we
他是 说 那 他 将要 站立 经过 我们 在 一些 食物 和 廉租公寓 立法 我们
[wɑːnt] . ”
want . ”
想 . ”

他说过，他会支持我们提出的一些食品和住房方面的立法要求。

“ [aɪ] [noʊ] [ə'baʊt] [ðæt] [tʃeɪndʒ] , [ænd; ənd][wɑːnt][tuː; tə] [seɪ] , ['mɪstər] . ['stɑːliŋ] ,
“ I know about that change , and want to say , Mr . Stirling ,
“ 我 知道 关于 那 改变 , 和 想 到 说 , 先生 . 斯特灵 ,

“我知道这件事的变化，我想说，斯特林先生，

[ðæt] [fjuː] [men] [ʌv; əv][jʊr; jər] [jɪrz] [ænd; ənd] [ɪk'spɪriəns] , [wɜːr; wər] ['evər] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː][æz; əz]
that few men of your years and experience , were ever able to do as
那 很少 男人 的 你的 年 和 经验 , 是 曾经 有能力的 到 做 作为
[mʌtʃ] [soʊ] ['kwɪkli] .
much so quickly .
很多 所以 迅速地 .

像你这样年纪和经验的人，能这么快完成这么多事情的人寥寥无几。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈʌðər] [saɪdz] , [ˈiːv(ə)n][tuː; tə] [ðiːz] [ˈkwestʃənz] , [wɪtʃ] [juː; jʊ] [meɪ] [nɑːt][hæv; həv]
But there are other sides , even to these questions , which you may not have
但 那里 是 其他 侧面 , 甚至 到 这些 问题 , 哪个 你 可能 不是 有
[jet] [kənˈsɪdərd] .
yet considered .
然而 经过考虑的 .

但即使是这些问题，也有你可能还没有考虑到的其他方面。

[ˈeni] [prəˈpoʊzd] [rɪˈstrɪkʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði][ˈlaɪs(ə)ns] [wɪl] [nɑːt] [ˈmɪrli] [sker] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [səˈluːn] -
Any proposed restriction on the license will not merely scare a lot of saloon -
任何 建议的 限制 在 这 执照 将要 不是 仅仅 吓 一个 很多 的 酒吧 -
[ˈkiːpəz] ,
keepers ,
守门员 ,

任何对营业执照的限制措施，不仅会吓跑很多酒吧老板，

[huː] [wɪl] [ˈoʊnli] [ˌʌndərˈstænd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [saʊndz] [ʌnˈfrendli] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [ˈeɪliəneɪt] [ˈevri]
who will only understand that it sounds unfriendly , but it will alienate every
WHO 将要 仅有的 理解 那 它 声音 不友好 , 但 它 将要 离间 每一个
[ˈbruːər] [ænd; ənd] [dɪˈstɪlər] ,
brewer and distiller ,
酿酒师 和 蒸馏器 ,

只有那些只会觉得这听起来不友好，而且会疏远所有酿酒商和蒸馏商的人才会明白这一点。

[fɔːr; fər][ðer; ðər] [ˈɪntrəst] [ɪz][tuː; tə] [siː] [səˈluːn] [ˈmʌltɪplaɪd] .
for their interest is to see saloons multiplied .
为了 他们的 兴趣 是 到 看 酒吧 乘以 .

他们的目的是看到酒吧越来越多。

[ðen] [fuːd] [ænd; ənd] [ˈtenəmənt] [ˌledʒɪsˈleɪʃ(ə)n] [ˈɔːlweɪz] [stəːz] [ʌp] [bæd] [ˈfiːlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈdiːlɚz] [ænd; ənd]
Then food and tenement legislation always stirs up bad feeling in the dealers and
然后 食物 和 廉租公寓 立法 总是 搅拌 向上 坏的 感觉 在 这 经销商 和
[ˈoʊnərz] .
owners .
所有者 .

食品和住房立法总是会引起经销商和业主的不满。

[ɪf] [ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [ˈpɑːrti] [wʊd] [pleɪ] [fer] , [wiː; wi][kʊd; kəd] [əˈfɔːrd] [tuː; tə] [læf] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] ,
If the opposite party would play fair , we could afford to laugh at it ,
如果 这 对面的 派对 会 玩 公平的 , 我们 可以 买得起 到 笑 在 它 ,

如果对方公平竞争，我们或许还能嘲笑它。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði][ˈpɑːrti] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈpaʊər] [kæn; kən] [əˈpoʊz] [əˈbaʊt] [ˈeniθɪŋ] ,
but you see the party out of power can oppose about anything ,
但 你 看 这 派对 出去 的 力量 能 反对 关于 任何事物 ,

但你会发现，在野党可以反对任何事情。

[ˈnoʊɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ][maɪˈnɔːrəti][ɪz] [ˈnevər] [held] [rɪˈspɑːnsəb(ə)l] ,
knowing that a minority is never held responsible ,
会心 那 一个 少数民族 是 绝不 握住 负责任的 ,

因为知道少数群体永远不会被追究责任，

[ænd; ənd][soʊ][baɪ] [ˈwɪnɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈmælkəntent] [wɪtʃ] [ˈevri] [piːs] [ʌv; əv][ˌledʒɪsˈleɪʃ(ə)n][ɪz] [ʃʊr]
and so by winning over the malcontents which every piece of legislation is sure
和 所以 经过 获胜 超过 这 不满分子 哪个 每一个 片 的 立法 是 当然
[tuː; tə] [meɪk] ,
to make ,
到 制作 ,

因此，通过赢得每项立法都必然会引起的不满者的支持，

[bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː] [goʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['poʊlz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [mə'dʒɔːrəti] ,
before long it goes to the polls with a majority ,
前 长的 它 去 到 这 民意调查 和 一个 多数 ,

不久之后，它将以多数票进入投票程序。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] ['riːəli] [bɪn] [ə'poʊzɪŋ] [ðə; ði] [best] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊl] [steɪt] .
though it has really been opposing the best interests of the whole state .
尽管 它 有 真的 到过 反对 这 最好的 兴趣 的 这 所有的 状态 .

虽然它实际上一直违背了整个州的最佳利益。

[wiː; wi] [kɑːnt] [sɪt] [stɪl] , [ænd; ənd] [duː] ['nʌθɪŋ] , [jet] ['evriθɪŋ] [wiː; wi] [duː] [wɪl] ['eɪliəneɪt] [sʌm; səm] ['ɪntrəst] . ”
We can't sit still , and do nothing , yet everything we do will alienate some interest . ”
我们 不能 坐 仍然 , 和 做 没有什么 , 然而 一切 我们 做 将要 离间 一些 兴趣 . ”

我们不能坐以待毙，无所事事，但我们所做的每一件事都会疏远某些利益相关方。

“ [its] [æz; əz] [bæd] [æz; əz] [ðə; ði] ['dɑːktrɪn] [ʌv; əv] [fɔːr] - [ˌɔːrdn'eɪʃn] , ” [læft] [ə'nʌðər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɑːrti] :
“ It's as bad as the doctrine of fore - ordination , ” laughed another of the party :
“ 它是 作为 坏的 作为 这 教义 的 前 - 授职 , ” 笑了 其他 的 这 派对 :

“这和预定论一样糟糕,”该党另一名成员笑着说：

“ [juː; jʊ] [kɑːnt] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ,
“ You can't if you will ,
“ 你 不能 如果 你 将要 ,

“只要你愿意，你就做不到。”

[juː; jʊ] [kæn; kən] [ɪf] [juː; jʊ] [wəʊnt] ,
You can if you won't ,
你 能 如果 你 惯于 ,

如果你不愿意，你也可以做到。

[juːl] [biː; bi] [dæmd] [ɪf] [juː; jʊ] [duː] ,
You'll be damned if you do ,
你会 是 该死的 如果 你 做 ,

你若这么做，必将遭殃。

[juːl] [biː; bi] [dæmd] [ɪf] [juː; jʊ] [dəunt] . ”
You'll be damned if you don't . ”
你会 是 该死的 如果 你 不 . ”

你如果不这么做，那就太倒霉了。

“ [juː; jʊ] [dʒʌst] [sed] , ” ['steɪtɪd] ['piːtər] ,
“ You just said , ” stated Peter ,
“ 你 只是 说 , ” 声明 彼得 ,

“你刚才说,”彼得说道，

“ [ðæt] [ðə; ði] [mæn] [huː] [kʊd; kəd] [duː] [wʌt] [ðə; ði] [mə'dʒɔːrəti] ['wɒnts] [dʌn] ['evri] [taɪm] , [wʊd] [biː; bi] [ˌɑːr 'iː] - [ɪ'lektɪd] .
“ that the man who could do what the majority wants done every time , would be re - elected .
“ 那 这 男人 WHO 可以 做 什么 这 多数 想要 完毕 每一个 时间 , 会 是 关于 - 当选 .

“能够每次都做大多数人想做的事情的人，将会再次当选。”

['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] [hoʊld] [truː] [æz; əz] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['pɑːrti] ? ”
Doesn't it hold true as to a party ? ”
不 它 抓住 真的 作为 到 一个 派对 ? ”

对政党来说，这难道不也适用吗？

“ [noʊ] .
“ No .
“ 不 .

“不。

[ə; eɪ] ['pɑːrti] [ɪz] ['seldəm] [ri'teind] [ɪn] ['paʊər] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] ['riːz(ə)nz] .
A party is seldom retained in power for such reasons .
一个 派对 是 很少 保留 在 力量 为了 这样的 原因 .

一个政党很少会因为这些原因而继续执政。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['tenjər] [ʌv; əv] ['ɑːfɪs] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['dʒen(ə)rəli] [duː] [tuː; tə] ['pɑːpjələr] [dɪs'trʌst]
If it has a long tenure of office it is generally due to popular distrust
如果 它 有 一个 长的 任期 的 办公室 它 是 一般来说 到期的 到 受欢迎的 怀疑
[ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] ['pɑːrti] .
of the other party .
的 这 其他 派对 .

如果一个政党任期很长，通常是由于民众对另一政党的不信任造成的。

[ðə; ði] ['nætʃ(ə)rəl] ['tendənsi] ['ʌðərwaɪz] [ɪz] [tuː; tə] [meɪk] ['ɑːfɪs] - ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [siː] - [sɔː] .
The natural tendency otherwise is to make office - holding a sort of see - saw .
这 自然的 趋势 否则 是 到 制作 办公室 - 保持 一个 种类 的 看 - 锯 .

否则，自然而然就会出现一种像跷跷板一样的轮换现象。

[let] [ə'loʊn] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [ə'pɪnjən] [ɪn] ['oʊldər] [men] ,
Let alone change of opinion in older men ,
让 独自的 改变 的 观点 在 老 男人 ,

更何况是老年男性观念的改变，

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [ɪ'nʌf] [nuː] ['voʊtɝz] ['evri] [fɔːr] ['jɪrz] [tuː; tə] [rɪ'vɜːrs] [mə'dʒɔritiz] [ɪn] ['ɔːlmoʊst] ['evri]
there are enough new voters every four years to reverse majorities in almost every
那里 是 足够的 新的 选民 每一个 四 年 到 撤销 多数派 在 几乎 每一个
[steɪt] .
state .
状态 .

每四年都会有足够多的新选民，足以改变几乎每个州的多数派格局。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðiːz] [jʌŋ] [men] [ker] ['lɪt(ə)l] [fɔːr; fər] [wʌt] ['iːðər] ['pɑːrti] [hæz; həz] [dʌn] [ɪn] [ðə; ði] [pæst]
Of course these young men care little for what either party has done in the past
的 课程 这些 年轻的 男人 关心 小的 为了 什么 任何一个 派对 有 完毕 在 这 过去的
,
,
,

当然，这些年轻人并不关心双方过去的所作所为。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['ɑːrd(ə)nt] , [ðeɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [θɪŋz] .
and being young and ardent , they want to change things .
和 存在 年轻的 和 热心 , 他们 想 到 改变 事物 .

他们年轻热情，想要改变现状。

[ðə; ði] [maɪ'nɔːrɪtiz] ['redi] [tuː; tə] [pliːz] [ðem; ðəm] , ['nætʃ(ə)rəli] .
The minority's ready to please them , naturally .
这 少数族裔 准备好 到 请 他们 , 自然 .

少数群体自然乐于取悦他们。

[rɪ'fɔːrm] [ðeɪ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [ɪts] [kwaɪt] [æz; əz] ['ɔːf(ə)n] - [dɪ'fɔːrm] - [wen] [ðeɪv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] .
Reform they call it , but it's quite as often ' Deform ' when they've done it .
改革 他们 称呼 它 , 但 它是 相当 作为 经常 - 变形 - 什么时候 他们有 完毕 它 .

他们称之为改革，但他们所做的往往是“变形”。

” [ˈpiːtər] [smaɪld] [ænd; ənd] [sed] , “ [ðen] [juː; jʊ] [θɪŋk] [maɪ] [vjuːz] [ɑːn][ˈlaɪs(ə)ns] , [ænd; ənd] [fuːd] -
” Peter smiled and said , “ Then you think my views on license , and food -
” 彼得 微笑 和 说 , “ 然后 你 思考 我的 浏览 在 执照 , 和 食物 -
[ɪnˈspekʃ(ə)n] ,
inspection ,
检查 ,

彼得笑了笑，说道：“那么你认为我对许可证和食品检查的看法……”

[ænd; ənd] [ˈtenəmənt] - [haʊs] [ˌregjuˈleɪʃn] [ɑːr; ər] - [dɪˈfɔːmɪtiːz] - ? ”
and tenement - house regulation are ' Deformities ' ? ”
和 廉租公寓 - 房子 规定 是 - 畸形 - ? ”

而对廉租房的监管竟然也成了“缺陷”？

“ [wiː; wi][wəʊnt] [seɪ] [ðæt] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [gʊd] [ˈmeni] [ˈoʊldər][ænd; ənd] [ʃruːdər] [ˈhedz] [hæv; həv]
“ We won't say that , but a good many older and shrewder heads have
“ 我们 惯于 说 那 , 但 一个 好的 许多 老 和 精明的 头部 有
[wɜːrkt] [ˈoʊvər] [ðoʊz] [ˈkwestʃənz] ,
worked over those questions ,
工作 超过 那些 问题 ,

“我们不会这么说，但很多经验丰富、头脑精明的人都思考过这些问题。”

[ænd; ənd] [waɪl] [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ][hoʊp][tuː; tə][duː] ,
and while I don't know what you hope to do ,
和 尽管 我 不 知道 什么 你 希望 到 做 ,

虽然我不知道你希望做什么，

[juːl] [nɑːt][biː; bi][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə][wɑːnt][tuː; tə][traɪ][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] , [ˈmɪstər] . [ˈstəːliŋ] . ”
you'll not be the first to want to try a change , Mr . Stirling . ”
你会 不是 是 这 第一的 到 想 到 尝试 一个 改变 , 先生 . 斯特灵 . ”

斯特林先生，您不会是第一个想要尝试改变的人。

“ [aɪ] [hoʊp] [tuː; tə][duː] [gʊd] .
“ I hope to do good .
“ 我 希望 到 做 好的 .

我希望做好事。

[aɪ] [meɪ] [feɪl] , [bʌt; bət] [its] [nɑːt] [raɪt] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][traɪ][tuː; tə] [ˈbetər] [ˌaɪ ˈtiː] .
I may fail , but it's not right as it is , and I must try to better it .
我 可能 失败 , 但 它是 不是 正确的 作为 它 是 , 和 我 必须 尝试 到 更好的 它 .

我可能会失败，但现状并不理想，我必须努力改进。

” [ˈpiːtər] [spoʊk] [ˈsɪriəsli] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [ˈveri] [klɪr] .
” Peter spoke seriously , and his voice was very clear .
” 彼得 辐 严重地 , 和 他的 嗓音 曾是 非常 清除 .

彼得语气严肃，声音非常清晰。

“ [aɪm][glæd][tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd] [ðɪs] [tɔːk] , [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [kənˈvenʃ(ə)n] [miːts] .
“ I'm glad to have had this talk , before the convention meets .
“ 我是 高兴的 到 有 有 这 讲话 , 前 这 习俗 满足 .

“我很高兴能在大会召开之前进行这次谈话。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ɔːl] [ɪkˈspɪriənst] [men] , [ænd; ənd][aɪ][ˈvæljuː][jʊr; jər] [əˈpɪnjənz] . ”
You are all experienced men , and I value your opinions . ”
你 是 全部 经验丰富的 男人 , 和 我 价值 你的 意见 . ”

你们都是经验丰富的人，我很重视你们的意见。

“ [bʌt; bət][dəunt] [ɪnˈtend] [tuː; tə][ækt][ɑːn][ðem; ðəm] , ” [sed] [hɪz; ɪz][hoʊst] [gʊd] - [ˈneɪtʃɚdli] .
“ But don't intend to act on them , ” said his host good - naturedly .
“ 但 不 打算 到 行为 在 他们 , ” 说 他的 主持人 好的 - 自然地 .

“但我并不打算付诸行动，”他的主人和蔼地说。

“ [noʊ] . [aɪm][nɑːt] ['redi] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] .
“ No . I'm not ready to say that .
“ 不 . 我是 不是 准备好 到 说 那 .

“不，我还没准备好这么说。”

[aɪv] [gɑːt][tuː; tə] [θɪŋk] [ðem; ðəm]['oʊvər] . ”
I've got to think them over . ”
我已经 得到 到 思考 他们 超过 . ”

我得好好想想。

“ [ɪf] [juː; jʊ][duː] [ðæt] , ['mɪstər] . ['stəːliŋ] , [juːl] [faɪnd][wiː; wi][ɑːr; ər] [raɪt] .
“ If you do that , Mr . Stirling , you'll find we are right .
“ 如果 你 做 那 , 先生 . 斯特灵 , 你会 寻找 我们 是 正确的 .

“斯特林先生，如果您那样做，您就会发现我们是对的。”

[wiː; wi][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] ['twenti] [ænd; ənd] ['θɜːrti] ['jɪrz] [ɪn] [ðɪs] ['bɪznəs] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] . ”
We have not been twenty and thirty years in this business for nothing . ”
我们 有 不是 到过 二十 和 三十 年 在 这 商业 为了 没有什么 . ”

我们在这个行业摸爬滚打了二三十年，绝非偶然。

“ [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [rʌn] [ə; eɪ] ['pɑːrti] — [bʌt; bət] ['pɔɪznd] [mɪlk] [wʌz; wəz] ['pedld] [ɪn]
“ I think you know how to run a party — but poisoned milk was peddled in
“ 我 思考 你 知道 如何 到 跑步 一个 派对 — 但 中毒 牛奶 曾是 兜售 在
[maɪ][wɔːrd] .
my ward .
我的 病房 .

“我认为你知道如何管理一个政党——但是我的选区里却有人兜售有毒牛奶。”

[aɪ] [went] [tuː; tə] [lɔː] [tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [ðə; ði] [men] [huː] [soʊld][ˌaɪ 'tiː] .
I went to law to punish the men who sold it .
我 去 到 法律 到 惩治 这 男人 WHO 卖 它 .

我诉诸法律，惩罚那些贩卖毒品的人。

[naʊ] [aɪm]['goʊɪŋ]['ɪntuː]['pɑːlətɪks][tuː; tə][traɪ][ænd; ənd][get] [lɔːz] [ænd; ənd] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [wɪtʃ] [wɪl]
Now I'm going into politics to try and get laws and administration which will
现在 我是 去 进入 政治 到 尝试 和 得到 法律 和 行政 哪个 将要
[prɪ'vent] [sʌtʃ] ['iːvəlz] .
prevent such evils .
防止 这样的 罪恶 .

现在我投身政界，希望能制定法律和行政措施来防止此类罪恶的发生。

[aɪv] [toʊld][maɪ] ['dɪstrɪkt] [wʌt] [aɪ][wɑːnt] .
I've told my district what I want .
我已经 讲述 我的 区 什么 我 想 .

我已经把我的想法告诉了我的选区。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [sə'pɔːrt] [ˌem 'iː] .
I think it will support me .
我 思考 它 将要 支持 我 .

我认为它会支持我。

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][kæn; kən] [help] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] .
I know you can help me , and I hope you will .
我 知道 你 能 帮助 我 , 和 我 希望 你 将要 .

我知道你能帮帮我，也希望你能帮帮我。

[wiː; wi] [meɪ] [ˌdɪsə'griː] [ɑːn] ['meθədz] , [bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi][bəuθ] [wɪʃ] [ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] ,
We may disagree on methods , but if we both wish the good of New York ,
我们 可能 不同意 在 方法 , 但 如果 我们 两个都 希望 这 好的 的 新的 约克 ,

我们或许在方法上存在分歧，但如果我们都希望纽约好，

[wiː; wi] [kɑːnt] [ˌdɪsəˈɡriː] [ɑːn] [rɪˈzʌlts] .
we can't disagree on results .
我们 不能 不同意 在 结果 .

我们不能对结果有异议。

” [ˈpiːtər] [stɑːpt] , [ˈræðər] [əˈmeɪzd] [hɪmˈself] [æt; ət][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [spiːtʃ] .
” Peter stopped , rather amazed himself at the length of his speech .
” 彼得 停止 , 相当 惊叹 他自己 在 这 长度 的 他的 演讲 .

彼得停了下来，他自己也对自己的演讲时长感到惊讶。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][ˌjuː ˈes][tuː; tə][duː] ? ”
“ What do you want us to do ? ”
“ 什么 做 你 想 我们 到 做 ? ”

“你想让我们怎么做？”

“ [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [ɪn][kənˈtroʊl] .
“ You say that you want to remain in control .
“ 你 说 那 你 想 到 保持 在 控制 .

“你说你想继续掌控一切。”

[juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ][kæn; kən][ˈoʊnli][duː][soʊ][baɪ] [məˈdʒɔritiz] .
You say you can only do so by majorities .
你 说 你 能 仅有的 做 所以 经过 多数派 .

你说只有多数票才能做到这一点。

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [ɡɪv] [ðɪs] [ˈsɪti] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈɡʌvərnmənt] [ðæt] [juːl] [poʊl] [ˈevri] [ˈɑːnɪst] [voʊt] [ɑːn]
I want you to give this city such a government that you'll poll every honest vote on
我 想 你 到 给 这 城市 这样的 一个 政府 那 你会 轮询 每一个 诚实的 投票 在
[ˈaʊər; ɑːr][saɪd] ,
our side ,
我们的 边 ,

我希望你们能为这座城市组建一个这样的政府，让每一张诚实的选票都投给我们这边。

” [sed] [ˈpiːtər] [ˈwɔːrmli] .
” said Peter warmly .
” 说 彼得 热情地 .

彼得热情地说。

“ [ðæts] [ˈoʊnli][ðə; ði][ˌdʒen(ə)rələˈzeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈveri] [jʌŋ] [mæn] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈliːdər] .
“ That's only the generalization of a very young man , ” said the leader .
“ 那就是 仅有的 这 概括 的 一个 非常 年轻的 男人 , ” 说 这 领导者 .

“那只是一个非常年轻的人的概括性看法,”这位领导人说道。

[ˈpiːtər] [laɪkt] [hɪm; ɪm][ɔːl][ðə; ði] [ˈbetər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [snʌb] .
Peter liked him all the better for the snub .
彼得 喜欢 他 全部 这 更好的 为了 这 冷落 .

彼得反而因为这种冷落而更加喜欢他了。

“ [aɪ] [ˈdʒenrəlaɪzd] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [meɪk] [klɪr] [ðə; ði][ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv][maɪ] [pərˈtɪkjələr]
“ I generalized , because it would make clear the object of my particular
“ 我 广义 , 因为 它 会 制作 清除 这 目的 的 我的 特别的
[ɪnˈdevərz] .
endeavors .
努力 .

“我之所以进行概括，是因为这样可以明确我具体努力的目标。”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [helθ] [bɔːrd] [help][ˌem ˈiː][tuː; tə][dræft][ə; eɪ] [fuːd] - [ɪnˈspekʃ(ə)n] [bɪl] ,
I want to have the Health Board help me to draft a food - inspection bill ,
我 想 到 有 这 健康 木板 帮助 我 到 草稿 一个 食物 - 检查 账单 ,

我希望卫生局能协助我起草一份食品检验法案。

[ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][ðə; ði]['ledʒɪsleɪtʃər] [tuː; tə] [pæs] [ˌaɪ 'tiː] ,
and I want the legislature to pass it ,
和 我 想 这 立法机关 到 经过 它 ，

我希望立法机构通过这项法案。

[wɪ'ðaʊt] ['letɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][tɔːrn][tuː; tə] ['piːsɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv]['speʃ(ə)l] ['ɪntrəsts] .
without letting it be torn to pieces for the benefit of special interests .
没有 出租 它 是 撕裂 到 件 为了 这 益处 的 特别的 兴趣 .

不让它为特殊利益集团的利益而被撕裂。

[aɪ][dəunt][maɪnd] [fer] [ə'mendmənts] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] ['ɑːnɪst] [wʌnz] . ”
I don't mind fair amendments , but they must be honest ones . ”
我 不 头脑 公平的 修正案 ， 但 他们 必须 是 诚实的 一个 . ”

我不反对合理的修改，但必须是真诚的修改。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [helθ] [bɔːrd] ['hɛlps] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɪl] [ɪz] [meɪd] [ə; eɪ] [lɔː] ?
“ And if the Health Board helps you , and the bill is made a law ?
“ 和 如果 这 健康 木板 帮助 你 ， 和 这 账单 是 制成 一个 法律 ？

“如果卫生委员会帮助你，并且该法案最终成为法律呢？”

” ['piːtər] [lʊkt] ['mɪstər] . [kɑːstəl] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] , [ænd; ənd] [spoʊk] ['kwaɪətli] :
” Peter looked Mr . Costell in the face , and spoke quietly :
” 彼得 看起来 先生 . 科斯特尔 在 这 脸 ， 和 辐 悄悄 :

彼得直视着科斯特尔先生的眼睛，平静地说道：

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl] [tel] [maɪ][wɔːrd] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [greɪt] ['sɜːrvɪs] .
“ I shall tell my ward that you have done them a great service .
“ 我 将 告诉 我的 病房 那 你 有 完毕 他们 一个 伟大的 服务 .

“我会告诉我的教友们，你为他们做了件大事。”

” [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [muːvd] [ʌn'iːzɪli] [ɪn][ðer; ðər] [siːts] , [æz; əz] [ɪf] [nɑːt]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ,
” Two of the men moved uneasily in their seats , as if not comfortable ,
” 二 的 这 男人 已搬 不安地 在 他们的 座位 ， 作为 如果 不是 舒服的 ，
[ænd; ənd][ə; eɪ] [θɜːrd] [skauld] .
and a third scowled .
和 一个 第三 皱着眉头 .

“其中两名男子不安地挪动着身子，似乎很不舒服，第三名男子则皱起了眉头。”

“ [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] [gɪv] [juː; jʊ][sʌm; səm] ['tenəmənt] - [haʊs] [ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n] ? ”
“ And if we can give you some tenement - house legislation ? ”
“ 和 如果 我们 能 给 你 一些 廉租公寓 - 房子 立法 ？ ”

“如果我们能给你一些关于廉租房的法律呢？”

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl] [tel] [maɪ][wɔːrd] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [greɪt] ['sɜːrvɪs] .
“ I shall tell my ward that you have done them a great service .
“ 我 将 告诉 我的 病房 那 你 有 完毕 他们 一个 伟大的 服务 .

“我会告诉我的教友们，你为他们做了件大事。”

” ['piːtər] [spoʊk] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [toʊn] [ʌv; əv] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [stɪl] [lʊkt] ['mɪstər] . [kɑːstəl] [ɪn][ðə; ði]
” Peter spoke in the same tone of voice , and still looked Mr . Costell in the
” 彼得 辐 在 这 相同的 语气 的 嗓音 ， 和 仍然 看起来 先生 . 科斯特尔 在 这
[feɪs] .
face .
脸 .

彼得用同样的语气说道，仍然直视着科斯特尔先生的眼睛。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][dəunt][duː] ['iːðər] ? ”
“ And if we don't do either ? ”
“ 和 如果 我们 不 做 任何一个 ？ ”

“如果我们两个都不做呢？”

“ [wʌt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][duː] [ðen] [wɪl] [dɪ'pend] [ɑːn] ['weðər] [juː; jʊ] [rɪ'fjuːz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] ['riːz(ə)n] [ɔːr] [fɔːr; fər] [nʌn] .

“ What I shall do then will depend on whether you refuse for a good reason or for none .

“ 什么 我 将 做 然后 将要 依赖 在 无论 你 拒绝 为了 一个 好的 原因 或者 为了 没有任何 .

“那么我接下来会怎么做，取决于你拒绝的理由是否充分。”

[ɪn] ['iːðər] [keɪs] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [tel] [ðem; ðəm][ðə; ði][fækts] . ”

In either case I shall tell them the facts . ”

在 任何一个 案件 我 将 告诉 他们 这 事实 . ”

无论如何，我都会把事实告诉他们。

“ [ðɪs] [ɪz] [dæmd] — — ” [bɪ'gæn] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪnər] - ['pɑːrti] ,

“ This is damned — — ” began one of the dinner - party ,

“ 这 是 该死的 — — ” 开始 一 的 这 晚餐 - 派对 ,

“这真是太糟糕了——”晚宴上的一位客人开口说道。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['lɪftɪŋ] [ʌv; əv]['mɪstər] . - [hænd] [stɑːpt] [ðə; ði] [spiːtʃ] [ðer; ðər] .

but the lifting of Mr . Costell's hand stopped the speech there .

但 这 举重 的 先生 . - 手 停止 这 演讲 那里 .

但科斯特尔先生抬起手，就此打住了他的讲话。

“ ['mɪstər] . ['stəːliŋ] , ” [sed] ['mɪstər] . [kɑːstəl] , ['raɪzɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] ,

“ Mr . Stirling , ” said Mr . Costell , rising as he spoke ,

“ 先生 . 斯特灵 , ” 说 先生 . 科斯特尔 , 上升 作为 他 辐 ,

“斯特林先生,”科斯特尔先生边说边站了起来。

“ [aɪ] [hoʊp] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] , [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [voʊt] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][fɔːr; fər] [kætlɪn] .

“ I hope when you come to think it over , that you will vote with us for Catlin .

“ 我 希望 什么时候 你 来 到 思考 它 超过 , 那 你 将要 投票 和 我们 为了 卡特林 .

“我希望你们仔细考虑之后，能和我们一起投票支持卡特林。”

[bʌt; bət] ['weðər] [juː; jʊ][duː][ɔːr][nɑːt] , [wiː; wi][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] .

But whether you do or not , we want you to work with us .

但 无论 你 做 或者 不是 , 我们 想 你 到 工作 和 我们 .

但无论你是否愿意，我们都希望你能与我们合作。

[wiː; wi][kæn; kən] [help] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [help] [ˌjuː 'es] .

We can help you , and you can help us .

我们 能 帮助 你 , 和 你 能 帮助 我们 .

我们可以帮助你，你也可以帮助我们。

[wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['redi] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ɑːn][jʊr; jər] [bɪlz] , [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ˌem 'iː] . ”

When you are ready to begin on your bills , come and see me . ”

什么时候 你 是 准备好 到 开始 在 你的 账单 , 来 和 看 我 . ”

当你准备开始处理账单时，就来找我。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , ” [sed] ['piːtər] .

“ Thank you , ” said Peter .

“ 感谢 你 , ” 说 彼得 .

“谢谢,”彼得说。

“ [ðæt] [ɪz][dʒʌst] [wʌt] [aɪ][wɑːnt] .

“ That is just what I want .

“ 那 是 只是 什么 我 想 .

“这正是我想要的。”

” [hiː; hi] [sed] [gʊd] - [naɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌmpəni] , [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [haʊs] .
” He said good - night to the company , and left the house .
” 他 说 好的 - 夜晚 到 这 公司 , 和 左边 这 房子 .

他向公司的人道了晚安，然后离开了房子。

“ [ðæt] ['feloʊ] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['trʌb(ə)lsəm] , ” [sed] [griːn] .
“ That fellow is going to be troublesome , ” said Green .
“ 那 同伴 是 去 到 是 麻烦的 , ” 说 绿色的 .

格林说：“那家伙会很麻烦。”

“ [ðeəz; ðəz][noʊ] [gʊd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] ['eniθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
“ There's no good trying to get anything out of him .
“ 有 不 好的 尝试 到 得到 任何事物 出去 的 他 .

“想从他那里套取任何东西都没用。”

['betər] [splɪt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æt; ət] [wʌns] , ” [sed] [ðə; ði] [gest] [huː] [hæd; həd] [juːst] [ðə; ði] ['eksplətɪv] .
Better split with him at once , ” said the guest who had used the expletive .
更好的 分裂 和 他 在 一次 , ” 说 这 客人 WHO 有 用过的 这 脏话 .

“最好立刻和他分手，”说了脏话的客人说道。

“ [hiː; hi] [kɑːnt] [hæv; həv] ['eni] ['veri] [bɪg] [hoʊld] , ” [sed] [ə; eɪ] [θɜːrd] .
“ He can't have any very big hold , ” said a third .
“ 他 不能 有 任何 非常 大的 抓住 , ” 说 一个 第三 .

“他不可能掌握很大的权力，”第三个人说。

“ [its] ['oʊnli] [ðæt] ['traɪəl] [wɪtʃ] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['tempəreri] [ˌpɑːpju'lærəti] . ”
“ It's only that trial which has given him a temporary popularity . ”
“ 它是 仅有的 那 审判 哪个 有 给定 他 一个 暂时的 人气 . ”

“只是那次审判让他暂时获得了人气。”

“ [weɪt] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [hiː; hi] [goʊz] [bæk] [ɑːn] [kætlɪn] , [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] , [leɪ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
“ Wait and see if he goes back on Catlin , and if he does , lay for him ,
“ 等待 和 看 如果 他 去 后退 在 卡特林 , 和 如果 他 做 , 躺 为了 他 ,

“等着瞧他会不会背叛卡特林，如果他真的背叛了，就为他铺路。”

” [ri'mɑːkt] [griːn] .
” remarked Green .
” 评论 绿色的 .

格林说道。

[ə; eɪ] [pɔːz] [keɪm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [lʊkt] [æt; ət] [kɑːstəl] ,
A pause came , and they all looked at Costell ,
一个 暂停 来了 , 和 他们 全部 看起来 在 科斯特尔 ,

一阵沉默后，他们都看向科斯特尔。

[huː] [wʌz; wəz] ['smaɪlɪŋ] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [diːp] [smaɪl] [ðæt] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [hə'bɪtʃuəl] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
who was smiling a certain deep smile that was almost habitual with him ,
WHO 曾是 微笑 一个 肯定 深的 微笑 那 曾是 几乎 习惯性的 和 他 ,

他脸上挂着一种深邃的微笑，那几乎是他习以为常的笑容。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [noʊ][wʌn][hæd; həd]['evər] [jet] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [riːd] .
and which no one had ever yet been able to read .
和 哪个 不 一 有 曾经 然而 到过 有能力的 到 读 .

而且此前从未有人能够解读它。

“ [noʊ] , ” [hiː; hi] [sed] ['sloʊli] .
“ No , ” he said slowly .
“ 不 , ” 他 说 缓慢地 .

“不，”他缓缓说道。

“ [juː; jʊ] [maɪt] [biːt] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['iznt] [ðə; ði][kaɪnd] [ðæt] [steɪz] [biːt] .
“ You might beat him , but he isn't the kind that stays beat .
“ 你 可能 打 他 , 但 他 不是 这 种类 那 停留 打 .

“你或许能打败他，但他不是那种会一直被打败的人。”

[aɪl] [ə'griː] [tuː; tə] [ˌaʊt'wɪt] ['eni] [mæn][ɪn]['pɑːlətɪks] ,
I'll agree to outwit any man in politics ,
患病的 同意 到 智胜 任何 男人 在 政治 ，

我承认，在政治上，我有能力智胜任何男人。

[ɪk'sept] [ðə; ði][mæn] [huː] [noʊz] [haʊ] [tuː; tə] [faɪt] [ænd; ənd][tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ðə; ði] [truːθ] .
except the man who knows how to fight and to tell the people the truth .
除了 这 男人 WHO 知道 如何 到 斗争 和 到 告诉 这 人们 这 真相 .

除了那个既懂得战斗又懂得向人们说真话的人。

[aɪv] ['nevər] [jet] [siːn] [ə; eɪ][mæn] ['biːtn] [ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] [rʌn] [huː] [kæn; kən][duː][bəuθ] [ðoʊz] ,
I've never yet seen a man beaten in the long run who can do both those ,
我已经 绝不 然而 已见 一个 男人 被打败 在 这 长的 跑步 WHO 能 做 两个都 那些 ，

我从未见过哪个能同时做到这两点的人最终会被打败。

[ən'les] [hiː; hi] [tʃoʊz] [tuː; tə] [θɪŋk] [hɪm'self] ['biːtn] .
unless he chose to think himself beaten .
除非 他 选择 到 思考 他自己 被打败 .

除非他选择认为自己已经失败。

['dʒent(ə)lmən] , [ðæt] ['stəːliŋ] [ɪz][ə; eɪ] ['faɪtər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [truːθ] - ['telər] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kɑːnt] [biːt]
Gentlemen , that Stirling is a fighter and a truth - teller , and you can't beat
先生们 ， 那 斯特灵 是 一个 战斗机 和 一个 真相 - 出纳员 ， 和 你 不能 打
[hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz][wɔːrd] .
him in his ward .
他 在 他的 病房 .

先生们，斯特林是个斗士，也是个说真话的人，在他的病房里，你们打不过他。

[ðeəz; ðəz][noʊ][juːz] ['hævɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'genst] [ˌjuː 'es] ,
There's no use having him against us ,
有 不 使用 拥有 他 反对 我们 ，

让他和我们对着干没用。

[soʊ] [its] ['aʊər; ɑːr] ['bɪznəs] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] .
so it's our business to see that we have him with us .
所以 它是 我们的 商业 到 看 那 我们 有 他 和 我们 .

所以，确保他和我们在一起是我们的责任。

[wiː; wi] [meɪ] [nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get][hɪm; ɪm]['ɪntuː][laɪn] [ðɪs] [taɪm] ,
We may not be able to get him into line this time ,
我们 可能 不是 是 有能力的 到 得到 他 进入 线 这 时间 ，

这次我们可能无法让他听话了。

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][duː][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] [rʌn] .
but we must do it in the long run .
但 我们 必须 做 它 在 这 长的 跑步 .

但从长远来看，我们必须这样做。

[fɔːr; fər] ['hiːz] [nɑːt][ðə; ði][kaɪnd] [ðæt] [lets] [goʊ] .
For he's not the kind that lets go .
为了 他是 不是 这 种类 那 让我们 去 .

因为他不是那种会放手的人。

['hiːz] ['biːtn] ['nelsn] , [ænd; ənd] ['hiːz] ['biːtn] ['gæləgɝ] , [bəuθ][ʌv; əv] [huːm] [ɑːr; ər][oʊld][hændz] .
He's beaten Nelson , and he's beaten Gallagher , both of whom are old hands .
他是 被打败 纳尔逊 ， 和 他是 被打败 加拉格尔 ， 两个都 的 谁 是 老的 双手 .

他击败了纳尔逊，也击败了加拉格尔，他们俩都是经验丰富的老将。

[mɑːrk][maɪ] [wɜːrdz] , [ɪn] [faɪv] ['jɪrz] ['hiːl] [rʌn] [ðə; ði] [sɪksθ] [wɔːrd] .
Mark my words , in five years he'll run the sixth ward .
标记 我的 字 ， 在 五 年 地狱 跑步 这 第六 病房 .

我敢断言，五年后他将执掌第六选区。

[drɑːp][ɔːl] [tɔːk] [ʌv; əv] ['faɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] .
Drop all talk of fighting him .
降低 全部 讲话 的 斗争 他 .

别再提跟他打架的事了。

[hiː; hi][ɪz][ɪn]['pɑːlətɪks][tuː; tə] [steɪ] ,
He is in politics to stay ,
他 是 在 政治 到 停留 ,

他打算长期从政。

[ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrθ] [hɪz; ɪz] [waɪl] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] .
and we must make it worth his while to stay with us .
和 我们 必须 制作 它 值得 他的 尽管 到 停留 和 我们 .

我们必须让他觉得留在我们这里是值得的。

” ['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .
” CHAPTER XXII .
” 章 二十二 .

“第二十二章

['pɑːlətɪks] .
POLITICS .
政治 .

政治。

['piːtər] [sæt] [ʌp] ['leɪtər][ðæn; ðən][wʌz; wəz]['pruːd(ə)nt] [ðæt] [naɪt] , ['stʌdiɪŋ] [hɪz; ɪz][blæŋk] [wɔːl] .
Peter sat up later than was prudent that night , studying his blank wall .
彼得 卫星 向上 之后 比 曾是 谨慎 那 夜晚 , 学习 他的 空白的 墙 .

那天晚上，彼得熬夜到很晚，盯着他那面空白的墙壁。

[jet] [wen] [hiː; hi] [roʊz] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][bed] , [hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz] [hed] [ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] [ʃeɪk] .
Yet when he rose to go to bed , he gave his head a puzzled shake .
然而 什么时候 他 玫瑰 到 去 到 床 , 他 给予 他的 头 一个 困惑 摇 .

然而，当他起身准备睡觉时，他困惑地摇了摇头。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [θruː] [hɪz; ɪz] ['pepərz] , [ænd; ənd] [drʌŋk] [hɪz; ɪz] ['kɔːfi] [ðə; ði][nekst]
When he had gone through his papers , and drunk his coffee the next
什么时候 他 有 已消失 通过 他的 文件 , 和 醉 他的 咖啡 这 下一个
['mɔːrnɪŋ] ,
morning ,
早晨 ,

第二天早上，他看完文件，喝完咖啡后，

[hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə] [wɔːl] - [geɪzɪŋ] [ə'gen] .
he went back to wall - gazing again .
他 去 后退 到 墙 - 凝视 再次 .

他又开始盯着墙壁发呆了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] ['oʊvər] [tuː] [kə'nʌndrəmz] [nɑːt] ['veri] ['iːzi] [tuː; tə] ['ænsər] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər]
He was working over two conundrums not very easy to answer , which were
他 曾是 在职的 超过 二 难题 不是 非常 简单的 到 回答 , 哪个 是
['sʌmwʌt] [tuː; tə] [ðɪs] [ɪ'fekt] :
somewhat to this effect :
有些 到 这 影响 :

他正在研究两个不太容易解答的难题，大致内容如下：

[dʌz] [ðə; ði] [best] [mæn] ['ɔːlweɪz] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ə'fɪʃ(ə)l] ?
Does the best man always make the best official ?
做 这 最好的 男人 总是 制作 这 最好的 官方的 ?

最优秀的人就一定是最好的官员吗？

[ɪz][ðə; ði] [ˈɑːnɪst] [ˈdʒʌdʒmənt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfeloʊ] [ˈvɝːdʒɪŋ] [ɑːn] [ˈtwenti] - [fɔːr] [ˈbetər] [ðæn; ðən][ðə; ði]
Is the honest judgment of a fellow verging on twenty - four better than the
是 这 诚实的 判断 的 一个 同伴 接近 在 二十 - 四 更好的 比 这
[ɪkˈspɪriənst] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv] [ˈmeni] [fɑːr][ˈoʊldər] [men] ?
experienced opinion of many far older men ?
经验丰富的 观点 的 许多 远的 老 男人 ?

一个即将年满二十四岁的年轻人的诚实判断，是否比许多年长得多的人的经验之谈更有价值?

[ˈpiːtər] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [θɪŋk] [laɪf] [hæd; həd] [nɑːt] [sʌtʃ] [klɪr] [ænd; ənd] [dəˈrekt] “ [raɪt] ” [ænd; ənd] “ [rɔːŋ]
Peter began to think life had not such clear and direct “ right ” and “ wrong
彼得 开始 到 思考 生活 有 不是 这样的 清除 和 直接的 “ 正确的 ” 和 “ 错误的
” [roʊdz] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [θɔːt] .
” roads as he had thought .
” 道路 作为 他 有 想法 .

彼得开始觉得，人生并没有他想象中那样清晰明确的“正确”和“错误”的道路。

[hiː; hi] [hæd; həd] [sed] [tuː; tə] [hɪmˈself] [lɔːŋ] [əˈgoʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈiːzi] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [raɪt] [wʌn] ,
He had said to himself long ago that it was easy to take the right one ,
他 有 说 到 他自己 长的 前 那 它 曾是 简单的 到 拿 这 正确的 一 ,

他很久以前就告诉自己，选对人很容易。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] [ðen] [dɪˈskʌvərd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈɔːf(ə)n] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [noʊ] [wɪtʃ] [ɪz]
but he had not then discovered that it is often difficult to know which is
但 他 有 不是 然后 发现 那 它 是 经常 难的 到 知道 哪个 是
[ðə; ði] [raɪt] ,
the right ,
这 正确的 ,

但他当时还没有发现，往往很难知道哪个才是正确的。

[ɪn] [ˈɔːrdər] [tuː; tə] [ˈfɑːloʊ] [ˌaɪ ˈtiː] .
in order to follow it .
在 命令 到 跟随 它 .

为了遵循它。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ˈstɑːrtɪd] [ɪn] [tuː; tə] [ˈpʌnɪʃ] [ˈboʊlmən] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [ˈkɔmprəmaizd] .
He had started in to punish Bohlmann , and had compromised .
他 有 开始 在 到 惩治 博尔曼 , 和 有 受损 .

他原本打算惩罚博尔曼，但后来做出了妥协。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ˌdɪsəˈpruːvd] [ʌv; əv] [ˈdenis] [ˈbreɪkɪŋ] [ðə; ði] [lɔː] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [ˈkɔmprəmaizd]
He had disapproved of Dennis breaking the law , and had compromised
他 有 不赞成 的 丹尼斯 打破 这 法律 , 和 有 受损
[hɪz; ɪz] [ˌdɪsəˈpruːvl] .
his disapproval .
他的 不赞成 .

他原本不赞成丹尼斯违法，但后来有所妥协，不再那么反对了。

[hiː; hi] [hæd; həd] [sed] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [goʊ] [ˈɪntuː] [səˈluːn] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [ˈendɪd] [baɪ] [ˈgoʊɪŋ] .
He had said he should not go into saloons , and had ended by going .
他 有 说 他 应该 不是 去 进入 酒吧 , 和 有 结束 经过 去 .

他曾说过他不应该去酒吧，结果却去了。

[naʊ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [kənˈfrʌntɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈprɑːbləm] [ˈweðər] [ðə; ði] [ˈɪntrəsts] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [wɔːrd]
Now he was confronted with the problem whether the interests of his ward
现在 他 曾是 面对 和 这 问题 无论 这 兴趣 的 他的 病房
[wʊd] [biː; bi] [ˈbetər] [sɜːrvd] [baɪ] [ðə; ði] [ˌnɑːmɪˈneɪʃn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] [gʊd] [ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] ,
would be better served by the nomination of a man of good record ,
会 是 更好的 服务 经过 这 提名 的 一个 男人 的 好的 记录 ,

现在他面临的问题是，提名一位履历良好的人选是否更符合他所监护对象的利益。

[huːm] ['piːtər] ['pɜːrsənəli] [laɪkt] , [ɔːr][baɪ] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌlərləs] [mæn] ,
whom Peter personally liked , or by that of a colorless man ,
谁 彼得 亲自 喜欢 , 或者 经过 那 的 一个 无色 男人 ,

彼得个人喜欢的人，或者一个平庸之人的喜欢的人

[huː] [wʊd] [biː; bi] [ruːld] [baɪ][ðə; ði] ['sɪtiːz] ['lidər] .
who would be ruled by the city's leaders .
WHO 会 是 裁决 经过 这 城市的 领导人 .

他们将由城市领导人统治。

[ɪn][ðə; ði][wʌn] [keɪs] ['piːtər] [fɪrd] [noʊ] [sə'pɔːrt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['meʒərz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] ['pɑːrti] .
In the one case Peter feared no support for his measures from his own party .
在 这 一 案件 彼得 害怕 不 支持 为了 他的 措施 从 他的 自己的 派对 .

在唯一一个案例中，彼得担心他的措施不会得到自己党内的支持。

[ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [keɪs] [hiː; hi] [sɔː] [eɪd] [ðæt] [wʌz; wəz] ['tæntəmaʊnt] [tuː; tə] [sək'ses] .
In the other case he saw aid that was tantamount to success .
在 这 其他 案件 他 锯 援助 那 曾是 等同 到 成功 .

在另一种情况下，他认为援助等同于成功。

['faɪnəli] [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪm'self] .
Finally he shook himself .
最后 他 摇晃 他自己 .

他终于摇了摇头。

“ [aɪ] [bɪ'liːv] ['denis] [ɪz] [raɪt] , ” [hiː; hi] [sed] [ə'laʊd] .
“ I believe Dennis is right , ” he said aloud .
“ 我 相信 丹尼斯 是 正确的 , ” 他 说 大声 .

“我相信丹尼斯是对的，”他大声说道。

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər] [mɔːr] - ['riːəl] - [θɪŋz] [ðæn; ðən] - [kən'vikʃənz] - [ɪn] [nuː] [jɔːk] ['pɑːlətɪks] ,
“ There are more ' real ' things than ' convictions ' in New York politics ,
“ 那里 是 更多的 - 真实的 - 事物 比 - 定罪 - 在 新的 约克 政治 ,

“纽约政坛上‘真实’的东西比‘信念’多得多。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] - ['riːəl] - [θɪŋ] [ɪz] [mʌtʃ] ['hɑːrdər][tuː; tə] [dɪ'saɪd] [ə'baʊt] [ɪn] ['voʊtɪŋ] [ðæn; ðən][ə; eɪ] -
and a ' real ' thing is much harder to decide about in voting than a '
和 一个 - 真实的 - 事物 是 很多 更难 到 决定 关于 在 表决 比 一个 -
[kən'vɪkʃn] . -
conviction . '
定罪 . -

在投票中，对“真实”事物做出决定要比对“信念”做出决定难得多。

” [hiː; hi] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['bedruːm; 'bedrʊm] , [pækt] [hɪz; ɪz][bæg] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə]
” He went to his bedroom , packed his bag , and took his way to
” 他 去 到 他的 卧室 , 包装 他的 包 , 和 采取 他的 方式 到
[ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .
the station .
这 车站 .

他回到卧室，收拾好行李，然后前往车站。

[ðer; ðər][hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [dens] [kraʊd] [ʌv; əv] ['deligits] [ænd; ənd] “ [wel] - ['ɪl'wɪʃər] ,
There he found a dense crowd of delegates and “ well - wishers ,
那里 他 成立 一个 稠密 人群 的 代表们 和 “ 出色地 - 许愿者 ,

在那里，他发现聚集了一大群代表和“支持者”，

” [bəuθ] [sə'raʊndɪŋ] [ænd; ənd] ['fɪlɪŋ] [ðə; ði] ['speʃ(ə)l] [treɪn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə] ['kæri] [nuː] ['jɔrks]
” both surrounding and filling the special train which was to carry New York's
” 两个都 周围 和 填充 这 特别的 火车 哪个 曾是 到 携带 新的 约克的
[ˌkɑːntrɪ'bjuːʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [kə'lektɪd] ['pɑːrti] ['wɪzdəm] ,
contribution to the collected party wisdom ,
贡献 到 这 集 派对 智慧 ,

“既环绕着又挤满了这列专列，这列专列将运送纽约为党的集体智慧所贡献的力量。”

[ə'baʊt]	[tuː; tə]	['kɑːns(ə)ntreɪt]	[æt; ət]	[ˌsærə'təʊgə]	.
about	**to**	**concentrate**	**at**	**Saratoga**	**.**
关于	到	集中	在	萨拉托加	.

即将集中精力在萨拉托加。

['piːtər]	[felt]	[laɪk]	[ə; eɪ]	['streɪndʒər]	[ɪn]	[ðə; ði]	[kraʊd]	,
Peter	**felt**	**like**	**a**	**stranger**	**in**	**the**	**crowd**	**,**
彼得	毛毡	喜欢	一个	陌生人	在	这	人群	,

彼得觉得自己像人群中的一个陌生人。

[bʌt; bət]	[ɑːn]	['miŋgliŋ]	[ɪn]	[ˌaɪ 'tiː]	[hiː; hi]	['kwɪkli]	[faʊnd]	[hɪm'self]	[ə; eɪ]	[mɑːrkt]	[mæn]	.
but	**on**	**mingling**	**in**	**it**	**he**	**quickly**	**found**	**himself**	**a**	**marked**	**man**	**.**
但	在	混杂	在	它	他	迅速地	成立	他自己	一个	标记	男人	.

但融入其中后，他很快发现自己成了众矢之的。

[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[siːzd]	[ə'pɑːn]	[baɪ]	[wʌn]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['dainəz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['iːvnɪŋ]	[bɪ'fɔːr]	,
He	**was**	**seized**	**upon**	**by**	**one**	**of**	**the**	**diners**	**of**	**the**	**evening**	**before**	**,**
他	曾是	查获	之上	经过	一	的	这	食客	的	这	晚上	前	,

他被前一天晚上用餐的一位客人抓住了。

[ænd; ənd]	[suːn]	[faʊnd]	[hɪm'self]	['fɔːmiŋ]	[pɑːrt]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[gruːp]	,	[wɪtʃ]	['kɑːnstəntli]	[tʃeɪndʒd]	[ɪts]	
and	**soon**	**found**	**himself**	**forming**	**part**	**of**	**a**	**group**	**,**	**which**	**constantly**	**changed**	**its**	
和	很快	成立	他自己	成型	部分	的	一个	团体	,	哪个	不断地	已更改	它是	
[kəm'poʊnənts]	,													
components	**,**													
成分	,													

很快，他发现自己成为了一个团体的一员，而这个团体的成员也在不断变化。

[bʌt; bət]	[kən'tɪnjuːd]	[tuː; tə]	[tɔːk]	[kən'venʃ(ə)n]	[ə'ferz]	['stedəli]	.
but	**continued**	**to**	**talk**	**convention**	**affairs**	**steadily**	**.**
但	持续	到	讲话	习俗	事务	稳步	.

但他继续稳步地谈论着大会事务。

[nɔːr]	[dɪd]	[ðə; ði]	['staːtiŋ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[treɪn]	,	[wɪð; wɪθ]	[tʃɪrz]	,	[bræs]	['bændz]	,	[flægz]	,	[ænd; ənd]	['ʌðər]
Nor	**did**	**the**	**starting**	**of**	**the**	**train**	**,**	**with**	**cheers**	**,**	**brass**	**bands**	**,**	**flags**	**,**	**and**	**other**
也不	做过	这	开始	的	这	火车	,	和	干杯	,	黄铜	乐队	,	旗帜	,	和	其他
[en'θuːzɪŋ]	['elɪmənts; 'eləmənts]	,															
enthusing	**elements**	**,**															
热情洋溢	元素	,															

火车启动时，伴随着欢呼声、铜管乐队、旗帜和其他激动人心的元素，也未能激起人们的热情。

[meɪk]	[mɔːr]	[ðæn; ðən]	[ə; eɪ]	['tempəreri]	[breɪk]	.
make	**more**	**than**	**a**	**temporary**	**break**	**.**
制作	更多的	比	一个	暂时的	休息	.

不要只是暂时分开。

[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[taɪm]	[ðə; ði]	['speʃ(ə)l]	['stɑːrtɪd]	,	[tɪl]	[ˌaɪ 'tiː]	[roʊld]	['ɪntuː]	[ˌsærə'təʊgə]	,	[sɪks]	['aʊərz]	['leɪtər]	,
From	**the**	**time**	**the**	**special**	**started**	**,**	**till**	**it**	**rolled**	**into**	**Saratoga**	**,**	**six**	**hours**	**later**	**,**
从	这	时间	这	特别的	开始	,	直到	它	滚动	进入	萨拉托加	,	六	小时	之后	,

从特别节目开始到六小时后抵达萨拉托加，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

尊敬的彼得·斯特林先生以及人(The Honorable Peter Stirling and What)

第9/32页

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [lɔːŋ] ['sɪriːz] [ʌv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l] [di'beits] [ænd; ənd]['kɔnfæbz] .

there was one long series of political debates and confabs .

那里 曾是 一 长的 系列 的 政治的 辩论 和 会议 .

当时举行了一系列漫长的政治辩论和会议。

['piːtər] ['lisnd] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] ['lɜːrnɪd] [mʌtʃ] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [tɔːk] [wʌz; wəz] ['veri] [streɪt] [ænd; ənd] [pleɪn] .

Peter listened much , and learned much , for the talk was very straight and plain .

彼得 听着 很多 ， 和 学习 很多 ， 为了 这 讲话 曾是 非常 直的 和 清楚的 .

彼得认真聆听，学到了很多，因为谈话内容非常直白易懂。

[hiː; hi][hæd; həd] [tʃæts] [wɪð; wɪθ] [kɑːstəl] [ænd; ənd] [griːn] .

He had chats with Costell and Green .

他 有 聊天 和 科斯特尔 和 绿色的 .

他与科斯特尔和格林进行了交谈。

[hɪz; ɪz] [tuː] ['feloʊ] - ['deligits] [frʌm; frəm] “ [diː][sɪkst] ” [sɔːt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [dɪ'skʌst] [ɪn'tenʃən] .

His two fellow - delegates from “ de sixt ” sought him and discussed intentions :

他的 二 同伴 - 代表们 从 “ 德 六 ” 寻求 他 和 讨论 意图 .

他的两位来自“第六区”的代表同伴找到他，与他讨论了意图。

[hiː; hi] [laɪkt] - , [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] , ['gaɪlləs] ['dʒɜːrmən] ,

He liked Schlurger , a simple , guileless German ,

他 喜欢 - ， 一个 简单的 ， 朴实 德语 ，

他喜欢施卢格，一个单纯、天真的德国人。

[huː] ['wɑːntɪd] ['oʊnli][tuː; tə][duː] [wʌt] [hɪz; ɪz] [kən'stituənts] [wɪʃt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][duː] , [bəuθ][ɪn] [kən'venʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ə'sembli] .

who wanted only to do what his constituents wished him to do , both in convention and Assembly .

WHO 通缉 仅有的 到 做 什么 他的 成分 希望 他 到 做 ， 两个都 在 习俗 和 集会 .

他只想做他的选民希望他做的事情，无论是在党代会还是在议会。

[ʌv; əv] ['kenədi] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [ʃʊr] .

Of Kennedy he was not so sure .

的 肯尼迪 他 曾是 不是 所以 当然 .

他对肯尼迪的看法则不太确定。

['kenədi] [hæd; həd] [sniəd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æt; ət] ['piːtɚz] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðə; ði] “ [best] [mæn] ,

Kennedy had sneered a little at Peter's talk about the “ best man ,

肯尼迪 有 冷笑 一个 小的 在 彼得的 讲话 关于 这 “ 最好的 男人 ，

肯尼迪对彼得关于“最佳伴郎”的言论略带嘲讽，

” [ænd; ənd] [ə'baʊt] “ ['helpɪŋ] [ðə; ði][wɔːrd] ,

” and about “ helping the ward ,

” 和 关于 “ 帮助 这 病房 ，

”以及关于“帮助病房”，

” [ænd; ənd][hæd; həd]['oʊnli] [faʊnd] [ðæt] ['piːtɚz] [aɪ'diːəz][hæd; həd]['væljuː]['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn]
” and had only found that Peter's ideas had value after he had been
” 和 有 仅有的 成立 那 彼得的 想法 有 价值 后 他 有 到过
['vɪzɪtɪd] [baɪ] ['veriəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [sə'luːn] - ['kiːpəz] ,
visited by various of the saloon - keepers ,
到访 经过 各种各样的 的 这 酒吧 - 守门员 ,

直到几位酒吧老板拜访过他之后，他才发现彼得的想法是有价值的。

[siːn] [ðə; ði][væst] ['tɔːrtʃlaɪt] ['miːtɪŋ] , [ænd; ənd] [hɜːrd] [ðə; ði] [tʃɪrz] [æt; ət] ['piːtɚz] ['ɑːrgjuːmənts] .
seen the vast torchlight meeting , and heard the cheers at Peter's arguments .
已见 这 广阔的 手电筒 会议 , 和 听到 这 干杯 在 彼得的 论点 .

我看到了盛大的火炬集会，也听到了人们对彼得论点的欢呼声。

[stɪl] , ['piːtər][wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] [ʃʊr] [ðæt] ['kenədi] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [skwer] [mæn] ,
Still , Peter was by no means sure that Kennedy was not a square man ,
仍然 , 彼得 曾是 经过 不 方法 当然 那 肯尼迪 曾是 不是 一个 正方形 男人 ,

然而，彼得始终无法确定肯尼迪是否是个正直的人。

[ænd; ənd] [kən'kluːdid] [hiː; hi][wʌz; wəz] [raɪt] [ɪn][nɑːt] [kən'demɪŋ] [hɪm; ɪm] , [wen] , ['pæsɪŋ] [θruː]
and concluded he was right in not condemning him , when , passing through
和 结束 他 曾是 正确的 在 不是 谴责 他 , 什么时候 , 通过 通过
[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][kɑːrz] ,
one of the cars ,
一 的 这 汽车 ,

当他穿过其中一辆车时，他得出结论，自己不谴责他是对的，

[hiː; hi] [ˌoʊvər'hɜːrd] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] :
he overheard the following :
他 无意中听到 这 下列的 :

他无意中听到以下内容：

“ [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][mæn][ɪz] [ðæt] ['stəːliŋ] , [huːz] [reɪzd] [sʌtʃ] — — [ɪn][ðə; ði] [sɪksθ] ? ”
“ What kind of man is that Stirling , who's raised such — — in the sixth ? ”
“ 什么 种类 的 男人 是 那 斯特灵 , 谁是 提高 这样的 — — 在 这 第六 ? ”

“斯特林究竟是怎样一个人，竟然在第六区培养出了这样的球员？”

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] ['kenədi] [toʊld][ˌem 'iː] , [bɪ'fɔːr] ['hiːd] [swʌŋ] [raʊnd] ,
“ I don't know him , but Kennedy told me , before he'd swung round ,
“ 我 不 知道 他 , 但 肯尼迪 讲述 我 , 前 他会 摇摆 圆形的 ,

“我不认识他，但肯尼迪在转身之前告诉我，

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɑːrnd] [gʊd] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [kʌs] .
that he was a darned good sort of a cuss .
那 他 曾是 一个 该死的 好的 种类 的 一个 坏话 .

他真是个十足的混蛋。

” [ðɪs] [wʌz; wəz] ['flætəri] , ['piːtər] [ˌʌndər'stʊd] , [haʊ'evər] ['kwestʃənəb(ə)l] [ðə; ði] [fɔːrm] [maɪt] [siːm] ,
” This was flattery , Peter understood , however questionable the form might seem ,
” 这 曾是 奉承 , 彼得 理解 , 然而 值得怀疑 这 形式 可能 似乎 ,
[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [pliːzd] .
and he was pleased .
和 他 曾是 高兴 .

“彼得明白这是奉承，尽管这种形式可能令人质疑，但他很高兴。”

['veri] [fjuː] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][duː][nɑːt][ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ]['riːəl] ['kɑːmplɪmənt] .
Very few of us do not enjoy a real compliment .
非常 很少 的 我们 做 不是 享受 一个 真实的 赞扬 .

很少有人不喜欢真诚的赞美。

[wʌt] [meɪks] [ə; eɪ] ['kɑːmplɪmənt] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [ɪz] ['iːðər] [ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði]['meɪkər] ['dʌznt]
What makes a compliment uncomfortable is either a suspicion that the maker doesn't
什么 制作 一个 赞扬 不舒服 是 任何一个 一个 怀疑 那 这 制造商 不
[miːn] [ˌaɪ 'tiː] ,
mean it ,
意思是 它 ，

让人感到不舒服的赞美，要么是怀疑赞美者并非真心实意，

[ɔːr][ə; eɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['merɪtɪd] .
or a knowledge that it is not merited .
或者 一个 知识 那 它 是 不是 值得 .

或者明知不值得这样做。

['piːtər] [went] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] [ɑːn] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði][hoʊ'tel][ɪn][ˌsærə'təugə] ,
Peter went at once to his room on reaching the hotel in Saratoga ,
彼得 去 在 一次 到 他的 房间 在 到达 这 酒店 在 萨拉托加 ，

彼得一到萨拉托加的酒店就直接回了自己的房间。

[ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [ðə; ði] [sliːp] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] “ [θɪŋk] ” [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr]
intending to make up the sleep of which his long “ think ” the night before
意图 到 制作 向上 这 睡觉 的 哪个 他的 长的 “ 思考 ” 这 夜晚 前
[hæd; həd] [rɔbd] [hɪm; ɪm] .
had robbed him .
有 被抢劫 他 .

他打算补上昨晚长时间“思考”而失去的睡眠。

[bʌt; bət] ['skersli] [hæd; həd][ðə; ði] ['kʌlərd] ['dʒent(ə)lmən] [boʊd] [hɪm'self] [aʊt] ,
But scarcely had the colored gentleman bowed himself out ,
但 几乎 有 这 有色 绅士 鞠躬 他自己 出去 ，

但那位黑人绅士刚一谢幕，

['æftər][ðə; ði]['juːʒuəl] “ [kæn; kən][aɪ][gɪt] [diː]['dʒent(ə)lmən][ə; eɪ] ['pɪtʃər] [ʌv; əv][aɪs]['wɔːtər] ” ([wɪtʃ]
after the usual “ can I git de gentleman a pitcher of ice water ” (which
后 这 通常 “ 能 我 git 德 绅士 一个 投手 的 冰 水 ” （ 哪个
[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] [miːnz] :
translated means :
翻译 方法 :

在通常的“我能给这位先生拿一壶冰水吗？”之后（翻译过来就是：

“ [hæz; həz][diː]['dʒent(ə)lmən] ['eni] [suː'pɜːrfluəs] [tʃeɪndʒ] ? ”) [wen] [ə; eɪ] [nɑːk] [keɪm] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr]
“ has de gentleman any superfluous change ? ”) when a knock came at the door
“ 有 德 绅士 任何 多余 改变 ? ” ） 什么时候 一个 敲 来了 在 这 门
.
.
.

“先生有多余的零钱吗？”这时，有人敲门。

['piːtər] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ][mæn] [ˌaʊt'saɪd] .
Peter opened it , to find a man outside .
彼得 打开 它 ， 到 寻找 一个 男人 外部 .

彼得打开门，发现外面站着一个人。

“ [ɪz] [ðɪs] ['mɪstər] . ['stɜːlɪŋz] [ruːm] ? ” [in'kwaiəd] [ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] .
“ Is this Mr . Stirling's room ? ” inquired the individual .
“ 是 这 先生 . 斯特林的 房间 ? ” 询问 这 个人 .

“这是斯特林先生的房间吗？”那人问道。

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
“ 是的 . ”

“是的。”

“ [kæn; kən][aɪ] [siː] [hɪm; ɪm] ? ”
“ Can I see him ? ”
“ 能 我 看 他 ? ”

“我可以见他吗？”

“ [kʌm] [ɪn] .
“ Come in .
“ 来 在 .

“进来。

” ['piːtər] [muːvd] [hɪz; ɪz][bæg] [ɔːf] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [tʃerz] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hæt] [ænd; ənd] ['oʊvərkoʊt] [ɔːf]
” Peter moved his bag off one of his chairs , and his hat and overcoat off
” 彼得 已搬 他的 包 离开 一 的 他的 椅子 , 和 他的 帽子 和 大衣 离开
[ðə; ði] ['ʌðər] .
the other .
这 其他 .

彼得把他的包从一把椅子上拿下来，又把他的帽子和大衣从另一把椅子上拿下来。

“ ['mɪstər] . ['stəːliŋ] , ” [sed] [ðə; ði]['streɪndʒər][æz; əz][hiː; hi][sæt] [daʊn] , “ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['senətər] [mə'gwaɪr] ,
“ Mr . Stirling , ” said the stranger as he sat down , “ I am Senator Maguire ,
“ 先生 . 斯特灵 , ” 说 这 陌生人 作为 他 卫星 向下 , “ 我 是 参议员 马奎尔 ,
[ænd; ənd][ˌeɪ 'em] ,
and am ,
和 是 ,

“斯特林先生，”陌生人坐下后说道，“我是马奎尔参议员，我是……”

[æz; əz][pər'hæps][juː; jʊ] [noʊ] , [wʌn][ʌv; əv] ['pɔrtɝz] ['mænədʒɝz, 'mænɪdʒɝz] . ”
as perhaps you know , one of Porter's managers . ”
作为 也许 你 知道 , 一 的 搬运工 经理 . ”

或许您也知道，他是波特的一位经理。”

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
“ 是的 . ”

“是的。”

“ [wiː; wi] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['frendli] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .
“ We understand that you are friendly to us .
“ 我们 理解 那 你 是 友好的 到 我们 .

“我们明白你们对我们很友好。”

[naʊ] , [aɪ] ['niːdnt] [seɪ] [ðæt] [nuː] [jɔːk] [ɪz] ['ʌðərwaɪz] [ə; eɪ]['juːnɪt][ɪn] [ə'poʊzɪŋ] [ˌjuː 'es] . ”
Now , I needn't say that New York is otherwise a unit in opposing us . ”
现在 , 我 不必 说 那 新的 约克 是 否则 一个 单元 在 反对 我们 . ”

现在，我无需赘言，纽约在反对我们方面是一个团结的整体。

“ [noʊ] , ” [sed] ['piːtər] .
“ No , ” said Peter .
“ 不 , ” 说 彼得 .

“不，”彼得说。

“ [maɪ] ['feloʊ] - ['deligits] [frʌm; frəm][ðə; ði][sɪksθ] , - [ænd; ənd] ['kenədi] , [stænd][æz; əz][aɪ][duː]
“ My fellow - delegates from the sixth , Schlurger and Kennedy , stand as I do
“ 我的 同伴 - 代表们 从 这 第六 , - 和 肯尼迪 , 站立 作为 我 做
! ”
! ”
! ”

“第六选区的两位代表，施卢格和肯尼迪，和我一起起立！”

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] ? ”
“ Are you sure ? ”
“ 是 你 当然 ? ”

“你确定吗？”

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
“ 是的 . ”

“是的。”

“ [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['veri] ['sʌd(ə)n] .
“ The change must have been very sudden .
“ 这 改变 必须 有 到过 非常 突然 .

这种变化一定非常突然。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪ'lektɪd] [æz; əz] [kætlɪn] [men] , [wiː; wi][wɜːr; wər][toʊld] . ”
They were elected as Catlin men , we were told . ”
他们 是 当选 作为 卡特林 男人 , 我们 是 讲述 . ”

我们被告知，他们是卡特林家族的成员，并被选为候选人。

“ [jes] .
“ Yes .
“ 是的 .

“是的。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['fiːlɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɔːrd] [naʊ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] ['jiːldɪd]
But there's quite a different feeling in the ward now , and they have yielded
但 有 相当 一个 不同的 感觉 在 这 病房 现在 , 和 他们 有 产生
[tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] . ”
to it . ”
到 它 . ”

但现在病房里的气氛完全不同了，他们也接受了这种变化。

“ [ðæts] [gʊd] [nuːz] . ”
“ That's good news . ”
“ 那就是 好的 消息 . ”

“这是个好消息。”

“ [wiː; wi][ɔːl] [θriː] [kʌm] [hɪr] [prɪ'perd] [tuː; tə][duː] [wʌt] [siːmz] [best] .
“ We all three come here prepared to do what seems best .
“ 我们 全部 三 来 这里 准备 到 做 什么 似乎 最好的 .

“我们三个来到这里都做好了准备，要做我们认为最好的事情。”

” [ðə; ði] ['sɛnətɚz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [lɔːst] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ['piːtɚz] [nuːz] [hæd; həd] [pʊt]
” The Senator's expression lost some of the satisfaction Peter's news had put
” 这 参议员的 表达 丢失的 一些 的 这 满意 彼得的 消息 有 放
['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .
into it .
进入 它 .

“彼得带来的消息让参议员的表情少了几分满意。”

[hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [kwɪk] [lʊk] [æt; ət] ['piːtɚz] [feɪs] ,
He gave a quick look at Peter's face ,
他 给予 一个 快的 看 在 彼得的 脸 ,

他迅速瞥了一眼彼得的脸，

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd][faɪnd][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] [wʌt] [leɪ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][wɜːrdz] .
as if to try and find from it what lay behind the words .
作为 如果 到 尝试 和 寻找 从 它 什么 躺 在后面 这 字 .

仿佛要从中探寻文字背后的含义。

[hiː; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [æz; əz] [ɪf] [dɪ'vaɪdɪd][ɪn][maɪnd]['oʊvər] [tuː] ['kɔːrsɪz] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] .
He hesitated , as if divided in mind over two courses of action .
他 犹豫了一下 , 作为 如果 分割 在 头脑 超过 二 课程 的 行动 .

他犹豫了，似乎在两种行动方案之间摇摆不定。

['faɪnəli] [hiː; hi] [sed] :

Finally he said :

最后 他 说 :

最后他说：

“ [aɪ] ['niːdnt] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ðɪs] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['præktɪkli] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [jɔːk]

“ I needn't tell you that this opposition of practically the whole of the New York

“ 我 不必 告诉 你 那 这 反对 的 几乎 这 所有的 的 这 新的 约克

['sɪti] [ˌdelɪ'geɪʃn] ,

City delegation ,

城市 代表团 ,

“我无需赘述，几乎整个纽约市代表团都反对这项提议。”

[ɪz][ðə; ði][moʊst] ['sɪriəs] [set] - [bæk] [tuː; tə] ['pɔrtɝz] [tʃæns] .

is the most serious set - back to Porter's chance .

是 这 最多 严肃的 放 - 后退 到 搬运工 机会 .

这是波特夺冠机会面临的最严重挫折。

[naʊ] , [wiː; wi][hæv; həv] [tɔːkt] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] ,

Now , we have talked it over ,

现在 , 我们 有 谈话 它 超过 ,

现在，我们已经讨论过了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [kɑːrd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi]

and it seemed to us that it would be a great card for him if he

和 它 似乎 到 我们 那 它 会 是 一个 伟大的 卡片 为了 他 如果 他

[kʊd; kəd][biː; bi] ['nɒmɪneɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['sɪti] ['delɪgət] .

could be nominated by a city delegate .

可以 是 提名 经过 一个 城市 代表 .

我们认为，如果他能被市代表提名，对他来说将是一张非常有利的牌。

[wɪl] [juː; jʊ][duː][ˌaɪ 'tiː] ? ”

Will you do it ? ”

将要 你 做 它 ? ”

你会做吗？

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [hɪm; ɪm] [wel] [ɪ'nʌf] , [duː][aɪ] ?

“ I don't know him well enough , do I ?

“ 我 不 知道 他 出色地 足够的 , 做 我 ?

“我对他的了解还不够深入，是吗？”

['dʌznt] [ðə; ði] ['nɔmineitɪŋ] ['delɪgət] [hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [spiːtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz]['feɪvər] ? ”

Doesn't the nominating delegate have to make a speech in his favor ? ”

不 这 提名 代表 有 到 制作 一个 演讲 在 他的 偏爱 ? ”

提名代表难道不需要发表支持自己的演讲吗？

“ [jes] .

“ Yes .

“ 是的 .

“是的。

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] [mə'tɪriəl] [tuː; tə] - [naɪt] .

But I can give you the material to - night .

但 我 能 给 你 这 材料 到 - 夜晚 .

但我今晚就可以把资料给你。

[ɔːr] [ɪf] [juː; jʊ] [prɪ'fɜːr] , [wiːl] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ][ɔːl] ['rɪt(ə)n] [fɔːr; fər] [dɪ'lɪvəri] ? ”

Or if you prefer , we'll give it to you all written for delivery ? ”

或者如果 你 更喜欢 , 出色地 给 它 到 你 全部 书面 为了 送货 ? ”

或者，如果您愿意，我们可以把所有内容都写好，直接交给您交付？

“ [aɪ][dəʊnt] [meɪk] ['ʌðər] [menz] ['spiːtʃɪz] , ['mɪstər] . [mə'gwaɪr] . ”
“ I don't make other men's speeches , Mr . Maguire . ”
“ 我 不 制作 其他 男士 演讲 , 先生 . 马奎尔 . ”

“我不会替别人做演讲稿，马奎尔先生。”

“ [suːt] [jɔːr'self] [ə'baʊt] [ðæt] .
“ Suit yourself about that .
“ 套装 你自己 关于 那 .

“随你便吧。”

[ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi][dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] . ”
It shall be just as you please . ”
它 将 是 只是 作为 你 请 . ”

一切都将如您所愿。

“ [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ɪz] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [dɪ'saɪdɪd] [maɪ'self] , [jet] , [haʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [voʊt] ,
“ The difficulty is that I have not decided myself , yet , how I shall vote ,
“ 这 困难 是 那 我 有 不是 决定 我 , 然而 , 如何 我 将 投票 ,

“问题在于我自己还没有决定要投谁的票。”

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [sʌtʃ] [æn; ən][ækt][ɪz] ['baɪndɪŋ] .
and of course such an act is binding .
和 的 课程 这样的 一个 行为 是 结合 .

当然，这种行为具有约束力。

” ['mɪstər] . [mə'gwaɪərz] ['kaʊntənəns] [tʃeɪndʒd] [ə'gen] .
” Mr . Maguire's countenance changed again .
” 先生 . 马奎尔的 面容 已更改 再次 .

“马奎尔先生的脸色又变了。”

“ [aɪm] ['sɑːri] [tuː; tə] [hɪr] [ðæt] .
“ I'm sorry to hear that .
“ 我是 对不起 到 听到 那 .

听到这个消息我很难过。

[aɪ] [hoʊpt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][fɔːr; fər] ['potər] .
I hoped you were for Porter .
我 希望 你 是 为了 搬运工 .

我希望你是波特的支持者。

['hiːz] [fɑːr] [ə'weɪ] [ðə; ði] [best] [mæn] . ”
He's far away the best man . ”
他是 远的 离开 这 最好的 男人 . ”

他绝对是最佳人选。

“ [soʊ][aɪ] [θɪŋk] .
“ So I think .
“ 所以 我 思考 .

“我想是这样的。”

” [ðə; ði] ['senətər] [liːnd] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] , [ænd; ənd] [tʌkt] [hɪz; ɪz] [θʌmz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɑːmhəulz]
” The Senator leaned back in his chair , and tucked his thumbs into the armholes
” 这 参议员 倾斜 后退 在 他的 椅子 , 和 塞进去 他的 拇指 进入 这 袖窿
[ʌv; əv][hɪz; ɪz]['weskət; 'weɪskoʊt] .
of his waistcoat .
的 他的 马甲 .

参议员向后靠在椅子上，把拇指插进马甲的袖口里。

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈfæðəmd] [ˈpiːtər] , [ænd; ənd] [felt] [ðæt] [ðə; ði] [rest] [wʌz; wəz] [pleɪn] [ˈseɪlɪŋ]
He thought he had fathomed Peter , and felt that the rest was plain sailing
他 想法 他 有 深邃 彼得 , 和 毛毡 那 这 休息 曾是 清楚的 帆船
.
:
.

他认为自己已经看透了彼得，觉得剩下的事情就轻而易举了。

“ [ðɪs] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [tʃæp] [tuː; tə][biː; bi] [ˈtoʊld] .
“ This is not a chap to be tolled .
“ 这 是 不是 一个 小伙子 到 是 收费 .

“这不是一个可以轻易放过的人。”

[aɪl] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ɡæf] [æt; ət] [wʌns] , ” [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][ˈment(ə)l][kənˈkluːʒ(ə)n] .
I'll give him the gaff at once , ” was his mental conclusion .
患病的 给 他 这 失误 在 一次 , ” 曾是 他的 精神的 结论 .

“我马上就把那玩意儿给他，”他心里想着。

[ðen] [hiː; hi] [æskt] [əˈlaʊd] :
Then he asked aloud :
然后 他 问 大声 :

然后他大声问道：

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ?
“ What do you want ?
“ 什么 做 你 想 ?

你想要什么？

” [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [səˈseptəb(ə)l] [ʌv; əv] [ˈmeni] [ˈdɪfrənt] [kənˈstrʌkʃənz] , [bʌt; bət][æz; əz]
” It was a question susceptible of many different constructions , but as
” 它 曾是 一个 问题 易受影响的 的 许多 不同的 建筑 , 但 作为
[ˈmɪstər] . [məˈɡwaɪr] [æskt] [ˌaɪ ˈtiː] ,
Mr . Maguire asked it ,
先生 . 马奎尔 问 它 ,

“这是一个可以有很多不同解读的问题，但正如马奎尔先生所问的，

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə][hæv; həv][bʌt; bət][wʌn] , [ænd; ənd] [ðæt] [nɑːt] [ˈveri] [ˈɑːnɪst] .
it seemed to him to have but one , and that not very honest .
它 似乎 到 他 到 有 但 一 , 和 那 不是 非常 诚实的 .

在他看来，似乎只有一个，而且那个人也不太诚实。

[ˈpiːtər] [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezəteɪtɪd] .
Peter hesitated .
彼得 犹豫了一下 .

彼得犹豫了。

[ðə; ði] [tempˈteɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [strɔːŋ] [tuː; tə] [liːd] [ðə; ði] [ˈsenətər] [ɑːn] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [laɪk] [tuː; tə]
The temptation was strong to lead the Senator on , but he did not like to
这 诱惑 曾是 强的 到 带领 这 参议员 在 , 但 他 做过 不是 喜欢 到
[duː][ˌaɪ ˈtiː] .
do it .
做 它 .

他很想引诱这位参议员，但他并不想这样做。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][ˈseɪvər][ʌv; əv][træps] , [ænd; ənd] [ˈpiːtər] [hæd; həd] [ˈnevər] [laɪkt] [træps] .
It seemed to savor of traps , and Peter had never liked traps .
它 似乎 到 品尝 的 陷阱 , 和 彼得 有 绝不 喜欢 陷阱 .

它似乎很喜欢陷阱，而彼得从来都不喜欢陷阱。

[stɪl]	—	[hiː; hi]	[dɪd]	[wɑːnt]	[tuː; tə]	[noʊ]	[ɪf]	[ðə; ði]	['mænədʒɚz, 'mænɪdʒɚz]	[ɑːn]	['pɔrtɚz]	[saɪd]	[wʊd]	[stuːp]
Still	**—**	**he**	**did**	**want**	**to**	**know**	**if**	**the**	**managers**	**on**	**Porter's**	**side**	**would**	**stoop**
仍然	—	他	做过	想	到	知道	如果	这	经理	在	搬运工	边	会	哈腰

[tuː; tə]	[bai]	[hɪz; ɪz]	[sə'pɔːrt]	[baɪ]	[sʌm; səm]	['bɑːrgən]	.
to	**buy**	**his**	**support**	**by**	**some**	**bargain**	**.**
到	买	他的	支持	经过	一些	便宜货	.

不过，他确实想知道波特这边的经理们是否会屈尊以某种交易方式收买他的支持。

[æz; əz]	['piːtər]	['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd]	,	['weɪɪŋ]	[ðə; ði]	[proʊz]	[ænd; ənd]	[kɑːnz]	,	[mə'gwaɪr]	[spoʊk]	[ə'gen]	.
As	**Peter**	**hesitated**	**,**	**weighing**	**the**	**pros**	**and**	**cons**	**,**	**Maguire**	**spoke**	**again**	**.**
作为	彼得	犹豫了一下	,	称重	这	优点	和	缺点	,	马奎尔	辐	再次	.

彼得犹豫不决，权衡利弊之际，马奎尔再次开口。

“	[wʌt]	[dʌz]	[ðə; ði]	['ʌðər]	[saɪd]	['ɔːfər]	[juː; jʊ]	?
“	**What**	**does**	**the**	**other**	**side**	**offer**	**you**	**?**
“	什么	做	这	其他	边	提供	你	?

对方能给你什么?

”	['piːtər]	[spoʊk]	['kwɪkli]	.
”	**Peter**	**spoke**	**quickly**	**.**
”	彼得	辐	迅速地	.

彼得语速很快。

“	[ðeɪ]	['hævnt]	['ɔːfərd]	[ˌem 'iː]	['eniθɪŋ]	,	[bʌt; bət]	[əd'vaɪs]	.
“	**They**	**haven't**	**offered**	**me**	**anything**	**,**	**but**	**advice**	**.**
“	他们	还没有	提供	我	任何事物	,	但	建议	.

“他们没有给我提供任何东西，只是给了我一些建议。”

[ðæt]	[ɪz]	,	['kɑːstəl]	[sed]	['hiːd]	[traɪ]	[ænd; ənd]	[help]	[ˌem 'iː]	[ɑːn]	[sʌm; səm]	[ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n]	[aɪ]	[wɑːnt]	—	”
That	**is**	**,**	**Costell**	**said**	**he'd**	**try**	**and**	**help**	**me**	**on**	**some**	**legislation**	**I**	**want**	**—**	**”**
那	是	,	科斯特尔	说	他会	尝试	和	帮助	我	在	一些	立法	我	想	—	”

也就是说，科斯特尔说他会尽力帮助我推进一些我想要的立法——”

“	['speʃ(ə)l]	?	”	[ˌɪntə'rʌptɪd]	[mə'gwaɪr]	.
“	**Special**	**?**	**”**	**interrupted**	**Maguire**	**.**
“	特别的	?	”	中断	马奎尔	.

“特别的？”马奎尔打断道。

“	[noʊ]	,	['dʒen(ə)rəl]	.
“	**No**	**,**	**General**	**.**
“	不	,	一般的	.

“不，将军。”

[aɪv]	[tɔːkt]	[ə'baʊt]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɪð; wɪθ]	['potər]	[æz; əz]	[wel]	”
I've	**talked**	**about**	**it**	**with**	**Porter**	**as**	**well**	**”**
我已经	谈话	关于	它	和	搬运工	作为	出色地	”

我也跟波特谈过这件事。

“	[oʊ]	!	[ɪn'diːd]	?	”
“	**Oh**	**!**	**Indeed**	**?**	**”**
“	哦	!	的确	?	”

“哦！真的吗？”

“	[aɪm]	['riːəli]	['æŋkʃəs]	[tuː; tə]	[get]	[ðæt]	.
“	**I'm**	**really**	**anxious**	**to**	**get**	**that**	**.**
“	我是	真的	焦虑的	到	得到	那	.

“我真的很想得到它。”

['ʌðərwaɪz]	[aɪ]	[wɑːnt]	['nʌθɪŋ]	.	”
Otherwise	**I**	**want**	**nothing**	**.**	**”**
否则	我	想	没有什么	.	”

除此之外，我什么都不要。

“	[hwjuː]	,	”	[sed]	[ðə; ði]	['senətər]	[tuː; tə]	[hɪm'self]	.
“	**Whew**	**,**	**”**	**said**	**the**	**Senator**	**to**	**himself**	**.**
“	呼！	,	”	说	这	参议员	到	他自己	.

“呼,”参议员自言自语道。

“	[ðæt]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	['nærəʊ]	[skwiːk]	.
“	**That**	**was**	**a**	**narrow**	**squeak**	**.**
“	那	曾是	一个	狭窄的	吱	.

“那真是千钧一发。”

[ɪf]	[hiː; hi]	['hædnt]	['spoʊkən]	[soʊ]	['kwɪkli]	,	[aɪ]	[ʃʊd; ʃəd]	[hæv; həv]	[ʃoʊn]	[maɪ]	[hænd]	[bɪ'fɔːr]	[ðə; ði]	[kɔːl]	.
If	**he**	**hadn't**	**spoken**	**so**	**quickly**	**,**	**I**	**should**	**have**	**shown**	**my**	**hand**	**before**	**the**	**call**	**.**
如果	他	之前没有	说	所以	迅速地	,	我	应该	有	所示	我的	手	前	这	称呼	.

如果他说话没那么快，我应该在打电话之前就亮出底牌。

[aɪ]	['wʌndər]	[ɪf]	[hiː; hi]	[gɑːt]	['eni]	['ɪŋklɪŋ]	?
I	**wonder**	**if**	**he**	**got**	**any**	**inkling**	**?**
我	想知道	如果	他	得到	任何	暗示	?

不知道他有没有察觉到什么?

”	[hiː; hi]	['nevər]	[driːmd]	[ðæt]	['piːtər]	[hæd; həd]	['spoʊkən]	['kwɪkli]	[tuː; tə]	[seɪv]	[ðæt]	['veri]	[dɪs'kloʊʒər]	.
”	**He**	**never**	**dreamed**	**that**	**Peter**	**had**	**spoken**	**quickly**	**to**	**save**	**that**	**very**	**disclosure**	**.**
”	他	绝不	梦见	那	彼得	有	说	迅速地	到	节省	那	非常	披露	.

“他做梦也没想到，彼得会如此迅速地开口，避免这件事被泄露出去。”

“	[aɪ]	['niːdnt]	[seɪ]	,	['mɪstər]	.	['stəːliŋ]	,	[ðæt]	[ɪf]	[juː; jʊ]	[kæn; kən]	[siː]	[jʊr; jər]	[wei]	[tuː; tə]	['nɑːmɪneɪt]
“	**I**	**needn't**	**say**	**,**	**Mr**	**.**	**Stirling**	**,**	**that**	**if**	**you**	**can**	**see**	**your**	**way**	**to**	**nominate**
“	我	不必	说	,	先生	.	斯特灵	,	那	如果	你	能	看	你的	方式	到	提名
['potər]	,																
Porter	**,**																
搬运工	,																

“斯特林先生，我无需赘言，如果您能提名波特，

[wiː; wi]	[ʃæl; ʃəl]	[nɑːt]	[fər'get]	[ˌaɪ 'tiː]	.
we	**shall**	**not**	**forget**	**it**	**.**
我们	将	不是	忘记	它	.

我们不会忘记这件事。

[nɔːr]	[wɪl]	[hiː; hi]	.
Nor	**will**	**he**	**.**
也不	将要	他	.

他也不会。

[hiː; hi]	['iznt]	[ðə; ði]	[kaɪnd]	[ʌv; əv]	[mæn]	[huː]	[fə'gets]	[hɪz; ɪz]	[frendz]	.
He	**isn't**	**the**	**kind**	**of**	**man**	**who**	**forgets**	**his**	**friends**	**.**
他	不是	这	种类	的	男人	WHO	忘记了	他的	朋友们	.

他不是那种会忘记朋友的人。

['meni]	[ə; eɪ]	[mæn]	[ɪn]	[tuː; tə]	-	['mɔːroʊz]	[kən'venʃ(ə)n]	[wʊd]	[gɪv]	['eniθɪŋ]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	['prɪvəlɪdʒ]
Many	**a**	**man**	**in**	**to**	**-**	**morrow's**	**convention**	**would**	**give**	**anything**	**for**	**the**	**privilege**
许多	一个	男人	在	到	-	明天	习俗	会	给	任何事物	为了	这	特权
[wiː; wi]	['ɔːfər]	[juː; jʊ]	.	”									
we	**offer**	**you**	**.**	**”**									
我们	提供	你	.	”									

明天参加大会的许多人都会为了我们给予你们的这种特权而付出一切。”

“	[wel]	,	”	[sed]	['piːtər]	,	“	[aɪ]	['riːəlaɪz]	[ðə; ði]	['ɑːnər]	['ɔːfərd]	[ˌem 'iː]	,
“	**Well**	**,**	**”**	**said**	**Peter**	**,**	**“**	**I**	**realize**	**the**	**honor**	**offered**	**me**	**,**
“	出色地	,	”	说	彼得	,	“	我	意识到	这	荣誉	提供	我	,

“嗯,”彼得说，“我意识到这份荣誉带给我的感激之情。”

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [siː] [maɪ] [wei] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] .
but I don't see my way to take it .
但 我 不 看 我的 方式 到 拿 它 .

但我找不到接受它的方法。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [pliːz] [ˌem ˈiː] [ˈbetər] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [ˈnɒmɪneɪtɪd] [baɪ][sʌm; səm][wʌn] [huː] [hæz; həz] [ˈriːəli]
It will please me better to see him nominated by some one who has really
它 将要 请 我 更好的 到 看 他 提名 经过 一些 一 WHO 有 真的
[stʊd] [kloʊz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
stood close to him ,
站立 关闭 到 他 ,

我更希望看到他被真正与他关系密切的人提名。

[ðæn; ðən][tuː; tə] [geɪn] [hɪz; ɪz][ˈfeɪvər][baɪ] [ˈduːɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][maɪˈself] . ”
than to gain his favor by doing it myself . ”
比 到 获得 他的 偏爱 经过 正在做 它 我 . ”

与其自己去做以博取他的欢心，不如自己去做。”

“ [θɪŋk] [twaɪs] , [ˈmɪstər] . [ˈstəːliŋ] . ”
“ Think twice , Mr . Stirling . ”
“ 思考 两次 , 先生 . 斯特灵 . ”

“斯特林先生，请三思。”

“ [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [ˈræðər] , [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [gɪv] [juː; jʊ][maɪ] [ˈænsər] [tɪl] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [ˈmɔːrnɪŋ] ? ”
“ If you would rather , I will not give you my answer till to - morrow morning ? ”
“ 如果 你 会 相当 , 我 将要 不是 给 你 我的 回答 直到 到 - 明天 早晨 ? ”

如果你愿意，我可以等到明天早上再给你答复。

“ [aɪ] [wʊd] , ” [sed] [məˈgwaɪr] [ˈraɪzɪŋ] , “ [traɪ][ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈfeɪvərəbl] .
“ I would , ” said Maguire rising , “ Try and make it favorable .
“ 我 会 , ” 说 马奎尔 上升 , “ 尝试 和 制作 它 有利 .

“我会的,”马奎尔站起身来说，“我会努力让它变得有利。”

[its] [ə; eɪ] [greɪt] [tʃæns] [tuː; tə][duː] [gʊd] [fɔːr; fər] [jɔːrˈself] [ænd; ənd][fɔːr; fər][jʊr; jər][saɪd] .
It's a great chance to do good for yourself and for your side .
它是 一个 伟大的 机会 到 做 好的 为了 你自己 和 为了 你的 边 .

这是为自己和己方做好事的绝佳机会。

[gʊd] - [naɪt] .
Good - night .
好的 - 夜晚 .

晚安。

” [ˈpiːtər] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [dɔːr] , [ænd; ənd] [lʊkt] [əˈbaʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][blæŋk] [wɔːl] .
” Peter closed his door , and looked about for a bit of blank wall .
” 彼得 关闭 他的 门 , 和 看起来 关于 为了 一个 少量 的 空白的 墙 .

彼得关上门，环顾四周，寻找一块空白的墙壁。

[bʌt; bət][ɑːn] [ˈsekənd] [θɔːt] [hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈwɪndoʊ] - [sɪl] , [ænd; ənd] , [ˈfɪlɪŋ] [hɪz; ɪz][paɪp]
But on second thought he sat down on his window - sill , and , filling his pipe
但 在 第二 想法 他 卫星 向下 在 他的 窗户 - 窗台 , 和 , 填充 他的 管道
,
,
,

但转念一想，他还是坐在窗台上，一边往烟斗里灌烟丝，

[traɪd] [tuː; tə] [drɔː] [kənˈkluʒənz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [smoʊk] [frʌm; frəm][ˌaɪ ˈtiː] .
tried to draw conclusions as well as smoke from it .
尝试 到 画 结论 作为 出色地 作为 抽烟 从 它 .

试图从中得出结论，以及从中发现烟雾。

“ [aɪ] ['wʌndər] , ” [hiː; hi] ['pɒndəd] [tuː; tə] [hɪm'self] , “ [haʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðæt] [wʌz; wəz] [mə'gwaɪr] ,

“ I wonder , ” he pondered to himself , “ how much of that was Maguire ,

“ 我 想知道 , ” 他 沉思 到 他自己 , “ 如何 很多 的 那 曾是 马奎尔 ,

[ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] ['potər] ?

and how much Porter ?

和 如何 很多 搬运工 ?

“我想知道,”他自言自语道，“其中有多少是马奎尔的功劳，又有多少是波特的功劳？”

[ɔːt] [aɪ] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [maɪ] [best] [fɔːr; fər][maɪ][wɔːrd] ,

Ought I , for the sake of doing my best for my ward ,

应该 我 , 为了 这 清酒 的 正在做 我的 最好的 为了 我的 病房 ,

为了尽我所能照顾好我的病人，我是否应该......

[tuː; tə][hæv; həv] [let] [hɪm; ɪm][goʊ][ɑːn] ?

to have let him go on ?

到 有 让 他 去 在 ?

让他继续下去?

[hæz; həz][æn; ən]['eɪdʒənt] ['eni] [raɪt] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [wʌt] [wɪl] [help] [ɪz]['klaɪənt] ,

Has an agent any right to refuse what will help is client ,

有 一个 代理人 任何 正确的 到 拒绝 什么 将要 帮助 是 客户 ,

经纪人是否有权拒绝为客户提供帮助?

['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [baɪ] ['setɪŋ] ['pɪtfɔːlz] ?

even if it comes by setting pitfalls ?

甚至 如果 它 来 经过 环境 陷阱 ?

即使这意味着要设置陷阱?

” [ræp] , [ræp] , [ræp] .

” Rap , rap , rap .

” 说唱 , 说唱 , 说唱 .

“说唱，说唱，说唱。”

“ [kʌm] [ɪn] , ” [kɔːld] ['piːtər] , [fə'getiŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [tɜːrnd] [daʊn] [hɪz; ɪz] [laɪt] .

“ Come in , ” called Peter , forgetting he had turned down his light .

“ 来 在 , ” 称为 彼得 , 遗忘 他 有 转向 向下 他的 光 .

“进来吧,”彼得喊道，他忘了自己已经把灯关暗了。

[ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] [ænd; ənd]['mɪstər] . [kɑːstəl] [keɪm] [ɪn] .

The door opened and Mr . Costell came in .

这 门 打开 和 先生 . 科斯特尔 来了 在 .

门开了，科斯特尔先生走了进来。

“ ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['kwaɪət] [smoʊk] ? ” [hiː; hi] [æskt] .

“ Having a quiet smoke ? ” he asked .

“ 拥有 一个 安静的 抽烟 ? ” 他 问 .

“想安静地抽根烟吗？”他问道。

“ [jes] . [aɪ] ['hævnt] [ə; eɪ][sɪ'gɑːr][tuː; tə]['ɔːfər] [juː; jʊ] .

“ Yes . I haven't a cigar to offer you .

“ 是的 . 我 还没有 一个 雪茄 到 提供 你 .

“是的，我没有雪茄可以给你。”

[kæn; kən][juː; jʊ][dʒɔɪn][ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ] [paɪp] ? ”

Can you join me in a pipe ? ”

能 你 加入 我 在 一个 管道 ? ”

你能和我一起抽烟斗吗?

“ [aɪ] ['hævnt] [kʌm] [tuː; tə] [ðæt] [jet] .

“ I haven't come to that yet .

“ 我 还没有 来 到 那 然而 .

“我还没到那一步。”

[sə'poʊz] [juː; jʊ][traɪ][wʌn][ʌv; əv][maɪ][sɪ'gɑːrz] .

Suppose you try one of my cigars .

认为 你 尝试 一 的 我的 雪茄 .

假设你试抽一下我的雪茄。

” [kɑːstəl] [sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] - [ledʒ] [baɪ]['piːtər] .

” Costell sat down on the window - ledge by Peter .

” 科斯特尔 卫星 向下 在 这 窗户 - 壁架 经过 彼得 .

科斯特尔坐在彼得旁边的窗台上。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , ” [sed] ['piːtər] .

“ Thank you , ” said Peter .

“ 感谢 你 , ” 说 彼得 .

“谢谢，”彼得说。

“ [aɪ] [laɪk] [ə; eɪ][sɪ'gɑːr] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] , [ænd; ənd] [ðæt] [kaɪnd][aɪ] [kɑːnt] [ə'fɔːrd] .

“ I like a cigar , but it must be a good one , and that kind I can't afford .

“ 我 喜欢 一个 雪茄 , 但 它 必须 是 一个 好的 一 , 和 那 种类 我 不能 买得起 .

“我喜欢雪茄，但必须是好雪茄，而那种雪茄我买不起。”

” [hiː; hi] [lɪt] [ðə; ði][sɪ'gɑːr] , [ænd; ənd] [liːnd] [bæk] [tuː; tə] [lʌg'ʒʊrieɪt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

” He lit the cigar , and leaned back to luxuriate in it .

” 他 点燃 这 雪茄 , 和 倾斜 后退 到 奢侈 在 它 .

他点燃雪茄，向后靠去，尽情享受起来。

“ [juːl] [laɪk] [ðæt] , [aɪm] [ʃʊr] .

“ You'll like that , I'm sure .

“ 你会 喜欢 那 , 我是 当然 .

“你肯定会喜欢的，我保证。”

['prɪti] [saɪt] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

Pretty sight , isn't it ?

漂亮的 视线 , 不是 它 ?

景色很美，不是吗?

” [kɑːstəl] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [brɔːd] [və'rændə] , [θriː] ['stɔːriz] [bɪ'loʊ] [ðem; ðəm] , [geɪ] [wɪð; wɪθ] ['brɪliənt] ['dresɪz] .

” Costell pointed to the broad veranda , three stories below them , gay with brilliant dresses .

” 科斯特尔 尖 到 这 广阔 阳台 , 三 故事 以下 他们 , 同性恋 和 杰出的 连衣裙 .

科斯特尔指着他们下方三层楼的宽阔阳台，阳台上穿着华丽的裙子，显得格外喜庆。

“ [jes] .

“ Yes .

“ 是的 .

“是的。

[its] [maɪ][fɜːrst]['vɪzɪt] [hɪr] , [soʊ] [its] [nuː] [tuː; tə][ˌem 'iː] . ”

It's my first visit here , so it's new to me . ”

它是 我的 第一的 访问 这里 , 所以 它是 新的 到 我 . ”

这是我第一次来这里，所以一切对我来说都很新鲜。

“ [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][biː; bi][jʊr; jər][læst] .

“ It won't be your last .

“ 它 惯于 是 你的 最后的 .

“这不会是你的最后一次。”

[juːl]	[biː; bi]	[ə'tendɪŋ]	['ʌðər]	[kən'vɛnʃənz]	[ðæn; ðən]	[ðɪs]	.	”
You'll	**be**	**attending**	**other**	**conventions**	**than**	**this**	**.**	**”**
你会	是	参加	其他	惯例	比	这	.	”

除了这次大会，你还会参加其他大会。

“	[aɪ]	[hoʊp]	[soʊ]	.	”
“	**I**	**hope**	**so**	**.**	**”**
“	我	希望	所以	.	”

“但愿如此。”

“	[wʌn]	[ʌv; əv]	[maɪ]	[skaʊts]	[telz]	[ˌem 'iː]	[juːv]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	[kɔːl]	[frʌm; frəm]	[mə'gwaɪr]	?	”
“	**One**	**of**	**my**	**scouts**	**tells**	**me**	**you've**	**had**	**a**	**call**	**from**	**Maguire**	**?**	**”**
“	一	的	我的	侦察兵	讲述	我	你已经	有	一个	称呼	从	马奎尔	?	”

“我的一名球探告诉我，你接到了马奎尔的电话？”

“	[jes]	.
“	**Yes**	**.**
“	是的	.

“是的。

”	['piːtər]	['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd]	[ə; eɪ]	['moʊmənt]	.
”	**Peter**	**hesitated**	**a**	**moment**	**.**
”	彼得	犹豫了一下	一个	片刻	.

彼得犹豫了一下。

“	[hiː; hi]	['wɒnts]	[ˌem 'iː]	[tuː; tə]	['nɑːmɪneɪt]	['potər]	,	”	[hiː; hi]	[kən'tɪnjuːd]	,
“	**He**	**wants**	**me**	**to**	**nominate**	**Porter**	**,**	**”**	**he**	**continued**	**,**
“	他	想要	我	到	提名	搬运工	,	”	他	持续	,

“他想让我提名波特,”他继续说道。

[æz; əz]	[suːn]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[dɪ'saɪdɪd]	[ðæt]	[pleɪn]	['spiːkɪŋ]	[wʌz; wəz]	[fer]	[tuː; tə]	[mə'gwaɪr]	.
as	**soon**	**as**	**he**	**had**	**decided**	**that**	**plain**	**speaking**	**was**	**fair**	**to**	**Maguire**	**.**
作为	很快	作为	他	有	决定	那	清楚的	请讲	曾是	公平的	到	马奎尔	.

他很快就认定，直言不讳对马奎尔是公平的。

“	[wiː; wi]	[ʃæl; ʃəl]	[biː; bi]	['veri]	['sɑːri]	[tuː; tə]	[siː]	[juː; jʊ]	[duː]	[ˌaɪ 'tiː]	.	”
“	**We**	**shall**	**be**	**very**	**sorry**	**to**	**see**	**you**	**do**	**it**	**.**	**”**
“	我们	将	是	非常	对不起	到	看	你	做	它	.	”

“我们会非常遗憾地看到你这样做。”

“	[aɪ]	[dəunt]	[θɪŋk]	[aɪ]	[ʃæl; ʃəl]	.
“	**I**	**don't**	**think**	**I**	**shall**	**.**
“	我	不	思考	我	将	.

“我想我不会这么做。”

[ðeɪ]	['oʊnli]	[wɑːnt]	[ˌem 'iː]	[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʊd]	[gɪv]	[ðə; ði]	[ɪm'preʃ(ə)n]	[ðæt]	['potər]	[hæz; həz]	[ə; eɪ]	['sɪti]	['bækɪŋ]	,
They	**only**	**want**	**me**	**because**	**it**	**would**	**give**	**the**	**impression**	**that**	**Porter**	**has**	**a**	**city**	**backing**	**,**
他们	仅有的	想	我	因为	它	会	给	这	印象	那	搬运工	有	一个	城市	后盾	,

他们之所以想让我加入，只是因为这样会给人一种波特有市政府支持的印象。

[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[traɪ]	[tuː; tə]	[gɪv]	[ðæt]	[ə'maʊnts]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	[dɪ'sepʃ(ə)n]	.	”
and	**to**	**try**	**to**	**give**	**that**	**amounts**	**to**	**a**	**deception**	**.**	**”**
和	到	尝试	到	给	那	金额	到	一个	欺骗	.	”

试图做到这一点无异于欺骗。

“	[kæn; kən]	[ðeɪ]	[get]	-	[ɔːr]	['kenədi]	?	”
“	**Can**	**they**	**get**	**Schlurger**	**or**	**Kennedy**	**?**	**”**
“	能	他们	得到	-	或者	肯尼迪	?	”

“他们能请到施卢格或肯尼迪吗？”

“ - [ɪz] [seɪf] .
“ Schlurger is safe .
” - 是 安全的 .
“舒乐热是安全的。”

[aɪ][dəunt] [noʊ] [ə'baʊt] ['kenədi] . ”
I don't know about Kennedy . ”
我 不 知道 关于 肯尼迪 . ”
我不了解肯尼迪。

“ [kæn; kən][juː; jʊ][faɪnd] [aʊt] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] ? ”
“ Can you find out for us ? ”
“ 能 你 寻找 出去 为了 我们 ? ”
“你能帮我们查一下吗？”

“ [jes] .
“ Yes .
“ 是的 .
“是的。

[wen] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] ? ”
When would you like to know ? ”
什么时候 会 你 喜欢 到 知道 ? ”
您想什么时候知道?

“ [kæn; kən][juː; jʊ] [siː] [hɪm; ɪm] [naʊ] ?
“ Can you see him now ?
“ 能 你 看 他 现在 ?
你现在能看到他吗?

[aɪl] [weɪt] [hɪr] .
I'll wait here .
患病的 等待 这里 .
我在这里等。

” ['piːtər] [roʊz] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][sɪ'gɑːr][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv] [rɪ'gret] .
” Peter rose , looking at his cigar with a suggestion of regret .
” 彼得 玫瑰 , 寻找 在 他的 雪茄 和 一个 建议 的 后悔 .
彼得站起身，看着手中的雪茄，脸上带着一丝遗憾。

[bʌt; bət][hiː; hi] [rʌbd] [aʊt] [ðə; ði] [laɪt] , [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ruːm] .
But he rubbed out the light , and left the room .
但 他 摩擦 出去 这 光 , 和 左边 这 房间 .
但他擦灭了灯，离开了房间。

[æt; ət][ðə; ði] ['ɑːfɪs] , [hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['kɛnədiːz] [ruːm] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə]
At the office , he learned the number of Kennedy's room , and went to
在 这 办公室 , 他 学习 这 数字 的 肯尼迪的 房间 , 和 去 到
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .
在办公室里，他打听到了肯尼迪的房间号，然后就去了那里。

[ɑːn] ['nɔkiŋ] , [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] ['oʊnli][ə; eɪ] ['næroʊ] [kræk] .
On knocking , the door was opened only a narrow crack .
在 敲门 , 这 门 曾是 打开 仅有的 一个 狭窄的 裂缝 .
敲门后，门只开了一条缝。

“ [oʊ] ! [its] [juː; jʊ] , ” [sed] ['kenədi] .
“ Oh ! it's you , ” said Kennedy .
“ 哦 ! 它是 你 , ” 说 肯尼迪 .
“哦！是你啊,”肯尼迪说道。

“ [kʌm] [ɪn] .
“ Come in .
″ 来 在 .

“进来。

” ['piːtər] ['entərd] , [ænd; ənd] [faʊnd] [mə'gwaɪr] ['siːtɪd] [ɪn][æn; ən] ['iːzi] ['ætɪtuːd] [ɑːn][ə; eɪ] [laʊndʒ] .
” Peter entered , and found Maguire seated in an easy attitude on a lounge .
″ 彼得 进入 , 和 成立 马奎尔 坐着 在 一个 简单的 态度 在 一个 休息室 .

彼得走了进去，发现马奎尔正悠闲地坐在沙发上。

[hiː; hi] ['noʊtɪst] [ðæt] [hɪz; ɪz] [θʌmz] [wɜːr; wər] [wʌns] [mɔːr] [tʌkt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]['weskət; 'weɪskoʊt] .
He noticed that his thumbs were once more tucked into his waistcoat .
他 注意到 那 他的 拇指 是 一次 更多的 塞进去 进入 他的 马甲 .

他注意到自己的大拇指又一次插进了马甲里。

“ ['mɪstər] . ['kenədi] , ” [sed] ['piːtər] [wɪ'ðaʊt] ['siːtɪŋ] [hɪm'self] ,
“ Mr . Kennedy , ” said Peter without seating himself ,
″ 先生 . 肯尼迪 , ″ 说 彼得 没有 座位 他自己 ,

“肯尼迪先生,”彼得没有坐下，说道。

“ [ðer; ðər][ɪz][æn; ən] [ə'tempt] ['biːɪŋ] [meɪd] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] ['sɪti] ['delɪgət] [tuː; tə] ['nɑːmɪneɪt] ['potər] .
“ there is an attempt being made to get a city delegate to nominate Porter .
″ 那里 是 一个 试图 存在 制成 到 得到 一个 城市 代表 到 提名 搬运工 .

“有人试图让一位市代表提名波特。”

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ɪz][hɪz; ɪz] [pər'tɪkjələr] [frendz] - ['bɪznəs] .
It seems to me that is his particular friends ' business .
它 似乎 到 我 那 是 他的 特别的 朋友们 - 商业 .

在我看来，那是他那些朋友之间的私事。

” [mə'gwaɪr] [spoʊk] [soʊ] ['kwɪkli] [ðæt] ['kenədi] [hæd; həd][noʊ] [tʃæns] [tuː; tə][rɪ'plaɪ] : “ ['kɛnədiːz]
” Maguire spoke so quickly that Kennedy had no chance to reply : “ Kennedy's
″ 马奎尔 辐 所以 迅速地 那 肯尼迪 有 不 机会 到 回复 : ″ 肯尼迪的
['prɑːmɪst] [tuː; tə] ['nɑːmɪneɪt] [hɪm; ɪm] ,
promised to nominate him ,
承诺 到 提名 他 ,

马奎尔语速极快，肯尼迪根本没有机会回应：“肯尼迪已经承诺提名他了。”

['mɪstər] . ['stəːliŋ] , [ɪf] [juː; jʊ] [wəʊnt] . ”
Mr . Stirling , if you won't . ”
先生 . 斯特灵 , 如果 你 惯于 . ″

斯特林先生，如果您不愿意的话。”

“ [duː][juː; jʊ] [fiːl] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [baʊnd] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] ? ” [æskt] ['piːtər] .
“ Do you feel that you are bound to do it ? ” asked Peter .
″ 做 你 感觉 那 你 是 边界 到 做 它 ? ″ 问 彼得 .

“你觉得你有义务去做这件事吗？”彼得问道。

['kenədi] [muːvd] [ʌn'iːzɪli] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] .
Kennedy moved uneasily in his chair .
肯尼迪 已搬 不安地 在 他的 椅子 .

肯尼迪不安地在椅子上挪动了一下。

“ [jes] , [aɪ] [sə'poʊz] [aɪ][hæv; həv] ['prɑːmɪst] . ”
“ Yes , I suppose I have promised . ”
″ 是的 , 我 认为 我 有 承诺 . ″

“是的，我想我已经答应过了。”

“ [wɪl] [juː; jʊ] [rɪ'liːs] ['mɪstər] . ['kenədi] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['prɑːmɪs] [ɪf] [hiː; hi][æsks][ˌaɪ 'tiː] ?
“ Will you release Mr . Kennedy from his promise if he asks it ?
″ 将要 你 发布 先生 . 肯尼迪 从 他的 承诺 如果 他 问 它 ?

“如果肯尼迪先生提出要求，你会解除他的承诺吗？”

” ['piːtər] ['kwiərid] [tuː; tə] [mə'gwaɪr] .
” Peter queried to Maguire .
” 彼得 查询 到 马奎尔 .

彼得向马奎尔问道。

“ [waɪ] , ['mɪstər] . ['stəːliŋ] , [aɪ][dəunt] [θɪŋk] ['iːðər] [hiː; hi][ɔːr][juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][æsk][ˌaɪ 'tiː] . ”
“ Why , Mr . Stirling , I don't think either he or you ought to ask it . ”
“ 为什么 , 先生 . 斯特灵 , 我 不 思考 任何一个 他 或者 你 应该 到 问 它 . ”

“斯特林先生，我觉得你和他都不应该问这个问题。”

“ [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt][maɪ] ['kwestʃən] .
“ That was not my question .
“ 那 曾是 不是 我的 问题 .

“那不是我的问题。”

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['sɛnətɚz] [tɜːrn][tuː; tə][skwɜːrm] .
” It was the Senator's turn to squirm .
” 它 曾是 这 参议员的 转动 到 蠕动 .

“现在轮到参议员局促不安了。”

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [seɪ] [noʊ] , [fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] ['æŋgə] ['piːtər] ,
He did not want to say no , for fear of angering Peter ,
他 做过 不是 想 到 说 不 , 为了 害怕 的 令人愤怒 彼得 ,

他不敢说不，怕惹彼得生气。

[jet] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [laɪk] [tuː; tə] [sə'rendər] [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] .
yet he did not like to surrender the advantage .
然而 他 做过 不是 喜欢 到 投降 这 优势 .

但他不愿放弃优势。

['faɪnəli] [hiː; hi] [sed] : “ [jes] , [aɪl] [rɪ'liːs] [hɪm; ɪm] ,
Finally he said : “ Yes , I'll release him ,
最后 他 说 : “ 是的 , 患病的 发布 他 ,

最后他说：“是的，我会放了他。”

[bʌt; bət]['mɪstər] . ['kenədi] ['iznt] [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [ðæt] [kraɪz] [ɔːf] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['prɑːmɪs] .
but Mr . Kennedy isn't the kind of a man that cries off from a promise .
但 先生 . 肯尼迪 不是 这 种类 的 一个 男人 那 哭泣 离开 从 一个 承诺 .

但肯尼迪先生不是那种会食言的人。

[ðæts] ['wɪmənz] [wɜːrk] . ”
That's women's work . ”
那就是 女性的 工作 . ”

那是女人的工作。

“ [noʊ] , ” [sed] ['kenədi] ['stɪfnɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [ɪn] ['bækboʊn] , [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['aʊtlet] ['oʊpənd]
“ No , ” said Kennedy stiffening suddenly in backbone , as he saw the outlet opened
“ 不 , ” 说 肯尼迪 刚度 突然 在 骨干 , 作为 他 锯 这 出路 打开
[baɪ] [mə'gwaɪr] ,
by Maguire ,
经过 马奎尔 ,

“不，”肯尼迪说着，脊背突然挺直，因为他看到了马奎尔打开的出口。

[bɪ'twiːn] [æn'tægənaɪzɪŋ] ['piːtər] , [ænd; ənd] [riː'træktɪŋ] [hɪz; ɪz] [kən'sent] .
between antagonizing Peter , and retracting his consent .
之间 敌对的 彼得 , 和 缩回 他的 同意 .

既要激怒彼得，又要撤回他的同意。

“ [aɪ][dəunt] [pleɪ] ['beɪbi] .
“ I don't play baby .
“ 我 不 玩 婴儿 .

“我不玩弄孩子。”

[nɑːt][ˌem ˈiː] .
Not me .
不是 我 .

不是我。

” ['piːtər] [stʊd] ['θɪŋkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][lɔːŋgər] [taɪm] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] [faʊnd] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .
” Peter stood thinking for a longer time than the others found comfortable .
” 彼得 站立 思维 为了 一个 更长 时间 比 这 其他的 成立 舒服的 .

彼得站在那里思考了很久，比其他人觉得舒服的时间要长得多。

[mə'gwaɪr] ['hwisld] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [æt; ət] [iːz] ,
Maguire whistled to prove that he was quite at ease ,
马奎尔 吹口哨 到 证明 那 他 曾是 相当 在 舒适 ,

马奎尔吹了声口哨，以证明他很放松自在。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] ['hwisld] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] .
but he would not have whistled if he had been .
但 他 会 不是 有 吹口哨 如果 他 有 到过 .

但如果他真的在吹口哨，就不会吹口哨了。

“ [aɪ] [θɪŋk] , ['mɪstər] . ['kenədi] , [ðæt] [aɪl] [seɪv] [juː; jʊ][frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [baɪ] ['nɔmineitɪŋ]
“ I think , Mr . Kennedy , that I'll save you from the difficulty by nominating
“ 我 思考 , 先生 . 肯尼迪 , 那 患病的 节省 你 从 这 困难 经过 提名
['mɪstər] . ['potər] [maɪ'self] ,
Mr . Porter myself ,
先生 . 搬运工 我 ,

“肯尼迪先生，我认为我提名波特先生可以帮您省去这个麻烦。”

” [sed] ['piːtər] ['faɪnəli] .
” said Peter finally .
” 说 彼得 最后 .

“彼得最后说道。”

“ [gʊd] ! ” [sed] [mə'gwaɪr] ; [ænd; ənd] ['kenədi] , [riːtʃɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hɪp] ['pɑːkɪt] ,
“ Good ! ” said Maguire ; and Kennedy , reaching down into his hip pocket ,
“ 好的 ! ” 说 马奎尔 ; 和 肯尼迪 , 到达 向下 进入 他的 时髦的 口袋 ,

“好！”马奎尔说道；肯尼迪则把手伸进裤兜里，

[prə'duːst] [ə; eɪ]['vɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli][tekst][nɑːt] [jet] [ɪn'kluːdɪd] [ɪn] ['eni] [ˌbɪbli'ɑːgrəfi] .
produced a version of the holy text not yet included in any bibliography .
生产 一个 版本 的 这 圣 文本 不是 然而 包括 在 任何 参考书目 .

制作了一个尚未被任何书目收录的圣经版本。

['evɪdəntli] [ðə; ði] ['ætməsfɪr] [wʌz; wəz] ['iziə] .
Evidently the atmosphere was easier .
显然 这 气氛 曾是 更轻松 .

显然，气氛更加轻松了。

“ [ə'baʊt] [jʊr; jər] [spiːtʃ] , ['mɪstər] . ['stəːliŋ] ? ” [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['senətər] .
“ About your speech , Mr . Stirling ? ” continued the Senator .
“ 关于 你的 演讲 , 先生 . 斯特灵 ? ” 持续 这 参议员 .

“关于您的演讲，斯特林先生？”参议员继续问道。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl] [seɪ] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] [raɪt] .
“ I shall say what I think right .
“ 我 将 说 什么 我 思考 正确的 .

我会说出我认为正确的话。

” ['sʌmθɪŋ] [ɪn] ['piːtɚz] [vɔɪs] [meɪd] [mə'gwaɪr] [seɪ] : “ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ʌv; əv][ðə; ði]['juːʒuəl][kaɪnd] ,
” Something in Peter's voice made Maguire say : “ It will be of the usual kind ,
” 某物 在 彼得的 嗓音 制成 马奎尔 说 : “ 它 将要 是 的 这 通常 种类 ,
[ʌv; əv] [kɔːrs] ? ”
of course ? ”
的 课程 ? ”

彼得的语气让马奎尔说道：“当然，还是老样子吧？”

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] , ” [sed] ['piːtər] , “ [aɪ][ʃæl; ʃəl] [tel] [ðə; ði][fækts] . ”
“ I don't know , ” said Peter , “ I shall tell the facts . ”
“ 我 不 知道 , ” 说 彼得 , “ 我 将 告诉 这 事实 . ”

“我不知道,”彼得说，“我会陈述事实。”

“ [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][fækts] ? ”
“ What sort of facts ? ”
“ 什么 种类 的 事实 ? ”

“什么样的事实？”

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl] [tel] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ə; eɪ] ['delɪgət] [ʌv; əv][ðə; ði][sɪksθ][wɔːrd] ['nɔmineits] ['potər] . ”
“ I shall tell how it is that a delegate of the sixth ward nominates Porter . ”
“ 我 将 告诉 如何 它 是 那 一个 代表 的 这 第六 病房 提名 搬运工 . ”

“我将讲述第六选区的代表是如何提名波特的。”

“ [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ? ”
“ And that is ? ”
“ 和 那 是 ? ”

“那又怎样？”

“ [aɪ][dəunt] [siː] , ” [sed] ['piːtər] , “ [waɪ] [aɪ] [niːd] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] .
“ I don't see , ” said Peter , “ why I need say it .
“ 我 不 看 , ” 说 彼得 , “ 为什么 我 需要 说 它 .

彼得说：“我不明白我为什么需要说出来。”

[juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][duː] . ”
You know it as well as I do . ”
你 知道 它 作为 出色地 作为 我 做 . ”

你和我一样清楚这一点。

“ [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] ['meni] ['riːz(ə)nz] [waɪ] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [duː][ˌaɪ 'tiː] . ”
“ I know of many reasons why you should do it . ”
“ 我 知道 的 许多 原因 为什么 你 应该 做 它 . ”

“我知道你有很多理由应该这样做。”

“ [noʊ] , ” [sed] ['piːtər] .
“ No , ” said Peter .
“ 不 , ” 说 彼得 .

“不,”彼得说。

“ [ðeəz; ðəz]['oʊnli][wʌn] , [ænd; ənd] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [kri'eɪtɪd] [ɪn][ðə; ði][læst] [ten] ['mɪnɪts] .
“ There's only one , and that has been created in the last ten minutes .
“ 有 仅有的 一 , 和 那 有 到过 创建 在 这 最后的 十 分钟 .

“只有一个，而且是在过去十分钟内创建的。”

['mɪstər] . [mə'gwaɪr] , [ɪf] [juː; jʊ][ɪn'sɪst][ɑːn][ðə; ði][sɪksθ][wɔːrd] ['nɔmineitɪŋ] ['mɪstər] . ['potər] ,
Mr . Maguire , if you insist on the sixth ward nominating Mr . Porter ,
先生 . 马奎尔 , 如果 你 坚持 在 这 第六 病房 提名 先生 . 搬运工 ,

马奎尔先生，如果您坚持由第六选区提名波特先生，

[ðə; ði][sɪksθ] [wɔːrd][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [soʊ] .
the sixth ward is going to tell why it does so .
这 第六 病房 是 去 到 告诉 为什么 它 做 所以 .

第六区将会解释其原因。

[aɪm] ['sɑːri] , [fɔːr; fər] [aɪ] [laɪk] ['potər] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [sɪksθ] [wɔːrd] [ʃænt] [lend] [ɪt'self] [tuː; tə] [ə; eɪ] [frɔːd] ,
I'm sorry , for I like Porter , but the sixth ward shan't lend itself to a fraud ,
我是 对不起 , 为了 我 喜欢 搬运工 , 但 这 第六 病房 不会 借 本身 到 一个 欺诈罪 ,

我很抱歉，因为我很喜欢波特，但第六区不适合骗子出卖肉体。

[ɪf] [aɪ] [kæn; kən] [help] [ˌaɪ 'tiː] .
if I can help it .
如果 我 能 帮助 它 .

如果我能帮忙的话。

” ['kenədi] [hæd; həd] [bɪn] [kəm'baɪnɪŋ] [θɪŋz] ['spɪrɪtʃuəl] [ænd; ənd] ['eɪkwiəs] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [wɑːʃ] - [stænd]
” Kennedy had been combining things spiritual and aqueous at his wash - stand
” 肯尼迪 有 到过 结合 事物 精神 和 水溶液 在 他的 洗 - 站立
.
:
.

“肯尼迪一直在他的盥洗台上将精神和水结合起来。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðə; ði] ['blendɪŋ] [siːmd] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə] [siːs] .
But his interest in the blending seemed suddenly to cease .
但 他的 兴趣 在 这 混合 似乎 突然 到 停止 .

但他对调配的兴趣似乎突然消失了。

[mə'gwaɪr] , [tuː] , [tʊk] [hɪz; ɪz] [θʌmz] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] ['heivnz] [ʌv; əv] [rest] , [ænd; ənd] [lʊkt]
Maguire , too , took his thumbs from their havens of rest , and looked
马奎尔 , 也 , 采取 他的 拇指 从 他们的 避难所 的 休息 , 和 看起来
[dɪs'sætɪsfaɪdˌdɪ'sætɪsfaɪd] .
dissatisfied .
不满 .

马奎尔也从拇指根部抽出，一脸不悦。

“ [lʊk] [hɪr] , ['mɪstər] . ['stəːliŋ] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [its] [mʌtʃ] ['sɪmpəlɚ, 'sɪmplɚ] [tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə]
“ Look here , Mr . Stirling , ” he said , “ it's much simpler to leave it to
“ 看 这里 , 先生 . 斯特灵 , ” 他 说 , “ 它是 很多 更简单 到 离开 它 到
['kenədi] .
Kennedy .
肯尼迪 .

“斯特林先生，听着，”他说，“把这件事交给肯尼迪要简单得多。”

[juː; jʊ] [θɪŋk] [jʊə(r)] ['duːɪŋ] [wɒts] [raɪt] , [bʌt; bət] [juːl] ['oʊnli] [duː] [hɑːrm] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [tuː; tə]
You think you're doing what's right , but you'll only do harm to us , and to
你 思考 你是 正在做 是什么 正确的 , 但 你会 仅有的 做 伤害 到 我们 , 和 到
[jɔːr'self] .
yourself .
你自己 .

你以为你做的是对的，但你只会伤害我们，也伤害你自己。

[ɪf] [juː; jʊ] ['nɑːmɪneɪt] ['potər] , [ðə; ði] ['sɪti] [gæŋ] [wəʊnt] [fər'gɪv] [juː; jʊ] ,
If you nominate Porter , the city gang won't forgive you ,
如果 你 提名 搬运工 , 这 城市 帮派 惯于 原谅 你 ,

如果你提名波特，城里的帮派不会原谅你的。

[ænd; ənd] [ən'les] [juː; jʊ] [kæn; kən] [seɪ] [wʌt] [wiː; wi] [wɑːnt] [sed] , [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [daʊn] [ɑːn] [juː; jʊ] .
and unless you can say what we want said , we shall be down on you .
和 除非 你 能 说 什么 我们 想 说 , 我们 将 是 向下 在 你 .

除非你能说出我们想听的话，否则我们将对你很不友好。

[soʊ] [juːl] [breɪk] [wɪð; wɪθ] [bəuθ] [saɪdz] . ”
So you'll break with both sides . ”
所以 你会 休息 和 两个都 侧面 . ”

所以你会和双方都决裂。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ɪz][soʊ] .
“ I think that is so .
“ 我 思考 那 是 所以 .

“我认为确实如此。”

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ][wɑːnt][sʌm; səm] ['riːəl] [frend] [ʌv; əv] ['pɔrtɚz] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .
That is why I want some real friend of Porter's to do it .
那 是 为什么 我 想 一些 真实的 朋友 的 搬运工 到 做 它 .

所以，我希望由波特的真正朋友来做这件事。

” [mə'gwaɪr] [læft] ['ræðər] [ə; eɪ] [fɔːrst] [læf] .
” Maguire laughed rather a forced laugh .
” 马奎尔 笑了 相当 一个 强制 笑 .

马奎尔笑了，但笑声很勉强。

“ [aɪ] [sə'poʊz] [wiːv] [gɑːt][tuː; tə]['sætɪsfaɪ][juː; jʊ] .
“ I suppose we've got to satisfy you .
“ 我 认为 我们已经 得到 到 满足 你 .

“我想我们得让你满意才行。”

[wiːl] [hæv; həv] ['potər] ['nɒmɪneɪtɪd] [baɪ][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [kraʊd] . ”
We'll have Porter nominated by one of our own crowd . ”
出色地 有 搬运工 提名 经过 一 的 我们的 自己的 人群 . ”

我们将由我们自己人提名波特。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ðæts] [best] .
“ I think that's best .
“ 我 思考 那就是 最好的 .

我认为那样最好。

[gʊd] - ['iːvnɪŋ] .
Good - evening .
好的 - 晚上 .

晚上好。

” ['piːtər] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .
” Peter went to the door .
” 彼得 去 到 这 门 .

彼得走到门口。

“ ['mɪstər] . ['stəːliŋ] , ” [kɔːld] ['kenədi] .
“ Mr . Stirling , ” called Kennedy .
“ 先生 . 斯特灵 , ” 称为 肯尼迪 .

“斯特林先生，”肯尼迪喊道。

“ [wəʊnt][juː; jʊ] [steɪ] [ænd; ənd] [teɪk] [sʌm; səm] ['wɪski] [ænd; ənd]['wɔːtər][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ? ”
“ Won't you stay and take some whisky and water with us ? ”
“ 惯于 你 停留 和 拿 一些 威士忌酒 和 水 和 我们 ? ”

“要不要留下来，跟我们一起带些威士忌和水？”

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , ” [sed] ['piːtər] .
“ Thank you , ” said Peter .
“ 感谢 你 , ” 说 彼得 .

“谢谢，”彼得说。

“ ['mɪstər] . - [ɪn][maɪ] [ruːm] [ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi]['taɪərd][ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] .
“ Mr . Costell's in my room and he must be tired of waiting .
“ 先生 . - 在 我的 房间 和 他 必须 是 疲劳的 的 等待 .

“科斯特尔先生在我的房间里，他一定等得不耐烦了。”

” [hiː; hi] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'weɪ] .
” He closed the door , and walked away .
” 他 关闭 这 门 , 和 步行 离开 .

他关上门，走开了。

[ðə; ði] ['kʌp(ə)l] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] ['blæŋkli] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
The couple looked at each other blankly for a moment .
这 夫妻 看起来 在 每个 其他 茫然地 为了 一个 片刻 .
两人茫然地对视了一会儿。

“ [ðə; ði] — — [kʌs] [ɪz] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [ɡeɪm] , ” [mə'ɡwaɪr] [ɡɑːspt] .
“ The — — cuss is playing a double game , ” Maguire gasped .
“ 这 — — 坏话 是 玩耍 一个 双倍的 游戏 , ” 马奎尔 倒吸一口气 .
“这个混蛋在玩两面派游戏,”马奎尔喘着气说。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] ! ” [sed] ['kenədi] .
“ I don't know what it means ! ” said Kennedy .
“ 我 不 知道 什么 它 方法 ! ” 说 肯尼迪 .
“我不知道它是什么意思！”肯尼迪说道。

“ [miːn] ? ” [kraɪd] [mə'ɡwaɪr] .
“ Mean ? ” cried Maguire .
“ 意思是 ? ” 哭 马奎尔 .
“刻薄？”马奎尔喊道。

“ [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] [miːn] ['oʊnli][wʌn] [θɪŋ] .
“ It can mean only one thing .
“ 它 能 意思是 仅有的 一 事物 .
“这只能说明一件事。”

['hiːz] ['æktɪŋ] ['ʌndər] - ['ɔːrdərz] . ”
He's acting under Costell's orders . ”
他是 表演 在下面 - 订单 . ”
他是奉科斯特尔之命行事的。

“ [bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [ɡɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ? ”
“ But why should he give it away to us ? ”
“ 但 为什么 应该 他 给 它 离开 到 我们 ? ”
“但他为什么要送给我们呢？”

“ [haʊ] [ðə; ði] — — [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [noʊ] ?
“ How the — — should I know ?
“ 如何 这 — — 应该 我 知道 ?
“我怎么可能知道？”

[lʊk] [hɪr] , ['kenədi] , [juː; jʊ][mʌst; məst][duː][ˌaɪ 'tiː] , ['æftər][ɔːl] . ”
Look here , Kennedy , you must do it , after all . ”
看 这里 , 肯尼迪 , 你 必须 做 它 , 后 全部 . ”
听着，肯尼迪，你终究得这么做。”

“ [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] . ”
“ I don't want to . ”
“ 我 不 想 到 . ”
“我不想。”

“ [tʌt] , [tʌt] , [mæn] , [juː; jʊ][mʌst; məst] . ”
“ Tut , tut , man , you must . ”
“ 图坦卡蒙 , 教程 , 男人 , 你 必须 . ”
“啧啧，伙计，你必须这么做。”

“ [bʌt; bət][maɪ][wɔːrd] ? ”
“ But my ward ? ”
“ 但 我的 病房 ? ”
“可是我的监护对象呢？”

“ [kʌm] .
“ Come .
“ 来 .
“来。

[wiːl] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈkwɔːrəntiːn] , [æz; əz][juː; jʊ][wɑːnt] .

We'll make it quarantine , as you want .

出色地 制作 它 隔离 , 作为 你 想 .

我们会按照你的意愿进行隔离。

[ðæts] [sɪks] [ˈjɪrz] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] — — [jʊr; jər][wɔːrd] . ”

That's six years , and you can — — your ward . ”

那就是 六 年 , 和 你 能 — — 你的 病房 . ”

那是六年时间，你可以——你的监护人。”

“ [aɪl] [duː][ˌaɪ ˈtiː] . ”

“ I'll do it . ”

“ 患病的 做 它 . ”

“我愿意做。”

“ [ðæts] [ðə; ði] [tɔːk] .

“ That's the talk .

“ 那就是 这 讲话 .

“这就是人们谈论的话题。”

” [ðeɪ] [sæt][ænd; ənd] [dɪˈskʌst] [plænz][ænd; ənd] [ˈwɪski] [fɔːr; fər] [ˈnɪrli] [æn; ən][ˈaʊər] .

” They sat and discussed plans and whisky for nearly an hour .

” 他们 卫星 和 讨论 计划 和 威士忌酒 为了 几乎 一个 小时 .

他们坐着讨论计划和威士忌将近一个小时。

[ðen] [məˈɡwaɪr] [sed] [ɡʊd] - [naɪt] .

Then Maguire said good - night .

然后 马奎尔 说 好的 - 夜晚 .

然后马奎尔道了晚安。

“ [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði] [spiːtʃ] [ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] , ” [hiː; hi] [sed] [æt; ət] [ˈpɑːrtɪŋ] .

“ You shall have the speech the first thing in the morning , ” he said at parting .

“ 你 将 有 这 演讲 这 第一的 事物 在 这 早晨 , ” 他 说 在 离别 .

“明天一早你就能听到演讲稿了,”临别时他说道。

[ðen] [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ði] [lɔːŋ] [ˈkɔːrɪdɔːr] , [hiː; hi] [ˈmʌtəd] , “ [naʊ] [ðen] , [ˈstəːlɪŋ] ,

Then as he walked down the long corridor , he muttered , “ Now then , Stirling ,

然后 作为 他 步行 向下 这 长的 走廊 , 他 低声说道 , “ 现在 然后 , 斯特灵 ,

然后，当他沿着长长的走廊走下去时，他喃喃自语道：“好了，斯特林，

[lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði][haɪnd] [hiːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [mjuːl] .

look out for the hind heel of the mule .

看 出去 为了 这 后 脚跟 的 这 骡子 .

注意骡子的后蹄。

” [ˈpiːtər] [faʊnd] [kɑːstəl] [stɪl] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

” Peter found Costell still waiting for him .

” 彼得 成立 科斯特尔 仍然 等待 为了 他 .

彼得发现科斯特尔还在等他。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [tʊk] [ˌem ˈiː][lɔːŋɡər][ðæn; ðən][aɪ] [θɔːt] , [fɔːr; fər][məˈɡwaɪr][wʌz; wəz][ðer; ðər] . ”

“ It took me longer than I thought , for Maguire was there . ”

“ 它 采取 我 更长 比 我 想法 , 为了 马奎尔 曾是 那里 . ”

“我花的时间比我想象的要长，因为马奎尔在那里。”

“ [ɪnˈdiːd] ! ” [sed] [kɑːstəl] , [ˈmeɪkɪŋ] [ruːm] [fɔːr; fər][ˈpiːtər][ɑːn][ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] - [ledʒ] .

“ Indeed ! ” said Costell , making room for Peter on the window - ledge .

“ 的确 ! ” 说 科斯特尔 , 制作 房间 为了 彼得 在 这 窗户 - 壁架 .

“没错！”科斯特尔说着，给彼得在窗台上腾出了地方。

['piːtər] [ˌɑːr 'iː] - [lɪt] [hɪz; ɪz][sɪ'gɑːr] , “ [mə'gwaɪr] ['prɔmisiz] [ˌem 'iː] [ðæt] ['potər] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['nɒmɪneɪtɪd] [baɪ]
Peter re - lit his cigar , “ Maguire promises me that Porter shall be nominated by
彼得 关于 - 点燃 他的 雪茄 , “ 马奎尔 承诺 我 那 搬运工 将 是 提名 经过
[wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] . ”
one of his friends . ”
一 的 他的 朋友们 . ”

彼得重新点燃雪茄，“马奎尔向我保证，波特将由他的一位朋友提名。”

“ [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['traɪɪŋ] ['kenədi] ? ”
“ He had been trying Kennedy ? ”
“ 他 有 到过 尝试 肯尼迪 ? ”

“他之前是不是想接近肯尼迪？”

“ [aɪ] ['dɪdnt] [æsk] .
“ I didn't ask .
“ 我 没有 问 .

“我没问。”

” [kɑːstəl] [smaɪld] .
” Costell smiled .
” 科斯特尔 微笑 .

科斯特尔笑了。

“ [aɪ][hæd; həd][noʊ] ['bɪznəs] [tuː; tə][æsk][juː; jʊ] [ðæt] ? ”
“ I had no business to ask you that ? ”
“ 我 有 不 商业 到 问 你 那 ? ”

“我有什么资格问你这个问题呢？”

“ [noʊ] , ” ['piːtər] [sed] ['fræŋkli] .
“ No , ” Peter said frankly .
“ 不 , ” 彼得 说 坦率地说 .

“不，”彼得坦率地说。

[bəuθ] [pʌft] [ðer; ðər][sɪ'gɑːrz][fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ɪn] ['saɪləns] .
Both puffed their cigars for a time in silence .
两个都 膨胀的 他们的 雪茄 为了 一个 时间 在 沉默 .

两人默默地抽了一会儿雪茄。

[ðen] [kɑːstəl] [bɪ'gæn] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌsærə'təugə] .
Then Costell began talking about Saratoga .
然后 科斯特尔 开始 说 关于 萨拉托加 .

然后科斯特尔开始谈论萨拉托加。

[hiː; hi][toʊld]['piːtər] [wer] [ðə; ði] “ ['kɑːŋgrəs] ” [sprɪŋ] [wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz] [wɜːrθ] ['siːɪŋ]
He told Peter where the “ Congress ” spring was , and what was worth seeing
他 讲述 彼得 在哪里 这 “ 国会 ” 春天 曾是 , 和 什么 曾是 值得 看到
.
:
.

他告诉彼得“国会”泉在哪里，以及有哪些值得一看的地方。

['faɪnəli] [hiː; hi] [roʊz] [tuː; tə][goʊ] .
Finally he rose to go .
最后 他 玫瑰 到 去 .

最后他起身离开了。

[hiː; hi] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd] [sed] :
He held out his hand , and said :
他 握住 出去 他的 手 , 和 说 :

他伸出手说：

“ ['mɪstər] . ['stə:liŋ] , [ju:v] [bɪn] [æz; əz] [truː] [æz; əz] [stiːl] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
“ Mr . Stirling , you've been as true as steel with us , and with the
“ 先生 . 斯特灵 , 你已经 到过 作为 真的 作为 钢 和 我们 , 和 和 这
['ʌðər] [men] .
other men .
其他 男人 .

“斯特林先生，你对我们和其他同事一直像钢铁一样忠诚。”

[aɪ][dəunt][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [sə'poʊz] [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
I don't want you to suppose we are not conscious of it .
我 不 想 你 到 认为 我们 是 不是 有意识的 的 它 .

我不想让你以为我们对此毫不知情。

[aɪ] [θɪŋk] [ju:v] [dʌn] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [greɪt] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə] - [naɪt] ,
I think you've done us a great service to - night ,
我 思考 你已经 完毕 我们 一个 伟大的 服务 到 - 夜晚 ,

我认为你今晚帮了我们一个大忙。

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['veri] ['prɑːfɪtəb(ə)l][tuː; tə][juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [dʌn]
although it might have been very profitable to you if you had done
虽然 它 可能 有 到过 非常 有利可图 到 你 如果 你 有 完毕
['ʌðərwaɪz] .
otherwise .
否则 .

虽然如果你当初采取另一种做法，可能会对你大有裨益。

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðæt] [juːl] [luːz] [baɪ][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] [rʌn] ,
I don't think that you'll lose by it in the long run ,
我 不 思考 那 你会 失去 经过 它 在 这 长的 跑步 ,

我不认为从长远来看你会因此蒙受损失。

[bʌt; bət][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ] [naʊ] , [fɔːr; fər][maɪ'self] .
but I'm going to thank you now , for myself .
但 我是 去 到 感谢 你 现在 , 为了 我 .

但我现在要代表我自己感谢你。

[gʊd] - [naɪt] .
Good - night .
好的 - 夜晚 .

晚安。

” ['piːtər] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [naɪt] .
” Peter had a good night .
” 彼得 有 一个 好的 夜晚 .

彼得昨晚睡得很好。

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['sliːpi] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [spiːtʃ] [ɪz]
Perhaps it was only because he was sleepy , but a pleasant speech is
也许 它 曾是 仅有的 因为 他 曾是 困 , 但 一个 令人愉快的 演讲 是
[nɑːt][ə; eɪ][bæd] [naɪt] - [kæp] .
not a bad night - cap .
不是 一个 坏的 夜晚 - 帽 .

或许只是因为他犯困了，但一场愉快的演讲也不失为一个好的睡前小酌。

[æt; ət] [liːst] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['betər] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['ment(ə)l] ['kwestʃən] - [mɑːrk][æz; əz][tuː; tə] ['weðər] [wʌn]
At least it is better than a mental question - mark as to whether one
在 至少 它 是 更好的 比 一个 精神的 问题 - 标记 作为 到 无论 一
[hæz; həz] [dʌn] [rɔːŋ] .
has done wrong .
有 完毕 错误的 .

至少这比心里一直惦记着自己是否做错了事要好得多。

['piːtər]	[dɪd]	[nɑːt]	[noʊ]	[haʊ]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	['kʌmɪŋ]	[aʊt]	,	[bʌt; bət]	[hiː; hi]	[θɔːt]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[dʌn]	[raɪt]	,
Peter	**did**	**not**	**know**	**how**	**it**	**was**	**coming**	**out**	**,**	**but**	**he**	**thought**	**he**	**had**	**done**	**right**	**,**
彼得	做过	不是	知道	如何	它	曾是	未来	出去	,	但	他	想法	他	有	完毕	正确的	,

彼得不知道结果会如何，但他认为自己做得对。

[ænd; ənd]	[niːd]	[nɑːt]	[spend]	[taɪm]	[ɑːn]	[ə; eɪ]	[blæŋk]	[wɔːl]	[ðæt]	['iːvnɪŋ]	.
and	**need**	**not**	**spend**	**time**	**on**	**a**	**blank**	**wall**	**that**	**evening**	**.**
和	需要	不是	花费	时间	在	一个	空白的	墙	那	晚上	.

那天晚上，你无需对着空白的墙壁浪费时间。

['tʃæptər]	[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER	**XXIII**
章	二十三

第二十三章

[ðə; ði]	[kən'venʃ(ə)n]	.
THE	**CONVENTION**	**.**
这	习俗	.

公约。

[ðoʊ]	['piːtər]	[hæd; həd]	[nɑːt]	[gɔːn]	[tuː; tə]	[bed]	[soʊ]	['ɜːrli]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[hoʊpt]	,
Though	**Peter**	**had**	**not**	**gone**	**to**	**bed**	**so**	**early**	**as**	**he**	**hoped**	**,**
尽管	彼得	有	不是	已消失	到	床	所以	早期的	作为	他	希望	,

虽然彼得没能像他希望的那样早睡，

[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[ʌp]	[ðə; ði]	[nekst]	['mɔːrnɪŋ]	,	[ænd; ənd]	[hæd; həd]	[træmp]	[hɪz; ɪz]	[eɪt]	[maɪlz]	[θruː]	[ænd; ənd]	[ə'raʊnd]	[ˌsærə'təugə]	,
he	**was**	**up**	**the**	**next**	**morning**	**,**	**and**	**had**	**tramped**	**his**	**eight**	**miles**	**through**	**and**	**around**	**Saratoga**	**,**
他	曾是	向上	这	下一个	早晨	,	和	有	践踏	他的	八	英里	通过	和	大约	萨拉托加	,

第二天早上他就起床了，徒步走了萨拉托加及其周边地区的八英里路程。

[bɪ'fɔːr]	[ðə; ði]	[pleɪs]	[geɪv]	['meni]	['evidənsiz]	[ʌv; əv]	[laɪf]	.
before	**the**	**place**	**gave**	**many**	**evidences**	**of**	**life**	**.**
前	这	地方	给予	许多	证据	的	生活	.

在此之前，这个地方曾出现过许多生命迹象。

[hiː; hi]	['endɪd]	[hɪz; ɪz]	[træmp]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['kɑːŋgrəs]	[sprɪŋ]	,	[ænd; ənd]	['teɪstɪd]	[ðə; ði]	['feɪməs]	['wɔːtər]	,
He	**ended**	**his**	**tramp**	**at**	**the**	**Congress**	**spring**	**,**	**and**	**tasted**	**the**	**famous**	**water**	**,**
他	结束	他的	流浪汉	在	这	国会	春天	,	和	尝过	这	著名的	水	,

他徒步跋涉到国会泉，并品尝了那里著名的泉水。

[wɪð; wɪθ]	[ɪk'siːdɪŋ]	[dɪs'gʌst]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[rɪ'zʌlt]	.
with	**exceeding**	**disgust**	**at**	**the**	**result**	**.**
和	超过	厌恶	在	这	结果	.

对结果感到极其厌恶。

[æz; əz]	[hiː; hi]	[set]	[daʊn]	[hɪz; ɪz]	[hæf]	-	['fɪnɪʃt]	['tʌmblər]	,	[ænd; ənd]	[tɜːrnd]	[tuː; tə]	[liːv]	,
As	**he**	**set**	**down**	**his**	**half**	**-**	**finished**	**tumbler**	**,**	**and**	**turned**	**to**	**leave**	**,**
作为	他	放	向下	他的	一半	-	完成的	不倒翁	,	和	转向	到	离开	,

他放下喝了一半的玻璃杯，转身离开时，

[hiː; hi]	[faʊnd]	[mɪs]	[diː]	[voʊ]	[æt; ət]	[hɪz; ɪz]	['elboʊ]	,	[ə'baʊt]	[tuː; tə]	[teɪk]	[hɜːr; hər]	['mɔːrnɪŋ]	[glæs]	.
he	**found**	**Miss**	**De**	**Voe**	**at**	**his**	**elbow**	**,**	**about**	**to**	**take**	**her**	**morning**	**glass**	**.**
他	成立	错过	德	沃伊	在	他的	弯头	,	关于	到	拿	她	早晨	玻璃	.

他发现德沃小姐就在他身边，正准备喝晨间饮品。

“ [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] [sər'praɪz] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['hoʊldɪŋ] [aʊt] [hɜːr; hər][hænd] .
“ This is a very pleasant surprise , ” she said , holding out her hand .
“ 这 是 一个 非常 令人愉快的 惊喜 , ” 她 说 , 保持 出去 她 手 .

“这真是个令人惊喜的消息，”她说着，伸出了手。

“ [wen] [dɪd][juː; jʊ] [ə'raɪv] ? ”
“ When did you arrive ? ”
“ 什么时候 做过 你 到达 ? ”

“你们什么时候到的？ ”

“ [aɪ]['oʊnli] [keɪm] [læst] [naɪt] . ”
“ I only came last night . ”
“ 我 仅有的 来了 最后的 夜晚 . ”

我昨晚才到。

“ [ænd; ənd] [haʊ] [lɔːŋ] [ʃæl; ʃəl][juː; jʊ][biː; bi] [hɪr] ? ”
“ And how long shall you be here ? ”
“ 和 如何 长的 将 你 是 这里 ? ”

“你打算在这里待多久？ ”

“ [aɪ] ['kænɑːt] [seɪ] .
“ I cannot say .
“ 我 不能 说 .

我无法回答。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'tendɪŋ] [ðə; ði] [kən'venʃ(ə)n] , [ænd; ənd][maɪ] [steɪ] [wɪl] [dɪ'pend] [ɑːn] [ðæt] . ”
I am attending the convention , and my stay will depend on that . ”
我 是 参加 这 习俗 , 和 我的 停留 将要 依赖 在 那 . ”

我将参加这次大会，我的行程安排将取决于大会的安排。

“ ['ʃʊrli] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ə; eɪ] ['deməkræt] ? ” [sed] [mɪs] [diː] [voʊ] ,
“ Surely you are not a Democrat ? ” said Miss De Voe ,
“ 一定 你 是 不是 一个 民主党人 ? ” 说 错过 德 沃伊 ,

“你肯定不是民主党人吧？”德沃小姐问道。

[ə; eɪ] [ʃeɪd] [ʌv; əv] ['hɔːrər] ['ʃoʊɪŋ] [ɪt'self] [ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [gʊd] ['briːdɪŋ] .
a shade of horror showing itself in her face , in spite of her good breeding .
一个 阴影 的 恐怖 显示 本身 在 她 脸 , 在 尽管如此 的 她 好的 选育 .

尽管她出身良好，但脸上还是露出了一丝惊恐。

[ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] , [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː]['maɪldli] ,
In those days it was not , to put it mildly ,
在 那些 天 它 曾是 不是 , 到 放 它 轻微地 ,

在当时，情况并非如此，说得委婉些。

[ə; eɪ] [ˌgærən'tiː] [ʌv; əv] [rɪˌspektə'bɪləti] [tuː; tə] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] [ðæt] ['pɑːrti] ,
a guarantee of respectability to belong to that party ,
一个 保证 的 体面 到 属于 到 那 派对 ,

加入该党派的保证是体面的体现。

[ænd; ənd] [mɪs] [diː] [voʊ] [hæd; həd][ðə; ði] [strɔːŋ] ['predʒudisiz][ʌv; əv][hɜːr; hər]['soʊʃ(ə)l]['steɪʃ(ə)n] ,
and Miss De Voe had the strong prejudices of her social station ,
和 错过 德 沃伊 有 这 强的 偏见 的 她 社会的 车站 ,

德沃小姐也深受其社会地位的影响，抱有强烈的偏见。

[ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˌæbsə'luːtli] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l] [ɪ'vents] .
all the more because she was absolutely ignorant of political events .
全部 这 更多的 因为 她 曾是 绝对地 无知 的 政治的 活动 .

尤其因为她对政治事件一无所知。

['piːtər] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz] .
Peter said he was .
彼得 说 他 曾是 .

彼得说他是。

“ [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][biː; bi] ?
“ How can you be ?
“ 如何 能 你 是 ?

你怎么能这样?

[wen] [ə; eɪ][mæn][kæn; kən]['ælaɪ] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [best] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [tʃuːz] [ðə; ði] [wɜːrst]
When a man can ally himself with the best , why should he choose the worst
什么时候 一个 男人 能 盟友 他自己 和 这 最好的 , 为什么 应该 他 选择 这 最差
? ”
? ”
? ”

既然可以选择与最优秀的人结盟，为什么还要选择最差的呢?

“ [aɪ] [θɪŋk] , ” [sed] ['piːtər] ['kwaɪətli] , “ [ðæt] [ə; eɪ] ['færɪsiː] [sed] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] , [ɪn] ['dɪfrənt]
“ I think , ” said Peter quietly , “ that a Pharisee said the same thing , in different
“ 我 思考 , ” 说 彼得 悄悄 , “ 那 一个 法利赛人 说 这 相同的 事物 , 在 不同的
[wɜːrdz] ,
words ,
字 ,

彼得平静地说：“我想，一个法利赛人也用不同的措辞说过同样的话。”

['meni] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ə'goʊ] .
many hundred years ago .
许多 百 年 前 .

几百年前。

” [mɪs] [diː] [voʊ] [kɔːt] [hɜːr; hər] [breθ] [ænd; ənd] [flʌʃt] .
” Miss De Voe caught her breath and flushed .
” 错过 德 沃伊 捕捉 她 气息 和 酡 .

德沃小姐倒吸了一口气，脸颊泛红。

[ʃiː; ʃi]['ɔːlsoʊ] [bɪ'keɪm] ['sʌd(ə)nli] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['gɝːlz] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]
She also became suddenly conscious of the two girls who had come to the
她 还 成为 突然 有意识的 的 这 二 女孩们 WHO 有 来 到 这
[sprɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
spring with her .
春天 和 她 .

她也突然意识到，还有两个女孩和她一起来到了泉边。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [fər'gɑːtn] [ɪn][ðə; ði] [sər'praɪz] ['oʊvər]['piːtər] ,
They had been forgotten in the surprise over Peter ,
他们 有 到过 被遗忘的 在 这 惊喜 超过 彼得 ,

在彼得去世的消息带来的惊喜中，他们都被遗忘了。

[bʌt; bət] [naʊ] [mɪs] [diː] [voʊ] ['wʌndɚd] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːrd] [hɪz; ɪz][rɪ'plaɪ] ,
but now Miss De Voe wondered if they had heard his reply ,
但 现在 错过 德 沃伊 想知道 如果 他们 有 听到 他的 回复 ,

但现在德沃小姐想知道他们是否听到了他的回答。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] ['baɪb(ə)l] [lɔːr] [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ðem; ðəm][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði]
and if they had enough Bible lore to enable them to understand the
和 如果 他们 有 足够的 圣经 知识 到 使能够 他们 到 理解 这
[rɪ'pruːf] .
reproof .
责备 .

如果他们有足够的圣经知识，能够理解这种责备的话。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [juː; jʊ][dəunt] [miːn] [ðæt] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn][ðə; ði] [stɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊmənt] .
“ I am sure you don't mean that , ” she said , in the sting of the moment .
“ 我 是 当然 你 不 意思是 那 , ” 她 说 , 在 这 蜇 的 这 片刻 .

“我相信你不是那个意思,”她在一时冲动下说道。

“ [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈveri] [ˈsɑːri] , ” [sed] [ˈpiːtər] , “ [ɪf] [aɪ] [meɪd] [æn; ən][ˌʌnˈkaɪnd] [spiːtʃ] .
“ I am very sorry , ” said Peter , “ if I made an unkind speech .
“ 我 是 非常 对不起 , ” 说 彼得 , “ 如果 我 制成 一个 不友善 演讲 .

“如果我的讲话不够友善，我深感抱歉，”彼得说。

[wʌt] [aɪ] [ment] [wʌz; wəz] [ðæt] [noʊ] [wʌn] [hæz; həz] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [pɪk] [aʊt] [ðə; ði] [best] [fɔːr; fər] [hɪmˈself] .
What I meant was that no one has a right to pick out the best for himself .
什么 我 意思是 曾是 那 不 一 有 一个 正确的 到 挑选 出去 这 最好的 为了 他自己 .

我的意思是，任何人都没有权利为自己挑选最好的东西。

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [ʃʊr] , [frʌm; frəm][jʊr; jər] [ˈletər] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ,
I am sure , from your letter to me ,
我 是 当然 , 从 你的 信 到 我 ,

从你给我的信中，我确信：

[ðæt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ə; eɪ][mæn] [ʃʊd; ʃəd] [help] [ðoʊz] [nɑːt][æz; əz] [wel] [ɔːf] [æz; əz] [hɪmˈself] . ”
that you think a man should help those not as well off as himself . ”
那 你 思考 一个 男人 应该 帮助 那些 不是 作为 出色地 离开 作为 他自己 . ”

你认为男人应该帮助那些不如自己富裕的人。

“ [oʊ] , [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] .
“ Oh , but that is very different .
“ 哦 , 但 那 是 非常 不同的 .

“哦，但这完全不同。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈtʃærətəbl] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [niːd] [ˈaʊər; ɑːr] [help] ,
Of course we should be charitable to those who need our help ,
的 课程 我们 应该 是 慈善 到 那些 WHO 需要 我们的 帮助 ,

我们当然应该对需要帮助的人伸出援手。

[bʌt; bət][wiː; wi] [niːd] [nɑːt][mɪks][ɪn][ðer; ðər] [loʊ] [ˈpɑːlətɪks] . ”
but we need not mix in their low politics . ”
但 我们 需要 不是 混合 在 他们的 低的 政治 . ”

但我们无需卷入他们低劣的政治纷争。

“ [ɪf] [ɡʊd] [lɔːz] , [ænd; ənd] [ɡʊd] [ədˌmɪnɪˈstreɪʃn] [kæn; kən] [ɡɪv] [ðə; ði] [pʊr] [ɡʊd] [fuːd] , [ænd; ənd] [ɡʊd] [ˈlɑːdʒɪŋz] ,
“ If good laws , and good administration can give the poor good food , and good lodgings ,
“ 如果 好的 法律 , 和 好的 行政 能 给 这 贫穷的 好的 食物 , 和 好的 住宿 ,

“如果良好的法律和良好的行政管理能够让穷人获得充足的食物和良好的住所，

[dəʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] [best] [ˈtʃærəti] [ɪz][tuː; tə] - [mɪks] - [ɪn][ˈpɑːlətɪks] , [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [əbˈteɪn] [sʌtʃ] [rɪˈzʌlts] ? ”
don't you think the best charity is to ' mix ' in politics , and try to obtain such results ? ”
不 你 思考 这 最好的 慈善机构 是 到 - 混合 - 在 政治 , 和 尝试 到 获得 这样的 结果 ? ”

难道你不认为最好的慈善方式就是“融入”政治，并努力取得这样的成果吗？

“ [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [noʊ] [maɪ] [tuː] [ˈkʌznz] , ” [mɪs] [diː] [voʊ] [rɪˈplaɪd] .
“ I want you to know my two cousins , ” Miss De Voe replied .
“ 我 想 你 到 知道 我的 二 表兄弟姐妹 , ” 错过 德 沃伊 回复 .

“我想让你认识我的两个表兄妹，”德沃小姐回答道。

“ [ˈdɔːrəθi] , [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][ˈprez(ə)nt][ˈmɪstər] . [ˈstəːliŋ] .
“ Dorothy , I wish to present Mr . Stirling .
“ 多萝西 , 我 希望 到 展示 先生 . 斯特灵 .

“多萝西，我谨介绍斯特林先生。”

[maɪ]['kʌz(ə)n] , [mɪs] ['ɔ:gdən] , [ænd; ənd] [mɪs] ['mɪnə] ['ɔ:gdən] .
My cousin , Miss Ogden , and Miss Minna Ogden .
我的 表哥 , 错过 奥格登 , 和 错过 米娜 奥格登 .

我的表妹奥格登小姐和米娜·奥格登小姐。

” ['piːtər] [sɔː] [tuː] ['veri] ['prɪti] ['gɜːlz] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ][baʊ; boʊ][tuː; tə][ðem; ðəm] .
” Peter saw two very pretty girls , and made a bow to them .
” 彼得 锯 二 非常 漂亮的 女孩们 , 和 制成 一个 弓 到 他们 .

彼得看见两个非常漂亮的女孩，就向她们鞠了一躬。

“ [wɪtʃ] [wei] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['wɔːkɪŋ] ? ” [æskt] [mɪs] [diː] [voʊ] .
“ Which way are you walking ? ” asked Miss De Voe .
“ 哪个 方式 是 你 步行 ? ” 问 错过 德 沃伊 .

“你要往哪个方向走？”德沃小姐问道。

“ [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['træmpɪŋ] ['mɪrli] [fɔːr; fər]['eksərsaɪz] , ” [sed] ['piːtər] , “ [ænd; ənd] [stɑːpt] [hɪr]
“ I have been tramping merely for exercise , ” said Peter , “ and stopped here
“ 我 有 到过 徒步旅行 仅仅 为了 锻炼 , ” 说 彼得 , “ 和 停止 这里
[tuː; tə][traɪ][ðə; ði] [sprɪŋ] ,
to try the spring ,
到 尝试 这 春天 ,

“我徒步旅行只是为了锻炼身体，”彼得说，“停下来在这里试试这泉水。”

[ɑːn][maɪ] [wei] [tuː; tə][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] . ”
on my way to the United States . ”
在 我的 方式 到 这 团结的 各州 . ”

我正在前往美国的路上。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['hɑːrdli] [wɜːrθ] [waɪl] , [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [get]['ɪntuː]['aʊər; ɑːr] ['kærɪdʒ] ,
“ It is hardly worth while , but if you will get into our carriage ,
“ 它 是 几乎 值得 尽管 , 但 如果 你 将要 得到 进入 我们的 运输 ,

“这几乎不值得，但如果你愿意上我们的车厢，

[wiː; wi] [wɪl] [drɑːp][juː; jʊ][ðer; ðər] .
we will drop you there .
我们 将要 降低 你 那里 .

我们会送你到那里。

[ɔːr] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [sper] [ðə; ði] [taɪm] , [wiː; wi] [wɪl] [draɪv] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['kɑːtɪdʒ] ,
Or if you can spare the time , we will drive to our cottage ,
或者如果 你 能 空闲的 这 时间 , 我们 将要 驾驶 到 我们的 小屋 ,

或者，如果您有空的话，我们可以开车去我们的度假小屋。

[ænd; ənd] [ðen] [send] [juː; jʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊ'tel] . ”
and then send you back to the hotel . ”
和 然后 发送 你 后退 到 这 酒店 . ”

然后把你送回酒店。”

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , ” [sed] ['piːtər] , “ [bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl]['oʊnli] [kraʊd] [juː; jʊ] , [aɪ] [fɪr] . ”
“ Thank you , ” said Peter , “ but I shall only crowd you , I fear . ”
“ 感谢 你 , ” 说 彼得 , “ 但 我 将 仅有的 人群 你 , 我 害怕 . ”

“谢谢，”彼得说，“但我恐怕只会让你们感到拥挤。”

“ [noʊ] .
“ No .
“ 不 .

“不。

[ðer; ðər][ɪz] ['plenti] [ʌv; əv] [ruːm] . ”
There is plenty of room . ”
那里 是 很多 的 房间 . ”

空间很充足。

“ [wɪl] [ðə; ði] [kən'venʃ(ə)n] [biː; bi] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [wɑːtʃ] , ['mɪstər] . ['stəːliŋ] ? ” [æskt] [wʌn][ʌv; əv] [ðə; ði]['gɜːlz] ,
“ Will the convention be interesting to watch , Mr . Stirling ? ” asked one of the girls ,
“ 将要 这 习俗 是 有趣的 到 手表 , 先生 . 斯特灵 ? ” 问 一 的 这 女孩们 ,

斯特林先生，这场大会会很有意思吗？其中一个女孩问道。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['siːtɪd] .
as soon as they were seated .
作为 很快 作为 他们 是 坐着 .

他们一落座。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] , ” ['piːtər] [toʊld][hɜːr; hər] .
“ I don't know , ” Peter told her .
“ 我 不 知道 , ” 彼得 讲述 她 .

“我不知道,”彼得告诉她。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ][fɜːrst] [ɪk'spɪriəns] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .
“ It is my first experience at it .
“ 它 是 我的 第一的 经验 在 它 .

这是我第一次尝试。

[ðer; ðər][ɪz] ['prɪti] [strɔːŋ] ['fiːlɪŋ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv] [kɔːrs] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['deligits] ,
There is pretty strong feeling , and that of course makes it interesting to the delegates ,
那里 是 漂亮的 强的 感觉 , 和 那 的 课程 制作 它 有趣的 到 这 代表们 ,

人们对此情绪非常强烈，这当然也让与会代表们很感兴趣。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ʃʊr] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][soʊ][tuː; tə] ['ʌðər] . ”
but I am not sure that it would be so to others . ”
但 我 是 不是 当然 那 它 会 是 所以 到 其他的 . ”

但我并不确定其他人是否也会这么想。

“ [wɪl] [ðer; ðər][biː; bi] ['spiːtʃɪz] , [ænd; ənd] [tʃɪrz] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] ? ”
“ Will there be speeches , and cheers , and all that sort of thing ? ”
“ 将要 那里 是 演讲 , 和 干杯 , 和 全部 那 种类 的 事物 ? ”

“会有演讲、欢呼声之类的吗？”

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
“ 是的 . ”

“是的。”

“ ['kʌz(ə)n] [ˌænɪki] , [wəʊnt] [juː; jʊ] [teɪk] [ˌjuː 'es] ?
“ Cousin Anneke , won't you take us ?
“ 表哥 安妮克 , 惯于 你 拿 我们 ?

“安妮克表妹，你能带我们去吗？”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [sʌtʃ] [fʌn] ! ”
It will be such fun ! ”
它 将要 是 这样的 乐趣 ! ”

那一定会非常有趣!

“ [ɑːr; ər] [spek'teitəs] [əd'mɪtɪd] , ['mɪstər] . ['stəːliŋ] ? ”
“ Are spectators admitted , Mr . Stirling ? ”
“ 是 观众 承认 , 先生 . 斯特灵 ? ”

斯特林先生，请问可以允许观众入场吗？

“ [aɪ] [bɪ'liːv] [soʊ] .
“ I believe so .
“ 我 相信 所以 .

我认为是这样。

[aɪ] [hɜːrd] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['tɪkɪts] [læst] [naɪt] .
I heard something about tickets last night .
我 听到 某物 关于 门票 最后的 夜晚 .

我昨晚听到了一些关于门票的事情。

[ɪf] [juː; jʊ] [ker] [tuː; tə][goʊ] , [aɪl] [siː] [ɪf] [aɪ][kæn; kən][get][juː; jʊ][sʌm; səm] ? ”
If you care to go , I'll see if I can get you some ? ”
如果 你 关心 到 去 , 患病的 看 如果 我 能 得到 你 一些 ? ”

如果你愿意去的话，我看看能不能帮你弄到一些。

“ [oʊ] , [pliːz] , ” [kraɪd] [bəuθ]['gɝːlz] .
“ Oh , please , ” cried both girls .
“ 哦 , 请 , ” 哭 两个都 女孩们 .

“哦，求求你们了！”两个女孩都哭喊道。

“ [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][duː][soʊ] , ['mɪstər] . ['stəːliŋ] , [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['ɪntrəstɪŋ] [pɑːrt]
“ If you can do so , Mr . Stirling , we should like to see the interesting part
“ 如果 你 能 做 所以 , 先生 . 斯特灵 , 我们 应该 喜欢 到 看 这 有趣的 部分
,
,
,

“斯特林先生，如果您能做到，我们很想看看其中有趣的部分。”

” [sed] [mɪs] [diː] [voʊ] .
” said Miss De Voe .
” 说 错过 德 沃伊 .

德沃小姐说道。

“ [aɪl] [traɪ] . ”
“ I'll try . ”
“ 患病的 尝试 . ”

“我会尽力。”

“ [send] [wɜːrd] [bæk] [baɪ]['ɑːlɪvər] .
“ Send word back by Oliver .
“ 发送 单词 后退 经过 奥利弗 .

“让奥利弗把消息传回来。”

” [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [hæd; həd] [drɔːn] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] , [ænd; ənd] ['fɛə'welz] [wɜːr; wər] [meɪd] .
” The carriage had drawn up at the cottage , and farewells were made .
” 这 运输 有 绘制 向上 在 这 小屋 , 和 告别 是 制成 .

“马车停在了小屋前，大家互相道别。”

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['piːtər] [riːtʃt] [ðə; ði][hoʊ'tel] , [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [nuː] [jɔːk] ['sɪti] [ˌdelɪ'geɪʃn]
As soon as Peter reached the hotel , he went to the New York City delegation
作为 很快 作为 彼得 达到 这 酒店 , 他 去 到 这 新的 约克 城市 代表团
[ruːm] ,
room ,
房间 ,

彼得一到酒店，就去了纽约市代表团的房间。

[ænd; ənd] [sɔː] [kɑːstəl] .
and saw Costell .
和 锯 科斯特尔 .

然后看到了科斯特尔。

[hiː; hi]	[ˈiːzəli]	[sɪˈkjʊrd]	[ədˈmɪʃnz]	,	[ænd; ənd]	[ˈpenslɪŋ]	[ɑːn]	[ə; eɪ]	[kɑːrd]	,
He	**easily**	**secured**	**admissions**	**,**	**and**	**pencilling**	**on**	**a**	**card**	**,**
他	容易地	安全	招生	，	和	铅笔画	在	一个	卡片	，

他轻松地获得了入学资格，并在卡片上用铅笔写了下来。

“	[æt; ət]	[ˈhedkwɔːrtərz]	[ðeɪ]	[tel]	[ˌem ˈiː]	[ðæt]	[ðə; ði]	[ˌnɔməˈneɪʃənz]	[wɪl]	[bɪˈgɪn]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[ˌæftərˈnuːn]	[ˈseʃ(ə)n]	,	[əˈbaʊt]	[tuː]	[əˈklɔk, əu-]	,
“	**At**	**headquarters**	**they**	**tell**	**me**	**that**	**the**	**nominations**	**will**	**begin**	**at**	**the**	**afternoon**	**session**	**,**	**about**	**two**	**o'clock**	**,**
“	在	总部	他们	告诉	我	那	这	提名	将要	开始	在	这	下午	会议	，	关于	二	点钟	，

“总部那边告诉我，提名将在下午的会议上开始，大约两点钟左右。”

”	[hiː; hi]	[sent]	[ðem; ðəm]	[bæk]	[baɪ]	[ðə; ði]	[ˈkærɪdʒ]	.
”	**he**	**sent**	**them**	**back**	**by**	**the**	**carriage**	**.**
”	他	发送	他们	后退	经过	这	运输	.

他用马车把他们送了回去。

[ðen]	[ˈbɪrdɪŋ]	[ðə; ði]	[ˈtɛrərz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ˈkʌlərd]	“	[ˈmɑːnərk]	[ʌv; əv]	[ɔːl]	[hiː; hi]	[sɝˈveɪz, ˈsɝːˌveɪz]	,
Then	**bearding**	**the**	**terrors**	**of**	**the**	**colored**	**“**	**monarch**	**of**	**all**	**he**	**surveys**	**,**
然后	胡须	这	恐怖	的	这	有色	“	君主	的	全部	他	调查	，

然后，他顶着那位他所统治的一切的有色“君主”的恐怖，

”	[huː]	[gɑːrdz]	[ðə; ði]	[ˈdaɪnɪŋ]	-	[ruːm]	[ʌv; əv]	[ˈevri]	[wel]	-	[ˈɔːrdərd]	[ˌsærəˈtəugə]	[hoʊˈtel]	,
”	**who**	**guards**	**the**	**dining**	**-**	**room**	**of**	**every**	**well**	**-**	**ordered**	**Saratoga**	**hotel**	**,**
”	WHO	守卫	这	用餐	-	房间	的	每一个	出色地	-	订购	萨拉托加	酒店	，

“他守护着萨拉托加每家井然有序的酒店餐厅。”

[hiː; hi]	[ˈsætɪsfaɪd]	[æz; əz]	[lɑːrdʒ]	[æn; ən]	[ˈæpɪtaɪt]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[rɪˈmembər]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[lɔːŋ]	[taɪm]	.
he	**satisfied**	**as**	**large**	**an**	**appetite**	**as**	**he**	**remembered**	**in**	**a**	**long**	**time**	**.**
他	使满意	作为	大的	一个	食欲	作为	他	记得	在	一个	长的	时间	.

他饱餐了一顿，这是他记忆中很久以来最大的食量。

[ðə; ði]	[ˈmɔːrnɪŋ]	[prəˈsiːdɪŋz]	[ɪn]	[ðə; ði]	[kənˈvenʃ(ə)n]	[wɜːr; wər]	[ˈpjʊrli]	[ˈfɔːrm(ə)l]	.
The	**morning**	**proceedings**	**in**	**the**	**convention**	**were**	**purely**	**formal**	**.**
这	早晨	诉讼程序	在	这	习俗	是	纯粹	正式的	.

大会上午的议程纯粹是形式性的。

[ðə; ði]	[ɪˈlekʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ˈtʃermən]	,	[ðə; ði]	[roʊl]	-	[kɔːl]	,	[ðə; ði]	[ˈneɪmɪŋ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[kəˈmitiz]	,
The	**election**	**of**	**the**	**chairman**	**,**	**the**	**roll**	**-**	**call**	**,**	**the**	**naming**	**of**	**the**	**committees**	**,**
这	选举	的	这	主席	，	这	卷	-	称呼	，	这	命名	的	这	委员会	，

主席选举、点名表决、委员会成员任命

[ænd; ənd]	[ˈʌðər]	[ruːˈtiːn]	[ˈmætər]	[wʌz; wəz]	[ˈgɑːtn]	[θruː]	[wɪð; wɪθ]	,
and	**other**	**routine**	**matter**	**was**	**gotten**	**through**	**with**	**,**
和	其他	常规	事情	曾是	获得	通过	和	，

其他日常事务也都处理完毕了。

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[ˈriːəl]	[ˈɪntrəst]	[ˈsentərd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ˈʌndərtoʊn]	[ʌv; əv]	[pəˈlɪtɪk(ə)l]	[tɔːk]	,
but	**the**	**real**	**interest**	**centred**	**in**	**the**	**undertone**	**of**	**political**	**talk**	**,**
但	这	真实的	兴趣	居中	在	这	底色	的	政治的	讲话	，

但真正吸引人的是政治谈话的弦外之音。

[ˈgoʊɪŋ]	[ɑːn]	[wɪð; wɪθ]	[ˈlɪt(ə)l]	[rɪˈgɑːrd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ˈbɪznəs]	[ɪn]	[hænd]	.
going	**on**	**with**	**little**	**regard**	**to**	**the**	**business**	**in**	**hand**	**.**
去	在	和	小的	看待	到	这	商业	在	手	.

完全不顾手头的事情。

[ˈæftər]	[ðə; ði]	[kəˈmitiz]	[wɜːr; wər]	[neɪmd]	,	[æn; ən]	[ˌʌnˈnoʊn]	[mæn]	[keɪm]	[ʌp]	[tuː; tə]	[ˈpiːtər]	,
After	**the**	**committees**	**were**	**named**	**,**	**an**	**unknown**	**man**	**came**	**up**	**to**	**Peter**	**,**
后	这	委员会	是	命名	，	一个	未知	男人	来了	向上	到	彼得	，

委员会成员名单公布后，一个陌生人走到彼得面前。

[ænd; ənd] [ˌɪntrə'duːst] [hɪm'self] [baɪ][ə; eɪ] [neɪm] [wɪtʃ] ['piːtər] [æt; ət] [wʌns] ['rekəgnaɪzd] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv]
and introduced himself by a name which Peter at once recognized as that of
和 介绍 他自己 经过 一个 姓名 哪个 彼得 在 一次 认可 作为 那 的
[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɪti] [ɑːn][ðə; ði]['plætfɔːrm] .
one of the committee on the platform .
一 的 这 委员会 在 这 平台 .

他自我介绍时用了一个名字，彼得立刻认出那是台上某位委员的名字。

“ ['mɪstər] . [kɑːstəl] [θɪŋks] [juː; jʊ] [maɪt] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðɪs] , [ænd; ənd][kæn; kən][pər'hæps] [sə'dʒest]
“ Mr . Costell thinks you might like to see this , and can perhaps suggest
“ 先生 . 科斯特尔 思考 你 可能 喜欢 到 看 这 , 和 能 也许 建议
[ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] ,
a change ,
一个 改变 ,

科斯特尔先生认为您可能会对这个感兴趣，或许还能提出一些修改建议。

” [ɪk'spleɪnd] ['mɪstər] . ['tælkət] ,
” explained Mr . Talcott ,
” 解释 先生 . 塔尔科特 ,

塔尔科特先生解释说：“

['leɪɪŋ] ['sevrəl] [ʃiːts] [ʌv; əv]['mænjuskrɪpt][ɑːn] ['piːtɚz] [desk] [ænd; ənd] ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['fɪŋgər]
laying several sheets of manuscript on Peter's desk and indicating with his finger
躺下 一些 纸张 的 手稿 在 彼得的 桌子 和 表明 和 他的 手指
[ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['pærəgræf] .
a certain paragraph .
一个 肯定 段落 .

他将几张手稿放在彼得的桌子上，并用手指着其中的一段。

['piːtər] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [twaɪs] [bɪ'fɔːr] ['seɪɪŋ] ['eniθɪŋ] .
Peter read it twice before saying anything .
彼得 读 它 两次 前 说 任何事物 .

彼得读了两遍才开口说话。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] ['betər] [ˌaɪ 'tiː] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ I think I can better it , ” he said .
“ 我 思考 我 能 更好的 它 , ” 他 说 .

“我觉得我可以做得更好，”他说。

“ [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [gɪv] [ˌem 'iː] [taɪm] [aɪm] ['veri] [sloʊ] [ə'baʊt] [sʌtʃ] [θɪŋz] . ”
“ If you can give me time I'm very slow about such things . ”
“ 如果 你 能 给 我 时间 我是 非常 慢的 关于 这样的 事物 . ”

“如果你能给我一些时间，我做事很慢。”

“ [ɔːl] [raɪt] .
“ All right .
“ 全部 正确的 .

“好的。

[get] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ʃeɪp] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] , [ænd; ənd] [send] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [kə'mɪti] -
Get it in shape as quickly as possible , and send it to the committee -
得到 它 在 形状 作为 迅速地 作为 可能的 , 和 发送 它 到 这 委员会 -
[ruːm] .
room .
房间 .

尽快整理好，然后送到委员会会议室。

” [left] [ə'loʊn] ['piːtər] [lʊkt] [raʊnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][blæŋk] [wɔːl] .
” Left alone Peter looked round for a blank wall .
” 左边 独自的 彼得 看起来 圆形的 为了 一个 空白的 墙 .

彼得独自一人，环顾四周，寻找一面空白的墙壁。

['feɪlɪŋ]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[sɜːrtʃ]	,	[hiː; hi]	[pʊt]	[hɪz; ɪz]	[hed]	['ɪntuː]	[hɪz; ɪz]	[hændz]	,
Failing	**in**	**his**	**search**	**,**	**he**	**put**	**his**	**head**	**into**	**his**	**hands**	**,**
失败	在	他的	搜索	,	他	放	他的	头	进入	他的	双手	,

寻找无果后，他双手抱头。

[ænd; ənd]	[traɪd]	[tuː; tə]	[ʃʌt]	[aʊt]	[ðə; ði]	['siːðɪŋ]	,	[ɪk'saɪtɪd]	[mæs]	[ʌv; əv]	[men]	[ə'baʊt]	[hɪm; ɪm]	.
and	**tried**	**to**	**shut**	**out**	**the**	**seething**	**,**	**excited**	**mass**	**of**	**men**	**about**	**him**	**.**
和	尝试	到	关闭	出去	这	沸腾	,	兴奋的	大量的	的	男人	关于	他	.

他试图屏蔽掉周围沸腾、激动的人群。

['æftər]	[ə; eɪ]	[taɪm]	[hiː; hi]	[tʊk]	[ə; eɪ]	[ʃiːt]	[ʌv; əv]	['peɪpər]	[ænd; ənd]	[roʊt]	[ə; eɪ]	['pærəgræf]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	['plætfɔːrm]	.
After	**a**	**time**	**he**	**took**	**a**	**sheet**	**of**	**paper**	**and**	**wrote**	**a**	**paragraph**	**for**	**the**	**platform**	**.**
后	一个	时间	他	采取	一个	床单	的	纸	和	写道	一个	段落	为了	这	平台	.

过了一会儿，他拿出一张纸，为讲台写了一段话。

[ˌaɪ 'tiː]	[pledʒd]	[ðə; ði]	['pɑːrti]	[tuː; tə]	[ɪn'vestɪgeɪt]	[ðə; ði]	[fuːd]	[ænd; ənd]	['tenəmənt]	['kwestʃənz]	,
It	**pledged**	**the**	**party**	**to**	**investigate**	**the**	**food**	**and**	**tenement**	**questions**	**,**
它	承诺	这	派对	到	调查	这	食物	和	廉租公寓	问题	,

该党承诺将调查食品和住房问题。

[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[pæs]	[sʌtʃ]	[rɪ'miːdiəl]	[ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n]	[æz; əz]	[ʃʊd; ʃəd]	[siːm]	[best]	.
and	**to**	**pass**	**such**	**remedial**	**legislation**	**as**	**should**	**seem**	**best**	**.**
和	到	经过	这样的	补救	立法	作为	应该	似乎	最好的	.

并制定相应的补救性法律。

[ˌaɪ 'tiː]	[pledʒd]	[ðə; ði]	['pɑːrti]	[tuː; tə]	[duː]	[ðɪs]	,
It	**pledged**	**the**	**party**	**to**	**do**	**this**	**,**
它	承诺	这	派对	到	做	这	,

它向党承诺会这样做，

[wɪð; wɪθ]	[æz; əz]	['lɪt(ə)l]	[dɪ'stɜːrbəns]	[ænd; ənd]	[ˌɪntər'fɪrəns]	[wɪð; wɪθ]	['prez(ə)nt]	[kən'dɪʃ(ə)nz]	[æz; əz]	['pɑːsəb(ə)l]	,
with	**as**	**little**	**disturbance**	**and**	**interference**	**with**	**present**	**conditions**	**as**	**possible**	**,**
和	作为	小的	干扰	和	干涉	和	展示	状况	作为	可能的	,

在尽可能减少对现状的干扰和影响的前提下，

“	[bʌt; bət]	['fʊli]	['rekəgnaiziŋ]	[ðə; ði]	['deɪndʒər]	[ʌv; əv]	[steɪt]	[ˌɪntər'fɪrəns]	,	[wiː; wi]	[pleɪs]	['hjuːmən]	[laɪf]	[ə'bʌv]	['mʌni]	['prɑːfɪts]	,
“	**but**	**fully**	**recognizing**	**the**	**danger**	**of**	**State**	**interference**	**,**	**we**	**place**	**human**	**life**	**above**	**money**	**profits**	**,**
“	但	完全	识别	这	危险	的	状态	干涉	,	我们	地方	人类	生活	多于	钱	利润	,

“但我们充分认识到国家干预的危险性，我们将人的生命置于金钱利润之上。”

[ænd; ənd]	['hjuːmən]	[helθ]	[ə'bʌv]	['ænjuəl]	['ɪnˌkʌmz]	,	[ænd; ənd]	[ʃæl; ʃəl]	[juːz]	[ðə; ði]	[lɔː]	[tuː; tə]	[ɪts]	['ʌtmoʊst]	[tuː; tə]	[prə'tekt]	[boʊθ]	.
and	**human**	**health**	**above**	**annual**	**incomes**	**,**	**and**	**shall**	**use**	**the**	**law**	**to**	**its**	**utmost**	**to**	**protect**	**both**	**.**
和	人类	健康	多于	年度的	收入	,	和	将	使用	这	法律	到	它是	极致	到	保护	两个都	.

并将人类健康置于年度收入之上，并应尽一切法律手段保护两者。

”	[wen]	[ˌaɪ 'tiː]	[ə'pɪrd]	[ɪn]	[ðə; ði]	['plætfɔːrm]	,
”	**When**	**it**	**appeared**	**in**	**the**	**platform**	**,**
”	什么时候	它	出现	在	这	平台	,

“当它出现在平台上时，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ə'dɪʃ(ə)n] [ðæt] [tʃɑːrdʒd] [ðə; ði] ['feɪljər] [tuː; tə] [əb'teɪn] [ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n] “ [wɪtʃ]
there was an addition that charged the failure to obtain legislation “ which
那里 曾是 一个 添加 那 带电 这 失败 到 获得 立法 “ 哪个
[ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['rendərd] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][ðə; ði]['riːs(ə)nt]['terəb(ə)l] ['les(ə)n] [ɪn] [nuː] [jɔːk] ['sɪti] ” [tuː; tə] “
should have rendered impossible the recent terrible lesson in New York City ” to “
应该 有 渲染 不可能的 这 最近的 糟糕的 课 在 新的 约克 城市 ” 到 “
[ðə; ði] [əb'strʌkʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [læst] ['ledʒɪsleɪtʃər] [ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌnid] ['klæsɪz] [ænd; ənd]
the obstruction in the last legislature in the interest of the moneyed classes and
这 梗阻 在 这 最后的 立法机关 在 这 兴趣 的 这 有钱人 课程 和
['lændlɔːdz] ,
landlords ,
房东 ,

补充条款指责未能通过立法“本应避免纽约市最近发生的惨痛教训”，并指责“上届立法机构为了有钱阶层和地主的利益而进行阻挠”。

[baɪ][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪkən] ['pɑːrti] .
by the Republican party .
经过 这 共和党人 派对 .

由共和党人发起。

” [ðæt] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ɪn] ['piːtɚz] [dræft][ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɑːri] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .
” That had not been in Peter's draft and he was sorry to see it .
” 那 有 不是 到过 在 彼得的 草稿 和 他 曾是 对不起 到 看 它 .

“彼得的草稿里没有这一段，他很遗憾看到它。”

[stɪl] , [ðə; ði] ['pærəgræf] [hæd; həd][ə; eɪ]['riːəl] [rɪŋ] [ʌv; əv] ['ɑːnəsti] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
Still , the paragraph had a real ring of honesty and feeling in it .
仍然 , 这 段落 有 一个 真实的 戒指 的 诚实 和 感觉 在 它 .

然而，这段文字却流露出真挚的情感和诚恳之情。

[ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] ['ʌðər] [θɔːt] [tuː] .
That was what others thought too .
那 曾是 什么 其他的 想法 也 .

其他人也是这么想的。

“ [gæd] , [ðæt] ['stɜːliŋ] [noʊz] [haʊ] [tuː; tə] [slɪŋ] ['ɪŋglɪʃ] , ” [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɪti] ,
“ Gad , that Stirling knows how to sling English , ” said one of the committee ,
“ 加德 , 那 斯特灵 知道 如何 到 吊索 英语 , ” 说 一 的 这 委员会 ,

“天哪，斯特林真会说英语，”一位委员会成员说道。

[wen] [ðə; ði] ['pærəgræf] [wʌz; wəz] [riːd] [ə'laʊd] .
when the paragraph was read aloud .
什么时候 这 段落 曾是 读 大声 .

当这段文字被朗读出来时。

“ [hiː; hi] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] [teɪk] [raɪt] [hoʊld] .
“ He makes it take right hold .
“ 他 制作 它 拿 正确的 抓住 .

他让它牢牢地扎根了。

” ['meni] [æn; ən]['ɔːrətər][ɪn] [ðæt] ['fɔlz] [kæm'peɪn] [riːd] [ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
” Many an orator in that fall's campaign read the nineteenth section of the
” 许多 一个 演说者 在 那 瀑布 活动 读 这 第十九 部分 的 这
[ˌdemə'krætɪk] ['plætfɔːrm] [ə'laʊd] ,
Democratic platform aloud ,
民主 平台 大声 ,

“在那年秋季的竞选活动中，许多演说家都大声朗读了民主党纲领的第十九条，

['fiːlɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt] [kaɪnd] .
feeling that it was ammunition of the right kind .
感觉 那 它 曾是 弹药 的 这 正确的 种类 .

感觉这是合适的弹药。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ɔːl][ðə; ði] [nuː] [jɔːk] ['pepərz] [ʌv; əv] [sep'tembər] 24th , [ʌv; əv] [ðæt] [jɪr] .
It is in all the New York papers of September 24th , of that year .
它 是 在 全部 这 新的 约克 文件 的 九月 24th , 的 那 年 .

同年9月24日，纽约所有报纸都刊登了这则消息。

[ɪ'miːdiətli] ['æftər][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ə'dʒɜːrnmənt] , [griːn] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə] ['piːtər] .
Immediately after the morning adjournment , Green came up to Peter .
立即地 后 这 早晨 休会 , 绿色的 来了 向上 到 彼得 .

上午休庭后，格林立即走到彼得面前。

“ [wiːv] [hæd; həd][ə; eɪ] [kaʊnt] , [ænd; ənd] [kɑːnt] ['kæri] [kætlɪn] .
“ We've had a count , and can't carry Catlin .
“ 我们已经 有 一个 数数 , 和 不能 携带 卡特林 .

“我们已经清点过了，无法赢得卡特林。”

[soʊ][wiː; wi] [ʃænt] ['iːv(ə)n] [pʊt] [hɪm; ɪm] [ʌp] .
So we shan't even put him up .
所以 我们 不会 甚至 放 他 向上 .

所以我们甚至都不会让他上台。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['mɪltən] ? ”
What do you think of Milton ? ”
什么 做 你 思考 的 米尔顿 ? ”

你觉得米尔顿怎么样?

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [hɪm; ɪm] ['pɜːrsənəli] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] , [aɪ]
“ I don't know him personally , but he has a very good record , I
“ 我 不 知道 他 亲自 , 但 他 有 一个 非常 好的 记录 , 我
[bɪ'liːv] . ”
believe . ”
相信 . ”

“我并不认识他本人，但我相信他过往的记录非常好。”

“ [hiː; hi] ['iznt] [wʌt] [wiː; wi][wɑːnt] , [bʌt; bət] [ðæts] [nɑːt][ðə; ði] ['kwestʃən] .
“ He isn't what we want , but that's not the question .
“ 他 不是 什么 我们 想 , 但 那就是 不是 这 问题 .

“他不是我们想要的人，但这并不是问题的关键。”

[wiː; wi][mʌst; məst] [teɪk] [wʌt] [wiː; wi][kæn; kən] [get] . ”
We must take what we can get . ”
我们 必须 拿 什么 我们 能 得到 . ”

我们只能接受我们能得到的。

“ [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [θɪŋk] ['potər] [hæz; həz][ə; eɪ] [tʃæns] . ”
“ I suppose you think Porter has a chance . ”
“ 我 认为 你 思考 搬运工 有 一个 机会 . ”

“我想你认为波特有机会吧。”

“ [nɑːt] [ɪf] [wiː; wi] [teɪk] ['mɪltən] . ”
“ Not if we take Milton . ”
“ 不是 如果 我们 拿 米尔顿 . ”

“如果我们拿下米尔顿，那就不会了。”

“ [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [aɪ][hæv; həv][noʊ] [tʃɔɪs] .
“ Between the two I have no choice .
“ 之间 这 二 我 有 不 选择 .

“在这两者之间，我别无选择。”

” [æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] , [ðə; ði] [kən'venʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [kɔːld] [tuː; tə]['ɔːrdər][baɪ][ðə; ði] ['tʃermən] .
” An hour later , the convention was called to order by the chairman .
” 一个 小时 之后 , 这 习俗 曾是 称为 到 命令 经过 这 主席 .

一小时后，主席宣布大会正式开始。

[ə; eɪ]	[fjuː]	['moʊmənts]	[sə'faist]	[tuː; tə]	[kəm'pliːt]	[ðə; ði]	[ʌn'fɪnɪʃt]	['bɪznəs]	,	[ænd; ənd]	[ðen]	[ðə; ði]	['tʃɛrmənz]	['gæv(ə)l]	[fel]	,
A	**few**	**moments**	**sufficed**	**to**	**complete**	**the**	**unfinished**	**business**	**,**	**and**	**then**	**the**	**chairman's**	**gavel**	**fell**	**,**
一个	很少	时刻	足够了	到	完全的	这	未完成	商业	,	和	然后	这	主席的	法槌	跌倒	,

几分钟后，未完成的事项便处理完毕，随后主席的木槌落下。

[ænd; ənd]	['evri]	[wʌn]	[nuː]	[wɪ'ðaʊt]	[hɪz; ɪz]	[ə'naʊnsmənt]	[ðæt]	[ðə; ði]	['kruːʃ(ə)l]	['moʊmənt]	[hæd; həd]	[bɪn]	[riːtʃt]	.
and	**every**	**one**	**knew**	**without**	**his**	**announcement**	**that**	**the**	**crucial**	**moment**	**had**	**been**	**reached**	**.**
和	每一个	一	知道	没有	他的	公告	那	这	至关重要的	片刻	有	到过	达到	.

即使他没有宣布，每个人都知道关键时刻已经到来。

[mʌtʃ]	[tuː; tə]	['piːtɝz]	[sər'praɪz]	,	['kenədi]	[wʌz; wəz]	[wʌn]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['membər]	[huː]	[wʌz; wəz]	['ɪnstəntli]	[ɑːn]	[hɪz; ɪz]	[fiːt]	,
Much	**to**	**Peter's**	**surprise**	**,**	**Kennedy**	**was**	**one**	**of**	**the**	**members**	**who**	**was**	**instantly**	**on**	**his**	**feet**	**,**
很多	到	彼得的	惊喜	,	肯尼迪	曾是	一	的	这	成员	WHO	曾是	即刻	在	他的	脚	,

令彼得大吃一惊的是，肯尼迪是立即站起来的成员之一。

[ænd; ənd]	[wʌz; wəz]	[ðə; ði]	[wʌn]	[sə'lektɪd; sɪ'lektɪd]	[fɔːr; fər]	[ˌrekəg'nɪʃ(ə)n]	[baɪ]	[ðə; ði]	['tʃermən]	.
and	**was**	**the**	**one**	**selected**	**for**	**recognition**	**by**	**the**	**chairman**	**.**
和	曾是	这	一	已选	为了	认出	经过	这	主席	.

并被主席选中予以表彰。

[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[stɪl]	[mɔːr]	[sər'praɪzd]	[wen]	['kenədi]	[lɔːntʃt]	[æt; ət]	[wʌns]	['ɪntuː]	[ə; eɪ]	['gloʊɪŋ]	[juː'ləudʒiəm]	[ʌv; əv]	['potər]	.
He	**was**	**still**	**more**	**surprised**	**when**	**Kennedy**	**launched**	**at**	**once**	**into**	**a**	**glowing**	**eulogium**	**of**	**Porter**	**.**
他	曾是	仍然	更多的	惊讶	什么时候	肯尼迪	发射	在	一次	进入	一个	发光	颂词	的	搬运工	.

更让他感到惊讶的是，肯尼迪立刻对波特发表了热情洋溢的赞扬之词。

['piːtər]	[wʌz; wəz]	['sɪtɪŋ]	[nekst]	['kenədi]	,	[ænd; ənd]	[ðoʊ]	[hiː; hi]	[sæt]	['kwaɪətli]	,
Peter	**was**	**sitting**	**next**	**Kennedy**	**,**	**and**	**though**	**he**	**sat**	**quietly**	**,**
彼得	曾是	坐着	下一个	肯尼迪	,	和	尽管	他	卫星	悄悄	,

彼得坐在肯尼迪旁边，虽然他静静地坐着，

[ə; eɪ]	[sæd]	[lʊk]	[keɪm]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[feɪs]	['juːʒuəli; 'juːʒəli]	[soʊ]	[ɪk'spreʃənləs]	.
a	**sad**	**look**	**came**	**into**	**the**	**face**	**usually**	**so**	**expressionless**	**.**
一个	伤心	看	来了	进入	这	脸	通常	所以	面无表情	.

平时面无表情的脸上，突然浮现出一丝悲伤的神情。

[hiː; hi]	[felt]	[rɔːŋd]	.
He	**felt**	**wronged**	**.**
他	毛毡	冤枉	.

他觉得自己受到了不公正的对待。

[hiː; hi]	[felt]	[ðæt]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[bɪn]	[æn; ən]	['ɪnstrəmənt]	[ɪn]	[ðə; ði]	[di'siːvɪŋ]	[ʌv; əv]	['ʌðər]	.
He	**felt**	**that**	**he**	**had**	**been**	**an**	**instrument**	**in**	**the**	**deceiving**	**of**	**others**	**.**
他	毛毡	那	他	有	到过	一个	乐器	在	这	欺骗	的	其他的	.

他觉得自己成了欺骗他人的工具。

[moʊst]	[ʌv; əv]	[ɔːl]	[hiː; hi]	[griːvd]	[tuː; tə]	[θɪŋk]	[ðæt]	[ə; eɪ]	['delɪgət]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[wɔːrd]	,
Most	**of**	**all**	**he**	**grieved**	**to**	**think**	**that**	**a**	**delegate**	**of**	**his**	**ward**	**,**
最多	的	全部	他	伤心	到	思考	那	一个	代表	的	他的	病房	,

最令他悲痛的是，他所监护的一位代表，

['lɑːrdʒli] [θruː] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌɪntər'fɪrəns] , [wʌz; wəz] ['æktɪŋ] [dɪs'kredɪtəbli] .
largely through his own interference , was acting discreditably .
很大程度上 通过 他的 自己的 干涉 , 曾是 表演 令人不齿地 .
主要由于他自己的干预，他的行为有失体面。

['piːtər] ['wɑːntɪd] ['ʌðər] [tuː; tə][duː] [raɪt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [ðæt] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt] [wʌt] ['kenədi]
Peter wanted others to do right , and he felt that that was not what Kennedy
彼得 通缉 其他的 到 做 正确的 , 和 他 毛毡 那 那 曾是 不是 什么 肯尼迪
[wʌz; wəz] ['duːɪŋ] .
was doing .
曾是 正在做 .
彼得希望别人做正确的事，但他觉得肯尼迪并没有这样做。

[ðə; ði]['moʊmənt] ['kenədi] ['fɪnɪʃt] , ['piːtər] [roʊz] , [æz; əz][dɪd] [mə'gwaɪr] .
The moment Kennedy finished , Peter rose , as did Maguire .
这 片刻 肯尼迪 完成的 , 彼得 玫瑰 , 作为 做过 马奎尔 .
肯尼迪话音刚落，彼得就站了起来，马奎尔也站了起来。

[ðə; ði] [kən'venʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['tʃɪrɪŋ] [fɔːr; fər] ['potər] ,
The convention was cheering for Porter ,
这 习俗 曾是 欢呼 为了 搬运工 ,
大会上，所有人都为波特欢呼。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə]['kwaɪət][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ] [kən'dɪʃ(ə)n] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]
and it took some time to quiet it to a condition when it was
和 它 采取 一些 时间 到 安静的 它 到 一个 状况 什么时候 它 曾是
[wɜːrθ] [waɪl] ['rekəgnaiziŋ] ['eni] [wʌn] .
worth while recognizing any one .
值得 尽管 识别 任何 一 .
花了些时间才让它安静下来，以至于值得去辨认其中的任何一个人。

['dʊrɪŋ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['tʃermən] [liːnd] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ] [griːn] , [huː] [sæt] [raɪt]
During this time the chairman leaned forward and talked with Green , who sat right
期间 这 时间 这 主席 倾斜 向前 和 谈话 和 绿色的 , WHO 卫星 正确的
[bɪ'loʊ] [hɪm; ɪm] ,
below him ,
以下 他 ,
这时，主席俯身向前，与坐在他正下方的格林交谈起来。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
for a moment .
为了 一个 片刻 .
片刻。

[griːn] [ɪn][tɜːrn] [spoʊk] [tuː; tə] [kɑːstəl] ,
Green in turn spoke to Costell ,
绿色的 在 转动 辐 到 科斯特尔 ,
格林随后与科斯特尔进行了交谈，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [slɪp] [ʌv; əv]['peɪpər][wʌz; wəz] ['prez(ə)ntli] ['hændɪd] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃermən] ,
and a little slip of paper was presently handed up to the chairman ,
和 一个 小的 滑 的 纸 曾是 目前 递交 向上 到 这 主席 ,
随后，一张小纸条被递给了主席。

[huː] [frʌm; frəm] [ðæt] ['moʊmənt] [bɪ'keɪm] [ˌæbsə'luːtli] [ə'blɪviəs] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [mə'gwaɪr] [wʌz; wəz]
who from that moment became absolutely oblivious of the fact that Maguire was
WHO 从 那 片刻 成为 绝对地 浑然不觉 的 这 事实 那 马奎尔 曾是
[ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] .
on his feet .
在 他的 脚 .
从那一刻起，他完全没有意识到马奎尔已经站了起来。

[wen] ['saɪləns] ['faɪnəli] [keɪm] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][mə'gwaɪərz] , “ ['mɪstər] . ['tʃermən] , ” [ðæt] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]
When silence finally came , in spite of Maguire's , “ Mr . Chairman , ” that individual
什么时候 沉默 最后 来了 , 在 尽管如此 的 马奎尔的 , “ 先生 . 主席 , ” 那 个人
[sed] , “ ['mɪstər] . ['stɑːliŋ] .
said , “ Mr . Stirling .
说 , “ 先生 . 斯特灵 .

当最终陷入沉寂时，尽管马奎尔喊着“主席先生”，那个人却说：“斯特林先生。”

” ['piːtər] [bɪ'gæn] [ɪn] [ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] , “ [ɪn] ['raɪzɪŋ] , ['mɪstər] . ['tʃermən] , [tuː; tə] ['sekənd] [ðə; ði]
” Peter began in a low voice , “ In rising , Mr . Chairman , to second the
” 彼得 开始 在 一个 低的 嗓音 , “ 在 上升 , 先生 . 主席 , 到 第二 这
[ˌnɑːmɪ'neɪʃn] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['potər] ,
nomination of Mr . Porter ,
提名 的 先生 . 搬运工 ,

彼得低声说道：“主席先生，我起立附议对波特先生的提名。”

[aɪ] [fiːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['aɪd(ə)l][ɪn][ˌem 'iː][tuː; tə] [preɪz] [wʌn][soʊ] [wel] [noʊn] [tuː; tə][ɔːl][ʌv; əv]
I feel that it would be idle in me to praise one so well known to all of
我 感觉 那 它 会 是 闲置的 在 我 到 称赞 一 所以 出色地 已知 到 全部 的
[ˌjuː 'es] ,
us ,
我们 ,

我觉得，如果我去赞美一位我们都熟知的人，那就太浪费时间了。

['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][dʒʌst] [bɪn] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][soʊ] [ə'priːʃətɪv] [ə; eɪ] [spiːtʃ]
even if he had not just been the subject of so appreciative a speech
甚至 如果 他 有 不是 只是 到过 这 主题 的 所以 欣赏的 一个 演讲
[frʌm; frəm][maɪ] ['kɑːliːg] —
from my colleague —
从 我的 同事 —

即使他刚刚没有收到我同事如此热情洋溢的赞扬——

” [hɪr] [kraɪz] [ʌv; əv] “ ['laʊdər] ” [ˌɪntə'rʌptɪd] ['piːtər] , ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] [griːn] [sed] [tuː; tə]
” Here cries of “ louder ” interrupted Peter , during which interruption Green said to
” 这里 哭泣 的 “ 更大声 ” 中断 彼得 , 期间 哪个 中断 绿色的 说 到
[kɑːstəl] , “ [wiːv] [bɪn] [trikt] . ”
Costell , “ We've been tricked . ”
科斯特尔 , “ 我们已经 到过 被骗了 . ”

这时，有人喊“大声点”，打断了彼得的话。打断期间，格林对科斯特尔说：“我们被骗了。”

“ [aɪm][nɑːt][soʊ] [ʃʊr] , ” [rɪ'plaɪd] [kɑːstəl] , “ [mə'gwaɪərz][ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] [jet] , [ænd; ənd] ['dʌznt] [lʊk]
“ I'm not so sure , ” replied Costell , “ Maguire's on his feet yet , and doesn't look
“ 我是 不是 所以 当然 , ” 回复 科斯特尔 , “ 马奎尔的 在 他的 脚 然而 , 和 不 看
['hæpi] .
happy .
快乐的 .

“我不太确定，”科斯特尔回答说，“马奎尔还没站起来，看起来不太高兴。”

['sʌmθɪŋz] ['hæpənɪŋ] [wɪtʃ] [hæz; həz][nɑːt] [bɪn] ['sleɪtɪd] .
Something's happening which has not been slated .
某样东西 发生 哪个 有 不是 到过 预定 .

有些事情正在发生，但并未事先计划。

” [wen] ['piːtər] [ri'zjuːmd] , [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [mɔːr] [kraɪz] [ʌv; əv] “ ['laʊdər] .
” When Peter resumed , there were no more cries of “ louder .
” 什么时候 彼得 恢复 , 那里 是 不 更多的 哭泣 的 “ 更大声 .

“彼得继续说下去的时候，再也没有人喊‘大声点’了。

” [hɪz; ɪz] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] [daʊt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
” His introduction had been a matter of trouble and doubt to him ,
” 他的 介绍 有 到过 一个 事情 的 麻烦 和 怀疑 到 他 ，
[fɔːr; fər][hiː; hi] [laɪkt] ['potər] ,
for he liked Porter ,
为了 他 喜欢 搬运工 ，

“他的引荐对他来说是一件麻烦事，让他心存疑虑，因为他喜欢波特。”

[ænd; ənd] [fɪrd] [hiː; hi] [maɪt] [nɑːt] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
and feared he might not show it .
和 害怕 他 可能 不是 展示 它 .

他担心自己可能不会表现出来。

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi] ['mɪrli] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [tel] [hɪz; ɪz] ['ɔːdiəns] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz]
But now he merely had something to tell his audience , and that was
但 现在 他 仅仅 有 某物 到 告诉 他的 观众 ， 和 那 曾是
['iːzi] [wɜːrk] .
easy work .
简单的 工作 .

但现在他只是有话要对听众说，这很容易。

[soʊ] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['rɪŋɪŋ] ['veri] [klɪr] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋkt] ,
So , his voice ringing very clear and distinct ,
所以 ， 他的 嗓音 铃声 非常 清除 和 清楚的 ，

所以，他的声音非常清晰响亮。

[hiː; hi][toʊld][ðem; ðəm][ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['deligits] ; [ʌv; əv][ðə; ði] ['fiːlɪŋ]
he told them of the original election of the delegates ; of the feeling
他 讲述 他们 的 这 原来的 选举 的 这 代表们 ； 的 这 感觉
[ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɔːrd] ;
of his ward ;
的 他的 病房 ；

他向他们讲述了代表们最初的选举过程；讲述了他所监护的人的感受；

[ʌv; əv][ðə; ði] [ə'tempts] [tuː; tə] [əb'teɪn] [ə; eɪ] ['sɪti] [ˌnɑːmɪ'neɪʃn] [ʌv; əv] ['potər] ; [ʌv; əv][mə'gwaɪərz] ['prɑːmɪs] .
of the attempts to obtain a city nomination of Porter ; of Maguire's promise .
的 这 尝试 到 获得 一个 城市 提名 的 搬运工 ； 的 马奎尔的 承诺 .

争取波特获得市级提名的努力；马奎尔的承诺。

“ [gæd] , [hiː; hi] [hɪts] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃoʊldər] , ” [sed] [griːn] .
“ Gad , he hits from the shoulder , ” said Green .
“ 加德 ， 他 点击量 从 这 肩膀 ， ” 说 绿色的 .

“天哪，他用肩膀击球，”格林说道。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [trend] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ri'maːks] [wʌz; wəz] ['riːəlaɪzd] , ['pɔrtɚz] [sə'pɔːrtərz] [bɪ'gæn]
As soon as the trend of his remarks was realized , Porter's supporters began
作为 很快 作为 这 趋势 的 他的 评论 曾是 已实现 ， 搬运工 支持者 开始
[tuː; tə] [hɪs] [ænd; ənd] [huːt] .
to hiss and hoot .
到 嘶 和 叱 .

当波特的言论的走向被人们意识到后，他的支持者们开始发出嘘声和嘲笑声。

['piːtər] [æt; ət] [wʌns] [stɑːpt] , [bʌt; bət][ðə; ði]['moʊmənt] ['saɪləns] [keɪm] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [ə'gen] ,
Peter at once stopped , but the moment silence came he began again ,
彼得 在 一次 停止 ， 但 这 片刻 沉默 来了 他 开始 再次 ，

彼得立刻停了下来，但一旦周围安静下来，他又继续说了起来。

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [ə; eɪ] [fjuː] [taɪmz] ,
and after a repetition of this a few times ,
和 后 一个 重复 的 这 一个 很少 时代 ，

重复几次之后，

[ðeɪ] [sɔː] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['niːðər] [ɪm'bærəs] [nɔːr]['æŋgər][hɪm; ɪm] , [soʊ] [ðeɪ] [let] [hɪm; ɪm][hæv; həv] [hɪz; ɪz] [seɪ] .
they saw they could neither embarrass nor anger him , so they let him have his say .
他们 锯 他们 可以 两者都不 尴尬 也不 愤怒 他 ， 所以 他们 让 他 有 他的 说 .

他们发现既不能让他难堪也不能让他生气，所以就让他把话说完。

[hiː; hi] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [spiːtʃ] [tuː; tə][æn; ən][end][baɪ] ['seɪɪŋ] :
He brought his speech to an end by saying :
他 带来 他的 演讲 到 一个 结尾 经过 说 :

他以这样一句话结束了他的演讲：

“ [aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [ɪk'sprest] [maɪ][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['mɪstər] . ['potər] ,
“ I have already expressed my admiration of Mr . Porter ,
“ 我 有 已经 表达 我的 钦佩 的 先生 . 搬运工 ,

“我已经表达了我对波特先生的钦佩之情，

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][hæd; həd] [meɪd] [ʌp] [maɪ][maɪnd][tuː; tə] [voʊt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
and as soon as I had made up my mind to vote for him ,
和 作为 很快 作为 我 有 制成 向上 我的 头脑 到 投票 为了 他 ,

我刚决定投票给他，

[aɪ] [meɪd] [noʊ] ['siːkrət] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪn'tenʃ(ə)n] .
I made no secret of that intention .
我 制成 不 秘密 的 那 意图 .

我毫不掩饰我的意图。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] ['nɒmɪneɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['sɪti] ['delɪgət] ,
But he should not have been nominated by a city delegate ,
但 他 应该 不是 有 到过 提名 经过 一个 城市 代表 ,

但他不应该被市代表提名。

[fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz][nɑːt][ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] ['sɪti] ,
for he is not the choice of New York City ,
为了 他 是 不是 这 选择 的 新的 约克 城市 ,

因为他并非纽约市民的选择。

[ænd; ənd] ['eni] [ə'tempt] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] , [ɔːr] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] ['eni] [truː] ['bækɪŋ] [ðer; ðər] ,
and any attempt to show that he is , or that he has any true backing there ,
和 任何 试图 到 展示 那 他 是 , 或者 那 他 有 任何 真的 后盾 那里 ,

任何试图证明他是，或者他在那里有任何真正支持者的尝试，

[ɪz]['oʊnli][æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə] [dɪ'siːv] .
is only an attempt to deceive .
是 仅有的 一个 试图 到 欺骗 .

这只是企图欺骗。

[ɪn] ['sekəndɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌnɑːmɪ'neɪʃn] ['ðerfɔːr] ,
In seconding his nomination therefore ,
在 附议 他的 提名 所以 ,

因此，我附议他的提名。

[aɪ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'stɪŋktli] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [bəʊθ][hɪz; ɪz] [ˌnɑːmɪ'neɪʃn] [ænd; ənd] ['sekəndɪŋ] [ɑːr; ər]['pɜːrsən(ə)l][ækts] ,
I wish it to be distinctly understood that both his nomination and seconding are personal acts ,
我 希望 它 到 是 明显地 理解 那 两个都 他的 提名 和 附议 是 个人的 行为 ,

我希望大家清楚地明白，他的提名和附议都是他个人的行为。

[ænd; ənd][ɪn][noʊ] [sens] [ðə; ði][ækt][ʌv; əv][ðə; ði] ['deligits] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] .
and in no sense the act of the delegates of the city of New York .
和 在 不 感觉 这 行为 的 这 代表们 的 这 城市 的 新的 约克 .

绝非纽约市代表的行为。

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['miŋgliŋ] [ʌv; əv] [huːts] [ænd; ənd] [tʃɪrz] [æz; əz]['piːtər][sæt] [daʊn] , [ðoʊ]
” There was a mingling of hoots and cheers as Peter sat down , though
” 那里 曾是 一个 混杂 的 呼啸声 和 干杯 作为 彼得 卫星 向下 , 尽管
['niːðər] [wʌz; wəz] ['veri] [strɔːŋ] .
neither was very strong .
两者都不 曾是 非常 强的 .

“彼得坐下时，人群中夹杂着一阵嘘声和欢呼声，尽管这两种声音都不太响亮。

[ɪn] [truːθ] ,
In truth ,
在 真相 ,

事实上，

[ðə; ði]['lɑːrdʒər][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['deligits] [wɜːr; wər] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]
the larger part of the delegates were very much in the dark as to the
这 更大的 部分 的 这 代表们 是 非常 很多 在 这 黑暗的 作为 到 这
['tendənsi] [ʌv; əv] ['piːtɚz] [spiːtʃ] .
tendency of Peter's speech .
趋势 的 彼得的 演讲 .

大部分代表对彼得演讲的倾向一无所知。

“ [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ['frendli] [ɔːr] [ʌn'frendli] [tuː; tə] ['potər] ?
“ Was it friendly or unfriendly to Porter ?
“ 曾是 它 友好的 或者 不友好 到 搬运工 ?

“他对波特是友好的还是不友好的？”

” [ðeɪ] ['wʌndɚd] .
” they wondered .
” 他们 想知道 .

他们心想。

“ ['mɪstər] . [mə'gwaɪr] , ” [sed] [ðə; ði] ['tʃermən] .
“ Mr . Maguire , ” said the chairman .
“ 先生 . 马奎尔 , ” 说 这 主席 .

“马奎尔先生,”主席说道。

“ ['mɪstər] . ['tʃermən] , [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [huː] [hæz; həz][dʒʌst][sæt] [daʊn] [ɪz][tuː; tə][biː; bi]
“ Mr . Chairman , the gentleman who has just sat down is to be
“ 先生 . 主席 , 这 绅士 WHO 有 只是 卫星 向下 是 到 是
['kɔmplimәntid] [ɑːn][hɪz; ɪz] [spiːtʃ] .
complimented on his speech .
赞扬 在 他的 演讲 .

主席先生，刚才坐下的这位先生的讲话值得称赞。

[ɪn][maɪ] [hoʊl] [laɪf][aɪ][hæv; həv]['nevər] [hɜːrd] [soʊ] [dɪ'septɪv] [ænd; ənd] ['blaɪndɪŋ] [ə; eɪ][nə'reɪʃn,næ'reɪʃn] .
In my whole life I have never heard so deceptive and blinding a narration .
在 我的 所有的 生活 我 有 绝不 听到 所以 欺骗性的 和 失明 一个 旁白 .

我一生中从未听过如此具有欺骗性和蒙蔽性的叙述。

[wiː; wi] [noʊ] [ʌv; əv]['bruːtəs] ['stæbɪŋ] [hɪz; ɪz] [frend] .
We know of Brutus stabbing his friend .
我们 知道 的 布鲁图斯 刺 他的 朋友 .

我们知道布鲁图斯刺杀了他的朋友。

[bʌt; bət] [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [seɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [prɪ'tendɪd] ['bruːtəs] [huː] [kə'resɪs] [waɪl] [hiː; hi][stæbz] ?
But what shall we say of a pretended Brutus who caresses while he stabs ?
但 什么 将 我们 说 的 一个 假装 布鲁图斯 WHO 爱抚 尽管 他 刺伤 ?

但是，对于一个一边抚摸一边刺杀的假扮布鲁图斯的人，我们又该如何评价呢？

” [hɪr] [ðə; ði] ['potər] [əd'hɪərənts] [bɪ'keɪm] [ˌæbsə'luːtli] [ʃʊr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv] ['piːtɝz]
” Here the Porter adherents became absolutely sure of the character of Peter's
” 这里 这 搬运工 信徒 成为 绝对地 当然 的 这 特点 的 彼得的
[spiːtʃ] , [ænd; ənd] [hist] .
speech , and hissed .
演讲 , 和 嘶嘶作响 .

“这时，波特的支持者们彻底确信了彼得讲话的性质，并发出嘘声。

“ [nɔːr][ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ɪm'pɪriəl] ['siːzər] [ə'loʊn] , ” [kən'tɪnjuːd] [mə'gwaɪr] , “ [ə'genst] [huːm] [hiː; hi] [tɜːrnz] [hɪz; ɪz]
“ Nor is it Imperial Caesar alone , ” continued Maguire , “ against whom he turns his
“ 也不 是 它 帝国 凯撒 独自的 , ” 持续 马奎尔 , “ 反对 谁 他 转弯 他的
['pɑːnjərd] .
poniard .
匕首 .

“而且他拔出匕首对付的也不仅仅是帝国凯撒，”马奎尔继续说道，“他拔出匕首对付的还有其他人。”

[nɑːt] ['kɑːntent] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [faʊl] ['mɜːrdər] , [hiː; hi] [tɜːrnz] [ə'genst] ['siːzɝz] [frendz] .
Not content with one foul murder , he turns against Caesar's friends .
不是 内容 和 一 犯规 谋杀 , 他 转弯 反对 凯撒的 朋友们 .

他不仅犯下了一起卑鄙的谋杀，还转而对付凯撒的朋友们。

[baɪ] ['devəlɪʃ] [ˌɪnju'endoʊ] ,
By devilish innuendo ,
经过 恶魔般的 影射 ,

通过邪恶的暗示，

[hiː; hi] ['tʃɑːrdʒɪz] [ðə; ði] ['ɑːnərəb(ə)l] ['mɪstər] . ['kenədi] [ænd; ənd] [maɪ'self] [wɪð; wɪθ] ['bɑːrgənɪŋ] [tuː; tə]
he charges the honorable Mr . Kennedy and myself with bargaining to
他 收费 这 光荣的 先生 . 肯尼迪 和 我 和 讨价还价 到
[dɪ'siːv] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['piːp(ə)l] .
deceive the American people .
欺骗 这 美国人 人们 .

他指责尊敬的肯尼迪先生和我串通起来欺骗美国人民。

[aɪ] [kɔːl] [ɑːn] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [pruːf] [ɔːr] [rɪ'trækʃn] .
I call on him for proof or retraction .
我 称呼 在 他 为了 证明 或者 撤回 .

我要求他提供证据或撤回言论。

” [ðə; ði] [kən'venʃ(ə)n] [læft] .
” The convention laughed .
” 这 习俗 笑了 .

大会上一片哄笑。

['piːtər] [roʊz] [ænd; ənd] [sed] : “ ['mɪstər] . ['tʃermən] ,
Peter rose and said : “ Mr . Chairman ,
彼得 玫瑰 和 说 : “ 先生 . 主席 ,

彼得站起来说：“主席先生，

[aɪ] [geɪv] [ə; eɪ] ['truːθfl] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [wʌt] ['æktʃuəli] [tʊk] [pleɪs] [læst] ['iːvnɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd]
I gave a truthful account of what actually took place last evening in the United
我 给予 一个 真实 帐户 的 什么 实际上 采取 地方 最后的 晚上 在 这 团结的
[steɪts] [hoʊ'tel] .
States hotel .
各州 酒店 .

我如实陈述了昨晚在美国酒店实际发生的事情。

[aɪ] [meɪd] [noʊ] ['tʃɑːrdʒɪz] . ”
I made no charges . ”
我 制成 不 收费 . ”

我没有提出任何指控。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [left] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] ['mɪstər] . ['kenədi] [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [diːl] ,

“ But you left the impression that Mr . Kennedy and I had made a deal ,

“ 但 你 左边 这 印象 那 先生 . 肯尼迪 和 我 有 制成 一个 交易 ,

” [ʃriːkt] [mə'gwaɪr] .

” shrieked Maguire .

” 尖叫 马奎尔 .

“但你给人的印象是肯尼迪先生和我达成了某种交易,”马奎尔尖叫道。

“ [ɪf] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [drɔːz] [ðæt] [kən'kluːʒ(ə)n][frʌm; frəm] [wʌt] [pæst] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][maɪ] [fɔːlt] .

“ If the gentleman draws that conclusion from what passed , it is not my fault .

“ 如果 这 绅士 平局 那 结论 从 什么 通过了 , 它 是 不是 我的 过错 .

“如果这位先生根据发生的事情得出这样的结论，那不是我的错。”

” [ðə; ði] [kən'venʃ(ə)n] [læft] .

” The convention laughed .

” 这 习俗 笑了 .

大会上一片哄笑。

“ [duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [tʃɑːrdʒ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['bɑːrgən] ? ” ['æŋgrəli] ['ʃaʊtɪd] [mə'gwaɪr] .

“ Do you mean to charge such a bargain ? ” angrily shouted Maguire .

“ 做 你 意思是 到 收费 这样的 一个 便宜货 ? ” 愤怒地 喊叫 马奎尔 .

“你打算卖这么便宜吗？”马奎尔愤怒地喊道。

“ [wɪl] [juː; jʊ][dɪ'naɪ][ˌaɪ 'tiː] ? ” [æskt] ['piːtər] ['kɑːmli] .

“ Will you deny it ? ” asked Peter calmly .

“ 将要 你 否定 它 ? ” 问 彼得 平静地 .

“你会否认吗？”彼得平静地问道。

“ [ðen] [juː; jʊ][duː] [tʃɑːrdʒ] [ˌaɪ 'tiː] ?

“ Then you do charge it ?

“ 然后 你 做 收费 它 ?

“那你确实会充电吗？”

” [hɪr] [ðə; ði] [kən'venʃ(ə)n] [læft] [fɔːr; fər][ðə; ði][θɜːrd] [taɪm] .

” Here the convention laughed for the third time .

” 这里 这 习俗 笑了 为了 这 第三 时间 .

“大会第三次爆发出笑声。”

[griːn] ['ʃaʊtɪd] “ [dɪ'naɪ][ˌaɪ 'tiː] , ” [ænd; ənd][ðə; ði][kraɪ][wʌz; wəz]['teɪkən] [ʌp] [baɪ] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]

Green shouted “ deny it , ” and the cry was taken up by many of the

绿色的 喊叫 “ 否定 它 , ” 和 这 哭 曾是 已采取 向上 经过 许多 的 这

['deligits] .

delegates .

代表们 .

格林高喊“否认它”，许多代表也跟着喊了起来。

“ [jes] , ” [skriːmd] [mə'gwaɪr] .

“ Yes , ” screamed Maguire .

“ 是的 , ” 尖叫 马奎尔 .

“是的！”马奎尔尖叫道。

“ [aɪ][duː][dɪ'naɪ][ˌaɪ 'tiː]

“ I do deny it

“ 我 做 否定 它

我否认这一点。

” ['piːtər] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['kenədi] .

” Peter turned to Kennedy .

” 彼得 转向 到 肯尼迪 .

彼得转向肯尼迪。

“ [duː][juː; jʊ] [tuː] , [dɪˈnaɪ][ˌaɪ ˈtiː] ? ”
“ Do you too , deny it ? ”
“ 做 你 也 , 否定 它 ? ”

“你也否认吗？”

“ [jes] , ” [ˈʃaʊtɪd] [ˈkenədi] , [ˈlaʊdli] .
“ Yes , ” shouted Kennedy , loudly .
“ 是的 , ” 喊叫 肯尼迪 , 高声 .

“是的！”肯尼迪大声喊道。

[əˈgen] [ðə; ði] [kənˈvenʃ(ə)n] [læft] .
Again the convention laughed .
再次 这 习俗 笑了 .

大会上再次响起一片笑声。

“ [ðen] , ” [sed] [ˈpiːtər] , “ [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [tʃɑːrdʒd] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈbɑːrgən] ,
“ Then , ” said Peter , “ if I had charged you with a bargain ,
“ 然后 , ” 说 彼得 , “ 如果 我 有 带电 你 和 一个 便宜货 ,

“那么,”彼得说，“如果我指控你做了笔交易，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [naʊ] [faɪnd][ˌaɪ ˈtiː] [ˈnesəseri] [tuː; tə][əˈpɑːlədʒaɪz] .
I should now find it necessary to apologize .
我 应该 现在 寻找 它 必要的 到 道歉 .

我现在应该感到有必要道歉了。

” [ðə; ði] [kənˈvenʃ(ə)n] [rɔːrd] .
” The convention roared .
” 这 习俗 咆哮 .

大会现场一片欢腾。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

尊敬的彼得·斯特林先生以及人(The Honorable Peter Stirling and What)

第10/32页

[məˈgwaɪr]	[skriːmd]	[ˈsʌmθɪŋ]	,	[bʌt; bət]	[ˌaɪ ˈtiː]	[kʊd; kəd]	[nɑːt]	[biː; bi]	[hɜːrd]	.
Maguire	**screamed**	**something**	**,**	**but**	**it**	**could**	**not**	**be**	**heard**	**.**
马奎尔	尖叫	某物	,	但	它	可以	不是	是	听到	.

马奎尔喊了些什么，但没人听见。

[ðə; ði]	[ˈtenər]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[riˈmaːks]	[wʌz; wəz]	[ˈɪndɪkeɪtɪd]	[baɪ]	[hɪz; ɪz]	[red]	[feɪs]	[ænd; ənd]	[klɪntʃt]	[fɪst]	.
The	**tenor**	**of**	**his**	**remarks**	**was**	**indicated**	**by**	**his**	**red**	**face**	**and**	**clinched**	**fist**	**.**
这	男高音	的	他的	评论	曾是	表明的	经过	他的	红色的	脸	和	锁定	拳头	.

从他涨红的脸和紧握的拳头可以看出他话语的语气。

[kɑːstəl]	[smaɪld]	[hɪz; ɪz]	[diːp]	[smaɪl]	.
Costell	**smiled**	**his**	**deep**	**smile**	**.**
科斯特尔	微笑	他的	深的	微笑	.

科斯特尔露出了他标志性的深邃笑容。

“	[aɪm]	[ˈveri]	[glæd]	,	”	[hiː; hi]	[sed]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[mæn]	[nekst]	[hɪm; ɪm]	,	“	[ðæt]	[wiː; wi]	[ˈdɪdnt]	[pɪk]	[ˈstəːliŋ]	[ʌp]	.
“	**I'm**	**very**	**glad**	**,**	**”**	**he**	**said**	**to**	**the**	**man**	**next**	**him**	**,**	**“**	**that**	**we**	**didn't**	**pick**	**Stirling**	**up**	**.**
“	我是	非常	高兴的	,	”	他	说	到	这	男人	下一个	他	,	“	那	我们	没有	挑选	斯特灵	向上	.

“我很高兴,”他对旁边的人说，“我们没有抓到斯特林。”

”	[ðen]	[ˈmɪltən]	[wʌz; wəz]	[ˈnɒmɪneɪtɪd]	[ænd; ənd]	[ˈsekəndid]	,	[æz; əz]	[wɜːr; wər]	[ˈɔːlsoʊ]	[kætlɪn]	,	[ænd; ənd]	[fɔːr]	[ˈmaɪnər]	[stɑːrz]	.
”	**Then**	**Milton**	**was**	**nominated**	**and**	**seconded**	**,**	**as**	**were**	**also**	**Catlin**	**,**	**and**	**four**	**minor**	**stars**	**.**
”	然后	米尔顿	曾是	提名	和	附议	,	作为	是	还	卡特林	,	和	四	次要的	明星	.

“然后米尔顿获得了提名和附议，卡特林也获得了提名和附议，还有四位二线明星也获得了提名和附议。

[ðæt]	[dʌn]	,	[ə; eɪ]	[ˈbælət]	[wʌz; wəz]	[ˈteɪkən]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[voʊt]	[stʊd]	:
That	**done**	**,**	**a**	**ballot**	**was**	**taken**	**and**	**the**	**vote**	**stood**	**:**
那	完毕	,	一个	选票	曾是	已采取	和	这	投票	站立	:

随后进行了投票，投票结果有效：

[ˈpotər]	-
Porter	**206**
搬运工	-

波特 206

[ˈmɪltən]	-
Milton	**197**
米尔顿	-

米尔顿 197

[kætlɪn]	-
Catlin	**52**
卡特林	-

卡特林 52

[ˈskætərɪŋ]	-
Scattering	**29**
散射	-

散射 29

[ə; eɪ] ['sekənd] ['bælət] [ʃoʊd] :
A **second** **ballot** **showed** **:**
一个 第二 选票 显示 :

第二轮投票结果显示：

['potər] -
Porter **206**
搬运工 -

波特 206

['mɪltən] -
Milton **202**
米尔顿 -

米尔顿 202

[kætlɪn] -
Catlin **54**
卡特林 -

卡特林 54

['skætərɪŋ] -
Scattering **22**
散射 -

散射 22

[ə; eɪ] [θɜːrd] ['bælət] [geɪv] :
A **third** **ballot** **gave** **:**
一个 第三 选票 给予 :

第三轮投票结果为：

['potər] -
Porter **206**
搬运工 -

波特 206

['mɪltən] -
Milton **210**
米尔顿 -

米尔顿 210

[kætlɪn] -
Catlin **52**
卡特林 -

卡特林 52

['skætərɪŋ] -
Scattering **16**
散射 -

散射 16

“ ['pɔrtɝz] [dʌn] [fɔːr; fər] [ɑːn] [ðə; ði] [nekst] , ” [wʌz; wəz] ['wɪspəd] [raʊnd] [ðə; ði] [hɔːl] , [ðoʊ] [wer]
“ **Porter's** **done** **for** **on** **the** **next** **,** **”** **was** **whispered** **round** **the** **hall** **,** **though** **where**
“ 搬运工 完毕 为了 在 这 下一个 , ” 曾是 低声说道 圆形的 这 大厅 , 尽管 在哪里
[ˌaɪ ˈtiː] ['stɑːrtɪd] ,
it **started** **,**
它 开始 ,

“波特下一轮就完蛋了,”这话在大厅里低声传开，尽管声音是从哪里传开的。

[noʊ] [wʌn] [nuː] .
no **one** **knew** **.**
不 一 知道 .

谁也不知道。

['evɪdəntli]	[hɪz; ɪz]	[əd'hɪərənts]	[θɔːt]	[soʊ]	,	[fɔːr; fər]	[wʌn]	[meɪd]	[ə; eɪ]	['moʊʃ(ə)n]	[tuː; tə]	[ə'dʒɜːrn]	.
Evidently	**his**	**adherents**	**thought**	**so**	**,**	**for**	**one**	**made**	**a**	**motion**	**to**	**adjourn**	**.**
显然	他的	信徒	想法	所以	，	为了	一	制成	一个	运动	到	休会	.

显然他的支持者们也这么认为，因为其中一人提议休会。

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	['voʊtɪd]	[daʊn]	,	[ænd; ənd]	[wʌns]	[mɔːr]	[ðə; ði]	[roʊl]	[kɔːl]	['stɑːrtɪd]	.
It	**was**	**voted**	**down**	**,**	**and**	**once**	**more**	**the**	**roll**	**call**	**started**	**.**
它	曾是	投票	向下	，	和	一次	更多的	这	卷	称呼	开始	.

该提案被否决，于是再次开始点名表决。

“	[aɪ]	[ʃæl; ʃəl]	[voʊt]	[fɔːr; fər]	['mɪltən]	,	”	['piːtər]	[toʊld]	-	,
“	**I**	**shall**	**vote**	**for**	**Milton**	**,**	**”**	**Peter**	**told**	**Schlurger**	**,**
“	我	将	投票	为了	米尔顿	，	”	彼得	讲述	-	，

“我将投票给米尔顿，”彼得告诉施卢格。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['tʃeɪndʒɪz]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ˌdelɪ'geɪʃənz]	[æz; əz]	[ðə; ði]	[kɔːl]	[prə'siːdid]	,
and	**the**	**changes**	**in**	**the**	**delegations**	**as**	**the**	**call**	**proceeded**	**,**
和	这	变化	在	这	代表团	作为	这	称呼	继续	，

通话过程中代表团也发生了变化，

[pruːvd]	[ðæt]	['meni]	['tʃeɪndʒɪz]	[wɜːr; wər]	['biːɪŋ]	[meɪd]	[ðə; ði]	[seɪm]	[wei]	.
proved	**that**	**many**	**changes**	**were**	**being**	**made**	**the**	**same**	**way**	**.**
已证实	那	许多	变化	是	存在	制成	这	相同的	方式	.

事实证明，许多变化都是以同样的方式进行的。

[jet]	[ðə; ði]	[fɔːrθ]	['bælət]	[ʃoʊd]	:
Yet	**the**	**fourth**	**ballot**	**showed**	**:**
然而	这	第四	选票	显示	:

然而，第四轮投票结果显示：

['potər]	-
Porter	**125**
搬运工	-

波特125

['mɪltən]	-
Milton	**128**
米尔顿	-

米尔顿 128

[kætlɪn]	-
Catlin	**208**
卡特林	-

卡特林 208

['skætərɪŋ]	-
Scattering	**14**
散射	-

散射14

[ðə; ði]	['waɪldɪst]	[ɪk'saɪtmənt]	[broʊk]	[aʊt]	[ɪn]	[ðə; ði]	['potər]	['deligits]	.
The	**wildest**	**excitement**	**broke**	**out**	**in**	**the**	**Porter**	**delegates**	**.**
这	最狂野的	激动	打破	出去	在	这	搬运工	代表们	.

波特代表们爆发出了最热烈的欢呼声。

“	[ðeɪv]	['biːtn]	[ˌjuː 'es]	,	”	[skriːmd]	['kenədi]	,	[æz; əz]	[mʌtʃ]	[tuː; tə]	[hɪm'self]	[æz; əz]	[tuː; tə]	[ðoʊz]	[ə'baʊt]	.
“	**They've**	**beaten**	**us**	**,**	**”**	**screamed**	**Kennedy**	**,**	**as**	**much**	**to**	**himself**	**as**	**to**	**those**	**about**	**.**
“	他们有	被打败	我们	，	”	尖叫	肯尼迪	，	作为	很多	到	他自己	作为	到	那些	关于	.

“他们打败了我们！”肯尼迪大声喊道，这声音既是说给自己听的，也是说给周围的人听的。

“ [ðeɪv] [juːst] ['mɪltən] [tuː; tə] [breɪk] ['aʊər; ɑːr] [ræŋks] , ['miːnɪŋ] [kætlɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] .
“ They've used Milton to break our ranks , meaning Catlin all the time .
“ 他们有 用过的 米尔顿 到 休息 我们的 排名 , 意义 卡特林 全部 这 时间 .

“他们利用米尔顿来瓦解我们的队伍，一直指卡特林。”

” [soʊ][ɪn] [truːθ] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] .
” So in truth , it was .
” 所以 在 真相 , 它 曾是 .

“所以，事实的确如此。”

['mɪltən] [hæd; həd] [bɪn] [pʊt] [ʌp] [tuː; tə] [drɔː] [ɔːf] ['pɔrtɚz] ['deligits] ,
Milton had been put up to draw off Porter's delegates ,
米尔顿 有 到过 放 向上 到 画 离开 搬运工 代表们 ,

米尔顿被推上台是为了引开波特的代表们。

[bʌt; bət][ðə; ði]['moʊmənt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə][tɜːrn][tuː; tə] ['mɪltən] ,
but the moment they had begun to turn to Milton ,
但 这 片刻 他们 有 开始 到 转动 到 米尔顿 ,

但他们刚开始转向弥尔顿，

[ɪ'nʌf] [nuː] [jɔːk] ['sɪti] ['deligits] [hæd; həd] [bɪn] [træns'fə:d] [tuː; tə] [kætlɪn] [tuː; tə] [prɪ'vent] ['mɪltən]
enough New York City delegates had been transferred to Catlin to prevent Milton
足够的 新的 约克 城市 代表们 有 到过 转移 到 卡特林 到 防止 米尔顿
['biːɪŋ] ['tʃoʊzn] .
being chosen .
存在 选定 .

足够多的纽约市代表被调往卡特林，以阻止米尔顿当选。

[ə'mɪd] ['prəutests][ænd; ənd] ['æŋgri] [wɜːrdz] [ɑːn][ɔːl] [saɪdz] [ə'nʌðər] ['bælət] [wʌz; wəz]['teɪkən] :
Amid protests and angry words on all sides another ballot was taken :
之中 抗议活动 和 生气的 字 在 全部 侧面 其他 选票 曾是 已采取 :

在各方抗议和激烈言辞中，又进行了一次投票：

[kætlɪn] -
Catlin 256
卡特林 -

卡特林 256

['potər] -
Porter 118
搬运工 -

波特 118

['mɪltən] -
Milton 110
米尔顿 -

米尔顿 110

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz] [ə'naʊnst] .
Before the result was announced .
前 这 结果 曾是 宣布 .

在结果公布之前。

[griːn] [wʌz; wəz][æt; ət] ['piːtɚz] ['elboʊ] .
Green was at Peter's elbow .
绿色的 曾是 在 彼得的 弯头 .

格林当时就在彼得身边。

“ [wɪl] [juː; jʊ] [muːv] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [ju'nænɪməs] ?
“ Will you move to make it unanimous ?
“ 将要 你 移动 到 制作 它 一致 ?

“你愿意提出动议，使之获得一致通过吗？”

” [hiː; hi] [æskt] .
” he asked .
” 他 问 .

他问道。

“ [jes] .
“ Yes .
“ 是的 .

“是的。

” [ænd; ənd] ['piːtər] [meɪd] [ðə; ði] ['fɔːrm(ə)l] ['moʊʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['kærid] [baɪ] [ˌæklə'meɪʃn] .
” And Peter made the formal motion , which was carried by acclamation .
” 和 彼得 制成 这 正式的 运动 , 哪个 曾是 携带 经过 欢呼 .

于是彼得正式提出动议，动议获得一致通过。

[hæf] [æn; ən] ['aʊər] [sɜːrvd] [tuː; tə] [tʃuːz] [ðə; ði] [luː'tenənt] - ['gʌvərnər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv]
Half an hour served to choose the Lieutenant - Governor and the rest of
一半 一个 小时 服务 到 选择 这 中尉 - 州长 和 这 休息 的
[ðə; ði] ['tɪkɪt] ,
the ticket ,
这 票 ,

投票用了半个小时来选出副州长和其他候选人。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [bʌlk] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪn] ['sleɪtɪd] .
for the bulk of it had already been slated .
为了 这 大部分 的 它 有 已经 到过 预定 .

因为其中大部分早已安排好了。

[ðə; ði] ['plætfɔːrm] [wʌz; wəz] [ə'dɑːptɪd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [kən'venʃ(ə)n] [dɪ'zɑːlvd] .
The platform was adopted , and the convention dissolved .
这 平台 曾是 已采用 , 和 这 习俗 溶解 .

该纲领被采纳，大会解散。

“ [wel] , ” [sed] ['kenədi] ['æŋgrəli] [tuː; tə] ['piːtər] , “ [aɪ] [ges] [juːv] [mest] [ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] [taɪm] .
“ Well , ” said Kennedy angrily to Peter , “ I guess you've messed it this time .
“ 出色地 , ” 说 肯尼迪 愤怒地 到 彼得 , “ 我 猜测 你已经 搞砸了 它 这 时间 .

“好吧,”肯尼迪生气地对彼得说，“看来你这次搞砸了。”

[ə; eɪ] [mæn] [kɑːnt] [pliːz] [bəʊθ] [saɪdz] , [bʌt; bət] [hiː; hi] ['niːdnt] [get] ['kʌsɪd] [baɪ] [bəʊθ] .
A man can't please both sides , but he needn't get cussed by both .
一个 男人 不能 请 两个都 侧面 , 但 他 不必 得到 咒骂 经过 两个都 .

一个人不可能让双方都满意，但也不必被双方都辱骂。

” ['piːtər] [went] [aʊt] [ænd; ənd] [wɔːkt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [hoʊ'tel] .
” Peter went out and walked to his hotel .
” 彼得 去 出去 和 步行 到 他的 酒店 .

彼得出去步行回酒店。

“ [aɪm] [ə'freɪd] [aɪ] [dɪd] [mes] [ˌaɪ 'tiː] , ” [hiː; hi] [θɔːt] ,
“ I'm afraid I did mess it , ” he thought ,
“ 我是 害怕的 我 做过 混乱 它 , ” 他 想法 ,

“恐怕我搞砸了,”他心想。

“ [jet] [aɪ] [dəunt] [siː] [wʌt] [els] [aɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [dʌn] .
“ yet I don't see what else I could have done .
“ 然而 我 不 看 什么 别的 我 可以 有 完毕 .

“但我不知道我还能做些什么。”

” ['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'viː] .
” CHAPTER XXIV .
” 章 二十四 .

“第二十四章

[mɪsʌndəs'tændɪŋz] [ænd; ənd] [ʌndəs'tændɪŋz] .
MISUNDERSTANDINGS AND UNDERSTANDINGS .
误会 和 理解 .

误解与理解。

“ [dɪd][juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ment] , ['kʌz(ə)n] [ˌænɪki] ? ” [æskt] ['dɔːrəθi] , [æz; əz] [ðeɪ]
“ Did you understand what it all meant , Cousin Anneke ? ” asked Dorothy , as they
“ 做过 你 理解 什么 它 全部 意思是 , 表哥 安妮克 ? ” 问 多萝西 , 作为 他们
[wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [ˌdaʊn'sterz] .
were coming downstairs .
是 未来 楼下 .

“安妮克表妹，你明白这一切意味着什么吗？”多萝西一边下楼一边问道。

“ [noʊ] .
“ No .
“ 不 .

“不。

[ðə; ði][mæn] [huː] [gɑːt][soʊ]['æŋgri] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] ['mɪstər] . ['stəːliŋ] [hæd; həd] —
The man who got so angry seemed to think Mr . Stirling had —
这 男人 WHO 得到 所以 生气的 似乎 到 思考 先生 . 斯特灵 有 —

那个勃然大怒的男人似乎认为斯特林先生——

” [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [ʃɔːrt] .
” She stopped short .
” 她 停止 短的 .

她突然停住了。

[ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] [men] [ɑːn][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] [wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [tuː; tə] [hɪr] [wʌn]
A group of men on the sidewalk were talking , and she paused to hear one
一个 团体 的 男人 在 这 人行道 是 说 , 和 她 暂停 到 听到 一
[seɪ] :
say :
说 :

一群男人在人行道上聊天，她停下来听其中一个人说：

“ [tuː; tə] [siː] [ðæt] [jʌŋ] [tʃæp] ['stəːliŋ] ['hændlɪŋ] [mə'gwaɪr] [wʌz; wəz][æn; ən] [aɪ] - ['oʊpənər] .
“ To see that young chap Stirling handling Maguire was an eye - opener .
“ 到 看 那 年轻的 小伙子 斯特灵 处理 马奎尔 曾是 一个 眼睛 - 开球 .

“看到年轻的斯特林如何对付马奎尔，真是让我大开眼界。”

” [ə'nʌðər] [mæn] [læft] , ['ræðər] [ə; eɪ] [diːp] , ['kwaɪət] [læf] .
” Another man laughed , rather a deep , quiet laugh .
” 其他 男人 笑了 , 相当 一个 深的 , 安静的 笑 .

“另一个男人笑了，笑声低沉而轻柔。”

“ [mə'gwaɪr] [ˌʌndə'stændz] ['evriθɪŋ] [bʌt; bət] ['ɑːnəsti] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ Maguire understands everything but honesty , ” he said .
“ 马奎尔 明白 一切 但 诚实 , ” 他 说 .

“马奎尔什么都懂，就是不懂诚实，”他说。

“ [juː; jʊ][kæn; kən] ['ɔːlweɪz] [biːt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ðæt] .
“ You can always beat him with that .
“ 你 能 总是 打 他 和 那 .

“你总能用那招打败他。”

” [mɪs] [diː] [voʊ] [wʊd] [hæv; həv] [laɪk] [tuː; tə] [steɪ] [ænd; ənd]['lɪs(ə)n] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] ['meni]
” Miss De Voe would have like to stay and listen , but there were too many
” 错过 德 沃伊 会 有 喜欢 到 停留 和 听 , 但 那里 是 也 许多
[men] .
men .
男人 .

“德沃小姐很想留下来听听，但是男人太多了。”

[soʊ][ðə; ði] ['leɪdiz] ['entərd] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] .
So the ladies entered the carriage .
所以 这 女士们 进入 这 运输 .

于是，女士们上了马车。

“ [æt; ət] [liːst] [wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] ,
“ At least we know that he said he was trying to tell the truth ,
“ 在 至少 我们 知道 那 他 说 他 曾是 尝试 到 告诉 这 真相 ,

“至少我们知道他说过他试图说实话，

” [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] , “ [ænd; ənd][juː; jʊ][dʒʌst] [hɜːrd] [wʌt] [ðæt] [mæn] [sed] .
” she went on , “ and you just heard what that man said .
” 她 去 在 , “ 和 你 只是 听到 什么 那 男人 说 .

她接着说：“你刚才听到了那个人说的话。”

[aɪ][dəunt] [noʊ] [waɪ] [ðeɪ] [ɔːl] [læft] . ”
I don't know why they all laughed . ”
我 不 知道 为什么 他们 全部 笑了 . ”

我不知道他们为什么都笑了。

“ [hiː; hi] ['dɪdnt] [siːm] [tuː; tə][maɪnd][ə; eɪ][bɪt] . ”
“ He didn't seem to mind a bit . ”
“ 他 没有 似乎 到 头脑 一个 少量 . ”

“他似乎一点也不介意。”

“ [noʊ] . ['hæznt] [hiː; hi][ə; eɪ] ['fʌni] [hæf] - [ɪm'bærəst] , [hæf] - [kuːl] ['mænər] ? ”
“ No . Hasn't he a funny half - embarrassed , half - cool manner ? ”
“ 不 . 还没有 他 一个 有趣的 一半 - 尴尬的 , 一半 - 凉爽的 方式 ? ”

“不，他那种半尴尬半酷的姿态不是挺滑稽的吗？”

“ [hiː; hi] ['wʌznt] [ɪm'bærəst] ['æftər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['ferli] ['spiːkɪŋ] .
“ He wasn't embarrassed after he was fairly speaking .
“ 他 不是 尴尬的 后 他 曾是 相当 请讲 .

“他说话很客观，并没有感到尴尬。”

[juː; jʊ] [noʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['riːəli] [faɪn] - ['lʊkɪŋ] , [wen] [hiː; hi] [spoʊk] . ”
You know he was really fine - looking , when he spoke . ”
你 知道 他 曾是 真的 美好的 - 寻找 , 什么时候 他 辐 . ”

你知道，他说话的时候真的很帅。

“ [jes] , ” [sed] ['dɔːrəθi] .
“ Yes , ” said Dorothy .
“ 是的 , ” 说 多萝西 .

“是的,”多萝西说。

“ [juː; jʊ] [sed] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [dʌl] , ['hevi] [feɪs] . ”
“ You said he had a dull , heavy face . ”
“ 你 说 他 有 一个 乏味的 , 重的 脸 . ”

“你说他长着一张呆滞、沉重的脸。”

“ [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] , ['dɔːrəθi] .
“ That was the first time I saw him , Dorothy .
“ 那 曾是 这 第一的 时间 我 锯 他 , 多萝西 .

“那是我第一次见到他，多萝西。”

[its] [ə; eɪ] [feɪs] [wɪtʃ] ['veriz] ['veri] [mʌtʃ] .
It's a face which varies very much .
它是 一个 脸 哪个 变化 非常 很多 .

这是一张变化很大的脸。

['ɑːlɪvər] , [draɪv] [tuː; tə][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .
Oliver , drive to the United States .
奥利弗 , 驾驶 到 这 团结的 各州 .

奥利弗，开车去美国。

[wiː; wi] [wɪl] [teɪk] [hɪm; ɪm] [hoʊm] [tuː; tə] ['dɪnər] . ”
We will take him home to dinner . ”
我们 将要 拿 他 家 到 晚餐 . ”

我们将带他回家吃晚饭。

“ [oʊ] , [gʊd] , ” [kraɪd] [ðə; ði] ['jʌŋ^ist] .
“ Oh , good , ” cried the youngest .
“ 哦 , 好的 , ” 哭 这 最小的 .

“哦，太好了！”最小的孩子喊道。

“ [ðen] [hiː; hi] [wɪl] [tel] [ˌjuː 'es] [waɪ] [ðeɪ] [læft] .
“ Then he will tell us why they laughed .
“ 然后 他 将要 告诉 我们 为什么 他们 笑了 .

然后他会告诉我们他们为什么笑。

” [æz; əz] [ðeɪ] [droʊv] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊ'tel] , ['piːtər] [hæd; həd][dʒʌst] [riːtʃt] [ðə; ði] [steps] .
” As they drove up to the hotel , Peter had just reached the steps .
” 作为 他们 驾驶 向上 到 这 酒店 , 彼得 有 只是 达到 这 步骤 .

“当他们开车来到酒店时，彼得刚刚走到台阶前。”

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kærɪdʒ] , [ðə; ði]['moʊmənt][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] [hɪm; ɪm] .
He turned to the carriage , the moment he saw that they wanted him .
他 转向 到 这 运输 , 这 片刻 他 锯 那 他们 通缉 他 .

他一看到他们要他，就转身走向马车。

“ [wiː; wi] [wɪʃ] [tuː; tə] ['kæri] [juː; jʊ] [ɔːf] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ['kʌntri] ['dɪnər] , ” [mɪs] [diː] [voʊ] [toʊld]
“ We wish to carry you off to a simple country dinner , ” Miss De Voe told
“ 我们 希望 到 携带 你 离开 到 一个 简单的 国家 晚餐 , ” 错过 德 沃伊 讲述
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

“我们想带您去享用一顿简单的乡村晚餐,”德沃小姐告诉他。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['speʃ(ə)l] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] , [ænd; ənd] [ðæt] [liːvz] [ɪn] [hæf] [æn; ən]
“ I am going to take the special to New York , and that leaves in half an
“ 我 是 去 到 拿 这 特别的 到 新的 约克 , 和 那 树叶 在 一半 一个
['aʊər] . ”
hour . ”
小时 . ”

“我要搭乘这趟专机去纽约，半小时后出发。”

“ [teɪk] [ə; eɪ]['leɪtər] [treɪn] . ”
“ Take a later train . ”
“ 拿 一个 之后 火车 . ”

“搭乘晚些的火车。”

“ [maɪ] ['tɪkɪt] ['wʊdnt] [biː; bi] [gʊd] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .
“ My ticket wouldn't be good on it .
“ 我的 票 不会 是 好的 在 它 .

“我的机票在那里无效。”

” [moʊst][men] [mɪs] [diː] [voʊ] [wʊd] [hæv; həv] [snʌbd] [ɑːn][ðə; ði][spɑːt] , [bʌt; bət][tuː; tə]['piːtər] [ʃiː; ʃi] [sed]
” Most men Miss De Voe would have snubbed on the spot , but to Peter she said
” 最多 男人 错过 德 沃伊 会 有 冷落 在 这 点 , 但 到 彼得 她 说
:
:
:

“德沃小姐会当场拒绝大多数男人，但她对彼得却说:”

“ [ðen] [get] [ə'nʌðər] ['tɪkɪt] . ”
“ Then get another ticket . ”
“ 然后 得到 其他 票 . ”

“那就再买一张票。”

“ [aɪ][dəunt] [ker] [tuː; tə][duː] [ðæt] , ” [sed] [ˈpiːtər] .
“ I don't care to do that , ” said Peter .
“ 我 不 关心 到 做 那 , ” 说 彼得 .

“我不想那样做，”彼得说。

“ [oʊ] , [pliːz] , [ˈmɪstər] . [ˈstəːliŋ] , ” [sed] [ˈmɪnə] .
“ Oh , please , Mr . Stirling , ” said Minna .
“ 哦 , 请 , 先生 . 斯特灵 , ” 说 米娜 .

“哦，拜托，斯特林先生，”米娜说道。

“ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][æsk][juː; jʊ][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [ˈkwestʃənz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [kənˈvenʃ(ə)n] . ”
“ I want to ask you a lot of questions about the convention . ”
“ 我 想 到 问 你 一个 很多 的 问题 关于 这 习俗 . ”

“我想问你很多关于大会的问题。”

“ [hʌʃ] , [ˈmɪnə] , ” [sed] [mɪs] [diː] [voʊ] .
“ Hush , Minna , ” said Miss De Voe .
“ 嘘 , 米娜 , ” 说 错过 德 沃伊 .

“嘘，米娜，”德沃小姐说。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈnɛtəld] [ðæt] [ˈpiːtər] [ʃʊd; ʃəd] [rɪˈfjuːz] ,
She was nettled that Peter should refuse ,
她 曾是 荨麻 那 彼得 应该 拒绝 ,

她很生气彼得竟然拒绝了她。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɜːr; hər] [niːs] [kʊd; kəd] [stuːp] [tuː; tə] [beg] [ʌv; əv] “ [ə; eɪ][ˈkrɪmɪn(ə)l] [ˈlɔɪər] [ænd; ənd][wɔːrd]
and that her niece could stoop to beg of “ a criminal lawyer and ward
和 那 她 侄女 可以 哈腰 到 求 的 “ 一个 刑事 律师 和 病房
[ˌpɑːləˈtɪʃ(ə)n] ,
politician ,
政治家 ,

而她的侄女竟然会屈尊去乞求“一位刑事律师和选区政客”，

” [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈmentəli] .
” as she put it mentally .
” 作为 她 放 它 精神上 .

正如她内心所想的那样。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [dɪˈtɜːrmɪnd] [nɑːt][tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌaɪ ˈtiː] “ [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈsɑːri] .
But she was determined not to show it “ We are sorry .
但 她 曾是 决定 不是 到 展示 它 “ 我们 是 对不起 .

但她决心不表现出来。“我们很抱歉。”

[gʊd] - [ˈiːvnɪŋ] .
Good - evening .
好的 - 晚上 .

晚上好。

[hoʊm] , [ˈɑːlɪvər] .
Home , Oliver .
家 , 奥利弗 .

回家吧，奥利弗。

” [soʊ] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [lɜːrn] [frʌm; frəm][ˈpiːtər] [waɪ] [ðə; ði] [kənˈvenʃ(ə)n] [læft] .
” So they did not learn from Peter why the convention laughed .
” 所以 他们 做过 不是 学习 从 彼得 为什么 这 习俗 笑了 .

所以他们没有从彼得那里了解到大会为什么会嘲笑他们。

[ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][wʌz; wəz] [brɔːt] [ʌp] [æt; ət] [ˈdɪnər] ,
The subject was brought up at dinner ,
这 主题 曾是 带来 向上 在 晚餐 ,

晚餐时提到了这个话题。

[ænd; ənd] ['dɔːrəθi] [æskt] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði]['voʊtɜ·z][ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] .
and Dorothy asked the opinion of the voters of the family .
和 多萝西 问 这 观点 的 这 选民 的 这 家庭 .

于是多萝西询问了家族中其他成员的意见。

“ ['prɑːbəbli] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [fluːk] [ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] , ” [wʌn] [sed] .
“ Probably he had made a fluke of some kind , ” one said .
“ 大概 他 有 制成 一个 吸虫 的 一些 种类 , ” 一 说 .

“他可能只是侥幸成功了,”其中一人说道。

“ [mɔːr] ['prɑːbəbli] [hiː; hi][hæd; həd] [aʊt] - [ʃɑːrp] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] , ” [sə'dʒestɪd] [ə; eɪ] ['sekənd] .
“ More probably he had out - sharped the other side , ” suggested a second .
“ 更多的 大概 他 有 出去 - 锋利的 这 其他 边 , ” 建议 一个 第二 .

“更有可能的是，他比对方更胜一筹，”第二个人建议道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['pepərz] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [fɜːrst] [sə'dʒɛs.tər] .
“ It will be in the papers to - morrow , ” said the first suggestor .
“ 它 将要 是 在 这 文件 到 - 明天 , ” 说 这 第一的 建议者 .

“明天报纸上就会刊登出来,”第一个提议者说。

[ðə; ði] [θriː] ['wɪmɪn] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði][nekst] ['deɪz] ['pepərz] ,
The three women looked in the next day's papers ,
这 三 女性 看起来 在 这 下一个 天 文件 ,

三个女人翻阅了第二天的报纸，

[bʌt; bət][ðə; ði] [ri'pɔːtəz] [wɜːr; wər][æz; əz] [mʌtʃ] [æt; ət] [siː] [ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] ['stəːliŋ] - [sɪksθ] - [wɔːrd] ['ɪnsɪdənt] ,
but the reporters were as much at sea in regard to the Stirling - sixth - ward incident ,
但 这 记者 是 作为 很多 在 海 在 看待 到 这 斯特灵 - 第六 - 病房 事件 ,

但记者们对于斯特灵第六区事件同样一头雾水。

[æz; əz][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][ræŋk] - [ænd; ənd] - [faɪl] [ɪn][ðə; ði] [kən'venʃ(ə)n] .
as had been the rank - and - file in the convention .
作为 有 到过 这 秩 - 和 - 文件 在 这 习俗 .

就像大会上的普通成员一样。

[θriː] [tʊk] [ðer; ðər] [vjuːz] [frʌm; frəm] [mə'gwaɪr] , [ænd; ənd] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] “ ['ʃeɪmfl] ['triːz(ə)n] , ” [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] .
Three took their views from Maguire , and called it “ shameful treason , ” and the like .
三 采取 他们的 浏览 从 马奎尔 , 和 称为 它 “ 可耻 叛国罪 , ” 和 这 喜欢 .

三人赞同马奎尔的观点，称之为“可耻的叛国罪”等等。

[tuː] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] “ [ʌn'prɪnsəpld] [ænd; ənd] [ˌkɑːntrə'dɪktəri] [kən'dʌkt] .
Two called it “ unprincipled and contradictory conduct .
二 称为 它 “ 毫无原则的 和 矛盾的 执行 .

两人称之为“毫无原则且自相矛盾的行为”。

” [wʌn] [ə'loʊn] [sed] [ðæt] “ ['mɪstər] . ['stəːliŋ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['æktɪŋ] [ˌkɑːnʃi'enʃəsli] , [ɪf] [ɪ'rætɪkli] .
” One alone said that “ Mr . Stirling seemed to be acting conscientiously , if erratically .
” 一 独自的 说 那 “ 先生 . 斯特灵 似乎 到 是 表演 切实 , 如果 不规则地 .

一位评论者说：“斯特林先生的行为虽然古怪，但似乎很认真负责。”

” [dʒʌst] [wʌt] [ɪ'fekt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][hæd; həd][ɑːn][ðə; ði] ['kændədets] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pepərz] [ə'griːd]
” Just what effect it had had on the candidates none of the papers agreed
” 只是 什么 影响 它 有 有 在 这 候选人 没有任何 的 这 文件 同意
[ɪn] .
in .
在 .

“究竟对候选人产生了什么影响，各家报纸都意见不一。”

[wʌn] [sed] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kɪld] ['potər] .
One said it had killed Porter .
一 说 它 有 被杀 搬运工 .

其中一人说它杀死了波特。

[ə'nʌðər] , [ðæt] “ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pjʊrli] ['pɜːrsən(ə)l] ['mætər] [wɪ'ðaʊt] ['ɪnfluəns] [ɑːn][ðə; ði] [meɪn]
Another , that “ it was a purely personal matter without influence on the main
其他 , 那 “ 它 曾是 一个 纯粹 个人的 事情 没有 影响 在 这 主要的
['kwestʃən] .
question .
问题 .

另一个人则表示，“这纯粹是个人私事，与主要问题无关。”

” [ðə; ði] ['ʌðər] ['pepərz] ['ʃeɪdɪd] [bɪ'twiːn] [ðiːz] , [ðoʊ] [tuː] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] “ [ə; eɪ] ['læfəbl] ['ɪnsɪdənt]
” The other papers shaded between these , though two called it “ a laughable incident
” 这 其他 文件 阴影 之间 这些 , 尽管 二 称为 它 “ 一个 可笑 事件
.
.
.

其他报纸的说法则介于两者之间，其中两家称其为“一件可笑的事件”。

” [ðə; ði] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [pres] ['nætʃ(ə)rəli] [sɔː] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][æn; ən][ɪn'taɪər] [dɪs'kredɪtɪŋ] [ʌv; əv][bəʊθ] ['fækʃnz]
” The opposition press naturally saw in it an entire discrediting of both factions
” 这 反对 按 自然 锯 在 它 一个 全部的 诋毁 的 两个都 派系
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˌdemə'krætɪk] ['pɑːrti] ,
of the Democratic party ,
的 这 民主 派对 ,

反对派媒体自然认为这是对民主党两大派系的全面抹黑。

[ænd; ənd] ['æbsəluːt] [pruːf] [ðæt] [ðə; ði] [ˌnɑːmɪ'niː] ['faɪnəli] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][wʌz; wəz] [ʌn'fɪt] [fɔːr; fər] ['ɑːfɪs] .
and absolute proof that the nominee finally selected was unfit for office .
和 绝对 证明 那 这 提名人 最后 已选 曾是 不合格 为了 办公室 .

以及最终选定的候选人不适合担任该职务的绝对证据。

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][sɪft] [aʊt] [ðə; ði] [truːθ] , [ðə; ði] ['leɪdiz] [ə'gen] [ə'piːld] [tuː; tə][ðə; ði]['voʊtɝz][ʌv; əv][ðə; ði]
Unable to sift out the truth , the ladies again appealed to the voters of the
无法 到 筛 出去 这 真相 , 这 女士们 再次 上诉 到 这 选民 的 这
['fæməli] .
family .
家庭 .

由于无法查明真相，这些女士们再次向家族选民求助。

“ [oʊ] , ” [sed] [wʌn] , “ ['stəːlɪŋ] [dɪd] ['sʌmθɪŋ] ['trɪki] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [kɔːt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] . ”
“ Oh , ” said one , “ Stirling did something tricky and was caught in it . ”
“ 哦 , ” 说 一 , “ 斯特灵 做过 某物 棘手 和 曾是 捕捉 在 它 . ”

“哦，”其中一人说道，“斯特林做了件诡计，结果被抓住了。”

“ [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ðæt] , ” [sed] [mɪs] [diː] [voʊ] .
“ I don't believe that , ” said Miss De Voe .
“ 我 不 相信 那 , ” 说 错过 德 沃伊 .

“我不相信，”德沃小姐说。

“ [nɔːr][aɪ] , ” [sed] ['dɔːrəθi] .
“ Nor I , ” said Dorothy .
“ 也不 我 , ” 说 多萝西 .

“我也是,”多萝西说。

“ [wel] , [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [meɪk] [jʊr; jər][pə'lɪtɪk(ə)l] ['hilər] [æn; ən]['eɪndʒl] , [aɪ][hæv; həv][noʊ]
“ Well , if you want to make your political heeler an angel , I have no
“ 出色地 , 如果 你 想 到 制作 你的 政治的 牧牛犬 一个 天使 , 我 有 不
[əb'dʒekʃ(ə)n] ,
objection ,
异议 ,

“好吧，如果你想把你的政治打手变成天使，我没有异议。”

” [læft] [ðə; ði] [en'frænˌtʃaɪzd] ['biːɪŋ] .
” laughed the enfranchised being .
” 笑了 这 获得选举权 存在 .

“那个获得权利的人笑了。”

“ [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ə; eɪ][mæn] [huː] [meɪd] [ðæt] [spiːtʃ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kæn; kən][biː; bi][ə; eɪ]
“ I don't think a man who made that speech about the children can be a
“ 我 不 思考 一个 男人 WHO 制成 那 演讲 关于 这 孩子们 能 是 一个
['skaʊndrəl] ,
scoundrel ,
恶棍 ,

“我不认为一个发表过关于儿童的演讲的人会是个恶棍。”

” [sed] ['dɔːrəθi] .
” said Dorothy .
” 说 多萝西 .

“多萝西说道。”

“ [aɪ][dəunt] ['iːðər] , ” [sed] ['mɪnə] .
“ I don't either , ” said Minna .
“ 我 不 任何一个 , ” 说 米娜 .

“我也不知道,”米娜说。

“ [ðæts] [ðə; ði] [wei] [juː; jʊ] ['wɪmɪn] ['riːz(ə)n] , ” [ri'spɔndid] [hiː; hi][ʌv; əv][ðə; ði] ['mæskjəlɪn] ['ɪntəlekt] .
“ That's the way you women reason , ” responded he of the masculine intellect .
“ 那就是 这 方式 你 女性 原因 , ” 回应 他 的 这 男性 智力 .

“你们女人就是这样思考的,”他以男性的智慧回应道。

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ə; eɪ][mæn] [lʊks] [aʊt] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [sɪk] ['kɪtnz] , ['ergoʊ] , [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][pə'lɪtɪk(ə)l]
“ Because a man looks out for some sick kittens , ergo , he is a political
“ 因为 一个 男人 看起来 出去 为了 一些 生病的 小猫 , 因此 , 他 是 一个 政治的
[seɪnt] .
saint .
圣 .

“因为一个人照顾了一些生病的小猫，所以他成了政治圣人。”

[ɪf] [juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ˌpɑːlə'tɪʃnz] , [duː] [teɪk] [ri'pʌblikənz] , [fɔːr; fər] [ðen] , [æt; ət] [liːst]
If you must take up with politicians , do take Republicans , for then , at least
如果 你 必须 拿 向上 和 政治家 , 做 拿 共和党人 , 为了 然后 , 在 至少
,
,
,

如果你非要和政客们交涉，那就找共和党人，至少那样，

[juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [smɔːl] [pər'sentɪdʒ] [ʌv; əv] [tʃæns] [ɪn][jʊr; jər]['feɪvər] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['dʒent(ə)lmən] .
you have a small percentage of chance in your favor that they are gentlemen .
你 有 一个 小的 百分比 的 机会 在 你的 偏爱 那 他们 是 先生们 .
″
”
″

“你有很小的几率认为他们是绅士。”

“ [dəunt][biː; bi][ə; eɪ] ['færɪsiː] , ['lɪspəˌnɑːrd] , ” [sed] [mɪs] [diː] [voʊ] , ['juːtəlaɪzɪŋ] ['piːtɚz] [rɪ'bjuːk] .
“ Don't be a Pharisee , Lispenard , ” said Miss De Voe , utilizing Peter's rebuke .
“ 不 是 一个 法利赛人 , 利斯佩纳德 , ” 说 错过 德 沃伊 , 利用 彼得的 训斥 .

“别做伪君子，利斯佩纳德，”德沃小姐说道，借用了彼得的斥责。

“ [ðen] [dəunt] ['trʌb(ə)l] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][pə'lɪtɪk(ə)l] ['kwestʃənz] .
“ Then don't trouble me with political questions .
“ 然后 不 麻烦 我 和 政治的 问题 .

“那就别用政治问题来烦我。”

['pɑːlətɪks][ɑːr; ər][soʊ] ['vʌlgər] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [ðæt] [noʊ]['dʒent(ə)lmən] [kiːps] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
Politics are so vulgar in this country that no gentleman keeps up with them .
政治 是 所以 庸俗 在 这 国家 那 不 绅士 保持 向上 和 他们 .

这个国家的政治如此庸俗，没有哪个绅士会去关注它。

” [mɪs] [diː] [voʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['gɝːlz] [drɑːpt] [ðə; ði] “ ['vʌlgər] ” ['sʌbdʒekt] , [bʌt; bət] [mɪs] [diː] [voʊ]
” Miss De Voe and the two girls dropped the “ vulgar ” subject , but Miss De Voe
” 错过 德 沃伊 和 这 二 女孩们 掉落 这 “ 庸俗 ” 主题 , 但 错过 德 沃伊
[sed] ['leɪtər] :
said later :
说 之后 :

德沃小姐和那两个女孩不再谈论这个“粗俗”的话题，但德沃小姐后来说道：

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ðeɪ] [læft] [æt; ət] ? ”
“ I should like to know what they laughed at ? ”
“ 我 应该 喜欢 到 知道 什么 他们 笑了 在 ? ”

我很想知道他们笑的是什么?

“ [duː][æsk][hɪm; ɪm] — [ɪf] [hiː; hi] [kʌmz] [tuː; tə] [kɔːl] [ɑːn][juː; jʊ] , [ðɪs] ['wɪntər] , ['kʌz(ə)n] [ˌænɪki] . ”
“ Do ask him — if he comes to call on you , this winter , Cousin Anneke . ”
“ 做 问 他 — 如果 他 来 到 称呼 在 你 , 这 冬天 , 表哥 安妮克 . ”

“安妮克表妹，如果他今年冬天来看你，你一定要问问他。”

“ [noʊ] . [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [wʌns] [ænd; ənd] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [kʌm] .
“ No . I asked him once and he did not come .
“ 不 . 我 问 他 一次 和 他 做过 不是 来 .

“不，我问过他一次，他没来。”

” [mɪs] [diː] [voʊ] [pɔːzd] [ə; eɪ]['moʊmənt] .
” Miss De Voe paused a moment .
” 错过 德 沃伊 暂停 一个 片刻 .

”德沃小姐停顿了一下。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][æsk][hɪm; ɪm] [ə'gen] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] .
“ I shall not ask him again , ” she added .
“ 我 将 不是 问 他 再次 , ” 她 额外 .

“我不会再问他了，”她补充道。

“ [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [hiː; hi] [in'tendz] [tuː; tə][biː; bi] [ruːd] , ” [sed] ['dɔːrəθi] .
“ I don't think he intends to be rude , ” said Dorothy .
“ 我 不 思考 他 意图 到 是 粗鲁的 , ” 说 多萝西 .

“我不认为他是故意无礼的，”多萝西说。

“ [noʊ] , ” [ri'spɔndid] [mɪs] [diː] [voʊ] .
“ No , ” responded Miss De Voe .
“ 不 , ” 回应 错过 德 沃伊 .

“不,”德沃小姐回答道。

“ [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [hiː; hi] [noʊz] [wʌt] [hiː; hi][ɪz] ['duːɪŋ] .
“ I don't think he knows what he is doing .
“ 我 不 思考 他 知道 什么 他 是 正在做 .

“我认为他不知道自己在做什么。”

[hiː; hi][ɪz] [ˌæbsə'luːtli] [wɪ'ðaʊt] ['aʊər; ɑːr] ['stændərdz] ,
He is absolutely without our standards ,
他 是 绝对地 没有 我们的 标准 ,

他完全不符合我们的标准。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][æz; əz] [wel] [fɔːr; fər][bəuθ] [ðæt] [hiː; hi] ['ʃʊdənt] [kɔːl] .
and it is just as well for both that he shouldn't call .
和 它 是 只是 作为 出色地 为了 两个都 那 他 不应该 称呼 .

而且对他俩来说，他最好还是别打电话。

” ['wʊmən] - [laɪk] , [mɪs] [diː] [voʊ] [fər'gɑːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] ['piːtər] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] .
” Woman - like , Miss De Voe forgot that she had said Peter was a gentleman .
” 女士 - 喜欢 , 错过 德 沃伊 忘了 那 她 有 说 彼得 曾是 一个 绅士 .

“德沃小姐像个女人一样，忘记了她曾说过彼得是一位绅士。”

[ɪf] ['piːtər] [hæd; həd] [faʊnd] [hɪm'self] [ə; eɪ] [mɑːrkt] [mæn][ɪn][ðə; ði] [trɪp] [ʌp] ,
If Peter had found himself a marked man in the trip up ,
如果 彼得 有 成立 他自己 一个 标记 男人 在 这 旅行 向上 ,

如果彼得在这次登山过程中发现自己成了被盯上的目标，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['dʌbli] [soʊ][ɑːn][ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [treɪn] .
he was doubly so on the return train .
他 曾是 双倍 所以 在 这 返回 火车 .

他在返程火车上的感觉更是如此。

[hiː; hi][sæt][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [baɪ] [hɪm'self] , ['pɔndəriŋ] [ɑːn] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] ,
He sat most of the time by himself , pondering on what had happened ,
他 卫星 最多 的 这 时间 经过 他自己 , 沉思 在 什么 有 发生 ,

他大部分时间都独自一人坐着，思考着到底发生了什么。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ʌn'kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi]
but he could not be unconscious of the number of people to whom he
但 他 可以 不是 是 无意识 的 这 数字 的 人们 到 谁 他
[wʌz; wəz] ['pɔɪntɪd] [aʊt] .
was pointed out .
曾是 尖 出去 .

但他不可能意识不到有多少人指着他。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['kɑːnʃəs] [tuː] , [ðæt] [hɪz; ɪz] [kɔːrs] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ˌʌndər'stʊd] ,
He was conscious too , that his course had not been understood ,
他 曾是 有意识的 也 , 那 他的 课程 有 不是 到过 理解 ,

他也意识到，他的做法并没有被理解。

[ænd; ənd] [ðæt] ['meni] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] , [dɪd][soʊ] [wɪ'ðaʊt]
and that many of those who looked at him with interest , did so without
和 那 许多 的 那些 WHO 看起来 在 他 和 兴趣 , 做过 所以 没有
[ˌæprə'beɪʃ(ə)n] .
approbation .
赞许 .

而且，许多对他感兴趣的人，并没有表示赞同。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]['buːid; bɔɪd] [ʌp] ['iːðər] , [baɪ][ə; eɪ] [sens] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn]
He was not buoyed up either , by a sense that he had succeeded in
他 曾是 不是 振奋 向上 任何一个 , 经过 一个 感觉 那 他 有 成功了 在
['duːɪŋ] [ðə; ði] [best] .
doing the best .
正在做 这 最好的 .

他并没有因为觉得自己已经做到最好而感到振奋。

[hiː; hi][hæd; həd] ['sɜːrt(ə)nli] [hɜːrt] ['potər] , [ænd; ənd][hæd; həd] [meɪd] ['enəmi] [ʌv; əv] [mə'gwaɪr] [ænd; ənd]
He had certainly hurt Porter , and had made enemies of Maguire and
他 有 当然 伤害 搬运工 , 和 有 制成 敌人 的 马奎尔 和
['kenədi] .
Kennedy .
肯尼迪 .

他确实伤害了波特，也与马奎尔和肯尼迪结下了仇怨。

[ɪk'sept] [fɔːr; fər][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə][duː] [raɪt] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [noʊ]
Except for the fact that he had tried to do right , he could see no
除了 为了 这 事实 那 他 有 尝试 到 做 正确的 , 他 可以 看 不
['kɑːmpenseɪtɪŋ] ['bæləns] .
compensating balance .
补偿 平衡 .

除了他努力做正确的事之外，他看不到任何可以弥补的后果。

['nætʃ(ə)rəli] [ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [dɪd][nɑːt] [tʃɪr] [hɪm; ɪm] ,
Naturally the newspapers the next morning did not cheer him ,
自然 这 报纸 这 下一个 早晨 做过 不是 欢呼 他 ,

第二天早晨的报纸自然没能让他高兴起来。

[ðoʊ] [pər'hæps][hiː; hi] [kɛəd] [les] [fɔːr; fər] [wʌt] [ðeɪ] [sed] [ðæn; ðən][hiː; hi] [ɔːt] .
though perhaps he cared less for what they said than he ought .
尽管 也许 他 关心 较少的 为了 什么 他们 说 比 他 应该 .

虽然他可能并没有像应该的那样在意他们说的话。

[hiː; hi] [sent] [ðem; ðəm] , [gʊd] , [bæd] , [ænd; ənd] [ɪn'dɪfrənt] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,
He sent them , good , bad , and indifferent , to his mother ,
他 发送 他们 , 好的 , 坏的 , 和 冷漠 , 到 他的 母亲 ,

他把这些，好的、坏的、平庸的，都寄给了他的母亲。

['raɪtɪŋ] [hɜːr; hər][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['letər] ,
writing her at the same time a long letter ,
写作 她 在 这 相同的 时间 一个 长的 信 ,

同时给她写了一封长信，

['telɪŋ] [hɜːr; hər] [haʊ] [ænd; ənd] [waɪ] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən] [ðɪs] [kɔːrs] .
telling her how and why he had taken this course .
讲述 她 如何 和 为什么 他 有 已采取 这 课程 .

告诉她他是如何以及为什么选择这门课程的。

[hiː; hi] [roʊt] ['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['letər] [tuː; tə] ['potər] , [ɪk'spleɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] .
He wrote also a long letter to Porter , explaining his conduct .
他 写道 还 一个 长的 信 到 搬运工 , 解释 他的 执行 .

他还给波特写了一封长信，解释了自己的行为。

['potər] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪn] [toʊld] [ðæt] ['piːtər] [wʌz; wəz] ['lɑːrdʒli] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [dɪ'fiːt]
Porter had already been told that Peter was largely responsible for his defeat
搬运工 有 已经 到过 讲述 那 彼得 曾是 很大程度上 负责任的 为了 他的 击败
,
,
,

波特此前已被告知，彼得要为他的失败负主要责任。

[bʌt; bət]['æftər] ['riːdɪŋ] ['piːtɚz] ['letər] , [hiː; hi] [roʊt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['veri] [kaɪnd][rɪ'plaɪ] ,
but after reading Peter's letter , he wrote him a very kind reply ,
但 后 阅读 彼得的 信 , 他 写道 他 一个 非常 种类 回复 ,

但读了彼得的信后，他给彼得写了一封非常友好的回信。

['θæŋkɪŋ] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [sə'pɔːrt] [ænd; ənd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['letər] .
thanking him for his support and for his letter .
谢谢 他 为了 他的 支持 和 为了 他的 信 .

感谢他的支持和来信。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['ɔːlweɪz] ['iːzi] [tuː; tə][duː] [wʌt] [wʌn] ['wɒnts] [ɪn]['pɑːlətɪks] , ” [hiː; hi] [roʊt] ,
“ It is not always easy to do what one wants in politics , ” he wrote ,
“ 它 是 不是 总是 简单的 到 做 什么 一 想要 在 政治 , ” 他 写道 ,

他写道：“在政治领域，想要随心所欲并非易事。”

“ [bʌt; bət] [ɪf] [wʌn] [traɪz] [wɪð; wɪθ] [haɪ] ['məʊtivz] , [fɔːr; fər] [haɪ] [θɪŋz] , ['iːv(ə)n] [dɪ'fiːt] ['luːzɪz] [ɪts] ['bɪtərnəs] .
“ but if one tries with high motives , for high things , even defeat loses its bitterness .
“ 但 如果 一 尝试 和 高的 动机 , 为了 高的 事物 , 甚至 击败 失败 它是 苦味 .

“但是，如果一个人怀着崇高的动机，为了崇高的目标而努力，即使失败也不会感到痛苦。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [help] [juː; jʊ] , [ɪn][jʊr; jər] [wɪʃt] - [fɔːr; fər] [ri'fɔːmz] [æz; əz] ['greɪtli] [æz; əz][aɪ] [hoʊpt] ,
I shall not be able to help you , in your wished - for reforms as greatly as I hoped ,
我 将 不是 是 有能力的 到 帮助 你 , 在 你的 希望 - 为了 改革 作为 非常 作为 我 希望 ,

我无法像我所希望的那样，在您所期望的改革方面给予您最大的帮助。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [kwaɪt] [ə; eɪ] [nɑːn'entəti] [ɪn]['pɑːlətɪks]['iːv(ə)n] [naʊ] ,
but I am not quite a nonentity in politics even now ,
但 我 是 不是 相当 一个 非实体 在 政治 甚至 现在 ,

但即便现在，我在政坛也并非完全是个无足轻重的小角色。

[ænd; ənd] [ɪf] [æt; ət] ['eni] [taɪm] [juː; jʊ] [θɪŋk] [maɪ][eɪd] [wɜːrθ] [ðə; ði] ['æskɪŋ] ,
and if at any time you think my aid worth the asking ,
和 如果 在 任何 时间 你 思考 我的 援助 值得 这 问 ,

如果你觉得我的帮助值得你开口，

[duː][nɑːt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [kɔːl] [ɑːn][ˌem 'iː][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
do not hesitate to call on me for it .
做 不是 犹豫 到 称呼 在 我 为了 它 .

如有需要，请随时联系我。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][æt; ət][maɪ] [haʊs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [miːl] [ɔːr][ə; eɪ] [naɪt] ,
I shall always be glad to see you at my house for a meal or a night ,
我 将 总是 是 高兴的 到 看 你 在 我的 房子 为了 一个 一顿饭 或者 一个 夜晚 ,

我随时欢迎你来我家吃饭或过夜。

['weðər] [juː; jʊ] [kʌm] [ɑːn][pə'lɪtɪk(ə)l] ['mætərz] [ɔːr] ['mɪrli] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃæt] .
whether you come on political matters or merely for a chat .
无论 你 来 在 政治的 事情 或者 仅仅 为了 一个 聊天 .

无论你是来谈政治还是只是想闲聊。

” ['piːtər] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [kən'stituənts] [tɔːrn][wɪð; wɪθ] [dɪ'sɛnʃənz] ['oʊvər][hɪz; ɪz][ænd; ənd] ['kɛnədiːz] [kɔːrs] [ɪn][ðə; ði] [kən'venʃ(ə)n] .
” Peter found his constituents torn with dissensions over his and Kennedy's course in the convention .
” 彼得 成立 他的 成分 撕裂 和 分歧 超过 他的 和 肯尼迪的 课程 在 这 习俗 .

“彼得发现他的选民们对他和肯尼迪在大会上的路线意见不一。

[hiː; hi]	[dɪd]	[nɑːt]	['ænsər]	[ɪn]	[kaɪnd]	[ðə; ði]	[bleɪm]	[ænd; ənd]	['krɪtɪsɪzəm]	[ɪn'dʌstriəsli]	['saʊd, 'soʊd]	[baɪ]	['kenədi]	;
He	**did**	**not**	**answer**	**in**	**kind**	**the**	**blame**	**and**	**criticism**	**industriously**	**sowed**	**by**	**Kennedy**	**;**
他	做过	不是	回答	在	种类	这	责备	和	批评	勤奋地	播种	经过	肯尼迪	;

他没有以牙还牙地回应肯尼迪不遗余力地散播的指责和批评；

[bʌt; bət]	[hiː; hi]	[drɑːpt]	['ɪntuː]	[ə; eɪ]	[hæf]	-	[ə; eɪ]	-	['dʌz(ə)n]	[sə'luːn]	[ɪn]	[ðə; ði]	[nekst]	[fjuː]	[deɪz]	,
but	**he**	**dropped**	**into**	**a**	**half**	**-**	**a**	**-**	**dozen**	**saloons**	**in**	**the**	**next**	**few**	**days**	**,**
但	他	掉落	进入	一个	一半	-	一个	-	打	酒吧	在	这	下一个	很少	天	,

但在接下来的几天里，他却光顾了六家酒吧。

[ænd; ənd]	[toʊld]	“	[ðə; ði]		”	[ə; eɪ]	['prɪti]	[fʊl]	['hɪstri; 'hɪstəri]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	“	[bɪ'haɪnd]	-	[ðə; ði]	-	[siːnz]	”	[pɑːrt]	.
and	**told**	**“**	**the**	**b'ys**	**”**	**a**	**pretty**	**full**	**history**	**of**	**the**	**“**	**behind**	**-**	**the**	**-**	**scenes**	**”**	**part**	**.**
和	讲述	“	这	b'ys	”	一个	漂亮的	满的	历史	的	这	“	在后面	-	这	-	场景	”	部分	.

并向“男孩们”详细讲述了“幕后”的故事。

“	[aɪm]	[ə'freɪd]	[aɪ]	[meɪd]	[mɪ'steɪks]	,	”	[hiː; hi]	['fræŋkli]	[ək'nɑːlɪdʒd]	,
“	**I'm**	**afraid**	**I**	**made**	**mistakes**	**,**	**”**	**he**	**frankly**	**acknowledged**	**,**
“	我是	害怕的	我	制成	错误	,	”	他	坦率地说	已确认	,

“恐怕我犯了错误，”他坦率地承认道。

“	[jet]	['iːv(ə)n]	[naʊ]	[aɪ]	[dəunt]	[siː]	[haʊ]	[aɪ]	[kʊd; kəd]	[hæv; həv]	[dʌn]	['dɪfrəntli]	.
“	**yet**	**even**	**now**	**I**	**don't**	**see**	**how**	**I**	**could**	**have**	**done**	**differently**	**.**
“	然而	甚至	现在	我	不	看	如何	我	可以	有	完毕	不同	.

“但即使到了现在，我也想不出我还能怎么做得更好。”

[aɪ]	['sɜːrt(ə)nli]	[θɔːt]	[aɪ]	[wʌz; wəz]	['duːɪŋ]	[raɪt]	.	”
I	**certainly**	**thought**	**I**	**was**	**doing**	**right**	**.**	**”**
我	当然	想法	我	曾是	正在做	正确的	.	”

我当时当然认为自己做的是对的。

“	[æn; ən]	-	[soʊ]	[jɛz]	[wɜːr; wər]	,	”	['ʃaʊtɪd]	['denis]	.
“	**An**	**'**	**so**	**yez**	**were**	**,**	**”**	**shouted**	**Dennis**	**.**
“	一个	-	所以	是的	是	,	”	喊叫	丹尼斯	.

“你们当时就是这样，”丹尼斯喊道。

“	[æn; ən]	-	[ɪf]	[ðæt]	['dɜːrti]	[biːst]	['kenədi]	[ʃoʊz]	[hɪz; ɪz]	['dɜːrti]	[feɪs]	[ˌɪn'saɪd]	[ðiːz]	[dɔːz]	,
“	**An**	**'**	**if**	**that**	**dirty**	**beast**	**Kennedy**	**shows**	**his**	**dirty**	**face**	**inside**	**these**	**doors**	**,**
“	一个	-	如果	那	肮脏的	兽	肯尼迪	演出	他的	肮脏的	脸	里面	这些	门	,

“如果肯尼迪那个肮脏的畜生胆敢把他的肮脏面孔露在这扇门里，

[its]	[ə; eɪ]	['wɑːʃɪn]	-	[ˌaɪ 'tiː]	[wɪl]	[get]	[wɪd]	[ðə; ði]	-	-	[ˌeɪ 'viː]	[ðə; ði]	[bɪr]	-	['glæsɪz]	.
it's	**a**	**washin**	**'**	**it**	**will**	**get**	**wid**	**the**	**drainin**	**'**	**av**	**the**	**beer**	**-**	**glasses**	**.**
它是	一个	洗涤	-	它	将要	得到	宽	这	-	-	av	这	啤酒	-	眼镜	.

它会随着啤酒杯的倒水而清洗干净。

[wiː; wi]	['wɒnts]	[nʌn]	[ˌeɪ 'viː]	[hɪz; ɪz]	['dɜːrti]	['ba:ginz]	[hɪr]	.	”
We	**wants**	**none**	**av**	**his**	**dirty**	**bargains**	**here**	**.**	**”**
我们	想要	没有任何	av	他的	肮脏的	特价商品	这里	.	”

我们不希望他在这里搞任何肮脏的交易。

“	[aɪ]	[dəunt]	[noʊ]	[ðæt]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[meɪd]	['eni]	['bɑːrgən]	,	”	[sed]	['piːtər]	.
“	**I**	**don't**	**know**	**that**	**he**	**had**	**made**	**any**	**bargain**	**,**	**”**	**said**	**Peter**	**.**
“	我	不	知道	那	他	有	制成	任何	便宜货	,	”	说	彼得	.

“我不知道他是否达成了任何协议，”彼得说。

“ [bʌt; bət][wiː; wi][duː] , ” [ʃaʊtɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] .
“ But we do , ” shouted one of the men .
“ 但 我们 做 , ” 喊叫 一 的 这 男人 .

“但我们确实有！”其中一个男人喊道。

“ [its] [ə; eɪ]['bɑːrgən] ['hiːz] ['ɔːlweɪz] ['mækɪn] - . ”
“ It's a bargain he's always makin ' . ”
“ 它是 一个 便宜货 他是 总是 制造 - . ”

“这是他一直在做的交易。”

“ [jes] , ” [sed] ['denis] .
“ Yes , ” said Dennis .
“ 是的 , ” 说 丹尼斯 .

“是的,”丹尼斯说。

“ [its] ['kenədi] [lʊks] [aʊt] [fɔːr; fər] [hɪm'self] , [æn; ən] - [wiːl] [let] [hɪm; ɪm][duː][ˌaɪ 'tiː][nekst] [taɪm] [ɔːl][baɪ]
[hɪm'self] .
“ It's Kennedy looks out for himself , an ' we'll let him do it next time all by
himself .
“ 它是 肯尼迪 看起来 出去 为了 他自己 , 一个 - 出色地 让 他 做 它 下一个 时间 全部 经过
他自己 .

“肯尼迪只顾自己，下次我们就让他自己一个人去吧。”

” [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [treɪst] [tuː; tə][ɪts]['ɔːrɪdʒɪn] ,
” It could not be traced to its origin ,
” 它 可以 不是 是 追踪 到 它是 起源 ,

“无法追溯其来源，

[bʌt; bət][ɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [wiːk] [ðə; ði] [kən'sensəs] [ʌv; əv] [ə'pɪnjən] [ɪn][ðə; ði][wɔːrd][wʌz; wəz] [ðæt] :
but in less than a week the consensus of opinion in the ward was that :
但 在 较少的 比 一个 星期 这 共识 的 观点 在 这 病房 曾是 那 :

但不到一周，病房里的共识就是：

“ ['kenədi] ['voʊtɪd][fɔːr; fər] [hɪm'self] , [bʌt; bət] ['stəːliŋ] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .
“ Kennedy voted for himself , but Stirling for us .
“ 肯尼迪 投票 为了 他自己 , 但 斯特灵 为了 我们 .

“肯尼迪投了自己一票，但斯特林投了我们一票。”

” [ðə; ði][wɔːrd] , [tuː] , [wʌz; wəz] ['ræðər] [praʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [sə'lebrəti] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ə'tʃiːvd] .
” The ward , too , was rather proud of the celebrity it had achieved .
” 这 病房 , 也 , 曾是 相当 自豪的 的 这 名人 它 有 已达成 .

“病房也对所取得的名气感到非常自豪。”

[ðə; ði] ['pepərz] [hæd; həd][nɑːt] ['mɪrli] ['pærəˌgræft] ['piːtər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pɪ'kjuːliər] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]
[ðə; ði] “ ['dɪstrɪkt] ” [ɪn][ðə; ði] [kən'venʃ(ə)n] ,
The papers had not merely paragraphed Peter , and the peculiar position of
the “ district ” in the convention ,
这 文件 有 不是 仅仅 分段 彼得 , 和 这 奇特 位置 的
这 “ 区 ” 在 这 习俗 ,

这些文件不仅对彼得进行了段落描述，还描述了“地区”在大会中的特殊地位，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [naʊ] ['æskɪŋ] ['kwestʃənz] [æz; əz][tuː; tə] [haʊ] [ðə; ði][wɔːrd] [wʊd] [bɪ'heɪv] .
but they had begun now asking questions as to how the ward would behave .
但 他们 有 开始 现在 问 问题 作为 到 如何 这 病房 会 表现 .

但他们现在开始询问病房里的情况会如何。

“ [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [sə'pɔːrt] [kætlɪn] ? ”
“ Would it support Catlin ? ”
“ 会 它 支持 卡特林 ? ”

“它会支持卡特林吗？”

“ [wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] [truː] [ðæt] [ðə; ði][wɔːrd] [məˈʃiːn] [hæd; həd] [splɪt] , [ænd; ənd] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [ˈnɑːmɪneɪt]
“ Was it true that the ward machine had split , and intended to nominate
“ 曾是 它 真的 那 这 病房 机器 有 分裂 , 和 故意的 到 提名
[ˈraɪv(ə)l] [ˈtɪkɪts] ? ”
rival tickets ? ”
竞争对手 门票 ? ”

“选举机器真的分裂了，打算提名相互竞争的候选人吗？”

“ [hæd; həd][wʌn][ˈfækʃ(ə)n] [meɪd] [ə; eɪ] [diːl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [riˈpʌblikənz] ? ”
“ Had one faction made a deal with the Republicans ? ”
“ 有 一 派 制成 一个 交易 和 这 共和党人 ? ”

“是否有某个派系与共和党人达成了协议？”

“ [bɪˈɡɑːbz] , ” [sed] [ˈdenis] , “ [its] [ðə; ði] [ˈlidər] [æn; ən] - [ðə; ði] [ˈpepərz] [ɑːr; ər][dʒʌst] [ˈæfðər]
“ Begobs , ” said Dennis , “ it's the leaders an ' the papers are just afther
“ 贝戈布斯 , ” 说 丹尼斯 , “ 它是 这 领导人 一个 - 这 文件 是 只是 之后
-
discoverin
-

“贝戈布斯,”丹尼斯说，“是那些领导人和报纸刚刚发现……”

- [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [sɪksθ] [wɔːrd] , [æn; ən] - [its] [ˈstɝːlɪŋz] [meɪd] [ðem; ðəm][duː][ˌaɪ ˈtiː] .
' there is a sixth ward , an ' it's Misther Stirling's made them do it .
- 那里 是 一个 第六 病房 , 一个 - 它是 先生 斯特林的 制成 他们 做 它 .

“还有第六个选区，而且”是斯特林夫人让他们这么做的。

” [ðə; ði] [tʃiːf] [ˈpɑːrti] [ˈlidər] [hæd; həd] [steɪd] [ˈoʊvər][æt; ət][ˌsærəˈtəugə] ,
” The chief party leaders had stayed over at Saratoga ,
” 这 首席 派对 领导人 有 入住 超过 在 萨拉托加 ,

“各党派的主要领导人都在萨拉托加过夜,

[bʌt; bət] [ˈpiːtər] [hæd; həd][ə; eɪ] [kɔːl] [frʌm; frəm] [kɑːstəl] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [wiːk] [wʌz; wəz] [aʊt] .
but Peter had a call from Costell before the week was out .
但 彼得 有 一个 称呼 从 科斯特尔 前 这 星期 曾是 出去 .

但一周还没结束，彼得就接到了科斯特尔的电话。

“ [ðə; ði] [ˈpepərz] [ɡeɪv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][juː; jʊ] [ˈræðər] [rʌf] , ” [kɑːstəl] [sed] [ˈkaɪndli] , “ [bʌt; bət] [ðeɪ] [ˈdɪdnt]
“ The papers gave it to you rather rough , ” Costell said kindly , “ but they didn't
“ 这 文件 给予 它 到 你 相当 粗糙的 , ” 科斯特尔 说 亲切地 , “ 但 他们 没有
[ˌʌndərˈstænd] [ˌaɪ ˈtiː] .
understand it .
理解 它 .

“报纸对你的报道相当粗暴,”科斯特尔和蔼地说，“但他们并不理解。”

[wiː; wi] [θɔːt] [juː; jʊ] [bɪˈheɪvd] [ˈveri] [skwer] . ”
We thought you behaved very square . ”
我们 想法 你 表现 非常 正方形 . ”

我们觉得你举止很古板。

“ [ðeɪ] [tel] [ˌem ˈiː][aɪ][dɪd] [ˈpotər] [hɑːrm] . ”
“ They tell me I did Porter harm . ”
“ 他们 告诉 我 我 做过 搬运工 伤害 . ”

“他们告诉我我伤害了波特。”

“ [noʊ] .
“ No .
“ 不 .

“不。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [məˈɡwaɪr] [dɪd][ðə; ði][hɑːrm] .
It was Maguire did the harm .
它 曾是 马奎尔 做过 这 伤害 .

是马奎尔造成了伤害。

[juː; jʊ] ['sɪmpli] [toʊld] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
You simply told about it .
你 简单地 讲述 关于 它 .
你只是把这件事说了出来。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [get] [ðə; ði] [bleɪm] . ”
Of course you get the blame . ”
的 课程 你 得到 这 责备 . ”
当然，你会成为替罪羊。”

“ [maɪ] [kən'stituənts] [stænd] [baɪ] [ˌem 'iː] . ”
“ My constituents stand by me . ”
“ 我的 成分 站立 经过 我 . ”
“我的选民们支持我。”

“ [haʊ] [duː] [ðeɪ] [laɪk] [kætlɪn] ? ”
“ How do they like Catlin ? ”
“ 如何 做 他们 喜欢 卡特林 ? ”
“他们觉得卡特琳怎么样？”

“ [aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪn'taɪərli] ['sætɪsfaɪd] .
“ I think they are entirely satisfied .
“ 我 思考 他们 是 完全 使满意 .
“我认为他们非常满意。”

[aɪm] [ə'freɪd] [ðeɪ] ['nevər] [kɛəd] [mʌtʃ] [huː] [gɑːt] [ˌaɪ 'tiː] . ”
I'm afraid they never cared much who got it . ”
我是 害怕的 他们 绝不 关心 很多 WHO 得到 它 . ”
恐怕他们从来都不太在意是谁得到的。

“ [aɪm] [toʊld] ['kenədi] [ɪz] ['graʊlɪŋ] , [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [ə'mʌk] ? ”
“ I'm told Kennedy is growling , and running amuck ? ”
“ 我是 讲述 肯尼迪 是 咆哮 , 和 跑步 横冲直撞 ? ”
“我听说肯尼迪正在咆哮，而且大发雷霆？”

“ ['hiːz] [daʊn] [ɑːn] [kætlɪn] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] . ”
“ He's down on Catlin and me . ”
“ 他是 向下 在 卡特林 和 我 . ”
“他瞧不起我和卡特琳。”

“ [wel] , [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [best] , [wiːl] ['pleɪkeɪt] [hɪm; ɪm] ?
“ Well , if you think best , we'll placate him ?
“ 出色地 , 如果 你 思考 最好的 , 出色地 安抚 他 ?
“好吧，如果你觉得最好的话，我们就安抚他吧？”

[bʌt; bət] ['gæləgɚ] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [hiː; hi] ['kudnt] [duː] [mʌtʃ] ? ”
But Gallagher seemed to think he couldn't do much ? ”
但 加拉格尔 似乎 到 思考 他 不能 做 很多 ? ”
但加拉格尔似乎认为自己无能为力？

“ [aɪ] [dəunt] [θɪŋk] [hiː; hi] [hæz; həz] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['fɑːloʊɪŋ] .
“ I don't think he has much of a following .
“ 我 不 思考 他 有 很多 的 一个 下列的 .
“我觉得他没什么粉丝。”

['iːv(ə)n] [ˌmɔriː'ɑːrti] , [huː] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [strɔːŋ] [kɑːrd] , [hæz; həz] [gɔːn] [bæk] [ɑːn] [hɪm; ɪm] . ”
Even Moriarty , who was his strong card , has gone back on him . ”
甚至 莫里亚蒂 , WHO 曾是 他的 强的 卡片 , 有 已消失 后退 在 他 . ”
就连他最得力的王牌莫里亚蒂也背叛了他。

“ [wɪl] [juː; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['spiːtʃɪz] [fɔːr; fər] [juː 'es] [ɪn] [ðɪs] [wɔːrd] ? ”
“ Will you make a couple of speeches for us in this ward ? ”
“ 将要 你 制作 一个 夫妻 的 演讲 为了 我们 在 这 病房 ? ”
“您愿意在我们这个病房里做几次演讲吗？”

“ [ɪf] [juːl] [let][ˌem ˈiː] [seɪ] [wʌt] [aɪ][wɑːnt] ? ”
“ If you'll let me say what I want ? ”
“ 如果 你会 让 我 说 什么 我 想 ? ”

“如果可以的话，我想说的话就说吧？”

“ [juː; jʊ][kæn; kən] [səˈpɔːrt] [ˌjuː ˈes] ? ”
“ You can support us ? ”
“ 你 能 支持 我们 ? ”

“你们能支持我们吗？”

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
“ 是的 . ”

“是的。”

“ [ðen] [wiːl] [liːv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][juː; jʊ] .
“ Then we'll leave it to you .
“ 然后 出色地 离开 它 到 你 .

“那我们就交给你们了。”

[ˈoʊnli] [bɪˈwer] [ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [tuː] [ˈmeni] [ˈsteɪtmənts] .
Only beware of making too many statements .
仅有的 提防 的 制作 也 许多 声明 .

但要注意不要发表太多言论。

[juːl] [get] [deɪts] [ænd; ənd] [ˈpleɪsɪz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kəˈmɪti] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈsetld]
You'll get dates and places from the committee as soon as they are settled
你会 得到 日期 和 地方 从 这 委员会 作为 很快 作为 他们 是 定居
.
.
.

委员会一旦确定了日期和地点，就会通知您。

[wiː; wi] [peɪ] [ˈtwenti] - [faɪv] [ˈdɑːlɚz, ˈdɔlɚz] [ə; eɪ] [naɪt] .
We pay twenty - five dollars a night .
我们 支付 二十 - 五 美元 一个 夜晚 .

我们每晚付二十五美元。

[ɪf] [juː; jʊ] [hɪt] [ðə; ði] [raɪt] [kiː] , [wiː; wi] [meɪ] [wɑːnt] [juː; jʊ] [ɪn] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈʌðər] [wɔːrdz] , [tuː] .
If you hit the right key , we may want you in some of the other wards , too .
如果 你 打 这 正确的 钥匙 , 我们 可能 想 你 在 一些 的 这 其他 病房 , 也 .
”
”
”

如果你答对了，我们可能也会想让你去其他病房。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][glæd][tuː; tə] [tɔːk] .
“ I shall be glad to talk .
“ 我 将 是 高兴的 到 讲话 .

我很乐意交谈。

[its] [wʌt] [aɪv] [bɪn] [ˈduːɪŋ] [tuː; tə] [smɔːl] [kraʊdz] [ɪn][ðə; ði] [səˈluːn] . ”
It's what I've been doing to small crowds in the saloons . ”
它是 什么 我已经 到过 正在做 到 小的 人群 在 这 酒吧 . ”

我以前在酒吧里对小群人就是这么做的。

“ [soʊ][aɪm][toʊld] .
“ So I'm told .
“ 所以 我是 讲述 .

“我是听别人这么说的。”

[juːl] ['nevər] [get] [ə; eɪ] ['betər] [pleɪs] .
You'll never get a better place .
你会 绝不 得到 一个 更好的 地方 .

你再也找不到比这更好的地方了。

[men] ['lɪs(ə)n] [ðer; ðər] , [æz; əz] [ðeɪ] ['nevər] [wɪl] [æt; ət] [ə; eɪ] [mæs] - ['miːtɪŋ] .
Men listen there , as they never will at a mass - meeting .
男人 听 那里 , 作为 他们 绝不 将要 在 一个 大量的 - 会议 .

在那里，男人们会认真倾听，这是他们在群众集会上绝对不会做的。

” [kɑːstəl] [roʊz] .
” Costell rose .
” 科斯特尔 玫瑰 .

科斯特尔起身。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [friː] [nekst] ['sʌndeɪ] ,
“ If you are free next Sunday ,
“ 如果 你 是 自由的 下一个 星期日 ,

“如果你下周日有空的话，

[kʌm] [ʌp] ['ɪntuː] ['westtʃestə] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [tuː] [ə'klɔk, əu-] ['dɪnər] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] .
come up into Westchester and take a two o'clock dinner with me .
来 向上 进入 威彻斯特 和 拿 一个 二 点钟 晚餐 和 我 .

来威彻斯特和我一起吃个下午两点的晚餐吧。

[wiː; wi] [wəʊnt] [tɔːk] ['pɑːlətɪks] , [bʌt; bət] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [siː] [ə; eɪ] [naɪs] ['lɪt(ə)l] ['wʊmən] ,
We won't talk politics , but you shall see a nice little woman ,
我们 惯于 讲话 政治 , 但 你 将 看 一个 好的 小的 女士 ,

我们不谈政治，但你会看到一位和蔼可亲的小妇人。

[huːz] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [maɪ] [laɪf] ['hæpiːɝ] , [ænd; ənd] ['æftər] [wiːv] [lʊkt] ['oʊvər] [maɪ]
who's good enough to make my life happier , and after we've looked over my
谁是 好的 足够的 到 制作 我的 生活 更快乐 , 和 后 我们已经 看起来 超过 我的
['steiblz] ,
stables ,
马厩 ,

谁能让我的生活更幸福？在我们查看完我的马厩之后，

[aɪl] [brɪŋ] [juː; jʊ] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪti] [bɪ'haɪnd] [ə; eɪ] [greɪ] [mer] [ðæt] [wɪl] [pæs] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ]
I'll bring you back to the city behind a gray mare that will pass about anything
患病的 带来 你 后退 到 这 城市 在后面 一个 灰色的 母马 那 将要 经过 关于 任何事物
[ðer; ðər] [ɪz] [ɑːn] [ðə; ði] [roʊd] .
there is on the road .
那里 是 在 这 路 .

我会骑着一匹灰色的母马带你回城里，这匹马几乎能超过路上的任何东西。

” [soʊ] ['piːtər] [hæd; həd] [ə; eɪ] [hæf] [deɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [mʌtʃ] .
” So Peter had a half day in the country and enjoyed it very much .
” 所以 彼得 有 一个 一半 天 在 这 国家 和 享受 它 非常 很多 .

“于是彼得在乡下待了半天，玩得很开心。”

[hiː; hi] [lʊkt] ['oʊvər] ['mɪsɪz] . - ['flaʊər] - ['gɑːrdn] , [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [spent] ['ɔːlmoʊst] [hɜːr; hər] [hoʊl]
He looked over Mrs . Costell's flower - garden , in which she spent almost her whole
他 看起来 超过 太太 . - 花 - 花园 , 在 哪个 她 花费 几乎 她 所有的
[taɪm] ,
time ,
时间 ,

他环顾科斯特尔太太的花园，她几乎把所有时间都花在了那里。

[ænd; ənd] [tʃæt] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
and chatted with her about it .
和 聊天 和 她 关于 它 .

然后和她聊了起来。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['steiblz] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [stɪl] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ɔkjuːpənts] .
He saw the beautiful stables , and their still more beautiful occupants .
他 锯 这 美丽的 马厩 , 和 他们的 仍然 更多的 美丽的 居住者 .
他看到了漂亮的马厩，以及马厩里更加美丽的马匹。

[hiː; hi] [laɪkt] [ðə; ði] ['kʌp(ə)l] ['veri] [mʌtʃ] .
He liked the couple very much .
他 喜欢 这 夫妻 非常 很多 .
他很喜欢这对夫妇。

[bəuθ] [wɜːr; wər] ['sɪmp(ə)l] [ænd; ənd] ['saɪlənt] ['piːp(ə)l] , [ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] ['kʌltʃər] ,
Both were simple and silent people , of little culture ,
两个都 是 简单的 和 沉默的 人们 , 的 小的 文化 ,
他们俩都是淳朴沉默的人，没什么文化修养。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] ['piːtər] [ðæt] [ðə; ði] ['ætməsfɪr] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)l] , ['hoʊmli] [toʊn]
but it seemed to Peter that the atmosphere had a gentle , homely tone
但 它 似乎 到 彼得 那 这 气氛 有 一个 温和的 , 家常的 语气
[ðæt] [wʌz; wəz] ['veri] ['pliːzɪŋ] .
that was very pleasing .
那 曾是 非常 令人愉悦 .
但彼得觉得这里的气氛温馨舒适，令人非常愉悦。

[æz; əz][hiː; hi][gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði] [laɪt] ['bʌgi] , [hiː; hi] [sed] [tuː; tə]['mɪsɪz] . [kɑːstəl] :
As he got into the light buggy , he said to Mrs . Costell :
作为 他 得到 进入 这 光 有缺陷的 , 他 说 到 太太 . 科斯特尔 :
他坐进轻便马车后，对科斯特尔太太说：

“ [aɪl] [get] [ðə; ði] [siːd] [ʌv; əv] [ðæt] ['mɑːt(ə)ld] ['dʒɪliˌflaʊər] [frʌm; frəm] [maɪ] ['mʌðər] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]
“ I'll get the seed of that mottled gillyflower from my mother as soon as
“ 患病的 得到 这 种子 的 那 斑驳 紫罗兰 从 我的 母亲 作为 很快 作为
['pɑːsəb(ə)l] .
possible .
可能的 .
“我会尽快从我母亲那里得到那种斑叶紫罗兰的种子。”

[pər'hæps] [juːl] [let] [ˌem 'iː] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [maɪ'self] ? ”
Perhaps you'll let me bring it up myself ? ”
也许 你会 让 我 带来 它 向上 我 ? ”
或许您可以让我亲自提一下？

“ [duː] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ Do , ” she said .
“ 做 , ” 她 说 .
“做吧，”她说。

“ [kʌm] [ə'gen] , ['weðər] [juː; jʊ] [get] [ðə; ði] [siːd] [ɔːr] [nɑːt] .
“ Come again , whether you get the seed or not .
“ 来 再次 , 无论 你 得到 这 种子 或者 不是 .
“无论你是否得到种子，都请再来一次。”

” ['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] ['stɑːrtɪd] , ['mɪstər] . [kɑːstəl] [sed] : “ [aɪm] [glæd] [juː; jʊ] [æskt] [ðæt] .
” After they had started , Mr . Costell said : “ I'm glad you asked that .
” 后 他们 有 开始 , 先生 . 科斯特尔 说 : “ 我是 高兴的 你 问 那 .
“他们开始之后，科斯特尔先生说：‘我很高兴你问了这个问题。’

['mɪsɪz] . [kɑːstəl] ['dʌznt] [teɪk] ['kaɪndli] [tuː; tə] ['meni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] [huː] [ɑːr; ər] [ɪn] ['pɑːlətɪks] [wɪð; wɪθ]
Mrs . Costell doesn't take kindly to many of the men who are in politics with
太太 . 科斯特尔 不 拿 亲切地 到 许多 的 这 男人 WHO 是 在 政治 和
[ˌem 'iː] ,
me ,
我 ,
科斯特尔夫人对很多和我一起从政的男人都不太友好。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [laɪkt] [juː; jʊ] , [aɪ][kʊd; kəd] [siː] .
but she liked you , I could see .
但 她 喜欢 你 , 我 可以 看 .

但我看得出来，她喜欢你。

” ['piːtər] [spoʊk] [twaɪs] [ɪn][ðə; ði][nekst] [wiːk] [ɪn] [smɔːl] [hɔːlz] [ɪn][hɪz; ɪz][wɔːrd] .
” Peter spoke twice in the next week in small halls in his ward .
” 彼得 辐 两次 在 这 下一个 星期 在 小的 大厅 在 他的 病房 .

“接下来的一周，彼得在他所在病房的小礼堂里讲了两次话。”

[hiː; hi][hæd; həd] [gʊd] ['ɔːdɪənsɪz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [spoʊk] [wel] , [ɪf] ['sɪmpli] .
He had good audiences , and he spoke well , if simply .
他 有 好的 观众 , 和 他 辐 出色地 , 如果 简单地 .

他拥有很多好听众，而且他演讲得很好，虽然表达方式比较简单。

“ [ðer; ðər] [eint] [noʊ]['faɪərwɜːrks][ɪn][hɪz; ɪz] [stʌf] , ” [sed] [ðə; ði][wɔːrd]['sætərɪst] .
“ There ain't no fireworks in his stuff , ” said the ward satirist .
“ 那里 不是 不 烟花 在 他的 东西 , ” 说 这 病房 讽刺作家 .

“他的东西里没有烟火,”病房里的讽刺作家说道。

“ [hiː; hi][dəunt][ˌʌn'fɜːrl][ðə; ði] [ə'merɪkən] [flæg] , [nɔːr] [tɔːk] [ə'baʊt] ['lɪbərti] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] .
“ He don't unfurl the American flag , nor talk about liberty and the constitution .
“ 他 不 展开 这 美国人 旗帜 , 也不 讲话 关于 自由 和 这 宪法 .

“他既不展开美国国旗，也不谈论自由和宪法。”

[hiː; hi][dəunt]['iːv(ə)n] [spiːk] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][æz; əz]['noʊb(ə)l] ['friːmən] .
He don't even speak of us as noble freemen .
他 不 甚至 说话 的 我们 作为 高贵 自由人 .

他甚至不把我们当成高贵的自由人。

[hiː; hi] [tɔːks] [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [θɔːt] [wiː; wi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [sə'luːn] .
He talks just as if he thought we was in a saloon .
他 会谈 只是 作为 如果 他 想法 我们 曾是 在 一个 酒吧 .

他说话的口气就像以为我们身处酒吧一样。

[ə; eɪ] ['felər] [ðæt] [meɪd] [ðæt] [spiːtʃ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['beɪbiːz] [ɔːt] [tuː; tə] [triːt] [ˌjuː 'es][tuː; tə] ['sʌmθɪŋ]
A feller that made that speech about the babies ought to treat us to something
一个 伙计 那 制成 那 演讲 关于 这 婴儿 应该 到 对待 我们 到 某物
['muːvɪŋ] .
moving .
移动 .

一个发表了关于婴儿的演讲的人，应该给我们带来一些感人的东西。

” [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːrd] [θɔːt] .
” That was what many of the ward thought .
” 那 曾是 什么 许多 的 这 病房 想法 .

“病房里的很多人都这么想。”

[stɪl] [ðeɪ] [went] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi] ['wʊdnt] [bɜːrst] [aʊt] ['sʌd(ə)nli] .
Still they went because they wanted to see if he wouldn't burst out suddenly .
仍然 他们 去 因为 他们 通缉 到 看 如果 他 不会 爆裂 出去 突然 .

他们还是去了，因为他们想看看他会不会突然爆发。

[ðeɪ] [felt] [ðæt] ['piːtər][hæd; həd] [ʌn'lɪmɪtɪd] [pəˌtenʃi'ælitiz] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] ['eləkwəns] ([fɔːr; fər]
They felt that Peter had unlimited potentialities in the way of eloquence (for
他们 毛毡 那 彼得 有 无限 潜力 在 这 方式 的 口才 (为了
['eləkwəns] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ment] [ðə; ði] [ə'bɪləti] [tuː; tə] [muːv] [ðə; ði] [i'məuʃənz]) [ænd; ənd] ['mɪrli]
eloquence to them meant the ability to move the emotions) and merely
口才 到 他们 意思是 这 能力 到 移动 这 情绪) 和 仅仅
[seɪvd] [hɪz; ɪz] ['paʊɚz] .
saved his powers .
已保存 他的 权力 .

他们认为彼得在雄辩方面有无限的潜力（因为在他们看来，雄辩意味着能够打动人心），他只是保存了自己的力量。

[wɪ'ðaʊt] [kwaɪt] ['noʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ðeɪ] [faʊnd] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] ['ɪntrəstɪŋ] .
Without quite knowing it they found what he had to say interesting .
没有 相当 会心 它 他们 成立 什么 他 有 到 说 有趣的 .

他们虽然没有意识到，但还是觉得他的话很有意思。

[hiː; hi] [brɔːt] [ðə; ði] ['kwestʃənz] [æt; ət] ['ɪʃuː] [streɪt] [bæk] [tuː; tə] [ˌelɪ'mentri] [fɔːrmz] .
He brought the questions at issue straight back to elementary forms .
他 带来 这 问题 在 问题 直的 后退 到 初级 表格 .

他把问题直接追溯到最基本的形式。

[hiː; hi] [ʃoʊd] [dʒʌst] [haʊ] [iːtʃ] ['pærəgræf] [ɪn][ðə; ði]['plætfɔːrm] [wʊd] [də'rektli; daɪ'rektli] [ə'fekt] , [nɑːt]
He showed just how each paragraph in the platform would directly affect , not
他 显示 只是 如何 每个 段落 在 这 平台 会 直接地 影响 , 不是
[ðə; ði] [steɪt] ,
the state ,
这 状态 ,

他详细阐述了平台中的每个段落将如何直接影响国家，而不是影响国家本身。

[bʌt; bət][ðə; ði] “ ['dɪstrɪkt] . ”
but the “ district . ”
但 这 “ 区 . ”

但“区”。

“ ['hiːz] ['θɜːrəli] [gʊd] , ” [ðə; ði]['pɑːrti] ['lidər] [wɜːr; wər][toʊld] .
“ He's thoroughly good , ” the party leaders were told .
“ 他是 彻底 好的 , ” 这 派对 领导人 是 讲述 .

“他非常优秀，”党内领导人被告知。

“ [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [ə'bjuːs] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] ,
“ If he would abuse the other side a little more ,
“ 如果 他 会 虐待 这 其他 边 一个 小的 更多的 ,

“如果他能再多攻击一下对方，

[ænd; ənd] [stɪk] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['tɪnsl] [ænd; ənd]['kælsiəm] [laɪt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [greɪt] .
and stick in a little tinsel and calcium light he would be great .
和 戳 在 一个 小的 箔 和 钙 光 他 会 是 伟大的 .

再加点金属丝和钙质灯，他就很棒了。

” [soʊ][hiː; hi][wʌz; wəz] [kɔːld] [ə'pɑːn][tuː; tə] [spiːk] ['elsˌwer] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] .
” So he was called upon to speak elsewhere in the city .
” 所以 他 曾是 称为 之上 到 说话 别处 在 这 城市 .

“于是他被叫到城里的其他地方去演讲。”

[hiː; hi] [wɜːrkt] [æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['poʊlz] [ɑːn] [ɪ'lekʃ(ə)n] [deɪ] ,
He worked at one of the polls on election day ,
他 工作 在 一 的 这 民意调查 在 选举 天 ,

选举日当天，他在其中一个投票站工作。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [prɪ'vent] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv]
and was pleased to find that he was able to prevent a little of
和 曾是 高兴 到 寻找 那 他 曾是 有能力的 到 防止 一个 小的 的
[ðə; ði] “ ['treɪdɪŋ] ” [fɔːr; fər] [wɪtʃ] ['kenədi] [hæd; həd] [ə'reɪndʒd] .
the “ trading ” for which Kennedy had arranged .
这 “ 贸易 ” 为了 哪个 肯尼迪 有 安排 .

他很高兴地发现自己能够阻止肯尼迪安排的一小部分“交易”。

[hɪz; ɪz][wɔːrd] [went] [ˌdemə'krætɪk] , [æz; əz][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fɔːrgɔːn] [kən'kluːʒ(ə)n] , [bʌt; bət][baɪ][æn; ən]
His ward went Democratic , as was a foregone conclusion , but by an
他的 病房 去 民主 , 作为 曾是 一个 已放弃 结论 , 但 经过 一个
[ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli][lɑːrdʒ][mə'dʒɔːrəti] ,
unusually large majority ,
异常地 大的 多数 ,

他的选区不出所料地投给了民主党，但得票优势异常大。

[ænd; ənd] ['piːtər] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi] [ænd; ənd] ['denis] [wɜːr; wər] ['ɡɪv(ə)n] [ðə; ði] ['kredɪt] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] , [bəuθ]
and Peter found that he and Dennis were given the credit for it , both
和 彼得 成立 那 他 和 丹尼斯 是 给定 这 信用 为了 它 , 两个都
[ɪn] [ðə; ði] [wɔːrd] ,
in the ward ,
在 这 病房 ,

彼得发现，他和丹尼斯在病房里都因此获得了荣誉。

[ænd; ənd] [æt; ət] ['hedkwɔːrtərz] .
and at headquarters .
和 在 总部 .

以及总部。

[kætlɪn] [wʌz; wəz] [ɪ'lektɪd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'sembli] [hæd; həd] [bɪn] [wʌn] .
Catlin was elected , and the Assembly had been won .
卡特林 曾是 当选 , 和 这 集会 有 到过 韩元 .

卡特林当选，议会胜利到手。

[soʊ] ['piːtər] [felt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [θriː] [mʌnθs] - [wɜːrk] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] [æn; ən] [ɪn'taɪər] ['feɪljər] .
So Peter felt that his three months ' work had not been an entire failure .
所以 彼得 毛毡 那 他的 三 几个月 - 工作 有 不是 到过 一个 全部的 失败 .

所以彼得觉得他这三个月的努力并非完全失败。

[ðə; ði] ['proʊsiːdz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['spiːtʃɪz] [hæd; həd] ['ædɪd] ['ɔːlsoʊ] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti]
The proceeds of his speeches had added also two hundred and fifty
这 收益 的 他的 演讲 有 额外 还 二 百 和 五十
['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['seɪvɪŋz] [bæŋk] [ə'kaʊnt] ,
dollars to his savings bank account ,
美元 到 他的 节省 银行 帐户 ,

他的演讲收入还为他的储蓄账户增加了250美元。

[ænd; ənd] [wʌn] ['hʌndrəd] [mɔːr] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] “ ['piːtər] ['stəːliŋ] , [trʌ'stiː] .
and one hundred more to the account of “ Peter Stirling , Trustee .
和 一 百 更多的 到 这 帐户 的 “ 彼得 斯特灵 , 受托人 .

另有一百美元记入“受托人彼得·斯特林”的账户。

” ['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː] .
” CHAPTER XXV .
” 章 25 .

“第二十五章

['veriəs] [kaɪndz] [ʌv; əv] [sə'saɪəti] .
VARIOUS KINDS OF SOCIETY .
各种各样的 种类 的 社会 .

社会的各种类型。

['piːtər] [spent] ['krɪsməs] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [ænd; ənd] [faʊnd] [hɜːr; hər] ['veri] [mʌtʃ] ['wɜːrid] ['oʊvər]
Peter spent Christmas with his mother , and found her very much worried over
彼得 花费 圣诞节 和 他的 母亲 , 和 成立 她 非常 很多 担心 超过
[hɪz; ɪz] “ - . ”
his “ salooning . ”
他的 “ - . ”

彼得和母亲一起度过了圣诞节，发现母亲非常担心他“在酒吧里寻欢作乐”。

“ [its] [fɜːrst] [steps] , ['piːtər] , [ðæt] [duː] [ðə; ði] ['mɪstʃɪf] , ” [ʃiː; ʃi] [toʊld] [hɪm; ɪm] .
“ It's first steps , Peter , that do the mischief , ” she told him .
“ 它是 第一的 步骤 , 彼得 , 那 做 这 恶作剧 , ” 她 讲述 他 .

“彼得，惹祸的往往是第一步，”她对他说。

“ [bʌt; bət] , ['mʌðər] , [aɪ] ['oʊnli] [ɡoʊ] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [men] .
“ But , mother , I only go to talk with the men .
“ 但 , 母亲 , 我 仅有的 去 到 讲话 和 这 男人 .

“但是，母亲，我只是去和男人们说话。”

[nɑːt][tuː; tə] [drɪŋk] . ”
Not to drink . ”
不是 到 喝 . ”

不要喝酒。

“ [juːl] [kʌm] [tuː; tə] [ðæt] ['leɪtər] .
“ You'll come to that later .
“ 你会 来 到 那 之后 .

“你以后会明白的。”

[ðə; ði] ['dɛvəlz] [pæðz] ['ɔːlweɪz] [stɑːrt] [streɪt] , [maɪ] [bɔɪ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [end] [ɪn] ['wɪkɪdnəs] .
The devil's paths always start straight , my boy , but they end in wickedness .
这 魔鬼的 路径 总是 开始 直的 , 我的 男生 , 但 他们 结尾 在 邪恶 .

孩子，魔鬼的道路总是以笔直开始，但最终都会走向邪恶。

['prɑːmɪs] [ˌem 'iː][juː; jʊ][wəʊnt][goʊ] ['eni] [mɔːr] . ”
Promise me you won't go any more . ”
承诺 我 你 惯于 去 任何 更多的 . ”

答应我你以后别再去了。

“ [aɪ] [kɑːnt] [duː] [ðæt] , ['mʌðər] .
“ I can't do that , mother .
“ 我 不能 做 那 , 母亲 .

“我做不到，妈妈。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [help] [ðə; ði] [men] ,
I am trying to help the men ,
我 是 尝试 到 帮助 这 男人 ,

我正在尽力帮助这些男人。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [ɔːt] [nɑːt][æsk][ˌem 'iː][tuː; tə][stɑːp] ['duːɪŋ] [wʌt] [meɪ] [eɪd] ['ʌðər] . ”
and you ought not ask me to stop doing what may aid others . ”
和 你 应该 不是 问 我 到 停止 正在做 什么 可能 援助 其他的 . ”

你不应该要求我停止做那些可能帮助他人的事情。

“ [oʊ] , [maɪ] [bɔɪ] , [maɪ] [bɔɪ] ! ” ['sɒbd] [ðə; ði] ['mʌðər] .
“ Oh , my boy , my boy ! ” sobbed the mother .
“ 哦 , 我的 男生 , 我的 男生 ! ” 啜泣 这 母亲 .

“哦，我的孩子，我的孩子！”母亲抽泣着说。

“ [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd]['oʊnli] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] , ['mʌðər] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] , [juː; jʊ]
“ If you could only understand it , mother , as I have come to , you
“ 如果 你 可以 仅有的 理解 它 , 母亲 , 作为 我 有 来 到 , 你
['wʊdnt] [maɪnd] .
wouldn't mind .
不会 头脑 .

“母亲，如果您能像我一样理解这一切，您就不会介意了。”

[hɪr] , [ðə; ði] [sə'luːn] [ɪz] ['tʃiːfli] [ə; eɪ] ['loʊfɪŋ] [pleɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði]['leɪzi][ænd; ənd] ['ʃɪftləs] , [bʌt; bət][ɪn]
Here , the saloon is chiefly a loafing place for the lazy and shiftless , but in
这里 , 这 酒吧 是 主要 一个 游手好闲 地方 为了 这 懒惰的 和 无所事事 , 但 在
[nuː] [jɔːk] ,
New York ,
新的 约克 ,

在这里，酒吧主要是懒惰游手好闲之徒的消遣场所，但在纽约，

[its] ['veri] ['dɪfrənt] .
it's very different .
它是 非常 不同的 .

情况截然不同。

[its] [ðə; ði] [pʊr] ['mænz] [klʌb] .
It's the poor man's club .
它是 这 贫穷的 男人的 俱乐部 .

这是穷人的俱乐部。

[ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði][dɑːrk] , [koʊld] , [faʊl] - ['ɛrd] ['tenəmənts] [wer] [ðeɪ] [lɪv; laɪv] , [ænd; ənd]
If you could see the dark , cold , foul - aired tenements where they live , and
如果 你 可以 看 这 黑暗的 , 寒冷的 , 犯规 - 播出 廉租公寓 在哪里 他们 居住 , 和
[ðen] [ðə; ði] [braɪt] ,
then the bright ,
然后 这 明亮的 ,

如果你能看到他们居住的阴暗、寒冷、空气污浊的廉租房，然后再看看明亮的，

[wɔːrm] , ['tʃɪrf(ə)l] [sə'luːn] , [ðæt] [ɑːr; ər]['oʊpən][tuː; tə][ɔːl] ,
warm , cheerful saloons , that are open to all ,
温暖的 , 快乐 酒吧 , 那 是 打开 到 全部 ,

温暖、欢快的酒吧，向所有人开放，

[juː; jʊ] [wʊd] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪznt] [ðə; ði] [drɪŋk] [ðæt] [drɔːz] [ðə; ði] [men] .
you would see that it isn't the drink that draws the men .
你 会 看 那 它 不是 这 喝 那 平局 这 男人 .

你会发现，吸引男人们的并不是酒。

[aɪ]['iːv(ə)n] [wɪʃ] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [kʊd; kəd] [kʌm] .
I even wish the women could come .
我 甚至 希望 这 女性 可以 来 .

我甚至希望女人们也能来。

[ðə; ði] [bʌlk] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [ɑːr; ər] ['tempərət] ,
The bulk of the men are temperate ,
这 大部分 的 这 男人 是 温带 ,

大多数男人性格温和。

[ænd; ənd]['oʊnli] [teɪk] [ə; eɪ] [glæs] [ɔːr] [tuː] [ʌv; əv] [bɪr] [ɔːr] ['wɪski] , [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['welkəm]
and only take a glass or two of beer or whisky , to pay for their welcome
和 仅有的 拿 一个 玻璃 或者 二 的 啤酒 或者 威士忌酒 , 到 支付 为了 他们的 欢迎
.
:
.

他们只喝一两杯啤酒或威士忌，以示欢迎。

[ðeɪ] ['riːəli] [goʊ][fɔːr; fər][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l][pɑːrt] , [ænd; ənd][sɪt][ænd; ənd] [tɔːk] , [ɔːr] [riːd] [ðə; ði] ['pepərz] .
They really go for the social part , and sit and talk , or read the papers .
他们 真的 去 为了 这 社会的 部分 , 和 坐 和 讲话 , 或者 读 这 文件 .

他们非常注重社交，会坐下来聊天或阅读报纸。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ə; eɪ][mæn] [gets] [drʌŋk] , ['sʌmtaɪmz] , [bʌt; bət]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ]['regjələr]
Of course a man gets drunk , sometimes , but usually it is not a regular
的 课程 一个 男人 获得 醉 , 有时 , 但 通常 它 是 不是 一个 常规的
['kʌstəmər] ,
customer ,
顾客 ,

当然，人喝醉的情况时有发生，但通常来说，喝醉的不是常客。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [sʌtʃ] ['keɪsɪz] [wʊd] [biː; bi] [fjuːər] ,
and even such cases would be fewer ,
和 甚至 这样的 案例 会 是 更少 ,

即使这样的例子也会更少。

[ˌaɪ 'tiː][wiː; wi] ['dɪdnt] [tæks] ['wɪski] [soʊ] [aʊt'reɪdʒəsli] [ðæt] [ðə; ði] [dɪs'ɑːnɪst] ['bɑrˌkiːpərz] [ɑːr; ər] ['temptɪd]
it we didn't tax whisky so outrageously that the dishonest barkeepers are tempted
它 我们 没有 税 威士忌酒 所以 令人愤慨地 那 这 不诚实 酒吧老板 是 受诱惑
[tuː; tə]['dɑːktər][ðer; ðər] ['wɪski] [wɪð; wɪθ] [drʌgz] [wɪtʃ] [draɪv] [men] ['fræntɪk] [ɪf] [ðeɪ] [drɪŋk] .
to doctor their whisky with drugs which drive men frantic if they drink .
到 医生 他们的 威士忌酒 和 药物 哪个 驾驶 男人 疯狂的 如果 他们 喝 .

如果我们不对威士忌征收如此高额的税，以至于不诚实的酒吧老板会忍不住在威士忌里掺入毒品，让男人喝了之后神志不清。

[bʌt; bət][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [men] [ɑːr; ər] [tuː] ['sensəb(ə)l] , [ænd; ənd] [tuː] [pʊr] ,
But most of the men are too sensible , and too poor ,
但 最多 的 这 男人 是 也 明智的 , 和 也 贫穷的 ,

但大多数男人都太理智，也太穷了。

[tuː; tə] [drɪŋk] [soʊ][æz; əz] ['riːəli] [tuː; tə][hɑːrm] [ðəm'selvz] . ”
to drink so as really to harm themselves . ”
到 喝 所以 作为 真的 到 伤害 他们自己 . ”

他们喝酒是为了真正伤害自己。”

“ ['piːtər] , ['piːtər] !
“ Peter , Peter !
“ 彼得 , 彼得 !

“彼得，彼得！”

[tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [θriː] ['jɪrz] [ɪn] [nuː] [jɔːk] [ʃʊd; ʃəd] [brɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə] [tɔːk] [soʊ] !
To think that three years in New York should bring you to talk so !
到 思考 那 三 年 在 新的 约克 应该 带来 你 到 讲话 所以 !

没想到在纽约待了三年就让你变成这样了！

[aɪ] [nuː] [nuː] [jɔːk] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [sɪŋk] - [hoʊl] [ʌv; əv] [ɪ'nɪkwəti] ,
I knew New York was a sink - hole of iniquity ,
我 知道 新的 约克 曾是 一个 下沉 - 洞 的 罪恶 ,

我知道纽约是罪恶的深渊，

[bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [tuː] [gʊd] [ə; eɪ] [bɔɪ] [tuː; tə][biː; bi][ˌmɪs'led] . ”
but I thought you were too good a boy to be misled . ”
但 我 想法 你 是 也 好的 一个 男生 到 是 被误导 . ”

但我认为你是个好孩子，不会被误导的。

“ ['mʌðər] , [nuː] [jɔːk] [hæz; həz] [les] ['iːv(ə)l][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən][moʊst]['pleɪsɪz] .
“ Mother , New York has less evil in it than most places .
“ 母亲 , 新的 约克 有 较少的 邪恶的 在 它 比 最多 地方 .

“妈妈，纽约比大多数地方都少邪恶。”

[hɪr] , ['æftər][ðə; ði] [mɪlz] [ʃʌt] [daʊn] , [ðeəz; ðəz] [noʊ][ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən][fɔːr; fər][ðə; ði] [men] ,
Here , after the mills shut down , there's no recreation for the men ,
这里 , 后 这 磨坊 关闭 向下 , 有 不 娱乐 为了 这 男人 ,

工厂关闭后，男人们就没有娱乐活动了。

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [ə'mjuːz] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] ['vɪʃəsnəs] .
and so they amuse themselves with viciousness .
和 所以 他们 娱乐 他们自己 和 恶毒 .

于是，他们便以作恶为乐。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [pleɪs] [laɪk] [nuː] [jɔːk] ,
But in a great place like New York ,
但 在 一个 伟大的 地方 喜欢 新的 约克 ,

但在纽约这样的大城市，

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ə'mjuːzmənts] ['speʃəli] [plænd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['aʊərz] .
there are a thousand amusements specially planned for the evening hours .
那里 是 一个 千 娱乐 特别 计划 为了 这 晚上 小时 .

晚上有上千种特别安排的娱乐活动。

[ˌɛksəˈbɪʃənz]	,	[ˈθiətəz]	,	[ˈkɑːnsərts]	,	[ˈlaɪbrɛˌriːz]	,	[ˈlektʃərz]	—	[ˈevriθɪŋ]	[tuː; tə]	[tempt]	[wʌn]	[əˈweɪ]
Exhibitions	**,**	**theatres**	**,**	**concerts**	**,**	**libraries**	**,**	**lectures**	**—**	**everything**	**to**	**tempt**	**one**	**away**
展览	,	剧院	,	音乐会	,	图书馆	,	讲座	—	一切	到	诱惑	一	离开

[frʌm; frəm]	[rɔːŋ]	-	[ˈduːɪŋ]	[tuː; tə]	[faɪn]	[θɪŋz]	.
from	**wrong**	**-**	**doing**	**to**	**fine**	**things**	**.**
从	错误的	-	正在做	到	美好的	事物	.

展览、剧院、音乐会、图书馆、讲座——一切都是为了引诱人们远离罪恶，追求美好的事物。

[ænd; ənd]	[ðer; ðər]	[ˈwɪkɪdnəs]	[ɪz]	[kept]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[saɪt]	[æz; əz]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ˈnevər]	[ɪz]	[hɪr]	.
And	**there**	**wickedness**	**is**	**kept**	**out**	**of**	**sight**	**as**	**it**	**never**	**is**	**here**	**.**
和	那里	邪恶	是	保留	出去	的	视线	作为	它	绝不	是	这里	.

在那里，邪恶被隐藏起来，而在这里却从未发生过。

[ɪn]	[nuː]	[jɔːk]	[juː; jʊ]	[mʌst; məst]	[goʊ]	[tuː; tə]	[ˌaɪ ˈtiː]	,
In	**New**	**York**	**you**	**must**	**go**	**to**	**it**	**,**
在	新的	约克	你	必须	去	到	它	,

在纽约你一定要去看看。

[bʌt; bət]	[ɪn]	[ðiːz]	[smɔːl]	[ˈpleɪsɪz]	[ˌaɪ ˈtiː]	[hʌnts]	[wʌn]	[aʊt]	[ænd; ənd]	[tempts]	[wʌn]	.	”
but	**in**	**these**	**small**	**places**	**it**	**hunts**	**one**	**out**	**and**	**tempts**	**one**	**.**	**”**
但	在	这些	小的	地方	它	狩猎	一	出去	和	诱惑	一	.	”

但在这些小地方，它会四处搜寻，引诱人上钩。

“	[oʊ]	,	[ˈpiːtər]	!
“	**Oh**	**,**	**Peter**	**!**
“	哦	,	彼得	!

“哦，彼得！”

[hɪr]	,	[wer]	[ðeəz; ðəz]	[ruːm]	[ɪn]	[tʃɜːrtʃ]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[ˈsæbəθ]	[fɔːr; fər]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[foʊks]	,
Here	**,**	**where**	**there's**	**room**	**in**	**church**	**of**	**a**	**Sabbath**	**for**	**all**	**the**	**folks**	**,**
这里	,	在哪里	有	房间	在	教会	的	一个	安息日	为了	全部	这	各位	,

在这里，教堂里有足够的空间容纳所有人，一起守安息日。

[waɪl]	[ðeɪ]	[seɪ]	[ðæt]	[ɪn]	[nuː]	[jɔːk]	[ðer; ðər]	[ˈiznt]	[ɪˈnʌf]	[siːts]	[ɪn]	[tʃɜːrtʃɪz]	[fɔːr; fər]	-	[ə; eɪ]
while	**they**	**say**	**that**	**in**	**New**	**York**	**there**	**isn't**	**enough**	**seats**	**in**	**churches**	**for**	**mor'n**	**a**
尽管	他们	说	那	在	新的	约克	那里	不是	足够的	座位	在	教堂	为了	-	一个

[ˈkwɔːrtər]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ˈpiːp(ə)l]	.
quarter	**of**	**the**	**people**	**.**
四分之一	的	这	人们	.

他们说，在纽约，教堂里的座位不够，超过四分之一的人都无法使用。

[ə; eɪ]	[ˈmɪʃəneri]	[wʌz; wəz]	[ˈseɪɪŋ]	[ˈoʊnli]	[læst]	[wiːk]	[ðæt]	[wiː; wi]	[ɔːt]	[tuː; tə]	[help]	[reɪz]	[ˈmʌni]	[tuː; tə]
A	**missionary**	**was**	**saying**	**only**	**last**	**week**	**that**	**we**	**ought**	**to**	**help**	**raise**	**money**	**to**
一个	传教士	曾是	说	仅有的	最后的	星期	那	我们	应该	到	帮助	增加	钱	到

[bɪld]	[tʃɜːrtʃɪz]	[ɪn]	[nuː]	[jɔːk]	.
build	**churches**	**in**	**New**	**York**	**.**
建造	教堂	在	新的	约克	.

就在上周，一位传教士还说我们应该帮助筹款在纽约建造教堂。

[dʒʌst]	[θɪŋk]	[ʌv; əv]	[ðer; ðər]	[ˈbiːɪŋ]	-	[ten]	[səˈluːn]	[fɔːr; fər]	[ˈevri]	[tʃɜːrtʃ]	!
Just	**think**	**of**	**there**	**being**	**mor'n**	**ten**	**saloons**	**for**	**every**	**church**	**!**
只是	思考	的	那里	存在	-	十	酒吧	为了	每一个	教会	!

想想看，如果每个教堂旁边都有十多家酒吧呢！

[ænd; ənd]	[ðæt]	[maɪ]	[sʌn]	[ʃʊd; ʃəd]	[spiːk]	[fɔːr; fər]	[ðem; ðəm]	[ænd; ənd]	[spend]	[naɪts]	[ɪn]	[ðem; ðəm]	!	”
And	**that**	**my**	**son**	**should**	**speak**	**for**	**them**	**and**	**spend**	**nights**	**in**	**them**	**!**	**”**
和	那	我的	儿子	应该	说话	为了	他们	和	花费	夜晚	在	他们	!	”

而我的儿子却能为他们代言，并在他们家中过夜！

“	[aɪm]	[ˈsɑːri]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ˈtrʌblz]	[juː; jʊ]	[soʊ]	.
“	**I'm**	**sorry**	**it**	**troubles**	**you**	**so**	**.**
“	我是	对不起	它	麻烦	你	所以	.

“很抱歉这件事给您带来了这么多困扰。”

[ɪf] [aɪ] [felt] [aɪ][hæd; həd] ['eni] [raɪt] [tuː; tə][stɑːp] , [aɪ'd][duː][ˌaɪ 'tiː] . ”
If I felt I had any right to stop , I'd do it . ”
如果 我 毛毡 我 有 任何 正确的 到 停止 , ID 做 它 . ”

如果我觉得我有权利停下来，我就会停下来。

“ [juː; jʊ] ['hævnt] [drʌŋk] [ɪn][ðem; ðəm] [jet] , ['piːtər] ? ”
“ You haven't drunk in them yet , Peter ? ”
“ 你 还没有 醉 在 他们 然而 , 彼得 ? ”

“彼得，你还没喝过它们吗？”

“ [noʊ] . ”
“ No . ”
“ 不 . ”

“不。”

“ [ænd; ənd] [juːl] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [raɪt] [ˌem 'iː] [ɪf] [juː; jʊ][duː] . ”
“ And you'll promise to write me if you do . ”
“ 和 你会 承诺 到 写 我 如果 你 做 . ”

“如果你这么做了，你得答应我给我写信。”

“ [aɪl] ['prɑːmɪs] [juː; jʊ][aɪ][woʊnt] [drɪŋk] [ɪn][ðem; ðəm] , ['mʌðər] . ”
“ I'll promise you I won't drink in them , mother . ”
“ 患病的 承诺 你 我 惯于 喝 在 他们 , 母亲 . ”

“我保证不会喝那些水，妈妈。”

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , ['piːtər] .
“ Thank you , Peter .
“ 感谢 你 , 彼得 .

“谢谢你，彼得。”

” [stɪl] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['terəfaɪd] [æt; ət][ðə; ði] [mɪr] [θɔːt] , [ænd; ənd][æt; ət][hɜːr; hər] [rɪ'kwest]
” Still his mother was terrified at the mere thought , and at her request
” 仍然 他的 母亲 曾是 恐惧 在 这 仅仅 想法 , 和 在 她 要求
,
,
,

“然而，他的母亲仅仅想到这件事就感到恐惧，于是，应她的要求，

[hɜːr; hər] ['klɜːrdʒimən] [spoʊk] ['ɔːlsoʊ][tuː; tə] ['piːtər] .
her clergyman spoke also to Peter .
她 牧师 辐 还 到 彼得 .

她的牧师也和彼得谈过话。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['iziə] [tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ] , [ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [tʃæt] [wɪð; wɪθ] ['piːtər] , [hiː; hi][toʊld]
He was easier to deal with , and after a chat with Peter , he told
他 曾是 更轻松 到 交易 和 , 和 后 一个 聊天 和 彼得 , 他 讲述
['mɪsɪz] . ['stəːliŋ] :
Mrs . Stirling :
太太 . 斯特灵 :

他比较好相处，和彼得聊过之后，他告诉斯特林太太：

“ [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz] ['duːɪŋ] [noʊ][hɑːrm] , [ænd; ənd] [meɪ] [duː] [mʌtʃ] [gʊd] .
“ I think he is doing no harm , and may do much good .
“ 我 思考 他 是 正在做 不 伤害 , 和 可能 做 很多 好的 .

我认为他没有做任何坏事，反而可能做了很多好事。

[let] [hɪm; ɪm][duː] [wʌt] [hiː; hi] [θɪŋks] [best] . ”
Let him do what he thinks best . ”
让 他 做 什么 他 思考 最好的 . ”

让他做他认为最好的事吧。

“ [its] ['dredf(ə)l] [ðoʊ] , [tuː; tə][hæv; həv][jʊr; jər] ['sʌnz] [fɜːrst][rɪ'fjuːz(ə)l][biː; bi] [ə'baʊt] ['goʊɪŋ][tuː; tə]
“ It's dreadful though , to have your son's first refusal be about going to
“ 它是 可怕 尽管 , 到 有 你的 儿子的 第一的 拒绝 是 关于 去 到
[sə'luːn] ,
saloons ,
酒吧 ,

“不过，最可怕的是，儿子第一次拒绝的事情竟然是去酒吧。”

” [said] [ðə; ði] ['mʌðər] .
” sighed the mother .
” 叹了口气 这 母亲 .

“母亲叹了口气。”

“ [frʌm; frəm][ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [spoʊk] [aɪ] [θɪŋk] [hɪz; ɪz][rɪ'fjuːz(ə)l][wʌz; wəz][æz; əz][hɑːrd][tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz]
“ From the way he spoke I think his refusal was as hard to him as
“ 从 这 方式 他 辐 我 思考 他的 拒绝 曾是 作为 难的 到 他 作为
[tuː; tə][juː; jʊ] .
to you .
到 你 .

“从他的语气来看，我认为他的拒绝对他来说和对你一样难以接受。”

['hiːz] [ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [let] [hɪm; ɪm] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv] [wɒts] [raɪt] .
He's a good boy , and you had better let him judge of what's right .
他是 一个 好的 男生 , 和 你 有 更好的 让 他 法官 的 是什么 正确的 .

他是个好孩子，你最好让他自己判断是非对错。

” [ɑːn] ['piːtɚz] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] ,
” On Peter's return to the city ,
” 在 彼得的 返回 到 这 城市 ,

“彼得回到城里后，

[hiː; hi] [faʊnd] [æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][frʌm; frəm]['mɪsɪz] . ['boʊlmən] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ]['hɑːlədeɪ] [fe'stɪvəti]
he found an invitation from Mrs . Bohlmann to come to a holiday festivity
他 成立 一个 邀请 从 太太 . 博尔曼 到 来 到 一个 假期 节日
[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [ɑːr; ər][soʊ][fɑːnd] .
of which the Germans are so fond .
的 哪个 这 德国人 是 所以 喜爱 .

他收到博尔曼夫人的邀请，请他参加德国人非常喜欢的节日庆典。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] [tuː; tə][goʊ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [kɔːld] ['prɑːmptli] , [tuː; tə][ɪk'spleɪn] [waɪ] [hiː; hi]
He was too late to go , but he called promptly , to explain why he
他 曾是 也 晚的 到 去 , 但 他 称为 及时 , 到 解释 为什么 他
[hæd; həd][nɑːt] [ri'spɔndid] .
had not responded .
有 不是 回应 .

他去的时候已经太晚了，但他立即打电话解释了他为什么没有回应。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [sər'praɪzd] , [ɑːn] ['getɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [dres] - [suːt] ,
He was very much surprised , on getting out his dress - suit ,
他 曾是 非常 很多 惊讶 , 在 获得 出去 他的 裙子 - 套装 ,

他拿出西装时，非常惊讶。

[naʊ] [dɔnd] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ɪn] [θriː] ['jɪrz] , [tuː; tə][faɪnd] [haʊ] ['bædli][ˌaɪ 'tiː] ['fɪtɪd] [hɪm; ɪm] .
now donned for the first time in three years , to find how badly it fitted him .
现在 穿戴 为了 这 第一的 时间 在 三 年 , 到 寻找 如何 糟糕 它 适配 他 .

这是他三年来第一次穿上这件衣服，却发现它非常不合身。

“ ['mʌðər] [ɪz] [raɪt] , ” [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [ək'nɑːlɪdʒ] .
“ Mother is right , ” he had to acknowledge .
“ 母亲 是 正确的 , ” 他 有 到 承认 .

“母亲说得对，”他不得不承认。

“ [aɪ][hæv; həv] [groʊn] [mʌtʃ] ['θɪnər] .
“ I have grown much thinner .
“ 我 有 生长 很多 更薄 .

我瘦了很多。

” [haʊ'evər] , [ðə; ði] [ɪl] - [fɪt] [dɪd][nɑːt] [spɔɪl] [hɪz; ɪz] ['iːvnɪŋ] .
” However , the ill - fit did not spoil his evening .
” 然而 , 这 患病的 - 合身 做过 不是 剧透 他的 晚上 .

然而，这个不合适的人并没有毁了他的夜晚。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['teɪkən]['ɪntuː][ðə; ði]['fæməli] [ruːm] , [ænd; ənd] [pæst] [ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] ['aʊər] [wɪð; wɪθ]
He was taken into the family room , and passed a very pleasant hour with
他 曾是 已采取 进入 这 家庭 房间 , 和 通过了 一个 非常 令人愉快的 小时 和
[ðə; ði]['dʒɑːli] ['bruːər] ,
the jolly brewer ,
这 快乐的 酿酒师 ,

他被带到家庭活动室，和那位和蔼可亲的酿酒师度过了一个非常愉快的小时。

[hɪz; ɪz] ['frendli] [waɪf] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] “ [naɪs]['gɝːlz] .
his friendly wife , and the two “ nice girls .
他的 友好的 妻子 , 和 这 二 “ 好的 女孩们 .

他友善的妻子，还有两个“好女孩”。

” [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['kætlɪnz] [ɪ'lekʃ(ə)n] ,
” They were all delighted with Catlin's election ,
” 他们 是 全部 高兴极了 和 卡特琳的 选举 ,

“他们都对卡特琳的当选感到非常高兴，”

[ænd; ənd]['piːtər][hæd; həd][tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz][pɑːrt][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
and Peter had to tell them about his part in it .
和 彼得 有 到 告诉 他们 关于 他的 部分 在 它 .

彼得不得不向他们讲述他在这件事中所扮演的角色。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt][let][hɪm; ɪm][goʊ] [wen] [hiː; hi][roʊz] , [bʌt; bət] [tʊk] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] ,
They did not let him go when he rose , but took him into the dining - room ,
他们 做过 不是 让 他 去 什么时候 他 玫瑰 , 但 采取 他 进入 这 用餐 - 房间 ,

他起身时，他们没有放他走，而是把他带进了餐厅。

[wer] [ə; eɪ] ['sʌpər] [wʌz; wəz] [sɜːrvd] [æt; ət][ten] .
where a supper was served at ten .
在哪里 一个 晚餐 曾是 服务 在 十 .

晚餐于十点供应。

[ɪn] ['liːvɪŋ] [ə; eɪ][bɑːks][ʌv; əv]['kændi] , [seɪvd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['krɪsməs] [triː] , [wʌz; wəz]
In leaving a box of candy , saved for him from the Christmas tree , was
在 离开 一个 盒子 的 糖果 , 已保存 为了 他 从 这 圣诞节 树 , 曾是
['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] .
given him .
给定 他 .

临走时，有人送给他一盒从圣诞树上取下来的糖果。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [ə'gen] , ['mɪstər] . ['stəːliŋ] ? ” [sed] ['mɪsɪz] . ['boʊlmən] , ['wɔːrmli] .
“ You will come again , Mr . Stirling ? ” said Mrs . Bohlmann , warmly .
“ 你 将要 来 再次 , 先生 . 斯特灵 ? ” 说 太太 . 博尔曼 , 热情地 .

“斯特林先生，您还会再来吗？”博尔曼夫人热情地问道。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , ” [sed] ['piːtər] .
“ Thank you , ” said Peter .
“ 感谢 你 , ” 说 彼得 .

“谢谢，”彼得说。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['veri] [glæd][tuː; tə] . ”
“ I shall be very glad to . ”
“ 我 将 是 非常 高兴的 到 . ”

“我非常乐意。”

“ [jɑː] , ” [sed] ['mɪstər] . ['boʊlmən] .
“ Yah , ” said Mr . Bohlmann .
“ 耶和华 , ” 说 先生 . 博尔曼 .

“是啊,”博尔曼先生说。

“ [juː; jʊ] [kuːm] - [æz; əz] - [æz; əz][juː; jʊ] [bliːz] .
“ You coom choost as ofden as you blease .
“ 你 库姆 - 作为 - 作为 你 求饶 .

“你像你祝福一样经常选择。

” ['piːtər] [tʊk] [hɪz; ɪz] [dres] - [suːt] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['teɪlər] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] , [ænd; ənd] ['ɔːrdərd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]
” Peter took his dress - suit to a tailor the next day , and ordered it to
” 彼得 采取 他的 裙子 - 套装 到 一个 裁缝 这 下一个 天 , 和 订购 它 到
[biː; bi]['teɪkən][ɪn] .
be taken in .
是 已采取 在 .

第二天，彼得拿着他的西装去裁缝店，要求改小一些。

[ðæt] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][prəu'testid] ['laʊdli] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [koʊt] [wʌz; wəz][soʊ][oʊld] - ['fæʃnd]
That individual protested loudly on the ground that the coat was so old - fashioned
那 个人 抗议 高声 在 这 地面 那 这 外套 曾是 所以 老的 - 造型
[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [nuː] [suːt] .
that it would be better to make a new suit .
那 它 会 是 更好的 到 制作 一个 新的 套装 .

那个人大声抗议，理由是这件外套太老旧了，还不如做一套新西装。

['piːtər] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [wɔːr] ['iːvnɪŋ] [dres] [tuː] ['rerli] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [nuː] [suːt] [wɜːrθ]
Peter told him that he wore evening dress too rarely to make a new suit worth
彼得 讲述 他 那 他 穿着 晚上 裙子 也 很少 到 制作 一个 新的 套装 值得
[ðə; ði] ['hævɪŋ] ,
the having ,
这 拥有 ,

彼得告诉他，他很少穿晚礼服，所以没必要买新西装。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['teɪlər] ['jiːldɪd] ['ræðər] [ðæn; ðən] [luːz] [ðə; ði][dʒɑːb] .
and the tailor yielded rather than lose the job .
和 这 裁缝 产生 相当 比 失去 这 工作 .

裁缝宁愿妥协也不愿丢掉工作。

['skersli] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [bɪn] [pʊt] [ɪn]['ɔːrdər] , [wen] ['piːtər] [wʌz; wəz] [æskt] [tuː; tə] [daɪn] [æt; ət][hɪz; ɪz]
Scarcely had it been put in order , when Peter was asked to dine at his
几乎 有 它 到过 放 在 命令 , 什么时候 彼得 曾是 问 到 用餐 在 他的
['klɜːrdʒimənz] ,
clergyman's ,
神职人员的 ,

事情还没来得及安排妥当，彼得就被邀请到他牧师家用餐。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [deɪ] [keɪm] [ə'nʌðər] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] , [tuː; tə] [daɪn] [wɪð; wɪθ] ['dʒʌstɪs] ['gæləgɚ] .
and the next day came another invitation , to dine with Justice Gallagher .
和 这 下一个 天 来了 其他 邀请 , 到 用餐 和 正义 加拉格尔 .

第二天，我又收到了另一份邀请，与加拉格尔大法官共进晚餐。

['piːtər] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['wʌndər] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] ['waɪzli] [ɪn] [væmp] [ðə; ði][oʊld][suːt] .
Peter began to wonder if he had decided wisely in vamping the old suit .
彼得 开始 到 想知道 如果 他 有 决定 明智地 在 吸血鬼 这 老的 套装 .

彼得开始怀疑自己当初决定翻新那套旧西装是否明智。

[hiː; hi][hæd; həd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['plɛzəntɪst] ['iːvnɪŋz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][æt; ət]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['pɜːrpəlz] .
He had one of the pleasantest evenings of his life at Dr . Purple's .
他 有 一 的 这 最令人愉悦的 晚上 的 他的 生活 在 博士 . 紫色的 .

他在紫博士家度过了他一生中最愉快的夜晚之一。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dɪnər] [ʌv; əv] [ten] ,
It was a dinner of ten ,
它 曾是 一个 晚餐 的 十 ,

那是一顿十人晚餐。

[ænd; ənd]['piːtər][wʌz; wəz] ['kɑːnʃəs] [ðæt] [ə; eɪ]['riːəl] ['kɑːmplɪmənt] [hæd; həd] [bɪn] [peɪd] [hɪm; ɪm][ɪn]
and Peter was conscious that a real compliment had been paid him in
和 彼得 曾是 有意识的 那 一个 真实的 赞扬 有 到过 有薪酬的 他 在
['biːɪŋ] [ɪn'kluːdɪd] ,
being included ,
存在 包括 ,

彼得意识到，能被选中是对他莫大的肯定。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [wɜːr; wər][nɑːt] ['mɪrli] ['oʊldər][ðæn; ðən] [hɪm'self] ,
for the rest of the men were not merely older than himself ,
为了 这 休息 的 这 男人 是 不是 仅仅 老 比 他自己 ,

因为其余的人不仅比他年纪大，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] “ [strɔːŋ] ” [men] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .
but they were the “ strong ” men of the church .
但 他们 是 这 “ 强的 ” 男人 的 这 教会 .

但他们却是教会中的“强者”。

[tuː] [wɜːr; wər] [trʌs'tiːz] .
Two were trustees .
二 是 受托人 .

其中两人是受托人。

[ɔːl] [wɜːr; wər] ['prɑːmɪnənt] [ɪn][ðə; ði] ['bɪznəs] [wɜːrld] .
All were prominent in the business world .
全部 是 著名的 在 这 商业 世界 .

他们都曾在商界崭露头角。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [pliːzd] ['piːtər] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['triːtɪd] [æz; əz][ðə; ði] ['jʌŋstər]
And it pleased Peter to find that he was not treated as the youngster
和 它 高兴 彼得 到 寻找 那 他 曾是 不是 治疗 作为 这 青少年
[ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] ,
of the party ,
的 这 派对 ,

令彼得高兴的是，他没有被当作党内最年轻的人对待。

[bʌt; bət][hæd; həd][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjənz] [æskt] .
but had his opinions asked .
但 有 他的 意见 问 .

但他的意见被征询了。

[æt; ət][wʌn] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [miːl] [ðə; ði] [tɔːk] ['drɪftɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [be'θel] [tʃɜːrtʃ] [ðen] ['ʌndər]
At one point of the meal the talk drifted to a Bethel church then under
在 一 观点 的 这 一顿饭 这 讲话 漂移 到 一个 伯特利 教会 然后 在下面
[kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ,
consideration ,
考虑 ,

用餐期间，话题一度转到了当时正在考虑兴建的伯特利教堂。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪn][tɜːrn] [brɔːt] [ʌp] [ðə; ði] ['tenəmənt] - [haʊs] ['kwestʃən] .
and this in turn brought up the tenement - house question .
和 这 在 转动 带来 向上 这 廉租公寓 - 房子 问题 .

而这又引出了廉租房问题。

['piːtər] [hæd; həd] [bɪn] ['stʌdiɪŋ] [ðɪs] , [bəuθ] ['præktɪkli] [ænd; ənd] [ɪn] [bʊks] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [læst] [θriː] [mʌnθs] .
Peter had been studying this , both practically and in books , for the last three months .
彼得 有 到过 学习 这 , 两个都 几乎 和 在 图书 , 为了 这 最后的 三 几个月 .

在过去的三个月里，彼得一直在通过实践和书籍来研究这个问题。

[bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] , [ðə; ði] [hoʊl] ['teɪbl] [wʌz; wəz] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] [wʌt] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [seɪ] .
Before long , the whole table was listening to what he had to say .
前 长的 , 这 所有的 桌子 曾是 聆听 到 什么 他 有 到 说 .

很快，整桌人都开始认真听他讲话了。

[wen] [ðə; ði] ['leɪdiz] [hæd; həd] [wɪð'drɔːn] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [pə'lɪtɪk(ə)l] [tɔːk] , [ɪn] [wɪtʃ] ['piːtər] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [mɔːr] [ə; eɪ] ['lɪsənər] ,
When the ladies had withdrawn , there was political talk , in which Peter was much more a listener ,
什么时候 这 女士们 有 撤回 , 那里 曾是 政治的 讲话 , 在 哪个 彼得 曾是 很多 更多的 一个 听众 ,

女士们离开后，大家开始谈论政治，彼得则更多地在倾听。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [frʌm; frəm] ['prefrəns] ['ræðər] [ðæn; ðən] ['ɪgnərəns] .
but it was from preference rather than ignorance .
但 它 曾是 从 偏爱 相当 比 无知 .

但这并非出于无知，而是出于个人偏好。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] , [ə; eɪ] ['hoʊlseɪl] ['diːlər] [ɪn] [prə'vɪʒnz] ,
One of the men , a wholesale dealer in provisions ,
一 的 这 男人 , 一个 批发的 经销商 在 条款 ,

其中一人是食品批发商，

[spoʊk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nuː] ['gʌvɚnɚz] [ˌrekəmen'deɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [fuːd] [ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n] .
spoke of the new governor's recommendation for food legislation .
辐 的 这 新的 州长的 推荐 为了 食物 立法 .

谈到了新州长提出的食品立法建议。

“ [ðə; ði] ['lidər] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] ['ledʒɪsleɪtʃər] [wɪl] [duː] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ” ['piːtər] [sed] .
“ The leaders tell me that the legislature will do something about it , ” Peter said .
“ 这 领导人 告诉 我 那 这 立法机关 将要 做 某物 关于 它 , ” 彼得 说 .

彼得说：“领导人告诉我，立法机构会对此采取行动。”

“ [ðeɪl] ['prɑːbəbli] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrs] , ” [sed] ['mɪstər] . ['eɪvəri] .
“ They'll probably make it worse , ” said Mr . Avery .
“ 他们会 大概 制作 它 更糟 , ” 说 先生 . 艾弗里 .

“他们可能会让情况变得更糟,”艾弗里先生说。

“ [dəunt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] [biː; bi] ['betəd] ? ” [æskt] ['piːtər] .
“ Don't you think it can be bettered ? ” asked Peter .
“ 不 你 思考 它 能 是 改进 ? ” 问 彼得 .

“你不觉得它还可以做得更好吗？”彼得问道。

“ [nɑːt] [baɪ] [ˌpɑːlə'tɪʃnz] . ”
“ Not by politicians . ”
“ 不是 经过 政治家 . ”

“不是由政客们决定的。”

“ [aɪm] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] , ” ['piːtər] [sed] .
“ I'm studying the subject , ” Peter said .
“ 我是 学习 这 主题 , ” 彼得 说 .

“我正在研究这个课题,”彼得说。

“ [wɪl] [juː; jʊ] [let] [ˌem ˈiː] [kʌm] [daʊn] [sʌm; səm] [deɪ] , [ænd; ənd] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ? ”
“ Will you let me come down some day , and talk with you about it ? ”
“ 将要 你 让 我 来 向下 一些 天 , 和 讲话 和 你 关于 它 ? ”

“你愿意让我哪天下来跟你谈谈这件事吗？”

“ [jes] , [baɪ] [ɔːl] [miːnz] .
“ Yes , by all means .
“ 是的 , 经过 全部 方法 .

“当然可以。”

[juːd] [ˈbetər] [kɔːl] [əˈbaʊt] [lʌntʃ] [ˈaʊər] , [wen] [aɪm] [friː] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [kæn; kən] [tɔːk] [wɪˈðaʊt] [ˌɪntəˈrʌpʃ(ə)n] .
You'd better call about lunch hour , when I'm free , and we can talk without interruption .
你会 更好的 称呼 关于 午餐 小时 , 什么时候 我是 自由的 , 和 我们 能 讲话 没有 中断 .

你最好在午休时间给我打电话，那时我比较有空，我们可以不受打扰地聊聊。

” [ˈpiːtər] [wʊd] [mʌtʃ] [hæv; həv] [prɪˈfɜːrd] [tuː; tə] [goʊ] [ɑːn] [dɪˈskʌsɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [men] ,
” Peter would much have preferred to go on discussing with the men ,
” 彼得 会 很多 有 首选 到 去 在 讨论 和 这 男人 ,

“彼得更愿意继续和那些人讨论，

[wen] [ðeɪ] [ɔːl] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] [ˈleɪdiz] , [bʌt; bət] [ˈmɪsɪz] . [ˈpɜːrp(ə)l] [tʊk] [hɪm; ɪm] [ɔːf] ,
when they all joined the ladies , but Mrs . Purple took him off ,
什么时候 他们 全部 加入 这 女士们 , 但 太太 . 紫色的 采取 他 离开 ,

当她们都加入女士们的行列时，紫夫人却把他带走了。

[ænd; ənd] [pleɪst] [hɪm; ɪm] [bɪˈtwiːn] [tuː] [ˈwɪmɪn] .
and placed him between two women .
和 放置 他 之间 二 女性 .

并把他放在两个女人中间。

[ðeɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [hɪr] [əˈbaʊt] “ [ðə; ði] [keɪs] , ” [soʊ] [ˈpiːtər] [ˈpeɪʃntli] [went] [ˈoʊvər] [ðæt] [wel] - [wɔːrn] [ˈsʌbdʒekt] .
They wanted to hear about “ the case , ” so Peter patiently went over that well - worn subject .
他们 通缉 到 听到 关于 “ 这 案件 , ” 所以 彼得 耐心 去 超过 那 出色地 - 磨损 主题 .

他们想听听“案情”，于是彼得耐心地讲述了这个老生常谈的话题。

[pərˈhæps] [hiː; hi] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [peɪ] [baɪ] [ˈbiːɪŋ] [æskt] [tuː; tə] [kɔːl] [əˈpɑːn] [bəʊθ] .
Perhaps he had his pay by being asked to call upon both .
也许 他 有 他的 支付 经过 存在 问 到 称呼 之上 两个都 .

也许他被要求同时调用这两个人，就是他的报酬。

[mɔːr] [ˈprɑːbəbli] [ðə; ði] [riˈkwests] [wɜːr; wər] [duː] [tuː; tə] [wʌt] [ˈmɪsɪz] . [ˈpɜːrp(ə)l] [hæd; həd] [sed] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈsmoʊkɪŋ] [taɪm] :
More probably the requests were due to what Mrs . Purple had said of him during the smoking time :
更多的 大概 这 请求 是 到期的 到 什么 太太 . 紫色的 有 说 的 他 期间 这 吸烟 时间 :

更有可能的是，这些要求是由于珀普尔太太在吸烟时对他的评价引起的：

“ [hiː; hi] [siːmz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪs] , [ˈsɑːlɪd] , [ˈsensəb(ə)l] [ˈfeloʊ] .
“ He seems such a nice , solid , sensible fellow .
“ 他 似乎 这样的 一个 好的 , 坚硬的 , 明智的 同伴 .

“他看起来真是个和善、稳重、明智的人。”

[aɪ] [wɪʃ] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [wʊd] [æsk] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [kɔːl] [ɑːn] [juː; jʊ] .
I wish some of you would ask him to call on you .
我 希望 一些 的 你 会 问 他 到 称呼 在 你 .

我希望你们中的一些人能请他来拜访你们。

[hiː; hi][hæz; həz][noʊ] [frendz] , [ə'pærəntli] .
He has no friends , apparently .
他 有 不 朋友们 , 显然 .

他显然没有朋友。

” [ðə; ði] ['dɪnər] [æt; ət] ['dʒʌstɪs] ['gæləgərz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [hɔːrs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] ['kʌlər] .
” The dinner at Justice Gallagher's was a horse of a very different color .
” 这 晚餐 在 正义 加拉格尔的 曾是 一个 马 的 一个 非常 不同的 颜色 .

“在加拉格尔法官家的晚宴则完全是另一番景象。”

[ðə; ði] [men] [dɪd] [nɑːt] [ɪm'pres] [hɪm; ɪm] ['veri] ['haɪli] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [nɑːt] [æt; ət] [ɔːl] .
The men did not impress him very highly , and the women not at all .
这 男人 做过 不是 令人印象深刻 他 非常 高度 , 和 这 女性 不是 在 全部 .

男人们没给他留下太深刻的印象，女人们更是如此。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔːr] [tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd] [drɪŋk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tɔːk] [wʌz; wəz][fæst][ænd; ənd] ['laɪvli] .
There was more to eat and drink , and the talk was fast and lively .
那里 曾是 更多的 到 吃 和 喝 , 和 这 讲话 曾是 快速地 和 热闹 .

吃的喝的更多了，谈话也变得热烈而快速。

['piːtər] [wʌz; wəz] ['veri] ['saɪlənt] .
Peter was very silent .
彼得 曾是 非常 沉默的 .

彼得一直沉默不语。

[soʊ]['kwaɪət] ,
So quiet ,
所以 安静的 ,

好安静啊，

[ðæt] ['mɪsɪz] . ['gæləgɚ] [toʊld][hɜːr; hər] “ [teɪk] [ɪn] ” [ðæt] [ʃiː; ʃi] “ [gest] [ðæt] [jʌŋ] ['stəːliŋ] ['wɔznt]
that Mrs . Gallagher told her “ take in ” that she “ guessed that young Stirling wasn't
那 太太 . 加拉格尔 讲述 她 “ 拿 在 ” 那 她 “ 猜对了 那 年轻的 斯特灵 不是
[juːst] [tuː; tə] ['riːəl] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['dinəz] ,
used to real fashionable dinners ,
用过的 到 真实的 时髦 晚餐 ,

加拉格尔夫人告诉她“听着”，她“猜想年轻的斯特林不习惯真正时髦的晚宴”，

” [ænd; ənd] ['piːtɚz] ['pɑːrtnər] [kwaɪt] [ˌdisri'gɑːdid] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði] ['rætlɪŋ] , ['briːzi] ['tɔːkər] [ɑːn]
” and Peter's partner quite disregarded him for the rattling , breezy talker on
” 和 彼得的 伙伴 相当 被忽视 他 为了 这 嘎嘎作响 , 微风 健谈者 在
[hɜːr; hər] ['ʌðər] [saɪd] .
her other side .
她 其他 边 .

彼得的伴侣完全无视他，只顾着听另一边那个滔滔不绝、轻快健谈的人说话。

['æftər][ðə; ði] ['dɪnər] ['piːtər] [hæd; həd][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [tʃæt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dʒʌstɪsɪz] [ˌsev(ə)n'tiːn] - [jɪr] -
After the dinner Peter had a pleasant chat with the Justice's seventeen - year -
后 这 晚餐 彼得 有 一个 令人愉快的 聊天 和 这 正义的 十七 - 年 -
[oʊld] ['dɔːtər] ,
old daughter ,
老的 女儿 ,

晚饭后，彼得与法官十七岁的女儿愉快地聊了一会儿。

[huː] [wʌz; wəz][dʒʌst][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['kæθlɪk] ['kɑːnventˌ'kɑːnvənt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [traɪd] [tuː; tə] [tɔːk]
who was just from a Catholic convent , and the two tried to talk
WHO 曾是 只是 从 一个 天主教 修道院 , 和 这 二 尝试 到 讲话
[ɪn] [frentʃ] .
in French .
在 法语 .

他刚从天主教修道院出来，两人试着用法语交谈。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['wʌndərf(ə)l] [wʌt] ['rʌbɪʃ] [ɪz]['tɑːlərəb(ə)l] [ɪf] ['oʊnli] [tɔːkt] [ɪn][ə; eɪ] ['fɔːrən] [tʌŋ] .
It is wonderful what rubbish is tolerable if only talked in a foreign tongue .
它 是 精彩的 什么 垃圾 是 可容忍的 如果 仅有的 谈话 在 一个 外国的 舌头 .

如果用外语说出来，很多垃圾话都能被容忍，这真是太神奇了。

“ [aɪ][dəunt] [siː] [wʌt] [juː; jʊ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][hæv; həv] [ðæt] ['stəːliŋ] [fɔːr; fər] ? ” [sed] ['ɑːnərəb(ə)l] ['mɪsɪz] .
“ I don't see what you wanted to have that Stirling for ? ” said Honorable Mrs .
“ 我 不 看 什么 你 通缉 到 有 那 斯特灵 为了 ? ” 说 尊敬的 太太 .
['dʒʌstɪs] ['gæləgɚ] ,
Justice Gallagher ,
正义 加拉格尔 ,

“我不明白你想要那架斯特灵手枪做什么用？”尊敬的加拉格尔法官夫人说道。

[tuː; tə][hɪm; ɪm] [huː] [kən'fəːd] [ðæt] [praʊd] ['taɪt(ə)l][ə'pɑːn][hɜːr; hər] , ['æftər][ðə; ði] [gests] [hæd; həd]
to him who conferred that proud title upon her , after the guests had
到 他 WHO 授予 那 自豪的 标题 之上 她 , 后 这 客人 有
[dɪ'pɑːrtɪd] .
departed .
已离开 .

宾客离去后，她将这个令人骄傲的称号授予了他。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['klevər] , [ɑːrnt] [juː; jʊ] ? ” [sed] ['gæləgɚ] , ['baɪtɪŋli] .
“ You are clever , arn't you ? ” said Gallagher , bitingly .
“ 你 是 聪明的 , 不是 你 ? ” 说 加拉格尔 , 尖刻地 .

“你很聪明，不是吗？”加拉格尔尖刻地说。

“ [ðæts] ['lɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ” [ri'tɔːtid] [ðə; ði][eɪtʃ] . [em] . [dʒeɪ] . , [huː] [wʌz; wəz][nɑːt] ['iːzəli] [pʊt]
“ That's living with you , ” retorted the H . M . J . , who was not easily put
“ 那就是 活的 和 你 , ” 反驳 这 H . M . J . , WHO 曾是 不是 容易地 放
[daʊn] .
down .
向下 .

“这就是和你一起生活，”HMJ反驳道，他可不是那么容易被打倒的。

“ [ðen] [juː; jʊ] [siː] [ðæt] [juː; jʊ] [triːt] ['stəːliŋ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sʌmbɑːdi] .
“ Then you see that you treat Stirling as if he was somebody .
“ 然后 你 看 那 你 对待 斯特灵 作为 如果 他 曾是 某人 .

“然后你就会发现，你对待斯特林就像对待一个重要人物一样。”

['hiːz] ['getɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['paʊər] [ɪn][ðə; ði][wɔːrd] ,
He's getting to be a power in the ward ,
他是 获得 到 是 一个 力量 在 这 病房 ,

他在病房里越来越有影响力了。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [rɪ'meɪn] ['mɪsɪz] . ['dʒʌstɪs] ['gæləgɚ] [ænd; ənd] [spend] [eɪt] ['θaʊz(ə)nd]
and if you want to remain Mrs . Justice Gallagher and spend eight thousand
和 如果 你 想 到 保持 太太 . 正义 加拉格尔 和 花费 八 千
— [ænd; ənd] ['pɪkɪŋz] — [ə; eɪ] [jɪr] ,
— and pickings — a year ,
— 和 采摘 — 一个 年 ,

如果你想继续做加拉格尔法官夫人，每年花费八千英镑——外加其他零花钱——

[juː; jʊ] [siː] [ðæt] [juː; jʊ] [kiːp] [hɪm; ɪm] ['frendli] . ”
you see that you keep him friendly . ”
你 看 那 你 保持 他 友好的 . ”

你看，你一直都和他保持好友关系。

“ [oʊ] , [aɪl] [biː; bi] ['frendli] , [bʌt; bət] ['hiːz] ['ɔːf(ə)l] [dʌl] . ”
“ Oh , I'll be friendly , but he's awful dull . ”
“ 哦 , 患病的 是 友好的 , 但 他是 可怕 乏味的 . ”

“哦，我会对他友好一些，但他实在太无趣了。”

“ [oʊ] , [noʊ] , ['mæmə] , ” [sed] ['mɑːnɪkə] .
“ Oh , no , mamma , ” said Monica .
“ 哦 , 不 , 妈妈 , ” 说 莫妮卡 .

“哦，不，妈妈，”莫妮卡说。

“ [hiː; hi] ['riːəli] ['iznt] .
“ He really isn't .
“ 他 真的 不是 .

“他真的不是。”

['hiːz] [riːd] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [mɔːr] [frentʃ] [bʊks] [ðæn; ðən][aɪ][hæv; həv] .
He's read a great many more French books than I have .
他是 读 一个 伟大的 许多 更多的 法语 图书 比 我 有 .

他读过的法语书比我多得多。

” ['piːtər] ['lʌntʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hoʊlseɪl] [prə'vɪʒ(ə)n] - ['diːlər] [æz; əz] [plænd] .
” Peter lunched with the wholesale provision - dealer as planned .
” 彼得 午餐 和 这 批发的 条款 - 经销商 作为 计划 .

“彼得按计划与批发商共进午餐。”

[ðə; ði] [lʌntʃ] ['aʊər] ['pruːviŋ] [ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] , [ə; eɪ]['fæməli] ['dɪnər] , [ə; eɪ] [fjuː]
The lunch hour proving insufficient for the discussion , a family dinner , a few
这 午餐 小时 证明 不足的 为了 这 讨论 , 一个 家庭 晚餐 , 一个 很少
[deɪz] ['leɪtər] ,
days later ,
天 之后 ,

午餐时间不足以进行讨论，几天后，一家人聚餐时进行了讨论。

[sɜːrvd] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ˌaɪ 'tiː] .
served to continue it .
服务 到 继续 它 .

目的是为了延续它。

[ðə; ði] ['diːlɝz] ['fæməli][wɜːr; wər][nɑːt] ['veri] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] [ə'baʊt] ['piːtər] .
The dealer's family were not very enthusiastic about Peter .
这 经销商 家庭 是 不是 非常 热情的 关于 彼得 .

经销商的家人对彼得并不太热情。

“ [hiː; hi] [noʊz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [grʌb] [tɔːk] , ” ['grʌmbld] [ðə; ði] [er] [ə'pærənt] ,
“ He knows nothing but grub talk , ” grumbled the heir apparent ,
“ 他 知道 没有什么 但 幼虫 讲话 , ” 咕哝 这 继承人 明显 ,

“他只会说些下三滥的话，”继承人抱怨道。

[huː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [praʊd] ['æltɪtuːd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['broʊkɝz] ['ɑːfɪs] , [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][skɔːrn][ðə; ði]
who from the proud altitude of a broker's office , had come to scorn the
WHO 从 这 自豪的 高度 的 一个 经纪人 办公室 , 有 来 到 轻蔑 这
['fæməli] [treɪd] .
family trade .
家庭 贸易 .

他曾高高在上地站在经纪公司的办公室里，对家族生意嗤之以鼻。

“ [hiː; hi] ['dʌznt] [noʊ] ['eni] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['piːp(ə)l] , ” [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['gɝːlz] ,
“ He doesn't know any fashionable people , ” said one of the girls ,
“ 他 不 知道 任何 时髦 人们 , ” 说 一 的 这 女孩们 ,

其中一个女孩说：“他不认识任何时髦人士。”

[huː] ['hævɪŋ] [ˌʌnfʊl'fɪld] [æm'bɪʃənz] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðæt] [klæs] , [wʌz; wəz] ['dʌbli] ['ɪntrəstɪd] [ænd; ənd]
who having unfulfilled ambitions concerning that class , was doubly interested and
WHO 拥有 未实现的 抱负 有关 那 班级 , 曾是 双倍 感兴趣的 和
['influənst] [baɪ][ɪts] ['stændərdz] [ænd; ənd]['aɪdəlz] .
influenced by its standards and idols .
影响 经过 它是 标准 和 偶像 .

他对那个阶层抱有未实现的抱负，因此对该阶层的标准和偶像更加感兴趣，也更加受其影响。

“ [hiː; hi] ['sɜːrt(ə)nli] [ɪz][nɑːt] ['brɪliənt] , ” [ri'mɑːkt] [ðə; ði] ['mʌðər] .
“ He certainly is not brilliant , ” remarked the mother .
“ 他 当然 是 不是 杰出的 , ” 评论 这 母亲 .
“他肯定算不上聪明,”母亲评论道。

“ [həmf] , ” [grauld] [ðə; ði]['peɪtər] - [fə'mɪliəs] , “ [ðæts] [ðə; ði] [wei] [ɔːl] [juː; jʊ] ['wɪmɪn] [goʊ][ɑːn] .
“ Humph , ” growled the pater - familias , “ that's the way all you women go on .
“ 哼 , ” 咆哮 这 父亲 - 家庭 , “ 那就是 这 方式 全部 你 女性 去 在 .
“哼,”一家之主咆哮道，“你们女人都是这样。”

['brɪliənt] !
Brilliant !
杰出的 !
杰出的！

['fæʃ(ə)nəb(ə)l] !
Fashionable !
时髦 !
时髦！

[aɪ][dəunt] ['wʌndər] ['mærɪdʒ] [ɪz][ə; eɪ] ['feɪljər] [wen] [aɪ] [siː] [wʌt] [juː; jʊ] [laɪk] [ɪn] [men] .
I don't wonder marriage is a failure when I see what you like in men .
我 不 想知道 婚姻 是 一个 失败 什么时候 我 看 什么 你 喜欢 在 男人 .
看到你喜欢什么样的男人，我一点也不奇怪你的婚姻会失败。

[ðæt] ['stəːliŋ] [ɪz] [wɜːrθ] [ɔːl] [jʊr; jər] ['dænsɪŋ] [men] ,
That Stirling is worth all your dancing men ,
那 斯特灵 是 值得 全部 你的 跳舞 男人 ,
那斯特灵比你所有的舞男都值钱。

[bʌt; bət][dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hoʊldz][hɪz; ɪz] [tʌŋ] [wen] [hiː; hi] ['hæznt] [ə; eɪ]['sensəb(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] ,
but just because he holds his tongue when he hasn't a sensible thing to say ,
但 只是 因为 他 持有 他的 舌头 什么时候 他 还没有 一个 明智的 事物 到 说 ,
但仅仅因为他没什么有道理的话要说就保持沉默，

[juː; jʊ] [θɪŋk] ['hiːz] [noʊ] [gʊd] . ”
you think he's no good . ”
你 思考 他是 不 好的 . ”
你觉得他不行。

“ [stɪl] [hiː; hi][ɪz] - [ə; eɪ]['noʊbɑːdi] . - ”
“ Still he is ' a nobody . ' ”
“ 仍然 他 是 - 一个 无人 . - ”
“但他仍然是个无名小卒。”

“ ['hiːz] [ðə; ði] ['feloʊ] [huː] [meɪd] [ðæt] [bɪg] [spiːtʃ] [ɪn][ðə; ði] [stʌmp] - [teɪl] [mɪlk] [keɪs] . ”
“ He's the fellow who made that big speech in the stump - tail milk case . ”
“ 他是 这 同伴 WHO 制成 那 大的 演讲 在 这 树桩 - 尾巴 牛奶 案件 . ”
“他就是那个在断尾牛奶柜里发表那篇著名演讲的人。”

“ [nɑːt] [ðæt] [mæn] ? ”
“ Not that man ? ”
“ 不是 那 男人 ? ”
“不是那个人吗？”

“ [ɪg'zæktli] .
“ Exactly .
“ 确切地 .
“确切地。

[bʌt; bət]	[ʌv; əv]	[kɔːrs]	[hiː; hi]	['iznt]	-	['brɪliənt]	.	-	”
But	**of**	**course**	**he**	**isn't**	**'**	**brilliant**	**.**	**'**	**”**
但	的	课程	他	不是	-	杰出的	.	-	”

但他当然算不上“天才”。

“	[aɪ]	['nevər]	[ʃʊd; ʃəd]	[hæv; həv]	[driːmd]	[ˌaɪ 'tiː]	.	”
“	**I**	**never**	**should**	**have**	**dreamed**	**it**	**.**	**”**
“	我	绝不	应该	有	梦见	它	.	”

“我做梦都没想到会是这样。”

“	[stɪl]	,	”	[sed]	[ðə; ði]	[er]	,	“	[hiː; hi]	[kiːps]	[hɪz; ɪz]	['eləkwəns]	[fɔːr; fər]	[kaʊz]	,	[ænd; ənd]	[nɑːt]	[fɔːr; fər]	['dinəz]
“	**Still**	**,**	**”**	**said**	**the**	**heir**	**,**	**“**	**he**	**keeps**	**his**	**eloquence**	**for**	**cows**	**,**	**and**	**not**	**for**	**dinners**
“	仍然	,	”	说	这	继承人	,	“	他	保持	他的	口才	为了	牛	,	和	不是	为了	晚餐

.	”
.	**”**
.	”

“不过,”继承人说，“他把雄辩的口才留给了牛，而不是留给了宴席。”

“	[hiː; hi]	[tɔːkt]	['veri]	[wel]	[æt; ət]	['draɪv, 'dɑːktɚ]	.	['pɜːrpəlz]	,	”	[sed]	[ðə; ði]	['mæmə]	,
“	**He**	**talked**	**very**	**well**	**at**	**Dr**	**.**	**Purple's**	**,**	**”**	**said**	**the**	**mamma**	**,**
“	他	谈话	非常	出色地	在	博士	.	紫色的	,	”	说	这	妈妈	,

“他在紫博士那里讲得很好,”妈妈说。

[huːz]	[ə'pɪnjən]	[ʌv; əv]	['piːtər]	[hæd; həd]	[ˌʌndər'gɑːn]	[ə; eɪ]	[tʃeɪndʒ]	.
whose	**opinion**	**of**	**Peter**	**had**	**undergone**	**a**	**change**	**.**
谁	观点	的	彼得	有	经历	一个	改变	.

他对彼得的看法发生了改变。

“	[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[ɪn'vaɪtɪd]	[tuː; tə]	[kɔːl]	[baɪ]	['mɪsɪz]	.	[duː'pɑːnt]	[ænd; ənd]	['mɪsɪz]	.	['saɪzər]
“	**And**	**he**	**was**	**invited**	**to**	**call**	**by**	**Mrs**	**.**	**Dupont**	**and**	**Mrs**	**.**	**Sizer**
“	和	他	曾是	受邀	到	称呼	经过	太太	.	杜邦	和	太太	.	尺寸

,
,
,

“他应杜邦夫人和赛泽夫人的邀请前来拜访,

[wɪtʃ]	[ɪz]	[mɔːr]	[ðæn; ðən]	[juːv]	['evər]	[bɪn]	,	”	[sed]	['eɪvəri]	['siːniər]	[tuː; tə]	['eɪvəri]	['dʒuːniər]	.
which	**is**	**more**	**than**	**you've**	**ever**	**been**	**,**	**”**	**said**	**Avery**	**senior**	**to**	**Avery**	**junior**	**.**
哪个	是	更多的	比	你已经	曾经	到过	,	”	说	艾弗里	高级的	到	艾弗里	初级	.

“这比你以往任何时候都更出色,”艾弗里高年级学生对艾弗里低年级学生说道。

“	[ðæts]	[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[prɑːg]	,	”	[grauld]	[ðə; ði]	[sʌn]	,	['siːɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[ˌɑːpər'tuːnəti]
“	**That's**	**because**	**of**	**the**	**prog**	**,**	**”**	**growled**	**the**	**son**	**,**	**seeing**	**his**	**opportunity**
“	那就是	因为	的	这	进展	,	”	咆哮	这	儿子	,	看到	他的	机会

[tuː; tə]	[skwer]	[ə'kaʊnts]	['kwɪkli]	.
to	**square**	**accounts**	**quickly**	**.**
到	正方形	账户	迅速地	.

“那是因为那个节目,”儿子咆哮道，他看到了迅速清算旧账的机会。

['kʌmɪŋ]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[tʃɜːrtʃ]	[ðə; ði]	[nekst]	['sʌndeɪ]	,
Coming	**out**	**of**	**church**	**the**	**next**	**Sunday**	**,**
未来	出去	的	教会	这	下一个	星期日	,

下周日从教堂出来时,

['piːtər]	[wʌz; wəz]	[leɪd]	[hoʊld]	[ʌv; əv]	[baɪ]	[ðə; ði]		[ænd; ənd]	['kærid]	[ɔːf]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	[mɪd]	-	[deɪ]
Peter	**was**	**laid**	**hold**	**of**	**by**	**the**	**Bohlmanns**	**and**	**carried**	**off**	**to**	**a**	**mid**	**-**	**day**
彼得	曾是	铺设	抓住	的	经过	这	博尔曼斯	和	携带	离开	到	一个	中	-	天

['dɪnər]	,
dinner	**,**
晚餐	,

彼得被博尔曼一家抓住，带去参加午宴。

[æt; ət] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['plez(ə)nt] ['dʒɜːmənz] , [huː] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['dʒɑːli][wɪð; wɪθ]

at which were a lot of pleasant Germans , who made it very jolly with

在 哪个 是 一个 很多 的 令人愉快的 德国人 , WHO 制成 它 非常 快乐的 和

[ðer; ðər]['kaɪndli]['hjuːmər] .

their kindly humor .

他们的 亲切地 幽默 .

那里有很多和蔼可亲的德国人，他们用友善的幽默让聚会气氛非常欢乐。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [kən'trɪbjuːt] [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['læftər] ,

He did not contribute much to the laughter ,

他 做过 不是 贡献 很多 到 这 笑声 ,

他并没有为笑声做出多少贡献。

[bʌt; bət] ['evri] [wʌn] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [hɪm; ɪm][æn; ən] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][bɪɡ] ['teɪbl] .

but every one seemed to think him an addition to the big table .

但 每一个 一 似乎 到 思考 他 一个 添加 到 这 大的 桌子 .

但似乎每个人都认为他是餐桌上的一份子。

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [pæs] [ðæt] [leɪt] [ɪn]['dʒænjueri]['piːtər] ['dedɪkeɪtɪd] [ə; eɪ] [wiːk] [ʌv; əv] ['iːvnɪŋz]

Thus it came to pass that late in January Peter dedicated a week of evenings

因此 它 来了 到 经过 那 晚的 在 一月 彼得 投入的 一个 星期 的 晚上

[tuː; tə] “ [sə'saɪəti] ,

to “ Society ,

到 “ 社会 ,

因此，一月底，彼得将一周的晚上都奉献给了“社会”组织。

” [ænd; ənd] ['naɪtli] ['dɒnɪŋ] [hɪz; ɪz] [dres] [suːt] , [kɔːld] ['duːtɪfəli] [ɑːn]['mɪsɪz] . [duː'pɑːnt] , ['mɪsɪz] . ['saɪzər]

” and nightly donning his dress suit , called dutifully on Mrs . Dupont , Mrs . Sizer

” 和 每晚 穿戴 他的 裙子 套装 , 称为 尽职尽责地 在 太太 . 杜邦 , 太太 . 尺寸

, ['mɪsɪz] . ['pɜːrp(ə)l] ,

, Mrs . Purple ,

, 太太 . 紫色的 ,

他每晚都会穿上礼服，尽职尽责地拜访杜邦太太、赛泽太太和珀普尔太太。

['mɪsɪz] . ['eɪvəri] , ['mɪsɪz] . [kɑːstəl] , ['mɪsɪz] . ['ɡæləɡɚ] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['boʊlmən] .

Mrs . Avery , Mrs . Costell , Mrs . Gallagher and Mrs . Bohlmann .

太太 . 艾弗里 , 太太 . 科斯特尔 , 太太 . 加拉格尔 和 太太 . 博尔曼 .

艾弗里夫人、科斯特尔夫人、加拉格尔夫人和博尔曼夫人。

['piːtər] [wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] ['veri] ['frɪvələs] .

Peter was becoming very frivolous .

彼得 曾是 成为 非常 轻浮 .

彼得变得越来越轻浮。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ] .

CHAPTER XXVI .

章 26 .

第二十六章

[æn; ən] ['iːvnɪŋ] [kɔːl] .

AN EVENING CALL .

一个 晚上 称呼 .

晚间来电。

[bʌt; bət] ['piːtɚz] ['soʊʃ(ə)l] ['ɡædɪŋ] [dɪd][nɑːt][end][wɪð; wɪθ] [ðiːz] [bred] - [ænd; ənd] - ['bʌtər] [kɔːlz] .

But Peter's social gadding did not end with these bread - and - butter calls .

但 彼得的 社会的 加丁 做过 不是 结尾 和 这些 面包 - 和 - 黄油 呼叫 .

但彼得的社交活动并没有随着这些日常的拜访而结束。

[wʌn] [ˌæftər'nuːn] [ɪn] [mɑːrtʃ] , [hiː; hi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [ʃɑːp] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['feɪməs] ['pɪktʃər] - ['diːlər] ,

One afternoon in March , he went into the shop of a famous picture - dealer ,

一 下午 在 行进 , 他 去 进入 这 店铺 的 一个 著名的 图片 - 经销商 ,

三月的一个下午，他走进了一位著名画商的店里。

[tuː; tə] [lʊk] ['oʊvər][æn; ən] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ðen] ['ædvərtaɪzd] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['nɪrli] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz]
to look over an exhibition then advertised , and had nearly finished his
到 看 超过 一个 展览 然后 广告 , 和 有 几乎 完成的 他的
['peɪʃ(ə)nt][ɪɡˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [iːtʃ] ['pɪktʃər] ,
patient examination of each picture ,
病人 考试 的 每个 图片 ,

他仔细查看了当时正在宣传的展览，几乎已经耐心地检查完了每一幅画作。

[wɪtʃ] ['ɔːlweɪz] [ɪn'vɑːlvd] [kwaɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] ['ment(ə)l] [dʒɪm'næstɪks] [æz; əz] [es'θetɪk] ['pleʒər] [tuː; tə]
which always involved quite as much mental gymnastics as aesthetic pleasure to
哪个 总是 涉及 相当 作为 很多 精神的 体操 作为 审美的 乐趣 到
['piːtər] ,
Peter ,
彼得 ,

对彼得来说，这其中总是包含着与审美愉悦同样多的脑力劳动。

[wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] :
when he heard a pleasant :
什么时候 他 听到 一个 令人愉快的 :

当他听到一个悦耳的声音时：

" [haʊ] [duː][juː; jʊ][duː] , ['mɪstər] . ['stəːliŋ] ?
" How do you do , Mr . Stirling ?
" 如何 做 你 做 , 先生 . 斯特灵 ?

"斯特林先生，您好？"

" ['tɜːrnɪŋ] , [hiː; hi] [faʊnd] [mɪs] [diː] [voʊ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [wel] - [drest] [mæn][æt; ət][hɪz; ɪz] ['elboʊ] .
" Turning , he found Miss De Voe and a well - dressed man at his elbow .
" 转弯 , 他 成立 错过 德 沃伊 和 一个 出色地 - 穿着 男人 在 他的 弯头 .

他转过身，发现德沃小姐和一个衣着考究的男人站在他旁边。

['piːtɚz] [feɪs] ['laɪtɪd] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði]['leɪdi] [seɪ] [tuː; tə][hɜːr'self] :
Peter's face lighted up in a way which made the lady say to herself :
彼得的 脸 照明 向上 在 一个 方式 哪个 制成 这 女士 说 到 她自己 :

彼得的脸上绽放出笑容，这让那位女士不禁心想：

" [aɪ] ['wʌndər] [waɪ] [hiː; hi] ['wʊdnt] [bai] [ə'nʌðər] ['tɪkɪt] ?
" I wonder why he wouldn't buy another ticket ?
" 我 想知道 为什么 他 不会 买 其他 票 ?

"我很好奇他为什么不再买一张票？"

" [ə'laʊd] [ʃiː; ʃi] [sed] , " [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [noʊ] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][maɪ] ['kʌznz] .
" Aloud she said , " I want you to know another of my cousins .
" 大声 她 说 , " 我 想 你 到 知道 其他 的 我的 表兄弟姐妹 .

她大声说道："我想让你认识我的另一位表亲。"

['mɪstər] . ['ɔːɡdən] , ['mɪstər] . ['stəːliŋ] . "
Mr . Ogden , Mr . Stirling . "
先生 . 奥格登 , 先生 . 斯特灵 . "

奥格登先生，斯特林先生。

" [tʃɑːrmd] , " [sed] ['mɪstər] . ['ɔːɡdən] ['dʒiːniəli] .
" Charmed , " said Mr . Ogden genially .
" 迷住了 , " 说 先生 . 奥格登 和蔼地 .

"真令人高兴,"奥格登先生和蔼地说。

['eni] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['piːtər][hæd; həd] [θɔːt] [ʌv; əv]['juːzɪŋ] [siːmd] [soʊ] [ˌæbsə'luːtli] [leɪm] , [bɪ'saɪd]
Any expression which Peter had thought of using seemed so absolutely lame , beside
任何 表达 哪个 彼得 有 想法 的 使用 似乎 所以 绝对地 瘸 , 旁
[ðɪs] ['pæsɪv] ['pɑːrtɪsɪpl] ,
this passive participle ,
这 被动的 分词 ,

除了这个被动分词之外，彼得想到的任何表达方式都显得非常苍白无力。

[ðæt]	[hiː; hi]	['mɪrli]	[boʊd]	.
that	**he**	**merely**	**bowed**	**.**
那	他	仅仅	鞠躬	.

他只是鞠了一躬。

“	[aɪ]	[dɪd]	[nɑːt]	[noʊ]	[juː; jʊ]	[kɛəd]	[fɔːr; fər]	['pɪktʃərz]	,	”	[sed]	[mɪs]	[diː]	[voʊ]	.
“	**I**	**did**	**not**	**know**	**you**	**cared**	**for**	**pictures**	**,**	**”**	**said**	**Miss**	**De**	**Voe**	**.**
“	我	做过	不是	知道	你	关心	为了	图片	,	”	说	错过	德	沃伊	.

“我不知道你喜欢拍照,”德沃小姐说。

“	[aɪ]	[siː]	[moʊst]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['pʌblɪk]	[ˌɛksə'bɪʃənz]	,	”	['piːtər]	[toʊld]	[hɜːr; hər]
“	**I**	**see**	**most**	**of**	**the**	**public**	**exhibitions**	**,**	**”**	**Peter**	**told**	**her**
“	我	看	最多	的	这	民众	展览	,	”	彼得	讲述	她

.
.
.

“我看了大部分的公共展览,”彼得告诉她。

“	[aɪ]	[traɪ]	[tuː; tə]	[laɪk]	[ðem; ðəm]
“	**I**	**try**	**to**	**like**	**them**
“	我	尝试	到	喜欢	他们

.
.
.

“我努力喜欢他们。”

”	[mɪs]	[diː]	[voʊ]	[lʊkt]	['pʌz(ə)ld]	.
”	**Miss**	**De**	**Voe**	**looked**	**puzzled**	**.**
”	错过	德	沃伊	看起来	困惑	.

德沃小姐一脸困惑。

“	[dəunt]	,	”	[sed]	['mɪstər]	.	['ɔːgdən]	.
“	**Don't**	**,**	**”**	**said**	**Mr**	**.**	**Ogden**	**.**
“	不	,	”	说	先生	.	奥格登	.

“别这样,”奥格登先生说。

“	[aɪ]	[traɪd]	[wʌns]	,	[wen]	[aɪ]	[fɜːrst]	[bɪ'gæn]
“	**I**	**tried**	**once**	**,**	**when**	**I**	**first**	**began**
“	我	尝试	一次	,	什么时候	我	第一的	开始

.
.
.

“我刚开始的时候试过一次。”

[bʌt; bət]	[its]	[mʌtʃ]	['iziə]	[tuː; tə]	['noʊtɪs]	[wʌt]	['wɪmɪn]	[seɪ]	,
But	**it's**	**much**	**easier**	**to**	**notice**	**what**	**women**	**say**	**,**
但	它是	很多	更轻松	到	注意	什么	女性	说	,

但人们更容易注意到女性所说的话。

[ænd; ənd]	['ænsər]	-	[jes]	-	[ænd; ənd]	-	[noʊ]	-	[æt; ət]	[ðə; ði]	[raɪt]	[pɔɪnts]
and	**answer**	**'**	**yes**	**'**	**and**	**'**	**no**	**'**	**at**	**the**	**right**	**points**
和	回答	-	是的	-	和	-	不	-	在	这	正确的	积分

.
.
.

在适当的地方回答“是”或“否”。

”	['piːtər]	[lʊkt]	['pʌz(ə)ld]	.
”	**Peter**	**looked**	**puzzled**	**.**
”	彼得	看起来	困惑	.

彼得一脸困惑。

“	['nɑːnsens]	,	['lɪspəˌnɑːrd]	,	”	[sed]	[mɪs]	[diː]	[voʊ]	.
“	**Nonsense**	**,**	**Lispenard**	**,**	**”**	**said**	**Miss**	**De**	**Voe**	**.**
“	废话	,	利斯佩纳德	,	”	说	错过	德	沃伊	.

“胡说，利斯佩纳德,”德沃小姐说道。

“	['hiːz]	['riːəli]	[wʌn]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[best]	[ˌkɔnə'sɜːz]	[aɪ]	[noʊ]	,	['mɪstər]	.	['stəːliŋ]	.
“	**He's**	**really**	**one**	**of**	**the**	**best**	**connoisseurs**	**I**	**know**	**,**	**Mr**	**.**	**Stirling**	**.**
“	他是	真的	一	的	这	最好的	鉴赏家	我	知道	,	先生	.	斯特灵	.

”
”
”

“斯特林先生，他是我认识的最优秀的鉴赏家之一。”

“	[ðer; ðər]	,	”	[sed]	['lɪspəˌnɑːrd]
“	**There**	**,**	**”**	**said**	**Lispenard**
“	那里	,	”	说	利斯佩纳德

.
.
.

“就在那儿,”利斯佩纳德说。

“ [juː; jʊ] [siː] .
“ You see .
“ 你 看 .

“你看。

['oʊnli] [ə'griː] [wɪð; wɪθ] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [noʊ] ['evriθɪŋ] . ”
Only agree with people , and they think you know everything . ”
仅有的 同意 和 人们 , 和 他们 思考 你 知道 一切 . ”

“你只要附和别人，他们就会觉得你什么都懂。”

“ [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] ['pɪktʃərz] , [ænd; ənd][soʊ][wəʊnt] [ker] [tuː; tə][goʊ] [raʊnd]
“ I suppose you have seen the pictures , and so won't care to go round
“ 我 认为 你 有 已见 这 图片 , 和 所以 惯于 关心 到 去 圆形的
[wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ?
with us ?
和 我们 ?

“我想你已经看过那些照片了，所以不愿意和我们一起去看看吧？”

” [in'kwaiəd] [mɪs] [diː] [voʊ] .
” inquired Miss De Voe .
” 询问 错过 德 沃伊 .

“德沃小姐问道。”

“ [aɪv] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm] , [bʌt; bət][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][goʊ]['oʊvər] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ”
“ I've looked at them , but I should like to go over again with you , ”
“ 我已经 看起来 在 他们 , 但 我 应该 喜欢 到 去 超过 再次 和 你 , ”
[sed] ['piːtər] .
said Peter .
说 彼得 .

“我已经看过了，但我还想和你再仔细看看，”彼得说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

尊敬的彼得·斯特林先生以及人(The Honorable Peter Stirling and What)

第11/32页

[ðen] [hiː; hi] ['ædɪd] , “ [ɪf] [aɪ] [ʃænt] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] [wei] . ”
Then he added , “ if I shan't be in the way . ”
然后 他 额外 , “ 如果 我 不会 是 在 这 方式 . ”

然后他又补充道：“如果我不碍事的话。”

“ [nɑːt][ə; eɪ][bɪt] , ” [sed] ['lɪspəˌnɑːrd] ['hɑːrtɪli] .
“ Not a bit , ” said Lispenard heartily .
“ 不是 一个 少量 , ” 说 利斯佩纳德 衷心地 .

“一点也不，”利斯佩纳德爽快地说。

“ [maɪ]['kʌz(ə)n] ['ɔːlweɪz] ['wɒnts] [ə; eɪ] ['lɪsənər] .
“ My cousin always wants a listener .
“ 我的 表哥 总是 想要 一个 听众 .

“我的表弟总是需要一个倾听者。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['tʃærəti] [tuː; tə][hɜːr; hər] [tʌŋ] [ænd; ənd][maɪ] [ɪrz] .
It will be a charity to her tongue and my ears .
它 将要 是 一个 慈善机构 到 她 舌头 和 我的 耳朵 .

这对她的舌头和我的耳朵来说都是一种恩赐。

” [mɪs] [diː] [voʊ] ['mɪrli] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] [smaɪl] .
” Miss De Voe merely gave him a very pleasant smile .
” 错过 德 沃伊 仅仅 给予 他 一个 非常 令人愉快的 微笑 .

德沃小姐只是给了他一个非常愉快的微笑。

“ [aɪ] ['wʌndər] [waɪ] [hiː; hi] ['wʊdnt] [bai] [ə; eɪ] ['tɪkɪt] ?
“ I wonder why he wouldn't buy a ticket ?
“ 我 想知道 为什么 他 不会 买 一个 票 ?

“我很好奇他为什么不买票？”

” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .
” she thought .
” 她 想法 .

她心想。

['piːtər] [wʌz; wəz] ['ræðər] [ə'stɑːnɪʃt] [æt; ət][ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['pɪktʃərz] .
Peter was rather astonished at the way they looked at the pictures .
彼得 曾是 相当 惊讶 在 这 方式 他们 看起来 在 这 图片 .

彼得对他们观看照片的方式感到十分惊讶。

[ðeɪ] [wʊd] [pæs] [baɪ][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['sekənd] [glæns] , [ænd; ənd] [ðen]
They would pass by a dozen without giving them a second glance , and then
他们 会 经过 经过 一个 打 没有 给予 他们 一个 第二 瞥一眼 , 和 然后
[stɑːp][æt; ət][wʌn] ,
stop at one ,
停止 在 一 ,

他们会从十几辆车前走过，连看都不看一眼，然后却会停下来看一辆。

[ænd; ənd] [tʃæt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [ten] ['mɪnɪts] .
and chat about it for ten minutes .
和 聊天 关于 它 为了 十 分钟 .

然后就此话题聊了十分钟。

[hiː; hi]	[faʊnd]	[ðæt]	[mɪs]	[diː]	[voʊ]	[hæd; həd]	[nɑːt]	[ɪɡ'zædʒəreɪtɪd]	[hɜːr; hər]	['kʌzənz]	[ɑːrt]	['nɑːlɪdʒ]	.
He	**found**	**that**	**Miss**	**De**	**Voe**	**had**	**not**	**exaggerated**	**her**	**cousin's**	**art**	**knowledge**	**.**
他	成立	那	错过	德	沃伊	有	不是	夸张的	她	表亲	艺术	知识	.

他发现德沃小姐并没有夸大她表妹的艺术知识。

[hiː; hi]	[tɔːkt]	[fə'mɪliərli]	[ænd; ənd]	['brɪliəntli]	,	[ðoʊ]	['meɪkɪŋ]	['kɑːnstənt]	[fʌn]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[oʊn]	[ə'pɪnjənz]	,
He	**talked**	**familiarly**	**and**	**brilliantly**	**,**	**though**	**making**	**constant**	**fun**	**of**	**his**	**own**	**opinions**	**,**
他	谈话	熟悉地	和	精彩	，	尽管	制作	持续的	乐趣	的	他的	自己的	意见	，

他谈吐亲切风趣，妙语连珠，但又不时自嘲自己的观点。

[ænd; ənd]	['ɔːf(ə)n]	['dʒɪrɪŋ]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[fɔːlts]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['pɪktʃər]	.
and	**often**	**jeering**	**at**	**the**	**faults**	**of**	**the**	**picture**	**.**
和	经常	嘲笑	在	这	故障	的	这	图片	.

而且常常嘲笑画面中的瑕疵。

[mɪs]	[diː]	[voʊ]	['ɔːlsoʊ]	[tɔːkt]	[wel]	,	[soʊ]	['piːtər]	['riːəli]	[dɪd]	[sə'plaɪ]	[ðə; ði]	[ɪrz]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	['pɑːrti]	.
Miss	**De**	**Voe**	**also**	**talked**	**well**	**,**	**so**	**Peter**	**really**	**did**	**supply**	**the**	**ears**	**for**	**the**	**party**	**.**
错过	德	沃伊	还	谈话	出色地	，	所以	彼得	真的	做过	供应	这	耳朵	为了	这	派对	.

德沃小姐也很会说话，所以彼得确实为聚会提供了倾听的渠道。

[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	['veri]	[mʌtʃ]	[pliːzd]	[wen]	[ðeɪ]	[boʊθ]	[preɪzd]	[ə; eɪ]	['sɜːrt(ə)n]	['pɪktʃər]	.
He	**was**	**very**	**much**	**pleased**	**when**	**they**	**both**	**praised**	**a**	**certain**	**picture**	**.**
他	曾是	非常	很多	高兴	什么时候	他们	两个都	赞扬	一个	肯定	图片	.

当他们两人都称赞某幅画时，他非常高兴。

“	[aɪ]	[laɪkt]	[ðæt]	,	”	[hiː; hi]	[toʊld]	[ðem; ðəm]	,
“	**I**	**liked**	**that**	**,**	**”**	**he**	**told**	**them**	**,**
“	我	喜欢	那	，	”	他	讲述	他们	，

“我喜欢那样，”他告诉他们。

['meɪkɪŋ]	[ðə; ði]	[fɜːrst]	[rɪ'mɑːrk]	(	[nɑːt]	[ə; eɪ]	['kwestʃən]	)	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[jet]	[meɪd]	.
making	**the**	**first**	**remark**	**(**	**not**	**a**	**question**	**)**	**which**	**he**	**had**	**yet**	**made**	**.**
制作	这	第一的	评论	（	不是	一个	问题	）	哪个	他	有	然而	制成	.

这是他发表的第一句话（不是问题）。

“	[ˌaɪ 'tiː]	[siːmd]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	[ðə; ði]	[best]	[hɪr]	.	”
“	**It**	**seemed**	**to**	**me**	**the**	**best**	**here**	**.**	**”**
“	它	似乎	到	我	这	最好的	这里	.	”

“我觉得这里是最好的。”

“	[ʌn'kwestʃənəbli]	,	”	[sed]	['lɪspəˌnɑːrd]	.
“	**Unquestionably**	**,**	**”**	**said**	**Lispenard**	**.**
“	毫无疑问	，	”	说	利斯佩纳德	.

“毫无疑问，”利斯佩纳德说道。

“	[ðer; ðər]	[ɪz]	['poʊətri]	[ænd; ənd]	['fiːlɪŋ]	[ɪn]	[ˌaɪ 'tiː]	.
“	**There**	**is**	**poetry**	**and**	**feeling**	**in**	**it**	**.**
“	那里	是	诗	和	感觉	在	它	.

“其中蕴含着诗意和情感。”

”	[mɪs]	[diː]	[voʊ]	[sed]	:	“	[ðæt]	[ɪz]	[nɑːt]	[ðə; ði]	[wʌn]	[aɪ]	[ʃʊd; ʃəd]	[hæv; həv]	[θɔːt]	[ʌv; əv]	[jʊr; jər]	['laɪkɪŋ]	.	”
”	**Miss**	**De**	**Voe**	**said**	**:**	**“**	**That**	**is**	**not**	**the**	**one**	**I**	**should**	**have**	**thought**	**of**	**your**	**liking**	**.**	**”**
”	错过	德	沃伊	说	:	“	那	是	不是	这	一	我	应该	有	想法	的	你的	喜欢	.	”

德沃小姐说：“我没想到你会喜欢这个。”

“ [ðæts] ['wʊmənli] , ” [sed] ['lɪspəˌnɑːrd] , “ [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [dɪ'saɪdɪŋ] [wʌt] [ə; eɪ][mæn] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk]
“ That's womanly , ” said Lispenard , “ they are always deciding what a man should like
“ 那就是 女性 , ” 说 利斯佩纳德 , “ 他们 是 总是 决定 什么 一个 男人 应该 喜欢
. ”
. ”
. ”

“那是女人的想法,”利斯佩纳德说，“她们总是决定男人应该喜欢什么。”

“ [noʊ] , ” [dɪ'naɪd] [mɪs] [diː] [voʊ] .
“ No , ” denied Miss De Voe .
“ 不 , ” 否认 错过 德 沃伊 .

“不,”德沃小姐否认。

“ [bʌt; bət][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['laɪkɪŋ] [fɔːr; fər] ['tʃɪldrən] ,
“ But I should think with your liking for children ,
“ 但 我 应该 思考 和 你的 喜欢 为了 孩子们 ,

“但我认为，以你对孩子的喜爱，

[ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [prɪ'fɜːrd] [ðæt] [piːs] [ʌv; əv] ['braʊnz] , ['ræðər] [ðæn; ðən] [ðɪs] [sæd] ,
that you would have preferred that piece of Brown's , rather than this sad ,
那 你 会 有 首选 那 片 的 布朗的 , 相当 比 这 伤心 ,
['desələt] [sænd] - [duːn] . ”
desolate sand - dune . ”
荒凉 沙 - 沙丘 . ”

你宁愿选择布朗的那块地，也不愿选择这片凄凉荒凉的沙丘。

“ [aɪ] ['kænɑːt] [seɪ] [waɪ] [aɪ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪk'sept] ,
“ I cannot say why I like it , except ,
“ 我 不能 说 为什么 我 喜欢 它 , 除了 ,

我无法解释我为什么喜欢它，除了……

[ðæt] [aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn] [muːd] [æt; ət] [taɪmz] . ”
that I feel as if it had something to do with my own mood at times . ”
那 我 感觉 作为 如果 它 有 某物 到 做 和 我的 自己的 情绪 在 时代 . ”

我有时觉得这跟我当时的情绪有关。”

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['veri] ['loʊnli] ? ” [æskt] [mɪs] [diː] [voʊ] ,
“ Are you very lonely ? ” asked Miss De Voe ,
“ 是 你 非常 孤独 ? ” 问 错过 德 沃伊 ,

“你很孤独吗？”德沃小姐问道。

[ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [tuː] [loʊ] [fɔːr; fər] ['lɪspəˌnɑːrd] [tuː; tə] [hɪr] .
in a voice too low for Lispenard to hear .
在 一个 嗓音 也 低的 为了 利斯佩纳德 到 听到 .

声音太低，利斯佩纳德听不见。

“ ['sʌmtaɪmz] , ” [sed] ['piːtər] , ['sɪmpli] .
“ Sometimes , ” said Peter , simply .
“ 有时 , ” 说 彼得 , 简单地 .

“有时候,”彼得简单地说。

“ [aɪ] [wɪʃ] , ” [sed] [mɪs] [diː] [voʊ] , [stɪl] ['spiːkɪŋ] [loʊ] ,
“ I wish , ” said Miss De Voe , still speaking low ,
“ 我 希望 , ” 说 错过 德 沃伊 , 仍然 请讲 低的 ,

“我希望,”德沃小姐仍然低声说道。

“ [ðæt] [ðə; ði][nekst] [taɪm] [juː; jʊ] [fiːl] [soʊ][juː; jʊ] [wʊd] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ˌem 'iː] . ”
“ that the next time you feel so you would come and see me . ”
“ 那 这 下一个 时间 你 感觉 所以 你 会 来 和 看 我 . ”

“下次你再有这种感觉的时候，就来找我。”

“ [aɪ] [wɪl] , ” [sed] ['piːtər] .
“ I will , ” said Peter .
“ 我 将要 , ” 说 彼得 .

“我会的，”彼得说。

[wen] [ðeɪ] ['pɑːrtɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] , ['piːtər] [θæŋkt] ['lɪspəˌnɑːrd] : “ [aɪv] ['riːəli] ['lɜːrnɪd] [ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] ,
When they parted at the door , Peter thanked Lispenard : “ I've really learned a good deal ,
什么时候 他们 分手了 在 这 门 , 彼得 谢谢 利斯佩纳德 : “ 我已经 真的 学习 一个 好的 交易 ,

他们在门口告别时，彼得向利斯佩纳德道谢：“我真的学到了很多东西。”

[θæŋks] [tuː; tə] [mɪs] [diː] [voʊ] [ænd; ənd] [juː; jʊ] .
thanks to Miss De Voe and you .
谢谢 到 错过 德 沃伊 和 你 .

感谢德沃小姐和您。

[aɪv] [siːn] [ðə; ði] ['pɪktʃərz] [wɪð; wɪθ] [aɪz] [ðæt] [noʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [ðæn; ðən] [maɪn] [duː] . ”
I've seen the pictures with eyes that know much more about them than mine do . ”
我已经 已见 这 图片 和 眼睛 那 知道 很多 更多的 关于 他们 比 矿 做 . ”

我见过那些照片，它们的眼神比我的更了解照片背后的故事。

“ [wel] , [wiːl] [hæv; həv] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə'nʌðər] [tɜːrn] [sʌm; səm] [deɪ] .
“ Well , we'll have to have another turn some day .
“ 出色地 , 出色地 有 到 有 其他 转动 一些 天 .

“嗯，我们以后还得再来一次。”

[wɪə(r)] ['ɔːlweɪz] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['lɪsənɝz, 'lɪsnɝz] . ”
We're always in search of listeners . ”
是 总是 在 搜索 的 听众 . ”

我们一直在寻找听众。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ˌem 'iː] , ['mɪstər] . ['stəːliŋ] , ” [sed] [mɪs] [diː] [voʊ] ,
“ If you come and see me , Mr . Stirling , ” said Miss De Voe ,
“ 如果 你 来 和 看 我 , 先生 . 斯特灵 , ” 说 错过 德 沃伊 ,

“斯特林先生，如果您来见我，”德沃小姐说，

“ [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [siː] [maɪ] ['pɪktʃərz] .
“ you shall see my pictures .
“ 你 将 看 我的 图片 .

你将会看到我的照片。

[ɡʊd] - [baɪ] . ”
Good - bye . ”
好的 - 再见 . ”

再见。”

“ [soʊ] [ðæt] [ɪz] [jʊr; jər] [ˌdemə'krætɪk] ['hilər] ? ” [sed] ['lɪspəˌnɑːrd] , ['aɪɪŋ] ['piːtɝz] [rɪ'triːtɪŋ] ['fɪɡjər] [θruː] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] ['wɪndoʊ] .
“ So that is your Democratic heeler ? ” said Lispenard , eyeing Peter's retreating figure through the carriage window .
“ 所以 那 是 你的 民主 牧牛犬 ? ” 说 利斯佩纳德 , 觊觎 彼得的 撤退 数字 通过 这 运输 窗户 .

“所以这就是你们的民主党走狗？”利斯佩纳德说着，透过马车窗看着彼得离去的背影。

“ [dəunt] [kɔːl] [hɪm; ɪm] [ðæt] , ['lɪspəˌnɑːrd] , ” [sed] [mɪs] [diː] [voʊ] , [wɪnsɪŋ] .
“ Don't call him that , Lispenard , ” said Miss De Voe , wincing .
“ 不 称呼 他 那 , 利斯佩纳德 , ” 说 错过 德 沃伊 , 畏缩 .

“别这么叫他，利斯佩纳德，”德沃小姐说着，皱了皱眉。

['lɪspəˌnɑːrd] [læft] , [ænd; ənd] [liːnd] [bæk] ['ɪntuː][ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['ætɪtuːd] .
Lispenard laughed , and leaned back into a comfortable attitude .
利斯佩纳德 笑了 , 和 倾斜 后退 进入 一个 舒服的 态度 .

利斯佩纳德笑了，然后舒服地靠在椅背上。

“ [ðen] [ðæts] [jʊr; jər] [prə'tektər] [ʌv; əv] [sɪk] ['kɪtnz] ?
“ Then that's your protector of sick kittens ?
“ 然后 那就是 你的 保护者 的 生病的 小猫 ?

“那么，这就是你们眼中保护生病小猫的人吗？”

” [mɪs] [diː] [voʊ] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] .
” Miss De Voe made no reply .
” 错过 德 沃伊 制成 不 回复 .

德沃小姐没有回答。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] ['drɪri] ['wɪntri] [stretʃ] [ʌv; əv][sænd][ænd; ənd] [duːn] .
She was thinking of that dreary wintry stretch of sand and dune .
她 曾是 思维 的 那 凄凉 冬季 拉紧 的 沙 和 沙丘 .

她想起了那片阴沉沉的冬季沙丘。

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [pæs] [ðæt] [ə; eɪ] [wiːk] ['leɪtər] ,
Thus it came to pass that a week later ,
因此 它 来了 到 经过 那 一个 星期 之后 ,

于是，一周后，事情就是这样发生了：

[wen] [ə; eɪ] [nɔːrθ] - ['iːstər] [hæd; həd] [met] [ə; eɪ] [saʊθ] - ['westər] [ˌoʊvər'hed] [ænd; ənd][bəuθ][ɪn]
when a north - easter had met a south - wester overhead and both in
什么时候 一个 北 - 复活节 有 遇见 一个 南 - 西方 开销 和 两个都 在
[ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][hæd; həd] [tɜːrnd] [nuː] [jɔːk] [striːts] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['fʌnəlz] ,
combination had turned New York streets into a series of funnels ,
组合 有 转向 新的 约克 街道 进入 一个 系列 的 漏斗 ,

当东北风与西南风在上空相遇，两者交汇后，纽约的街道变成了一系列漏斗状的气流。

[ɪn][ænd; ənd] [θruː] [wɪtʃ] [wɪnd] , [sliːt] [ænd; ənd] [snoʊ] [fɔːt] [fɔːr; fər] [pə'zeʃn] ,
in and through which wind , sleet and snow fought for possession ,
在 和 通过 哪个 风 , 霰 和 雪 战斗 为了 拥有 ,

风、雨夹雪和雪在其中争夺地盘，

[tuː; tə][ðə; ði]['ɔːlmoʊst] ['æbsəluːt] [ˌdɪspə'zeʃn] [ʌv; əv][hjuː'mænəti][ænd; ənd] ['hɔːrsɪz] ,
to the almost absolute dispossession of humanity and horses ,
到 这 几乎 绝对 剥夺 的 人类 和 马匹 ,

几乎完全剥夺了人类和马匹的权利，

[ðæt] ['piːtər] ['endɪd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ster] [æt; ət][hɪz; ɪz][blæŋk] [wɔːl] [baɪ] ['pʊtɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [dres] - [suːt] ,
that Peter ended a long stare at his blank wall by putting on his dress - suit ,
那 彼得 结束 一个 长的 盯 在 他的 空白的 墙 经过 推杆 在 他的 裙子 - 套装 ,

彼得对着空白的墙壁发呆许久，然后穿上了他的西装。

[ænd; ənd] ['plʌndʒɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːts] .
and plunging into the streets .
和 骤降 进入 这 街道 .

然后冲进街道。

[hiː; hi][hæd; həd] , ['veri] ['fuːlɪʃli] , [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][ə'mɪt] ['dɪnər] , [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['aʊərz] [bɪ'fɔːr] ,
He had , very foolishly , decided to omit dinner , a couple of hours before ,
他 有 , 非常 愚蠢地 , 决定 到 忽略 晚餐 , 一个 夫妻 的 小时 前 ,

几个小时前，他非常愚蠢地决定不吃晚饭。

['ræðər] [ðæn; ðən] [feɪs] [ðə; ði] [stɔːrm] ,
rather than face the storm ,
相当 比 脸 这 风暴 ,

与其直面风暴，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [nɔːrθ] - [iːst] [wɪnd] [ænd; ənd][æn; ən] ['empti] ['stʌmək] [ɑːr; ər] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [set] ['eni]
and a north - east wind and an empty stomach are enough to set any
和 一个 北 - 东方 风 和 一个 空的 胃 是 足够的 到 放 任何
[mæn] ['sterɪŋ] [æt; ət] ['nʌθɪŋ] ,
man staring at nothing ,
男人 凝视 在 没有什么 ,

东北风加上饥饿，足以让任何人目光呆滞，茫然不知所措。

[ɪf] [ðæt] ['deɪndʒərəs] [ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][ɪz][æt; ət][ɔːl] [hə'bɪtʃuəl] .
if that dangerous inclination is at all habitual .
如果 那 危险的 倾角 是 在 全部 习惯性的 .

如果这种危险的倾向已经成为一种习惯。

['piːtər] ['riːəlaɪzd] [ðɪs] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['oʊpiəm] ['iːtər] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['kiːnli] [ə'laɪv] [tuː; tə][ðə; ði]['deindʒəz][ʌv; əv]
Peter realized this , for the opium eater is always keenly alive to the dangers of
彼得 已实现 这 , 为了 这 鸦片 食客 是 总是 敏锐地 活 到 这 危险 的
[ðə; ði] [drʌg] .
the drug .
这 药品 .

彼得意识到了这一点，因为吸食鸦片的人总是对这种药物的危险性保持着高度警惕。

['juːʒuəli; 'juːʒəli][hiː; hi] [fɔːt] [ðə; ði] ['tendənsi] ['breɪvli] , [bʌt; bət] [ðɪs] [naɪt] [hiː; hi] [felt] [tuː] ['taɪərd][tuː; tə]
Usually he fought the tendency bravely , but this night he felt too tired to
通常 他 战斗 这 趋势 勇敢地 , 但 这 夜晚 他 毛毡 也 疲劳的 到
[faɪt] [hɪm'self] ,
fight himself ,
斗争 他自己 ,

他通常都能勇敢地与这种倾向作斗争，但今晚他却感到太累，无力再与自己对抗了。

[ænd; ənd] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə]['bæt(ə)l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [nuː] [jɔːk] [stɔːrm] .
and preferred to battle with a little thing like a New York storm .
和 首选 到 战斗 和 一个 小的 事物 喜欢 一个 新的 约克 风暴 .

他宁愿去应对像纽约暴风雨这样的小事。

[soʊ][hiː; hi] ['strʌgld] [θruː] [ðə; ði] [dɪ'zɜːrtɪd] [striːts] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [əb'dʒektɪv]
So he struggled through the deserted streets until he had reached his objective
所以 他 挣扎 通过 这 荒凉的 街道 直到 他 有 达到 他的 客观的
[pɔɪnt] [ɪn][ðə; ði] [brɔːd] ['sekənd] ['ævənuː] [haʊs] .
point in the broad Second Avenue house .
观点 在 这 广阔 第二 大街 房子 .

于是他艰难地穿过空荡荡的街道，最终到达了目的地——第二大道上那栋宽敞的房子。

[mɪs] [diː] [voʊ] [wʌz; wəz][æt; ət] [hoʊm] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] “ [stɪl] [æt; ət] ['dɪnər] .
Miss De Voe was at home , but was “ still at dinner .
错过 德 沃伊 曾是 在 家 , 但 曾是 “ 仍然 在 晚餐 .

德沃小姐在家，但“还在吃晚饭”。

” ['piːtər] ['væsəˌleɪtid] , ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [ðə; ði] [kə'rekt] [θɪŋ] [wʌz; wəz] ['ʌndər] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] .
” Peter vacillated , wondering what the correct thing was under the circumstances .
” 彼得 摇摆不定 , 好奇 什么 这 正确的 事物 曾是 在下面 这 情况 .

彼得犹豫不决，不知道在这种情况下什么才是正确的做法。

[ðə; ði] ['fʊtmən] , [rɪ'membərɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][oʊld] , [ænd; ənd] ['sɜːrvənt] [ɪn] [ðoʊz] ['sɪmp(ə)l] [deɪz] ['biːɪŋ]
The footman , remembering him of old , and servants in those simple days being
这 男仆 , 记住 他 的 老的 , 和 仆人 在 那些 简单的 天 存在
[stɪl] ['oʊpən][tuː; tə] [ɪm'preʃəns] ,
still open to impressions ,
仍然 打开 到 印象 ,

男仆想起他以前的样子，而那个年代的仆人还很容易受到外界影响。

[sə'dʒestɪd] [ðæt] [hiː; hi] [weɪt] .
suggested that he wait .
建议 那 他 等待 .

建议他等等。

['piːtər] ['glædli] [ək'septɪd] [ðə; ði][aɪ'diːə] .
Peter gladly accepted the idea .
彼得 乐意 公认 这 主意 .

彼得欣然接受了这个提议。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [weɪt] , [fɔːr; fər] ['hɑːrdli] [hæd; həd][ðə; ði] ['fʊtmən] [left] [hɪm; ɪm][ðæn; ðən] [ðæt]
But he did not wait , for hardly had the footman left him than that
但 他 做过 不是 等待 , 为了 几乎 有 这 男仆 左边 他 比 那
['fʌŋkʃəneri] [rɪ'tɜːrnd] ,
functionary returned ,
官员 返回 ,

但他没有等，因为仆人刚离开，那个官员就回来了。

[tuː; tə] [tel] ['piːtər] [ðæt] [mɪs] [diː] [voʊ] [wʊd] [siː] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] .
to tell Peter that Miss De Voe would see him in the dining - room .
到 告诉 彼得 那 错过 德 沃伊 会 看 他 在 这 用餐 - 房间 .

告诉彼得，德沃小姐会在餐厅见他。

“ [aɪ] [æskt] [juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [ɪn] [hɪr] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪm] [ʃʊr] , ['æftər] ['ventʃərɪŋ] [aʊt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
“ I asked you to come in here , because I'm sure , after venturing out such a
“ 我 问 你 到 来 在 这里 , 因为 我是 当然 , 后 冒险 出去 这样的 一个
[naɪt] ,
night ,
夜晚 ,

“我叫你进来，是因为我相信，你昨晚冒险外出之后，

[juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [æn; ən]['ekstrə] [kʌp] [ʌv; əv] ['kɔːfi] , ” [mɪs] [diː] [voʊ] [ɪk'spleɪnd] .
you would like an extra cup of coffee , ” Miss De Voe explained .
你 会 喜欢 一个 额外的 杯子 的 咖啡 , ” 错过 德 沃伊 解释 .

“你想再来一杯咖啡吗？”德沃小姐解释道。

“ [juː; jʊ] [niːd] [nɑːt][sɪt][æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] .
“ You need not sit at the table .
“ 你 需要 不是 坐 在 这 桌子 .

你不必坐在桌旁。

['mɔːdən] , [pʊt] [ə; eɪ] [tʃer] [baɪ][ðə; ði]['faɪər] .
Morden , put a chair by the fire .
莫登 , 放 一个 椅子 经过 这 火 .

莫登，在火炉旁放把椅子。

” [soʊ]['piːtər] [faʊnd] [hɪm'self] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɪg] [wʊd] - ['faɪər] ,
” So Peter found himself sitting in front of a big wood - fire ,
” 所以 彼得 成立 他自己 坐着 在 正面 的 一个 大的 木头 - 火 ,

于是，彼得发现自己坐在一个巨大的柴火堆前，

['drɪŋkɪŋ] [ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] ['kɔːfi] [dɪ'saɪdɪdli] ['betər] [ɪn]['kwɑːləti][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [hoʊm] - [bruː] .
drinking a cup of coffee decidedly better in quality than his home - brew .
喝 一个 杯子 的 咖啡 绝对地 更好的 在 质量 比 他的 家 - 酿造 .

他喝了一杯品质明显比他自己泡的咖啡好的咖啡。

[blæŋk] [wɔːlz] ['siːst] [tuː; tə][hæv; həv] ['eni] [pər'tɪkjələr] ['væljuː][fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] .
Blank walls ceased to have any particular value for the time .
空白的 墙壁 停止 到 有 任何 特别的 价值 为了 这 时间 .

在那个时代，空白的墙壁不再具有任何特殊价值。

[ɪn]	[ə; eɪ]	['moʊmənt]	[mɪs]	[diː]	[voʊ]	[dʒɔɪnd]	[hɪm; ɪm]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['faɪər]	.
In	**a**	**moment**	**Miss**	**De**	**Voe**	**joined**	**him**	**at**	**the**	**fire**	**.**
在	一个	片刻	错过	德	沃伊	加入	他	在	这	火	.

过了一会儿，德沃小姐也来到火堆旁和他一起坐下。

[ə; eɪ]	[smɔːl]	['teɪbl]	[wʌz; wəz]	[muːvd]	[ʌp]	,	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[pleɪt]	[ʌv; əv]	[fruːt]	,
A	**small**	**table**	**was**	**moved**	**up**	**,**	**and**	**a**	**plate**	**of**	**fruit**	**,**
一个	小的	桌子	曾是	已搬	向上	,	和	一个	盘子	的	水果	,

一张小桌子被搬了过来，上面放着一盘水果。

[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[kʌp]	[ʌv; əv]	['kɔːfi]	[pleɪst]	[ə'pɑːn]	[ˌaɪ 'tiː]	.
and	**a**	**cup**	**of**	**coffee**	**placed**	**upon**	**it**	**.**
和	一个	杯子	的	咖啡	放置	之上	它	.

上面放着一杯咖啡。

“	[ðæt]	[ɪz]	[ɔːl]	,	['mɔdən]	,	”	[ʃiː; ʃi]	[sed]	.
“	**That**	**is**	**all**	**,**	**Morden**	**,**	**”**	**she**	**said**	**.**
“	那	是	全部	,	莫登	,	”	她	说	.

“就这些了，莫登,”她说。

“	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[soʊ]	[naɪs]	[ʌv; əv]	[juː; jʊ]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[kʌm]	[ðɪs]	['iːvnɪŋ]	.
“	**It**	**is**	**so**	**nice**	**of**	**you**	**to**	**have**	**come**	**this**	**evening**	**.**
“	它	是	所以	好的	的	你	到	有	来	这	晚上	.

“你今晚能来真是太好了。”

[aɪ]	[wʌz; wəz]	['prɑːmɪsɪŋ]	[maɪ'self]	[ə; eɪ]	['veri]	['sɑːləteri]	[taɪm]	,
I	**was**	**promising**	**myself**	**a**	**very**	**solitary**	**time**	**,**
我	曾是	有前途	我	一个	非常	孤	时间	,

我当时打算好好享受一段独处的时光。

[ænd; ənd]	[wʌz; wəz]	['dɔːdlɪŋ]	['oʊvər]	[maɪ]	['dɪnər]	[tuː; tə]	[kɪl]	[sʌm; səm]	[ʌv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	.
and	**was**	**dawdling**	**over**	**my**	**dinner**	**to**	**kill**	**some**	**of**	**it**	**.**
和	曾是	磨蹭	超过	我的	晚餐	到	杀	一些	的	它	.

我磨磨蹭蹭地吃晚饭，想把一部分食物吃掉。

['ɪznt]	[ˌaɪ 'tiː]	[ə; eɪ]	['dredf(ə)l]	[naɪt]	?	”
Isn't	**it**	**a**	**dreadful**	**night**	**?**	**”**
不是	它	一个	可怕	夜晚	?	”

今晚真是个可怕的夜晚啊！

“	[ɪts]	['bloʊɪŋ]	[hɑːrd]	.
“	**It's**	**blowing**	**hard**	**.**
“	它是	吹	难的	.

“风刮得很大。”

[tuː]	[ɔːr]	[θriː]	[taɪmz]	[aɪ]	[θɔːt]	[aɪ]	[ʃʊd; ʃəd]	[hæv; həv]	[tuː; tə]	[gɪv]	[ˌaɪ 'tiː]	[ʌp]	.	”
Two	**or**	**three**	**times**	**I**	**thought**	**I**	**should**	**have**	**to**	**give**	**it**	**up**	**.**	**”**
二	或者	三	时代	我	想法	我	应该	有	到	给	它	向上	.	”

有两三次我都想放弃。

“	[juː; jʊ]	['dɪdnt]	[wɔːk]	?	”
“	**You**	**didn't**	**walk**	**?**	**”**
“	你	没有	走	?	”

“你没走过去吗？”

“	[jes]	.
“	**Yes**	**.**
“	是的	.

“是的。

[aɪ]	[kʊd; kəd]	[hæv; həv]	['teɪkən]	[ə; eɪ]	['sɑːləteri]	-	[kɑːr]	[ðæt]	[pæst]	,
I	**could**	**have**	**taken**	**a**	**solitary**	**-**	**car**	**that**	**passed**	**,**
我	可以	有	已采取	一个	孤	-	车	那	通过了	,

我本来可以搭乘一辆路过的独行汽车，

[bʌt; bət][ðə; ði]['hɔːrsɪz][wɜːr; wər][soʊ] [dʌn] [ʌp] [ðæt] [aɪ] [θɔːt] [aɪ][wʌz; wəz] ['betər] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [wɔːk] .
but the horses were so done up that I thought I was better able to walk .
但 这 马匹 是 所以 完毕 向上 那 我 想法 我 曾是 更好的 有能力的 到 走 .

但那些马匹打扮得漂漂亮亮的，我觉得我走路都比它们轻松。

” [mɪs] [diː] [voʊ] [tʌtʃt] [ðə; ði] [bel] .
” Miss De Voe touched the bell .
” 错过 德 沃伊 感动 这 钟 .

德沃小姐碰了碰铃铛。

“ [ə'nʌðər] [kʌp] [ʌv; əv] ['kɔːfi] , ['mɔdən] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [ðə; ði] ['koʊnjæk] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ Another cup of coffee , Morden , and bring the cognac , ” she said .
“ 其他 杯子 的 咖啡 , 莫登 , 和 带来 这 科涅克白兰地 , ” 她 说 .

“莫登，再来一杯咖啡，还有，把白兰地拿来,”她说。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [let] [juː; jʊ] [pliːz] [jʊr; jər] ['mʌðər] [tuː; tə] - [naɪt] , ” [ʃiː; ʃi][toʊld] ['piːtər] .
“ I am not going to let you please your mother to - night , ” she told Peter .
“ 我 是 不是 去 到 让 你 请 你的 母亲 到 - 夜晚 , ” 她 讲述 彼得 .

“今晚我不会让你讨你母亲欢心的,”她对彼得说。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ][duː] [wʌt] [aɪ] [wɪʃ] .
“ I am going to make you do what I wish .
“ 我 是 去 到 制作 你 做 什么 我 希望 .

“我要让你做我想让你做的事。”

” [soʊ][ʃiː; ʃi] [pɔːd] [ə; eɪ] ['lɪbərəl] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [oʊ] - [diː] - [vaɪ]['ɪntuː] ['piːtɚz] ['sekənd] [kʌp] ,
” So she poured a liberal portion of the eau - de - vie into Peter's second cup ,
” 所以 她 倾倒 一个 自由主义 部分 的 这 水 - 德 - 争夺 进入 彼得的 第二 杯子 ,

于是，她往彼得的第二个杯子里倒了满满一大杯白兰地。

[ænd; ənd][hiː; hi][moʊst] ['duːtɪfəli] [dræŋk][ˌaɪ 'tiː] .
and he most dutifully drank it .
和 他 最多 尽职尽责地 喝 它 .

他非常尽责地喝了下去。

“ [haʊ] ['fʌni] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][soʊ] ['ɑːbstɪnət] ['sʌmtaɪmz] , [ænd; ənd][soʊ] [ə'biːdiənt] [æt; ət]
“ How funny that he should be so obstinate sometimes , and so obedient at
“ 如何 有趣的 那 他 应该 是 所以 顽固 有时 , 和 所以 听话 在
['ʌðər] ,
others ,
其他的 ,

“真奇怪，他有时这么固执，有时又这么听话。”

” [θɔːt] [mɪs] [diː] [voʊ] .
” thought Miss De Voe .
” 想法 错过 德 沃伊 .

德沃小姐心想。

“ [aɪ][dəunt]['dʒen(ə)rəli] [let] [men] [smoʊk] , [bʌt; bət][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [ɪk'sepʃn] [tuː; tə] -
“ I don't generally let men smoke , but I'm going to make an exception to -
“ 我 不 一般来说 让 男人 抽烟 , 但 我是 去 到 制作 一个 例外 到 -
[naɪt] [ɪn][jʊr; jər] [keɪs] ,
night in your case ,
夜晚 在 你的 案件 ,

“我一般不让男人抽烟，但今晚我会为你破例。”

” [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] .
” she continued .
” 她 持续 .

她继续说道。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sɔːr] [temp'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['piːtər] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['ænsər] ['kwɪkli] , “ [θæŋk] [juː; jʊ]

It was a sore temptation to Peter , but he answered quickly , “ Thank you

它 曾是 一个 疮 诱惑 到 彼得 , 但 他 回答 迅速地 , “ 感谢 你

[fɔːr; fər][ðə; ði] [θɔːt] ,

for the thought ,

为了 这 想法 ,

这对彼得来说是一个难以抗拒的诱惑，但他很快回答说：“谢谢你的好意。”

[bʌt; bət][aɪ] [wəʊnt] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] . ”

but I won't this evening . ”

但 我 惯于 这 晚上 . ”

但我今晚不会。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [smoʊkt] ['æftər] ['dɪnər] [ɔːl'redi] ? ”

“ You have smoked after dinner already ? ”

“ 你 有 熏制 后 晚餐 已经 ? ”

“你晚饭后就抽烟了？ ”

“ [noʊ] . [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [kiːp] [maɪ] [paɪp] ['laɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [striːt] ,

“ No . I tried to keep my pipe lighted in the street ,

“ 不 . 我 尝试 到 保持 我的 管道 照明 在 这 街道 ,

“不。我试着在街上让我的烟斗一直点燃着。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [bluː] [ænd; ənd] [sliːtid] [tuː] [hɑːrd] . ”

but it blew and sleeted too hard . ”

但 它 吹 和 雨夹雪 也 难的 . ”

但是风雨交加，太猛烈了。

“ [ðen] [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] . ”

“ Then you had better . ”

“ 然后 你 有 更好的 . ”

“那你最好如此。”

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , [noʊ] .

“ Thank you , no .

“ 感谢 你 , 不 .

“谢谢，不用了。”

” [mɪs] [diː] [voʊ] [θɔːt] [hɜːr; hər]['fɔːrmər] [θɔːt] [ə'gen] .

” Miss De Voe thought her former thought again .

” 错过 德 沃伊 想法 她 以前的 想法 再次 .

德沃小姐又想起了她以前的想法。

“ [wer] [duː][juː; jʊ]['dʒen(ə)rəli] [daɪn] ?

“ Where do you generally dine ?

“ 在哪里 做 你 一般来说 用餐 ?

你一般在哪里用餐?

” [ʃiː; ʃi] [æskt] .

” she asked .

” 她 问 .

她问道。

“ [aɪ][hæv; həv][noʊ]['regjələr] [pleɪs] .

“ I have no regular place .

“ 我 有 不 常规的 地方 .

我没有固定的住所。

[dʒʌst] [wer] [aɪ] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi] . ”

Just where I happen to be . ”

只是 在哪里 我 发生 到 是 . ”

我碰巧就在这里。”

“ [ænd; ənd][tuː; tə] - [naɪt] ?
“ And to - night ?
“ 和 到 - 夜晚 ?

“今晚呢？”

” ['piːtər][wʌz; wəz][nɑːt] [gʊd] [æt; ət] ['dɑːdʒɪŋ] .
” Peter was not good at dodging .
” 彼得 曾是 不是 好的 在 躲避 .

彼得不擅长躲闪。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['saɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
He was silent for a moment .
他 曾是 沉默的 为了 一个 片刻 .

他沉默了一会儿。

[ðen] [hiː; hi] [sed] , “ [aɪ] [sɔː] ['ræðər] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] [θɪŋ] , [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ʌp] .
Then he said , “ I saw rather a curious thing , as I was walking up .
然后 他 说 , “ 我 锯 相当 一个 好奇的 事物 , 作为 我 曾是 步行 向上 .

然后他说：“我走上去的时候，看到了一件相当奇怪的事情。”

[wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [hɪr] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?
Would you like to hear about it ?
会 你 喜欢 到 听到 关于 它 ?

你想听听吗？

” [mɪs] [diː] [voʊ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['kjʊriəsli] ,
” Miss De Voe looked at him curiously ,
” 错过 德 沃伊 看起来 在 他 奇怪的是 ,

德沃小姐好奇地看着他，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [siːm] [pər'tɪkjələrli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [wʌt] ['piːtər][hæd; həd][tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] ,
but she did not seem particularly interested in what Peter had to tell her ,
但 她 做过 不是 似乎 特别 感兴趣的 在 什么 彼得 有 到 告诉 她 ,

但她似乎对彼得要告诉她的话并不特别感兴趣。

[ɪn] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə][hɜːr; hər] “ [jes] .
in response to her “ yes .
在 回复 到 她 “ 是的 .

回应她的是“是的”。

” [ˌaɪ 'tiː] [kən'sɜːrnd] [æn; ən] [ə'rest] [ɑːn][ðə; ði] [striːts] [fɔːr; fər] ['drʌŋkənnəs] .
” It concerned an arrest on the streets for drunkenness .
” 它 担心的 一个 逮捕 在 这 街道 为了 酒醉 .

“这起事件涉及一起因醉酒在街头被捕的案件。”

“ [aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ðə; ði] ['feloʊ] [wʌz; wəz][hæf][æz; əz] [drʌŋk] [æz; əz]['froʊz(ə)n] , ” ['piːtər] [kən'kluːdid] ,
“ I didn't think the fellow was half as drunk as frozen , ” Peter concluded ,
“ 我 没有 思考 这 同伴 曾是 一半 作为 醉 作为 冷冻 , ” 彼得 结束 ,

“我当时觉得那家伙与其说是醉了，不如说是冻僵了，”彼得总结道。

“ [ænd; ənd][aɪ][toʊld][ðə; ði] [pə'liːsmən] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [keɪs] [fɔːr; fər][æn; ən] ['æmbjələns] ['ræðər]
“ and I told the policeman it was a case for an ambulance rather
“ 和 我 讲述 这 警察 它 曾是 一个 案件 为了 一个 救护车 相当
[ðæn; ðən][ə; eɪ]['steɪʃ(ə)n] - [haʊs] .
than a station - house .
比 一个 车站 - 房子 .

“我告诉警察，这应该叫救护车而不是派警局来处理。”

[hiː; hi] ['dɪdnt] [ə'griː] ,
He didn't agree ,
他 没有 同意 ,

他不同意。

[soʊ][aɪ][hæd; həd][tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][bəuθ][tuː; tə][ðə; ði] ['priːsɪŋkt] [ænd; ənd] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði]
so I had to go with them both to the precinct and speak to the
所以 我 有 到 去 和 他们 两个都 到 这 辖区 和 说话 到 这
[ˌsuːpərɪn'tendənt] . ”
superintendent . ”
校长 . ”

所以我不得不陪他们俩一起去警局，和警长谈谈。”

“ [ðæt] [wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] [jʊr; jər] ['dɪnər] ? ” [æskt] [mɪs] [diː] [voʊ] , ['kɑːmli] .
“ That was before your dinner ? ” asked Miss De Voe , calmly .
“ 那 曾是 前 你的 晚餐 ? ” 问 错过 德 沃伊 , 平静地 .

“那是在你晚餐之前吗？”德沃小姐平静地问道。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['iːzəli] ['ænsər] ['kwestʃən] , [ə'pærəntli] , [bʌt; bət] ['piːtər] [wʌz; wəz]['saɪlənt]
It was a very easily answered question , apparently , but Peter was silent
它 曾是 一个 非常 容易地 回答 问题 , 显然 , 但 彼得 曾是 沉默的
[ə'gen] .
again .
再次 .

显然，这是一个很容易回答的问题，但彼得再次沉默了。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [hɪr] , ” [hiː; hi] [sed] ['faɪnəli] .
“ It was coming up here , ” he said finally .
“ 它 曾是 未来 向上 这里 , ” 他 说 最后 .

“它正往这边来，”他最后说道。

“ [wʌt] [ɪz][hiː; hi] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [bæk] ? ” [æskt] [mɪs] [diː] [voʊ] ['mentəli] .
“ What is he trying to keep back ? ” asked Miss De Voe mentally .
“ 什么 是 他 尝试 到 保持 后退 ? ” 问 错过 德 沃伊 精神上 .

“他到底想隐瞒什么？”德沃小姐在心里问道。

“ [aɪ] [sə'poʊz] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [daʊn] - [taʊn] ['pleɪsɪz][ɑːr; ər][nɑːt] [kwaɪt] — [bʌt; bət][hiː; hi] ['wʊdnt]
“ I suppose some of the down - town places are not quite — but he wouldn't
“ 我 认为 一些 的 这 向下 - 镇 地方 是 不是 相当 — 但 他 不会
— ” [ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] [aʊt] [laʊd] :
— ” then she said out loud :
— ” 然后 她 说 出去 大声 :

“我想市中心的一些地方可能不太像——但他不会——”然后她大声说道：

“ [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [juː; jʊ] [men] [duː][æz; əz] ['wɪmɪn] [duː] , [wen] [ðeɪ] [daɪn] [ə'loʊn] ?
“ I wonder if you men do as women do , when they dine alone ?
“ 我 想知道 如果 你 男人 做 作为 女性 做 , 什么时候 他们 用餐 独自的 ?

“我想知道你们男人在独自用餐时是否会像女人一样做事？”

[dʒʌst][lɪv; laɪv][ɑːn][slɑːps] .
Just live on slops .
只是 居住 在 污水 .

就住在贫瘠的土地上吧。

[naʊ] , [wʌt] [dɪd][juː; jʊ]['ɔːrdər][tuː; tə] - [naɪt] ?
Now , what did you order to - night ?
现在 , 什么 做过 你 命令 到 - 夜晚 ?

那么，你今晚点了什么菜？

[wɜːr; wər][juː; jʊ][æn; ən] [ə'setɪk] [ɔːr][ə; eɪ] [sɪbəˌraɪt] ? ”
Were you an ascetic or a sybarite ? ”
是 你 一个 苦行僧 或者 一个 享乐主义者 ? ”

你是苦行僧还是享乐主义者？

“ ['juːʒuəli; 'juːʒəli] , ” [sed] ['piːtər] , “ [aɪ] [iːt] [ə; eɪ] ['veri] ['sɪmp(ə)l] ['dɪnər] . ”
“ Usually , ” said Peter , “ I eat a very simple dinner . ”
“ 通常 , ” 说 彼得 , “ 我 吃 一个 非常 简单的 晚餐 . ”

“通常，”彼得说，“我晚餐吃得很简单。”

“ [ænd; ənd][tuː; tə] - [naɪt] ? ”
“ And to - night ? ”
“ 和 到 - 夜晚 ? ”

“今晚呢? ”

“ [waɪ] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [ə'baʊt] [tuː; tə] - [deɪ] ? ”
“ Why do you want to know about to - day ? ”
“ 为什么 做 你 想 到 知道 关于 到 - 天 ? ”

你为什么想知道今天发生的事?

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [lɜːrn] [wer] [juː; jʊ] [daɪnd] ,
“ Because I wish to learn where you dined ,
“ 因为 我 希望 到 学习 在哪里 你 用餐 ,

“因为我想知道你在哪里用餐,

[ænd; ənd] [θɔːt] [aɪ][kʊd; kəd][fɔːrm][sʌm; səm][kən'kluːʒ(ə)n][frʌm; frəm][jʊr; jər]['menjuː] .
and thought I could form some conclusion from your menu .
和 想法 我 可以 形式 一些 结论 从 你的 菜单 .

我以为我可以从你的菜单上得出一些结论。

” [mɪs] [diː] [voʊ] [læft] , [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪr] [ə; eɪ][dʒoʊk] ,
” Miss De Voe laughed , so as to make it appear a joke ,
” 错过 德 沃伊 笑了 , 所以 作为 到 制作 它 出现 一个 开玩笑 ,

德沃小姐笑了，使之看起来像个玩笑。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [nuː] ['veri] [wel] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˌmɪsbɪ'heɪvɪŋ] .
but she knew very well that she was misbehaving .
但 她 知道 非常 出色地 那 她 曾是 行为不端 .

但她很清楚自己的行为是不恰当的。

“ [aɪ] ['dɪdnt] [rɪ'plaɪ][tuː; tə][jʊr; jər] ['kwestʃən] , ” [sed] ['piːtər] , “ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [prɪ'fɜːrd] [nɑːt] .
“ I didn't reply to your question , ” said Peter , “ because I would have preferred not .
“ 我 没有 回复 到 你的 问题 , ” 说 彼得 , “ 因为 我 会 有 首选 不是 .

“我没有回答你的问题,”彼得说，“因为我宁愿不回答。”

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] ['riːəli] [wɪʃ] [tuː; tə] [noʊ] , [aɪl] ['ænsər] [ˌaɪ 'tiː] . ”
But if you really wish to know , I'll answer it . ”
但 如果 你 真的 希望 到 知道 , 患病的 回答 它 . ”

但如果你真的想知道，我会回答你。

“ [jes] .
“ Yes .
“ 是的 .

“是的。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] .
I should like to know .
我 应该 喜欢 到 知道 .

我很想知道。

” [mɪs] [diː] [voʊ] [stɪl] [smaɪld] .
” Miss De Voe still smiled .
” 错过 德 沃伊 仍然 微笑 .

德沃小姐依然面带微笑。

“ [aɪ] ['hævnt] [daɪnd] . ”
“ I haven't dined . ”
“ 我 还没有 用餐 . ”

“我还没吃饭。”

“ [ˈmɪstər] . [ˈstəːliŋ] !
“ Mr . Stirling !
“ 先生 . 斯特灵 !

“斯特林先生！

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈdʒoʊkɪŋ] ?
You are joking ?
你 是 开玩笑 ?

你在开玩笑吧?

” [mɪs] [diː] - [smaɪl] [hæd; həd] [ˈendɪd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ʌp] [ˈveri] [streɪt] [ɪn][hɜːr; hər]
” Miss De Voe's smile had ended , and she was sitting up very straight in her
” 错过 德 - 微笑 有 结束 , 和 她 曾是 坐着 向上 非常 直的 在 她
[tʃer] .
chair .
椅子 .

德沃小姐的笑容消失了，她笔直地坐在椅子上。

[ˈwɪmɪn] [wɪl] [duː] [wɪˈðaʊt] [ˈiːtɪŋ] [fɔːr; fər][æn; ən] [ɪnˈdefɪnət] [ˈpɪriəd] , [ænd; ənd] [θɪŋk] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv]
Women will do without eating for an indefinite period , and think nothing of
女性 将要 做 没有 吃 为了 一个 不定 时期 , 和 思考 没有什么 的
[ˌaɪ ˈtiː] ,
it ,
它 ,

女性可以无限期地不进食，而且不会觉得有什么不妥。

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhʌŋgri] [mæn] [fɪlz] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [ˈhɔːrər] — [ənˈles] [ðeɪ]
but the thought of a hungry man fills them with horror — unless they
但 这 想法 的 一个 饥饿的 男人 填充 他们 和 恐怖 — 除非 他们
[hæv; həv][ðə; ði] [ˈwerwɪðɔːl] [tuː; tə] [ˈmɪtɪgeɪt] [ðə; ði] [ˈkɑːnsɪkwent] [ˈæpɪtaɪt] .
have the wherewithal to mitigate the consequent appetite .
有 这 所需资源 到 缓解 这 后果 食欲 .

但一想到饥饿的人，他们就感到恐惧——除非他们有能力缓解随之而来的食欲。

[ˈhʌŋgər] [wɪð; wɪθ] [ˈwʊmən] , [æz; əz] [rɪˈgɑːrdz] [hɜːrˈself] , [ɪz] “ [ə; eɪ] [ˈθiːəri] .
Hunger with woman , as regards herself , is “ a theory .
饥饿 和 女士 , 作为 问候 她自己 , 是 “ 一个 理论 .

对于女性而言，饥饿是一种“理论”。

” [æz; əz] [rɪˈgɑːrdz] [ə; eɪ][mæn][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] “ [ə; eɪ] [kənˈdɪʃ(ə)n] . ”
” As regards a man it is “ a condition . ”
” 作为 问候 一个 男人 它 是 “ 一个 状况 . ”

“对于一个男人来说，这是一种‘状况’。”

“ [noʊ] , ” [sed] [ˈpiːtər] .
“ No , ” said Peter .
“ 不 , ” 说 彼得 .

“不,”彼得说。

[mɪs] [diː] [voʊ] [tʌtʃt] [ðə; ði] [bel] [əˈgen] , [bʌt; bət] [ˈkwɪkli] [æz; əz] [ˈmɔdən] [ˈænsər] [ˌaɪ ˈtiː] , [ˈpiːtər]
Miss De Voe touched the bell again , but quickly as Morden answered it , Peter
错过 德 沃伊 感动 这 钟 再次 , 但 迅速地 作为 莫登 回答 它 , 彼得
[wʌz; wəz] [ɔːlˈredi] [ˈspiːkɪŋ] .
was already speaking .
曾是 已经 请讲 .

德沃小姐再次按响了铃，但莫登刚一回应，彼得就已经开始说话了。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə] [ˈtrʌb(ə)l] [jɔːrˈself] [ɑːn][maɪ] [əˈkaʊnt] , [mɪs] [diː] [voʊ] .
“ You are not to trouble yourself on my account , Miss De Voe .
“ 你 是 不是 到 麻烦 你自己 在 我的 帐户 , 错过 德 沃伊 .

“德沃小姐，您不必为我操心。”

[aɪ]	[wɪʃ]	[fɔːr; fər]	['nʌθɪŋ]	.	”
I	**wish**	**for**	**nothing**	**.**	**”**
我	希望	为了	没有什么	.	”

我什么都不想要。

“	[juː; jʊ]	[mʌst; məst]	[hæv; həv]	—
“	**You**	**must**	**have**	**—**
“	你	必须	有	—

“你一定有——”

”	['piːtər]	[wʌz; wəz]	[ruːd]	[ɪ'nʌf]	[tuː; tə]	[ˌɪntə'rʌpt]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[wɜːrd]	“	['nʌθɪŋ]	.	”
”	**Peter**	**was**	**rude**	**enough**	**to**	**interrupt**	**with**	**the**	**word**	**“**	**Nothing**	**.**	**”**
”	彼得	曾是	粗鲁的	足够的	到	打断	和	这	单词	“	没有什么	.	”

彼得很没礼貌地打断了他，说了句“没什么”。

“	[bʌt; bət]	[aɪ]	[ʃæl; ʃəl]	[nɑːt]	[hæv; həv]	[ə; eɪ]	['moʊmənts]	['pleʒər]	[ɪn]	[jʊr; jər]	[kɔːl]	[ɪf]	[aɪ]	[θɪŋk]	[ʌv; əv]	[juː; jʊ]	[æz; əz]	—
“	**But**	**I**	**shall**	**not**	**have**	**a**	**moment's**	**pleasure**	**in**	**your**	**call**	**if**	**I**	**think**	**of**	**you**	**as**	**—**
“	但	我	将	不是	有	一个	瞬间	乐趣	在	你的	称呼	如果	我	思考	的	你	作为	—

“但如果我想到你，想到你打来的电话，我就不会感到丝毫快乐——”

”	['piːtər]	[ˌɪntə'rʌptɪd]	[ə'gen]	.
”	**Peter**	**interrupted**	**again**	**.**
”	彼得	中断	再次	.

彼得再次打断了他。

“	[ɪf]	[ðæt]	[ɪz]	[soʊ]	,	”	[hiː; hi]	[sed]	,	['raɪzɪŋ]	,	“	[aɪ]	[hæd; həd]	['betər]	[goʊ]	. ”
“	**If**	**that**	**is**	**so**	**,**	**”**	**he**	**said**	**,**	**rising**	**,**	**“**	**I**	**had**	**better**	**go**	**. ”**
“	如果	那	是	所以	,	”	他	说	,	上升	,	“	我	有	更好的	去	. ”

“如果真是这样的话,”他站起身来说，“那我最好还是走了。”

“	[noʊ]	,	”	[kraɪd]	[mɪs]	[diː]	[voʊ] .
“	**No**	**,**	**”**	**cried**	**Miss**	**De**	**Voe .**
“	不	,	”	哭	错过	德	沃伊 .

“不！”德沃小姐喊道。

“	[oʊ]	,	[wəʊnt]	[juː; jʊ]	[pliːz]	?
“	**Oh**	**,**	**won't**	**you**	**please**	**?**
“	哦	,	惯于	你	请	?

“哦，您能行吗？”

[ɪts]	[noʊ]	['trʌb(ə)l]	.
It's	**no**	**trouble**	**.**
它是	不	麻烦	.

没问题。

[aɪl]	[nɑːt]	['ɔːrdər]	[mʌtʃ]	.	”
I'll	**not**	**order**	**much**	**.**	**”**
患病的	不是	命令	很多	.	”

我不会点太多东西。

“	['nʌθɪŋ]	,	[θæŋk]	[juː; jʊ]	,	”	[sed]	['piːtər] .
“	**Nothing**	**,**	**thank**	**you**	**,**	**”**	**said**	**Peter .**
“	没有什么	,	感谢	你	,	”	说	彼得 .

“没什么，谢谢。”彼得说。

“	[dʒʌst]	[ə; eɪ]	[tʃɑːp]	[ɔːr] —
“	**Just**	**a**	**chop**	**or —**
“	只是	一个	劈	或者 —

“只是一小块或——

” ['piːtər] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] .
” Peter held out his hand .
” 彼得 握住 出去 他的 手 .
彼得伸出了手。

“ [noʊ] , [noʊ] .
“ No , no .
“ 不 , 不 .
“不，不。”

[sɪt] [daʊn] .
Sit down .
坐 向下 .
坐下。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə][duː][æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] .
Of course you are to do as you please .
的 课程 你 是 到 做 作为 你 请 .
当然，你想做什么都可以。

[bʌt; bət][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][soʊ] ['hæpi] [ɪf] — ?
But I should be so happy if — ?
但 我 应该 是 所以 快乐的 如果 — ?
但如果——我应该感到无比高兴才对?

” [ænd; ənd] [mɪs] [diː] [voʊ] [lʊkt] [æt; ət] ['piːtər] [ə'piːlɪŋli] .
” and Miss De Voe looked at Peter appealingly .
” 和 错过 德 沃伊 看起来 在 彼得 吸引人的 .
“德沃小姐用充满爱意的眼神看着彼得。”

“ [noʊ] . [θæŋk] [juː; jʊ] . ”
“ No . Thank you . ”
“ 不 . 感谢 你 . ”
“不，谢谢。”

“ ['nʌθɪŋ] , ['mɔdən] .
“ Nothing , Morden .
“ 没有什么 , 莫登 .
“没什么，莫登。”

” [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [ə'gen] .
” They sat down again .
” 他们 卫星 向下 再次 .
他们又坐了下来。

“ [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [daɪn] ? ” [æskt] [mɪs] [diː] [voʊ] .
“ Why didn't you dine ? ” asked Miss De Voe .
“ 为什么 没有 你 用餐 ? ” 问 错过 德 沃伊 .
“你为什么没吃饭？”德沃小姐问道。

“ [aɪ] ['dɪdnt] [ker] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði] [stɔːrm] . ”
“ I didn't care to face the storm . ”
“ 我 没有 关心 到 脸 这 风暴 . ”
“我不在乎面对风暴。”

“ [jet] [juː; jʊ] [keɪm] [aʊt] ? ”
“ Yet you came out ? ”
“ 然而 你 来了 出去 ? ”
“但你还是出来了？”

“ [jes] . [aɪ][gɑːt] [bluː] , [ænd; ənd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['fuːlɪʃ] [tuː; tə] [steɪ] [ˌɪn'dɔːrz] [baɪ][maɪ'self] . ”
“ Yes . I got blue , and thought it foolish to stay indoors by myself . ”
“ 是的 . 我 得到 蓝色的 , 和 想法 它 愚蠢 到 停留 室内 经过 我 . ”
“是的。我心情不好，觉得一个人待在室内很傻。”

“ [aɪm] ['veri] [glæd][juː; jʊ] [keɪm] [hɪr] .
“ I'm very glad you came here .
“ 我是 非常 高兴的 你 来了 这里 .

“我很高兴你来到这里。”

[its] [ə; eɪ] [greɪt] ['kɑːmplɪmənt] [tuː; tə][faɪnd][æn; ən] ['iːvnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [pʊt] [ə'bʌv] ['dɪnər] .
It's a great compliment to find an evening with me put above dinner .
它是 一个 伟大的 赞扬 到 寻找 一个 晚上 和 我 放 多于 晚餐 .

能把和我共度夜晚看得比晚餐更重要，这对我来说是莫大的赞美。

[juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [laɪk] [ˌem 'iː] . ”
You know I had the feeling that you didn't like me . ”
你 知道 我 有 这 感觉 那 你 没有 喜欢 我 . ”

你知道吗，我总觉得你不喜欢我。

“ [aɪm] ['sɑːri] [fɔːr; fər] [ðæt] .
“ I'm sorry for that .
“ 我是 对不起 为了 那 .

“对此我感到很抱歉。”

[its] [nɑːt][soʊ] . ”
It's not so . ”
它是 不是 所以 . ”

并非如此。

“ [ɪf] [nɑːt] , [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][ɪn'sɪst][ɑːn][maɪ] [twaɪs] ['æskɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə][kɔːl][ɑːn][ˌem 'iː] ? ”
“ If not , why did you insist on my twice asking you to call on me ? ”
“ 如果 不是 , 为什么 做过 你 坚持 在 我的 两次 问 你 到 称呼 在 我 ? ”

“如果不是这样，你为什么坚持让我两次请你来找我？”

“ [aɪ][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə][kɔːl][ɑːn][juː; jʊ] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [ʃʊr] [ðæt] [juː; jʊ] ['riːəli] [wɪʃt] [tuː; tə]
“ I did not want to call on you without being sure that you really wished to
“ 我 做过 不是 想 到 称呼 在 你 没有 存在 当然 那 你 真的 希望 到
[hæv; həv][ˌem 'iː] . ”
have me . ”
有 我 . ”

“我不想在不确定你是否真的希望我来之前就去拜访你。”

“ [ðen] [waɪ] ['wʊdnt] [juː; jʊ] [steɪ] [ænd; ənd] [daɪn] [æt; ət][,særə'təugə] ? ”
“ Then why wouldn't you stay and dine at Saratoga ? ”
“ 然后 为什么 不会 你 停留 和 用餐 在 萨拉托加 ? ”

“那你为什么不留在萨拉托加用餐呢？”

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][maɪ] ['tɪkɪt] ['wʊdnt] [hæv; həv] [bɪn] [gʊd] . ”
“ Because my ticket wouldn't have been good . ”
“ 因为 我的 票 不会 有 到过 好的 . ”

“因为我的票肯定无效。”

“ [bʌt; bət][ə; eɪ] [nuː] ['tɪkɪt] [wʊd] ['oʊnli][kɔːst]['sev(ə)n]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] . ”
“ But a new ticket would only cost seven dollars . ”
“ 但 一个 新的 票 会 仅有的 成本 七 美元 . ”

“但是一张新票只需要七美元。”

“ [ɪn][maɪ] ['neɪbərhʊd] , [wiː; wi][dəunt] [seɪ] - ['oʊnli]['sev(ə)n]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] . - ”
“ In my neighborhood , we don't say ' only seven dollars . ' ”
“ 在 我的 邻里 , 我们 不 说 - 仅有的 七 美元 . - ”

“在我们这儿，我们不说‘只要七美元’。”

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][dəunt] [niːd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv]['sev(ə)n]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] . ”
“ But you don't need to think of seven dollars . ”
“ 但 你 不 需要 到 思考 的 七 美元 . ”

“但你不需要考虑七美元。”

“ [aɪ][duː] .
“ I do .
“ 我 做 .

“我愿意。

[aɪ] ['nevər] [hæv; həv] [spent] ['sev(ə)n]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ɑːn][ə; eɪ] ['dɪnər] [ɪn][maɪ][laɪf] . ”
I never have spent seven dollars on a dinner in my life . ”
我 绝不 有 花费 七 美元 在 一个 晚餐 在 我的 生活 . ”

我这辈子从来没花过七美元吃顿饭。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] , [ðɪs] [taɪm] , ['æftər] ['meɪkɪŋ] ['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ɪn][wʌn] [mʌnθ] .
“ But you should have , this time , after making seven hundred and fifty dollars in one month .
“ 但 你 应该 有 , 这 时间 , 后 制作 七 百 和 五十 美元 在 一 月 .

“但是这一次，你应该这么做，因为你一个月就赚了七百五十美元。”

[aɪ] [noʊ] [men] [huː] [wʊd] [gɪv] [ðæt] [ə'maʊnt] [tuː; tə] [daɪn] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .
I know men who would give that amount to dine with me .
我 知道 男人 WHO 会 给 那 数量 到 用餐 和 我 .

我知道有些男人愿意花这么多钱和我共进晚餐。

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] [bræg] ,
” It was a foolish brag ,
” 它 曾是 一个 愚蠢 吹牛 ,

“那是愚蠢的吹嘘，

[bʌt; bət] [mɪs] [diː] [voʊ] [felt] [ðæt] [hɜːr; hər]['juːʒuəl] [miːnz] [ʌv; əv][ɪn'spaɪərɪŋ] [rɪ'spekt] [wɜːr; wər][nɑːt] ['wɜːrkɪŋ] ,
but Miss De Voe felt that her usual means of inspiring respect were not working ,
但 错过 德 沃伊 毛毡 那 她 通常 方法 的 鼓舞人心 尊重 是 不是 在职的 ,

但德沃小姐觉得她以往赢得尊重的方式并不奏效。

— [nɑːt]['iːv(ə)n] ['riːəlaɪzd] .
— not even realized .
— 不是 甚至 已实现 .

——甚至都没意识到。

“ ['veri] ['laɪkli] .
“ Very likely .
“ 非常 可能 .

很有可能。

[bʌt; bət][aɪ] [kɑːnt] [ə'fɔːrd] [sʌtʃ] ['lʌkʃəriz] .
But I can't afford such luxuries .
但 我 不能 买得起 这样的 奢侈品 .

但我负担不起这样的奢侈品。

[aɪ][hæd; həd] [spent] [mɔːr] [ðæn; ðən]['juːʒuəl][ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['kerf(ə)l] . ”
I had spent more than usual and had to be careful . ”
我 有 花费 更多的 比 通常 和 有 到 是 小心 . ”

我花的钱比平时多，所以必须谨慎行事。

“ [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪ'kɑːnəmi] ? ”
“ Then it was economy ? ”
“ 然后 它 曾是 经济 ? ”

“那么，问题出在经济方面吗？ ”

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
“ 是的 . ”

“是的。”

“ [aɪ][hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə][maɪ] ['dɪnər] [ˌɪnvi'teiʃənz] [wʊd] ['evər][biː; bi][held][ɪn][soʊ]['lɪt(ə)l] [rɪ'spekt] [ðæt]
“ I had no idea my dinner invitations would ever be held in so little respect that
“ 我 有 不 主意 我的 晚餐 邀请函 会 曾经 是 握住 在 所以 小的 尊重 那
[ə; eɪ][mæn] [wʊd] [dɪ'klaɪn] [wʌn][tuː; tə] [seɪv] ['sev(ə)n]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .
a man would decline one to save seven dollars .
一个 男人 会 衰退 一 到 节省 七 美元 .

“我万万没想到我的晚餐邀请竟然会受到如此轻视，以至于有人会为了省七美元而拒绝我的邀请。”

” [mɪs] [diː] [voʊ] [wʌz; wəz] [hɜːrt] .
” Miss De Voe was hurt .
” 错过 德 沃伊 曾是 伤害 .

“德沃小姐受伤了。”

“ [aɪ][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] [faɪv] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] , ” [ʃiː; ʃi][toʊld][hɜːr'self] ,
“ I had given him five hundred dollars , ” she told herself ,
“ 我 有 给定 他 五 百 美元 , ” 她 讲述 她自己 ,

“我给了他五百美元，”她对自己说。

“ [ænd; ənd][hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [spend] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [smɔːl] [ə'maʊnt] [ʌv; əv]
“ and he ought to have been willing to spend such a small amount of
“ 和 他 应该 到 有 到过 愿意的 到 花费 这样的 一个 小的 数量 的
[ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [pliːz] [ˌem 'iː] .
it to please me .
它 到 请 我 .

“他本应该愿意花这么少的钱来取悦我。”

” [ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] ; “ [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['piːp(ə)l] [ɪ'kɑːnəmaɪz] [ɪn] ['fuːlɪʃ] [weɪz] . ”
” Then she said ; “ A great many people economize in foolish ways . ”
” 然后 她 说 ; “ 一个 伟大的 许多 人们 节约 在 愚蠢 方式 . ”

然后她说：“很多人以愚蠢的方式节约开支。”

“ [aɪ] [sə'poʊz] [soʊ] , ” [sed] ['piːtər] .
“ I suppose so , ” said Peter .
“ 我 认为 所以 , ” 说 彼得 .

“我想也是，”彼得说。

“ [aɪm] ['sɑːri] [ɪf] [aɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [juː; jʊ] .
“ I'm sorry if I disappointed you .
“ 我是 对不起 如果 我 失望的 你 .

“如果我让你失望了，我很抱歉。”

[aɪ] ['riːəli] ['dɪdnt] [θɪŋk] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] ['mʌni] . ”
I really didn't think I ought to spend the money . ”
我 真的 没有 思考 我 应该 到 花费 这 钱 . ”

我真没想到我竟然要花这笔钱。

“ ['nevər] [maɪnd] , ” [sed] [mɪs] [diː] [voʊ] .
“ Never mind , ” said Miss De Voe .
“ 绝不 头脑 , ” 说 错过 德 沃伊 .

“没关系，”德沃小姐说。

“ [wɜːr; wər][juː; jʊ] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌnɑːmɪ'neɪʃn] [ænd; ənd] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [kætlɪn] ? ”
“ Were you pleased with the nomination and election of Catlin ? ”
“ 是 你 高兴 和 这 提名 和 选举 的 卡特林 ? ”

您对卡特林的提名和当选感到满意吗？

“	[aɪ]	[wʌz; wəz]	[pliːzd]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[ɪ'lekʃ(ə)n]	,	[bʌt; bət]	[aɪ]	[ʃʊd; ʃəd]	[hæv; həv]	[prɪ'fɜːrd]	['potər]	.	”
“	**I**	**was**	**pleased**	**at**	**the**	**election**	**,**	**but**	**I**	**should**	**have**	**preferred**	**Porter**	**.**	**”**
“	我	曾是	高兴	在	这	选举	,	但	我	应该	有	首选	搬运工	.	”

“我对选举结果感到高兴，但我更希望波特当选。”

“	[aɪ]	[θɔːt]	[juː; jʊ]	[traɪd]	[tuː; tə]	[prɪ'vent]	['pɔrtɝz]	[ˌnɑːmɪ'neɪʃn]	?	”
“	**I**	**thought**	**you**	**tried**	**to**	**prevent**	**Porter's**	**nomination**	**?**	**”**
“	我	想法	你	尝试	到	防止	搬运工	提名	?	”

“我以为你试图阻止波特获得提名呢？”

“	[ðæts]	[wʌt]	[ðə; ði]	['pepərz]	[sed]	,	[bʌt; bət]	[ðeɪ]	['dɪdnt]	[ˌʌndər'stænd]	.	”
“	**That's**	**what**	**the**	**papers**	**said**	**,**	**but**	**they**	**didn't**	**understand**	**.**	**”**
“	那就是	什么	这	文件	说	,	但	他们	没有	理解	.	”

“报纸上是这么说的，但他们没听懂。”

“	[aɪ]	['wɔznt]	['θɪŋkɪŋ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['pepərz]	.
“	**I**	**wasn't**	**thinking**	**of**	**the**	**papers**	**.**
“	我	不是	思维	的	这	文件	.

“我当时没想着那些文件。”

[juː; jʊ]	[noʊ]	[aɪ]	[hɜːrd]	[jʊr; jər]	[spiːtʃ]	[ɪn]	[ðə; ði]	[kən'venʃ(ə)n]	.	”
You	**know**	**I**	**heard**	**your**	**speech**	**in**	**the**	**convention**	**.**	**”**
你	知道	我	听到	你的	演讲	在	这	习俗	.	”

你知道，我听过你在大会上的演讲。

“	[ə; eɪ]	[greɪt]	['meni]	['piːp(ə)l]	[siːm]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[ˌmɪsʌndər'stʊd]	[ˌem 'iː]	.
“	**A**	**great**	**many**	**people**	**seem**	**to**	**have**	**misunderstood**	**me**	**.**
“	一个	伟大的	许多	人们	似乎	到	有	被误解	我	.

“很多人似乎误解了我。”

[aɪ]	[traɪd]	[tuː; tə]	[meɪk]	[ˌaɪ 'tiː]	[klɪr]	.	”
I	**tried**	**to**	**make**	**it**	**clear**	**.**	**”**
我	尝试	到	制作	它	清除	.	”

我努力把它解释清楚了。

“	[dɪd]	[juː; jʊ]	[ɪn'tend]	[ðæt]	[ðə; ði]	[kən'venʃ(ə)n]	[ʃʊd; ʃəd]	[læf]	?	”
“	**Did**	**you**	**intend**	**that**	**the**	**convention**	**should**	**laugh**	**?**	**”**
“	做过	你	打算	那	这	习俗	应该	笑	?	”

“你是故意想让大会笑声吗？”

“	[noʊ]	.	[ðæt]	[sər'praɪzd]	[ænd; ənd]	[griːvd]	[ˌem 'iː]	['veri]	[mʌtʃ]	!
“	**No**	**.**	**That**	**surprised**	**and**	**grieved**	**me**	**very**	**much**	**!**
“	不	.	那	惊讶	和	伤心	我	非常	很多	!

“不。这让我非常惊讶和难过！”

”	[mɪs]	[diː]	[voʊ]	['gæðərd]	[frʌm; frəm]	[ðɪs]	[ænd; ənd]	[frʌm; frəm]	[wʌt]	[ðə; ði]	['pepərz]	[hæd; həd]	[sed]	[ðæt]
”	**Miss**	**De**	**Voe**	**gathered**	**from**	**this**	**and**	**from**	**what**	**the**	**papers**	**had**	**said**	**that**
”	错过	德	沃伊	聚集	从	这	和	从	什么	这	文件	有	说	那

[ˌaɪ 'tiː]	[mʌst; məst]	[biː; bi]	[ə; eɪ]	['mɔːrtɪfaɪɪŋ]	['sʌbdʒekt]	[tuː; tə]	['piːtər]	,
it	**must**	**be**	**a**	**mortifying**	**subject**	**to**	**Peter**	**,**
它	必须	是	一个	令人羞愧	主题	到	彼得	,

“德沃小姐从这一点以及报纸上的报道中推断，这对彼得来说一定是一件令人难堪的事情。”

[ænd; ənd]	[nuː]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[ɔːt]	[tuː; tə]	[ˌdɪskən'tɪnjuː]	[ˌaɪ 'tiː]	.
and	**knew**	**that**	**she**	**ought**	**to**	**discontinue**	**it**	**.**
和	知道	那	她	应该	到	中止	它	.

她知道自己应该停止这样做。

[bʌt; bət]	[ʃiː; ʃi]	[kʊd; kəd]	[nɑːt]	[help]	['seɪɪŋ]	,	“	[waɪ]	?	”
But	**she**	**could**	**not**	**help**	**saying**	**,**	**“**	**Why**	**?**	**”**
但	她	可以	不是	帮助	说	,	“	为什么	?	”

但她忍不住问道：“为什么？”

“ [its] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] , [aɪm] [ə'freɪd] .
“ It's difficult to explain , I'm afraid .
“ 它是 难的 到 解释 , 我是 害怕的 .

“恐怕很难解释。”

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][duː] [rɔːŋ] ,
I had a feeling that a man was trying to do wrong ,
我 有 一个 感觉 那 一个 男人 曾是 尝试 到 做 错误的 ,

我当时感觉有个男人想做坏事。

[bʌt; bət][aɪ] [hoʊpt] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [mɪ'steɪkən] .
but I hoped that I was mistaken .
但 我 希望 那 我 曾是 错误 .

但我希望是我弄错了。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] ['sɜːrkəmstænsɪz] [kəm'peld] [ˌem 'iː][tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [kən'venʃ(ə)n] [ɔːl]
It seemed to me that circumstances compelled me to tell the convention all
它 似乎 到 我 那 情况 被迫 我 到 告诉 这 习俗 全部
[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
about it ,
关于 它 ,

我觉得种种情况迫使我必须把事情的来龙去脉告诉大会。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] ['veri] ['kerf(ə)l] [nɑːt][tuː; tə] [hɪnt] [æt; ət][maɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] .
but I was very careful not to hint at my suspicion .
但 我 曾是 非常 小心 不是 到 暗示 在 我的 怀疑 .

但我非常小心，没有流露出我的怀疑。

[jet] [ðə; ði]['moʊmənt][aɪ][toʊld][ðem; ðəm] [ðeɪ] [læft] . ”
Yet the moment I told them they laughed . ”
然而 这 片刻 我 讲述 他们 他们 笑了 . ”

然而，当我告诉他们这件事时，他们都笑了。

“ [waɪ] ? ”
“ Why ? ”
“ 为什么 ? ”

“为什么？ ”

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [felt] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði][mæn][hæd; həd] [dʌn] [rɔːŋ] . ”
“ Because they felt sure that the man had done wrong . ”
“ 因为 他们 毛毡 当然 那 这 男人 有 完毕 错误的 . ”

“因为他们确信这个人做错了事。”

“ [oʊ] !
“ Oh !
“ 哦 !

“哦！

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [ˌekskləˈmeɪʃn] ,
” It was a small exclamation ,
” 它 曾是 一个 小的 感叹 ,

“那只是一声小小的感叹。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [mɪs] [diː] [voʊ] [pʊt] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][bɪg] ['miːnɪŋ] .
but the expression Miss De Voe put into it gave it a big meaning .
但 这 表达 错过 德 沃伊 放 进入 它 给予 它 一个 大的 意义 .

但德沃小姐赋予这句话的情感却赋予了它深刻的意义。

“ [ðen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['læfɪŋ] [æt; ət] [mə'gwaɪr] ? ”
“ Then they were laughing at Maguire ? ”
“ 然后 他们 是 笑 在 马奎尔 ? ”

“然后他们是在嘲笑马奎尔吗？ ”

“ [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .
“ At the time they were .
“ 在 这 时间 他们 是 .

“当时他们是。”

['riːəli] , [ðoʊ] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['læfɪŋ] [æt; ət]['hjuːmən] ['wiːknəs] .
Really , though , they were laughing at human weakness .
真的 , 尽管 , 他们 是 笑 在 人类 弱点 .

但实际上，他们是在嘲笑人性的弱点。

[moʊst] ['piːp(ə)l] [siːm] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ə'mjuːzɪŋ] . ”
Most people seem to find that amusing . ”
最多 人们 似乎 到 寻找 那 有趣 . ”

大多数人似乎都觉得这很有趣。

“ [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [griːvd] ? ”
“ And that is why you were grieved ? ”
“ 和 那 是 为什么 你 是 伤心 ? ”

“所以你才为此感到悲伤吗？”

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
“ 是的 . ”

“是的。”

“ [bʌt; bət] [waɪ] [dɪd][ðə; ði] ['pepərz] [triːt] [juː; jʊ][soʊ]['bædli] ? ”
“ But why did the papers treat you so badly ? ”
“ 但 为什么 做过 这 文件 对待 你 所以 糟糕 ? ”

“但是，为什么报纸对你如此不友好？”

“ ['mɪstər] . [kɑːstəl] [telz] [ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ][toʊld] [tuː] [mʌtʃ] [truːθ] [fɔːr; fər] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] .
“ Mr . Costell tells me that I told too much truth for people to understand .
“ 先生 . 科斯特尔 讲述 我 那 我 讲述 也 很多 真相 为了 人们 到 理解 .

“科斯特尔先生告诉我，我说了太多真话，以至于人们无法理解。”

[aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [sed] ['nʌθɪŋ] , [ɔːr] [tʃɑːrdʒd] [ə; eɪ] ['bɑːrgən] [raɪt] [aʊt] ,
I ought to have said nothing , or charged a bargain right out ,
我 应该 到 有 说 没有什么 , 或者 带电 一个 便宜货 正确的 出去 ,

我当时应该什么都不说，或者直接漫天要价。

[fɔːr; fər] [ðen] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ˌʌndər'stʊd] .
for then they would have understood .
为了 然后 他们 会 有 理解 .

那样他们就会明白了。

[ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] — [ə; eɪ] ['feloʊ] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [noʊ] ,
A friend of — a fellow I used to know ,
一个 朋友 的 — 一个 同伴 我 用过的 到 知道 ,

一位朋友——我以前认识的一个人，

[sed] [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] [best] [tʃæp] [fɔːr; fər] ['bʌŋglɪŋ] [hiː; hi] ['evər] [nuː] , [ænd; ənd][aɪm] [ə'freɪd] [its] [truː] . ”
said I was the best chap for bungling he ever knew , and I'm afraid it's true . ”
说 我 曾是 这 最好的 小伙子 为了 笨拙 他 曾经 知道 , 和 我是 害怕的 它是 真的 . ”

他说我是他认识的最会搞砸事情的人，恐怕这是真的。

“ [duː][juː; jʊ] [noʊ] [kɑːstəl] ?
“ Do you know Costell ?
“ 做 你 知道 科斯特尔 ?

你认识科斯特尔吗？

[aɪ] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪs'ɑːnɪst] [ˌpɑːlə'tɪʃ(ə)n] ? ”
I thought he was such a dishonest politician ? ”
我 想法 他 曾是 这样的 一个 不诚实 政治家 ? ”

我以为他是个非常不诚实的政客呢?

“ [aɪ] [noʊ] ['mɪstər] . [kɑːstəl] .
“ I know Mr . Costell .
“ 我 知道 先生 . 科斯特尔 .

“我认识科斯特尔先生。”

[aɪ] ['hævnt] [met] [ðə; ði] [dɪs'ɑːnɪst] [ˌpɑːlə'tɪʃ(ə)n] [jet] . ”
I haven't met the dishonest politician yet . ”
我 还没有 遇见 这 不诚实 政治家 然而 . ”

我还没遇到过那个不诚实的政客呢。

“ [juː; jʊ] [miːn] ? ”
“ You mean ? ”
“ 你 意思是 ? ”

“你的意思是? ”

“ [hiː; hi] ['hæznt] [ʃoʊn] [ˌem 'iː][ðə; ði] [saɪd] [ðə; ði] ['pepərz] [tɔːk] [ə'baʊt] . ”
“ He hasn't shown me the side the papers talk about . ”
“ 他 还没有 所示 我 这 边 这 文件 讲话 关于 . ”

“他并没有向我展示报纸上报道的那一面。”

“ [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [dʌz] ? ”
“ And when he does ? ”
“ 和 什么时候 他 做 ? ”

“那他什么时候会这么做呢? ”

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['veri] ['sɑːri] , [fɔːr; fər][aɪ] [laɪk] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][aɪ] [laɪk] [hɪz; ɪz] [waɪf] .
“ I shall be very sorry , for I like him , and I like his wife .
“ 我 将 是 非常 对不起 , 为了 我 喜欢 他 , 和 我 喜欢 他的 妻子 .

“我会非常遗憾，因为我喜欢他，也喜欢他的妻子。”

” [ðen] ['piːtər] [toʊld] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['wʊmən] [huː] [heitid] ['pɑːlətɪks][ænd; ənd] [lʌvd] ['flaʊərz] ,
” Then Peter told about the little woman who hated politics and loved flowers ,
” 然后 彼得 讲述 关于 这 小的 女士 WHO 憎恨 政治 和 喜爱 花朵 ,
[ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kuːl] ,
and about the cool ,
和 关于 这 凉爽的 ,

“然后彼得讲了一个讨厌政治、喜欢花的小妇人的故事，以及一个很酷的人的故事，

['eɪb(ə)l]['mænɪdʒər][ʌv; əv] [men] ,
able manager of men ,
有能力的 经理 的 男人 ,

善于管理人手，

[huː] [kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'streɪn] [hɪm'self] [frʌm; frəm] ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [neks] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
who could not restrain himself from putting his arms about the necks of his
WHO 可以 不是 抑制 他自己 从 推杆 他的 武器 关于 这 脖子 的 他的
['feɪvərɪt] ['hɔːrsɪz] ,
favorite horses ,
最喜欢的 马匹 ,

他忍不住将手臂环抱在自己最喜欢的马的脖子上，

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd][toʊld] [ə'baʊt] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['merz] [wɪð; wɪθ] [terz] [ɪn]
and who had told about the death of one of his mares with tears in
和 WHO 有 讲述 关于 这 死亡 的 一 的 他的 母马 和 眼泪 在
[hɪz; ɪz] [aɪz] .
his eyes .
他的 眼睛 .

他含着泪讲述了他的一匹母马去世的消息。

“ [hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [tʃiːk] [kʌt] [ˈoʊpən][baɪ][ə; eɪ] [kɪk] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈhɔːrsɪz] [wʌns] ,
“ He had his cheek cut open by a kick from one of his horses once ,
“ 他 有 他的 脸颊 切 打开 经过 一个 踢 从 一 的 他的 马匹 一次 ,

“他曾被自己的一匹马踢伤了脸颊。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [spiːks] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][dʒʌst][æz; əz][wiː; wi] [wʊd] [spiːk] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˌʌnɪnˈtenʃənl]
and he speaks of it just as we would speak of some unintentional
和 他 说话 的 它 只是 作为 我们 会 说话 的 一些 无意的
[fɔːlt] [ʌv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] . ”
fault of a child . ”
过错 的 一个 孩子 . ”

他谈论这件事的方式，就像我们谈论孩子无意中犯下的错误一样。

“ [hæz; həz][hiː; hi][ə; eɪ] [greɪt] [skɑːr][ɑːn][hɪz; ɪz] [tʃiːk] ? ”
“ Has he a great scar on his cheek ? ”
“ 有 他 一个 伟大的 瘢痕 在 他的 脸颊 ? ”

“他脸颊上有一道很深的疤痕吗？”

“ [jes] .
“ Yes .
“ 是的 .

“是的。

[hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [hɪm; ɪm] ? ”
Have you seen him ? ”
有 你 已见 他 ? ”

你见过他吗?

“ [wʌns] .
“ Once .
“ 一次 .

“一次。

[dʒʌst][æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈkʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kənˈvenʃ(ə)n] .
Just as we were coming out of the convention .
只是 作为 我们 是 未来 出去 的 这 习俗 .

就在我们走出会场的时候。

[hiː; hi] [sed] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [juː; jʊ][tuː; tə][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] [men] [wɪtʃ] [kɔːld] [maɪ] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə]
He said something about you to a group of men which called my attention to
他 说 某物 关于 你 到 一个 团体 的 男人 哪个 称为 我的 注意力 到
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

他跟一群男人说了些关于你的事，这引起了我的注意。

” [mɪs] [diː] [voʊ] [θɔːt] [ˈpiːtər] [wʊd] [æsk][hɜːr; hər] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] .
” Miss De Voe thought Peter would ask her what it was .
” 错过 德 沃伊 想法 彼得 会 问 她 什么 它 曾是 .

德沃小姐认为彼得会问她那是什么。

“ [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi] [sed] ?
“ Would you like to know what he said ?
“ 会 你 喜欢 到 知道 什么 他 说 ?

你想知道他说了什么吗?

” [ʃiː; ʃi] [æskt] , [wen] [ˈpiːtər] [feɪld] [tuː; tə][duː][soʊ] .
” she asked , when Peter failed to do so .
” 她 问 , 什么时候 彼得 失败的 到 做 所以 .

“彼得没有照做，她便问道。”

“ [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ˌem ˈiː] , [ɪf] [hiː; hi] [wɪʃt] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ ˈtiː] .
“ I think he would have said it to me , if he wished me to hear it .
“ 我 思考 他 会 有 说 它 到 我 , 如果 他 希望 我 到 听到 它 .

“如果他想让我听到，我想他会亲口告诉我的。”

” [mɪs] [diː] - [maɪnd] [rɪˈvɜːtid] [tuː; tə][hɜːr; hər][ˈkrɪtɪsɪzəm][ʌv; əv] [ˈpiːtər] .
” Miss De Voe's mind reverted to her criticism of Peter .
” 错过 德 - 头脑 恢复 到 她 批评 的 彼得 .

“德沃小姐的思绪又回到了她对彼得的批评上。”

“ [hiː; hi][ɪz][soʊ] [ˌæbsəˈluːtli] [wɪˈðaʊt] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈstændərdz] .
“ He is so absolutely without our standards .
“ 他 是 所以 绝对地 没有 我们的 标准 .

“他完全不符合我们的标准。”

” [hɜːr; hər] [tʃer] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈsiːst] [tuː; tə][biː; bi][ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] .
” Her chair suddenly ceased to be comfortable .
” 她 椅子 突然 停止 到 是 舒服的 .

“她的椅子突然变得不舒服了。”

[ʃiː; ʃi] [roʊz] , [ˈseɪɪŋ] , “ [let] [ˌjuː ˈes][goʊ][tuː; tə][ðə; ði][ˈlaɪbreri] .
She rose , saying , “ Let us go to the library .
她 玫瑰 , 说 , “ 让 我们 去 到 这 图书馆 .

她站起身来说：“我们去图书馆吧。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [ʃoʊ] [juː; jʊ][maɪ] [ˈpɪktʃərz] [naʊ] .
I shall not show you my pictures now .
我 将 不是 展示 你 我的 图片 现在 .

我现在不给你们看我的照片。

[ðə; ði] [ˈɡæləri] [ɪz] [tuː] [bɪɡ][tuː; tə][biː; bi] [ˈplez(ə)nt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪt] .
The gallery is too big to be pleasant such a night .
这 画廊 是 也 大的 到 是 令人愉快的 这样的 一个 夜晚 .

画廊太大了，这样的夜晚并不宜人。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [əˈɡen] [fɔːr; fər] [ðæt] .
You must come again for that .
你 必须 来 再次 为了 那 .

你必须再来一次才能拿到那个。

[wəʊnt] [juː; jʊ] [tel] [ˌem ˈiː] [əˈbaʊt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [men] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈmiːtɪŋ] [ɪn][ˈpɑːlətɪks] ?
Won't you tell me about some of the other men you are meeting in politics ?
惯于 你 告诉 我 关于 一些 的 这 其他 男人 你 是 会议 在 政治 ?

你能不能跟我说说你在政界还接触过哪些其他男性?

” [ʃiː; ʃi] [æskt] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd][sæt] [daʊn] [bɪˈfɔːr] [əˈnʌðər] [ˈoʊpən][ˈfaɪər] .
” she asked when they had sat down before another open fire .
” 她 问 什么时候 他们 有 卫星 向下 前 其他 打开 火 .

她问他们何时在另一个篝火前坐了下来。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [æz; əz] [ɪf] [ɔːl][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [aɪ] [noʊ] [ɑːr; ər][dʒʌst] [əˈlaɪk] — [aɪ] [səˈpoʊz] [its] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz]
“ It seems as if all the people I know are just alike — I suppose it's because
“ 它 似乎 作为 如果全部 这 人们 我 知道 是 只是 同样 — 我 认为 它是 因为
[wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl][soʊ] [kənˈvenʃən(ə)l] — [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈveri] [mʌtʃ] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn] [ˈhɪrɪŋ] [əˈbaʊt]
we are all so conventional — and I am very much interested in hearing about
我们 是 全部 所以 传统的 — 和 我 是 非常 很多 感兴趣的 在 听力 关于
[ˈʌðər] [kaɪndz] .
other kinds .
其他 种类 .

“我认识的所有人似乎都一样——我想这是因为我们都很循规蹈矩——我很有兴趣了解其他类型的人。

” [soʊ] ['piːtər] [toʊld] [ə'baʊt] ['denis] [ænd; ənd] - , [ænd; ənd] [ðə; ði] “ ” [ɪn] [ðə; ði] [sə'luːn] ;
” So Peter told about Dennis and Blunkers , and the “ b'ys ” in the saloons ;
” 所以 彼得 讲述 关于 丹尼斯 和 - , 和 这 “ b'ys ” 在 这 酒吧 ;

于是彼得讲起了丹尼斯和布伦克斯，以及酒吧里的“小伙子们”；

[ə'baʊt] [griːn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['feloʊ] ['deligits] ; [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ɑːnərəb(ə)l] ['mɪstər] . , ['mɪsɪz] . ,
about Green and his fellow delegates ; about the Honorable Mr . , Mrs . ,
关于 绿色的 和 他的 同伴 代表们 ; 关于 这 尊敬的 先生 . , 太太 . ,
[ænd; ənd] [mɪs] ['gæləgɝ] ,
and Miss Gallagher ,
和 错过 加拉格尔 ,

关于格林及其代表同僚；关于尊敬的加拉格尔先生、夫人和小姐，

[ænd; ənd] [ðer; ðər] ['dɪnər] [kəm'pænjənz] .
and their dinner companions .
和 他们的 晚餐 同伴 .

以及他们的用餐伙伴。

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] ['sætəraɪz] [ɪn] [ðə; ði] [liːst] .
He did not satirize in the least .
他 做过 不是 讽刺 在 这 至少 .

他丝毫没有讽刺的意思。

[hiː; hi] ['mɪrli] [toʊld] ['veriəs] ['ɪnsɪdənts] [ænd; ənd] [ˌkɔnvə'seiʃənz] , [ɪn] [ə; eɪ] ['soʊbər] , ['sɪriəs] [wei] ;
He merely told various incidents and conversations , in a sober , serious way ;
他 仅仅 讲述 各种各样的 事件 和 对话 , 在 一个 清醒 , 严肃的 方式 ;

他只是以冷静、严肃的方式讲述了各种事件和对话；

[bʌt; bət] [mɪs] [diː] [voʊ] [wʌz; wəz] ['kwaɪətli] [ə'mjuːzd] [baɪ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['nærətɪv] [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə]
but Miss De Voe was quietly amused by much of the narrative and said to
但 错过 德 沃伊 曾是 悄悄 觉得好笑 经过 很多 的 这 叙述 和 说 到
[hɜːr'self] ,
herself ,
她自己 ,

但德沃小姐对叙述的大部分内容都感到好笑，她自言自语道：

“ [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [hæz; həz] ['hjuːmər] , [bʌt; bət] [ɪz] [tuː] ['sɪriəs] - ['maɪndɪd] [tuː; tə] [jiːld] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .
“ I think he has humor , but is too serious - minded to yield to it .
“ 我 思考 他 有 幽默 , 但 是 也 严肃的 - 有思想 到 屈服 到 它 .

“我认为他很有幽默感，但他太严肃了，不会展现这种幽默感。”

” [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] [hɪz; ɪz] [tɔːk] [fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [let] ['piːtər] [goʊ] ['ɜːrli] ,
” She must have enjoyed his talk for she would not let Peter go early ,
” 她 必须 有 享受 他的 讲话 为了 她 会 不是 让 彼得 去 早期的 ,

“她一定很喜欢他的谈话，因为她不肯让彼得提前离开。”

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [stɪl] [tuː] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv] ['soʊʃ(ə)l] ['juːsədʒəz, 'juːsɪdʒɪz] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə]
and he was still too ignorant of social usages to know how to
和 他 曾是 仍然 也 无知 的 社会的 用法 到 知道 如何 到
[get] [ə'weɪ] ,
get away ,
得到 离开 ,

他对社交礼仪仍然一窍不通，不知道该如何脱身。

['weðər] [ə; eɪ] ['wʊmən] [wɪʃt] [ɔːr] [noʊ] .
whether a woman wished or no .
无论 一个 女士 希望 或者 不 .

无论女性是否愿意。

['faɪnəli]	[hiː; hi]	[ɪn'sɪstɪd]	[ðæt]	[hiː; hi]	[mʌst; məst]	[liːv]	[wen]	[ðə; ði]	[klɑːk]	['pɔɪntɪd]	['deɪndʒərəsli]	[nɪr]	[ɪ'lev(ə)n]	.
Finally	**he**	**insisted**	**that**	**he**	**must**	**leave**	**when**	**the**	**clock**	**pointed**	**dangerously**	**near**	**eleven**	**.**
最后	他	坚持	那	他	必须	离开	什么时候	这	钟	尖	危险地	靠近	十一	.

最后，当时钟指向危险的十一点时，他坚持要离开。

“	['mɪstər]	.	['stəːlɪŋ]	,	”	[sed]	[mɪs]	[diː]	[voʊ]	,	[ɪn]	[ə; eɪ]	['daʊtf(ə)l]	,	“	[wəʊnt]	-	[juː; jʊ]	-	[pliːz]	”	[vɔɪs]	,
“	**Mr**	**.**	**Stirling**	**,**	**”**	**said**	**Miss**	**De**	**Voe**	**,**	**in**	**a**	**doubtful**	**,**	**“**	**won't**	**-**	**you**	**-**	**please**	**”**	**voice**	**,**
“	先生	.	斯特灵	,	”	说	错过	德	沃伊	,	在	一个	疑	,	“	惯于	-	你	-	请	”	嗓音	,

“斯特林先生,”德沃小姐用一种犹豫的、恳求的语气说道。

[sʌtʃ]	[æz; əz]	[fjuː]	[men]	[hæd; həd]	['evər]	[hɜːrd]	[frʌm; frəm]	[hɜːr; hər]	,
such	**as**	**few**	**men**	**had**	**ever**	**heard**	**from**	**her**	**,**
这样的	作为	很少	男人	有	曾经	听到	从	她	,

很少有男人曾收到过她的这样的消息，

“	[aɪ]	[wɑːnt]	[juː; jʊ]	[tuː; tə]	[let]	[ˌem 'iː]	[send]	[juː; jʊ]	[hoʊm]	?
“	**I**	**want**	**you**	**to**	**let**	**me**	**send**	**you**	**home**	**?**
“	我	想	你	到	让	我	发送	你	家	?

“我想让你让我送你回家？ ”

[ˌaɪ 'tiː]	[wɪl]	['oʊnli]	[teɪk]	[ə; eɪ]	['moʊmənt]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[ðə; ði]	['kærɪdʒ]	[hɪr]	.	”
It	**will**	**only**	**take**	**a**	**moment**	**to**	**have**	**the**	**carriage**	**here**	**.**	**”**
它	将要	仅有的	拿	一个	片刻	到	有	这	运输	这里	.	”

马车马上就到这里了。

“	[aɪ]	['wʊdnt]	[teɪk]	[ə; eɪ]	[hɔːrs]	[aʊt]	[ɪn]	[sʌtʃ]	['weðər]	,	”	[sed]	['piːtər]	,
“	**I**	**wouldn't**	**take**	**a**	**horse**	**out**	**in**	**such**	**weather**	**,**	**”**	**said**	**Peter**	**,**
“	我	不会	拿	一个	马	出去	在	这样的	天气	,	”	说	彼得	,

“这种天气我不会骑马出门,”彼得说。

[ɪn]	[ə; eɪ]	['veri]	['setlɪŋ]	[kaɪnd]	[ʌv; əv]	[vɔɪs]	.
in	**a**	**very**	**settling**	**kind**	**of**	**voice**	**.**
在	一个	非常	安顿	种类	的	嗓音	.

用一种非常令人安心的语气。

“	['hiːz]	['ɑːbstɪnət]	,	”	[θɔːt]	[mɪs]	[diː]	[voʊ]	.
“	**He's**	**obstinate**	**,**	**”**	**thought**	**Miss**	**De**	**Voe**	**.**
“	他是	顽固	,	”	想法	错过	德	沃伊	.

“他真固执,”德沃小姐心想。

“	[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[meɪks]	[hɪz; ɪz]	['ɑːbstɪnəsi]	[soʊ]	['dredfəli]	—	['dredfəli]	[prə'naʊnst]	!
“	**And**	**he**	**makes**	**his**	**obstinacy**	**so**	**dreadfully**	**—**	**dreadfully**	**pronounced**	**!**
“	和	他	制作	他的	固执	所以	极其糟糕	—	极其糟糕	发音	!

“而且他表现出的固执是如此可怕——如此明显！ ”

”	[ə'laʊd]	[ʃiː; ʃi]	[sed]	:	“	[juː; jʊ]	[wɪl]	[kʌm]	[ə'gen]	?	”
”	**Aloud**	**she**	**said**	**:**	**“**	**You**	**will**	**come**	**again**	**?**	**”**
”	大声	她	说	:	“	你	将要	来	再次	?	”

她大声问道：“你还会再来吗？ ”

“	[ɪf]	[juː; jʊ]	[wɪl]	[let]	[ˌem 'iː]	.	”
“	**If**	**you**	**will**	**let**	**me**	**.**	**”**
“	如果	你	将要	让	我	.	”

“如果你允许的话。”

“	[duː]	.
“	**Do**	**.**
“	做	.

“做。

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈveri] [mʌtʃ] [əˈloʊn] [tuː] , [æz; əz][pərˈhæps][juː; jʊ] [noʊ] ?
I am very much alone too , as perhaps you know ?
我 是 非常 很多 独自的 也 ， 作为 也许 你 知道 ?

我也感到非常孤独，或许你也知道吧?

” [mɪs] [diː] [voʊ] [dɪd][nɑːt] [tʃuːz] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hɜːr; hər][ruːmz; rʊmz][kʊd; kəd][biː; bi] [fɪld] [ˈnaɪtli]
” Miss De Voe did not choose to say that her rooms could be filled nightly
” 错过 德 沃伊 做过 不是 选择 到 说 那 她 房间 可以 是 已填 每晚
[ænd; ənd] [ðæt] [ˈevriwer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈwelkəm] .
and that everywhere she was welcome .
和 那 到处 她 曾是 欢迎 .

“德沃小姐没有选择说她的房间每晚都会住满，也没有选择说她到处都受欢迎。

“ [noʊ] . [aɪ] [ˈriːəli] [noʊ] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [juː; jʊ] , [ɪkˈsept] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv][toʊld][ˌem ˈiː] ,
“ No . I really know nothing about you , except what you have told me ,
“ 不 . 我 真的 知道 没有什么 关于 你 ， 除了 什么 你 有 讲述 我 ，

“不，除了你告诉我的那些，我对你真的一无所知。”

[ænd; ənd] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [siːn] .
and what I have seen .
和 什么 我 有 已见 .

以及我所看到的。

” [mɪs] [diː] [voʊ] [læft] [ˈmerəli] [æt; ət] [ˈpiːtɚz] [ˈfræŋknəs] .
” Miss De Voe laughed merrily at Peter's frankness .
” 错过 德 沃伊 笑了 兴高采烈地 在 彼得的 坦率 .

德沃小姐被彼得的坦率逗乐了。

“ [aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [nuː] [ɔːl] [əˈbaʊt] [juː; jʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ I feel as if I knew all about you , ” she said .
“ 我 感觉 作为 如果 我 知道 全部 关于 你 ， ” 她 说 .

“我觉得我好像很了解你的一切,”她说。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] [æskt] [ˈkwestʃənz] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈpiːtər] .
“ But you have asked questions , ” replied Peter .
“ 但 你 有 问 问题 ， ” 回复 彼得 .

“但是你问了问题,”彼得回答说。

[mɪs] [diː] [voʊ] [kɔːt] [hɜːr; hər] [breθ] [əˈgen] .
Miss De Voe caught her breath again .
错过 德 沃伊 捕捉 她 气息 再次 .

德沃小姐再次喘了口气。

[traɪ][æz; əz][ʃiː; ʃi] [wʊd] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][get] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə][ˈpiːtər] .
Try as she would , she could not get accustomed to Peter .
尝试 作为 她 会 ， 她 可以 不是 得到 习惯 到 彼得 .

尽管她努力尝试，但她始终无法习惯彼得。

[ɔːl] [hɜːr; hər][ˈsoʊʃ(ə)l] [ɪkˈspɪriəns] [feɪld] [tuː; tə] [brɪdʒ] [ðə; ði][ˈkæzəm] [ˈoʊpənd] [baɪ][hɪz; ɪz] [spiːtʃ] .
All her social experience failed to bridge the chasm opened by his speech .
全部 她 社会的 经验 失败的 到 桥 这 深渊 打开 经过 他的 演讲 .

她所有的社交经验都无法弥合他讲话造成的鸿沟。

“ [wʌt] [dɪd][hiː; hi] [miːn] [baɪ] [ðæt] [pleɪn] [ˈsteɪtmənt] , [ˈspoʊkən][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈmætər] - [ʌv; əv] - [fækt]
“ What did he mean by that plain statement , spoken in such a matter - of - fact
“ 什么 做过 他 意思是 经过 那 清楚的 陈述 ， 说 在 这样的 一个 事情 - 的 - 事实
[vɔɪs] ?
voice ?
嗓音 ?

“他用如此平淡的语气说出这番话，究竟是什么意思呢？”

” [ʃiː; ʃi] [æskt] [hɜːr'self] .
” she asked herself .
” 她 问 她自己 .

她问自己。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] [pɔːz] [kʊd; kəd][nɑːt] [kən'tɪnjuː] [ɪn'defɪnətli] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['faɪnəli] [sed] :
Of course the pause could not continue indefinitely , and she finally said :
的 课程 这 暂停 可以 不是 继续 无限期 , 和 她 最后 说 :

当然，沉默不可能无限期地持续下去，她最终说道：

“ [aɪ][hæv; həv] [lɪvd] [ə'loʊn] ['evər] [sɪns] [maɪ] ['fɑːðɚz] [deθ] .
“ I have lived alone ever since my father's death .
“ 我 有 居住地 独自的 曾经 自从 我的 父亲的 死亡 .

“自从父亲去世后，我就一直独自生活。”

[aɪ][hæv; həv] ['relətɪvz] , [bʌt; bət] [prɪ'fɜːr] [tuː; tə] [steɪ] [hɪr] .
I have relatives , but prefer to stay here .
我 有 亲属 , 但 更喜欢 到 停留 这里 .

我有亲戚，但我更喜欢留在这里。

[aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [ˌɪndɪ'pendənt] .
I am so much more independent .
我 是 所以 很多 更多的 独立的 .

我变得独立多了。

[aɪ] [sə'poʊz] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [muːv] [sʌm; səm] [deɪ] .
I suppose I shall have to move some day .
我 认为 我 将 有 到 移动 一些 天 .

我想我总有一天要搬家。

[ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ɪz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [soʊ] .
This part of the city is beginning to change so .
这 部分 的 这 城市 是 开始 到 改变 所以 .

城市的这一区域正在开始发生变化。

” [mɪs] [diː] [voʊ] [wʌz; wəz] ['mɪrli] ['tɔːkɪŋ] [ə'genst] [taɪm] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑːt] ['sɑːri] [wen] ['piːtər]
” Miss De Voe was merely talking against time , and was not sorry when Peter
” 错过 德 沃伊 曾是 仅仅 说 反对 时间 , 和 曾是 不是 对不起 什么时候 彼得
[ʃʊk] [hændz] ,
shook hands ,
摇晃 双手 ,

德沃小姐只是在和时间较劲，彼得和她握手时，她并不感到遗憾。

[ænd; ənd] [left] [hɜːr; hər] [ə'loʊn] .
and left her alone .
和 左边 她 独自的 .

然后就把她一个人留下了。

“ ['hiːz] ['veri] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][moʊst] [men] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] [lɔːgz] .
“ He's very different from most men , ” she said to the blazing logs .
“ 他是 非常 不同的 从 最多 男人 , ” 她 说 到 这 炽烈 日志 .

“他跟大多数男人很不一样，”她对着熊熊燃烧的木柴说道。

“ [hiː; hi][ɪz][soʊ] [ʌnˌkɑːmplɪ'mentri] [ænd; ənd] [aʊt'spoʊkən] !
“ He is so uncomplimentary and outspoken !
“ 他 是 所以 不恭维的 和 直言不讳 !

“他说话毫不留情，而且口无遮拦！”

[haʊ] [kæn; kən][hiː; hi] [sək'siːd] [ɪn]['pɑːlətɪks] ?
How can he succeed in politics ?
如何 能 他 成功 在 政治 ?

他如何才能在政坛取得成功？

[stɪl] , ['æftər][ðə; ði] [kən'venʃən(ə)l] [sə'saɪəti][mæn][hiː; hi][ɪz] — [hiː; hi][ɪz] — ['veri] [rɪ'freʃɪŋ] .
Still , after the conventional society man he is — he is — very refreshing .
仍然 , 后 这 传统的 社会 男人 他 是 — 他 是 — 非常 令人耳目一新 .

不过，与传统的社会男性相比，他确实让人耳目一新。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][mʌst; məst][help][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['soʊʃəli] .
I think I must help him a little socially .
我 思考 我 必须 帮助 他 一个 小的 社会 .

我觉得我应该在社交方面帮帮他。

” ['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ] .
” CHAPTER XXVII .
” 章 xxvii .

“第二十七章

[ə; eɪ] ['dɪnər] .
A DINNER .
一个 晚餐 .

晚餐。

[ðə; ði][læst][rɪ'mɑːrk] [meɪd] [baɪ] [mɪs] [diː] [voʊ][tuː; tə][hɜːr; hər]['faɪər] [rɪ'zʌltɪd] , ['æftər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ,
The last remark made by Miss De Voe to her fire resulted , after a few days ,
这 最后的 评论 制成 经过 错过 德 沃伊 到 她 火 结果 , 后 一个 很少 天 ,

德沃小姐对着火堆说的最后一句话，几天后导致了……

[ɪn] ['piːtɚz] [rɪ'siːvɪŋ] [ə; eɪ]['fɔːrm(ə)l] ['dɪnər] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] ,
in Peter's receiving a formal dinner invitation ,
在 彼得的 接收 一个 正式的 晚餐 邀请 ,

彼得收到了一份正式的晚宴邀请，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ək'septɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['prɑːmptnəs] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [sə'pɑːst] [baɪ][ðə; ði][best] - [bred]
which he accepted with a promptness not to be surpassed by the best - bred
哪个 他 公认 和 一个 迅速 不是 到 是 超越 经过 这 最好的 - 繁殖
['daɪnər] - [aʊt] .
diner - out .
餐馆 - 出去 .

他欣然接受，其迅速程度甚至超过了最有教养的外出就餐者。

[hiː; hi] [rɪɡ'retɪd] [naʊ] [hɪz; ɪz] [væmp] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][suːt] .
He regretted now his vamping of the old suit .
他 后悔 现在 他的 吸血鬼 的 这 老的 套装 .

他现在后悔当初翻穿了那套旧西装。

['piːtər] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][fɔːr; fər][kwaɪt] [ə'nʌðər] [ə'fer] [ðæn; ðən][ðə; ði]['eɪvəri] , [ðə; ði]
Peter understood that he was in for quite another affair than the Avery , the
彼得 理解 那 他 曾是 在 为了 相当 其他 事务 比 这 艾弗里 , 这
['ɡæləɡɚ] ,
Gallagher ,
加拉格尔 ,

彼得明白，他即将面临的事情与艾弗里和加拉格尔的事情截然不同。

[ɔːr]['iːv(ə)n][ðə; ði]['pɜːrp(ə)l] ['dɪnər] .
or even the Purple dinner .
或者 甚至 这 紫色的 晚餐 .

或者甚至是紫色晚宴。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['wɜːri] , [haʊ'evər] ,
He did not worry , however ,
他 做过 不是 担心 , 然而 ,

但他并不担心。

[ænd; ənd] [ɪf] [ɪn][ðə; ði] ['dresɪŋ] - [ruːm] [hiː; hi] [lʊkt] ['fɜːrtɪvli] [æt; ət][ðə; ði] [koʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər]
and if in the dressing - room he looked furtively at the coats of the other
和 如果 在 这 敷料 - 房间 他 看起来 偷偷摸摸 在 这 外套 的 这 其他
[men] ,
men ,
男人 ,

如果他在更衣室里偷偷地看其他男人的外套，

[hiː; hi] [ɪn'taɪərli] [fər'gɑːt][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ðə; ði]['moʊmənt][hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [ˌdaʊn'sterz] ,
he entirely forgot the subject the moment he started downstairs ,
他 完全 忘了 这 主题 这 片刻 他 开始 楼下 ,

他一下楼就把刚才的话题完全忘了。

[ænd; ənd] [θɔːt] [noʊ] ['fɜːrðər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [teɪk] [ɔːf] [ðə; ði] [suːt] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn]
and thought no further of it till he came to take off the suit in his own
和 想法 不 更远 的 它 直到 他 来了 到 拿 离开 这 套装 在 他的 自己的
[ruːm] .
room .
房间 .

他当时并没有多想，直到回到自己的房间脱下西装时才想起这件事。

[wen] ['piːtər] ['entərd] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] , [hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [wel] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [jʌŋ] ['piːp(ə)l]
When Peter entered the drawing - room , he found it well filled with young people
什么时候 彼得 进入 这 绘画 - 房间 , 他 成立 它 出色地 已填 和 年轻的 人们
,
,
,

彼得走进客厅时，发现里面坐满了年轻人。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [bɪ'wɪldərd] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [fɔːr] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr]
and for a moment a little of the bewildered feeling of four years before
和 为了 一个 片刻 一个 小的 的 这 困惑 感觉 的 四 年 前
[keɪm] ['oʊvər][hɪm; ɪm] .
came over him .
来了 超过 他 .

那一刻，他仿佛又回到了四年前那种茫然不知所措的感觉。

[bʌt; bət][hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['tʃætɪŋ] [wɪð; wɪθ] [mɪs] [diː] [voʊ] ,
But he found himself chatting with Miss De Voe ,
但 他 成立 他自己 聊天 和 错过 德 沃伊 ,

但他发现自己正和德沃小姐聊天，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [left] [hɪm; ɪm][æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kʌm] .
and the feeling left him as quickly as it had come .
和 这 感觉 左边 他 作为 迅速地 作为 它 有 来 .

这种感觉来得快，去得也快。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌɪntrə'duːst] [tuː; tə][ə; eɪ] “ [mɪs] ['lenəks] ,
In a moment he was introduced to a “ Miss Lenox ,
在 一个 片刻 他 曾是 介绍 到 一个 “ 错过 莱诺克斯 ,

片刻之后，他被介绍给了“莱诺克斯小姐”，

” [huː] [bɪ'gæn] ['tɔːkɪŋ] [ɪn][æn; ən] ['iːzi] [weɪ] [wɪtʃ] [geɪv] ['piːtər] [dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [ɔːr][æz; əz]['lɪt(ə)l]
” who began talking in an easy way which gave Peter just as much or as little
” WHO 开始 说 在 一个 简单的 方式 哪个 给予 彼得 只是 作为 很多 或者 作为 小的
[tuː; tə] [seɪ] [æz; əz][hiː; hi] [tʃoʊz] .
to say as he chose .
到 说 作为 他 选择 .

“他开始轻松地说话，彼得可以随心所欲地选择说多少话或少说多少话。

['piːtər] ['wʌndɚd] [ɪf] ['meni] ['gɜːlz][wɜːr; wər][æz; əz] ['iːzi] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][æz; əz] — [æz; əz] — [mɪs]
Peter wondered if many girls were as easy to talk to as — as — Miss
彼得 想知道 如果 许多 女孩们 是 作为 简单的 到 讲话 到 作为 — 作为 — 错过
['lenəks] .
Lenox .
莱诺克斯 .

彼得想知道，是不是有很多女孩都像莱诺克斯小姐那样容易相处。

[hiː; hi] [tʊk] [mɪs] [diː] [voʊ] [ɪn] , [ænd; ənd] [faʊnd] ['dɔːrəθi] ['ɔ:gdən] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʌðər] [saɪd] .
He took Miss De Voe in , and found Dorothy Ogden sitting on his other side .
他 采取 错过 德 沃伊 在 , 和 成立 多萝西 奥格登 坐着 在 他的 其他 边 .

他把德沃小姐接了进去，发现多萝西·奥格登坐在他另一边。

[hiː; hi][hæd; həd] ['berli] [iks'tʃeindʒd] [g'riːtɪŋz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] [neɪm]
He had barely exchanged greetings with her , when he heard his name
他 有 仅仅 交换 问候 和 她 , 什么时候 他 听到 他的 姓名
['spoʊkən][frʌm; frəm] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['teɪbl] ,
spoken from across the table ,
说 从 穿过 这 桌子 ,

他刚和她寒暄了几句，就听到桌子对面有人叫他的名字。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ʌp] , [hiː; hi] [faʊnd] [mɪs] ['lerɔi] ['sɪtɪŋ] ['ɑːpəzɪt] .
and looking up , he found Miss Leroy sitting opposite .
和 寻找 向上 , 他 成立 错过 勒罗伊 坐着 对面的 .

他抬头一看，发现勒罗伊小姐正坐在对面。

“ [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] ['hævnt] [ɪn'taɪərli] [fər'gɑːtn] [ˌem 'iː] , ” [ðæt] [gɜːrl] [sed] , [ðə; ði]['moʊmənt][hɪz; ɪz]
“ I hope you haven't entirely forgotten me , ” that girl said , the moment his
“ 我 希望 你 还没有 完全 被遗忘的 我 , ” 那 女孩 说 , 这 片刻 他的
[ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [kɔːt] .
attention was caught .
注意力 曾是 捕捉 .

“我希望你还没有完全忘记我，”女孩在他注意到她的时候说道。

“ [nɑːt][æt; ət][ɔːl] , ” [sed] ['piːtər] .
“ Not at all , ” said Peter .
“ 不是 在 全部 , ” 说 彼得 .

“一点也不，”彼得说。

“ [nɔːr][maɪ] [dres] , ” [læft] [mɪs] ['lerɔi] .
“ Nor my dress , ” laughed Miss Leroy .
“ 也不 我的 裙子 , ” 笑了 错过 勒罗伊 .

“我的裙子也是，”勒罗伊小姐笑着说。

“ [aɪ] [rɪ'membər] [ðə; ði] [staɪl] , [mə'tɪriəl] , [ænd; ənd] [treɪn] . ”
“ I remember the style , material , and train . ”
“ 我 记住 这 风格 , 材料 , 和 火车 . ”

“我记得款式、材质和火车。”

“ [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] [treɪn] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] . ”
“ Especially the train I am sure . ”
“ 尤其 这 火车 我 是 当然 . ”

“尤其是火车，我肯定。”

“ [duː][ɪk'spleɪn] [ðiːz] [mɪ'stɪriəs] [ri'ma:ks] , ” [sed] ['dɔːrəθi] .
“ Do explain these mysterious remarks , ” said Dorothy .
“ 做 解释 这些 神秘 评论 , ” 说 多萝西 .

“请解释一下这些神秘的话，”多萝西说。

“ ['mɪstər] . ['stəːliŋ] [ænd; ənd][aɪ] [ə'fɪʃieɪt] [æt; ət][ə; eɪ] ['wedɪŋ] ,
“ Mr . Stirling and I officiated at a wedding ,
“ 先生 . 斯特灵 和 我 裁判 在 一个 婚礼 ,

“我和斯特林先生共同主持了一场婚礼，

[ænd; ənd]	[aɪ]	[wʌz; wəz]	[ɪn]	[sʌtʃ]	['mɔːrt(ə)l]	['terər]	[lest]	[sʌm; səm]	['ʌʃər]	[ʃʊd; ʃəd]	[step]	[ɑːn]	[maɪ]	[gaʊn]	,
and	**I**	**was**	**in**	**such**	**mortal**	**terror**	**lest**	**some**	**usher**	**should**	**step**	**on**	**my**	**gown**	**,**
和	我	曾是	在	这样的	凡人	恐怖	免得	一些	引座员	应该	步	在	我的	袍	,

我当时真是吓坏了，生怕哪个招待员会踩到我的礼服。

[ðæt]	[ˌaɪ ˈtiː]	[bɪˈkeɪm]	[ə; eɪ]	[dʒoʊk]	.	”
that	**it**	**became**	**a**	**joke**	**.**	**”**
那	它	成为	一个	开玩笑	.	”

这件事后来成了个笑话。

“	[huːz]	['wedɪŋ]	[wʌz; wəz]	[ðæt]	?	”	[æskt]	[mɪs]	[diː]	[voʊ]	.
“	**Whose**	**wedding**	**was**	**that**	**?**	**”**	**asked**	**Miss**	**De**	**Voe**	**.**
“	谁	婚礼	曾是	那	?	”	问	错过	德	沃伊	.

“那是谁的婚礼？”德沃小姐问道。

“	[mɪs]	['pɪrsɪz]	[ænd; ənd]	[wɑːts]	-	,	”	[sed]	[ðə; ði]	['braɪdzmeɪd]	.
“	**Miss**	**Pierce's**	**and**	**Watts**	**D'Alloi's**	**,**	**”**	**said**	**the**	**bridesmaid**	**.**
“	错过	皮尔斯的	和	瓦特	-	,	”	说	这	伴娘	.

“皮尔斯小姐和沃茨·达洛伊的,”伴娘说道。

“	[duː]	[juː; jʊ]	[noʊ]	[wɑːts]	-	?	”	[ɪk'skleɪmd]	[mɪs]	[diː]	[voʊ]	[tuː; tə]	['piːtər]	.
“	**Do**	**you**	**know**	**Watts**	**D'Alloi**	**?**	**”**	**exclaimed**	**Miss**	**De**	**Voe**	**to**	**Peter**	**.**
“	做	你	知道	瓦特	-	?	”	惊呼	错过	德	沃伊	到	彼得	.

“你认识沃茨·达洛伊吗？”德沃小姐惊呼道，问彼得。

“	[jes]	.	”
“	**Yes**	**.**	**”**
“	是的	.	”

“是的。”

“	[ɪn'diːd]	!
“	**Indeed**	**!**
“	的确	!

“的确！

[wen]	?	”
When	**?**	**”**
什么时候	?	”

什么时候？ ”

“	[æt; ət]	['kɑːlɪdʒ]	.	”
“	**At**	**college**	**.**	**”**
“	在	大学	.	”

“在大学里。”

“	[ɑːr; ər]	[juː; jʊ]	[ə; eɪ]	['hɑːrvərd]	[mæn]	?	”
“	**Are**	**you**	**a**	**Harvard**	**man**	**?**	**”**
“	是	你	一个	哈佛大学	男人	?	”

“你是哈佛毕业生吗？ ”

“	[jes]	.	”
“	**Yes**	**.**	**”**
“	是的	.	”

“是的。”

“	[juː; jʊ]	[wɜːr; wər]	['mɪstər]	.	-	[tʃʌm]	,	[wəːnt, weənt]	[juː; jʊ]	?	”	[sed]	[mɪs]	['lerɔi]	.
“	**You**	**were**	**Mr**	**.**	**D'Alloi's**	**chum**	**,**	**weren't**	**you**	**?**	**”**	**said**	**Miss**	**Leroy**	**.**
“	你	是	先生	.	-	密友	,	不是	你	?	”	说	错过	勒罗伊	.

“你以前是达洛伊先生的朋友，对吧？”勒罗伊小姐问道。

“	[jes]	.	”
“	**Yes**	**.**	**”**
“	是的	.	”

“是的。”

“ [wɑːts] - ? ” [ə'gen] [ɪk'skleɪmd] [mɪs] [diː] [voʊ] .
“ Watts D'Alloi ? ” again exclaimed Miss De Voe .
“ 瓦特 - ? ” 再次 惊呼 错过 德 沃伊 .

“瓦茨·达洛伊？”德沃小姐再次惊呼。

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
“ 是的 . ”

“是的。”

“ [bʌt; bət] ['hiːz] [ə; eɪ] [mɪr] [bɔɪ] . ”
“ But he's a mere boy . ”
“ 但 他是 一个 仅仅 男生 . ”

“但他只是个孩子。”

“ ['hiːz] [tuː] ['jɪrz] [maɪ] ['siːniər] . ”
“ He's two years my senior . ”
“ 他是 二 年 我的 高级的 . ”

“他比我大两岁。”

“ [juː; jʊ] [dəunt] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] ? ”
“ You don't mean it ? ”
“ 你 不 意思是 它 ? ”

“你不是认真的吧？”

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
“ 是的 . ”

“是的。”

“ [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] ['oʊvər] ['θɜːrti] . ”
“ I thought you were over thirty . ”
“ 我 想法 你 是 超过 三十 . ”

“我以为你三十多岁了。”

“ [moʊst] ['piːp(ə)l] [duː] .
“ Most people do .
“ 最多 人们 做 .

“大多数人都会这样做。”

” [mɪs] [diː] [voʊ] [sed] [tuː; tə] [hɜːr'self] ,
” Miss De Voe said to herself ,
” 错过 德 沃伊 说 到 她自己 ,

德沃小姐自言自语道：

“ [aɪ] [dəunt] [noʊ] [æz; əz] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [dɪd] .
“ I don't know as much about him as I thought I did .
“ 我 不 知道 作为 很多 关于 他 作为 我 想法 我 做过 .

“我对他的了解并没有我想象的那么多。”

[hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] ['veri] [fræŋk] , [bʌt; bət] [hiː; hi] ['dʌznt] [tel] [ɔːl] [wʌn] [θɪŋks] .
He may be very frank , but he doesn't tell all one thinks .
他 可能 是 非常 坦率 , 但 他 不 告诉 全部 一 思考 .

他可能很坦率，但他不会说出你所有的想法。

[naʊ] [aɪ] [noʊ] [wer] [hiː; hi] [gets] [hɪz; ɪz] [naɪs] ['mænər] .
Now I know where he gets his nice manner .
现在 我 知道 在哪里 他 获得 他的 好的 方式 .

现在我知道他彬彬有礼的举止是从哪里遗传来的了。

[aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] ['hɑːrvərd] ['fɪnɪʃ] . ”
I ought to have recognized the Harvard finish . ”
我 应该 到 有 认可 这 哈佛大学 结束 . ”

我本该认出这是哈佛大学的标志。

“ [wen] [dɪd][juː; jʊ][læst] [hɪr] [frʌm; frəm][ðə; ði] - ? ” [æskt] [mɪs] ['lerɔi] .
“ When did you last hear from the D'Allois ? ” asked Miss Leroy .
“ 什么时候 做过 你 最后的 听到 从 这 - ? ” 问 错过 勒罗伊 .

“你上次收到达洛伊斯家的消息是什么时候？”勒罗伊小姐问道。

“ [nɑːt] [sɪns] [ðeɪ] [seɪld] , ” [sed] ['piːtər] , [wɪnsɪŋ] [ɪn'tɜːrnəli] .
“ Not since they sailed , ” said Peter , wincing internally .
“ 不是 自从 他们 航行 , ” 说 彼得 , 畏缩 内部 .

“自从他们扬帆起航以来就没发生过,”彼得说着，内心一阵刺痛。

“ [nɑːt] ['riːəli] ? ” [sed] [ðə; ði] ['braɪdzmeɪd] .
“ Not really ? ” said the bridesmaid .
“ 不是 真的 ? ” 说 这 伴娘 .

“真的吗？”伴娘问道。

“ ['ʃʊrli] [juːv] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði]['beɪbi] ? ”
“ Surely you've heard of the baby ? ”
“ 一定 你已经 听到 的 这 婴儿 ? ”

“你肯定听说过那个孩子吧？”

“ [noʊ] .
“ No .
“ 不 .

“不。

” [laɪnz] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː] ['piːtɚz] [feɪs] [wɪtʃ] [mɪs] [diː] [voʊ] [hæd; həd] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [siːn] .
” Lines were coming into Peter's face which Miss De Voe had never before seen .
” 线条 是 未来 进入 彼得的 脸 哪个 错过 德 沃伊 有 绝不 前 已见 .

“彼得的脸上出现了德沃小姐以前从未见过的皱纹。”

“ [haʊ] [streɪndʒ] .
“ How strange .
“ 如何 奇怪的 .

“真奇怪。”

[ðə; ði] ['letərz] [mʌst; məst][hæv; həv] [gɔːn] [ə'streɪ] .
The letters must have gone astray .
这 信件 必须 有 已消失 误入歧途 .

信件一定是丢失了。

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [hɪm; ɪm] ? ”
But you have written him ? ”
但 你 有 书面 他 ? ”

但你已经给他写过信了？

“ [aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [hɪz; ɪz] [ə'dres] . ”
“ I did not know his address . ”
“ 我 做过 不是 知道 他的 地址 . ”

“我不知道他的地址。”

“ [ðen] [juː; jʊ] ['riːəli] ['hævnt] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['beɪbi] — [waɪ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bɔːrn] [tuː] — [noʊ]
“ Then you really haven't heard of the little baby — why , it was born two — no
“ 然后 你 真的 还没有 听到 的 这 小的 婴儿 — 为什么 , 它 曾是 出生 二 — 不
,
,
,

“那你真的没听说过那个小婴儿——哎呀，他出生的时候才两岁——不，

[θriː] ['jɪrz] [ə'goʊ] — [ænd; ənd][ʌv; əv] ['hɛlɪnz] [lɔːŋ] [ɪl] - [helθ] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðer; ðər] ['teɪkɪŋ]

three years ago — and of Helen's long ill - health , and of their taking

三 年 前 — 和 的 海伦的 长的 患病的 - 健康 , 和 的 他们的 采取

[ə; eɪ] ['vɪlə] [ɑːn][ðə; ði] [ˌrɪvi'erə] ,

a villa on the Riviera ,

一个 别墅 在 这 里维埃拉 ,

三年前——以及海伦长期患病，还有他们在里维埃拉租了一栋别墅的事，

[ænd; ənd][ʌv; əv] [haʊ] [ðeɪ] [hoʊp] [tuː; tə] [kʌm] [hoʊm] [ðɪs] [sprɪŋ] ? ”

and of how they hope to come home this spring ? ”

和 的 如何 他们 希望 到 来 家 这 春天 ? ”

他们希望今年春天如何回家?

“ [noʊ] . ”

“ No . ”

“ 不 . ”

“不。”

“ [jes] .

“ Yes .

“ 是的 .

“是的。

[ðeɪ] [wɪl] [seɪl] [ɪn] [dʒuːn] [ɪf] ['helən] [ɪz] [wel] [ɪ'nʌf] .

They will sail in June if Helen is well enough .

他们 将要 帆 在 六月 如果 海伦 是 出色地 足够的 .

如果海伦身体状况允许，他们将于六月启航。

[aɪm][tuː; tə][biː; bi][gɑːd] - ['mʌðər] . ”

I'm to be god - mother . ”

我是 到 是 上帝 - 母亲 . ”

我将成为教母。

“ [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['mɪstər] . - [tʃʌm] , [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [noʊn] [reɪ] ['rɪvɪŋtən] , ”

“ If you were Mr . D'Alloi's chum , you must have known Ray Rivington , ”

“ 如果 你 是 先生 . - 密友 , 你 必须 有 已知 射线 里文顿 , ”

[sed] ['dɔːrəθi] .

said Dorothy .

说 多萝西 .

“如果你是达洛伊先生的朋友，那你一定认识雷·里文顿，”多萝西说。

“ [jes] .

“ Yes .

“ 是的 .

“是的。

[bʌt; bət] [aɪv] [nɑːt] [siːn] [hɪm; ɪm] [sɪns] [wiː; wi]['grædʒueɪtɪd] .

But I've not seen him since we graduated .

但 我已经 不是 已见 他 自从 我们 毕业 .

但自从我们毕业后，我就再也没见过他了。

[hiː; hi] [went] [aʊt] [west] . ”

He went out West . ”

他 去 出去 西方 . ”

他去了西部。

“ [hiː; hi][hæz; həz][dʒʌst] [rɪ'tɜːrnd] .

“ He has just returned .

“ 他 有 只是 返回 .

他刚回来。

['ræntʃɪŋ] [ɪz][nɑːt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [teɪst] . ”
Ranching is not to his taste . ”
牧场 是 不是 到 他的 品尝 . ”

他不喜欢畜牧业。

“ [wɪl] [juː; jʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [siː] [hɪm; ɪm] ,
“ Will you , if you see him ,
“ 将要 你 , 如果 你 看 他 ,

“如果你见到他，你会……”

[seɪ] [ðæt] [aɪm][ɪn] [nuː] [jɔːk] [ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [rʌn] [ə'krɔːs] [hɪm; ɪm] ? ”
say that I'm in New York and should like to run across him ? ”
说 那 我是 在 新的 约克 和 应该 喜欢 到 跑步 穿过 他 ? ”

如果我说我在纽约，想碰碰运气看看能不能遇到他呢?

“ [aɪ] [wɪl] .
“ I will .
“ 我 将要 .

“我会。

[hiː; hi][ænd; ənd] ['lɔːrəns] — [maɪ] ['sekənd] ['brʌðər] — [ɑːr; ər][oʊld]['krəʊniːz] , [ænd; ənd][hiː; hi]['ɔːf(ə)n]
He and Laurence — my second brother — are old cronies , and he often
他 和 劳伦斯 — 我的 第二 兄弟 — 是 老的 亲信 , 和 他 经常
[drɑːps][ɪn][ɑːn][juː 'es] .
drops in on us .
滴 在 在 我们 .

他和我的二哥劳伦斯是老朋友，他经常来我们家玩。

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [noʊ] [maɪ] ['brʌðərz] .
I want you to know my brothers .
我 想 你 到 知道 我的 兄弟 .

我想让你们认识我的兄弟们。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][bəuθ] [hɪr] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] . ”
They are both here this evening . ”
他们 是 两个都 这里 这 晚上 . ”

他们今晚都在这里。

“ [aɪ][hæv; həv] [met] [ðə; ði] ['eldər] [wʌn] , [aɪ] [sə'poʊz] . ”
“ I have met the elder one , I suppose . ”
“ 我 有 遇见 这 长老 一 , 我 认为 . ”

“我想我见过那位年长的。”

“ [noʊ] . [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['kʌz(ə)n] , ['lɪspəˌnɑːrd] ['ɔːgdən] .
“ No . That was a cousin , Lispenard Ogden .
“ 不 . 那 曾是 一个 表哥 , 利斯佩纳德 奥格登 .

“不，那是我的表亲，利斯佩纳德·奥格登。”

[hiː; hi] [spoʊk] [ʌv; əv] ['miːtɪŋ] [juː; jʊ] .
He spoke of meeting you .
他 辐 的 会议 你 .

他提到了要和你见面。

[juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [ə'mjuːzd] [tuː; tə] [hɪr] [hɪz; ɪz] ['kɑːment] [ə'baʊt] [juː; jʊ] . ”
You would be amused to hear his comment about you . ”
你 会 是 觉得好笑 到 听到 他的 评论 关于 你 . ”

你听了他对你的评价一定会觉得很有趣。

“ ['mɪstər] . ['stəːliŋ] ['dʌznt] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv] ['spiːtʃɪz] [rɪ'piːtɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , ['dɔːrəθi] , ” [sed]
“ Mr . Stirling doesn't like to have speeches repeated to him , Dorothy , ” said
“ 先生 . 斯特灵 不 喜欢 到 有 演讲 重复 到 他 , 多萝西 , ” 说

[mɪs] [diː] [voʊ] .
Miss De Voe .
错过 德 沃伊 .

“斯特林先生不喜欢别人重复他的演讲稿，多萝西，”德沃小姐说。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? ” [æskt] ['dɔːrəθi] , ['lʊkɪŋ] [frʌm; frəm] [wʌn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] .
“ What do you mean ? ” asked Dorothy , looking from one to the other .
“ 什么 做 你 意思是 ? ” 问 多萝西 , 寻找 从 一 到 这 其他 .

“你什么意思？”多萝西问道，目光在他们两人之间来回移动。

“ [hiː; hi] [snʌbd] [ˌem 'iː] [ðə; ði] ['ʌðər] ['iːvnɪŋ] [wen] [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [wʌt] [wiː; wi] [hɜːrd] ,
“ He snubbed me the other evening when I tried to tell him what we heard ,
“ 他 冷落 我 这 其他 晚上 什么时候 我 尝试 到 告诉 他 什么 我们 听到 ,

“那天晚上我试图告诉他我们听到的事情，但他却冷落了我。”

['kʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kən'venʃ(ə)n] [læst] ['ɔːtəm] , ” [ɪk'spleɪnd] [mɪs] [diː] [voʊ] ,
coming out of the convention last autumn , ” explained Miss De Voe ,
未来 出去 的 这 习俗 最后的 秋天 , ” 解释 错过 德 沃伊 ,

“去年秋天参加完大会后，”德沃小姐解释说。

['smaɪlɪŋ] ['slaɪtli] [æt; ət] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] ['triːtɪŋ] ['piːtər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [doʊs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn]
smiling slightly at the thought of treating Peter with a dose of his own
微笑 轻微地 在 这 想法 的 治疗 彼得 和 一个 剂量 的 他的 自己的

['medɪs(ə)n] .
medicine .
药品 .

想到要以其人之道还治其人之身，他不禁微微一笑。

['piːtər] [lʊkt] [æt; ət] [mɪs] [diː] [voʊ] .
Peter looked at Miss De Voe .
彼得 看起来 在 错过 德 沃伊 .

彼得看着德沃小姐。

“ [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [dəunt] [miːn] [ðæt] ? ”
“ I hope you don't mean that ? ”
“ 我 希望 你 不 意思是 那 ? ”

“我希望你不是那个意思吧？”

“ [haʊ] [els] [kʊd; kəd] [aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ? ”
“ How else could I take it ? ”
“ 如何 别的 可以 我 拿 它 ? ”

我还能怎么接受呢？

“ [juː; jʊ] [æskt] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ] [wɪʃt] ['sʌmθɪŋ] , [ænd; ənd] [aɪ] ['mɪrli] [dɪ'klaɪnd] , [aɪ] [θɪŋk] . ”
“ You asked me if I wished something , and I merely declined , I think . ”
“ 你 问 我 如果 我 希望 某物 , 和 我 仅仅 拒绝 , 我 思考 . ”

“你问我想要什么，我想我只是拒绝了。”

“ [oʊ] , [noʊ] .
“ Oh , no .
“ 哦 , 不 .

“哦，不。”

[juː; jʊ] [rɪ'pruːvd] [ˌem 'iː] . ”
You reproved me . ”
你 责备 我 . ”

你责备了我。

“	[aɪm]	['veri]	['sɑːri]	[ɪf]	[aɪ]	[dɪd]	.
“	**I'm**	**very**	**sorry**	**if**	**I**	**did**	**.**
“	我是	非常	对不起	如果	我	做过	.

“如果我做了什么，我深感抱歉。”

[aɪm]	['ɔːlweɪz]	['blʌndərɪŋ]	.	”
I'm	**always**	**blundering**	**.**	**”**
我是	总是	笨拙	.	”

我总是犯错。

“	[tel]	[ˌjuː 'es]	[wʌt]	['lɪspəˌnɑːrd]	[sed]	,	['dɔːrəθi]	.
“	**Tell**	**us**	**what**	**Lispenard**	**said**	**,**	**Dorothy**	**.**
“	告诉	我们	什么	利斯佩纳德	说	,	多萝西	.

“多萝西，告诉我们利斯佩纳德说了什么。”

[aɪm]	['kjʊriəs]	[maɪ'self]	.	”
I'm	**curious**	**myself**	**.**	**”**
我是	好奇的	我	.	”

我也很好奇。

“	[meɪ]	[aɪ]	,	['mɪstər]	.	['stəːliŋ]	?
“	**May**	**I**	**,**	**Mr**	**.**	**Stirling**	**?**
“	可能	我	,	先生	.	斯特灵	?

“我可以吗，斯特林先生？”

“	[aɪ]	[wʊd]	['ræðər]	[nɑːt]	,	”	[sed]	['piːtər]	.
“	**I**	**would**	**rather**	**not**	**,**	**”**	**said**	**Peter**	**.**
“	我	会	相当	不是	,	”	说	彼得	.

“我宁愿不去,”彼得说。

[ænd; ənd]	['dɔːrəθi]	[dɪd]	[nɑːt]	[tel]	[hɪm; ɪm]	,	[bʌt; bət]	[ɪn]	[ðə; ði]	['drɔːɪŋ]	-	[ruːm]	[ʃiː; ʃi]	[toʊld]	[mɪs]	[diː]	[voʊ]	:
And	**Dorothy**	**did**	**not**	**tell**	**him**	**,**	**but**	**in**	**the**	**drawing**	**-**	**room**	**she**	**told**	**Miss**	**De**	**Voe**	**:**
和	多萝西	做过	不是	告诉	他	,	但	在	这	绘画	-	房间	她	讲述	错过	德	沃伊	:

多萝西没有告诉他，而是在客厅里告诉了德沃小姐：

“	[hiː; hi]	[sed]	[ðæt]	[ɪk'sept]	[hɪz; ɪz]	[prə'fesər]	[ʌv; əv]	[ˌɑːrki'ɑːlədʒi]	[æt; ət]	['haidlbəː^]	,
“	**He**	**said**	**that**	**except**	**his**	**professor**	**of**	**archaeology**	**at**	**Heidelberg**	**,**
“	他	说	那	除了	他的	教授	的	考古学	在	海德堡	,

他说，除了他在海德堡大学的考古学教授之外，

['mɪstər]	.	['stəːliŋ]	[wʌz; wəz]	[ðə; ði]	['naɪsɪst]	[oʊld]	['dʌlɑːrd]	['hiːd]	['evər]	[met]	,
Mr	**.**	**Stirling**	**was**	**the**	**nicest**	**old**	**dullard**	**he'd**	**ever**	**met**	**,**
先生	.	斯特灵	曾是	这	最友善的	老的	笨蛋	他会	曾经	遇见	,

斯特林先生是他见过的最和蔼可亲的老笨蛋。

[ænd; ənd]	[ðæt]	[hiː; hi]	[mʌst; məst]	[biː; bi]	[ə; eɪ]	['veri]	[gʊd]	[tʃæp]	[tuː; tə]	[smoʊk]	[wɪð; wɪθ]	.	”
and	**that**	**he**	**must**	**be**	**a**	**very**	**good**	**chap**	**to**	**smoke**	**with**	**.**	**”**
和	那	他	必须	是	一个	非常	好的	小伙子	到	抽烟	和	.	”

而且跟他一起抽烟肯定很愉快。”

“	[hiː; hi]	[sed]	[ðæt]	,	['dɔːrəθi]	?	”	[ɪk'skleɪmd]	[mɪs]	[diː]	[voʊ]	,	[kən'temptʃuəsli]	.
“	**He**	**said**	**that**	**,**	**Dorothy**	**?**	**”**	**exclaimed**	**Miss**	**De**	**Voe**	**,**	**contemptuously**	**.**
“	他	说	那	,	多萝西	?	”	惊呼	错过	德	沃伊	,	轻蔑地	.

“他这么说的，多萝西？”德沃小姐轻蔑地惊呼道。

“	[jes]	.	”
“	**Yes**	**.**	**”**
“	是的	.	”

“是的。”

“	[haʊ]	[rɪ'dɪkjələs]	,	”	[sed]	[mɪs]	[diː]	[voʊ]	.
“	**How**	**ridiculous**	**,**	**”**	**said**	**Miss**	**De**	**Voe**	**.**
“	如何	荒谬的	,	”	说	错过	德	沃伊	.

“真是荒谬,”德沃小姐说道。

“ - ['ɔːlweɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [hɪt] [θɪŋz] [ɔːf] [ɪn] ['epɪˌgræmz] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['hiːz] ['veri] ['fuːlɪʃ] .
“ Lispenard's always trying to hit things off in epigrams , and sometimes he's very foolish .
“ - 总是 尝试 到 打 事物 离开 在 警句 , 和 有时 他是 非常 愚蠢 .

“利斯佩纳德总是试图用警句来打动人心，有时他的做法非常愚蠢。”

” [ðen] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [mɪs] ['lerɔi] .
” Then she turned to Miss Leroy .
” 然后 她 转向 到 错过 勒罗伊 .

然后她转向勒罗伊小姐。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['veri] [naɪs] , [jʊr; jər] ['noʊɪŋ] ['mɪstər] . ['stəːliŋ] . ”
“ It was very nice , your knowing Mr . Stirling . ”
“ 它 曾是 非常 好的 , 你的 会心 先生 . 斯特灵 . ”

“很高兴认识斯特林先生。”

“ [aɪ] ['oʊnli] [met] [hɪm; ɪm] [ðæt] [wʌns] .
“ I only met him that once .
“ 我 仅有的 遇见 他 那 一次 .

“我只见过他一次。”

[bʌt; bət] ['hiːz] [ðə; ði] [kaɪnd] [ʌv; əv] [mæn] ['sʌmhaʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [rɪ'membər] .
But he's the kind of man somehow that you remember .
但 他是 这 种类 的 男人 不知何故 那 你 记住 .

但他就是那种你会记住的人。

[its] ['kjʊriəs] [aɪv] ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [sɪns] [ðen] . ”
It's curious I've never heard of him since then . ”
它是 好奇的 我已经 绝不 听到 的 他 自从 然后 . ”

奇怪的是，从那以后我就再也没听到过他的消息了。

“ [juː; jʊ] [noʊ] ['hiːz] [ðə; ði] [mæn] [huː] [meɪd] [ðæt] ['splendɪd] [spiːtʃ] [wen] [ðə; ði] [pʊr] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] ['pɔɪznd] ['sʌmər] [bɪ'fɔːr] [læst] . ”
“ You know he's the man who made that splendid speech when the poor children were poisoned summer before last . ”
“ 你 知道 他是 这 男人 WHO 制成 那 灿烂 演讲 什么时候 这 贫穷的 孩子们 是 中毒 夏天 前 最后的 . ”

“你知道，他就是前年夏天那些可怜的孩子被毒死时发表那篇精彩演讲的那个人。”

“ [aɪ] [kɑːnt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ! ”
“ I can't believe it ! ”
“ 我 不能 相信 它 ! ”

“我简直不敢相信！”

“ [its] [soʊ] .
“ It's so .
“ 它是 所以 .

“确实如此。”

[ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [wei] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [noʊ] [hɪm; ɪm] .
That is the way I came to know him .
那 是 这 方式 我 来了 到 知道 他 .

我就是这样认识他的。

” [mɪs] ['lerɔi] [læft] .
” Miss Leroy laughed .
” 错过 勒罗伊 笑了 .

勒罗伊小姐笑了。

“ [ænd; ənd] ['helən] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [huː] ['niːdɪd] [help] [ɪn] ['tɔːkɪŋ] ! ”
“ And Helen said he was a man who needed help in talking ! ”
“ 和 海伦 说 他 曾是 一个 男人 WHO 需要 帮助 在 说 ! ”

“海伦说他说话有困难，需要人帮忙！”

“ [wʌz; wəz]['mɪsɪz] . - [ə; eɪ] [greɪt] [frend] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ? ”
“ Was Mrs . D'Alloi a great friend of his ? ”
“ 曾是 太太 . - 一个 伟大的 朋友 的 他的 ? ”

“达洛伊夫人是他的好朋友吗？”

“ [noʊ] .
“ No .
“ 不 .

“不。

[ʃiː; ʃi][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [wɑːts] [hæd; həd] [brɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm]['oʊnli][wʌns] .
She told me that Watts had brought him to see them only once .
她 讲述 我 那 瓦特 有 带来 他 到 看 他们 仅有的 一次 .

她告诉我，沃茨只带他来见过他们一次。

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] ['mɪstər] . [pɪrs] [laɪkt] [hɪm; ɪm] . ”
I don't think Mr . Pierce liked him . ”
我 不 思考 先生 . 刺穿 喜欢 他 . ”

我觉得皮尔斯先生不喜欢他。

“ [hiː; hi] ['evɪdəntli] [wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [hɜːrt] [æt; ət] ['wɑːtsɪz] [nɑːt] ['raɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] . ”
“ He evidently was very much hurt at Watts's not writing him . ”
“ 他 显然 曾是 非常 很多 伤害 在 瓦特的 不是 写作 他 . ”

“他显然对沃茨没有给他写信感到非常伤心。”

“ [jes] .
“ Yes .
“ 是的 .

“是的。

[aɪ][wʌz; wəz] ['riːəli] ['sɑːri] [aɪ] [spoʊk] , [wen] [aɪ] [sɔː] [haʊ] [hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] . ”
I was really sorry I spoke , when I saw how he took it . ”
我 曾是 真的 对不起 我 辐 , 什么时候 我 锯 如何 他 采取 它 . ”

看到他的反应，我真后悔说了那些话。

“ [wɑːts] [ɪz][ə; eɪ][naɪs] [bɔɪ] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [wʌz; wəz] ['θɔːtləs] .
“ Watts is a nice boy , but he always was thoughtless .
“ 瓦特 是 一个 好的 男生 , 但 他 总是 曾是 轻率 .

“沃茨是个好孩子，但他总是做事不考虑后果。”

” [ɪn] ['pæsɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] , ['dɔːrəθi] [hæd; həd]['spoʊkən][tuː; tə][ə; eɪ][mæn][fɔːr; fər]
” In passing out of the dining - room , Dorothy had spoken to a man for
” 在 通过 出去 的 这 用餐 - 房间 , 多萝西 有 说 到 一个 男人 为了
[ə; eɪ]['moʊmənt] ,
a moment ,
一个 片刻 ,

“多萝西走出餐厅时，曾和一个男人说了几句话。”

[ænd; ənd][hiː; hi][æt; ət][wʌns] [dʒɔɪnd] ['piːtər] .
and he at once joined Peter .
和 他 在 一次 加入 彼得 .

他立刻与彼得会合。

“ [juː; jʊ] [noʊ] [maɪ] ['sɪstər] , [mɪs] ['ɔːgdən] , [huːz] [ðə; ði] [best] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv] [juː 'es] , ” [hiː; hi]
“ You know my sister , Miss Ogden , who's the best representative of us , ” he
“ 你 知道 我的 姐姐 , 错过 奥格登 , 谁是 这 最好的 代表 的 我们 , ” 他
[sed] .
said .
说 .

“你们认识我的妹妹奥格登小姐，她是我们家最好的代表，”他说。

“ [naʊ] [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [ðə; ði] [wɜːrst] .
“ Now I'll show you the worst .
“ 现在 患病的 展示 你 这 最差 .

“现在我来给你看看最糟糕的情况。”

[aɪ] [dəunt] [noʊ] ['weðər] [ʃiː; ʃi] [ɪk'splɔɪtɪd] [hɜːr; hər] ['brʌðər] ['ɔːgdən] [tuː; tə] [juː; jʊ] ? ”
I don't know whether she exploited her brother Ogden to you ? ”
我 不 知道 无论 她 被利用 她 兄弟 奥格登 到 你 ? ”

我不知道她是否利用了她哥哥奥格登来接近你?

“ [jes] .
“ Yes .
“ 是的 .

“是的。

[ʃiː; ʃi] [tɔːkt] [ə'baʊt] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [jʊr; jər] ['brʌðər] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] . ”
She talked about you and your brother this evening . ”
她 谈话 关于 你 和 你的 兄弟 这 晚上 . ”

她今晚谈到了你和你哥哥。

“ [trʌst] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [stænd] [baɪ] [hɜːr; hər] ['fæməli] .
“ Trust her to stand by her family .
“ 相信 她 到 站立 经过 她 家庭 .

“相信她会站在家人一边。”

[ðeəz; ðəz] [mɔːr] ['lɔɪəlti] [ɪn] [hɜːr; hər] [ðæn; ðən] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑːrmi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pə'toʊmək] .
There's more loyalty in her than there was in the army of the Potomac .
有 更多的 忠诚 在 她 比 那里 曾是 在 这 军队 的 这 波托马克河 .

她的忠诚比波托马克军团的军队还要高。

[maɪ] ['kʌz(ə)n] ['lɪspəˌnɑːrd] [sez] [its] ['rekɪŋ] [hɪz; ɪz] ['nɜːrvəs] ['sɪstəm] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði]
My cousin Lispenard says it's wrecking his nervous system to live up to the
我的 表哥 利斯佩纳德 说道 它是 破坏 他的 紧张的 系统 到 居住 向上 到 这
[ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi] [meɪks] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] . ”
reputation she makes for him . ”
名声 她 制作 为了 他 . ”

我的表弟利斯佩纳德说，为了不辜负她为他赢得的名声，他的神经系统都快崩溃了。

“ [aɪ] ['nevər] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['sɪstər] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] ['ræðər] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [tuː; tə] [lɪv; laɪv]
“ I never had a sister , but it must be rather a good thing to live
“ 我 绝不 有 一个 姐姐 , 但 它 必须 是 相当 一个 好的 事物 到 居住
[ʌp] [tuː; tə] . ”
up to . ”
向上 到 . ”

“我从来没有妹妹，但能成为一个优秀的榜样，应该是一件很不错的事情。”

“ [jes] .
“ Yes .
“ 是的 .

“是的。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [wɪð; wɪθ] .
And to live with .
和 到 居住 和 .

并且要与之共存。

[ɪ'speʃəli] ['ʌðər] ['fɛloʊz] - ['sɪstər] . ”

Especially other fellows ' sisters . ”

尤其 其他 伙伴们 - 姐妹 . ”

尤其是其他弟兄的姐妹们。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['redi] [tuː; tə][pɑːrt][wɪð; wɪθ] [jɔːrz] [fɔːr; fər] [ðæt] ['pɜːrpəs] ? ”

“ Are you ready to part with yours for that purpose ? ”

“ 是 你 准备好 到 部分 和 你的 为了 那 目的 ? ”

“你愿意为此付出你的吗？”

“ [noʊ] . [ðæts] ['æskɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] .

“ No . That's asking too much .

“ 不 . 那就是 问 也 很多 .

“不，这要求太高了。”

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wɜːrk] .

By the way , I think we are in the same work .

经过 这 方式 , 我 思考 我们 是 在 这 相同的 工作 .

顺便说一句，我觉得我们从事的是同一份工作。

[aɪm][ɪn][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv]['dʒɑːvis] , ['rɛdˌbɝːn] [ænd; ənd]['sæltəs] . ”

I'm in the office of Jarvis , Redburn and Saltus . ”

我是 在 这 办公室 的 贾维斯 , 雷德本 和 盐 . ”

我在贾维斯、雷德伯恩和索尔图斯律师事务所。

“ [aɪm] ['traɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][maɪ'self] . ”

“ I'm trying it by myself . ”

“ 我是 尝试 它 经过 我 . ”

“我打算自己尝试一下。”

“ [juːv] [bɪn] ['veri] ['lʌki] . ”

“ You've been very lucky . ”

“ 你已经 到过 非常 幸运的 . ”

“你真是太幸运了。”

“ [jes] .

“ Yes .

“ 是的 .

“是的。

[aɪv] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [mʌtʃ] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ] [hoʊpt] [fɔːr; fər] .

I've succeeded much better than I hoped for .

我已经 成功了 很多 更好的 比 我 希望 为了 .

我取得的成绩远超预期。

[bʌt; bət] [aɪv] [hæd; həd] ['veri] [fjuː] ['klaɪənts] . ”

But I've had very few clients . ”

但 我已经 有 非常 很少 客户 . ”

但我几乎没有客户。

“ ['fɔːrtʃənətli] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [teɪk] ['meni] .

“ Fortunately it doesn't take many .

“ 幸运的是 它 不 拿 许多 .

“幸运的是，这并不需要很多人。”

[tuː] [ɔːr] [θriː] [rɪtʃ] ['stedi] ['klaɪənts] [wɪl] [kiːp] [ə; eɪ] ['feloʊ] ['rʌnɪŋ] .

Two or three rich steady clients will keep a fellow running .

二 或者 三 富有的 稳定的 客户 将要 保持 一个 同伴 跑步 .

两三个稳定的高收入客户就能让一个人维持生计。

[aɪ] [noʊ] [ə; eɪ][mæn] [huːz] ['oʊnli][gɑːt][wʌn] , [bʌt; bət][hiː; hi] [rʌnz] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ɔːl] ['hiːz] [wɜːrθ] ,

I know a man who's only got one , but he runs him for all he's worth ,

我 知道 一个 男人 谁是 仅有的 得到 一 , 但 他 跑步 他 为了 全部 他是 值得 ,

我认识一个人，他只有一辆摩托车，但他把那辆车开得淋漓尽致。

[ænd; ənd]	[gets]	[ə; eɪ]	['prɪti]	[gʊd]	['lɪvɪŋ]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[hɪm; ɪm]	.	”
and	**gets**	**a**	**pretty**	**good**	**living**	**out**	**of**	**him**	**.**	**”**
和	获得	一个	漂亮的	好的	活的	出去	的	他	.	”

他靠这个谋生，收入相当不错。

“	[maɪ]	['klaɪənts]	['hævnt]	[bɪn]	[ʌv; əv]	[ðæt]	[sɔːrt]	.
“	**My**	**clients**	**haven't**	**been**	**of**	**that**	**sort**	**.**
“	我的	客户	还没有	到过	的	那	种类	.

“我的客户并非那种类型。”

”	['piːtər]	[smaɪld]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[θɔːt]	[ʌv; əv]	['meɪkɪŋ]	[ə; eɪ]	['stedi]	['lɪvɪŋ]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[blækɪts]	,
”	**Peter**	**smiled**	**a**	**little**	**at**	**the**	**thought**	**of**	**making**	**a**	**steady**	**living**	**out**	**of**	**the**	**Blacketts**	**,**
”	彼得	微笑	一个	小的	在	这	想法	的	制作	一个	稳定的	活的	出去	的	这	布莱克茨	,

想到能靠布莱克特一家过上稳定的生活，彼得不禁露出一丝微笑。

[duːliːz]	[ɔːr]	[mɪlɪgənz]	.
Dooleys	**or**	**Milligans**	**.**
杜利	或者	米利根斯	.

杜利家族或米利根家族。

“	[its]	[ɔːl]	[ə; eɪ]	['mætər]	[ʌv; əv]	[frendz]	.
“	**It's**	**all**	**a**	**matter**	**of**	**friends**	**.**
“	它是	全部	一个	事情	的	朋友们	.

“这都是朋友之间的事。”

”	['piːtər]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	['dɪfrənt]	['θiːəri]	,	[bʌt; bət]	[hiː; hi]	[dɪd]	[nɑːt]	[seɪ]	[soʊ]	.
”	**Peter**	**had**	**a**	**different**	**theory**	**,**	**but**	**he**	**did**	**not**	**say**	**so**	**.**
”	彼得	有	一个	不同的	理论	,	但	他	做过	不是	说	所以	.

“彼得有不同的看法，但他没有说出来。”

[dʒʌst]	[æt; ət]	[ðæt]	[pɔɪnt]	[ðeɪ]	[wɜːr; wər]	[dʒɔɪnd]	[baɪ]	['lɔːrəns]	['ɔːgdən]	,	[huː]	[wʌz; wəz]	['duːli]	[ˌɪntrə'duːst]	,
Just	**at**	**that**	**point**	**they**	**were**	**joined**	**by**	**Laurence**	**Ogden**	**,**	**who**	**was**	**duly**	**introduced**	**,**
只是	在	那	观点	他们	是	加入	经过	劳伦斯	奥格登	,	WHO	曾是	正式地	介绍	,

就在这时，劳伦斯·奥格登也加入了他们，并被正式介绍给大家。

[ænd; ənd]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['moʊmənt]	[ðə; ði]	[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n]	[æt; ət]	[ðer; ðər]	[end]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['teɪbl]	[bɪ'keɪm]	['dʒen(ə)rəl]	.
and	**in**	**a**	**moment**	**the**	**conversation**	**at**	**their**	**end**	**of**	**the**	**table**	**became**	**general**	**.**
和	在	一个	片刻	这	对话	在	他们的	结尾	的	这	桌子	成为	一般的	.

片刻之后，他们那边的谈话就变得很随意了。

['piːtər]	['lisnd]	,	[end'ʒɔɪɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[hə'vænə]	.
Peter	**listened**	**,**	**enjoying**	**his**	**Havana**	**.**
彼得	听着	,	享受	他的	哈瓦那	.

彼得一边听着，一边享受着他的哈瓦那。

[wen]	[ðeɪ]	[dʒɔɪnd]	[ðə; ði]	['leɪdiz]	,	[ðeɪ]	[faʊnd]	['lɪspəˌnɑːrd]	['ɔːgdən]	[ðer; ðər]	,	[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[ˌɪntə'septid]	['piːtər]	.
When	**they**	**joined**	**the**	**ladies**	**,**	**they**	**found**	**Lispenard**	**Ogden**	**there**	**,**	**and**	**he**	**intercepted**	**Peter**	**.**
什么时候	他们	加入	这	女士们	,	他们	成立	利斯佩纳德	奥格登	那里	,	和	他	截获	彼得	.

当他们与女士们会合时，发现利斯佩纳德·奥格登也在那里，他拦住了彼得。

“	[lʊk]	[hɪr]	,	”	[hiː; hi]	[sed]	.
“	**Look**	**here**	**,**	**”**	**he**	**said**	**.**
“	看	这里	,	”	他	说	.

“看这里,”他说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

尊敬的彼得·斯特林先生以及人(The Honorable Peter Stirling and What)

第12/32页

“ [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] [hæz; həz][dʒʌst] [kʌm] [bæk] [frʌm; frəm] ['jʊrəp] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [prɪnts] .
“ A friend of mine has just come back from Europe , with a lot of prints .
“ 一个 朋友 的 矿 有 只是 来 后退 从 欧洲 , 和 一个 很多 的 印刷 .

“我的一个朋友刚从欧洲回来，带回了很多版画。

['hiːz] [ə; eɪ] ['feloʊ] [huː] [θɪŋks] [hiː; hi][hæz; həz] [dɪˌskrɪmɪ'neɪʃ(ə)n] ,
He's a fellow who thinks he has discrimination ,
他是 一个 同伴 WHO 思考 他 有 歧视 ,

他是个自认为有歧视的人。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['wɒnts] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌm] [ʌp] [ænd; ənd] [lʊk] [ðem; ðəm]['oʊvər][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['iːvnɪŋ] .
and he wants me to come up and look them over to - morrow evening .
和 他 想要 我 到 来 向上 和 看 他们 超过 到 - 明天 晚上 .

他希望我明天晚上过来看一下。

[hiː; hi] [hoʊps] [tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [oʊn] [teɪst] [ə'pruːvd] [ænd; ənd] ['flætərd] .
He hopes to have his own taste approved and flattered .
他 希望 到 有 他的 自己的 品尝 得到正式认可的 和 受宠若惊 .

他希望自己的品味得到认可和赞赏。

[aɪm][nɑːt][ə; eɪ][bɪt] [gʊd] [æt; ət] [ðæt] , [wɪð; wɪθ] [men] .
I'm not a bit good at that , with men .
我是 不是 一个 少量 好的 在 那 , 和 男人 .

我不太擅长和男人相处。

[wəʊnt] [juː; jʊ][goʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [help] [ˌem 'iː][laɪ] ? ”
Won't you go with me , and help me lie ? ”
惯于 你 去 和 我 , 和 帮助 我 说谎 ? ”

你愿意跟我一起去，帮我撒谎吗?

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] . ”
“ Of course I should like to . ”
“ 的 课程 我 应该 喜欢 到 . ”

“我当然愿意。”

“ [ɔːl] [raɪt] .
“ All right .
“ 全部 正确的 .

“好的。

[daɪn] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][æt; ət][sɪks][æt; ət][ðə; ði]['juːniən] [klʌb] . ”
Dine with me at six at the Union Club . ”
用餐 和 我 在 六 在 这 联盟 俱乐部 . ”

六点来联合俱乐部和我共进晚餐吧。

“ [aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [let] [juː; jʊ] [tɔːk] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] , ” [sed] [mɪs] [diː] [voʊ] .
“ I'm not going to let you talk to each other , ” said Miss De Voe .
“ 我是 不是 去 到 让 你 讲话 到 每个 其他 , ” 说 错过 德 沃伊 .

“我不会让你们互相交谈的，”德沃小姐说。

“	['lɪspəˌnɑːrd]	,	[goʊ]	[ænd; ənd]	[tɔːk]	[wɪð; wɪθ]	[mɪs]	[mək'duːgəl]	.	”
“	**Lispenard**	**,**	**go**	**and**	**talk**	**with**	**Miss**	**McDougal**	**.**	**”**
“	利斯佩纳德	,	去	和	讲话	和	错过	麦克杜格尔	.	”

“利斯佩纳德，去和麦克杜格尔小姐谈谈。”

“	[siː]	[haʊ]	['kwɪkli]	['laɪɪŋ]	[brɪŋz]	[ɪts]	[oʊn]	['pʌnɪʃmənt]	,	”	[læft]	['lɪspəˌnɑːrd]	,	['wɔːkɪŋ]	[ə'weɪ]	.
“	**See**	**how**	**quickly**	**lying**	**brings**	**its**	**own**	**punishment**	**,**	**”**	**laughed**	**Lispenard**	**,**	**walking**	**away**	**.**
“	看	如何	迅速地	说谎	带来	它是	自己的	惩罚	,	”	笑了	利斯佩纳德	,	步行	离开	.

“看看说谎会多么快地招致自己的惩罚吧,”利斯佩纳德笑着走开了。

“	[wʌt]	[dʌz]	[hiː; hi]	[miːn]	?	”	[æskt]	[mɪs]	[diː]	[voʊ]	.
“	**What**	**does**	**he**	**mean**	**?**	**”**	**asked**	**Miss**	**De**	**Voe**	**.**
“	什么	做	他	意思是	?	”	问	错过	德	沃伊	.

“他是什么意思？”德沃小姐问道。

“	[ðə; ði]	['ɑːpəzɪt]	[ʌv; əv]	[wʌt]	[hiː; hi]	[sez]	,	[aɪ]	[θɪŋk]	,	”	[sed]	['piːtər]	.
“	**The**	**opposite**	**of**	**what**	**he**	**says**	**,**	**I**	**think**	**,**	**”**	**said**	**Peter**	**.**
“	这	对面的	的	什么	他	说道	,	我	思考	,	”	说	彼得	.

“我觉得恰恰相反,”彼得说。

“	[ðæt]	[ɪz]	[ə; eɪ]	['veri]	[gʊd]	[dɪ'skrɪpʃn]	[ʌv; əv]	['lɪspəˌnɑːrd]	.
“	**That**	**is**	**a**	**very**	**good**	**description**	**of**	**Lispenard**	**.**
“	那	是	一个	非常	好的	描述	的	利斯佩纳德	.

“这是对利斯佩纳德的非常贴切的描述。”

['ɔːlmoʊst]	[gʊd]	[ɪ'nʌf]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[bɪn]	[sed]	[baɪ]	[hɪm'self]	.
Almost	**good**	**enough**	**to**	**have**	**been**	**said**	**by**	**himself**	**.**
几乎	好的	足够的	到	有	到过	说	经过	他自己	.

几乎可以算是他自己说的话了。

[ɪf]	[juː; jʊ]	[dəunt]	[maɪnd]	,	[aɪl]	[tel]	[hɪm; ɪm]	.	”
If	**you**	**don't**	**mind**	**,**	**I'll**	**tell**	**him**	**.**	**”**
如果	你	不	头脑	,	患病的	告诉	他	.	”

如果你不介意的话，我会告诉他。

“	[noʊ]	.	”
“	**No**	**.**	**”**
“	不	.	”

“不。”

“	[duː]	[tel]	[ˌem 'iː]	,	['mɪstər]	.	['stəːliŋ]	,	[haʊ]	[juː; jʊ]	[ænd; ənd]	[wɑːts]	-	[keɪm]	[tuː; tə]	[ruːm]	[tə'geðər]	?	”
“	**Do**	**tell**	**me**	**,**	**Mr**	**.**	**Stirling**	**,**	**how**	**you**	**and**	**Watts**	**D'Alloi**	**came**	**to**	**room**	**together**	**?**	**”**
“	做	告诉	我	,	先生	.	斯特灵	,	如何	你	和	瓦特	-	来了	到	房间	一起	?	”

“斯特林先生，请告诉我，您和沃茨·达洛伊是怎么成为室友的? ”

“	[hiː; hi]	[æskt]	[ˌem 'iː]	.	”
“	**He**	**asked**	**me**	**.**	**”**
“	他	问	我	.	”

“他问我了。”

“	[jes]	.
“	**Yes**	**.**
“	是的	.

“是的。

[bʌt; bət]	[wʌt]	['evər]	[meɪd]	[hɪm; ɪm]	[duː]	[ðæt]	?	”
But	**what**	**ever**	**made**	**him**	**do**	**that**	**?**	**”**
但	什么	曾经	制成	他	做	那	?	”

但究竟是什么原因让他这么做的呢?

“ [aɪv] ['ɔːf(ə)n] ['wʌndɚd] [maɪ'self] . ”
“ I've often wondered myself . ”
“ 我已经 经常 想知道 我 . ”

“我自己也常常感到疑惑。”

“ [aɪ][kæn; kən] ['iːzəli] [ˌʌndər'stænd] [hɪz; ɪz] ['æskɪŋ] [juː; jʊ] , [bʌt; bət] [wʌt] [fɜːrst] [θruː] [juː; jʊ] [tə'geðər] ? ”
“ I can easily understand his asking you , but what first threw you together ? ”
“ 我 能 容易地 理解 他的 问 你 , 但 什么 第一的 扔 你 一起 ? ”

“我能理解他为什么这么问你，但你们最初是怎么走到一起的呢？”

“ [ə; eɪ] ['kɑːlɪdʒ] [skreɪp] . ”
“ A college scrape . ”
“ 一个 大学 刮 . ”

“大学里的一次小插曲。”

“ [wɜːr; wər][juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ] ['kɑːlɪdʒ] [skreɪp] ? ”
“ Were you in a college scrape ? ”
“ 是 你 在 一个 大学 刮 ? ”

“你上大学时惹过什么麻烦吗？”

“ [jes] .
“ Yes .
“ 是的 .

“是的。

[aɪ][wʌz; wəz][ʌp] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['fæk(ə)lti] [twaɪs] . ”
I was up before the faculty twice . ”
我 曾是 向上 前 这 学院 两次 . ”

我曾两次比教职工早起床。

“ [duː] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [juː; jʊ][hæd; həd] [dʌn] ? ”
“ Do tell me what you had done ? ”
“ 做 告诉 我 什么 你 有 完毕 ? ”

“告诉我你都做了些什么？”

“ [aɪ][wʌz; wəz] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ] ['stiːlɪŋ] [ðə; ði]['tʃæp(ə)l]['baɪb(ə)l] ,
“ I was charged with stealing the chapel Bible ,
“ 我 曾是 带电 和 偷窃 这 教堂 圣经 ,

“我被指控偷窃教堂圣经，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['peɪntɪŋ] [ə; eɪ] [frʌnt] [dɔːr] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [prə'fesəz] . ”
and with painting a front door of one of the professors . ”
和 和 绘画 一个 正面 门 的 一 的 这 教授们 . ”

还有，我还给其中一位教授的家门刷了漆。”

“ [ænd; ənd][hæd; həd][juː; jʊ] [dʌn] [ðiːz] [θɪŋz] ? ”
“ And had you done these things ? ”
“ 和 有 你 完毕 这些 事物 ? ”

“你真的做过这些事吗？”

“ [noʊ] .
“ No .
“ 不 .

“不。

” [ðə; ði] [gests] [bɪ'gæn][tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [naɪt] , [soʊ][ðə; ði] ['daɪəlɔːg] [wʌz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] .
” The guests began to say good - night , so the dialogue was interrupted .
” 这 客人 开始 到 说 好的 - 夜晚 , 所以 这 对话 曾是 中断 .

客人们开始道晚安，谈话就此中断。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['piːtɚz] [tɜːrn][tuː; tə][goʊ] , [mɪs] [diː] [voʊ] [sed] :
When it came Peter's turn to go , Miss De Voe said :
什么时候 它 来了 彼得的 转动 到 去 , 错过 德 沃伊 说 :

轮到彼得的时候，德沃小姐说：

“ [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [ə'gen] [rɪ'fjuːz] [maɪ] ['dɪnər] [ˌɪnvi'teiʃənz] . ”
“ I hope you will not again refuse my dinner invitations . ”
“ 我 希望 你 将要 不是 再次 拒绝 我的 晚餐 邀请函 . ”
“希望你不要再拒绝我的晚餐邀请。”

“ [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] ['iːvnɪŋ] , ” [sed] ['piːtər] .
“ I have had a very pleasant evening , ” said Peter .
“ 我 有 有 一个 非常 令人愉快的 晚上 , ” 说 彼得 .
“我度过了一个非常愉快的夜晚，”彼得说。

“ [bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['plezəntə] [wʌn] , [ðə; ði] ['ʌðər] [naɪt] . ”
“ But I had a pleasanter one , the other night . ”
“ 但 我 有 一个 更令人愉悦 一 , 这 其他 夜晚 . ”
“但我前几天晚上睡得更愉快。”

“ [gʊd] - ['iːvnɪŋ] , ” [sed] [mɪs] [diː] [voʊ] [mə'kænɪkli] .
“ Good - evening , ” said Miss De Voe mechanically .
“ 好的 - 晚上 , ” 说 错过 德 沃伊 机械地 .
“晚上好，”德沃小姐机械地说。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['riːəli] ['θɪŋkɪŋ] “ [wʌt] [ə; eɪ] ['veri] [naɪs] [spiːtʃ] .
She was really thinking “ What a very nice speech .
她 曾是 真的 思维 “ 什么 一个 非常 好的 演讲 .
她当时心里想的是：“多么精彩的演讲啊。”

[hiː; hi] ['kudnt] [hæv; həv] [ment] ['eniθɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz] [rɪ'mɑːrk] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kwestʃənz] .
He couldn't have meant anything by his remark about the questions .
他 不能 有 意思是 任何事物 经过 他的 评论 关于 这 问题 .
他那番关于问题的评论不可能有什么别的意思。

” ['piːtər] [daind] [ðə; ði][nekst] ['iːvnɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['lɪspəˌnɑːrd] ,
” Peter dined the next evening with Lispenard ,
” 彼得 用餐 这 下一个 晚上 和 利斯佩纳德 ,
第二天晚上，彼得和利斯佩纳德共进晚餐。

[huː] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [miːl] [tɜːrnd] [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][tuː; tə] [mɪs] [diː] [voʊ] .
who in the course of the meal turned the conversation to Miss De Voe .
WHO 在 这 课程 的 这 一顿饭 转向 这 对话 到 错过 德 沃伊 .
用餐过程中，他把话题转到了德沃小姐身上。

['lɪspəˌnɑːrd] [wʌz; wəz] ['kjʊriəs] [tuː; tə] [lɜːrn] [dʒʌst] [wʌt] ['piːtər] [nuː] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .
Lispenard was curious to learn just what Peter knew of her .
利斯佩纳德 曾是 好奇的 到 学习 只是 什么 彼得 知道 的 她 .
利斯佩纳德很好奇彼得究竟对她了解多少。

“ [ʃiːz] [ə; eɪ] [greɪt] [swel] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ” [hiː; hi] [sed] [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] .
“ She's a great swell , of course , ” he said incidentally .
“ 她是 一个 伟大的 膨胀 , 的 课程 , ” 他 说 顺便 .
“她当然是个很棒的人，”他顺便说道。

“ [aɪ] [sə'poʊz] [soʊ] .
“ I suppose so .
“ 我 认为 所以 .
我想也是。

[aɪ] ['riːəli] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ,
I really know nothing about her ,
我 真的 知道 没有什么 关于 她 ,
我对她一无所知。

[bʌt; bət][ðə; ði]['moʊmənt][aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər][aɪ] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] ['eni] ['ʌðər]

but the moment I saw her I felt that she was different from any other

但 这 片刻 我 锯 她 我 毛毡 那 她 曾是 不同的 从 任何 其他

['wʊmən] [aɪ][hæd; həd] ['evər] [met] . ”

woman I had ever met . ”

女士 我 有 曾经 遇见 . ”

但我第一眼见到她，就觉得她和以往我见过的任何女人都不一样。

“ [bʌt; bət] [juːv] [faʊnd] [aʊt] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [sɪns] ? ”

“ But you've found out about her since ? ”

“ 但 你已经 成立 出去 关于 她 自从 ? ”

“但你后来已经知道她的事了？”

“ [noʊ] . [aɪ][wʌz; wəz] ['temptɪd] [tuː; tə] ['kwestʃən] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['pɜːrp(ə)l] , [bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [laɪk] [tuː; tə]

“ No . I was tempted to question Dr . Purple , but I didn't like to

“ 不 . 我 曾是 受诱惑 到 问题 博士 . 紫色的 , 但 我 没有 喜欢 到

[æsk] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [frend] .

ask about a friend .

问 关于 一个 朋友 .

“不。我很想问问紫博士，但我不好意思问朋友的事。”

” ['lɪspəˌnɑːrd] [læft] .

” Lispenard laughed .

” 利斯佩纳德 笑了 .

利斯佩纳德笑了。

“ [juːv] [gɑːt][ə; eɪ] ['prɪti] [bæd] [keɪs] [ʌv; əv] ['kɑːnʃəns] , [aɪm] [ə'freɪd] .

“ You've got a pretty bad case of conscience , I'm afraid .

“ 你已经 得到 一个 漂亮的 坏的 案件 的 良心 , 我是 害怕的 .

“恐怕你的良心很不好。”

[its] [ə; eɪ] [pʊr] [θɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ɪn] [nuː] [jɔːk] , [tuː] .

It's a poor thing to have in New York , too .

它是 一个 贫穷的 事物 到 有 在 新的 约克 , 也 .

在纽约，这也是件很糟糕的事。

[wel] , [maɪ]['kʌz(ə)n][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃɪst] , [best] [bɔːrn] ['wɪmɪn] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ,

Well , my cousin is one of the richest , best born women in this country ,

出色地 , 我的 表哥 是 一 的 这 最富有的 , 最好的 出生 女性 在 这 国家 ,

我表妹是这个国家最富有、出身最好的女性之一。

[ðoʊ] [aɪ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

though I say it .

尽管 我 说 它 .

虽然我说了。

[juː; jʊ] [kɑːnt] [duː] ['betər] [ðæn; ðən] ['kʌltɪveɪt] [hɜːr; hər] . ”

You can't do better than cultivate her . ”

你 不能 做 更好的 比 培育 她 . ”

你不可能做得比培养她更好了。

“ [ɪz] [ðæt] [wʌt] [juː; jʊ][duː] ? ”

“ Is that what you do ? ”

“ 是 那 什么 你 做 ? ”

“这就是你的工作吗？”

“ [noʊ] .

“ No .

“ 不 .

“不。

[juː; jʊ][hæv; həv][ˌem ˈiː][ðer; ðər] .
You have me there .
你 有 我 那里 .

你说的有道理。

[ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [ə'pruːv] [ʌv; əv][ˌem 'iː][æt; ət][ɔːl] .
She doesn't approve of me at all .
她 不 批准 的 我 在 全部 .

她一点也不喜欢我。

[juː; jʊ] [siː] , ['wɪmɪn] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [ɪk'spekt][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][biː; bi] ['sɪriəs] [ænd; ənd] [wɜːrk] .
You see , women in this country expect a man to be serious and work .
你 看 , 女性 在 这 国家 预计 一个 男人 到 是 严肃的 和 工作 .

你看，这个国家的女性希望男性认真负责，努力工作。

[aɪ] [kɑːnt] [duː] ['iːðər] .
I can't do either .
我 不能 做 任何一个 .

我两个都做不到。

[aɪ] [sə'poʊz] [ɪts][maɪ] ['fɔːrən] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .
I suppose its my foreign education .
我 认为 它是 我的 外国的 教育 .

我想这可能跟我接受的海外教育有关。

[ʃiː; ʃi] [laɪks] [maɪ] ['kʌmpəni] , [ænd; ənd][faindz][maɪ] [ˌɛs'kɔːrtɪdʒ] ['veri] [kən'viːniənt] .
She likes my company , and finds my escortage very convenient .
她 点赞 我的 公司 , 和 发现 我的 护送 非常 方便的 .

她喜欢我的陪伴，觉得我的陪伴服务非常方便。

[bʌt; bət] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [aɪm][ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [kəm'pænjən] ,
But while she thinks I'm a pretty good companion ,
但 尽管 她 思考 我是 一个 漂亮的 好的 伴侣 ,

但她觉得我是一个相当不错的伴侣，

[ʃiː; ʃi][ɪz] [ʃʊr] [aɪm][ə; eɪ] [pʊr] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] .
she is sure I'm a poor sort of a man .
她 是 当然 我是 一个 贫穷的 种类 的 一个 男人 .

她确信我是一个穷光蛋。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [teɪks] [ə; eɪ] [ʃaɪn] [tuː; tə][juː; jʊ] , [meɪk] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
If she takes a shine to you , make the most of it .
如果 她 需要 一个 闪耀 到 你 , 制作 这 最多 的 它 .

如果她对你有好感，那就好好把握机会。

[ʃiː; ʃi][kæn; kən] [gɪv] [juː; jʊ] ['eniθɪŋ] [ʃiː; ʃi] [pliːziz] ['soʊʃəli] . ”
She can give you anything she pleases socially . ”
她 能 给 你 任何事物 她 请 社会 . ”

她可以在社交方面给你任何她想给的东西。

“ [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [pliːz] ['soʊʃəli] ? ”
“ I suppose you have anything you please socially ? ”
“ 我 认为 你 有 任何事物 你 请 社会 ? ”

“我想你在社交方面应该没有什么特别想做的事情吧？”

“ ['prɪti] [mʌtʃ] . ”
“ Pretty much . ”
“ 漂亮的 很多 . ”

“差不多吧。”

“ [ænd; ənd] [wʊd] [juː; jʊ] [əd'vaɪz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [spend] [taɪm] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] ? ”
“ And would you advise me to spend time to get it ? ”
“ 和 会 你 建议 我 到 花费 时间 到 得到 它 ? ”

“你会建议我花时间去获取它吗？”

“ [ʌm; əm] . [aɪ] ['wʊdnt] [gɪv] [ðə; ði] [tɔːs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑːpər] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] — [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən]
“ Um . I wouldn't give the toss of a copper for it — but I can
“ 嗯 . 我 不会 给 这 折腾 的 一个 铜 为了 它 — 但 我 能
[hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .
have it .
有 它 .

“嗯。我一分钱都不会给它——但我可以要它。”

[its] [nɑːt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [ðæts] [ðə; ði][bæd] [θɪŋ] . ”
It's not being able to have it that's the bad thing . ”
它是 不是 存在 有能力的 到 有 它 那就是 这 坏的 事物 . ”

最糟糕的不是得不到它。

“ [soʊ][aɪ][hæv; həv] [faʊnd] , ” [sed] ['piːtər] ['greɪvli] .
“ So I have found , ” said Peter gravely .
“ 所以 我 有 成立 , ” 说 彼得 严重地 .

“我的确发现了这一点,”彼得严肃地说。

['lɪspəˌnɑːrd] [læft] ['hɑːrtɪli] , [æz; əz][hiː; hi] [sipt] [hɪz; ɪz] “ [kɔːrt] [fræns] . ”
Lispenard laughed heartily , as he sipped his “ Court France . ”
利斯佩纳德 笑了 衷心地 , 作为 他 啜饮 他的 “ 法庭 法国 . ”

利斯佩纳尔一边啜饮着他的“法国宫廷”葡萄酒，一边开怀大笑。

“ [aɪ] [wɪʃ] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ðæt] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['piːp(ə)l] , [huːz] [laɪvz; lɪvz][ɑːr; ər]['gɪv(ə)n][tuː; tə]
“ I wish , ” he said , “ that a lot of people , whose lives are given to
“ 我 希望 , ” 他 说 , “ 那 一个 很多 的 人们 , 谁 生活 是 给定 到
['nʌθɪŋ] [els] ,
nothing else ,
没有什么 别的 ,

“我希望,”他说，“很多把生命奉献给其他一切的人，

[kʊd; kəd][hæv; həv] [hɜːrd] [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] , [ɪn] [ðæt] [toʊn] [ʌv; əv] [vɔɪs] .
could have heard you say that , in that tone of voice .
可以 有 听到 你 说 那 , 在 那 语气 的 嗓音 .

我能听见你用那种语气说这话。

[juː; jʊ][dəunt] [spel] [sə'saɪəti] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l] , [duː][juː; jʊ] ? ”
You don't spell Society with a capital , do you ? ”
你 不 拼写 社会 和 一个 首都 , 做 你 ? ”

“Society”这个词不用大写，对吧?

“ ['pɑːsəbli] , ” [sed] ['piːtər] , “ [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [mɔːr] ['kæpɪt(ə)l] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [juːz][sʌm; səm][ɑːn][sə'saɪəti] .
“ Possibly , ” said Peter , “ if I had more capital , I should use some on society .
“ 可能 , ” 说 彼得 , “ 如果 我 有 更多的 首都 , 我 应该 使用 一些 在 社会 .
”
”
”

“或许吧,”彼得说，“如果我有更多的资金，我应该把一部分用于社会公益事业。”

“ [gʊd] , ” [sed] ['lɪspəˌnɑːrd] .
“ Good , ” said Lispenard .
“ 好的 , ” 说 利斯佩纳德 .

“很好,”利斯佩纳德说。

“ ['hevəns] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] , “ ['hiːz] [meɪd] [ə; eɪ][dʒoʊk] !
“ Heavens , ” he said to himself , “ he's made a joke !
“ 天 , ” 他 说 到 他自己 , “ 他是 制成 一个 开玩笑 !

“天哪,”他自言自语道，“他竟然开了个玩笑！”

['kʌz(ə)n] [ˌænɪki] [wɪl] ['nevər] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .
Cousin Anneke will never believe it .
表哥 安妮克 将要 绝不 相信 它 .

表妹安妮克绝对不会相信。

” [hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər][ðə; ði][nekst] [deɪ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['steɪtmənt] [pruːvd] [kə'rekt] .
” He told her the next day , and his statement proved correct .
” 他 讲述 她 这 下一个 天 , 和 他的 陈述 已证实 正确的 .

“第二天他就告诉了她，事实证明他的说法是正确的。”

“ [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [meɪd] [ðə; ði][dʒoʊk] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ I know you made the joke , ” she said .
“ 我 知道 你 制成 这 开玩笑 , ” 她 说 .

“我知道你开了个玩笑,”她说。

“ [hiː; hi] ['dɪdnt] . ”
“ He didn't . ”
“ 他 没有 . ”

“他没有。”

“ [ænd; ənd] [waɪ] ['ʃʊdənt] [hiː; hi][dʒoʊk][æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ] ? ”
“ And why shouldn't he joke as well as I ? ”
“ 和 为什么 不应该 他 开玩笑 作为 出色地 作为 我 ? ”

“为什么他不能像我一样开玩笑呢？”

“ [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [suːt] [hɪm; ɪm] . ”
“ It doesn't suit him . ”
“ 它 不 套装 他 . ”

“这不适合他。”

“ [waɪ] [nɑːt] ? ”
“ Why not ? ”
“ 为什么 不是 ? ”

“为什么不呢？”

“ ['pɑːrlər] [trɪks] [ɑːr; ər][ɔːl] [raɪt] [ɪn][ə; eɪ][læp] - [dɔːg] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['oʊnli] [bɪ'lɪt(ə)l] [ə; eɪ] ['mæstɪf] .
“ Parlor tricks are all right in a lap - dog , but they only belittle a mastiff .
“ 客厅 技巧 是 全部 正确的 在 一个 膝 - 狗 , 但 他们 仅有的 贬低 一个 獒 .

“给宠物犬表演一些花招或许可以，但这只会贬低獒犬。”

” ['lɪspəˌnɑːrd] [læft] [gʊd] - ['neɪtʃɜdli] .
” Lispenard laughed good - naturedly .
” 利斯佩纳德 笑了 好的 - 自然地 .

利斯佩纳德爽朗地笑了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [juːst] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kʌzənz] [hɪts] [æt; ət][hɪz; ɪz][duː] - ['nʌθɪŋnəs] , [ænd; ənd] ['ræðər]
He was used to his cousin's hits at his do - nothingness , and rather
他 曾是 用过的 到 他的 表亲 点击量 在 他的 做 - 虚无 , 和 相当
[ɪn'dʒɔɪd] [ðem; ðəm] .
enjoyed them .
享受 他们 .

他早已习惯了表弟对他游手好闲的嘲讽，而且还挺享受的。

“ [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][bɪg] [biːst] , ['ɪznt] [hiː; hi] ?
“ He is a big beast , isn't he ?
“ 他 是 一个 大的 兽 , 不是 他 ?

“他真是个庞然大物，不是吗？”

[bʌt; bət] ['hiːz] [ə; eɪ] [naɪs] ['feloʊ] .
But he's a nice fellow .
但 他是 一个 好的 同伴 .

但他是个好人。

[wiː; wi][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] ['oʊvər] [lə] ['grændz] ['etʃɪŋ] [læst] [naɪt] .
We had such a good time over Le Grand's etchings last night .
我们 有 这样的 一个 好的 时间 超过 乐 格兰德的 蚀刻画 最后的 夜晚 .

昨晚我们欣赏勒格朗的蚀刻版画，度过了非常愉快的时光。

['dɪdnt] [get] [ə'weɪ] [tɪl] ['æftər][wʌn] .
Didn't get away till after one .
没有 得到 离开 直到 后 一 .

直到一点以后才逃走。

[its] ['riːəli] [ə; eɪ] ['pleʒər] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ][mæn] [huː] [kæn; kən] [smoʊk] [ænd; ənd] [kiːp] ['kwaɪət] ,
It's really a pleasure to find a man who can smoke and keep quiet ,
它是 真的 一个 乐趣 到 寻找 一个 男人 WHO 能 抽烟 和 保持 安静的 ,

能找到一个既能抽烟又能保持安静的男人，真是太好了。

[ænd; ənd] [jet] [ɪn'dʒɔɪ] [θɪŋz] ['strɔːŋli] .
and yet enjoy things strongly .
和 然而 享受 事物 强烈 .

然而，他们却能强烈地享受这一切。

[lə] [grænd][wʌz; wəz]['teɪkən][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [tuː] .
Le Grand was taken with him too .
乐 盛大 曾是 已采取 和 他 也 .

勒格朗也被他带走了。

[wiː; wi][dʒʌst] ['fɪtɪd] [iːtʃ] ['ʌðər] . ”
We just fitted each other . ”
我们 只是 适配 每个 其他 . ”

我们简直太合拍了。

“ [aɪm][glæd][juː; jʊ] [tʊk] [hɪm; ɪm] .
“ I'm glad you took him .
“ 我是 高兴的 你 采取 他 .

“我很高兴你把他带走了。”

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][sʌm; səm][sə'saɪəti] . ”
I'm going to give him some society . ”
我是 去 到 给 他 一些 社会 . ”

我要让他体验一下社会生活。

“ [dɪd][juː; jʊ]['evər] [hɪr] [ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [braʊn] ? ”
“ Did you ever hear the story of Dr . Brown ? ”
“ 做过 你 曾经 听到 这 故事 的 博士 . 棕色的 ? ”

你听说过布朗博士的故事吗?

“ [noʊ] .
“ No .
“ 不 .

“不。

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? ”
What is it ? ”
什么 是 它 ? ”

那是什么?

“ [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['wɪdoʊ] [ə'naʊnst] [tuː; tə][hɜːr; hər][sʌn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə] ['mæri] ['draɪv, 'dɑːktɚ] .
“ A certain widow announced to her son that she was to marry Dr .
“ 一个 肯定 寡妇 宣布 到 她 儿子 那 她 曾是 到 结婚 博士 .
[braʊn] .
Brown .
棕色的 .

“一位寡妇告诉她的儿子，她要嫁给布朗医生。”

- ['bʊli] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [mɑː] , - [sed] [ðə; ði][sʌn] , - [dʌz] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [braʊn] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ? - ”
' Bully for you , Ma , ' said the son , ' Does Dr . Brown know it ? ' ”
- 欺负 为了 你 , 马 , - 说 这 儿子 , - 做 博士 . 棕色的 知道 它 ? - ”

“妈，你真棒,”儿子说，“布朗博士知道吗? ”

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ?
“ What do you mean ?
“ 什么 做 你 意思是 ?

“你是什么意思?

” [ˈlɪspəˌnɑːrd] [læft] .
” Lispenard laughed .
” 利斯佩纳德 笑了 .

利斯佩纳德笑了。

“ [dʌz] [ˈstəːliŋ] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː] ?
“ Does Stirling know it ?
“ 做 斯特灵 知道 它 ?

斯特林知道吗?

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ] [ədˈvaɪz] [juː; jʊ][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ] [dɪˈsaɪd] [tuː; tə][duː] [ˈeniθɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .
Because I advise you to tell him before you decide to do anything with him .
因为 我 建议 你 到 告诉 他 前 你 决定 到 做 任何事物 和 他 .

因为我建议你在决定和他发生任何关系之前先告诉他。

[ˈhiːz] [nɑːt] [ˈiːzi] [tuː; tə] [draɪv] . ”
He's not easy to drive . ”
他是 不是 简单的 到 驾驶 . ”

他可不好驾驭。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [ˈhiːl] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [miːt] [naɪs] [ˈpiːp(ə)l] . ”
“ Of course he'll be glad to meet nice people . ”
“ 的 课程 地狱 是 高兴的 到 见面 好的 人们 . ”

“他当然会很高兴见到好人。”

“ [traɪ][hɪm; ɪm] . ”
“ Try him . ”
“ 尝试 他 . ”

“试试他。”

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? ”
“ What do you mean ? ”
“ 什么 做 你 意思是 ? ”

“你是什么意思？ ”

“ [aɪ] [miːn] [ðæt] [ˈpiːtər] [ˈstəːliŋ] [woʊnt] [gɪv] [ə; eɪ] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði][səˈsaɪəti][juː; jʊ][kæn; kən] [gɪv] [hɪm; ɪm] . ”
“ I mean that Peter Stirling won't give a raparee for all the society you can give him . ”
“ 我 意思是 那 彼得 斯特灵 惯于 给 一个 拉帕里 为了 全部 这 社会 你 能 给 他 . ”

“我的意思是，无论你给他提供多少社交礼仪，彼得·斯特林都不会在意。”

“ [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] .
“ You don't know what you are talking about .
“ 你 不 知道 什么 你 是 说 关于 .

你根本不知道自己在说什么。

” [bʌt; bət] [ˈlɪspəˌnɑːrd] [wʌz; wəz] [raɪt] .
” But Lispenard was right .
” 但 利斯佩纳德 曾是 正确的 .

但利斯佩纳德是对的。

['piːtər] [hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] ['dɪnər] [æt; ət] [mɪs] [diː] - [ænd; ənd][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [æt; ət]['mɪstər] .
Peter had enjoyed the dinner at Miss De Voe's and the evening at Mr .
彼得 有 享受 这 晚餐 在 错过 德 - 和 这 晚上 在 先生 .
[lə] ['grændz] .
Le Grand's .
乐 格兰德的 .

彼得很喜欢在德沃小姐家吃的晚餐和在勒格兰先生家度过的夜晚。

[jet] [iːtʃ] [naɪt] [ɑːn] [riːtʃɪŋ] [hɪz; ɪz][ruːmz; rʊmz] , [hiː; hi][hæd; həd][sæt] [lɔːŋ] ['aʊərz] [ɪn][hɪz; ɪz] [streɪt]
Yet each night on reaching his rooms , he had sat long hours in his straight
然而 每个 夜晚 在 到达 他的 房间 , 他 有 卫星 长的 小时 在 他的 直的
['ɑːfɪs] [tʃer] ,
office chair ,
办公室 椅子 ,

然而，每天晚上回到房间后，他都会长时间坐在笔直的办公椅上。

[ɪn][ðə; ði][dɑːrk] .
in the dark .
在 这 黑暗的 .

在黑暗中。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [mɪs] ['lerɔɪ] [hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm][ʌv; əv] — [ʌv; əv] — [hiː; hi]
He was thinking of what Miss Leroy had told him of — of — He
他 曾是 思维 的 什么 错过 勒罗伊 有 讲述 他 的 — 的 — 他
[wʌz; wəz][nɑːt] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] “ [sə'saɪəti] .
was not thinking of “ Society .
曾是 不是 思维 的 “ 社会 .

他想起了勒罗伊小姐告诉他的事——他没有想到“社交圈”。

” ['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ'aɪ] .
” CHAPTER XXVIII .
” 章 二十八 .

“第二十八章

[kə'miʃənz] .
COMMISSIONS .
佣金 .

佣金。

['piːtər] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['dɪnər] [kɔːl] [æt; ət] [mɪs] [diː] - , [bʌt; bət][dɪd][nɑːt][faɪnd][hɜːr; hər][æt; ət] [hoʊm] .
Peter made his dinner call at Miss De Voe's , but did not find her at home .
彼得 制成 他的 晚餐 称呼 在 错过 德 - , 但 做过 不是 寻找 她 在 家 .

彼得打电话到德沃小姐家赴晚餐，但没找到她。

[hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] ['letər] [ɪk'spresɪŋ] [hɜːr; hər] [rɪ'gret] [æt; ət] ['mɪsɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
He received a very pleasant letter expressing her regret at missing him ,
他 已收到 一个 非常 令人愉快的 信 表达 她 后悔 在 丢失的 他 ,

他收到了一封非常温馨的信，信中表达了她因错过他而感到遗憾。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪ'kwest] [tuː; tə] [lʌntʃ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [tuː] [deɪz] ['leɪtər] ,
and a request to lunch with her two days later ,
和 一个 要求 到 午餐 和 她 二 天 之后 ,

两天后，他邀请她共进午餐。

[ænd; ənd][tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [frendz] [tuː; tə][æn; ən] [ˌæftər'nuːn] [pi'ænoʊ][rɪ'saɪt(ə)l] , “ [ɪf] [juː; jʊ]
and to go with some friends to an afternoon piano recital , “ if you
和 到 去 和 一些 朋友们 到 一个 下午 钢琴 独奏会 , “ 如果 你
[ker] [fɔːr; fər]['mjuːzɪk] .
care for music .
关心 为了 音乐 .

如果你喜欢音乐，可以和一些朋友一起去听下午的钢琴独奏会。

[ɪf]	[nɑːt]	,	['mɪrli]	[lʌntʃ]	[wɪð; wɪθ]	[ˌjuː 'es]	.
If	**not**	**,**	**merely**	**lunch**	**with**	**us**	**.**
如果	不是	,	仅仅	午餐	和	我们	.

如果不想来，那就和我们一起吃顿午饭吧。

”	['piːtər]	[rɪ'plaɪd]	[ðæt]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	['veri]	['sɑːri]	,	[bʌt; bət]	['bɪznəs]	[kɔːld]	[hɪm; ɪm]	[tuː; tə]	['ɔːlbəni]	[ɑːn]	[ðæt]	[deɪ]	.
”	**Peter**	**replied**	**that**	**he**	**was**	**very**	**sorry**	**,**	**but**	**business**	**called**	**him**	**to**	**Albany**	**on**	**that**	**day**	**.**
”	彼得	回复	那	他	曾是	非常	对不起	,	但	商业	称为	他	到	奥尔巴尼	在	那	天	.

彼得回答说，他非常抱歉，但那天他有事要去奥尔巴尼。

“	[aɪ]	['riːəli]	[rɪ'gret]	[ˌaɪ 'tiː]	,	”	[sed]	[mɪs]	[diː]	[voʊ]	[tuː; tə]	['dɔːrəθi]
“	**I**	**really**	**regret**	**it**	**,**	**”**	**said**	**Miss**	**De**	**Voe**	**to**	**Dorothy**
“	我	真的	后悔	它	,	”	说	错过	德	沃伊	到	多萝西

.
.
.

“我真的很后悔,”德沃小姐对多萝西说。

“	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	['getɪŋ]	[soʊ]	[leɪt]	[ɪn]	[ðə; ði]	['siːz(ə)n]	,	[ðæt]	[ən'les]	[hiː; hi]	[meɪks]	[hɪz; ɪz]	[kɔːl]	['kwɪkli]
“	**It**	**is**	**getting**	**so**	**late**	**in**	**the**	**season**	**,**	**that**	**unless**	**he**	**makes**	**his**	**call**	**quickly**
“	它	是	获得	所以	晚的	在	这	季节	,	那	除非	他	制作	他的	称呼	迅速地

,
,
,

“赛季已经接近尾声了，除非他尽快做出决定，

[aɪ]	[ʃæl; ʃəl]	['hɑːrdli]	[biː; bi]	['eɪb(ə)l]	[tuː; tə]	[gɪv]	[hɪm; ɪm]	[mɔːr]	[ðæn; ðən]	[wʌn]	['ʌðər]	[tʃæns]	.
I	**shall**	**hardly**	**be**	**able**	**to**	**give**	**him**	**more**	**than**	**one**	**other**	**chance**	**.**
我	将	几乎	是	有能力的	到	给	他	更多的	比	一	其他	机会	.

我恐怕最多只能再给他一次机会了。

”	['piːtɚz]	['bɪznəs]	[ɪn]	['ɔːlbəni]	[hæd; həd]	[bɪn]	[sprʌŋ]	[ɑːn]	[hɪm; ɪm]	['sʌd(ə)nli]	.
”	**Peter's**	**business**	**in**	**Albany**	**had**	**been**	**sprung**	**on**	**him**	**suddenly**	**.**
”	彼得的	商业	在	奥尔巴尼	有	到过	弹簧	在	他	突然	.

“彼得在奥尔巴尼的生意是突然发生的。”

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	['niːðər]	[mɔːr]	[nɔːr]	[les]	[ðæn; ðən]	[ə; eɪ]	[rɪ'kwest]	[sent]	['vɜːrbəli]	[θruː]	[kɑːstəl]	[frʌm; frəm]	['gʌvərnər]	[kætlɪn]
It	**was**	**neither**	**more**	**nor**	**less**	**than**	**a**	**request**	**sent**	**verbally**	**through**	**Costell**	**from**	**Governor**	**Catlin**
它	曾是	两者都不	更多的	也不	较少的	比	一个	要求	发送	口头	通过	科斯特尔	从	州长	卡特林

,
,
,

这只不过是卡特林州长通过科斯特尔口头传达的请求而已。

[tuː; tə]	[kʌm]	[ʌp]	[ænd; ənd]	[siː]	[hɪm; ɪm]	.
to	**come**	**up**	**and**	**see**	**him**	**.**
到	来	向上	和	看	他	.

上来看看他。

“	[its]	[ə'baʊt]	[ðə; ði]	[fuːd]	[ænd; ənd]	['tenəmənt]	[kə'mɪʃ(ə)n]	[bɪlz]	,	”	[kɑːstəl]	[toʊld]	[hɪm; ɪm]
“	**It's**	**about**	**the**	**food**	**and**	**tenement**	**commission**	**bills**	**,**	**”**	**Costell**	**told**	**him**
“	它是	关于	这	食物	和	廉租公寓	委员会	账单	,	”	科斯特尔	讲述	他

.
.
.

“是关于食品和住房委员会的账单,”科斯特尔告诉他。

“	[ðeɪl]	[biː; bi]	[pæst]	[baɪ]	[ðə; ði]	['senət]	[tuː; tə]	-	[deɪ]	[ɔːr]	[tuː; tə]	-	['mɔːroʊ]	,	[ænd; ənd]	[biː; bi]
“	**They'll**	**be**	**passed**	**by**	**the**	**Senate**	**to**	**-**	**day**	**or**	**to**	**-**	**morrow**	**,**	**and**	**be**
“	他们会	是	通过了	经过	这	参议院	到	-	天	或者	到	-	明天	,	和	是

[ɪn]	['kætlɪnz]	[hændz]	.	”
in	**Catlin's**	**hands**	**.**	**”**
在	卡特琳的	双手	.	”

“这些法案今天或明天就会在参议院获得通过，然后就到卡特林手里了。”

“	[aɪ]	[hoʊp]	['hiːl]	[meɪk]	[gʊd]	[ə'pɔɪntmənts]	,	”	[sed]	['piːtər]	,	['æŋkʃəsli]
“	**I**	**hope**	**he'll**	**make**	**good**	**appointments**	**,**	**”**	**said**	**Peter**	**,**	**anxiously**
“	我	希望	地狱	制作	好的	预约	,	”	说	彼得	,	焦虑地

.
.
.

“我希望他能做出好的任命,”彼得焦急地说。

“ [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [wɪl] , ” [sed] [kɑːstəl] , ['smaɪlɪŋ] ['kwaɪətli] .
“ I think he will , ” said Costell , smiling quietly .
“ 我 思考 他 将要 , ” 说 科斯特尔 , 微笑 悄悄 .

“我想他会的，”科斯特尔平静地笑着说。

“ [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː] [mʌtʃ] .
“ But I don't believe they will be able to do much .
“ 但 我 不 相信 他们 将要 是 有能力的 到 做 很多 .

但我认为他们能做的并不多。

[kə'miʃənz] [ɑːr; ər] ['kɑːmənli] [ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] [steiv] [ɔːf] [ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n] .
Commissions are commonly a way of staving off legislation .
佣金 是 通常 一个 方式 的 挨饿 离开 立法 .

设立委员会通常是阻止立法的一种手段。

” ['piːtər] [went] [ʌp] [tuː; tə] ['ɔːlbəni] [ænd; ənd] [sɔː] [kætlɪn] .
” Peter went up to Albany and saw Catlin .
” 彼得 去 向上 到 奥尔巴尼 和 锯 卡特林 .

彼得去了奥尔巴尼，见到了卡特林。

[mʌtʃ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sər'praɪz] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] ['gʌvərnər] ['æskɪŋ] [hɪz; ɪz] [əd'vaɪs] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bɪlz]
Much to his surprise he found the Governor asking his advice about the bills
很多 到 他的 惊喜 他 成立 这 州长 问 他的 建议 关于 这 账单
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌpɜːrsə'nel] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'miʃənz] .
and the personnel of the commissions .
和 这 人员 的 这 佣金 .

令他大吃一惊的是，他发现州长正在就法案和委员会人员配备问题征求他的意见。

[bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðɪs] ['siːkɪŋ] [fɔːr; fər][eɪd][ænd; ənd] [sə'pɔːrt] [ɪn][ɔːl]
But after a few minutes he found that this seeking for aid and support in all
但 后 一个 很少 分钟 他 成立 那 这 寻求 为了 援助 和 支持 在 全部
['mætərz] [wʌz; wəz] ['krɑːnɪk] ,
matters was chronic ,
事情 曾是 慢性的 ,

但几分钟后，他发现自己这种事事寻求帮助和支持的态度已经成了习惯。

[ænd; ənd] [ment] ['nʌθɪŋ] ['speʃ(ə)l] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [keɪs] .
and meant nothing special in his own case .
和 意思是 没有什么 特别的 在 他的 自己的 案件 .

对他自己而言，这并没有什么特殊意义。

“ ['mɪstər] . - [telz] [ˌem 'iː] , [ðoʊ] [hiː; hi] [ˌɪntrə'duːst] [ðə; ði] [bɪlz] , [ðæt] [juː; jʊ] [drɑːftid] [bəuθ] .
“ Mr . Schlurger tells me , though he introduced the bills , that you drafted both .
“ 先生 . - 讲述 我 , 尽管 他 介绍 这 账单 , 那 你 起草 两个都 .

“施卢格先生告诉我，虽然法案是他提出的，但实际上是你起草的。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][hæd; həd] ['betər] [saɪn] [ðem; ðəm] ? ”
Do you think I had better sign them ? ”
做 你 思考 我 有 更好的 符号 他们 ? ”

你觉得我最好还是签下他们吗？

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
“ 是的 . ”

“是的。”

“ ['mɪstər] . [kɑːstəl] [toʊld][ˌem 'iː][tuː; tə] [teɪk] [jʊr; jər] [əd'vaɪs] .
“ Mr . Costell told me to take your advice .
“ 先生 . 科斯特尔 讲述 我 到 拿 你的 建议 .

“科斯特尔先生让我听从你的建议。”

[juː; jʊ] ['riːəli] [θɪŋk] [aɪ][hæd; həd] ['betər] ? ”
You really think I had better ? ”
你 真的 思考 我 有 更好的 ? ”

你真觉得我比你强?

“ [jes] .
“ Yes .
“ 是的 .

“是的。

“ [ðə; ði] ['gʌvərnər] ['evɪdəntli] [faʊnd] ['sʌmθɪŋ] ['sɔlɪsɪŋ] [ɪn][ðə; ði][fɜːrm] [vɔɪs] [ɪn] [wɪtʃ] ['piːtər] [spoʊk]
“ The Governor evidently found something solacing in the firm voice in which Peter spoke
“ 这 州长 显然 成立 某物 安慰 在 这 公司 嗓音 在 哪个 彼得 辐
[hɪz; ɪz] “ [jes] .
his “ yes .
他的 “ 是的 .

“州长显然从彼得坚定地说‘是’的声音中找到了些许安慰。

“ [hiː; hi] [druː] [tuː] ['pepərz] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] .
“ He drew two papers towards him .
“ 他 画 二 文件 向 他 .

他拿出两张纸朝自己走来。

“ [juː; jʊ] ['riːəli] [θɪŋk] [aɪ][hæd; həd] ['betər] ? ”
“ You really think I had better ? ”
“ 你 真的 思考 我 有 更好的 ? ”

“你真觉得我比你强? ”

“ [jes] .
“ Yes .
“ 是的 .

“是的。

“ [ðə; ði] ['gʌvərnər] ['dɪpt] [hɪz; ɪz] [pen] [ɪn][ðə; ði] [ɪŋk] , [bʌt; bət]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .
“ The Governor dipped his pen in the ink , but hesitated .
“ 这 州长 浸入 他的 笔 在 这 墨水 , 但 犹豫了一下 .

州长将笔蘸了蘸墨水，但犹豫了。

“ [ðə; ði] [ə'mendmənts] ['hævnt] [hɜːrt][ðem; ðəm] ?
“ The amendments haven't hurt them ?
“ 这 修正案 还没有 伤害 他们 ?

“这些修正案没有对他们造成伤害吗? ”

“ [hiː; hi] ['kwiərid] .
“ he queried .
“ 他 查询 .

他问道。

“ [nɑːt] [mʌtʃ] . ”
“ Not much . ”
“ 不是 很多 . ”

“不多。”

“ [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [hɜːrt] ? ”
“ But they have been hurt ? ”
“ 但 他们 有 到过 伤害 ? ”

“但他们受伤了? ”

“ [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] ['betər] [ɪn][sʌm; səm] [weɪz] . ”
“ They have been made better in some ways . ”
“ 他们 有 到过 制成 更好的 在 一些 方式 . ”

“它们在某些方面得到了改进。”

“ ['riːəli] ? ”
“ Really ? ”
“ 真的 ? ”

“真的吗？ ”

“ [jes] .
“ Yes .
“ 是的 .

“是的。

” [stɪl] [ðə; ði] ['gʌvərnər] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [bʌt; bət] ['faɪnəli] [bɪ'gæn] [ə; eɪ] [bɪg] [dʒiː] . ['hævɪŋ] [kə'mɪtɪd]
” Still the Governor hesitated , but finally began a big G . Having committed
” 仍然 这 州长 犹豫了一下 , 但 最后 开始 一个 大的 G . 拥有 坚定的
[hɪm'self] ,
himself ,
他自己 ,

州长仍然犹豫不决，但最终还是开始大张旗鼓地挥动着手臂。既然他已经做出了承诺，

[hiː; hi] [roʊt] [ðə; ði] [rest] ['ræpɪdli] .
he wrote the rest rapidly .
他 写道 这 休息 快速 .

他迅速写完了剩下的部分。

[hiː; hi] [pɔːzd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ['oʊvər] [ðə; ði] ['sekənd] [bɪl] , [ænd; ənd] ['fɪŋgərd] [ˌaɪ 'tiː] ['nɜːrvəsli] .
He paused for a moment over the second bill , and fingered it nervously .
他 暂停 为了 一个 片刻 超过 这 第二 账单 , 和 用手指 它 紧张地 .

他犹豫了一下，拿起第二张钞票，紧张地摩挲着。

[ðen] [hiː; hi] [saɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ['kwɪkli] .
Then he signed it quickly .
然后 他 签名 它 迅速地 .

然后他迅速签了字。

“ [ðæts] [dʌn] .
“ That's done .
“ 那就是 完毕 .

“搞定了。”

” [hiː; hi] [ʃʌvd] [ðem; ðəm] [bəuθ] [ə'weɪ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['deɪndʒərəs] .
” He shoved them both away much as if they were dangerous .
” 他 推搡 他们 两个都 离开 很多 作为 如果 他们 是 危险的 .

“他一把推开他们俩，好像他们很危险似的。”

“ [aɪ] ['wʌndər] , ” [θɔːt] ['piːtər] , “ [ɪf] [hiː; hi] [in'dʒɔiz] ['pɑːlətɪks] ? ”
“ I wonder , ” thought Peter , “ if he enjoys politics ? ”
“ 我 想知道 , ” 想法 彼得 , “ 如果 他 享受 政治 ? ”

彼得心想：“我不知道他是否喜欢政治？ ”

“ [ðeəz; ðəz] [bɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kə'mɪʃənəz] , ” [sed] [ðə; ði]
“ There's been a great deal of trouble about the commissioners , ” said the
“ 有 到过 一个 伟大的 交易 的 麻烦 关于 这 专员 , ” 说 这
['gʌvərnər] .
Governor .
州长 .

州长说：“委员们惹出了很多麻烦。”

“ [aɪ] [sə'poʊz] [soʊ] , ” [sed] ['piːtər] .
“ I suppose so , ” said Peter .
“ 我 认为 所以 , ” 说 彼得 .

“我想也是，”彼得说。

“ ['iːv(ə)n] [naʊ] , [aɪ] [kɑːnt] [dɪ'saɪd] .
“ Even now , I can't decide .
“ 甚至 现在 , 我 不能 决定 .

“即使现在，我也无法做出决定。”

[ðə; ði] ['lidər] [ɔːl] [wɑːnt] ['dɪfrənt] [men] . ”
The leaders all want different men . ”
这 领导人 全部 想 不同的 男人 . ”

各个领导层想要的都是不同的人。

“ [ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [rests] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] . ”
“ The decision rests with you . ”
“ 这 决定 休息 和 你 . ”

“决定权在你。”

“ [ðæts] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] , ” [said] [ðə; ði] ['gʌvərnər] .
“ That's the trouble , ” sighed the Governor .
“ 那就是 这 麻烦 , ” 叹了口气 这 州长 .

“这就是问题所在,”州长叹了口气。

“ [ɪf] ['oʊnli] [ðeid] [ə'griː] . ”
“ If only they'd agree . ”
“ 如果 仅有的 他们会 同意 . ”

“要是他们能同意就好了。”

“ [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [jʊr; jər] [oʊn] [tʃɔɪs] .
“ You should make your own choice .
“ 你 应该 制作 你的 自己的 选择 .

你应该自己做出选择。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [held] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l] [ɪf] [ðə; ði] [ə'pɔintmənts] [ɑːr; ər] [bæd] . ”
You will be held responsible if the appointments are bad . ”
你 将要 是 握住 负责任的 如果 这 预约 是 坏的 . ”

如果预约安排不当，你将承担责任。

“ [aɪ] [noʊ] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] .
“ I know I shall .
“ 我 知道 我 将 .

我知道我会的。

[dʒʌst] [lʊk] ['oʊvər] [ðoʊz] [lɪsts] , [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪl] [duː] ?
Just look over those lists , and see if you think they'll do ?
只是 看 超过 那些 列表 , 和 看 如果 你 思考 他们会 做 ?

看看这些清单，你觉得它们可行吗?

” ['piːtər] [tʊk] [ðə; ði] [slɪps] [ʌv; əv] ['peɪpər] [ænd; ənd] [riːd] [ðem; ðəm] .
” Peter took the slips of paper and read them .
” 彼得 采取 这 滑倒 的 纸 和 读 他们 .

彼得拿起纸条，读了起来。

“ [aɪ] ['niːdnt] [seɪ] [aɪm] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] [maɪ] [neɪm] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ I needn't say I'm pleased to see my name , ” he said .
“ 我 不必 说 我是 高兴 到 看 我的 姓名 , ” 他 说 .

“不用说，我很高兴看到我的名字,”他说。

“ [aɪ][hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə][juː; jʊ] [wʊd] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌem 'iː] . ”
“ I had no idea you would think of me . ”
“ 我 有 不 主意 你 会 思考 的 我 . ”

“我没想到你会想到我。”

“ [ðæt] [wʌz; wəz] [dʌn] [baɪ] [kɑːstəl] , ” [sed] [ðə; ði] ['gʌvərnər] , ['heɪsənɪŋ] [tuː; tə] [ʃɪft] [ðə; ði] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti] .
“ That was done by Costell , ” said the Governor , hastening to shift the responsibility .
“ 那 曾是 完毕 经过 科斯特尔 , ” 说 这 州长 , 加速 到 转移 这 责任 .
“那是科斯特尔干的，”州长急忙推卸责任说道。

“ [aɪ] ['riːəli] [dəunt] [noʊ] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [rest] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ɪk'spres] [æn; ən] [ə'pɪnjən] .
“ I really don't know any of the rest well enough to express an opinion .
“ 我 真的 不 知道 任何 的 这 休息 出色地 足够的 到 表达 一个 观点 .
“我对其他几位都不太了解，所以无法发表意见。”

['pɜːrsənəli] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [sʌm; səm] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [men] [ɑːn] [iːtʃ] [kə'mɪʃ(ə)n] . ”
Personally , I should like to see some scientific men on each commission . ”
亲自 , 我 应该 喜欢 到 看 一些 科学 男人 在 每个 委员会 . ”
就我个人而言，我希望每个委员会里都能有一些科学家。

“ [ˌsaɪən'tɪfɪk] !
“ Scientific !
“ 科学 !
“科学的！

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv] [nʌn] [ɪn]['pɑːlətɪks] . ”
But we have none in politics . ”
但 我们 有 没有任何 在 政治 . ”
但我们在政界却没有这样的人。

“ [noʊ] ?
“ No ?
“ 不 ?
“不?

[bʌt; bət] [ðɪs] ['iznt] ['pɑːlətɪks] . ”
But this isn't politics . ”
但 这 不是 政治 . ”
但这无关政治。

“ [aɪ] [hoʊpt] [juːd] [θɪŋk] [ðiːz] [lɪsts] [raɪt] . ”
“ I hoped you'd think these lists right . ”
“ 我 希望 你会 思考 这些 列表 正确的 . ”
“我希望你觉得这些名单是对的。”

“ [aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [gʊd] .
“ I think they are good .
“ 我 思考 他们 是 好的 .
“我觉得他们很好。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɪlz] [gɪv] [ˌjuː 'es][ðə; ði] ['paʊər] [tuː; tə] [teɪk] ['evɪdəns] ;
And the bills give us the power to take evidence ;
和 这 账单 给 我们 这 力量 到 拿 证据 ;
这些法案赋予我们收集证据的权力；

[pər'hæps][wiː; wi][kæn; kən] [get] [ðə; ði] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [pɑːrt] [ðæt] [wei] .
perhaps we can get the scientific part that way .
也许 我们 能 得到 这 科学 部分 那 方式 .
或许我们可以用这种方式获得科学部分。

” ['piːtər] [dɪd] [hɪz; ɪz] [best] [tuː; tə] [breɪs] [kætlɪn] [ʌp] ;
” Peter did his best to brace Catlin up ;
” 彼得 做过 他的 最好的 到 支撑 卡特林 向上 ;
彼得尽力安慰卡特林；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tɔːk] [ɔːr] ['ʌðər] ['preʃər] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] ['pɑːrʃəli] ['gælvənaɪzd] [ðə; ði]
and his talk or other pressure seemed to have partially galvanized the
和 他的 讲话 或者 其他 压力 似乎 到 有 部分 镀锌 这
['bækboʊn] [ʌv; əv] [ðæt] [lɪmp] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ,
backbone of that limp individual ,
骨干 的 那 跛行 个人 ，

他的讲话或其他压力似乎在一定程度上激发了那个意志消沉的人的斗志。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] ['leɪtər][ðə; ði] ['pepərz] [ə'naʊnst] [ðə; ði] ['neɪmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [kə'mɪʃənz] .
for a week later the papers announced the naming of the two commissions .
为了 一个 星期 之后 这 文件 宣布 这 命名 的 这 二 佣金 .

一周后，报纸公布了这两个委员会的名单。

[ðə; ði] [lɪsts] [hæd; həd] [bɪn] [tʃeɪndʒd] , [haʊ'evər] .
The lists had been changed , however .
这 列表 有 到过 已更改 ， 然而 .

然而，名单已被更改。

[ðæt] [ɑːn] [fuːd] [kən'sistid] [ʌv; əv] [griːn] , [ə; eɪ] ['hoʊlseɪl] ['groʊsər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]
That on food consisted of Green , a wholesale grocer , and a member of the
那 在 食物 由……组成 的 绿色的 ， 一个 批发的 杂货商 ， 和 一个 成员 的 这
[helθ] [bɔːrd] .
Health Board .
健康 木板 .

食品委员会成员包括格林（Green），他是一名食品批发商，也是卫生委员会成员。

['piːtɝz] [neɪm] [hæd; həd] [bɪn] [drɑːpt] .
Peter's name had been dropped .
彼得的 姓名 有 到过 掉落 .

彼得的名字被提及了。

[ðæt] [ɑːn] ['tenəmənts] , [ʌv; əv] [faɪv] ['membər] , [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌp] [ʌv; əv] ['piːtər] ;
That on tenements , of five members , was made up of Peter ;
那 在 廉租公寓 ， 的 五 成员 ， 曾是 制成 向上 的 彼得 ；

彼得是五个住在廉租房里的家庭成员之一；

[ə; eɪ] ['veri] [lɑːrdʒ] ['prɑːpərti] - ['oʊnər] [ɪn] [nuː] [jɔːk] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['membər] [æz; əz] [wel] [ʌv; əv]
a very large property - owner in New York , who was a member as well of
一个 非常 大的 财产 - 所有者 在 新的 约克 ， WHO 曾是 一个 成员 作为 出色地 的
[ðə; ði] [ə'sembli] ;
the Assembly ;
这 集会 ；

一位在纽约拥有大量地产的业主，同时也是州议会的议员；

[ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] ['leɪbər]['ædʒɪteɪtər] ; [ə; eɪ] [wel] - [noʊn] [ˌpɑːlə'tɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['betər] [taɪp] ,
a professional labor agitator ; a well - known politician of the better type ,
一个 专业的 劳动 搅拌器 ； 一个 出色地 - 已知 政治家 的 这 更好的 类型 ，
[ænd; ənd][ə; eɪ] ['pʌblɪk] ['kɑːntræktər] .
and a public contractor .
和 一个 民众 承包商 .

一名职业劳工煽动者；一位颇有名望的优秀政治家；以及一名公共承包商。

['piːtər] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['stʌdiɪŋ] [sʌm; səm] [rɪ'pɔːrts] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] ['rɔɪəl] [kə'mɪʃ(ə)n] [ɑːn]
Peter , who had been studying some reports of a British Royal Commission on
彼得 ， WHO 有 到过 学习 一些 报告 的 一个 英国 皇家 委员会 在
[ðə; ði] [seɪm] ['sʌbdʒekt] ,
the same subject ,
这 相同的 主题 ，

彼得一直在研究英国皇家委员会就同一主题撰写的一些报告，

[lʊkt] [greɪv] , ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [wʌt] [ðə; ði] [treɪnd] [men] [ɪn] ['ɪŋglənd] [hæd; həd] [feɪld] [ɪn] ['duːɪŋ] ,

looked grave , thinking that what the trained men in England had failed in doing ,

看起来 严重 , 思维 那 什么 这 受过训练 男人 在 英格兰 有 失败的 在 正在做 ,

他神色凝重，心想英国受过训练的人都没能做到的事。

[hiː; hi][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [hoʊp] [tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ɪl] - [ə'sɔːrtɪd] ['ɪnstrʊmənts] .

he could hardly hope to accomplish with such ill - assorted instruments .

他 可以 几乎 希望 到 完成 和 这样的 患病的 - 各种各样的 仪器 .

他用这些不配套的乐器，几乎不可能完成任何任务。

[ðə; ði]['pepərz][wɜːr; wər]['ræðər] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [lɪsts] .

The papers were rather down on the lists .

这 文件 是 相当 向下 在 这 列表 .

这些报纸的排名相当靠后。

“ [ðə; ði] [ə'pɔɪntmənts] [hæv; həv] [dɪ'strɔɪd] ['eni] [tʃæns] [ʌv; əv]['pɑːsəb(ə)l] ['benɪfɪt] , ” [wʌz; wəz][ðer; ðər]

“ The appointments have destroyed any chance of possible benefit , ” was their

“ 这 预约 有 损毁 任何 机会 的 可能的 益处 , ” 曾是 他们的

['dʒen(ə)rəl][kən'kluːʒ(ə)n] ,

general conclusion ,

一般的 结论 ,

“这些任命彻底扼杀了任何可能带来益处的机会,”这是他们的总体结论。

[ænd; ənd]['piːtər] [fɪrd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [raɪt] .

and Peter feared they were right .

和 彼得 害怕 他们 是 正确的 .

彼得担心他们是对的。

[kɑːstəl] [læft] [wen] ['piːtər] [spoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'miʃənz] .

Costell laughed when Peter spoke of the commissions .

科斯特尔 笑了 什么时候 彼得 辐 的 这 佣金 .

彼得谈到佣金时，科斯特尔笑了。

“ [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt] [kætlɪn] [tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [wel] , [juːv] [gɑːt][tuː; tə][stænd]['oʊvər][hɪm; ɪm] [tɪl] [its]

“ If you want Catlin to do anything well , you've got to stand over him till it's

“ 如果 你 想 卡特林 到 做 任何事物 出色地 , 你已经 得到 到 站立 超过 他 直到 它是

[dʌn] .

done .

完毕 .

“如果你想让卡特林把任何事情做好，你必须一直盯着他直到完成为止。”

[aɪ] ['wɑːntɪd] [juː; jʊ][ɑːn][bəʊθ] [kə'miʃənz] , [soʊ] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [haʊ] ['juːsləs] [ðeɪ] [ɔːl][ɑːr; ər]

I wanted you on both commissions , so that you could see how useless they all are

我 通缉 你 在 两个都 佣金 , 所以 那 你 可以 看 如何 无用 他们 全部 是

,

,

,

我想让你参与这两个项目，这样你就能明白它们有多么没用了。

[ænd; ənd][nɑːt] [bleɪm] [ˌjuː 'es] [ˌpɑːlə'tɪʃnz] [fɔːr; fər] ['feɪlɪŋ] [ɪn]['aʊər; ɑːr]['duːti] .

and not blame us politicians for failing in our duty .

和 不是 责备 我们 政治家 为了 失败 在 我们的 责任 .

不要责怪我们这些政治家没有尽到职责。

[griːn] ['prɔmisiz] [tuː; tə][get][juː; jʊ] [ə'pɔɪntɪd] ['sekrəteri] [ʌv; əv][ðə; ði] [fuːd] [kə'mɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [ɪz]

Green promises to get you appointed Secretary of the Food Commission , which is

绿色的 承诺 到 得到 你 任命 秘书 的 这 食物 委员会 , 哪个 是

[ðə; ði][nekst] [best] [θɪŋ] ,

the next best thing ,

这 下一个 最好的 事物 ,

格林承诺会安排你担任食品委员会秘书，这已经是次好的选择了。

[ænd; ənd] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [gʊd] ['sæləri] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] .

and will give you a good salary for a time .

和 将要 给 你 一个 好的 薪水 为了 一个 时间 .

并且会在一段时间内给你一份不错的薪水。

” [ðə; ði] ['tenəmənt] [kə'mɪʃ(ə)n] [met] [wɪð; wɪθ] ['lɪt(ə)l] [dɪ'leɪ] , [ænd; ənd] ['piːtər] [hæd; həd] [ə; eɪ] [tʃæns]

” The Tenement Commission met with little delay , and Peter had a chance

” 这 廉租公寓 委员会 遇见 和 小的 延迟 , 和 彼得 有 一个 机会

[tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ɪts] ['mɑːtli] ['membər] .

to examine its motley members .

到 检查 它是 杂乱无章 成员 .

“公寓委员会很快就召开了会议，彼得有机会仔细考察了委员会形形色色的成员。

[ðə; ði] [bɪg] ['lændlɔːrd] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [swel] , [huː] [hæd; həd] [pə'lɪtɪk(ə)l] [æm'bɪʃənz] , [bʌt; bət] [wʌz; wəz]

The big landlord was a great swell , who had political ambitions , but was

这 大的 房东 曾是 一个 伟大的 膨胀 , WHO 有 政治的 抱负 , 但 曾是

[tuː] [ɪk'skluːsɪv] ,

too exclusive ,

也 独家的 ,

那位大地主是个傲慢自大的家伙，他有政治野心，但为人过于排外。

[ænd; ənd] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˌdɪlə'tænti] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['riːəl] [fɔːrs] .

and too much of a dilettante to be a real force .

和 也 很多 的 一个 业余爱好者 到 是 一个 真实的 力量 .

而且他太像个业余爱好者，不足以成为真正的力量。

['piːtər] [tʊk] [ə; eɪ] ['predʒədɪs] [ə'genst] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] ['miːtɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

Peter took a prejudice against him before meeting him ,

彼得 采取 一个 偏见 反对 他 前 会议 他 ,

彼得在见到他之前就对他抱有偏见。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [nuː] [dʒʌst] [haʊ] [hɪz; ɪz] [ɪ'lekʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'sembli] [hæd; həd] [bɪn] [əb'teɪnd] —

for he knew just how his election to the Assembly had been obtained —

为了 他 知道 只是 如何 他的 选举 到 这 集会 有 到过 获得 —

['iːv(ə)n] [ðə; ði] [saɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃek] — [ænd; ənd] ['piːtər] [θɔːt] ['baɪɪŋ] [æn; ən] [ɪ'lekʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [nɑːt]

even the size of the check — and Peter thought buying an election was not

甚至 这 尺寸 的 这 查看 — 和 彼得 想法 购买 一个 选举 曾是 不是

[ə; eɪ] ['veri] ['kredɪtəbl] ['bɪznəs] .

a very creditable business .

一个 非常 可信赖的 商业 .

因为他知道自己是如何当选议员的——甚至连支票的金额都清楚——彼得认为花钱买选票并不是什么光彩的事。

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [laɪk] [wʌt] [hiː; hi] [nuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['leɪbər] ['ædʒɪteɪtər] ,

He did not like what he knew of the labor agitator ,

他 做过 不是 喜欢 什么 他 知道 的 这 劳动 搅拌器 ,

他不喜欢他所了解的那个劳工煽动者。

[fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lætɚz] ['ʌtərənsɪz] [ænd; ənd] [ə'pɪnjənz] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [riːd] [siːmd]

for such of the latter's utterances and opinions as he had read seemed

为了 这样的 的 这 后者的 话语 和 意见 作为 他 有 读 似乎

[tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['tʃiːpɪst] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['demə^ɔ^izəm] .

to be the cheapest kind of demagogism .

到 是 这 最便宜 种类 的 哗众取宠 .

因为他读到的后者的一些言论和观点，似乎是最廉价的煽动性言论。

[ðə; ði] [ˌpɑːlə'tɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [hæd; həd] [met] [ænd; ənd] [laɪkt] .

The politician he had met and liked .

这 政治家 他 有 遇见 和 喜欢 .

他曾遇到过并很喜欢的那位政治家。

[ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːntræktər][hiː; hi] [nuː] ['nʌθɪŋ] .
Of the contractor he knew nothing .
的 这 承包商 他 知道 没有什么 .

他对承包商一无所知。

[ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] ['ɔːrgənaɪzd] [baɪ] [i'lektɪŋ] [ðə; ði][ˌpɑːlə'tɪʃ(ə)n][æz; əz] ['tʃermən] .
The Commission organized by electing the politician as chairman .
这 委员会 组织 经过 选举 这 政治家 作为 主席 .

该委员会通过选举这位政治家担任主席而成立。

[ðen] [ðə; ði] ['neɪmɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sekrəteri] [wʌz; wəz] [dɪ'skʌst] , [iːtʃ] ['membər] [bʌt; bət]['piːtər] ['hævɪŋ]
Then the naming of a secretary was discussed , each member but Peter having
然后 这 命名 的 一个 秘书 曾是 讨论 , 每个 成员 但 彼得 拥有
[ə; eɪ] ['kændɪdət] .
a candidate .
一个 候选人 .

然后大家讨论了秘书人选，除了彼得之外，每个成员都有自己的候选人。

[mʌtʃ] [tuː; tə] ['piːtɚz] [sər'praɪz] , [ðə; ði]['lændlɔːrd] , ['mɪstər] . [pel] , [neɪmd] [reɪ] ['rɪvɪŋtən] .
Much to Peter's surprise , the landlord , Mr . Pell , named Ray Rivington .
很多 到 彼得的 惊喜 , 这 房东 , 先生 . 佩尔 , 命名 射线 里文顿 .

令彼得大吃一惊的是，房东佩尔先生给雷·里文顿起了个名字。

“ [aɪ] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['stʌdiɪŋ] [lɔː] ?
“ I thought he was studying law ?
“ 我 想法 他 曾是 学习 法律 ?

我以为他在学法律呢?

” ['piːtər] [sed] .
” Peter said .
” 彼得 说 .

彼得说。

“ [hiː; hi][ɪz] , ” [sed] [pel] .
“ He is , ” said Pell .
“ 他 是 , ” 说 佩尔 .

“他就是,”佩尔说。

“ [bʌt; bət][hiː; hi][kæn; kən] ['iːzəli] [ə'reɪndʒ] [tuː; tə] [get] [ɔːf] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fjuː] ['aʊərz] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [miːt]
“ But he can easily arrange to get off for the few hours we shall meet
“ 但 他 能 容易地 安排 到 得到 离开 为了 这 很少 小时 我们 将 见面
[ə; eɪ] [wiːk] ,
a week ,
一个 星期 ,

“但他很容易就能安排时间，每周抽出几个小时和我们见面。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [faɪv] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ə; eɪ] [deɪ] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [naɪs] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɪnkʌm] .
and the five dollars a day will be a very nice addition to his income .
和 这 五 美元 一个 天 将要 是 一个 非常 好的 添加 到 他的 收入 .

每天五美元的收入对他来说将是一笔非常可观的补充。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [hɪm; ɪm] ? ”
Do you know him ? ”
做 你 知道 他 ? ”

你认识他吗?

“ [wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn] ['kɑːlɪdʒ] [tə'geðər] .
“ We were in college together .
“ 我们 是 在 大学 一起 .

“我们曾是大学同学。”

[aɪ] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪtʃ] . ”
I thought he was rich . ”
我 想法 他 曾是 富有的 . ”

我以为他很有钱。

“ [noʊ] .
“ No .
“ 不 .

“不。

['hiːz] [ʌv; əv] [gʊd] ['fæməli] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['rɪvɪŋtənz] [ɑːr; ər] ['groʊɪŋ] ['puːrɚ] ['evri] [jɪr] .
He's of good family , but the Rivingtons are growing poorer every year .
他是 的 好的 家庭 , 但 这 里文顿 是 生长 贫穷 每一个 年 .

他出身名门，但里文顿家的家境却逐年衰落。

[ðeɪ] [traɪ][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɑːn][ðer; ðər] [trə'dɪʃnz] , [ænd; ənd] [trə'dɪʃnz] [dəunt] [peɪ] ['grəusəz] .
They try to live on their traditions , and traditions don't pay grocers .
他们 尝试 到 居住 在 他们的 传统 , 和 传统 不 支付 杂货商 .

他们试图依靠传统生活，但传统并不能给杂货店带来收入。

[aɪ] [hoʊp] [juːl] [help] [hɪm; ɪm] .
I hope you'll help him .
我 希望 你会 帮助 他 .

我希望你能帮助他。

['hiːz] [ə; eɪ] ['veri] ['diːsnt] ['feloʊ] . ”
He's a very decent fellow . ”
他是 一个 非常 体面的 同伴 . ”

他是个非常正派的人。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl] [voʊt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , ” [rɪ'plaɪd] ['piːtər] ,
“ I shall vote for him , ” replied Peter ,
“ 我 将 投票 为了 他 , ” 回复 彼得 ,

“我会投票给他,”彼得回答说。

['mɑːvəlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [lɪft] [tuː; tə] [ðə; ði] [mæn] [huː] ,
marvelling that he should be able to give a lift to the man who ,
惊叹 那 他 应该 是 有能力的 到 给 一个 举起 到 这 男人 WHO ,

他惊讶于自己竟然能够载那个人一程，

[ɪn][ðə; ði]['hɑːrvərd] [deɪz] ,
in the Harvard days ,
在 这 哈佛大学 天 ,

在哈佛时期，

[hæd; həd] [siːmd] [soʊ] ['θɜːrəli] [ðə; ði] [meit] [ʌv; əv] [wɑːts] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [rɪtʃ] ['fɛloʊz] [ʌv; əv]
had seemed so thoroughly the mate of Watts and the other rich fellows of
有 似乎 所以 彻底 这 伴侣 的 瓦特 和 这 其他 富有的 伙伴们 的
[ðə; ði] “ [gæŋ] .
the “ gang .
这 “ 帮派 .

他似乎与沃茨和其他“团伙”里的富人完全是好朋友。

” ['rɪvɪŋtən] ['biːɪŋ] [ðə; ði]['oʊnli] ['kændɪdət] [huː] [hæd; həd] [tuː] [voʊts] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['prɑːmptli]
” Rivington being the only candidate who had two votes , he was promptly
” 里文顿 存在 这 仅有的 候选人 WHO 有 二 投票 , 他 曾是 及时
[sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] .
selected .
已选 .

“里文顿是唯一获得两票的候选人，因此他很快就被选中了。”

['θɜːrti] ['ɑːrdʒuəs] ['mɪnɪts] [wɜːr; wər] [spent] [ɪn] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [fɪfθ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] ,
Thirty arduous minutes were spent in waiting for the arrival of the fifth member of the Commission ,
三十 艰巨 分钟 是 花费 在 等待 为了 这 到达 的 这 第五 成员 的 这 委员会 ,

人们苦等了三十分钟，才等到委员会第五位成员的到来。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['tʃermən] [ænd; ənd] ['sekrəteri] .
and in the election of chairman and secretary .
和 在 这 选举 的 主席 和 秘书 .

以及在主席和秘书的选举中。

[ə; eɪ]['moʊʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ðen] [meɪd] [tuː; tə] [ə'dʒɜːrn] ,
A motion was then made to adjourn ,
一个 运动 曾是 然后 制成 到 休会 ,

随后有人提议休会。

[ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] [kʊd; kəd][nɑːt] [proʊ'siːd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['sekrəteri] .
on the ground that the Commission could not proceed without the secretary .
在 这 地面 那 这 委员会 可以 不是 继续 没有 这 秘书 .

理由是委员会没有秘书就无法开展工作。

['piːtər] ['prɑːmptli] ['ɔbdʒiktid] .
Peter promptly objected .
彼得 及时 反对 .

彼得立即提出反对意见。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [neɪmd] ['sekrəteri] [fɔːr; fər] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] ['miːtɪŋ] ,
He had been named secretary for this particular meeting ,
他 有 到过 命名 秘书 为了 这 特别的 会议 ,

他被任命为这次会议的秘书。

[ænd; ənd] ['ɔːfərd] [tuː; tə][ækt] [ʌn'tɪl] ['rɪvɪŋtən] [kʊd; kəd][biː; bi]['nəutifaid] .
and offered to act until Rivington could be notified .
和 提供 到 行为 直到 里文顿 可以 是 已通知 .

并表示愿意暂时代理此职，直到通知里文顿为止。

“ [aɪ] [θɪŋk] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ðæt] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [leɪ] [aʊt] ['aʊər; ɑːr] ['proʊgræm] .
“ I think , ” he said , “ that we ought to lay out our programme .
“ 我 思考 , ” 他 说 , “ 那 我们 应该 到 躺 出去 我们的 程序 .

“我认为，”他说，“我们应该制定我们的计划。”

” [ðə; ði]['leɪbər]['ædʒɪteɪtər] [ə'griːd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] , ['raɪzɪŋ] , [dɪ'lɪvərd] [æn; ən] [ɪk'stempəri] [spiːtʃ] ,
” The labor agitator agreed with him , and , rising , delivered an extempore speech ,
” 这 劳动 搅拌器 同意 和 他 , 和 , 上升 , 发表 一个 即兴 演讲 ,

“劳工鼓动者同意他的观点，起身发表了即兴演讲，

[dɪ'klɛrɪŋ] [ðæt] “ [wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt] [dɪ'leɪ] .
declaring that “ we must not delay .
声明 那 “ 我们 必须 不是 延迟 .

声明“我们绝不能拖延。

[ðə; ði] ['liːtʃɪz] ([hɪr] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət]['mɪstər] . [pel]) [ɑːr; ər] ['sʌkɪŋ] [ðə; ði] [laɪf] - [blʌd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
The leeches (here he looked at Mr . Pell) are sucking the life - blood of the people , ” etc .
这 水蛭 (这里 他 看起来 在 先生 . 佩尔) 是 吸吮 这 生活 - 血 的 这 人们 , ” ETC .

“这些水蛭（说着他看向佩尔先生）正在吸食人们的生命之血”，等等。

[ðə; ði] ['tʃermən] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [kɔːl] [hɪm; ɪm][tuː; tə]['ɔːrdər] , [bʌt; bət] ['piːtər] [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][ðə; ði]
The chairman started to call him to order , but Peter put his hand on the
这 主席 开始 到 称呼 他 到 命令 , 但 彼得 放 他的 手 在 这
['tʃermənz] [ɑːrm] .
chairman's arm .
主席的 手臂 .

主席正要劝他遵守秩序，但彼得把手放在了主席的胳膊上。

“ [ɪf] [juː; jʊ][stɑːp][hɪm; ɪm] , ” [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] , “ ['hiːl] [θɪŋk] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ə'genst]
“ If you stop him , ” he said in a low voice , “ he'll think we are against
“ 如果 你 停止 他 , ” 他 说 在 一个 低的 嗓音 , “ 地狱 思考 我们 是 反对
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

“如果你阻止他,”他低声说，“他会认为我们与他为敌。”

[ænd; ənd] ['hiːl] [seɪ] [soʊ] [ˌaʊt'saɪd] . ”
and he'll say so outside . ”
和 地狱 说 所以 外部 . ”

他会在外面这么说的。

“ [bʌt; bət] [its] [sʌtʃ] ['fuːlɪʃnəs] . ”
“ But it's such foolishness . ”
“ 但 它是 这样的 愚蠢 . ”

“但这真是太愚蠢了。”

“ [ænd; ənd][soʊ] ['hɑːrmləs] !
“ And so harmless !
“ 和 所以 无害 !

“而且如此无害！”

[waɪl] ['hiːz] ['tɔːkɪŋ] , [lʊk] ['oʊvər] [ðɪs] .
While he's talking , look over this .
尽管 他是 说 , 看 超过 这 .

在他说话的时候，你看一下这个。

” ['piːtər] [prə'duːst] [æn; ən] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [drɔːn] [ʌp] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ]
” Peter produced an outline of action which he had drawn up , and having
” 彼得 生产 一个 大纲 的 行动 哪个 他 有 绘制 向上 , 和 拥有
['rɪt(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['duːplɪkeɪt] ,
written it in duplicate ,
书面 它 在 复制 ,

彼得拿出他事先拟定的行动纲要，并写了一份两份，

[hiː; hi] [pæst] [wʌn] [dræft]['oʊvər][tuː; tə]['mɪstər] . [pel] .
he passed one draft over to Mr . Pell .
他 通过了 一 草稿 超过 到 先生 . 佩尔 .

他把其中一份草稿交给了佩尔先生。

[ðeɪ] [ɔːl] [let] [ðə; ði] [spiːtʃ] [goʊ][ɑːn] , ['piːtər] , ['mɪstər] . [pel] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃermən] ['tʃætɪŋ] ['oʊvər]
They all let the speech go on , Peter , Mr . Pell and the chairman chatting over
他们 全部 让 这 演讲 去 在 , 彼得 , 先生 . 佩尔 和 这 主席 聊天 超过
[ðə; ði][plæn] ,
the plan ,
这 计划 ,

他们都让演讲继续进行，彼得、佩尔先生和主席则一边讨论着计划一边交谈。

[waɪl] [ðə; ði]['kɑːntræktər] [went] [tuː; tə] [sliːp] .
while the contractor went to sleep .
尽管 这 承包商 去 到 睡觉 .

承包商睡着了。

[ðə; ði]['ædʒɪteɪtər] [traɪd] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] , [bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [ˌɪnə'tenʃn] [bɪ'keɪm] [mɔːr] [ænd; ənd]
The agitator tried to continue , but as the inattention became more and
这 搅拌器 尝试 到 继续 , 但 作为 这 注意力不集中 成为 更多的 和
[mɔːr] ['evɪdənt] ,
more evident ,
更多的 明显 ,

煽动者试图继续煽动，但随着旁观者注意力越来越分散，

[hɪz; ɪz] [spiːtʃ] [bɪ'keɪm] ['teɪmər][ænd; ənd]['teɪmər] .
his speech became tamer and tamer .
他的 演讲 成为 驯服者 和 驯服者 .

他的言辞变得越来越温和。

['faɪnəli] [hiː; hi] [sed] , “ [ðæt] [ɪz][maɪ] [ə'pɪnjən] , ” [ænd; ənd][sæt] [daʊn] .
Finally he said , “ That is my opinion , ” and sat down .
最后 他 说 , “ 那 是 我的 观点 , ” 和 卫星 向下 .

最后他说：“这是我的看法。”然后坐了下来。

[ðə; ði] [se'seɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][ɔː'reɪʃ(ə)n] [weɪkt] [ʌp] [ðə; ði]['kɑːntræktər] , [ænd; ənd] ['piːtɝz] ['aʊtlaɪn] [wʌz; wəz]
The cessation of the oration waked up the contractor , and Peter's outline was
这 停止 的 这 演讲 醒来 向上 这 承包商 , 和 彼得的 大纲 曾是
[riːd] [ə'laʊd] .
read aloud .
读 大声 .

演说停止后，承包商醒了过来，彼得的提纲被大声朗读了出来。

“ [aɪ][dəunt] [muːv] [ɪts][ə'dɑːpʃ(ə)n] , ” [sed] ['piːtər] .
“ I don't move its adoption , ” said Peter .
“ 我 不 移动 它是 采用 , ” 说 彼得 .

“我不赞成采用它，”彼得说。

“ [aɪ] ['mɪrli] [səb'mɪt] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ]['beɪsɪs] .
“ I merely submit it as a basis .
“ 我 仅仅 提交 它 作为 一个 基础 .

“我只是把它作为参考提交。”

” [nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['membər] [hæd; həd] [kʌm] [prɪ'perd] [wɪð; wɪθ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [haʊ] [tuː; tə]
” Not one of the members had come prepared with knowledge of how to
” 不是 一 的 这 成员 有 来 准备 和 知识 的 如何 到
[goʊ][tuː; tə][wɜːrk] ,
go to work ,
去 到 工作 ,

“没有一个成员事先准备好如何开展工作。”

[ɪk'sept] [ðə; ði] ['tʃermən] , [huː] [hæd; həd] [sɜːrvd] [ɑːn] ['ʌðər] [kə'miʃənz] .
except the chairman , who had served on other commissions .
除了 这 主席 , WHO 有 服务 在 其他 佣金 .

除了主席之外，主席曾在其他委员会任职。

[hiː; hi] [sed] :
He said :
他 说 :

他说：

“ [aɪ] [θɪŋk] ['mɪstər] . ['stɝːlɪŋz] [skiːm] [ʃoʊz] ['veri] ['kerf(ə)l] [θɔːt] [ænd; ənd][ɪz]['ædmərəb(ə)l] .
“ I think Mr . Stirling's scheme shows very careful thought and is admirable .
“ 我 思考 先生 . 斯特林的 方案 演出 非常 小心 想法 和 是 令人钦佩的 .

“我认为斯特林先生的方案经过了非常周密的思考，令人钦佩。”

[wiː; wi]['kænɑːt][duː] ['betər] [ðæn; ðən][ə'dɑːpt][ˌaɪ 'tiː] . ”
We cannot do better than adopt it . ”
我们 不能 做 更好的 比 采纳 它 . ”

我们别无选择，只能采纳它。”

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈtʃiːfli] [ˈkɑːpɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈdʒɜːrmən] [kəˈmɪti] [ʌv; əv] [θriː] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] , ” [ˈpiːtər]

“ It is chiefly copied from the German committee of three years ago , ” Peter

“ 它 是 主要 复制 从 这 德语 委员会 的 三 年 前 , ” 彼得

[toʊld][ðem; ðəm] .

told them .

讲述 他们 .

“它主要照搬了三年前德国委员会的方案，”彼得告诉他们。

“ [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə][ˈmɑːdɪfaɪ][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [suːt] [ðə; ði] [ˈdɪfrənt] [kənˈdɪʃ(ə)nz] .

“ But I have tried to modify it to suit the different conditions .

“ 但 我 有 尝试 到 调整 它 到 套装 这 不同的 状况 .

“但我已尝试对其进行修改以适应不同的情况。”

” [ˈmɪstər] . [pel] [ˈɔbdʒiktid] [tuː; tə][ðə; ði] [prəˈpoʊzd] [ˈfriːkwənt] [ˈsɪtɪŋz] .

” Mr . Pell objected to the proposed frequent sittings .

” 先生 . 佩尔 反对 到 这 建议的 频繁 会议 .

佩尔先生反对频繁开会的提议。

[ˌðerəˈpɑːn] [ðə; ði][ˈædʒɪteɪtər] [preɪzd] [ðæt] [ˈfiːtʃər] .

Thereupon the agitator praised that feature .

于是 这 搅拌器 赞扬 那 特征 .

于是，煽动者对这一特点大加赞赏。

[ðə; ði] [ˈaʊər] [ʌv; əv] [ˈmiːtɪŋ] [kɔːzd] [dɪˈskʌʃ(ə)n] .

The hour of meeting caused discussion .

这 小时 的 会议 导致 讨论 .

会议时间引发了讨论。

[bʌt; bət] [ˈfaɪnəli] [ðə; ði] [skiːm] [wʌz; wəz] [əˈdɑːptɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [ˈseʃ(ə)n] [fɪkst]

But finally the scheme was adopted , and the date of the first session fixed

但 最后 这 方案 曾是 已采用 , 和 这 日期 的 这 第一的 会议 固定的

.

.

.

但最终该方案获得通过，第一次会议的日期也确定了。

[ˈpiːtər] [went] [ˌdaʊnˈsterz] [wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . [pel] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlætər] [ˈɔːfərd] [tuː; tə][drɑːp][hɪm; ɪm]

Peter went downstairs with Mr . Pell , and the latter offered to drop him

彼得 去 楼下 和 先生 . 佩尔 , 和 这 后者 提供 到 降低 他

[æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈɑːfɪs] .

at his office .

在 他的 办公室 .

彼得和佩尔先生一起下了楼，佩尔先生提出送他去办公室。

[soʊ] [ðeɪ] [droʊv] [ɔːf] [təˈɡeðər] , [ænd; ənd] [tɔːkt] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [kəˈmɪʃ(ə)n] .

So they drove off together , and talked about the Commission .

所以 他们 驾驶 离开 一起 , 和 谈话 关于 这 委员会 .

于是他们一起开车离开，谈论起了委员会的事情。

“ [ðæt] - [ɪz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈnuːs(ə)ns] , ” [sed] [pel]

“ That Kurfeldt is going to be a nuisance , ” said Pell

“ 那 - 是 去 到 是 一个 滋扰 , ” 说 佩尔

佩尔说：“库尔费尔特会是个麻烦。”

“ [aɪ] [kɑːnt] [seɪ] [jet] .

“ I can't say yet .

“ 我 不能 说 然而 .

“我现在还不能说。”

[hiː; hi] [ˈevɪdəntli] [hæz; həz][noʊ][aɪˈdiːə][ʌv; əv] [wʌt] [ˈaʊər; ɑːr][eɪm][ɪz] .

He evidently has no idea of what our aim is .

他 显然 有 不 主意 的 什么 我们的 目的 是 .

他显然完全不知道我们的目标是什么。

[pər'hæps] , [ðoʊ] , [wen] [wiː; wi] ['riːəli] [get] [tuː; tə] [wɜːrk] , ['hiːl] [pruːv] ['juːsf(ə)l] .
Perhaps , though , when we really get to work , he'll prove useful .
也许 , 尽管 , 什么时候 我们 真的 得到 到 工作 , 地狱 证明 有用 .

不过，或许当我们真正开始工作时，他会证明自己有用。

” ['piːtər] [hæd; həd] [ə; eɪ] [kɔːl] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] [frʌm; frəm] ['rɪvɪŋtən] .
” Peter had a call the next day from Rivington .
” 彼得 有 一个 称呼 这 下一个 天 从 里文顿 .

第二天，彼得接到了来自里文顿的电话。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌp] [ʌv; əv] [θæŋks] , [ʌv; əv] ['kɑːlɪdʒ] [tʃæt] , [ænd; ənd] [ʌv; əv] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] [æz; əz]
It was made up of thanks , of college chat , and of inquiry as
它 曾是 制成 向上 的 谢谢 , 的 大学 聊天 , 和 的 询问 作为
[tuː; tə] ['duːtiz] .
to duties .
到 职责 .

会议内容包括感谢、大学闲聊和询问工作职责。

['piːtər] ['autlaind] [ðə; ði] [prɪ'lɪmɪneri] [wɜːrk] ,
Peter outlined the preliminary work ,
彼得 概述 这 初步的 工作 ,

彼得概述了前期工作，

[drɑːftid] [ðə; ði] “ [in'kwaiəriz] ” [ænd; ənd] ['ʌðər] ['prɪntɪd] ['pepərz] ['nesəseri] [tuː; tə] [biː; bi] [sent] [aʊt] [bɪ'fɔːr]
drafted the “ Inquiries ” and other printed papers necessary to be sent out before
起草 这 “ 查询 ” 和 其他 打印 文件 必要的 到 是 发送 出去 前
[ðə; ði] [fɜːrst] ['miːtɪŋ] ,
the first meeting ,
这 第一的 会议 ,

起草了“问询书”和其他需要在第一次会议前寄出的印刷文件，

[ænd; ənd] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði] [prə'siːdʒər] [æt; ət] [ðə; ði] ['miːtiŋz] .
and told him about the procedure at the meetings .
和 讲述 他 关于 这 程序 在 这 会议 .

并向他介绍了会议流程。

“ [aɪ] [noʊ] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [get] ['ɪntuː] [ɔːl] [kaɪndz] [ʌv; əv] ['pɪkəlz] , ” [sed] [reɪ] .
“ I know I shall get into all kinds of pickles , ” said Ray .
“ 我 知道 我 将 得到 进入 全部 种类 的 泡菜 , ” 说 射线 .

“我知道我以后肯定会遇到各种各样的麻烦，”雷说道。

“ [aɪ] [raɪt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bæd] [hænd] [ðæt] ['ɔːf(ə)n] [aɪ] [kɑːnt] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [maɪ'self] .
“ I write such a bad hand that often I can't read it myself .
“ 我 写 这样的 一个 坏的 手 那 经常 我 不能 读 它 我 .

“我的字写得太糟糕了，经常连我自己都看不懂。”

[haʊ] [ðə; ði] [duːs] [ˌeɪ 'em] [aɪ] [tuː; tə] [teɪk] [daʊn] ['evɪdəns] ? ”
How the deuce am I to take down evidence ? ”
如何 这 二 是 我 到 拿 向下 证据 ? ”

我该怎么把证据收集起来？

“ [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [meɪk] [noʊts] [fɔːr; fər] [maɪ] [oʊn] [juːz] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['welkəm] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ,
“ I shall make notes for my own use , and you will be welcome to them ,
“ 我 将 制作 笔记 为了 我的 自己的 使用 , 和 你 将要 是 欢迎 到 他们 ,

“我会做笔记供自己使用，你也随时可以查阅。”

[ɪf] [ðeɪ] [wɪl] [help] [juː; jʊ] . ”
if they will help you . ”
如果 他们 将要 帮助 你 . ”

如果他们愿意帮助你的话。”

“ [θæŋks] , ['piːtər] .
“ Thanks , Peter .
“ 谢谢 , 彼得 .

“谢谢你，彼得。”

[ðæts] [laɪk] [juː; jʊ] .
That's like you .
那就是 喜欢 你 .

那很像你。

” [ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] [bɪ'gæn] [ɪts] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] , [ɑːn] [ðə; ði] [deɪt] [fɪkst] ,
” The Commission began its inquiry , on the date fixed ,
” 这 委员会 开始 它是 询问 , 在 这 日期 固定的 ,

委员会于既定日期开始调查，

[ænd; ənd] [met] [θriː] [taɪmz] [ə; eɪ] [wiːk] [frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ɑːn] .
and met three times a week from that time on .
和 遇见 三 时代 一个 星期 从 那 时间 在 .

从那时起，他们每周见面三次。

['piːtər] [dɪd] [nɑːt] [traɪ] [tuː; tə] [pʊʃ] [hɪm'self] ['fɔːrwərd] ,
Peter did not try to push himself forward ,
彼得 做过 不是 尝试 到 推 他自己 向前 ,

彼得并没有试图向前推进。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [baɪ] [fɑːr] [ðə; ði] [best] [prɪ'perd] [ɑːn] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] ,
but he was by far the best prepared on the subject ,
但 他 曾是 经过 远的 这 最好的 准备 在 这 主题 ,

但他是所有人中对这个主题准备得最充分的。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [sə'dʒest] [ðə; ði] [best] ['sɔːrsɪz] [ʌv; əv] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .
and was able to suggest the best sources of information .
和 曾是 有能力的 到 建议 这 最好的 来源 的 信息 .

并能推荐最佳信息来源。

[hiː; hi] [æskt] [gʊd] ['kwestʃənz] , [tuː] , [ʌv; əv] [ðə; ði] ['veriəs] ['witnisiz] ['sʌmənd] .
He asked good questions , too , of the various witnesses summoned .
他 问 好的 问题 , 也 , 的 这 各种各样的 证人 被召唤 .

他还向被传唤的各位证人提出了很好的问题。

['faɪnəli] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [wʌn] ['regjələr] [ə'tendənt] ,
Finally he was the one regular attendant ,
最后 他 曾是 这 一 常规的 服务员 ,

最后，他是唯一一个固定的服务员。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [wʌn] [ə'piːld] [tuː; tə] [fɔːr; fər] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [i'lisitid] [æt; ət] ['priːviəs]
and therefore was the one appealed to for information elicited at previous
和 所以 曾是 这 一 上诉 到 为了 信息 引发的 在 以前的
['miːtiŋz] .
meetings .
会议 .

因此，人们向他寻求在前几次会议上获得的信息。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [ˌpɑːlə'tɪʃ(ə)n] [hɪz; ɪz] [best] ['helpər] .
He found the politician his best helper .
他 成立 这 政治家 他的 最好的 帮手 .

他发现这位政治家是他最好的帮手。

[pel] [wʌz; wəz] ['juːsf(ə)l] [wen] [hiː; hi] [ə'tendid] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['veri] ['ɔːf(ə)n] ,
Pell was useful when he attended , which was not very often ,
佩尔 曾是 有用 什么时候 他 参加 , 哪个 曾是 不是 非常 经常 ,

佩尔每次来上课都很有用，但他来的次数并不多。

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [ðɪs] [ˌɪntərˈmɪtənt] [əˈtendəns] [ˈsiːst] [ɪn][dʒuːn] .
and even this intermittent attendance ceased in June .
和 甚至 这 间歇性的 出席 停止 在 六月 .

甚至这种断断续续的出席也在六月份停止了。

“ [aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [ˈnuːpɔːrt] , ” [hiː; hi] [ɪkˈspleɪnd] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [əˈpɪr] [əˈɡen] [tɪl] [leɪt] [ɪn][ðə; ði]
“ I'm going to Newport , ” he explained , and did not appear again till late in the
“ 我是 去 到 纽波特 , ” 他 解释 , 和 做过 不是 出现 再次 直到 晚的 在 这
[fɔːl] .
fall .
落下 .

“我要去纽波特，”他解释道，直到秋末才再次露面。

[ðə; ði][ˈkɑːntræktər] [ˈriːəli] [tʊk] [noʊ][pɑːrt][ɪn][ðə; ði] [prəˈsiːdɪŋz] [bɪˈjɑːnd] [ə; eɪ] [ˈferli] [ˈfriːkwənt]
The contractor really took no part in the proceedings beyond a fairly frequent
这 承包商 真的 采取 不 部分 在 这 诉讼程序 超过 一个 相当 频繁
[əˈtendəns] ,
attendance ,
出席 ,

除了较为频繁地出席之外，承包商实际上并未参与任何诉讼程序。

[ænd; ənd][æn; ən] [əˈkeɪʒən(ə)l] [fɪt] [ʌv; əv] [əˈtenʃ(ə)n] [wenˈevər] [ðə; ði][ˈɪnkwəri, ɪnˈkwaɪəri] [rɪˈleɪtɪd] [tuː; tə]
and an occasional fit of attention whenever the inquiry related to
和 一个 偶然 合身 的 注意力 每当 这 询问 有关的 到
[ˈbɪldɪŋ] .
building .
建筑 .

每当询问与建筑有关的事情时，他都会格外专注。

[ðə; ði][ˈleɪbər] - [ˈædʒɪteɪtər] [pruːvd] [kwaɪt] [ə; eɪ] [ɡʊd] [mæn] .
The labor - agitator proved quite a good man .
这 劳动 - 搅拌器 已证实 相当 一个 好的 男人 .

这位劳工鼓动者后来证明是个相当不错的人。

[hiː; hi][hæd; həd] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [truː] , [noʊ] [ˈmeməri] ,
He had , it is true , no memory ,
他 有 , 它 是 真的 , 不 记忆 ,

他确实失去了记忆。

[ænd; ənd] [kɔːzd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [weɪst] [mʌtʃ] [taɪm] [ɪn] [ˈriːdɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈmɪnɪts] [ʌv; əv] [ˈpriːviəs]
and caused them to waste much time in reading over the minutes of previous
和 导致 他们 到 浪费 很多 时间 在 阅读 超过 这 分钟 的 以前的
[ˈmiːtiŋz] .
meetings .
会议 .

这导致他们浪费大量时间阅读以前会议的记录。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [ˈɜːrnɪst] ,
But he was in earnest ,
但 他 曾是 在 认真 ,

但他却是认真的。

[ænd; ənd] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈriːz(ə)nəb(ə)l][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði]
and proved to be perfectly reasonable as soon as he found that the
和 已证实 到 是 完美 合理的 作为 很快 作为 他 成立 那 这
[kəˈmɪʃənəz] - [ˈduːtiz] [wɜːr; wər][tuː; tə][ɪnˈkwaɪər][ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə] [meɪk] [ˈspiːtʃɪz] .
commissioners ' duties were to inquire and not to make speeches .
专员 - 职责 是 到 查询 和 不是 到 制作 演讲 .

事实证明，他的做法完全合情合理，因为他发现委员们的职责是调查而不是发表讲话。

['piːtər] [wɔːkt] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ['sevrəl] [taɪmz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [spent] ['iːvnɪŋz] [tə'geðər] [ɪn]
Peter walked home with him several times , and they spent evenings together in
彼得 步行 家 和 他 一些 时代 ， 和 他们 花费 晚上 一起 在
['piːtɚz] [ruːmz; rʊmz] ,
Peter's rooms ,
彼得的 房间 ,

彼得曾多次陪他一起回家，他们也曾在彼得的房间里一起度过晚上。

['tɔːkɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['evɪdəns] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌpɒsə'bilitiz] .
talking over the evidence , and the possibilities .
说 超过 这 证据 , 和 这 可能性 .

讨论证据和各种可能性。

['piːtər] [met] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['dɪfrənt] [men] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] ;
Peter met a great many different men in the course of the inquiry ;
彼得 遇见 一个 伟大的 许多 不同的 男人 在 这 课程 的 这 询问 ;
['lændlɔːdz] , ['riːəl] - [ɪ'steɪt] ['eɪdʒənts] ,
landlords , real - estate agents ,
房东 , 真实的 - 财产 代理人 ,

在调查过程中，彼得遇到了形形色色的人，包括房东、房地产经纪人等等。

['ɑːkitekts] , ['ɛndʒə'nɪrz] , ['bɪldərz] , ['plʌmərz] , [helθ] [ə'fɪʃ(ə)lz] , ['dɑːktɚz] [ænd; ənd] ['tenənts] .
architects , engineers , builders , plumbers , health officials , doctors and tenants .
建筑师 , 工程师 , 建筑商 , 水管工 , 健康 官员 , 医生 和 租户 .

建筑师、工程师、建筑工人、水管工、卫生官员、医生和租户。

[ɪn] ['meni] ['keɪsɪz][hiː; hi] [went] [tuː; tə] [siː] [ðiːz] ['pɜːsənz] ['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]
In many cases he went to see these persons after they had been before the
在 许多 案例 他 去 到 看 这些 人 后 他们 有 到过 前 这
[kə'mɪʃ(ə)n] ,
Commission ,
委员会 ,

在许多情况下，他是在这些人接受委员会调查之后去探望他们的。

[ænd; ənd] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,
and talked with them ,
和 谈话 和 他们 ,

并与他们交谈过

['faɪndɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kwaɪt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [fækts][ɪn] ['praɪvət] [wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [ker]
finding that they were quite willing to give facts in private which they did not care
寻找 那 他们 是 相当 愿意的 到 给 事实 在 私人的 哪个 他们 做过 不是 关心
[tuː; tə][hæv; həv] [pʊt] [ɑːn]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .
to have put on record .
到 有 放 在 记录 .

调查发现，他们非常愿意私下提供一些事实，但他们并不愿意将这些事实记录在案。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə'pɔɪntɪd] [ðə; ði] ['sekrəteri] [ʌv; əv][ðə; ði] [fuːd] [kə'mɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [spent]
He had been appointed the Secretary of the Food Commission , and spent
他 有 到过 任命 这 秘书 的 这 食物 委员会 , 和 花费
[mʌtʃ] [taɪm] [ɑːn] [ðæt] [wɜːrk] .
much time on that work .
很多 时间 在 那 工作 .

他被任命为食品委员会秘书，并投入了大量时间从事这项工作。

[hiː; hi][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['ɪnfluəns] ,
He was glad to find that he had considerable influence ,
他 曾是 高兴的 到 寻找 那 他 有 大量 影响 ,

他很高兴地发现自己拥有相当大的影响力。

[ænd; ənd] [ðæt] [griːn] [nɑːt] ['mɪrli] ['æktɪd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [sə'dʒestʃənz] , [bʌt; bət] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] .
and that Green not merely acted on his suggestions , but encouraged him to make them .
和 那 绿色的 不是 仅仅 行动 在 他的 建议 , 但 鼓励 他 到 制作 他们 .

格林不仅采纳了他的建议，还鼓励他提出建议。

[ðə; ði] [tuː] [in'kwaiəriz] [wɜːr; wər] [soʊ] [dʒɜːr'meɪn] [ðæt] [ðeɪ] [helpt] [hɪm; ɪm] [rɪ'sɪprəkli] .
The two inquiries were so germane that they helped him reciprocally .
这 二 查询 是 所以 相关的 那 他们 帮助 他 互惠 .

这两项询问都非常切题，而且反过来也对他有所帮助。

[noʊ] [rɪ'pɔːrts] [wɜːr; wər] ['niːdɪd] [tɪl] [ðə; ði] [nekst] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ledʒɪsleɪtʃər] , [ɪn] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['dʒænjueri] ,
No reports were needed till the next meeting of the Legislature , in the following January ,
不 报告 是 需要 直到 这 下一个 会议 的 这 立法机关 , 在 这 下列的 一月 ,

在次年一月举行的立法机关下次会议之前，无需提交任何报告。

[ænd; ənd] [soʊ] [ðə; ði] [tuː] [kə'miʃənz] [tʊk] [ɪ'nʌf] ['evɪdəns] [tuː; tə] [swɑːmp] [ðem; ðəm] .
and so the two commissions took enough evidence to swamp them .
和 所以 这 二 佣金 采取 足够的 证据 到 沼泽 他们 .

因此，这两个委员会掌握了足够的证据，足以让他们败下阵来。

[pʊr] [reɪ] [wʌz; wəz] [rɪ'djʊst] ['ɔːlmoʊst] [tuː; tə] [dɪ'sper] ['oʊvər] [ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv] “ ['rʌbɪʃ] ” [æz; əz] [hiː; hi] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] ,
Poor Ray was reduced almost to despair over the mass of “ rubbish ” as he called it ,
贫穷的 射线 曾是 减少 几乎 到 绝望 超过 这 大量的 的 “ 垃圾 ” 作为 他 称为 它 ,

可怜的雷看到这堆他称之为“垃圾”的东西，几乎绝望了。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] ['sʌbsɪkwəntli] [hæv; həv] [tuː; tə] [pʊt] [ɪn] ['ɔːrdər] .
which he would subsequently have to put in order .
哪个 他 会 随后 有 到 放 在 命令 .

他随后必须将其整理好。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['tæsks] , ['piːtɚz] [taɪm] [wʌz; wəz] [wel] - [naɪ] [juːst] [ʌp] .
Between the two tasks , Peter's time was well - nigh used up .
之间 这 二 任务 , 彼得的 时间 曾是 出色地 - 夜 用过的 向上 .

完成这两项任务，彼得的时间几乎全部用完了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪ'speʃəli] [drɔːn] [ə'pɑːn] [wen] [ðə; ði] ['teɪkɪŋ] [ʌv; əv] ['evɪdəns] ['siːst] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dræftɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrts] [bɪ'gæn] .
It was especially drawn upon when the taking of evidence ceased and the drafting of the reports began .
它 曾是 尤其 绘制 之上 什么时候 这 采取 的 证据 停止 和 这 起草 的 这 报告 开始 .

尤其是在停止收集证据和开始起草报告时，它发挥了重要作用。

['reɪz] [noʊts] [pruːvd] ['hoʊpləs] , [soʊ] ['piːtər] ['kɑːpɪd] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['niːtli] , [ænd; ənd] [let] [reɪ] [hæv; həv] [ðem; ðəm] ,
Ray's notes proved hopeless , so Peter copied out his neatly , and let Ray have them ,
雷的 笔记 已证实 绝望 , 所以 彼得 复制 出去 他的 整齐地 , 和 让 射线 有 他们 ,

雷的笔记毫无用处，于是彼得工整地抄写了一遍，然后给了雷。

['ræðər] [glæd] [ðæt] [ɪ'reləvənt] [ænd; ənd] ['juːsləs] ['evɪdəns] [wʌz; wəz] [ðʌs] [ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd] .
rather glad that irrelevant and useless evidence was thus omitted .
相当 高兴的 那 无关紧要 和 无用 证据 曾是 因此 省略 .

很高兴无关紧要和无用的证据就这样被省略了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [left] [tuː; tə] ['piːtər] [tuː; tə] [drɔː] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] , [ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz][dræft][wʌz; wəz]
It was left to Peter to draw the report , and when his draft was
它 曾是 左边 到 彼得 到 画 这 报告 , 和 什么时候 他的 草稿 曾是
[səb'mɪtɪd] ,
submitted ,
提交 ,

撰写报告的任务落在了彼得身上，当他提交草稿时，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'kʌmpənid] [baɪ][ə; eɪ] [prə'poʊzd] ['dʒen(ə)rəl] ['tenəmənt] - [haʊs] [bɪl] .
it was accompanied by a proposed General Tenement - house Bill .
它 曾是 伴随 经过 一个 建议的 一般的 廉租公寓 - 房子 账单 .

同时还提出了一项《一般公寓楼法案》。

[bəuθ] [rɪ'pɔːrt] [ænd; ənd] [bɪl] [wɜːr; wər] ['slaɪtli] [ə'mendid] , [bʌt; bət][nɑːt][ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] ['piːtər]
Both report and bill were slightly amended , but not in a way that Peter
两个都 报告 和 账单 是 轻微地 修订版 , 但 不是 在 一个 方式 那 彼得
['maɪndɪd] .
minded .
有思想 .

报告和法案都略作修改，但彼得并不介意。

['piːtər] [druː] [ðə; ði] [fuːd] - [kə'mɪʃ(ə)n] [rɪ'pɔːrt] [æz; əz] [wel] , [ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [went] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]
Peter drew the Food - Commission report as well , although it went before the
彼得 画 这 食物 - 委员会 报告 作为 出色地 , 虽然 它 去 前 这
[kə'mɪʃ(ə)n] [æz; əz] ['griːnz] .
Commission as Green's .
委员会 作为 青菜 .

彼得也绘制了食品委员会的报告，尽管这份报告是以格林的名义提交给委员会的。

[tuː; tə] [ðɪs] , [tuː] , [ə; eɪ] [prə'poʊzd] [bɪl] [wʌz; wəz] [ə'tætʃt] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˌʌndər'gɑːn] [ðə; ði]
To this , too , a proposed bill was attached , which had undergone the
到 这 , 也 , 一个 建议的 账单 曾是 随附的 , 哪个 有 经历 这
['skruːtəni][ʌv; əv][ðə; ði] [helθ] [bɔːrd] ,
scrutiny of the Health Board ,
审查 的 这 健康 木板 ,

此外，还附有一份提案，该提案已经过卫生委员会的审查。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [kən'fɔːmd] [tuː; tə][ðer; ðər] [sə'dʒestʃənz] .
and had been conformed to their suggestions .
和 有 到过 符合 到 他们的 建议 .

并采纳了他们的建议。

[ɪn] [noʊ'vembər] ['piːtər] ['kærid] [bəuθ] [rɪ'pɔːrts] [tuː; tə] ['ɔːlbəni] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [tɔːk] [wɪð; wɪθ]
In November Peter carried both reports to Albany , and had a long talk with
在 十一月 彼得 携带 两个都 报告 到 奥尔巴尼 , 和 有 一个 长的 讲话 和
[kætlɪn]['oʊvər][ðem; ðəm] .
Catlin over them .
卡特林 超过 他们 .

11 月，彼得带着这两份报告去了奥尔巴尼，并与卡特林就此进行了长时间的谈话。

[ðæt] [ə'fɪʃ(ə)l] [wʊd] [hæv; həv] [prɪ'fɜːrd] [noʊ] [rɪ'pɔːrts] , [bʌt; bət] [sɪns] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [meɪd] ,
That official would have preferred no reports , but since they were made ,
那 官方的 会 有 首选 不 报告 , 但 自从 他们 是 制成 ,

那位官员原本希望没有相关报道，但既然报道已经出现，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][bʌt; bət][tuː; tə] [səb'mɪt] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['ledʒɪsleɪtʃər] .
there was nothing to do but to submit them to the Legislature .
那里 曾是 没有什么 到 做 但 到 提交 他们 到 这 立法机关 .

除了将这些提案提交立法机关之外，别无他法。

['piːtər] [dɪd][nɑːt] [get] [mʌtʃ] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['tʃænsɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bɪlz]
Peter did not get much encouragement from him about the chances for the bills
彼得 做过 不是 得到 很多 鼓励 从 他 关于 这 机会 为了 这 账单
.
.
.

彼得并没有从他那里得到多少关于法案通过前景的鼓励。

[bʌt; bət] [kɑːstəl] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] “ [wɪpt] [θruː] .
But Costell told him that they could be “ whipped through .
但 科斯特尔 讲述 他 那 他们 可以 是 “ 鞭打 通过 .

但科斯特尔告诉他，他们可以“迅速解决”。

[ðə; ði]['oʊnli]['deɪndʒər][ɪz][ʌv; əv][ðer; ðər] ['biːɪŋ] [ə'mendid] , [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [spɔɪl] [ðem; ðəm] . ”
The only danger is of their being amended , so as to spoil them . ”
这 仅有的 危险 是 的 他们的 存在 修订版 , 所以 作为 到 剧透 他们 . ”

唯一的危险在于它们被修改，从而失去其原有价值。

“ [wel] , ” [sed] ['piːtər] , “ [aɪ] [hoʊp] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [pæst] .
“ Well , ” said Peter , “ I hope they will be passed .
“ 出色地 , ” 说 彼得 , “ 我 希望 他们 将要 是 通过了 .

“嗯，”彼得说，“我希望它们能够通过。”

[aɪv] [dʌn] [maɪ] [best] , [wət'evər] ['hæpənz] .
I've done my best , whatever happens .
我已经 完毕 我的 最好的 , 任何 发生 .

无论结果如何，我都尽力了。

” [ə; eɪ] ['veri] [ˌsætɪs'fæktəri] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] [ʌv; əv] [jɔːr'self] ,
” A very satisfactory thing to be able to say of yourself ,
” 一个 非常 令人满意的 事物 到 是 有能力的 到 说 的 你自己 ,

能够这样评价自己，是一件非常令人满意的事。

[ɪf] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ɪn][jʊr; jər] [oʊn] ['truːθflnəs] .
if you believe in your own truthfulness .
如果 你 相信 在 你的 自己的 真实性 .

如果你相信自己的诚实。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'ɛks] .
CHAPTER XXIX .
章 二十九 .

第二十九章

[ɪn] [ðə; ði] ['miːntaɪm] .
IN THE MEANTIME .
在 这 与此同时 .

同时。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [naɪn] [mʌnθs] - [hɑːrd] [wɜːrk] [ɑːn][ðə; ði] [tuː] [kə'miʃənz] ,
In spite of nine months ' hard work on the two Commissions ,
在 尽管如此 的 九 几个月 - 难的 工作 在 这 二 佣金 ,

尽管在两个委员会的工作上付出了九个月的辛勤努力，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] ['piːtɚz] [taɪm] [wʌz; wəz] [ðʌs] [ɪn'taɪərli] [mə'nɔpəˌlaɪzd] .
it is not to be supposed that Peter's time was thus entirely monopolized .
它 是 不是 到 是 据称 那 彼得的 时间 曾是 因此 完全 垄断 .

但这并不意味着彼得的时间就完全被占据了。

[ɪf]	[wʌn]	[s'pendz]	[bʌt; bət]	['sev(ə)n]	['aʊərz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['twenti]	-	[fɔːr]	[ɪn]	[sliːp]	,	[ænd; ənd]	[bʌt; bət]	[tuː]	[mɔːr]	[ɑːn]	[miːlz]	,
If	**one**	**spends**	**but**	**seven**	**hours**	**of**	**the**	**twenty**	**-**	**four**	**in**	**sleep**	**,**	**and**	**but**	**two**	**more**	**on**	**meals**	**,**
如果	一	花费	但	七	小时	的	这	二十	-	四	在	睡觉	,	和	但	二	更多的	在	餐	,

如果一个人一天24小时中只用7个小时睡觉，另外只用2个小时吃饭，

[ðer; ðər]	[ɪz]	[kən'sɪdərəb(ə)l]	[rɪ'meɪnɪŋ]	[taɪm]	,
there	**is**	**considerable**	**remaining**	**time**	**,**
那里	是	大量	其余的	时间	,

时间还很充裕。

[ænd; ənd]	['iːv(ə)n]	[soʊ]	[sloʊ]	[ə; eɪ]	['wɜːrkər]	[æz; əz]	['piːtər]	[faʊnd]	[sper]	['aʊərz]	[nɑːt]	['mɪrli]	[fɔːr; fər]	[sə'saɪəti]	[ænd; ənd]	[sə'luːn]	,
and	**even**	**so**	**slow**	**a**	**worker**	**as**	**Peter**	**found**	**spare**	**hours**	**not**	**merely**	**for**	**society**	**and**	**saloons**	**,**
和	甚至	所以	慢的	一个	工人	作为	彼得	成立	空闲的	小时	不是	仅仅	为了	社会	和	酒吧	,

即使像彼得这样工作效率低下的人，也会抽出空闲时间，而不仅仅是用于社交和酒吧。

[bʌt; bət]	[fɔːr; fər]	[wʌt]	[els]	[hiː; hi]	[tʃoʊz]	[tuː; tə]	[ˌʌndər'teɪk]	.
but	**for**	**what**	**else**	**he**	**chose**	**to**	**undertake**	**.**
但	为了	什么	别的	他	选择	到	承担	.

但他选择去做其他事情。

['soʊʃəli]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[æn; ən]	['iːvnɪŋ]	[wɪð; wɪθ]	[mɪs]	[diː]	[voʊ]	,
Socially	**he**	**had**	**an**	**evening**	**with**	**Miss**	**De**	**Voe**	**,**
社会	他	有	一个	晚上	和	错过	德	沃伊	,

社交方面，他与德沃小姐共度了一个夜晚。

[dʒʌst]	[bɪ'fɔːr]	[ʃiː; ʃi]	[left]	[ðə; ði]	['sɪti]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	['sʌmər]	;	[ə; eɪ]	['dɪnər]	[wɪð; wɪθ]	['mɪstər]	.	[pel]	,
just	**before**	**she**	**left**	**the**	**city**	**for**	**the**	**summer**	**;**	**a**	**dinner**	**with**	**Mr**	**.**	**Pell**	**,**
只是	前	她	左边	这	城市	为了	这	夏天	;	一个	晚餐	和	先生	.	佩尔	,

就在她离开这座城市过暑假之前，她和佩尔先生共进晚餐。

[huː]	[siːmd]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	['teɪkən]	[ə; eɪ]	['laɪkɪŋ]	[tuː; tə]	['piːtər]	;	[ə; eɪ]	[kɔːl]	[ɑːn]	['lɪspəˌnɑːrd]	;	[ə'nʌðər]	[ɑːn]	[lə]	[grænd]	;
who	**seemed**	**to**	**have**	**taken**	**a**	**liking**	**to**	**Peter**	**;**	**a**	**call**	**on**	**Lispenard**	**;**	**another**	**on**	**Le**	**Grand**	**;**
WHO	似乎	到	有	已采取	一个	喜欢	到	彼得	;	一个	称呼	在	利斯佩纳德	;	其他	在	乐	盛大	;

似乎对彼得颇有好感；拜访利斯佩纳尔；又拜访勒格朗；

[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	['fæməli]	[miːl]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['rɪvɪŋtənz]	,
and	**a**	**family**	**meal**	**at**	**the**	**Rivingtons**	**,**
和	一个	家庭	一顿饭	在	这	里文顿	,

还有在里文顿家享用的家庭餐，

[wer]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[meɪd]	[mʌtʃ]	[ʌv; əv]	[ɪn]	[rɪ'tɜːrn]	[fɔːr; fər]	[hɪz; ɪz]	[eɪd]	[tuː; tə]	[reɪ]	.
where	**he**	**was**	**made**	**much**	**of**	**in**	**return**	**for**	**his**	**aid**	**to**	**Ray**	**.**
在哪里	他	曾是	制成	很多	的	在	返回	为了	他的	援助	到	射线	.

他因帮助雷而受到高度赞扬。

[ɪn]	[ðə; ði]	[sə'luːn]	[hiː; hi]	[wɜːrkt]	[hɑːrd]	['oʊvər]	[ðə; ði]	['kʌmɪŋ]	['praɪmeri]	,
In	**the**	**saloons**	**he**	**worked**	**hard**	**over**	**the**	**coming**	**primary**	**,**
在	这	酒吧	他	工作	难的	超过	这	未来	基本的	,

在酒吧里，他为即将到来的初选努力工作，

[ænd; ənd] [spent] ['iːvnɪŋz] [æz; əz] [wel] [ɑːn] ['dɔːrstep] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] , ['tɔːkɪŋ] ['oʊvər]['ɑːbdʒekts]
and spent evenings as well on doorsteps in the district , talking over objects
和 花费 晚上 作为 出色地 在 家门口 在 这 区 ， 说 超过 对象
[ænd; ənd] ['kændədets] .
and candidates .
和 候选人 .

他们晚上也经常到选区各家各户的门前，与选民们讨论各种物品和候选人。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [kɔːz] , [hiː; hi] [sɔː] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [kɑːstəl] , [griːn] , ['gæləgɝ] ,
In the same cause , he saw much of Costell , Green , Gallagher ,
在 这 相同的 原因 ， 他 锯 很多 的 科斯特尔 ， 绿色的 ， 加拉格尔 ，

在同一事业中，他与科斯特尔、格林、加拉格尔等人都有过合作。

- [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] ['pɑːrti] [men] [ʌv; əv] ['greɪtər] [ɔːr] [les] [noʊt] [ɪn][ðə; ði] ['sɪtiːz] ['pɑːlətɪks] .
Schlurger and many other party men of greater or less note in the city's politics .
- 和 许多 其他 派对 男人 的 更大的 或者较少的 笔记 在 这 城市的 政治 .

施卢格尔和许多其他在市政坛上或多或少有名气的党内人士。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['rekəgnaɪzd] ['kwɑːntəti][ɪn][ðə; ði][kən'troʊl][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] ,
He had become a recognized quantity in the control of the district ,
他 有 变得 一个 认可 数量 在 这 控制 的 这 区 ，

他已成为该地区公认的重要人物，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['veriəs] [wɔːrd] ['fækʃnz] [traɪd] [hɑːrd][tuː; tə][geɪn][hɪz; ɪz] [sə'pɔːrt] .
and the various ward factions tried hard to gain his support .
和 这 各种各样的 病房 派系 尝试 难的 到 获得 他的 支持 .

各个选区派系都竭力争取他的支持。

[wen] [ðə; ði]['praɪmeri] [met] , [ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] , [ɪf] [ɪk'saɪtɪŋ] , [wɜːr; wər] ['nevər] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt]
When the primary met , the proceedings , if exciting , were never for a moment
什么时候 这 基本的 遇见 ， 这 诉讼程序 ，如果 激动人心 ， 是 绝不 为了 一个 片刻
['daʊtf(ə)l] , [fɔːr; fər] ['gæləgɝ] ,
doubtful , for Gallagher ,
疑 ， 为了 加拉格尔 ，

初选时，过程虽然激动人心，但对于加拉格尔来说，胜负从未有过丝毫悬念。

['piːtər] , [ˌmɔriː'ɑːrti][ænd; ənd] - [hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'griː] [ɑːn][bəʊθ] ['proʊgræm]
Peter , Moriarty and Blunkers had been able to agree on both programme
彼得 ， 莫里亚蒂 和 - 有 到过 有能力的 到 同意 在 两个都 程序
[ænd; ənd] ['kændədets] .
and candidates .
和 候选人 .

彼得、莫里亚蒂和布伦克斯在节目和候选人方面都达成了一致。

[æn; ən] [ə'tempt] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [tuː; tə] “ [tɜːrn] [daʊn] ” - , [bʌt; bət] ['piːtər] [hæd; həd]
An attempt had been made to “ turn down ” Schlurger , but Peter had
一个 试图 有 到过 制成 到 “ 转动 向下 ” - ， 但 彼得 有
[ə'poʊzd] [ˌaɪ 'tiː] ,
opposed it ,
反对 它 ，

曾有人试图“拒绝”施卢格尔，但彼得反对了。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['kærid] [hɪz; ɪz] [pɔɪnt] , [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['grætɪtuːd] [ʌv; əv][ðə; ði]['saɪlənt] , ['ɑːnɪst]
and had carried his point , to the great gratitude of the silent , honest
和 有 携带 他的 观点 ， 到 这 伟大的 感激 的 这 沉默的 ， 诚实的
['dʒɜːrmən] .
German .
德语 .

他成功地表达了自己的观点，这让沉默而诚实的德国人感激不尽。

[wʌt] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ðɪs] [hæd; həd][ɔːl] [bɪn] [dʌn] [wɪ'ðaʊt] [ɪk'saɪtɪŋ] [hɑːrd] ['fiːlɪŋz] .
What was more important to him , this had all been done without exciting hard feelings .
什么 曾是 更多的 重要的 到 他 , 这 有 全部 到过 完毕 没有 激动人心 难的 情怀 .

对他来说更重要的是，这一切的发生都没有引起任何不快。

“ ['stɜːlɪŋz] [ə; eɪ]['riːz(ə)nəb(ə)l] ['feloʊ] , ” ['gæləgɚ] [toʊld] [kɑːstəl] ,
“ Stirling's a reasonable fellow , ” Gallagher told Costell ,
“ 斯特林的 一个 合理的 同伴 , ” 加拉格尔 讲述 科斯特尔 ,

“斯特林是个通情达理的人,”加拉格尔告诉科斯特尔。

[nɑːt] ['noʊɪŋ] [haʊ] [mʌtʃ] ['piːtər][wʌz; wəz] ['siːɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] ['liːdər] ,
not knowing how much Peter was seeing of the big leader ,
不是 会心 如何 很多 彼得 曾是 看到 的 这 大的 领导者 ,

彼得并不知道他究竟见到了那位大人物多少。

“ [ænd; ənd][hiː; hi] ['iznt] [ded] [set] [ɑːn] ['kæriɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [skiːmz] .
“ and he isn't dead set on carrying his own schemes .
“ 和 他 不是 死的 放 在 携带 他的 自己的 方案 .

“而且他并不执意要实施自己的计划。”

[wiːv] ['nevər] [hæd; həd][soʊ]['lɪt(ə)l] [tɔːk] [ʌv; əv]['mjuːtəni][ænd; ənd] ['sʌlkɪŋ] [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd] [ðɪs] ['perɪŋ] .
We've never had so little talk of mutiny and sulking as we have had this paring .
我们已经 绝不 有 所以 小的 讲话 的 兵变 和 生闷气 作为 我们 有 有 这 削皮 .

我们这对组合之间，从来没有像现在这样少谈叛变和闹别扭。

[ˌmɔriː'ɑːrti][ænd; ənd] - [swer] [baɪ][hɪm; ɪm] .
Moriarty and Blunkers swear by him .
莫里亚蒂 和 - 发誓 经过 他 .

莫里亚蒂和布伦克斯都对他推崇备至。

[its] [kwɪr] .
It's queer .
它是 酷儿 .

这很奇怪。

[ðeɪv] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [ɑːn] ['ɑːpəzɪt] [saɪdz] [tɪl] [naʊ] .
They've always been on opposite sides till now .
他们有 总是 到过 在 对面的 侧面 直到 现在 .

他们之前一直处于对立面。

” [wen] [ðə; ði] ['weðər] [bɪ'keɪm] ['plez(ə)nt] , ['piːtər] [tʊk] [ʌp] [hɪz; ɪz] “ ['æŋg(ə)l] ” [ə'gen] ,
” When the weather became pleasant , Peter took up his “ angle ” visitings again ,
” 什么时候 这 天气 成为 令人愉快的 , 彼得 采取 向上 他的 “ 角度 ” 探访 再次 ,

“天气转暖后，彼得又开始了他的‘天使探访’之旅。”

[ðoʊ] [nɑːt][wɪð; wɪθ] [kwaɪt] [ðə; ði]['fɔːrmər][ˌregju'lærəti] .
though not with quite the former regularity .
尽管 不是 和 相当 这 以前的 规律性 .

虽然不如以前那么规律了。

[jet] [hiː; hi] ['rerli] [let] [ə; eɪ] [wiːk] [pæs] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [spent] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['iːvnɪŋz] [ðer; ðər] .
Yet he rarely let a week pass without having spent a couple of evenings there .
然而 他 很少 让 一个 星期 经过 没有 拥有 花费 一个 夫妻 的 晚上 那里 .

但他几乎每周都会去那里待上几个晚上。

[ðə; ði]	[spɑːn'teɪniəs]	['welkəm]	[ə'kɔːd]	[hɪm; ɪm]	[wʌz; wəz]	['peɪmənt]	[ɪ'nʌf]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[taɪm]	,
The	**spontaneous**	**welcome**	**accorded**	**him**	**was**	**payment**	**enough**	**for**	**the**	**time**	**,**
这	自发的	欢迎	同意	他	曾是	支付	足够的	为了	这	时间	,

人们自发的欢迎对他来说，就足以弥补当时的不足。

[let]	[ə'loʊn]	[ðə; ði]	['pleʒər]	[ænd; ənd]	[ɪn'dʒɔɪmənt]	[hiː; hi]	[dɪ'raɪvd]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[ɪmps]	.
let	**alone**	**the**	**pleasure**	**and**	**enjoyment**	**he**	**derived**	**from**	**the**	**imps**	**.**
让	独自的	这	乐趣	和	享受	他	衍生的	从	这	小恶魔	.

更别提他从这些小妖精身上获得的乐趣和享受了。

[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	['lɪt(ə)l]	[ðæt]	[kʊd; kəd]	[reɪz]	['piːtər]	[ɪn]	[ðer; ðər]	[ˌestɪ'meɪʃn]	,
There	**was**	**little**	**that**	**could**	**raise**	**Peter**	**in**	**their**	**estimation**	**,**
那里	曾是	小的	那	可以	增加	彼得	在	他们的	估算	,

几乎没有什么事能提升彼得在他们心目中的形象。

[bʌt; bət]	[ðeɪ]	[ˌʌndər'stʊd]	['veri]	[wel]	[ðæt]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[bɪ'kʌm]	[ə; eɪ]	[mæn]	[ʌv; əv]	[væst]	[ɪm'pɔːrt(ə)ns]	,
but	**they**	**understood**	**very**	**well**	**that**	**he**	**had**	**become**	**a**	**man**	**of**	**vast**	**importance**	**,**
但	他们	理解	非常	出色地	那	他	有	变得	一个	男人	的	广阔的	重要性	,

但他们非常清楚，他已经成为一个举足轻重的人物。

[æz; əz]	[ˌaɪ 'tiː]	[siːmd]	[tuː; tə]	[ðem; ðəm]	.
as	**it**	**seemed**	**to**	**them**	**.**
作为	它	似乎	到	他们	.

在他们看来是这样。

[ðeɪ]	[hæd; həd]	[ʃɑːrp]	['lɪt(ə)l]	[maɪndz]	[ænd; ənd]	[ɪrz]	,
They	**had**	**sharp**	**little**	**minds**	**and**	**ears**	**,**
他们	有	锋利的	小的	思想	和	耳朵	,

他们虽然年纪小，但头脑和耳朵都很敏锐。

[ænd; ənd]	[hæd; həd]	[kɔːt]	[wʌt]	[ðə; ði]	“	['dɪstrɪkt]	”	[sed]	[ænd; ənd]	[θɔːt]	[ʌv; əv]	['piːtər]	.
and	**had**	**caught**	**what**	**the**	**“**	**district**	**”**	**said**	**and**	**thought**	**of**	**Peter**	**.**
和	有	捕捉	什么	这	“	区	”	说	和	想法	的	彼得	.

并且听到了“区里”人们对彼得的评价和看法。

“	[tʃiːz]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[ðə; ði]	[kɑːp]	,	[tɪm]	,	”	[kraɪd]	[æn; ən]	['ɜːrtʃɪn]	[wʌn]	['iːvnɪŋ]	[tuː; tə]	[ə'nʌðər]	,
“	**Cheese**	**it**	**,**	**the**	**cop**	**,**	**Tim**	**,**	**”**	**cried**	**an**	**urchin**	**one**	**evening**	**to**	**another**	**,**
“	奶酪	它	,	这	警察	,	蒂姆	,	”	哭	一个	顽童	一	晚上	到	其他	,

“吓唬警察，蒂姆！”一天晚上，一个小孩对另一个小孩喊道。

[huː]	[wʌz; wəz]	[ə'baʊt]	[tuː; tə]	“	[pleɪ]	[bɔːl]	.	”
who	**was**	**about**	**to**	**“**	**play**	**ball**	**.**	**”**
WHO	曾是	关于	到	“	玩	球	.	”

谁正准备“上场比赛”。

“	[tʃiːz]	[ˌaɪ 'tiː]	[jɜːr'sɛlf]	.
“	**Cheese**	**it**	**yerself**	**.**
“	奶酪	它	你自己	.

“自己动手做奶酪吧。”

[hiː; hi]	[wəʊnt]	[der]	[tek]	[ˌem 'iː]	,	”	['ʃaʊtɪd]	[tɪm]	,	“	[soʊ]	[lɔːŋ]	[æz; əz]	['mɪstər]	['piːtɚz]	[hɪr]	.
He	**won't**	**dare**	**tech**	**me**	**,**	**”**	**shouted**	**Tim**	**,**	**“**	**so**	**long**	**as**	**Mister**	**Peter's**	**here**	**.**
他	惯于	敢	技术	我	,	”	喊叫	蒂姆	,	“	所以	长的	作为	先生	彼得的	这里	.

“只要彼得先生在这里，他就不敢欺负我，”蒂姆喊道。

”	[ðæt]	[spiːtʃ]	[ə'loʊn]	[ʃoʊd]	[ðə; ði]	['mæɡnɪtuːd]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[pə'zɪʃ(ə)n]	[ɪn]	[ðer; ðər]	[aɪz]	.
”	**That**	**speech**	**alone**	**showed**	**the**	**magnitude**	**of**	**his**	**position**	**in**	**their**	**eyes**	**.**
”	那	演讲	独自的	显示	这	震级	的	他的	位置	在	他们的	眼睛	.

单凭那次演讲就足以说明他在他们眼中的地位有多么重要。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [nɑːt] ['mɪrli] , “ [frendz] [wɪd] [diː] - ;
He was now not merely , “ friends wid de perlice ;
他 曾是 现在 不是 仅仅 , “ 朋友们 宽 德 - ;

他现在不仅仅是“与珍珠相交的朋友”;

” [hiː; hi][wʌz; wəz] [held] [ɪn] [fɪr] [baɪ] [ðæt] ['ɔːsəm] ['bɑːdi] !
” he was held in fear by that awesome body !
” 他 曾是 握住 在 害怕 经过 那 惊人的 身体 !

他被那令人敬畏的身躯吓坏了!

“ [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][æz; əz][bɪg][æz; əz][hɪm; ɪm] , ” [sed] [wʌn] , “ [aɪ'd]['faɪər][ɔːl][ðə; ði] ['piːlər] . ”
“ If I was as big as him , ” said one , “ I'd fire all the peelers . ”
“ 如果 我 曾是 作为 大的 作为 他 , ” 说 一 , “ ID 火 全部 这 削皮器 . ”

“如果我和他一样高大,”其中一人说,“我会把所有剥皮工都解雇。”

“ ['wʊdnt] [ðæt] [biː; bi] ['dændi] !
“ Wouldn't that be dandy !
“ 不会 那 是 花花公子 !

“那该多好啊! ”

” [kraɪd] [ə'nʌðər] .
” cried another .
” 哭 其他 .

“另一个人喊道。”

[hiː; hi] [wʌn] [ðer; ðər] ['hɑːrts] [stɪl] ['fɜːrðər] [baɪ] ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi][dɪd][ɪn] [ˌmɪd'sʌmər] .
He won their hearts still further by something he did in midsummer .
他 韩元 他们的 心 仍然 更远 经过 某物 他 做过 在 盛夏 .

他在盛夏时节做的一件事,让他更加赢得了他们的心。

- [hæd; həd] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ə'tend] [wʌt] ['brɪliənt] ['pəʊstəz] [θruː'aʊt] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv]
Blunkers had asked him to attend what brilliant posters throughout that part of
- 有 问 他 到 出席 什么 杰出的 海报 自始至终 那 部分 的
[ðə; ði] ['sɪti] [ə'naʊnst] [æz; əz] :
the city announced as :
这 城市 宣布 作为 :

布伦克斯邀请他参加一个活动,该活动在城市这一区域随处可见,宣传海报上写着:

[hoʊ]
HO
总部

总部

[fɔːr; fər][ðə; ði] [siː] - [ʃɔːr] !
FOR THE SEA - SHORE !
为了 这 海 - 支撑 !

为了海边!

[sɪksθ] ['ænjuəl]
SIXTH ANNUAL
第六 年度的

第六届年度

[klæm] [beɪk]
CLAM BAKE
蛤 烤

蛤蜊宴

[ʌv; əv][ðə; ði]
OF THE
的 这

的

['pætrɪk] [en] . - [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] .
PATRICK N . BLUNKERS'S ASSOCIATION .
帕特里克 N . - 协会 .

帕特里克·N·布伦克协会。

[wen] ['piːtər] [æskt] ,
When Peter asked ,
什么时候 彼得 问 ,

彼得问的时候，

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][kən'sɪst; 'kɑːnsɪst][ʌv; əv][ə; eɪ][bɑːrdʒ]['pɑːrti] (['tɪkɪts] ['fɪfti] [sents])
he found that it was to consist of a barge party (tickets fifty cents)
他 成立 那 它 曾是 到 由 的 一个 驳船 派对 (门票 五十 分)
[tuː; tə][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][sænd][nɑːt][fɑːr] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] ,
to a bit of sand not far away from the city ,
到 一个 少量 的 沙 不是 远的 离开 从 这 城市 ,

他发现，这趟旅程是由一艘驳船（船票五毛钱）组成，目的地是离城市不远的一小片沙滩。

[wɪð; wɪθ]['mjuːzɪk] , [klæmz] , ['beɪðɪŋ] [ænd; ənd] ['dænsɪŋ] [ɪn'kluːdɪd] [ɪn][ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɪkɪt] ,
with music , clams , bathing and dancing included in the price of the ticket ,
和 音乐 , 蛤蜊 , 洗澡 和 跳舞 包括 在 这 价格 的 这 票 ,

票价包含音乐、蛤蜊、游泳和舞蹈。

[ænd; ənd] [ʌn'lɪmɪtɪd] [bɪr] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [kʊd; kəd] [ə'fɔːrd] [ðæt] ['bevərɪdʒ] .
and unlimited beer for those who could afford that beverage .
和 无限 啤酒 为了 那些 WHO 可以 买得起 那 饮料 .

对于那些付得起酒钱的人来说，啤酒是无限畅饮的。

“ [ðə; ði] [bɪr] [dʒʌst] [peɪz] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , ” - [ɪk'spleɪnd] .
“ The beer just pays for it , ” Blunkers explained .
“ 这 啤酒 只是 支付 为了 它 , ” - 解释 .

“啤酒的收入就足以支付这一切了,”布伦克斯解释道。

“ [aɪ][dəʊnt] [ɡɪv] [ʌm; əm] ['wɪski] [kɔːz] [sʌm; səm] — — [kʌsiz] [dəʊnt] [drɪŋk] [laɪk] [æz; əz] [deɪ] [ɔrtɚ] .
“ I don't give um whisky cause some — — cusses don't drink like as dey orter .
“ 我 不 给 嗯 威士忌酒 原因 一些 — — 咒骂 不 喝 喜欢 作为 戴 或 .

“我不给他们威士忌，因为有些混蛋喝起来不像他们点的那样。”

” [ðen] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ə; eɪ] [lʊk] [ɪn] ['piːtɚz] [feɪs] , [hiː; hi] [læft] ['ræðər] [ʃeɪm'feɪstli; ʃeɪm'feɪsɪdli] .
” Then catching a look in Peter's face , he laughed rather shamefacedly .
” 然后 捕捉 一个 看 在 彼得的 脸 , 他 笑了 相当 羞愧地 .

“然后他瞥见彼得的表情，有些不好意思地笑了。”

“ [aɪ] - , ” [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] .
“ I forgits , ” he explained .
“ 我 - , ” 他 解释 .

“我忘了,”他解释道。

“ [jər] [siː] [aɪm][soʊ][ˌdiː 'eɪ] — ” [hiː; hi] [tʃekt] [hɪm'self] — “ [aɪ] [swɛəz] [wɪ'daʊt] ['noʊɪn] - [ˌaɪ 'tiː] . ”
“ Yer see I'm so da — ” he checked himself — “ I swears widout knowin ' it . ”
“ 你的 看 我是 所以 达 — ” 他 已检查 他自己 — “ 我 发誓 无 知道 - 它 . ”

“你看，我真是——”他赶紧改口——“我发誓，自己都不知道。”

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['veri] [ɡlæd][tuː; tə][ɡoʊ] , ” [sed] ['piːtər] .
“ I shall be very glad to go , ” said Peter .
“ 我 将 是 非常 高兴的 到 去 , ” 说 彼得 .

“我非常乐意去,”彼得说。

“ [dæts] ['bʊli] , ” [sed] - .
“ Dat's bully , ” said Blunkers .
“ 数据 欺负 , ” 说 - .

“那是个恶霸,”布伦克斯说。

[ðen] [hiː; hi] ['ædɪd] ['æŋkʃəsli] : “ [diːrz] ['sʌmθɪn] - [els] , [tuː] , [sɪns] [jər] ['gɔɪn] - .

Then he added anxiously : “ Dere's somethin ' else , too , since yer goin ' .

然后 他 额外 焦虑地 : “ 德雷的 某物 - 别的 , 也 , 自从 你的 去 - .

然后他焦急地补充道：“既然你要走了，还有一件事。”

- [sʌm; səm] ['felər] [meɪks] [ə; eɪ] [spiːtʃ] .

Ginerally some feller makes a speech .

- 一些 伙计 制作 一个 演讲 .

通常情况下，会有人发表演讲。

[jər] ['wʊdnt] [wɑːnt][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː][dɪs] [taɪm] , [wʊd] [jər] ? ”

Yer wouldn't want to do it dis time , would yer ? ”

你的 不会 想 到 做 它 迪斯 时间 , 会 你的 ? ”

你这次不想这么做，对吧？

“ [wʌt] [duː] [ðeɪ] [tɔːk] [ə'baʊt] ? ”

“ What do they talk about ? ”

“ 什么 做 他们 讲话 关于 ? ”

“他们都聊些什么呢？”

“ [dʒʌst] [wʌt] [deɪ] — ” - ['swɑːloʊd] [ə; eɪ][wɜːrd] , ['nɪrli] ['tʃoʊkɪŋ] [ɪn][soʊ]['duːɪŋ] , [ænd; ənd] ['endɪd] “ [pliːz] . ”

“ Just what dey — ” Blunkers swallowed a word , nearly choking in so doing , and ended “ please . ”

“ 只是 什么 戴 — ” - 吞咽 一个 单词 , 几乎 窒息 在 所以 正在做 , 和 结束 “ 请 . ”

“他们到底——”布伦克斯咽下了一个字，差点被噎住，最后说道：“请。”

“ [jes] .

“ Yes .

“ 是的 .

“是的。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][glæd][tuː; tə] [tɔːk] , [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][maɪnd][maɪ] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [dʌl] ['sʌbdʒekt] ? ”

I shall be glad to talk , if you don't mind my taking a dull subject ? ”

我 将 是 高兴的 到 讲话 , 如果 你 不 头脑 我的 采取 一个 乏味的 主题 ? ”

如果你不介意我聊个枯燥的话题，我很乐意和你谈谈。

“ [jər] [dʒʌst] [tɔːk] [wʌt] [jər] [wɑːnt] .

“ Yer just talk what yer want .

“ 你的 只是 讲话 什么 你的 想 .

“你想说什么就说什么吧。”

[wiːl] ['lɪs(ə)n] .

We'll listen .

出色地 听 .

我们会听取意见。

” ['æftər] ['piːtər] [hæd; həd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] , [hiː; hi] [went] [tuː; tə] - [dʒɪn] ['pæləs] .

” After Peter had thought it over for a day , he went to Blunkers's gin palace .

” 后 彼得 有 想法 它 超过 为了 一个 天 , 他 去 到 - 杜松子酒 宫殿 .

“彼得考虑了一天之后，就去了布伦克斯的杜松子酒宫。”

“ [lʊk] [hɪr] , ” [hiː; hi] [sed] .

“ Look here , ” he said .

“ 看 这里 , ” 他 说 .

“看这里，”他说。

“	[wʊd]	[ˌaɪ ˈtiː]	[biː; bi]	[ˈpɑːsəb(ə)l]	[tuː; tə]	[ˈhaɪər]	[wʌn]	[mɔːr]	[bɑːrdʒ]	,	[ænd; ənd]	[teɪk]	[ðə; ði]	[ˈtʃɪldrən]	[friː]	?
“	**Would**	**it**	**be**	**possible**	**to**	**hire**	**one**	**more**	**barge**	**,**	**and**	**take**	**the**	**children**	**free**	**?**
“	会	它	是	可能的	到	聘请	一	更多的	驳船	，	和	拿	这	孩子们	自由的	？

“能否再租一艘驳船，让孩子们免费上船？”

[aɪl]	[peɪ]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[boʊt]	,	[ænd; ənd]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[ˈekstrə]	[fuːd]	,	[ɪf]	[ðeɪ]	[wəʊnt]	[biː; bi]	[ɪn]	[ðə; ði]	[wei]	. ”
I'll	**pay**	**for**	**the**	**boat**	**,**	**and**	**for**	**the**	**extra**	**food**	**,**	**if**	**they**	**won't**	**be**	**in**	**the**	**way**	**. ”**
患病的	支付	为了	这	船	，	和	为了	这	额外的	食物	，	如果	他们	惯于	是	在	这	方式	. ”

如果他们不碍事的话，我会付船费和额外的食物费。

“	[aɪm]	[dæmd]	[ɪf]	[jər]	[duː]	,	”	[ˈʃaʊtɪd]	-	.
“	**I'm**	**damned**	**if**	**yer**	**do**	**,**	**”**	**shouted**	**Blunkers**	**.**
“	我是	该死的	如果	你的	做	，	”	喊叫	-	.

“你休想这么做！”布伦克斯喊道。

“	[jər]	[dəunt]	[peɪ]	[fɔːr; fər]	-	,	[bʌt; bət]	[ˈdɜː]	[ˈtʃɪldɝz]	[ʃæl; ʃəl]	[goʊ]	,	[ɔːr]	[maɪ]	[neɪm]	[eint]	-	.
“	**Yer**	**don't**	**pay**	**for**	**nothinks**	**,**	**but**	**der**	**childers**	**shall**	**go**	**,**	**or**	**my**	**name**	**ain't**	**Blunkers**	**.**
“	你的	不	支付	为了	-	，	但	德尔	孩子们	将	去	，	或者	我的	姓名	不是	-	.

“你不用为任何东西付钱，但孩子们必须走，否则我就不叫布伦克斯了。”

”	[ænd; ənd]	[goʊ]	[ðeɪ]	[dɪd]	,	-	[ˈmeɪkɪŋ]	[noʊ]	[ˈsiːkrət]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[fækt]	[ðæt]	[ˌaɪ ˈtiː]	[wʌz; wəz]	[ˈpiːtɚz]	[aɪˈdiːə]	.
”	**And**	**go**	**they**	**did**	**,**	**Blunkers**	**making**	**no**	**secret**	**of**	**the**	**fact**	**that**	**it**	**was**	**Peter's**	**idea**	**.**
”	和	去	他们	做过	，	-	制作	不	秘密	的	这	事实	那	它	曾是	彼得的	主意	.

“他们真的去了，布伦克斯毫不掩饰这是彼得的主意。”

[soʊ]	[ˈevri]	[tʃaɪld]	[huː]	[went]	,	[ˈnɪrli]	[waɪld]	[wɪð; wɪθ]	[dɪˈlaɪt]	,	[felt]	[ðæt]	[ðə; ði]	[seɪl]	,	[ðə; ði]	[sænd]	,
So	**every**	**child**	**who**	**went**	**,**	**nearly**	**wild**	**with**	**delight**	**,**	**felt**	**that**	**the**	**sail**	**,**	**the**	**sand**	**,**
所以	每一个	孩子	WHO	去	，	几乎	荒野	和	喜	，	毛毡	那	这	帆	，	这	沙	，

所以每个去的孩子都欣喜若狂，几乎是疯狂地感受到了帆、沙子、

[ðə; ði]	[siː]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[bɪg]	[fiːd]	,	[wʌz; wəz]	[ɔːl]	[oʊd]	[tuː; tə]	[ˈpiːtər]	.
the	**sea**	**,**	**and**	**the**	**big**	**feed**	**,**	**was**	**all**	**owed**	**to**	**Peter**	**.**
这	海	，	和	这	大的	喂养	，	曾是	全部	欠款	到	彼得	.

大海和丰盛的食物，都归功于彼得。

[ˌaɪ ˈtiː]	[wʌz; wəz]	[ˈræðər]	[æn; ən]	[əˈmjuːzɪŋ]	[ɪkˈspɪriəns]	[tuː; tə]	[ˈpiːtər]	.
It	**was**	**rather**	**an**	**amusing**	**experience**	**to**	**Peter**	**.**
它	曾是	相当	一个	有趣	经验	到	彼得	.

对彼得来说，这是一次相当有趣的经历。

[hiː; hi]	[faʊnd]	[ˈmeni]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[ˈpɑːrti]	[frendz]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ˈdɪstrɪkt]	,	[nɑːt]	[ɪkˈskluːdɪŋ]	[sʌtʃ]	[men]	[æz; əz]	[ˈgæləgɚ]	,
He	**found**	**many**	**of**	**his**	**party**	**friends**	**in**	**the**	**district**	**,**	**not**	**excluding**	**such**	**men**	**as**	**Gallagher**	**,**
他	成立	许多	的	他的	派对	朋友们	在	这	区	，	不是	不包括	这样的	男人	作为	加拉格尔	，

他在该选区找到了许多党内好友，其中也包括像加拉格尔这样的人。

[ˈkenədi]	[ænd; ənd]	[ˈʌðər]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[mɔːr]	[ˈprɑːmɪnənt]	[ræŋk]	.
Kennedy	**and**	**others**	**of**	**the**	**more**	**prominent**	**rank**	**.**
肯尼迪	和	其他的	的	这	更多的	著名的	秩	.

肯尼迪和其他一些地位更高的人。

[hiː; hi] [meɪd] [hɪm'self] ['veri] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [ðoʊz] [huːm] [hiː; hi] [nuː] , ['tʃætɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm]
He made himself very pleasant to those whom he knew , chatting with them
他 制成 他自己 非常 令人愉快的 到 那些 谁 他 知道 , 聊天 和 他们
[ɑːn][ðə; ði][trɪp] [daʊn] .
on the trip down .
在 这 旅行 向下 .

他对待认识的人非常和蔼，在下山的路上和他们聊天。

[hiː; hi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [men] [ænd; ənd] [bɔɪz] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [ðer; ðər][wɜːr; wər]
He went into the water with the men and boys , and though there were
他 去 进入 这 水 和 这 男人 和 男孩们 , 和 尽管 那里 是
['meni] [gʊd] ['swɪmər] ,
many good swimmers ,
许多 好的 游泳运动员 ,

他和男人们、男孩们一起下水，虽然那里有很多游泳好手，

['piːtɚz] ['kʌntri] [ænd; ənd] ['rɪvər] ['treɪnɪŋ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [gɪv] ['iːv(ə)n]
Peter's country and river training made it possible for him to give even
彼得的 国家 和 河 训练 制成 它 可能的 为了 他 到 给 甚至
[ðə; ði] “ [wɔːrf] [ræts] ,
the “ wharf rats ,
这 “ 码头 老鼠 ,

彼得在乡村和河流上的训练使他能够给哪怕是“码头老鼠”这样的人提供帮助。

” [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɔːr] [tuː] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv]['wɔːtər] [fiːts] .
” a point or two in the way of water feats .
” 一个 观点 或者 二 在 这 方式 的 水 壮举 .

“在水上运动方面，我得了一两分。”

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [ˌregju'leɪʃn] [klæm] - [beɪk] , ['æftər] [wɪtʃ] ['piːtər] [tɔːkt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['tenəmənt] -
Then came the regulation clam - bake , after which Peter talked about the tenement -
然后 来了 这 规定 蛤 - 烤 , 后 哪个 彼得 谈话 关于 这 廉租公寓 -
[haʊs] ['kwestʃən] [fɔːr; fər] ['twenti] ['mɪnɪts] .
house question for twenty minutes .
房子 问题 为了 二十 分钟 .

然后是例行的蛤蜊宴，之后彼得就廉租房问题谈了二十分钟。

[ðə; ði] [spiːtʃ] [wʌz; wəz] ['veri] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [wʌt] [ðeɪ] [ɪk'spektɪd] , [ænd; ənd] ['ræðər]
The speech was very different from what they expected , and rather
这 演讲 曾是 非常 不同的 从 什么 他们 预期的 , 和 相当
[ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ðem; ðəm][ɔːl] .
disappointed them all .
失望的 他们 全部 .

演讲内容与他们预想的截然不同，令他们所有人都感到相当失望。

[haʊ'evər] , [hiː; hi] [wʌn] [bæk] [ðer; ðər] [gʊd] [ə'pɪnjənz] [ɪn] ['kloʊzɪŋ] ,
However , he won back their good opinions in closing ,
然而 , 他 韩元 后退 他们的 好的 意见 在 结束 ,

然而，他在收尾阶段赢回了他们的好感。

[fɔːr; fər][hiː; hi] ['endɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] “ [θæŋk] [juː; jʊ] , ” [tuː; tə] - , [soʊ] ['niːtli]
for he ended with a very pleasant “ thank you , ” to Blunkers , so neatly
为了 他 结束 和 一个 非常 令人愉快的 “ 感谢 你 , ” 到 - , 所以 整齐地
['wɜːrdɪd] ,
worded ,
措辞 ,

因为他最后用非常友好的语气向布伦克斯道谢，措辞十分得体。

[ænd; ənd] [kən'teɪnɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['θɜːrəli] [æpt]['loʊk(ə)l][dʒoʊk] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [pʊt] [ɔːl] [ɪn][ə; eɪ] [gʊd]
and containing such a thoroughly apt local joke , that it put all in a good
和 包含 这样的 一个 彻底 易于 当地的 开玩笑 , 那 它 放 全部 在 一个 好的
['hjuːmər] ,
humor ,
幽默 ,

而且其中包含一个非常贴切的当地笑话，让大家都心情愉快。

[ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ðer; ðər] ['nebəz] , [ɑːn][ðer; ðər] [rɪ'tɜːrn] [hoʊm] .
and gave them something to tell their neighbors , on their return home .
和 给予 他们 某物 到 告诉 他们的 邻居 , 在 他们的 返回 家 .

并让他们回家后可以跟邻居们讲讲这件事。

[ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] ['seldəm] ['dʒoʊkɪŋ][ɪz] [ðæt] ['piːp(ə)l] [rɪ'membər] [ðə; ði][dʒoʊk] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [gets]
The advantage of seldom joking is that people remember the joke , and it gets
这 优势 的 很少 开玩笑 是 那 人们 记住 这 开玩笑 , 和 它 获得
[rɪ'piːtɪd] .
repeated .
重复 .

不常开玩笑的好处是人们会记住笑话，而且笑话还会被传颂。

['piːtər] ['ɔːlmoʊst][gɑːt][ðə; ði][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [wɪt] [ɑːn] [ðæt] [wʌn] [dʒoʊk] ,
Peter almost got the reputation of a wit on that one joke ,
彼得 几乎 得到 这 名声 的 一个 有 在 那 一 开玩笑 ,

彼得差点就因为那个笑话而赢得了幽默风趣的名声。

['mɪrli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['æftər][ə; eɪ] ['sɪriəs] [hə'ræŋ] , [ænd; ənd] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi]
merely because it came after a serious harangue , and happened to be
仅仅 因为 它 来了 后 一个 严肃的 长篇大论 , 和 发生 到 是
['kwoʊtəbl] .
quotable .
可引用的 .

仅仅因为它是在一番激烈的抨击之后说的，而且恰好可以引用。

- [wʌz; wəz][soʊ] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [spiːtʃ] [ðæt] [hiː; hi][gɑːt]['piːtər][tuː; tə]
Blunkers was so pleased with the end of the speech that he got Peter to
- 曾是 所以 高兴 和 这 结尾 的 这 演讲 那 他 得到 彼得 到
[raɪt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ,
write it out ,
写 它 出去 ,

布伦克斯对演讲的结尾非常满意，于是让彼得把它写下来。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [ðə; ði] “ [θæŋk] [juː; jʊ] ” [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'dres] , [ɪn] ['piːtɚz] [niːt]
and to this day the “ thank you ” part of the address , in Peter's neat
和 到 这 天 这 “ 感谢 你 ” 部分 的 这 地址 , 在 彼得的 整洁的
['hændraɪtɪŋ] ,
handwriting ,
手写 ,

直到今天，致辞中的“谢谢”二字，仍然是彼得工整的笔迹。

['hænsəmli] [freɪmd] , [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɪn] - [sə'luːn] .
handsomely framed , is to be seen in Blunkers's saloon .
英俊地 框 , 是 到 是 已见 在 - 酒吧 .

装裱精美的画作，可以在布伦克斯的酒吧里看到。

['piːtər]['ɔːlsoʊ][dɪd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['raɪtɪŋ] [ðɪs] ['sʌmər] .
Peter also did a little writing this summer .
彼得 还 做过 一个 小的 写作 这 夏天 .

彼得今年夏天也写了一些文章。

[hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [siː] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ri'pɔːtəz] ,
He had gone to see three or four of the reporters ,
他 有 已消失 到 看 三 或者 四 的 这 记者 ,

他曾去见了三四位记者，

[huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [met] [ɪn] “ [ðə; ði] [keɪs] ,
whom he had met in “ the case ,
谁 他 有 遇见 在 “ 这 案件 ,

他在“案件”中遇到了他，

” [tuː; tə] [get] [ðem; ðəm][tuː; tə] [raɪt] [ʌp] [ðə; ði] [fuːd] [ænd; ənd] ['tenəmənt] ['sʌbdʒekts] ,
” to get them to write up the Food and Tenement subjects ,
” 到 得到 他们 到 写 向上 这 食物 和 廉租公寓 主题 ,

“让他们写出关于食物和住房方面的题目，

['wɪʃɪŋ] [ˌðer'baɪ] [tuː; tə][stɜːr] [ʌp] ['pʌblɪk] ['fiːlɪŋ] .
wishing thereby to stir up public feeling .
祝 从而 到 搅拌 向上 民众 感觉 .

希望以此激起公众情绪。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [sək'sesf(ə)l] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [dɪ'griː] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [nɑːt] ['mɪrli] [roʊt] ['ɑːrtɪk(ə)lz]
He was successful to a certain degree , and they not merely wrote articles
他 曾是 成功的 到 一个 肯定 程度 , 和 他们 不是 仅仅 写道 文章
[ðəm'selvz] ,
themselves ,
他们自己 ,

他取得了一定程度的成功，而且他们不仅仅是自己撰写文章，

[bʌt; bət] ['prɪntɪd] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [wɪtʃ] ['piːtər] [roʊt] .
but printed three or four which Peter wrote .
但 打印 三 或者 四 哪个 彼得 写道 .

但印出了彼得写的三四篇文章。

[ɪn] [tuː] ['keɪsɪz] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌɪntrə'duːst] [tuː; tə] “ [stɑːf] ” ['raɪtɚz] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [roʊt] [æn; ən]
In two cases , he was introduced to “ staff ” writers , and even wrote an
在 二 案例 , 他 曾是 介绍 到 “ 职员 ” 作家 , 和 甚至 写道 一个
[ˌedɪ'tɔːriəl] ,
editorial ,
社论 ,

在两起案例中，他被介绍给“专职”撰稿人，甚至还撰写了一篇社论。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [peɪd] [ˌfɪf'tiːn] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .
for which he was paid fifteen dollars .
为了 哪个 他 曾是 有薪酬的 十五 美元 .

他因此获得了十五美元的报酬。

[ðɪs] ['mʌni] [wʌz; wəz][ɔːl][hiː; hi] [rɪ'siːvd] [fɔːr; fər][ðə; ði][taɪm] [spent] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]
This money was all he received for the time spent , but he was not
这 钱 曾是 全部 他 已收到 为了 这 时间 花费 , 但 他 曾是 不是
['wɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər] ['ʃeklz] .
working for shekels .
在职的 为了 谢克尔 .

这是他付出时间所得到的全部报酬，但他并非为了钱而工作。

[ɔːl][ðə; ði][men][toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə][let][ðem; ðəm] [noʊ] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [mɔːr] “ ['stɔːriz] ”
All the men told him to let them know when he had more “ stories ”
全部 这 男人 讲述 他 到 让 他们 知道 什么时候 他 有 更多的 “ 故事 ”
[fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,
for them ,
为了 他们 ,

所有人都告诉他，如果他还有“故事”要讲，就告诉他们。

[ænd; ənd]	['prɑːmɪst]	[hɪm; ɪm]	[ə'sɪstəns]	[wen]	[ðə; ði]	[rɪ'pɔːrts]	[ʃʊd; ʃəd]	[ɡoʊ]	[ɪn]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['ledʒɪsleɪtʃər]	.
and	**promised**	**him**	**assistance**	**when**	**the**	**reports**	**should**	**go**	**in**	**to**	**the**	**legislature**	**.**
和	承诺	他	协助	什么时候	这	报告	应该	去	在	到	这	立法机关	.

并承诺在报告提交立法机关时向他提供帮助。

['piːtər]	['vɪzɪtɪd]	[hɪz; ɪz]	['mʌðər]	[æz; əz]	['juːʒuəl]	['dʊrɪŋ]	['ɔːɡəst]	.
Peter	**visited**	**his**	**mother**	**as**	**usual**	**during**	**August**	**.**
彼得	到访	他的	母亲	作为	通常	期间	八月	.

八月份，彼得像往常一样去看望了他的母亲。

[bɪ'fɔːr]	['ɡoʊɪŋ]	,	[hiː; hi]	[kɔːld]	[ɑːn]	['draɪv, 'dɑːktɚ]	.	[plʌm]	,	[ænd; ənd]	['æftər]	[æn; ən]	['iːvnɪŋ]	[wɪð; wɪθ]
Before	**going**	**,**	**he**	**called**	**on**	**Dr**	**.**	**Plumb**	**,**	**and**	**after**	**an**	**evening**	**with**
前	去	,	他	称为	在	博士	.	垂直	,	和	后	一个	晚上	和

[hɪm; ɪm]	,
him	**,**
他	,

临行前，他拜访了普拉姆医生，并与他共度了一个晚上。

[went]	[tuː; tə]	[tuː]	['tenəmənts]	[ɪn]	[ðə; ði]	['dɪstrɪkt]	.
went	**to**	**two**	**tenements**	**in**	**the**	**district**	**.**
去	到	二	廉租公寓	在	这	区	.

去了该地区的两栋廉租公寓。

[æz; əz]	[ðə; ði]	[rɪ'zʌlt]	[ʌv; əv]	[ðiːz]	[kɔːlz]	,	[hiː; hi]	['kærid]	[θriː]	['tʃɪldrən]	[wɪð; wɪθ]	[hɪm; ɪm]	[wen]	[hiː; hi]
As	**the**	**result**	**of**	**these**	**calls**	**,**	**he**	**carried**	**three**	**children**	**with**	**him**	**when**	**he**
作为	这	结果	的	这些	呼叫	,	他	携带	三	孩子们	和	他	什么时候	他

[went]	[hoʊm]	.
went	**home**	**.**
去	家	.

由于这些电话，他回家时带上了三个孩子。

['ræðər]	[peɪl]	,	[θɪn]	['lɪt(ə)l]	[weɪfs]	.
Rather	**pale**	**,**	**thin**	**little**	**waifs**	**.**
相当	苍白	,	薄的	小的	孤儿	.

面色苍白、瘦骨嶙峋的小孤儿。

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[ə; eɪ]	['sɪriəs]	['mætər]	[tuː; tə]	[tʃɑːrdʒ]	['eni]	[wʌn]	[wɪð; wɪθ]	[soʊ]	[ɡreɪv]	[ə; eɪ]	[kraɪm]	[æz; əz]	['tʃæŋlɪŋ]
It	**is**	**a**	**serious**	**matter**	**to**	**charge**	**any**	**one**	**with**	**so**	**grave**	**a**	**crime**	**as**	**changling**
它	是	一个	严肃的	事情	到	收费	任何	一	和	所以	严重	一个	犯罪	作为	变形怪

,
,
,

指控任何人犯有换子这种极其严重的罪行，是一件非常严肃的事情。

[bʌt; bət]	['piːtər]	[leɪd]	[hɪm'self]	['oʊpən]	[tuː; tə]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[fɔːr; fər]	[wen]	[hiː; hi]	[keɪm]	[bæk]	,	['æftər]	[tuː]	[wiːks]	,
but	**Peter**	**laid**	**himself**	**open**	**to**	**it**	**,**	**for**	**when**	**he**	**came**	**back**	**,**	**after**	**two**	**weeks**	**,**
但	彼得	铺设	他自己	打开	到	它	,	为了	什么时候	他	来了	后退	,	后	二	周	,

但彼得却让自己暴露在危险之中，因为两周后他回来时，

[hiː; hi]	[rɪ'tɜːrnd]	['veri]	['dɪfrənt]	['tʃɪldrən]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['perənts]	.
he	**returned**	**very**	**different**	**children**	**to**	**the**	**parents**	**.**
他	返回	非常	不同的	孩子们	到	这	父母	.

他把判若两人的孩子还给了父母。

[ðə; ði]	[fækt]	[ðæt]	[ðeɪ]	[dɪd]	[nɑːt]	['prɑːsɪkjuːt]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[ˌsʌbstɪ'tuːʃn]	['oʊnli]	[pruːvz]	[haʊ]	['lɪt(ə)l]	[ðə; ði]
The	**fact**	**that**	**they**	**did**	**not**	**prosecute**	**for**	**the**	**substitution**	**only**	**proves**	**how**	**little**	**the**
这	事实	那	他们	做过	不是	起诉	为了	这	替代	仅有的	证明	如何	小的	这

['riːəli]	[pʊr]	[ker]	[fɔːr; fər]	[ðer; ðər]	['ɔːfsprɪŋ]	.
really	**poor**	**care**	**for**	**their**	**offspring**	**.**
真的	贫穷的	关心	为了	他们的	后代	.

他们没有对这种替换行为提起诉讼，这恰恰证明了真正的穷人对自己的子女有多么漠不关心。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][hɪz; ɪz]['oʊnli] ['sʌmərɪŋ] .
But this was not his only summering .
但 这 曾是 不是 他的 仅有的 夏季 .

但这并非他唯一一次在这里度过夏天。

[hiː; hi] [spent] [fɔːr] [deɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [tuː] [ˌæftər'nuːnz] ['leɪtər] ,
He spent four days with the Costells , as well as two afternoons later ,
他 花费 四 天 和 这 - , 作为 出色地 作为 二 下午 之后 ,
['θɜːrəli] [end'ʒɔɪɪŋ] ,
thoroughly enjoying ,
彻底 享受 ,

他与科斯特尔一家共度了四天，并在之后的两个下午又与他们相处了一段时间，非常愉快。

[nɑːt] ['mɪrli] [ðə; ði] [lɔːŋ] , ['saɪlənt] ['draɪvz] ['oʊvər][ðə; ði] ['kʌntri] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][fæst] ['hɔːrsɪz] ,
not merely the long , silent drives over the country behind the fast horses ,
不是 仅仅 这 长的 , 沉默的 驱动 超过 这 国家 在后面 这 快速地 马匹 ,

不仅仅是驾驭骏马驰骋乡间漫长而寂静的旅程，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['pɒtərɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] ['flaʊər] - ['gɑːrdn] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . [kɑːstəl] .
but the pottering round the flower - garden with Mrs . Costell .
但 这 闲逛 圆形的 这 花 - 花园 和 太太 . 科斯特尔 .

但和科斯特尔太太一起在花园里闲逛却是一件乐事。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['riːdɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɑːn] ['flaʊərz] [ænd; ənd] ['gɑːrdnɪŋ] ,
He had been reading up a little on flowers and gardening ,
他 有 到过 阅读 向上 一个 小的 在 花朵 和 园艺 ,

他最近读了一些关于花卉和园艺方面的书籍。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə][swɑːp][hɪz; ɪz] [ˌθiːə'retɪk(ə)l] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]['præktɪk(ə)l] ['nɑːlɪdʒ] .
and he was glad to swap his theoretical for her practical knowledge .
和 他 曾是 高兴的 到 交换 他的 理论 为了 她 实际的 知识 .

他很高兴能用自己的理论知识换取她的实践知识。

['kændər] [kəm'pelz] [ðə; ði] ['steɪtmənt] [ðæt] [hiː; hi] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['aʊərz] [stretʃt] [ɑːn][ðə; ði][tɜːrf] ,
Candor compels the statement that he enjoyed the long hours stretched on the turf ,
坦率 强制 这 陈述 那 他 享受 这 长的 小时 拉伸 在 这 草皮 ,

坦率地说，他很享受在草坪上长时间工作的感觉。

[ɔːr] ['sɪtɪŋ] ['aɪdli][ɑːn][ðə; ði][və'rændə] , ['pʌfɪŋ] ['mɪstər] . - [gʊd] [hə'vænə] .
or sitting idly on the veranda , puffing Mr . Costell's good Havanas .
或者 坐着 闲散地 在 这 阳台 , 抽气 先生 . - 好的 哈瓦那 .

或者闲坐在阳台上，抽着科斯特尔先生的上等哈瓦那雪茄。

[twaɪs] ['mɪstər] . ['boʊlmən] [stɑːpt] [æt; ət] ['piːtɚz] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sætərdeɪ] [ænd; ənd] [tʊk] [hɪm; ɪm]
Twice Mr . Bohlmann stopped at Peter's office of a Saturday and took him
两次 先生 . 博尔曼 停止 在 彼得的 办公室 的 一个 周六 和 采取 他
[aʊt] [tuː; tə] [steɪ] ['oʊvər] ['sʌndeɪ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['vɪlə] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːrɪndʒɪz] .
out to stay over Sunday at his villa in one of the Oranges .
出去 到 停留 超过 星期日 在 他的 别墅 在 一 的 这 橙子 .

博尔曼先生曾两次在星期六到彼得的办公室拜访，并带他到位于奥兰治的别墅过夜，那是星期天。

[ðə; ði]['fæməli][ɔːl] [laɪkt] ['piːtər][ænd; ənd][dɪd][nɑːt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
The family all liked Peter and did not hesitate to show it .
这 家庭 全部 喜欢 彼得 和 做过 不是 犹豫 到 展示 它 .

全家人都很喜欢彼得，并且毫不掩饰地表达了这种喜爱之情。

['mɪstər] . ['boʊlmən] [toʊld][hɪm; ɪm] :
Mr . Bohlmann told him :
先生 . 博尔曼 讲述 他 :

博尔曼先生告诉他：

“	[aɪ]	-	[ə'baʊt]	[driː]	-	[ə; eɪ]	[jɪr]	[ɑːn]	[lɔː]	[ˌju ɛn 'di]	[lɔː]	-	['beɪbɚz]	.
“	**I**	**sbend**	**about**	**dree**	**dousand**	**a**	**year**	**on**	**law**	**und**	**law**	**-**	**babers**	**.**
“	我	-	关于	德莉	-	一个	年	在	法律	和	法律	-	婴儿	.

“我每年在法律和法律顾问身上花费大约三千英镑。”

-	['dʌmɚ]	[ˌaɪ 'diː]	[dʌz]	[fɔːr; fər]	[ˌem 'iː]	,	[bʌt; bət]	[ven]	[hiː; hi]	[dʌz]	[nɑːd]	['eni]	[lɔːŋgər]	[ˌaɪ 'tiː]	[duː]	,
Misder	**Dummer**	**id**	**does**	**for**	**me**	**,**	**but**	**ven**	**he**	**does**	**nod**	**any**	**longer**	**it**	**do**	**,**
-	达默	ID	做	为了	我	,	但	ven	他	做	点头	任何	更长	它	做	,

达默先生确实对我有用，但即使他不再点头，也一样。

[aɪ]	[gɪfts]	[ˌaɪ 'diː]	[juː; jʊ]	.
I	**gifts**	**id**	**you**	**.**
我	礼物	ID	你	.

我送你礼物。

”	[ɑːn]	[ðə; ði]	['sekənd]	['vɪzɪt]	['mɪsɪz]	.	['boʊlmən]	[sed]	:
”	**On**	**the**	**second**	**visit**	**Mrs**	**.**	**Bohlmann**	**said**	**:**
”	在	这	第二	访问	太太	.	博尔曼	说	:

博尔曼夫人第二次来访时说：

“	[aɪ]	[tel]	[maɪ]	[gʊd]	[mæn]	[ðæt]	[wɪð; wɪθ]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[lɔː]	-	['bɪznəs]	[hiː; hi]	[hæz; həz]	,
“	**I**	**tell**	**my**	**good**	**man**	**that**	**with**	**all**	**the**	**law**	**-**	**business**	**he**	**has**	**,**
“	我	告诉	我的	好的	男人	那	和	全部	这	法律	-	商业	他	有	,

“我告诉我的好兄弟，尽管他有很多法律方面的工作，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

尊敬的彼得·斯特林先生以及人(The Honorable Peter Stirling and What)

第13/32页

[hiː; hi]	[mʌst; məst]	[get]	[ə; eɪ]	['lɔɪər]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	[sʌn]	-	[ɪn]	-	[lɔː]	.
he	**must**	**get**	**a**	**lawyer**	**for**	**a**	**son**	**-**	**in**	**-**	**law**	**.**
他	必须	得到	一个	律师	为了	一个	儿子	-	在	-	法律	.

他必须为女婿找个律师。

”	['piːtər]	[hæd; həd]	[nɑːt]	[hɜːrd]	['mɪsɪz]	.	['boʊlmən]	[seɪ]	[tuː; tə]	[hɜːr; hər]	['hʌzbənd]	[ðə; ði]	['iːvnɪŋ]	[bɪ'fɔːr]	,
”	**Peter**	**had**	**not**	**heard**	**Mrs**	**.**	**Bohlmann**	**say**	**to**	**her**	**husband**	**the**	**evening**	**before**	**,**
”	彼得	有	不是	听到	太太	.	博尔曼	说	到	她	丈夫	这	晚上	前	,

“彼得前一天晚上并没有听到博尔曼太太对她丈夫说，

[æz; əz]	[ðeɪ]	[wɜːr; wər]	[priŋkɪŋ]	[fɔːr; fər]	['dɪnər]	:
as	**they**	**were**	**prinking**	**for**	**dinner**	**:**
作为	他们	是	洒水	为了	晚餐	:

他们正在准备晚餐：

“	[hæv; həv]	[juː; jʊ]	[toʊld]	['mɪstər]	.	['stəːliŋ]	[ə'baʊt]	[jʊr; jər]	[lɔː]	['bɪznəs]	?
“	**Have**	**you**	**told**	**Mr**	**.**	**Stirling**	**about**	**your**	**law**	**business**	**?**
”	有	你	讲述	先生	.	斯特灵	关于	你的	法律	商业	?

“你跟斯特林先生说过你的律师事务所的事吗？”

”	[nɔːr]	['mɪstər]	.	-	[prɑːmpt]	:
”	**Nor**	**Mr**	**.**	**Bohlmann's**	**prompt**	**:**
”	也不	先生	.	-	迅速的	:

“博尔曼先生的提示也一样：

“	[jɑː]	.
“	**Yah**	**.**
”	耶和华	.

“是的。

[aɪ]	[delz]	[hɪm; ɪm]	['dɝː]	[læst]	[daɪm]	.
I	**dells**	**him**	**der**	**last**	**dime**	**.**
我	戴尔斯	他	德尔	最后的	一角硬币	.

我把最后一分钱都给了他。

”	[jet]	['piːtər]	['wʌndɝd]	[ɪf]	[ðer; ðər]	[wɜːr; wər]	['eni]	[kə'nekʃ(ə)n]	[bɪ'twiːn]	[ðə; ði]	[tuː]	['steɪtmənts]	.
”	**Yet**	**Peter**	**wondered**	**if**	**there**	**were**	**any**	**connection**	**between**	**the**	**two**	**statements**	**.**
”	然而	彼得	想知道	如果	那里	是	任何	联系	之间	这	二	声明	.

“然而，彼得想知道这两句话之间是否存在某种联系。”

[hiː; hi]	[laɪkt]	[ðə; ði]	[tuː]	['gɝːlz]	.
He	**liked**	**the**	**two**	**girls**	**.**
他	喜欢	这	二	女孩们	.

他喜欢那两个女孩。

[ðeɪ]	[wɜːr; wər]	[naɪs]	-	['lʊkɪŋ]	,	[swiːt]	,	[sɪn'sɪr]	['wɪmɪn]	.
They	**were**	**nice**	**-**	**looking**	**,**	**sweet**	**,**	**sincere**	**women**	**.**
他们	是	好的	-	寻找	,	甜的	,	真诚	女性	.

她们都是漂亮、温柔、真诚的女性。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] ['mɪstər] . ['boʊlmən] [wʌz; wəz] ['ræŋkt] [æz; əz][ə; eɪ] [ˌmɪljə'ner] [ɔːl'redi] , [ænd; ənd]

He knew that Mr . Bohlmann was ranked as a millionaire already , and

他 知道 那 先生 . 博尔曼 曾是 排名 作为 一个 百万富翁 已经 , 和

[wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] ['rɪtʃər] [fæst] .

was growing richer fast .

曾是 生长 更富有 快速地 .

他知道博尔曼先生已经是百万富翁了，而且财富还在迅速增长。

[jet] — ['piːtər] ['niːdɪd] [noʊ][blæŋk] [wɔːlz] .

Yet — Peter needed no blank walls .

然而 — 彼得 需要 不 空白的 墙壁 .

然而——彼得并不需要空白的墙壁。

['dʊrɪŋ] [ðɪs] ['sʌmər] , ['piːtər] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔːr] [lɔː] ['præktɪs] .

During this summer , Peter had a little more law practice .

期间 这 夏天 , 彼得 有 一个 小的 更多的 法律 实践 .

今年夏天，彼得多做了一些法律方面的实践工作。

[ə; eɪ] [smɔːl] ['groʊsər][ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tenəmənts] [keɪm] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [roʊ] [wɪð; wɪθ]

A small grocer in one of the tenements came to him about a row with

一个 小的 杂货商 在 一 的 这 廉租公寓 来了 到 他 关于 一个 排 和

[hɪz; ɪz]['lændlɔːrd] .

his landlord .

他的 房东 .

其中一栋廉租公寓里的一个小杂货店老板来找他，说他和房东发生了争执。

['piːtər] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [θruː] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] : “ [aɪ][dəunt] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] ['eni] [keɪs] ;

Peter heard him through , and then said : “ I don't see that you have any case ;

彼得 听到 他 通过 , 和 然后 说 : “ 我 不 看 那 你 有 任何 案件 ;

彼得听完他的陈述后说：“我认为你没有任何胜算；

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][duː][æz; əz][aɪ] [θɪŋk] [best] ,

but if you will leave it to me to do as I think best ,

但 如果 你 将要 离开 它 到 我 到 做 作为 我 思考 最好的 ,

但如果你愿意让我按照我认为最好的方式去做，

[aɪl] [traɪ] [ɪf] [aɪ][kæn; kən][duː] ['sʌmθɪŋ] , ” [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [ə'griːɪŋ] ,

I'll try if I can do something , ” and the man agreeing ,

患病的 尝试 如果 我 能 做 某物 , ” 和 这 男人 同意 ,

“我会尽力帮忙的,”那人同意了。

['piːtər] [went] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['lændlɔːrd] , [ə; eɪ] ['riːteɪl] [tə'bækənɪst] [ʌp] - [taʊn] .

Peter went to see the landlord , a retail tobacconist up - town .

彼得 去 到 看 这 房东 , 一个 零售 烟草商 向上 - 镇 .

彼得去拜访了房东，他是一家位于市中心的零售烟草店。

“ [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [maɪ]['klaɪənt][hæz; həz] ['eni] ['liːg(ə)l] [graʊndz] , ” [hiː; hi][toʊld][ðə; ði]['lændlɔːrd] ,

“ I don't think my client has any legal grounds , ” he told the landlord ,

“ 我 不 思考 我的 客户 有 任何 合法的 理由 , ” 他 讲述 这 房东 ,

“我认为我的委托人没有任何法律依据,”他告诉房东。

“ [bʌt; bət][hiː; hi] [θɪŋks] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [keɪs] [dʌz] [siːm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][hɑːrd] .

“ but he thinks that he has , and the case does seem a little hard .

“ 但 他 思考 那 他 有 , 和 这 案件 做 似乎 一个 小的 难的 .

“但他认为他已经做到了，而且这个案子看起来确实有点棘手。”

[sʌtʃ] [mə'tɪriəl] [rɪ'per] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [fɔːr'siːn] [wen] [ðə; ði] [liːs] [wʌz; wəz] [meɪd] .

Such material repairs could not have been foreseen when the lease was made .

这样的 材料 维修 可以 不是 有 到过 预见 什么时候 这 租 曾是 制成 .

签订租赁合同时，无法预见到此类重大维修。

”	[ðə; ði]	[tə'bækənɪst]	[wʌz; wəz]	['ræðər]	['ɑːbstɪnət]	[æt; ət]	[fɜːrst]	.
”	**The**	**tobacconist**	**was**	**rather**	**obstinate**	**at**	**first**	**.**
”	这	烟草商	曾是	相当	顽固	在	第一的	.

“烟草商起初相当固执。”

['faɪnəli]	[hiː; hi]	[sed]	,	“	[aɪl]	[tel]	[juː; jʊ]	[wʌt]	[aɪl]	[duː]	.
Finally	**he**	**said**	**,**	**“**	**I'll**	**tell**	**you**	**what**	**I'll**	**do**	**.**
最后	他	说	,	“	患病的	告诉	你	什么	患病的	做	.

最后他说：“我会告诉你我将怎么做。”

[aɪl]	[kən'trɪbjuːt]	[wʌn]	['hʌndrəd]	['dɑːlɚz, 'dɔlɚz]	[tɔːrdz]	[ðə; ði]	[rɪ'per]	,
I'll	**contribute**	**one**	**hundred**	**dollars**	**towards**	**the**	**repairs**	**,**
患病的	贡献	一	百	美元	向	这	维修	,

我将出资一百美元用于维修。

[ɪf]	[juːl]	[meɪk]	[ə; eɪ]	['tenənt]	[neɪmd]	-	[ɪn]	[ðə; ði]	[seɪm]	['bɪldɪŋ]	[peɪ]	[hɪz; ɪz]	[rent]	;
if	**you'll**	**make**	**a**	**tenant**	**named**	**Podds**	**in**	**the**	**same**	**building**	**pay**	**his**	**rent**	**;**
如果	你会	制作	一个	租户	命名	-	在	这	相同的	建筑	支付	他的	租	;

如果你能让同一栋楼里名叫 Podds 的租户支付房租；

[ɔːr]	[ˌdɪspə'zes]	[hɪm; ɪm]	[ɪf]	[hiː; hi]	['dʌznt]	,	[soʊ]	[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	[ʃænt]	[kɔːst]	[ˌem 'iː]	['eniθɪŋ]	.
or	**dispossess**	**him**	**if**	**he**	**doesn't**	**,**	**so**	**that**	**it**	**shan't**	**cost**	**me**	**anything**	**.**
或者	剥夺	他	如果	他	不	,	所以	那	它	不会	成本	我	任何事物	.

如果他不这样做，就剥夺他的财产，这样我就不会损失任何费用。

”	['piːtər]	[ə'griːd]	,	[ænd; ənd]	[went]	[tuː; tə]	[siː]	[ðə; ði]	['tenənt]	[ɪn]	[ə'rɪrz]	.
”	**Peter**	**agreed**	**,**	**and**	**went**	**to**	**see**	**the**	**tenant**	**in**	**arrears**	**.**
”	彼得	同意	,	和	去	到	看	这	租户	在	欠款	.

彼得同意了，然后去见了拖欠房租的房客。

[hiː; hi]	[faʊnd]	[ðæt]	[ðə; ði]	[mæn]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	[bæd]	['ruːmətɪzəm]	[ænd; ənd]	['kɑːnsɪkwentli]	[wʌz; wəz]
He	**found**	**that**	**the**	**man**	**had**	**a**	**bad**	**rheumatism**	**and**	**consequently**	**was**
他	成立	那	这	男人	有	一个	坏的	风湿病	和	最后	曾是

[ʌn'eɪb(ə)l]	[tuː; tə]	[wɜːrk]	.
unable	**to**	**work**	**.**
无法	到	工作	.

他发现这名男子患有严重的风湿病，因此无法工作。

[ðə; ði]	[waɪf]	[wʌz; wəz]	['duːɪŋ]	[wʌt]	[ʃiː; ʃi]	[kʊd; kəd]	,
The	**wife**	**was**	**doing**	**what**	**she**	**could**	**,**
这	妻子	曾是	正在做	什么	她	可以	,

妻子已经尽力了。

[ænd; ənd]	['iːv(ə)n]	[ðə; ði]	['tʃɪldrən]	[hæd; həd]	[bɪn]	[sent]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[striːts]	[tuː; tə]	[sel]	['pepərz]	,	[ɔːr]	[baɪ]
and	**even**	**the**	**children**	**had**	**been**	**sent**	**on**	**the**	**streets**	**to**	**sell**	**papers**	**,**	**or**	**by**
和	甚至	这	孩子们	有	到过	发送	在	这	街道	到	卖	文件	,	或者	经过

['ʌðər]	[miːnz]	,
other	**means**	**,**
其他	方法	,

甚至连孩子们也被派到街头卖报纸或其他生意。

[tuː; tə]	[ɜːrn]	[wʌt]	[ðeɪ]	[kʊd; kəd]	.
to	**earn**	**what**	**they**	**could**	**.**
到	赚	什么	他们	可以	.

尽其所能地挣钱。

[ðeɪ]	['ɔːlsoʊ]	[oʊd]	[ə; eɪ]	['dɑːktər]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[ə'bʌv]	-	['menʃ(ə)nd]	['groʊsər]	.
They	**also**	**owed**	**a**	**doctor**	**and**	**the**	**above**	**-**	**mentioned**	**grocer**	**.**
他们	还	欠款	一个	医生	和	这	多于	-	提及	杂货商	.

他们还欠医生和上面提到的杂货店老板的钱。

['piːtər] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['lændlɔːrd][ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['stɔːri] .
Peter went back to the landlord and told him the story .
彼得 去 后退 到 这 房东 和 讲述 他 这 故事 .

彼得回到房东那里，把事情经过告诉了他。

“ [jes] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [its] [ə; eɪ][hɑːrd] [keɪs] , [aɪ] [noʊ] , [bʌt; bət] , ['mɪstər] . ['stəːliŋ] ,
“ Yes , ” he said , “ it's a hard case , I know , but , Mr . Stirling ,
“ 是的 , ” 他 说 , “ 它是 一个 难的 案件 , 我 知道 , 但 , 先生 . 斯特灵 ,

“是的,”他说，“我知道这案子很棘手，但是，斯特林先生，

[aɪ] [oʊ] [ə; eɪ] ['mɔːrgɪdʒ] [ɑːn][ðə; ði] [pleɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪntrəst] [fɔːlz] [duː] [ɪn] [sep'tembər] .
I owe a mortgage on the place , and the interest falls due in September .
我 欠 一个 抵押 在 这 地方 , 和 这 兴趣 瀑布 到期的 在 九月 .

我还有房贷没还清，利息九月份到期。

[aɪm] [aʊt] [fɔːr] [mʌnθs] - [rent] , [ænd; ənd] ['riːəli] [kɑːnt] [ə'fɔːrd] ['eni] [mɔːr] .
I'm out four months ' rent , and really can't afford any more .
我是 出去 四 几个月 - 租 , 和 真的 不能 买得起 任何 更多的 .

我已经拖欠了四个月的房租，真的再也付不起了。

” [soʊ] ['piːtər] [tʊk] ['θɜːrti] - [tuː] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] “ [trʌ'stiː] ” [fʌnd] , [ænd; ənd] [sent] [ˌaɪ 'tiː]
” So Peter took thirty - two dollars from his “ Trustee ” fund , and sent it
” 所以 彼得 采取 三十 - 二 美元 从 他的 “ 受托人 ” 基金 , 和 发送 它
[tuː; tə][ðə; ði] [tə'bækənɪst] .
to the tobacconist .
到 这 烟草商 .

于是彼得从他的“受托人”基金中取出三十二美元，寄给了烟草商。

“ [aɪ][hæv; həv] [di'dʌktid] [eɪt] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][fɔːr; fər] [kə'lekʃ(ə)n] , ” [hiː; hi] [roʊt] .
“ I have deducted eight dollars for collection , ” he wrote .
“ 我 有 扣除 八 美元 为了 收藏 , ” 他 写道 .

“我已扣除八美元的收款费用,”他写道。

[ðen] [hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz][fɜːrst]['klaɪənt] , [ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['lændˌlɔrdz] [kən'seʃ(ə)n] .
Then he saw his first client , and told him of his landlord's concession .
然后 他 锯 他的 第一的 客户 , 和 讲述 他 的 他的 房东的 让步 .

然后他见到了他的第一个客户，并告诉他房东的让步。

“ [haʊ] [mʌtʃ] [duː][aɪ] [oʊ] [juː; jʊ] ? ” [in'kwaiəd] [ðə; ði]['groʊsər] .
“ How much do I owe you ? ” inquired the grocer .
“ 如何 很多 做 我 欠 你 ? ” 询问 这 杂货商 .

“我该付你多少钱？”杂货店老板问道。

“ [ðə; ði] - [tel] [ˌem 'iː] [ðeɪ] [oʊ] [juː; jʊ] [ˌsɪks'tiːn] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] . ”
“ The Podds tell me they owe you sixteen dollars . ”
“ 这 - 告诉 我 他们 欠 你 十六 美元 . ”

“波德一家告诉我他们欠你十六美元。”

“ [jes] .
“ Yes .
“ 是的 .

“是的。

[aɪ] [ʃænt] [get] [ˌaɪ 'tiː] . ”
I shan't get it . ”
我 不会 得到 它 . ”

我肯定得不到。

“ [maɪ] [fiː] [ɪz] ['twenti] - [faɪv] .
“ My fee is twenty - five .
“ 我的 费用 是 二十 - 五 .

“我的收费是二十五。”

[mɑːrk]	[ɔːf]	[ðer; ðər]	[bɪl]	[ænd; ənd]	[ɡɪv]	[ˌem ˈiː]	[ðə; ði]	[ˈbæləns]	.
Mark	**off**	**their**	**bill**	**and**	**give**	**me**	**the**	**balance**	**.**
标记	离开	他们的	账单	和	给	我	这	平衡	.

核对他们的账单，然后把余额告诉我。

”	[ðə; ði]	[ˈɡroʊsər]	[smaɪld]	[ˈtʃɪrfəli]	.
”	**The**	**grocer**	**smiled**	**cheerfully**	**.**
”	这	杂货商	微笑	愉快地	.

杂货店老板笑容满面。

[hiː; hi]	[hæd; həd]	[tʃɑːrdʒd]	[ðə; ði]	-	[ˈraʊndli]	[fɔːr; fər]	[ðer; ðər]	[ˈkredɪt]	,	[ˈteɪkɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[tʃæns]	[ʌv; əv]	[peɪ]	,
He	**had**	**charged**	**the**	**Podds**	**roundly**	**for**	**their**	**credit**	**,**	**taking**	**his**	**chance**	**of**	**pay**	**,**
他	有	带电	这	-	圆圆地	为了	他们的	信用	,	采取	他的	机会	的	支付	,

他向波德一家收取了高额的欠款，冒着收不到钱的风险。

[ænd; ənd]	[naʊ]	[ɡɑːt]	[ˌaɪ ˈtiː]	[peɪd]	[ɪn]	[æn; ən]	[ɪˈkwɪvələnt]	[ʌv; əv]	[kæʃ]	.
and	**now**	**got**	**it**	**paid**	**in**	**an**	**equivalent**	**of**	**cash**	**.**
和	现在	得到	它	有薪酬的	在	一个	相等的	的	现金	.

现在已收到等值的现金支付。

[hiː; hi]	[ɡeɪv]	[ðə; ði]	[naɪn]	[ˈdɑːlɚz, ˈdɔlɚz]	[wɪð; wɪθ]	[əˈlækrəti]	.
He	**gave**	**the**	**nine**	**dollars**	**with**	**alacrity**	**.**
他	给予	这	九	美元	和	敏捷	.

他毫不犹豫地给了那九美元。

[ˈpiːtər]	[tʊk]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ˌʌpˈsterz]	[ænd; ənd]	[ɡeɪv]	[ˌaɪ ˈtiː]	[tuː; tə]	[ˈmɪsɪz]	.	-	.
Peter	**took**	**it**	**upstairs**	**and**	**gave**	**it**	**to**	**Mrs**	**.**	**Podds**	**.**
彼得	采取	它	楼上	和	给予	它	到	太太	.	-	.

彼得把它拿到楼上，交给了波德斯太太。

“	[ɪf]	[θɪŋz]	[lʊk]	[ʌp]	[wɪð; wɪθ]	[juː; jʊ]	[ˈleɪtər]	,	”	[hiː; hi]	[sed]	,	“	[juː; jʊ]	[kæn; kən]	[peɪ]	[ˌaɪ ˈtiː]	[bæk]	.
“	**If**	**things**	**look**	**up**	**with**	**you**	**later**	**,**	**”**	**he**	**said**	**,**	**“**	**you**	**can**	**pay**	**it**	**back**	**.**
“	如果	事物	看	向上	和	你	之后	,	”	他	说	,	“	你	能	支付	它	后退	.

“如果你以后情况好转了,”他说，“你可以还钱。”

[ɪf]	[nɑːt]	,	[dəunt]	[ˈtrʌb(ə)l]	[əˈbaʊt]	[ˌaɪ ˈtiː]	.
If	**not**	**,**	**don't**	**trouble**	**about**	**it**	**.**
如果	不是	,	不	麻烦	关于	它	.

如果没事，就别管它了。

[ɪl]	[lʊk]	[ɪn]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[ˈkʌp(ə)l]	[ʌv; əv]	[wiːks]	[tuː; tə]	[siː]	[haʊ]	[θɪŋz]	[ɑːr; ər]	[ˈɡoʊɪŋ]	.
Ill	**look**	**in**	**in**	**a**	**couple**	**of**	**weeks**	**to**	**see**	**how**	**things**	**are**	**going**	**.**
患病的	看	在	在	一个	夫妻	的	周	到	看	如何	事物	是	去	.

我过几周再来看看情况如何。

”	[wen]	[ðɪs]	[ˈsʌmwʌt]	[ˈkɑːmplɪkeɪtɪd]	[ˈmætər]	[wʌz; wəz]	[ˈendɪd]	,	[hiː; hi]	[roʊt]	[əˈbaʊt]	[ˌaɪ ˈtiː]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[ˈmʌðər]	:
”	**When**	**this**	**somewhat**	**complicated**	**matter**	**was**	**ended**	**,**	**he**	**wrote**	**about**	**it**	**to**	**his**	**mother**	**:**
”	什么时候	这	有些	复杂的	事情	曾是	结束	,	他	写道	关于	它	到	他的	母亲	:

“当这件有些复杂的事情结束后，他写信告诉了他的母亲：”

“	[ˈmeni]	[sʌtʃ]	[ˈkeɪsɪz]	[wʊd]	[ˈbæŋkrʌpt]	[ˌem ˈiː]	.
“	**Many**	**such**	**cases**	**would**	**bankrupt**	**me**	**.**
“	许多	这样的	案例	会	破产	我	.

“很多这样的案子都会让我破产。”

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , [maɪ] [fʌnd] [ɪz] [ˈdwindlɪŋ] [ˈfæstər][ðæn; ðən][aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [siː] ,
As it is , my fund is dwindling faster than I like to see ,
作为 它 是 , 我的 基金 是 逐渐减少 快点 比 我 喜欢 到 看 ,

目前来看，我的资金消耗速度比我预想的要快得多。

[ðoʊ] [ˈevri] [ˈlesnɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [miːnz] [ə; eɪ] [ˈlesnɪŋ] [ʌv; əv] [ˈriːəl] [ˈtrʌb(ə)l] [tuː; tə][sʌm; səm][wʌn] .
though every lessening of it means a lessening of real trouble to some one .
尽管 每一个 减少 的 它 方法 一个 减少 的 真实的 麻烦 到 一些 一 .

虽然减少这种影响意味着减轻某些人的实际麻烦。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [tel] [mɪs] [diː] [voʊ] [wʌt] [gʊd] [hɜːr; hər] [ˈmʌni] [hæz; həz] [dʌn] [ɔːlˈredi] ,
I should like to tell Miss De Voe what good her money has done already ,
我 应该 喜欢 到 告诉 错过 德 沃伊 什么 好的 她 钱 有 完毕 已经 ,

我想告诉德沃小姐，她的钱已经发挥了多么好的作用。

[bʌt; bət] [fɪr] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [ˌʌndərˈstænd] [waɪ] [aɪ][toʊld][hɜːr; hər] .
but fear she would not understand why I told her .
但 害怕 她 会 不是 理解 为什么 我 讲述 她 .

但我担心她不会理解我为什么告诉她这些。

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [ɪneɪbld] [ˌem ˈiː][tuː; tə][duː][soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ˈʌðərwaɪz] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [əˈfɔːd]
It has enabled me to do so much that otherwise I could not have afforded
它 有 已启用 我 到 做 所以 很多 那 否则 我 可以 不是 有 提供
.
.
.

它让我能够做很多我原本负担不起的事情。

[ðer; ðər][ɪz][ˈoʊnli][wʌn] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈsev(ə)nti] - [sɪks][ˈdɑːlɚz, ˈdɔlɚz] [left] .
There is only one hundred and seventy - six dollars left .
那里 是 仅有的 一 百 和 七十 - 六 美元 左边 .

只剩下176美元了。

[moʊst][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [ðoʊ] , [ɪz] [ˈmɪrli] [ləund] [ænd; ənd] [pərˈhæps] [wɪl] [biː; bi] [rɪˈpeɪd] .
Most of it though , is merely loaned and perhaps will be repaid .
最多 的 它 尽管 , 是 仅仅 借出的 和 也许 将要 是 已偿还 .

不过，其中大部分只是借款，或许最终会偿还。

[ˈeniweɪ] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [ˈnɪrli] [sɪks] [ˈhʌndrəd] [ˈdɑːlɚz, ˈdɔlɚz][fɔːr; fər][maɪ][wɜːrk][æz; əz] [ˈsekrəteri]
Anyway , I shall have nearly six hundred dollars for my work as secretary
反正 , 我 将 有 几乎 六 百 美元 为了 我的 工作 作为 秘书
[ʌv; əv][ðə; ði] [fuːd] [kəˈmɪʃ(ə)n] ,
of the Food Commission ,
的 这 食物 委员会 ,

总之，我担任食品委员会秘书一职，将获得近六百美元的报酬。

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [hæf][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [ðɪs] [fʌnd] .
and I shall give half of it to this fund .
和 我 将 给 一半 的 它 到 这 基金 .

我将把其中一半捐给这个基金。

” [ˈtʃæptər] [ɛ.ksɛ.ksɛks] .
” CHAPTER XXX .
” 章 XXX .

“第三十章。

[ə; eɪ] “ [ˈkɑːmədi] .
A “ COMEDY .
一个 “ 喜剧 .

一部“喜剧”。

” [wen] [ðə; ði] ['siːz(ə)n] [bɪ'gæn] [ə'gen] , [mɪs] [diː] [voʊ] ['sɪriəsli] [ˌʌndər'tʊk] [hɜːr; hər] [self] - [ɪm'poʊzd]
” When the season began again , Miss De Voe seriously undertook her self - imposed
” 什么时候 这 季节 开始 再次 , 错过 德 沃伊 严重地 承担 她 自己 - 强加
[wɜːrk] [ʌv; əv] [ˌɪntrə'dusɪŋ] ['piːtər] .
work of introducing Peter .
工作 的 介绍 彼得 .

“当赛季重新开始时，德沃小姐认真地承担起了她自己设定的任务——向大家介绍彼得。”

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [twaɪs] [ɪn'vaɪtɪd] [tuː; tə] ['dɪnər] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [twaɪs] ['teɪkən] [wɪð; wɪθ] ['ɑːprə] ['pɑːrtiz]
He was twice invited to dinner and was twice taken with opera parties
他 曾是 两次 受邀 到 晚餐 和 曾是 两次 已采取 和 歌剧 各方
[tuː; tə] [sɪt] [ɪn] [hɜːr; hər] [bɑːks] ,
to sit in her box ,
到 坐 在 她 盒子 ,

他曾两次受邀赴宴，也曾两次受邀参加歌剧派对，坐在她的包厢里。

[bɪ'saɪdz] [rɪ'siːvɪŋ] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [les] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ə'tenʃnz] .
besides receiving a number of less important attentions .
除了 接收 一个 数字 的 较少的 重要的 注意 .

除了获得一些不太重要的关注之外。

['piːtər] [ək'septɪd] ['duːtɪfəli] [ɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['ɔːfərd] [hɪm; ɪm] .
Peter accepted dutifully all that she offered him .
彼得 公认 尽职尽责地 全部 那 她 提供 他 .

彼得恭敬地接受了她所提供的一切。

['iːv(ə)n] ['ɔːrdərd] [ə; eɪ] [nuː] [dres] - [suːt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['teɪlər] [ˌrekə'mendɪd] [baɪ] ['lɪspəˌnɑːrd] .
Even ordered a new dress - suit of a tailor recommended by Lispenard .
甚至 订购 一个 新的 裙子 - 套装 的 一个 裁缝 受到推崇的 经过 利斯佩纳德 .

甚至还请利斯佩纳德推荐的裁缝定制了一套新的西装。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [æskt] [baɪ] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [hiː; hi] [met] [tuː; tə] [kɔːl] ,
He was asked by some of the people he met to call ,
他 曾是 问 经过 一些 的 这 人们 他 遇见 到 称呼 ,

他遇到的一些人请他打电话，

['prɑːbəbli] [ɑːn] [mɪs] [diː] - [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['duːtɪfəli] [kɔːld] .
probably on Miss De Voe's suggestion , and he dutifully called .
大概 在 错过 德 - 建议 , 和 他 尽职尽责地 称为 .

可能是德沃小姐的建议，他尽职尽责地打了电话。

[jet] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [θriː] [mʌnθs] [mɪs] [diː] [voʊ] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .
Yet at the end of three months Miss De Voe shook her head .
然而 在 这 结尾 的 三 几个月 错过 德 沃伊 摇晃 她 头 .

然而三个月后，德沃小姐摇了摇头。

“ [hiː; hi] [ɪz] [ˌæbsə'luːtli] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)lmən] , [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [siːm] [tuː; tə] [laɪk] [hɪm; ɪm] .
“ He is absolutely a gentleman , and people seem to like him .
“ 他 是 绝对地 一个 绅士 , 和 人们 似乎 到 喜欢 他 .

“他绝对是一位绅士，大家都喜欢他。”

[jet] ['sʌmhaʊ] — [aɪ] [dəunt] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] . ”
Yet somehow — I don't understand it . ”
然而 不知何故 — 我 不 理解 它 . ”

然而，我却始终无法理解。

“ [ɪg'zæktli] , ” [læft] ['lɪspəˌnɑːrd] .
“ Exactly , ” laughed Lispenard .
“ 确切地 , ” 笑了 利斯佩纳德 .

“没错，”利斯佩纳德笑着说。

“ [juː; jʊ] [kɑːnt] [meɪk] [ə; eɪ] [sɪlk] [pɜːrs] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [saʊz] [ɪr] . ”
“ You can't make a silk purse out of a sow's ear . ”
“ 你 不能 制作 一个 丝绸 钱包 出去 的 一个 母猪的 耳朵 . ”

“你不可能用猪耳朵做成丝绸钱包。”

“ [ˈlɪspəˌnɑːrd] , ” [ˈæŋgrəli] [sed] [mɪs] [diː] [voʊ] , “ [ˈmɪstər] . [ˈstəːliŋ] [ɪz] [æz; əz] [mʌtʃ] [ˈbetər] [ðæn; ðən] — ”
“ Lispenard , ” angrily said Miss De Voe , “ Mr . Stirling is as much better than — ”
“ 利斯佩纳德 , ” 愤怒地 说 错过 德 沃伊 , “ 先生 . 斯特灵 是 作为 很多 更好的 比 — ”

“利斯佩纳德，”德沃小姐生气地说，“斯特林先生比——”

“ [ðæts] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [sed] [ˈlɪspəˌnɑːrd] .
“ That's it , ” said Lispenard .
“ 那就是 它 , ” 说 利斯佩纳德 .

“就是这样，”利斯佩纳德说。

“ [dəʊnt] [θɪŋk] [aɪm] [dɪˈpriːʃiːˌeɪtɪŋ] [ˈpiːtər] .
“ Don't think I'm depreciating Peter .
“ 不 思考 我是 折旧 彼得 .

“别以为我是在贬低彼得。”

[ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [ɪz] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [mʌtʃ] [tuː] [gʊd] [ə; eɪ] [tʃæp] [tuː; tə] [meɪk] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [səˈsaɪəti] [ɔːr] [ə; eɪ]
The trouble is that he is much too good a chap to make into a society or a
这 麻烦 是 那 他 是 很多 也 好的 一个 小伙子 到 制作 进入 一个 社会 或者 一个
[ˈleɪdiːz] [mæn] . ”
lady's man . ”
女士的 男人 . ”

问题是他为人太好了，不适合被培养成社交名流或情场高手。

“ [aɪ] [bɪˈliːv] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [raɪt] .
“ I believe you are right .
“ 我 相信 你 是 正确的 .

“我相信你是对的。”

[aɪ] [dəʊnt] [θɪŋk] [hiː; hi] [ˈkɛrz] [fɔːr; fər] [ˌaɪ ˈtiː] [æt; ət] [ɔːl] . ”
I don't think he cares for it at all . ”
我 不 思考 他 关心 为了 它 在 全部 . ”

我觉得他根本不在乎。

“ [noʊ] , ” [sed] [ˈlɪspəˌnɑːrd] .
“ No , ” said Lispenard .
“ 不 , ” 说 利斯佩纳德 .

“不，”利斯佩纳德说。

“ [ˈbɑrkɪs] [ɪz] [nɑːt] [ˈwɪlɪn] - .
“ Barkis is not willin ' .
“ 巴尔基斯 是 不是 威林 - .

“巴基斯不愿意。”

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [laɪks] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ˈsɪmpli] [goʊz] [tuː; tə] [pliːz] [juː; jʊ] . ”
I think he likes you , and simply goes to please you . ”
我 思考 他 点赞 你 , 和 简单地 去 到 请 你 . ”

我觉得他喜欢你，只是想讨你欢心。

“ [duː] [juː; jʊ] [ˈriːəli] [θɪŋk] [ðæts] [ˌaɪ ˈtiː] ?
“ Do you really think that's it ?
“ 做 你 真的 思考 那就是 它 ?

你真的认为事情就是这样吗?

” [ˈlɪspəˌnɑːrd] [læft] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈɜːrnɪstnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [wʌz; wəz] [æskt] .
” Lispenard laughed at the earnestness with which the question was asked .
” 利斯佩纳德 笑了 在 这 认真 和 哪个 这 问题 曾是 问 .

利斯佩纳尔被提问者认真的语气逗笑了。

“ [noʊ] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
“ No , ” he replied .
“ 不 , ” 他 回复 .

“不，”他回答道。

“ [aɪ][wʌz; wəz]['dʒoʊkɪŋ] .
“ I was joking .
“ 我 曾是 开玩笑 .

“我开玩笑的。”

['piːtər] ['kʌltiveits] [juː; jʊ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [noʊ] [jʊr; jər] [swel] [frendz] .
Peter cultivates you , because he wants to know your swell friends .
彼得 耕种 你 , 因为 他 想要 到 知道 你的 膨胀 朋友们 .

彼得想结识你，因为他想认识你那些很棒的朋友。

” ['iːðər] [ðɪs] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ɔːr] [mɪs] [diː] - [oʊn] [θɔːts] , [led][tuː; tə][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɜːr; hər] [kɔːrs] .
” Either this conversation or Miss De Voe's own thoughts , led to a change in her course .
” 任何一个 这 对话 或者 错过 德 - 自己的 想法 , 引领 到 一个 改变 在 她 课程 .

“无论是这次谈话，还是德沃小姐自己的想法，都导致了她方向的改变。”

[ˌɪnvi'teiʃənz] [tuː; tə]['fɔːrm(ə)l] ['dinəz] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːprə] ['sʌd(ə)nli] ['siːst] , [ænd; ənd] [ɪn'sted] , ['lɪt(ə)l]['fæməli] ['dinəz] ,
Invitations to formal dinners and to the opera suddenly ceased , and instead , little family dinners ,
邀请函 到 正式的 晚餐 和 到 这 歌剧 突然 停止 , 和 反而 , 小的 家庭 晚餐 ,

正式晚宴和歌剧的邀请突然消失了，取而代之的是小型家庭聚餐。

[ˌæftər'nuːnz] [ɪn] ['gæləriz] , [ænd; ənd] ['iːvnɪŋz] [æt; ət]['kɑːnsərts] [tʊk] [ðer; ðər] [pleɪs] .
afternoons in galleries , and evenings at concerts took their place .
下午 在 画廊 , 和 晚上 在 音乐会 采取 他们的 地方 .

下午在画廊，晚上听音乐会，这些活动取代了它们。

['sʌmtaɪmz] ['lɪspəˌnɑːrd] [went] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , ['sʌmtaɪmz] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːgdən]['gɝːlz] , ['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [went] [ə'loʊn] .
Sometimes Lispenard went with them , sometimes one of the Ogden girls , sometimes they went alone .
有时 利斯佩纳德 去 和 他们 , 有时 一 的 这 奥格登 女孩们 , 有时 他们 去 独自的 .

有时利斯佩纳德和他们一起去，有时奥格登家的女孩们一起去，有时他们单独去。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən][ʌn'juːʒuəl] [wiːk] [wen] ['piːtɝz] [meɪl] [dɪd][nɑːt] [naʊ] [brɪŋ] [æt; ət] [liːst] [wʌn]['lɪt(ə)l] [noʊt] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [siː] [mɪs] [diː] [voʊ] [ɪf] [hiː; hi] [tʃoʊz] .
It was an unusual week when Peter's mail did not now bring at least one little note giving him a chance to see Miss De Voe if he chose .
它 曾是 一个 异常 星期 什么时候 彼得的 邮件 做过 不是 现在 带来 在 至少 一 小的 笔记 给予 他 一个 机会 到 看 错过 德 沃伊 如果 他 选择 .

这是不同寻常的一周，彼得收到的邮件里竟然没有至少一张小纸条，让他有机会见到德沃小姐（如果他愿意的话）。

[ɪn] ['februeri] [keɪm] [ə; eɪ] [rɪ'kwest] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kɔːl] .
In February came a request for him to call .
在 二月 来了 一个 要求 为了 他 到 称呼 .

二月份有人要求他打电话。

“ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] , ” [ˌaɪ 'tiː] [sed] .
“ I want to talk with you about something , ” it said .
“ 我 想 到 讲话 和 你 关于 某物 , ” 它 说 .

“我想和你谈谈一件事，”它说。

[ðæt]	[seɪm]	['iːvnɪŋ]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[ʃoʊn]	['ɪntuː]	[hɜːr; hər]	['drɔːɪŋ]	-	[ruːmz; rʊmz]	.
That	**same**	**evening**	**he**	**was**	**shown**	**into**	**her**	**drawing**	**-**	**rooms**	**.**
那	相同的	晚上	他	曾是	所示	进入	她	绘画	-	房间	.

当晚，他被引见进入了她的客厅。

[ʃiː; ʃi]	[θæŋkt]	[hɪm; ɪm]	[wɪð; wɪθ]	[wɔːrmθ]	[fɔːr; fər]	['kʌmɪŋ]	[soʊ]	['kwɪkli]	,
She	**thanked**	**him**	**with**	**warmth**	**for**	**coming**	**so**	**quickly**	**,**
她	谢谢	他	和	温暖	为了	未来	所以	迅速地	,

她热情地感谢他这么快就赶来。

[ænd; ənd]	['piːtər]	[sɔː]	[ðæt]	['oʊnli]	[ðə; ði]	['ʌðər]	['vɪzɪtər]	[pri'ventid]	[hɜːr; hər]	[frʌm; frəm]	['ʃoʊɪŋ]	[sʌm; səm]	[strɔːŋ]	['fiːlɪŋ]	.
and	**Peter**	**saw**	**that**	**only**	**the**	**other**	**visitors**	**prevented**	**her**	**from**	**showing**	**some**	**strong**	**feeling**	**.**
和	彼得	锯	那	仅有的	这	其他	访客	阻止	她	从	显示	一些	强的	感觉	.

彼得看出，只有其他访客才阻止了她流露出强烈的感情。

[hiː; hi]	[hæd; həd]	['stʌmbld]	[ɪn]	[ɑːn]	[hɜːr; hər]	['iːvnɪŋ]	—	[fɔːr; fər]	[æt; ət]	[ðæt]	[taɪm]	['piːp(ə)l]	[stɪl]	[hæd; həd]	['iːvnɪŋz]	—	[bʌt; bət]	['noʊɪŋ]	[hɜːr; hər]
He	**had**	**stumbled**	**in**	**on**	**her**	**evening**	**—**	**for**	**at**	**that**	**time**	**people**	**still**	**had**	**evenings**	**—**	**but**	**knowing**	**her**
他	有	踉跄	在	在	她	晚上	—	为了	在	那	时间	人们	仍然	有	晚上	—	但	会心	她

[wɪʃɪz]	,
wishes	**,**
愿望	,

他无意间闯入了她的夜晚——因为在那个年代人们还有夜晚——但他知道她的意愿，

[hiː; hi]	[steɪd]	[tɪl]	[ðeɪ]	[wɜːr; wər]	[left]	[ə'loʊn]	[tə'geðər]	.
he	**stayed**	**till**	**they**	**were**	**left**	**alone**	**together**	**.**
他	入住	直到	他们	是	左边	独自的	一起	.

他一直待到只剩下他们两人为止。

“	[kʌm]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	['laɪbreri]	,	”	[ʃiː; ʃi]	[sed]	.
“	**Come**	**into**	**the**	**library**	**,**	**”**	**she**	**said**	**.**
“	来	进入	这	图书馆	,	”	她	说	.

“请进图书馆,”她说。

[æz; əz]	[ðeɪ]	[pæst]	[ə'krɔːs]	[ðə; ði]	[hɔːl]	[ʃiː; ʃi]	[toʊld]	['mɔːdən]	,	“	[aɪ]	[ʃæl; ʃəl]	[nɑːt]	[rɪ'siːv]	['eni]	[mɔːr]	[tuː; tə]	-	[naɪt]
As	**they**	**passed**	**across**	**the**	**hall**	**she**	**told**	**Morden**	**,**	**“**	**I**	**shall**	**not**	**receive**	**any**	**more**	**to**	**-**	**night**
作为	他们	通过了	穿过	这	大厅	她	讲述	莫登	,	“	我	将	不是	收到	任何	更多的	到	-	夜晚

.
.
.

当他们穿过大厅时，她告诉莫登：“我今晚不会再收到任何东西了。”

”	[ðə; ði]	['moʊmənt]	[ðeɪ]	[wɜːr; wər]	[ɪn]	[ðə; ði]	['smɔːlər]	[ænd; ənd]	['kəuziə]	[ruːm]	,	[wɪ'ðaʊt]	['weɪtɪŋ]	[tuː; tə]	[sɪt]
”	**The**	**moment**	**they**	**were**	**in**	**the**	**smaller**	**and**	**cosier**	**room**	**,**	**without**	**waiting**	**to**	**sit**
”	这	片刻	他们	是	在	这	较小的	和	更舒适	房间	,	没有	等待	到	坐

['iːv(ə)n]	,
even	**,**
甚至	,

“他们一进那间更小更舒适的房间，甚至都没等坐下，就立刻……”

[ʃiː; ʃi]	[bɪ'gæn]	:	“	['mɪstər]	.	['stə:liŋ]	,	[aɪ]	[daind]	[æt; ət]	[ðə; ði]	-	['jestərdeɪ]	.
she	**began**	**:**	**“**	**Mr**	**.**	**Stirling**	**,**	**I**	**dined**	**at**	**the**	**Manfreys**	**yesterday**	**.**
她	开始	:	“	先生	.	斯特灵	,	我	用餐	在	这	-	昨天	.

她开口说道：“斯特林先生，我昨天在曼弗雷家用餐。”

”	[ʃiː; ʃi]	[spoʊk]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[vɔɪs]	['evɪdəntli]	[en'devərɪŋ]	[nɑːt]	[tuː; tə]	[breɪk]	.
”	**She**	**spoke**	**in**	**a**	**voice**	**evidently**	**endeavoring**	**not**	**to**	**break**	**.**
”	她	辐	在	一个	嗓音	显然	努力	不是	到	休息	.

“她说话的声音显然努力不让自己哽咽。”

['piːtər] [lʊkt] ['pʌz(ə)ld] .

Peter looked puzzled .

彼得 看起来 困惑 .

彼得一脸困惑。

“ ['mɪstər] . ['læfəm] , [ðə; ði][bæŋk] ['prezɪdənt] , [wʌz; wəz][ðer; ðər] .

“ Mr . Lapham , the bank president , was there .

“ 先生 . 拉帕姆 , 这 银行 总统 , 曾是 那里 .

“银行行长拉帕姆先生当时也在场。”

” ['piːtər] [stɪl] [lʊkt] ['pʌz(ə)ld] .

” Peter still looked puzzled .

” 彼得 仍然 看起来 困惑 .

彼得仍然一脸困惑。

“ [ænd; ənd][hiː; hi][toʊld][ðə; ði] ['teɪbl] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['lɔɪər] [huː] [hæd; həd] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['mʌni] ,

“ And he told the table about a young lawyer who had very little money ,

“ 和 他 讲述 这 桌子 关于 一个 年轻的 律师 WHO 有 非常 小的 钱 ,

“然后他给同桌的人讲了一个年轻律师的故事，这个律师很穷，

[jet] [huː] [pʊt] [faɪv] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] — [hɪz; ɪz][fɜːrst] [fiː] — ['ɪntuː][hɪz; ɪz][bæŋk] ,

yet who put five hundred dollars — his first fee — into his bank ,

然而 WHO 放 五 百 美元 — 他的 第一的 费用 — 进入 他的 银行 ,

然而，他却将五百美元——他的第一笔酬劳——存入了银行账户。

[ænd; ənd][hæd; həd] [juːst] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [help] — ” [mɪs] [diː] [voʊ] [broʊk] [daʊn] , [ænd; ənd] , ['liːnɪŋ]

and had used it to help — ” Miss De Voe broke down , and , leaning

和 有 用过的 它 到 帮助 — ” 错过 德 沃伊 打破 向下 , 和 , 倾斜

[ə'genst] [ðə; ði] ['mæntl] ,

against the mantel ,

反对 这 壁炉架 ,

“而且曾用它来帮助——”德沃小姐哽咽了，靠在壁炉架上，

['berid] [hɜːr; hər] [feɪs] [ɪn][hɜːr; hər] ['hæŋkərtʃɪf] .

buried her face in her handkerchief .

埋葬 她 脸 在 她 手帕 .

她把脸埋进了手帕里。

“ [its] ['kjʊriəs] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['piːtər] .

“ It's curious you should have heard of it , ” said Peter .

“ 它是 好奇的 你 应该 有 听到 的 它 , ” 说 彼得 .

“真奇怪，你居然听说过这件事，”彼得说。

“ [hiː; hi] — [hiː; hi] ['dɪdnt] ['menʃ(ə)n] [neɪmz] , [biː] - [buː] - [bʌt; bət][aɪ] [nuː] , [ʌv; əv] [kɔːrs] . ”

“ He — he didn't mention names , b - bu - but I knew , of course . ”

“ 他 — 他 没有 提到 姓名 , b - 布 - 但 我 知道 , 的 课程 . ”

“他——他没有说出名字，但——但我当然知道。”

“ [aɪ] ['dɪdnt] [laɪk] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] — [wel] — [aɪv] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði]

“ I didn't like to speak of it because — well — I've wanted to tell you the

“ 我 没有 喜欢 到 说话 的 它 因为 — 出色地 — 我已经 通缉 到 告诉 你 这

[gʊd] [its] [dʌn] .

good it's done .

好的 它是 完毕 .

“我不太愿意谈论这件事，因为——嗯——我一直想告诉你它带来的好处。

[sə'poʊz] [juː; jʊ][sɪt] [daʊn] .

Suppose you sit down .

认为 你 坐 向下 .

假设你坐了下来。

” [ˈpiːtər] [brɔːt] [ə; eɪ] [tʃer] , [ænd; ənd] [mɪs] [diː] [voʊ] [tʊk] [ˌaɪ ˈtiː] .
” Peter brought a chair , and Miss De Voe took it .
” 彼得 带来 一个 椅子 , 和 错过 德 沃伊 采取 它 .

彼得搬来一把椅子，德沃小姐坐了上去。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst] [θɪŋk] [aɪm] [ˈveri] [ˈfuːlɪʃ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈwaɪpɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] .
“ You must think I'm very foolish , ” she said , wiping her eyes .
“ 你 必须 思考 我是 非常 愚蠢 , ” 她 说 , 擦拭 她 眼睛 .

“你一定觉得我很傻，”她一边擦着眼睛一边说。

“ [its] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][kraɪ] [əˈbaʊt] .
“ It's nothing to cry about .
“ 它是 没有什么 到 哭 关于 .

“这没什么好哭的。”

” [ænd; ənd] [ˈpiːtər] [bɪˈgæn] [ˈtelɪŋ] [hɜːr; hər][ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]
” And Peter began telling her of some of the things which he had
” 和 彼得 开始 讲述 她 的 一些 的 这 事物 哪个 他 有
[bɪn] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][duː] :
been able to do :
到过 有能力的 到 做 :

于是彼得开始向她讲述他所做过的一些事情：

— [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɜːrdʒɪkl] [breɪs] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɔːt] ; [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlesnz; ˈlesənz][ɪn] [wʊd] - [ɪnˈgreɪvɪŋ]
— of the surgical brace it had bought ; of the lessons in wood - engraving
— 的 这 外科 支撑 它 有 买 ; 的 这 课程 在 木头 - 雕刻
[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][ˈgɪv(ə)n] ;
it had given ;
它 有 给定 ;

——指它买过的外科支架；指它教授过的木刻课程；

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsoʊɪŋ] - [məˈʃiːn] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [helpt] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər] ; [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈrɪrz] [ɪn]
of the sewing - machine it had helped to pay for ; of the arrears in
的 这 缝纫 - 机器 它 有 帮助 到 支付 为了 ; 的 这 欠款 在
[rent] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [ˈsetld] .
rent it had settled .
租 它 有 定居 .

它曾帮助支付购买缝纫机的费用；它曾帮助偿还拖欠的房租。

“ [juː; jʊ] [siː] , ” [hiː; hi] [ɪkˈspleɪnd] , “ [ðiːz] [ˈpiːp(ə)l] [ɑːr; ər] [tuː] [self] - [rɪˈspektɪŋ] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə]
“ You see , ” he explained , “ these people are too self - respecting to go to
“ 你 看 , ” 他 解释 , “ 这些 人们 是 也 自己 - 尊重 到 去 到
[ðə; ði][bɪg] [ˈtʃæritiz] ,
the big charities ,
这 大的 慈善机构 ,

“你看，”他解释说，“这些人太有自尊心了，不会去大型慈善机构。”

[ɔːr][tuː; tə] [rɪtʃ] [ˈpiːp(ə)l] .
or to rich people .
或者 到 富有的 人们 .

或者对富人来说。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [ˈtrʌblz] [ɑːr; ər] [tɔːkt] [ˈoʊvər][ɪn][ðə; ði] [səˈluːn] [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [ˈdɔːrstep] ,
But their troubles are talked over in the saloons and on the doorsteps ,
但 他们的 麻烦 是 谈话 超过 在 这 酒吧 和 在 这 家门口 ,

但人们会在酒吧里和家门口谈论他们的烦恼。

[soʊ][aɪ] [hɪr] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][kæn; kən] [lɜːrn] [ˈweðər] [ðeɪ] [ˈriːəli] [dɪˈzɜːrv] [help] .
so I hear of them , and can learn whether they really deserve help .
所以 我 听到 的 他们 , 和 能 学习 无论 他们 真的 应得 帮助 .

这样我就能了解他们的情况，并知道他们是否真的需要帮助。

[ðeɪl]	[teɪk]	[ˌaɪ ˈtiː]	[frʌm; frəm]	[ˌem ˈiː]	,	[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz]	[ðeɪ]	[fiːl]	[ðæt]	[aɪm]	[wʌn]	[ʌv; əv]	[ðem; ðəm]	.
They'll	**take**	**it**	**from**	**me**	**,**	**because**	**they**	**feel**	**that**	**I'm**	**one**	**of**	**them**	**.**
他们会	拿	它	从	我	,	因为	他们	感觉	那	我是	一	的	他们	.

他们会从我这里拿走它，因为他们觉得我是他们中的一员。

”	[mɪs]	[diː]	[voʊ]	[wʌz; wəz]	[tuː]	[mʌtʃ]	[ˈʃeɪkən]	[baɪ]	[hɜːr; hər]	[terz]	[tuː; tə]	[tɔːk]	[ðæt]	[ˈiːvnɪŋ]	.
”	**Miss**	**De**	**Voe**	**was**	**too**	**much**	**shaken**	**by**	**her**	**tears**	**to**	**talk**	**that**	**evening**	**.**
”	错过	德	沃伊	曾是	也	很多	摇晃	经过	她	眼泪	到	讲话	那	晚上	.

“德沃小姐当晚泪流满面，无法说话。”

[mɪs]	[diː]	-	[laɪf]	[ænd; ənd]	[səˈraʊndɪŋz]	[wɜːr; wər]	[nɑːt]	[ɪɡˈzæktli]	[ˈwiːpi]	[wʌnz]	,
Miss	**De**	**Voe's**	**life**	**and**	**surroundings**	**were**	**not**	**exactly**	**weepy**	**ones**	**,**
错过	德	-	生活	和	周围环境	是	不是	确切地	哭泣的	一个	,

德沃小姐的生活和环境并非充满悲伤和泪水。

[ænd; ənd]	[wen]	[terz]	[keɪm]	[ðeɪ]	[ment]	[mʌtʃ]	.
and	**when**	**tears**	**came**	**they**	**meant**	**much**	**.**
和	什么时候	眼泪	来了	他们	意思是	很多	.

眼泪的到来意义非凡。

[ʃiː; ʃi]	[sed]	[ˈlɪt(ə)l]	,	[tɪl]	[ˈpiːtər]	[roʊz]	[tuː; tə]	[ɡoʊ]	,	[ænd; ənd]	[ðen]	[ˈoʊnli]	:
She	**said**	**little**	**,**	**till**	**Peter**	**rose**	**to**	**go**	**,**	**and**	**then**	**only**	**:**
她	说	小的	,	直到	彼得	玫瑰	到	去	,	和	然后	仅有的	:

她几乎没说话，直到彼得起身要走，她才开口：

“	[aɪ]	[ʃæl; ʃəl]	[wɑːnt]	[tuː; tə]	[tɔːk]	[wɪð; wɪθ]	[juː; jʊ]	,
“	**I**	**shall**	**want**	**to**	**talk**	**with**	**you**	**,**
“	我	将	想	到	讲话	和	你	,

我想和你谈谈，

[tuː; tə]	[siː]	[wʌt]	[aɪ]	[kæn; kən]	[duː]	[tuː; tə]	[help]	[juː; jʊ]	[ɪn]	[jʊr; jər]	[wɜːrk]	.
to	**see**	**what**	**I**	**can**	**do**	**to**	**help**	**you**	**in**	**your**	**work**	**.**
到	看	什么	我	能	做	到	帮助	你	在	你的	工作	.

看看我能为你的工作做些什么。

[pliːz]	[kʌm]	[əˈɡen]	[suːn]	.
Please	**come**	**again**	**soon**	**.**
请	来	再次	很快	.

欢迎下次光临。

[aɪ]	[ɔːt]	[nɑːt]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[brɔːt]	[juː; jʊ]	[hɪr]	[ðɪs]	[ˈiːvnɪŋ]	,
I	**ought**	**not**	**to**	**have**	**brought**	**you**	**here**	**this**	**evening**	**,**
我	应该	不是	到	有	带来	你	这里	这	晚上	,

我今晚不该带你来这里。

[ˈoʊnli]	[tuː; tə]	[siː]	[ˌem ˈiː]	[kraɪ]	[laɪk]	[ə; eɪ]	[ˈbeɪbi]	.
only	**to**	**see**	**me**	**cry**	**like**	**a**	**baby**	**.**
仅有的	到	看	我	哭	喜欢	一个	婴儿	.

结果却看到我像个孩子一样哭泣。

[bʌt; bət]	—	[aɪ]	[hæd; həd]	[dʌn]	[juː; jʊ]	[sʌtʃ]	[ɪnˈdʒʌstɪs]	[ɪn]	[maɪ]	[maɪnd]	[əˈbaʊt]	[ðæt]	[ˈsev(ə)n]	[ˈdɑːlɚz, ˈdɔlɚz]	,
But	**—**	**I**	**had**	**done**	**you**	**such**	**injustice**	**in**	**my**	**mind**	**about**	**that**	**seven**	**dollars**	**,**
但	—	我	有	完毕	你	这样的	不公正	在	我的	头脑	关于	那	七	美元	,

但是——在那七美元的事上，我心里真的对你太不公平了。

[ænd; ənd]	[ðen]	[tuː; tə]	[faɪnd]	[ðæt]	—	[oʊ]	!
and	**then**	**to**	**find**	**that**	**—**	**Oh**	**!**
和	然后	到	寻找	那	—	哦	!

然后发现——哦！

”	[mɪs]	[diː]	[voʊ]	[ʃoʊd]	[saɪnz]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[rɪˈkɜːrɪŋ]	[breɪk]	-	[daʊn]	,	[bʌt; bət]	[ˈmæstərd]	[hɜːrˈself]	.
”	**Miss**	**De**	**Voe**	**showed**	**signs**	**of**	**a**	**recurring**	**break**	**-**	**down**	**,**	**but**	**mastered**	**herself**	**.**
”	错过	德	沃伊	显示	标志	的	一个	再次发生的	休息	-	向下	,	但	精通	她自己	.

“德沃小姐表现出反复崩溃的迹象，但她控制住了自己。”

“	[gʊd]	-	['iːvnɪŋ]	.
“	**Good**	**-**	**evening**	**.**
“	好的	-	晚上	.

“晚上好。

”	['piːtər]	[gɔːn]	,	[mɪs]	[diː]	[voʊ]	[hæd; həd]	[ə'nʌðər]	“	[gʊd]	”	[kraɪ]	—	[wɪtʃ]	[ɪz]	[ə; eɪ]	['femənɪn]	[freɪz]	,
”	**Peter**	**gone**	**,**	**Miss**	**De**	**Voe**	**had**	**another**	**“**	**good**	**”**	**cry**	**—**	**which**	**is**	**a**	**feminine**	**phrase**	**,**
”	彼得	已消失	,	错过	德	沃伊	有	其他	“	好的	”	哭	—	哪个	是	一个	女性	短语	,

[kwaɪt]	[ɪnˌkɑːmprɪ'hensəb(ə)l]	[tuː; tə]	[men]	—	[ænd; ənd]	,
quite	**incomprehensible**	**to**	**men**	**—**	**and**	**,**
相当	难以理解	到	男人	—	和	,

“彼得走了，德沃小姐又痛哭了一场——这是一个女性化的表达方式，男人完全无法理解——然后，

['goʊɪŋ]	[tuː; tə]	[hɜːr; hər]	[ruːm]	,	[beɪðd]	[hɜːr; hər]	[aɪz]	.
going	**to**	**her**	**room**	**,**	**bathed**	**her**	**eyes**	**.**
去	到	她	房间	,	洗澡	她	眼睛	.

她回到房间，洗了洗眼睛。

[ðen]	[ʃiː; ʃi]	[sæt]	[bɪ'fɔːr]	[hɜːr; hər]	['buːdwɑːr]	['faɪər]	,	['θɪŋkɪŋ]	.
Then	**she**	**sat**	**before**	**her**	**boudoir**	**fire**	**,**	**thinking**	**.**
然后	她	卫星	前	她	闺房	火	,	思维	.

然后她坐在闺房的壁炉前，陷入沉思。

['faɪnəli]	[ʃiː; ʃi]	[roʊz]	.
Finally	**she**	**rose**	**.**
最后	她	玫瑰	.

她终于站了起来。

[ɪn]	['liːvɪŋ]	[ðə; ði]	['faɪər]	,	[ʃiː; ʃi]	[ri'mɑːkt]	[ə'laʊd]	[tuː; tə]	[ˌaɪ 'tiː]	:
In	**leaving**	**the**	**fire**	**,**	**she**	**remarked**	**aloud**	**to**	**it**	**:**
在	离开	这	火	,	她	评论	大声	到	它	:

离开火堆时，她对着火堆自言自语道：

“	[jes]	.
“	**Yes**	**.**
“	是的	.

“是的。

[hiː; hi]	[ʃæl; ʃəl]	[hæv; həv]	['dɔːrəθi]	,	[ɪf]	[aɪ]	[kæn; kən]	[duː]	[ˌaɪ 'tiː]	.
He	**shall**	**have**	**Dorothy**	**,**	**if**	**I**	**can**	**do**	**it**	**.**
他	将	有	多萝西	,	如果	我	能	做	它	.

如果我能做到，他就能得到多萝西。

”	[soʊ]	['dɔːrəθi]	[bɪ'keɪm]	[ə; eɪ]	['prɪti]	['regjələr]	[ə'dɪʃ(ə)n]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ɪn'fɔːrm(ə)l]	[miːlz]	,	[ˌɛksə'bɪʃənz]
”	**So**	**Dorothy**	**became**	**a**	**pretty**	**regular**	**addition**	**to**	**the**	**informal**	**meals**	**,**	**exhibitions**
”	所以	多萝西	成为	一个	漂亮的	常规的	添加	到	这	非正式	餐	,	展览

[ænd; ənd]	['kɑːnsərts]	.
and	**concerts**	**.**
和	音乐会	.

“于是，多萝西就成了非正式聚餐、展览和音乐会的常客。”

['piːtər]	[wʌz; wəz]	[wʌns]	[mɔːr]	['teɪkən]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['ɑːprə]	,
Peter	**was**	**once**	**more**	**taken**	**to**	**the**	**opera**	**,**
彼得	曾是	一次	更多的	已采取	到	这	歌剧	,

彼得又一次被带去看歌剧了。

[bʌt; bət]	['dɔːrəθi]	[ænd; ənd]	[mɪs]	[diː]	[voʊ]	[fɔːrmd]	[wɪð; wɪθ]	[hɪm; ɪm]	[ðə; ði]	['pɑːrti]	[ɪn]	[ðə; ði]	[bɑːks]	[ɑːn]	[sʌtʃ]
but	**Dorothy**	**and**	**Miss**	**De**	**Voe**	**formed**	**with**	**him**	**the**	**party**	**in**	**the**	**box**	**on**	**such**
但	多萝西	和	错过	德	沃伊	形成	和	他	这	派对	在	这	盒子	在	这样的

[naɪts]	.
nights	**.**
夜晚	.

但每到这样的夜晚，多萝西和德沃小姐就会和他一起在包厢里聚会。

[mɪs] [diː] [voʊ] [tʊk] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kɔːl] [ɑːn]['mɪsɪz] . [ɑːdʒən] , [ænd; ənd] [sæŋ] [hɪz; ɪz] ['preɪzɪz] [tuː; tə][bəuθ] ['perənts] .
Miss De Voe took him to call on Mrs . Odgen , and sang his praises to both parents .
错过 德 沃伊 采取 他 到 称呼 在 太太 . 奥格登 , 和 唱 他的 赞扬 到 两个都 父母 .

德沃小姐带他去拜访奥格登太太，并向他的父母赞扬了他。

[ʃiː; ʃi]['iːv(ə)n] [went] [soʊ][fɑːr][æz; əz][tuː; tə] [seɪ] ['fræŋkli] [tuː; tə][ðem; ðəm] [wʌt] [wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər][maɪnd] .
She even went so far as to say frankly to them what was in her mind .
她 甚至 去 所以 远的 作为 到 说 坦率地说 到 他们 什么 曾是 在 她 头脑 .

她甚至坦率地告诉了他们她心里的想法。

['mɪstər] . ['ɔːgdən] [sed] , “ [ðoʊz] [huː] [noʊ] [hɪm; ɪm] [spiːk] ['veri] [wel] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
Mr . Ogden said , “ Those who know him speak very well of him .
先生 . 奥格登 说 , “ 那些 WHO 知道 他 说话 非常 出色地 的 他 .

奥格登先生说：“认识他的人都对他评价很高。”

[aɪ] [hɜːrd] - [væn] - [pel] [preɪz] [hɪm; ɪm] ['haɪli] [æt; ət] ['nuːpɔːrt] [læst] ['sʌmər] .
I heard ' Van ' Pell praise him highly at Newport last summer .
我 听到 - 范 - 佩尔 称赞 他 高度 在 纽波特 最后的 夏天 .

去年夏天在纽波特，我听到范·佩尔对他赞不绝口。

[sed] [ɔːl][ðə; ði] [ˌpɑːlə'tɪʃnz] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ]['raɪzɪŋ][mæn] . ”
Said all the politicians thought of him as a rising man . ”
说 全部 这 政治家 想法 的 他 作为 一个 上升 男人 . ”

所有政界人士都认为他是一位冉冉升起的新星。

“ [hiː; hi] [siːmz] [ə; eɪ][naɪs] ['stedi] ['feloʊ] , ” [sed] [ðə; ði] ['mæmə] .
“ He seems a nice steady fellow , ” said the mamma .
“ 他 似乎 一个 好的 稳定的 同伴 , ” 说 这 妈妈 .

“他看起来是个很稳重的好小伙子,”妈妈说。

“ [aɪ][dəunt] [sə'poʊz] [hiː; hi][hæz; həz] [mʌtʃ] ['præktɪs] ? ”
“ I don't suppose he has much practice ? ”
“ 我 不 认为 他 有 很多 实践 ? ”

“我猜他练习不多吧？”

“ [oʊ] , [dəunt] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌni] , ” [sed] [mɪs] [diː] [voʊ] .
“ Oh , don't think of the money , ” said Miss De Voe .
“ 哦 , 不 思考 的 这 钱 , ” 说 错过 德 沃伊 .

“哦，别想钱的事了,”德沃小姐说。

“ [wʌt] [ɪz] [ðæt] [kəm'perd] [tuː; tə] ['getɪŋ] [ə; eɪ] ['riːəli] [faɪn] [mæn] [huːm] [wʌn][kæn; kən]['truːli] [lʌv] ? ”
“ What is that compared to getting a really fine man whom one can truly love ? ”
“ 什么 是 那 比较的 到 获得 一个 真的 美好的 男人 谁 一 能 真的 爱 ? ”

“与遇到一个真正优秀、值得你真心爱的男人相比，那又算得了什么呢？”

“ [stɪl] , ['mʌni] [ɪz][æn; ən] [ɪ'senʃ(ə)l] , ” [sed] [ðə; ði]['pɑːpə] .
“ Still , money is an essential , ” said the papa .
“ 仍然 , 钱 是 一个 基本的 , ” 说 这 爸爸 .

“但是，钱是必需品,”爸爸说。

“ [jes] .
“ Yes .
“ 是的 .

“是的。

[bʌt; bət][juː; jʊ][bəuθ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [ɪn'tend] [tuː; tə][duː][fɔːr; fər] ['dɔːrəθi] [ænd; ənd] ['mɪnə] .
But you both know what I intend to do for Dorothy and Minna .
但 你 两个都 知道 什么 我 打算 到 做 为了 多萝西 和 米娜 .

但你们都知道我打算为多萝西和米娜做什么。

[ðeɪ] [niːd] [nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['mʌni] .
They need not think of money .
他们 需要 不是 思考 的 钱 .

他们无需考虑金钱问题。

[ɪf] [hiː; hi][ænd; ənd] ['dɔːrəθi] ['oʊnli] [wɪl] [ker] [fɔːr; fər] [iːtʃ] ['ʌðər] !
If he and Dorothy only will care for each other !
如果 他 和 多萝西 仅有的 将要 关心 为了 每个 其他 !

如果他和多萝西能够彼此关心就好了！

” ['piːtər] [ænd; ənd] ['dɔːrəθi] [dɪd] [laɪk] [iːtʃ] ['ʌðər] .
” Peter and Dorothy did like each other .
” 彼得 和 多萝西 做过 喜欢 每个 其他 .

“彼得和多萝西确实互相喜欢。”

['dɔːrəθi] [wʌz; wəz] ['veri] ['prɪti] ,
Dorothy was very pretty ,
多萝西 曾是 非常 漂亮的 ,

多萝西非常漂亮，

[ænd; ənd][hæd; həd][ɔːl][ðə; ði] ['kwɑːlətiz] [wɪtʃ] [meɪk] [ə; eɪ][gɜːrl][ə; eɪ] [strɔːŋ] ['mæɡnət][tuː; tə][men] .
and had all the qualities which make a girl a strong magnet to men .
和 有 全部 这 品质 哪个 制作 一个 女孩 一个 强的 磁铁 到 男人 .

她具备所有让女孩对男人充满吸引力的特质。

['piːtər] [kʊd; kəd][nɑːt] [help] ['laɪkɪŋ] [hɜːr; hər] .
Peter could not help liking her .
彼得 可以 不是 帮助 喜欢 她 .

彼得情不自禁地喜欢上了她。

[æz; əz][fɔːr; fər] ['dɔːrəθi] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [laɪk] ['ʌðər] ['wɪmɪn] .
As for Dorothy , she was like other women .
作为 为了 多萝西 , 她 曾是 喜欢 其他 女性 .

至于多萝西，她和其他女人一样。

[ʃiː; ʃi] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] , ['dʒoʊkɪŋ] , “ [gʊd] - [taɪm] ” [men] [ɪn] [sə'saɪəti] , [ænd; ənd] [tʃæt]
She enjoyed the talking , joking , “ good - time ” men in society , and chatted
她 享受 这 说 , 开玩笑 , “ 好的 - 时间 ” 男人 在 社会 , 和 聊天
[ænd; ənd] [dɑːnst] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['relɪʃ] .
and danced with them with relish .
和 跳舞 和 他们 和 尽情享用 .

她喜欢和社交圈里那些爱说话、爱开玩笑、爱玩乐的男人们交往，并兴致勃勃地和他们聊天、跳舞。

[bʌt; bət] [laɪk] ['ʌðər] ['wɪmɪn] , [wen] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv] ['mærɪdʒ] ,
But like other women , when she thought of marriage ,
但 喜欢 其他 女性 , 什么时候 她 想法 的 婚姻 ,

但和其他女人一样，当她想到婚姻时，

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][faɪnd] [ðiːz] ['dʒɪndʒərbred] [ˌɔːrnəmen'teɪʃənz] [soʊ] [ə'træktɪv] .
she did not find these gingerbread ornamentations so attractive .
她 做过 不是 寻找 这些 姜饼 装饰 所以 吸引人的 .

她觉得这些姜饼装饰品并不那么吸引人。

[ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['wʊmən] [lʌvz] [ə; eɪ][mæn] , [ə'saɪd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]
The average woman loves a man , aside from his love for her , for his
这 平均的 女士 爱 一个 男人 , 旁边 从 他的 爱 为了 她 , 为了 他的
['fɪzɪk(ə)l] [streŋθ] ,
physical strength ,
身体的 力量 ,

一般女性除了喜欢男人对她的爱之外，还会喜欢他的体格强壮。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [stɪf] [truːθ] - ['telɪŋ] .
and his stiff truth - telling .
和 他的 僵硬的 真相 - 讲述 .

以及他直言不讳的性格。

[ðə; ði][fɜːrst][ɪz] [ə'træktɪv] [tuː; tə][hɜːr; hər][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][hæz; həz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] .
The first is attractive to her because she has it not .
这 第一的 是 吸引人的 到 她 因为 她 有 它 不是 .

第一样东西对她很有吸引力，因为她没有。

[fɑːr][biː; bi][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][mæn][tuː; tə] [seɪ] [waɪ] [ðə; ði] ['sekənd] [ə'trækts] .
Far be it from man to say why the second attracts .
远的 是 它 从 男人 到 说 为什么 这 第二 吸引 .

人非圣贤，孰能无过。

[soʊ] ['dɔːrəθi] [laɪkt] ['piːtər] .
So Dorothy liked Peter .
所以 多萝西 喜欢 彼得 .

所以多萝西喜欢彼得。

[ʃiː; ʃi] [əd'maɪəd] ['meni] ['kwɑːlətiz] [ɪn][hɪm; ɪm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] ['tɒləreitid] [ɪn] ['ʌðər] [men] .
She admired many qualities in him which she would not have tolerated in other men .
她 钦佩 许多 品质 在 他 哪个 她 会 不是 有 容忍 在 其他 男人 .

她欣赏他身上许多她无法容忍其他男人拥有的品质。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [læft] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [tuː] , [fɔːr; fər] ['meni] [θɪŋz] ,
It is true that she laughed at him , too , for many things ,
它 是 真的 那 她 笑了 在 他 , 也 , 为了 许多 事物 ,

的确，她也曾因为很多事情嘲笑过他。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['læftər] [ʌv; əv] [ðæt] [pɪ'kjuːliər] ['neɪtʃər] [wɪtʃ] [ɪm'plaɪz] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n]
but it was the laughter of that peculiar nature which implies admiration
但 它 曾是 这 笑声 的 那 奇特 自然 哪个 暗示 钦佩
[ænd; ənd] [ə'pruːv(ə)l] ,
and approval ,
和 赞同 ,

但正是那种独特的笑声，蕴含着钦佩和赞许。

['ræðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['loʊər] ['fiːlɪŋz] .
rather than the lower feelings .
相当 比 这 降低 情怀 .

而不是低落的情绪。

[wen] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ˌsepə'reɪʃn] [keɪm] , [mɪs] [diː] [voʊ] [wʌz; wəz] ['riːəli] [kwaɪt] ['hoʊpf(ə)l] .
When the spring separation came , Miss De Voe was really quite hopeful .
什么时候 这 春天 分离 来了 , 错过 德 沃伊 曾是 真的 相当 充满希望 .

春天分居的时候，德沃小姐其实抱有很大的希望。

“ [aɪ] [θɪŋk] [θɪŋz] [hæv; həv] [gɔːn] ['veri] [wel] .
“ I think things have gone very well .
“ 我 思考 事物 有 已消失 非常 出色地 .

我认为事情进展得非常顺利。

[naʊ] , ['mɪstər] . ['stəːliŋ] [hæz; həz] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [spend] [ə; eɪ] [wiːk] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][æt; ət] ['nuːpɔːrt] .
Now , Mr . Stirling has promised to spend a week with me at Newport .
现在 , 先生 . 斯特灵 有 承诺 到 花费 一个 星期 和 我 在 纽波特 .

斯特林先生现在答应在纽波特和我待一周。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['dɔːrəθi] [ðer; ðər][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , ” [ʃiː; ʃi][toʊld]['mɪsɪz] . ['ɔːgdən] .
I shall have Dorothy there at the same time , ” she told Mrs . Ogden .
我 将 有 多萝西 那里 在 这 相同的 时间 , ” 她 讲述 太太 . 奥格登 .

“我也会同时带多萝西去那里,”她告诉奥格登太太。

['lɪspəˌnɑːrd] , [huː] [wʌz; wəz]['prez(ə)nt] , [læft] [æz; əz]['juːʒuəl] .
Lispenard , who was present , laughed as usual .
利斯佩纳德 , WHO 曾是 展示 , 笑了 作为 通常 .

在场的利斯佩纳德像往常一样大笑起来。

“ [soʊ][juː; jʊ][ɑːr; ər]['taɪərd][ʌv; əv][jʊr; jər] [nuː] ['pleɪθɪŋ] [ɔːl'redi] ? ”
“ So you are tired of your new plaything already ? ”
“ 所以 你 是 疲劳的 的 你的 新的 玩物 已经 ? ”

“所以你已经对你的新玩具感到厌倦了？”

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? ”
“ What do you mean ? ”
“ 什么 做 你 意思是 ? ”

“你是什么意思？ ”

“ [ɑːrnt] [juː; jʊ] ['mæriŋ] [hɪm; ɪm][soʊ][æz; əz][tuː; tə][get][rɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz][kɔːlz][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˌɛs'kɔːrtɪdʒ]
“ Arn't you marrying him so as to get rid of his calls and his escortage
“ 不是 你 结婚 他 所以 作为 到 得到 摆脱 的 他的 呼叫 和 他的 护送
? ”
? ”
? ”

“你嫁给他不就是为了摆脱他的电话和嫖娼服务吗？”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] .
“ Of course not .
“ 的 课程 不是 .

当然不是。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][goʊ][ɑːn][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] . ”
We shall go on just the same . ”
我们 将 去 在 只是 这 相同的 . ”

我们照常继续下去。

“ ['bʊli] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [mɑː] .
“ Bully for you , Ma .
“ 欺负 为了 你 , 马 .

“真为你高兴，妈。”

[dʌz] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [braʊn] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ?
Does Dr . Brown know it ?
做 博士 . 棕色的 知道 它 ?

布朗博士知道吗？

” [mɪs] [diː] [voʊ] [flʌʃt] ['æŋgrəli] , [ænd; ənd] [pʊt] [æn; ən] [end] [tuː; tə][hɜːr; hər] [kɔːl] .
” Miss De Voe flushed angrily , and put an end to her call .
” 错过 德 沃伊 酡 愤怒地 , 和 放 一个 结尾 到 她 称呼 .

德沃小姐气得满脸通红，挂断了电话。

“ [wʌt] [ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] ['feloʊ] ['lɪspəˌnɑːrd] [ɪz] !
“ What a foolish fellow Lispenard is !
“ 什么 一个 愚蠢 同伴 利斯佩纳德 是 !

“利斯佩纳德真是个愚蠢的人！ ”

” [ʃiː; ʃi] [ri'mɑːkt] [ʌn'kɑːnʃəsli] [tuː; tə] ['welɪŋtən] [æt; ət][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [dɔːr] .
” she remarked unconsciously to Wellington at the carriage door .
” 她 评论 不知不觉 到 惠灵顿 在 这 运输 门 .

她在马车门口不自觉地对惠灵顿说道。

“ [beg]['pɑːrd(ə)n] , [mʌm] ? ” [sed] ['welɪŋtən] , [blæŋk] ['wʌndərmənt] ['fɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
“ Beg pardon , mum ? ” said Wellington , blank wonderment filling his face .
“ 求 赦免 , 妈妈 ? ” 说 惠灵顿 , 空白的 惊奇 填充 他的 脸 .

“你说什么，妈妈？”惠灵顿问道，脸上满是茫然和疑惑。

“ [hoʊm] , ['welɪŋtən] , ” [sed] [mɪs] [diː] [voʊ] ['krɔːsli] .
“ Home , Wellington , ” said Miss De Voe crossly .
“ 家 , 惠灵顿 , ” 说 错过 德 沃伊 生气 .

“回家吧，惠灵顿，”德沃小姐生气地说。

['piːtər] [tʊk] [hɪz; ɪz] [wiːk] [æt; ət] ['nuːpɔːrt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [bæk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['regjələr] ['ɔːgəst] ['vɪzɪt]
Peter took his week at Newport on his way back from his regular August visit
彼得 采取 他的 星期 在 纽波特 在 他的 方式 后退 从 他的 常规的 八月 访问
[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] .
to his mother .
到 他的 母亲 .

彼得在八月份例行探望母亲后返回途中，顺道在纽波特待了一周。

[mɪs] [diː] [voʊ] [hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm] ['kæʒuəli] [ðæt] ['dɔːrəθi] [wʊd] [biː; bi][ðer; ðər] , [ænd; ənd] ['dɔːrəθi]
Miss De Voe had told him casually that Dorothy would be there , and Dorothy
错过 德 沃伊 有 讲述 他 随意地 那 多萝西 会 是 那里 , 和 多萝西
[wʌz; wəz][ðer; ðər] .
was there .
曾是 那里 .

德沃小姐曾漫不经心地告诉他多萝西会来，而多萝西也确实来了。

[jet] [hiː; hi] [sɔː] ['wʌndərfəli] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv][hɜːr; hər] .
Yet he saw wonderfully little of her .
然而 他 锯 太棒了 小的 的 她 .

然而，他却很少见到她。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [siːn] [mɔːr] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [traɪd] ,
It is true that he could have seen more if he had tried ,
它 是 真的 那 他 可以 有 已见 更多的 如果 他 有 尝试 ,

如果他更努力一些，确实可以看到更多。

[bʌt; bət]['piːtər][wʌz; wəz][nɑːt] [juːst] [tuː; tə] ['præktɪs] [fɪ'nes] [tuː; tə][wɪn] ['mɪnɪts] [ænd; ənd] ['aʊərz] [wɪð; wɪθ]
but Peter was not used to practice finesse to win minutes and hours with
但 彼得 曾是 不是 用过的 到 实践 技巧 到 赢 分钟 和 小时 和
[ə; eɪ][gɜːrl] ,
a girl ,
一个 女孩 ,

但彼得并不习惯用花言巧语来赢得女孩的芳心。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [fiːl] [kɔːld] [ə'pɑːn] , ['blʌntli] , [tuː; tə] [teɪk] [sʌtʃ] [ˌɑːpər'tuːnətiz] .
and did not feel called upon , bluntly , to take such opportunities .
和 做过 不是 感觉 称为 之上 , 直截了当地 , 到 拿 这样的 机会 .

坦率地说，他并不觉得自己有义务抓住这样的机会。

[hɪz; ɪz] [steɪ] [wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] ['plez(ə)nt] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] .
His stay was not so pleasant as he had expected .
他的 停留 曾是 不是 所以 令人愉快的 作为 他 有 预期的 .

他的住宿体验并不像他预期的那样愉快。

[hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [ə; eɪ] [wiːk] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [haʊs] [wɪð; wɪθ] [mɪs] [diː] [voʊ] , ['dɔːrəθi] [ænd; ənd]
He had thought a week in the same house with Miss De Voe , Dorothy and
他 有 想法 一个 星期 在 这 相同的 房子 和 错过 德 沃伊 , 多萝西 和
['lɪspəˌnɑːrd] ,
Lispenard ,
利斯佩纳德 ,

他曾想过和德沃小姐、多萝西和利斯佩纳德在同一屋檐下住一个星期，

[wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] [rɪ'gɑːrd] [tuː; tə] ['ʌðər] ['pɑːsəb(ə)l] [gests] , [kʊd; kəd] [nɑːt] [bʌt; bət] [biː; bi] [ə; eɪ] [kən'tɪnjuəl]
without much regard to other possible guests , could not but be a continual
没有 很多 看待 到 其他 可能的 客人 , 可以 不是 但 是 一个 持续的
['pleʒər] .
pleasure .
乐趣 .

完全不顾及其他可能的客人，这必然会给人带来持续的快乐。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['kɑːnʃəs] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [ə'mɪs] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [θriː] [frendz] .
But he was conscious that something was amiss with his three friends .
但 他 曾是 有意识的 那 某物 曾是 错误 和 他的 三 朋友们 .

但他隐约觉得他的三个朋友有些不对劲。

[nɔːr] [wʌz; wəz] ['piːtər] [ðə; ði] ['oʊnli] [wʌn] [huː] [felt] [ˌaɪ 'tiː] .
Nor was Peter the only one who felt it .
也不 曾是 彼得 这 仅有的 一 WHO 毛毡 它 .

彼得并非唯一有这种感觉的人。

['dɔːrəθi] [sed] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['fæməli] [wen] [ʃiː; ʃi] [went] [hoʊm] :
Dorothy said to her family when she went home :
多萝西 说 到 她 家庭 什么时候 她 去 家 :

多萝西回家时对家人说：

“ [aɪ] [kɑːnt] [ɪ'mædʒɪn] [wʌt] [ɪz] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] ['kʌz(ə)n] [ˌænɪki] .
“ I can't imagine what is the matter with Cousin Anneke .
“ 我 不能 想象 什么 是 这 事情 和 表哥 安妮克 .

“我无法想象表妹安妮克到底出了什么事。”

[ɔːl] [læst] [sprɪŋ] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['naɪsər] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðæn; ðən] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] ['evər] [bɪn] [bɪ'fɔːr] ,
All last spring she was nicer to me than she has ever been before ,
全部 最后的 春天 她 曾是 更漂亮 到 我 比 她 有 曾经 到过 前 ,

整个春天她对我都比以往任何时候都好。

[bʌt; bət] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['moʊmənt] [aɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət] ['nuːpɔːrt] ,
but from the moment I arrived at Newport ,
但 从 这 片刻 我 到达的 在 纽波特 ,

但从我抵达纽波特的那一刻起，

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [hæv; həv] [sed] [ɔːr] [dʌn] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [ə'fend] [hɜːr; hər] ,
and before I could possibly have said or done anything to offend her ,
和 前 我 可以 可能 有 说 或者 完毕 任何事物 到 得罪 她 ,

还没等我说出或做出任何冒犯她的事情，

[ʃiː; ʃi] ['triːtɪd] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðə; ði] ['snɪpi] [wei] .
she treated me in the snippiest way .
她 治疗 我 在 这 最尖刻的 方式 .

她对我的态度极其恶劣。

['æftər] [tuː] [deɪz] [aɪ] [æskt] [hɜːr; hər] [wʌt] [ðə; ði] ['mætər] [wʌz; wəz] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [ɪn'sɪstɪd] [ðer; ðər]
After two days I asked her what the matter was , but she insisted there
后 二 天 我 问 她 什么 这 事情 曾是 , 但 她 坚持 那里
[wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] ,
was nothing ,
曾是 没有什么 ,

两天后我问她出了什么事，但她坚持说没什么事。

[ænd; ənd] ['riːəli] [lɔːst] [hɜːr; hər] ['tempər] [æt; ət] [maɪ] [sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ] [ðə; ði] [aɪ'diːə] .
and really lost her temper at my suggesting the idea .
和 真的 丢失的 她 脾气 在 我的 建议 这 主意 .

当我提出这个建议时，她真的大发雷霆。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] , [aɪ] [noʊ] ,
There was something , I know ,
那里 曾是 某物 , 我 知道 ,

我知道，肯定有什么事发生过。

[fɔːr; fər] [wen] [aɪ] [sed] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [hoʊm] [ˈsuːnər] [ðæn; ðən][aɪ][hæd; həd][æt; ət][fɜːrst] [ɪnˈtendɪd] ,
for when I said I was coming home sooner than I had at first intended ,
为了 什么时候 我 说 我 曾是 未来 家 很快 比 我 有 在 第一的 故意的 ,

当我说我会比原计划提前回家时，

[ʃiː; ʃi] [ˈdɪdnt] [traɪ][tuː; tə] [meɪk] [ˌem ˈiː] [steɪ] . ”
she didn't try to make me stay . ”
她 没有 尝试 到 制作 我 停留 . ”

她没有试图让我留下来。

“ [pərˈhæps] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈɔːgdən] , “ [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [ɪn] [ˈsʌmθɪŋ] , [ænd; ənd][soʊ]
“ Perhaps , ” said Mrs . Ogden , “ she was disappointed in something , and so
“ 也许 , ” 说 太太 . 奥格登 , “ 她 曾是 失望的 在 某物 , 和 所以
[ventid] [hɜːr; hər] [ˈfiːlɪŋ] [ɑːn][juː; jʊ] . ”
vented her feeling on you . ”
通风 她 感觉 在 你 . ”

“或许，”奥格登太太说，“她对某件事感到失望，所以才把这种情绪发泄在你身上。”

“ [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ˈwɔznt] [krɔːs] — [ɪkˈsept] [wen] [aɪ] [æskt] [hɜːr; hər] [wʌt] [ðə; ði] [ˈmætər] [wʌz; wəz] .
“ But she wasn't cross — except when I asked her what the matter was .
“ 但 她 不是 叉 — 除了 什么时候 我 问 她 什么 这 事情 曾是 .

“但她并没有生气——除非我问她发生了什么事。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][dʒʌst] — [dʒʌst] [ˈsnɪpi] . ”
She was just — just snippy . ”
她 曾是 只是 — 只是 尖酸刻薄 . ”

她真是——真是太刻薄了。

“ [wʌz; wəz][ˈmɪstər] . [ˈstəːliŋ] [ðer; ðər] ? ”
“ Was Mr . Stirling there ? ”
“ 曾是 先生 . 斯特灵 那里 ? ”

斯特林先生当时在场吗?

“ [jes] .
“ Yes .
“ 是的 .

“是的。

[ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [ˈʌðər] [ˈpiːp(ə)l] .
And a lot of other people .
和 一个 很多 的 其他 人们 .

还有很多其他人。

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ˈenibɑːdi] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] , [ənˈles] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈkʌz(ə)n] [ˈlɪspəˌnɑːrd] .
I don't think anybody had a good time , unless it was Cousin Lispenard .
我 不 思考 任何人 有 一个 好的 时间 , 除非 它 曾是 表哥 利斯佩纳德 .

我觉得除了利斯佩纳德表弟之外，没人玩得开心。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈwɔznt] [ə; eɪ][bɪt] [naɪs] .
And he wasn't a bit nice .
和 他 不是 一个 少量 好的 .

他一点也不友善。

[hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm][dʒoʊk][tuː; tə] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [kept] ['meɪkɪŋ] [ri'ma:ks] [ðæt] ['noʊbɑːdi]
He had some joke to himself , and kept making remarks that nobody
他 有 一些 开玩笑 到 他自己 , 和 保留 制作 评论 那 无人
[kʊd; kəd] [ˌʌndər'stænd] ,
could understand ,
可以 理解 ,

他似乎在自言自语，说着一些谁也听不懂的话。

[ænd; ənd] ['tʃʌklɪŋ] ['oʊvər][ðem; ðəm] .
and chuckling over them .
和 轻笑 超过 他们 .

然后他们还为此窃笑。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][wʌns] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ruːd] ,
I told him once that he was rude ,
我 讲述 他 一次 那 他 曾是 粗鲁的 ,

我曾经说过他很粗鲁。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] [ðæt] - [wen] ['piːp(ə)l] [went] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [læf] [æt; ət][ðə; ði] [raɪt]
but he said that ' when people went to a play they should laugh at the right
但 他 说 那 - 什么时候 人们 去 到 一个 玩 他们 应该 笑 在 这 正确的
[pɔɪnts] .
points .
积分 .

但他表示，“人们去看戏时，应该在合适的地方发笑。”

- [ðæts] [ðə; ði] [naɪs] [θɪŋ] [ə'baʊt] ['mɪstər] . ['stə:liŋ] .
' That's the nice thing about Mr . Stirling .
- 那就是 这 好的 事物 关于 先生 . 斯特灵 .

这就是斯特林先生的优点。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [wʌt] [hiː; hi] [sez] [ɪz][ðə; ði] ['riːəl] [truːθ] . ”
You know that what he says is the real truth . ”
你 知道 那 什么 他 说道 是 这 真实的 真相 . ”

你知道他说的都是实话。

“ - ['ɔːlweɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['klevər] . ”
“ Lispenard's always trying to be clever . ”
“ - 总是 尝试 到 是 聪明的 . ”

“利斯佩纳德总是想耍小聪明。”

“ [jes] .
“ Yes .
“ 是的 .

“是的。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz][aɪ] [keɪm] [ə'weɪ] ! ”
What do you suppose he said to me as I came away ! ”
什么 做 你 认为 他 说 到 我 作为 我 来了 离开 ! ”

你猜我离开的时候他跟我说了什么?

“ [wʌt] ? ”
“ What ? ”
“ 什么 ? ”

“什么？ ”

“ [hiː; hi] [ʃʊk] [maɪ][hænd] , ['læfɪŋ] , [ænd; ənd] [sed] , - ['eksɪt] ['vɪlən] .
“ He shook my hand , laughing , and said , ' Exit villain .
“ 他 摇晃 我的 手 , 笑 , 和 说 , - 出口 恶棍 .

他笑着和我握手，说道：“恶棍滚出去。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['kɑːmədi] , [nɑːt][ə; eɪ]['trædʒədi] .
It is to be a comedy , not a tragedy .
它 是 到 是 一个 喜剧 , 不是 一个 悲剧 .

它应该是一部喜剧，而不是悲剧。

- [wʌt] [kʊd; kəd][hiː; hi] [miːn] ?
' What could he mean ?
- 什么 可以 他 意思是 ?

他到底是什么意思?

” ['lɪspəˌnɑːrd] [steɪd] [ɑːn][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] “ ['kɑːmədi] , ” [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː] ,
” Lispenard stayed on to see the “ comedy , ” and seemed to enjoy it ,
” 利斯佩纳德 入住 在 到 看 这 “ 喜剧 , ” 和 似乎 到 享受 它 ,

利斯佩纳德留下来看了这场“喜剧”，而且似乎很喜欢。

[ɪf] [ðə; ði] [ə'mjuːzd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [wen] [hiː; hi] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [geɪv] [hɪm'self] [ʌp][tuː; tə]
if the amused expression on his face when he occasionally gave himself up to
如果 这 觉得好笑 表达 在 他的 脸 什么时候 他 偶尔 给予 他自己 向上 到
[ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['eni] [kraɪ'tɪriən] .
meditation was any criterion .
冥想 曾是 任何 标准 .

如果以他偶尔进入冥想状态时脸上流露出的愉悦表情作为评判标准的话。

['piːtər][hæd; həd] [bɪn] [prest] [tuː; tə] [steɪ] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [wiːk] ,
Peter had been pressed to stay beyond the original week ,
彼得 有 到过 按下 到 停留 超过 这 原来的 星期 ,

彼得被迫留任超过原定的一周。

[ænd; ənd][hæd; həd][soʊ][fɑːr] ['jiːldɪd] [æz; əz][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] [θriː] [deɪz] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['vɪzɪt] .
and had so far yielded as to add three days to his visit .
和 有 所以 远的 产生 作为 到 添加 三 天 到 他的 访问 .

并且已经同意延长访问三天。

[ðiːz] [læst] [θriː] [deɪz] [wɜːr; wər] [mʌtʃ] ['plezəntə] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [gɔːn] [bɪ'fɔːr] ,
These last three days were much pleasanter than those which had gone before ,
这些 最后的 三 天 是 很多 更令人愉悦 比 那些 哪个 有 已消失 前 ,

这最后三天比之前的日子愉快得多。

[ɔːl'ðoʊ] ['dɔːrəθi] [hæd; həd] [dɪ'pɑːrtɪd] [ænd; ənd]['piːtər] [laɪkt] ['dɔːrəθi] .
although Dorothy had departed and Peter liked Dorothy .
虽然 多萝西 有 已离开 和 彼得 喜欢 多萝西 .

虽然多萝西已经离开，而彼得很喜欢多萝西。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sɔː] [mʌtʃ] [mɔːr] [ʌv; əv] [mɪs] [diː] [voʊ] ,
But he saw much more of Miss De Voe ,
但 他 锯 很多 更多的 的 错过 德 沃伊 ,

但他见到德沃小姐的次数更多。

[ænd; ənd] [mɪs] [diː] [voʊ] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['plezəntə] [muːd] .
and Miss De Voe was in a much pleasanter mood .
和 错过 德 沃伊 曾是 在 一个 很多 更令人愉悦 情绪 .

德沃小姐的心情则愉快得多。

[ðeɪ] [tʊk] [lɔːŋ] ['draɪvz] [ænd; ənd] [wɔːks] [tə'geðər] ,
They took long drives and walks together ,
他们 采取 长的 驱动 和 散步 一起 ,

他们经常一起驾车兜风和散步。

[ænd; ənd][hæd; həd] [lɔːŋ] ['aʊərz] [ʌv; əv] [tɔːk] [ɪn][ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['plez(ə)nt] [haʊs] [ænd; ənd]
and had long hours of talk in and about the pleasant house and
和 有 长的 小时 的 讲话 在 和 关于 这 令人愉快的 房子 和
[graʊndz] .
grounds .
理由 .

他们在宜人的房子和庭院里进行了长时间的交谈。

[mɪs] [diː] [voʊ] [hæd; həd] [kʌt] [daʊn] [hɜːr; hər]['soʊʃ(ə)l] ['duːtiz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ten] [deɪz] ['piːtər] [wʌz; wəz]
Miss De Voe had cut down her social duties for the ten days Peter was
错过 德 沃伊 有 切 向下 她 社会的 职责 为了 这 十 天 彼得 曾是
[ðer; ðər] ,
there ,
那里 ,

在彼得待在那里的十天里，德沃小姐减少了她的社交活动。

['gɪvɪŋ] [fɑːr] [mɔːr] [taɪm] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [kɪl] [ðæn; ðən]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [fel] [tuː; tə] [nuːpɔrtɝz]
giving far more time for them to kill than usually fell to Newporters
给予 远的 更多的 时间 为了 他们 到 杀 比 通常 跌倒 到 纽波特人
['iːv(ə)n][ɪn] [ðoʊz] [kəm'pærətɪvli] ['sɪmp(ə)l] [deɪz] .
even in those comparitively simple days .
甚至 在 那些 相比之下 简单的 天 .

这给了他们比纽波特人通常拥有的更多的时间来消磨时间，即使在那些相对简单的年代也是如此。

[ɪn] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [tɔːks] , [mɪs] [diː] [voʊ] [spoʊk] [ʌv; əv] ['dɔːrəθi] .
In one of these talks , Miss De Voe spoke of Dorothy .
在 一 的 这些 会谈 , 错过 德 沃伊 辐 的 多萝西 .

在其中一次谈话中，德沃小姐谈到了多萝西。

“ [ʃiː; ʃi][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪs] , [swiːt] [gɜːrl] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ She is such a nice , sweet girl , ” she said .
“ 她 是 这样的 一个 好的 , 甜的 女孩 , ” 她 说 .

“她真是个善良可爱的女孩，”她说。

“ [wiː; wi] [ɔːl] [hoʊp] [ʃiːl] ['mæri] ['lɪspəˌnɑːrd] . ”
“ We all hope she'll marry Lispenard . ”
“ 我们 全部 希望 壳 结婚 利斯佩纳德 . ”

“我们都希望她能嫁给利斯佩纳德。”

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ['kʌznz] [ɔːt] [tuː; tə] ['mæri] ?
“ Do you think cousins ought to marry ?
“ 做 你 思考 表兄弟姐妹 应该 到 结婚 ?

你认为表亲应该结婚吗?

” [mɪs] [diː] [voʊ] [hæd; həd] [lʊkt] [æt; ət] ['piːtər] [wen] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɜːr; hər] [rɪ'mɑːrk] .
” Miss De Voe had looked at Peter when she made her remark .
” 错过 德 沃伊 有 看起来 在 彼得 什么时候 她 制成 她 评论 .

“德沃小姐说这番话的时候，看着彼得。”

['piːtər] [hæd; həd] [rɪ'plaɪd] ['kwaɪətli] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['kwestʃən] , [æz; əz] [mɪs] [diː] [voʊ] [ˌʌndər'stʊd] [ˌaɪ 'tiː] ,
Peter had replied quietly , but his question , as Miss De Voe understood it ,
彼得 有 回复 悄悄 , 但 他的 问题 , 作为 错过 德 沃伊 理解 它 ,
[wʌz; wəz] ['pjʊrli] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ,
was purely scientific ,
曾是 纯粹 科学 ,

彼得平静地回答了，但德沃小姐理解，他的问题纯粹是科学性的。

[nɑːt]['pɜːrsən(ə)l] .
not personal .
不是 个人的 .

并非针对个人。

[mɪs] [diː] [voʊ] [rɪ'plaɪd] :
Miss De Voe replied :
错过 德 沃伊 回复 :

德沃小姐回答说：

“ [aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [raɪt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] [mʌtʃ] ['betər] [ðæn; ðən] [wʌt] [meɪ] ['hæpən] ,
“ I suppose it is not right , but it is so much better than what may happen ,
“ 我 认为 它 是 不是 正确的 , 但 它 是 所以 很多 更好的 比 什么 可能 发生 ,

“我猜这样做不对，但总比可能发生的事情好得多。”

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [siːmz] [best] .
that it really seems best .
那 它 真的 似乎 最好的 .

这似乎真的是最好的选择。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ][hɑːrd][fɔːr; fər][ə; eɪ][ɡɜːrl][ɪn]['dɔrəθiːz, 'dɔrθiːz] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['mæri] [æz; əz][wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd]
It is so hard for a girl in Dorothy's position to marry as we should
它 是 所以 难的 为了 一个 女孩 在 多萝西的 位置 到 结婚 作为 我们 应该
[ˌɔːltə'ɡeðər] [wɪʃ] . ”
altogether wish . ”
共 希望 . ”

对于像多萝西这样的女孩来说，想要嫁给一个我们都希望嫁得好的人是多么困难啊。”

“ [waɪ] ? ” [æskt] ['piːtər] , [huː] [dɪd][nɑːt] [siː] [ðæt] [ə; eɪ][ɡɜːrl][wɪð; wɪθ] [prə'spektɪv] [welθ] , [faɪn]
“ Why ? ” asked Peter , who did not see that a girl with prospective wealth , fine
“ 为什么 ? ” 问 彼得 , WHO 做过 不是 看 那 一个 女孩 和 预期 财富 , 美好的
['soʊʃ(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] ,
social position ,
社会的 位置 ,

“为什么？”彼得问道，他并没有看出一个女孩有成为富家女的潜力，也没有看出她出身显赫。

[ænd; ənd]['pɜːrsən(ə)l] [tʃɑːrm] , [wʌz; wəz][nɑːt] [ˌnesə'serəli] [wel] ['sɪtʃueɪtɪd][tuː; tə][ɡet][ðə; ði] [raɪt] [kaɪnd]
and personal charm , was not necessarily well situated to get the right kind
和 个人的 魅力 , 曾是 不是 一定 出色地 位于 到 得到 这 正确的 种类
[ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌzbənd] .
of a husband .
的 一个 丈夫 .

尽管她个人魅力出众，但并不一定能找到合适的丈夫。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːrd][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [klɪr] — [bʌt; bət] — [aɪl] [tel] [juː; jʊ][maɪ] [oʊn] ['stɔːri] , [soʊ] [ðæt]
“ It is hard to make it clear — but — I'll tell you my own story , so that
“ 它 是 难的 到 制作 它 清除 — 但 — 患病的 告诉 你 我的 自己的 故事 , 所以 那
[juː; jʊ][kæn; kən] [ˌʌndər'stænd] .
you can understand .
你 能 理解 .

“很难解释清楚——但是——我会告诉你我自己的故事，这样你就能明白了。”

[sɪns] [juː; jʊ][dəunt][æsk] ['kwestʃənz] , [aɪ] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] [ɪ'nɪʃətɪv] .
Since you don't ask questions , I will take the initiative .
自从 你 不 问 问题 , 我 将要 拿 这 倡议 .

既然你不问问题，那我就主动出击。

[ðæt] [ɪz] , [ən'les] [jʊr; jər][nɑːt] ['æskɪŋ] [ðem; ðəm] [miːnz] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] ['ɪntrəstɪd] ?
That is , unless your not asking them means you are not interested ?
那 是 , 除非 你的 不是 问 他们 方法 你 是 不是 感兴趣的 ?

也就是说，除非你不问就表示你没兴趣？

” [mɪs] [diː] [voʊ] [læft] [ɪn][ðə; ði] [læst] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðɪs] [spiːtʃ] .
” Miss De Voe laughed in the last part of this speech .
” 错过 德 沃伊 笑了 在 这 最后的 部分 的 这 演讲 .

“德沃小姐在演讲的最后部分笑了。”

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ ˈtiː] .

“ I should like to hear it .

“ 我 应该 喜欢 到 听到 它 .

“我很想听听。”

” [ˈpiːp(ə)l] , [noʊ] [ˈmætər] [wʌt] [ˈpiːtər] [ˈsteɪtɪd] , [ˈnevər] [sed] “ [ˈriːəli] ? ”

” People , no matter what Peter stated , never said “ Really ? ”

” 人们 , 不 事情 什么 彼得 声明 , 绝不 说 “ 真的 ? ”

“无论彼得说了什么，人们从来没有说过‘真的吗？’”

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn] [ˈɜːrnɪst] ? ” [ɔːr] “ [juː; jʊ] [ˈriːəli] [miːn] [ˌaɪ ˈtiː] ?

“ You are in earnest ? ” or “ You really mean it ?

“ 你 是 在 认真 ? ” 或者 “ 你 真的 意思是 它 ?

“你是认真的吗？”或者“你真的这么想吗？”

” [soʊ] [mɪs] [diː] [voʊ] [tʊk] [hɪm; ɪm][æt; ət][hɪz; ɪz][wɜːrd] .

” So Miss De Voe took him at his word .

” 所以 错过 德 沃伊 采取 他 在 他的 单词 .

“所以德沃小姐相信了他的话。”

“ [bəuθ][maɪ][ˈfɑːðər][ænd; ənd] [ˈmʌðər] [wɜːr; wər] [rɪtʃ] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [ˈmærid] ,

“ Both my father and mother were rich before they married ,

“ 两个都 我的 父亲 和 母亲 是 富有的 前 他们 已婚 ,

“我的父母在结婚前都很富有，

[ænd; ənd][ðə; ði][raɪz][ɪn] [nuː] [jɔːk] [ˈriːəl] [ɪˈsteɪt] [meɪd] [ðem; ðəm][ɪn][taɪm] , [mʌtʃ] [ˈrɪtʃər] .

and the rise in New York real estate made them in time , much richer .

和 这 上升 在 新的 约克 真实的 财产 制成 他们 在 时间 , 很多 更富有 .

纽约房地产的上涨使他们逐渐变得更加富有。

[ðeɪ] [bəuθ] [bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə][oʊld] [ˈfæməliz] .

They both belonged to old families .

他们 两个都 属于 到 老的 家庭 .

他们都出身于古老家族。

[aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli][tʃaɪld] — [ˈlɪspəˌnɑːrd] [sez] [oʊld] [ˈfæməliz] [ɑːr; ər][soʊ] [praʊd] [ʌv; əv] [ðəmˈselvz]

I was the only child — Lispenard says old families are so proud of themselves

我 曾是 这 仅有的 孩子 — 利斯佩纳德 说道 老的 家庭 是 所以 自豪的 的 他们自己

[ðæt] [ðeɪ] [dəunt] [der] [tuː; tə][hæv; həv][lɑːrdʒ] [ˈfæməliz] [fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [neɪm]

that they don't dare to have large families for fear of making the name

那 他们 不 敢 到 有 大的 家庭 为了 害怕 的 制作 这 姓名

[ˈkɑːmən] .

common .

常见的 .

我是独生子——利斯佩纳德说，古老的家族非常以自己为荣，他们不敢生育众多子女，以免家族姓氏变得普通。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [ˈlæviʃt] [ɔːl][ðer; ðər] [θɔːt] , [dɪˈvoʊʃ(ə)n][ænd; ənd][æŋˈzaɪəti][ɑːn][ˌem ˈiː] .

Of course they lavished all their thought , devotion and anxiety on me .

的 课程 他们 慷慨的 全部 他们的 想法 , 虔诚 和 焦虑 在 我 .

当然，他们把所有的思念、爱慕和焦虑都倾注在我身上。

[aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [spɔɪld] ;

I was not spoiled ;

我 曾是 不是 被宠坏了 ;

我没有被宠坏；

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [wɑːtʃt] [ænd; ənd] [tendid] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][ðə; ði][moʊst] [ˈpreʃəs] [θɪŋ]

but I was watched and tended as if I were the most precious thing

但 我 曾是 观看 和 倾向于 作为 如果 我 是 这 最多 宝贵的 事物

[ðə; ði][wɜːrld] [kənˈteɪnd] .

the world contained .

这 世界 包含 .

但我却受到了无微不至的关怀和照顾，仿佛我是世界上最珍贵的宝物。

[wen] [aɪ] [gruː] [ʌp] , [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][sə'saɪəti] ,
When I grew up , and went into society ,
什么时候 我 生长 向上 , 和 去 进入 社会 ,

当我长大成人，步入社会之后，

[aɪ] ['kwestʃən] [ɪf] [aɪ] ['evər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][hæf] - ['aʊər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][wʌn][ɔːr][ðə; ði] ['ʌðər]
I question if I ever was a half - hour out of the sight of one or the other
我 问题 如果 我 曾经 曾是 一个 一半 - 小时 出去 的 这 视线 的 一 或者 这 其他
[ʌv; əv][maɪ] ['perənts] .
of my parents .
的 我的 父母 .

我怀疑我是否曾经离开过父母任何一方的视线半小时。

[aɪ][hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv][sə'saɪəti] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɪ'strɪktɪd] [ɪn'taɪərli] [tuː; tə]
I had plenty of society , of course , but it was restricted entirely to
我 有 很多 的 社会 , 的 课程 , 但 它 曾是 受限制的 完全 到
['aʊər; ɑːr] [set] .
our set .
我们的 放 .

我当然也有很多社交活动，但仅限于我们这个圈子。

[nʌn] ['ʌðər] [wʌz; wəz] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] !
None other was good enough for me !
没有任何 其他 曾是 好的 足够的 为了 我 !

没有其他办法能让我满意！

[maɪ] ['fɑːðər] ['nevər] [hæd; həd] ['eni] ['bɪznəs] , [soʊ] [brɔːt] [noʊ] [nuː] ['elɪmənt] ['ɪntuː]['aʊər; ɑːr]
My father never had any business , so brought no new element into our
我的 父亲 绝不 有 任何 商业 , 所以 带来 不 新的 元素 进入 我们的
['haʊshoʊld] .
household .
家庭 .

我父亲从来没有自己的生意，所以没有给我们的家庭带来任何新的元素。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][oʊld] ['fæməliz] , [jɪr] [ɪn][ænd; ənd] [jɪr] [aʊt] !
It was old families , year in and year out !
它 曾是 老的 家庭 , 年 在 和 年 出去 !

都是些老家族，年复一年！

[frʌm; frəm][ðə; ði]['moʊmənt][aɪ] ['entərd] [sə'saɪəti][aɪ][wʌz; wəz] [sɔːt] [fɔːr; fər] .
From the moment I entered society I was sought for .
从 这 片刻 我 进入 社会 我 曾是 寻求 为了 .

从我进入社会的那一刻起，我就成了众矢之的。

[aɪ][hæd; həd] ['meni] ['suːtəz] .
I had many suitors .
我 有 许多 求婚者 .

我有很多追求者。

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [ʌp] [tuː; tə] [fɪr] ['fɔːrtʃən] - ['hʌntɪŋ] , [ænd; ənd] [sə'spektɪd] [ðə; ði] ['məutivz]
I had been brought up to fear fortune - hunting , and suspected the motives
我 有 到过 带来 向上 到 害怕 财富 - 打猎 , 和 怀疑 这 动机
[ʌv; əv] ['meni] [men] .
of many men .
的 许多 男人 .

我从小就被教育要警惕追逐财富，并且怀疑许多男人的动机。

['ʌðər] [dɪd][nɑːt] [siːm] [maɪ] ['iːkwəlz] — [fɔːr; fər][aɪ][hæd; həd] [bɪn] [tɔːt] [praɪd] [ɪn][maɪ] [bɜːrθ] .
Others did not seem my equals — for I had been taught pride in my birth .
其他的 做过 不是 似乎 我的 等于 — 为了 我 有 到过 教授 自豪 在 我的 出生 .

其他人似乎都不如我——因为我从小就被教育要为自己的出身感到骄傲。

[ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] [fɪt] [æz; əz] [rɪ'ɡɑːrdɪd] ['fæməli] [wɜːr; wər] , ['meni] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ,
Those who were fit as regarded family were , many of them ,
那些 WHO 是 合身 作为 认为 家庭 是 , 许多 的 他们 ,

那些被认为适合成为家庭成员的人，其中许多人都是如此。

[ʌn'fɪt] [ɪn] [breɪnz] [ɔːr] ['mɔrəlz] — ['kwɑːlətiz] [nɑːt] [kən'spɪkjuəs] [ɪn] [oʊld] ['fæməliz] .
unfit in brains or morals — qualities not conspicuous in old families .
不合格 在 大脑 或者 德 — 品质 不是 显眼的 在 老的 家庭 .

智力或道德不健全——这些品质在古老的家族中并不明显。

[pər'hæps] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [faʊnd] [wʌn] [tuː; tə] [lʌv] — [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['ʌðər] .
Perhaps I might have found one to love — if it had not been for the others .
也许 我 可能 有 成立 一 到 爱 — 如果 它 有 不是 到过 为了 这 其他的 .

如果不是因为其他人，或许我能找到一个心仪的对象。

[aɪ] [wʌz; wəz] [sə'raʊndɪd] [wer'evər] [aɪ] [went] [ænd; ənd] [ɪf] [baɪ] [tʃæns] [aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [mæn] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] ,
I was surrounded wherever I went and if by chance I found a pleasant man to talk to ,
我 曾是 包围 无论 我 去 和 如果 经过 机会 我 成立 一个 令人愉快的 男人 到 讲话 到 ,

无论我走到哪里，身边都围满了人；如果碰巧遇到一个和蔼可亲的男人聊天，

- - - - - , [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ] ['ʌðər] [men] ['kʌmɪŋ] [ʌp] .
téte - à - téte , we were interrupted by other men coming up .
- - - - - , 我们 是 中断 经过 其他 男人 未来 向上 .

正聊着，我们被其他人上来打断了。

['oʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] ['iːv(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] [huːm] [aɪ] [met] [kʊd; kəd] [ɡeɪn] [æn; ən] ['ɑːn.treɪ] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] [haʊs] . — [ðeɪ] [wəːnt, weənt] [θɔːt] [ɡʊd] [ɪ'nʌf] .
Only a few even of the men whom I met could gain an entrée to our house . — They weren't thought good enough .
仅有的 一个 很少 甚至 的 这 男人 谁 我 遇见 可以 获得 一个 主菜 到 我们的 房子 . — 他们 不是 想法 好的 足够的 .

即使在我遇到的这些人中，也只有少数人能进入我们家——他们被认为不够优秀。

[ɪf] [ə; eɪ] ['wɜːrkɪŋ] , ['sɪriəs] [mæn] [hæd; həd] ['evər] [bɪn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [siː] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [lʌv] [ˌem 'iː] ,
If a working , serious man had ever been able to see enough of me to love me ,
如果 一个 在职的 , 严肃的 男人 有 曾经 到过 有能力的 到 看 足够的 的 我 到 爱 我 ,

如果一个勤奋认真的男人有机会充分了解我，并爱上我，

[hiː; hi] ['prɑːbəbli] [wʊd] [hæv; həv] [hæd; həd] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [pres] [hɪz; ɪz] [suːt] .
he probably would have had very little opportunity to press his suit .
他 大概 会 有 有 非常 小的 机会 到 按 他的 套装 .

他可能几乎没有机会提起诉讼。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [fjuː] [men] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [kɛəd] [fɔːr; fər] [wɜːr; wər] ['fraɪt(ə)nd] [ɔːf] [baɪ] [maɪ] ['mʌni] ,
But the few men I might have cared for were frightened off by my money ,
但 这 很少 男人 我 可能 有 关心 为了 是 害怕 离开 经过 我的 钱 ,

但我可能在乎的那几个男人都被我的钱吓跑了。

[ɔːr] [dɪs'kɜːrɪdʒd] [baɪ] [maɪ] [ˌpɑːpju'lærəti] [ænd; ənd] [ɪk'skluːsɪvnəs] .
or discouraged by my popularity and exclusiveness .
或者 灰心 经过 我的 人气 和 独家性 .

或者因为我的人气和独特性而感到气馁。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n][traɪ] .
They did not even try .
他们 做过 不是 甚至 尝试 .

他们甚至都没尝试。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][dɪd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] [ðen] .
Of course I did not understand it then .
的 课程 我 做过 不是 理解 它 然后 .

当然，我当时并不明白。

[aɪ] ['glɔːrid] [ɪn][maɪ] [sək'ses] [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [siː] [ðə; ði] [rɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [ˌem 'iː] .
I gloried in my success and did not see the wrong it was doing me .
我 光荣的 在 我的 成功 和 做过 不是 看 这 错误的 它 曾是 正在做 我 .

我沉浸在成功之中，却看不到它给我带来的伤害。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˌæbsə'luːtli] ['hæpi] [æt; ət] [hoʊm] ,
I was absolutely happy at home ,
我 曾是 绝对地 快乐的 在 家 ,

我在家过得非常开心。

[ænd; ənd] ['riːəli] [hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] ['slaɪtəst] [ɪn'duːsmənt] [tuː; tə] ['mæri] — [ɪ'speʃəli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
and really had not the slightest inducement to marry — especially among the
和 真的 有 不是 这 丝毫 诱导 到 结婚 — 尤其 之中 这
[men][aɪ] [sɔː] [ðə; ði][moʊst] .
men I saw the most .
男人 我 锯 这 最多 .

而且，我丝毫没有结婚的念头——尤其是我接触最多的那些男人。

[aɪ][led] [ðɪs] [laɪf][fɔːr; fər][sɪks] ['jɪrz] .
I led this life for six years .
我 引领 这 生活 为了 六 年 .

我这样生活了六年。

[ðen] [maɪ] ['mʌðɚz] [deθ] [pʊt][ˌem 'iː][ɪn] ['mɔːrnɪŋ] .
Then my mother's death put me in mourning .
然后 我的 母亲的 死亡 放 我 在 丧 .

母亲的去世让我陷入了悲痛之中。

[wen] [aɪ] [went] [bæk] ['ɪntuː][sə'saɪəti] , [æn; ən]['ɔːlmoʊst] [ɪn'taɪərli] [nuː] [set][ʌv; əv][men][hæd; həd]
When I went back into society , an almost entirely new set of men had
什么时候 我 去 后退 进入 社会 , 一个 几乎 完全 新的 放 的 男人 有
[ə'pɪrd] .
appeared .
出现 .

当我重返社会时，几乎出现了一群全新的男性。

[ðoʊz] [huːm] [aɪ][hæd; həd] [noʊn] [wɜːr; wər] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['mærid] — ['ʌðər] [wɜːr; wər] [gɔːn]
Those whom I had known were many of them married — others were gone
那些 谁 我 有 已知 是 许多 的 他们 已婚 — 其他的 是 已消失
.
.
.

我认识的人中，很多都已结婚，其他人则已经去世了。

[sə'saɪəti][hæd; həd][lɔːst] [ɪts][fɜːrst] [tʃɑːrm] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
Society had lost its first charm to me .
社会 有 丢失的 它是 第一的 魅力 到 我 .

社会对我而言已经失去了最初的魅力。

[soʊ][maɪ] ['fɑːðər] [ænd; ənd][aɪ] ['trævld] [θriː] ['jɪrz] .
So my father and I travelled three years .
所以 我的 父亲 和 我 旅行 三 年 .

于是，我和父亲旅行了三年。

[wiː; wi][hæd; həd] [ˈberli] [rɪˈtɜːrnd] [wen] [hiː; hi][daɪd] .
We had barely returned when he died .
我们 有 仅仅 返回 什么时候 他 死亡 .

我们刚回来不久他就去世了。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [teɪk] [ʌp][maɪ][ˈsoʊʃ(ə)l] [ˈduːtiz] [əˈgen] [tɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈθɜːrti] - [tuː] .
I did not take up my social duties again till I was thirty - two .
我 做过 不是 拿 向上 我的 社会的 职责 再次 直到 我 曾是 三十 - 二 .

直到三十二岁，我才重新承担起社会责任。

[ðen] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz][ðə; ði] [ˈspɪnstər] [ænt] , [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [noʊn] [ˌem ˈiː] .
Then it was as the spinster aunt , as you have known me .
然后 它 曾是 作为 这 单身女子 阿姨 , 作为 你 有 已知 我 .

那时，我还是你们所认识的那个老处女姑妈。

[naʊ] [duː][juː; jʊ] [ˌʌndərˈstænd] [haʊ] [hɑːrd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ][gɜːrl][æz; əz] [ˈdɔːrəθi] [tuː; tə] [ˈmæri] [ˈraɪtli] ? ”
Now do you understand how hard it is for such a girl as Dorothy to marry rightly ? ”
现在 做 你 理解 如何 难的 它 是 为了 这样的 一个 女孩 作为 多萝西 到 结婚 没错 ? ”

现在你明白像多萝西这样的女孩要嫁个好人家有多难了吧?

“ [jes] .
“ Yes .
“ 是的 .

“是的。

[ənˈles] [ðə; ði][mæn][ɪz][ɪn] [lʌv] .
Unless the man is in love .
除非 这 男人 是 在 爱 .

除非他坠入了爱河。

[let] [ə; eɪ][mæn] [ker] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈwʊmən] , [ænd; ənd] [ˈmʌni] [ɔːr] [pəˈzɪʃ(ə)n] [wɪl] [nɑːt] [ˈfraɪt(ə)n] [hɪm; ɪm] [ɔːf] . ”
Let a man care enough for a woman , and money or position will not frighten him off . ”
让 一个 男人 关心 足够的 为了 一个 女士 , 和 钱 或者 位置 将要 不是 吓唬 他 离开 . ”

只要男人真心爱一个女人，金钱或地位都吓不走他。

“ [sʌtʃ] [men] [ɑːr; ər] [rer] .
“ Such men are rare .
“ 这样的 男人 是 稀有的 .

“这样的人很少见。”

[ɔːr][pərˈhæps][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ][dɪd][nɑːt] [əˈtrækt] [ðem; ðəm] .
Or perhaps it is because I did not attract them .
或者 也许 它 是 因为 我 做过 不是 吸引 他们 .

或许是因为我没有吸引到他们。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [ˌʌndərˈstænd] [men] [æz; əz] [wel] [ðen] [æz; əz][aɪ][duː] [naʊ] .
I did not understand men as well then as I do now .
我 做过 不是 理解 男人 作为 出色地 然后 作为 我 做 现在 .

那时我对男人的了解远不如现在。

[ʌv; əv][sʌm; səm] [huːm] [aɪ] [θɔːt] [ˌʌnˈlʌvəbl] [ɔːr] [dʌl] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [aɪ][hæv; həv] [ˈlɜːrnɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˈbetər] .
Of some whom I thought unlovable or dull at that time , I have learned to think better .
的 一些 谁 我 想法 不讨人喜欢 或者乏味的 在 那 时间 , 我 有 学习 到 思考 更好的 .

对于当时我认为不可爱或无趣的一些人，我已经学会了更好地看待他们。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [dʌz] [nɑːt] ['mæri] [tuː; tə][biː; bi] [ˌentər'teɪnd] — [ɔːr] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] . ”
A woman does not marry to be entertained — or should not . ”
一个 女士 做 不是 结婚 到 是 娱乐 — 或者 应该 不是 . ”
女人结婚不是为了取悦男人——或者说，不应该是为了取悦男人。

“ [aɪ] [θɪŋk] , ” [sed] ['piːtər] , “ [ðæt] [wʌn] ['mæriz] [fɔːr; fər] [lʌv] [ænd; ənd] ['sɪmpəθi] . ”
“ I think , ” said Peter , “ that one marries for love and sympathy . ”
“ 我 思考 , ” 说 彼得 , “ 那 一 结婚 为了 爱 和 同情 . ”
彼得说：“我认为，人们结婚是因为爱情和同情。”

“ [jes] .
“ Yes .
“ 是的 .
“是的。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['gɪv(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] ['mætər] [ə'baʊt] [ðə; ði] [rest] .
And if they are given , it does not matter about the rest .
和 如果 他们 是 给定 , 它 做 不是 事情 关于 这 休息 .
如果这些都得到了，其他的就都不重要了。

['iːv(ə)n] [naʊ] , ['θɜːrti] - ['sev(ə)n] [ðoʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ,
Even now , thirty - seven though I am ,
甚至 现在 , 三十 - 七 尽管 我 是 ,
即使我现在已经三十七岁了，

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][faɪnd][ə; eɪ] [truː] [mæn] [huː] [kʊd; kəd] [lʌv] [ˌem 'iː][æz; əz][aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [lʌvd] ,
if I could find a true man who could love me as I wish to be loved ,
如果 我 可以 寻找 一个 真的 男人 WHO 可以 爱 我 作为 我 希望 到 是 喜爱 ,
如果我能找到一个真正爱我、能像我渴望的那样爱我的男人，

[aɪ][kʊd; kəd] [lʌv] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][maɪ] [hoʊl] [hɑːrt] .
I could love him with my whole heart .
我 可以 爱 他 和 我的 所有的 心 .
我可以全心全意地爱他。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][maɪ] ['hæpinəs] [nɑːt] ['mɪrli] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm]['soʊʃ(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [welθ]
It would be my happiness not merely to give him social position and wealth
它 会 是 我的 幸福 不是 仅仅 到 给 他 社会的 位置 和 财富
,
,
,
我的快乐不仅仅在于给予他社会地位和财富，

[bʌt; bət][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['evri] [hoʊp] [ænd; ənd] [wɪʃ] [maɪn] ['ɔːlsoʊ] .
but to make his every hope and wish mine also .
但 到 制作 他的 每一个 希望 和 希望 矿 还 .
但愿他的每一个希望和愿望也成为我的。

” [ɔːl] [ðɪs] [hæd; həd] [bɪn] [sed] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['nætʃ(ə)rəl] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [bəʊθ]['juːʒuəli; 'juːʒəli]
” All this had been said in the same natural manner in which they both usually
” 全部 这 有 到过 说 在 这 相同的 自然的 方式 在 哪个 他们 两个都 通常
[spoʊk] .
spoke .
辐 .
“他们说这些话的方式和他们平时说话的方式一样自然。”

[mɪs] [diː] [voʊ] [hæd; həd] [tɔːkt] [wɪ'ðaʊt] [ə'pærənt] [ɪ'moʊʃ(ə)n] .
Miss De Voe had talked without apparent emotion .
错过 德 沃伊 有 谈话 没有 明显 情感 .
德沃小姐说话时面无表情。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [ðə; ði] [læst] [rɪ'mɑːrk] , [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [stɑːpt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['piːtər] ,
But when she began the last remark , she had stopped looking at Peter ,
但 什么时候 她 开始 这 最后的 评论 , 她 有 停止 寻找 在 彼得 ,

但当她说出最后一句话时，她已经不再看彼得了。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [geɪzd] [ɔːf] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [æt; ət] [ðə; ði] [griːn] [lɔːn] , ['mɪrli] ['ʃoʊɪŋ]
and had gazed off through the window at the green lawn , merely showing
和 有 凝视 离开 通过 这 窗户 在 这 绿色的 草地 , 仅仅 显示
[hɪm; ɪm] [hɜːr; hər] ['proʊfaɪl] .
him her profile .
他 她 轮廓 .

她透过窗户凝视着绿色的草坪，只向他展示了她的侧脸。

[æz; əz] [ə; eɪ] ['kɑːnsɪkwens] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [siː] [haʊ] [peɪl] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'keɪm] ,
As a consequence she did not see how pale he suddenly became ,
作为 一个 结果 她 做过 不是 看 如何 苍白 他 突然 成为 ,

因此，她没有注意到他脸色突然变得多么苍白。

[nɔːr] [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] [greɪt] ['sʌfərɪŋ] [ðæt] [keɪm] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
nor the look of great suffering that came into his face .
也不 这 看 的 伟大的 痛苦 那 来了 进入 他的 脸 .

也看不到他脸上流露出的巨大痛苦表情。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [siː] [ðɪs] [lʊk] [pæs] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ,
She did not see this look pass and his face , and especially his mouth ,
她 做过 不是 看 这 看 经过 和 他的 脸 , 和 尤其 他的 嘴 ,

她没有注意到他这番目光掠过她的脸，尤其是她的嘴。

['set(ə)l] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['rɪdʒɪd] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] , ['iːv(ə)n] [waɪl] [ðə; ði] [aɪz] [rɪ'meɪnd] [sæd] .
settle into a rigid determination , even while the eyes remained sad .
定居 进入 一个 死板的 决心 , 甚至 尽管 这 眼睛 剩余 伤心 .

即使眼神依旧悲伤，也要摆出一副坚定的姿态。

[mɪs] [diː] [voʊ] ['endɪd] [ðə; ði] [pɔːz] [baɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] , “ [dəunt] [juː; jʊ] ” — [bʌt; bət] ['piːtər] [ˌɪntə'rʌptɪd]
Miss De Voe ended the pause by beginning , “ Don't you ” — but Peter interrupted
错过 德 沃伊 结束 这 暂停 经过 开始 , “ 不 你 ” — 但 彼得 中断
[hɜːr; hər] [ðer; ðər] , [baɪ] ['seɪɪŋ] :
her there , by saying :
她 那里 , 经过 说 :

德沃小姐打破了沉默，开口说道：“难道你不……”，但彼得打断了她，说道：

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] [sæd] ['stɔːri] [tuː; tə] [ˌem 'iː] — [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] — [aɪ] [wʌns] [kreivd] [lʌv] [ænd; ənd]
“ It is a very sad story to me — because I — I once craved love and
“ 它 是 一个 非常 伤心 故事 到 我 — 因为 我 — 我 一次 渴望 爱 和
['sɪmpəθi] .
sympathy .
同情 .

“对我来说，这是一个非常悲伤的故事——因为我——我曾经渴望爱和同情。”

” [mɪs] [diː] [voʊ] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] ['kwɪkli] .
” Miss De Voe turned and looked at him quickly .
” 错过 德 沃伊 转向 和 看起来 在 他 迅速地 .

德沃小姐转过身，迅速地看了他一眼。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [bʌt; bət] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'mɪs] .
She saw the look of suffering on his face , but read it amiss .
她 锯 这 看 的 痛苦 在 他的 脸 , 但 读 它 错误 .

她看到了他脸上痛苦的表情，但却误解了。

“ [juː; jʊ] [miːn] ? ” [ʃiː; ʃi] ['kwestʃənd] .
“ You mean ? ” she questioned .
“ 你 意思是 ? ” 她 被质问 .

“你的意思是？”她问道。

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][gɜːrl][aɪ] [lʌvd] , ” [sed] ['piːtər] ['sɔːftli] , “ [huː] [dɪd][nɑːt] [lʌv] [ˌem 'iː] . ”

“ There was a girl I loved , ” said Peter softly , “ who did not love me . ”

“ 那里 曾是 一个 女孩 我 喜爱 , ” 说 彼得 轻轻 , “ WHO 做过 不是 爱 我 . ”

“我曾经爱过一个女孩，”彼得轻声说道，“但她并不爱我。”

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [lʌv] [hɜːr; hər] [stɪl] ? ”

“ And you love her still ? ”

“ 和 你 爱 她 仍然 ? ”

“你还爱着她吗？”

“ [aɪ][hæv; həv][noʊ] [raɪt] [tuː; tə] . ”

“ I have no right to . ”

“ 我 有 不 正确的 到 . ”

“我没有权利这样做。”

“ [ʃiː; ʃi][ɪz] ['mærid] ? ”

“ She is married ? ”

“ 她 是 已婚 ? ”

她结婚了吗?

“ [jes] . ”

“ Yes . ”

“ 是的 . ”

“是的。”

“ [wɪl] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

“ Will you tell me about it ? ”

“ 将要 你 告诉 我 关于 它 ? ”

“你能跟我说说吗？”

“ [aɪ] — [aɪ] [wʊd] ['ræðər] [nɑːt] .

“ I — I would rather not .

“ 我 — 我 会 相当 不是 .

“我——我宁愿不。”

” [mɪs] [diː] [voʊ] [sæt]['kwaɪətli][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [roʊz] .

” Miss De Voe sat quietly for a moment , and then rose .

” 错过 德 沃伊 卫星 悄悄 为了 一个 片刻 , 和 然后 玫瑰 .

德沃小姐静静地坐了一会儿，然后站了起来。

“ [dɪr] [frend] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['leɪɪŋ] [hɜːr; hər][hænd][ɑːn] ['piːtɚz] ['ʃoʊldər] ,

“ Dear friend , ” she said , laying her hand on Peter's shoulder ,

“ 亲爱的 朋友 , ” 她 说 , 躺下 她 手 在 彼得的 肩膀 ,

“亲爱的朋友，”她说着，把手放在彼得的肩膀上。

“ [wiː; wi][hæv; həv][boʊθ] [mɪst] [ðə; ði] [greɪt] [praɪz] [ɪn] [laɪf] .

“ we have both missed the great prize in life .

“ 我们 有 两个都 错过 这 伟大的 奖 在 生活 .

“我们都错过了人生中最伟大的奖赏。”

[jʊr; jər][lɑːt][ɪz]['hɑːrdər][ðæn; ðən][ðə; ði][wʌn][aɪ][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ] [ə'baʊt] .

Your lot is harder than the one I have told you about .

你的 很多 是 更难 比 这 一 我 有 讲述 你 关于 .

你的处境比我跟你说的还要艰难。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] , ” — [mɪs] [diː] [voʊ] [pɔːzd] [ə; eɪ]['moʊmənt] , — “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [sæd][tuː; tə] [lʌv] —

It is very , ” — Miss De Voe paused a moment , — “ it is very sad to love —

它 是 非常 , ” — 错过 德 沃伊 暂停 一个 片刻 , — “ 它 是 非常 伤心 到 爱 —

[wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [lʌvd] .

without being loved .

没有 存在 喜爱 .

“非常，”——德沃小姐停顿了一下，“爱而得不到爱，是非常悲伤的。”

“ [ænd; ənd][soʊ] [ˈendɪd] - [ˈkɑːmədi] .
” And so ended Lispenard's comedy .
” 和 所以 结束 - 喜剧 .

“利斯佩纳德的喜剧就此结束。”

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪ] .
CHAPTER XXXI .
章 xxxi .

第三十一章

[kənˈflɪkts] .
CONFLICTS .
冲突 .

冲突。

[ˈlɪspəˌnɑːrd] [went] [bæk] [wɪð; wɪθ] [ˈpiːtər] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɪti] .
Lispenard went back with Peter to the city .
利斯佩纳德 去 后退 和 彼得 到 这 城市 .

利斯佩纳德和彼得一起回到了城里。

[hiː; hi] [ɡeɪv] [hɪz; ɪz] [ˈriːz(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] [treɪn] :
He gave his reason on the train :
他 给予 他的 原因 在 这 火车 :

他在火车上解释了原因：

“ [juː; jʊ] [siː] [aɪ][ɡoʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɪti] [əˈkeɪʒ(ə)nəli] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌmər] ,
“ You see I go back to the city occasionally in the summer ,
“ 你 看 我 去 后退 到 这 城市 偶尔 在 这 夏天 ,

“你知道，我夏天偶尔会回城里去，

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [ˈberəbl] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ][ɡoʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkʌntri] ,
so as to make the country bearable , and then I go back to the country ,
所以 作为 到 制作 这 国家 可以忍受 , 和 然后 我 去 后退 到 这 国家 ,

为了让国家变得可以忍受，然后我就回到国家去。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ˈsɪti] [ɪnˈdʊrəb(ə)l] .
so as to make the city endurable .
所以 作为 到 制作 这 城市 可忍受的 .

从而使这座城市能够被人们接受。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɪn] [ˈnuːpɔːrt] [əˈɡen] [ɪn][ə; eɪ] [wiːk] .
I shall be in Newport again in a week .
我 将 是 在 纽波特 再次 在 一个 星期 .

我一周后将再次前往纽波特。

[wen] [wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [bæk] ? ”
When will you come back ? ”
什么时候 将要 你 来 后退 ? ”

你什么时候回来?

“ [maɪ] - [ˈoʊvər] . ”
“ My summering's over . ”
“ 我的 - 超过 . ”

我的暑假结束了。

“ [ɪnˈdiːd] .
“ Indeed .
“ 的确 .

“的确。

[aɪ] [θɔːt] [maɪ][ˈkʌz(ə)n] [wʊd] [wɑːnt][juː; jʊ] [əˈɡen] ! ”
I thought my cousin would want you again ! ”
我 想法 我的 表哥 会 想 你 再次 ! ”

我以为我表哥还会再找你呢！

“ [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [seɪ] [soʊ] . ”

“ She did not say so . ”

“ 她 做过 不是 说 所以 . ”

“她没这么说。”

“ [ðə; ði] [duːs] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] .

“ The deuce she didn't .

“ 这 二 她 没有 .

“她没做到。”

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [seɪ] , [ðen] , [ɪn][jʊr; jər] [lɔːŋ] ['kɔnfæbz] ?

It must be the only thing she didn't say , then , in your long confabs ?

它 必须 是 这 仅有的 事物 她 没有 说 , 然后 , 在 你的 长的 会议 ?

那么，这一定是你们长时间谈话中她唯一没说出口的话了吧?

” ['piːtər] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] , [ðoʊ] ['lɪspəˌnɑːrd] [lʊkt] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [æskt] [ə; eɪ] ['kwestʃən] .

” Peter made no reply , though Lispenard looked as well as asked a question .

” 彼得 制成 不 回复 , 尽管 利斯佩纳德 看起来 作为 出色地 作为 问 一个 问题 .

彼得没有回答，尽管利斯佩纳德看起来也问了一个问题。

“ [pər'hæps] , ” [kən'tɪnjuːd] ['lɪspəˌnɑːrd] , “ [ʃiː; ʃi] [tɔːkt] [tuː] [mʌtʃ] , [ænd; ənd][soʊ][dɪd][nɑːt] [rɪ'membər]

“ Perhaps , ” continued Lispenard , “ she talked too much , and so did not remember

“ 也许 , ” 持续 利斯佩纳德 , “ 她 谈话 也 很多 , 和 所以 做过 不是 记住

[tuː; tə][æsk][juː; jʊ] ?

to ask you ?

到 问 你 ?

“或许,”利斯佩纳德继续说道,“她话太多，所以忘记问你了? ”

” [stɪl] ['piːtər] [sed] ['nʌθɪŋ] .

” Still Peter said nothing .

” 仍然 彼得 说 没有什么 .

彼得仍然一言不发。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][hæv; həv] [mɔːr] [ʌv; əv][hɜːr; hər][sə'saɪəti] ?

“ Are you sure she didn't give you a chance to have more of her society ?

“ 是 你 当然 她 没有 给 你 一个 机会 到 有 更多的 的 她 社会 ?

“你确定她没有给你机会更多地融入她的社交圈吗? ”

” ['lɪspəˌnɑːrd] [wʌz; wəz] ['smaɪlɪŋ] .

” Lispenard was smiling .

” 利斯佩纳德 曾是 微笑 .

利斯佩纳德面带微笑。

“ ['ɔːgdən] , ” [sed] ['piːtər] ['dʒentli] , “ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [bɪ'heɪvɪŋ] [kən'temptəbli] [ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː]

“ Ogden , ” said Peter gently , “ you are behaving contemptibly and you know it

“ 奥格登 , ” 说 彼得 轻轻地 , “ 你 是 行为 卑鄙地 和 你 知道 它

.

:

.

“奥格登,”彼得温和地说,“你的行为令人不齿，你自己也知道。”

” [ðə; ði] ['kʌlər] [bleizd] [ʌp] ['ɪntuː] - [feɪs] [ænd; ənd][hiː; hi] [roʊz] , ['seɪɪŋ] :

” The color blazed up into Lispenard's face and he rose , saying :

” 这 颜色 燃烧的 向上 进入 - 脸 和 他 玫瑰 , 说 :

“利斯佩纳尔的脸色瞬间涨红，他站起身来，说道:

“ [dɪd] [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [juː; jʊ] [ə'raɪt] ?

“ Did I understand you aright ?

“ 做过 我 理解 你 好的 ?

我理解得对吗?

" [ðə; ði] ['mænər] [ænd; ənd] ['ætɪtuːd] [wɜːr; wər][bəʊθ] ['θretnɪŋ] [ðoʊ] [rɪ'prest] .
" The manner and attitude were both threatening though repressed .
" 这 方式 和 态度 是 两个都 威胁 尽管 压抑 .

“虽然态度压抑，但举止和态度都带有威胁性。”

" [ɪf] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ] [ˌmɪsʌndər'stʊd] [juː; jʊ] , [aɪ] [wɪl] [ə'pɑːlədʒaɪz] .
" If you tell me that I misunderstood you , I will apologize .
" 如果 你 告诉 我 那 我 被误解 你 , 我 将要 道歉 .

“如果你告诉我我误解了你的意思，我会道歉。”

[ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['steɪtmənt] [ɪn'sʌltɪŋ] , [aɪ] [wɪl] [wɪð'drɔː] [ˌaɪ 'tiː] .
If you think the statement insulting , I will withdraw it .
如果 你 思考 这 陈述 侮辱 , 我 将要 提取 它 .

如果你觉得这句话有冒犯性，我会收回它。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [spiːk] [tuː; tə][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][juː; jʊ] ;
I did not speak to insult you ;
我 做过 不是 说话 到 侮辱 你 ;

我说话并非为了侮辱你；

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [wɪʃt] [juː; jʊ][tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [jʊr; jər] ['kwestʃənz] [ɪm'prest] [ˌem 'iː] . "
but because I wished you to know how your questions impressed me . "
但 因为 我 希望 你 到 知道 如何 你的 问题 印象深刻 我 . "

但我希望你知道你的问题给我留下了多么深刻的印象。”

" [wen] [ə; eɪ][mæn] [telz] [ə'nʌðər] [hiː; hi][ɪz] [kən'temptəbl] , [hiː; hi] ['kænɑːt] [ɪk'spekt][tuː; tə] [ɪ'skeɪp]
" When a man tells another he is contemptible , he cannot expect to escape
" 什么时候 一个 男人 讲述 其他 他 是 可鄙 , 他 不能 预计 到 逃脱
[rɪ'zʌlts] .
results .
结果 .

“当一个人说另一个人卑鄙无耻时，他不可能逃脱后果。”

[ðɪs] [ɪz][noʊ] [pleɪs] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [siːn] .
This is no place to have a scene .
这 是 不 地方 到 有 一个 场景 .

这里不是闹事的地方。

[juː; jʊ] [meɪ] [send] [ˌem 'iː][jʊr; jər][ə'pɑːlədʒi] [wen] [wiː; wi] [riːtʃ] [nuː] [jɔːk] —
You may send me your apology when we reach New York —
你 可能 发送 我 你的 道歉 什么时候 我们 抵达 新的 约克 —

等我们到了纽约，你可以向我道歉——

" ['piːtər] [ˌɪntə'rʌptɪd] .
" Peter interrupted .
" 彼得 中断 .

彼得打断了他。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [tel] [ˌem 'iː][aɪ] [rɔːŋd] [juː; jʊ][ɪn] [sə'poʊzɪŋ] [jʊr; jər] ['kwestʃənz] [tuː; tə][biː; bi]
" I shall , if you will tell me I wronged you in supposing your questions to be
" 我 将 , 如果 你 将要 告诉 我 我 冤枉 你 在 假如 你的 问题 到 是
[mə'lɪʃəs] .
malicious .
恶意 .

“如果你能告诉我，我误以为你的问题是出于恶意，这是错误的，那么我将不胜感激。”

" ['lɪspəˌnɑːrd] [peɪd] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][ˌɪntər'dʒekʃ(ə)n] .
" Lispenard paid no attention to the interjection .
" 利斯佩纳德 有薪酬的 不 注意力 到 这 欷 .

利斯佩纳尔没有理会这句插话。

“	[ˈʌðərwaɪz]	,	”	[hiː; hi]	[ˈfɪnɪʃt]	,	“	[wiː; wi]	[wɪl]	[kənˈsɪdər]	[ˈaʊər; ɑːr]	[rɪˈleɪʃnz]	[ˈendɪd]	.
“	**Otherwise**	**,**	**”**	**he**	**finished**	**,**	**“**	**we**	**will**	**consider**	**our**	**relations**	**ended**	**.**
“	否则	,	”	他	完成的	,	“	我们	将要	考虑	我们的	关系	结束	.

“否则,”他总结道，“我们将视我们的关系为结束。”

”	[hiː; hi]	[wɔːkt]	[əˈweɪ]	.
”	**He**	**walked**	**away**	**.**
”	他	步行	离开	.

他走开了。

[ˈpiːtər]	[roʊt]	[ˈlɪspəˌnɑːrd]	[ðæt]	[ˈiːvnɪŋ]	[ə; eɪ]	[lɔːŋ]	[ˈletər]	.
Peter	**wrote**	**Lispenard**	**that**	**evening**	**a**	**long**	**letter**	**.**
彼得	写道	利斯佩纳德	那	晚上	一个	长的	信	.

当晚，彼得给利斯佩纳德写了一封长信。

[hiː; hi]	[dɪd]	[nɑːt]	[əˈpɑːlədʒaɪz]	[ɪn]	[ˌaɪ ˈtiː]	,	[bʌt; bət]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ˈendɪd]	:
He	**did**	**not**	**apologize**	**in**	**it**	**,**	**but**	**it**	**ended**	**:**
他	做过	不是	道歉	在	它	,	但	它	结束	:

他没有在视频中道歉，但视频就此结束了：

“	[ðer; ðər]	[ʃʊd; ʃəd]	[biː; bi]	[noʊ]	[ˈkwɑːrəl]	[bɪˈtwiːn]	[ˌjuː ˈes]	,	[fɔːr; fər]	[wiː; wi]	[ɔːt]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[frendz]	.
“	**There**	**should**	**be**	**no**	**quarrel**	**between**	**us**	**,**	**for**	**we**	**ought**	**to**	**be**	**friends**	**.**
“	那里	应该	是	不	争吵	之间	我们	,	为了	我们	应该	到	是	朋友们	.

“我们之间不应该有争吵，我们应该是朋友。”

[ɪf]	[ˌeɪliəˈneɪʃ(ə)n]	[hæz; həz]	[kʌm]	,	[ˌaɪ ˈtiː]	[ɪz]	[duː]	[tuː; tə]	[wʌt]	[hæz; həz]	[əˈkɜːrd]	[tuː; tə]	-	[deɪ]	,
If	**alienation**	**has**	**come**	**,**	**it**	**is**	**due**	**to**	**what**	**has**	**occurred**	**to**	**-**	**day**	**,**
如果	异化	有	来	,	它	是	到期的	到	什么	有	发生	到	-	天	,

如果说疏离感已经出现，那也是由于今天发生的事情造成的。

[ænd; ənd]	[ðæt]	[ʃæl; ʃəl]	[nɑːt]	[kɔːz]	[ˌʌnˈkaɪnd]	[ˈfiːlɪŋz]	,	[ɪf]	[aɪ]	[kæn; kən]	[help]	[ˌaɪ ˈtiː]	.
and	**that**	**shall**	**not**	**cause**	**unkind**	**feelings**	**,**	**if**	**I**	**can**	**help**	**it**	**.**
和	那	将	不是	原因	不友善	情怀	,	如果	我	能	帮助	它	.

如果可以的话，我绝不会因此引起不快。

[æn; ən]	[əˈpɑːlədʒi]	[ɪz]	[duː]	[ˈsʌmwer]	.
An	**apology**	**is**	**due**	**somewhere**	**.**
一个	道歉	是	到期的	某处	.

总得有人道歉。

[juː; jʊ]	[ˈiːðər]	[æskt]	[ˈkwestʃənz]	[juː; jʊ]	[hæd; həd]	[noʊ]	[raɪt]	[tuː; tə]	[æsk]	,	[ɔːr]	[els]	[aɪ]	[mɪsˈdʒʌdʒd]	[juː; jʊ]	.
You	**either**	**asked**	**questions**	**you**	**had**	**no**	**right**	**to**	**ask**	**,**	**or**	**else**	**I**	**misjudged**	**you**	**.**
你	任何一个	问	问题	你	有	不	正确的	到	问	,	或者	别的	我	判断失误	你	.

要么是你问了你没资格问的问题，要么是我误判了你。

[aɪ]	[hæv; həv]	[ˈrɪt(ə)n]	[juː; jʊ]	[maɪ]	[pɔɪnt]	[ʌv; əv]	[vjuː]	.
I	**have**	**written**	**you**	**my**	**point**	**of**	**view**	**.**
我	有	书面	你	我的	观点	的	看法	.

我已经把我的观点写给你了。

[juː; jʊ]	[hæv; həv]	[jʊr; jər]	[oʊn]	.
You	**have**	**your**	**own**	**.**
你	有	你的	自己的	.

你有你自己的。

[aɪ]	[liːv]	[ðə; ði]	[ˈmætər]	[tuː; tə]	[jʊr; jər]	[ˈfernəs]	.
I	**leave**	**the**	**matter**	**to**	**your**	**fairness**	**.**
我	离开	这	事情	到	你的	公平	.

此事交由您公正裁决。

[θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][ˈoʊvər] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [stɪl] [faɪnd][ˌem ˈiː][ɪn][ðə; ði] [rɔːŋ] , [ænd; ənd] [wɪl] [tel] [ˌem ˈiː][soʊ] ,
Think it over , and if you still find me in the wrong , and will tell me so ,
思考 它 超过 , 和 如果 你 仍然 寻找 我 在 这 错误的 , 和 将要 告诉 我 所以 ,

仔细想想，如果你仍然觉得我错了，请告诉我。

[aɪ] [wɪl] [əˈpɑːlədʒaɪz] .
I will apologize .
我 将要 道歉 .

我会道歉。

” [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [rɪˈsiːv] [ə; eɪ][rɪˈplaɪ] .
” He did not receive a reply .
” 他 做过 不是 收到 一个 回复 .

他没有收到回复。

[ˈmiːtɪŋ] [ˈɔːgdən][ˈɔːgdən][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ˈleɪtər] ,
Meeting Ogden Ogden a few days later ,
会议 奥格登 奥格登 一个 很少 天 之后 ,

几天后与奥格登·奥格登会面

[hiː; hi][wʌz; wəz][toʊld] [ðæt] [ˈlɪspəˌnɑːrd] [hæd; həd] [gɔːn] [west] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈhʌntɪŋ] [trɪp] , [kwaɪt] [ˌʌnɪkˈspektɪdli] .
he was told that Lispenard had gone west for a hunting trip , quite unexpectedly .
他 曾是 讲述 那 利斯佩纳德 有 已消失 西方 为了 一个 打猎 旅行 , 相当 不料 .

他得知利斯佩纳德出人意料地去西部打猎了。

“ [hiː; hi] [sed] [nɑːt][tuː; tə][ɪkˈspekt][hɪm; ɪm] [bæk] [tɪl] [hiː; hi] [keɪm] .
“ He said not to expect him back till he came .
“ 他 说 不是 到 预计 他 后退 直到 他 来了 .

他说，在他回来之前，不要指望他回来。

[hiː; hi] [siːmd] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈsɔrts] [æt; ət] [ˈsʌmθɪŋ] .
He seemed out of sorts at something .
他 似乎 出去 的 排序 在 某物 .

他似乎有些心事重重。

” [ɪn] [sepˈtembər] [ˈpiːtər] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈletər] [frʌm; frəm] [mɪs] [diː] [voʊ] .
” In September Peter had a letter from Miss De Voe .
” 在 九月 彼得 有 一个 信 从 错过 德 沃伊 .

“九月份，彼得收到了德沃小姐的来信。”

[ˈmɪrli] [ə; eɪ] [fjuː] [laɪnz] [ˈseɪɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [ˈwɪntər] [əˈbrɔːd] ,
Merely a few lines saying that she had decided to spend the winter abroad ,
仅仅 一个 很少 线条 说 那 她 有 决定 到 花费 这 冬天 国外 ,

寥寥数语，便说她决定出国过冬。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˈseɪlɪŋ] .
and was on the point of sailing .
和 曾是 在 这 观点 的 帆船 .

正准备扬帆起航。

“ [aɪ][ˌeɪ ˈem] [tuː] [ˈhɜːrid] [tuː; tə] [siː] [maɪ] [frendz] , [bʌt; bət][dɪd][nɑːt] [laɪk] [tuː; tə][goʊ] [wɪˈðaʊt] [sʌm; səm] [gʊd] - [baɪz] ,
“ I am too hurried to see my friends , but did not like to go without some good - byes ,
“ 我 是 也 慌忙 到 看 我的 朋友们 , 但 做过 不是 喜欢 到 去 没有 一些 好的 - 轮空 ,

“我太赶时间见朋友了，但又不想不告而别。”

[soʊ][aɪ] [raɪt] [ðem; ðəm] .
so I write them .
所以 我 写 他们 .

所以我把它们写下来。

” [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][moʊst] ['kɑːmədiːz] ,
” On the whole , as in the case of most comedies ,
” 在 这 所有的 , 作为 在 这 案件 的 最多 喜剧 ,

总的来说，就像大多数喜剧一样，

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] [ə'mjuːzmənt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['æktʃuəl] [pər'fɔːrmərz] .
there was little amusement for the actual performers .
那里 曾是 小的 娱乐 为了 这 实际的 表演者 .

表演者们并没有从中获得多少乐趣。

[ə; eɪ] [greɪt] ['eseɪɪst] [hæz; həz] [dɪ'faɪnd] ['læftər] [æz; əz][ə; eɪ] “ ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [suːˌpɪri'ɔːrəti] [ɪn][ðə; ði]
A great essayist has defined laughter as a “ feeling of superiority in the
一个 伟大的 散文家 有 定义 笑声 作为 一个 “ 感觉 的 优势 在 这
['læfər] ['oʊvər][ðə; ði]['ɑːbdʒekt] [læft] [æt; ət] .
laugher over the object laughed at .
笑声 超过 这 目的 笑了 在 .

一位伟大的散文家将笑定义为“笑者对被笑者产生的优越感”。

” [ɪf] [ðɪs] [ɪz] [kə'rekt] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ɔːl]['hjuːmər][dɪ'spɪkəbl,'despɪkəbl] .
” If this is correct , it makes all humor despicable .
” 如果 这 是 正确的 , 它 制作 全部 幽默 卑鄙 .

“如果这是真的，那就意味着所有的幽默都令人鄙夷。”

['sɜːrt(ə)nli] [mʌtʃ] ['kɔːrsnəs] , ['miːnnəs] [ænd; ənd] ['kruːəlti] [ɑːr; ər] ['evri] [deɪ] ['tɒləreitid] ,
Certainly much coarseness , meanness and cruelty are every day tolerated ,
当然 很多 粗糙度 , 卑鄙 和 残酷 是 每一个 天 容忍 ,

当然，每天都有很多粗鲁、卑鄙和残忍的行为被容忍。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːmɪk] ['kʌvərɪŋ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dreɪpt] .
because of the comic covering with which it is draped .
因为 的 这 漫画 覆盖 和 哪个 它 是 垂坠的 .

因为它披着一层滑稽的外衣。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [ðɪs] ['kɑːmədi] [nɔːr][ɪts] ['wɪntər] ['proʊlɔːg] [hæd; həd]
It is not to be supposed that this comedy nor its winter prologue had
它 是 不是 到 是 据称 那 这 喜剧 也不 它是 冬天 序幕 有
[daɪ'vɜːrtɪd] ['piːtər] [frʌm; frəm] ['ʌðər] [θɪŋz] .
diverted Peter from other things .
改道 彼得 从 其他 事物 .

不能认为这部喜剧及其冬季序幕分散了彼得对其他事情的注意力。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [mɪs] [diː] - [dɪ'mændz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [left] [tuː; tə] [spend]
In spite of Miss De Voe's demands on his time he had enough left to spend
在 尽管如此 的 错过 德 - 需求 在 他的 时间 他 有 足够的 左边 到 花费
['meni] [deɪz] [ɪn] ['ɔːlbəni] [wen] [ðə; ði] ['ledʒɪsleɪtʃər] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrts] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɪʃənz] .
many days in Albany when the legislature took up the reports of the Commissions .
许多 天 在 奥尔巴尼 什么时候 这 立法机关 采取 向上 这 报告 的 这 佣金 .

尽管德沃小姐占用了他很多时间，但他还是抽出时间在奥尔巴尼待了好几天，当时立法机关正在审议委员会的报告。

[hiː; hi] [faʊnd] [strɔːŋ] ['lɒbiz] [ə'genst] [bəuθ] [bɪlz] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['strʌɡ(ə)l] [wɪð; wɪθ]
He found strong lobbies against both bills , and had a long struggle with
他 成立 强的 大堂 反对 两个都 账单 , 和 有 一个 长的 斗争 和
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

他发现这两项法案都遭到了强大的游说团体的反对，并与他们进行了长期的斗争。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [help] [ʌv; əv][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [help] [ʌv; əv]
He had the help of the newspapers , and he had the help of
他 有 这 帮助 的 这 报纸 ， 和 他 有 这 帮助 的
[kɑːstəl] ,
Costell ,
科斯特尔 ，

他得到了报社的帮助，也得到了科斯特尔的帮助。

[jet] ['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['paʊərf(ə)l] ['bækɪŋ] , [ðə; ði] [bɪlz] [wɜːr; wər][fɜːrst]['bædli] ['mæŋgld] , [ænd; ənd]
yet even with this powerful backing , the bills were first badly mangled , and
然而 甚至 和 这 强大的 后盾 ， 这 账单 是 第一的 糟糕 残缺不全 ， 和
['faɪnəli] [wɜːr; wər] [saɪd] - [trækt] .
finally were side - tracked .
最后 是 边 - 已追踪 .

即便有了如此强大的支持，这些法案最初还是被严重篡改，最终被搁置。

[ɪn][ðə; ði]['æktʃuəl] [faɪt] , [pel] [helpt] [hɪm; ɪm][moʊst] ,
In the actual fight , Pell helped him most ,
在 这 实际的 斗争 ， 佩尔 帮助 他 最多 ，

在实际战斗中，佩尔对他的帮助最大。

[ænd; ənd] ['piːtər] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [maɪt] [bai] [æn; ən] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [jet] [nɑːt]
and Peter began to think that a man might buy an election and yet not
和 彼得 开始 到 思考 那 一个 男人 可能 买 一个 选举 和 然而 不是
[biː; bi] [ɪn'taɪərli] [bæd] .
be entirely bad .
是 完全 坏的 .

彼得开始觉得，一个人或许能通过金钱买到选举，但这并不意味着他完全就是个坏人。

['sekənd] ['oʊnli][tuː; tə] [pel] , [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['waɪləm] ['enəmi] , [ðə; ði]['fɔːrmər] ['dɪstrɪkt] - [ə'tɜːrni] , [naʊ]
Second only to Pell , was his whilom enemy , the former District - Attorney , now
第二 仅有的 到 佩尔 ， 曾是 他的 何时 敌人 ， 这 以前的 区 - 律师 ， 现在
[ə; eɪ] [steɪt] ['senətər] ,
a state senator ,
一个 状态 参议员 ，

仅次于佩尔的，是他曾经的敌人，前地区检察官，现任州参议员。

[huː] ['bætld] [hɪm'self] ['ɪntuː] ['piːtɚz] [rɪ'lʌktənt] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['frendʃɪp] [baɪ][hɪz; ɪz][dɪ'voʊʃ(ə)n]
who battled himself into Peter's reluctant admiration and friendship by his devotion
WHO 战斗 他自己 进入 彼得的 不情愿的 钦佩 和 友谊 经过 他的 虔诚
[ænd; ənd] ['lɔɪəlti] [tuː; tə][ðə; ði] [bɪlz] .
and loyalty to the bills .
和 忠诚 到 这 账单 .

他凭借对账单的奉献和忠诚，赢得了彼得勉强的钦佩和友谊。

['piːtər] [kən'kluːdid] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [ɪn'taɪərli] [dʌn] [ðə; ði][mæn] ['dʒʌstɪs] [ɪn][ðə; ði][pæst] .
Peter concluded that he had not entirely done the man justice in the past .
彼得 结束 那 他 有 不是 完全 完毕 这 男人 正义 在 这 过去的 .

彼得总结说，他过去并没有完全公正地评价这个人。

['kjʊriəsli] [ɪ'nʌf] , [hɪz; ɪz] [tʃiːf] [æn'tægənɪst][wʌz; wəz][mə'gwaɪr] .
Curiously enough , his chief antagonist was Maguire .
奇怪的是 足够的 ， 他的 首席 反派 曾是 马奎尔 .

颇为奇特的是，他的主要对手竟然是马奎尔。

['piːtər] [dɪd][nɑːt] [gɪv] [ʌp] [ðə; ði] [faɪt] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [dɪ'fiːt] .
Peter did not give up the fight with this defeat .
彼得 做过 不是 给 向上 这 斗争 和 这 击败 .

彼得并没有因为这次失败而放弃战斗。

[hɪz; ɪz]	[wɜːrk]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[bɪlz]	[hæd; həd]	[rɪ'viːld]	[tuː; tə]	[hɪm; ɪm]	[ðə; ði]	['riːəl]	['ʌndər]	-	['kɝːənts]	[ɪn]	[ðə; ði]
His	**work**	**for**	**the**	**bills**	**had**	**revealed**	**to**	**him**	**the**	**real**	**under**	**-**	**currents**	**in**	**the**
他的	工作	为了	这	账单	有	揭晓	到	他	这	真实的	在下面	-	电流	在	这

['ledʒɪsleɪtɪv]	['bɑːdi]	,
legislative	**body**	**,**
立法	身体	,

他参与法案起草工作的经历让他了解到立法机构内部的真实暗流。

[ænd; ənd]	[wen]	[ˌaɪ 'tiː]	[ə'dʒɝːnd]	,	['meɪkɪŋ]	['fɜːrðər]	[wɜːrk]	[ɪn]	['ɔːlbəni]	['oʊnli]	[ə; eɪ]	[weɪst]	[ʌv; əv]	[taɪm]	,
and	**when**	**it**	**adjourned**	**,**	**making**	**further**	**work**	**in**	**Albany**	**only**	**a**	**waste**	**of**	**time**	**,**
和	什么时候	它	休会	,	制作	更远	工作	在	奥尔巴尼	仅有的	一个	浪费	的	时间	,

休会后，在奥尔巴尼继续开展工作只会浪费时间。

[hiː; hi]	[ə'veɪld]	[hɪm'self]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['siːkrət]	['nɑːlɪdʒ]	[ðæt]	[hæd; həd]	[kʌm]	[tuː; tə]	[hɪm; ɪm]	,
he	**availed**	**himself**	**of**	**the**	**secret**	**knowledge**	**that**	**had**	**come**	**to**	**him**	**,**
他	已利用	他自己	的	这	秘密	知识	那	有	来	到	他	,

他利用了自己所获得的秘密知识，

[tuː; tə]	['sɪŋg(ə)l]	[aʊt]	[ðə; ði]	['riːəl]	['fɔːrsɪz]	[wɪtʃ]	[stʊd]	[bɪ'haɪnd]	[ænd; ənd]	[peɪd]	[ðə; ði]	['lɑːbi]	,	[ænd; ənd]
to	**single**	**out**	**the**	**real**	**forces**	**which**	**stood**	**behind**	**and**	**paid**	**the**	**lobby**	**,**	**and**
到	单身的	出去	这	真实的	力量	哪个	站立	在后面	和	有薪酬的	这	大厅	,	和

[tuː; tə]	['ɪntərvjuː]	[ðem; ðəm]	.
to	**interview**	**them**	**.**
到	面试	他们	.

找出幕后真正支持和资助游说活动的势力，并对他们进行采访。

[hiː; hi]	[sɔː]	[ðə; ði]	['æktʃuəl]	[p'rɪnsəplz]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n]	,	[ænd; ənd]	[spoʊk]	[wɪð; wɪθ]	['ʌtmoʊst]	['fræŋknəs]
He	**saw**	**the**	**actual**	**principals**	**in**	**the**	**opposition**	**,**	**and**	**spoke**	**with**	**utmost**	**frankness**
他	锯	这	实际的	校长	在	这	反对	,	和	辐	和	极致	坦率

.
:
.

他看清了反对派的真正核心人物，并毫不客气地与他们进行了交谈。

[hiː; hi]	[toʊld]	[ðem; ðəm]	[ðæt]	[ðə; ði]	[faɪt]	[wʊd]	[biː; bi]	[rɪ'nuːd]	,	[ɑːn]	[hɪz; ɪz]	[pɑːrt]	,
He	**told**	**them**	**that**	**the**	**fight**	**would**	**be**	**renewed**	**,**	**on**	**his**	**part**	**,**
他	讲述	他们	那	这	斗争	会	是	更新	,	在	他的	部分	,

他告诉他们，他将重新发起战斗。

[æt; ət]	['evri]	['seʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['ledʒɪsleɪtʃər]	[tɪl]	[ðə; ði]	[bɪlz]	[wɜːr; wər]	[pæst]	;
at	**every**	**session**	**of**	**the**	**legislature**	**till**	**the**	**bills**	**were**	**passed**	**;**
在	每一个	会议	的	这	立法机关	直到	这	账单	是	通过了	;

在立法机关的每一届会议上，直到法案获得通过为止；

[ðæt]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	['wɪlɪŋ]	[tuː; tə]	[kən'sɪdər]	[prə'poʊzd]	[ə'mendmənts]	,	[ænd; ənd]	[wʊd]	[ək'sept]	['eni]
that	**he**	**was**	**willing**	**to**	**consider**	**proposed**	**amendments**	**,**	**and**	**would**	**accept**	**any**
那	他	曾是	愿意的	到	考虑	建议的	修正案	,	和	会	接受	任何

[ðæt]	[wɜːr; wər]	['ɑːnɪst]	.
that	**were**	**honest**	**.**
那	是	诚实的	.

他表示愿意考虑提出的修改意见，并且会接受任何真诚的修改意见。

[hiː; hi]	[meɪd]	[ðə; ði]	[fækt]	['veri]	[klɪr]	[tuː; tə]	[ðem; ðəm]	[ðæt]	[ðeɪ]	[wʊd]	[hæv; həv]	[tuː; tə]	[peɪ]	['jɪrli]
He	**made**	**the**	**fact**	**very**	**clear**	**to**	**them**	**that**	**they**	**would**	**have**	**to**	**pay**	**yearly**
他	制成	这	事实	非常	清除	到	他们	那	他们	会	有	到	支付	每年

[tuː; tə]	[kiːp]	[ðə; ði]	[bɪlz]	[ɔːf]	[ðə; ði]	['stætʃuːt]	[bʊk]	.
to	**keep**	**the**	**bills**	**off**	**the**	**statute**	**book**	**.**
到	保持	这	账单	离开	这	法令	书	.

他非常明确地告诉他们，他们必须每年缴纳费用，才能避免账单被列入法律条文。

[sʌm; səm] [læft] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ˈʌðər] [ˈkwɑːrəld] .
Some laughed at him , others quarrelled .
一些 笑了 在 他 , 其他的 争吵 .

有人嘲笑他，有人与他争吵。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] , [ˈæftər] [ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ˈsteɪtɪd] [ðer; ðər] [truː] [əbˈdʒɛkʃənz] [tuː; tə][ðə; ði] [bɪlz] ,
But a few , after listening to him , stated their true objections to the bills ,
但 一个 很少 , 后 聆听 到 他 , 声明 他们的 真的 反对意见 到 这 账单 ,

但有些人听了他的话后，表达了他们对这些法案的真实反对意见。

[ænd; ənd] [ˈpiːtər] [traɪd] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] .
and Peter tried to meet them .
和 彼得 尝试 到 见面 他们 .

彼得试图与他们见面。

[wen] [ðə; ði] [fɔːl] [ɪˈlɛkʃənz] [keɪm] , [ˈpiːtər] [enˈdevəd] [tuː; tə] [ˈfɜːrðər] [hɪz; ɪz] [kɔːz] [ɪn] [əˈnʌðər] [weɪ] .
When the fall elections came , Peter endeavored to further his cause in another way .
什么时候 这 落下 选举 来了 , 彼得 努力 到 更远 他的 原因 在 其他 方式 .

秋季选举到来时，彼得试图以另一种方式推进他的事业。

[θriː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪtiːz] [əˈsemblimən] [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈsenətəz] [hæd; həd][ˈvoʊtɪd]
Three of the city's assemblymen and one of her senators had voted
三 的 这 城市的 议员 和 一 的 她 参议员 有 投票
[əˈgenst] [ðə; ði] [bɪlz] .
against the bills .
反对 这 账单 .

该市三名议员和一名参议员投票反对这些法案。

[ˈpiːtər] [naʊ] [ɪnˈveɪdɪd] [ðer; ðər] [ˈdistrikts] , [ænd; ənd] [tɔːkt] [əˈgenst] [ðem; ðəm][ɪn] [səˈluːn] [ænd; ənd]
Peter now invaded their districts , and talked against them in saloons and
彼得 现在 入侵 他们的 地区 , 和 谈话 反对 他们 在 酒吧 和
[ˈelsˌwer] .
elsewhere .
别处 .

彼得随后入侵了他们的地区，并在酒馆和其他地方对他们进行抨击。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈveri] [ˈkwɪkli] [stɜːrd] [ʌp] [hɑːrd] [ˈfiːlɪŋ] , [wɪtʃ] [rɪˈzʌltɪd] [ɪn] [əˈtempts] [tuː; tə] [daʊn] [hɪm; ɪm] .
It very quickly stirred up hard feeling , which resulted in attempts to down him .
它 非常 迅速地 搅拌 向上 难的 感觉 , 哪个 结果 在 尝试 到 向下 他 .

这件事很快激起了人们的强烈不满，导致有人试图扳倒他。

[bʌt; bət] [ˈpiːtɚz] [blʌd] [wɔːmd] [ʌp] [æz; əz][ðə; ði] [faɪt] [ˈθɪkənd] , [ænd; ənd] [hisiz] , [egz] ,
But Peter's blood warmed up as the fight thickened , and hisses , eggs ,
但 彼得的 血 温暖 向上 作为 这 斗争 增稠 , 和 嘶嘶声 , 鸡蛋 ,

但随着战斗愈演愈烈，彼得的血液也开始沸腾起来，嘶嘶作响，仿佛要破釜沉舟。

[ɔːr][ˈæktʃuəl] [əˈtempts] [tuː; tə][ˈɪndʒər][hɪm; ɪm] [ˈfɪzɪkli] [dɪd][nɑːt] [dɪˈtɜːr] [hɪm; ɪm] .
or actual attempts to injure him physically did not deter him .
或者 实际的 尝试 到 损伤 他 身体 做过 不是 阻止 他 .

或者说，实际对他进行人身伤害的企图并没有阻止他。

[ðə; ði][bɪg] [ˈlidər] [wɜːr; wər] [əˈpiːld] [tuː; tə][tuː; tə][kɔːl][hɪm; ɪm][ɔːf] , [bʌt; bət] [kɑːstəl] [dɪˈklaɪnd] [tuː; tə]
The big leaders were appealed to to call him off , but Costell declined to
这 大的 领导人 是 上诉 到 到 称呼 他 离开 , 但 科斯特尔 拒绝 到
[ˌɪntərˈfɪr] .
interfere .
干扰 .

有人呼吁高层领导人阻止他，但科斯特尔拒绝干预。

“ [hiː; hi] [ˈwʊdnt] [stɑːp] [ˈeniweɪ] , ” [hiː; hi][toʊld] [griːn] , “ [soʊ][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][duː][noʊ] [gʊd] .
“ He wouldn't stop anyway , ” he told Green , “ so we should do no good .
“ 他 不会 停止 反正 , ” 他 讲述 绿色的 , “ 所以 我们 应该 做 不 好的 .

“反正他也不会停下来，”他告诉格林，“所以我们也无济于事。”

[let] [ðem; ðəm] [faɪt] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] [baɪ] [ðəm'selvz] .
Let them fight it out by themselves .
让 他们 斗争 它 出去 经过 他们自己 .

让他们自己解决吧。

” [bəuθ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['sentənsɪz] [ʃoʊd] [ðæt] ['mɪstər] . [kɑːstəl] [ˌʌndər'stʊd] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] .
” Both of which sentences showed that Mr . Costell understood his business .
” 两个都 的 哪个 句子 显示 那 先生 . 科斯特尔 理解 他的 商业 .

这两句话都表明科斯特尔先生很了解自己的生意。

['piːtər] [hæd; həd] ['tʃælɪndʒd] [hɪz; ɪz] [ə'poʊnənts] [tuː; tə] [ə; eɪ] [dʒɔɪnt] [dɪ'beɪt] , [ænd; ənd] [wen] [ðæt]
Peter had challenged his opponents to a joint debate , and when that
彼得 有 挑战 他的 对手 到 一个 联合的 辩论 , 和 什么时候 那
[wʌz; wəz] [dɪ'klaɪnd] [baɪ] [ðem; ðəm] ,
was declined by them ,
曾是 拒绝 经过 他们 ,

彼得曾向他的对手们发起联合辩论的挑战，但遭到拒绝。

[hiː; hi] [haɪrd] [hɔːlz] [fɔːr; fər] ['iːvnɪŋz] [ænd; ənd] [spoʊk] [ɑːn] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] .
he hired halls for evenings and spoke on the subject .
他 雇用 大厅 为了 晚上 和 辐 在 这 主题 .

他租用了礼堂，在晚上就此主题发表演讲。

[hiː; hi] ['ɑːrgjuːd] [wel] , [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [mɔːr] ['fiːlɪŋ] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [hæd; həd] [ʃoʊn] [sɪns] [hɪz; ɪz]
He argued well , with much more feeling than he had shown since his
他 争论 出色地 , 和 很多 更多的 感觉 比 他 有 所示 自从 他的
[spiːtʃ] [ɪn] “ [ðə; ði] [keɪs] .
speech in “ the case .
演讲 在 “ 这 案件 .

他辩论得很好，比他自“该案件”演讲以来所表现出的更有感情。

” ['æftər] [ðə; ði] [fɜːrst] [ə'tempt] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] , [hiː; hi] [hæd; həd] [noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['fɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɔːlz] .
” After the first attempt of this kind , he had no difficulty in filling his halls .
” 后 这 第一的 试图 的 这 种类 , 他 有 不 困难 在 填充 他的 大厅 .

“第一次尝试之后，他很快就填满了大厅。”

[ðə; ði] ['ruːmər] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['dɪstrɪkt] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] “ ['tɑːkən] - [fɔɪn] ,
The rumor came back to his own district that he was “ talkin ' foin ,
这 谣言 来了 后退 到 他的 自己的 区 那 他 曾是 “ 谈话 - foin ,

谣言传回了他的家乡，说他“胡说八道”。

” [ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [frendz] [ðer; ðər] [tɜːrnd] [aʊt] [tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] .
” and many of his friends there turned out to hear him .
” 和 许多 的 他的 朋友们 那里 转向 出去 到 听到 他 .

他的很多朋友都出来听他讲话。

[ðə; ði] [seɪm] [nuːz] [went] [θruː] ['ʌðər] [wɔːrdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd] [druː] [men] [frʌm; frəm]
The same news went through other wards of the city and drew men from
这 相同的 消息 去 通过 其他 病房 的 这 城市 和 画 男人 从
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

同样的消息传遍了城里的其他区，也吸引了那里的男人们前来。

['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] ['æktʃuəli] [ɪk'skluːdɪd; ek'skluːdɪd] , [fɔːr; fər] [wɑːnt] [ʌv; əv] [ruːm] ,
People were actually excluded , for want of room ,
人们 是 实际上 排除 , 为了 想 的 房间 ,

由于空间不足，一些人被拒之门外。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] ['evri] [wʌn] [bɪ'keɪm] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [hɪr] [hɪz; ɪz] ['spiːtʃɪz] .
and therefore every one became anxious to hear his speeches .
和 所以 每一个 一 成为 焦虑的 到 听到 他的 演讲 .

因此，每个人都渴望聆听他的演讲。

['faɪnəli]	,	[baɪ]	[səb'skrɪpʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	['nʌmbər]	[ʌv; əv]	['piːp(ə)l]	[huː]	[hæd; həd]	[bɪ'kʌm]	['ɪntrəstɪd]	,
Finally	**,**	**by**	**subscription**	**of**	**a**	**number**	**of**	**people**	**who**	**had**	**become**	**interested**	**,**
最后	,	经过	订阅	的	一个	数字	的	人们	WHO	有	变得	感兴趣的	,

['hedɪd]	[baɪ]	['mɪstər]	.	[pel]	,
headed	**by**	**Mr**	**.**	**Pell**	**,**
标题	经过	先生	.	佩尔	,

最后，在以佩尔先生为首的一群对此感兴趣的人的认购下，

[ðə; ði]	['kuːpər]	['juːniən]	[wʌz; wəz]	[haɪrd]	,	[ænd; ənd]	['piːtər]	[meɪd]	[ə; eɪ]	['riːəli]	[greɪt]	[spiːtʃ]	[tuː; tə]	['nɪrli]
the	**Cooper**	**Union**	**was**	**hired**	**,**	**and**	**Peter**	**made**	**a**	**really**	**great**	**speech**	**to**	**nearly**
这	库珀	联盟	曾是	雇用	,	和	彼得	制成	一个	真的	伟大的	演讲	到	几乎

[θriː]	['θaʊz(ə)nd]	['piːp(ə)l]	.
three	**thousand**	**people**	**.**
三	千	人们	.

库珀联盟学院受聘，彼得向近三千人发表了一场非常精彩的演讲。

[ðə; ði]	['pepərz]	[keɪm]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[help]	[tuː]	,	[ænd; ənd]	[stʊd]	[baɪ]	[hɪm; ɪm]	['mænfəli]	.
The	**papers**	**came**	**to**	**his**	**help**	**too**	**,**	**and**	**stood**	**by**	**him**	**manfully**	**.**
这	文件	来了	到	他的	帮助	也	,	和	站立	经过	他	勇敢地	.

报纸也帮了他很大的忙，坚定地支持着他。

[baɪ]	[ðer; ðər]	[eɪd]	,	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[meɪd]	['veri]	[klɪr]	[ðæt]	[ðɪs]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[faɪt]	[ə'genst]	[ə; eɪ]	['selfɪʃ]
By	**their**	**aid**	**,**	**it**	**was**	**made**	**very**	**clear**	**that**	**this**	**was**	**a**	**fight**	**against**	**a**	**selfish**
经过	他们的	援助	,	它	曾是	制成	非常	清除	那	这	曾是	一个	斗争	反对	一个	自私

['lɑːbi]	.
lobby	**.**
大厅	.

在他们的帮助下，人们非常清楚地认识到，这是一场对抗自私游说集团的斗争。

[baɪ]	[ðer; ðər]	[eɪd]	,	[ˌaɪ 'tiː]	[bɪ'keɪm]	[wʌn]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['riːəl]	['kwestʃənz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['loʊk(ə)l]	[kæm'peɪn]	,
By	**their**	**aid**	**,**	**it**	**became**	**one**	**of**	**the**	**real**	**questions**	**of**	**the**	**local**	**campaign**	**,**
经过	他们的	援助	,	它	成为	一	的	这	真实的	问题	的	这	当地的	活动	,

在他们的帮助下，这成为了当地竞选活动中的真正议题之一。

[ænd; ənd]	[wʌz; wəz]	['kærid]	[bɪ'jɑːnd]	[ðə; ði]	['bɔːrdərz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['sɪti]	,
and	**was**	**carried**	**beyond**	**the**	**borders**	**of**	**the**	**city**	**,**
和	曾是	携带	超过	这	边界	的	这	城市	,

并被带到了城外。

[soʊ]	[æz; əz]	[tuː; tə]	[pleɪ]	[ə; eɪ]	[pɑːrt]	[ɪn]	[ðə; ði]	['kaʊnti]	[ɪ'lɛkʃənz]	.
so	**as**	**to**	**play**	**a**	**part**	**in**	**the**	**county**	**elections**	**.**
所以	作为	到	玩	一个	部分	在	这	县	选举	.

以便参与县级选举。

['piːtər]	[met]	['meni]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['editəz]	,	[ænd; ənd]	[bɪ'twiːn]	[hɪz; ɪz]	['ekspɜːrt]	['nɑːlɪdʒ]	,	[ə'kwaɪrd]	[ɑːn]
Peter	**met**	**many**	**of**	**the**	**editors**	**,**	**and**	**between**	**his**	**expert**	**knowledge**	**,**	**acquired**	**on**
彼得	遇见	许多	的	这	编辑	,	和	之间	他的	专家	知识	,	获得	在

[ðə; ði]	[kə'miʃənz]	,
the	**Commissions**	**,**
这	佣金	,

彼得结识了许多编辑，凭借他在委员会工作中积累的专业知识，

[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	['præktɪk(ə)l]	['nɑːlɪdʒ]	,	['lɜːrnɪd]	[æt; ət]	['ɔːlbəni]	,	[pruːvd]	[ə; eɪ]	['væljuəb(ə)l]	[mæn]	[tuː; tə]
and	**his**	**practical**	**knowledge**	**,**	**learned**	**at**	**Albany**	**,**	**proved**	**a**	**valuable**	**man**	**to**
和	他的	实际的	知识	,	学习	在	奥尔巴尼	,	已证实	一个	有价值的	男人	到

[ðem; ðəm]	.
them	**.**
他们	.

他在奥尔巴尼学到的实践知识，对他们来说是一位宝贵的人才。

[ðeɪ] [rɪ'peɪd] [hɪz; ɪz] [help] [baɪ] [kaɪnd] [wɜːrdz] [ænd; ənd] [preɪz] [ɪn] [ðer; ðər] ['kɑːləmz] ,
They repaid his help by kind words and praise in their columns ,
他们 已偿还 他的 帮助 经过 种类 字 和 称赞 在 他们的 列 ,

他们用专栏文章中的赞扬和鼓励来回报他的帮助。

[ænd; ənd] [brɔːt] [hɪm; ɪm] ['fɔːrwərd] [æz; əz] [ðə; ði] [tʃiːf] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] ['muːvmənt] .
and brought him forward as the chief man in the movement .
和 带来 他 向前 作为 这 首席 男人 在 这 移动 .

并推举他为该运动的领导人物。

['mɪsɪz] . ['stəːliŋ] [kən'kluːdid] [ðæt] [ðə; ði] [kən'spɪrəsi] [tuː; tə] [kiːp] ['piːtər] [ɪn] [ðə; ði] ['bækgraʊnd] [hæd; həd]
Mrs . Stirling concluded that the conspiracy to keep Peter in the background had
太太 . 斯特灵 结束 那 这 阴谋 到 保持 彼得 在 这 背景 有
[bɪn] [ə'bændənd] .
been abandoned .
到过 弃 .

斯特林夫人得出结论，让彼得保持低调的阴谋已经放弃了。

“ [ðoʊz] [jɔːk] ['pepərz] ['kudnt] [help] [maɪ] ['piːtɝz] ['getɪŋ] [ɑːn] , ” [wʌz; wəz] [ðə; ði] [wei] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
“ Those York papers couldn't help my Peter's getting on , ” was the way she put it .
“ 那些 约克 文件 不能 帮助 我的 彼得的 获得 在 , ” 曾是 这 方式 她 放 它 .

“约克那些报纸对我的彼得的成就毫无帮助,”她这样说道。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv] [ðɪs] [faɪt] [wɜːr; wər] ['iːv(ə)n] ['betər] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [hæd; həd] [hoʊpt] .
The results of this fight were even better than he had hoped .
这 结果 的 这 斗争 是 甚至 更好的 比 他 有 希望 .

这场战斗的结果甚至比他预想的还要好。

[wʌn] [ə'sembliмən] [geɪv] [ɪn] [ænd; ənd] [ə'griːd] [noʊ] [lɔːŋgər] [tuː; tə] [ə'poʊz] [ðə; ði] [bɪlz] .
One Assemblyman gave in and agreed no longer to oppose the bills .
一 议员 给予 在 和 同意 不 更长 到 反对 这 账单 .

一名议员妥协了，同意不再反对这些法案。

[ə'nʌðər] [wʌz; wəz] [dɪ'fiːtɪd] .
Another was defeated .
其他 曾是 战败 .

另一名队员战败了。

[ðə; ði] ['senətər] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [mə'dʒɔːrəti] [soʊ] [kʌt] [daʊn] [ðæt] [hiː; hi] [rɪ'taɪərd] [frʌm; frəm] [ðə; ði]
The Senator had his majority so cut down that he retired from the
这 参议员 有 他的 多数 所以 切 向下 那 他 退休 从 这
[ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] .
opposition .
反对 .

由于参议员的多数席位大幅减少，他不得不退出反对派。

[ðə; ði] ['kwestʃənz] [tuː] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [dɪ'skʌst] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] ,
The questions too had become so much more discussed and watched ,
这 问题 也 有 变得 所以 很多 更多的 讨论 和 观看 ,

这些问题也引起了更多人的讨论和关注。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bleɪm] [soʊ] ['fɑːsənd] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['lɑːbi] [ðæt] ['meni] ['membər] [frʌm; frəm] [ðə; ði]
and the blame so fastened upon the lobby that many members from the
和 这 责备 所以 系紧 之上 这 大厅 那 许多 成员 从 这
['kʌntri] [noʊ] [lɔːŋgər] [derd] [tuː; tə] [ə'poʊz] [ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n] [ɑːn] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] .
country no longer dared to oppose legislation on the subject .
国家 不 更长 敢于 到 反对 立法 在 这 主题 .

游说团体因此受到如此严厉的指责，以至于许多来自该国的成员再也不敢反对有关该主题的立法。

[hens] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [bɪlz] , [ˈnuːli] [drɔːn] [baɪ][ˈpiːtər] , [tuː; tə] [rɪˈduːs] [ˌɑːpəˈzɪʃ(ə)n] [æz; əz]
Hence it was that the bills , newly drawn by Peter , to reduce opposition as
因此 它 曾是 那 这 账单 ， 新 绘制 经过 彼得 ， 到 减少 反对 作为
[fɑːr][æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l] ,
far as possible ,
远的 作为 可能的 ，

因此，彼得重新起草的法案旨在尽可能减少反对意见。

[wen] [ˌɪntrəˈduːst] [baɪ] - [suːn] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈledʒɪsleɪtʃər] , [went] [θruː]
when introduced by Schlurger soon after the opening of the legislature , went through
什么时候 介绍 经过 - 很快 后 这 开幕 的 这 立法机关 ， 去 通过
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rʌʃ] ,
with a rush ,
和 一个 匆忙 ，

施卢格尔在立法机构开幕后不久便提出了这项提案，并迅速通过。

[nɑːt][ˈiːv(ə)n] [aɪz] [ænd; ənd] [neɪz] [ˈbiːɪŋ] [ˈteɪkən] .
not even ayes and nays being taken .
不是 甚至 赞成 和 反对 存在 已采取 .

甚至连赞成票和反对票都没有。

[ˈeɪdɪd] [baɪ][ˈmɪstər] . [kɑːstəl] , [ˈpiːtər] [sɪˈkjʊrd] [ðer; ðər] [prɑːmpt] [ˈsaɪnɪŋ] [baɪ] [kætlɪn] ,
Aided by Mr . Costell , Peter secured their prompt signing by Catlin ,
协助 经过 先生 . 科斯特尔 ， 彼得 安全 他们的 迅速的 签名 经过 卡特林 ，

在科斯特尔先生的帮助下，彼得促成了卡特林迅速签署协议。

[hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [faɪt] [hæd; həd] [ˈendɪd] [ɪn] [ˈvɪktəri] .
his long fight had ended in victory .
他的 长的 斗争 有 结束 在 胜利 .

他经过漫长的战斗，最终取得了胜利。

[ðə; ði] “ [sɪkst] ” [wʌz; wəz][waɪld][wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈtraɪʌmf] .
The “ sixt ” was wild with joy over the triumph .
这 “ 六 ” 曾是 荒野 和 喜悦 超过 这 胜利 .

“六人组”为这场胜利欣喜若狂。

[ˈweðər] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈtenəmənt] [wɔːrd] ,
Whether it was because it was a tenement ward ,
无论 它 曾是 因为 它 曾是 一个 廉租公寓 病房 ，

或许是因为那是个廉租房病房，

[ɔːr][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˈpiːtər][hæd; həd] [tɔːkt] [ðer; ðər][soʊ] [mʌtʃ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ,
or because Peter had talked there so much about it ,
或者 因为 彼得 有 谈话 那里 所以 很多 关于 它 ，

或者是因为彼得在那里谈了很多关于这件事的事，

[ɔːr][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hɪz; ɪz] [səkˈses] [wʌz; wəz] [felt] [tuː; tə] [rɪˈdaʊnd] [tuː; tə][ðer; ðər] [ˈkredɪt] ,
or because his success was felt to redound to their credit ,
或者 因为 他的 成功 曾是 毛毡 到 雷多恩 到 他们的 信用 ，

或者因为他的成功被认为对他们有利，

[ðə; ði][ˈvoʊtɚz][ɡɑːt][ʌp][ə; eɪ] [dɪˈspleɪ] [ʌv; əv][ˈfaɪərwɜːrks][ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [wen] [ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði]
the voters got up a display of fireworks on the night when the news of the
这 选民 得到 向上 一个 展示 的 烟花 在 这 夜晚 什么时候 这 消息 的 这
[ˈsaɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɪlz] [riːtʃt] [nuː] [jɔːk] .
signing of the bills reached New York .
签名 的 这 账单 达到 新的 约克 .

当法案签署的消息传到纽约当晚，选民们燃放了烟花庆祝。

[wen] [ˈpiːtər] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɪti] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [kɔːld] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] [hɔːl] [wʌn] [ˈiːvnɪŋ] ,
When Peter returned to the city , he was called down to a hall one evening ,
什么时候 彼得 返回 到 这 城市 ， 他 曾是 称为 向下 到 一个 大厅 一 晚上 ，

彼得回到城里后，一天晚上被叫到大厅里去。

[tuː; tə]	['wɪtnəs]	[ə; eɪ]	['tɔːrtʃlaɪt]	[prə'seʃ(ə)n]	[ænd; ənd]	[rɪ'siːv]	[ˌrɛzə'luːʃənz]	“	[ɪn'ɡroʊst]	[ænd; ənd]	
to	**witness**	**a**	**torchlight**	**procession**	**and**	**receive**	**resolutions**	**“**	**engrossed**	**and**	
到	证人	一个	手电筒	游行	和	收到	决议	“	全神贯注	和	

[freɪmd]	”	[frʌm; frəm]	[hɪz; ɪz]	[əd'maɪərɪŋ]	[frendz]	.
framed	**”**	**from**	**his**	**admiring**	**friends**	**.**
框	”	从	他的	钦佩	朋友们	.

观看火炬游行，并收到仰慕他的朋友们“精心准备”的决议。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

尊敬的彼得·斯特林先生以及人(The Honorable Peter Stirling and What)

第14/32页

-	[wʌz; wəz]	['tʃermən]	[ænd; ənd]	[meɪd]	[ə; eɪ]	[pleɪn]	[spiːtʃ]	[wɪtʃ]	[set]	[ðə; ði]	[bɔɪz]	['tʃɪrɪŋ]	[baɪ]
Blunkers	**was**	**chairman**	**and**	**made**	**a**	**plain**	**speech**	**which**	**set**	**the**	**boys**	**cheering**	**by**
-	曾是	主席	和	制成	一个	清楚的	演讲	哪个	放	这	男孩们	欢呼	经过

[ɪts]	[ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	[strɔːŋ]	['fiːlɪŋ]	[ænd; ənd]	[læk]	[ʌv; əv]	['græmər]	.
its	**combination**	**of**	**strong**	**feeling**	**and**	**lack**	**of**	**grammar**	**.**
它是	组合	的	强的	感觉	和	缺少	的	语法	.

布伦克斯担任主席，发表了一篇直白的演讲，演讲内容充满激情，但语法却很生硬，这让男孩们欢呼雀跃。

[ðen]	['dʒʌstɪs]	['gæləgɚ]	[meɪd]	[ə; eɪ]	[faɪn]	-	['saʊndɪŋ]	,	[bɪg]	-	['wɜːrdɪd]	[ˌpriːz(ə)n'teɪʃ(ə)n]	.
Then	**Justice**	**Gallagher**	**made**	**a**	**fine**	**-**	**sounding**	**,**	**big**	**-**	**worded**	**presentation**	**.**
然后	正义	加拉格尔	制成	一个	美好的	-	听起来	,	大的	-	措辞	推介会	.

然后，加拉格尔大法官发表了一番听起来很精彩、用词华丽的演讲。

[ɪn]	[ðə; ði]	[ɪn'θuːziæzəm]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['moʊmənt]	,
In	**the**	**enthusiasm**	**of**	**the**	**moment**	**,**
在	这	热情	的	这	片刻	,

在当时的热情驱使下，

['denis]	[broʊk]	[ðə; ði]	['proʊgræm]	[baɪ]	['raɪzɪŋ]	[ænd; ənd]	['gɪvɪŋ]	[vent]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	[waɪld]	[bɜːrst]	[ʌv; əv]
Dennis	**broke**	**the**	**programme**	**by**	**rising**	**and**	**giving**	**vent**	**to**	**a**	**wild**	**burst**	**of**
丹尼斯	打破	这	程序	经过	上升	和	给予	发泄	到	一个	荒野	爆裂	的

['fiːlɪŋ]	,
feeling	**,**
感觉	,

丹尼斯突然站起来，情绪激动地爆发，打断了节目的进行。

['telɪŋ]	[hɪz; ɪz]	['ɔːdiəns]	[ɔːl]	[ðæt]	[ðeɪ]	[oʊd]	[tuː; tə]	['piːtər]	,
telling	**his**	**audience**	**all**	**that**	**they**	**owed**	**to**	**Peter**	**,**
讲述	他的	观众	全部	那	他们	欠款	到	彼得	,

他告诉听众，他们亏欠彼得的一切，

[ænd; ənd]	[ðoʊ]	[ðeɪ]	[nuː]	[ɔːl'redi]	[wʌt]	[hiː; hi]	[toʊld]	[ðem; ðəm]	,	[ðeɪ]	[tʃɪrd]	[ænd; ənd]	[tʃɪrd]
and	**though**	**they**	**knew**	**already**	**what**	**he**	**told**	**them**	**,**	**they**	**cheered**	**and**	**cheered**
和	尽管	他们	知道	已经	什么	他	讲述	他们	,	他们	欢呼	和	欢呼

[ðə; ði]	[strɔːŋ]	,	['nætʃ(ə)rəl]	['eləkwəns]	.
the	**strong**	**,**	**natural**	**eloquence**	**.**
这	强的	,	自然的	口才	.

尽管他们已经知道他告诉了他们什么，但他们还是为他那雄辩滔滔的口才欢呼雀跃。

“	[jər]	[wʌz; wəz]	[aʊt]	[ə; eɪ]	['ɔːrdər]	,	”	[sed]	-	,	[æt; ət]	[ðə; ði]	[end]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[spiːtʃ]	.
“	**Yer**	**was**	**out**	**a**	**order**	**,**	**”**	**said**	**Blunkers**	**,**	**at**	**the**	**end**	**of**	**the**	**speech**	**.**
“	你的	曾是	出去	一个	命令	,	”	说	-	,	在	这	结尾	的	这	演讲	.

“你犯了个错误,”布伦克斯在演讲结束时说道。

“	[jɛz]	['ɛlˌoʊ'aɪ]	!	”	[sed]	['denis]	,	['dʒʌmpɪŋ]	[ɑːn]	[hɪz; ɪz]	[fiːt]	[ə'gen]	.
“	**Yez**	**loi**	**!**	**”**	**said**	**Dennis**	**,**	**jumping**	**on**	**his**	**feet**	**again**	**.**
“	是的	法律	!	”	说	丹尼斯	,	跳	在	他的	脚	再次	.

“耶兹洛伊！”丹尼斯说着，又跳了起来。

“	[ɪts]	['nevər]	[aʊt]	[ˌeɪ 'viː]	['ɔːrdər]	[tuː; tə]	[preɪz]		['stəːliŋ]	.
“	**It's**	**never**	**out**	**av**	**order**	**to**	**praise**	**Misther**	**Stirling**	**.**
“	它是	绝不	出去	av	命令	到	称赞	先生	斯特灵	.

“赞扬斯特林先生永远不会有失礼。”

” [ðə; ði] [kraʊd] [ə'plɔːd] [hɪz; ɪz] ['sentɪmənt] .
” The crowd applauded his sentiment .
” 这 人群 鼓掌 他的 情绪 .

人群为他的言论鼓掌。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'tuː] .
CHAPTER XXXII .
章 xxxii .

第三十二章

[ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːnflɪkt] .
THE END OF THE CONFLICT .
这 结尾 的 这 冲突 .

冲突结束。

['piːtər] [hæd; həd][hæd; həd][sʌm; səm] [rʌf] [iks'piəriənsiz] [tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] [ɪn][hɪz; ɪz] [fɔːl] [kæm'peɪn] , [ænd; ənd] ['denis] ,
Peter had had some rough experiences two or three times in his fall campaign , and Dennis ,
彼得 有 有 一些 粗糙的 经历 二 或者 三 时代 在 他的 落下 活动 , 和 丹尼斯 ,

彼得在秋季竞选期间曾两三次遭遇挫折，而丹尼斯

[huː] [hæd; həd] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] ['eskɔːtɪŋ] [hɪm; ɪm] , [tʊk] [hɪm; ɪm][tuː; tə][tæsk] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] “ ['fɪzɪk(ə)l] ['kʌltʃər] . ”
who had insisted on escorting him , took him to task about his “ physical culture . ”
WHO 有 坚持 在 护送 他 , 采取 他 到 任务 关于 他的 “ 身体的 文化 . ”

坚持要陪同他的人，对他的“体格”进行了训斥。

“ [its] ['θɜːrti] [paʊndz] [jɛz] [ɑːr; ər] [tuː] ['hevi] , [sɜːr] , ” [hiː; hi][toʊld]['piːtər] .
“ It's thirty pounds yez are too heavy , sir , ” he told Peter .
“ 它是 三十 磅 是的 是 也 重的 , 先生 , ” 他 讲述 彼得 .

“先生，你太重了，有三十磅重，”他告诉彼得。

“ [æn; ən] - [its] [tuː] ['lɪt(ə)l] [ɪntaɪɝli] [jɛz] ['æfðər] ['noʊɪn] - [ˌeɪ 'viː] ['hɪtɪn] - .
“ An ' it's too little intirely yez afther knowin ' av hittin ' .
“ 一个 - 它是 也 小的 完全地 是的 之后 知道 - av 击中 - .

“在知道 av 击中之后，这还太少了。”

” ['piːtər] [æskt] [hɪz; ɪz] [əd'vaɪs] , [bɔːt] ['ɪndiən] [klʌbz] , [dʌm] - ['belz] , [ænd; ənd]['bɑːksɪŋ] - [glʌvz] ,
” Peter asked his advice , bought Indian clubs , dumb - bells , and boxing - gloves ,
” 彼得 问 他的 建议 , 买 印度 俱乐部 , 哑的 - 铃铛 , 和 拳击 - 手套 ,

彼得向他征求了意见，买了印度棍棒、哑铃和拳击手套。

[ænd; ənd] ['ʌndər] ['dɛnɪsɪz] ['tuːtəlɪdʒ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] [self] - [dɪ'fens] .
and under Dennis's tutelage began to learn the art of self - defence .
和 在下面 丹尼斯的 监护 开始 到 学习 这 艺术 的 自己 - 防御 .

在丹尼斯的指导下，他开始学习自卫的艺术。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ræðər] [sər'praɪzd] , [æt; ət][ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [tuː] [mʌnθs] ,
He was rather surprised , at the end of two months ,
他 曾是 相当 惊讶 , 在 这 结尾 的 二 几个月 ,

两个月后，他颇感意外。

[tuː; tə][faɪnd] [haʊ] [mʌtʃ] [fleʃ] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən] [ɔːf] , [haʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] ['iːzəli] [hiː; hi] [muːvd] ,
to find how much flesh he had taken off , how much more easily he moved ,
到 寻找 如何 很多 肉 他 有 已采取 离开 , 如何 很多 更多的 容易地 他 已搬 ,

找出他减掉了多少皮肉，以及他行动是否变得轻松了许多。

[haʊ]	[mʌtʃ]	[mɔːr]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	['iːtɪŋ]	,	[ænd; ənd]	[haʊ]	[mʌtʃ]	[mɔːr]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	['eɪb(ə)l]	[tuː; tə]	[duː]	,
how	**much**	**more**	**he**	**was**	**eating**	**,**	**and**	**how**	**much**	**more**	**he**	**was**	**able**	**to**	**do**	**,**
如何	很多	更多的	他	曾是	吃	,	和	如何	很多	更多的	他	曾是	有能力的	到	做	,

他吃得更多了，也能做更多的事情了。

[bəuθ]	['mentəli]	[ænd; ənd]	['fɪzɪkli]	.
both	**mentally**	**and**	**physically**	**.**
两个都	精神上	和	身体	.

身心两方面。

“	[ˌaɪ ˈtiː]	[siːmz]	[æz; əz]	[ɪf]	['sʌmbɑːdi]	[hæd; həd]	[ɔɪld]	[maɪ]	['bɑːdi]	[ænd; ənd]	[breɪn]	,	”	[hiː; hi]	[toʊld]	['denis]	.
“	**It**	**seems**	**as**	**if**	**somebody**	**had**	**oiled**	**my**	**body**	**and**	**brain**	**,**	**”**	**he**	**told**	**Dennis**	**.**
“	它	似乎	作为	如果	某人	有	涂油	我的	身体	和	脑	,	”	他	讲述	丹尼斯	.

“感觉就像有人在我的身体和大脑上涂了油一样，”他告诉丹尼斯。

['denis]	[let]	[hɪm; ɪm]	['ɪntuː]	[ə'nʌðər]	[θɪŋ]	,
Dennis	**let**	**him**	**into**	**another**	**thing**	**,**
丹尼斯	让	他	进入	其他	事物	,

丹尼斯让他卷入了另一件事，

[baɪ]	[pə'sweidɪŋ]	[hɪm; ɪm]	[tuː; tə]	[dʒɔɪn]	[ðə; ði]	[mə'lɪʃə]	['redʒɪmənt]	[moʊst]	['pætrənaizd]	[baɪ]	[ðə; ði]	“	[sɪksθ]	,
by	**persuading**	**him**	**to**	**join**	**the**	**militia**	**regiment**	**most**	**patronized**	**by**	**the**	**“**	**sixth**	**,**
经过	说服	他	到	加入	这	民兵	团	最多	受惠	经过	这	“	第六	,

通过说服他加入“第六”最受青睐的民兵团，

”	[ænd; ənd]	[ɪn]	[wɪtʃ]	['denis]	[wʌz; wəz]	[ɔːl'redi]	[ə; eɪ]	['sɑːrdʒənt]	.
”	**and**	**in**	**which**	**Dennis**	**was**	**already**	**a**	**sergeant**	**.**
”	和	在	哪个	丹尼斯	曾是	已经	一个	军士	.

而丹尼斯当时已经是名中士了。

['piːtər]	[rɪ'siːvd]	[ə; eɪ]	[wɔːrm]	['welkəm]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	['redʒɪmənt]	,	[fɔːr; fər]	['denis]	,	[huː]	[wʌz; wəz]	[ɪk'striːmli]	['pɑːpjələr]	,
Peter	**received**	**a**	**warm**	**welcome**	**from**	**the**	**regiment**	**,**	**for**	**Dennis**	**,**	**who**	**was**	**extremely**	**popular**	**,**
彼得	已收到	一个	温暖的	欢迎	从	这	团	,	为了	丹尼斯	,	WHO	曾是	极其	受欢迎的	,

彼得受到了全团的热烈欢迎，因为丹尼斯非常受欢迎。

[hæd; həd]	['herəldid]	[hɪz; ɪz]	[feɪm]	,	[ænd; ənd]	['piːtɚz]	['fɪzɪk(ə)l]	[streŋθ]	[ænd; ənd]	['frendli]	[wei]	[dɪd]	[ðə; ði]	[rest]	.
had	**heralded**	**his**	**fame**	**,**	**and**	**Peter's**	**physical**	**strength**	**and**	**friendly**	**way**	**did**	**the**	**rest**	**.**
有	被预言	他的	名声	,	和	彼得的	身体的	力量	和	友好的	方式	做过	这	休息	.

这预示着他的名声，而彼得的体魄和友善的性格则成就了他的传奇。

['ɔːgdən]	['ɔːgdən]	[læft]	[æt; ət]	[hɪm; ɪm]	[fɔːr; fər]	['dʒɔɪnɪŋ]	[ə; eɪ]	“	[mɪk]	”	['redʒɪmənt]	,
Ogden	**Ogden**	**laughed**	**at**	**him**	**for**	**joining**	**a**	**“**	**Mick**	**”**	**regiment**	**,**
奥格登	奥格登	笑了	在	他	为了	加入	一个	“	米克	”	团	,

奥格登嘲笑他加入了一个“爱尔兰佬”团，

[ænd; ənd]	['wɑːntɪd]	[tuː; tə]	[pʊt]	['piːtər]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	['sev(ə)nθ]	.
and	**wanted**	**to**	**put**	**Peter**	**into**	**the**	**Seventh**	**.**
和	通缉	到	放	彼得	进入	这	第七	.

并想把彼得放入第七区。

['piːtər] ['oʊnli] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [wʌz; wəz] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] .
Peter only said that he thought his place was where he was .
彼得 仅有的 说 那 他 想法 他的 地方 曾是 在哪里 他 曾是 .

彼得只说他认为自己应该待的地方就是他现在所在的地方。

[sə'saɪəti] [dɪd] [nɑːt] [siː] [mʌtʃ] [ʌv; əv] ['piːtər] [ðɪs] ['wɪntər] .
Society did not see much of Peter this winter .
社会 做过 不是 看 很多 的 彼得 这 冬天 .

这个冬天，彼得很少出现在公众视野中。

[hiː; hi] [kɔːld] [ɑːn][hɪz; ɪz] [frendz] ['duːtɪfəli] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] ['vɪzɪts] [tuː; tə] ['ɔːlbəni] , [hɪz; ɪz] ['iːvnɪŋz]
He called on his friends dutifully , but his long visits to Albany , his evenings
他 称为 在 他的 朋友们 尽职尽责地 , 但 他的 长的 访问 到 奥尔巴尼 , 他的 晚上
[wɪð; wɪθ] ['denis] ,
with Dennis ,
和 丹尼斯 ,

他尽职尽责地拜访了朋友们，但他在奥尔巴尼的长时间逗留，以及与丹尼斯共度的夜晚，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [drɪl] [naɪts] , [ˌɪntə'fiəd] ['bædli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ək'septəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪnvi'teiʃənz]
and his drill nights , interfered badly with his acceptance of the invitations
和 他的 钻头 夜晚 , 干扰 糟糕 和 他的 验收 的 这 邀请函
[sent] [hɪm; ɪm] .
sent him .
发送 他 .

他的训练之夜严重影响了他接受别人发给他的邀请。

[hiː; hi][hæd; həd] , [tuː] , [meɪd] ['meni] [frendz] [ɪn][hɪz; ɪz] [kə'mɪʃ(ə)n] [wɜːrk] [ænd; ənd]['pɑːlətɪks] ,
He had , too , made many friends in his commission work and politics ,
他 有 , 也 , 制成 许多 朋友们 在 他的 委员会 工作 和 政治 ,

他在委员会工作和政治活动中也结交了很多朋友。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['relətɪvli] [les] [taɪm] [tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['oʊldər] [wʌnz] .
so that he had relatively less time to give to his older ones .
所以 那 他 有 相对地 较少的 时间 到 给 到 他的 老 一个 .

因此，他能陪伴年长子女的时间相对较少。

[ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv] [mɪs] [diː] [voʊ] [ænd; ənd] ['lɪspəˌnɑːrd] ['sʌmwʌt] [rɪ'djʊst] [hɪz; ɪz]['soʊʃ(ə)l]
The absence of Miss De Voe and Lispenard somewhat reduced his social
这 缺席 的 错过 德 沃伊 和 利斯佩纳德 有些 减少 他的 社会的
[ˌɑːblə'geɪʃənz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] ,
obligations it is true ,
义务 它 是 真的 ,

德沃小姐和利斯佩纳德的缺席确实在一定程度上减轻了他的社交负担。

[bʌt; bət][ðə; ði] [dɪ'mændz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [taɪm] [wɜːr; wər] ['mʌltɪplaɪɪŋ] [fæst] .
but the demands on his time were multiplying fast .
但 这 需求 在 他的 时间 是 乘法 快速地 .

但他需要处理的事情却越来越多。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [dɪ'mændz] [wʌz; wəz]['æktʃuəl] [lɔː] [wɜːrk] .
One of these demands was actual law work .
一 的 这些 需求 曾是 实际的 法律 工作 .

其中一项要求是实际从事法律工作。

[ðə; ði][fɜːrst]['riːəl] [keɪs] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɑːntræktər] [huː] [hæd; həd]
The first real case to come to him was from the contractor who had
这 第一的 真实的 案件 到 来 到 他 曾是 从 这 承包商 WHO 有
[sɜːrvd] [ɑːn][ðə; ði] ['tenəmənt] - [kə'mɪʃ(ə)n] .
served on the tenement - commission .
服务 在 这 廉租公寓 - 委员会 .

他接手的第一个真正的案件来自一位曾在廉租房委员会任职的承包商。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɔːlsoʊ] [ɪm'plɔɪd] [baɪ][ðə; ði] [helθ] [bɔːrd] [æz; əz]['speʃ(ə)l]['kaʊns(ə)l][ɪn][ə; eɪ] ['nʌmbər]

He was also employed by the Health Board as special counsel in a number

他 曾是 还 受雇 经过 这 健康 木板 作为 特别的 法律顾问 在 一个 数字

[ʌv; əv] [ˌprɔsɪ'kjuːʃənz] ,

of prosecutions ,

的 起诉 ,

他还曾受聘于卫生局，担任多起诉讼案件的特别顾问。

[tuː; tə] [ɪn'fɔːrs] ['klɔːzɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fuːd] [bɪl] .

to enforce clauses of his Food Bill .

到 执行 条款 的 他的 食物 账单 .

强制执行他的食品法案条款。

[ðə; ði] ['pepərz] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fəˌmɪli'ærəti] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ,

The papers said it was because of his familiarity with the subject ,

这 文件 说 它 曾是 因为 的 他的 熟悉 和 这 主题 ,

报纸称这是因为他熟悉这个领域。

[bʌt; bət]['piːtər] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [griːn] , [huː] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]

but Peter knew it was the influence of Green , who had become a

但 彼得 知道 它 曾是 这 影响 的 绿色的 , WHO 有 变得 一个

['membər] [ʌv; əv] [ðæt] [bɔːrd] .

member of that Board .

成员 的 那 木板 .

但彼得知道这是格林的影响，格林已经成为了董事会成员。

[ðen] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [get] ['keɪsɪz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] “ ['dɪstrɪkt] ,

Then he began to get cases from the “ district ,

然后 他 开始 到 得到 案例 从 这 “ 区 ,

然后他开始接到来自“地区”的病例，

” [ænd; ənd] [ðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt] [mʌtʃ] ['mʌni] [ɪn] [iːtʃ] [keɪs] ,

” and though there was not much money in each case ,

” 和 尽管 那里 曾是 不是 很多 钱 在 每个 案件 ,

尽管每起案件中涉及的金额都不多，

[bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [meɪd] [ə; eɪ] ['veri] [rɪ'spektəbl] ['toʊt(ə)l] .

before long the number of them made a very respectable total .

前 长的 这 数字 的 他们 制成 一个 非常 可敬 全部的 .

不久之后，他们的数量就达到了一个相当可观的总数。

[ðə; ði] [groʊθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['præktɪs] [wʌz; wəz] [wel] ['pruːvn] [baɪ][ə; eɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][frʌm; frəm]

The growth of his practice was well proven by a suggestion from

这 生长 的 他的 实践 曾是 出色地 已证实 经过 一个 建议 从

['dʌmɝ] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [dʒɔɪn] ['fɔːrsɪz] .

Dummer that they should join forces .

达默 那 他们 应该 加入 力量 .

杜默建议他们强强联合，这充分证明了他的业务发展壮大。

“ ['mɪstər] . ['boʊlmən] ['wɒnts] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːrk] ,

“ Mr . Bohlmann wants to give you some of his work ,

“ 先生 . 博尔曼 想要 到 给 你 一些 的 他的 工作 ,

“博尔曼先生想把他的部分作品送给您，

[ænd; ənd] [ɪts] ['iziə] [tuː; tə][goʊ]['ɪntuː] ['pɑːrtnərʃɪp] [ðæn; ðən][tuː; tə][dɪ'vaɪd] [hɪz; ɪz] ['præktɪs] .

and it's easier to go into partnership than to divide his practice .

和 它是 更轻松 到 去 进入 合伙 比 到 划分 他的 实践 .

而且，合伙经营比分割他的业务要容易得多。

” ['piːtər] [nuː] [ðæt] ['dʌmɝ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] ['luːkrətɪv] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][kaɪnd] ,

” Peter knew that Dummer had a very lucrative business of a certain kind ,

” 彼得 知道 那 达默 有 一个 非常 利润丰厚 商业 的 一个 肯定 种类 ,

彼得知道杜默经营着一种利润非常丰厚的生意，

[bʌt; bət][hiː; hi] [dɪ'klaɪnd] [ðə; ði] ['ɔːfər] .
but he declined the offer .
但 他 拒绝 这 提供 .

但他拒绝了这一提议。

“ [aɪ][hæv; həv] [dɪ'saɪdɪd] ['nevər] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [keɪs] [wɪtʃ] [hæz; həz][nɑːt] [raɪt] [ɑːn][ɪts] [saɪd] . ”
“ I have decided never to take a case which has not right on its side . ”
“ 我 有 决定 绝不 到 拿 一个 案件 哪个 有 不是 正确的 在 它是 边 . ”

“我决定绝不接手没有胜算的案件。”

“ [ə; eɪ] ['lɔɪər] [ɪz][dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [baʊnd] [tuː; tə][traɪ][ə; eɪ] [keɪs] [æz; əz][ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ɪz] [baʊnd]
“ A lawyer is just as much bound to try a case as a physician is bound
“ 一个 律师 是 只是 作为 很多 边界 到 尝试 一个 案件 作为 一个 医生 是 边界
[tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt] . ”
to take a patient . ”
到 拿 一个 病人 . ”

“律师有义务出庭应诉，就像医生有义务接诊病人一样。”

“ [ðæt] [ɪz] [wʌt] ['lɔjɝz, 'lɔɪɝz] [seɪ] [ˌaʊt'saɪd] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [noʊ] ['betər] . ”
“ That is what lawyers say outside , but they know better . ”
“ 那 是 什么 律师 说 外部 , 但 他们 知道 更好的 . ”

“外面的律师都这么说，但他们心里清楚得很。”

“ [wel] , [hæv; həv][jʊr; jər]['skruːpəlz] .
“ Well , have your scruples .
“ 出色地 , 有 你的 顾虑 .

“好吧，你得有你的顾虑。”

[wiːl] [meɪk] [ðə; ði][fɜːrm]['keɪsɪz]['oʊnli] [sʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] [tʃuːz] .
We'll make the firm cases only such as you choose .
出色地 制作 这 公司 案例 仅有的 这样的 作为 你 选择 .

我们只会按照您的选择提出确凿的证据。

[aɪl] ['mænɪdʒ] [ðə; ði] ['ʌðər] . ”
I'll manage the others . ”
患病的 管理 这 其他的 . ”

其他人我会处理。

“ [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] , ” [sed] ['piːtər] .
“ I should like to , ” said Peter .
“ 我 应该 喜欢 到 , ” 说 彼得 .

“我很乐意，”彼得说。

“ [aɪm] ['veri] ['greɪtf(ə)l] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɔːfər] — [bʌt; bət][wiː; wi][kʊd; kəd]['hɑːrdli][duː] [ðæt] [sək'sesfəli] .
“ I'm very grateful for the offer — but we could hardly do that successfully .
“ 我是 非常 感激的 为了 这 提供 — 但 我们 可以 几乎 做 那 成功地 .

“我非常感谢这份提议——但我们很难成功地做到这一点。”

[ɪf] [ðə; ði][fɜːrm][wʌz; wəz] [gʊd] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] , [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [noʊn] [æz; əz] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə]
If the firm was good for anything , we should be known as belonging to
如果 这 公司 曾是 好的 为了 任何事物 , 我们 应该 是 已知 作为 属于 到
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

如果这家公司有什么用处，我们应该会因为隶属于这家公司而为人所知。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pʌblɪk] [kʊd; kəd][nɑːt] [wel] [dɪ'skrɪmɪneɪt] .
and the public could not well discriminate .
和 这 民众 可以 不是 出色地 辨析 .

公众很难进行有效区分。

” [soʊ] [ðæt] [tʃæns] [ʌv; əv] [sək'ses] [wʌz; wəz] [pæst] .

” So that chance of success was passed .

” 所以 那 机会 的 成功 曾是 通过了 .

“就这样，成功的机会错失了。”

[bʌt; bət] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['boʊlmən] [sent] [hɪm; ɪm] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː] ,

But every now and then Bohlmann sent him something to do ,

但 每一个 现在 和 然后 博尔曼 发送 他 某物 到 做 ，

但博尔曼时不时会给他安排些事情做，

[ænd; ənd] ['dʌmɚ] [helpt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ][dʒɔɪnt] [keɪs] [ə'keɪʒ(ə)nəli] .

and Dummer helped him to a joint case occasionally .

和 达默 帮助 他 到 一个 联合的 案件 偶尔 .

杜默偶尔会协助他处理一些联合案件。

[soʊ] , [ðoʊ] [frendz] [gruː] ['stedəli] [ɪn] ['nʌmbərz] , [sə'saɪəti] [sɔː] [les] [ænd; ənd] [les] [ʌv; əv] ['piːtər] .

So , though friends grew steadily in numbers , society saw less and less of Peter .

所以 ， 尽管 朋友们 生长 稳步 在 数字 ， 社会 锯 较少的 和 较少的 的 彼得 .

因此，虽然彼得的朋友越来越多，但社会上却越来越少见到他。

[ðoʊz] [huː] [kɛəd] [tuː; tə] ['stʌdi] [hɪz; ɪz] [teɪsts] [keɪm] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ðæt] [tuː; tə] [fɔːrs] ['fɔːrm(ə)l]

Those who cared to study his tastes came to recognize that to force formal

那些 WHO 关心 到 学习 他的 口味 来了 到 认出 那 到 力量 正式的

[ˌentər'teɪnɪŋ] [ɑːn][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][noʊ] ['kaɪndnəs] ,

entertaining on him was no kindness ,

娱乐 在 他 曾是 不 仁慈 ，

那些用心研究他喜好的人逐渐意识到，强迫他参加正式的宴请并非出于善意。

[ænd; ənd] [left] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['piːtər] [tuː; tə][drɑːp][ɪn] [wen] [hiː; hi] [tʃoʊz] , ['meɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] ['welkəm] [wen]

and left it to Peter to drop in when he chose , making him welcome when

和 左边 它 到 彼得 到 降低 在 什么时候 他 选择 ， 制作 他 欢迎 什么时候

[hiː; hi] [keɪm] .

he came .

他 来了 .

彼得随时可以过来，彼得来了也受到了热烈欢迎。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm] ['lɪspəˌnɑːrd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['wɪntər] , [frʌm; frəm]

He was pleased to get a letter from Lispenard during the winter , from

他 曾是 高兴 到 得到 一个 信 从 利斯佩纳德 期间 这 冬天 ， 从

[dʒə'pæn] .

Japan .

日本 .

冬天的时候，他很高兴收到利斯佩纳德从日本寄来的信。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [lɔːŋ] , [bʌt; bət]['oʊnli][ðə; ði][fɜːrst] ['pærəgræf] [niːd] [biː; bi]['kwoʊtɪd] ,

It was long , but only the first paragraph need be quoted ,

它 曾是 长的 ， 但 仅有的 这 第一的 段落 需要 是 引 ，

文章很长，但只需要引用第一段。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [rɪ'leɪtɪd] ['mɪrli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['trævlz] :

for the rest related merely to his travels :

为了 这 休息 有关的 仅仅 到 他的 旅行 :

其余部分则仅与他的旅行有关：

“ [ðə; ði] ['briːzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'sɪfɪk] [hæv; həv] [bloʊn] [ə'weɪ] [ɔːl] [maɪ][bæd] ['tempər] , ” [hiː; hi] [roʊt] ,

“ The breezes of the Pacific have blown away all my bad temper , ” he wrote ,

“ 这 微风 的 这 太平洋 有 吹 离开 全部 我的 坏的 脾气 ， ” 他 写道 ，

“太平洋的微风吹走了我所有的坏脾气，”他写道。

“ [ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [rɔːŋ] , [ænd; ənd] [rɪ'gret] [maɪ][ə'rɪdʒən(ə)l] [fɔːlt] ,

“ and I want to say that I was wrong , and regret my original fault ,

“ 和 我 想 到 说 那 我 曾是 错误的 ， 和 后悔 我的 原来的 过错 ，

“我想说我错了，并为我最初的错误感到后悔。”

[æz; əz]	[wel]	[æz; əz]	[wʌt]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ˈleɪtər]	[led]	[ˌem ˈiː]	[ˈɪntuː]	.
as	**well**	**as**	**what**	**it**	**later**	**led**	**me**	**into**	**.**
作为	出色地	作为	什么	它	之后	引领	我	进入	.

以及它后来把我引向何方。

[juː; jʊ]	[ɑːr; ər]	[kwaɪt]	[raɪt]	.
You	**are**	**quite**	**right**	**.**
你	是	相当	正确的	.

你说得完全正确。

[wiː; wi]	[mʌst; məst]	[kənˈtɪnjuː]	[frendz]	.
We	**must**	**continue**	**friends**	**.**
我们	必须	继续	朋友们	.

我们必须继续做朋友。

”	[ˈpiːtər]	[roʊt]	[ə; eɪ]	[rɪˈplaɪ]	,	[wɪtʃ]	[led]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	[ˈregjələr]	[ˌkɔːrəˈspɑːndəns]	.
”	**Peter**	**wrote**	**a**	**reply**	**,**	**which**	**led**	**to**	**a**	**regular**	**correspondence**	**.**
”	彼得	写道	一个	回复	,	哪个	引领	到	一个	常规的	一致	.

彼得写了一封回信，从此开始了定期通信。

[hiː; hi]	[sent]	[mɪs]	[diː]	[voʊ]	,	[ˈɔːlsoʊ]	,	[ə; eɪ]	[laɪn]	[ʌv; əv]	[ˈkrɪsməs]	[ɡˈriːtɪŋz]	,
He	**sent**	**Miss**	**De**	**Voe**	**,**	**also**	**,**	**a**	**line**	**of**	**Christmas**	**greetings**	**,**
他	发送	错过	德	沃伊	,	还	,	一个	线	的	圣诞节	问候	,

他还给德沃小姐寄去了一串圣诞贺卡。

[ænd; ənd]	[rɪˈsiːvd]	[ə; eɪ]	[lɔːŋ]	[ˈletər]	[frʌm; frəm]	[hɜːr; hər]	[æt; ət]	[naɪs]	,	[wɪtʃ]	[toʊld]	[hɪm; ɪm]	[ˈsʌmθɪŋ]
and	**received**	**a**	**long**	**letter**	**from**	**her**	**at**	**Nice**	**,**	**which**	**told**	**him**	**something**
和	已收到	一个	长的	信	从	她	在	好的	,	哪个	讲述	他	某物

[ʌv; əv]	[wɑːts]	[ænd; ənd]	[ˈhelən]	:
of	**Watts**	**and**	**Helen**	**:**
的	瓦特	和	海伦	:

他收到她从尼斯寄来的一封长信，信中讲述了一些关于沃茨和海伦的事情：

“	[ʃiː; ʃi]	[ɪz]	[naʊ]	[wel]	[əˈgen]	,	[bʌt; bət]	[ˈhævɪŋ]	[bɪn]	[sɪks]	[ˈjɪrz]	[ɪn]	[ˈjʊrəp]	,
“	**She**	**is**	**now**	**well**	**again**	**,**	**but**	**having**	**been**	**six**	**years**	**in**	**Europe**	**,**
“	她	是	现在	出色地	再次	,	但	拥有	到过	六	年	在	欧洲	,

“她现在已经康复了，但在欧洲待了六年之后，

[ʃiː; ʃi]	[ænd; ənd]	[hɜːr; hər]	[ˈhʌzbənd]	[hæv; həv]	[bɪˈkʌm]	[ˈwedɪd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[laɪf]	.
she	**and**	**her**	**husband**	**have**	**become**	**wedded**	**to**	**the**	**life**	**.**
她	和	她	丈夫	有	变得	已婚	到	这	生活	.

她和丈夫已经全身心投入到这种生活中。

[aɪ]	[ˈkwestʃən]	[ɪf]	[ðeɪ]	[ˈevər]	[rɪˈtɜːrn]	.
I	**question**	**if**	**they**	**ever**	**return**	**.**
我	问题	如果	他们	曾经	返回	.

我怀疑他们是否还会回来。

[aɪ]	[spoʊk]	[ʌv; əv]	[juː; jʊ]	,	[ænd; ənd]	[ðeɪ]	[bəʊθ]	[inˈkwaiəd]	[wɪð; wɪθ]	[greɪt]	[wɔːrmθ]	[əˈbaʊt]	[juː; jʊ]	.
I	**spoke**	**of**	**you**	**,**	**and**	**they**	**both**	**inquired**	**with**	**great**	**warmth**	**about**	**you**	**.**
我	辐	的	你	,	和	他们	两个都	询问	和	伟大的	温暖	关于	你	.

我提起你，他们俩都非常热情地询问你的情况。

”	[ˈpiːtər]	[rɪˈplaɪd]	,	[ˈsendɪŋ]	[hɪz; ɪz]	“	[rɪˈmembrəns]	[tuː; tə]	[ˈmɪstər]	.	[ænd; ənd]	[ˈmɪsɪz]	.	-	[ɪn]	[keɪs]
”	**Peter**	**replied**	**,**	**sending**	**his**	**“**	**remembrance**	**to**	**Mr**	**.**	**and**	**Mrs**	**.**	**D'Alloi**	**in**	**case**
”	彼得	回复	,	发送	他的	“	纪念	到	先生	.	和	太太	.	-	在	案件

[juː; jʊ]	[əˈgen]	[miːt]	[ðem; ðəm]	.
you	**again**	**meet**	**them**	**.**
你	再次	见面	他们	.

彼得回复道：“请代我向达洛伊夫妇问好，以防您再次遇到他们。”

” [frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ɑːn] [mɪs] [diː] [voʊ] [ænd; ənd] [hiː; hi] [ˌkɔrɪs'pɔndid] , [ʃiː; ʃi] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm] [ʌv; əv]
” From that time on Miss De Voe and he corresponded , she telling him of
” 从 那 时间 在 错过 德 沃伊 和 他 对应 ， 她 讲述 他 的
[hɜːr; hər] [ɪ'tæliən] ,
her Italian ,
她 意大利语 ，

“从那时起，德沃小姐和他开始通信，她告诉他她的意大利语水平，

[griːk] [ænd; ənd] [i'dʒɪpʃn] ['wɑːndərɪŋz] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['raɪtɪŋ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['duːɪŋz] ,
Greek and Egyptian wanderings , and he writing of his doings ,
希腊语 和 埃及人 漫游 ， 和 他 写作 的 他的 行为 ，

他游历了希腊和埃及，并将自己的经历写下来。

[ɪ'speʃəli] [ɪn] [rɪ'gɑːrd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] ['seɪvɪŋz] [bæŋk] [fʌnd] ['stændɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] “ ['piːtər]
especially in regard to a certain savings bank fund standing in the name of “ Peter
尤其 在 看待 到 一个 肯定 节省 银行 基金 常设 在 这 姓名 的 “ 彼得
['stəːliŋ] ,
Stirling ,
斯特灵 ，

特别是关于以“彼得·斯特林”名义设立的某个储蓄银行基金，

[trʌ'stiː] ” [tuː; tə] [wɪtʃ] [mɪs] [diː] [voʊ] [hæd; həd] , [ðə; ði] ['wɪntər] [bɪ'fɔːr] , [ə'reɪndʒd] [tuː; tə] [kən'trɪbjuːt]
trustee ” to which Miss De Voe had , the winter before , arranged to contribute
受托人 ” 到 哪个 错过 德 沃伊 有 ， 这 冬天 前 ， 安排 到 贡献
[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] ['jɪrli] .
a thousand dollars yearly .
一个 千 美元 每年 .

受托人”德沃小姐在前一年冬天安排每年向该受托人捐赠一千美元。

[æz; əz] [hɪz; ɪz] ['præktɪs] [ɪn'kriːst] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .
As his practice increased he began to indulge himself a little .
作为 他的 实践 增加 他 开始 到 放纵 他自己 一个 小的 .

随着练习的增多，他开始有点放纵自己。

[θruː] [ðə; ði] [ˌɪnstrəmen'tæləti] [ʌv; əv] ['mɪstər] . [pel] ,
Through the instrumentality of Mr . Pell ,
通过 这 工具性 的 先生 . 佩尔 ，

通过佩尔先生的斡旋，

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [pʊt] [fɜːrst] ['ɪntuː] [wʌn] [ænd; ənd] ['leɪtər] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['sekənd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nuː] [jɔːk] [klʌbz] ,
he was put first into one and later into a second of the New York clubs ,
他 曾是 放 第一的 进入 一 和 之后 进入 一个 第二 的 这 新的 约克 俱乐部 ，

他先是被安排到纽约的一家俱乐部，后来又被安排到另一家。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['dinəz] [bɪ'keɪm] [fɑːr] [les] ['sɪmp(ə)l] [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] .
and his dinners became far less simple in consequence .
和 他的 晚餐 成为 远的 较少的 简单的 在 结果 .

因此，他的晚餐也变得不再那么简单了。

[hiː; hi] [juːst] [ðiːz] ['kʌmfərtərz] [ʌv; əv] [men] , [ɪn'diːd] , ['ɔːlmoʊst] ['hoʊlli] [fɔːr; fər] ['daɪnɪŋ] , [ænd; ənd] ,
He used these comforters of men , indeed , almost wholly for dining , and ,
他 用过的 这些 被子 的 男人 ， 的确 ， 几乎 完全 为了 用餐 ， 和 ，

他几乎完全把这些男人当作吃饭的场所，而且

[ðoʊ] [baɪ] [noʊ] [miːnz] [ə; eɪ] [klʌb] - [mæn] [ɪn] ['ʌðər] ['sensɪz] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] ['tendənsi] [tuː; tə]
though by no means a club - man in other senses , it was still a tendency to
尽管 经过 不 方法 一个 俱乐部 - 男人 在 其他 感官 ， 它 曾是 仍然 一个 趋势 到
[ðə; ði] [lʌg'ʒʊriəs] .
the luxurious .
这 豪华 .

虽然在其他方面他绝不是一个俱乐部成员，但他仍然有追求奢华的倾向。

[tuː; tə] [ˌkaʊntər'ækt] [ðɪs] ['deɪndʒər][hiː; hi] [æskt] ['mɪstər] . [kɑːstəl] [tuː; tə] [pɪk] [hɪm; ɪm][ʌp][ə; eɪ]['sæd(ə)l] -
To counteract this danger he asked Mr . Costell to pick him up a saddle -
到 抵消 这 危险 他 问 先生 . 科斯特尔 到 挑选 他 向上 一个 鞍 -
[hɔːrs] ,
horse ,
马 ,

为了避免这种危险，他请科斯特尔先生给他找一匹鞍马。

[ˌwerə'pɑːn] [ðæt] [frend] ['prɑːmptli] [prɪ'zentɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][wʌn] .
whereupon that friend promptly presented him with one .
于是 那 朋友 及时 呈现 他 和 一 .

于是，那位朋友立即送给了他一个。

[hiː; hi] [went] ['regjələrli] [naʊ] [tuː; tə][ə; eɪ] [gʊd] ['teɪlər] ,
He went regularly now to a good tailor ,
他 去 经常 现在 到 一个 好的 裁缝 ,

他现在定期去一家不错的裁缝店。

[wɪtʃ] [kən'dʌkt] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] ['ruːɪnd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] “ , ” [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] .
which conduct ought to have ruined him with the “ b'ys , ” but it didn't .
哪个 执行 应该 到 有 毁坏 他 和 这 “ b'ys , ” 但 它 没有 .

这种行为本应让他身败名裂，但他并没有。

[hiː; hi] [stɪl] [smoʊkt] [ə; eɪ][paɪp] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [ɪn][ðə; ði] [sə'luːn] [ɔːr][ɑːn][ðə; ði] ['dɔːrstep] [ʌv; əv][ðə; ði]
He still smoked a pipe occasionally in the saloons or on the doorsteps of the
他 仍然 熏制 一个 管道 偶尔 在 这 酒吧 或者 在 这 家门口 的 这
['dɪstrɪkt] ,
district ,
区 ,

他偶尔还会去酒吧或在街区居民的家门口抽烟斗。

[jet] ['kændər] [kəm'pelz] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [hiː; hi] [naʊ] [hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] [ə; eɪ][bɑːks][ʌv; əv]
yet candor compels us to add that he now had in his room a box of
然而 坦率 强制 我们 到 添加 那 他 现在 有 在 他的 房间 一个 盒子 的
[sɪ'gɑːrz] ['leɪbld] “ [ɑ'bana, ɑː'vɑːnɑː] .
cigars labelled “ Habana .
雪茄 标签 “ 哈瓦那 .

但坦诚地告诉大家，他现在房间里有一盒标有“哈瓦那”字样的雪茄。

” [ðiːz] [wɜːr; wər] ['kriːtʃər] ['pleʒərz] , [haʊ'evər] , [wɪtʃ] [hiː; hi]['oʊnli] [ə'laʊd] [hɪm'self] [ɑːn] [rer]
” These were creature pleasures , however , which he only allowed himself on rare
” 这些 是 生物 快乐 , 然而 , 哪个 他 仅有的 允许 他自己 在 稀有的
[ə'keiʒənz] .
occasions .
场合 .

“然而，这些都是肉体的享乐，他只在极少数情况下才允许自己享受。”

[ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv] [ðiːz] ['lʌkʃəriz] [dɪd][nɑːt] [ə'pɪr] [tɪl] [hɪz; ɪz] ['præktɪs] [hæd; həd] ['brɔːdnd]
And most of these luxuries did not appear till his practice had broadened
和 最多 的 这些 奢侈品 做过 不是 出现 直到 他的 实践 有 扩大
[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɔːl'redi] ['noʊtɪd] .
beyond the point already noted .
超过 这 观点 已经 著名的 .

而且，这些奢侈品大多是在他的业务范围扩展到上述范围之外之后才出现的。

['brɔːdn] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] .
Broaden it did .
扩大 它 做过 .

确实扩大了范围。

[ɪn]	[taɪm]	['meni]	['sɪti]	['keɪsɪz]	[wɜːr; wər]	[θroʊn]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[weɪ]	.
In	**time**	**many**	**city**	**cases**	**were**	**thrown**	**in**	**his**	**way**	**.**
在	时间	许多	城市	案例	是	抛掷	在	他的	方式	.

随着时间的推移，他接手了许多市政案件。

[æz; əz]	[hiː; hi]	[bɪ'keɪm]	[mɔːr]	[ænd; ənd]	[mɔːr]	[ə; eɪ]	['fæktər]	[ɪn]	['pɑːlətɪks]	,
As	**he**	**became**	**more**	**and**	**more**	**a**	**factor**	**in**	**politics**	**,**
作为	他	成为	更多的	和	更多的	一个	因素	在	政治	，

随着他在政治领域的影响力越来越大，

[ðə; ði]	['dʒʌdʒɪz]	[bɪ'gæn]	[tuː; tə]	[send]	[hɪm; ɪm]	['veri]	['prɑːfɪtəb(ə)l]	[ˌrefə'riː]	['keɪsɪz]	.
the	**judges**	**began**	**to**	**send**	**him**	**very**	**profitable**	**referee**	**cases**	**.**
这	法官	开始	到	发送	他	非常	有利可图	裁判	案例	.

法官们开始给他安排利润丰厚的裁判案件。

['prez(ə)ntli]	[ə; eɪ]	[greɪt]	['loʊk(ə)l]	[ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)n]	,	[wɪð; wɪθ]	['meni]	['dæmɪdʒ]	['suːts]	,
Presently	**a**	**great**	**local**	**corporation**	**,**	**with**	**many**	**damage**	**suits**	**,**
目前	一个	伟大的	当地的	公司	，	和	许多	损害	西装	，

目前是一家规模庞大的本地企业，但身负多起损害赔偿诉讼。

[æskt]	[hɪm; ɪm]	[tuː; tə]	[ək'sept]	[ɪts]	[wɜːrk]	[ɑːn]	[ə; eɪ]	['jɪrli]	['sæləri]	.
asked	**him**	**to**	**accept**	**its**	**work**	**on**	**a**	**yearly**	**salary**	**.**
问	他	到	接受	它是	工作	在	一个	每年	薪水	.

要求他接受这份工作，并按年领取薪水。

“	[ʌv; əv]	[kɔːrs]	[wiː; wi]	[ʃæl; ʃəl]	[wɑːnt]	[juː; jʊ]	[tuː; tə]	[lʊk]	[aʊt]	[fɔːr; fər]	[ˌjuː 'es]	[æt; ət]	['ɔːlbəni]	,	”	[ˌaɪ 'tiː]
“	**Of**	**course**	**we**	**shall**	**want**	**you**	**to**	**look**	**out**	**for**	**us**	**at**	**Albany**	**,**	**”**	**it**
“	的	课程	我们	将	想	你	到	看	出去	为了	我们	在	奥尔巴尼	，	”	它

[wʌz; wəz]	['ædɪd]	.
was	**added**	**.**
曾是	额外	.

“当然，我们希望你们在奥尔巴尼也能照顾好我们，”声明补充道。

“	[aɪl]	[duː]	[wʌt]	[aɪ]	[kæn; kən]	[tuː; tə]	[prɪ'vent]	[ˌʌn'fer]	[ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n]	.
“	**I'll**	**do**	**what**	**I**	**can**	**to**	**prevent**	**unfair**	**legislation**	**.**
“	患病的	做	什么	我	能	到	防止	不公平	立法	.

“我会尽我所能阻止不公平的立法。”

[ðæt]	[mʌst; məst]	[biː; bi]	[ɔːl]	,	[ðoʊ]	.
That	**must**	**be**	**all**	**,**	**though**	**.**
那	必须	是	全部	，	尽管	.

应该就只有这些了。

[æz; əz]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	['præktɪs]	,
As	**for**	**the**	**practice**	**,**
作为	为了	这	实践	，

至于实践方面，

[juː; jʊ]	[mʌst; məst]	[let]	[ˌem 'iː]	['set(ə)l]	['evri]	[keɪs]	[wer]	[aɪ]	[θɪŋk]	[ðə; ði]	[raɪt]	[ɪz]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	['pleɪntɪf]	.
you	**must**	**let**	**me**	**settle**	**every**	**case**	**where**	**I**	**think**	**the**	**right**	**is**	**with**	**the**	**plaintiff**	**.**
你	必须	让	我	定居	每一个	案例	在哪里	我	思考	这	正确的	是	和	这	原告	.

你必须让我自行解决我认为原告有理的每一起案件。

”	[ðɪs]	[kɔːzd]	[dɪ'mɜːr]	[æt; ət]	[fɜːrst]	,	[bʌt; bət]	[ɪ'ventʃuəli]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[ɪm'plɔɪd]	,
”	**This**	**caused**	**demur**	**at**	**first**	**,**	**but**	**eventually**	**he**	**was**	**employed**	**,**
”	这	导致	异议	在	第一的	，	但	最终	他	曾是	受雇	，

“起初这引起了一些反对意见，但最终他还是被录用了。”

[ænd; ənd]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[faʊnd]	[ðæt]	['mʌni]	[wʌz; wəz]	[seɪvd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[lɔːŋ]	[rʌn]	,
and	**it**	**was**	**found**	**that**	**money**	**was**	**saved**	**in**	**the**	**long**	**run**	**,**
和	它	曾是	成立	那	钱	曾是	已保存	在	这	长的	跑步	，

结果发现，从长远来看，这样做可以节省资金。

[fɔːr; fər] ['piːtər] [wʌz; wəz] ['veri] [sək'sesf(ə)l] [ɪn] ['getɪŋ] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] ['set(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv] [kɔːrt] .
for Peter was very successful in getting people to settle out of court .
为了 彼得 曾是 非常 成功的 在 获得 人们 到 定居 出去 的 法庭 .

因为彼得非常擅长促成庭外和解。

[ðen] [ðə; ði] ['seɪvɪŋz] [bæŋk] , [fɔːr; fər] [wɪtʃ] ['piːtər] [hæd; həd] [dʌn] [hɪz; ɪz] [best] ([nɑːt] ['mɪrli] [æz; əz] [rɪ'kɔːrdɪd] ,
Then the savings bank , for which Peter had done his best (not merely as recorded ,
然后 这 节省 银行 ， 为了 哪个 彼得 有 完毕 他的 最好的 （ 不是 仅仅 作为 记录 ，

然后是储蓄银行，彼得为之竭尽全力（不仅仅是如记录的那样，

[bʌt; bət][æt; ət] ['ʌðər] [taɪmz]) , [tɜːrnd] ['oʊvər][ɪts] [lɔː] ['bɪznəs] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
but at other times) , turned over its law business to him ,
但 在 其他 时代 ） ， 转向 超过 它是 法律 商业 到 他 ，

但有时，它又将法律业务转交给了他。

['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] ['meni] ['riːəl] [ɪ'steɪt] [træn'zækʃənz] [tuː; tə] [lʊk] ['ɪntuː] , [bɪ'saɪdz] ['pepərz] [tuː; tə] [drɔː] .
giving him many real estate transactions to look into , besides papers to draw .
给予 他 许多 真实的 财产 交易 到 看 进入 ， 除了 文件 到 画 .

除了要绘制文件外，他还得调查许多房地产交易。

“ [hiː; hi] [brɪŋz] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [dɪ'pɒzɪtəz] , ” ['mɪstər] . ['læfəm] [toʊld][hɪz; ɪz] [trʌs'tiːz] ,
“ He brings us a good many depositors , ” Mr . Lapham told his trustees ,
“ 他 带来 我们 一个 好的 许多 存款人 ， ” 先生 . 拉帕姆 讲述 他的 受托人 ，

“他给我们带来了很多储户，”拉帕姆先生告诉他的受托人。

“ [ænd; ənd][ɪz] ['getɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [dɪ'pɑːzɪtər] [hɪm'self] .
“ and is getting to be a large depositor himself .
“ 和 是 获得 到 是 一个 大的 储户 他自己 .

“而且他自己也逐渐成为了一名大储户。”

” ['piːtər] [bɪ'gæn][tuː; tə][faɪnd] [help] ['nesəseri] , [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ]['pɑːrtnər] .
” Peter began to find help necessary , and took a partner .
” 彼得 开始 到 寻找 帮助 必要的 ， 和 采取 一个 伙伴 .

“彼得开始觉得需要帮助，于是找了个合伙人。”

[hiː; hi][dɪd] [ðɪs] [æt; ət][ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv]['ɔːgdən]['ɔːgdən] , [huː] [hæd; həd] [kən'kluːdid] [hɪz; ɪz] ['klɜːrkʃɪp] ,
He did this at the suggestion of Ogden Ogden , who had concluded his clerkship ,
他 做过 这 在 这 建议 的 奥格登 奥格登 ， WHO 有 结束 他的 文员 ，

他是听从了奥格登·奥格登的建议才这样做的，奥格登·奥格登当时已经结束了他的书记员工作。

[ænd; ənd] [huː] [sed] [tuː; tə] ['piːtər] :
and who said to Peter :
和 WHO 说 到 彼得 :

他对彼得说：

“ [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [frendz] [huː] ['prɑːmɪs] [ˌem 'iː][ðer; ðər] [wɜːrk] .
“ I have a lot of friends who promise me their work .
“ 我 有 一个 很多 的 朋友们 WHO 承诺 我 他们的 工作 .

“我有很多朋友答应给我他们的工作。”

[aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] , [bʌt; bət][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][traɪ][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
I don't know how much it will be , but I should like to try it with you .
我 不 知道 如何 很多 它 将要 是 ， 但 我 应该 喜欢 到 尝试 它 和 你 .

我不知道要花多少钱，但我很想和你一起尝试一下。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [jɔːrz] [ɪz][ðə; ði] [bɪgə(r)] ['præktɪs] , [bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən] [ə'reɪndʒ] [ðæt] .
Of course , yours is the bigger practice , but we can arrange that .
的 课程 , 你的 是 这 大 实践 , 但 我们 能 安排 那 .

当然，你们的诊所规模更大，但我们可以安排一下。

” [soʊ]['æftər][kən'sɪdərəb(ə)l] [dɪ'skʌʃ(ə)n] , [ðə; ði] [saɪn] [ɑːn] ['piːtɝz] [dɔːr] [bɪ'keɪm] “ ['stəːliŋ] [ænd; ənd]
” So after considerable discussion , the sign on Peter's door became “ Stirling and
” 所以 后 大量 讨论 , 这 符号 在 彼得的 门 成为 “ 斯特灵 和
['ɔːgdən] ,
Ogden ,
奥格登 ,

经过一番讨论，彼得门上的招牌变成了“斯特灵和奥格登”。

” [ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrm] ['blɔsəmd] [aʊt] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɑːfɪs] [bɔɪ] — [wʌn][ʌv; əv] ['piːtɝz] [ə'rɪdʒən(ə)l] “
” and the firm blossomed out with an office boy — one of Peter's original “
” 和 这 公司 盛开 出去 和 一个 办公室 男生 — 一 的 彼得的 原来的 “
['æŋg(ə)l] ” [frendz] ,
angle ” friends ,
角度 ” 朋友们 ,

于是，公司发展壮大，多了一位办公室助理——彼得最初的“黑帮”朋友之一。

[naʊ] [sɪks] ['jɪrz] ['oʊldər][ðæn; ðən] [wen] ['piːtər] [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][fɜːrst] [met] .
now six years older than when Peter and he had first met .
现在 六 年 老 比 什么时候 彼得 和 他 有 第一的 遇见 .

现在他比和彼得初次见面时大了六岁。

['ɑːgdənz] [frendz] [dɪd] [mə'tɪriəlaɪz] , [ænd; ənd] [brɔːt] [gʊd] ['peɪɪŋ] ['keɪsɪz] .
Ogden's friends did materialize , and brought good paying cases .
奥格登的 朋友们 做过 实现 , 和 带来 好的 付费 案例 .

奥格登的朋友们果然出现了，并且带来了报酬丰厚的案件。

[æz; əz][ðə; ði] ['sɪti] , [ˌrefə'riː] , [ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd][bæŋk] [wɜːrk] [ɪn'kriːst] , [ðer; ðər][dʒɔɪnt] ['præktɪs]
As the city , referee , corporation and bank work increased , their joint practice
作为 这 城市 , 裁判 , 公司 和 银行 工作 增加 , 他们的 联合的 实践
['niːdɪd] [mɔːr] [help] ,
needed more help ,
需要 更多的 帮助 ,

随着城市、裁判、公司和银行的工作量增加，他们的联合执业需要更多帮助。

[ænd; ənd] [reɪ] ['rɪvɪŋtən] [wʌz; wəz] , [ɑːn] ['ɑːgdənz] [rɪ'kwest] , ['teɪkən][ɪn] .
and Ray Rivington was , on Ogden's request , taken in .
和 射线 里文顿 曾是 , 在 奥格登的 要求 , 已采取 在 .

应奥格登的要求，雷·里文顿被收留了。

“ [hiː; hi] ['dʌznt] [get] [ɑːn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [lɔː] ['stʌdiz] , [ðoʊ] [hiː; hi] [pri'tendz] [tuː; tə][wɜːrk]['oʊvər]
“ He doesn't get on with his law studies , though he pretends to work over
“ 他 不 得到 在 和 他的 法律 研究 , 尽管 他 假装 到 工作 超过
[ðem; ðəm][hɑːrd] .
them hard .
他们 难的 .

“他其实学不好法律，尽管他假装很努力学习。”

[ɪn][fækt] ['hiːl] ['nevər] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] ['lɔɪər] .
In fact he'll never be a good lawyer .
在 事实 地狱 绝不 是 一个 好的 律师 .

事实上，他永远也成不了好律师。

[hiː; hi] ['hæznt] [ə; eɪ]['liːg(ə)l][maɪnd] .
He hasn't a legal mind .
他 还没有 一个 合法的 头脑 .

他缺乏法律思维。

[bʌt; bət] ['hiːl] [brɪŋ] ['keɪsɪz] , [fɔːr; fər] ['hiːz] ['veri] ['pɑːpjələr][ɪn] [sə'saɪəti] ,
But he'll bring cases , for he's very popular in society ,
但 地狱 带来 案例 ， 为了 他是 非常 受欢迎的 在 社会 ，

但他会提起诉讼，因为他在社会上很受欢迎。

[ænd; ənd] ['hiːl] [duː][ɔːl][ðə; ði] [pə'lævərɪŋ] [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [raʊnd] ['veri] [wel] .
and he'll do all the palavering and running round very well .
和 地狱 做 全部 这 闲聊 和 跑步 圆形的 非常 出色地 .

他会把所有闲聊和跑腿的工作都做好。

['hiːz] [dʒʌst][ðə; ði] ['feloʊ] [tuː; tə] [pliːz] ['piːp(ə)l] .
He's just the fellow to please people .
他是 只是 这 同伴 到 请 人们 .

他就是那种讨人喜欢的人。

” [ðɪs] [wʌz; wəz] [wʌt] ['ɔːgdən] ['ɜːdʒd] , ['ædɪŋ] ,
” This was what Ogden urged , adding ,
” 这 曾是 什么 奥格登 敦促 ， 添加 ，

奥格登正是这样敦促的，他补充道：

“ [aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪm] ['ɪntrəstɪd] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] ['riːz(ə)n] , [tuː] .
“ I might as well tell you that I'm interested for another reason , too .
“ 我 可能 作为 出色地 告诉 你 那 我是 感兴趣的 为了 其他 原因 ， 也 .

“我也可以告诉你，我感兴趣还有另一个原因。”

[hiː; hi][ænd; ənd] ['dɔːrəθi] [wɪl] ['mæri] , [ɪf] [hiː; hi][kæn; kən]['evər] [get][tuː; tə][ðə; ði] ['mærɪŋ] [pɔɪnt] .
He and Dorothy will marry , if he can ever get to the marrying point .
他 和 多萝西 将要 结婚 ，如果 他 能 曾经 得到 到 这 结婚 观点 .

如果他能达到结婚的年龄，他和多萝西将会结婚。

[ðɪs] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] . ”
This , of course , is to be between us . ”
这 ， 的 课程 ， 是 到 是 之间 我们 . ”

当然，这是我们之间的秘密。

“ [aɪl] [biː; bi] ['veri] [glæd][tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm] , [bəʊθ][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [seɪk] ,
“ I'll be very glad to have him , both for his own sake ,
“ 患病的 是 非常 高兴的 到 有 他 ，两个都 为了 他的 自己的 清酒 ，

“我非常乐意接纳他，无论对他本人而言，

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [wʌt] [juːv] [dʒʌst][toʊld][ˌem 'iː] , ” [sed] ['piːtər] .
and for what you've just told me , ” said Peter .
和 为了 什么 你已经 只是 讲述 我 ， ” 说 彼得 .

“就凭你刚才跟我说的这些，”彼得说道。

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði][fɜːrm] [ə'gen] [tʃeɪndʒd] [ɪts] [neɪm] , [bɪ'kʌmɪŋ] “ ['stəːliŋ] , ['ɔːgdən]
Thus it was that the firm again changed its name , becoming “ Stirling , Ogden
因此 它 曾是 那 这 公司 再次 已更改 它是 姓名 ， 成为 “ 斯特灵 ， 奥格登
[ænd; ənd] ['rɪvɪŋtən] ,
and Rivington ,
和 里文顿 ，

因此，该公司再次更名，成为“斯特林、奥格登和里文顿”。

” [ænd; ənd] ['æktʃuəli] [spred] ['ɪntuː] [tuː] ['ʌðər] [ruːmz; rʊmz] ,
” and actually spread into two other rooms ,
” 和 实际上 传播 进入 二 其他 房间 ，

“而且实际上还蔓延到了另外两个房间，

['piːtɚz] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['lɪt(ə)l] " [ten] [baɪ] [twelv] " ['biːɪŋ] [left] [tuː; tə] [ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑːfɪs]
Peter's original little " ten by twelve " being left to the possession of the office
彼得的 原来的 小的 " 十 经过 十二 " 存在 左边 到 这 拥有 的 这 办公室
[bɔɪ] .
boy .
男生 .

彼得最初的那张小小的"十乘十二"桌子被留给了办公室小弟保管。

[ðæt] ['fʌŋkʃəneri] [geɪzd] [lɔːŋ] ['aʊərz] [æt; ət] [ðə; ði] [mæp] [ʌv; əv] ['ɪtəli] [ɑːn] [ðə; ði] [blæŋk] [wɔːl] ,
That functionary gazed long hours at the map of Italy on the blank wall ,
那 官员 凝视 长的 小时 在 这 地图 的 意大利 在 这 空白的 墙 ,

那名官员长时间盯着空白墙上的意大利地图发呆。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɑːt] ['trʌb(ə)l] [hɪm; ɪm] .
but it did not trouble him .
但 它 做过 不是 麻烦 他 .

但这并没有困扰他。

[hiː; hi] ['oʊnli] ['hwisld] [ænd; ənd] [sæŋ] [striːt] ['sɔŋz] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] .
He only whistled and sang street songs at it .
他 仅有的 吹口哨 和 唱 街道 歌曲 在 它 .

他只是对着它吹口哨、唱街头歌曲。

[æz; əz] [fɔːr; fər] ['piːtər] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [tuː] ['bɪzi] [tuː; tə] [niːd] [blæŋk] [wɔːlz] .
As for Peter , he was too busy to need blank walls .
作为 为了 彼得 , 他 曾是 也 忙碌的 到 需要 空白的 墙壁 .

至于彼得，他忙得根本没空想用空白的墙壁。

[hiː; hi] [hæd; həd] [fɔːt] [tuː] [greɪt] [ə'poʊnənts] .
He had fought two great opponents .
他 有 战斗 二 伟大的 对手 .

他曾与两位强大的对手交锋。

[ðə; ði] [wɜːrld] [ænd; ənd] [hɪm'self] .
The world and himself .
这 世界 和 他自己 .

世界和他自己。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['kɔŋkəd] [ðem; ðəm] [bəuθ] .
He had conquered them both .
他 有 征服 他们 两个都 .

他征服了他们两个。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'θriː] .
CHAPTER XXXIII .
章 xxxiii .

第三十三章

[ə; eɪ] [rɪ'nuːəl] .
A RENEWAL .
一个 续期 .

更新。

[ɪf] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] ['æŋglɪsaɪzd; 'æŋgləsaɪzd] [ðəm'selvz] [æz; əz] ['θɜːrəli] ['ɪntuː]
If the American people had anglicized themselves as thoroughly into
如果 这 美国人 人们 有 英语化 他们自己 作为 彻底 进入
['laɪkɪŋ] [θriː] - ['vɑːljəm] ['stɔːriz] ,
liking three - volume stories ,
喜欢 三 - 体积 故事 ,

如果美国人民也像英国人那样彻底地喜欢上了三卷本小说，

[æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv][ɪn] ['ʌðər] [θɪŋz] ,

as they have in other things ,

作为 他们 有 在 其他 事物 ,

正如他们在其他方面所做的那样，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['pleʒər] [tuː; tə] [treɪs] [ðə; ði][nekst][ten] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['piːtɚz] [laɪf] ;

it would be a pleasure to trace the next ten years of Peter's life ;

它 会 是 一个 乐趣 到 痕迹 这 下一个 十 年 的 彼得的 生活 ;

能够追溯彼得接下来十年的生活，将是一件乐事；

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['ɡroʊɪŋ] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [meɪks] [ðɪs] ['pɪriəd] [ə; eɪ][fɑːr] ['iziə] ['mætər] [tuː; tə]['krɑːnɪk(ə)l]

for his growing reputation makes this period a far easier matter to chronicle

为了 他的 生长 名声 制作 这 时期 一个 远的 更轻松 事情 到 编年史

[ðæn; ðən][ðə; ði] [mɔːr] [əb'skjʊr] [bi'giniŋz] [ɔːl'redi] [rɪ'kɔːrdɪd] .

than the more obscure beginnings already recorded .

比 这 更多的 朦胧 开端 已经 记录 .

由于他日益增长的声望，这一时期比之前记录的较为晦涩的早期经历更容易记录。

[ɪf] [hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf] [dɪd][nɑːt] [sə'plaɪ] [ɪ'nʌf] [mə'tɪriəl] [wiː; wi][kʊd; kəd] ['mʌltɪplaɪ] ['aʊər; ɑːr] ['kærəktərz] ,

If his own life did not supply enough material we could multiply our characters ,

如果 他的 自己的 生活 做过 不是 供应 足够的 材料 我们 可以 乘 我们的 人物 ,

[æz; əz][dɪd] ['dɪkɪnz] ,

as did Dickens ,

作为 做过 狄更斯 ,

如果他自己的生活经历不足以提供足够的素材，我们可以像狄更斯那样，创造并塑造更多的人物角色。

[ɔːr] ['dʒɜːrni] ['saɪdweɪz] , ['ɪntuː]['lɪt(ə)l] ['eseiz] , [æz; əz][dɪd] ['θækəri] .

or journey sideways , into little essays , as did Thackeray .

或者 旅行 侧身 , 进入 小的 散文 , 作为 做过 萨克雷 .

或者像萨克雷那样，另辟蹊径，写成一篇篇短文。

[hɪz; ɪz][laɪf] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [baɪ'ɑːɡrəfərz] [pen] [maɪt] [feɪl][tuː; tə] [ɡɪv] ['ɪntrəst] [tuː; tə] [sʌtʃ] [dɪ'vaɪsɪz] ,

His life and his biographer's pen might fail to give interest to such devices ,

他的 生活 和 他的 传记作家的 笔 可能 失败 到 给 兴趣 到 这样的 设备 ,

他的人生经历以及传记作者的笔触或许都无法使这类手法引起人们的兴趣。

[bʌt; bət][ðə; ði] [pliː] [ɪz] [naʊ] [fɔːr; fər] “ ['riːəlɪzəm] ,

but the plea is now for “ realism ,

但 这 恳求 是 现在 为了 “ 现实主义 ,

但现在呼吁的是“现实主义”，

” [wɪtʃ] [moʊst] ['raɪtɚz] [teɪk] [tuː; tə] [miːn] [ˌmaɪkrə'skɑːpɪkəl][ɪɡˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [mɪ'nuːʃiə] .

” which most writers take to mean microscopical examination of minutia .

” 哪个 最多 作家 拿 到 意思是 显微镜 考试 的 细节 .

”大多数作家认为这意味着对细节进行显微镜检查。

[ɪf] [ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [ænd; ənd] ['saikikəl] [i'məuʃənz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['heroʊɪn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [drɪŋks] [ə; eɪ] [ɡlæs]

If the physical and psychical emotions of a heroine as she drinks a glass

如果 这 身体的 和 心理 情绪 的 一个 女英雄 作为 她 饮料 一个 玻璃

[ʌv; əv]['wɔːtər] [kæn; kən] ['prɑːpərli] [biː; bi] [i'læbəreitid] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [fɪl] [tuː] ['prɪntɪd] ['peɪdʒɪz] ,

of water can properly be elaborated so as to fill two printed pages ,

的 水 能 适当地 是 详细说明 所以 作为 到 充满 二 打印 页面 ,

如果能将女主人公喝水时的生理和心理感受详细描述到足以写满两页纸，

['piːtɚz] [laɪf] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ɪk'stendɪd] ['endləsli] .

Peter's life could be extended endlessly .

彼得的 生活 可以 是 扩展 不休 .

彼得的生命可以无限延长。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][bɪɡ]['keɪsɪz] , [pə'lɪtɪk(ə)l] [faɪts] , [ɡloʊb] [trɒt] , [ænd; ənd] [nuː] [frendz] ,

There were big cases , political fights , globe trottings , and new friends ,

那里 是 大的 案例 , 政治的 战斗 , 地球 小跑 , 和 新的 朋友们 ,

期间经历了重大案件、政治斗争、环球旅行和结识新朋友。

[ɔːl]	[ʌv; əv]	[wɪtʃ]	[hæv; həv]	[ʌn'lɪmɪtɪd]	[pəˌtenʃi'æləitiz]	[fɔːr; fər]	['nuːmərəs]	['tʃæptərz]	.
all	**of**	**which**	**have**	**unlimited**	**potentialities**	**for**	**numerous**	**chapters**	**.**
全部	的	哪个	有	无限	潜力	为了	很多的	章节	.

所有这些都具有无限的潜力，可以发展成许多章节。

[bʌt; bət]	[ə'mɛrɪkənz]	[ɑːr; ər]	[pɪ'kjuːliər]	['piːp(ə)l]	,
But	**Americans**	**are**	**peculiar**	**people**	**,**
但	美国人	是	奇特	人们	,

但美国人是些奇特的民族。

[ænd; ənd]	[duː]	[nɑːt]	[bai]	[ə; eɪ]	[paʊnd]	[ʌv; əv]	['ʃʊgər]	['eni]	[ðə; ði]	['kwɪkər]	[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]	[ɪts]	[bʌlk]	[hæz; həz]
and	**do**	**not**	**buy**	**a**	**pound**	**of**	**sugar**	**any**	**the**	**quicker**	**because**	**its**	**bulk**	**has**
和	做	不是	买	一个	磅	的	糖	任何	这	更快	因为	它是	大部分	有

[bɪn]	[reɪzd]	[baɪ]	[ə; eɪ]	['skɪlfl]	[əd'mɪkstʃər]	[ʌv; əv]	['mɔɪstʃər]	[ænd; ənd]	[sænd]	.
been	**raised**	**by**	**a**	**skilful**	**admixture**	**of**	**moisture**	**and**	**sand**	**.**
到过	提高	经过	一个	熟练	混合物	的	水分	和	沙	.

不要因为糖的体积通过巧妙地混合水分和沙子而增加，就更快地购买一磅糖。

[soʊ]	[ˌaɪ 'tiː]	[siːmz]	[best]	['pɑːrtli]	[tuː; tə]	[teɪk]	[ðə; ði]	[əd'vaɪs]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['belmən]	,
So	**it**	**seems**	**best**	**partly**	**to**	**take**	**the**	**advice**	**of**	**the**	**Bellman**	**,**
所以	它	似乎	最好的	部分	到	拿	这	建议	的	这	贝尔曼	,

所以，似乎最好部分采纳贝尔曼的建议。

[ɪn]	[ðə; ði]	“	['hʌntɪŋ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[snɑːrk]	,	”	[tuː; tə]	[skɪp]	['sʌndri]	['jɪrz]	.
in	**the**	**“**	**Hunting**	**of**	**the**	**Snark**	**,**	**”**	**to**	**skip**	**sundry**	**years**	**.**
在	这	“	打猎	的	这	讽刺	,	”	到	跳过	杂项	年	.

在《猎杀巨鲨》中，跳过了数年。

[ɪn]	[ri'zjuːmɪŋ]	,	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[tuː; tə]	[faɪnd]	['piːtər]	[æt; ət]	[hɪz; ɪz]	[desk]	,	['riːdɪŋ]	[ə; eɪ]	['letər]	.
In	**resuming**	**,**	**it**	**is**	**to**	**find**	**Peter**	**at**	**his**	**desk**	**,**	**reading**	**a**	**letter**	**.**
在	恢复	,	它	是	到	寻找	彼得	在	他的	桌子	,	阅读	一个	信	.

故事继续，我们看到彼得坐在办公桌前，正在读一封信。

[hiː; hi]	[hæz; həz]	[ə; eɪ]	['veri]	['kjʊriəs]	[lʊk]	[ɑːn]	[hɪz; ɪz]	[feɪs]	,	[duː]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['letər]	,
He	**has**	**a**	**very**	**curious**	**look**	**on**	**his**	**face**	**,**	**due**	**to**	**the**	**letter**	**,**
他	有	一个	非常	好奇的	看	在	他的	脸	,	到期的	到	这	信	,

因为那封信，他脸上露出了非常好奇的表情。

[ðə; ði]	['kɑːntents]	[ʌv; əv]	[wɪtʃ]	[ɑːr; ər]	[æz; əz]	['fɑːloʊz]	:
the	**contents**	**of**	**which**	**are**	**as**	**follows**	**:**
这	内容	的	哪个	是	作为	跟随	:

其内容如下：

[mɑːrtʃ]	-	.
MARCH	**22**	**.**
行进	-	.

3月22日

[dɪr]	[oʊld]	[tʃʌm]	—
DEAR	**OLD**	**CHUM**	**—**
亲爱的	老的	密友	—

亲爱的老伙计——

[hɪr]	[ɪz]	[ðə; ði]	['retʃɪd]	[oʊld]	['sɪkspəns]	,
Here	**is**	**the**	**wretched**	**old**	**sixpence**	**,**
这里	是	这	可怜	老的	六便士	,

这就是那枚可怜的旧六便士硬币。

[dʒʌst]	[æz; əz]	[bæd]	[æz; əz]	['evər]	—	[ɪf]	[nɑːt]	[wɜːrs]	—	[kʌm]	[bæk]	['æftər]	[ɔːl]	[ðiːz]	['jɪrz]	.
just	**as**	**bad**	**as**	**ever**	**—**	**if**	**not**	**worse**	**—**	**come**	**back**	**after**	**all**	**these**	**years**	**.**
只是	作为	坏的	作为	曾经	—	如果	不是	更糟	—	来	后退	后	全部	这些	年	.

时隔多年，情况依然糟糕，甚至更糟。

[ænd; ənd][æz; əz][ʌv; əv] [jɔːr] , [ðə; ði] ['sɪkspəns] [ɪz][ɪn][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] ['pɪkl] , [ænd; ənd] [ə'piːlz] [tuː; tə] [ðə; ði][oʊld] [tʃʌm] ,
And as of yore , the sixpence is in a dreadful pickle , and appeals to the old chum ,
和 作为 的 昔时 , 这 六便士 是 在 一个 可怕 泡菜 , 和 上诉 到 这 老的 密友 ,

而从前，六便士硬币处境艰难，于是便向老朋友求助了。

[huː] ['ɔːlweɪz] [juːst] [tuː; tə] [pʊl] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [skreɪps] , [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː][wʌns] [mɔːr] .
who always used to pull him out of his scrapes , to do it once more .
WHO 总是 用过的 到 拉 他 出去 的 他的 刮伤 , 到 做 它 一次 更多的 .

那个总是把他从困境中解救出来的人，又一次这么做了。

[pliːz] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ˌem 'iː][æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] , [fɔːr; fər] ['evri] ['moʊmənt][ɪz] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] .
Please come and see me as quickly as possible , for every moment is important .
请 来 和 看 我 作为 迅速地 作为 可能的 , 为了 每一个 片刻 是 重要的 .

请尽快来见我，因为每一刻都很重要。

[juː; jʊ] [siː] [aɪ] [fiːl] [ʃʊr] [ðæt] [aɪ][duː][nɑːt] [ə'piːl] [ɪn] [veɪn] .
You see I feel sure that I do not appeal in vain .
你 看 我 感觉 当然 那 我 做 不是 上诉 在 徒劳 .

你看，我确信我的上诉不会白费。

“ ['tʃeɪndʒləs] [æz; əz][ðə; ði] ['pɪrəmɪdz] ” [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][jʊr; jər]['mɑːtoʊ] .
“ Changeless as the pyramids ” ought to be your motto .
“ 无变化 作为 这 金字塔 ” 应该 到 是 你的 座右铭 .

“像金字塔一样永恒不变”应该是你的座右铭。

['helən] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [dɪr] ['lɪt(ə)l][ɡɜːrl] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [æz; əz] [wɪl]
Helen and our dear little girl will be delighted to see you , as will
海伦 和 我们的 亲爱的 小的 女孩 将要 是 高兴极了 到 看 你 , 作为 将要

海伦和我们亲爱的小女儿会很高兴见到你，其他人也会很高兴见到你。

[jɔːrz] [ə'fekʃənətli] ,
Yours affectionately ,
此致 亲切地 ,

亲爱的，

[wɑːts] .
WATTS .
瓦特 .

瓦茨。

['piːtər] ['oʊpənd] [ə; eɪ] [drɔːr] [ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði] ['letər] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .
Peter opened a drawer and put the letter into it .
彼得 打开 一个 抽屉 和 放 这 信 进入 它 .

彼得打开抽屉，把信放了进去。

[ðen] [hiː; hi] [ɪɡ'zæmɪnd] [hɪz; ɪz]['daɪəri] ['kælɪndər] .
Then he examined his diary calendar .
然后 他 检查 他的 日记 日历 .

然后他查看了自己的日记本。

['æftər] [ðɪs] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɔːr] , [ænd; ənd] , ['oʊpənɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [sed] :
After this he went to a door , and , opening it , said :
后 这 他 去 到 一个 门 , 和 , 开幕 它 , 说 :

之后他走到一扇门前，打开门说：

“	[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	['goʊɪŋ]	[ˌʌp'taʊn]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[ˌæftər'nuːn]	.
“	**I**	**am**	**going**	**uptown**	**for**	**the**	**afternoon**	**.**
“	我	是	去	上城区	为了	这	下午	.

“我下午要去市中心。”

[ɪf]	['mɪstər]	.	['mɝːθə]	[kʌmz]	,	['mɪstər]	.	['ɔːgdən]	[wɪl]	[siː]	[hɪm; ɪm]	.	”	.
If	**Mr**	**.**	**Murtha**	**comes**	**,**	**Mr**	**.**	**Ogden**	**will**	**see**	**him**	**.**	**”**	**.**
如果	先生	.	默萨	来	,	先生	.	奥格登	将要	看	他	.	”	.

如果默萨先生来，奥格登先生就会见他。

['piːtər]	[went]	[daʊn]	[ænd; ənd]	[tʊk]	[ə; eɪ]	[kæb]	,	['gɪvɪŋ]	[ðə; ði]	['draɪvər]	[ə; eɪ]	['nʌmbər]	[ɪn]	[grəmɝːsi]	[pɑːrk]	.
Peter	**went**	**down**	**and**	**took**	**a**	**cab**	**,**	**giving**	**the**	**driver**	**a**	**number**	**in**	**Grammercy**	**Park**	**:**
彼得	去	向下	和	采取	一个	出租车	,	给予	这	司机	一个	数字	在	格拉梅西	公园	.

彼得下楼打车，把格拉梅西公园的电话号码告诉了司机。

[ðə; ði]	['fʊtmən]	['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd]	[ɑːn]	['piːtɝːz]	['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri]	.
The	**footman**	**hesitated**	**on**	**Peter's**	**inquiry**	**.**
这	男仆	犹豫了一下	在	彼得的	询问	.

男仆对彼得的询问犹豫了一下。

“	['mɪstər]	.	-	[ɪz]	[ɪn]	,	[sɜːr]	,	[bʌt; bət]	[ɪz]	['hævɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[ˌæftər'nuːn]	[næp]	,
“	**Mr**	**.**	**D'Alloi**	**is**	**in**	**,**	**sir**	**,**	**but**	**is**	**having**	**his**	**afternoon**	**nap**	**,**
“	先生	.	-	是	在	,	先生	,	但	是	拥有	他的	下午	午睡	,

“达洛伊先生在，先生，但他正在午睡。”

[ænd; ənd]	[wiː; wi]	[hæv; həv]	['ɔːrdərz]	['hiːz]	[nɑːt]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[dɪ'stɜːrbd]	.	”
and	**we**	**have**	**orders**	**he's**	**not**	**to**	**be**	**disturbed**	**.**	**”**
和	我们	有	订单	他是	不是	到	是	不安	.	”

我们接到命令，不许打扰他。

“	[teɪk]	[hɪm; ɪm]	[maɪ]	[kɑːrd]	.
“	**Take**	**him**	**my**	**card**	**.**
“	拿	他	我的	卡片	.

“把我的名片给他。”

[hiː; hi]	[wɪl]	[siː]	[ˌem 'iː]	.
He	**will**	**see**	**me**	**.**
他	将要	看	我	.

他会见到我的。

”	[ðə; ði]	['fʊtmən]	[ʃoʊd]	['piːtər]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	['drɔːɪŋ]	-	[ruːm]	, [ænd; ənd]	['dɪsə'pɪrd]	.
”	**The**	**footman**	**showed**	**Peter**	**into**	**the**	**drawing**	**-**	**room**	**, and**	**disappeared**	**.**
”	这	男仆	显示	彼得	进入	这	绘画	-	房间	, 和	消失	.

男仆领着彼得进了客厅，然后就消失了。

['piːtər]	[hɜːrd]	[loʊ]	['vɔɪsɪz]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	['moʊmənt]	,	[ðen]	[ðə; ði]	['kɜːtənz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[bæk]
Peter	**heard**	**low**	**voices**	**for**	**a**	**moment**	**,**	**then**	**the**	**curtains**	**of**	**the**	**back**
彼得	听到	低的	声音	为了	一个	片刻	,	然后	这	窗帘	的	这	后退
[ruːm]	[wɜːr; wər]	['kwɪkli]	['pɑːrtɪd]	,									
room	**were**	**quickly**	**parted**	**,**									
房间	是	迅速地	分手了	,									

彼得听到低声说话的声音，片刻后，后屋的窗帘迅速被拉开了。

[ænd; ənd]	[wɪð; wɪθ]	[hændz]	[ɪk'stendɪd]	[tuː; tə]	[miːt]	[hɪm; ɪm]	,	['helən]	[ə'pɪrd]	.
and	**with**	**hands**	**extended**	**to**	**meet**	**him**	**,**	**Helen**	**appeared**	**.**
和	和	双手	扩展	到	见面	他	,	海伦	出现	.

海伦伸出手迎接他，出现在他面前。

“ [ðɪs] [ɪz] [naɪs] [ʌv; əv] [juː; jʊ] — [ænd; ənd] [soʊ] [ˌʌnɪk'spektɪd] !
“ This is nice of you — and so unexpected !
“ 这 是 好的 的 你 — 和 所以 意外 !

“你真是太好了——这真是意想不到！”

” ['piːtər] [tʊk] [ðə; ði] [hænd] , [bʌt; bət] [sed] ['nʌθɪŋ] .
” Peter took the hand , but said nothing .
” 彼得 采取 这 手 , 但 说 没有什么 .

彼得握住他的手，但什么也没说。

[ðeɪ] [sæt] [daʊn] , [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . - [kən'tɪnjuːd] :
They sat down , and Mrs . D'Alloi continued :
他们 卫星 向下 , 和 太太 . - 持续 :

他们坐了下来，达洛伊夫人继续说道：

“ [wɑːts] [ɪz] [ə'sliːp] , [ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [wɜːrd] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪ'stɜːrbd] .
“ Watts is asleep , and I have given word that he is not to be disturbed .
“ 瓦特 是 睡着了 , 和 我 有 给定 单词 那 他 是 不是 到 是 不安 .

“沃茨睡着了，我已经吩咐人不要打扰他。”

[aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [maɪ'self] .
I want to see you for a moment myself .
我 想 到 看 你 为了 一个 片刻 我 .

我想亲自见你一会儿。

[juː; jʊ] [hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] ? ”
You have plenty of time ? ”
你 有 很多 的 时间 ? ”

你时间很充裕吗?

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
“ 是的 . ”

“是的。”

“ [ðæts] ['veri] [naɪs] .
“ That's very nice .
“ 那就是 非常 好的 .

“那太好了。”

[aɪ] [dəunt] [wɑːnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [biː; bi] ['fɔːrm(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es] .
I don't want you to be formal with us .
我 不 想 你 到 是 正式的 和 我们 .

我不希望你对我们太拘谨。

[duː] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [kæn; kən] [steɪ] [tuː; tə] ['dɪnər] ? ”
Do say that you can stay to dinner ? ”
做 说 那 你 能 停留 到 晚餐 ? ”

你能留下来吃晚饭吗?

“ [aɪ] [wʊd] , [ɪf] [aɪ] [wɜːr; wər] [nɑːt] [ɔːl'redi] [ɪn'geɪdʒd] . ”
“ I would , if I were not already engaged . ”
“ 我 会 , 如果 我 是 不是 已经 已订婚的 . ”

“如果我还没订婚的话，我会的。”

“ [ðen] [wiːl] ['mɪrli] [poʊ'spoʊn] [ˌaɪ 'tiː] .
“ Then we'll merely postpone it .
“ 然后 出色地 仅仅 推迟 它 .

“那我们就推迟一下。”

[ɪts] ['veri] [gʊd] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es] .
It's very good of you to come to see us .
它是 非常 好的 的 你 到 来 到 看 我们 .

你能来看我们真是太好了。

[aɪv]	[traɪd]	[tuː; tə]	[get]	[wɑːts]	[tuː; tə]	[lʊk]	[juː; jʊ]	[ʌp]	,	[bʌt; bət]	[hiː; hi]	[ɪz]	[soʊ]	['leɪzi]	!
I've	**tried**	**to**	**get**	**Watts**	**to**	**look**	**you**	**up**	**,**	**but**	**he**	**is**	**so**	**lazy**	**!**
我已经	尝试	到	得到	瓦特	到	看	你	向上	,	但	他	是	所以	懒惰的	!

我试着让沃茨帮你查一下，但他太懒了！

[its]	[dʒʌst]	[æz; əz]	[wel]	[sɪns]	[juːv]	[faʊnd]	[ˌjuː 'es]	[aʊt]	.
It's	**just**	**as**	**well**	**since**	**you've**	**found**	**us**	**out**	**.**
它是	只是	作为	出色地	自从	你已经	成立	我们	出去	.

幸好你发现了我们。

['oʊnli]	[juː; jʊ]	[ʃʊd; ʃəd]	[hæv; həv]	[æskt]	[fɔːr; fər]	[bəuθ]	[ʌv; əv]	[ˌjuː 'es]	.	”
Only	**you**	**should**	**have**	**asked**	**for**	**both**	**of**	**us**	**.**	**”**
仅有的	你	应该	有	问	为了	两个都	的	我们	.	”

你应该把我们两个都叫来才对。

“	[aɪ]	[keɪm]	[ɑːn]	['bɪznəs]	,	”	[sed]	['piːtər]	.
“	**I**	**came**	**on**	**business**	**,**	**”**	**said**	**Peter**	**.**
“	我	来了	在	商业	,	”	说	彼得	.

“我是来办事的,”彼得说。

['mɪsɪz]	.	-	[læft]	.
Mrs	**.**	**D'Alloi**	**laughed**	**.**
太太	.	-	笑了	.

达洛伊夫人笑了。

“	[wɑːts]	[ɪz]	[ðə; ði]	['puːrɪst]	[mæn]	[ɪn]	[ðə; ði]	[wɜːrld]	[fɔːr; fər]	[ðæt]	,
“	**Watts**	**is**	**the**	**poorest**	**man**	**in**	**the**	**world**	**for**	**that**	**,**
“	瓦特	是	这	最贫困	男人	在	这	世界	为了	那	,

“因此，沃茨是世界上最穷的人。”

[bʌt; bət]	['hiːl]	[duː]	['eniθɪŋ]	[hiː; hi]	[kæn; kən]	[tuː; tə]	[help]	[juː; jʊ]	,	[aɪ]	[noʊ]	.
but	**he'll**	**do**	**anything**	**he**	**can**	**to**	**help**	**you**	**,**	**I**	**know**	**.**
但	地狱	做	任何事物	他	能	到	帮助	你	,	我	知道	.

但我知道，他会尽一切努力帮助你。

[hiː; hi]	[hæz; həz]	[ðə; ði]	['wɔrməst]	['fiːlɪŋ]	[fɔːr; fər]	[juː; jʊ]	.
He	**has**	**the**	**warmest**	**feeling**	**for**	**you**	**.**
他	有	这	最温暖	感觉	为了	你	.

他对你怀有最真挚的感情。

”	['piːtər]	['gæðərd]	[frʌm; frəm]	[ðɪs]	[ðæt]	['mɪsɪz]	.	-	[dɪd]	[nɑːt]	[noʊ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	“	[skreɪp]	,	”
”	**Peter**	**gathered**	**from**	**this**	**that**	**Mrs**	**.**	**D'Alloi**	**did**	**not**	**know**	**of**	**the**	**“**	**scrape**	**,**	**”**
”	彼得	聚集	从	这	那	太太	.	-	做过	不是	知道	的	这	“	刮	,	”

[wət'evər]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	,
whatever	**it**	**was**	**,**
任何	它	曾是	,

彼得由此推断，达洛伊夫人并不知道那件“小事”，不管那是什么。

[ænd; ənd]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	['lɔjɚz]	['kɔːʃ(ə)n]	,
and	**with**	**a**	**lawyer's**	**caution**	**,**
和	和	一个	律师	警告	,

带着律师般的谨慎，

[hiː; hi]	[dɪd]	[nɑːt]	[ə'tempt]	[tuː; tə]	[ˌdɪsə'bjuːz]	[hɜːr; hər]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ɪm'preʃ(ə)n]	[ðæt]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[kɔːld]
he	**did**	**not**	**attempt**	**to**	**disabuse**	**her**	**of**	**the**	**impression**	**that**	**he**	**had**	**called**
他	做过	不是	试图	到	解除虐待	她	的	这	印象	那	他	有	称为

[ə'baʊt]	[hɪz; ɪz]	[oʊn]	[ə'ferz]	.
about	**his**	**own**	**affairs**	**.**
关于	他的	自己的	事务	.

他并没有试图消除她对他来访是为了处理自己私事的印象。

“ [haʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] !
“ How you have changed !
“ 如何 你 有 已更改 !

你变化真大!

” ['mɪsɪz] . - [kən'tɪnjuːd] .
” Mrs . D'Alloi continued .
” 太太 . - 持续 .

“达洛伊夫人继续说道。”

“ [ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [noʊn] [huː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][frʌm; frəm][ðə; ði][kɑːrd] ,
“ If I had not known who it was from the card ,
“ 如果 我 有 不是 已知 WHO 它 曾是 从 这 卡片 ,

“如果我不知道卡片上是谁的话,

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ʃʊr] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['rekəgnaɪzd] [juː; jʊ] .
I am not sure that I should have recognized you .
我 是 不是 当然 那 我 应该 有 认可 你 .

我不确定我是否应该认出你。

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst] [wʌt] ['piːtər] [hæd; həd] [bɪn] ['seɪɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . - .
” It was just what Peter had been saying to himself of Mrs . D'Alloi .
” 它 曾是 只是 什么 彼得 有 到过 说 到 他自己 的 太太 . - .

“这正是彼得一直在心里对达洛伊夫人说的话。”

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][hɜːr; hər] [lɔːŋ] [ɪl] - [helθ] , [ɔːr][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [mɪr] [læps] [ʌv; əv] ['jɪrz] ,
Was it her long ill - health , or was it the mere lapse of years ,
曾是 它 她 长的 患病的 - 健康 , 或者 曾是 它 这 仅仅 失效 的 年 ,

是她长期体弱多病,还是仅仅是岁月流逝?

[wɪtʃ] [hæd; həd] [rɔːt] [sʌtʃ] ['tʃeɪndʒɪz] [ɪn][hɜːr; hər] ?
which had wrought such changes in her ?
哪个 有 锻 这样的 变化 在 她 ?

是什么让她发生了如此巨大的变化?

[ɪk'sept] [fɔːr; fər][ðə; ði] [aɪz] , ['evriθɪŋ] [hæd; həd] ['ɔːltərd] .
Except for the eyes , everything had altered .
除了 为了 这 眼睛 , 一切 有 已修改 .

除了眼睛,其他一切都变了。

[ðə; ði] [tʃiːks] [hæd; həd] [lɔːst] [ðer; ðər] ['raʊndnəs] [ænd; ənd] ['kʌlər] ; [ðə; ði] [her] [hæd; həd] [θɪnd]
The cheeks had lost their roundness and color ; the hair had thinned
这 脸颊 有 丢失的 他们的 圆润 和 颜色 ; 这 头发 有 变薄
['noʊtɪsəbli] ;
noticeably ;
明显地 ;

脸颊失去了圆润和红润;头发也明显稀疏了;

[laɪnz] [ʌv; əv] ['jɪrz] [ænd; ənd] [peɪn] [hæd; həd] ['teɪkən] [ə'weɪ] [ðə; ði] [swiːt] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ðæt] ['fɔːrmərli]
lines of years and pain had taken away the sweet expression that formerly
线条 的 年 和 疼痛 有 已采取 离开 这 甜的 表达 那 以前
[hæd; həd] ['kaʊntɪd] [fɔːr; fər][soʊ] [mʌtʃ] ;
had counted for so much ;
有 计数 为了 所以 很多 ;

岁月和病痛的痕迹夺走了曾经无比珍贵的甜美笑容;

[ðə; ði] ['prɪti] ['raʊndnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪgjər] [wʌz; wəz] [gɔːn] ,
the pretty roundness of the figure was gone ,
这 漂亮的 圆润 的 这 数字 曾是 已消失 ,

她原本圆润的身材消失了。

[ænd; ənd] [wʌt] [tʃɑːrm] [ˌaɪ ˈtiː] [naʊ] [hæd; həd][wʌz; wəz] [duː] [tuː; tə][ðə; ði] - [skɪl] .
and what charm it now had was due to the modiste's skill .
和 什么 魅力 它 现在 有 曾是 到期的 到 这 - 技能 .

它如今所拥有的魅力，全赖于服装设计师的精湛技艺。

['piːtər] [felt] ['pʌz(ə)ld] .
Peter felt puzzled .
彼得 毛毡 困惑 .

彼得感到困惑。

[wʌz; wəz] [ðɪs] [ðə; ði] ['wʊmən] [fɔːr; fər] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd][soʊ] ['sʌfərd] ?
Was this the woman for whom he had so suffered ?
曾是 这 这 女士 为了 谁 他 有 所以 遭受 ?

这就是他为之受苦受难的女人吗?

[wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] [ðɪs] ['meməri] [ðæt] [hæd; həd] [kept] [hɪm; ɪm] , [æt; ət] ['θɜːrti] - [eɪt] , [stɪl] [ə; eɪ] ['bætʃələr]
Was it this memory that had kept him , at thirty - eight , still a bachelor
曾是 它 这 记忆 那 有 保留 他 , 在 三十 - 八 , 仍然 一个 学士
?
?
?

是不是因为这段回忆，他38岁了仍然单身?

[laɪk] ['meni] [ə'nʌðər] [mæn] ,
Like many another man ,
喜欢 许多 其他 男人 ,

像许多其他男人一样，

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['lʌvɪŋ] [æn; ən][aɪ'diːəl] — [ə; eɪ] [kri'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [maɪnd]
he found that he had been loving an ideal — a creation of his own mind
他 成立 那 他 有 到过 爱 一个 理想的 — 一个 创建 的 他的 自己的 头脑
.
.
.

他发现自己爱上的是一个理想——一个他自己头脑中创造出来的理想。

[hiː; hi][hæd; həd] , [ɑːn][ə; eɪ] ['bɔɪɪʃ] ['fænsi] , [bɪlt] [ə; eɪ] [driːm] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ] ['evri] ['bjuːti]
He had , on a boyish fancy , built a dream of a woman with every beauty
他 有 , 在 一个 男孩气 想要 , 建造 一个 梦 的 一个 女士 和 每一个 美丽
[ænd; ənd] [ə'trækʃ(ə)n] ,
and attraction ,
和 景点 ,

他出于孩童般的幻想，幻想出一个拥有所有美丽和魅力的女人。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] ['lʌvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] , [tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'skluːʒn] [ʌv; əv][ɔːl] ['ʌðər]
and had been loving it for many years , to the exclusion of all other
和 有 到过 爱 它 为了 许多 年 , 到 这 排除 的 全部 其他
['wʊmənkaɪnd] .
womankind .
女性 .

多年来，她一直深爱着她，对其他所有女性都视而不见。

[naʊ] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [driːm] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['freʃnəs] [ænd; ənd] ['glæmər]
Now he saw the original of his dream , with the freshness and glamour
现在 他 锯 这 原来的 的 他的 梦 , 和 这 新鲜 和 魅力
[gɔːn] ,
gone ,
已消失 ,

现在他看到了梦想的原貌，只是新鲜感和魅力早已消失殆尽。

[nɑːt] ['mɪrli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [driːm] , [bʌt; bət][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] [aɪz] .
not merely from the dream , but from his own eyes .
不是 仅仅 从 这 梦 , 但 从 他的 自己的 眼睛 .

不仅仅是来自梦境，而是来自他自己的眼睛。

['piːtər] [hæd; həd] [met] ['meni] ['prɪti] ['gɜːlz] , [ænd; ənd] ['meni] [swiːt] [wʌnz] [sɪns] [ðæt] [wiːk] [æt; ət][ðə; ði]
Peter had met many pretty girls , and many sweet ones since that week at the
彼得 有 遇见 许多 漂亮的 女孩们 , 和 许多 甜的 一个 自从 那 星期 在 这
['pɪəsɪz] .
Pierces .
穿孔 .

自从在皮尔斯家待了一周后，彼得认识了很多漂亮的女孩，其中也有很多温柔善良的女孩。

[hiː; hi][hæd; həd] [geɪnd] [ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] [frʌm; frəm] [ðæt] ['kæloʊ]
He had gained a very different point of view of women from that callow
他 有 获得 一个 非常 不同的 观点 的 看法 的 女性 从 那 卡洛
[taɪm] .
time .
时间 .

与懵懂的童年时期相比，他对女性的看法已经截然不同了。

['piːtər] [wʌz; wəz][nɑːt] ['blʌndərər] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [tel] ['mɪsɪz] . - [ðæt] [hiː; hi] [tuː] , [sɔː] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ]
Peter was not blunderer enough to tell Mrs . D'Alloi that he too , saw a change
彼得 曾是 不是 笨蛋 足够的 到 告诉 太太 . - 那 他 也 , 锯 一个 改变
.
:
.

彼得还不至于愚蠢到告诉达洛伊太太，他也察觉到了变化。

[hɪz; ɪz] ['jɪrz] [hæd; həd] [brɔːt] [tækt] , [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [les] [ˌstreɪt'fɔːrwərd] .
His years had brought tact , if they had not made him less straightforward .
他的 年 有 带来 策略 , 如果 他们 有 不是 制成 他 较少的 直截了当 .

岁月让他变得圆滑世故，尽管并没有让他变得不那么直率。

[soʊ][hiː; hi] ['mɪrli] [sed] , “ [juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ? ”
So he merely said , “ You think so ? ”
所以 他 仅仅 说 , “ 你 思考 所以 ? ”

所以他只是说：“你这么认为吗？”

“ ['evər][soʊ] [mʌtʃ] .
“ Ever so much .
“ 曾经 所以 很多 .

“太多了。”

[juːv] ['riːəli] [groʊn] ['slendər] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [brɔːd] ['ʃəuldəz] — [ænd; ənd][jʊr; jər] [feɪs] [ɪz]
You've really grown slender , in spite of your broad shoulders — and your face is
你已经 真的 生长 苗条 , 在 尽管如此 的 你的 广阔 肩膀 — 和 你的 脸 是
[soʊ] — [soʊ] ['dɪfrənt] .
so — so different .
所以 — 所以 不同的 .

尽管肩膀很宽，但你的身材真的变得苗条多了——而且你的脸型也完全不一样了。

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
” There was no doubt about it .
” 那里 曾是 不 怀疑 关于 它 .

这一点毋庸置疑。

[fɔːr; fər]	[hɪz; ɪz]	[haɪt]	[ænd; ənd]	[bredθ]	[ʌv; əv]	[ˈʃoʊldər]	,	[ˈpiːtər]	[wʌz; wəz]	[naʊ]	[baɪ]	[noʊ]	[miːnz]	[ˈhevi]
For	**his**	**height**	**and**	**breadth**	**of**	**shoulder**	**,**	**Peter**	**was**	**now**	**by**	**no**	**means**	**heavy**
为了	他的	高度	和	宽度	的	肩膀	,	彼得	曾是	现在	经过	不	方法	重的

.
.
.

彼得身材高大，肩膀宽阔，但如今的他一点也不重。

[hɪz; ɪz]	[feɪs]	,	[tuː]	,	[hæd; həd]	[ˌʌndərˈɡɑːn]	[ə; eɪ]	[ɡreɪt]	[tʃeɪndʒ]	.
His	**face**	**,**	**too**	**,**	**had**	**undergone**	**a**	**great**	**change**	**.**
他的	脸	,	也	,	有	经历	一个	伟大的	改变	.

他的容貌也发生了很大的变化。

[æz; əz]	[ðə; ði]	[ˈraʊndnəs]	[hæd; həd]	[left]	[ˌaɪ ˈtiː]	,	[ðə; ði]	[aɪz]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[ˈfɔːrhed]	[hæd; həd]	[bəuθ]
As	**the**	**roundness**	**had**	**left**	**it**	**,**	**the**	**eyes**	**and**	**the**	**forehead**	**had**	**both**
作为	这	圆润	有	左边	它	,	这	眼睛	和	这	前额	有	两个都

[bɪˈkʌm]	[mɔːr]	[ˈprɑːmɪnənt]	[fitʃər]	,
become	**more**	**prominent**	**features**	**,**
变得	更多的	著名的	特征	,

随着面部圆润度的降低，眼睛和额头都变得更加突出。

[ænd; ənd]	[bəuθ]	[wɜːr; wər]	[ɡʊd]	.
and	**both**	**were**	**good**	**.**
和	两个都	是	好的	.

两者都很好。

[ðə; ði]	[skwer]	,	[fɜːrm]	[dʒɔː]	[stɪl]	[rɪˈmeɪnd]	,
The	**square**	**,**	**firm**	**jaw**	**still**	**remained**	**,**
这	正方形	,	公司	颚	仍然	剩余	,

方正而坚实的下巴依然如故。

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[ˈhevinəs]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[tʃiːk]	[ænd; ənd]	[noʊz]	[hæd; həd]	[meltid]	[ˈɪntuː]	[laɪnz]	[wɪtʃ]	[ɡeɪv]
but	**the**	**heaviness**	**of**	**the**	**cheek**	**and**	**nose**	**had**	**melted**	**into**	**lines**	**which**	**gave**
但	这	沉重	的	这	脸颊	和	鼻子	有	融化	进入	线条	哪个	给予

[ˈoʊnli]	[streŋθ]	[ænd; ənd]	[ˈkærəktər]	,
only	**strength**	**and**	**character**	**,**
仅有的	力量	和	特点	,

但原本厚重的脸颊和鼻子已经化作线条，反而增添了力量和个性。

[ænd; ənd]	[dɪˈstrɔɪd]	[ðə; ði]	[dʌlnis]	[wɪtʃ]	[ˈpiːp(ə)l]	[juːst]	[tuː; tə]	[ˈkɑːment]	[əˈpɑːn]	.
and	**destroyed**	**the**	**dulness**	**which**	**people**	**used**	**to**	**comment**	**upon**	**.**
和	损毁	这	沉闷	哪个	人们	用过的	到	评论	之上	.

并打破了人们过去常说的沉闷乏味。

[ðə; ði]	[feɪs]	[wʊd]	[ˈnevər]	[biː; bi]	[kɔːld]	[ˈhænsəm]	,
The	**face**	**would**	**never**	**be**	**called**	**handsome**	**,**
这	脸	会	绝不	是	称为	英俊的	,

这张脸绝对称不上英俊。

[ɪn]	[ðə; ði]	[sens]	[ðæt]	[ˈreɡjələr]	[fitʃər]	[ɑːr; ər]	[səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd]	[tuː; tə]	[ɡɪv]	[ˈbjuːti]	,	[bʌt; bət]	[ˌaɪ ˈtiː]
in	**the**	**sense**	**that**	**regular**	**features**	**are**	**supposed**	**to**	**give**	**beauty**	**,**	**but**	**it**
在	这	感觉	那	常规的	特征	是	据称	到	给	美丽	,	但	它

[wʌz; wəz]	[strɔːŋ]	[ænd; ənd]	[ˈspiːkɪŋ]	,
was	**strong**	**and**	**speaking**	**,**
曾是	强的	和	请讲	,

从某种意义上说，规整的特征应该赋予美感，但它却很突出，而且很有表现力。

[wɪð; wɪθ]	[laɪnz]	[ʌv; əv]	[θɔːt]	[ænd; ənd]	[ˈfiːlɪŋ]	.
with	**lines**	**of**	**thought**	**and**	**feeling**	**.**
和	线条	的	想法	和	感觉	.

带着思想和情感。

“ [juː; jʊ] [noʊ] , ” [læft] ['mɪsɪz] . - , “ [juː; jʊ][hæv; həv] ['æktʃuəli] [bɪ'kʌm] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] ,
“ You know , ” laughed Mrs . D'Alloi , “ you have actually become good - looking ,
“ 你 知道 , ” 笑了 太太 . - , “ 你 有 实际上 变得 好的 - 寻找 ,

“你知道吗,”达洛伊夫人笑着说,“你现在真的变得很帅了。”

[ænd; ənd][aɪ] ['nevər] [driːmd] [ðæt] [wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l] ! ”
and I never dreamed that was possible ! ”
和 我 绝不 梦见 那 曾是 可能的 ! ”

我做梦也没想到这会成为现实!

“ [haʊ] [lɔːŋ] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [hɪr] ? ”
“ How long have you been here ? ”
“ 如何 长的 有 你 到过 这里 ? ”

你在这里多久了?

“ [ə; eɪ] [mʌnθ] .
“ A month .
“ 一个 月 .

一个月。

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['steɪɪŋ] [wɪð; wɪθ]['pɑːpə] , [tɪl] [ðə; ði] [haʊs] [ɪn] ['fɪfti] - ['sev(ə)nθ] [striːt] [kæn; kən][biː; bi] [pʊt] [ɪn]['ɔːrdər] .
We are staying with papa , till the house in Fifty - seventh Street can be put in order .
我们 是 入住 和 爸爸 , 直到 这 房子 在 五十 - 第七 街道 能 是 放 在 命令 .

我们暂时住在爸爸家，直到第五十七街的房子收拾好为止。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [kloʊzd] [sɪns] ['mɪsɪz] . - [deθ] .
It has been closed since Mrs . D'Alloi's death .
它 有 到过 关闭 自从 太太 . - 死亡 .

自达洛伊夫人去世后，这家店就一直关门了。

[bʌt; bət][dəʊnt] [lets] [tɔːk] ['haʊzɪz] .
But don't let's talk houses .
但 不 我们来吧 讲话 房屋 .

但我们还是别谈房子了。

[tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [jɔːr'self] . ”
Tell me about yourself . ”
告诉 我 关于 你自己 . ”

说说你自己。”

“ [ðer; ðər][ɪz]['lɪt(ə)l][tuː; tə] [tel] .
“ There is little to tell .
“ 那里 是 小的 到 告诉 .

没什么好说的。

[aɪ][hæv; həv] [wɜːrkt] [æt; ət][maɪ] [prə'feʃ(ə)n] , [wɪð; wɪθ] [sək'ses] . ”
I have worked at my profession , with success . ”
我 有 工作 在 我的 职业 , 和 成功 . ”

我一直从事我的职业，并且取得了成功。

“ [bʌt; bət][aɪ] [siː] [jʊr; jər] [neɪm] [ɪn]['pɑːlətɪks] .
“ But I see your name in politics .
“ 但 我 看 你的 姓名 在 政治 .

“但我在政坛上看到了你的名字。”

[ænd; ənd] [aɪv] [met] ['meni] ['piːp(ə)l] [ɪn] ['jʊrəp] [huː] [hæv; həv] [sed] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['getɪŋ] ['veri]
And I've met many people in Europe who have said you were getting very
和 我已经 遇见 许多 人们 在 欧洲 WHO 有 说 你 是 获得 非常
['feɪməs] . ”
famous . ”
著名的 . ”

我在欧洲遇到过很多人，他们都说你越来越有名了。

“ [aɪ] [spend] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [taɪm] [ɪn]['pɑːlətɪks] .
“ I spend a good deal of time in politics .
“ 我 花费 一个 好的 交易 的 时间 在 政治 .

“我花了很多时间在政治上。”

[aɪ] ['kænɑːt] [seɪ] ['weðər] [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [maɪ'self] ['feɪməs] , [ɔːr] ['ɪnfəməs] .
I cannot say whether I have made myself famous , or infamous .
我 不能 说 无论 我 有 制成 我 著名的 , 或者 臭名昭著的 .

我无法断言自己是声名鹊起还是臭名昭著。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə] [dɪ'pend] [ɑːn] [wɪtʃ] ['peɪpər][aɪ] [riːd] . ”
It seems to depend on which paper I read . ”
它 似乎 到 依赖 在 哪个 纸 我 读 . ”

这似乎取决于我读的是哪篇报纸。

“ [jes] , [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ]['peɪpər][ɑːn][ðə; ði] ['stiːmər] , [ðæt] — ” ['mɪsɪz] . - ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] ,
“ Yes , I saw a paper on the steamer , that — ” Mrs . D'Alloi hesitated ,
“ 是的 , 我 锯 一个 纸 在 这 汽船 , 那 — ” 太太 . - 犹豫了一下 ,

“是的，我在轮船上看到一张纸，上面写着——”达洛伊夫人犹豫了一下，

[rɪ'membərɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [tʃɑːrdʒd] ['piːtər] [wɪð; wɪθ] [ə'baʊt] ['evri] [noʊn] [sɪn][ʌv; əv] [wɪtʃ]
remembering that it had charged Peter with about every known sin of which
记住 那 它 有 带电 彼得 和 关于 每一个 已知 罪 的 哪个
[mæn][ɪz]['keɪpəb(ə)l] .
man is capable .
男人 是 有能力的 .

别忘了，它指控彼得犯下了人类所能犯下的几乎所有已知罪行。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] , “ [bʌt; bət][aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɔːŋ] .
Then she continued , “ But I knew it was wrong .
然后 她 持续 , “ 但 我 知道 它 曾是 错误的 .

然后她继续说道：“但我知道这是错的。”

” [jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [kwaɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv] ['kwestʃən] [æz; əz][ʌv; əv] [ə'sɜːrʃ(ə)n] [ɪn][hɜːr; hər] [rɪ'mɑːrk]
” Yet there was quite as much of question as of assertion in her remark
” 然而 那里 曾是 相当 作为 很多 的 问题 作为 的 断言 在 她 评论
.
.
.

然而，她的话语中既有疑问，也有断言。

[ɪn] [truːθ] , ['mɪsɪz] . - [wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] [ʃʊr] [ðæt] ['piːtər] [wʌz; wəz][ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz]
In truth , Mrs . D'Alloi was by no means sure that Peter was all that was
在 真相 , 太太 . - 曾是 经过 不 方法 当然 那 彼得 曾是 全部 那 曾是
[dɪ'zaɪərəb(ə)l] ,
desirable ,
理想 ,

事实上，达洛伊夫人并不完全确定彼得就是她理想中的样子。

[fɔːr; fər] ['eni] [tʃɑːrdʒ] [meɪd] [ə'genst] [ə; eɪ][ˌpɑːlə'tɪʃ(ə)n][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [hæz; həz][ə; eɪ][pɪ'kjuːliər][vaɪ'tæləti]
for any charge made against a politician in this country has a peculiar vitality
为了 任何 收费 制成 反对 一个 政治家 在 这 国家 有 一个 奇特 活力
[ænd; ənd] [pər'sɪstəns] .
and persistence .
和 持久性 .

在这个国家，任何针对政治人物的指控都具有一种特殊的活力和持久性。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [toʊld] [ðæt] ['piːtər] [wʌz; wəz][æn; ən]['oʊpən] [sə'pɔːrtər] [ʌv; əv] [sə'luːn] ,
She had been told that Peter was an open supporter of saloons ,
她 有 到过 讲述 那 彼得 曾是 一个 打开 支持者 的 酒吧 ,

她听说彼得是酒吧的公开支持者。

[ænd; ənd] [ðæt] [nuː] [jɔːk] ['pɑːlətɪks] ['bætənd] [ɑːn][ɔːl] [fɔːrmz] [ʌv; əv] [vaɪs] .
and that New York politics battened on all forms of vice .
和 那 新的 约克 政治 板条 在 全部 表格 的 副 .

纽约政坛充斥着各种罪恶。

[soʊ][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [sʌn] [kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [hæv; həv] [ri'teind] [ðə; ði]['pjʊrəti] [ðæt] ['wɪmɪn] [teɪk] [æz; əz][ə; eɪ]
So a favorite son could hardly have retained the purity that women take as a
所以 一个 最喜欢的 儿子 可以 几乎 有 保留 这 纯度 那 女性 拿 作为 一个
['stændərd] [ʌv; əv] ['meʒərmənt] .
standard of measurement .
标准 的 测量 .

因此，一个备受宠爱的儿子很难保持女性视为衡量纯洁的标准。

“ [dəunt][juː; jʊ][faɪnd][wɔːrd]['pɑːlətɪks] ['veri] [hɑːrd] ?
“ Don't you find ward politics very hard ?
“ 不 你 寻找 病房 政治 非常 难的 ?

你不觉得选区政治很难吗?

” [ʃiː; ʃi] [æskt] , ['drɑːpɪŋ] [æn; ən][ɪkˌsperɪ'ment(ə)l] ['plʌmɪt] , [tuː; tə] [siː] [wʌt] [depθs] [ʌv; əv] [ɪ'nɪkwəti]
” she asked , dropping an experimental plummet , to see what depths of iniquity
” 她 问 , 下降 一个 实验 暴跌 , 到 看 什么 深度 的 罪恶
[ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi] .
there might be .
那里 可能 是 .

她问道，同时扔下一个试验性的铅坠，想看看罪恶究竟有多深。

“ [aɪ] ['hævnt] [jet] . ”
“ I haven't yet . ”
“ 我 还没有 然而 . ”

“我还没有。”

“ [bʌt; bət] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv]['pɑːlətɪks][mʌst; məst][biː; bi] ['veri] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [tuː; tə]['dʒent(ə)lmən] .
“ But that kind of politics must be very disagreeable to gentlemen .
“ 但 那 种类 的 政治 必须 是 非常 令人不快的 到 先生们 .

“但这种政治方式对于绅士来说一定非常令人反感。”

[ðə; ði] [men] [mʌst; məst][hæv; həv] [sʌtʃ] ['dɜːrti][hændz] ! ”
The men must have such dirty hands ! ”
这 男人 必须 有 这样的 肮脏的 双手 ! ”

这些人的手一定很脏!

“ [its] [nɑːt][ðə; ði]['dɜːrti][hændz] [wɪtʃ] [meɪk] [ə'merɪkən] ['pɑːlətɪks] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] .
“ It's not the dirty hands which make American politics disagreeable .
“ 它是 不是 这 肮脏的 双手 哪个 制作 美国人 政治 令人不快的 .

“使美国政治令人反感的不是肮脏的双手。”

[its] [ðə; ði]['dɜːrti] ['kɑːnʃəns] . ”
It's the dirty consciences . ”
它是 这 肮脏的 良心 . ”

这是肮脏的良心作祟。

“ [ɑːr; ər] — [ɑːr; ər]['pɑːlətɪks][soʊ] [kə'rʌpt] [ænd; ənd] [ɪ'mɔːrəl] ? ”
“ Are — are politics so corrupt and immoral ? ”
“ 是 — 是 政治 所以 腐败 和 不道德 ? ”
“政治真的如此腐败不堪、道德沦丧吗？”

“ ['pɑːlətɪks][ɑːr; ər] [wʌt] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [meɪk] [ðem; ðəm] . ”
“ Politics are what the people make them . ”
“ 政治 是 什么 这 人们 制作 他们 . ”
“政治是由人民创造的。”

“ ['riːəli] ? ”
“ Really ? ”
“ 真的 ? ”
“真的吗？ ”

“ [aɪ] [sə'poʊz] [jʊr; jər][laɪf][hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ][kaɪnd][tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] ['veri] [fə'mɪliər]
“ I suppose your life has not been of a kind to make you very familiar
“ 我 认为 你的 生活 有 不是 到过 的 一个 种类 到 制作 你 非常 熟悉的
[wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .
with it all .
和 它 全部 .
“我想你的人生经历应该不会让你对这一切非常熟悉。”

[tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [ðiːz] [lɔːŋ] ['jɪrz] [hæv; həv] [brɔːt] [juː; jʊ] ? ”
Tell me what these long years have brought you ? ”
告诉 我 什么 这些 长的 年 有 带来 你 ? ”
告诉我，这些年你都经历了些什么？

“ ['pɜːrfɪkt] ['hæpinəs] !
“ Perfect happiness !
“ 完美的 幸福 !
“完美幸福！ ”

[oʊ] , ['mɪstər] . ['stəːliŋ] — [meɪ] [aɪ] [kɔːl] [juː; jʊ] ['piːtər] ? — [θæŋk] [juː; jʊ] .
Oh , Mr . Stirling — may I call you Peter ? — thank you .
哦 , 先生 . 斯特灵 — 可能 我 称呼 你 彼得 ? — 感谢 你 .
哦，斯特林先生——我可以叫您彼得吗？——谢谢您。

['piːtər] , [aɪ][hæv; həv][ðə; ði]['faɪnɪst] , ['nəublist] ['hʌzbənd] [ðæt] ['evər] [lɪvd] !
Peter , I have the finest , noblest husband that ever lived !
彼得 , 我 有 这 最好的 , 最高贵 丈夫 那 曾经 居住地 !
彼得，我拥有世上最优秀、最高尚的丈夫！

[hiː; hi][ɪz] ['evriθɪŋ] [ðæt] [ɪz] [gʊd] [ænd; ənd][kaɪnd] !
He is everything that is good and kind !
他 是 一切 那 是 好的 和 种类 !
他集所有美好和善良于一身！

” ['mɪsɪz] . - [feɪs] ['laɪtɪd] [ʌp] [wɪð; wɪθ] ['hæpinəs] [ænd; ənd] ['tendərnəs] .
” Mrs . D'Alloi's face lighted up with happiness and tenderness .
” 太太 . - 脸 照明 向上 和 幸福 和 压痛 .
“达洛伊夫人的脸上绽放出幸福和温柔的笑容。”

“ [ænd; ənd][jʊr; jər] ['tʃɪldrən] ? ”
“ And your children ? ”
“ 和 你的 孩子们 ? ”
“你的孩子们呢？ ”

“ [wiː; wi][hæv; həv]['oʊnli][wʌn] .
“ We have only one .
“ 我们 有 仅有的 一 .
我们只有一个。

[ðə; ði] [swiːtəst] , [ˈlʌvliɪst] [tʃaɪld] [juː; jʊ][kæn; kən][ɪˈmædʒɪn] . ”
The sweetest , loveliest child you can imagine . ”
这 最甜美的 , 最可爱的 孩子 你 能 想象 . ”

“你能想象到的最可爱、最讨人喜欢的孩子。”

“ [faɪ] , [faɪ] , [ˈroʊzbʌd] , ” [kraɪd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈdɔːrweɪ] .
“ Fie , fie , Rosebud , ” cried a voice from the doorway .
“ 菲 , 菲 , 玫瑰花蕾 , ” 哭 一个 嗓音 从 这 门口 .

“呸，呸，玫瑰花蕾！”门口传来一个声音喊道。

“ [juː; jʊ] [ˈʃʊdənt] [spiːk] [ʌv; əv] [jɔːrˈself] [soʊ] , [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [truːθ] .
“ You shouldn't speak of yourself so , even if it is the truth .
“ 你 不应该 说话 的 你自己 所以 , 甚至 如果 它 是 这 真相 .

“即使是实话，你也不应该这样谈论自己。”

[liːv] [ðæt] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .
Leave that to me .
离开 那 到 我 .

交给我吧。

[haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] , [ˈpiːtər] , [oʊld] [ˈfeloʊ] ?
How are you , Peter , old fellow ?
如何 是 你 , 彼得 , 老的 同伴 ?

老彼得，你好吗?

[aɪˈd][əˈpɑːlədʒaɪz][fɔːr; fər] [ˈkiːpɪŋ] [juː; jʊ] [ˈweɪtɪŋ] , [bʌt; bət] [ɪf] [juːv] [hæd; həd] [ˈhelən] , [ðeəz; ðəz][noʊ]
I'd apologize for keeping you waiting , but if you've had Helen , there's no
ID 道歉 为了 保持 你 等待 , 但 如果 你已经 有 海伦 , 有 不
[əˈkeɪʒn] .
occasion .
场合 .

我本想为让您久等而道歉，但如果您已经有了海伦，那就没有必要了。

[ˈiznt] [ˌaɪ ˈtiː][bwɑːˈləu] [huː] [sed] [ðæt] : - [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈmeni] [ə; eɪ][mæn][ɪz][hɪz; ɪz] [waɪf] - ?
Isn't it Boileau who said that : ' The best thing about many a man is his wife ' ?
不是 它 博伊洛 WHO 说 那 : - 这 最好的 事物 关于 许多 一个 男人 是 他的 妻子 - ?

难道不是布瓦洛说过：“许多男人身上最好的东西就是他的妻子”吗?

” [ˈmɪsɪz] . - [biːmd] , [bʌt; bət] [sed] , “ [ˌaɪ ˈtiː] [ˈiznt] [soʊ] , [ˈpiːtər] .
” Mrs . D'Alloi beamed , but said , “ It isn't so , Peter .
” 太太 . - 光束 , 但 说 , “ 它 不是 所以 , 彼得 .

达洛伊夫人容光焕发，但说道：“彼得，事情并非如此。”

[ˈhiːz] [mʌtʃ] [ˈbetər] [ðæn; ðən][aɪ] .
He's much better than I .
他是 很多 更好的 比 我 .

他比我强多了。

” [wɑːts] [læft] .
” Watts laughed .
” 瓦特 笑了 .

沃茨笑了。

“ [juːl] [hæv; həv][tuː; tə][ɪkˈskjuːs] [ðɪs] , [oʊld][mæn] .
“ You'll have to excuse this , old man .
“ 你会 有 到 原谅 这 , 老的 男人 .

“老头，您得原谅我一下。”

[wɪl] ['hæpən] ['sʌmtaɪmz] , ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['prɑːpərɪst] [ʌv; əv] ['fæməliz] , [ɪf] [wʌn] ['mæriz] [æn; ən]['eɪndʒl]
Will happen sometimes , even in the properest of families , if one marries an angel
将要 发生 有时 , 甚至 在 这 最 的 家庭 , 如果 一 结婚 一个 天使
. ”
. ”
. ”

即使在最体面的家庭里，如果娶了个天使，这种情况有时也会发生。

“ [ðer; ðər] , [juː; jʊ] [siː] , ” [sed] ['mɪsɪz] . - .
“ There , you see , ” said Mrs . D'Alloi .
“ 那里 , 你 看 , ” 说 太太 . - .

“你看，”达洛伊夫人说道。

“ [hiː; hi][dʒʌst] [spɔɪlz] [ˌem 'iː] , ['piːtər] . ”
“ He just spoils me , Peter . ”
“ 他 只是 战利品 我 , 彼得 . ”

“彼得真是太宠我了。”

“ [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θraivz] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , ['dʌznt] [ʃiː; ʃi] , ['piːtər] ? ” [sed] [wɑːts] .
“ And she thrives on it , doesn't she , Peter ? ” said Watts .
“ 和 她 蓬勃发展 在 它 , 不 她 , 彼得 ? ” 说 瓦特 .

“她很享受这一切，不是吗，彼得？”沃茨说道。

“ ['ɪznt] [ʃiː; ʃi] ['prɪtiːɚ] ['iːv(ə)n][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][oʊld] [deɪz] ?
“ Isn't she prettier even than she was in the old days ?
“ 不是 她 更漂亮 甚至 比 她 曾是 在 这 老的 天 ?

“她是不是比以前更漂亮了？”

” ['mɪsɪz] . - ['kʌlərd] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] , ['iːv(ə)n] [waɪl] ['seɪɪŋ] : “ [naʊ] , [wɑːts] [dɪr] , [aɪ][wəʊnt]
” Mrs . D'Alloi colored with pleasure , even while saying : “ Now , Watts dear , I won't
” 太太 . - 有色 和 乐趣 , 甚至 尽管 说 : “ 现在 , 瓦特 亲爱的 , 我 惯于
['swɑːloʊ] [sʌtʃ] ['pælpəb(ə)l] ['flætəri] .
swallow such palpable flattery .
吞 这样的 可感知的 奉承 .

达洛伊夫人脸上露出高兴的神色，同时说道：“亲爱的沃茨，我不会接受这种显而易见的奉承。”

[ðeəz; ðəz][wʌn] [kɪs] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] — ['piːtər] [wəʊnt][maɪnd] — [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [tuː] [wɑːnt]
There's one kiss for it — Peter won't mind — and now I know you two want
有 一 吻 为了 它 — 彼得 惯于 头脑 — 和 现在 我 知道 你 二 想
[tuː; tə] [tɔːk] [oʊld] [taɪmz] ,
to talk old times ,
到 讲话 老的 时代 ,

那就亲一下吧——彼得不会介意的——现在我知道你们俩想聊聊过去的事情了。

[soʊ] [aɪl] [liːv] [juː; jʊ] [tə'geðər] .
so I'll leave you together .
所以 患病的 离开 你 一起 .

那我就先让你们俩待在一起了。

[gʊd] - [baɪ] , ['piːtər] — [ɔːr] ['ræðər] [ˌeɪ 'juː][rɪv'wɑːr] — [fɔːr; fər][juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['regjələr] ['vɪzɪtər]
Good - bye , Peter — or rather au revoir — for you must be a regular visitor
好的 - 再见 , 彼得 — 或者 相当 au 再见 — 为了 你 必须 是 一个 常规的 游客
[naʊ] .
now .
现在 .

再见，彼得——或者更确切地说，再见——因为你现在一定是常客了。

[wɑːts] , [ə'reɪndʒ] [wɪð; wɪθ] ['piːtər] [tuː; tə] [daɪn] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es] [sʌm; səm] [deɪ] [ðɪs] [wiːk] .
Watts , arrange with Peter to dine with us some day this week .
瓦特 , 安排 和 彼得 到 用餐 和 我们 一些 天 这 星期 .

沃茨，安排彼得本周找一天和我们一起吃饭。

" ['mɪsɪz] . - ['dɪsə'pɪrd] [θruː] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] .
" Mrs . D'Alloi disappeared through the doorway .
" 太太 . - 消失 通过 这 门口 .

“达洛伊夫人消失在门口。”

['piːtɚz] [pʌls] [dɪd][nɑːt] [tʃeɪndʒ] [ə; eɪ] [biːt] .
Peter's pulse did not change a beat .
彼得的 脉冲 做过 不是 改变 一个 打 .

彼得的脉搏一动不动。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'fɔːr] .
CHAPTER XXXIV .
章 34 .

第三十四章

[help] .
HELP .
帮助 .

帮助。

[ðə; ði]['moʊmənt][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [gɔːn] , [wɑːts] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] , ['seɪɪŋ] : " [hɪr] , [oʊld][mæn] ,
The moment she was gone , Watts held out his hand , saying : " Here , old man ,
这 片刻 她 曾是 已消失 , 瓦特 握住 出去 他的 手 , 说 : " 这里 , 老的 男人 ,

她刚一走，沃茨就伸出手说：“给你，老头子，

[let] [ˌjuː 'es] [ʃeɪk] [hændz] [ə'gen] .
let us shake hands again .
让 我们 摇 双手 再次 .

让我们再次握手吧。

[its] ['ɔːlmoʊst] [laɪk] ['goʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə] ['kɑːlɪdʒ] [deɪz] [tuː; tə] [siː] [maɪ][oʊld] [tʃʌm] .
It's almost like going back to college days to see my old chum .
它是 几乎 喜欢 去 后退 到 大学 天 到 看 我的 老的 密友 .

见到老朋友，感觉就像回到了大学时代。

[kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['snʌgəri] , [wer] [wiː; wi] [ʃænt] [biː; bi] [ˌɪntə'rʌptɪd] .
Come to the snuggery , where we shan't be interrupted .
来 到 这 舒适的 , 在哪里 我们 不会 是 中断 .

来我们的小窝吧，这里不会被打扰。

" [ðeɪ] [went] [θruː] [tuː] [ruːmz; rʊmz] , [tuː; tə][wʌn] ['fɪtɪd] [ʌp] [æz; əz][ə; eɪ] ['smoʊkɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd]
" They went through two rooms , to one fitted up as a smoking - room and
" 他们 去 通过 二 房间 , 到 一 适配 向上 作为 一个 吸烟 - 房间 和
['ɑːfɪs] .
office .
办公室 .

他们穿过了两个房间，其中一个被布置成吸烟室兼办公室。

" [its] ['pɑːpə] - [ɪn] - ['lɔz] ['wɜːrkʃɑːp] .
" It's papa - in - law's workshop .
" 它是 爸爸 - 在 - 法律的 车间 .

“这是岳父的工作室。”

[hiː; hi] [kɑːnt] [drɑːp][hɪz; ɪz][wɜːrk] [æt; ət][ðə; ði][bæŋk] , [soʊ][hiː; hi] [brɪŋz] [ˌaɪ 'tiː] [hoʊm] [ænd; ənd] [goʊz] [ɑːn]
He can't drop his work at the bank , so he brings it home and goes on
他 不能 降低 他的 工作 在 这 银行 , 所以 他 带来 它 家 和 去 在
[hɪr] .
here .
这里 .

他不能把工作留在银行，所以他把工作带回家，然后在这里继续工作。

[sɪt] [daʊn] .
Sit down .
坐 向下 .

坐下。

[hɪr] , [teɪk] [ə; eɪ][sɪ'gɑːr] .
Here , take a cigar .
这里 , 拿 一个 雪茄 .

来，拿着雪茄。

[naʊ] , [ɑːr; ər][juː; jʊ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ? ”
Now , are you comfortable ? ”
现在 , 是 你 舒服的 ? ”

现在，你感觉舒服些了吗？

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
“ 是的 . ”

“是的。”

“ [ˌmɛ̃tnɑ̃] , [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [waɪ] [aɪ] [roʊt] [juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [soʊ] ['kwɪkli] ?
“ Maintenant , I suppose you want to know why I wrote you to come so quickly ?
“ 主控 , 我 认为 你 想 到 知道 为什么 我 写道 你 到 来 所以 迅速地 ?
”
”
”

“维修工，我想你一定想知道我为什么这么快就写信让你过来吧？”

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
“ 是的 . ”

“是的。”

“ [wel] , [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [aɪm][ɪn][æn; ən]['ɔːf(ə)l] [mes] .
“ Well , the truth of it is , I'm in an awful mess .
“ 出色地 , 这 真相 的 它 是 , 我是 在 一个 可怕 混乱 .

“说实话，我现在处境非常糟糕。”

['jestərdeɪ] [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] ['despərət] [aɪ] [θɔːt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [bloʊ] [maɪ] [breɪnz] [aʊt] .
Yesterday I was so desperate I thought I should blow my brains out .
昨天 我 曾是 所以 绝望的 我 想法 我 应该 吹 我的 大脑 出去 .

昨天我绝望到想自杀。

[aɪ] [went] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [klʌb] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [aɪ] ['kudnt] [fər'get] [ɔːr] [draʊn] [maɪ] ['trʌb(ə)l] ,
I went round to the club to see if I couldn't forget or drown my trouble ,
我 去 圆形的 到 这 俱乐部 到 看 如果 我 不能 忘记 或者 溺水 我的 麻烦 ,

我去了趟夜总会，想看看能不能忘却烦恼，或者借酒消愁。

[dʒʌst][æz; əz] [sɪk] [æz; əz][ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd][biː; bi] .
just as sick as a man could be .
只是 作为 生病的 作为 一个 男人 可以 是 .

病得不能再重了。

['fɛloʊz] ['tɔːkɪŋ] .
Fellows talking .
研究员 说 .

伙计们在聊天。

[fɜːrst] [θɪŋ] [aɪ] [hɜːrd] [wʌz; wəz][jʊr; jər] [neɪm] .
First thing I heard was your name .
第一的 事物 我 听到 曾是 你的 姓名 .

我听到的第一句话就是你的名字。

- [dʒʌst] [wʌn] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [keɪs] . -

' Just won a great case . '

- 只是 韩元 一个 伟大的 案件 . -

“刚刚打赢了一场很棒的官司。”

- [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [best] [ˈlɔjɝz, ˈlɔɪɝz][ɪn] [nuː] [jɔːk] .

' One of the best lawyers in New York .

- 一 的 这 最好的 律师 在 新的 约克 .

“纽约最好的律师之一。”

- [θɪŋks] [aɪ][tuː; tə][maɪˈself] , - [ðæts] [ə; eɪ] [ˈspeʃ(ə)l] [ˈprɑːvɪdəns] .

' Thinks I to myself , ' That's a special providence .

- 思考 我 到 我 , - 那就是 一个 特别的 普罗维登斯 .

我心想：“这真是天意。”

- [ˈpiːtər] [ˈɔːlweɪz] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈfeloʊ] [tuː; tə] [pʊl] [ˌem ˈiː] [θruː] [maɪ] [ˈkɑːlɪdʒ] [skreɪps] .

' Peter always was the fellow to pull me through my college scrapes .

- 彼得 总是 曾是 这 同伴 到 拉 我 通过 我的 大学 刮伤 .

“彼得总是在我大学遇到困难时帮助我的人。”

[aɪl] [raɪt] [hɪm; ɪm] .

I'll write him .

患病的 写 他 .

我会给他写信。

- [dɪd][ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [pleɪd] [ˈbɪljərdz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] ,

' Did it , and played billiards for the rest of the evening ,

- 做过 它 , 和 玩 台球 为了 这 休息 的 这 晚上 ,

“我照做了，然后整个晚上都在打台球。”

[sɪˈkjʊr] [ɪn][ðə; ði] [bɪˈliːf] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə][maɪ] [help] , [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə] . ”

secure in the belief that you would come to my help , just as you used to . ”

安全的 在 这 信仰 那 你 会 来 到 我的 帮助 , 只是 作为 你 用过的 到 . ”

我深信你会像以前一样来帮助我。

“ [tel] [ˌem ˈiː] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ? ”

“ Tell me what it is ? ”

“ 告诉 我 什么 它 是 ? ”

“告诉我那是什么？”

“ [ˈiːv(ə)n] [ðæt] [ˈiznt] [ˈiːzi] , [tʃʌm] .

“ Even that isn't easy , chum .

“ 甚至 那 不是 简单的 , 密友 .

“即便如此，伙计，也不容易。”

[its] [ə; eɪ] [ˈdevəlɪʃ] [hɑːrd] [θɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ˈiːv(ə)n][tuː; tə][juː; jʊ] . ”

It's a devilish hard thing to tell even to you . ”

它是 一个 恶魔般的 难的 事物 到 告诉 甚至 到 你 . ”

即使对你来说，这也是件极其难以启齿的事。

“ [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [ˈmʌni] [traʊ] — ? ”

“ Is it money trou — ? ”

“ 是 它 钱 洞 — ? ”

“是钱的问题吗——？”

“ [noʊ] , [noʊ] !

“ No , no !

“ 不 , 不 !

“不，不！”

” [wɑːts] [ˌɪntəˈrʌptɪd] .

” Watts interrupted .

” 瓦特 中断 .

瓦茨打断了他们。

“	[ˌaɪ 'tiː]	['ɪznt]	[ðæt]	.
“	**It**	**isn't**	**that**	**.**
“	它	不是	那	.

“不是那样的。”

[ðə; ði]	[truːθ]	[ɪz]	[aɪv]	[ə; eɪ]	[greɪt]	[diːl]	[mɔːr]	['mʌni]	[ðæn; ðən]	[ɪz]	[gʊd]	[fɔːr; fər]	[ˌem 'iː]	,
The	**truth**	**is**	**I've**	**a**	**great**	**deal**	**more**	**money**	**than**	**is**	**good**	**for**	**me**	**,**
这	真相	是	我已经	一个	伟大的	交易	更多的	钱	比	是	好的	为了	我	,

事实是，我的钱远远超过了我需要的。

[ænd; ənd]	[ə'pærəntli]	['ɔːlweɪz]	[ʃæl; ʃəl]	[hæv; həv]	.
and	**apparently**	**always**	**shall**	**have**	**.**
和	显然	总是	将	有	.

而且显然会一直如此。

[aɪ]	[wɪʃ]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɜːr; wər]	['oʊnli]	[ðæt]	!	”
I	**wish**	**it**	**were**	**only**	**that**	**!**	**”**
我	希望	它	是	仅有的	那	!	”

我希望事情仅此而已！

“	[haʊ]	[kæn; kən]	[aɪ]	[help]	[juː; jʊ]	?	”	[bɪ'gæn]	['piːtər]	.
“	**How**	**can**	**I**	**help**	**you**	**?**	**”**	**began**	**Peter**	**.**
“	如何	能	我	帮助	你	?	”	开始	彼得	.

“我能帮您什么忙吗？”彼得开口问道。

“	[aɪ]	[nuː]	[juː; jʊ]	[wʊd]	,	”	[kraɪd]	[wɑːts]	,	['dʒɔɪfəli]	.
“	**I**	**knew**	**you**	**would**	**,**	**”**	**cried**	**Watts**	**,**	**joyfully**	**.**
“	我	知道	你	会	,	”	哭	瓦特	,	欣喜地	.

“我就知道你会的！”沃茨高兴地喊道。

“	[dʒʌst]	[ðə; ði]	[seɪm]	[oʊld]	[rɪ'laɪəb(ə)l]	[juː; jʊ]	['ɔːlweɪz]	[wɜːr; wər]	.
“	**Just**	**the**	**same**	**old**	**reliable**	**you**	**always**	**were**	**.**
“	只是	这	相同的	老的	可靠的	你	总是	是	.

“你还是老样子，可靠如初。”

[hɪr]	.
Here	**.**
这里	.

这里。

[drɔː]	[ʌp]	['nɪrər]	.
Draw	**up**	**nearer**	**.**
画	向上	更近	.

靠近些。

[ðæts]	[ˌaɪ 'tiː]	.
That's	**it**	**.**
那就是	它	.

就是这样。

[naʊ]	[ðen]	,	[hɪr]	[goʊz]	.
Now	**then**	**,**	**here**	**goes**	**.**
现在	然后	,	这里	去	.

好了，开始吧。

[aɪ]	[ʃænt]	[maɪnd]	[ɪf]	[juː; jʊ]	[ɑːr; ər]	[ʃɑːkt]	[æt; ət]	[fɜːrst]	.
I	**shan't**	**mind**	**if**	**you**	**are**	**shocked**	**at**	**first**	**.**
我	不会	头脑	如果	你	是	震惊	在	第一的	.

如果你一开始感到震惊，我不会介意的。

[biː; bi]	[æz; əz]	[hɑːrd]	[ɑːn]	[ˌem 'iː]	[æz; əz]	[juː; jʊ]	[laɪk]	.	”
Be	**as**	**hard**	**on**	**me**	**as**	**you**	**like**	**.**	**”**
是	作为	难的	在	我	作为	你	喜欢	.	”

你想怎么严厉地批评我都行。

“ [wel] ? ”
“ Well ? ”
“ 出色地 ? ”

“出色地? ”

“ [wel] , [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['stɔːri] [ʃɔːrt] , [aɪm] [ɪn'tæŋgld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wʊmən] ,
“ Well , to make a long story short , I'm entangled with a woman ,
“ 出色地 , 到 制作 一个 长的 故事 短的 , 我是 纠缠 和 一个 女士 ,

“嗯，长话短说，我和一个女人纠缠不清。”

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ðə; ði]['dev(ə)l][tuː; tə] [peɪ] .
and there's the devil to pay .
和 有 这 魔鬼 到 支付 .

而且，还得付出代价。

[naʊ] [juːl] [pʊl] [ˌem 'iː] [θruː] , [oʊld][mæn] , [wəʊnt][juː; jʊ] ? ”
Now you'll pull me through , old man , won't you ? ”
现在 你会 拉 我 通过 , 老的 男人 , 惯于 你 ? ”

现在你会帮我渡过难关的，老头子，对吧?

“ [noʊ] . ”
“ No . ”
“ 不 . ”

“不。”

“ [dəunt] [seɪ] [ðæt] , ['piːtər] !
“ Don't say that , Peter !
“ 不 说 那 , 彼得 !

“别这么说，彼得！ ”

[juː; jʊ][mʌst; məst] [help] [ˌem 'iː] .
You must help me .
你 必须 帮助 我 .

你必须帮帮我。

[jʊə(r)] [maɪ]['oʊnli] [hoʊp] .
You're my only hope .
你是 我的 仅有的 希望 .

你是我唯一的希望。

“ [aɪ][duː][nɑːt] [ker] [tuː; tə][mɪks][maɪ'self][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bɪznəs] , ” [sed] ['piːtər] , ['veri] ['kwaɪətli] .
“ I do not care to mix myself in such a business , ” said Peter , very quietly .
“ 我 做 不是 关心 到 混合 我 在 这样的 一个 商业 , ” 说 彼得 , 非常 悄悄 .

“我不想卷入这种事,”彼得平静地说。

“ [aɪ] [wʊd] ['ræðər] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
“ I would rather know nothing about it .
“ 我 会 相当 知道 没有什么 关于 它 .

“我宁愿对此一无所知。”

” ['piːtər] [roʊz] .
” Peter rose .
” 彼得 玫瑰 .

彼得站了起来。

“ [dəunt] ['dezərt] [ˌem 'iː] , ” [kraɪd] [wɑːts] , ['sprɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd]
“ Don't desert me , ” cried Watts , springing to his feet , and putting his hand
“ 不 沙漠 我 , ” 哭 瓦特 , 弹簧 到 他的 脚 , 和 推杆 他的 手
[ɑːn] ['piːtɚz] ['ʃoʊldər] ,
on Peter's shoulder ,
在 彼得的 肩膀 ,

“别抛弃我！”沃茨喊道，他猛地站起身，把手放在彼得的肩膀上。

[soʊ]	[æz; əz]	[tuː; tə]	[prɪ'vent]	[hɪz; ɪz]	['prɑːgres]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[dɔːr]	.
so	**as**	**to**	**prevent**	**his**	**progress**	**to**	**the**	**door**	**.**
所以	作为	到	防止	他的	进步	到	这	门	.

以阻止他走到门口。

“	[dəunt]	.
“	**Don't**	**.**
“	不	.

“不。

[ʃiːz]	['goʊɪŋ]	[tuː; tə]	[ɪk'spoʊz]	[ˌem 'iː]	.
She's	**going**	**to**	**expose**	**me**	**.**
她是	去	到	暴露	我	.

她要揭发我。

[θɪŋk]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[dɪs'greɪs]	!
Think	**of**	**the**	**disgrace**	**!**
思考	的	这	耻辱	!

想想这有多丢人！

[maɪ]	[gɑːd]	,	['piːtər]	,	[θɪŋk]	—	”
My	**God**	**,**	**Peter**	**,**	**think**	**—**	**”**
我的	上帝	,	彼得	,	思考	—	”

我的天哪，彼得，想想——”

“	[teɪk]	[jʊr; jər]	[hænd]	[ɔːf]	[maɪ]	['ʃoʊldər]	.	”
“	**Take**	**your**	**hand**	**off**	**my**	**shoulder**	**.**	**”**
“	拿	你的	手	离开	我的	肩膀	.	”

“把你的手从我的肩膀上拿开。”

“	[bʌt; bət]	['piːtər]	,	[θɪŋk]	—	”
“	**But**	**Peter**	**,**	**think**	**—**	**”**
“	但	彼得	,	思考	—	”

“但是彼得，想想——”

“	[ðə; ði]	[taɪm]	[tuː; tə]	[θɪŋk]	[wʌz; wəz]	[bɪ'fɔːr]	—	[nɑːt]	[naʊ]	,	[wɑːts]	.
“	**The**	**time**	**to**	**think**	**was**	**before**	**—**	**not**	**now**	**,**	**Watts**	**.**
“	这	时间	到	思考	曾是	前	—	不是	现在	,	瓦特	.

“思考的时间是以前，而不是现在，沃茨。”

[aɪ]	[wɪl]	[nɑːt]	[kən'sɜːrn]	[maɪ'self]	[ɪn]	[ðɪs]	.	”
I	**will**	**not**	**concern**	**myself**	**in**	**this**	**.**	**”**
我	将要	不是	忧虑	我	在	这	.	”

我不会插手此事。

“	[bʌt; bət]	,	[oʊld]	[mæn]	.
“	**But**	**,**	**old**	**man**	**.**
“	但	,	老的	男人	.

“但是，老头子。”

[aɪ]	[kɑːnt]	[feɪs]	[ˌaɪ 'tiː]	.
I	**can't**	**face**	**it**	**.**
我	不能	脸	它	.

我无法面对。

[ˌaɪ 'tiː]	[wɪl]	[kɪl]	['helən]	!
It	**will**	**kill**	**Helen**	**!**
它	将要	杀	海伦	!

它会害死海伦！

” ['piːtər] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [θroʊn] [ə'saɪd] [ðə; ði] [ɑːrm] , [ænd; ənd] [hæd; həd] ['teɪkən] [ə; eɪ] [step] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] .
” Peter had already thrown aside the arm , and had taken a step towards the doorway .
” 彼得 有 已经 抛掷 旁边 这 手臂 , 和 有 已采取 一个 步 向 这 门口 .

彼得已经把胳膊扔到一边，朝门口迈了一步。

[hiː; hi] [stɑːpt] [ænd; ənd] [tɜːrnd] .
He stopped and turned .
他 停止 和 转向 .

他停下脚步，转过身来。

“ [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] ? ”
“ She does not know ? ”
“ 她 做 不是 知道 ? ”

“她不知道吗？”

“ [nɑːt][ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] .
“ Not a suspicion .
“ 不是 一个 怀疑 .

“并非怀疑。”

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['æbsəluːt] [pruːf] [wɪl] [meɪk] [hɜːr; hər] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .
And nothing but absolute proof will make her believe it .
和 没有什么 但 绝对 证明 将要 制作 她 相信 它 .

只有确凿的证据才能让她相信。

[ʃiː; ʃi] ['wəːʃips] [ˌem 'iː] .
She worships me .
她 崇拜 我 .

她崇拜我。

[oʊ] , ['piːtər] , [seɪv] [hɜːr; hər] !
Oh , Peter , save her !
哦 , 彼得 , 节省 她 !

哦，彼得，救救她！

[seɪv] ['liːənɔː(r)] — [ɪf] [juː; jʊ] [wəʊnt] [seɪv] [ˌem 'iː] ! ”
Save Leonore — if you won't save me ! ”
节省 莱昂诺尔 — 如果 你 惯于 节省 我 ! ”

如果你不救我，那就救救莱奥诺尔吧！

“ [kæn; kən] [ðeɪ] [biː; bi] [seɪvd] ? ”
“ Can they be saved ? ”
“ 能 他们 是 已保存 ? ”

“他们还能被拯救吗？”

“ [ðæts] [wʌt] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] .
“ That's what I want to know .
“ 那就是 什么 我 想 到 知道 .

“这正是我想要知道的。”

[hɪr] — [sɪt] [daʊn] , [pliːz] !
Here — sit down , please !
这里 — 坐 向下 , 请 !

请坐！

[aɪl] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
I'll tell you all about it .
患病的 告诉 你 全部 关于 它 .

我会把事情的来龙去脉都告诉你。

“ ['piːtər] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] [ə; eɪ] ['moʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [sæt] [daʊn] .
” Peter hesitated a moment , and then sat down .
” 彼得 犹豫了一下 一个 片刻 , 和 然后 卫星 向下 .

彼得犹豫了一会儿，然后坐了下来。

“ [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gæn] [ɪn] ['pærɪs] [twelv] ['jɪrz] [ə'goʊ] .
“ It began in Paris twelve years ago .
“ 它 开始 在 巴黎 十二 年 前 .

“这一切始于十二年前的巴黎。”

[sʌtʃ] [ə'ferz] [hæv; həv] [ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɪn] ['pærɪs] , [oʊld] [mæn] .
Such affairs have a way of beginning in Paris , old man .
这样的 事务 有 一个 方式 的 开始 在 巴黎 , 老的 男人 .

老兄，这种事往往是从巴黎开始的。

[its] [ɪn] [ðə; ði] ['ætməsfɪr] .
It's in the atmosphere .
它是 在 这 气氛 .

它存在于大气中。

[ʃiː; ʃi] — ”
She — ”
她 — ”

她-”

“ [stɑːp] .
“ Stop .
“ 停止 .

“停止。

[aɪ] [wɪl] [æsk] ['kwestʃənz] .
I will ask questions .
我 将要 问 问题 .

我会提问。

[ðeəz; ðəz] [noʊ] [gʊd] ['goʊɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri] .
There's no good going over the whole story .
有 不 好的 去 超过 这 所有的 故事 .

把整个故事再讲一遍没什么用。

“ ['piːtər] [traɪd] [tuː; tə] [spiːk] ['kɑːmli] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ænd; ənd] [feɪs] [frʌm; frəm]
” Peter tried to speak calmly , and to keep his voice and face from
” 彼得 尝试 到 说话 平静地 , 和 到 保持 他的 嗓音 和 脸 从
['ʃoʊɪŋ] [wʌt] [hiː; hi] [felt] .
showing what he felt .
显示 什么 他 毛毡 .

彼得努力让自己的语气和表情平静下来，不让外界流露出他的感受。

[hiː; hi] [pɔːzd] [ə; eɪ] ['moʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] : “ [ʃiː; ʃi] ['θretənz] [tuː; tə] [ɪk'spoʊz] [juː; jʊ] .
He paused a moment , and then said : “ She threatens to expose you .
他 暂停 一个 片刻 , 和 然后 说 : “ 她 威胁 到 暴露 你 .

他停顿了一下，然后说：“她威胁要揭露你。”

[waɪ] ? ”
Why ? ”
为什么 ? ”

为什么？ ”

“ [wel] , ['æftər] [θriː] ['jɪrz] [aɪ] ['taɪərd] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [end] [ˌaɪ 'tiː] .
“ Well , after three years I tired of it and tried to end it .
“ 出色地 , 后 三 年 我 疲劳的 的 它 和 尝试 到 结尾 它 .

“嗯，三年后我厌倦了，就想结束这段关系。”

[ðen] [ʃiː; ʃi] [juːst] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [ˈblækmeɪl] [ˌem ˈiː][fɔːr; fər] [ten] [ˈjɪrz] , [tɪl] , [ɪn] [ˌdespəˈreɪʃn] , [aɪ] [keɪm]
Then she used it to blackmail me for ten years , till , in desperation , I came
然后 她 用过的 它 到 勒索 我 为了 十 年 , 直到 , 在 绝望 , 我 来了
[tuː; tə] [əˈmerɪkə] ,
to America ,
到 美国 ,

然后她以此勒索我十年，直到我绝望之下来到美国。

[tuː; tə] [siː] [ɪf] [aɪ] [ˈkudnt] [ɪˈskeɪp] [hɜːr; hər] . ”
to see if I couldn't escape her . ”
到 看 如果 我 不能 逃脱 她 . ”

看看我能不能逃出她的魔爪。

“ [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈfɑːloʊd] [juː; jʊ] ? ”
“ And she followed you ? ”
“ 和 她 随后 你 ? ”

“她跟着你了？”

“ [jes] .
“ Yes .
“ 是的 .

“是的。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ˈtrækɪŋ] [ˌem ˈiː][ɪn] [ˈjʊrəp] , [ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [maɪ][laɪf][ə; eɪ] [hel] [ɑːn] [ɜːrθ] ,
She was always tracking me in Europe , and making my life a hell on earth ,
她 曾是 总是 追踪 我 在 欧洲 , 和 制作 我的 生活 一个 地狱 在 地球 ,

她一直跟踪我在欧洲的行踪，让我生不如死。

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiːz] [ˈfɑːloʊd] [ˌem ˈiː] [hɪr] . ”
and now she's followed me here . ”
和 现在 她是 随后 我 这里 . ”

现在她也跟着我来了。”

“ [ɪf] [its] [ˈmɪrli] [ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [ʌv; əv] [ˈmʌni] , [aɪ][dəunt] [siː] [wʌt] [juː; jʊ][wɑːnt][ʌv; əv][ˌem ˈiː] . ”
“ If it's merely a question of money , I don't see what you want of me . ”
“ 如果 它是 仅仅 一个 问题 的 钱 , 我 不 看 什么 你 想 的 我 . ”

“如果仅仅是钱的问题，我不明白你想要我做什么。”

“ [ʃiː; ʃi] [sez] [ʃiː; ʃi] [ˈdʌznt] [wɑːnt] [ˈmʌni] [naʊ] — [bʌt; bət] [rɪˈvendʒ] .
“ She says she doesn't want money now — but revenge .
“ 她 说道 她 不 想 钱 现在 — 但 复仇 .

“她说她现在不要钱，只想要复仇。”

[ʃiːz] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈfjʊriəs] [ˈoʊvər][maɪ] [ˈkʌmɪŋ] [ɔːf] [wɪˈðaʊt] [ˈtelɪŋ] [hɜːr; hər] — [ˈɔːlweɪz] [hæd; həd][æn; ən]
She's perfectly furious over my coming off without telling her — always had an
她是 完美 狂怒 超过 我的 未来 离开 没有 讲述 她 — 总是 有 一个
[ˈɔːf(ə)l] [ˈtempər] — [ænd; ənd] — [wel] ,
awful temper — and — well ,
可怕 脾气 — 和 — 出色地 ,

她对我没告诉她就离开这件事非常生气——她一直脾气很差——而且——嗯，

[juː; jʊ] [noʊ] [æn; ən][ɪnfˈjʊərɪeɪtɪd] [ˈwʊmən] [ɪz][ˈkeɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] .
you know an infuriated woman is capable of anything .
你 知道 一个 愤怒的 女士 是 有能力的 的 任何事物 .

你知道，一个被激怒的女人什么事都做得出来。

[ðə; ði] [ˈspænjərd] [wʌz; wəz] [raɪt] [huː] [sed] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈiziə] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pek] [ʌv; əv]
The Spaniard was right who said it was easier to take care of a peck of
这 西班牙人 曾是 正确的 WHO 说 它 曾是 更轻松 到 拿 关心 的 一个 啄 的
[fliːz] [ðæn; ðən][wʌn] [ˈwʊmən] ,
fleas than one woman ,
跳蚤 比 一 女士 ,

那位西班牙人说得对，照顾一群跳蚤比照顾一个女人容易得多。

[eɪ] , [tʃʌm] ? ”
eh , chum ? ”
嗯 , 密友 ? ”

嘿，伙计?

“ [soʊ][ʃiː; ʃi] [ˈθretənz] [tuː; tə] [tel] [jʊr; jər] [waɪf] ? ”
“ So she threatens to tell your wife ? ”
“ 所以 她 威胁 到 告诉 你的 妻子 ? ”

“所以她威胁要告诉你的妻子？”

“ [noʊ] .
“ No .
“ 不 .

“不。

[ʃiː; ʃi] [sez] [ʃiːz] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [ˈsʌmən] [ˌem ˈiː][ˈɪntuː] [kɔːrt] . ”
She says she's going to summon me into court . ”
她 说道 她是 去 到 召唤 我 进入 法庭 . ”

她说她要传唤我出庭。

“ [ɑːn] [wʌt] [graʊndz] ? ”
“ On what grounds ? ”
“ 在 什么 理由 ? ”

“依据是什么？”

“ [ðæts] [ðə; ði] [wɜːrst] [pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .
“ That's the worst part of it .
“ 那就是 这 最差 部分 的 它 .

“这是最糟糕的部分。”

[juː; jʊ] [siː] , [tʃʌm] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][tʃaɪld] ,
You see , chum , there's a child ,
你 看 , 密友 , 有 一个 孩子 ,

你看，伙计，那儿有个孩子。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sez] [ʃiːz] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [əˈplaɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈprɑːpər] [səˈpɔːrt] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] .
and she says she's going to apply for a proper support for it .
和 她 说道 她是 去 到 申请 为了 一个 恰当的 支持 为了 它 .

她说她会申请相应的资助。

[ˈprɑːpər] [səˈpɔːrt] !
Proper support !
恰当的 支持 !

适当的支持！

[ˈhevəns] !
Heavens !
天 !

天！

[ðə; ði] [ˈmʌni] [aɪv] [peɪd] [hɜːr; hər] [wʊd] [səˈpɔːrt] [ten] [ˈtʃɪldrən] .
The money I've paid her would support ten children .
这 钱 我已经有薪酬的 她 会 支持 十 孩子们 .

我付给她的钱足够养活十个孩子。

[its] [ˈoʊnli] [ˈtempər] .
It's only temper .
它是 仅有的 脾气 .

只是脾气不好而已。

” [ˈpiːtər] [sed] , “ [wɑːts] , [wɑːts] , ” [ɪn][ə; eɪ][sæd] [vɔɪs] .
” Peter said , “ Watts , Watts , ” in a sad voice .
” 彼得 说 , “ 瓦特 , 瓦特 , ” 在 一个 伤心 嗓音 .

彼得用悲伤的声音说：“沃茨，沃茨。”

“ [ˈprɪti] [bæd] , [ˈiznt] [ˌaɪ ˈtiː] ?
“ Pretty bad , isn't it ?
“ 漂亮的 坏的 , 不是 它 ?

“情况很糟糕，不是吗？”

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈwɔznt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃaɪld] [aɪ][kʊd; kəd] —
If it wasn't for the child I could —
如果 它 不是 为了 这 孩子 我 可以 —

如果不是为了孩子，我本可以——

” [ˈpiːtər] [ˌɪntəˈrʌptɪd] .
” Peter interrupted .
” 彼得 中断 .

彼得打断了他。

“ [hæz; həz][ʃiː; ʃi] [ˈeni] [pruːfs] [ʌv; əv] [pəˈtɜːrnəti] [bɪˈsaɪdz] — ?
“ Has she any proofs of paternity besides — ?
“ 有 她 任何 证明 的 亲子鉴定 除了 — ?

“除了——之外，她还有其他亲子关系证明吗？”

” [wɑːts] [ˌɪntəˈrʌptɪd] [ɪn] [tɜːrn] .
” Watts interrupted in turn .
” 瓦特 中断 在 转动 .

沃茨随即打断了他。

“ [jes] .
“ Yes .
“ 是的 .

“是的。

[kənˈfaʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] !
Confound it !
混杂 它 !

真该死！

[aɪ][wʌz; wəz] [fuːl] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [raɪt] [ˈletərz] [ˈdʊrɪŋ] [maɪ] [ɪnˌfætʃuˈeɪʃn] .
I was fool enough to write letters during my infatuation .
我 曾是 傻子 足够的 到 写 信件 期间 我的 痴情 .

我当时真是傻，竟然在迷恋她的时候写信。

[ˌtæliˈrænd] [wʌz; wəz] [raɪt] [wen] [hiː; hi] [sed] [ˈoʊnli] [fuːlz] [ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [roʊt] [ˈletərz] . ”
Talleyrand was right when he said only fools and women wrote letters . ”
塔列朗 曾是 正确的 什么时候 他 说 仅有的 傻瓜 和 女性 写道 信件 . ”

塔列朗说得对，只有傻瓜和女人才会写信。

“ [haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ] ? ”
“ How could you ? ”
“ 如何 可以 你 ? ”

你怎么能这样？

“ [ðæts] [wʌt] [aɪv] [æskt] [maɪˈself][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [taɪmz] .
“ That's what I've asked myself a hundred times .
“ 那就是 什么 我已经 问 我 一个 百 时代 .

“这个问题我问过自己一百遍了。”

[oʊ] , [aɪm] [ˈsɑːri] [ɪˈnʌf] .
Oh , I'm sorry enough .
哦 , 我是 对不起 足够的 .

哦，我已经足够抱歉了。

[aɪv] [swɔːrn] [ˈnevər] [tuː; tə] [pʊt] [pen] [tuː; tə][ˈpeɪpər] [əˈgen] .
I've sworn never to put pen to paper again .
我已经 宣誓 绝不 到 放 笔 到 纸 再次 .

我发誓再也不提笔写作了。

[ʒɑ'meɪ] ! ”
Jamais ! ”
jamais ! ”

绝不!

“ [aɪ][dɪd][nɑːt] [miːn] [ðə; ði] ['letərz] .
“ I did not mean the letters .
“ 我 做过 不是 意思是 这 信件 .

“我指的不是那些信件。”

[bʌt; bət][jʊr; jər] [vaʊ] . ”
But your vow . ”
但 你的 发誓 . ”

但你的誓言。”

“ [maɪ] [vaʊ] ? ”
“ My vow ? ”
“ 我的 发誓 ? ”

“我的誓言？”

“ [jʊr; jər] ['mærɪdʒ] [vaʊ] . ”
“ Your marriage vow . ”
“ 你的 婚姻 发誓 . ”

“你们的结婚誓言。”

“ [oʊ] , [jes] .
“ Oh , yes .
“ 哦 , 是的 .

“哦是的。

[aɪ] [noʊ] .
I know .
我 知道 .

我知道。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] , [tʃʌm] ,
But you know , chum ,
但 你 知道 , 密友 ,

但是你知道，伙计，

[bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [lʌv] [wʌn] ['wʊmən] [fɔːr; fər] [ɔːl] [taɪm] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [siːn]
before you promise to love one woman for all time you should have seen
前 你 承诺 到 爱 一 女士 为了 全部 时间 你 应该 有 已见
[ðem; ðəm][ɔːl] . ”
them all . ”
他们 全部 . ”

在你承诺永远爱一个女人之前，你应该先见过她们所有人。

“ [ænd; ənd] [ðæt] [dɪ'spleɪ] [ten] ['mɪnɪts] [ə'goʊ][wʌz; wəz][ɔːl] ['mɑːkəri] ? ”
“ And that display ten minutes ago was all mockery ? ”
“ 和 那 展示 十 分钟 前 曾是 全部 嘲讽 ? ”

“十分钟前的那场表演全是嘲讽吗？”

“ [noʊ] , [noʊ] !
“ No , no !
“ 不 , 不 !

“不，不！”

['riːəli] , ['piːtər] , [aɪm] ['ɔːfli] [fɑːnd][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wʊmən] .
Really , Peter , I'm awfully fond of the little woman .
真的 , 彼得 , 我是 非常 喜爱 的 这 小的 女士 .

彼得，说真的，我非常喜欢这个小个子女人。

['riːəli] [aɪ][ˌeɪ 'em] .
Really I am .
真的 我 是 .

确实如此。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [doʊ'deɪ] [sez] [ə; eɪ][mæn][kæn; kən] [lʌv] [tuː] ['wɪmɪn] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] . ”
And you know Daudet says a man can love two women at the same time . ”
和 你 知道 都德 说道 一个 男人 能 爱 二 女性 在 这 相同的 时间 . ”

你知道，都德说过一个男人可以同时爱上两个女人。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [soʊ] , [haʊ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['ɑːnər] ? ” ['piːtər] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'pres] [hɪz; ɪz]
“ And if so , how about his honor ? ” Peter was trying to repress his
“ 和 如果 所以 , 如何 关于 他的 荣誉 ? ” 彼得 曾是 尝试 到 抑 他的
[ɪ'moʊʃ(ə)n] ,
emotion ,
情感 ,

“如果真是这样，他的荣誉又该如何保障？”彼得努力压抑着自己的情绪。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [dʒɜːrk] [aʊt] ['kwestʃənz] .
but it would jerk out questions .
但 它 会 混蛋 出去 问题 .

但它会突然抛出问题。

“ [jes] , [aɪ] [noʊ] .
“ Yes , I know .
“ 是的 , 我 知道 .

“是的，我知道。

[aɪv] [sed] [ðæt] [tuː; tə][maɪ'self]['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] .
I've said that to myself over and over again .
我已经 说 那 到 我 超过 和 超过 再次 .

我一遍又一遍地对自己说这句话。

[waɪ] , [lʊk] [hɪr] .
Why , look here .
为什么 , 看 这里 .

你看这里。

” [wɑːts] [pʊld] [ə; eɪ] [smɔːl] [rɪ'vɑːlvər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hɪp] ['pɑːkɪt] .
” Watts pulled a small revolver from his hip pocket .
” 瓦特 拉 一个 小的 左轮手枪 从 他的 时髦的 口袋 .

沃茨从裤兜里掏出一把小型左轮手枪。

“ [ðɪs] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [haʊ] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌdespə'reɪʃn] [pɔɪnt] [aɪ][hæv; həv] [kʌm] .
“ This will show you how close to the desperation point I have come .
“ 这 将要 展示 你 如何 关闭 到 这 绝望 观点 我 有 来 .

“这将向你们展示我离绝望的境地有多近。”

[aɪv] ['kærid] [ðæt] [fɔːr; fər] [tuː] [deɪz] , [soʊ] [ðæt] [ɪf] [wɜːrs] [kʌmz] [tuː; tə] [wɜːrs] — [wel] .
I've carried that for two days , so that if worse comes to worse — well .
我已经 携带 那 为了 二 天 , 所以 那 如果 更糟 来 到 更糟 — 出色地 .

我已经带着它两天了，所以如果情况变得更糟——好吧。

[fʌt] ! — [vwɑː'lɑː] [taʊt] .
Phut ! — Voila tout .
噗 ! — 瞧! 兜售者 .

噗！——瞧！

” ['piːtər] [roʊz] , ['spiːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] ['rɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ][skɔːrn] .
” Peter rose , speaking in a voice ringing with scorn .
” 彼得 玫瑰 , 请讲 在 一个 嗓音 铃声 和 轻蔑 .

彼得站起身来，语气中充满了轻蔑。

“ [juː; jʊ] [wʊd] [ɪ'skeɪp] [jʊr; jər][sɪn] ,
“ You would escape your sin ,
“ 你 会 逃脱 你的 罪 ,

你会逃脱你的罪孽，

[tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['ædɪd] [dɪs'greɪs] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [waɪf] [ænd; ənd] ['dɔːtər] [tuː; tə] [ber] !
to leave it with added disgrace for your wife and daughter to bear !
到 离开 它 和 额外 耻辱 为了 你的 妻子 和 女儿 到 熊 !

留下这件事，还要让你的妻子和女儿承受额外的耻辱！

[pʊt] [ʌp] [jʊr; jər]['pɪst(ə)l] , [wɑːts] - .
Put up your pistol , Watts D'Alloi .
放 向上 你的 手枪 , 瓦特 - .

沃茨·达洛伊，放下你的手枪。

[ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [help] [juː; jʊ] , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [help] [ə; eɪ][mæn] — [nɑːt][ə; eɪ] ['skʌlkər] .
If I am to help you , I want to help a man — not a skulker .
如果 我 是 到 帮助 你 , 我 想 到 帮助 一个 男人 — 不是 一个 潜伏者 .

如果我要帮助你，我只想帮助一个真正的男人，而不是一个偷偷摸摸的人。

[wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə][duː] ? ”
What do you want me to do ? ”
什么 做 你 想 我 到 做 ? ”

你想让我做什么?

“ [ðæts] [wʌt] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [noʊ] .
“ That's what I wish to know .
“ 那就是 什么 我 希望 到 知道 .

“这也是我想知道的。”

[wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː] ? ”
What can I do ? ”
什么 能 我 做 ? ”

我能做些什么？ ”

“ [juː; jʊ][hæv; həv] ['ɔːfərd] [hɜːr; hər] ['mʌni] ? ”
“ You have offered her money ? ”
“ 你 有 提供 她 钱 ? ”

你给她钱了?

“ [jes] .
“ Yes .
“ 是的 .

“是的。

[aɪ][toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] — ”
I told her that — ”
我 讲述 她 那 — ”

我告诉她——”

“ ['nevər] [maɪnd] ['diːteɪlz] , ” [ˌɪntə'rʌptɪd] ['piːtər] , “ [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [pʊt] ['fɜːrðər] ['ɔfɚz]
“ Never mind details , ” interrupted Peter , “ Was it enough to put further offers
“ 绝不 头脑 细节 , ” 中断 彼得 , “ 曾是 它 足够的 到 放 更远 优惠
[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] ? ”
out of the question ? ”
出去 的 这 问题 ? ”

“细节什么的先不管了,”彼得打断道，“这足以排除进一步报价的可能性吗？”

“ [jes] .
“ Yes .
“ 是的 .

“是的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

尊敬的彼得·斯特林先生以及人(The Honorable Peter Stirling and What)

第15/32页

[ʃiː; ʃi] [wəʊnt] [hɪr] [ʌv; əv] ['mʌni] .
She won't hear of money .
她 惯于 听到 的 钱 .

她对钱根本不感兴趣。

[ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [rɪ'vendʒ] . ”
She wants revenge . ”
她 想要 复仇 . ”

她想要复仇。

“ [gɪv] [ˌem 'iː][hɜːr; hər] [neɪm] [ænd; ənd] [ə'dres] . ”
“ Give me her name and address . ”
“ 给 我 她 姓名 和 地址 . ”

“告诉我她的姓名和地址。”

“ [sɪ'lestaɪn] — ” [ðə; ði] [rest] [wʌz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ə; eɪ] [nɑːk] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .
“ Celestine — ” The rest was interrupted by a knock at the door .
“ 塞莱斯廷 — ” 这 休息 曾是 中断 经过 一个 敲 在 这 门 .

“塞莱斯汀——”话还没说完，就被敲门声打断了。

“ [wel] ? ” [sed] [wɑːts] .
“ Well ? ” said Watts .
“ 出色地 ? ” 说 瓦特 .

“怎么样？”沃茨问道。

[ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['fʊtmən] ['entərd] .
The door was opened , and a footman entered .
这 门 曾是 打开 , 和 一个 男仆 进入 .

门开了，一个侍从走了进来。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , ['mɪstər] . - , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['frentʃwʊmən] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [huː] ['wɒnts] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .
“ If you please , Mr . D'Alloi , there's a Frenchwoman at the door who wants to see you .
“ 如果 你 请 , 先生 . - , 有 一个 法国女人 在 这 门 WHO 想要 到 看 你 .

“达洛伊先生，请您让一下，门口有一位法国女士想见您。”

[ʃiː; ʃi] [wəʊnt] [gɪv] [ˌem 'iː][hɜːr; hər] [neɪm] , [bʌt; bət] [sez] [juːl] [noʊ] [huː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] . ”
She won't give me her name , but says you'll know who it is . ”
她 惯于 给 我 她 姓名 , 但 说道 你会 知道 WHO 它 是 . ”

她不肯告诉我她的名字，但她说你会知道她是谁。

“ [seɪ] [aɪ][wəʊnt] [siː] [hɜːr; hər] .
“ Say I won't see her .
“ 说 我 惯于 看 她 .

“我说我不会再见到她了。”

[ðæt] [aɪm] ['bɪzi] . ”
That I'm busy . ”
那 我是 忙碌的 . ”

我很忙。

“ [ʃiː; ʃi][toʊld][ˌem ˈiː][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ɪnˈɡeɪdʒd] , [ʃiːd] [siː] [ˈmɪsɪz] . - . ”
“ She told me to say that if you were engaged , she'd see Mrs . D'Alloi . ”
“ 她 讲述 我 到 说 那 如果 你 是 已订婚的 , 棚 看 太太 . - . ”

“她让我转告你，如果你订婚了，她会去见达洛伊夫人。”

“ [maɪ][ɡɑːd] ! ” [sed] [wɑːts] , [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [breθ] .
“ My God ! ” said Watts , under his breath .
“ 我的 上帝 ! ” 说 瓦特 , 在下面 他的 气息 .

“我的天哪！”沃茨低声说道。

“ [æsk][ðə; ði] [ˈwʊmən] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] [hɪr] , ” [sed] [ˈpiːtər] , [ˈkwaɪətli] ,
“ Ask the woman to come in here , ” said Peter , quietly ,
“ 问 这 女士 到 来 在 这里 , ” 说 彼得 , 悄悄 ,

“请那位女士进来，”彼得平静地说。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [wei] [wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði][mæn] [liːv] [ðə; ði] [ruːm] [wɪˈðaʊt] [ˈweɪtɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ɪf]
but in a way which made the man leave the room without waiting to see if
但 在 一个 方式 哪个 制成 这 男人 离开 这 房间 没有 等待 到 看 如果
[wɑːts] [dɪˈmɜːd] .
Watts demurred .
瓦特 拒绝 .

但这种做法让那人不等沃茨表示反对就离开了房间。

[ə; eɪ] [kəmˈpliːt] [ˈsaɪləns] [ˈfɑːloʊd] .
A complete silence followed .
一个 完全的 沉默 随后 .

一片寂静。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [ˈrʌs(ə)l] [ʌv; əv][skəːts] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ˈentərd] [ðə; ði] [ruːm] .
Then came the rustle of skirts , and a woman entered the room .
然后 来了 这 沙沙 的 裙子 , 和 一个 女士 进入 这 房间 .

随后传来裙摆窸窣声，一名女子走进了房间。

[ˈpiːtər] , [huː] [stʊd] [əˈsaɪd] , [ˈmoʊʃənd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfʊtmən] [tuː; tə][ɡoʊ] , [ænd; ənd] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr]
Peter , who stood aside , motioned to the footman to go , and closed the door
彼得 , WHO 站立 旁边 , 示意 到 这 男仆 到 去 , 和 关闭 这 门
[hɪmˈself] ,
himself ,
他自己 ,

彼得站在一旁，示意男仆离开，然后亲自关上了门。

[ˈtɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [kiː] .
turning the key .
转弯 这 钥匙 .

转动钥匙。

[ðə; ði] [ˈwʊmən] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .
The woman came to the middle of the room .
这 女士 来了 到 这 中间 的 这 房间 .

女人走到房间中央。

“ [soʊ] , [məˈsjɜːr] - , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn] [frentʃ] , [ˈspiːkɪŋ] [ˈveri] [loʊ] [ænd; ənd] [dɪˈstɪŋktli] ,
“ So , Monsieur D'Alloi , ” she said in French , speaking very low and distinctly ,
“ 所以 , 先生 - , ” 她 说 在 法语 , 请讲 非常 低的 和 明显地 ,

“那么，达洛伊先生，”她用法语说道，声音很低，但很清晰。

“ [juː; jʊ] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [best] [nɑːt][tuː; tə][ˈɔːrdər][jʊr; jər] [ɡruːm] [tuː; tə][tɜːrn][ˌem ˈiː] [aʊt] ,
“ you thought it best not to order your groom to turn me out ,
“ 你 想法 它 最好的 不是 到 命令 你的 新郎 到 转动 我 出去 ,

“你觉得最好不要命令你的新郎把我赶出去，

[æz; əz][juː; jʊ][dɪd] [ðæt] [læst] [deɪ] [ɪn]['pærɪs] ,
as you did that last day in Paris ,
作为 你 做过 那 最后的 天 在 巴黎 ,

就像你在巴黎的最后一天那样，

[wen] [juː; jʊ][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][jʊr; jər] [flaɪt] [tuː; tə] [ə'merɪkə] [left] [juː; jʊ] [friː] [tuː; tə][duː][æz; əz][juː; jʊ]
when you supposed your flight to America left you free to do as you
什么时候 你 据称 你的 航班 到 美国 左边 你 自由的 到 做 作为 你
[pliːzd] ?
pleased ?
高兴 ?

你以为飞往美国的航班会让你自由自在地做任何事吗?

[bʌt; bət][juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [ɪ'skeɪp] [ˌem 'iː] .
But you did not escape me .
但 你 做过 不是 逃脱 我 .

但你没能逃脱我的掌控。

[hɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em] .
Here I am .
这里 我 是 .

我在这里。

" [wɑːts] [sæt] [daʊn] [ɪn][æn; ən] ['iːzi] - [tʃer] , [ænd; ənd] ['straɪkɪŋ] [ə; eɪ] [mætʃ] , ['laɪtɪd] [ə; eɪ] ['sɪɡəret] .
" Watts sat down in an easy - chair , and striking a match , lighted a cigarette .
" 瓦特 卫星 向下 在 一个 简单的 - 椅子 , 和 引人注目 一个 匹配 , 照明 一个 卷烟 .

沃茨在一张扶手椅上坐下，划着一根火柴，点燃了一支香烟。

" [ðæt] , [sɪ'lestaɪn] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn] [frentʃ] , " [ɪz] [wʌt] [ɪn] ['ɪŋɡlɪʃ] [wiː; wi] [kɔːl] [ə; eɪ] [self] - ['evɪdənt]
" That , Celestine , " he said in French , " is what in English we call a self - evident
" 那 , 塞莱斯廷 , " 他 说 在 法语 , " 是 什么 在 英语 我们 称呼 一个 自己 - 明显
[ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] .
proposition .
主张 .

“塞莱斯廷,”他用法语说，“这就是我们在英语里所说的自明命题。”

" [səlɛstaɪnz] [fʊt] [bɪ'ɡæn] [tuː; tə][tæp][ðə; ði] [flɔːr] , " [juː; jʊ] ['niːdnt] [prɪ'tend] [juː; jʊ] [ɪk'spektɪd] [aɪ]
" Celestine's foot began to tap the floor , " You needn't pretend you expected I
" 塞莱斯汀的 脚 开始 到 轻敲 这 地面 , " 你 不必 假装 你 预期的 我
[wʊd] ['fɑːloʊ] [juː; jʊ] .
would follow you .
会 跟随 你 .

塞莱斯汀的脚开始敲击地板，“你不必假装你期望我会跟随你。”

[juː; jʊ] [θɔːt] [juː; jʊ][kʊd; kəd][drɑːp][ˌem 'iː] , [laɪk] [æn; ən][oʊld] ['slɪpər] .
You thought you could drop me , like an old slipper .
你 想法 你 可以 降低 我 , 喜欢 一个 老的 拖鞋 .

你以为你可以像扔掉旧拖鞋一样把我扔掉。

" [wɑːts] [bluː] [ə; eɪ] [wɪf] [ʌv; əv][tə'bækoʊ][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [maʊθ] .
" Watts blew a whiff of tobacco from his mouth .
" 瓦特 吹 一个 闻 的 烟草 从 他的 嘴 .

沃茨从嘴里吐出一口烟草味。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'mɑːrk] [ʌv; əv] [rɪ'kɑːrdz] , [aɪ] [bɪ'liːv] , - [ðæt] [ɪn] ['wʊmən] , [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlweɪz]
" It was a remark of Ricard's , I believe , ' that in woman , one should always
" 它 曾是 一个 评论 的 里卡德的 , 我 相信 , - 那 在 女士 , 一 应该 总是
[ɪk'spekt][ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] . - "
expect the unexpected . ' "
预计 这 意外 . - "

“我相信这是里卡德说过的一句话：‘对待女人，永远要做好迎接意想不到之事的准备。’”

“ [mɒn] [djuː] ! ” [ʃriːkt] [sɪ'lestaɪn] .
“ Mon Dieu ! ” shrieked Celestine .
“ 星期一 上帝 ! ” 尖叫 塞莱斯廷 .

“我的天哪！”塞莱斯汀尖叫道。

“ [ɪf] [aɪ] — [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [kɪl] [juː; jʊ] — [juː; jʊ] —
“ If I — if I could kill you — you —
“ 如果 我 — 如果 我 可以 杀 你 — 你 —

“如果我——如果我能杀了你——你——”

” [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ] ['piːtɚz] ['brɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [tʃer] [tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [ɪn]
” She was interrupted by Peter's bringing a chair to her and saying in
” 她 曾是 中断 经过 彼得的 带来 一个 椅子 到 她 和 说 在
[frentʃ] ,
French ,
法语 ,

“彼得搬来一把椅子，用法语对她说，打断了她的话。”

“ [wɪl] [juː; jʊ][nɑːt][sɪt] [daʊn] , [pliːz] ?
“ Will you not sit down , please ?
“ 将要 你 不是 坐 向下 , 请 ?

“请您不要坐下好吗？”

” [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ɪn] [sər'praɪz] ,
” She turned in surprise ,
” 她 转向 在 惊喜 ,

她惊讶地转过身，

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [tuː] [rɔːt] [ʌp][tuː; tə]['noʊtɪs] [ðæt] ['piːtər][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ruːm] .
for she had been too wrought up to notice that Peter was in the room .
为了 她 有 到过 也 锻 向上 到 注意 那 彼得 曾是 在 这 房间 .

因为她当时情绪激动，没有注意到彼得就在房间里。

[ʃiː; ʃi][stɛərd][æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ðen] [sæt] [daʊn] .
She stared at him and then sat down .
她 凝视 在 他 和 然后 卫星 向下 .

她盯着他看了一会儿，然后坐了下来。

“ [ðæts] [raɪt] , ” [sed] [wɑːts] .
“ That's right , ” said Watts .
“ 那就是 正确的 , ” 说 瓦特 .

“没错,”沃茨说道。

“ [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] .
“ Take it easy .
“ 拿 它 简单的 .

“别紧张。

[noʊ] [ə'keɪʒn] [tuː; tə] [get] [ɪk'saɪtɪd] . ”
No occasion to get excited . ”
不 场合 到 得到 兴奋的 . ”

没什么好兴奋的。

“ [ɑː] ! ” [skriːmd] [sɪ'lestaɪn] , ['sprɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] , “ [jʊr; jər] [neɪm] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɪn][ɔːl]
“ Ah ! ” screamed Celestine , springing to her feet , “ your name shall be in all
“ 啊 ! ” 尖叫 塞莱斯廷 , 弹簧 到 她 脚 , “ 你的 姓名 将 是 在 全部
[ðə; ði] ['pepərz] .
the papers .
这 文件 .

“啊！”塞莱斯汀尖叫着跳了起来，“你的名字将会出现在所有报纸上。”

[juː; jʊ]	[ʃæl; ʃəl]	—
You	**shall**	**—**
你	将	—

你应该——

”	['piːtər]	[ə'gen]	[ˌɪntə'rʌptɪd]	.
”	**Peter**	**again**	**interrupted**	**.**
”	彼得	再次	中断	.

彼得再次打断了他。

“	['mædəm]	,	[wɪl]	[juː; jʊ]	[ə'laʊ]	[ˌem 'iː]	[tuː; tə]	[seɪ]	['sʌmθɪŋ]	?
“	**Madame**	**,**	**will**	**you**	**allow**	**me**	**to**	**say**	**something**	**?**
“	夫人	,	将要	你	允许	我	到	说	某物	?

夫人，请允许我说句话好吗?

”	[hiː; hi]	[spoʊk]	['dʒentli]	[ænd; ənd]	[ˌdefə'renʃəli]	.
”	**He**	**spoke**	**gently**	**and**	**deferentially**	**.**
”	他	辐	轻轻地	和	恭敬地	.

他说话温和恭敬。

[sɪ'lestaɪn]	[lʊkt]	[æt; ət]	[hɪm; ɪm]	[ə'gen]	,	['seɪɪŋ]	['ræpɪdli]	:	“	[waɪ]	[ʃʊd; ʃəd]	[aɪ]	['lɪs(ə)n]	[tuː; tə]	[juː; jʊ]	?
Celestine	**looked**	**at**	**him**	**again**	**,**	**saying**	**rapidly**	**:**	**“**	**Why**	**should**	**I**	**listen**	**to**	**you**	**?**
塞莱斯廷	看起来	在	他	再次	,	说	快速	:	“	为什么	应该	我	听	到	你	?

塞莱斯汀又看了他一眼，急切地说：“我为什么要听你的？”

[wʌt]	[ɑːr; ər]	[juː; jʊ]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	?
What	**are**	**you**	**to**	**me**	**?**
什么	是	你	到	我	?

你对我来说是什么?

[aɪ]	[dəunt]	['iːv(ə)n]	[noʊ]	[juː; jʊ]	.
I	**don't**	**even**	**know**	**you**	**.**
我	不	甚至	知道	你	.

我根本不认识你。

[maɪ]	['maɪndz]	[meɪd]	[ʌp]	.
My	**mind's**	**made**	**up**	**.**
我的	心灵的	制成	向上	.

我已经下定决心了。

[aɪ]	[tel]	[juː; jʊ]	—	”	[ðə; ði]	['wʊmən]	[wʌz; wəz]	['læʃɪŋ]	[hɜːr'self]	['ɪntuː]	[ə; eɪ]	['fjʊri]	,	[ænd; ənd]	['piːtər]
I	**tell**	**you**	**—**	**”**	**The**	**woman**	**was**	**lashing**	**herself**	**into**	**a**	**fury**	**,**	**and**	**Peter**
我	告诉	你	—	”	这	女士	曾是	鞭打	她自己	进入	一个	愤怒	,	和	彼得

[ˌɪntə'rʌptɪd]	[hɜːr; hər]	[ə'gen]	:
interrupted	**her**	**again**	**:**
中断	她	再次	:

“我告诉你——”女人怒不可遏地自责，彼得再次打断了她：

“	['pɑːrd(ə)n]	[ˌem 'iː]	.
“	**Pardon**	**me**	**.**
“	赦免	我	.

“对不起。

[wiː; wi]	[ɑːr; ər]	[st'reɪndʒəz]	.
We	**are**	**strangers**	**.**
我们	是	陌生人	.

我们是陌生人。

[ɪf]	[aɪ]	[æsk]	['eniθɪŋ]	[ʌv; əv]	[juː; jʊ]	[fɔːr; fər]	[maɪ'self]	,	[aɪ]	[ʃʊd; ʃəd]	[ɪk'spekt]	[ə; eɪ]	[rɪ'fjuːz(ə)l]	.
If	**I**	**ask**	**anything**	**of**	**you**	**for**	**myself**	**,**	**I**	**should**	**expect**	**a**	**refusal**	**.**
如果	我	问	任何事物	的	你	为了	我	,	我	应该	预计	一个	拒绝	.

如果我向你提出任何个人要求，我应该预料到会被拒绝。

[bʌt; bət][aɪ][æsk][ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər][hjuːˈmænəti] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɔːl] [oʊ] [help] .
But I ask it for humanity , to which we all owe help .
但 我 问 它 为了 人类 , 到 哪个 我们 全部 欠 帮助 .

但我这样做是为了全人类，我们都应该帮助全人类。

[ˈoʊnli] [hɪr] [wʌt] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] .
Only hear what I have to say .
仅有的 听到 什么 我 有 到 说 .

只听我说的话。

[aɪ][duː][nɑːt] [kleɪm] [ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][ə; eɪ] [raɪt] , [bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ][ˈfeɪvər] .
I do not claim it as a right , but as a favor .
我 做 不是 宣称 它 作为 一个 正确的 , 但 作为 一个 偏爱 .

我并不认为这是我的权利，而是一份恩惠。

” [sɪˈlestaɪn] [sæt] [daʊn] .
” Celestine sat down .
” 塞莱斯廷 卫星 向下 .

塞莱斯汀坐了下来。

“ [aɪ][ˈlɪs(ə)n] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ I listen , ” she said .
“ 我 听 , ” 她 说 .

“我听着,”她说。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [tʃer] [frʌm; frəm] [wɑːts] [ænd; ənd] [feɪst] [ˈpiːtər] , [æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði]
She turned her chair from Watts and faced Peter , as he stood at the
她 转向 她 椅子 从 瓦特 和 面对 彼得 , 作为 他 站立 在 这
[ˈstʌdi] [ˈteɪbl] .
study table .
学习 桌子 .

她转过椅子，背对着沃茨，面向站在书桌旁的彼得。

[ˈpiːtər] [pɔːzd] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] : “ [ˈæftər] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [siːn] ,
Peter paused a moment , and then said : “ After what I have seen ,
彼得 暂停 一个 片刻 , 和 然后 说 : “ 后 什么 我 有 已见 ,

彼得停顿了一下，然后说：“就我所见，

[aɪ] [fiːl] [ʃʊr] [juː; jʊ] [wɪʃ] [ˈoʊnli][tuː; tə] [rɪˈvendʒ] [jɔːrˈself] [ɑːn][ˈmɪstər] . - ? ”
I feel sure you wish only to revenge yourself on Mr . D'Alloi ? ”
我 感觉 当然 你 希望 仅有的 到 复仇 你自己 在 先生 . - ? ”

我确信你只是想报复达洛伊先生吧?

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
“ 是的 . ”

“是的。”

“ [naʊ] [let] [ˌem ˈiː] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [wɪl] [duː] .
“ Now let me show you what you will do .
“ 现在 让 我 展示 你 什么 你 将要 做 .

“现在让我来告诉你你将要做什么。”

[fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [tuː] [deɪz] [ˈmɪstər] . - [hæz; həz] [ˈkærid] [ə; eɪ][ˈpɪst(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] ,
For the last two days Mr . D'Alloi has carried a pistol in his pocket ,
为了 这 最后的 二 天 先生 . - 有 携带 一个 手枪 在 他的 口袋 ,

过去两天，达洛伊先生一直把手枪放在口袋里。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [dɪsˈɡreɪs] [hɪm; ɪm][hiː; hi] [wɪl] [ˈprɑːbəbli] [ʃuːt] [hɪmˈself] . ”
and if you disgrace him he will probably shoot himself . ”
和 如果 你 耻辱 他 他 将要 大概 射击 他自己 . ”

如果你羞辱他，他很可能会自杀。

“ [bɔːn] ! ”
“ Bon ! ”
“ 邦 ! ”

“邦！”

“ [bʌt; bət] [wer] [ɪz][jʊr; jər] [rɪ'vendʒ] ?
“ But where is your revenge ?
“ 但 在哪里 是 你的 复仇 ?

“但是你的复仇在哪里？”

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [bɪ'jɑːnd] [jʊr; jər] [riːtʃ] ,
He will be beyond your reach ,
他 将要 是 超过 你的 抵达 ,

他将遥不可及，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] ['oʊnli][hæv; həv][ə; eɪ]['hjuːmən][laɪf][ə'pɑːn][jʊr; jər] ['kɑːnʃəns] ['evər]['æftər] . ”
and you will only have a human life upon your conscience ever after . ”
和 你 将要 仅有的 有 一个 人类 生活 之上 你的 良心 曾经 后 . ”

此后，你的良心将永远只剩下失去一条人命的耻辱。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [griːv] ! ”
“ I shall not grieve ! ”
“ 我 将 不是 悲伤 ! ”

“我不会悲伤！”

“ [nɔːr][ɪz] [ðæt] [ɔːl] .
“ Nor is that all .
“ 也不 是 那 全部 .

“但这还不是全部。”

[ɪn] [ri'vendʒɪŋ] [jɔːr'self] [ɑːn][hɪm; ɪm] , [juː; jʊ][duː][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [krʊəl] [ækts]['pɑːsəb(ə)l] .
In revenging yourself on him , you do one of the cruelest acts possible .
在 复仇 你自己 在 他 , 你 做 一 的 这 最残酷的 行为 可能的 .

你对他进行报复，这是最残忍的行为之一。

[ə; eɪ] [waɪf] , [huː] [trʌsts] [ænd; ənd] [bɪ'liːvz] [ɪn][hɪm; ɪm] , [wɪl] [hæv; həv][hɜːr; hər] [feɪθ] [ænd; ənd] [lʌv]
A wife , who trusts and believes in him , will have her faith and love
一个 妻子 , WHO 信托 和 相信 在 他 , 将要 有 她 信仰 和 爱
['ʃætərd] .
shattered .
破碎 .

妻子如果信任并相信他，她的信念和爱将会彻底破碎。

[hɪz; ɪz] ['dɔːtər] — [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl] ,
His daughter — a young girl ,
他的 女儿 — 一个 年轻的 女孩 ,

他的女儿——一个年轻女孩，

[wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər][laɪf] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] — [mʌst; məst]['evər]['æftər] [dɪ'spaɪz] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ænd; ənd]
with all her life before her — must ever after despise her father and
和 全部 她 生活 前 她 — 必须 曾经 后 鄙视 她 父亲 和
[blʌʃ] [æt; ət][hɜːr; hər] [neɪm] .
blush at her name .
脸红 在 她 姓名 .

她的人生才刚刚开始——但她从此以后必须憎恨她的父亲，并且一提到自己的名字就会脸红。

[duː][nɑːt] ['pʌnɪʃ] [ðə; ði] [wiːk] [ænd; ənd] ['ɪnəs(ə)nt] [fɔːr; fər][ðə; ði][sɪn][ʌv; əv][ðə; ði] ['gɪlti] !
Do not punish the weak and innocent for the sin of the guilty !
做 不是 惩治 这 虚弱的 和 清白的 为了 这 罪 的 这 有罪的 !

不要因为有罪者的罪行而惩罚弱者和无辜者！

”	['piːtər]	[spoʊk]	[wɪð; wɪθ]	[æn; ən]	['ɜːrnɪstnəs]	['ɔːlmoʊst]	['terəb(ə)l]	.
”	**Peter**	**spoke**	**with**	**an**	**earnestness**	**almost**	**terrible**	**.**
”	彼得	辐	和	一个	认真	几乎	糟糕的	.

彼得说话时语气认真得近乎可怕。

[terz]	[keɪm]	['ɪntuː]	[hɪz; ɪz]	[aɪz]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[meɪd]	[hɪz; ɪz]	[ə'piːl]	,
Tears	**came**	**into**	**his**	**eyes**	**as**	**he**	**made**	**his**	**appeal**	**,**
眼泪	来了	进入	他的	眼睛	作为	他	制成	他的	上诉	,

他恳求时眼中噙满了泪水。

[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[tuː]	['ɔːdɪtəz]	[bəuθ]	[roʊz]	[tuː; tə]	[ðer; ðər]	[fiːt]	,
and	**his**	**two**	**auditors**	**both**	**rose**	**to**	**their**	**feet**	**,**
和	他的	二	审计员	两个都	玫瑰	到	他们的	脚	,

他的两位审计员都站了起来。

['ʌndər]	[ðə; ði]	['ɪmpʌls]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[vɔɪs]	['iːv(ə)n]	[mɔːr]	[ðæn; ðən]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[wɜːrdz]	.
under	**the**	**impulse**	**of**	**his**	**voice**	**even**	**more**	**than**	**of**	**his**	**words**	**.**
在下面	这	冲动	的	他的	嗓音	甚至	更多的	比	的	他的	字	.

他的话语比他的声音更能引起我的共鸣。

[soʊ]	['ɜːrnɪst]	[wʌz; wəz]	[hiː; hi]	,	[ænd; ənd]	[soʊ]	[spel]	-	[baʊnd]	[wɜːr; wər]	[ðə; ði]	['ʌðər]	,
So	**earnest**	**was**	**he**	**,**	**and**	**so**	**spell**	**-**	**bound**	**were**	**the**	**others**	**,**
所以	认真	曾是	他	,	和	所以	拼写	-	边界	是	这	其他的	,

他如此认真，其他人也都被深深吸引住了。

[ðæt]	[ðeɪ]	[feɪld]	[tuː; tə]	[hɪr]	[ðə; ði]	[dɔːr]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	['daɪnɪŋ]	-	[ruːm]	[muːv]	,
that	**they**	**failed**	**to**	**hear**	**the**	**door**	**from**	**the**	**dining**	**-**	**room**	**move**	**,**
那	他们	失败的	到	听到	这	门	从	这	用餐	-	房间	移动	,

他们没有听到餐厅门口的门动声。

[ɔːr]	['noʊtɪs]	[ðə; ði]	['entrəns]	[ʌv; əv]	['mɪsɪz]	.	-	[æz; əz]	['piːtər]	['endɪd]	[hɪz; ɪz]	[pliː]	.
or	**notice**	**the**	**entrance**	**of**	**Mrs**	**.**	**D'Alloi**	**as**	**Peter**	**ended**	**his**	**plea**	**.**
或者	注意	这	入口	的	太太	.	-	作为	彼得	结束	他的	恳求	.

或者注意到彼得结束恳求时，达洛伊夫人走了进来。

[ə; eɪ]	['moʊmənts]	['saɪləns]	['fɑːloʊd]	['piːtɚz]	['aʊtbɜːrst]	[ʌv; əv]	['fiːlɪŋ]	.
A	**moment's**	**silence**	**followed**	**Peter's**	**outburst**	**of**	**feeling**	**.**
一个	瞬间	沉默	随后	彼得的	爆发	的	感觉	.

彼得情绪爆发后，现场陷入了一阵沉默。

[ðen]	[ðə; ði]	['frentʃwʊmən]	[kraɪd]	:
Then	**the**	**Frenchwoman**	**cried**	**:**
然后	这	法国女人	哭	:

然后，那位法国女人哭了起来：

“	['truːli]	,	['truːli]	.
“	**Truly**	**,**	**truly**	**.**
“	真的	,	真的	.

“真的，真的。”

[bʌt; bət]	[wʌt]	[wɪl]	[juː; jʊ]	[duː]	[fɔːr; fər]	[ˌem 'iː]	[ænd; ənd]	[maɪ]	[tʃaɪld]	?
But	**what**	**will**	**you**	**do**	**for**	**me**	**and**	**my**	**child**	**?**
但	什么	将要	你	做	为了	我	和	我的	孩子	?

但你会为我和我的孩子做些什么呢？

['hævnt]	[wiː; wi]	[bɪn]	[ɪl]	-	['triːtɪd]	?
Haven't	**we**	**been**	**ill**	**-**	**treated**	**?**
还没有	我们	到过	患病的	-	治疗	?

我们难道没有受到不公平对待吗？

[dəunt]	[juː; jʊ]	[oʊ]	[ˌjuː 'es]	[help]	,	[tuː]	?
Don't	**you**	**owe**	**us**	**help**	**,**	**too**	**?**
不	你	欠	我们	帮助	,	也	?

难道你们不也应该帮助我们吗？

['dʒʌstɪs] ?
Justice ?
正义 ?

正义?

[dəunt][wiː; wi] [dɪ'zɜːrv] ['tendərnəs] [ænd; ənd] [prə'tekʃn] ? ”
Don't we deserve tenderness and protection ? ”
不 我们 应得 压痛 和 保护 ? ”

难道我们不应该得到温柔和保护吗?

“ [jes] , ” [sed] ['piːtər] .
“ Yes , ” said Peter .
“ 是的 , ” 说 彼得 .

“是的,”彼得说。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪʃ] [rɪ'vendʒ] .
“ But you wish revenge .
“ 但 你 希望 复仇 .

但你想要复仇。

[æsk][fɔːr; fər]['dʒʌstɪs] , [æsk][fɔːr; fər] [help] ,
Ask for justice , ask for help ,
问 为了 正义 , 问 为了 帮助 ,

寻求公正，寻求帮助

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [duː] [wʌt] [ɪz] [wɪ'ðɪn] [maɪ] ['paʊər] [tuː; tə][eɪd][juː; jʊ] . ”
and I will do what is within my power to aid you . ”
和 我 将要 做 什么 是 之内 我的 力量 到 援助 你 . ”

我会尽我所能帮助你。

“ [wɑːts] , ” [kraɪd] ['mɪsɪz] . - , ['kʌmɪŋ] ['fɔːrwərd] , “ [ʌv; əv] [wʌt] [tʃaɪld] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] ?
“ Watts , ” cried Mrs . D'Alloi , coming forward , “ of what child are you talking ?
“ 瓦特 , ” 哭 太太 . - , 未来 向前 , “ 的 什么 孩子 是 你 说 ?

“沃茨,”达洛伊太太走上前来喊道，“你在说哪个孩子? ”

[huːz] [tʃaɪld] ?
Whose child ?
谁 孩子 ?

谁的孩子?

[huː] [ɪz] [ðɪs] ['wʊmən] ?
Who is this woman ?
WHO 是 这 女士 ?

这位女士是谁?

” [wɑːts] [dʒʌmpt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ʃɑːt] .
” Watts jumped as if he had been shot .
” 瓦特 跳了起来 作为 如果 他 有 到过 射击 .

“沃茨像中枪了一样跳了起来。”

[sɪ'lestaɪn] ['iːv(ə)n] [ri'triːtid] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['terəb(ə)l] [vɔɪs] [ænd; ənd] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['mɪsɪz] . -
Celestine even retreated before the terrible voice and face with which Mrs . D'Alloi
塞莱斯廷 甚至 撤退 前 这 糟糕的 嗓音 和 脸 和 哪个 太太 . -
[æskt] [hɜːr; hər] ['kwestʃənz] .
asked her questions .
问 她 问题 .

塞莱斯汀甚至在达洛伊夫人那可怕的声音和面容面前退缩了。

[ə; eɪ][sæd] , ['wɪri] [lʊk] [keɪm] ['ɪntuː] ['piːtɚz] [aɪz] .
A sad , weary look came into Peter's eyes .
一个 伤心 , 厌倦 看 来了 进入 彼得的 眼睛 .

彼得的眼中闪过一丝悲伤和疲惫的神色。

[noʊ][wʌn] ['ænsər] ['mɪsɪz] . - .
No one answered Mrs . D'Alloi .
不 一 回答 太太 . - .

没有人回答达洛伊夫人。

“ ['ænsər] [ˌem 'iː] , ” [ʃiː; ʃi] [kraɪd]
“ Answer me , ” she cried
“ 回答 我 , ” 她 哭

“回答我！”她哭喊道。

“ [maɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['wʊmən] .
“ My dear little woman .
“ 我的 亲爱的 小的 女士 .

“我亲爱的小女人。”

[dəunt] [get] [ɪk'saɪtɪd] .
Don't get excited .
不 得到 兴奋的 .

别激动。

[its] [ɔːl] [raɪt] .
It's all right .
它是 全部 正确的 .

没关系。

” [wɑːts] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [seɪ] [ðɪs] [mʌtʃ] .
” Watts managed to say this much .
” 瓦特 管理 到 说 这 很多 .

“沃茨只说了这么一句。”

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [lʊk] [hɪz; ɪz][læst] [rɪ'mɑːrk] .
But he did not look his last remark .
但 他 做过 不是 看 他的 最后的 评论 .

但他最后那句话似乎有些奇怪。

“ ['ænsər] [ˌem 'iː] , [aɪ] [seɪ] .
“ Answer me , I say .
“ 回答 我 , 我 说 .

“回答我,”我说。

[huː] [ɪz] [ðɪs] ['wʊmən] ?
Who is this woman ?
WHO 是 这 女士 ?

这位女士是谁?

[spiːk] ! ”
Speak ! ”
说话 ! ”

说话！ ”

“ [its] [ɔːl] [raɪt] , ['riːəli] , [its] [ɔːl] [raɪt] .
“ It's all right , really , it's all right .
“ 它是 全部 正确的 , 真的 , 它是 全部 正确的 .

“没关系，真的没关系。”

[hɪr] .
Here .
这里 .

这里。

['piːtər] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [its] [ɔːl] [raɪt] . ”
Peter will tell you it's all right . ”
彼得 将要 告诉 你 它是 全部 正确的 . ”

彼得会告诉你一切都会好起来的。

“	['piːtər]	,	”	[kraɪd]	['mɪsɪz]	.	-	.
“	Peter	,	”	cried	Mrs	.	D'Alloi	.
“	彼得	,	”	哭	太太	.	-	.

“彼得！”达洛伊太太喊道。

“	[ʌv; əv]	[huːz]	[tʃaɪld]	[wɜːr; wər]	[juː; jʊ]	['spiːkɪŋ]	?
“	Of	whose	child	were	you	speaking	?
“	的	谁	孩子	是	你	请讲	?

你指的是谁的孩子?

”	['piːtər]	[wʌz; wəz]	[stɪl]	['stændɪŋ]	[baɪ]	[ðə; ði]	[desk]	.
”	Peter	was	still	standing	by	the	desk	.
”	彼得	曾是	仍然	常设	经过	这	桌子	.

彼得仍然站在桌子旁。

[hiː; hi]	[lʊkt]	[sæd]	[ænd; ənd]	['broʊkən]	,	[æz; əz]	[hiː; hi]	[sed]	:
He	looked	sad	and	broken	,	as	he	said	:
他	看起来	伤心	和	破碎的	,	作为	他	说	:

他说道，神情悲伤而沮丧：

“	[ðɪs]	[ɪz]	[ðə; ði]	['mʌðər]	,	['mɪsɪz]	.	-	.	”
“	This	is	the	mother	,	Mrs	.	D'Alloi	.	”
“	这	是	这	母亲	,	太太	.	-	.	”

“这位是孩子的母亲，达洛伊夫人。”

“	[jes]	?	[jes]	?
“	Yes	?	Yes	?
“	是的	?	是的	?

“是吗？是吗？”

”	['piːtər]	[reɪzd]	[hɪz; ɪz]	[aɪz]	[tuː; tə]	['hɛlɪnz]	[ænd; ənd]	[lʊkt]	[æt; ət]	[hɜːr; hər]	.
”	Peter	raised	his	eyes	to	Helen's	and	looked	at	her	.
”	彼得	提高	他的	眼睛	到	海伦的	和	看起来	在	她	.

彼得抬起头，看向海伦，凝视着她。

[ðen]	[hiː; hi]	[sed]	['kwaɪətli]	:
Then	he	said	quietly	:
然后	他	说	悄悄	:

然后他平静地说：

“	[ænd; ənd]	[wɑːts]	—	[wɪl]	[tel]	[juː; jʊ]	[ðæt]	—	[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	[ɪts]	['fɑːðər]	.
“	And	Watts	—	will	tell	you	that	—	I	am	its	father	.
“	和	瓦特	—	将要	告诉	你	那	—	我	是	它是	父亲	.

“沃茨会告诉你，我是它的父亲。”

”	['tʃæptər]	[ˌɛks'ɛks'faɪv]	.
”	CHAPTER	XXXV	.
”	章	xxxv	.

“第三十五章

['rʌnɪŋ]	[ə'weɪ]	.
RUNNING	AWAY	.
跑步	离开	.

逃跑。

[ðə; ði]	[drə'mætɪk]	[pɔːz]	[wɪtʃ]	['fɑːloʊd]	['piːtɝz]	['steɪtmənt]	[wʌz; wəz]	[fɜːrst]	['broʊkən]	[baɪ]	['mɪsɪz]	.	-	,
The	dramatic	pause	which	followed	Peter's	statement	was	first	broken	by	Mrs	.	D'Alloi	,
这	戏剧性	暂停	哪个	随后	彼得的	陈述	曾是	第一的	破碎的	经过	太太	.	-	,

彼得说完话后，现场陷入了一阵令人窒息的沉默，而打破沉默的正是达洛伊夫人。

[huː] [θruː] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [əˈbaʊt] [ˈwɑːts] [nek] , [ænd; ənd] [kraɪd] : “ [oʊ] ! [maɪ] [ˈhʌzbənd] .
who threw her arms about Watt's neck , and cried : “ Oh ! my husband .
WHO 扔 她 武器 关于 瓦特的 脖子 , 和 哭 : “ 哦 ! 我的 丈夫 .

她扑到瓦特的脖子上，哭着说：“哦！我的丈夫。”

[fərˈɡɪv] [ˌem ˈiː] , [fərˈɡɪv] [ˌem ˈiː][fɔːr; fər][ðə; ði] [səˈspɪʃ(ə)n] !
Forgive me , forgive me for the suspicion !
原谅 我 , 原谅 我 为了 这 怀疑 !

请原谅我，请原谅我的怀疑！

” [ˈpiːtər] [tɜːrnd] [tuː; tə] [sɪˈlestaɪn] .
” Peter turned to Celestine .
” 彼得 转向 到 塞莱斯廷 .

彼得转向塞莱斯汀。

“ [ˈmædəm] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ Madame , ” he said .
“ 夫人 , ” 他 说 .

“夫人，”他说。

“ [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] [ˈwɑːntɪd] [hɪr] .
“ We are not wanted here .
“ 我们 是 不是 通缉 这里 .

“我们不受欢迎。”

” [hiː; hi] [ˌʌnˈlɑːkt] [ðə; ði] [dɔːr] [ˈɪntuː][ðə; ði] [hɔːl] , [ænd; ənd] [stʊd] [əˈsaɪd] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [pæst] [aʊt] ,
” He unlocked the door into the hall , and stood aside while she passed out ,
” 他 已解锁 这 门 进入 这 大厅 , 和 站立 旁边 尽管 她 通过了 出去 ,

“他打开通往大厅的门，站在一旁，看着她昏了过去。”

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [ˈkwaɪətli] .
which she did quietly .
哪个 她 做过 悄悄 .

她默默地做了这件事。

[əˈnʌðər] [ˈmoʊmənt] [faʊnd] [ðə; ði] [tuː] [ɑːn][ðə; ði] [ˈsaɪdwɔːk] .
Another moment found the two on the sidewalk .
其他 片刻 成立 这 二 在 这 人行道 .

又过了一会儿，两人发现自己站在人行道上。

“ [aɪ] [wɪl] [wɔːk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][tuː; tə][jʊr; jər][hoʊˈtel] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [pərˈmɪt] [ˌem ˈiː] ?
“ I will walk with you to your hotel , if you will permit me ?
“ 我 将要 走 和 你 到 你的 酒店 , 如果 你 将要 允许 我 ?

“如果您允许的话，我可以陪您一起走到您的酒店吗？”

” [ˈpiːtər] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
” Peter said to her .
” 彼得 说 到 她 .

彼得对她说。

“ [ˈsɜːrt(ə)nli] , ” [sɪˈlestaɪn] [rɪˈplaɪd] .
“ Certainly , ” Celestine replied .
“ 当然 , ” 塞莱斯廷 回复 .

“当然，”塞莱斯汀回答道。

[ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] [wʌz; wəz] [sed] [ɪn][ðə; ði] [wɔːk] [ʌv; əv] [ten] [blɑːks] .
Nothing more was said in the walk of ten blocks .
没有什么 更多的 曾是 说 在 这 走 的 十 积木 .

在接下来十个街区的步行中，两人再也没有说话。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði][hoʊˈtel] [ˈentrəns] , [ˈpiːtər] [æskt] : “ [kæn; kən][juː; jʊ] [siː] [ˌem ˈiː][fɔːr; fər][ə; eɪ]
When they reached the hotel entrance , Peter asked : “ Can you see me for a
什么时候 他们 达到 这 酒店 入口 , 彼得 问 : “ 能 你 看 我 为了 一个
[fjuː] [ˈmoʊmənts] ? ”
few moments ? ”
很少 时刻 ? ”

他们到达酒店门口时，彼得问道：“你能见我一会儿吗？”

“ [jes] . [kʌm] [tuː; tə][maɪ] [ˈpraɪvət] [ˈpɑːrlər] .
“ Yes . Come to my private parlor .
“ 是的 . 来 到 我的 私人的 客厅 .

“好的。请到我的私人客厅来。”

” [ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði] [ˈelɪveɪtər] , [ænd; ənd][wɜːr; wər][bʌt; bət][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ɪn] [riːtʃɪŋ] [ðæt] [əˈpɑːrtmənt]
” They took the elevator , and were but a moment in reaching that apartment
” 他们 采取 这 电梯 , 和 是 但 一个 片刻 在 到达 那 公寓
.
:
.

他们乘电梯，很快就到了那间公寓。

[ˈpiːtər] [spoʊk] [ðə; ði][ˈmoʊmənt][ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [kloʊzd] .
Peter spoke the moment the door was closed .
彼得 辐 这 片刻 这 门 曾是 关闭 .

门一关上，彼得就开口说话了。

“ [ˈmædəm] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [juː; jʊ] [sɔː] [ðæt] [siːn] .
“ Madame , ” he said , “ you saw that scene .
“ 夫人 , ” 他 说 , “ 你 锯 那 场景 .

“夫人，”他说，“您看到了那一幕。”

[sper] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [tʃaɪld] ?
Spare his wife and child ?
空闲的 他的 妻子 和 孩子 ?

饶了他的妻子和孩子？

[hiː; hi][ɪz][nɑːt] [wɜːrθ] [jʊr; jər][ˈæŋɡər] . ”
He is not worth your anger . ”
他 是 不是 值得 你的 愤怒 . ”

他不值得你生气。

“ [ɑː] , [siːl] ! ” [kraɪd] [sɪˈlestaɪn] , [ɪˈmoʊʃənəli] .
“ Ah , Ciel ! ” cried Celestine , emotionally .
“ 啊 , 希尔 ! ” 哭 塞莱斯廷 , 情感上 .

“啊，夏尔！”塞莱斯汀激动地喊道。

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] [ˈloʊli] [ʌv; əv][ˌem ˈiː] , [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən][ɪˈmædʒɪn][aɪ] [wʊd] [dɪˈstrɔɪ] [jʊr; jər]
“ Do you think so lowly of me , that you can imagine I would destroy your
“ 做 你 思考 所以 卑微的 的 我 , 那 你 能 想象 我 会 破坏 你的
[ˈsækrɪfaɪs] ?
sacrifice ?
牺牲 ?

“你如此轻视我，竟然认为我会毁掉你的祭品吗？”

[jʊr; jər][roʊˈmæntɪk] , [jʊr; jər] [drəˈmætɪk] , [mɒn] [djuː] !
Your romantic , your dramatic , mon Dieu !
你的 浪漫的 , 你的 戏剧性 , 星期一 上帝 !

你的浪漫，你的戏剧性，我的天哪！

[jʊr; jər][ˈnoʊb(ə)l][ˈsækrɪfaɪs] ?
your noble sacrifice ?
你的 高贵 牺牲 ?

你那崇高的牺牲？

[nɑːn] , [nɑːn] .
Non , non .
非 , 非 .

不，不。

[sɪ'lestaɪn] [lə'kʊr] [kʊd; kəd] ['nevər] [duː][soʊ] .
Celestine Lacour could never do so .
塞莱斯廷 拉库尔 可以 绝不 做 所以 .

塞莱斯汀·拉库尔永远不可能做到这一点。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] ['sʌfər] ['kruːəlti] , ['penjəri] , [ɪn'sʌlts] , [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [bi'heivz] [soʊ] ['ʃeɪmfəli] , [soʊ]
She will suffer cruelty , penury , insults , before she behaves so shamefully , so
她 将要 遭受 残酷 , 贫困 , 侮辱 , 前 她 行为 所以 可耻地 , 所以
[pə'fidiəsli] .
perfidiously .
背信弃义地 .

她宁愿遭受残酷对待、贫困和侮辱，也不会做出如此可耻、如此背信弃义的行为。

” ['piːtər] [dɪd][nɑːt] [ɪn'taɪərli] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [frentʃwʊmənz] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði]
” Peter did not entirely sympathize with the Frenchwoman's admiration for the
” 彼得 做过 不是 完全 同情 和 这 法国女人的 钦佩 为了 这
[drə'mætɪk] ['elɪmənt] ,
dramatic element ,
戏剧性 元素 ,

“彼得并不完全认同这位法国女士对戏剧元素的欣赏，

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [gʊd] [ə; eɪ] ['lɔɪər] [nɑːt][tuː; tə] [ək'sept] [æn; ən] [əd'mɪʃ(ə)n] , [noʊ] ['mætər]
but he was too good a lawyer not to accept an admission , no matter
但 他 曾是 也 好的 一个 律师 不是 到 接受 一个 入学 , 不 事情
[ə'pɑːn] [wʌt] [graʊndz] .
upon what grounds .
之上 什么 理由 .

但他律师的水平太高了，无论基于什么理由，他都不会拒绝承认。

[hiː; hi] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] ['prɑːmptli] .
He held out his hand promptly .
他 握住 出去 他的 手 及时 .

他立即伸出了手。

“ ['mædəm] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ək'sept] [maɪ] [θæŋks] [ænd; ənd][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][jʊr; jər] ['dʒenərəs]
“ Madame , ” he said , “ accept my thanks and admiration for your generous
“ 夫人 , ” 他 说 , “ 接受 我的 谢谢 和 钦佩 为了 你的 慷慨的
[kən'dʌkt] .
conduct .
执行 .

“夫人，”他说，“请接受我对您慷慨行为的感谢和钦佩。”

” [sɪ'lestaɪn] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [ʃʊk] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔːrmli] .
” Celestine took it and shook it warmly .
” 塞莱斯廷 采取 它 和 摇晃 它 热情地 .

塞莱斯汀接过它，热情地摇晃着。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , ” [sed] ['piːtər] .
“ Of course , ” said Peter .
“ 的 课程 , ” 说 彼得 .

“当然，”彼得说。

“ ['mɪstər] . - [oʊz] [juː; jʊ][æn; ən]['æmp(ə)l] ['ɪnkʌm] . ”
“ Mr . D'Alloi owes you an ample income . ”
“ 先生 . - 欠款 你 一个 充足 收入 . ”

“达洛伊先生欠你一大笔钱。”

“ [ɑː] ! ” [kraɪd] [sɪ'lestaɪn] , ['ʃrʌgɪŋ] [hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] .
“ Ah ! ” cried Celestine , shrugging her shoulders .
“ 啊 ! ” 哭 塞莱斯廷 , 耸肩 她 肩膀 .

“啊！”塞莱斯汀耸了耸肩，叫道。

“ [duː][nɑːt] [tɔːk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] — [aɪ] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm][duː] [wʌt] [ɪz] [raɪt] .
”
“ Do not talk of him — I leave it to you to make him do what is right .
”
“ 做 不是 讲话 的 他 — 我 离开 它 到 你 到 制作 他 做 什么 是 正确的 .
”

“不要谈论他——让他做正确的事就交给你了。”

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [fræns] ? ”
“ And you will return to France ? ”
“ 和 你 将要 返回 到 法国 ? ”

“你会返回法国吗？”

“ [jes] , [jes] .
“ Yes , yes .
“ 是的 , 是的 .

“是的，是的。”

[ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] [soʊ] ?
If you say so ?
如果 你 说 所以 ?

如果你这么说的话?

” [sɪ'lestaɪn] [lʊkt] [æt; ət] ['piːtər] [ɪn] [ə; eɪ] ['mænər] [noʊn] ['oʊnli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lætn] ['reɪsɪz] .
” Celestine looked at Peter in a manner known only to the Latin races .
” 塞莱斯廷 看起来 在 彼得 在 一个 方式 已知 仅有的 到 这 拉丁 种族 .

“塞莱斯汀用只有拉丁民族才懂的眼神看着彼得。”

[dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ] [saɪd] [dɔːr] [wʌz; wəz] [θroʊn] ['oʊpən] ,
Just then a side door was thrown open ,
只是 然后 一个 边 门 曾是 抛掷 打开 ,

就在这时，一扇侧门被猛地推开了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [twelv] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] [dæʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] ,
and a boy of about twelve years of age dashed into the room ,
和 一个 男生 的 关于 十二 年 的 年龄 虚线 进入 这 房间 ,

一个大约十二岁的男孩冲进了房间，

['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] [frentʃ] ['puːdl] .
followed by a French poodle .
随后 经过 一个 法语 贵宾犬 .

后面跟着一只法国贵宾犬。

“ ['lɪt(ə)l] ['vɪlən] ! ” [kraɪd] [sɪ'lestaɪn] .
“ Little villain ! ” cried Celestine .
“ 小的 恶棍 ! ” 哭 塞莱斯廷 .

“小坏蛋！”塞莱斯汀喊道。

“ [haʊ] [der] [juː; jʊ] [ə'proʊtʃ] [wɪ'ðaʊt] ['nɔkiŋ] ?
“ How dare you approach without knocking ?
“ 如何 敢 你 方法 没有 敲门 ?

“你们竟敢不敲门就靠近？”

[goʊ] .
Go .
去 .

去。

[goʊ] .
Go .
去 .

去。

['kwɪkli] . ”
Quickly . ”
迅速地 . ”

迅速地。”

“ ['pɑːrd(ə)n] , ['mædəm] , ” [sed] [ðə; ði] [tʃaɪld] .
“ Pardon , Madame , ” said the child .
“ 赦免 , 夫人 , ” 说 这 孩子 .

“对不起，夫人,”孩子说道。

“ [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [stɪl] ['æbsənt] . ”
“ I thought you still absent . ”
“ 我 想法 你 仍然 缺席的 . ”

“我还以为你还在外呢。”

“ [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [tʃaɪld] ? ” [æskt] ['piːtər] .
“ Is that the child ? ” asked Peter .
“ 是 那 这 孩子 ? ” 问 彼得 .

“那是孩子吗？”彼得问道。

“ [jes] , ” [sed] [sɪ'lestaɪn] .
“ Yes , ” said Celestine .
“ 是的 , ” 说 塞莱斯廷 .

“是的,”塞莱斯汀说。

“ [dʌz] [hiː; hi] [noʊ] ? ”
“ Does he know ? ”
“ 做 他 知道 ? ”

他知道吗?

“ ['nʌθɪŋ] .
“ Nothing .
“ 没有什么 .

“没有什么。

[aɪ][duː][nɑːt] [tel] [hɪm; ɪm]['iːv(ə)n] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][hɪz; ɪz] ['mʌðər] . ”
I do not tell him even that I am his mother . ”
我 做 不是 告诉 他 甚至 那 我 是 他的 母亲 . ”

我甚至都没告诉他我是他妈妈。

“ [ðen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [prɪ'perd] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['mʌðɝz] [ker] [ænd; ənd] ['tendərnəs] ? ”
“ Then you are not prepared to give him a mother's care and tenderness ? ”
“ 然后 你 是 不是 准备 到 给 他 一个 母亲的 关心 和 压痛 ? ”

“那么，你不愿意像母亲一样关爱他吗？”

“ ['nevər] .
“ Never .
“ 绝不 .

“绝不。

[aɪ] [lʌv] [hɪm; ɪm][nɑːt] .
I love him not .
我 爱 他 不是 .

我不爱他。

[hiː; hi][ɪz] [tuː] [laɪk] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .
He is too like his father .
他 是 也 喜欢 他的 父亲 .

他太像他父亲了。

[ænd; ənd]	[aɪ]	['kænɑːt]	[hæv; həv]	[ˌaɪ 'tiː]	[noʊn]	[ðæt]	[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	[ðə; ði]	['mʌðər]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[tʃaɪld]	[ʌv; əv]	[twelv]	.
And	**I**	**cannot**	**have**	**it**	**known**	**that**	**I**	**am**	**the**	**mother**	**of**	**a**	**child**	**of**	**twelve**	**.**
和	我	不能	有	它	已知	那	我	是	这	母亲	的	一个	孩子	的	十二	.

我不能让别人知道我是一个十二岁孩子的母亲。

[ˌaɪ 'tiː]	[wʊd]	[nɑːt]	[biː; bi]	[bi'liːvd]	,	['iːv(ə)n]	.
It	**would**	**not**	**be**	**believed**	**,**	**even**	**.**
它	会	不是	是	相信	,	甚至	.

甚至没人会相信。

”	[sɪ'lestaɪn]	[tʊk]	[ə; eɪ]	[lʊk]	[æt; ət]	[hɜːr'self]	[ɪn]	[ðə; ði]	[tɔːl]	['mɪrər]	.
”	**Celestine**	**took**	**a**	**look**	**at**	**herself**	**in**	**the**	**tall**	**mirror**	**.**
”	塞莱斯廷	采取	一个	看	在	她自己	在	这	高的	镜子	.

塞莱斯汀对着高高的镜子看了看自己。

“	[ðen]	[aɪ]	[sə'poʊz]	[juː; jʊ]	[wʊd]	[laɪk]	[sʌm; səm]	[ə'reɪndʒmənt]	[ə'baʊt]	[hɪm; ɪm]	? ”
“	**Then**	**I**	**suppose**	**you**	**would**	**like**	**some**	**arrangement**	**about**	**him**	**? ”**
“	然后	我	认为	你	会	喜欢	一些	安排	关于	他	? ”

“那么，我想你是想对他做些安排吧？”

“	[jes]	.
“	**Yes**	**.**
“	是的	.

“是的。

”	['piːtər]	[steɪd]	[fɔːr; fər]	['nɪrli]	[æn; ən]	['aʊər]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	['wʊmən]	.
”	**Peter**	**stayed**	**for**	**nearly**	**an**	**hour**	**with**	**the**	**woman**	**.**
”	彼得	入住	为了	几乎	一个	小时	和	这	女士	.

彼得和那位女士待了将近一个小时。

[hiː; hi]	[steɪd]	[soʊ]	[lɔːŋ]	,
He	**stayed**	**so**	**long**	**,**
他	入住	所以	长的	,

他待了很久，

[ðæt]	[fɔːr; fər]	[wʌn]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[fjuː]	[taɪmz]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[laɪf]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[leɪt]	[æt; ət]	[ə; eɪ]	['dɪnər]	[ɪn'geɪdʒmənt]	.
that	**for**	**one**	**of**	**the**	**few**	**times**	**in**	**his**	**life**	**he**	**was**	**late**	**at**	**a**	**dinner**	**engagement**	**.**
那	为了	一	的	这	很少	时代	在	他的	生活	他	曾是	晚的	在	一个	晚餐	订婚	.

那是他一生中极少数几次赴约晚宴迟到的情况之一。

[bʌt; bət]	[wen]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[left]	[sɪ'lestaɪn]	,	['evri]	['diːteɪl]	[hæd; həd]	[bɪn]	['setld]	.
But	**when**	**he**	**had**	**left**	**Celestine**	**,**	**every**	**detail**	**had**	**been**	**settled**	**.**
但	什么时候	他	有	左边	塞莱斯廷	,	每一个	细节	有	到过	定居	.

但当他离开塞莱斯廷时，所有细节都已经安排妥当了。

['piːtər]	[dɪd]	[nɑːt]	[hæv; həv]	[æn; ən]	[ɪk'spreʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	['pleʒər]	[ɑːn]	[hɪz; ɪz]	[feɪs]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[roʊd]	[daʊn]	-	[taʊn]	,
Peter	**did**	**not**	**have**	**an**	**expression**	**of**	**pleasure**	**on**	**his**	**face**	**as**	**he**	**rode**	**down**	**-**	**town**	**,**
彼得	做过	不是	有	一个	表达	的	乐趣	在	他的	脸	作为	他	骑	向下	-	镇	,

彼得骑马下城时，脸上没有一丝喜悦的表情。

[nɔːr]	[wʌz; wəz]	[hiː; hi]	['veri]	[gʊd]	['kʌmpəni]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['dɪnər]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[ə'tendid]	[ðæt]	['iːvnɪŋ]	.
nor	**was**	**he**	**very**	**good**	**company**	**at**	**the**	**dinner**	**which**	**he**	**attended**	**that**	**evening**	**.**
也不	曾是	他	非常	好的	公司	在	这	晚餐	哪个	他	参加	那	晚上	.

当晚他参加的晚宴上，他也不是个好相处的人。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [dɪd][nɑːt][faɪnd][hɪm; ɪm][ɪn] ['eni] ['betər] [muːd] .
The next day did not find him in any better mood .
这 下一个 天 做过 不是 寻找 他 在 任何 更好的 情绪 .

第二天他的心情依然没有好转。

[hiː; hi] [went] [daʊn] - [taʊn] , [ænd; ənd] [kɔːld] [ɑːn][æn; ən] [ɪn'ʃʊrəns] ['kʌmpəni] [ænd; ənd] [tɔːkt] [fɔːr; fər]
He went down - town , and called on an insurance company and talked for
他 去 向下 - 镇 , 和 称为 在 一个 保险 公司 和 谈话 为了
[ə; eɪ] [waɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prezɪdənt] .
a while with the president .
一个 尽管 和 这 总统 .

他去了市中心，拜访了一家保险公司，并与总裁谈了一会儿。

[ðen] [hiː; hi] [kɔːld] [æt; ət][ə; eɪ] ['stiːmʃɪp] ['ɑːfɪs] .
Then he called at a steamship office .
然后 他 称为 在 一个 轮船 办公室 .

然后他去了轮船公司办事处。

['æftər] [ðæt] [hiː; hi] [spent] ['twenti] ['mɪnɪts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][lɑːrdʒ] [skuːlz]
After that he spent twenty minutes with the head of one of the large schools
后 那 他 花费 二十 分钟 和 这 头 的 一 的 这 大的 学校
[fɔːr; fər] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] .
for boys in the city .
为了 男孩们 在 这 城市 .

之后，他与该市一所大型男子学校的校长交谈了二十分钟。

[ðen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] .
Then he returned to his office .
然后 他 返回 到 他的 办公室 .

然后他返回了办公室。

“ [ə; eɪ]['mɪstər] . - [ɪz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ɪn][jʊr; jər] ['praɪvət] ['ɑːfɪs] , [sɜːr] , ” [hiː; hi][wʌz; wəz][toʊld]
“ A Mr . D'Alloi is waiting for you in your private office , sir , ” he was told
“ 一个 先生 . - 是 等待 为了 你 在 你的 私人的 办公室 , 先生 , ” 他 曾是 讲述
.
.
.

有人告诉他：“达洛伊先生正在您的私人办公室等您，先生。”

“ [hiː; hi] [sed] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] [frend] [ænd; ənd] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn]['goʊɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] .
“ He said that he was an old friend and insisted on going in there .
“ 他 说 那 他 曾是 一个 老的 朋友 和 坚持 在 去 在 那里 .

“他说他是老朋友，坚持要进去。”

” ['piːtər] [pæst] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] .
” Peter passed into his office .
” 彼得 通过了 进入 他的 办公室 .

彼得走进了他的办公室。

[wɑːts] [kraɪd] : “ [maɪ] [dɪr] [bɔɪ] , [haʊ] [kæn; kən][aɪ]['evər] —
Watts cried : “ My dear boy , how can I ever —
瓦特 哭 : “ 我的 亲爱的 男生 , 如何 能 我 曾经 —

沃茨哭着说：“我亲爱的孩子，我怎么能——”

” [hiː; hi][wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] , [bʌt; bət]['piːtər] [feɪld] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd]
” He was holding out his hand , but Peter failed to take it , and
” 他 曾是 保持 出去 他的 手 , 但 彼得 失败的 到 拿 它 , 和
[ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm; ɪm] .
interrupted him .
中断 他 .

“他伸出手，但彼得没有握住，反而打断了他。”

“ [aɪ][hæv; həv] [ə'reɪndʒd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [wɪð; wɪθ] ['mædəm] [lə'kʊr] , ” ['piːtər] [sed] ['koʊldli] .
“ I have arranged it all with Madame Lacour , ” Peter said coldly .
“ 我 有 安排 它 全部 和 夫人 拉库尔 , ” 彼得 说 冷冷地 .

“我已经和拉库尔夫人安排好了一切，”彼得冷冷地说。

“ [ʃiː; ʃi] [seɪlz] [ɑːn][lɑː] [brə'tænjə] [ɑːn] ['θɜːrzdeɪ] .
“ She sails on La Bretagne on Thursday .
“ 她 帆 在 拉 布列塔尼 在 周四 .

“她将于周四乘坐 La Bretagne 号航行。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə] [bai] [æn; ən] [ə'nuːəti] [fɔːr; fər] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ə; eɪ] [jɪr] .
You are to buy an annuity for three thousand dollars a year .
你 是 到 买 一个 年金 为了 三 千 美元 一个 年 .

你要购买一份每年价值三千美元的年金。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə] [bai] [æn; ən] [ə'nuːəti] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪ] [tɪl] [hiː; hi][ɪz] ['twenti] - [faɪv] ,
In addition , you are to buy an annuity for the boy till he is twenty - five ,
在 添加 , 你 是 到 买 一个 年金 为了 这 男生 直到 他 是 二十 - 五 ,

此外，你还要为这个男孩购买一份年金，直到他25岁为止。

[ʌv; əv][wʌn] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ə; eɪ] [jɪr] , ['peɪəb(ə)l][tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz][hɪz; ɪz] ['gɑːrdiən] .
of one thousand dollars a year , payable to me as his guardian .
的 一 千 美元 一个 年 , 应付账款 到 我 作为 他的 监护人 .

每年一千美元，支付给我，我是他的监护人。

[ðɪs] [wɪl] [kɔːst][juː; jʊ] [bɪ'twiːn] ['fɔːrti] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .
This will cost you between forty and fifty thousand dollars .
这 将要 成本 你 之间 四十 和 五十 千 美元 .

这将花费你四万到五万美元。

[aɪ] [wɪl] ['noʊtɪfaɪ][juː; jʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'maʊnt] [wen] [ðə; ði] [ɪn'ʃʊrəns] ['kʌmpəni] [sendz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː]
I will notify you of the amount when the insurance company sends it to me
我 将要 通知 你 的 这 数量 什么时候 这 保险 公司 发送 它 到 我
.
.
.

保险公司把金额汇给我之后，我会通知你。

[ɪn] [rɪ'tɜːrn] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [tʃek] ,
In return for your check ,
在 返回 为了 你的 查看 ,

作为您支票的回报，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [send] [juː; jʊ][ðə; ði] ['letərz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [θɪŋz] [juː; jʊ] [sent] ['mædəm] [lə'kʊr] , [ɔːr][bɜːrn]
I shall send you the letters and other things you sent Madame Lacour , or burn
我 将 发送 你 这 信件 和 其他 事物 你 发送 夫人 拉库尔 , 或者 烧伤
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

我会把您寄给拉库尔夫人的信件和其他东西寄给您，或者把它们烧掉。

[æz; əz][juː; jʊ][də'rekt] .
as you direct .
作为 你 直接的 .

遵照你的指示。

[ɪk'sept] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ðə; ði] [ə'fer] [ɪz] ['endɪd] .
Except for this the affair is ended .
除了 为了 这 这 事务 是 结束 .

除此之外，这段婚外情就结束了。

[aɪ] [niːd] [nɑːt] [dɪ'teɪn] [juː; jʊ] ['fɜːrðər] . ”
I need not detain you further . ”
我 需要 不是 扣留 你 更远 . ”

我无需再耽搁你们了。

“ [oʊ] , [aɪ] [seɪ] , [tʃʌm] .
“ Oh , I say , chum .
“ 哦 , 我 说 , 密友 .

“哦，我说，伙计。”

[dəunt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] [wei] , ” [kraɪd] [wɑːts] .
Don't take it this way , ” cried Watts .
不 拿 它 这 方式 , ” 哭 瓦特 .

“别这么想，”沃茨喊道。

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] — ? ”
“ Do you think — ? ”
“ 做 你 思考 — ? ”

你认为——?

“ [aɪ][end][ˌaɪ 'tiː][æz; əz]['suːts][ˌem 'iː] , ” [sed] ['piːtər] .
“ I end it as suits me , ” said Peter .
“ 我 结尾 它 作为 西装 我 , ” 说 彼得 .

“我按自己的意愿结束它，”彼得说。

“ [gʊd] - [deɪ] . ”
“ Good - day . ”
“ 好的 - 天 . ”

“再会。”

“ [bʌt; bət] , [æt; ət] [liːst] [juː; jʊ][mʌst; məst] [let] [ˌem 'iː] [peɪ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [fiː] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [wɜːrk] ?
“ But , at least you must let me pay you a fee for your work ?
“ 但 , 在 至少 你 必须 让 我 支付 你 一个 费用 为了 你的 工作 ?

“但是，至少你得让我付你报酬吧？”

” ['piːtər] [tɜːrnd] [ɑːn] [wɑːts] ['kwɪkli] , [bʌt; bət] [tʃekt] [ðə; ði] ['muːvmənt] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːrdz] [ɑːn]
” Peter turned on Watts quickly , but checked the movement and the words on
” 彼得 转向 在 瓦特 迅速地 , 但 已检查 这 移动 和 这 字 在
[hɪz; ɪz] [tʌŋ] .
his tongue .
他的 舌头 .

彼得迅速转向沃茨，但仔细观察了他的动作和他即将说的话。

[hiː; hi]['oʊnli] [ri'ɪtəreɪtɪd] .
He only reiterated .
他 仅有的 重申 .

他只是重复了一遍。

“ [gʊd] - [deɪ] . ”
“ Good - day . ”
“ 好的 - 天 . ”

“再会。”

“ [wel] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][soʊ] .
“ Well , if you will have it so .
“ 出色地 , 如果 你 将要 有 它 所以 .

“好吧，如果你愿意的话。”

” [wɑːts] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , [bʌt; bət]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .
” Watts went to the door , but hesitated .
” 瓦特 去 到 这 门 , 但 犹豫了一下 .

沃茨走到门口，但又犹豫了。

“ [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] .

“ Just as you please .

“ 只是 作为 你 请 .

“随你便。”

[ɪf] , ['leɪtər] , [juː; jʊ] [tʃeɪndʒ] [jʊr; jər][maɪnd] , [send] [ˌem ˈiː][wɜːrd] .

If , later , you change your mind , send me word .

如果 , 之后 , 你 改变 你的 头脑 , 发送 我 单词 .

如果你之后改变主意，请告诉我。

[aɪ] [ʃænt] ['tʃerɪʃ] ['eni] ['fiːlɪŋ] [fɔːr; fər] [ðɪs] .

I shan't cherish any feeling for this .

我 不会 珍惜 任何 感觉 为了 这 .

我不会对此抱有任何感情。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [frendz] . ”

I want to be friends . ”

我 想 到 是 朋友们 . ”

我想和你做朋友。

“ [gʊd] - [deɪ] , ” [sed] ['piːtər] .

“ Good - day , ” said Peter .

“ 好的 - 天 , ” 说 彼得 .

“您好,”彼得说。

[wɑːts] [pæst] [aʊt] , ['kloʊzɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] .

Watts passed out , closing the door .

瓦特 通过了 出去 , 结束 这 门 .

沃茨昏了过去，关上了门。

['piːtər] [sæt] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [desk] , ['duːɪŋ] ['nʌθɪŋ] , [fɔːr; fər] ['nɪrli] [æn; ən] ['aʊər] .

Peter sat down at his desk , doing nothing , for nearly an hour .

彼得 卫星 向下 在 他的 桌子 , 正在做 没有什么 , 为了 几乎 一个 小时 .

彼得坐在办公桌前，什么也没做，将近一个小时。

[haʊ] [lɔːŋ] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][sæt] [wɪl] ['nevər] [biː; bi] [noʊn] ,

How long he would have sat will never be known ,

如何 长的 他 会 有 卫星 将要 绝不 是 已知 ,

他究竟坐了多久，我们永远不得而知。

[ɪf] [hɪz; ɪz] [braʊn] ['stʌdi] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['endɪd] [baɪ] [rɪvɪŋtənz] ['entrəns] .

if his brown study had not been ended by Rivington's entrance .

如果 他的 棕色的 学习 有 不是 到过 结束 经过 里文顿 入口 .

如果不是里文顿的出现，他的棕色皮肤研究就结束了。

“ [ðə; ði] [ə'piːlz] [hæv; həv][dʒʌst] ['hændɪd] [daʊn] [ðer; ðər] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['henli] [keɪs] .

“ The Appeals have just handed down their decision in the Henley case .

“ 这 上诉 有 只是 递交 向下 他们的 决定 在 这 亨利 案件 .

“上诉法院刚刚就亨利案作出裁决。

[wiː; wi] [wɪn] . ”

We win . ”

我们 赢 . ”

我们赢了。

“ [aɪ] [θɔːt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] , ” [sed] ['piːtər] [mə'kænɪkli] .

“ I thought we should , ” said Peter mechanically .

“ 我 想法 我们 应该 , ” 说 彼得 机械地 .

“我觉得我们应该这么做,”彼得机械地说。

“ [waɪ] , ['piːtər] !

“ Why , Peter !

“ 为什么 , 彼得 !

“为什么，彼得!

[wɒts]	[ðə; ði]	['mætər]	[wɪð; wɪθ]	[juː; jʊ]	?
What's	**the**	**matter**	**with**	**you**	**?**
是什么	这	事情	和	你	?

你怎么了?

[juː; jʊ]	[lʊk]	[æz; əz]	['siːdi]	[æz; əz]	—	”
You	**look**	**as**	**seedy**	**as**	**—**	**”**
你	看	作为	肮脏的	作为	—	”

你看上去邋里邋遢的——”

“	[æz; əz]	[aɪ]	[fiːl]	,	”	[sed]	['piːtər]	.
“	**As**	**I**	**feel**	**,**	**”**	**said**	**Peter**	**.**
“	作为	我	感觉	,	”	说	彼得	.

“我的感觉就是这样,”彼得说。

“	[aɪm]	['goʊɪŋ]	[tuː; tə]	[stɑːp]	[wɜːrk]	[ænd; ənd]	[teɪk]	[ə; eɪ]	[raɪd]	,
“	**I'm**	**going**	**to**	**stop**	**work**	**and**	**take**	**a**	**ride**	**,**
“	我是	去	到	停止	工作	和	拿	一个	骑	,

“我要停下手头的工作，出去兜风。”

[tuː; tə]	[siː]	[ɪf]	[aɪ]	[kɑːnt]	[nɑːk]	[sʌm; səm]	[ʌv; əv]	[maɪ]	[dʌlnis]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[ˌem 'iː]	.
to	**see**	**if**	**I**	**can't**	**knock**	**some**	**of**	**my**	**dulness**	**out**	**of**	**me**	**.**
到	看	如果	我	不能	敲	一些	的	我的	沉闷	出去	的	我	.

看看能不能克服一下我的迟钝。

”	[wɪ'ðɪn]	[æn; ən]	['aʊər]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['raɪdɪŋ]	[klʌb]	.
”	**Within**	**an**	**hour**	**he**	**was**	**at**	**the**	**Riding**	**Club**	**.**
”	之内	一个	小时	他	曾是	在	这	骑术	俱乐部	.

“不到一个小时，他就到了马术俱乐部。”

“	[hə'loʊ]	,	”	[sed]	[ðə; ði]	['steɪb(ə)l]	[mæn]	.
“	**Hello**	**,**	**”**	**said**	**the**	**stable**	**man**	**.**
“	你好	,	”	说	这	稳定的	男人	.

“你好,”马厩管理员说道。

“	[twaɪs]	[ɪn]	[wʌn]	[deɪ]	!
“	**Twice**	**in**	**one**	**day**	**!**
“	两次	在	一	天	!

一天之内两次!

[jʊə(r)]	[nɑːt]	['ɔːf(ə)n]	[hɪr]	[æt; ət]	[ðɪs]	['aʊər]	,	[sɜːr]	.
You're	**not**	**often**	**here**	**at**	**this**	**hour**	**,**	**sir**	**.**
你是	不是	经常	这里	在	这	小时	,	先生	.

先生，您很少在这个时间光临。

[wɪtʃ]	[hɔːrs]	[wɪl]	[juː; jʊ]	[hæv; həv]	?	”
Which	**horse**	**will**	**you**	**have**	**?**	**”**
哪个	马	将要	你	有	?	”

你会选择哪匹马?

“	[gɪv]	[ˌem 'iː]	[wɪtʃ'evər]	[hæz; həz]	[ðə; ði]	[moʊst]	[laɪf]	[ɪn]	[hɪm; ɪm]	.	”
“	**Give**	**me**	**whichever**	**has**	**the**	**most**	**life**	**in**	**him**	**.**	**”**
“	给	我	任何	有	这	最多	生活	在	他	.	”

“把生命力最强的那个给我。”

“	[its]	[ˌmjuːtə'nɪr]	[hæz; həz]	[ðə; ði]	['dev(ə)l]	[ɪn]	[hɪm; ɪm]	['ɔːlweɪz]	,	[sɜːr]	.
“	**It's**	**Mutineer**	**has**	**the**	**devil**	**in**	**him**	**always**	**,**	**sir**	**.**
“	它是	叛变者	有	这	魔鬼	在	他	总是	,	先生	.

“叛逆者身上总有魔鬼的影子，先生。”

[ðoʊ]	[its]	[nɑːt]	[jɔːr'self]	[niːd]	[fɪr]	['eni]	[hɔːrs]	.
Though	**it's**	**not**	**yourself**	**need**	**fear**	**any**	**horse**	**.**
尽管	它是	不是	你自己	需要	害怕	任何	马	.

虽然你无需害怕任何马。

['oʊnli] [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði][aɪs] .
Only look out for the ice .
仅有的 看 出去 为了 这 冰 .

注意脚下冰面。

” ['piːtər] [roʊd] ['ɪntuː][ðə; ði][pɑːrk][ɪn] [ten] ['mɪnɪts] .
” Peter rode into the Park in ten minutes .
” 彼得 骑 进入 这 公园 在 十 分钟 .

彼得十分钟后骑马进入了公园。

[hiː; hi] [met] ['lɪspəˌnɑːrd] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst][tɜːrn] .
He met Lispenard at the first turn .
他 遇见 利斯佩纳德 在 这 第一的 转动 .

他在第一个转弯处遇到了利斯佩纳德。

“ [hə'loʊ] !
“ Hello !
“ 你好 !

“你好！

[its] [nɑːt]['ɔːf(ə)n][juː; jʊ][ɑːr; ər] [hɪr] [æt; ət] [ðɪs] ['aʊər] .
It's not often you are here at this hour .
它是 不是 经常 你 是 这里 在 这 小时 .

你很少在这个时间来这里。

” ['lɪspəˌnɑːrd] [reind] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ʌp] [əˌlɔːŋ'saɪd] .
” Lispenard reined his horse up alongside .
” 利斯佩纳德 勒住 他的 马 向上 旁边 .

利斯佩纳尔勒住缰绳，把马拉到旁边。

“ [noʊ] , ” [sed] ['piːtər] .
“ No , ” said Peter .
“ 不 , ” 说 彼得 .

“不，”彼得说。

“ [aɪv] [bɪn] [θruː] [ə; eɪ] ['veri] [rɪ'voʊlt] — [ə; eɪ] ['veri] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [ɪk'spɪriəns] ,
“ I've been through a very revolt — a very disagreeable experience ,
“ 我已经 到过 通过 一个 非常 反叛 — 一个 非常 令人不快的 经验 ,

“我经历了一场非常激烈的反抗——一段非常不愉快的经历，

[ænd; ənd] [aɪv] [kʌm] [ʌp] [hɪr] [tuː; tə] [get] [sʌm; səm] [freʃ] [er] .
and I've come up here to get some fresh air .
和 我已经 来 向上 这里 到 得到 一些 新鲜的 空气 .

我上来是为了呼吸新鲜空气。

[aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi]['soʊʃəb(ə)l] . ”
I don't want to be sociable . ”
我 不 想 到 是 善于交际的 . ”

我不想与人交往。

“ [ðæts] [raɪt] .
“ That's right .
“ 那就是 正确的 .

“这是正确的。

['truːθfl] [æz; əz] ['evər] .
Truthful as ever .
真实 作为 曾经 .

一如既往地诚实。

[bʌt; bət] [wʌn] [wɜːrd] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] ['seprət] .
But one word before we separate .
但 一 单词 前 我们 分离 .

但临别前还有一句话。

['kepəl]	[hæz; həz]	[dʒʌst]	[rɪ'siːvd]	[tuː]	[pruːfs]	[ʌv; əv]	['heɪdəns]	[læst]	[dʒɑːb]	.
Keppel	**has**	**just**	**received**	**two**	**proofs**	**of**	**Haden's**	**last**	**job**	**.**
吉宝	有	只是	已收到	二	证明	的	哈登的	最后的	工作	.

吉宝刚刚收到了海登最后一份工作的两份证明。

[hiː; hi]	[æsks]	['ɔːf(ə)l]	['praɪsɪz]	[fɔːr; fər]	[ðem; ðəm]	,	[bʌt; bət]	[juː; jʊ]	[ɔːt]	[tuː; tə]	[siː]	[ðem; ðəm]	. ”
He	**asks**	**awful**	**prices**	**for**	**them**	**,**	**but**	**you**	**ought**	**to**	**see**	**them**	**. ”**
他	问	可怕	价格	为了	他们	,	但	你	应该	到	看	他们	. ”

他要价很高，但你真应该看看。

“	[θæŋks]	.
“	**Thanks**	**.**
“	谢谢	.

“谢谢。

”	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[tuː]	[frendz]	['sepəreɪtɪd]	[æz; əz]	['oʊnli]	[truː]	[frendz]	[kæn; kən]	['seprət]	.
”	**And**	**the**	**two**	**friends**	**separated**	**as**	**only**	**true**	**friends**	**can**	**separate**	**.**
”	和	这	二	朋友们	分开	作为	仅有的	真的	朋友们	能	分离	.

“两位朋友就这样分开了，就像真正的朋友那样分开。”

['piːtər]	[roʊd]	[ɑːn]	,	['berid]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[oʊn]	[θɔːts]	.
Peter	**rode**	**on**	**,**	**buried**	**in**	**his**	**own**	**thoughts**	**.**
彼得	骑	在	,	埋葬	在	他的	自己的	想法	.

彼得继续骑行，陷入了自己的思绪中。

[ðə; ði]	[pɑːrk]	[wʌz; wəz]	['ræðər]	['empti]	,	[fɔːr; fər]	[dɑːrk]	[kʌmz]	[ɑːn]	['ɜːrli]	[ɪn]	[mɑːrtʃ]	,
The	**park**	**was**	**rather**	**empty**	**,**	**for**	**dark**	**comes**	**on**	**early**	**in**	**March**	**,**
这	公园	曾是	相当	空的	,	为了	黑暗的	来	在	早期的	在	行进	,

公园里人不多，因为三月份天黑得早。

[ænd; ənd]	[dʌsk]	[wʌz; wəz]	[ɔːl'redi]	[ɪn]	[ðə; ði]	[er]	.
and	**dusk**	**was**	**already**	**in**	**the**	**air**	**.**
和	黄昏	曾是	已经	在	这	空气	.

暮色已然降临。

[hiː; hi]	[ʃʊk]	[hɪm'self]	['prez(ə)ntli]	,
He	**shook**	**himself**	**presently**	**,**
他	摇晃	他自己	目前	,

他随即抖了抖身子。

[ænd; ənd]	[set]	[ˌmjuːtə'nɪr]	[æt; ət]	[ə; eɪ]	[ʃɑːrp]	['kæntər]	[raʊnd]	[ðə; ði]	['lɑːrdʒər]	['sɜːrk(ə)l]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['braɪd(ə)l]	[pæθ]	.
and	**set**	**Mutineer**	**at**	**a**	**sharp**	**canter**	**round**	**the**	**larger**	**circle**	**of**	**the**	**bridle**	**path**	**.**
和	放	叛变者	在	一个	锋利的	慢跑	圆形的	这	更大的	圆圈	的	这	辔	小路	.

让叛逆者以轻快的步伐绕着马道的大圆圈慢跑。

[bʌt; bət]	[bɪ'fɔːr]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	[hæf]	[swʌŋ]	[ðə; ði]	['sɜːrk(ə)l]	,	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[diːp]	[ɪn]	[θɔːt]	[ə'gen] ，
But	**before**	**they**	**had**	**half**	**swung**	**the**	**circle**	**,**	**he**	**was**	**deep**	**in**	**thought**	**again ,**
但	前	他们	有	一半	摇摆	这	圆圈	,	他	曾是	深的	在	想法	再次 ,

但圆圈还没转完一半，他就又陷入了沉思。

[ænd; ənd]	[ˌmjuːtə'nɪr]	[wʌz; wəz]	['teɪkɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[oʊn]	[peɪs]	.
and	**Mutineer**	**was**	**taking**	**his**	**own**	**pace**	**.**
和	叛变者	曾是	采取	他的	自己的	步伐	.

而叛逆者则按照自己的节奏行事。

['piːtər]	[dɪ'zɜːrvd]	[tuː; tə]	[get]	[ə; eɪ]	['stʌmb(ə)l]	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	['broʊkən]	[nek]	[ɔːr]	[leg]	,	[bʌt; bət]	[hiː; hi]	['dɪdnt] .
Peter	**deserved**	**to**	**get**	**a**	**stumble**	**and**	**a**	**broken**	**neck**	**or**	**leg**	**,**	**but**	**he**	**didn't .**
彼得	应得的	到	得到	一个	绊倒	和	一个	破碎的	脖子	或者	腿	,	但	他	没有 .

彼得活该摔倒，脖子或腿骨折，但他没有。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [seɪvd] [frʌm; frəm][ˌaɪ ˈtiː][baɪ][æn; ən] [ˈɪnsɪdənt] [wɪtʃ] [ˈnevər] [wʌn] [ˈeni] [ˈkredɪt][fɔːr; fər][ɪts]
He was saved from it by an incident which never won any credit for its
他 曾是 已保存 从 它 经过 一个 事件 哪个 绝不 韩元 任何 信用 为了 它是
[gʊd] [rɪˈzʌlts] [tuː; tə][ˈpiːtər] ,
good results to Peter ,
好的 结果 到 彼得 ,

他之所以能摆脱困境，是因为发生了一件意外，但这件事对彼得来说却没有任何好处。

[haʊˈevər] [mʌtʃ] [ˈkredɪt][ˌaɪ ˈtiː] [geɪnd] [hɪm; ɪm] .
however much credit it gained him .
然而 很多 信用 它 获得 他 .

然而，这给他赢得了多少赞誉。

[ˈpiːtər][wʌz; wəz][soʊ] [ˈdiːpli] [ɪnˈgroʊst] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [θɔːts] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [hɪr] [ðə; ði]
Peter was so deeply engrossed in his own thoughts that he did not hear the
彼得 曾是 所以 深 全神贯注 在 他的 自己的 想法 那 他 做过 不是 听到 这
[ˈklʌtər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhɔrsəz] [fiːt] [bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] ,
clutter of a horse's feet behind him ,
杂物 的 一个 马匹 脚 在后面 他 ,

彼得完全沉浸在自己的思绪中，没有听到身后马蹄的脚步声。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [strʌk] [ðə; ði] [lɔːŋ] [stretʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəmˈpærətɪvli] [streɪt] [pæθ] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði]
just as he struck the long stretch of the comparatively straight path along the
只是 作为 他 击 这 长的 拉紧 的 这 比较 直的 小路 沿着 这
[ˈrezərvwɑːr] .
Reservoir .
水库 .

就在他沿着水库走上一段相对笔直的长路时。

[bʌt; bət] [ˌmjuːtəˈnɪr] [dɪd] , [ænd; ənd] [prɪkt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ɪrz] .
But Mutineer did , and pricked up his ears .
但 叛变者 做过 , 和 刺痛 向上 他的 耳朵 .

但叛逆者却竖起了耳朵。

[ˌmjuːtəˈnɪr] [kʊd; kəd][nɑːt] [tɔːk] [ɑːrˈtɪkjələtli] , [bʌt; bət][ɔːl] [truː] [ˈlʌvəz] [ʌv; əv] [ˈhɔːrsɪz] [ˌʌndərˈstænd] [ðer; ðər]
Mutineer could not talk articulately , but all true lovers of horses understand their
叛变者 可以 不是 讲话 清晰地表达 , 但 全部 真的 恋人 的 马匹 理解 他们的
[ˈlæŋgwɪdʒ] .
language .
语言 .

叛变者说话含糊不清，但所有真正爱马的人都能听懂他们的语言。

- [ˌkɑːdʒɪˈteɪʃənz] , [trænsˈmjuːtid] [ˈɪntuː][ˈhjuːmən] [spiːtʃ] , [wɜːr; wər] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs]
Mutineer's cogitations , transmuted into human speech , were something to this
- 思考 , 转变 进入 人类 演讲 , 是 某物 到 这
[ɪˈfekt] :
effect :
影响 :

叛乱者的思绪，转化成人类语言后，大致如下：

“ [həˈloʊ] !
“ Hello !
“ 你好 !

“你好！

[wɒts] [ðæt] [hɔːrs] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][duː] ?
What's that horse trying to do ?
是什么 那 马 尝试 到 做 ?

那匹马想做什么？

[hiː; hi] [kɑːnt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɪk'spekt][tuː; tə] [pæs] [ˌem 'iː] !
He can't for a moment expect to pass me !
他 不能 为了 一个 片刻 预计 到 经过 我 ！

他一刻也别想超过我！

” [bʌt; bət][ðə; ði][nekst]['moʊmənt][ə; eɪ] [roʊn] [mer] ['æktʃuəli] [dɪd] [pæs] [hɪm; ɪm] , ['goʊɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [swɪft] ['gæləp] .
” But the next moment a roan mare actually did pass him , going at a swift gallop .
” 但 这 下一个 片刻 一个 杂色 母马 实际上 做过 经过 他 , 去 在 一个 迅速 驰骋 .

“但下一刻，一匹枣红色的母马真的从他身边飞驰而过。”

[ˌmjuːtə'nɪr] [leɪd][hɪz; ɪz] [ɪrz] [bæk] , “ [ðə; ði] ['ɪmpjədəns] !
Mutineer laid his ears back , “ The impudence !
叛变者 铺设 他的 耳朵 后退 , “ 这 厚颜无耻 !

叛乱者向后仰头，“这岂有此理！”

” [hiː; hi] [sed] .
” he said .
” 他 说 .

他说。

“ [dʌz] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['hwifit] [ʌv; əv][ə; eɪ] [roʊn] [mer] [θɪŋk] [ʃiːz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌem 'iː][hɜːr; hər] [hiːlz] ?
“ Does that little whiffet of a roan mare think she's going to show me her heels ?
“ 做 那 小的 惠夫特 的 一个 杂色 母马 思考 她是 去 到 展示 我 她 高跟鞋 ?

“那匹毛色灰白的小母马以为她要向我展示她的后腿吗？”

[aɪl] [tiːtʃ] [hɜːr; hər] !
I'll teach her !
患病的 教 她 !

我来教训她！

” [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [fækt] [ðæt] [bəuθ][ðə; ði] [men] [ænd; ənd] ['hɔːrsɪz] [huː] [ɑːr; ər][moʊst] ['seldəm] [pæst] [baɪ][ðer; ðər][kaɪnd] ,
” It is a curious fact that both the men and horses who are most seldom passed by their kind ,
” 它 是 一个 好奇的 事实 那 两个都 这 男人 和 马匹 WHO 是 最多 很少 通过了 经过 他们的 种类 ,

“一个奇特的现象是，那些最很少被同类超越的人和马，

['ɑːbdʒekt][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][moʊst] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] .
object to it most when it happens .
目的 到 它 最多 什么时候 它 发生 .

当这种情况发生时，你会最强烈地反对它。

['piːtər] ['sʌd(ə)nli] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [ə'ferz] ['ɜːrθli] [tuː; tə][faɪnd] [ˌmjuːtə'nɪr] [dʒʌst] ['setlɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [geɪt] [nɑːt] [pər'mɪtɪd] [baɪ][pɑːrk][ˌregju'leɪʃ(ə)nz] .
Peter suddenly came back to affairs earthly to find Mutineer just settling into a gait not permitted by Park regulations .
彼得 突然 来了 后退 到 事务 尘世的 到 寻找 叛变者 只是 安顿 进入 一个 步态 不是 允许 经过 公园 法规 .

彼得突然回过神来，发现叛逆者正以一种公园规定不允许的方式行走。

[hiː; hi] [druː] [reɪn] , [ænd; ənd] [ˌmjuːtə'nɪr] , ['noʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [fʌn] [wʌz; wəz] [ʌp] ,
He drew rein , and Mutineer , knowing that the fun was up ,
他 画 缰绳 , 和 叛变者 , 会心 那 这 乐趣 曾是 向上 ,

他勒住了缰绳，叛变者知道好日子到头了，

[dɑːnst]	[raʊnd]	[ðə; ði]	[pæθ]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[bæd]	['tempər]	.
danced	**round**	**the**	**path**	**in**	**his**	**bad**	**temper**	**.**
跳舞	圆形的	这	小路	在	他的	坏的	脾气	.

他怒气冲冲地绕着小路跳来跳去。

“	['riːəli]	,	”	[hiː; hi]	[sed]	[tuː; tə]	[hɪm'self]	,	“	[ɪf]	[aɪ]	['wɒznt]	[soʊ]	[fɑːnd]
“	**Really**	**,**	**”**	**he**	**said**	**to**	**himself**	**,**	**“**	**if**	**I**	**wasn't**	**so**	**fond**
“	真的	,	”	他	说	到	他自己	,	“	如果	我	不是	所以	喜爱

[ʌv; əv]	[juː; jʊ]	,
of	**you**	**,**
的	你	,

“真的,”他自言自语道，“如果不是那么喜欢你，

[aɪ'd]	[gɪv]	[juː; jʊ]	[ænd; ənd]	[ðæt]	[mer]	,	[æn; ən]	['ɔːf(ə)l]	['les(ə)n]	.
I'd	**give**	**you**	**and**	**that**	**mare**	**,**	**an**	**awful**	**lesson**	**.**
ID	给	你	和	那	母马	,	一个	可怕	课	.

我会让你和那匹母马都吃个苦头。

[hə'loʊ]	!	[nɑːt]	[ə'nʌðər]	?
Hello	**!**	**not**	**another**	**?**
你好	！	不是	其他	？

喂！又来一个吗?

[ðɪs]	[ɪz]	[tuː]	[mʌtʃ]	!
This	**is**	**too**	**much**	**!**
这	是	也	很多	！

这太过分了！

”	[ðə; ði]	[læst]	[ri'ma:ks]	[hæd; həd]	[rɪ'leɪʃn]	[tuː; tə]	[mɔːr]	['klætɚɪŋ]	[ʌv; əv]	[huːf]	.
”	**The**	**last**	**remarks**	**had**	**relation**	**to**	**more**	**clattering**	**of**	**hoofs**	**.**
”	这	最后的	评论	有	关系	到	更多的	咔嗒咔嗒	的	蹄子	.

“最后这番话与更多的马蹄声有关。”

[ɪn]	[ə; eɪ]	['moʊmənt]	[ə; eɪ]	[gruːm]	[wʌz; wəz]	[ɪn]	[vjuː]	,	['goʊɪŋ]	['ɔːlsoʊ]	[æt; ət]	[ə; eɪ]	['gæləp]
In	**a**	**moment**	**a**	**groom**	**was**	**in**	**view**	**,**	**going**	**also**	**at**	**a**	**gallop**
在	一个	片刻	一个	新郎	曾是	在	看法	,	去	还	在	一个	驰骋

.
.
.

片刻之后，只见一匹马夫也飞奔而来。

“	['haʊt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[wei]	,	”	[kraɪd]	[ðə; ði]	[gruːm]	,	[tuː; tə]	['piːtər]
“	**Hout**	**of**	**the**	**way**	**,**	**”**	**cried**	**the**	**groom**	**,**	**to**	**Peter**
“	豪特	的	这	方式	,	”	哭	这	新郎	,	到	彼得

,
,
,

“让开！”新郎冲着彼得喊道。

[fɔːr; fər]	[ˌmjuːtə'nɪr]	[wʌz; wəz]	['wɔːltsɪŋ]	[raʊnd]	[ðə; ði]	[pæθ]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[wei]	[ðæt]	[sə'dʒestɪd]	“	[noʊ]
for	**Mutineer**	**was**	**waltzing**	**round**	**the**	**path**	**in**	**a**	**way**	**that**	**suggested**	**“**	**no**
为了	叛变者	曾是	华尔兹	圆形的	这	小路	在	一个	方式	那	建议	“	不

['θɜːroʊfer]	.	”
thoroughfare	**.**	**”**
通道	.	”

因为叛逆者正绕着小路翩翩起舞，仿佛在说“没有通行道”。

“	-	['æftər]	[ðæt]	['rʌnəweɪ]
“	**Hi'm**	**after**	**that**	**runaway**
“	-	后	那	逃跑

.
.
.

“嗨，我在追捕那个逃跑的孩子。”

”	['piːtər]	[lʊkt]	['æftər]	[ðə; ði]	[fɜːrst]	[hɔːrs]	,	[ɔːl'redi]	[ə; eɪ]	['hʌndrəd]	[fiːt]	[ə'weɪ]
”	**Peter**	**looked**	**after**	**the**	**first**	**horse**	**,**	**already**	**a**	**hundred**	**feet**	**away**
”	彼得	看起来	后	这	第一的	马	,	已经	一个	百	脚	离开

.
.
.

彼得照看着第一匹马，它已经跑出一百英尺远了。

[hiː; hi] [sed] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [gruːm] [nɔːr] [hɔːrs] , [bʌt; bət] [ˌmjuːtəˈnɪr] [ˌʌndərˈstʊd] [ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ]
He said nothing to groom nor horse , but Mutineer understood the sudden change
他 说 没有什么 到 新郎 也不 马 , 但 叛变者 理解 这 突然 改变
[ɪn][ðə; ði][reɪnz] ,
in the reins ,
在 这 缰绳 ,

他什么也没跟马夫或马儿说，但叛逆者明白了缰绳的突然变化。

[ˈiːv(ə)n] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [felt] [ðæt] [ˈmædnɪŋ] [prɪk] [ʌv; əv][ðə; ði][spɜːrz] .
even before he felt that maddening prick of the spurs .
甚至 前 他 毛毡 那 令人抓狂 刺 的 这 马刺 .

甚至在他感受到马刺那令人抓狂的刺痛之前。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmoʊmənts] [waɪld] [ˈgraɪndɪŋ] [ʌv; əv] [ˈhɔrsəz] [fiːt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈslɪpəri] [roʊd][ænd; ənd]
There was a moment's wild grinding of horse's feet on the slippery road and
那里 曾是 一个 瞬间 荒野 研磨 的 马匹 脚 在 这 滑 路 和
[ðen] [ˌmjuːtəˈnɪr] [hæd; həd] [ˈsetld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] ,
then Mutineer had settled to his long ,
然后 叛变者 有 定居 到 他的 长的 ,

马蹄在湿滑的路面上发出一阵急促的摩擦声，然后叛逆者便安静下来，开始了他漫长的……

[trəˈmendəs] [straɪd] .
tremendous stride .
巨大的 步幅 .

巨大的进步。

“ [naʊ] , [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [riˈmɑːkt] , “ [bʌt; bət] [ɪf] [ˈoʊnli][hiː; hi] [ˈwʊdnt] [hoʊld][ˌem ˈiː][soʊ]
“ Now , I'll show you , ” he remarked , “ but if only he wouldn't hold me so
“ 现在 , 患病的 展示 你 , ” 他 评论 , “ 但 如果 仅有的 他 不会 抓住 我 所以
[dæmd] [taɪt] .
damned tight .
该死的 紧的 .

“现在，我来给你看看，”他说道，“可是，如果他别把我抱得那么紧就好了。”

” [wiː; wi][mʌst; məst] [fərˈgɪv] [ˌmjuːtəˈnɪr] [fɔːr; fər] [ˈswerɪŋ] .
” We must forgive Mutineer for swearing .
” 我们 必须 原谅 叛变者 为了 咒骂 .

“我们必须原谅叛乱者说脏话。”

[hiː; hi] [lɪvd] [soʊ] [mʌtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsteiblmən] , [ðæt] , [ˈdʒent(ə)lmən] [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ,
He lived so much with the stablemen , that , gentleman though he was ,
他 居住地 所以 很多 和 这 马厩工人 , 那 , 绅士 尽管 他 曾是 ,

他与马厩里的工人们朝夕相处，尽管他是一位绅士，

[ˈiːv(ə)l] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃ(ə)nz] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ɪnˈtaɪərli] [rɪˈzɪstɪd, riːˈzɪstəd, riːˈzɪstɪd] .
evil communications could not be entirely resisted .
邪恶的 通讯 可以 不是 是 完全 抵抗 .

邪恶的沟通无法完全抵制。

[ˈpiːtər] [wʌz; wəz] [ˈraɪdɪŋ] “ [kuːl] .
Peter was riding “ cool .
彼得 曾是 骑术 “ 凉爽的 .

彼得骑车“很酷”。

” [hiː; hi] [nuː] [hiː; hi][kʊd; kəd] [rʌn] [ðə; ði] [mer] [daʊn] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ˈnoʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [ˈwʊmən] ,
” He knew he could run the mare down , but he noticed that the woman ,
” 他 知道 他 可以 跑步 这 母马 向下 , 但 他 注意到 那 这 女士 ,

“他知道自己能追上那匹母马，但他注意到那个女人，

[huː] [fɔːrmd] [ðə; ði] [maʊnt] , [wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [streɪt] ,
who formed the mount , was sitting straight ,
WHO 形成 这 山 , 曾是 坐着 直的 ,

坐骑呈山峰，端坐笔直。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [tel] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['elbəuz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [stɪl]
and he could tell from the position of her elbows that she was still
和 他 可以 告诉 从 这 位置 的 她 肘部 那 她 曾是 仍然
['pʊlɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] [reɪnz] ,
pulling on her reins ,
拉 在 她 缰绳 ,

从她手肘的位置，他就能看出她还在拉缰绳。

[ɪf] [ˌɪnɪ'fektʃuəli] .
if ineffectually .
如果 无效地 .

如果无效。

[hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [best] ['ðerfɔːr] [tuː; tə] [let] [ðə; ði] [mer] [wɪnd] [hɜːr'self] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [fɔːrst]
He thought it best therefore to let the mare wind herself before he forced
他 想法 它 最好的 所以 到 让 这 母马 风 她自己 前 他 强制
[hɪm'self] [ʌp] ,
himself up ,
他自己 向上 ,

因此他认为最好还是让母马自己喘口气，然后再强迫自己上去。

[lest] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['oʊnli] [meɪk] [ðə; ði] ['rʌnəweɪ] [hɔːrs] [ðə; ði] ['wɪldər] .
lest he should only make the runaway horse the wilder .
免得 他 应该 仅有的 制作 这 逃跑 马 这 更狂野 .

免得他反而让那匹脱缰的野马更加狂野。

[soʊ]['æftər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jaːdz] - [rʌn] , [hiː; hi] [druː] [ˌmjuːtə'nɪr] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɛrz] [peɪs] ,
So after a hundred yards ' run , he drew Mutineer down to the mare's pace ,
所以 后 一个 百 码 - 跑步 , 他 画 叛变者 向下 到 这 母马的 步伐 ,

于是跑了一百码后，他把“叛逆者”的速度降到了母马的速度。

[ə'baʊt] ['θɜːrti] [fiːt] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] .
about thirty feet behind her .
关于 三十 脚 在后面 她 .

她身后大约三十英尺处。

[ðeɪ] [ræn] [ðʌs] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] ['hʌndrəd] [jaːdz] .
They ran thus for another hundred yards .
他们 跑 因此 为了 其他 百 码 .

他们就这样又跑了一百码。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] ['piːtər] [sɔː] [ðə; ði] ['wʊmən] [drɑːp][hɜːr; hər] [reɪnz] , [ænd; ənd] [kætʃ] [æt; ət][ðə; ði]['sæd(ə)l] .
Then suddenly Peter saw the woman drop her reins , and catch at the saddle .
然后 突然 彼得 锯 这 女士 降低 她 缰绳 , 和 抓住 在 这 鞍 .

突然，彼得看见那女人松开了缰绳，抓住了马鞍。

[hɪz; ɪz] [kwɪk] [aɪ] [toʊld][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .
His quick eye told him in a moment what had happened .
他的 快的 眼睛 讲述 他 在 一个 片刻 什么 有 发生 .

他眼疾手快，瞬间就看出发生了什么事。

[ðə; ði]['sæd(ə)l] - [gɜːrθ] [hæd; həd]['broʊkən] , [ɔːr][ðə; ði]['sæd(ə)l][wʌz; wəz] ['tɜːrnɪŋ] .
The saddle - girth had broken , or the saddle was turning .
这 鞍 - 周长 有 破碎的 , 或者 这 鞍 曾是 转弯 .

马鞍带断了，或者马鞍转动了。

[hiː; hi] [dʌg] [hɪz; ɪz] [spɜːrz] ['ɪntuː] [ˌmjuːtə'nɪr] , [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [hɔːrs] , [huː] [hæd; həd] ['nevər] [hæd; həd] [sʌtʃ]
He dug his spurs into Mutineer , so that the horse , who had never had such
他 挖 他的 马刺 进入 叛变者 , 所以 那 这 马 , WHO 有 绝不 有 这样的
['triːtmənt] ,
treatment ,
治疗 ,

他用马刺狠狠地刺向叛逆者，以至于这匹从未遭受过如此对待的马，

[θɔːt]	[ðæt]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[bɪn]	[tʌtʃt]	[baɪ]	[tuː]	['brændɪŋ]	['aɪərnz]	.
thought	**that**	**he**	**had**	**been**	**touched**	**by**	**two**	**branding**	**irons**	**.**
想法	那	他	有	到过	感动	经过	二	品牌推广	熨斗	.

他觉得自己好像被两个烙铁烙过一样。

[hiː; hi]	[geɪv]	[ə; eɪ]	['fjʊriəs]	[ʃeɪk]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[ɪrz]	,
He	**gave**	**a**	**furious**	**shake**	**of**	**his**	**ears**	**,**
他	给予	一个	狂怒	摇	的	他的	耳朵	，

他猛地抖了抖耳朵，

[ænd; ənd]	['riːəli]	[ʃoʊd]	[ðə; ði]	[blʌd]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	['reɪsɪŋ]	[kən'tʌki]	['fɔːˌbeəz]	.
and	**really**	**showed**	**the**	**blood**	**of**	**his**	**racing**	**Kentucky**	**forebears**	**.**
和	真的	显示	这	血	的	他的	赛车	肯塔基州	祖先	.

真正展现了他肯塔基赛车先辈的血统。

[ɪn]	[ˌfɪf'tiːn]	['sekəndz; sɪ'kɑːndz]	[ðə; ði]	[hɔːrs]	[wʌz; wəz]	['rʌnɪŋ]	['iːv(ə)n]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[mer]	.
In	**fifteen**	**seconds**	**the**	**horse**	**was**	**running**	**even**	**with**	**the**	**mare**	**.**
在	十五	秒	这	马	曾是	跑步	甚至	和	这	母马	.

十五秒后，这匹马就追上了母马。

['piːtər]	[hæd; həd]	[ɪn'tendɪd]	['mɪrli]	[tuː; tə]	[kætʃ]	[ðə; ði]	[reɪnz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['rʌnəweɪ]	,
Peter	**had**	**intended**	**merely**	**to**	**catch**	**the**	**reins**	**of**	**the**	**runaway**	**,**
彼得	有	故意的	仅仅	到	抓住	这	缰绳	的	这	逃跑	，

彼得原本只想抓住那匹脱缰马的缰绳。

['trʌstɪŋ]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[streŋθ]	[tuː; tə]	[duː]	[wʌt]	[ə; eɪ]	['wʊmənz]	[kʊd; kəd]	[nɑːt]	.
trusting	**to**	**his**	**strength**	**to**	**do**	**what**	**a**	**woman's**	**could**	**not**	**.**
信任	到	他的	力量	到	做	什么	一个	女性的	可以	不是	.

他相信自己的力量能够做到女人做不到的事情。

[bʌt; bət]	[wen]	[hiː; hi]	[keɪm]	[ʌp]	[əˌlɔːŋ'saɪd]	,
But	**when**	**he**	**came**	**up**	**alongside**	**,**
但	什么时候	他	来了	向上	旁边	，

但当他走到旁边时，

[hiː; hi]	[sɔː]	[ðæt]	[ðə; ði]	['sæd(ə)l]	[hæd; həd]	[tɜːrnd]	[soʊ]	[fɑːr]	[ðæt]	[ðə; ði]	['raɪdər]	[kʊd; kəd]	[nɑːt]	[kiːp]	[hɜːr; hər]
he	**saw**	**that**	**the**	**saddle**	**had**	**turned**	**so**	**far**	**that**	**the**	**rider**	**could**	**not**	**keep**	**her**
他	锯	那	这	鞍	有	转向	所以	远的	那	这	骑士	可以	不是	保持	她

[siːt]	[ten]	['sekəndz; sɪ'kɑːndz]	[lɔːŋgər]	.
seat	**ten**	**seconds**	**longer**	**.**
座位	十	秒	更长	.

他看到马鞍转动得太厉害，骑手再坚持不到十秒钟就坐不住了。

[soʊ]	[hiː; hi]	[drɑːpt]	[hɪz; ɪz]	[reɪnz]	,	[bent]	['oʊvər]	,
So	**he**	**dropped**	**his**	**reins**	**,**	**bent**	**over**	**,**
所以	他	掉落	他的	缰绳	，	弯曲	超过	，

于是他松开缰绳，弯下腰，

[ænd; ənd]	['pʊtɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[ɑːrmz]	[ə'baʊt]	[ðə; ði]	['wʊmən]	['lɪftɪd]	[hɜːr; hər]	[ɔːf]	[ðə; ði]	[prɪ'keriəs]	[siːt]	,
and	**putting**	**his**	**arms**	**about**	**the**	**woman**	**lifted**	**her**	**off**	**the**	**precarious**	**seat**	**,**
和	推杆	他的	武器	关于	这	女士	抬起	她	离开	这	岌岌可危	座位	，

他搂住女人，把她从摇摇晃晃的座位上抱了起来。

[ænd; ənd]	[pʊt]	[hɜːr; hər]	[ɪn]	[frʌnt]	[ʌv; əv]	[hɪm; ɪm]	.
and	**put**	**her**	**in**	**front**	**of**	**him**	**.**
和	放	她	在	正面	的	他	.

然后把她放在他面前。

[hiː; hi]	[held]	[hɜːr; hər]	[ðer; ðər]	[wɪð; wɪθ]	[wʌn]	[ɑːrm]	,	[ænd; ənd]	[riːtʃt]	[fɔːr; fər]	[hɪz; ɪz]	[reɪnz]	.
He	**held**	**her**	**there**	**with**	**one**	**arm**	**,**	**and**	**reached**	**for**	**his**	**reins**	**.**
他	握住	她	那里	和	一	手臂	，	和	达到	为了	他的	缰绳	.

他用一只胳膊搂着她，伸手去拿缰绳。

[bʌt; bət] [ˌmjuːtə'nɪr] [hæd; həd] [tɔːst] [ðem; ðəm] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [hed] .
But Mutineer had tossed them over his head .
但 叛变者 有 抛掷 他们 超过 他的 头 .

但叛军把它们扔过了头顶。

" [ˌmjuːtə'nɪr] ! " [sed] ['piːtər] , [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɪn'flekʃn] [ʌv; əv] [vɔɪs] [dɪ'saɪdɪdli] [kə'mændɪŋ] .
" Mutineer ! " said Peter , with an inflection of voice decidedly commanding .
" 叛变者 ! " 说 彼得 , 和 一个 拐点 的 嗓音 绝对地 指挥 .

"叛徒！"彼得用一种明显带有命令意味的语气说道。

" [aɪ] ['kʌvərd] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jaːdz] [tuː; tə] [jʊr; jər] ['sev(ə)nti] , " [ˌmjuːtə'nɪr] [toʊld] [ðə; ði] [roʊn] [mer] .
" I covered a hundred yards to your seventy , " Mutineer told the roan mare .
" 我 涵盖 一个 百 码 到 你的 七十 , " 叛变者 讲述 这 杂色 母马 .

"我跑了一百码，你只跑了七十码，"叛逆者对那匹枣红色的母马说。

" [ɑːn] [ə; eɪ] [maɪl] [træk] [aɪ] [kʊd; kəd] [goʊ] [raʊnd] [juː; jʊ] [twaɪs] , [wɪ'ðaʊt] ['getɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [breθ] .
" On a mile track I could go round you twice , without getting out of breath .
" 在 一个 英里 追踪 我 可以 去 圆形的 你 两次 , 没有 获得 出去 的 气息 .

"在一英里长的跑道上，我可以绕着你跑两圈，而不会气喘吁吁。"

[aɪ] [kʊd; kəd] [biːt] [juː; jʊ] [naʊ] , ['iːv(ə)n] [wɪð; wɪθ] ['dʌb(ə)l] [maʊnt] ['iːzəli] .
I could beat you now , even with double mount easily .
我 可以 打 你 现在 , 甚至 和 双倍的 山 容易地 .

我现在就算用双骑也能轻松打败你。

[bʌt; bət] [maɪ] ['piːtər] [hæz; həz] [drɑːpt] [ðə; ði] [reɪnz] [ænd; ənd] [ðæt] [pʊts] [ˌem 'iː] [ɑːn] [maɪ] ['ɑːnər] .
But my Peter has dropped the reins and that puts me on my honor .
但 我的 彼得 有 掉落 这 缰绳 和 那 放置 我 在 我的 荣誉 .

但我的彼得放开了缰绳，这让我不得不以我的荣誉感来担保。

[gʊd] - [baɪ] .
Good - bye .
好的 - 再见 .

再见。

" [ˌmjuːtə'nɪr] [tʃekt] [hɪz; ɪz] [greɪt] ['reɪsɪŋ] [straɪd] , [broʊk] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['kæntər] ; [drɑːpt] [tuː; tə] [ə; eɪ] [trɑːt] ;
" Mutineer checked his great racing stride , broke to a canter ; dropped to a trot ;
" 叛变者 已检查 他的 伟大的 赛车 步幅 , 打破 到 一个 慢跑 ; 掉落 到 一个 小跑 ;

"叛变者收敛了它疾驰的步伐，转为慢跑；又降为小跑；

['ɔːltərd] [ðæt] [tuː; tə] [ə; eɪ] [wɔːk] , [ænd; ənd] [stɑːpt] .
altered that to a walk , and stopped .
已修改 那 到 一个 走 , 和 停止 .

改为步行，然后停了下来。

['piːtər] [hæd; həd] [bɪn] ['ræðər] [ə'stɑːnɪʃt] [æt; ət] [ðə; ði] [weɪt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['lɪftɪd] .
Peter had been rather astonished at the weight he had lifted .
彼得 有 到过 相当 惊讶 在 这 重量 他 有 抬起 .

彼得对自己举起的重量感到非常惊讶。

['piːtər] [hæd; həd] ['nevər] ['lɪftɪd] [ə; eɪ] ['wʊmən] [bɪ'fɔːr] .
Peter had never lifted a woman before .
彼得 有 绝不 抬起 一个 女士 前 .

彼得以前从未抱过女人。

[hɪz; ɪz] [tʃiːf] [ɪk'spɪriəns] [ɪn][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv]['hjuːmən] - [kaɪnd][hæd; həd] [bɪn] [ɪn] ['reslɪŋ] [mætʃɪz]
His chief experience in the weight of human - kind had been in wrestling matches
他的 首席 经验 在 这 重量 的 人类 - 种类 有 到过 在 摔角 比赛
[æt; ət][ðə; ði] ['ɑːrməri] ,
at the armory ,
在 这 军械库 ,

他对人类体重的主要体验来自于军械库的摔跤比赛。

[ænd; ənd]['oʊnli][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst][ænd; ənd][moʊst] ['mʌskjələr] [men] [ɪn][ðə; ði]['redʒɪmənt] [kɛəd] [tuː; tə][traɪ]
and only the largest and most muscular men in the regiment cared to try
和 仅有的 这 最大 和 最多 肌肉发达的 男人 在 这 团 关心 到 尝试
[ə; eɪ] [baʊt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
a bout with him .
一个 回合 和 他 .

只有团里身材最高大、肌肉最发达的男人才敢和他较量。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ['piːtər] [nuː] [æz; əz][ə; eɪ][fækt] [ðæt] ['wɪmɪn] [wɜːr; wər] ['laɪtər] [ðæn; ðən] [men] , [bʌt; bət]
Of course Peter knew as a fact that women were lighter than men , but
的 课程 彼得 知道 作为 一个 事实 那 女性 是 打火机 比 男人 , 但
['æftər] ['breɪsɪŋ] [hɪm'self] ,
after bracing himself ,
后 支撑 他自己 ,

彼得当然知道女人比男人轻，但他还是鼓起勇气，

[mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [tuː; tə][traɪ][ðə; ði] [krɔːs] - ['bʌtək] [wɪð; wɪθ] [tuː] ['hʌndrəd]
much as he would have done to try the cross - buttock with two hundred
很多 作为 他 会 有 完毕 到 尝试 这 叉 - 臀部 和 二 百
[paʊndz] [ʌv; əv] [boʊn] [ænd; ənd] [brɔːn] ,
pounds of bone and brawn ,
磅 的 骨 和 膂力 ,

就像他很想用两百磅重的骨头和肌肉去尝试交叉臀架一样，

[hiː; hi] ['mɑːvəld] [mʌtʃ] [æt; ət][ðə; ði] [iːz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [træns'fəːd] [ðə; ði]['raɪdər] .
he marvelled much at the ease with which he transferred the rider .
他 惊叹不已 很多 在 这 舒适 和 哪个 他 转移 这 骑士 .

他对自己能如此轻松地转移骑手感到非常惊讶。

“ [ʃiː; ʃi] [kɑːnt] [weɪ] ['oʊvər] ['eɪti] [paʊndz] , ” [hiː; hi] [θɔːt] .
“ She can't weigh over eighty pounds , ” he thought .
“ 她 不能 称重 超过 八十 磅 , ” 他 想法 .

“她的体重不可能超过八十磅,”他心想。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['fuːlɪʃ] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wʊmən] ['æktʃuəli] [weid] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [ˌeɪ'tiːn] ,
Which was foolish , for the woman actually weighed one hundred and eighteen ,
哪个 曾是 愚蠢 , 为了 这 女士 实际上 称重 一 百 和 十八 ,
[æz; əz] ['piːtər] ['æftərwərdz] ['lɜːrnɪd] .
as Peter afterwards learned .
作为 彼得 然后 学习 .

这真是愚蠢，因为彼得后来才知道，那女人实际上重一百一十八磅。

[ðə; ði] ['wʊmən] ['ɔːlsoʊ] [sər'praɪzd] ['piːtər] [ɪn] [ə'nʌðər] [wei] .
The woman also surprised Peter in another way .
这 女士 还 惊讶 彼得 在 其他 方式 .

这位女士还以另一种方式让彼得感到惊讶。

['skersli] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [bɪn] [pleɪst] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
Scarcely had she been placed in front of him ,
几乎 有 她 到过 放置 在 正面 的 他 ,

她刚被安排在他面前，

[ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][pʊt][hɜːr; hər][ɑːrmz][ə'baʊt][hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd] ['berid] [hɜːr; hər] [feɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər]
than she put her arms about his neck and buried her face in his shoulder
比 她 放 她 武器 关于 他的 脖子 和 埋葬 她 脸 在 他的 肩膀
.
:
.

然后她用双臂环住他的脖子，把脸埋在他的肩膀上。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] ['kraɪɪŋ] ,
She was not crying ,
她 曾是 不是 哭泣 ,

她没有哭。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['drɔːɪŋ] [hɜːr; hər] [breθ] [ɪn] [greɪt] [gɑːsps][ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [wɪtʃ] [skerd] ['piːtər]
but she was drawing her breath in great gasps in a manner which scared Peter
但 她 曾是 绘画 她 气息 在 伟大的 喘息 在 一个 方式 哪个 害怕的 彼得
['terəbli] .
terribly .
可怕 .

但她大口喘着气，这让彼得非常害怕。

['piːtər] [hæd; həd] ['nevər] [hæd; həd][ə; eɪ] ['wʊmən] [klɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn] [ðæt] [wei] , [ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd]
Peter had never had a woman cling to him in that way , and frightened
彼得 有 绝不 有 一个 女士 黏着 到 他 在 那 方式 , 和 害怕
[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ,
as he was ,
作为 他 曾是 ,

彼得从未被女人那样紧紧依偎过，他感到十分害怕。

[hiː; hi] [meɪd] [θriː] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [dis'kʌvəriz] : [wʌn] .
he made three very interesting discoveries : 1 .
他 制成 三 非常 有趣的 发现 : 1 .

他做出了三项非常有趣的发现：1.

[ðæt] [ə; eɪ]['mænz] ['ʃoʊldər] [siːmz] [plænd] [baɪ] ['neɪtʃər] [æz; əz][ə; eɪ] ['restɪŋ] [pleɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
That a man's shoulder seems planned by nature as a resting place for a
那 一个 男人的 肩膀 似乎 计划 经过 自然 作为 一个 休息 地方 为了 一个
['wʊmənz] [hed] . [ˌtuː'tuː] .
woman's head . 2 .
女性的 头 . 2 .

男人的肩膀似乎是大自然精心设计的，用来放置女人的头部。2.

[ðæt] [ə; eɪ]['mænz][ɑːrm] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [weɪst] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] [pə'zɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði][ɑːrm]
That a man's arm about a woman's waist is a very pleasant position for the arm
那 一个 男人的 手臂 关于 一个 女性的 腰部 是 一个 非常 令人愉快的 位置 为了 这 手臂
. [θriː] .
. 3 .
. 3 .

男人手臂环绕女人腰部是一个非常舒适的姿势。3.

[ðæt] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['wʊmənz] [ɑːrmz] [raʊnd] [ə; eɪ]['mænz] [nek] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [klɑːspt] [hændz] ,
That a pair of woman's arms round a man's neck , with the clasped hands ,
那 一个 一对 的 女性的 武器 圆形的 一个 男人的 脖子 , 和 这 紧握 双手 ,
['iːv(ə)n] [ɪf] [glʌvd] ,
even if gloved ,
甚至 如果 戴手套 ,

即使戴着手套，一双女人的手臂环绕着一个男人的脖子，双手紧握，

[dʒʌst] ['restɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nek] , [ɪz] ['veri] ['sætɪsfaɪɪŋ] .
just resting on the back of his neck , is very satisfying .
只是 休息 在 这 后退 的 他的 脖子 , 是 非常 令人满意 .

只是轻轻地靠在他的后颈上，就让人感觉很舒服。

['piːtər] [kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] .
Peter could not see much of the woman .
彼得 可以 不是 看 很多 的 这 女士 .

彼得看不清那个女人的全貌。

[hɪz; ɪz][ɑːrm][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪdli] ['slendər] ,
His arm told him that she was decidedly slender ,
他的 手臂 讲述 他 那 她 曾是 绝对地 苗条 ,

他的手臂告诉他，她身材非常苗条。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][dʒʌst] [kætʃ] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [ɪr] [ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃiːk] ,
and he could just catch sight of a small ear and a cheek ,
和 他 可以 只是 抓住 视线 的 一个 小的 耳朵 和 一个 脸颊 ,

他隐约看到了一只小耳朵和一张小脸颊。

[huːz] ['raʊndnəs] [pruːvd] [ðə; ði] [juːθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] .
whose roundness proved the youth of the person .
谁 圆润 已证实 这 青年 的 这 人 .

圆润的体态证明了此人的年轻。

['ʌðərwaɪz] [hiː; hi][kʊd; kəd]['oʊnli] [siː] [ə; eɪ] [hed] [ʌv; əv] ['veri] ['prɪti] [braʊn] [her] ,
Otherwise he could only see a head of very pretty brown hair ,
否则 他 可以 仅有的 看 一个 头 的 非常 漂亮的 棕色的 头发 ,

否则他就只能看到一头非常漂亮的棕色头发了。

[ðə; ði] [smuːð] ['dresɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɑːt] [ɪn'taɪərli] [kən'siːl] [ɪts] ['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][kɜːrl] .
the smooth dressing of which could not entirely conceal its longing to curl .
这 光滑的 敷料 的 哪个 可以 不是 完全 隐藏 它是 渴望 到 卷曲 .

它光滑的外表并不能完全掩盖它想要卷曲的渴望。

[wen] [ˌmjuːtə'nɪr] [stɑːpt] , ['piːtər] [dɪd] [nɑːt] [kwaɪt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] .
When Mutineer stopped , Peter did not quite know what to do .
什么时候 叛变者 停止 , 彼得 做过 不是 相当 知道 什么 到 做 .

叛军停下后，彼得一时不知所措。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['duːti][tuː; tə][hoʊld][ðə; ði] ['wʊmən] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [rɪ'kʌvərd] [hɜːr'self] .
Of course it was his duty to hold the woman till she recovered herself .
的 课程 它 曾是 他的 责任 到 抓住 这 女士 直到 她 恢复 她自己 .

当然，他的职责是照顾好那名女子，直到她恢复过来。

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [pleɪn] ['duːti] — [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] .
That was a plain duty — and pleasant .
那 曾是 一个 清楚的 责任 — 和 令人愉快的 .

那是一项普通的职责，而且令人愉快。

['piːtər] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi] ['riːəli] [wʌz; wəz] ['sɑːri] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,
Peter said to himself that he really was sorry for her ,
彼得 说 到 他自己 那 他 真的 曾是 对不起 为了 她 ,

彼得心想，他真的很同情她。

[ænd; ənd] [θɔːt] [hɪz; ɪz] [sen'seiʃənz] [wɜːr; wər] ['mɪrli] [ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɑːðər] [ɪn] ['eɪdɪŋ]
and thought his sensations were merely the satisfaction of a father in aiding
和 想法 他的 感觉 是 仅仅 这 满意 的 一个 父亲 在 协助
[hɪz; ɪz] ['dɔːtər] .
his daughter .
他的 女儿 .

他认为自己的感觉仅仅是一个父亲帮助女儿后产生的满足感。

[wiː; wi][mʌst; məst] [fər'gɪv] [hɪz; ɪz] ['fuːlɪʃnəs] , [fɔːr; fər] ['piːtər] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [ə; eɪ] ['fɑːðər] ,
We must forgive his foolishness , for Peter had never been a father ,
我们 必须 原谅 他的 愚蠢 , 为了 彼得 有 绝不 到过 一个 父亲 ,

我们必须原谅他的愚蠢，因为彼得从未当过父亲。

[ænd; ənd][soʊ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðə; ði][pə'rent(ə)l] ['fiːlɪŋ] .
and so did not know the parental feeling .
和 所以 做过 不是 知道 这 父母 感觉 .

因此，他们并不了解父母的感受。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['teɪkən] [ˌmjuːtə'nɪr] ['twenti] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ][stænd] , [ænd; ənd]
It had taken Mutineer twenty seconds to come to a stand , and
它 有 已采取 叛变者 二十 秒 到 来 到 一个 站立 , 和
[fɔːr; fər] [ten] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz]['æftər] ,
for ten seconds after ,
为了 十 秒 后 ,

叛军用了二十秒钟才站稳脚跟，之后又过了十秒钟，

[noʊ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ə'kɜːrd] .
no change in the condition occurred .
不 改变 在 这 状况 发生 .

情况没有发生变化。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['wʊmən] [stɑːpt] [hɜːr; hər][gɑːsps] .
Then suddenly the woman stopped her gasps .
然后 突然 这 女士 停止 她 喘息 .

然后，那女人突然停止了喘息。

['piːtər] , [huː] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][hɜːr; hər] , [sɔː] [ðə; ði] [peɪl] [tʃiːk] ['red(ə)n] .
Peter , who was looking down at her , saw the pale cheek redden .
彼得 , WHO 曾是 寻找 向下 在 她 , 锯 这 苍白 脸颊 变红 .

彼得低头看着她，看到她苍白的脸颊泛起了红晕。

[ðə; ði][nekst]['moʊmənt] ,
The next moment ,
这 下一个 片刻 ,

下一刻，

[ðə; ði][ɑːrmz][wɜːr; wər]['teɪkən][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊmən] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ʌp]
the arms were taken from his neck and the woman was sitting up
这 武器 是 已采取 从 他的 脖子 和 这 女士 曾是 坐着 向上
[streɪt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
straight in front of him .
直的 在 正面 的 他 .

他的手臂从脖子上移开，女人在他面前挺直了身子坐了起来。

[hiː; hi][gɑːt][ə; eɪ] ['daʊnwərd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [feɪs] ,
He got a downward look at the face ,
他 得到 一个 向下 看 在 这 脸 ,

他低头看了看那张脸，

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] ['tʃɑːrmɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd]['evər] [siːn] .
and he thought it was the most charming he had ever seen .
和 他 想法 它 曾是 这 最多 迷人 他 有 曾经 已见 .

他认为这是他见过的最迷人的女孩。

[ðə; ði][gɜːrl] [kept] [hɜːr; hər] [aɪz] ['loʊɝd] , [waɪl] [ʃiː; ʃi] [sed] ['fɜːrmli] ,
The girl kept her eyes lowered , while she said firmly ,
这 女孩 保留 她 眼睛 降低 , 尽管 她 说 牢牢 ,

女孩低着头，坚定地说：

[ðoʊ] [wɪð; wɪθ] ['treɪsɪz] [ʌv; əv] ['breθləsnəs] [ænd; ənd] - [ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs] , “ [pliːz] [help]
though with traces of breathlessness and tremulo in her voice , “ Please help
尽管 和 痕迹 的 呼吸困难 和 - 在 她 嗓音 , “ 请 帮助
[ˌem 'iː] [daʊn] .
me down .
我 向下 .

尽管她的声音中带着一丝喘息和颤抖，“请帮帮我下来。”

” ['piːtər] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ðə; ði][gɜːrl] [daʊn] .

” Peter was out of his saddle in a moment , and lifted the girl down .

” 彼得 曾是 出去 的 他的 鞍 在 一个 片刻 ， 和 抬起 这 女孩 向下 .

彼得立刻从马鞍上下来，把女孩抱了下来。

[ʃiː; ʃi] ['stægərd] ['slaɪtli] [ɑːn] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] , [soʊ] [ðæt] ['piːtər] [sed] : “ [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər]

She staggered slightly on reaching the ground , so that Peter said : “ You had better

她 交错 轻微地 在 到达 这 地面 ， 所以 那 彼得 说 ： “ 你 有 更好的

[liːn] [ɑːn][ˌem 'iː] . ”

lean on me . ”

倾斜 在 我 . ”

她落地时踉跄了一下，彼得便说：“你最好靠着我。”

“ [noʊ] , ” [sed] [ðə; ði][gɜːrl] , [stɪl] ['lʊkɪŋ] [daʊn] , “ [aɪ] [wɪl] [liːn] [ə'genst] [ðə; ði] [hɔːrs] .

“ No , ” said the girl , still looking down , “ I will lean against the horse .

“ 不 ， ” 说 这 女孩 ， 仍然 寻找 向下 ， “ 我 将要 倾斜 反对 这 马 .

“不,”女孩低着头说，“我要靠在马身上。”

” [ʃiː; ʃi] ['restɪd] [ə'genst] [ˌmjuːtə'nɪr] ,

” She rested against Mutineer ,

” 她 休息 反对 叛变者 ，

她靠在叛逆者身上，

[huː] [lʊkt] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [siː] [huː] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ðɪs] [ɪn'sʌltɪŋ] ['lɪbərti] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kən'tʌki]

who looked around to see who was taking this insulting liberty with a Kentucky

WHO 看起来 大约 到 看 WHO 曾是 采取 这 侮辱 自由 和 一个 肯塔基州

['dʒent(ə)lmən] .

gentleman .

绅士 .

他环顾四周，想看看是谁在如此无礼地侮辱一位肯塔基绅士。

['hævɪŋ] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][hiː; hi] [sed] : “ [jʊə(r)] [kwaɪt] ['welkəm] , [juː; jʊ] ['prɪti] [dɪr] !

Having looked at her he said : “ You're quite welcome , you pretty dear !

拥有 看起来 在 她 他 说 ： “ 你是 相当 欢迎 ， 你 漂亮的 亲爱的 !

他看了她一眼，说道：“不用客气，你这漂亮宝贝！”

” ['piːtər] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [hɔːrs] ,

” Peter thought he would like to be a horse ,

” 彼得 想法 他 会 喜欢 到 是 一个 马 ，

彼得想变成一匹马，

[bʌt; bət] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] ['iːkwaɪn] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv][hæd; həd] [wʌt] [hiː; hi]

but then it occurred to him that equines could not have had what he

但 然后 它 发生 到 他 那 马科动物 可以 不是 有 有 什么 他

[hæd; həd][dʒʌst][hæd; həd] ,

had just had ,

有 只是 有 ，

但他随即想到，马不可能得过他刚才得的那种病。

[soʊ][hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['rekənsaild] [tuː; tə][hɪz; ɪz][lɑːt] .

so he became reconciled to his lot .

所以 他 成为 和解 到 他的 很多 .

于是他接受了自己的命运。

[ðə; ði][gɜːrl] [went] [ɑːn] ['flʌʃɪŋ] , ['iːv(ə)n]['æftər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['seɪfli] ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ˌmjuːtə'nɪr] .

The girl went on flushing , even after she was safely leaning against Mutineer .

这 女孩 去 在 冲洗 ， 甚至 后 她 曾是 安全 倾斜 反对 叛变者 .

即使女孩已经安全地靠在了叛逆者身上，她仍然不停地冲水。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [ten] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] - [pɔːz] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] , [stɪl] [wɪð; wɪθ]
There was another ten seconds ' pause , and then she said , still with
那里 曾是 其他 十 秒 - 暂停 ， 和 然后 她 说 ， 仍然 和
['daʊnkæst] [aɪz] ,
downcast eyes ,
沮丧 眼睛 ，

她又沉默了十秒钟，然后低着头说道：

“ [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] ['fraɪt(ə)nd] , [ðæt] [aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] . ”
“ I was so frightened , that I did not know what I was doing . ”
“ 我 曾是 所以 害怕 ， 那 我 做过 不是 知道 什么 我 曾是 正在做 . ”

“我当时非常害怕，不知道自己在做什么。”

“ [juː; jʊ] [bɪ'heɪvd] ['veri] [wel] , ” [sed] ['piːtər] , [ɪn][ðə; ði][moʊst] ['kʌmfərtɪŋ] [vɔɪs] [hiː; hi][kʊd; kəd]
“ You behaved very well , ” said Peter , in the most comforting voice he could
“ 你 表现 非常 出色地 ， ” 说 彼得 ， 在 这 最多 令人感到安慰 嗓音 他 可以
[kə'mænd] .
command .
命令 .

“你表现得很好，”彼得用他所能发出的最安慰的声音说道。

“ [juː; jʊ] [held] [jʊr; jər] [hɔːrs] ['splendɪdli] . ”
“ You held your horse splendidly . ”
“ 你 握住 你的 马 精彩地 . ”

“你骑得真棒。”

“ [aɪ] ['wʌznt] [ə; eɪ] [bɪt] ['fraɪt(ə)nd] , [tɪl] [ðə; ði] ['sæd(ə)l] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [tɜːrn] .
“ I wasn't a bit frightened , till the saddle began to turn .
“ 我 不是 一个 少量 害怕 ，直到 这 鞍 开始 到 转动 .

“直到马鞍开始转动，我才开始感到害怕。”

” [ðə; ði][gɜːrl] [stɪl] [kept] [hɜːr; hər] [aɪz] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] [stɪl] [blʌʃt] .
” The girl still kept her eyes on the ground , and still blushed .
” 这 女孩 仍然 保留 她 眼睛 在 这 地面 ， 和 仍然 脸红了 .

“女孩仍然低着头，脸颊依然泛红。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˌʌndə'gəuɪŋ] ['ɔːlmoʊst][ðə; ði] ['kiːnəst] [ˌmɔːrtɪfɪ'keɪʃ(ə)n]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['wʊmən] .
She was undergoing almost the keenest mortification possible for a woman .
她 曾是 正在经历 几乎 这 最热衷 屈辱 可能的 为了 一个 女士 .

她正在经历一个女人所能承受的最剧烈的羞辱。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [bɪn] ['hɔːrɪfaɪd] [baɪ][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪ'heɪvd]
She had for a moment been horrified by the thought that she had behaved
她 有 为了 一个 片刻 到过 惊恐万分 经过 这 想法 那 她 有 表现
[ɪn] [ðɪs] [wei] [tuː; tə][ə; eɪ] [gruːm] .
in this way to a groom .
在 这 方式 到 一个 新郎 .

她一时之间感到无比震惊，自己竟然对新郎做出了这样的举动。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['streɪndʒər] — [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] — [wʌz; wəz] [wɜːrs] !
But a stranger — a gentleman — was worse !
但 一个 陌生人 — 一个 绅士 — 曾是 更糟 !

但是，一个陌生人——一个绅士——的情况更糟！

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [lʊkt] [æt; ət] ['piːtɜ˞z] [feɪs] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˌɪrɪ'proʊtʃəb(ə)l] ['raɪdɪŋ] - [rɪg]
She had not looked at Peter's face , but his irreproachable riding - rig
她 有 不是 看起来 在 彼得的 脸 ， 但 他的 无可指摘的 骑术 - 钻井平台
[hæd; həd] [bɪn] ['noʊtɪst] .
had been noticed .
有 到过 注意到 .

她没有看彼得的脸，但她注意到了他那无可挑剔的骑马装备。

“	[ɪf]	[ˌaɪ ˈtiː]	[hæd; həd]	[ˈoʊnli]	[bɪn]	[ə; eɪ]	[pəˈliːsmən]	,	”	[ʃiː; ʃi]	[θɔːt]	.
“	**If**	**it**	**had**	**only**	**been**	**a**	**policeman**	**,**	**”**	**she**	**thought**	**.**
“	如果	它	有	仅有的	到过	一个	警察	,	”	她	想法	.

“要是那只是个警察就好了,”她心想。

“	[wʌt]	[kæn; kən]	[aɪ]	[seɪ]	[tuː; tə]	[hɪm; ɪm]	?
“	**What**	**can**	**I**	**say**	**to**	**him**	**?**
“	什么	能	我	说	到	他	?

我该对他说些什么呢?

”	[ˈpiːtər]	[sɔː]	[ðə; ði]	[ˌmɔːrtɪfɪˈkeɪʃ(ə)n]	[wɪˈðaʊt]	[kwaɪt]	[ˌʌndərˈstændɪŋ]	[ˌaɪ ˈtiː]	.
”	**Peter**	**saw**	**the**	**mortification**	**without**	**quite**	**understanding**	**it**	**.**
”	彼得	锯	这	屈辱	没有	相当	理解	它	.

彼得看到了这种羞辱，但他却不太理解。

[hiː; hi]	[nuː]	,	[haʊˈevər]	,	[ˌaɪ ˈtiː]	[wʌz; wəz]	[hɪz; ɪz]	[ˈduːti]	[tuː; tə]	[iːz]	[ˌaɪ ˈtiː]	,
He	**knew**	**,**	**however**	**,**	**it**	**was**	**his**	**duty**	**to**	**ease**	**it**	**,**
他	知道	,	然而	,	它	曾是	他的	责任	到	舒适	它	,

但他知道，减轻他的痛苦是他的职责。

[ænd; ənd]	[tʊk]	[ðə; ði]	[best]	[wei]	[baɪ]	[ˈɡɪvɪŋ]	[hɜːr; hər]	[ˈsʌmθɪŋ]	[els]	[tuː; tə]	[θɪŋk]	[əˈbaʊt]	.
and	**took**	**the**	**best**	**way**	**by**	**giving**	**her**	**something**	**else**	**to**	**think**	**about**	**.**
和	采取	这	最好的	方式	经过	给予	她	某物	别的	到	思考	关于	.

然后采取了最好的办法，让她有其他事情去思考。

“	[æz; əz]	[suːn]	[æz; əz]	[juː; jʊ]	[fiːl]	[ˈeɪb(ə)l]	[tuː; tə]	[wɔːk]	,	[juː; jʊ]	[hæd; həd]	[ˈbetər]	[teɪk]	[maɪ]	[ɑːrm]	.
“	**As**	**soon**	**as**	**you**	**feel**	**able**	**to**	**walk**	**,**	**you**	**had**	**better**	**take**	**my**	**arm**	**.**
“	作为	很快	作为	你	感觉	有能力的	到	走	,	你	有	更好的	拿	我的	手臂	.

“等你感觉能走路了，最好挽着我的胳膊。”

[wiː; wi]	[kæn; kən]	[ɡet]	[ə; eɪ]	[kæb]	[æt; ət]	[ðə; ði]	72d	[striːt]	[ˈentrəns]	,	[ˈprɑːbəbli]	.
We	**can**	**get**	**a**	**cab**	**at**	**the**	**72d**	**Street**	**entrance**	**,**	**probably**	**.**
我们	能	得到	一个	出租车	在	这	72d	街道	入口	,	大概	.

我们大概可以在 72 街入口处打到出租车。

[ɪf]	[juː; jʊ]	[dəunt]	[fiːl]	[ˈeɪb(ə)l]	[tuː; tə]	[wɔːk]	,	[sɪt]	[daʊn]	[ɑːn]	[ðæt]	[stoʊn]	,	[ænd; ənd]	[aɪl]	[brɪŋ]	[ə; eɪ]	[kæb]	.
If	**you**	**don't**	**feel**	**able**	**to**	**walk**	**,**	**sit**	**down**	**on**	**that**	**stone**	**,**	**and**	**I'll**	**bring**	**a**	**cab**	**.**
如果	你	不	感觉	有能力的	到	走	,	坐	向下	在	那	石头	,	和	患病的	带来	一个	出租车	.

如果你走不动路，就坐在那块石头上，我会叫辆出租车送你过去。

[ˌaɪ ˈtiː]	[ˈɔtnt]	[tuː; tə]	[teɪk]	[ˌem ˈiː]	[ten]	[ˈmɪnɪts]	.	”
It	**oughtn't**	**to**	**take**	**me**	**ten**	**minutes**	**.**	**”**
它	不应该	到	拿	我	十	分钟	.	”

“应该用不了十分钟。”

“	[juː; jʊ]	[ɑːr; ər]	[ˈveri]	[ɡʊd]	,	”	[sed]	[ðə; ði]	[ɡɜːrl]	,	[ˈreɪzɪŋ]	[hɜːr; hər]	[aɪz]	,
“	**You**	**are**	**very**	**good**	**,**	**”**	**said**	**the**	**girl**	**,**	**raising**	**her**	**eyes**	**,**
“	你	是	非常	好的	,	”	说	这	女孩	,	提高	她	眼睛	,

“你真棒,”女孩抬起眼睛说。

[ænd; ənd]	[ˈteɪkɪŋ]	[ə; eɪ]	[lʊk]	[æt; ət]	[ˈpiːtɚz]	[feɪs]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[fɜːrst]	[taɪm]	.
and	**taking**	**a**	**look**	**at**	**Peter's**	**face**	**for**	**the**	**first**	**time**	**.**
和	采取	一个	看	在	彼得的	脸	为了	这	第一的	时间	.

第一次仔细看了看彼得的脸。

[ə; eɪ]	[θrɪl]	[went]	[θruː]	[ˈpiːtər]	.
A	**thrill**	**went**	**through**	**Peter**	**.**
一个	刺激	去	通过	彼得	.

彼得感到一阵激动。

[ðə; ði]	[ɡɜːrl]	[hæd; həd]	[sleɪt]	-	[ˈkʌlərd]	[aɪz]	!	!
The	**girl**	**had**	**slate**	**-**	**colored**	**eyes**	**!**	**!**
这	女孩	有	石板	-	有色	眼睛	!	!

女孩的眼睛是灰蓝色的！

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'sɪks] .
CHAPTER XXXVI .
章 xxxvi .

第三十六章

[ə; eɪ] [driːm] .
A DREAM .
一个 梦 .

一个梦。

['sʌmθɪŋ] [ɪn] ['piːtɚz] [feɪs] [siːmd] [tuː; tə] [ˌriːə'ʃʊr] [ðə; ði] [gɜːrl] , [fɔːr; fər] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [daʊn]
Something in Peter's face seemed to reassure the girl , for though she looked down
某物 在 彼得的 脸 似乎 到 保证 这 女孩 , 为了 尽管 她 看起来 向下
['æftər] [ðə; ði] [glæns] ,
after the glance ,
后 这 瞥一眼 ,

彼得脸上的某种神情似乎让女孩安心了些，因为尽管她在他那一瞥后低下了头，

[ʃiː; ʃi] ['siːst] ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [hɔːrs] , [ænd; ənd] [sed] , “ [aɪ] [bɪ'heɪvd] ['veri] ['fuːlɪʃli] , [ʌv; əv]
she ceased leaning against the horse , and said , “ I behaved very foolishly , of
她 停止 倾斜 反对 这 马 , 和 说 , “ 我 表现 非常 愚蠢地 , 的
[kɔːrs] .
course .
课程 .

她不再倚靠在马背上，说道：“我的行为当然很愚蠢。”

[naʊ] [aɪ] [wɪl] [duː] [wət'evər] [juː; jʊ] [θɪŋk] [best] .
Now I will do whatever you think best .
现在 我 将要 做 任何 你 思考 最好的 .

现在我会按照你认为最好的方式去做。

” [bɪ'fɔːr] ['piːtər] [hæd; həd] [rɪ'kʌvərd] [ɪ'nʌf] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [θrɪl] [tuː; tə] [pʊt] [wʌt] [hiː; hi] [θɔːt]
” Before Peter had recovered enough from his thrill to put what he thought
” 前 彼得 有 恢复 足够的 从 他的 刺激 到 放 什么 他 想法
['ɪntuː] [spiːtʃ] ,
into speech ,
进入 演讲 ,

“彼得还没从激动中缓过神来，能把自己的想法说出来，

[ə; eɪ] [pə'liːsmən] [keɪm] ['raɪdɪŋ] [tɔːrdz] [ðem; ðəm] , ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [ðə; ði] [roʊn] [mer] .
a policeman came riding towards them , leading the roan mare .
一个 警察 来了 骑术 向 他们 , 领导 这 杂色 母马 .

一名警察骑马朝他们走来，牵着那匹枣红色的母马。

“ ['eni] [hɑːrm] [dʌn] ?
“ Any harm done ?
“ 任何 伤害 完毕 ?

“造成任何伤害吗？”

” [hiː; hi] [kɔːld] .
” he called .
” 他 称为 .

他打电话来。

“ [nʌn] , ['fɔːrtʃənətli] .
“ None , fortunately .
“ 没有任何 , 幸运的是 .

“幸好没有。”

[wer] [kæn; kən] [wiː; wi] [get] [ə; eɪ] [kæb] ?
Where can we get a cab ?
在哪里 能 我们 得到 一个 出租车 ?

哪里可以打到出租车？

[ɔːr][kæn; kən][juː; jʊ] [brɪŋ] [wʌn] [hɪr] ? ”
Or can you bring one here ? ”
或者 能 你 带来 一 这里 ? ”

或者你能带一个过来吗?

“ [aɪm][ə'freɪd] ['ðɛrəl] [biː; bi] [nʌn] ['nɪrər] [ðæn; ðən] ['fɪfti] - [naɪnθ] [striːt] .
“ I'm afraid there'll be none nearer than Fifty - ninth Street .
“ 我是 害怕的 将会 是 没有任何 更近 比 五十 - 第九 街道 .

“恐怕最近的也只有五十九街了。”

[ðeɪ] [liːv] [ðə; ði] ['ʌðər] ['entrənsiz] [bɪ'fɔːr] [its] [æz; əz][dɑːrk][æz; əz] [ðɪs] . ”
They leave the other entrances before it's as dark as this . ”
他们 离开 这 其他 入口 前 它是 作为 黑暗的 作为 这 . ”

“他们在天黑得这么厉害之前就从其他入口离开了。”

“ ['nevər] [maɪnd][ðə; ði][kæb] , ” [sed] [ðə; ði][gɜːrl] .
“ Never mind the cab , ” said the girl .
“ 绝不 头脑 这 出租车 , ” 说 这 女孩 .

“别管出租车了,”女孩说。

“ [ɪf] [juːl] [help] [ˌem 'iː][tuː; tə] [maʊnt] , [aɪl] [raɪd] [hoʊm] . ”
“ If you'll help me to mount , I'll ride home . ”
“ 如果 你会 帮助 我 到 山 , 患病的 骑 家 . ”

“如果你能帮我上马，我就骑马回家。”

“ [ðæts] [ðə; ði] [plʌk] ! ” [sed] [ðə; ði] [pə'liːsmən] .
“ That's the pluck ! ” said the policeman .
“ 那就是 这 采摘 ! ” 说 这 警察 .

“这才叫勇气！”警察说道。

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] ? ” [æskt] ['piːtər] .
“ Do you think you had better ? ” asked Peter .
“ 做 你 思考 你 有 更好的 ? ” 问 彼得 .

“你觉得你做得更好吗？”彼得问道。

“ [jes] .
“ Yes .
“ 是的 .

“是的。

[aɪm][nɑːt][ə; eɪ][bɪt] [ə'freɪd] .
I'm not a bit afraid .
我是 不是 一个 少量 害怕的 .

我一点也不害怕。

[ɪf] [juːl] [dʒʌst] ['taɪt(ə)n] [ðə; ði] [gɜːrθ] .
If you'll just tighten the girth .
如果 你会 只是 拧紧 这 周长 .

如果你能把周长收紧就好了。

” [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] ['piːtər] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [ɪn'kaʊntər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mɑːrvələsli]
” It seemed to Peter he had never encountered such a marvellously
” 它 似乎 到 彼得 他 有 绝不 遭遇 这样的 一个 奇妙地
['fæsɪneɪtɪŋ] [ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][æz; əz][wʌz; wəz] ['ɪndɪkeɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['klɪŋɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪnɪt]
fascinating combination as was indicated by the clinging position of a minute
迷人 组合 作为 曾是 表明的 经过 这 依恋 位置 的 一个 分钟
[ə'goʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'rekt] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt]['moʊmənt] .
ago and the erect one of the present moment .
前 和 这 直立 一 的 这 展示 片刻 .

“彼得觉得，他从未见过如此奇妙迷人的组合，就像一分钟前它们依偎在一起的姿势和此刻它们直立的姿势所表明的那样。

[hiː; hi] ['taɪtnd] [ðə; ði][gɜːrθ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pʊl] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði][roʊn] [mer] ['wʌndər] [ɪf] [ə; eɪ] [stiːm]
He tightened the girth with a pull that made the roan mare wonder if a steam
他 收紧 这 周长 和 一个 拉 那 制成 这 杂色 母马 想知道 如果 一个 蒸汽

- [wɪntʃ] [hæd; həd][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði][end] ,
- winch had hold of the end ,
- 绞盘 有 抓住 的 这 结尾 ,

他用力拉紧了马肚带，那力道让那匹枣红色的母马怀疑是不是蒸汽绞盘抓住了肚带的末端。

[ænd; ənd] [ðen] [hæd; həd][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [fʊt] ['biːɪŋ] [pleɪst] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][fɔːr; fər]
and then had the pleasure of the little foot being placed in his hand for
和 然后 有 这 乐趣 的 这 小的 脚 存在 放置 在 他的 手 为了

[ə; eɪ]['moʊmənt] ,
a moment ,
一个 片刻 ,

然后，他有幸将那只小脚放在自己的手中片刻。

[æz; əz][hiː; hi] ['lɪftɪd] [ðə; ði][gɜːrl]['ɪntuː][ðə; ði]['sæd(ə)l] .
as he lifted the girl into the saddle .
作为 他 抬起 这 女孩 进入 这 鞍 .

他把女孩抱上马鞍。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl] [raɪd] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [sed] , ['maʊntɪŋ] ['ɪnstəntli] .
“ I shall ride with you , ” he said , mounting instantly .
“ 我 将 骑 和 你 , ” 他 说 , 安装 即刻 .

“我将与你同行,”他说着，立刻翻身上马。

“ [beg]['pɑːrd(ə)n] , ” [sed] [ðə; ði] [pə'liːsmən] .
“ Beg pardon , ” said the policeman .
“ 求 赦免 , ” 说 这 警察 .

“请再说一遍,”警察说道。

“ [aɪ][mʌst; məst] [teɪk] [jʊr; jər] [neɪmz] .
“ I must take your names .
“ 我 必须 拿 你的 姓名 .

我必须记下你们的名字。

[wiː; wi][ɑːr; ər][rɪ'kwaɪərd][tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] [ɔːl] [sʌtʃ] [θɪŋz] [tuː; tə] ['hedkwɔːrtərz] . ”
We are required to report all such things to headquarters . ”
我们 是 必需的 到 报告 全部 这样的 事物 到 总部 . ”

我们必须将所有此类事件报告给总部。

“ [waɪ] , ['wɪljəmz] , [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [ˌem 'iː] ? ” [æskt] ['piːtər] .
“ Why , Williams , don't you know me ? ” asked Peter .
“ 为什么 , 威廉姆斯 , 不 你 知道 我 ? ” 问 彼得 .

“威廉姆斯，你为什么不认识我呢？”彼得问道。

['wɪljəmz] [lʊkt] [æt; ət] ['piːtər] , [naʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ɑːn][ə; eɪ]['lev(ə)l][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
Williams looked at Peter , now for the first time on a level with him .
威廉姆斯 看起来 在 彼得 , 现在 为了 这 第一的 时间 在 一个 等级 和 他 .

威廉姆斯看着彼得，这是他第一次与彼得平视。

“ [aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] , ['mɪstər] . ['stəːliŋ] .
“ I beg your pardon , Mr . Stirling .
“ 我 求 你的 赦免 , 先生 . 斯特灵 .

“请您原谅，斯特林先生。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ][dɑːrk] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] ['seldəm] [hɪr] [ˌæftər'nuːnz] [ðæt] [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ]
It was so dark , and you are so seldom here afternoons that I didn't know
它 曾是 所以 黑暗的 , 和 你 是 所以 很少 这里 下午 那 我 没有 知道

[juː; jʊ] . ”
you . ”
你 . ”

天色太黑了，而且你下午很少来，所以我没认出你。

“ [tel] [ðə; ði] [tʃiːf] [ðæt] [ðɪs] ['niːdnt] [goʊ][ɑːn]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] , [nɔːr][biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ri'pɔːtəz]
“ Tell the chief that this needn't go on record , nor be given to the reporters
“ 告诉 这 首席 那 这 不必 去 在 记录 ， 也不 是 给定 到 这 记者
. ”
. ”
. ”

“告诉局长，这件事不必记录在案，也不必交给记者。”

“ ['veri] [wel] , ['mɪstər] . ['stəːliŋ] . ”
“ Very well , Mr . Stirling . ”
“ 非常 出色地 , 先生 . 斯特灵 . ”

“好的，斯特林先生。”

“ [aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] , ” [sed] [ðə; ði][gɜːrl][ɪn][ə; eɪ][fræŋk] [jet] [ʃaɪ] [wei] ,
“ I beg your pardon , ” said the girl in a frank yet shy way ,
“ 我 求 你的 赦免 , ” 说 这 女孩 在 一个 坦率 然而 害羞的 方式 ,

“请再说一遍,”女孩坦率而又羞涩地说。

“ [bʌt; bət] [wɪl] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː][jʊr; jər][fɜːrst] [neɪm] ?
“ but will you tell me your first name ?
“ 但 将要 你 告诉 我 你的 第一的 姓名 ?

“请问您能告诉我您的名字吗？”

” ['piːtər] [wʌz; wəz] ['ræðər] [ə'stɑːnɪʃt] , [bʌt; bət][hiː; hi] [sed] “ ['piːtər] . ”
” Peter was rather astonished , but he said “ Peter . ”
” 彼得 曾是 相当 惊讶 , 但 他 说 “ 彼得 . ”

彼得有些惊讶，但他还是说了句“彼得”。

“ [oʊ] ! ” [kraɪd] [ðə; ði][gɜːrl] , ['lʊkɪŋ] ['piːtər] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] .
“ Oh ! ” cried the girl , looking Peter in the face .
“ 哦 ! ” 哭 这 女孩 , 寻找 彼得 在 这 脸 .

“哦！”女孩惊叫道，直视着彼得的脸。

“ [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .
“ I understand it now .
“ 我 理解 它 现在 .

我现在明白了。

[aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd] [bɪ'heɪv] [soʊ][tuː; tə][ə; eɪ]['streɪndʒər] !
I didn't think I could behave so to a stranger !
我 没有 思考 我 可以 表现 所以 到 一个 陌生人 !

我没想到我会对陌生人做出这种事！

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [felt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][juː; jʊ] .
I must have felt it was you .
我 必须 有 毛毡 它 曾是 你 .

我当时一定觉得是你。

” [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['smaɪlɪŋ] ['dʒɔɪfəli] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][drɑːp][hɜːr; hər] [aɪz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] .
” She was smiling joyfully , and she did not drop her eyes from his .
” 她 曾是 微笑 欣喜地 , 和 她 做过 不是 降低 她 眼睛 从 他的 .

她脸上洋溢着喜悦的笑容，目光始终没有离开过他。

[ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] [ʃiː; ʃi] [held] [aʊt] [hɜːr; hər][hænd][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
On the contrary she held out her hand to him .
在 这 相反 她 握住 出去 她 手 到 他 .

相反，她向他伸出了手。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ['piːtər] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] .
Of course Peter took it .
的 课程 彼得 采取 它 .

当然是彼得拿走了。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][stɑːp][tuː; tə][æsk] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [raɪt] [ɔːr] [rɔːŋ] [tuː; tə][hoʊld][ə; eɪ] [jʌŋ] ['ɡɝːlz] [hænd] .
He did not stop to ask if it was right or wrong to hold a young girl's hand .
他 做过 不是 停止 到 问 如果 它 曾是 正确的 或者 错误的 到 抓住 一个 年轻的 女孩们 手 .

他没有停下来问牵着小女孩的手是对是错。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɔːŋ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] [wʌn] ,
If it was wrong , it was certainly a very small one ,
如果 它 曾是 错误的 , 它 曾是 当然 一个 非常 小的 一 ,

即使错了，那也是个很小的错误。

[dʒʌdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ðə; ði][hænd] .
judging from the size of the hand .
评判 从 这 尺寸 的 这 手 .

从手的大小判断。

“ [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] ['mɔːtifaid] !
“ I was so mortified !
″ 我 曾是 所以 羞愧难当 !

我当时真是羞愧难当！

[bʌt; bət] [ɪf] [ɪts] [juː; jʊ] [ɪts] [ɔːl] [raɪt] .
But if it's you it's all right .
但 如果 它是 你 它是 全部 正确的 .

但如果是你，那就没关系。

” ['piːtər] [θɔːt] [ðɪs] [muːd] [ʌv; əv][ðə; ði][ɡɜːrl][wʌz; wəz][bəuθ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ænd; ənd] [ˌkɑːmplɪ'mentri] ,
” Peter thought this mood of the girl was both delightful and complimentary ,
″ 彼得 想法 这 情绪 的 这 女孩 曾是 两个都 愉快 和 免费 ,

彼得觉得女孩这种情绪既令人愉快又令人赞赏。

[bʌt; bət][hiː; hi] [feɪld] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ɪk'sept] [ɪts]['dʒen(ə)rəl] ['frendlinəs] .
but he failed to understand anything of it , except its general friendliness .
但 他 失败的 到 理解 任何事物 的 它 , 除了 它是 一般的 友善 .

但他除了感受到其中普遍的友好之外，什么也没理解。

[hɪz; ɪz] ['mænər] [meɪ] [hæv; həv] [sə'dʒestɪd] [ðɪs] , [fɔːr; fər] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði][ɡɜːrl] [sed] :
His manner may have suggested this , for suddenly the girl said :
他的 方式 可能 有 建议 这 , 为了 突然 这 女孩 说 :

他的态度或许暗示了这一点，因为女孩突然说道：

“ [bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] , [juː; jʊ][duː][nɑːt] [noʊ] [huː] [aɪ][ˌeɪ 'em] ?
“ But of course , you do not know who I am ?
″ 但 的 课程 , 你 做 不是 知道 WHO 我 是 ?

“当然，你不知道我是谁？”

[haʊ] ['fuːlɪʃ] [ʌv; əv][ˌem 'iː] !
How foolish of me !
如何 愚蠢 的 我 !

我真是太愚蠢了！

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['liːənɔː(r)] - .
I am Leonore D'Alloi .
我 是 莱昂诺尔 - .

我是莱昂诺尔·达洛伊。

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['piːtɝz] [tɜːrn][tuː; tə][ɡæsp] .
” It was Peter's turn to gasp .
″ 它 曾是 彼得的 转动 到 喘气 .

轮到彼得倒吸一口凉气了。

“ [nɑːt] — ? ” [hiː; hi] [bɪ'gæn] [ænd; ənd] [ðen] [stɑːpt] .
“ Not — ? ” he began and then stopped .
“ 不是 — ? ” 他 开始 和 然后 停止 .

“不是——？”他刚开口，就停住了。

“ [jes] , ” [sed] [ðə; ði] [gɜːrl] ['dʒɔɪfəli] , [æz; əz] [ɪf] ['piːtɚz] “ [nɑːt] ” [hæd; həd] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ]
“ Yes , ” said the girl joyfully , as if Peter's “ not ” had had something
“ 是的 , ” 说 这 女孩 欣喜地 , 作为 如果 彼得的 “ 不是 ” 有 有 某物
[dɪ'laɪtf(ə)l] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
delightful in it .
愉快 在 它 .

“是的，”女孩高兴地说，仿佛彼得的“不”里有什么令人愉悦的东西似的。

“ [bʌt; bət] — [ʃiːz] [ə; eɪ] [tʃaɪld] . ”
“ But — she's a child . ”
“ 但 — 她是 一个 孩子 . ”

“但是——她还是个孩子。”

“ [aɪl] [biː; bi] [ˌeɪ'tiːn] [nekst] [wiːk] , ” [sed] ['liːənɔː(r)] ,
“ I'll be eighteen next week , ” said Leonore ,
“ 患病的 是 十八 下一个 星期 , ” 说 莱昂诺尔 ,

“我下周就十八岁了，”莱昂诺尔说。

[wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ði] ['redinəs] [ʌv; əv] [ðæt] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['jɪrz] [tuː; tə] [prə'kleɪm] [ɪts] [eɪdʒ] .
with all the readiness of that number of years to proclaim its age .
和 全部 这 准备就绪 的 那 数字 的 年 到 宣布 它是 年龄 .

带着岁月沉淀的成熟，它迫不及待地想要宣告自己的年龄。

['piːtər] [kən'kluːdid] [ðæt] [hiː; hi] [mʌst; məst] [ək'sept] [ðə; ði] [fækt] .
Peter concluded that he must accept the fact .
彼得 结束 那 他 必须 接受 这 事实 .

彼得最终得出结论，他必须接受这个事实。

[wɑːts] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ðæt] [oʊld] .
Watts could have a child that old .
瓦特 可以 有 一个 孩子 那 老的 .

沃茨有可能生个这么大的孩子。

['hævɪŋ] [riːtʃt] [ðɪs] [kən'kluːʒ(ə)n] , [hiː; hi] [sed] ,
Having reached this conclusion , he said ,
拥有 达到 这 结论 , 他 说 ,

得出这个结论后，他说：

“ [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [noʊn] [juː; jʊ] [baɪ] [jʊr; jər] ['laɪknəs] [tuː; tə] [jʊr; jər] ['mʌðər] .
“ I ought to have known you by your likeness to your mother .
“ 我 应该 到 有 已知 你 经过 你的 相似 到 你的 母亲 .

“我早该从你和你母亲的相貌认出你来。”

” [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ˌʌnɪn'tenʃənl] [laɪ] .
” Which was an unintentional lie .
” 哪个 曾是 一个 无意的 说谎 .

“那是一个无意的谎言。”

[hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [aɪz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['læʃɪz] ;
Her mother's eyes she had , as well as the long lashes ;
她 母亲的 眼睛 她 有 , 作为 出色地 作为 这 长的 睫毛 ;

她遗传了母亲的眼睛和长长的睫毛；

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [hɜːr; hər] ['mʌðɚz] ['prɪti] ['fɪgjər] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['tɔːlər] .
and she had her mother's pretty figure , though she was taller .
和 她 有 她 母亲的 漂亮的 数字 , 尽管 她 曾是 更高 .

她继承了母亲的优美身材，而且个子更高。

[bʌt; bət]	['ʌðərwaɪz]	[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	[fɑːr]	[mɔːr]	[laɪk]	[wɑːts]	.
But	**otherwise**	**she**	**was**	**far**	**more**	**like**	**Watts**	**.**
但	否则	她	曾是	远的	更多的	喜欢	瓦特	.

但除此之外，她更像沃茨。

[hɜːr; hər]	['kɜːrli]	[her]	,	[hɜːr; hər]	['kɜːrvi]	[maʊθ]	,	[ðə; ði]	['dɪmp(ə)l]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['kɑːntʊr]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]
Her	**curly**	**hair**	**,**	**her**	**curvy**	**mouth**	**,**	**the**	**dimple**	**,**	**and**	**the**	**contour**	**of**	**the**
她	卷曲	头发	,	她	曲线优美	嘴	,	这	酒窝	,	和	这	轮廓	的	这

[feɪs]	[wɜːr; wər]	[hɪz; ɪz]	.
face	**were**	**his**	**.**
脸	是	他的	.

她的卷发、曲线优美的嘴唇、酒窝和脸部轮廓都属于他。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

尊敬的彼得·斯特林先生以及人(The Honorable Peter Stirling and What)

第16/32页

['liːənɔː(r)]	-	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[fɑːr]	['greɪtər]	['bjuːti]	[ðæn; ðən]	[hɜːr; hər]	['mʌðər]	[hæd; həd]	['evər]	[bɪn]	.
Leonore	**D'Alloi**	**was**	**a**	**far**	**greater**	**beauty**	**than**	**her**	**mother**	**had**	**ever**	**been**	**.**
莱昂诺尔	-	曾是	一个	远的	更大的	美丽	比	她	母亲	有	曾经	到过	.

莱昂诺尔·达洛伊的美貌远胜于她的母亲。

[bʌt; bət]	[tuː; tə]	['piːtər]	,	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	['mɪrli]	[ə; eɪ]	[rɪ'nuːəl]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[driːm]	.
But	**to**	**Peter**	**,**	**it**	**was**	**merely**	**a**	**renewal**	**of**	**his**	**dream**	**.**
但	到	彼得	,	它	曾是	仅仅	一个	续期	的	他的	梦	.

但对彼得来说，这只不过是他梦想的重现。

[dʒʌst]	[æt; ət]	[ðɪs]	[pɔɪnt]	[ðə; ði]	[gruːm]	[roʊd]	[ʌp]	.
Just	**at**	**this**	**point**	**the**	**groom**	**rode**	**up**	**.**
只是	在	这	观点	这	新郎	骑	向上	.

就在这时，新郎骑马赶到了。

“	[beg]	['pɑːrd(ə)n]	,	[mɪs]	-	,	”	[hiː; hi]	[sed]	,	['tʌtʃɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[kæp]	.
“	**Beg**	**pardon**	**,**	**Miss**	**D'Alloi**	**,**	**”**	**he**	**said**	**,**	**touching**	**his**	**cap**	**.**
“	求	赦免	,	错过	-	,	”	他	说	,	接触	他的	帽	.

“对不起，达洛伊小姐,”他一边说着，一边摸了摸帽子。

“	[maɪ]	-	['ɔːrs]	[went]	[daʊn]	[ɑːn]	[ə; eɪ]	[bɪt]	[ʌv; əv]	['haɪs]	.	”
“	**My**	**'**	**orse**	**went**	**down**	**on**	**a**	**bit**	**of**	**hice**	**.**	**”**
“	我的	-	奥尔斯	去	向下	在	一个	少量	的	希斯	.	”

“我的马在冰面上摔倒了。”

“	[juː; jʊ]	[ɑːr; ər]	[nɑːt]	[hɜːrt]	,	['bɛldən]	?	”	[sed]	[mɪs]	-	.
“	**You**	**are**	**not**	**hurt**	**,**	**Belden**	**?**	**”**	**said**	**Miss**	**D'Alloi**	**.**
“	你	是	不是	伤害	,	贝尔登	?	”	说	错过	-	.

“贝尔登，你没受伤吧？”达洛伊小姐问道。

['piːtər]	[θɔːt]	[ðə; ði]	['æŋkʃəs]	[toʊn]	['hev(ə)nli]	.
Peter	**thought**	**the**	**anxious**	**tone**	**heavenly**	**.**
彼得	想法	这	焦虑的	语气	天上	.

彼得觉得这焦虑的语气简直是天籁之音。

[hiː; hi]	['ræðər]	[wɪʃt]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	['broʊkən]	['sʌmθɪŋ]	[hɪm'self]	.
He	**rather**	**wished**	**he**	**had**	**broken**	**something**	**himself**	**.**
他	相当	希望	他	有	破碎的	某物	他自己	.

他倒希望自己也弄坏了什么东西。

“	[noʊ]	.
“	**No**	**.**
“	不	.

“不。

[nɔːr]	[ðə; ði]	-	['ɔːrs]	.	”
Nor	**the**	**'**	**orse**	**.**	**”**
也不	这	-	奥尔斯	.	”

也不是那匹马。

“	[ðen]	[its]	[ɔːl]	[raɪt]	.
“	**Then**	**it's**	**all**	**right**	**.**
“	然后	它是	全部	正确的	.

“那就没问题了。”

['mɪstər]	.	['stəːliŋ]	,	[wiː; wi]	[niːd]	[nɑːt]	[ˌɪntə'rʌpt]	[jʊr; jər]	[raɪd]	.
Mr	**.**	**Stirling**	**,**	**we**	**need**	**not**	**interrupt**	**your**	**ride**	**.**
先生	.	斯特灵	,	我们	需要	不是	打断	你的	骑	.

斯特林先生，我们不必打扰您的行程。

['bɛldən]	[wɪl]	[siː]	[ˌem 'iː]	[hoʊm]	.
Belden	**will**	**see**	**me**	**home**	**.**
贝尔登	将要	看	我	家	.

贝尔登会送我回家。

”	['bɛldən]	[siː]	[hɜːr; hər]	[hoʊm]	!
”	**Belden**	**see**	**her**	**home**	**!**
”	贝尔登	看	她	家	!

“贝尔登回家了！”

['piːtər]	[wʊd]	[siː]	[hɪm; ɪm]	[duː]	[ˌaɪ 'tiː]	!
Peter	**would**	**see**	**him**	**do**	**it**	**!**
彼得	会	看	他	做	它	!

彼得会亲眼看到他这么做的!

[ðæt]	[wʌz; wəz]	[wʌt]	['piːtər]	[θɔːt]	.
That	**was**	**what**	**Peter**	**thought**	**.**
那	曾是	什么	彼得	想法	.

彼得也是这么想的。

[hiː; hi]	[sed]	,	“	[aɪ]	[ʃæl; ʃəl]	[raɪd]	[wɪð; wɪθ]	[juː; jʊ]	,	[ʌv; əv]	[kɔːrs]	.
He	**said**	**,**	**“**	**I**	**shall**	**ride**	**with**	**you**	**,**	**of**	**course**	**.**
他	说	,	“	我	将	骑	和	你	,	的	课程	.

他说：“我当然会和你一起骑车。”

”	[soʊ]	[ðeɪ]	['stɑːrtɪd]	[ðer; ðər]	['hɔːrsɪz]	,	[ðə; ði]	[gruːm]	['drɑːpɪŋ]	[bɪ'haɪnd]	.
”	**So**	**they**	**started**	**their**	**horses**	**,**	**the**	**groom**	**dropping**	**behind**	**.**
”	所以	他们	开始	他们的	马匹	,	这	新郎	下降	在后面	.

于是他们策马出发，马夫落在了后面。

“	[duː]	[juː; jʊ]	[wɑːnt]	[tuː; tə]	[traɪ]	[ˌaɪ 'tiː]	[ə'gen]	?	”	[æskt]	[ˌmjuːtə'nɪr]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[roʊn]	.
“	**Do**	**you**	**want**	**to**	**try**	**it**	**again**	**?**	**”**	**asked**	**Mutineer**	**of**	**the**	**roan**	**.**
“	做	你	想	到	尝试	它	再次	?	”	问	叛变者	的	这	杂色	.

“你想再试一次吗？”叛逆者问那匹杂色马。

“	[noʊ]	,	”	[sed]	[ðə; ði]	[mer]	.
“	**No**	**,**	**”**	**said**	**the**	**mare**	**.**
“	不	,	”	说	这	母马	.

“不,”母马说。

“	[juː; jʊ]	[ɑːr; ər]	[tuː]	[bɪg]	[ænd; ənd]	[strɔːŋ]	.
“	**You**	**are**	**too**	**big**	**and**	**strong**	**.**
“	你	是	也	大的	和	强的	.

你太高大强壮了。

”	['liːənɔː(r)]	[wʌz; wəz]	[dʒʌst]	['seɪɪŋ]	:	“	[aɪ]	[kʊd; kəd]	[hɪr]	[ðə; ði]	[paʊnd]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	['hɔrsəz]	[fiːt]	[bɪ'haɪnd]	[ˌem 'iː]	,
”	**Leonore**	**was**	**just**	**saying**	**:**	**“**	**I**	**could**	**hear**	**the**	**pound**	**of**	**a**	**horse's**	**feet**	**behind**	**me**	**,**
”	莱昂诺尔	曾是	只是	说	:	“	我	可以	听到	这	磅	的	一个	马匹	脚	在后面	我	,

莱昂诺尔刚才说：“我能听到身后马蹄的脚步声，

[bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [gruːm] , [ænd; ənd] [nuː] [hiː; hi][kʊd; kəd]['nevər] [ˌoʊvər'teɪk] [flai] -
but I thought it was the groom , and knew he could never overtake Fly -
但 我 想法 它 曾是 这 新郎 , 和 知道 他 可以 绝不 超过 飞 -
[ə'weɪ] .
away .
离开 .

但我认为那是新郎，而且我知道他永远也追不上飞翔者。

[soʊ] [wen] [aɪ] [felt] [ðə; ði]['sæd(ə)l] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [slɪp] ,
So when I felt the saddle begin to slip ,
所以 什么时候 我 毛毡 这 鞍 开始 到 滑 ,

所以当我感觉鞍座开始滑动时，

[aɪ] [θɔːt] [aɪ][wʌz; wəz] — [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['drægd] — [æz; əz][aɪ][wʌns] [sɔː] [ə; eɪ] ['wʊmən]
I thought I was — was going to be dragged — as I once saw a woman
我 想法 我 曾是 — 曾是 去 到 是 拖拽 — 作为 我 一次 锯 一个 女士
[ɪn] ['ɪŋglənd] — [oʊ] !
in England — Oh !
在 英格兰 — 哦 !

我以为我要被拖走——就像我曾经在英国看到的一个女人那样——哦！

— [ænd; ənd] [ðen] ['sʌd(ə)nli] [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] ['hɔrsəz] [hed] ,
— and then suddenly I saw a horse's head ,
— 和 然后 突然 我 锯 一个 马匹 头 ,

——然后突然我看到了一个马头，

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [felt] [sʌm; səm][wʌn] [teɪk] [hoʊld][ʌv; əv][ˌem ˈiː][soʊ]['fɜːrmli] [ðæt] [aɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv][tuː; tə]
and then I felt some one take hold of me so firmly that I didn't have to
和 然后 我 毛毡 一些 一 拿 抓住 的 我 所以 牢牢 那 我 没有 有 到
[hoʊld][maɪ'self][æt; ət][ɔːl] ,
hold myself at all ,
抓住 我 在 全部 ,

然后我感觉有人牢牢地抓住了我，以至于我完全不需要自己去抓住自己。

[ænd; ənd][aɪ] [nuː] [aɪ][wʌz; wəz] [seɪf] .
and I knew I was safe .
和 我 知道 我 曾是 安全的 .

我知道自己很安全。

[oʊ] , [haʊ] [naɪs] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi][bɪg][ænd; ənd] [strɔːŋ] !
Oh , how nice it is to be big and strong !
哦 , 如何 好的 它 是 到 是 大的 和 强的 !

哦，又高又壮的感觉真好！

” ['piːtər] [θɔːt] [soʊ] [tuː] .
” Peter thought so too .
” 彼得 想法 所以 也 .

彼得也这么认为。

[soʊ][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][wɜːrld] ['oʊvər] .
So it is the world over .
所以 它 是 这 世界 超过 .

世界各地都是如此。

['piːtər] [ænd; ənd] [ˌmjuːtə'nɪr] [felt] ['hæpi] [ænd; ənd] [praʊd] [ɪn][ðer; ðər] [streŋθ] ,
Peter and Mutineer felt happy and proud in their strength ,
彼得 和 叛变者 毛毡 快乐的 和 自豪的 在 他们的 力量 ,

彼得和叛逆者为自己的力量感到高兴和自豪。

[ænd; ənd] ['liːənɔː(r)] [ænd; ənd][flai] - [ə'weɪ] ['glɔːrɪfaɪd] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] .
and Leonore and Fly - away glorified them for it .
和 莱昂诺尔 和 飞 - 离开 光荣的 他们 为了 它 .

莱昂诺尔和飞翔者为此赞美了他们。

[jet] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] , [æz; əz]['piːtər] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['kɜːrli] [hed] ,
Yet in spite of this , as Peter looked down at the curly head ,
然而 在 尽管如此 的 这 ， 作为 彼得 看起来 向下 在 这 卷曲 头 ，

尽管如此，当彼得低头看着那卷曲的脑袋时，

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] [ænd; ənd] [ˌmjuːtnˈɪəz] ['æltɪtuːd] , [hiː; hi] [felt] [noʊ] [suːˌpɪri'ɔːrəti] ,
from his own and Mutineers altitude , he felt no superiority ,
从 他的 自己的 和 叛乱者 高度 ， 他 毛毡 不 优势 ，

从他自身和叛军的高度来看，他并不觉得自己高人一等。

[ænd; ənd] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [wɪʃ] [ɪk'sprest] [baɪ] [ðæt] [smɔːl] [maʊθ] ,
and knew that the slightest wish expressed by that small mouth ,
和 知道 那 这 丝毫 希望 表达 经过 那 小的 嘴 ，

而且他知道，那张小嘴表达出的最轻微的愿望，

[wʊd] [biː; bi][æz; əz] [strɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [ˌjʊrə'piːən] ['ɑːrmi] [əu'beid] [ɪts] [kə'mændz] .
would be as strong with him as if a European army obeyed its commands .
会 是 作为 强的 和 他 作为 如果 一个 欧洲的 军队 服从 它是 命令 .

对他来说，力量将如同欧洲军队服从他的命令一般强大。

“ [wʌt] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [hɔːrs] [juː; jʊ][hæv; həv] ? ” [sed] ['liːənɔː(r)] .
“ What a tremendous horse you have ? ” said Leonore .
“ 什么 一个 巨大的 马 你 有 ? ” 说 莱昂诺尔 .

“你的马真棒！”莱昂诺尔说道。

“ ['iznt] [hiː; hi] ? ” [ə'sentid] ['piːtər] .
“ Isn't he ? ” assented Peter .
“ 不是 他 ? ” 同意 彼得 .

“难道不是吗？”彼得赞同道。

“ ['hiːz] [gɑːt][ə; eɪ][bæd] ['tempər] , [aɪm] ['sɑːri] [tuː; tə] [seɪ] , [bʌt; bət][aɪm] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
“ He's got a bad temper , I'm sorry to say , but I'm very fond of him .
“ 他是 得到 一个 坏的 脾气 ， 我是 对不起 到 说 ， 但 我是 非常 喜爱 的 他 .

“很遗憾，他脾气不太好，但我很喜欢他。”

[hiː; hi][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][baɪ][maɪ]['redʒɪmənt] ,
He was given me by my regiment ,
他 曾是 给定 我 经过 我的 团 ，

他是我的部队分配给我的。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] [dɪr] [frend] [naʊ] [ded] . ”
and was the choice of a very dear friend now dead . ”
和 曾是 这 选择 的 一个 非常 亲爱的 朋友 现在 死的 . ”

这是一位已故挚友的选择。

“ [huː] [wʌz; wəz] [ðæt] ? ”
“ Who was that ? ”
“ WHO 曾是 那 ? ”

“那是谁？”

“ [noʊ][wʌn][juː; jʊ] [noʊ] .
“ No one you know .
“ 不 一 你 知道 .

你认识的人里没有一个。

[ə; eɪ]['mɪstər] . [kɑːstəl] . ”
A Mr . Costell . ”
一个 先生 . 科斯特尔 . ”

科斯特尔先生。”

“ [oʊ] , [jes] [aɪ][duː] .
“ Oh , yes I do .
“ 哦 ， 是的 我 做 .

“哦，是的，我有。”

[aɪv] [hɜːrd] [ɔːl] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] . ”
I've heard all about him . ”
我已经 听到 全部 关于 他 . ”

我听说过他的种种事迹。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [kɑːstəl] ? ”
“ What do you know of Mr . Costell ? ”
“ 什么 做 你 知道 的 先生 . 科斯特尔 ? ”

你对科斯特尔先生了解多少?

“ [wʌt] [mɪs] [diː] [voʊ] [toʊld][ˌem ˈiː] . ”
“ What Miss De Voe told me . ”
“ 什么 错过 德 沃伊 讲述 我 . ”

“德沃小姐告诉我的事。”

“ [mɪs] [diː] [voʊ] ? ”
“ Miss De Voe ? ”
“ 错过 德 沃伊 ? ”

“德沃小姐? ”

“ [jes] .
“ Yes .
“ 是的 .

“是的。

[wiː; wi] [sɔː] [hɜːr; hər][bəuθ] [taɪmz] [ɪn] [ˈjʊrəp] .
We saw her both times in Europe .
我们 锯 她 两个都 时代 在 欧洲 .

我们两次都在欧洲见到了她。

[wʌns] [æt; ət] [naɪs] , [ænd; ənd] [wʌns] [ɪn] — [ɪn] - — [æt; ət] [mæˈdʒɔːri] .
Once at Nice , and once in — in 1882 — at Maggiore .
一次 在 好的 , 和 一次 在 — 在 - — 在 马焦雷 .

一次是在尼斯，一次是在 1882 年的马焦雷岛。

[ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] , [aɪ][wʌz; wəz][ˈoʊnli][sɪks] ,
The first time , I was only six ,
这 第一的 时间 , 我 曾是 仅有的 六 ,

第一次的时候，我才六岁。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [tel] [ˌem ˈiː] [ˈstɔːriz] [əˈbaʊt] [juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈtʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði]
but she used to tell me stories about you and the little children in the
但 她 用过的 到 告诉 我 故事 关于 你 和 这 小的 孩子们 在 这
[ˈæŋɡ(ə)l] .
angle .
角度 .

但她过去常常给我讲关于你和天使村里的小孩们的故事。

[ðə; ði] [læst] [taɪm] [ʃiː; ʃi][toʊld][ˌem ˈiː][ɔːl] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [rɪˈmembər] [əˈbaʊt] [juː; jʊ] .
The last time she told me all she could remember about you .
这 最后的 时间 她 讲述 我 全部 她 可以 记住 关于 你 .

她最后一次跟我讲了她能记得的关于你的一切。

[wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [drɪft] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [leɪk] [ˈmuːnlaɪt] [naɪts] , [ænd; ənd] [tɔːk] [əˈbaʊt] [juː; jʊ] . ”
We used to drift about the lake moonlight nights , and talk about you . ”
我们 用过的 到 漂移 关于 这 湖 月光 夜晚 , 和 讲话 关于 你 . ”

我们过去常常在月光皎洁的夜晚泛舟湖上，谈论你。

“ [wʌt] [meɪd] [ðæt] [wɜːrθ] [ˈduːɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] ? ”
“ What made that worth doing to you ? ”
“ 什么 制成 那 值得 正在做 到 你 ? ”

“是什么让你觉得那样对你来说是值得的? ”

“ [oʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri] [bɪ'ɡɪnɪŋ] , [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [rɪ'membər] ,
“ Oh from the very beginning , that I can remember ,
“ 哦 从 这 非常 开始 , 那 我 能 记住 ,

“哦，从我记忆所及的最初开始，

['pɑːpə][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] - [dɪr] [oʊld]['piːtər] -
papa was always talking about ' dear old Peter '
爸爸 曾是 总是 说 关于 - 亲爱的 老的 彼得 -

爸爸总是提起“亲爱的老彼得”。

” — [ðə; ði] ['tɔːkər] [sed] [ðə; ði][læst] [θriː] [wɜːrdz][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][toʊn] ,
” — the talker said the last three words in such a tone ,
” — 这 健谈者 说 这 最后的 三 字 在 这样的 一个 语气 ,

——说话者用这样的语气说了最后三个字，

[ʃɑːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌp] [æt; ət] ['piːtər] , [hæf] ['læfɪŋ] [ænd; ənd] [hæf] ['tɪmɪd] ,
shot such a look up at Peter , half laughing and half timid ,
射击 这样的 一个 看 向上 在 彼得 , 一半 笑 和 一半 胆小 ,

她抬头看了彼得一眼，眼神里既有几分笑意，又带着几分羞涩。

[ðæt] [ɪn][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n] [ðeɪ] ['nɪrli] [meɪd] ['piːtər] [riːl] [ɪn][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l] — “ [ænd; ənd][juː; jʊ] [siːmd]
that in combination they nearly made Peter reel in his saddle — “ and you seemed
那 在 组合 他们 几乎 制成 彼得 卷轴 在 他的 鞍 — “ 和 你 似乎
['ɔːlmoʊst][ðə; ði]['oʊnli][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] [hiː; hi][dɪd] [spiːk] [ʌv; əv] ,
almost the only one of his friends he did speak of ,
几乎 这 仅有的 一 的 他的 朋友们 他 做过 说话 的 ,

他们俩加在一起，几乎让彼得在马鞍上摇摇晃晃——“而你似乎是他唯一会提起的朋友，

[soʊ][aɪ] [bɪ'keɪm] ['veri] ['kjʊriəs] [ə'baʊt] [juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɡɜːrl] ,
so I became very curious about you as a little girl ,
所以 我 成为 非常 好奇的 关于 你 作为 一个 小的 女孩 ,

所以，小时候我就对你很好奇。

[ænd; ənd] [ðen] [mɪs] [diː] [voʊ] [meɪd] [ˌem 'iː] [mɔːr] ['ɪntrəstɪd] , [soʊ] [ðæt] [aɪ][bɪ'ɡæn] ['kwestʃənɪŋ]
and then Miss De Voe made me more interested , so that I began questioning
和 然后 错过 德 沃伊 制成 我 更多的 感兴趣的 , 所以 那 我 开始 提问
[ə'mɛrɪkənz] ,
Americans ,
美国人 ,

后来，德沃小姐让我更有兴趣了，所以我开始质疑美国人。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][wʌz; wəz] ['riːəli] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [lɜːrn] [θɪŋz] [kən'sɜːrnɪŋ] [juː; jʊ] .
because I was really anxious to learn things concerning you .
因为 我 曾是 真的 焦虑的 到 学习 事物 有关 你 .

因为我真的很想了解你的一些事情。

['nɪrli] ['evri] [wʌn] [dɪd] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] , [soʊ][aɪ] [faʊnd] [aʊt] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [ə'baʊt] [juː; jʊ] .
Nearly every one did know something , so I found out a great deal about you .
几乎 每一个 一 做过 知道 某物 , 所以 我 成立 出去 一个 伟大的 交易 关于 你 .

几乎每个人都知道一些事情，所以我对你有了很大的了解。

” ['piːtər] [wʌz; wəz] ['riːəlaɪzɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] , [haʊ] [ʃæm'peɪn] [meɪd] [wʌn] [fiːl]
” Peter was realizing for the first time in his life , how champagne made one feel
” 彼得 曾是 意识到 为了 这 第一的 时间 在 他的 生活 , 如何 香槟酒 制成 一 感觉
.
.
.

“彼得生平第一次体会到香槟能给人带来怎样的感觉。”

“ [tel] [ˌem 'iː] [huːm] [juː; jʊ] [faʊnd] [huː] [nuː] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] ? ”
“ Tell me whom you found who knew anything about me ? ”
“ 告诉 我 谁 你 成立 WHO 知道 任何事物 关于 我 ? ”

“告诉我，你找到谁了解我？ ”

“ [oʊ] , ['nɪrli] ['evribaːdi; 'evribʌdi] [nuː] ['sʌmθɪŋ] .
“ Oh , nearly everybody knew something .
“ 哦 , 几乎 大家 知道 某物 .

“哦，几乎每个人都知道一些事情。”

[ðæt] [ɪz] , ['evri] [wʌn] [wiːv] [met] [ɪn][ðə; ði] [læst] [faɪv] ['jɪrz] .
That is , every one we've met in the last five years .
那 是 , 每一个 一 我们已经 遇见 在 这 最后的 五 年 .

也就是说，我们过去五年里遇到的每一个人。

[bɪ'fɔːr] [ðæt] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɪs] [diː] [voʊ] , [ænd; ənd] [græn'pəpɑː] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wen] [hiː; hi]
Before that , there was Miss De Voe , and grandpapa , of course , when he
前 那 , 那里 曾是 错过 德 沃伊 , 和 爷爷 , 的 课程 , 什么时候 他
[keɪm] ['oʊvər][ɪn] - — ”
came over in 1879 — ”
来了 超过 在 - — ”

在此之前，还有德沃小姐，当然还有爷爷，他是在1879年过来的——”

“ [bʌt; bət] , ” [ˌɪntə'rʌptɪd] ['piːtər] , “ [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ][hæd; həd] [met] [hɪm; ɪm] [wʌns] [bɪ'fɔːr] [ðæt] [taɪm]
“ But , ” interrupted Peter , “ I don't think I had met him once before that time
“ 但 , ” 中断 彼得 , “ 我 不 思考 我 有 遇见 他 一次 前 那 时间
,
,
,

“但是,”彼得打断道，“我想在那之前我从未见过他。”

[ɪk'sept] [æt; ət][ðə; ði] ['ʃrʌbəriz] . ”
except at the Shrubberies . ”
除了 在 这 灌木丛 . ”

除了灌木丛之外。”

“ [noʊ] , [hiː; hi] ['hædnt] [siːn] [juː; jʊ] .
“ No , he hadn't seen you .
“ 不 , 他 之前没有 已见 你 .

“不，他没看见你。”

[bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [ə; eɪ][lɑːt] [ə'baʊt] [juː; jʊ] , [frʌm; frəm]['mɪstər] . - [ænd; ənd]['mɪstər] . ['eɪvəri] ,
But he knew a lot about you , from Mr . Lapharn and Mr . Avery ,
但 他 知道 一个 很多 关于 你 , 从 先生 . - 和 先生 . 艾弗里 ,

但他从拉帕恩先生和艾弗里先生那里了解到了很多关于你的事。

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['ʌðər] [men] [huː] [hæd; həd] [met] [juː; jʊ] . ”
and some other men who had met you . ”
和 一些 其他 男人 WHO 有 遇见 你 . ”

还有一些其他见过你的人。

“ [huː] [els] ? ”
“ Who else ? ”
“ WHO 别的 ? ”

“还有谁？”

“ [mɪs] ['lerɔi] , ['mɑːməz] ['braɪdzmeɪd] , [huː] [spent] [tuː] [wiːks] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] ['vɪlə] [nɪr] ['flɔrəns]
“ Miss Leroy , mamma's bridesmaid , who spent two weeks at our villa near Florence
“ 错过 勒罗伊 , 妈妈的 伴娘 , WHO 花费 二 周 在 我们的 别墅 靠近 佛罗伦萨
, [ænd; ənd]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['pɜːrp(ə)l] ,
, and Dr . Purple ,
, 和 博士 . 紫色的 ,

“勒罗伊小姐，妈妈的伴娘，在我们佛罗伦萨附近的别墅里待了两周，还有珀普尔博士，

[jʊr; jər]['klɜːrdʒimən] , [huː] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [haʊs] [wɪð; wɪθ][juː 'es][æt; ət]['oʊbɚ] - - ,
your clergyman , who was in the same house with us at Ober - Ammergau ,
你的 牧师 , WHO 曾是 在 这 相同的 房子 和 我们 在 奥伯 - - ,

你们的牧师，他曾和我们一起住在奥伯阿默高（Ober-Ammergau）的同一所房子里，

[ænd; ənd] — [ænd; ənd] — [oʊ][ðə; ði] [best] [wɜːr; wər]['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['rɪvɪŋtən] .

and — and — oh the best were Mr . and Mrs . Rivington .

和 — 和 — 哦 这 最好的 是 先生 . 和 太太 . 里文顿 .

而且——而且——哦，最棒的要数里文顿夫妇了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn]['dʒɜːrzi] , ['hævɪŋ] [ðer; ðər] ['hʌnimuːn] .

They were in Jersey , having their honeymoon .

他们 是 在 球衣 , 拥有 他们的 蜜月 .

他们在新泽西州度蜜月。

[ðeɪ] [toʊld][ˌem 'iː] [mɔːr] [ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði][rest] [pʊt] [tə'geðər] . ”

They told me more than all the rest put together . ”

他们 讲述 我 更多的 比 全部 这 休息 放 一起 . ”

他们告诉我的比其他人加起来都多。

“ [aɪ] [fiːl] [kwaɪt] [seɪf] [ɪn][ðer; ðər][hændz] .

“ I feel quite safe in their hands .

“ 我 感觉 相当 安全的 在 他们的 双手 .

“我觉得把他们交给我很放心。”

['dɔːrəθi] [ænd; ənd][aɪ] [fɔːrmd] [ə; eɪ]['mjuːtʃuəl][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][sə'saɪəti][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['jɪrz] [ə'goʊ] . ”

Dorothy and I formed a mutual admiration society a good many years ago . ”

多萝西 和 我 形成 一个 相互的 钦佩 社会 一个 好的 许多 年 前 . ”

我和多萝西多年前就互相欣赏了。

“ [ʃiː; ʃi][ænd; ənd]['mɪstər] . ['rɪvɪŋtən] ['kudnt] [seɪ] [ɪ'nʌf] [gʊd] [ʌv; əv][juː; jʊ] . ”

“ She and Mr . Rivington couldn't say enough good of you . ”

“ 她 和 先生 . 里文顿 不能 说 足够的 好的 的 你 . ”

“她和里文顿先生对你赞不绝口。”

“ [juː; jʊ][mʌst; məst] [meɪk] [ə'laʊəns] [fɔːr; fər][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn][ðer; ðər] ['wedɪŋ] ['dʒɜːrni] ,

“ You must make allowance for the fact that they were on their wedding journey ,

“ 你 必须 制作 津贴 为了 这 事实 那 他们 是 在 他们的 婚礼 旅行 ,

“你必须考虑到他们当时正在筹备婚礼，

[ænd; ənd] ['prɑːbəbli] [sɔː] ['evriθɪŋ] [roʊz] - ['kʌlərd] . ”

and probably saw everything rose - colored . ”

和 大概 锯 一切 玫瑰 - 有色 . ”

或许她看待一切都过于乐观了。

“ [ðæt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] .

“ That was it .

“ 那 曾是 它 .

事情就是这样。

['dɔːrəθi] [toʊld][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [jʊr; jər] ['gɪvɪŋ] ['mɪstər] . ['rɪvɪŋtən] [ə; eɪ] [fʊl] ['pɑːrtnərʃɪp] ,

Dorothy told me about your giving Mr . Rivington a full partnership ,

多萝西 讲述 我 关于 你的 给予 先生 . 里文顿 一个 满的 合伙 ,

多萝西告诉我你给了里文顿先生完全合伙的事宜，

[ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] ['mɪstər] . ['ɔːgdən] [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [hɪz; ɪz] [kən'sent] .

in order that Mr . Ogden should give his consent .

在 命令 那 先生 . 奥格登 应该 给 他的 同意 .

以便奥格登先生能够表示同意。

” ['piːtər] [læft] .

” Peter laughed .

” 彼得 笑了 .

彼得笑了。

“	[reɪ]	[swɔːr]	[ðæt]	[hiː; hi]	['wʊdnt]	[tel]	.
“	**Ray**	**swore**	**that**	**he**	**wouldn't**	**tell**	**.**
“	射线	发誓	那	他	不会	告诉	.

“雷发誓他不会说出去。”

[ænd; ənd]	['dɔːrəθi]	[hæz; həz]	['ɔːlweɪz]	[ə'pɪrd]	['ɪɡnərənt]	.
And	**Dorothy**	**has**	**always**	**appeared**	**ignorant**	**.**
和	多萝西	有	总是	出现	无知	.

而多萝西一直显得很无知。

[ænd; ənd]	[jet]	[ʃiː; ʃi]	[nuː]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɑːn]	[hɜːr; hər]	['wedɪŋ]	[trɪp]	.	”
And	**yet**	**she**	**knew**	**it**	**on**	**her**	**wedding**	**trip**	**.**	**”**
和	然而	她	知道	它	在	她	婚礼	旅行	.	”

然而，她在蜜月旅行时就已经知道了。

“	[ʃiː; ʃi]	['kudnt]	[help]	[ˌaɪ 'tiː]	.
“	**She**	**couldn't**	**help**	**it**	**.**
“	她	不能	帮助	它	.

她情不自禁。

[ʃiː; ʃi]	[sed]	[ʃiː; ʃi]	[mʌst; məst]	[tel]	[sʌm; səm]	[wʌn]	,	[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	[soʊ]	['hæpi]	.
She	**said**	**she**	**must**	**tell**	**some**	**one**	**,**	**she**	**was**	**so**	**happy**	**.**
她	说	她	必须	告诉	一些	一	,	她	曾是	所以	快乐的	.

她说她一定要告诉别人，她太高兴了。

[soʊ]	[ʃiː; ʃi]	[toʊld]	['mæmə]	[ænd; ənd]	[ˌem 'iː]	.
So	**she**	**told**	**mamma**	**and**	**me**	**.**
所以	她	讲述	妈妈	和	我	.

所以她就告诉了妈妈和我。

[ʃiː; ʃi]	[ʃoʊd]	[ˌjuː 'es]	[jʊr; jər]	['foʊtəɡræf]	.
She	**showed**	**us**	**your**	**photograph**	**.**
她	显示	我们	你的	照片	.

她给我们看了你的照片。

['pɑːpə]	[ænd; ənd]	['mæmə]	[sed]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[laɪk]	[juː; jʊ]	,	[bʌt; bət]	[aɪ]	[dəunt]	[θɪŋk]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	.
Papa	**and**	**mamma**	**said**	**it**	**was**	**like**	**you**	**,**	**but**	**I**	**don't**	**think**	**it**	**is**	**.**
爸爸	和	妈妈	说	它	曾是	喜欢	你	,	但	我	不	思考	它	是	.

爸爸妈妈说它像你，但我并不这么认为。

”	[ə'ɡen]	['liːənɔː(r)]	[lʊkt]	[ʌp]	[æt; ət]	[hɪm; ɪm]	.
”	**Again**	**Leonore**	**looked**	**up**	**at**	**him**	**.**
”	再次	莱昂诺尔	看起来	向上	在	他	.

莱昂诺尔再次抬头看向他。

['liːənɔː(r)]	,	[wen]	[ʃiː; ʃi]	[ɡlɑːnst]	[æt; ət]	[ə; eɪ]	[mæn]	,	[hæd; həd]	[ðə; ði]	[seɪm]	[fræŋk]	,
Leonore	**,**	**when**	**she**	**glanced**	**at**	**a**	**man**	**,**	**had**	**the**	**same**	**frank**	**,**
莱昂诺尔	,	什么时候	她	瞥了一眼	在	一个	男人	,	有	这	相同的	坦率	,

莱奥诺尔每次瞥见男人时，都会流露出同样的坦率。

['fɪrləs]	[ɡeɪz]	[ðæt]	[hɜːr; hər]	['mʌðər]	[hæd; həd]	[ʌv; əv]	[jɔːr]	.
fearless	**gaze**	**that**	**her**	**mother**	**had**	**of**	**yore**	**.**
无畏	目光	那	她	母亲	有	的	昔时	.

她母亲昔日那无畏的眼神。

[bʌt; bət]	[ʃiː; ʃi]	[dɪd]	[nɑːt]	[lʊk]	[æz; əz]	['ɔːf(ə)n]	[nɔːr]	[æz; əz]	[lɔːŋ]	,
But	**she**	**did**	**not**	**look**	**as**	**often**	**nor**	**as**	**long**	**,**
但	她	做过	不是	看	作为	经常	也不	作为	长的	,

但她看的次数没有以前那么多，时间也没有以前那么长了。

[ænd; ənd]	[dɪd]	[nɑːt]	[siːm]	[soʊ]	[ræpt]	[ʌp]	[ɪn]	[ðə; ði]	['mænz]	[ri'ma:ks]	[wen]	[ʃiː; ʃi]	[lʊkt]	.
and	**did**	**not**	**seem**	**so**	**wrapped**	**up**	**in**	**the**	**man's**	**remarks**	**when**	**she**	**looked**	**.**
和	做过	不是	似乎	所以	包装	向上	在	这	男人的	评论	什么时候	她	看起来	.

当她看向他时，似乎并没有那么在意那男人的话语。

[wiː; wi][ɑːr; ər][ə'freɪd]['iːv(ə)n][æt; ət] [ˌsev(ə)n'tiːn] [ðæt] ['liːənɔː(r)] [hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
We are afraid even at seventeen that Leonore had discovered that she had
我们 是 害怕的 甚至 在 十七 那 莱昂诺尔 有 发现 那 她 有
['veri] ['fetʃɪŋ] [aɪz] ,
very fetching eyes ,
非常 获取 眼睛 ，

我们担心，莱昂诺尔十七岁时就已经发现自己有一双非常迷人的眼睛。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [ɪn'tend] [tuː; tə] ['tʃiːpən] [ðem; ðəm] , [baɪ] ['ʃoʊɪŋ] [ðem; ðəm] [tuː] [mʌtʃ] .
and did not intend to cheapen them , by showing them too much .
和 做过 不是 打算 到 廉价 他们 ，经过 显示 他们 也 很多 .

并且无意通过展示过多内容来贬低它们。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ðɪs] ['daɪəlɔːg] , ['piːtər] [hæd; həd][hæd; həd]['oʊnli] " [kʌm] - [ænd; ənd] - [goʊ] "
During the whole of this dialogue , Peter had had only " come - and - go "
期间 这 所有的 的 这 对话 ， 彼得 有 有 仅有的 " 来 - 和 - 去 "
[glimpsiz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [aɪz] .
glimpses of those eyes .
惊鸿一瞥 的 那些 眼睛 .

在整个对话过程中，彼得只是偶尔瞥见那双眼睛。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [mɔːr] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
He wanted to see more of them .
他 通缉 到 看 更多的 的 他们 .

他想多看看他们。

[hiː; hi] [lɔŋd] [tuː; tə] [liːn] ['oʊvər][ænd; ənd][tɜːrn][ðə; ði] [feɪs] [ʌp][ænd; ənd] ['riːəli] [lʊk] [daʊn] ['ɪntuː]
He longed to lean over and turn the face up and really look down into
他 渴望 到 倾斜 超过 和 转动 这 脸 向上 和 真的 看 向下 进入
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

他很想俯身下去，把他们的脸抬起来，好好地低头看看他们。

[stɪl] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['kɜːrli] [her] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ɪr] , [ænd; ənd][ðə; ði] [raʊnd] [ʌv; əv]
Still , he could see the curly hair , and the little ear , and the round of
仍然 ， 他 可以 看 这 卷曲 头发 ， 和 这 小的 耳朵 ， 和 这 圆形的 的
[ðə; ði] [tʃiːk] ,
the cheek ,
这 脸颊 ，

但他仍然能看到那卷曲的头发、小耳朵和圆圆的脸颊。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːŋ] ['læʃɪz] .
and the long lashes .
和 这 长的 睫毛 .

还有长长的睫毛。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt]['piːtər] [dɪd][nɑːt] [ə'griː] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['welə] [ðæt] " [laɪf] ['ɪznt] [ɔːl] [bɪr]
For the moment Peter did not agree with Mr . Weller that " life isn't all beer
为了 这 片刻 彼得 做过 不是 同意 和 先生 . 韦勒 那 " 生活 不是 全部 啤酒
[ænd; ənd] ['skɪtəlz] . "
and skittles . "
和 彩虹糖 . "

彼得目前并不认同韦勒先生的观点，即"生活并非只有啤酒和彩虹糖"。

" [aɪv] [bɪn] [soʊ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] .
" I've been so anxious to meet you .
" 我已经 到过 所以 焦虑的 到 见面 你 .

"我一直很想见到你。"

[aɪv] ['bɛgd] ['pɑːpə]['evər] [sɪns] [wiː; wi]['lændɪd][tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .
I've begged papa ever since we landed to take me to see you .
我已经 乞求 爸爸 曾经 自从 我们 登陆 到 拿 我 到 看 你 .

自从我们落地以来，我就一直恳求爸爸带我去见你。

[ænd; ənd] ['hiːz] ['prɑːmɪst] [ˌem 'iː] , ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] , [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] ['ɔːlweɪz] [ˌɪntə'fiəd] .
And he's promised me , over and over again , to do it , but something always interfered .
和 他是 承诺 我 , 超过 和 超过 再次 , 到 做 它 , 但 某物 总是 干扰 .

他一再向我保证会做到，但总是有什么事耽搁了。

[juː; jʊ] [siː] , [aɪ] [felt] ['veri] [streɪndʒ] [ænd; ənd] — [ænd; ənd] [kwɪr] , [nɑːt] ['noʊɪŋ] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] ['kʌntri] ,
You see , I felt very strange and — and queer , not knowing people of my own country ,
你 看 , 我 毛毡 非常 奇怪的 和 — 和 酷儿 , 不是 会心 人们 的 我的 自己的 国家 ,

你看，我感觉非常奇怪，甚至有点怪异，因为我不认识自己国家的人。

[ænd; ənd][aɪ] [felt] [ðæt] [aɪ] ['riːəli] [nuː] [juː; jʊ] ,
and I felt that I really knew you ,
和 我 毛毡 那 我 真的 知道 你 ,

我觉得我真的了解你。

[ænd; ənd] ['wʊdnt] [hæv; həv][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [nuː] [æz; əz][aɪ][duː][wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] .
and wouldn't have to begin new as I do with other people .
和 不会 有 到 开始 新的 作为 我 做 和 其他 人们 .

而且我不需要像对待其他人那样从头开始。

[aɪ][duː][soʊ] [dred] [nekst] ['wɪntər] [wen] [aɪm][tuː; tə][goʊ]['ɪntuː][sə'saɪəti] .
I do so dread next winter when I'm to go into society .
我 做 所以 恐惧 下一个 冬天 什么时候 我是 到 去 进入 社会 .

我非常害怕下一个冬天，因为我就要步入社会了。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][duː] , [aɪl] [nɑːt] [noʊ] ['eni] [wʌn] . ”
I don't know what I shall do , I'll not know any one . ”
我 不 知道 什么 我 将 做 , 患病的 不是 知道 任何 一 . ”

我不知道该怎么办，我谁也不认识。

“ [juːl] [noʊ] [ˌem 'iː] . ”
“ You'll know me . ”
“ 你会 知道 我 . ”

“你会认识我的。”

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][dəunt][goʊ]['ɪntuː][sə'saɪəti] . ”
“ But you don't go into society . ”
“ 但 你 不 去 进入 社会 . ”

“但你不会融入社会。”

“ [oʊ] , [jes] , [aɪ][duː] .
“ Oh , yes , I do .
“ 哦 , 是的 , 我 做 .

“哦，是的，我有。”

['sʌmtaɪmz] , [ðæt] [ɪz] .
Sometimes , that is .
有时 , 那 是 .

有时候确实如此。

[aɪ]	[ʃæl; ʃəl]	['prɑːbəbli]	[goʊ]	[mɔːr]	[nekst]	['wɪntər]	.
I	**shall**	**probably**	**go**	**more**	**next**	**winter**	**.**
我	将	大概	去	更多的	下一个	冬天	.

明年冬天我可能会去更多次。

[aɪv]	[ʃʌt]	[maɪ'self]	[ʌp]	[tuː]	[mʌtʃ]	.
I've	**shut**	**myself**	**up**	**too**	**much**	**.**
我已经	关闭	我	向上	也	很多	.

我把自己封闭得太久了。

”	[ðɪs]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[dɪ'skʌvəri]	[ʌv; əv]	['piːtɚz]	[meɪd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[læst]	[ten]	['sekəndz; sɪ'kɑːndz]	.
”	**This**	**was**	**a**	**discovery**	**of**	**Peter's**	**made**	**in**	**the**	**last**	**ten**	**seconds**	**.**
”	这	曾是	一个	发现	的	彼得的	制成	在	这	最后的	十	秒	.

这是彼得在最后十秒钟内发现的。

“	[haʊ]	[naɪs]	[ðæt]	[wɪl]	[biː; bi]	!
“	**How**	**nice**	**that**	**will**	**be**	**!**
“	如何	好的	那	将要	是	!

“那该多好啊！”

[ænd; ənd]	[wɪl]	[juː; jʊ]	['prɑːmɪs]	[tuː; tə]	[gɪv]	[ˌem 'iː]	[ə; eɪ]	[greɪt]	[diːl]	[ʌv; əv]	[ə'tenʃ(ə)n]	?	”
And	**will**	**you**	**promise**	**to**	**give**	**me**	**a**	**great**	**deal**	**of**	**attention**	**?**	**”**
和	将要	你	承诺	到	给	我	一个	伟大的	交易	的	注意力	?	”

你愿意保证会给予我足够的关注吗?

“	[juːl]	['prɑːbəbli]	[wɑːnt]	['veri]	['lɪt(ə)l]	.
“	**You'll**	**probably**	**want**	**very**	**little**	**.**
“	你会	大概	想	非常	小的	.

“你可能什么都不想要。”

[aɪ]	[dəunt]	[dæns]	.
I	**don't**	**dance**	**.**
我	不	舞蹈	.

我不跳舞。

”	['piːtər]	['sʌd(ə)nli]	[bɪ'keɪm]	['kɑːnʃəs]	[ðæt]	['mɪstər]	.	['welə]	[wʌz; wəz]	[raɪt]	.
”	**Peter**	**suddenly**	**became**	**conscious**	**that**	**Mr**	**.**	**Weller**	**was**	**right**	**.**
”	彼得	突然	成为	有意识的	那	先生	.	韦勒	曾是	正确的	.

彼得突然意识到韦勒先生是对的。

“	[bʌt; bət]	[juː; jʊ]	[kæn; kən]	[lɜːrn]	.
“	**But**	**you**	**can**	**learn**	**.**
“	但	你	能	学习	.

但是你可以学习。

[pliːz]	.
Please	**.**
请	.

请。

[aɪ]	[duː]	[soʊ]	[lʌv]		.
I	**do**	**so**	**love**	**valsing**	**.**
我	做	所以	爱	瓦尔辛	.

我非常喜欢华尔兹舞。

”	['piːtər]	['ɔːlmoʊst]	[riːld]	[ə'gen]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[θɔːt]	[ʌv; əv]	[wɔːltsɪŋ]	[wɪð; wɪθ]	['liːənɔː(r)]	.
”	**Peter**	**almost**	**reeled**	**again**	**at**	**the**	**thought**	**of**	**waltzing**	**with**	**Leonore**	**.**
”	彼得	几乎	卷曲	再次	在	这	想法	的	华尔兹	和	莱昂诺尔	.

一想到要和莱昂诺尔跳华尔兹，彼得几乎又晕倒了。

[wʌz; wəz]	[ˌaɪ 'tiː]	['pɑːsəb(ə)l]	[laɪf]	[hæd; həd]	[sʌtʃ]	['rɪtʃnəs]	[ɪn]	[ˌaɪ 'tiː]	?
Was	**it**	**possible**	**life**	**had**	**such**	**richness**	**in**	**it**	**?**
曾是	它	可能的	生活	有	这样的	丰富	在	它	?

生活真的可以如此丰富多彩吗?

[ðen] [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bɪtər] [noʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['veri] [ʌn'juːʒuəl][tuː; tə][hɪm; ɪm] :
Then he said with a bitter note in his voice very unusual to him :
然后 他 说 和 一个 苦的 笔记 在 他的 嗓音 非常 异常 到 他 :

然后，他用一种对他来说非常罕见的苦涩语气说道：

“ [aɪm] [ə'freɪd] [aɪm] [tuː] [oʊld][tuː; tə] [lɜːrn] . ”
“ I'm afraid I'm too old to learn . ”
“ 我是 害怕的 我是 也 老的 到 学习 . ”

“恐怕我年纪太大，学不会了。”

“ [nɑːt][ə; eɪ][bɪt] , ” [sed] ['liːənɔː(r)] .
“ Not a bit , ” said Leonore .
“ 不是 一个 少量 , ” 说 莱昂诺尔 .

“一点也不，”莱昂诺尔说。

“ [juː; jʊ][dəunt] [lʊk] ['eni] ['oʊldər][ðæn; ðən][lɑːts][ʌv; əv] [men] [aɪv] [siːn] .
“ You don't look any older than lots of men I've seen valsing .
“ 你 不 看 任何 老 比 很多 的 男人 我已经 已见 瓦尔辛 .

“你看起来并不比我见过的很多跳舞的男人年纪大。”

[jʌŋ] [men] [aɪ] [miːn] .
Young men I mean .
年轻的 男人 我 意思是 .

我是指年轻男性。

[ænd; ənd] [aɪv] [siːn] [men] ['sev(ə)nti] ['jɪrz] [oʊld] ['dænsɪŋ] [ɪn] ['jʊrəp] .
And I've seen men seventy years old dancing in Europe .
和 我已经 已见 男人 七十 年 老的 跳舞 在 欧洲 .

我曾在欧洲见过七十岁的老人跳舞。

” ['weðər] ['piːtər] [kʊd; kəd][hæv; həv] [kept] [hɪz; ɪz] [siːt] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['kwestʃənd] .
” Whether Peter could have kept his seat much longer is to be questioned .
” 无论 彼得 可以 有 保留 他的 座位 很多 更长 是 到 是 被质问 .

“彼得是否还能继续担任这个职位很久，还有待商榷。”

[bʌt; bət] ['fɔːrtʃənətli] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [hɪr] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][stɑːp][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ə; eɪ]
But fortunately for him , the horses here came to a stop in front of a
但 幸运的是 为了 他 , 这 马匹 这里 来了 到 一个 停止 在 正面 的 一个
['steɪb(ə)l] .
stable .
稳定的 .

但幸运的是，这里的马匹在马厩前停了下来。

“ [waɪ] , ” [sed] ['liːənɔː(r)] , “ [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ɔːl'redi] !
“ Why , ” said Leonore , “ here we are already !
“ 为什么 , ” 说 莱昂诺尔 , “ 这里 我们 是 已经 !

“哎呀，”莱昂诺尔说，“我们已经到了！”

[wʌt] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [raɪd] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] .
What a short ride it has been .
什么 一个 短的 骑 它 有 到过 .

这段旅程真短暂。

” ['piːtər] [θɔːt] [soʊ] [tuː] , [ænd; ənd] [groʊn] ['oʊvər][ðə; ði][end][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
” Peter thought so too , and groaned over the end of it .
” 彼得 想法 所以 也 , 和 呻吟 超过 这 结尾 的 它 .

彼得也这么想，读完后不禁呻吟了一声。

[bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'membər] [ðæt] ['liːənɔː(r)] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['lɪftɪd] [frʌm; frəm]
But then he suddenly remembered that Leonore was to be lifted from
但 然后 他 突然 记得 那 莱昂诺尔 曾是 到 是 抬起 从
[hɜːr; hər] [hɔːrs] .
her horse .
她 马 .

但他突然想起，莱奥诺尔要从马上抱下来。

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [koʊld][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [dʒʌmp] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd][get][tuː; tə]
He became cold with the thought that she might jump before he could get to
他 成为 寒冷的 和 这 想法 那 她 可能 跳 前 他 可以 得到 到
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,

想到她可能会在他赶到之前跳下去，他感到一阵寒意袭来。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ænd; ənd][baɪ][hɜːr; hər][saɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kwɪknəs] [ʌv; əv]
and he was off his horse and by her side with the quickness of
和 他 曾是 离开 他的 马 和 经过 她 边 和 这 速度 的
[ə; eɪ] ['mɪləteri] ['treɪnɪŋ] .
a military training .
一个 军队 训练 .

他迅速下马，来到她身边，动作之快堪比军人训练。

[hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz][hændz] [ʌp] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][hæd; həd] — [wel] ,
He put his hands up , and for a moment had — well ,
他 放 他的 双手 向上 , 和 为了 一个 片刻 有 — 出色地 ,

他举起双手，有一瞬间——嗯，

['piːtər] [kʊd; kəd]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ɪk'spres] [hɪm'self] [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [pʊt] [ðæt] ['moʊmənt]['ɪntuː]
Peter could usually express himself but he could not put that moment into
彼得 可以 通常 表达 他自己 但 他 可以 不是 放 那 片刻 进入
[wɜːrdz] .
words .
字 .

彼得通常能表达自己，但他却无法用语言来描述那一刻。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['mɪrli] [ðæt] ['liːənɔː(r)] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][fɔːr; fər][ə; eɪ]
And it was not merely that Leonore had been in his arms for a
和 它 曾是 不是 仅仅 那 莱昂诺尔 有 到过 在 他的 武器 为了 一个
['moʊmənt] ,
moment ,
片刻 ,

不仅仅是莱奥诺尔曾在他怀里待过片刻，

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][gɑːt][ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] [ʌp] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [aɪz] .
but that he had got a good look up into her eyes .
但 那 他 有 得到 一个 好的 看 向上 进入 她 眼睛 .

但他却好好地看了她一眼。

“ [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [teɪk] [maɪ] [hɔːrs] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['raɪdɪŋ] [klʌb] , ” [hiː; hi][toʊld][ðə; ði] [gruːm]
“ I wish you would take my horse round to the Riding Club , ” he told the groom
“ 我 希望 你 会 拿 我的 马 圆形的 到 这 骑术 俱乐部 , ” 他 讲述 这 新郎
.
.
.

“我希望你能带我的马去骑术俱乐部，”他对马夫说。

“ [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [mɪs] - [hoʊm] . ”
“ I wish to see Miss D'Alloi home . ”
“ 我 希望 到 看 错过 - 家 . ”

“我希望达洛伊小姐能回家。”

“ [θæŋk] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] , [bʌt; bət][maɪ] [meɪd] [ɪz] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] ['bruːəm] ,
“ Thank you very much , but my maid is here in the brougham ,
“ 感谢 你 非常 很多 , 但 我的 女佣 是 这里 在 这 布鲁厄姆 ,

“非常感谢，但我的女佣就在这辆马车里。”

[soʊ][aɪ] [niːd] [nɑːt] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ] .
so I need not trouble you .
所以 我 需要 不是 麻烦 你 .

所以我就不必麻烦您了。

[gʊd] - [baɪ] , [ænd; ənd] [θæŋk] [juː; jʊ] .
Good - bye , and thank you .
好的 - 再见 , 和 感谢 你 .

再见，谢谢。

[oʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ][soʊ] [mʌtʃ] !
Oh , thank you so much !
哦 , 感谢 你 所以 很多 !

哦，太感谢你了！

” [ʃiː; ʃi] [stʊd] ['veri] [kloʊz] [tuː; tə] ['piːtər] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [oʊn] .
” She stood very close to Peter , and looked up into his eyes with her own .
” 她 站立 非常 关闭 到 彼得 , 和 看起来 向上 进入 他的 眼睛 和 她 自己的 .

她站在彼得身边，抬头看着他的眼睛。

“ [ðeəz; ðəz][noʊ][wʌn][aɪ] [wʊd] ['ræðər] [hæv; həv][hæd; həd] [seɪv] [ˌem 'iː] .
“ There's no one I would rather have had save me .
“ 有 不 一 我 会 相当 有 有 节省 我 .

“我最希望的救我的人就是他。”

” [ʃiː; ʃi] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bruːəm] , [ænd; ənd] ['piːtər] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] .
” She stepped into the brougham , and Peter closed the door .
” 她 步 进入 这 布鲁厄姆 , 和 彼得 关闭 这 门 .

她上了马车，彼得关上了车门。

[hiː; hi] ['maʊntɪd] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['streitniŋ] [hɪm'self] [ʌp] , [roʊd] [ə'weɪ] .
He mounted his horse again , and straightening himself up , rode away .
他 安装 他的 马 再次 , 和 拉直 他自己 向上 , 骑 离开 .

他再次翻身上马，挺直身子，骑马离去。

“ [haɪ] [θɔːt] , ” [ri'mɑːkt] [ðə; ði] [gruːm] [tuː; tə][ðə; ði] ['steɪblmæn] ,
“ Hi thought , ” remarked the groom to the stableman ,
“ 你好 想法 , ” 评论 这 新郎 到 这 马夫 ,

“嗨，我想，”新郎对马夫说道。

“ [ðæt] - [iː] ['dɪdnt] [noʊ] - [aʊ] [tuː; tə][sɪt] - [ɪz] - ['ɔːrs] , [bʌt; bət] - ['iːz] [ɔːl] [raɪt] , ['ɑːrtɚ] [ɔːl] .
“ that ' e didn't know ' ow to sit ' is ' orse , but ' e's all right , arter all .
“ 那 - e 没有 知道 - 现在 到 坐 - 是 - 奥尔斯 , 但 - 的 全部 正确的 , 动脉 全部 .

“他不知道怎么坐是件坏事，但他最终还是没事的。”

- [iː] [raɪdz] [laɪk] [hɑː] - ['ɔːrs] [gɑːrdz] , -
' E rides like ha ' orse guards capting , w'en
- E 骑行 喜欢 哈 - 奥尔斯 守卫 捕获 , -

'E 骑得像马卫士一样，w'en

- [iː][dəunt] - ['ɑːveɪ][ə; eɪ][gɜːrl][tuː; tə] ['bɑːðər] - [ɪm] .
' e don't ' ave a girl to bother ' im .
- e 不 - 大道 一个 女孩 到 打扰 - 我是 .

他没有女朋友来烦他。

” [wʊd] [ðæt] [gɜːrl] ['bɑːðər] [hɪm; ɪm] ?
” Would that girl bother him ?
” 会 那 女孩 打扰 他 ?

“那个女孩会打扰他吗？ ”

['tʃæptər]	[ˌɛks'ɛks'sɛvən]	.
CHAPTER	**XXXVII**	**.**
章	xxxvii	.

第三十七章

"	[frendz]	.
"	**FRIENDS**	**.**
"	朋友们	.

"朋友们。

"	[æt; ət]	[fɜːrst]	[blʌʃ]	,	[dʒʌdʒɪŋ]	[frʌm; frəm]	['piːtɚz]	[bɪ'heɪvjər]	,	[ðə; ði]	[gɜːrl]	[wʌz; wəz]	[nɑːt]	['goʊɪŋ]	[tuː; tə]	['bɑːðər]	[hɪm; ɪm]	.
"	**At**	**first**	**blush**	**,**	**judging**	**from**	**Peter's**	**behavior**	**,**	**the**	**girl**	**was**	**not**	**going**	**to**	**bother**	**him**	**.**
"	在	第一的	脸红	,	评判	从	彼得的	行为	,	这	女孩	曾是	不是	去	到	打扰	他	.

"乍一看，从彼得的行为来看，这个女孩似乎并不打算打扰他。"

['piːtər]	[left]	[hɪz; ɪz]	[hɔːrs]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['steɪb(ə)l]	,	[ænd; ənd]	['teɪkɪŋ]	[ə; eɪ]	['hænsəm]	,	[went]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[klʌb]
Peter	**left**	**his**	**horse**	**at**	**the**	**stable**	**,**	**and**	**taking**	**a**	**hansom**	**,**	**went**	**to**	**his**	**club**
彼得	左边	他的	马	在	这	稳定的	,	和	采取	一个	汉森	,	去	到	他的	俱乐部

.
.
.

彼得把马留在马厩，然后乘双轮马车去了他的俱乐部。

[ðer; ðər]	[hiː; hi]	[spent]	[ə; eɪ]	[kɑːm]	[hæf]	['aʊər]	['oʊvər]	[ðə; ði]	['iːvnɪŋ]	['pepərz]	.
There	**he**	**spent**	**a**	**calm**	**half**	**hour**	**over**	**the**	**evening**	**papers**	**.**
那里	他	花费	一个	冷静的	一半	小时	超过	这	晚上	文件	.

他在那里平静地读了半个小时晚报。

[hɪz; ɪz]	['dɪnər]	[wʌz; wəz]	['iːtn]	[wɪð; wɪθ]	['iːkwəl]	['kuːlnəs]	.
His	**dinner**	**was**	**eaten**	**with**	**equal**	**coolness**	**.**
他的	晚餐	曾是	吃	和	平等的	凉爽	.

他吃晚饭时同样冷淡。

[nɑːt]	[tɪl]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[riːtʃt]	[hɪz; ɪz]	['stʌdi]	[dɪd]	[hiː; hi]	['veri]	[hɪz; ɪz]	['ɔːrd(ə)neri]	['deɪli]	[ruː'tiːn]	.
Not	**till**	**he**	**had**	**reached**	**his**	**study**	**did**	**he**	**vary**	**his**	**ordinary**	**daily**	**routine**	**.**
不是	直到	他	有	达到	他的	学习	做过	他	各不相同	他的	普通的	日常的	常规	.

直到到达书房，他才改变了日常的作息习惯。

[ðen]	,	[ɪn'sted]	[ʌv; əv]	['wɜːrkɪŋ]	[ɔːr]	['riːdɪŋ]	,	[hiː; hi]	[roʊld]	[ə; eɪ]	['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl]	[tʃer]	[ʌp]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['faɪər]	,
Then	**,**	**instead**	**of**	**working**	**or**	**reading**	**,**	**he**	**rolled**	**a**	**comfortable**	**chair**	**up**	**to**	**the**	**fire**	**,**
然后	,	反而	的	在职的	或者	阅读	,	他	滚动	一个	舒服的	椅子	向上	到	这	火	,

然后，他没有工作也没有阅读，而是把一把舒适的椅子推到火炉旁。

[pʊt]	[ɑːn]	[ə; eɪ]	[freʃ]	[lɔːg]	[ɔːr]	[tuː]	,	['oʊpənd]	[ə; eɪ]	[nuː]	[bɑːks]	[ʌv; əv]	[bɑːks]	,	[ænd; ənd]	['laɪtɪŋ]	[wʌn]	,
put	**on**	**a**	**fresh**	**log**	**or**	**two**	**,**	**opened**	**a**	**new**	**box**	**of**	**Bock's**	**,**	**and**	**lighting**	**one**	**,**
放	在	一个	新鲜的	日志	或者	二	,	打开	一个	新的	盒子	的	博克啤酒	,	和	灯光	一	,

添上一两根新柴，打开一盒新的博克啤酒，点燃一根。

['setld]	[bæk]	[ɪn]	[ðə; ði]	[tʃer]	.
settled	**back**	**in**	**the**	**chair**	**.**
定居	后退	在	这	椅子	.

他靠回椅背上。

[haʊ]	['meni]	['aʊərz]	[hiː; hi]	[sæt]	[ænd; ənd]	[haʊ]	['meni]	[sɪ'gɑːrz]	[hiː; hi]	[smoʊkt]	[ɑːr; ər]	[nɑːt]	[rɪ'kɔːrdɪd]	,
How	**many**	**hours**	**he**	**sat**	**and**	**how**	**many**	**cigars**	**he**	**smoked**	**are**	**not**	**recorded**	**,**
如何	许多	小时	他	卫星	和	如何	许多	雪茄	他	熏制	是	不是	记录	,

他坐了多久，抽了多少支雪茄，都没有记录。

[lest]	[ðə; ði]	['steɪtmənt]	[ʃʊd; ʃəd]	[meɪk]	['piːp(ə)l]	['skeptɪk(ə)l]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['nærətɪv]	.
lest	**the**	**statement**	**should**	**make**	**people**	**skeptical**	**of**	**the**	**narrative**	**.**
免得	这	陈述	应该	制作	人们	怀疑论者	的	这	叙述	.

以免该声明使人们对叙述产生怀疑。

[ʌv; əv]	[kɔːrs]	['piːtər]	[nuː]	[ðæt]	[laɪf]	[hæd; həd]	[nɑːt]	[lɔːst]	[ɪts]	['trʌblz]	.
Of	**course**	**Peter**	**knew**	**that**	**life**	**had**	**not**	**lost**	**its**	**troubles**	**.**
的	课程	彼得	知道	那	生活	有	不是	丢失的	它是	麻烦	.

彼得当然知道，生活并没有就此结束。

[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[nɑːt]	['fuːlɪŋ]	[hɪm'self]	[æz; əz]	[tuː; tə]	[wʌt]	[leɪ]	[bɪ'fɔːr]	[hɪm; ɪm]	.
He	**was**	**not**	**fooling**	**himself**	**as**	**to**	**what**	**lay**	**before**	**him**	**.**
他	曾是	不是	愚弄	他自己	作为	到	什么	躺	前	他	.

他很清楚自己即将面临的境况。

[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[nɑːt]	['kæləs]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['sʌfərɪŋz]	[ɔːl'redi]	[ɪn'dʊrd]	.
He	**was**	**not**	**callous**	**to**	**the**	**sufferings**	**already**	**endured**	**.**
他	曾是	不是	冷酷	到	这	苦难	已经	忍受	.

他并非对已经遭受的苦难漠不关心。

[bʌt; bət]	[hiː; hi]	[pʊt]	[ðem; ðəm]	,	[pæst]	,	[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[kʌm]	,	[frʌm; frəm]	[hɪm; ɪm]	[fɔːr; fər]	[wʌn]	['iːvnɪŋ]	,
But	**he**	**put**	**them**	**,**	**past**	**,**	**and**	**to**	**come**	**,**	**from**	**him**	**for**	**one**	**evening**	**,**
但	他	放	他们	,	过去的	,	和	到	来	,	从	他	为了	一	晚上	,

但他把过去、现在和将来都暂时抛在了脑后，只留了一晚。

[ænd; ənd]	[sæt]	['smoʊkɪŋ]	['leɪzɪli]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	['driːmi]	[lʊk]	[ɑːn]	[hɪz; ɪz]	[feɪs]	.
and	**sat**	**smoking**	**lazily**	**with**	**a**	**dreamy**	**look**	**on**	**his**	**face**	**.**
和	卫星	吸烟	懒洋洋	和	一个	梦幻般的	看	在	他的	脸	.

他懒洋洋地坐在那里抽烟，脸上带着梦幻般的表情。

[hiː; hi]	[hæd; həd]	['leɪtli]	[bɪn]	['stʌdiɪŋ]	[ðə; ði]	['sʌbdʒekt]	[ʌv; əv]	[ˌeɪʒi'ætɪk]	['kɑːlərə]	,
He	**had**	**lately**	**been**	**studying**	**the**	**subject**	**of**	**Asiatic**	**cholera**	**,**
他	有	最近	到过	学习	这	主题	的	亚洲	霍乱	,

他最近一直在研究亚洲霍乱。

[bʌt; bət]	[hiː; hi]	[dɪd]	[nɑːt]	[siːm]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['θɪŋkɪŋ]	[ʌv; əv]	[ðæt]	.
but	**he**	**did**	**not**	**seem**	**to**	**be**	**thinking**	**of**	**that**	**.**
但	他	做过	不是	似乎	到	是	思维	的	那	.

但他似乎并没有想到这一点。

[hiː; hi]	[hæd; həd]	[dʒʌst]	[bɪn]	[θruː]	[wʌt]	[hiː; hi]	[kɔːld]	[ə; eɪ]	“	[rɪ'voʊltɪŋ]	[ɪk'spɪriəns]	,
He	**had**	**just**	**been**	**through**	**what**	**he**	**called**	**a**	**“**	**revolting**	**experience**	**,**
他	有	只是	到过	通过	什么	他	称为	一个	“	令人作呕的	经验	,

他刚刚经历了一场他称之为“令人作呕的经历”，

”	[bʌt; bət]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	['daʊtf(ə)l]	[ɪf]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	['θɪŋkɪŋ]	[ʌv; əv]	[ðæt]	.
”	**but**	**it**	**is**	**doubtful**	**if**	**he**	**was**	**thinking**	**of**	**that**	**.**
”	但	它	是	疑	如果	他	曾是	思维	的	那	.

但他是否考虑过这一点，还很难说。

[wət'evər]	[hɪz; ɪz]	[θɔːts]	[wɜːr; wər]	,
Whatever	**his**	**thoughts**	**were**	**,**
任何	他的	想法	是	,

无论他当时在想什么，

[ðeɪ]	[pʊt]	[ə; eɪ]	['veri]	['dɪfrənt]	[lʊk]	[ɑːn]	[hɪz; ɪz]	[feɪs]	[ðæn; ðən]	[ðæt]	[wɪtʃ]	[ˌaɪ 'tiː]	[juːst]	[tuː; tə]	[wer]
they	**put**	**a**	**very**	**different**	**look**	**on**	**his**	**face**	**than**	**that**	**which**	**it**	**used**	**to**	**wear**
他们	放	一个	非常	不同的	看	在	他的	脸	比	那	哪个	它	用过的	到	穿

[waɪl]	[hiː; hi]	['stʌdid]	[blæŋk]	[wɔːlz]	.
while	**he**	**studied**	**blank**	**walls**	**.**
尽管	他	研究	空白的	墙壁	.

它们让他的表情与他以前对着空白墙壁时的表情截然不同。

[wen] ['piːtər] [sæt] [daʊn] , ['ræðər] ['leɪtər][ðæn; ðən]['juːʒuəl][æt; ət][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] [desk] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ]
When Peter sat down , rather later than usual at his office desk the next morning
什么时候 彼得 卫星 向下 , 相当 之后 比 通常 在 他的 办公室 桌子 这 下一个 早晨
,
,
,

第二天早上，彼得比平时晚了一些才坐在办公室的桌子前。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv]['peɪpər] , [ænd; ənd] [roʊt] , “ [dɪr] [sɜːr] , ” [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .
he took a sheet of paper , and wrote , “ Dear sir , ” upon it .
他 采取 一个 床单 的 纸 , 和 写道 , “ 亲爱的 先生 , ” 之上 它 .

他拿出一张纸，在上面写道：“尊敬的先生”。

[ðen] [hiː; hi] [tɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .
Then he tore it up .
然后 他 撕裂 它 向上 .

然后他把它撕碎了。

[hiː; hi] [tʊk] [ə'nʌðər] [ænd; ənd] [roʊt] , “ [maɪ] [dɪr] ['mɪstər] . - .
He took another and wrote , “ My dear Mr . D'Alloi .
他 采取 其他 和 写道 , “ 我的 亲爱的 先生 . - .

他又拿起另一把，写道：“我亲爱的达洛伊先生。

” [hiː; hi] [tɔːr] [ðæt] [ʌp] .
” He tore that up .
” 他 撕裂 那 向上 .

他把那东西撕碎了。

[ə'nʌðər] [hiː; hi][bɪ'gæn] , “ [dɪr] [wɑːts] .
Another he began , “ Dear Watts .
其他 他 开始 , “ 亲爱的 瓦特 .

他接着写道：“亲爱的沃茨。

” [ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['peɪpər] ['bæskɪt] .
” A moment later it was in the paper basket .
” 一个 片刻 之后 它 曾是 在 这 纸 篮子 .

“片刻之后，它就被放进了废纸篓。”

“ [maɪ] [dɪr] [frend] , ” [sɜːrvd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ]['sɪmələr] [feɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːrθ] .
“ My dear friend , ” served to bring a similar fate to the fourth .
“ 我的 亲爱的 朋友 , ” 服务 到 带来 一个 相似的 命运 到 这 第四 .

“我亲爱的朋友”这句话也给第四个人带来了类似的命运。

[ðen] ['piːtər] [roʊz] [ænd; ənd] ['stroʊld] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] ['eɪmləsli] .
Then Peter rose and strolled about his office aimlessly .
然后 彼得 玫瑰 和 漫步 关于 他的 办公室 漫无目的地 .

然后彼得起身，漫无目的地在办公室里踱来踱去。

['faɪnəli] [hiː; hi] [went] [aʊt] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['gæləri] ['rʌnɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['veriəs] [ruːmz; rʊmz] , [ænd; ənd] ,
Finally he went out into a gallery running along the various rooms , and ,
最后 他 去 出去 进入 一个 画廊 跑步 沿着 这 各种各样的 房间 , 和 ,
['oʊpənɪŋ] [ə; eɪ] [dɔːr] ,
opening a door ,
开幕 一个 门 ,

最后他走到一条贯穿各个房间的走廊上，打开一扇门，

[pʊt] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] .
put his head in .
放 他的 头 在 .

把头伸了进去。

“ [juː; jʊ] [ˌhɪpə'krɪtɪk(ə)l] ['skaʊndrəl] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ You hypocritical scoundrel , ” he said .
“ 你 虚伪 恶棍 , ” 他 说 .

“你这个虚伪的无赖！”他说。

“ [juː; jʊ] [swɔːr] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] ['nevər] [tel] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [soʊl] . ”
“ You swore to me that you would never tell a living soul . ”
“ 你 发誓 到 我 那 你 会 绝不 告诉 一个 活的 灵魂 . ”

“你曾向我发誓，你绝不会告诉任何人。”

“ [wel] ? ” [keɪm] [ə; eɪ] ['veri] ['ɡɪlti] [vɔɪs] [bæk] .
“ Well ? ” came a very guilty voice back .
“ 出色地 ? ” 来了 一个 非常 有罪的 嗓音 后退 .

“怎么样？”一个充满愧疚的声音回应道。

“ [ænd; ənd]['dɔrəθiːz, 'dɔrθiːz] [noʊn] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] .
“ And Dorothy's known all this time .
“ 和 多萝西的 已知 全部 这 时间 .

“而多萝西一直都知道。”

” [ded] ['saɪləns] .
” Dead silence .
” 死的 沉默 .

一片死寂。

“ [ænd; ənd] [juːv] [bəuθ] [bɪn] [æz; əz] ['ɪnəs(ə)nt] [æz; əz] — [æz; əz][juː; jʊ][wɜːr; wər] ['ɡɪlti] . ”
“ And you've both been as innocent as — as you were guilty . ”
“ 和 你已经 两个都 到过 作为 清白的 作为 — 作为 你 是 有罪的 . ”

“你们俩既无辜又有罪。”

“ [lʊk] [hɪr] , ['piːtər] , [aɪ] [kɑːnt] [meɪk] [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [juːv] — [juːv] ['nevər]
“ Look here , Peter , I can't make you understand , because you've — you've never
“ 看 这里 , 彼得 , 我 不能 制作 你 理解 , 因为 你已经 — 你已经 绝不
[bɪn] [ɑːn][ə; eɪ] ['hʌnimuːn] .
been on a honeymoon .
到过 在 一个 蜜月 .

“听着，彼得，我无法让你明白，因为你——你从来没有度过蜜月。”

['riːəli] , [oʊld] ['feloʊ] , [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] ['hæpi] ['oʊvər][jʊr; jər][ˌdʒenə'rɑːsəti][ɪn] ['ɡɪvɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [fʊl]
Really , old fellow , I was so happy over your generosity in giving me a full
真的 , 老的 同伴 , 我 曾是 所以 快乐的 超过 你的 慷慨 在 给予 我 一个 满的
[ʃer] ,
share ,
分享 ,

老兄，你慷慨地把全部份额都给了我，我真的太高兴了。

[wen] [aɪ] ['dɪdnt] [brɪŋ] [ə; eɪ] [tenθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] , [ænd; ənd][soʊ] ['hæpi] ['oʊvər] ['dɔːrəθi] ,
when I didn't bring a tenth of the business , and so happy over Dorothy ,
什么时候 我 没有 带来 一个 第十 的 这 商业 , 和 所以 快乐的 超过 多萝西 ,

当我连十分之一的业务都没带来的时候，却因为多萝西而如此高兴，

[ðæt] [ɪf] [aɪ] ['hædnt] [toʊld][hɜːr; hər] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['sɪmpli] — [bʌst] .
that If I hadn't told her , I should have simply — bust .
那 如果 我 之前没有 讲述 她 , 我 应该 有 简单地 — 摔碎 .

如果我没告诉她，我可能就直接——崩溃了。

[ʃiː; ʃi] [swɔːr] [ʃiːd] ['nevər] [tel] .
She swore she'd never tell .
她 发誓 棚 绝不 告诉 .

她发誓永远不会说出去。

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃi:z] [toʊld][juː; jʊ] ! ”
And now she's told you ! ”
和 现在 她是 讲述 你 ! ”

现在她已经告诉你了！

“ [noʊ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][toʊld][sʌm; səm][wʌn] [els] . ”
“ No , but she told some one else . ”
“ 不 , 但 她 讲述 一些 一 别的 . ”

“不，但她告诉了别人。”

“ ['nevər] ! ”
“ Never ! ”
“ 绝不 ! ”

“绝不！ ”

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
“ 是的 . ”

“是的。”

“ [ðen] [ʃi:z] ['broʊkən][hɜːr; hər][wɜːrd] .
“ Then she's broken her word .
“ 然后 她是 破碎的 她 单词 .

“那她就违背了自己的诺言。”

[ʃiː; ʃi] — ”
She — ”
她 — ”

她-”

“ [ðə; ði][pɑːt] [kɔːld] [ðə; ði] ['ket(ə)l] [blæk] . ”
“ The Pot called the Kettle black . ”
“ 这 锅 称为 这 壶 黑色的 . ”

“五十步笑百步。”

“ [bʌt; bət][tuː; tə] [tel] [wʌnz] [oʊn] [waɪf] [ɪz] ['dɪfrənt] .
“ But to tell one's own wife is different .
“ 但 到 告诉 一个人的 自己的 妻子 是 不同的 .

但告诉自己的妻子就不一样了。

[aɪ] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [kiːp] [ə; eɪ] ['siːkrət] . ”
I thought she could keep a secret . ”
我 想法 她 可以 保持 一个 秘密 . ”

我以为她能保守秘密。

“ [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][ɪk'spekt][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] ['siːkrət] [wen] [juː; jʊ] [kɑːnt] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː]
“ How can you expect a person to keep a secret when you can't keep it
“ 如何 能 你 预计 一个 人 到 保持 一个 秘密 什么时候 你 不能 保持 它
[jɔːr'self] ?
yourself ?
你自己 ?

“如果你自己都守不住秘密，又怎能指望别人守住秘密呢？ ”

” ['piːtər][ænd; ənd] [reɪ] [wɜːr; wər][bəuθ] ['læfɪŋ] .
” Peter and Ray were both laughing .
” 彼得 和 射线 是 两个都 笑 .

彼得和雷都在笑。

[reɪ] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] , “ ['piːtər][hæz; həz][sʌm; səm] ['ɔːfli] ['nɑːti] [pɔɪnt] [ɑːn][hænd] ,
Ray said to himself , “ Peter has some awfully knotty point on hand ,
射线 说 到 他自己 , “ 彼得 有 一些 非常 棘手 观点 在 手 ,

雷心想：“彼得手里握着一个非常棘手的问题。”

[ænd; ənd][ɪz] ['restɪŋ] [ðə; ði] [breɪn] ['tɪʃuː] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
and is resting the brain tissue for a moment .
和 是 休息 这 脑 组织 为了 一个 片刻 .

让脑组织休息片刻。

” [reɪ] [hæd; həd] ['noʊtɪst] , [wen] ['piːtər] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm; ɪm] ['dʊrɪŋ] ['ɑːfɪs] ['aʊərz] , [ɑːn] ['mætərz] [nɑːt] [rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][tuː; tə] ['bɪznəs] ,
” Ray had noticed , when Peter interrupted him during office hours , on matters not relating to business ,
” 射线 有 注意到 , 什么时候 彼得 中断 他 期间 办公室 小时 , 在 事情 不是 相关 到 商业 ,

“雷注意到，彼得经常在办公时间打断他，谈论一些与工作无关的事情。”

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][bɪɡ][ɔːr][kəm'pleks] ['kwestʃən] [ɪn][hænd] .
that he had a big or complex question in hand .
那 他 有 一个 大的 或者 复杂的 问题 在 手 .

他手里拿着一个重大或复杂的问题。

['piːtər] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] .
Peter closed the door and went back to his room .
彼得 关闭 这 门 和 去 后退 到 他的 房间 .

彼得关上门，回到了自己的房间。

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [fɪfθ] [ʃiːt] [ʌv; əv]['peɪpər] , [ænd; ənd] [roʊt] :
Then he took a fifth sheet of paper , and wrote :
然后 他 采取 一个 第五 床单 的 纸 , 和 写道 :

然后他又拿出第五张纸，写道：

“ [wɑːts] : [ə; eɪ] ['deɪz] [θɔːt] [hæz; həz] [brɔːt] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] [ɑːn][maɪ][pɑːrt] .
“ WATTS : A day's thought has brought a change of feeling on my part .
“ 瓦特 : 一个 天 想法 有 带来 一个 改变 的 感觉 在 我的 部分 .

“沃茨：一天的思考改变了我的感受。

['niːðər] [kæn; kən][biː; bi][ðə; ði] ['betər] [fɔːr; fər][ˌeɪliə'neɪʃ(ə)n][ɔːr][ˌʌn'kaɪnd] [θɔːts] .
Neither can be the better for alienation or unkind thoughts .
两者都不 能 是 这 更好的 为了 异化 或者 不友善 想法 .

两者都不利于消除疏离感或滋生恶意。

[aɪ] [rɪ'ɡret] [ɔːl'redi] [maɪ] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv] ['jestərdeɪ] .
I regret already my attitude of yesterday .
我 后悔 已经 我的 态度 的 昨天 .

我已经开始后悔昨天的态度了。

[let] [ˌjuː 'es]['kæns(ə)l][ɔːl] [ðæt] [hæz; həz] ['hæpənd] [sɪns] ['aʊər; ɑːr] ['kɑːlɪdʒ] [deɪz] ,
Let us cancel all that has happened since our college days ,
让 我们 取消 全部 那 有 发生 自从 我们的 大学 天 ,

让我们抹去大学时代以来发生的一切。

[ænd; ənd] [pʊt] [ə'saɪd][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['nevər] [ə'kɜːrd] .
and put aside as if it had never occurred .
和 放 旁边 作为 如果 它 有 绝不 发生 .

并将其搁置一旁，仿佛从未发生过一样。

“ ['piːtər]
“ PETER
“ 彼得

“彼得

” [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðɪs] , [hɪz; ɪz] [dɔːr] ['oʊpənd] ['sɔːftli] .
” Just as he had finished this , his door opened softly .
” 只是 作为 他 有 完成的 这 , 他的 门 打开 轻轻 .

“他刚说完这些，门就轻轻地开了。”

- ['piːtər] [dɪd][nɑːt] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [tʊk] [ðə; ði] ['letər] [ʌp][ænd; ənd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] ['sloʊli] .
' Peter did not hear it , but took the letter up and read it slowly .
- 彼得 做过 不是 听到 它 , 但 采取 这 信 向上 和 读 它 缓慢地 .

彼得没有听到，而是拿起信慢慢地读了起来。

“ [buː] !
“ Boo !
“ 嘘 !

“嘘！

” ['piːtər] [dɪd][nɑːt][dʒʌmp][æt; ət][ðə; ði] [buː] .
” Peter did not jump at the Boo .
” 彼得 做过 不是 跳 在 这 嘘 .

“彼得没有被吓到。”

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] ['veri] ['kɑːmli] , [bʌt; bət][ðə; ði]['moʊmənt][hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] , [dʒʌmp][hiː; hi][dɪd] .
He looked up very calmly , but the moment he looked up , jump he did .
他 看起来 向上 非常 平静地 , 但 这 片刻 他 看起来 向上 , 跳 他 做过 .

他抬头时神态平静，但就在抬头的那一刻，他猛地跳了起来。

[hiː; hi] [dʒʌmpt] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ʃeɪkɪŋ] [hændz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['ɪmpɪtəs] [wʌz; wəz][lɔːst] .
He jumped so that he was shaking hands before the impetus was lost .
他 跳了起来 所以 那 他 曾是 摇晃 双手 前 这 动力 曾是 丢失的 .

他猛地跳起来，在冲劲消失之前就和对方握手了。

“ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['naɪsɪst][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [sər'praɪz] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ This is the nicest kind of a surprise , ” he said .
“ 这 是 这 最友善的 种类 的 一个 惊喜 , ” 他 说 .

“这是最令人惊喜的事了，”他说。

“ ['bɑːðər] [juː; jʊ] , [juː; jʊ] [fleg'mætɪk] [oʊld] [kaʊ] , ” [kraɪd] [ə; eɪ] ['meri] [vɔɪs] .
“ Bother you , you phlegmatic old cow , ” cried a merry voice .
“ 打扰 你 , 你 黏液质的 老的 奶牛 , ” 哭 一个 欢乐 嗓音 .

“你这冷漠的老母牛，别来烦我！”一个欢快的声音喊道。

“ [hɪr] [wiː; wi][hæv; həv] [spent] [ten] ['mɪnɪts] [pə'lævərɪŋ] [jʊr; jər] [bɔɪ] ,
“ Here we have spent ten minutes palavering your boy ,
“ 这里 我们 有 花费 十 分钟 闲聊 你的 男生 ,

“我们已经花了十分钟时间跟你儿子闲聊，

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [let] [ˌjuː 'es] [sər'praɪz] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ðen] [wen] [wiː; wi] [sprɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]
in order to make him let us surprise you , and then when we spring it
在 命令 到 制作 他 让 我们 惊喜 你 , 和 然后 什么时候 我们 春天 它
[ɑːn][juː; jʊ] ,
on you ,
在 你 ,

为了让他让我们给你一个惊喜，然后当我们突然出现时，

[juː; jʊ][dəunt] [bʌdʒ] .
you don't budge .
你 不 预算 .

你毫不动摇。

['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː] ['ʃæbi] ['triːtmənt] , [dɑːt] ? ”
Wasn't it shabby treatment , Dot ? ”
不是 它 破旧 治疗 , 点 ? ”

多特，你受到的待遇是不是太差劲了？

“ [juːv] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ˌjuː 'es] ['ɔːfli] , ['mɪstər] . ['stəːliŋ] .
“ You've disappointed us awfully , Mr . Stirling .
“ 你已经 失望的 我们 非常 , 先生 . 斯特灵 .

“斯特林先生，您让我们非常失望。”

" ['piːtər] [wʌz; wəz] ['ʃeɪkɪŋ] [hændz] [mɔːr] [dɪ'lɪbərətli] [wɪð; wɪθ] ['liːənɔː(r)] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd]

" Peter was shaking hands more deliberately with Leonore than he had

" 彼得 曾是 摇晃 双手 更多的 故意地 和 莱昂诺尔 比 他 有

[wɪð; wɪθ] [wɑːts] .

with Watts .

和 瓦特 .

“彼得与莱昂诺尔握手时比与沃茨握手时更加认真。”

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['ræðər] ['klevər] [ɪn] ['ʃeɪkɪŋ] [hændz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][fɜːrst] ,

He had been rather clever in shaking hands with him first ,

他 有 到过 相当 聪明的 在 摇晃 双手 和 他 第一的 ,

他先与对方握手，这招挺高明的。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [niːd] [nɑːt] ['hɜːri] [hɪm'self] ['oʊvər][ðə; ði] ['sekənd] .

so that he need not hurry himself over the second .

所以 那 他 需要 不是 匆忙 他自己 超过 这 第二 .

因此他不必急于完成第二个。

[soʊ][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [naɪs] ['moʊmənt] — [ɔːl] [tuː] [ʃɔːrt] — [waɪl] [liːənɔrɛz] [hænd] [leɪ] [ɪn][hɪz; ɪz]

So he had a very nice moment — all too short — while Leonore's hand lay in his

所以 他 有 一个 非常 好的 片刻 — 全部 也 短的 — 尽管 莱昂诺尔的 手 躺 在 他的

.

.

.

所以，当莱昂诺尔的手握在他的手中时，他度过了一段非常美好的时光——虽然太短暂了。

[hiː; hi] [sed] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [prə'lɔːŋ] [ðə; ði]['moʊmənt] , [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] [mɑːrkt] ,

He said , in order to prolong the moment , without making it too marked ,

他 说 , 在 命令 到 延长 这 片刻 , 没有 制作 它 也 标记 ,

他说，为了延长这一刻，又不让它显得过于刻意，

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] ['fraɪtf(ə)l] [ðæn; ðən][juː; jʊ] , [mɪs] - , [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː]

" It will take something more frightful than you , Miss D'Alloi , to make me

" 它 将要 拿 某物 更多的 可怕 比 你 , 错过 - , 到 制作 我

[dʒʌmp] .

jump .

跳 .

“要让我吓一跳，恐怕得有比你更可怕的东西才行，达洛伊小姐。”

" [ðen] ['piːtər][wʌz; wəz] ['sɑːri] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər] ['liːənɔː(r)] [drɑːpt] [hɜːr; hər] [aɪz] .

" Then Peter was sorry he had said it , for Leonore dropped her eyes .

" 然后 彼得 曾是 对不起 他 有 说 它 , 为了 莱昂诺尔 掉落 她 眼睛 .

“然后彼得后悔自己说了那句话，因为莱昂诺尔垂下了眼帘。”

" [naʊ] , [oʊld][mæn] , [ɡɪv] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [jɔːr'self] .

" Now , old man , give an account of yourself .

" 现在 , 老的 男人 , 给 一个 帐户 的 你自己 .

“现在，老头，交代一下你自己的情况吧。”

" [wɑːts] [wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] ['dʒɔːntɪli] , [bʌt; bət][nɑːt] [kwaɪt] [æz; əz] ['iːzəli] [æz; əz][hiː; hi]['juːʒuəli; 'juːʒəli][dɪd]

" Watts was speaking jauntily , but not quite as easily as he usually did

" 瓦茨 曾是 请讲 轻快地 , 但 不是 相当 作为 容易地 作为 他 通常 做过

.

.

.

“沃茨说话轻快，但不如他平时那样轻松自如。”

" [hɪr] ['liːənɔː(r)] [ænd; ənd][aɪ] ['weɪtɪd] [ɔːl] [læst] ['iːvnɪŋ] , [ænd; ənd][juː; jʊ]['nevər] [keɪm] .

" Here Leonore and I waited all last evening , and you never came .

" 这里 莱昂诺尔 和 我 等待 全部最后的 晚上 , 和 你 绝不 来了 .

“我和莱奥诺尔昨晚一直在这里等你，你却始终没有来。”

[soʊ][ʃiː; ʃi] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [wiː; wi] [kʌm] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] . ”
So she insisted that we come this morning . ”
所以 她 坚持 那 我们 来 这 早晨 . ”

所以她坚持让我们今天早上过来。

“ [aɪ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] ?
“ I don't understand ?
“ 我 不 理解 ?

“我不明白?

” ['piːtər] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['liːənɔː(r)] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [rɪ'mɑːrk] .
” Peter was looking at Leonore as if she had made the remark .
” 彼得 曾是 寻找 在 莱昂诺尔 作为 如果 她 有 制成 这 评论 .

彼得看着莱昂诺尔，好像那句话是她说的。

['liːənɔː(r)] [wʌz; wəz] ['kɑːmli] [ɪg'zæmɪnɪŋ] ['piːtɚz] [ruːm] .
Leonore was calmly examining Peter's room .
莱昂诺尔 曾是 平静地 检查 彼得的 房间 .

莱昂诺尔平静地打量着彼得的房间。

“ [waɪ] , ['iːv(ə)n][ə; eɪ]['streɪndʒər] [wʊd] [hæv; həv] [kɔːld] [læst] [naɪt] [tuː; tə][ɪn'kwaɪər] [ə'baʊt] [dɑːts] [helθ]
“ Why , even a stranger would have called last night to inquire about Dot's health
“ 为什么 , 甚至 一个 陌生人 会 有 称为 最后的 夜晚 到 查询 关于 点的 健康
’
’
’

“即便是个陌生人，昨晚也会打电话来询问多特的健康状况。”

['æftər] [sʌtʃ] [æn; ən]['æksɪdənt] .
after such an accident .
后 这样的 一个 事故 .

发生这样的事故之后。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][juː; jʊ][nɑːt][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] , [wʌz; wəz]['krɪmɪn(ə)l] .
But for you not to do it , was criminal .
但 为了 你 不是 到 做 它 , 曾是 刑事 .

但你不这么做，就是犯罪。

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [ɔːt] [tuː; tə] [seɪ] [waɪ] ['sentəns] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [naʊ] [biː; bi] [pæst] [ɑːn][juː; jʊ] ,
If you have aught to say why sentence should not now be passed on you ,
如果 你 有 零 到 说 为什么 句子 应该 不是 现在 是 通过了 在 你 ,

如果你有什么话要说，为什么现在不应该对你判刑，

[spiːk] [naʊ] [ɔːr] [fər'evər] — [noʊ] — [ðæts] [ðə; ði] ['wedɪŋ] ['serəmoʊni] , ['ɪznt] [ˌaɪ 'tiː] ?
speak now or forever — no — that's the wedding ceremony , isn't it ?
说话 现在 或者 永远 — 不 — 那就是 这 婚礼 仪式 , 不是 它 ?

现在说还是永远说——不——那是婚礼仪式，不是吗?

[nɑːt]['krɪmɪn(ə)l] ['sentəns] — [ðoʊ] , [ɑːn] ['sekənd] [θɔːt] , [ðeəz; ðəz][nɑːt] [mʌtʃ] ['dɪfrəns] . ”
Not criminal sentence — though , on second thought , there's not much difference . ”
不是 刑事 句子 — 尽管 , 在 第二 想法 , 有 不是 很多 不同之处 . ”

不是刑事判决——不过仔细想想，两者其实差别不大。

“ [dɪd][juː; jʊ][ɪk'spekt][ˌem 'iː] , [mɪs] - ?
“ Did you expect me , Miss D'Alloi ?
“ 做过 你 预计 我 , 错过 - ?

“达洛伊小姐，你料到我会来吗? ”

”	[mɪs]	-	[wʌz; wəz]	[ˈlʊkɪŋ]	[æt; ət]	[ə; eɪ]	[ʃelf]	[ʌv; əv]	[lɔː]	[bʊks]	[wɪð; wɪθ]	[hɜːr; hər]	[bæk]	[tuː; tə]	[ˈpiːtər]	,
”	**Miss**	**D'Alloi**	**was**	**looking**	**at**	**a**	**shelf**	**of**	**law**	**books**	**with**	**her**	**back**	**to**	**Peter**	**,**
”	错过	-	曾是	寻找	在	一个	架子	的	法律	图书	和	她	后退	到	彼得	,

“达洛伊小姐背对着彼得，正在看着一排法律书籍。”

[ænd; ənd]	[wʌz; wəz]	[priːˈtɛndɪŋ]	[greɪt]	[ˈɪntrəst]	[ɪn]	[ðem; ðəm]	.
and	**was**	**pretending**	**great**	**interest**	**in**	**them**	**.**
和	曾是	假装	伟大的	兴趣	在	他们	.

并假装对它们很感兴趣。

[ʃiː; ʃi]	[dɪd]	[nɑːt]	[tɜːrn]	,	[bʌt; bət]	[sed]	“	[jes]	.	”
She	**did**	**not**	**turn**	**,**	**but**	**said**	**“**	**Yes**	**.**	**”**
她	做过	不是	转动	,	但	说	“	是的	.	”

她没有转身，而是说了声“是”。

“	[aɪ]	[wɪʃ]	[aɪ]	[hæd; həd]	[noʊn]	[ðæt]	,	”	[sed]	[ˈpiːtər]	,	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[sɪnˈsɪrɪst]	[rɪˈgret]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[vɔɪs]	.
“	**I**	**wish**	**I**	**had**	**known**	**that**	**,**	**”**	**said**	**Peter**	**,**	**with**	**the**	**sincerest**	**regret**	**in**	**his**	**voice**	**.**
“	我	希望	我	有	已知	那	,	”	说	彼得	,	和	这	最真诚的	后悔	在	他的	嗓音	.

“我真希望我早点知道,”彼得说道，语气中充满了真诚的遗憾。

[mɪs]	-	[ˈɪntrəst]	[ɪn]	[ˈliːg(ə)l]	[ˈlɪtərətʃʊr; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃʊr]	[ˈsʌd(ə)nli]	[ˈsiːst]	.
Miss	**D'Alloi's**	**interest**	**in**	**legal**	**literature**	**suddenly**	**ceased**	**.**
错过	-	兴趣	在	合法的	文学	突然	停止	.

达洛伊小姐对法律文献的兴趣突然消失了。

[ʃiː; ʃi]	[tɜːrnd]	[ænd; ənd]	[ˈpiːtər]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	[ˈmoʊmənteri]	[glɪmps]	[ʌv; əv]	[ðoʊz]	[ˈwʌndərf(ə)l]	[aɪz]	.
She	**turned**	**and**	**Peter**	**had**	**a**	**momentary**	**glimpse**	**of**	**those**	**wonderful**	**eyes**	**.**
她	转向	和	彼得	有	一个	瞬间	一瞥	的	那些	精彩的	眼睛	.

她转过身，彼得瞥见了那双迷人的眼睛。

[ˈiːðər]	[hɪz; ɪz]	[wɜːrdz]	[ɔːr]	[toʊn]	[hæd; həd]	[ˈevɪdəntli]	[pliːzd]	[mɪs]	-	.
Either	**his**	**words**	**or**	**tone**	**had**	**evidently**	**pleased**	**Miss**	**D'Alloi**	**.**
任何一个	他的	字	或者	语气	有	显然	高兴	错过	-	.

显然，他的言辞或语气令达洛伊小姐感到满意。

[ðə; ði]	[ˈkɔːrnərz]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	[maʊθ]	[wɜːr; wər]	[ˈkəːviŋ]	[ˈʌpwərdz]	.
The	**corners**	**of**	**her**	**mouth**	**were**	**curving**	**upwards**	**.**
这	角落	的	她	嘴	是	弯曲	向上	.

她的嘴角微微上扬。

[ʃiː; ʃi]	[meɪd]	[ə; eɪ]	[diːp]	[ˈkɜːrtəsi]	[tuː; tə]	[hɪm; ɪm]	[ænd; ənd]	[sed]	:	“	[juː; jʊ]	[wɪl]	[biː; bi]	[glæd]	[tuː; tə]	[noʊ]	,
She	**made**	**a**	**deep**	**courtesy**	**to**	**him**	**and**	**said**	**:**	**“**	**You**	**will**	**be**	**glad**	**to**	**know**	**,**
她	制成	一个	深的	礼貌	到	他	和	说	:	“	你	将要	是	高兴的	到	知道	,

她深深地向他行了个礼，然后说：“您会很高兴知道，

[ˈmɪstər]	.	[ˈstəːliŋ]	,	[ðæt]	[mɪs]	-	[hæz; həz]	[ˈsʌfərd]	[noʊ]	[ˈsɪriəs]	[ʃɑːk]	[frʌm; frəm]	[hɜːr; hər]	[ˈrʌnəweɪ]	,
Mr	**.**	**Stirling**	**,**	**that**	**Miss**	**D'Alloi**	**has**	**suffered**	**no**	**serious**	**shock**	**from**	**her**	**runaway**	**,**
先生	.	斯特灵	,	那	错过	-	有	遭受	不	严肃的	震惊	从	她	逃跑	,

斯特林先生，达洛伊小姐的离家出走并没有给她造成严重的精神创伤。

[ænd; ənd]	[pæst]	[ə; eɪ]	[gʊd]	[naɪt]	.
and	**passed**	**a**	**good**	**night**	**.**
和	通过了	一个	好的	夜晚	.

度过了一个美好的夜晚。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [mɪs] - [ðæt] [ðə; ði] [liːst] [rɪ'tɜːrn] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [meɪk] [fɔːr; fər]['mɪstər] .
It seemed to Miss D'Alloi that the least return she could make for Mr .
它 似乎 到 错过 - 那 这 至少 返回 她 可以 制作 为了 先生 .
['stɜːlɪŋz] ['kaɪndnəs] ,
Stirling's kindness ,
斯特林的 仁慈 ,

达洛伊小姐觉得，她能为斯特林先生的恩情做的最起码的回报，就是

[wʌz; wəz][tuː; tə] [seɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ɪn'kwaɪər] [ə'baʊt] [mɪs] - [helθ]
was to save him the trouble of coming to inquire about Miss D'Alloi's health
曾是 到 节省 他 这 麻烦 的 未来 到 查询 关于 错过 - 健康
,
,
,

是为了省去他亲自前来询问达洛伊小姐健康状况的麻烦。

[ænd; ənd][soʊ] [liːv] ['mɪstər] . ['stəːliŋ] [mɔːr] [taɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['graɪmi][oʊld] [lɔː] [bʊks] . ”
and so leave Mr . Stirling more time to his grimy old law books . ”
和 所以 离开 先生 . 斯特灵 更多的 时间 到 他的 肮脏的 老的 法律 图书 . ”

这样一来，斯特林先生就有更多时间钻研他那些尘封已久的法律书籍了。

“ [ðer; ðər] , [sɜːr] , [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['prɑːpərli] [krʌʃt] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [rɔːŋ] - ['duːɪŋ] , ” [kraɪd]
“ There , sir , I hope you are properly crushed for your wrong - doing , ” cried
“ 那里 , 先生 , 我 希望 你 是 适当地 碎 为了 你的 错误的 - 正在做 , ” 哭
[wɑːts] .
Watts .
瓦特 .

“先生，我希望你为你的罪行受到应有的惩罚，”沃茨喊道。

“ [aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][ə'pɑːlədʒaɪz][fɔːr; fər][nɑːt] ['kʌmɪŋ] , ” [sed] ['piːtər] , “ [fɔːr; fər] [ðæt] [ɪz][maɪ] [lɔːs] ;
“ I'm not going to apologize for not coming , ” said Peter , “ for that is my loss ;
“ 我是 不是 去 到 道歉 为了 不是 未来 , ” 说 彼得 , “ 为了 那 是 我的 损失 ;

彼得说：“我不会为没来而道歉，因为那是我的损失；

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [seɪ] [ðæt] [aɪm] ['sɑːri] . ”
but I can say that I'm sorry . ”
但 我 能 说 那 我是 对不起 . ”

但我可以向你表达我的歉意。

“ [ðæts] [kwaɪt] [ɪ'nʌf] , ” [sed] ['liːənɔː(r)] .
“ That's quite enough , ” said Leonore .
“ 那就是 相当 足够的 , ” 说 莱昂诺尔 .

“够了，”莱昂诺尔说。

“ [aɪ] [θɔːt] [pər'hæps][juː; jʊ] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [frendz] .
“ I thought perhaps you didn't want to be friends .
“ 我 想法 也许 你 没有 想 到 是 朋友们 .

“我以为你可能不想和我做朋友。”

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] [θɪŋz] [raɪt] [aʊt] ,
And as I like to have such things right out ,
和 作为 我 喜欢 到 有 这样的 事物 正确的 出去 ,

而且我喜欢把这些事情直接说清楚，

[aɪ] [meɪd] ['pɑːpə] [brɪŋ] [ˌem 'iː] [daʊn] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [soʊ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [fɔːr; fər][maɪ'self] .
I made papa bring me down this morning so that I could see for myself .
我 制成 爸爸 带来 我 向下 这 早晨 所以 那 我 可以 看 为了 我 .

今天早上我让爸爸带我下来，好让我亲眼看看。

” [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fræŋknəs] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə]['piːtər] ['hev(ə)nli] ,
” She spoke with a frankness that seemed to Peter heavenly ,
” 她 辐 和 一个 坦率 那 似乎 到 彼得 天上 ,

“她说话坦率得让彼得觉得宛如天籁。”

['iːv(ə)n] [waɪl] [hiː; hi] [gruː] [koʊld][æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ['kwestʃən]
even while he grew cold at the thought that she should for a moment question
甚至 尽管 他 生长 寒冷的 在 这 想法 那 她 应该 为了 一个 片刻 问题
[hɪz; ɪz][dɪ'zaɪər][tuː; tə][biː; bi] [frendz] .
his desire to be friends .
他的 欲望 到 是 朋友们 .

即使他一想到她可能会质疑他想和她做朋友的意愿，心里就感到一阵寒意。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][ænd; ənd]['piːtər] [wɪl] [biː; bi] [frendz] , " [sed] [wɑːts] .
" Of course you and Peter will be friends , " said Watts .
" 的 课程 你 和 彼得 将要 是 朋友们 , " 说 瓦特 .

"你和彼得当然会成为朋友，"沃茨说道。

" [bʌt; bət] ['mæmə] [toʊld][ˌem 'iː][læst] [naɪt] — ['æftər][wiː; wi] [went] [ˌʌp'sterz] ,
" But mamma told me last night — after we went upstairs ,
" 但 妈妈 讲述 我 最后的 夜晚 — 后 我们 去 楼上 ,

"但是妈妈昨晚告诉我——在我们上楼之后，

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʃʊr] ['mɪstər] . ['stəːliŋ] [wʊd] ['nevər] [kɔːl] . "
that she was sure Mr . Stirling would never call . "
那 她 曾是 当然 先生 . 斯特灵 会 绝不 称呼 . "

她确信斯特林先生永远不会打电话来。

" ['nevər] , [dɑːt] ? " [kraɪd] [wɑːts] .
" Never , Dot ? " cried Watts .
" 绝不 , 点 ? " 哭 瓦特 .

"永远不会，多特？"沃茨喊道。

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

"是的。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [æskt] [hɜːr; hər] [waɪ] , [ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [tel] [ˌem 'iː][æt; ət][fɜːrst] ,
And when I asked her why , she wouldn't tell me at first ,
和 什么时候 我 问 她 为什么 , 她 不会 告诉 我 在 第一的 ,

当我问她为什么时，她起初不肯告诉我。

[bʌt; bət][æt; ət][læst] [ʃiː; ʃi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [ʌn'soʊʃəbl] .
but at last she said it was because he was so unsociable .
但 在 最后的 她 说 它 曾是 因为 他 曾是 所以 不善交际 .

但最后她说，那是因为他太不善交际了。

[aɪ] [ʃænt] [biː; bi] [frendz] [wɪð; wɪθ] ['eni] [wʌn] [huː] [woʊnt] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] .
I shan't be friends with any one who won't come to see me .
我 不会 是 朋友们 和 任何 一 WHO 惯于 来 到 看 我 .

如果有人不来看我，我就不跟他做朋友。

" ['liːənɔː(r)] [wʌz; wəz] [ə'pærəntli] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [flɔːr] ,
" Leonore was apparently looking at the floor ,
" 莱昂诺尔 曾是 显然 寻找 在 这 地面 ,

莱昂诺尔当时显然在看着地板，

[bʌt; bət][frʌm; frəm] ['ʌndər] [hɜːr; hər] ['læʃɪz] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['sʌmθɪŋ] [els] .
but from under her lashes she was looking at something else .
但 从 在下面 她 睫毛 她 曾是 寻找 在 某物 别的 .

但她的睫毛下却在看着别的东西。

[wət'evər] ['piːtər] [meɪ] [hæv; həv] [felt] , [hiː; hi] [lʊkt] ['pɜːrfɪktli] [kuːl] .
Whatever Peter may have felt , he looked perfectly cool .
任何 彼得 可能 有 毛毡 , 他 看起来 完美 凉爽的 .

无论彼得内心作何感想，他看起来都非常冷静。

[tuː] [kuːl] , ['liːənɔː(r)] [θɔːt] .
Too cool , Leonore thought .
也 凉爽的 , 莱昂诺尔 想法 .

“太酷了,”莱昂诺尔心想。

“ [aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] ['eni] [vaʊz] [ɔːr] [ˌprɔtɪ'steɪʃənz] [ʌv; əv] ['frendʃɪp] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ I'm not going to make any vows or protestations of friendship , ” he said ,
“ 我是 不是 去 到 制作 任何 誓言 或者 抗议 的 友谊 , ” 他 说 ,

“我不会做出任何友谊的誓言或声明,”他说。

“ [aɪ][wəʊnt]['iːv(ə)n] [pledʒ] [maɪ'self][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [juː; jʊ] , [mɪs] - .
“ I won't even pledge myself to come and see you , Miss D'Alloi .
“ 我 惯于 甚至 保证 我 到 来 和 看 你 , 错过 - .

“我甚至都不敢保证会来看你，达洛伊小姐。”

[rɪ'membər] , ['frendʃɪp] [kʌmz] [frʌm; frəm][ðə; ði][wɜːrd] [friː] .
Remember , friendship comes from the word free .
记住 , 友谊 来 从 这 单词 自由的 .

记住，友谊一词源于“自由”二字。

[ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [frendz] , [wiː; wi][mʌst; məst] [iːtʃ] [liːv] [ðə; ði] ['ʌðər] [tuː; tə][ækt] ['friːli] . ”
If we are to be friends , we must each leave the other to act freely . ”
如果 我们 是 到 是 朋友们 , 我们 必须 每个 离开 这 其他 到 行为 自由 . ”

如果我们想成为朋友，就必须互相尊重对方的行动自由。

“ [wel] , ” [sed] ['liːənɔː(r)] , “ [ðæt] [ɪz] , [aɪ] [sə'poʊz] ,
“ Well , ” said Leonore , “ that is , I suppose ,
“ 出色地 , ” 说 莱昂诺尔 , “ 那 是 , 我 认为 ,

“嗯,”莱昂诺尔说，“我想，那就是这样吧。”

[ə; eɪ] [pə'laɪt] [wei] [ʌv; əv] ['seɪɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][dəunt] [ɪn'tend] [tuː; tə] [kʌm] .
a polite way of saying that you don't intend to come .
一个 有礼貌的 方式 的 说 那 你 不 打算 到 来 .

委婉地表示你不打算来。

[naʊ] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [waɪ] [juː; jʊ][wəʊnt] ? ”
Now I want to know why you won't ? ”
现在 我 想 到 知道 为什么 你 惯于 ? ”

现在我想知道你为什么不肯?

“ [ðə; ði] ['riːz(ə)nz] [wɪl] [teɪk] [tuː] [lɔːŋ] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][tuː; tə][juː; jʊ] [naʊ] ,
“ The reasons will take too long to explain to you now ,
“ 这 原因 将要 拿 也 长的 到 解释 到 你 现在 ,

“现在要跟你解释清楚原因需要很长时间。”

[soʊ] [aɪl] [dɪ'fɜːr][ðə; ði] ['telɪŋ] [tɪl] [ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [aɪ] [kɔːl] [ɑːn][juː; jʊ] .
so I'll defer the telling till the first time I call on you .
所以 患病的 推迟 这 讲述 直到 这 第一的 时间 我 称呼 在 你 .

所以，我会等到第一次拜访你的时候再告诉你。

” ['piːtər] [wʌz; wəz] ['smaɪlɪŋ] [daʊn] [æt; ət][hɜːr; hər] .
” Peter was smiling down at her .
” 彼得 曾是 微笑 向下 在 她 .

彼得低头微笑着看着她。

[mɪs] - [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] ['piːtər] , [tuː; tə] [siː] [wʌt] ['miːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [geɪv] [hɪz; ɪz] [læst]
Miss D'Alloi looked up at Peter , to see what meaning his face gave his last
错过 - 看起来 向上 在 彼得 , 到 看 什么 意义 他的 脸 给予 他的 最后的
[rɪ'mɑːrk] .
remark .
评论 .

达洛伊小姐抬头看着彼得，想看看他的表情对彼得最后那句话作何反应。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [held] [aʊt] [hɜːr; hər] [tuː] [hændz] .
Then she held out her two hands .
然后 她 握住 出去 她 二 双手 .

然后她伸出了双手。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [frendz] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ Of course we are to be the best of friends , ” she said .
“ 的 课程 我们 是 到 是 这 最好的 的 朋友们 , ” 她 说 .

“我们当然要成为最好的朋友,”她说。

['piːtər] [gɑːt][ə; eɪ] ['riːəli] [gʊd] [lʊk] [daʊn] ['ɪntuː] [ðoʊz] [aɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [ʃʊk] [hændz] .
Peter got a really good look down into those eyes as they shook hands .
彼得 得到 一个 真的 好的 看 向下 进入 那些 眼睛 作为 他们 摇晃 双手 .

彼得和对方握手时，他好好地看了看对方的眼睛。

[ðə; ði]['moʊmənt] [ðɪs] ['mætər] [hæd; həd] [bɪn] ['setld] , [liːənɔrɛz] ['mænər] [tʃeɪndʒd] .
The moment this matter had been settled , Leonore's manner changed .
这 片刻 这 事情 有 到过 定居 , 莱昂诺尔的 方式 已更改 .

事情解决之后，莱昂诺尔的态度立刻就变了。

“ [soʊ] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['piːtər] ['stəːliŋ] ?
“ So this is the office of the great Peter Stirling ?
“ 所以 这 是 这 办公室 的 这 伟大的 彼得 斯特灵 ?

“这就是伟大的彼得·斯特林的办公室吗？”

” [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['naɪsɪst] [toʊn] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə]
” she said , with the nicest tone of interest in her voice , as it seemed to
” 她 说 , 和 这 最友善的 语气 的 兴趣 在 她 嗓音 , 作为 它 似乎 到
['piːtər] .
Peter .
彼得 .

“她说，语气中充满了对她的兴趣，至少在彼得看来是这样。”

“ [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [lʊk] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [wɑːts] .
“ It doesn't look it , ” said Watts .
“ 它 不 看 它 , ” 说 瓦特 .

“看起来不像,”沃茨说。

“ [baɪ] [dʒɔːrdʒ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bɪznəs] ['piːp(ə)l] [seɪ] [jʊr; jər][fɜːrm] [dʌz] , [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][duː]
“ By George , with the business people say your firm does , you ought to do
“ 经过 乔治 , 和 这 商业 人们 说 你的 公司 做 , 你 应该 到 做
['betər] [ðæn; ðən] [ðɪs] .
better than this .
更好的 比 这 .

“乔治，按照商界人士的说法，你们公司应该做得更好才对。”

[its] [wɜːrs] ['iːv(ə)n][ðæn; ðən]['aʊər; ɑːr][oʊld]['hɑːrvərd] ['kwɔːrtərz] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [wɜːr; wər][ˌpjʊrɪ'tænɪk(ə)l]
It's worse even than our old Harvard quarters , and those were puritanical
它是 更糟 甚至 比 我们的 老的 哈佛大学 四分之一 , 和 那些 是 清教徒式的
[ɪ'nʌf] . ”
enough . ”
足够的 . ”

这里甚至比我们以前在哈佛的宿舍还糟糕，而哈佛的宿舍就已经够保守的了。

“ [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['meθəd] [ɪn][ɪts] ['pleɪnnəs] .
“ There is a method in its plainness .
“ 那里 是 一个 方法 在 它是 朴素 .

“它的朴素中蕴含着方法。”

[ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt] [staɪl] , [goʊ]['ɪntuː] ['ɑːgdənz] [ænd; ənd] [rɪvɪŋtənz] [ruːmz; rʊmz] . ”
If you want style , go into Ogden's and Rivington's rooms . ”
如果 你 想 风格 , 去 进入 奥格登的 和 里文顿 房间 . ”

如果你想要品味，那就去看看奥格登和里文顿的房间吧。”

“ [waɪ] [duː][juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [pleɪn] [ˈɑːfɪs] , [ˈmɪstər] . [ˈstəːliŋ] ? ”
“ Why do you have the plain office , Mr . Stirling ? ”
“ 为什么 做 你 有 这 清楚的 办公室 , 先生 . 斯特灵 ? ”

斯特林先生，您为什么选择这么简朴的办公室呢?

“ [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [pleɪn] [ˈpiːp(ə)l] [tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ] ,
“ I have a lot of plain people to deal with ,
“ 我 有 一个 很多 的 清楚的 人们 到 交易 和 ,

“我需要和很多普通人打交道，

[ænd; ənd][soʊ][aɪ][traɪ][tuː; tə] [kiːp] [maɪ] [ruːm] [ˈsɪmp(ə)l] , [tuː; tə] [pʊt] [ðem; ðəm][æt; ət][ðer; ðər] [iːz] .
and so I try to keep my room simple , to put them at their ease .
和 所以 我 尝试 到 保持 我的 房间 简单的 , 到 放 他们 在 他们的 舒适 .

所以我尽量把房间布置得简洁一些，让他们感到自在。

[aɪv] [ˈnevər] [hɜːrd] [ʌv; əv][maɪ] [ˈluːzɪŋ] [ə; eɪ][ˈklaɪənt] [jet] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][maɪ] [ruːm] [ɪz][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ,
I've never heard of my losing a client yet , because my room is as it is ,
我已经 绝不 听到 的 我的 输 一个 客户 然而 , 因为 我的 房间 是 作为 它 是 ,

我还没听说过我失去过客户，因为我的房间就是这样的。

[waɪl] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ˈfraɪt(ə)nd] [əˈweɪ] [sʌm; səm] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [gɔːn] [ɪn][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm]
while I should have frightened away some if I had gone in for the same
尽管 我 应该 有 害怕 离开 一些 如果 我 有 已消失 在 为了 这 相同的
[mægˈnɪfɪsns] [æz; əz][maɪ][ˈpɑːrtnərz] . ”
magnificence as my partners . ”
壮丽 作为 我的 合作伙伴 . ”

如果我追求和我的伙伴们一样的辉煌，我或许会吓跑一些人。

“ [bʌt; bət][aɪ] [seɪ] , [tʃʌm] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðæt] [ɪz][ðə; ði][sɔːrt][juː; jʊ] [wʊd] [wɑːnt][tuː; tə] [ˈfraɪt(ə)n]
“ But I say , chum , I should think that is the sort you would want to frighten
“ 但 我 说 , 密友 , 我 应该 思考 那 是 这 种类 你 会 想 到 吓唬
[əˈweɪ] .
away .
离开 .

“但是我说，伙计，我觉得你应该把这种人吓跑才对。”

[ðer; ðər] [kɑːnt] [biː; bi] [ˈeni] [ˈmʌni] [ɪn][ðer; ðər] [ˈbɪznəs] ? ”
There can't be any money in their business ? ”
那里 不能 是 任何 钱 在 他们的 商业 ? ”

他们的生意肯定赚不到钱吧?

“ [wiː; wi][wəːnt, weənt] [ˈtɔːkɪŋ] [ʌv; əv] [ˈmʌni] .
“ We weren't talking of money .
“ 我们 不是 说 的 钱 .

“我们当时并没有谈论钱。”

[wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈtɔːkɪŋ] [ʌv; əv] [ˈpiːp(ə)l] .
We were talking of people .
我们 是 说 的 人们 .

我们当时在谈论人。

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈveri] [glæd][tuː; tə] [seɪ] , [ðæt] [wɪð; wɪθ][maɪ] [səkˈses] ,
I am very glad to say , that with my success ,
我 是 非常 高兴的 到 说 , 那 和 我的 成功 ,

我很高兴地说，随着我的成功，

[ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [noʊ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][maɪ] [rɪˈleɪʃnz] [wɪð; wɪθ][maɪ][wɔːrd] .
there has been no change in my relations with my ward .
那里 有 到过 不 改变 在 我的 关系 和 我的 病房 .

我与我监护对象的关系没有任何变化。

[ðeɪ]	[ɔːl]	[kʌm]	[tuː; tə]	[ˌem ˈiː]	[hɪr]	,	[ænd; ənd]	[fiːl]	[ˈpɜːrfɪktli]	[æt; ət]	[hoʊm]	,	[ˈweðər]	[ðeɪ]	[kʌm]	[æz; əz]	[ˈklaɪənts]	,
They	**all**	**come**	**to**	**me**	**here**	**,**	**and**	**feel**	**perfectly**	**at**	**home**	**,**	**whether**	**they**	**come**	**as**	**clients**	**,**
他们	全部	来	到	我	这里	,	和	感觉	完美	在	家	,	无论	他们	来	作为	客户	,

他们都来这里找我，无论他们是作为客户还是其他身份，都感觉非常自在。

[æz; əz]	[ˌsiː ˈoʊ]	-	[ˈwɜːrkərz]	,	[ɔːr]	[ˈmɪrli]	[æz; əz]	[frendz]	.	”
as	**co**	**-**	**workers**	**,**	**or**	**merely**	**as**	**friends**	**.**	**”**
作为	合作	-	工人	,	或者	仅仅	作为	朋友们	.	”

作为同事，或者仅仅是朋友。”

“	[hoʊ]	,	[hoʊ]	,	”	[læft]	[wɑːts]	.
“	**Ho**	**,**	**ho**	**,**	**”**	**laughed**	**Watts**	**.**
“	何	,	何	,	”	笑了	瓦特	.

“嚯，嚯,”沃茨笑着说。

“	[juː; jʊ]	[ˈwaɪli]	[oʊld]	[fɑːks]	!
“	**You**	**wily**	**old**	**fox**	**!**
“	你	狡猾的	老的	狐狸	!

“你这只狡猾的老狐狸！”

[siː]	[ðə; ði]	[fɔːr]	[ber]	[wɔːlz]	.
See	**the**	**four**	**bare**	**walls**	**.**
看	这	四	裸	墙壁	.

请看这四面光秃秃的墙。

[ðə; ði]	[wʌn]	[ʃelf]	[ʌv; əv]	[lɔː]	[bʊks]	.
The	**one**	**shelf**	**of**	**law**	**books**	**.**
这	一	架子	的	法律	图书	.

一架法律书籍。

[ðə; ði]	[wʌn]	[tʃiːp]	[ˈkæbɪnət]	[ʌv; əv]	[drɔːrz]	.
The	**one**	**cheap**	**cabinet**	**of**	**drawers**	**.**
这	一	便宜的	内阁	的	抽屉	.

一个廉价的抽屉柜。

[ðə; ði]	[fɔːr]	[ˈsɪmp(ə)l]	[tʃerz]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[pleɪn]	[desk]	.
The	**four**	**simple**	**chairs**	**,**	**and**	**the**	**plain**	**desk**	**.**
这	四	简单的	椅子	,	和	这	清楚的	桌子	.

四把简单的椅子，还有一张普通的桌子。

[bɪˈhoʊld]	[ðə; ði]	[ɡreɪt]	[ˌpɑːləˈtɪʃ(ə)n]	!
Behold	**the**	**great**	**politician**	**!**
看哪	这	伟大的	政治家	!

瞧瞧这位伟大的政治家！

[ðə; ði]	[mæn]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ˈpiːp(ə)l]	.
The	**man**	**of**	**the**	**people**	**.**
这	男人	的	这	人们	.

人民的代言人。

”	[ˈpiːtər]	[meɪd]	[noʊ]	[rɪˈplaɪ]	.
”	**Peter**	**made**	**no**	**reply**	**.**
”	彼得	制成	不	回复	.

彼得没有回答。

[bʌt; bət] ['liːənɔː(r)] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , “ [aɪm][glæd][juː; jʊ][help][ðə; ði] [pʊr] ['piːp(ə)l] [stɪl] , ['mɪstər] .
But Leonore said to him , “ I'm glad you help the poor people still , Mr .
但 莱昂诺尔 说 到 他 , “ 我是 高兴的 你 帮助 这 贫穷的 人们 仍然 , 先生 .
['stəːliŋ] ,
Stirling ,
斯特灵 ,

但莱昂诺尔对他说：“斯特林先生，我很高兴你仍然在帮助穷人。”

” [ænd; ənd] [geɪv] ['piːtər] [ə'nʌðər] [glɪmps] [ʌv; əv] [ðoʊz] [aɪz] .
” and gave Peter another glimpse of those eyes .
” 和 给予 彼得 其他 一瞥 的 那些 眼睛 .

“然后又让彼得瞥了一眼那双眼睛。”

['piːtər] ['dɪdnt] [maɪnd]['æftər] [ðæt] .
Peter didn't mind after that .
彼得 没有 头脑 后 那 .

那之后，彼得就不介意了。

“ [lʊk] [hɪr] , [dɑːt] , ” [sed] [wɑːts] .
“ Look here , Dot , ” said Watts .
“ 看 这里 , 点 , ” 说 瓦特 .

“看这里，多特,”沃茨说。

“ [juː; jʊ] ['mʌsnt] [kɔːl] [tʃʌm] ['mɪstər] . ['stəːliŋ] .
“ You mustn't call chum Mr . Stirling .
“ 你 不得 称呼 密友 先生 . 斯特灵 .

“你不能称呼朋友为斯特林先生。”

[ðæt] [wəʊnt] [duː] .
That won't do .
那 惯于 做 .

这样不行。

[kɔːl] [hɪm; ɪm] — [ʌm; əm] — [kɔːl] [hɪm; ɪm]['ʌŋk(ə)l] ['piːtər] . ”
Call him — um — call him Uncle Peter . ”
称呼 他 — 嗯 — 称呼 他 叔叔 彼得 . ”

叫他——嗯——叫他彼得叔叔。

“ [aɪ] [wəʊnt] , ” [sed] ['liːənɔː(r)] , [di'laitɪŋ] ['piːtər] [ˌðer'baɪ] .
“ I won't , ” said Leonore , delighting Peter thereby .
“ 我 惯于 , ” 说 莱昂诺尔 , 令人愉悦 彼得 从而 .

“我不会的,”莱昂诺尔说道，这让彼得很高兴。

“ [let] [ˌem 'iː] [siː] .
“ Let me see .
“ 让 我 看 .

让我看看。

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [kɔːl] [juː; jʊ] ?
What shall I call you ?
什么 将 我 称呼 你 ?

我该如何称呼你?

” [ʃiː; ʃi] [æskt] [ʌv; əv] ['piːtər] .
” she asked of Peter .
” 她 问 的 彼得 .

她问彼得。

“ ['hʌni] , ” [læft] [wɑːts] .
“ Honey , ” laughed Watts .
“ 蜂蜜 , ” 笑了 瓦特 .

“亲爱的,”沃茨笑着说。

“	[wʌt]	[ʃæl; ʃəl]	[aɪ]	[kɔːl]	[juː; jʊ]	?
“	**What**	**shall**	**I**	**call**	**you**	**?**
“	什么	将	我	称呼	你	?

我该如何称呼你呢?

”	[mɪs]	-	[pʊt]	[hɜːr; hər]	[hed]	[ɑːn]	[wʌn]	[saɪd]	,
”	**Miss**	**D'Alloi**	**put**	**her**	**head**	**on**	**one**	**side**	**,**
”	错过	-	放	她	头	在	一	边	,

达洛伊小姐把头歪向一边,

[ænd; ənd]	[lʊkt]	[æt; ət]	['piːtər]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['kɔːrnərz]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	[aɪz]	.
and	**looked**	**at**	**Peter**	**out**	**of**	**the**	**corners**	**of**	**her**	**eyes**	**.**
和	看起来	在	彼得	出去	的	这	角落	的	她	眼睛	.

她用眼角瞥了彼得一眼。

“	[juː; jʊ]	[mʌst; məst]	[dɪ'saɪd]	[ðæt]	,	[mɪs]	-	.	”
“	**You**	**must**	**decide**	**that**	**,**	**Miss**	**D'Alloi**	**.**	**”**
“	你	必须	决定	那	,	错过	-	.	”

“这必须由您来决定，达洛伊小姐。”

“	[aɪ]	[sə'poʊz]	[aɪ]	[mʌst; məst]	.
“	**I**	**suppose**	**I**	**must**	**.**
“	我	认为	我	必须	.

我想我必须这么做。

[aɪ]	—	[θɪŋk]	—	[aɪ]	—	[ʃæl; ʃəl]	—	[kɔːl]	—	[juː; jʊ]	—	['piːtər]	.
I	**—**	**think**	**—**	**I**	**—**	**shall**	**—**	**call**	**—**	**you**	**—**	**Peter**	**.**
我	—	思考	—	我	—	将	—	称呼	—	你	—	彼得	.

我——想——我——应该——叫——你——彼得。

”	[ʃiː; ʃi]	[spoʊk]	['hezəˌteɪtɪŋli]	[tɪl]	[ʃiː; ʃi]	[sed]	[hɪz; ɪz]	[neɪm]	,	[bʌt; bət]	[ðæt]	[went]	['veri]	['smuːðli]	.
”	**She**	**spoke**	**hesitatingly**	**till**	**she**	**said**	**his**	**name**	**,**	**but**	**that**	**went**	**very**	**smoothly**	**.**
”	她	辐	犹豫地	直到	她	说	他的	姓名	,	但	那	去	非常	顺利	.

“她说话有些犹豫，直到说出他的名字，但过程却非常顺利。”

['piːtər]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[spɑːt]	[fel]	[ɪn]	[lʌv]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[faɪv]	['letərz]	[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[prə'naʊnst]	[ðem; ðəm]	.
Peter	**on**	**the**	**spot**	**fell**	**in**	**love**	**with**	**the**	**five**	**letters**	**as**	**she**	**pronounced**	**them**	**.**
彼得	在	这	点	跌倒	在	爱	和	这	五	信件	作为	她	发音	他们	.

彼得当场就爱上了她念出的这五个字母。

“	[pleɪn]	['piːtər]	?	”	[in'kwaiəd]	[wɑːts]	.
“	**Plain**	**Peter**	**?**	**”**	**inquired**	**Watts**	**.**
“	清楚的	彼得	?	”	询问	瓦特	.

“普通的彼得？”沃茨问道。

“	[naʊ]	[wʌt]	[wɪl]	[juː; jʊ]	[kɔːl]	[ˌem 'iː]	?	”
“	**Now**	**what**	**will**	**you**	**call**	**me**	**?**	**”**
“	现在	什么	将要	你	称呼	我	?	”

“现在你打算怎么称呼我？”

“	[mɪs]	-	,	”	[sed]	['piːtər]	.
“	**Miss**	**D'Alloi**	**,**	**”**	**said**	**Peter**	**.**
“	错过	-	,	”	说	彼得	.

“达洛伊小姐,”彼得说。

“	[noʊ]	.	[juː; jʊ]	—	[ɑːr; ər]	—	[tuː; tə]	—	[kɔːl]	—	[ˌem 'iː]	—	[kɔːl]	—	[ˌem 'iː]	—	”
“	**No**	**.**	**You**	**—**	**are**	**—**	**to**	**—**	**call**	**—**	**me**	**—**	**call**	**—**	**me**	**—**	**”**
“	不	.	你	—	是	—	到	—	称呼	—	我	—	称呼	—	我	—	”

“不。你——应该——叫——我——叫——我——”

“	[mɪs]	-	,	”	[ˌɑːr 'iː]	-	[ə'fɝːmd]	['piːtər]	.
“	**Miss**	**D'Alloi**	**,**	**”**	**re**	**-**	**affirmed**	**Peter**	**.**
“	错过	-	,	”	关于	-	确认	彼得	.

“达洛伊小姐,”彼得再次肯定道。

“ [ðen] [aɪ] [wɪl] [kɔːl] [juː; jʊ] ['mɪstər] . ['stəːliŋ] , ['piːtər] . ”
“ Then I will call you Mr . Stirling , Peter . ”
“ 然后 我 将要 称呼 你 先生 . 斯特灵 , 彼得 . ”

“那我就叫你斯特林先生吧，彼得。”

“ [noʊ] , [juː; jʊ] [wəʊnt] . ”
“ No , you won't . ”
“ 不 , 你 惯于 . ”

“不，你不会的。”

“ [waɪ] ? ”
“ Why ? ”
“ 为什么 ? ”

“为什么？ ”

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] [sed] [juːd] [kɔːl] [ˌem 'iː] ['piːtər] . ”
“ Because you said you'd call me Peter . ”
“ 因为 你 说 你会 称呼 我 彼得 . ”

“因为你说过你会叫我彼得。”

“ [bʌt; bət][nɑːt] [ɪf] [juː; jʊ] [wəʊnt] — ”
“ But not if you won't — ”
“ 但 不是 如果 你 惯于 — ”

“但如果你不愿意的话——”

“ [juː; jʊ] [meɪd] [noʊ] [kən'dɪʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] ['prɑːmɪs] .
“ You made no condition at the time of promise .
“ 你 制成 不 状况 在 这 时间 的 承诺 .

“你承诺的时候没有附加任何条件。”

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ðə; ði] [lɔː] ? ”
Shall I show you the law ? ”
将 我 展示 你 这 法律 ? ”

要我给你讲讲法律吗?

“ [noʊ] .
“ No .
“ 不 .

“不。

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][kɔːl][juː; jʊ]['piːtər] , ['eni] [mɔːr] , ['piːtər] . ”
And I shall not call you Peter , any more , Peter . ”
和 我 将 不是 称呼 你 彼得 , 任何 更多的 , 彼得 . ”

我以后不再叫你彼得了。

“ [ðen] [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['prɑːsɪkjuːt] [juː; jʊ] . ”
“ Then I shall prosecute you . ”
“ 然后 我 将 起诉 你 . ”

“那么我将起诉你。”

“ [bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [wɪn][ðə; ði] [keɪs] , [fɔːr; fər][aɪ][ʃʊd; ʃəd]['haɪər][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][maɪn][tuː; tə] [dɪ'fend]
“ But I should win the case , for I should hire a friend of mine to defend
“ 但 我 应该 赢 这 案件 , 为了 我 应该 聘请 一个 朋友 的 矿 到 保卫
[ˌem 'iː] .
me .
我 .

“但我应该能打赢这场官司，因为我可以聘请我的朋友来为我辩护。”

[ə; eɪ][mæn] [neɪmd] ['piːtər] .
A man named Peter .
一个 男人 命名 彼得 .

一个名叫彼得的男人。

” ['liːənɔː(r)] [sæt] [daʊn] [ɪn] ['piːtɚz] [tʃer] .
” Leonore sat down in Peter's chair .
” 莱昂诺尔 卫星 向下 在 彼得的 椅子 .

莱昂诺尔在彼得的椅子上坐了下来。

“ [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [raɪt] [hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
“ I'm going to write him at once about it .
“ 我是 去 到 写 他 在 一次 关于 它 .

“我马上就给他写信说明这件事。”

” [ʃiː; ʃi] [tʊk] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['prɪntɪd] ['letər] [ʃiːts] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][pen] , [ænd; ənd] ,
” She took one of his printed letter sheets and his pen , and ,
” 她 采取 一 的 他的 打印 信 纸张 和 他的 笔 , 和 ,

她拿走了他打印好的一张信纸和一支笔，然后

['pʊtɪŋ] [ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊldər][tuː; tə][hɜːr; hər][lɪps] (['piːtər][hæz; həz] [ðæt] [pen] [stɪl]) ,
putting the tip of the holder to her lips (Peter has that pen still) ,
推杆 这 提示 的 这 持有者 到 她 嘴唇 (彼得 有 那 笔 仍然) ,

她把笔尖放在嘴唇上（彼得还留着那支笔），

[θɔːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
thought for a moment .
想法 为了 一个 片刻 .

沉思片刻。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [roʊt] :
Then she wrote :
然后 她 写道 :

然后她写道：

[dɪr] ['piːtər] :
DEAR PETER :
亲爱的 彼得 :

亲爱的彼得：

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['θretnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌprɑːsɪ'kjuːʃ(ə)n] .
I am threatened with a prosecution .
我 是 威胁 和 一个 起诉 .

我面临被起诉的威胁。

[wɪl] [juː; jʊ] [dɪ'fend] [ˌem 'iː] ?
Will you defend me ?
将要 你 保卫 我 ?

你会保护我吗？

[ə'dres] [jʊr; jər][rɪ'plaɪ][tuː; tə] “ [dɪr] ['liːənɔː(r)] .
Address your reply to “ Dear Leonore .
地址 你的 回复 到 “ 亲爱的 莱昂诺尔 .

请将回复寄给“亲爱的莱昂诺尔”。

” ['liːənɔː(r)] - .
” LEONORE D'ALLOI .
” 莱昂诺尔 - .

“莱昂诺尔·达洛伊。

“ [naʊ] ” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] ['piːtər] , “ [juː; jʊ][mʌst; məst] [raɪt] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['letər] [ɪn][rɪ'plaɪ] .
“ Now ” she said to Peter , “ you must write me a letter in reply .
“ 现在 ” 她 说 到 彼得 , “ 你 必须 写 我 一个 信 在 回复 .

“现在,”她对彼得说，“你必须给我写一封回信。”

[ðen] [juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv] [ðɪs] [noʊt] .
Then you can have this note .
然后 你 能 有 这 笔记 .

然后你就可以拥有这张纸条了。

″ ['liːənɔː(r)] [roʊz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['mɪsɪv] [ɪn] [hɜːr; hər] [hænd] .
” Leonore rose with the missive in her hand .
″ 莱昂诺尔 玫瑰 和 这 信函 在 她 手 .

莱奥诺尔手里拿着信站了起来。

“ [aɪ] ['nevər] ['ænsər] ['letərz] [tɪl] [aɪv] [rɪ'siːvd] [ðem; ðəm] .
“ I never answer letters till I've received them .
“ 我 绝不 回答 信件 直到 我已经 已收到 他们 .

“我从不事先回复信件，直到收到信件为止。”

″ ['piːtər] [tʊk] [hoʊld] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['slendər] [rɪst] , [ænd; ənd] [pə'zest] [hɪm'self] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['peɪpər] .
” Peter took hold of the slender wrist , and possessed himself of the paper .
″ 彼得 采取 抓住 的 这 苗条 手腕 , 和 拥有 他自己 的 这 纸 .

彼得抓住那纤细的手腕，夺走了那张纸。

[ðen] [hiː; hi] [sæt] [daʊn] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [desk] [ænd; ənd] [roʊt] [ɑːn] [ə'nʌðər] [ʃiːt] :
Then he sat down at his desk and wrote on another sheet :
然后 他 卫星 向下 在 他的 桌子 和 写道 在 其他 床单 :

然后他坐到书桌前，在另一张纸上写道：

[dɪr] [mɪs] - :
DEAR MISS D'ALLOI :
亲爱的 错过 - :

亲爱的达洛伊小姐：

[aɪ] [wɪl] [dɪ'fend] [juː; jʊ] ['feɪθfəli] [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] .
I will defend you faithfully and always .
我 将要 保卫 你 忠实 和 总是 .

我将永远忠诚地捍卫你。

['piːtər] ['stəːliŋ]
PETER STIRLING
彼得 斯特林

彼得·斯特林

“ [ðæt] ['iznt] [wʌt] [aɪ] [sed] , ” [ri'mɑːkt] [mɪs] - .
“ That isn't what I said , ” remarked Miss D'Alloi .
“ 那 不是 什么 我 说 , ” 评论 错过 - .

“我可没这么说，”达洛伊小姐说道。

“ [bʌt; bət] [aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [duː] . ”
“ But I suppose it will have to do . ”
“ 但 我 认为 它 将要 有 到 做 . ”

“但我想也只能这样了。”

“ [juː; jʊ] [fər'get] [wʌn] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [θɪŋ] . ”
“ You forget one important thing . ”
“ 你 忘记 一 重要的 事物 . ”

你忘记了一件重要的事。

“ [wʌt] [ɪz] [ðæt] ? ”
“ What is that ? ”
“ 什么 是 那 ? ”

“那是什么？”

“ [maɪ] [rɪ'teɪnɪŋ] [fiː] . ”
“ My retaining fee . ”
“ 我的 保留 费用 . ”

“我的聘用费。”

“ [oʊ] , [dɪr] , ” [said] ['liːənɔː(r)] .
“ Oh , dear , ” sighed Leonore .
“ 哦 , 亲爱的 , ” 叹了口气 莱昂诺尔 .

“哦，天哪，”莱昂诺尔叹了口气。

“	[maɪ]	[ə'laʊəns]	[ɪz]	['nɪrli]	[gɔːn]	.
“	**My**	**allowance**	**is**	**nearly**	**gone**	**.**
“	我的	津贴	是	几乎	已消失	.

我的零花钱快用完了。

[dəunt]	[juː; jʊ]	['evər]	[duː]	[wɜːrk]	[fɔːr; fər]	['veri]	,	['veri]	[pʊr]	['piːp(ə)l]	,	[fɔːr; fər]	['nʌθɪŋ]	?	”
Don't	**you**	**ever**	**do**	**work**	**for**	**very**	**,**	**very**	**poor**	**people**	**,**	**for**	**nothing**	**?**	**”**
不	你	曾经	做	工作	为了	非常	,	非常	贫穷的	人们	,	为了	没有什么	?	”

你难道从来没有免费为非常非常贫穷的人做过事吗?

“	[nɑːt]	[ɪf]	[ðer; ðər]	['pɑːvərti]	[ɪz]	['priːtens]	. ”
“	**Not**	**if**	**their**	**poverty**	**is**	**pretence**	**. ”**
“	不是	如果	他们的	贫困	是	虚伪	. ”

“如果他们的贫穷是装出来的，那就不是这样了。”

“	[oʊ]	,	[bʌt; bət]	[maɪn]	['iznt] .
“	**Oh**	**,**	**but**	**mine**	**isn't .**
“	哦	,	但	矿	不是 .

“哦，但我的不是。”

['riːəli]	.
Really	**.**
真的	.

真的。

[siː]	.
See	**.**
看	.

看。

[hɪr]	[ɪz]	[maɪ]	[pɜːrs]	.
Here	**is**	**my**	**purse**	**.**
这里	是	我的	钱包	.

这是我的钱包。

[lʊk]	[fɔːr; fər]	[jɔːr'self]	.
Look	**for**	**yourself**	**.**
看	为了	你自己	.

自己去看吧。

[ðæts]	[ɔːl]	[aɪ]	[ʃæl; ʃəl]	[hæv; həv]	[tɪl]	[ðə; ði]	[fɜːrst]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[mʌnθ]	.
That's	**all**	**I**	**shall**	**have**	**till**	**the**	**first**	**of**	**the**	**month**	**.**
那就是	全部	我	将	有	直到	这	第一的	的	这	月	.

这就是我到月初之前的所有信息。

”	[ʃiː; ʃi]	[geɪv]	['piːtər]	[hɜːr; hər]	[pɜːrs]	.
”	**She**	**gave**	**Peter**	**her**	**purse**	**.**
”	她	给予	彼得	她	钱包	.

她把钱包给了彼得。

[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[stɪl]	['sɪtɪŋ]	[æt; ət]	[hɪz; ɪz]	[desk]	,
He	**was**	**still**	**sitting**	**at**	**his**	**desk**	**,**
他	曾是	仍然	坐着	在	他的	桌子	,

他仍然坐在办公桌前。

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	['veri]	[dɪ'lɪbərətli]	[prə'siːdid]	[tuː; tə]	['empti]	[ðə; ði]	['kɑːntents]	[aʊt]	[ɑːn]	[hɪz; ɪz]	['blɑːtər]	.
and	**he**	**very**	**deliberately**	**proceeded**	**to**	**empty**	**the**	**contents**	**out**	**on**	**his**	**blotter**	**.**
和	他	非常	故意地	继续	到	空的	这	内容	出去	在	他的	吸墨纸	.

他非常刻意地将里面的东西倒在了吸墨纸上。

[hiː; hi]	['hændəld]	[iːtʃ]	['ɑːrtɪk(ə)l]	.
He	**handled**	**each**	**article**	**.**
他	处理	每个	文章	.

他负责处理每一篇文章。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][krɪsp] [ten] - ['dɑːlər] [bɪl] ,
There was a crisp ten - dollar bill ,
那里 曾是 一个 脆 十 - 美元 账单 ,

有一张崭新的十美元钞票，

['evɪdəntli] [ðə; ði][læst][ʌv; əv] [ðoʊz] ['ɡɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði][bæŋk][æt; ət][ðə; ði] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] .
evidently the last of those given by the bank at the beginning of the month .
显然 这 最后的 的 那些 给定 经过 这 银行 在 这 开始 的 这 月 .

显然，这是银行月初发放的最后一批款项。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [wʌn] - ['dɑːlər] [bɪlz] .
There were two one - dollar bills .
那里 是 二 一 - 美元 账单 .

里面有两张一美元的钞票。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fɪfti] - [sent] [piːs] , [tuː] ['kwɔːrtərz][ænd; ənd][ə; eɪ] [daɪm] .
There was a fifty - cent piece , two quarters and a dime .
那里 曾是 一个 五十 - 中心 片 , 二 四分之一 和 一个 一角硬币 .

里面有一枚五十分硬币、两枚二十五分硬币和一枚十分硬币。

[ə; eɪ][ɡoʊld]['dʒɜːrmən] ['twenti] - [mɑːrk] [piːs] , [ə'baʊt] [eɪt] [ɪntʃɪz] [ʌv; əv] ['næroʊ] ['krɪmz(ə)n] ['rɪbən] ,
A gold German twenty - mark piece , about eight inches of narrow crimson ribbon ,
一个 金子 德语 二十 - 标记 片 , 关于 八 英寸 的 狭窄的 赤红 丝带 ,
[ænd; ənd][ə; eɪ] [ɡlʌv] ['bʌt(ə)n] ,
and a glove button ,
和 一个 手套 按钮 ,

一枚德国金质二十马克硬币，一条约八英寸长的窄深红色丝带，以及一枚手套纽扣。

[kəm'pliːtɪd] [ðə; ði]['kɑːntents] .
completed the contents .
完全的 这 内容 .

内容已完成。

['piːtər] [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['mʌni] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɡlʌv] ['bʌt(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [pɜːrs] [ænd; ənd]
Peter returned the American money and the glove button to the purse and
彼得 返回 这 美国人 钱 和 这 手套 按钮 到 这 钱包 和
['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə] [mɪs] - .
handed it back to Miss D'Alloi .
递交 它 后退 到 错过 - .

彼得把美元和手套纽扣放回钱包，然后把钱包还给了达洛伊小姐。

“ [juːv] [fər'ɡɑːtn] [ðə; ði] ['rɪbən] [ænd; ənd][ðə; ði][ɡoʊld] [piːs] , ” [sed] ['liːənɔː(r)] .
“ You've forgotten the ribbon and the gold piece , ” said Leonore .
“ 你已经 被遗忘的 这 丝带 和 这 金子 片 , ” 说 莱昂诺尔 .

“你忘了带丝带和金饰,”莱昂诺尔说。

“ [juː; jʊ][wɜːr; wər]['nevər] [mɔːr] [mɪ'steɪkən] [ɪn][jʊr; jər][laɪf] , ” [rɪ'plaɪd] ['piːtər] ,
“ You were never more mistaken in your life , ” replied Peter ,
“ 你 是 绝不 更多的 错误 在 你的 生活 , ” 回复 彼得 ,

“你这辈子都没犯过这么大的错误,”彼得回答道。

[wɪð; wɪθ] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət]['liːɡ(ə)l] ['ɡɑːrdɪdnɪs] [kən'sɜːrnɪŋ] [ʌn'pruːvəbl] ['steɪtmənts] .
with anything but legal guardedness concerning unprovable statements .
和 任何事物 但 合法的 戒备 有关 无法证明 声明 .

除了对无法证实的陈述给予法律上的保护之外，其他任何方式都行不通。

[hiː; hi]['foʊldɪd][ʌp][ðə; ði] ['rɪbən] ['niːtli] [ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'tiː] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kɔɪn] , [ɪn][hɪz; ɪz]
He folded up the ribbon neatly and put it , with the coin , in his
他 折叠 向上 这 丝带 整齐地 和 放 它 , 和 这 硬币 , 在 他的
['weskət; 'weɪskoʊt] ['pɑːkɪt] .
waistcoat pocket .
马甲 口袋 .

他把丝带整齐地叠好，连同硬币一起放进了背心口袋里。

“ [oʊ] , ” [sed] ['liːənɔː(r)] , “ [aɪ] [kɑːnt] [let] [juː; jʊ][hæv; həv] [ðæt] [ðæts] [maɪ] [lʌk] - [piːs] . ”
“ Oh , ” said Leonore , “ I can't let you have that That's my luck - piece . ”
“ 哦 , ” 说 莱昂诺尔 , “ 我 不能 让 你 有 那 那就是 我的 运气 - 片 . ”

“哦，”莱昂诺尔说，“我不能让你拿走它，那是我的幸运物。”

“ [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ?
“ Is it ?
“ 是 它 ?

是吗?

” ['piːtər] [ɪk'sprest] [mʌtʃ] [sər'praɪz] ['blendɪd] [wɪð; wɪθ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [toʊn] .
” Peter expressed much surprise blended with satisfaction in his tone .
” 彼得 表达 很多 惊喜 混合 和 满意 在 他的 语气 .

彼得的语气中流露出惊讶和满意之情。

“ [jes] .
“ Yes .
“ 是的 .

“是的。

[juː; jʊ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [teɪk] [maɪ] [gʊd] [lʌk] . ”
You don't want to take my good luck . ”
你 不 想 到 拿 我的 好的 运气 . ”

你不想夺走我的好运。

“ [aɪ] [wɪl] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː]['oʊvər] , [ænd; ənd] [raɪt] [juː; jʊ][ə; eɪ]['liːg(ə)l] [ə'pɪnjən] ['leɪtər] .
“ I will think it over , and write you a legal opinion later .
“ 我 将要 思考 它 超过 , 和 写 你 一个 合法的 观点 之后 .

“我会仔细考虑一下，稍后给你写一份法律意见书。”

“ [pliːz] !
“ Please !
“ 请 !

“请！

” [mɪs] - ['pliːdəd, 'pliːdɪd] .
” Miss D'Alloi pleaded .
” 错过 - 恳求 .

“达洛伊小姐恳求道。”

“ [ðæt] [ɪz][dʒʌst] [wʌt] [aɪ][hæv; həv][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['duːɪŋ] — [fɔːr; fər][maɪ'self] . ”
“ That is just what I have succeeded in doing — for myself . ”
“ 那 是 只是 什么 我 有 成功了 在 正在做 — 为了 我 . ”

“这就是我为自己成功做到的。”

“ [bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][maɪ] [lʌk] - [piːs] .
“ But I want my luck - piece .
“ 但 我 想 我的 运气 - 片 .

但我想要我的幸运符。

[aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ə; eɪ] [kræk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑːks] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] - .
I found it in a crack of the rocks crossing the Ghemi .
我 成立 它 在 一个 裂缝 的 这 岩石 过境 这 - .

我在横跨格米河的岩石缝隙里发现了它。

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][ðə; ði] ['rɪbən] .
And I must have the ribbon .
和 我 必须 有 这 丝带 .

我一定要得到那条丝带。

[aɪ] [niːd] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [mætʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [gaʊn] [ˌaɪ ˈtiː] [goʊz][wɪð; wɪθ] .
I need it to match for a gown it goes with .
我 需要 它 到 匹配 为了 一个 袍 它 去 和 .

我需要它和与之配套的礼服相配。

” [mɪs] - [pʊt] [truː] [æŋ'zaɪəti]['ɪntuː][hɜːr; hər] [vɔɪs] , [wɑt'evər] [ʃiː; ʃi] ['riːəli] [felt] .
” Miss D'Alloi put true anxiety into her voice , whatever she really felt .
” 错过 - 放 真的 焦虑 进入 她 嗓音 , 任何 她 真的 毛毡 .
“达洛伊小姐的声音里流露出真正的焦虑，无论她内心真正感受到的是什么。”

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][glæd][tuː; tə] [help] [juː; jʊ] [mætʃ] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['piːtər] ,
“ I shall be glad to help you match it , ” said Peter ,
“ 我 将 是 高兴的 到 帮助 你 匹配 它 , ” 说 彼得 ,
“我很乐意帮你找到匹配项,”彼得说。

“ [ænd; ənd] ['eni] [taɪm] [juː; jʊ] [send] [ˌem 'iː] [wɜːrd] , [aɪ] [wɪl] [goʊ] ['ʃɑːpɪŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
“ and any time you send me word , I will go shopping with you .
“ 和 任何 时间 你 发送 我 单词 , 我 将要 去 购物 和 你 .
“只要你给我发个消息，我就会陪你去购物。”

[æz; əz][fɔːr; fər][jʊr; jər] [lʌk] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [kiːp] [ðæt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] . ”
As for your luck , I shall keep that for the present . ”
作为 为了 你的 运气 , 我 将 保持 那 为了 这 展示 . ”
至于你的运气，我暂时先保留这个说法。

“ [naʊ] [aɪ] [noʊ] , ” [sed] ['liːənɔː(r)] ['krɔːsli] , “ [waɪ] ['lɔjɝz, 'lɔɪɝz][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bæd][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .
“ Now I know , ” said Leonore crossly , “ why lawyers have such a bad reputation .
“ 现在 我 知道 , ” 说 莱昂诺尔 生气 , “ 为什么 律师 有 这样的 一个 坏的 名声 .
“现在我明白了,”莱昂诺尔生气地说，“为什么律师的名声这么差。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['pɜːrfɪkt] [θiːvz] !
They are perfect thieves !
他们 是 完美的 窃贼 !
他们是完美的窃贼！

” [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] ['piːtər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kɔːrnərz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [maʊθ] [drɔːn] [daʊn] .
” She looked at Peter with the corners of her mouth drawn down .
” 她 看起来 在 彼得 和 这 角落 的 她 嘴 绘制 向下 .
她看着彼得，嘴角向下撇着。

[hiː; hi] [geɪzd] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] [greɪv] [lʊk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
He gazed at her with a very grave look on his face .
他 凝视 在 她 和 一个 非常 严重 看 在 他的 脸 .
他神情严肃地凝视着她。

[ðeɪ] [aɪd] [iːtʃ] ['ʌðər] ['stedəli] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,
They eyed each other steadily for a moment ,
他们 眼睛 每个 其他 稳步 为了 一个 片刻 ,
他们互相凝视了一会儿，

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['kɔːrnərz][ʌv; əv] [liːənɔrɛz] [maʊθ] ['sʌd(ə)nli] [kɜːrld] ['ʌpwərdz] .
and then the corners of Leonore's mouth suddenly curled upwards .
和 然后 这 角落 的 莱昂诺尔的 嘴 突然 卷曲 向上 .
然后，莱奥诺尔的嘴角突然向上翘了起来。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [hɑːrd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə] [kiːp] ['sɪriəs] .
She tried hard for a moment to keep serious .
她 尝试 难的 为了 一个 片刻 到 保持 严肃的 .
她努力让自己严肃起来。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ʌp] [ænd; ənd] [læft] .
Then she gave up and laughed .
然后 她 给予 向上 和 笑了 .
然后她放弃了，笑了。

[ðen] [ðeɪ] [bəuθ] [læft] .
Then they both laughed .
然后 他们 两个都 笑了 .
然后他们俩都笑了。

['meni] [ˈpiːp(ə)l] [wɪl] ['oʊnli] [siː] [æn; ən] [ə'mjuːzɪŋ] [saɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['daɪəlɔːg] [hɪr] [soʊ] ['kerfəli] [rɪ'kɔːrdɪd] .
Many people will only see an amusing side to the dialogue here so carefully recorded .
许多 人们 将要 仅有的 看 一个 有趣 边 到 这 对话 这里 所以 小心 记录 .

许多人只会看到这段精心录制的对话中有趣的一面。

[ɪf] [soʊ] ,
If so ,
如果 所以 ,

如果是这样，

[lʊk] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [taɪm] [wen] ['evriθɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [ɔːr] [ʃiː; ʃi] [sed] [wʌz; wəz] [wɜːrθ] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] .
look back to the time when everything that he or she said was worth listening to .
看 后退 到 这 时间 什么时候 一切 那 他 或者 她 说 曾是 值得 聆听 到 .

回想一下，那时他或她说的每一句话都值得倾听。

[ɔːr] [ɪf] [ðer; ðər] [hæz; həz] ['nevər] [bɪn] [ə; eɪ] [hiː; hi] [ɔːr] [ə; eɪ] [ʃiː; ʃi] , ['ɪmɪteɪt] ['piːtər] , [ænd; ənd] [weɪt] .
Or if there has never been a he or a she , imitate Peter , and wait .
或者 如果 那里 有 绝不 到过 一个 他 或者 一个 她 , 模拟 彼得 , 和 等待 .

或者，如果从来没有过他或她，那就效仿彼得，等待吧。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wɜːrθ] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] .
It is worth waiting for .
它 是 值得 等待 为了 .

值得等待。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'eɪt] .
CHAPTER XXXVIII .
章 38 .

第三十八章

[ðə; ði] ['hɜːrmɪtɪdʒ] .
THE HERMITAGE .
这 隐居处 .

冬宫。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [frʌm; frəm] [ðɪs] [læst] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['aʊərz] , [ðæt] ['liːənɔː(r)] [wʌz; wəz] [nɑːt] [hɑːrt] - [hoʊl] .
It is not to be supposed from this last reflection of ours , that Leonore was not heart - whole .
它 是 不是 到 是 据称 从 这 最后的 反射 的 我们的 , 那 莱昂诺尔 曾是 不是 心 - 所有的 .

从我们最后的思考中，我们无法推断莱奥诺尔的心灵是不完整的。

['liːənɔː(r)] [hæd; həd] ['mɪrli] [hæd; həd] [ə; eɪ] [fjuː] [truː] [frendz] , ['oʊɪŋ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['roʊvɪŋ] [laɪf] ,
Leonore had merely had a few true friends , owing to her roving life ,
莱昂诺尔 有 仅仅 有 一个 很少 真的 朋友们 , 欠款 到 她 漫游 生活 ,

由于莱昂诺尔一生居无定所，她真正的朋友寥寥无几。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ˌsev(ə)n'tiːn] [ə; eɪ] [gɜːrl] [kreivz] [frendz] .
and at seventeen a girl craves friends .
和 在 十七 一个 女孩 渴望 朋友们 .

十七岁的女孩渴望朋友。

[wen] , ['ðerfɔːr] , [ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [ə'merɪkə] [wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ə'pɑːn] ,
When , therefore , the return to America was determined upon ,
什么时候 , 所以 , 这 返回 到 美国 曾是 决定 之上 ,

因此，当决定返回美国时，

[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[æt; ət]	[wʌns]	[dɪˈsaɪdɪd]	[ðæt]	[ˈpiːtər]	[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[wʊd]	[biː; bi]	[ðə; ði]	[ˈkloʊsɪst]	[ʌv; əv]	[frendz]	.
she	**had**	**at**	**once**	**decided**	**that**	**Peter**	**and**	**she**	**would**	**be**	**the**	**closest**	**of**	**friends**	**.**
她	有	在	一次	决定	那	彼得	和	她	会	是	这	最接近	的	朋友们	.

她立刻决定，她和彼得要成为最亲密的朋友。

[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[wʊd]	[tel]	[hɪm; ɪm]	[ɔːl]	[hɜːr; hər]	[ˈkɔnfidənsiz]	,	[ænd; ənd]	[teɪk]	[ɔːl]	[hɜːr; hər]	[ˈtrʌblz]	[tuː; tə]	[hɪm; ɪm]	.
That	**she**	**would**	**tell**	**him**	**all**	**her**	**confidences**	**,**	**and**	**take**	**all**	**her**	**troubles**	**to**	**him**	**.**
那	她	会	告诉	他	全部	她	秘密	,	和	拿	全部	她	麻烦	到	他	.

她会把所有的秘密都告诉他，把所有的烦恼都告诉他。

[mɪs]	[diː]	[voʊ]	[ænd; ənd]	[ˈdɔːrəθi]	[hæd; həd]	[toʊld]	[hɜːr; hər]	[əˈbaʊt]	[ˈpiːtər]	,	[ænd; ənd]	[frʌm; frəm]	[ðer; ðər]	[dɪˈskrɪpʃənz]	,
Miss	**De**	**Voe**	**and**	**Dorothy**	**had**	**told**	**her**	**about**	**Peter**	**,**	**and**	**from**	**their**	**descriptions**	**,**
错过	德	沃伊	和	多萝西	有	讲述	她	关于	彼得	,	和	从	他们的	描述	,

德沃小姐和多萝西都跟她讲过彼得的事，根据她们的描述，

[æz; əz]	[wel]	[æz; əz]	[frʌm; frəm]	[hɜːr; hər]	[ˈfɑːðɚz]	[remɪˈnɪsnsɪz]	,
as	**well**	**as**	**from**	**her**	**father's**	**reminiscences**	**,**
作为	出色地	作为	从	她	父亲的	回忆录	,

以及从她父亲的回忆中，

[ˈliːənɔː(r)]	[hæd; həd]	[kənˈkluːdid]	[ðæt]	[ˈpiːtər]	[wʌz; wəz]	[dʒʌst]	[ðə; ði]	[frend]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[ˈwɑːntɪd]	[fɔːr; fər]	[soʊ]	[lɔːŋ]	.
Leonore	**had**	**concluded**	**that**	**Peter**	**was**	**just**	**the**	**friend**	**she**	**had**	**wanted**	**for**	**so**	**long**	**.**
莱昂诺尔	有	结束	那	彼得	曾是	只是	这	朋友	她	有	通缉	为了	所以	长的	.

莱昂诺尔最终得出结论：彼得正是她一直以来梦寐以求的朋友。

[ðæt]	[ˈliːənɔː(r)]	[held]	[hɜːr; hər]	[aɪz]	[daʊn]	,	[ænd; ənd]	[traɪd]	[tuː; tə]	[tʃɑːrm]	[jet]	[ˈtæntəlaɪz]	[hɜːr; hər]	[ɪnˈtendɪd]	[frend]	,
That	**Leonore**	**held**	**her**	**eyes**	**down**	**,**	**and**	**tried**	**to**	**charm**	**yet**	**tantalize**	**her**	**intended**	**friend**	**,**
那	莱昂诺尔	握住	她	眼睛	向下	,	和	尝试	到	魅力	然而	吊胃口	她	故意的	朋友	,

莱奥诺尔低着头，试图用魅力和挑逗来取悦她心仪的朋友。

[wʌz; wəz]	[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz]	[ˈliːənɔː(r)]	[kʊd; kəd]	[nɑːt]	[help]	[ˌaɪ ˈtiː]	,	[ˈbiːɪŋ]	[ˈoʊnli]	[ˌsev(ə)nˈtiːn]	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[gɜːrl]	.
was	**because**	**Leonore**	**could**	**not**	**help**	**it**	**,**	**being**	**only**	**seventeen**	**and**	**a**	**girl**	**.**
曾是	因为	莱昂诺尔	可以	不是	帮助	它	,	存在	仅有的	十七	和	一个	女孩	.

因为莱昂诺尔无力反抗，她当时只有十七岁，还是个女孩。

[ɪf]	[ˈliːənɔː(r)]	[hæd; həd]	[felt]	[ˈeniθɪŋ]	[bʌt; bət]	[ə; eɪ]	[ˈfrendli]	[ˈɪntrəst]	[ænd; ənd]	[ˈlaɪkɪŋ]	,	[ˈblendɪd]	[wɪð; wɪθ]	[mʌtʃ]	[ˌkjʊriˈɑːsəti]	,
If	**Leonore**	**had**	**felt**	**anything**	**but**	**a**	**friendly**	**interest**	**and**	**liking**	**,**	**blended**	**with**	**much**	**curiosity**	**,**
如果	莱昂诺尔	有	毛毡	任何事物	但	一个	友好的	兴趣	和	喜欢	,	混合	和	很多	好奇心	,

如果莱奥诺尔除了友好的兴趣和喜爱，以及强烈的好奇心之外，还有其他感受的话，

[ɪn]	[ˈpiːtər]	,	[ʃiː; ʃi]	[ˈnevər]	[wʊd]	[hæv; həv]	[gɔːn]	[tuː; tə]	[siː]	[hɪm; ɪm]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[ˈɑːfɪs]	,
in	**Peter**	**,**	**she**	**never**	**would**	**have**	**gone**	**to**	**see**	**him**	**in**	**his**	**office**	**,**
在	彼得	,	她	绝不	会	有	已消失	到	看	他	在	他的	办公室	,

如果换作是彼得，她绝不会去他的办公室找他。

[ænd; ənd] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] [tɔːkt] [ænd; ənd] [læft] [soʊ] ['fræŋkli] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .
and would never have talked and laughed so frankly with him .
和 会 绝不 有 谈话 和 笑了 所以 坦率地说 和 他 .
而且我以前绝不会和他如此坦诚地交谈和欢笑。

[æz; əz] [fɔːr; fər] ['piːtər] , [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [pʊt] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] ['ɪntuː] [gʊd] ['dɒkɪt] [ʃeɪp] .
As for Peter , he did not put his feelings into good docketed shape .
作为 为了 彼得 ， 他 做过 不是 放 他的 情怀 进入 好的 已立案 形状 .
至于彼得，他并没有妥善处理自己的感受。

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [ə'tempt] [tuː; tə] ['leɪb(ə)l] [ðem; ðəm] [æt; ət] [ɔːl] .
He did not attempt to label them at all .
他 做过 不是 试图 到 标签 他们 在 全部 .
他根本没有试图给他们贴标签。

[hiː; hi] [hæd; həd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] [hæf] - ['aʊər] ['jestərdeɪ] .
He had had a delicious half - hour yesterday .
他 有 有 一个 可口的 一半 - 小时 昨天 .
他昨天度过了美好的半小时。

[hiː; hi] [hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] , [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔːr] , [ðæt] [hiː; hi] [mʌst; məst] [siː] [ðoʊz] [sleɪt] - ['kʌlərd]
He had decided , the evening before , that he must see those slate - colored
他 有 决定 ， 这 晚上 前 ， 那 他 必须 看 那些 石板 - 有色
[aɪz] [ə'gen] ,
eyes again ,
眼睛 再次 ，
前一天晚上，他就下定决心一定要再见见那双石板灰色的眼睛。

[ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [goʊ] [raʊnd] [ðə; ði] [wɜːrld] [ɪn] [pər'suːt] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .
if he had to go round the world in pursuit of them .
如果 他 有 到 去 圆形的 这 世界 在 追逐 的 他们 .
即使他必须环游世界去追寻他们。

[haʊ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [duː] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] ['iːv(ə)n] [θɔːt] [aʊt] , [tɪl] [ðə; ði] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] .
How he should do it , he had not even thought out , till the next morning .
如何 他 应该 做 它 ， 他 有 不是 甚至 想法 出去 ，直到 这 下一个 早晨 .
直到第二天早上，他才想清楚自己应该怎么做。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ˌʌndər'stʊd] ['veri] ['klɪrli] [ðæt] [ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [sleɪt] - ['kʌlərd] [aɪz]
He had understood very clearly that the owner of those slate - colored eyes
他 有 理解 非常 清楚地 那 这 所有者 的 那些 石板 - 有色 眼睛
[wʌz; wəz] ['riːəli] [æn; ən] [ˌʌn'noʊn] ['kwɑːntəti] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .
was really an unknown quantity to him .
曾是 真的 一个 未知 数量 到 他 .
他非常清楚地意识到，那双石板灰色眼睛的主人对他来说真是一个未知数。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ˌʌndər'stʊd] , [tuː] ,
He had understood , too ,
他 有 理解 ， 也 ，
他也明白了。

[ðæt] [ðə; ði] ['tʃænsɪz] [wɜːr; wər] ['veri] [mʌtʃ] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['kerɪŋ] [tuː; tə] [pər'suː] [ðoʊz] [aɪz] ['æftər]
that the chances were very much against his caring to pursue those eyes after
那 这 机会 是 非常 很多 反对 他的 关怀 到 追求 那些 眼睛 后
[hiː; hi] [nuː] [ðem; ðəm] ['betər] .
he knew them better .
他 知道 他们 更好的 .
在他更了解他们之后，他很可能不会再对那双眼睛感兴趣了。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['ædəmənt] [ðæt] [hiː; hi] [mʌst; məst] [siː] [ðoʊz] [aɪz] [ə'gen] ,
But he was adamant that he must see those eyes again ,
但 他 曾是 坚定不移 那 他 必须 看 那些 眼睛 再次 ，
但他坚决表示一定要再见到那双眼睛。

[ænd; ənd]	[pruːv]	[fɔːr; fər]	[hɪm'self]	['weðər]	[ðeɪ]	[wɜːr; wər]	[bʌt; bət]	[æn; ən]	['ɪgnɪs]	['fætjuːəs]	,
and	**prove**	**for**	**himself**	**whether**	**they**	**were**	**but**	**an**	**ignis**	**fatuus**	**,**
和	证明	为了	他自己	无论	他们	是	但	一个	伊格尼斯	法图斯	,

他要亲自验证它们是否只是鬼火。

[ɔːr]	[ðə; ði]	['reɪdiənt]	[stɑːrz]	[ðæt]	['prɑːvɪdəns]	[hæd; həd]	[kæst]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	['hɔːrəskoʊp]	[ʌv; əv]	['piːtər]	['stəːliŋ]	.
or	**the**	**radiant**	**stars**	**that**	**Providence**	**had**	**cast**	**for**	**the**	**horoscope**	**of**	**Peter**	**Stirling**	**.**
或者	这	辐射状	明星	那	普罗维登斯	有	投掷	为了	这	星座运势	的	彼得	斯特灵	.

或者说是上帝为彼得·斯特林的星盘所安排的璀璨星辰。

[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	['stʌdiɪŋ]	[ðoʊz]	[aɪz]	,	[wɪð; wɪθ]	[ðer; ðər]	[kən'kɒmɪtənts]	,	[æt; ət]	[ðə; ði]	['prez(ə)nt]	[taɪm]	.
He	**was**	**studying**	**those**	**eyes**	**,**	**with**	**their**	**concomitants**	**,**	**at**	**the**	**present**	**time**	**.**
他	曾是	学习	那些	眼睛	,	和	他们的	伴随物	,	在	这	展示	时间	.

他此刻正在仔细观察那双眼睛及其周围的一切。

[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	['stʌdiɪŋ]	[ðem; ðəm]	['veri]	['kuːlli]	,	[tuː; tə]	[dʒʌdʒ]	[frʌm; frəm]	[hɪz; ɪz]	[ə'pɪrəns]	[ænd; ənd]	[kən'dʌkt]	.
He	**was**	**studying**	**them**	**very**	**coolly**	**,**	**to**	**judge**	**from**	**his**	**appearance**	**and**	**conduct**	**.**
他	曾是	学习	他们	非常	冷静地	,	到	法官	从	他的	外貌	和	执行	.

从他的外表和举止来看，他正在非常冷静地观察他们。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

尊敬的彼得·斯特林先生以及人(The Honorable Peter Stirling and What)

第17/32页

[jet] [hiː; hi][wʌz; wəz] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] ['stʌdi] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði]
Yet he was enjoying the study in a way that he had never enjoyed the
然而 他 曾是 享受 这 学习 在 一个 方式 那 他 有 绝不 享受 这
['stʌdi] [ʌv; əv] ['sʌmbɑːdi] “ [ɑːn] ['tɔːts] .
study of somebody “ On Torts .
学习 的 某人 “ 在 侵权行为 .

然而，他却以一种前所未有的方式享受着这项研究，就像他以前研究过《论侵权行为》一样。

” ['sʌmbɑːdi] “ [ɑːn] ['tɔːts] , ” ['nevər] [lʊkt] [laɪk] [ðæt] .
” Somebody “ On Torts , ” never looked like that .
” 某人 “ 在 侵权行为 , ” 绝不 看起来 喜欢 那 .

“《侵权法》一书中的某位作者，从来就不是那样的。”

['sʌmbɑːdi] “ [ɑːn] ['tɔːts] , ” ['nevər] [hæd; həd] [lʌk] - ['piːsɪz] , [ænd; ənd] [sɪlk] ['rɪbənz] .
Somebody “ On Torts , ” never had luck - pieces , and silk ribbons .
某人 “ 在 侵权行为 , ” 绝不 有 运气 - 件 , 和 丝绸 丝带 .

有人在《论侵权行为》一书中写道，他从未拥有过幸运符和丝带。

['sʌmbɑːdi] “ [ɑːn] ['tɔːts] , ” ['nevər] [roʊt] ['letərz] [ænd; ənd] [tʌtʃt] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [penz] [tuː; tə] [ɪts]
Somebody “ On Torts , ” never wrote letters and touched the end of pens to its
某人 “ 在 侵权行为 , ” 绝不 写道 信件 和 感动 这 结尾 的 钢笔 到 它是
[lɪps] .
lips .
嘴唇 .

有人在《论侵权行为》一书中写道，他从未写过信，也从未用笔尖触碰过嘴唇。

['sʌmbɑːdi] “ [ɑːn] ['tɔːts] , ” ['nevər] ['kɜːtɪsɪ] , [nɔːr] [lʊkt] [aʊt] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ɪts] ['aɪlæʃɪz] ,
Somebody “ On Torts , ” never courtesied , nor looked out from under its eyelashes ,
某人 “ 在 侵权行为 , ” 绝不 礼貌 , 也不 看起来 出去 从 在下面 它是 睫毛 ,
[nɔːr] [kɔːld] [hɪm; ɪm] ['piːtər] .
nor called him Peter .
也不 称为 他 彼得 .

有人“论侵权行为”，既不礼貌，也不从睫毛下看他一眼，更不叫他彼得。

[waɪl] [ðɪs] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [prəg'resɪŋ] , [wɑːts] [hæd; həd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [ʃelf]
While this investigation had been progressing , Watts had looked at the shelf
尽管 这 调查 有 到过 进展 , 瓦特 有 看起来 在 这 架子
[ʌv; əv] [lɔː] [bʊks] ,
of law books ,
的 法律 图书 ,

在调查进行期间，沃茨曾看过书架上的法律书籍。

[hæd; həd] [lʊkt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [hæd; həd] ['hwisld] , [ænd; ənd][hæd; həd] [jɔːnd] .
had looked out of the window , had whistled , and had yawned .
有 看起来 出去 的 这 窗户 , 有 吹口哨 , 和 有 打哈欠 .

他曾向窗外望去，吹过口哨，打过哈欠。

['faɪnəli] , [ɪn] [ʃɪr] [ɑːn'wiː][hiː; hi][hæd; həd] [θroʊn] ['oʊpən][ə; eɪ] [dɔːr] , [ænd; ənd] [lʊkt] [tuː; tə] [siː]
Finally , in sheer ennui he had thrown open a door , and looked to see
最后 , 在 透明 厌倦 他 有 抛掷 打开 一个 门 , 和 看起来 到 看
[wʌt] [leɪ] [bɪ'jɑːnd] .
what lay beyond .
什么 躺 超过 .

最后，他百无聊赖地推开一扇门，想看看门后有什么。

“ [hɑː] , [hɑː] !
“ Ha , ha !
“ 哈 , 哈 !

“哈哈！”

” [hiː; hi] [kraɪd] .
” he cried .
” 他 哭 .

他哭着说。

“ [ɔːl] [ɪz] [dɪˈskʌvərd] .
“ All is discovered .
“ 全部 是 发现 .

“一切都被发现了。”

[siː] !
See !
看 !

看！

[hɪr] [sɪts] [ˈpiːtər] [ˈstəːliŋ] , [ðə; ði] [wɔːrd] [ˌpɑːləˈtɪʃ(ə)n] , [enθˈrəʊnd] [ɪn] [ˌdʒefərˈsoʊniːən] [sɪmˈplɪsəti] .
Here sits Peter Stirling , the ward politician , enthroned in Jeffersonian simplicity .
这里 坐着 彼得 斯特灵 , 这 病房 政治家 , 登基 在 杰斐逊式 简单 .

彼得·斯特林，这位选区政治家，端坐于此，姿态简洁，堪称杰斐逊式的典范。

[bʌt; bət] [hɪr] , [bɪˈhaɪnd] [ðə; ði] [ˈærəs] , [sɪts] [ˈpiːtər] [ˈstəːliŋ] , [ðə; ði] [ˈkaʊnsələr] [ʌv; əv] [bæŋks] [ænd; ənd]
But here , behind the arras , sits Peter Stirling , the counsellor of banks and
但 这里 , 在后面 这 阿拉斯 , 坐着 彼得 斯特灵 , 这 顾问 的 银行 和
[ˈreilrəudz] ,
railroads ,
铁路 ,

但是，在帷幔后面，坐着的是银行和铁路的顾问彼得·斯特林。

[ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈɡɔːrdʒəsnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɡoʊldən] [iːst] .
in the midst of all the gorgeousness of the golden East .
在 这 中间 的 全部 这 美极了 的 这 金的 东方 .

在金色东方所有辉煌壮丽的景色之中。

” [wɑːts] [pæst] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] [bɪˈjɑːnd] .
” Watts passed into the room beyond .
” 瓦特 通过了 进入 这 房间 超过 .

沃茨走进了隔壁的房间。

“ [wʌt] [dʌz] [hiː; hi] [miːn] , [ˈpiːtər] ? ”
“ What does he mean , Peter ? ”
“ 什么 做 他 意思是 , 彼得 ? ”

“彼得，他是什么意思？”

“ [hiː; hi] [hæz; həz] [ɡɔːn] [ˈɪntuː] [maɪ] [ˈstʌdi] .
“ He has gone into my study .
“ 他 有 已消失 进入 我的 学习 .

他进了我的书房。

[wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] —
Would you like —
会 你 喜欢 —

您想——

” [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˌɪntəˈrʌptɪd] [baɪ] [wɑːts] [ˈkɔːlɪŋ] , “ [kʌm] [ɪn] [hɪr] , [dɑːt] ,
” He was interrupted by Watts calling , “ Come in here , Dot ,
” 他 曾是 中断 经过 瓦特 呼叫 , “ 来 在 这里 , 点 ,

“他的话被沃茨的喊声打断了，‘进来吧，多特，’”

[ænd; ənd] [siː] [haʊ] [ðə; ði] [ʌn'soʊʃəbl] [oʊld]['hɜːrmɪt] [bi'stəuz] [hɪm'self] .
and see how the unsociable old hermit bestows himself .
和 看 如何 这 不善交际 老的 隐士 授予 他自己 .

看看这位不合群的老隐士是如何展现自己的。

” [soʊ] ['liːənɔː(r)] [ænd; ənd] ['piːtər] ['fɑːloʊd] ['wɑːtsɪz] [liːd] .
” So Leonore and Peter followed Watts's lead .
” 所以 莱昂诺尔 和 彼得 随后 瓦特的 带领 .

于是，莱昂诺尔和彼得效仿了沃茨的做法。

[ðə; ði] [ruːm] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [went] [wʌz; wəz] ['ræðər] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] [wʌn] .
The room into which they went was rather a curious one .
这 房间 进入 哪个 他们 去 曾是 相当 一个 好奇的 一 .

他们走进的房间相当奇特。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət] [liːst] ['twenti] - [faɪv] [fiːt] [skwer] , ['hævɪŋ] [fɔːr] ['wɪndoʊz] , [tuː] ['lʊkɪŋ] [aʊt]
It was at least twenty - five feet square , having four windows , two looking out
它 曾是 在 至少 二十 - 五 脚 正方形 , 拥有 四 视窗 , 二 寻找 出去
[ɑːn] ['brɔːdweɪ] ,
on Broadway ,
在 百老汇 ,

它至少有二十五平方英尺，有四扇窗户，其中两扇面向百老汇大街。

[ænd; ənd] [tuː] [ɑːn][ðə; ði][saɪd] [striːt] .
and two on the side street .
和 二 在 这 边 街道 .

还有两家在路边。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][wʌn] ['ʌðər] [dɔːr] [bɪ'saɪdz] [ðæt] [baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['entərd] .
It had one other door besides that by which they had entered .
它 有 一 其他 门 除了 那 经过 哪个 他们 有 进入 .

除了他们进入的那扇门之外，它还有另一扇门。

[hɪr] [ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri]['kwɑːləti] ['endɪd] .
Here the ordinary quality ended .
这里 这 普通的 质量 结束 .

至此，普通品质就结束了。

[ɪk'sept] [fɔːr; fər][ðə; ði][sɪks] ['oʊpənɪŋz] [ɔːl'redi] ['noʊtɪd][ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['faɪərpleɪs] ,
Except for the six openings already noted and a large fireplace ,
除了 为了 这 六 开口 已经 著名的 和 一个 大的 壁炉 ,

除了前面提到的六个开口和一个大壁炉之外，

[ðə; ði] [wɔːlz] [wɜːr; wər] [ʃelvd] [frʌm; frəm] [flɔːr] [tuː; tə] ['siːlɪŋ] ([wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [loʊ] [wʌn]) ,
the walls were shelved from floor to ceiling (which was not a low one) ,
这 墙壁 是 搁置 从 地面 到 天花板 (哪个 曾是 不是 一个 低的 一) ,

墙壁从地板一直延伸到天花板都装有书架（而且天花板并不低）。

[wɪð; wɪθ] ['dʌski] [oʊk] ['ʃelvɪŋ] .
with dusky oak shelving .
和 昏暗 橡木 货架 .

配有深色橡木搁架。

[ðə; ði] ['siːlɪŋ] [wʌz; wəz] ['pænld] [ɪn][dɑːrk][oʊk] ,
The ceiling was panelled in dark oak ,
这 天花板 曾是 镶板 在 黑暗的 橡木 ,

天花板是用深色橡木镶板装饰的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [flɔːr] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smuːð] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [wʊd] .
and the floor was covered with a smooth surface of the same wood .
和 这 地面 曾是 涵盖 和 一个 光滑的 表面 的 这 相同的 木头 .

地板铺着光滑的同种木材。

[jet] [ðoʊ] [ðə; ði] [ʃelvz] [wɜːr; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [bʊks] , [fjuː] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] ,
Yet though the shelves were filled with books , few could be seen ,
然而 尽管 这 货架 是 已填 和 图书 , 很少 可以 是 已见 ,

虽然书架上摆满了书，但却只有寥寥几本能被看到。

[fɔːr; fər][ɑːn] ['evri] ['ʌpraɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃelvɪŋ] , [wɜːr; wər] ['sevrəl] [freɪmz] [ʌv; əv] [oʊk] ,
for on every upright of the shelving , were several frames of oak ,
为了 在 每一个 直立 的 这 货架 , 是 一些 框架 的 橡木 ,

因为书架的每个立柱上都挂着几个橡木框架，

[hɪndʒd] [æz; əz][wʌn] [siːz] [ðem; ðəm][ɪn] ['pʌblɪk] ['gæləriz] [ə'keɪʒ(ə)nəli] , [ænd; ənd] [ðiːz] [freɪmz]
hinged as one sees them in public galleries occasionally , and these frames
铰链 作为 一 看到 他们 在 民众 画廊 偶尔 , 和 这些 框架
[kən'teɪnd] ['etʃɪŋ] , [ɪn'greɪvɪŋ] , [ænd; ənd] ['peintiŋz] .
contained etchings , engravings , and paintings .
包含 蚀刻画 , 雕刻 , 和 绘画 .

这些画框是铰链式的，我们偶尔会在公共画廊里看到它们，这些画框里装裱着蚀刻画、版画和绘画作品。

[sʌm; səm][wɜːr; wər]['foʊldɪd] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] [ʃelvz] .
Some were folded back against the shelves .
一些 是 折叠 后退 反对 这 货架 .

有些被折叠起来靠在架子上。

['ʌðər] [stʊd] [aʊt] [æt; ət] [raɪt] ['æŋglz] [tuː; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd] [ʃoʊd] [ðæt] [ðə; ði] [freɪmz] [wɜːr; wər]
Others stood out at right angles to them and showed that the frames were
其他的 站立 出去 在 正确的 角度 到 他们 和 显示 那 这 框架 是
['dʌb(ə)l] [wʌnz] ,
double ones ,
双倍的 一个 ,

其他一些则以与它们成直角的方式突出，表明这些画框是双联画框。

[bəuθ] [saɪdz] [kən'teɪnɪŋ] ['sʌmθɪŋ] .
both sides containing something .
两个都 侧面 包含 某物 .

两边都包含着某种东西。

[fɔːr] ['iːzi] - [tʃerz] , [θriː] [les] ['iːzi] [tʃerz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['teɪbl] [desk] ,
Four easy - chairs , three less easy chairs , and a large table desk ,
四 简单的 - 椅子 , 三 较少的 简单的 椅子 , 和 一个 大的 桌子 桌子 ,

四把扶手椅，三把不太舒适的椅子，以及一张大桌子。

['laɪkwaɪz] [ʌv; əv] ['dʌski] [oʊk] [wɜːr; wər][ðə; ði] [soʊl] ['ʌðər] ['fɪtɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,
likewise of dusky oak were the sole other fittings of the room ,
同样地 的 昏暗 橡木 是 这 唯一 其他 配件 的 这 房间 ,

房间里其他仅有的几件家具也是用深色橡木制成的。

[ɪf] [wiː; wi] [ɪk'sept] [tuː] [lɑːrdʒ]['poʊlər] [ber] [skɪnz] .
if we except two large polar bear skins .
如果 我们 除了 二 大的 极性 熊 皮肤 .

如果我们不接受两张大型北极熊皮的话。

“ [oʊ] , ” [kraɪd] ['liːənɔː(r)] ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] , “ [aɪm][soʊ][glæd][tuː; tə] [siː] [ðɪs] .
“ Oh , ” cried Leonore looking about , “ I'm so glad to see this .
“ 哦 , ” 哭 莱昂诺尔 寻找 关于 , “ 我是 所以 高兴的 到 看 这 .

“哦,”莱昂诺尔环顾四周，喊道，“我真高兴看到这个。”

['piːp(ə)l] [hæv; həv][toʊld][ˌem 'iː][soʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [jʊr; jər][ruːmz; rʊmz] .
People have told me so much about your rooms .
人们 有 讲述 我 所以 很多 关于 你的 房间 .

人们跟我讲了很多关于你们房间的事情。

[ænd; ənd][noʊ] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm]['evər] [ə'griːd] . ”
And no two of them ever agreed . ”
和 不 二 的 他们 曾经 同意 . ”

他们俩从来没有达成过一致意见。

“ [noʊ] , ” [sed] ['piːtər] .
“ No , ” said Peter .
“ 不 , ” 说 彼得 .

“不，”彼得说。

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ə; eɪ] [kən'tɪnjuəl] [boʊn] [ʌv; əv] [kən'tenʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][maɪ] [frendz] .
“ It seems a continual bone of contention with my friends .
“ 它 似乎 一个 持续的 骨 的 争论 和 我的 朋友们 .

“这似乎是我和朋友们之间一直争论不休的话题。”

[ðeɪ] [skoʊld][ˌem 'iː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [ʃelvd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['siːlɪŋ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [pʊt] [ɪn][wʌn] -
They scold me because I shelved it to the ceiling , because I put in one -
他们 骂 我 因为 我 搁置 它 到 这 天花板 , 因为 我 放 在 一 -
['kʌlərd] [wʊd] ,
colored wood ,
有色 木头 ,

他们责骂我，因为我把架子装到了天花板，因为我用了单一颜色的木头。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [freɪmd] [maɪ] ['pɪktʃərz] [ænd; ənd] [ɪn'greɪvɪŋ] [ðɪs] [wei] , [ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ]
because I framed my pictures and engravings this way , and because I
因为 我 框 我的 图片 和 雕刻 这 方式 , 和 因为 我
['hævnt] [gɔːn] [ɪn][fɔːr; fər] [rʌgz] ,
haven't gone in for rugs ,
还没有 已消失 在 为了 地毯 ,

因为我就是这样装裱我的照片和版画的，而且我也没有买地毯。

[ænd; ənd][brɪk] - - - ['bræk] , [ænd; ənd][ðə; ði]['juːʒuəl] ['fɜːrnɪʃɪŋz] .
and bric - à - brac , and the usual furnishings .
和 砖块 - - - 支架 , 和 这 通常 家具 .

还有各种小摆设和常用家具。

[æt; ət] [taɪmz] [aɪ][hæv; həv] ['riːəli] ['wʌndɚd] , [frʌm; frəm][ðer; ðər] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [θɪŋz] ,
At times I have really wondered , from their determination to change things ,
在 时代 我 有 真的 想知道 , 从 他们的 决心 到 改变 事物 ,

有时我真的会想，他们改变现状的决心究竟是什么？

['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] , [ɔːr][fɔːr; fər][maɪ][juːz] ? ”
whether it was for them to live in , or for my use ? ”
无论 它 曾是 为了 他们 到 居住 在 , 或者 为了 我的 使用 ? ”

是供他们居住，还是供我使用？

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌn'juːʒuəl] , ” [sed] ['liːənɔː(r)] , [rɪ'lʌktəntli] , [ænd; ənd] ['evɪdəntli] [sə'lɛktɪŋ] [ə; eɪ][wɜːrd] [ðæt]
“ It is unusual , ” said Leonore , reluctantly , and evidently selecting a word that
“ 它 是 异常 , ” 说 莱昂诺尔 , 勉强 , 和 显然 选择 一个 单词 那
[ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [ə'fend] ['piːtər] .
should not offend Peter .
应该 不是 得罪 彼得 .

“这很不寻常，”莱昂诺尔不情愿地说，显然是在斟酌用词，以免冒犯彼得。

“ [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [hʌŋ] [fɔːr; fər] ['triːtɪŋ] [faɪn] ['pɪktʃərz] [soʊ] , ” [sed] [wɑːts] .
“ You ought to be hung for treating fine pictures so , ” said Watts .
“ 你 应该 到 是 悬挂 为了 治疗 美好的 图片 所以 , ” 说 瓦特 .

“你这样对待精美画作，应该被绞死，”沃茨说道。

“ [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [ɡɪv] [ðem; ðəm] [ðoʊz] [brɔːd] [flæt] [mæts] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðə; ði] [bʊks] [ɡeɪv] [noʊ]
“ I had to give them those broad flat mats , because the books gave no
“ 我 有 到 给 他们 那些 广阔 平坦的 垫子 , 因为 这 图书 给予 不
[ˈbækɡraʊnd] . ”
background . ”
背景 . ”

“我不得不给他们准备那些宽大的平垫子，因为书里没有提供任何背景信息。”

“ [its] — [its] — ” [ˈliːənɔː(r)] [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezəteɪtɪd] .
“ It's — it's — ” Leonore hesitated .
“ 它是 — 它是 — ” 莱昂诺尔 犹豫了一下 .

“这——这——”莱昂诺尔犹豫了一下。

“ [its] [nɑːt][soʊ] [ˈstɑːrtlɪŋ] , [ˈæftər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] . ”
“ It's not so startling , after a moment . ”
“ 它是 不是 所以 令人震惊 , 后 一个 片刻 . ”

“过了一会儿，就觉得没那么奇怪了。”

“ [juː; jʊ] [siː] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [hæŋ] [ðɪs] [wei] , [ɔːr][ɡoʊ] [ˈʌnˈhʌŋ] .
“ You see they had to hang this way , or go unhung .
“ 你 看 他们 有 到 悬挂 这 方式 , 或者 去 未悬挂 .

“你看，他们要么得这样被吊死，要么就得不被吊死。”

[aɪ] [ˈhædnt] [wɔːl] [speɪs] [fɔːr; fər] [bəuθ] [ˈpɪktʃərz] [ænd; ənd] [bʊks] .
I hadn't wall space for both pictures and books .
我 之前没有 墙 空间 为了 两个都 图片 和 图书 .

我没有足够的墙面空间既挂照片又放书。

[ænd; ənd][baɪ] [ˈɡɪvɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [freɪmz] [ə; eɪ][tɜːrn] , [əˈkeɪʒ(ə)nəli] ,
And by giving a few frames a turn , occasionally ,
和 经过 给予 一个 很少 框架 一个 转动 , 偶尔 ,

偶尔给几帧画面来个循环播放，

[aɪ][kæn; kən] [ˈɔːlweɪz] [hæv; həv] [freʃ] [ˈpɪktʃərz] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] . ”
I can always have fresh pictures to look at . ”
我 能 总是 有 新鲜的 图片 到 看 在 . ”

我总能看到新的照片。”

“ [lʊk] [hɪr] , [dɑːt] , [hɪəz] [ə; eɪ] [ˈdʒenjuɪn] [ˈrɛmˌbrænts] - [θriː] [krɔsiz] , -
“ Look here , Dot , here's a genuine Rembrandt's ' Three Crosses , '
“ 看 这里 , 点 , 这里是 一个 真的 伦勃朗的 - 三 十字架 , -

“瞧，多特，这是一幅真正的伦勃朗的《三十字架》”，

” [kɔːld] [wɑːts] .
” called Watts .
” 称为 瓦特 .

”名叫瓦茨。

“ [aɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] , [oʊld][mæn] , [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌkɑːnəˈsɜːr] . ”
“ I didn't know , old man , that you were such a connoisseur . ”
“ 我 没有 知道 , 老的 男人 , 那 你 是 这样的 一个 行家 . ”

“我不知道，老先生，您竟然是一位如此博学的鉴赏家。”

“ [aɪm][nɑːt] , ” [sed] [ˈpiːtər] .
“ I'm not , ” said Peter .
“ 我是 不是 , ” 说 彼得 .

“我不是，”彼得说。

“ [aɪm][fɑːnd][ʌv; əv] [sʌtʃ] [θɪŋz] , [bʌt; bət][aɪ] ['nevər] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][hæd; həd] [teɪst] [ɔːr] [taɪm] [tuː; tə]
“ I'm fond of such things , but I never should have had taste or time to
“ 我是 喜爱 的 这样的 事物 , 但 我 绝不 应该 有 有 品尝 或者 时间 到
['gæðər] [ðiːz] . ”
gather these . ”
收集 这些 . ”

“我喜欢这些东西，但我本来不应该有这样的品味，也不应该有时间去收集它们。”

“ [ðen] [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][get][ðem; ðəm] ? ”
“ Then how did you get them ? ”
“ 然后 如何 做过 你 得到 他们 ? ”

“那你是怎么弄到它们的？”

“ [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] — [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ɪk'skwɪzɪt] [teɪst] — ['gæðərd] [ðem; ðəm] .
“ A friend of mine — a man of exquisite taste — gathered them .
“ 一个 朋友 的 矿 — 一个 男人 的 精美的 品尝 — 聚集 他们 .

“我的一位朋友——一位品味高雅的人——收集了它们。”

[hiː; hi] [lɔːst] [hɪz; ɪz] ['mʌni] , [ænd; ənd][aɪ] [bɔːt] [ðem; ðəm][ʌv; əv][hɪm; ɪm] . ”
He lost his money , and I bought them of him . ”
他 丢失的 他的 钱 , 和 我 买 他们 的 他 . ”

他赔光了钱，我从他手里买下了那些钱。

“ [ðæt] [wʌz; wəz]['mɪstər] . [lə] [grænd] ? ” [æskt] ['liːənɔː(r)] , ['siːsɪŋ] [hɜːr; hər] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði] “ [θriː]
“ That was Mr . Le Grand ? ” asked Leonore , ceasing her study of the “ Three
“ 那 曾是 先生 . 乐 盛大 ? ” 问 莱昂诺尔 , 停止 她 学习 的 这 “ 三
[krɔsiz] . ”
Crosses . ”
十字架 . ”

“那是勒格朗先生吗？”莱奥诺尔问道，同时停止了对《三十字架》的研究。

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
“ 是的 . ”

“是的。”

“ ['mɪsɪz] . ['rɪvɪŋtən] [toʊld][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . ”
“ Mrs . Rivington told me about it . ”
“ 太太 . 里文顿 讲述 我 关于 它 . ”

“里文顿夫人跟我说过这件事。”

“ [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['devəlɪʃ] [hɑːrd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][pɑːrt][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
“ It must have been devilish hard for him to part with such a
“ 它 必须 有 到过 恶魔般的 难的 为了 他 到 部分 和 这样的 一个
[kə'lekʃ(ə)n] , ” [sed] [wɑːts] .
collection , ” said Watts .
收藏 , ” 说 瓦特 .

“对他来说，放弃这样一批藏品一定非常艰难，”沃茨说。

“ [hiː; hi] ['hæznt] ['riːəli] ['pɑːrtɪd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
“ He hasn't really parted with them .
“ 他 还没有 真的 分手了 和 他们 .

“他其实并没有和他们分开。”

[hiː; hi] [kʌmz] [daʊn] [hɪr] ['kɑːnstəntli] , [ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] ['oʊvər][ðem; ðəm] .
He comes down here constantly , and has a good time over them .
他 来 向下 这里 不断地 , 和 有 一个 好的 时间 超过 他们 .

他经常来这里，而且玩得很开心。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pɑːrtli] [hɪz; ɪz] [skiːm] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [ðem; ðəm] [ðɪs] [wei] . ”
It was partly his scheme to arrange them this way . ”
它 曾是 部分 他的 方案 到 安排 他们 这 方式 . ”

这样安排他们，部分原因也是他的计划。

“ [ænd; ənd][ɑːr; ər][ðə; ði] ['peintiŋz] [hɪz; ɪz] , [tuː] , ['piːtər] ?

“ And are the paintings his , too , Peter ?

“ 和 是 这 绘画 他的 , 也 , 彼得 ?

“彼得，这些画也是他的吗？”

” ['piːtər] [kʊd; kəd][hæv; həv] [hʌgɪd] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ðə; ði] [wei] [ʃiː; ʃi] [sed] ['piːtər] .

” Peter could have hugged her for the way she said Peter .

” 彼得 可以 有 拥抱 她 为了 这 方式 她 说 彼得 .

“彼得本可以拥抱她，因为她叫彼得的方式太特别了。”

“ [noʊ] , ” [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [rɪ'mɑːrk] .

“ No , ” he managed to remark .

“ 不 , ” 他 管理 到 评论 .

“不,”他好不容易才说道。

“ [aɪ] [bɔːt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [mɪs] [diː] [voʊ] [ænd; ənd] ['lɪspəˌnɑːrd] ['ɔːgdən][ðə; ði] ['ʌðər] .

“ I bought some of them , and Miss De Voe and Lispenard Ogden the others .

“ 我 买 一些 的 他们 , 和 错过 德 沃伊 和 利斯佩纳德 奥格登 这 其他的 .

“我买了一些，德沃小姐和利斯佩纳德·奥格登买了其他的。”

['piːp(ə)l] [tel] [ˌem 'iː][aɪ] [spɔɪl] [ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði] [flæt] ['freɪmɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪn] , [brɔːd] [goʊld] [mæts] .

People tell me I spoil them by the flat framing , and the plain , broad gold mats .

人们 告诉 我 我 剧透 他们 经过 这 平坦的 框架 , 和 这 清楚的 , 广阔 金子 垫子 .

人们告诉我，我用扁平的画框和朴素宽大的金色衬垫来装裱画框，让他们觉得太挑剔了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [spɔɪl] [ðem; ðəm][tuː; tə][ˌem 'iː] .

But it doesn't spoil them to me .

但 它 不 剧透 他们 到 我 .

但这并不会让我觉得它们不好。

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv][goʊld][mæts][ænd; ənd] [waɪt] [mæts] [breɪks] [ðə; ði] [mə'nɑːtəni] .

I think the mixture of gold mats and white mats breaks the monotony .

我 思考 这 混合物 的 金子 垫子 和 白色的 垫子 休息 这 单调 .

我认为金色垫子和白色垫子的混合使用打破了单调感。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌveri'eɪʃ(ə)n][dʒʌst] ['nuːtrəˌlaɪziz] [ðə; ði] ['mɑːnətoʊn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [hæz; həz] .

And the variation just neutralizes the monotone which the rest of the room has .

和 这 变化 只是 中和 这 单调 哪个 这 休息 的 这 房间 有 .

这种变化正好中和了房间其他部分的单调感。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [ðæt] [ɪz][maɪ]['pɜːrsən(ə)l][ɪ'kweɪʒ(ə)n] . ”

But of course that is my personal equation . ”

但 的 课程 那 是 我的 个人的 方程 . ”

当然，这只是我个人的看法。

“ [ðen] [ðɪs] [ruːm] [ɪz][ðə; ði]['riːəl] [teɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] - [pleɪn] [mæn] , - [eɪ] ? ” [in'kwaiəd] [wɑːts] .

“ Then this room is the real taste of the ' plain man , ' eh ? ” inquired Watts .

“ 然后 这 房间 是 这 真实的 品尝 的 这 - 清楚的 男人 , - 嗯 ? ” 询问 瓦特 .

“那么，这间屋子就是‘普通人’的真实写照，是吧？”沃茨问道。

“ ['riːəli] , ['pɑːpə] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pleɪn] .

“ Really , papa , it is plain .

“ 真的 , 爸爸 , 它 是 清楚的 .

“真的，爸爸，就这么简单。”

[dʒʌst][æz; əz]['sɪmp(ə)l][æz; əz][kæn; kən][biː; bi] . ”
Just as simple as can be . ”
只是 作为 简单的 作为 能 是 . ”

简单至极。

“ ['sɪmp(ə)l] !
“ Simple !
“ 简单的 !

“简单的！

[jes] , [swiːt] [sɪm'plɪsəti] !
Yes , sweet simplicity !
是的 , 甜的 简单 !

是的，简单纯粹！

[θriː] - ['θaʊz(ə)nd] - ['dɑːlər] - ['etʃɪŋ] [sɪm'plɪsəti] !
Three - thousand - dollar - etching simplicity !
三 - 千 - 美元 - 蚀刻 简单 !

价值三千美元的蚀刻工艺，却如此简单！

['mɪlɪt] [sɪm'plɪsəti] !
Millet simplicity !
粟 简单 !

小米的简单易用！

[oʊ] , [jes] .
Oh , yes .
哦 , 是的 .

哦是的。

['piːtɚz] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][oʊld][dɔːg] . ”
Peter's a simple old dog . ”
彼得的 一个 简单的 老的 狗 . ”

彼得是一条朴实的老狗。

“ [noʊ] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['wʊdwɜːrk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] .
“ No , but the woodwork and the furniture .
“ 不 , 但 这 木工 和 这 家具 .

“不，但是木工和家具。”

['iznt] [ðɪs] [æn; ən] [ɪn'taɪsɪŋ] [tʃer] ?
Isn't this an enticing chair ?
不是 这 一个 诱人的 椅子 ?

这把椅子是不是很吸引人？

[aɪ][mʌst; məst][traɪ][ˌaɪ 'tiː] .
I must try it .
我 必须 尝试 它 .

我一定要试试。

” [ænd; ənd] ['liːənɔː(r)] ['ɔːlmoʊst] [dɪ'zɑːlvd] [frʌm; frəm] [vjuː] [ɪn][ɪts] [depθs] .
” And Leonore almost dissolved from view in its depths .
” 和 莱昂诺尔 几乎 溶解 从 看法 在 它是 深度 .

“莱奥诺尔几乎消失在了它的深处。”

['piːtər] [hæz; həz] [ðæt] [tʃer] [stɪl] .
Peter has that chair still .
彼得 有 那 椅子 仍然 .

彼得现在还留着那把椅子。

[hiː; hi] [wʊd] ['prɑːbəbli] [nɑːk] [ðə; ði][mæn] [daʊn] [huː] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [bai] [ˌaɪ 'tiː] .
He would probably knock the man down who offered to buy it .
他 会 大概 敲 这 男人 向下 WHO 提供 到 买 它 .

他很可能会把那个出价买它的人打倒在地。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [tuː; tə] ['piːtər] [ðæt] [sɪns] ['liːənɔː(r)] [wʌz; wəz] [soʊ] [ɪk'striːmli] [nɪr] [ðə; ði] [graʊnd] ,
It occurred to Peter that since Leonore was so extremely near the ground ,
它 发生 到 彼得 那 自从 莱昂诺尔 曾是 所以 极其 靠近 这 地面 ,

彼得突然想到，既然莱奥诺尔离地面非常近，

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['liːnɪŋ] [bæk] [soʊ] [fɑːr] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [help] [bʌt; bət] [biː; bi] ['lʊkɪŋ] [ʌp] .
and was leaning back so far , that she could hardly help but be looking up .
和 曾是 倾斜 后退 所以 远的 , 那 她 可以 几乎 帮助 但 是 寻找 向上 .

她向后靠得很远，以至于她几乎无法不抬头仰望。

[soʊ] [hiː; hi] [went] [ænd; ənd] [stʊd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['faɪərpleɪs] , [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət]
So he went and stood in front of the fireplace , and looked down at
所以 他 去 和 站立 在 正面 的 这 壁炉 , 和 看起来 向下 在
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

于是他走到壁炉前，站在那里，低头看着她。

[hiː; hi] [prɪ'tendɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hændz] [wɜːr; wər] [koʊld] .
He pretended that his hands were cold .
他 假装 那 他的 双手 是 寒冷的 .

他假装手很冷。

[wɑːts] [pər'hæps] [wʌz; wəz] [raɪt] .
Watts perhaps was right .
瓦特 也许 曾是 正确的 .

沃茨或许是对的。

['piːtər] [wʌz; wəz] [nɑːt] [æz; əz] ['sɪmp(ə)l] [æz; əz] ['piːp(ə)l] [θɔːt] .
Peter was not as simple as people thought .
彼得 曾是 不是 作为 简单的 作为 人们 想法 .

彼得并不像人们想象的那样简单。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] ['piːtər] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['nevər] [hæd; həd] [soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [siː] , [ɔːl] [æt; ət]
It seemed to Peter that he had never had so much to see , all at
它 似乎 到 彼得 那 他 有 绝不 有 所以 很多 到 看 , 全部 在
[wʌns] ,
once ,
一次 ,

彼得觉得他从未同时看到过这么多东西。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [laɪf] .
in his life .
在 他的 生活 .

在他的一生中。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [ə'keɪʒən(ə)l] [glimpsiz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [aɪz] ([fɔːr; fər] ['liːənɔː(r)] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv]
There were the occasional glimpses of the eyes (for Leonore , in spite of
那里 是 这 偶然 惊鸿一瞥 的 这 眼睛 (为了 莱昂诺尔 , 在 尽管如此 的
[hɜːr; hər] [pə'zɪʃ(ə)n] ,
her position ,
她 位置 ,

偶尔还能瞥见那双眼睛（对于莱奥诺尔来说，尽管她地位特殊，

[dɪd] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] ['kʌvər] [ðə; ði] ['lɑːrdʒər] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðem; ðəm]) [nɑːt] [wʌn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [mʌst; məst] [biː; bi]
did manage to cover the larger part of them) not one of which must be
做过 管理 到 覆盖 这 更大的 部分 的 他们) 不是 一 的 哪个 必须 是
[mɪst] .
missed .
错过 .

虽然已经涵盖了大部分内容），但没有一个内容是绝对不能错过的。

[ðen]	[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[hɜːr; hər]	[maʊθ]	.
Then	**there**	**was**	**her**	**mouth**	**.**
然后	那里	曾是	她	嘴	.

然后是她的嘴。

[ðæt]	[wʊd]	[hæv; həv]	[bɪn]	['veri]	['restfl]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[aɪ]	;
That	**would**	**have**	**been**	**very**	**restful**	**to**	**the**	**eye**	**;**
那	会	有	到过	非常	宁静	到	这	眼睛	;

那样对眼睛会非常有益;

[ɪf]	[ˌaɪ 'tiː]	['hædnt]	[bɪn]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[dɪ'stræktɪŋ]	[tʃɪn]	[bɪ'loʊ]	[ˌaɪ 'tiː]	.
if	**it**	**hadn't**	**been**	**for**	**the**	**distracting**	**chin**	**below**	**it**	**.**
如果	它	之前没有	到过	为了	这	分散注意力	下巴	以下	它	.

如果不是下面那碍眼的下巴的话。

[ðen]	[ðer; ðər]	[wɜːr; wər]	[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	[fiːt]	,	[dʒʌst]	['stɪkɪŋ]	[aʊt]	[frʌm; frəm]	[ˌʌndər'niːθ]	[ðə; ði]	['teɪlər]	-	[meɪd]	[gaʊn]	,
Then	**there**	**were**	**the**	**little**	**feet**	**,**	**just**	**sticking**	**out**	**from**	**underneath**	**the**	**tailor**	**-**	**made**	**gown**	**,**
然后	那里	是	这	小的	脚	,	只是	粘性	出去	从	下	这	裁缝	-	制成	袍	,

然后，还有那双小脚丫，从定制礼服下面探了出来。

['meɪkɪŋ]	['piːtər]	[θɪŋk]	[ʌv; əv]	['hɛrɪks]	['feɪməs]	[laɪnz]	.
making	**Peter**	**think**	**of**	**Herrick's**	**famous**	**lines**	**.**
制作	彼得	思考	的	赫里克的	著名的	线条	.

这让彼得想起了赫里克的名言。

['faɪnəli]	[ðer; ðər]	[wɜːr; wər]	[ðoʊz]	[tuː]	[hændz]	!
Finally	**there**	**were**	**those**	**two**	**hands**	**!**
最后	那里	是	那些	二	双手	!

最后，终于出现了那两只手!

['liːənɔː(r)]	[wʌz; wəz]	['veri]	[dɪ'lɪbərətli]	['teɪkɪŋ]	[ɔːf]	[hɜːr; hər]	[glʌvz]	.
Leonore	**was**	**very**	**deliberately**	**taking**	**off**	**her**	**gloves**	**.**
莱昂诺尔	曾是	非常	故意地	采取	离开	她	手套	.

莱昂诺尔非常刻意地脱掉了手套。

['piːtər]	[hæd; həd]	[nɑːt]	[siːn]	[ðoʊz]	[hændz]	['ʌn'^lʌvd]	[jet]	,	[ænd; ənd]	['weɪtɪd]	['ɔːlmoʊst]	['breθləsli]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[ʌn'veɪlɪŋ]	.
Peter	**had**	**not**	**seen**	**those**	**hands**	**ungloved**	**yet**	**,**	**and**	**waited**	**almost**	**breathlessly**	**for**	**the**	**unveiling**	**.**
彼得	有	不是	已见	那些	双手	未戴手套	然而	,	和	等待	几乎	气喘吁吁	为了	这	揭幕	.

彼得还没有见过那双摘下手套的手，他几乎屏住了呼吸，等待着揭开面纱的那一刻。

[hiː; hi]	[dɪ'saɪdɪd]	[ðæt]	[hiː; hi]	[mʌst; məst]	[wɑːtʃ]	[ænd; ənd]	[ʃeɪk]	[hændz]	[æt; ət]	['pɑːrtɪŋ]	[bɪ'fɔːr]	['liːənɔː(r)]	[pʊt]	[ðoʊz]	[glʌvz]	[ɑːn]	[ə'gen]	.
He	**decided**	**that**	**he**	**must**	**watch**	**and**	**shake**	**hands**	**at**	**parting**	**before**	**Leonore**	**put**	**those**	**gloves**	**on**	**again**	**.**
他	决定	那	他	必须	手表	和	摇	双手	在	离别	前	莱昂诺尔	放	那些	手套	在	再次	.

他决定在莱昂诺尔再次戴上手套之前，一定要看着她，并与她握手道别。

“	[aɪ]	[seɪ]	,	”	[sed]	[wɑːts]	,	“	[haʊ]	[dɪd]	[juː; jʊ]	['evər]	['mænɪdʒ]	[tuː; tə]	[get]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[pleɪs]	[hɪr]	?	”
“	**I**	**say**	**,**	**”**	**said**	**Watts**	**,**	**“**	**how**	**did**	**you**	**ever**	**manage**	**to**	**get**	**such**	**a**	**place**	**here**	**?**	**”**
“	我	说	,	”	说	瓦特	,	“	如何	做过	你	曾经	管理	到	得到	这样的	一个	地方	这里	?	”

“我说,”沃茨说，“你是怎么弄到这么个地方的? ”

“ [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tenənt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ɡʊd] ['meni] ['jɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'ʃʊrəns] ['kʌmpəni] [ðæt]
“ I was a tenant for a good many years of the insurance company that
“ 我 曾是 一个 租户 为了 一个 好的 许多 年 的 这 保险 公司 那
[oʊnz] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,
owns the building ,
拥有 这 建筑 ,

“我曾是这栋楼所属保险公司的租户很多年，

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [ˌriː'bɪld] ,
and when it came to rebuild ,
和 什么时候 它 来了 到 重建 ,

而到了重建的时候，

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ðə; ði] ['ɑːrkɪtekt] [fɪt] [ðɪs] [flɔːr] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][dʒʌst][æz; əz][aɪ] [wɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] .
it had the architect fit this floor for me just as I wished it .
它 有 这 建筑师 合身 这 地面 为了 我 只是 作为 我 希望 它 .

它让建筑师按照我的意愿为我设计了这层地板。

[soʊ][aɪ][pʊt]['aʊər; ɑːr] [lɔː] - ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ɪn] [frʌnt] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [maɪ] ['ʌðər] [ruːmz; rʊmz] [ə'lɔːŋ]
So I put our law - offices in front and arranged my other rooms along
所以 我 放 我们的 法律 - 办公室 在 正面 和 安排 我的 其他 房间 沿着
[ðə; ði][saɪd] [striːt] .
the side street .
这 边 街道 .

所以我把我们的律师事务所设在前面，把其他房间安排在旁边的街道上。

[wʊd] [juː; jʊ][laɪk][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] ?
Would you like to see them ?
会 你 喜欢 到 看 他们 ?

你想看看吗?

” ['piːtər] [æskt] [ðɪs] [læst] ['kwestʃən] ['veri] ['ɑːbviəsli] [ʌv; əv] ['liːənɔː(r)] .
” Peter asked this last question very obviously of Leonore .
” 彼得 问 这 最后的 问题 非常 明显地 的 莱昂诺尔 .

彼得问的最后一个问题显然是在问莱昂诺尔。

“ ['veri] [mʌtʃ] .
“ Very much .
“ 非常 很多 .

“非常。

” [soʊ] [ðeɪ] [pæst] [θruː] [ðə; ði] ['ʌðər] [dɔːr] , [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [skwer] [hɔːl] , ['laɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ]
” So they passed through the other door , to a little square hall , lighted by a
” 所以 他们 通过了 通过 这 其他 门 , 到 一个 小的 正方形 大厅 , 照明 经过 一个
['skaɪlaɪt] ,
skylight ,
天窗 ,

于是他们穿过另一扇门，来到一个由天窗采光的小方形大厅。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sterweɪ] ['ɡoʊɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːf] .
with a stairway going up to the roof .
和 一个 楼梯 去 向上 到 这 屋顶 .

设有通往屋顶的楼梯。

“ [aɪ] [tʊk] [ðə; ði] ['ʌpər] [flɔːr] ,
“ I took the upper floor ,
“ 我 采取 这 上 地面 ,

我住在楼上，

[soʊ][æz; əz][tuː; tə][ɡet] [ɡʊd] [er] [ænd; ənd][ðə; ði] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd][ðə; ði] [beɪ] ,
so as to get good air and the view of the city and the bay ,
所以 作为 到 得到 好的 空气 和 这 看法 的 这 城市 和 这 湾 ,

这样既能呼吸新鲜空气，又能欣赏城市和海湾的景色，

[wɪtʃ]	[ɪz]	['veri]	[faɪn]	,	”	['piːtər]	[sed]	.
which	**is**	**very**	**fine**	**,**	**”**	**Peter**	**said**	**.**
哪个	是	非常	美好的	,	”	彼得	说	.

“这很好,”彼得说。

“	[ænd; ənd]	[aɪ]	[hæv; həv]	[ə; eɪ]	['sterkeɪs]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ruːf]	,
“	**And**	**I**	**have**	**a**	**staircase**	**to**	**the**	**roof**	**,**
“	和	我	有	一个	楼梯	到	这	屋顶	,

“我还有通往屋顶的楼梯，

[soʊ]	[ðæt]	[ɪn]	[gʊd]	['weðər]	[aɪ]	[kæn; kən]	[goʊ]	[ʌp]	[ðer; ðər]	.	”
so	**that**	**in**	**good**	**weather**	**I**	**can**	**go**	**up**	**there**	**.**	**”**
所以	那	在	好的	天气	我	能	去	向上	那里	.	”

这样，天气好的时候我就可以上去看看了。

“	[aɪ]	['wʌndɝd]	[wʌt]	[ðə; ði]	[greɪt]	[fɜːrm]	[wʌz; wəz]	['duːɪŋ]	[ʌp]	[ten]	['stɔːriz]	,	”	[sed]	[wɑːts]	.
“	**I**	**wondered**	**what**	**the**	**great**	**firm**	**was**	**doing**	**up**	**ten**	**stories**	**,**	**”**	**said**	**Watts**	**.**
“	我	想知道	什么	这	伟大的	公司	曾是	正在做	向上	十	故事	,	”	说	瓦特	.

“我很好奇这家大公司为什么要在十层楼高的地方办公,”沃茨说。

“	['ɔːgdən]	[ænd; ənd]	['rɪvɪŋtən]	[hæv; həv]	[bɪn]	['veri]	[gʊd]	[ɪn]	['jiːldɪŋ]	[tuː; tə]	[maɪ]	[ˌɪdiə'sɪŋkrəsi]	.
“	**Ogden**	**and**	**Rivington**	**have**	**been**	**very**	**good**	**in**	**yielding**	**to**	**my**	**idiosyncracies**	**.**
“	奥格登	和	里文顿	有	到过	非常	好的	在	屈服	到	我的	特质	.

“奥格登和里文顿都非常体谅我的怪癖。”

[ðɪs]	[ɪz]	[maɪ]	['miːlɪŋ]	['klɑːzɪt]	.
This	**is**	**my**	**mealing**	**closet**	**.**
这	是	我的	用餐	壁橱	.

这是我的餐具柜。

”	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[ruːm]	[naɪn]	[fiːt]	[skwer]	,	['pænld]	,	['siːld]	[ænd; ənd]	[flɔːrd]	[ɪn]	[mə'hɑːgəni]	,
”	**It**	**was**	**a**	**room**	**nine**	**feet**	**square**	**,**	**panelled**	**,**	**ceiled**	**and**	**floored**	**in**	**mahogany**	**,**
”	它	曾是	一个	房间	九	脚	正方形	,	镶板	,	天花板	和	倒地	在	桃花心木	,

“那是一个九英尺见方的房间，墙面、天花板和地板都是红木材质的。”

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['teɪbl]	[ænd; ənd]	[sɪks]	[tʃerz]	[wɜːr; wər]	[meɪd]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[seɪm]	[mə'tɪriəl]	.
and	**the**	**table**	**and**	**six**	**chairs**	**were**	**made**	**of**	**the**	**same**	**material**	**.**
和	这	桌子	和	六	椅子	是	制成	的	这	相同的	材料	.

桌子和六把椅子都是用同一种材料制成的。

“	[soʊ]	[ðɪs]	[ɪz]	[wʌt]	[ðə; ði]	['pepərz]	[kɔːl]	[ðə; ði]	-	['stəːliŋ]	[pə'lɪtɪk(ə)l]	['ɪŋkjubeɪtər]	?
“	**So**	**this**	**is**	**what**	**the**	**papers**	**call**	**the**	**'**	**Stirling**	**political**	**incubator**	**?**
“	所以	这	是	什么	这	文件	称呼	这	-	斯特灵	政治的	培养箱	?

“所以这就是报纸所说的‘斯特灵政治孵化器’吗？”

-	[ˌaɪ 'tiː]	['dʌznt]	[lʊk]	[laɪk]	[ə; eɪ]	[pleɪs]	[fɔːr; fər]	['hætʃɪŋ]	[dɑːrk]	[plɑːts]	,	”	[sed]	[wɑːts]	.
'	**It**	**doesn't**	**look**	**like**	**a**	**place**	**for**	**hatching**	**dark**	**plots**	**,**	**”**	**said**	**Watts**	**.**
-	它	不	看	喜欢	一个	地方	为了	孵化	黑暗的	图表	,	”	说	瓦特	.

“这里看起来不像是个策划阴谋的地方,”沃茨说。

“	['sʌmtaɪmz]	[aɪ]	[hæv; həv]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	['dɪnər]	[hɪr]	.
“	**Sometimes**	**I**	**have**	**a**	**little**	**dinner**	**here**	**.**
“	有时	我	有	一个	小的	晚餐	这里	.

“有时候我会在这里吃顿简单的晚餐。”

['nevər]	[mɔːr]	[ðæn; ðən]	[sɪks]	,	[haʊ'evər]	,	[fɔːr; fər]	[its]	[tuː]	[smɔːl]	.	”
Never	**more**	**than**	**six**	**,**	**however**	**,**	**for**	**it's**	**too**	**small**	**.**	**”**
绝不	更多的	比	六	,	然而	,	为了	它是	也	小的	.	”

但最多只能六个人，因为地方太小了。

“	[aɪ]	[seɪ]	,	[dɑːt]	,	['dʌznt]	[ðɪs]	[hæv; həv]	[ə; eɪ]	['dʒɑːli]	['koʊzi]	['fiːlɪŋ]	?
“	**I**	**say**	**,**	**Dot**	**,**	**doesn't**	**this**	**have**	**a**	**jolly**	**cosy**	**feeling**	**?**
“	我	说	,	点	,	不	这	有	一个	快乐的	舒适	感觉	?

“我说，多特，这难道不是一种温馨愉快的感觉吗？”

['kudnt]	[wʌn]	[sɪt]	[hɪr]	['bloʊi]	[naɪts]	,	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	['kændlz]	[lɪt]	,	['iːtɪŋ]	[nʌts]	[ænd; ənd]	['telɪŋ]	['stɔːriz]	?	
Couldn't	**one**	**sit**	**here**	**blowy**	**nights**	**,**	**with**	**the**	**candles**	**lit**	**,**	**eating**	**nuts**	**and**	**telling**	**stories**	**?**	
不能	一	坐	这里	吹风	夜晚	,	和	这	蜡烛	点燃	,	吃	坚果	和	讲述	故事	?	

难道不能在刮风的夜晚，点上蜡烛，坐在这里吃坚果，讲故事吗?

[ˌaɪ 'tiː]	[meɪks]	[ˌem 'iː]	[θɪŋk]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ɪk'spreʃ(ə)n]	,	-	[snʌg]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	[bʌg]	.	-	”
It	**makes**	**me**	**think**	**of**	**the**	**expression**	**,**	**'**	**snug**	**as**	**a**	**bug**	**.**	**'**	**”**
它	制作	我	思考	的	这	表达	,	-	舒适	作为	一个	漏洞	.	-	”

这让我想起了“舒服得像个虫子”这个说法。

“	[mɪs]	['lerɔi]	[toʊld]	[ˌem 'iː]	,	['piːtər]	,	[wʌt]	[ə; eɪ]	[ˌrepju'teɪʃ(ə)n]	[jʊr; jər]	['dinəz]	[hæd; həd]	,
“	**Miss**	**Leroy**	**told**	**me**	**,**	**Peter**	**,**	**what**	**a**	**reputation**	**your**	**dinners**	**had**	**,**
“	错过	勒罗伊	讲述	我	,	彼得	,	什么	一个	名声	你的	晚餐	有	,

“莱罗伊小姐告诉我，彼得，你的晚餐名声非常好。”

[ænd; ənd]	[haʊ]	['evri]	[wʌn]	[wʌz; wəz]	['æŋkʃəs]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ɪn'vaɪtɪd]	[dʒʌst]	[wʌns]	,	”	[sed]	['liːənɔː(r)]	.
and	**how**	**every**	**one**	**was**	**anxious**	**to**	**be**	**invited**	**just**	**once**	**,**	**”**	**said**	**Leonore**	**.**
和	如何	每一个	一	曾是	焦虑的	到	是	受邀	只是	一次	,	”	说	莱昂诺尔	.

“每个人都渴望能被邀请一次,”莱昂诺尔说。

“	[bʌt; bət]	[nɑːt]	[ə; eɪ]	['sekənd]	[taɪm]	,	[oʊld]	[mæn]	.
“	**But**	**not**	**a**	**second**	**time**	**,**	**old**	**man**	**.**
“	但	不是	一个	第二	时间	,	老的	男人	.

“但是不会有第二次了，老头。”

[juː; jʊ]	[kɔːt]	[dɑːts]	['ɪnfərəns]	,	[aɪ]	[hoʊp]	?
You	**caught**	**Dot's**	**inference**	**,**	**I**	**hope**	**?**
你	捕捉	点的	推理	,	我	希望	?

希望你领会了Dot的意思?

[wʌns]	[ɪz]	[kwaɪt]	[ɪ'nʌf]	.	”
Once	**is**	**quite**	**enough**	**.**	**”**
一次	是	相当	足够的	.	”

一次就足够了。

“	['piːtər]	,	[wɪl]	[juː; jʊ]	[ɪn'vaɪt]	[ˌem 'iː]	[sʌm; səm]	[deɪ]	?	”
“	**Peter**	**,**	**will**	**you**	**invite**	**me**	**some**	**day**	**?**	**”**
“	彼得	,	将要	你	邀请	我	一些	天	?	”

“彼得，你以后会邀请我吗？”

“	[wʊd]	[hiː; hi]	?
“	**Would**	**he**	**?**
“	会	他	?

他会吗?

”	['piːtər]	[lɔŋd]	[tuː; tə]	[tel]	[hɜːr; hər]	[ðæt]	[ðə; ði]	[pleɪs]	[ænd; ənd]	['evriθɪŋ]	[ˌaɪ 'tiː]	[kən'teɪnd]	,
”	**Peter**	**longed**	**to**	**tell**	**her**	**that**	**the**	**place**	**and**	**everything**	**it**	**contained**	**,**
”	彼得	渴望	到	告诉	她	那	这	地方	和	一切	它	包含	,

彼得很想告诉她，这个地方以及它所包含的一切,

[ɪn'kluːdɪŋ]	[ɪts]	['oʊnər]	—	[ðen]	['piːtər]	[sed]	[tuː; tə]	[hɪm'self]	,	“	[juː; jʊ]	['riːəli]	[dəunt]	[noʊ]	['eniθɪŋ]	[ə'baʊt]	[hɜːr; hər]	.
including	**its**	**owner**	**—**	**Then**	**Peter**	**said**	**to**	**himself**	**,**	**“**	**You**	**really**	**don't**	**know**	**anything**	**about**	**her**	**.**
包括	它是	所有者	—	然后	彼得	说	到	他自己	,	“	你	真的	不	知道	任何事物	关于	她	.

包括它的主人——然后彼得对自己说:“你对她真的一无所知。”

[stɑːp][jʊr; jər] ['fuːlɪʃnəs] .
Stop your foolishness .
停止 你的 愚蠢 .

别再做傻事了。

” [stɪl] ['piːtər] [nuː] [ðæt] — [ðæt] ['fuːlɪʃnəs] [wʌz; wəz] [naɪs] .
” Still Peter knew that — that foolishness was nice .
” 仍然 彼得 知道 那 — 那 愚蠢 曾是 好的 .

“但彼得仍然知道——愚蠢是件好事。”

[hiː; hi] [sed] , “ ['piːp(ə)l] ['oʊnli] [ker] [fɔːr; fər][maɪ] ['dinəz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [fjuː] [ænd; ənd][fɑːr]
He said , “ People only care for my dinners because they are few and far
他 说 , “ 人们 仅有的 关心 为了 我的 晚餐 因为 他们 是 很少 和 远的
[bɪ'twiːn] ,
between ,
之间 ,

他说：“人们之所以关心我的晚餐，是因为我做的晚餐很少，而且举办频率很低。”

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['biːɪŋ] [wei] [daʊn] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] , ['æftər] ['bɪznəs] ['aʊərz] ,
and their being way down here in the city , after business hours ,
和 他们的 存在 方式 向下 这里 在 这 城市 , 后 商业 小时 ,

而且他们当时在市中心很远的地方，已经过了营业时间了。

[meɪks] [ðem; ðəm] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] .
makes them something to talk about .
制作 他们 某物 到 讲话 关于 .

这让他们成为人们谈论的话题。

[sə'saɪəti] ['wɒnts] ['bædli] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] .
Society wants badly something to talk about most of the time .
社会 想要 糟糕 某物 到 讲话 关于 最多 的 这 时间 .

大多数时候，社会都迫切需要一些谈资。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [maɪ] [frendz] [ɑːr; ər][ɪn'vaɪtɪd] .
Of course , my friends are invited .
的 课程 , 我的 朋友们 是 受邀 .

当然，我的朋友们也受邀参加了。

” ['piːtər] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət] ['liːənɔː(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˌʌndər'stʊd] , [wɪ'ðaʊt] , [hɪz; ɪz] ['seɪɪŋ] [soʊ] ,
” Peter looked down at Leonore , and she understood , without , his saying so ,
” 彼得 看起来 向下 在 莱昂诺尔 , 和 她 理解 , 没有 , 他的 说 所以 ,

彼得低头看着莱昂诺尔，她无需他开口便明白了。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['fjuːtʃər] [gest] .
that she was to be a future guest .
那 她 曾是 到 是 一个 未来 客人 .

她将成为未来的客人。

“ [haʊ] [duː][juː; jʊ] ['mænɪdʒ] [ə'baʊt] [ðə; ði][prɑːg] , [tʃʌm] ? ”
“ How do you manage about the prog , chum ? ”
“ 如何 做 你 管理 关于 这 进展 , 密友 ? ”

“伙计，你那边进展如何？”

“ ['mɪstər] . [lə] [grænd][hæd; həd][ə; eɪ][mæn] — [ə; eɪ] ['merilənd] ['dɑːki] — [huːm] [hiː; hi] [tɜːrnd] ['oʊvər]
“ Mr . Le Grand had a man — a Maryland darky — whom he turned over
“ 先生 . 乐 盛大 有 一个 男人 — 一个 马里兰州 黑人 — 谁 他 转向 超过
[tuː; tə][ˌem 'iː] .
to me .
到 我 .

“勒格兰先生有一个人——一个来自马里兰州的黑人——他把这个人交给了我。”

[hiː; hi] [lʊks] ['æftər][ˌem 'iː]['dʒen(ə)rəli] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [truː] [fɔːrt] [ɪz] ['kʊkɪŋ] .
He looks after me generally , but his true forte is cooking .
他 看起来 后 我 一般来说 , 但 他的 真的 长处 是 烹饪 .

他平时很照顾我，但他真正的强项是烹饪。

[fɔːr; fər] ['ɔɪstər] [ænd; ənd] [fɪʃ] [ænd; ənd] [geɪm] [aɪ] [kɑːnt] [faɪnd][hɪz; ɪz] ['iːkwəl] .
For oysters and fish and game I can't find his equal .
为了 牡蛎 和 鱼 和 游戏 我 不能 寻找 他的 平等的 .

论牡蛎、鱼类和野味，我找不到能与他匹敌的人。

[ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ] ['nevər] [ə'tempt] ['veri] [ɪ'læbərət] ['dinəz] ,
And , as I never attempt very elaborate dinners ,
和 , 作为 我 绝不 试图 非常 精心制作的 晚餐 ,

而且，由于我从不尝试准备非常精致的晚餐，

[hiː; hi] [kʊks] [ænd; ənd] [səːvz] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['pɑːrti][ʌv; əv][sɪks][ɪn] ['veri] [gʊd] [ʃeɪp] .
he cooks and serves for a party of six in very good shape .
他 厨师 和 服务 为了 一个 派对 的 六 在 非常 好的 形状 .

他为六人烹饪并上菜，而且状态非常好。

[wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] [mʌtʃ] [ɪn] [heɪst] [daʊn] [hɪr] ['æftər][sɪks] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [its] [soʊ] [stɪl] [ænd; ənd]['kwaɪət] .
We are not much in haste down here after six , because it's so still and quiet .
我们 是 不是 很多 在 匆忙 向下 这里 后 六 , 因为 它是 所以 仍然 和 安静的 .

六点以后，我们在这里并不着急，因为这里非常安静。

[ðə; ði] - [gɔːn] [ʌp] - [taʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l] [sleɪvz] .
The hurry's gone up - town to the social slaves .
这 - 已消失 向上 - 镇 到 这 社会的 奴隶 .

匆忙的气氛已经蔓延到了上流社会的底层民众那里。

[sə'poʊz] [juː; jʊ] [steɪ] [ænd; ənd][traɪ][hɪz; ɪz] [skɪl] [æt; ət] [lʌntʃ] [tuː; tə] - [deɪ] ?
Suppose you stay and try his skill at lunch to - day ?
认为 你 停留 和 尝试 他的 技能 在 午餐 到 - 天 ?

假设你今天留下来，在午餐时间试试他的厨艺？

[maɪ]['pɑːrtnərz]['dʒen(ə)rəli][ɑːr; ər][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [ænd; ənd]['dʒenɪfər] ['ɔːlweɪz] [hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] [gʊd]
My partners generally are with me , and Jenifer always has something good
我的 合作伙伴 一般来说 是 和 我 , 和 珍妮弗 总是 有 某物 好的
[fɔːr; fər][ðem; ðəm] . ”
for them . ”
为了 他们 . ”

我的合作伙伴们通常都和我在一起，而詹妮弗总能给他们带来好处。”

“ [baɪ][ɔːl] [miːnz] , ” [sed] [wɑːts] .
“ By all means , ” said Watts .
“ 经过 全部 方法 , ” 说 瓦特 .

“当然可以，”沃茨说道。

[bʌt; bət] ['liːənɔː(r)] [sed] : “ [noʊ] .
But Leonore said : “ No .
但 莱昂诺尔 说 : “ 不 .

但莱昂诺尔说：“不。”

[wiː; wi] ['mʌsnt] [meɪk] [ə; eɪ] ['nuːs(ə)ns] [ʌv; əv] [ɑːr'selvz] [ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [wiː; wi] [kʌm] .
We mustn't make a nuisance of ourselves the first time we come .
我们 不得 制作 一个 滋扰 的 我们自己 这 第一的 时间 我们 来 .

我们第一次来的时候，千万不要惹是生非。

” ['piːtər] [ænd; ənd] [wɑːts] [traɪd] [tuː; tə] [pər'sweɪd] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [pər'sweɪdəbl] .
” Peter and Watts tried to persuade her , but she was not persuadable .
” 彼得 和 瓦特 尝试 到 说服 她 , 但 她 曾是 不是 可说服的 .

“彼得和沃茨试图说服她，但她不为所动。”

['liːənɔː(r)] [hæd; həd][noʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] , [noʊ] ['mætər] [haʊ] [gʊd] [ə; eɪ] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [ment] ,
Leonore had no intention , no matter how good a time it meant ,
莱昂诺尔 有 不 意图 , 不 事情 如何 好的 一个 时间 它 意思是 ,

莱奥诺尔没有丝毫意图，无论这意味着多么美好的时光。

[ʌv; əv] ['lʌntʃɪŋ] ['soʊlə][wɪð; wɪθ] [fɔːr] [men] .
of lunching sola with four men .
的 午餐 太阳 和 四 男人 .

与四名男子一起享用午餐。

“ [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi]['goʊɪŋ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ I think we must be going , ” she said .
“ 我 思考 我们 必须 是 去 , ” 她 说 .

“我想我们得走了,”她说。

“ [juː; jʊ] ['mʌsnt] [goʊ] [wɪ'ðaʊt] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][maɪ] ['kwɔːrtərz] , ” [sed] ['piːtər] ,
“ You mustn't go without seeing the rest of my quarters , ” said Peter ,
“ 你 不得 去 没有 看到 这 休息 的 我的 四分之一 , ” 说 彼得 ,

“你一定要看看我房间的其他部分,”彼得说。

['hoʊpɪŋ] [tuː; tə] [prə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['vɪzɪt] .
hoping to prolong the visit .
希望 到 延长 这 访问 .

希望能延长访问时间。

['liːənɔː(r)] [wʌz; wəz] [kəm'pleɪzənt] [tuː; tə] [ðæt] [ɪk'stent] .
Leonore was complaisant to that extent .
莱昂诺尔 曾是 顺从的 到 那 程度 .

莱昂诺尔对此表示顺从。

[soʊ] [ðeɪ] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pæntri] , [ænd; ənd] ['liːənɔː(r)] [prə'siːdid] , [ə'pærəntli] ,
So they went into the pantry , and Leonore proceeded , apparently ,
所以 他们 去 进入 这 食品储藏室 , 和 莱昂诺尔 继续 , 显然 ,

于是她们进了食品储藏室，莱昂诺尔显然继续说道：

[tuː; tə] [ʃoʊ] [hɜːr; hər] ['æbsəluːt] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv] [fuːd] ['mætərz] ['ʌndər] [ðə; ði]['priːtekst] [ðæt] [ʃiː; ʃi]
to show her absolute ignorance of food matters under the pretext that she
到 展示 她 绝对 无知 的 食物 事情 在下面 这 借口 那 她
[wʌz; wəz] [dɪ'spleɪɪŋ] [greɪt] ['haʊskiːpɪŋ] ['nɑːlɪdʒ] .
was displaying great housekeeping knowledge .
曾是 显示 伟大的 家政 知识 .

她以展现高超的家务技能为借口，暴露了自己对食物的完全无知。

[ʃiː; ʃi][toʊld]['piːtər] [ðæt] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [ʃæm'peɪn] [ɑːn][aɪs] .
She told Peter that he ought to keep his champagne on ice .
她 讲述 彼得 那 他 应该 到 保持 他的 香槟酒 在 冰 .

她告诉彼得，他应该把香槟放在冰上保存。

“ [ðæt] [ʃæm'peɪn] [wɪl] [spɔɪl] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [kept] [ɑːn][aɪs] .
“ That champagne will spoil if it isn't kept on ice .
“ 那 香槟酒 将要 剧透 如果 它 不是 保留 在 冰 .

“如果不放在冰上保存，香槟就会变质。”

” [ʃiː; ʃi] [kəm'pleɪnd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][sʌm; səm] ['bɔtlz] [ʌv; əv] ['bɜːrgəndi] [hæd; həd] [dʌst] [ɑːn][ðem; ðəm] .
” She complained because some bottles of Burgundy had dust on them .
” 她 抱怨 因为 一些 瓶子 的 勃艮第 有 灰尘 在 他们 .

她抱怨说，有些勃艮第葡萄酒瓶子上沾了灰尘。

“ [ðæts] [nɑːt] ['mɪrli] [ʌn'taɪdi] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [bʌt; bət] [its] [bæd][fɔːr; fər][ðə; ði] [waɪn] .
“ That's not merely untidy , ” she said , “ but it's bad for the wine .
“ 那就是 不是 仅仅 凌乱 , ” 她 说 , “ 但 它是 坏的 为了 这 葡萄酒 .

“这不仅不整洁,”她说，“而且对葡萄酒也不好。”

[ˌaɪ ˈtiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [stʊd] [ɑːn][end] , [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈsedəmənt][kæn; kən][ˈset(ə)l] .
It ought to be stood on end , so that the sediment can settle .
它 应该 到 是 站立 在 结尾 , 所以 那 这 沉淀 能 定居 .

应该把它竖起来，这样沉积物才能沉淀下来。

” [ʃiː; ʃi] [ˈkrɪtɪsaɪz] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ə; eɪ] [breɪs] [ʌv; əv][ˈkænvəs] - [bæks] [wɜːr; wər][ɑːn][aɪs] .
” She criticised the fact that a brace of canvas - backs were on ice .
” 她 受到批评 这 事实 那 一个 支撑 的 帆布 - 背部 是 在 冰 .

她批评了两艘帆布背帆船被冰封的事实。

“ [ɔːl] [jʊr; jər] [ɡeɪm] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [hʌŋ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ All your game should be hung , ” she said .
“ 全部 你的 游戏 应该 是 悬挂 , ” 她 说 .

“你所有的比赛都应该被取消，”她说。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜːr; hər] [ˈfɪŋɡər] [ɔːr][hɜːr; hər] [aɪz] [ˈɪntuː] [ˈevri] [drɔːr] [ænd; ənd] [ˈkʌbərd] , [ænd; ənd] [faʊnd]
She put her finger or her eyes into every drawer and cupboard , and found
她 放 她 手指 或者 她 眼睛 进入 每一个 抽屉 和 橱柜 , 和 成立
[ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [preɪz] .
nothing to praise .
没有什么 到 称赞 .

她把手指或眼睛伸进每个抽屉和橱柜，却找不到任何值得称赞的东西。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˌæbsəˈluːtli] [ɡreɪv] [ˈoʊvər][ˌaɪ ˈtiː] , [bʌt; bət] [bɪˈfɔːr] [lɔːŋ] [ˈpiːtər] [sɔː] [ðə; ði][dʒoʊk][ænd; ənd]
She was absolutely grave over it , but before long Peter saw the joke and
她 曾是 绝对地 严重 超过 它 , 但 前 长的 彼得 锯 这 开玩笑 和
[ˈentərd] [ˈɪntuː][ˌaɪ ˈtiː] .
entered into it .
进入 进入 它 .

她对此非常严肃，但没过多久，彼得就明白了其中的玩笑，并加入了进来。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈwʌndərf(ə)l] [haʊ] [ɡʊd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [tʌtʃt] [ˈteɪstɪd] [ˈleɪtər] .
It was wonderful how good some of the things that she touched tasted later .
它 曾是 精彩的 如何 好的 一些 的 这 事物 那 她 感动 尝过 之后 .

令人惊奇的是，她碰过的一些东西后来味道竟然如此美味。

[ðen] [ðeɪ] [went] [ˈɪntuː] [ˈpiːtɚz] [ˈsliːpɪŋ] - [ruːm] , [ˈliːənɔː(r)] [sed] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈɔːrd(ə)neri] ,
Then they went into Peter's sleeping - room , Leonore said it was very ordinary ,
然后 他们 去 进入 彼得的 睡眠 - 房间 , 莱昂诺尔 说 它 曾是 非常 普通的 ,

然后他们进了彼得的卧室，莱昂诺尔说卧室很普通。

[bʌt; bət] [ˈprɑːmptli] [faʊnd] [tuː] [θɪŋz] [tuː; tə] [ˈɪntrəst] [hɜːr; hər] .
but promptly found two things to interest her .
但 及时 成立 二 事物 到 兴趣 她 .

但她很快找到了两件让她感兴趣的事情。

“ [duː][juː; jʊ] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈwɪndoʊ] [ˈflaʊərz] ? ”
“ Do you take care of your window flowers ? ”
“ 做 你 拿 关心 的 你的 窗户 花朵 ? ”

你会照料窗台上的花吗?

“ [noʊ] , [ˈmɪsɪz] . [kɑːstəl] [kʌmz] [daʊn] [tuː; tə] [lʌntʃ] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː][wʌns] [ə; eɪ] [wiːk] , [ænd; ənd] [ˈpɑːtɚz]
“ No , Mrs . Costell comes down to lunch with me once a week , and potters
“ 不 , 太太 . 科斯特尔 来 向下 到 午餐 和 我 一次 一个 星期 , 和 陶工
[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
with them .
和 他们 .

“不，科斯特尔太太每周都会来和我一起吃午饭，还会陪它们玩一会儿。”

[ʃiː; ʃi]	[kiːps]	[ɔːl]	[ðə; ði]	['wɪndoʊz]	[fʊl]	[ʌv; əv]	['flaʊərz]	—	[pər'hæps]	[juː; jʊ]	[hæv; həv]	['noʊtɪst]	[ðem; ðəm]	[ɪn]	[ðə; ði]	['ʌðər]	[ruːmz; rʊmz]	,
She	**keeps**	**all**	**the**	**windows**	**full**	**of**	**flowers**	**—**	**perhaps**	**you**	**have**	**noticed**	**them**	**in**	**the**	**other**	**rooms**	**,**
她	保持	全部	这	视窗	满的	的	花朵	—	也许	你	有	注意到	他们	在	这	其他	房间	,

她把所有窗户都摆满了鲜花——也许你在其他房间里也注意到了。

[æz; əz]	[wel]	?	”
as	**well**	**?**	**”**
作为	出色地	?	”

也一样吗?

“	[jes]	.	[aɪ]	[laɪkt]	[ðem; ðəm]	,	[bʌt; bət]	[aɪ]	['dɪdnt]	[θɪŋk]	[ðeɪ]	[kʊd; kəd]	[biː; bi]	[jɔːrz]	.
“	**Yes**	**.**	**I**	**liked**	**them**	**,**	**but**	**I**	**didn't**	**think**	**they**	**could**	**be**	**yours**	**.**
“	是的	.	我	喜欢	他们	,	但	我	没有	思考	他们	可以	是	你的	.

“是的，我喜欢它们，但我没想到它们会是你的。”

[ðeɪ]	[groʊ]	[tuː]	[wel]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	[mæn]	.	”
They	**grow**	**too**	**well**	**for**	**a**	**man**	**.**	**”**
他们	生长	也	出色地	为了	一个	男人	.	”

它们长得太好了，男人可驾驭不了。

“	[ˌaɪ 'tiː]	[siːmz]	[æz; əz]	[ɪf]	['mɪsɪz]	.	[kɑːstəl]	[hæd; həd]	['oʊnli]	[tuː; tə]	[lʊk]	[æt; ət]	[ə; eɪ]	[plænt]	,
“	**It**	**seems**	**as**	**if**	**Mrs**	**.**	**Costell**	**had**	**only**	**to**	**look**	**at**	**a**	**plant**	**,**
“	它	似乎	作为	如果	太太	.	科斯特尔	有	仅有的	到	看	在	一个	植物	,

“科斯特尔夫人似乎只需要看一眼植物，

[ænd; ənd]	[ˌaɪ 'tiː]	[breɪks]	[aʊt]	['blɑsəmɪŋ]	,	”	['piːtər]	[rɪ'plaɪd]	.
and	**it**	**breaks**	**out**	**blossoming**	**,**	**”**	**Peter**	**replied**	**.**
和	它	休息	出去	盛开	,	”	彼得	回复	.

“然后它就绽放了,”彼得回答道。

“	[wʌt]	[ə; eɪ]	[naɪs]	[spiːtʃ]	,	”	[sed]	['liːənɔː(r)]	.
“	**What**	**a**	**nice**	**speech**	**,**	**”**	**said**	**Leonore**	**.**
“	什么	一个	好的	演讲	,	”	说	莱昂诺尔	.

“多么精彩的演讲啊！”莱昂诺尔说道。

“	[its]	[ɑːn]	[ə; eɪ]	[naɪs]	['sʌbdʒekt]	,	”	['piːtər]	[toʊld]	[hɜːr; hər]	.
“	**It's**	**on**	**a**	**nice**	**subject**	**,**	**”**	**Peter**	**told**	**her**	**.**
“	它是	在	一个	好的	主题	,	”	彼得	讲述	她	.

“这是个不错的话题,”彼得告诉她。

“	[wen]	[juː; jʊ]	[hæv; həv]	[ðæt]	,	[its]	['veri]	['iːzi]	[tuː; tə]	[meɪk]	[ə; eɪ]	[naɪs]	[spiːtʃ]	.	”
“	**When**	**you**	**have**	**that**	**,**	**it's**	**very**	**easy**	**to**	**make**	**a**	**nice**	**speech**	**.**	**”**
“	什么时候	你	有	那	,	它是	非常	简单的	到	制作	一个	好的	演讲	.	”

“有了这种能力，发表一篇精彩的演讲就很容易了。”

“	[aɪ]	[wɑːnt]	[tuː; tə]	[miːt]	['mɪsɪz]	.	[kɑːstəl]	.
“	**I**	**want**	**to**	**meet**	**Mrs**	**.**	**Costell**	**.**
“	我	想	到	见面	太太	.	科斯特尔	.

“我想见见科斯特尔夫人。”

[aɪv]	[hɜːrd]	[ɔːl]	[ə'baʊt]	[hɜːr; hər]	.
I've	**heard**	**all**	**about**	**her**	**.**
我已经	听到	全部	关于	她	.

我听说过她的很多事。

” [ðə; ði] ['sekənd] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [kən'sɜːrnd] [ðə; ði] ['kɑːntents] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] ['evɪdəntli]
” The second point of interest concerned the contents of what had evidently
” 这 第二 观点 的 兴趣 担心的 这 内容 的 什么 有 显然
[bɪn] [plænd] [æz; əz] [æn; ən] [ʌm'brelə] - [stænd] .
been planned as an umbrella - stand .
到过 计划 作为 一个 伞 - 站立 .

“第二个值得关注的点是，显然原本计划用作雨伞架的物品里装的是什么。

“ [waɪ] [duː] [juː; jʊ] [hæv; həv] [θriː] [swɔːdz] ?
“ Why do you have three swords ?
“ 为什么 做 你 有 三 剑 ?

你为什么有三把剑?

” [ʃiː; ʃi] [æskt] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['hænsəm] [frʌm; frəm] [ɪts] ['restɪŋ] [pleɪs] .
” she asked , taking the handsomest from its resting place .
” 她 问 , 采取 这 最英俊的 从 它是 休息 地方 .

她问道，同时从安息之处取下了最漂亮的那棵。

“ [soʊ] [ðæt] [aɪ] [kæn; kən] [kɪl] [mɔːr] ['piːp(ə)l] . ”
“ So that I can kill more people . ”
“ 所以 那 我 能 杀 更多的 人们 . ”

“这样我就可以杀更多的人了。”

“ [waɪ] , [dɑːt] , [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [æn; ən] ['ɑːfɪsər] ['wɒnts] [ə; eɪ] ['sɜːrvɪs] [sɔːrd] [ænd; ənd]
“ Why , Dot , you ought to know that an officer wants a service sword and
“ 为什么 , 点 , 你 应该 到 知道 那 一个 官 想要 一个 服务 剑 和
[ə; eɪ] [dres] - [sɔːrd] . ”
a dress - sword . ”
一个 裙子 - 剑 . ”

“哎呀，多特，你应该知道军官需要一把勤务剑和一把礼服剑。”

“ [bʌt; bət] [ðiːz] [ɑːr; ər] [ɔːl] [dres] - [swɔːdz] .
“ But these are all dress - swords .
“ 但 这些 是 全部 裙子 - 剑 .

但这些都是礼服剑。

[aɪm] [ə'freɪd] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['veri] [praʊd] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['meɪdʒərʃɪp] .
I'm afraid you are very proud of your majorship .
我是 害怕的 你 是 非常 自豪的 的 你的 少校 .

恐怕你对自己的专业感到非常自豪。

” ['piːtər] ['oʊnli] [smaɪld] [ə; eɪ] [rɪ'plaɪ] [daʊn] [æt; ət] [hɜːr; hər] .
” Peter only smiled a reply down at her .
” 彼得 仅有的 微笑 一个 回复 向下 在 她 .

彼得只是低头对她笑了笑。

“ [jes] , ” [sed] ['liːənɔː(r)] , “ [aɪ] [hæv; həv] [faʊnd] [aʊt] [jʊr; jər] ['wiːknəs] [æt; ət] [læst] .
“ Yes , ” said Leonore , “ I have found out your weakness at last .
“ 是的 , ” 说 莱昂诺尔 , “ 我 有 成立 出去 你的 弱点 在 最后的 .

“是的,”莱昂诺尔说，“我终于发现了你的弱点。”

[juː; jʊ] [laɪk] [goʊld] [leɪs] [ænd; ənd] ['fɪksɪŋz] .
You like gold lace and fixings .
你 喜欢 金子 蕾丝 和 固定装置 .

你喜欢金色的蕾丝和装饰物。

” [stɪl] ['piːtər] ['oʊnli] [smaɪld] .
” Still Peter only smiled .
” 仍然 彼得 仅有的 微笑 .

彼得只是微微一笑。

“ [ðɪs] [sɔːrd] [ɪz] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə] ['kæptɪn] ['piːtər] ['stəːliŋ] [ɪn] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['gælənt]
“ This sword is presented to Captain Peter Stirling in recognition of his gallant
“ 这 剑 是 呈现 到 队长 彼得 斯特灵 在 认出 的 他的 英勇
[kən'dʌkt] [æt; ət] [hɔːr'nɛlzvɪl] ,
conduct at Hornellsville ,
执行 在 霍内尔斯维尔 ,

“这把剑是赠予彼得·斯特林上尉的，以表彰他在霍内尔斯维尔战役中的英勇表现。”

[dʒʊ'laɪ] - , - , ” ['liːənɔː(r)] [riːd] [ɑːn][ðə; ði] ['skæbərd] .
July 25 , 1877 , ” Leonore read on the scabbard .
七月 - , - , ” 莱昂诺尔 读 在 这 刀鞘 .

“1877 年 7 月 25 日,”莱奥诺尔读着剑鞘上的字。

“ [wʌt] [dɪd][juː; jʊ][duː][æt; ət] [hɔːr'nɛlzvɪl] ? ”
“ What did you do at Hornellsville ? ”
“ 什么 做过 你 做 在 霍内尔斯维尔 ? ”

你在霍内尔斯维尔都做了些什么?

“ ['veriəs] [θɪŋz] . ”
“ Various things . ”
“ 各种各样的 事物 . ”

“各种各样的事情。”

“ [bʌt; bət] [wʌt] [dɪd][juː; jʊ][duː][tuː; tə][get][ðə; ði] [sɔːrd] ? ”
“ But what did you do to get the sword ? ”
“ 但 什么 做过 你 做 到 得到 这 剑 ? ”

“可是你是怎么得到那把剑的？”

“ [maɪ]['duːti] ! ”
“ My duty ! ”
“ 我的 责任 ! ”

“这是我的职责！”

“ [tel] [ˌem 'iː] ? ”
“ Tell me ? ”
“ 告诉 我 ? ”

“告诉我？”

“ [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [nuː] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] . ”
“ I thought you knew all about me . ”
“ 我 想法 你 知道 全部 关于 我 . ”

“我以为你很了解我。”

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [ðɪs] .
“ I don't know this .
“ 我 不 知道 这 .

我不知道这件事。

” ['piːtər]['oʊnli] [smaɪld] [æt; ət][hɜːr; hər] .
” Peter only smiled at her .
” 彼得 仅有的 微笑 在 她 .

彼得只是对她笑了笑。

“ [tel] [ˌem 'iː] .
“ Tell me .
“ 告诉 我 .

“告诉我。

[ɪf] [juː; jʊ][dəunt] , ['sʌmbɑːdi] [els] [wɪl] .
If you don't , somebody else will .
如果 你 不 , 某人 别的 将要 .

如果你不做，别人就会做。

[pliːz] . ”
Please . ”
请 . ”

请。”

“ [waɪ] , [dɑːt] , [ðiːz] [ɑːr; ər][ɔːl][ˌpriːz(ə)n'teɪʃ(ə)n][swɔːdz] . ”
“ Why , Dot , these are all presentation swords . ”
“ 为什么 , 点 , 这些 是 全部 推介会 剑 . ”

“哎呀，多特，这些都是用来做演讲的剑。”

“ [jes] , ” [sed] ['piːtər] ; “ [ænd; ənd][soʊ] ['gɔːrdʒəs] [ðæt] [aɪ][dəunt] [der] [juːz][ðem; ðəm] .
“ Yes , ” said Peter ; “ and so gorgeous that I don't dare use them .
“ 是的 , ” 说 彼得 ; “ 和 所以 华丽的 那 我 不 敢 使用 他们 .

“是的,”彼得说；“它们太漂亮了，我都不敢用。”

[aɪ] [kiːp] [ðə; ði] [swɔːdz] [aɪ] [wer] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑːrməri] . ”
I keep the swords I wear at the armory . ”
我 保持 这 剑 我 穿 在 这 军械库 . ”

我把佩剑存放在军械库里。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [juː; jʊ][dɪd][tuː; tə][get][ðem; ðəm] ? ”
“ Are you going to tell me what you did to get them ? ”
“ 是 你 去 到 告诉 我 什么 你 做过 到 得到 他们 ? ”

“你打算告诉我你是怎么弄到他们的吗？ ”

“ [ðæt] [wʌn][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][baɪ][maɪ] ['kʌmpəni] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [meɪd] ['kæptɪn] .
“ That one was given me by my company when I was made captain .
“ 那 一 曾是 给定 我 经过 我的 公司 什么时候 我 曾是 制成 队长 .

“那是我被任命为上尉时公司送给我的。”

[ðæt] [wʌz; wəz] [səb'skraɪbd] [fɔːr; fər][baɪ][sʌm; səm] [frendz] .
That was subscribed for by some friends .
那 曾是 已订阅 为了 经过 一些 朋友们 .

那是几个朋友订阅的。

[ðə; ði][wʌn][juː; jʊ][hæv; həv][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][baɪ][ə; eɪ] ['reɪlroʊd] . ”
The one you have was given me by a railroad . ”
这 一 你 有 曾是 给定 我 经过 一个 铁路 . ”

你手里的这个是铁路公司送给我的。

“ [fɔːr; fər] [wʌt] ? ”
“ For what ? ”
“ 为了 什么 ? ”

“为了什么？ ”

“ [fɔːr; fər] ['duːɪŋ] [maɪ]['duːti] . ”
“ For doing my duty . ”
“ 为了 正在做 我的 责任 . ”

“因为我尽到了我的职责。”

“ [kʌm] , ['pɑːpə] .
“ Come , papa .
“ 来 , 爸爸 .

“来吧，爸爸。”

[wiːl] [goʊ] [hoʊm] .
We'll go home .
出色地 去 家 .

我们回家。

” ['piːtər] [sə'rendərd] .
” Peter surrendered .
” 彼得 投降 .

彼得投降了。

“ [ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm] ['sʌbstitjuːts] [fɔːr; fər] ['straɪkɚz] [ɪn] [freɪt] [kɑːrz] [ðæt] [wɜːr; wər] ['fɪtɪd] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [bʌŋks] .

“ There were some substitutes for strikers in freight cars that were fitted up with bunks .

“ 那里 是 一些 替代品 为了 前锋 在 货运 汽车 那 是 适配 向上 和 上下铺 .

“一些罢工者的替补人员住在装有卧铺的货车里。”

[ðə; ði] ['straɪkɚz] ['fɑːsənd] [ðə; ði] [dɔːz] [ɑːn][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [pʊʃt] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ə; eɪ][kɑːr] - [ʃed] . ”

The strikers fastened the doors on them , and pushed them into a car - shed . ”

这 前锋 系紧 这 门 在 他们 , 和 推动 他们 进入 一个 车 - 棚 . ”

罢工者们把车门锁上，然后把它们推进了车棚里。

“ [ænd; ənd] [wʌt] [dɪd][juː; jʊ][duː] ? ”

“ And what did you do ? ”

“ 和 什么 做过 你 做 ? ”

“那你做了什么？ ”

“ [wiː; wi] [roʊld] [ðə; ði][kɑːrz] [bæk] . ”

“ We rolled the cars back . ”

“ 我们 滚动 这 汽车 后退 . ”

“我们把车倒回去了。”

“ [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðæt] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] .

“ I don't think that was much .

“ 我 不 思考 那 曾是 很多 .

“我觉得那不算什么。”

['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [sɔːrd] [fɔːr; fər] .

Nothing to give a sword for .

没有什么 到 给 一个 剑 为了 .

没什么值得为此付出代价的。

[naʊ] , [hæv; həv][juː; jʊ] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌjuː 'es] ? ”

Now , have you anything more to show us ? ”

现在 , 有 你 任何事物 更多的 到 展示 我们 ? ”

现在，你还有什么要给我们展示的吗?

“ [noʊ] . [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [sper] [ruːm] , [ænd; ənd]['dʒɛnɪfər][hæz; həz][ə; eɪ] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] ['sliːpɪŋ] [pleɪs] [bɪ'jɑːnd] ,

“ No . I have a spare room , and Jenifer has a kitchen and sleeping place beyond ,

“ 不 . 我 有 一个 空闲的 房间 , 和 珍妮弗 有 一个 厨房 和 睡眠 地方 超过 ,

“不，我有一间空房，珍妮弗还有厨房和卧室，就在房间的另一边。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [wɜːrθ] ['ʃoʊɪŋ] .

but they are not worth showing .

但 他们 是 不是 值得 显示 .

但它们不值得展示。

” [ðeɪ] [went] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [skwer] [hɔːl] , [ænd; ənd][soʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['stʌdi] .

” They went out into the little square hall , and so into the study .

” 他们 去 出去 进入 这 小的 正方形 大厅 , 和 所以 进入 这 学习 .

他们走到小方厅，然后进了书房。

['liːənɔː(r)] [bɪ'gæn] [ʌn'foʊldɪŋ] [hɜːr; hər] [glʌvz] .

Leonore began unfolding her gloves .

莱昂诺尔 开始 展开 她 手套 .

莱昂诺尔开始展开她的手套。

“ [aɪv] [hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [naɪs] [taɪm] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ I've had a very nice time , ” she said .
“ 我已经 有 一个 非常 好的 时间 , ” 她 说 .

“我玩得很开心，”她说。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [ə'gen] ['veri] ['ɔːf(ə)n] , [aɪ] [laɪk] [daʊn] - [taʊn] [nuː] [jɔːk] .
“ I think I shall come again very often , I like down - town New York .
“ 我 思考 我 将 来 再次 非常 经常 , 我 喜欢 向下 - 镇 新的 约克 .

“我想我会经常再来，我喜欢纽约市中心。”

” ['liːənɔː(r)] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [hɜːr; hər][fɜːrst] [trɪp] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [frʌm; frəm][væst]
” Leonore was making her first trip to it , so that she spoke from vast
” 莱昂诺尔 曾是 制作 她 第一的 旅行 到 它 , 所以 那 她 辐 从 广阔的
['nɑːlɪdʒ] .
knowledge .
知识 .

“莱昂诺尔是第一次去那里，所以她对那里的情况非常了解。”

“ [aɪ] [kɑːnt] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] ['plez(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
“ I can't tell you how pleasant it has been to me .
“ 我 不能 告诉 你 如何 令人愉快的 它 有 到过 到 我 .

“我无法用语言来形容这对我来说有多么愉快。”

[ˌaɪ 'tiː] ['ɪznt] ['ɔːf(ə)n] [ðæt] [sʌtʃ] ['sʌnʃaɪn] [gets] [ɪn] [hɪr] , ” [sed] ['piːtər] .
It isn't often that such sunshine gets in here , ” said Peter .
它 不是 经常 那 这样的 阳光 获得 在 这里 , ” 说 彼得 .

“这里很少能见到这么好的阳光，”彼得说。

“ [ðen] [juː; jʊ][duː] [prɪ'fɜːr] ['sʌnʃaɪn] [tuː; tə]['graɪmi][oʊld] [lɔː] [bʊks] ? ” [in'kwaiəd] ['liːənɔː(r)] , ['smaɪlɪŋ]
“ Then you do prefer sunshine to grimy old law books ? ” inquired Leonore , smiling
“ 然后 你 做 更喜欢 阳光 到 肮脏的 老的 法律 图书 ? ” 询问 莱昂诺尔 , 微笑
[dɪ'mjʊrli] .
demurely .
端庄地 .

“那么你更喜欢阳光而不是肮脏的旧法律书籍吗？”莱昂诺尔羞涩地笑着问道。

“ [sʌm; səm] ['sʌnʃaɪn] , ” [sed] ['piːtər] , ['miːnɪŋli] .
“ Some sunshine , ” said Peter , meaningly .
“ 一些 阳光 , ” 说 彼得 , 有意义的 .

“来点阳光吧，”彼得意味深长地说。

“ [wer'evər] [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] ['sʌnʃaɪn] [ðer; ðər] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][lɑːts][ʌv; əv] ['flaʊərz] .
“ Wherever there has been sunshine there ought to be lots of flowers .
“ 无论 那里 有 到过 阳光 那里 应该 到 是 很多 的 花朵 .

“哪里阳光充足，哪里就应该鲜花盛开。”

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [maɪnd] — [jes] , [aɪ] [wɪl] — [liːv] [juː; jʊ] [ðiːz] ['vaiəlits] ,
I have a good mind — yes , I will — leave you these violets ,
我 有 一个 好的 头脑 — 是的 , 我 将要 — 离开 你 这些 紫罗兰 ,

我心地善良——是的，我会——把这些紫罗兰留给你，

” ['liːənɔː(r)] [tʊk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bʌntʃ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][wɔːrn] [nɪr] [hɜːr; hər] [θroʊt] [ænd; ənd][pʊt]
” Leonore took a little bunch that she had worn near her throat and put
” 莱昂诺尔 采取 一个 小的 束 那 她 有 磨损 靠近 她 喉 和 放
[ðem; ðəm][ænd; ənd][hɜːr; hər][hænd][ɪn] ['piːtɚz] .
them and her hand in Peter's .
他们 和 她 手 在 彼得的 .

莱昂诺尔从脖子上取下一小束手链，连同她的手一起放在彼得的手里。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['hædnt] [pʊt] [hɜːr; hər] [glʌv] [ɑːn] [jet] !
And she hadn't put her glove on yet !
和 她 之前没有 放 她 手套 在 然而 !

她还没戴手套呢！

[ðen] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜːr; hər] [glʌvz] [ɑːn] , [ænd; ənd] ['piːtər] [ʃʊk] [hændz] .
Then she put her gloves on , and Peter shook hands .
然后 她 放 她 手套 在 , 和 彼得 摇晃 双手 .

然后她戴上手套，彼得和她握了手。

[ðen] [hiː; hi] [rɪ'membər] [ðæt] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['elɪveɪtər] ,
Then he remembered that he ought to see them to the elevator ,
然后 他 记得 那 他 应该 到 看 他们 到 这 电梯 ,

然后他想起自己应该送他们去电梯。

[soʊ] [hiː; hi] [tʊk] [ðem; ðəm] [aʊt] — [ænd; ənd] [ʃʊk] [hændz] [ə'gen] .
so he took them out — and shook hands again .
所以 他 采取 他们 出去 — 和 摇晃 双手 再次 .

于是他把他们带了出来——然后再次握手。

['æftər] [ðæt] [hiː; hi] [kən'kluːdid] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] ['duːti] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] —
After that he concluded it was his duty to see them to the carriage —
后 那 他 结束 它 曾是 他的 责任 到 看 他们 到 这 运输 —
[ænd; ənd] [hiː; hi] [ʃʊk] [hændz] [ə'gen] .
and he shook hands again .
和 他 摇晃 双手 再次 .

之后，他认为自己有责任送他们上马车——于是他又和他们握了握手。

['piːtər] [wʌz; wəz] [nɑːt] [æn; ən] [ɪk'spɪriənst] [hænd] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] ['veri] [wel] .
Peter was not an experienced hand , but he was doing very well .
彼得 曾是 不是 一个 经验丰富的 手 , 但 他 曾是 正在做 非常 出色地 .

彼得虽然经验不足，但他做得非常好。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'naɪn] .
CHAPTER XXXIX .
章 xxxix .

第三十九章

[ðə; ði] [duːd] .
THE DUDE .
这 兄弟 .

那个家伙。

[dʒʌst] [æz; əz] ['piːtər] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] , [hɪz; ɪz] [lʌntʃ] [wʌz; wəz] [ə'naʊnst] .
Just as Peter came back to his office , his lunch was announced .
只是 作为 彼得 来了 后退 到 他的 办公室 , 他的 午餐 曾是 宣布 .

彼得刚回到办公室，就宣布了他的午餐时间。

“ [wʌt] [meɪks] [juː; jʊ] [lʊk] [soʊ] ['hæpi] ? ” [æskt] [reɪ] .
“ What makes you look so happy ? ” asked Ray .
“ 什么 制作 你 看 所以 快乐的 ? ” 问 射线 .

“是什么让你看起来这么高兴？”雷问道。

“ ['biːɪŋ] [soʊ] , ” [sed] ['piːtər] , ['kɑːmli] .
“ Being so , ” said Peter , calmly .
“ 存在 所以 , ” 说 彼得 , 平静地 .

“的确如此，”彼得平静地说。

“ [wʌt] [ə; eɪ] ['fʌni] [oʊld] [tʃæp] [hiː; hi] [ɪz] ?
“ What a funny old chap he is ?
“ 什么 一个 有趣的 老的 小伙子 他 是 ?

“他真是个滑稽的老家伙啊！”

” [reɪ] [ri'mɑːkt] [tuː; tə] ['ɔːgdən] , [æz; əz] [ðeɪ] [went] [bæk] [tuː; tə] [wɜːrk] .
” Ray remarked to Ogden , as they went back to work .
” 射线 评论 到 奥格登 , 作为 他们 去 后退 到 工作 .

“雷一边说着，一边和奥格登回去工作。”

“ [hiː; hi] [brɔːt] [ˌem ˈiː][hɪz; ɪz] [əˈpɪnjən] , [dʒʌst][ˈæftər] [lʌntʃ] , [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] - [ˈsiːˌlaɪ] [keɪs] .

“ He brought me his opinion , just after lunch , in the Hall - Seelye case .

“ 他 带来 我 他的 观点 ， 只是 后 午餐 ， 在 这 大厅 - 西利 案件 .

“午饭后，他向我表达了他对霍尔-西利案的看法。

[aɪ] [səˈpoʊz] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈgrʌbɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [ˈoʊvər] [ðoʊz] [ˈɔːf(ə)l] [ˈfɪgjərz] ,

I suppose he had been grubbing all the morning over those awful figures ,

我 认为 他 有 到过 挖掘 全部 这 早晨 超过 那些 可怕 数据 ，

我猜他一上午都在琢磨那些可怕的数字。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈtʌfər] [ɔːr][ˈdraɪər][dʒɑːb] , [juː; jʊ] [ˈkudnt] [meɪk] .

and a tougher or dryer job , you couldn't make .

和 一个 更难 或者 烘干机 工作 ， 你 不能 制作 .

而你却无法完成更艰苦或更干燥的工作。

[jet] [hiː; hi] [keɪm] [ɪn][tuː; tə] [lʌntʃ] [ˈlʊkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈwɔːkɪŋ] [ɑːn] [er] .

Yet he came in to lunch looking as if he was walking on air .

然而 他 来了 在 到 午餐 寻找 作为 如果 他 曾是 步行 在 空气 .

但他来吃午饭的时候，看起来就像轻飘飘的一样。

” [wen] [ˈpiːtər] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈɑːfɪs] ,

” When Peter returned to his office ,

” 什么时候 彼得 返回 到 他的 办公室 ，

“彼得回到办公室时，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [prɪˈfɜːrd] [tuː; tə][stɑːp][wɜːrk][ænd; ənd] [θɪŋk] [fɔːr; fər][ə; eɪ][bɪt] .

he would have preferred to stop work and think for a bit .

他 会 有 首选 到 停止 工作 和 思考 为了 一个 少量 .

他本想停下来，好好思考一会儿。

[hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə][hoʊld] [ðoʊz] [ˈvaiəlits] , [ænd; ənd] [smel] [ðem; ðəm] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .

He wanted to hold those violets , and smell them now and then .

他 通缉 到 抓住 那些 紫罗兰 ， 和 闻 他们 现在 和 然后 .

他想捧着那些紫罗兰，时不时地闻闻它们的香气。

[hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [riːd] [ðæt] [ˈletər] [ˈoʊvər] [əˈgen] .

He wished to read that letter over again .

他 希望 到 读 那 信 超过 再次 .

他想再读一遍那封信。

[hiː; hi] [lɔŋd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [bɪt][ʌv; əv] [ˈrɪbən] [ænd; ənd][goʊld] .

He longed to have a look at that bit of ribbon and gold .

他 渴望 到 有 一个 看 在 那 少量 的 丝带 和 金子 .

他很想看看那块丝带和金子。

[bʌt; bət][hiː; hi][rɪˈzɪstɪd, riːˈzɪstəd, riːˈzɪstɪd] [tempˈteɪʃ(ə)n] .

But he resisted temptation .

但 他 抵抗 诱惑 .

但他抵制住了诱惑。

[hiː; hi] [sed] : “ [ˈpiːtər] [ˈstəːliŋ] , [goʊ][tuː; tə] [wɜːrk] .

He said : “ Peter Stirling , go to work .

他 说 : “ 彼得 斯特灵 ， 去 到 工作 .

他说：“彼得·斯特林，去工作。”

” [soʊ][ɔːl][ðə; ði] [ˈtreʒərz] [wɜːr; wər][pʊt][ɪn][ə; eɪ] [drɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈstʌdi] [ˈteɪbl] ,

” So all the treasures were put in a drawer of his study table ,

” 所以 全部 这 宝藏 是 放 在 一个 抽屉 的 他的 学习 桌子 ，

于是，所有的珍宝都被放进了他书桌的一个抽屉里。

[ænd; ənd] [ˈpiːtər] [sæt] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈɑːfɪs] [desk] .

and Peter sat down at his office desk .

和 彼得 卫星 向下 在 他的 办公室 桌子 .

彼得在办公桌前坐了下来。

[fɜːrst] , ['æftər] ['terɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [noʊt] [tuː; tə] [wɑːts] , [hiː; hi] [roʊt] [ə'nʌðər] , [æz; əz] ['fɑːloʊz] :
First , after tearing up his note to Watts , he wrote another , as follows :
第一的 , 后 撕裂 向上 他的 笔记 到 瓦特 , 他 写道 其他 , 作为 跟随 :

首先，在撕毁写给沃茨的纸条后，他又写了另一张，内容如下：

[wɑːts] :
WATTS :
瓦特 :

瓦茨：

[juː; jʊ][kæn; kən] [ˌʌndər'stænd] [waɪ] [aɪ][dɪd][nɑːt][kɔːl] [læst] [naɪt] , [ɔːr][baɪnd][maɪ'self][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['fjuːtʃər] .
You can understand why I did not call last night , or bind myself as to the future .
你 能 理解 为什么 我 做过 不是 称呼 最后的 夜晚 , 或者 绑定 我 作为 到 这 未来 .

你应该能理解我为什么昨晚没有打电话，或者说，我为什么没有为未来做任何承诺。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [hoʊp] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə] [kɔːl] [frʌm; frəm]['mɪsɪz] . - .
I shall hope to receive an invitation to call from Mrs . D'Alloi .
我 将 希望 到 收到 一个 邀请 到 称呼 从 太太 . - .

我希望能够收到达洛伊夫人的来访邀请。

[haʊ] , [aɪ][mʌst; məst] [liːv] [tuː; tə][juː; jʊ] ; [bʌt; bət][juː; jʊ] [oʊ] [ˌem 'iː] [ðɪs] [mʌtʃ] ,
How , I must leave to you ; but you owe me this much ,
如何 , 我 必须 离开 到 你 ; 但 你 欠 我 这 很多 ,

至于如何安排，就交给你了；但你至少欠我这么点东西。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['oʊnli] ['peɪmənt] [aɪ][æsk][ʌv; əv][juː; jʊ] .
and it is the only payment I ask of you .
和 它 是 这 仅有的 支付 我 问 的 你 .

这是我唯一要求你支付的报酬。

['ʌðərwaɪz] [let] [ˌjuː 'es] ['beri] [ɔːl] [ðæt] [hæz; həz] [ə'kɜːrd] [sɪns] ['aʊər; ɑːr] ['kɑːlɪdʒ] [deɪz] , [fər'evər] .
Otherwise let us bury all that has occurred since our college days , forever .
否则 让 我们 埋葬 全部 那 有 发生 自从 我们的 大学 天 , 永远 .

否则，就让我们把大学时代以来发生的一切都永远埋葬吧。

['piːtər] .
PETER .
彼得 .

彼得。

[ðen] [hiː; hi] [graʊnd] [æt; ət][ðə; ði] [lɔː] [tɪl] [sɪks] ,
Then he ground at the law till six ,
然后 他 地面 在 这 法律 直到 六 ,

然后他一直坚持到六点，

[wen] [hiː; hi] [swʌŋ] [hɪz; ɪz] [klʌbz] [ænd; ənd] [dʌm] - ['belz] [fɔːr; fər] [ten] ['mɪnɪts] ; [tʊk] [ə; eɪ] ['ʃaʊər] ; [drest] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [daind] .
when he swung his clubs and dumb - bells for ten minutes ; took a shower ; dressed himself , and dined .
什么时候 他 摇摆 他的 俱乐部 和 哑的 - 铃铛 为了 十 分钟 ; 采取 一个 淋浴 ; 穿着 他自己 , 和 用餐 .

他挥动了十分钟的棍棒和哑铃；洗了个澡；穿好衣服，吃了晚饭。

[ðen] [hiː; hi] [went] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['stʌdi] , [ænd; ənd] ['oʊpənd] [ə; eɪ] [drɔːr] .
Then he went into his study , and opened a drawer .
然后 他 去 进入 他的 学习 , 和 打开 一个 抽屉 .

然后他走进书房，打开了一个抽屉。

[dɪd]	[hiː; hi]	[faɪnd]	[ˌðer'ɪn]	[ə; eɪ]	[bɑːks]	[ʌv; əv]	[sɪ'gɑːrz]	,	[ɔːr]	[ə; eɪ]	[bʌntʃ]	[ʌv; əv]	['vaiəlits]	,	[goʊld]	-	[piːs]	,
Did	**he**	**find**	**therein**	**a**	**box**	**of**	**cigars**	**,**	**or**	**a**	**bunch**	**of**	**violets**	**,**	**gold**	**-**	**piece**	**,**
做过	他	寻找	其中	一个	盒子	的	雪茄	,	或者	一个	束	的	紫罗兰	,	金子	-	片	,

他是否在里面找到了一盒雪茄、一束紫罗兰或一枚金币?

['rɪbən]	[ænd; ənd]	[ʃiːt]	[ʌv; əv]	['peɪpər]	?
ribbon	**and**	**sheet**	**of**	**paper**	**?**
丝带	和	床单	的	纸	?

丝带和一张纸?

[wʌn]	[θɪŋ]	[ɪz]	['sɜːrt(ə)n]	.
One	**thing**	**is**	**certain**	**.**
一	事物	是	肯定	.

有一件事是肯定的。

['piːtər]	[pæst]	[ə'nʌðər]	['iːvnɪŋ]	[wɪ'ðaʊt]	['riːdɪŋ]	[ɔːr]	['wɜːrkɪŋ]	.
Peter	**passed**	**another**	**evening**	**without**	**reading**	**or**	**working**	**.**
彼得	通过了	其他	晚上	没有	阅读	或者	在职的	.

彼得又度过了一个既没看书也没工作的夜晚。

[ænd; ənd]	[tuː]	[sʌtʃ]	['aɪd(ə)l]	['iːvnɪŋz]	[kʊd; kəd]	[nɑːt]	[biː; bi]	[ʃoʊn]	[ɪn]	[ə'nʌðər]	[wiːk]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[laɪf]
And	**two**	**such**	**idle**	**evenings**	**could**	**not**	**be**	**shown**	**in**	**another**	**week**	**of**	**his**	**life**
和	二	这样的	闲置的	晚上	可以	不是	是	所示	在	其他	星期	的	他的	生活

[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[læst]	['twenti]	['jɪrz]	.
for	**the**	**last**	**twenty**	**years**	**.**
为了	这	最后的	二十	年	.

在过去二十年的时间里，他再过一周也找不到两个这样悠闲的夜晚了。

[ðə; ði]	[nekst]	[deɪ]	['piːtər]	[wʌz; wəz]	[kən'sɪdərəbli]	['nɪrər]	[ɜːrθ]	.
The	**next**	**day**	**Peter**	**was**	**considerably**	**nearer**	**earth**	**.**
这	下一个	天	彼得	曾是	相当	更近	地球	.

第二天，彼得离地球就近了很多。

[nɑːt]	[ðæt]	[hiː; hi]	['dɪdnt]	[θɪŋk]	[ðoʊz]	[aɪz]	[dʒʌst]	[æz; əz]	['lʌvli]	,
Not	**that**	**he**	**didn't**	**think**	**those**	**eyes**	**just**	**as**	**lovely**	**,**
不是	那	他	没有	思考	那些	眼睛	只是	作为	迷人的	,

并不是说他不觉得那双眼睛同样美丽，

[ænd; ənd]	[hæd; həd]	[hiː; hi]	[bɪn]	[θroʊn]	[wɪ'ðɪn]	[ðer; ðər]	['reɪdiəs]	,
and	**had**	**he**	**been**	**thrown**	**within**	**their**	**radius**	**,**
和	有	他	到过	抛掷	之内	他们的	半径	,

如果他被扔进了他们的攻击范围内，

[hiː; hi]	[wʊd]	['prɑːbəbli]	[hæv; həv]	[bɪn]	[æz; əz]	['strɔːŋli]	['influənst]	[æz; əz]	['evər]	.
he	**would**	**probably**	**have**	**been**	**as**	**strongly**	**influenced**	**as**	**ever**	**.**
他	会	大概	有	到过	作为	强烈	影响	作为	曾经	.

他很可能像以往一样深受影响。

[bʌt; bət]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[nɑːt]	[θroʊn]	[wɪ'ðɪn]	[ðer; ðər]	['ɪnfluəns]	,
But	**he**	**was**	**not**	**thrown**	**within**	**their**	**influence**	**,**
但	他	曾是	不是	抛掷	之内	他们的	影响	,

但他并没有落入他们的影响范围之内。

[ænd; ənd]	[soʊ]	[hɪz; ɪz]	[strɔːŋ]	['neɪtʃər]	[ænd; ənd]	['kɑːmən]	[sens]	['riːə'sɜːtid]	[ðəm'selvz]	.
and	**so**	**his**	**strong**	**nature**	**and**	**common**	**sense**	**reasserted**	**themselves**	**.**
和	所以	他的	强的	自然	和	常见的	感觉	重申	他们自己	.

于是，他坚强的性格和常识再次发挥了作用。

[hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['kɔːfi] , [hɪz; ɪz] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] [raɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] , [ɪn] [ðer; ðər] [duː] ['ɔːrdər] .
He took his coffee , his early morning ride , and then his work , in their due order .
他 采取 他的 咖啡 , 他的 早期的 早晨 骑 , 和 然后 他的 工作 , 在 他们的 到期的 命令 .

他按部就班地喝咖啡、早起骑车、然后工作。

['æftər] ['dɪnər] , [ðæt] ['iːvnɪŋ] , [hiː; hi] ['oʊnli] [smoʊkt] [wʌn] [sɪ'gɑːr] .
After dinner , that evening , he only smoked one cigar .
后 晚餐 , 那 晚上 , 他 仅有的 熏制 一 雪茄 .

当晚饭后，他只抽了一支雪茄。

[wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʌn] [ðæt] , [hiː; hi] [rɪ'mɑːkt] [tuː; tə] [hɪm'self] — [ˌæprə'poʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɪ'gɑːrz] , [prɪ'zuːməbli] — “ ['piːtər] , [kiːp] [tuː; tə] [jʊr; jər] [wɜːrk] .
When he had done that , he remarked to himself — apropos of the cigars , presumably — “ Peter , keep to your work .
什么时候 他 有 完毕 那 , 他 评论 到 他自己 — 恰好 的 这 雪茄 , 想必 — “ 彼得 , 保持 到 你的 工作 .

做完这件事后，他自言自语道——大概是因为雪茄的事——“彼得，专心工作吧。”

[dəunt] [bɜːrn] [jɔːr'self] [ə'gen] .
Don't burn yourself again .
不 烧伤 你自己 再次 .

别再烫伤自己了。

” [ðen] [hɪz; ɪz] [feɪs] [gruː] ['veri] [fɜːrm] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [riːd] [ə; eɪ] ['frɪvələs] [bʊk] [ɪn'taɪtld] :
” Then his face grew very firm , and he read a frivolous book entitled :
” 然后 他的 脸 生长 非常 公司 , 和 他 读 一个 轻浮 书 标题 :

“然后他脸色变得非常严肃，开始读一本名为《》的无稽之谈的书：

“ [nɔɪn] - [ʝu ɛn 'di] - - . . .
“ Neun atiologische und prophylactische Satze . . .
“ 九 - 和 - - . . .

“Neun atiologische und prophylactische Satze ...

['uːbər] [daɪ] - [ɪn] - , ” [tɪl] ['nɪrli] [wʌn] [ə'klɔk, əu-] .
uber die Choleræpidemien in Ostindien , ” till nearly one o'clock .
优步 死 - 在 - , ” 直到 几乎 一 点钟 .

奥斯坦丁的霍乱疫情”一直持续到将近一点钟。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] [wʌz; wəz] ['sʌndeɪ] .
The following day was Sunday .
这 下列的 天 曾是 星期日 .

第二天是星期日。

['piːtər] [went] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] ,
Peter went to church ,
彼得 去 到 教会 ,

彼得去了教堂。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [roʊd] [aʊt] [tuː; tə] ['westtʃestə] [tuː; tə] [pæs] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ðer; ðər] [wɪð; wɪθ] ['mɪsɪz] . [kɑːstəl] .
and in the afternoon rode out to Westchester to pass the evening there with Mrs . Costell .
和 在 这 下午 骑 出去 到 威彻斯特 到 经过 这 晚上 那里 和 太太 . 科斯特尔 .

下午，他骑马前往威彻斯特，与科斯特尔太太在那里度过夜晚。

['piːtər] [θɔːt] [hɪz; ɪz] ['bæləns] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [rɪ'kʌvərd] .
Peter thought his balance was quite recovered .
彼得 想法 他的 平衡 曾是 相当 恢复 .

彼得觉得自己的平衡能力已经完全恢复了。

['ʌðər] [men][hæv; həv] [sed] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .

Other men have said the same thing .

其他 男人 有 说 这 相同的 事物 .

其他男人也说过同样的话。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeɪ] [sed] [soʊ] , [pruːvd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][baɪ][noʊ] [miːnz] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] .

The fact that they said so , proved that they were by no means sure of themselves .

这 事实 那 他们 说 所以 , 已证实 那 他们 是 经过 不 方法 当然 的 他们自己 .

他们这么说，恰恰说明他们对自己根本没有信心。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ʃoʊn] ['veri] ['mɑːrkɪdli] [ɑːn]['mʌndeɪ; 'mʌndi][ɪn] ['piːtɚz] [keɪs] ,

This was shown very markedly on Monday in Peter's case ,

这 曾是 所示 非常 明显地 在 周一 在 彼得的 案件 ,

周一彼得的案例就非常明显地体现了这一点。

[fɔːr; fər]['æftər] [lʌntʃ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][wɜːrk] [æz; əz] ['stedəli] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['aʊərz] .

for after lunch he did not work as steadily as he had done in the morning hours .

为了 后 午餐 他 做过 不是 工作 作为 稳步 作为 他 有 完毕 在 这 早晨 小时 .

午饭后，他的工作强度不如上午那么大了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['restləs] .

He was restless .

他 曾是 不安 .

他焦躁不安。

[twaɪs] [hiː; hi] [prest] [hɪz; ɪz][lɪps] , [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [ɪn][tuː; tə] [wɜːrk] ['veri] ,

Twice he pressed his lips , and started in to work very ,

两次 他 按下 他的 嘴唇 , 和 开始 在 到 工作 非常 ,

他两次抿嘴，然后开始非常努力地工作。

['veri] [hɑːrd] — [ænd; ənd][dɪd][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] .

very hard — and did it for a time .

非常 难的 — 和 做过 它 为了 一个 时间 .

非常困难——而且坚持了一段时间。

[ðen] [ðə; ði] ['restləsnəs] [wʊd] [kʌm] [ɑːn] [ə'gen] .

Then the restlessness would come on again .

然后 这 躁动不安 会 来 在 再次 .

然后，躁动不安的情绪又会再次袭来。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [tʊk] [tuː; tə] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] .

Presently he took to looking at his watch .

目前 他 采取 到 寻找 在 他的 手表 .

他随即开始看表。

[ðen] [hiː; hi] [wʊd] [snæp][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] , [ænd; ənd][goʊ][tuː; tə][wɜːrk] [ə'gen] ,

Then he would snap it to , and go to work again ,

然后 他 会 折断 它 到 , 和 去 到 工作 再次 ,

然后他会打个响指，继续工作。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] , ['oʊnli][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [wɑːtʃ] [ə'gen] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] .

with a great determination in his face , only to look at the watch again before long .

和 一个 伟大的 决心 在 他的 脸 , 仅有的 到 看 在 这 手表 再次 前 长的 .

他脸上带着坚定的神情，但没过多久又看了看手表。

['faɪnəli] [hiː; hi] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [bel] .
Finally he touched his bell .
最后 他 感动 他的 钟 .
最后他碰了碰铃铛。

“ ['dʒɛnɪfər] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [rʌb] [ɔːf] [maɪ] [spɜːrz] ,
“ Jenifer , ” he said , “ I wish you would rub off my spurs ,
“ 珍妮弗 , ” 他 说 , “ 我 希望 你 会 擦 离开 我的 马刺 ,
“珍妮弗，”他说，“我希望你能帮我擦掉身上的马刺。”

[ænd; ənd] [kliːn] [ʌp] [maɪ] ['raɪdɪŋ] ['traʊzərz] . ”
and clean up my riding trousers . ”
和 干净的 向上 我的 骑术 裤子 . ”
把我的骑马裤洗干净。”

“ [fɔːr; fər] - , ['sɑːr] , [aɪ] [dʌn] [dæt] [dɪs] [deɪ] - . ”
“ For lohd , sar , I done dat dis day yesserday . ”
“ 为了 - , 萨尔 , 我 完毕 数据 迪斯 天 - . ”
“For lohd, sar, I done dat this day yesserday.”

“ ['nevər] [maɪnd] , [ðen] , ” [sed] ['piːtər] .
“ Never mind , then , ” said Peter .
“ 绝不 头脑 , 然后 , ” 说 彼得 .
“那就算了，”彼得说。

“ [tel] ['kɜːrzən] [tuː; tə] [rɪŋ] [ˌem 'iː] [ʌp] [ə; eɪ] ['hænsəm] .
“ Tell Curzon to ring me up a hansom .
“ 告诉 柯曾 到 戒指 我 向上 一个 汉森 .
“告诉柯曾给我叫辆马车。”

” [wen] ['piːtər] [roʊd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [pɑːrk] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] ['væsəleɪt] .
” When Peter rode into the park he did not vacillate .
” 什么时候 彼得 骑 进入 这 公园 他 做过 不是 动摇 .
“彼得骑马进入公园时，他毫不犹豫。”

[hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [æt; ət] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] ['kæntər] , [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [raʊnd] [ðə; ði] [pæθ] .
He put his horse at a sharp canter , and started round the path .
他 放 他的 马 在 一个 锋利的 慢跑 , 和 开始 圆形的 这 小路 .
他策马疾驰，沿着小路开始奔跑。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] ['rɪdn] [fɑːr] [wen] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [tʃekt] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] ,
But he had not ridden far when he suddenly checked his horse ,
但 他 有 不是 骑 远的 什么时候 他 突然 已检查 他的 马 ,
但他没骑多远，就突然勒住了马。

[ænd; ənd] [reɪnd] [hɪm; ɪm] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['raɪdərz] .
and reined him up with a couple of riders .
和 勒住 他 向上 和 一个 夫妻 的 骑手 .
然后和几个骑手一起把他勒住了。

“ [aɪv] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [sed] ['fræŋkli] .
“ I've been looking for you , ” he said frankly .
“ 我已经 到过 寻找 为了 你 , ” 他 说 坦率地说 .
“我一直在找你，”他坦率地说。

['piːtər] [hæd; həd] [nɑːt] ['siːst] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌstreɪt'fɔːrwərd] .
Peter had not ceased to be straightforward .
彼得 有 不是 停止 到 是 直截了当 .
彼得一如既往地直率。

“ [hə'loʊ] !
“ Hello !
“ 你好 !
“你好！

[ðɪs] [ɪz][naɪs] , ” [sed] [wɑːts] .
This is nice , ” said Watts .
这 是 好的 , ” 说 瓦特 .

“这很好，”沃茨说。

“ [dəʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [its] [ə'baʊt] [taɪm] ? ” [sed] ['liːənɔː(r)] .
“ Don't you think it's about time ? ” said Leonore .
“ 不 你 思考 它是 关于 时间 ? ” 说 莱昂诺尔 .

“你不觉得是时候了吗？”莱昂诺尔说。

['liːənɔː(r)] [hæd; həd][hɜːr; hər] [oʊn] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] [wʌt] ['frendʃɪp] [kən'sistid] .
Leonore had her own opinion of what friendship consisted .
莱昂诺尔 有 她 自己的 观点 的 什么 友谊 由……组成 .

莱昂诺尔对友谊的内涵有自己的看法。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt]['æŋgri][wɪð; wɪθ]['piːtər] — [nɑːt][æt; ət][ɔːl] .
She was not angry with Peter — not at all .
她 曾是 不是 生气的 和 彼得 — 不是 在 全部 .

她一点也不生彼得的气。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
But she did not look at him .
但 她 做过 不是 看 在 他 .

但她没有看他。

['piːtər][hæd; həd] [drɔːn] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ɑːn] [wɪtʃ] ['liːənɔː(r)] [wʌz; wəz]['raɪdɪŋ] .
Peter had drawn his horse up to the side on which Leonore was riding .
彼得 有 绘制 他的 马 向上 到 这 边 在 哪个 莱昂诺尔 曾是 骑术 .

彼得把马牵到莱奥诺尔骑马的一侧。

“ [ðæt] [ɪz][dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [θɔːt] , ” [hiː; hi] [sed] [dɪ'lɪbərətli] , “ [ænd; ənd] [ðæts] [waɪ] [aɪm] [hɪr]
“ That is just what I thought , ” he said deliberately , “ and that's why I'm here
“ 那 是 只是 什么 我 想法 , ” 他 说 故意地 , “ 和 那就是 为什么 我是 这里
[naʊ] . ”
now . ”
现在 . ”

“我就是这么想的，”他故意说道，“所以我现在才来这里。”

“ [haʊ] [lɔːŋ] [ə'goʊ][dɪd] [ðæt] [ə'kɜːr] [tuː; tə][juː; jʊ] , [pliːz] ? ” [sed] ['liːənɔː(r)] , [wɪð; wɪθ] ['dɪgnəti] .
“ How long ago did that occur to you , please ? ” said Leonore , with dignity .
“ 如何 长的 前 做过 那 发生 到 你 , 请 ? ” 说 莱昂诺尔 , 和 尊严 .

“请问，您是什么时候想到这一点的？”莱昂诺尔端庄地问道。

“ [ə'baʊt] [ðə; ði] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ] [maɪt] [raɪd] [hɪr] ['regjələrli] [ˌæftər'nuːnz] .
“ About the time it occurred to me that you might ride here regularly afternoons .
“ 关于 这 时间 它 发生 到 我 那 你 可能 骑 这里 经常 下午 .
”
”
”

“就在那时，我突然想到你可能会经常下午骑车来这里。”

“ [dəʊnt][juː; jʊ] ?
“ Don't you ?
“ 不 你 ?

难道不是吗？

” ['liːənɔː(r)] [wʌz; wəz] ['mɔlifaiiŋ] .
” Leonore was mollifying .
” 莱昂诺尔 曾是 缓和 .

莱昂诺尔正在安抚人心。

“	[noʊ]	.	[aɪ]	[laɪk]	[ðə; ði]	['ɜːrli]	['mɔːrnɪŋ]	,	[wen]	[ðer; ðər]	[ɑːr; ər]	[fjuːər]	['piːp(ə)l]	.	”
“	**No**	**.**	**I**	**like**	**the**	**early**	**morning**	**,**	**when**	**there**	**are**	**fewer**	**people**	**.**	**”**
“	不	.	我	喜欢	这	早期的	早晨	,	什么时候	那里	是	更少	人们	.	”

“不，我喜欢清晨，那时候人比较少。”

“	[juː; jʊ]	[ʌn'soʊʃəbl]	[oʊld]	['hɜːrmɪt]	,	”	[ɪk'skleɪmd]	[wɑːts]	.
“	**You**	**unsociable**	**old**	**hermit**	**,**	**”**	**exclaimed**	**Watts**	**.**
“	你	不善交际	老的	隐士	,	”	惊呼	瓦特	.

“你这个不合群的老隐士！”沃茨喊道。

“	[bʌt; bət]	[naʊ]	?	”	[æskt]	['liːənɔː(r)]	.
“	**But**	**now**	**?**	**”**	**asked**	**Leonore**	**.**
“	但	现在	?	”	问	莱昂诺尔	.

“但是现在呢？”莱昂诺尔问道。

[wen]	['liːənɔː(r)]	[sed]	[ðoʊz]	[tuː]	[wɜːrdz]	['piːtər]	[hæd; həd]	[nɑːt]	[jet]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	[saɪt]	[ʌv; əv]	[ðoʊz]	[aɪz]	.
When	**Leonore**	**said**	**those**	**two**	**words**	**Peter**	**had**	**not**	**yet**	**had**	**a**	**sight**	**of**	**those**	**eyes**	**.**
什么时候	莱昂诺尔	说	那些	二	字	彼得	有	不是	然而	有	一个	视线	的	那些	眼睛	.

当莱昂诺尔说出那两个字的时候，彼得还没有见过她的眼睛。

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	['getɪŋ]	['despərətli]	['æŋkʃəs]	[tuː; tə]	[siː]	[ðem; ðəm]	.
And	**he**	**was**	**getting**	**desperately**	**anxious**	**to**	**see**	**them**	**.**
和	他	曾是	获得	绝望地	焦虑的	到	看	他们	.

他非常渴望见到他们。

[soʊ]	[hiː; hi]	[rɪ'plaɪd]	:	“	[naʊ]	[aɪ]	[ʃæl; ʃəl]	[raɪd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ˌæftər'nuːnz]	.
So	**he**	**replied**	**:**	**“**	**Now**	**I**	**shall**	**ride**	**in**	**the**	**afternoons**	**.**
所以	他	回复	:	“	现在	我	将	骑	在	这	下午	.

于是他回答说：“现在我将在下午骑马。”

”	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[ri'wɔːdid]	[baɪ]	[ə; eɪ]	[lʊk]	.
”	**He**	**was**	**rewarded**	**by**	**a**	**look**	**.**
”	他	曾是	奖励	经过	一个	看	.

他得到的回报是对方的一个眼神。

[ðə; ði]	[swiːtəst]	[kaɪnd]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[lʊk]	.
The	**sweetest**	**kind**	**of**	**a**	**look**	**.**
这	最甜美的	种类	的	一个	看	.

最甜美的眼神。

“	[naʊ]	,	[ðæt]	[ɪz]	['veri]	[naɪs]	,	['piːtər]	,	”	[sed]	['liːənɔː(r)]	.
“	**Now**	**,**	**that**	**is**	**very**	**nice**	**,**	**Peter**	**,**	**”**	**said**	**Leonore**	**.**
“	现在	,	那	是	非常	好的	,	彼得	,	”	说	莱昂诺尔	.

“那真是太好了，彼得，”莱昂诺尔说。

“	[ɪf]	[wiː; wi]	[siː]	[iːtʃ]	['ʌðər]	['evri]	[deɪ]	[ɪn]	[ðə; ði]	[pɑːrk]	,
“	**If**	**we**	**see**	**each**	**other**	**every**	**day**	**in**	**the**	**Park**	**,**
“	如果	我们	看	每个	其他	每一个	天	在	这	公园	,

“如果我们每天都能在公园里见面，

[wiː; wi]	[kæn; kən]	[tel]	[iːtʃ]	['ʌðər]	['evriθɪŋ]	[ðæt]	[wiː; wi]	[ɑːr; ər]	['duːɪŋ]	[ɔːr]	['θɪŋkɪŋ]	[ə'baʊt]	.
we	**can**	**tell**	**each**	**other**	**everything**	**that**	**we**	**are**	**doing**	**or**	**thinking**	**about**	**.**
我们	能	告诉	每个	其他	一切	那	我们	是	正在做	或者	思维	关于	.

我们可以互相倾诉我们正在做的事情或正在思考的事情。

[soʊ]	[wiː; wi]	[wɪl]	[biː; bi]	['veri]	[gʊd]	[frendz]	[fɔːr; fər]	[ʃʊr]	.
So	**we**	**will**	**be**	**very**	**good**	**friends**	**for**	**sure**	**.**
所以	我们	将要	是	非常	好的	朋友们	为了	当然	.

所以我们一定会成为非常好的朋友。

“	['liːənɔː(r)]	[spoʊk]	[ænd; ənd]	[lʊkt]	[æz; əz]	[ɪf]	[ðɪs]	[wʌz; wəz]	[ðə; ði]	['plɛzəntɪst]	[ʌv; əv]	[ˌpɔsə'bilitiz]	,
”	**Leonore**	**spoke**	**and**	**looked**	**as**	**if**	**this**	**was**	**the**	**pleasantest**	**of**	**possibilities**	**,**
”	莱昂诺尔	辐	和	看起来	作为	如果	这	曾是	这	最令人愉悦的	的	可能性	,

莱昂诺尔开口说话，脸上露出一种欣喜的神情，仿佛这是最令人愉快的结果。

[ænd; ənd]	['piːtər]	[wʌz; wəz]	['sɜːrt(ə)n]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	.
and	**Peter**	**was**	**certain**	**it**	**was**	**.**
和	彼得	曾是	肯定	它	曾是	.

彼得对此深信不疑。

“	[aɪ]	[seɪ]	,	['piːtər]	,	”	[sed]	[wɑːts]	.
“	**I**	**say**	**,**	**Peter**	**,**	**”**	**said**	**Watts**	**.**
“	我	说	,	彼得	,	”	说	瓦特	.

“我说，彼得,”沃茨说道。

“	[wʌt]	[ə; eɪ]	[trə'mendəs]	[duːd]	[wiː; wi]	[hæv; həv]	[kʌm]	[aʊt]	.
“	**What**	**a**	**tremendous**	**dude**	**we**	**have**	**come**	**out**	**.**
“	什么	一个	巨大的	兄弟	我们	有	来	出去	.

“我们找到了一位多么了不起的人物啊。”

[aɪ]	['wɑːntɪd]	[tuː; tə]	[dʒoʊk]	[juː; jʊ]	[ɑːn]	[ˌaɪ 'tiː]	[ðə; ði]	[fɜːrst]	[taɪm]	[aɪ]	[sɔː]	[juː; jʊ]	,
I	**wanted**	**to**	**joke**	**you**	**on**	**it**	**the**	**first**	**time**	**I**	**saw**	**you**	**,**
我	通缉	到	开玩笑	你	在	它	这	第一的	时间	我	锯	你	,

我第一次见到你的时候就想跟你开个玩笑。

[bʌt; bət]	[ðɪs]	[ˌæftər'nuːn]	[its]	['pɑːzətɪvli]	[ə'pɔːlɪŋ]	.
but	**this**	**afternoon**	**it's**	**positively**	**appalling**	**.**
但	这	下午	它是	积极地	令人震惊	.

但今天下午的情况简直糟糕透了。

[aɪ]	[wʊd]	[hæv; həv]	['teɪkən]	[maɪ]	['baɪb(ə)l]	[oʊθ]	[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[ðə; ði]	[læst]	[θɪŋ]	[oʊld]	['piːtər]	[wʊd]	[bɪ'kʌm]	.
I	**would**	**have**	**taken**	**my**	**Bible**	**oath**	**that**	**it**	**was**	**the**	**last**	**thing**	**old**	**Peter**	**would**	**become**	**.**
我	会	有	已采取	我的	圣经	誓言	那	它	曾是	这	最后的	事物	老的	彼得	会	变得	.

我曾以圣经发誓，老彼得绝不会变成那样。

[dʒʌst]	[lʊk]	[æt; ət]	[hɪm; ɪm]	,	[dɑːt]	.	['dʌznt]	[hiː; hi]	[fɪl]	[juː; jʊ]	[wɪð; wɪθ]	-	['wʌndər]	,	[ɔː]	[ænd; ənd]	[preɪz]	?	-
Just	**look**	**at**	**him**	**,**	**Dot**	**.**	**Doesn't**	**he**	**fill**	**you**	**with**	**'**	**wonder**	**,**	**awe**	**and**	**praise**	**?**	**'**
只是	看	在	他	,	点	.	不	他	充满	你	和	-	想知道	,	敬畏	和	称赞	?	-

瞧瞧他，多特。他难道不让你充满惊奇、敬畏和赞美吗?

”	['liːənɔː(r)]	[lʊkt]	[æt; ət]	['piːtər]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	['ʃaɪli]	,	[bʌt; bət]	[ʃiː; ʃi]	[sed]	['fræŋkli]	:
”	**Leonore**	**looked**	**at**	**Peter**	**a**	**little**	**shyly**	**,**	**but**	**she**	**said**	**frankly**	**:**
”	莱昂诺尔	看起来	在	彼得	一个	小的	害羞地	,	但	她	说	坦率地说	:

莱昂诺尔有些羞涩地看了彼得一眼，但她坦率地说：

“	[aɪv]	['wʌndɚd]	[ə'baʊt]	[ðæt]	,	['piːtər]	.
“	**I've**	**wondered**	**about**	**that**	**,**	**Peter**	**.**
“	我已经	想知道	关于	那	,	彼得	.

“彼得，我也想过这个问题。”

['piːp(ə)l]	[toʊld]	[ˌem 'iː]	[juː; jʊ]	[wɜːr; wər]	[ə; eɪ]	[mæn]	[ˌæbsə'luːtli]	[wɪ'ðaʊt]	[staɪl]	.
People	**told**	**me**	**you**	**were**	**a**	**man**	**absolutely**	**without**	**style**	**.**
人们	讲述	我	你	是	一个	男人	绝对地	没有	风格	.

人们告诉我，你是一个毫无品味的人。

” ['piːtər] [smaɪld] .
” Peter smiled .
” 彼得 微笑 .

彼得笑了。

“ [duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] [wʌt] ['fraɪər] ['beɪkənz] [bræs] [hed] [sed] ? ”
“ Do you remember what Friar Bacon's brass head said ? ”
“ 做 你 记住 什么 修士 培根的 黄铜 头 说 ? ”

“你还记得培根修士的铜头雕像上说了什么吗？”

“ [taɪm] [ɪz] : [taɪm] [wʌz; wəz] : [taɪm] [wɪl] ['nevər] [biː; bi] [ə'gen] ? ” [æskt] ['liːənɔː(r)] .
“ Time is : Time was : Time will never be again ? ” asked Leonore .
“ 时间 是 : 时间 曾是 : 时间 将要 绝不 是 再次 ? ” 问 莱昂诺尔 .

“时间是：时间曾经是：时间是否永远不会再回来了？”莱昂诺尔问道。

“ [ðæt] [fɪts] [maɪ] [læk] [ʌv; əv] [staɪl] , [aɪ] [θɪŋk] . ”
“ That fits my lack of style , I think . ”
“ 那 适合 我的 缺少 的 风格 , 我 思考 . ”

“我觉得这很符合我缺乏品味的性格。”

“ [pel] [ænd; ənd]['ɔːgdən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [hæv; həv] [meɪd] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪ] ['nevər] [kʊd; kəd] ,
“ Pell and Ogden , and the rest of them , have made you what I never could ,
“ 佩尔 和 奥格登 , 和 这 休息 的 他们 , 有 制成 你 什么 我 绝不 可以 ,

“佩尔、奥格登以及其他所有人，成就了我永远无法成就的你们。”

[dɪg][æt; ət][juː; jʊ][æz; əz][aɪ] [wʊd] .
dig at you as I would .
挖 在 你 作为 我 会 .

我会像对待自己一样对待你。

[soʊ] [juːv] ['jiːldɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'mændz] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['təjni] [frendz] ? ”
So you've yielded to the demands of your toney friends ? ”
所以 你已经 产生 到 这 需求 的 你的 托尼 朋友们 ? ”

所以你屈服于你那些有钱朋友的要求了？

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [dres] [kə'rektli] [fɔːr; fər][maɪ][ʌp] - [taʊn] [frendz] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
“ Of course I tried to dress correctly for my up - town friends , when I was with them .
“ 的 课程 我 尝试 到 裙子 正确 为了 我的 向上 - 镇 朋友们 , 什么时候 我 曾是 和 他们 .

“当然，当我和我的上流社会朋友们在一起时，我会尽量穿着得体。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ðeɪ] [huː] [meɪd] [ˌem 'iː] ['kerf(ə)l] ,
But it was not they who made me careful ,
但 它 曾是 不是 他们 WHO 制成 我 小心 ,

但让我变得谨慎的并不是他们。

[ðoʊ] [ðeɪ] [helpt] [ˌem 'iː][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [gʊd] ['teɪlər] , [wen] [aɪ] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst] [dres] ['betər] . ”
though they helped me to find a good tailor , when I decided that I must dress better . ”
尽管 他们 帮助 我 到 寻找 一个 好的 裁缝 , 什么时候 我 决定 那 我 必须 裙子 更好的 . ”

虽然他们帮我找到了一位不错的裁缝，但我还是决定要穿得更好一些。

“ [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][bɪg] [lɔː] ['præktɪs] , [eɪ] ? [mʌst; məst] [kiːp] [ʌp] [ə'pɪrənsəz] ? ”
“ Then it was the big law practice , eh ? Must keep up appearances ? ”
“ 然后 它 曾是 这 大的 法律 实践 , 嗯 ? 必须 保持 向上 外貌 ? ”

“原来是那家大型律师事务所啊？得维持体面啊？”

“ [aɪ]['fænsi][maɪ] ['dresɪŋ] [wʊd] [noʊ] [mɔːr] [ə'fekt] [maɪ] ['præktɪs] , [ðæn; ðən] [dʌz] [ðə; ði] ['fəːniʃiŋ]
“ I fancy my dressing would no more affect my practice , than does the furnishing
“ 我 想要 我的 敷料 会 不 更多的 影响 我的 实践 , 比 做 这 家具
[ʌv; əv][maɪ] ['ɑːfɪs] . ”
of my office . ”
的 我的 办公室 . ”

“我认为我的穿着打扮不会比我的办公室布置更影响我的行医。”

“ [ðen] [huː] [ɪz][ʃiː; ʃi] ?
“ Then who is she ?
“ 然后 WHO 是 她 ?

“那么她是谁？”

[aʊt] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ][slaɪ][dɔːg] . ”
Out with it , you sly dog . ”
出去 和 它 , 你 狡猾 狗 . ”

快说出来，你这狡猾的家伙！

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [ʃænt] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] ”
“ Of course I shan't tell you that ”
“ 的 课程 我 不会 告诉 你 那 ”

“我当然不会告诉你。”

“ ['piːtər] , [wɪl] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] ? ” [æskt] ['liːənɔː(r)] .
“ Peter , will you tell me ? ” asked Leonore .
“ 彼得 , 将要 你 告诉 我 ? ” 问 莱昂诺尔 .

“彼得，你能告诉我吗？”莱昂诺尔问道。

['piːtər] [smaɪld] ['ɪntuː][ðə; ði] [fræŋk] [aɪz] .
Peter smiled into the frank eyes .
彼得 微笑 进入 这 坦率 眼睛 .

彼得对着坦率的眼睛笑了笑。

“ [huː] [ʃiː; ʃi][ɪz] ? ”
“ Who she is ? ”
“ WHO 她 是 ? ”

“她是谁？”

“ [noʊ] . [waɪ] [juː; jʊ] [dres] [soʊ] ['naɪsli] .
“ No . Why you dress so nicely .
“ 不 . 为什么 你 裙子 所以 很好 .

“不。你为什么穿得这么漂亮。”

[pliːz] ? ”
Please ? ”
请 ? ”

请？”

“ [juːl] [læf] [wen] [aɪ] [tel] [juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ][wɔːrd] . ”
“ You'll laugh when I tell you it is my ward . ”
“ 你会 笑 什么时候 我 告诉 你 它 是 我的 病房 . ”

“当我告诉你这是我的监护对象时，你会笑的。”

“ [oʊ] , ['nɑːnsens] , ” [læft] [wɑːts] .
“ Oh , nonsense , ” laughed Watts .
“ 哦 , 废话 , ” 笑了 瓦特 .

“哦，胡说八道，”沃茨笑着说。

“ [ðæts] [tuː] [θɪn] .
“ That's too thin .
“ 那就是 也 薄的 .

“太薄了。”

[kʌm] [ɔːf] [ðæt] [ruːf] .
Come off that roof .
来 离开 那 屋顶 .
从屋顶上下来。

[ən'les] [jʊə(r)] ['ɡɑːrdiən] [ʌv; əv][sʌm; səm] [bɪ'wɪtʃɪŋ] [ɡɜːrl] ? ”
Unless you're guardian of some bewitching girl ? ”
除非 你是 监护人 的 一些 迷人的 女孩 ? ”
除非你是某个迷人女孩的监护人?

“ [jʊr; jər][wɔːrd] , ['piːtər] ? ”
“ Your ward , Peter ? ”
“ 你的 病房 , 彼得 ? ”
“彼得，你是你的监护人吗? ”

“ [jes] . [aɪ][dəunt] [noʊ] ['weðər] [aɪ][kæn; kən] [meɪk] [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] .
“ Yes . I don't know whether I can make you understand it .
“ 是的 . 我 不 知道 无论 我 能 制作 你 理解 它 .
“是的。我不知道我能否让你理解。”

[aɪ] ['dɪdnt] [æt; ət][fɜːrst] .
I didn't at first .
我 没有 在 第一的 .
我一开始没有。

[juː; jʊ] [siː] [aɪ] [bɪ'keɪm] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɔːrd] , [ɪn] ['piːpəlz] [maɪndz] ,
You see I became associated with the ward , in people's minds ,
你 看 我 成为 联系 和 这 病房 , 在 人们的 思想 ,
你看，在人们的印象中，我和那个病房联系在了一起。

['æftər][aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ɪn]['pɑːlətɪks][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] .
after I had been in politics for a few years .
后 我 有 到过 在 政治 为了 一个 很少 年 .
在我从事政治工作几年之后。

[soʊ][aɪ][wʌz; wəz] ['sʌmtaɪmz] [pʊt] [ɪn] [pə'ziʃənz] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ɪk'stent] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
So I was sometimes put in positions to a certain extent representative of it .
所以 我 曾是 有时 放 在 职位 到 一个 肯定 程度 代表 的 它 .
所以，我有时会被安排到某种程度上能代表这种情况的职位上。

[aɪ] ['nevər] [θɔːt] [mʌtʃ] [haʊ] [aɪ] [drest] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt] ['sʌmtaɪmz] [æt; ət] ['pʌblɪk]
I never thought much how I dressed , and it seems that sometimes at public
我 绝不 想法 很多 如何 我 穿着 , 和 它 似乎 那 有时 在 民众
['miːtiŋz] ,
meetings ,
会议 ,
我以前不太在意自己的穿着，但似乎有时候在公共场合，

[ænd; ənd][pə'reidz] , [ænd; ənd] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] , [aɪ] ['wʌznt] [drest] [kwaɪt] [æz; əz] [wel] [æz; əz]
and parades , and that sort of thing , I wasn't dressed quite as well as
和 游行 , 和 那 种类 的 事物 , 我 不是 穿着 相当 作为 出色地 作为
[ðə; ði] ['ʌðər] [men] .
the other men .
这 其他 男人 .
还有游行之类的场合，我的穿着打扮不如其他男士那么讲究。

[soʊ] [wen] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][maɪ][wɔːrd] , [huː] [wɜːr; wər]['prez(ə)nt] ,
So when the people of my ward , who were present ,
所以 什么时候 这 人们 的 我的 病房 , WHO 是 展示 ,
所以，当时在场的教区居民们……

[wɜːr; wər] [æskt] [tuː; tə] [pɔɪnt] [ˌem ˈiː] [aʊt] [tuː; tə] [stˈreɪndʒəz] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈmɔːtifaid] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [wei] [aɪ] [lʊkt] .
were asked to point me out to strangers , they were mortified about the way I looked .
是 问 到 观点 我 出去 到 陌生人 ， 他们 是 羞愧难当 关于 这 方式 我 看起来 .

有人请他们向陌生人指认我，他们看到我的长相都感到非常尴尬。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [rɪˈflekt] [ɑːn][ðə; ði][wɔːrd] .
It seemed to reflect on the ward .
它 似乎 到 反映 在 这 病房 .

这似乎反映了病房的情况。

[ðə; ði][fɜːrst] [ˈɪŋklɪŋ] [aɪ][hæd; həd][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈæftər][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [pəˈreidz] , [ɪn] [wɪtʃ] ,
The first inkling I had of it was after one of these parades , in which ,
这 第一的 暗示 我 有 的 它 曾是 后 一 的 这些 游行 ， 在 哪个 ，

我第一次对此有所察觉，是在一次这样的游行之后，在那次游行中，

[wɪˈðaʊt] [ˈθɪŋkɪŋ] , [aɪ][hæd; həd][wɔːrn][ə; eɪ][sɔːft][hæt] .
without thinking , I had worn a soft hat .
没有 思维 ， 我 有 磨损 一个 柔软的 帽子 .

我不假思索地戴了一顶软帽。

[aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli][mæn] [huː] [dɪd][nɑːt] [wer] [ə; eɪ] [sɪlk] [wʌn] ,
I was the only man who did not wear a silk one ,
我 曾是 这 仅有的 男人 WHO 做过 不是 穿 一个 丝绸 一 ，

我是唯一一个没穿丝绸衬衫的男人。

[ænd; ənd][maɪ][wɔːrd] [felt] [ˈveri] [ˈbædli] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .
and my ward felt very badly about it .
和 我的 病房 毛毡 非常 糟糕 关于 它 .

我的病房对此感到非常难过。

[soʊ] [ðeɪ] [meɪd] [ʌp] [ə; eɪ] [pɜːrs] ,
So they made up a purse ,
所以 他们 制成 向上 一个 钱包 ，

于是他们制作了一个钱包。

[ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][ˌem ˈiː][tuː; tə][æsk][ˌem ˈiː][tuː; tə] [bai] [ə; eɪ] [nuː] [suːt] [ænd; ənd] [sɪlk] [hæt][ænd; ənd] [glʌvz] .
and came to me to ask me to buy a new suit and silk hat and gloves .
和 来了 到 我 到 问 我 到 买 一个 新的 套装 和 丝绸 帽子 和 手套 .

他来找我，让我帮他买一套新西装、一顶丝绸帽子和一副手套。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðæt] [set] [ˌem ˈiː] [ˈæskɪŋ] [ˈkwestʃənz] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [ðeɪ] [ˈdɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə][hɜːrt][maɪ] [ˈfiːlɪŋz] ,
Of course that set me asking questions , and though they didn't want to hurt my feelings ,
的 课程 那 放 我 问 问题 ， 和 尽管 他们 没有 想 到 伤害 我的 情怀 ，

当然，这让我开始问问题，虽然他们不想伤害我的感情，

[aɪ] [wɜːrmd] [ɪˈnʌf] [aʊt] [ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə] [lɜːrn] [haʊ] [ðeɪ] [felt] .
I wormed enough out of them to learn how they felt .
我 驱虫 足够的 出去 的 他们 到 学习 如何 他们 毛毡 .

我从他们口中套出了足够多的信息，了解了他们的感受。

[sɪns] [ðen] [aɪv] [spent] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [ˈmʌni] [ɑːn] [ˈteiləz] , [ænd; ənd] [dres] [ˈveri] [ˈkerfəli] . ”
Since then I've spent a good deal of money on tailors , and dress very carefully . ”
自从 然后 我已经 花费 一个 好的 交易 的 钱 在 裁缝 ， 和 裙子 非常 小心 . ”

从那以后，我花了不少钱在裁缝身上，而且非常注重穿着打扮。

“ [gʊd] [fɔːr; fər] - [diː][sɪkst] - !
“ Good for ' de sixt ' !
“ 好的 为了 - 德 六 - !

“对‘第六’来说很好！”

[həˈrɑː] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌʌnˈwɑːʃt] [dɪˈmɑːkrəsi] , [wer] [wʌn] [ˈmænz] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [əˈnʌðər] !
Hurrah for the unwashed democracy , where one man's as good as another !
欢呼 为了 这 未洗的 民主 , 在哪里 一 男人的 作为 好的 作为 其他 !

为这不加修饰的民主欢呼吧，在这里，人人平等！

[soʊ][ə; eɪ] - [mɪk] - [wɔːrd] [ˈwɒnts] [ɪts] [greɪt] [mæn][tuː; tə] [pʊt] [ɑːn] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈfrɪlz] ?
So a ' Mick ' ward wants its great man to put on all the frills ?
所以 一个 - 米克 - 病房 想要 它是 伟大的 男人 到 放 在 全部 这 褶边 ?

所以，一个以“米克”命名的病房希望它的伟人穿上所有华丽的服饰?

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [tʃʌm] , [wiː; wi] [meɪ] [tɔːk] [əˈbaʊt] [iˈkwɑːləti] ,
I tell you , chum , we may talk about equality ,
我 告诉 你 , 密友 , 我们 可能 讲话 关于 平等 ,

我跟你说，伙计，我们可以谈谈平等问题。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈloʊər] [ˈklæsɪz] [kɑːnt] [bʌt; bət][ədˈmaɪər][ænd; ənd] [ˈwɜːrʃɪp] [ðə; ði] [ˈtɪnsl] [ænd; ənd] [ˈflʌməri]
but the lower classes can't but admire and worship the tinsel and flummery
但 这 降低 课程 不能 但 钦佩 和 崇拜 这 箔 和 琐事
[ʌv; əv] [ˌærɪˈstɑːkrəsi] . ”
of aristocracy . ”
的 贵族 . ”

但下层阶级却不由自主地钦佩和崇拜贵族的浮华和虚荣。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [mɪˈsteɪkən] .
“ You are mistaken .
“ 你 是 错误 .

你错了。

[ðeɪ] [meɪ] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ˈbrɪliənt] [saɪts] .
They may like to see brilliant sights .
他们 可能 喜欢 到 看 杰出的 景点 .

他们或许喜欢欣赏壮丽的景色。

[ˈsoʊldʒərz] , [bɔːl] - [ruːmz; rʊmz][ɔːr][ðə; ði] [laɪk] , [ænd; ənd] [huː] [dʌz] [nɑːt] ?
Soldiers , ball - rooms or the like , and who does not ?
士兵 , 球 - 房间 或者 这 喜欢 , 和 WHO 做 不是 ?

士兵、舞厅之类的场所，谁不喜欢呢?

[ˈbjuːti] [ɪz] [esˈθetɪk] , [nɑːt] [əˌrɪstəˈkrætɪk] .
Beauty is aesthetic , not aristocratic .
美丽 是 审美的 , 不是 贵族 .

美是审美上的，而非贵族式的。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dʒʌdʒ] [ˈpiːp(ə)l] [les] [baɪ][ðer; ðər] [dres] [ɔːr] [ˈmʌni] [ðæn; ðən][ɪz][ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli]
But they judge people less by their dress or money than is usually
但 他们 法官 人们 较少的 经过 他们的 裙子 或者 钱 比 是 通常
[səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] .
supposed .
据称 .

但他们评判一个人时，很少像人们通常认为的那样看重穿着或金钱。

[fɑːr] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ʌp] - [taʊn] [duː] .
Far less than the people up - town do .
远的 较少的 比 这 人们 向上 - 镇 做 .

远少于城里人。

[ðeɪ]	['wɑːntɪd]	[ˌem 'iː]	[tuː; tə]	[dres]	['betər]	,	[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[ə'proʊpriət]	.
They	**wanted**	**me**	**to**	**dress**	**better**	**,**	**because**	**it**	**was**	**appropriate**	**.**
他们	通缉	我	到	裙子	更好的	,	因为	它	曾是	合适的	.

他们希望我穿得更得体一些，因为这很合适。

[bʌt; bət]	[let]	[ə; eɪ]	[mæn]	[ɪn]	[ðə; ði]	[wɔːrd]	[traɪ]	[tuː; tə]	[dres]	[bɪ'jɑːnd]	[hɪz; ɪz]	['steɪʃ(ə)n]	,
But	**let**	**a**	**man**	**in**	**the**	**ward**	**try**	**to**	**dress**	**beyond**	**his**	**station**	**,**
但	让	一个	男人	在	这	病房	尝试	到	裙子	超过	他的	车站	,

但是，如果病房里的一个男人试图穿着超出他身份地位的衣服，

[ænd; ənd]	['hiːd]	[biː; bi]	[dʒɪəd]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[ɔːr]	[ðə; ði]	[wɔːrd]	,	[ɪf]	['nʌθɪŋ]	[wɜːrs]	['hæpənd]	. ”
and	**he'd**	**be**	**jeered**	**out**	**of**	**it**	**,**	**or**	**the**	**ward**	**,**	**if**	**nothing**	**worse**	**happened**	**. ”**
和	他会	是	嘲笑	出去	的	它	,	或者	这	病房	,	如果	没有什么	更糟	发生	. ”

如果没发生更糟糕的事情，他要么会被嘲笑着赶出去，要么会被赶出病房。

“	[oʊ]	,	[ʌv; əv]	[kɔːrs]	[ðeid]	[huːt]	[æt; ət]	[ðer; ðər]	[oʊn]	[kaɪnd]	,	”	[sed]	[wɑːts]	.
“	**Oh**	**,**	**of**	**course**	**they'd**	**hoot**	**at**	**their**	**own**	**kind**	**,**	**”**	**said**	**Watts**	**.**
“	哦	,	的	课程	他们会	叱	在	他们的	自己的	种类	,	”	说	瓦特	.

“哦，他们当然会嘲笑自己的同类,”沃茨说。

“ [ðə; ði]	['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst]	[θɪŋ]	[tuː; tə]	[fər'gɪv]	[ɪn]	[ðɪs]	[wɜːrld]	[ɪz]	[jʊr; jər]	[-]	[sək'ses]	.
“ The	**hardest**	**thing**	**to**	**forgive**	**in**	**this**	**world**	**is**	**your**	**equal's**	**success**	**.**
“ 这	最难	事物	到	原谅	在	这	世界	是	你的	Equal's	成功	.

“在这个世界上，最难原谅的事情莫过于与你地位相当的人获得成功。”

[bʌt; bət]	[ðeɪ]	['wʊdnt]	[seɪ]	['eniθɪŋ]	[tuː; tə]	[wʌn]	[ʌv; əv]	[ˌjuː 'es]	. ”
But	**they**	**wouldn't**	**say**	**anything**	**to**	**one**	**of**	**us**	**. ”**
但	他们	不会	说	任何事物	到	一	的	我们	. ”

但他们什么也没告诉我们中的任何人。

“	[ɪf]	[juː; jʊ]	,	[ɔːr]	[pel]	,	[ɔːr]	['ɔːgdən]	[ʃʊd; ʃəd]	[goʊ]	['ɪntuː]	-	[pleɪs]	[ɪn]	[maɪ]	[wɔːrd]	,	[ðɪs]	['iːvnɪŋ]	,
“	**If**	**you**	**,**	**or**	**Pell**	**,**	**or**	**Ogden**	**should**	**go**	**into**	**Blunkers's**	**place**	**in**	**my**	**ward**	**,**	**this**	**evening**	**,**
“	如果	你	,	或者	佩尔	,	或者	奥格登	应该	去	进入	-	地方	在	我的	病房	,	这	晚上	,

“如果你、佩尔或奥格登今晚去我选区的布伦克家，

[drest]	[æz; əz]	[juː; jʊ]	[ɑːr; ər]	,	[ɔːr]	['betər]	,	[juː; jʊ]	['prɑːbəbli]	[wʊd]	[biː; bi]	[toʊld]	[tuː; tə]	[get]	[aʊt]	.
dressed	**as**	**you**	**are**	**,**	**or**	**better**	**,**	**you**	**probably**	**would**	**be**	**told**	**to**	**get**	**out**	**.**
穿着	作为	你	是	,	或者	更好的	,	你	大概	会	是	讲述	到	得到	出去	.

你穿成这样，或者穿得更好，很可能会被要求离开。

[aɪ]	[dəunt]	[bɪ'liːv]	[juː; jʊ]	[kʊd; kəd]	[get]	[ə; eɪ]	[drɪŋk]	.
I	**don't**	**believe**	**you**	**could**	**get**	**a**	**drink**	**.**
我	不	相信	你	可以	得到	一个	喝	.

我觉得你不可能喝到酒。

[ænd; ənd]	[juː; jʊ]	[wʊd]	[stænd]	[ə; eɪ]	[tʃæns]	[ʌv; əv]	['prɪti]	[rʌf]	['juːsɪdʒ]	.
And	**you**	**would**	**stand**	**a**	**chance**	**of**	**pretty**	**rough**	**usage**	**.**
和	你	会	站立	一个	机会	的	漂亮的	粗糙的	用法	.

而且你很可能会遇到相当恶劣的使用情况。

[læst]	[wiːk]	[aɪ]	[went]	[raɪt]	[frʌm; frəm]	[ə; eɪ]	['dɪnər]	[tuː; tə]	-	[tuː; tə]	[seɪ]	[ə; eɪ]	[wɜːrd]	[tuː; tə]	[hɪm; ɪm]	.
Last	**week**	**I**	**went**	**right**	**from**	**a**	**dinner**	**to**	**Blunkers's**	**to**	**say**	**a**	**word**	**to**	**him**	**.**
最后的	星期	我	去	正确的	从	一个	晚餐	到	-	到	说	一个	单词	到	他	.

上周我吃完晚饭后直接去了布伦克斯家跟他说了几句话。

[aɪ]	[wʌz; wəz]	[ɪn]	['iːvnɪŋ]	[dres]	,	['njʊˌkæsl]	,
I	**was**	**in**	**evening**	**dress**	**,**	**newcastle**	**,**
我	曾是	在	晚上	裙子	,	纽卡斯尔	,

我当时穿着晚礼服，在纽卡斯尔。

[ænd; ənd] [krʌʃ] [hæt] — ['iːv(ə)n][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['liliz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] — [jet] ['evri] [mæn][ðer; ðər]
and crush hat — even a bunch of lilies of the valley — yet every man there
和 压碎 帽子 — 甚至 一个 束 的 百合花 的 这 谷 — 然而 每一个 男人 那里
[wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ʃeɪk] [hændz][ænd; ənd][hæv; həv][ˌem 'iː][sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [steɪ] .
was willing to shake hands and have me sit down and stay .
曾是 愿意的 到 摇 双手 和 有 我 坐 向下 和 停留 .

甚至连一束铃兰都捏碎了——然而，那里的每个人都愿意和我握手，让我坐下来留下来。

- ['kudnt] [hæv; həv] [bɪn] [drest] [soʊ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
Blunkers couldn't have been dressed so , because it didn't belong to him .
- 不能 有 到过 穿着 所以 , 因为 它 没有 属于 到 他 .

布伦克斯不可能穿成那样，因为那件衣服不属于他。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] ['riːz(ə)n] , [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][noʊ] ['bɪznəs] [ɪn] - [pleɪs] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]
For the same reason , you would have no business in Blunkers's place , because
为了 这 相同的 原因 , 你 会 有 不 商业 在 - 地方 , 因为
[juː; jʊ][dəunt] [bɪ'lɔːŋ] [ðer; ðər] .
you don't belong there .
你 不 属于 那里 .

出于同样的原因，你不应该出现在布伦克斯的店里，因为你不属于那里。

[bʌt; bət][ðə; ði] [men] [noʊ] [aɪ] [drest] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['riːz(ə)n] , [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [sə'luːn] [fɔːr; fər]
But the men know I dressed for a reason , and came to the saloon for
但 这 男人 知道 我 穿着 为了 一个 原因 , 和 来了 到 这 酒吧 为了
[ə; eɪ] ['riːz(ə)n] .
a reason .
一个 原因 .

但男人们都知道我这身打扮是有原因的，来酒吧也是有原因的。

[aɪ] ['wɔznt] ['pʊtɪŋ] [ɑːn] ['ɛrz] .
I wasn't putting on airs .
我 不是 推杆 在 播出 .

我没有装腔作势。

[aɪ] ['wɔznt] [in'truːdiŋ] [maɪ] [welθ] [ɑːn][ðem; ðəm] . ”
I wasn't intruding my wealth on them . ”
我 不是 入侵 我的 财富 在 他们 . ”

我并没有用我的财富去侵占他们的生活。

“ [lʊk] [hɪr] , [tʃʌm] , [wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [ˌem 'iː]['ɪntuː] - [pleɪs] [sʌm; səm] [naɪt] ,
“ Look here , chum , will you take me into Blunkers's place some night ,
“ 看 这里 , 密友 , 将要 你 拿 我 进入 - 地方 一些 夜晚 ,

“听着，伙计，哪天晚上你能带我去布伦克家吗？”

[ænd; ənd] [let][ˌem 'iː] [hɪr] [juː; jʊ] ['paʊwaʊ] [ðə; ði] - ?
and let me hear you powwow the ' b'ys ?
和 让 我 听到 你 印第安人聚会 这 - b'ys ?

让我听听你们和“小伙子们”的对话？

- [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [juː; jʊ][duː][ˌaɪ 'tiː] . ”
' I should like to see how you do it . ”
- 我 应该 喜欢 到 看 如何 你 做 它 . ”

“我很想看看你是怎么做到的。”

“ [jes] , ” ['piːtər] [sed] [dɪ'lɪbərətli] ,
“ Yes , ” Peter said deliberately ,
“ 是的 , ” 彼得 说 故意地 ,

“是的，”彼得故意说道。

“ [ɪf] [sʌm; səm] [naɪt] [juːl] [let] [ˌem ˈiː] [brɪŋ] - [ʌp] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [wʌn] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [ˈfɔːrm(ə)l] [ˈdinəz] .

“ if some night you'll let me bring Blunkers up to watch one of your formal dinners .

“ 如果 一些 夜晚 你会 让 我 带来 - 向上 到 手表 一 的 你的 正式的 晚餐 .

“如果哪天晚上你允许我带布伦克斯上来观看你的一次正式晚宴的话。”

[hiː; hi] [wʊd] [ɪnˈdʒɔɪ] [ðə; ði] [saɪt] , [aɪm] [ʃʊr] .

He would enjoy the sight , I'm sure .

他 会 享受 这 视线 , 我是 当然 .

我相信他会喜欢这番景象的。

” [ˈliːənɔː(r)] [kɑːkt] [hɜːr; hər] [ˈlɪt(ə)l] [noʊz] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [er] , [ænd; ənd] [læft] [ˈmerəli] .

” Leonore cocked her little nose up in the air , and laughed merrily .

” 莱昂诺尔 上膛 她 小的 鼻子 向上 在 这 空气 , 和 笑了 兴高采烈地 .

莱昂诺尔扬起小鼻子，开心地笑了。

“ [oʊ] , [bʌt; bət] [ðæts] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] , ” [sed] [wɑːts] .

“ Oh , but that's very different , ” said Watts .

“ 哦 , 但 那就是 非常 不同的 , ” 说 瓦特 .

“哦，但这完全不同,”沃茨说。

“ [its] [dʒʌst] [æz; əz] [ˈdɪfrənt] [æz; əz] [ðə; ði] [tuː] [men] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈtuːθeɪk] , ” [sed] [ˈpiːtər] .

“ It's just as different as the two men with the toothache , ” said Peter .

“ 它是 只是 作为 不同的 作为 这 二 男人 和 这 牙疼 , ” 说 彼得 .

“这就像两个牙疼的男人情况截然不同一样,”彼得说。

“ [ðeɪ] [bəuθ] [met] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈdentists] , [huː] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [hæd; həd] [ˈoʊnli] [taɪm] [tuː; tə] [pʊl] [wʌn] [tuːθ] .

“ They both met at the dentist's , who it seems had only time to pull one tooth .

“ 他们 两个都 遇见 在 这 牙医 , WHO 它 似乎 有 仅有的 时间 到 拉 一 齿 .

“他们俩是在牙医诊所相遇的，但牙医似乎只来得及给他们拔一颗牙。”

[ðə; ði] [ˈkwestʃən] [əˈroʊz] [æz; əz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] .

The question arose as to which it should be .

这 问题 出现 作为 到 哪个 它 应该 是 .

问题在于，它应该是什么。

- [aɪm] [soʊ] [breɪv] , - [sed] [wʌn] , - [ðæt] [aɪ] [kæn; kən] [weɪt] [tɪl] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] . -

' I'm so brave , ' said one , ' that I can wait till to - morrow . '

- 我是 所以 勇敢的 , - 说 一 , - 那 我 能 等待 直到 到 - 明天 . -

“我很勇敢,”其中一人说，“我可以等到明天。”

- [aɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈkaʊərd] , - [sed] [ðə; ði] [ˈʌðər] , - [ðæt] [aɪ] [dəunt] [der] [hæv; həv] [ˌaɪ ˈtiː] [dʌn] [tuː; tə] - [deɪ] . - ”

' I'm such a coward , ' said the other , ' that I don't dare have it done to - day . ' ”

- 我是 这样的 一个 懦夫 , - 说 这 其他 , - 那 我 不 敢 有 它 完毕 到 - 天 . - ”

“我真是个胆小鬼,”另一个人说，“今天我不敢去做。”

“ [ˈhævnt] [juː; jʊ] [ˈevər] [ˈteɪkən] [ˈpiːp(ə)l] [tuː; tə] [ðoʊz] [ˈpleɪsɪz] , [ˈpiːtər] ? ” [æskt] [ˈliːənɔː(r)] .

“ Haven't you ever taken people to those places , Peter ? ” asked Leonore .

“ 还没有 你 曾经 已采取 人们 到 那些 地方 , 彼得 ? ” 问 莱昂诺尔 .

“彼得，你难道从来没带人去过那些地方吗？”莱昂诺尔问道。

“ [noʊ] . [aɪv] [ˈɔːlweɪz] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs] .

“ No . I've always refused .

“ 不 . 我已经 总是 拒绝 .

“不，我一直都拒绝。”

[its]	[ə; eɪ]	[sə'saɪəti]	[fæd]	[naʊ]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[wʌt]	[ɑːr; ər]	[kɔːld]	-	['slʌmɪŋ]	['pɑːrtiz]	,
It's	**a**	**society**	**fad**	**now**	**to**	**have**	**what**	**are**	**called**	**'**	**slumming**	**parties**	**,**
它是	一个	社会	时尚	现在	到	有	什么	是	称为	-	贫民窟生活	各方	,

现在社会上流行一种叫做“体验贫民窟派对”的活动。

-	[ænd; ənd]	[ʌv; əv]	[kɔːrs]	[aɪv]	[bɪn]	[æskt]	[tuː; tə]	[help]	.
'	**and**	**of**	**course**	**I've**	**been**	**asked**	**to**	**help**	**.**
-	和	的	课程	我已经	到过	问	到	帮助	.

当然，我也被要求帮忙。

[ˌaɪ 'tiː]	[meɪks]	[maɪ]	[blʌd]	['tɪŋgl]	[wen]	[aɪ]	[hɪr]	[ðem; ðəm]	[tɔːk]	['oʊvər]	[ðə; ði]	-	[fʌn]	-	[æz; əz]	[ðeɪ]	[kɔːl]	[ˌaɪ 'tiː]	.
It	**makes**	**my**	**blood**	**tingle**	**when**	**I**	**hear**	**them**	**talk**	**over**	**the**	**'**	**fun**	**'**	**as**	**they**	**call**	**it**	**.**
它	制作	我的	血	刺痛	什么时候	我	听到	他们	讲话	超过	这	-	乐趣	-	作为	他们	称呼	它	.

听到他们在所谓的“乐趣”上谈论这些，我就感到热血沸腾。

[ðeɪ]	[get]	[dɪ'tektɪv]	[tuː; tə]	[prə'tekt]	[ðem; ðəm]	,
They	**get**	**detectives**	**to**	**protect**	**them**	**,**
他们	得到	侦探	到	保护	他们	,

他们雇佣侦探来保护他们，

[ænd; ənd]	[ðen]	[goʊ]	[θruː]	[ðə; ði]	['tenəmənts]	—	[ðə; ði]	['hoʊmz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[pʊr]	—	[ænd; ənd]	[praɪ]	['ɪntuː]	[ðer; ðər]	['praɪvəsi]	[ænd; ənd]	['pɑːvərti]	,
and	**then**	**go**	**through**	**the**	**tenements**	**—**	**the**	**homes**	**of**	**the**	**poor**	**—**	**and**	**pry**	**into**	**their**	**privacy**	**and**	**poverty**	**,**
和	然后	去	通过	这	廉租公寓	—	这	房屋	的	这	贫穷的	—	和	撬	进入	他们的	隐私	和	贫困	,

然后深入贫民窟——穷人的住所——窥探他们的隐私和贫困状况，

[dʒʌst]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[ˌkjʊri'ɑːsəti]	.
just	**out**	**of**	**curiosity**	**.**
只是	出去	的	好奇心	.

只是出于好奇。

[ðen]	[ðeɪ]	[goʊ]	[hoʊm]	[ænd; ənd]	['oʊvər]	[ə; eɪ]	['tʃeɪfɪŋ]	[dɪʃ]	[ʌv; əv]	['lɑːbstər]	[ɔːr]	['terəpɪn]	,	[ænd; ənd]	[ʃæm'peɪn]	,
Then	**they**	**go**	**home**	**and**	**over**	**a**	**chafing**	**dish**	**of**	**lobster**	**or**	**terrapin**	**,**	**and**	**champagne**	**,**
然后	他们	去	家	和	超过	一个	摩擦	盘子	的	龙虾	或者	龟	,	和	香槟酒	,

然后他们回家，围坐在保温盘旁，享用龙虾或海龟，再配上香槟。

[ðeɪ]	[læf]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['fʌni]	[θɪŋz]	[ðeɪ]	[sɔː]	.
they	**laugh**	**at**	**the**	**funny**	**things**	**they**	**saw**	**.**
他们	笑	在	这	有趣的	事物	他们	锯	.

他们为看到的滑稽事物而大笑。

[ɪf]	[ðə; ði]	[pʊr]	[kʊd; kəd]	[get]	[dɪ'tektɪv]	,	[ænd; ənd]	[lʊk]	[ɪn]	[ɑːn]	[ðə; ði]	['lʌkʃəri]	[ænd; ənd]	['kʌmfərt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[rɪtʃ]	,
If	**the**	**poor**	**could**	**get**	**detectives**	**,**	**and**	**look**	**in**	**on**	**the**	**luxury**	**and**	**comfort**	**of**	**the**	**rich**	**,**
如果	这	贫穷的	可以	得到	侦探	,	和	看	在	在	这	奢华	和	舒适	的	这	富有的	,

如果穷人也能雇佣侦探，窥探富人的奢华舒适生活，

[ðeɪ]	['wʊdnt]	[siː]	[mʌtʃ]	[fʌn]	[ɪn]	[ˌaɪ 'tiː]	,
they	**wouldn't**	**see**	**much**	**fun**	**in**	**it**	**,**
他们	不会	看	很多	乐趣	在	它	,

他们不会觉得这有什么乐趣可言。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz] [les] [fʌn] [ɪn][ə; eɪ] [daʊn] - [taʊn] ['tenəmənt] [ðæn; ðən][ðer; ðər][ɪz][ɪn][ə; eɪ] [fɪfθ]
and there's less fun in a down - town tenement than there is in a Fifth
和 有 较少的 乐趣 在 一个 向下 - 镇 廉租公寓 比 那里 是 在 一个 第五
['ævənuː] ['pæləs] .
Avenue palace .
大街 宫殿 .

市中心的廉租公寓远不如第五大道上的豪宅有趣。

[aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ][gɜːrl] [tel] [ðə; ði] ['ʌðər] [naɪt] [ə'baʊt] ['breɪkɪŋ] [ɪn][ɑːn][ə; eɪ] [weɪk] [baɪ] [tʃæns] .
I heard a girl tell the other night about breaking in on a wake by chance .
我 听到 一个 女孩 告诉 这 其他 夜晚 关于 打破 在 在 一个 唤醒 经过 机会 .

前几天晚上我听到一个女孩讲她偶然闯入一场守灵仪式的故事。

- [wəːnt, weənt][wiː; wi] ['lʌki] ?
' Weren't we lucky ?
- 不是 我们 幸运的 ?

我们是不是很幸运?

- [ʃiː; ʃi] [sed] .
' she said .
- 她 说 .

她说。

- [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] ['fʌni] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [pʊr] ['piːp(ə)l] ['wiːpɪŋ] [ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] ['wɪski] [æt; ət]
' It was so funny to see the poor people weeping and drinking whisky at
- 它 曾是 所以 有趣的 到 看 这 贫穷的 人们 哭泣 和 喝 威士忌酒 在
[ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
the same time .
这 相同的 时间 .

“看到那些可怜的人一边哭泣一边喝威士忌，真是太滑稽了。”

['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ['hɑːrtləs] ?
Isn't it heartless ?
不是 它 狠心 ?

这难道不是冷酷无情吗?

- [jet] [ðə; ði] [ded] — [pər'hæps][ðə; ði] [bred] - ['wɪnər] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] , ['fɔːlən] [ɪn][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] —
' Yet the dead — perhaps the bread - winner of the family , fallen in the struggle —
- 然而 这 死的 — 也许 这 面包 - 优胜者 的 这 家庭 , 倒下 在 这 斗争 —
[pər'hæps][ðə; ði] [læst] ['lɪt(ə)l] ['kʌmər] ,
perhaps the last little comer ,
也许 这 最后的 小的 角 ,

“然而，那些死者——或许是家里的顶梁柱，在斗争中倒下——或许是最后一个微不足道的小人物，

[nɑːt] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [faɪt] [ðɪs] ['ɜːθs] ['bæt(ə)l] — [mʌst; məst][hæv; həv] [leɪn] [ðer; ðər][ɪn] [pleɪn]
not strong enough to fight this earth's battle — must have lain there in plain
不是 强的 足够的 到 斗争 这 地球的 战斗 — 必须 有 莱恩 那里 在 清楚的
[vjuː] [ʌv; əv] [ðæt] [gɜːrl] .
view of that girl .
看法 的 那 女孩 .

没有足够的力量去应对这场人世间的战斗——他一定就那样躺在那里，被那个女孩看得一清二楚。

[huː] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] ['hɑːrtləs] ?
Who was the most heartless ?
WHO 曾是 这 最多 狠心 ?

谁最冷酷无情?

[ðə; ði]	['fæməli]	[ænd; ənd]	[frendz]	[huː]	[hæd; həd]	['gæðərd]	['oʊvər]	[ðæt]	['bɑːdi]	,	[ə'kɔːrdɪŋ]	[tuː; tə]	[ðer; ðər]	['kʌstəmz]	,
The	**family**	**and**	**friends**	**who**	**had**	**gathered**	**over**	**that**	**body**	**,**	**according**	**to**	**their**	**customs**	**,**
这	家庭	和	朋友们	WHO	有	聚集	超过	那	身体	,	根据	到	他们的	海关	,

按照习俗，聚集在遗体旁的亲朋好友们……

[ɔːr]	[ðə; ði]	['pɑːrti]	[huː]	[lʊkt]	[ɪn]	[ɑːn]	[ðem; ðəm]	[ænd; ənd]	[læft]	?
or	**the**	**party**	**who**	**looked**	**in**	**on**	**them**	**and**	**laughed**	**?**
或者	这	派对	WHO	看起来	在	在	他们	和	笑了	?

还是那个偷偷观察他们并嘲笑他们的人？

”	['piːtər]	[hæd; həd]	[fər'gɑːtn]	[wer]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	,	[ɔːr]	[tuː; tə]	[huːm]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	['tɔːkɪŋ]	.
”	**Peter**	**had**	**forgotten**	**where**	**he**	**was**	**,**	**or**	**to**	**whom**	**he**	**was**	**talking**	**.**
”	彼得	有	被遗忘的	在哪里	他	曾是	,	或者	到	谁	他	曾是	说	.

彼得忘记了自己身在何处，也忘记了自己正在和谁说话。

['liːənɔː(r)]	[hæd; həd]	['lisnd]	['breθləsli]	.
Leonore	**had**	**listened**	**breathlessly**	**.**
莱昂诺尔	有	听着	气喘吁吁	.

莱昂诺尔屏住呼吸听着。

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	['moʊmənt]	[hiː; hi]	['siːst]	['spiːkɪŋ]	,	[ʃiː; ʃi]	[boʊd]	[hɜːr; hər]	[hed]	[ænd; ənd]	[bɪ'gæn]	[tuː; tə]	[ˌes oʊ 'biː]	.
But	**the**	**moment**	**he**	**ceased**	**speaking**	**,**	**she**	**bowed**	**her**	**head**	**and**	**began**	**to**	**sob**	**.**
但	这	片刻	他	停止	请讲	,	她	鞠躬	她	头	和	开始	到	哭泣	.

但他话音刚落，她就低下头开始啜泣。

['piːtər]	[keɪm]	[daʊn]	[frʌm; frəm]	[hɪz; ɪz]	[ɪn'dɪgnənt]	['taɪreɪd]	[laɪk]	[ə; eɪ]	[flæʃ]	.
Peter	**came**	**down**	**from**	**his**	**indignant**	**tirade**	**like**	**a**	**flash**	**.**
彼得	来了	向下	从	他的	愤怒	长篇大论	喜欢	一个	闪光	.

彼得像闪电般停止了义愤填膺的咆哮。

“	[mɪs]	-	,	”	[hiː; hi]	[kraɪd]	,	“	[fər'gɪv]	[ˌem 'iː]	.
“	**Miss**	**D'Alloi**	**,**	**”**	**he**	**cried**	**,**	**“**	**forgive**	**me**	**.**
“	错过	-	,	”	他	哭	,	“	原谅	我	.

“达洛伊小姐,”他喊道，“请原谅我。”

[aɪ]	[fər'gɑːt]	.
I	**forgot**	**.**
我	忘了	.

我忘了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

尊敬的彼得·斯特林先生以及人(The Honorable Peter Stirling and What)

第18/32页

[dəunt][kraɪ][soʊ] .
Don't cry so .
不 哭 所以 .

别哭那么厉害。

” ['piːtər][wʌz; wəz] ['pliːdɪŋ] [ɪn][æn; ən] ['æŋkʃəs] [vɔɪs] .
” Peter was pleading in an anxious voice .
” 彼得 曾是 恳求 在 一个 焦虑的 嗓音 .

彼得焦急地恳求道。

[hiː; hi][felt][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [kə'mɪtɪd] ['mɜːrdər] .
He felt as if he had committed murder .
他 毛毡 作为 如果 他 有 坚定的 谋杀 .

他觉得自己好像犯了谋杀罪。

“ [ðer; ðər] , [ðer; ðər] , [dɑːt] . [dəunt][kraɪ] .
“ There , there , Dot . Don't cry .
“ 那里 , 那里 , 点 . 不 哭 .

“好了好了，多特，别哭了。”

[its] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][kraɪ] [ə'baʊt] .
It's nothing to cry about .
它是 没有什么 到 哭 关于 .

没什么好哭的。

” [mɪs] - [wʌz; wəz] ['kraɪɪŋ] [ænd; ənd] [en'devərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [tuː; tə] [sɑːlv] [ðə; ði]
” Miss D'Alloi was crying and endeavoring at the same time to solve the
” 错过 - 曾是 哭泣 和 努力 在 这 相同的 时间 到 解决 这
[moʊst] ['ɪntrɪkət] ['pʌz(ə)l] ['evər] [jet] [prə'paʊndid] [baɪ][mæn][ɔːr] ['wʊmən] — [ðæt] [ɪz] ,
most intricate puzzle ever yet propounded by man or woman — that is ,
最多 错综复杂 谜 曾经 然而 提出的 经过 男人 或者 女士 — 那 是 ,

“达洛伊小姐一边哭泣，一边努力解决迄今为止人类提出的最复杂的谜题——那就是，

[tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] ['wʊmənz] ['pɑːkɪt] .
to find a woman's pocket .
到 寻找 一个 女性的 口袋 .

找到女人的口袋。

[ʃiː; ʃi] ['kɑːmplɪkeɪtɪd] [θɪŋz] ['iːv(ə)n] [mɔːr] [baɪ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk] .
She complicated things even more by trying to talk .
她 复杂的 事物 甚至 更多的 经过 尝试 到 讲话 .

她试图开口说话，结果反而让事情变得更复杂了。

“ [aɪ] — [aɪ] — [noʊ] [aɪm][vɜːr] — [vɜːr] — ['veri] - , ” [ʃiː; ʃi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [get] [aʊt] ,
“ I — I — know I'm ver — ver — very fooooooolish , ” she managed to get out ,
“ 我 — 我 — 知道 我是 版本 — 版本 — 非常 - , ” 她 管理 到 得到 出去 ,

“我……我……我知道我非常……非常……愚蠢，”她好不容易才挤出这句话。

[haʊ'evər] [mʌtʃ] [ʃiː; ʃi] [feɪld] [ɪn][ə; eɪ]['sɪmələr] [rɪ'zʌlt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['pɑːkɪt] - ['hæŋkərtʃɪf] .
however much she failed in a similar result with her pocket - handkerchief .
然而 很多 她 失败的 在 一个 相似的 结果 和 她 口袋 - 手帕 .

然而，她用手帕做的类似尝试却失败了。

“ [sɪns] [aɪ] [kɔːzd] [ðə; ði] [terz] , [juː; jʊ][mʌst; məst][let][ˌem ˈiː][stɑːp][ðem; ðəm] , ” [sed] ['piːtər] .
“ Since I caused the tears , you must let me stop them , ” said Peter .
“ 自从 我 导致 这 眼泪 , 你 必须 让 我 停止 他们 , ” 说 彼得 .

“既然是我让你流泪，你就应该让我止住眼泪，”彼得说。

[hiː; hi][hæd; həd] [prə'duːst] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['hæŋkərtʃɪf] ,
He had produced his own handkerchief ,
他 有 生产 他的 自己的 手帕 ,

他自己制作了手帕，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [meɪd] ['hæpi] [baɪ] ['siːɪŋ] ['liːənɔː(r)] ['beri] [hɜːr; hər] [feɪs] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
and was made happy by seeing Leonore bury her face in it ,
和 曾是 制成 快乐的 经过 看到 莱昂诺尔 埋葬 她 脸 在 它 ,

看到莱昂诺尔把脸埋进去，她感到很高兴。

[ænd; ənd][ˌɑːr 'iː] - [ə'pɪr] [nɑːt] [kwaɪt] [soʊ] [woʊ] - [bɪ'gɔːn] .
and re - appear not quite so woe - begone .
和 关于 - 出现 不是 相当 所以 悲哀 - 走开 .

再次出现时，却并非完全摆脱了悲伤。

“ [aɪ] — ['oʊnli] — ['dɪdnt] — [noʊ] — [juː; jʊ] — [kʊd; kəd] — [tɔːk] — [laɪk] — [laɪk] [ðæt] , ” [ɪk'spleɪnd] ['liːənɔː(r)] .
“ I — only — didn't — know — you — could — talk — like — like that , ” explained Leonore .
“ 我 — 仅有的 — 没有 — 知道 — 你 — 可以 — 讲话 — 喜欢 — 喜欢 那 , ” 解释 莱昂诺尔 .

“我——只是——不知道——你——能——那样——说话，”莱昂诺尔解释道。

“ [let] [ðɪs] [biː; bi][ə; eɪ]['les(ə)n][fɔːr; fər][juː; jʊ] , ” [sed] [wɑːts] .
“ Let this be a lesson for you , ” said Watts .
“ 让 这 是 一个 课 为了 你 , ” 说 瓦特 .

“希望这件事能给你一个教训，”沃茨说道。

“ [dəunt] [kʌm] ['eni] [mɔːr] [ʌv; əv][jʊr; jər]['dʒʊri] - ['peɪθɑːs][ɑːn][maɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] . ”
“ Don't come any more of your jury - pathos on my little girl . ”
“ 不 来 任何 更多的 的 你的 陪审团 - 感伤 在 我的 小的 女孩 . ”

“别再用你那套陪审团式的悲情来对待我的小女儿了。”

“ ['pɑːpə] !
“ Papa !
“ 爸爸 !

“爸爸！

[juː; jʊ] — [aɪ] — ['piːtər] , [aɪm][soʊ][glæd][juː; jʊ][toʊld][ˌem 'iː] — [aɪl] ['nevər] [goʊ][tuː; tə][wʌn] .
You — I — Peter , I'm so glad you told me — I'll never go to one .
你 — 我 — 彼得 , 我是 所以 高兴的 你 讲述 我 — 患病的 绝不 去 到 一 .

你——我——彼得，我真高兴你告诉我——我永远不会去。

” [wɑːts] [læft] .
” Watts laughed .
” 瓦特 笑了 .

沃茨笑了。

“ [naʊ] [aɪ] [noʊ] [waɪ] [juː; jʊ] [tʃɑːrm] [ɔːl][ðə; ði] ['wɪmɪn] [huːm] [aɪ] [hɪr] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [juː; jʊ] .
“ Now I know why you charm all the women whom I hear talking about you .
“ 现在 我 知道 为什么 你 魅力 全部 这 女性 谁 我 听到 说 关于 你 .

“现在我知道为什么所有谈论你的女人都对你着迷了。”

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [wen] [juː; jʊ] [rɪr] [jʊr; jər] [hed] [ʌp] [laɪk] [ðæt] , [ænd; ənd][jʊr; jər] [aɪz] [bleɪz] [soʊ] ,
I tell you , when you rear your head up like that , and your eyes blaze so ,
我 告诉 你 , 什么时候 你 后部 你的 头 向上 喜欢 那 , 和 你的 眼睛 火焰 所以 ,

我告诉你，当你像这样昂起头，双眼闪着光芒的时候，

[ænd; ənd]	[juː; jʊ]	[pʊt]	[ðæt]	[hʌsk]	[ɪn]	[jʊr; jər]	[vɔɪs]	,	[aɪ]	[dəunt]	['wʌndər]	[juː; jʊ]	[fetʃ]	[ðem; ðəm]	.
and	**you**	**put**	**that**	**husk**	**in**	**your**	**voice**	**,**	**I**	**don't**	**wonder**	**you**	**fetch**	**them**	**.**
和	你	放	那	外壳	在	你的	嗓音	,	我	不	想知道	你	拿来	他们	.

你用那种沙哑的声音说话，难怪你会去招揽他们。

[baɪ]	[dʒɔːrdʒ]	,	[juː; jʊ]	[wɜːr; wər]	['riːəli]	['splendɪd]	[tuː; tə]	[lʊk]	[æt; ət]	.
By	**George**	**,**	**you**	**were**	**really**	**splendid**	**to**	**look**	**at**	**.**
经过	乔治	,	你	是	真的	灿烂	到	看	在	.

我的天哪，你真是赏心悦目。

”	[ðæt]	[wʌz; wəz]	[ðə; ði]	['riːz(ə)n]	[waɪ]	['liːənɔː(r)]	[hæd; həd]	[nɑːt]	[kraɪd]	[tɪl]	['piːtər]	[hæd; həd]	['fɪnɪʃt]	[hɪz; ɪz]	[spiːtʃ]	.
”	**That**	**was**	**the**	**reason**	**why**	**Leonore**	**had**	**not**	**cried**	**till**	**Peter**	**had**	**finished**	**his**	**speech**	**.**
”	那	曾是	这	原因	为什么	莱昂诺尔	有	不是	哭	直到	彼得	有	完成的	他的	演讲	.

“这就是为什么莱奥诺拉直到彼得讲完话才哭的原因。”

[wiː; wi]	[dəunt]	[tʃɑːrdʒ]	['wɪmɪn]	[wɪð; wɪθ]	['kraɪɪŋ]	[wen'evər]	[ðeɪ]	[wɪʃ]	,
We	**don't**	**charge**	**women**	**with**	**crying**	**whenever**	**they**	**wish**	**,**
我们	不	收费	女性	和	哭泣	每当	他们	希望	,

我们不会因为女性想哭就哭而指责她们。

[bʌt; bət]	[wiː; wi]	[ɑːr; ər]	[ʃʊr]	[ðæt]	[ðeɪ]	['nevər]	[kraɪ]	[wen]	[ðeɪ]	[hæv; həv]	['eniθɪŋ]	['betər]	[tuː; tə]	[duː]	.
but	**we**	**are**	**sure**	**that**	**they**	**never**	**cry**	**when**	**they**	**have**	**anything**	**better**	**to**	**do**	**.**
但	我们	是	当然	那	他们	绝不	哭	什么时候	他们	有	任何事物	更好的	到	做	.

但我们确信，当他们有更重要的事情要做时，他们绝不会哭泣。

['tʃæptər]	[ˌeks 'el]	.
CHAPTER	**XL**	**.**
章	XL	.

第四十章

[ə'pɪnjənz]	.
OPINIONS	**.**
意见	.

观点。

[wen]	[ðə; ði]	[raɪd]	[wʌz; wəz]	['endɪd]	,	['liːənɔː(r)]	[wʌz; wəz]	[sent]	[hoʊm]	[ɪn]	[ðə; ði]	['kærɪdʒ]	,
When	**the**	**ride**	**was**	**ended**	**,**	**Leonore**	**was**	**sent**	**home**	**in**	**the**	**carriage**	**,**
什么时候	这	骑	曾是	结束	,	莱昂诺尔	曾是	发送	家	在	这	运输	,

旅程结束后，莱奥诺尔被送上马车回家。

[wɑːts]	['seɪɪŋ]	[hiː; hi]	[wʊd]	[goʊ]	[wɪð; wɪθ]	['piːtər]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[klʌb]	.
Watts	**saying**	**he**	**would**	**go**	**with**	**Peter**	**to**	**his**	**club**	**.**
瓦特	说	他	会	去	和	彼得	到	他的	俱乐部	.

沃茨说他会和彼得一起去他的俱乐部。

[æz; əz]	[suːn]	[æz; əz]	[ðeɪ]	[wɜːr; wər]	[ɪn]	[ðə; ði]	[kæb]	,	[hiː; hi]	[sed]	:
As	**soon**	**as**	**they**	**were**	**in**	**the**	**cab**	**,**	**he**	**said**	**:**
作为	很快	作为	他们	是	在	这	出租车	,	他	说	:

他们一上出租车，他就说：

“	[aɪ]	['wɑːntɪd]	[tuː; tə]	[siː]	[juː; jʊ]	[ə'baʊt]	[jʊr; jər]	['letər]	.	”
“	**I**	**wanted**	**to**	**see**	**you**	**about**	**your**	**letter**	**.**	**”**
“	我	通缉	到	看	你	关于	你的	信	.	”

“我想见你，是关于你那封信的事。”

“	[wel]	?	”
“	**Well**	**?**	**”**
“	出色地	?	”

“出色地？ ”

“	['ɛvriːˌθɪŋz]	['goʊɪŋ]	[æz; əz]	[wel]	[æz; əz]	[kæn; kən]	[biː; bi]	[ɪk'spektɪd]	.
“	**Everything's**	**going**	**as**	**well**	**as**	**can**	**be**	**expected**	**.**
“	一切都是	去	作为	出色地	作为	能	是	预期的	.

“一切都进展顺利，超出预期。”

[ʌv; əv]	[kɔːrs]	[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	['wʊmənz]	['skændlˌaɪzd]	['oʊvər]	[jʊr; jər]	[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd]	[ɪ'nɪkwəti]	,
Of	**course**	**the**	**little**	**woman's**	**scandalized**	**over**	**your**	**supposed**	**iniquity**	**,**
的	课程	这	小的	女性的	丑闻	超过	你的	据称	罪恶	,

当然，这位小妇人对你所谓的罪恶行径感到愤慨。

[bʌt; bət]	[aɪm]	['wɜːrkɪŋ]	[ðə; ði]	['hevi]	[ˌsentɪ'ment(ə)l]	-	[seɪvd]	-	['aʊər; ɑːr]	-	['lɪt(ə)l]	-	['gɜːlz]	[laɪf]	-	['bɪznəs]
but	**I'm**	**working**	**the**	**heavy**	**sentimental**	**'**	**saved**	**-**	**our**	**-**	**little**	**-**	**girl's**	**life**	**'**	**business**
但	我是	在职的	这	重的	感伤的	-	已保存	-	我们的	-	小的	-	女孩们	生活	-	商业

[fɔːr; fər]	[ɔːl]	[ɪts]	[wɜːrθ]	.
for	**all**	**it's**	**worth**	**.**
为了	全部	它是	值得	.

但我会尽全力去渲染“救了我们小女儿的命”这种感伤的情绪。

[aɪ]	[hæd; həd]	[hɜːr; hər]	['kraɪɪŋ]	[læst]	[naɪt]	[ɑːn]	[maɪ]	['ʃoʊldər]	['oʊvər]	[ˌaɪ 'tiː] ,
I	**had**	**her**	**crying**	**last**	**night**	**on**	**my**	**shoulder**	**over**	**it ,**
我	有	她	哭泣	最后的	夜晚	在	我的	肩膀	超过	它 ,

昨晚她因为这件事在我肩膀上哭了起来。

[ænd; ənd]	[noʊ]	['wʊmən]	[kæn; kən]	[duː]	[ðæt]	[ænd; ənd]	[biː; bi]	['ɑːbstɪnət]	[lɔːŋ]	.
and	**no**	**woman**	**can**	**do**	**that**	**and**	**be**	**obstinate**	**long**	**.**
和	不	女士	能	做	那	和	是	顽固	长的	.

没有哪个女人能做到这一点，并且长时间保持固执。

[ʃiːl]	[kʌm]	[raʊnd]	[bɪ'fɔːr]	[ə; eɪ]	[greɪt]	[waɪl]	.
She'll	**come**	**round**	**before**	**a**	**great**	**while**	**.**
壳	来	圆形的	前	一个	伟大的	尽管	.

她很快就会好起来的。

”	['piːtər]	[wɪnst]	.
”	**Peter**	**winced**	**.**
”	彼得	畏缩	.

彼得畏缩了一下。

[hiː; hi]	['ɔːlmoʊst]	[felt]	[laɪk]	['kɔːlɪŋ]	[wɑːts]	[ɔːf]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[ɪn'devər]	.
He	**almost**	**felt**	**like**	**calling**	**Watts**	**off**	**from**	**the**	**endeavor**	**.**
他	几乎	毛毡	喜欢	呼叫	瓦特	离开	从	这	努力	.

他几乎想叫停沃茨的这项计划。

[bʌt; bət]	[hiː; hi]	[θɔːt]	[ʌv; əv]	['liːənɔː(r)]	.
But	**he**	**thought**	**of**	**Leonore**	**.**
但	他	想法	的	莱昂诺尔	.

但他想到了莱奥诺拉。

[hiː; hi]	[mʌst; məst]	[siː]	[hɜːr; hər]	—	[dʒʌst]	[tuː; tə]	[pruːv]	[tuː; tə]	[hɪm'self]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	[nɑːt]
He	**must**	**see**	**her**	**—**	**just**	**to**	**prove**	**to**	**himself**	**that**	**she**	**was**	**not**
他	必须	看	她	—	只是	到	证明	到	他自己	那	她	曾是	不是

[fɔːr; fər]	[hɪm; ɪm]	,
for	**him**	**,**
为了	他	,

他必须见她一面——只是为了向自己证明她并不适合他。

[biː; bi][ˌaɪ 'tiː] [ˌʌndər'stʊd] — [ænd; ənd] [haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi] [siː] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][hɜːr; hər][tuː; tə][duː] [ðæt]
be it understood — and how could he see enough of her to do that
是 它 理解 — 和 如何 可以 他 看 足够的 的 她 到 做 那
— [fɔːr; fər]['piːtər] ['rekəgnaɪzd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [ðæt] ['tʃɑːrmɪŋ] [feɪs]
— for Peter recognized that it would take a good deal of that charming face
— 为了 彼得 认可 那 它 会 拿 一个 好的 交易 的 那 迷人 脸
[ænd; ənd] ['fɪgjər] [ænd; ənd] ['mænər] [tuː; tə] [pɔːl] [ɑːn][hɪm; ɪm] — [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪk'skluːdɪd; ek'skluːdɪd]
and figure and manner to pall on him — if he was excluded
和 数字 和 方式 到 灵柩 在 他 — 如果 他 曾是 排除
[frʌm; frəm][hɜːr; hər] [hoʊm] ?
from her home ?
从 她 家 ?

彼得明白——他怎么可能看得足够清楚才能做到这一点——因为他意识到，如果他被排除在她家之外，她那迷人的脸庞、身材和举止会让他感到厌倦。

[soʊ][hiː; hi]['dʒʌstɪfaɪd][ðə; ði] [kən'tɪnjuəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'tempt] [baɪ] ['seɪɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] :
So he justified the continuance of the attempt by saying to himself :
所以 他 合理的 这 继续 的 这 试图 经过 说 到 他自己 :

于是他向自己辩解，为继续尝试辩护：

“ [ʃiː; ʃi]['oʊnli] [iks'kluːdz] [ˌem 'iː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['gɪltləs] ,
“ She only excludes me because of something of which I am guiltless ,
“ 她 仅有的 不包括 我 因为 的 某物 的 哪个 我 是 无罪 ,

“她排斥我仅仅是因为我做了一件我毫无过错的事情。”

[ænd; ənd] [aɪv] [seɪvd] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][fɑːr] ['greɪtər] ['sʌfərɪŋ] [ðæn; ðən][maɪ] ['prez(ə)ns] [kæn; kən]['evər]
and I've saved her from far greater suffering than my presence can ever
和 我已经 已保存 她 从 远的 更大的 痛苦 比 我的 在场 能 曾经
[gɪv] [hɜːr; hər] .
give her .
给 她 .

而且，我的存在已经让她免受了比我所能给她带来的更大的痛苦。

[aɪ][hæv; həv] [ɜːrnd] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ɪf] ['evər][mæn] [ɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː]
I have earned the privilege if ever man earned it
我 有 获得 这 特权 如果 曾经 男人 获得 它

如果说世上真有谁配得上这份殊荣，那非我莫属。

” [moʊst]['piːp(ə)l] [kæn; kən] [pruːv] [tuː; tə] [ðəm'selvz] [wʌt] [ðeɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [pruːv] .
” Most people can prove to themselves what they wish to prove .
” 最多 人们 能 证明 到 他们自己 什么 他们 希望 到 证明 .

“大多数人都能向自己证明他们想证明的事情。”

[ðə; ði] [sək'sesf(ə)l] ['ɔːrətər][ɪz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði][mæn] [huː] [im'pəuziz][hɪz; ɪz] [freɪm] [ʌv; əv][maɪnd][ɑːn][hɪz; ɪz]
The successful orator is always the man who imposes his frame of mind on his
这 成功的 演说者 是 总是 这 男人 WHO 强加 他的 框架 的 头脑 在 他的
['ɔːdiəns] .
audience .
观众 .

成功的演说家总是能够将自己的思想观念强加给听众。

[wiː; wi][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] “ ['seɪɪŋ] [wʌt] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [wɑːnt] [sed] .
We call it “ saying what the people want said .
我们 称呼 它 “ 说 什么 这 人们 想 说 .

我们称之为“说出人民想听的话”。

” [bʌt; bət] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['spiːkɚz] [fɜːrst] [sə'dʒest] [æn; ən][aɪ'diːə][tuː; tə][ðer; ðər]

” But many of the greatest speakers first suggest an idea to their

” 但 许多 的 这 最 演讲者 第一的 建议 一个 主意 到 他们的

['lɪsənɚz, 'lɪsnɚz] ,

listeners ,

听众 ,

但许多最伟大的演说家都会先向听众提出一个想法，

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [pleɪn] ['ɪŋglɪʃ] , [ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] , [ðə; ði] ['ɔːdiəns] [seɪ] ,

and when they say it in plain English , a moment later , the audience say ,

和 什么时候 他们 说 它 在 清楚的 英语 , 一个 片刻 之后 , 这 观众 说 ,

['mentəli] ,

mentally ,

精神上 ,

当他们用简单的英语表达出来后，片刻之后，观众们会在心里想：

“ [ðæts] [dʒʌst] [wʌt] [wiː; wi] [θɔːt] [ə; eɪ]['moʊmənt][ə'goʊ] , ” [ænd; ənd][ɑːr; ər] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðə; ði]

“ That's just what we thought a moment ago , ” and are convinced that the

“ 那就是 只是 什么 我们 想法 一个 片刻 前 , ” 和 是 确信 那 这

['spiːkər] [ɪz] [raɪt] .

speaker is right .

扬声器 是 正确的 .

“我们刚才也是这么想的,”并且确信说话者是对的。

['piːtər] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] , [ænd; ənd] [wɑːts] [kən'tɪnjuːd] : “ [wiː; wi] [get] ['ɪntuː]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [haʊs] [tuː; tə]

Peter remained silent , and Watts continued : “ We get into our own house to

彼得 剩余 沉默的 , 和 瓦特 持续 : “ 我们 得到 进入 我们的 自己的 房子 到

- ['mɔːroʊ] ,

- morrow ,

- 明天 ,

彼得沉默不语，沃茨继续说道：“我们明天就搬进自己的房子了，

[ænd; ənd] [gɪv] ['liːənɔː(r)] [ə; eɪ] ['bɜːrθdeɪ] ['dɪnər] ['tuːzdeɪ] [wiːk] [æz; əz][ə; eɪ] [kəm'baɪnd] [haʊs] -

and give Leonore a birthday dinner Tuesday week as a combined house -

和 给 莱昂诺尔 一个 生日 晚餐 周二 星期 作为 一个 合并 房子 -

['wɔːrmɪŋ] [ænd; ənd] [ˌselə'breɪʃ(ə)n] .

warming and celebration .

变暖 和 庆典 .

下周二为莱昂诺尔举办生日晚宴，既是乔迁之喜，也是庆祝活动。

[seɪv] [ðæt] [deɪ] , [fɔːr; fər][aɪm] [dɪ'tɜːrmɪnd] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [æskt] .

Save that day , for I'm determined you shall be asked .

节省 那 天 , 为了 我是 决定 你 将 是 问 .

记住这一天，因为我决心要问你。

['oʊnli][ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [meɪ] [kʌm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [leɪt] .

Only the invitation may come a little late .

仅有的 这 邀请 可能 来 一个 小的 晚的 .

只是邀请函可能来得稍晚一些。

[juː; jʊ][wəʊnt][maɪnd] [ðæt] ? ”

You won't mind that ? ”

你 惯于 头脑 那 ? ”

你不介意吗?

“ [noʊ] .

“ No .

“ 不 .

“不。

[bʌt; bət][dəʊnt][send][ˌem ˈiː] [tuː] [ˈmeni] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈfɔːrm(ə)l] [θɪŋz] .
But don't send me too many of these formal things .
但 不 发送 我 也 许多 的 这些 正式的 事物 .

但请不要给我寄太多这类正式文件。

[aɪ] [kiːp] [aʊt] [ʌv; əv][ðem; ðəm][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] .
I keep out of them as much as I can .
我 保持 出去 的 他们 作为 很多 作为 我 能 .

我尽量避免卷入其中。

[aɪm][nɑːt][ə; eɪ][səˈsaɪəti][mæn][ænd; ənd] [ˈprɑːbəbli] [wəʊnt] [fɪt] [ɪn][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [frendz] . ”
I'm not a society man and probably won't fit in with your friends . ”
我是 不是 一个 社会 男人 和 大概 惯于 合身 在 和 你的 朋友们 . ”

我不是那种喜欢社交的人，可能和你的朋友们合不来。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt][diː] - [baɪ] [ðæt] [ˈsɪŋ(ə)l] [spiːtʃ] .
“ I should know you were not de societé by that single speech .
“ 我 应该 知道 你 是 不是 德 - 经过 那 单身的 演讲 .

“仅凭你那一次演讲，我就知道你不是社会精英。”

[ɪf] [ðeəz; ðəz][wʌn] [θɪŋ] [ˈiːzi] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] , [ɔːr] [fɪt] [ɪn][wɪð; wɪθ] ,
If there's one thing easy to talk to , or fit in with ,
如果 有 一 事物 简单的 到 讲话 到 , 或者 合身 在 和 ,

如果说有什么人容易交谈，或者容易融入，

[ɪts] [ə; eɪ][səˈsaɪəti][mæn][ɔːr] [ˈwʊmən] .
it's a society man or woman .
它是 一个 社会 男人 或者 女士 .

他是上流社会人士。

[ɪts] [ðer; ðər] [ˈbɪznəs] [tuː; tə][biː; bi] [ˈtʃæti] [ænd; ənd] [ˈplez(ə)nt] ,
It's their business to be chatty and pleasant ,
它是 他们的 商业 到 是 健谈 和 令人愉快的 ,

健谈和待人友善是他们的工作。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [pəˈlaɪt] [ænd; ənd] [ˌentərˈteɪnɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˌkæŋɡəˈruː] ,
and they would be polite and entertaining to a kangaroo ,
和 他们 会 是 有礼貌的 和 娱乐 到 一个 袋鼠 ,

它们对袋鼠也会彬彬有礼、妙趣横生。

[ɪf] [ðeɪ] [faʊnd] [wʌn][nekst][ðem; ðəm][æt; ət] [ˈdɪnər] .
if they found one next them at dinner .
如果 他们 成立 一 下一个 他们 在 晚餐 .

如果他们在晚餐时发现旁边有一个。

[ðæts] [wʌt] [səˈsaɪəti][ɪz][fɔːr; fər] .
That's what society is for .
那就是 什么 社会 是 为了 .

这就是社会存在的意义。

[wiː; wi][ɑːr; ər][ðə; ði] [joʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [eɡ] , [wɪtʃ] [hoʊldz][ænd; ənd] [blendz] [ɔːl] [ðə; ði] [dɪsˈkɔːrdənt] ,
We are the yolk of the egg , which holds and blends all the discordant ,
我们 是 这 蛋黄 的 这 蛋 , 哪个 持有 和 混合物 全部 这 不和谐的 ,
[ˌʌnˈtreɪnd] [ˈelɪmənts; ˈeləmənts] .
untrained elements .
未经训练的 元素 .

我们就像蛋黄，承载并融合了所有不和谐的、未经训练的元素。

[ðə; ði] [ɔɪl] , [ˈvɪnɪɡər] , [sɔːlt] , [ænd; ənd] [ˈmʌstərd] [wiː; wi][dəʊnt][ˌeɪ diː ˈdiː] [mʌtʃ] [ˈfleɪvər][tuː; tə] [laɪf] ,
The oil , vinegar , salt , and mustard We don't add much flavor to life ,
这 油 , 醋 , 盐 , 和 芥末 我们 不 添加 很多 味道 到 生活 ,

油、醋、盐和芥末，这些食材并不能为生活增添多少滋味。

[bʌt; bət] ['piːp(ə)l] ['wʊdnt] [mɪks] [wɪ'ðaʊt] [ˌjuː 'es] . ”
but people wouldn't mix without us . ”
但 人们 不会 混合 没有 我们 . ”

但如果没有我们，人们就不会融合在一起。”

“ [aɪ] [noʊ] , ” [sed] ['piːtər] , “ [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [tɔːk] ['peti] [ˌpɜːsə'nælɪtiːz] [ænd; ənd] [ˌtrɪviː'ælɪtiːz] ,
“ I know , ” said Peter , “ if you want to talk petty personalities and trivialities ,
“ 我 知道 , ” 说 彼得 , “ 如果 你 想 到 讲话 小气 个性 和 琐事 ,

“我知道,”彼得说，“如果你想谈论琐碎的个性和无聊的事情，

[ðæt] [its] ['iːzi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [get] [θruː] ['endləs] ['aʊərz] [ʌv; əv] [taɪm] .
that it's easy enough to get through endless hours of time .
那 它是 简单的 足够的 到 得到 通过 无尽的 小时 的 时间 .

很容易就能打发掉无数个小时的时间。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] ['ʌðər] [θɪŋz] [tuː; tə][duː] . ”
But I have other things to do . ”
但 我 有 其他 事物 到 做 . ”

但我还有其他事情要做。

“ [ɪg'zæktli] .
“ Exactly .
“ 确切地 .

“确切地。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['pɜːrpəs] , [tuː] .
But we have a purpose , too .
但 我们 有 一个 目的 , 也 .

但我们也有自己的使命。

[juː; jʊ] ['mʌsnt] [θɪŋk] [sə'saɪəti] [ɪz] [ɔːl] [frɪ'vɑːləti] .
You mustn't think society is all frivolity .
你 不得 思考 社会 是 全部 轻浮 .

你不能认为社会上只有无聊和虚荣。

[its] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst] ['wɜːrkɪŋ] [prə'fɛʃənz] . ”
It's one of the hardest working professions . ”
它是 一 的 这 最难 在职的 职业 . ”

这是最辛苦的职业之一。

“ [ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] ['breɪnləs] . ”
“ And the most brainless . ”
“ 和 这 最多 没脑子 . ”

“而且是最没脑子的。”

“ [noʊ] . [dəunt] [juː; jʊ] [siː] , [ðæt] [sə'saɪəti] [ɪz] [laɪk] ['eni] ['ʌðər] [kaɪnd] [ʌv; əv] [wɜːrk] ,
“ No . Don't you see , that society is like any other kind of work ,
“ 不 . 不 你 看 , 那 社会 是 喜欢 任何 其他 种类 的 工作 ,

“不。难道你看不出来吗，社会工作和其他任何工作一样？”

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [wɪl] ['sentər] [ðer; ðər] [hoʊl] [laɪf] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði]
and that the people who will centre their whole life on it must be the
和 那 这 人们 WHO 将要 中心 他们的 所有的 生活 在 它 必须 是 这
['lidər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?
leaders of it ?
领导人 的 它 ?

而那些将全部生命投入其中的人，就必须是它的领导者？

[tuː; tə][juː; jʊ] , [ðə; ði] ['spendɪŋ] ['aʊərz] ['oʊvər][ə; eɪ] [nuː] ['ɑːn.treɪ] , [ɔːr]['oʊvər][ə; eɪ] [koʊ'tɪljən] ['fɪgjər] ,
To you , the spending hours over a new entrée , or over a cotillion figure ,
到 你 , 这 开支 小时 超过 一个 新的 主菜 , 或者 超过 一个 舞会 数字 ,
[siːmz] ['rʌbɪʃ] ,
seems rubbish ,
似乎 垃圾 ,

在你看来，花几个小时研究一道新菜式，或者研究一个舞会数字，似乎是无稽之谈。

[bʌt; bət] [its] [ðə; ði][ɪg'zækt] [ɪ'kwɪvələnt] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['spendɪŋ] ['aʊərz] ['oʊvər] [huː] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]
but it's the exact equivalent of your spending hours over who shall be
但 它是 这 精确的 相等的 的 你的 开支 小时 超过 WHO 将 是
['nɒmɪneɪtɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['ɑːfɪs] .
nominated for a certain office .
提名 为了 一个 肯定 办公室 .

但这完全相当于你花费数小时来决定谁应该被提名担任某个职位。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][duː] [ðæt] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] - [bɪg] [fɔːr] .
Because you are willing to do that , you are one of the ' big four .
因为 你 是 愿意的 到 做 那 , 你 是 一 的 这 - 大的 四 .

因为你愿意这样做，所以你也是“四大巨头”之一。

- [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][ɑːr; ər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][duː]['aʊər; ɑːr][tæsk] , [wiː; wi] [ˌdɪfə'renʃieɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] - [fɔːr]
' Because we are willing to do our task , we differentiate into the ' four
- 因为 我们 是 愿意的 到 做 我们的 任务 , 我们 区分 进入 这 - 四
['hʌndrəd] .
hundred .
百 .

因为我们愿意完成我们的任务，所以我们区分为“四百人”。

- [juː; jʊ] ['mʌsnt] [θɪŋk] [sə'saɪəti] ['dʌznt] [graɪnd][ʌp] [breɪn] - ['tɪʃuː] .
' You mustn't think society doesn't grind up brain - tissue .
- 你 不得 思考 社会 不 研磨 向上 脑 - 组织 .

你千万别以为社会不会摧残你的脑组织。

[bʌt; bət][wiː; wi][juːz][soʊ] [mʌtʃ] [ɪn] ['rʌnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] [wiː; wi][dəunt][hæv; həv] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] ['ʌðər]
But we use so much in running it , that we don't have enough for other
但 我们 使用 所以 很多 在 跑步 它 , 那 我们 不 有 足够的 为了 其他
['sʌbdʒekts] ,
subjects ,
主题 ,

但是我们运行这个项目消耗了太多资源，以至于没有足够的资源用于其他科目。

[ænd; ənd][soʊ][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi][ɑːr; ər]['stuːpɪd] .
and so you think we are stupid .
和 所以 你 思考 我们 是 愚蠢的 .

所以你认为我们很蠢?

[aɪ] [rɪ'membər] [ə; eɪ] ['wʊmən] [wʌns] ['seɪɪŋ] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [laɪk] [ˌkɑːnvɜːrsə'tsoʊni] , - [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər]
I remember a woman once saying she didn't like conversazioni , ' because they are
我 记住 一个 女士 一次 说 她 没有 喜欢 对话 , - 因为 他们 是
['riːəli] [breɪn] - ['pɑːrtiz] ,
really brain - parties ,
真的 脑 - 各方 ,

我记得有位女士曾经说过她不喜欢谈话，“因为它们简直就是脑力聚会”。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] ['nevər] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][goʊ] [raʊnd] , [ænd; ənd] [gɪv] [ə; eɪ] ['sekənd] [help] , - ['eni] [wei]
and there is never enough to go round , and give a second help , ' Any way
和 那里 是 绝不 足够的 到 去 圆形的 , 和 给 一个 第二 帮助 , - 任何 方式
,
,
,

而且永远都不够分，更别说再帮忙了。“总之，

[haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][ɪk'spekt] [sə'saɪəti] [tuː; tə] [tɔːk] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][sə'saɪəti] ,
how can you expect society to talk anything but society ,
如何 能 你 预计 社会 到 讲话 任何事物 但 社会 ,
你怎么能指望社会谈论除了社会本身以外的任何事情呢?

[wen] [men] [laɪk] [jɔːr'self] [steɪ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] . ”
when men like yourself stay away from it . ”
什么时候 男人 喜欢 你自己 停留 离开 从 它 . ”
像你这样的男人就离它远点吧。”

“ [aɪ][dəunt][æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [tɔːk] ['eniθɪŋ] [els] .
“ I don't ask you to talk anything else .
“ 我 不 问 你 到 讲话 任何事物 别的 .
“我不想让你再说任何其他事情。”

[bʌt; bət] [let] [ˌem 'iː] [kiːp] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . ” “
But let me keep out of it . ” “
但 让 我 保持 出去 的 它 . ” “
但我不想卷入其中。

- ['hiːz] [nɑːt][ðə; ði][mæn][fɔːr; fər] ['gɔːlweɪ] - , ” [hʌmd] [wɑːts] .
' He's not the man for Galway ' , ” hummed Watts .
- 他是 不是 这 男人 为了 戈尔韦 - , ” 哼唱 瓦特 .
“他不是戈尔韦的合适人选,”沃茨哼了一声。

“ [hiː; hi] [pri'fəːz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] - ['hilər] , - [ænd; ənd] - , - [ænd; ənd] - [tʌfs] , - [ænd; ənd] ['ʌðər]
“ He prefers talking to ' heelers , ' and ' b'ys , ' and ' toughs , ' and other
“ 他 偏好 说 到 - 牧牛犬 , - 和 - b'ys , - 和 - 强硬 , - 和 其他
['klevər] , [ˌɪntə'lektʃuəl] [men] . ”
clever , intellectual men . ”
聪明的 , 知识分子 男人 . ”
“他更喜欢和‘牛仔’、‘小混混’、‘硬汉’以及其他聪明有学问的人交谈。”

“ [aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] [huː] [ɪz] ['wɜːrkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɜːrpəs] [ɪn] [laɪf] . ”
“ I like to talk to any one who is working with a purpose in life . ”
“ 我 喜欢 到 讲话 到 任何 一 WHO 是 在职的 和 一个 目的 在 生活 . ”
“我喜欢和那些在生活中充满目标感的人交谈。”

“ [aɪ] [seɪ] , ['piːtər] , [wʌt] [duː] [ðoʊz] ['fɛloʊz] ['riːəli] [seɪ] [ʌv; əv][juː 'es] ? ”
“ I say , Peter , what do those fellows really say of us ? ”
“ 我 说 , 彼得 , 什么 做 那些 伙伴们 真的 说 的 我们 ? ”
“彼得，我说，那些家伙到底是怎么评价我们的？”

“ [aɪ][kæn; kən] [best] [dɪ'skraɪb] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['sʌmθɪŋ] [mɪs] [diː] [voʊ] [wʌns] [sed] .
“ I can best describe it by something Miss De Voe once said .
“ 我 能 最好的 描述 它 经过 某物 错过 德 沃伊 一次 说 .
“我可以用德沃小姐曾经说过的一句话来最好地描述它。”

[wiː; wi][wɜːr; wər][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪnər] [tə'geðər] ,
We were at a dinner together ,
我们 是 在 一个 晚餐 一起 ,
我们一起吃了顿晚餐。

[wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɪ'kɑːgoʊ] [mæn] [huː] [bɪ'keɪm] ['ɪrɪteɪtɪd] [æt; ət][wʌn][ɔːr] [tuː] ['bɪts][ʌv; əv]
where there was a Chicago man who became irritated at one or two bits of
在哪里 那里 曾是 一个 芝加哥 男人 WHO 成为 受刺激 在 一 或者 二 比特 的
['ɪgnərəns] [dɪ'spleɪd] [baɪ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [gests] ['oʊvər][ðə; ði][saɪz] [ænd; ənd] ['prɑːmɪnəns]
ignorance displayed by some of the other guests over the size and prominence
无知 显示 经过 一些 的 这 其他 客人 超过 这 尺寸 和 显赫地位
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'baɪdɪŋ] [pleɪs] .
of his abiding place .
的 他的 遵守 地方 .
那里有一位芝加哥人，他对其他一些客人对他的住所的规模和地位表现出的一两点无知感到恼火。

['faɪnəli] [hiː; hi] [sed] : - [waɪ] , [lʊk] [hɪr] , [juː; jʊ] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər][soʊ] ['ɪɡnərənt] [ʌv; əv][maɪ] ['sɪti] ,

Finally he said : ' Why , look here , you people are so ignorant of my city ,

最后 他 说 : - 为什么 , 看 这里 , 你 人们 是 所以 无知 的 我的 城市 ,

最后他说：“瞧瞧，你们这些人对我的城市真是太无知了。”

[ðæt] [juː; jʊ][dəunt]['iːv(ə)n] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [prə'naʊns] [ɪts] [neɪm] .

that you don't even know how to pronounce its name .

那 你 不 甚至 知道 如何 到 发音 它是 姓名 .

你甚至不知道它的名字该怎么念。

- [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [mɪs] [diː] [voʊ] [ænd; ənd] [sed] , - [wiː; wi] [seɪ] - .

' He turned to Miss De Voe and said , ' We say Chicawgo .

- 他 转向 到 错过 德 沃伊 和 说 , - 我们 说 - .

他转向德沃小姐说：“我们说芝加哥。”

[naʊ] , [haʊ] [duː][juː; jʊ] [prə'naʊns] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [nuː] [jɔːk] ?

Now , how do you pronounce it in New York ?

现在 , 如何 做 你 发音 它 在 新的 约克 ?

那么，在纽约该怎么发音呢？

- [mɪs] [diː] [voʊ] [pʊt] [ɑːn] [ðæt] ['kwaɪət] , ['krʌʃɪŋ] ['mænər] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [wen] [ə; eɪ][mæn] [dɪs'pliːziz]

' Miss De Voe put on that quiet , crushing manner she has when a man displeases

- 错过 德 沃伊 放 在 那 安静的 , 压碎 方式 她 有 什么时候 一个 男人 不悦

[hɜːr; hər] ,

her ,

她 ,

“德沃小姐摆出一副那种安静却又令人窒息的姿态，每当有男人惹她不高兴时，她就会这样。”

[ænd; ənd] [sed] , - [wiː; wi] ['nevər] [prə'naʊns] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [nuː] [jɔːk] . - ”

and said , ' We never pronounce it in New York . ' ”

和 说 , - 我们 绝不 发音 它 在 新的 约克 . - ”

他说：“在纽约，我们从来不念这个词。”

“ [ɡʊd] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [dʌtʃ] - ['hjuːɡənɑːt] [stɑːk] !

“ Good for our Dutch - Huguenot stock !

“ 好的 为了 我们的 荷兰语 - 胡格诺派 库存 !

“这对我们的荷兰胡格诺派血统来说是好事！”

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] , ['piːtər] , [blʌd] [dʌz] [tel] . ”

I tell you , Peter , blood does tell . ”

我 告诉 你 , 彼得 , 血 做 告诉 . ”

彼得，我告诉你，血缘关系会说明一切。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ə; eɪ] [spiːtʃ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ker] [tuː; tə] [meɪk] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][dɪd][noʊ] [ɡʊd] ,

“ It wasn't a speech I should care to make , because it did no good ,

“ 它 不是 一个 演讲 我 应该 关心 到 制作 , 因为 它 做过 不 好的 ,

“我本不该发表那篇演讲，因为它毫无用处。”

[ænd; ənd][kʊd; kəd]['oʊnli]['mɔːrtɪfaɪ] .

and could only mortify .

和 可以 仅有的 羞辱 .

只会令人羞愧难当。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊər] [wɔːrdz][ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] [tɔːrdz]

But it does describe the position of the lower wards of New York towards

但 它 做 描述 这 位置 的 这 降低 病房 的 新的 约克 向

[sə'saɪəti] .

society .

社会 .

但这确实描述了纽约下城区的社会地位。

[aɪv] [bɪn] ['wɜːrkɪŋ] [ɪn][ðem; ðəm][fɔːr; fər] ['nɪrli] [ˌsɪks'tiːn] ['jɪrz] , [ænd; ənd] [aɪv] ['nevər] ['iːv(ə)n] [hɜːrd]
I've been working in them for nearly sixteen years , and I've never even heard
我已经 到过 在职的 在 他们 为了 几乎 十六 年 , 和 我已经 绝不 甚至 听到
[ðə; ði]['sʌbdʒekt] ['menʃ(ə)nd] . ”
the subject mentioned . ”
这 主题 提及 . ”

我从事这方面的工作近十六年了，从未听说过这个话题。

“ [bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [ðə; ði] ['ænəkists] [ænd; ənd] ['səuʃəlists] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [wæk] [æt; ət]
“ But I thought the anarchists and socialists were always taking a whack at
“ 但 我 想法 这 无政府主义者 和 社会主义者 是 总是 采取 一个 猛击 在
[ˌjuː 'es] ? ”
us ? ”
我们 ? ”

“但我以为无政府主义者和社会主义者一直在攻击我们呢？”

“ [ðeɪ] [kraɪ] [aʊt] [ə'genst] ['oʊvər] - [rɪtʃ] [men] — [nɑːt] [ə'genst] [sə'saɪəti] .
“ They cry out against over - rich men — not against society .
“ 他们 哭 出去 反对 超过 - 富有的 男人 — 不是 反对 社会 .

“他们谴责的是过度富有的人，而不是社会。”

[dəunt] [kən'fjuːz] [ðə; ði] [kən'stituənts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɑːmpaʊnd] .
Don't confuse the constituents with the compound .
不 迷惑 这 成分 和 这 化合物 .

不要将组成成分与化合物混淆。

['sɪtrɪk] ['æsɪd][ɪz][ə; eɪ] ['dedli] ['pɔɪzn] , [bʌt; bət] ['wiːkənd] [daʊn] [wɪð; wɪθ]['wɔːtər][ænd; ənd] ['ʃʊgər] , [ˌaɪ 'tiː]
Citric acid is a deadly poison , but weakened down with water and sugar , it
柠檬酸 酸 是 一个 致命 毒 , 但 减弱 向下 和 水 和 糖 , 它
[ɪz]['oʊnli] [ˌlemə'neɪd] .
is only lemonade .
是 仅有的 柠檬水 .

柠檬酸是一种剧毒物质，但用水和糖稀释后，就变成了柠檬水。

[ðeɪ] [graʊl] [æt; ət][ðə; ði] ['pɔɪzn] , [nɑːt][æt; ət][ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd] ['ʃʊgər] .
They growl at the poison , not at the water and sugar .
他们 咆哮 在 这 毒 , 不是 在 这 水 和 糖 .

它们对着毒药咆哮，而不是对着水和糖咆哮。

[bɪ'fɔːr] [ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi] [heɪt] , [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] [streŋθ] .
Before there can be hate , there must be strength .
前 那里 能 是 恨 , 那里 必须 是 力量 .

仇恨产生之前，必先有力量。

” [ðə; ði][nekst] [deɪ] ['piːtər] [tɜːrnd] [ʌp] [ɪn][ðə; ði][pɑːrk] [ə'baʊt] [fɔːr] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [raɪd] —
” The next day Peter turned up in the park about four , and had a ride —
” 这 下一个 天 彼得 转向 向上 在 这 公园 关于 四 , 和 有 一个 骑 —
[wɪð; wɪθ] [wɑːts] .
with Watts .
和 瓦特 .

“第二天下午四点左右，彼得出现在公园里，和沃茨一起兜风。

[ðə; ði] [deɪ] ['æftər] [ðæt] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɜːrliər] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [raɪd] —
The day after that , he was there a little earlier , and had a ride —
这 天 后 那 , 他 曾是 那里 一个 小的 早些时候 , 和 有 一个 骑 —
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gruːm] .
with the groom .
和 这 新郎 .

第二天，他早到了一会儿，搭了新郎的车。

[ðə; ði] [deɪ] ['fɑːloʊɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'nʌðər] [raɪd] — [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gruːm] .
The day following he had another ride — with the groom .
这 天 下列的 他 有 其他 骑 — 和 这 新郎 .

第二天，他又搭了一次车——这次是和新郎一起。

['piːtər] [θɔːt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] ['wʌndərf(ə)l] [raɪdz] .
Peter thought they were very wonderful rides .
彼得 想法 他们 是 非常 精彩的 骑行 .

彼得觉得这些游乐设施非常棒。

[sʌm; səm][wʌn][toʊld][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['ɪntrəstɪŋ] [θɪŋz] .
Some one told him a great many interesting things .
一些 一 讲述 他 一个 伟大的 许多 有趣的 事物 .

有人告诉他很多有趣的事情。

[ə'baʊt] [sʌm; səm] [wʌnz] [ˌjʊrə'piːən] [laɪf] , [sʌm; səm] [wʌnz] [θɔːts] , [sʌm; səm] [wʌnz] [hoʊps] , [ænd; ənd]
About some one's European life , some one's thoughts , some one's hopes , and
关于 一些 一个人的 欧洲的 生活 , 一些 一个人的 想法 , 一些 一个人的 希望 , 和
[sʌm; səm] [wʌnz] ['fiːlɪŋz] .
some one's feelings .
一些 一个人的 情怀 .

讲述某人的欧洲生活、某人的想法、某人的希望和某人的感受。

[sʌm; səm][wʌn] ['riːəli] ['wɑːntɪd] [ə; eɪ] [frend] [tuː; tə] [pɔːr] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [aʊt] [tuː; tə] , [ænd; ənd] ['piːtər] ['lisnd]
Some one really wanted a friend to pour it all out to , and Peter listened
一些 一 真的 通缉 一个 朋友 到 倒 它 全部 出去 到 , 和 彼得 听着
[wel] ,
well ,
出色地 ,

有人真的很想找个朋友倾诉，而彼得认真地倾听了。

[ænd; ənd] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [wel] .
and encouraged well .
和 鼓励 出色地 .

并得到了很好的鼓励。

“ [hiː; hi] ['dʌznt] [læf] [æt; ət][ˌem 'iː] , [æz; əz]['pɑːpə] [dʌz] , ” [sʌm; səm][wʌn][toʊld][hɜːr'self] ,
“ He doesn't laugh at me , as papa does , ” some one told herself ,
“ 他 不 笑 在 我 , 作为 爸爸 做 , ” 一些 一 讲述 她自己 ,

“他不像爸爸那样嘲笑我,”有人对自己说。

“ [ænd; ənd][soʊ] [its] [mʌtʃ] ['iziə] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] .
“ and so it's much easier to tell him .
“ 和 所以 它是 很多 更轻松 到 告诉 他 .

“所以告诉他就容易多了。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [ʃoʊz] [ðæt] [hiː; hi] ['riːəli] [ɪz] ['ɪntrəstɪd] .
And he shows that he really is interested .
和 他 演出 那 他 真的 是 感兴趣的 .

他表现出了真正的兴趣。

[oʊ] , [aɪ] ['ɔːlweɪz] [sed] [hiː; hi]
Oh , I always said he
哦 , 我 总是 说 他

哦，我一直都说他

[ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [gʊd] [frendz] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] .
and I should be good friends , and we are going to be .
和 我 应该 是 好的 朋友们 , 和 我们 是 去 到 是 .

我们应该成为好朋友，而且我们也会成为好朋友。

”	[ðɪs]	[pʊt]	[sʌm; səm]	[wʌn]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['veri]	[naɪs]	[freɪm]	[ʌv; əv]	[maɪnd]	,
”	**This**	**put**	**some**	**one**	**in**	**a**	**very**	**nice**	**frame**	**of**	**mind**	**,**
”	这	放	一些	一	在	一个	非常	好的	框架	的	头脑	,

“这让人心情非常愉快。”

[ænd; ənd]	['piːtər]	[θɔːt]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	['nevər]	[met]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	['wʌndərf(ə)l]	[ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n]	[ʌv; əv]
and	**Peter**	**thought**	**he**	**had**	**never**	**met**	**such**	**a**	**wonderful**	**combination**	**of**
和	彼得	想法	他	有	绝不	遇见	这样的	一个	精彩的	组合	的

['fræŋknəs]	,	[ʌv; əv]	['kɑːnfluəns]	,
frankness	**,**	**of**	**confluence**	**,**
坦率	,	的	合流	,

彼得心想，他从未见过如此坦率、如此和谐的人。

[ænd; ənd]	[jet]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	['sɜːrt(ə)n]	['gɜːrlɪʃ]	['ʃaɪnəs]	[ænd; ənd]	[tɪ'mɪdəti]	.
and	**yet**	**of**	**a**	**certain**	**girlish**	**shyness**	**and**	**timidity**	**.**
和	然而	的	一个	肯定	少女	害羞	和	胆怯	.

但又带着某种少女般的羞涩和胆怯。

[sʌm; səm]	[wʌn]	[wʊd]	[tel]	[hɪm; ɪm]	['sʌmθɪŋ]	,	[ænd; ənd]	[ðen]	[ə'piːl]	[tuː; tə]	[hɪm; ɪm]	,
Some	**one**	**would**	**tell**	**him**	**something**	**,**	**and**	**then**	**appeal**	**to**	**him**	**,**
一些	一	会	告诉	他	某物	,	和	然后	上诉	到	他	,

有人会告诉他一些事情，然后向他求助。

[ɪf]	[hiː; hi]	['dɪdnt]	[θɪŋk]	[ðæt]	[wʌz; wəz]	[soʊ]	?
if	**he**	**didn't**	**think**	**that**	**was**	**so**	**?**
如果	他	没有	思考	那	曾是	所以	?

如果他不这么认为呢?

['piːtər]	['dʒen(ə)rəli]	[θɔːt]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	.
Peter	**generally**	**thought**	**it**	**was**	**.**
彼得	一般来说	想法	它	曾是	.

彼得总体上是这么认为的。

[sʌm; səm]	[wʌn]	[dɪd]	[nɑːt]	[drɑːp]	[hɜːr; hər]	['lɪt(ə)l]	[tʌtʃ]	[ʌv; əv]	['koʊkɪtri]	,	[fɔːr; fər]	[ðæt]	[wʌz; wəz]	[ɪn'greɪn]	,
Some	**one**	**did**	**not**	**drop**	**her**	**little**	**touch**	**of**	**coquetry**	**,**	**for**	**that**	**was**	**ingrain**	**,**
一些	一	做过	不是	降低	她	小的	触碰	的	卖弄风情	,	为了	那	曾是	根深蒂固	,

有人始终没能改掉她那点儿卖弄风情的习惯，因为那已经根深蒂固了。

[æz; əz]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[ɪn]	[moʊst]	['prɪti]	['gɝːlz]	.
as	**it**	**is**	**in**	**most**	**pretty**	**girls**	**.**
作为	它	是	在	最多	漂亮的	女孩们	.

就像大多数漂亮女孩一样。

[bʌt; bət]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[ðə; ði]	[moʊst]	['hɑːrmləs]	[kaɪnd]	[ʌv; əv]	['koʊkɪtri]	[ɪ'mædʒɪnəbl]	.
But	**it**	**was**	**the**	**most**	**harmless**	**kind**	**of**	**coquetry**	**imaginable**	**.**
但	它	曾是	这	最多	无害	种类	的	卖弄风情	可以想象的	.

但这只是你能想象到的最无害的调情方式。

['sʌmwʌn]	[wʌz; wəz]	[nɑːt]	['θɪŋkɪŋ]	[æt; ət]	[ɔːl]	[ʌv; əv]	['wɪnɪŋ]	[menz]	['hɑːrts]	.
Someone	**was**	**not**	**thinking**	**at**	**all**	**of**	**winning**	**men's**	**hearts**	**.**
某人	曾是	不是	思维	在	全部	的	获胜	男士	心	.

有人根本没想过要赢得男人的心。

[ðæt]	[maɪt]	[kʌm]	['leɪtər]	.
That	**might**	**come**	**later**	**.**
那	可能	来	之后	.

那或许以后会发生。

[æt; ət] ['prez(ə)nt] [ɔːl] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [hɜːr; hər] ['prɪti] , [ænd; ənd] [dɪ'laɪtf(ə)l] ,
At present all she wanted was that they should think her pretty , and delightful ,
在 展示 全部 她 通缉 曾是 那 他们 应该 思考 她 漂亮的 , 和 愉快 ,

她现在只希望别人觉得她漂亮迷人。

[soʊ] [ðæt] — [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wɑːnt] [tuː; tə] [biː; bi] [frend] .
so that — that they should want to be friend .
所以 那 — 那 他们 应该 想 到 是 朋友 .

所以——他们应该想要成为朋友。

[wen] ['piːtər] [dʒɔɪnd] [wɑːts] [ænd; ənd] ['liːənɔː(r)] , [haʊ'evər] , [ɑːn] [ðə; ði] [fɔːrθ] [deɪ] ,
When Peter joined Watts and Leonore , however , on the fourth day ,
什么时候 彼得 加入 瓦特 和 莱昂诺尔 , 然而 , 在 这 第四 天 ,

然而，到了第四天，彼得才与沃茨和莱昂诺尔会合。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['noʊtɪsəb(ə)l] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [liːənɔrɛz] ['mænər] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .
there was a noticeable change in Leonore's manner to him .
那里 曾是 一个 显 改变 在 莱昂诺尔的 方式 到 他 .

莱奥诺尔对他的态度发生了明显的变化。

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [get] ['eni] ['welkəm] [ɪk'sept] [ə; eɪ] ['fɔːrm(ə)l] “ [gʊd] - [ˌæftər'nuːn] , ” [ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ten] ['mɪnɪts]
He did not get any welcome except a formal “ Good - afternoon , ” and for ten minutes
他 做过 不是 得到 任何 欢迎 除了 一个 正式的 “ 好的 - 下午 , ” 和 为了 十 分钟

除了正式的“下午好”之外，他没有受到任何欢迎，而且这种情况持续了十分钟。

[wɑːts]
Watts
瓦特

瓦特

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [sə'steɪn] [ðə; ði] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [baɪ] ['faɪərɪŋ] [ri'ma:ks] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [pæst] [ə; eɪ] ['veri] ['saɪlənt] [ˌɪntər'miːdieri] .
and he had to sustain the conversation by firing remarks at each other past a very silent intermediary .
和 他 有 到 维持 这 对话 经过 射击 评论 在 每个 其他 过去的 一个 非常 沉默的 中介 .

他不得不通过互相抛出一些话语来维持对话，中间只有一个非常沉默的中间人。

['piːtər] [hæd; həd] [noʊ] [aɪ'diːə] [wʌt] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] ,
Peter had no idea what was wrong ,
彼得 有 不 主意 什么 曾是 错误的 ,

彼得完全不知道出了什么问题。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] ['mɑːlɪfaɪ] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðæt] [taɪm] ,
but when he found that she did not mollify at the end of that time ,
但 什么时候 他 成立 那 她 做过 不是 缓和 在 这 结尾 的 那 时间 ,

但当他发现她最终并没有妥协时，

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ;
he said to her ;
他 说 到 她 ;

他对她说：

“ [wʌt] [ɪz] [ðə; ði] ['mætər] ? ”
“ What is the matter ? ”
“ 什么 是 这 事情 ? ”

“什么事？”

“ ['mætər] [wɪð; wɪθ] [wʌt] ? ” [æskt] ['liːənɔː(r)] , ['kɑːmli] .
“ Matter with what ? ” asked Leonore , calmly .
“ 事情 和 什么 ? ” 问 莱昂诺尔 , 平静地 .

“什么事？”莱昂诺尔平静地问道。

“ [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . ”
“ With you . ”
“ 和 你 . ”

“与你。”

“ ['nʌθɪŋ] . ”
“ Nothing . ”
“ 没有什么 . ”

“没有什么。”

“ [aɪ] [ʃænt] [teɪk] [ðæt] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ænsər] .
“ I shan't take that for an answer .
“ 我 不会 拿 那 为了 一个 回答 .

“我不会接受这样的答案。”

[rɪ'membər] , [wiː; wi][hæv; həv][swɔːrn][tuː; tə][biː; bi] [frendz] . ”
Remember , we have sworn to be friends . ”
记住 , 我们 有 宣誓 到 是 朋友们 . ”

记住，我们曾发誓要做朋友。

“ [frendz] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [iːtʃ] ['ʌðər] .
“ Friends come to see each other .
“ 朋友们 来 到 看 每个 其他 .

朋友们互相探望。

” ['piːtər] [felt] [rɪ'liːvd] ; [ænd; ənd] [smaɪld] , “ [ðeɪ] [duː] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [wen] [ðeɪ] [kæn; kən] . ”
” Peter felt relieved ; and smiled , “ They do , ” he said , “ when they can . ”
” 彼得 毛毡 松了口气 ; 和 微笑 , “ 他们 做 , ” 他 说 , “ 什么时候 他们 能 . ”

彼得松了口气，笑着说：“他们确实会这样做，只要他们能做到。”

“ [noʊ] , [ðeɪ] [dəunt] , ['sʌmtaɪmz] , ” [sed] ['liːənɔː(r)] [sɪ'vɪrli] .
“ No , they don't , sometimes , ” said Leonore severely .
“ 不 , 他们 不 , 有时 , ” 说 莱昂诺尔 严重 .

“不，他们有时不会，”莱昂诺尔严厉地说。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [ˌʌn'bent] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
Then she unbent a little .
然后 她 未弯曲 一个 小的 .

然后她稍微舒展开了些。

“ [waɪ] ['hævnt] [juː; jʊ] [bɪn] [tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es] ?
“ Why haven't you been to see us ?
“ 为什么 还没有 你 到过 到 看 我们 ?

你为什么还没来看我们?

[juːv] [hæd; həd][ə; eɪ] [fʊl] [wiːk] . ”
You've had a full week . ”
你已经 有 一个 满的 星期 . ”

你已经忙了一整周了。

“ [jes] , ” [sed] ['piːtər] , “ [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [fʊl] [wiːk] . ”
“ Yes , ” said Peter , “ I have had a very full week . ”
“ 是的 , ” 说 彼得 , “ 我 有 有 一个 非常 满的 星期 . ”

“是的，”彼得说，“我这周过得非常充实。”

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][kɔːl][ɑːn][ˌjuː 'es] , ['mɪstər] . ['stəːliŋ] ? ”
“ Are you going to call on us , Mr . Stirling ? ”
“ 是 你 去 到 称呼 在 我们 , 先生 . 斯特灵 ? ”

斯特林先生，您会来拜访我们吗?

“ [tuː; tə] [huːm] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] ? ”
“ To whom are you talking ? ”
“ 到 谁 是 你 说 ? ”

你在跟谁说话?

“ [tuː; tə][juː; jʊ] . ”
“ To you . ”
“ 到 你 . ”

“给你。”

“ [maɪ] ['neɪmz] ['piːtər] . ”
“ My name's Peter . ”
“ 我的 名字 彼得 . ”

“我叫彼得。”

“ [ðæt] [dɪ'pendz] .
“ That depends .
“ 那 取决于 .

“那要看情况。”

[ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][kɔːl][ɑːn][ˌjuː 'es] ? ”
Are you going to call on us ? ”
是 你 去 到 称呼 在 我们 ? ”

你们打算联系我们吗?

“ [ðæt] [ɪz][maɪ][hoʊp][ænd; ənd] [wɪʃ] .
“ That is my hope and wish .
“ 那 是 我的 希望 和 希望 .

“这是我的希望和愿望。”

” ['liːənɔː(r)] [ˌʌn'bent] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] .
” Leonore unbent a little more .
” 莱昂诺尔 未弯曲 一个 小的 更多的 .

”莱奥诺尔又挺直了一点。

“ [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [duː][ˌaɪ 'tiː] [suːn] ,
“ If you are , ” she said , “ I wish you would do it soon ,
“ 如果 你 是 , ” 她 说 , “ 我 希望 你 会 做 它 很快 ,

“如果你真想这么做,”她说,“我希望你尽快去做。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['mæmə] [sed] [tuː; tə] - [deɪ] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv] ['æskɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə][maɪ] ['bɜːrθdeɪ] ['dɪnər]
because mamma said to - day she thought of asking you to my birthday dinner
因为 妈妈 说 到 - 天 她 想法 的 问 你 到 我的 生日 晚餐
[nekst] ['tuːzdeɪ] ,
next Tuesday ,
下一个 周二 ,

因为妈妈今天说她想邀请你下周二来参加我的生日晚宴。

[bʌt; bət][aɪ] [sed] [juː; jʊ] ['ɔtnt] [tuː; tə][biː; bi] [æskt] [tɪl] [juː; jʊ][hæd; həd] [kɔːld] . ”
but I said you oughtn't to be asked till you had called . ”
但 我 说 你 不应该 到 是 问 直到 你 有 称为 . ”

但我说，在你打电话之前，不应该问你这个问题。

“ [dɪd][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] ['braɪbəri][ɪz] [ʌn'lɔːfl] ? ”
“ Did you know that bribery is unlawful ? ”
“ 做过 你 知道 那 受贿 是 非法的 ? ”

你知道行贿是违法的吗?

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][kɔːl] ? ”
“ Are you going to call ? ”
“ 是 你 去 到 称呼 ? ”

“你会打电话吗? ”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][ˌeɪ 'em] . ”
“ Of course I am . ”
“ 的 课程 我 是 . ”

“当然是了。”

“ [ðæts] ['betər] .
“ That's better .
“ 那就是 更好的 .

“这样好多了。”

[wen] ? ”
When ? ”
什么时候 ? ”

什么时候？ ”

“ [wʌt] ['iːvnɪŋ] [ɑːr; ər][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][æt; ət] [hoʊm] ? ”
“ What evening are you to be at home ? ”
“ 什么 晚上 是 你 到 是 在 家 ? ”

你晚上哪天在家?

“ [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , ” [sed] ['liːənɔː(r)] , [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][kɜːrl] [ʌp] [ðə; ði] ['kɔːrnərz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [maʊθ] .
“ To - morrow , ” said Leonore , beginning to curl up the corners of her mouth .
“ 到 - 明天 , ” 说 莱昂诺尔 , 开始 到 卷曲 向上 这 角落 的 她 嘴 .

“明天,”莱昂诺尔说着，嘴角开始微微上扬。

“ [wel] , ” [sed] ['piːtər] , “ [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][hæd; həd] [sed] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðæts] ['nɪrər] ,
“ Well , ” said Peter , “ I wish you had said this evening , because that's nearer ,
“ 出色地 , ” 说 彼得 , “ 我 希望 你 有 说 这 晚上 , 因为 那就是 更近 ,

“唉,”彼得说，“我希望你今晚就这么说，因为那更接近现实。”

[bʌt; bət][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['iznt] [soʊ][fɑːr] [ə'weɪ] . ”
but to - morrow isn't so far away . ”
但 到 - 明天 不是 所以 远的 离开 . ”

但明天并不遥远。

“ [ðæts] [raɪt] .
“ That's right .
“ 那就是 正确的 .

“这是正确的。

[naʊ] [wiːl] [biː; bi] [frendz] [ə'gen] . ”
Now we'll be friends again . ”
现在 出色地 是 朋友们 再次 . ”

现在我们又可以做朋友了。

“ [aɪ] [hoʊp] [soʊ] . ”
“ I hope so . ”
“ 我 希望 所以 . ”

“但愿如此。”

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] [frendz] — [nɑːt] [meɪk] [bɪ'liːv] , [ɔːr][hæf] [frendz] , [bʌt; bət] —
“ Are you willing to be good friends — not make believe , or half friends , but —
“ 是 你 愿意的 到 是 好的 朋友们 — 不是 制作 相信 , 或者 一半 朋友们 , 但 —
['riːəl] [frendz] ? ”
real friends ? ”
真实的 朋友们 ? ”

“你愿意成为真正的朋友吗？不是虚情假意，也不是半吊子的朋友，而是真正的朋友？”

“ [ˌæbsəˈluːtli] . ”
“ Absolutely . ”
“ 绝对地 . ”

“绝对地。”

“ [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [frendz] [ʃʊd; ʃəd] [tel] [iːtʃ] [ˈʌðər] [ˈevriθɪŋ] ? ”
“ Don't you think friends should tell each other everything ? ”
“ 不 你 思考 朋友们 应该 告诉 每个 其他 一切 ? ”

“你不觉得朋友之间应该无话不谈吗？”

“ [jes] .
“ Yes .
“ 是的 .

“是的。

” [ˈpiːtər] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ˈwɪlɪŋ] , [ˈiːv(ə)n] [ˈæŋkʃəs] , [ðæt] [ˈliːənɔː(r)] [ʃʊd; ʃəd] [tel] [hɪm; ɪm] [ˈevriθɪŋ] .
” Peter was quite willing , even anxious , that Leonore should tell him everything .
” 彼得 曾是 相当 愿意的 , 甚至 焦虑的 , 那 莱昂诺尔 应该 告诉 他 一切 .

“彼得非常希望，甚至可以说是迫切希望莱奥诺尔能把一切都告诉他。”

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [kwaɪt] [ʃʊr] ? ”
“ You are quite sure ? ”
“ 你 是 相当 当然 ? ”

你非常确定吗?

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
“ 是的 . ”

“是的。”

“ [ðen] , ” [sed] [ˈliːənɔː(r)] , “ [tel] [ˌem ˈiː] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [wei] [juː; jʊ][gɑːt] [ðæt] [sɔːrd] .
“ Then , ” said Leonore , “ tell me about the way you got that sword .
“ 然后 , ” 说 莱昂诺尔 , “ 告诉 我 关于 这 方式 你 得到 那 剑 .

“那么,”莱昂诺尔说，“告诉我你是怎么得到那把剑的。”

” [wɑːts] [læft] .
” Watts laughed .
” 瓦特 笑了 .

沃茨笑了。

“ [ʃiːz] [bɪn] [ˈæskɪŋ] [ˈevri] [wʌn] [ʃiːz] [met] [əˈbaʊt] [ðæt] .
“ She's been asking every one she's met about that .
“ 她是 到过 问 每一个 一 她是 遇见 关于 那 .

“她逢人便问这个问题。”

[duː] [tel] [hɜːr; hər] , [dʒʌst][fɔːr; fər][maɪ] [seɪk] . ”
Do tell her , just for my sake . ”
做 告诉 她 , 只是 为了 我的 清酒 . ”

看在我的份上，请你告诉她。

“ [aɪv] [toʊld][juː; jʊ] [ɔːlˈredi] . ”
“ I've told you already . ”
“ 我已经 讲述 你 已经 . ”

“我已经跟你说过。”

“ [nɑːt][ðə; ði] [wei] [aɪ][wɑːnt][ˌaɪ ˈtiː] .
“ Not the way I want it .
“ 不是 这 方式 我 想 它 .

“这不是我想要的结果。”

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [ˈdɪdnt] [traɪ][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈɪntrəstɪŋ] .
I know you didn't try to make it interesting .
我 知道 你 没有 尝试 到 制作 它 有趣的 .

我知道你并没有努力让它变得有趣。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] [rɪ'membər] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [faɪn] ,
Some of the people remembered there was something very fine ,
一些 的 这 人们 记得 那里 曾是 某物 非常 美好的 ,
有些人还记得那里曾经有过一件非常美好的东西。

[bʌt; bət][aɪ] ['hævnt] [faʊnd] ['enibɑːdi] [jet] [huː] [kʊd; kəd] ['riːəli] [tel] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] .
but I haven't found anybody yet who could really tell it to me .
但 我 还没有 成立 任何人 然而 WHO 可以 真的 告诉 它 到 我 .
但我还没找到能真正告诉我答案的人。

[pliːz] [tel] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['naɪsli] , ['piːtər] .
Please tell about it nicely , Peter .
请 告诉 关于 它 很好 , 彼得 .
彼得，请好好说。

” ['liːənɔː(r)] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['piːtər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [moʊst] ['pliːdɪŋ] [ʌv; əv] [lʊks] .
” Leonore was looking at Peter with the most pleading of looks .
” 莱昂诺尔 曾是 寻找 在 彼得 和 这 最多 恳求 的 看起来 .
莱昂诺尔用最恳求的眼神看着彼得。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] ['reɪlroʊd] [straɪk] .
“ It was during the great railroad strike .
“ 它 曾是 期间 这 伟大的 铁路 罢工 .
“那是在铁路大罢工期间。”

[ðə; ði] ['ɪəri] [hæd; həd] [brɔːt] [sʌm; səm] [men] [ʌp] [frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] ['straɪkɚz] -
The Erie had brought some men up from New York to fill the strikers '
这 伊利 有 带来 一些 男人 向上 从 新的 约克 到 充满 这 前锋 -
['pleɪsɪz] .
places .
地方 .
伊利铁路公司从纽约调来一些人填补罢工工人的空缺。

[ðə; ði] [nuː] [hændz][wɜːr; wər] [lɑːdʒd] [ɪn] [freɪt] [kɑːrz] , [wen] [ɔːf] [wɜːrk] ,
The new hands were lodged in freight cars , when off work ,
这 新的 双手 是 已提交 在 货运 汽车 , 什么时候 离开 工作 ,
新来的工人下班后就被安置在货车车厢里。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [seɪf] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [pæs] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [gɑːrd] [laɪnz] [ʌv; əv]['soʊldʒərz] .
for it wasn't safe for them to pass outside the guard lines of soldiers .
为了 它 不是 安全的 为了 他们 到 经过 外部 这 警卫 线条 的 士兵 .
因为他们越过士兵的警戒线是不安全的。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['straɪkɚz] [ə'plaɪd] [fɔːr; fər] [wɜːrk] , [ænd; ənd][wɜːr; wər]['riːin'steitid] .
Some of the strikers applied for work , and were reinstated .
一些 的 这 前锋 应用 为了 工作 , 和 是 恢复 .
部分罢工者申请了工作，并被重新录用。

[ðeɪ] ['oʊnli][dɪd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][get][ˌɪn'saɪd]['aʊər; ɑːr][laɪnz] .
They only did it to get inside our lines .
他们 仅有的 做过 它 到 得到 里面 我们的 线条 .
他们这么做只是为了突破我们的防线。

[æt; ət] [naɪt] , [wen] [ðə; ði] ['sʌbstitjuːts] [ɪn][ðə; ði][kɑːrz][wɜːr; wər][fæst] [ə'sliːp] ,
At night , when the substitutes in the cars were fast asleep ,
在 夜晚 , 什么时候 这 替代品 在 这 汽车 是 快速地 睡着了 ,
夜里，当车里的替补队员们都睡着后，

['taɪərd] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [wɜːrk] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] , [ðə; ði] ['straɪkɚz] [lɔkt] [ðə; ði][kɑːr] -
tired out with the double work they had done , the strikers locked the car -
疲劳的 出去 和 这 双倍的 工作 他们 有 完毕 , 这 前锋 已锁定 这 车 -
[dɔːz] .
doors .
门 .

由于做了双倍的工作，罢工者们疲惫不堪，于是锁上了车门。

[ðeɪ] [pʊld] [ðə; ði] [tuː] [kɑːrz]['ɪntuː][ə; eɪ] [ʃed] [fʊl] [ʌv; əv] [freɪt] , [broʊk] ['oʊpən][ə; eɪ] [pə'troʊliəm] [tæŋk]
They pulled the two cars into a shed full of freight , broke open a petroleum tank
他们 拉 这 二 汽车 进入 一个 棚 满的 的 货运 , 打破 打开 一个 石油 坦克
,
,
,

他们把两辆车开进一个堆满货物的棚子里，撬开了一个石油罐。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] [wet] [ðə; ði][kɑːrz][ænd; ənd][sʌm; səm] ['ʌðər] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ][dʒuːt] .
and with it wet the cars and some others loaded with jute .
和 和 它 湿的 这 汽车 和 一些 其他的 已加载 和 黄麻 .

洪水浸湿了汽车和其他一些装载黄麻的车辆。

[ðeɪ] [set] ['faɪər][tuː; tə][ðə; ði][kɑːrz][ænd; ənd] [ˌbærɪ'keɪd] [ðə; ði] [ʃed] [dɔːz] .
They set fire to the cars and barricaded the shed doors .
他们 放 火 到 这 汽车 和 路障 这 棚 门 .

他们放火烧了汽车，并用路障堵住了棚子的门。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi] ['dɪdnt] [noʊ] [tɪl] [ðə; ði] [fleɪmz] [bɜːrst] [θruː] [ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃed] ,
Of course we didn't know till the flames burst through the roof of the shed ,
的 课程 我们 没有 知道 直到 这 火焰 爆裂 通过 这 屋顶 的 这 棚 ,

当然，直到火焰冲破棚顶，我们才知道发生了什么。

[wen] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [suːpərɪn'tendənts] [faʊnd] [ðə; ði] [bʌŋk] [kɑːrz] [gɔːn] .
when by the light , one of the superintendents found the bunk cars gone .
什么时候 经过 这 光 , 一 的 这 督学 成立 这 假寐 汽车 已消失 .

在灯光下，其中一位主管发现卧铺车厢不见了。

[ðə; ði]['faɪər] - [dɪ'pɑːrtmənt] [wʌz; wəz] ['juːsləs] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['straɪkɚz] [tuː] [deɪz] [bɪ'fɔːr] , [hæd; həd] [kʌt]
The fire - department was useless , for the strikers two days before , had cut
这 火 - 部门 曾是 无用 , 为了 这 前锋 二 天 前 , 有 切
[ɔːl] [ðə; ði] [hoʊz] .
all the hose .
全部 这 软管 .

消防部门毫无用处，因为罢工者两天前就把所有的水带都剪断了。

[soʊ][wiː; wi][wɜːr; wər] ['ɔːrdərd] [ʌp] [tuː; tə] [get] [ðə; ði][kɑːrz] [aʊt] .
So we were ordered up to get the cars out .
所以 我们 是 订购 向上 到 得到 这 汽车 出去 .

于是我们接到命令去把车开走。

[sʌm; səm] ['straɪkɚz] [hæd; həd] [kən'siːld] [ðəm'selvz] [ɪn] ['bɪldɪŋz] [wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ˌoʊvər'lʊk] [ðə; ði]
Some strikers had concealed themselves in buildings where they could overlook the
一些 前锋 有 暗 他们自己 在 建筑物 在哪里 他们 可以 俯瞰 这
[ʃed] ,
shed ,
棚 ,

一些罢工者藏身于可以俯瞰棚屋的建筑物中。

[ænd; ənd] [waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['wɜːrkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] , [ðeɪ] [kept] ['faɪərɪŋ][ɑːn][ˌjuː 'es] .
and while we were working at the door , they kept firing on us .
和 尽管 我们 是 在职的 在 这 门 , 他们 保留 射击 在 我们 .

当我们守在门口时，他们不停地向我们开枪。

[wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] [ʃed] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði][dɑːrk] ,
We were in the light of the blazing shed , and they were in the dark ,
我们 是 在 这 光 的 这 炽烈 棚 , 和 他们 是 在 这 黑暗的 ,

我们身处熊熊燃烧的棚屋灯光下，而他们却身处黑暗之中。

[wɪtʃ] [geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ][bɪg] [əd'væntɪdʒ] ['oʊvər][ˌjuː 'es] ,
which gave them a big advantage over us ,
哪个 给予 他们 一个 大的 优势 超过 我们 ,

这让他们比我们拥有了很大的优势。

[ænd; ənd][wiː; wi] ['kudnt] [sper] [ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
and we couldn't spare the time to attend to them .
和 我们 不能 空闲的 这 时间 到 出席 到 他们 .

我们实在抽不出时间来照顾他们。

[wiː; wi] [tɔːr] [ʌp] [sʌm; səm] [reɪlz] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [smæʃt] [ɪn][ðə; ði] [dɔːr] .
We tore up some rails and with them smashed in the door .
我们 撕裂 向上 一些 铁轨 和 和 他们 粉碎 在 这 门 .

我们拆了一些铁轨，然后用它们砸开了门。

[ðə; ði] [men] [ɪn][ðə; ði][kɑːrz][wɜːr; wər] ['skriːmɪŋ] , [soʊ][wiː; wi] [nuː] [wɪtʃ] [tuː; tə] [teɪk] ,
The men in the cars were screaming , so we knew which to take ,
这 男人 在 这 汽车 是 尖叫 , 所以 我们 知道 哪个 到 拿 ,

车里的男人都在尖叫，所以我们知道该开哪辆车。

[ænd; ənd] ['fɔːrtʃənətli] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['nɪrəst] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .
and fortunately they were the nearest to the door .
和 幸运的是 他们 是 这 最近的 到 这 门 .

幸运的是，他们离门口最近。

[wiː; wi] [tʊk] ['aʊər; ɑːr] ['mʌskɪt] — [fɔːr; fər][ðə; ði] [freɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːrz][wɜːr; wər] ['bleɪzɪŋ] ,
We took our muskets — for the frames of the cars were blazing ,
我们 采取 我们的 滑膛枪 — 为了 这 框架 的 这 汽车 是 炽烈 ,

我们拿起火枪——因为汽车的车架着火了，

[ænd; ənd][ðə; ði]['met(ə)l][pɑːrt] [tuː] [hɑːt][tuː; tə] [tʌtʃ] — [ænd; ənd] ['fɪksɪŋ] ['beɪənɪts] ,
and the metal part too hot to touch — and fixing bayonets ,
和 这 金属 部分 也 热的 到 触碰 — 和 定影 刺刀 ,

金属部分太烫了，无法触摸——以及安装刺刀，

[droʊv] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði] ['wʊdwɜːrk] [ænd; ənd][soʊ] [pʊʃt] [ðə; ði][kɑːrz] [aʊt] .
drove them into the woodwork and so pushed the cars out .
驾驶 他们 进入 这 木工 和 所以 推动 这 汽车 出去 .

把它们逼到树林里，然后把车推出来。

[wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˌaʊt'saɪd] , [wiː; wi] [juːst] [ðə; ði] [reɪlz] [ə'gen] ,
When we were outside , we used the rails again ,
什么时候 我们 是 外部 , 我们 用过的 这 铁轨 再次 ,

我们在外面的时候，又用到了栏杆。

[tuː; tə] [smæʃ] [æn; ən] ['oʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['ɛndz][ʌv; əv][ðə; ði][kɑːrz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['bɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [liːst] .
to smash an opening in the ends of the cars which were burning the least .
到 粉碎 一个 开幕 在 这 结束 的 这 汽车 哪个 是 燃烧 这 至少 .

在燃烧最轻的汽车车头和车尾砸开一个口子。

[wiː; wi][gɑːt][ðə; ði] [men] [aʊt] [ʌn'hɑːrmd] , [bʌt; bət] ['prɪti] ['bædli] ['fraɪt(ə)nd] . ”
We got the men out unharmed , but pretty badly frightened . ”
我们 得到 这 男人 出去 毫发无损 , 但 漂亮的 糟糕 害怕 . ”

我们把那些人安全救了出来，他们都毫发无损，但都吓坏了。

“ [ænd; ənd][wɜːr; wər][juː; jʊ][nɑːt][hɜːrt] ? ”
“ And were you not hurt ? ”
“ 和 是 你 不是 伤害 ? ”

“你没受伤吗？”

“ [wiː; wi][hæd; həd] [eɪt] ['wuːndɪd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['bædli] [bɜːnd] . ”

“ We had eight wounded and a good many badly burned . ”

“ 我们 有 八 受伤 和 一个 好的 许多 糟糕 烧伤 . ”

“我们有八人受伤，还有许多人严重烧伤。”

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] ? ”

“ And you ? ”

“ 和 你 ? ”

“你呢？ ”

“ [aɪ][hæd; həd][maɪ] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrn] . ”

“ I had my share of the burn . ”

“ 我 有 我的 分享 的 这 烧伤 . ”

“我也挨了不少揍。”

“ [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [juː; jʊ][dɪd] — [nɑːt] [wʌt] [ðə; ði] ['ʌðər] [dɪd] .

“ I wish you would tell me what you did — not what the others did .

“ 我 希望 你 会 告诉 我 什么 你 做过 — 不是 什么 这 其他的 做过 .

“我希望你能告诉我你做了什么，而不是其他人做了什么。”

” ['piːtər] [wʊd] [hæv; həv][toʊld][hɜːr; hər] ['eniθɪŋ] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [laɪk] [ðæt] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

” Peter would have told her anything while she looked like that at him .

” 彼得 会 有 讲述 她 任何事物 尽管 她 看起来 喜欢 那 在 他 .

“只要她那样看着彼得，彼得什么都愿意跟她说。”

“ [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [kə'mænd] [æt; ət] [ðæt] [pɔɪnt] .

“ I was in command at that point .

“ 我 曾是 在 命令 在 那 观点 .

“当时我负责指挥。”

[aɪ] ['mɪrli] [də'rektɪd] [θɪŋz] , [ɪk'sept] ['teɪkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [reɪlz] .

I merely directed things , except taking up the rails .

我 仅仅 指导 事物 , 除了 采取 向上 这 铁轨 .

我只是指挥安排，除了负责铺设铁轨。

[aɪ] ['hæpənd] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [reɪl] [ʌp] ['kwɪkli] , [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [ˌʌn'skruː]

I happened to know how to get a rail up quickly , without waiting to unscrew

我 发生 到 知道 如何 到 得到 一个 轨 向上 迅速地 , 没有 等待 到 拧开

[ðə; ði][boʊlts] .

the bolts .

这 螺栓 .

我碰巧知道如何快速安装栏杆，而无需等待拧下螺栓。

[aɪ][hæd; həd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] , ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] , [ɪn][ə; eɪ] [bʊk] [ɑːn] ['reɪlroʊd] [kən'strʌkʃ(ə)n] .

I had read it , years before , in a book on railroad construction .

我 有 读 它 , 年 前 , 在 一个 书 在 铁路 建造 .

我多年前在一本关于铁路建设的书里读到过这句话。

[aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ðæt] ['pærəgræf] [wʊd] ['evər] [help] [ˌem 'iː][tuː; tə] [seɪv] ['fɔːrti] [laɪvz; lɪvz] — [fɔːr; fər] [faɪv]

I didn't think that paragraph would ever help me to save forty lives — for five

我 没有 思考 那 段落 会 曾经 帮助 我 到 节省 四十 生活 — 为了 五

['mɪnɪts] - [dɪ'leɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['feɪt(ə)l] .

minutes ' delay would have been fatal .

分钟 - 延迟 会 有 到过 致命的 .

我当时根本没想到那段话竟然能帮助我拯救四十条生命——因为五分钟的延误都可能致命。

[ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃed] [wʌz; wəz][wʌn] [ʃiːt] [ʌv; əv] [fleɪm] .

The inside of the shed was one sheet of flame .

这 里面 的 这 棚 曾是 一 床单 的 火焰 .

棚子内部一片火海。

['æftər][wiː; wi] [broʊk] [ðə; ði] [dɔːr] [daʊn] , [aɪ]['oʊnli] [stʊd] [ænd; ənd] [ˌsjuːpərɪn'tendid] [ðə; ði] ['muːvɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði][kɑːrz] .
After we broke the door down , I only stood and superintended the moving of the cars .
后 我们 打破 这 门 向下 , 我 仅有的 站立 和 督导 这 移动 的 这 汽车 .

我们破门而入后，我只是站在那里监督车辆的移动。

[ðə; ði] [men] [dɪd][ðə; ði] ['riːəl] [wɜːrk] . ”
The men did the real work . ”
这 男人 做过 这 真实的 工作 . ”

男人们干了真正的活。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [sed] [ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃed] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv] [fleɪm] . ”
“ But you said the inside of the shed was a sheet of flame . ”
“ 但 你 说 这 里面 的 这 棚 曾是 一个 床单 的 火焰 . ”

“但你说过棚子里面一片火海。”

“ [jes] .
“ Yes .
“ 是的 .

“是的。

[ðə; ði] ['reɪlroʊd] [hæd; həd][tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es][ɔːl] [freʃ] ['juːnɪfɔːrmz] .
The railroad had to give us all fresh uniforms .
这 铁路 有 到 给 我们 全部 新鲜的 制服 .

铁路公司必须给我们所有人提供新的制服。

[soʊ][wiː; wi] [meɪd] [nuː] ['tɑːgərɪ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] ['naɪts] [wɜːrk] .
So we made new toggery out of that night's work .
所以 我们 制成 新的 服装 出去 的 那 夜晚 工作 .

于是，我们利用当晚的成果制作了新的服装。

[aɪv] [hɜːrd] ['piːp(ə)l] [seɪ] [mə'lɪʃə] [ɑːr; ər][noʊ] [gʊd] .
I've heard people say militia are no good .
我已经 听到 人们 说 民兵 是 不 好的 .

我听说有人说民兵组织不好。

[ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [stʊd] [baɪ][ˌem 'iː] [ðæt] [naɪt] ,
If they could have stood by me that night ,
如果 他们 可以 有 站立 经过 我 那 夜晚 ,

如果那天晚上他们能陪在我身边，

[ænd; ənd] [siːn] [maɪ] ['kʌmpəni] ['wɜːrkɪŋ] ['oʊvər] [ðoʊz] ['bleɪzɪŋ] [kɑːrz] , [ɪn] [ðæt] [mæs] [ʌv; əv] ['bɜːrnɪŋ] [freɪt] ,
and seen my company working over those blazing cars , in that mass of burning freight ,
和 已见 我的 公司 在职的 超过 那些 炽烈 汽车 , 在 那 大量的 的 燃烧 货运 ,

我亲眼目睹了我的公司在那些燃烧的汽车上，在那堆燃烧的货物中作业。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ruːf] ['laɪəb(ə)l][tuː; tə] [fɔːl] ['eni] ['mɪnɪt] ,
with the roof liable to fall any minute ,
和 这 屋顶 容易 到 落下 任何 分钟 ,

屋顶随时都有可能坍塌，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['straɪkɚz] ['faɪərɪŋ] ['evri] [taɪm] [ə; eɪ][mæn] [ʃoʊd] [hɪm'self] ,
and the strikers firing every time a man showed himself ,
和 这 前锋 射击 每一个 时间 一个 男人 显示 他自己 ,

每次有人露面，罢工者就会开枪射击。

[aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['ɔːltərd] [ðer; ðər] [ə'pɪnjən] . ”
I think they would have altered their opinion . ”
我 思考 他们 会 有 已修改 他们的 观点 . ”
我认为他们会改变看法。

“ [oʊ] , ” [sed] ['liːənɔː(r)] , [hɜːr; hər] [aɪz] ['flæʃɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪn'θuːziæzəm] .
“ Oh , ” said Leonore , her eyes flashing with enthusiasm .
“ 哦 , ” 说 莱昂诺尔 , 她 眼睛 闪烁 和 热情 .
“哦,”莱昂诺尔说道，眼中闪烁着兴奋的光芒。

“ [haʊ] ['splendɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][mæn] , [ænd; ənd][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː]['riːəl] [θɪŋz] !
“ How splendid it is to be a man , and be able to do real things !
“ 如何 灿烂 它 是 到 是 一个 男人 , 和 是 有能力的 到 做 真实的 事物 !
“做男人真好，能够做真正的事！”

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] [noʊn] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['jʊrəp] . ”
I wish I had known about it in Europe . ”
我 希望 我 有 已知 关于 它 在 欧洲 . ”
我真希望我在欧洲的时候就知道这件事。

“ [waɪ] ? ”
“ Why ? ”
“ 为什么 ? ”
“为什么？”

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði]['ɑːfəsərz][wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] ['læfɪŋ] [ə'baʊt] ['aʊər; ɑːr]['ɑːrmi] .
“ Because the officers were always laughing about our army .
“ 因为 这 警官 是 总是 笑 关于 我们的 军队 .
“因为军官们总是嘲笑我们的军队。”

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [get] ['pɜːrfɪktli] [waɪld][æt; ət][ðem; ðəm] , [bʌt; bət][aɪ] ['kudnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ɪn][rɪ'plaɪ] .
I used to get perfectly wild at them , but I couldn't say anything in reply .
我 用过的 到 得到 完美 荒野 在 他们 , 但 我 不能 说 任何事物 在 回复 .
我以前会对他们非常生气，但我却说不出话来回应。

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd]['oʊnli][hæv; həv][toʊld][ðem; ðəm] [ə'baʊt] [ðæt] . ”
If I could only have told them about that . ”
如果 我 可以 仅有的 有 讲述 他们 关于 那 . ”
如果我当初能告诉他们就好了。

“ [hɪr] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['frentʃwʊmən] [tɔːk] , ” [sed] [wɑːts] .
“ Hear the little Frenchwoman talk , ” said Watts .
“ 听到 这 小的 法国女人 讲话 , ” 说 瓦特 .
“听听这位法国小姑娘在说什么,”沃茨说道。

“ [aɪm][nɑːt] [frentʃ] . ”
“ I'm not French . ”
“ 我是 不是 法语 . ”
“我不是法国人。”

“ [jes] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [dɑːt] . ”
“ Yes you are , Dot . ”
“ 是的 你 是 , 点 . ”
“没错，你就是，多特。”

“ [aɪm][ɔːl] [ə'merɪkən] .
“ I'm all American .
“ 我是 全部 美国人 .
“我完全是美国人。”

[aɪ] ['hævnt] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] ['ɪznt] [ɔːl] [ə'merɪkən] .
I haven't a feeling that isn't all American .
我 还没有 一个 感觉 那 不是 全部 美国人 .
我感觉这完全是美国式的。

['dʌznt] [ðæt] [meɪk] [ˌem 'iː][æn; ən] [ə'merɪkən] , ['piːtər] , [noʊ] ['mætər] [wer] [aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn] ? ”
Doesn't that make me an American , Peter , no matter where I was born ? ”
不 那 制作 我 一个 美国人 , 彼得 , 不 事情 在哪里 我 曾是 出生 ? ”
彼得，不管我出生在哪里，那岂不就让我成为美国人了吗?

“ [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər][æn; ən] [ə'merɪkən] ['ʌndər] [ðə; ði] [lɔː] . ”
“ I think you are an American under the law . ”
“ 我 思考 你 是 一个 美国人 在下面 这 法律 . ”
“我认为根据法律，你是美国公民。”

“ [ˌeɪ 'em][aɪ] ['riːəli] ? ” [sed] ['liːənɔː(r)] , [ɪn'kredʒələsli] .
“ Am I really ? ” said Leonore , incredulously .
“ 是 我 真的 ? ” 说 莱昂诺尔 , 难以置信地 .
“我真的是吗？”莱昂诺尔难以置信地问道。

“ [jes] .
“ Yes .
“ 是的 .
“是的。

[juː; jʊ][wɜːr; wər][bɔːrn][ʌv; əv] [ə'merɪkən] ['perənts] ,
You were born of American parents ,
你 是 出生 的 美国人 父母 ,
你出生于美国父母。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [wen] [juː; jʊ] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][eɪdʒ] .
and you will be living in this country when you become of age .
和 你 将要 是 活的 在 这 国家 什么时候 你 变得 的 年龄 .
成年后，你将居住在这个国家。

[ðæt] ['kɑːnstəˌtuːts] [ˌnæʃə'næləti] . ”
That constitutes nationality . ”
那 构成 国籍 . ”
这就是国籍的构成要素。

“ [oʊ] , [haʊ] ['lʌvli] !
“ Oh , how lovely !
“ 哦 , 如何 迷人的 !
“哦，真可爱！”

[aɪ] [nuː] [aɪ][wʌz; wəz][æn; ən] [ə'merɪkən] , ['riːəli] ,
I knew I was an American , really ,
我 知道 我 曾是 一个 美国人 , 真的 ,
我知道自己是个美国人，真的。

[bʌt; bət]['pɑːpə][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['tiːzɪŋ] [ˌem 'iː][ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fɔːrənər] .
but papa was always teasing me and saying I was a foreigner .
但 爸爸 曾是 总是 戏弄 我 和 说 我 曾是 一个 外国人 .
但爸爸总是取笑我，说我是个外国人。

[aɪ] [heɪt] ['fɔːrənərz] . ”
I hate foreigners . ”
我 恨 外国人 . ”
我讨厌外国人。

“ [kən'faʊnd] [juː; jʊ] , [tʃʌm] , [juːv] [spɔɪld] [wʌn][ʌv; əv][maɪ] [best] [dʒoʊks] !
“ Confound you , chum , you've spoiled one of my best jokes !
“ 混杂 你 , 密友 , 你已经 被宠坏了 一 的 我的 最好的 笑话 !
“你这混蛋，伙计，你毁了我最精彩的笑话之一！”

[its] [bɪn] [sʌtʃ] [fʌn] [tuː; tə] [siː] [dɑːt]['brɪs(ə)l] [wen] [aɪ] [tiːzd] [hɜːr; hər] .
It's been such fun to see Dot bristle when I teased her .
它是 到过 这样的 乐趣 到 看 点 鬃 什么时候 我 戏弄 她 .
看到我逗弄 Dot 时她生气的样子，真是太有趣了。

[ʃiːz] [ðə; ði] [hɑːtɪst] ['lɪt(ə)l] ['peɪtriət] [ðæt] ['evər] [lɪvd] . ”
She's the hottest little patriot that ever lived . ”
她是 这 最热门 小的 爱国者 那 曾经 居住地 . ”

她是我见过的最火辣的小爱国者。

“ [aɪ] [θɪŋk] [mɪs] - [ˌnæʃə'næləti] [ɪz] [ə'kɪn] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [wʌns]
“ I think Miss D'Alloi's nationality is akin to that of a case of which I once
“ 我 思考 错过 - 国籍 是 类似的 到 那 的 一个 案件 的 哪个 我 一次
[hɜːrd] ,
heard ,
听到 ,

“我认为达洛伊小姐的国籍与我曾经听说过的一个案例类似，

” [sed] ['piːtər] , ['smaɪlɪŋ] .
” said Peter , smiling .
” 说 彼得 , 微笑 .

彼得笑着说。

“ [ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz] ['brægɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['feɪməs] [men] [huː] [wɜːr; wər][bɔːrn][ɪn]
“ A man was bragging about the number of famous men who were born in
“ 一个 男人 曾是 吹嘘 关于 这 数字 的 著名的 男人 WHO 是 出生 在
[hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [taʊn] .
his native town .
他的 本国的 镇 .

“一个人吹嘘他的家乡出生了多少名人。

[hiː; hi] ['menʃ(ə)nd] [ə; eɪ] [wel] - [noʊn] ['pɜːrsənɪdʒ] , [ə'mʌŋ] ['ʌðər] , [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
He mentioned a well - known personage , among others , and one of his
他 提及 一个 出色地 - 已知 人士 , 之中 其他的 , 和 一 的 他的
['ɔːdɪtəz] [sed] :
auditors said :
审计员 说 :

他提到了一位知名人士，以及其他一些人，他的一位审计员说：

- [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][bɔːrn][ðer; ðər] , -
' I didn't know he was born there , '
- 我 没有 知道 他 曾是 出生 那里 , -

“我不知道他出生在那里。”

- [oʊ] , [jes] , [hiː; hi][wʌz; wəz] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][mæn] .
' Oh , yes , he was , ' replied the man .
- 哦 , 是的 , 他 曾是 , - 回复 这 男人 .

“哦，是的，他就是，”那人回答道。

- [hiː; hi][wʌz; wəz][bɔːrn][ðer; ðər] , [bʌt; bət] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['tempəreri] ['æbsəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['perənts] ! - ”
' He was born there , but during the temporary absence of his parents ! ' ”
- 他 曾是 出生 那里 , 但 期间 这 暂时的 缺席 的 他的 父母 ! - ”

“他出生在那里，但当时他的父母暂时不在家！”

“ ['piːtər] , [haʊ] [mʌtʃ] [dʌz] [ə; eɪ] ['rɪt(ə)n] [ə'pɪnjən] [kɔːst] ? ” [æskt] ['liːənɔː(r)] , ['iːgərli] .
“ Peter , how much does a written opinion cost ? ” asked Leonore , eagerly .
“ 彼得 , 如何 很多 做 一个 书面 观点 成本 ? ” 问 莱昂诺尔 , 急切地 .

“彼得，一份书面意见要多少钱？”莱昂诺尔急切地问道。

“ [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ][reɪndʒ] [ə'baʊt] ['iːkwəl][tuː; tə][ðə; ði] ['wʊmənz] ['steɪtmənt] [ðæt] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]
“ It has a range about equal to the woman's statement that a certain
“ 它 有 一个 范围 关于 平等的 到 这 女性的 陈述 那 一个 肯定
['ɑːbdʒekt][wʌz; wəz][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [strɪŋ] . ”
object was as long as a piece of string . ”
目的 曾是 作为 长的 作为 一个 片 的 细绳 . ”

“它的范围大致与那位女士所说的某个物体像一根绳子那么长的说法相同。”

“ [bʌt; bət][jʊr; jər] [ə'pɪnjənz] ? ”
“ But your opinions ? ”
“ 但 你的 意见 ? ”

“但你的看法呢？”

“ [aɪ][hæv; həv]['ɡɪv(ə)n][æn; ən] [ə'pɪnjən] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] .
“ I have given an opinion for nothing .
“ 我 有 给定 一个 观点 为了 没有什么 .

“我发表意见毫无意义。”

[ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [aɪ] [ɡeɪv] [wʌn][tuː; tə][ə; eɪ]['sɪndɪkeɪt; 'sɪndɪkət] , [ænd; ənd] [tʃɑːrdʒd] [eɪt] ['θaʊz(ə)nd]
The other day I gave one to a syndicate , and charged eight thousand
这 其他 天 我 给予 一 到 一个 辛迪加 , 和 带电 八 千
['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] . ”
dollars . ”
美元 . ”

前几天我把其中一份卖给了一个犯罪集团，收取了八千美元。

“ [oʊ] , [dɪr] ! ” [sed] ['liːənɔː(r)] .
“ Oh , dear ! ” said Leonore .
“ 哦 , 亲爱的 ! ” 说 莱昂诺尔 .

“哦，天哪！”莱昂诺尔说道。

“ [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [ɡet] [jʊr; jər] [ə'pɪnjən] [ɑːn][maɪ] ['biːɪŋ] [æn; ən] [ə'merɪkən] ?
“ I wonder if I can afford to get your opinion on my being an American ?
“ 我 想知道 如果 我 能 买得起 到 得到 你的 观点 在 我的 存在 一个 美国人 ?

“我想知道我是否有资格听听您对我作为美国人的看法？”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [freɪm] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [hæŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ] [ruːm] .
I should like to frame it and hang it in my room .
我 应该 喜欢 到 框架 它 和 悬挂 它 在 我的 房间 .

我想把它裱起来挂在我的房间里。

[wʊd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ɪk'spensɪv] ? ”
Would it be expensive ? ”
会 它 是 昂贵的 ? ”

会很贵吗？

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['juːʒuəl][wɪð; wɪθ]['lɔjɚz, 'lɔɪɚz] , ” [sed] ['piːtər] ['ɡreɪvli] , “ [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [haʊ] [mʌtʃ] [ə; eɪ]
“ It is usual with lawyers , ” said Peter gravely , “ to find out how much a
“ 它 是 通常 和 律师 , ” 说 彼得 严重地 , “ 到 寻找 出去 如何 很多 一个
['klaɪənt][hæz; həz] ,
client has ,
客户 有 ,

“律师通常会这样做，”彼得严肃地说，“那就是弄清楚客户有多少钱。”

[ænd; ənd] [ðen] [meɪk] [ðə; ði] [bɪl] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [les] .
and then make the bill for a little less .
和 然后 制作 这 账单 为了 一个 小的 较少的 .

然后把账单金额稍微减少一些。

[haʊ] [mʌtʃ] [duː][juː; jʊ][hæv; həv] ? ”
How much do you have ? ”
如何 很多 做 你 有 ? ”

你有多少？

“ [aɪ] ['riːəli] ['hævnt] ['eni] [naʊ] .
“ I really haven't any now .
“ 我 真的 还没有 任何 现在 .

“我现在真的一个也没有了。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [tuː] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] .
I shall have two hundred dollars on the first .
我 将 有 二 百 美元 在 这 第一的 .
1号我将有200美元。

[bʌt; bət] [ðen] [aɪ] [oʊ] [sʌm; səm] [bɪlz] . ”
But then I owe some bills . ”
但 然后 我 欠 一些 账单 . ”
但我还欠着一些账单。

“ [juː; jʊ] [fər'get] [jʊr; jər] - ['mʌni] , [dɑːt] . ”
“ You forget your grandmamma's money , Dot . ”
“ 你 忘记 你的 - 钱 , 点 . ”
“你忘了你奶奶的钱了，多特。”

“ [oʊ] ! [ʌv; əv] [kɔːrs] .
“ Oh ! Of course .
“ 哦 ! 的 课程 .
“哦！当然。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [rɪtʃ] , ['piːtər] , [aɪ] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɪnkʌm] [ʌv; əv][maɪ] ['prɑːpərti] [ɑːn] ['tuːzdeɪ] .
I shall be rich , Peter , I come into the income of my property on Tuesday .
我 将 是 富有的 , 彼得 , 我 来 进入 这 收入 的 我的 财产 在 周二 .
彼得，我将会变得富有，我将于星期二开始领取我的财产收入。

[aɪ] [fər'get] [haʊ] [mʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [bʌt; bət][aɪm] [ʃʊr] [aɪ][kæn; kən] [ə'fɔːrd] [tuː; tə][hæv; həv][æn; ən] [ə'pɪnjən] . ”
I forget how much it is , but I'm sure I can afford to have an opinion . ”
我 忘记 如何 很多 它 是 , 但 我是 当然 我 能 买得起 到 有 一个 观点 . ”
我忘了具体要花多少钱，但我肯定我有权利发表自己的意见。

“ [waɪ] , [dɑːt] , [wiː; wi][mʌst; məst][get] [ðoʊz] ['pepərz] [aʊt] ,
“ Why , Dot , we must get those papers out ,
“ 为什么 , 点 , 我们 必须 得到 那些 文件 出去 ,
“多特，我们必须把那些文件弄出来。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][faɪnd][sʌm; səm][wʌn][tuː; tə][pʊt][ðə; ði] [trʌst] [ɪn]['liːg(ə)l] [ʃeɪp] ,
and you must find some one to put the trust in legal shape ,
和 你 必须 寻找 一些 一 到 放 这 相信 在 合法的 形状 ,
你必须找到人来使信托具有法律效力。

[ænd; ənd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][juː; jʊ] , ” [sed] [wɑːts] .
and take care of it for you , ” said Watts .
和 拿 关心 的 它 为了 你 , ” 说 瓦特 .
“他们会帮你处理好这件事,”沃茨说道。

“ [aɪ] [sə'poʊz] , ” [sed] ['liːənɔː(r)] [tuː; tə] ['piːtər] , “ [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][wʌn] ['lɔɪər] [tuː; tə][duː][ɔːl][jʊr; jər] [wɜːrk] ,
“ I suppose , ” said Leonore to Peter , “ if you have one lawyer to do all your work ,
“ 我 认为 , ” 说 莱昂诺尔 到 彼得 , “ 如果 你 有 一 律师 到 做 全部 你的 工作 ,
“我想,”莱昂诺尔对彼得说，“如果你只有一个律师来帮你处理所有的事情，

[ðæt] [hiː; hi] [dʌz] [iːtʃ] [θɪŋ] ['tʃiːpər] , ['dʌznt] [hiː; hi] ? ”
that he does each thing cheaper , doesn't he ? ”
那 他 做 每个 事物 更便宜 , 不 他 ? ”
他做的每件事都更便宜，对吧？

“ [jes] .
“ Yes .
“ 是的 .

“是的。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [di'vaidz] [wʌt] [hɪz; ɪz]['klaɪənt][hæz; həz] , [ɑːn] ['sevrəl] [dʒɑːbz] , [ɪn'sted] [ʌv; əv][ɑːn][wʌn]
Because he divides what his client has , on several jobs , instead of on one
因为 他 分割 什么 他的 客户 有 , 在 一些 工作 , 反而 的 在 一

,
,
,

因为他把客户的钱分成几份，分别用于几个项目，而不是只用于一个项目。

” ['piːtər] [toʊld][hɜːr; hər] .
” Peter told her .
” 彼得 讲述 她 .

彼得告诉她。

“ [ðen] [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [hæv; həv][juː; jʊ][duː][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .
“ Then I think I'll have you do it all .
“ 然后 我 思考 患病的 有 你 做 它 全部 .

“那我想我会让你全权负责。”

[wiːl] [kʌm] [daʊn] [ænd; ənd] [siː] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
We'll come down and see you about it .
出色地 来 向下 和 看 你 关于 它 .

我们会下去和你谈谈这件事。

[bʌt; bət] [raɪt] [aʊt] [ðæt] [ə'pɪnjən] [æt; ət] [wʌns] , [soʊ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [pruːv] [ðæt] [aɪm][æn; ən] [ə'merɪkən]
But write out that opinion at once , so that I can prove that I'm an American
但 写 出去 那 观点 在 一次 , 所以 那 我 能 证明 那 我是 一个 美国人

. ”
. ”
. ”

但请立即写下你的观点，以便我证明我是美国人。

“ ['veri] [wel] .
“ Very well .
“ 非常 出色地 .

“很好。”

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['seɪfər] [wei] , ['iːv(ə)n] , [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ʃʊr] [ðæt] [jʊə(r)] [æn; ən] [ə'merɪkən] . ”
But there's a safer way , even , of making sure that you're an American . ”
但 有 一个 更安全 方式 , 甚至 , 的 制作 当然 那 你是 一个 美国人 . ”

但还有一种更安全的方法，可以确保你是美国人。

“ [wʌt] [ɪz] [ðæt] ? ” [sed] ['liːənɔː(r)] , ['iːgərli] .
“ What is that ? ” said Leonore , eagerly .
“ 什么 是 那 ? ” 说 莱昂诺尔 , 急切地 .

“那是什么？”莱昂诺尔急切地问道。

“ ['mæri] [wʌn] , ” [sed] ['piːtər] .
“ Marry one , ” said Peter .
“ 结婚 一 , ” 说 彼得 .

“娶一个吧,”彼得说。

“ [oʊ] , [jes] , ” [sed] ['liːənɔː(r)] , “ [aɪv] ['ɔːlweɪz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][duː] [ðæt] ,
“ Oh , yes , ” said Leonore , “ I've always intended to do that ,
“ 哦 , 是的 , ” 说 莱昂诺尔 , “ 我已经 总是 故意的 到 做 那 ,

“哦，是的,”莱昂诺尔说，“我一直都打算这么做。”

[bʌt; bət][nɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['jɪrz] .
but not for a great many years .
但 不是 为了 一个 伟大的 许多 年 .

但这种情况已经持续了很多年。

" ['tʃæptər] ['ɛks'ɛl'aɪ] .
" CHAPTER XLI .
" 章 xli .

“第四十一章

[kɔːlz] .
CALLS .
呼叫 .

电话。

['piːtər] [drest] [hɪm'self] [ðə; ði][nekst] ['iːvnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [pər'tɪkjələr] [ker] , ['iːv(ə)n][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
Peter dressed himself the next evening with particular care , even for him .
彼得 穿着 他自己 这 下一个 晚上 和 特别的 关心 , 甚至 为了 他 .

第二天晚上，彼得格外精心地穿戴整齐，即使对他来说也是如此。

[æz; əz]['piːtər] [drest] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ræðər] [daʊn] [ɑːn] [laɪf] .
As Peter dressed , he was rather down on life .
作为 彼得 穿着 , 他 曾是 相当 向下 在 生活 .

彼得穿衣服的时候，看起来心情很低落。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [kept] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][raɪd] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] [baɪ] ['teɪkɪŋ] ['evɪdəns] [ɪn][ə; eɪ]
He had been kept from his ride that afternoon by taking evidence in a
他 有 到过 保留 从 他的 骑 那 下午 经过 采取 证据 在 一个
[ˌrefə'riː] [keɪs] .
referee case .
裁判 案件 .

那天下午，他因为要出庭作证处理一起裁判案件而没能骑马出行。

" [aɪ] ['riːəli] ['niːdɪd] [ðə; ði]['eksərsaɪz]['bædli] , " [hiː; hi] [sed] .
" I really needed the exercise badly , " he said .
" 我 真的 需要 这 锻炼 糟糕 , " 他 说 .

“我真的非常需要锻炼，”他说。

[hiː; hi][hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [wɜːrk] [hɪz; ɪz] [ˌdɪsˌsætɪs'fækʃn] [ɔːf] [ɑːn][hɪz; ɪz] [klʌbz] [ænd; ənd] [dʌm] - ['belz] ,
He had tried to work his dissatisfaction off on his clubs and dumb - bells ,
他 有 尝试 到 工作 他的 不满 离开 在 他的 俱乐部 和 哑的 - 铃铛 ,

他曾试图通过打棍棒和举哑铃来发泄心中的不满。

[bʌt; bət] [wət'evər] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [blʌd] [ænd; ənd] ['tɪʃuː] ,
but whatever they had done for his blood and tissue ,
但 任何 他们 有 完毕 为了 他的 血 和 组织 ,

但无论他们为了他的血液和组织做了什么，

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [iːzd] [hɪz; ɪz] [freɪm] [ʌv; əv][maɪnd] .
they had not eased his frame of mind .
他们 有 不是 缓解 他的 框架 的 头脑 .

他们并没有让他心情好转。

['dɪnər] [meɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['plezəntə] , [fɔːr; fər] [fjuː] [men] [kæn; kən] [rɪ'meɪn] [krɔːs] ['oʊvər][ə; eɪ]
Dinner made him a little pleasanter , for few men can remain cross over a
晚餐 制成 他 一个 小的 更令人愉悦 , 为了 很少 男人 能 保持 叉 超过 一个
['prɑːpər] [miːl] .
proper meal .
恰当的 一顿饭 .

晚餐让他心情好了一些，因为很少有人能抵挡住一顿丰盛的晚餐而生气。

[stɪl] , [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [lʊk] ['hæpi] , [wen] , [ɑːn] ['raɪzɪŋ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['kɔːfi] ,
Still , he did not look happy , when , on rising from his coffee ,
仍然 , 他 做过 不是 看 快乐的 , 什么时候 , 在 上升 从 他的 咖啡 ,

然而，当他起身喝完咖啡时，看起来并不高兴。

[hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [bʌt; bət] [ten] ['mɪnɪts] [pæst] [eɪt] .
he glanced at his watch and found that it was but ten minutes past eight .
他 瞥了一眼 在 他的 手表 和 成立 那 它 曾是 但 十 分钟 过去的 八 .

他瞥了一眼手表，发现才八点十分。

[hiː; hi] ['væsəˌleɪtid] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] ['getɪŋ] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [ˌaʊt'saɪd] ['træpɪŋz] ,
He vacillated for a moment , and then getting into his outside trappings ,
他 摇摆不定 为了 一个 片刻 , 和 然后 获得 进入 他的 外部 服饰 ,

他犹豫了一会儿，然后穿上了他的外衣。

[hiː; hi] [went] [aʊt] [ænd; ənd] [tɜːrnd] ['iːstwərd] , [daʊn] [ðə; ði] [fɜːrst] [saɪd] [striːt] .
he went out and turned eastward , down the first side street .
他 去 出去 和 转向 向东 , 向下 这 第一的 边 街道 .

他走出去，向东走，沿着第一条小街走去。

[hiː; hi] [wɔːkt] [fɔːr] [blɑːks] , [ænd; ənd] [ðen] [θruː] ['oʊpən] [ðə; ði] [swɪŋ] [dɔːr] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['brɪliəntli] ['laɪtɪd] [pleɪs] ,
He walked four blocks , and then threw open the swing door of a brilliantly lighted place ,
他 步行 四 积木 , 和 然后 扔 打开 这 摇摆 门 的 一个 精彩 照明 地方 ,

他走了四个街区，然后猛地推开一家灯火通明的店铺的旋转门。

['stepɪŋ] [æt; ət] [wʌns] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [bleɪz] [ʌv; əv] [laɪt] [ænd; ənd] [wɔːrmθ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [moʊst] [ə'træktɪv] ['æftər] [ðə; ði] [kiːn] [mɑːrtʃ] [wɪnd] ['bloʊɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] .
stepping at once into a blaze of light and warmth which was most attractive after the keen March wind blowing outside .
步进 在 一次 进入 一个 火焰 的 光 和 温暖 哪个 曾是 最多 吸引人的 后 这 敏锐的 行进 风 吹 外部 .

一踏进温暖明亮的灯光中，在外面凛冽的三月寒风之后，这感觉格外令人愉悦。

[hiː; hi] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [θriː] ['bɑrˌkiːpərz] .
He nodded to the three barkeepers .
他 点头 到 这 三 酒吧老板 .

他向三位酒保点了点头。

“ [ɪz] ['denɪs] [ˌɪn'saɪd] ?
“ Is Dennis inside ?
“ 是 丹尼斯 里面 ?

“丹尼斯在里面吗？”

” [hiː; hi] [æskt] .
” he asked .
” 他 问 .

他问道。

“ [jes] , ['stəːliŋ] .
“ Yes , Misther Stirling .
“ 是的 , 先生 斯特灵 .

“是的，斯特林先生。”

[ðə; ði] ['regjuləz] [ɑːr; ər] [ɔːl] [ðer; ðər] .
The regulars are all there .
这 常客 是 全部 那里 .

常客们都来了。

” ['piːtər] [pæst] [θruː] [ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː] [ə'nʌðər] [wɪ'ðaʊt] ['nɔkiŋ] .
” Peter passed through the room , and went into another without knocking .
” 彼得 通过了 通过 这 房间 ， 和 去 进入 其他 没有 敲门 .

彼得穿过房间，没有敲门就进了另一个房间。

[ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] [sʌm; səm] ['twenti] [men] , ['sɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [moʊst] [pɑːrt] [ɪn] ['ætitjuːdz] [di'nəutɪŋ] [iːz] .
In it were some twenty men , sitting for the most part in attitudes denoting ease .
在 它 是 一些 二十 男人 ， 坐着 为了 这 最多 部分 在 态度 表示 舒适 .

里面大约有二十个人，大多以轻松的姿态坐着。

[tuː] , [æt; ət] [ə; eɪ] [smɔːl] ['teɪbl] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔːrnər] , [wɜːr; wər] ['pleɪɪŋ] ['dɔminəuz] .
Two , at a small table in the corner , were playing dominoes .
二 ， 在 一个 小的 桌子 在 这 角落 ， 是 玩耍 骨牌 .

两人在角落里的一张小桌子旁玩多米诺骨牌。

[θriː] ['ʌðər] , [ɪn] [ə'nʌðər] ['kɔːrnər] , [wɜːr; wər] [ə'mjuːzɪŋ] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] “ [haɪ] , [loʊ] , [dʒæk] .
Three others , in another corner , were amusing themselves with “ High , Low , Jack .
三 其他的 ， 在 其他 角落 ， 是 有趣 他们自己 和 “ 高的 ， 低的 ， 杰克 .

在另一个角落里，还有三个人正在玩“高、低、杰克”的游戏。

” [tuː] [wɜːr; wər] ['riːdɪŋ] ['pepərz] .
” Two were reading papers .
” 二 是 阅读 文件 .

“两人正在看报纸。”

[ðə; ði] [rest] [wɜːr; wər] [kə'lektɪd] [raʊnd] [ðə; ði] ['sentər] ['teɪbl] , [moʊst] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ['smoʊkɪŋ] .
The rest were collected round the centre table , most of them smoking .
这 休息 是 集 圆形的 这 中心 桌子 ， 最多 的 他们 吸烟 .

其余的人都围坐在中央的桌子旁，其中大部分人在抽烟。

[sʌm; səm] [bɪr] [mʌgz] [ænd; ənd] ['tʌmblərz] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [ə'baʊt] ,
Some beer mugs and tumblers were standing about ,
一些 啤酒 马克杯 和 玻璃杯 是 常设 关于 ，

周围散落着一些啤酒杯和玻璃杯，

[bʌt; bət] [nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [θɜːrd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['twenti] [wɜːr; wər] ['drɪŋkɪŋ] ['eniθɪŋ] .
but not more than a third of the twenty were drinking anything .
但 不是 更多的 比 一个 第三 的 这 二十 是 喝 任何事物 .

但二十个人中只有不到三分之一的人在喝酒。

[ðə; ði] ['moʊmənt] ['piːtər] ['entərd] , [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] [dʒʌmpt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] .
The moment Peter entered , one of the men jumped to his feet .
这 片刻 彼得 进入 ， 一 的 这 男人 跳了起来 到 他的 脚 .

彼得刚一进来，其中一个男人就跳了起来。

“ , ” [hiː; hi] [kraɪd] , “ [hɪəz] ['stəːliŋ] .
“ B'ys , ” he cried , “ here's Misther Stirling .
“ b'ys ， ” 他 哭 ， “ 这里是 先生 斯特灵 .

“拜拜，”他喊道，“斯特林先生来了。”

[bɪ'gɑːbz] , [sɜːr] , [its] [faɪn] [tuː; tə] [siː] [jɛz] .
Begobs , sir , it's fine to see yez .
贝戈布斯 ， 先生 ， 它是 美好的 到 看 是的 .

Begobs，先生，很高兴见到您。

[its] ['veri] [skers] [jɛz] [bɪn] ['leɪtli] .
It's very scarce yez been lately .
它是 非常 稀少 是的 到过 最近 .

最近非常稀少。

"	[hiː; hi]	[hæd; həd]	['ʃeɪkən]	[hændz]	,	[ænd; ənd]	[ðen]	[pʊt]	[ə; eɪ]	[tʃer]	[ɪn]	[pleɪs]	[fɔːr; fər]	['piːtər]	.
“	**He**	**had**	**shaken**	**hands**	**,**	**and**	**then**	**put**	**a**	**chair**	**in**	**place**	**for**	**Peter**	**.**
"	他	有	摇晃	双手	,	和	然后	放	一个	椅子	在	地方	为了	彼得	.

他握了握手，然后为彼得搬了一把椅子。

[ðə; ði]	[kɑːrdz]	,	['pepərz]	,	[ænd; ənd]	['dɒminəuz]	[hæd; həd]	[bɪn]	[ə'bændənd]	[ðə; ði]	['moʊmənt]	['denis]
The	**cards**	**,**	**papers**	**,**	**and**	**dominoes**	**had**	**been**	**abandoned**	**the**	**moment**	**Dennis**
这	牌	,	文件	,	和	骨牌	有	到过	弃	这	片刻	丹尼斯

[ə'naʊnst]	['piːtɚz]	['ædvent]	,
announced	**Peter's**	**advent**	**,**
宣布	彼得的	来临	,

丹尼斯宣布彼得到来的那一刻，扑克牌、纸张和多米诺骨牌就被弃置一旁了。

[ænd; ənd]	[wen]	['piːtər]	[hæd; həd]	['fɪnɪʃt]	['ʃeɪkɪŋ]	[ðə; ði]	[hændz]	[held]	[aʊt]	[tuː; tə]	[hɪm; ɪm]	,	[ænd; ənd]
and	**when**	**Peter**	**had**	**finished**	**shaking**	**the**	**hands**	**held**	**out**	**to**	**him**	**,**	**and**
和	什么时候	彼得	有	完成的	摇晃	这	双手	握住	出去	到	他	,	和

[hæd; həd]	['siːtɪd]	[hɪm'self]	,
had	**seated**	**himself**	**,**
有	坐着	他自己	,

彼得与人们握手完毕，然后坐了下来。

[ðə; ði]	[men]	[wɜːr; wər]	[ɔːl]	['gæðərd]	[raʊnd]	[ðə; ði]	[bɪg]	['teɪbl]	.
the	**men**	**were**	**all**	**gathered**	**round**	**the**	**big**	**table**	**.**
这	男人	是	全部	聚集	圆形的	这	大的	桌子	.

男人们都围坐在大桌子旁。

['piːtər]	[leɪd]	[hɪz; ɪz]	[hæt]	[ɑːn]	[ðə; ði]	['teɪbl]	,	[θruː]	[bæk]	[hɪz; ɪz]	['njʊˌkæsl]	[ænd; ənd]	[lɪt]	[ə; eɪ]	[sɪ'gɑːr]	.
Peter	**laid**	**his**	**hat**	**on**	**the**	**table**	**,**	**threw**	**back**	**his**	**Newcastle**	**and**	**lit**	**a**	**cigar**	**.**
彼得	铺设	他的	帽子	在	这	桌子	,	扔	后退	他的	纽卡斯尔	和	点燃	一个	雪茄	.

彼得把帽子放在桌子上，喝完手中的纽卡斯尔啤酒，点燃了一支雪茄。

"	[aɪv]	[bɪn]	['veri]	[ʃɔːrt]	[ʌv; əv]	[taɪm]	,	['denis]	.
“	**I've**	**been**	**very**	**short**	**of**	**time**	**,**	**Dennis**	**.**
"	我已经	到过	非常	短的	的	时间	,	丹尼斯	.

“丹尼斯，我一直很忙。”

[bʌt; bət]	[aɪ]	[hæd; həd]	[maɪ]	[tʃɔɪs]	[ðɪs]	['iːvnɪŋ]	[bɪ'fɔːr]	['goʊɪŋ]	[ˌʌp'taʊn]	,
But	**I**	**had**	**my**	**choice**	**this**	**evening**	**before**	**going**	**uptown**	**,**
但	我	有	我的	选择	这	晚上	前	去	上城区	,

但今晚去市中心之前，我还有另一种选择。

[ʌv; əv]	['smoʊkɪŋ]	[ə; eɪ]	[sɪ'gɑːr]	[ɪn]	[maɪ]	[oʊn]	['kwɔːrtərz]	,	[ɔːr]	[hɪr]	.
of	**smoking**	**a**	**cigar**	**in**	**my**	**own**	**quarters**	**,**	**or**	**here**	**.**
的	吸烟	一个	雪茄	在	我的	自己的	四分之一	,	或者	这里	.

无论是在自己的房间里抽雪茄，还是在这里抽雪茄。

[soʊ]	[aɪ]	[keɪm]	['oʊvər]	[tuː; tə]	[tɔːk]	[wɪð; wɪθ]	[juː; jʊ]	[ɔːl]	[ə'baʊt]	['dentən]	.	"
So	**I**	**came**	**over**	**to**	**talk**	**with**	**you**	**all**	**about**	**Denton**	**.**	**”**
所以	我	来了	超过	到	讲话	和	你	全部	关于	丹顿	.	"

所以我过来和大家聊聊丹顿的事。”

"	[æn; ən]	-	[wɒts]	[hiː; hi]	[bɪn]	['dʊɪn]	-	?	"	[ɪn'kwaɪəd]	['denis]	.
“	**An**	**'**	**what's**	**he**	**been**	**doin**	**'**	**?**	**”**	**inquired**	**Dennis**	**.**
"	一个	-	是什么	他	到过	做	-	?	"	询问	丹尼斯	.

“他最近在忙些什么呢？”丹尼斯问道。

"	[aɪ]	[sɔː]	[hɪm; ɪm]	[tuː; tə]	-	[deɪ]	[ə'baʊt]	[ðə; ði]	['hʌml]	['fræntʃaɪz]	[ðæt]	[kʌmz]	[ʌp]	[ɪn]	[ðə; ði]	[bɔːrd]	[nekst]
“	**I**	**saw**	**him**	**to**	**-**	**day**	**about**	**the**	**Hummel**	**franchise**	**that**	**comes**	**up**	**in**	**the**	**Board**	**next**
"	我	锯	他	到	-	天	关于	这	胡默尔	特许经营	那	来	向上	在	这	木板	下一个

['tuːzdeɪ]	.
Tuesday	**.**
周二	.

“我今天见到他，谈到了下周二董事会将要讨论的Hummel特许经营权问题。

[hiː; hi][wəʊnt] [voʊt] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] , [hiː; hi] [sez] .
He won't vote for it , he says .
他 惯于 投票 为了 它 , 他 说道 .

他说，他不会投赞成票。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈɪntrəst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] [tuː; tə] [ˈmʌltɪplaɪ] [miːnz]
I told him I thought it was in the interest of the city to multiply means
我 讲述 他 我 想法 它 曾是 在 这 兴趣 的 这 城市 到 乘 方法
[ʌv; əv][ˈtrænzɪt] ,
of transit ,
的 交通 ,

我告诉他，我认为增加公共交通工具符合城市的利益。

[ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] [waɪ] [hiː; hi][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs] .
and asked him why he refused .
和 问 他 为什么 他 拒绝 .

然后问他为什么拒绝。

[hiː; hi] [rɪˈplaɪd] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði] [ˈhʌml] [gæŋ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈɔːfərɪŋ] [ˈmʌni] ,
He replied that he thought the Hummel gang had been offering money ,
他 回复 那 他 想法 这 胡默尔 帮派 有 到过 提供 钱 ,

他回答说，他认为胡默尔团伙一直在提供金钱。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [voʊt] [əˈgenst] [ˈbraɪbərz] . ”
and that he would vote against bribers . ”
和 那 他 会 投票 反对 行贿者 . ”

他还表示会投票反对行贿者。

“ [hiː; hi] [ˈdɪdnt] [hæv; həv][ðə; ði] [feɪs] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ? ” [ˈʃaʊtɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪsənɚz, ˈlɪsnɚz] .
“ He didn't have the face to say that ? ” shouted one of the listeners .
“ 他 没有 有 这 脸 到 说 那 ? ” 喊叫 一 的 这 听众 .

“他没脸说这种话吗？”一位听众喊道。

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
“ 是的 . ”

“是的。”

“ [ɔɪ] [ˈnevər] ! ” [sed] [ˈdenis] .
“ Oi never ! ” said Dennis .
“ 喂 绝不 ! ” 说 丹尼斯 .

“哎呀，绝不！”丹尼斯说道。

“ [æn; ən] - [hiː; hi] [ˈwəːkin] - [naɪt] [æn; ən] - [deɪ] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [bɔːrd] [tuː; tə] [voʊt] [ðə; ði][ˈraɪv(ə)l] [roʊd] .
“ An ' he workin ' night an ' day to get the Board to vote the rival road .
“ 一个 - 他 工作 - 夜晚 一个 - 天 到 得到 这 木板 到 投票 这 竞争对手 路 .
”
”
”

“他日夜奔波，试图让董事会投票支持修建另一条道路。”

“ [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz] [mʌtʃ] [daʊt] [ðæt] [ˈmʌni] [ɪz] [ˈbiːɪŋ] [spent] [baɪ][bəuθ] [saɪdz] , ” [sed] [ˈpiːtər]
“ I don't think there's much doubt that money is being spent by both sides , ” said Peter
“ 我 不 思考 有 很多 怀疑 那 钱 是 存在 花费 经过 两个都 侧面 , ” 说 彼得
.
:
.

彼得说：“我认为双方都在花钱这一点毋庸置疑。”

“ [aɪ] [fɪr] [noʊ] [bɪl] [kʊd; kəd] [ˈevər] [pæs] [wɪˈðaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .
“ I fear no bill could ever pass without it .
“ 我 害怕 不 账单 可以 曾经 经过 没有 它 .

“我担心如果没有它，任何法案都无法通过。”

[bʌt; bət][ðə; ði] ['hʌml] [kraʊd] [ɑːr; ər] ['riːəli] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l] ['piːp(ə)l] , [huː] ['ɔːfər] [ðə; ði] ['sɪti] [ə; eɪ] [ɡʊd] [pər'sentɪdʒ] .
But the Hummel crowd are really responsible people , who offer the city a good percentage .
但 这 胡默尔 人群 是 真的 负责任的 人们 ， WHO 提供 这 城市 一个 好的 百分比 .

但 Hummel 的那群人都是非常负责任的人，他们为这座城市贡献了相当一部分财富。

[ðə; ði] ['ʌðər] [men] [ɑːr; ər] ['mɪrli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ɡet] [ðə; ði] ['fræntʃaɪz] ,
The other men are merely trying to get the franchise ,
这 其他 男人 是 仅仅 尝试 到 得到 这 特许经营 ,

其他人只是想获得特许经营权而已。

[tuː; tə] [sel] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [æt; ət][ə; eɪ]['prɑːfɪt][tuː; tə] ['hʌml] .
to sell it out at a profit to Hummel .
到 卖 它 出去 在 一个 利润 到 胡默尔 .

以盈利为目的将其卖给胡默尔。

[aɪ][dəunt] [laɪk] [ðə; ði] ['meθədz] [ʌv; əv] ['iːðər] , [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [roʊd] ['niːdɪd] ,
I don't like the methods of either , but there's a road needed ,
我 不 喜欢 这 方法 的 任何一个 , 但 有 一个 路 需要 ,

我都不喜欢这两种方法，但这条路是必须走的。

[ænd; ənd] ['ðɛrəl] [biː; bi][ə; eɪ] [roʊd] ['voʊtɪd] , [soʊ] [its] ['sɪmpli] [ə; eɪ] [tʃɔɪs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] .
and there'll be a road voted , so it's simply a choice between the two .
和 将会 是 一个 路 投票 , 所以 它是 简单地 一个 选择 之间 这 二 .

将会有一条道路被投票决定，所以这只是在这两条路之间做出选择而已。

[aɪ] ['ʃʊdənt] [maɪnd] [ɪf] ['dentən] ['voʊtɪd] [ə'ɡenst] [bəuθ] [skiːmz] ,
I shouldn't mind if Denton voted against both schemes ,
我 不应该 头脑 如果 丹顿 投票 反对 两个都 方案 ,

如果丹顿对这两项方案都投了反对票，我不会介意。

[bʌt; bət][tuː; tə] [seɪ] ['hiːl] [voʊt] [ə'ɡenst] ['hʌml] [fɔːr; fər] [ðæt] ['riːz(ə)n] ,
but to say he'll vote against Hummel for that reason ,
但 到 说 地狱 投票 反对 胡默尔 为了 那 原因 ,

但要说他会因此投票反对胡默尔，

[ænd; ənd] [jet] [voʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌðər] ['fræntʃaɪz] [ʃoʊz] [ðæt] ['hiːz] [nɑːt] [skwer] .
and yet vote for the other franchise shows that he's not square .
和 然而 投票 为了 这 其他 特许经营 演出 那 他是 不是 正方形 .

然而，他投票给另一支球队却表明他并非思想保守。

[aɪ] ['dɪdnt] [seɪ] [soʊ][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
I didn't say so to him ,
我 没有 说 所以 到 他 ,

我没跟他说过这话。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [tɔːk] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɔːrd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][fɜːrst][tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðeɪ] [stʊd] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] . ”
because I wanted to talk it over with the ward a little first to see if they stood with me . ”
因为 我 通缉 到 讲话 它 超过 和 这 病房 一个 小的 第一的 到 看 如果 他们 站立 和 我 . ”

因为我想先和病房里的弟兄姐妹们商量一下，看看他们是否支持我。”

“ [ðæt] [wiː; wi][duː] , [sɜːr] , ” [sed] ['denis] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃʊrnəs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kuːl] , [ɪf] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] .
“ That we do , sir , ” said Dennis , with a sureness which was cool , if nothing more .
“ 那 我们 做 , 先生 , ” 说 丹尼斯 , 和 一个 确定性 哪个 曾是 凉爽的 , 如果 没有什么 更多的 .

“是的，先生，”丹尼斯说道，语气中带着一种沉稳的自信。

['fɔːrtʃənətli] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['boʊldnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spiːkər] , [noʊ][wʌn] [di'sentid] ,
Fortunately for the boldness of the speaker , no one dissented ,
幸运的是 为了 这 大胆 的 这 扬声器 , 不 一 持不同意见 ,

幸亏演讲者胆识过人，没有人提出异议。

[ænd; ənd] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['kʌpəlz] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['hedz] [ɔːr] [paɪps] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] .
and two or three couples nodded heads or pipes at each other .
和 二 或者 三 情侣 点头 头部 或者 管道 在 每个 其他 .

两三对夫妇互相点头或点头示意。

['piːtər] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] .
Peter looked at his watch .
彼得 看起来 在 他的 手表 .

彼得看了看手表。

“ [ðen] [aɪ][kæn; kən] [pʊt] [ðə; ði] [skruːz] [ɑːn][hɪm; ɪm] ['seɪfli] , [juː; jʊ] [θɪŋk] ? ”
“ Then I can put the screws on him safely , you think ? ”
“ 然后 我 能 放 这 螺丝 在 他 安全 , 你 思考 ? ”

“那我就可以安全地给他戴上螺丝钉了，你觉得呢？”

“ [jes] , ” [kraɪd] ['sevrəl] .
“ Yes , ” cried several .
“ 是的 , ” 哭 一些 .

“是的！”几个人喊道。

['piːtər] [roʊz] .
Peter rose .
彼得 玫瑰 .

彼得站了起来。

“ ['denis] , [wɪl] [juː; jʊ] [siː] - [ænd; ənd] ['drɪskəl] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] , [ɔːr][sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə] -
“ Dennis , will you see Blunkers and Driscoll this evening , or some time to -
“ 丹尼斯 , 将要 你 看 - 和 德里斯科尔 这 晚上 , 或者 一些 时间 到 -
['mɔːroʊ] ,
morrow ,
明天 ,

“丹尼斯，你今晚或者明天某个时候会见到布伦克斯和德里斯科尔吗？”

[ænd; ənd][æsk] [ɪf] [ðeɪ] [θɪŋk] [soʊ] [tuː] ?
and ask if they think so too ?
和 问 如果 他们 思考 所以 也 ?

然后问问他们是否也这么认为?

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [dəʊnt] , [tel] [ðem; ðəm][tuː; tə][drɑːp][ɪn][ɑːn][ˌem 'iː] , [wen] [ðeɪ] [hæv; həv] ['liːʒər] . ”
And if they don't , tell them to drop in on me , when they have leisure . ”
和 如果 他们 不 , 告诉 他们 到 降低 在 在 我 , 什么时候 他们 有 闲暇 . ”

如果他们不来，就告诉他们有空的时候来找我。”

“ [bɪ'gɑːbz] , [sɜːr] , [ɔɪl] [siː] [ðem; ðəm][ˌɪn'saɪd][ˌeɪ 'viː] [ten] ['mɪnɪts] .
“ Begobs , sir , Oi'll see them inside av ten minutes .
“ 贝戈布斯 , 先生 , 油 看 他们 里面 av 十 分钟 .

“先生，我十分钟之内就能见到他们。”

[æn; ən] - [ɪf] [ðeɪ] [dəʊnt] [ə'griː] - , ['ʃʊr] , [ɔɪl] [meɪk] [ðem; ðəm] . ”
An ' if they don't agree widus , shure , Oi'll make them . ”
一个 - 如果 他们 不 同意 - , 舒尔 , 油 制作 他们 . ”

如果他们不同意，当然，我会让他们同意。”

“ [θæŋk] [juː; jʊ] .
“ Thank you .
“ 感谢 你 .

“谢谢。

[gʊd] - [naɪt] . ”
Good - night . ”
好的 - 夜晚 . ”

晚安。”

“ [gʊd] - [naɪt] , ['mɪstər] . ['stəːliŋ] , ” [keɪm] [ə; eɪ] ['kɔːrəs] ,
“ Good - night , Mr . Stirling , ” came a chorus ,
“ 好的 - 夜晚 , 先生 . 斯特灵 , ” 来了 一个 合唱 ,

“晚安，斯特林先生,”众人齐声说道。

[ænd; ənd] ['piːtər] [pæst] ['ɪntuː] [ðə; ði] [striːt] [baɪ] [ðə; ði] [mʌtʃ] [mə'laɪnd] [saɪd] - [dɔːr] .
and Peter passed into the street by the much maligned side - door .
和 彼得 通过了 进入 这 街道 经过 这 很多 受人诋毁 边 - 门 .

彼得从备受诟病的侧门走进了街上。

['denis] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [gruːp] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['ʃaɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪn'θuːziæzəm] .
Dennis turned to the group with his face shining with enthusiasm .
丹尼斯 转向 到 这 团体 和 他的 脸 灼灼 和 热情 .

丹尼斯转过身，脸上洋溢着热情。

“ [dɪd] [jɛz] [siː] [hɪm; ɪm] , ?
“ Did yez see him , b'ys ?
“ 做过 是的 看 他 , b'ys ?

你们看到他了吗，伙计们?

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [staɪl] [fɔːr; fər] [jɛz] .
There was style for yez .
那里 曾是 风格 为了 是的 .

那时也有自己的风格。

['iznt] [hiː; hi] ['sʌmθɪn] - [fɔːr; fər] [ðə; ði] [wɔːrd] [tuː; tə] [biː; bi] [praʊd] [ˌeɪ 'viː] ?
Isn't he somethin ' for the ward to be proud av ?
不是 他 某物 - 为了 这 病房 到 是 自豪的 av ?

他难道不是整个病房的骄傲吗?

” ['piːtər] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['brɔːdweɪ] , [ænd; ənd] [fel] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['ræpɪd] [straɪd] .
” Peter turned to Broadway , and fell into a long rapid stride .
” 彼得 转向 到 百老汇 , 和 跌倒 进入 一个 长的 迅速的 步幅 .

彼得转向百老汇，迈着大步向前走去。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [koʊld] [hiː; hi] [θruː] ['oʊpən] [hɪz; ɪz] [koʊt] ,
In spite of the cold he threw open his coat ,
在 尽管如此 的 这 寒冷的 他 扔 打开 他的 外套 ,

尽管天气寒冷，他还是敞开了外套。

[ænd; ənd] ['kærid] [hɪz; ɪz] ['aʊtər] ['kʌvərɪŋ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] .
and carried his outer covering on his arm .
和 携带 他的 外 覆盖 在 他的 手臂 .

他把外套挎在胳膊上。

['piːtər] [hæd; həd] [noʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['goʊɪŋ] ['ɪntuː] [æn; ən] [ʌp] - [taʊn] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [wɪð; wɪθ] ['eni]
Peter had no intention of going into an up - town drawing - room with any
彼得 有 不 意图 的 去 进入 一个 向上 - 镇 绘画 - 房间 和 任何
[sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [ʌv; əv] “ [sɪkst] ” [wɔːrd] [tə'bækoʊ] .
suggestion of “ sixt ” ward tobacco .
建议 的 “ 六 ” 病房 烟草 .

彼得绝不打算带着任何“六分之一”区烟草的暗示走进上流社会的客厅。

[soʊ][hiː; hi] [wɔːkt] [tɪl] [hiː; hi] [riːtʃt] ['mædɪsn] [skwer] , [wen] , ['æftər][ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][hɪz; ɪz]

So he walked till he reached Madison Square , when , after a glance at his

所以 他 步行 直到 他 达到 麦迪逊 正方形 , 什么时候 , 后 一个 瞥一眼 在 他的

[wɑːtʃ] ,

watch ,

手表 ,

于是他一直走到麦迪逊广场，然后瞥了一眼手表，

[hiː; hi] [dʒʌmpt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [kæb] .

he jumped into a cab .

他 跳了起来 进入 一个 出租车 .

他跳上一辆出租车。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kwɔːrtər] - [pæst] [naɪn] [wen] [ðə; ði] ['fʊtmən] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪfti] -

It was a quarter - past nine when the footman opened the door of the Fifty -

它 曾是 一个 四分之一 - 过去的 九 什么时候 这 男仆 打开 这 门 的 这 五十 -

['sev(ə)nθ] [striːt] [haʊs] ,

seventh Street house ,

第七 街道 房子 ,

九点一刻，男仆打开了第五十七街那栋房子的门。

[ɪn] [rɪ'plaɪ] [tuː; tə] ['piːtɚz] [rɪŋ] .

in reply to Peter's ring .

在 回复 到 彼得的 戒指 .

回复彼得的戒指。

[jet] [hiː; hi][wʌz; wəz][toʊld] [ðæt] , “ [ðə; ði] ['leɪdiz] [ɑːr; ər] [stɪl] [æt; ət] ['dɪnər] .

Yet he was told that , “ The ladies are still at dinner .

然而 他 曾是 讲述 那 , “ 这 女士们 是 仍然 在 晚餐 .

但他却被告知：“女士们还在用餐。”

” ['piːtər] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [went] [daʊn] [ðə; ði] [stuːp] .

” Peter turned and went down the stoop .

” 彼得 转向 和 去 向下 这 哈腰 .

彼得转身走下了台阶。

[hiː; hi] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] ['ævənuː] , [ænd; ənd] [stɑːpt] [æt; ət][ə; eɪ] [haʊs] [nɑːt][fɑːr] [ɔːf] .

He walked to the Avenue , and stopped at a house not far off .

他 步行 到 这 大街 , 和 停止 在 一个 房子 不是 远的 离开 .

他走到大街上，在不远处的一栋房子前停了下来。

“ [ɪz]['mɪsɪz] . [pel] [æt; ət] [hoʊm] ?

“ Is Mrs . Pell at home ?

“ 是 太太 . 佩尔 在 家 ?

佩尔太太在家吗？

” [hiː; hi] [æskt] , [ænd; ənd][prəʊ'kjʊəd] ['entrəns] [fɔːr; fər][bəʊθ][hɪz; ɪz] ['peɪstbɔːrd] [ænd; ənd] [hɪm'self] .

” he asked , and procured entrance for both his pasteboard and himself .

” 他 问 , 和 采购 入口 为了 两个都 他的 纸板 和 他自己 .

他提出请求，并为他的纸板和他自己都弄到了入口。

“ ['welkəm] , ['lɪt(ə)l]['streɪndʒər] , ” [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['griːtɪŋ] .

“ Welcome , little stranger , ” was his greeting .

“ 欢迎 , 小的 陌生人 , ” 曾是 他的 问候 .

“欢迎你，小陌生人，”他这样问候道。

“ [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ][naɪs] [ðæt] [juː; jʊ] [keɪm] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] .

“ And it is so nice that you came this evening .

“ 和 它 是 所以 好的 那 你 来了 这 晚上 .

“很高兴你今晚能来。”

[hɪr] [ɪz][væn] , [ɑːn][frʌm; frəm] ['wɑːʃɪŋtən] [fɔːr; fər] [tuː] [deɪz] . ”
Here is Van , on from Washington for two days . ”
这里 是 范 , 在 从 华盛顿 为了 二 天 . ”

这是范，他从华盛顿过来，待两天。

“ [aɪ][wʌz; wəz]['ɡoʊɪŋ][tuː; tə] [lʊk] [juː; jʊ][ʌp] , [ænd; ənd] [siː] [wʌt] - [wiː; wi] , [ðə; ði] ['piːp(ə)l] - [wɜːr; wər]
“ I was going to look you up , and see what ' we , the people ' were
“ 我 曾是 去 到 看 你 向上 , 和 看 什么 - 我们 , 这 人们 - 是
['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ,
talking about ,
说 关于 ,

“我本来打算搜一下你的资料，看看‘我们人民’都在谈论些什么，

[soʊ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [ɪn'laɪt(ə)n] ['aʊər; ɑːr] ['ledʒɪsleɪtəz] [wen] [aɪ][ɡoʊ] [bæk] , ” [sed] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]
so that I could enlighten our legislators when I go back , ” said a man of
所以 那 我 可以 开导 我们的 立法者 什么时候 我 去 后退 , ” 说 一个 男人 的
['fɔːrti] .
forty .
四十 .

“这样我回去后就可以给我们的立法者们讲解了,”一位四十岁的男子说道。

“ [aɪ] [roʊt] [poʊp][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['letər] [tuː; tə] - [deɪ] , [wɪtʃ] [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ] , ” [sed]
“ I wrote Pope a long letter to - day , which I asked him to show you , ” said
“ 我 写道 教皇 一个 长的 信 到 - 天 , 哪个 我 问 他 到 展示 你 , ” 说
['piːtər] .
Peter .
彼得 .

“我今天给教皇写了一封长信，请他给你看看,”彼得说。

“ [θɪŋz] [ɑːr; ər][ɪn][ə; eɪ][bæd] [ʃeɪp] , [ænd; ənd] ['ɡetɪŋ] [wɜːrs] . ”
“ Things are in a bad shape , and getting worse . ”
“ 事物 是 在 一个 坏的 形状 , 和 获得 更糟 . ”

“情况很糟糕，而且还在恶化。”

“ [bʌt; bət] , ['piːtər] , ” ['kwiərid] [ðə; ði] ['wʊmən] , “ [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] ['liːdər] ,
“ But , Peter , ” queried the woman , “ if you are the leader ,
“ 但 , 彼得 , ” 查询 这 女士 , “ 如果 你 是 这 领导者 ,

“但是，彼得,”女人问道，“如果你是领导者，

[waɪ] [duː][juː; jʊ] [let] [ðem; ðəm] [ɡet] [soʊ] ? ”
why do you let them get so ? ”
为什么 做 你 让 他们 得到 所以 ? ”

你为什么让他们变成这样?

“ [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ðə; ði] ['liːdər] , ” [sed] ['piːtər] , ['smaɪlɪŋ] ['kwaɪətli] .
“ So as to remain the leader , ” said Peter , smiling quietly .
“ 所以 作为 到 保持 这 领导者 , ” 说 彼得 , 微笑 悄悄 .

“这样才能继续当领导,”彼得平静地笑着说。

“ [naʊ] [ðæts] [wʌt] [kʌmz] [ʌv; əv][wɔːrd]['pɑːlətɪks] , ” [kraɪd] ['mɪsɪz] . [pel] ,
“ Now that's what comes of ward politics , ” cried Mrs . Pell ,
“ 现在 那就是 什么 来 的 病房 政治 , ” 哭 太太 . 佩尔 ,

“这就是选区政治的后果！”佩尔太太喊道。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] ['aɪrɪʃ] ['bʊlz] . ”
“ You are beginning to make Irish bulls . ”
“ 你 是 开始 到 制作 爱尔兰 公牛 . ”

“你这是在制造爱尔兰公牛啊。”

“ [noʊ] , ” [rɪ'plaɪd] ['piːtər] , “ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɪriəs] , [ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['piːp(ə)l] [dəunt] [ˌʌndər'stænd]
“ No , ” replied Peter , “ I am serious , and because people don't understand
“ 不 , ” 回复 彼得 , “ 我 是 严肃的 , 和 因为 人们 不 理解

[wʌt] [aɪ] [miːn] ,
what I mean ,
什么 我 意思是 ,

“不,”彼得回答说,“我是认真的，而且因为人们不理解我的意思，

[ðeɪ] [dəunt] [ˌʌndər'stænd] [ə'merɪkən] ['pɑːlətɪks] . ”
they don't understand American politics . ”
他们 不 理解 美国人 政治 . ”

他们不懂美国政治。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [seɪ] [ɪn] [ɪ'fekt] [ðæt] [ðə; ði] [wei] [juː; jʊ] [rɪ'teɪn] [jʊr; jər] ['liːdərʃɪp] , [ɪz][baɪ][nɑːt]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]
“ But you say in effect that the way you retain your leadership , is by not leading
“ 但 你 说 在 影响 那 这 方式 你 保持 你的 领导 , 是 经过 不是 领导

.
.
.

但你实际上是在说，你保持领导地位的方式就是不去领导。

[ðæts] [əb'sɜːrd] ! ”
That's absurd ! ”
那就是 荒诞 ! ”

太荒谬了!

“ [noʊ] . [ˌkɑːntrə'dɪkʃn] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [siːm] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [luːz] [ə'θɔːrəti] , [ɪz][tuː; tə]['eksərsaɪz]
“ No . Contradiction though it may seem the way to lose authority , is to exercise
“ 不 . 矛盾 尽管 它 可能 似乎 这 方式 到 失去 权威 , 是 到 锻炼

[ˌaɪ 'tiː] [tuː] [mʌtʃ] .
it too much .
它 也 很多 .

“不。虽然自相矛盾似乎是失去权威的方法，但过度行使权威才是失去权威的真正原因。”

[kraɪst] [ɪ'nʌnsiːˌeɪtid] [ðə; ði] [greɪt] [truːθ] [ʌv; əv] [ˌdemə'krætɪk] ['gʌvərnmənt] , [wen] [hiː; hi] [sed] ,
Christ enunciated the great truth of democratic government , when he said ,
基督 清晰的 这 伟大的 真相 的 民主 政府 , 什么时候 他 说 ,

基督阐明了民主政府的伟大真理，他说：

- [hiː; hi] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] ['gretɪst] [ə'mʌŋ] [juː; jʊ] , [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði] ['sɜːrvənt] [ʌv; əv] [ɔːl] - ”
' He that would be the greatest among you , shall be the servant of all ' ”
- 他 那 会 是 这 最 之中 你 , 将 是 这 仆人 的 全部 - ”

“你们中间谁愿为大，谁就必作众人的仆人。”

“ [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wəʊnt] ['kæri] [jʊr; jər] ['θiːəri] [soʊ] [fɑːr] [æz; əz] [tuː; tə] [let] [ðem; ðəm] ['nɑːmɪneɪt] [mə'gwaɪr] ?
“ I hope you won't carry your theory so far as to let them nominate Maguire ?
“ 我 希望 你 惯于 携带 你的 理论 所以 远的 作为 到 让 他们 提名 马奎尔 ?

“我希望你不会把你的理论推向极端，让他们提名马奎尔？”

” [sed] ['mɪstər] . [pel] , ['æŋkʃəsli] .
” said Mr . Pell , anxiously .
” 说 先生 . 佩尔 , 焦虑地 .

“佩尔先生焦急地说。”

“ [naʊ] , [pliːz] [dəunt] [bɪ'gɪn] [ɑːn]['pɑːlətɪks] , ” [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] .
“ Now , please don't begin on politics , ” said the woman .
“ 现在 , 请 不 开始 在 政治 , ” 说 这 女士 .

“现在，请不要开始谈论政治,”那位女士说道。

“ [hɪr] [ɪz][væn] , [huːm] [aɪ] ['hævnt] [siːn] [fɔːr; fər] [naɪn] [wiːks] ,
“ Here is Van , whom I haven't seen for nine weeks ,
“ 这里 是 范 , 谁 我 还没有 已见 为了 九 周 ,

“这是范，我已经九周没见到他了。”

[ænd; ənd] [hɪr] [ɪz] ['piːtər] [huːm] [aɪ] ['hævnt] [siːn] [fɔːr; fər] [taɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [maɪnd] ,
and here is Peter whom I haven't seen for time out of mind ,
和 这里 是 彼得 谁 我 还没有 已见 为了 时间 出去 的 头脑 ,

这是彼得，我已经很久没见到他了。

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [red] - ['letər] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] , [juː; jʊ] [bɪ'gɪn]
and just as I think I have a red - letter evening before me , you begin
和 只是 作为 我 思考 我 有 一个 红色的 - 信 晚上 前 我 , 你 开始
[jʊr; jər] [ˌevər'læstɪŋ] ['pɑːlətɪks] . ”
your everlasting politics . ”
你的 永恒 政治 . ”

正当我以为今晚会是个值得纪念的日子时，你却开始了你那永无休止的政治生涯。

“ [aɪ] ['mɪrli] [stɑːpt] [ɪn][tuː; tə] [ʃeɪk] [hændz] , ” [sed] ['piːtər] .
“ I merely stopped in to shake hands , ” said Peter .
“ 我 仅仅 停止 在 到 摇 双手 , ” 说 彼得 .

彼得说：“我只是顺道过来握个手。”

“ [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][kɔːl][tuː; tə] [meɪk] ['elsˌwer] , [ænd; ənd][kæn; kən] [steɪ] [bʌt; bət] ['twenti] ['mɪnɪts] .
“ I have a call to make elsewhere , and can stay but twenty minutes .
“ 我 有 一个 称呼 到 制作 别处 , 和 能 停留 但 二十 分钟 .

“我还有别的电话要打，只能待二十分钟。”

[fɔːr; fər] [ðæt] [taɪm] [wiː; wi] [tʃuːz] [juː; jʊ] ['spiːkər] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [ˌjuː 'es][duː][æz; əz]
For that time we choose you speaker , and you can make us do as
为了 那 时间 我们 选择 你 扬声器 , 和 你 能 制作 我们 做 作为
[ˌaɪ 'tiː] [pliːziz] [juː; jʊ] .
it pleases you .
它 请 你 .

届时我们将选择您作为发言人，您可以让我们按照您的意愿行事。

” ['twenti] ['mɪnɪts] ['leɪtər]['piːtər] [pæst] ['ɪntuː][ðə; ði] - ['drɔːɪŋ] - [ruːm] .
” Twenty minutes later Peter passed into the D'Alloi drawing - room .
” 二十 分钟 之后 彼得 通过了 进入 这 - 绘画 - 房间 .

二十分钟后，彼得走进了达洛伊家的客厅。

[hiː; hi] [ʃʊk] ['mɪsɪz] . - [hænd] ['stedəli] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][dɪd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
He shook Mrs . D'Alloi's hand steadily , which was more than she did with his
他 摇晃 太太 . - 手 稳步 , 哪个 曾是 更多的 比 她 做过 和 他的
.
:
.

他稳稳地握住了达洛伊夫人的手，而她握他的手却比他握得更紧。

[ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [meɪd] ['hæpi] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv] ['liːənɔː(r)] .
Then he was made happy for a moment , with that of Leonore .
然后 他 曾是 制成 快乐的 为了 一个 片刻 , 和 那 的 莱昂诺尔 .

然后，莱奥诺拉让他短暂地感到快乐。

[ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌɪntrə'duːst] [tuː; tə][ə; eɪ] ['mædəm] - , [huːm] [hiː; hi] [pleɪst] [æt; ət][wʌns]
Then he was introduced to a Madame Mellerie , whom he placed at once
然后 他 曾是 介绍 到 一个 夫人 - , 谁 他 放置 在 一次
[æz; əz][ðə; ði][hæf] - ['gʌvərnəs] ,
as the half - governess ,
作为 这 一半 - 家庭教师 ,

后来他经人介绍认识了梅勒里夫人，并立即安排她担任半个家庭教师。

[hæf] - [kəm'pænjən] , [huː] [hæd; həd] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [liːənɔrɛz] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ; [ə; eɪ]['mɪstər] . ['mækswel] ,
half - companion , who had charge of Leonore's education ; a Mr . Maxwell ,
一半 - 伴侣 , WHO 有 收费 的 莱昂诺尔的 教育 ; 一个 先生 . 麦克斯韦 ,
[ænd; ənd][ə; eɪ]['mɑːrkwɪs][diː] ['sʌmbɑːdi] .
and a Marquis de somebody .
和 一个 侯爵 德 某人 .

半个伴侣，负责莱奥诺尔的教育；一位麦克斯韦先生，以及一位侯爵。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][bəuθ] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] [jʌŋ] ['fɛloʊz] ; [ænd; ənd] ['griːtɪd] ['piːtər] [ɪn][ə; eɪ] ['frendli] [wei]
They were both good - looking young fellows ; and greeted Peter in a friendly way
他们 是 两个都 好的 - 寻找 年轻的 伙伴们 ; 和 问候 彼得 在 一个 友好的 方式
.
.
.

他们俩都是相貌英俊的年轻人，并且友好地向彼得问好。

[bʌt; bət]['piːtər] [dɪd][nɑːt] [laɪk] [ðem; ðəm] .
But Peter did not like them .
但 彼得 做过 不是 喜欢 他们 .

但彼得不喜欢他们。

[hiː; hi] [laɪkt] [ðem; ðəm] [les] [wen] ['mɪsɪz] . - [toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə][sɪt][ɪn][ə; eɪ]['gɪv(ə)n] [pleɪs] ,
He liked them less when Mrs . D'Alloi told him to sit in a given place ,
他 喜欢 他们 较少的什么时候 太太 . - 讲述 他 到 坐 在 一个 给定 地方 ,

当达洛伊太太让他坐在指定位置时，他更喜欢她们了。

[ænd; ənd] [ðen] [pʊt] ['mædəm] - [daʊn] [baɪ][hɪm; ɪm] .
and then put Madame Mellerie down by him .
和 然后 放 夫人 - 向下 经过 他 .

然后把梅勒里夫人放在他旁边。

['piːtər] [hæd; həd][nɑːt] [kɔːld] [tuː; tə] [siː] ['mædəm] - .
Peter had not called to see Madame Mellerie .
彼得 有 不是 称为 到 看 夫人 - .

彼得并没有打电话去看望梅勒里夫人。

[bʌt; bət][hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ]['vɜːrtʃuː][ʌv; əv] [nə'sesəti] ,
But he made a virtue of necessity ,
但 他 制成 一个 美德 的 必要性 ,

但他化逆境为机遇，

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [ɪn'stɪŋktɪvli] ['kɜːrtiəs] [nɑːt][tuː; tə] [triːt] [ðə; ði] ['frentʃwʊmən] [wɪð; wɪθ]
and he was too instinctively courteous not to treat the Frenchwoman with
和 他 曾是 也 本能地 有礼貌 不是 到 对待 这 法国女人 和
[ðə; ði] [seɪm] [tʌtʃ] [ʌv; əv] ['defərəns] [hɪz; ɪz] ['mænər] [tɔːrdz] ['wɪmɪn] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd] .
the same touch of deference his manner towards women always had .
这 相同的 触碰 的 尊重 他的 方式 向 女性 总是 有 .

他本能地表现出的礼貌让他不由自主地以对待女性一贯的恭敬态度对待这位法国女士。

['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['tʃætɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɑːn] [frentʃ] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,
After they had been chatting for a little on French literature ,
后 他们 有 到过 聊天 为了 一个 小的 在 法语 文学 ,

他们就法国文学聊了一会儿之后，

[ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [tuː; tə]['piːtər] [ðæt] [hɜːr; hər] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [maɪt] [hæv; həv][sʌm; səm] ['ɪnfluəns]
it occurred to Peter that her opinion of him might have some influence
它 发生 到 彼得 那 她 观点 的 他 可能 有 一些 影响
[wɪð; wɪθ] ['liːənɔː(r)] ,
with Leonore ,
和 莱昂诺尔 ,

彼得突然想到，莱昂诺尔对他的看法或许会对他产生一些影响。

[soʊ]	[hiː; hi]	[dɪ'saɪdɪd]	[ðæt]	[hiː; hi]	[wʊd]	[traɪ]	[ænd; ənd]	[pliːz]	[hɜːr; hər]	.
so	**he**	**decided**	**that**	**he**	**would**	**try**	**and**	**please**	**her**	**.**
所以	他	决定	那	他	会	尝试	和	请	她	.

所以他决定尽力讨她欢心。

[bʌt; bət]	[ðɪs]	[θɔːt]	[tɜːrnd]	[hɪz; ɪz]	[maɪnd]	[tuː; tə]	['liːənɔː(r)]	,	[ænd; ənd]	['spiːkɪŋ]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	[tuː; tə]
But	**this**	**thought**	**turned**	**his**	**mind**	**to**	**Leonore**	**,**	**and**	**speaking**	**of**	**her**	**to**
但	这	想法	转向	他的	头脑	到	莱昂诺尔	,	和	请讲	的	她	到

[hɜːr; hər]	['gʌvərnəs]	,
her	**governess**	**,**
她	家庭教师	,

但这个念头却让他想起了莱奥诺拉，于是他开始和她的家庭教师谈论她。

[hiː; hi]	[æt; ət]	[wʌns]	[bɪ'keɪm]	[soʊ]	['ɪntrəstɪd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[fækts]	[ʃiː; ʃi]	[bɪ'gæn]	[tuː; tə]	[pɔːr]	[aʊt]	[tuː; tə]	[hɪm; ɪm]	,
he	**at**	**once**	**became**	**so**	**interested**	**in**	**the**	**facts**	**she**	**began**	**to**	**pour**	**out**	**to**	**him**	**,**
他	在	一次	成为	所以	感兴趣的	在	这	事实	她	开始	到	倒	出去	到	他	,

他立刻对她向他倾诉的种种事实产生了浓厚的兴趣。

[ðæt]	[hiː; hi]	[fər'gɑːt]	[ɪn'taɪərli]	[ə'baʊt]	[hɪz; ɪz]	[ˌdɪplə'mætɪk]	[skiːm]	.
that	**he**	**forgot**	**entirely**	**about**	**his**	**diplomatic**	**scheme**	**.**
那	他	忘了	完全	关于	他的	外交	方案	.

他完全忘记了自己的外交计划。

[ðɪs]	[ə'reɪndʒmənt]	[kən'tɪnjuːd]	[hæf]	[æn; ən]	['aʊər]	,
This	**arrangement**	**continued**	**half**	**an**	**hour**	**,**
这	安排	持续	一半	一个	小时	,

这种安排持续了半个小时。

[wen]	[ə; eɪ]	[ˌdɪsloʊ'keɪʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['stætuː]	[kwoʊ]	[wʌz; wəz]	[meɪd]	[baɪ]	[ðə; ði]	[dɪ'pɑːrtʃər]	[ʌv; əv]	['mɪstər]	.
when	**a**	**dislocation**	**of**	**the**	**statu**	**quo**	**was**	**made**	**by**	**the**	**departure**	**of**	**Mr**	**.**
什么时候	一个	错位	的	这	状态	如此	曾是	制成	经过	这	离开	的	先生	.

['mækswel]	.
Maxwell	**.**
麦克斯韦	.

麦克斯韦先生的离开打破了现状。

[wen]	[ðə; ði]	['eksɪt]	[wʌz; wəz]	[kəm'pliːtɪd]	,	['mɪsɪz]	.	-	[tɜːrnd]	[tuː; tə]	[pleɪs]	[hɜːr; hər]	['pʌpits]
When	**the**	**exit**	**was**	**completed**	**,**	**Mrs**	**.**	**D'Alloi**	**turned**	**to**	**place**	**her**	**puppets**
什么时候	这	出口	曾是	完全的	,	太太	.	-	转向	到	地方	她	木偶

['prɑːpərli]	[ə'gen]	.
properly	**again**	**.**
适当地	再次	.

出口布置完毕后，达洛伊夫人转身将她的木偶重新摆放好。

[bʌt; bət]	[ʃiː; ʃi]	[faʊnd]	[ə; eɪ]	[dɪ'saɪdɪd]	[bɑːr]	[tuː; tə]	[hɜːr; hər]	[ɪn'tenʃən]	.
But	**she**	**found**	**a**	**decided**	**bar**	**to**	**her**	**intentions**	**.**
但	她	成立	一个	决定	酒吧	到	她	意图	.

但她的意图却遭到了坚决的阻碍。

['piːtər]	[hæd; həd]	[fɔːrmd]	[hɪz; ɪz]	[oʊn]	[kən'klʊʒənz]	[æz; əz]	[tuː; tə]	[waɪ]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[bɪn]	[set]	[tuː; tə]
Peter	**had**	**formed**	**his**	**own**	**conclusions**	**as**	**to**	**why**	**he**	**had**	**been**	**set**	**to**
彼得	有	形成	他的	自己的	结论	作为	到	为什么	他	有	到过	放	到

[ˌentər'teɪn]	['mædəm]	-	,
entertain	**Madame**	**Mellerie**	**,**
招待	夫人	-	,

彼得自己也琢磨出了为什么他会被安排去招待梅勒里夫人。

[nɑːt] ['mɪrli] [frʌm; frəm][ðə; ði][fækt][ɪt'self] , [bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]
not merely from the fact itself , but from the manner in which it had
不是 仅仅 从 这 事实 本身 ， 但 从 这 方式 在 哪个 它 有
[bɪn] [dʌn] ,
been done ,
到过 完毕 ，

不仅是事实本身，更是处理方式。

[ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ɔːl] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [wei] ['mɪsɪz] . - [hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][stænd]
and most of all , from the way Mrs . D'Alloi had managed to stand
和 最多 的 全部 ， 从 这 方式 太太 . - 有 管理 到 站立
[bɪ'twiːn] ['liːənɔː(r)] [ænd; ənd] [hɪm'self] ,
between Leonore and himself ,
之间 莱昂诺尔 和 他自己 ，

最重要的是，从达洛伊夫人设法挡在莱奥诺尔和他之间的方式来看，

[æz; əz] [ɪf] [prə'tektɪŋ] [ðə; ði]['fɔːrmər] , [tɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [fɔːrs] [hɜːr; hər]
as if protecting the former , till she had been able to force her
作为 如果 保护 这 以前的 ，直到 她 有 到过 有能力的 到 力量 她
[ə'reɪndʒmənts] .
arrangements .
安排 .

仿佛是为了保护前者，直到她能够强迫对方接受她的安排。

[soʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːrst][stɜːr] ['piːtər] [hæd; həd] ['rɪzn] ,
So with the first stir Peter had risen ,
所以 和 这 第一的 搅拌 彼得 有 升起 ，

于是，随着第一次骚动，彼得站了起来。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['bʌs(ə)l] [hæd; həd] ['siːst] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['stændɪŋ] [baɪ] ['liːənɔː(r)] ,
and when the little bustle had ceased he was already standing by Leonore ,
和 什么时候 这 小的 忙碌 有 停止 他 曾是 已经 常设 经过 莱昂诺尔 ，
['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
talking to her .
说 到 她 .

当这阵小小的喧闹声停止时，他已经站在莱奥诺拉身边，和她说话了。

['mɪsɪz] . - [dɪd][nɑːt] [lʊk] ['hæpi] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['helpləs] .
Mrs . D'Alloi did not look happy , but for the moment she was helpless .
太太 . - 做过 不是 看 快乐的 ， 但 为了 这 片刻 她 曾是 无助 .

达洛伊夫人看起来并不高兴，但此刻她无能为力。

['piːtər] [hæd; həd][hæd; həd][tuː; tə][skɜːrt][ðə; ði] [gruːp] [tuː; tə] [get] [tuː; tə] ['liːənɔː(r)] ,
Peter had had to skirt the group to get to Leonore ,
彼得 有 有 到 裙子 这 团体 到 得到 到 莱昂诺尔 ，

彼得不得不绕过人群才能到达莱昂诺尔身边。

[ænd; ənd][soʊ][hæd; həd] [stʊd] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['fɛə'welz] .
and so had stood behind her during the farewells .
和 所以 有 站立 在后面 她 期间 这 告别 .

所以在告别时，他一直站在她身后。

[ʃiː; ʃi] [ə'pærəntli] [hæd; həd][nɑːt] ['noʊtɪst] [hɪz; ɪz]['ædvent] , [bʌt; bət][ðə; ði]['moʊmənt][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn]
She apparently had not noticed his advent , but the moment she had done
她 显然 有 不是 注意到 他的 来临 ， 但 这 片刻 她 有 完毕
[ðə; ði] ['dɔːtər] - [ʌv; əv] - [ðə; ði] - [haʊs] ['duːti] ,
the daughter - of - the - house duty ,
这 女儿 - 的 - 这 - 房子 责任 ，

她显然没有注意到他的到来，但就在她尽完女儿的本分之后，

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [sed] : “ [aɪ] ['wʌndɝd] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [goʊ] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt]
she turned to him , and said : “ I wondered if you would go away without
她 转向 到 他 ， 和 说 ： “ 我 想知道 如果 你 会 去 离开 没有
['siːɪŋ] [ˌem 'iː] .
seeing me .
看到 我 .

她转向他，说道：“我想知道你会不会不见我一面就离开。”

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [ə'freɪd] [juː; jʊ][wɜːr; wər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [men] [huː] [dʒʌst] [seɪ] ,
I was so afraid you were one of the men who just say ,
我 曾是 所以 害怕的 你 是 一 的 这 男人 WHO 只是 说 ，

我当时很害怕你也是那种只会说“

- [haʊ] [-] [duː] - [ænd; ənd] - [gʊd] - [baɪ] , - [ænd; ənd] [θɪŋk] [ðeɪv] [peɪd] [ə; eɪ] [kɔːl] . ”
' How d'ye do ' and ' Good - bye , ' and think they've paid a call . ”
- 如何 染料 做 - 和 - 好的 - 再见 ， - 和 思考 他们有 有薪酬的 一个 称呼 . ”

他们说了“你好”和“再见”，就以为他们来拜访过了。

“ [aɪ] [kɔːld] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][tuː; tə] - [naɪt] , [ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][hæv; həv] [gɔːn] [tɪl] [aɪ][hæd; həd]
“ I called to see you to - night , and I should not have gone till I had
“ 我 称为 到 看 你 到 - 夜晚 ， 和 我 应该 不是 有 已消失 直到 我 有
[siːn] [juː; jʊ] .
seen you .
已见 你 .

“我今晚打电话来看你，在见到你之前，我不应该去的。”

[aɪm] ['ræðər] [ə; eɪ] [pər'sɪstənt] [mæn][ɪn][sʌm; səm] [θɪŋz] . ”
I'm rather a persistent man in some things . ”
我是 相当 一个 执着的 男人 在 一些 事物 . ”

我在某些事情上相当执着。

“ [jes] , ” [sed] ['liːənɔː(r)] , ['bɑːbɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['noʊɪŋ] ['mænər] , “ [mɪs] [diː] [voʊ]
“ Yes , ” said Leonore , bobbing her head in a very knowing manner , “ Miss De Voe
“ 是的 ， ” 说 莱昂诺尔 ， 上下摆动 她 头 在 一个 非常 会心 方式 ， “ 错过 德 沃伊
[toʊld][ˌem 'iː] . ”
told me . ”
讲述 我 . ”

“是的，”莱昂诺尔点点头，一副了然于心的样子说道，“德沃小姐告诉我的。”

“ ['mɪstər] . ['stəːliŋ] , ” [sed] ['mɪsɪz] . - ,
“ Mr . Stirling , ” said Mrs . D'Alloi ,
“ 先生 . 斯特灵 ， ” 说 太太 . - ，

“斯特林先生，”达洛伊夫人说道。

“ [kɑːnt] [juː; jʊ] [tel] [ˌjuː 'es][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætn] ['mɑːtoʊ][ɑːn] [ðɪs] [siːl] ?
“ can't you tell us the meaning of the Latin motto on this seal ?
“ 不能 你 告诉 我们 这 意义 的 这 拉丁 座右铭 在 这 海豹 ?

“你能告诉我们这枚印章上的拉丁文格言是什么意思吗？”

” ['mɪsɪz] . - [held] [ə; eɪ] ['letər] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][dɪd][nɑːt][stɜːr][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [pə'zɪʃ(ə)n]
” Mrs . D'Alloi held a letter towards him , but did not stir from her position
” 太太 . - 握住 一个 信 向 他 ， 但 做过 不是 搅拌 从 她 位置
[ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] .
across the room .
穿过 这 房间 .

”达洛伊夫人拿着一封信朝他走来，但她没有从房间另一边的位置上起身。

['piːtər] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði] [dɪ'vaɪs] .
Peter understood the device .
彼得 理解 这 设备 .

彼得理解了这个装置。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

尊敬的彼得·斯特林先生以及人(The Honorable Peter Stirling and What)

第19/32页

[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[drɔːn]	[ɔːf]	,	[ænd; ənd]	[meɪd]	[tuː; tə]	[sɪt]	[baɪ]	['mɪsɪz]	.	-	,
He	**was**	**to**	**be**	**drawn**	**off**	**,**	**and**	**made**	**to**	**sit**	**by**	**Mrs**	**.**	**D'Alloi**	**,**
他	曾是	到	是	绘制	离开	,	和	制成	到	坐	经过	太太	.	-	,

他被拉到一边，由达洛伊夫人安排坐下。

[nɑːt]	[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]	[ʃiː; ʃi]	['wɑːntɪd]	[tuː; tə]	[siː]	[hɪm; ɪm]	,
not	**because**	**she**	**wanted**	**to**	**see**	**him**	**,**
不是	因为	她	通缉	到	看	他	,

并非因为她想见他，

[bʌt; bət]	[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]	[ʃiː; ʃi]	[dɪd]	[nɑːt]	[wɑːnt]	[hɪm; ɪm]	[tuː; tə]	[tɔːk]	[tuː; tə]	['liːənɔː(r)]	.
but	**because**	**she**	**did**	**not**	**want**	**him**	**to**	**talk**	**to**	**Leonore**	**.**
但	因为	她	做过	不是	想	他	到	讲话	到	莱昂诺尔	.

但因为她不想让他和莱昂诺尔说话。

['piːtər]	[hæd; həd]	[noʊ]	[ɪn'tenʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	['biːɪŋ]	[drə'guːnd]	.
Peter	**had**	**no**	**intention**	**of**	**being**	**dragooned**	**.**
彼得	有	不	意图	的	存在	被强征入伍	.

彼得原本并不想被强征入伍。

[soʊ]	[hiː; hi]	[sed]	:	“	['mædəm]	-	[hæz; həz]	[bɪn]	['telɪŋ]	[ˌem 'iː]	[wʌt]	[ə; eɪ]	[gʊd]	['lætn]	['skɑːlər]	[mɪs]	-	[ɪz]	.
So	**he**	**said**	**:**	**“**	**Madame**	**Mellerie**	**has**	**been**	**telling**	**me**	**what**	**a**	**good**	**Latin**	**scholar**	**Miss**	**D'Alloi**	**is**	**.**
所以	他	说	:	“	夫人	-	有	到过	讲述	我	什么	一个	好的	拉丁	学者	错过	-	是	.

于是他说：“梅勒里夫人一直告诉我，达洛伊小姐是一位多么优秀的拉丁语学者。”

[aɪ]	['sɜːrt(ə)nli]	[ʃænt]	[dɪ'spleɪ]	[maɪ]	['ɪgnərəns]	,	[tɪl]	[ʃiː; ʃi]	[hæz; həz]	[lʊkt]	[æt; ət]	[ˌaɪ 'tiː]	.
I	**certainly**	**shan't**	**display**	**my**	**ignorance**	**,**	**till**	**she**	**has**	**looked**	**at**	**it**	**.**
我	当然	不会	展示	我的	无知	,	直到	她	有	看起来	在	它	.

在她看过之前，我绝不会暴露我的无知。

”	[ðen]	[hiː; hi]	['kærid]	[ðə; ði]	['envəloʊp]	['oʊvər]	[tuː; tə]	['liːənɔː(r)]	,	[ænd; ənd]	[ɪn]	['hændɪŋ]	[ˌaɪ 'tiː]	[tuː; tə]	[hɜːr; hər]	,
”	**Then**	**he**	**carried**	**the**	**envelope**	**over**	**to**	**Leonore**	**,**	**and**	**in**	**handing**	**it**	**to**	**her**	**,**
”	然后	他	携带	这	信封	超过	到	莱昂诺尔	,	和	在	处理	它	到	她	,

然后他拿着信封走到莱昂诺尔面前，递给她时，

[muːvd]	[ə; eɪ]	[tʃer]	[fɔːr; fər]	[hɜːr; hər]	,	[nɑːt]	[ni'glektɪŋ]	[wʌn]	[fɔːr; fər]	[hɪm'self]	.
moved	**a**	**chair**	**for**	**her**	**,**	**not**	**neglecting**	**one**	**for**	**himself**	**.**
已搬	一个	椅子	为了	她	,	不是	疏忽	一	为了	他自己	.

他为她搬了把椅子，自己也不忘搬一把。

['mɪsɪz]	.	-	[lʊkt]	[dɪs'kɜːrɪdʒd]	,	[ðə; ði]	[mɔːr]	[wen]	['piːtər]	[ænd; ənd]	['liːənɔː(r)]	[pʊt]	[ðer; ðər]	['hedz]	[kloʊz]	[tə'geðər]	,
Mrs	**.**	**D'Alloi**	**looked**	**discouraged**	**,**	**the**	**more**	**when**	**Peter**	**and**	**Leonore**	**put**	**their**	**heads**	**close**	**together**	**,**
太太	.	-	看起来	灰心	,	这	更多的	什么时候	彼得	和	莱昂诺尔	放	他们的	头部	关闭	一起	,

达洛伊夫人看起来很沮丧，尤其当彼得和莱昂诺尔把头靠在一起时，她更是如此。

[tuː; tə]	[ɪɡ'zæmɪn]	[ðə; ði]	['envəloʊp]	.	“
to	**examine**	**the**	**envelope**	**.**	**“**
到	检查	这	信封	.	“

检查信封。

-	[ɪn]	[boʊnəm]	['pɑːrtɛm]	,	-
'	**In**	**bonam**	**partem**	**,**	**'**
-	在	波南	部分	,	-

'In bonam partem, '

”	[riːd]	['liːənɔː(r)]	.
”	**read**	**Leonore**	**.**
”	读	莱昂诺尔	.

莱昂诺尔读道。

“	[ðæts]	['iːzi]	,	['mæmə]	.
“	**That's**	**easy**	**,**	**mamma**	**.**
“	那就是	简单的	,	妈妈	.

“那很简单，妈妈。”

[its]	—	[waɪ]	,	[ʃiː; ʃi]	['iznt]	['lɪsnɪŋ]	!	”
It's	**—**	**why**	**,**	**she**	**isn't**	**listening**	**!**	**”**
它是	—	为什么	,	她	不是	聆听	!	”

“她——她根本没在听！”

“	[juː; jʊ]	[kæn; kən]	[tel]	[hɜːr; hər]	['leɪtər]	.
“	**You**	**can**	**tell**	**her**	**later**	**.**
“	你	能	告诉	她	之后	.

你可以晚点再告诉她。

[aɪ]	[hæv; həv]	['sʌmθɪŋ]	[tuː; tə]	[tɔːk]	[tuː; tə]	[juː; jʊ]	[ə'baʊt]	.	”
I	**have**	**something**	**to**	**talk**	**to**	**you**	**about**	**.**	**”**
我	有	某物	到	讲话	到	你	关于	.	”

我有些话想跟你说。

“	[wʌt]	[ɪz]	[ðæt]	?	”
“	**What**	**is**	**that**	**?**	**”**
“	什么	是	那	?	”

“那是什么？”

“	[jʊr; jər]	['dɪnər]	[ɪn]	[maɪ]	['kwɔːrtərz]	.
“	**Your**	**dinner**	**in**	**my**	**quarters**	**.**
“	你的	晚餐	在	我的	四分之一	.

“你的晚餐在我房间里吃。”

[huːm]	[wʊd]	[juː; jʊ]	[laɪk]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[ðer; ðər]	?	”
Whom	**would**	**you**	**like**	**to**	**have**	**there**	**?**	**”**
谁	会	你	喜欢	到	有	那里	?	”

你想邀请谁来?

“	[wɪl]	[juː; jʊ]	['riːəli]	[ɡɪv]	[ˌem 'iː]	[ə; eɪ]	['dɪnər]	?	”
“	**Will**	**you**	**really**	**give**	**me**	**a**	**dinner**	**?**	**”**
“	将要	你	真的	给	我	一个	晚餐	?	”

“你真的会请我吃饭吗？”

“	[jes]	.	”
“	**Yes**	**.**	**”**
“	是的	.	”

“是的。”

“	[ænd; ənd]	[let]	[ˌem 'iː]	[hæv; həv]	[dʒʌst]	[huːm]	[aɪ]	[wɑːnt]	?	”
“	**And**	**let**	**me**	**have**	**just**	**whom**	**I**	**want**	**?**	**”**
“	和	让	我	有	只是	谁	我	想	?	”

“让我只和我想和的人在一起吗？”

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
“ 是的 . ”

“是的。”

“ [oʊ] , ['lʌvli] !
“ Oh , lovely !
“ 哦 , 迷人的 !

“哦，太好了！”

[let] [ˌem 'iː] [siː] .
Let me see .
让 我 看 .

让我看看。

['mæmə] [ænd; ənd]['pɑːpə] , [ʌv; əv] [kɔːrs] . ”
Mamma and papa , of course . ”
妈妈 和 爸爸 , 的 课程 . ”

当然是爸爸妈妈啦。”

“ [ðæts] [fɔːr] .
“ That's four .
“ 那就是 四 .

“那是四个。”

[naʊ] [juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv] [tuː] [mɔːr] . ”
Now you can have two more . ”
现在 你 能 有 二 更多的 . ”

现在你可以再拥有两个了。”

“ ['piːtər] .
“ Peter .
“ 彼得 .

“彼得。

[wʊd] [juː; jʊ][maɪnd] — [aɪ] [miːn] — — ” ['liːənɔː(r)] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd] [ðen]
Would you mind — I mean — — ” Leonore hesitated a moment and then
会 你 头脑 — 我 意思是 — — ” 莱昂诺尔 犹豫了一下 一个 片刻 和 然后
[sed] [ɪn][æn; ən][əˌpɑːlə'dʒetɪk] [toʊn] — “ [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [ɪn'vaɪt] ['mædəm] ?
said in an apologetic tone — “ Would you like to invite madame ?
说 在 一个 道歉的 语气 — “ 会 你 喜欢 到 邀请 夫人 ?

“请问——我的意思是——”莱昂诺尔犹豫了一下，然后带着歉意的语气说道：“您想邀请夫人吗？”

[aɪv] [bɪn] ['telɪŋ] [hɜːr; hər] [ə'baʊt] [jʊr; jər][ruːmz; rʊmz] — [ænd; ənd][juː; jʊ] — [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]
I've been telling her about your rooms — and you — and I think it
我已经 到过 讲述 她 关于 你的 房间 — 和 你 — 和 我 思考 它
[wʊd] [pliːz] [hɜːr; hər][soʊ] . ”
would please her so . ”
会 请 她 所以 . ”

我一直在跟她讲你的房间——还有你——我想她一定会很高兴的。

“ [ðæt] [meɪks] [faɪv] , ” [sed] ['piːtər] .
“ That makes five , ” said Peter .
“ 那 制作 五 , ” 说 彼得 .

“那就五个了,”彼得说。

“ [oʊ] , ['gʊdi] ! ” [sed] ['liːənɔː(r)] , “ [aɪ] [miːn] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [kə'rektɪŋ] [hɜːr'self] ,
“ Oh , goody ! ” said Leonore , “ I mean , ” she said , correcting herself ,
“ 哦 , 好东西 ! ” 说 莱昂诺尔 , “ 我 意思是 , ” 她 说 , 纠正 她自己 ,

“哦，太好了！”莱昂诺尔说，“我的意思是,”她纠正自己说，

“ [ðæt] [ðæt] [ɪz] ['veri] [kaɪnd][ʌv; əv][juː; jʊ] . ”
“ that that is very kind of you . ”
“ 那 那 是 非常 种类 的 你 . ”

“您真是太好了。”

“ [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [sɪksθ] ? ”
“ And now the sixth ? ”
“ 和 现在 这 第六 ? ”

“现在是第六个吗? ”

“ [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [kɔːrs] , ” [sed] ['liːənɔː(r)] ,
“ That must be a man of course , ” said Leonore ,
“ 那 必须 是 一个 男人 的 课程 , ” 说 莱昂诺尔 ,

“那当然是个男人,”莱昂诺尔说。

['rɪŋklɪŋ] [ʌp][hɜːr; hər] ['fɔːrhed] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'tensəti] [ʌv; əv] ['pʌzlmənt] .
wrinkling up her forehead in the intensity of puzzlement .
皱纹 向上 她 前额 在 这 强度 的 困惑 .

她困惑不已，眉头紧锁。

“ [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [soʊ] [fjuː] [men] .
“ And I know so few men .
“ 和 我 知道 所以 很少 男人 .

“我认识的男人很少。”

” [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [aʊt] ['ɪntuː] [speɪs] , [ænd; ənd] ['piːtər] [hæd; həd][ə; eɪ] ['moʊmənts] [fɪr] [lest] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [siː]
” She looked out into space , and Peter had a moment's fear lest she should see
” 她 看起来 出去 进入 空间 , 和 彼得 有 一个 瞬间 害怕 免得 她 应该 看
[ðə; ði]['mɑːrkwɪs] ,
the marquis ,
这 侯爵 ,

她望着远方，彼得不禁担心她会看到侯爵。

[ænd; ənd] [neɪm] [hɪm; ɪm] .
and name him .
和 姓名 他 .

并说出他的名字。

“ [ðeəz; ðəz][wʌn] [frend] [ʌv; əv] [jɔːrz] [aɪm] ['veri] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [miːt] .
“ There's one friend of yours I'm very anxious to meet .
“ 有 一 朋友 的 你的 我是 非常 焦虑的 到 见面 .

“我很想见见你的一位朋友。”

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm] ? ”
I wonder if you would be willing to ask him ? ”
我 想知道 如果 你 会 是 愿意的 到 问 他 ? ”

不知道你是否愿意问问他?

“ [huː] [ɪz] [ðæt] ? ”
“ Who is that ? ”
“ WHO 是 那 ? ”

“那是谁? ”

“ ['mɪstər] . [ˌmɔriː'ɑːrti] . ”
“ Mr . Moriarty . ”
“ 先生 . 莫里亚蒂 . ”

“莫里亚蒂先生。”

“ [noʊ] , [aɪ] [kɑːnt] [æsk][hɪm; ɪm] , [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] ['tʃiːpən] [hɪm; ɪm][baɪ] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ʃoʊ] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] . ”
“ No , I can't ask him , I don't want to cheapen him by making a show of him . ”
“ 不 , 我 不能 问 他 , 我 不 想 到 廉价 他 经过 制作 一个 展示 的 他 . ”

“不，我不能问他，我不想让他出丑，那样会贬低他。”

“ [oʊ] ! [aɪ] ['hævnt] [ðæt] ['fiːlɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .
“ Oh ! I haven't that feeling about him .
“ 哦 ! 我 还没有 那 感觉 关于 他 .

“哦！我对他没有那种感觉。”

[aɪ] — — ”
I — — ”
我 — — ”

我 - ”

“ [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [ˌʌndər'stænd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [faɪn] ['kwɑːlətiz] .
“ I think you would understand him and see the fine qualities .
“ 我 思考 你 会 理解 他 和 看 这 美好的 品质 .

“我想你会理解他，并看到他身上美好的品质。”

[bʌt; bət][duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ['ʌðər] [wʊd] ?
But do you think others would ?
但 做 你 思考 其他的 会 ?

但你认为其他人会这么做吗?

” ['piːtər] ['menʃ(ə)nd] [noʊ] [neɪmz] , [bʌt; bət] ['liːənɔː(r)] [ˌʌndər'stʊd] .
” Peter mentioned no names , but Leonore understood .
” 彼得 提及 不 姓名 , 但 莱昂诺尔 理解 .

彼得没有提及名字，但莱昂诺尔明白了。

“ [noʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ No , ” she said .
“ 不 , ” 她 说 .

“不，”她说。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [kwaɪt] [raɪt] . ”
“ You are quite right . ”
“ 你 是 相当 正确的 . ”

“你说得完全正确。”

“ [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [miːt] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] [deɪ] , ” [sed] ['piːtər] , “ [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] ,
“ You shall meet him some day , ” said Peter , “ if you wish ,
“ 你 将 见面 他 一些 天 , ” 说 彼得 , “ 如果 你 希望 ,

“总有一天你会见到他的，”彼得说，“如果你愿意的话。”

[bʌt; bət] [wen] [wiː; wi][kæn; kən][hæv; həv]['oʊnli]['piːp(ə)l] [huː] [wəʊnt] [ɪm'bærəs] [ɔːr] [læf] [æt; ət][hɪm; ɪm] . ”
but when we can have only people who won't embarrass or laugh at him . ”
但 什么时候 我们 能 有 仅有的 人们 WHO 惯于 尴尬 或者 笑 在 他 . ”

但如果我们能找到那些不会让他难堪或嘲笑他的人就好了。”

“ ['riːəli] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [huːm] [tuː; tə] [sɪ'lekt] . ”
“ Really , I don't know whom to select . ”
“ 真的 , 我 不 知道 谁 到 选择 . ”

“说实话，我不知道该选谁。”

“ [pər'hæps][juː; jʊ] [wɒd] [laɪk][tuː; tə] [miːt] [lə] [grænd] ? ”
“ Perhaps you would like to meet Le Grand ? ”
“ 也许 你 会 喜欢 到 见面 乐 盛大 ? ”

“或许您想见见勒格朗德？”

“ ['veri] [mʌtʃ] .
“ Very much .
“ 非常 很多 .

“非常。

[hiː; hi][ɪz][dʒʌst][ðə; ði][mæn] . ”
He is just the man . ”
他 是 只是 这 男人 . ”

他就是我们要找的人。

“ [ðen] [wiːl] [kən'sɪdər] [ðæt] ['setld] .
“ Then we'll consider that settled .
“ 然后 出色地 考虑 那 定居 .

“那么我们就认为这件事已经解决了。”

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [friː] [fɔːr; fər][ðə; ði][naɪnθ] ? ”
Are you free for the ninth ? ”
是 你 自由的 为了 这 第九 ? ”

第九天你有空吗？

“ [jes] .
“ Yes .
“ 是的 .

“是的。

[aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ] [aʊt] [ðɪs] [sprɪŋ] , [ænd; ənd] ['mæmə] [ænd; ənd]['pɑːpə] ['hævnt] ['riːəli] [bɪ'gʌn] [jet] ,
I'm not going out this spring , and mamma and papa haven't really begun yet ,
我是 不是 去 出去 这 春天 , 和 妈妈 和 爸爸 还没有 真的 开始 然而 ,

今年春天我不打算出门，爸爸妈妈也还没真正开始呢。

[ænd; ənd] [its] [soʊ] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] ['siːz(ə)n] [ðæt] [aɪm] [ʃʊr] [wiː; wi][ɑːr; ər] [friː] . ”
and it's so late in the season that I'm sure we are free . ”
和 它是 所以 晚的 在 这 季节 那 我是 当然 我们 是 自由的 . ”

现在赛季已经接近尾声了，我相信我们肯定没问题了。

“ [ðen] [aɪ] [wɪl] [aɪs][ðə; ði]['kænvəs] - [bæks] [ænd; ənd] [ʃæm'peɪn] [ænd; ənd] [dʌst] [ɔːf] [ðə; ði] ['bɜːrgəndi]
“ Then I will ice the canvas - backs and champagne and dust off the Burgundy
“ 然后 我 将要 冰 这 帆布 - 背部 和 香槟酒 和 灰尘 离开 这 勃艮第
[fɔːr; fər] [ðæt] [deɪ] ,
for that day ,
为了 那 天 ,

“然后我会把帆布背包和香槟冰镇一下，再把勃艮第葡萄酒掸去灰尘，准备那天享用。”

[ɪf] [jʊr; jər] ['mæmə] [æk'siːdz] . ”
if your mamma accedes . ”
如果 你的 妈妈 准入 . ”

如果你妈妈同意的话。”

“ ['piːtər] , [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][æsk][juː; jʊ][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [ə'baʊt] [ðæt] .
“ Peter , I wanted to ask you the other day about that .
“ 彼得 , 我 通缉 到 问 你 这 其他 天 关于 那 .

“彼得，前几天我想问你这件事。”

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [drɪŋk] [waɪn] . ”
I thought you didn't drink wine . ”
我 想法 你 没有 喝 葡萄酒 . ”

我以为你不喝酒。

“ [aɪ][dəunt] .
“ I don't .
“ 我 不 .

我不。

[bʌt; bət][aɪ] [gɪv] [maɪ] [frendz] [ə; eɪ] [glæs] , [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
But I give my friends a glass , when they are good enough to come to me .
但 我 给 我的 朋友们 一个 玻璃 , 什么时候 他们 是 好的 足够的 到 来 到 我 .

但我会给那些愿意来找我的朋友倒一杯酒。

[aɪ][lɪv; laɪv][maɪ] [oʊn] [laɪf] , [tuː; tə] [pliːz] [maɪ'self] , [bʌt; bət][fɔːr; fər] [ðæt] ['veri] ['riːz(ə)n] ,
I live my own life , to please myself , but for that very reason ,
我 居住 我的 自己的 生活 , 到 请 我 , 但 为了 那 非常 原因 ,

我过着自己想要的生活，取悦自己，但正因如此，

[aɪ][wɑːnt] ['ʌðər] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][tuː; tə] [pliːz] [ðəm'selvz] .
I want others to live their lives to please themselves .
我 想 其他的 到 居住 他们的 生活 到 请 他们自己 .

我希望别人都能按照自己的意愿生活。

['traɪɪŋ] [tuː; tə][lɪv; laɪv] ['ʌðər] ['piːpəlz] [laɪvz; lɪvz][fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [ɪz][ə; eɪ] ['prɪti] [dɔːg] - [ɪn] - [ðə; ði] - ['meɪndʒər] ['bɪznəs] .
Trying to live other people's lives for them , is a pretty dog - in - the - manger business .
尝试 到 居住 其他 人们的 生活 为了 他们 , 是 一个 漂亮的 狗 - 在 - 这 - 马槽 商业 .

试图替别人过别人的生活，其实是占着茅坑不拉屎的事。

” [dʒʌst] [ðen] ['mɪsɪz] . - [dʒɔɪnd] [ðem; ðəm] .
” Just then Mrs . D'Alloi joined them .
” 只是 然后 太太 . - 加入 他们 .

就在这时，达洛伊夫人加入了他们。

“ [wɜːr; wər][juː; jʊ]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [trænz'leɪt] [ˌaɪ 'tiː] ?
“ Were you able to translate it ?
“ 是 你 有能力的 到 翻译 它 ?

你能翻译出来吗？

” [ʃiː; ʃi] [æskt] , ['sɪtɪŋ] [daʊn] [baɪ][ðem; ðəm] .
” she asked , sitting down by them .
” 她 问 , 坐着 向下 经过 他们 .

她一边问，一边在他们旁边坐了下来。

“ [jes] , [ɪn'diːd] , ” [sed] ['liːənɔː(r)] .
“ Yes , indeed , ” said Leonore .
“ 是的 , 的确 , ” 说 莱昂诺尔 .

“是的，的确如此，”莱昂诺尔说道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] - [tɔːrdz] [ðə; ði] [raɪt] [saɪd] , - [ɔːr][æz; əz][ə; eɪ]['mɑːtoʊ][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] ,
“ It means ' Towards the right side , ' or as a motto it might be translated ,
“ 它 方法 - 向 这 正确的 边 , - 或者 作为 一个 座右铭 它 可能 是 翻译 ,

“它的意思是‘向右’，或者作为一句格言，可以这样翻译：

- [fɔːr; fər][ðə; ði] [raɪt] [saɪd] . -
' For the right side . '
- 为了 这 正确的 边 . -

“为了右边。”

” ['mɪsɪz] . - [hæd; həd] ['klɪrli] , [tuː; tə][juːz][ə; eɪ] ['westərn] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,
” Mrs . D'Alloi had clearly , to use a western expression ,
” 太太 . - 有 清楚地 , 到 使用 一个 西 表达 ,

“用西方的说法，达洛伊夫人显然不得不……”

[kʌm] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] “ ['set(ə)l] [daʊn] [ænd; ənd] [groʊ] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌntri] .
come determined to “ settle down and grow up with the country .
来 决定 到 “ 定居 向下 和 生长 向上 和 这 国家 .

决心“安顿下来，与国家共同成长”。

” [soʊ] ['piːtər] [brəʊtʃt] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪnər] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] ,
” So Peter broached the subject of the dinner , and when she hesitated ,
” 所以 彼得 已提出 这 主题 的 这 晚餐 , 和 什么时候 她 犹豫了一下 ,

于是彼得提起了晚餐的话题，当她犹豫不决时，

['liːənɔː(r)] [kɔːld] [wɑːts] ['ɪntuː][ðə; ði] [gruːp] .
Leonore called Watts into the group .
莱昂诺尔 称为 瓦特 进入 这 团体 .

莱昂诺尔把沃茨叫进了小组。

[hiː; hi] [θruː] [ðə; ði] ['kæstɪŋ] ['bælət] [ɪn]['feɪvər][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪnər] , [ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'griːd]
He threw the casting ballot in favor of the dinner , and so it was agreed
他 扔 这 铸件 选票 在 偏爱 的 这 晚餐 , 和 所以 它 曾是 同意
[ə'pɑːn] .
upon .
之上 .

他投出了决定性的一票，赞成举办晚宴，于是晚宴就此达成一致。

['piːtər] [wʌz; wəz] [æskt] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [liːənɔrɛz] ['bɜːrθdeɪ] ['festɪvl; 'festəvəl] , “ [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][maɪnd]
Peter was asked to come to Leonore's birthday festival , “ If you don't mind
彼得 曾是 问 到 来 到 莱昂诺尔的 生日 节日 , “ 如果 你 不 头脑
[sʌtʃ] [ʃɔːrt] ['noʊtɪs] ,
such short notice ,
这样的 短的 注意 ,

彼得被邀请参加莱昂诺尔的生日庆典，“如果你不介意这么仓促的通知的话”，

” [ænd; ənd][hiː; hi] ['dɪdnt] [maɪnd] , [ə'pærəntli] .
” and he didn't mind , apparently .
” 和 他 没有 头脑 , 显然 .

显然，他并不介意。

[ðen] [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ['wɔndəd] [æt; ət] [wɪl] [tɪl] ['piːtər] [roʊz] .
Then the conversation wandered at will till Peter rose .
然后 这 对话 漫步 在 将要 直到 彼得 玫瑰 .

然后谈话就随意地飘散开来，直到彼得起身为止。

[ɪn] ['duːɪŋ] [soʊ] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['liːənɔː(r)] , [ænd; ənd] [sed] :
In doing so , he turned to Leonore , and said :
在 正在做 所以 , 他 转向 到 莱昂诺尔 , 和 说 :

说着，他转向莱奥诺拉，说道：

“ [aɪ] [lʊkt] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [ˌnæʃə'næləti] [ʌp] [tuː; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd] [faʊnd] [aɪ][wʌz; wəz] [raɪt] .
“ I looked the question of nationality up to - day , and found I was right .
“ 我 看起来 这 问题 的 国籍 向上 到 - 天 , 和 成立 我 曾是 正确的 .

“我今天查阅了国籍问题，发现我的想法是对的。”

[aɪv] ['rɪt(ə)n] [aʊt] [ə; eɪ]['liːg(ə)l] [ə'pɪnjən] [ɪn][maɪ] [best] [hænd] , [ænd; ənd] [wɪl] [dɪ'lɪvər] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] ,
I've written out a legal opinion in my best hand , and will deliver it to you ,
我已经 书面 出去 一个 合法的 观点 在 我的 最好的 手 , 和 将要 递送 它 到 你 ,

我已经用我最好的字迹写了一份法律意见书，我会把它交给你。

[ɑːn] [rɪ'siːvɪŋ] [maɪ] [fiː] . ”
on receiving my fee . ”
在 接收 我的 费用 . ”

收到我的酬金后。”

“ [haʊ] [mʌtʃ] [ɪz] [ðæt] ? ” [sed] ['liːənɔː(r)] , ['iːgərli] .
“ How much is that ? ” said Leonore , eagerly .
“ 如何 很多 是 那 ? ” 说 莱昂诺尔 , 急切地 .

“多少钱？ ”莱昂诺尔急切地问道。

“ [ðæt] [juː; jʊ] [kʌm] [ænd; ənd] [get] [ˌaɪ 'tiː] .
“ That you come and get it .
“ 那 你 来 和 得到 它 .

“你过来拿吧。”

” ['tʃæptər] [ˌɛksˌɛl'aɪ'aɪ] .
” CHAPTER XLII .
” 章 xlii .

“第四十二章

[daʊn] - [taʊn] [nuː] [jɔːk] .
DOWN - TOWN NEW YORK .
向下 - 镇 新的 约克 .

纽约市中心。

['piːtər] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] ['wɜːrkɪŋ] [lɔːŋ] [ðə; ði] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [toʊld] [ðæt] “
Peter had not been working long the next morning when he was told that “
彼得 有 不是 到过 在职的 长的 这 下一个 早晨 什么时候 他 曾是 讲述 那 “
[ðə; ði] ['ɑːnərəb(ə)l] ['terəns] ['dentən] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , ”
The Honorable Terence Denton wishes to see you , ”
这 尊敬的 特伦斯 丹顿 愿望 到 看 你 , ”

第二天早上，彼得刚开始工作没多久，就有人告诉他“尊敬的特伦斯·丹顿先生想见您”。

“ ['veri] [wel] , ” [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [ðæt] ['wɜːrði] [wʌz; wəz] ['ʌʃəd] [ɪn] .
“ Very well , ” he said , and that worthy was ushered in .
“ 非常 出色地 , ” 他 说 , 和 那 值得 曾是 引导 在 .

“很好，”他说，然后那位贵宾就被迎了进去。

“ [gʊd] - ['mɔːrnɪŋ] , ['dentən] .
“ Good - morning , Denton .
“ 好的 - 早晨 , 丹顿 .

“早上好，丹顿。”

[aɪm] [glæd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .
I'm glad to see you .
我是 高兴的 到 看 你 .

见到你真高兴。

[aɪ] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɔːl] [tuː; tə] - [deɪ] [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] , [bʌt; bət] [juːv] [seɪvd]
I was going down to the Hall to - day to say something , but you've saved
我 曾是 去 向下 到 这 大厅 到 - 天 到 说 某物 , 但 你已经 已保存
[ˌem 'iː] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] . ”
me the trouble . ”
我 这 麻烦 . ”

我今天本来要去大厅说点什么，不过你帮我省了这麻烦。

“ [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [wʌz; wəz] .
“ I know you was .
“ 我 知道 你 曾是 .

我知道你曾经是。

[soʊ][aɪ] [θɔːt] [aɪ'd][get] [ə'hed] [ʌv; əv][juː; jʊ] , ” [sed] ['dentən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɜːrli] [toʊn] [ænd; ənd]
So I thought I'd get ahead of you , ” said Denton , with a surly tone and
所以 我 想法 ID 得到 前方 的 你 , ” 说 丹顿 , 和 一个 粗鲁 语气 和
['mænər] .
manner .
方式 .

“所以我决定抢在你前面,”丹顿语气粗鲁地说。

“ [sɪt] [daʊn] , ” [sed] ['piːtər] .
“ Sit down , ” said Peter .
“ 坐 向下 , ” 说 彼得 .

“坐下,”彼得说。

['piːtər] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ðæt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [klæs] [ʌv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] ,
Peter had learned that , with a certain class of individuals ,
彼得 有 学习 那 , 和 一个 肯定 班级 的 个人 ,

彼得了解到，对于某些特定类型的人，

[ə; eɪ] ['dɪstəns] [ænd; ənd][ə; eɪ] [siːt] [hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] ['dæmpəniŋ] [ɪ'fekt] [ɑːn]['æŋgər] .
a distance and a seat have a very dampening effect on anger .
一个 距离 和 一个 座位 有 一个 非常 阻尼 影响 在 愤怒 .

保持距离，找个座位，都能很好地抑制怒气。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kjʊriəs] ,
It is curious ,
它 是 好奇的 ,

这很奇怪。

['mænz] [ɪn'stɪŋktɪv] [dɪ'zaɪər][tuː; tə][stænd] [ʌp] [tuː; tə][ænd; ənd][biː; bi] [nɪr] [ðə; ði]['ɑːbdʒekt][fɔːr; fər] [wɪtʃ]
man's instinctive desire to stand up to and be near the object for which
男人的 本能 欲望 到 站立 向上 到 和 是 靠近 这 目的 为了 哪个
['æŋgər][ɪz] [felt] .
anger is felt .
愤怒 是 毛毡 .

人类本能地想要挺身而出，靠近令自己愤怒的对象。

“ [juːv] [bɪn] ['tɔːkɪŋ] [ə'genst] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði][wɔːrd] , [ænd; ənd]['mækɪn] - [ðem; ðəm] [daʊn] [ɑːn][ˌem 'iː] .
“ You've been talking against me in the ward , and makin ' them down on me .
“ 你已经 到过 说 反对 我 在 这 病房 , 和 制造 - 他们 向下 在 我 .
”
”
”

“你在病房里说我的坏话，让他们都瞧不起我。”

“ [noʊ] , [aɪ] ['dɪdnt] [tɔːk] [ə'genst] [juː; jʊ] .
“ No , I didn't talk against you .
“ 不 , 我 没有 讲话 反对 你 .

“不，我没有说你的坏话。”

[aɪv] ['spoʊkən][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wei] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['voʊtɪŋ] [ɑːn]
I've spoken with some of the people about the way you think of voting on
我已经 说 和 一些 的 这 人们 关于 这 方式 你 思考 的 表决 在
[ðə; ði] ['frænˌtʃaɪziz] . ”
the franchises . ”
这 特许经营 . ”

我和一些人谈过你们对特许经营权投票的看法。

“ [jes] .
“ Yes .
“ 是的 .

“是的。

[aɪ] ['wɒznt] [raʊnd] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [frend] [hɜːrd] ['denis] [ænd; ənd] - [ə; eɪ] - ['goʊɪŋ]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː]

I wasn't round , but a friend heard Dennis and Blunkers a - going over it

我 不是 圆形的 , 但 一个 朋友 听到 丹尼斯 和 - 一个 - 去 超过 它

[læst] [naɪt] .

last night .

最后的 夜晚 .

我当时不在，但昨晚一个朋友听到丹尼斯和布伦克斯在讨论这件事。

[ænd; ənd] [its] [juː; jʊ][dɪd][ˌaɪ 'tiː] . ”

And it's you did it . ”

和 它是 你 做过 它 . ”

是你做的。

“ [jes] .

“ Yes .

“ 是的 .

“是的。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] [ˌem 'iː] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , ['æftər][maɪ] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ['jestərdeɪ] ,

But you know me well enough to be sure , after my talk with you yesterday ,

但 你 知道 我 出色地 足够的 到 是 当然 , 后 我的 讲话 和 你 昨天 ,

但你很了解我，昨天跟你谈过之后，你肯定知道，

[ðæt] [aɪ] ['wʊdnt] [stɑːp][ðer; ðər] . ”

that I wouldn't stop there . ”

那 我 不会 停止 那里 . ”

我不会就此止步。

“ [soʊ][juː; jʊ][traɪ][tuː; tə] [set] [ðə; ði] [pæk] [ɑːn][ˌem 'iː] . ”

“ So you try to set the pack on me . ”

“ 所以 你 尝试 到 放 这 盒 在 我 . ”

“所以你们想挑拨离间，让狼群来对付我。”

“ [noʊ] . [aɪ][traɪ][tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðə; ði][wɔːrd] ['wɒnts] [ɪts] ['ɔːldərmən] [tuː; tə] [voʊt] [ɑːn][ðə; ði] ['frænˌtʃaɪziz] . ”

“ No . I try to see how the ward wants its alderman to vote on the franchises . ”

“ 不 . 我 尝试 到 看 如何 这 病房 想要 它是 市议员 到 投票 在 这 特许经营 . ”

“不。我会尽量了解选区希望其市议员在特许经营权问题上如何投票。”

“ [lʊk] [ə; eɪ] - [hɪr] .

“ Look a - here .

“ 看 一个 - 这里 .

“看这里。”

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ][soʊ] [set] [ɑːn][ðə; ði] ['hʌml] [kraʊd] [fɔːr; fər] ? ”

What are you so set on the Hummel crowd for ? ”

什么 是 你 所以 放 在 这 胡默尔 人群 为了 ? ”

你为什么这么执着于Hummel的粉丝群体?

“ [aɪm][nɑːt] . ”

“ I'm not . ”

“ 我是 不是 . ”

“我不是。”

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['hʌməlz] [ə; eɪ][bɪg]['kɑːntræktər][ænd; ənd] ['gɪvz] [juː; jʊ][lɑːts][ʌv; əv] [lɔː] ['bɪznəs]

“ Is it because Hummel's a big contractor and gives you lots of law business

“ 是 它 因为 胡默尔的 一个 大的 承包商 和 给予 你 很多 的 法律 商业

? ”

? ”

? ”

“是因为胡默尔是个大承包商，给你带来了很多法律业务吗？”

“ [noʊ] , ” [sed] ['piːtər] , ['smaɪlɪŋ] .
“ No , ” said Peter , smiling .
“ 不 , ” 说 彼得 , 微笑 .

“不,”彼得笑着说。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ][dəunt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ['iːðər] . ”
“ And you don't think it is , either . ”
“ 和 你 不 思考 它 是 , 任何一个 . ”

“你也不这么认为。”

“ [hæz; həz] [ðeɪ] ['ɔːfərd] [juː; jʊ][sʌm; səm] [stɑːk] [tʃiːp] ? ”
“ Has they offered you some stock cheap ? ”
“ 有 他们 提供 你 一些 库存 便宜的 ? ”

“他们有没有给你提供一些价格很低的股票？”

“ [kʌm] , [kʌm] , ['dentən] .
“ Come , come , Denton .
“ 来 , 来 , 丹顿 .

“来吧，来吧，丹顿。”

[juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði][ˌti ju][k'wəʊkwiː][duː] [hɪr] .
You know the tu quoque do here .
你 知道 这 tu 也 做 这里 .

你知道这里的“tu quoque”是什么意思。

” ['dentən] ['ʃɪftɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [siːt] [ʌn'iːzɪli] , [nɑːt] ['noʊɪŋ] [wʌt] [rɪ'plaɪ][tuː; tə] [meɪk] .
” Denton shifted in his seat uneasily , not knowing what reply to make .
” 丹顿 转移 在 他的 座位 不安地 , 不是 会心 什么 回复 到 制作 .

丹顿不安地挪动着身子，不知道该如何回答。

[ðoʊz] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['lætn] [wɜːrdz][hæd; həd] [sʌtʃ] [ʌn'lɪmɪtɪd] ['paʊɝz] [ʌv; əv] [kən'siːlmənt] [ɪn][ðem; ðəm] .
Those two little Latin words had such unlimited powers of concealment in them .
那些 二 小的 拉丁 字 有 这样的 无限 权力 的 隐蔽 在 他们 .

这两个拉丁词蕴含着无穷的隐藏力量。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] ['weðər] [ˌti ju][k'wəʊkwiː] [ment] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [voʊts] , [æn; ən] [ɪn'sʌltɪŋ]
He did not know whether tu quoque meant something about votes , an insulting
他 做过 不是 知道 无论 tu 也 意思是 某物 关于 投票 , 一个 侮辱
[tʃɑːrdʒ] ,
charge ,
收费 ,

他不知道“tu quoque”是否与选票有关，是否是一种侮辱性的指控。

[ɔːr] ['mɪrli] [ə; eɪ][rɪ'plaɪ] , [ænd; ənd] [fɪrd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm'self] [rɪ'dɪkjələs] [baɪ][hɪz; ɪz] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə]
or merely a reply , and feared to make himself ridiculous by his response to
或者 仅仅 一个 回复 , 和 害怕 到 制作 他自己 荒谬的 经过 他的 回复 到
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

或者仅仅是回复，他害怕自己的回复会让他显得可笑。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][fɜːrst][mæn] [huː] [hæz; həz] [bɪn] ['hæmpərd] [ænd; ənd] [flɔːrd] [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn]
He was not the first man who has been hampered and floored by his own
他 曾是 不是 这 第一的 男人 WHO 有 到过 受阻 和 倒地 经过 他的 自己的
['ɪgnərəns] .
ignorance .
无知 .

他并非第一个因自己的无知而受挫甚至跌倒的人。

[hiː; hi] [kən'kluːdid] [hiː; hi][mʌst; məst] [meɪk] [æn; ən][ɪn'taɪər] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv]['sʌbdʒekt][tuː; tə][biː; bi] [seɪf] .
He concluded he must make an entire change of subject to be safe .
他 结束 他 必须 制作 一个 全部的 改变 的 主题 到 是 安全的 .

他得出结论，为了安全起见，他必须完全改变话题。

[soʊ][hiː; hi] [sed] , “ [aɪ] [eint] ['gɔɪn] - [tuː; tə][biː; bi][noʊ] ['bɔsɪz] ['pʌpi] [dɔːg] . ”
So he said , “ I ain't goin ' to be no boss's puppy dog . ”
所以 他 说 , “ 我 不是 去 - 到 是 不 老板的 小狗 狗 . ”

所以他说：“我才不要当老板的走狗。”

“ [noʊ] , ” [sed] ['piːtər] , ['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [nɑːt][tuː; tə] [smaɪl] ,
“ No , ” said Peter , finding it difficult not to smile ,
“ 不 , ” 说 彼得 , 寻找 它 难的 不是 到 微笑 ,

“不，”彼得说，他很难不笑出来。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] . ”
“ you are not that kind of a man . ”
“ 你 是 不是 那 种类 的 一个 男人 . ”

“你不是那种人。”

“ [aɪ] [teɪks] [maɪ]['ɔːrdərz][frʌm; frəm][noʊ][wʌn] . ”
“ I takes my orders from no one . ”
“ 我 需要 我的 订单 从 不 一 . ”

“我不听任何人的命令。”

“ ['dentən] , [noʊ][wʌn] ['wɒnts] [juː; jʊ][tuː; tə] [voʊt] [baɪ]['ɔːrdər] .
“ Denton , no one wants you to vote by order .
“ 丹顿 , 不 一 想要 你 到 投票 经过 命令 .

“丹顿，没有人希望你按顺序投票。”

[wiː; wi] [ɪ'lektɪd] [juː; jʊ] ['ɔːldərmən] [tuː; tə][duː] [wʌt] [wʌz; wəz] [best] [fɔːr; fər][ðə; ði][wɔːrd][ænd; ənd] ['sɪti] ,
We elected you alderman to do what was best for the ward and city ,
我们 当选 你 市议员 到 做 什么 曾是 最好的 为了 这 病房 和 城市 ,

我们选举你担任市议员，是为了让你为选区和城市谋求最大利益。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][juː; jʊ] .
as it seems to you .
作为 它 似乎 到 你 .

你觉得呢?

[juː; jʊ][ɑːr; ər][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][jʊr; jər] [voʊts] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][noʊ] ['ʌðər] [mæn][kæn; kən][biː; bi]
You are responsible for your votes to us , and no other man can be
你 是 负责任的 为了 你的 投票 到 我们 , 和 不 其他 男人 能 是
.
.
.

你对你投给我们的票负责，其他人不能替你负责。

[aɪ][dəunt] [ker] [huː] ['ɔːrdərz][juː; jʊ][ɔːr] [əd'vaiziz][juː; jʊ] ; [ɪn][ðə; ði][end] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [voʊt] [jɔːr'self] ,
I don't care who orders you or advises you ; in the end , you must vote yourself ,
我 不 关心 WHO 订单 你 或者 建议 你 ; 在 这 结尾 , 你 必须 投票 你自己 ,

我不在乎是谁命令你或给你建议；最终，你必须自己投票。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [jɔːr'self] [wɪl] [biː; bi] [held] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] [baɪ][ˌjuː 'es] . ”
and you yourself will be held to account by us . ”
和 你 你自己 将要 是 握住 到 帐户 经过 我们 . ”

你本人也将受到我们的追究。”

“ [jes] .
“ Yes .
“ 是的 .

“是的。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][dəunt] [voʊt] [æz; əz][juː; jʊ] ['wɒnts] , [juːl] ['saʊər][ðə; ði] [bɔɪz] [ɑːn][ˌem 'iː] . ”
But if I don't vote as you wants , you'll sour the boys on me . ”
但 如果 我 不 投票 作为 你 想要 , 你会 酸的 这 男孩们 在 我 . ”

但如果我不按你的意愿投票，你就会让孩子们疏远我。”

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl] [tel] [ðem; ðəm] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] .
“ I shall tell them what I think .
“ 我 将 告诉 他们 什么 我 思考 .

我会把我的想法告诉他们。

[juː; jʊ][kæn; kən][duː][ðə; ði] [seɪm] .
You can do the same .
你 能 做 这 相同的 .

你也可以这样做。

[its] [ə; eɪ] [fer] [geɪm] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] . ”
It's a fair game between us . ”
它是 一个 公平的 游戏 之间 我们 . ”

我们之间是公平竞争的。

“ [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [eint] .
“ No , it ain't .
“ 不 , 它 不是 .

“不，不是这样的。”

[jʊə(r)] [rɪtʃ] [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [tɔːk] [mɔːr] . ”
You're rich and you can talk more . ”
你是 富有的 和 你 能 讲话 更多的 . ”

你很有钱，所以你可以说更多话。

“ [juː; jʊ] [noʊ] [maɪ] ['mʌni] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .
“ You know my money has nothing to do with it .
“ 你 知道 我的 钱 有 没有什么 到 做 和 它 .

“你知道这跟我的钱无关。”

[juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][dəunt][traɪ][tuː; tə] [dɪ'siːv] [ðə; ði] [men] [ɪn] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
You know I don't try to deceive the men in talking to them .
你 知道 我 不 尝试 到 欺骗 这 男人 在 说 到 他们 .

你知道我在和男人们交谈时不会试图欺骗他们。

[ɪf] [ðeɪ] [trʌst] [wʌt] [aɪ] [tel] [ðem; ðəm] , [its] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [its] ['riːz(ə)nəb(ə)l] ,
If they trust what I tell them , it's because it's reasonable ,
如果 他们 相信 什么 我 告诉 他们 , 它是 因为 它是 合理的 ,

如果他们相信我说的话，那是因为我说的话合情合理。

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] ['hævnt] [trikt] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] . ”
and because I haven't tricked them before . ”
和 因为 我 还没有 被骗了 他们 前 . ”

因为我以前没骗过他们。

“ [wel] , [ɑːr; ər][juː; jʊ]['gɔɪn] - [tuː; tə] [draɪv] [ˌem 'iː] [aʊt] ? ”
“ Well , are you goin ' to drive me out ? ”
“ 出色地 , 是 你 去 - 到 驾驶 我 出去 ? ”

“那你打算把我赶走吗？”

“ [aɪ] [hoʊp] [nɑːt] .
“ I hope not .
“ 我 希望 不是 .

我希望不会。

[aɪ] [θɪŋk] [juːv] [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] ['ɔːldərmən] , ['dentən] , [ænd; ənd] [juːl] [faɪnd] [aɪv] [sed] [soʊ] . ”
I think you've made a good alderman , Denton , and you'll find I've said so . ”
我 思考 你已经 制成 一个 好的 市议员 , 丹顿 , 和 你会 寻找 我已经 说 所以 . ”

丹顿，我认为你是一位优秀的市议员，你会发现我这么说过。”

“ [bʌt; bət] [naʊ] ? ”
“ But now ? ”
“ 但 现在 ? ”

“但现在呢？”

“ [ɪf] [juː; jʊ] [voʊt] [fɔːr; fər] [ðæt] ['frænt∫aɪz] ,
“ If you vote for that franchise ,
“ 如果 你 投票 为了 那 特许经营 ,

“如果你投票支持那个特许经营权，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] ['sɜːrt(ə)nli] [tel] [ðə; ði][wɔːrd] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [juːv] [dʌn] [rɔːŋ] .
I shall certainly tell the ward that I think you've done wrong .
我 将 当然 告诉 这 病房 那 我 思考 你已经 完毕 错误的 .

我一定会告诉病房里的其他人，我认为你做错了。

[ðen] [ðə; ði][wɔːrd] [wɪl] [duː][æz; əz] [ðeɪ] [pliːz] . ”
Then the ward will do as they please . ”
然后 这 病房 将要 做 作为 他们 请 . ”

然后病房就会随心所欲了。

“ [æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] , [juː; jʊ] [miːn] . ”
“ As you please , you mean . ”
“ 作为 你 请 , 你 意思是 . ”

“你的意思是，随你便吧。”

“ [noʊ] . [juːv] [bɪn] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [ɪn]['pɑːlətɪks][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ən'les] [aɪ][kæn; kən] [meɪk] [ðə; ði]
“ No . You've been long enough in politics to know that unless I can make the
“ 不 . 你已经 到过 长的 足够的 在 政治 到 知道 那 除非 我 能 制作 这
[wɔːrd] [θɪŋk] [æz; əz][aɪ][duː] ,
ward think as I do ,
病房 思考 作为 我 做 ,

“不。你在政坛摸爬滚打了这么多年，应该明白，除非我能让选区民众认同我的想法，否则……”

[aɪ] ['kudnt] [duː] ['eniθɪŋ] .
I couldn't do anything .
我 不能 做 任何事物 .

我什么都做不了。

[wʌt] [wʊd] [juː; jʊ] [ker] [fɔːr; fər][maɪ] [ə'pɪnjən] ,
What would you care for my opinion ,
什么 会 你 关心 为了 我的 观点 ,

你会在意我的意见吗？

[ɪf] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [voʊts] [ɑːr; ər] [bæk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?
if you didn't know that the votes are back of it ?
如果 你 没有 知道 那 这 投票 是 后退 的 它 ?

如果你不知道投票结果已经出来了呢？

” [dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [dɔːr] [swʌŋ] ['oʊpən] , [ænd; ənd] ['denis] [keɪm] [ɪn] .
” Just then the door swung open , and Dennis came in .
” 只是 然后 这 门 摇摆 打开 , 和 丹尼斯 来了 在 .

就在这时，门突然开了，丹尼斯走了进来。

“ [tɪm] [sed] [jɛz] [wʌz; wəz] [ə'loʊn] [wɪd] ['dentən] , [sɜːr] , [soʊ] [ɔɪ] [keɪm] [raɪt] [ɪn] .
“ Tim said yez was alone wid Denton , sir , so Oi came right in .
“ 蒂姆 说 是的 曾是 独自的 宽 丹顿 , 先生 , 所以 喂 来了 正确的 在 .

“蒂姆说你当时和丹顿单独在一起，先生，所以我就进去了。”

[its] [ə; eɪ] [gʊd] - ['mɔːrnɪn] - , [sɜːr] .
It's a good - mornin ' , sir .
它是 一个 好的 - 早晨 - , 先生 .

早上好，先生。

[haʊ] [ɑːr; ər] [jɛz] , ['terəns] ? ”
How are yez , Terence ? ”
如何 是 是的 , 特伦斯 ? ”

特伦斯，你好吗？

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][dʒʌst][ðə; ði][mæn][aɪ][wɑːnt] , ['denis] .
“ You are just the man I want , Dennis .
“ 你 是 只是 这 男人 我 想 , 丹尼斯 .

“丹尼斯，你正是我想要的那种男人。”

[tel] ['dentən] [haʊ] [ðə; ði][wɔːrd] [fiːlz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['frænˌtʃaɪziz] . ”
Tell Denton how the ward feels about the franchises . ”
告诉 丹顿 如何 这 病房 感觉 关于 这 特许经营 . ”

告诉丹顿，选区居民对特许经营权的看法。

“ ['ʃʊr] .
“ Shure .
“ 舒尔 .

“当然。”

[its] [wʌn][mæn] [ðeɪ] [ɪz] .
It's one man they is .
它是 一 男人 他们 是 .

他们只有一个人。

[æn; ən] - [ɪf] ['dentən] [wɪl] [step] [daʊn] [tuː; tə][maɪ] [pleɪs] [ðɪs] [naɪt] , ['hiːl] [faɪnd] [aʊt] [haʊ] [ðeɪ] [θɪŋk] .
An ' if Denton will step down to my place this night , he'll find out how they think .
一个 - 如果 丹顿 将要 步 向下 到 我的 地方 这 夜晚 , 地狱 寻找 出去 如何 他们 思考 .
”
”
”

如果丹顿今晚肯到我这儿来，他就会知道他们是怎么想的了。

“ [ðeɪ] ['nevər] [wʊd] [hæv; həv] [felt] [soʊ] , [ɪf] ['mɪstər] ['stəːliŋ] ['hædnt] [tɔːkt] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
“ They never would have felt so , if Mister Stirling hadn't talked to them .
“ 他们 绝不 会 有 毛毡 所以 , 如果 先生 斯特灵 之前没有 谈话 到 他们 .

“如果斯特林先生没有和他们交谈，他们永远不会有这种感觉。”

[nɑːt][wʌn][ɪn] ['twenti] [nuː] [ðə; ði] ['kwestʃən] [wʌz; wəz][ʌp] . ”
Not one in twenty knew the question was up . ”
不是 一 在 二十 知道 这 问题 曾是 向上 . ”

二十个人中竟然没有一个人知道这个问题已经提上日程了。

“ [ðæts] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] [tuː] [hɑːrd] ['wɜːrkɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [træk] [ʌv; əv]
“ That's because they are most of them too hard working to keep track of
“ 那就是 因为 他们 是 最多 的 他们 也 难的 在职的 到 保持 追踪 的
[ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] .
all the things .
全部 这 事物 .

“那是因为他们中的大多数人都太努力工作了，无法记住所有的事情。”

[kʌm] , ['dentən] ; [aɪ][dəunt] [ə'tempt] [tuː; tə] [seɪ] [haʊ] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [voʊt] .
Come , Denton ; I don't attempt to say how you shall vote .
来 , 丹顿 ; 我 不 试图 到 说 如何 你 将 投票 .

来吧，丹顿；我不会干涉你如何投票。

[aɪ]['oʊnli] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
I only tell you how it seems to me .
我 仅有的 告诉 你 如何 它 似乎 到 我 .

我只是告诉你我的看法。

[goʊ] [raʊnd] [ðə; ði][wɔːrd] , [ænd; ənd] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] .
Go round the ward , and talk with others .
去 圆形的 这 病房 , 和 讲话 和 其他的 .

在病房里走走，和其他病人聊聊天。

[ðen] [juː; jʊ][kæn; kən] [tel] ['weðər] [aɪ][kæn; kən] [gɪv] [juː; jʊ] ['trʌb(ə)l] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər][ɔːr][nɑːt] .
Then you can tell whether I can give you trouble in the future or not .
然后 你 能 告诉 无论 我 能 给 你 麻烦 在 这 未来 或者 不是 .

这样你就能知道我将来会不会给你带来麻烦。

[aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [faɪt] [juː; jʊ] .
I don't want to fight you .
我 不 想 到 斗争 你 .

我不想和你打架。

[wiːv] [bɪn] [gʊd] [frendz] [ɪn][ðə; ði][pæst] ,
We've been good friends in the past ,
我们已经 到过 好的 朋友们 在 这 过去的 ,

我们过去一直是好朋友，

[ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən][duː] [mɔːr] [baɪ] ['pʊlɪŋ] [ɪn] ['dʌb(ə)l] ['hɑːrnɪs] [ðæn; ðən][baɪ] ['kɪkɪŋ] ,
and we can do more by pulling in double harness than by kicking ,
和 我们 能 做 更多的 经过 拉 在 双倍的 马具 比 经过 踢 ,

拉动双重牵引绳比踢腿能做更多的事情。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [ə; eɪ][mæn][aɪ] [wʊd] ['ræðər] [siː] [æt; ət][ðə; ði] [hɔːl] .
I don't know a man I would rather see at the Hall .
我 不 知道 一个 男人 我 会 相当 看 在 这 大厅 .

我不知道还有谁比他更适合入选名人堂。

” ['piːtər] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd] ['dentən] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] .
” Peter held out his hand , and Denton took it .
” 彼得 握住 出去 他的 手 , 和 丹顿 采取 它 .

彼得伸出手，丹顿握住了他的手。

“ [ɔːl] [raɪt] , ['mɪstər] ['stəːliŋ] .
“ All right , Mister Stirling .
“ 全部 正确的 , 先生 斯特灵 .

“好的，斯特林先生。”

[aɪl] [duː][maɪ][best][tuː; tə] [steɪ] [frendz] , ” [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [went] [aʊt] .
I'll do my best to stay friends , ” he said , and went out .
患病的 做 我的 最好的 到 停留 朋友们 , ” 他 说 , 和 去 出去 .

“我会尽力维持朋友关系,”他说，然后走了出去。

['piːtər] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [smaɪld] [æt; ət] ['denis] .
Peter turned and smiled at Dennis .
彼得 转向 和 微笑 在 丹尼斯 .

彼得转过身，对丹尼斯笑了笑。

“ [ðeɪ] [kɑːnt] [faɪnd] [aʊt] [ðæt] [its] [nɑːt][aɪ] , [bʌt; bət][ðə; ði][wɔːrd] .
“ They can't find out that it's not I , but the ward .
“ 他们 不能 寻找 出去 那 它是 不是 我 , 但 这 病房 .

“他们不可能发现那不是我，而是病房。”

[soʊ] ['evri] [taɪm] [ðeəz; ðəz] ['trʌb(ə)l] [ðeɪ] [leɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'genst] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [its] [hɑːrd][tuː; tə] [kiːp]
So every time there's trouble they lay it against me , and it's hard to keep
所以 每一个 时间 有 麻烦 他们 躺 它 反对 我 , 和 它是 难的 到 保持
[ðem; ðəm] ['frendli] .
them friendly .
他们 友好的 .

所以每次遇到麻烦，他们都会怪罪到我头上，很难和他们保持友好关系。

[ænd; ənd][aɪ] [heɪt] ['kwɔrəlz] [ænd; ənd] ['sɜːrlinəs] . ”
And I hate quarrels and surliness . ”
和 我 恨 争吵 和 暴躁 . ”

我讨厌争吵和粗鲁无礼。

“	[its]	-	[kæn; kən]	[duː]	[ˌaɪ ˈtiː]	,	[ðoʊ]	.
“	**It's**	**yezself**	**can**	**do**	**it**	**,**	**though**	**.**
“	它是	-	能	做	它	，	尽管	.

“不过，你自己就能做到。”

[ˈʃʊr]	,	[ˈdentən]	[wʌz; wəz]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[greɪt]	[steɪt]	[ˌeɪ ˈviː]	[maɪnd]	[ðɪs]	[ˈmɔːrnɪn]	-	,	[ðeɪ]	[wʌz; wəz]	[ˈtelɪn]	-	
Shure	**,**	**Denton**	**was**	**in**	**a**	**great**	**state**	**av**	**mind**	**this**	**mornin**	**'**	**,**	**they**	**was**	**tellin**	**'**	
舒尔	，	丹顿	曾是	在	一个	伟大的	状态	av	头脑	这	早晨	-	，	他们	曾是	告诉	-	
[ˌem ˈiː]	,																	
me	**,**																	
我	，																	

没错，他们告诉我，丹顿今天早上精神状态很好。

[bʌt; bət]	[ˈhiːz]	[ɔːl]	[raɪt]	[naʊ]	,	[æn; ən]	-	[wɪl]	[voʊt]	[raɪt]	,	[ɔːr]	[maɪ]	[neɪm]	[ˈɪznt]	[ˈdenis]	[ˌmɔriːˈɑːrti]	.	”
but	**he's**	**all**	**right**	**now**	**,**	**an**	**'**	**will**	**vote**	**right**	**,**	**or**	**my**	**name**	**isn't**	**Dennis**	**Moriarty**	**.**	**”**
但	他是	全部	正确的	现在	，	一个	-	将要	投票	正确的	，	或者	我的	姓名	不是	丹尼斯	莫里亚蒂	.	”

但他现在没事了，会投赞成票，否则我就不叫丹尼斯·莫里亚蒂了。

“	[jes]	.
“	**Yes**	**.**
“	是的	.

“是的。

[hiː; hi]	[ˈdʌznt]	[noʊ]	[ˌaɪ ˈtiː]	[jet]	,	[bʌt; bət]	[ˈhiːl]	[voʊt]	[skwer]	[ɑːn]	[ˈtuːzdeɪ]	.
He	**doesn't**	**know**	**it**	**yet**	**,**	**but**	**he'll**	**vote**	**square**	**on**	**Tuesday**	**.**
他	不	知道	它	然而	，	但	地狱	投票	正方形	在	周二	.

他现在还不知道，但他周二会投赞成票。

”	[dʒʌst]	[ðen]	[tɪm]	[brɔːt]	[ɪn]	[ðə; ði]	[kɑːrdz]	[ʌv; əv]	[wɑːts]	[ænd; ənd]	[ˈliːənɔː(r)]	,	[ænd; ənd]
”	**Just**	**then**	**Tim**	**brought**	**in**	**the**	**cards**	**of**	**Watts**	**and**	**Leonore**	**,**	**and**
”	只是	然后	蒂姆	带来	在	这	牌	的	瓦特	和	莱昂诺尔	，	和
[ˈstreɪndʒli]	[ɪˈnʌf]	,											
strangely	**enough**	**,**											
奇怪的	足够的	，											

就在这时，蒂姆拿出了沃茨和莱昂诺尔的扑克牌，奇怪的是，

[ˈpiːtər]	[sed]	[ðeɪ]	[wɜːr; wər]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ʃoʊn]	[ɪn]	[æt; ət]	[wʌns]	.
Peter	**said**	**they**	**were**	**to**	**be**	**shown**	**in**	**at**	**once**	**.**
彼得	说	他们	是	到	是	所示	在	在	一次	.

彼得说他们要立刻进去。

[ɪn]	[ðeɪ]	[keɪm]	,	[ænd; ənd]	[ˈæftər]	[ðə; ði]	[gˈriːtɪŋz]	,	[ˈpiːtər]	[sed]	:
In	**they**	**came**	**,**	**and**	**after**	**the**	**greetings**	**,**	**Peter**	**said**	**:**
在	他们	来了	，	和	后	这	问候	，	彼得	说	:

他们进来后，互相问候之后，彼得说：

“	[mɪs]	-	,	[ðɪs]	[ɪz]	[maɪ]	[dɪr]	[frend]	,	[ˈdenis]	[ˌmɔriːˈɑːrti]	.
“	**Miss**	**D'Alloi**	**,**	**this**	**is**	**my**	**dear**	**friend**	**,**	**Dennis**	**Moriarty**	**.**
“	错过	-	，	这	是	我的	亲爱的	朋友	，	丹尼斯	莫里亚蒂	.

“达洛伊小姐，这是我的好朋友，丹尼斯·莫里亚蒂。”

[ˈdenis]	,
Dennis	**,**
丹尼斯	，

丹尼斯，

[mɪs]	-	[hæz; həz]	[ˈwɑːntɪd]	[tuː; tə]	[noʊ]	[juː; jʊ]	[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz]	[ʃiːz]	[hɜːrd]	[ʌv; əv]	[jʊr; jər]	[ˈbiːɪŋ]	[sʌtʃ]
Miss	**D'Alloi**	**has**	**wanted**	**to**	**know**	**you**	**because**	**she's**	**heard**	**of**	**your**	**being**	**such**
错过	-	有	通缉	到	知道	你	因为	她是	听到	的	你的	存在	这样的
[ə; eɪ]	[frend]	[tuː; tə]	[ˌem ˈiː]	.	”								
a	**friend**	**to**	**me**	**.**	**”**								
一个	朋友	到	我	.	”								

达洛伊小姐想认识你，因为她听说你对我很好。

“ [ʃʊr] , ” [sed] ['denis] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][hænd][soʊ] ['iːgərli] ['ɔːfərd] [hɪm; ɪm] ,
“ Shure , ” said Dennis , taking the little hand so eagerly offered him ,
“ 舒尔 , ” 说 丹尼斯 , 采取 这 小的 手 所以 急切地 提供 他 ,

“当然,”丹尼斯说着，握住了那只热情地伸出的小手。

“ [ɔɪm] ['θɪŋkɪn] - [wɪə(r)] [bəuθ] ['lʌki] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [θɔːts] [æt; ət][ɔːl] , [æt; ət][ɔːl] ,
“ Oim thinkin ' we're both lucky to be in the thoughts at all , at all ,
“ oim 思考 - 是 两个都 幸运的 到 是 在 这 想法 在 全部 , 在 全部 ,

“我觉得我们俩能被人惦记就已经很幸运了，哪怕只是一点点。”

[ˌeɪ ˈviː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [swiːt] [jʌŋ] ['leɪdi] . ”
av such a sweet young lady . ”
av 这样的 一个 甜的 年轻的 女士 . ”

多么可爱的一位年轻女士啊。

“ [oʊ] , ['mɪstər] . [ˌmɔriːˈɑːrti] , [juːv] [kɪst] [ðə; ði] ['blɑːrni] [stoʊn] . ”
“ Oh , Mr . Moriarty , you've kissed the blarney stone . ”
“ 哦 , 先生 . 莫里亚蒂 , 你已经 亲吻 这 胡说八道 石头 . ”

“哦，莫里亚蒂先生，你真是中了圈套。”

“ [bɪ'gɑːbz] , ” [ri'spɔndid] ['denis] , “ [ˌaɪ 'tiː] [niːdz] [noʊ] ['blɑːrni] [stoʊn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] .
“ Begobs , ” responded Dennis , “ it needs no blarney stone to say that .
“ 贝戈布斯 , ” 回应 丹尼斯 , “ 它 需求 不 胡说八道 石头 到 说 那 .

“贝戈布斯,”丹尼斯回答说，“这话不需要花言巧语就能说出口。”

[its] ['æfðər] ['seɪɪn] - [ɪt'self] . ”
It's afther sayin ' itself . ”
它是 之后 说 - 本身 . ”

它本身就说明了一切。

“ ['piːtər] , [hæv; həv][juː; jʊ] [ðæt] [ə'pɪnjən] ? ”
“ Peter , have you that opinion ? ”
“ 彼得 , 有 你 那 观点 ? ”

“彼得，你也有这种看法吗？”

“ [jes] .
“ Yes .
“ 是的 .

“是的。

“ ['piːtər] ['hændɪd] [hɜːr; hər] [aʊt] [ə; eɪ] ['bjuːtɪfli] ['rɪt(ə)n] [ʃiːt] [ʌv; əv] [skrɪpt] , [ɔːl] [ɪn] [duː] [fɔːrm] ,
” Peter handed her out a beautifully written sheet of script , all in due form ,
” 彼得 递交 她 出去 一个 非常漂亮 书面 床单 的 脚本 , 全部 在 到期的 形式 ,

彼得递给她一份写得非常漂亮的剧本，一切都按规矩来。

[ænd; ənd]['gɪv(ə)n][æn; ən] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][væst] ['lɜːrnɪŋ] ,
and given an appearance of vast learning ,
和 给定 一个 外貌 的 广阔的 学习 ,

并表现出渊博的学识，

[baɪ] [red] [ɪŋk]['mɑːrdʒɪn(ə)l] ['refrənsɪz] [tuː; tə] [sʌtʃ] ['sɑːlɪd][wɜːrks] [æz; əz] “ ['hwiːtn] , ”
by red ink marginal references to such solid works as “ Wheaton , ”
经过 红色的 墨水 边缘 参考 到 这样的 坚硬的 作品 作为 “ 惠顿 , ”

用红色墨水标注的页边注释，提及诸如“惠顿”之类的优秀作品。

“ ['stɔːri] ,
“ Story ,
“ 故事 ,

“故事，

” [ænd; ənd] “ - ” [ænd; ənd] “ ['wɔləsəz] ” [rɪ'pɔːrts] .
” and “ Cranch's ” and “ Wallace's ” reports .
” 和 “ - ” 和 “ 华莱士的 ” 报告 .

以及“Cranch”和“Wallace”的报道。

['piːtər] [hæd; həd] ['teɪkən] [ˌaɪ 'tiː] ['præktɪkli] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] “ [daɪ'dʒest] ,
Peter had taken it practically from a “ Digest ,
彼得 有 已采取 它 几乎 从 一个 “ 消化 ,

彼得实际上是从一本“文摘”中摘录的，

” [bʌt; bət] ['meni] [ə'pærəntli] ['lɜːrnɪd] [ə'pɪnjənz] [kʌm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [seɪm] [sɔːrs] .
” but many apparently learned opinions come from the same source .
” 但 许多 显然 学习 意见 来 从 这 相同的 来源 .

但许多看似有见地的观点却源自同一来源。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [hoʊl] [wʌz; wəz] ['gɪv(ə)n] ['væljuː] [baɪ] [ðə; ði] [læst] [tuː] [laɪnz] , [wɪtʃ] [riːd] , “ [rɪ'spektfəli]
And the whole was given value by the last two lines , which read , “ Respectfully
和 这 所有的 曾是 给定 价值 经过 这 最后的 二 线条 , 哪个 读 , “ 尊敬
[səb'mɪtɪd] , ['piːtər] ['stəːliŋ] .
submitted , Peter Stirling .
提交 , 彼得 斯特灵 .

最后两行字赋予了整篇文章价值，这两行字写道：“谨呈，彼得·斯特林。

” ['piːtɝz] [neɪm] [hæd; həd] ['væljuː] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['liːg(ə)l] [ə'pɪnjən] , [ɔːr] [ə; eɪ] [tʃek] , [ɪf]
” Peter's name had value at the bottom of a legal opinion , or a check , if
” 彼得的 姓名 有 价值 在 这 底部 的 一个 合法的 观点 , 或者 一个 查看 , 如果
['noʊwer] [els] .
nowhere else .
无处 别的 .

“即使没有其他价值，彼得的名字在法律意见书或支票的末尾也至少有其价值。”

“ [lʊk] , ['mɪstər] . [ˌmɔriː'ɑːrti] , ” [kraɪd] ['liːənɔː(r)] ,
“ Look , Mr . Moriarty , ” cried Leonore ,
“ 看 , 先生 . 莫里亚蒂 , ” 哭 莱昂诺尔 ,

“看，莫里亚蒂先生,”莱昂诺尔喊道。

[tuː] [fʊl] [ʌv; əv] ['hæpinəs] ['oʊvər] [ðɪs] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˌnæʃə'næləti] [nɑːt] [tuː; tə] [wɪʃ] [fɔːr; fər]
too full of happiness over this decision of her nationality not to wish for
也 满的 的 幸福 超过 这 决定 的 她 国籍 不是 到 希望 为了
[sʌm; səm] [wʌn] [wɪð; wɪθ] [huːm] [tuː; tə] [ʃer] [ˌaɪ 'tiː] ,
some one with whom to share it ,
一些 一 和 谁 到 分享 它 ,

她对选择国籍这件事感到无比幸福，自然希望有人能与她分享这份喜悦。

“ [aɪv] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] [aɪ] [wʌz; wəz] [frentʃ] — [ðoʊ] [aɪ] ['dɪdnt] [fiːl] [soʊ] [ə; eɪ] [bɪt] — [ænd; ənd] [naʊ]
“ I've always thought I was French — though I didn't feel so a bit — and now
“ 我已经 总是 想法 我 曾是 法语 — 尽管 我 没有 感觉 所以 一个 少量 — 和 现在
['mɪstər] . ['stəːliŋ] [hæz; həz] [meɪd] [ˌem 'iː] [æn; ən] [ə'merɪkən] ,
Mr . Stirling has made me an American ,
先生 . 斯特灵 有 制成 我 一个 美国人 ,

“我一直认为自己是法国人——尽管我一点也不这么觉得——而现在斯特林先生让我成为了美国人。”

[ænd; ənd] [aɪm] [soʊ] ['hæpi] .
and I'm so happy .
和 我是 所以 快乐的 .

我太高兴了。

[aɪ] [heɪt] ['fɔːrənərz] .
I hate foreigners .
我 恨 外国人 .

我讨厌外国人。

” [wɑːts] [læft] .
” Watts laughed .
” 瓦特 笑了 .

沃茨笑了。

“ [waɪ] , [dɑːt] .
“ Why , Dot .
“ 为什么 , 点 .

“为什么，Dot。

[juː; jʊ] ['mʌsnt] [seɪ] [ðæt] [tuː; tə]['mɪstər] . [ˌmɔriː'ɑːrti] .
You mustn't say that to Mr . Moriarty .
你 不得 说 那 到 先生 . 莫里亚蒂 .

你不能对莫里亚蒂先生说那样的话。

['hiːz] [ə; eɪ] ['fɔːrənər] [hɪm'self] . ”
He's a foreigner himself . ”
他是 一个 外国人 他自己 . ”

他自己也是外国人。

“ [oʊ] , [aɪ][fər'gɑːt] .
“ Oh , I forgot .
“ 哦 , 我 忘了 .

“哦，我忘了。”

[aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ðæt] — — ” [pʊr] ['liːənɔː(r)] [stɑːpt] [ðer; ðər] , ['hɔːrɪfaɪd] [æt; ət] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
I didn't think that — — ” Poor Leonore stopped there , horrified at what she had
我 没有 思考 那 — — ” 贫穷的 莱昂诺尔 停止 那里 , 惊恐万分 在 什么 她 有
[sed] .
said .
说 .

我没想到——”可怜的莱昂诺尔话说到这里停住了，她对自己说的话感到震惊。

“ [noʊ] , ” [sed] ['piːtər] , “ ['denis] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['fɔːrənər] .
“ No , ” said Peter , “ Dennis is not a foreigner .
“ 不 , ” 说 彼得 , “ 丹尼斯 是 不是 一个 外国人 .

“不,”彼得说，“丹尼斯不是外国人。”

['hiːz] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['ɑːrd(ə)nt] [ə'mɛrɪkənz] [aɪ] [noʊ] .
He's one of the most ardent Americans I know .
他是 一 的 这 最多 热心 美国人 我 知道 .

他是我认识的最热情的美国人之一。

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][maɪ] [ɪk'spɪriəns] [goʊz] , [tuː; tə] [meɪk] [wʌn][ʌv; əv] ['dɛnɪsɪz] ['bʊlz] ,
As far as my experience goes , to make one of Dennis's bulls ,
作为 远的 作为 我的 经验 去 , 到 制作 一 的 丹尼斯的 公牛 ,

就我的经验而言，要做出丹尼斯那样的公牛，

[ðə; ði] [hɑːtɪst] [ə'merɪkən] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] - [deɪ] , [ɪz][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] - [ə'merɪkən] . ”
the hottest American we have to - day , is the Irish - American . ”
这 最热门 美国人 我们 有 到 - 天 , 是 这 爱尔兰 - 美国人 . ”

如今我们这里最炙手可热的美国人，就是爱尔兰裔美国人。

“ [oʊ] , [kʌm] , ” [sed] [wɑːts] .
“ Oh , come , ” said Watts .
“ 哦 , 来 , ” 说 瓦特 .

“哦，来吧,”沃茨说道。

“ [juː; jʊ] [noʊ] ['evri] ['aɪrɪʃmən] [pɪnz][hɪz; ɪz] ['lɔɪəlti] [tuː; tə][ðə; ði] - . - ”
“ You know every Irishman pins his loyalty to the ' owld counthry . ' ”
“ 你 知道 每一个 爱尔兰人 别针 他的 忠诚 到 这 - 猫头鹰 国家 . - ”

“你知道每个爱尔兰人都忠于‘古老的祖国’。”

“ ['ʃʊr] , ” [sed] ['denis] , “ [æn; ən] - [ɪf] [ðeɪ] [duː] , [wʌt] [ðen] ?
“ Shure , ” said Dennis , “ an ' if they do , what then ?
“ 舒尔 , ” 说 丹尼斯 , “ 一个 - 如果 他们 做 , 什么 然后 ?

“当然,”丹尼斯说，“如果他们真的这么做了，那又怎样呢？”

['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ][mæn][faindz][ə; eɪ] [fʊl] - [groʊn] ['wʊmən] , [faɪn] , [æn; ən] - [swiːt] , [æn; ən] - [strɔːŋ] ,
Sometimes a man finds a full - grown woman , fine , an ' sweet , an ' strong ,
有时 一个 男人 发现 一个 满的 - 生长 女士 , 美好的 , 一个 - 甜的 , 一个 - 强的 ,
[æn; ən] - ['helpf(ə)l][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
an ' helpful to him ,
一个 - 有帮助 到 他 ,

有时，一个男人会遇到一个成熟的女人，她漂亮、温柔、坚强，而且对他很有帮助。

[æn; ən] - [hiː; hi] [kʌmz] [tuː; tə] [lʌv] [hɜːr; hər][bɪg] [laɪk] .
an ' he comes to love her big like .
一个 - 他 来 到 爱 她 大的 喜欢 .

他渐渐深深地爱上了她。

[bʌt; bət] [dʌz] [ðæt] [meɪk] [hɪm; ɪm] [fər'get] [hɪz; ɪz][oʊld] [wiːk] ['mʌðər] , [huːz] [hæd; həd][ə; eɪ][hɑːrd] [laɪf]
But does that make him forget his old weak mother , who's had a hard life
但 做 那 制作 他 忘记 他的 老的 虚弱的 母亲 , 谁是 有 一个 难的 生活
[ˌeɪ 'viː][ˌaɪ 'tiː] ,
av it ,
av 它 ,

但这能让他忘记他年老体弱、一生坎坷的母亲吗?

[jet] [hæz; həz] [dʌn] [hɜːr; hər] [best] [baɪ][hɪm; ɪm] ?
yet has done her best by him ?
然而 有 完毕 她 最好的 经过 他 ?

她是否已经尽力为他做了?

[bɪ'gɑːbz] !
Begobs !
贝戈布斯 !

贝戈布斯!

[ɪf] [hiː; hi][fər'gɑːt][hɜːr; hər] , [hiː; hi] ['wʊdnt] [biː; bi][ðə; ði][mæn][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] ['hʌzbənd] .
If he forgot her , he wouldn't be the man to make a good husband .
如果 他 忘了 她 , 他 不会 是 这 男人 到 制作 一个 好的 丈夫 .

如果他忘记了她，他就不是一个好丈夫。

[ɔɪ] [dəunt] [seɪ] [ɔɪm] [ə; eɪ] [gʊd] [ə'merɪkən] , [fɔːr; fər][ɪts] [smɔːl] [ɔɪ] [fiːl] [bɪ'saɪdz] ['stəːliŋ] .
Oi don't say Oi'm a good American , for its small Oi feel besides Misther Stirling .
喂 不 说 我是 一个 好的 美国人 , 为了 它是 小的 喂 感觉 除了 先生 斯特灵 .

Oi 不说 Oi 是个好美国人，因为除了斯特林先生之外，Oi 的氛围很小。

[bʌt; bət] [ɔɪ] [lʌv] [hɜːr; hər] , [æn; ən] - [ɪf] [ʃiː; ʃi]['evər] ['wɒnts] [ðə; ði][ɑːrm] , [ɔːr][ðə; ði] [blʌd] , [ɔːr][ðə; ði][laɪf] ,
But Oi love her , an ' if she ever wants the arm , or the blood , or the life ,
但 喂 爱 她 , 一个 - 如果 她 曾经 想要 这 手臂 , 或者 这 血 , 或者 这 生活 ,

但我爱她，如果她想要那条胳膊、那滴血，或者这条命，

[ˌeɪ 'viː] ['denis] [ˌmɔriː'ɑːrti] , [ʃiːz] ['oʊnli][gɑːt][tuː; tə] [seɪ] [soʊ] . ”
av Dennis Moriarty , she's only got to say so . ”
av 丹尼斯 莫里亚蒂 , 她是 仅有的 得到 到 说 所以 . ”

“丹尼斯·莫里亚蒂，她只需要这么说就行了。”

“ [wel] , ” [sed] [wɑːts] , “ [ðɪs] [ɪz] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] , [bəuθ][æz; əz][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] [ænd; ənd]
“ Well , ” said Watts , “ this is very interesting , both as a point of view and
“ 出色地 , ” 说 瓦特 , “ 这 是 非常 有趣的 , 两个都 作为 一个 观点 的 看法 和
[æz; əz] ['ɔːrətɔːri] ;
as oratory ;
作为 演说 ;

“嗯,”沃茨说，“这很有意思，无论从观点还是演讲技巧来看都是如此;

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['bɪznəs] .
but it isn't business .
但 它 不是 商业 .

但这并非商业行为。

['piːtər] ,
Peter ,
彼得 ,

彼得

[wiː; wi] [keɪm] [daʊn] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [wət'evər] ['liːg(ə)l] [steps] [ɑːr; ər] ['nesəseri] [tuː; tə] [pʊt]
we came down this morning to take whatever legal steps are necessary to put
我们 来了 向下 这 早晨 到 拿 任何 合法的 步骤 是 必要的 到 放
[dɑːt][ɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['grændˌməðɚz] ['mʌni] ,
Dot in possession of her grandmother's money ,
点 在 拥有 的 她 祖母的 钱 ,

今天早上我们来到这里，是为了采取一切必要的法律措施，确保多特能够继承她祖母的遗产。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [trʌ'stiː] .
of which I have been trustee .
的 哪个 我 有 到过 受托人 .

我曾担任其中的受托人。

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['pepərz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
Here is a lot of papers about it .
这里 是 一个 很多 的 文件 关于 它 .

这里有很多相关的论文。

[aɪ] [sə'poʊz] ['evriθɪŋ] [ɪz][ðer; ðər][rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] . ”
I suppose everything is there relating to it . ”
我 认为 一切 是 那里 相关 到 它 . ”

我想所有相关的信息都在那里了。

“ ['pɑːpə] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [waɪz] [tuː; tə][æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv]
“ Papa seemed to think it would be very wise to ask you to take care of
“ 爸爸 似乎 到 思考 它 会 是 非常 明智的 到 问 你 到 拿 关心 的
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

“爸爸似乎认为让你来照看这件事非常明智。”

[ænd; ənd] [peɪ] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['ɪnkʌm] , [aɪ] [kɑːnt] [hæv; həv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [tɪl] [aɪm] ['twenti] - [faɪv] . ”
and pay me the income , I can't have the principal till I'm twenty - five . ”
和 支付 我 这 收入 , 我 不能 有 这 主要的 直到 我是 二十 - 五 . ”

“把收入给我，本金要等到我二十五岁才能还。”

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][taɪ][ˌaɪ 'tiː][ʌp][sʌm; səm] [weɪ] , ['piːtər] , [ɔːr][dɑːt] [wɪl] [meɪk] [dʌks] [ænd; ənd] ['dreɪks]
“ You must tie it up some way , Peter , or Dot will make ducks and drakes
“ 你 必须 领带 它 向上 一些 方式 , 彼得 , 或者 点 将要 制作 鸭子 和 龙
[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
of it .
的 它 .

“彼得，你必须想办法把它绑起来，否则多特会把它弄得像鸭子和雄鸭一样。”

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ə'baʊt] [æz; əz] [mʌtʃ] [aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði]['væljuː][ʌv; əv] ['mʌni] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæz; həz][ʌv; əv]
She has about as much idea of the value of money as she has of
她 有 关于 作为 很多 主意 的 这 价值 的 钱 作为 她 有 的
[ðə; ði]['væljuː][ʌv; əv] ['fɔːrənərz] .
the value of foreigners .
这 价值 的 外国人 .

她对金钱的价值和她对外国人的价值一样缺乏认识。

[wen] [wiː; wi][hæd; həd]['aʊər; ɑːr] ['vɪlə] [æt; ət] ['flɔrəns] , [ʃiː; ʃi][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][ðə; ði][ɪn'taɪər] ['pɔːpər]
When we had our villa at Florence , she supported the entire pauper
什么时候 我们 有 我们的 别墅 在 佛罗伦萨 , 她 有 这 全部的 穷光蛋
[ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .
population of the city .
人口 的 这 城市 .

我们在佛罗伦萨拥有别墅时，她资助了全城的贫民。

” ['piːtər] [hæd; həd] [dɪ'klaɪnd] [ˌhɪrtu'fɔːr] [ðə; ði] [ker] [ʌv; əv] [trʌst] [fʌndz] .
” Peter had declined heretofore the care of trust funds .
” 彼得 有 拒绝 此前 这 关心 的 相信 资金 .

“彼得此前一直拒绝接受信托基金的管理。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['riːəli] [ə; eɪ] [tʃæns] — [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['bɪznəs]
But it struck him that this was really a chance — from a business
但 它 击 他 那 这 曾是 真的 一个 机会 — 从 一个 商业
['stændpɔɪnt] , [ɪn'taɪərli] !
standpoint , entirely !
立场 , 完全 !

但他突然意识到，这确实是一个机会——完全是从商业角度来看的！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [ðə; ði] [ə'maʊnt] [wʌz; wəz]['oʊnli] ['naɪnti] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] , [ænd; ənd] ,
It is true , the amount was only ninety two thousand , and ,
它 是 真的 , 这 数量 曾是 仅有的 九十 二 千 , 和 ,

没错，金额只有九万两千，而且

[æz; əz][ə; eɪ] [trʌst] ['kʌmpəni] [wʊd] ['hænd(ə)l] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv] ['mʌni] [fɔːr; fər] [fɔːr] ['hʌndrəd]
as a trust company would handle that sum of money for four hundred
作为 一个 相信 公司 会 处理 那 和 的 钱 为了 四 百
[ænd; ənd] [ɑːd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ,
and odd dollars ,
和 奇怪的 美元 ,

信托公司会以四百多美元的价格处理这笔款项。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə][duː][ðə; ði] [seɪm] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] [peɪ] [hɪm; ɪm]
he was bound to do the same ; and this would certainly not pay him
他 曾是 边界 到 做 这 相同的 ; 和 这 会 当然 不是 支付 他
[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [taɪm] .
for his time .
为了 他的 时间 .

他必然也会这样做；而这样做肯定不会给他带来任何时间上的回报。

“ ['sʌmtaɪmz] , [haʊ'evər] , ” [sed] ['piːtər] [tuː; tə] [hɪm'self] , “ [ðiːz] , [trʌ'stiːʃɪps] [hæv; həv] ['veri]
“ Sometimes , however , ” said Peter to himself , “ these , trusteeships have very
“ 有时 , 然而 , ” 说 彼得 到 他自己 , “ 这些 , 托管 有 非常
['hænsəm] - ,
handsome picking's ,
英俊的 - ,

“不过，有时候，”彼得自言自语道，“这些信托基金的收益非常可观。”

[ə'saɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hæf] [pər] [sent] .
aside from the half per cent .
旁边 从 这 一半 每 中心 .

除了那0.5%之外。

” ['piːtər] [dɪd][nɑːt] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] “ ['pɪkɪŋz] , ” [æz; əz] [ðeɪ] [freɪmd] [ðəm'selvz] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
” Peter did not say that the “ pickings , ” as they framed themselves in his mind ,
” 彼得 做过 不是 说 那 这 “ 采摘 , ” 作为 他们 框 他们自己 在 他的 头脑 ,

彼得并没有说那些在他脑海中被定义为“拾荒者”的东西，

[wɜːr; wər] [ˈsʌndri] [kɔːlz] [ɑːn] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ˈɑːfɪs] ,
were sundry calls on him at his office ,
是 杂项 呼叫 在 他 在 他的 办公室 ，

他办公室接到了各种各样的电话，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˌdʒʌstɪˈfaɪəb(ə)l] [ˈriːz(ə)n] [æt; ət] [ɔːl] [taɪmz] [fɔːr; fər] [ˈkɔːlɪŋ] [ɑːn] [ˈliːənɔː(r)] ;
and a justifiable reason at all times for calling on Leonore ;
和 一个 合理的 原因 在 全部 时代 为了 呼叫 在 莱昂诺尔 ；

任何时候都需要有正当理由才能联系莱昂诺尔；

[tuː; tə] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ˈletərz] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˌʌnˈɜːrnd] [ˈɪŋkrəmənt] .
to say nothing of letters and other unearned increment .
到 说 没有什么 的 信件 和 其他 未获得的 增量 .

更不用说信件和其他不劳而获的报酬了。

[soʊ] [ˈpiːtər] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ˈɑːbstɪnət] [ðɪs] [taɪm] .
So Peter was not obstinate this time .
所以 彼得 曾是 不是 顽固 这 时间 .

所以彼得这次并没有固执己见。

“ [ɪts] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈsɪmp(ə)l] [ˈmætər] [ðæt] [aɪ] [kæn; kən] [hæv; həv] [ðə; ði] [ˈpepərz] [drɔːn] [waɪl] [juː; jʊ] [weɪt] ,
“ It's such a simple matter that I can have the papers drawn while you wait ,
“ 它是 这样的 一个 简单的 事情 那 我 能 有 这 文件 绘制 尽管 你 等待 ，

“这事儿很简单，我可以当场把文件准备好，你等着就行了。”

[ɪf] [juːv] [hæf] [æn; ən] [ˈaʊər] [tuː; tə] [sper] .
if you've half an hour to spare .
如果 你已经 一半 一个 小时 到 空闲的 .

如果你有半小时空闲时间的话。

” [ˈpiːtər] [dɪd] [ðɪs] , [ˈθɪŋkɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [kiːp] [ðem; ðəm] [lɔːŋgər] ,
” Peter did this , thinking it would keep them longer ,
” 彼得 做过 这 ， 思维 它 会 保持 他们 更长 ，

彼得这样做，是认为这样可以让他们待得更久一些。

[bʌt; bət] [ˈleɪtər] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈkɜːrd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈbetər] [tuː; tə] [faɪnd] [sʌm; səm]
but later it occurred to him it would have been better to find some
但 之后 它 发生 到 他 它 会 有 到过 更好的 到 寻找 一些
[ˈʌðər] [ˈriːz(ə)n] ,
other reason ,
其他 原因 ，

但后来他意识到，最好还是找个别的理由。

[ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði] [ˈpepərz] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðen] [ˈliːənɔː(r)] [wʊd] [hæv; həv] [hæd; həd] [tuː; tə] [kʌm]
and leave the papers , because then Leonore would have had to come
和 离开 这 文件 ， 因为 然后 莱昂诺尔 会 有 有 到 来
[əˈgen] [suːn] .
again soon .
再次 很快 .

然后把文件留下，因为那样莱奥诺尔很快又要来了。

[ˈpiːtər] [wʌz; wəz] [nɑːt] [kwaɪt] [æz; əz] [kuːl] [ænd; ənd] [fɑːr] - [ˈsiːɪŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈnɔːrməli] .
Peter was not quite as cool and far - seeing as he was normally .
彼得 曾是 不是 相当 作为 凉爽的 和 远的 - 看到 作为 他 曾是 通常情况下 .

彼得不像往常那样冷静和有远见。

[hiː; hi] [rɪɡˈretɪd] [hɪz; ɪz] [ˈerər] [ðə; ði] [mɔːr] [wen] [ðeɪ] [ɔːl] [tʊk] [hɪz; ɪz] [səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən] [ðæt] [ðeɪ]
He regretted his error the more when they all took his suggestion that they
他 后悔 他的 错误 这 更多的 什么时候 他们 全部 采取 他的 建议 那 他们
[goʊ] [ˈɪntuː] [hɪz; ɪz] [ˈstʌdi] .
go into his study .
去 进入 他的 学习 .

当大家都采纳了他的建议，走进他的书房时，他更加后悔自己的错误了。

['piːtər] [ræŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [hed] [klɜːrk] , [ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [wʌt] [wʌz; wəz] ['niːdɪd] [wɪð; wɪθ] [greɪt]
Peter rang for his head clerk , and explained what was needed with great
彼得 响铃 为了 他的 头 职员 , 和 解释 什么 曾是 需要 和 伟大的
[rə'pɪdəti] ,
rapidity ,
快速 ,

彼得打电话给他的主管，迅速地说明了需要做的事情。

[ænd; ənd] [ðen] [left] [ðə; ði] ['lætər] [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['stʌdi] .
and then left the latter and went into the study .
和 然后 左边 这 后者 和 去 进入 这 学习 .

然后他离开书房，走进书房。

“ [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] ['hiːz] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɜːri] [fɔːr; fər] ? ” [sed] [ðə; ði][klɜːrk] , [rɪ'taɪərɪŋ][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
“ I wonder what he's in such a hurry for ? ” said the clerk , retiring with the
“ 我 想知道 什么 他是 在 这样的 一个 匆忙 为了 ? ” 说 这 职员 , 退休 和 这
['pepərz] .
papers .
文件 .

“他这么着急干什么呢？”办事员说着，拿着文件离开了。

[wen] ['piːtər] ['entərd] [ðə; ði]['laɪbreri][hiː; hi] [faʊnd] ['liːənɔː(r)] [ænd; ənd] [wɑːts] [rɪ'pəʊzɪŋ] [ɪn] [tʃerz] ,
When Peter entered the library he found Leonore and Watts reposing in chairs ,
什么时候 彼得 进入 这 图书馆 他 成立 莱昂诺尔 和 瓦特 休息 在 椅子 ,

彼得走进图书馆时，发现莱昂诺尔和沃茨正坐在椅子上休息。

[ænd; ənd] ['denis] ['stændɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , ['spiːkɪŋ] .
and Dennis standing in front of them , speaking .
和 丹尼斯 常设 在 正面 的 他们 , 请讲 .

丹尼斯站在他们面前，正在讲话。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [wʌt] ['denis] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] : “
This was what Dennis was saying : “
这 曾是 什么 丹尼斯 曾是 说 : “

丹尼斯当时是这么说的：“

- - , [bɔɪz] , [æn; ən] - [faɪnd][ˌem 'iː][ə; eɪ] [sledʒ] .
' Schatter , boys , an ' find me a sledge .
- - , 男孩们 , 一个 - 寻找 我 一个 雪橇 .

“快点，伙计们，给我找把雪橇。”

- ['ʃʊr] , [wiː; wi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'mentɪd] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli]
' Shure , we thought it was demented he was , but he was the only
- 舒尔 , 我们 想法 它 曾是 精神错乱 他 曾是 , 但 他 曾是 这 仅有的
[kuːl] [mæn] ,
cool man ,
凉爽的 男人 ,

“没错，我们当时觉得他有点疯，但他却是唯一一个很酷的人。”

[æn; ən] - ['ɔːrdərz][wɜːr; wər]['ɔːrdərz] .
an ' orders were orders .
一个 - 订单 是 订单 .

命令就是命令。

['duːli] , [hiː; hi] [faʊnd] [wʌn] , [æn; ən] - [ðen] [ðə; ði] ['kæptɪn] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [reɪlz] [æn; ən] - [geɪv] [ˌaɪ 'tiː]
Dooley , he found one , an ' then the captain went to the rails an ' gave it
杜利 , 他 成立 一 , 一个 - 然后 这 队长 去 到 这 铁轨 一个 - 给予 它
[ə; eɪ] [swɪŋ] ,
a swing ,
一个 摇摆 ,

杜利找到了一根，然后船长走到铁轨旁，挥动了一下。

[æn; ən] - [strʌk] [ðə; ði][boʊlts] ['krɔːswaɪz] [laɪk] , [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['hedz] [fluː] [ɔːf] , [laɪk] [ðeɪ] [wʌz; wəz]
an ' struck the bolts crosswise like , so that the heads flew off , like they was
一个 - 击 这 螺栓 横向 喜欢 , 所以 那 这 头部 飞翔 离开 , 喜欢 他们 曾是
['ʃuːtɪn] - [stɑːrz] .
shootin ' stars .
射击 - 明星 .

然后他横着击打螺栓，螺栓头像流星一样飞了出去。

[ðen] [hiː; hi] [strʌk] [ðə; ði] [reɪlz] ['saɪdweɪz] , [soʊ][æz; əz][tuː; tə]['luːs(ə)n][ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪz] .
Then he struck the rails sideways , so as to loosen them from the ties .
然后 他 击 这 铁轨 侧身 , 所以 作为 到 松开 他们 从 这 领带 .

然后他横向敲击铁轨，使铁轨与枕木脱离。

[ðen] [sez] [hiː; hi] : - [hæf] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ˌeɪ 'viː] [jɛz] [teɪk] [ɔːf] [jɛz] [belts] [æn; ən] - [stræp] [ðiːz] [reɪlz]
Then says he : ' Half a dozen av yez take off yez belts an ' strap these rails
然后 说道 他 : - 一半 一个 打 av 是的 拿 离开 是的 腰带 一个 - 带子 这些 铁轨
[tə'geðər] !
together !
一起 !

然后他说：“六个人脱下皮带，把这些铁轨绑在一起！”

- ['iːv(ə)n] [ðen] [wiː; wi] ['dɪdnt] [ˌʌndər'stænd] ,
' Even then we didn't understand ,
- 甚至 然后 我们 没有 理解 ,

即使那时我们也不明白，

[bʌt; bət][wiː; wi][dɪd][ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði]['dɜːrti][spæl] — [ɔɪ] [æsk] [jɛz] ['pɑːrd(ə)n] ,
but we did it All this time the dirty spal — Oi ask yez pardon ,
但 我们 做过 它 全部 这 时间 这 肮脏的 鳞片 — 喂 问 是的 赦免 ,

但我们做到了。这么长时间以来，肮脏的斯帕尔——哎，请你原谅我。

[mɪs] — [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['straɪkɝz] [wɜːr; wər] ['plʌgɪn] - [æt; ət][ˌjuː 'es] , [æn; ən] - ['bulits] ['flaɪɪn] - [laɪk]
miss — all this time the strikers were pluggin ' at us , an ' bullets flyin ' like
错过 — 全部 这 时间 这 前锋 是 插件 - 在 我们 , 一个 - 子弹 飞行 - 喜欢
[fʌn] .
fun .
乐趣 .

错过——这段时间里，袭击者一直在向我们猛烈射击，子弹像过山车一样乱飞。

- [drɑːp][jʊr; jər] ['mʌskɪt] , - [sez] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [wen] [wiː; wi][hæd; həd] [dʌn] ; - [fɔːl] [ɪn] [ə'lɔːŋ] [ðoʊz]
' Drop your muskets , ' says the captain , when we had done ; ' fall in along those
- 降低 你的 滑膛枪 , - 说道 这 队长 , 什么时候 我们 有 完毕 ; - 落下 在 沿着 那些
[reɪlz] .
rails .
铁轨 .

“放下你们的火枪,”船长在我们完事后说道；“沿着铁轨集合。”

[pɪk] [ðem; ðəm] [ʌp] , [ænd; ənd] ['dʌb(ə)l] - [kwɪk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃed] [dɔːr] , - [sez] [hiː; hi] ,
Pick them up , and double - quick for the shed door , ' says he ,
挑选 他们 向上 , 和 双倍的 - 快的 为了 这 棚 门 , - 说道 他 ,

“把它们捡起来，快点儿冲向棚子门,”他说道。

[dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn] [pə'reɪd] .
just as if he was on parade .
只是 作为 如果 他 曾是 在 游行 .

就好像他正在参加阅兵一样。

[ðen] [wiː; wi] [sɔː] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['æfðər] , [ænd; ənd] ['dʌb(ə)l] - [kwɪk] [wiː; wi] [went] .
Then we saw what he was afther , and double - quick we went .
然后 我们 锯 什么 他 曾是 之后 , 和 双倍的 - 快的 我们 去 .

然后我们看到了他的目标，便立刻赶了过去。

[bɪ'gɑːbz] , [ðæt] [dɔːr] [went] [daʊn] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['peɪpər] .
Begobs , that door went down as if it was paper .
贝戈布斯 , 那 门 去 向下 作为 如果 它 曾是 纸 .

贝戈布斯，那扇门像纸一样倒了下去。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][ɪn] .
He was the first in .
他 曾是 这 第一的 在 .

他是第一个到达的。

- [stænd] [bæk] , - [sez] [hiː; hi] , - [tɪl] [ɔɪ] [siː] [wɒts] ['niːdɪd] .
' Stand back , ' says he , ' till Oi see what's needed .
- 站立 后退 , - 说道 他 , - 直到 喂 看 是什么 需要 .

“退后，”他说，“等我看看需要什么。”

- [jɛz] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [siːn] [hɪm; ɪm] [wɔːk] ['ɪntuː] [ðæt] [ʃiːt] [ˌeɪ 'viː] [fleɪm] , [æn; ən] - [stænd] [ðɪər] ,
' Yez should have seen him walk into that sheet av flame , an ' stand theer ,
- 是的 应该 有 已见 他 走 进入 那 床单 av 火焰 , 一个 - 站立 他们的 ,
['kwaɪət] - [laɪk] , ['θɪŋkɪn] - ,
quiet - like , thinkin ' ,
安静的 - 喜欢 , 思考 - ,

“你应该看看他走进那片火焰，然后静静地站在那里，思考着什么。”

[æn; ən] - [ˌaɪ 'tiː][soʊ][hɑːt] [ðæt] [wiː; wi][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [wɜːr; wər] ['kʌvərɪn] - ['aʊər; ɑːr]['feɪsɪz][tuː; tə] [seɪv]
an ' it so hot that we at the door were coverin ' our faces to save
一个 - 它 所以 热的 那 我们 在 这 门 是 覆盖 - 我们的 面孔 到 节省
[ðem; ðəm][frʌm; frəm] - - .
them from scorchin ' .
他们 从 - - .

天气太热了，我们在门口都捂着脸，以免被烤焦。

[ðen] [hiː; hi] [sez] : - [get] [jʊr; jər] ['mʌskɪt] !
Then he says : ' Get your muskets !
然后 他 说道 : - 得到 你的 滑膛枪 !

然后他说：“拿起你们的火枪！”

- [wiː; wi] [went] , [æn; ən] - - [sez] [tuː; tə][ˌem 'iː] : - [its] [noʊ] [gʊd] .
' We went , an ' Moike says to me : ' It's no good .
- 我们 去 , 一个 - - 说道 到 我 : - 它是 不 好的 .

“我们去了，”莫伊克对我说：“不行。”

[noʊ][mæn][kæn; kən] [tʌtʃ] [ðem; ðəm][kɑːrz] .
No man can touch them cars .
不 男人 能 触碰 他们 汽车 .

任何人都无法碰这些车。

['hiːz] ['gɔɪn] - [tuː; tə] - [tuː; tə][ðə; ði] ['straɪkɚz] , - [bʌt; bət][nɑːt][hiː; hi] .
He's goin ' to attind to the strikers , ' But not he .
他是 去 - 到 - 到 这 前锋 , - 但 不是 他 .

他会去慰问罢工者，但他自己不会。

[hiː; hi] [keɪm] [aʊt] , [æn; ən] - [hiː; hi] [sez] : - , [its] [hɑːt][ɪn][ðer; ðər] , [bʌt; bət] ,
He came out , an ' he says : ' B'ys , it's hot in there , but ,
他 来了 出去 , 一个 - 他 说道 : - b'ys , 它是 热的 在 那里 , 但 ,

他出来后说：“伙计们，里面好热啊，但是……”

[ɪf] [juː; jʊ][dəunt][maɪnd][ə; eɪ][bɪt][ˌeɪ 'viː][ə; eɪ][bɜːrn] , [wiː; wi][kæn; kən][get][ðə; ði] [pʊr] ['fɛloʊz] [aʊt] .
if you don't mind a bit av a burn , we can get the poor fellows out .
如果 你 不 头脑 一个 少量 av 一个 烧伤 , 我们 能 得到 这 贫穷的 伙伴们 出去 .

如果你不介意被烫伤一点，我们可以把这些可怜的家伙救出来。

[wɪl] [jɛz] [traɪ] ? -
Will yez try ? '
将要 是的 尝试 ? -

你会试试吗?

- [jes] !
' Yes !
- 是的 !

'是的!

- [wiː; wi] [ˈʃaʊtɪd] .
' we shouted .
- 我们 喊叫 .

我们喊道。

[soʊ][hiː; hi] [ɪkˈspleɪnd] [haʊ] [wiː; wi][kʊd; kəd] [pʊʃ] [kɑːrz] [wɪˈdaʊt] [ˈtʌtʃɪn] - [ðem; ðəm] .
So he explained how we could push cars widout touchin ' them .
所以 他 解释 如何 我们 可以 推 汽车 无 触摸 - 他们 .

所以他解释了我们如何在不接触汽车的情况下推动它们。

- [fɔːl] [ɪn] , - [sez] [hiː; hi] .
' Fall in , ' says he .
- 落下 在 , - 说道 他 .

“集合！”他说道。

- [fɪks] [ˈbeɪənɪts] .
' Fix bayonets .
- 使固定 刺刀 .

装上刺刀。

[fɜːrst] [faɪl] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ˌeɪ ˈviː][ðə; ði][kɑːrz] , [ˈsekənd] [ræŋk][tuː; tə][ðə; ði] [left] .
First file to the right av the cars , second rank to the left .
第一的 文件 到 这 正确的 av 这 汽车 , 第二 秩 到 这 左边 .

第一列在车流的最右边，第二列在车流的最左边。

[ˈfɔːrwərd] , [mɑːrtʃ] !
Forward , march !
向前 , 行进 !

前进！

- [æn; ən] - [wiː; wi] [went] [ˈɪntuː] [ðæt] [hel] ,
' An ' we went into that hell ,
- 一个 - 我们 去 进入 那 地狱 ,

于是，我们进入了那个地狱。

[æn; ən] - [roʊld] [ðem; ðəm][kɑːrz] [aʊt] [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][wʌz; wəz] [ˈmɑːrtʃɪn] - [daʊn] [ˈbrɔːdweɪ] , [wɪd]
an ' rolled them cars out just as if we was marchin ' down Broadway , wid
一个 - 滚动 他们 汽车 出去 只是 作为 如果 我们 曾是 马尔金 - 向下 百老汇 , 宽
[flægz] ,
flags ,
旗帜 ,

然后我们把那些车开出来，就像我们挥舞着旗帜在百老汇大街上游行一样。

[æn; ən] - [ˈmjuːzɪk] , [æn; ən] - [ˈwɪmɪn] [ˈklæpɪn] - [hændz] . ”
an ' music , an ' women clappin ' hands . ”
一个 - 音乐 , 一个 - 女性 拍手 - 双手 . ”

还有音乐，还有女人们的拍手声。”

“ [bʌt; bət][wəːnt, weənt][juː; jʊ] [ˈdredfəli] [bɜːrnt] ? ”
“ But weren't you dreadfully burnt ? ”
“ 但 不是 你 极其糟糕 烧焦的 ? ”

“可是你不是被严重烧伤了吗？”

“	[oʊ]	,	[mɪs]	,	[jɛz]	[ʃʊd; ʃəd]	[hæv; həv]	[siːn]	[ˌjuː ˈes]	!
“	**Oh**	**,**	**miss**	**,**	**yez**	**should**	**have**	**seen**	**us**	**!**
“	哦	,	错过	,	是的	应该	有	已见	我们	!

“哦，小姐，你应该看看我们当时的样子！”

[wiː; wi]	[wʌz; wəz]	[blækər]	[θɪn]	[ðə; ði]		-	.
We	**was**	**blacker**	**thin**	**the**	**divil**	**himsilf**	**.**
我们	曾是	更黑	薄的	这	魔鬼	-	.

我们比魔鬼本人还要黑瘦。

[ˈhɑːrdli]	[wʌn]	[ˌeɪ ˈviː]	[ˌjuː ˈes]	[bʌt; bət]	[ˈdɪdnt]	[hæv; həv]	[ðə; ði]	[her]	[bɜːrnt]	[ɔːf]	[ðə; ði]	[pɑːrt]	[hɪz; ɪz]	[kæp]	[ˈdɪdnt]	[ˈkʌvər]	;
Hardly	**one**	**av**	**us**	**but**	**didn't**	**have**	**the**	**hair**	**burnt**	**off**	**the**	**part**	**his**	**cap**	**didn't**	**cover**	**;**
几乎	一	av	我们	但	没有	有	这	头发	烧焦的	离开	这	部分	他的	帽	没有	覆盖	;

我们当中几乎没有人头发被烧掉，只是帽子遮不住的部分头发没有被烧掉；

[æn; ən]	-	,	[æz; əz]	[fɔːr; fər]	[ˈaɪlæʃɪz]	,	[æn; ən]	-	[ˈmʌstæʃ; məˈstæʃ]	,	[æn; ən]	-	[ˈblistəz]	,	[noʊ]	[wʌn]	[θɔːt]	[ˌeɪ ˈviː]	[ðem; ðəm]	[ðə; ði]	[nekst]	[deɪ]	.
an	**'**	**,**	**as**	**for**	**eyelashes**	**,**	**an**	**'**	**mustaches**	**,**	**an**	**'**	**blisters**	**,**	**no**	**one**	**thought**	**av**	**them**	**the**	**next**	**day**	**.**
一个	-	,	作为	为了	睫毛	,	一个	-	胡子	,	一个	-	水泡	,	不	一	想法	av	他们	这	下一个	天	.

至于睫毛、胡须和水泡，第二天谁也不会想到它们。

[ˈʃʊr]	,	[ðə; ði]	[hoʊl]	[ˈkʌmpəni]	[wʌz; wəz]	[ɪn]	[bed]	,	[ɪkˈsept]	[ðem; ðəm]	[æz; əz]	[ˈkudnt]	[laɪ]	[ˈiːzi]	.	”
Shure	**,**	**the**	**whole**	**company**	**was**	**in**	**bed**	**,**	**except**	**them**	**as**	**couldn't**	**lie**	**easy**	**.**	**”**
舒尔	,	这	所有的	公司	曾是	在	床	,	除了	他们	作为	不能	说谎	简单的	.	”

舒尔，公司所有人都睡了，只有他们俩睡不着，因为他们躺不住。

“	[ænd; ənd]	[ˈmɪstər]	.	[ˈstəːliŋ]	?	”
“	**And**	**Mr**	**.**	**Stirling**	**?**	**”**
“	和	先生	.	斯特灵	?	”

“那么斯特林先生呢？”

“	[ˈʃʊr]	,	[dəunt]	[jɛz]	[noʊ]	[əˈbaʊt]	[hɪm; ɪm]	?	”
“	**Shure**	**,**	**don't**	**yez**	**know**	**about**	**him**	**?**	**”**
“	舒尔	,	不	是的	知道	关于	他	?	”

“当然，你难道不认识他吗？”

“	[noʊ]	.	”
“	**No**	**.**	**”**
“	不	.	”

“不。”

“	[waɪ]	,	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[ˈdredf(ə)l]	[bɜːrnt]	,	[æn; ən]	-	[ðə; ði]	[ˈdɑːktɝz]	[θɔːt]	[ˌaɪ ˈtiː]	[wʊd]	[biː; bi]	[blaɪnd]	[ˈhiːd]	[biː; bi]	;
“	**Why**	**,**	**he**	**was**	**dreadful**	**burnt**	**,**	**an**	**'**	**the**	**doctors**	**thought**	**it**	**would**	**be**	**blind**	**he'd**	**be**	**;**
“	为什么	,	他	曾是	可怕	烧焦的	,	一个	-	这	医生	想法	它	会	是	瞎的	他会	是	;

“哎呀，他烧伤得很厉害，医生们认为他会失明；

[bʌt; bət]	[hiː; hi]	[went]	[tuː; tə]	[ˈpærɪs]	,	[æn; ən]	-	[ðeɪ]	[dɪd]	[ˈsʌmθɪn]	-	[tuː; tə]	[hɪm; ɪm]	[ðer; ðər]	[ðæt]	[seɪvd]	[hɪm; ɪm]	.
but	**he**	**went**	**to**	**Paris**	**,**	**an**	**'**	**they**	**did**	**somethin**	**'**	**to**	**him**	**there**	**that**	**saved**	**him**	**.**
但	他	去	到	巴黎	,	一个	-	他们	做过	某物	-	到	他	那里	那	已保存	他	.

但他去了巴黎，在那里他们对他做了些什么，救了他。

[oʊ] , [mɪs] , [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['nɪrli] ['kreɪzi] [wɪd] [fɪr] [ˌeɪ 'viː]['loʊzɪn] - [hɪm; ɪm] .
Oh , miss , the boys were nearly crazy wid fear av losin ' him .
哦 , 错过 , 这 男孩们 是 几乎 疯狂的 宽 害怕 av 损失 - 他 .

哦，小姐，孩子们都快吓疯了，生怕失去他。

[ðeid] ['ræðər] [biː; bi] ['æfðər] ['loʊzɪn] - [ðə; ði][ˌredʒɪ'ment(ə)l][kæt] .
They'd rather be afther losin ' the regimental cat .
他们会 相当 是 之后 损失 - 这 团级 猫 .

他们宁愿失去那只军猫。

” ['piːtər] [hæd; həd] [bɪn] ['temptɪd] [tuː; tə] [ˌɪntə'rʌpt] [tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] ,
” Peter had been tempted to interrupt two or three times ,
” 彼得 有 到过 受诱惑 到 打断 二 或者 三 时代 ,

彼得曾两三次想要打断别人，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ][əb'zɔːrbɪŋˌəb'sɔːrbɪŋ][tuː; tə] [wɑːtʃ] [liːənɔrɛz] [feɪs] , [ænd; ənd][ɪts] ['tʃeɪndʒɪŋ]
but it was so absorbing to watch Leonore's face , and its changing
但 它 曾是 所以 吸收 到 手表 莱昂诺尔的 脸 , 和 它是 变化
[ɪk'spreʃ(ə)n] , [æz; əz] ,
expression , as ,
表达 , 作为 ,

但是，看着莱昂诺尔的脸，以及她不断变化的表情，真是太吸引人了。

[ʌn'kɑːnʃəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] , [ʃiː; ʃi] ['lisnd] [tuː; tə] ['denis] , [ðæt] ['piːtər] [hæd; həd][nɑːt][ðə; ði]
unconscious of his presence , she listened to Dennis , that Peter had not the
无意识 的 他的 在场 , 她 听着 到 丹尼斯 , 那 彼得 有 不是 这
[hɑːrt] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .
heart to do it .
心 到 做 它 .

她没有意识到他的存在，听着丹尼斯说，彼得不忍心这么做。

[bʌt; bət] [naʊ] [wɑːts] [spoʊk] [ʌp] .
But now Watts spoke up .
但 现在 瓦特 辐 向上 .

但现在沃茨开口说话了。

“ [duː][juː; jʊ] [hɪr] [ðæt] , ['piːtər] ?
“ Do you hear that , Peter ?
“ 做 你 听到 那 , 彼得 ?

“彼得，你听到了吗？”

[ðeəz; ðəz]['væljuː][fɔːr; fər][juː; jʊ] !
There's value for you !
有 价值 为了 你 !

这对你来说很有价值！

[jʊə(r)] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði][kæt] .
You're better than the cat .
你是 更好的 比 这 猫 .

你比猫强多了。

” [soʊ][ðə; ði] [siːnz] [wɜːr; wər] ['ʃɪftɪd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl][sæt][ænd; ənd] [tʃæt] [tɪl] ['denis] [left] .
” So the scenes were shifted , and they all sat and chatted till Dennis left .
” 所以 这 场景 是 转移 , 和 他们 全部 卫星 和 聊天 直到 丹尼斯 左边 .

于是场景转换，大家坐下来聊天，直到丹尼斯离开。

[ðen] [ðə; ði] ['nesəseri] ['pepərz] [wɜːr; wər] [brɔːt] [ɪn][ænd; ənd] [lʊkt] ['oʊvər][æt; ət] ['piːtɝz] ['stʌdi] -
Then the necessary papers were brought in and looked over at Peter's study -
然后 这 必要的 文件 是 带来 在 和 看起来 超过 在 彼得的 学习 -
['teɪbl] ,
table ,
桌子 ,

然后，他们拿来了所需的文件，放在彼得的书桌上查看。

[ænd; ənd] [mɪs] - [tʊk] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][penz] .
and Miss D'Alloi took another of his pens .
和 错过 - 采取 其他 的 他的 钢笔 .
达洛伊小姐又拿了他的另一支钢笔。

['piːtər] [hoʊpt] [ʃi:d] [stɑːp][ænd; ənd] [θɪŋk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ə'gen] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] .
Peter hoped she'd stop and think a little , again , but she didn't .
彼得 希望 棚 停止 和 思考 一个 小的 , 再次 , 但 她 没有 .
彼得希望她能停下来再思考一会儿，但她没有。

[dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [æn; ən][el][ʃiː; ʃi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [haʊ'evər] .
Just as she had begun an L she hesitated , however .
只是 作为 她 有 开始 一个 L 她 犹豫了一下 , 然而 .
然而，当她开始写字母“L”时，她却犹豫了。

“ [waɪ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [ðɪs] ['peɪpər] [kɔːlz] [ˌem 'iː] - ['liːənɔː(r)] - , ['spɪnstər] !
“ Why , ” she said , “ this paper calls me ' Leonore D'Alloi , spinster !
“ 为什么 , ” 她 说 , “ 这 纸 呼叫 我 - 莱昂诺尔 - , 单身女子 !
“为什么，”她说，“这份报纸称我为‘老处女莱昂诺尔·达洛伊’！”

- [aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][saɪn] [ðæt] . ”
' I'm not going to sign that . ”
- 我是 不是 去 到 符号 那 . ”
“我不会签的。”

“ [ðæt] [ɪz] ['mɪrli] [ðə; ði]['liːg(ə)l][tɜːrm] , ” ['piːtər] [ɪk'spleɪnd] .
“ That is merely the legal term , ” Peter explained .
“ 那 是 仅仅 这 合法的 学期 , ” 彼得 解释 .
“那只是法律术语而已，”彼得解释道。

['liːənɔː(r)] [paʊtid] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] ['faɪnəli] [saɪnd] .
Leonore pouted for some time over it , but finally signed .
莱昂诺尔 撅嘴 为了 一些 时间 超过 它 , 但 最后 签名 .
莱昂诺尔为此闷闷不乐了好一会儿，但最终还是签了字。

“ [aɪ] [ʃænt] [biː; bi][ə; eɪ] ['spɪnstər] , ['eniweɪ] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði]['peɪpər] [dʌz] [seɪ] [soʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ I shan't be a spinster , anyway , even if the paper does say so , ” she said .
“ 我 不会 是 一个 单身女子 , 反正 , 甚至 如果 这 纸 做 说 所以 , ” 她 说 .
“就算报纸上这么说，我也不会当老处女，”她说。

['piːtər] [ə'griːd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
Peter agreed with her .
彼得 同意 和 她 .
彼得同意她的说法。

“ [siː] [wʌt] [ə; eɪ] [greɪt] [blɑːt] [aɪv] [meɪd] [ɑːn][jʊr; jər] [kliːn] ['blɑːtər] , ” [sed] ['liːənɔː(r)] ,
“ See what a great blot I've made on your clean blotter , ” said Leonore ,
“ 看 什么 一个 伟大的 印迹 我已经 制成 在 你的 干净的 吸墨纸 , ” 说 莱昂诺尔 ,
“看看我在你的干净吸墨纸上留下了多么清晰的印记，”莱昂诺尔说道。

[huː] [hæd; həd] ['restɪd] [ðə; ði] [pen] - [pɔɪnt] [ðer; ðər] .
who had rested the pen - point there .
WHO 有 休息 这 笔 - 观点 那里 .
谁曾把笔尖放在那里。

“ [aɪm] ['veri] ['sɑːri] .
“ I'm very sorry .
“ 我是 非常 对不起 .
“我很抱歉。

” [ðen] [ʃiː; ʃi] [roʊt] [ɑːn][ðə; ði] ['blɑːtər] , “ ['liːənɔː(r)] - .
” Then she wrote on the blotter , “ Leonore D'Alloi .
” 然后 她 写道 在 这 吸墨纸 , “ 莱昂诺尔 - .
然后她在吸墨纸上写道：“莱昂诺尔·达洛伊。”

[hɜːr; hər] ['veri] [ʌn'taɪdi] [mɑːrk] . ”
Her very untidy mark . ”
她 非常 凌乱 标记 . ”

她那潦草的笔迹。

“ [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] ['mædəm] - ['ɔːlweɪz] [meɪd] [ˌem 'iː] [raɪt] [ɑːn] [maɪ] ['eksərsaɪzɪz] .
“ That was what Madame Mellerie always made me write on my exercises .
“ 那 曾是 什么 夫人 - 总是 制成 我 写 在 我的 练习 .

“梅勒里夫人总是让我把这句话写在我的练习题上。”

” [ðen] [ðeɪ] [sed] “ [gʊd] - [baɪ] . ”
” Then they said “ Good - bye . ”
” 然后 他们 说 “ 好的 - 再见 . ”

然后他们说了声“再见”。

“ [aɪ] [laɪk] [daʊn] - [taʊn] [nuː] [jɔːk] ['betər] [ænd; ənd] ['betər] , ” [sed] ['liːənɔː(r)] .
“ I like down - town New York better and better , ” said Leonore .
“ 我 喜欢 向下 - 镇 新的 约克 更好的 和 更好的 , ” 说 莱昂诺尔 .

“我越来越喜欢纽约市中心了，”莱昂诺尔说。

[soʊ] [dɪd] ['piːtər] .
So did Peter .
所以 做过 彼得 .

彼得也这么认为。

['tʃæptər] [ˌɛksˌɛl'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XLIII .
章 四十三 .

第四十三章

[ə; eɪ] ['bɜːrθdeɪ] ['iːvnɪŋ] .
A BIRTHDAY EVENING .
一个 生日 晚上 .

生日晚会。

['piːtər] [went] ['ɪntuː] ['reɪz] ['ɑːfɪs] [ɑːn] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] .
Peter went into Ray's office on Monday .
彼得 去 进入 雷的 办公室 在 周一 .

星期一，彼得去了雷的办公室。

“ [aɪ] [wɑːnt] [jʊr; jər] [əd'vaɪs] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ I want your advice , ” he said .
“ 我 想 你的 建议 , ” 他 说 .

“我想听听你的建议，”他说。

“ [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['bɜːrθdeɪ] ['dɪnər] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .
“ I'm going to a birthday dinner to - morrow .
“ 我是 去 到 一个 生日 晚餐 到 - 明天 .

“我明天要去参加一个生日晚宴。”

[ə; eɪ] [gɜːrl] [fɔːr; fər] [huːm] [aɪm] [trʌ'stiː] .
A girl for whom I'm trustee .
一个 女孩 为了 谁 我是 受托人 .

我受托照顾的一个女孩。

[naʊ] , [haʊ] ['hænsəm] [ə; eɪ] ['prez(ə)nt] [meɪ] [aɪ] [send] [hɜːr; hər] ? ”
Now , how handsome a present may I send her ? ”
现在 , 如何 英俊的 一个 展示 可能 我 发送 她 ? ”

我该送她一份多么贵重的礼物呢?

“ [hm] .
“ H'm .
“ 嗯 .

“嗯。”

[haʊ] [wel] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [hɜːr; hər] ? ”
How well do you know her ? ”
如何 出色地 做 你 知道 她 ? ”

你对她了解多少?

“ [wiː; wi][ɑːr; ər] [gʊd] [frendz] . ”
“ We are good friends . ”
“ 我们 是 好的 朋友们 . ”

“我们是好朋友。”

“ [dʒʌst] [ə'baʊt] [wʌt] [juː; jʊ] [pliːz] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , [ɪf] [juː; jʊ] [noʊ] [hɜːr; hər] [wel] ,
“ Just about what you please , I should say , if you know her well ,
“ 只是 关于 什么 你 请 , 我 应该 说 , 如果 你 知道 她 出色地 ,

“如果你了解她的话，应该说，她几乎可以随你便。”

[ænd; ənd] [meɪk] ['mʌni] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ? ”
and make money out of her ? ”
和 制作 钱 出去 的 她 ? ”

然后从她身上赚钱?

“ [ðæt] [ɪz] , ['dʒuːəlri] ? ”
“ That is , jewelry ? ”
“ 那 是 , 珠宝 ? ”

“也就是说，珠宝? ”

“ [jiː; ji] — [iːz] . ”
“ Ye — es . ”
“ 叶 — es . ”

“耶——们。”

“ [θæŋks] .
“ Thanks .
“ 谢谢 .

“谢谢。

” ['piːtər] [tɜːrnd] .
” Peter turned .
” 彼得 转向 .

彼得转过身。

“ [huː] [ɪz][ʃiː; ʃi] , ['piːtər] ?
“ Who is she , Peter ?
“ WHO 是 她 , 彼得 ?

“她是谁，彼得? ”

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] ['nevər] [dɪd] ['eniθɪŋ] [soʊ] [smɔːl] [æz; əz] [ðæt] .
I thought you never did anything so small as that .
我 想法 你 绝不 做过 任何事物 所以 小的 作为 那 .

我以为你从来不会做这么小的事。

['nʌθɪŋ] , [ɔːr] [fɔːr] ['fɪgjərz] , [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [siːmd] [jʊr; jər] [ruːl] ? ”
Nothing , or four figures , has always seemed your rule ? ”
没有什么 , 或者 四 数据 , 有 总是 似乎 你的 规则 ? ”

“没有规则，或者四位数规则，似乎一直是你的准则吗? ”

“ [ðɪs] [hæd; həd] [ɪk'stenjueɪtɪŋ] ['sɜːrkəmstænsɪz] , ” [smaɪld] ['piːtər] .
“ This had extenuating circumstances , ” smiled Peter .
“ 这 有 减轻 情况 , ” 微笑 彼得 .

“这其中有情有可原的情况,”彼得笑着说。

[soʊ] [wen] ['piːtər] [ʃʊk] [hændz] , [ðə; ði][nekst] ['iːvnɪŋ] ,
So when Peter shook hands , the next evening ,
所以 什么时候 彼得 摇晃 双手 , 这 下一个 晚上 ,

所以第二天晚上，彼得握手时，

[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	['veri]	['swæɡər]	[jʌŋ]	['leɪdi]	[huː]	[stʊd]	[bɪ'saɪd]	[hɜːr; hər]	['mʌðər]	,	[rɪ'siːvɪŋ]	,	[hiː; hi]
with	**the**	**very**	**swagger**	**young**	**lady**	**who**	**stood**	**beside**	**her**	**mother**	**,**	**receiving**	**,**	**he**
和	这	非常	昂首阔步	年轻的	女士	WHO	站立	旁	她	母亲	,	接收	,	他

[wʌz; wəz]	[toʊld]	:
was	**told**	**:**
曾是	讲述	:

站在母亲身旁，神态傲慢的年轻女子接过话筒，他被告知：

“	[its]	['pɜːrfɪktli]	['lʌvli]	!
“	**It's**	**perfectly**	**lovely**	**!**
“	它是	完美	迷人的	!

“真是太可爱了！”

[lʊk]	.
Look	**.**
看	.

看。

”	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	[rɪst]	[wʌz; wəz]	[held]	[ʌp]	[tuː; tə]	[hɪm; ɪm]	.
”	**And**	**the**	**little**	**wrist**	**was**	**held**	**up**	**to**	**him**	**.**
”	和	这	小的	手腕	曾是	握住	向上	到	他	.

“然后，那只小手腕被举到他面前。”

“	[ænd; ənd]	[soʊ]	[wɜːr; wər]	[ðə; ði]	['flaʊərz]	.
“	**And**	**so**	**were**	**the**	**flowers**	**.**
“	和	所以	是	这	花朵	.

“花朵也是如此。”

[aɪ]	['kudnt]	['kæri]	[ə; eɪ]	[tenθ]	[ʌv; əv]	[ðem; ðəm]	,	[soʊ]	[aɪ]	[dɪ'saɪdɪd]	[tuː; tə]	['oʊnli]	[teɪk]	['pɑːˌpɑːz]	.
I	**couldn't**	**carry**	**a**	**tenth**	**of**	**them**	**,**	**so**	**I**	**decided**	**to**	**only**	**take**	**papa's**	**.**
我	不能	携带	一个	第十	的	他们	,	所以	我	决定	到	仅有的	拿	爸爸的	.

我连十分之一都拿不动，所以我决定只拿爸爸的。

[bʌt; bət]	[aɪ]	[pʊt]	[jɔːrz]	[ʌp]	[ɪn]	[maɪ]	[ruːm]	,	[ænd; ənd]	[ʃæl; ʃəl]	[kiːp]	[ðem; ðəm]	[ðer; ðər]	.
But	**I**	**put**	**yours**	**up**	**in**	**my**	**room**	**,**	**and**	**shall**	**keep**	**them**	**there**	**.**
但	我	放	你的	向上	在	我的	房间	,	和	将	保持	他们	那里	.

但我会把你的照片放在我的房间里，并一直保存在那里。

”	[ðen]	['piːtər]	[hæd; həd]	[tuː; tə]	[ɡɪv]	[pleɪs]	[tuː; tə]	[ə'nʌðər]	,
”	**Then**	**Peter**	**had**	**to**	**give**	**place**	**to**	**another**	**,**
”	然后	彼得	有	到	给	地方	到	其他	,

“然后彼得不得不把位置让给另一个人，

[dʒʌst]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[dɪ'saɪdɪd]	[ðæt]	[hiː; hi]	[wʊd]	[hæv; həv]	[wʌn]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['flaʊərz]	[frʌm; frəm]
just	**as**	**he**	**had**	**decided**	**that**	**he**	**would**	**have**	**one**	**of**	**the**	**flowers**	**from**
只是	作为	他	有	决定	那	他	会	有	一	的	这	花朵	从

[ðə; ði]	[bʌntʃ]	[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	['kæriɪŋ]	,
the	**bunch**	**she**	**was**	**carrying**	**,**
这	束	她	曾是	携带	,

正当他决定要从她手里拿着的那束花里摘一朵的时候，

[ɔːr]	—	[hiː; hi]	[left]	[ðə; ði]	['ɔːf(ə)l]	['kɑːnsɪkwensɪz]	[ʌv; əv]	['feɪljər]	[blæŋk]	.
or	**—**	**he**	**left**	**the**	**awful**	**consequences**	**of**	**failure**	**blank**	**.**
或者	—	他	左边	这	可怕	结果	的	失败	空白的	.

或者——他没有提及失败的可怕后果。

['piːtər]	[stʊd]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	['moʊmənt]	[ʌn'kɑːnʃəs]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['ʌðər]	['piːp(ə)l]	,
Peter	**stood**	**for**	**a**	**moment**	**unconscious**	**of**	**the**	**other**	**people**	**,**
彼得	站立	为了	一个	片刻	无意识	的	这	其他	人们	,

彼得愣在那里，一时没注意到其他人。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['prɪti] ['raʊndɪd] ['fɪgjər] [ɪn][ðə; ði] ['deɪnti] ['iːvnɪŋ] [dres] [ʌv; əv] [frentʃ] ['oʊpən] -

looking at the pretty rounded figure in the dainty evening dress of French open -

寻找 在 这 漂亮的 圆润 数字 在 这 纤巧 晚上 裙子 的 法语 打开 -

[wɜːrk] [ɪm'brɔɪdəri] .

work embroidery .

工作 刺绣 .

看着身穿精致法式镂空刺绣晚礼服的漂亮圆润的身影。

“ [aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][biː; bi] ['lʌvliər] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər] [striːt] [ænd; ənd]

“ I didn't think she could be lovelier than she was in her street and

“ 我 没有 思考 她 可以 是 更可爱 比 她 曾是 在 她 街道 和

['raɪdɪŋ] ['dresɪz] [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz] [meɪd] [fɔːr; fər] ['iːvnɪŋ] [dres] ,

riding dresses but she is made for evening dress ,

骑术 连衣裙 但 她 是 制成 为了 晚上 裙子 ,

“我原以为她穿街装和骑马装已经很漂亮了，没想到她穿晚礼服更是美得令人惊艳。”

” [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [θɔːt] .

” was his thought .

” 曾是 他的 想法 .

他当时的想法是……

[hiː; hi] [nuː] [ðɪs] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] ['wɔznt] [raɪt] , [haʊ'evər] , [soʊ][hiː; hi] [glɑːnst] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] ,

He knew this observation wasn't right , however , so he glanced round the room ,

他 知道 这 观察 不是 正确的 , 然而 , 所以 他 瞥了一眼 圆形的 这 房间 ,

但他知道这个判断并不正确，于是环顾了一下房间。

[ænd; ənd] [ðen] [wɔːkt] [ʌp] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] .

and then walked up to a couple .

和 然后 步行 向上 到 一个 夫妻 .

然后他走到一对夫妇面前。

“ [ðer; ðər] , [aɪ][toʊld]['mɪstər] . ['biːkmən] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['mægnətaɪz] [juː; jʊ] ,

“ There , I told Mr . Beekman that I was trying to magnetize you ,

“ 那里 , 我 讲述 先生 . 比克曼 那 我 曾是 尝试 到 磁化 你 ,

“在那里，我告诉比克曼先生，我正在努力吸引你，

[ænd; ənd] [ðoʊ] [jʊr; jər] [bæk] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] , [juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː][æt; ət] [wʌns] . ”

and though your back was turned , you came to me at once . ”

和 尽管 你的 后退 曾是 转向 , 你 来了 到 我 在 一次 . ”

虽然你背对着我，但你立刻就来到我身边了。

“ [ɜːr; ər] — ['riːəli] , [kwaɪt] ['wʌndərf(ə)l] , [juː; jʊ] [noʊ] , ” [sed] ['mɪstər] . ['biːkmən] .

“ Er — really , quite wonderful , you know , ” said Mr . Beekman .

“ 呃 — 真的 , 相当 精彩的 , 你 知道 , ” 说 先生 . 比克曼 .

“呃——真的，非常棒，你知道吗？”比克曼先生说道。

“ [aɪ] ['pɑːzətɪvli] - [der] [tuː; tə][biː; bi] [left] [ə'loʊn] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [mɪs] [diː] [voʊ] . ”

“ I positively sharn't dare to be left alone with you , Miss De Voe . ”

“ 我 积极地 - 敢 到 是 左边 独自的 和 你 , 错过 德 沃伊 . ”

“我绝对不敢单独和你待在一起，德沃小姐。”

“ [juː; jʊ] ['niːdnt] [fɪr] [ˌem 'iː] .

“ You needn't fear me .

“ 你 不必 害怕 我 .

你不必害怕我。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [traɪ][tuː; tə] ['mægnətaɪz] [juː; jʊ] , ['mɪstər] . ['biːkmən] , ” [sed] [mɪs] [diː] [voʊ] .

I shall never try to magnetize you , Mr . Beekman , ” said Miss De Voe .

我 将 绝不 尝试 到 磁化 你 , 先生 . 比克曼 , ” 说 错过 德 沃伊 .

“我绝不会试图用磁铁吸引你，比克曼先生，”德沃小姐说道。

“ [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [pliːzd] , ” [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə]['piːtər] ,
“ I was so pleased , ” she continued , turning to Peter ,
“ 我 曾是 所以 高兴 , ” 她 持续 , 转弯 到 彼得 ,

“我太高兴了,”她一边说着，一边转向彼得。

“ [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [teɪk] [ðæt] [dɪ'lɪbərət] ['sɜːrveɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] [ðen] [kʌm] ['oʊvər] [hɪr]
“ to see you take that deliberate survey of the room , and then come over here
“ 到 看 你 拿 那 商榷 民意调查 的 这 房间 , 和 然后 来 超过 这里
.
:
.

“看到你仔细地环顾了一下房间，然后走了过来。”

” ['piːtər] [smaɪld] .
” Peter smiled .
” 彼得 微笑 .

彼得笑了。

“ [aɪ][goʊ] [aʊt] [soʊ]['lɪt(ə)l] [naʊ] , [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [tɜːrnd] ['selfɪʃ] .
“ I go out so little now , that I have turned selfish .
“ 我 去 出去 所以 小的 现在 , 那 我 有 转向 自私 .

“我现在很少出门，变得很自私。”

[aɪ][dəunt][goʊ][tuː; tə] [ˌentər'teɪn] ['piːp(ə)l] .
I don't go to entertain people .
我 不 去 到 招待 人们 .

我不是为了取悦别人而去的。

[aɪ][goʊ][tuː; tə][biː; bi] [ˌentər'teɪnd] .
I go to be entertained .
我 去 到 是 娱乐 .

我去那里是为了娱乐。

[tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['duːɪŋ] ?
Tell me what you have been doing ?
告诉 我 什么 你 有 到过 正在做 ?

告诉我你这段时间都在做什么?

” [bʌt; bət][æz; əz]['piːtər] [spoʊk] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][stɜːr] , [ænd; ənd]['piːtər][hæd; həd][tuː; tə] [seɪ]
” But as Peter spoke , there was a little stir , and Peter had to say
” 但 作为 彼得 辐 , 那里 曾是 一个 小的 搅拌 , 和 彼得 有 到 说
“ [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] .
“ excuse me .
“ 原谅 我 .

“但彼得说话的时候，引起了一阵骚动，彼得不得不说‘对不起’。

” [hiː; hi] [krɔːst] [ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] [sed] , “ [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['pleʒər] , ['mɪsɪz] .
” He crossed the room , and said , “ I am to have the pleasure , Mrs .
” 他 交叉 这 房间 , 和 说 , “ 我 是 到 有 这 乐趣 , 太太 .
[grɪ'nɛl] ,
Grinnell ,
格林内尔 ,

他穿过房间，说道：“我很荣幸能见到您，格林内尔夫人。”

” [ænd; ənd][ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][ðə; ði] [tuː] [wɜːr; wər] ['wɔːkɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] .
” and a moment later the two were walking towards the dining - room .
” 和 一个 片刻 之后 这 二 是 步行 向 这 用餐 - 房间 .

片刻之后，两人便朝餐厅走去。

[mɪs] [diː] [voʊ] [geɪv] [hɜːr; hər][ɑːrm][tuː; tə] ['biːkmən] ['kɑːmli] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] [aɪz] ['fɑːloʊd] ['piːtər] .
Miss De Voe gave her arm to Beekman calmly , but her eyes followed Peter .
错过 德 沃伊 给予 她 手臂 到 比克曼 平静地 , 但 她 眼睛 随后 彼得 .

德沃小姐平静地将胳膊搭在比克曼身上，但她的目光却一直追随着彼得。

[ðeɪ] [bəʊθ][kʊd; kəd][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] ['betər] [ə'reɪndʒmənt] .
They both could have made a better arrangement .
他们 两个都 可以 有 制成 一个 更好的 安排 .

他们俩本可以做出更好的安排。

[moʊst] ['dɪnər] [gests] [kæn; kən] .
Most dinner guests can .
最多 晚餐 客人 能 .

大多数晚餐客人都能做到。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['dɪnər] , [ænd; ənd][soʊ][wʌz; wəz] [sɜːrvd] [ɪn][ðə; ði][bɔːl] - [ruːm] .
It was a large dinner , and so was served in the ball - room .
它 曾是 一个 大的 晚餐 , 和 所以 曾是 服务 在 这 球 - 房间 .

那是一场盛大的晚宴，所以在宴会厅举行。

[ðə; ði]['sɪksti] ['piːp(ə)l] ['gæðərd] [wɜːr; wər][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː]['lɪt(ə)l] [gruːps] ,
The sixty people gathered were divided into little groups ,
这 六十 人们 聚集 是 分割 进入 小的 团体 ,

聚集在一起的六十人被分成几个小组，

[ænd; ənd] ['siːtɪd] [æt; ət] [smɔːl] [teiblz] ['hoʊldɪŋ] [sɪks][ɔːr] [eɪt] .
and seated at small tables holding six or eight .
和 坐着 在 小的 表格 保持 六 或者 八 .

他们围坐在可容纳六至八人的小桌子旁。

['piːtər] [nuː] [ɔːl] [bʌt; bət] [wʌn] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['teɪbl] , [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪk'stent] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [hæd; həd] ['priːviəs]
Peter knew all but one at his table , to the extent of having had previous
彼得 知道 全部 但 一 在 他的 桌子 , 到 这 程度 的 拥有 有 以前的
['miːtiŋz] .
meetings .
会议 .

彼得认识桌上除一人以外的所有人，甚至之前还见过面。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tɔːk] [tʊk] [ðə; ði]['juːʒuəl] ['lɪtəreri] - [ɑːr'tɪstɪk] -
They were all fashionables , and the talk took the usual literary - artistic -
他们 是 全部 时尚人士 , 和 这 讲话 采取 这 通常 文学 - 艺术 -
['mjuːzɪk(ə)l][tɜːrn] ['kʌstəmeri] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [set] .
musical turn customary with that set .
音乐 转动 习惯 和 那 放 .

他们都是时髦人士，谈话内容也像那个圈子通常那样，围绕着文学、艺术和音乐展开。

“ [men] , [nɑːt]['prɪnsəp(ə)lz] ” [ɪz][ðə; ði] [wei] [sə'saɪəti] [wɜːrdz] [ðə; ði][oʊld][kraɪ] , [ɔːr][pər'hæps] “ [ˌpɝːsə'nælɪtiːz]
“ Men , not principles ” is the way society words the old cry , or perhaps “ personalities
“ 男人 , 不是 原则 ” 是 这 方式 社会 字 这 老的 哭 , 或者 也许 “ 个性
,
,
,

“人，而非原则”是社会对这句古老口号的另一种表述，或者也许是“个性”。

[nɑːt] [ˌdʒenə'rælɪtiːz] ” [ɪz][ə; eɪ] ['betər] [fɔːrm] .
not generalities ” is a better form .
不是 一般性 ” 是 一个 更好的 形式 .

“不要泛泛而谈”是更好的表达方式。

[soʊ]['piːtər] [eɪt] [hɪz; ɪz] ['dɪnər] ['kwaɪətli] ,
So Peter ate his dinner quietly ,
所以 彼得 吃 他的 晚餐 悄悄 ,

于是彼得默默地吃完了晚饭。

[ðə; ði][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] [ˈbiːɪŋ] [ˈdʒen(ə)rəl] [ɪˈnʌf] [nɑːt][tuː; tə] [fɔːrs] [hɪm; ɪm][tuː; tə][duː] [mɔːr] [ðæn; ðən]
the conversation being general enough not to force him to do more than
这 对话 存在 一般的 足够的 不是 到 力量 他 到 做 更多的 比
[rɪˈspɑːnd] , [wen] [əˈpiːld] [tuː; tə] .
respond , when appealed to .
回应 , 什么时候 上诉 到 .

谈话内容足够宽泛，不会迫使他做任何事，除了在被要求时作出回应。

[hiː; hi][wʌz; wəz] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [truː] , [əˈpiːld] [tuː; tə] [ˈfriːkwəntli] .
He was , it is true , appealed to frequently .
他 曾是 , 它 是 真的 , 上诉 到 频繁地 .

的确，他经常被求助。

[ˈpiːtər] [hæd; həd][ðə; ði][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n] , [æz; əz] [ˈmeni] [ˈkwaɪət] [men] [hæv; həv] , [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˈbreɪni] .
Peter had the reputation , as many quiet men have , of being brainy .
彼得 有 这 名声 , 作为 许多 安静的 男人 有 , 的 存在 聪明的 .

彼得和许多性格内向的人一样，以聪明著称。

[ˌfɜːrðərˈmɔːr] [hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] [raɪt] [kaɪnd][ʌv; əv] [ˈpiːp(ə)l] , [wʌz; wəz] [noʊn] [tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪ][ə; eɪ][lɑːrdʒ]
Furthermore he knew the right kind of people , was known to enjoy a large
此外 他 知道 这 正确的 种类 的 人们 , 曾是 已知 到 享受 一个 大的
[ˈɪnkʌm] ,
income ,
收入 ,

此外，他认识很多有权有势的人，而且收入颇丰。

[wʌz; wəz][æn; ən][ˈelɪdʒəb(ə)l] [ˈbætʃələr] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] “ [ˈɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd][ʌnˈjuːʒuəl] .
was an eligible bachelor , and was “ interesting and unusual .
曾是 一个 有资格的 学士 , 和 曾是 “ 有趣的 和 异常 .

他是一位条件优越的单身汉，而且“有趣且与众不同”。

” [soʊ][səˈsaɪəti][noʊ][lɔːŋgər] [roʊld] [ɪts] [ˈdʒʌgərnɔːt] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm] [rɪˈgɑːdləslɪ] , [æz; əz][ʌv; əv] [jɔːr] .
” So society no longer rolled its Juggernaut over him regardlessly , as of yore .
” 所以 社会 不 更长 滚动 它是 巨无霸 超过 他 无论如何 , 作为 的 昔时 .

“因此，社会不再像过去那样肆意践踏他了。”

[ə; eɪ][mæn] [huː] [wʌz; wəz] [kloʊz] [frendz] [wɪð; wɪθ] [hæf] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [iksˈkluːsivz] [ʌv; əv][ðə; ði] [iksˈkluːsivz] ,
A man who was close friends with half a dozen exclusives of the exclusives ,
一个 男人 WHO 曾是 关闭 朋友们 和 一半 一个 打 独家报道 的 这 独家报道 ,

一个与六位顶级女星关系密切的男人，

[wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ˌdisriˈgɑːdid] , [ˈsɪmpli] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi] [ˈdɪdnt] [tɔːk] .
was a man not to be disregarded , simply because he didn't talk .
曾是 一个 男人 不是 到 是 被忽视 , 简单地 因为 他 没有 讲话 .

即使他不说话，也不应该轻视他。

[səˈsaɪəti] [ˈpiːp(ə)l] [əˈplaɪd] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [test] [æz; əz][dɪd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] “ [ˈæŋg(ə)l] ” [ˈtʃɪldrən] ,
Society people applied much the same test as did the little “ angle ” children ,
社会 人们 应用 很多 这 相同的 测试 作为 做过 这 小的 “ 角度 ” 孩子们 ,

上流社会人士采用的测试方法与那些“天使”小孩所采用的测试方法大致相同。

[ˈoʊnli][ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv] “ [ˈhiːz] [frɪndz] [wɪd] [ˈdɜː] - ,
only in place of “ he's frinds wid der perlice ,
仅有的 在 地方 的 “ 他是 朋友们 宽 德尔 - ,

仅用于代替“he's frinds wid der perlice,

” [ðeɪ] [ˈsʌbstɪtjutɪd] “ [ˈhiːz] [ˈveri] [ˈɪntɪmət] [wɪð; wɪθ] [mɪs] [diː] [voʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɔgden] [ænd; ənd]
” they substituted “ he's very intimate with Miss De Voe , and the Ogdens and
” 他们 替代 “ 他是 非常 亲密的 和 错过 德 沃伊 , 和 这 奥格登斯 和
[ðə; ði] [pɛlz] .
the Pells .
这 佩尔斯 .

他们改写为“他与德沃小姐、奥格登一家和佩尔一家关系非常亲密”。

” ['piːtər] [hæd; həd] ['dɪmli] [hoʊpt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [faɪnd] [hɪm'self] ['siːtɪd] [æt; ət] [liːənɔrɛz] ['teɪbl] —
” Peter had dimly hoped that he would find himself seated at Leonore's table —
” 彼得 有 依稀 希望 那 他 会 寻找 他自己 坐着 在 莱昂诺尔的 桌子 —
[hiː; hi][hæd; həd] [tuː] [mʌtʃ] [self] [dɪˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [θɪŋk] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd]
He had too much self depreciation to think for a moment that he would
他 有 也 很多 自己 折旧 到 思考 为了 一个 片刻 那 他 会
[teɪk] [hɜːr; hər][ɪn] — [bʌt; bət][hɜːrz][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['teɪbl] ,
take her in — but hers was a young table ,
拿 她 在 — 但 她的 曾是 一个 年轻的 桌子 ,

彼得曾隐隐希望自己能坐在莱昂诺尔的桌旁——他太自卑了，根本不可能收留她——但她的桌都是些年轻人。

[hiː; hi] [sɔː] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv]['maɪndɪd][soʊ] [mʌtʃ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['hædnt] [bɪn] [fɔːr; fər]
he saw , and he would not have minded so much if it hadn't been for
他 锯 , 和 他 会 不是 有 有思想 所以 很多 如果 它 之前没有 到过 为了
[ðæt] ['mɑːrkwɪs] .
that Marquis .
那 侯爵 .

他看到了，如果不是因为那个侯爵，他也不会那么在意。

['piːtər] [bɪ'gæn][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] [loʊ] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] ['fɔːrənərz] .
Peter began to have a very low opinion of foreigners .
彼得 开始 到 有 一个 非常 低的 观点 的 外国人 .

彼得开始对外国人抱有非常低的印象。

[ðen] [hiː; hi] [rɪ'membər] [ðæt] ['liːənɔː(r)] [hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] ['predʒədɪs] ,
Then he remembered that Leonore had the same prejudice ,
然后 他 记得 那 莱昂诺尔 有 这 相同的 偏见 ,

然后他想起莱奥诺拉也有同样的偏见。

[soʊ][hiː; hi] [bɪ'keɪm] [mɔːr] ['rekənsaild] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði]['mɑːrkwɪs][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [nekst]
so he became more reconciled to the fact that the Marquis was sitting next
所以 他 成为 更多的 和解 到 这 事实 那 这 侯爵 曾是 坐着 下一个
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

于是他渐渐接受了侯爵就坐在她旁边的事实。

[ænd; ənd] [wen] ['liːənɔː(r)] [sent] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [lʊk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [smaɪl] , [ænd; ənd] [held] [ʌp] [ðə; ði] [rɪst]
And when Leonore sent him a look and a smile , and held up the wrist
和 什么时候 莱昂诺尔 发送 他 一个 看 和 一个 微笑 , 和 握住 向上 这 手腕
,
,
,

当莱奥诺尔朝他看了一眼，微微一笑，并举起手腕时，

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] [pɜːrl] ['breɪslət] , ['piːtər] ['sʌd(ə)nli] [θɔːt] [wʌt] [ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] ['rɪsoʊl]
so as to show the pearl bracelet , Peter suddenly thought what a delicious rissole
所以 作为 到 展示 这 珍珠 手镯 , 彼得 突然 想法 什么 一个 可口的 肉饼
[hiː; hi][wʌz; wəz] ['iːtɪŋ] .
he was eating .
他 曾是 吃 .

为了展示珍珠手链，彼得突然想到他正在吃的肉饼真美味。

[æz; əz][ðə; ði] ['dɪnər] [weɪnd] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['fʊtmən] [brɔːt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][kɑːrd] , [ɑːn] [wɪtʃ]
As the dinner waned , one of the footmen brought him a card , on which
作为 这 晚餐 减弱 , 一 的 这 侍从 带来 他 一个 卡片 , 在 哪个
[wɑːts] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] :
Watts had written :
瓦特 有 书面 :

晚宴临近尾声时，一位侍者递给他一张卡片，上面是沃茨写的：

“ [ðeɪ] [wɑːnt][ˌem ˈiː][tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [ˈwelkəm] [ænd; ənd][ʌv; əv][dɑːt] .
“ They want me to say a few words of welcome and of Dot .
“ 他们 想 我 到 说 一个 很少 字 的 欢迎 和 的 点 .

“他们想让我说几句欢迎的话，以及关于 Dot 的话。

[wɪl] [juː; jʊ] [rɪˈspɑːnd] ?
Will you respond ?
将要 你 回应 ?

你会回复吗?

” [ˈpiːtər] [riːd] [ðə; ði] [noʊt] [ænd; ənd] [ðen] [roʊt] [bɪˈloʊ] [ˌaɪ ˈtiː] : “ [dɪr] [mɪs] - : [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [əˈbʌv] .
” Peter read the note and then wrote below it : “ Dear Miss D'Alloi : You see the above .
” 彼得 读 这 笔记 和 然后 写道 以下 它 : “ 亲爱的 错过 - : 你 看 这 多于 .

彼得读了纸条，然后在下面写道：“亲爱的达洛伊小姐：您看到了上面的内容。

[meɪ] [aɪ] [peɪ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [ˈkɑːmplɪmənt] ?
May I pay you a compliment ?
可能 我 支付 你 一个 赞扬 ?

我可以夸奖你吗?

[ˈoʊnli][wʌn] ?
Only one ?
仅有的 一 ?

只有一个吗?

[ɔːr] [wɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪmˈbærəs] [juː; jʊ] ?
Or will it embarrass you ?
或者 将要 它 尴尬 你 ?

或者这会让你感到尴尬?

” [wen] [ðə; ði][kɑːrd] [keɪm] [bæk] [ə; eɪ] [nuː] [laɪn] [sed] : “ [dɪr] [ˈpiːtər] :
” When the card came back a new line said : “ Dear Peter :
” 什么时候 这 卡片 来了 后退 一个 新的 线 说 : “ 亲爱的 彼得 :

“卡片寄回来后，上面多了一行字：‘亲爱的彼得：’

[aɪ][ˌeɪ ˈem][nɑːt][əˈfreɪd] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈkɑːmplɪmənt] , [ænd; ənd][ˌeɪ ˈem] [ˈveri] [ˈkjʊriəs] [tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ ˈtiː] .
I am not afraid of your compliment , and am very curious to hear it .
我 是 不是 害怕的 的 你的 赞扬 , 和 是 非常 好奇的 到 听到 它 .

我不怕你的赞美，反而很想听听。

” [ˈpiːtər] [sed] , “ [tel] [ˈmɪstər] . - [ðæt] [aɪ] [wɪl] [wɪð; wɪθ] [ˈpleʒər] .
” Peter said , “ Tell Mr . D'Alloi that I will with pleasure .
” 彼得 说 , “ 告诉 先生 . - 那 我 将要 和 乐趣 .

彼得说：“请告诉达洛伊先生，我很乐意这样做。”

” [ðen] [hiː; hi] [tʌkt] [ðə; ði][kɑːrd][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] .
” Then he tucked the card in his pocket .
” 然后 他 塞进去 这 卡片 在 他的 口袋 .

然后他把卡片塞进口袋里。

[ðæt] [kɑːrd][wʌz; wəz][nɑːt][ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ˈweɪstɪd] .
That card was not going to be wasted .
那 卡片 曾是 不是 去 到 是 浪费 .

那张卡绝不能浪费。

[soʊ] ['prez(ə)ntli] [ðə; ði] ['glæsɪz] [wɜːr; wər] [fɪld] [ʌp] , ['iːv(ə)n] ['piːtər] ['seɪɪŋ] , “ [juː; jʊ] [meɪ] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ]
So presently the glasses were filled up , even Peter saying , “ You may give me a
所以 目前 这 眼镜 是 已填 向上 , 甚至 彼得 说 , “ 你 可能 给 我 一个
[glæs] ,
glass ,
玻璃 ,

于是，杯子很快就斟满了，甚至彼得也说：“请给我倒一杯吧。”

” [ænd; ənd] [wɑːts] [wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] .
” and Watts was on his feet .
” 和 瓦特 曾是 在 他的 脚 .

沃茨站了起来。

[hiː; hi] [geɪv] “ ['aʊər; ɑːr] [frendz] ” [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['welkəm] , [ænd; ənd]['æftər][ə'pɑːləˌdʒaɪzɪŋ][fɔːr; fər]
He gave “ our friends ” a pleasant welcome , and after apologizing for
他 给予 “ 我们的 朋友们 ” 一个 令人愉快的 欢迎 , 和 后 道歉 为了
[ðer; ðər] ['æbsəns] , [sed] [ðæt] [æt; ət] [liːst] ,
their absence , said that at least ,
他们的 缺席 , 说 那 在 至少 ,

他热情地欢迎了“我们的朋友们”，并为他们的缺席表示歉意，然后说，至少，

“ [laɪk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [waɪf] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [pleɪ] , - [wiː; wi] [tuː] [hæv; həv][nɑːt] [bɪn] ['aɪd(ə)l] ,
“ like the little wife in the children's play , ' We too have not been idle ,
“ 喜欢 这 小的 妻子 在 这 孩子们的 玩 , - 我们 也 有 不是 到过 闲置的 ,

“就像儿童剧里的小妻子一样，‘我们也没有闲着，’”

- [fɔːr; fər][wiː; wi] [brɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [nuː] [frend] [ænd; ənd] [ˌɪntrə'duːs] [hɜːr; hər][tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə] - [naɪt] .
' for we bring you a new friend and introduce her to you to - night .
- 为了 我们 带来 你 一个 新的 朋友 和 介绍 她 到 你 到 - 夜晚 .

因为今晚我们将带一位新朋友来和你们见面。

” [ðen] ['piːtər] [roʊz] , [ænd; ənd][toʊld][ðə; ði][hoʊst] :
” Then Peter rose , and told the host :
” 然后 彼得 玫瑰 , 和 讲述 这 主持人 :

于是彼得站起来，对主人说：

“ [jʊr; jər] [frendz] [hæv; həv] [bɪn] [griːvd] [æt; ət][jʊr; jər] [lɔːŋ] [wɪð'drɔːəl] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] ,
“ Your friends have been grieved at your long withdrawal from them ,
“ 你的 朋友们 有 到过 伤心 在 你的 长的 退出 从 他们 ,

“你的朋友们因为你长期疏远他们而感到难过，

[æz; əz][ðə; ði] ['hæpi] ['feɪsɪz][ænd; ənd] ['welkəm] [wiː; wi] ['tendər] [juː; jʊ] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] , [ʃoʊ] .
as the happy faces and welcome we tender you this evening , show .
作为 这 快乐的 面孔 和 欢迎 我们 投标 你 这 晚上 , 展示 .

今晚，我们将以灿烂的笑容和热烈的欢迎款待您。

[wiː; wi] [fɪrd] [ðæt] [ðə; ði] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌjʊrə'piːən] [ɑːrt] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['bjuːti] [ænd; ənd] [iːz]
We feared that the fascination of European art , with its beauty and ease
我们 害怕 那 这 魅力 的 欧洲的 艺术 , 和 它是 美丽 和 舒适
[ænd; ənd] ['fɪnɪʃ] ,
and finish ,
和 结束 ,

我们担心欧洲艺术的魅力，它的美丽、轻松和完美，会让我们失去兴趣。

[hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə]['oʊvər] - [weɪ] [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] ['neɪtʃər] , [dɪ'spaɪt] [ɪts] [laɪf] [ænd; ənd]
had come to over - weigh the love of American nature , despite its life and
有 来 到 超过 - 称重 这 爱 的 美国人 自然 , 尽管 它是 生活 和
[streŋθ] [ænd; ənd] ['freʃnəs] ;
strength and freshness ;
力量 和 新鲜 ;

尽管美国自然充满生机、力量和活力，但人们对它的热爱却超过了对自然的喜爱；

[ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [lɔːst] [juː; jʊ][fɔːr; fər] [ɔːl] [taɪm] .
that we had lost you for all time .
那 我们 有 丢失的 你 为了 全部 时间 .

我们永远失去了你。

[bʌt; bət][tuː; tə] - [naɪt] [wiː; wi][kæn; kən] ['hɑːrdli] [rɪ'ɡret] ['iːv(ə)n] [ðɪs] [lɔːŋ] ['ɪntərluːd] ,
But to - night we can hardly regret even this long interlude ,
但 到 - 夜晚 我们 能 几乎 后悔 甚至 这 长的 插曲 ,

但今晚我们几乎不会对这段漫长的插曲感到后悔。

[ɪf] [tuː; tə] [ðæt] ['sɜːrkəmstæns] [wiː; wi] [oʊ] [ðə; ði] ['hæpiːəst] [ænd; ənd][moʊst] ['tʃɑːrmɪŋ] [ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n]
if to that circumstance we owe the happiest and most charming combination
如果 到 那 环境 我们 欠 这 最快乐 和 最多 迷人 组合
[ʌv; əv] [ə'merɪkən] ['neɪtʃər] [ænd; ənd] [ˌjʊrə'piːən] [ɑːrt] — [mɪs] - .
of American nature and European art — Miss D'Alloi .
的 美国人 自然 和 欧洲的 艺术 — 错过 - .

如果说正是这种境遇造就了美国自然风光与欧洲艺术最幸福、最迷人的结合——达洛伊小姐。

” [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'plɔːz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['drɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [mɪs] - [helθ] ,
” Then there was applause , and a drinking of Miss D'Alloi's health ,
” 然后 那里 曾是 掌声 , 和 一个 喝 的 错过 - 健康 ,

“随后响起掌声，大家举杯祝愿达洛伊小姐身体健康。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['leɪdiz] [pæst] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] — [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] [ðəm'selvz] , [biː; bi][ˌaɪ 'tiː]
and the ladies passed out of the room — to enjoy themselves , be it
和 这 女士们 通过了 出去 的 这 房间 — 到 享受 他们自己 , 是 它
[ˌʌndər'stʊd] ,
understood ,
理解 ,

女士们醉醺醺地走出了房间——可以理解，她们是去寻欢作乐了。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [men] [ɪn][ðə; ði] ['gluːmi] , ['kwɑːrəlsəm] [freɪm] [ʌv; əv][maɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [dʌz] .
leaving the men in the gloomy , quarrelsome frame of mind it always does .
离开 这 男人 在 这 阴沉 , 爱争吵的 框架 的 头脑 它 总是 做 .

这让男人们陷入了往常那种阴郁、好争吵的情绪中。

['piːtər] [ə'pærəntli] [bɪ'keɪm] [mʌtʃ] [æb'stræktɪd] ['oʊvər][hɪz; ɪz][sɪ'gɑːr] , [bʌt; bət][ðə; ði] [æb'strækʃn] [wʌz; wəz]
Peter apparently became much abstracted over his cigar , but the abstraction was
彼得 显然 成为 很多 摘要 超过 他的 雪茄 , 但 这 抽象 曾是
[nɑːt][pər'hæps] ['veri] [diːp] ,
not perhaps very deep ,
不是 也许 非常 深的 ,

彼得抽雪茄的时候似乎变得很专注，但这种专注或许并不深刻。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] [ðə; ði]['moʊmənt] [wɑːts] [roʊz] ,
for he was on his feet the moment Watts rose ,
为了 他 曾是 在 他的 脚 这 片刻 瓦特 玫瑰 ,

因为就在沃茨起身的那一刻，他立刻站了起来。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði] [hɔːl] ['ɪntuː][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] .
and was the first to cross the hall into the drawing - room .
和 曾是 这 第一的 到 叉 这 大厅 进入 这 绘画 - 房间 .

他是第一个穿过大厅进入客厅的人。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [kwɪk] [glæns] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] [ðen] [krɔːst] [tuː; tə][ə; eɪ]['soʊfə] .
He took a quick glance round the room , and then crossed to a sofa .
他 采取 一个 快的 瞥一眼 圆形的 这 房间 , 和 然后 交叉 到 一个 沙发 .

他迅速环顾了一下房间，然后走到沙发旁坐下。

['dɔːrəθi] [ænd; ənd] — [ænd; ənd][sʌm; səm][wʌn] [els] [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .
Dorothy and — and some one else were sitting on it .
多萝西 和 — 和 一些 一 别的 是 坐着 在 它 .

多萝西和——还有另一个人坐在上面。

“ ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv]['eɪndʒəlz] , ” [sed] ['dɔːrəθi] .
“ Speaking of angels , ” said Dorothy .
“ 请讲 的 天使 , ” 说 多萝西 .

“说到天使,”多萝西说。

“ [aɪ] ['wɔznt] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][juː; jʊ] , ” [sed] ['piːtər] .
“ I wasn't speaking of you , ” said Peter .
“ 我 不是 请讲 的 你 , ” 说 彼得 .

“我说的不是你,”彼得说。

“ ['oʊnli] ['θɪŋkɪŋ] . ”
“ Only thinking . ”
“ 仅有的 思维 . ”

“只是思考。”

“ [ðer; ðər] , ” [sed] ['liːənɔː(r)] .
“ There , ” said Leonore .
“ 那里 , ” 说 莱昂诺尔 .

“就在那儿,”莱昂诺尔说。

“ [naʊ] [ɪf] ['mɪsɪz] . [grɪ'nɛl] [hæd; həd]['oʊnli] [hɜːrd] [ðæt] .
“ Now if Mrs . Grinnell had only heard that .
“ 现在 如果 太太 . 格林内尔 有 仅有的 听到 那 .

“格林内尔太太要是听到这话就好了。”

” ['piːtər] [lʊkt] [ə; eɪ] ['kwestʃən] , [soʊ] ['liːənɔː(r)] [kən'tɪnjuːd] :
” Peter looked a question , so Leonore continued :
” 彼得 看起来 一个 问题 , 所以 莱昂诺尔 持续 :

彼得似乎在问问题，于是莱昂诺尔继续说道:

“ [wiː; wi][wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [juː; jʊ] .
“ We were talking about you .
“ 我们 是 说 关于 你 .

“我们刚才在谈论你。”

[aɪ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] [juː; jʊ] .
I don't understand you .
我 不 理解 你 .

我不明白你的意思。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [toʊld][tuː; tə] [θɪŋk] [juː; jʊ] .
You are so different from what I had been told to think you .
你 是 所以 不同的 从 什么 我 有 到过 讲述 到 思考 你 .

你和我之前被告知的印象完全不一样。

['evri] [wʌn] [sed] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['veri] ['saɪlənt][ænd; ənd] ['veri] [ʌnˌkɑːmplɪ'mentri] , [ænd; ənd] ['nevər]
Every one said you were very silent and very uncomplimentary , and never
每一个 一 说 你 是 非常 沉默的 和 非常 不恭维的 , 和 绝不
[dʒoʊkt] ,
joked ,
开玩笑 ,

大家都说你很沉默寡言，不怎么会夸人，也从不开玩笑。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ə; eɪ][bɪt][æz; əz] [ðeɪ] [sed] , [ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][hæd; həd] ['prɑːbəbli]
but you are not a bit as they said , and I thought you had probably
但 你 是 不是 一个 少量 作为 他们 说 , 和 我 想法 你 有 大概
[tʃeɪndʒd] ,
changed ,
已更改 ,

但你一点也不像他们说的那样，我还以为你已经改变了呢。

[dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ][hæd; həd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kloʊðz] .

just as you had about the clothes .

只是 作为 你 有 关于 这 衣服 .

就像你对衣服的看法一样。

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . [grɪ'nɛl] [sez] [ʃiː; ʃi] ['nevər] [hɜːrd] [juː; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ][dʒoʊk][ɔːr][ə; eɪ] ['kɑːmplɪmənt] [ɪn]

But Mrs . Grinnell says she never heard you make a joke or a compliment in

但 太太 . 格林内尔 说道 她 绝不 听到 你 制作 一个 开玩笑 或者 一个 赞扬 在

[hɜːr; hər] [laɪf] ,

her life ,

她 生活 ,

但格林内尔太太说，她这辈子从没听你讲过笑话或夸过她。

[ænd; ənd] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði] ['nɪkərbɑːkər] [ðeɪ] [kɔːl][juː; jʊ] - ['piːtər] , [ðə; ði]['saɪlənt] .

and that at the Knickerbocker they call you ' Peter , the silent .

和 那 在 这 尼克博克 他们 称呼 你 - 彼得 , 这 沉默的 .

在尼克博克，他们称你为“沉默的彼得”。

- [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [greɪt] ['pʌz(ə)l] .

' You are a great puzzle .

- 你 是 一个 伟大的 谜 .

你真是个谜。

” ['dɔːrəθi] [læft] .

” Dorothy laughed .

” 多萝西 笑了 .

多萝西笑了。

“ [hɪr] [wiː; wi] [fɔːr] ['wɪmɪn] — ['mɪsɪz] . [grɪ'nɛl] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['winθrəp] [ænd; ənd] ['liːənɔː(r)]

“ Here we four women — Mrs . Grinnell , and Mrs . Winthrop and Leonore

“ 这里 我们 四 女性 — 太太 . 格林内尔 , 和 太太 . 温斯罗普 和 莱昂诺尔

[ænd; ənd][maɪ'self] — [hæv; həv] [bɪn] ['kwɔːrəlɪŋ] ['oʊvər][juː; jʊ] ,

and myself — have been quarrelling over you ,

和 我 — 有 到过 争吵 超过 你 ,

“我们四个女人——格林内尔太太、温斯罗普太太、莱昂诺尔和我——为了你争吵不休。”

[ænd; ənd] [iːtʃ] [ɪn'sɪstɪŋ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['sʌmθɪŋ] ['dɪfrənt] .

and each insisting you are something different .

和 每个 坚持 你 是 某物 不同的 .

他们都坚持认为你和别人不一样。

[aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ə; eɪ][bɪt][fɜːrm][ænd; ənd]['steɪb(ə)l] , [æz; əz] ['piːp(ə)l] [seɪ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ,

I believe you are not a bit firm and stable , as people say you are ,

我 相信 你 是 不是 一个 少量 公司 和 稳定的 , 作为 人们 说 你 是 ,

我认为你一点也不像人们说的那样坚定稳重。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [kə'miːliən] , ['tʃeɪndʒɪŋ] [jʊr; jər] [tɪnt] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv][ðə; ði]

but a perfect chameleon , changing your tint according to the color of the

但 一个 完美的 变色龙 , 变化 你的 着色 根据 到 这 颜色 的 这

[triː] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɑːn] .

tree you are on .

树 你 是 在 .

但它却像一只完美的变色龙，会根据所在树木的颜色改变自身颜色。

['liːənɔː(r)] [wʌz; wəz][ðə; ði] [wɜːrst] , [ðoʊ] !

Leonore was the worst , though !

莱昂诺尔 曾是 这 最差 , 尽管 !

莱昂诺尔是最差的！

[ʃiː; ʃi] [sez] [ðæt] [juː; jʊ] [tɔːk] [ænd; ənd][dʒoʊk][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] .

She says that you talk and joke a great deal .

她 说道 那 你 讲话 和 开玩笑 一个 伟大的 交易 .

她说你很健谈，也很爱开玩笑。

[wiː; wi]	[kʊd; kəd]	[hæv; həv]	[stʊd]	['eniθɪŋ]	[bʌt; bət]	[ðæt]	!	”
We	**could**	**have**	**stood**	**anything**	**but**	**that**	**!**	**”**
我们	可以	有	站立	任何事物	但	那	!	”

我们什么都能忍受，就是不想再经历那种事了！

“	[aɪ]	[ˌeɪ ˈem]	['sɑːri]	[maɪ]	[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n]	[ænd; ənd]	['hjuːmər]	[ɑːr; ər]	[held]	[ɪn]	[sʌtʃ]	[loʊ]	[ˌestɪ'meɪʃn]	.	”
“	**I**	**am**	**sorry**	**my**	**conversation**	**and**	**humor**	**are**	**held**	**in**	**such**	**low**	**estimation**	**.**	**”**
“	我	是	对不起	我的	对话	和	幽默	是	握住	在	这样的	低的	估算	.	”

“很抱歉我的谈吐和幽默感受到了如此低的评价。”

“	[ðer; ðər]	,	”	[sed]	['liːənɔː(r)]	,	“	[siː]	.
“	**There**	**,**	**”**	**said**	**Leonore**	**,**	**“**	**See**	**.**
“	那里	,	”	说	莱昂诺尔	,	“	看	.

“看，”莱昂诺尔说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

尊敬的彼得·斯特林先生以及人(The Honorable Peter Stirling and What)

['dɪdnt]	[aɪ]	[tel]	[juː; jʊ]	[hiː; hi]	[dʒoʊkt]	?
Didn't	**I**	**tell**	**you**	**he**	**joked**	**?**
没有	我	告诉	你	他	开玩笑	?

我不是跟你说过他开玩笑吗?

[ænd; ənd]	,	['piːtər]	,	[duː]	[juː; jʊ]	[dɪs'laɪk]	['wɪmɪn]	?	”
And	**,**	**Peter**	**,**	**do**	**you**	**dislike**	**women**	**?**	**”**
和	,	彼得	,	做	你	不喜欢	女性	?	”

彼得，你讨厌女人吗?

“	[ʌn'kwestʃənəbli]	,	”	[sed]	['piːtər]	.
“	**Unquestionably**	**,**	**”**	**said**	**Peter**	**.**
“	毫无疑问	,	”	说	彼得	.

“毫无疑问,”彼得说。

“	[pliːz]	[tel]	[ˌem 'iː]	.
“	**Please**	**tell**	**me**	**.**
“	请	告诉	我	.

“请告诉我。

[aɪ]	[toʊld]	[ðem; ðəm]	[ʌv; əv]	[jʊr; jər]	[spiːtʃ]	[ə'baʊt]	[ðə; ði]	['sʌnʃaɪn]	,
I	**told**	**them**	**of**	**your**	**speech**	**about**	**the**	**sunshine**	**,**
我	讲述	他们	的	你的	演讲	关于	这	阳光	,

我把你的关于阳光的演讲告诉了他们。

[ænd; ənd]	['mɪsɪz]	.	['winθrəp]	[sez]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[noʊz]	[juː; jʊ]	['dɪdnt]	[miːn]	[ˌaɪ 'tiː]	.
and	**Mrs**	**.**	**Winthrop**	**says**	**that**	**she**	**knows**	**you**	**didn't**	**mean**	**it**	**.**
和	太太	.	温斯罗普	说道	那	她	知道	你	没有	意思是	它	.

温斯罗普太太说她知道你不是故意的。

[ðæt]	[juː; jʊ]	[ɑːr; ər]	[ə; eɪ]	['wʊmən]	-	['heɪtər]	[ænd; ənd]	[dɪ'spaɪz]	[ɔːl]	['wɪmɪn]	,	[ænd; ənd]	[laɪk]	[tuː; tə]	[get]	[ɔːf]	[baɪ]	[jɔːr'self]	.	”
That	**you**	**are**	**a**	**woman**	**-**	**hater**	**and**	**despise**	**all**	**women**	**,**	**and**	**like**	**to**	**get**	**off**	**by**	**yourself**	**.**	**”**
那	你	是	一个	女士	-	仇恨者	和	鄙视	全部	女性	,	和	喜欢	到	得到	离开	经过	你自己	.	”

你是个厌女者，鄙视所有女性，而且喜欢独处。

“	[ðæts]	[ðə; ði]	['riːz(ə)n]	[aɪ]	[dʒɔɪnd]	[juː; jʊ]	[ænd; ənd]	['dɔːrəθi]	,	”	[sed]	['piːtər]	.
“	**That's**	**the**	**reason**	**I**	**joined**	**you**	**and**	**Dorothy**	**,**	**”**	**said**	**Peter**	**.**
“	那就是	这	原因	我	加入	你	和	多萝西	,	”	说	彼得	.

“这就是我加入你们和多萝西团队的原因,”彼得说。

“	[duː]	[juː; jʊ]	[heɪt]	['wɪmɪn]	?	”	[pə'sistid]	['liːənɔː(r)]	.
“	**Do**	**you**	**hate**	**women**	**?**	**”**	**persisted**	**Leonore**	**.**
“	做	你	恨	女性	?	”	持续	莱昂诺尔	.

“你讨厌女人吗？”莱昂诺尔追问道。

“	[ə; eɪ]	[mæn]	[ɪz]	[nɑːt]	[baʊnd]	[tuː; tə]	[ɪn'krɪmɪneɪt]	[hɪm'self]	,	”	[rɪ'plaɪd]	['piːtər]	,	['smaɪlɪŋ]	.
“	**A**	**man**	**is**	**not**	**bound**	**to**	**incriminate**	**himself**	**,**	**”**	**replied**	**Peter**	**,**	**smiling**	**.**
“	一个	男人	是	不是	边界	到	定罪	他自己	,	”	回复	彼得	,	微笑	.

“一个人没有义务自证其罪,”彼得笑着回答道。

“	[ðen]	[ðæts]	[ðə; ði]	['riːz(ə)n]	[waɪ]	[juː; jʊ]	[dəunt]	[laɪk]	[sə'saɪəti]	,	[ænd; ənd]	[waɪ]	[juː; jʊ]	[ɑːr; ər]	[soʊ]	[ˌʌn'tɔːkətɪv]	[tuː; tə]	['wɪmɪn]	.
“	**Then**	**that's**	**the**	**reason**	**why**	**you**	**don't**	**like**	**society**	**,**	**and**	**why**	**you**	**are**	**so**	**untalkative**	**to**	**women**	**.**
“	然后	那就是	这	原因	为什么	你	不	喜欢	社会	,	和	为什么	你	是	所以	不爱说话的	到	女性	.

“那么这就是你不喜欢社会，以及你为什么对女性如此沉默寡言的原因吧。”

[aɪ]	[dəunt]	[laɪk]	[men]	[huː]	[θɪŋk]	['bædli]	[ʌv; əv]	['wɪmɪn]	.
I	**don't**	**like**	**men**	**who**	**think**	**badly**	**of**	**women**	**.**
我	不	喜欢	男人	WHO	思考	糟糕	的	女性	.

我不喜欢那些对女性抱有偏见的男人。

[naʊ]	,	[aɪ]	[wɑːnt]	[tuː; tə]	[noʊ]	[waɪ]	[juː; jʊ]	[dəunt]	[laɪk]	[ðem; ðəm]	?	”
Now	**,**	**I**	**want**	**to**	**know**	**why**	**you**	**don't**	**like**	**them**	**?**	**”**
现在	,	我	想	到	知道	为什么	你	不	喜欢	他们	?	”

现在，我想知道你为什么不喜欢它们?

“	[sə'poʊzɪŋ]	,	”	[sed]	['piːtər]	,	“	[juː; jʊ]	[wɜːr; wər]	[æskt]	[tuː; tə]	[sɪt]	[daʊn]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	[geɪm]	[ʌv; əv]	[wɪst]	,
“	**Supposing**	**,**	**”**	**said**	**Peter**	**,**	**“**	**you**	**were**	**asked**	**to**	**sit**	**down**	**to**	**a**	**game**	**of**	**whist**	**,**
“	假如	,	”	说	彼得	,	“	你	是	问	到	坐	向下	到	一个	游戏	的	惠斯特	,

“假设,”彼得说,“有人请你坐下来玩一局惠斯特牌,

[wɪ'ðaʊt]	['noʊɪŋ]	['eniθɪŋ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[geɪm]	.
without	**knowing**	**anything**	**of**	**the**	**game**	**.**
没有	会心	任何事物	的	这	游戏	.

在对游戏一无所知的情况下。

[duː]	[juː; jʊ]	[θɪŋk]	[juː; jʊ]	[kʊd; kəd]	[laɪk]	[ˌaɪ 'tiː]	?	”
Do	**you**	**think**	**you**	**could**	**like**	**it**	**?**	**”**
做	你	思考	你	可以	喜欢	它	?	”

你觉得你会喜欢吗?

“	[noʊ]	.	[ʌv; əv]	[kɔːrs]	[nɑːt]	!	”
“	**No**	**.**	**Of**	**course**	**not**	**!**	**”**
“	不	.	的	课程	不是	!	”

“不，当然不是！”

“	[wel]	,	[ðæt]	[ɪz]	[maɪ]	[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]	[tɔːrd]	['wɪmɪn]	.
“	**Well**	**,**	**that**	**is**	**my**	**situation**	**toward**	**women**	**.**
“	出色地	,	那	是	我的	情况	朝向	女性	.

“嗯，这就是我对女性的态度。”

[ðeɪ]	[hæv; həv]	['nevər]	[laɪkt]	[ˌem 'iː]	,	[nɔːr]	['triːtɪd]	[ˌem 'iː]	[æz; əz]	[ðeɪ]	[duː]	['ʌðər]	[men]	.
They	**have**	**never**	**liked**	**me**	**,**	**nor**	**treated**	**me**	**as**	**they**	**do**	**other**	**men**	**.**
他们	有	绝不	喜欢	我	,	也不	治疗	我	作为	他们	做	其他	男人	.

他们从来没有喜欢过我，也没有像对待其他男人那样对待过我。

[ænd; ənd]	[soʊ]	,	[wen]	[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	[pʊt]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[smɔːl]	-	[tɔːk]	['wʊmən]	,	[aɪ]	[fiːl]	[ɔːl]	[æt; ət]	[siː]	,
And	**so**	**,**	**when**	**I**	**am**	**put**	**with**	**a**	**small**	**-**	**talk**	**woman**	**,**	**I**	**feel**	**all**	**at**	**sea**	**,**
和	所以	,	什么时候	我	是	放	和	一个	小的	-	讲话	女士	,	我	感觉	全部	在	海	,

所以，每当遇到擅长闲聊的女性时，我都会感到不知所措。

[ænd; ənd]	,	[traɪ]	[æz; əz]	[aɪ]	[meɪ]	,	[aɪ]	[kɑːnt]	[pliːz]	[hɜːr; hər]	.
and	**,**	**try**	**as**	**I**	**may**	**,**	**I**	**can't**	**please**	**her**	**.**
和	,	尝试	作为	我	可能	,	我	不能	请	她	.

无论我怎么努力，都无法让她满意。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['nevər] ['frendli] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [men] . ”
They are never friendly with me as they are with other men . ”
他们 是 绝不 友好的 和 我 作为 他们 是 和 其他 男人 . ”

他们对待我的态度从来不像对待其他男人那样友好。

“ ['rʌbɪʃ] ! ” [sed] ['dɔːrəθi] .
“ Rubbish ! ” said Dorothy .
“ 垃圾 ! ” 说 多萝西 .

“胡说！”多萝西说道。

“ [its] [wʌt] [juː; jʊ] [duː] , [nɑːt] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [dʌz] , [ðæt] [meɪks] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] .
“ It's what you do , not what she does , that makes the trouble .
“ 它是 什么 你 做 , 不是 什么 她 做 , 那 制作 这 麻烦 .

“问题出在你身上，而不是她身上。”

[juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət] [ə; eɪ] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [greɪv] [aɪz] [ænd; ənd] [ðæt] [stɜːrn] [dʒɔː] [ʌv; əv] [jɔːrz] ,
You look at a woman with those grave eyes and that stern jaw of yours ,
你 看 在 一个 女士 和 那些 严重 眼睛 和 那 船尾 颚 的 你的 ,

你用那双严肃的眼睛和那紧绷的下巴看着一个女人，

[ænd; ənd] [wiː; wi] [ɔːl] [fiːl] [ðæt] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [fuːlz] [ɑːn] [ðə; ði] [spɑːt] , [ænd; ənd] ['riːəli] [bɪ'kʌm] [soʊ] .
and we all feel that we are fools on the spot , and really become so .
和 我们 全部 感觉 那 我们 是 傻瓜 在 这 点 , 和 真的 变得 所以 .

我们都觉得自己当时就像个傻瓜，而且真的变成了傻瓜。

[aɪ] ['nevər] [stɑːpt] ['biːɪŋ] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [tɪl] [aɪ] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [ɪn] [ri'æləti] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] .
I never stopped being afraid of you till I found out that in reality you were afraid of me .
我 绝不 停止 存在 害怕的 的 你 直到 我 成立 出去 那 在 现实 你 是 害怕的 的 我 .

我一直都很害怕你，直到我发现实际上你也害怕我。

[juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] .
You know you are .
你 知道 你 是 .

你知道你是。

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [ɔːl] ['wɪmɪn] . ”
You are afraid of all women . ”
你 是 害怕的 的 全部 女性 . ”

你害怕所有女人。

“ [hiː; hi] ['iznt] [ə; eɪ] [bɪt] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] , ” [ə'fɝːmd] ['liːənɔː(r)] .
“ He isn't a bit afraid of women , ” affirmed Leonore .
“ 他 不是 一个 少量 害怕的 的 女性 , ” 确认 莱昂诺尔 .

“他一点也不怕女人,”莱昂诺尔肯定地说。

[dʒʌst] [ðen] ['mɪstər] . ['biːkmən] [keɪm] [ʌp] .
Just then Mr . Beekman came up .
只是 然后 先生 . 比克曼 来了 向上 .

就在这时，比克曼先生走了过来。

“ [ɜːr; ər] — ['mɪsɪz] . ['rɪvɪŋtən] .
“ Er — Mrs . Rivington .
“ 呃 — 太太 . 里文顿 .

“呃——里文顿夫人。”

[juː; jʊ] [noʊ] [ðɪs] [ɪz] — [ɜːr; ər] — [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [haʊs] - ['wɔːrmɪŋ] ,
You know this is — er — a sort of house - warming ,
你 知道 这 是 — 呃 — 一个 种类 的 房子 - 变暖 ,

你知道这算是——呃——一种乔迁宴，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tel] [ˌem ˈiː][wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə][goʊ][ˈoʊvər][ðə; ði] [haʊs] , [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] , [ɪf] [wiː; wi]
and they tell me we are to go over the house , don't you know , if we
和 他们 告诉 我 我们 是 到 去 超过 这 房子 , 不 你 知道 , 如果 我们
[wɪʃ] .
wish .
希望 .

他们告诉我，如果我们愿意的话，我们可以去房子那边看看，你懂的。

[meɪ] [aɪ] [ˈhɑːrv] [ðə; ði] [ˈpleʒər] ?
May I harve the pleasure ?
可能 我 收获 这 乐趣 ?

我可以享受这份快乐吗?

” [ˈdɔːrəθi] [kənˈfəːd] [ðə; ði] [buːn] .
” Dorothy conferred the boon .
” 多萝西 授予 这 恩惠 .

多萝西赐予了这份恩惠。

[ˈpiːtər] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət] [ˈliːənɔː(r)] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
Peter looked down at Leonore with a laugh in his eyes .
彼得 看起来 向下 在 莱昂诺尔 和 一个 笑 在 他的 眼睛 .

彼得低头看着莱昂诺尔，眼中带着笑意。

“ [ɜːr; ər] — [mɪs] - , ” [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [brɔːdɪst] [ʌv; əv][ˈæksənts] , “ [juː; jʊ] [noʊ] [ðɪs] ,
“ Er — Miss D'Alloi , ” he said , with the broadest of accents , “ you know this ,
“ 呃 — 错过 - , ” 他 说 , 和 这 最广泛的 的 口音 , “ 你 知道 这 ,

“呃——达洛伊小姐，”他用极其夸张的口音说道，“您知道这一点，

— [ɜːr; ər] — [ɪz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊs] - [ˈwɔːrmɪŋ] [ænd; ənd] — ” [hiː; hi][ˈoʊnli] [ˈɪmɪˌteɪtɪd] [soʊ][fɑːr]
— er — is a sort of a house - warming and — ” He only imitated so far
— 呃 — 是 一个 种类 的 一个 房子 - 变暖 和 — ” 他 仅有的 模仿 所以 远的
[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [bəuθ] [læft] .
and then they both laughed .
和 然后 他们 两个都 笑了 .

“呃，这算是乔迁之喜吧——”他只模仿了这么一会儿，然后两人都笑了。

[ˈliːənɔː(r)] [roʊz] .
Leonore rose .
莱昂诺尔 玫瑰 .

莱昂诺尔·罗斯。

“ [wɪð; wɪθ] [ˈpleʒər] .
“ With pleasure .
“ 和 乐趣 .

“荣幸。

[aɪ][ˈoʊnli] [wɪʃ] [ˈmɪsɪz] . [grɪˈnɛl] [hæd; həd] [hɜːrd] [juː; jʊ] .
I only wish Mrs . Grinnell had heard you .
我 仅有的 希望 太太 . 格林内尔 有 听到 你 .

我真希望格林内尔太太能听到你的话。

[aɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [juː; jʊ][kʊd; kəd][ˈmɪmɪk] ? ”
I didn't know you could mimic ? ”
我 没有 知道 你 可以 模仿 ? ”

我不知道你还会模仿?

“ [aɪ] [ˈɔtnt] .
“ I oughtn't .
“ 我 不应该 .

“我不应该。”

[its] [ə; eɪ] [smɔːl] ['bɪznəs] .
It's a small business .
它是 一个 小的 商业 .

这是一家小企业。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] ['hæpi] [ðæt] [aɪ] ['kudnt] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] .
But I am so happy that I couldn't resist the temptation .
但 我 是 所以 快乐的 那 我 不能 抵抗 这 诱惑 .

但我很高兴自己没能抵挡住诱惑。

” ['liːənɔː(r)] [æskt] , “ [wʌt] [meɪks] [juː; jʊ][soʊ] ['hæpi] ? ”
” Leonore asked , “ What makes you so happy ? ”
” 莱昂诺尔 问 , “ 什么 制作 你 所以 快乐的 ? ”

莱昂诺尔问道：“什么事让你这么高兴？”

“ [maɪ] [nuː] [frend] , ” [sed] ['piːtər] .
“ My new friend , ” said Peter .
“ 我的 新的 朋友 , ” 说 彼得 .

“我的新朋友,”彼得说。

['liːənɔː(r)] [went] [ɑːn] [ʌp] [ðə; ði] [sterz] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] ['eniθɪŋ] .
Leonore went on up the stairs without saying anything .
莱昂诺尔 去 在 向上 这 楼梯 没有 说 任何事物 .

莱昂诺尔一言不发地上了楼。

[æt; ət][ðə; ði][tɑːp] , [haʊ'evər] , [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪnˌθuːzi'æstɪkli] : “ [juː; jʊ][duː] [seɪ] [ðə; ði]['naɪsɪst] [θɪŋz] !
At the top , however , she said , enthusiastically : “ You do say the nicest things !
在 这 顶部 , 然而 , 她 说 , 踊跃 : “ 你 做 说 这 最友善的 事物 !

不过，她热情地说：“你说的话真好听！”

[wʌt] [ruːm] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [fɜːrst] ? ”
What room would you like to see first ? ”
什么 房间 会 你 喜欢 到 看 第一的 ? ”

您想先参观哪个房间?

“ [jɔːrz] , ” [sed] ['piːtər] .
“ Yours , ” said Peter .
“ 此致 , ” 说 彼得 .

“你的,”彼得说。

[soʊ] [ðeɪ] [went] ['ɪntuː][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['bedruːm; 'bedrʊm] , [ænd; ənd]['buːdwɑːr] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['oʊvər]
So they went into the little bedroom , and boudoir , and looked over
所以 他们 去 进入 这 小的 卧室 , 和 闺房 , 和 看起来 超过
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

于是他们走进那间小卧室兼闺房，仔细查看了一番。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ['piːtər] [faʊnd] [ə; eɪ] [trə'mendəs] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] .
Of course Peter found a tremendous number of things of interest .
的 课程 彼得 成立 一个 巨大的 数字 的 事物 的 兴趣 .

当然，彼得发现了许多有趣的东西。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][hɜːr; hər] ['pɪktʃərz] , [moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][hɜːr; hər] [oʊn] ['pɝːtʃəsəz, 'pɝːtʃəsɪz][ɪn] ['jʊrəp]
There were her pictures , most of them her own purchases in Europe
那里 是 她 图片 , 最多 的 他们 她 自己的 购买 在 欧洲
;
;
;

那里挂着她的照片，大部分是她自己在欧洲购买的；

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [bʊks] [ænd; ənd] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ;
and her books and what she thought of them ;
和 她 图书 和 什么 她 想法 的 他们 ;

以及她的书和她对这些书的看法；

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['θaʊz(ə)nd] ['lɪt(ə)l] ['nɪk] - [næk] [ʌv; əv][wʌn][kaɪnd][ænd; ənd] [ə'nʌðər] .
and her thousand little knick - knacks of one kind and another .
和 她 千 小的 尼克 - 技巧 的 一 种类 和 其他 .

还有她那上千种各式各样的小玩意儿。

['piːtər] ['wɔznt] [æt; ət][ɔːl] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
Peter wasn't at all in a hurry to see the rest of the house .
彼得 不是 在 全部 在 一个 匆忙 到 看 这 休息 的 这 房子 .

彼得一点也不急着去看房子的其他地方。

“ [ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['fəutəgræfs] [ʌv; əv][maɪ]['riːəl] [frendz] , ” [sed] ['liːənɔː(r)] , “ [ɪk'sept] [jɔːrz] .
“ These are the photographs of my real friends , ” said Leonore , “ except yours .
“ 这些 是 这 照片 的 我的 真实的 朋友们 , ” 说 莱昂诺尔 , “ 除了 你的 .

“这些都是我真正的朋友的照片,”莱昂诺尔说，“除了你的照片。”

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [ɡɪv] [ˌem 'iː][wʌn][tuː; tə] [kəm'pliːt] [maɪ] [ræk] . ”
I want you to give me one to complete my rack . ”
我 想 你 到 给 我 一 到 完全的 我的 架子 . ”

我想让你送我一个，好让我的架子齐全。

“ [aɪ] ['hævnt] [hæd; həd][ə; eɪ] ['foʊtəɡræf] ['teɪkən][ɪn] [eɪt] ['jɪrz] , [ænd; ənd][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [aɪ][hæv; həv]
“ I haven't had a photograph taken in eight years , and am afraid I have
“ 我 还没有 有 一个 照片 已采取 在 八 年 , 和 是 害怕的 我 有
[nʌn] [left] . ”
none left . ”
没有任何 左边 . ”

“我已经八年没拍过照片了，恐怕一张照片都没留下了。”

“ [ðen] [juː; jʊ][mʌst; məst][sɪt] . ”
“ Then you must sit . ”
“ 然后 你 必须 坐 . ”

“那么你必须坐下。”

“ ['veri] [wel] .
“ Very well .
“ 非常 出色地 .

“很好。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][æn; ən] [ɪks'tʃeɪndʒ] .
But it must be an exchange .
但 它 必须 是 一个 交换 .

但这必须是一种交换。

” ['piːtər]['ɔːlmoʊst] ['trembld] [æt; ət][hɪz; ɪz]['boʊldnəs] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ə; eɪ]
” Peter almost trembled at his boldness , and at the thought of a
” 彼得 几乎 颤抖 在 他的 大胆 , 和 在 这 想法 的 一个
['pɑːsəb(ə)l] [ɡ'rɑːntɪŋ] .
possible granting .
可能的 授予 .

彼得几乎因自己的胆量而颤抖，也因可能获得批准而感到害怕。

“ [duː][juː; jʊ][wɑːnt] [maɪn] ? ”
“ Do you want mine ? ”
“ 做 你 想 矿 ? ”

“你想要我的吗？”

“ ['veri] [mʌtʃ] . ”
“ Very much . ”
“ 非常 很多 . ”

“非常。”

“ [aɪ][hæv; həv] ['dʌzənz] , ” [sed] ['li:ənɔ:(r)] , ['goʊɪŋ] ['oʊvər][tu:; tə][hɜːr; hər] [desk] , [ænd; ənd] ['pʊlɪŋ] ['oʊpən]
“ I have dozens , ” said Leonore , going over to her desk , and pulling open
“ 我 有 几十个 , ” 说 莱昂诺尔 , 去 超过 到 她 桌子 , 和 拉 打开
[ə; eɪ] [drɔːr] .
a drawer .
一个 抽屉 .

“我有几十个，”莱昂诺尔说着，走到办公桌前，拉开一个抽屉。

“ [aɪm] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['teɪkən] .
“ I'm very fond of being taken .
“ 我是 非常 喜爱 的 存在 已采取 .

我很喜欢被带走。

[juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][jʊr; jər] [tʃɔɪs] . ”
You may have your choice . ”
你 可能 有 你的 选择 . ”

你或许有自己的选择。

“ [ðæts] ['veri] ['dɪfɪkəlt] , ” [sed] ['piːtər] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['dɪfrənt] [və'raɪətiz] .
“ That's very difficult , ” said Peter , looking at the different varieties .
“ 那就是 非常 难的 , ” 说 彼得 , 寻找 在 这 不同的 品种 .

“这很难，”彼得看着不同的品种说道。

“ [iːtʃ] [hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] [ðə; ði] [rest] ['hævnt] .
“ Each has something the rest haven't .
“ 每个 有 某物 这 休息 还没有 .

“每个人都有别人没有的东西。”

[juː; jʊ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] ['dʒenərəs] , [ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː][hæv; həv] [ðiːz] [fɔːr] ? ”
You don't want to be generous , and let me have these four ? ”
你 不 想 到 是 慷慨的 , 和 让 我 有 这些 四 ? ”

你不愿意大方一点，把这四个给我吗？

“ [oʊ] , [juː; jʊ] ['griːdi] ! ” [sed] ['li:ənɔ:(r)] , ['læfɪŋ] .
“ Oh , you greedy ! ” said Leonore , laughing .
“ 哦 , 你 贪婪的 ! ” 说 莱昂诺尔 , 笑 .

“哦，你真贪婪！”莱昂诺尔笑着说。

“ [jes] , [ɪf] [juːl] [duː] ['sʌmθɪŋ] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][æsk][juː; jʊ] .
“ Yes , if you'll do something I'm going to ask you .
“ 是的 , 如果 你会 做 某物 我是 去 到 问 你 .

“是的，如果你愿意做我接下来要问你的事的话。”

” ['piːtər] ['pɔkitid] [ðə; ði] [fɔːr] .
” Peter pocketed the four .
” 彼得 口袋 这 四 .

彼得把四个钱揣进了口袋。

“ [ðæt] [ɪz][ə; eɪ]['bɑːrgən] , ” [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bræʃnəs] ['sɪmpli] [dɪs'greɪsfl] [ɪn][ə; eɪ] [gʊd]
“ That is a bargain , ” he said , with a brashness simply disgraceful in a good
“ 那 是 一个 便宜货 , ” 他 说 , 和 一个 鲁莽 简单地 可耻 在 一个 好的
['bɪznəs] [mæn] .
business man .
商业 男人 .

“这真是个划算的交易，”他说道，语气傲慢得令人不齿，这对于一个优秀的商人来说简直是耻辱。

“ [naʊ] , [wʌt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ? ”
“ Now , what is it ? ”
“ 现在 , 什么 是 它 ? ”

“那么，到底是什么？”

“ [mɪs] [diː] [voʊ] [toʊld][ˌem ˈiː] [lɔːŋ] [əˈɡoʊ] [əˈbaʊt] [jʊr; jər] [ˈseɪvɪŋz] - [bæŋk] [fʌnd] [fɔːr; fər] [ˈhelpɪŋ] [ðə; ði]
“ Miss De Voe told me long ago about your savings - bank fund for helping the
“ 错过 德 沃伊 讲述 我 长的 前 关于 你的 节省 - 银行 基金 为了 帮助 这
[pʊr] [ˈpiːp(ə)l] .
poor people .
贫穷的 人们 .

“德沃小姐很久以前就跟我提起过您为帮助穷人而设立的储蓄银行基金。”

[naʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [ˈɪntuː][maɪ] [ˈmʌni] , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][duː] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [dʌz] .
Now that I have come into my money , I want to do what she does .
现在 那 我 有 来 进入 我的 钱 , 我 想 到 做 什么 她 做 .

现在我有了钱，我也想做她做的事。

[ɡɪv] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɑːlɚz, ˈdɔlɚz][ə; eɪ] [jɪr] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] — [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə] [tel]
Give a thousand dollars a year to it — and then you are to tell
给 一个 千 美元 一个 年 到 它 — 和 然后 你 是 到 告诉
[ˌem ˈiː][dʒʌst] [wʌt] [juː; jʊ][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː] . ”
me just what you do with it . ”
我 只是 什么 你 做 和 它 . ”

每年投入一千美元——然后你得告诉我你用这笔钱做了什么。”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪm] [baʊnd] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] , [ɪf] [juː; jʊ] [ɪnˈsɪst] .
“ Of course I'm bound to take it , if you insist .
“ 的 课程 我是 边界 到 拿 它 , 如果 你 坚持 .

“如果你坚持，我当然会收下。”

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wəʊnt][duː] [ˈeni] [ɡʊd] .
But it won't do any good .
但 它 惯于 做 任何 好的 .

但这并不会有任何好处。

[ˈiːv(ə)n] [mɪs] [diː] [voʊ] [hæz; həz] [stɑːpt] [ˈɡɪvɪŋ] [naʊ] ,
Even Miss De Voe has stopped giving now ,
甚至 错过 德 沃伊 有 停止 给予 现在 ,

就连德沃小姐现在也停止捐赠了。

[ænd; ənd][aɪ] [ˈhævnt] [ˈædɪd] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər][ˈoʊvər] [faɪv] [ˈjɪrz] . ”
and I haven't added anything to it for over five years . ”
和 我 还没有 额外 任何事物 到 它 为了 超过 五 年 . ”

五年多来，我都没再往里面添加任何东西了。

“ [waɪ] [ɪz] [ðæt] ? ”
“ Why is that ? ”
“ 为什么 是 那 ? ”

“这是为什么？ ”

“ [juː; jʊ] [siː] , [aɪ] [bɪˈɡæn] [baɪ] [ˈloʊnɪŋ] [ðə; ði] [fʌnd] [tuː; tə] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [wɜːr; wər][ɪn] [ˈtrʌb(ə)l] ,
“ You see , I began by loaning the fund to people who were in trouble ,
“ 你 看 , 我 开始 经过 贷款 这 基金 到 人们 WHO 是 在 麻烦 ,

“你看，我最初是把这笔资金借给那些遇到困难的人的。”

[ɔːr] [huː] [kʊd; kəd][biː; bi] [ˈbuːstɪd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][baɪ] [help] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [ˈjɪrz] ,
or who could be boosted a little by help , and for three or four years ,
或者 WHO 可以 是 增强 一个 小的 经过 帮助 , 和 为了 三 或者 四 年 ,

或者那些可以通过帮助得到一些提升的人，并且持续三四年时间，

[aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] ['mʌni] [went] ['prɪti] [fæst] .
I found the money went pretty fast .
我 成立 这 钱 去 漂亮的 快速地 .

我发现钱花得很快。

[bʌt; bət][baɪ] [ðæt] [taɪm] ['piːp(ə)l] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [peɪ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] , [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] ['ɔːf(ə)n] ,
But by that time people began to pay it back , with interest often ,
但 经过 那 时间 人们 开始 到 支付 它 后退 , 和 兴趣 经常 ,

但那时人们开始偿还贷款，而且往往还要支付利息。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hæz; həz]['hɑːrdli] [bɪn] [ə; eɪ] [keɪs] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['hæznt] [bɪn] [rɪ'peɪd] .
and there has hardly been a case when it hasn't been repaid .
和 那里 有 几乎 到过 一个 案件 什么时候 它 还没有 到过 已偿还 .

几乎没有哪一例是欠款没有偿还的。

[soʊ] [wʌt] [wɪð; wɪθ] [mɪs] [diː] - [ˌkɑːntrə'bjuːʃənz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌni] ,
So what with Miss De Voe's contributions , and the return of the money ,
所以 什么 和 错过 德 - 贡献 , 和 这 返回 的 这 钱 ,

那么，德沃小姐的捐款以及退款又该如何处理呢?

[aɪ] ['riːəli] [hæv; həv] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] ['prɑːpərli] [juːz] [ɔːl'redi] .
I really have more than I can properly use already .
我 真的 有 更多的 比 我 能 适当地 使用 已经 .

我已经拥有远超我实际需要的数量了。

[ðeəz; ðəz]['oʊnli] [ə'baʊt] [eɪt] ['θaʊz(ə)nd] [ləund] [æt; ət]['prez(ə)nt] , [ænd; ənd] ['nɪrli] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [ɪn]
There's only about eight thousand loaned at present , and nearly five thousand in
有 仅有的 关于 八 千 借出的 在 展示 , 和 几乎 五 千 在
[bæŋk] . ”
bank . ”
银行 . ”

目前已发放贷款约八千笔，银行存款近五千笔。

“ [aɪm][soʊ] ['sɑːri] ! ” [sed] ['liːənɔː(r)] .
“ I'm so sorry ! ” said Leonore .
“ 我是 所以 对不起 ! ” 说 莱昂诺尔 .

“我太抱歉了！”莱昂诺尔说道。

“ [bʌt; bət] ['kudnt] [juː; jʊ] [gɪv] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌni] , [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [kʌm] [bæk] ? ”
“ But couldn't you give some of the money , so that it wouldn't come back ? ”
“ 但 不能 你 给 一些 的 这 钱 , 所以 那 它 不会 来 后退 ? ”

“但是你能不能先把一部分钱拿出来，这样就不会被退回来了？”

“ [ðæt] [dʌz] [mɔːr] [hɑːrm][ðæn; ðən] [gʊd] .
“ That does more harm than good .
“ 那 做 更多的 伤害 比 好的 .

“这样做弊大于利。”

[its] [laɪk] ['gɪvɪŋ] ['oʊpiəm][tuː; tə] [kɪl] ['tempəreri] [peɪn] .
It's like giving opium to kill temporary pain .
它是 喜欢 给予 鸦片 到 杀 暂时的 疼痛 .

这就像用鸦片来缓解暂时的疼痛一样。

[ˌaɪ 'tiː]['stɑːps][ðə; ði][peɪn][fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] ,
It stops the pain for the moment ,
它 停止 这 疼痛 为了 这 片刻 ,

它能暂时止痛。

[bʌt; bət]['oʊnli][tuː; tə] ['wiːkən] [ðə; ði] ['sɪstəm] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [les] ['eɪb(ə)l][tuː; tə]
but only to weaken the system so as to make the person less able to
但 仅有的 到 削弱 这 系统 所以 作为 到 制作 这 人 较少的有能力的 到
[ber] [peɪn] [ɪn][ðə; ði] ['fjuːtʃər] .
bear pain in the future .
熊 疼痛 在 这 未来 .

但这样做只是为了削弱这个系统，使这个人将来更难忍受痛苦。

[ðæts] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][moʊst][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['tʃærəti] .
That's the trouble with most of our charity .
那就是 这 麻烦 和 最多 的 我们的 慈善机构 .

这就是我们大多数慈善机构的问题所在。

[ˌaɪ 'tiː] ['wiːkənz] [kwaɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['hɛlps] . ”
It weakens quite as much as it helps . ”
它 减弱 相当 作为 很多 作为 它 帮助 . ”

它带来的负面影响和帮助一样大。

“ [aɪ][hæv; həv] [θɔːt] [ə'baʊt] [ðɪs] [fɔːr; fər] [faɪv] [jɪrz] [æz; əz] ['sʌmθɪŋ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [duː] .
“ I have thought about this for five years as something I should do .
“ 我 有 想法 关于 这 为了 五 年 作为 某物 我 应该 做 .

“五年来，我一直觉得这是我应该做的事情。”

[aɪm][soʊ] [griːvd] .
I'm so grieved .
我是 所以 伤心 .

我感到非常悲痛。

” [ænd; ənd] ['liːənɔː(r)] [lʊkt] [hɜːr; hər] [wɜːrdz] .
” And Leonore looked her words .
” 和 莱昂诺尔 看起来 她 字 .

“莱昂诺尔看着她的话。”

['piːtər] [kʊd; kəd][nɑːt][stænd] [ðæt] [lʊk] .
Peter could not stand that look .
彼得 可以 不是 站立 那 看 .

彼得无法忍受那种眼神。

“ [aɪv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['sendɪŋ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ʌv; əv][ðə; ði] [fʌnd] ,
“ I've been thinking of sending a thousand dollars of the fund ,
“ 我已经 到过 思维 的 发送 一个 千 美元 的 这 基金 ,

“我一直在考虑捐出基金中的一千美元，

[ðæt] [aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['juːzɪŋ] ,
that I didn't think there was much chance of using ,
那 我 没有 思考 那里 曾是 很多 机会 的 使用 ,

我当时觉得用上的机会不大，

[tuː; tə][ə; eɪ] [freʃ] [er] [fʌnd] [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] ['nɜːrsəri] .
to a Fresh Air fund and the Day Nursery .
到 一个 新鲜的 空气 基金 和 这 天 苗圃 .

捐赠给“新鲜空气基金”和“日托中心”。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [aɪl] [send] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [ɪn'sted] [ænd; ənd] [ðen] [teɪk] [jʊr; jər] ['θaʊz(ə)nd] ?
If you wish I'll send two thousand instead and then take your thousand ?
如果 你 希望 患病的 发送 二 千 反而 和 然后 拿 你的 千 ?

如果你愿意，我可以寄两千块，然后收下你寄的那一千块？

[ðen] [aɪ][kæn; kən][juːz] [ðæt] [fɔːr; fər] [wət'evər] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] . ”
Then I can use that for whatever I have a chance . ”
然后 我 能 使用 那 为了 任何 我 有 一个 机会 . ”

然后我就可以利用它去做任何有机会的事情。”

“ [ðæt] [wɪl] [duː] ['naɪsli] .
“ That will do nicely .
“ 那 将要 做 很好 .

“这样就可以了。”

[bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [θɪŋk] ['regjələr] ['tʃæritiz] [dɪd] [mʌtʃ] [gʊd] ? ”
But I thought you didn't think regular charities did much good ? ”
但 我 想法 你 没有 思考 常规的 慈善机构 做过 很多 好的 ? ”

但我以为你认为普通慈善机构作用不大呢?

“ [sʌm; səm][dəunt] .
“ Some don't .
“ 一些 不 .

有些人不这么认为。

[bʌt; bət] [its] ['dɪfrənt] [wɪð; wɪθ] ['tʃɪldrən] .
But it's different with children .
但 它是 不同的 和 孩子们 .

但对孩子来说就不同了。

[ðeɪ] [dəunt] [fiːl] [ðə; ði] ['stɪgmə] [ænd; ənd][ɑːr; ər][nɑːt] [hju'milieitid] [ɔːr] [meɪd] ['ɪndələnt] [baɪ] [help] .
They don't feel the stigma and are not humiliated or made indolent by help .
他们 不 感觉 这 柱头 和 是 不是 受辱 或者 制成 懒惰的 经过 帮助 .

他们不会感到耻辱，也不会因为得到帮助而感到羞辱或变得懒惰。

[wiː; wi] [kɑːnt] [duː] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [help] [ðem; ðəm] .
We can't do too much to help them .
我们 不能 做 也 很多 到 帮助 他们 .

我们能帮他们的也有限。

[ðə; ði] ['fjuːtʃər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] [dɪ'pendz] [ɑːn] [ɪts] [pʊr] ['tʃɪldrən] .
The future of this country depends on its poor children .
这 未来 的 这 国家 取决于 在 它是 贫穷的 孩子们 .

这个国家的未来取决于它的贫困儿童。

[ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər][tuː; tə][duː] [raɪt] , [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [seɪvd] [frʌm; frəm] [ɪl] - [helθ] , [ænd; ənd]
If they are to do right , they must be saved from ill - health , and
如果 他们 是 到 做 正确的 , 他们 必须 是 已保存 从 患病的 - 健康 , 和
['ɪgnərəns] , [ænd; ənd] [vaɪs] ;
ignorance , and vice ;
无知 , 和 副 ;

如果他们想要行善，就必须让他们远离疾病、无知和罪恶;

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] [step] [ɪz][tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] [gʊd] [fuːd] [ænd; ənd] [er] ,
and the first step is to give them good food and air ,
和 这 第一的 步 是 到 给 他们 好的 食物 和 空气 ,

第一步是给它们提供充足的食物和空气。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [strɔːŋ] ['lɪt(ə)l] ['bɑːdɪz] .
so that they shall have strong little bodies .
所以 那 他们 将 有 强的 小的 身体 .

这样他们就能拥有强壮的小身体。

[ə; eɪ] [saʊnd] [mæn] , ['fɪzɪkli] , [meɪ] [nɑːt][biː; bi][ə; eɪ] [strɔːŋ] [mæn][ɪn] ['ʌðər] [weɪz] ,
A sound man , physically , may not be a strong man in other ways ,
一个 声音 男人 , 身体 , 可能 不是 是 一个 强的 男人 在 其他 方式 ,

身体健康的人，在其他方面可能并不强大。

[bʌt; bət][hiː; hi][stændz][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['betər] [tʃæns] . ”
but he stands a much better chance . ”
但 他 站立 一个 很多 更好的 机会 . ”

但他胜算更大。

“ [oʊ] , [its] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] , ” [sed] ['liːənɔː(r)] .
“ Oh , it's very interesting , ” said Leonore .
“ 哦 , 它是 非常 有趣的 , ” 说 莱昂诺尔 .
“哦，这很有意思,”莱昂诺尔说。

“ [tel] [ˌem 'iː][sʌm; səm] [mɔːr] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pʊr] ['piːp(ə)l] . ”
“ Tell me some more about the poor people . ”
“ 告诉 我 一些 更多的 关于 这 贫穷的 人们 . ”
“再跟我说说穷人的事吧。”

“ [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [tel] [juː; jʊ] ? ” [sed] ['piːtər] .
“ What shall I tell you ? ” said Peter .
“ 什么 将 我 告诉 你 ? ” 说 彼得 .
“我该告诉你们什么呢？”彼得说。

“ [haʊ] [tuː; tə] [help] [ðem; ðəm] . ”
“ How to help them . ”
“ 如何 到 帮助 他们 . ”
“如何帮助他们？ ”

“ [aɪl] [spiːk] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ɪn][maɪnd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,
“ I'll speak about something I have had in mind for a long time ,
“ 患病的 说话 关于 某物 我 有 有 在 头脑 为了 一个 长的 时间 ,
“我想谈谈我一直以来都想说的事情。”

['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm] [wei] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .
trying to find some way to do it .
尝试 到 寻找 一些 方式 到 做 它 .
正在想办法实现这个目标。

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði]['faɪnɪst] [ˌɑːpər'tuːnəti] [fɔːr; fər] [bə'nevələns] , [nɑːt] [ɔːl'redi] [ə'temptɪd] ,
I think the finest opportunity for benevolence , not already attempted ,
我 思考 这 最好的 机会 为了 仁 , 不是 已经 尝试过 ,
我认为，行善的最佳时机，尚未有人尝试过。

[wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['kʌmpəni] [tuː; tə] [lend] ['mʌni] [tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] , [dʒʌst][æz; əz][aɪ][hæv; həv]
would be a company to lend money to the poor , just as I have
会 是 一个 公司 到 借 钱 到 这 贫穷的 , 只是 作为 我 有
[ə'temptɪd] ,
attempted ,
尝试过 ,
我会创办一家公司，专门向穷人放贷，就像我之前尝试过的那样。

[ɑːn][ə; eɪ] [smɔːl] [skeɪl] , [ɪn][maɪ][wɔːrd] .
on a small scale , in my ward .
在 一个 小的 规模 , 在 我的 病房 .
在我所在的病房里，小规模地进行着。

[juː; jʊ] [siː] [ðer; ðər][ɑːr; ər]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['pɜːrfɪktli] ['ɑːnɪst] ['piːp(ə)l] [huː] [ɑːr; ər] ['lɪvɪŋ] [ɑːn] [deɪ]
You see there are thousands of perfectly honest people who are living on day
你 看 那里 是 数千 的 完美 诚实的 人们 WHO 是 活的 在 天
['weɪdʒɪz] ,
wages ,
工资 ,
你看，有成千上万非常诚实的人靠日薪生活。

[ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][kæn; kən] [leɪ] [ʌp] ['lɪt(ə)l][ɔːr][noʊ] ['mʌni] .
and many of them can lay up little or no money .
和 许多 的 他们 能 躺 向上 小的 或者 不 钱 .
他们中的许多人几乎没有积蓄，甚至根本没有积蓄。

[ðen] [kʌmz] ['sɪknəs] , [ɔːr] [lɔːs] [ʌv; əv] [ɪm'plɔɪmənt] ,

Then comes sickness , or loss of employment ,

然后 来 疾病 , 或者 损失 的 就业 ,

然后是疾病或失业，

[ɔːr][ə; eɪ]['faɪər] [wɪtʃ] [bɜːrn] [ʌp] [ɔːl][ðer; ðər] ['fɜːrnɪtʃər] [ænd; ənd] [kloʊðz] , [ɔːr][sʌm; səm] ['ʌðər] [ˌmɪs'tʃæns] ,

or a fire which burns up all their furniture and clothes , or some other mischance ,

或者 一个 火 哪个 烧伤 向上 全部 他们的 家具 和 衣服 , 或者 一些 其他 灾难 ,

或者一场大火烧毁了他们所有的家具和衣服，或者发生了其他不幸事件。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kæn; kən][tɜːrn]['oʊnli][tuː; tə] ['pɔːnbroʊkər] [ænd; ənd] ['juːʒərər] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['fɪrf(ə)l] ['tʃɑːrdʒɪz] ; [ɔːr] ['tʃærəti] ,

and they can turn only to pawnbrokers and usurers , with their fearful charges ; or charity ,

和 他们 能 转动 仅有的 到 当铺 和 高利贷者 , 和 他们的 可怕 收费 ; 或者 慈善机构 ,

他们只能求助于当铺和高利贷者，承受可怕的费用；或者求助于慈善机构。

[wɪð; wɪθ][ɪts] [ʃeɪm] .

with its shame .

和 它是 耻辱 .

以及它所遭受的耻辱。

[ðen] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [huːm] [ə; eɪ] [loʊn] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mʌni] [wʊd] [help] ['wʌndərfəli] .

Then there are hundreds of people whom a loan of a little money would help wonderfully .

然后 那里 是 数百 的 人们 谁 一个 贷款 的 一个 小的 钱 会 帮助 太棒了 .

此外，还有成百上千的人如果能借到一小笔钱，就能得到极大的帮助。

[ðɪs] [bɔɪ] [kæn; kən][get][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] [suːt][ʌv; əv] [kloʊðz] .

This boy can get a place if he had a respectable suit of clothes .

这 男生 能 得到 一个 地方 如果 他 有 一个 可敬 套装 的 衣服 .

如果这男孩穿上一套体面的衣服，他就能找到住处了。

[ə'nʌðər] [kæn; kən] [əb'teɪn] [wɜːrk] [baɪ] ['lɜːrnɪŋ] [ə; eɪ] [treɪd] , [bʌt; bət] [kɑːnt] [lɪv; laɪv] [waɪl] [hiː; hi] [ləːnz] [ˌaɪ 'tiː] .

Another can obtain work by learning a trade , but can't live while he learns it .

其他 能 获得 工作 经过 学习 一个 贸易 , 但 不能 居住 尽管 他 学习 它 .

另一个人可以通过学习一门手艺找到工作，但学习期间却无法维持生计。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [kæn; kən] [sə'pɔːrt] [hɜːr'self] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [bai] [ə; eɪ] ['soʊɪŋ] - [mə'ʃiːn] ,

A woman can support herself if she can buy a sewing - machine ,

一个 女士 能 支持 她自己 如果 她 能 买 一个 缝纫 - 机器 ,

如果一个女人能买得起缝纫机，她就能养活自己。

[bʌt; bət]['hæznt][ðə; ði] ['mʌni] [tuː; tə] [bai] [ˌaɪ 'tiː] .

but hasn't the money to buy it .

但 还没有 这 钱 到 买 它 .

但他没钱买。

[ə'nʌðər] [kæn; kən][get][ə; eɪ][dʒɑːb][æt; ət] ['sʌmθɪŋ] ,

Another can get a job at something ,

其他 能 得到 一个 工作 在 某物 ,

另一个人可以找份工作，

[bʌt; bət][ɪz][rɪ'kwaɪərd][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [dɪ'pɑːzɪt] [tuː; tə][ðə; ði]['væljuː][ʌv; əv][ðə; ði] [gʊdz] [ɪn'trʌst] [tuː; tə]
but is required to make a deposit to the value of the goods intrusted to
但 是 必需的 到 制作 一个 订金 到 这 价值 的 这 商品 受托人 到
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

但须向受托人缴纳相当于受托货物价值的保证金。

[naʊ] , [ɪf] [ɔːl] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [kʊd; kəd][goʊ][tuː; tə][sʌm; səm] ['kʌmpəni] , [ænd; ənd] [tel] [ðer; ðər] ['stɔːri] ,
Now , if all these people could go to some company , and tell their story ,
现在 , 如果 全部 这些 人们 可以 去 到 一些 公司 , 和 告诉 他们的 故事 ,

如果这些人都能去某家公司，讲述他们的故事，

[ænd; ənd] [get] [ðer; ðər] [noʊts] [dɪs'kaʊntɪd] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] , [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði]
and get their notes discounted , according to their reputation , just as the
和 得到 他们的 笔记 折扣 , 根据 到 他们的 名声 , 只是 作为 这
['mɜːrtʃənt] [dʌz] [æt; ət][hɪz; ɪz][bæŋk] ,
merchant does at his bank ,
商人 做 在 他的 银行 ,

他们可以根据自己的信誉，像商人去银行一样，将票据贴现。

[dəunt][juː; jʊ] [siː] [wʌt] [ə; eɪ] [help] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ? ”
don't you see what a help it would be ? ”
不 你 看 什么 一个 帮助 它 会 是 ? ”

难道你看不出这会有多大的帮助吗?

“ [haʊ] [mʌtʃ] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [teɪk] , ['piːtər] ? ”
“ How much would it take , Peter ? ”
“ 如何 很多 会 它 拿 , 彼得 ? ”

“彼得，你需要多少钱? ”

“ [wʌn] ['kænɑːt] [seɪ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['testɪd] ,
“ One cannot say , because , till it is tested ,
“ 一 不能 说 , 因为 , 直到 它 是 测试 ,

“在经过检验之前，谁也无法断言，

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ] [wei] [ʌv; əv] ['noʊɪŋ] [haʊ] [mʌtʃ] [wʊd] [biː; bi] [æskt] [fɔːr; fər] .
there would be no way of knowing how much would be asked for .
那里 会 是 不 方式 的 会心 如何 很多 会 是 问 为了 .

我们根本无法知道对方会索要多少钱。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [wʊd] [duː][tuː; tə][stɑːrt][wɪð; wɪθ] . ”
But a hundred thousand dollars would do to start with . ”
但 一个 百 千 美元 会 做 到 开始 和 . ”

但十万美元作为启动资金就足够了。

“ [waɪ] , [ðæts] ['oʊnli][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['piːp(ə)l] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [iːtʃ] , ” [kraɪd] ['liːənɔː(r)] ['iːgərli] .
“ Why , that's only a hundred people giving a thousand each , ” cried Leonore eagerly .
“ 为什么 , 那就是 仅有的 一个 百 人们 给予 一个 千 每个 , ” 哭 莱昂诺尔 急切地 .

“哎呀，那才一百个人每人捐一千块呢！”莱昂诺尔急切地喊道。

“ ['piːtər] , [aɪl] [gɪv] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] , [ænd; ənd] [aɪl] [meɪk] ['mæmə] [ænd; ənd]['pɑːpə] [gɪv] [ə; eɪ]
“ Peter , I'll give a thousand , and I'll make mamma and papa give a
“ 彼得 , 患病的 给 一个 千 , 和 患病的 制作 妈妈 和 爸爸 给 一个
['θaʊz(ə)nd] ,
thousand ,
千 ,

“彼得，我会捐一千块，我也会让我爸妈捐一千块。”

[ænd; ənd] [aɪl] [spiːk] [tuː; tə][maɪ] [frendz] [ænd; ənd] — ”
and I'll speak to my friends and — ”
和 患病的 说话 到 我的 朋友们 和 — ”

我会和我的朋友们谈谈，然后——”

“	['mʌni]	['iznt]	[ðə; ði]	['dɪfɪkəlt]	[pɑːrt]	,	”	[sed]	['piːtər]	,
“	**Money**	**isn't**	**the**	**difficult**	**part**	**,**	**”**	**said**	**Peter**	**,**
“	钱	不是	这	难的	部分	,	”	说	彼得	,

“钱不是难事,”彼得说。

['lɔːŋɪŋ]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	['fɪrf(ə)l]	[dɪ'griː]	[tuː; tə]	[teɪk]	['liːənɔː(r)]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[ɑːrmz]	.
longing	**to**	**a**	**fearful**	**degree**	**to**	**take**	**Leonore**	**in**	**his**	**arms**	**.**
渴望	到	一个	可怕	程度	到	拿	莱昂诺尔	在	他的	武器	.

他渴望到近乎恐惧的地步，想要将莱奥诺尔拥入怀中。

“	[ɪf]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɜːr; wər]	['oʊnli]	['mʌni]	,
“	**If**	**it**	**were**	**only**	**money**	**,**
“	如果	它	是	仅有的	钱	,

“如果仅仅是金钱的话，

[aɪ]	[kʊd; kəd]	[duː]	[ˌaɪ 'tiː]	[maɪ'self]	—	[ɔːr]	[ɪf]	[aɪ]	[dɪd]	[nɑːt]	[tʃuːz]	[tuː; tə]	[duː]	[ˌaɪ 'tiː]	[ə'loʊn]	,
I	**could**	**do**	**it**	**myself**	**—**	**or**	**if**	**I**	**did**	**not**	**choose**	**to**	**do**	**it**	**alone**	**,**
我	可以	做	它	我	—	或者	如果	我	做过	不是	选择	到	做	它	独自的	,

我可以自己做——或者，如果我不选择独自做，

[mɪs]	[diː]	[voʊ]	[ænd; ənd]	[pel]	[wʊd]	[help]	[ˌem 'iː]	.	”
Miss	**De**	**Voe**	**and**	**Pell**	**would**	**help**	**me**	**.**	**”**
错过	德	沃伊	和	佩尔	会	帮助	我	.	”

德沃小姐和佩尔会帮助我的。

“	[wʌt]	[ɪz]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[ðen]	?	”
“	**What**	**is**	**it**	**,**	**then**	**?**	**”**
“	什么	是	它	,	然后	?	”

“那到底是什么呢？”

“	[its]	['faɪndɪŋ]	[ðə; ði]	[raɪt]	[mæn]	[tuː; tə]	[rʌn]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	['kʌmpəni]	.
“	**It's**	**finding**	**the**	**right**	**man**	**to**	**run**	**such**	**a**	**company**	**.**
“	它是	寻找	这	正确的	男人	到	跑步	这样的	一个	公司	.

“关键是要找到合适的人来经营这样一家公司。”

[aɪ]	[kɑːnt]	[gɪv]	[ðə; ði]	[taɪm]	,	[fɔːr; fər]	[aɪ]	[kæn; kən]	[duː]	[mɔːr]	[gʊd]	[ɪn]	['ʌðər]	[də'rekʃ(ə)nz]	.
I	**can't**	**give**	**the**	**time**	**,**	**for**	**I**	**can**	**do**	**more**	**good**	**in**	**other**	**directions**	**.**
我	不能	给	这	时间	,	为了	我	能	做	更多的	好的	在	其他	方向	.

我无法抽出时间，因为我可以在其他方面做更多有益的事情。

[ˌaɪ 'tiː]	[niːdz]	[ə; eɪ]	[gʊd]	['bɪznəs]	[mæn]	,
It	**needs**	**a**	**good**	**business**	**man**	**,**
它	需求	一个	好的	商业	男人	,

它需要一个精明的商人。

[jet]	[wʌn]	[huː]	[mʌst; məst]	[hæv; həv]	['meni]	['ʌðər]	['kwɑːlətiz]	[wɪtʃ]	['rerli]	[goʊ]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	['bɪznəs]	['treɪnɪŋ]	.
yet	**one**	**who**	**must**	**have**	**many**	**other**	**qualities**	**which**	**rarely**	**go**	**with**	**a**	**business**	**training**	**.**
然而	一	WHO	必须	有	许多	其他	品质	哪个	很少	去	和	一个	商业	训练	.

然而，这个人还必须具备许多其他素质，而这些素质很少与商业培训相关。

[hiː; hi]	[mʌst; məst]	[ˌʌndər'stænd]	[ðə; ði]	[pʊr]	,	[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]	[hiː; hi]	[mʌst; məst]	[lʊk]	['ɪntuː]	['evri]	[keɪs]	,
He	**must**	**understand**	**the**	**poor**	**,**	**because**	**he**	**must**	**look**	**into**	**every**	**case**	**,**
他	必须	理解	这	贫穷的	,	因为	他	必须	看	进入	每一个	案件	,

他必须了解穷人，因为他必须调查每一个案件。

[tuː; tə] [siː] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [seɪf] [rɪsk] — [ɔːr] [ˈræðər] [ɪf] [ðə; ði][pæst][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈæplɪkənt]

to see if it is a safe risk — or rather if the past life of the applicant

到 看 如果 它 是 一个 安全的 风险 — 或者 相当 如果 这 过去的 生活 的 这 申请人

[ˈɪndɪˌkeɪts] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [ɪnˈtaɪtld] [tuː; tə] [help] .

indicates that he is entitled to help .

表示 那 他 是 标题 到 帮助 .

看看这是否是一个安全的风险——或者更确切地说，申请人的过去经历是否表明他有资格获得帮助。

[naʊ] [ɪf] [jʊr; jər] [ˈgrænfɑːðər] , [huː] [ɪz] [sʌtʃ] [æn; ən][ˈeɪb(ə)l][ˈbæŋkər] , [wɜːr; wər][tuː; tə][goʊ][ˈɪntuː][maɪ]

Now if your grandfather , who is such an able banker , were to go into my

现在 如果 你的 祖父 , WHO 是 这样的 一个 有能力的 银行家 , 是 到 去 进入 我的

[wɔːrd] ,

ward ,

病房 ,

如果你的祖父，一位如此能干的银行家，要转到我的病房，

[ænd; ənd][æsk] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈstændɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ɪn][ˌaɪ ˈtiː] , [hiː; hi] [ˈwʊdnt] [get] [ˈeni] [ˈriːəl]

and ask about the standing of a man in it , he wouldn't get any real

和 问 关于 这 常设 的 一个 男人 在 它 , 他 不会 得到 任何 真实的

[ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] .

information .

信息 .

如果问及某人在其中的地位，他不会得到任何真实的信息。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][æsk] , [ˈevri] [wʌn] [wɪl] [tel] [ˌem ˈiː] [wʌt] [hiː; hi] [θɪŋks] .

But if I ask , every one will tell me what he thinks .

但 如果 我 问 , 每一个 一 将要 告诉 我 什么 他 思考 .

但如果我问，每个人都会告诉我他们的想法。

[ðə; ði][mæn][ɪn][kənˈtroʊl][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bæŋk][mʌst; məst][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [drɔː] [aʊt] [ðə; ði] [truːθ] .

The man in control of such a bank must be able to draw out the truth .

这 男人 在 控制 的 这样的 一个 银行 必须 是 有能力的 到 画 出去 这 真相 .

掌控这样一家银行的人必须具备挖掘真相的能力。

[ənˈles] [ðə; ði] [ˈmænɪdʒmənt] [wʌz; wəz][dʒʌst] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ,

Unless the management was just what it ought to be ,

除非 这 管理 曾是 只是 什么 它 应该 到 是 ,

除非管理层真的尽职尽责，

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈbæŋkrʌpt] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] ,

it would be bankrupt in a few months ,

它 会 是 破产 在 一个 很少 几个月 ,

几个月后它就会破产。

[ɔːr] [els] [wʊd] [nɑːt] [lend] [tuː; tə][wʌn] [ˈkwɔːrtər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [dɪˈzɜːrv] [help] .

or else would not lend to one quarter of the people who deserve help .

或者 别的 会 不是 借 到 一 四分之一 的 这 人们 WHO 应得 帮助 .

否则，就不会向四分之一需要帮助的人提供贷款。

[jet] [frʌm; frəm][maɪ] [oʊn] [ɪkˈspɪriəns] , [aɪ] [noʊ] , [ðæt] [ˈmʌni] [kæn; kən][biː; bi] [ləund] [tuː; tə] [ðiːz]

Yet from my own experience , I know , that money can be loaned to these

然而 从 我的 自己的 经验 , 我 知道 , 那 钱 能 是 借出的 到 这些

[ˈpiːp(ə)l] ,

people ,

人们 ,

但根据我自己的经验，我知道，这些人是可以获得贷款的。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði][ˈliːg(ə)l] [ˈɪntrəst] [mɔːr] [ðæn; ðən] [peɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [əˈkeɪʒən(ə)l] [lɔːs] ,

so that the legal interest more than pays for the occasional loss ,

所以 那 这 合法的 兴趣 更多的 比 支付 为了 这 偶然 损失 ,

因此，法定利息足以弥补偶尔的损失。

[ænd; ənd] [ðæt] [moʊst][ʌv; əv] [ðiːz] [lɔːsɪz] [ɑːr; ər] [duː] [tuː; tə] [ˌɪnəˈbɪləti] , [mɔːr] [ðæn; ðən][tuː; tə]

and that most of these losses are due to inability , more than to

和 那 最多 的 这些 损失 是 到期的 到 无力 , 更多的 比 到

[dɪsˈɑːnɪsti] . ”

dishonesty . ”

不诚实 . ”

而且，这些损失大多是由于能力不足造成的，而不是由于不诚实造成的。

“ [aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd][goʊ][ɑːn] [ˈtɔːkɪŋ] , ” [said] [ˈliːənɔː(r)] .

“ I wish we could go on talking , ” sighed Leonore .

“ 我 希望 我们 可以 去 在 说 , ” 叹了口气 莱昂诺尔 .

“我真希望我们能继续谈下去，”莱昂诺尔叹了口气。

“ [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ɑːr; ər] [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə][goʊ] [ˌdaʊnˈsterz] .

“ But the people are beginning to go downstairs .

“ 但 这 人们 是 开始 到 去 楼下 .

“但是人们开始下楼了。”

[aɪ] [səˈpoʊz] [aɪ][mʌst; məst][goʊ] , [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] .

I suppose I must go , so as to say good - bye .

我 认为 我 必须 去 , 所以 作为 到 说 好的 - 再见 .

我想我该走了，好道别。

[aɪ][ˈoʊnli] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [help] [juː; jʊ][ɪn] [ˈtʃærəti] . ”

I only wish I could help you in charity . ”

我 仅有的 希望 我 可以 帮助 你 在 慈善机构 . ”

我只希望我能在慈善方面帮到你。

“ [juː; jʊ][hæv; həv][ˈgɪv(ə)n][ˌem ˈiː][ə; eɪ] [greɪt] [ˈtʃærəti] [ðɪs] [ˈiːvnɪŋ] , ” [sed] [ˈpiːtər] .

“ You have given me a great charity this evening , ” said Peter .

“ 你 有 给定 我 一个 伟大的 慈善机构 这 晚上 , ” 说 彼得 .

“你今晚给了我莫大的帮助，”彼得说。

“ [juː; jʊ] [miːn] [ðə; ði] [ˈfəutəgræfs] , ” [smaɪld] [ˈliːənɔː(r)] .

“ You mean the photographs , ” smiled Leonore .

“ 你 意思是 这 照片 , ” 微笑 莱昂诺尔 .

“你是说照片吗？”莱昂诺尔笑着说。

“ [noʊ] . ”

“ No . ”

“ 不 . ”

“不。”

“ [wʌt] [els] ? ”

“ What else ? ”

“ 什么 别的 ? ”

还有什么？

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [ʃoʊn] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [ˈwɔrməst] [ænd; ənd][moʊst] [ˈlʌvɪŋ] [ʌv; əv] [ˈhɑːrts] , ” [sed] [ˈpiːtər] ,

“ You have shown me the warmest and most loving of hearts , ” said Peter ,

“ 你 有 所示 我 这 最温暖 和 最多 爱 的 心 , ” 说 彼得 ,

彼得说：“你让我看到了最温暖、最有爱的心。”

“ [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [best] [ˈtʃærəti] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] .

“ and that is the best charity in the world .

“ 和 那 是 这 最好的 慈善机构 在 这 世界 .

“而那正是世界上最好的慈善机构。”

” [ɑːn][ðə; ði] [wei] [daʊn] [ðeɪ] [met] [ˈlɪspəˌnɑːrd] [ˈkʌmɪŋ] [ʌp] .

” On the way down they met Lispenard coming up .

” 在 这 方式 向下 他们 遇见 利斯佩纳德 未来 向上 .

“下山途中，他们遇到了上山的利斯佩纳德。”

“ [aɪv] [dʒʌst] [sed] [gʊd] - [naɪt] [tuː; tə][jʊr; jər] ['mʌðər] .

“ I've just said good - night to your mother .

“ 我已经 只是 说 好的 - 夜晚 到 你的 母亲 .

我刚刚跟你妈妈道了晚安。

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv]['spoʊkən][tuː; tə][juː; jʊ] [waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn][jʊr; jər] [ruːm] ,

I would have spoken to you while we were in your room ,

我 会 有 说 到 你 尽管 我们 是 在 你的 房间 ,

我们当时在你房间里的时候，我本可以和你谈谈的。

[bʌt; bət][juː; jʊ][wɜːr; wər][soʊ] [ɪn'groʊst] [ðæt] [mɪs] ['winθrəp] [ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [wiː; wi][hæd; həd]

but you were so engrossed that Miss Winthrop and I thought we had

但 你 是 所以 全神贯注 那 错过 温斯罗普 和 我 想法 我们 有

['betər] [nɑːt] [ˌɪntə'rʌpt] . ”

better not interrupt . ”

更好的 不是 打断 . ”

但你当时听得太投入了，温斯罗普小姐和我都觉得最好不要打扰你。”

“ [aɪ] ['dɪdnt] [siː] [juː; jʊ] , ” [sed] ['liːənɔː(r)] .

“ I didn't see you , ” said Leonore .

“ 我 没有 看 你 , ” 说 莱昂诺尔 .

“我没看见你,”莱昂诺尔说。

“ [ɪn'diːd] ! ” [sed] ['lɪspəˌnɑːrd] , [wɪð; wɪθ] [ɪ'mens] ['wʌndərmənt] .

“ Indeed ! ” said Lispenard , with immense wonderment .

“ 的确 ! ” 说 利斯佩纳德 , 和 巨大 惊奇 .

“真是如此！”利斯佩纳德惊叹道。

“ [aɪ] [kɑːnt] [bɪ'liːv] [ðæt] .

“ I can't believe that .

“ 我 不能 相信 那 .

我简直不敢相信。

[juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['kʌtɪŋ] [ˌjuː 'es] .

You know you were cutting us .

你 知道 你 是 切割 我们 .

你知道你一直在伤害我们。

” [ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['piːtər] .

” Then he turned to Peter .

” 然后 他 转向 到 彼得 .

然后他转向彼得。

“ [juː; jʊ][oʊld][skæmp] , [juː; jʊ] , ” [hiː; hi] ['wɪspəd] , “ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['stændərd] [ɔɪl]

“ You old scamp , you , ” he whispered , “ you are worse than the Standard Oil

“ 你 老的 恶棍 , 你 , ” 他 低声说道 , “ 你 是 更糟 比 这 标准 油

. ”

. ”

. ”

“你这个老奸巨猾的家伙,”他低声说道，“你比标准石油公司还糟糕。”

“ [aɪ] [sent] [fɔːr; fər][juː; jʊ][sʌm; səm] [taɪm] [ə'goʊ] , ['liːənɔː(r)] , ” [sed] [hɜːr; hər] ['mʌðər] , [ˌdɪsə'pruːvɪŋli] .

“ I sent for you some time ago , Leonore , ” said her mother , disapprovingly .

“ 我 发送 为了 你 一些 时间 前 , 莱昂诺尔 , ” 说 她 母亲 , 不赞同地 .

“莱昂诺尔，我早就派人来接你了,”她母亲不赞同地说。

“ [ðə; ði] [gests] [hæv; həv] [bɪn] ['goʊɪŋ] [ænd; ənd][juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt] [hɪr] . ”

“ The guests have been going and you were not here . ”

“ 这 客人 有 到过 去 和 你 是 不是 这里 . ”

“客人们都走了，你却不在。”

“ [aɪm] ['sɑːri] , ['mæmə] .
“ I'm sorry , mamma .
“ 我是 对不起 , 妈妈 .

“对不起，妈妈。”

[aɪ][wʌz; wəz] ['ʃoʊɪŋ] ['piːtər] [ðə; ði] [haʊs] . ”
I was showing Peter the house . ”
我 曾是 显示 彼得 这 房子 . ”

我当时正带着彼得参观房子。

“ [gʊd] - [naɪt] , ” [sed] [ðæt] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] .
“ Good - night , ” said that individual .
“ 好的 - 夜晚 , ” 说 那 个人 .

“晚安。”那个人说道。

“ [aɪ] [dred] ['fɔːrm(ə)l] ['dinəz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] , [bʌt; bət] [ðɪs] [wʌn][hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] ['plɛzəntɪst] [ʌv; əv]
“ I dread formal dinners usually , but this one has been the pleasantest of
“ 我 恐惧 正式的 晚餐 通常 , 但 这 一 有 到过 这 最令人愉悦的 的
[maɪ][laɪf] . ”
my life . ”
我的 生活 . ”

“我通常很害怕正式晚宴，但这次晚宴却是我一生中最愉快的一次。”

“ [ðæts] ['veri] [naɪs] .
“ That's very nice .
“ 那就是 非常 好的 .

“那太好了。”

[ænd; ənd] [θæŋk] [juː; jʊ] , ['piːtər] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['breɪslət] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['flaʊərz] , [ænd; ənd][ðə; ði]
And thank you , Peter , for the bracelet , and the flowers , and the
和 感谢 你 , 彼得 , 为了 这 手镯 , 和 这 花朵 , 和 这
['kɑːmplɪmənt] .
compliment .
赞扬 .

彼得，谢谢你的手镯、鲜花和赞美。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['lʌvli] .
They were all lovely .
他们 是 全部 迷人的 .

她们都很可爱。

[wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [ə; eɪ] [roʊz] ?
Would you like a rose ?
会 你 喜欢 一个 玫瑰 ?

你想要一朵玫瑰吗?

” [wʊd] [hiː; hi] ?
” Would he ?
” 会 他 ?

他会吗?

[hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [lʊkt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] .
He said nothing , but he looked enough to get it .
他 说 没有什么 , 但 他 看起来 足够的 到 得到 它 .

他什么也没说，但他的眼神足以让人明白。

“ [kɑːnt] [wiː; wi] [pʊt] [juː; jʊ] [daʊn] ? ” [sed] [ə; eɪ][mæn][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .
“ Can't we put you down ? ” said a man at the door .
“ 不能 我们 放 你 向下 ? ” 说 一个 男人 在 这 门 .

“我们不能把你放下来吗？”门口一个男人说道。

“	[its]	[nɑːt]	[soʊ]	[fɑːr]	[frʌm; frəm]	['wɑːʃɪŋtən]	[skwer]	[tuː; tə]	[jʊr; jər]	[pleɪs]	,	[ðæt]	[jʊr; jər]	['kʌmpəni]	[wəʊnt]	[rɪ'peɪ]	[ˌjuː 'es]	.	”
“	**It's**	**not**	**so**	**far**	**from**	**Washington**	**Square**	**to**	**your**	**place**	**,**	**that**	**your**	**company**	**won't**	**repay**	**us**	**.**	**”**
“	它是	不是	所以	远的	从	华盛顿	正方形	到	你的	地方	，	那	你的	公司	惯于	偿还	我们	.	”

“从华盛顿广场到你那里并不远，你的公司肯定会偿还我们的款项。”

“	[θæŋk]	[juː; jʊ]	,	”	[sed]	['piːtər]	,	“	[bʌt; bət]	[aɪ]	[hæv; həv]	[ə; eɪ]	['hænsəm]	[hɪr]	.
“	**Thank**	**you**	**,**	**”**	**said**	**Peter**	**,**	**“**	**but**	**I**	**have**	**a**	**hansom**	**here**	**.**
“	感谢	你	,	”	说	彼得	,	“	但	我	有	一个	汉森	这里	.

“谢谢,”彼得说，“但我这里有一辆双轮马车。”

”	[jet]	['piːtər]	[dɪd]	[nɑːt]	[raɪd]	.
”	**Yet**	**Peter**	**did**	**not**	**ride**	**.**
”	然而	彼得	做过	不是	骑	.

然而，彼得并没有骑马。

[hiː; hi]	[dɪs'mɪst]	['kæbi]	,	[ænd; ənd]	[wɔːkt]	[daʊn]	[ðə; ði]	['ævənuː]	.
He	**dismissed**	**cabby**	**,**	**and**	**walked**	**down**	**the**	**Avenue**	**.**
他	解雇	出租车司机	,	和	步行	向下	这	大街	.

他打发出租车司机打发走了，沿着大道往下走。

['piːtər]	[wʌz; wəz]	[nɑːt]	['goʊɪŋ]	[tuː; tə]	[kəm'pres]	[hɪz; ɪz]	['hæpinəs]	[ˌɪn'saɪd]	[ə; eɪ]	['kærɪdʒ]	[ðæt]	['iːvnɪŋ]	.
Peter	**was**	**not**	**going**	**to**	**compress**	**his**	**happiness**	**inside**	**a**	**carriage**	**that**	**evening**	**.**
彼得	曾是	不是	去	到	压缩	他的	幸福	里面	一个	运输	那	晚上	.

彼得那天晚上可不想把自己的快乐压缩在马车里。

[hiː; hi]	['niːdɪd]	[ðə; ði]	[hoʊl]	['ætməsfɪr]	[tuː; tə]	[kən'teɪn]	[ˌaɪ 'tiː]	.
He	**needed**	**the**	**whole**	**atmosphere**	**to**	**contain**	**it**	**.**
他	需要	这	所有的	气氛	到	包含	它	.

他需要整个氛围来容纳它。

[æz; əz]	[hiː; hi]	[stroʊd]	[ə'lɔːŋ]	[hiː; hi]	[sed]	:
As	**he**	**strode**	**along**	**he**	**said**	**:**
作为	他	大步走	沿着	他	说	:

他边走边说：

“	[ˌaɪ 'tiː]	['iznt]	[hɜːr; hər]	['bjuːti]	[ænd; ənd]	[greɪs]	[ə'loʊn]	”	—	(	[ˌaɪ 'tiː]	['nevər]	[ɪz]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[mæn]	,	[oʊ]	,	[noʊ]	!
“	**It**	**isn't**	**her**	**beauty**	**and**	**grace**	**alone**	**”**	**—**	**(**	**It**	**never**	**is**	**with**	**a**	**man**	**,**	**oh**	**,**	**no**	**!**
“	它	不是	她	美丽	和	优雅	独自的	”	—	(	它	绝不	是	和	一个	男人	,	哦	,	不	!

“不仅仅是她的美貌和优雅”——（对于男人来说，从来都不是，哦，不！

)	—	“	[bʌt; bət]	[hɜːr; hər]	[truːθ]	[ænd; ənd]	['fræŋknəs]	[ænd; ənd]	['frendlinəs]	.
)	**—**	**“**	**but**	**her**	**truth**	**and**	**frankness**	**and**	**friendliness**	**.**
)	—	“	但	她	真相	和	坦率	和	友善	.

）——“但她的真诚、坦率和友善。

[ænd; ənd]	[ðen]	[ʃiː; ʃi]	['dʌznt]	[ker]	[fɔːr; fər]	['mʌni]	,	[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	['iznt]	['iːtn]	[ʌp]	[wɪð; wɪθ]	[æm'bɪʃ(ə)n]	.
And	**then**	**she**	**doesn't**	**care**	**for**	**money**	**,**	**and**	**she**	**isn't**	**eaten**	**up**	**with**	**ambition**	**.**
和	然后	她	不	关心	为了	钱	,	和	她	不是	吃	向上	和	志向	.

而且她不在乎金钱，也没有野心。

[ʃiː; ʃi]	[ɪz]	[ˌæbsə'luːtli]	[ʌn'tʌtʃt]	[baɪ]	[ðə; ði]	[wɜːrld]	[jet]	.
She	**is**	**absolutely**	**untouched**	**by**	**the**	**world**	**yet**	**.**
她	是	绝对地	未受触碰	经过	这	世界	然而	.

她还完全没有受到世俗的影响。

[ðen] [ʃiː; ʃi][ɪz]['nætʃ(ə)rəl] , [jet] [rɪ'zɜːrvd] , [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [men] .
Then she is natural , yet reserved , with other men .
然后 她 是 自然的 , 然而 预订的 , 和 其他 男人 .

然后，她与其他男人相处时，既自然又矜持。

[ʃiːz] [nɑːt] ['hʌzbənd] - ['hʌntɪŋ] , [laɪk] [soʊ] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
She's not husband - hunting , like so many of them .
她是 不是 丈夫 - 打猎 , 喜欢 所以 许多 的 他们 .

她不像很多女人那样急于找老公。

[ænd; ənd] [ʃiːz] ['lʌvɪŋ] , [nɑːt] ['mɪrli] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət][ʌv; əv] ['evriθɪŋ] .
And she's loving , not merely of those about her , but of everything .
和 她是 爱 , 不是 仅仅 的 那些 关于 她 , 但 的 一切 .

她充满爱心，不仅爱她身边的人，而且爱一切事物。

" [mju'zɪʃənz] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [θiːm] [ænd; ənd][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] [bɪld] [ʌn'lɪmɪtɪd] [ˌveəriː'eiʃənz] .
” Musicians will take a simple theme and on it build unlimited variations .
" 音乐家 将要 拿 一个 简单的 主题 和 在 它 建造 无限 变体 .

“音乐家们会选取一个简单的主题，并在此基础上创造出无限的变奏。”

[ðɪs] [wʌz; wəz] [wʌt] ['piːtər] [prə'siːdid] [tuː; tə][duː] .
This was what Peter proceeded to do .
这 曾是 什么 彼得 继续 到 做 .

彼得接下来就这么做了。

[frʌm; frəm] ['fɪfti] - ['sev(ə)nθ] [striːt] [tuː; tə] ['piːtɚz] [ruːmz; rʊmz][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [fɔːr] [maɪlz] .
From Fifty - seventh Street to Peter's rooms was a matter of four miles .
从 五十 - 第七 街道 到 彼得的 房间 曾是 一个 事情 的 四 英里 .

从第五十七街到彼得的房间只有四英里。

['piːtər] [hæd; həd][nɑːt] [hæf] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [θɪ'mætɪk] ['triːtmənt] [ʌv; əv] ['liːənɔː(r)] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt]
Peter had not half finished his thematic treatment of Leonore when he reached
彼得 有 不是 一半 完成的 他的 主题 治疗 的 莱昂诺尔 什么时候 他 达到
[hɪz; ɪz] ['kwɔːrtərz] .
his quarters .
他的 四分之一 .

彼得回到自己的房间时，他的莱奥诺拉专题论述还没完成一半。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz]['faɪər] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd] [went] [ɑːn] ,
He sat down before his fire , however , and went on ,
他 卫星 向下 前 他的 火 , 然而 , 和 去 在 ,

然而，他还是坐在火堆前，继续说道：

[nɑːt][wɪð; wɪθ] [hoʊp] [ʌv; əv] [ɪg'zɔːstɪŋ] [ɔːl]['pɑːsəb(ə)l][ˌveəriː'eiʃənz] , [bʌt; bət] ['mɪrli] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn]
not with hope of exhausting all possible variations , but merely for his own
不是 和 希望 的 精疲力竭 全部 可能的 变体 , 但 仅仅 为了 他的 自己的
['pleʒər] .
pleasure .
乐趣 .

他并不希望穷尽所有可能的变化，而仅仅是为了取乐。

['faɪnəli] , [haʊ'evər] , [hiː; hi] [roʊz] [ænd; ənd] [pʊt] ['fəutəgræfs] , [roʊz] , [ænd; ənd][kɑːrd] [ə'weɪ] .
Finally , however , he rose and put photographs , rose , and card away .
最后 , 然而 , 他 玫瑰 和 放 照片 , 玫瑰 , 和 卡片 离开 .

但最终，他还是起身收起了照片、卡片。

" [aɪv] [nɑːt] [ə'laʊd] [maɪ'self][tuː; tə] [jiːld] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,
“ I've not allowed myself to yield to it ,
" 我已经 不是 允许 我 到 屈服 到 它 ,

“我没有让自己屈服于它，

” [hiː; hi] [sed] ([wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɑːpər]) “ [tɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [wʌt] [aɪ][kʊd; kəd] ['ɔːlweɪz] [lʌv] .
” he said (which was a whopper) “ till I was sure she was what I could always love .
” 他 说 （ 哪个 曾是 一个 巨无霸 ） “ 直到 我 曾是 当然 她 曾是 什么 我 可以 总是 爱 .

他说（这完全是胡说八道）：“直到我确信她就是我永远可以爱的人。”

[naʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][duː][maɪ] [best] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [lʌv] [ˌem 'iː] .
Now I shall do my best to make her love me .
现在 我 将 做 我的 最好的 到 制作 她 爱 我 .

现在我要尽我所能让她爱上我。

” ['tʃæptər] [ˌɛksˌɛl'aɪ'viː] .
” CHAPTER XLIV .
” 章 xliv .

“第四十四章

[ə; eɪ] [gʊd] [deɪ] .
A GOOD DAY .
一个 好的 天 .

美好的一天。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['reɪnɪŋ] ['tɔrənts] , [bʌt; bət] [dɪ'spaɪt] [ðɪs] ,
The next day it was raining torrents , but despite this ,
这 下一个 天 它 曾是 下雨 种子 , 但 尽管 这 ,

第二天下起了瓢泼大雨，但即便如此，

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌtər] [nɪ'glekt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lɔː] ['bɪznəs] , ['piːtər] [droʊv] [ʌp] - [taʊn] [ɪ'miːdiətli] ['æftər] [lʌntʃ] ,
and to the utter neglect of his law business , Peter drove up - town immediately after lunch ,
和 到 这 说出 忽视 的 他的 法律 商业 , 彼得 驾驶 向上 - 镇 立即地 后 午餐 ,

午饭后，彼得完全忽略了自己的律师事务所，直接开车去了城里。

[tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɪn] ['fɪfti] - ['sev(ə)nθ] [striːt] .
to the house in Fifty - seventh Street .
到 这 房子 在 五十 - 第七 街道 .

到第五十七街的房子。

[hiː; hi] [æskt] [fɔːr; fər] [wɑːts] , [bʌt; bət] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrvənt] ,
He asked for Watts , but while he was waiting for the return of the servant ,
他 问 为了 瓦特 , 但 尽管 他 曾是 等待 为了 这 返回 的 这 仆人 ,

他要见沃茨，但在等待仆人回来的时候，

[hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [laɪt] [fʊt] - [step] , [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] , [hiː; hi] [faʊnd] ['liːənɔː(r)] ['fʌsɪŋ] ['oʊvər] [sʌm; səm] ['flaʊərz] .
he heard a light foot - step , and turning , he found Leonore fussing over some flowers .
他 听到 一个 光 脚 - 步 , 和 转弯 , 他 成立 莱昂诺尔 唠叨 超过 一些 花朵 .

他听到轻微的脚步声，转过身，发现莱昂诺尔正在照料一些花朵。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt][ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] .
At the same moment she became conscious of his presence .
在 这 相同的 片刻 她 成为 有意识的 的 他的 在场 .

就在同一时刻，她意识到了他的存在。

“ [gʊd] - [deɪ] , ” [sed] ['piːtər] .
“ Good - day , ” said Peter .
“ 好的 - 天 , ” 说 彼得 .

“您好，”彼得说。

“ [ˌaɪ ˈtiː] ['iznt] [ə; eɪ] [gʊd] [deɪ] [æt; ət] [ɔːl] , ” [sed] ['liːənɔː(r)] , [ɪn] [ə; eɪ] [dɪs'kɑːnsələt] [vɔɪs] ,
“ It isn't a good day at all , ” said Leonore , in a disconsolate voice ,
“ 它 不是 一个 好的 天 在 全部 , ” 说 莱昂诺尔 , 在 一个 沮丧的 嗓音 ,

“今天真是糟糕的一天，”莱昂诺尔沮丧地说。

['hoʊldɪŋ] [aʊt] [hɜːr; hər] [hænd] [ˌnevərðə'les] .
holding out her hand nevertheless .
保持 出去 她 手 尽管如此 .

尽管如此，她还是伸出了手。

“ [waɪ] [nɑːt] ? ”
“ Why not ? ”
“ 为什么 不是 ? ”

“为什么不呢？”

“ [its] [ə; eɪ] ['hɔːrɪd] [deɪ] , [ænd; ənd] [aɪm] [ɪn] [dɪs'greɪs] . ”
“ It's a horrid day , and I'm in disgrace . ”
“ 它是 一个 可怕的 天 , 和 我是 在 耻辱 . ”

“今天真是糟糕透了，我丢尽了脸。”

“ [fɔːr; fər] [wʌt] ? ”
“ For what ? ”
“ 为了 什么 ? ”

“为了什么？”

“ [fɔːr; fər] [ˌmɪsbɪ'heɪvɪŋ] [læst] [naɪt] .
“ For misbehaving last night .
“ 为了 行为不端 最后的 夜晚 .

“因为昨晚行为不端。”

[bəʊθ] ['mæmə] [ænd; ənd] ['mædəm] [seɪ] [aɪ] [dɪd] ['veri] [rɔːŋ] .
Both mamma and madame say I did very wrong .
两个都 妈妈 和 夫人 说 我 做过 非常 错误的 .

妈妈和夫人都说我做错了。

[aɪ] ['nevər] [θɔːt] [aɪ] ['kudnt] [biː; bi] ['riːəl] [frendz] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] .
I never thought I couldn't be real friends with you .
我 绝不 想法 我 不能 是 真实的 朋友们 和 你 .

我从没想过我们不能成为真正的朋友。

” [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [lɪps] [wɜːr; wər] ['tremblɪŋ] ['slaɪtli] .
” The little lips were trembling slightly .
” 这 小的 嘴唇 是 发抖 轻微地 .

“小嘴唇微微颤抖着。”

['piːtər] [felt] [ə; eɪ] [greɪt] [temp'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [strɔːŋ] .
Peter felt a great temptation to say something strong .
彼得 毛毡 一个 伟大的 诱惑 到 说 某物 强的 .

彼得很想说些强硬的话。

“ [waɪ] [kɑːnt] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [let] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] [tʃaɪld] [ə'loʊn] ?
“ Why can't the women let such an innocent child alone ?
“ 为什么 不能 这 女性 让 这样的 一个 清白的 孩子 独自的 ?

“为什么这些女人就不能放过这样一个无辜的孩子呢？”

” [hiː; hi] [θɔːt] [tuː; tə] [hɪm'self] .
” he thought to himself .
” 他 想法 到 他自己 .

他心想。

[ə'laʊd] [hiː; hi] [sed] , “ [ɪf] ['eni] [rɔːŋ] [wʌz; wəz] [dʌn] , [wɪtʃ] [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ]
Aloud he said , “ If any wrong was done , which I don't think , it was my
大声 他 说 , “ 如果 任何 错误的 曾是 完毕 , 哪个 我 不 思考 , 它 曾是 我的
[fɔːlt] .
fault .
过错 .

他大声说道：“如果做错了什么（虽然我不这么认为），那就是我的错。”

[kæn; kən][aɪ][duː] ['eniθɪŋ] ? ”
Can I do anything ? ”
能 我 做 任何事物 ? ”

我能做些什么吗?

“ [aɪ][dəʊnt] [bɪ'liːv] [soʊ] , ” [sed] ['liːənɔː(r)] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] [ʌn'stedinəs] [ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs] .
“ I don't believe so , ” said Leonore , with a slight unsteadiness in her voice .
“ 我 不 相信 所以 , ” 说 莱昂诺尔 , 和 一个 轻微 不稳定 在 她 嗓音 .

“我不这么认为,”莱昂诺尔说道，声音略带颤抖。

“ [ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [men] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [mə'nɑːpəlaɪz] [ə; eɪ][gɜːrl] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [ə'laʊ] [ˌaɪ 'tiː] ,
“ They say that men will always monopolize a girl if she will allow it ,
“ 他们 说 那 男人 将要 总是 独占 一个 女孩 如果 她 将要 允许 它 ,

他们说，只要女孩允许，男人总能独占她。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] ['riːəli] [wel] - ['mænərd] [wʌn] [wəʊnt] [pər'mɪt] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
and that a really well - mannered one won't permit it for a moment .
和 那 一个 真的 出色地 - 有礼貌的 一 惯于 允许 它 为了 一个 片刻 .

一个真正有礼貌的人，一刻也不会允许这种事情发生。

” ['piːtər] [lɔŋd] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd] [leɪ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['daʊnkæst] [hed]
” Peter longed to take her in his arms and lay the little downcast head
” 彼得 渴望 到 拿 她 在 他的 武器 和 躺 这 小的 沮丧 头
[ə'genst] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ,
against his shoulder ,
反对 他的 肩膀 ,

彼得多么渴望把她抱在怀里，让她低垂的小脑袋靠在自己的肩膀上。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]['kɑːntent][wɪð; wɪθ] ['seɪɪŋ] : “ [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] ['sɑːri] [ðeɪ] [bleɪm]
but he had to be content with saying : “ I am so sorry they blame
但 他 有 到 是 内容 和 说 : “ 我 是 所以 对不起 他们 责备
[juː; jʊ] .
you .
你 .

但他只能无奈地说：“我很抱歉他们责怪你。”

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd]['oʊnli] [seɪv] [juː; jʊ][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .
If I could only save you from it .
如果 我 可以 仅有的 节省 你 从 它 .

如果我能救你脱离苦海就好了。

” [hiː; hi] ['evɪdəntli] [sed] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] ['kʌmfərtɪŋ] [vɔɪs] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [hed] [wʌz; wəz] [reɪzd] [ə; eɪ]
” He evidently said it in a comforting voice , for the head was raised a
” 他 显然 说 它 在 一个 令人感到安慰 嗓音 , 为了 这 头 曾是 提高 一个
['traɪf(ə)l] .
trifle .
琐事 .

“他显然是用安慰的语气说的，因为他微微抬起了头。”

“ [juː; jʊ] [siː] , ” [sed] ['liːənɔː(r)] , “ [aɪv] ['ɔːlweɪz] [bɪn] ['veri] [pər'tɪkjələr] [wɪð; wɪθ] [men] ,
“ You see , ” said Leonore , “ I've always been very particular with men ,
“ 你 看 , ” 说 莱昂诺尔 , “ 我已经 总是 到过 非常 特别的 和 男人 ,

“你看,”莱昂诺尔说，“我一直对男人很挑剔。”

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [ˈdɪfrənt] .
but with you it seemed different .
但 和 你 它 似乎 不同的 .

但和你在一起，似乎就不一样了。

[jet] [ðeɪ] [bəuθ] [seɪ] [aɪ] [steɪd] [tuː] [lɔːŋ] [ˌʌpˈsterz] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] [ˈdredfəli] [ʃɑːkt] [əˈbaʊt]
Yet they both say I stayed too long upstairs , and were dreadfully shocked about
然而 他们 两个都 说 我 入住 也 长的 楼上 , 和 是 极其糟糕 震惊 关于
[ðə; ði] [ˈfəutəgræfs] .
the photographs .
这 照片 .

但他们都说我在楼上待的时间太长了，而且看到照片后非常震惊。

[ðeɪ] [sed] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [triːt] [juː; jʊ] [laɪk] [ˈʌðər] [men] .
They said I ought to treat you like other men .
他们 说 我 应该 到 对待 你 喜欢 其他 男人 .

他们说我应该像对待其他男人一样对待你。

[dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈdɪfrənt] ?
Don't you think you are different ?
不 你 思考 你 是 不同的 ?

你不觉得自己与众不同吗?

” [jes] .
” Yes .
” 是的 .

“是的。

[ˈpiːtər] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] .
Peter thought he was very different .
彼得 想法 他 曾是 非常 不同的 .

彼得觉得自己和别人很不一样。

“ [ˈmɪstər] . - [wɪl] [siː] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði][ˈlaɪbreri] , ” [əˈnaʊnst] [ðə; ði] [ˈfʊtmən] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] .
“ Mr . D'Alloi will see you in the library , ” announced the footman at this point .
“ 先生 . - 将要 看 你 在 这 图书馆 , ” 宣布 这 男仆 在 这 观点 .

“达洛伊先生将在图书馆等您,”这时，男仆宣布道。

[ˈpiːtər] [tɜːrnd] [tuː; tə][goʊ] , [bʌt; bət][ɪn] [ˈliːvɪŋ] [hiː; hi] [sed] :
Peter turned to go , but in leaving he said :
彼得 转向 到 去 , 但 在 离开 他 说 :

彼得转身要走，临走时说道：

“ [ɪz][ðer; ðər] [ˈeni] [ˈpleʒər] [ɔːr] [ˈsɜːrvɪs] [aɪ][kæn; kən][duː] ,
“ Is there any pleasure or service I can do ,
“ 是 那里 任何 乐趣 或者 服务 我 能 做 ,

“有什么我可以帮忙或取悦您的吗？”

[tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [aɪv] [kɔːzd] [juː; jʊ] ?
to make up for the trouble I've caused you ?
到 制作 向上 为了 这 麻烦 我已经 导致 你 ?

为了弥补我给你带来的麻烦?

” [ˈliːənɔː(r)] [pʊt] [hɜːr; hər] [hed] [ɑːn][wʌn] [saɪd] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [les] [griːf] - [ˈstrɪkən] .
” Leonore put her head on one side , and looked a little less grief - stricken .
” 莱昂诺尔 放 她 头 在 一 边 , 和 看起来 一个 小的 较少的 悲伤 - 受打击的 .

莱昂诺尔把头歪向一边，看起来悲伤的情绪有所减轻。

“ [meɪ] [aɪ] [seɪv] [ðæt] [ʌp] ? ” [ʃiː; ʃi] [æskt] .
“ May I save that up ? ” she asked .
“ 可能 我 节省 那 向上 ? ” 她 问 .

“我可以把这个存起来吗？”她问道。

“ [jes] .
“ Yes .
“ 是的 .

“是的。

” [ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər]['piːtər][wʌz; wəz] ['ʃeɪkɪŋ] [hændz][wɪð; wɪθ] [wɑːts] .
” A moment later Peter was shaking hands with Watts .
” 一个 片刻 之后 彼得 曾是 摇晃 双手 和 瓦特 .

片刻之后，彼得就和沃茨握手了。

“ [ðɪs] [ɪz] [naɪs] [ʌv; əv][juː; jʊ] .
“ This is nice of you .
“ 这 是 好的 的 你 .

“你真好。”

[kwaɪt] [laɪk] [oʊld] [taɪmz] .
Quite like old times .
相当 喜欢 老的 时代 .

感觉就像回到了过去。

[wɪl] [juː; jʊ] [smoʊk] ? ”
Will you smoke ? ”
将要 你 抽烟 ? ”

你会抽烟吗?

“ [noʊ] .
“ No .
“ 不 .

“不。

[bʌt; bət] [pliːz] [jɔːr'self] .
But please yourself .
但 请 你自己 .

但请你取悦自己。

[aɪv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] . ”
I've something to talk about . ”
我已经 某物 到 讲话 关于 . ”

我有些话想说。

“ ['faɪər] [ə'weɪ] . ”
“ Fire away . ”
“ 火 离开 . ”

“尽管开火。”

“ [wɑːts] , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][traɪ][ænd; ənd][wɪn][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][jʊr; jər]['lɪt(ə)l][gɜːrl] . ”
“ Watts , I want to try and win the love of your little girl . ”
“ 瓦特 , 我 想 到 尝试 和 赢 这 爱 的 你的 小的 女孩 . ”

“沃茨，我想努力赢得你小女儿的芳心。”

“ [dɪr] [oʊld][mæn] , ” [kraɪd] [wɑːts] ,
“ Dear old man , ” cried Watts ,
“ 亲爱的 老的 男人 , ” 哭 瓦特 ,

“亲爱的老人家,”沃茨喊道。

“ [ðer; ðər] ['ɪznt] ['eni] [wʌn][ɪn]['gɑːdz] [ɜːrθ] [huːm] [aɪ] [wʊd] ['ræðər] [siː] [hɜːr; hər] [tʃuːz] ,
“ there isn't any one in God's earth whom I would rather see her choose ,
“ 那里 不是 任何 一 在 神的 地球 谁 我 会 相当 看 她 选择 ,

“在上帝创造的这个世界上，我找不到比她更适合选择的人了。”

[ɔːr][tuː; tə] [huːm] [aɪ] [wʊd] ['suːnər] [trʌst] [hɜːr; hər] . ”
or to whom I would sooner trust her . ”
或者 到 谁 我 会 很快 相信 她 . ”

或者我更愿意把她托付给谁。”

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , [wɑːts] , ” [sed] ['piːtər] , ['greɪtfəli] .
“ Thank you , Watts , ” said Peter , gratefully .
“ 感谢 你 , 瓦特 , ” 说 彼得 , 感激不尽 .

“谢谢你，沃茨,”彼得感激地说。

“ [wɑːts] [ɪz] [wiːk] , [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['feloʊ] , ” [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['ment(ə)l] [rɪ'mɑːrk] .
“ Watts is weak , but he is a good fellow , ” was his mental remark .
“ 瓦特 是 虚弱的 , 但 他 是 一个 好的 同伴 , ” 曾是 他的 精神的 评论 .

“沃茨身体虚弱，但他是个好人,”他心里这样想。

['piːtər] [ɪn'taɪərli] [fər'gɑːt][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] [tuː] [wiːks] [ə'goʊ] .
Peter entirely forgot his opinion of two weeks ago .
彼得 完全 忘了 他的 观点 的 二 周 前 .

彼得完全忘记了他两周前的观点。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['mɑːrvələs] [wʌt] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] [meɪks] [ɪn][moʊst] ['piːp(ə)l] .
It is marvellous what a change a different point of view makes in most people .
它 是 奇妙 什么 一个 改变 一个 不同的 观点 的 看法 制作 在 最多 人们 .

令人惊奇的是，不同的观点能给大多数人带来如此大的改变。

“ [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ][maɪ]['lɪt(ə)l][dɑːt] , [juː; jʊ][mʌst; məst] ['prɑːmɪs] [ˌem 'iː][wʌn] [θɪŋ] . ”
“ But if I give you my little Dot , you must promise me one thing . ”
“ 但 如果 我 给 你 我的 小的 点 , 你 必须 承诺 我 一 事物 . ”

“但是如果我把我的小点点给你，你必须答应我一件事。”

“ [wʌt] [ɪz] [ðæt] ? ”
“ What is that ? ”
“ 什么 是 那 ? ”

“那是什么？ ”

“ [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] [tel] [hɜːr; hər] ?
“ That you will never tell her ?
“ 那 你 将要 绝不 告诉 她 ?

你永远不会告诉她?

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

['piːtər] , [ɪf] [juː; jʊ] [nuː] [haʊ] [aɪ] [lʌv] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wʊmən] , [ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [lʌvz] [ˌem 'iː] .
Peter , if you knew how I love the little woman , and how she loves me .
彼得 , 如果 你 知道 如何 我 爱 这 小的 女士 , 和 如何 她 爱 我 .

彼得，如果你知道我有多爱这个小女人，以及她有多爱我。

[frʌm; frəm][noʊ] ['ʌðər] [mæn][kæn; kən][ʃiː; ʃi] [lɜːrn] [wʌt] [wɪl] ['ɔːltər] [ðæt] [lʌv] .
From no other man can she learn what will alter that love .
从 不 其他 男人 能 她 学习 什么 将要 改变 那 爱 .

她无法从其他男人身上学到什么会改变这份爱。

[dəunt] [meɪk] [maɪ] [kən'sent] [brɪŋ] [ˌjuː 'es][bəuθ] ['sʌfərɪŋ] ? ”
Don't make my consent bring us both suffering ? ”
不 制作 我的 同意 带来 我们 两个都 痛苦 ? ”

不要让我的同意给我们俩都带来痛苦吧?

“ [wɑːts] , [aɪ] [gɪv] [maɪ][wɜːrd][ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl]['nevər] [noʊ] [ðə; ði] [truːθ] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] . ”
“ Watts , I give my word she shall never know the truth from me . ”
“ 瓦特 , 我 给 我的 单词 她 将 绝不 知道 这 真相 从 我 . ”

“沃茨，我向她保证，她永远不会从我这里得知真相。”

“ [gɑːd] [bles] [juː; jʊ] , ['piːtər] .
“ God bless you , Peter .
“ 上帝 保佑 你 , 彼得 .

“上帝保佑你，彼得。”

[truː]	[æz; əz]	['evər]	.
True	**as**	**ever**	**.**
真的	作为	曾经	.

一如既往。

[ðen]	[ðæt]	[ɪz]	['setld]	.
Then	**that**	**is**	**settled**	**.**
然后	那	是	定居	.

那就这么定了。

[juː; jʊ]	[ʃæl; ʃəl]	[hæv; həv]	[ə; eɪ]	[klɪr]	[fiːld]	[ænd; ənd]	['evri]	[tʃæns]	.	”
You	**shall**	**have**	**a**	**clear**	**field**	**and**	**every**	**chance**	**.**	**”**
你	将	有	一个	清除	场地	和	每一个	机会	.	”

你将拥有开阔的场地和一切机会。

“	[aɪ]	[fɪr]	[nɑːt]	.
“	**I**	**fear**	**not**	**.**
“	我	害怕	不是	.

“我不害怕。”

[ðeəz; ðəz]	['sʌmθɪŋ]	[mɔːr]	.
There's	**something**	**more**	**.**
有	某物	更多的	.

还有更多。

['mɪsɪz]	.	-	[wəʊnt]	['pɑːrd(ə)n]	[ðæt]	['ɪnsɪdənt]	—	[nɔːr]	[duː]	[aɪ]	[bleɪm]	[hɜːr; hər]	.
Mrs	**.**	**D'Alloi**	**won't**	**pardon**	**that**	**incident**	**—**	**nor**	**do**	**I**	**blame**	**her**	**.**
太太	.	-	惯于	赦免	那	事件	—	也不	做	我	责备	她	.

达洛伊夫人不会原谅那件事——我也不怪她。

[aɪ]	[kɑːnt]	[fɔːrs]	[maɪ]	['prez(ə)ns]	[hɪr]	[ɪf]	[ʃiː; ʃi]	[dʌz]	[nɑːt]	[ɡɪv]	[hɜːr; hər]	[kən'sent]	.
I	**can't**	**force**	**my**	**presence**	**here**	**if**	**she**	**does**	**not**	**give**	**her**	**consent**	**.**
我	不能	力量	我的	在场	这里	如果	她	做	不是	给	她	同意	.

如果她不同意，我不能强行来到这里。

[ˌaɪ 'tiː]	[wʊd]	[biː; bi]	[tuː]	['kruːəl]	,	['iːv(ə)n]	[ɪf]	[aɪ]	[kʊd; kəd]	[hoʊp]	[tuː; tə]	[sək'siːd]	[ɪn]	[spaɪt]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	.
It	**would**	**be**	**too**	**cruel**	**,**	**even**	**if**	**I**	**could**	**hope**	**to**	**succeed**	**in**	**spite**	**of**	**her**	**.**
它	会	是	也	残忍的	,	甚至	如果	我	可以	希望	到	成功	在	尽管如此	的	她	.

即使我有可能不顾她的阻挠而获得成功，这样做也太残忍了。

[aɪ]	[wɑːnt]	[tuː; tə]	[siː]	[hɜːr; hər]	[ðɪs]	['mɔːrnɪŋ]	.
I	**want**	**to**	**see**	**her**	**this**	**morning**	**.**
我	想	到	看	她	这	早晨	.

我想今天上午见她。

[juː; jʊ]	[kæn; kən]	[tel]	['betər]	[ðæn; ðən]	[aɪ]	['weðər]	[juː; jʊ]	[hæd; həd]	[best]	[spiːk]	[tuː; tə]	[hɜːr; hər]	[fɜːrst]	,
You	**can**	**tell**	**better**	**than**	**I**	**whether**	**you**	**had**	**best**	**speak**	**to**	**her**	**first**	**,**
你	能	告诉	更好的	比	我	无论	你	有	最好的	说话	到	她	第一的	,

你比我更清楚你是否最好先跟她谈谈。

[ɔːr]	['weðər]	[aɪ]	[ʃæl; ʃəl]	[tel]	[hɜːr; hər]	.	”
or	**whether**	**I**	**shall**	**tell**	**her**	**.**	**”**
或者	无论	我	将	告诉	她	.	”

或者我是否应该告诉她。

“	[hm]	.
“	**H'm**	**.**
“	嗯	.

“嗯。”

[ðæt]	[ɪz]	[ə; eɪ]	['kɔːrkər]	,	['iznt]	[ˌaɪ 'tiː]	?
That	**is**	**a**	**corker**	**,**	**isn't**	**it**	**?**
那	是	一个	软木塞	,	不是	它	?

真是个绝妙的主意，不是吗？

[dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [let] [θɪŋz] [drɪft] ? ”
Don't you think you had better let things drift ? ”
不 你 思考 你 有 更好的 让 事物 漂移 ? ”

你不觉得顺其自然更好吗?

“ [noʊ] . [aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][ænd; ənd][wɪn][ə; eɪ]['gɜːlz] [lʌv] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['mʌðɝz] [bæk] .
“ No . I'm not going to try and win a girl's love behind the mother's back .
“ 不 . 我是 不是 去 到 尝试 和 赢 一个 女孩们 爱 在后面 这 母亲的 后退 .

“不，我不会背着女孩的母亲去追求她的爱情。”

[rɪ'membər] , [wɑːts] ,
Remember , Watts ,
记住 , 瓦特 ,

记住，沃茨

[ðə; ði] ['mʌðər] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn][tuː; tə] [huːm] [ə; eɪ][gɜːrl][kæn; kən][goʊ][æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] .
the mother is the only one to whom a girl can go at such a time .
这 母亲 是 这 仅有的 一 到 谁 一个 女孩 能 去 在 这样的 一个 时间 .

在这种时候，女孩唯一可以依靠的人就是母亲。

[wiː; wi] ['mʌsnt] [traɪ][tuː; tə] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] ['iːðər] . ”
We mustn't try to take advantage of either . ”
我们 不得 尝试 到 拿 优势 的 任何一个 . ”

我们绝不能试图利用他们中的任何一方。

“ [wel] , [aɪl] [spiːk] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][duː][maɪ] [best] .
“ Well , I'll speak to her , and do my best .
“ 出色地 , 患病的 说话 到 她 , 和 做 我的 最好的 .

“嗯，我会和她谈谈，尽我所能。”

[ðen] [aɪl] [send] [hɜːr; hər][tuː; tə][juː; jʊ] .
Then I'll send her to you .
然后 患病的 发送 她 到 你 .

那我把她派给你。

[help] [jɔːr'self] [tuː; tə][ðə; ði][tə'bækoʊ] [ɪf] [juː; jʊ][get]['taɪərd][ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] [taʊt] [sœl] .
Help yourself to the tobacco if you get tired of waiting tout seul .
帮助 你自己 到 这 烟草 如果 你 得到 疲劳的 的 等待 兜售者 瑟尔 .

如果你等得不耐烦了，就自己拿烟抽吧。

” [wɑːts] [went] [ˌʌp'sterz] [ænd; ənd] [nɑːkt] [æt; ət][ə; eɪ] [dɔːr] .
” Watts went upstairs and knocked at a door .
” 瓦特 去 楼上 和 敲门 在 一个 门 .

沃茨上楼去敲了一扇门。

“ [jes] , ” [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] .
“ Yes , ” said a voice .
“ 是的 , ” 说 一个 嗓音 .

“是的,”一个声音说道。

[wɑːts] [pʊt][hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] .
Watts put his head in .
瓦特 放 他的 头 在 .

沃茨把头伸了进去。

“ [ɪz][maɪ] ['roʊzbʌd] [soʊ] ['bɪzi] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kɑːnt] [sper] [hɜːr; hər] ['lʌvər] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] ? ”
“ Is my Rosebud so busy that she can't spare her lover a few moments ? ”
“ 是 我的 玫瑰花蕾 所以 忙碌的 那 她 不能 空闲的 她 情人 一个 很少 时刻 ? ”

“我的玫瑰花蕾难道忙到连抽出几分钟时间陪伴她的爱人都做不到吗? ”

“ [wɑːts] , [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][lɪv; laɪv][fɔːr; fər][juː; jʊ] .
“ Watts , you know I live for you .
“ 瓦特 , 你 知道 我 居住 为了 你 .

“沃茨，你知道我为你而活。”

" [wɑːts] [drɑːpt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [laʊndʒ] .
" Watts dropped down on the lounge .
" 瓦特 掉落 向下 在 这 休息室 .

沃茨瘫倒在休息室里。

" [kʌm] [hɪr] , [ðen] , [laɪk] [ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] ['lɪt(ə)l] [waɪf] , [ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [seɪ] [maɪ]['lɪt(ə)l] [seɪ] .
" Come here , then , like a loving little wife , and let me say my little say .
" 来 这里 , 然后 , 喜欢 一个 爱 小的 妻子 , 和 让 我 说 我的 小的 说 .

"那么，像个贤惠的小妻子一样过来，让我说几句吧。"

" [noʊ] ['wʊmən] ['nɪrɪŋ] ['fɔːrti] [kæn; kən] [rɪ'zɪst] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['tendərnəs] [ɪn][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,
" No woman nearing forty can resist a little tenderness in her husband ,
" 不 女士 临近 四十 能 抵抗 一个 小的 压痛 在 她 丈夫 ,

"没有哪个快到四十岁的女人能抵挡住丈夫的温柔体贴。"

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . - ['snʌgəld] [ʌp] [tuː; tə] [wɑːts] [ɪn][ðə; ði] ['plɛzəntɪst] [freɪm] [ʌv; əv][maɪnd] .
and Mrs . D'Alloi snuggled up to Watts in the pleasantest frame of mind .
和 太太 . - 依偎着 向上 到 瓦特 在 这 最令人愉悦的 框架 的 头脑 .

达洛伊夫人心情愉悦地依偎在沃茨身边。

[wɑːts] [liːnd] ['oʊvər][ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hər] [tʃiːk] .
Watts leaned over and kissed her cheek .
瓦特 倾斜 超过 和 亲吻 她 脸颊 .

沃茨俯身亲吻了她的脸颊。

[ðen] ['mɪsɪz] . - ['snʌgəld] [sʌm; səm] [mɔːr] .
Then Mrs . D'Alloi snuggled some more .
然后 太太 . - 依偎着 一些 更多的 .

然后达洛伊夫人又依偎了一会儿。

" [naʊ] , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ['sɪriəsli] , [dɪr] , " [hiː; hi] [sed] .
" Now , I want to talk with you seriously , dear , " he said .
" 现在 , 我 想 到 讲话 和 你 严重地 , 亲爱的 , " 他 说 .

"现在，亲爱的，我想和你认真谈谈,"他说。

" [huː] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɪz] [ˌdaʊn'sterz] ? "
" Who do you think is downstairs ? "
" WHO 做 你 思考 是 楼下 ? "

"你觉得楼下是谁？"

" [huː] ? "
" Who ? "
" WHO ? "

"WHO？"

" [dɪr] [oʊld] ['piːtər] .
" Dear old Peter .
" 亲爱的 老的 彼得 .

"亲爱的老彼得。

[ænd; ənd] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ['hiːz] [kʌm] [fɔːr; fər] ! "
And what do you think he's come for ! "
和 什么 做 你 思考 他是 来 为了 ! "

你觉得他来干什么？

" [wʌt] ? "
" What ? "
" 什么 ? "

"什么？"

" [dɑːt] . "
" Dot . "
" 点 . "

"点。"

“ [fɔːr; fər] [wʌt] ? ”
“ For what ? ”
“ 为了 什么 ? ”

“为了什么？ ”

“ [hiː; hi] ['wɒnts] ['aʊər; ɑːr] [kən'sent] , [dɪr] , [tuː; tə] [peɪ] [hɪz; ɪz] [ə'dresiz] [tuː; tə] ['liːənɔː(r)] . ”
“ He wants our consent , dear , to pay his addresses to Leonore . ”
“ 他 想要 我们的 同意 , 亲爱的 , 到 支付 他的 地址 到 莱昂诺尔 . ”

“亲爱的，他想征得我们的同意，把他的地址寄给莱昂诺尔。”

“ [oʊ] , [wɑːts] !
“ Oh , Watts !
“ 哦 , 瓦特 !

“哦，沃茨！

” ['mɪsɪz] . - ['siːst] [tuː; tə] ['snʌg(ə)l] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ə; eɪ] ['hɔːrɪfaɪd] [feɪs] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .
” Mrs . D'Alloi ceased to snuggle , and turned a horrified face to her husband .
” 太太 . - 停止 到 依偎 , 和 转向 一个 惊恐万分 脸 到 她 丈夫 .

“达洛伊太太停止了依偎，惊恐地转过脸看着她的丈夫。”

“ [aɪv] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [ə'træktɪd] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] ['hiːz] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪm'pæsɪv] , [kuːl] [oʊld] [tʃæp] , [ðæt] [aɪ] ['wɔznt] [ʃʊr] . ”
“ I've thought she attracted him , but he's such an impassive , cool old chap , that I wasn't sure . ”
“ 我已经 想法 她 吸引 他 , 但 他是 这样的 一个 冷漠 , 凉爽的 老的 小伙子 , 那 我 不是 当然 . ”

“我一直觉得她吸引了他，但他是个如此冷漠、冷静的老家伙，所以我也不确定。”

“ [ðæts] [wʌt] [aɪv] [bɪn] [soʊ] [ə'freɪd] [ʌv; əv] .
“ That's what I've been so afraid of .
“ 那就是 什么 我已经 到过 所以 害怕的 的 .

“这就是我一直害怕的事情。”

[aɪv] ['wɜːrid] [soʊ]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] . ”
I've worried so over it . ”
我已经 担心 所以 超过 它 . ”

我为此担心了很久。

“ [juː; jʊ] [dɪr] , ['fuːlɪʃ] ['lɪt(ə)l] ['wʊmən] .
“ You dear , foolish little woman .
“ 你 亲爱的 , 愚蠢 小的 女士 .

你这个愚蠢的小女人。

[wʌt] [wʌz; wəz][ðer; ðər][tuː; tə] ['wɜːri] ['oʊvər] ? ”
What was there to worry over ? ”
什么 曾是 那里 到 担心 超过 ? ”

有什么好担心的呢?

“ [wɑːts] !
“ Watts !
“ 瓦特 !

“瓦茨！

[juː; jʊ][wəʊnt] [gɪv] [jʊr; jər] [kən'sent] ? ”
You won't give your consent ? ”
你 惯于 给 你的 同意 ? ”

你不肯同意吗?

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi] [wɪl] .
“ Of course we will .
“ 的 课程 我们 将要 .

当然会。

[waɪ] , [wʌt] [mɔːr] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ?
Why , what more do you want ?
为什么 , 什么 更多的 做 你 想 ?

你还想要什么?

['mʌni] , [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] , [breɪnz] , [helθ] .
Money , reputation , brains , health .
钱 , 名声 , 大脑 , 健康 .

金钱、名誉、智慧、健康。

” ([ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['ɔːrdər][ɪn] [wɪtʃ] ['piːtɚz] [æd'væntɪdʒɪz] [reɪndʒd] [ðəm'selvz] [ɪn] ['wɑːtsɪz] [maɪnd])
” (That was the order in which Peter's advantages ranged themselves in Watts's mind)
” (那 曾是 这 命令 在 哪个 彼得的 优势 范围 他们自己 在 瓦特的 头脑)
.
.
.

（在沃茨看来，彼得的优势就是按这个顺序排列的）。

“ [aɪ][dəunt] [siː] [wʌt] [mɔːr] [juː; jʊ][kæn; kən][æsk] , [ʃɔːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['taɪt(ə)l] ,
“ I don't see what more you can ask , short of a title ,
“ 我 不 看 什么 更多的 你 能 问 , 短的 的 一个 标题 ,

“除了头衔之外，我不知道你还能要求什么了。”

[ænd; ənd]['taɪtəlz][nɑːt]['oʊnli]['nevər][hæv; həv][ɔːl] [ðoʊz] ['kwɑːlətiz] [kəm'baɪnd] ,
and titles not only never have all those qualities combined ,
和 标题 不是 仅有的 绝不 有 全部 那些 品质 合并 ,

而且，书名不仅从来不会同时具备所有这些特质，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['riːəli] ['getɪŋ] [dɪ'saɪdɪdli] [nuː'voʊ] ['rɪtʃi] [ænd; ənd][nɑːt] [rɪ'spektəbl] [ɪ'nʌf]
but they are really getting decidedly nouveau richey and not respectable enough
但 他们 是 真的 获得 绝对地 新艺术 里奇 和 不是 可敬 足够的
[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['hjuːgənɑːt] ['fæməli] ,
for a Huguenot family ,
为了 一个 胡格诺派 家庭 ,

但他们确实越来越像暴发户了，对于一个胡格诺派家庭来说，已经不够体面了。

[huːv] [lɪvd] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['jɪrz] [ɪn] [nuː] [jɔːk] .
who've lived two hundred and fifty years in New York .
谁有 居住地 二 百 和 五十 年 在 新的 约克 .

在纽约生活了250年的人。

[wʌt] [ə; eɪ] ['griːdi] ['mæmə] [ʃiː; ʃi][ɪz][fɔːr; fər][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l][gɜːrl] . ”
What a greedy mamma she is for her little girl . ”
什么 一个 贪婪的 妈妈 她 是 为了 她 小的 女孩 . ”

她真是个贪婪的妈妈，太爱她的小女儿了。

“ [oʊ] , [wɑːts] !
“ Oh , Watts !
“ 哦 , 瓦特 !

“哦，沃茨！

[bʌt; bət] [θɪŋk] ! ”
But think ! ”
但 思考 ! ”

但是想想！

“ [its] [hɑːrd] [wɜːrk] , [dɪr] , [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [aɪz] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] .
“ It's hard work , dear , with your eyes to look at .
“ 它是 难的 工作 , 亲爱的 , 和 你的 眼睛 到 看 在 .

“亲爱的，用你的眼睛看东西很辛苦。”

[bʌt; bət] [aɪ] [wɪl] , [ɪf] [juːl] [tel] [ˌem ˈiː] [wʌt] [tuː; tə] [θɪŋk] [əˈbaʊt] . ”
But I will , if you'll tell me what to think about . ”
但 我 将要 , 如果 你会 告诉 我 什么 到 思考 关于 . ”

但我会的，如果你告诉我该怎么想的话。

“ [maɪ] [ˈhʌzbənd] !
“ My husband !
“ 我的 丈夫 !

“我的丈夫！

[juː; jʊ] [ˈkænɑːt] [hæv; həv] [fərˈgɑːtn] ?
You cannot have forgotten ?
你 不能 有 被遗忘的 ?

你不可能忘记吧?

[oʊ] , [noʊ] !
Oh , no !
哦 , 不 !

哦，不！

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [tuː] [ˈhɔːrəb(ə)l] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [tuː; tə] [hæv; həv] [fərˈgɑːtn] [ðæt] [deɪ] . ”
It is too horrible for you to have forgotten that day . ”
它 是 也 可怕 为了 你 到 有 被遗忘的 那 天 . ”

你竟然忘记了那天发生的事，这太可怕了。

“ [juː; jʊ] [ˈhev(ə)nli] [ˈlɪt(ə)l] [ˈpjʊrɪtən] !
“ You heavenly little Puritan !
“ 你 天上 小的 清教徒 !

“你这天真的小清教徒！”

[soʊ] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈfjuːz] [ˈpiːtər] [æz; əz] [ə; eɪ] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [hiː; hi] — [ɑː] —
So you are going to refuse Peter as a son - in - law , because he — ah —
所以 你 是 去 到 拒绝 彼得 作为 一个 儿子 - 在 - 法律 , 因为 他 — 啊 —
[ˈhiːz] [nɑːt] [ə; eɪ] [ˈkæθlɪk] [mʌŋk] .
he's not a Catholic monk .
他是 不是 一个 天主教 僧 .

所以你要拒绝彼得做你的女婿，因为他——啊——他不是天主教修士。

[waɪ] , [ˈroʊzbʌd] , [ɪf] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [əˈplai] [ðæt] [ruːl] [tuː; tə] [ɔːl] [dɑːts] [ˈlʌvəz] ,
Why , Rosebud , if you are going to apply that rule to all Dot's lovers ,
为什么 , 玫瑰花蕾 , 如果 你 是 去 到 申请 那 规则 到 全部 点的 恋人 ,

玫瑰花蕾，如果你要把这条规则应用到所有多特的粉丝身上，

[juː; jʊ] [hæd; həd] [ˈbetər] [poʊst] [ə; eɪ] [saɪn] : - [ˈwɑːntɪd] , [ə; eɪ] [ˈhʌzbənd] .
you had better post a sign : ' Wanted , a husband .
你 有 更好的 邮政 一个 符号 : - 通缉 , 一个 丈夫 .

你最好贴个告示：“征婚，求夫。”

[piː] . [es] .
P . S .
P . S .

PS

[noʊ] [mæn] [niːd] [əˈplai] . - ”
No man need apply . ' ”
不 男人 需要 申请 . - ”

男士请勿申请。

“ [wɑːts] ! [dəunt] [tɔːk] [soʊ] . ”
“ Watts ! Don't talk so . ”
“ 瓦特 ! 不 讲话 所以 . ”

“沃茨！别这么说。”

“ [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['wʊmən] .
“ Dear little woman .
“ 亲爱的 小的 女士 .

“亲爱的小妇人。

[aɪm]['oʊnli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [ðæt] [wiː; wi] [kɑːnt] [duː] ['betər] [ðæn; ðən] [trʌst] ['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l][gɜːrl]
I'm only trying to show you that we can't do better than trust our little girl
我是 仅有的 尝试 到 展示 你 那 我们 不能 做 更好的 比 相信 我们的 小的 女孩
[tuː; tə]['piːtər] . ”
to Peter . ”
到 彼得 . ”

我只是想告诉你，把女儿托付给彼得，我们别无选择。

“ [wɪð; wɪθ] [ðæt] [steɪn] !
“ With that stain !
“ 和 那 弄脏 !

“那污渍！”

[oʊ] , [wɑːts] , [gɪv] [hɪm; ɪm]['aʊər; ɑːr] [pjʊr] , ['ɪnəs(ə)nt] , ['spɑːtləs] [tʃaɪld] ! ”
Oh , Watts , give him our pure , innocent , spotless child ! ”
哦 , 瓦特 , 给 他 我们的 纯的 , 清白的 , 一尘不染 孩子 ! ”

哦，沃茨，把我们纯洁无瑕的孩子给他吧！

“ [oʊ] , [wel] .
“ Oh , well .
“ 哦 , 出色地 .

“那好吧。

[ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][ə; eɪ] ['spɑːtləs] ['wedɪŋ] , [let][hɜːr; hər] ['mæri] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .
If you want a spotless wedding , let her marry the Church .
如果 你 想 一个 一尘不染 婚礼 , 让 她 结婚 这 教会 .

如果你想要一场完美无瑕的婚礼，那就让她在教堂举行婚礼吧。

[ʃiːl] ['nevər][faɪnd][wʌn] ['elsˌwer] , [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] . ”
She'll never find one elsewhere , my darling . ”
壳 绝不 寻找 一 别处 , 我的 亲爱的 . ”

亲爱的，她在别处永远也找不到这样的人了。

“ [wɑːts] !
“ Watts !
“ 瓦特 !

“瓦茨！

[haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [tɔːk] [soʊ] ?
How can you talk so ?
如何 能 你 讲话 所以 ?

你怎么能这样说话？

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [jɔːr'self] [æz; əz][æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l] .
And with yourself as an example .
和 和 你自己 作为 一个 例子 .

以你自己为例。

[oʊ] , ['hʌzbənd] !
Oh , husband !
哦 , 丈夫 !

哦，老公！

[aɪ][wɑːnt]['aʊər; ɑːr][tʃaɪld] — ['aʊər; ɑːr]['oʊnli][tʃaɪld] — [tuː; tə] ['mæri] [ə; eɪ][mæn][æz; əz]['noʊb(ə)l][ænd; ənd]
I want our child — our only child — to marry a man as noble and
我 想 我们的 孩子 — 我们的 仅有的 孩子 — 到 结婚 一个 男人 作为 高贵 和
[truː] [æz; əz][hɜːr; hər] ['fɑːðər] .
true as her father .
真的 作为 她 父亲 .

我希望我们的孩子——我们唯一的孩子——能嫁给一个像她父亲一样高尚正直的男人。

['ʃʊrli] [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] ['ʌðər] [laɪk][juː; jʊ] ? ”
Surely there must be others like you ? ”
一定 那里 必须 是 其他的 喜欢 你 ? ”

肯定还有其他像你一样的人吧?

“ [jes] .
“ Yes .
“ 是的 .

“是的。

[aɪ] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [men][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][aɪ] , ['roʊzbʌd] !
I think there are a great many men as good as I , Rosebud !
我 思考 那里 是 一个 伟大的 许多 男人 作为 好的 作为 我 , 玫瑰花蕾 !

我觉得有很多男人和我一样优秀，玫瑰花蕾!

[bʌt; bət][aɪm][noʊ] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ,
But I'm no better than I should be ,
但 我是 不 更好的 比 我 应该 是 ,

但我并没有比我应该有的水平更好，

[ænd; ənd] [its] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][jʊr; jər] [lʌv] [ðæt] [meɪks] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em] . ”
and it's nothing but your love that makes you think I am . ”
和 它是 没有什么 但 你的 爱 那 制作 你 思考 我 是 . ”

而让你误以为我是那样的人，仅仅是因为你的爱。

“ [aɪ][wəʊnt] [hɪr] [juː; jʊ] [seɪ] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ʌv; əv] [jɔːr'self] .
“ I won't hear you say such things of yourself .
“ 我 惯于 听到 你 说 这样的 事物 的 你自己 .

“我绝不会听你这样评价自己。”

[juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] [best] [ænd; ənd] ['pjʊrɪst] [mæn] [ðæt] ['evər] [lɪvd] .
You know you are the best and purest man that ever lived .
你 知道 你 是 这 最好的 和 最纯净的 男人 那 曾经 居住地 .

你知道你是世上最好、最纯粹的人。

[juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] . ”
You know you are . ”
你 知道 你 是 . ”

你知道你是。

“ [ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eni] [gʊd] [ɪn][ˌem 'iː] , [its] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] ['mærid] [juː; jʊ] . ”
“ If there's any good in me , it's because I married you . ”
“ 如果 有 任何 好的 在 我 , 它是 因为 我 已婚 你 . ”

“如果我身上还有什么优点，那都是因为我娶了你。”

“ [wɑːts] , [juː; jʊ] ['kudnt] [biː; bi][bæd] [ɪf] [juː; jʊ] [traɪd] .
“ Watts , you couldn't be bad if you tried .
“ 瓦特 , 你 不能 是 坏的 如果 你 尝试 .

“沃茨，就算你想变坏也变不坏。”

” [ænd; ənd]['mɪsɪz] . - [pʊt] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [raʊnd] ['wɑːtsɪz] [nek] [ænd; ənd] [kɪst] [hɪm; ɪm] .
” And Mrs . D'Alloi put her arms round Watts's neck and kissed him .
” 和 太太 . - 放 她 武器 圆形的 瓦特的 脖子 和 亲吻 他 .

“达洛伊夫人搂住沃茨的脖子，吻了他。”

[wɑːts] ['fɔndld] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɪn] [truː] ['lʌvɚz] ['fæʃ(ə)n] .
Watts fondled her for a moment in true lover's fashion .
瓦特 抚摸 她 为了 一个 片刻 在 真的 恋人的 时尚 .

沃茨像真正的恋人那样爱抚了她一会儿。

[ðen] [hiː; hi] [sed] , “ [dɪr] ['lɪt(ə)l] [waɪf] , [ə; eɪ] [pjʊr] ['wʊmən] [kæn; kən] ['nevər] [kwaɪt] [noʊ] [wʌt] [ðɪs]
Then he said , “ Dear little wife , a pure woman can never quite know what this
然后 他 说 , “ 亲爱的 小的 妻子 , 一个 纯的 女士 能 绝不 相当 知道 什么 这
[wɜːrld] [ɪz] .
world is .
世界 是 .

然后他说：“亲爱的小妻子，一个纯洁的女人永远无法完全了解这个世界。”

[aɪ] [lʌv] [dɑːt][nekst][tuː; tə][juː; jʊ] ,
I love Dot next to you ,
我 爱 点 下一个 到 你 ,

我喜欢你旁边的Dot，

[ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt] [gɪv] [hɜːr; hər][tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [huːm] [aɪ] [bɪ'liːv] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [truː] [tuː; tə]
and would not give her to a man whom I believe would not be true to
和 会 不是 给 她 到 一个 男人 谁 我 相信 会 不是 是 真的 到
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,

我不会把她交给一个我认为不会对她忠诚的男人。

[ɔːr] [meɪk] [hɜːr; hər] ['hæpi] .
or make her happy .
或者 制作 她 快乐的 .

或者让她开心。

[aɪ] [noʊ] ['evri] ['sɜːrkəmstæns] [ʌv; əv] ['piːtɚz] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['wʊmən] ,
I know every circumstance of Peter's connection with that woman ,
我 知道 每一个 环境 的 彼得的 联系 和 那 女士 ,

我知道彼得与那个女人之间关系的每一个细节。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][æz; əz] ['bleɪmləs] [æz; əz][mæn]['evər][wʌz; wəz] .
and he is as blameless as man ever was .
和 他 是 作为 无责 作为 男人 曾经 曾是 .

他完美无瑕，堪称人类历史上最无可指摘的人。

[sʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['endɪd] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [ænd; ənd][kæn; kən] ['nevər] [gɪv] [hɪm; ɪm]
Such as it was , it was ended years ago , and can never give him
这样的 作为 它 曾是 , 它 曾是 结束 年 前 , 和 能 绝不 给 他
[mɔːr] ['trʌb(ə)l] .
more trouble .
更多的 麻烦 .

即便如此，这件事也早已结束多年，再也不会给他带来任何麻烦了。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [strɔːŋ] [mæn] , [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] [truː] [tuː; tə][dɑːt] .
He is a strong man , and will be true to Dot .
他 是 一个 强的 男人 , 和 将要 是 真的 到 点 .

他是个坚强的人，会忠于多特。

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [get] [ə; eɪ][mæn] [huː] [wʊd] [meɪk] [hɜːr; hər] [laɪf] [wʌn] [lɔːŋ] ['tɔːrtʃər] .
She might get a man who would make her life one long torture .
她 可能 得到 一个 男人 WHO 会 制作 她 生活 一 长的 酷刑 .

她可能会遇到一个让她终生受折磨的男人。

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi] [wʌn] [baɪ][ə; eɪ][mæn] [huː] ['oʊnli] ['kɛrz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['mʌni] ,
She may be won by a man who only cares for her money ,
她 可能 是 韩元 经过 一个 男人 WHO 仅有的 关心 为了 她 钱 ,

她可能会被一个只看重她钱财的男人赢得芳心。

[ænd; ənd] [wɪl] [nɑːt]['iːv(ə)n] [ɡɪv] [hɜːr; hər][ðə; ði] [hʌsks] [ʌv; əv] [lʌv] .
and will not even give her the husks of love .
和 将要 不是 甚至 给 她 这 谷壳 的 爱 .
甚至连爱的外壳都不会给她。

[bʌt; bət]['piːtər] [lʌvz] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][hæz; həz] [ˌaʊt'ɡroʊn] [hɪz; ɪz] [mɪ'steɪks] .
But Peter loves her , and has outgrown his mistakes .
但 彼得 爱 她 , 和 有 长大了就不合适了 他的 错误 .
但彼得深爱着她，并且已经改掉了过去的错误。

[ænd; ənd][dəunt] [fər'ɡet] [ðæt] [bʌt; bət][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][wiː; wi] [maɪt] [naʊ] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]
And don't forget that but for him we might now have nothing but
和 不 忘记 那 但 为了 他 我们 可能 现在 有 没有什么 但
[sʌm; səm] ['hɔːrəbli] ['mæŋɡld] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə] [rɪ'membər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] ['dɑːrlɪŋ] .
some horribly mangled remains to remember of our little darling .
一些 糟糕透了 残缺不全 遗迹 到 记住 的 我们的 小的 亲爱的 .
别忘了，如果没有他，我们现在可能只能留下我们宝贝女儿惨不忍睹的遗骸作为纪念了。

[dɪr] , [aɪ] [lʌv] [dɑːt] ['twenti] [taɪmz] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ] [lʌv] ['piːtər] .
Dear , I love Dot twenty times more than I love Peter .
亲爱的 , 我 爱 点 二十 时代 更多的 比 我 爱 彼得 .
亲爱的，我爱多特胜过爱彼得二十倍。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [seɪk] , [ænd; ənd] [jɔːrz] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][duː][maɪ] [best] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
For her sake , and yours , I am trying to do my best for her .
为了 她 清酒 , 和 你的 , 我 是 尝试 到 做 我的 最好的 为了 她 .
为了她，也为了你，我正在尽我所能帮助她。

” [soʊ] ['prez(ə)ntli] ['mɪsɪz] . - [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði]['laɪbreri] , [wer] ['piːtər] [sæt] .
” So presently Mrs . D'Alloi came into the library , where Peter sat .
” 所以 目前 太太 . - 来了 进入 这 图书馆 , 在哪里 彼得 卫星 .
“这时，达洛伊夫人走进了图书馆，彼得正坐在那里。”

[ʃiː; ʃi] [held] [aʊt] [hɜːr; hər][hænd][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] ['piːtər] [sed] :
She held out her hand to him , but Peter said :
她 握住 出去 她 手 到 他 , 但 彼得 说 :
她向他伸出手，但彼得说：

“ [let] [ˌem 'iː] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [fɜːrst] .
“ Let me say something first .
“ 让 我 说 某物 第一的 .
“请允许我先说几句。”

['mɪsɪz] . - ,
Mrs . D'Alloi ,
太太 . - ,
达洛伊夫人

[aɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][hæd; həd] [ðæt] [ə'kɜːrəns] ['hæpən] [ɪn][jʊr; jər] [hoʊm] [ɔːr] ['prez(ə)ns] [ɪf] [aɪ]
I would not have had that occurrence happen in your home or presence if I
我 会 不是 有 有 那 发生 发生 在 你的 家 或者 在场 如果 我
[hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'tiː] .
had been able to prevent it .
有 到过 有能力的 到 防止 它 .
如果我能阻止，我就不会让这种事情发生在你家或你面前。

[ˌaɪ 'tiː] [ɡriːvz] [ˌem 'iː] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] .
It grieves me more than I can tell you .
它 悲伤 我 更多的 比 我 能 告诉 你 .
这让我无比悲痛。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ə; eɪ][ruː'eɪ] .

I am not a roué .

我 是 不是 一个 鲁埃 .

我不是浪荡子。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ə'pɪrənsəz] [aɪ][hæv; həv] [lɪvd] [ə; eɪ] [kliːn] [laɪf] .

In spite of appearances I have lived a clean life .

在 尽管如此 的 外貌 我 有 居住地 一个 干净的 生活 .

尽管外表看起来可能如此，但我一直过着清白的生活。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [lɪv; laɪv] ['eni] ['ʌðər] [ɪn][ðə; ði] ['fjuːtʃər] .

I shall never live any other in the future .

我 将 绝不 居住 任何 其他 在 这 未来 .

我以后绝不会再过其他任何生活。

[aɪ] — [aɪ] [lʌv] ['liːənɔː(r)] .

I — I love Leonore .

我 — 我 爱 莱昂诺尔 .

我——我爱莱昂诺尔。

[lʌv] [hɜːr; hər] ['veri] ['dɪrli] .

Love her very dearly .

爱 她 非常 亲爱的 .

我非常爱她。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [gɪv] [hɜːr; hər][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [wɪn] [hɜːr; hər] ,

And if you will give her to me , should I win her ,

和 如果 你 将要 给 她 到 我 , 应该 我 赢 她 ,

如果你愿意把她给我，如果我赢得了她的芳心，

[aɪ] [pledʒ] [juː; jʊ][maɪ] [wɜːrd] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [gɪv] [hɜːr; hər][ðə; ði] [lʌv] , [ænd; ənd] ['tendərnəs] ,

I pledge you my word that I will give her the love , and tenderness ,

我 保证 你 我的 单词 那 我 将要 给 她 这 爱 , 和 压痛 ,

我向你保证，我会给她爱和温柔。

[ænd; ənd] [truːθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [dɪ'zɜːrvz] .

and truth which she deserves .

和 真相 哪个 她 值得 .

以及她应得的真相。

[naʊ] , [wɪl] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː][jʊr; jər][hænd] ? ”

Now , will you give me your hand ? ”

现在 , 将要 你 给 我 你的 手 ? ”

现在，你愿意把手给我吗?

“ [hiː; hi][ɪz] ['spiːkɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] , ” [θɔːt] ['mɪsɪz] . - , [æz; əz]['piːtər] [spoʊk] .

“ He is speaking the truth , ” thought Mrs . D'Alloi , as Peter spoke .

“ 他 是 请讲 这 真相 , ” 想法 太太 . - , 作为 彼得 辐 .

“他说的都是实话，”彼得说话时，达洛伊太太心想。

[ʃiː; ʃi] [held] [aʊt] [hɜːr; hər][hænd] .

She held out her hand .

她 握住 出去 她 手 .

她伸出了手。

“ [aɪ] [wɪl] [trʌst] [hɜːr; hər][tuː; tə][juː; jʊ] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [tʃuːziz] [juː; jʊ] .

“ I will trust her to you if she chooses you .

“ 我 将要 相信 她 到 你 如果 她 选择 你 .

“如果她选择你，我也会信任你。”

” [hæf] [æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] , ['piːtər] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ,

” Half an hour later , Peter went back to the drawing - room ,

” 一半 一个 小时 之后 , 彼得 去 后退 到 这 绘画 - 房间 ,

半小时后，彼得回到了客厅。

[tuː; tə][faɪnd] ['liːənɔː(r)] [rɪ'pəʊzɪŋ] [ɪn][æn; ən] [ɪk'siːdɪŋli] [ʌn'dɪgnɪfaɪd] [pə'zɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['faɪər][ɑːn]

to find Leonore reposing in an exceedingly undignified position before the fire on

到 寻找 莱昂诺尔 休息 在 一个 非常 有失尊严 位置 前 这 火 在

[ə; eɪ][bɪg]['taɪgər] - [skɪn] ,

a big tiger - skin ,

一个 大的 老虎 - 皮肤 ,

只见莱奥诺拉以一种极其不雅的姿势躺在火堆前的一张大虎皮上。

[ænd; ənd] ['stroʊkɪŋ] [ə; eɪ] ['pɜːrʒn] [kæt] , [huː] , [ɪn] [dɪ'laɪt] [æt; ət] [ðɪs] ['enviəb(ə)l] ['triːtmənt] ,

and stroking a Persian cat , who , in delight at this enviable treatment ,

和 抚摸 一个 波斯语 猫 , WHO , 在 喜 在 这 令人羡慕 治疗 ,

抚摸着一只波斯猫，这只猫似乎很享受这种令人羡慕的待遇，

[pɜːd] [ænd; ənd] [dʌg] [ɪts] [klɔːz] ['ɪntuː][ðə; ði] [rʌg] .

purred and dug its claws into the rug .

咕噜咕噜 和 挖 它是 爪子 进入 这 小地毯 .

它发出咕噜声，爪子深深地抓进地毯里。

['piːtər] [stʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['prɪti] ['tæbloʊ] , ['wɪʃɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][kæt] .

Peter stood for a time watching the pretty tableau , wishing he was a cat .

彼得 站立 为了 一个 时间 观看 这 漂亮的 画面 , 祝 他 曾是 一个 猫 .

彼得站在那里，凝视着这美丽的景象，心里暗暗希望自己是一只猫。

“ [jes] , ['tɔːni] - [aɪ] , ” [sed] ['liːənɔː(r)] , [ɪn] ['hɑːrtˌrendɪŋ] [toʊnz] , “ [ˌaɪ 'tiː] ['ɪznt] [ə; eɪ] [gʊd] [deɪ]

“ Yes , Tawney - eye , ” said Leonore , in heartrending tones , “ it isn't a good day

“ 是的 , 托尼 - 眼睛 , ” 说 莱昂诺尔 , 在 令人心碎 音调 , “ 它 不是 一个 好的 天

[æt; ət][ɔːl] . ”

at all . ”

在 全部 . ”

“是的，陶妮艾,”莱昂诺尔用令人心碎的语气说道，“今天真是糟糕的一天。”

“ [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['kwɑːrəl] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɑːn] [ðæt] , ” [sed] ['piːtər] .

“ I'm going to quarrel with you on that , ” said Peter .

“ 我是 去 到 争吵 和 你 在 那 , ” 说 彼得 .

“我要在这件事上跟你争论一番,”彼得说。

“ [ɪts] [ə; eɪ] ['glɔːriəs] [deɪ] .

“ It's a glorious day .

“ 它是 一个 辉煌 天 .

“这是个美好的日子。”

” ['liːənɔː(r)] [roʊz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [skɪn] .

” Leonore rose from the skin .

” 莱昂诺尔 玫瑰 从 这 皮肤 .

“莱奥诺尔从皮肤中升起。”

“ ['tɔːni] - [aɪ] [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [soʊ] . ”

“ Tawney - eye and I don't think so . ”

“ 托尼 - 眼睛 和 我 不 思考 所以 . ”

“我和 Tawney-eye 都不这么认为。”

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] .

“ But you will .

“ 但 你 将要 .

但你会的。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] [aɪv] [ɪk'spleɪnd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [mə'nɑːpəli] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fəutəgræfs] [tuː; tə]

In the first place I've explained about the monopoly and the photographs to

在 这 第一的 地方 我已经 解释 关于 这 垄断 和 这 照片 到

[jʊr; jər] ['mæmə] ,

your mamma ,

你的 妈妈 ,

首先，我已经向你妈妈解释过垄断和照片的事情了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sez] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [ˌʌndərˈstænd] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [ðæt] [noʊ][wʌn][ɪz][tuː; tə] [bleɪm] .
and she says she did not understand it , and that no one is to blame .
和 她 说道 她 做过 不是 理解 它 ， 和 那 不 一 是 到 责备 .

她说她不明白，而且这不应该怪任何人。

['sekəndli] , [ʃiː; ʃi] [sez] [aɪm][tuː; tə] [steɪ] [tuː; tə] ['dɪnər] [ænd; ənd][ˌeɪ ˈem][tuː; tə] [mə'nɑːpəlaɪz] [juː; jʊ] [tɪl] [ðen]
Secondly , she says I'm to stay to dinner and am to monopolize you till then
第二 ， 她 说道 我是 到 停留 到 晚餐 和 是 到 独占 你 直到 然后
.
.
.

其次，她说我要留下来吃晚饭，而且在那之前我要独占你。

['θɜːrdli] , [ʃiː; ʃi] [sez] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi][dʒʌst][æz; əz] [gʊd] [frendz] [æz; əz][wiː; wi] [pliːz] .
Thirdly , she says we may be just as good friends as we please .
第三 ， 她 说道 我们 可能 是 只是 作为 好的 朋友们 作为 我们 请 .

第三，她说我们可以一直做很好的朋友。

['fɔːrθli] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [æskt] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [steɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] [æt; ət] [greɪ] -
Fourthly , she has asked me to come and stay for a week at Grey -
第四 ， 她 有 问 我 到 来 和 停留 为了 一个 星期 在 灰色的 -
[kɔːrt] [ðɪs] ['sʌmər] .
Court this summer .
法庭 这 夏天 .

第四，她邀请我今年夏天去格雷考特住一周。

[naʊ] , [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [deɪ] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ? ”
Now , what kind of a day is it ? ”
现在 ， 什么 种类 的 一个 天 是 它 ？ ”

今天天气如何呢?

“ ['sɪmpli] ['glɔːriəs] !
“ Simply glorious !
“ 简单地 辉煌 !

简直太棒了！

['ɪznt] [ˌaɪ ˈtiː] , ['tɔːni] - [aɪ] ?
Isn't it , Tawney - eye ?
不是 它 ， 托尼 - 眼睛 ?

是不是，塔尼艾?

” [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [ə'gen] [fər'gɑːt][hɜːr; hər] “ ['pɑːpɑːs] , [prə'praiətiz] , [pə'tetoz] , [pruːnz]
” And the young lady again forgot her “ papas , proprieties , potatoes , prunes
” 和 这 年轻的 女士 再次 忘了 她 “ 爸爸 ， 礼仪 ， 土豆 ， 西梅
[ænd; ənd]['prɪzəmz] ,
and prisms ,
和 棱镜 ，

“这位年轻的女士又一次忘记了她的“爸爸们、礼仪、土豆、西梅和棱镜”，

” [ænd; ənd] ['drɑːpɪŋ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [rʌg] , ['berid] [hɜːr; hər] [feɪs] [ɪn][ðə; ði]['kæts] [lɔːŋ] ['sɪlki] [her] .
” and dropping down on the rug , buried her face in the cat's long silky hair .
” 和 下降 向下 在 这 小地毯 ， 埋葬 她 脸 在 这 猫的 长的 丝滑 头发 .

然后她一屁股坐在地毯上，把脸埋进猫咪长长的丝滑毛发里。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [ˌriːə'piəd] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [seɪ] :
Then she reappeared long enough to say :
然后 她 再次出现 长的 足够的 到 说 :

然后她再次出现，说了些什么：

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kʌmfərtɪŋ] ['pɜːrs(ə)n] !
“ You are such a comforting person !
“ 你 是 这样的 一个 令人感到安慰 人 !

你真是个让人感到安慰的人！

[aɪm][soʊ][ɡlæd][juː; jʊ][wɜːr; wər][bɔːrn] .
I'm so glad you were born .
我是 所以 高兴的 你 是 出生 .

我真高兴你出生了。

” [ˈtʃæptər] [ˌɛksˌɛlˈviː] .
” CHAPTER XLV .
” 章 xlv .

“第四十五章

[ðə; ði] [bɔːs] .
THE BOSS .
这 老板 .

老板。

[ˈæftər] [ðɪs] [ˈsteɪtmənt] , [soʊ] [ˈsætɪsfaɪɪŋ] [tuː; tə][bəʊθ] , [ˈliːənɔː(r)] [rɪˈkʌvərd] [hɜːr; hər] [ˈdɪɡnəti] [ɪˈnʌf]
After this statement , so satisfying to both , Leonore recovered her dignity enough
后 这 陈述 , 所以 令人满意 到 两个都 , 莱昂诺尔 恢复 她 尊严 足够的
[tuː; tə] [raɪz] , [ænd; ənd] [seɪ] ,
to rise , and say ,
到 上升 , 和 说 ,

听到这番令两人都十分满意的陈述后，莱昂诺尔恢复了些许尊严，站起身来说道：

“ [naʊ] , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [peɪ] [juː; jʊ][fɔːr; fər][jʊr; jər] [ˈnaɪsnəs] .
“ Now , I want to pay you for your niceness .
“ 现在 , 我 想 到 支付 你 为了 你的 友善 .

“现在，我想付钱感谢你的好意。”

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][duː] ? ”
What do you wish to do ? ”
什么 做 你 希望 到 做 ? ”

你想做什么？

“ [səˈpoʊz] [wiː; wi][duː] [wʌt] [pliːziz] [juː; jʊ] . ”
“ Suppose we do what pleases you . ”
“ 认为 我们 做 什么 请 你 . ”

“假设我们做你希望的事。”

“ [noʊ] . [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [pliːz] [juː; jʊ] . ”
“ No . I want to please you . ”
“ 不 . 我 想 到 请 你 . ”

“不，我想让你高兴。”

“ [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [pliːz] [ˌem ˈiː] , ” [sed] [ˈpiːtər] [ɪmˈfætɪkli] .
“ That is the way to please me , ” said Peter emphatically .
“ 那 是 这 方式 到 请 我 , ” 说 彼得 强调地 .

“那样才能让我高兴,”彼得斩钉截铁地说。

[dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ] [klɑːk] [strʌk] [fɔːr] .
Just then a clock struck four .
只是 然后 一个 钟 击 四 .

就在这时，时钟敲响了四点。

“ [aɪ] [noʊ] , ” [sed] [ˈliːənɔː(r)] .
“ I know , ” said Leonore .
“ 我 知道 , ” 说 莱昂诺尔 .

“我知道,”莱昂诺尔说。

“ [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [tiː] - [ˈteɪbl] , [ænd; ənd] [wiːl] [hæv; həv] [ˌæftərˈnuːn] [tiː] [təˈɡeðər] .
“ Come to the tea - table , and we'll have afternoon tea together .
“ 来 到 这 茶 - 桌子 , 和 出色地 有 下午 茶 一起 .

“来茶桌旁，我们一起享用下午茶吧。”

[its] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [ɔːl] ['ʌðər] [fɔːr; fər] [ˌæftər'nuːn] [tiː] . ”
It's the day of all others for afternoon tea . ”
它是 这 天 的 全部 其他的 为了 下午 茶 . ”

今天是享用下午茶的绝佳日子。

“ [aɪ] [dʒʌst] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['glɔːriəs] [deɪ] . ”
“ I just said it was a glorious day . ”
“ 我 只是 说 它 曾是 一个 辉煌 天 . ”

“我只是说这是个美好的日子。”

“ [oʊ] ? [jes] .
“ Oh ? yes .
“ 哦 ? 是的 .

“哦是的。

[its] [ə; eɪ] [naɪs] [deɪ] .
It's a nice day .
它是 一个 好的 天 .

今天天气很好。

[bʌt; bət] [its] [dɑːrk] [ænd; ənd] [koʊld] [ænd; ənd] ['reɪni] [ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] . ”
But it's dark and cold and rainy all the same . ”
但 它是 黑暗的 和 寒冷的 和 下雨 全部 这 相同的 . ”

但天气依旧黑暗、寒冷、下着雨。

“ [bʌt; bət] [ðæt] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ðə; ði] ['betər] .
“ But that makes it all the better .
“ 但 那 制作 它 全部 这 更好的 .

“但这反而让一切变得更好了。”

[wiː; wi] [ʃænt] [biː; bi] [ˌɪntə'rʌptɪd] . ”
We shan't be interrupted . ”
我们 不会 是 中断 . ”

我们不会被打扰。

“ [duː] [juː; jʊ] [noʊ] , ” [sed] ['liːənɔː(r)] ,
“ Do you know , ” said Leonore ,
“ 做 你 知道 , ” 说 莱昂诺尔 ,

“你知道吗？”莱昂诺尔说。

“ [ðæt] [mɪs] [diː] [voʊ] [toʊld] [ˌem 'iː] [wʌns] [ðæt] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [faʊnd] [gʊd] [ɪn]
“ that Miss De Voe told me once that you were a man who found good in
“ 那 错过 德 沃伊 讲述 我 一次 那 你 是 一个 男人 WHO 成立 好的 在
['evriθɪŋ] ,
everything ,
一切 ,

“德沃小姐曾经告诉我，你是一个总能发现事物美好之处的人，

[ænd; ənd] [aɪ] [siː] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [ment] . ”
and I see what she meant . ”
和 我 看 什么 她 意思是 . ”

我明白她的意思了。

“ [aɪ] [kɑːnt] [hoʊld] [ə; eɪ] ['kænd(ə)l] [tuː; tə] ['denis] .
“ I can't hold a candle to Dennis .
“ 我 不能 抓住 一个 蜡烛 到 丹尼斯 .

“我跟丹尼斯比起来简直差远了。”

[hiː; hi] [sez] [ɪts] - [ə; eɪ] [deɪ] - [soʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [fiːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [ɪz] .
He says its ' a foine day ' so that you feel that it really is .
他 说道 它是 - 一个 foine 天 - 所以 那 你 感觉 那 它 真的 是 .

他说今天是“美好的一天”，让你觉得今天真的是美好的一天。

[aɪ] ['nevər] [sɔː] [hɪm; ɪm][ɪn][maɪ][laɪf] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] - [ə; eɪ] [deɪ] .

I never saw him in my life , when it wasn't ' a foine day .

我 绝不 锯 他 在 我的 生活 , 什么时候 它 不是 - 一个 foine 天 .

我这辈子从没见过他不在天气晴朗的时候。

- [aɪ] [tel] [hɪm; ɪm][hiː; hi] ['kæriz] [hɪz; ɪz] ['sʌnʃaɪn] [raʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] . ”

' I tell him he carries his sunshine round in his heart . ”

- 我 告诉 他 他 携带 他的 阳光 圆形的 在 他的 心 . ”

“我告诉他，他心中装着阳光。”

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] ['dɪfrənt] , ” [sed] ['liːənɔː(r)] , “ [frʌm; frəm] [wʌt] ['evri] [wʌn] [sed] .

“ You are so different , ” said Leonore , “ from what every one said .

“ 你 是 所以 不同的 , ” 说 莱昂诺尔 , “ 从 什么 每一个 一 说 .

“你和大家说的完全不一样，”莱昂诺尔说。

[aɪ] ['nevər] [nuː] [ə; eɪ][mæn] [peɪ] [sʌtʃ] [naɪs] ['kɑːmpləmɛnts] .

I never knew a man pay such nice compliments .

我 绝不 知道 一个 男人 支付 这样的 好的 赞美 .

我从没见过哪个男人会说这么好听的赞美之词。

[ðæts] [ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [aɪv] [hɜːrd] [juː; jʊ] [meɪk] . ”

That's the seventh I've heard you make . ”

那就是 这 第七 我已经 听到 你 制作 . ”

这是我听你做的第七次了。

“ [juː; jʊ] [noʊ] [aɪm][ə; eɪ][ˌpɑːlə'tɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][wɑːnt][tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['pɑːpjələr] . ”

“ You know I'm a politician , and want to become popular . ”

“ 你 知道 我是 一个 政治家 , 和 想 到 变得 受欢迎的 . ”

“你知道我是个政治家，我想获得民众的支持。”

“ [oʊ] , ['piːtər] !

“ Oh , Peter !

“ 哦 , 彼得 !

“哦，彼得！”

[wɪl] [juː; jʊ][let][ˌem 'iː][æsk][juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] ? ”

Will you let me ask you something ? ”

将要 你 让 我 问 你 某物 ? ”

我能问你个问题吗？

“ ['eniθɪŋ] , ” [sed] ['piːtər] , ['ræʃli] , [ðoʊ] ['spiːkɪŋ] [ðə; ði] ['æbsəluːt] [truːθ] .

“ Anything , ” said Peter , rashly , though speaking the absolute truth .

“ 任何事物 , ” 说 彼得 , 贸然 , 尽管 请讲 这 绝对 真相 .

“什么都行，”彼得鲁莽地说，虽然他说的完全是实话。

['piːtər] [dʒʌst] [ðen] [wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] ['prɑːmɪs] ['eniθɪŋ] .

Peter just then was willing to promise anything .

彼得 只是 然后 曾是 愿意的 到 承诺 任何事物 .

彼得当时什么都愿意答应。

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][wɔːrm] [kʌp] [ʌv; əv] [tiː] ; [pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] [lɔːgz] ;

Perhaps it was the warm cup of tea ; perhaps it was the blazing logs ;

也许 它 曾是 这 温暖的 杯子 的 茶 ; 也许 它 曾是 这 炽烈 日志 ;

或许是那杯暖茶；或许是那熊熊燃烧的柴火；

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][læmp] , [wɪtʃ] [kæst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['roʊzi] [tɪnt]

perhaps it was the shade of the lamp , which cast such a pleasant rosy tint

也许 它 曾是 这 阴影 的 这 灯 , 哪个 投掷 这样的 一个 令人愉快的 红润 着色

['oʊvər] ['evriθɪŋ] ;

over everything ;

超过 一切 ;

或许是灯罩的缘故，它给一切都蒙上了一层令人愉悦的玫瑰色光晕；

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [tʃer] ; [pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] ['tʃɑːrmɪŋ] [feɪs]
perhaps it was the comfortable chair ; perhaps it was that charming face
也许 它 曾是 这 舒服的 椅子 ; 也许 它 曾是 那 迷人 脸
;
;
;

或许是那张舒适的椅子；或许是那张迷人的脸庞；

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wʌt] ['mɪstər] . - [kɔːld] [ðə; ði] “ - ['toʊt(ə)l] . ”
perhaps it was what Mr . Mantalini called the “ demd total . ”
也许 它 曾是 什么 先生 . - 称为 这 “ - 全部的 . ”

也许这就是曼塔利尼先生所说的“需求总量”。

“ [juː; jʊ] [siː] , ” [sed] ['liːənɔː(r)] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [ɪn][ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] [wei] ,
“ You see , ” said Leonore , shaking her head in a puzzled way ,
“ 你 看 , ” 说 莱昂诺尔 , 摇晃 她 头 在 一个 困惑 方式 ,

“你看，”莱昂诺尔困惑地摇了摇头说道。

“ [aɪv] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] ['pepərz] — [ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l][pɑːrt] ,
“ I've begun to read the papers — the political part ,
“ 我已经 开始 到 读 这 文件 — 这 政治的 部分 ,

“我已经开始读报纸了——主要是政治版块，

[aɪ] [miːn] — [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər][soʊ] ['meni] [θɪŋz] [aɪ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] [wɪtʃ] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə]
I mean — and there are so many things I don't understand which I want to
我 意思是 — 和 那里 是 所以 许多 事物 我 不 理解 哪个 我 想 到
[æsk][juː; jʊ][tuː; tə][ɪk'spleɪn] . ”
ask you to explain . ”
问 你 到 解释 . ”

我的意思是——还有很多我不明白的事情，我想请你解释一下。”

“ [ðæt] [ɪz] ['veri] [naɪs] , ” [sed] ['piːtər] ,
“ That is very nice , ” said Peter ,
“ 那 是 非常 好的 , ” 说 彼得 ,

“那真是太好了，”彼得说。

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [θɪŋz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] . ”
“ because there are a great many things of which I want to tell you . ”
“ 因为 那里 是 一个 伟大的 许多 事物 的 哪个 我 想 到 告诉 你 . ”

“因为我有很多事想告诉你。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

尊敬的彼得·斯特林先生以及人(The Honorable Peter Stirling and What)

第21/32页

“ ['gʊdi] ! ” [sed] ['liːənɔː(r)] ,
“ Goody ! ” said Leonore ,
“ 古迪 ! ” 说 莱昂诺尔 ,

“太好了！”莱昂诺尔说道。

[fə'getiŋ] [ə'gen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [naʊ] [baʊnd] [tuː; tə] [kən'dʌkt] [hɜːr'self][æz; əz] [bɪ'fɪt] [ə; eɪ][sə'saɪəti][gɜːrl] .
forgetting again she was now bound to conduct herself as befit a society girl .
遗忘 再次 她 曾是 现在 边界 到 执行 她自己 作为 合适 一个 社会 女孩 .

她再次忘记了自己现在必须举止得体，符合一个上流社会女孩的身份。

“ [ænd; ənd] [juːl] [nɑːt] [læf] [æt; ət][ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ][æsk] ['fuːlɪʃ] ['kwestʃənz] ? ”
“ And you'll not laugh at me if I ask foolish questions ? ”
“ 和 你会 不是 笑 在 我 如果 我 问 愚蠢 问题 ? ”

“如果我问一些愚蠢的问题，你不会嘲笑我吧？”

“ [noʊ] . ”
“ No . ”
“ 不 . ”

“不。”

“ [ðen] [wʌt] [duː][ðə; ði] ['pepərz] [miːn] [baɪ] ['kɔːlɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [bɔːs] ? ”
“ Then what do the papers mean by calling you a boss ? ”
“ 然后 什么 做 这 文件 意思是 经过 呼叫 你 一个 老板 ? ”

“那报纸上称你为老板是什么意思？”

“ [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [sə'fɪʃ(ə)nt] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['paʊər] [tuː; tə] ['dɪkteɪt] [tuː; tə]
“ That I am supposed to have sufficient political power to dictate to
“ 那 我 是 据称 到 有 充足的 政治的 力量 到 听写 到
[ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ɪk'stent] . ”
a certain extent . ”
一个 肯定 程度 . ”

“我应该拥有足够的政治权力，在一定程度上发号施令。”

“ [bʌt; bət][dəunt] [ðeɪ] [spiːk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔːs] [æz; əz] ['sʌmθɪŋ] [nɑːt][naɪs] ? ” [æskt] ['liːənɔː(r)] , [ə; eɪ]
“ But don't they speak of a boss as something not nice ? ” asked Leonore , a
“ 但 不 他们 说话 的 一个 老板 作为 某物 不是 好的 ? ” 问 莱昂诺尔 , 一个
['lɪt(ə)l] ['tɪmɪdli] ,
little timidly ,
小的 胆怯地 ,

“可是他们口中的老板不都带有贬义吗？”莱昂诺尔有些怯生生地问道。

[æz; əz] [ɪf] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['hɜːrtɪŋ] ['piːtɚz] ['fiːlɪŋz] .
as if afraid of hurting Peter's feelings .
作为 如果 害怕的 的 受伤 彼得的 情怀 .

仿佛害怕伤害彼得的感情。

“ ['juːʒuəli; 'juːʒəli][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ] ['stɪgmə] , ” [sed] ['piːtər] , ['smaɪlɪŋ] .
“ Usually it is used as a stigma , ” said Peter , smiling .
“ 通常 它 是 用过的 作为 一个 柱头 , ” 说 彼得 , 微笑 .

“通常它被用作一种耻辱,”彼得笑着说。

“ [æt; ət] [liːst] [baɪ][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] ['pepərz] [juː; jʊ] ['prɑːbəbli] [riːd] . ”
“ At least by the kind of papers you probably read . ”
“ 在 至少 经过 这 种类 的 文件 你 大概 读 . ”

“至少从你可能读过的那些报纸来看是这样的。”

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ə; eɪ][bæd] [bɔːs] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? ” [sed] ['liːənɔː(r)] , ['veri] ['ɜːrnɪstli] .
“ But you are not a bad boss , are you ? ” said Leonore , very earnestly .
“ 但 你 是 不是 一个 坏的 老板 , 是 你 ? ” 说 莱昂诺尔 , 非常 切实 .

“但你并不是个糟糕的老板，对吧？”莱昂诺尔非常认真地问道。

“ [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['peɪpərz] [seɪ] [soʊ] . ”
“ Some of the papers say so . ”
“ 一些 的 这 文件 说 所以 . ”

“有些报纸上是这么说的。”

“ [ðæts] [wʌt] [sər'praɪzd] [ˌem 'iː] .
“ That's what surprised me .
“ 那就是 什么 惊讶 我 .

“这让我很惊讶。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [nuː] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [rɔːŋ] , [bʌt; bət][ɑːr; ər] [bɔsiz] [bæd] , [ænd; ənd][ɑːr; ər][juː; jʊ][ə; eɪ] [bɔːs] ? ”
Of course I knew they were wrong , but are bosses bad , and are you a boss ? ”
的 课程 我 知道 他们 是 错误的 , 但 是 老板 坏的 , 和 是 你 一个 老板 ? ”

我当然知道他们错了，但是老板都是坏人吗？你也是老板吗？

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['æskɪŋ] [ˌem 'iː][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bɪgɪst] ['kwestʃənz] [ɪn] [ə'merɪkən] ['pɑːlətɪks] .
“ You are asking me one of the biggest questions in American politics .
“ 你 是 问 我 一 的 这 最大 问题 在 美国人 政治 .

“你问了我一个美国政治中最重要的问题之一。”

[aɪ] ['prɑːbəbli] [kɑːnt] ['ænsər] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [aɪl] [traɪ][tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [waɪ] [aɪ] [kɑːnt] .
I probably can't answer it , but I'll try to show you why I can't .
我 大概 不能 回答 它 , 但 患病的 尝试 到 展示 你 为什么 我 不能 .

我可能无法回答这个问题，但我会尽力向你解释为什么我不能回答。

[ɑːr; ər][ðer; ðər][nɑːt] [frendz] [huːz] [əd'vaɪs] [ɔːr] [wɪʃ] [wʊd] ['ɪnfluəns] [juː; jʊ] ? ”
Are there not friends whose advice or wish would influence you ? ”
是 那里 不是 朋友们 谁 建议 或者 希望 会 影响 你 ? ”

难道就没有朋友的建议或愿望能对你产生影响吗？

“ [jes] .
“ Yes .
“ 是的 .

“是的。

[laɪk] [juː; jʊ] , ” [sed] ['liːənɔː(r)] , ['gɪvɪŋ] ['piːtər] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [aɪz] .
Like you , ” said Leonore , giving Peter a glimpse of her eyes .
喜欢 你 , ” 说 莱昂诺尔 , 给予 彼得 一个 一瞥 的 她 眼睛 .

“就像你一样，”莱昂诺尔说着，给了彼得一眼。

“ ['riːəli] , ” [θɔːt] ['piːtər] , “ [ɪf] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [ðæt] ['ɔːf(ə)n] , [aɪ] [kɑːnt] [tɔːk] ['æbstrækt]['pɑːlətɪks] .
“ Really , ” thought Peter , “ if she does that often , I can't talk abstract politics .
“ 真的 , ” 想法 彼得 , “ 如果 她 做 那 经常 , 我 不能 讲话 抽象的 政治 .

“真的，”彼得心想，“如果她经常那样做，我就没法谈论抽象的政治了。”

” [ðen] [hiː; hi] ['rælid] [ænd; ənd] [sed] : “ [wel] , [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [men] [æz; əz] [wel] ,
” Then he rallied and said : “ Well , that is the condition of men as well ,
” 然后 他 集结 和 说 : “ 出色地 , 那 是 这 状况 的 男人 作为 出色地 ,

“然后他振作起来说：‘嗯，男人的境况也是如此。’”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [kən'dɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [kri'eɪts] [ðə; ði][soʊ] - [kɔːld] [bɔːs] .
and it is that condition , which creates the so - called boss .
和 它 是 那 状况 , 哪个 创建 这 所以 - 称为 老板 .

正是这种情况，造就了所谓的“老板”。

[ɪn]	['evri]	[kə'mjuːnəti]	[ðer; ðər]	[ɑːr; ər]	[men]	[huː]	['ɪnfluəns]	[mɔːr]	[ɔːr]	[les]	[ðə; ði]	[rest]	.
In	**every**	**community**	**there**	**are**	**men**	**who**	**influence**	**more**	**or**	**less**	**the**	**rest**	**.**
在	每一个	社区	那里	是	男人	WHO	影响	更多的	或者	较少的	这	休息	.

每个群体中都有一些人或多或少地影响着其他人。

[ˌaɪ 'tiː]	[meɪ]	[biː; bi]	[ðæt]	[wʌn]	[kæn; kən]	['oʊnli]	['ɪnfluəns]	[hæf]	[ə; eɪ]	['dʌz(ə)n]	['ʌðər]	['ɪntɪməts]	.
It	**may**	**be**	**that**	**one**	**can**	**only**	**influence**	**half**	**a**	**dozen**	**other**	**intimates**	**.**
它	可能	是	那	一	能	仅有的	影响	一半	一个	打	其他	亲密	.

一个人或许只能影响到五六个亲密的朋友。

[ə'nʌðər]	[meɪ]	[ɪg'zɜːrt]	['paʊər]	['oʊvər]	['fɪfti]	.
Another	**may**	**exert**	**power**	**over**	**fifty**	**.**
其他	可能	发挥	力量	超过	五十	.

另一个人可能对五十人行使权力。

[ə; eɪ]	[θɜːrd]	[meɪ]	[sweɪ]	[ə; eɪ]	['θaʊz(ə)nd]	.
A	**third**	**may**	**sway**	**a**	**thousand**	**.**
一个	第三	可能	摇摆	一个	千	.

三分之一的人或许能左右千人。

[wʌn]	[meɪ]	[duː]	[ˌaɪ 'tiː]	[baɪ]	[mɪr]	['fɪzɪk(ə)l]	[suːˌpɪri'ɔːrəti]	.
One	**may**	**do**	**it**	**by**	**mere**	**physical**	**superiority**	**.**
一	可能	做	它	经过	仅仅	身体的	优势	.

仅仅凭借体能优势就可以做到这一点。

[ə'nʌðər]	[baɪ]	[ə; eɪ]	['frendli]	['mænər]	.
Another	**by**	**a**	**friendly**	**manner**	**.**
其他	经过	一个	友好的	方式	.

另一个人则以友好的方式回应。

[ə; eɪ]	[θɜːrd]	[baɪ]	['biːɪŋ]	['betər]	[ɪn'fɔːrmd]	.
A	**third**	**by**	**being**	**better**	**informed**	**.**
一个	第三	经过	存在	更好的	知情的	.

第三个原因是获取更多信息。

[ə; eɪ]	[fɔːrθ]	[baɪ]	[ə; eɪ]	[dɪ'sepʃ(ə)n]	[ɔːr]	['braɪbəri]	.
A	**fourth**	**by**	**a**	**deception**	**or**	**bribery**	**.**
一个	第四	经过	一个	欺骗	或者	受贿	.

第四个是通过欺骗或贿赂得来的。

[ə; eɪ]	[fɪfθ]	[baɪ]	['ɑːnəsti]	.
A	**fifth**	**by**	**honesty**	**.**
一个	第五	经过	诚实	.

诚实占五分之一。

[iːtʃ]	[hæz; həz]	['sʌmθɪŋ]	[ðæt]	['dɔmineits]	[ðə; ði]	['wikər]	[men]	[ə'baʊt]	[hɪm; ɪm]	.
Each	**has**	**something**	**that**	**dominates**	**the**	**weaker**	**men**	**about**	**him**	**.**
每个	有	某物	那	占据主导地位	这	较弱	男人	关于	他	.

他们每个人都有某种特质，能够压制身边那些较弱的人。

[teɪk]	[maɪ]	[wɔːrd]	.
Take	**my**	**ward**	**.**
拿	我的	病房	.

接管我的病房。

['bɜːrtn]	[ɪz]	[ə; eɪ]	[praɪz]	-	['faɪtər]	,	[ænd; ənd]	['fɪzɪkli]	[ə; eɪ]	['splendɪd]	[mæn]	.
Burton	**is**	**a**	**prize**	**-**	**fighter**	**,**	**and**	**physically**	**a**	**splendid**	**man**	**.**
伯顿	是	一个	奖	-	战斗机	,	和	身体	一个	灿烂	男人	.

伯顿是一名职业拳击手，而且身体素质极佳。

[soʊ]	[hiː; hi]	[hæz; həz]	[hɪz; ɪz]	['lɪt(ə)l]	[kɔːrt]	.
So	**he**	**has**	**his**	**little**	**court**	**.**
所以	他	有	他的	小的	法庭	.

所以他有了自己的小圈子。

['drɪskəl] [ɪz][ə; eɪ]['hjuːmərɪst] , [ænd; ənd][kæn; kən] [tɔːk] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][hɪz; ɪz][əd'maɪərəz] .
Driscoll is a humorist , and can talk , and he has his admirers .
德里斯科尔 是 一个 幽默家 , 和 能 讲话 , 和 他 有 他的 仰慕者 .

德里斯科尔是一位幽默作家，能说会道，而且他也有自己的仰慕者。

- [ɪz]['pɑːpjələr][wɪð; wɪθ][ðə; ði][dʒuːz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][ɪz][ʌv; əv][ðer; ðər] [reɪs] .
Sloftky is popular with the Jews , because he is of their race .
- 是 受欢迎的 和 这 犹太人 , 因为 他 是 的 他们的 种族 .

斯洛夫茨基很受犹太人欢迎，因为他是犹太人。

['bɜːoʊz] [ɪz][ə; eɪ] [pə'liːsmən] , [huː] [ɪz] [laɪkt] [baɪ][ðə; ði] [hoʊl] [wɔːrd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Burrows is a policeman , who is liked by the whole ward , because of his
洞穴 是 一个 警察 , WHO 是 喜欢 经过 这 所有的 病房 , 因为 的 他的
['kaɪndnəs] [ænd; ənd] [gʊd] - ['neɪtʃər] .
kindness and good - nature .
仁慈 和 好的 - 自然 .

伯罗斯是一名警察，他为人善良和蔼，深受整个辖区居民的喜爱。

[soʊ][aɪ][kʊd; kəd][goʊ][ɑːn] ['telɪŋ] [juː; jʊ][ʌv; əv] [men] [huː] [ɑːr; ər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [mɑːrkt] [ðæn; ðən][ðə; ði]
So I could go on telling you of men who are a little more marked than the
所以 我 可以 去 在 讲述 你 的 男人 WHO 是 一个 小的 更多的 标记 比 这
[rest] ,
rest ,
休息 ,

所以，我还可以继续跟你讲一些比其他人特征更明显的男人的故事。

[huː] [hæv; həv] ['paʊər] [tuː; tə] ['ɪnfluəns] [ðə; ði] [ə'pɪnjənz] [ʌv; əv] [men] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ,
who have power to influence the opinions of men about them ,
WHO 有 力量 到 影响 这 意见 的 男人 关于 他们 ,

那些有能力影响人们对他们的看法的人，

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [hæv; həv] ['paʊər] [tuː; tə] ['ɪnfluəns] [voʊts] .
and therefore have power to influence votes .
和 所以 有 力量 到 影响 投票 .

因此，他们有能力影响投票结果。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst] [step] [ɪn][ðə; ði] ['lædər] . ”
That is the first step in the ladder . ”
那 是 这 第一的 步 在 这 梯子 . ”

这是迈向成功的第一步。

“ [bʌt; bət] ['ɪznt] ['mɪstər] . [ˌmɔriː'ɑːrti] [wʌn] ? ”
“ But isn't Mr . Moriarty one ? ”
“ 但 不是 先生 . 莫里亚蒂 一 ? ”

“但莫里亚蒂先生不就是其中之一吗？”

“ [hiː; hi] [kʌmz] [ɪn][ðə; ði][nekst] [greɪd] .
“ He comes in the next grade .
“ 他 来 在 这 下一个 年级 .

他升入下一年级。

[iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [aɪ][hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] [kæn; kən]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ə'fekt] [æn; ən] ['ævərɪdʒ] [ʌv; əv]
Each of the men I have mentioned can usually affect an average of
每个 的 这 男人 我 有 提及 能 通常 影响 一个 平均的 的
['twenti] - [faɪv] [voʊts] .
twenty - five votes .
二十 - 五 投票 .

我提到的每个人通常平均可以影响 25 张选票。

[bʌt; bət] [naʊ] [wiː; wi] [get] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [rʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lædər] .
But now we get to another rung of the ladder .
但 现在 我们 得到 到 其他 梯子 的 这 梯子 .

但现在我们又迈上了一个新的台阶。

[hɪr] [wiː; wi][hæv; həv] ['denis] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [men][æz; əz] - , ['dentən] , ['kenədi] , -
Here we have Dennis , and such men as Blunkers , Denton , Kennedy , Schlurger
这里 我们 有 丹尼斯 , 和 这样的 男人 作为 - , 丹顿 , 肯尼迪 , -
[ænd; ənd] ['ʌðər] .
and others .
和 其他的 .

这里有丹尼斯，还有布伦克斯、丹顿、肯尼迪、施卢格等人。

[ðeɪ] [nɑːt] ['mɪrli] [hæv; həv][ðer; ðər] [oʊn] [set][ʌv; əv] ['fɔːləuəz] ,
They not merely have their own set of followers ,
他们 不是 仅仅 有 他们的 自己的 放 的 追随者 ,

他们不仅拥有自己的一批追随者，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv] [mɔːr] [ɔːr] [les] ['paʊər] [tuː; tə] ['dɑːmɪneɪt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔsiz] [ʌv; əv] [huːm] [aɪ]
but they have more or less power to dominate the little bosses of whom I
但 他们 有 更多的 或者较少的 力量 到 支配 这 小的 老板 的 谁 我
[hæv; həv] [ɔːl'redi] ['spoʊkən] .
have already spoken .
有 已经 说 .

但他们或多或少有能力支配我前面提到的那些小老板。

[teɪk] ['denis] [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] .
Take Dennis for instance .
拿 丹尼斯 为了 实例 .

以丹尼斯为例。

[hiː; hi][hæz; həz] ['fɪfti] [əd'hɪərənts] [huː] [stɪk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ˌæbsə'luːtli] ,
He has fifty adherents who stick to him absolutely ,
他 有 五十 信徒 WHO 戳 到 他 绝对地 ,

他有五十名绝对忠于他的追随者。

[tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [huː] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ʌv; əv]
two hundred and fifty who listen to him with interest , and a dozen of
二 百 和 五十 WHO 听 到 他 和 兴趣 , 和 一个 打 的
[ðə; ði] ['smɔːlər] [bɔsiz] ,
the smaller bosses ,
这 较小的 老板 ,

两百五十名饶有兴趣地听他讲话的人，还有十几位小老板。

[huː] [pæs] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjənz] [tuː; tə][ðer; ðər] ['fɔːləuəz] .
who pass his opinions to their followers .
WHO 经过 他的 意见 到 他们的 追随者 .

他们将自己的观点传递给追随者。

[soʊ][hiː; hi][kæn; kən] [ðʌs] [hæv; həv][sʌm; səm] [ɪ'fekt] [ɑːn] [ə'baʊt] [faɪv] ['hʌndrəd] [voʊts] .
So he can thus have some effect on about five hundred votes .
所以 他 能 因此 有 一些 影响 在 关于 五 百 投票 .

因此，他可以对大约五百张选票产生一定影响。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [mɔːr] [fɔːrs] [ænd; ənd][ˌpɑːpju'lærəti][tuː; tə][duː] [ðɪs] [ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [wei]
Of course it takes more force and popularity to do this and in this way
的 课程 它 需要 更多的 力量 和 人气 到 做 这 和 在 这 方式
[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['betər] [greɪd] [ʌv; əv] [men] . ”
we have a better grade of men . ”
我们 有 一个 更好的 年级 的 男人 . ”

当然，这样做需要更大的力量和更多的支持，这样我们才能拥有更高素质的人才。”

“ [jes] . [aɪ] [laɪk] ['mɪstər] . [ˌmɔriː'ɑːrti] , [ænd; ənd][kæn; kən] [ˌʌndər'stænd] [waɪ] ['ʌðər] [duː] .
“ Yes . I like Mr . Moriarty , and can understand why others do .
“ 是的 . 我 喜欢 先生 . 莫里亚蒂 , 和 能 理解 为什么 其他的 做 .

“是的，我喜欢莫里亚蒂先生，也能理解为什么其他人喜欢他。”

[hiː; hi][ɪz][soʊ] [ˈʌgli] , [ænd; ənd][soʊ] [ˈɑːnɪst] , [ænd; ənd][soʊ][ˈdʒɑːli] .
He is so ugly , and so honest , and so jolly .
他 是 所以 丑陋的 , 和 所以 诚实的 , 和 所以 快乐的 .

他长得那么丑，却又那么诚实，还那么快乐。

[ˈhiːz] [ˈlʌvli] . ”
He's lovely . ”
他是 迷人的 . ”

他很可爱。

“ [ðen] [wiː; wi][get] [əˈnʌðər] [greɪd] .
“ Then we get another grade .
“ 然后 我们 得到 其他 年级 .

“然后我们再得一次分。”

[ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli][men][ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv][breɪn] [fɔːrs] , [ðoʊ] [nɑːt][ʌv; əv] [nəˈsesəti] [wel]
Usually men of a good deal of brain force , though not of necessity well
通常 男人 的 一个 好的 交易 的 脑 力量 , 尽管 不是 的 必要性 出色地
[ˈedʒukeɪtɪd] .
educated .
受过教育 .

通常是智力很强的人，但不一定受过良好的教育。

[ðeɪ] [ˈɪnfluəns] [ɔːl] [bɪˈloʊ] [ðem; ðəm][baɪ] [ˈbiːɪŋ] [ˈbetər] [ɪnˈfɔːrmd] , [ænd; ənd][baɪ] [ˈbiːɪŋ] [mɔːr] [fɑːr] -
They influence all below them by being better informed , and by being more far -
他们 影响 全部 以下 他们 经过 存在 更好的 知情的 , 和 经过 存在 更多的 远的 -
[ˈsiːɪŋ] .
seeing .
看到 .

他们通过掌握更多信息和更具远见卓识来影响下属。

[sʌtʃ] [men][æz; əz] [ˈgæləgɚ] [ænd; ənd] [ˈdʌmɚ] .
Such men as Gallagher and Dummer .
这样的 男人 作为 加拉格尔 和 达默 .

例如加拉格尔和杜默这样的人。

[ðeɪ] , [tuː] , [ɑːr; ər][ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli][ɪn][ˈpɑːlətɪks][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] ,
They , too , are usually in politics for a living ,
他们 , 也 , 是 通常 在 政治 为了 一个 活的 ,

他们通常也以从政为生。

[ænd; ənd][soʊ][kæn; kən] [teɪk] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [tuː; tə][wɜːrk] [fɔːr; fər][ˈɛndz][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [men]
and so can take the trouble to work for ends for which the men
和 所以 能 拿 这 麻烦 到 工作 为了 结束 为了 哪个 这 男人
[wɪð; wɪθ] [ˈʌðər] [wɜːrk][hæv; həv][noʊ] [taɪm] .
with other work have no time .
和 其他 工作 有 不 时间 .

因此，他们可以抽出时间去做那些有其他工作的人没有时间去做的事情。

[ðeɪ] [dəunt] [niːd] [ðə; ði] [greɪt] [ˈpɜːrsən(ə)l][ˌpɑːpjuˈlærəti][ʌv; əv] [ðoʊz] [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [ˈmenʃ(ə)nd] ,
They don't need the great personal popularity of those I have just mentioned ,
他们 不 需要 这 伟大的 个人的 人气 的 那些 我 有 只是 提及 ,

他们不需要像我刚才提到的那些人那样拥有极高的个人声望。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [niːd] [fɑːr] [mɔːr] [skɪl] [ænd; ənd] [breɪn] .
but they need far more skill and brain .
但 他们 需要 远的 更多的 技能 和 脑 .

但他们需要更高的技能和智慧。

[naʊ] [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] , [ðæt] [ðiːz] [læst] , [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [ˈkæri] [aʊt] [ðer; ðər] [ɪnˈtenʃən] ,
Now you can see , that these last , in order to carry out their intentions ,
现在 你 能 看 , 那 这些 最后的 , 在 命令 到 携带 出去 他们的 意图 ,

现在你可以看到，这些人为了实现他们的意图，

[mʌst; məst] [miːt] [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [tuː; tə] [pʊl] [tə'geðər] , [fɔːr; fər] ['ʌðərwaɪz] [ðeɪ] [kæn; kən]
must meet and try to arrange to pull together , for otherwise they can
必须 见面 和 尝试 到 安排 到 拉 一起 , 为了 否则 他们 能
[duː] ['nʌθɪŋ] .
do nothing .
做 没有什么 .

必须见面并设法协调一致，否则他们将一事无成。

['nætʃ(ə)rəli] , [ɪn][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɔːr] ['twenti] [men] , [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [greɪdz] ,
Naturally , in a dozen or twenty men , there will be grades ,
自然 , 在 一个 打 或者 二十 男人 , 那里 将要 是 成绩 ,

当然，在十几二十个人中，肯定会有等级之分。

[ænd; ənd] ['veri] ['ɔːf(ə)n][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][mæn] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['dɑːmɪneɪt] [ðem; ðəm][ɔːl] ,
and very often a single man will be able to dominate them all ,
和 非常 经常 一个 单身的 男人 将要 是 有能力的 到 支配 他们 全部 ,

而且很多时候，一个男人就能统治他们所有人。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['smɔːlər] [bɔsiz] ['dɑːmɪneɪt] [ðə; ði] ['smɔːlər] [men] .
just as the smaller bosses dominate the smaller men .
只是 作为 这 较小的 老板 支配 这 较小的 男人 .

就像小老板支配小员工一样。

[ænd; ənd] [ðɪs] [mæn][ðə; ði] ['pepərz] [kɔːl] [ə; eɪ] [bɔːs] [ʌv; əv][ə; eɪ][wɔːrd] .
And this man the papers call a boss of a ward .
和 这 男人 这 文件 称呼 一个 老板 的 一个 病房 .

报纸称这个人是某个病房的负责人。

[ðen] [wen] [ðiːz] ['veriəs] [wɔːrd] [bɔsiz] [ɪn'devər] [tuː; tə][ju'naɪt][fɔːr; fər]['dʒen(ə)rəl]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz]
Then when these various ward bosses endeavor to unite for general purposes
然后 什么时候 这些 各种各样的 病房 老板 努力 到 团结 为了 一般的 目的
,
,
,

然后，当这些不同的区长为了共同的目标而努力联合起来时，

[ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst][mæn] [wɪl] [sweɪ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [bɔːs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] . ”
the strongest man will sway them , and he is boss of the city . ”
这 最强 男人 将要 摇摆 他们 , 和 他 是 老板 的 这 城市 . ”

最强壮的人才能左右他们，而他就是这座城市的统治者。

“ [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ? ”
“ And that is what you are ? ”
“ 和 那 是 什么 你 是 ? ”

“这就是你的本质吗？”

“ [jes] .
“ Yes .
“ 是的 .

“是的。

[baɪ] [ðæt] [aɪ] [miːn] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ɪz] [ə'temptɪd] [ɪn][ðə; ði][wɔːrd][ɔːr] ['sɪti] [wɪ'ðaʊt] [ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n]
By that I mean that nothing is attempted in the ward or city without consultation
经过 那 我 意思是 那 没有什么 是 尝试过 在 这 病房 或者 城市 没有 咨询
[wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .
with me .
和 我 .

我的意思是，在选区或城市里，任何事情都不能在没有和我协商的情况下进行。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][ˌeɪ 'em] [mɔːr] [dɪ'pendənt] [ɑːn][ðə; ði]['voʊtɝz][ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɑːn][ˌem 'iː] ,
But of course I am more dependent on the voters than they are on me ,
但 的 课程 我 是 更多的 依赖 在 这 选民 比 他们 是 在 我 ,

当然，我更依赖选民，而不是选民依赖我。

[fɔːr; fər] [ɪf] [ðeɪ] [tʃuːz] [tuː; tə][duː] ['dɪfrəntli] [frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ] [əd'vaɪz] , [ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði]
for if they choose to do differently from what I advise , they have the
为了 如果 他们 选择 到 做 不同 从 什么 我 建议 , 他们 有 这
['paʊər] ,
power ,
力量 ,

因为如果他们选择不按我的建议去做，他们有这个权力。

[waɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['helpləs] . ”
while I am helpless . ”
尽管 我 是 无助 . ”

而我却无能为力。

“ [juː; jʊ] [miːn] [ðə; ði] ['smɔːlər] [bɒsiz] ? ”
“ You mean the smaller bosses ? ”
“ 你 意思是 这 较小的 老板 ? ”

“你是说那些小老板吗？”

“ [nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [ðem; ðəm][æz; əz][ðə; ði]['æktʃuəl]['voʊtɚz] .
“ Not so much them as the actual voters .
“ 不是 所以 很多 他们 作为 这 实际的 选民 .

“与其说是他们，不如说是真正的选民。”

[ə; eɪ] [fjuː] [taɪmz] [aɪ][hæv; həv] [ʃɑːt] [raɪt] ['oʊvər][ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɒsiz] [ænd; ənd] [ə'piːld]
A few times I have shot right over the heads of the bosses and appealed
一个 很少 时代 我 有 射击 正确的 超过 这 头部 的 这 老板 和 上诉
[də'rektli; daɪ'rektli][tuː; tə][ðə; ði]['voʊtɚz] . ”
directly to the voters . ”
直接地 到 这 选民 . ”

我曾多次越过领导层，直接向选民发出呼吁。

“ [ðen] [juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [ðem; ðəm][duː] [wʌt] [juː; jʊ][wɑːnt] ? ”
“ Then you can make them do what you want ? ”
“ 然后 你 能 制作 他们 做 什么 你 想 ? ”

“那你就可以让他们做你想让他们做的事了？”

“ [wɪ'ðɪn] ['limits] , [jes] .
“ Within limits , yes .
“ 之内 限制 , 是的 .

“在一定范围内，是的。”

[æz; əz][aɪ][toʊld][juː; jʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ˌæbsə'luːtli] [dɪ'pendənt] [ɑːn][ðə; ði]['voʊtɚz] .
As I told you , I am absolutely dependent on the voters .
作为 我 讲述 你 , 我 是 绝对地 依赖 在 这 选民 .

正如我之前所说，我完全依赖于选民。

[ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'fiːt] [wʌt] [aɪ][wɑːnt] [θriː] [taɪmz] ['rʌnɪŋ] , ['evri] [wʌn] [wʊd] [læf] [æt; ət][ˌem 'iː]
If they should defeat what I want three times running , every one would laugh at me
如果 他们 应该 击败 什么 我 想 三 时代 跑步 , 每一个 一 会 笑 在 我
,
,
,

如果他们连续三次挫败我的意愿，所有人都会嘲笑我。

[ænd; ənd][maɪ] ['paʊər] [wʊd] [biː; bi] [gɔːn] .
and my power would be gone .
和 我的 力量 会 是 已消失 .

我的权力将会消失。

[soʊ][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [ə; eɪ] [bɔːs] [ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] [bɔːs] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi][kæn; kən] ['ɪnfluəns] [voʊts] . ”
So you see that a boss is only a boss so long as he can influence votes . ”
所以 你 看 那 一个 老板 是 仅有的 一个 老板 所以 长的 作为 他 能 影响 投票 . ”

所以你看，老板只有在能够影响投票的情况下才能称得上是老板。

“ [bʌt; bət] [ðeɪ] ['hævnt] [dɪ'fiːtɪd] [juː; jʊ] ? ”
“ But they haven't defeated you ? ”
“ 但 他们 还没有 战败 你 ? ”

“但他们还没打败你吧？”

“ [noʊ] , [nɑːt] [jet] . ”
“ No , not yet . ”
“ 不 , 不是 然而 . ”

“不，还没到时候。”

“ [bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði]['voʊtɝz] [tʊk] [ðer; ðər] [ə'pɪnjənz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [bɔsiz] [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][duː] ['eniθɪŋ] ? ”
“ But if the voters took their opinions from the other bosses how did you do anything ? ”
“ 但 如果 这 选民 采取 他们的 意见 从 这 其他 老板 如何 做过 你 做 任何事物 ? ”

“但如果选民都听从其他老板的意见，那你又能做什么呢？”

“ [ðer; ðər] [kʌmz] [ɪn][ðə; ði]['prɑːbləm][ʌv; əv]['præktɪk(ə)l]['pɑːlətɪks] .
“ There comes in the problem of practical politics .
“ 那里 来 在 这 问题 的 实际的 政治 .

“这就涉及到实际政治问题了。”

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [huː] [kæn; kən] [ə'fekt] [ðə; ði]['voʊtɝz][moʊst] .
The question of who can affect the voters most .
这 问题 的 WHO 能 影响 这 选民 最多 .

谁最能影响选民？

[teɪk] [maɪ] [oʊn] [wɔːrd] .
Take my own ward .
拿 我的 自己的 病房 .

我自己负责我的病房。

[sə'poʊz] [ðæt] [aɪ][wɑːnt] ['sʌmθɪŋ] [dʌn] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [aɪ] [ɪn'sɪst] .
Suppose that I want something done so much that I insist .
认为 那 我 想 某物 完毕 所以 很多 那 我 坚持 .

假设我非常想让某件事发生，以至于我坚持己见。

[ænd; ənd] [sə'poʊz] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['lidər] [ɑːr; ər] ['iːkwəli] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃænt] [biː; bi] [dʌn] .
And suppose that some of the other leaders are equally determined that it shan't be done .
和 认为 那 一些 的 这 其他 领导人 是 同样地 决定 那 它 不会 是 完毕 .

假设其他一些领导人也同样坚决反对这件事发生。

[ðə; ði][wɔːrd] [splɪts] [ɑːn][ðə; ði] ['kwestʃən] [ænd; ənd] [iːtʃ] ['fækʃ(ə)n] [traɪz] [tuː; tə][geɪn] [kən'troʊl][ɪn][ðə; ði] ['praɪmeri] .
The ward splits on the question and each faction tries to gain control in the primary .
这 病房 分裂 在 这 问题 和 每个 派 尝试 到 获得 控制 在 这 基本的 .

该选区在这个问题上出现了分歧，每个派系都试图在初选中获得控制权。

[wen] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] ,
When I have had to interfere ,
什么时候 我 有 有 到 干扰 ,

当我不得不介入时，

[aɪ][goʊ] [raɪt] [daʊn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['voʊtɚz][ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm] [waɪ] [ænd; ənd] [wʌt] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə]
I go right down among the voters and tell them why and what I want to
我 去 正确的 向下 之中 这 选民 和 告诉 他们 为什么 和 什么 我 想 到
[duː] .
do .
做 .

我会直接走到选民中间，告诉他们我的想法和我想做的事情。

[ðen] [ðə; ði] [men] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə][æn'tæɡənaɪz][duː][ðə; ði] [seɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði]['voʊtɚz]
Then the men I have had to antagonize do the same , and the voters
然后 这 男人 我 有 有 到 对抗 做 这 相同的 , 和 这 选民
[dɪ'saɪd] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] .
decide between us .
决定 之间 我们 .

然后，那些被我得罪过的人也会这样做，选民们就会在我们之间做出选择。

[ˌaɪ 'tiː] [ðen] [ɪz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [æz; əz][tuː; tə] [wɪtʃ] [saɪd][kæn; kən][wɪn][ðə; ði][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv][ðə; ði]
It then is a question as to which side can win the majority of the
它 然后 是 一个 问题 作为 到 哪个 边 能 赢 这 多数 的 这
['voʊtɚz] .
voters .
选民 .

那么问题就变成了哪一方能够赢得大多数选民的支持。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['veri] [sək'sesf(ə)l] [ɪn] [ðɪs] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði][soʊ] - [kɔːld] [bɔːs] .
Because I have been very successful in this , I am the so - called boss .
因为 我 有 到过 非常 成功的 在 这 , 我 是 这 所以 - 称为 老板 .
因为我在这方面非常成功，所以我就是所谓的老板。

[ðæt] [ɪz] , [aɪ][kæn; kən] [meɪk] [ðə; ði]['voʊtɚz] [fiːl] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [raɪt] . ”
That is , I can make the voters feel that I am right . ”
那 是 , 我 能 制作 这 选民 感觉 那 我 是 正确的 . ”
也就是说，我可以让选民觉得我是对的。

“ [haʊ] ? ”
“ How ? ”
“ 如何 ? ”

“如何？ ”

“ [fɔːr; fər] ['meni] ['riːz(ə)nz] .
“ For many reasons .
“ 为了 许多 原因 .

“原因有很多。

[fɜːrst] , [aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [traɪd] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði]['voʊtɚz][ðə; ði] [truːθ] ,
First , I have always tried to tell the voters the truth ,
第一的 , 我 有 总是 尝试 到 告诉 这 选民 这 真相 ,
首先，我一直努力对选民说真话。

[ænd; ənd]['nevər][hæv; həv] [bɪn] [ə'freɪd][tuː; tə] [ək'nɑːlɪdʒ] [aɪ][wʌz; wəz] [rɔːŋ] ,
and never have been afraid to acknowledge I was wrong ,
和 绝不 有 到过 害怕的 到 承认 我 曾是 错误的 ,
而且我从不害怕承认自己错了，

[wen] [aɪ] [faʊnd] [aɪ][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] , [soʊ] ['piːp(ə)l] [trʌst] [wʌt] [aɪ] [seɪ] .
when I found I had made a mistake , so people trust what I say .
什么时候 我 成立 我 有 制成 一个 错误 , 所以 人们 相信 什么 我 说 .
当我发现自己犯了错误时，所以人们才会信任我的话。

[ðen] , [ˌʌn'laɪk] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['lidər] [ɪn]['pɑːlətɪks] ,
Then , unlike most of the leaders in politics ,
然后 , 与此不同 最多 的 这 领导人 在 政治 ,
然后，与大多数政治领导人不同，

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [maɪ'self] ['ɑːfɪs] [ɔːr]['prɑːfɪt] ,
I am not trying to get myself office or profit ,
我 是 不是 尝试 到 得到 我 办公室 或者 利润 ,

我并非想借此谋取官职或利润，

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] [men] [fiːl] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [dɪs'ɪntrəstɪd] .
and so the men feel that I am disinterested .
和 所以 这 男人 感觉 那 我 是 无私的 .

因此，男人们觉得我对他们不感兴趣。

[ðen] [aɪ][traɪ][tuː; tə][biː; bi] ['frendli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hoʊl] [wɔːrd] ,
Then I try to be friendly with the whole ward ,
然后 我 尝试 到 是 友好的 和 这 所有的 病房 ,

然后我努力和整个病房的病人都友好相处。

[soʊ] [ðæt] [ɪf] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][duː] [wʌt] [ðeɪ] [dəunt] [laɪk] ,
so that if I have to do what they don't like ,
所以 那 如果 我 有 到 做 什么 他们 不 喜欢 ,

所以如果我不得不做他们不喜欢的事，

[ðer; ðər]['pɜːrsən(ə)l] ['fiːlɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] [wɪl] [duː] [wʌt] [maɪ]['ɑːrgjuːmənts] ['nevər] [kʊd; kəd] .
their personal feeling for me will do what my arguments never could .
他们的 个人的 感觉 为了 我 将要 做 什么 我的 论点 绝不 可以 .

他们对我的个人感情会做到我的论点永远无法做到的事。

[wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['sɪmp(ə)l] , [strɔːŋ] - ['fiːlɪŋ] , [ænd; ənd] [ʌn'riːzənɪŋ] [foʊk] ,
With these simple , strong - feeling , and unreasoning folk ,
和 这些 简单的 , 强的 - 感觉 , 和 不讲道理 民间 ,

与这些单纯、情感强烈、不讲道理的人们在一起，

[wʌn][kæn; kən][get] [ten] [taɪmz] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [baɪ][ə; eɪ][wɔːrm] ['hændʃeɪk] [ænd; ənd][wɜːrd] [ðæt] [wʌn]
one can get ten times the influence by a warm handshake and word that one
一 能 得到 十 时代 这 影响 经过 一个 温暖的 握手 和 单词 那 一
[kæn; kən][baɪ][ə; eɪ]['lɑːdʒɪk(ə)l]['ɑːrgjumənt] .
can by a logical argument .
能 经过 一个 逻辑 争论 .

一个热情的握手和一句温暖的话语所能产生的影响力，是逻辑论证的十倍。

[wiː; wi][ɑːr; ər][soʊ] [juːst] [tuː; tə] [bɪ'liːvɪŋ] [wʌt] [wiː; wi] [riːd] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ['riːz(ə)nəb(ə)l] ,
We are so used to believing what we read , if it seems reasonable ,
我们 是 所以 用过的 到 相信 什么 我们 读 , 如果 它 似乎 合理的 ,

我们太习惯于相信我们读到的内容，只要它看起来合情合理。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːrd][fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [men] [huː] [spel] [aʊt] [ˌedi'tɔːriəlz] [wɪð; wɪθ]
that it is hard for us to understand that men who spell out editorials with
那 它 是 难的 为了 我们 到 理解 那 男人 WHO 拼写 出去 社论 和
['dɪfɪkəlti] ,
difficulty ,
困难 ,

我们很难理解那些难以清晰阐述社论的人，

[ænd; ənd] [huː] [hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [treɪnd] [tuː; tə] ['riːz(ə)n] [frʌm; frəm][fækts] ,
and who have not been trained to reason from facts ,
和 WHO 有 不是 到过 受过训练 到 原因 从 事实 ,

而且他们没有接受过根据事实进行推理的训练，

[ɑːr; ər][nɑːt] [swei] [baɪ] [wʌt] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [siːmz] [æn; ən] ['ɑːbviəs] ['ɑːrgjumənt] .
are not swayed by what to us seems an obvious argument .
是 不是 摇摆 经过 什么 到 我们 似乎 一个 明显的 争论 .

即使是我们认为显而易见的论点，也无法动摇他们的看法。

[bʌt; bət] , [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [ɪf] [ə; eɪ][mæn] [ðeɪ] [trʌst] , [pʊts] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [pleɪn] ['læŋɡwɪdʒ] [tuː; tə]
But , on the contrary , if a man they trust , puts it in plain language to
但 , 在 这 相反 , 如果 一个 男人 他们 相信 , 放置 它 在 清楚的 语言 到
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

但相反，如果他们信任的人用直白的语言告诉他们，

[ðeɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [wʌns] .
they see it at once .
他们 看 它 在 一次 .

他们一眼就看到了。

[aɪ] [maɪt] [raɪt] [ə; eɪ] ['kerf(ə)l] [ˌedɪ'tɔːriəl] , [ænd; ənd][æsk][maɪ][wɔːrd][tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] ,
I might write a careful editorial , and ask my ward to read it ,
我 可能 写 一个 小心 社论 , 和 问 我的 病房 到 读 它 ,

我可能会写一篇措辞严谨的社论，然后请我的监护人阅读。

[ænd; ənd] [ən'les] [ðeɪ] [nuː] [aɪ] [roʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ðeɪ] ['prɑːbəbli] ['wʊdnt] [biː; bi] [kən'vɪnst] [ɪn][ðə; ði]
and unless they knew I wrote it , they probably wouldn't be convinced in the
和 除非 他们 知道 我 写道 它 , 他们 大概 不会 是 确信 在 这
[liːst] .
least .
至少 .

除非他们知道是我写的，否则他们可能一点也不会相信。

[bʌt; bət] [let] [ˌem 'iː][ɡoʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [sə'luːn] , [ænd; ənd] [tel] [ðə; ði] [men] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ,
But let me go into the saloons , and tell the men just the same thing ,
但 让 我 去 进入 这 酒吧 , 和 告诉 这 男人 只是 这 相同的 事物 ,

但让我走进酒吧，把同样的话告诉那些男人吧。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['iznt] [ə; eɪ][mæn] [huː] ['wʊdnt] [biː; bi] ['influənst] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] . ”
and there isn't a man who wouldn't be influenced by it . ”
和 那里 不是 一个 男人 WHO 不会 是 影响 经过 它 . ”

没有哪个男人能不受其影响。”

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ]['pɑːpjələr][ɪn][ðə; ði][wɔːrd] ? ” [æskt] ['liːənɔː(r)] .
“ You are so popular in the ward ? ” asked Leonore .
“ 你 是 所以 受欢迎的 在 这 病房 ? ” 问 莱昂诺尔 .

“你在病房里很受欢迎吗？”莱昂诺尔问道。

“ [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] , [aɪ][faɪnd][kaɪnd] [wɜːrdz] [ænd; ənd] ['welkəm] ['evriwer] .
“ I think so , I find kind words and welcome everywhere .
“ 我 思考 所以 , 我 寻找 种类 字 和 欢迎 到处 .

“我也这么认为，我到处都能感受到友善的话语和热情的欢迎。”

[bʌt; bət] [ðen] [aɪ][hæv; həv] [traɪd] ['veri] [hɑːrd][tuː; tə][biː; bi]['pɑːpjələr] .
But then I have tried very hard to be popular .
但 然后 我 有 尝试 非常 难的 到 是 受欢迎的 .

但我一直很努力地想要受欢迎。

[aɪ][hæv; həv] [en'devəd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] ['evri] [mæn][ɪn][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [huːm] [wʌn]
I have endeavored to make a friend of every man in it with whom one
我 有 努力 到 制作 一个 朋友 的 每一个 男人 在 它 和 谁 一
[kʊd; kəd][biː; bi] ['frendli] ,
could be friendly ,
可以 是 友好的 ,

我努力与那里每一个可以友好相处的人都成为朋友。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz] ['paʊərf(ə)l] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,
because I wished to be as powerful as possible ,
因为 我 希望 到 是 作为 强大的 作为 可能的 ,

因为我希望自己尽可能强大，

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [men] [wʊd] [saɪd] [wɪð; wɪθ] [ˌem ˈiː] [wenˈevər] [aɪ] [pʊt] [maɪ] [fʊt] [daʊn] [ɑːn] [ˈsʌmθɪŋ] [rɔːŋ] . ”
so that the men would side with me whenever I put my foot down on something wrong . ”
所以 那 这 男人 会 边 和 我 每当 我 放 我的 脚 向下 在 某物 错误的 . ”

这样，每当我坚决反对错误的事情时，男人们都会站在我这边。”

“ [duː][juː; jʊ][ˈevər] [tel] [ðə; ði][wɔːrd] [haʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər][tuː; tə][voʊt] ? ”
“ Do you ever tell the ward how they are to vote ? ”
“ 做 你 曾经 告诉 这 病房 如何 他们 是 到 投票 ? ”

“你有没有告诉过选区居民他们应该如何投票？”

“ [aɪ] [tel] [ðem; ðəm][maɪ] [vjuːz] .
“ I tell them my views .
“ 我 告诉 他们 我的 浏览 .

“我告诉他们我的观点。”

[bʌt; bət] [ˈnevər] [haʊ] [tuː; tə] [voʊt] .
But never how to vote .
但 绝不 如何 到 投票 .

但从来不谈如何投票。

[wʌns] [aɪ] [keɪm] [ˈveri] [nɪr] [ˌaɪ ˈtiː] , [ðoʊ] . ”
Once I came very near it , though . ”
一次 我 来了 非常 靠近 它 , 尽管 . ”

不过，我曾经非常接近过它。

“ [haʊ] [wʌz; wəz] [ðæt] ? ”
“ How was that ? ”
“ 如何 曾是 那 ? ”

“感觉怎么样？”

“ [aɪ][wʌz; wəz][leɪd] [ʌp] [fɔːr; fər] [eɪt] [mʌnθs] [baɪ][maɪ] [aɪz] , [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [ɪn][ˈpærɪs] .
“ I was laid up for eight months by my eyes , part of the time in Paris .
“ 我 曾是 铺设 向上 为了 八 几个月 经过 我的 眼睛 , 部分 的 这 时间 在 巴黎 .

“我的眼睛出了问题，卧床八个月，其中一段时间在巴黎。”

[ðə; ði][ˈpraɪmeri][ɪn][ðə; ði] [ˈmiːntaɪm] [hæd; həd][pʊt] [ʌp] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [pʊr] [mæn][fɔːr; fər][æn; ən] [ˈɑːfɪs] .
The primary in the meantime had put up a pretty poor man for an office .
这 基本的 在 这 与此同时 有 放 向上 一个 漂亮的 贫穷的 男人 为了 一个 办公室 .

与此同时，初选却推举了一个相当糟糕的人担任公职。

[ə; eɪ] [ˈfeloʊ] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈsentənst] [fɔːr; fər][ˈmɜːrdər] , [bʌt; bət][hæd; həd] [bɪn] [ˈpɑːrd(ə)n] [baɪ] [pəˈlɪtɪk(ə)l] [ˈɪnfluəns] .
A fellow who had been sentenced for murder , but had been pardoned by political influence .
一个 同伴 WHO 有 到过 判刑 为了 谋杀 , 但 有 到过 赦免 经过 政治的 影响 .

一个因谋杀罪被判刑，但因政治影响力而被赦免的人。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][hænd] , [aɪ] [felt] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][duː] [ˈbetər] [baɪ] [ˌɪntərˈfɪrɪŋ] ,
When I was able to take a hand , I felt that I could do better by interfering ,
什么时候 我 曾是 有能力的 到 拿 一个 手 , 我 毛毡 那 我 可以 做 更好的 经过 干扰 ,

当我能够出手相助时，我觉得通过干预我可以做得更好。

[soʊ][aɪ] [keɪm] [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪˈpʌblɪkən] [ˈkændɪdət] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈriːəli] [faɪn] [ˈfeloʊ] .
so I came out for the Republican candidate , who was a really fine fellow .
所以 我 来了 出去 为了 这 共和党人 候选人 , WHO 曾是 一个 真的 美好的 同伴 .

所以我出来支持共和党候选人，他真是个很不错的人。

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [siː] [ænd; ənd] [tɔːk] [tuː; tə] ['evri] [mæn][ɪn][ðə; ði][wɔːrd] ,
I tried to see and talk to every man in the ward ,
我 尝试 到 看 和 讲话 到 每一个 男人 在 这 病房 ，

我努力去见见病房里的每一位男士，并和他们交谈。

[ænd; ənd][ɑːn] [ɪ'lekʃ(ə)n] [deɪ] [aɪ] [æskt] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [men] , [æz; əz][ə; eɪ]['pɜːrsən(ə)l]['feɪvər] ,
and on election day I asked a good many men , as a personal favor ,
和 在 选举 天 我 问 一个 好的 许多 男人 ， 作为 一个 个人的 偏爱 ，

选举日那天，我请不少男士帮个忙，

[tuː; tə] [voʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪkən] , [ænd; ənd][maɪ] [frendz] [æskt] ['ʌðər] .
to vote for the Republican , and my friends asked others .
到 投票 为了 这 共和党人 ， 和 我的 朋友们 问 其他的 .

投票给共和党，我的朋友们也问了其他人。

['iːv(ə)n] ['denis] [ˌmɔriː'ɑːrti] [wɜːrkt] [ænd; ənd]['voʊtɪd][fɔːr; fər] [wʌt] [hiː; hi] [kɔːlz] [ə; eɪ] - ['dɜːrti] [rɪ'pʌblɪkən] ,
Even Dennis Moriarty worked and voted for what he calls a ' dirty Republican ,
甚至 丹尼斯 莫里亚蒂 工作 和 投票 为了 什么 他 呼叫 一个 - 肮脏的 共和党人 ，

就连丹尼斯·莫里亚蒂也曾为他所谓的“肮脏的共和党人”工作和投票。

- [ðoʊ] [hiː; hi] [sed] - [hiː; hi] ['nevər] [θɔːt] ['hiːd] [sɔɪl] [hɪz; ɪz][hændz] [wɪd] [wʌn] [ˌeɪ 'viː][ðer; ðər] ['bæləts] .
' though he said ' he never thought he'd soil his hands wid one av their ballots .
- 尽管 他 说 - 他 绝不 想法 他会 土壤 他的 双手 宽 一 av 他们的 选票 .

虽然他说“他从未想过自己会沾染他们的选票”。

- [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['nɪrəst] [aɪ]['evər] [keɪm] [tuː; tə] ['telɪŋ] [ðem; ðəm] [haʊ] [tuː; tə] [voʊt] . ”
' That is the nearest I ever came to telling them how to vote . ”
- 那 是 这 最近的 我 曾经 来了 到 讲述 他们 如何 到 投票 . ”

“那是我最接近告诉他们该如何投票的一次。”

“ [ænd; ənd][dɪd] [ðeɪ] [duː][æz; əz][juː; jʊ] [æskt] ? ”
“ And did they do as you asked ? ”
“ 和 做过 他们 做 作为 你 问 ? ”

“他们按照你的要求做了吗？”

“ [ðə; ði]['oʊnli] [rɪ'pʌblɪkən] [ðə; ði][wɔːrd][hæz; həz] ['tʃoʊzn] [sɪns] - [wʌz; wəz] [ɪ'lektɪd] [ɪn] [ðæt] [jɪr] .
“ The only Republican the ward has chosen since 1862 was elected in that year .
“ 这 仅有的 共和党人 这 病房 有 选定 自从 - 曾是 当选 在 那 年 .

“自 1862 年以来，该选区唯一一位共和党候选人就是当年当选的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [sər'praɪz] [tuː; tə] ['evri] [wʌn] — ['iːv(ə)n][tuː; tə][maɪ'self] — [fɔːr; fər][ðə; ði][wɔːrd][ɪz]
It was a great surprise to every one — even to myself — for the ward is
它 曾是 一个 伟大的 惊喜 到 每一个 一 — 甚至 到 我 — 为了 这 病房 是
[ˌdemə'krætɪk] [baɪ] [ə'baʊt] [fɔːr] ['θaʊz(ə)nd] [mə'dʒɔːrəti] .
Democratic by about four thousand majority .
民主 经过 关于 四 千 多数 .

这让每个人都感到非常意外——甚至包括我自己——因为该选区民主党选民以大约四千票的优势占据多数。

[bʌt; bət][aɪ] ['kudnt] [duː] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] ['ɔːf(ə)n] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [men] ['wʊdnt] [stænd][ˌaɪ 'tiː] .
But I couldn't do that sort of thing often , for the men wouldn't stand it .
但 我 不能 做 那 种类 的 事物 经常 ， 为了 这 男人 不会 站立 它 .

但我不能经常这样做，因为男人们不会容忍的。

[ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] , [aɪ][kæn; kən]['oʊnli][duː] [wʌt] [aɪ][wɑːnt][maɪ'self] ,
In other words , I can only do what I want myself ,
在 其他 字 ， 我 能 仅有的 做 什么 我 想 我 ，

换句话说，我只能自己做我想做的事。

[baɪ] ['duːɪŋ] [ɪ'nʌf] [els] [ðæt] [ðə; ði] [men] [wɪʃ] .
by doing enough else that the men wish .
经过 正在做 足够的 别的 那 这 男人 希望 .

通过做足够多的其他事情来满足男人们的愿望。

[ðæt] [ɪz] , [ðə; ði] [mɔːr] [aɪ][kæn; kən][duː][tuː; tə] [pliːz] [ðə; ði] [men] ,
That is , the more I can do to please the men ,
那 是 , 这 更多的 我 能 做 到 请 这 男人 ,

也就是说，我越能取悦男人，

[ðə; ði] [mɔːr] [ðeɪ] [jiːld] [ðer; ðər] [ə'pɪnjənz] [tuː; tə] [maɪn] . ”
the more they yield their opinions to mine . ”
这 更多的 他们 屈服 他们的 意见 到 矿 . ”

他们越是愿意听从我的意见。”

“ [ðen] [ðə; ði] [bɔsiz] ['riːəli] [kɑːnt] [duː] [wʌt] [ðeɪ] [wɑːnt] ? ”
“ Then the bosses really can't do what they want ? ”
“ 然后 这 老板 真的 不能 做 什么 他们 想 ? ”

“那岂不是说老板们真的不能随心所欲了吗？”

“ [noʊ] . [ɔːr][æt; ət] [liːst] [nɑːt][fɔːr; fər] [lɔːŋ] .
“ No . Or at least not for long .
“ 不 . 或者 在 至少 不是 为了 长的 .

“不，或者至少不会持续太久。”

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] ['fæləsi] .
That is a newspaper fallacy .
那 是 一个 报纸 谬论 .

这是报纸谬误。

[ə; eɪ]['relɪk][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][aɪ'diːə] [ðæt] [greɪt] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [dʌn] [baɪ][wʌn] - [mæn] ['paʊər] .
A relic of the old idea that great things are done by one - man power .
一个 遗迹 的 这 老的 主意 那 伟大的 事物 是 完毕 经过 一 - 男人 力量 .

这是旧观念的遗留产物，认为伟大的事情都是靠一个人的力量完成的。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [goʊ]['oʊvər][ðə; ði] [men] [huː] [ɑːr; ər] [sed] [tuː; tə][kən'troʊl] — [ðə; ði] [bɔsiz] ,
If you will go over the men who are said to control — the bosses ,
如果 你 将要 去 超过 这 男人 WHO 是 说 到 控制 — 这 老板 ,

如果你仔细审视一下那些据说掌控一切的人——那些老板们，

[æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kɔːld] — [ɪn] [ðɪs] ['sɪti] ,
as they are called — in this city ,
作为 他们 是 称为 — 在 这 城市 ,

在这个城市里，人们称他们为——

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [ɔːl][hæv; həv] [wɜːrkt] [ðer; ðər] [wei] ['ɪntuː] ['ɪnfluəns] ['sloʊli] ,
you will find that they all have worked their way into influence slowly ,
你 将要 寻找 那 他们 全部 有 工作 他们的 方式 进入 影响 缓慢地 ,

你会发现他们都是一步步积累影响力的。

[ænd; ənd][hæv; həv] [bɪn] ['meni] ['jɪrz] [kept] [ɪn] ['paʊər] ,
and have been many years kept in power ,
和 有 到过 许多 年 保留 在 力量 ,

并已连续多年掌权，

[ðoʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] [tɜːrnd] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ]['sɪŋ(ə)l] [faɪt] .
though they could be turned out in a single fight .
尽管 他们 可以 是 转向 出去 在 一个 单身的 斗争 .

虽然他们可能在一场战斗中就被击败。

[jet] [ðɪs] ['paʊər] [ɪz] [əb'teɪnd] ['oʊnli][baɪ][ðə; ði] [wɪʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][mə'dʒɔːrəti] ,
Yet this power is obtained only by the wish of a majority ,
然而 这 力量 是 获得 仅有的 经过 这 希望 的 一个 多数 ,

然而，这种权力只有通过多数人的意愿才能获得。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] [ðeɪ] [luːz] [ðə; ði] [kən'sent] [ʌv; əv][ə; eɪ][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv][ðə; ði]['voʊtɚz] [ðæt] [deɪ] [ðer; ðər]
for the day they lose the consent of a majority of the voters that day their
为了 这 天 他们 失去 这 同意 的 一个 多数 的 这 选民 那 天 他们的
['paʊər] ['ɛndz] .
power ends .
力量 结束 .

一旦失去多数选民的支持，他们的权力就结束了。

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['riːəli] [mɔːr] [dɪ'pendənt] [ðæn; ðən][ðə; ði] [reprɪ'zentətɪv] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪ'lektɪd]
We are really more dependent than the representatives , for they are elected
我们 是 真的 更多的 依赖 比 这 代表 , 为了 他们 是 当选
[fɔːr; fər][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [taɪm] ,
for a certain time ,
为了 一个 肯定 时间 ,

我们实际上比那些代表更依赖政府，因为他们的任期是有限的。

[waɪl] ['aʊər; ɑːr] ['tenjər] [kæn; kən][biː; bi] ['endɪd] [æt; ət] ['eni] ['moʊmənt] .
while our tenure can be ended at any moment .
尽管 我们的 任期 能 是 结束 在 任何 片刻 .

但我们的任期随时可能结束。

[waɪ] [ˌeɪ 'em][aɪ][ə; eɪ] ['paʊər] [ɪn][maɪ][wɔːrd] ?
Why am I a power in my ward ?
为什么 是 我 一个 力量 在 我的 病房 ?

为什么我在我的选区拥有权力?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][ˌeɪ 'em][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [ə; eɪ]['gɪv(ə)n] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [voʊts] , [wɪtʃ]
Because I am supposed to represent a given number of votes , which
因为 我 是 据称 到 代表 一个 给定 数字 的 投票 , 哪个
[ɑːr; ər] ['influənst] [baɪ][maɪ] [ə'pɪnjənz] .
are influenced by my opinions .
是 影响 经过 我的 意见 .

因为我代表的是一定数量的选票，而这些选票会受到我的意见影响。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['pɜːrfɪktli] [ˌɪmə'tɪriəl] [tuː; tə][maɪ] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [haʊ] [aɪ] ['influənst] [ðoʊz] [voʊts] ,
It would be perfectly immaterial to my importance how I influenced those votes ,
它 会 是 完美 无关紧要 到 我的 重要性 如何 我 影响 那些 投票 ,

我如何影响那些选票，对我的重要性而言完全无关紧要。

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][kən'troʊl][ðem; ðəm] .
so long as I could control them .
所以 长的 作为 我 可以 控制 他们 .

只要我能控制它们。

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][kæn; kən] ['ɪnfluəns] [ðem; ðəm] , [ðə; ði] ['ʌðər] ['lidər] [dəunt] [der] [tuː; tə]
But because I can influence them , the other leaders don't dare to
但 因为 我 能 影响 他们 , 这 其他 领导人 不 敢 到
[æn'tægənaɪz][ˌem 'iː] ,
antagonize me ,
对抗 我 ,

但因为我能影响他们，其他领导人不敢与我作对。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ][kæn; kən][hæv; həv][maɪ] [wei] [ʌp] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [pɔɪnt] .
and so I can have my way up to a certain point .
和 所以 我 能 有 我的 方式 向上 到 一个 肯定 观点 .

这样我就可以达到某个阶段。

[ænd; ənd][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ][kæn; kən][kənˈtroʊl][ðə; ði][wɔːrd][aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈpaʊər] [ɪn] [ˈsɪti] [ˈpɑːlətɪks] . ”
And because I can control the ward I have made it a great power in city politics . ”
和 因为 我 能 控制 这 病房 我 有 制成 它 一个 伟大的 力量 在 城市 政治 . ”

因为我能掌控这个选区，所以我让它在市政政治中拥有了强大的影响力。

“ [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][duː] [ðæt] ? ”
“ How did you do that ? ”
“ 如何 做过 你 做 那 ? ”

“你是怎么做到的？”

“ [baɪ] [ˈkiːpɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ˈfækʃənl] [ˈfiːlɪŋ] .
“ By keeping down the factional feeling .
“ 经过 保持 向下 这 派系 感觉 .

“通过抑制派系情绪。”

[juː; jʊ] [siː] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈɔːlweɪz] [mɔːr] [men] [ˈstrʌɡlɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈpaʊər] [ɔːr] [ˈɑːfɪs] , [ðæn; ðən][kæn; kən] [hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː] ,
You see there are always more men struggling for power or office , than can have it ,
你 看 那里 是 总是 更多的 男人 挣扎 为了 力量 或者 办公室 , 比 能 有 它 ,

你看，总是有很多男人在争夺权力或官职，但实际上他们无法获得这些权力或官职。

[ænd; ənd][soʊ][ðer; ðər] [ˈkænɑːt] [bʌt; bət][biː; bi][bæd] [blʌd] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [kənˈtestənts] .
and so there cannot but be bad blood between the contestants .
和 所以 那里 不能 但 是 坏的 血 之间 这 参赛者 .

因此，参赛选手之间必然会产生芥蒂。

[fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] , [wen] [aɪ][fɜːrst] [bɪˈkeɪm] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][ˈpɑːlətɪks] ,
For instance , when I first became interested in politics ,
为了 实例 , 什么时候 我 第一的 成为 感兴趣的 在 政治 ,

例如，当我最初对政治产生兴趣时，

[ˌmɔriːˈɑːrti][ænd; ənd] - [wɜːr; wər] [kwaɪt] [æz; əz] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [daʊn] [iːtʃ] [ˈʌðər] [æz; əz][tuː; tə] [daʊn] [ðə; ði] [riˈpʌblikənz] .
Moriarty and Blunkers were quite as anxious to down each other as to down the Republicans .
莫里亚蒂 和 - 是 相当 作为 焦虑的 到 向下 每个 其他 作为 到 向下 这 共和党人 .

莫里亚蒂和布伦克斯急于扳倒对方，就像他们急于扳倒共和党人一样。

[naʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər][swɔːrn] [frendz] , [meɪd] [soʊ][ɪn] [ðɪs] [keɪs] , [baɪ] [mɪr] [ˈpɜːrsən(ə)l] [ˈlaɪkɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] .
Now they are sworn friends , made so in this case , by mere personal liking for me .
现在 他们 是 宣誓 朋友们 , 制成 所以 在 这 案件 , 经过 仅仅 个人的 喜欢 为了 我 .

现在他们成了铁哥们，而这一切仅仅是因为他们个人喜欢我。

[sʌm; səm][hæv; həv] [bɪn] [ˈkwaiətid][ɪn] [ðɪs] [wei] .
Some have been quieted in this way .
一些 有 到过 安静 在 这 方式 .

有些人就是这样被噤声的。

[ˈʌðər] [baɪ] [ˈbiːɪŋ] [held] [ɪn] [tʃek] .
Others by being held in check .
其他的 经过 存在 握住 在 查看 .

其他人则受到制约。

[stɪl] ['ʌðər] [baɪ] ['dɪfrənt] [miːnz] .

Still others by different means .

仍然 其他的 经过 不同的 方法 .

还有一些人通过其他方式。

[iːtʃ] [mæn][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] ['stʌdid] [ænd; ənd] [ˌʌndər'stʊd] ,

Each man has to be studied and understood ,

每个 男人 有 到 是 研究 和 理解 ,

每个人都需要被研究和了解。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pər'tɪkjələr] [kɔːrs] ['teɪkən] [wɪtʃ] [siːmz] [best] [ɪn][hɪz; ɪz] [pər'tɪkjələr] [keɪs] .

and the particular course taken which seems best in his particular case .

和 这 特别的 课程 已采取 哪个 似乎 最好的 在 他的 特别的 案件 .

以及在他具体情况下似乎最合适的具体方案。

[bʌt; bət][aɪ][sək'siːdəd, sək'siːdɪd]['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [huː] [wɜːr; wər] ['prɪti] ['bɪtər] [æn'tæɡənɪsts][æt; ət]

But I succeeded even with some who were pretty bitter antagonists at

但 我 成功了 甚至 和 一些 WHO 是 漂亮的 苦的 反派 在

[fɜːrst] ,

first ,

第一的 ,

但我最终还是成功了，即便对方一开始是我非常敌视的人。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ʌn'sɜːrt(ə)n] [wɔːrdz] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ,

and from being one of the most uncertain wards in the city ,

和 从 存在 一 的 这 最多 不确定 病房 在 这 城市 ,

从曾经是全市最不稳定的选区之一，

[ðə; ði] [sɪksθ] [hæz; həz] [bɪn] [noʊn] [æt; ət] ['hedkwɔːrtərz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [læst] [faɪv] ['jɪrz] [æz; əz] - [oʊld]

the sixth has been known at headquarters for the last five years as ' old

这 第六 有 到过 已知 在 总部 为了 这 最后的 五 年 作为 - 老的

[rɪˌlaɪə'bɪləti] - [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪɡ] [mə'dʒɔːrəti][ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] ['poʊlz] .

reliability ' from the big majority it always polls .

可靠性 - 从 这 大的 多数 它 总是 民意调查 .

过去五年里，第六名候选人在总部一直以“老牌可靠”著称，因为它总是能获得压倒性多数的支持。

[soʊ][æt; ət] ['hedkwɔːrtərz] [aɪ][ˌeɪ 'em] [lʊkt] [ʌp] [tuː; tə][ænd; ənd] [kən'sʌltid] .

So at headquarters I am looked up to and consulted .

所以 在 总部 我 是 看起来 向上 到 和 咨询 .

所以在总部，我备受尊敬，经常被征询意见。

[naʊ] [duː][juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [waɪ] [ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] [bɔːs] [ɪz] ? ”

Now do you understand why and what a boss is ? ”

现在 做 你 理解 为什么 和 什么 一个 老板 是 ? ”

现在你明白老板是什么，以及为什么会有老板这个职位了吗?

“ [jes] , ['piːtər] .

“ Yes , Peter .

“ 是的 , 彼得 .

“是的，彼得。”

[ɪk'sept] [waɪ] [bɔsiz] [ɑːr; ər][bæd] . ”

Except why bosses are bad . ”

除了 为什么 老板 是 坏的 . ”

除了解释为什么老板不好之外。”

“ [dəunt][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'pendz] [ɑːn] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][men] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ,

“ Don't you see that it depends on what kind of men they are ,

“ 不 你 看 那 它 取决于 在 什么 种类 的 男人 他们 是 ,

难道你看不出来这取决于他们是什么样的人吗?

[ænd; ənd] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv]['voʊtɝz][ɑːr; ər] [bæk] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
and what kind of voters are back of them .
和 什么 种类 的 选民 是 后退 的 他们 .

以及他们背后是什么样的选民。

[ə; eɪ] [gʊd] [mæn] , [wɪð; wɪθ] ['ɑːnɪst] [voʊts] [bæk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [bɔːs] , [ænd; ənd] [vaɪs] ['vɜːrsə] . ”
A good man , with honest votes back of him , is a good boss , and vice versa . ”
一个 好的 男人 , 和 诚实的 投票 后退 的 他 , 是 一个 好的 老板 , 和 副 反之亦然 . ”

一个品行端正、背后有诚实选民支持的人，就是一个好老板；反之亦然。

“ [ðen] [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [gʊd] [bɔːs] .
“ Then I know you are a good boss .
“ 然后 我 知道 你 是 一个 好的 老板 .

“那我就知道你是一位好老板。”

[its] [ə; eɪ] [greɪt] ['pɪti] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [bɔsiz] [kɑːnt][biː; bi] [gʊd] ? ”
It's a great pity that all the bosses can't be good ? ”
它是 一个 伟大的 遗憾 那 全部 这 老板 不能 是 好的 ? ”

可惜的是，并非所有的老板都是好老板。

“ [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [faʊnd] [ðem; ðəm][soʊ][bæd] .
“ I have not found them so bad .
“ 我 有 不是 成立 他们 所以 坏的 .

“我觉得他们并没有那么糟糕。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [kwaɪt] [æz; əz] ['ɑːnɪst] , [ʌn'selfɪʃ] , [ænd; ənd]['riːz(ə)nəb(ə)l] [æz; əz][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [ʌv; əv] [mæn'kaɪnd] .
They are quite as honest , unselfish , and reasonable as the average of mankind .
他们 是 相当 作为 诚实的 , 无私 , 和 合理的 作为 这 平均的 的 人类 .

他们和大多数人一样诚实、无私、通情达理。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][bæd][mæn] , [æz; əz][ðer; ðər][ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] ['eniwer] .
Now and then there is a bad man , as there is likely to be anywhere .
现在 和 然后 那里 是 一个 坏的 男人 , 作为 那里 是 可能 到 是 任何地方 .

坏人偶尔会出现，就像任何地方都可能出现坏人一样。

[bʌt; bət][ɪn][maɪ] [hoʊl] [pə'lɪtɪk(ə)l] [kə'rɪr] ,
But in my whole political career ,
但 在 我的 所有的 政治的 职业 ,

但在我整个政治生涯中，

[aɪ][hæv; həv] ['nevər] [noʊn] [ə; eɪ][mæn] [huː] [kʊd; kəd][kən'troʊl][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [voʊts] [fɔːr; fər] [faɪv] ['jɪrz] ,
I have never known a man who could control a thousand votes for five years ,
我 有 绝不 已知 一个 男人 WHO 可以 控制 一个 千 投票 为了 五 年 ,

我从未见过有人能控制一千张选票长达五年之久。

[huː] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['betər] [mæn] , [ɔːl][ɪn][ɔːl] , [ðæn; ðən][ðə; ði]['voʊtɝz] [huːm] [hiː; hi] ['influənst] .
who was not a better man , all in all , than the voters whom he influenced .
WHO 曾是 不是 一个 更好的 男人 , 全部 在 全部 , 比 这 选民 谁 他 影响 .

总的来说，他并不比他所影响的选民们更优秀。

[mɔːr] [wʌn] ['kænɑːt] [ɪk'spekt] .
More one cannot expect .
更多的 一 不能 预计 .

再多的期望也不过如此。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər][nɑːt] [kwɪk] ,
The people are not quick ,
这 人们 是 不是 快的 ,

人们反应并不迅速。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [faɪnd] [aʊt] [ə; eɪ] [neɪv] [ɔːr][ə; eɪ] ['deməgɑːg] [ɪf] [juː; jʊ] [gɪv] [ðem; ðəm] [taɪm] . ”
but they find out a knave or a demagogue if you give them time . ”
但 他们 寻找 出去 一个 恶棍 或者 一个 煽动者 如果 你 给 他们 时间 . ”

但如果你给他们时间，他们就会发现对方是无赖或煽动者。”

“ [its] [ðə; ði][oʊld] ['seɪɪŋ] ; - [juː; jʊ][kæn; kən] [fuːl] [ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] ,
“ It's the old saying ; ' you can fool all of the people , some of the time ,
“ 它是 这 老的 说 ; - 你 能 傻子 全部 的 这 人们 , 一些 的 这 时间 ,

“俗话说：‘你可以一时欺骗所有人，”

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] ,
and some of the people all of the time ,
和 一些 的 这 人们 全部 的 这 时间 ,

有些人一直都是这样，

[bʌt; bət][juː; jʊ][kɑːnt] [fuːl] [ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] , -
but you can't fool all of the people all of the time , '
但 你 不能 傻子 全部 的 这 人们 全部 的 这 时间 , -

但你不可能永远欺骗所有人。

” [læft] [ə; eɪ] [vɔɪs] .
” laughed a voice .
” 笑了 一个 嗓音 .

“一个声音笑了。”

['piːtər] [tʊk] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɔːf] [liːənɔrɛz] [feɪs] , [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['restɪŋ] ['restfəli] ,
Peter took his eyes off Leonore's face , where they had been resting restfully ,
彼得 采取 他的 眼睛 离开 莱昂诺尔的 脸 , 在哪里 他们 有 到过 休息 安宁地 ,
[ænd; ənd] [glɑːnst] [ʌp] .
and glanced up .
和 瞥了一眼 向上 .

彼得的目光从莱昂诺尔的脸上移开，他刚才的目光一直平静地停留在那里，然后他抬起头。

[wɑːts] [hæd; həd] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] .
Watts had entered the room .
瓦特 有 进入 这 房间 .

沃茨走进了房间。

“ [goʊ][ɑːn] , ” [sed] [wɑːts] .
“ Go on , ” said Watts .
“ 去 在 , ” 说 瓦特 .

“继续，”沃茨说道。

“ [dəunt] [let] [ˌem 'iː] [ˌɪntə'rʌpt] [jʊr; jər][pə'lɪtɪk(ə)l] [ˌdɪskwɪ'zɪʃənz] ; [aɪ][hæv; həv]['oʊnli] [kʌm] [ɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ]
“ Don't let me interrupt your political disquisitions ; I have only come in for a
“ 不 让 我 打断 你的 政治的 论述 ; 我 有 仅有的 来 在 为了 一个
[kʌp] [ʌv; əv] [tiː] . ”
cup of tea . ”
杯子 的 茶 . ”

“别让我打断你们的政治讨论；我只是进来喝杯茶而已。”

“ [mɪs] - [ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər] ['mɪrli] [dɪ'skʌsɪŋ] [bɔsiz] , ” [sed] ['piːtər] .
“ Miss D'Alloi and I were merely discussing bosses , ” said Peter .
“ 错过 - 和 我 是 仅仅 讨论 老板 , ” 说 彼得 .

“我和达洛伊小姐只是在讨论老板，”彼得说。

“ [mɪs] - , [wen] ['wɪmɪn] [get] [ðə; ði] ['bælət] , [æz; əz] [aɪ] [hoʊp] [ðeɪ] [wɪl] ,
“ Miss D'Alloi , when women get the ballot , as I hope they will ,
“ 错过 - , 什么时候 女性 得到 这 选票 , 作为 我 希望 他们 将要 ,

“达洛伊小姐，当女性获得投票权时，我希望她们能够获得投票权，

[aɪ] [trʌst] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] [gʊd] [bɔːs] ,
I trust you will be a good boss ,
我 相信 你 将要 是 一个 好的 老板 ,

我相信你会是一位好老板。

[fɔːr; fər] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [juː; jʊ] [wɪl] ['ɪnfluəns] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [voʊts] . ”
for I am sure you will influence a great many votes . ”
为了 我 是 当然 你 将要 影响 一个 伟大的 许多 投票 . ”

因为我相信你会影响很多选票。

“ [oʊ] ! ” [sed] ['liːənɔː(r)] , ['læfɪŋ] , “ [aɪ] [ʃænt] [biː; bi] [ə; eɪ] [bɔːs] [æt; ət] [ɔːl] .
“ Oh ! ” said Leonore , laughing , “ I shan't be a boss at all .
“ 哦 ! ” 说 莱昂诺尔 , 笑 , “ 我 不会 是 一个 老板 在 全部 .

“哦！”莱昂诺尔笑着说，“我根本不会当老板。”

[juːl] [biː; bi] [maɪ] [bɔːs] , [aɪ] [θɪŋk] , [ænd; ənd] [aɪl] ['ɔːlweɪz] [voʊt] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] .
You'll be my boss , I think , and I'll always vote for you .
你会 是 我的 老板 , 我 思考 , 和 患病的 总是 投票 为了 你 .

我想你会成为我的老板，我也会一直支持你。

” ['piːtər] [θɔːt] [ðə; ði] [deɪ] ['iːv(ə)n] [mɔːr] ['glɔːriəs] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪ'fɔːr] .
” Peter thought the day even more glorious than he had before .
” 彼得 想法 这 天 甚至 更多的 辉煌 比 他 有 前 .

彼得觉得这一天比以往任何一天都更加辉煌。

['tʃæptər] [ˌɛksˌɛl'viː'aɪ] .
CHAPTER XLVI .
章 xlvi .

第四十六章

[ðə; ði] ['betər] ['elɪmənt] .
THE BETTER ELEMENT .
这 更好的 元素 .

更优元素。

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['æftər] [ðɪs] ['glɔːriəs] [deɪ] , ['piːtər] [keɪm] [ɪn] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [raɪd] ,
The evening after this glorious day , Peter came in from his ride ,
这 晚上 后 这 辉煌 天 , 彼得 来了 在 从 他的 骑 ,

在这个辉煌的一天之后的晚上，彼得骑马回来了。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['goʊɪŋ] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ruːm] , [hiː; hi] [pæst] [daʊn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['pæsɪdʒ] ,
but instead of going at once to his room , he passed down a little passage ,
但 反而 的 去 在 一次 到 他的 房间 , 他 通过了 向下 一个 小的 通道 ,

但他并没有立刻回房间，而是穿过了一条小走廊。

[ænd; ənd] [stʊd] [ɪn] [ə; eɪ] ['dɔːrweɪ] .
and stood in a doorway .
和 站立 在 一个 门口 .

他站在门口。

“ [ɪz] ['evriθɪŋ] ['goʊɪŋ] [raɪt] , ['dʒɛnɪfər] ? ” [hiː; hi] ['kwiərid] .
“ Is everything going right , Jenifer ? ” he queried .
“ 是 一切 去 正确的 , 珍妮弗 ? ” 他 查询 .

“珍妮弗，一切都还顺利吗？”他问道。

“	-	!	”
“	**Yissah**	**!**	**”**
“	-	!	”

“耶萨！”

“	[ðə; ði]	['flaʊərz]	[keɪm]	[frʌm; frəm]	-	?	”
“	**The**	**flowers**	**came**	**from**	**Thorley's**	**?**	**”**
“	这	花朵	来了	从	-	?	”

“这些花是从索利那里送来的吗？”

“	-	!	”
“	**Yissah**	**!**	**”**
“	-	!	”

“耶萨！”

“	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['kændiz]	[ænd; ənd]	['aɪsɪz]	[frʌm; frəm]	['meɪˌlɑːrd; 'maɪˌɑːr(d)]	?	”
“	**And**	**the**	**candies**	**and**	**ices**	**from**	**Maillard**	**?**	**”**
“	和	这	糖果	和	冰	从	美拉德	?	”

“还有美拉德的糖果和冰淇淋呢？”

“	-	!	”
“	**Yissah**	**!**	**”**
“	-	!	”

“耶萨！”

“	[ænd; ənd]	[juːv]	[fɹæ'peɪ]	[ðə; ði]	[ʃæm'peɪn]	?	”
“	**And**	**you've**	**frappé**	**the**	**champagne**	**?**	**”**
“	和	你已经	冰沙	这	香槟酒	?	”

“你们把香槟打成冰沙了吗？”

“	-	?	”
“	**Yissah**	**?**	**”**
“	-	?	”

“是的？”

“	['dʒɛnɪfər]	,	[dəunt]	[pʊt]	[kwaɪt]	[soʊ]	[mʌtʃ]	['ʌnjən]	[dʒuːs]	[æz; əz]	['juːʒuəl]	[ɪn]	[ðə; ði]	[kwiːn]	[ˌɪzə'belə]	['dresɪŋ]
“	**Jenifer**	**,**	**don't**	**put**	**quite**	**so**	**much**	**onion**	**juice**	**as**	**usual**	**in**	**the**	**Queen**	**Isabella**	**dressing**
“	珍妮弗	,	不	放	相当	所以	很多	洋葱	汁	作为	通常	在	这	女王	伊莎贝拉	敷料

.
.
.

“珍妮弗，在伊莎贝拉女王酱汁里不要像往常那样放那么多洋葱汁。”

['leɪdiz]	[dəunt]	[laɪk]	[ˌaɪ 'tiː]	[æz; əz]	[mʌtʃ]	[æz; əz]	[men]	.	”
Ladies	**don't**	**like**	**it**	**as**	**much**	**as**	**men**	**.**	**”**
女士们	不	喜欢	它	作为	很多	作为	男人	.	”

女士们不像男士们那样喜欢它。

“	-	!	”
“	**Yissah**	**!**	**”**
“	-	!	”

“耶萨！”

“	[ænd; ənd]	[juː; jʊ]	[stʊd]	[ðə; ði]	['bɜːrgəndi]	[ɪn]	[ðə; ði]	[sʌn]	?	”
“	**And**	**you**	**stood**	**the**	**Burgundy**	**in**	**the**	**sun**	**?**	**”**
“	和	你	站立	这	勃艮第	在	这	太阳	?	”

“然后你把勃艮第葡萄酒放在阳光下晒？”

“	-	!
“	**Yissah**	**!**
“	-	!

“耶萨！

[wɑː] [fɔː] [joʊ] - [θɪŋk] [aɪ]['doʊn][duː][æz; əz][aɪ] - [duː] ?
Wha foh yo ' think I doan do as I ginl'y do ?
世界卫生大会 foh 哟 - 思考 我 杜安 做 作为 我 - 做 ?

你以为我为什么不按我的方式做事?

" ['dʒɛnɪfər][wʌz; wəz] [kəm'baɪnɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['stʌfɪŋ] [bred] [krʌmz] , [tʃɑːpt] [brɔɪld] ['ɔɪstər] ,
" Jenifer was combining into a stuffing bread crumbs , chopped broiled oysters ,
" 珍妮弗 曾是 结合 进入 一个 馅 面包 面包屑 , 切碎 烤制 牡蛎 ,
['ʌnjənz] , [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] [mɪ'stɪriəs] [ɪn'griːdiənts] ,
onions , and many other mysterious ingredients ,
洋葱 , 和 许多 其他 神秘 原料 ,

“珍妮弗正在把面包屑、切碎的烤牡蛎、洋葱和许多其他神秘的配料混合在一起做馅料，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] ['ɪrɪteɪtɪd] [æt; ət] [sʌtʃ] ['evɪdənt] [daʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'bɪlətiz] .
and was becoming irritated at such evident doubt of his abilities .
和 曾是 成为 受刺激 在 这样的 明显 怀疑 的 他的 能力 .

他开始对这种明显的对其能力的质疑感到恼火。

['piːtər] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['sætɪsfaɪd] , [bʌt; bət][hiː; hi]['oʊnli] [lʊkt] ['wɜːrid] .
Peter ought to have been satisfied , but he only looked worried .
彼得 应该 到 有 到过 使满意 , 但 他 仅有的 看起来 担心 .

彼得本该感到满意，但他脸上却只有担忧。

[hiː; hi] [glɑːnst] [raʊnd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['klɑːzɪt] [ðæt] [sɜːrvd] [æz; əz][ə; eɪ] ['kɪtʃɪn] ,
He glanced round the little closet that served as a kitchen ,
他 瞥了一眼 圆形的 这 小的 壁橱 那 服务 作为 一个 厨房 ,

他环顾了一下这个用作厨房的小壁橱，

[ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv]['pɑːsəb(ə)l] ['sɔːrsɪz] [fɔːr; fər] [slɪps] , [bʌt; bət][dɪd][nɑːt] [siː] [ðem; ðəm] .
in search of possible sources for slips , but did not see them .
在 搜索 的 可能的 来源 为了 滑倒 , 但 做过 不是 看 他们 .

寻找可能的滑坡源头，但没有找到。

[ɔːl] [hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] [wʌz; wəz] , " [ðæt] [brɔːθ] [smelz] ['veri] [naɪs] , ['dʒɛnɪfər] . "
All he was able to say was , " That broth smells very nice , Jenifer . "
全部 他 曾是 有能力的 到 说 曾是 , " 那 肉汤 气味 非常 好的 , 珍妮弗 . "

他只能说：“珍妮弗，这汤闻起来真香。”

" - .
" Yissah .
" - .

“Yissah。

['dɑːr] [eɪnt] ['nʌfɪn] [ɪn][dæt] [sʌp] [buː] [ə; eɪ][kwɔːrt][ə; eɪ] [θɪk] [kriːm] ,
Dar ain't nuffin in dat sup buh a quart a thick cream ,
达尔 不是 无事 在 数据 上 布 一个 夸脱 一个 厚的 奶油 ,

Dar ain't nuffin in dat sup buh a quart a thick cream,

[ænd; ənd][diː] [skwiːzɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] - [klæmz] , ['sɑː] .
and de squeezin's of a hunerd clams , sah .
和 德 挤压的 的 一个 - 蛤蜊 , 萨赫 .

还有一百个蛤蜊的挤压，先生。

[dæt] [sʌp] [wɪl] [meɪk] [diː]['eɪndʒəlz] ['sɑːri] [deɪ] [daɪd] .
Dat sup will make de angels sorry dey died .
数据 上 将要 制作 德 天使 对不起 戴 死亡 .

那玩意儿会让天使们后悔死了。

[deɪl] [dʒʌst][tiŋk] [juːz] - - [nɑːt][tuː; tə] ['ɔːfər] [dem] [ə; eɪ]['siːkɑːn] - [help] .
Dey'll just tink you'se dreful unkine not to offer dem a secon ' help .
他们会 只是 叮当 你 - - 不是 到 提供 民主 一个 第二 - 帮助 .

他们会认为你是个糟糕的女佣，不给他们第二次帮助。

[buː] ['doʊn][joʊ] - [duː][ˌaɪ 'tiː] , ['sɑː] , [fɔː] [wen] [deɪ] [gɪts][tuː; tə][dem] - ,
Buh doan yo ' do it , sah , foh when dey gits to dem prayhens ,
布 杜安 哟 - 做 它 , 萨赫 , foh 什么时候 戴 git 到 民主 - ,

Buh doan yo' do it, sah, foh when dey gits to dem prayhens,

[deɪl] [biː; bi] - [glæd][joʊ] - ['dɪdnt] .
dey'll be pow'ful glad yo ' didn't .
他们会 是 - 高兴的 哟 - 没有 .

他们会非常庆幸你没那么做。

” [tuː; tə] [hɪm'self] , ['dʒenɪfər] [ri'mɑːkt] : “ [huː] [hiː; hi] [^wain] [hæb][dɪs] [deɪ] ?
” To himself , Jenifer remarked : “ Who he gwine hab dis day ?
” 到 他自己 , 珍妮弗 评论 : “ WHO 他 格温 哈布 迪斯 天 ?

詹妮弗自言自语道：“他今天会和谁在一起呢？”

[hiː; hi] ['niːbər] [soʊ] ['æŋkʃəs] - , [nɑːt]['iːv(ə)n] [wen] [diː] - [æn; ən] ['gʌvnər] - [deɪ] [dʌn]
He neber so anxious befoh , not even when de Presidint an Guv'nor Pohter dey dun
他 内伯 所以 焦虑的 - , 不是 甚至 什么时候 德 - 一个 州长 - 戴 逼债
[daɪn] [haɪˌɑː] .
dine hyah .
用餐 哈 .

他以前从未如此焦虑过，即使是总统和州长波特在那里吃饭的时候也没有。

” ['piːtər] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] [ænd; ənd] , ['æftər][ə; eɪ] [duː] [kɔːrs] [ʌv; əv] ['klʌbɪŋ] [ænd; ənd]
” Peter went to his room and , after a due course of clubbing and
” 彼得 去 到 他的 房间 和 , 后 一个 到期的 课程 的 夜店 和
['tʌbɪŋ] ,
tubbing ,
澡 ,

彼得回到房间，经过一番殴打和泡澡后，

[drest] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst] [ker] .
dressed himself with the utmost care .
穿着 他自己 和 这 极致 关心 .

他穿戴得极其讲究。

[truːθ] [kəm'pelz] [ðə; ði] [kən'feʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [lʊkt] [ɪn][hɪz; ɪz] [glæs] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['mɪnɪts] .
Truth compels the confession that he looked in his glass for some minutes .
真相 强制 这 忏悔 那 他 看起来 在 他的 玻璃 为了 一些 分钟 .

真相迫使他承认，他曾对着镜子看了好几分钟。

[nɑːt] , [haʊ'evər] , [ə'pærəntli] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['pleʒər] , [fɔːr; fər][æn; ən] ['æŋkʃəs] [lʊk] [keɪm] ['ɪntuː]
Not , however , apparently with much pleasure , for an anxious look came into
不是 , 然而 , 显然 和 很多 乐趣 , 为了 一个 焦虑的 看 来了 进入
[hɪz; ɪz] [feɪs] ,
his face ,
他的 脸 ,

然而，他似乎并不乐意，因为他脸上露出了焦虑的神色。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ri'mɑːkt] [ə'laʊd] , [æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'weɪ] , “ [aɪ][dəunt] [lʊk] [soʊ][oʊld] ,
and he remarked aloud , as he turned away , “ I don't look so old ,
和 他 评论 大声 , 作为 他 转向 离开 , “ 我 不 看 所以 老的 ,

他转身离开时自言自语道：“我看起来并不老。”

[bʌt; bət][aɪ] [wʌns] [hɜːrd] [wɑːts] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [teɪk] [ə; eɪ] [praɪz] [fɔːr; fər][maɪ] [lʊks] ,
but I once heard Watts say that I should never take a prize for my looks ,
但 我 一次 听到 瓦特 说 那 我 应该 绝不 拿 一个 奖 为了 我的 看起来 ,

但我曾听沃茨说过，我不应该因为长相而获奖。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [raɪt] .
and he was right .
和 他 曾是 正确的 .

他说的没错。

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['kɛrz] [fɔːr; fər] ['hænsəm] [men] ?
I wonder if she cares for handsome men ?
我 想知道 如果 她 关心 为了 英俊的 男人 ?

我想知道她是否喜欢帅哥?

" ['piːtər] [fər'gɑːt][hɪz; ɪz] ['wɜːri] [ɪn][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɑːks][ɪn][ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd]
" Peter forgot his worry in the opening of a box in the dining - room and
" 彼得 忘了 他的 担心 在 这 开幕 的 一个 盒子 在 这 用餐 - 房间 和
[ðə; ði] ['teɪkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flaʊərz] .
the taking out of the flowers .
这 采取 出去 的 这 花朵 .

“彼得打开餐厅里的盒子，取出鲜花，就忘记了心中的忧虑。”

[hiː; hi] [pleɪst] [ðə; ði] ['bʌntʃɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['pleɪsɪz] ,
He placed the bunches at the different places ,
他 放置 这 成捆 在 这 不同的 地方 ,

他把花束放在不同的地方，

['reɪzɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['bukeiz] [ʌv; əv] ['vaiəlits] [tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] , [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [leɪd] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] .
raising one of the bouquets of violets to his lips , before he laid it down .
提高 一 的 这 花束 的 紫罗兰 到 他的 嘴唇 , 前 他 铺设 它 向下 .

他举起其中一束紫罗兰，送到唇边，然后放下。

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [kʌt] ['flaʊərz] , [ænd; ənd]['smaɪˌlæks] ,
Then he took the cut flowers , and smilax ,
然后 他 采取 这 切 花朵 , 和 菝葜 ,

然后他拿起剪下来的花和菝葜，

[ænd; ənd] [spred] [ðem; ðəm] ['luːsli] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['teɪbl] , [wɪtʃ] ['ʌðərwaɪz]
and spread them loosely in the centre of the little table , which otherwise
和 传播 他们 松散地 在 这 中心 的 这 小的 桌子 , 哪个 否则
[hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,
had nothing on it ,
有 没有什么 在 它 ,

然后将它们随意地摆放在小桌子的中央，桌子上除了它们之外什么也没有。

[ɪk'sept] [ðə; ði] ['fɜːrnɪʃɪŋz] [pleɪst] [æt; ət] [iːtʃ] [siːt] .
except the furnishings placed at each seat .
除了 这 家具 放置 在 每个 座位 .

除了每个座位上摆放的家具之外。

['æftər] [ðæt] [hiː; hi] [ə'gen] [kɪst] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['vaiəlits] .
After that he again kissed a bunch of violets .
后 那 他 再次 亲吻 一个 束 的 紫罗兰 .

之后他又亲吻了一束紫罗兰。

['hɪstri; 'hɪstəri] ['dʌznt] [steɪt] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [bʌntʃ] .
History doesn't state whether it was the same bunch .
历史 不 状态 无论 它 曾是 这 相同的 束 .

历史并没有说明是否是同一批人。

['piːtər] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv] ['flaʊərz] !
Peter must have been very fond of flowers !
彼得 必须 有 到过 非常 喜爱 的 花朵 !

彼得一定非常喜欢花!

" ['piːtər] , " [kɔːld] [ə; eɪ] [vɔɪs] .
" Peter , " called a voice .
" 彼得 , " 称为 一个 嗓音 .

“彼得,”一个声音喊道。

“	[ɪz]	[ðæt]	[juː; jʊ]	,	[lə]	[grænd]	?
“	**Is**	**that**	**you**	**,**	**Le**	**Grand**	**?**
“	是	那	你	,	乐	盛大	?

“是你吗，勒格兰德？”

[goʊ]	[raɪt]	['ɪntuː]	[maɪ]	[ruːm]	.	”
Go	**right**	**into**	**my**	**room**	**.**	**”**
去	正确的	进入	我的	房间	.	”

请直接进入我的房间。

“	[aɪv]	[dʌn]	[ðæt]	[ɔːl'redi]	.
“	**I've**	**done**	**that**	**already**	**.**
“	我已经	完毕	那	已经	.

“我已经做过了。”

[juː; jʊ]	[siː]	[aɪ]	[fiːl]	[æt; ət]	[hoʊm]	.
You	**see**	**I**	**feel**	**at**	**home**	**.**
你	看	我	感觉	在	家	.

你看，我感觉就像在家里一样。

[haʊ]	[ɑːr; ər]	[juː; jʊ]	?
How	**are**	**you**	**?**
如何	是	你	?

你好吗？

”	[hiː; hi]	[kən'tɪnjuːd]	,	[æz; əz]	['piːtər]	[dʒɔɪnd]	[hɪm; ɪm]	[ɪn]	[ðə; ði]	['stʌdi]	.
”	**he**	**continued**	**,**	**as**	**Peter**	**joined**	**him**	**in**	**the**	**study**	**.**
”	他	持续	,	作为	彼得	加入	他	在	这	学习	.

“他继续说道，这时彼得也走进了书房。”

“	[æz; əz]	['ɔːlweɪz]	.	”
“	**As**	**always**	**.**	**”**
“	作为	总是	.	”

“一如既往。”

“	[aɪ]	[θɔːt]	[aɪ]	[wʊd]	[rʌn]	[ɪn]	['ɜːrli]	,
“	**I**	**thought**	**I**	**would**	**run**	**in**	**early**	**,**
“	我	想法	我	会	跑步	在	早期的	,

“我原本以为我会早早跑进去，

[soʊ]	[æz; əz]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[ə; eɪ]	[bɪt]	[ʌv; əv]	[juː; jʊ]	[bɪ'fɔːr]	[ðə; ði]	[rest]	.
so	**as**	**to**	**have**	**a**	**bit**	**of**	**you**	**before**	**the**	**rest**	**.**
所以	作为	到	有	一个	少量	的	你	前	这	休息	.

这样就能在其他人之前先看到你的一部分。

['piːtər]	,	[hɪəz]	[ə; eɪ]	['letər]	[frʌm; frəm]	['mʌlər]	.
Peter	**,**	**here's**	**a**	**letter**	**from**	**Muller**	**.**
彼得	,	这里是	一个	信	从	穆勒	.

彼得，这是穆勒的来信。

['hiːz]	[gɑːt]	[ðæt]	-	[dɪ'sent]	-	[ɪn]	[ɪts]	[fɜːrst]	[steɪt]	,	[ɪn]	[ðə; ði]	[moʊst]	['brɪliənt]	[kən'dɪʃ(ə)n]	.
He's	**got**	**that**	**'**	**Descent**	**'**	**in**	**its**	**first**	**state**	**,**	**in**	**the**	**most**	**brilliant**	**condition**	**.**
他是	得到	那	-	下降	-	在	它是	第一的	状态	,	在	这	最多	杰出的	状况	.

他拥有那本保存完好的《Descent》原版唱片，状态极佳。

[juː; jʊ]	[hæd; həd]	['betər]	[get]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[ænd; ənd]	[træʃ]	[jʊr; jər]	['prez(ə)nt]	[ɪm'preʃ(ə)n]	.
You	**had**	**better**	**get**	**it**	**,**	**and**	**trash**	**your**	**present**	**impression**	**.**
你	有	更好的	得到	它	,	和	垃圾	你的	展示	印象	.

你最好赶紧去买，然后彻底抛弃你现在的印象。

[ˌaɪ 'tiː]	[hæz; həz]	['ɔːlweɪz]	[lʊkt]	[tʃiːp]	[bɪ'saɪd]	[ðə; ði]	[rest]	.	”
It	**has**	**always**	**looked**	**cheap**	**beside**	**the**	**rest**	**.**	**”**
它	有	总是	看起来	便宜的	旁	这	休息	.	”

它跟其他东西放在一起总是显得很廉价。

“ ['veri] [wel] .
“ Very well .
“ 非常 出色地 .

“很好。”

[wɪl] [juː; jʊ] [ə'tend] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ?
Will you attend to it ?
将要 你 出席 到 它 ?

你会处理这件事吗?

” [dʒʌst] [ðen] [keɪm] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['rʌs(ə)l] [ʌv; əv] ['dreɪpəriːz] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l]
” Just then came the sound of voices and the rustle of draperies in the little
” 只是 然后 来了 这 声音 的 声音 和 这 沙沙 的 窗帘 在 这 小的
[hɔːl] .
hall .
大厅 .

就在这时，小厅里传来说话声和窗帘的沙沙声。

“ [hə'loʊ] ! ['leɪdiz] ? ” [sed] [lə] [grænd] .
“ Hello ! Ladies ? ” said Le Grand .
“ 你好 ! 女士们 ? ” 说 乐 盛大 .

“嗨！女士们？”勒格朗说道。

“ [ðɪs] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][wʌn][ʌv; əv] [wʌt] ['lɪspəˌnɑːrd] [kɔːlz] [jʊr; jər] - ['ɔːf(ə)n] , ['friːkwəntli] , ['oʊnli] [wʌns] -
“ This is to be one of what Lispenard calls your ' often , frequently , only once '
“ 这 是 到 是 一 的 什么 利斯佩纳德 呼叫 你的 - 经常 , 频繁地 , 仅有的 一次 -
[ə'ferz] ,
affairs ,
事务 ,

“这将是利斯佩纳德所说的‘经常、频繁、仅此一次’的事情之一，

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? ”
is it ? ”
是 它 ? ”

是吗?

“ [aɪm] [ə'freɪd] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['ɜːrli] , ” [sed] ['mɪsɪz] . - .
“ I'm afraid we are early , ” said Mrs . D'Alloi .
“ 我是 害怕的 我们 是 早期的 , ” 说 太太 . - .

“恐怕我们来早了,”达洛伊夫人说。

“ [wiː; wi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [taɪm] [tuː; tə] [ə'laʊ] . ”
“ We did not know how much time to allow . ”
“ 我们 做过 不是 知道 如何 很多 时间 到 允许 . ”

“我们不知道应该预留多少时间。”

“ [noʊ] .
“ No .
“ 不 .

“不。

[sʌtʃ] [oʊld] [frendz] ['kænɑːt] [kʌm] [tuː] [suːn] . ”
Such old friends cannot come too soon . ”
这样的 老的 朋友们 不能 来 也 很快 . ”

老朋友的重逢真是太令人期待了。

“ [ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [aɪm] ['riːəli] [stɑːrvd] , ” [sed] [ə'nʌðər] ['pɜːrsənɪdʒ] ,
“ And as it is , I'm really starved , ” said another personage ,
“ 和 作为 它 是 , 我是 真的 饥饿 , ” 说 其他 人士 ,

“而事实上，我真的饿坏了,”另一个人说道。

['ʃeɪkɪŋ] [hændz][wɪð; wɪθ]['piːtər][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [siːn] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [twelv] -

shaking hands with Peter as if she had not seen him for a twelve -

摇晃 双手 和 彼得 作为 如果 她 有 不是 已见 他 为了 一个 十二 -

[mʌnθ] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['pɑːrtɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][bʌt; bət] [tuː] ['aʊərz] [bɪ'fɔːr] .

month instead of parting with him but two hours before .

月 反而 的 离别 和 他 但 二 小时 前 .

她和彼得握手，就好像她已经十二个月没见过他一样，而不是两个小时前才和他分别。

“ [wʌt] [æn; ən] ['æpɪtaɪt] ['raɪdɪŋ] [ɪn][ðə; ði][pɑːrk] [dʌz] [gɪv] [wʌn] !

“ What an appetite riding in the Park does give one !

“ 什么 一个 食欲 骑术 在 这 公园 做 给 一 !

在公园里骑马会让人胃口大开!

[ɪ'speʃəli] [wen] ['æftərwərdz] [juː; jʊ] [draɪv] , [ænd; ənd] [draɪv] , [ænd; ənd] [draɪv] , ['oʊvər] [nuː] [jɔːk]

Especially when afterwards you drive , and drive , and drive , over New York

尤其 什么时候 然后 你 驾驶 , 和 驾驶 , 和 驾驶 , 超过 新的 约克

[stoʊnz] . ”

stones . ”

石头 . ”

尤其是之后你开车，开车，再开车，碾过纽约的石头路面。”

“ [ɑː] , ” [kraɪd] ['mædəm] .

“ Ah , ” cried Madame .

“ 啊 , ” 哭 夫人 .

“啊,”夫人惊呼道。

“ ['sɛst, 'seɪ] [tres] ['biːn] ! ”

“ C'est tres bien ! ”

“ 是 特雷斯 好 ! ”

“C'est tres bien!”

“ ['iznt] [ˌaɪ 'tiː]['dʒɑːli] ? ” [ri'spɔndid] ['liːənɔː(r)] .

“ Isn't it jolly ? ” responded Leonore .

“ 不是 它 快乐的 ? ” 回应 莱昂诺尔 .

“是不是很有趣？”莱昂诺尔回答道。

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [ə'merɪkən] .

“ But it is not American .

“ 但 它 是 不是 美国人 .

但它不是美国的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][pə'rizjən] . ”

It is Parisian . ”

它 是 巴黎人 . ”

这是巴黎风格。

“ [oʊ] , [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] !

“ Oh , no , it isn't !

“ 哦 , 不 , 它 不是 !

“哦，不，不是这样的！”

[its] [ɔːl] [ə'merɪkən] .

It's all American .

它是 全部 美国人 .

这完全是美国特色。

['iznt] [ˌaɪ 'tiː] , ['piːtər] ?

Isn't it , Peter ?

不是 它 , 彼得 ?

是不是，彼得?

” [bʌt; bət] ['piːtər] [wʌz; wəz] ['telɪŋ] ['dʒɛnɪfər] [tuː; tə] ['heɪs(ə)n] [ðə; ði] ['sɜːrvɪŋ] [ʌv; əv] ['dɪnər] .
” But Peter was telling Jenifer to hasten the serving of dinner .
” 但 彼得 曾是 讲述 珍妮弗 到 趋 这 服务 的 晚餐 .

但彼得却催促詹妮弗加快晚餐的上菜速度。

[soʊ] ['liːənɔː(r)] [hæd; həd] [tuː; tə] [faɪt] [hɜːr; hər] ['kʌntriːz] ['bætlz] [baɪ] [hɜːr'self] .
So Leonore had to fight her country's battles by herself .
所以 莱昂诺尔 有 到 斗争 她 该国的 战斗 经过 她自己 .

所以莱奥诺尔不得不独自一人为国家而战。

“ [wɒts] [ɔːl] [ðɪs] [tuː; tə] - ['deɪz] ['pepərz] [ɑːr; ər] ['seɪɪŋ] , ['piːtər] ? ” [æskt] [wɑːts] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz]
“ What's all this to - day's papers are saying , Peter ? ” asked Watts , as soon as
“ 是什么 全部 这 到 - 天 文件 是 说 , 彼得 ? ” 问 瓦特 , 作为 很快 作为
[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['siːtɪd] .
they were seated .
他们 是 坐着 .

“彼得，今天的报纸都说了些什么？”沃茨刚坐下就问道。

“ [ðæts] ['ræðər] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['sʌbdʒekt] ['iːv(ə)n] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [sloʊ] ['dɪnər] . ”
“ That's rather a large subject even for a slow dinner . ”
“ 那就是 相当 一个 大的 主题 甚至 为了 一个 慢的 晚餐 . ”

“即使是悠闲的晚餐，这也算是个相当大的话题了。”

“ [aɪ] [miːn] [ə'baʊt] [ðə; ði] [roʊ] [ɪn] [ðə; ði] [ˌdemə'krætɪk] [ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] ['oʊvər] [ðə; ði] [ˌnɑːmɪ'neɪʃn] [fɔːr; fər]
“ I mean about the row in the Democratic organization over the nomination for
“ 我 意思是 关于 这 排 在 这 民主 组织 超过 这 提名 为了
['gʌvərnər] ? ”
governor ? ”
州长 ? ”

“我是指民主党内部关于州长提名的争论吗？”

“ [ðə; ði] ['pepərz] [siːm] [tuː; tə] [noʊ] [mɔːr] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ðæn; ðən] [aɪ] [duː] , ” [sed] ['piːtər] ['kɑːmli] .
“ The papers seem to know more about it than I do , ” said Peter calmly .
“ 这 文件 似乎 到 知道 更多的 关于 它 比 我 做 , ” 说 彼得 平静地 .

“报纸上似乎比我更了解这件事，”彼得平静地说。

[lə] [grænd] [læft] .
Le Grand laughed .
乐 盛大 笑了 .

勒格朗笑了。

“ [mɪs] [diː] [voʊ] , ['ɔːgdən] , ['rɪvɪŋtən] — [ɔːl] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] , [hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] [get] ['piːtər] , [fɜːrst]
“ Miss De Voe , Ogden , Rivington — all of us , have tried to get Peter , first
“ 错过 德 沃伊 , 奥格登 , 里文顿 — 全部 的 我们 , 有 尝试 到 得到 彼得 , 第一的
[ænd; ənd] [læst] ,
and last ,
和 最后的 ,

“德沃小姐、奥格登小姐、里文顿小姐——我们所有人，从头到尾都试图找到彼得，

[tuː; tə] [tɔːk] ['pɑːlətɪks] , [bʌt; bət] [nɑːt] [ə; eɪ] [fækt] [duː] [wiː; wi] [get] .
to talk politics , but not a fact do we get .
到 讲话 政治 , 但 不是 一个 事实 做 我们 得到 .

只谈政治，却不讲事实。

[ðeɪ] [seɪ] [its] [hɪz; ɪz] [ə'bɪləti] [tuː; tə] [hoʊld] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [wɪtʃ] [meɪd] [kɑːstəl] [trʌst] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd]
They say it's his ability to hold his tongue which made Costell trust him and
他们 说 它是 他的 能力 到 抓住 他的 舌头 哪个 制成 科斯特尔 相信 他 和
[pʊʃ] [hɪm; ɪm] ,
push him ,
推 他 ,

他们说，正是他能守口如瓶的性格，才让科斯特尔信任他并力挺他。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['tʃoʊzn] [tuː; tə] [fɪl] - [pleɪs] . ”

and that that was the reason he was chosen to fill Costells place . ”

和 那 那 曾是 这 原因 他 曾是 选定 到 充满 - 地方 . ”

这就是他被选中接替科斯特尔位置的原因。”

“ [aɪ][dəunt] [fɪl] [hɪz; ɪz] [pleɪs] , ” [sed] ['piːtər] .

“ I don't fill his place , ” said Peter .

“ 我 不 充满 他的 地方 , ” 说 彼得 .

“我无法取代他的位置，”彼得说。

“ [noʊ][wʌn][kæn; kən][duː] [ðæt] .

“ No one can do that .

“ 不 一 能 做 那 .

谁也做不到这一点。

[aɪ] ['mɪrli] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][hɪm; ɪm] .

I merely succeeded him .

我 仅仅 成功了 他 .

我只是继承了他的位置。

[ænd; ənd] [mɪs] - [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['pepərz] ['kɔːlɪŋ] [ˌem 'iː] - [ˌtæsɪ'tɜːrnəti] ['dʒuːniər] - [ɪz][ə; eɪ] ['laɪb(ə)l] .

And Miss D'Alloi will tell you that the papers calling me ' Taciturnity Junior ' is a libel .

和 错过 - 将要 告诉 你 那 这 文件 呼叫 我 - 沉默寡言 初级 - 是 一个 诽谤 .

达洛伊小姐会告诉你，报纸上称我为“沉默寡言的小家伙”是诽谤。

[ˌeɪ 'em][aɪ][nɑːt][ə; eɪ] ['tɔːkər] , [mɪs] - ? ”

Am I not a talker , Miss D'Alloi ? ”

是 我 不是 一个 健谈者 , 错过 - ? ”

难道我不爱说话吗，达洛伊小姐?

“ [aɪ] ['riːəli] [kɑːnt] [faɪnd] [aʊt] , ” [ri'spɔndid] ['liːənɔː(r)] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] [lʊk] .

“ I really can't find out , ” responded Leonore , with a puzzled look .

“ 我 真的 不能 寻找 出去 , ” 回应 莱昂诺尔 , 和 一个 困惑 看 .

“我真的查不到，”莱昂诺尔一脸疑惑地回答道。

“ ['piːp(ə)l] [seɪ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] . ”

“ People say you are not . ”

“ 人们 说 你 是 不是 . ”

“人们都说你不是。”

“ [aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [feɪl] [ˌem 'iː]['æftər][ðə; ði] ['ʌðər] [naɪt] . ”

“ I didn't think you would fail me after the other night . ”

“ 我 没有 思考 你 会 失败 我 后 这 其他 夜晚 . ”

“我没想到那天晚上之后你还会让我失望。”

“ [ɑː] , ” [sed] ['mædəm] .

“ Ah , ” said madame .

“ 啊 , ” 说 夫人 .

“啊，”夫人说道。

“ [ðə; ði]['kwaɪət] [men] [ɑːr; ər][ðə; ði] [greɪt] [men] .

“ The quiet men are the great men .

“ 这 安静的 男人 是 这 伟大的 男人 .

沉默寡言的人才是伟人。

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [frentʃ] . ”

Look at the French . ”

看 在 这 法语 . ”

看看法国人吧。

“ [oʊ] , ['mædəm] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['liːənɔː(r)] .
“ Oh , madame ! ” exclaimed Leonore .
“ 哦 , 夫人 ! ” 惊呼 莱昂诺尔 .

“哦，夫人！”莱昂诺尔惊呼道。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər]['dʒoʊkɪŋ] ” [kraɪd] ['mɪsɪz] . - .
“ You are joking ” cried Mrs . D'Alloi .
“ 你 是 开玩笑 ” 哭 太太 . - .

“你在开玩笑吧？”达洛伊太太喊道。

“ [ðæts] [dɪ'lɪʃəs] , ” [læft] [wɑːts] .
“ That's delicious , ” laughed Watts .
“ 那就是 可口的 , ” 笑了 瓦特 .

“真好吃,”沃茨笑着说。

“ [hwjuː] , ” [sed] [lə] [grænd] , ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [breθ] .
“ Whew , ” said Le Grand , under his breath .
“ 呼! , ” 说 乐 盛大 , 在下面 他的 气息 .

“呼,”勒格朗低声说道。

“ [ɑː] !
“ Ah !
“ 啊 !

“啊!

[waɪ] [duː][juː; jʊ][kraɪ] [aʊt] ?
Why do you cry out ?
为什么 做 你 哭 出去 ?

你为什么哭喊?

['mɪstər] . ['stəːliŋ] , [ˌeɪ 'em][aɪ][nɑːt] [raɪt] ?
Mr . Stirling , am I not right ?
先生 . 斯特灵 , 是 我 不是 正确的 ?

斯特林先生，我说得对吗?

” ['mædəm] [ə'piːld] [tuː; tə][ðə; ði][wʌn] [feɪs] [ɑːn] [wɪtʃ] [noʊ] [ə'mjuːzmənt] [ɔːr]['skeptɪsɪzəm][wʌz; wəz]
” Madame appealed to the one face on which no amusement or skepticism was
” 夫人 上诉 到 这 一 脸 在 哪个 不 娱乐 或者 怀疑论 曾是
[ʃoʊn] .
shown .
所示 .

“夫人向脸上唯一一张没有流露出任何戏谑或怀疑的脸求助。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ræðər] ['deɪndʒərəs] [tuː; tə] [ə'skraɪb] ['eni] [pər'tɪkjələr] [treɪt] [tuː; tə] ['eni] [ˌnæʃə'næləti] .
“ I think it is rather dangerous to ascribe any particular trait to any nationality .
“ 我 思考 它 是 相当 危险的 到 归咎于 任何 特别的 特征 到 任何 国籍 .

我认为将任何特定特征归于任何国籍都是相当危险的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ˌmɪs'liːdɪŋ] .
It is usually misleading .
它 是 通常 误导性的 .

这通常会产生误导。

[bʌt; bət][moʊst] [men] [huː] [θɪŋk] [mʌtʃ] , [tɔːk] ['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] [frentʃ] [hæv; həv] ['meni] ['θɪŋkəz]
But most men who think much , talk little , and the French have many thinkers
但 最多 男人 WHO 思考 很多 , 讲话 小的 , 和 这 法语 有 许多 思想家
”
”
”

但大多数爱思考却不爱说话的人，而法国有很多思想家。

“ [aɪ] ['ɔːlweɪz] [laɪkt] [vɑːn] ['mɔːltkə] ,
“ I always liked Von Moltke ,
“ 我 总是 喜欢 冯 莫尔特克 ,

我一直很喜欢冯·毛奇，

[dʒʌst][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [sed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi]['saɪlənt][ɪn]['sev(ə)n]
just for it being said of him that he could be silent in seven
只是 为了 它 存在 说 的 他 那 他 可以 是 沉默的 在 七
['læŋɡwədʒəz, 'læŋɡwɪdʒɪz] ,
languages ,
语言 ,

仅仅因为有人说他能用七种语言保持沉默，

” [sed] [lə] [ɡrænd] .
” said Le Grand .
” 说 乐 盛大 .

勒格朗说道。

“ [jes] , ” [sed] ['liːənɔː(r)] .
“ Yes , ” said Leonore .
“ 是的 , ” 说 莱昂诺尔 .

“是的，”莱昂诺尔说。

“ [its] [soʊ] ['restfl] .
“ It's so restful .
“ 它是 所以 宁静 .

“这里太让人放松了。”

[wiː; wi] [krɔːst] [ɑːn][ðə; ði] ['stiːmər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [frentʃ] ['mɑːrkwɪs] [huː] [kæn; kən] [spiːk] [sɪks]
We crossed on the steamer with a French Marquis who can speak six
我们 交叉 在 这 汽船 和 一个 法语 侯爵 WHO 能 说话 六
['læŋɡwədʒəz, 'læŋɡwɪdʒɪz] ,
languages ,
语言 ,

我们和一位会说六种语言的法国侯爵一起乘轮船过境。

[ænd; ənd] [kɑːnt] [seɪ] [wʌn] [θɪŋ] [wɜːrθ] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ɪn] ['eni] .
and can't say one thing worth listening to in any .
和 不能 说 一 事物 值得 聆听 到 在 任何 .

在任何场合，他都说不出一句值得听的话。

” ['piːtər] [θɔːt] [ðə; ði] [suːp] [ɔːl]['dʒɛnɪfər][hæd; həd] [krækt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [tuː; tə][biː; bi] .
” Peter thought the soup all Jenifer had cracked it up to be .
” 彼得 想法 这 汤 全部 珍妮弗 有 裂纹 它 向上 到 是 .

彼得觉得这汤真像珍妮弗说的那样好吃。

“ ['piːtər] , ” [sed] ['liːənɔː(r)] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
“ Peter , ” said Leonore , turning to him ,
“ 彼得 , ” 说 莱昂诺尔 , 转弯 到 他 ,

“彼得，”莱昂诺尔转过身对他说。

“ ['mɪstər] . [lə] [ɡrænd] [sed] [ðæt] [juː; jʊ] ['nevər] [wɪl] [tɔːk] ['pɑːlətɪks][wɪð; wɪθ] ['enibɑːdi] .
“ Mr . Le Grand said that you never will talk politics with anybody .
“ 先生 . 乐 盛大 说 那 你 绝不 将要 讲话 政治 和 任何人 .

“勒格朗先生说，你永远不能和任何人谈论政治。”

[ðæt] ['dʌznt] [ɪn'kluːd] [ˌem 'iː] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ? ”
That doesn't include me , of course ? ”
那 不 包括 我 , 的 课程 ? ”

当然，这不包括我吧？

“ [noʊ] , ” [sed] ['piːtər] ['prɑːmptli] .
“ No , ” said Peter promptly .
“ 不 , ” 说 彼得 及时 .

“不,”彼得立即说道。

“ [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] , ” [sed] ['liːənɔː(r)] , [hɜːr; hər] [aɪz] ['dænsɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] , [haʊ'evər] ,
“ I thought it didn't , ” said Leonore , her eyes dancing with pleasure , however ,
“ 我 想法 它 没有 , ” 说 莱昂诺尔 , 她 眼睛 跳舞 和 乐趣 , 然而 ,
[æt; ət][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
at the reply .
在 这 回复 .

“我以为没有,”莱昂诺尔说道，听到这个回答，她的眼中闪烁着喜悦的光芒。

“ [wiː; wi][hæd; həd]['mɪstər] . [pel] [tuː; tə] [lʌntʃ] [tuː; tə] - [deɪ] [ænd; ənd][aɪ] [spoʊk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz]
“ We had Mr . Pell to lunch to - day and I spoke to him as
“ 我们 有 先生 . 佩尔 到 午餐 到 - 天 和 我 辐 到 他 作为
[tuː; tə] [wʌt] [juː; jʊ] [sed] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bɔsiz] ,
to what you said about the bosses ,
到 什么 你 说 关于 这 老板 ,

“我们今天请佩尔先生共进午餐，我跟他谈了你对老板们的评价，

[ænd; ənd][hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [bɔsiz] [kʊd; kəd] ['nevər] [biː; bi] ['riːəli] [gʊd] ,
and he told me that bosses could never be really good ,
和 他 讲述 我 那 老板 可以 绝不 是 真的 好的 ,

他告诉我，老板永远不可能真正称职。

[ən'les] [ðə; ði] ['betər] ['elɪmənt] [wɜːr; wər] [ə'laʊd] [tuː; tə] [voʊt] , [ænd; ənd][nɑːt][ðə; ði] [sə'luːn] - ['kiːpəz]
unless the better element were allowed to vote , and not the saloon - keepers
除非 这 更好的 元素 是 允许 到 投票 , 和 不是 这 酒吧 - 守门员
[ænd; ənd] [rʌfs] .
and roughs .
和 粗糙 .

除非允许上层人士投票，而不是酒吧老板和流氓。

[aɪ][kʊd; kəd] [siː] [hiː; hi][wʌz; wəz] [raɪt] , [æt; ət] [wʌns] . ”
I could see he was right , at once . ”
我 可以 看 他 曾是 正确的 , 在 一次 . ”

我立刻就明白他是对的。

“ [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] .
“ From his point of view .
“ 从 他的 观点 的 看法 .

“从他的角度来看。”

[ɔːr] ['ræðər] [ðə; ði] [vjuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [klæs] . ”
Or rather the view of his class . ”
或者 相当 这 看法 的 他的 班级 . ”

或者更确切地说，是他那个阶层的观点。

“ [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ? ”
“ Don't you think so ? ”
“ 不 你 思考 所以 ? ”

你不这么认为吗?

“ [noʊ] . ”
“ No . ”
“ 不 . ”

“不。”

“ [waɪ] [nɑːt] ? ”
“ Why not ? ”
“ 为什么 不是 ? ”

“为什么不呢? ”

“ ['brɔːdli] ['spiːkɪŋ] ,
“ Broadly speaking ,
“ 总体而言 请讲 ,

总的来说，

[ɔːl] ['pɜ˞ːsənz] [ʌv; əv] [saʊnd] [maɪnd][ɑːr; ər] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] [voʊt] [ɑːn][ðə; ði] [men] [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːz]
all persons of sound mind are entitled to vote on the men and the laws
全部 人 的 声音 头脑 是 标题 到 投票 在 这 男人 和 这 法律
[wɪtʃ] [ɑːr; ər][tuː; tə] ['gʌvərn] [ðem; ðəm] .
which are to govern them .
哪个 是 到 治理 他们 .

凡神智健全的人都有权选举统治他们的人和制定统治他们的法律。

[ə'saɪd] [frʌm; frəm] [ðɪs] , ['evri] [aʊns] [ʌv; əv] [breɪn] [ɔːr] [ɪk'spɪriəns] [juː; jʊ][kæn; kən][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðə; ði]
Aside from this , every ounce of brain or experience you can add to the
旁边 从 这 , 每一个 盎司 的 脑 或者 经验 你 能 添加 到 这
['bælət] ,
ballot ,
选票 ,

除此之外，你所能贡献的每一分智慧或经验，都应体现在选票上。

[meɪks] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] ['sɜːrt(ə)n] .
makes it more certain .
制作 它 更多的 肯定 .

使之更加确定。

[sə'poʊz] [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [hæf] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] [tuː] ['ɪgnərənt] [tuː; tə] [voʊt] ['sensəbli] .
Suppose you say that half the people are too ignorant to vote sensibly .
认为 你 说 那 一半 这 人们 是 也 无知 到 投票 明智地 .

假设你说有一半的人太无知，无法做出明智的投票选择。

[doʊnt][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][æn; ən]['iːv(ə)n] [tʃæns] , [æt; ət] [liːst] , [ðæt] [ðeɪl] [voʊt] ['raɪtli] ,
Don't you see that there is an even chance , at least , that they'll vote rightly ,
不 你 看 那 那里 是 一个 甚至 机会 , 在 至少 , 那 他们会 投票 没错 ,

难道你看不出他们至少有五成的几率会投出正确的选票吗?

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [rɔːŋ] [hæf] ['kæriz] [ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [mɔːr] [ɪn'telɪdʒənt] ['piːp(ə)l]
and if the wrong half carries the election , it is because more intelligent people
和 如果 这 错误的 一半 携带 这 选举 , 它 是 因为 更多的 聪明的 人们
[hæv; həv]['voʊtɪd] ['rɔːŋli] ,
have voted wrongly ,
有 投票 错 ,

如果错误的一方赢得了选举，那是因为更聪明的人投错了票。

[hæv; həv][nɑːt]['voʊtɪd] ,
have not voted ,
有 不是 投票 ,

尚未投票

[ɔːr][hæv; həv][nɑːt]['teɪkən][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [ʃoʊ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ðə; ði] [raɪt] [weɪ] ,
or have not taken the trouble to try and show the people the right way ,
或者 有 不是 已采取 这 麻烦 到 尝试 和 展示 这 人们 这 正确的 方式 ,

或者根本没有费心去向人们展示正确的方法，

[bʌt; bət][hæv; həv] [left] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['məːsiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['deməgɑːg] .
but have left them to the mercies of the demagogue .
但 有 左边 他们 到 这 怜悯 的 这 煽动者 .

但却将他们置于煽动者的摆布之下。

[ɪf] [wiː; wi][grænt] [ðæt] ['evri] [mæn] [huː] [teɪks] [ker] [ʌv; əv] [hɪm'self] [hæz; həz][sʌm; səm] [breɪn] , [ænd; ənd]
If we grant that every man who takes care of himself has some brain , and
如果 我们 授予 那 每一个 男人 WHO 需要 关心 的 他自己 有 一些 脑 ， 和
[sʌm; səm] [ɪk'spɪriəns] ,
some experience ,
一些 经验 ，

如果我们承认每个能照顾好自己的人都有一定的智力和经验，

[hɪz; ɪz] [voʊt] [ɪz][ʌv; əv][sʌm; səm]['væljuː] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [nɑːt][ə; eɪ] [haɪ] [wʌn] .
his vote is of some value , even if not a high one .
他的 投票 是 的 一些 价值 ， 甚至 如果 不是 一个 高的 一 .

他的选票虽然不高，但还是有一定的价值。

[sə'poʊz] [wiː; wi][hæv; həv][æn; ən]['iːg(ə)l] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['peniz] .
Suppose we have an eagle , and a thousand pennies .
认为 我们 有 一个 鹰 ， 和 一个 千 便士 .

假设我们有一只鹰，还有一千枚便士。

[ɑːr; ər][wiː; wi] ['eni] ['betər] [ɔːf] [baɪ] ['tɔːsɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['kɔpəz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [iːtʃ] [ɪz] [wɜːrθ] [soʊ]['lɪt(ə)l]
Are we any better off by tossing away the coppers , because each is worth so little
是 我们 任何 更好的 离开 经过 抛掷 离开 这 铜 ， 因为 每个 是 值得 所以 小的
.
.
.

把这些铜板扔掉，我们的生活会更好吗？因为它们每个都不值钱。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] ['ædvəkeɪt；-ət] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] ['fræntʃaɪz] [tuː; tə] ['wɪmɪn] .
That is why I have always advocated giving the franchise to women .
那 是 为什么 我 有 总是 倡导者 给予 这 特许经营 到 女性 .

这就是为什么我一直主张赋予女性选举权。

[ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][ˌeɪ diː 'diː] [ten] ['mɪljən] ['voʊtɚz] [tuː; tə][æn; ən] [ɪ'lekʃ(ə)n] ,
If we can add ten million voters to an election ,
如果 我们 能 添加 十 百万 选民 到 一个 选举 ，

如果我们能让选举增加一千万选民，

[wiː; wi][hæv; həv] ['ædɪd] [dʒʌst][soʊ] [mʌtʃ] ['nɑːlɪdʒ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,
we have added just so much knowledge to it ,
我们 有 额外 只是 所以 很多 知识 到 它 ，

我们已经为它增添了许多知识，

[ænd; ənd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði]['hɑːrdər][tuː; tə] [ˌmɪs'liːd] [ɔːr] [bai] [ɪ'nʌf] [voʊts] [tuː; tə]
and made it just so much the harder to mislead or buy enough votes to
和 制成 它 只是 所以 很多 这 更难 到 误导 或者 买 足够的 投票 到
[tʃeɪndʒ] [rɪ'zʌlts] . ”
change results . ”
改变 结果 . ”

这使得误导选民或收买选票以改变选举结果变得更加困难。”

“ [juː; jʊ] ['evɪdəntli] [bɪ'liːv] , ” [sed] [wɑːts] , “ [ɪn][ðə; ði] ['seɪɪŋ] , - ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [noʊz] [mɔːr]
“ You evidently believe , ” said Watts , “ in the saying , ' Everybody knows more
“ 你 显然 相信 ， ” 说 瓦特 ， “ 在 这 说 ， - 大家 知道 更多的
[ðæn; ðən] ['enibɑːdi] ? -
than anybody ? '
比 任何人 ？ -

“你显然相信，”沃茨说，“‘每个人都比任何人都懂得多’这句谚语？”

“ ['piːtər] [hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] ['oʊvər] — ['oʊvər][ðə; ði]
” Peter had forgotten all about his company in his interest over — over the
” 彼得 有 被遗忘的 全部 关于 他的 公司 在 他的 兴趣 超过 — 超过 这
['fræntʃaɪz] .
franchise .
特许经营 .

“彼得一心扑在特许经营权上，完全忘记了自己的公司。”

[soʊ][hiː; hi] ['stɑːrtɪd] ['slaɪtli] [æt; ət] [ðɪs] ['kwestʃən] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] [frʌm; frəm] — [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
So he started slightly at this question , and looked up from — from his
所以 他 开始 轻微地 在 这 问题 , 和 看起来 向上 从 — 从 他的
['sʌbdʒekt] .
subject .
主题 .

所以他被这个问题吓了一跳，从他正在研究的内容中抬起头来。

“ [jes] , ” [sed] [lə] [grænd] .
“ Yes , ” said Le Grand .
“ 是的 , ” 说 乐 盛大 .

“是的，”勒格朗说道。

“ [wiːv] [bɪn] ['lɪsnɪŋ] [ænd; ənd] ['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][æsk] ['kwestʃənz] .
“ We've been listening and longing to ask questions .
“ 我们已经 到过 聆听 和 渴望 到 问 问题 .

“我们一直在倾听，也一直渴望提出问题。”

[wen] [wiː; wi] [siː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fɪt] [ʌv; əv] [lə'kwæsəti] , [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] [siːz] [ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] . ”
When we see such a fit of loquacity , we want to seize the opportunity . ”
什么时候 我们 看 这样的 一个 合身 的 健谈 , 我们 想 到 抢占 这 机会 . ”

看到有人滔滔不绝，我们就想抓住这个机会。

“ [noʊ] , ” [sed] ['liːənɔː(r)] , “ [aɪ] ['hævnt] ['fɪnɪʃt] .
“ No , ” said Leonore , “ I haven't finished .
“ 不 , ” 说 莱昂诺尔 , “ 我 还没有 完成的 .

“不，”莱昂诺尔说，“我还没完成。”

[tel] [ˌem 'iː] .
Tell me .
告诉 我 .

告诉我。

[kɑːnt] [juː; jʊ] [meɪk] [ðə; ði] [men] [duː] [wʌt] [juː; jʊ][wɑːnt] ,
Can't you make the men do what you want ,
不能 你 制作 这 男人 做 什么 你 想 ,

难道你不能让男人们听你的话吗?

[soʊ][æz; əz][tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm] [tʃuːz] ['oʊnli][ðə; ði] [best] [men] ? ”
so as to have them choose only the best men ? ”
所以 作为 到 有 他们 选择 仅有的 这 最好的 男人 ? ”

以便他们只挑选最优秀的人?

“ [ɪf] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði]['æktʃuəl] ['paʊər] [aɪ] [wʊd] [nɑːt] , ” [sed] ['piːtər] .
“ If I had the actual power I would not , ” said Peter .
“ 如果 我 有 这 实际的 力量 我 会 不是 , ” 说 彼得 .

“如果我真有这个权力，我就不会这么做，”彼得说。

“ [waɪ] ? ”
“ Why ? ”
“ 为什么 ? ”

“为什么？ ”

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [wʊd] [nɑːt] [der] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][soʊ] [mʌtʃ] ,
“ Because I would not dare to become responsible for so much ,
“ 因为 我 会 不是 敢 到 变得 负责任的 为了 所以 很多 ,
“因为我不敢承担那么多责任，

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ə; eɪ] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] - [best] - [men] [ɪz][nɑːt][æn; ən] [ə'merɪkən]
and because a government of the ' best ' men is not an American
和 因为 一个 政府 的 这 - 最好的 - 男人 是 不是 一个 美国人
['gʌvərnmənt] . ”
government . ”
政府 . ”
因为由“最优秀”的人组成的政府不是美国政府。

“ [waɪ] [nɑːt] ? ”
“ Why not ? ”
“ 为什么 不是 ? ”
“为什么不呢？”

“ [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [əˌrɪstə'krætɪk] [aɪ'diːə] .
“ That is the aristocratic idea .
“ 那 是 这 贵族 主意 .
“这就是贵族思想。”

[ðæt] [ðə; ði] ['betər] ['elɪmənt] , [soʊ] [kɔːld] , [ʃæl; ʃəl] [kəm'pel] [ðə; ði] ['mæsɪz] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] ,
That the better element , so called , shall compel the masses to be good ,
那 这 更好的 元素 , 所以 称为 , 将 迫使 这 群众 到 是 好的 ,
所谓“上层阶级”，将迫使大众向善。

['weðər] [ðeɪ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːr][noʊ] .
whether they wish it or no .
无论 他们 希望 它 或者 不 .
无论他们是否愿意。

[dʒʌst][æz; əz][wʌn] [meɪks] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [bɪ'heɪv] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ɪts] [oʊn] [dɪ'zaɪɚz] .
Just as one makes a child behave without regard to its own desires .
只是 作为 一 制作 一个 孩子 表现 没有 看待 到 它是自己的 欲望 .
就像让孩子听话，而不顾及他们的意愿一样。

[wɪð; wɪθ] [groʊn] [men] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɪstəm] ['oʊnli] [rɪ'zʌlts] [ɪn] ['waɪdnɪŋ] [ðə; ði] ['dɪstəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]
With grown men , such a system only results in widening the distance between the
和 生长 男人 , 这样的 一个 系统 仅有的 结果 在 扩大 这 距离 之间 这
['klæsɪz] [ænd; ənd] ['mæsɪz] ,
classes and masses ,
课程 和 群众 ,
对于成年男性而言，这样的制度只会加剧阶级与大众之间的鸿沟。

['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['lætər] [mɔːr] [dɪ'pendənt] [ænd; ənd] [ʌn'θɪŋkɪŋ] .
making the latter more dependent and unthinking .
制作 这 后者 更多的 依赖 和 不假思索 .
这使得后者更加依赖他人且不加思考。

[ˌwer'æz] , [ɪf] [wiː; wi] [meɪk] ['evri] [mæn] [voʊt] [hiː; hi][mʌst; məst] [θɪŋk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][fɔːr; fər] [hɪm'self] ,
Whereas , if we make every man vote he must think a little for himself ,
然而 , 如果 我们 制作 每一个 男人 投票 他 必须 思考 一个 小的 为了 他自己 ,
然而，如果我们让每个人都投票，他就必须学会独立思考，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['dɪfrənt] ['piːp(ə)l] [əd'vaɪz] [hɪm; ɪm] [kən'trerɪli] , [ænd; ənd] [ðʌs] [wiː; wi] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] ['nɪrər]
because different people advise him contrarily , and thus we bring him nearer
因为 不同的 人们 建议 他 相反地 , 和 因此 我们 带来 他 更近
[tuː; tə][ðə; ði] [mɔːr] ['edʒukeɪtɪd] .
to the more educated .
到 这 更多的 受过教育 .
因为不同的人给他的建议各不相同，因此我们让他更接近有学识的人。

[hiː; hi]	['iːv(ə)n]	['edjuːkeits]	[hɪm'self]	[baɪ]	[hɪz; ɪz]	[oʊn]	[mɪ'steɪks]	;	[fɔːr; fər]	['evri]	[bæd]	[mæn]	[ɪ'lektɪd]	,
He	**even**	**educates**	**himself**	**by**	**his**	**own**	**mistakes**	**;**	**for**	**every**	**bad**	**man**	**elected**	**,**
他	甚至	教育	他自己	经过	他的	自己的	错误	；	为了	每一个	坏的	男人	当选	，

他甚至会从自己的错误中吸取教训；因为每一个当选的坏人，

[ænd; ənd]	['evri]	[bæd]	[lɔː]	[pæst]	,	[meɪk]	[hɪm; ɪm]	['sʌfər]	[ðə; ði]	[rɪ'zʌlts]	,	[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[kæn; kən]	['oʊnli]
and	**every**	**bad**	**law**	**passed**	**,**	**make**	**him**	**suffer**	**the**	**results**	**,**	**and**	**he**	**can**	**only**
和	每一个	坏的	法律	通过了	，	制作	他	遭受	这	结果	，	和	他	能	仅有的

[bleɪm]	[hɪm'self]	.
blame	**himself**	**.**
责备	他自己	.

每通过一项恶法，他都要承受其后果，而这只能怪他自己。

[ʌv; əv]	[kɔːrs]	[wiː; wi]	[dəunt]	[get]	[æz; əz]	[gʊd]	[ə; eɪ]	['gʌvərnmənt]	[ɔːr]	[lɔːz]	,
Of	**course**	**we**	**don't**	**get**	**as**	**good**	**a**	**government**	**or**	**laws**	**,**
的	课程	我们	不	得到	作为	好的	一个	政府	或者	法律	，

当然，我们不可能拥有那么好的政府或法律。

[bʌt; bət]	[ðen]	[wiː; wi]	[hæv; həv]	['ʌðər]	['ɔːfsetiŋ; 'ɔːf,setiŋ]	[æd'væntɪdʒɪz]	.	”
but	**then**	**we**	**have**	**other**	**offsetting**	**advantages**	**.**	**”**
但	然后	我们	有	其他	抵消	优势	.	”

但我们还有其他抵消优势。

“	[wʌt]	[ɑːr; ər]	[ðoʊz]	?	”
“	**What**	**are**	**those**	**?**	**”**
“	什么	是	那些	?	”

“那些是什么？”

“	[wiː; wi]	[get]	[men]	[ænd; ənd]	[lɔːz]	[wɪtʃ]	[ɑːr; ər]	[ðə; ði]	[wɪʃ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[mə'dʒɔːrəti]	.
“	**We**	**get**	**men**	**and**	**laws**	**which**	**are**	**the**	**wish**	**of**	**the**	**majority**	**.**
“	我们	得到	男人	和	法律	哪个	是	这	希望	的	这	多数	.

“我们得到的是大多数人希望看到的人和法律。”

[sʌtʃ]	[ɑːr; ər]	['ɔːlmoʊst]	[self]	-	[sə'pɔːrtɪŋ]	[ænd; ənd]	[self]	-	[əd'mɪnɪstərɪŋ]	.
Such	**are**	**almost**	**self**	**-**	**supporting**	**and**	**self**	**-**	**administering**	**.**
这样的	是	几乎	自己	-	支持	和	自己	-	管理	.

这类机构几乎可以自给自足，自我管理。

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[nɑːt]	[ə; eɪ]	[mɪr]	[ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	[wɜːrdz]	,	['prɪntɪŋ]	-	[ɪŋk]	,	[ænd; ənd]	[waɪt]	['peɪpər]	[wɪtʃ]
It	**is**	**not**	**a**	**mere**	**combination**	**of**	**words**	**,**	**printing**	**-**	**ink**	**,**	**and**	**white**	**paper**	**which**
它	是	不是	一个	仅仅	组合	的	字	，	印刷	-	墨水	，	和	白色的	纸	哪个

[meɪks]	[ə; eɪ]	[lɔː]	.
makes	**a**	**law**	**.**
制作	一个	法律	.

法律并非仅仅是文字、印刷油墨和白纸的组合。

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[ðə; ði]	['pɑːpjələr]	['sentɪmənt]	[bæk]	[ʌv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɪtʃ]	[ɪn'fɔːsiz]	[ˌaɪ 'tiː]	,
It	**is**	**the**	**popular**	**sentiment**	**back**	**of**	**it**	**which**	**enforces**	**it**	**,**
它	是	这	受欢迎的	情绪	后退	的	它	哪个	强制执行	它	，

正是其背后的民意强化了这种做法。

[ænd; ənd]	[ən'les]	[ə; eɪ]	[lɔː]	[ɪz]	[ðə; ði]	[wɪʃ]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[mə'dʒɔːrəti]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['piːp(ə)l]	[huː]	[ɑːr; ər]	[tuː; tə]
and	**unless**	**a**	**law**	**is**	**the**	**wish**	**of**	**a**	**majority**	**of**	**the**	**people**	**who**	**are**	**to**
和	除非	一个	法律	是	这	希望	的	一个	多数	的	这	人们	WHO	是	到

[biː; bi]	['gʌvənd]	[baɪ]	[ˌaɪ 'tiː]	,
be	**governed**	**by**	**it**	**,**
是	受统治	经过	它	，

除非一项法律是受其管辖的大多数人民的意愿，否则

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	['iːðər]	[ə; eɪ]	[ded]	['letər]	,	[ɔːr]	[mʌst; məst]	[biː; bi]	[ɪn'fɔːrst]	[baɪ]	[ɪ'læbərət]	[pə'liːs]	['sɪstəmz]	,
it	**is**	**either**	**a**	**dead**	**letter**	**,**	**or**	**must**	**be**	**enforced**	**by**	**elaborate**	**police**	**systems**	**,**
它	是	任何一个	一个	死的	信	，	或者	必须	是	强制执行	经过	精心制作的	警察	系统	，

它要么是一封死信，要么必须通过复杂的警察系统才能强制执行。

[sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd]['ɔːfntaɪmz,'ɔːftəntaɪmz][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['ɑːmiz] .
supported oftentimes with great armies .
有 经常 和 伟大的 军队 .

通常有强大的军队支援。

['iːv(ə)n] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [sək'siːd] , [ɪf] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [tʃuːz] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] .
Even then it does not succeed , if the people choose to resist .
甚至 然后 它 做 不是 成功 , 如果 这 人们 选择 到 抵抗 .

即使这样，如果人民选择抵抗，它也不会成功。

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ə'tempt] [tuː; tə] ['gʌvərn] ['aɪərlənd][baɪ] [fɔːrs] , [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv]['pɑːpjələr]
Look at the attempt to govern Ireland by force , in the face of popular
看 在 这 试图 到 治理 爱尔兰 经过 力量 , 在 这 脸 的 受欢迎的
['sentɪmənt] .
sentiment .
情绪 .

看看他们是如何违背民意，试图用武力统治爱尔兰的。

[ðen] , [tuː] , [wiː; wi] [get] [ə; eɪ] [stə'bɪləti] ['ɔːlmoʊst] [ˌʌn'noʊn] [ɪn] ['gʌvərnmənts] [wɪtʃ] [duː][nɑːt] [kən'fɔːrm]
Then , too , we get a stability almost unknown in governments which do not conform
然后 , 也 , 我们 得到 一个 稳定 几乎 未知 在 政府 哪个 做 不是 符合
[tuː; tə][ðə; ði] ['piːp(ə)l] .
to the people .
到 这 人们 .

这样一来，我们也能获得一种在不顺应民意的政府中几乎闻所未闻的稳定性。

[ðɪs] ['kʌntri] [hæz; həz] ['ɔːltərd] [ɪts] ['sɪstəm] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] [les] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] [greɪt]
This country has altered its system of government less than any other great
这 国家 有 已修改 它是 系统 的 政府 较少的 比 任何 其他 伟大的
['kʌntri] [ɪn][ðə; ði] [læst] ['hʌndrəd] [jɪrz] .
country in the last hundred years .
国家 在 这 最后的 百 年 .

在过去一百年里，这个国家的政府体制变革幅度比任何其他大国都小。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] [les] [ˌsoʊʃə'lɪstɪk] [ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ˌprɑːpə'gændə] [hɪr] [ðæn; ðən] ['eniwer]
And there is less socialistic legislation and propaganda here than anywhere
和 那里 是 较少的 社会主义 立法 和 宣传 这里 比 任何地方
[els] .
else .
别的 .

而且，这里的社会主义立法和宣传比其他任何地方都少。

[ðæt] [ɪz] , [les] [ˌdɪskən'tent] . ”
That is , less discontent . ”
那 是 , 较少的 不满 . ”

也就是说，不满情绪会减少。

“ [bʌt; bət] , ['piːtər] , [ɪf] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər][æz; əz]['sensəb(ə)l][æz; əz][juː; jʊ] [θɪŋk] ,
“ But , Peter , if the American people are as sensible as you think ,
“ 但 , 彼得 , 如果 这 美国人 人们 是 作为 明智的 作为 你 思考 ,

“但是，彼得，如果美国人民真像你想象的那样明智的话，

[haʊ] [duː][juː; jʊ] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][men] [huː] ['eksərsaɪz][kən'troʊl] ? ” [sed] [lə] [grænd] .
how do you account for the kind of men who exercise control ? ” said Le Grand .
如何 做 你 帐户 为了 这 种类 的 男人 WHO 锻炼 控制 ? ” 说 乐 盛大 .

“你如何解释那些行使控制权的男人呢？”勒格朗问道。

“ [baɪ] ['betər] [men] [nɑːt] ['traɪɪŋ] . ”
“ By better men not trying . ”
“ 经过 更好的 男人 不是 尝试 . ”

“因为更优秀的人没有尝试。”

“ [bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv] [rɪ'fɔːrm] ['muːvmənts] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] , [led][baɪ] [gʊd] [men] .

“ But we have reform movements all the time , led by good men .

“ 但 我们 有 改革 移动 全部 这 时间 , 引领 经过 好的 男人 .

“但我们一直都有改革运动，都是由优秀的人领导的。”

[waɪ] [ɑːnt] [ðiːz] [men] [ɪ'lektɪd] ? ”

Why aren't these men elected ? ”

为什么 不是 这些 男人 当选 ? ”

为什么这些人没能当选?

“ [huː] [ɑːr; ər][æz; əz] [ˌæbsə'luːtli] [ˌɪnɪk'spɪriənst] [ænd; ənd][blaɪnd][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] ['ɪnfluəns] [voʊts] ,

“ Who are as absolutely inexperienced and blind as to the way to influence votes ,

“ WHO 是 作为 绝对地 缺乏经验 和 瞎的 作为 到 这 方式 到 影响 投票 ,

“那些对如何影响选票完全缺乏经验和认识的人，

[æz; əz] [wel] [kæn; kən][biː; bi] .

as well can be .

作为 出色地 能 是 .

也可以。

[lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz][ə; eɪ]['kɑːntest] , [wɪ'ðaʊt] [rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði]['merɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːz] .

Look at it , as a contest , without regard to the merit of the cause .

看 在 它 , 作为 一个 竞赛 , 没有 看待 到 这 优点 的 这 原因 .

把它看作一场竞赛，而不要考虑其原因的合理性。

[ɑːn][wʌn] [saɪd][wiː; wi][hæv; həv] [bɔsiz] , [huː] [noʊ] [ænd; ənd] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði][men] [ɪn][ðer; ðər] [wɔːrdz] ,

On one side we have bosses , who know and understand the men in their wards ,

在 一 边 我们 有 老板 , WHO 知道 和 理解 这 男人 在 他们的 病房 ,

一方面，我们有领导，他们了解并理解他们辖区内的士兵。

[hæv; həv]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [meɪd] [ðəm'selvz] ['pɑːpjələr] , [ɑːr; ər][ɪn]['pɑːlətɪks][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] , [hæv; həv] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][laɪf] - ['stʌdi] ,

have usually made themselves popular , are in politics for a living , have made it a life - study ,

有 通常 制成 他们自己 受欢迎的 , 是 在 政治 为了 一个 活的 , 有 制成 它 一个 生活 - 学习 ,

他们通常都很受欢迎，以从政为生，并将其作为毕生研究的对象。

[ænd; ənd][baɪ] [dɪr] [ɪk'spɪriəns] [hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [sə'rendər] [ðer; ðər] [oʊn] [ə'pɪnjənz] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [prə'duːs] ['hɑːrməni] [ænd; ənd][ə; eɪ]['sɑːlɪd] [voʊt] .

and by dear experience have learned that they must surrender their own opinions in order to produce harmony and a solid vote .

和 经过 亲爱的 经验 有 学习 那 他们 必须 投降 他们的 自己的 意见 在 命令 到 生产 和谐 和 一个 坚硬的 投票 .

他们通过惨痛的经验得知，为了实现和谐并获得稳固的选票，他们必须放弃自己的意见。

[ðə; ði] [rɪ'fɔːrmər] , [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz] ['ʌðər] [ˌɑːkjə'peɪʃənz] , [ænd; ənd] ,

The reformer , on the contrary , is usually a man who has other occupations , and ,

这 改革者 , 在 这 相反 , 是 通常 一个 男人 WHO 有 其他 职业 , 和 ,

相反，改革者通常是身兼其他职业的人，而且，

[ɪf] [aɪ] [meɪ] [seɪ] [soʊ] , [hæz; həz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [met] [wɪð; wɪθ]['oʊnli]['pɑːrʃ(ə)l] [sək'ses] [ɪn][ðem; ðəm] .
if I may say so , has usually met with only partial success in them .
如果 我 可能 说 所以 , 有 通常 遇见 和 仅有的 部分的 成功 在 他们 .

恕我直言，他通常只能取得部分成功。

[baɪ] [ðæt] [aɪ] [miːn] [ðæt] [ðə; ði] ['riːəli] [sək'sesf(ə)l] ['mɜːrtʃənt] , [ɔːr]['bæŋkər] ,
By that I mean that the really successful merchant , or banker ,
经过 那 我 意思是 那 这 真的 成功的 商人 , 或者 银行家 ,

我的意思是，真正成功的商人或银行家

[ɔːr] [prə'feʃən(ə)l] [mæn] ['kænɑːt] [teɪk] [taɪm] [tuː; tə] [wɜːrk] [ɪn]['pɑːlətɪks] , [ænd; ənd][soʊ]['oʊnli][ðə; ði] [les]
or professional man cannot take time to work in politics , and so only the less
或者 专业的 男人 不能 拿 时间 到 工作 在 政治 , 和 所以 仅有的 这 较少的
[sək'sesf(ə)l] [traɪ] .
successful try .
成功的 尝试 .

或者说，专业人士无法抽出时间从事政治工作，因此只有不太成功的人才会尝试。

[iːtʃ] [rɪ'fɔːrmər] , [tuː] , [ɪz] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi] [hɪm'self] [ɪz] [raɪt] ,
Each reformer , too , is sure that he himself is right ,
每个 改革者 , 也 , 是 当然 那 他 他自己 是 正确的 ,

每一位改革者都确信自己是对的。

[ænd; ənd][æz; əz][hɪz; ɪz] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtər] [ɪz][nɑːt][ɪn][ðə; ði] ['ɪʃuː] ,
and as his bread and butter is not in the issue ,
和 作为 他的 面包 和 黄油 是 不是 在 这 问题 ,

而且，由于他的主要收入来源并非这个问题，

[hiː; hi] ['kwɔrəlz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['hɑːrts] ['kɑːntent][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts] ,
he quarrels to his heart's content with his associates ,
他 争吵 到 他的 心脏的 内容 和 他的 同事 ,

他与同伴们尽情争吵，

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] ['rerli] [kæn; kən][ju'naɪt][ɔːl][ðer; ðər] [fɔːrs] .
so that they rarely can unite all their force .
所以 那 他们 很少 能 团结 全部 他们的 力量 .

所以他们很少能团结所有力量。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'fɔːrm] ['muːvmənts] [ɪn] [ðɪs] ['sɪti] [hæv; həv] [bɪn] [ə'temptɪd] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [ɪz]
Most of the reform movements in this city have been attempted in a way that is
最多 的 这 改革 移动 在 这 城市 有 到过 尝试过 在 一个 方式 那 是
['sɪmpli] ['læfəbl] .
simply laughable .
简单地 可笑 .

这个城市的大部分改革运动都以极其荒谬可笑的方式进行着。

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi] [seɪ] [ɪf] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['bɪzi] [men] [wɜːr; wər][tuː; tə] [get] [tə'geðər] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ]
What should we say if a hundred busy men were to get together to - morrow
什么 应该 我们 说 如果 一个 百 忙碌的 男人 是 到 得到 一起 到 - 明天
,
,
,

如果明天一百个忙碌的人聚在一起，我们应该说什么呢?

[ænd; ənd] [dɪ'saɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] ['oʊpən][ə; eɪ] [greɪt] [bæŋk] , [tuː; tə] [faɪt] [ðə; ði] ['klɪrɪŋ] - [haʊs]
and decide that they would open a great bank , to fight the clearing - house
和 决定 那 他们 会 打开 一个 伟大的 银行 , 到 斗争 这 清理 - 房子
[bæŋks][ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] ?
banks of New York ?
银行 的 新的 约克 ?

他们决定开设一家大型银行，与纽约的清算银行竞争?

[jet] [ðɪs] , [ɪn] [ɪ'fekt] , [ɪz] [wʌt] [ðə; ði] [rɪ'fɔːməz] [hæv; həv] [dʌn] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] [ɪn] ['pɑːlətɪks] .
Yet this , in effect , is what the reformers have done over and over again in politics .
然而 这 , 在 影响 , 是 什么 这 改革者 有 完毕 超过 和 超过 再次 在 政治 .

然而，这实际上正是改革者们在政治领域一再做的事情。

[ðeɪ] [seɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [men] [huː] [hæv; həv] [bɪn] [kept] [ɪn] ['paʊər] [fɔːr; fər] ['jɪrz] [baɪ][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,
They say to the men who have been kept in power for years by the people ,
他们 说 到 这 男人 WHO 有 到过 保留 在 力量 为了 年 经过 这 人们 ,

他们对那些多年来一直被人民拥护掌权的人说：

- [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['skaʊndrəlz] .
' You are scoundrels .
- 你 是 无赖 .

你们是无赖。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [ɪ'lektɪd] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ɪɡnərənt] [wiː; wi] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] ['betər] .
The people who elected you are ignorant We know how to do it better .
这 人们 WHO 当选 你 是 无知 我们 知道 如何 到 做 它 更好的 .

选你上台的人太无知了，我们知道该怎么做才能做得更好。

[naʊ] [wiːl] [tɜːrn][juː; jʊ] [aʊt] .
Now we'll turn you out .
现在 出色地 转动 你 出去 .

现在我们要把你赶出去。

- [ɪn] [ʃɔːrt] , [ðeɪ] [tel] [ðə; ði][mə'dʒɔːrəti] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [fuːlz] , [bʌt; bət][æsk][ðer; ðər] [voʊts] .
' In short , they tell the majority they are fools , but ask their votes .
- 在 短的 , 他们 告诉 这 多数 他们 是 傻瓜 , 但 问 他们的 投票 .

简而言之，他们告诉大多数人他们是傻瓜，却又请求他们的选票。

[ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [rɪ'fɔːrmər] [en'dɔːsiz] ['θɜːrəli] [ðə; ði] ['θiːəri] - [ðæt] ['evri] [mæn][ɪz][æz; əz] [ɡʊd] [æz; əz] [ə'nʌðər] ,
The average reformer endorses thoroughly the theory ' that every man is as good as another ,
这 平均的 改革者 赞同 彻底 这 理论 - 那 每一个 男人 是 作为 好的 作为 其他 ,

一般的改革者完全赞同“人人生而平等”的理论。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['betər] .
and a little better .
和 一个 小的 更好的 .

情况略有好转。

- [ænd; ənd][hiː; hi] [hɪm'self] ['ɔːlweɪz] [ɪz][ðə; ði] ['betər] [mæn] .
' And he himself always is the better man .
- 和 他 他自己 总是 是 这 更好的 男人 .

“而他自己总是更胜一筹。”

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [woʊnt] [stænd] [ðæt] .
The people won't stand that .
这 人们 惯于 站立 那 .

人民不会容忍这种情况。

[ðə; ði] - ['hoʊliːɚ][ðæn; ðən] [ðaʊ] - [wɪl] [dɪ'fiːt] [ə; eɪ][mæn] ['kwɪkər] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [ðæn; ðən] [wɪl] ['eni] [ræs'kæləti][hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [dʌn] . ”
The ' holier than thou ' will defeat a man quicker in this country than will any rascality he may have done . ”
这 - 更神圣 比 你 - 将要 击败 一个 男人 更快 在 这 国家 比 将要 任何 坏事 他 可能 有 完毕 . ”

在这个国家，自以为是的人比任何人做过的恶行都更容易击垮一个人。

“ [bʌt; bət][dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] [rɪ'fɔːrmər] [ɪz] [raɪt] [ɪn]['prɪnsəp(ə)l] ? ”
“ But don't you think the reformer is right in principle ? ”
“ 但 不 你 思考 这 改革者 是 正确的 在 原则 ? ”
“但你不认为改革者的原则是对的吗？”

“ [ɪn] [naɪn] ['keɪsɪz] [aʊt] [ʌv; əv] [ten] .
“ In nine cases out of ten .
“ 在 九 案例 出去 的 十 .
“十有八九是这样。”

[bʌt; bət]['pɑːlətɪks] [dʌz] [nɑːt][kən'sɪst; 'kɑːnsɪst][ɪn] ['biːɪŋ] [raɪt] .
But politics does not consist in being right .
但 政治 做 不是 由 在 存在 正确的 .
但政治的本质并非在于谁对谁错。

[its] [ɪn] ['meɪkɪŋ] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər] .
It's in making other people think you are .
它是 在 制作 其他 人们 思考 你 是 .
关键在于让别人认为你是。

[men] [dəunt] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi][toʊld] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ɪgnərənt] [ænd; ənd] [rɔːŋ] ,
Men don't like to be told that they are ignorant and wrong ,
男人 不 喜欢 到 是 讲述 那 他们 是 无知 和 错误的 ,
男人不喜欢被人说无知和错误。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ə'sʌmpʃ(ə)n] [ɪz][ðə; ði]['beɪsɪs][ʌv; əv][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][soʊ] - [kɔːld] [ˌedʒu'keɪʃən(ə)l]
and this assumption is the basis of most of the so - called educational
和 这 假设 是 这 基础 的 最多 的 这 所以 - 称为 教育
[kæm'peinz] .
campaigns .
竞选活动 .
而这一假设是大多数所谓教育宣传活动的基础。

[tuː; tə] [gɪv] ['ɪmpɪtəs] [tuː; tə][ə; eɪ] [nuː] ['muːvmənt] [teɪks] [ɪ'mens] [ɪk'spɪriəns] , ['ʃruːdnəs] , [tækt] ,
To give impetus to a new movement takes immense experience , shrewdness , tact ,
到 给 动力 到 一个 新的 移动 需要 巨大 经验 , 城府 , 策略 ,
[ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] ['kwɑːlətiz] .
and many other qualities .
和 许多 其他 品质 .
推动一项新运动需要丰富的经验、精明的头脑、巧妙的处事方式以及许多其他品质。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] [əb'strʌktɪv] — [ðæt] [ɪz] [kən'sɜːrvətɪv] — [ɪn][moʊst] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [niːd]
The people are obstructive — that is conservative — in most things , and need
这 人们 是 阻塞 — 那 是 保守的 — 在 最多 事物 , 和 需要
['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] . ”
plenty of time . ”
很多 的 时间 . ”
这些人在大多数事情上都很固执——也就是保守——而且需要大量的时间。

“ [ən'les] [juː; jʊ] [tel] [ðem; ðəm] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][tuː; tə][duː] , ” [læft] [wɑːts] .
“ Unless you tell them what they are to do , ” laughed Watts .
“ 除非 你 告诉 他们 什么 他们 是 到 做 , ” 笑了 瓦特 .
“除非你告诉他们该做什么,”沃茨笑着说。

“ [ðen] [ðeɪ] [noʊ] [kwɪk] [ɪ'nʌf] . ”
“ Then they know quick enough . ”
“ 然后 他们 知道 快的 足够的 . ”
“然后他们很快就能明白。”

“ [wel] , [ðæt] [hæz; həz]['teɪkən][ðem; ðəm] [ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz] [tuː; tə] [lɜːrn] .
“ Well , that has taken them fifteen years to learn .
“ 出色地 , 那 有 已采取 他们 十五 年 到 学习 .
“嗯，他们花了十五年才明白这一点。”

[dəunt][juː; jʊ] [siː] [haʊ] [əb'sɜːrd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [sə'poʊz] [ðæt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk]
Don't you see how absurd it is to suppose that the people are going to take
不 你 看 如何 荒诞 它 是 到 认为 那 这 人们 是 去 到 拿
[ðə; ði] [ə'pɪnjənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['betər] ['elɪmənt] [ɔːf] - [hænd] ?
the opinions of the better element off - hand ?
这 意见 的 这 更好的 元素 离开 - 手 ?

你难道不觉得认为人民会毫不犹豫地接受上层人士的意见是多么荒谬吗?

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [θriː] [mʌnθs] - [kæm'peɪn] ?
At the end of a three months ' campaign ?
在 这 结尾 的 一个 三 几个月 - 活动 ?

经过三个月的竞选活动后?

[men][hæv; həv] [kʌm] ['ɪntuː][maɪ][wɔːrd][ænd; ənd]['spoʊkən][tuː; tə] ['empti] [hɔːlz] ; [ðeɪv] ['flʌdɪd] [ˌaɪ 'tiː]
Men have come into my ward and spoken to empty halls ; they've flooded it
男人 有 来 进入 我的 病房 和 说 到 空的 大厅 ; 他们有 被淹 它
[wɪð; wɪθ] [kæm'peɪn] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,
with campaign literature ,
和 活动 文学 ,

一些人来到我的病房，对着空荡荡的大厅发表演讲；他们把竞选宣传册堆满了病房。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [sɜːrvd] [tuː; tə] [laɪt] [fairz] ; [ðer; ðər] ['pepərz] [hæv; həv]['ɑːrgjuːd] , [ænd; ənd]['noʊbɑːdi] [riːd]
which has served to light fires ; their papers have argued , and nobody read
哪个 有 服务 到 光 火灾 ; 他们的 文件 有 争论 , 和 无人 读
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

这反而火上浇油；他们的论文争论不休，却无人问津。

[bʌt; bət][ðə; ði][wɔːrd] [noʊz] [ˌem 'iː] .
But the ward knows me .
但 这 病房 知道 我 .

但病房里的其他人都认识我。

[ðeəz; ðəz]['hɑːrdli][ə; eɪ]['voʊtər] [huː] ['dʌznt] .
There's hardly a voter who doesn't .
有 几乎 一个 选民 WHO 不 .

几乎没有哪个选民不这么想。

[ðeɪv] ['testɪd] [ˌem 'iː] .
They've tested me .
他们有 测试 我 .

他们考验了我。

[moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] [laɪk] [ˌem 'iː] .
Most of them like me .
最多 的 他们 喜欢 我 .

他们大多数人都喜欢我。

[aɪv] [lɪvd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][fɔːr; fər] ['jɪrz] .
I've lived among them for years .
我已经 居住地 之中 他们 为了 年 .

我与他们一起生活了很多年。

[aɪv] [gɔːn] [ɑːn][ðer; ðər] ['sʌmər] [iks'kə:ʃənz] .
I've gone on their summer excursions .
我已经 已消失 在 他们的 夏天 短途旅行 .

我参加过他们组织的暑期旅行。

[aɪv] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] .
I've talked with them all over the district .
我已经 谈话 和 他们 全部 超过 这 区 .

我跟整个地区的他们都谈过了。

[aɪ][hæv; həv] [helpt] [ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər] ['trʌblz] .
I have helped them in their troubles .
我 有 帮助 他们 在 他们的 麻烦 .
我帮助他们度过了难关。

[aɪ][hæv; həv] [sed] [ə; eɪ][kaɪnd][wɜːrd]['oʊvər][ðer; ðər] [ded] .
I have said a kind word over their dead .
我 有 说 一个 种类 单词 超过 他们的 死的 .
我已向逝者致以慰问。

[aɪm] ['gɑːdfɑːðər] [tuː; tə] ['meni] .
I'm godfather to many .
我是 教父 到 许多 .
我是很多人的教父。

[wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [aɪv] [stʊd] ['ʃoʊldər] [tuː; tə] ['ʃoʊldər] [wen] [ðə; ði] ['bulits] [wɜːr; wər] ['flaɪɪŋ] .
With others I've stood shoulder to shoulder when the bullets were flying .
和 其他的 我已经 站立 肩膀 到 肩膀 什么时候 这 子弹 是 飞行 .
我曾和战友们肩并肩站在一起，在枪林弹雨中浴血奋战。

[waɪ] , [ðə; ði]['voʊtɚz] [huː] [wɜːr; wər] ['tʃɪldrən] [wen] [aɪ][fɜːrst] [keɪm] [hɪr] ,
Why , the voters who were children when I first came here ,
为什么 , 这 选民 WHO 是 孩子们 什么时候 我 第一的 来了 这里 ,
为什么？那些在我刚来这里时还是孩子的选民们，

[wɪð; wɪθ] [huːm] [aɪ][juːz][tuː; tə][sɪt][ɪn][ðə; ði]['æŋg(ə)l] ,
with whom I use to sit in the angle ,
和 谁 我 使用 到 坐 在 这 角度 ,
我以前常和他一起坐在角落里，

[ɑːr; ər]['ɔːlmoʊst] ['nuːmərəs] [ɪ'nʌf] [naʊ] [tuː; tə] ['kæri] [æn; ən] [ɪ'lekʃ(ə)n] [æz; əz][aɪ] [əd'vaɪz] .
are almost numerous enough now to carry an election as I advise .
是 几乎 很多的 足够的 现在 到 携带 一个 选举 作为 我 建议 .
正如我所建议的，现在他们的人数已经足够举行选举了。

[duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['spiːkɚz] , [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [seɪ] [aɪm] [rɔːŋ] , [ænd; ənd]
Do you suppose , because speakers , unknown to them , say I'm wrong , and
做 你 认为 , 因为 演讲者 , 未知 到 他们 , 说 我是 错误的 , 和
[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [θriː] - [sent] ['peparz] ,
because the three - cent papers ,
因为 这 三 - 中心 文件 ,
你认为，是因为说话者在不知情的情况下说我错了，又是因为三分钱的报纸，

[wɪtʃ] [ðeɪ] ['nevər] [siː] , [ə'bjuːs] [ˌem 'iː] ,
which they never see , abuse me ,
哪个 他们 绝不 看 , 虐待 我 ,
他们从未见过我，却虐待我。

[ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][tɜːrn][frʌm; frəm][ˌem 'iː] [ən'les] [aɪ] [meɪk] [ðem; ðəm] ?
that they are going to turn from me unless I make them ?
那 他们 是 去 到 转动 从 我 除非 我 制作 他们 ?
除非我让他们改变主意，否则他们就会疏远我吗?

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [truː] ['siːkrət] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪljər] [ʌv; əv] [rɪ'fɔːməz] .
That is the true secret of the failure of reformers .
那 是 这 真的 秘密 的 这 失败 的 改革者 .
这就是改革者失败的真正原因。

[ə; eɪ]['lɑːdʒɪk(ə)l]['ɑːrgjumənt][ɪz][ɔːl] [raɪt] [ɪn][ə; eɪ] [kɔːrt] [ʌv; əv] [ə'piːlz] ,
A logical argument is all right in a court of appeals ,
一个 逻辑 争论 是 全部 正确的 在 一个 法庭 的 上诉 ,
在高等法院上诉庭上，合乎逻辑的论证是可以接受的。

[bʌt; bət]	[wen]	[ˌaɪ ˈtiː]	[kʌmz]	[tuː; tə]	[ˈsweɪɪŋ]	[faɪv]	[ˈθaʊz(ə)nd]	[voʊts]	,
but	**when**	**it**	**comes**	**to**	**swaying**	**five**	**thousand**	**votes**	**,**
但	什么时候	它	来	到	摇晃	五	千	投票	，

但要说争取五千张选票，

[gɪv]	[ˌem ˈiː]	[faɪv]	[ˈθaʊz(ə)nd]	[ˈlʌvɪŋ]	[ˈhɑːrts]	[ˈræðər]	[ðæn; ðən]	[faɪv]	[ˈθaʊz(ə)nd]	[ˈlɑːdʒɪk(ə)l]	[ˈriːz(ə)nz]	.	”
give	**me**	**five**	**thousand**	**loving**	**hearts**	**rather**	**than**	**five**	**thousand**	**logical**	**reasons**	**.**	**”**
给	我	五	千	爱	心	相当	比	五	千	逻辑	原因	.	”

“给我五千颗充满爱的心，而不是五千个逻辑理由。”

“	[jet]	[juː; jʊ]	[hæv; həv]	[ˈkærid]	[riˈfɔːmz]	.	”
“	**Yet**	**you**	**have**	**carried**	**reforms**	**.**	**”**
“	然而	你	有	携带	改革	.	”

“然而，你们确实推行了改革。”

“	[aɪ]	[hæv; həv]	[traɪd]	,	[bʌt; bət]	[ˈɔːlweɪz]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[ˈpræktɪk(ə)l]	[wei]	.
“	**I**	**have**	**tried**	**,**	**but**	**always**	**in**	**a**	**practical**	**way**	**.**
“	我	有	尝试	，	但	总是	在	一个	实际的	方式	.

“我尝试过，但总是以务实的方式。”

[ðæt]	[ɪz]	,	[baɪ]	[nɑːt]	[ænˈtæɡənaɪzɪŋ]	[ðə; ði]	[ˈpɑːpjələr]	[men]	[ɪn]	[ˈpɑːlətɪks]	,
That	**is**	**,**	**by**	**not**	**antagonizing**	**the**	**popular**	**men**	**in**	**politics**	**,**
那	是	，	经过	不是	敌对的	这	受欢迎的	男人	在	政治	，

也就是说，不要得罪政坛上那些受欢迎的人物。

[bʌt; bət]	[baɪ]	[bɪˈkʌmɪŋ]	[wʌn]	[ʌv; əv]	[ðem; ðəm]	[ænd; ənd]	[ˈmeɪkɪŋ]	[ðem; ðəm]	[help]	[ˌem ˈiː]	.
but	**by**	**becoming**	**one**	**of**	**them**	**and**	**making**	**them**	**help**	**me**	**.**
但	经过	成为	一	的	他们	和	制作	他们	帮助	我	.

但通过成为他们中的一员，并让他们帮助我。

[aɪ]	[hæv; həv]	[geɪnd]	[pəˈlɪtɪk(ə)l]	[ˈpaʊər]	[baɪ]	[ˈrekəgnaiziŋ]	[ðæt]	[aɪ]	[kʊd; kəd]	[ˈoʊnli]	[hæv; həv]	[maɪ]	[oʊn]	[wei]
I	**have**	**gained**	**political**	**power**	**by**	**recognizing**	**that**	**I**	**could**	**only**	**have**	**my**	**own**	**way**
我	有	获得	政治的	力量	经过	识别	那	我	可以	仅有的	有	我的	自己的	方式

[baɪ]	[ˈmeɪkɪŋ]	[ˌaɪ ˈtiː]	[suːt]	[ðə; ði]	[ˈvoʊtɝz]	.
by	**making**	**it**	**suit**	**the**	**voters**	**.**
经过	制作	它	套装	这	选民	.

我之所以能获得政治权力，是因为我认识到，只有让我的想法符合选民的意愿，我才能实现自己的目标。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

尊敬的彼得·斯特林先生以及人(The Honorable Peter Stirling and What)

第22/32页

[juː; jʊ] [siː] [ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['meθədz] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .
You see there are a great many methods of doing about the same thing .
你 看 那里 是 一个 伟大的 许多 方法 的 正在做 关于 这 相同的 事物 .

你看，做同一件事有很多种方法。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔːs] [huː] [dʌz] [ðə; ði][moʊst] [θɪŋz] [ðæt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɑːnt] ,
And the boss who does the most things that the people want ,
和 这 老板 WHO 做 这 最多 事物 那 这 人们 想 ,

而最能满足员工愿望的老板，

[kæn; kən][duː][ðə; ði][moʊst] [θɪŋz] [ðæt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [dəunt][wɑːnt] .
can do the most things that the people don't want .
能 做 这 最多 事物 那 这 人们 不 想 .

能做很多人们不希望看到的事情。

['evri] [taɪm] [aɪ][hæv; həv] [sə'rendərd] [maɪ] [oʊn] [wɪʃɪz] , [ænd; ənd] [dʌn] [ə'baʊt] [wʌt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [dɪ'zaɪər] ,
Every time I have surrendered my own wishes , and done about what the people desire ,
每一个 时间 我 有 投降 我的 自己的 愿望 , 和 完毕 关于 什么 这 人们 欲望 ,

每次我放弃自己的意愿，去做人们希望我做的事时，

[aɪ][hæv; həv] ['ædɪd] [tuː; tə][maɪ] ['paʊər] ,
I have added to my power ,
我 有 额外 到 我的 力量 ,

我的权力增加了，

[ænd; ənd][soʊ][hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɔːr] [ˌpɑːlə'tɪʃnz] [duː][nɑːt] [ker] [ə'baʊt] [ɔːr][dɪd][nɑːt] [laɪk] . ”
and so have been able to do something that the people or politicians do not care about or did not like . ”
和 所以 有 到过 有能力的 到 做 某物 那 这 人们 或者 政治家 做 不是 关心 关于 或者 做过 不是 喜欢 . ”

因此，我得以做一些民众或政客不在乎或不喜欢的事情。”

“ [ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [kɔːld] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [neɪmz] . ”
“ And as a result you are called all sorts of names . ”
“ 和 作为 一个 结果 你 是 称为 全部 排序 的 姓名 . ”

“结果就是，你会被人辱骂，各种难听的话都叫你。”

“ [jes] .
“ Yes .
“ 是的 .

“是的。

[ðə; ði] ['pepərz] [kɔːl] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [bɔːs] .
The papers call me a boss .
这 文件 称呼 我 一个 老板 .

报纸上都说我是老板。

[ɪf] [ðə; ði]['voʊtɚz] ['dɪdnt] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [ðeɪ] [wʊd] [kɔːl] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [rɪ'fɔːrmər] . ”
If the voters didn't agree with me , they would call me a reformer . ”
如果 这 选民 没有 同意 和 我 , 他们 会 称呼 我 一个 改革者 . ”

如果选民不认同我的观点，他们会称我为改革者。

“	[bʌt; bət]	,	['piːtər]	,	”	[sed]	[lə]	[grænd]	,
“	**But**	**,**	**Peter**	**,**	**”**	**said**	**Le**	**Grand**	**,**
“	但	,	彼得	,	”	说	乐	盛大	,

“但是，彼得，”勒格朗说道，

“	[wʊd]	[juː; jʊ]	[nɑːt]	[laɪk]	[tuː; tə]	[siː]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[taɪp]	[ʌv; əv]	[mæn]	[æz; əz]	[dʒɔːrdʒ]	['wɪljəm]	['kɜːrtɪs]	[ɪn]	['ɑːfɪs]	?	”
“	**would**	**you**	**not**	**like**	**to**	**see**	**such**	**a**	**type**	**of**	**man**	**as**	**George**	**William**	**Curtis**	**in**	**office**	**?**	**”**
“	会	你	不是	喜欢	到	看	这样的	一个	类型	的	男人	作为	乔治	威廉	柯蒂斯	在	办公室	?	”

“难道你不希望看到像乔治·威廉·柯蒂斯这样的人担任公职吗？”

“	['mɪstər]	.	['kɜːrtɪs]	['prɑːbəbli]	[stʊd]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	['nəublist]	[pə'lɪtɪk(ə)l]	[aɪ'diːəz]	[ðɪs]	['kʌntri]	[hæz; həz]	['evər]	[prə'duːst]	.
“	**Mr**	**.**	**Curtis**	**probably**	**stood**	**for**	**the**	**noblest**	**political**	**ideas**	**this**	**country**	**has**	**ever**	**produced**	**.**
“	先生	.	柯蒂斯	大概	站立	为了	这	最高贵	政治的	想法	这	国家	有	曾经	生产	.

“柯蒂斯先生所代表的可能是这个国家有史以来最崇高的政治理念。”

[bʌt; bət]	[hiː; hi]	[held]	[ə; eɪ]	['biːkən]	['oʊnli]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	[smɔːl]	[klæs]	.
But	**he**	**held**	**a**	**beacon**	**only**	**to**	**a**	**small**	**class**	**.**
但	他	握住	一个	信标	仅有的	到	一个	小的	班级	.

但他只对一小部分人起到了指路明灯的作用。

[ə; eɪ]	[mæn]	[huː]	[raɪts]	[frʌm; frəm]	[æn; ən]	['iːzi]	-	[tʃer]	,	[wɪl]	['oʊnli]	[sweɪ]	['iːzi]	-	[tʃer]	['piːp(ə)l]	.
A	**man**	**who**	**writes**	**from**	**an**	**easy**	**-**	**chair**	**,**	**will**	**only**	**sway**	**easy**	**-**	**chair**	**people**	**.**
一个	男人	WHO	写	从	一个	简单的	-	椅子	,	将要	仅有的	摇摆	简单的	-	椅子	人们	.

坐在安乐椅上写作的人，只能影响那些坐在安乐椅上的人。

[ænd; ənd]	['iːzi]	-	[tʃer]	['piːp(ə)l]	['nevər]	['kærid]	[æn; ən]	[ɪ'lekʃ(ə)n]	[ɪn]	[ðɪs]	['kʌntri]	,	[ænd; ənd]	['nevər]	[wɪl]	.
And	**easy**	**-**	**chair**	**people**	**never**	**carried**	**an**	**election**	**in**	**this**	**country**	**,**	**and**	**never**	**will**	**.**
和	简单的	-	椅子	人们	绝不	携带	一个	选举	在	这	国家	,	和	绝不	将要	.

在这个国家，那些安坐享其成的人从来没有赢得过选举，也永远不会。

[ðɪs]	['kʌntri]	['kænɑːt]	[hæv; həv]	[ə; eɪ]	['gʌvərnmənt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[best]	.
This	**country**	**cannot**	**have**	**a**	**government**	**of**	**the**	**best**	**.**
这	国家	不能	有	一个	政府	的	这	最好的	.

这个国家不可能拥有最好的政府。

[ˌaɪ 'tiː]	[wɪl]	['ɔːlweɪz]	[biː; bi]	[ə; eɪ]	['gʌvərnmənt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['ævərɪdʒ]	.
It	**will**	**always**	**be**	**a**	**government**	**of**	**the**	**average**	**.**
它	将要	总是	是	一个	政府	的	这	平均的	.

它永远都会是一个代表普通民众的政府。

['mɪstər]	.	['kɜːrtɪs]	[wʌz; wəz]	['oʊnli]	[ə; eɪ]	['liːdər]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[oʊn]	[greɪd]	,
Mr	**.**	**Curtis**	**was**	**only**	**a**	**leader**	**to**	**his**	**own**	**grade**	**,**
先生	.	柯蒂斯	曾是	仅有的	一个	领导者	到	他的	自己的	年级	,

柯蒂斯先生只是他所在年级的领导。

[dʒʌst]	[æz; əz]	[tɪm]	['sʌlɪvən]	[ɪz]	[ðə; ði]	['liːdər]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	.
just	**as**	**Tim**	**Sullivan**	**is**	**the**	**leader**	**of**	**his**	**.**
只是	作为	蒂姆	沙利文	是	这	领导者	的	他的	.

就像蒂姆·沙利文是他的领导者一样。

['mɪstər]	.	['kɜːrtɪs]	,	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[ˌedi'tɔːriəlz]	,	[spoʊk]	[ðə; ði]	['fiːlɪŋz]	[ʌv; əv]	[wʌn]	['elɪmənt]	[ɪn]	[ə'merɪkə]	.
Mr	**.**	**Curtis**	**,**	**in**	**his**	**editorials**	**,**	**spoke**	**the**	**feelings**	**of**	**one**	**element**	**in**	**America**	**.**
先生	.	柯蒂斯	,	在	他的	社论	,	辐	这	情怀	的	一	元素	在	美国	.

柯蒂斯先生在他的社论中表达了美国一部分人的感受。

['sʌlɪvən] , [ɪn][dʒəː'mæniə] [hɔːl] , ['vɔɪsɪz] [ə'nʌðər] .
Sullivan , in Germania Hall , voices another .
沙利文 , 在 日耳曼尼亚 大厅 , 声音 其他 .

在日耳曼尼亚大厅，苏利文为另一个角色配音。

[iːtʃ] [ɪz] [ˌreprɪ'zentətɪv] , [ðə; ði] [wʌn] [ʌv; əv] [faɪv] [pər] [sent] . [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] ;
Each is representative , the one of five per cent . of New York ;
每个 是 代表 , 这 一 的 五 每 中心 . 的 新的 约克 ;

每一份都具有代表性，其中一份代表了纽约百分之五的人口；

[ðə; ði] ['ʌðər] [ʌv; əv] ['naɪnti] - [faɪv] [pər] [sent] .
the other of ninety - five per cent .
这 其他 的 九十 - 五 每 中心 .

其余百分之九十五。

[ɪf] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [dɪ'saɪdɪd] [wʌn] [θɪŋ] ,
If the American people have decided one thing ,
如果 这 美国人 人们 有 决定 一 事物 ,

如果美国人民已经决定了一件事，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt] [biː; bi] ['teɪkən] [ker] [ʌv; əv] , [nɔːr] [kou´əːsivli] [ruːld] , [baɪ] [ðer; ðər] ['betər]
it is that they will not be taken care of , nor coercively ruled , by their better
它 是 那 他们 将要 不是 是 已采取 关心 的 , 也不 强制地 裁决 , 经过 他们的 更好的
['elɪmənt] ,
element ,
元素 ,

问题在于，他们既得不到自身更优秀群体的照顾，也得不到他们的强制统治。

[ɔːr] [mə'nɔːrətiz] . ”
or minorities . ”
或者 少数族裔 . ”

或少数族裔。”

“ [jet] [juː; jʊ] [wɪl] [ək'nɑːlɪdʒ] [ðæt] ['kɜːrtɪs] [ɔːt] [tuː; tə] [ruːl] , ['ræðər] [ðæn; ðən] ['sʌlɪvən] ? ”
“ Yet you will acknowledge that Curtis ought to rule , rather than Sullivan ? ”
“ 然而 你 将要 承认 那 柯蒂斯 应该 到 规则 , 相当 比 沙利文 ? ”

“但你难道不认为应该由柯蒂斯而不是沙利文来统治吗？”

“ [nɑːt] [ɪf] ['aʊər; ɑːr] ['ɡʌvərnmənt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ˌreprɪ'zentətɪv] .
“ Not if our government is to be representative .
“ 不是 如果 我们的 政府 是 到 是 代表 .

“如果我们的政府要真正具有代表性，那就不能这样。”

[aɪ] [niːd] [nɑːt] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [wɪʃ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪp] [æz; əz] ['mɪstər] . ['kɜːrtɪs] [wʌz; wəz] [ˌreprɪ'zentətɪv] . ”
I need not say that I wish such a type as Mr . Curtis was representative . ”
我 需要 不是 说 那 我 希望 这样的 一个 类型 作为 先生 . 柯蒂斯 曾是 代表 . ”

我无需赘言，我多么希望像柯蒂斯先生这样的人能够成为代表。

“ [aɪ] [sə'poʊz] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [bɔːs] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [feɪld] ? ”
“ I suppose if he had tried to be a boss he would have failed ? ”
“ 我 认为 如果 他 有 尝试 到 是 一个 老板 他 会 有 失败的 ? ”

“我想如果他尝试当老板，他肯定会失败吧？”

“ [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] .
“ I think so .
“ 我 思考 所以 .

“我也这么认为。”

[fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] [rɪˈkwaɪrz] [æz; əz][ʌnˈjuːʒuəl][ə; eɪ][ˌkɑːmbɪˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈkwɑːlətiz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [səkˈsesf(ə)l]
For it requires as unusual a combination of qualities to be a successful
为了 它 需要 作为 异常 一个 组合 的 品质 到 是 一个 成功的
[bɔːs] ,
boss ,
老板 ,

因为要成为一名成功的领导者，需要具备一系列不同寻常的素质。

[æz; əz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [səkˈsesf(ə)l] [ˈmɜːrtʃənt] [ɔːr][ˈbæŋkər] .
as to be a successful merchant or banker .
作为 到 是 一个 成功的 商人 或者 银行家 .

就像成为一名成功的商人或银行家一样。

[jet] [wʌn] [ˈkænɑːt] [tel] .
Yet one cannot tell .
然而 一 不能 告诉 .

然而，谁也无法断定。

[aɪ][maɪˈself][hæv; həv][ˈnevər] [bɪn] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] [wʌt] [ˈelɪmənts; ˈeləmənts] [meɪk] [ə; eɪ] [bɔːs] ,
I myself have never been able to say what elements make a boss ,
我 我 有 绝不 到过 有能力的 到 说 什么 元素 制作 一个 老板 ,

我本人一直无法说清是什么因素造就了一个优秀的领导者。

[ɪkˈsept] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ɪn] [ˈsɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][men] [huːm] [hiː; hi] [traɪz] [tuː; tə] [gaɪd]
except that he must be in sympathy with the men whom he tries to guide
除了 那 他 必须 是 在 同情 和 这 男人 谁 他 尝试 到 指导
,
,
,

但他必须同情他试图引导的那些人。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [ˈmiːtɪŋ] [ðem; ðəm] .
and that he must be meeting them .
和 那 他 必须 是 会议 他们 .

他肯定是在和他们见面。

[ˈmɪstər] . [ˈkɜːrtɪs][hæd; həd][ə; eɪ] [brɔːd] , [ˈlʌvɪŋ] [ˈneɪtʃər] [ænd; ənd] [ˈsɪmpəθiːz] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði]
Mr . Curtis had a broad , loving nature and sympathies , and if the
先生 . 柯蒂斯 有 一个 广阔 , 爱 自然 和 同情 , 和 如果 这
[ˈpiːp(ə)l] [hæd; həd] [dɪˈskʌvərd] [ðem; ðəm] ,
people had discovered them ,
人们 有 发现 他们 ,

柯蒂斯先生性情宽广、充满爱心和同情心，如果人们发现了这一点，

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [hɪm; ɪm] .
they would have liked him .
他们 会 有 喜欢 他 .

他们会喜欢他的。

[bʌt; bət][ðə; ði] [rɪˈzɜːrv] [wɪtʃ] [kʌmz] [wɪð; wɪθ] [ˈkʌltʃər] [meɪks] [wʌn] [ˈlɑːrdʒli] [kənˈsiːl] [wʌnz] [truː]
But the reserve which comes with culture makes one largely conceal one's true
但 这 预订 哪个 来 和 文化 制作 一 很大程度上 隐藏 一个人的 真的
[ˈfiːlɪŋz] .
feelings .
情怀 .

但文化带来的矜持使人们大多隐藏自己的真实感受。

['suːpər] - [rɪ'faɪnmənt] [pʊts] [ə; eɪ][mæn] [aʊt] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ðæt] [ɪz]['beɪsɪk][ɪn]

Super - refinement puts a man out of sympathy with much that is basic in

极好的 - 精炼 放置 一个 男人 出去 的 同情 和 很多 那 是 基本的 在

[hjuː'mænəti] ,

humanity ,

人类 ,

过度的精致会使人对人性中许多基本的东西失去同情心。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [niːdz] [ə; eɪ] [greɪt] [lʌv] , [ɔːr][ə; eɪ] [greɪt] ['sækrɪfaɪs][ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] , [tuː; tə] [kən'doʊn] [ˌaɪ 'tiː]

and it needs a great love , or a great sacrifice of feeling , to condone it

和 它 需求 一个 伟大的 爱 , 或者 一个 伟大的 牺牲 的 感觉 , 到 宽恕 它

.

.

.

只有极大的爱，或者极大的情感牺牲，才能容忍这种行为。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːrd] [wɜːrk] [fɔːr; fər] [wʌt] [wɑːts] [kɔːlz] [ə; eɪ] [tʌf] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn] ,

It is hard work for what Watts calls a tough , and such a man ,

它 是 难的 工作 为了 什么 瓦特 呼叫 一个 艰难的 , 和 这样的 一个 男人 ,

对于沃茨口中这样的硬汉来说，这是一项艰苦的工作。

[tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ænd; ənd][əd'maɪər][wʌn] [ə'nʌðər] . ”

to understand and admire one another . ”

到 理解 和 钦佩 一 其他 . ”

互相理解和欣赏。

“ [bʌt; bət][dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] , ” [sed] ['mɪsɪz] . - ,

“ But don't you think , ” said Mrs . D'Alloi ,

“ 但 不 你 思考 , ” 说 太太 . - ,

“但是你不觉得吗？”达洛伊夫人说道。

“ [ðæt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [klæs] [ɑːr; ər] ['betər] [ænd; ənd]['faɪnər] ? ”

“ that the people of our class are better and finer ? ”

“ 那 这 人们 的 我们的 班级 是 更好的 和 更精细 ? ”

“难道我们这个阶层的人就更优秀、更优秀吗？”

“ [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] - [noʊ'bles] [ə'blaɪdʒ] - [ʃoʊz] [ðæt] , ” [sed] ['mædəm] .

“ The expression ' noblesse oblige ' shows that , ” said madame .

“ 这 表达 - 贵族 必须 - 演出 那 , ” 说 夫人 .

“‘贵族义务’这句话就说明了这一点，”夫人说道。

“ [maɪ] [ɪk'spɪriəns] [hæz; həz][led][ˌem 'iː][tuː; tə] [θɪŋk] ['ʌðərwaɪz] , ” [sed] ['piːtər] .

“ My experience has led me to think otherwise , ” said Peter .

“ 我的 经验 有 引领 我 到 思考 否则 , ” 说 彼得 .

“我的经历让我有了不同的看法，”彼得说。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['dɪfrəns] [ʌv; əv] ['stændərdz] , [ʌv; əv] [aɪ'diːlz] , [ænd; ənd][ʌv; əv]

“ Of course there is a difference of standards , of ideals , and of

“ 的 课程 那里 是 一个 不同之处 的 标准 , 的 理想 , 和 的

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [ɪn] ['piːp(ə)l] ,

education , in people ,

教育 , 在 人们 ,

“当然，人们在标准、理想和教育方面存在差异，

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['dɪfərənsɪz] [ɪn] [kən'dʌkt] .

and therefore there are differences in conduct .

和 所以 那里 是 差异 在 执行 .

因此，行为上也存在差异。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðer; ðər] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] [raɪt] [ænd; ənd] [rɔːŋ] ,

But for their knowledge of what is right and wrong ,

但 为了 他们的 知识 的 什么 是 正确的 和 错误的 ,

但他们却懂得分辨是非对错，

[aɪ] [duː] [nɑːt] [θɪŋk] [ðə; ði] [soʊ] - [kɔːld] ['betər] ['klæsɪz] , [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] , [ɪn] [truːθ] , [biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði]
I do not think the so - called better classes , which should , in truth , be called the
我 做 不是 思考 这 所以 - 称为 更好的 课程 , 哪个 应该 , 在 真相 , 是 称为 这
['prɑːspərəs] ['klæsɪz] ,
prosperous classes ,
繁荣 课程 ,

我不认为所谓的上层阶级，实际上应该被称为富裕阶级，

[lɪv; laɪv] [ʌp] [tuː; tə] [ðer; ðər] [oʊn] ['stændərdz] [ʌv; əv] [raɪt] ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən] [duː] [ðə; ði] [pʊr] . ”
live up to their own standards of right any more than do the poor . ”
居住 向上 到 他们的 自己的 标准 的 正确的 任何 更多的 比 做 这 贫穷的 . ”

他们和穷人一样，都无法达到自己设定的权利标准。

“ [oʊ] , [aɪ] [seɪ] , [drɔː] [ˌaɪ 'tiː] [maɪld] .
“ Oh , I say , draw it mild .
“ 哦 , 我 说 , 画 它 温和的 .

“哦，我说，画得温和些。”

[æt; ət] [liːst] [ɪk'skluːd] [ðə; ði] ['krɪmɪn(ə)l] ['klæsɪz] , ” [kraɪd] [wɑːts] .
At least exclude the criminal classes , ” cried Watts .
在 至少 排除 这 刑事 课程 , ” 哭 瓦特 .

“至少要把犯罪分子排除在外，”沃茨喊道。

“ [ðeɪ] [noʊ] ['betər] . ”
“ They know better . ”
“ 他们 知道 更好的 . ”

“他们更清楚。”

“ [wiː; wi] [ɔːl] [noʊ] ['betər] .
“ We all know better .
“ 我们 全部 知道 更好的 .

我们都知道真相。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [dəunt] [lɪv; laɪv] [ʌp] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] ['nɑːlɪdʒ] .
But we don't live up to our knowledge .
但 我们 不 居住 向上 到 我们的 知识 .

但我们并没有发挥出我们应有的水平。

[aɪ] [krɔːst] [ɑːn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɪg] [ət'læntɪk] ['laɪnɝz] ['leɪtli] , [wɪð; wɪθ] [faɪv] ['hʌndrəd] ['ʌðər] [sə'luːn]
I crossed on one of the big Atlantic liners lately , with five hundred other saloon
我 交叉 在 一 的 这 大的 大西洋 衬垫 最近 , 和 五 百 其他 酒吧
['pæsndʒɚ] .
passengers .
乘客 .

最近我乘坐一艘大型大西洋邮轮横渡大西洋，船上还有其他五百名头等舱乘客。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['nætʃ(ə)rəli] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] , [ænd; ənd] [prɪ'zuːməbli] [ʌv; əv] ['iːzi]
They were naturally people of intelligence , and presumably of easy
他们 是 自然 人们 的 智力 , 和 想必 的 简单的
['sɜːrkəmstænsɪz] .
circumstances .
情况 .

他们天生聪颖，而且想必家境优渥。

[jet] [æt; ət] [liːst] [hæf] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] ['plɑːtɪŋ] [tuː; tə] [rɑːb] ['aʊər; ɑːr] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv]
Yet at least half of those people were plotting to rob our government of
然而 在 至少 一半 的 那些 人们 是 绘制 到 抢 我们的 政府 的
['mʌni] [baɪ] [kən'traivɪŋ] [plænz] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['peɪɪŋ] ['duːtiz] ['truːli] [oʊd] .
money by contriving plans to avoid paying duties truly owed .
钱 经过 精心策划 计划 到 避免 付费 职责 真的 欠款 .

然而，这些人中至少有一半密谋通过策划逃避缴纳应缴税款来窃取政府的钱财。

[tuː; tə][duː] [ðɪs] [ɔːl] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd][tuː; tə] [breɪk] ['aʊər; ɑːr] [lɔːz] , [ænd; ənd][ɪn][moʊst]['keɪsɪz]
To do this all of them had to break our laws , and in most cases
到 做 这 全部 的 他们 有 到 休息 我们的 法律 , 和 在 最多 案例
[hæd; həd] ,
had ,
有 ,

为了做到这一点，他们都必须违反我们的法律，而且在大多数情况下，他们确实这样做了。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] , [tuː; tə][laɪ] [dɪ'lɪbərətli] .
in addition , to lie deliberately .
在 添加 , 到 说谎 故意地 .

此外，还指故意撒谎。

['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] ['plænɪŋ] [tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] [ðɪs] [θeft] [baɪ][ðə; ði]['braɪbəri][ʌv; əv][ðə; ði]
Many of them were planning to accomplish this theft by the bribery of the
许多 的 他们 是 规划 到 完成 这 盗窃 经过 这 受贿 的 这
['kʌstəm] - [haʊs] [ɪn'spektəz] ,
custom - house inspectors ,
风俗 - 房子 检查员 ,

他们中的许多人计划通过贿赂海关检查员来完成这起盗窃案。

[ðʌs] [nɑːt] ['mɪrli] ['meɪkɪŋ] [θiːvz] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] , [bʌt; bət] ['braɪbɪŋ] ['ʌðər] [men] [tuː; tə][duː] [rɔːŋ]
thus not merely making thieves of themselves , but bribing other men to do wrong
因此 不是 仅仅 制作 窃贼 的 他们自己 , 但 贿赂 其他 男人 到 做 错误的
.
.
.

这样一来，他们不仅自己成了窃贼，还贿赂他人作恶。

[ɪn] [ðɪs] ['sɪti] [aɪ][kæn; kən] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [blɑːks] [soʊ] ['densli] [ɪn'hæbɪtɪd] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪ'lekʃ(ə)n]
In this city I can show you blocks so densely inhabited that they are election
在 这 城市 我 能 展示 你 积木 所以 密集地 有人居住的 那 他们 是 选举
['distrikts] [ɪn] [ðəm'selvz] .
districts in themselves .
地区 在 他们自己 .

在这个城市，我可以带你去看一些人口密度极高的街区，这些街区本身就是选区。

[blɑːks] [ɪn] [wɪtʃ] ['twenti] ['piːp(ə)l] [lɪv; laɪv][ænd; ənd] [sliːp] [ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [ruːm] , [jɪr] ['æftər] [jɪr] ;
Blocks in which twenty people live and sleep in a single room , year after year ;
积木 在 哪个 二十 人们 居住 和 睡觉 在 一个 单身的 房间 , 年 后 年 ;

二十个人年复一年地住在同一个房间里；

[wer] [ðə; ði][bɜːrθ][ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [laɪf]['ɪntuː][ðə; ði][wɜːrld] [miːnz] [ðæt] [ɔːl][mʌst; məst] [iːt] [les]
where the birth of a little life into the world means that all must eat less
在哪里 这 出生 的 一个 小的 生活 进入 这 世界 方法 那 全部 必须 吃 较少的
[ænd; ənd][biː; bi] [les] [wɔːrm] ;
and be less warm ;
和 是 较少的 温暖的 ;

世界上一个新生命的诞生意味着所有人都要少吃多暖；

[wer] [mæn][ænd; ənd] ['wʊmən] , [oʊld][ænd; ənd] [jʌŋ] , [mʌst; məst] ['ʃɪvər] [ɪn] ['wɪntər] , [ænd; ənd]
where man and woman , old and young , must shiver in winter , and
在哪里 男人 和 女士 , 老的 和 年轻的 , 必须 颤抖 在 冬天 , 和
['staɪf(ə)l][ɪn] ['sʌmər] ;
stifle in summer ;
窒息 在 夏天 ;

在那里，男人和女人，老人和年轻人，冬天要瑟瑟发抖，夏天要闷热难耐；

[wer] [ðer; ðər][ɪz][nɑːt] [ruːm] [tuː; tə] ['beri] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [blɑːk] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]
where there is not room to bury the people who live in the block within the
在哪里 那里 是 不是 房间 到 埋葬 这 人们 WHO 居住 在 这 堵塞 之内 这
[graʊnd] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [dwel] .
ground on which they dwell .
地面 在 哪个 他们 住 .

那里甚至没有足够的空间将居住在该街区的人们埋葬在他们所居住的土地上。

[bʌt; bət][aɪ] ['kænɑːt] [faɪnd][juː; jʊ] , [ɪn][ðə; ði] ['puːrɪst] [ænd; ənd] ['vaɪlɪst] [pɑːrts][ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪti] ,
But I cannot find you , in the poorest and vilest parts of this city ,
但 我 不能 寻找 你 , 在 这 最贫困 和 最卑鄙的 部分 的 这 城市 ,

但是，即使在这座城市最贫困、最肮脏的地方，我也找不到你。

['eni] [blɑːk] [wer] [ðə; ði] [pər'sentɪdʒ] [ʌv; əv]['laɪəz][ænd; ənd] [θiːvz] [ænd; ənd] [braɪb] - ['givəz] [ɪz][æz; əz]
any block where the percentage of liars and thieves and bribe - givers is as
任何 堵塞 在哪里 这 百分比 的 说谎者 和 窃贼 和 贿赂 - 捐赠者 是 作为
[lɑːrdʒ][æz; əz][wʌz; wəz] [ðæt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][fɜːrst] - [klæs] ['pæsndʒɚ] [ʌv; əv] [ðæt] ['floʊtɪŋ] ['pæləs] .
large as was that among the first - class passengers of that floating palace .
大的 作为 曾是 那 之中 这 第一的 - 班级 乘客 的 那 漂浮的 宫殿 .

任何一个街区，其中说谎者、小偷和行贿者的比例都像那座海上宫殿的头等舱乘客中的比例一样高。

[iːtʃ] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][sə'saɪəti][hæz; həz][ɪts] [oʊn] [ˌem aɪ 'es] - ['duːɪŋz] ,
Each condition of society has its own mis - doings ,
每个 状况 的 社会 有 它是自己的 误 - 行为 ,

社会的每一种状况都有其自身的弊端，

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] ['veriz] ['lɪt(ə)l][ɪn][ðə; ði] [pər'sentɪdʒ] [ʌv; əv] [rɔːŋ] - ['du(ː)əz][tuː; tə][ðə; ði] [hoʊl] . ”
and I believe varies little in the percentage of wrong - doers to the whole . ”
和 我 相信 变化 小的 在 这 百分比 的 错误的 - 实干家 到 这 所有的 . ”

而且我认为，作恶者占总人数的比例变化不大。”

“ [tuː; tə] [hɪr] ['piːtər] [tɔːk] [juː; jʊ] [wʊd] [θɪŋk] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['sentənst]
“ To hear Peter talk you would think the whole of us ought to be sentenced
“ 到 听到 彼得 讲话 你 会 思考 这 所有的 的 我们 应该 到 是 判刑
[tuː; tə][laɪf] [tɜːrmz] ,
to life terms ,
到 生活 条款 ,

“听彼得这么说，你会觉得我们所有人都应该被判终身监禁。”

” [læft] [wɑːts] .
” laughed Watts .
” 笑了 瓦特 .

“沃茨笑了。”

“ [aɪ] [bɪ'liːv] [ɪts] ['oʊnli][æn; ən] [ə'tempt] [ɑːn][hɪz; ɪz][pɑːrt][tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv]['lɔjɚz, 'lɔɪɚz]
“ I believe it's only an attempt on his part to increase the practice of lawyers
“ 我 相信 它是 仅有的 一个 试图 在 他的 部分 到 增加 这 实践 的 律师
. ”
. ”
. ”

“我认为这只是他为了增加律师执业人数而采取的一种手段。”

“ [duː][juː; jʊ] ['riːəli] [θɪŋk] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər][soʊ][bæd] , ['piːtər] ? ” [æskt] ['liːənɔː(r)] , ['sædli] .
“ Do you really think people are so bad , Peter ? ” asked Leonore , sadly .
“ 做 你 真的 思考 人们 是 所以 坏的 , 彼得 ? ” 问 莱昂诺尔 , 令人遗憾的是 .

“彼得，你真的认为人们那么坏吗？”莱昂诺尔悲伤地问道。

“ [noʊ] . [aɪ][hæv; həv][nɑːt] , [ten] [taɪmz] [ɪn][maɪ] [laɪf] ,
“ No . I have not , ten times in my life ,
“ 不 . 我 有 不是 , 十 时代 在 我的 生活 ,

“不，我一生中没有十次……”

[met] [ə; eɪ][mæn] [huːm] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [naʊ] [kɔːl][bæd] .
met a man whom I should now call bad .
遇见 一个 男人 谁 我 应该 现在 称呼 坏的 .

我遇到了一个现在看来应该称之为坏人的人。

[aɪ][hæv; həv][met] [men] [huːm] [aɪ] [θɔːt] [soʊ] ,
I have met men whom I thought so ,
我 有 遇见 男人 谁 我 想法 所以 ,

我遇到过一些我认为是这样的人，

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [nuː] [ðem; ðəm] ['betər] [aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [gʊd] [ɪn][ðem; ðəm] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['bælənsɪŋ]
but when I knew them better I found the good in them more than balancing
但 什么时候 我 知道 他们 更好的 我 成立 这 好的 在 他们 更多的 比 平衡
[ðə; ði]['iːv(ə)l] .
the evil .
这 邪恶的 .

但当我更了解他们之后，我发现他们身上好的一面远大于坏的一面。

['aʊər; ɑːr] [mis'teik] [ɪz][ɪn] [sə'poʊzɪŋ] [ðæt] [sʌm; səm] [men] [ɑːr; ər] - [gʊd] - [ænd; ənd] ['ʌðər] - [bæd] ,
Our mistake is in supposing that some men are ' good ' and others ' bad ,
我们的 错误 是 在 假如 那 一些 男人 是 - 好的 - 和 其他的 - 坏的 ,

我们的错误在于假设有些人是“好人”，有些人是“坏人”。

- [ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [laɪn] [kæn; kən][biː; bi] [drɔːn] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .
' and that a sharp line can be drawn between them .
- 和 那 一个 锋利的 线 能 是 绘制 之间 他们 .

并且可以在它们之间划出一条清晰的界限。

[ðə; ði] [truːθ] [ɪz] ,
The truth is ,
这 真相 是 ,

事实是，

[ðæt] ['evri] [mæn][hæz; həz][bəuθ] ['kwɑːlətiz] [ɪn][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ɪn] ['veri] [fjuː] [dʌz] [ðə; ði]['iːv(ə)l]
that every man has both qualities in him and in very few does the evil
那 每一个 男人 有 两个都 品质 在 他 和 在 非常 很少 做 这 邪恶的
[ˌoʊvər'bæləns] [ðə; ði] [gʊd] .
overbalance the good .
超平衡 这 好的 .

每个人都兼具这两种品质，只有极少数人身上邪恶的成分会超过善良的成分。

[aɪ]['mɑːrv(ə)l][æt; ət][ðə; ði] ['gʊdnəs] [aɪ][faɪnd][ɪn][hjuː'mænəti] ,
I marvel at the goodness I find in humanity ,
我 奇迹 在 这 善良 我 寻找 在 人类 ,

我惊叹于人性中的善良，

[wen] [aɪ] [siː] [ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ðer; ðər][ɪz][tuː; tə][duː] [rɔːŋ] . ”
when I see the temptation and opportunity there is to do wrong . ”
什么时候 我 看 这 诱惑 和 机会 那里 是 到 做 错误的 . ”

当我看到作恶的诱惑和机会时。”

“ [sʌm; səm] [men] [ɑːr; ər] ['riːəli] [dɪ'preɪvd] , [ðoʊ] , ” [sed] ['mɪsɪz] . - .
“ Some men are really depraved , though , ” said Mrs . D'Alloi .
“ 一些 男人 是 真的 堕落的 , 尽管 , ” 说 太太 . - .

“不过，有些男人确实很堕落,”达洛伊夫人说道。

“ [jes] , ” [sed] ['mædəm] .
“ Yes , ” said madame .
“ 是的 , ” 说 夫人 .

“是的,”夫人说。

“	[θɪŋk]	[ʌv; əv]	[ðoʊz]	['straɪkɝz]	!
“	**Think**	**of**	**those**	**strikers**	**!**
“	思考	的	那些	前锋	!

“想想那些前锋们！”

”	['piːtər]	[felt]	[ə; eɪ]	[θrɪl]	[ʌv; əv]	['pleʒər]	[pæs]	[θruː]	[hɪm; ɪm]	,	[bʌt; bət]	[hiː; hi]	[dɪd]	[nɑːt]	[ʃoʊ]	[ˌaɪ 'tiː]	.
”	**Peter**	**felt**	**a**	**thrill**	**of**	**pleasure**	**pass**	**through**	**him**	**,**	**but**	**he**	**did**	**not**	**show**	**it**	**.**
”	彼得	毛毡	一个	刺激	的	乐趣	经过	通过	他	,	但	他	做过	不是	展示	它	.

彼得感到一阵快感涌上心头，但他没有表现出来。

“	[let]	[ˌem 'iː]	[tel]	[juː; jʊ]	['sʌmθɪŋ]	[ɪn]	[kə'nekʃ(ə)n]	[wɪð; wɪθ]	[ðæt]	.
“	**Let**	**me**	**tell**	**you**	**something**	**in**	**connection**	**with**	**that**	**.**
“	让	我	告诉	你	某物	在	联系	和	那	.

“关于这件事，我想告诉你一些事情。”

[ə; eɪ]	[haɪ]	[laɪt]	[ɪn]	[pleɪs]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[dɑːrk]	['ʃædoʊ]	.
A	**high**	**light**	**in**	**place**	**of**	**a**	**dark**	**shadow**	**.**
一个	高的	光	在	地方	的	一个	黑暗的	阴影	.

用高光代替阴影。

[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[æn; ən]	[ə'tempt]	[tuː; tə]	[kən'vɪkt]	[sʌm; səm]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['straɪkɝz]	,	[bʌt; bət]	[ˌaɪ 'tiː]	[feɪld]	,
There	**was**	**an**	**attempt**	**to**	**convict**	**some**	**of**	**the**	**strikers**	**,**	**but**	**it**	**failed**	**,**
那里	曾是	一个	试图	到	定罪	一些	的	这	前锋	,	但	它	失败的	,

曾有人试图对部分罢工者定罪，但最终失败了。

[fɔːr; fər]	[wɑːnt]	[ʌv; əv]	['pɑːzətɪv]	['evɪdəns]	.
for	**want**	**of**	**positive**	**evidence**	**.**
为了	想	的	积极的	证据	.

缺乏确凿证据。

[ðə; ði]	['mɔːrəl]	[pruːf]	,	[haʊ'evər]	,
The	**moral**	**proof**	**,**	**however**	**,**
这	道德	证明	,	然而	,

然而，道德上的证据是……

[ə'genst]	[ə; eɪ]	['feloʊ]	[neɪmd]	['kɑːnəli]	[wʌz; wəz]	[soʊ]	[strɔːŋ]	[ðæt]	[ðer; ðər]	[kʊd; kəd]	[biː; bi]	[noʊ]	[daʊt]
against	**a**	**fellow**	**named**	**Connelly**	**was**	**so**	**strong**	**that**	**there**	**could**	**be**	**no**	**doubt**
反对	一个	同伴	命名	康奈利	曾是	所以	强的	那	那里	可以	是	不	怀疑

[ðæt]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	['gɪlti]	.
that	**he**	**was**	**guilty**	**.**
那	他	曾是	有罪的	.

针对一个名叫康纳利的人的指控非常有力，毫无疑问他有罪。

[tuː]	['jɪrz]	['leɪtər]	[ðæt]	[mæn]	['stɑːrtɪd]	[aʊt]	[ɪn]	[tʃɑːrdʒ]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[lɔːŋ]	[ɪk'spres]	,	[ʌp]	[ə; eɪ]	['sev(ə)n]	-
Two	**years**	**later**	**that**	**man**	**started**	**out**	**in**	**charge**	**of**	**a**	**long**	**express**	**,**	**up**	**a**	**seven**	**-**
二	年	之后	那	男人	开始	出去	在	收费	的	一个	长的	表达	,	向上	一个	七	-

[maɪl]	[greɪd]	,
mile	**grade**	**,**
英里	年级	,

两年后，那个人开始负责一列长途列车，要爬一段七英里长的坡路。

[wer]	[wʌn]	[ʌv; əv]	['aʊər; ɑːr]	['reilrəudz]	[krɔsiz]	[ðə; ði]		.
where	**one**	**of**	**our**	**railroads**	**crosses**	**the**	**Alleghanies**	**.**
在哪里	一	的	我们的	铁路	十字架	这	阿勒格尼	.

我们的一条铁路穿越阿勒格尼山脉的地方。

[baɪ]	[ðə; ði]	[leɪ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[lænd]	['evri]	[ɪntʃ]	[ʌv; əv]	[ðæt]	['sev(ə)n]	[maɪlz]	[ʌv; əv]	[træk]	[kæn; kən]	[biː; bi]	[siːn]
By	**the**	**lay**	**of**	**the**	**land**	**every**	**inch**	**of**	**that**	**seven**	**miles**	**of**	**track**	**can**	**be**	**seen**
经过	这	躺	的	这	土地	每一个	英寸	的	那	七	英里	的	追踪	能	是	已见

[θruː'aʊt]	[ɪts]	[ɪn'taɪər]	[leŋkθ; leŋθ]	,
throughout	**its**	**entire**	**length**	**,**
自始至终	它是	全部的	长度	,

从地形上看，这七英里长的铁轨的每一寸都清晰可见。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [pʊld] [hæf] [wei] [ʌp] ,
and when he had pulled half way up ,
和 什么时候 他 有 拉 一半 方式 向上 ,

当他把车拉到半山腰时，

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [freɪt] [treɪn] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [greɪd] [æt; ət][ə; eɪ] [trə'mendəs]
he saw a section of a freight train coming down the grade at a tremendous
他 锯 一个 部分 的 一个 货运 火车 未来 向下 这 年级 在 一个 巨大的
[spiːd] .
speed .
速度 .

他看到一列货运列车的部分车厢以惊人的速度从坡道上冲下来。

[ə; eɪ] ['kʌplɪŋ] [hæd; həd]['broʊkən] ,
A coupling had broken ,
一个 耦合 有 破碎的 ,

连接处断裂了。

[ænd; ənd] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [treɪn] [wʌz; wəz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə][pʊt] [ɑːn][ðə; ði] [breɪks] .
and this part of the train was without a man to put on the brakes .
和 这 部分 的 这 火车 曾是 没有 一个 男人 到 放 在 这 刹车 .

火车这一段没有专人负责刹车。

[tuː; tə][goʊ][ɑːn][wʌz; wəz] [deθ] .
To go on was death .
到 去 在 曾是 死亡 .

继续下去就等于死亡。

[tuː; tə][stænd] [stɪl] [wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] .
To stand still was the same .
到 站立 仍然 曾是 这 相同的 .

保持静止不动也是一样的。

[noʊ] [spiːd] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [gɪv] [hɪz; ɪz] [treɪn] [baɪ] ['bækɪŋ] [wʊd] [ɪ'neɪb(ə)l][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ɪ'skeɪp]
No speed which he could give his train by backing would enable it to escape
不 速度 哪个 他 可以 给 他的 火车 经过 后盾 会 使能够 它 到 逃脱
[ðoʊz] [ˌʌnkən'troʊld] [kɑːrz] .
those uncontrolled cars .
那些 不受控制 汽车 .

即使他倒车加速，也无法让火车摆脱那些失控的车厢。

[hiː; hi] [sent] [hɪz; ɪz]['faɪərmən] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst][kɑːr] , [wɪð; wɪθ]['ɔːrdərz][tuː; tə] [ˌʌn'kʌpl] [ðə; ði]
He sent his fireman back to the first car , with orders to uncouple the
他 发送 他的 消防队员 后退 到 这 第一的 车 , 和 订单 到 解耦 这
['endʒɪn] .
engine .
引擎 .

他派司炉回到第一节车厢，命令他解开机车。

[hiː; hi] ['hwɪsld] - [ɑːn] [breɪks] - [tuː; tə][hɪz; ɪz] [treɪn] , [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [held] [ɑːn][ðə; ði] [greɪd]
He whistled ' on brakes ' to his train , so that it should be held on the grade
他 吹口哨 - 在 刹车 - 到 他的 火车 , 所以 那 它 应该 是 握住 在 这 年级
['seɪfli] .
safely .
安全 .

他向火车鸣笛示意“刹车”，以便火车能够安全地停在坡道上。

[ænd; ənd][hiː; hi] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['endʒɪn] [ə'loʊn] , [went] [ɑːn] [ʌp] [ðæt] [greɪd] ,
And he , and the engine alone , went on up that grade ,
和 他 , 和 这 引擎 独自的 , 去 在 向上 那 年级 ,

于是，只有他和引擎一起，继续爬上了那个坡。

[ænd; ənd]	[met]	[ðæt]	['flaɪɪŋ]	[mæs]	[ʌv; əv]	[freɪt]	.
and	**met**	**that**	**flying**	**mass**	**of**	**freight**	**.**
和	遇见	那	飞行	大量的	的	货运	.

并与那团飞行中的货运飞机相遇。

[hiː; hi]	[seɪvd]	[tuː]	['hʌndrəd]	['piːpəlz]	[laɪvz; lɪvz]	.
He	**saved**	**two**	**hundred**	**people's**	**lives**	**.**
他	已保存	二	百	人们的	生活	.

他救了200人的命。

[jet]	[ðæt]	[mæn]	,	[tuː]	['jɪrz]	[bɪ'fɔːr]	,	[hæd; həd]	[traɪd]	[tuː; tə]	[bɜːrn]	[ə'laɪv]	['fɔːrti]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	['feloʊ]	-	[men]	.
Yet	**that**	**man**	**,**	**two**	**years**	**before**	**,**	**had**	**tried**	**to**	**burn**	**alive**	**forty**	**of**	**his**	**fellow**	**-**	**men**	**.**
然而	那	男人	,	二	年	前	,	有	尝试	到	烧伤	活	四十	的	他的	同伴	-	男人	.

然而，两年前，这个人曾试图将四十名同胞活活烧死。

[wʌz; wəz]	[ðæt]	[mæn]	[gʊd]	[ɔːr]	[bæd]	?	”
Was	**that**	**man**	**good**	**or**	**bad**	**?**	**”**
曾是	那	男人	好的	或者	坏的	?	”

那个人是好人还是坏人?

“	['riːəli]	,	[tʃʌm]	,	[ɪf]	[juː; jʊ]	[æsk]	[ˌaɪ 'tiː]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	[kə'nʌndrəm]	,	[aɪ]	[gɪv]	[ˌaɪ 'tiː]	[ʌp]	.
“	**Really**	**,**	**chum**	**,**	**if**	**you**	**ask**	**it**	**as**	**a**	**conundrum**	**,**	**I**	**give**	**it**	**up**	**.**
“	真的	,	密友	,	如果	你	问	它	作为	一个	难题	,	我	给	它	向上	.

“说真的，伙计，如果你把它当作一个难题来问，那我就放弃了。”

[bʌt; bət]	[ðer; ðər]	[ɑːr; ər]	['θɜːrəli]	[ænd; ənd]	['hoʊlli]	[gʊd]	[θɪŋz]	[ɪn]	[ðɪs]	[wɜːrld]	,
But	**there**	**are**	**thoroughly**	**and**	**wholly**	**good**	**things**	**in**	**this**	**world**	**,**
但	那里	是	彻底	和	完全	好的	事物	在	这	世界	,

但是，这个世界上也存在着完全美好的事物。

[ænd; ənd]	[wʌn]	[ʌv; əv]	[ðem; ðəm]	[ɪz]	[ðɪs]	['stʌfɪŋ]	.
and	**one**	**of**	**them**	**is**	**this**	**stuffing**	**.**
和	一	的	他们	是	这	馅	.

其中之一就是这种馅料。

[wʊd]	[ˌaɪ 'tiː]	[biː; bi]	['pɑːsəb(ə)l]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	['feloʊ]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[ə; eɪ]	['sekənd]	[help]	?
Would	**it**	**be**	**possible**	**for**	**a**	**fellow**	**to**	**have**	**a**	**second**	**help**	**?**
会	它	是	可能的	为了	一个	同伴	到	有	一个	第二	帮助	?

一个人可以有两个帮手吗?

”	['piːtər]	[smaɪld]	.
”	**Peter**	**smiled**	**.**
”	彼得	微笑	.

彼得笑了。

“	['dʒɛnɪfər]	['ɔːlweɪz]	[meɪks]	[ðə; ði]	['pɔːʃənz]	[ə'kɔːrdɪŋ]	[tuː; tə]	[wʌt]	[ɪz]	[tuː; tə]	['fɑːloʊ]	,
“	**Jenifer**	**always**	**makes**	**the**	**portions**	**according**	**to**	**what**	**is**	**to**	**follow**	**,**
“	珍妮弗	总是	制作	这	部分	根据	到	什么	是	到	跟随	,

“珍妮弗总是根据接下来的菜谱来准备食材分量，

[ænd; ənd]	[aɪ]	[dəunt]	[bɪ'liːv]	['hiːl]	[θɪŋk]	[juː; jʊ]	[hæd; həd]	['betər]	.
and	**I**	**don't**	**believe**	**he'll**	**think**	**you**	**had**	**better**	**.**
和	我	不	相信	地狱	思考	你	有	更好的	.

我不认为他会觉得你做得更好。

['dʒɛnɪfər]	,	[kæn; kən]	['mɪstər]	.	-	[hæv; həv]	[sʌm; səm]	[mɔːr]	['stʌfɪŋ]	?	”
Jenifer	**,**	**can**	**Mr**	**.**	**D'Alloi**	**have**	**some**	**more**	**stuffing**	**?**	**”**
珍妮弗	,	能	先生	.	-	有	一些	更多的	馅	?	”

珍妮弗，达洛伊先生还能再加点馅料吗?

“ - , ” [sed] ['dʒɛnɪfər] , ['grɪnɪŋ] [ðə; ði] [truː] ['dɑːki] [grɪn] ,
“ Yissah , ” said Jenifer , grinning the true darkey grin ,
“ - , ” 说 珍妮弗 , 咧嘴笑 这 真的 达基 咧嘴笑 ,

“是的,”詹妮弗咧嘴一笑，露出了那种典型的黑人笑容。

“ [ɪf] [diː] - - [sel] [hɪz; ɪz] - [fɔː] [ə; eɪ] [mes] [ɔb] ['pɑːtæʃ] . ”
“ if de gentmun want't sell his ap'tite foh a mess ob potash . ”
“ 如果 德 - - 卖 他的 - foh 一个 混乱 奥布 钾肥 . ”

“如果绅士不想把他的公寓卖给一堆钾肥。”

“ ['nevər] [maɪnd] , ” [sed] [wɑːts] .
“ Never mind , ” said Watts .
“ 绝不 头脑 , ” 说 瓦特 .

“没事了,”沃茨说道。

“ [aɪm][nɑːt][ə; eɪ] [dɪs'peptɪk] , [ænd; ənd][soʊ][dəʊnt] [niːd] ['pɑːtæʃ] .
“ I'm not a dyspeptic , and so don't need potash .
“ 我是 不是 一个 消化不良 , 和 所以 不 需要 钾肥 .

“我没有消化不良，所以不需要钾肥。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] [maɪt] [ræp] [ðə; ði] [rest] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['nuːzpeɪpər] , [ænd; ənd] [aɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [hoʊm] . ”
But you might wrap the rest up in a piece of newspaper , and I'll take it home . ”
但 你 可能 裹 这 休息 向上 在 一个 片 的 报纸 , 和 患病的 拿 它 家 . ”

但你可以把剩下的东西用报纸包起来，我带回家。

“ ['piːtər] , [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [met] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [men] [ɪn]['pɑːlətɪks] [huːm] [juː; jʊ] [nuː] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪs'ɑːnɪst] ?
“ Peter , you must have met a great many men in politics whom you knew to be dishonest ?
“ 彼得 , 你 必须 有 遇见 一个 伟大的 许多 男人 在 政治 谁 你 知道 到 是 不诚实 ?

“彼得，你在政界肯定遇到过很多不诚实的人吧？”

” [sed] ['mɪsɪz] . - .
” said Mrs . D'Alloi .
” 说 太太 . - .

“达洛伊夫人说道。”

“ [noʊ] . [aɪ][hæv; həv] [noʊn] [fjuː] [men] [huːm] [aɪ][kʊd; kəd][kɔːl] [dɪs'ɑːnɪst] .
“ No . I have known few men whom I could call dishonest .
“ 不 . 我 有 已知 很少 男人 谁 我 可以 称呼 不诚实 .

“不。我认识的人中，很少有人能称得上是不诚实的。”

[bʌt; bət] [ðen] [aɪ] [meɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'stɪŋkʃn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['duːər][ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪs'ɑːnɪst] [ækt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪs'ɑːnɪst] [mæn] . ”
But then I make a great distinction between the doer of a dishonest act and a dishonest man . ”
但 然后 我 制作 一个 伟大的 区别 之间 这 实干家 的 一个 不诚实 行为 和 一个 不诚实 男人 . ”

但我认为，实施不诚实行为的人和不诚实的人之间有很大的区别。

“ [ðæt] [ɪz] [wʌt] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [kɔːl] - [ə; eɪ] [faɪn] - [spʌn] - [dɪ'stɪŋkʃn] , [aɪ] [θɪŋk] , ” [sed] ['mædəm] .
“ That is what the English call ' a fine - spun ' distinction , I think , ” said madame .
“ 那 是 什么 这 英语 称呼 - 一个 美好的 - 旋转 - 区别 , 我 思考 , ” 说 夫人 .

“我想，这就是英国人所说的‘精妙的’区别吧,”夫人说道。

“ [aɪ] [hoʊp] [nɑːt] .
“ I hope not .
“ 我 希望 不是 .

我希望不会。

[ə; eɪ] [dɪs'ɑːnɪst] [mæn][aɪ][hoʊld][tuː; tə][biː; bi][wʌn] [huː] [wɜːrks] ['stedəli] [ænd; ənd] [pər'sɪstəntli] [wɪð; wɪθ]
A dishonest man I hold to be one who works steadily and persistently with
一个 不诚实 男人 我 抓住 到 是 一 WHO 作品 稳步 和 持续地 和

[bæd] [miːnz] [ænd; ənd] ['məutivz] .
bad means and motives .
坏的 方法 和 动机 .

我认为不诚实的人是指那些持续不断地以不良手段和动机行事的人。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [men] [huːz] [laɪvz; lɪvz] [tel] [fɑːr] [mɔːr] [fɔːr; fər] [gʊd] [ðæn; ðən][fɔːr; fər]['iːv(ə)l]
But there are many men whose lives tell far more for good than for evil
但 那里 是 许多 男人 谁 生活 告诉 远的 更多的 为了 好的 比 为了 邪恶的

[ɪn][ðə; ði] [hoʊl] ,
in the whole ,
在 这 所有的 ,

但也有许多人的一生，总体而言，其善行远多于恶行。

[jet] [huː] [ɑːr; ər][nɑːt] [ə'bʌv] ['duːɪŋ] [rɔːŋ] [æt; ət]['moʊmənts][ɔːr] ['ʌndər] ['sɜːrt(ə)n] ['sɜːrkəmstænsɪz] .
yet who are not above doing wrong at moments or under certain circumstances .
然而 WHO 是 不是 多于 正在做 错误的 在 时刻 或者 在下面 肯定 情况 .

然而，他们并非不会在某些时刻或特定情况下犯错。

[ðɪs] [mæn] [wɪl] [laɪ] ['ʌndər] ['gɪv(ə)n] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv] [temp'teiʃənz] .
This man will lie under given conditions of temptations .
这 男人 将要 说谎 在下面 给定 状况 的 诱惑 .

这个人会在特定的诱惑条件下说谎。

[ə'nʌðər] [wɪl] [braɪb] , [ɪf] [ðə; ði] [ɪn'duːsmənt] [ɪz] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] .
Another will bribe , if the inducement is strong enough .
其他 将要 贿赂 , 如果 这 诱导 是 强的 足够的 .

如果诱惑足够大，另一个人就会行贿。

[ə; eɪ][θɜːrd] [wɪl] ['mɪrli] [trɪk] .
A third will merely trick .
一个 第三 将要 仅仅 诡计 .

第三种人只会耍花招。

['ɔːlmoʊst] ['evri] [mæn][hæz; həz][ə; eɪ] [wiːk] [spɑːt] ['sʌmwer] .
Almost every man has a weak spot somewhere .
几乎 每一个 男人 有 一个 虚弱的 点 某处 .

几乎每个男人都有弱点。

[jet] [waɪ] [let] [ðɪs] [wʌn] ['wiːknəs] — [ə; eɪ]['pɑːrʃ(ə)l]['mɔːrəl] [ə'blɪkwəti] [ɔːr] [ˌɪmpər'fekʃn] — [meɪk] [ˌjuː 'es]
Yet why let this one weakness — a partial moral obliquity or imperfection — make us
然而 为什么 让 这 一 弱点 — 一个 部分的 道德 倾斜 或者 缺陷 — 制作 我们

[kæst][hɪm; ɪm][ə'saɪd][æz; əz] ['juːsləs] [ænd; ənd]['iːv(ə)l] .
cast him aside as useless and evil .
投掷 他 旁边 作为 无用 和 邪恶的 .

然而，为什么仅仅因为他有这么一点弱点——道德上的部分偏差或不完美——我们就把他视为无用和邪恶而抛弃呢?

[æz; əz] [suːn] [seɪ] [ðæt] [mæn] ['fɪzɪkli] [ɪz] [spɔɪld] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][ɪz] [nɪr] - ['saɪtɪd] , [leɪm] [ɔːr]
As soon say that man physically is spoiled , because he is near - sighted , lame or
作为 很快 说 那 男人 身体 是 被宠坏了 , 因为 他 是 靠近 - 目击者 , 瘸 或者

['stuːpɪd] .
stupid .
愚蠢的 .

就像说一个人身体有缺陷，因为他近视、跛脚或愚笨一样。

[ɪf] [wiː; wi][hæd; həd]['aʊər; ɑːr] [tʃɔɪs] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] [nuː] , [braɪt] , [kiːn] [tuːl] , [ɔːr][ə; eɪ][wɔːrn] , [dʌl]
If we had our choice between a new , bright , keen tool , or a worn , dull
如果 我们 有 我们的 选择 之间 一个 新的 , 明亮的 , 敏锐的 工具 , 或者 一个 磨损 , 乏味的
[wʌn] ,
one ,
一 ,

如果要在崭新、锋利、锋利的工具和破旧、钝化的工具之间做出选择，

[ʌv; əv] [pʊr] [mə'tɪriəl] , [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] ['hezɪteɪt] [wɪtʃ] [tuː; tə] [juːz] .
of poor material , we should not hesitate which to use .
的 贫穷的 材料 , 我们 应该 不是 犹豫 哪个 到 使用 .

对于劣质材料，我们不应犹豫使用哪一个。

[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi]['oʊnli][hæv; həv][ðə; ði] ['lætər] , [haʊ] ['fuːlɪʃ] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz]
But if we only have the latter , how foolish to refuse to employ it as
但 如果 我们 仅有的 有 这 后者 , 如何 愚蠢 到 拒绝 到 采用 它 作为
[wiː; wi] [meɪ] ,
we may ,
我们 可能 ,

但如果我们只有后者，却拒绝尽可能地利用它，那该是多么愚蠢啊！

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi] [noʊ] [ðer; ðər][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [ə; eɪ] [fjuː] ['betər] [wʌnz] . ”
because we know there are in the world a few better ones . ”
因为 我们 知道 那里 是 在 这 世界 一个 很少 更好的 一个 . ”

因为我们知道世界上还有一些更好的。”

“ [ɪz][nɑːt] [kən'doʊnɪŋ] [ə; eɪ]['mænz] [sɪnz] , [baɪ] ['feɪlɪŋ] [tuː; tə] [bleɪm] [hɪm; ɪm] , [də'rekt] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt]
“ Is not condoning a man's sins , by failing to blame him , direct encouragement
“ 是 不是 纵容 一个 男人的 罪孽 , 经过 失败 到 责备 他 , 直接的 鼓励
[tuː; tə][ðem; ðəm] ?
to them ?
到 他们 ?

“不谴责一个人的罪行，岂不是纵容他的罪行，直接鼓励他的罪行吗？”

” [sed] ['mɪsɪz] . - .
” said Mrs . D'Alloi .
” 说 太太 . - .

“达洛伊夫人说道。”

“ [wʌn] [niːd] [nɑːt] [kən'doʊn] [ðə; ði][sɪn] .
“ One need not condone the sin .
“ 一 需要 不是 宽恕 这 罪 .

“我们不必宽恕这种罪行。”

[maɪ] [ruːl] [hæz; həz] [bɪn] , [ɪn]['pɑːlətɪks] , [ɔːr] ['elsˌwer] , [tuː; tə] [faɪt] [dɪs'ɑːnɪsti] [wer'evər] [aɪ] [faʊnd]
My rule has been , in politics , or elsewhere , to fight dishonesty wherever I found
我的 规则 有 到过 , 在 政治 , 或者 别处 , 到 斗争 不诚实 无论 我 成立
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

我的原则是，无论是在政治领域还是其他领域，只要发现不诚实的行为，就一定要与之斗争。

[bʌt; bət][aɪ][traɪ][tuː; tə] [faɪt] [ðə; ði][ækt] , [nɑːt][ðə; ði][mæn] .
But I try to fight the act , not the man .
但 我 尝试 到 斗争 这 行为 , 不是 这 男人 .

但我试图对抗的是这种行为，而不是这个人。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][faɪnd][ðə; ði]['iːv(ə)l]['duːər] [bɪ'jɑːnd] [hoʊp] [ʌv; əv] [kə'rekʃn] ,
And if I find the evil doer beyond hope of correction ,
和 如果 我 寻找 这 邪恶的 实干家 超过 希望 的 更正 ,

如果我发现作恶者无可救药，

[aɪ][duː][nɑːt][æn'tæɡənaɪz][ðə; ði]['duːər][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
I do not antagonize the doer of it .
我 做 不是 对抗 这 实干家 的 它 .

我不会与作恶者对抗。

[mɔːr] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] [baɪ]['æməti][ænd; ənd] [fɔːr'berəns] [ðæn; ðən][baɪ] [em'bɪtərɪŋ] [ænd; ənd]
More can be done by amity and forbearance than by embittering and
更多的 能 是 完毕 经过 和睦 和 宽容 比 经过 苦涩 和
['eɪliːəˌneɪtɪŋ] .
alienating .
疏离的 .

友善和宽容比怨恨和疏远更能有所作为。

[mæn][ɪz][nɑːt] ['betəd] [baɪ] ['biːɪŋ] [toʊld] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][bæd] .
Man is not bettered by being told that he is bad .
男人 是 不是 改进 经过 存在 讲述 那 他 是 坏的 .

告诉一个人他很坏，并不能使他变得更好。

[aɪ][hæd; həd][æn; ən]['ɔːldərmən] [ɪn] [hɪr] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [deɪz] [ə'ɡoʊ] [huː] [wʌz; wəz][ʌp][tuː; tə] ['mɪstʃɪf] .
I had an alderman in here three or four days ago who was up to mischief .
我 有 一个 市议员 在 这里 三 或者 四 天 前 WHO 曾是 向上 到 恶作剧 .

三四天前，有个市议员来过这里，他当时正在搞恶作剧。

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [kɔːld] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['skaʊndrəl] , [wɪ'ðaʊt] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˌʌn'truːθ] .
I could have called him a scoundrel , without telling him untruth .
我 可以 有 称为 他 一个 恶棍 , 没有 讲述 他 谎言 .

我本可以骂他是无赖，而无需说谎。

[bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] .
But I didn't .
但 我 没有 .

但我没有。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] [wʌt] [aɪ] [θɔːt] [wʌz; wəz] [raɪt] , [ɪn][ə; eɪ] ['frendli] [wei] ,
I told him what I thought was right , in a friendly way ,
我 讲述 他 什么 我 想法 曾是 正确的 , 在 一个 友好的 方式 ,

我友好地告诉他我认为正确的事情。

[ænd; ənd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['streitniŋ] [hɪm; ɪm] [aʊt] , [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [drɑːpt] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n]
and succeeded in straightening him out , so that he dropped his intention
和 成功了 在 拉直 他 出去 , 所以 那 他 掉落 他的 意图
, [jet] [went] [ə'weɪ] [maɪ] [frend] .
, yet went away my friend .
, 然而 去 离开 我的 朋友 .

并成功地让他幡然醒悟，放弃了原意，我的朋友，然后就离开了。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] ['kwɑːrəld] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['pɑːrtɪd] ['kʌmpəni] , [hiː; hi] [wʊd]
If I had quarrelled with him , we should have parted company , he would
如果 我 有 争吵 和 他 , 我们 应该 有 分手了 公司 , 他 会
[hæv; həv] [dʌn] [ðə; ði] [rɔːŋ] ,
have done the wrong ,
有 完毕 这 错误的 ,

如果我和他吵架了，我们就分道扬镳了，那他就做错了。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [fɔːt] [hɪm; ɪm] [wen] [ɪ'lekʃ(ə)n] [taɪm] [keɪm] — [ænd; ənd] [dɪ'fiːtɪd] [hɪm; ɪm] .
I should have fought him when election time came — and defeated him .
我 应该 有 战斗 他 什么时候 选举 时间 来了 — 和 战败 他 .

选举的时候我应该和他斗争到底，并打败他。

[bʌt; bət][hiː; hi] , [ænd; ənd] ['prɑːbəbli] ['fɪfti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əd'hɪərənts] [ɪn][ðə; ði][wɔːrd] [wʊd] [hæv; həv]
But he , and probably fifty of his adherents in the ward would have
但 他 , 和 大概 五十 的 他的 信徒 在 这 病房 会 有
[bɪ'kʌm] [maɪ] ['bɪtər] ['enəmi] ,
become my bitter enemies ,
变得 我的 苦的 敌人 ,

但是，他和病房里可能还有他的五十名追随者，都会成为我的死敌。

[ænd; ənd] [ə'poʊzd] ['evriθɪŋ] [aɪ] [traɪd] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər] .
and opposed everything I tried in the future .
和 反对 一切 我 尝试 在 这 未来 .

并反对我之后尝试的一切。

[ɪf] [aɪ] ['kwɑːrəld] [wɪð; wɪθ] [ɪ'nʌf] [sʌtʃ] [men] ,
If I quarrelled with enough such men ,
如果 我 争吵 和 足够的 这样的 男人 ,

如果我与足够多的这类人发生争执，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][ɪn] [taɪm] [ɪn'taɪərli] [luːz] [maɪ] ['ɪnfluəns] [ɪn][ðə; ði][wɔːrd] , [ɔːr][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː]['dʒen(ə)rəli]
I should in time entirely lose my influence in the ward , or have it generally
我 应该 在 时间 完全 失去 我的 影响 在 这 病房 , 或者 有 它 一般来说
['lesnd] .
lessened .
减少 .

随着时间的推移，我应该会完全失去在病房里的影响力，或者影响力会大大减弱。

[bʌt; bət][baɪ] ['diːlɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [frend] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [aɪ] ['æktʃuəli] [pri'ventid] [hɪz; ɪz] ['duːɪŋ] [wʌt]
But by dealing as a friend with him , I actually prevented his doing what
但 经过 处理 作为 一个 朋友 和 他 , 我 实际上 阻止 他的 正在做 什么
[hiː; hi] [ɪn'tendɪd] ,
he intended ,
他 故意的 ,

但我以朋友的身份与他相处，反而阻止了他实施自己的计划。

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [wɜːrk] [tə'geðər] .
and we shall continue to work together .
和 我们 将 继续 到 工作 一起 .

我们将继续携手合作。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ə; eɪ][mæn][kæn; kən][biː; bi][soʊ][bæd] [ðæt] [ðɪs] [kɔːrs] [ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] ,
Of course a man can be so bad that this course is impossible ,
的 课程 一个 男人 能 是 所以 坏的 那 这 课程 是 不可能的 ,

当然，有些人可能坏到无法完成这个疗程。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [æz; əz] [fjuː] [ɪn]['pɑːlətɪks][æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['elsˌwer] . ”
but they are as few in politics as they are elsewhere . ”
但 他们 是 作为 很少 在 政治 作为 他们 是 别处 . ”

但在政界，他们和其他领域一样少之又少。

“ [ˌtæsɪ'tɜːrnəti] ['stəːliŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [greɪt] ['sɜːrkəs] [fiːt] [ʌv; əv]['raɪdɪŋ][ə; eɪ] [hoʊl] [wɔːrd][æt; ət][wʌns] , ”
“ Taciturnity Stirling in his great circus feat of riding a whole ward at once , ”
“ 沉默寡言 斯特灵 在 他的 伟大的 马戏团 特技 的 骑术 一个 所有的 病房 在 一次 , ”
[sed] [wɑːts] .
said Watts .
说 瓦特 .

“沉默寡言的斯特林在他的马戏表演中，一次骑过整个病房，”沃茨说道。

“ [aɪ][dəʊnt] [kleɪm] [ðæt] [aɪm] [raɪt] , ” [sed] ['piːtər] .
“ I don't claim that I'm right , ” said Peter .
“ 我 不 宣称 那 我是 正确的 , ” 说 彼得 .

“我并不声称自己是对的，”彼得说。

“ [aɪ] [wʌns] [θɔːt] ['veri] ['dɪfrəntli] .
“ I once thought very differently .
“ 我 一次 想法 非常 不同 .

我曾经的想法完全不同。

[aɪ] ['stɑːrtɪd] [aʊt] ['veri] ['hɑːtli] [æz; əz] [ə; eɪ] [rɪ'fɔːrmər] [wen] [aɪ] [bɪ'gæn] [laɪf] .
I started out very hotly as a reformer when I began life .
我 开始 出去 非常 热 作为 一个 改革者 什么时候 我 开始 生活 .

我刚出生时，就对改革充满热情。

[bʌt; bət] [aɪ] [hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [hjuː'mænəti] [ɪz] [nɑːt] [rɪ'fɔːrmd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [klʌb] ,
But I have learned that humanity is not reformed with a club ,
但 我 有 学习 那 人类 是 不是 改革后的 和 一个 俱乐部 ,

但我已经明白，棍棒并不能改造人性。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [moʊst] ['piːp(ə)l] [geɪv] [ðə; ði] ['enərdʒi] [ðeɪ] [spend] [ɪn] [rɪ'fɔːrmɪŋ] [ðə; ði] [wɜːrld] , [ɔːr]
and that if most people gave the energy they spend in reforming the world , or
和 那 如果 最多 人们 给予 这 活力 他们 花费 在 改革 这 世界 , 或者
[ðer; ðər] [frendz] ,
their friends ,
他们的 朋友们 ,

如果大多数人把他们花在改造世界或朋友身上的精力，

[tuː; tə] [rɪ'fɔːrmɪŋ] [ðəm'selvz] , [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [noʊ] [niːd] [ʌv; əv] [rɪ'fɔːməz] . ”
to reforming themselves , there would be no need of reformers . ”
到 改革 他们自己 , 那里 会 是 不 需要 的 改革者 . ”

如果它们能够自我改革，那就不需要改革者了。

“ [ðə; ði] [oʊld] ['ɪŋglɪʃ] ['seɪɪŋ] [ðæt] - ['piːp(ə)l] [huː] [kɑːnt] [maɪnd] [ðer; ðər] [oʊn] ['bɪznəs] [ɪn'veriəbli]
“ The old English saying that ' people who can't mind their own business invariably
“ 这 老的 英语 说 那 - 人们 WHO 不能 头脑 他们的 自己的 商业 总是
[maɪnd] [sʌm; səm] [wʌnz] [els] ,
mind some one's else ,
头脑 一些 一个人的 别的 ,

“英国有句古老的谚语说：‘那些管不住自己事的人，总是喜欢管别人的事。’”

- [siːmz] ['æplɪkəb(ə)l] , ” [sed] [wɑːts] .
' seems applicable , ” said Watts .
- 似乎 适用的 , ” 说 瓦特 .

“这似乎很适用，”沃茨说。

“ [bʌt; bət] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [nɑːt] ['veri] [hjuː'mɪlieɪtɪŋ] [tuː; tə] [juː; jʊ] [tuː; tə] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] [frendz] [wɪð; wɪθ]
“ But is it not very humiliating to you to have to be friends with
“ 但 是 它 不是 非常 羞辱 到 你 到 有 到 是 朋友们 和
[sʌtʃ] [men] ?
such men ?
这样的 男人 ?

“但是，和这样的人做朋友，难道不会让你感到非常羞辱吗？”

” [sed] ['mɪsɪz] . - .
” said Mrs . D'Alloi .
” 说 太太 . - .

“达洛伊夫人说道。”

“ [juː; jʊ] [noʊ] ['mɪstər] . ['druːɪt] ? ” [æskt] ['piːtər] .
“ You know Mr . Drewitt ? ” asked Peter .
“ 你 知道 先生 . 德鲁维特 ? ” 问 彼得 .

“你认识德鲁伊特先生吗？”彼得问道。

“ [jes] , ” [sed] [ɔːl] [bʌt; bət] ['mædəm] .
“ Yes , ” said all but madame .
“ 是的 , ” 说 全部 但 夫人 .

除了夫人以外，所有人都说：“是的。”

“ [duː][juː; jʊ] [teɪk] ['pleʒər] [ɪn] ['noʊɪŋ] [hɪm; ɪm] ? ”
“ Do you take pleasure in knowing him ? ”
“ 做 你 拿 乐趣 在 会心 他 ? ”

你以认识他为荣吗?

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , ” [sed] [wɑːts] .
“ Of course , ” said Watts .
“ 的 课程 , ” 说 瓦特 .

“当然,”沃茨说道。

“ ['hiːz] ['veri] [ə'mjuːzɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ]['regjələr]['pɑːrlər][pet] . ”
“ He's very amusing and a regular parlor pet . ”
“ 他是 非常 有趣 和 一个 常规的 客厅 宠物 . ”

“他非常有趣，是人们经常带回家养的宠物。”

“ [ðæt] [ɪz][ðə; ði]['riːz(ə)n][aɪ] [tʊk] [hɪm; ɪm] .
“ That is the reason I took him .
“ 那 是 这 原因 我 采取 他 .

“这就是我带他走的原因。”

[fɔːr; fər][ten] ['jɪrz] [ðæt] [mæn][wʌz; wəz] [noʊ'tɔːriəsli] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrst] ['ɪnfluənsiz] [ɪn] [nuː] [jɔːk]
For ten years that man was notoriously one of the worst influences in New York
为了 十 年 那 男人 曾是 臭名昭著 一 的 这 最差 影响 在 新的 约克
[steɪt] ['pɑːlətɪks] .
State politics .
状态 政治 .

十年来，这个人一直是纽约州政坛臭名昭著的最具影响力的人物之一。

[æt; ət] ['ɔːlbəni] , [ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)n] ,
At Albany , in the interest of a great corporation ,
在 奥尔巴尼 , 在 这 兴趣 的 一个 伟大的 公司 ,

在奥尔巴尼，为了一家大公司的利益，

[hiː; hi][wʌz; wəz][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər] ['evri] [dʒɑːb][ænd; ənd][bɪt][ʌv; əv] ['lɑːbiɪŋ] [dʌn] [ɪn][ɪts] [bɪ'hæf] .
he was responsible for every job and bit of lobbying done in its behalf .
他 曾是 负责任的 为了 每一个 工作 和 少量 的 游说 完毕 在 它是 代表 .

他负责公司的一切工作和游说活动。

[aɪ][dəunt] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] ['riːəli] [braibd] [men] [hɪm'self] ,
I don't mean to say that he really bribed men himself ,
我 不 意思是 到 说 那 他 真的 受贿 男人 他自己 ,

我并不是说他本人真的贿赂过别人，

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [lef'tenənts] [fɔːr; fər][ðə; ði]['æktʃuəl]['dɜːrti][wɜːrk] , [bʌt; bət] ['evri] ['dɑːlər] [spent]
for he had lieutenants for the actual dirty work , but every dollar spent
为了 他 有 中尉 为了 这 实际的 肮脏的 工作 , 但 每一个 美元 花费
[pæst] [θruː] [hɪz; ɪz][hændz] ,
passed through his hands ,
通过了 通过 他的 双手 ,

因为他手下有干脏活的副手，但每一分钱都得经他之手。

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [fɔːr; fər] [wʌt] ['pɜːrpəs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [juːst] .
and he knew for what purpose it was used .
和 他 知道 为了 什么 目的 它 曾是 用过的 .

他知道它的用途。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðæt] [taɪm] , [soʊ] [wel] [hæd; həd][hiː; hi] [dʌn] [hɪz; ɪz][wɜːrk] ,
At the end of that time , so well had he done his work ,
在 这 结尾 的 那 时间 , 所以 出色地 有 他 完毕 他的 工作 ,

到那时，他已经把工作做得非常出色了，

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [meɪd] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)n] .
that he was made president of the corporation .
那 他 曾是 制成 总统 的 这 公司 .

他被任命为公司总裁。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] [ðæt] [pə'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][ɪz] ['klevər] ,
Because of that position , and because he is clever ,
因为 的 那 位置 , 和 因为 他 是 聪明的 ,

因为他身居要职，又因为他聪明，

[nuː] [jɔːk] [sə'saɪəti] ['swɑːloʊd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hæz; həz]['evər] [sɪns] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [feɪt] [hɪm; ɪm] .
New York society swallowed him and has ever since delighted to fête him .
新的 约克 社会 吞咽 他 和 有 曾经 自从 高兴极了 到 宴请 他 .

纽约上流社会接纳了他，并且从此一直乐于为他举办盛宴。

[aɪ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][noʊ]['hɑːrdər][tuː; tə] [ʃeɪk] [hændz][ænd; ənd][ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [men] [hiː; hi]
I find it no harder to shake hands and associate with the men he
我 寻找 它 不 更难 到 摇 双手 和 联系 和 这 男人 他
[braibd] ,
bribed ,
受贿 ,

我觉得和那些被他贿赂的人握手、交往并没有更难。

[ðæn; ðən][juː; jʊ][duː][tuː; tə] [ʃeɪk] [hændz][ænd; ənd][ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][mæn] [huː] [geɪv]
than you do to shake hands and associate with the man who gave
比 你 做 到 摇 双手 和 联系 和 这 男人 WHO 给予
[ðə; ði] [braɪb] . ”
the bribe . ”
这 贿赂 . ”

你宁愿不与行贿者握手、交往。”

“ ['iːv(ə)n] [sə'poʊzɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] ['bruːəriːz] , [ænd; ənd] ['reilrəudz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['ɪntrəsts] [tuː; tə]
“ Even supposing the great breweries , and railroads , and other interests to
“ 甚至 假如 这 伟大的 啤酒厂 , 和 铁路 , 和 其他 兴趣 到
[biː; bi] ['tʃiːfli] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər]['braɪbəri] ,
be chiefly responsible for bribery ,
是 主要 负责任的 为了 受贿 ,

“即使假设大型啤酒厂、铁路公司和其他利益集团是行贿的主要责任人，

[ðæt] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] ['nesəseri] [tuː; tə] [ɪ'lekt] [men] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv] ['biːɪŋ]
that makes it all the more necessary to elect men above the possibility of being
那 制作 它 全部 这 更多的 必要的 到 选 男人 多于 这 可能性 的 存在
[braibd] ,
bribed ,
受贿 ,

因此，选举那些不太可能被收买的人就显得尤为必要。

” [sed] [lə] [grænd] .
” said Le Grand .
” 说 乐 盛大 .

勒格朗说道。

“ [waɪ] [nɑːt][duː][æz; əz] [ðeɪ] [duː][ɪn] ['pɑːrləmənt] ?
“ Why not do as they do in Parliament ?
“ 为什么 不是 做 作为 他们 做 在 议会 ?

“为什么不效仿议会的做法呢？”

[ɪ'lekt]	['oʊnli]	[men]	[ʌv; əv]	[sʌtʃ]	[haɪ]	['kærəktər]	[ænd; ənd]	[welθ]	,	[ðæt]	['mʌni]	[hæz; həz]	[noʊ]	[temp'teɪʃ(ə)n]	[fɔːr; fər]	[ðem; ðəm]
Elect	**only**	**men**	**of**	**such**	**high**	**character**	**and**	**wealth**	**,**	**that**	**money**	**has**	**no**	**temptation**	**for**	**them**
选	仅有的	男人	的	这样的	高的	特点	和	财富	，	那	钱	有	不	诱惑	为了	他们

.	”
.	**”**
.	”

只选那些品德高尚、家境富裕的人，使他们不受金钱的诱惑。

“	[ðə; ði]	[rɪtʃ]	[mæn]	[ɪz]	[noʊ]	['betər]	[ðæn; ðən]	[ðə; ði]	[pʊr]	[mæn]	,
“	**The**	**rich**	**man**	**is**	**no**	**better**	**than**	**the**	**poor**	**man**	**,**
“	这	富有的	男人	是	不	更好的	比	这	贫穷的	男人	，

“富人并不比穷人好多少。”

[ɪk'sept]	[ðæt]	[ɪn]	[pleɪs]	[ʌv; əv]	['biːɪŋ]	[braibd]	[baɪ]	['ʌðər]	[menz]	['mʌni]	,
except	**that**	**in**	**place**	**of**	**being**	**bribed**	**by**	**other**	**men's**	**money**	**,**
除了	那	在	地方	的	存在	受贿	经过	其他	男士	钱	，

只不过，他不是被其他人的钱贿赂，

[hiː; hi]	[ə'laʊz]	[hɪz; ɪz]	[oʊn]	['mʌni]	[tuː; tə]	[braɪb]	[hɪm; ɪm]	.
he	**allows**	**his**	**own**	**money**	**to**	**bribe**	**him**	**.**
他	允许	他的	自己的	钱	到	贿赂	他	.

他竟然允许自己的钱贿赂他。

[lʊk]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[kɔːrs]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[haʊs]	[ʌv; əv]	[lɔːds]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[kɔːrn]	-	[lɔːz]	.
Look	**at**	**the**	**course**	**of**	**the**	**House**	**of**	**Lords**	**on**	**the**	**corn**	**-**	**laws**	**.**
看	在	这	课程	的	这	房子	的	领主	在	这	玉米	-	法律	.

看看上议院对谷物法的处理过程。

[ðə; ði]	[sleɪv]	-	['hoʊldɝz]	-	[kɔːrs]	[ɑːn]	[sɪ'seʃn]	.
The	**slave**	**-**	**holders**	**'**	**course**	**on**	**secession**	**.**
这	奴隶	-	持有者	-	课程	在	分裂	.

奴隶主们关于脱离联邦的路线。

[ðə; ði]	[ˌmɪljə'ner]	['sɪlvər]	['senətəz]	-	[kɔːrs]	[ɑːn]	['sɪlvər]	.
The	**millionaire**	**silver**	**senators**	**'**	**course**	**on**	**silver**	**.**
这	百万富翁	银	参议员	-	课程	在	银	.

百万富翁白银参议员的白银课程。

[ðə; ði]	[wʌn]	[wʌz; wəz]	['wɪlɪŋ]	[tuː; tə]	[meɪk]	['evri]	[pʊr]	[mæn]	[ɪn]	['ɪŋglənd]	[peɪ]	[ə; eɪ]	[hæf]	[mɔːr]	[fɔːr; fər]	[hɪz; ɪz]	[bred]	[ðæn; ðən]	[niːd]	[biː; bi]	,
The	**one**	**was**	**willing**	**to**	**make**	**every**	**poor**	**man**	**in**	**England**	**pay**	**a**	**half**	**more**	**for**	**his**	**bread**	**than**	**need**	**be**	**,**
这	一	曾是	愿意的	到	制作	每一个	贫穷的	男人	在	英格兰	支付	一个	一半	更多的	为了	他的	面包	比	需要	是	，

那个人竟然想让英国的每个穷人花比实际需要多一半的价钱买面包。

[ɪn]	['ɔːrdər]	[ðæt]	[lænd]	[maɪt]	[rent]	[fɔːr; fər]	['haɪər]	['praɪsɪz]	.
in	**order**	**that**	**land**	**might**	**rent**	**for**	**higher**	**prices**	**.**
在	命令	那	土地	可能	租	为了	更高	价格	.

以便土地能够以更高的价格出租。

[ðə; ði]	[sleɪv]	-	['oʊnər]	[wʌz; wəz]	['wɪlɪŋ]	[tuː; tə]	[dɪ'strɔɪ]	[hɪz; ɪz]	[oʊn]	['kʌntri]	,	['ræðər]	[ðæn; ðən]	[siː]	['dʒʌstɪs]	[dʌn]	.
The	**slave**	**-**	**owner**	**was**	**willing**	**to**	**destroy**	**his**	**own**	**country**	**,**	**rather**	**than**	**see**	**justice**	**done**	**.**
这	奴隶	-	所有者	曾是	愿意的	到	破坏	他的	自己的	国家	，	相当	比	看	正义	完毕	.

奴隶主宁愿毁灭自己的国家，也不愿看到正义得到伸张。

[ðə; ði]	[læst]	[ɑːr; ər]	['wɪlɪŋ]	[tuː; tə]	[fɔːrs]	[ə; eɪ]	[greɪt]	[kə'mɜːrʃ(ə)l]	['pænɪk]	,
The	**last**	**are**	**willing**	**to**	**force**	**a**	**great**	**commercial**	**panic**	**,**
这	最后的	是	愿意的	到	力量	一个	伟大的	商业的	恐慌	，

最后那些人则愿意制造一场巨大的商业恐慌。

['ruinɪŋ] ['hʌndrədz] [ænd; ənd] ['θroʊɪŋ] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [aʊt] [ʌv; əv] [ɪm'plɔɪmənt] ,
ruining hundreds and throwing thousands out of employment ,
毁坏 数百 和 投掷 数千 出去 的 就业 ,

毁掉数百人的生活，使数千人失业。

[ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən]['oʊnli][get][ə; eɪ][fjuː] [sents] [mɔːr] [pər] [aʊns] [fɔːr; fər][ðer; ðər]['sɪlvər] .
if they can only get a few cents more per ounce for their silver .
如果 他们 能 仅有的 得到 一个 很少 分 更多的 每 盎司 为了 他们的 银 .

哪怕他们每盎司白银只能多卖几美分。

[wɜːr; wər] [ðeɪ] ['voʊtɪŋ] ['ɑːnɪstli] [ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['feloʊ] - [men] ?
Were they voting honestly in the interest of their fellow - men ?
是 他们 表决 诚实地 在 这 兴趣 的 他们的 同伴 - 男人 ?

他们是否为了同胞的利益而诚实地投票?

[ɔːr][wɜːr; wər][ðer; ðər] [voʊts] [braibd] ?
Or were their votes bribed ?
或者 是 他们的 投票 受贿 ?

或者他们的选票被收买了?

” ['mɪsɪz] . - [roʊz] , ['seɪɪŋ] , “ ['piːtər] .
” Mrs . D'Alloi rose , saying , “ Peter .
” 太太 . - 玫瑰 , 说 , “ 彼得 .

达洛伊夫人站起来说：“彼得。”

[wiː; wi] [keɪm] ['ɜːrli] [ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst][goʊ] ['ɜːrli] .
We came early and we must go early .
我们 来了 早期的 和 我们 必须 去 早期的 .

我们来得早，也得走得早。

[aɪm] [ə'freɪd] [wiːv] [dɪs'greɪst] [ɑːr'selvz] [bəuθ] [weɪz] .
I'm afraid we've disgraced ourselves both ways .
我是 害怕的 我们已经 蒙羞的 我们自己 两个都 方式 .

恐怕我们在这两方面都让自己蒙羞了。

” ['piːtər] [went] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][tuː; tə][ðer; ðər] ['kærɪdʒ] .
” Peter went down with them to their carriage .
” 彼得 去 向下 和 他们 到 他们的 运输 .

彼得和他们一起下到马车上。

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə] ['liːənɔː(r)] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'sent] , “ [aɪm] [ə'freɪd] [ðə; ði]['pɑːlətɪks][wɜːr; wər] ['ræðər] [dʌl] [tuː; tə]
He said to Leonore in the descent , “ I'm afraid the politics were rather dull to
他 说 到 莱昂诺尔 在 这 下降 , “ 我是 害怕的 这 政治 是 相当 乏味的 到
[juː; jʊ] .
you .
你 .

下楼时，他对莱奥诺拉说：“恐怕政治对你来说相当乏味。”

[aɪ] ['lektʃərd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] [θɪŋz] [klɪr] [tuː; tə][juː; jʊ] . ”
I lectured because I wanted to make some things clear to you . ”
我 讲课 因为 我 通缉 到 制作 一些 事物 清除 到 你 . ”

我之所以讲课，是因为我想向你们解释一些事情。

“ [waɪ] ? ” ['kwestʃənd] ['liːənɔː(r)] .
“ Why ? ” questioned Leonore .
“ 为什么 ? ” 被质问 莱昂诺尔 .

“为什么？”莱昂诺尔问道。

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [ɪn][ðə; ði][nekst] [fjuː] [mʌnθs] [juːl] [siː] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ə'baʊt] [bɔsiz] [ɪn][ðə; ði]
“ Because , in the next few months you'll see a great deal about bosses in the
“ 因为 , 在 这 下一个 很少 几个月 你会 看 一个 伟大的 交易 关于 老板 在 这
['pepərz] ,
papers ,
文件 ,

“因为在接下来的几个月里，你会在报纸上看到很多关于老板的报道，

[ænd; ənd][aɪ][dəunt][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [θɪŋk] [soʊ]['bædli][ʌv; əv][ˌjuː 'es][æz; əz] ['meni] [duː] . ”
and I don't want you to think so badly of us as many do . ”
和 我 不 想 你 到 思考 所以 糟糕 的 我们 作为 许多 做 . ”

我不想让你们像很多人那样对我们产生不好的看法。

“ [aɪ] [ʃænt] [θɪŋk] ['bædli] [ʌv; əv][juː; jʊ] , ['piːtər] , ” [sed] ['liːənɔː(r)] , [ɪn][ðə; ði]['naɪsɪst] [toʊn] .
“ I shan't think badly of you , Peter , ” said Leonore , in the nicest tone .
“ 我 不会 思考 糟糕 的 你 , 彼得 , ” 说 莱昂诺尔 , 在 这 最友善的 语气 .

“我不会对你有不好的看法，彼得，”莱昂诺尔用最和蔼的语气说道。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , ” [sed] ['piːtər] .
“ Thank you , ” said Peter .
“ 感谢 你 , ” 说 彼得 .

“谢谢，”彼得说。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [siː] [θɪŋz] [sed] [ʌv; əv][ˌem 'iː] [ðæt] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ] , [wɪl] [juː; jʊ][æsk][ˌem 'iː] [ə'baʊt]
“ And if you see things said of me that trouble you , will you ask me about
“ 和 如果 你 看 事物 说 的 我 那 麻烦 你 , 将要 你 问 我 关于
[ðem; ðəm] ? ”
them ? ”
他们 ? ”

“如果你看到有人议论我，让你感到不安，你会问我吗？”

“ [jes] .
“ Yes .
“ 是的 .

“是的。

[bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] ['wʊdnt] [tɔːk] ['pɑːlətɪks] ? ”
But I thought you wouldn't talk politics ? ”
但 我 想法 你 不会 讲话 政治 ? ”

但我以为你不会谈论政治呢?

“ [aɪ] [wɪl] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [juː; jʊ] [noʊ] , [frendz] [mʌst; məst] [tel] [iːtʃ] ['ʌðər]
“ I will talk with you , because , you know , friends must tell each other
“ 我 将要 讲话 和 你 , 因为 , 你 知道 , 朋友们 必须 告诉 每个 其他
['evriθɪŋ] .
everything .
一切 .

“我会和你谈谈，因为你知道，朋友之间应该无话不谈。”

” [wen] ['liːənɔː(r)] [hæd; həd] ['setld] [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔːŋ] [draɪv] , [ʃiː; ʃi]['kɔdʒɪˌteɪtid]
” When Leonore had settled back in the carriage for the long drive , she cogitated
” 什么时候 莱昂诺尔 有 定居 后退 在 这 运输 为了 这 长的 驾驶 , 她 深思熟虑
:
:
:

“莱奥诺尔回到马车里，准备开始长途旅行时，她沉思道：

“ ['mɪstər] . [lə] [grænd] [sed] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd] [mɪs] [diː] [voʊ] ,
“ Mr . Le Grand said that he and Miss De Voe ,
“ 先生 . 乐 盛大 说 那 他 和 错过 德 沃伊 ,

“勒格朗先生说他和德沃小姐，

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['ɔːgdən][hæd; həd][ɔːl] [traɪd] [tuː; tə] [get] ['piːtər] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] ['pɑːlətɪks] ,
and Mr . Ogden had all tried to get Peter to talk about politics ,
和 先生 . 奥格登 有 全部 尝试 到 得到 彼得 到 讲话 关于 政治 ，

奥格登先生也曾试图让彼得谈论政治，

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] ['nevər] [wʊd] .
but that he never would .
但 那 他 绝不 会 .

但他永远不会这么做。

[jet] , ['hiːz] [noʊn] [ðem; ðəm][fɔːr; fər] ['jɪrz] , [ænd; ənd] [ɪz] [greɪt] [frendz] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
Yet , he's known them for years , and is great friends with them .
然而 ， 他是 已知 他们 为了 年 ， 和 是 伟大的 朋友们 和 他们 .

然而，他认识他们很多年了，和他们是很好的朋友。

[its] ['veri] ['pʌzlɪŋ] !
It's very puzzling !
它是 非常 令人费解 !

真是令人费解！

” ['prɑːbəbli] ['liːənɔː(r)] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] ['pɑːlətɪks] .
” Probably Leonore was thinking of American politics .
” 大概 莱昂诺尔 曾是 思维 的 美国人 政治 .

“莱昂诺尔可能在想美国政治。”

['tʃæptər] [ˌɛksˌɛl'viː'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XLVII .
章 xlvii .

第四十七章

[ðə; ði] [bluː] - ['piːtər] .
THE BLUE - PETER .
这 蓝色的 - 彼得 .

蓝彼得。

[liːənɔrɛz] ['pʌz(ə)l] [went] [ɑːn] [ɪn'kriːsɪŋ] [ɪn] [kəm'pleksəti] , [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['lɪmɪt][tuː; tə][ɔːl]
Leonore's puzzle went on increasing in complexity , but there is a limit to all
莱昂诺尔的 谜 去 在 增加 在 复杂 ， 但 那里 是 一个 限制 到 全部
['ɪntrɪkəsi] ,
intricacy ,
复杂 ，

莱昂诺尔的谜题越来越复杂，但任何复杂程度都是有限度的。

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [taɪm] ['liːənɔː(r)] [bɪ'gæn][tuː; tə][get][æn; ən] ['ɪŋklɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['siːkrət] .
and after a time Leonore began to get an inkling of the secret .
和 后 一个 时间 莱昂诺尔 开始 到 得到 一个 暗示 的 这 秘密 .

过了一段时间，莱奥诺尔开始隐约察觉到这个秘密。

[ʃiː; ʃi][fɜːrst] ['noʊtɪst] [ðæt] ['piːtər] [siːmd] [tuː; tə] [spend] [æn; ən] [ˌʌn'duː] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [taɪm] [wɪð; wɪθ]
She first noticed that Peter seemed to spend an undue amount of time with
她 第一的 注意到 那 彼得 似乎 到 花费 一个 过度 数量 的 时间 和
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

她首先注意到的是，彼得似乎花了太多时间陪她。

[hiː; hi][nɑːt] ['mɪrli] [tɜːrnd] [ʌp] [ɪn][ðə; ði][pɑːrk] ['deɪli] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kɑːnstəntli] ['miːtɪŋ]
He not merely turned up in the Park daily , but they were constantly meeting
他 不是 仅仅 转向 向上 在 这 公园 日常的 ， 但 他们 是 不断地 会议
['elsˌwer] .
elsewhere .
别处 .

他不仅每天都出现在公园里，而且他们还经常在其他地方见面。

['liːənɔː(r)]	[went]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	['gæləri]	.
Leonore	**went**	**to**	**a**	**gallery**	**.**
莱昂诺尔	去	到	一个	画廊	.

莱昂诺尔去了一家画廊。

[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	['piːtər]	!
There	**was**	**Peter**	**!**
那里	曾是	彼得	!

彼得在那里！

[ʃiː; ʃi]	[went]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	['kɑːnsərt]	.
She	**went**	**to**	**a**	**concert**	**.**
她	去	到	一个	音乐会	.

她去看了一场音乐会。

['dɪtoʊ]	,	['piːtər]	!
Ditto	**,**	**Peter**	**!**
同上	,	彼得	!

我也是，彼得！

[ʃiː; ʃi]	['vɪzɪtɪd]	[ðə; ði]	['flaʊər]	-	[ʃoʊ]	.
She	**visited**	**the**	**flower**	**-**	**show**	**.**
她	到访	这	花	-	展示	.

她去参观了花展。

[soʊ]	[dɪd]	['piːtər]	!
So	**did**	**Peter**	**!**
所以	做过	彼得	!

彼得也是！

[ʃiː; ʃi]	[keɪm]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[tʃɜːrtʃ]	.
She	**came**	**out**	**of**	**church**	**.**
她	来了	出去	的	教会	.

她从教堂里出来了。

[bɪ'hoʊld]	['piːtər]	!
Behold	**Peter**	**!**
看哪	彼得	!

看哪，彼得！

[ɪn]	[iːtʃ]	[keɪs]	[wɪð; wɪθ]	['nʌθɪŋ]	['betər]	[tuː; tə]	[duː]	[ðæn; ðən]	[tuː; tə]	[siː]	[hɜːr; hər]	[hoʊm]	.
In	**each**	**case**	**with**	**nothing**	**better**	**to**	**do**	**than**	**to**	**see**	**her**	**home**	**.**
在	每个	案件	和	没有什么	更好的	到	做	比	到	看	她	家	.

在每一种情况下，他们也没有什么比送她回家更好的事情可做。

[æt; ət]	[fɜːrst]	['liːənɔː(r)]	['mɪrli]	[θɔːt]	[ðiːz]	['miːtiŋz]	[wɜːr; wər]	[koʊ'ɪnsɪdəns]	,	[bʌt; bət]	[ðer; ðər]
At	**first**	**Leonore**	**merely**	**thought**	**these**	**meetings**	**were**	**coincidences**	**,**	**but**	**their**
在	第一的	莱昂诺尔	仅仅	想法	这些	会议	是	巧合	,	但	他们的

['friːkwənsi]	[suːn]	['endɪd]	[ðɪs]	['θiːəri]	,
frequency	**soon**	**ended**	**this**	**theory**	**,**
频率	很快	结束	这	理论	,

起初，莱奥诺尔只认为这些会面是巧合，但会面的频繁程度很快就否定了这种想法。

[ænd; ənd]	[ðen]	['liːənɔː(r)]	['noʊtɪst]	[ðæt]	['piːtər]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	['hæbɪt]	[ʌv; əv]	['kwestʃənɪŋ]	[hɜːr; hər]	[ə'baʊt]
and	**then**	**Leonore**	**noticed**	**that**	**Peter**	**had**	**a**	**habit**	**of**	**questioning**	**her**	**about**
和	然后	莱昂诺尔	注意到	那	彼得	有	一个	习惯	的	提问	她	关于

[hɜːr; hər]	[plænz]	[bɪ'fɔːrhænd]	,
her	**plans**	**beforehand**	**,**
她	计划	预先	,

然后莱昂诺尔注意到，彼得有个习惯，总是事先询问她的计划。

[ænd; ənd]	[ʌv; əv]	['evɪdəntli]	['ʃeɪpɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[ə'kɔːrdɪŋli]	.
and	**of**	**evidently**	**shaping**	**his**	**accordingly**	**.**
和	的	显然	成型	他的	因此	.

显然，他也因此塑造了自己的形象。

[nɔːr]	[wʌz; wəz]	[ðɪs]	[ɔːl]	.
Nor	**was**	**this**	**all**	**.**
也不	曾是	这	全部	.

但这还不是全部。

['piːtər]	[siːmd]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['kɑːnstəntli]	['traɪɪŋ]	[tuː; tə]	[get]	[hɜːr; hər]	[tuː; tə]	[spend]	[taɪm]	[wɪð; wɪθ]	[hɪm; ɪm]	.
Peter	**seemed**	**to**	**be**	**constantly**	**trying**	**to**	**get**	**her**	**to**	**spend**	**time**	**with**	**him**	**.**
彼得	似乎	到	是	不断地	尝试	到	得到	她	到	花费	时间	和	他	.

彼得似乎一直在想方设法让她和他待在一起。

[ðoʊ]	[ðə; ði]	['riːəl]	['sʌmər]	[wʌz; wəz]	[fæst]	['kʌmɪŋ]	,	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[ə'nʌðər]	['dɪnər]	.
Though	**the**	**real**	**summer**	**was**	**fast**	**coming**	**,**	**he**	**had**	**another**	**dinner**	**.**
尽管	这	真实的	夏天	曾是	快速地	未来	,	他	有	其他	晚餐	.

虽然真正的夏天即将到来，但他还是又吃了一顿晚餐。

[hiː; hi]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	[bɑːks]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['θiːətər]	.
He	**had**	**a**	**box**	**at**	**the**	**theatre**	**.**
他	有	一个	盒子	在	这	剧院	.

他在剧院有个包厢。

[hiː; hi]	['bɔːroʊd]	[ə; eɪ]	[dræg]	[frʌm; frəm]	['mɪstər]	.	[pel]	,
He	**borrowed**	**a**	**drag**	**from**	**Mr**	**.**	**Pell**	**,**
他	借来的	一个	拖	从	先生	.	佩尔	,

他向佩尔先生借了一口烟。

[ænd; ənd]	[tʊk]	[ðem; ðəm]	[ɔːl] [ʌp]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	[lʌntʃ]	[æt; ət]	['mɪsɪz]	.	-	[ɪn]	['westtʃestə]	.
and	**took**	**them**	**all up**	**for**	**a**	**lunch**	**at**	**Mrs**	**.**	**Costell's**	**in**	**Westchester**	**.**
和	采取	他们	全部向上	为了	一个	午餐	在	太太	.	-	在	威彻斯特	.

然后带他们去威彻斯特的科斯特尔太太家吃午饭。

[ðen]	['nʌθɪŋ]	[wʊd]	[duː]	[bʌt; bət]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[ə'nʌðər]	[draɪv]	,	['endɪŋ]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['dɪnər]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['kʌntri]	[klʌb]	.
Then	**nothing**	**would**	**do**	**but**	**to**	**have**	**another**	**drive**	**,**	**ending**	**in**	**a**	**dinner**	**at**	**the**	**Country**	**Club**	**.**
然后	没有什么	会	做	但	到	有	其他	驾驶	,	结束	在	一个	晚餐	在	这	国家	俱乐部	.

于是，除了再开车兜风，最后在乡村俱乐部吃顿晚餐之外，别无他法。

['flaʊərz]	,	[tuː]	,	[siːmd]	[æz; əz]	['friːkwənt]	[æz; əz]	[ðer; ðər]	['miːtɪŋz]	.
Flowers	**,**	**too**	**,**	**seemed**	**as**	**frequent**	**as**	**their**	**meetings**	**.**
花朵	,	也	,	似乎	作为	频繁	作为	他们的	会议	.

鲜花似乎也像他们的会面一样频繁。

['piːtər]	[hæd; həd]	['ɔːlweɪz]	[smaɪld]	['ɪnwərdli]	[æt; ət]	['braɪbɪŋ]	[ə; eɪ]	['gɜːlz]	[lʌv]	[wɪð; wɪθ]	['flaʊərz]	[ænd; ənd]	[bɔːn]	-	['bɑːns]	,
Peter	**had**	**always**	**smiled**	**inwardly**	**at**	**bribing**	**a**	**girl's**	**love**	**with**	**flowers**	**and**	**bon**	**-**	**bons**	**,**
彼得	有	总是	微笑	内心	在	贿赂	一个	女孩们	爱	和	花朵	和	邦	-	邦斯	,

彼得总是暗自窃喜，觉得用鲜花和糖果来讨好女孩子简直妙不可言。

[bʌt; bət]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[naʊ]	[dɪ'skʌvərd]	[ðæt]	['flaʊərz]	[ɑːr; ər]	[dʒʌst]	[ðə; ði]	[θɪŋ]	[tuː; tə]	[send]	[ə; eɪ]	[gɜːrl]	,
but	**he**	**had**	**now**	**discovered**	**that**	**flowers**	**are**	**just**	**the**	**thing**	**to**	**send**	**a**	**girl**	**,**
但	他	有	现在	发现	那	花朵	是	只是	这	事物	到	发送	一个	女孩	,

但他现在发现，送花给女孩子真是再合适不过了。

[ɪf]	[juː; jʊ]	[lʌv]	[hɜːr; hər]	,	[ænd; ənd]	[ðæt]	[ðer; ðər]	[ɪz]	[noʊ]	['braɪbɪŋ]	[ə'baʊt]	[ˌaɪ 'tiː]	.
if	**you**	**love**	**her**	**,**	**and**	**that**	**there**	**is**	**no**	**bribing**	**about**	**it**	**.**
如果	你	爱	她	,	和	那	那里	是	不	贿赂	关于	它	.

如果你爱她，而且这其中没有任何贿赂的成分。

[soʊ]	[nʌn]	[kʊd; kəd]	[biː; bi]	[tuː]	['bjuːtɪf(ə)l]	[ænd; ənd]	['kɔːstli]	[fɔːr; fər]	[hɪz; ɪz]	[pɜːrs]	.
So	**none**	**could**	**be**	**too**	**beautiful**	**and**	**costly**	**for**	**his**	**purse**	**.**
所以	没有任何	可以	是	也	美丽的	和	昂贵	为了	他的	钱包	.

所以，没有一件东西太漂亮、太贵重，超出他的承受范围。

[ðen]	['liːənɔː(r)]	['wɑːntɪd]	[ə; eɪ]	[dɔːg]	—	[ə; eɪ]	['mæstɪf]	.
Then	**Leonore**	**wanted**	**a**	**dog**	**—**	**a**	**mastiff**	**.**
然后	莱昂诺尔	通缉	一个	狗	—	一个	獒	.

后来，莱昂诺尔想要养条狗——一条獒犬。

[ðə; ði]	['liːg(ə)l]	['præktɪs]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[greɪt]	[fɜːrm]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['pɑːlətɪks]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['sɪti]	['nɪrli]
The	**legal**	**practice**	**of**	**the**	**great**	**firm**	**and**	**the**	**politics**	**of**	**the**	**city**	**nearly**
这	合法的	实践	的	这	伟大的	公司	和	这	政治	的	这	城市	几乎

[stɑːpt]	[tɪl]	[ðə; ði]	['faɪnɪst]	[ʌv; əv]	[ɪts]	[kaɪnd]	[hæd; həd]	[bɪn]	[əb'teɪnd]	[fɔːr; fər]	[hɜːr; hər]	.
stopped	**till**	**the**	**finest**	**of**	**its**	**kind**	**had**	**been**	**obtained**	**for**	**her**	**.**
停止	直到	这	最好的	的	它是	种类	有	到过	获得	为了	她	.

在为她找到最好的律师之前，这家大律师事务所的法律业务和这座城市的政治活动几乎停滞不前。

[ə'nʌðər]	[ɪn'krɪmɪneɪtɪŋ]	[fækt]	[keɪm]	[tuː; tə]	[hɜːr; hər]	[θruː]	['dɔːrəθi]	.
Another	**incriminating**	**fact**	**came**	**to**	**her**	**through**	**Dorothy**	**.**
其他	有罪证	事实	来了	到	她	通过	多萝西	.

她从多萝西那里得知了另一个不利于她的事实。

“	[aɪ]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	[greɪt]	[sər'praɪz]	[tuː; tə]	-	[deɪ]	,	”	[ʃiː; ʃi]	[toʊld]	['liːənɔː(r)]	.
“	**I**	**had**	**a**	**great**	**surprise**	**to**	**-**	**day**	**,**	**”**	**she**	**told**	**Leonore**	**.**
“	我	有	一个	伟大的	惊喜	到	-	天	,	”	她	讲述	莱昂诺尔	.

“我今天收到了一份大惊喜，”她告诉莱昂诺尔。

“	[wʌn]	[ðæt]	[fɪlz]	[ˌem 'iː]	[wɪð; wɪθ]	[dɪ'laɪt]	,	[ænd; ənd]	[ðæt]	[wɪl]	[pliːz]	[juː; jʊ]	.	”
“	**One**	**that**	**fills**	**me**	**with**	**delight**	**,**	**and**	**that**	**will**	**please**	**you**	**.**	**”**
“	一	那	填充	我	和	喜	,	和	那	将要	请	你	.	”

“一个让我感到愉悦，也会让你感到高兴的。”

“	[wʌt]	[ɪz]	[ðæt]	?	”
“	**What**	**is**	**that**	**?**	**”**
“	什么	是	那	?	”

“那是什么？ ”

“	['piːtər]	[æskt]	[ˌem 'iː]	[æt; ət]	['dɪnər]	,	[ɪf]	[wiː; wi]	[wəːnt, weənt]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	-	[haʊs]	[æt; ət]
“	**Peter**	**asked**	**me**	**at**	**dinner**	**,**	**if**	**we**	**weren't**	**to**	**have**	**Anneke's**	**house**	**at**
“	彼得	问	我	在	晚餐	,	如果	我们	不是	到	有	-	房子	在

['nuːpɔːrt]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	['sʌmər]	,
Newport	**for**	**the**	**summer**	**,**
纽波特	为了	这	夏天	,

“晚饭时彼得问我，如果我们夏天不打算住在安妮克在纽波特的房子里，

[ænd; ənd]	[wen]	[aɪ]	[sed]	-	[jes]	,
and	**when**	**I**	**said**	**'**	**yes**	**,**
和	什么时候	我	说	-	是的	,

当我说“是的”时，

-	[hiː; hi]	[toʊld]	[ˌem 'iː]	[ðæt]	[ɪf]	[aɪ]	[wʊd]	[seɪv]	[ə; eɪ]	[ruːm]	[fɔːr; fər]	[hɪm; ɪm]	,
'	**he**	**told**	**me**	**that**	**if**	**I**	**would**	**save**	**a**	**room**	**for**	**him**	**,**
-	他	讲述	我	那	如果	我	会	节省	一个	房间	为了	他	,

他告诉我，如果我能给他留个房间，

[hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [daʊn] ['fraɪdeɪ] [naɪts] [ænd; ənd] [steɪ] ['oʊvər] ['sʌndeɪ] , [raɪt] [θruː] [ðə; ði]
he would come down Friday nights and stay over Sunday , right through the
他 会 来 向下 星期五 夜晚 和 停留 超过 星期日 , 正确的 通过 这
['sʌmər] .
summer .
夏天 .

整个夏天，他都会在周五晚上下来，周日留宿。

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] ['sɪmpli] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][mæn] [ˌhɪðər'tuː] [tuː; tə] [ɪn'taɪs] ['ɪntuː][ə; eɪ]['vɪzɪt] .
He has been a simply impossible man hitherto to entice into a visit .
他 有 到过 一个 简单地 不可能的 男人 迄今为止 到 诱惑 进入 一个 访问 .

此前，他一直是个根本不可能被说服来访的人。

[reɪ] [ænd; ənd][aɪ] [felt] [laɪk] ['gɪvɪŋ] [θriː] [tʃɪrz] . ”
Ray and I felt like giving three cheers . ”
射线 和 我 毛毡 喜欢 给予 三 干杯 . ”

雷和我当时都想欢呼三声。

“ [hiː; hi] [siːmd] [glæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə]['vɪzɪt] [greɪ] - [kɔːrt] , ” [θɔːt] ['liːənɔː(r)] .
“ He seemed glad enough to be invited to visit Grey - Court , ” thought Leonore .
“ 他 似乎 高兴的 足够的 到 是 受邀 到 访问 灰色的 - 法庭 , ” 想法 莱昂诺尔 .

“他似乎很高兴受邀访问灰庭,”莱昂诺尔心想。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [ɔːl] [ðɪs] ,
But even without all this ,
但 甚至 没有 全部 这 ,

但即便没有这一切，

['piːtər] ['kærid] [ðə; ði] ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði] ['pʌz(ə)l] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['pɜːrs(ə)n] .
Peter carried the answer to the puzzle about with him in his own person .
彼得 携带 这 回答 到 这 谜 关于 和 他 在 他的 自己的 人 .

彼得把谜题的答案随身携带。

['liːənɔː(r)] [kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət] [fiːl] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪn][ðə; ði] [wei] [hiː; hi] ['triːtɪd] , [ænd; ənd] [tɔːkt] ,
Leonore could not but feel the difference in the way he treated , and talked ,
莱昂诺尔 可以 不是 但 感觉 这 不同之处 在 这 方式 他 治疗 , 和 谈话 ,

莱昂诺尔不禁感觉到他对待她和说话方式的不同。

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] , [æz; əz] [kəm'perd] [tuː; tə][ɔːl] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] .
and looked at her , as compared to all about her .
和 看起来 在 她 , 作为 比较的 到 全部 关于 她 .

然后看着她，和她周围的一切相比。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] [dɪ'mɑːnstrətɪv] , [ðæn; ðən][wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ; [hɪz; ɪz] [feɪs] [held]
It is true he was no more demonstrative , than with others ; his face held
它 是 真的 他 曾是 不 更多的 示范性的 , 比 和 其他的 ; 他的 脸 握住
[ɪts]['kwaɪət] ,
its quiet ,
它是 安静的 ,

的确，他并不比其他人更善于表达情感；他的脸上总是带着平静的表情。

['pæsɪv] [lʊk] , [ænd; ənd][hiː; hi] [spoʊk] [ɪn] [mʌtʃ] [ðə; ði]['juːʒuəl] , ['kwaɪət] , ['iːv(ə)n] [toʊn] [ʌv; əv] [vɔɪs] .
passive look , and he spoke in much the usual , quiet , even tone of voice .
被动的 看 , 和 他 辐 在 很多 这 通常 , 安静的 , 甚至 语气 的 嗓音 .

他面无表情，说话的语气也一如既往地平静、平和。

[jet] ['liːənɔː(r)] [wʌz; wəz][æt; ət][fɜːrst] ['dɪmli] ['kɑːnʃəs] , [ænd; ənd]['leɪtər]['sɜːrt(ə)n] ,
Yet Leonore was at first dimly conscious , and later certain ,
然而 莱昂诺尔 曾是 在 第一的 依稀 有意识的 , 和 之后 肯定 ,

然而，莱奥诺尔起初意识模糊，后来则十分确定。

[ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃeɪd] [ʌv; əv] ['iːgərnəs] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mænər] , [ə; eɪ] ['tendərnəs] [ɪn][hɪz; ɪz]
that there was a shade of eagerness in his manner , a tenderness in his
那 那里 曾是 一个 阴影 的 渴望 在 他的 方式 , 一个 压痛 在 他的
[vɔɪs] ,
voice ,
嗓音 ,

他的举止中带着一丝急切，语气中带着一丝温柔。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,
and a look in his eye , when he was with her ,
和 一个 看 在 他的 眼睛 , 什么时候 他 曾是 和 她 ,

当他和她在一起时，他眼中流露出的那种神情，

[ðæt] [wʌz; wəz][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][noʊ][wʌn] [els] .
that was there in the presence of no one else .
那 曾是 那里 在 这 在场 的 不 一 别的 .

当时只有他一个人在那里。

[soʊ] ['liːənɔː(r)] ['siːst] [tuː; tə] ['pʌz(ə)l] ['oʊvər][ðə; ði]['prɑːbləm][æt; ət][ə; eɪ]['gɪv(ə)n] [pɔɪnt] , ['hævɪŋ] [faʊnd]
So Leonore ceased to puzzle over the problem at a given point , having found
所以 莱昂诺尔 停止 到 谜 超过 这 问题 在 一个 给定 观点 , 拥有 成立
[ðə; ði] ['ænsər] .
the answer .
这 回答 .

于是，莱昂诺尔在某个时刻不再为这个问题苦恼，因为她已经找到了答案。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sɑːlvɪŋ] [dɪd][nɑːt] [brɪŋ] [hɜːr; hər] [mʌtʃ] [ə'pærənt] ['pleʒər] .
But the solving did not bring her much apparent pleasure .
但 这 解决 做过 不是 带来 她 很多 明显 乐趣 .

但解谜的过程并没有给她带来明显的快乐。

“ [oʊ] , [dɪr] !
“ Oh , dear !
“ 哦 , 亲爱的 !

“哦亲爱的！

” [ʃiː; ʃi] [ri'mɑːkt] [tuː; tə][hɜːr'self] .
” she remarked to herself .
” 她 评论 到 她自己 .

她自言自语道。

“ [aɪ] [θɔːt] [wiː; wi][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [sʌtʃ] [gʊd] [frendz] !
“ I thought we were going to be such good friends !
“ 我 想法 我们 是 去 到 是 这样的 好的 朋友们 !

“我以为我们会成为非常好的朋友！”

[ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd] [tel] [iːtʃ] ['ʌðər] ['evriθɪŋ] .
That we could tell each other everything .
那 我们 可以 告诉 每个 其他 一切 .

我们可以彼此倾诉一切。

[ænd; ənd] [naʊ] ['hiːz] [gɔːn] [ænd; ənd] [spɔɪld] [ˌaɪ 'tiː] .
And now he's gone and spoiled it .
和 现在 他是 已消失 和 被宠坏了 它 .

现在他却把一切都搞砸了。

['prɑːbəbli] , [tuː] , ['hiːl] [biː; bi] ['bɔðərɪŋ] [ˌem 'iː]['leɪtər] , [ænd; ənd] [ðen] ['hiːl] [biː; bi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ,
Probably , too , he'll be bothering me later , and then he'll be disappointed ,
大概 , 也 , 地狱 是 烦人 我 之后 , 和 然后 地狱 是 失望的 ,
[ænd; ənd] [krɔːs] ,
and cross ,
和 叉 ,

可能他待会儿还会来烦我，到时候他会失望，会生气。

[ænd; ənd][wiː; wi] [ʃænt] [biː; bi] [gʊd] [frendz] ['eni] [mɔːr] .
and we shan't be good friends any more .
和 我们 不会 是 好的 朋友们 任何 更多的 .

我们以后不能再做朋友了。

[oʊ] , [dɪr] !
Oh , dear !
哦 , 亲爱的 !

哦亲爱的!

[waɪ] [duː] [men] [hæv; həv][tuː; tə] [bɪ'heɪv] [soʊ] ?
Why do men have to behave so ?
为什么 做 男人 有 到 表现 所以 ?

为什么男人一定要这样?

[waɪ] [kɑːnt] [ðeɪ] [dʒʌst][biː; bi] [frendz] ?
Why can't they just be friends ?
为什么 不能 他们 只是 是 朋友们 ?

他们为什么不能只是朋友呢?

” [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [wɪtʃ] ['meni] ['wɪmɪn] [hæv; həv] [æskt] .
” It is a question which many women have asked .
” 它 是 一个 问题 哪个 许多 女性 有 问 .

这是很多女性都问过的问题。

[ðə; ði] ['kwɪri] ['ɪndɪˌkeɪts] [ə; eɪ] [dɪ'griː] [ʌv; əv] ['mɑːdəsti] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['mæskjəlɪn]
The query indicates a degree of modesty which should make the average masculine
这 询问 表示 一个 程度 的 谦逊 哪个 应该 制作 这 平均的 男性
[blʌʃ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [self] - [lʌv] .
blush at his own self - love .
脸红 在 他的 自己的 自己 - 爱 .

这句话体现了一种谦逊，这种谦逊应该会让一般男性为自己自恋的行为感到羞愧。

[ðə; ði] [best] ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði]['prɑːbləm][wiː; wi][kæn; kən] [ˌrekə'mend] [tuː; tə][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['wʊmən]
The best answer to the problem we can recommend to the average woman
这 最好的 回答 到 这 问题 我们 能 推荐 到 这 平均的 女士
[ɪz][ə; eɪ] ['kerf(ə)l] [ænd; ənd] [lɔːŋ] ['stʌdi] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪrər] .
is a careful and long study of a mirror .
是 一个 小心 和 长的 学习 的 一个 镜子 .

对于普通女性来说，解决这个问题的最佳建议是仔细、长时间地对着镜子进行研究。

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌkɑːdʒɪ'teɪʃn] ['liːənɔː(r)] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɪp] ['piːtɚz]
As a result of this cogitation Leonore decided that she would nip Peter's
作为 一个 结果 的 这 思维 莱昂诺尔 决定 那 她 会 掐 彼得的
['trʌbəlsəm,nis] [ɪn][ðə; ði] [bʌd] ,
troublesomeness in the bud ,
麻烦 在 这 芽 ,

经过一番思量，莱昂诺尔决定要将彼得的麻烦事扼杀在萌芽状态。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [pʊt] [ʌp] [ə; eɪ] [saɪn] , “ ['trespæsɪŋ] [fər'bɪdn] ; ” [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [maɪt] [teɪk]
that she would put up a sign , “ Trespassing forbidden ; ” by which he might take
那 她 会 放 向上 一个 符号 , “ 擅闯私人领地 禁止 ; ” 经过 哪个 他 可能 拿
['wɔːrnɪŋ] .
warning .
警告 .

她会竖起一块牌子，上面写着“禁止擅入”，以便他能有所警示。

['meni] ['wɪmɪn] [hæv; həv] [dʌn] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [tuː; tə] [wʊd] - [biː; bi] ['lʌvəz] ,
Many women have done the same thing to would - be lovers ,
许多 女性 有 完毕 这 相同的 事物 到 会 - 是 恋人 ,

许多女性都对潜在的恋人做过同样的事情。

[ænd; ənd][hæv; həv] [seɪvd] [ðə; ði] [ˈlʌvəz] [mʌtʃ] [ˈtrʌb(ə)l] [ænd; ənd] [ˈniːdləs] [ɪkˈspens] .
and have saved the lovers much trouble and needless expense .
和 有 已保存 这 恋人 很多 麻烦 和 不必要 费用 .
这样就为这对情侣省去了很多麻烦和不必要的开支。

[bʌt; bət] [ˈliːənɔː(r)] , [ˈæftər] [ˈplænɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [ˈdaɪəlɔːg] [ɪn][hɜːr; hər] [ruːm] ,
But Leonore , after planning out a dialogue in her room ,
但 莱昂诺尔 , 后 规划 出去 一个 对话 在 她 房间 ,
但莱昂诺尔在房间里构思好对话后，

[ˈræðər] [mest] [ˌaɪ ˈtiː] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː][ˈɪntuː][ˈæktʃuəl] [ˈpʌblɪk] [pərˈfɔːrməns] .
rather messed it when she came to put it into actual public performance .
相当 搞砸了 它 什么时候 她 来了 到 放 它 进入 实际的 民众 表现 .
当她真正公开演出时，却搞砸了。

[fjuː] [ˈgɝːlz][ʌv; əv] [ˌeɪˈtiːn] [ɑːr; ər] [kuːl] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [lʌv] - [əˈfer] .
Few girls of eighteen are cool over a love - affair .
很少 女孩们 的 十八 是 凉爽的 超过 一个 爱 - 事务 .
很少有十八岁的女孩能对恋爱保持冷静。

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ ˈtiː] [əˈkɜːrd] [ˈðʌsli] :
And so it occurred thusly :
和 所以 它 发生 因此 :
事情就是这样发生的：

[ˈliːənɔː(r)] [sed] [tuː; tə] [ˈpiːtər] [wʌn] [deɪ] ,
Leonore said to Peter one day ,
莱昂诺尔 说 到 彼得 一 天 ,
有一天，莱奥诺拉对彼得说：

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [drɑːpt] [ɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [ˌæftərˈnuːn] [tiː] [ˈæftər][hɪz; ɪz] [raɪd] [wɪð; wɪθ]
when he had dropped in for a cup of afternoon tea after his ride with
什么时候 他 有 掉落 在 为了 一个 杯子 的 下午 茶 后 他的 骑 和
[hɜːr; hər] :
her :
她 :
他和她一起骑车后，顺道过来喝了杯下午茶：

“ [ɪf] [aɪ][æsk][juː; jʊ][ə; eɪ] [ˈkwestʃən] , [aɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [tel] [ˌem ˈiː] [wʌt] [juː; jʊ] [θɪŋk] ,
“ If I ask you a question , I wonder if you will tell me what you think ,
“ 如果 我 问 你 一个 问题 , 我 想知道 如果 你 将要 告诉 我 什么 你 思考 ,
如果我问你一个问题，我想知道你是否愿意告诉我你的想法，

[wɪˈðaʊt] [ˌmɪsʌndərˈstændɪŋ] [waɪ] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ˈsʌmθɪŋ] ? ”
without misunderstanding why I tell you something ? ”
没有 误解 为什么 我 告诉 你 某物 ? ”
你明白我为什么告诉你这些吗？

“ [aɪ] [wɪl] [traɪ] . ”
“ I will try . ”
“ 我 将要 尝试 . ”
“我会尝试。”

“ [wel] , ” [sed] [ˈliːənɔː(r)] , “ [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [naɪs] [ˈɪŋglɪʃmən] [huːm] [aɪ] [nuː] [ɪn] [ˈlʌndən] ,
“ Well , ” said Leonore , “ there is a very nice Englishman whom I knew in London ,
“ 出色地 , ” 说 莱昂诺尔 , “ 那里 是 一个 非常 好的 英国人 谁 我 知道 在 伦敦 ,
“嗯，”莱昂诺尔说，“我在伦敦认识一位非常好的英国人，

[huː] [hæz; həz] [ˈfɑːloʊd] [ˌem ˈiː][ˈoʊvər] [hɪr] , [ænd; ənd][ɪz] [ˈtrʌblɪŋ] [ˌem ˈiː] .
who has followed me over here , and is troubling me .
WHO 有 随后 我 超过 这里 , 和 是 令人不安的 我 .
有人跟着我来到这里，给我添麻烦了。

['hiːz]	['dredfəli]	[pʊr]	,	[ænd; ənd]	['pɑːpə]	[sez]	[hiː; hi]	[θɪŋks]	[hiː; hi]	[ɪz]	['æftər]	[maɪ]	['mʌni]	.
He's	**dreadfully**	**poor**	**,**	**and**	**papa**	**says**	**he**	**thinks**	**he**	**is**	**after**	**my**	**money**	**.**
他是	极其糟糕	贫穷的	,	和	爸爸	说道	他	思考	他	是	后	我的	钱	.

他穷得叮当响，爸爸说他觉得他是冲着我的钱来的。

[duː]	[juː; jʊ]	[θɪŋk]	[ðæt]	[kæn; kən]	[biː; bi]	[soʊ]	?
Do	**you**	**think**	**that**	**can**	**be**	**so**	**?**
做	你	思考	那	能	是	所以	?

你认为有可能吗?

"	[soʊ]	[fɑːr]	[ðə; ði]	['pʌblɪk]	[pər'fɔːrməns]	[kʊd; kəd]	[nɑːt]	[hæv; həv]	[gɔːn]	['betər]	[ɪf]	[ˌaɪ 'tiː]	[hæd; həd]	[bɪn]	[rɪ'hɜːst]	.
"	**So**	**far**	**the**	**public**	**performance**	**could**	**not**	**have**	**gone**	**better**	**if**	**it**	**had**	**been**	**rehearsed**	**.**
"	所以	远的	这	民众	表现	可以	不是	有	已消失	更好的	如果	它	有	到过	排练	.

“到目前为止，这场公开演出再好不过了，就像是经过彩排一样。”

[bʌt; bət]	[æt; ət]	[ðɪs]	[pɔɪnt]	,	[ðə; ði]	[hoʊl]	['proʊgræm]	[went]	[tuː; tə]	['piːsɪz]	.
But	**at**	**this**	**point**	**,**	**the**	**whole**	**programme**	**went**	**to**	**pieces**	**.**
但	在	这	观点	,	这	所有的	程序	去	到	件	.

但就在这时，整个项目彻底崩溃了。

['piːtɚz]	[kʌp]	[ʌv; əv]	[tiː]	[fel]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[flɔːr]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[kræʃ]	,
Peter's	**cup**	**of**	**tea**	**fell**	**to**	**the**	**floor**	**with**	**a**	**crash**	**,**
彼得的	杯子	的	茶	跌倒	到	这	地面	和	一个	碰撞	,

彼得的茶杯“啪”的一声掉在了地上。

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	['liːnɪŋ]	[bæk]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[tʃer]	,	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[lʊk]	[ʌv; əv]	['sʌfərɪŋ]	[ɑːn]	[hɪz; ɪz]	[feɪs]	.
and	**he**	**was**	**leaning**	**back**	**in**	**his**	**chair**	**,**	**with**	**a**	**look**	**of**	**suffering**	**on**	**his**	**face**	**.**
和	他	曾是	倾斜	后退	在	他的	椅子	,	和	一个	看	的	痛苦	在	他的	脸	.

他向后靠在椅子上，脸上带着痛苦的表情。

"	['piːtər]	,	"	[kraɪd]	['liːənɔː(r)]	,	"	[wʌt]	[ɪz]	[ˌaɪ 'tiː]	?	"
"	**Peter**	**,**	**"**	**cried**	**Leonore**	**,**	**"**	**what**	**is**	**it**	**?**	**"**
"	彼得	,	"	哭	莱昂诺尔	,	"	什么	是	它	?	"

“彼得,”莱昂诺尔喊道，“什么事？”

"	[ɪk'skjuːs]	[ˌem 'iː]	,	"	[sed]	['piːtər]	,	['rælɪɪŋ]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	.
"	**Excuse**	**me**	**,**	**"**	**said**	**Peter**	**,**	**rallying**	**a**	**little**	**.**
"	原谅	我	,	"	说	彼得	,	集结	一个	小的	.

“对不起,”彼得振作了一些精神说道。

"	['evər]	[sɪns]	[æn; ən]	[ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n]	[ɑːn]	[maɪ]	[aɪz]	[ðeɪ]	['sʌmtaɪmz]	[ˌmɪsbɪ'heɪv]	[ðəm'selvz]	.
"	**Ever**	**since**	**an**	**operation**	**on**	**my**	**eyes**	**they**	**sometimes**	**misbehave**	**themselves**	**.**
"	曾经	自从	一个	手术	在	我的	眼睛	他们	有时	行为不端	他们自己	.

“自从我做了眼部手术后，它们有时会不听话。”

[its]	[nʊ'rældʒə]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['ɑːptɪk]	[nɜːrv]	.
It's	**neuralgia**	**of**	**the**	**optic**	**nerve**	**.**
它是	神经痛	的	这	光学	神经	.

这是视神经痛。

['sʌmtaɪmz]	[ˌaɪ 'tiː]	[peɪnz]	[ˌem 'iː]	['bædli]	.
Sometimes	**it**	**pains**	**me**	**badly**	**.**
有时	它	疼痛	我	糟糕	.

有时候，这让我非常痛苦。

[dəunt][maɪnd][ˌem ˈiː] .
Don't mind me .
不 头脑 我 .

别理我。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ɪf] [aɪm][ˈkwaɪət] . ”
It will be all right in a minute if I'm quiet . ”
它 将要 是 全部 正确的 在 一个 分钟 如果 我是 安静的 . ”

如果我安静下来，一会儿就没事了。

“ [kɑːnt] [aɪ][duː] [ˈeniθɪŋ] ? ”
“ Can't I do anything ? ”
“ 不能 我 做 任何事物 ? ”

“我难道什么都做不了吗？”

“ [noʊ] . [aɪ][hæv; həv][æn; ən] [aɪ] - [wɑːʃ] [wɪtʃ] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [ˈkæri] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] ,
“ No . I have an eye - wash which I used to carry with me ,
“ 不 . 我 有 一个 眼睛 - 洗 哪个 我 用过的 到 携带 和 我 ,

“不，我以前一直随身带着洗眼液。”

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][soʊ] [lɔːŋ] [sɪns] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [rɪˈtɜːrn] [ʌv; əv][maɪ] [ˈtrʌb(ə)l] [ðæt] [aɪ][hæv; həv]
but it is so long since I have had a return of my trouble that I have
但 它 是 所以 长的 自从 我 有 有 一个 返回 的 我的 麻烦 那 我 有
[stɑːpt] [ˈkæriɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] . ”
stopped carrying it . ”
停止 携带 它 . ”

但我的烦恼已经很久没有复发了，所以我不再为此烦恼了。

“ [wʌt] [ˈkɔːzɪz] [ˌaɪ ˈtiː] ? ”
“ What causes it ? ”
“ 什么 原因 它 ? ”

“是什么原因造成的？”

“ [ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli][ə; eɪ] [ʃɑːk] .
“ Usually a shock .
“ 通常 一个 震惊 .

“通常是令人震惊的。”

[its] [ˈpjʊrli] [ˈnɜːrvəs] . ”
It's purely nervous . ”
它是 纯粹 紧张的 . ”

纯粹是紧张。

“ [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ʃɑːk] [naʊ] , [wʌz; wəz][ðer; ðər] ? ” [sed] [ˈliːənɔː(r)] ,
“ But there was no shock now , was there ? ” said Leonore ,
“ 但 那里 曾是 不 震惊 现在 , 曾是 那里 ? ” 说 莱昂诺尔 ,

“但现在应该没什么好惊讶的，不是吗？”莱昂诺尔说道。

[ˈfiːlɪŋ] [soʊ] [ˈɡɪlti] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [felt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈnesəseri] [tuː; tə] [prɪˈtend] [ˈɪnəsns] .
feeling so guilty that she felt it necessary to pretend innocence .
感觉 所以 有罪的 那 她 毛毡 它 必要的 到 假装 无辜 .

她感到非常内疚，所以觉得有必要假装无辜。

[ˈpiːtər] [pʊld] [hɪmˈself] [təˈɡeðər] [ˈɪnstəntli] [ænd; ənd] , [ˈliːnɪŋ] [ˈoʊvər] ,
Peter pulled himself together instantly and , leaning over ,
彼得 拉 他自己 一起 即刻 和 , 倾斜 超过 ,

彼得立刻镇定下来，俯身说道：

[bɪˈɡæn] [dɪˈlɪbərətli] [tuː; tə] [ˈɡæðər] [ʌp] [ðə; ði] [ˈfræɡmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [kʌp] .
began deliberately to gather up the fragments of the cup .
开始 故意地 到 收集 向上 这 片段 的 这 杯子 .

他开始有条不紊地收集杯子的碎片。

[ðen] [hiː; hi] [leɪd] [ðə; ði] ['piːsɪz] [ɑːn] [ðə; ði] [tiː] - ['teɪbl] [ænd; ənd] [sed] :
Then he laid the pieces on the tea - table and said :
然后 他 铺设 这 件 在 这 茶 - 桌子 和 说 :
然后他把棋子放在茶几上，说道：

“ [aɪ] [wʌz; wəz] ['dredfəli] ['fraɪt(ə)nd] [wen] [aɪ] [felt] [ðə; ði] [kʌp] ['slɪpɪŋ] .
“ I was dreadfully frightened when I felt the cup slipping .
“ 我 曾是 极其糟糕 害怕 什么时候 我 毛毡 这 杯子 滑倒 .
“我感觉杯子要滑落时，吓坏了。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['veri] ['stuːpɪd] [ɪn] [ˌem 'iː] .
It was very stupid in me .
它 曾是 非常 愚蠢的 在 我 .
我当时真是太愚蠢了。

[wɪl] [juː; jʊ] [traɪ] [tuː; tə] [fər'gɪv] [ˌem 'iː] [fɔːr; fər] ['breɪkɪŋ] [wʌn] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['prɪti] [set] ? ”
Will you try to forgive me for breaking one of your pretty set ? ”
将要 你 尝试 到 原谅 我 为了 打破 一 的 你的 漂亮的 放 ? ”
你能原谅我弄坏了你一套漂亮的首饰吗?

“ [ðæts] ['nʌθɪŋ] , ” [sed] ['liːənɔː(r)] .
“ That's nothing , ” said Leonore .
“ 那就是 没有什么 , ” 说 莱昂诺尔 .
“那不算什么,”莱昂诺尔说。

[tuː; tə] [hɜːr'self] [ðæt] [jʌŋ] ['leɪdi] [ri'mɑːkt] , “ [oʊ] , [dɪr] !
To herself that young lady remarked , “ Oh , dear !
到 她自己 那 年轻的 女士 评论 , “ 哦 , 亲爱的 !
那位年轻女士自言自语道：“哦，天哪！”

[its] [mʌtʃ] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [aɪ] [θɔːt] .
It's much worse than I thought .
它是 很多 更糟 比 我 想法 .
情况比我想象的还要糟糕得多。

[aɪ] [ʃænt] [der] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , ['æftər] [ɔːl]
I shan't dare say it to him , after all
我 不会 敢 说 它 到 他 , 后 全部
我还是不敢对他说。

” [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [dɪd] , [fɔːr; fər] ['piːtər] [helpt] [hɜːr; hər] , [baɪ] ['goʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ə'rɪdʒən(ə)l]
” But she did , for Peter helped her , by going back to her original
” 但 她 做过 , 为了 彼得 帮助 她 , 经过 去 后退 到 她 原来的
['kwestʃən] , ['seɪɪŋ] ['breɪvli] :
question , saying bravely :
问题 , 说 勇敢地 :
但她做到了，因为彼得帮助了她，他回到她最初的问题，勇敢地说道：

“ [aɪ] [dəunt] [noʊ] [ɪ'nʌf] [ə'baʊt] ['mɪstər] . [mæks] — — [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] , [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv]
“ I don't know enough about Mr . Max — — the Englishman , to speak of
“ 我 不 知道 足够的 关于 先生 . 最大限度 — — 这 英国人 , 到 说话 的
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,
“我对马克斯先生——那位英国人——了解不多，所以不好评价他。”

[bʌt; bət] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [sə'spekt] [men] [ʌv; əv] [ðæt] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [pʊr] . ”
but I think I would not suspect men of that , even if they are poor . ”
但 我 思考 我 会 不是 怀疑 男人 的 那 , 甚至 如果 他们 是 贫穷的 . ”
但我认为我不会怀疑男人会做这种事，即使他们很穷。”

“ [waɪ] [nɑːt] ? ”
“ Why not ? ”
“ 为什么 不是 ? ”

“为什么不呢？”

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [mʌtʃ] ['iziə] , [tuː; tə][moʊst][men] , [tuː; tə] [lʌv] [juː; jʊ][ðæn; ðən][tuː; tə]
“ Because it would be much easier , to most men , to love you than to
“ 因为 它 会 是 很多 更轻松 , 到 最多 男人 , 到 爱 你 比 到
[lʌv] [jʊr; jər] ['mʌni] . ”
love your money . ”
爱 你的 钱 . ”

“因为对大多数男人来说，爱你远比爱你的钱容易得多。”

“ [juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ? ”
“ You think so ? ”
“ 你 思考 所以 ? ”

“你这么认为吗？”

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
“ 是的 . ”

“是的。”

“ [aɪm][soʊ][glæd] .
“ I'm so glad .
“ 我是 所以 高兴的 .

我太高兴了。

[aɪ] [felt] [soʊ] ['wɜːrid] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] .
I felt so worried over it .
我 毛毡 所以 担心 超过 它 .

我为此感到非常担心。

[nɑːt] [ə'baʊt] [ðɪs] [keɪs] , [fɔːr; fər][aɪ][dəunt] [ker] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ə; eɪ][bɪt] .
Not about this case , for I don't care for him , a bit .
不是 关于 这 案件 , 为了 我 不 关心 为了 他 , 一个 少量 .

跟这个案子无关，因为我一点也不喜欢他。

[bʌt; bət][aɪ] ['wʌndɝd] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [sə'spekt] ['evri] [mæn] [huː] [keɪm] [nɪr] [ˌem 'iː] .
But I wondered if I had to suspect every man who came near me .
但 我 想知道 如果 我 有 到 怀疑 每一个 男人 WHO 来了 靠近 我 .

但我心想，难道我必须怀疑每一个靠近我的男人吗?

” ['piːtɝz] [aɪz] ['siːst] [tuː; tə][bɜːrn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sekənd] [kʌp][ʌv; əv] [tiː] ,
” Peter's eyes ceased to burn , and his second cup of tea ,
” 彼得的 眼睛 停止 到 烧伤 , 和 他的 第二 杯子 的 茶 ,

彼得的眼睛不再灼痛，他喝了第二杯茶，

[wɪtʃ] [ə; eɪ]['moʊmənt] [bɪ'fɔːr] [wʌz; wəz] [wel] - [naɪ] ['tʃoʊkɪŋ] [hɪm; ɪm] , ['sʌd(ə)nli] [bɪ'keɪm] ['nektər]
which a moment before was well - nigh choking him , suddenly became nectar
哪个 一个 片刻 前 曾是 出色地 - 夜 窒息 他 , 突然 成为 花蜜
[fɔːr; fər][ðə; ði][gɔdz] .
for the gods .
为了 这 神 .

刚才还几乎让他窒息的东西，突然变成了众神的甘露。

[ðen] [æt; ət][læst] ['liːənɔː(r)] [meɪd] [ðə; ði] [rɪ'mɑːrk] [tɔːrdz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['wɜːrkɪŋ] .
Then at last Leonore made the remark towards which she had been working .
然后 在 最后的 莱昂诺尔 制成 这 评论 向 哪个 她 有 到过 在职的 .

最后，莱奥诺尔终于说出了她一直想说的话。

[æt; ət] ['twenti] - [faɪv] ['liːənɔː(r)] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [soʊ] ['deɪndʒərəs] [ə; eɪ] ['priːæmb(ə)l] .
At twenty - five Leonore would have been able to say it without so dangerous a preamble .
在 二十 - 五 莱昂诺尔 会 有 到过 有能力的 到 说 它 没有 所以 危险的 一个 前言 .

二十五岁的莱奥诺尔本可以不用如此危险的开场白就能说出这句话。

“ [aɪ] [dəunt] [wɑːnt] [tuː; tə] [biː; bi] ['bɑːðərd] [baɪ] [men] , [ænd; ənd] [wɪʃ] [ðeɪ] [wʊd] [let] [ˌem 'iː] [ə'loʊn] ,
“ I don't want to be bothered by men , and wish they would let me alone ,
“ 我 不 想 到 是 烦恼 经过 男人 , 和 希望 他们 会 让 我 独自的 ,

“我不想被男人打扰，希望他们能让我一个人待着。”

” [ʃiː; ʃi] [sed] .
” she said .
” 她 说 .

她说。

“ [aɪ] ['hævnt] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['mæriŋ] [fɔːr; fər] [æt; ət] [liːst] [faɪv] ['jɪrz] ,
“ I haven't the slightest intention of marrying for at least five years ,
“ 我 还没有 这 丝毫 意图 的 结婚 为了 在 至少 五 年 ,

“我至少五年内丝毫没有结婚的打算。”

[ænd; ənd] [ʃæl; ʃəl] [seɪ] [noʊ] [tuː; tə] [ˌhuːm'evər] [æsks] [ˌem 'iː] [bɪ'fɔːr] [ðen] ,
and shall say no to whomever asks me before then ,
和 将 说 不 到 无论谁 问 我 前 然后 ,

在此之前，我会对任何问我的人说不。

” [faɪv] ['jɪrz] !
” Five years !
” 五 年 !

五年了！

['piːtər] [sipt] [hɪz; ɪz] [tiː] ['kwaɪətli] , [bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['hoʊpləs] ['fiːlɪŋ] .
Peter sipped his tea quietly , but with a hopeless feeling .
彼得 啜饮 他的 茶 悄悄 , 但 和 一个 绝望 感觉 .

彼得默默地啜饮着茶，但心中却充满了绝望。

[hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [kleɪm] [ðæt] [bɪt] [ʌv; əv] ['wʊmənhʊd] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ðæt] ['moʊmənt] ,
He would like to claim that bit of womanhood as his own that moment ,
他 会 喜欢 到 宣称 那 少量 的 女性 作为 他的 自己的 那 片刻 ,

在那一刻，他想要将那份女性特质据为己有。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [tɔːk] [ʌv; əv] [faɪv] ['jɪrz] !
and she could talk of five years !
和 她 可以 讲话 的 五 年 !

她可以谈论五年！

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['klɪrɪst] ['pɑːsəb(ə)l] [ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['piːtər] [ðæt] ['liːənɔː(r)] [wʌz; wəz] [hɑːrt] - [hoʊl] .
It was the clearest possible indication to Peter that Leonore was heart - whole .
它 曾是 这 最清晰 可能的 指示 到 彼得 那 莱昂诺尔 曾是 心 - 所有的 .

这向彼得表明，莱昂诺尔的心灵是完整的，这是最明确的信号。

“ [noʊ] [wʌn] , [huː] [ɪz] [ɪn] [lʌv] , ” [hiː; hi] [θɔːt] , “ [kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [tɔːk] [ʌv; əv] [faɪv] ['jɪrz] ,
“ No one , who is in love , ” he thought , “ could possibly talk of five years ,
“ 不 一 , WHO 是 在 爱 , ” 他 想法 , “ 可以 可能 讲话 的 五 年 ,

“恋爱中的人，”他想，“不可能谈论五年。”

[ɔːr] [faɪv] [mʌnθs] ['iːv(ə)n] .
or five months even .
或者 五 几个月 甚至 .

甚至长达五个月。

” [wen] ['piːtər] [ɡɑːt] [bæk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['tʃembər] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] ,
” When Peter got back to his chambers that afternoon ,
” 什么时候 彼得 得到 后退 到 他的 房间 那 下午 ,

“那天下午彼得回到房间时，

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [æz; əz] [nɪr] ['biːɪŋ] [dɪ'sperɪŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [sɪns] — [sɪns] — [ə; eɪ] [lɔːŋ]
he was as near being despairing as he had been since — since — a long
他 曾是 作为 靠近 存在 绝望 作为 他 有 到过 自从 — 自从 — 一个 长的
[taɪm] [ə'ɡoʊ] .
time ago .
时间 前 .

他几乎绝望了，这种感觉自从很久以前就没出现过了。

['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['ɑːbviəs] [fækt] , [ðæt] , [ɪf] ['liːənɔː(r)] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ,
Even the obvious fact , that , if Leonore was not in love with him ,
甚至 这 明显的 事实 , 那 , 如果 莱昂诺尔 曾是 不是 在 爱 和 他 ,

甚至连一个显而易见的事实，那就是，如果莱奥诺拉不爱他，

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['ɔːlsoʊ] [nɑːt] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] ['eni] [wʌn] [els] , [dɪd] [nɑːt] [tʃɪr] [hɪm; ɪm] .
she was also not in love with any one else , did not cheer him .
她 曾是 还 不是 在 爱 和 任何 一 别的 , 做过 不是 欢呼 他 .

她也没有爱上其他人，也没有为他加油打气。

[ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [flæɡ] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪvi] [noʊn] [æz; əz] [ðə; ði] [bluː] - ['piːtər] .
There is a flag in the navy known as the Blue - Peter .
那里 是 一个 旗帜 在 这 海军 已知 作为 这 蓝色的 - 彼得 .

海军中有一面旗帜被称为“蓝彼得旗”。

[ðæt] ['iːvnɪŋ] , ['piːtər] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [sə'plaɪd] ['aʊər; ɑːr] [hoʊl] [mə'riːn] , [wɪð; wɪθ] [kən'sɪdərəb(ə)l]
That evening , Peter could have supplied our whole marine , with considerable
那 晚上 , 彼得 可以 有 供应 我们的 所有的 海洋 , 和 大量
['bʌntɪŋ] [tuː; tə] [sper] .
bunting to spare .
彩旗 到 空闲的 .

那天晚上，彼得完全可以为我们整个船队提供大量的彩旗。

[bʌt; bət] ['iːv(ə)n] [wɜːrs] [wʌz; wəz] [ɪn] [stɔːr] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [ðə; ði] ['mɔːroʊ] .
But even worse was in store for him on the morrow .
但 甚至 更糟 曾是 在 店铺 为了 他 在 这 明天 .

但更糟糕的事情还在第二天等着他。

[wen] [hiː; hi] [dʒɔɪnd] ['liːənɔː(r)] [ɪn] [ðə; ði] [pɑːrk] [ðæt] [deɪ] ,
When he joined Leonore in the Park that day ,
什么时候 他 加入 莱昂诺尔 在 这 公园 那 天 ,

那天他与莱昂诺尔在公园相遇时，

[ʃiː; ʃi] [pruːvd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ðæt] ['wʊmən] [hæz; həz] [æz; əz] [mʌtʃ] ['æbsəluːt] [bruː'tæləti] [æz; əz] [ðə; ði]
she proved to him that woman has as much absolute brutality as the
她 已证实 到 他 那 女士 有 作为 很多 绝对 残酷 作为 这
['loʊɪst] [ʌv; əv] [praɪz] - ['faɪtərz] .
lowest of prize - fighters .
最低 的 奖 - 战士 .

她向他证明，女人和最底层的拳击手一样残暴。

['wɪmɪn] [get] [ðə; ði] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [les] ['bruːt(ə)l] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [dred] [ʌv; əv]
Women get the reputation of being less brutal , because of their dread of
女性 得到 这 名声 的 存在 较少的 野蛮 , 因为 的 他们的 恐惧 的
[blʌd] - ['letɪŋ] .
blood - letting .
血 - 出租 .

由于女性害怕流血，所以她们给人的印象是不那么残忍。

[jet] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə] ['tɔːtʃəriŋ] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [seks] [ɪn] [ɪts] ['fiːlɪŋz] ,
Yet when it comes to torturing the opposite sex in its feelings ,
然而 什么时候 它 来 到 酷刑 这 对面的 性别 在 它是 情怀 ,

然而，当涉及到折磨异性的感情时，

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [bruːts] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['sʌfərəz] .
they are brutes compared with their sufferers .
他们 是 野蛮人 比较的 和 他们的 受害者 .

与受害者相比，他们简直是禽兽。

“ [duː] [juː; jʊ] [noʊ] , ” [sed] ['liːənɔː(r)] , “ [ðæt] [ðɪs] [ɪz] ['ɔːlmoʊst] ['aʊər; ɑːr] [læst] [raɪd] [tə'geðər] ? ”
“ Do you know , ” said Leonore , “ that this is almost our last ride together ? ”
“ 做 你 知道 , ” 说 莱昂诺尔 , “ 那 这 是 几乎 我们的 最后的 骑 一起 ? ”

莱昂诺尔说：“你知道吗？这几乎是我们最后一次一起兜风了。”

“ [dəunt] [dʒɜːrk] [ðə; ði] [reɪnz] ['niːdləsli] , ['piːtər] , ” [sed] [ˌmjuːtə'nɪr] , ['krɔːsli] .
“ Don't jerk the reins needlessly , Peter , ” said Mutineer , crossly .
“ 不 混蛋 这 缰绳 不必要的 , 彼得 , ” 说 叛变者 , 生气 .

“彼得，别无故猛拉缰绳,”叛逆者生气地说。

“ [aɪ] [hoʊp] [nɑːt] , ” [sed] ['piːtər] .
“ I hope not , ” said Peter .
“ 我 希望 不是 , ” 说 彼得 .

“我希望不会,”彼得说。

“ [wiː; wi] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] ['aʊər; ɑːr] [plænz] .
“ We have changed our plans .
“ 我们 有 已更改 我们的 计划 .

“我们已经改变了计划。”

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['nuːpɔːrt] [nekst] [wiːk] , [aɪ] [hæv; həv] [æt; ət] [læst] [pə'sweidid] ['pɑːpə] [tuː; tə]
Instead of going to Newport next week , I have at last persuaded papa to
反而 的 去 到 纽波特 下一个 星期 , 我 有 在 最后的 被说服 爸爸 到
['træv(ə)l] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ,
travel a little ,
旅行 一个 小的 ,

我终于说服爸爸下周不去纽波特了，而是出去旅行一小段路。

[soʊ] [ðæt] [aɪ] [kæn; kən] [siː] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [maɪ] [oʊn] ['kʌntri] , [ænd; ənd] [nɑːt] [biː; bi] [soʊ] ['ʃeɪmfəli]
so that I can see something of my own country , and not be so shamefully
所以 那 我 能 看 某物 的 我的 自己的 国家 , 和 不是 是 所以 可耻地
['ɪgnərənt] .
ignorant .
无知 .

这样我就可以了解自己的国家，不至于如此无知而感到羞愧。

[wiː; wi] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['wɑːʃɪŋtən] [ɑːn] ['sætərdeɪ] , [ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [tuː; tə] [ˌkælə'fɔːrniə] ,
We are going to Washington on Saturday , and from there to California ,
我们 是 去 到 华盛顿 在 周六 , 和 从 那里 到 加利福尼亚州 ,
[ænd; ənd] [ðen] [θruː] [ðə; ði] ['jeləustəun] ,
and then through the Yellowstone ,
和 然后 通过 这 黄石公园 ,

我们周六要去华盛顿，然后从那里去加利福尼亚，再穿过黄石公园。

[ænd; ənd] [bæk] [baɪ] [naɪ'ægrə] .
and back by Niagara .
和 后退 经过 尼亚加拉 .

然后从尼亚加拉瀑布返回。

[wiː; wi] [ʃænt] [biː; bi][ɪn] ['nuːpɔːrt] [tɪl] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] ['ɔːgəst]
We shan't be in Newport till the middle of August
我们 不会 是 在 纽波特 直到 这 中间 的 八月

我们八月中旬才会到纽波特。

” ['piːtər] [dɪd][nɑːt][daɪ][æt; ət][wʌns] .
” Peter did not die at once .
” 彼得 做过 不是 死 在 一次 .

彼得并没有立刻死去。

[hiː; hi] [kɔːt] [æt; ət][ə; eɪ][laɪf] - [prɪ'zɜːrvər] [ʌv; əv][ə; eɪ][moʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] [dɪ'skrɪpʃn] .
He caught at a life - preserver of a most delightful description .
他 捕捉 在 一个 生活 - 保护者 的 一个 最多 愉快 描述 .

他抓住了一个描述得非常精彩的救生圈。

“ [ðæt] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [ɪn'dʒɔɪəb(ə)l] [trɪp] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ That will be a very enjoyable trip , ” he said .
“ 那 将要 是 一个 非常 令人愉悦 旅行 , ” 他 说 .

“那将是一次非常愉快的旅行，”他说。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][goʊ][maɪ'self] . ”
“ I should like to go myself . ”
“ 我 应该 喜欢 到 去 我 . ”

“我本人也想去。”

“ [ðer; ðər][ɪz][noʊ][wʌn][aɪ] [wʊd] ['ræðər] [hæv; həv][ðæn; ðən][juː; jʊ] , ” [sed] ['liːənɔː(r)] ,
“ There is no one I would rather have than you , ” said Leonore ,
“ 那里 是 不 一 我 会 相当 有 比 你 , ” 说 莱昂诺尔 ,

“我最想要的就是你，”莱昂诺尔说。

['leɪɪŋ] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l][hænd] ['sɔːftli] [ɑːn][ðə; ði] [wuːnd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɜːr'self][dʒʌst] [meɪd] ,
laying her little hand softly on the wound she had herself just made ,
躺下 她 小的 手 轻轻 在 这 伤口 她 有 她自己 只是 制成 ,

她轻轻地把小手放在自己刚刚造成的伤口上，

[ɪn][ə; eɪ] [wei] [wɪtʃ] ['wɪmɪn] [hæv; həv] .
in a way which women have .
在 一个 方式 哪个 女性 有 .

以女性特有的方式。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [stæbd] [ə'gen] .
Then she stabbed again .
然后 她 刺伤 再次 .

然后她又刺了一刀。

“ [bʌt; bət][wiː; wi] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['plezəntə] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][ə; eɪ]['pɑːrti][ʌv; əv] [fɔːr] . ”
“ But we think it pleasanter to have it just a party of four . ”
“ 但 我们 思考 它 更令人愉悦 到 有 它 只是 一个 派对 的 四 . ”

“但我们觉得四个人一起聚会更愉快。”

“ [haʊ] [lɔːŋ] [ʃæl; ʃəl][juː; jʊ][biː; bi][ɪn] ['wɑːʃɪŋtən] ? ” [æskt] ['piːtər] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ]['waɪldli][æt; ət][ə; eɪ]
“ How long shall you be in Washington ? ” asked Peter , catching wildly at a
“ 如何 长的 将 你 是 在 华盛顿 ? ” 问 彼得 , 捕捉 疯狂地 在 一个
[strɔː] [ðɪs] [taɪm] .
straw this time .
稻草 这 时间 .

“你打算在华盛顿待多久？”彼得这次是胡乱地抓住了一根稻草问道。

“ [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] .
“ For a week .
“ 为了 一个 星期 .

“持续一周。”

[waɪ] ? ”
Why ? ”
为什么 ? ”

为什么？ ”

“ [ðə; ði] ['prezɪdənt] [hæz; həz] [bɪn] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [aɪ] [maɪt] [rʌn]
“ The President has been wanting to see me , and I thought I might run
“ 这 总统 有 到过 想要 到 看 我 , 和 我 想法 我 可能 跑步
[daʊn] [nekst] [wiːk] , ”
down next week , ”
向下 下一个 星期 , ”

“总统一直想见我，我想我下周可以去拜访他。”

“ [dɪr] [ˌem 'iː] , ” [θɔːt] ['liːənɔː(r)] .
“ Dear me , ” thought Leonore .
“ 亲爱的 我 , ” 想法 莱昂诺尔 .

“天哪,”莱昂诺尔心想。

“ [haʊ] ['veri] [pər'sɪstənt] [hiː; hi][ɪz] ! ”
“ How very persistent he is ! ”
“ 如何 非常 执着的 他 是 ! ”

“他真是太执着了！ ”

“ [wer] [wɪl] [juː; jʊ] [pʊt] [ʌp] ? ” [sed] ['piːtər] .
“ Where will you put up ? ” said Peter .
“ 在哪里 将要 你 放 向上 ? ” 说 彼得 .

“你们打算在哪里安营扎寨？ ”彼得问道。

“ [wiː; wi] ['hævnt] [dɪ'saɪdɪd] .
“ We haven't decided .
“ 我们 还没有 决定 .

“我们还没有决定。”

[wer] [ʃæl; ʃəl][juː; jʊ] [steɪ] ?
Where shall you stay ?
在哪里 将 你 停留 ?

你们住在哪里？

” [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði][bruː'tæləti][tuː; tə][æsk] .
” she had the brutality to ask .
” 她 有 这 残酷 到 问 .

她竟然如此残忍地提出这样的要求。

“ [ðə; ði] ['prezɪdənt] ['wɒnts] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][aɪ] [meɪ] [goʊ][tuː; tə][ə; eɪ][hoʊ'tel] .
“ The President wants me with him , but I may go to a hotel .
“ 这 总统 想要 我 和 他 , 但 我 可能 去 到 一个 酒店 .

“总统希望我陪在他身边，但我可能会去酒店。”

[ˌaɪ 'tiː] [liːvz] [wʌn][soʊ] [mʌtʃ] ['friːə(r)] .
It leaves one so much freer .
它 树叶 一 所以 很多 更自由 .

它让人感觉更加自由。

” ['piːtər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lɔɪər] , [ænd; ənd] [sɔː] [noʊ] [niːd] [ʌv; əv] [kə'mitiŋ] [hɪm'self] .
” Peter was a lawyer , and saw no need of committing himself .
” 彼得 曾是 一个 律师 , 和 锯 不 需要 的 提交 他自己 .

“彼得是一名律师，他认为自己没有必要做出承诺。”

“ [ɪf] [aɪ][ˌeɪ ˈem][ðer; ðər] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [aɪ][kæn; kən][pərˈhæps] [help] [juː; jʊ][ɪnˈdʒɔɪ] [jɔːrˈself] .
“ If I am there when you are , I can perhaps help you enjoy yourself .
“ 如果 我 是 那里 什么时候 你 是 , 我 能 也许 帮助 你 享受 你自己 .

“如果我在你身边，或许可以帮助你玩得开心。”

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] [get] [juː; jʊ][ə; eɪ] [lʌntʃ] [æt; ət][ðə; ði] [waɪt] [haʊs] , [ænd; ənd] ,
I think I can get you a lunch at the White House , and ,
我 思考 我 能 得到 你 一个 午餐 在 这 白色的 房子 , 和 ,

我想我可以安排你在白宫吃顿午餐，而且，

[æz; əz][aɪ] [noʊ] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [əˈfɪʃ(ə)lz] , [aɪ][hæv; həv][æn; ən][ˈoʊpən] [ˈsesəmi] [tuː; tə][sʌm; səm] [ˈʌðər]
as I know most of the officials , I have an open sesame to some other
作为 我 知道 最多 的 这 官员 , 我 有 一个 打开 芝麻 到 一些 其他
[naɪs] [θɪŋz] .
nice things .
好的 事物 .

因为我认识大多数官员，所以我有机会获得一些其他好处。

” [pʊr] [ˈpiːtər] !
” Poor Peter !
” 贫穷的 彼得 !

可怜的彼得！

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [tempt] [ˈliːənɔː(r)] [tuː; tə] [ˈtɑːləreɪt] [hɪz; ɪz] [ˈkʌmpəni] [baɪ] [ˈɔːfərɪŋ] [əˈtrækʃnz]
He was trying to tempt Leonore to tolerate his company by offering attractions
他 曾是 尝试 到 诱惑 莱昂诺尔 到 容忍 他的 公司 经过 提供 景点
[ɪn] [kəˈnekʃ(ə)n] [ˌðerˈwɪð; ˌðerˈwɪθ] .
in connection therewith .
在 联系 由此 .

他试图通过提供各种好处来诱惑莱奥诺拉容忍他的陪伴。

[ə; eɪ][ˈkroʊmoʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [paʊnd] [ʌv; əv] [tiː] .
A chromo with the pound of tea .
一个 色度 和 这 磅 的 茶 .

一磅茶叶配上一个色度计。

[ænd; ənd] [ðɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [θɔːt] [ˈflaʊərz] [ænd; ənd][bɔːn] - [ˈbɑːns][ˈbraɪbəri] !
And this from the man who had thought flowers and bon - bons bribery !
和 这 从 这 男人 WHO 有 想法 花朵 和 邦 - 邦斯 受贿 !

而这番话竟然出自一个认为鲜花和糖果是贿赂的人之口！

“ [waɪ] [dʌz] [ðə; ði] [ˈprezɪdənt] [wɑːnt][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ? ”
“ Why does the President want to see you ? ”
“ 为什么 做 这 总统 想 到 看 你 ? ”

“总统为什么想见你？”

“ [tuː; tə] [tɔːk] [ˈpɑːlətɪks] . ”
“ To talk politics . ”
“ 到 讲话 政治 . ”

“谈论政治。”

“ [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈɡʌvərnərʃɪp] ? ”
“ About the governorship ? ”
“ 关于 这 州长 ? ”

“关于州长选举的事吗？”

“ [jes] .
“ Yes .
“ 是的 .

“是的。

[ðoʊ] [wiː; wi][dəunt] [seɪ] [soʊ] . ”
Though we don't say so . ”
尽管 我们 不 说 所以 . ”

虽然我们不会这么说。

“ [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [truː] , [ˈpiːtər] , [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [dɪˈsaɪd] [huː] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi][æz; əz][ðə; ði] [ˈpepərz] [seɪ] ? ”
“ Is it true , Peter , that you can decide who it is to be as the papers say ? ”
“ 是 它 真的 , 彼得 , 那 你 能 决定 WHO 它 是 到 是 作为 这 文件 说 ? ”

“彼得，报纸上说你可以决定自己是谁，这是真的吗？ ”

“ [noʊ] , [aɪ] [wʊd] [gɪv] [ˈtwenti] - [faɪv] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɑːlɝz, ˈdɔlɝz][tuː; tə] - [deɪ] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [neɪm] [ðə; ði] [ˌdeməˈkrætɪk] [ˌnɑːmɪˈniː] . ”
“ No , I would give twenty - five thousand dollars to - day if I could name the Democratic nominee . ”
“ 不 , 我 会 给 二十 - 五 千 美元 到 - 天 如果 我 可以 姓名 这 民主 提名人 . ”

“不，如果我能说出民主党候选人的名字，我今天就愿意捐出两万五千美元。”

“ [waɪ] ? ”
“ Why ? ”
“ 为什么 ? ”

“为什么？ ”

“ [wʊd] [juː; jʊ][maɪnd][maɪ][nɑːt] [ˈtelɪŋ] [juː; jʊ] ? ”
“ Would you mind my not telling you ? ”
“ 会 你 头脑 我的 不是 讲述 你 ? ”

“你介意我不要告诉你吗？ ”

“ [jes] . [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] .
“ Yes . I want to know .
“ 是的 . 我 想 到 知道 .

“是的，我想知道。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə] [tel] [ˌem ˈiː] , ” [sed] [hɜːr; hər][ˈmædʒəsti] , [ˈkɑːmli] .
And you are to tell me , ” said her majesty , calmly .
和 你 是 到 告诉 我 , ” 说 她 威严 , 平静地 .

“你要告诉我,”女王陛下平静地说。

“ [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] , [ðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈsiːkrət] ,
“ I will tell you , though it is a secret ,
“ 我 将要 告诉 你 , 尽管 它 是 一个 秘密 ,

“虽然这是个秘密，但我还是要告诉你,”

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [tel] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [ˈsiːkrət] [ʌv; əv] [jɔːrz] [wɪtʃ] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] . ”
if you will tell me a secret of yours which I want to know . ”
如果 你 将要 告诉 我 一个 秘密 的 你的 哪个 我 想 到 知道 . ”

如果你愿意告诉我一个我一直想知道的秘密的话。”

“ [noʊ] , ” [sed] [ˈliːənɔː(r)] .
“ No , ” said Leonore .
“ 不 , ” 说 莱昂诺尔 .

“不,”莱昂诺尔说。

“ [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðæts] [ˈnesəseri] .
“ I don't think that's necessary .
“ 我 不 思考 那就是 必要的 .

“我认为没有必要这样做。”

[juː; jʊ]	[ɑːr; ər]	[tuː; tə]	[tel]	[ˌem 'iː]	[wɪ'ðaʊt]	['meɪkɪŋ]	[ˌem 'iː]	['prɑːmɪs]	['eniθɪŋ]	.
You	**are**	**to**	**tell**	**me**	**without**	**making**	**me**	**promise**	**anything**	**.**
你	是	到	告诉	我	没有	制作	我	承诺	任何事物	.

你要告诉我，但不要让我做出任何承诺。

”	['liːənɔː(r)]	[maɪt]	['deprəkeɪt]	[ə; eɪ]	['mænz]	['fɔːlɪŋ]	[ɪn]	[lʌv]	[wɪð; wɪθ]	[hɜːr; hər]	,
”	**Leonore**	**might**	**deprecate**	**a**	**man's**	**falling**	**in**	**love**	**with**	**her**	**,**
”	莱昂诺尔	可能	已弃用	一个	男人的	坠落	在	爱	和	她	,

“莱昂诺尔可能会贬低男人爱上她这件事，

[bʌt; bət]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[noʊ]	[əb'dʒekʃ(ə)n]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['paʊər]	[ænd; ənd]	['pɜːkwɪzɪts]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪn'vɑːlvd]	.
but	**she**	**had**	**no**	**objection**	**to**	**the**	**power**	**and**	**perquisites**	**it**	**involved**	**.**
但	她	有	不	异议	到	这	力量	和	特权	它	涉及	.

但她对随之而来的权力和特权并无异议。

“	[ðen]	[aɪ]	[ʃænt]	[tel]	[juː; jʊ]	,	”	[sed]	['piːtər]	,	['meɪkɪŋ]	[ə; eɪ]	[trə'mendəs]	['ræli]	.
“	**Then**	**I**	**shan't**	**tell**	**you**	**,**	**”**	**said**	**Peter**	**,**	**making**	**a**	**tremendous**	**rally**	**.**
“	然后	我	不会	告诉	你	,	”	说	彼得	,	制作	一个	巨大的	集会	.

“那我就不告诉你了,”彼得振作起来说道。

['liːənɔː(r)]	[lʊkt]	[aʊt]	[frʌm; frəm]	['ʌndər]	[hɜːr; hər]	['læʃɪz]	[tuː; tə]	[siː]	[dʒʌst]	[haʊ]	[mʌtʃ]	[ʌv; əv]	['piːtɚz]
Leonore	**looked**	**out**	**from**	**under**	**her**	**lashes**	**to**	**see**	**just**	**how**	**much**	**of**	**Peter's**
莱昂诺尔	看起来	出去	从	在下面	她	睫毛	到	看	只是	如何	很多	的	彼得的
['sʌd(ə)n]	['fɜːrmnəs]	[wʌz; wəz]	['riːəl]	[ænd; ənd]	[haʊ]	[mʌtʃ]	['priːtens]	.					
sudden	**firmness**	**was**	**real**	**and**	**how**	**much**	**pretence**	**.**					
突然	硬度	曾是	真实的	和	如何	很多	虚伪	.					

莱昂诺尔从睫毛下向外望去，想看看彼得突然的坚定有多少是真心的，又有多少是装出来的。

[ðen]	[ʃiː; ʃi]	[bɪ'keɪm]	[ʌn'kɑːnʃəs]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	['prez(ə)ns]	.
Then	**she**	**became**	**unconscious**	**of**	**his**	**presence**	**.**
然后	她	成为	无意识	的	他的	在场	.

然后她就感觉不到他的存在了。

['piːtər]	[sed]	['sʌmθɪŋ]	.
Peter	**said**	**something**	**.**
彼得	说	某物	.

彼得说了些什么。

['saɪləns]	.
Silence	**.**
沉默	.

沉默。

['piːtər]	[sed]	['sʌmθɪŋ]	[els]	.
Peter	**said**	**something**	**else**	**.**
彼得	说	某物	别的	.

彼得说了些别的话。

['saɪləns]	.
Silence	**.**
沉默	.

沉默。

“	[ɑːr; ər]	[juː; jʊ]	['riːəli]	[soʊ]	['æŋkʃəs]	[tuː; tə]	[noʊ]	?
“	**Are**	**you**	**really**	**so**	**anxious**	**to**	**know**	**?**
“	是	你	真的	所以	焦虑的	到	知道	?

你真的那么想知道吗?

”	[hiː; hi]	[æskt]	,	[sə'rendərɪŋ]	[wɪ'ðaʊt]	[tɜːrmz]	.
”	**he**	**asked**	**,**	**surrendering**	**without**	**terms**	**.**
”	他	问	,	投降	没有	条款	.

他问道，无条件投降了。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['glɔːriəs] [lʊk] [æt; ət] [ðoʊz] ['glɔːriəs] [aɪz] .
He had a glorious look at those glorious eyes .
他 有 一个 辉煌 看 在 那些 辉煌 眼睛 .

他那双迷人的眼睛，让他看起来无比迷人。

“ [jes] , ” [sed] [ðə; ði] ['dɪrɪst] [ʌv; əv] [ɔːl] [maʊðz] .
“ Yes , ” said the dearest of all mouths .
“ 是的 , ” 说 这 亲爱的 的 全部 嘴 .

“是的,”最可爱的嘴巴说道。

“ [ðə; ði] [greɪt] ['pænɪk] , ” [sed] ['piːtər] , “ [hæz; həz][led][tuː; tə][ðə; ði][fɔːr'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][soʊ] - [kɔːld]
“ The great panic , ” said Peter , “ has led to the formation of a so - called
“ 这 伟大的 恐慌 , ” 说 彼得 , “ 有 引领 到 这 形成 的 一个 所以 - 称为
['leɪbər] ['pɑːrti] ,
Labor party ,
劳动 派对 ,

彼得说：“这场大恐慌导致了所谓工党的成立。”

[ænd; ənd] , [frʌm; frəm]['prez(ə)nt] [ˌɪndə'keʃənz] , [ðeɪ] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['nɑːmɪneɪt] [ə; eɪ][bæd][mæn] .
and , from present indications , they are going to nominate a bad man .
和 , 从 展示 症状 , 他们 是 去 到 提名 一个 坏的 男人 .

从目前的迹象来看，他们要提名的是一个坏人。

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,

现在，

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [ə'tempt] [ɑːn] [fʊt] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [ˌdemə'krætɪk] [kən'venʃ(ə)n] [tuː; tə] [ɪn'dɔːrs]
there is a great attempt on foot to get the Democratic convention to endorse
那里 是 一个 伟大的 试图 在 脚 到 得到 这 民主 习俗 到 认可
[ˌhuːm'evər] [ðə; ði]['leɪbər] ['pɑːrti] ['nɔmineits] . ”
whomever the Labor party nominates . ”
无论谁 这 劳动 派对 提名 . ”

有人正竭尽全力试图让民主党大会支持工党提名的任何人选。

“ [huː] [wɪl] [ðæt] [biː; bi] ? - ”
“ Who will that be ? ' ”
“ WHO 将要 那 是 ? - ”

“会是谁呢？”

“ [ə; eɪ] ['stiːvən] [mə'gwaɪr] . ”
“ A Stephen Maguire . ”
“ 一个 史蒂芬 马奎尔 . ”

“斯蒂芬·马奎尔。”

“ [ænd; ənd][juː; jʊ][dəunt][wɑːnt][hɪm; ɪm] ? ”
“ And you don't want him ? ”
“ 和 你 不 想 他 ? ”

“你不想和他在一起吗？”

“ [noʊ] . [aɪ][hæv; həv] ['nevər] [krɔːst] [hɪz; ɪz] [pæθ] [wɪ'ðaʊt] ['faɪndɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['sʌmθɪŋ]
“ No . I have never crossed his path without finding him engaged in something
“ 不 . 我 有 绝不 交叉 他的 小路 没有 寻找 他 已订婚的 在 某物
[dɪs'kredɪtəbl] .
discreditable .
不光彩的 .

“不。我每次遇到他，都会发现他做着一些不光彩的事情。”

[bʌt; bət]	[ˈhiːz]	[ˈtrʌkld]	[hɪmˈself]	[ˈɪntuː]	[ə; eɪ]	[kaɪnd]	[ʌv; əv]	[ˌpɑːpjuˈlærəti]	[ænd; ənd]	[ˈpaʊər]	,	[ænd; ənd]	,
But	**he's**	**truckled**	**himself**	**into**	**a**	**kind**	**of**	**popularity**	**and**	**power**	**,**	**and**	**,**
但	他是	卡车	他自己	进入	一个	种类	的	人气	和	力量	,	和	,

[ˈhævɪŋ]	[ˈɔːlweɪz]	[bɪn]	-	[ə; eɪ]	[ˈdeməkræt]	,
having	**always**	**been**	**'**	**a**	**Democrat**	**,**
拥有	总是	到过	-	一个	民主党人	,

但他凭借自身努力获得了一定的声望和权力，而且，他一直都是“民主党人”，

-	[hiː; hi]	[hoʊps]	[tuː; tə]	[get]	[ðə; ði]	[ˈpɑːrti]	[tuː; tə]	[ɪnˈdɔːrs]	[hɪm; ɪm]	.	”
'	**he**	**hopes**	**to**	**get**	**the**	**party**	**to**	**endorse**	**him**	**.**	**”**
-	他	希望	到	得到	这	派对	到	认可	他	.	”

他希望获得党内支持。

“	[kɑːnt]	[juː; jʊ]	[ˈɔːrdər]	[ðə; ði]	[kənˈvenʃ(ə)n]	[nɑːt]	[tuː; tə]	[duː]	[ˌaɪ ˈtiː]	?
“	**Can't**	**you**	**order**	**the**	**convention**	**not**	**to**	**do**	**it**	**?**
“	不能	你	命令	这	习俗	不是	到	做	它	?

“你难道不能命令大会不要这样做吗？”

”	[ˈpiːtər]	[smaɪld]	[daʊn]	[ˈɪntuː]	[ðə; ði]	[aɪz]	.
”	**Peter**	**smiled**	**down**	**into**	**the**	**eyes**	**.**
”	彼得	微笑	向下	进入	这	眼睛	.

彼得低头看着她的眼睛，微微一笑。

“	[wiː; wi]	[dəunt]	[ˈɔːrdər]	[men]	[ɪn]	[ðɪs]	[ˈkʌntri]	[wɪð; wɪθ]	[ˈeni]	[səkˈses]	. ”
“	**We**	**don't**	**order**	**men**	**in**	**this**	**country**	**with**	**any**	**success**	**. ”**
“	我们	不	命令	男人	在	这	国家	和	任何	成功	. ”

“在这个国家，我们命令男人上岗总是失败。”

“	[bʌt; bət]	[kɑːnt]	[juː; jʊ]	[prɪˈvent]	[ðem; ðəm]	? ”
“	**But**	**can't**	**you**	**prevent**	**them**	**? ”**
“	但	不能	你	防止	他们	? ”

“但是难道你不能阻止它们发生吗？”

“	[aɪ]	[hoʊp]	[soʊ]	.
“	**I**	**hope**	**so**	**.**
“	我	希望	所以	.

我希望如此。

[bʌt; bət]	[ˌaɪ ˈtiː]	[lʊks]	[naʊ]	[æz; əz]	[ɪf]	[aɪ]	[ʃʊd; ʃəd]	[hæv; həv]	[tuː; tə]	[duː]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[wei]	[ˈveri]
But	**it**	**looks**	**now**	**as**	**if**	**I**	**should**	**have**	**to**	**do**	**it**	**in**	**a**	**way**	**very**
但	它	看起来	现在	作为	如果	我	应该	有	到	做	它	在	一个	方式	非常

[ˌdɪsəˈgriːəb(ə)l]	[tuː; tə]	[maɪˈself]	.	”
disagreeable	**to**	**myself**	**.**	**”**
令人不快的	到	我	.	”

但现在看来，我不得不以一种令自己非常不情愿的方式来做这件事。

“	[haʊ]	?	”
“	**How**	**?**	**”**
“	如何	?	”

“如何？ ”

“	[ðɪs]	[ɪz]	[ə; eɪ]	[greɪt]	[ˈsiːkrət]	,	[juː; jʊ]	[ˌʌndərˈstænd]	? ”
“	**This**	**is**	**a**	**great**	**secret**	**,**	**you**	**understand**	**? ”**
“	这	是	一个	伟大的	秘密	,	你	理解	? ”

“这是个天大的秘密，你明白吗？”

“	[jes]	,	”	[sed]	[ˈliːənɔː(r)]	,	[ɔːl]	[ˈɪntrəst]	[ænd; ənd]	[ˈiːgərnəs]	.
“	**Yes**	**,**	**”**	**said**	**Leonore**	**,**	**all**	**interest**	**and**	**eagerness**	**.**
“	是的	,	”	说	莱昂诺尔	,	全部	兴趣	和	渴望	.

“是的,”莱昂诺尔兴致勃勃地说。

“ [aɪ][kæn; kən] [kiːp] [ə; eɪ] ['siːkrət] ['splendɪdli] . ”
“ I can keep a secret splendidly . ”
“ 我 能 保持 一个 秘密 精彩地 . ”

“我能完美地保守秘密。”

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ʃʊr] ? ” [æskt] ['piːtər] .
“ You are sure ? ” asked Peter .
“ 你 是 当然 ? ” 问 彼得 .

“你确定吗？”彼得问道。

“ [ʃʊr] . ”
“ Sure . ”
“ 当然 . ”

“当然。”

“ [soʊ][kæn; kən][aɪ] , ” [sed] ['piːtər] .
“ So can I , ” said Peter .
“ 所以 能 我 , ” 说 彼得 .

“我也可以，”彼得说。

['liːənɔː(r)] ['pɜːrfɪktli] ['brɪsld] [wɪð; wɪθ][ˌɪndɪɡ'neɪʃ(ə)n] .
Leonore perfectly bristled with indignation .
莱昂诺尔 完美 竖起的 和 愤慨 .

莱奥诺尔的脸上充满了义愤填膺。

“ [aɪ][wəʊnt][biː; bi] ['triːtɪd] [soʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ I won't be treated so , ” she said .
“ 我 惯于 是 治疗 所以 , ” 她 说 .

“我不会接受这样的对待，”她说。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ]['ɡoʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] ?
“ Are you going to tell me ?
“ 是 你 去 到 告诉 我 ?

“你打算告诉我吗？”

” [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ɑːn][hɜːr; hər] [sə'vɪrəst] ['mænər] .
” She put on her severest manner .
” 她 放 在 她 最严重 方式 .

她摆出一副最严厉的表情。

“ [noʊ] , ” [sed] ['piːtər] .
“ No , ” said Peter .
“ 不 , ” 说 彼得 .

“不，”彼得说。

“ [hiː; hi][ɪz] ['ɑːbstɪnət] , ” [θɔːt] ['liːənɔː(r)] [tuː; tə] [hɜːr'self] .
“ He is obstinate , ” thought Leonore to herself .
“ 他 是 顽固 , ” 想法 莱昂诺尔 到 她自己 .

“他真是固执，”莱奥诺尔心想。

[ðen] [ə'laʊd] [ʃiː; ʃi] [sed] : “ [ðen] [aɪ] [ʃænt] [biː; bi] [frendz] ['eni] [mɔːr] ? ”
Then aloud she said : “ Then I shan't be friends any more ? ”
然后 大声 她 说 : “ 然后 我 不会 是 朋友们 任何 更多的 ? ”

然后她大声说道：“那我们以后就不能再做朋友了吗？”

“ [ðæt] [ɪz] ['veri] [naɪs] , ” [sed] ['piːtər] , ['soʊbərli] .
“ That is very nice , ” said Peter , soberly .
“ 那 是 非常 好的 , ” 说 彼得 , 清醒地 .

“那真是太好了，”彼得严肃地说。

“ [wʌt] ? ” [sed] ['liːənɔː(r)] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn] [sər'praɪz] .
“ What ? ” said Leonore , looking at him in surprise .
“ 什么 ? ” 说 莱昂诺尔 , 寻找 在 他 在 惊喜 .

“什么？”莱昂诺尔惊讶地看着他说道。

“ [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n] , ” [sed] ['piːtər] ,
“ I have come to the conclusion , ” said Peter ,
“ 我 有 来 到 这 结论 , ” 说 彼得 ,

“我已经得出结论了,”彼得说。

“ [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][juːz][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [frendz] .
“ that there is no use in our trying to be friends .
“ 那 那里 是 不 使用 在 我们的 尝试 到 是 朋友们 .

“我们之间试图成为朋友是没有用的。”

[soʊ][wiː; wi][hæd; həd] ['betər] [gɪv] [ʌp] [æt; ət] [wʌns] .
So we had better give up at once .
所以 我们 有 更好的 给 向上 在 一次 .

所以我们最好立刻放弃。

[dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ? ”
Don't you think so ? ”
不 你 思考 所以 ? ”

你不这么认为吗?

“ [wʌt] [ə; eɪ] ['prɪti] [hɔːrs] [mɪs] ['winθrəp] [hæz; həz] ? ” [sed] ['liːənɔː(r)] .
“ What a pretty horse Miss Winthrop has ? ” said Leonore .
“ 什么 一个 漂亮的 马 错过 温斯罗普 有 ? ” 说 莱昂诺尔 .

“温斯罗普小姐的马真漂亮！”莱昂诺尔说道。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['nevər] [əb'teɪnd] [æn; ən] ['ænsər] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['kwestʃən] , [nɔːr] ['ænsər] ['piːtɝz] .
And she never obtained an answer to her question , nor answered Peter's .
和 她 绝不 获得 一个 回答 到 她 问题 , 也不 回答 彼得的 .

她始终没有得到自己问题的答案，也没有回答彼得的问题。

['tʃæptər] [ˌɛksˌɛl'viː'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XLVIII .
章 xlviii .

第四十八章

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

尊敬的彼得·斯特林先生以及人(The Honorable Peter Stirling and What)

第23/32页

[ə; eɪ]	[ˌmjuːtə'nɪr]	.
A	**MUTINEER**	**.**
一个	叛变者	.

叛变者。

['æftər]	['piːtɚz]	[rɪ'tɜːrn]	[frʌm; frəm]	['wɑːʃɪŋtən]	,	[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	['setld]	[gluːm]	[ə'baʊt]	[hɪm; ɪm]
After	**Peter's**	**return**	**from**	**Washington**	**,**	**there**	**was**	**a**	**settled**	**gloom**	**about**	**him**
后	彼得的	返回	从	华盛顿	,	那里	曾是	一个	定居	愁云	关于	他

['pɑːzətɪvli]	[ə'pɔːlɪŋ]	.
positively	**appalling**	**.**
积极地	令人震惊	.

彼得从华盛顿回来后，他身上笼罩着一种挥之不去的阴郁，简直令人毛骨悚然。

[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[nɑːt]	[biː; bi]	[wuːd]	,	[ɑːn]	['eni]	[pliː]	,	[baɪ]	[hɪz; ɪz]	['kloʊsɪst]	[frendz]	,
He	**could**	**not**	**be**	**wooed**	**,**	**on**	**any**	**plea**	**,**	**by**	**his**	**closest**	**friends**	**,**
他	可以	不是	是	追求	,	在	任何	恳求	,	经过	他的	最接近	朋友们	,

即使是他最亲近的朋友，无论怎么恳求，都无法说服他。

[tuː; tə]	['dʒɜːrni]	[ʌp]	-	[taʊn]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	['soʊʃ(ə)l]	[wɜːrld]	.
to	**journey**	**up**	**-**	**town**	**into**	**the**	**social**	**world**	**.**
到	旅行	向上	-	镇	进入	这	社会的	世界	.

前往上城区，进入社交圈。

[hiː; hi]	[feɪld]	[ɪn'taɪərli]	[tuː; tə]	[ə'veɪl]	[hɪm'self]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ruːm]	[ɪn]	[ðə; ði]	[rɪvɪŋtənz]	['nuːpɔːrt]	['vɪlə]	,
He	**failed**	**entirely**	**to**	**avail**	**himself**	**of**	**the**	**room**	**in**	**the**	**Rivington's**	**Newport**	**villa**	**,**
他	失败的	完全	到	可用	他自己	的	这	房间	在	这	里文顿	纽波特	别墅	,

他完全没有利用里文顿位于纽波特的别墅里的房间。

[ðoʊ]	['dɔːrəθi]	[roʊt]	[ə'piːlɪŋli]	,	[ænd; ənd]	['saɪtɪd]	[hɪz; ɪz]	[oʊn]	[wɜːrdz]	[tuː; tə]	[hɪm; ɪm]	.
though	**Dorothy**	**wrote**	**appealingly**	**,**	**and**	**cited**	**his**	**own**	**words**	**to**	**him**	**.**
尽管	多萝西	写道	吸引人的	,	和	引用	他的	自己的	字	到	他	.

尽管多萝西的信件很有感染力，而且引用了他自己的话。

['iːv(ə)n]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	['pɑːrtnərz]	[hiː; hi]	[bɪ'keɪm]	['ɔːlmoʊst]	['saɪlənt]	,	[ɪk'sept]	[ɑːn]	[lɔː]	['mætərz]	.
Even	**to**	**his**	**partners**	**he**	**became**	**almost**	**silent**	**,**	**except**	**on**	**law**	**matters**	**.**
甚至	到	他的	合作伙伴	他	成为	几乎	沉默的	,	除了	在	法律	事情	.

除了法律问题外，他对合伙人也几乎沉默不语。

['dʒɛnɪfər]	[faʊnd]	[ðæt]	[noʊ]	['delɪkəsi]	,	[haʊ'evər]	[rer]	[ɔːr]	[haʊ'evər]	[wel]	[kʊkt]	[ænd; ənd]	[sɜːrvd]	,
Jenifer	**found**	**that**	**no**	**delicacy**	**,**	**however**	**rare**	**or**	**however**	**well**	**cooked**	**and**	**served**	**,**
珍妮弗	成立	那	不	美味	,	然而	稀有的	或者	然而	出色地	煮熟	和	服务	,

珍妮弗发现，无论多么珍稀的佳肴，无论烹饪得多么精湛，摆盘多么考究，

[siːmd]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['noʊtɪst]	['eni]	[mɔːr]	[ðæn; ðən]	[ɪf]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[mes]	-	[pɔːrk]	.
seemed	**to**	**be**	**noticed**	**any**	**more**	**than**	**if**	**it**	**was**	**mess**	**-**	**pork**	**.**
似乎	到	是	注意到	任何	更多的	比	如果	它	曾是	混乱	-	猪肉	.

似乎并没有比吃脏猪肉更引人注目。

[ðə; ði]	['oʊnli]	['moʊmənts]	[ðæt]	[ðɪs]	['ætməsfɪr]	[siːmd]	[tuː; tə]	[jiːld]	[æt; ət]	[ɔːl]	[wʌz; wəz]	[wen]	['piːtər]
The	**only**	**moments**	**that**	**this**	**atmosphere**	**seemed**	**to**	**yield**	**at**	**all**	**was**	**when**	**Peter**
这	仅有的	时刻	那	这	气氛	似乎	到	屈服	在	全部	曾是	什么时候	彼得

[tʊk]	[ə; eɪ]	['veri]	[ˌmɪsə'leɪniəs]	[kə'lekʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	['rʌbɪʃ]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[sæ'ʃeɪ]	,
took	**a**	**very**	**miscellaneous**	**collection**	**of**	**rubbish**	**out**	**of**	**a**	**little**	**sachet**	**,**
采取	一个	非常	各种各样的	收藏	的	垃圾	出去	的	一个	小的	小袋	,

这种气氛似乎只有在彼得从一个小袋子里掏出一堆杂乱无章的垃圾时才会有所缓和。

[ment] [fɔːr; fər]['hæŋkɚtʃəfs, 'hæŋkɚtʃiːfs] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [naʊ] ['kærid] [ɪn][hɪz; ɪz] [brest] - ['pɑːkɪt] ,
meant for handkerchiefs , which he now carried in his breast - pocket ,
意思是 为了 手帕 , 哪个 他 现在 携带 在 他的 胸部 - 口袋 ,

原本是用来装手帕的，他现在把手帕放在胸前的口袋里。

[ænd; ənd] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['veriəs] ['ɑːrtɪk(ə)lz][tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] .
and touched the various articles to his lips .
和 感动 这 各种各样的 文章 到 他的 嘴唇 .

然后将各种物品放到嘴唇边。

[ðen] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [hiː; hi] [wʊd] [lʊk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [les] [ˌsuːɪ'saɪd(ə)l] .
Then for a time he would look a little less suicidal .
然后 为了 一个 时间 他 会 看 一个 小的 较少的 有自杀倾向 .

然后有一段时间，他的自杀倾向似乎会减轻一些。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [wɜːrk] [hiː; hi][dɪd] , [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv]
But it was astonishing the amount of work he did , the amount of
但 它 曾是 惊人 这 数量 的 工作 他 做过 , 这 数量 的
['riːdɪŋ] [hiː; hi][gɑːt] [θruː] ,
reading he got through ,
阅读 他 得到 通过 ,

但他完成的工作量和阅读量都令人震惊。

[ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv]['pɑːlətɪks][hiː; hi] [bɔːst] , [ænd; ənd][ðə; ði][sɪ'gɑːrz][hiː; hi] [smoʊkt] , [bɪ'twiːn] [ðə; ði]
the amount of politics he bossed , and the cigars he smoked , between the
这 数量 的 政治 他 老板 , 和 这 雪茄 他 熏制 , 之间 这
[fɜːrst][ʌv; əv][dʒuːn] ,
first of June ,
第一的 的 六月 ,

从6月1日至12月1日，他掌控的政治权力和他抽的雪茄数量，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] ['ɔːgəst] [ðə; ði] ['pɑːrti] - ['lidər] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n]
and the middle of August The party - leaders had come to the conclusion
和 这 中间 的 八月 这 派对 - 领导人 有 来 到 这 结论
[ðæt] ['piːtər] [dɪd][nɑːt] [ɪn'tend] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][hænd][ɪn] [ðɪs] [kæm'peɪn] ,
that Peter did not intend to take a hand in this campaign ,
那 彼得 做过 不是 打算 到 拿 一个 手 在 这 活动 ,

到了八月中旬，党内领导人得出结论，彼得不打算参与这场竞选活动。

[bʌt; bət] , ['æftər][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] [frʌm; frəm] ['wɑːʃɪŋtən] , [ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd] ['ʌðərwaɪz] .
but , after his return from Washington , they decided otherwise .
但 , 后 他的 返回 从 华盛顿 , 他们 决定 否则 .

但是，在他从华盛顿回来后，他们改变了主意。

“ [ðə; ði] ['prezɪdənt] [mʌst; məst][hæv; həv] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] , ” [wʌz; wəz][ðer; ðər] ['wɪspəd]
“ The President must have asked him to interfere , ” was their whispered
“ 这 总统 必须 有 问 他 到 干扰 , ” 曾是 他们的 低声说道
[kən'kluːʒ(ə)n] ,
conclusion ,
结论 ,

他们低声得出结论：“一定是总统让他干预的。”

“ [bʌt; bət] [ɪts] [tuː] [leɪt] [naʊ] .
“ but it's too late now .
“ 但 它是 也 晚的 现在 .

“但现在已经太晚了。”

[ɪts] [ɔːl] [kʌt] [ænd; ənd] [draɪd] .
It's all cut and dried .
它是 全部 切 和 干燥 .

事情已经很清楚了。

”	['piːtər]	[faʊnd]	,	[æz; əz]	[ðɪs]	[rɪ'mɑːrk]	[sə'dʒestɪd]	,
”	**Peter**	**found**	**,**	**as**	**this**	**remark**	**suggested**	**,**
”	彼得	成立	,	作为	这	评论	建议	,

正如这句话所暗示的那样，彼得发现

[ðæt]	[hɪz; ɪz]	[tuː]	[mʌnθs]	-	[dɪ'voʊʃ(ə)n]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['dɪrɪst]	[ʌv; əv]	[aɪz]	[ænd; ənd]	[swiːtəst]	[ʌv; əv]	[lɪps]	,
that	**his**	**two**	**months**	**'**	**devotion**	**to**	**the**	**dearest**	**of**	**eyes**	**and**	**sweetest**	**of**	**lips**	**,**
那	他的	二	几个月	-	虔诚	到	这	亲爱的	的	眼睛	和	最甜美的	的	嘴唇	,

他两个月来对那双最迷人的眼睛和最甜美的嘴唇的全然奉献，

[hæd; həd]	[hæd; həd]	['sɪriəs]	[rɪ'zʌlts]	.
had	**had**	**serious**	**results**	**.**
有	有	严肃的	结果	.

造成了严重后果。

[æz; əz]	[wɪð; wɪθ]	[ˌmjuːtə'nɪr]	[wʌns]	,	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[drɑːpt]	[hɪz; ɪz]	['braɪd(ə)l]	,	[bʌt; bət]	[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]
As	**with**	**Mutineer**	**once**	**,**	**he**	**had**	**dropped**	**his**	**bridle**	**,**	**but**	**there**	**was**
作为	和	叛变者	一次	,	他	有	掉落	他的	辔	,	但	那里	曾是

[noʊ]	[juːz]	[ɪn]	['ʌtərɪŋ]	,
no	**use**	**in**	**uttering**	**,**
不	使用	在	发出声音	,

就像上次对待叛逆者一样，他松开了缰绳，但说什么也没用了。

[æz; əz]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	,	[ðen]	,	[ðə; ði]	[traɪ'sɪləbl]	[wɪtʃ]	[hæd; həd]	[rɪ'djʊst]	[ðə; ði]	[hɔːrs]	[tuː; tə]	['ɔːrdər]	.
as	**he**	**had**	**,**	**then**	**,**	**the**	**trisyllable**	**which**	**had**	**reduced**	**the**	**horse**	**to**	**order**	**.**
作为	他	有	,	然后	,	这	三音节	哪个	有	减少	这	马	到	命令	.

因为他当时拥有那个能让马安静下来的三音节词。

[hiː; hi]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	['veri]	['dɪfrənt]	[kaɪnd]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	['kriːtʃər]	[wɪð; wɪθ]	[wɪtʃ]	[tuː; tə]	[diːl]	,
He	**had**	**a**	**very**	**different**	**kind**	**of**	**a**	**creature**	**with**	**which**	**to**	**deal**	**,**
他	有	一个	非常	不同的	种类	的	一个	生物	和	哪个	到	交易	,

他要面对的是一种截然不同的生物。

[ðæn; ðən]	[ə; eɪ]	[kən'tʌki]	['dʒent(ə)lmən]	[ʌv; əv]	['leŋθi]	['lɪniɪdʒ]	,	[ə; eɪ]	['kriːtʃər]	[kɔːld]	['sʌmtaɪmz]	[ə; eɪ]
than	**a**	**Kentucky**	**gentleman**	**of**	**lengthy**	**lineage**	**,**	**a**	**creature**	**called**	**sometimes**	**a**
比	一个	肯塔基州	绅士	的	冗长	血统	,	一个	生物	称为	有时	一个

“	['taɪgər]	.
“	**tiger**	**.**
“	老虎	.

比起一位出身高贵的肯塔基绅士，这种生物有时被称为“老虎”。

”	[jet]	['kjʊriəsli]	[ɪ'nʌf]	,	[ðə; ði]	[seɪm]	[fɜːrm]	[vɔɪs]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[seɪm]	[fɜːrm]	['mænər]	,	[ænd; ənd]
”	**Yet**	**curiously**	**enough**	**,**	**the**	**same**	**firm**	**voice**	**,**	**and**	**the**	**same**	**firm**	**manner**	**,**	**and**
”	然而	奇怪的是	足够的	,	这	相同的	公司	嗓音	,	和	这	相同的	公司	方式	,	和

[ə; eɪ]	“	[ˌmjuːtə'nɪr]	,
a	**“**	**mutineer**	**,**
一个	“	叛变者	,

然而奇怪的是，同样的坚定语气，同样的坚定态度，以及一个“叛变者”，

”	[ðoʊ]	[ðɪs]	[taɪm]	[ə; eɪ]	[mæn]	[ɪn'sted]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[hɔːrs]	,	[wʌz; wəz]	[ɪ'fektɪv; ə'fektɪv]	[hɪr]	.
”	**though**	**this**	**time**	**a**	**man**	**instead**	**of**	**a**	**horse**	**,**	**was**	**effective**	**here**	**.**
”	尽管	这	时间	一个	男人	反而	的	一个	马	,	曾是	有效的	这里	.

“虽然这次是用人而不是马，但效果却很好。”

[ɔːl]	[nuː]	[jɔːk]	[nuː]	[ðæt]	['sʌmθɪŋ]	[hæd; həd]	[bɪn]	[dʌn]	,	[ænd; ənd]	['wɑːntɪd]	[tuː; tə]	[noʊ]	[wʌt]	.
All	**New**	**York**	**knew**	**that**	**something**	**had**	**been**	**done**	**,**	**and**	**wanted**	**to**	**know**	**what**	**.**
全部	新的	约克	知道	那	某物	有	到过	完毕	,	和	通缉	到	知道	什么	.

整个纽约都知道发生了什么事，都想知道究竟发生了什么。

[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[nɑːt]	[ə; eɪ]	[ˈnuːzpeɪpər]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ˈsɪti]	[ðæt]	[wʊd]	[hæv; həv]	[rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs]	[tuː; tə]	[ɡɪv]
There	**was**	**not**	**a**	**newspaper**	**in**	**the**	**city**	**that**	**would**	**have**	**refused**	**to**	**give**
那里	曾是	不是	一个	报纸	在	这	城市	那	会	有	拒绝	到	给

[faɪv]	[ˈθaʊz(ə)nd]	[ˈdɑːlɚz, ˈdɔlɚz]	[fɔːr; fər]	[æn; ən]	[ɔːˈθentɪk]	[ˌstenəˈɡræfɪk]	[rɪˈpɔːrt]	[ʌv; əv]	[wʌt]	[ˈæktʃuəli]
five	**thousand**	**dollars**	**for**	**an**	**authentic**	**stenographic**	**report**	**of**	**what**	**actually**
五	千	美元	为了	一个	真正的	速记	报告	的	什么	实际上

[wʌz; wəz]	[sed]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[speɪs]	[ʌv; əv]	[taɪm]	[nɑːt]	[lɔːŋɡər]	[ðæn; ðən]	[θriː]	[ˈaʊərz]	[ɪn]	[ɔːl]	.
was	**said**	**in**	**a**	**space**	**of**	**time**	**not**	**longer**	**than**	**three**	**hours**	**in**	**all**	**.**
曾是	说	在	一个	空间	的	时间	不是	更长	比	三	小时	在	全部	.

城里没有哪家报社会拒绝支付五千美元，以获得一份真实的速记报告，记录在不超过三个小时的时间里实际说过的话。

[ɪnˈdiːd]	,	[soʊ]	[ɪnˈtensli]	[wɜːr; wər]	[ˈpiːp(ə)l]	[ˈɪntrəstɪd]	,
Indeed	**,**	**so**	**intensely**	**were**	**people**	**interested**	**,**
的确	,	所以	强烈地	是	人们	感兴趣的	,

事实上，人们对此非常感兴趣。

[ðæt]	[ˈsevrəl]	[ˈpepərz]	[felt]	[kɔːld]	[əˈpɑːn]	[tuː; tə]	[ˈfæbrɪkeɪt]	[ænd; ənd]	[prɪnt]	[moʊst]	[əbˈsɜːrd]	[ˈvɜːrʒ(ə)nz]	[ʌv; əv]
that	**several**	**papers**	**felt**	**called**	**upon**	**to**	**fabricate**	**and**	**print**	**most**	**absurd**	**versions**	**of**
那	一些	文件	毛毡	称为	之上	到	制造	和	打印	最多	荒诞	版本	的

[wʌt]	[dɪd]	[əˈkɜːr]	,
what	**did**	**occur**	**,**
什么	做过	发生	,

一些报纸觉得有必要捏造并刊登极其荒谬的事件版本。

[ɔːl]	[ðə; ði]	[əˈkaʊnts]	[riːtʃɪŋ]	[kənˈklʊʒənz]	[æz; əz]	[ˌæbsəˈluːtli]	[ˈdɪfrənt]	[æz; əz]	[ðə; ði]	[pres]	[ˈpɔːrtrɪts]
all	**the**	**accounts**	**reaching**	**conclusions**	**as**	**absolutely**	**different**	**as**	**the**	**press**	**portraits**
全部	这	账户	到达	结论	作为	绝对地	不同的	作为	这	按	肖像

[ʌv; əv]	[səˈlebrətiz]	.
of	**celebrities**	**.**
的	名人	.

所有报道得出的结论都截然不同，就像媒体对名人的报道一样。

[frʌm; frəm]	[θriː]	[ʌv; əv]	[ðem; ðəm]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ɪz]	[ə; eɪ]	[tempˈteɪʃ(ə)n]	[tuː; tə]	[kwoʊt]	[ðə; ði]	[dɪˈspleɪ]	[ˈhedlainz]	[ɔːr]	“
From	**three**	**of**	**them**	**it**	**is**	**a**	**temptation**	**to**	**quote**	**the**	**display**	**headlines**	**or**	**“**
从	三	的	他们	它	是	一个	诱惑	到	引用	这	展示	标题	或者	“

[sker]	-	[ˈhedz]	,
scare	**-**	**heads**	**,**
吓	-	头部	,

其中三者很容易让人忍不住引用标题或“恐吓宣传”，

”	[wɪtʃ]	[ˈʌʃəd]	[ðiːz]	[rɪˈpɔːrts]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[wɜːrld]	.
”	**which**	**ushered**	**these**	**reports**	**to**	**the**	**world**	**.**
”	哪个	引导	这些	报告	到	这	世界	.

”这使得这些报道传遍了世界。

[ðə; ði]	[fɜːrst]	[riːd]	:
The	**first**	**read**	**:**
这	第一的	读	:

第一部分：

“	[ðə; ði]	[bɔsiz]	[æt; ət]	[wɔːr]	!	”
“	**THE**	**BOSSES**	**AT**	**WAR**	**!**	**”**
“	这	老板	在	战争	!	”

“老板们开战了！”

“	[hɑːt]	[wɜːrdz]	[ænd; ənd]	[lʊks]	.	”
“	**HOT**	**WORDS**	**AND**	**LOOKS**	**.**	**”**
“	热的	字	和	看起来	.	”

“火辣的言辞和眼神。”

“	[bʌt; bət]	[ðeɪl]	[krɔːl]	['leɪtər]	.	”
“	**BUT**	**THEY'LL**	**CRAWL**	**LATER**	**.**	**”**
“	但	他们会	爬行	之后	.	”

“但他们之后会爬的。”

“	[ðeəz; ðəz]	['bjuːti]	[ɪn]	[ðə; ði]	['beloʊ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[blæst]	,
“	**There's**	**beauty**	**in**	**the**	**bellow**	**of**	**the**	**blast**	**,**
“	有	美丽	在	这	下面	的	这	爆炸	,

“爆炸的轰鸣声中蕴藏着美，

[ðeəz; ðəz]	['grændʒər]	[ɪn]	[ðə; ði]	['graʊlɪŋ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[geɪl]	;
There's	**grandeur**	**in**	**the**	**growling**	**of**	**the**	**gale**	**;**
有	宏伟	在	这	咆哮	的	这	大风	;

狂风的咆哮声中蕴藏着壮丽；

[bʌt; bət]	[ðeəz; ðəz]	['eləkwəns]	-	[ə'pɔːlɪŋ]	,	[wen]	['stəːliŋ]	[ɪz]	-	,
But	**there's**	**eloquence**	**-**	**appalling**	**,**	**when**	**Stirling**	**is**	**aroaring**	**,**
但	有	口才	-	令人震惊	,	什么时候	斯特灵	是	-	,

但当斯特林咆哮时，他的雄辩却令人震惊。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['taɪgɝz]	['getɪŋ]	['mɑːdɪst]	[wɪð; wɪθ]	[hɪz; ɪz]	[teɪl]
And	**the**	**Tiger's**	**getting**	**modest**	**with**	**his**	**tail**
和	这	老虎的	获得	谦虚的	和	他的	尾巴

老虎的尾巴也变得谦虚起来。

”	[ðæt]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[rɪ'pʌblɪkən]	[ə'kaʊnt]	.
”	**That**	**was**	**a**	**Republican**	**account**	**.**
”	那	曾是	一个	共和党人	帐户	.

“那是共和党人的账户。”

[ðə; ði]	['sekənd]	[wʌz; wəz]	:
The	**second**	**was**	**:**
这	第二	曾是	:

第二个是：

“	[mə'gwaɪr]	[ɑːn]	[tɑːp]	!	”
“	**MAGUIRE**	**ON**	**TOP**	**!**	**”**
“	马奎尔	在	顶部	!	”

“马奎尔领先！”

“	[ðə; ði]	[oʊld]	[mæn]	[ɪz]	['frendli]	.
“	**The**	**Old**	**Man**	**is**	**Friendly**	**.**
“	这	老的	男人	是	友好的	.

“老人很友善。”

[ə; eɪ]	[piːs]	-	['meɪkɪŋ]	['dɪnər]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[mən'hætən]	[klʌb]	.
A	**Peace**	**-**	**making**	**Dinner**	**at**	**the**	**Manhattan**	**Club**	**.**
一个	和平	-	制作	晚餐	在	这	曼哈顿	俱乐部	.

在曼哈顿俱乐部举行的和平晚宴。

[frendz]	[ɪn]	['kaʊns(ə)l]	.
Friends	**in**	**Council**	**.**
朋友们	在	理事会	.

议会之友。

['leɪbər]	[ænd; ənd]	[dɪ'mɑːkrəsi]	['ʃoʊldər]	[tuː; tə]	['ʃoʊldər]	.
Labor	**and**	**Democracy**	**Shoulder**	**to**	**Shoulder**	**.**
劳动	和	民主	肩膀	到	肩膀	.

劳动与民主并肩同行。

[ə; eɪ]	[ju'naɪtɪd]	[frʌnt]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['enəmi]	.
A	**United**	**Front**	**to**	**the**	**Enemy**	**.**
一个	团结的	正面	到	这	敌人	.

团结一致对抗敌人。

" [ðə; ði] [θɜːrd] , ['prɪntɪd] [ɪn] [æn; ən] [ˌɪnsɪɡ'nɪfɪkənt] ['lɪt(ə)l] ['peni] ['peɪpər] , ['nevər] [riːd] [ænd; ənd] ['ɔːlmoʊst]
" The third , printed in an insignificant little penny paper , never read and almost
" 这 第三 , 打印 在 一个 微不足道 小的 一分钱 纸 , 绝不 读 和 几乎
[ˌʌn'noʊn] [baɪ] ['riːdɪŋ] ['piːp(ə)l] ,
unknown by reading people ,
未知 经过 阅读 人们 ,

"第三篇刊登在不起眼的小份廉价报纸上，几乎无人问津，读书的人也鲜为人知。"

[jet] [wɪtʃ] [hæd; həd] [mɔːr] ['sɪti] ['ædvərtaɪzɪŋ] [ðæn; ðən] [ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðər] ['pepərz] [pʊt] [tə'ɡeðər] ,
yet which had more city advertising than all the other papers put together ,
然而 哪个 有 更多的 城市 广告 比 全部 这 其他 文件 放 一起 ,

然而，该报的城市广告数量却比其他所有报纸加起来都多。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [mætʃ] [ðə; ði] ['lɑːrdʒɪst] , [ə'naʊnst] :
and a circulation to match the largest , announced :
和 一个 循环 到 匹配 这 最大 , 宣布 :

并宣布发行量将与最大发行量相匹配：

" [ˌtæsɪ'tɜːrnəti] ['dʒuːnjɝz] "
" TACITURNITY JUNIOR'S "
" 沉默寡言 初级 "

"TACITURNITY JUNIOR'S"

" [wʌns] [mɔːr] [æt; ət] [ðə; ði] [bæt] ! "
" ONCE MORE AT THE BAT ! "
" 一次 更多的 在 这 蝙蝠 ! "

"再来一次击球机会！"

" [noʊ] [mɔːr] ['nɑːnsens] . "
" NO MORE NONSENSE . "
" 不 更多的 废话 . "

"别再胡闹了。"

" [hiː; hi] [pʊts] [mə'ɡwaɪr] [aʊt] [ɑːn] [θɜːrd] [beɪs] . "
" HE PUTS MAGUIRE OUT ON THIRD BASE . "
" 他 看跌期权 马奎尔 出去 在 第三 根据 . "

"他让马奎尔在三垒出局。"

" [naʊ] [pleɪ] [bɔːl] !
" NOW PLAY BALL !
" 现在 玩 球 !

"现在开始比赛！"

" [ænd; ənd] [ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l] [æz; əz] [ðɪs] ['lætər] [saʊndz] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɪr] [ɪ'nʌf] [ðə; ði] [truːθ] [tuː; tə]
" And unintelligible as this latter sounds , it was near enough the truth to
" 和 无法理解 作为 这 后者 声音 , 它 曾是 靠近 足够的 这 真相 到
[sə'dʒest] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] .
suggest inspiration .
建议 灵感 .

"尽管后一种说法听起来难以理解，但它与事实相差无几，足以说明其中蕴含着灵感。"

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [niːd] [tuː; tə] ['riːprɪnt; ˌriː'prɪnt] [ðə; ði] ['ɑːrtɪk(ə)l] [ðæt] ['fɑːloʊd] , [fɔːr; fər] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz]
But there is no need to reprint the article that followed , for now it is
但 那里 是 不 需要 到 重印 这 文章 那 随后 , 为了 现在 它 是
['pɑːsəb(ə)l] ,
possible ,
可能的 ,

但目前没有必要重印接下来的文章，因为现在这样做是可行的。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] , [tuː; tə] [tel] [wʌt] ['æktʃuəli] [ə'kɜːrd] ;
for the first time , to tell what actually occurred ;
为了 这 第一的 时间 , 到 告诉 什么 实际上 发生 ;

第一次，要把事情的真相说出来；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˌkɑːntrɪˈbjuːʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [əˈloʊn] [pərˈmɪt] [ðɪs] [wɜːrk] [tuː; tə] [ræŋk] ,
and this contribution should alone permit this work to rank ,
和 这 贡献 应该 独自的 允许 这 工作 到 秩 ,
仅凭这一贡献就足以使这项工作达到排名。

[æz; əz] [noʊ] [daʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈʌðərwaɪz] [ˈfʊli] [ˈkwɑːlɪfaɪd] [tuː; tə] , [ɪn] [ðə; ði] [ˈdʌlɪst] [klæs] [ʌv; əv] [ɔːl] [bʊks] ,
as no doubt it is otherwise fully qualified to , in the dullest class of all books ,
作为 不 怀疑 它 是 否则 完全 合格的 到 , 在 这 最无聊的 班级 的 全部 图书 ,
毫无疑问，它完全有资格跻身最枯燥乏味的书籍之列。

[ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɪˈstɔːrɪk(ə)l] [ˈnɑːv(ə)l] .
that of the historical novel .
那 的 这 历史 小说 .
就是历史小说。

[ðə; ði] [fækts] [ɑːr; ər] , [ðæt] [ˈpiːtər] [əˈlaɪt] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [ˈhænsəm] [wʌn] [ˈiːvnɪŋ] , [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv] [dʒʊˈlaɪ] ,
The facts are , that Peter alighted from a hansom one evening , in the middle of July ,
这 事实 是 , 那 彼得 下车 从 一个 汉森 一 晚上 , 在 这 中间 的 七月 ,
事实是，七月中旬的一个晚上，彼得从一辆双轮马车上下来了。

[ænd; ənd] [went] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [mənˈhætən] [klʌb] .
and went into the Manhattan Club .
和 去 进入 这 曼哈顿 俱乐部 .
然后去了曼哈顿俱乐部。

[hiː; hi] [iksˈtʃeindʒd] [gˈriːtɪŋz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [men] [ɪn] [ðə; ði] [hɔːlz] ,
He exchanged greetings with a number of men in the halls ,
他 交换 问候 和 一个 数字 的 男人 在 这 大厅 ,
他在大厅里与几位男士互致问候。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [huː] [keɪm] [ɪn] [waɪl] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈriːdɪŋ] [ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [ˈpepərz] .
and with more who came in while he was reading the evening papers .
和 和 更多的 WHO 来了 在 尽管 他 曾是 阅读 这 晚上 文件 .
在他阅读晚报期间，又有更多的人进来了。

[ə; eɪ] [mæn] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [waɪl] [hiː; hi] [stɪl] [riːd] , [ænd; ənd] [sed] :
A man came up to him while he still read , and said :
一个 男人 来了 向上 到 他 尽管 他 仍然 读 , 和 说 :
他还看书的时候，一个男人走过来对他说：

“ [wel] , [ˈstəːliŋ] .
“ Well , Stirling .
“ 出色地 , 斯特灵 .
“嗯，斯特灵。”

[ˈriːdɪŋ] [əˈbaʊt] [jʊr; jər] [oʊn] [ɪˈnɪkwəti] ? ”
Reading about your own iniquity ? ”
阅读 关于 你的 自己的 罪恶 ? ”
读到自己犯下的罪行?

“ [noʊ] , ” [sed] [ˈpiːtər] , [ˈraɪzɪŋ] [ænd; ənd] [ˈʃeɪkɪŋ] [hændz] .
“ No , ” said Peter , rising and shaking hands .
“ 不 , ” 说 彼得 , 上升 和 摇晃 双手 .
“不,”彼得说着站起身来，握住对方的手。

“ [aɪ] [geɪv] [ʌp] [ˈriːdɪŋ] [əˈbaʊt] [ðæt] [ten] [ˈjɪrz] [əˈgoʊ] .
“ I gave up reading about that ten years ago .
“ 我 给予 向上 阅读 关于 那 十 年 前 .
“我十年前就放弃阅读那方面的内容了。”

[laɪf] [ɪz] [tuː] [ʃɔːrt] . ”
Life is too short . ”
生活 是 也 短的 . ”

人生苦短。

“ ['pɛltən] [ænd; ənd] ['wɛbɝ] [wɜːr; wər] ['tʃekɪŋ] [ðer; ðər] [rɪˌspektə'bɪləti] [ɪn][ðə; ði] [koʊt] - [ruːm] , [æz; əz]
“ Pelton and Webber were checking their respectability in the coat - room , as
“ 佩尔顿 和 韦伯 是 检查 他们的 体面 在 这 外套 - 房间 , 作为
[aɪ] [keɪm] [ʌp] .
I came up .
我 来了 向上 .

“我上来的时候，佩尔顿和韦伯正在衣帽间里检查自己的体面。”

[aɪ] [sə'poʊz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði][ˌkæ'feɪ] .
I suppose they are in the café .
我 认为 他们 是 在 这 咖啡店 .

我猜他们应该在咖啡馆里。

” ['piːtər] [sed] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət] [tɜːrnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['entərd] [ðæt] [ruːm] .
” Peter said nothing , but turned , and the two entered that room .
” 彼得 说 没有什么 , 但 转向 , 和 这 二 进入 那 房间 .

彼得什么也没说，只是转身，两人便进了那个房间。

['piːtər] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ] [θriː] [men] [huː] [wɜːr; wər][ðer; ðər] ,
Peter shook hands with three men who were there ,
彼得 摇晃 双手 和 三 男人 WHO 是 那里 ,

彼得与在场的三个男人握了手。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [druː] [ʌp] [raʊnd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [teiblz] .
and they all drew up round one of the little tables .
和 他们 全部 画 向上 圆形的 一 的 这 小的 表格 .

于是他们都围坐在其中一张小桌子旁。

[ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [men] [huː] [sɔː] [ðæt] [gruːp] , [nʌdʒd] [iːtʃ] ['ʌðər] , [ænd; ənd] ['wɪspəd] [ri'ma:ks]
A good many men who saw that group , nudged each other , and whispered remarks
一个 好的 许多 男人 WHO 锯 那 团体 , 轻推 每个 其他 , 和 低声说道 评论
.
:
.

看到那群人，不少男人互相推搡，窃窃私语。

“ [ə; eɪ] [rɪ'pɔːrtər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sʌn] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [st'reɪndʒəz] - [ruːm] .
“ A reporter from the Sun is in the strangers ' room .
“ 一个 记者 从 这 太阳 是 在 这 陌生人 - 房间 .

《太阳报》的一名记者正在陌生人的房间里。

['mɪstər] . ['stəːliŋ] , [ænd; ənd][æsks][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , ” [sed] [ə; eɪ] ['sɜːrvənt] .
Mr . Stirling , and asks to see you , ” said a servant .
先生 . 斯特灵 , 和 问 到 看 你 , ” 说 一个 仆人 .

“斯特林先生要见您,”一个仆人说道。

“ [aɪ] ['kænɑːt] [siː] [hɪm; ɪm] , ” [sed] ['piːtər] , ['kwaɪətli] .
“ I cannot see him , ” said Peter , quietly .
“ 我 不能 看 他 , ” 说 彼得 , 悄悄 .

“我看不见他,”彼得轻声说道。

“ [bʌt; bət] [seɪ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ] [meɪ] ['pɑːsəbli] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt]
“ But say to him that I may possibly have something to tell him about
“ 但 说 到 他 那 我 可能 可能 有 某物 到 告诉 他 关于
[ɪ'lev(ə)n][ə'klɔk, əu-] .
eleven o'clock .
十一 点钟 .

“但请告诉他，我可能在十一点钟左右有事要告诉他。”

”	[ðə; ði]	[fɔːr]	[men]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['teɪbl]	[iks'tʃeindʒd]	[glɑːnsiz]	.
”	**The**	**four**	**men**	**at**	**the**	**table**	**exchanged**	**glances**	**.**
”	这	四	男人	在	这	桌子	交换	眼神	.

桌边的四个男人交换了一下眼神。

“	[aɪ]	[kɑːnt]	[ɪ'mædʒɪn]	[ə; eɪ]	['nuːzpeɪpər]	['getɪŋ]	[æn; ən]	['ɪntərvjuː]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[juː; jʊ]	,	['stəːliŋ]	,
“	**I**	**can't**	**imagine**	**a**	**newspaper**	**getting**	**an**	**interview**	**out**	**of**	**you**	**,**	**Stirling**	**,**
“	我	不能	想象	一个	报纸	获得	一个	面试	出去	的	你	,	斯特灵	,

“我无法想象报纸能采访到你，斯特林。”

”	[læft]	[wʌn]	[ʌv; əv]	[ðem; ðəm]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	['nɜːrvəsli]	.
”	**laughed**	**one**	**of**	**them**	**a**	**little**	**nervously**	**.**
”	笑了	一	的	他们	一个	小的	紧张地	.

其中一人有些紧张地笑了笑。

['piːtər]	[smaɪld]	.
Peter	**smiled**	**.**
彼得	微笑	.

彼得笑了。

“	['veri]	[fjuː]	[ʌv; əv]	[ˌjuː 'es]	[ɑːr; ər]	[ˌæbsə'luːtli]	[kən'sɪstənt]	.
“	**Very**	**few**	**of**	**us**	**are**	**absolutely**	**consistent**	**.**
“	非常	很少	的	我们	是	绝对地	持续的	.

“我们当中很少有人能始终如一。”

[aɪ]	[kɑːnt]	[ɪ'mædʒɪn]	['eni]	[ʌv; əv]	[juː; jʊ]	,	[fɔːr; fər]	['ɪnstəns]	,
I	**can't**	**imagine**	**any**	**of**	**you**	**,**	**for**	**instance**	**,**
我	不能	想象	任何	的	你	,	为了	实例	,

例如，我无法想象你们中的任何人会这样做。

['meɪkɪŋ]	[ə; eɪ]	[pə'lɪtɪk(ə)l]	[mis'teik]	[bʌt; bət]	[pər'hæps]	[juː; jʊ]	[meɪ]	[sʌm; səm]	[deɪ]	.
making	**a**	**political**	**mistake**	**but**	**perhaps**	**you**	**may**	**some**	**day**	**.**
制作	一个	政治的	错误	但	也许	你	可能	一些	天	.

犯下政治错误，但也许有一天你会犯错。

”	[ə; eɪ]	[pɔːz]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	['kjʊriəs]	[kaɪnd]	[keɪm]	['æftər]	[ðɪs]	,
”	**A**	**pause**	**of**	**a**	**curious**	**kind**	**came**	**after**	**this**	**,**
”	一个	暂停	的	一个	好奇的	种类	来了	后	这	,

随后出现了一段奇特的沉默。

[wɪtʃ]	[wʌz; wəz]	['oʊnli]	[ˌɪntə'rʌptɪd]	[baɪ]	[ðə; ði]	[ə'raɪv(ə)l]	[ʌv; əv]	[θriː]	[mɔːr]	[men]	.
which	**was**	**only**	**interrupted**	**by**	**the**	**arrival**	**of**	**three**	**more**	**men**	**.**
哪个	曾是	仅有的	中断	经过	这	到达	的	三	更多的	男人	.

直到又有三名男子到来才打断了这一切。

[ðeɪ]	[ɔːl]	[ʃʊk]	[hændz]	,	[ænd; ənd]	['piːtər]	[ræŋ]	[ə; eɪ]	[bel]	.
They	**all**	**shook**	**hands**	**,**	**and**	**Peter**	**rang**	**a**	**bell**	**.**
他们	全部	摇晃	双手	,	和	彼得	响铃	一个	钟	.

他们都握了手，彼得摇了摇铃。

“	[wʌt]	[ʃæl; ʃəl]	[ˌaɪ 'tiː]	[biː; bi]	?
“	**What**	**shall**	**it**	**be**	**?**
“	什么	将	它	是	?

“那会是什么样的呢？ ”

”	[hiː; hi]	[æskt]	.
”	**he**	**asked**	**.**
”	他	问	.

他问道。

[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	['moʊmənts]	[ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n]	,	[ænd; ənd]	[ðen]	[wʌn]	[sed]	.
There	**was**	**a**	**moment's**	**hesitation**	**,**	**and**	**then**	**one**	**said**	**.**
那里	曾是	一个	瞬间	犹豫	,	和	然后	一	说	.

片刻的犹豫之后，其中一人开口说道。

“ ['ɔːrdər] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] .
“ Order for us .
“ 命令 为了 我们 .

请为我们下单。

[jʊə(r)] [hoʊst] .
You're host .
你是 主持人 .

你是主持人。

[dʒʌst] [wʌt] [juː; jʊ] [laɪk] .
Just what you like .
只是 什么 你 喜欢 .

正合你意。

” ['piːtər] [smaɪld] .
” Peter smiled .
” 彼得 微笑 .

彼得笑了。

“ ['tɔməs] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [brɪŋ] [ˌjuː 'es] [eɪt] [əˌpɔli'neəris] ['kɑːkˌteɪlz] .
“ Thomas , ” he said , “ bring us eight Apollinaris cocktails .
“ 托马斯 , ” 他 说 , “ 带来 我们 八 阿波利纳里斯 鸡尾酒 .

“托马斯,”他说，“给我们拿八杯阿波利纳里斯鸡尾酒来。”

” [ðə; ði] [men] [ɔːl] [læft] , [ænd; ənd] ['tɔməs] [sed] , “ [beg] ['pɑːrd(ə)n] , ['mɪstər] . ['stəːliŋ] ? ” [ɪn] [ə; eɪ] [bɪ'wɪldərd] [wei] .
” The men all laughed , and Thomas said , “ Beg pardon , Mr . Stirling ? ” in a bewildered way .
” 这 男人 全部 笑了 , 和 托马斯 说 , “ 求 赦免 , 先生 . 斯特灵 ? ” 在 一个 困惑 方式 .

男人们都笑了，托马斯困惑地问道：“请问，斯特林先生？”

['tɔməs] [hæd; həd] [sɜːrvd] [ðə; ði] [klʌb] ['meni] ['jɪrz] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ðæt] ['kɑːkteɪl] .
Thomas had served the club many years , but he had never heard of that cocktail .
托马斯 有 服务 这 俱乐部 许多 年 , 但 他 有 绝不 听到 的 那 鸡尾酒 .

托马斯在俱乐部服务多年，但他从未听说过这种鸡尾酒。

“ [wel] , ['tɔməs] , ” [sed] ['piːtər] , “ [ɪf] [juː; jʊ] [dəunt] [hæv; həv] [ðæt] [ɪn] [stɑːk] , [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['sev(ə)n] ['blækθɔːrn] .
“ Well , Thomas , ” said Peter , “ if you don't have that in stock , make it seven Blackthorns .
“ 出色地 , 托马斯 , ” 说 彼得 , “ 如果 你 不 有 那 在 库存 , 制作 它 七 黑刺李 .

“好吧，托马斯,”彼得说，“如果你没有那种存货，那就七个黑刺李吧。”

” [ðen] ['prez(ə)ntli] [eɪt] [men] [pækt] [ðəm'selvz] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['elɪveɪtər] ,
” Then presently eight men packed themselves into the elevator ,
” 然后 目前 八 男人 包装 他们自己 进入 这 电梯 ,

“随后，八名男子挤进了电梯，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ['leɪtər] [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['praɪvət] ['daɪnɪŋ] - [ruːmz; rʊmz] .
and a moment later were sitting in one of the private dining - rooms .
和 一个 片刻 之后 是 坐着 在 一 的 这 私人的 用餐 - 房间 .

片刻之后，他们便坐在了其中一间私人餐厅里。

[fɔːr; fər] [æn; ən] ['aʊər] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf] [ðeɪ] [tʃæt] ['oʊvər] [ðə; ði] [miːl] ,
For an hour and a half they chatted over the meal ,
为了 一个 小时 和 一个 一半 他们 聊天 超过 这 一顿饭 ,

他们边吃边聊了一个半小时。

['veri] [mʌtʃ] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['soʊʃ(ə)l] ['dɪnər] .
very much as if it were nothing more than a social dinner .
非常 很多 作为 如果 它 是 没有什么 更多的 比 一个 社会的 晚餐 .

感觉就像是一次普通的社交晚宴。

[bʌt; bət][ðə; ði]['moʊmənt][ðə; ði] ['sɜːrvənt] [hæd; həd] [pæst] [ðə; ði][sɪ'gɑːrz][ænd; ənd] [laɪt] , [ænd; ənd]
But the moment the servant had passed the cigars and light , and
但 这 片刻 这 仆人 有 通过了 这 雪茄 和 光 , 和
[hæd; həd] [wɪð'drɔːn] ,
had withdrawn ,
有 撤回 ,

但就在仆人递过雪茄和打火机，离开之后，

[ðə; ði] [tʃæt] ['sʌd(ə)nli] ['siːst] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['saɪləns] [keɪm] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [ðen] [ə; eɪ][mæn]
the chat suddenly ceased , and a silence came for a moment Then a man
这 聊天 突然 停止 , 和 一个 沉默 来了 为了 一个 片刻 然后 一个 男人
[sed] :
said :
说 :

聊天声突然停止，一阵沉默之后，一个男人开口说道：

“ [its] [ə; eɪ] ['pɪti] [ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] [pliːz] [ɔːl] , [bʌt; bət][ðə; ði][mə'dʒɔrətiːz][gɑːt][tuː; tə] [ruːl] . ”
“ It's a pity it can't please all , but the majority's got to rule . ”
“ 它是 一个 遗憾 它 不能 请 全部 , 但 这 大多数人 得到 到 规则 . ”

“很遗憾它无法让所有人都满意，但少数服从多数。”

“ [jes] , ” ['prɑːmptli] [sed] [ə'nʌðər] , “ [ðɪs] [ɪz] ['riːəli] [ə; eɪ] [mə'gwaɪr] [ˌrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ['miːtɪŋ] . ”
“ Yes , ” promptly said another , “ this is really a Maguire ratification meeting . ”
“ 是的 , ” 及时 说 其他 , “ 这 是 真的 一个 马奎尔 批准 会议 . ”

“是的，”另一个人立即说道，“这实际上是一次马奎尔批准会议。”

“ [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə][duː] , ” [ə'fɝːmd] [ə; eɪ] [θɜːrd] .
“ There's nothing else to do , ” affirmed a third .
“ 有 没有什么 别的 到 做 , ” 确认 一个 第三 .

“没有别的办法了，”第三个人肯定地说。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [fɔːrθ] [sed] : “ [ðen] [wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi] [hɪr] [fɔːr; fər] ?
But a fourth said : “ Then what are we here for ?
但 一个 第四 说 : “ 然后 什么 是 我们 这里 为了 ?

但第四个人说：“那我们来这里是为了什么呢？”

” [noʊ][wʌn] [siːmd] [tuː; tə][faɪnd][æn; ən] ['ænsər] .
” No one seemed to find an answer .
” 不 一 似乎 到 寻找 一个 回答 .

“似乎没有人找到答案。”

['æftər][ə; eɪ]['moʊmənts] ['saɪləns] , [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['spiːkər] [sed] :
After a moment's silence , the original speaker said :
后 一个 瞬间 沉默 , 这 原来的 扬声器 说 :

短暂的沉默之后，原发言者说道：

“ [its] [ðə; ði]['oʊnli] [wei] [wiː; wi][kæn; kən][biː; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv] ['wɪnɪŋ] . ”
“ It's the only way we can be sure of winning . ”
“ 它是 这 仅有的 方式 我们 能 是 当然 的 获胜 . ”

“这是我们确保获胜的唯一方法。”

“ [hiː; hi] [gɪvz] [ˌjuː 'es] ['evri] [pledʒ] , ” ['ekəud] [ðə; ði] ['sekənd] .
“ He gives us every pledge , ” echoed the second .
“ 他 给予 我们 每一个 保证 , ” 回声 这 第二 .

“他向我们做出了所有承诺，”第二个人附和道。

“ [ænd; ənd] [wiːv] [ə'griːd] , ['enɪˌwez] , [soʊ][wiː; wi][ɑːr; ər] [baʊnd] , ” [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði][fɜːrst] ['spiːkər] .
“ And we've agreed , anyways , so we are bound , ” continued the first speaker .
“ 和 我们已经 同意 , 总之 , 所以 我们 是 边界 , ” 持续 这 第一的 扬声器 .

“反正我们已经达成一致，所以我们必须遵守，”第一位发言者继续说道。

['piːtər] [tʊk] [hɪz; ɪz][sɪ'gɑːr] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] .
Peter took his cigar out of his mouth .
彼得 采取 他的 雪茄 出去 的 他的 嘴 .

彼得从嘴里拿出了雪茄。

“ [huː] [ɑːr; ər] [baʊnd] ?
“ Who are bound ?
“ WHO 是 边界 ?

“谁被束缚？”

” [hiː; hi] [æskt] , ['kwaɪətli] .
” he asked , quietly .
” 他 问 , 悄悄 .

他轻声问道。

“ [waɪ] , [ðə; ði][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n][ɪz] — [ðə; ði]['pɑːrti] , ” [sed] ['nʌmbər] [tuː] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] “ [dɪ'naɪ] - [ˌaɪ 'tiː] -
“ Why , the organization is — the party , ” said Number Two , with a “ deny - it -
“ 为什么 , 这 组织 是 — 这 派对 , ” 说 数字 二 , 和 一个 “ 否定 - 它 -
[ɪf] - [juː; jʊ] - [der] ” [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
if - you - dare ” in his voice .
如果 - 你 - 敢 ” 在 他的 嗓音 .

“为什么？因为这个组织就是——这个党，”二号说道，语气里带着“你敢否认就否认吧”的意味。

“ [aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [wiː; wi][kæn; kən] [bæk] [aʊt] [naʊ] , ['stəːliŋ] , ” [sed] ['nʌmbər] [wʌn] .
“ I don't see how we can back out now , Stirling , ” said Number One .
“ 我 不 看 如何 我们 能 后退 出去 现在 , 斯特灵 , ” 说 数字 一 .

“斯特林，我看不出我们现在该如何退出了，”一号说道。

“ [huː] ['wɒnts] [tuː; tə] ? ” [sed] [ə'nʌðər] .
“ Who wants to ? ” said another .
“ WHO 想要 到 ? ” 说 其他 .

“谁想去？”另一个人问道。

“ [ðə; ði]['leɪbər] ['pɑːrti] ['prɔmisiz] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] [ˌjuː 'es][ɑːn]['aʊər; ɑːr]['loʊk(ə)l] [ˌnɔmə'neɪʃənz] ,
“ The Labor party promises to support us on our local nominations ,
“ 这 劳动 派对 承诺 到 支持 我们 在 我们的 当地的 提名 ,

“工党承诺支持我们的地方提名，

[ænd; ənd][mə'gwaɪr][ɪz][nɑːt] ['mɪrli] [ə; eɪ] ['deməkræt] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['gɪvz] [ˌjuː 'es] ['evri] [pledʒ] . ”
and Maguire is not merely a Democrat , but he gives us every pledge . ”
和 马奎尔 是 不是 仅仅 一个 民主党人 , 但 他 给予 我们 每一个 保证 . ”

马奎尔不仅仅是一位民主党人，他还向我们做出了所有承诺。

“ [ðeəz; ðəz][noʊ] [gʊd] [ʌv; əv] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [els] ['enihaʊ] , ” [sed] ['nʌmbər] [wʌn] ,
“ There's no good of talking of anything else anyhow , ” said Number One ,
“ 有 不 好的 的 说 的 任何事物 别的 无论如何 , ” 说 数字 一 ,

“反正谈论其他事情也没什么用，”一号说道。

“ [fɔːr; fər][ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [kliːn] [mə'dʒɔːrəti][fɔːr; fər] [mə'gwaɪr] [ɪn][ðə; ði] [kən'venʃ(ə)n] . ”
“ for there will be a clean majority for Maguire in the convention . ”
“ 为了 那里 将要 是 一个 干净的 多数 为了 马奎尔 在 这 习俗 . ”

“因为马奎尔将在大会上获得绝对多数席位。”

“ [ænd; ənd][noʊ] [ˈʌðər] [ˈkændɪdət] [kæn; kən][poʊl] [ˈfɪfti] [voʊts] [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [ˈbælət] , ” [sed] [ˈnʌmbər] [tuː] .
“ And no other candidate can poll fifty votes on the first ballot , ” said Number Two .
“ 和 不 其他 候选人 能 轮询 五十 投票 在 这 第一的 选票 ， ” 说 数字 二 .

“而且没有其他候选人能在第一轮投票中获得五十张选票，”二号说道。

[ðen] [ðeɪ] [ɔːl] [lʊkt] [æt; ət] [ˈpiːtər] , [ænd; ənd] [bɪˈkeɪm] [ˈsaɪlənt] .
Then they all looked at Peter , and became silent .
然后 他们 全部 看起来 在 彼得 ， 和 成为 沉默的 .

然后他们都看向彼得，沉默不语。

[ˈpiːtər] [pʌft] [hɪz; ɪz][sɪˈɡɑːr] [ˈθɔːtfəli] .
Peter puffed his cigar thoughtfully .
彼得 膨胀的 他的 雪茄 深思熟虑 .

彼得若有所思地抽着雪茄。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] ? ” [sed] [ˈnʌmbər] [wʌn] .
“ What do you say ? ” said Number One .
“ 什么 做 你 说 ? ” 说 数字 一 .

“你说什么？”一号问道。

[ˈpiːtər] [ˈmɪrli] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
Peter merely shook his head .
彼得 仅仅 摇晃 他的 头 .

彼得只是摇了摇头。

“ [bʌt; bət][aɪ] [tel] [juː; jʊ] [its] [dʌn] , ” [kraɪd] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ɪkˈsaɪtɪdli] .
“ But I tell you it's done , ” cried one of the men , a little excitedly .
“ 但 我 告诉 你 它是 完毕 ， ” 哭 一 的 这 男人 ， 一个 小的 兴奋地 .

“但我告诉你，事情已经办完了！”其中一个男人有些激动地喊道。

“ [its] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [ˈbækˌslaɪd] !
“ It's too late to backslide !
“ 它是 也 晚的 到 倒退 !

“现在想回头已经太晚了！”

[wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] [pliːz] [juː; jʊ] , [ˈstəːliŋ] , [bʌt; bət][wiː; wi] [kɑːnt] [ðɪs] [taɪm] .
We want to please you , Stirling , but we can't this time .
我们 想 到 请 你 ， 斯特灵 ， 但 我们 不能 这 时间 .

斯特林，我们想让你高兴，但这次我们做不到。

[wiː; wi][mʌst; məst][duː] [wɒts] [raɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈpɑːrti] . ”
We must do what's right for the party . ”
我们 必须 做 是什么 正确的 为了 这 派对 . ”

我们必须做对党有利的事。

“ [aɪm][nɑːt] [ˈletɪŋ] [maɪ] [oʊn] [ˈfiːlɪŋ] [dɪˈsaɪd] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [sed] [ˈpiːtər] .
“ I'm not letting my own feeling decide it , ” said Peter .
“ 我是 不是 出租 我的 自己的 感觉 决定 它 ， ” 说 彼得 .

“我不会让自己的感觉来做决定，”彼得说。

“ [aɪm] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɑːrti] .
“ I'm thinking of the party .
“ 我是 思维 的 这 派对 .

我在想派对的事。

[fɔːr; fər] [ˈevri] [voʊt] [ðə; ði] [ˈleɪbər] [ˈpiːp(ə)l] [ɡɪv] [məˈɡwaɪr] ,
For every vote the Labor people give Maguire ,
为了 每一个 投票 这 劳动 人们 给 马奎尔 ，

工党人民每投给马奎尔一票，

[ðə; ði] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv] [ðæt] ['pɑːrti] [wɪl] [luːz] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [ˌdemə'krætɪk] [voʊt] . ”
the support of that party will lose us a Democratic vote . ”
这 支持 的 那 派对 将要 失去 我们 一个 民主 投票 . ”
支持那个政党会让我们失去一张民主党选票。

“ [bʌt; bət][wiː; wi] [kɑːnt] [wɪn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][traɪ'æŋgjələr] [faɪt] .
“ But we can't win with a triangular fight .
“ 但 我们 不能 赢 和 一个 三角形 斗争 .
“但是，我们不可能通过三角斗争取得胜利。”

[ðə; ði] [ri'pʌblikənz] [wɪl] ['sɪmpli] [wɔːk] ['oʊvər][ðə; ði] [kɔːrs] .
The Republicans will simply walk over the course .
这 共和党人 将要 简单地 走 超过 这 课程 .
共和党人将轻松通过赛程。

” [ɪf] ['piːtər] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][hɑːt] - ['hedɪd] [rɪ'fɔːrmər] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [sed] :
” If Peter had been a hot - headed reformer , he would have said :
” 如果 彼得 有 到过 一个 热的 - 标题 改革者 , 他 会 有 说 :
“如果彼得是个冲动的改革者，他会说：”

“ ['betər] [ðæt] [ðæn; ðən] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['skaʊndrəl] [ʃæl; ʃəl] [wɪn] .
“ Better that than that such a scoundrel shall win .
“ 更好的 那 比 那 这样的 一个 恶棍 将 赢 .
“总比让这种恶棍得逞要好。”

” [bʌt; bət] ['piːtər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˌpɑːlə'tɪʃ(ə)n] ,
” But Peter was a politician ,
” 但 彼得 曾是 一个 政治家 ,
但彼得是一位政治家，

[ænd; ənd][soʊ] [sɔː] [noʊ] [niːd] [ʌv; əv] ['seɪɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
and so saw no need of saying the unpleasantest thing that occurred to him ,
和 所以 锯 不 需要 的 说 这 最不愉快的 事物 那 发生 到 他 ,
因此，他觉得没有必要说出他想到的最不愉快的事情。

['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [felt] [ˌaɪ 'tiː] .
even if he felt it .
甚至 如果 他 毛毡 它 .
即使他有这种感觉。

[ɪn'sted] , [hiː; hi] [sed] : “ [ðə; ði] ['leɪbər] ['pɑːrti] [wɪl] [get] [æz; əz] ['meni] [voʊts] [frʌm; frəm][ðə; ði]
Instead , he said : “ The Labor party will get as many votes from the
反而 , 他 说 : “ 这 劳动 派对 将要 得到 作为 许多 投票 从 这
[ri'pʌblikənz] [æz; əz][frʌm; frəm][ˌjuː 'es] ,
Republicans as from us ,
共和党人 作为 从 我们 ,
相反，他说道：“工党从共和党人那里获得的选票将和从我们这里获得的选票一样多。”

[ænd; ənd] , [fɔːr; fər] ['evri] [voʊt] [ðə; ði] ['leɪbər] ['pɑːrti] [teɪks] [frʌm; frəm][ˌjuː 'es] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [get] [ə; eɪ]
and , for every vote the Labor party takes from us , we shall get a
和 , 为了 每一个 投票 这 劳动 派对 需要 从 我们 , 我们 将 得到 一个
[rɪ'pʌblɪkən] [voʊt] ,
Republican vote ,
共和党人 投票 ,
工党每从我们手中夺走一张选票，我们就能获得共和党的一张选票。

[ɪf] [wiː; wi] [pʊt] [ʌp] [ðə; ði] [raɪt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] . ”
if we put up the right kind of a man . ”
如果 我们 放 向上 这 正确的 种类 的 一个 男人 . ”
如果我们推选合适的人选。”

“ ['nɑːnsens] , ” [kraɪd] ['nʌmbər] [wʌn] .
“ Nonsense , ” cried Number One .
“ 废话 , ” 哭 数字 一 .

“胡说！”一号喊道。

“ [haʊ] [duː][juː; jʊ] ['fɪgjər] [ðæt] ? ” [æskt] [ə'nʌðər] .
“ How do you figure that ? ” asked another .
“ 如何 做 你 数字 那 ? ” 问 其他 .

“你是怎么得出这个结论的？”另一个人问道。

“ [ɪn] [ðiːz] ['pænɪk] [taɪmz] , [ðə; ði] [ˌnɑːmɪ'neɪʃn] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][æz; əz][mə'gwaɪr] ,
“ In these panic times , the nomination of such a man as Maguire ,
“ 在 这些 恐慌 时代 , 这 提名 的 这样的 一个 男人 作为 马奎尔 ,

“在如今这种恐慌时期，提名像马奎尔这样的人，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['trʌklɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['loʊɪst] ['pæʃnz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˌsoʊʃə'lɪstɪk] ['spiːtʃɪz] ,
with his truckling to the lowest passions and his socialistic speeches ,
和 他的 卡车运输 到 这 最低 激情 和 他的 社会主义 演讲 ,

他迎合低级趣味，发表社会主义言论，

[wɪl] ['fraɪt(ə)n] [kən'sɜːrvətɪv] [men] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [breɪk] ['pɑːrti] [laɪnz] ,
will frighten conservative men enough to make them break party lines ,
将要 吓唬 保守的 男人 足够的 到 制作 他们 休息 派对 线条 ,

足以吓到保守派男性，让他们打破党派界限。

[ænd; ənd][ju'naɪt][ɑːn][ðə; ði][moʊst]['sɜːrt(ə)n] ['kændɪdət] .
and unite on the most certain candidate .
和 团结 在 这 最多 肯定 候选人 .

团结一致，推选出最有把握的候选人。

[ðæt] [wɪl] [biː; bi]['aʊərz] . ”
That will be ours . ”
那 将要 是 我们的 . ”

那将是我们的。”

“ [bʌt; bət] [waɪ] [rɪsk] [ˌaɪ 'tiː] , [wen] , [wɪð; wɪθ] [mə'gwaɪr] , [its] ['sɜːrt(ə)n] ?
“ But why risk it , when , with Maguire , it's certain ?
“ 但 为什么 风险 它 , 什么时候 , 和 马奎尔 , 它是 肯定 ?

“但是，既然有马奎尔在，一切就都有保障，为什么要冒这个险呢？”

” ['piːtər] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [seɪ] : “ [mə'gwaɪr] [ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi] [ɪn'dɔːrst] , [ænd; ənd] [ðæt] ['ɛndz] [ˌaɪ 'tiː] .
” Peter wanted to say : “ Maguire shall not be endorsed , and that ends it .
” 彼得 通缉 到 说 : “ 马奎尔 将 不是 是 认可 , 和 那 结束 它 .

彼得想说：“马奎尔不会得到认可，事情就此结束。”

” [ɪn'sted] , [hiː; hi] [sed] : “ [wiː; wi][kæn; kən] [wɪn] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [mæn] ,
” Instead , he said : “ We can win with our own man ,
” 反而 , 他 说 : “ 我们 能 赢 和 我们的 自己的 男人 ,

相反，他说道：“我们可以靠自己的人赢得比赛。”

[ænd; ənd][dəʊnt] [niːd] [tuː; tə] [treɪd] [wɪð; wɪθ][ɔːr] [ɪn'dɔːrs] [ðə; ði] ['leɪbər] ['pɑːrti] .
and don't need to trade with or endorse the Labor party .
和 不 需要 到 贸易 和 或者 认可 这 劳动 派对 .

而且无需与工党进行贸易往来或为其背书。

[wiː; wi][kæn; kən] [ɪ'lekt] [mə'gwaɪr] [baɪ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrst] [voʊts] [ɪn] [ðɪs] ['sɪti] ,
We can elect Maguire by the aid of the worst votes in this city ,
我们 能 选 马奎尔 经过 这 援助 的 这 最差 投票 在 这 城市 ,

我们可以通过本市最差选民的支持来选出马奎尔。

[ɔːr][wiː; wi][kæn; kən] [ɪ'lekt] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [mæn][baɪ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [best] .
or we can elect our own man by the aid of the best .
或者 我们 能 选 我们的 自己的 男人 经过 这 援助 的 这 最好的 .

或者我们可以借助最优秀的人才来选举我们自己的人。

[ðə; ði]	[wʌn]	['wiːkənz]	['aʊər; ɑːr]	['pɑːrti]	[ɪn]	[ðə; ði]	['fjuːtʃər]	;	[ðə; ði]	['ʌðər]	['streŋθnz]	[ˌaɪ 'tiː]	.	”
The	**one**	**weakens**	**our**	**party**	**in**	**the**	**future**	**;**	**the**	**other**	**strengthens**	**it**	**.**	**”**
这	一	减弱	我们的	派对	在	这	未来	;	这	其他	加强	它	.	”

一个会削弱我们党的未来；另一个则会增强我们党的未来。

“	[juː; jʊ]	[θɪŋk]	[ðæt]	['pɑːsəb(ə)l]	?
“	**You**	**think**	**that**	**possible**	**?**
“	你	思考	那	可能的	?

你认为这有可能吗？

”	[æskt]	[ðə; ði]	[mæn]	[huː]	[hæd; həd]	[sɔːt]	[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n]	[æz; əz]	[tuː; tə]	[wʌt]	[ðeɪ]	“	[wɜːr; wər]	[hɪr]	[fɔːr; fər]	.	”
”	**asked**	**the**	**man**	**who**	**had**	**sought**	**information**	**as**	**to**	**what**	**they**	**“**	**were**	**here**	**for**	**.**	**”**
”	问	这	男人	WHO	有	寻求	信息	作为	到	什么	他们	“	是	这里	为了	.	”

“那位打听他们‘来这里做什么’的人问道。”

“	[jes]	.
“	**Yes**	**.**
“	是的	.

“是的。

[ðə; ði]	['leɪbər]	['pɑːrti]	[meɪks]	[ə; eɪ]	[stɜːr]	,
The	**Labor**	**party**	**makes**	**a**	**stir**	**,**
这	劳动	派对	制作	一个	搅拌	,

工党引起轰动，

[bʌt; bət]	[ˌaɪ 'tiː]	['wʊdnt]	[gɪv]	[ˌjuː 'es]	[ðə; ði]	['ɔɪstər]	[ænd; ənd]	[biː; bi]	['kɑːntent]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	['ʃɛlz]	[ɪf]	[ˌaɪ 'tiː]	['riːəli]	[felt]	[strɔːŋ]	.
but	**it**	**wouldn't**	**give**	**us**	**the**	**oyster**	**and**	**be**	**content**	**with**	**the**	**shells**	**if**	**it**	**really**	**felt**	**strong**	**.**
但	它	不会	给	我们	这	牡蛎	和	是	内容	和	这	贝壳	如果	它	真的	毛毡	强的	.

但如果它真的觉得自己很强壮，它就不会把牡蛎给我们，而满足于只有牡蛎壳。

[siː]	[wʌt]	[ˌaɪ 'tiː]	['ɔfɝz]	[ˌjuː 'es]	.
See	**what**	**it**	**offers**	**us**	**.**
看	什么	它	优惠	我们	.

看看它能给我们带来什么。

[ɔːl]	[ðə; ði]	['loʊk(ə)l]	[ænd; ənd]	[steɪt]	['tɪkɪt]	[ɪk'sept]	[sɪks]	[ə'sembliːmən]	,	[tuː]	['senətəz]	,	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	['gʌvərnər]	,
All	**the**	**local**	**and**	**State**	**ticket**	**except**	**six**	**assemblymen**	**,**	**two**	**senators**	**,**	**and**	**a**	**governor**	**,**
全部	这	当地的	和	状态	票	除了	六	议员	,	二	参议员	,	和	一个	州长	,

除了六名州议员、两名州参议员和一名州长之外，所有地方和州级候选人都已就职。

[taɪd]	[hænd]	[ænd; ənd]	[fʊt]	[tuː; tə]	[ˌjuː 'es]	,	[huːz]	[praʊdɪst]	[kleɪm]	[fɔːr; fər]	['jɪrz]	[hæz; həz]	[bɪn]	[ðæt]	['hiːz]	[ə; eɪ]	['deməkræt]	.	”
tied	**hand**	**and**	**foot**	**to**	**us**	**,**	**whose**	**proudest**	**claim**	**for**	**years**	**has**	**been**	**that**	**he's**	**a**	**Democrat**	**.**	**”**
系	手	和	脚	到	我们	,	谁	最引以为豪	宣称	为了	年	有	到过	那	他是	一个	民主党人	.	”

他像个奴隶一样被我们束缚住了，而他多年来最引以为豪的头衔就是他是一名民主党人。

“	[bʌt; bət]	[ɔːl]	[ðɪs]	[liːvz]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[saɪt]	[ðə; ði]	[fækt]	[ðæt]	[ðə; ði]	['θɪŋz]	[dʌn]	,	”	[sed]	['nʌmbər]	[wʌn]
“	**But**	**all**	**this**	**leaves**	**out**	**of**	**sight**	**the**	**fact**	**that**	**the**	**thing's**	**done**	**,**	**”**	**said**	**Number**	**One**
“	但	全部	这	树叶	出去	的	视线	这	事实	那	这	事物	完毕	,	”	说	数字	一

.
.
.

“但这一切都掩盖了事情已经完成的事实，”一号说道。

['piːtər]	[pʌft]	[hɪz; ɪz]	[sɪ'gɑːr]	.
Peter	**puffed**	**his**	**cigar**	**.**
彼得	膨胀的	他的	雪茄	.

彼得抽了一口雪茄。

“	[jes]	.
“	**Yes**	**.**
“	是的	.

“是的。

[its]	[tuː]	[leɪt]	.
It's	**too**	**late**	**.**
它是	也	晚的	.

太迟了。

[ðə; ði]	['poʊlz]	[ɑːr; ər]	[kloʊzd]	,	”	[sed]	[ə'nʌðər]	.
The	**polls**	**are**	**closed**	**,**	**”**	**said**	**another**	**.**
这	民意调查	是	关闭	,	”	说	其他	.

“投票已经结束了，”另一位网友说道。

['piːtər]	[stɑːpt]	['pʌfɪŋ]	.
Peter	**stopped**	**puffing**	**.**
彼得	停止	抽气	.

彼得停止了喘息。

“	[ðə; ði]	[kən'venʃ(ə)n]	['hæznt]	[met]	,	”	[hiː; hi]	[ri'mɑːkt]	,	['kwaɪətli]	.
“	**The**	**convention**	**hasn't**	**met**	**,**	**”**	**he**	**remarked**	**,**	**quietly**	**.**
“	这	习俗	还没有	遇见	,	”	他	评论	,	悄悄	.

“大会还没有召开，”他平静地说道。

[ðæt]	[rɪ'mɑːrk]	,	[haʊ'evər]	,	[siːmd]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[ə; eɪ]	[stɪŋ]	[ɪn]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[fɔːr; fər]	['nʌmbər]	[tuː]	[kraɪd]	:
That	**remark**	**,**	**however**	**,**	**seemed**	**to**	**have**	**a**	**sting**	**in**	**it**	**,**	**for**	**Number**	**Two**	**cried**	**:**
那	评论	,	然而	,	似乎	到	有	一个	蜇	在	它	,	为了	数字	二	哭	:

然而，这句话似乎带有刺耳的意味，因为二号喊道：

“	[kʌm]	.
“	**Come**	**.**
“	来	.

“来。

[wiːv]	[dɪ'saɪdɪd]	.
We've	**decided**	**.**
我们已经	决定	.

我们已经决定了。

[naʊ]	,	[pʊt]	[ʌp] [ɔːr]	[ʃʌt]	[ʌp]	.
Now	**,**	**put**	**up** **or**	**shut**	**up**	**.**
现在	,	放	向上或者	关闭	向上	.

现在，要么拿出真本事，要么闭嘴。

[noʊ]	[mɔːr]	['biːtɪŋ]	[ə'baʊt]	[ðə; ði]	[bʊʃ]	.
No	**more**	**beating**	**about**	**the**	**bush**	**.**
不	更多的	殴打	关于	这	衬套	.

别再拐弯抹角了。

” ['piːtər] [pʌft] [hɪz; ɪz][sɪ'gɑːr] .
” Peter puffed his cigar .
” 彼得 膨胀的 他的 雪茄 .

彼得抽了一口雪茄。

“ [tel] [ˌjuː 'es] [wʌt] [juː; jʊ] [ɪn'tend] , ['stəːliŋ] , ” [sed] ['nʌmbər] [wʌn] .
“ Tell us what you intend , Stirling , ” said Number One .
“ 告诉 我们 什么 你 打算 , 斯特灵 , ” 说 数字 一 .

“告诉我们你的意图，斯特林，”一号说道。

“ [wiː; wi][ɑːr; ər] [kə'mɪtɪd] [bɪ'jɑːnd] [rɪ'triːt] .
“ We are committed beyond retreat .
“ 我们 是 坚定的 超过 撤退 .

“我们绝不退缩。”

[kʌm] [ɪn][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] , [ɔːr] [steɪ] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['brɛstˌwɜːrks] . ”
Come in with us , or stay outside the breastworks . ”
来 在 和 我们 , 或者 停留 外部 这 胸工 . ”

要么跟我们一起进去，要么就待在胸墙外面。

“ [pər'hæps] , ” [sed] ['piːtər] , “ [sɪns] [juːv] ['teɪkən][jʊr; jər] [oʊn] [pə'zɪʃ(ə)n] , [wɪ'ðaʊt] [kən'sʌltɪŋ] [ˌem 'iː]
“ Perhaps , ” said Peter , “ since you've taken your own position , without consulting me
“ 也许 , ” 说 彼得 , “ 自从 你已经 已采取 你的 自己的 位置 , 没有 咨询 我
,
,
,

“或许，”彼得说，“既然你没有和我商量就自行决定了，

[juː; jʊ] [wɪl] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][ðə; ði] [seɪm] ['prɪvəlɪdʒ] . ”
you will allow me the same privilege . ”
你 将要 允许 我 这 相同的 特权 . ”

你也会允许我享有同样的权利。

“ [goʊ][tuː; tə] — [wer] [juː; jʊ] [pliːz] , ” [sed] ['nʌmbər] [sɪks] , ['krɔːsli] .
“ Go to — where you please , ” said Number Six , crossly .
“ 去 到 — 在哪里 你 请 , ” 说 数字 六 , 生气 .

“你想去哪儿就去哪儿，”六号生气地说。

['piːtər] [pʌft] [hɪz; ɪz][sɪ'gɑːr] .
Peter puffed his cigar .
彼得 膨胀的 他的 雪茄 .

彼得抽了一口雪茄。

“ [wel] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [ɪn'tend] [tuː; tə][duː] ? ” [æskt] ['nʌmbər] [wʌn] .
“ Well , what do you intend to do ? ” asked Number One .
“ 出色地 , 什么 做 你 打算 到 做 ? ” 问 数字 一 .

“那么，你打算怎么做？”一号问道。

['piːtər] [nɑːkt] [ðə; ði] [æʃ] [ɔːf] [hɪz; ɪz][sɪ'gɑːr] .
Peter knocked the ash off his cigar .
彼得 敲门 这 灰 离开 他的 雪茄 .

彼得抖掉了雪茄上的烟灰。

“ [juː; jʊ] [kən'sɪdər] [jɔːr'selvz] [pledʒd] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] [mə'gwaɪr] ? ”
“ You consider yourselves pledged to support Maguire ? ”
“ 你 考虑 你们自己 承诺 到 支持 马奎尔 ? ”

“你们认为自己会全力支持马奎尔吗？”

“ [jes] .
“ Yes .
“ 是的 .

“是的。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [pledʒd] , ” [sed] [fɔːr] ['vɔɪsɪz] [ɪn]['juːnɪs(ə)n] .

We are pledged , ” said four voices in unison .

我们 是 承诺 , ” 说 四 声音 在 齐声 .

“我们郑重承诺,”四个人异口同声地说。

“ [soʊ][ˌeɪ 'em][aɪ] , ” [sed] ['piːtər] .

“ So am I , ” said Peter .

“ 所以 是 我 , ” 说 彼得 .

“我也是,”彼得说。

“ [haʊ] ? ”

“ How ? ”

“ 如何 ? ”

“如何? ”

“ [tuː; tə] [ə'poʊz] [hɪm; ɪm] , ” [sed] ['piːtər] .

“ To oppose him , ” said Peter .

“ 到 反对 他 , ” 说 彼得 .

“反对他,”彼得说。

“ [bʌt; bət][aɪ] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv][ðə; ði] [kən'venʃ(ə)n] [ɪz][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , ” [sed] ['nʌmbər] [wʌn] .

“ But I tell you the majority of the convention is for him , ” said Number One .

“ 但 我 告诉 你 这 多数 的 这 习俗 是 为了 他 , ” 说 数字 一 .

“但我告诉你，大会的大多数人都支持他,”一号说道。

“ [dəunt][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] ? ”

“ Don't you believe me ? ”

“ 不 你 相信 我 ? ”

你不相信我吗?

“ [jes] . ”

“ Yes . ”

“ 是的 . ”

“是的。”

“ [ðen] [wʌt] [gʊd] [wɪl] [jʊr; jər] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [duː] ? ”

“ Then what good will your opposition do ? ”

“ 然后 什么 好的 将要 你的 反对 做 ? ”

那么，你们的反对派又能起到什么作用呢?

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [dɪ'fiːt] [mə'gwaɪr] . ”

“ It will defeat Maguire . ”

“ 它 将要 击败 马奎尔 . ”

“它将击败马奎尔。”

“ [noʊ] ['paʊər] [ɑːn] [ɜːrθ] [kæn; kən][duː] [ðæt] .

“ No power on earth can do that .

“ 不 力量 在 地球 能 做 那 .

“世界上没有任何力量能做到这一点。”

” ['piːtər] [pʌft] [hɪz; ɪz][sɪ'gɑːr] .

” Peter puffed his cigar .

” 彼得 膨胀的 他的 雪茄 .

彼得抽了一口雪茄。

“ [juː; jʊ] [kɑːnt] [biːt] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [kən'venʃ(ə)n] , ['stəːliŋ] .

“ You can't beat him in the convention , Stirling .

“ 你 不能 打 他 在 这 习俗 , 斯特灵 .

“斯特林，你不可能在大会上打败他。”

[ðə; ði] ['deligits] [pledʒd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [wiː; wi][kæn; kən] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ɪ'lekt] [hɪm; ɪm]
The delegates pledged to him , and those we can give him elect him
这 代表们 承诺 到 他 , 和 那些 我们 能 给 他 选 他
[ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] ['bælət] . ”
on the first ballot . ”
在 这 第一的 选票 . ”

那些承诺支持他的代表，以及我们能派给他的代表，都将在第一轮投票中选他。

“ [haʊ] [ə'baʊt] [noʊ'vembər] [fɔːrθ] ? ” [æskt] ['piːtər] .
“ How about November fourth ? ” asked Peter .
“ 如何 关于 十一月 第四 ? ” 问 彼得 .

“11月4日怎么样？”彼得问道。

['nʌmbər] [wʌn] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
Number One sprang to his feet .
数字 一 弹簧 到 他的 脚 .

一号猛地站了起来。

“ [juː; jʊ][dəunt] [miːn] ?
“ You don't mean ?
“ 你 不 意思是 ?

你不是那个意思吧?

” [hiː; hi] [kraɪd] .
” he cried .
” 他 哭 .

他哭着说。

“ ['nevər] ! ” [sed] ['nʌmbər] [θriː] .
“ Never ! ” said Number Three .
“ 绝不 ! ” 说 数字 三 .

“绝不！”三号说道。

['piːtər] [pʌft] [hɪz; ɪz][sɪ'gɑːr] .
Peter puffed his cigar .
彼得 膨胀的 他的 雪茄 .

彼得抽了一口雪茄。

“ [kʌm] , ['stəːliŋ] , [seɪ] [wʌt] [juː; jʊ] [ɪn'tend] ! ”
“ Come , Stirling , say what you intend ! ”
“ 来 , 斯特灵 , 说 什么 你 打算 ! ”

“来吧，斯特林，把你的想法说出来！”

“ [aɪ] [ɪn'tend] , ” [sed] ['piːtər] , “ [ɪf] [ðə; ði] [ˌdemə'krætɪk] [kən'venʃ(ə)n] [en'dɔːsiz] ['stiːvən] [mə'gwaɪr] ,
“ I intend , ” said Peter , “ if the Democratic convention endorses Stephen Maguire ,
“ 我 打算 , ” 说 彼得 , “ 如果 这 民主 习俗 赞同 史蒂芬 马奎尔 ,

“我的打算,”彼得说，“如果民主党全国代表大会支持斯蒂芬·马奎尔，

[tuː; tə] [spiːk] [ə'genst] [hɪm; ɪm][ɪn] ['evri] [wɔːrd][ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪti] , [ænd; ənd][æsk] ['evri] [mæn][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
to speak against him in every ward of this city , and ask every man in it ,
到 说话 反对 他 在 每一个 病房 的 这 城市 , 和 问 每一个 男人 在 它 ,

在全城各区公开谴责他，并询问城里的每一个人，

[huːm] [aɪ][kæn; kən] ['ɪnfluəns] , [tuː; tə] [voʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪkən] ['kændɪdət] .
whom I can influence , to vote for the Republican candidate .
谁 我 能 影响 , 到 投票 为了 这 共和党人 候选人 .

我可以影响的人，让他们投票给共和党候选人。

” [ded] ['saɪləns] ['reɪnd] .
” Dead silence reigned .
” 死的 沉默 统治 .

一片死寂。

['piːtər] [pʌft] [hɪz; ɪz][sɪ'gɑːr] .
Peter puffed his cigar .
彼得 膨胀的 他的 雪茄 .

彼得抽了一口雪茄。

“ [juːl] [goʊ] [bæk] [ɑːn][ðə; ði]['pɑːrti] ? ” ['faɪnəli] [sed] [wʌn] , [ɪn] [ɔː] - [strʌk] [toʊnz] .
“ You'll go back on the party ? ” finally said one , in awe - struck tones .
“ 你会 去 后退 在 这 派对 ? ” 最后 说 一 , 在 敬畏 - 击 音调 .

“你要重返派对？”其中一人终于开口，语气中充满了敬畏。

“ [juːl] [biː; bi][ə; eɪ] ['treɪtər] ? ” [kraɪd] [ə'nʌðər] .
“ You'll be a traitor ? ” cried another .
“ 你会 是 一个 叛徒 ? ” 哭 其他 .

“你要当叛徒吗？”另一个人喊道。

“ [aɪ'd][hæv; həv] [bi'liːvd] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [dæʃt] ['mʌgwʌmp] ! ”
“ I'd have believed anything but that you would be a dashed Mugwump ! ”
“ ID 有 相信 任何事物 但 那 你 会 是 一个 虚线 穆格沃普 ! ”
[groʊn] [ðə; ði] [θɜːrd] .
groaned the third .
呻吟 这 第三 .

“我什么都信，就是没想到你竟然是个落魄的穆格沃普人！”第三个抱怨道。

['piːtər] [pʌft] [hɪz; ɪz][sɪ'gɑːr] .
Peter puffed his cigar .
彼得 膨胀的 他的 雪茄 .

彼得抽了一口雪茄。

“ [seɪ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['fuːlɪŋ] ? ” ['bɛgd] ['nʌmbər] ['sev(ə)n] .
“ Say you are fooling ? ” begged Number Seven .
“ 说 你 是 愚弄 ? ” 乞求 数字 七 .

“你说你在开玩笑？”七号恳求道。

“ [noʊ] , ” [sed] ['piːtər] , “ [nɔːr][ˌeɪ 'em][aɪ] [mɔːr] [ə; eɪ] ['treɪtər] [tuː; tə][maɪ]['pɑːrti][ðæn; ðən][juː; jʊ] .
“ No , ” said Peter , “ Nor am I more a traitor to my party than you .
“ 不 , ” 说 彼得 , “ 也不 是 我 更多的 一个 叛徒 到 我的 派对 比 你 .

“不，”彼得说，“我背叛党的程度也不比你高。”

[juː; jʊ][ɪn'sɪst][ɑːn] [sə'pɔːrtɪŋ] [ðə; ði]['leɪbər] ['kændɪdət] [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [sə'pɔːrt] [ðə; ði] [rɪ'pʌblɪkən]
You insist on supporting the Labor candidate and I shall support the Republican
你 坚持 在 支持 这 劳动 候选人 和 我 将 支持 这 共和党人
['kændɪdət] .
candidate .
候选人 .

你坚持支持工党候选人，而我将支持共和党候选人。

[wiː; wi][ɑːr; ər][bəuθ] ['breɪkɪŋ] ['aʊər; ɑːr]['pɑːrti] . ”
We are both breaking our party . ”
我们 是 两个都 打破 我们的 派对 . ”

我们俩都在破坏我们自己的派对。

“ [wiːl] [wɪn] , ” [sed] ['nʌmbər] [wʌn] .
“ We'll win , ” said Number One .
“ 出色地 赢 , ” 说 数字 一 .

“我们会赢的,”一号说。

['piːtər] [pʌft] [hɪz; ɪz][sɪ'gɑːr] .
Peter puffed his cigar .
彼得 膨胀的 他的 雪茄 .

彼得抽了一口雪茄。

“ [aɪm][nɑːt][soʊ] [ʃʊr] , ” [sed] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv][ðə; ði] ['priːviəs] ['kwestʃənz] .
“ I'm not so sure , ” said the gentleman of the previous questions .
“ 我是 不是 所以 当然 , ” 说 这 绅士 的 这 以前的 问题 .

“我不太确定,”那位先生对前面的问题说道。

“ [haʊ] ['meni] [voʊts] [kæn; kən][juː; jʊ][hɜːrt][ˌjuː 'es] , ['stəːliŋ] ? ”
“ How many votes can you hurt us , Stirling ? ”
“ 如何 许多 投票 能 你 伤害 我们 , 斯特灵 ? ”

“斯特林，你究竟能用多少票来伤害我们? ”

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] , ” ['piːtər] [lʊkt] ['veri] [kən'tentɪd] .
“ I don't know , ” Peter looked very contented .
“ 我 不 知道 , ” 彼得 看起来 非常 满足 .

“我不知道,”彼得看起来很满意。

“ [juː; jʊ] [kɑːnt] [ɪk'spekt] [tuː; tə] [biːt] [ˌjuː 'es]['sɪŋ(ə)l] ?
“ You can't expect to beat us single ?
“ 你 不能 预计 到 打 我们 单身的 ?

“你不可能单枪匹马打败我们吧? ”

” ['piːtər] [smaɪld] ['kwaɪətli] .
” Peter smiled quietly .
” 彼得 微笑 悄悄 .

彼得静静地笑了笑。

“ [aɪ] ['hævnt] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [siː] ['meni] [men] .
“ I haven't had time to see many men .
“ 我 还没有 有 时间 到 看 许多 男人 .

“我还没时间见很多男人。”

[bʌt; bət] — [aɪm][nɑːt]['sɪŋ(ə)l] .
But — I'm not single .
但 — 我是 不是 单身的 .

但是——我并非单身。

['boʊlmən] [sez] [ðə; ði] [b'ruːəz] [wɪl] [bæk] [ˌem 'iː] , ['hʌml] [sez] ['hiːl] [biː; bi] ['gaɪdɪd] [baɪ][ˌem 'iː] ,
Bohlmann says the brewers will back me , Hummel says he'll be guided by me ,
博尔曼 说道 这 酿酒商 将要 后退 我 , 胡默尔 说道 地狱 是 引导 经过 我 ,

博尔曼说酿酒商们会支持我，胡梅尔说他会听从我的指导。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prezɪdənt] [wəʊnt] [ˌɪntər'fɪr] . ”
and the President won't interfere . ”
和 这 总统 惯于 干扰 . ”

总统不会干预。

“ [juː; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [gɪv] [ʌp] , ” [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['priːviəs] ['kwestʃənər] .
“ You might as well give up , ” continued the previous questioner .
“ 你 可能 作为 出色地 给 向上 , ” 持续 这 以前的 提问者 .

“你还不如放弃,”前一位提问者继续说道。

“ [ðə; ði] [sɪksθ] [ɪz][ə; eɪ] [ʃʊr] ['θɜːrti] - [faɪv] ['hʌndrəd] [tuː; tə][ðə; ði][bæd] , [ænd; ənd] [bɪ'twiːn] ['stɝːlɪŋz]
“ The Sixth is a sure thirty - five hundred to the bad , and between Stirling's
“ 这 第六 是 一个 当然 三十 - 五 百 到 这 坏的 , 和 之间 斯特林的
[frendz] ,
friends ,
朋友们 ,

“第六局肯定输了三千五百分，而且是在斯特林的朋友们之间，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hʌml] [kraʊd] , [ænd; ənd] - ['piːp(ə)l] , [juːl] [luːz] ['twenti] - [faɪv]
and the Hummel crowd , and Bohlmann's people , you'll lose twenty - five
和 这 胡默尔 人群 , 和 - 人们 , 你会 失去 二十 - 五
['θaʊz(ə)nd] [ɪn][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,
thousand in the rest of the city ,
千 在 这 休息 的 这 城市 ,

如果把胡梅尔的顾客和博尔曼的人都撤走，这座城市其他地方将会损失两万五千人。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] ['deməkræts] [juːl] ['fraɪt(ə)n] [ɔːf] [baɪ][ðə; ði] ['leɪbər] ['pɑːrti] .
besides the Democrats you'll frighten off by the Labor party .
除了 这 民主党人 你会 吓唬 离开 经过 这 劳动 派对 .

除了民主党人，你还会被工党吓跑。

[juː; jʊ] [kɑːnt] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [les] [ðæn; ðən] ['θɜːrti] - [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ,
You can't put it less than thirty - five thousand ,
你 不能 放 它 较少的 比 三十 - 五 千 ,

不能少于三万五千，

[tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði] [kæm'peɪn] [fʌnd] .
to say nothing of the hole in the campaign fund .
到 说 没有什么 的 这 洞 在 这 活动 基金 .

更别提竞选资金的巨大缺口了。

" [ðə; ði] ['bjuːti] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['præktɪk(ə)l][ˌpɑːlə'tɪʃ(ə)n][ɪz] [ðæt] [voʊts] [kaʊnt] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz]
" The beauty about a practical politician is that votes count for more than his
" 这 美丽 关于 一个 实际的 政治家 是 那 投票 数数 为了 更多的 比 他的
[oʊn] [wɪʃɪz] .
own wishes .
自己的 愿望 .

“务实政治家的魅力在于，选票比他个人的意愿更重要。”

['nʌmbər] [wʌn] [sed] :
Number One said :
数字 一 说 :

一号说：

" [wel] , [ðæts] ['endɪd] .
" Well , that's ended .
" 出色地 , 那就是 结束 .

“好了，这件事结束了。”

[juːv] [smæʃt] ['aʊər; ɑːr] [sleɪt] .
You've smashed our slate .
你已经 粉碎 我们的 石板 .

你把我们的石板砸碎了。

[wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt][ɪn][ɪts] [pleɪs] ? "
What have you got in its place ? "
什么 有 你 得到 在 它是 地方 ? "

你用什么代替了它?

" ['potər] ? " [sə'dʒestɪd] ['piːtər] .
" Porter ? " suggested Peter .
" 搬运工 ? " 建议 彼得 .

“波特？”彼得提议道。

" [noʊ] , " [sed] [θriː] ['vɔɪsɪz] .
" No , " said three voices .
" 不 , " 说 三 声音 .

“不，”三个声音说道。

“ [wiː; wi] [kɑːnt] [stænd] ['eni] [mɔːr] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , ” [sed] ['nʌmbər] [wʌn] .
“ We can't stand any more of him , ” said Number One .
“ 我们 不能 站立 任何 更多的 的 他 , ” 说 数字 一 .

“我们再也受不了他了，”一号说道。

“ ['hiːz] [æn; ən] ['ɑːnɪst] , [skwer] [mæn] , ” [sed] ['piːtər] .
“ He's an honest , square man , ” said Peter .
“ 他是 一个 诚实的 , 正方形 男人 , ” 说 彼得 .

“他是个诚实正直的人，”彼得说。

“ [kɑːnt] [help] [ðæt] .
“ Can't help that .
“ 不能 帮助 那 .

“没办法。”

[wʌn] [doʊs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [huːz] [gɑːt] [æz; əz] ['lɪt(ə)l] ['gʌmpʃn] [æz; əz] [hiː; hi] , [ɪz] [ɔːl] [wiː; wi] [kæn; kən]
One dose of a man who's got as little gumption as he , is all we can
一 剂量 的 一个 男人 谁是 得到 作为 小的 勇气 作为 他 , 是 全部 我们 能
[stænd] .
stand .
站立 .

我们最多只能忍受一次像他那样没胆量的人。

[hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [aɪl] [biː; bi] [hæŋd] [ɪf] [hiː; hi] [hæz; həz] ['ɪntəlekt] .
He may have education , but I'll be hanged if he has intellect .
他 可能 有 教育 , 但 患病的 是 绞刑 如果 他 有 智力 .

他或许受过教育，但如果他有智慧，我就得被绞死。

[waɪ] [dəunt] [juː; jʊ] [æsk] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [tʃuːz] [ə; eɪ] ['kɑːlɪdʒ] [prə'fesər] , [ænd; ənd] [hæv; həv] [dʌn] [wɪð; wɪθ]
Why don't you ask us to choose a college professor , and have done with
为什么 不 你 问 我们 到 选择 一个 大学 教授 , 和 有 完毕 和
[ˌaɪ 'tiː] . ”
it . ”
它 . ”

为什么不让我们自己选一位大学教授，然后就此结束呢?

“ [kʌm] , ['stəːliŋ] , ” [sed] [ðə; ði] ['priːviəs] ['kwestʃənər] ,
“ Come , Stirling , ” said the previous questioner ,
“ 来 , 斯特灵 , ” 说 这 以前的 提问者 ,

“来吧，斯特林，”前一位提问者说道。

“ [ðə; ði] ['θɪŋz] [bɪn] [mest] [soʊ] [ðæt] [wiːv] [gɑːt][tuː; tə][goʊ]['ɪntuː] [kən'venʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][dʒʌst][ðə; ði]
“ the thing's been messed so that we've got to go into convention with just the
“ 这 事物 到过 搞砸了 所以 那 我们已经 得到 到 去 进入 习俗 和 只是 这
[raɪt] [mæn][tuː; tə] ['ræli] [ðə; ði] ['deligits] .
right man to rally the delegates .
正确的 男人 到 集会 这 代表们 .

“事情已经搞砸了，所以我们必须找到合适的人选来参加大会，以团结代表们。”

[ðeəz; ðəz]['oʊnli][wʌn][mæn][wiː; wi][kæn; kən][duː][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
There's only one man we can do it with , and you know it .
有 仅有的 一 男人 我们 能 做 它 和 , 和 你 知道 它 .

我们只能和一个人一起完成这件事，你知道的。

” ['piːtər] [roʊz] , [ænd; ənd] [drɑːpt] [hɪz; ɪz][sɪ'gɑːr] - [stʌmp] ['ɪntuː][ðə; ði] [æʃ] - [rɪ'siːvər] .
” Peter rose , and dropped his cigar - stump into the ash - receiver .
” 彼得 玫瑰 , 和 掉落 他的 雪茄 - 树桩 进入 这 灰 - 接收者 .

彼得站起身，把雪茄头扔进烟灰缸里。

“ [aɪ][dəunt] [siː] ['eniθɪŋ] [els] , ” [hiː; hi] [sed] , ['gluːmɪli] .
“ I don't see anything else , ” he said , gloomily .
“ 我 不 看 任何事物 别的 , ” 他 说 , 阴郁地 .

“我什么也看不到了，”他沮丧地说。

“ [duː] ['eni] [ʌv; əv][juː; jʊ] ?
“ Do any of you ?
“ 做 任何 的 你 ?

你们当中有人会这样做吗?

” [ə; eɪ] ['moʊmənts] ['saɪləns] , [ænd; ənd] [ðen] ['nʌmbər] [wʌn] [sed] : “ [noʊ] . ”
” A moment's silence , and then Number One said : “ No . ”
” 一个 瞬间 沉默 , 和 然后 数字 一 说 : “ 不 . ”

一阵沉默后，一号说道：“不。”

“ [wel] , ” [sed] ['piːtər] , “ [aɪl] [teɪk] [ðə; ði] [ˌnɑːmɪ'neɪʃn] [ɪf] ['nesəseri] , [bʌt; bət] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [bæk]
“ Well , ” said Peter , “ I'll take the nomination if necessary , but keep it back
“ 出色地 , ” 说 彼得 , “ 患病的 拿 这 提名 如果 必要的 , 但 保持 它 后退
[fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] ,
for a time ,
为了 一个 时间 ,

“好吧,”彼得说，“如有必要，我会接受提名，但会暂时保留意见。”

[tɪl] [wiː; wi] [siː] [ɪf] ['sʌmθɪŋ] ['betər] [kɑːnt] [biː; bi] [hɪt] [ə'pɑːn] . ”
till we see if something better can't be hit upon . ”
直到 我们 看 如果 某物 更好的 不能 是 打 之上 . ”

直到我们找到更好的办法为止。”

“ [noʊ]['deɪndʒər] , ” [sed] ['nʌmbər] [wʌn] , ['hoʊldɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] , ['gliːfəli] .
“ No danger , ” said Number One , holding out his hand , gleefully .
“ 不 危险 , ” 说 数字 一 , 保持 出去 他的 手 , 兴高采烈地 .

“没有危险,”一号说着，高兴地伸出手。

“ [ðeəz; ðəz] [mɔːr] [weɪz] [ʌv; əv] ['kɪlɪŋ] [ə; eɪ][pɪg][ðæn; ðən] ['tʃoʊkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['bʌtər] , ” [sed]
“ There's more ways of killing a pig than choking it with butter , ” said
“ 有 更多的 方式 的 杀 一个 猪 比 窒息 它 和 黄油 , ” 说
['nʌmbər] [θriː] ,
Number Three ,
数字 三 ,

“杀死一头猪的方法有很多，不只是用黄油把它噎死,”三号说道。

['læfɪŋ] [ænd; ənd] ['duːɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] .
laughing and doing the same .
笑 和 正在做 这 相同的 .

笑着，然后做着同样的事情。

“ [its] [ə; eɪ] ['pɪti] [kɑːstəl] ['iznt] [hɪr] , ” ['ædɪd] [ðə; ði] ['priːviəs] ['kwestʃənər] .
“ It's a pity Costell isn't here , ” added the previous questioner .
“ 它是 一个 遗憾 科斯特尔 不是 这里 , ” 额外 这 以前的 提问者 .

“科斯特尔没来真是太可惜了,”上一位提问者补充道。

“ ['æftər] [jʊə(r)] [nɑːt] ['jiːldɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , ['hiːd] ['nevər] [bɪ'liːv] [wiː; wi][hæd; həd] [fɔːrst] [juː; jʊ][tuː; tə]
“ After you're not yielding to him , he'd never believe we had forced you to
“ 后 你是 不是 屈服 到 他 , 他会 绝不 相信 我们 有 强制 你 到
[teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
take it .
拿 它 .

“既然你不向他屈服，他永远不会相信是我们强迫你接受的。”

” [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] ['æktʃuəli] [tʊk] [pleɪs] [æt; ət] [ðæt] ['veri] - [mʌtʃ] - [tɔːkt] - [ə'baʊt]
” And that was what actually took place at that very - much - talked - about
” 和 那 曾是 什么 实际上 采取 地方 在 那 非常 - 很多 - 谈话 - 关于
['dɪnər] .
dinner .
晚餐 .

“而这正是那场备受瞩目的晚宴上实际发生的事情。”

['piːtər] [went] [ˌdaʊn'sterz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] ['sɪriəs] [lʊk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

Peter went downstairs with a very serious look on his face .

彼得 去 楼下 和 一个 非常 严肃的 看 在 他的 脸 .

彼得一脸严肃地下了楼。

[æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] , [ðə; ði] ['kiːpər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [sed] : “ [ðer; ðər][ɑːr; ər][sɪks] [ri'pɔːtəz] [ɪn][ðə; ði]

At the door , the keeper of it said : “ There are six reporters in the

在 这 门 , 这 守门员 的 它 说 : “ 那里 是 六 记者 在 这

[st'reɪndʒəz] - [ruːm] ,

strangers ' room ,

陌生人 - 房间 ,

门口的看门人说：“陌生人房间里有六名记者，

['mɪstər] . ['stəːliŋ] , [huː] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .

Mr . Stirling , who wish to see you .

先生 . 斯特灵 , WHO 希望 到 看 你 .

斯特林先生，他们想见您。

” [ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [ɪn] [sed] : “ [aɪm] ['sɑːri] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , ['piːtər] .

” A man who had just come in said : “ I'm sorry for you , Peter .

” 一个 男人 WHO 有 只是 来 在 说 : “ 我是 对不起 为了 你 , 彼得 .

一个刚进来的男人说：“彼得，我很同情你。”

” ['piːtər] [smaɪld] ['kwaɪətli] .

” Peter smiled quietly .

” 彼得 微笑 悄悄 .

彼得静静地笑了笑。

“ [tel] [ðem; ðəm]['aʊər; ɑːr] [wɪʃɪz] [ɑːr; ər][nɑːt]['mjuːtʃuəl] .

“ Tell them our wishes are not mutual .

“ 告诉 他们 我们的 愿望 是 不是 相互的 .

“告诉他们我们的愿望并不一致。”

” [ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['nuːkʌmər] .

” Then he turned to the newcomer .

” 然后 他 转向 到 这 新人 .

然后他转向了新来的人。

“ [its] [ɔːl] [raɪt] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [soʊ][fɑːr][æz; əz][ðə; ði]['pɑːrti] [ɪz] [kən'sɜːrnd] , ['hʌml] .

“ It's all right , ” he said , “ so far as the party is concerned , Hummel .

“ 它是 全部 正确的 , ” 他 说 , “ 所以 远的 作为 这 派对 是 担心的 , 胡默尔 .

“没关系,”他说，“就党而言，胡默尔。”

[bʌt; bət][aɪm][tuː; tə] [fʊt] [ðə; ði] [bɪl] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] . ”

But I'm to foot the bill to do it . ”

但 我是 到 脚 这 账单 到 做 它 . ”

但所有费用都得我来承担。

“ [ðə; ði]['dev(ə)l] !

“ The devil !

“ 这 魔鬼 !

“魔鬼！

[juː; jʊ][dəunt] [miːn] — ?

You don't mean — ?

你 不 意思是 — ?

你不会是说——？

” ['piːtər]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][hɪz; ɪz] [hed] .

” Peter nodded his head .

” 彼得 点头 他的 头 .

彼得点了点头。

“ [aɪl] [gɪv] ['twenti] - [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [tuː; tə][ðə; ði] [fʌnd] , ” [sed] ['hʌml] , ['gliːfəli] .
“ I'll give twenty - five thousand to the fund , ” said Hummel , gleefully .
“ 患病的 给 二十 - 五 千 到 这 基金 , ” 说 胡默尔 , 兴高采烈地 .

“我将向该基金捐赠两万五千美元，”胡梅尔高兴地说。

“ [siː] [ɪf] [aɪ][dəunt] . ”
“ See if I don't . ”
“ 看 如果 我 不 . ”

“你看我怎么不这么做。”

“ [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , ['mɪstər] . ['stəːliŋ] , ” [sed] [ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [ɪn] .
“ Excuse me , Mr . Stirling , ” said a man who had just come in .
“ 原谅 我 , 先生 . 斯特灵 , ” 说 一个 男人 WHO 有 只是 来 在 .

“打扰一下，斯特林先生，”一个刚进来的男人说道。

“ ['sɜːrt(ə)nli] , ” [sed] ['piːtər] ['prɑːmptli] , “ [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][æsk][ðə; ði] [seɪm] ['feɪvər][ʌv; əv][juː; jʊ] ,
“ Certainly , ” said Peter promptly , “ But I must ask the same favor of you ,
“ 当然 , ” 说 彼得 及时 , “ 但 我 必须 问 这 相同的 偏爱 的 你 ,

“当然可以，”彼得立刻说道，“但我也必须请你帮个同样的忙。”

[æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ] [daʊn] [taʊn] [æt; ət] [wʌns] .
as I am going down town at once .
作为 我 是 去 向下 镇 在 一次 .

因为我马上要去市中心。

” ['piːtər] [hæd; həd][ðə; ði][bruː'tæləti][tuː; tə] [pæs] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] ['ɪnstəntli] ,
” Peter had the brutality to pass out of the front door instantly ,
” 彼得 有 这 残酷 到 经过 出去 的 这 正面 门 即刻 ,

“彼得残忍地从前门瞬间就被打死了。”

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrtər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [lʊk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
leaving the reporter with a disappointed look on his face .
离开 这 记者 和 一个 失望的 看 在 他的 脸 .

记者脸上露出了失望的表情。

“ [ɪf] [hiː; hi]['oʊnli] [wʊd] [hæv; həv] [sed] ['sʌmθɪŋ] ? ” [groʊn] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrtər] [tuː; tə] [hɪm'self] .
“ If he only would have said something ? ” groaned the reporter to himself .
“ 如果 他 仅有的 会 有 说 某物 ? ” 呻吟 这 记者 到 他自己 .

“如果他当时说点什么就好了？”记者暗自叹息道。

“ ['eniθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [spʌn] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['kɑːləm] .
“ Anything that could be spun into a column .
“ 任何事物 那 可以 是 旋转 进入 一个 柱子 .

“任何可以写成专栏文章的东西。”

[hiː; hi] ['niːdnt] [hæv; həv][toʊld][ˌem 'iː] [wʌt] [hiː; hi] ['dɪdnt] [ker] [tuː; tə] [tel] ,
He needn't have told me what he didn't care to tell ,
他 不必 有 讲述 我 什么 他 没有 关心 到 告诉 ,

他不必告诉我他不想告诉我的事。

[jet] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [helpt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [peɪ] [maɪ] ['mʌnθs] [rent] [æz; əz] ['iːzəli] [æz; əz][kʊd; kəd]
yet he could have helped me to pay my month's rent as easily as could
然而 他 可以 有 帮助 我 到 支付 我的 月份 租 作为 容易地 作为 可以
[biː; bi] .
be .
是 .

然而，他本可以轻而易举地帮我支付这个月的房租。

” [æz; əz][fɔːr; fər]['piːtər] , [hiː; hi] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ] [lɔːŋ] [straɪd] ,
” As for Peter , he fell into a long stride ,
” 作为 为了 彼得 , 他 跌倒 进入 一个 长的 步幅 ,

至于彼得，他迈着大步向前走去，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] ['nɪrli] ['iːkwəld] [hɪz; ɪz] [straɪd] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] .
and his face nearly equalled his stride in length .
和 他的 脸 几乎 等于 他的 步幅 在 长度 .

他的脸几乎和他的步幅一样长。

['æftər][hiː; hi] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] ['kwɔːrtərz] [hiː; hi][sæt][ænd; ənd] [smoʊkt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] ['sɪriəs] [lʊk]
After he reached his quarters he sat and smoked , with the same serious look
后 他 达到 他的 四分之一 他 卫星 和 熏制 , 和 这 相同的 严肃的 看
.
:
.

他回到自己的房间后，坐下抽烟，神情依旧严肃。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [lʊk] [krɔːs] .
He did not look cross .
他 做过 不是 看 叉 .

他看起来并不生气。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][hæv; həv][ðə; ði] [gluːm] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [fɪkst] [æn; ən]
He did not have the gloom in his face which had been so fixed an
他 做过 不是 有 这 愁云 在 他的 脸 哪个 有 到过 所以 固定的 一个
[ɪk'spreʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [mʌnθ] .
expression for the last month .
表达 为了 这 最后的 月 .

他脸上不再像上个月那样阴郁了。

[bʌt; bət][hiː; hi] [lʊkt] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] [maɪt] [lʊk] [huː] [nuː] [hiː; hi][hæd; həd][bʌt; bət][ə; eɪ][fjuː]
But he looked as a man might look who knew he had but a few
但 他 看起来 作为 一个 男人 可能 看 WHO 知道 他 有 但 一个 很少
['aʊərz] [tuː; tə][lɪv; laɪv] ,
hours to live ,
小时 到 居住 ,

但他看上去就像一个知道自己只剩下几个小时生命的人。

[jet] [tuː; tə] [huːm] [deθ] [hæd; həd][noʊ] ['terər] .
yet to whom death had no terror .
然而 到 谁 死亡 有 不 恐怖 .

然而，他却丝毫不惧死亡。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['gɪvɪŋ] [ʌp] , " ['piːtər] [θɔːt] , " ['evriθɪŋ] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [maɪ] [truː] [laɪf] [tɪl] [naʊ]
" I am giving up , " Peter thought , " everything that has been my true life till now
" 我 是 给予 向上 , " 彼得 想法 , " 一切 那 有 到过 我的 真的 生活 直到 现在
.
:
.

"我要放弃，"彼得心想，"我迄今为止真正的生活的一切。"

[maɪ] [prə'feʃ(ə)n] , [maɪ] [frendz] , [maɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [help] ['ʌðər] , [maɪ] [bʊks] , [ænd; ənd][maɪ]['kwaɪət] .
My profession , my friends , my chance to help others , my books , and my quiet .
我的 职业 , 我的 朋友们 , 我的 机会 到 帮助 其他的 , 我的 图书 , 和 我的 安静的 .

我的职业、我的朋友、我帮助他人的机会、我的书籍以及我的宁静。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ˌmɪsʌndər'stʊd] , [rɪ'vaɪld] [ænd; ənd] [heitid] .
I shall be misunderstood , reviled and hated .
我 将 是 被误解 , 被唾弃 和 憎恨 .

我将被误解、被辱骂、被憎恨。

['evriθɪŋ] [aɪ][duː] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'stɔːrtɪd] [fɔːr; fər] ['pɑːrtəzn] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] .
Everything I do will be distorted for partisan purposes .
一切 我 做 将要 是 扭曲 为了 党派 目的 .

我所做的一切都会被歪曲，用于党派目的。

[frendz] [wɪl] [ˌmɪsˈdʒʌdʒ] .
Friends will misjudge .
朋友们 将要 误判 .

朋友也会误判。

['enəmi] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [mɔːr] ['bɪtər] .
Enemies will become the more bitter .
敌人 将要 变得 这 更多的 苦的 .

敌人会变得更加怨恨。

[aɪ] [gɪv] [ʌp] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ə; eɪ] [jɪr] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [sleɪv] , [wɪð; wɪθ]
I give up fifty thousand dollars a year in order to become a slave , with
我 给 向上 五十 千 美元 一个 年 在 命令 到 变得 一个 奴隶 , 和
['təʊdiːz] ,
toadies ,
谄媚者 ,

我每年放弃五万美元，却甘愿成为奴隶，与一群马屁精为伍。

[t'ræpəz] , ['lɔbɪɪsts] [ænd; ənd]['feɪvər] - ['siːkəz] [æz; əz][maɪ] ['deɪli] ['kwoʊtə][ʌv; əv][hjuː'mænəti] .
trappers , lobbyists and favor - seekers as my daily quota of humanity .
捕兽人 , 说客 和 偏爱 - 寻求者 作为 我的 日常的 配额 的 人类 .

我每天接触的人中，有捕兽者、说客和寻求好处的人。

[aɪ]['iːv(ə)n]['sækrɪfaɪs][ðə; ði]['lɑːrdʒər][pɑːrt][ʌv; əv][maɪ] ['paʊər] .
I even sacrifice the larger part of my power .
我 甚至 牺牲 这 更大的 部分 的 我的 力量 .

我甚至牺牲了我大部分的权力。

” [soʊ][ræn] ['piːtɚz] [θɔːts] ,
” So ran Peter's thoughts ,
” 所以 跑 彼得的 想法 ,

彼得的思绪如此飞驰而过。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [θɔːts] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd][nɑːt] [wɜːrkt] [ˌsev(ə)n'tiːn]
and they were the thoughts of a man who had not worked seventeen
和 他们 是 这 想法 的 一个 男人 WHO 有 不是 工作 十七
['jɪrz] [ɪn]['pɑːlətɪks][fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] .
years in politics for nothing .
年 在 政治 为了 没有什么 .

这些想法出自一位在政坛奋斗了十七年的人之口，他绝不会白费力气。

[hiː; hi] [sɔː] [ˌeɪliə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [frendz] , ['ɪnkʌm] , [piːs] , [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'pendəns] , [ænd; ənd][ðə; ði]
He saw alienation of friends , income , peace , and independence , and the
他 锯 异化 的 朋友们 , 收入 , 和平 , 和 独立 , 和 这
['oʊnli] [rɪ'tɜːrn] [ə; eɪ] [mɪr] ['taɪt(ə)l] ,
only return a mere title ,
仅有的 返回 一个 仅仅 标题 ,

他眼睁睁地看着朋友、收入、和平与独立逐渐消失，而最终得到的仅仅是一个头衔。

[wɪtʃ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ment] [ə; eɪ] [lɔːs] , ['ræðər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [geɪn] [ʌv; əv] ['paʊər] .
which to him meant a loss , rather than a gain of power .
哪个 到 他 意思是 一个 损失 , 相当 比 一个 获得 的 力量 .

对他而言，这意味着权力的丧失，而不是权力的获得。

[jet] [ðɪs] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['dʌz(ə)n]['praɪzɪz] [θɔːt] [ðə; ði] [best] [wɜːrθ] ['straɪvɪŋ] [fɔːr; fər][ɪn]
Yet this was one of the dozen prizes thought the best worth striving for in
然而 这 曾是 一 的 这 打 奖品 想法 这 最好的 值得 努力 为了 在
['aʊər; ɑːr]['pɑːlətɪks] .
our politics .
我们的 政治 .

然而，这是我们政治领域被认为最值得争取的十几个奖项之一。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['wʌndər] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['gʌvərnmənt] [ænd; ənd] ['ɑːfɪs] - ['hoʊldɪŋ] [ɪz] [left] [tuː; tə][ðə; ði]
Is it a wonder that our government and office - holding is left to the
是 它 一个 想知道 那 我们的 政府 和 办公室 - 保持 是 左边 到 这
['fɔːrən] ['elɪmənt] ?
foreign element ?
外国的 元素 ?

我们的政府和官职被外国势力把持，这难道不令人惊讶吗?

[ðæt] [ðə; ði] ['neɪtɪv] [ə'merɪkən] [ʃʊd; ʃəd] [prɪ'fɜːr] ['eni] ['ʌðər] [wɜːrk] ,
That the native American should prefer any other work ,
那 这 本国的 美国人 应该 更喜欢 任何 其他 工作 ,

认为美洲原住民应该更喜欢其他任何工作，

['ræðər] [ðæn; ðən] [rʌn] [ðə; ði] ['gɔːntlət] [ʌv; əv] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] [ænd; ənd] [pres] , [wɪð; wɪθ] [lɔːs] [ʌv; əv]
rather than run the gauntlet of public opinion and press , with loss of
相当 比 跑步 这 手套 的 民众 观点 和 按 , 和 损失 的
['ɪnkʌm] [ænd; ənd] [piːs] ,
income and peace ,
收入 和 和平 ,

与其冒着失去收入和安宁的风险，去承受公众舆论和媒体的攻击，

[ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [hoʊld][sʌm; səm] ['dɪfɪkəlt] ['ɑːfɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [briːf] [tɜːrm] ?
that he may hold some difficult office for a brief term ?
那 他 可能 抓住 一些 难的 办公室 为了 一个 简短的 学期 ?

他可能会短期担任某个棘手的职务?

[bʌt; bət] ['faɪnəli] ['piːtər] [roʊz] .
But finally Peter rose .
但 最后 彼得 玫瑰 .

但最终彼得站了起来。

“ [pər'hæps] [ʃiːl] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , ” [hiː; hi] [sed] [ə'laʊd] , [ænd; ənd] [prɪ'zuːməbli] ,
“ Perhaps she'll like it , ” he said aloud , and presumably ,
“ 也许 壳 喜欢 它 , ” 他 说 大声 , 和 想必 ,

“或许她会喜欢,”他自言自语道，想必她也确实会喜欢。

[sɪns] [noʊ] ['wʊmən] [ɪz] [ə'laʊd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ɪn] [ə'merɪkən] ['pɑːlətɪks] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [mɪs]
since no woman is allowed a voice in American politics , he was thinking of Miss
自从 不 女士 是 允许 一个 嗓音 在 美国人 政治 , 他 曾是 思维 的 错过
[kə'lʌmbiə] .
Columbia .
哥伦比亚 .

由于美国政坛不允许任何女性发声，他想到了哥伦比亚小姐。

[ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][sʌm; səm] ['fəutəgræfs] , [ə; eɪ][skræp][ʌv; əv] ['rɪbən] ,
Then he looked at some photographs , a scrap of ribbon ,
然后 他 看起来 在 一些 照片 , 一个 废料 的 丝带 ,

然后他看了看一些照片和一小段丝带，

[ə; eɪ][goʊld] [kɔɪn] (['piːtər] ['klɪrli] [wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] ['mʌni] ['wɜːrʃɪpər]) , [θriː] ['letərz] , [ə; eɪ]
a gold coin (Peter clearly was becoming a money worshipper) , three letters , a
一个 金子 硬币 (彼得 清楚地 曾是 成为 一个 钱 崇拜者) , 三 信件 , 一个
[kɑːrd] ,
card ,
卡片 ,

一枚金币（彼得显然越来越崇拜金钱），三封信，一张卡片，

[ə; eɪ] [smɔːl] [piːs] [ʌv; əv] ['blɔtiŋ] - ['peɪpər] ,
a small piece of blotting - paper ,
一个 小的 片 的 印迹法 - 纸 ,

一小块吸水纸，

[ə; eɪ] ['hæŋkərtʃɪf] ([wɪtʃ] ['liːənɔː(r)] [ænd; ənd] ['piːtər] [hæd; həd] [spent] ['nɪrli] [ten] ['mɪnɪts] [ɪn] ['traɪɪŋ]
a handkerchief (which Leonore and Peter had spent nearly ten minutes in trying
一个 手帕 （ 哪个 莱昂诺尔 和 彼得 有 花费 几乎 十 分钟 在 尝试
[tuː; tə] [faɪnd] [wʌn] [deɪ]) ,
to find one day) ,
到 寻找 一 天 ）,

一条手帕（莱昂诺尔和彼得曾花了将近十分钟才找到它），

[ə; eɪ] [glʌv] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] [draɪd] [roʊz] - [liːvz] [ænd; ənd] ['vaiəlits] .
a glove , and some dried rose - leaves and violets .
一个 手套 , 和 一些 干燥 玫瑰 - 树叶 和 紫罗兰 .

一只手套，还有一些干玫瑰叶和紫罗兰。

[jet] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [mæn] [huː] [hæd; həd] ['græpəld] [æn; ən] ['æŋgri] ['taɪgər] [bʌt; bət] [tuː] ['aʊərz] [bɪ'fɔːr]
Yet this was the man who had grappled an angry tiger but two hours before
然而 这 曾是 这 男人 WHO 有 缠斗 一个 生气的 老虎 但 二 小时 前
[ænd; ənd] [hæd; həd] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [lɪk] [hɪz; ɪz] [hænd] .
and had brought it to lick his hand .
和 有 带来 它 到 舔 他的 手 .

然而，就在两个小时前，这个人还曾与一只愤怒的老虎搏斗，并让它舔自己的手。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] [bed] ['veri] ['hæpi] .
He went to bed very happy .
他 去 到 床 非常 快乐的 .

他带着愉悦的心情上床睡觉了。

['tʃæptər] [ˌɛksˌɛl'aɪ'ɛks] .
CHAPTER XLIX .
章 xlix .

第四十九章

[klaʊdz] .
CLOUDS .
云 .

云。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [mʌnθ] ['leɪtər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [fɑːr] ['hæpiɝ] , [fɔːr; fər] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [end]
But a month later he was far happier , for one morning towards the end
但 一个 月 之后 他 曾是 远的 更快乐 , 为了 一 早晨 向 这 结尾
[ʌv; əv] ['ɔːgəst] ,
of August ,
的 八月 ,

但一个月后，他快乐多了。八月底的一个早晨，

[hɪz; ɪz] [meɪl] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm] [wɑːts] ,
his mail brought him a letter from Watts ,
他的 邮件 带来 他 一个 信 从 瓦特 ,

他收到一封来自沃茨的信，

[ə'naʊnsɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [fɔːr] [deɪz] [ɪn'stɔːld] [ɪn] [ðer; ðər] ['nuːpɔːrt] [hoʊm] ,
announcing that they had been four days installed in their Newport home ,
宣布 那 他们 有 到过 四 天 已安装 在 他们的 纽波特 家 ,

宣布他们已经在纽波特的家中住了四天了，

[ænd; ənd] [ðæt] ['piːtər] [wʊd] [naʊ] [biː; bi] ['welkəm] ['eni] [taɪm] .
and that Peter would now be welcome any time .
和 那 彼得 会 现在 是 欢迎 任何 时间 .

彼得随时都受欢迎。

“ [aɪ][hæv; həv] ['pɜːrpəsli] [nɑːt] [fɪld] [greɪ] - [kɔːrt] [ðɪs] ['sʌmər] , [soʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]
“ I have purposely not filled Grey - Court this summer , so that you should have
“ 我 有 故意 不是 已填 灰色的 - 法庭 这 夏天 , 所以 那 你 应该 有
['evri] [tʃæns] .
every chance .
每一个 机会 .

“我特意没有在今年夏天填满格雷法院，这样你们就应该有充分的机会入住。”

[bɪ'twiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː][ænd; ənd][ðə; ði][poʊst] ,
Between you and me and the post ,
之间 你 和 我 和 这 邮政 ,

你我之间，还有这篇帖子，

[aɪ] [θɪŋk] [ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] ['moʊmənts] [wen] [mædəmwə'zel] [mɪst] - [hɜːr; hər] [frend] - [fɑːr]
I think there have been moments when mademoiselle missed ' her friend ' far
我 思考 那里 有 到过 时刻 什么时候 小姐 错过 - 她 朋友 - 远的
[mɔːr] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [kən'fest] . ”
more than she confessed . ”
更多的 比 她 坦白 . ”

我认为，小姐对“她的朋友”的思念之情，远比她所承认的要强烈得多。

“ [dæts] - , ” [θɔːt] ['dʒenɪfər] .
“ Dat's stronory , ” thought Jenifer .
“ 数据 - , ” 想法 珍妮弗 .

“这太不可思议了,”詹妮弗心想。

“ [hiː; hi] [dʌn] [iːt] [moʊ] - [dɪs] [jer] [hɑːt] - - [dæn][hiː; hi] [dʌn] [ɪn] [tuː] - .
“ He dun eat mo ' dis yar hot mo'nin ' dan he dun in two mumfs .
“ 他 逼债 吃 莫 - 迪斯 雅尔 热的 - - 担 他 逼债 在 二 - .

“他不吃mo'dis yar hot mo'nin'但他不吃两个妈妈。

” [ðen] ['dʒenɪfər][wʌz; wəz] [sent] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['telɪgræm] , [wɪtʃ] ['mɪrli] [sed] :
” Then Jenifer was sent out with a telegram , which merely said :
” 然后 珍妮弗 曾是 发送 出去 和 一个 电报 , 哪个 仅仅 说 :

然后，詹妮弗被派出去带了一份电报，电报上只写着：

“ [meɪ] [aɪ] [kʌm] [tuː; tə] - [deɪ] [baɪ] [ʃɔːr] [laɪn] ['lɪmɪtɪd] ?
“ May I come to - day by Shore line limited ?
“ 可能 我 来 到 - 天 经过 支撑 线 有限的 ?

“我今天可以乘坐海岸线有限公司的列车吗？”

[piː] . [es] . ”
P . S . ”
P . S . ”

PS”

“ [wen] [juː; jʊ][get] [bæk] , ['dʒenɪfər] , ” [sed] ['piːtər] , “ [juː; jʊ] [meɪ] [pæk] [maɪ] [trʌŋk] [ænd; ənd][jʊr; jər]
“ When you get back , Jenifer , ” said Peter , “ you may pack my trunk and your
“ 什么时候 你 得到 后退 , 珍妮弗 , ” 说 彼得 , “ 你 可能 盒 我的 树干 和 你的
[oʊn] .
own .
自己的 .

“珍妮弗，你回来的时候,”彼得说，“你可以收拾我的行李箱和你自己的行李箱。”

[wiː; wi] [meɪ] [stɑːrt][fɔːr; fər] ['nuːpɔːrt] [æt; ət] [tuː] .
We may start for Newport at two .
我们 可能 开始 为了 纽波特 在 二 .

我们可能会在两点开始对阵纽波特的比赛。

” ['evɪdəntli] ['piːtər] [dɪd] [nɑːt] [ɪn'tend] [tuː; tə] [rʌn] ['eni] [rɪsks] [ʌv; əv] ['mɪsɪŋ] [ðə; ði] [treɪn] ,
” Evidently Peter did not intend to run any risks of missing the train ,
” 显然 彼得 做过 不是 打算 到 跑步 任何 风险 的 丢失的 这 火车 ,

显然，彼得并不打算冒任何错过火车的风险。

[ɪn] [keɪs] [ðə; ði] ['ænsər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['feɪvərəbl] .
in case the answer should be favorable .
在 案件 这 回答 应该 是 有利 .

如果结果对您有利的话。

['piːtər] [pæst] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] ,
Peter passed into his office ,
彼得 通过了 进入 他的 办公室 ,

彼得走进他的办公室，

[ænd; ənd][set][tuː; tə][wɜːrk][tuː; tə][pʊt][ðə; ði] [luːs] ['ɛndz][ɪn] [sʌtʃ] [ʃeɪp] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][goʊ]
and set to work to put the loose ends in such shape that nothing should go
和 放 到 工作 到 放 这 松动的 结束 在 这样的 形状 那 没有什么 应该 去
[rɔːŋ] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['æbsəns] .
wrong during his absence .
错误的 期间 他的 缺席 .

然后着手处理各项事宜，确保在他不在期间不会出现任何问题。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [wɜːrkt] [lɔːŋ] , [wen] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] :
He had not worked long , when one of the boys told him that :
他 有 不是 工作 长的 , 什么时候 一 的 这 男孩们 讲述 他 那 :

他没干多久，其中一个男孩就告诉他：

“ ['mɪstər] . ['kæʃəs] ['kɜːrluː] ['wɒnts] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , ['mɪstər] . ['stəːliŋ] .
“ Mr . Cassius Curlew wants to see you , Mr . Stirling .
“ 先生 . 卡西乌斯 杓鹬 想要 到 看 你 , 先生 . 斯特灵 .

“卡修斯·柯鲁先生想见您，斯特林先生。”

” ['piːtər] [stɑːpt] [hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋ] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] ['kwɪkli] : “ [dɪd][hiː; hi] [seɪ] [ɑːn] [wʌt] ['bɪznəs] ? ”
” Peter stopped his writing , looking up quickly : “ Did he say on what business ? ”
” 彼得 停止 他的 写作 , 寻找 向上 迅速地 : “ 做过 他 说 在 什么 商业 ? ”

彼得停下笔，猛地抬起头问道：“他说的是什么事吗？”

“ [noʊ] . ”
“ No . ”
“ 不 . ”

“不。”

“ [æsk][hɪm; ɪm] , [pliːz] .
“ Ask him , please .
“ 问 他 , 请 .

请问问他。

” [ænd; ənd]['piːtər] [went] [ɑːn] ['raɪtɪŋ] [tɪl] [ðə; ði] [bɔɪ] [rɪ'tɜːrnd] .
” And Peter went on writing till the boy returned .
” 和 彼得 去 在 写作 直到 这 男生 返回 .

于是彼得继续写信，直到男孩回来。

“ [hiː; hi] [sez] [ɪts] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kən'venʃ(ə)n] . ”
“ He says it's about the convention . ”
“ 他 说道 它是 关于 这 习俗 . ”

他说这跟大会有关。

“ [tel] [hɪm; ɪm][hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [mɔːr] [spə'sɪfɪk] .
“ Tell him he must be more specific .
“ 告诉 他 他 必须 是 更多的 具体的 .

“告诉他，他必须说得更具体一些。”

” [ðə; ði] [bɔɪ] [rɪ'tɜːrnd] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['foʊldɪd][skræp][ʌv; əv]['peɪpər] .
” The boy returned in a moment with a folded scrap of paper .
” 这 男生 返回 在 一个 片刻 和 一个 折叠 废料 的 纸 .

男孩过了一会儿拿着一张折叠起来的纸片回来了。

“ [hiː; hi] [sed] [ðæt] [wʊd] [tel] [juː; jʊ] , ['mɪstər] . ['stəːliŋ] .
“ He said that would tell you , Mr . Stirling .
“ 他 说 那 会 告诉 你 , 先生 . 斯特灵 .

“他说，那样就能告诉你了，斯特林先生。”

” ['piːtər] [ən'foʊldəd] [ðə; ði] [skræp] , [ænd; ənd] [riːd] [ə'pɑːn] [ˌaɪ 'tiː] : “ [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm] [mə'gwaɪr] . ”
” Peter unfolded the scrap , and read upon it : “ A message from Maguire . ”
” 彼得 展开 这 废料 , 和 读 之上 它 : “ 一个 信息 从 马奎尔 . ”

彼得展开那张纸条，上面写着：“来自马奎尔的信息。”

“ [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] [ɪn] .
“ Show him in .
“ 展示 他 在 .

“让他进来。”

” ['piːtər] [tʌtʃt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [nɑːb] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [desk] [ɑːn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [stæmpt] “ [tʃiːf] [klɜːrk] .
” Peter touched a little knob on his desk on which was stamped “ Chief Clerk .
” 彼得 感动 一个 小的 旋钮 在 他的 桌子 在 哪个 曾是 盖章 “ 首席 职员 .

彼得摸了摸桌子上一个小旋钮，上面印着“首席职员”。

” [ə; eɪ] ['moʊmənt] ['leɪtər] [ə; eɪ] [mæn] ['oʊpənd] [ə; eɪ] [dɔːr] .
” A moment later a man opened a door .
” 一个 片刻 之后 一个 男人 打开 一个 门 .

片刻之后，一名男子打开了门。

“ ['sæmjuːəlz] , ” [sed] ['piːtər] , “ [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [steɪ] [hɪr] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] .
“ Samuels , ” said Peter , “ I wish you would stay here for a moment .
“ 萨缪尔斯 , ” 说 彼得 , “ 我 希望 你 会 停留 这里 为了 一个 片刻 .

“萨缪尔斯，”彼得说，“我希望你能在这里多待一会儿。”

[aɪ] [wɑːnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [wɒts] [sed] .
I want you to listen to what's said .
我 想 你 到 听 到 是什么 说 .

我希望你认真听我说的话。

” [ðə; ði] [nekst] ['moʊmənt] [ə; eɪ] [mæn] [krɔːst] [ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [dɔːr] .
” The next moment a man crossed the threshold of another door .
” 这 下一个 片刻 一个 男人 交叉 这 临界点 的 其他 门 .

“下一刻，一个男人跨进了另一扇门。”

“ [gʊd] - ['mɔːrnɪŋ] , ['mɪstər] . ['stəːliŋ] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ Good - morning , Mr . Stirling , ” he said .
“ 好的 - 早晨 , 先生 . 斯特灵 , ” 他 说 .

“早上好，斯特林先生，”他说。

“ ['mɪstər] . ['kɜːrluː] , ” [sed] ['piːtər] , [wɪ'ðaʊt] ['raɪzɪŋ] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [koʊld] [ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]
“ Mr . Curlew , ” said Peter , without rising and with a cold inclination of
“ 先生 . 杓鹬 , ” 说 彼得 , 没有 上升 和 和 一个 寒冷的 倾角 的
[hɪz; ɪz] [hed] .
his head .
他的 头 .

“柯鲁先生，”彼得没有起身，冷冷地微微颔首说道。

“ [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] , ['mɪstər] . ['stəːliŋ] , ” [sed] [ðə; ði] [mæn] ,
“ I have a message for you , Mr . Stirling , ” said the man ,
“ 我 有 一个 信息 为了 你 , 先生 . 斯特灵 , ” 说 这 男人 ,

“斯特林先生，我有个话要对你说，”那人说道。

['pʊlɪŋ] [ə; eɪ] [tʃer] ['ɪntuː][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] ['suːtɪd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] , “ [bʌt; bət] [its] ['praɪvət] .
pulling a chair into a position that suited him , and sitting , “ but it's private .
拉 一个 椅子 进入 一个 位置 那 适合 他 ， 和 坐着 ， “ 但 它是 私人的 .

他拉过一把椅子，调整到适合自己的位置，然后坐了下来，“但这很私密。”

” ['piːtər] [sed] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [raɪt] .
” Peter said nothing , but began to write .
” 彼得 说 没有什么 ， 但 开始 到 写 .

彼得什么也没说，只是开始写字。

“ [duː][juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] ?
“ Do you understand ?
“ 做 你 理解 ?

“你明白吗?

[aɪ][wɑːnt][ə; eɪ][wɜːrd][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ['praɪvət] , ” [sed] [ðə; ði][mæn]['æftər][ə; eɪ] [pɔːz] .
I want a word with you private , ” said the man after a pause .
我 想 一个 单词 和 你 私人的 ， ” 说 这 男人 后 一个 暂停 .

“我想和你单独谈谈,”男人停顿了一下后说道。

“ ['mɪstər] . ['sæmjuːəlz][ɪz][maɪ][ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l] [klɜːrk] .
“ Mr . Samuels is my confidential clerk .
“ 先生 . 萨缪尔斯 是 我的 机密的 职员 .

“萨缪尔斯先生是我的机要文员。”

[juː; jʊ][kæn; kən] [spiːk] [wɪð; wɪθ] ['pɜːrfɪkt] ['friːdəm] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .
You can speak with perfect freedom before him .
你 能 说话 和 完美的 自由 前 他 .

在他面前你可以完全自由地说话。

” ['piːtər] [spoʊk] [wɪ'ðaʊt] ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋ] .
” Peter spoke without raising his eyes from his writing .
” 彼得 辐 没有 提高 他的 眼睛 从 他的 写作 .

彼得一边写字，一边说着，眼睛始终没有离开他的笔。

“ [bʌt; bət][aɪ][dəunt][wɑːnt] ['eni] [wʌn] [raʊnd] .
“ But I don't want any one round .
“ 但 我 不 想 任何 一 圆形的 .

但我不想只玩一轮。

[its] [dʒʌst] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] . ”
It's just between you and me . ”
它是 只是 之间 你 和 我 . ”

这只是你我之间的秘密。

“ [wen] [aɪ][gɑːt][jʊr; jər] ['mesɪdʒ] , ” [sed] ['piːtər] , [stɪl] ['raɪtɪŋ] , “ [aɪ] [sent] [fɔːr; fər]['mɪstər] . ['sæmjuːəlz] .
“ When I got your message , ” said Peter , still writing , “ I sent for Mr . Samuels .
“ 什么时候 我 得到 你的 信息 ， ” 说 彼得 ， 仍然 写作 ， “ 我 发送 为了 先生 . 萨缪尔斯 .

“我收到你的消息后,”彼得一边写一边说，“我派人去请了萨缪尔斯先生。”

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] , [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .
If you have anything to say , say it now .
如果 你 有 任何事物 到 说 ， 说 它 现在 .

有什么话要说，现在就说。

['ʌðərwaɪz] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'sed] . ”
Otherwise leave it unsaid . ”
否则 离开 它 未说出口的话 . ”

否则就什么都别说。

“ [wel] , [ðen] , ” [sed] [ðə; ði][mæn] , “ [jʊr; jər]['pɑːrtiːz] [bɪn] ['trɪkɪŋ] [juː 'es] , [ænd; ənd][wiː; wi][wəʊnt]
“ Well , then , ” said the man , “ your party's been tricking us , and we won't
“ 出色地 , 然后 , ” 说 这 男人 , “ 你的 党的 到过 欺骗 我们 , 和 我们 惯于
[stænd][ˌaɪ 'tiː] .
stand it .
站立 它 .

“好吧,”那人说，“你们党一直在欺骗我们，我们绝不会容忍这种行为。”

” ['piːtər] [roʊt] ['dɪlɪdʒəntli] .
” Peter wrote diligently .
” 彼得 写道 勤勉地 .

彼得勤奋地写作。

“ [ænd; ənd][wiː; wi] [noʊ] [huːz] [bæk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
“ And we know who's back of it .
“ 和 我们 知道 谁是 后退 的 它 .

“而且我们知道是谁在幕后操纵。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][paɪ] [daʊn] [tuː; tə] [ðæt] ['dɪnər] [ʌv; əv] [jɔːrz] . ”
It was all pie down to that dinner of yours . ”
它 曾是 全部 馅饼 向下 到 那 晚餐 的 你的 . ”

一切都怪你做的那顿晚餐。

“ [ɪz] [ðæt] [mə'gwaɪərz] ['mesɪdʒ] ? ” [æskt] ['piːtər] , [ðoʊ] [wɪð; wɪθ][noʊ] [se'seɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['leibəz]
“ Is that Maguire's message ? ” asked Peter , though with no cessation of his labors
“ 是 那 马奎尔的 信息 ? ” 问 彼得 , 尽管 和 不 停止 的 他的 劳动
.
.
.

“那是马奎尔的信息吗？”彼得问道，但他并没有停止工作。

“ [nɒp] , ” [sed] [ðə; ði][mæn] .
“ Nop , ” said the man .
“ 不 , ” 说 这 男人 .

“不,”那人说道。

“ [ðæts] [ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] .
“ That's the introduction .
“ 那就是 这 介绍 .

这是引言。

[naʊ] , [wiː; wi] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] .
Now , we know what it means .
现在 , 我们 知道 什么 它 方法 .

现在我们知道它的含义了。

[juː; jʊ] ['niːdnt] [dɪ'naɪ][ˌaɪ 'tiː] .
You needn't deny it .
你 不必 否定 它 .

你无需否认。

[jʊə(r)] ['skwɪntɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['gʌvərnərʃɪp] [jɔːr'self] .
You're squinting at the governorship yourself .
你是 眯眼 在 这 州长 你自己 .

你也在眯着眼睛看州长职位呢。

[ænd; ənd] [juːv] [meɪd] [ðə; ði] [rest] [goʊ] [bæk] [ɑːn] [mə'gwaɪr] , [ænd; ənd] [wɜːrk] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [ɑːn] [ðə; ði]
And you've made the rest go back on Maguire , and work for you on the
和 你已经 制成 这 休息 去 后退 在 马奎尔 , 和 工作 为了 你 在 这
['kwaɪət] .
quiet .
安静的 .

而你让剩下的人都回到了马奎尔身边，默默地为你效力。

[oʊ] , [wiː; wi] [noʊ] [wɒts] ['goʊɪŋ] [ɑːn] . ”
Oh , we know what's going on . ”
哦 , 我们 知道 是什么 去 在 . ”

哦，我们知道发生了什么事。

“ [tel] [ˌem 'iː] [wen] [juː; jʊ] [bɪ'gɪn] [ɑːn] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] , ” [sed] ['piːtər] , [stɪl] ['raɪtɪŋ] .
“ Tell me when you begin on the message , ” said Peter , still writing .
“ 告诉 我 什么时候 你 开始 在 这 信息 , ” 说 彼得 , 仍然 写作 .

“你开始写信息的时候告诉我一声，”彼得一边写一边说。

“ [mə'gwaɪərz] [sent] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [tuː; tə] [bæk] ['wɔːtər] .
“ Maguire's sent me to you , to tell you to back water .
“ 马奎尔的 发送 我 到 你 , 到 告诉 你 到 后退 水 .

“马奎尔派我来告诉你，滚回原点。”

[tuː; tə] [stɑːp] ['bʌkɪŋ] . ”
To stop bucking . ”
到 停止 颠簸 . ”

停止挣扎。”

“ [tel] ['mɪstər] . [mə'gwaɪr] [aɪ] [hæv; həv] [rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz] ['mesɪdʒ] . ”
“ Tell Mr . Maguire I have received his message . ”
“ 告诉 先生 . 马奎尔 我 有 已收到 他的 信息 . ”

“告诉马奎尔先生，我已经收到他的信息。”

“ [oʊ] , [ðæt] ['ɪznt] [ɔːl] , [ænd; ənd] [dəunt] [juː; jʊ] [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] !
“ Oh , that isn't all , and don't you forget it !
“ 哦 , 那 不是 全部 , 和 不 你 忘记 它 !

“哦，这还不是全部，你可别忘了！”

[mə'gwaɪərz] [ɪn] [ðɪs] [fɔːr; fər] [fɜːr] [ænd; ənd] ['fɛðɚz] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [goʊ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kən'venʃ(ə)n]
Maguire's in this for fur and feathers , and if you go before the convention
马奎尔的 在 这 为了 毛皮 和 羽毛 , 和 如果 你 去 前 这 习俗
[æz; əz] [ə; eɪ] ['kændɪdət] ,
as a candidate ,
作为 一个 候选人 ,

马奎尔来这里是为了皮毛和羽毛，如果你作为候选人出席大会，

[wiːl] [fɪl] [ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] . ”
we'll fill the air with them . ”
出色地 充满 这 空气 和 他们 . ”

我们将让它们充满整个天空。

“ [ɪz] [ðæt] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] ? ” [æskt] ['piːtər] .
“ Is that part of the message ? ” asked Peter .
“ 是 那 部分 的 这 信息 ? ” 问 彼得 .

“这是信息的一部分吗？”彼得问道。

“ [baɪ] [ðæt] [wiː; wi] [miːn] [ðæt] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] ['æftər] [juː; jʊ] [ək'sept] [ðə; ði] [ˌnɑːmɪ'neɪʃn] ,
“ By that we mean that half an hour after you accept the nomination ,
“ 经过 那 我们 意思是 那 一半 一个 小时 后 你 接受 这 提名 ,

“我们的意思是，在你接受提名半小时后，

[wiːl] [hæv; həv][ə; eɪ] [fɔːrs] [ʌv; əv] [dɪ'tektɪv] [æt; ət][wɜːrk] [ɑːn][jʊr; jər][pæst][laɪf] ,

we'll have a force of detectives at work on your past life ,

出色地 有 一个 力量 的 侦探 在 工作 在 你的 过去的 生活 ,

我们会派出一支侦探队伍调查你的过去。

[ænd; ənd] [wiːl] [hʌnt] [daʊn] [ænd; ənd][ɪk'spoʊz] ['evri] [dɪs'kredɪtəbl] [θɪŋ] [juːv] ['evər] [dʌn] .

and we'll hunt down and expose every discreditable thing you've ever done .

和 出色地 打猎 向下 和 暴露 每一个 不光彩的 事物 你已经 曾经 完毕 .

我们会把你做过的每一件不光彩的事都揪出来，公之于众。

" ['piːtər] [roʊz] , [ænd; ənd][ðə; ði][mæn][dɪd][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstəntli] , ['pʊtɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hændz][ɑːn]

" Peter rose , and the man did the same instantly , putting one of his hands on

" 彼得 玫瑰 , 和 这 男人 做过 这 相同的 即刻 , 推杆 一 的 他的 双手 在

[hɪz; ɪz] [hɪp] - ['pɑːkɪt] .

his hip - pocket .

他的 时髦的 - 口袋 .

彼得站了起来，那人也立刻站了起来，一只手插在裤兜里。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː] , ['piːtər] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] ['spiːkɪŋ] , [ɪn][ə; eɪ]['kwaɪət] , [self] -

But even before he did it , Peter had begun speaking , in a quiet , self -

但 甚至 前 他 做过 它 , 彼得 有 开始 请讲 , 在 一个 安静的 , 自己 -

[kən'teɪnd] [vɔɪs] :

contained voice :

包含 嗓音 :

但就在他动手之前，彼得已经开始说话了，声音平静而沉稳：

" [ðæt] [saʊndz] [soʊ] [laɪk] ['mɪstər] . [mə'gwaɪr] , [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] ['mesɪdʒ] [æt; ət] [læst]

" That sounds so like Mr . Maguire , that I think we have the message at last

" 那 声音 所以 喜欢 先生 . 马奎尔 , 那 我 思考 我们 有 这 信息 在 最后的

:

:

:

“这听起来太像马奎尔先生的风格了，我想我们终于明白他的意思了。”

[goʊ][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [seɪ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz] ['mesɪdʒ] .

Go to him , and say that I have received his message .

去 到 他 , 和 说 那 我 有 已收到 他的 信息 .

去见他，告诉他我已经收到他的信息。

[ðæt] [aɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [hɪz; ɪz] ['meθədz] .

That I know him , and I know his methods .

那 我 知道 他 , 和 我 知道 他的 方法 .

我认识他，也了解他的行事方式。

[ðæt] [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [hɪz; ɪz] [hoʊps] [ʌv; əv] ['draɪvɪŋ] [ˌem 'iː] , [æz; əz][hiː; hi][hæz; həz][sʌm; səm] , [frʌm; frəm]

That I understand his hopes of driving me , as he has some , from

那 我 理解 他的 希望 的 驾驶 我 , 作为 他 有 一些 , 从

[hɪz; ɪz] [pæθ] ,

his path ,

他的 小路 ,

我理解他希望把我从他的道路上赶走，就像他曾经希望的那样。

[baɪ] [θrets] [ʌv; əv] ['praɪvət] ['skænd(ə)l] .

by threats of private scandal .

经过 威胁 的 私人的 丑闻 .

以私人丑闻相威胁。

[ðæt] , [dʒʌdʒɪŋ] ['ʌðər] [baɪ] [hɪm'self] , [hiː; hi] [bɪ'liːvz] [noʊ]['mænz] [laɪf][kæn; kən] [ber] ['proʊbɪŋ] .

That , judging others by himself , he believes no man's life can bear probing .

那 , 评判 其他的 经过 他自己 , 他 相信 不 男人的 生活 能 熊 探测 .

他认为，以自己的经历来评判他人，没有人的生活经得起探究。

[tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [mɪs'dʒʌdʒd] [fɔːr; fər] [wʌns] .
Tell him that he has misjudged for once .
告诉 他 那 他 有 判断失误 为了 一次 .

告诉他，他这次判断失误了。

[tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [hɪm'self] [dɪ'saɪdɪd] [ˌem 'iː][ɪn][maɪ] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ək'sept] [ðə; ði]
Tell him that he has himself decided me in my determination to accept the
告诉 他 那 他 有 他自己 决定 我 在 我的 决心 到 接受 这
[ˌnɑːmɪ'neɪʃn] .
nomination .
提名 .

告诉他，他已经决定了我接受提名的决心。

[ðæt] ['ræðər] [ðæn; ðən] [siː] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˌnɑːmɪ'niː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌdemə'krætɪk] ['pɑːrti] , [aɪ] [wɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː]
That rather than see him the nominee of the Democratic party , I will take it
那 相当 比 看 他 这 提名人 的 这 民主 派对 , 我 将要 拿 它
[maɪ'self] .
myself .
我 .

与其让他成为民主党的候选人，我宁愿自己接受这个职位。

[tel] [hɪm; ɪm][tuː; tə][set][ɑːn][hɪz; ɪz] [blʌd] - [haʊndz] .
Tell him to set on his blood - hounds .
告诉 他 到 放 在 他的 血 - 猎犬 .

叫他放出猎犬。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['welkəm] [tuː; tə][ɔːl] [ðeɪ] [kæn; kən] [ʌn'ɜːrθ] [ɪn][maɪ][laɪf] .
They are welcome to all they can unearth in my life .
他们 是 欢迎 到 全部 他们 能 挖掘 在 我的 生活 .

欢迎他们去挖掘我生活中的一切。

” ['piːtər] [tɜːrnd] [tɔːrdz] [hɪz; ɪz] [dɔːr] , [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ruːm] ,
” Peter turned towards his door , intending to leave the room ,
” 彼得 转向 向 他的 门 , 意图 到 离开 这 房间 ,

彼得转身走向门口，打算离开房间。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [kwaɪt] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [sə'steɪn] [ðɪs] ['æltɪtuːd] ,
for he was not quite sure that he could sustain this altitude ,
为了 他 曾是 不是 相当 当然 那 他 可以 维持 这 高度 ,

因为他不太确定自己能否在这个高度保持稳定。

[ɪf] [hiː; hi] [sɔː] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] .
if he saw more of the man .
如果 他 锯 更多的 的 这 男人 .

如果他能多见见那个人就好了。

[bʌt; bət][æz; əz][hɪz; ɪz][hænd][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [nɑːb] , ['kɜːrluː] [spoʊk] [ə'gen] .
But as his hand was on the knob , Curlew spoke again .
但 作为 他的 手 曾是 在 这 旋钮 , 杓鹬 辐 再次 .

但就在他手放在门把手上的时候，柯鲁又开口说话了。

“ [wʌn] ['moʊmənt] , ” [hiː; hi] [kɔːld] .
“ One moment , ” he called .
“ 一 片刻 , ” 他 称为 .

“稍等片刻，”他喊道。

“ [wiːv] [gɑːt] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] .
“ We've got something more to say to you .
“ 我们已经 得到 某物 更多的 到 说 到 你 .

“我们还有些话要对你们说。”

[wiː; wi][hæv; həv] [pruːf] [ɔːl'redi] .
We have proof already .
我们 有 证明 已经 .

我们已经掌握了证据。

” ['piːtər] [tɜːrnd] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'mjuːzd] [lʊk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
” Peter turned , with an amused look on his face .
” 彼得 转向 , 和 一个 觉得好笑 看 在 他的 脸 .

彼得转过身，脸上带着一丝玩味的表情。

“ [aɪ][wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ɪf] [mə'gwaɪr] ['riːəli] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [draɪv] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ]
“ I was wondering , ” he said , “ if Maguire really expected to drive me with
“ 我 曾是 好奇 , ” 他 说 , “ 如果 马奎尔 真的 预期的 到 驾驶 我 和
[sʌtʃ] [veɪg] [θrets] . ”
such vague threats . ”
这样的 模糊的 威胁 . ”

“我当时就在想,”他说，“马奎尔真的以为用这种含糊不清的威胁就能把我逼走吗？”

“ [noʊ] [sə'riː] , ” [sed] ['kɜːrluː] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [self] - [ə'ʃʊrd] ['mænər] ,
“ No siree , ” said Curlew with a self - assured manner ,
“ 不 西里 , ” 说 杓鹬 和 一个 自己 - 保证 方式 ,

“绝对没有,”柯鲁自信满满地说。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['pʊtɪŋ] ['piːtɚz] [desk] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [klɜːrk] [ænd; ənd] [hɪm'self] ,
but at the same time putting Peter's desk between the clerk and himself ,
但 在 这 相同的 时间 推杆 彼得的 桌子 之间 这 职员 和 他自己 ,

但与此同时，他把彼得的桌子放在了店员和他自己之间。

[soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [flæŋk] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [tɜːrnd] .
so that his flank could not be turned .
所以 那 他的 侧翼 可以 不是 是 转向 .

这样他的侧翼就无法被转攻。

“ [wiːv] [gɑːt][sʌm; səm] ['evɪdəns] [ðæt] [woʊnt][biː; bi] [swiːt] ['riːdɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [wɪə(r)]
“ We've got some evidence that won't be sweet reading for you , and we're
“ 我们已经 得到 一些 证据 那 惯于 是 甜的 阅读 为了 你 , 和 是
['goʊɪŋ][tuː; tə] [prɪnt] [ˌaɪ 'tiː] ,
going to print it ,
去 到 打印 它 ,

“我们掌握了一些证据，这些证据对你来说可能不太好读，我们会把它们刊登出来。”

[ɪf] [juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ði] [ˌnɑːmɪ'neɪʃn] . ”
if you take the nomination . ”
如果 你 拿 这 提名 . ”

如果你接受提名的话。”

“ [tel] ['mɪstər] . [mə'gwaɪr] [hiː; hi][hæd; həd] ['betər] [pʊt] [hɪz; ɪz] ['evɪdəns] [ɪn] [prɪnt] [æt; ət] [wʌns] .
“ Tell Mr . Maguire he had better put his evidence in print at once .
“ 告诉 先生 . 马奎尔 他 有 更好的 放 他的 证据 在 打印 在 一次 .

“告诉马奎尔先生，他最好立即将证据以书面形式提交。”

[ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ðə; ði] [ˌnɑːmɪ'neɪʃn] . ”
That I shall take the nomination . ”
那 我 将 拿 这 提名 . ”

我接受提名。

“ [ænd; ənd] [dɪs'greɪs] [wʌn] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [best] [frendz] ? ” [æskt] ['kɜːrluː] .
“ And disgrace one of your best friends ? ” asked Curlew .
“ 和 耻辱 一 的 你的 最好的 朋友们 ? ” 问 杓鹬 .

“还要羞辱你最好的朋友之一？”柯鲁问道。

['piːtər] ['stɑːrtɪd] ['slaɪtli] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['ʃɑːrpli] [æt; ət][ðə; ði][mæn] .
Peter started slightly , and looked sharply at the man .
彼得 开始 轻微地 , 和 看起来 尖锐地 在 这 男人 .
彼得微微一惊，锐利地盯着那个人。

“ [hoʊ] , [hoʊ] , ” [sed] ['kɜːrluː] .
“ Ho , ho , ” said Curlew .
“ 何 , 何 , ” 说 杓鹬 .
“嚯，嚯，”柯鲁说道。

“ [ðæt] [baɪts] , [eɪ] ?
“ That bites , eh ?
“ 那 咬 , 嗯 ?
“真够呛，是吧？”

[wel] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [baɪt] [wɜːrs] [bɪ'fɔːr] [its] [θruː] [wɪð; wɪθ] .
Well , it will bite worse before it's through with .
出色地 , 它 将要 咬 更糟 前 它是 通过 和 .
嗯，在结束之前，情况还会变得更糟。

” ['piːtər] [stʊd] ['saɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz][hændz] ['trembld] ['slaɪtli] ,
” Peter stood silent for a moment , but his hands trembled slightly ,
” 彼得 站立 沉默的 为了 一个 片刻 , 但 他的 双手 颤抖 轻微地 ,
彼得沉默了一会儿，但他的双手微微颤抖。

[ænd; ənd] ['eni] [wʌn] [huː] [ˌʌndər'stʊd] [ə'nætəmi] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['rekəgnaɪzd] [ðæt] ['evri] ['mʌs(ə)l] [ɪn]
and any one who understood anatomy could have recognized that every muscle in
和 任何 一 WHO 理解 解剖学 可以 有 认可 那 每一个 肌肉 在
[hɪz; ɪz]['bɑːdi][wʌz; wəz][æt; ət] [fʊl] ['tenʃ(ə)n] .
his body was at full tension .
他的 身体 曾是 在 满的 紧张 .
任何懂解剖学的人都能看出他全身的每一块肌肉都处于完全紧张的状态。

[bʌt; bət][ɔːl][hiː; hi] [sed] [wʌz; wəz] : “ [wel] ? ”
But all he said was : “ Well ? ”
但 全部 他 说 曾是 : “ 出色地 ? ”
但他只说了一句：“怎么样？”

“ [its] [ə'baʊt] [ðæt] [trɪp] [ʌv; əv] [jɔːrz] [ɑːn][ðə; ði] - [mə'dʒestɪk] . -
“ It's about that trip of yours on the ' Majestic . '
“ 它是 关于 那 旅行 的 你的 在 这 - 雄伟 . -
“是关于你乘坐‘雄伟号’的那次旅行。”

” ['piːtər] [lʊkt] [bɪ'wɪldərd] .
” Peter looked bewildered .
” 彼得 看起来 困惑 .
彼得一脸茫然。

“ [wiːv] [gɑːt] [swɔːrn] [ˌæfə'deɪvɪts][ʌv; əv] [tuː] [stjuədz] , ” ['kɜːrluː] [kən'tɪnjuːd] ,
“ We've got sworn affidavits of two stewards , ” Curlew continued ,
“ 我们已经 得到 宣誓 宣誓书 的 二 管家 , ” 杓鹬 持续 ,
“我们有两名赛事管理人员的宣誓证词，”柯鲁继续说道。

“ [ə'baʊt] [jɔːrz] [ænd; ənd][sʌm; səm][wʌn] ['ɛlsɪz] ['goʊɪŋz][ɑːn] .
“ about yours and some one else's goings on .
“ 关于 你的 和 一些 一 其他人的 行进 在 .
“关于你和其他人发生的事情。

[aɪ] [ges] ['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['rɪvɪŋtən] [wəʊnt] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [ðem; ðəm] ['prɪntɪd] .
I guess Mr . and Mrs . Rivington won't thank you for having them printed .
我 猜测 先生 . 和 太太 . 里文顿 惯于 感谢 你 为了 拥有 他们 打印 .
我想里文顿夫妇不会感谢你把它们打印出来。

”	[ˈɪnstəntli]	[keɪm]	[ə; eɪ]	[kraɪ]	[ʌv; əv]	[fraɪt]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[kræk]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[rɪˈvɑːlvər]	,
”	**Instantly**	**came**	**a**	**cry**	**of**	**fright**	**,**	**and**	**the**	**crack**	**of**	**a**	**revolver**	**,**
”	即刻	来了	一个	哭	的	惊吓	,	和	这	裂缝	的	一个	左轮手枪	,

“突然传来一声惊恐的尖叫，以及一声左轮手枪的枪响，

[wɪtʃ]	[brɔːt]	[ˈpiːtɝz]	[ˈpɑːrtnərz]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[klɑːks]	[ˈkraʊdɪŋ]	[ˈɪntuː]	[ðə; ði]	[ruːm]	.
which	**brought**	**Peter's**	**partners**	**and**	**the**	**clerks**	**crowding**	**into**	**the**	**room**	**.**
哪个	带来	彼得的	合作伙伴	和	这	职员	拥挤	进入	这	房间	.

于是彼得的合伙人和职员们都挤进了房间。

[ˌaɪ ˈtiː]	[wʌz; wəz]	[tuː; tə]	[faɪnd]	[ˈkɜːrluː]	[ˈlaɪɪŋ]	[bæk]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[desk]	,	[held]	[ðer; ðər]	[baɪ]	[ˈpiːtər]	[wɪð; wɪθ]	[wʌn]
It	**was**	**to**	**find**	**Curlew**	**lying**	**back**	**on**	**the**	**desk**	**,**	**held**	**there**	**by**	**Peter**	**with**	**one**
它	曾是	到	寻找	杓鹬	说谎	后退	在	这	桌子	,	握住	那里	经过	彼得	和	一

[hænd]	,
hand	**,**
手	,

原来，柯鲁仰面躺在桌子上，被彼得一只手按住着。

[waɪl]	[hɪz; ɪz]	[ˈʌðər]	,	[klɑːspɪŋ]	[ðə; ði]	[ˈhevi]	[glæs]	[ˈɪŋkˌstænd]	,	[wʌz; wəz]	[swʌŋ]	[əˈlɔːft]	.
while	**his**	**other**	**,**	**clasping**	**the**	**heavy**	**glass**	**inkstand**	**,**	**was**	**swung**	**aloft**	**.**
尽管	他的	其他	,	紧握	这	重的	玻璃	墨水台	,	曾是	摇摆	高空	.

而他的另一只手则紧紧抓住沉重的玻璃墨水瓶，高高地挥了起来。

[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[lʊk]	[ɑːn]	[ˈpiːtɝz]	[feɪs]	[ðæt]	[dɪd]	[nɑːt]	[bɪˈkʌm]	[ˌaɪ ˈtiː]	.
There	**was**	**a**	**look**	**on**	**Peter's**	**face**	**that**	**did**	**not**	**become**	**it**	**.**
那里	曾是	一个	看	在	彼得的	脸	那	做过	不是	变得	它	.

彼得脸上露出了一种不情愿的神情。

[æn; ən]	[ɪnˈʃʊrəns]	[ˈkʌmpəni]	[wʊd]	[nɑːt]	[hæv; həv]	[kənˈsɪdərd]	[kɝːluːz]	[laɪf]	[æt; ət]	[ðæt]	[ˈmoʊmənt]	[ə; eɪ]
An	**insurance**	**company**	**would**	**not**	**have**	**considered**	**Curlew's**	**life**	**at**	**that**	**moment**	**a**
一个	保险	公司	会	不是	有	经过考虑的	鹬的	生活	在	那	片刻	一个

[fer]	[rɪsk]	.
fair	**risk**	**.**
公平的	风险	.

当时的保险公司不会认为柯鲁的生命风险是合理的。

[bʌt; bət]	[wen]	[ˈpiːtɝz]	[ɑːrm]	[dɪˈsendɪd]	[ˌaɪ ˈtiː]	[dɪd]	[soʊ]	[ˈdʒentli]	,	[pʊt]	[ðə; ði]	[ˈɪŋkˌstænd]	[bæk]	[ɑːn]	[ðə; ði]
But	**when**	**Peter's**	**arm**	**descended**	**it**	**did**	**so**	**gently**	**,**	**put**	**the**	**inkstand**	**back**	**on**	**the**
但	什么时候	彼得的	手臂	下降	它	做过	所以	轻轻地	,	放	这	墨水台	后退	在	这

[desk]	,
desk	**,**
桌子	,

但彼得的手臂放下时动作很轻柔，他轻轻地把墨水瓶放回了桌子上。

[ænd; ənd]	[ˈteɪkɪŋ]	[ə; eɪ]	[ˈpɑːkɪt]	-	[ˈhæŋkərtʃɪf]	[waɪpt]	[ə; eɪ]	[splæʃ]	[ʌv; əv]	[ɪŋk]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[hænd]
and	**taking**	**a**	**pocket**	**-**	**handkerchief**	**wiped**	**a**	**splash**	**of**	**ink**	**from**	**the**	**hand**
和	采取	一个	口袋	-	手帕	擦拭	一个	溅	的	墨水	从	这	手

[ðæt]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	[ˈmoʊmənt]	[bɪˈfɔːr]	[bɪn]	[ˈθrɔtliŋ]	[ˈkɜːrluː]	.
that	**had**	**a**	**moment**	**before**	**been**	**throttling**	**Curlew**	**.**
那	有	一个	片刻	前	到过	节流	杓鹬	.

然后，他从口袋里掏出一块手帕，擦掉了刚才掐住柯尔鲁脖子的手上溅出的墨水。

[ðæt]	[ˈwɜːrði]	[ˈstrʌgld]	[ʌp]	[frʌm; frəm]	[hɪz; ɪz]	[bæk]	-	[ˈbreɪkɪŋ]	[ˈætɪtuːd]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[fjuː]	[pɑːrts]
That	**worthy**	**struggled**	**up**	**from**	**his**	**back**	**-**	**breaking**	**attitude**	**and**	**the**	**few**	**parts**
那	值得	挣扎	向上	从	他的	后退	-	打破	态度	和	这	很少	部分

[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[feɪs]	[nɑːt]	[drentʃt]	[wɪð; wɪθ]	[ɪŋk]	,
of	**his**	**face**	**not**	**drenched**	**with**	**ink**	**,**
的	他的	脸	不是	湿透了	和	墨水	,

那位值得尊敬的人挣扎着从他那令人窒息的态度中恢复过来，他脸上少数几处未被墨水浸透的地方也同样如此。

[wɜːr; wər]	['veri]	[waɪt]	,	[waɪl]	[hɪz; ɪz]	[hændz]	['trembld]	[mɔːr]	[ðæn; ðən]	[hæd; həd]	['piːtɚz]	[ə; eɪ]	['moʊmənt]	[bɪ'fɔːr]	.
were	**very**	**white**	**,**	**while**	**his**	**hands**	**trembled**	**more**	**than**	**had**	**Peter's**	**a**	**moment**	**before**	**.**
是	非常	白色的	,	尽管	他的	双手	颤抖	更多的	比	有	彼得的	一个	片刻	前	.

他的脸色非常苍白，双手颤抖得比刚才彼得的还要厉害。

“	['piːtər]	!	”	[kraɪd]	['ɔːgdən]	.
“	**Peter**	**!**	**”**	**cried**	**Ogden**	**.**
“	彼得	!	”	哭	奥格登	.

“彼得！”奥格登喊道。

“	[wʌt]	[ɪz]	[ˌaɪ 'tiː]	?	”
“	**What**	**is**	**it**	**?**	**”**
“	什么	是	它	?	”

“那是什么？”

“	[aɪ]	[lɔːst]	[maɪ]	['tempər]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	['moʊmənt]	,	”	[sed]	['piːtər]	.
“	**I**	**lost**	**my**	**temper**	**for**	**a**	**moment**	**,**	**”**	**said**	**Peter**	**.**
“	我	丢失的	我的	脾气	为了	一个	片刻	,	”	说	彼得	.

“我刚才有点发脾气了,”彼得说。

“	[bʌt; bət]	[huː]	['faɪərd]	[ðæt]	[ʃɑːt]	?
“	**But**	**who**	**fired**	**that**	**shot**	**?**
“	但	WHO	被解雇	那	射击	?

“但是是谁开的枪？”

”	['piːtər]	[tɜːrnd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[klɑːks]	.
”	**Peter**	**turned**	**to**	**the**	**clerks**	**.**
”	彼得	转向	到	这	职员	.

彼得转向办事员们。

“	[liːv]	[ðə; ði]	[ruːm]	,	”	[hiː; hi]	[sed]	,	“	[ɔːl]	[ʌv; əv]	[juː; jʊ]	.
“	**Leave**	**the**	**room**	**,**	**”**	**he**	**said**	**,**	**“**	**all**	**of**	**you**	**.**
“	离开	这	房间	,	”	他	说	,	“	全部	的	你	.

“都离开这个房间,”他说。

[ænd; ənd]	[kiːp]	[ðɪs]	[tuː; tə]	[jɔːr'selvz]	.
And	**keep**	**this**	**to**	**yourselves**	**.**
和	保持	这	到	你们自己	.

这件事你们自己要保密。

[aɪ]	[dəunt]	[θɪŋk]	[ðə; ði]	['ʌðər]	[flɔːrz]	[kʊd; kəd]	[hæv; həv]	[hɜːrd]	['eniθɪŋ]	[θruː]	[ðə; ði]	['faɪər]	-	[pruːf]	[brɪk]	,
I	**don't**	**think**	**the**	**other**	**floors**	**could**	**have**	**heard**	**anything**	**through**	**the**	**fire**	**-**	**proof**	**brick**	**,**
我	不	思考	这	其他	楼层	可以	有	听到	任何事物	通过	这	火	-	证明	砖	,

我认为其他楼层不可能透过防火砖听到任何声音。

[bʌt; bət]	[ɪf]	['eni]	[wʌn]	[kʌmz]	,	[rɪ'fɜːr]	[ðem; ðəm]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	.
but	**if**	**any**	**one**	**comes**	**,**	**refer**	**them**	**to**	**me**	**.**
但	如果	任何	一	来	,	参考	他们	到	我	.

但如果有人来，请介绍给我。

”	[æz; əz]	[ðə; ði]	['ɑːfɪs]	[klɪrd]	,	['piːtər]	[tɜːrnd]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	['pɑːrtnərz]	[ænd; ənd]	[sed]	:
”	**As**	**the**	**office**	**cleared**	**,**	**Peter**	**turned**	**to**	**his**	**partners**	**and**	**said**	**:**
”	作为	这	办公室	已清除	,	彼得	转向	到	他的	合作伙伴	和	说	:

“办公室里的人都走后，彼得转向他的合伙人说道：

“	['mɪstər]	.	['kɜːrluː]	[keɪm]	[hɪr]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	['mesɪdʒ]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[θɔːt]	['niːdɪd]	[ðə; ði]
“	**Mr**	**.**	**Curlew**	**came**	**here**	**with**	**a**	**message**	**which**	**he**	**thought**	**needed**	**the**
“	先生	.	杓鹬	来了	这里	和	一个	信息	哪个	他	想法	需要	这
[prə'tekʃn]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[rɪ'vɑːlvər]	.									
protection	**of**	**a**	**revolver**	**.**									
保护	的	一个	左轮手枪	.									

“柯鲁先生来到这里，带来了一个他认为需要用左轮手枪保护的信息。”

[hiː; hi]	[dʒʌdʒd]	['raɪtli]	,	[ˌaɪ 'tiː]	[siːmz]	.	”
He	**judged**	**rightly**	**,**	**it**	**seems**	**.**	**”**
他	评判	没错	,	它	似乎	.	”

看来他的判断是正确的。

“	[ɑːr; ər]	[juː; jʊ]	[hɪt]	?	”
“	**Are**	**you**	**hit**	**?**	**”**
“	是	你	打	?	”

你受伤了吗?

“	[aɪ]	[felt]	['sʌmθɪŋ]	[straɪk]	.
“	**I**	**felt**	**something**	**strike**	**.**
“	我	毛毡	某物	罢工	.

我感觉有什么东西击中了我。

”	['piːtər]	[pʊt]	[hɪz; ɪz]	[hænd]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[saɪd]	.
”	**Peter**	**put**	**his**	**hand**	**to**	**his**	**side**	**.**
”	彼得	放	他的	手	到	他的	边	.

彼得把手放在身侧。

[hiː; hi]	[ˌʌn'bʌtnd]	[hɪz; ɪz]	[koʊt]	[ænd; ənd]	[felt]	[ə'gen]	.
He	**unbuttoned**	**his**	**coat**	**and**	**felt**	**again**	**.**
他	解开纽扣	他的	外套	和	毛毡	再次	.

他解开外套的扣子，又摸了摸。

[ðen]	[hiː; hi]	[pʊld]	[aʊt]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[sæ'ʃeɪ]	[frʌm; frəm]	[hɪz; ɪz]	[brest]	-	['pɑːkɪt]	,	[ænd; ənd]	[æz; əz]	[iː]	[dɪd]
Then	**he**	**pulled**	**out**	**a**	**little**	**sachet**	**from**	**his**	**breast**	**-**	**pocket**	**,**	**and**	**as**	**e**	**did**
然后	他	拉	出去	一个	小的	小袋	从	他的	胸部	-	口袋	,	和	作为	e	做过
[soʊ]	,															
so	**,**															
所以	,															

然后他从胸前的口袋里掏出一个小香囊，就在这时，

[ə; eɪ]	['flætnd]	['bʊlɪt]	[drɑːpt]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[flɔːr]	.
a	**flattened**	**bullet**	**dropped**	**to**	**the**	**floor**	**.**
一个	扁平的	子弹	掉落	到	这	地面	.

一颗被压扁的子弹掉落在地上。

['piːtər]	[lʊkt]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[sæ'ʃeɪ]	['æŋkʃəsli]	.
Peter	**looked**	**into**	**the**	**sachet**	**anxiously**	**.**
彼得	看起来	进入	这	小袋	焦虑地	.

彼得焦急地看着小袋。

[ðə; ði]	['bʊlɪt]	[hæd; həd]	['oʊnli]	[gɔːn]	[θruː]	[ðə; ði]	['loʊər]	['kɔːrnər]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[fɔːr]	['fəutəgræfs]
The	**bullet**	**had**	**only**	**gone**	**through**	**the**	**lower**	**corner**	**of**	**the**	**four**	**photographs**
这	子弹	有	仅有的	已消失	通过	这	降低	角落	的	这	四	照片
[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[glʌv]	!									
and	**the**	**glove**	**!**									
和	这	手套	!									

子弹只穿过了四张照片和手套的下角!

['piːtər]	[læft]	['hæpɪli]	.
Peter	**laughed**	**happily**	**.**
彼得	笑了	快乐地	.

彼得高兴地笑了。

“ [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][goʊld] [kɔɪn] [ɪn][maɪ] ['pɑːkɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bʊlɪt] [strʌk] [ðæt] .
“ I had a gold coin in my pocket , and the bullet struck that .
“ 我 有 一个 金子 硬币 在 我的 口袋 , 和 这 子弹 击 那 .

“我口袋里有一枚金币，子弹击中了它。”

[huː] [sez] [ðæt] [ə; eɪ] [lʌk] - [piːs] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n] ? ”
Who says that a luck - piece is nothing but a superstition ? ”
WHO 说道 那 一个 运气 - 片 是 没有什么 但 一个 迷信 ? ”

谁说幸运符只是迷信呢?

“ [bʌt; bət] , ['piːtər] , [ʃænt] [wiː; wi] [kɔːl] [ðə; ði] [pə'liːs] ? ” [di'mɑːndid] ['ɔːgdən] , [stɪl] ['lʊkɪŋ] [stʌnd] .
“ But , Peter , shan't we call the police ? ” demanded Ogden , still looking stunned .
“ 但 , 彼得 , 不会 我们 称呼 这 警察 ? ” 要求 奥格登 , 仍然 寻找 目瞪口呆 .

“但是，彼得，我们难道不应该报警吗？”奥格登问道，脸上仍然带着震惊的表情。

['kɜːrluː] [muːvd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [dɔːr] .
Curlew moved towards the door .
杓鹬 已搬 向 这 门 .

鹬鸟朝门口飞去。

“ [wʌn] ['moʊmənt] , ” [sed] ['piːtər] , [ænd; ənd] ['kɜːrluː] [stɑːpt] .
“ One moment , ” said Peter , and Curlew stopped .
“ 一 片刻 , ” 说 彼得 , 和 杓鹬 停止 .

“稍等片刻,”彼得说，柯鲁停了下来。

“ [reɪ] , ” ['piːtər] [kən'tɪnjuːd] , “ [aɪ][ˌeɪ 'em] [feɪst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['kwestʃən] .
“ Ray , ” Peter continued , “ I am faced with a terrible question .
“ 射线 , ” 彼得 持续 , “ 我 是 面对 和 一个 糟糕的 问题 .

“雷,”彼得继续说道，“我面临着一个棘手的问题。”

[aɪ][wɑːnt][jʊr; jər] [əd'vaɪs] ? ”
I want your advice ? ”
我 想 你的 建议 ? ”

我想听听你的建议?

“ [wʌt] , ['piːtər] ? ”
“ What , Peter ? ”
“ 什么 , 彼得 ? ”

“什么事，彼得? ”

“ [ə; eɪ][mæn][ɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [fɔːrs] [ˌem 'iː][tuː; tə][stænd] [ə'saɪd] [ænd; ənd] [pər'mɪt] [ə; eɪ][pə'lɪtɪk(ə)l] [rɔːŋ] .
“ A man is trying to force me to stand aside and permit a political wrong .
“ 一个 男人 是 尝试 到 力量 我 到 站立 旁边 和 允许 一个 政治的 错误的 .

“有人试图强迫我袖手旁观，任由政治错误发生。”

[tuː; tə][duː] [ðɪs] , [hiː; hi] ['θretənz] [tuː; tə] ['pʌblɪʃ] ['laɪɪŋ] [ˌæfə'deɪvɪts][ʌv; əv] ['wɜːrθləs] ['skaʊndrəlz] ,
To do this , he threatens to publish lying affidavits of worthless scoundrels ,
到 做 这 , 他 威胁 到 发布 说谎 宣誓书 的 毫无价值 无赖 ,

为此，他威胁要公布一些无赖的谎言证词。

[tuː; tə] [pruːv] [ə; eɪ] ['ʃeɪmfl] ['ɪntɪməsi] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] ['mærid] ['wʊmən] [ænd; ənd][ˌem 'iː] . ”
to prove a shameful intimacy between a married woman and me . ”
到 证明 一个 可耻 亲密关系 之间 一个 已婚 女士 和 我 . ”

证明我和一位已婚妇女之间存在可耻的亲密关系。

“ [bɑːʃ] , ” [læft] [reɪ] .
“ Bosh , ” laughed Ray .
“ 博世 , ” 笑了 射线 .

“波什,”雷笑着说。

“ [hiː; hi][kæn; kən] ['pʌblɪʃ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ænd; ənd][noʊ][wʌn] [wʊd] [bɪ'liːv] [ðem; ðəm][ʌv; əv][juː; jʊ] . ”
“ He can publish a thousand and no one would believe them of you . ”
“ 他 能 发布 一个 千 和 不 一 会 相信 他们 的 你 . ”

“就算他发表一千篇关于你的文章，也没人会相信。”

“	[hiː; hi]	[noʊz]	[ðæt]	.
“	**He**	**knows**	**that**	**.**
“	他	知道	那	.

他知道这一点。

[bʌt; bət]	[hiː; hi]	[noʊz]	,	[tuː]	,	[ðæt]	[noʊ]	['mætər]	[haʊ]	[ʌn'truː]	,
But	**he**	**knows**	**,**	**too**	**,**	**that**	**no**	**matter**	**how**	**untrue**	**,**
但	他	知道	,	也	,	那	不	事情	如何	不属实	,

但他同时也知道，无论这多么不真实，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

尊敬的彼得·斯特林先生以及人(The Honorable Peter Stirling and What)

第24/32页

[ˌaɪ ˈtiː]	[wʊd]	[kəˈnekt]	[hɜːr; hər]	[neɪm]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[ˈsʌbdʒekt]	[ˈʃeɪmfl]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ˈpjʊrɪst]	[ˈwʊmən]
it	**would**	**connect**	**her**	**name**	**with**	**a**	**subject**	**shameful**	**to**	**the**	**purest**	**woman**
它	会	连接	她	姓名	和	一个	主题	可耻	到	这	最纯净的	女士

[ðæt]	[ˈevər]	[lɪvd]	.
that	**ever**	**lived**	**.**
那	曾经	居住地	.

这将使她的名字与一件连最纯洁的女人都感到羞耻的事情联系在一起。

[hiː; hi]	[noʊz]	[ðæt]	[ðə; ði]	[ˈskævɪndʒər]	[ʌv; əv]	[ˈɡɑːsɪp]	[wɪl]	[rɪˈpiːt]	[ˌaɪ ˈtiː]	,	[ænd; ənd]	[ɡloʊt]	[ˈoʊvər]	[ˌaɪ ˈtiː]
He	**knows**	**that**	**the**	**scavengers**	**of**	**gossip**	**will**	**repeat**	**it**	**,**	**and**	**gloat**	**over**	**it**
他	知道	那	这	拾荒者	的	闲话	将要	重复	它	,	和	幸灾乐祸	超过	它

.
.
.

他知道那些爱嚼舌根的人会把这件事传颂下去，并以此幸灾乐祸。

[ðæt]	[ðə; ði]	[ˈfɪlθi]	[səˈsaɪəti]	[ˈpepərz]	[wɪl]	[hɑːrp]	[ɑːn]	[ˌaɪ ˈtiː]	[fɔːr; fər]	[ˈjɪrz]	.
That	**the**	**filthy**	**society**	**papers**	**will**	**harp**	**on**	**it**	**for**	**years**	**.**
那	这	污秽	社会	文件	将要	竖琴	在	它	为了	年	.

那些下流的社交报纸会就此事喋喋不休好几年。

[ðæt]	[ɪn]	[ðə; ði]	[hiːt]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[pəˈlɪtɪk(ə)l]	[ˈkɑːntest]	,
That	**in**	**the**	**heat**	**of**	**a**	**political**	**contest**	**,**
那	在	这	热	的	一个	政治的	竞赛	,

在激烈的政治竞争中，

[ðə; ði]	[ˌpɑːtiˈzænz]	[wɪl]	[biː; bi]	[ˈoʊnli]	[tuː]	[ɡlæd]	[tuː; tə]	[bɪˈliːv]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ænd; ənd]	[rɪˈpiːt]	[ˌaɪ ˈtiː]	.
the	**partisans**	**will**	**be**	**only**	**too**	**glad**	**to**	**believe**	**it**	**and**	**repeat**	**it**	**.**
这	党派人士	将要	是	仅有的	也	高兴的	到	相信	它	和	重复	它	.

党派人士会非常乐意相信并重复这种说法。

[ðæt]	[noʊ]	[ˈkrɪmɪn(ə)l]	[ˌprɑːsɪˈkjuːʃ(ə)n]	,	[noʊ]	[kɔːrt]	[ˌvɪndɪˈkeɪʃ(ə)n]	,	[wɪl]	[ˈevər]	[kwaɪt]	[kɪl]	[ðə; ði]	[ˈstɔːri]	[æz; əz]
That	**no**	**criminal**	**prosecution**	**,**	**no**	**court**	**vindication**	**,**	**will**	**ever**	**quite**	**kill**	**the**	**story**	**as**
那	不	刑事	起诉	,	不	法庭	平反	,	将要	曾经	相当	杀	这	故事	作为

[rɪˈɡɑːrdz]	[hɜːr; hər]	.
regards	**her**	**.**
问候	她	.

即使经过刑事诉讼，即使法庭宣告无罪，关于她的故事也永远无法彻底终结。

[ænd; ənd]	[soʊ]	[hiː; hi]	[hoʊps]	[ðæt]	,	[ˈræðər]	[ðæn; ðən]	[ɪnˈteɪl]	[ðɪs]	[ɑːn]	[ə; eɪ]	[ˈwʊmən]	[huːm]	[aɪ]	[lʌv]	,
And	**so**	**he**	**hopes**	**that**	**,**	**rather**	**than**	**entail**	**this**	**on**	**a**	**woman**	**whom**	**I**	**love**	**,**
和	所以	他	希望	那	,	相当	比	包含	这	在	一个	女士	谁	我	爱	,

因此，他希望，与其将这一切强加于我所爱的女人身上，

[ænd; ənd]	[ɑːn]	[hɜːr; hər]	[ˈhʌzbənd]	[ænd; ənd]	[ˈfæməli]	,	[aɪ]	[wɪl]	[rɪˈfjuːz]	[ə; eɪ]	[ˌnɑːmɪˈneɪʃn]	.
and	**on**	**her**	**husband**	**and**	**family**	**,**	**I**	**will**	**refuse**	**a**	**nomination**	**.**
和	在	她	丈夫	和	家庭	,	我	将要	拒绝	一个	提名	.

至于她的丈夫和家人，我将拒绝提名。

[aɪ]	[noʊ]	[ʌv; əv]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[keɪs]	[ɪn]	[ˌmæsəˈtʃuːsɪts]	,	[wer]	,
I	**know**	**of**	**such**	**a**	**case**	**in**	**Massachusetts**	**,**	**where**	**,**
我	知道	的	这样的	一个	案件	在	马萨诸塞州	,	在哪里	,

我知道马萨诸塞州就有这样一个案例，在那里，

[ˈræðər]	[ðæn; ðən]	[ɪkˈspoʊz]	[ə; eɪ]	[ˈwʊmən]	[tuː; tə]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[ˈdeɪndʒər]	,	[ðə; ði]	[mæn]	[wɪðˈdruː]	.
rather	**than**	**expose**	**a**	**woman**	**to**	**such**	**a**	**danger**	**,**	**the**	**man**	**withdrew**	**.**
相当	比	暴露	一个	女士	到	这样的	一个	危险	,	这	男人	退出	.

与其让女性身处如此危险之中，该男子选择退出。

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [duː] ? ”
What should I do ? ”
什么 应该 我 做 ? ”

我应该怎么办？ ”

“ [duː] ?
“ Do ?
“ 做 ?

“做?

[faɪt] [hɪm; ɪm] .
Fight him .
斗争 他 .

与他战斗。

[tel] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [duː] [hɪz; ɪz] [wɜːrst] .
Tell him to do his worst .
告诉 他 到 做 他的 最差 .

让他使出浑身解数。

” ['piːtər] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɑːn] ['reɪz] ['ʃoʊldər] .
” Peter put his hand on Ray's shoulder .
” 彼得 放 他的 手 在 雷的 肩膀 .

彼得把手放在雷的肩膀上。

“ ['iːv(ə)n] [ɪf] — [ɪf] — [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wʌn] [dɪr] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [bəuθ] ? ”
“ Even if — if — it is one dear to us both ? ”
“ 甚至 如果 — 如果 — 它 是 一 亲爱的 到 我们 两个都 ? ”

“即便——即便——那是我们俩都非常珍视的东西? ”

“ ['piːtər] ! ”
“ Peter ! ”
“ 彼得 ! ”

“彼得！ ”

“ [jes] .
“ Yes .
“ 是的 .

“是的。

[duː] [juː; jʊ] [rɪ'membər] [jʊr; jər] ['biːɪŋ] [kɔːld] [hoʊm] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] ['spænɪʃ] [trɪp] , [ˌʌnɪk'spektɪdli] ?
Do you remember your being called home in our Spanish trip , unexpectedly ?
做 你 记住 你的 存在 称为 家 在 我们的 西班牙语 旅行 , 不料 ?

你还记得在西班牙旅行期间，你突然被叫回家吗?

[juː; jʊ] [left] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [brɪŋ] [mɪs] [diː] [voʊ] , [ænd; ənd] — [wel] .
You left me to bring Miss De Voe , and — Well .
你 左边 我 到 带来 错过 德 沃伊 , 和 — 出色地 .

你让我去接德沃小姐，然后——好吧。

[ðeɪv] [braibd] , [ɔːr] ['fɔrdʒd] [ˌæfə'deɪvɪts] [ʌv; əv] [tuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stjuədz] [ʌv; əv] [ðə; ði] - [mə'dʒestɪk] . -
They've bribed , or forged affidavits of two of the stewards of the ' Majestic . '
他们有 受贿 , 或者 锻造 宣誓书 的 二 的 这 管家 的 这 - 雄伟 . -

他们贿赂了“Majestic”号上的两名管理员，或者伪造了他们的宣誓书。

” [reɪ] [traɪd] [tuː; tə] [sprɪŋ] ['fɔːrwərd] [tɔːrdz] ['kɜːrluː] .
” Ray tried to spring forward towards Curlew .
” 射线 尝试 到 春天 向前 向 杓鹬 .

“雷试图向前扑向柯鲁。”

[bʌt; bət] ['piːtɚz] [hænd] [stɪl] ['restɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] , [ænd; ənd] [held] [hɪm; ɪm] [bæk] , “ [aɪ] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm] ,
But Peter's hand still rested on his shoulder , and held him back , “ I started to kill him ,
但 彼得的 手 仍然 休息 在 他的 肩膀 ， 和 握住 他 后退 ， “ 我 开始 到 杀 他 ，

但彼得的手仍然搭在他的肩膀上，阻止他继续说：“我开始杀他了，

” ['piːtər] [sed] ['kwaɪətli] , “ [bʌt; bət][aɪ] [rɪ'membər] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] ['mɪzrəb(ə)l] [goʊ] - [bɪ'twiːn] . ”
” Peter said quietly , “ but I remembered he was nothing but the miserable go - between . ”
” 彼得 说 悄悄 ， “ 但 我 记得 他 曾是 没有什么 但 这 悲惨的 去 - 之间 . ”

彼得平静地说：“但我记得他只不过是个可怜的中间人。”

“ [maɪ][gɑːd] , ['piːtər] !
“ My God , Peter !
“ 我的 上帝 ， 彼得 ！

我的天哪，彼得！

[wʌt] [kæn; kən][aɪ] [seɪ] ? ”
What can I say ? ”
什么 能 我 说 ？ ”

我还能说什么呢？

“ [reɪ] !
“ Ray !
“ 射线 ！

“射线！

[ðə; ði] ['stepɪŋ] [ə'saɪd][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
The stepping aside is nothing to me .
这 步进 旁边 是 没有什么 到 我 .

退居幕后对我来说不算什么。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɑːfɪs] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [teɪk] ,
It was an office which I was ready to take ,
它 曾是 一个 办公室 哪个 我 曾是 准备好 到 拿 ，

我当时已经准备好接受这份工作了。

[bʌt; bət]['oʊnli][æz; əz][ə; eɪ]['sækrɪfaɪs][ænd; ənd][ə; eɪ]['duːti] .
but only as a sacrifice and a duty .
但 仅有的 作为 一个 牺牲 和 一个 责任 .

但这仅仅是出于牺牲和责任。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [prɪ'vent] [rɔːŋ] [ðæt] [aɪ] [ˌɪntə'fiəd] .
It is to prevent wrong that I interfered .
它 是 到 防止 错误的 那 我 干扰 .

我介入是为了阻止错误发生。

[soʊ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ə; eɪ] [lɔːs] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][rɪ'taɪər] . ”
So do not think it means a loss to me to retire . ”
所以 做 不是 思考 它 方法 一个 损失 到 我 到 退休 . ”

所以，别以为我退休就意味着损失。

“ ['piːtər] , [duː] [wʌt] [juː; jʊ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][duː] .
“ Peter , do what you intended to do .
“ 彼得 ， 做 什么 你 故意的 到 做 .

“彼得，去做你想做的事吧。”

[wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt] ['kɑːmprəmaɪz] [wɪð; wɪθ] [rɔːŋ] ['iːv(ə)n][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [seɪk] .

We must not compromise with wrong even for her sake .

我们 必须 不是 妥协 和 错误的 甚至 为了 她 清酒 .

即使是为了她，我们也绝不能向错误妥协。

” [ðə; ði] [tuː] [ʃʊk] [hændz] , “ [aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɪl] ['evər] [juːz][ˌaɪ ˈtiː] , [reɪ] , ” [sed] ['piːtər] .

” The two shook hands , “ I do not think they will ever use it , Ray , ” said Peter .

” 这 二 摇晃 双手 , “ 我 做 不是 思考 他们 将要 曾经 使用 它 , 射线 , ” 说 彼得 .

两人握手道：“我认为他们永远不会用到它，雷。”彼得说道。

“ [bʌt; bət][aɪ] [meɪ] [biː; bi] [mɪ'steɪkən] , [ænd; ənd] ['kænɑːt] [ɪn'vɑːlv] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [ˌpɑːsə'bɪləti] , [wɪ'ðaʊt]

“ But I may be mistaken , and cannot involve you in the possibility , without

“ 但 我 可能 是 错误 , 和 不能 涉及 你 在 这 可能性 , 没有

[jʊr; jər] [kən'sent] . ”

your consent . ”

你的 同意 . ”

“但我可能弄错了，未经您的同意，我不能让您卷入这种可能性。”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪl] [juːz][ˌaɪ ˈtiː] , ” [kraɪd] [ˈɔːgdən] .

“ Of course they'll use it , ” cried Ogden .

“ 的 课程 他们会 使用 它 , ” 哭 奥格登 .

“他们当然会用它,”奥格登喊道。

“ ['skaʊndrəlz] [huː] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] , [wɪl] [juːz][ˌaɪ ˈtiː] [wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] . ”

“ Scoundrels who could think of such a thing , will use it without hesitation . ”

“ 无赖 WHO 可以 思考 的 这样的 一个 事物 , 将要 使用 它 没有 犹豫 . ”

“能想到这种办法的无赖，一定会毫不犹豫地使用它。”

“ [noʊ] , ” [sed] ['piːtər] .

“ No , ” said Peter .

“ 不 , ” 说 彼得 .

“不,”彼得说。

“ [ə; eɪ][mæn] [huː] ['juːzɪz][ə; eɪ] ['kaʊɝdz] ['wɛpənz] , [ɪz][ə; eɪ] ['kaʊərd] [æt; ət] [hɑːrt] .

“ A man who uses a coward's weapons , is a coward at heart .

“ 一个 男人 WHO 用途 一个 懦夫的 武器 , 是 一个 懦夫 在 心 .

“使用懦夫武器的人，内心也是懦夫。”

[wiː; wi][kæn; kən] [prɪ'vent] [ˌaɪ ˈtiː] , [aɪ] [θɪŋk] .

We can prevent it , I think .

我们 能 防止 它 , 我 思考 .

我认为我们可以阻止它发生。

” [ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['kɜːrluː] .

” Then he turned to Curlew .

” 然后 他 转向 到 杓鹬 .

然后他转向了白腰杓鹬。

“ [tel] ['mɪstər] . [mə'gwaɪr] [ə'baʊt] [ðɪs] ['ɪntərvjuː] .

“ Tell Mr . Maguire about this interview .

“ 告诉 先生 . 马奎尔 关于 这 面试 .

“把这次采访的情况告诉马奎尔先生。”

[tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ] [sperd] [juː; jʊ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] .

Tell him that I spared you , because you are not the principal .

告诉 他 那 我 幸存 你 , 因为 你 是 不是 这 主要的 .

告诉他，我饶了你，是因为你不是校长。

[bʌt; bət] [tel] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ˌem ˈiː] , [ðæt] [ɪf] [ə; eɪ][wɜːrd][ɪz] [briːðd] [ə'genst] ['mɪsɪz] . ['rɪvɪŋtən] ,

But tell him from me , that if a word is breathed against Mrs . Rivington ,

但 告诉 他 从 我 , 那 如果 一个 单词 是 呼吸 反对 太太 . 里文顿 ,

但请你转告他，如果有人胆敢说里文顿夫人一句坏话，

[aɪ]	[swer]	[ðæt]	[aɪl]	[sɜːrtʃ]	[fɔːr; fər]	[hɪm; ɪm]	[tɪl]	[aɪ]	[faɪnd]	[hɪm; ɪm]	,
I	**swear**	**that**	**I'll**	**search**	**for**	**him**	**till**	**I**	**find**	**him**	**,**
我	发誓	那	患病的	搜索	为了	他	直到	我	寻找	他	,

我发誓我会一直寻找他，直到找到他为止。

[ænd; ənd]	[wen]	[aɪ]	[faɪnd]	[hɪm; ɪm]	[aɪl]	[kɪl]	[hɪm; ɪm]	[wɪð; wɪθ]	[æz; əz]	['lɪt(ə)l]	[kəm'pʌŋkʃ(ə)n]	[æz; əz]	[aɪ]	[wʊd]
and	**when**	**I**	**find**	**him**	**I'll**	**kill**	**him**	**with**	**as**	**little**	**compunction**	**as**	**I**	**would**
和	什么时候	我	寻找	他	患病的	杀	他	和	作为	小的	愧疚	作为	我	会

[ə; eɪ]	['rætlsneɪk]	.
a	**rattlesnake**	**.**
一个	响尾蛇	.

等我找到他，我会像杀响尾蛇一样毫不犹豫地杀了他。

”	['piːtər]	[tɜːrnd]	[ænd; ənd]	['goʊɪŋ]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	['dresɪŋ]	-	[ruːm]	,	[wɑːʃt]	[ə'weɪ]	[ðə; ði]	[ɪŋk]	[frʌm; frəm]
”	**Peter**	**turned**	**and**	**going**	**to**	**his**	**dressing**	**-**	**room**	**,**	**washed**	**away**	**the**	**ink**	**from**
”	彼得	转向	和	去	到	他的	敷料	-	房间	,	洗过	离开	这	墨水	从

[hɪz; ɪz]	[hændz]	.
his	**hands**	**.**
他的	双手	.

彼得转身走向更衣室，洗掉了手上的墨水。

['kɜːrluː]	['ʃʌfəld]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ruːm]	,	[ænd; ənd]	,	[blæk]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	,
Curlew	**shuffled**	**out**	**of**	**the**	**room**	**,**	**and**	**,**	**black**	**as**	**he**	**was**	**,**
杓鹬	洗牌	出去	的	这	房间	,	和	,	黑色的	作为	他	曾是	,

柯鲁拖着脚步走出房间，尽管他全身漆黑，

[went]	[streɪt]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['leɪbər]	['hedkwɔːrtərz]	[ænd; ənd]	[toʊld]	[hɪz; ɪz]	['stɔːri]	.
went	**straight**	**to**	**the**	**Labor**	**headquarters**	**and**	**told**	**his**	**story**	**.**
去	直的	到	这	劳动	总部	和	讲述	他的	故事	.

他直接去了劳工总部，讲述了自己的遭遇。

“	[ænd; ənd]	['hiːl]	[duː]	[ˌaɪ 'tiː]	[tuː]	,	['mɪstər]	.	[mə'gwaɪr]	,	”	[hiː; hi]	[sed]	.
“	**And**	**he'll**	**do**	**it**	**too**	**,**	**Mr**	**.**	**Maguire**	**,**	**”**	**he**	**said**	**.**
“	和	地狱	做	它	也	,	先生	.	马奎尔	,	”	他	说	.

“他也会这么做的，马奎尔先生,”他说。

“	[juː; jʊ]	[ʃʊd; ʃəd]	[hæv; həv]	[siːn]	[hɪz; ɪz]	[lʊk]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[sed]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[ænd; ənd]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[stʊd]	['oʊvər]
“	**You**	**should**	**have**	**seen**	**his**	**look**	**as**	**he**	**said**	**it**	**,**	**and**	**as**	**he**	**stood**	**over**
“	你	应该	有	已见	他的	看	作为	他	说	它	,	和	作为	他	站立	超过

[ˌem 'iː]	.
me	**.**
我	.

“你应该看看他说这话时的表情，以及他站在我面前时的表情。”

[aɪ]	[fiːl]	[ˌaɪ 'tiː]	[jet]	.	”
I	**feel**	**it**	**yet**	**.**	**”**
我	感觉	它	然而	.	”

我还没感觉到。

“	[duː]	[juː; jʊ]	[θɪŋk]	[hiː; hi]	[miːnz]	[ˌaɪ 'tiː]	?	”	[sed]	[reɪ]	[tuː; tə]	['ɔːgdən]	,
“	**Do**	**you**	**think**	**he**	**means**	**it**	**?**	**”**	**said**	**Ray**	**to**	**Ogden**	**,**
“	做	你	思考	他	方法	它	?	”	说	射线	到	奥格登	,

“你觉得他是认真的吗？”雷问奥格登。

[wen]	[ðeɪ]	[wɜːr; wər]	[bæk]	[ɪn]	['reɪz]	[ruːm]	.
when	**they**	**were**	**back**	**in**	**Ray's**	**room**	**.**
什么时候	他们	是	后退	在	雷的	房间	.

当他们回到雷的房间时。

“	[aɪ]	['wʊdnt]	[θɪŋk]	[soʊ]	[ɪf]	[aɪ]	['hædnt]	[siːn]	[hɪz; ɪz]	[feɪs]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[stʊd]	['oʊvər]	[ðæt]	[skʌŋk]	.
“	**I**	**wouldn't**	**think**	**so**	**if**	**I**	**hadn't**	**seen**	**his**	**face**	**as**	**he**	**stood**	**over**	**that**	**skunk**	**.**
“	我	不会	思考	所以	如果	我	之前没有	已见	他的	脸	作为	他	站立	超过	那	臭鼬	.

“如果不是亲眼看到他站在那只臭鼬旁边时的表情，我肯定不会这么想。”

[bʌt; bət] [ɪf] ['evər] [ə; eɪ][mæn] [lʊkt] ['mɜːrdər] [hiː; hi] [dɪd] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] .
But if ever a man looked murder he did at that moment .
但 如果 曾经 一个 男人 看起来 谋杀 他 做过 在 那 片刻 .

但那一刻，那人看起来确实凶神恶煞。

[ænd; ənd]['kwaɪət][oʊld]['piːtər][ʌv; əv][ɔːl] [men] ! ”
And quiet old Peter of all men ! ”
和 安静的 老的 彼得 的 全部 男人 ! ”

而最安静的老彼得，竟然是这么一个人!

“ [wiː; wi][mʌst; məst] [tɔːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
“ We must talk to him .
“ 我们 必须 讲话 到 他 .

我们必须和他谈谈。

[duː] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] — ”
Do tell him that — ”
做 告诉 他 那 — ”

一定要告诉他——”

“ [duː][juː; jʊ] [der] [duː][ˌaɪ 'tiː] ? ”
“ Do you dare do it ? ”
“ 做 你 敢 做 它 ? ”

你敢这么做吗?

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] — ? ”
“ But you — ? ”
“ 但 你 — ? ”

“但是你——? ”

“ [aɪ][dəunt] .
“ I don't .
“ 我 不 .

我不。

[ən'les] [hiː; hi] [spiːks] [aɪ][ʃæl; ʃəl] — ”
Unless he speaks I shall — ”
除非 他 说话 我 将 — ”

除非他开口，否则我将——”

“ [reɪ] [ænd; ənd]['ɔːgdən] , ” [sed] [ə; eɪ]['kwaɪət] [vɔɪs] ,
“ Ray and Ogden , ” said a quiet voice ,
“ 射线 和 奥格登 , ” 说 一个 安静的 嗓音 ,

“雷和奥格登,”一个轻柔的声音说道。

“ [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [raɪt] [aʊt] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv][dʒʌst] [siːn] [ænd; ənd] [hɜːrd] .
“ I wish you would write out what you have just seen and heard .
“ 我 希望 你 会 写 出去 什么 你 有 只是 已见 和 听到 .

“我希望你能把你刚才看到和听到的东西写下来。”

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['niːdɪd] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər] . ”
It may be needed in the future . ”
它 可能 是 需要 在 这 未来 . ”

将来或许会需要。

“ ['piːtər] , [let][ˌem 'iː] [spiːk] , ” [kraɪd] [reɪ] .
“ Peter , let me speak , ” cried Ray .
“ 彼得 , 让 我 说话 , ” 哭 射线 .

“彼得，让我说话! ”雷喊道。

“ [juː; jʊ] ['mʌsnt] [duː] [wʌt] [juː; jʊ] [sed] .
“ You mustn't do what you said .
“ 你 不得 做 什么 你 说 .

“你不能做你刚才说的话。”

[θɪŋk] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] [end] [tuː; tə] [jʊr; jər] [laɪf] .
Think of such an end to your life .
思考 的 这样的 一个 结尾 到 你的 生活 .

想想你的生命会以这样的方式结束。

[noʊ] ['mætər] [wʌt] [ðæt] ['skaʊndrəl] [dʌz] , [dəunt] [end] [jʊr; jər] [laɪf] [ɑːn] [ə; eɪ] ['gæloʊz] .
No matter what that scoundrel does , don't end your life on a gallows .
不 事情 什么 那 恶棍 做 , 不 结尾 你的 生活 在 一个 绞刑架 .

无论那个恶棍做了什么，都不要上绞刑架结束自己的生命。

[ˌaɪ 'tiː] —
It —
它 —

它-

” ['piːtər] [held] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hænd] .
” Peter held up his hand .
” 彼得 握住 向上 他的 手 .

彼得举起了手。

“ [juː; jʊ] [dəunt] [noʊ] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['piːp(ə)l] , [reɪ] .
“ You don't know the American people , Ray .
“ 你 不 知道 这 美国人 人们 , 射线 .

“雷，你不了解美国人民。”

[ɪf] [mə'gwaɪr] ['juːzɪz] [ðæt] ['laɪɪŋ] ['stɔːri] , [aɪ] [kæn; kən] [kɪl] [hɪm; ɪm] ,
If Maguire uses that lying story , I can kill him ,
如果 马奎尔 用途 那 说谎 故事 , 我 能 杀 他 ,

如果马奎尔用那个谎言编造故事，我可以杀了他。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] ['iznt] [ə; eɪ] ['dʒʊri] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] [wɪtʃ] , [wen] [ðə; ði] [truːθ] [wʌz; wəz] [toʊld] ,
and there isn't a jury in the country which , when the truth was told ,
和 那里 不是 一个 陪审团 在 这 国家 哪个 , 什么时候 这 真相 曾是 讲述 ,
['wʊdnt] [ə'kwɪt] [ˌem 'iː] .
wouldn't acquit me .
不会 开释 我 .

全国没有哪个陪审团在得知真相后不会判我无罪。

[mə'gwaɪr] [noʊz] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] .
Maguire knows it , too .
马奎尔 知道 它 , 也 .

马奎尔也知道这一点。

[wiː; wi] [hæv; həv] [hɜːrd] [ðə; ði] [læst] [ʌv; əv] [ðæt] [θret] , [aɪm] [ʃʊr] .
We have heard the last of that threat , I'm sure .
我们 有 听到 这 最后的 的 那 威胁 , 我是 当然 .

我相信，我们已经再也听不到那种威胁了。

” ['piːtər] [went] [bæk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] .
” Peter went back to his office .
” 彼得 去 后退 到 他的 办公室 .

彼得回到了他的办公室。

“ [aɪ] [dəunt] ['wʌndər] , ” [hiː; hi] [θɔːt] ,
“ I don't wonder , ” he thought ,
“ 我 不 想知道 , ” 他 想法 ,

“我并不感到奇怪,”他心想。

[æz; əz] [hiː; hi] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [ɪŋk] - [steɪnz] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [desk] [ænd; ənd] [flɔːr] ,
as he stood looking at the ink - stains on his desk and floor ,
作为 他 站立 寻找 在 这 墨水 - 污渍 在 他的 桌子 和 地面 ,

他站在那里，看着桌子和地板上的墨渍，

“ [ðæt] ['piːp(ə)l] [θɪŋk] ['pɑːlətɪks] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['trɪkəri] [ænd; ənd] ['skajndrəlizəm] .
“ that people think politics nothing but trickery and scoundrelism .
“ 那 人们 思考 政治 没有什么 但 诡计 和 无赖行为 .

“人们认为政治不过是诡计和无赖行径。”

[jet] [sʌtʃ] [vaɪl] ['wɛpənz] [ænd; ənd]['slændərs] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [juːst] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər][nɑːt] ['piːp(ə)l]
Yet such vile weapons and slanders would not be used if there were not people
然而 这样的 卑鄙的 武器 和 诽谤 会 不是 是 用过的 如果 那里 是 不是 人们
[vaɪl] [ænd; ənd] [miːn] [ɪ'nʌf] [æt; ət] [hɑːrt] [tuː; tə] [let] [sʌtʃ] [θɪŋz] ['ɪnfluəns] [ðem; ðəm] .
vile and mean enough at heart to let such things influence them .
卑鄙的 和 意思是 足够的 在 心 到 让 这样的 事物 影响 他们 .

然而，如果没有人内心足够卑鄙邪恶，以至于会受到此类事物的影响，就不会使用如此卑鄙的武器和诽谤。

[ðə; ði] [fɔːlt] [ɪz][nɑːt][ɪn]['pɑːlətɪks] .
The fault is not in politics .
这 过错 是 不是 在 政治 .

问题不在于政治。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][hjuː'mænəti] .
It is in humanity .
它 是 在 人类 .

这是人性的一部分。

” ['tʃæptər] [el] .
” CHAPTER L .
” 章 L .

“L 章

['sʌnʃaɪn] .
SUNSHINE .
阳光 .

阳光。

[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz]['piːtər][wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə][kən'tɪnjuː] [ðɪs] ['ræðər] [ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] [treɪn] [ʌv; əv]
But just as Peter was about to continue this rather unsatisfactory train of
但 只是 作为 彼得 曾是 关于 到 继续 这 相当 不令人满意 火车 的
[θɔːt] ,
thought ,
想法 ,

但就在彼得准备继续这种不太令人满意的思路时，

[hɪz; ɪz] [aɪ] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['flætnd] ['bʊlɪt] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .
his eye caught sight of a flattened bullet lying on the floor .
他的 眼睛 捕捉 视线 的 一个 扁平的 子弹 说谎 在 这 地面 .

他的目光瞥见地板上躺着一颗压扁的子弹。

[hiː; hi] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
He picked it up , with a smile .
他 挑选 它 向上 , 和 一个 微笑 .

他笑着捡了起来。

“ [aɪ] [nuː] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][maɪ] [gʊd] [lʌk] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ I knew she was my good luck , ” he said .
“ 我 知道 她 曾是 我的 好的 运气 , ” 他 说 .

“我知道她是我的幸运星,”他说。

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] [aʊt] [ðə; ði] [sæ'ʃeɪ] [ə'gen] , [ænd; ənd] [kɪst] [ðə; ði] ['dentid] [ænd; ənd] [bent] [kɔɪn] .
Then he took out the sachet again , and kissed the dented and bent coin .
然后 他 采取 出去 这 小袋 再次 , 和 亲吻 这 凹陷 和 弯曲 硬币 .

然后他又拿出香囊，亲吻了那枚凹陷弯曲的硬币。

[ðen] [hiː; hi] [ɪɡ'zæmɪnd] [ðə; ði] ['fəutəɡræfs] .
Then he examined the photographs .
然后 他 检查 这 照片 .

然后他仔细查看了照片。

“ [nɑːt]['iːv(ə)n][ðə; ði] [dres] [ɪz] [kʌt] [θruː] , ” [hiː; hi] [sed] ['ɡliːfəli] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [fʊl]
“ Not even the dress is cut through , ” he said gleefully , looking at the full
“ 不是 甚至 这 裙子 是 切 通过 , ” 他 说 兴高采烈地 , 寻找 在 这 满的
[leŋkθ; leŋθ] .
length .
长度 .

“连裙子都没剪开,”他得意地说，一边打量着裙子的全身。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['kudnt] [hæv; həv][hɪt][ɪn][ə; eɪ] ['betər] [pleɪs] .
“ It couldn't have hit in a better place .
“ 它 不能 有 打 在 一个 更好的 地方 .

“这球打在最合适的地方了。”

” [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ɡlʌv] , [haʊ'evər] , [hiː; hi] [ɡriːvd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] .
” When he came to the glove , however , he grieved a little over it .
” 什么时候 他 来了 到 这 手套 , 然而 , 他 伤心 一个 小的 超过 它 .

“然而，当他看到手套时，他却为此感到有些难过。”

['iːv(ə)n] [ðɪs] ['siːst] [tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [hɪm; ɪm][ðə; ði][nekst]['moʊmənt] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['telɪɡræm] [wʌz; wəz][leɪd]
Even this ceased to trouble him the next moment , for a telegram was laid
甚至 这 停止 到 麻烦 他 这 下一个 片刻 , 为了 一个 电报 曾是 铺设
[ɑːn][hɪz; ɪz][desk] .
on his desk .
在 他的 桌子 .

下一刻，这件事就不再困扰他了，因为一份电报被放在了他的桌子上。

[ˌaɪ 'tiː] ['mɪrli] [sed] , “ [kʌm] [baɪ][ɔːl] [miːnz] .
It merely said , “ Come by all means .
它 仅仅 说 , “ 来 经过 全部 方法 .

它只是说：“尽管来吧。”

['dʌbljuː] . [siː] . [-] .
W . C . D'A .
W . C . d'a .

WCD'A。

” [jet] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] ['piːtər] [drɑːp] [θɔːts] , [wɜːrk] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ]
” Yet that was enough to make Peter drop thoughts , work , and everything
” 然而 那 曾是 足够的 到 制作 彼得 降低 想法 , 工作 , 和 一切
[fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] .
for a time .
为了 一个 时间 .

“但这足以让彼得暂时放下思考、工作和一切。”

[hiː; hi][sæt][æt; ət][hɪz; ɪz] [desk] , [ɡeɪzɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [blæŋk] [wɔːl] ,
He sat at his desk , gazing at a blank wall ,
他 卫星 在 他的 桌子 , 凝视 在 一个 空白的 墙 ,

他坐在书桌前，凝视着空白的墙壁。

[ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [sleɪt] - ['kʌlərd] [aɪz] .
and thinking of a pair of slate - colored eyes .
和 思维 的 一个 一对 的 石板 - 有色 眼睛 .

脑海中浮现出一双石板灰色的眼睛。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [bɔːr] [noʊ] [rɪ'zembləns] [tuː; tə][ðə; ði][wʌn] ['fɔːrmərli] [ə'suːmd] [wen] [ðæt]
But his expression bore no resemblance to the one formerly assumed when that
但 他的 表达 钻孔 不 相似 到 这 一 以前 假定 什么时候 那
[pər'tɪkjələr] ['præktɪs] [hæd; həd] [bɪn] [hə'bɪtʃuəl] .
particular practice had been habitual .
特别的 实践 有 到过 习惯性的 .

但他的表情与以前习惯这样做时的表情截然不同。

[nɔːr][wʌz; wəz] [ðɪs] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ðə; ði]['oʊnli] ['dɪfrəns] [ɪn] [ðɪs] [deɪ] ,
Nor was this expression the only difference in this day ,
也不 曾是 这 表达 这 仅有的 不同之处 在 这 天 ,

但这并非当天唯一的不同之处。

[tuː; tə][mɑːrk][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [frʌm; frəm]['piːtər][pæst][tuː; tə]['piːtər]['prez(ə)nt] .
to mark the change from Peter past to Peter present .
到 标记 这 改变 从 彼得 过去的 到 彼得 展示 .

标志着彼得从过去的彼得转变为现在的彼得。

[fɔːr; fər] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [mə'nuːvərɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [wɑːts] [sɪt][ɑːn][ðə; ði] [bæk] [siːt] ,
For instead of manoeuvring to make Watts sit on the back seat ,
为了 反而 的 机动 到 制作 瓦特 坐 在 这 后退 座位 ,

与其想方设法让沃茨坐在后座上，

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [met] [baɪ][ðə; ði][træp] [leɪt] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] , [æt; ət] ['nuːpɔːrt] ,
when he was met by the trap late that afternoon , at Newport ,
什么时候 他 曾是 遇见 经过 这 陷阱 晚的 那 下午 , 在 纽波特 ,

那天下午晚些时候，他在纽波特落入了陷阱。

[hiː; hi] [tʊk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [ðæt] [siːt] [ɪn][ðə; ði] [kuːlɪst] ['pɑːsəb(ə)l] ['mænər] ,
he took possession of that seat in the coolest possible manner ,
他 采取 拥有 的 那 座位 在 这 最酷 可能的 方式 ,

他以极其冷静的方式坐到了那个位置上。

['liːvɪŋ] [ðə; ði][wʌn][baɪ][ðə; ði]['draɪvər][tuː; tə] [wɑːts] .
leaving the one by the driver to Watts .
离开 这 一 经过 这 司机 到 瓦特 .

把司机旁边的那一个留给了沃茨。

[nɔːr][dɪd]['piːtər] [lʊk] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][gɜːrl][ɑːn][ðæt] [bæk] [siːt] .
Nor did Peter look away from the girl on that back seat .
也不 做过 彼得 看 离开 从 这 女孩 在 那 后退 座位 .

彼得的目光始终没有从坐在后座上的女孩身上移开。

[kwaɪt] [ðə; ði] ['kɑːntreri] .
Quite the contrary .
相当 这 相反 .

恰恰相反。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [aɪz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['eni] [tuː] [mʌtʃ] .
It did not seem to him that a thousand eyes would have been any too much .
它 做过 不是 似乎 到 他 那 一个 千 眼睛 会 有 到过 任何 也 很多 .

在他看来，一千只眼睛也并不算多。

['piːtɚz] [θriː] [mʌnθs] [ʌv; əv] [gluːm] ['vænɪʃt] , [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] ['mɪrli] [ə; eɪ]['kɑːntræst][tuː; tə]
Peter's three months of gloom vanished , and became merely a contrast to
彼得的 三 几个月 的 愁云 消失了 , 和 成为 仅仅 一个 对比 到
['haɪt(ə)n] [hɪz; ɪz]['prez(ə)nt][dʒɔɪ] .
heighten his present joy .
增高 他的 展示 喜悦 .

彼得三个月的忧郁消失了，反而与他现在的喜悦形成了鲜明的对比。

[ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] “ [ˈʃædoʊ] - [bɑːks] .
A sort of “ shadow - box .
一个 种类 的 “ 阴影 - 盒子 .

一种“影子盒”。

” [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði][ˈnaɪsɪst][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈwelkəm] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] “ [frend] .
” He had had the nicest kind of welcome from his “ friend .
” 他 有 有 这 最友善的 种类 的 欢迎 从 他的 “ 朋友 .

他的“朋友”给了他最热情的欢迎。

” [ɪf] [ðə; ði] [ˈmænər] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [kwaɪt][soʊ] [ˌæbsəˈluːtli] [fræŋk][æz; əz][ʌv; əv] [jɔːr] ,
” If the manner had not been quite so absolutely frank as of yore ,
” 如果 这 方式 有 不是 到过 相当 所以 绝对地 坦率 作为 的 昔时 ,

“如果这种方式不像过去那样直白的话，

[jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [æz; əz][tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈpleʒər] [ɪn] [ˈsiːɪŋ] [ˈpiːtər] .
yet there was no doubt as to her pleasure in seeing Peter .
然而 那里 曾是 不 怀疑 作为 到 她 乐趣 在 看到 彼得 .

毫无疑问，她见到彼得非常高兴。

“ [its] [ˈveri] [naɪs][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [əˈgen] , ” [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] [waɪl] [ˈʃeɪkɪŋ] [hændz] .
“ It's very nice to see you again , ” she had said while shaking hands .
“ 它是 非常 好的 到 看 你 再次 , ” 她 有 说 尽管 摇晃 双手 .

“很高兴再次见到你，”她一边握手一边说道。

“ [aɪ] [hoʊpt] [juː; jʊ] [wʊd] [kʌm] [ˈkwɪkli] .
“ I hoped you would come quickly .
“ 我 希望 你 会 来 迅速地 .

“我希望你能快点来。”

” [ˈpiːtər][wʌz; wəz] [tuː] [ˈhæpi] [tuː; tə] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] [ɪn][rɪˈplaɪ] .
” Peter was too happy to say anything in reply .
” 彼得 曾是 也 快乐的 到 说 任何事物 在 回复 .

彼得高兴得说不出话来。

[hiː; hi] [ˈmɪrli] [tʊk] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈveɪkənt] [siːt] , [ænd; ənd] [ˈrestɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn] [ˈsaɪləns] [tɪl]
He merely took possession of that vacant seat , and rested his eyes in silence till
他 仅仅 采取 拥有 的 那 空缺 座位 , 和 休息 他的 眼睛 在 沉默 直到
[wɑːts] ,
Watts ,
瓦特 ,

他只是坐到了那个空位上，默默地闭目休息，直到沃茨……

[ˈæftər] [ˈklaɪmɪŋ] [ˈɪntuː] [pleɪs] , [æskt] [hɪm; ɪm] [haʊ] [ðə; ði] [ˈdʒɜːrni] [tuː; tə] [ˈnuːpɔːrt] [hæd; həd] [bɪn] .
after climbing into place , asked him how the journey to Newport had been .
后 攀登 进入 地方 , 问 他 如何 这 旅行 到 纽波特 有 到过 .

爬上前去后，问他去纽波特的旅程如何。

“ [ˈlʌvliər] [ðæn; ðən][ˈevər] , ” [sed] [ˈpiːtər] , [æbˈstræktɪdli] .
“ Lovelier than ever , ” said Peter , abstractedly .
“ 更可爱 比 曾经 , ” 说 彼得 , 抽象地 .

“比以往任何时候都更可爱了，”彼得心不在焉地说。

“ [aɪ] [ˈdɪdnt] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈpɑːsəb(ə)l] . ”
“ I didn't think it was possible . ”
“ 我 没有 思考 它 曾是 可能的 . ”

“我没想到会这样。”

“ [eɪ] ? ” [sed] [wɑːts] , [ˈtɜːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [sərˈpraɪz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
“ Eh ? ” said Watts , turning with surprise on his face .
“ 嗯 ? ” 说 瓦特 , 转弯 和 惊喜 在 他的 脸 .

“啊？”沃茨转过身，脸上带着惊讶的表情说道。

[bʌt; bət] ['liːənɔː(r)] [dɪd][nɑːt] [lʊk] [sər'praɪzd] .
But Leonore did not look surprised .
但 莱昂诺尔 做过 不是 看 惊讶 .

但莱昂诺尔看起来并不惊讶。

[ʃiː; ʃi]['oʊnli] [lʊkt] [ðə; ði] ['ʌðər] [wei] , [ænd; ənd][ðə; ði]['kɔːrnərz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [maʊθ] [wɜːr; wər] ['kəːviŋ]
She only looked the other way , and the corners of her mouth were curving
她 仅有的 看起来 这 其他 方式 , 和 这 角落 的 她 嘴 是 弯曲
['ʌpwərdz] .
upwards .
向上 .

她只是把目光移开，嘴角微微上扬。

“ [ðə; ði] ['dʒɜːrni] ? ” ['kwiərid] [wɑːts] .
“ The journey ? ” queried Watts .
“ 这 旅行 ? ” 查询 瓦特 .

“旅程？”沃茨问道。

“ [juː; jʊ] [miːn] ['nuːpɔːrt] , [dəunt][juː; jʊ] ? ” [sed] ['liːənɔː(r)] ['helpfəli] , [wen] ['piːtər] [sed] ['nʌθɪŋ] .
“ You mean Newport , don't you ? ” said Leonore helpfully , when Peter said nothing .
“ 你 意思是 纽波特 , 不 你 ? ” 说 莱昂诺尔 乐于助人 , 什么时候 彼得 说 没有什么 .

“你是说纽波特吧？”彼得一言不发，莱昂诺尔好心地问道。

['liːənɔː(r)] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [hɜːr; hər] ['læʃɪz] — [æt; ət] [θɪŋz] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] , [ʌv; əv]
Leonore was looking out from under her lashes — at things in general , of
莱昂诺尔 曾是 寻找 出去 从 在下面 她 睫毛 — 在 事物 在 一般的 , 的
[kɔːrs] .
course .
课程 .

莱昂诺尔从睫毛下向外张望——当然，她看的是各种各样的东西。

['piːtər] [sed] ['nʌθɪŋ] .
Peter said nothing .
彼得 说 没有什么 .

彼得什么也没说。

['piːtər][wʌz; wəz][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][laɪ] [ə'baʊt] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [ment] ,
Peter was not going to lie about what he had meant ,
彼得 曾是 不是 去 到 说谎 关于 什么 他 有 意思是 ,

彼得不会对自己的意思撒谎，

[ænd; ənd] ['liːənɔː(r)] [laɪkt] [hɪm; ɪm][ɔːl][ðə; ði] ['betər] [fɔːr; fər][nɑːt]['juːzɪŋ][ðə; ði] [di'siːvɪŋ] ['luːphoʊl] [ʃiː; ʃi]
and Leonore liked him all the better for not using the deceiving loophole she
和 莱昂诺尔 喜欢 他 全部 这 更好的 为了 不是 使用 这 欺骗 漏洞 她
[hæd; həd] ['oʊpənd] .
had opened .
有 打开 .

莱昂诺尔更加喜欢他了，因为他没有利用她自己打开的那个欺骗性的漏洞。

[wɑːts] [sed] , “ [oʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
Watts said , “ Oh , of course .
瓦特 说 , “ 哦 , 的 课程 .

沃茨说：“哦，当然。”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪm'pruːvz] ['evri] [jɪr] .
It improves every year .
它 改善 每一个 年 .

它每年都在进步。

[bʌt; bət] ['wɔznt] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] [hɑːt] , [oʊld][mæn] ? ”
But wasn't the journey hot , old man ? ”
但 不是 这 旅行 热的 , 老的 男人 ? ”

“可是旅途不是很热吗，老头？”

“ [aɪ] [ˈdɪdnt] [ˈnoʊtɪs] , ” [sed] [ˈpiːtər] .
“ I didn't notice , ” said Peter .
“ 我 没有 注意 , ” 说 彼得 .

“我没注意到,”彼得说。

“ [ˈdɪdnt] [ˈnoʊtɪs] !
“ Didn't notice !
“ 没有 注意 !

“没注意到！”

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːtɪst] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] . ”
And this one of the hottest days of the year . ”
和 这 一 的 这 最热门 天 的 这 年 . ”

而且今天还是今年最热的日子之一。

“ [aɪ][hæd; həd] [ˈsʌmθɪŋ] [els] [tuː; tə] [θɪŋk] [əˈbaʊt] , ” [ɪkˈspleɪnd] [ˈpiːtər] .
“ I had something else to think about , ” explained Peter .
“ 我 有 某物 别的 到 思考 关于 , ” 解释 彼得 .

“我当时还有别的事情要考虑,”彼得解释说。

“ [ˈpɑːlətɪks] ? ” [æskt] [wɑːts] .
“ Politics ? ” asked Watts .
“ 政治 ? ” 问 瓦特 .

“政治？”沃茨问道。

“ [oʊ] , [ˈpiːtər] , ” [sed] [ˈliːənɔː(r)] , “ [wiːv] [bɪn] [soʊ] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [tɔːk] .
“ Oh , Peter , ” said Leonore , “ we've been so interested in all the talk .
“ 哦 , 彼得 , ” 说 莱昂诺尔 , “ 我们已经 到过 所以 感兴趣的 在 全部 这 讲话 .

“哦，彼得,”莱昂诺尔说，“我们对你们的谈话非常感兴趣。”

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [ˈmædnɪŋ] [æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] ,
It was just as maddening as could be ,
它 曾是 只是 作为 令人抓狂 作为 可以 是 ,

真是令人抓狂至极。

[haʊ] [hɑːrd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə][get] [nuː] [jɔːk] [ˈpepərz] [wei] [aʊt] [west] .
how hard it was to get New York papers way out west .
如何 难的 它 曾是 到 得到 新的 约克 文件 方式 出去 西方 .

把纽约的报纸送到西部那么远的地方是多么困难啊。

[aɪm] [ˈɔːfli] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] [əˈbaʊt] [sʌm; səm] [θɪŋz] .
I'm awfully in the dark about some things .
我是 非常 在 这 黑暗的 关于 一些 事物 .

有些事情我完全不了解。

[aɪv] [æskt] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [ˈpiːp(ə)l] [hɪr] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] , [bʌt; bət][ˈnoʊbɑːdi] [siːmz] [tuː; tə] [noʊ] [ˈeniθɪŋ]
I've asked a lot of people here about it , but nobody seems to know anything
我已经 问 一个 很多 的 人们 这里 关于 它 , 但 无人 似乎 到 知道 任何事物
.
.
.

我问过这里很多人，但似乎没有人知道答案。

[ɔːr] [ɪf] [ðeɪ] [duː] , [ðeɪ] [læf] [æt; ət][ˌem ˈiː] .
Or if they do , they laugh at me .
或者如果 他们 做 , 他们 笑 在 我 .

或者如果他们真的这么做了，他们会嘲笑我。

[aɪ][met] [ˈkɑːŋɡrəsmən] [pel] [ˈjestərdeɪ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈtenɪs] [ˈtʊrnəmənt] ,
I met Congressman Pell yesterday at the Tennis Tournament ,
我 遇见 众议员 佩尔 昨天 在 这 网球 比赛 ,

我昨天在网球锦标赛上遇到了佩尔议员。

[ænd; ənd] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [tel] [ˌem ˈiː][ɔːl] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .

and thought he would tell me all about it .

和 想法 他 会 告诉 我 全部 关于 它 .

他觉得他会把事情的来龙去脉都告诉我。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈhɔːrɪd] !

But he was horrid !

但 他 曾是 可怕的 !

但他真是太糟糕了！

[hɪz; ɪz] [hoʊl] [ˈmænər] [sed] : - [aɪ] [kɑːnt] [weɪst] [ˈriːəl] [tɔːk] [ɑːn][ə; eɪ][gɜːrl] .

His whole manner said : ' I can't waste real talk on a girl .

他的 所有的 方式 说 : - 我 不能 浪费 真实的 讲话 在 一个 女孩 .

他的一举一动都表明：“我不能把真心话浪费在一个女孩身上。”

- [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [frend] [ʌv; əv] [jɔːrz] ,

' I told him I was a great friend of yours ,

- 我 讲述 他 我 曾是 一个 伟大的 朋友 的 你的 ,

我告诉他，我是你的好朋友。

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [tel] [ˌem ˈiː] [wen] [juː; jʊ] [keɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi][ˈoʊnli] [læft] [ænd; ənd] [sed] ,

and that you would tell me when you came , but he only laughed and said ,

和 那 你 会 告诉 我 什么时候 你 来了 , 但 他 仅有的 笑了 和 说 ,

你还说你来了会告诉我，但他只是笑了笑，说道：

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [daʊt] [juː; jʊ] [wʊd] , [fɔːr; fər][juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈfeɪməs] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [ˌɪndɪˈskreʃn] .

he had no doubt you would , for you were famous for your indiscretion .

他 有 不 怀疑 你 会 , 为了 你 是 著名的 为了 你的 轻率 .

他毫不怀疑你会这样做，因为你以轻率行事而闻名。

[aɪ] [heɪt] [men] [huː] [læf] [æt; ət] [ˈwɪmɪn] [ðə; ði][ˈmoʊmənt] [ðeɪ] [traɪ][tuː; tə] [tɔːk] [æz; əz] [men] [duː] . ”

I hate men who laugh at women the moment they try to talk as men do . ”

我 恨 男人 WHO 笑 在 女性 这 片刻 他们 尝试 到 讲话 作为 男人 做 . ”

我讨厌那些一看到女人像男人一样说话就嘲笑她们的男人。

“ [aɪ] [θɪŋk] , ” [sed] [ˈpiːtər] , “ [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə][tɜːrn] [pel] [daʊn] .

“ I think , ” said Peter , “ we'll have to turn Pell down .

“ 我 思考 , ” 说 彼得 , “ 出色地 有 到 转动 佩尔 向下 .

“我想，”彼得说，“我们不得不拒绝佩尔的资助。”

[ə; eɪ] [ˈkɑːŋgrəsmən] [huː] [lɑːfs] [æt; ət][wʌn][ʌv; əv][maɪ] [frendz] [wəʊnt][duː] . ”

A Congressman who laughs at one of my friends won't do . ”

一个 众议员 WHO 笑声 在 一 的 我的 朋友们 惯于 做 . ”

“如果国会议员嘲笑我的朋友，那我可不满意。”

“ [aɪ] [ˈriːəli] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] .

“ I really wish you would .

“ 我 真的 希望 你 会 .

我真希望你能这么做。

[ðæt] [wʊd] [tiːtʃ] [hɪm; ɪm] , ” [sed] [ˈliːənɔː(r)] , [vɪnˈdɪktɪvli] .

That would teach him , ” said Leonore , vindictively .

那 会 教 他 , ” 说 莱昂诺尔 , 怀有报复心理 .

“那会给他一个教训，”莱昂诺尔恶狠狠地说。

“ [ə; eɪ][mæn] [huː] [lɑːfs] [æt; ət] [ˈwɪmɪn] [kɑːnt] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [ˈkɑːŋgrəsmən] . ”

“ A man who laughs at women can't be a good Congressman . ”

“ 一个 男人 WHO 笑声 在 女性 不能 是 一个 好的 众议员 . ”

“嘲笑女性的男人不可能成为优秀的国会议员。”

“ [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [wiːl] [duː] , ” [sed] ['piːtər] .
“ I tell you what we'll do , ” said Peter .
“ 我 告诉 你 什么 出色地 做 , ” 说 彼得 .

“我告诉你我们会怎么做,”彼得说。

“ [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][rɪ'taɪər][hɪm; ɪm] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] — [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [laɪk] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .
“ I don't want to retire him , because — because I like his mother .
“ 我 不 想 到 退休 他 , 因为 — 因为 我 喜欢 他的 母亲 .

“我不想让他退休，因为——因为我喜欢他的母亲。”

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] , [ðæt] [wɪl] [ə'stɑːnɪʃ] [hɪm; ɪm]
But I will tell you something for you to tell him , that will astonish him
但 我 将要 告诉 你 某物 为了 你 到 告诉 他 , 那 将要 震惊 他
['veri] [mʌtʃ] ,
very much ,
非常 很多 ,

但我会告诉你一件事，让你转告他，这件事会让他非常惊讶。

[ænd; ənd] [meɪk] [hɪm; ɪm][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [huː] [toʊld][juː; jʊ] , [ænd; ənd][soʊ][juː; jʊ][kæn; kən] [tiːz]
and make him want to know who told you , and so you can tease
和 制作 他 想 到 知道 WHO 讲述 你 , 和 所以 你 能 逗
[hɪm; ɪm] ['endləsli] . ”
him endlessly . ”
他 不休 . ”

让他想知道是谁告诉你的，这样你就可以没完没了地捉弄他了。”

“ [oʊ] , ['piːtər] ! ” [sed] ['liːənɔː(r)] .
“ Oh , Peter ! ” said Leonore .
“ 哦 , 彼得 ! ” 说 莱昂诺尔 .

“哦，彼得！”莱昂诺尔说道。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði]['naɪsɪst][mæn] . ”
“ You are the nicest man . ”
“ 你 是 这 最友善的 男人 . ”

“你真是个好人。”

“ [wɒts] [ðæt] ? ” [æskt] [wɑːts] .
“ What's that ? ” asked Watts .
“ 是什么 那 ? ” 问 瓦特 .

“那是什么？”沃茨问道。

“ [its] [ə; eɪ] [greɪt] ['siːkrət] , ” [sed] ['piːtər] .
“ It's a great secret , ” said Peter .
“ 它是 一个 伟大的 秘密 , ” 说 彼得 .

“这是个天大的秘密,”彼得说。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl]['oʊnli] [tel] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [mɪs] - , [soʊ] [ðæt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [liːks] [bɪ'jɑːnd] [pel] ,
“ I shall only tell it to Miss D'Alloi , so that if it leaks beyond Pell ,
“ 我 将 仅有的 告诉 它 到 错过 - , 所以 那 如果 它 泄漏 超过 佩尔 ,

“我只会告诉达洛伊小姐，这样如果消息泄露到佩尔以外的地方，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [noʊ] [huːm] [tuː; tə] [bleɪm] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] . ”
I shall know whom to blame for it . ”
我 将 知道 谁 到 责备 为了 它 . ”

我一定会知道该怪谁。

“ ['gʊdi] ! ” [kraɪd] ['liːənɔː(r)] , ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [baʊns] [fɔːr; fər][dʒɔɪ] .
“ Goody ! ” cried Leonore , giving a little bounce for joy .
“ 古迪 ! ” 哭 莱昂诺尔 , 给予 一个 小的 弹跳 为了 喜悦 .

“太好了！”莱昂诺尔喊道，高兴地跳了起来。

“ [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [əˈbaʊt] [ðæt] [ˈfeɪməs] [ˈdɪnər] ? ” [inˈkwaiəd] [wɑːts] .
“ Is it about that famous dinner ? ” inquired Watts .
“ 是 它 关于 那 著名的 晚餐 ? ” 询问 瓦特 .

“是关于那场著名的晚宴吗？”沃茨问道。

“ [noʊ] . ”
“ No . ”
“ 不 . ”

“不。”

“ [ˈpiːtər] , [aɪm][soʊ] [ˈkjʊriəs] [əˈbaʊt] [ðæt] .
“ Peter , I'm so curious about that .
“ 彼得 , 我是 所以 好奇的 关于 那 .

“彼得，我对此非常好奇。”

[wɪl] [juː; jʊ] [tel] [ˌem ˈiː] [wʌt] [juː; jʊ][dɪd] ? ”
Will you tell me what you did ? ”
将要 你 告诉 我 什么 你 做过 ? ”

你能告诉我你做了什么吗？

“ [aɪ] [eɪt] [ə; eɪ] [ˈdɪnər] , ” [sed] [ˈpiːtər] [ˈsmaɪlɪŋ] .
“ I ate a dinner , ” said Peter smiling .
“ 我 吃 一个 晚餐 , ” 说 彼得 微笑 .

“我吃了晚饭，”彼得笑着说。

“ [naʊ] [dəunt][biː; bi] [laɪk] [ˈmɪstər] . [pel] , ” [sed] [ˈliːənɔː(r)] , [rɪˈpruːvɪŋli] ,
“ Now don't be like Mr . Pell , ” said Leonore , reprovingly ,
“ 现在 不 是 喜欢 先生 . 佩尔 , ” 说 莱昂诺尔 , 责备地 ,

“别像佩尔先生那样，”莱昂诺尔责备道。

“ [ɔːr] [aɪl] [teɪk] [bæk] [wʌt] [aɪ][dʒʌst] [sed] . ”
“ or I'll take back what I just said . ”
“ 或者患病的 拿 后退 什么 我 只是 说 . ”

“否则我就收回我刚才说的话。”

“ [dɪd][juː; jʊ] [rɔːr] , [ænd; ənd][dɪd][ðə; ði][ˈtaɪgər][pʊt] [ɪts] [teɪl] [bɪˈtwiːn] [ɪts] [legz] ? ” [æskt] [wɑːts] .
“ Did you roar , and did the tiger put its tail between its legs ? ” asked Watts .
“ 做过 你 吼 , 和 做过 这 老虎 放 它是 尾巴 之间 它是 腿 ? ” 问 瓦特 .

“你咆哮了吗？老虎夹着尾巴逃跑了吗？”沃茨问道。

“ [ðæt] [ɪz][ðə; ði][læst] [θɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [frendz] , [ðə; ði] [ˈenəmi] , [hæv; həv] [faʊnd] , ” [sed] [ˈpiːtər] .
“ That is the last thing our friends , the enemies , have found , ” said Peter .
“ 那 是 这 最后的 事物 我们的 朋友们 , 这 敌人 , 有 成立 , ” 说 彼得 .

“这是我们的朋友，也就是我们的敌人，最后发现的东西，”彼得说。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [tel] [ˌem ˈiː] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] , [wəʊnt][juː; jʊ] , [ˈpiːtər] ? ” [sed] [ˈliːənɔː(r)] , [ɪnˈgreɪʃieɪtɪŋli] .
“ You will tell me about it , won't you , Peter ? ” said Leonore , ingratiatingly .
“ 你 将要 告诉 我 关于 它 , 惯于 你 , 彼得 ? ” 说 莱昂诺尔 , 谄媚地 .

“你会告诉我这件事的，对吧，彼得？”莱昂诺尔谄媚地说。

“ [hæv; həv][juː; jʊ][ə; eɪ] [maʊnt] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] , [wɑːts] , [fɔːr; fər][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] ?
“ Have you a mount for me , Watts , for to - morrow ?
“ 有 你 一个 山 为了 我 , 瓦特 , 为了 到 - 明天 ?

“沃茨，你明天有马给我吗？”

[ˌmjuːtəˈnɪr] [kʌmz] [baɪ] [boʊt][tuː; tə] - [naɪt] , [bʌt; bət][wəʊnt][biː; bi] [hɪr] [tɪl] [nuːn] . ”
Mutineer comes by boat to - night , but won't be here till noon . ”
叛变者 来 经过 船 到 - 夜晚 , 但 惯于 是 这里 直到 中午 . ”

叛军今晚乘船而来，但要到中午才能到。

“ [jes] .
“ Yes .
“ 是的 .

“是的。

[aɪv] [wʌn] [tʃæp] [ʌp] [tuː; tə][jʊr; jər] [weɪt] , [aɪ] [θɪŋk] . ”
I've one chap up to your weight , I think . ”
我已经 一 小伙子 向上 到 你的 重量 , 我 思考 . ”

我想，我这儿有个小伙子跟你体重差不多。

“ [aɪ][dəunt] [laɪk] ['dɒdʒəz] , ” [sed] ['liːənɔː(r)] , [ðə; ði] ['kɔːrnərz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [maʊθ] [drɔːn] [daʊn] .
“ I don't like dodgers , ” said Leonore , the corners of her mouth drawn down .
“ 我 不 喜欢 道奇队 , ” 说 莱昂诺尔 , 这 角落 的 她 嘴 绘制 向下 .

“我不喜欢逃避的人,”莱昂诺尔说着，嘴角向下撇着。

“ [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] ['dɑːdʒɪŋ] , ” [sed] ['piːtər] .
“ I was not dodging , ” said Peter .
“ 我 曾是 不是 躲避 , ” 说 彼得 .

“我没有躲避,”彼得说。

“ [aɪ]['oʊnli][wʌz; wəz] ['æskɪŋ] [ə; eɪ] [prɪ'lɪmɪneri] ['kwestʃən] .
“ I only was asking a preliminary question .
“ 我 仅有的 曾是 问 一个 初步的 问题 .

我只是问了一个初步问题。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [get] [ʌp] , [bɪ'fɔːr] ['brekfəst] , [ænd; ənd] [raɪd] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,
If you will get up , before breakfast , and ride with me ,
如果 你 将要 得到 向上 , 前 早餐 , 和 骑 和 我 ,

如果你能在早餐前起床，和我一起骑车，

[aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] ['evriθɪŋ] [ðæt] ['æktʃuəli] [ə'kɜːrd] [æt; ət] [ðæt] ['dɪnər] .
I will tell you everything that actually occurred at that dinner .
我 将要 告诉 你 一切 那 实际上 发生 在 那 晚餐 .

我会把那次晚宴上发生的一切告诉你们。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði]['oʊnli]['pɜːrs(ə)n] , [aɪ] [θɪŋk] , [huː] ['wɒznt] [ðer; ðər] , [huː] [noʊz] .
You will be the only person , I think , who wasn't there , who knows .
你 将要 是 这 仅有的 人 , 我 思考 , WHO 不是 那里 , WHO 知道 .

我想，你大概是唯一一个不在场的人，谁知道呢。

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ʃeɪmfl] [ænd; ənd]['oʊpən]['braɪbəri] , [bʌt; bət] [bɔsiz] [ɑːr; ər] ['ʃeɪmfl] [ænd; ənd]['oʊpən]
” It was shameful and open bribery , but bosses are shameful and open
” 它 曾是 可耻 和 打开 受贿 , 但 老板 是 可耻 和 打开
[ɪn][ðer; ðər] ['duːɪŋz] ,
in their doings ,
在 他们的 行为 ,

“这是明目张胆的贿赂，但老板们做事本来就是明目张胆的，令人不齿。”

[soʊ] ['piːtər] [wʌz; wəz]['oʊnli] ['lɪvɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [roʊl] .
so Peter was only living up to his rôle .
所以 彼得 曾是 仅有的 活的 向上 到 他的 角色 .

所以彼得只是在履行他的角色而已。

[ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [tuː] [strɔːŋ] [tuː; tə][biː; bi][rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd] , ['liːənɔː(r)] [sed] , “ [ʌv; əv]
The temptation was too strong to be resisted , Leonore said , “ Of
这 诱惑 曾是 也 强的 到 是 抵抗 , 莱昂诺尔 说 , “ 的
[kɔːrs] [aɪ] [wɪl] ,
coarse I will ,
粗 我 将要 ,

莱昂诺尔说，诱惑太强烈，无法抗拒，“我当然会。”

” [ænd; ənd][ðə; ði]['kɔːrnərz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [maʊθ] [rɪ'vɜːrst] [ðer; ðər] [pə'zɪʃ(ə)n] .
” and the corners of her mouth reversed their position .
” 和 这 角落 的 她 嘴 反转 他们的 位置 .

她的嘴角也随之反转了位置。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] :
But she said to herself :
但 她 说 到 她自己 :

但她对自己说：

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [snʌb] [juː; jʊ][ɪn] ['sʌmθɪŋ] [els] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
“ I shall have to snub you in something else to make up for it .
“ 我 将 有 到 冷落 你 在 某物 别的 到 制作 向上 为了 它 .

“我得在其他方面冷落你来弥补一下。”

” ['piːtər] [wʌz; wəz][ɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ][bæd] ['kwɔːrtər] [ʌv; əv][æn; ən] ['aʊər] ['sʌmwer] .
” Peter was in for a bad quarter of an hour somewhere .
” 彼得 曾是 在 为了 一个 坏的 四分之一 的 一个 小时 某处 .

“彼得接下来的十五分钟恐怕不好过。”

['liːənɔː(r)] [hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [dʒʌst] [haʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [tuː; tə] [triːt] ['piːtər] .
Leonore had decided just how she was going to treat Peter .
莱昂诺尔 有 决定 只是 如何 她 曾是 去 到 对待 彼得 .

莱昂诺尔已经决定了要如何对待彼得。

[tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] , [ʃiː; ʃi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [ək'sentʃueɪt] [ðæt] “ [faɪv] ['jɪrz] ” [ɪn] ['veriəs] [weɪz] .
To begin with , she intended to accentuate that “ five years ” in various ways .
到 开始 和 , 她 故意的 到 强调 那 “ 五 年 ” 在 各种各样的 方式 .

首先，她打算以各种方式强调“五年”这个概念。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [fræŋk] [ænd; ənd] ['frendli] , [dʒʌst][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi] , [tuː] ,
Then she would be very frank and friendly , just as long as he , too ,
然后 她 会 是 非常 坦率 和 友好的 , 只是 作为 长的 作为 他 , 也 ,

那样的话，她就会非常坦诚友好，只要他也一样。

[wʊd] [kiːp] [wɪ'ðɪn] [ðoʊz] ['limits] , [bʌt; bət] [ɪf] ['piːtər] ['iːv(ə)n] [vɜːrdʒd] [ɑːn] ['eniθɪŋ] [mɔːr] ,
would keep within those limits , but if Peter even verged on anything more ,
会 保持 之内 那些 限制 , 但 如果 彼得 甚至 接近 在 任何事物 更多的 ,

会遵守这些限制，但如果彼得胆敢越界，

[ʃiː; ʃi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [liːv] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [hɪm'self] ,
she intended to leave him to himself ,
她 故意的 到 离开 他 到 他自己 ,

她打算让他一个人待着。

[dʒʌst] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [sʌtʃ] [ri'ma:ks] [æz; əz][hɪz; ɪz] “ [nɑːt] ['kerɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]
just long enough to show him that such remarks as his “ not caring to be
只是 长的 足够的 到 展示 他 那 这样的 评论 作为 他的 “ 不是 关怀 到 是
[frendz] ,
friends ,
朋友们 ,

时间只够让他明白，诸如“我不在乎和你做朋友”之类的言论，

” [brɔːt] ['ɪnstənt] [ænd; ənd]['daɪər] ['pʌnɪʃmənt] .
” brought instant and dire punishment .
” 带来 立即的 和 可怕的 惩罚 .

带来了立即而严厉的惩罚。

“ [ænd; ənd][aɪ] [ʃænt] [let] [hɪm; ɪm] [spiːk] , ” ['liːənɔː(r)] [dɪ'saɪdɪd] , “ [noʊ] ['mætər] [ɪf] [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə]
“ And I shan't let him speak , ” Leonore decided , “ no matter if he wants to
“ 和 我 不会 让 他 说话 , ” 莱昂诺尔 决定 , “ 不 事情 如果 他 想要 到
.
.
.

“我不会让他说话，”莱昂诺尔决定，“不管他想不想说。”

[fɔːr; fər] [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] , [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] - [noʊ] ,

For if he does , I'll have to say ' no ,

为了 如果 他 做 , 患病的 有 到 说 - 不 ,

如果他真的那样做，我就不得不说“不”。

- [ænd; ənd] [ðen] ['hiːl] [goʊ] [bæk] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] [ænd; ənd] [sʌlk] ,

' and then he'll go back to New York and sulk ,

- 和 然后 地狱 去 后退 到 新的 约克 和 闷闷不乐 ,

然后他就会回纽约生闷气。

[ænd; ənd][pər'hæps] ['nevər] [kʌm] [nɪr] [ˌem 'iː] [ə'gen] , [sɪns] ['hiːz] [soʊ] ['ɑːbstɪnət] , [waɪl] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə]

and perhaps never come near me again , since he's so obstinate , while I want to

和 也许 绝不 来 靠近 我 再次 , 自从 他是 所以 顽固 , 尽管 我 想 到

[steɪ] [frendz] .

stay friends .

停留 朋友们 .

他如此固执，或许以后都不会再靠近我了，而我却想和他继续做朋友。

” ['meni] [sʌtʃ] [kæm'peinz] [hæv; həv] [bɪn] [plænd] [baɪ][ðə; ði]['pɑːrti][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][pɑːrt] .

” Many such campaigns have been planned by the party of the first part .

” 许多 这样的 竞选活动 有 到过 计划 经过 这 派对 的 这 第一的 部分 .

“许多类似的运动都是第一方政党策划的。”

[bʌt; bət][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɪz] [ðæt] , ['juːʒuəli; 'juːʒəli] , [ðə; ði]['pɑːrti][ʌv; əv][ðə; ði]['sekənd] [pɑːrt]['ɔːlsoʊ][hæz; həz]

But the trouble is that , usually , the party of the second part also has

但 这 麻烦 是 那 , 通常 , 这 派对 的 这 第二 部分 还 有

[ə; eɪ][plæn] ,

a plan ,

一个 计划 ,

但问题是，通常情况下，第二方也有一个计划。

[wɪtʃ] [ɪn'taɪərli] [ˌdɪskən'sɜːts] [ðə; ði][fɜːrst] .

which entirely disconcerts the first .

哪个 完全 不安 这 第一的 .

这让第一个人感到非常不安。

[æz; əz][ðə; ði] ['dɑːki] [ri'mɑːkt] : “ - .

As the darkey remarked : “ Yissah .

作为 这 达基 评论 : “ - .

正如黑人所说：“是的。

[maɪ][dɔːg][hiː; hi] [wʊd] [ə; eɪ] [biːt] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['hædnt] [bɪn] [fɔː] [diː] ['ʌdər] [dɔːg] .

My dog he wud a beat , if it hadn't bin foh de udder dog .

我的 狗 他 会 一个 打 , 如果 它 之前没有 垃圾桶 foh 德 乳房 狗 .

如果不是因为另一只狗，我的狗肯定会挨揍。

” ['piːtər] [faʊnd] [æz; əz] [mʌtʃ] ['kɑːntræst][ɪn][hɪz; ɪz] ['iːvnɪŋ] , [æz; əz] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mɔːrnɪŋ] ,

” Peter found as much contrast in his evening , as compared with his morning ,

” 彼得 成立 作为 很多 对比 在 他的 晚上 , 作为 比较的 和 他的 早晨 ,

彼得发现，夜晚与早晨形成了鲜明的对比。

[æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['jɪrz] .

as there was in his own years .

作为 那里 曾是 在 他的 自己的 年 .

就像他年轻时一样。

['æftər] ['dɪnər] .

After dinner .

后 晚餐 .

晚餐后。

['liːənɔː(r)] [sed] :
Leonore said :
莱昂诺尔 说 :

莱昂诺尔说：

“ [aɪ] ['ɔːlweɪz] [pleɪ] ['bɪljərdz] [wɪð; wɪθ]['pɑːpə] .
“ I always play billiards with papa .
“ 我 总是 玩 台球 和 爸爸 .

“我总是和爸爸一起打台球。”

[wɪl] [juː; jʊ] [pleɪ] [tuː] ? ”
Will you play too ? ”
将要 你 玩 也 ? ”

你也愿意玩吗？

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] , ” [sed] ['piːtər] .
“ I don't know how , ” said Peter .
“ 我 不 知道 如何 , ” 说 彼得 .

“我不知道该怎么做,”彼得说。

“ [ðen] [its] [taɪm] [juː; jʊ] ['lɜːrnɪd] .
“ Then it's time you learned .
“ 然后 它是 时间 你 学习 .

“那么，你该好好学习了。”

[aɪl] [teɪk] [juː; jʊ][ɑːn][maɪ][saɪd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['pɑːpə] ['ɔːlweɪz] [biːts] [ˌem 'iː] .
I'll take you on my side , because papa always beats me .
患病的 拿 你 在 我的 边 , 因为 爸爸 总是 节拍 我 .

我会拉你入伙，因为爸爸总是打我。

[aɪl] [tiːtʃ] [juː; jʊ] .
I'll teach you .
患病的 教 你 .

我来教你。

” [soʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði]['dʒɑːliːəst][ʌv; əv] ['aʊərz] [spent] [ɪn] [ðɪs] [wei] ,
” So there was the jolliest of hours spent in this way ,
” 所以 那里 曾是 这 最快乐的 的 小时 花费 在 这 方式 ,

“于是，我们就这样度过了最快乐的几个小时。”

[ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['læfɪŋ] [æt; ət] ['piːtɝz] [ʃɑːts] , [ænd; ənd][æt; ət] [liːənɔrɛz] [ə'tempts] [tuː; tə] [ʃoʊ]
all of them laughing at Peter's shots , and at Leonore's attempts to show
全部 的 他们 笑 在 彼得的 镜头 , 和 在 莱昂诺尔的 尝试 到 展示
[hɪm; ɪm] [haʊ] .
him how .
他 如何 .

他们都嘲笑彼得的射击，以及莱昂诺尔试图教他如何射击。

“ ['evri] ['wʊmən] [ɔːt] [tuː; tə] [pleɪ] ['bɪljərdz] , ” ['piːtər] [θɔːt] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['endɪd] .
“ Every woman ought to play billiards , ” Peter thought , when it was ended .
“ 每一个 女士 应该 到 玩 台球 , ” 彼得 想法 , 什么时候 它 曾是 结束 .

“每个女人都应该打台球,”比赛结束后，彼得心想。

“ [its] [ðə; ði][moʊst]['greɪsf(ə)l] [saɪt] [aɪv] [siːn] [ɪn] ['jɪrz] .
“ It's the most graceful sight I've seen in years .
“ 它是 这 最多 优美 视线 我已经 已见 在 年 .

“这是我多年来见过的最优雅的景象。”

” ['liːənɔː(r)] [sed] , “ [juː; jʊ] [get] [ðə; ði][aɪ'diːəz] ['veri] ['naɪsli] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [hɪt] [mʌtʃ] [tuː] [hɑːrd] .
” Leonore said , “ You get the ideas very nicely , but you hit much too hard .
” 莱昂诺尔 说 , “ 你 得到 这 想法 非常 很好 , 但 你 打 很多 也 难的 .

莱昂诺尔说：“你的想法很好，但是你下手太重了。”

[juː; jʊ] [kɑːnt] [hɪt] [ə; eɪ] [bɔːl] [tuː] ['sɔːftli] .
You can't hit a ball too softly .
你 不能 打 一个 球 也 轻轻 .

击球力度再轻也不为过。

[juː; jʊ] [paʊnd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [smæʃ] [ˌaɪ 'tiː] . ”
You pound it as if you were trying to smash it . ”
你 磅 它 作为 如果 你 是 尝试 到 粉碎 它 . ”

你用力捶打它，好像要把它砸碎似的。

“ [its] ['sʌmθɪŋ] [aɪ] ['riːəli] [mʌst; məst] [lɜːrn] , ” [sed] ['piːtər] ,
“ It's something I really must learn , ” said Peter ,
“ 它是 某物 我 真的 必须 学习 , ” 说 彼得 ,

“这确实是我必须学习的东西,”彼得说。

[huː] [hæd; həd][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs]['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði][pæst] .
who had refused over and over again in the past .
WHO 有 拒绝 超过 和 超过 再次 在 这 过去的 .

过去曾多次拒绝的人。

“ [aɪl] [tiːtʃ] [juː; jʊ] , [waɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [hɪr] , ” [sed] ['liːənɔː(r)] .
“ I'll teach you , while you are here , ” said Leonore .
“ 患病的 教 你 , 尽管 你 是 这里 , ” 说 莱昂诺尔 .

“趁你在这里，我会教你的,”莱昂诺尔说。

['piːtər] [dɪd][nɑːt] [rɪ'fjuːz] [ðɪs] [taɪm] .
Peter did not refuse this time .
彼得 做过 不是 拒绝 这 时间 .

彼得这次没有拒绝。

[nɔːr] [dɪd][hiː; hi] [rɪ'fjuːz] [ə'nʌðər] ['les(ə)n] .
Nor did he refuse another lesson .
也不 做过 他 拒绝 其他 课 .

他也没有拒绝再上一堂课。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['drɪftɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] , ['liːənɔː(r)] [æskt] : “ [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn]
When they had drifted into the drawing - room , Leonore asked : “ Have you been
什么时候 他们 有 漂移 进入 这 绘画 - 房间 , 莱昂诺尔 问 : “ 有 你 到过
['lɜːrnɪŋ] [haʊ] [tuː; tə][vɑːls] ?
learning how to valse ?
学习 如何 到 华尔兹 ?

当她们走进客厅时，莱奥诺尔问道：“你们一直在学习跳华尔兹吗？”

” ['piːtər] [smaɪld] [æt; ət][soʊ] [gʊd] [æn; ən] [ə'merɪkən] ['juːzɪŋ][soʊ] [ˌjʊrə'piːən] [ə; eɪ][wɜːrd] , [bʌt; bət] [sed]
” Peter smiled at so good an American using so European a word , but said
” 彼得 微笑 在 所以 好的 一个 美国人 使用 所以 欧洲的 一个 单词 , 但 说
['sɪriəsli] ,
seriously ,
严重地 ,

彼得笑了，一个如此优秀的美国人竟然用了如此欧洲式的词汇，但他还是严肃地说：

“ [noʊ] . [aɪv] [bɪn] [tuː] ['bɪzi] . ”
“ No . I've been too busy . ”
“ 不 . 我已经 到过 也 忙碌的 . ”

“不，我一直太忙了。”

“ [ðæts] [ə; eɪ] [ʃeɪm] , ” [sed] ['liːənɔː(r)] , “ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [tuː]
“ That's a shame , ” said Leonore , “ because there are to be two
“ 那就是 一个 耻辱 , ” 说 莱昂诺尔 , “ 因为 那里 是 到 是 二
['dænsəz, 'dænsɪz] [ðɪs] [wiːk] ,
dances this week ,
舞蹈 这 星期 ,

“真可惜,”莱昂诺尔说，“因为这周本来有两场舞会呢。”

[ænd; ənd] ['mæmə] [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə] [get] [juː; jʊ] [kɑːrdz] . ”
and mamma has written to get you cards . ”
和 妈妈 有 书面 到 得到 你 牌 . ”

妈妈写信来给你寄贺卡了。

“ [ɪz] [ˌaɪ ˈtiː] ['veri] [hɑːrd] ? ” [æskt] ['piːtər] .
“ Is it very hard ? ” asked Peter .
“ 是 它 非常 难的 ? ” 问 彼得 .

“很难吗？”彼得问道。

“ [noʊ] , ” [sed] ['liːənɔː(r)] .
“ No , ” said Leonore .
“ 不 , ” 说 莱昂诺尔 .

“不,”莱昂诺尔说。

“ [its] [æz; əz] ['iːzi] [æz; əz] ['briːðɪŋ] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] ['naɪsər] . ”
“ It's as easy as breathing , and much nicer . ”
“ 它是 作为 简单的 作为 呼吸 , 和 很多 更漂亮 . ”

“这就像呼吸一样简单，而且感觉好得多。”

“ ['kudnt] [juː; jʊ] [tiːtʃ] [ˌem ˈiː] [ðæt] , ['ɔːlsoʊ] ? ”
“ Couldn't you teach me that , also ? ”
“ 不能 你 教 我 那 , 还 ? ”

“你难道不能也教教我吗？”

“ ['iːzəli] .
“ Easily .
“ 容易地 .

“容易地。

['mæmə] , [wɪl] [juː; jʊ] [pleɪ] [ə; eɪ] [vɑːls] ?
Mamma , will you play a valse ?
妈妈 , 将要 你 玩 一个 华尔兹 ?

妈妈，您愿意弹奏一首华尔兹吗?

[naʊ] [siː] .
Now see .
现在 看 .

现在看到了。

” ['liːənɔː(r)] [druː] [hɜːr; hər] [skəːts] [bæk] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [hænd] , [soʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [fiːt] ,
” Leonore drew her skirts back with one hand , so as to show the little feet ,
” 莱昂诺尔 画 她 裙子 后退 和 一 手 , 所以 作为 到 展示 这 小的 脚 ,

莱奥诺拉用一只手撩起裙摆，露出小脚丫。

[ænd; ənd] [sed] : “ [wʌn] , [tuː] , [θriː] , [soʊ] .
and said : “ one , two , three , so .
和 说 : “ 一 , 二 , 三 , 所以 .

然后说：“一、二、三，就这样。

[wʌn] , [tuː] , [θriː] , [soʊ] .
One , two , three , so .
一 , 二 , 三 , 所以 .

一、二、三，就这样。

[naʊ] [duː] [ðæt] .
Now do that .
现在 做 那 .

现在就去做。

” ['piːtər] [hæd; həd] [hoʊpt] [ðæt] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [lɜːrn] ['dænsɪŋ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][gɜːrl][ɪn]
” Peter had hoped that the way to learn dancing was to take the girl in
” 彼得 有 希望 那 这 方式 到 学习 跳舞 曾是 到 拿 这 女孩 在
[wʌnz] [ɑːrmz] .
one's arms .
一个人的 武器 .

彼得曾希望学习跳舞的方法是把女孩抱在怀里。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['rekəgnaɪzd] [ðæt] [ðɪs] [wʊd] ['fɑːloʊ] .
But he recognized that this would follow .
但 他 认可 那 这 会 跟随 .

但他意识到这种情况会随之而来。

[soʊ][hiː; hi] [set] [tuː; tə] [wɜːrk] ['mænfəli] [tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] [ðæt] ['deɪnti] ['lɪt(ə)l] [glaɪd] .
So he set to work manfully to imitate that dainty little glide .
所以 他 放 到 工作 勇敢地 到 模拟 那 纤巧 小的 滑行 .

于是他开始努力模仿那种轻盈的滑翔。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['iːzi] [æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][ˌaɪ 'tiː] .
It seemed easy as she did it .
它 似乎 简单的 作为 她 做过 它 .

她做起来似乎毫不费力。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] ['iːzi] [wen] [hiː; hi] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
But it was not so easy when he tried it .
但 它 曾是 不是 所以 简单的 什么时候 他 尝试 它 .

但当他尝试时，却发现并非那么容易。

“ [oʊ] , [juː; jʊ] ['klʌmzi] , ” [sed] ['liːənɔː(r)] ['læfɪŋ] .
“ Oh , you clumsy , ” said Leonore laughing .
“ 哦 , 你 笨拙 , ” 说 莱昂诺尔 笑 .

“哦，你真笨,”莱昂诺尔笑着说。

“ [siː] .
“ See .
“ 看 .

“看。

[wʌn] , [tuː] , [θriː] , [soʊ] .
One , two , three , so .
一 , 二 , 三 , 所以 .

一、二、三，就这样。

[wʌn] , [tuː] , [θriː] , [soʊ] .
One , two , three , so .
一 , 二 , 三 , 所以 .

一、二、三，就这样。

” ['piːtər] [fər'gɑːt][tuː; tə] ['noʊtɪs] [ðə; ði] [step] , [ɪn][hɪz; ɪz][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [fiːt] [ænd; ənd]
” Peter forgot to notice the step , in his admiration of the little feet and
” 彼得 忘了 到 注意 这 步 , 在 他的 钦佩 的 这 小的 脚 和
[ðə; ði] ['prɪti] ['fɪgjər] .
the pretty figure .
这 漂亮的 数字 .

彼得一心欣赏着小脚丫和漂亮的身材，忘记了注意到台阶。

“ [wel] , ” [sed] ['liːənɔː(r)] ['æftər][ə; eɪ] [pɔːz] , “ [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] [ðæt] ?
“ Well , ” said Leonore after a pause , “ are you going to do that ?
“ 出色地 , ” 说 莱昂诺尔 后 一个 暂停 , “ 是 你 去 到 做 那 ?

“嗯,”莱昂诺尔停顿了一下，说道，“你打算那样做吗？”

” [soʊ] ['piːtər] [traɪd] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ə'gen] .
” So Peter tried again , and again , and again .
” 所以 彼得 尝试 再次 , 和 再次 , 和 再次 .

于是彼得一次又一次地尝试。

['piːtər] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [naɪt] , [wɪð; wɪθ] ['æbsəluːt] [kən'tentmənt] , [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz]
Peter would have done it all night , with absolute contentment , so long as
彼得 会 有 完毕 它 全部 夜晚 , 和 绝对 满意 , 所以 长的 作为
['liːənɔː(r)] , ['æftər] ['evri] ['feɪljər] ,
Leonore , after every failure ,
莱昂诺尔 , 后 每一个 失败 ,

只要莱奥诺拉每次失败后都安慰他，彼得就会整夜做这件事，并且心满意足。

[wʊd] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [raɪt] [wei] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] ['pɜːrs(ə)n] .
would show him the right way in her own person .
会 展示 他 这 正确的 方式 在 她 自己的 人 .

她会以身作则，为他指明正确的方向。

['faɪnəli] [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [naʊ] [teɪk] [maɪ][hændz] .
Finally she said , “ Now take my hands .
最后 她 说 , “ 现在 拿 我的 双手 .

最后她说：“现在握住我的手。”

[noʊ] .
No .
不 .

不。

[wei] [ə'pɑːrt] , [soʊ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [siː] [jʊr; jər] [fiːt] .
Way apart , so that I can see your feet .
方式 除 , 所以 那 我 能 看 你的 脚 .

你们分开很远，这样我就可以看到你们的脚。

[naʊ] .
Now .
现在 .

现在。

[wiːl] [traɪ][ˌaɪ 'tiː] [tə'geðər] .
We'll try it together .
出色地 尝试 它 一起 .

我们一起试试。

[wʌn] , [tuː] , [tʃeɪndʒ] .
One , two , change .
一 , 二 , 改变 .

一、二、变道。

[wʌn] , [tuː] , [tʃeɪndʒ] .
One , two , change .
一 , 二 , 改变 .

一、二、变道。

” ['piːtər] [θɔːt] [ðɪs] [mʌtʃ] ['betər] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə][goʊ][ɑːn] [tɪl] [streŋθ] [feɪld] .
” Peter thought this much better , and was ready to go on till strength failed .
” 彼得 想法 这 很多 更好的 , 和 曾是 准备好 到 去 在 直到 力量 失败的 .

彼得觉得这样好多了，准备一直坚持到筋疲力尽为止。

[bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ] [taɪm] , ['liːənɔː(r)] [sed] , “ [naʊ] .
But after a time , Leonore said , “ Now .
但 后 一个 时间 , 莱昂诺尔 说 , “ 现在 .

但过了一会儿，莱昂诺尔说：“现在。”

[wiːl]	[traɪ]	[ˌaɪ 'tiː]	[ðə; ði]	[truː]	[wei]	.
We'll	**try**	**it**	**the**	**true**	**way**	**.**
出色地	尝试	它	这	真的	方式	.

我们将尝试用正确的方法。

[teɪk]	[maɪ]	[hænd]	[soʊ]	[ænd; ənd]	[pʊt]	[jʊr; jər]	[ɑːrm]	[soʊ]	.
Take	**my**	**hand**	**so**	**and**	**put**	**your**	**arm**	**so**	**.**
拿	我的	手	所以	和	放	你的	手臂	所以	.

握住我的手，把你的胳膊这样放。

[ðæts]	[ðə; ði]	[wei]	.
That's	**the**	**way**	**.**
那就是	这	方式	.

就是这样。

['oʊnli]	['nevər]	[hoʊld]	[ə; eɪ]	[gɜːrl]	[tuː]	[kloʊz]	.
Only	**never**	**hold**	**a**	**girl**	**too**	**close**	**.**
仅有的	绝不	抓住	一个	女孩	也	关闭	.

只是永远不要把女孩抱得太近。

[wiː; wi]	[heɪt]	[ˌaɪ 'tiː]	.
We	**hate**	**it**	**.**
我们	恨	它	.

我们讨厌它。

[jes]	.
Yes	**.**
是的	.

是的。

[ðæts]	[ˌaɪ 'tiː]	.
That's	**it**	**.**
那就是	它	.

就是这样。

[naʊ]	,	['mæmə]	.
Now	**,**	**mamma**	**.**
现在	,	妈妈	.

好了，妈妈。

[ə'gen]	.
Again	**.**
再次	.

再次。

[wʌn]	,	[tuː]	,	[θriː]	.
One	**,**	**two**	**,**	**three**	**.**
一	,	二	,	三	.

一二三。

[wʌn]	,	[tuː]	,	[θriː]	.
One	**,**	**two**	**,**	**three**	**.**
一	,	二	,	三	.

一二三。

”	[ðɪs]	[wʌz; wəz]	['hev(ə)nli]	,	['piːtər]	[θɔːt]	,	[ænd; ənd]	[kʊd; kəd]	[hæv; həv]	[wept]	['oʊvər]	[ðə; ði]
”	**This**	**was**	**heavenly**	**,**	**Peter**	**thought**	**,**	**and**	**could**	**have**	**wept**	**over**	**the**
”	这	曾是	天上	,	彼得	想法	,	和	可以	有	哭泣	超过	这

['ʃɔːrtnəs]	,	[æz; əz]	[ˌaɪ 'tiː]	[siːmd]	[tuː; tə]	[hɪm; ɪm]	,
shortness	**,**	**as**	**it**	**seemed**	**to**	**him**	**,**
短促	,	作为	它	似乎	到	他	,

“这真是太美好了,”彼得心想，他几乎要为这短暂的时光而落泪了。

[ʌv; əv] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['les(ə)n] .
of this part of the lesson .
的 这 部分 的 这 课 .

课程的这一部分。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['endɪd] , [ænd; ənd] ['liːənɔː(r)] [sed] : “ [ɪf] [juːl] ['præktɪs] [ðæt] [ɪn][jʊr; jər] [ruːm] , [wɪð; wɪθ]
But it ended , and Leonore said : “ If you'll practice that in your room , with
但 它 结束 , 和 莱昂诺尔 说 : “ 如果 你会 实践 那 在 你的 房间 , 和
[ə; eɪ]['boʊlstər] ,
a bolster ,
一个 支撑 ,

但这一切结束了，莱昂诺尔说：“如果你能在房间里，用枕头练习，

[juːl] [get] [ɑːn] ['veri] [fæst] . ”
you'll get on very fast . ”
你会 得到 在 非常 快速地 . ”

你会很快适应的。

“ [aɪ] ['ɔːlweɪz] [meɪk] [heɪst] ['sloʊli] , ” [sed] ['piːtər] , [nɑːt] ['teɪkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['boʊlstər][aɪ'diːə][æt; ət][ɔːl]
“ I always make haste slowly , ” said Peter , not taking to the bolster idea at all
“ 我 总是 制作 匆忙 缓慢地 , ” 说 彼得 , 不是 采取 到 这 支撑 主意 在 全部
['kaɪndli] .
kindly .
亲切地 .

“我总是慢半拍，”彼得说，他一点也不赞同这个加强措施的想法。

“ ['prɑːbəbli] [juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd] [taɪm] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] ['les(ə)n] , [ænd; ənd] [aɪl] [lɜːrn]
“ Probably you can find time to - morrow for another lesson , and I'll learn
“ 大概 你 能 寻找 时间 到 - 明天 为了 其他 课 , 和 患病的 学习
[mʌtʃ] ['kwɪkər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . ”
much quicker with you . ”
很多 更快 和 你 . ”

“你明天或许能抽出时间再给我上一节课，跟你学我肯定学得更快。”

“ [aɪl] [siː] . ”
“ I'll see . ”
“ 患病的 看 . ”

“我看看。”

“ [ænd; ənd] [wɪl] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː][sʌm; səm] [wɔːltsiz] [æt; ət][ðə; ði]['dænsəz, 'dænsɪz] ? ”
“ And will you give me some waltzes at the dances ? ”
“ 和 将要 你 给 我 一些 华尔兹 在 这 舞蹈 ? ”

“舞会上你会为我跳几支华尔兹吗？”

“ [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪl] [duː] , ” [sed] ['liːənɔː(r)] .
“ I'll tell you what I'll do , ” said Leonore .
“ 患病的 告诉 你 什么 患病的 做 , ” 说 莱昂诺尔 .

“我会告诉你我会怎么做，”莱昂诺尔说。

“ [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði]['dænsəz, 'dænsɪz][ðə; ði] ['ʌðər] [men] [dəunt][æsk][ʌv; əv][ˌem 'iː] .
“ You shall have the dances the other men don't ask of me .
“ 你 将 有 这 舞蹈 这 其他 男人 不 问 的 我 .

“你将拥有其他男人不向我要求的舞蹈。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][dəunt] [dæns] [wel] [ɪ'nʌf] , [ɪn] [keɪs] [aɪ][kæn; kən][get][ə; eɪ] ['betər] ['pɑːrtnər] .
But you don't dance well enough , in case I can get a better partner .
但 你 不 舞蹈 出色地 足够的 , 在 案件 我 能 得到 一个 更好的 伙伴 .

但你的舞跳得不够好，万一我能找到更好的舞伴呢。

[aɪ] [lʌv] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [weɪst] [wʌn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pʊr] ['dænsər] .
I love valsing too much to waste one with a poor dancer .
我 爱 瓦尔辛 也 很多 到 浪费 一 和 一个 贫穷的 舞蹈家 .

我太喜欢华尔兹了，不想把机会浪费在一个水平差的舞者身上。

" [ə; eɪ]['moʊmənt] [bɪ'fɔːr] ['piːtər] [θɔːt] [wɔːltsɪŋ] [ðə; ði][moʊst] [ɪk'skwɪzɪt] ['pleʒər] [ðə; ði][wɜːrld] [kən'teɪnd] .
” A moment before Peter thought waltzing the most exquisite pleasure the world contained .
" 一个 片刻 前 彼得 想法 华尔兹 这 最多 精美的 乐趣 这 世界 包含 .

“就在彼得认为华尔兹是世界上最美妙的快乐之前片刻。”

[bʌt; bət][hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][maɪnd] , [ænd; ənd] [kən'kluːdid] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['oʊdiəs] .
But he suddenly changed his mind , and concluded it was odious .
但 他 突然 已更改 他的 头脑 , 和 结束 它 曾是 令人厌恶的 .

但他突然改变了主意，认为这令人厌恶。

" [ˌnevərðə'les] , " [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] , " [aɪ] [wɪl] [lɜːrn] [haʊ] .
“ Nevertheless , ” he decided , “ I will learn how .
" 尽管如此 , " 他 决定 , " 我 将要 学习 如何 .

“然而,”他决定，“我一定要学会。”

" ['tʃæptər] [li] .
” CHAPTER LI .
" 章 李 .

“第LI章

[ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [truː] [lʌv] .
THE COURSE OF TRUE LOVE .
这 课程 的 真的 爱 .

真爱的历程。

['piːtər] [hæd; həd][hɪz; ɪz][raɪd] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ,
Peter had his ride the next morning ,
彼得 有 他的 骑 这 下一个 早晨 ,

彼得第二天早上搭车去了。

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] ['ɪntrəstɪd] ['lɪsənər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðæt] ['dɪnər] .
and had a very interested listener to his account of that dinner .
和 有 一个 非常 感兴趣的 听众 到 他的 帐户 的 那 晚餐 .

他的讲述吸引了一位非常感兴趣的听众，他详细地描述了那顿晚餐。

[ðə; ði] ['lɪsənər] , ['spiːkɪŋ] [frʌm; frəm][væst][pə'lɪtɪk(ə)l] ['nɑːlɪdʒ] , [toʊld][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [end] .
The listener , speaking from vast political knowledge , told him at the end .
这 听众 , 请讲 从 广阔的 政治的 知识 , 讲述 他 在 这 结尾 .

这位听众凭借渊博的政治知识，最后告诉他。

" [juː; jʊ][dɪd][dʒʌst] [raɪt] .
“ You did just right .
" 你 做过 只是 正确的 .

你做得完全正确。

[aɪ] ['θɜːrəli] [ə'pruːv] [ʌv; əv][juː; jʊ] . "
I thoroughly approve of you . ”
我 彻底 批准 的 你 . "

我非常欣赏你。

" [ðæt] [teɪks] [ə; eɪ] [greɪt] ['wɜːri] [ɔːf] [maɪ][maɪnd] , " [sed] ['piːtər] ['soʊbərli] .
“ That takes a great worry off my mind , ” said Peter soberly .
" 那 需要 一个 伟大的 担心 离开 我的 头脑 , " 说 彼得 清醒地 .

“这让我安心多了,”彼得平静地说。

" [aɪ][wʌz; wəz] [ə'freɪd] , [sɪns] [wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [sʌtʃ] [frendz] ,
“ I was afraid , since we were to be such friends ,
" 我 曾是 害怕的 , 自从 我们 是 到 是 这样的 朋友们 ,

“我很害怕，因为我们本来要成为这样的朋友，

[ænd; ənd][juː; jʊ] ['wɑːntɪd] [maɪ] [help] [ɪn][ðə; ði] ['wɜːrligɪg] [ðɪs] ['wɪntər] ,
and you wanted my help in the whirligig this winter ,
和 你 通缉 我的 帮助 在 这 旋转 这 冬天 ,

今年冬天你想让我帮你做旋转木马?

[ðæt] [juː; jʊ] [maɪt] [nɑːt] [laɪk] [maɪ] ['pɑːsəbli] ['hævɪŋ] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] ['ɔːlbəni] . ”
that you might not like my possibly having to live in Albany . ”
那 你 可能 不是 喜欢 我的 可能 拥有 到 居住 在 奥尔巴尼 . ”

你可能不喜欢我以后可能要住在奥尔巴尼。

“ [kɑːnt] [juː; jʊ][lɪv; laɪv][ɪn] [nuː] [jɔːk] ? ” [sed] ['liːənɔː(r)] , ['lʊkɪŋ] ['hɔːrɪfaɪd] .
“ Can't you live in New York ? ” said Leonore , looking horrified .
“ 不能 你 居住 在 新的 约克 ? ” 说 莱昂诺尔 , 寻找 惊恐万分 .

“你不能住在纽约吗? ”莱昂诺尔惊恐地问道。

“ [noʊ] . ”
“ No . ”
“ 不 . ”

“不。”

“ [ðen] [aɪ][dəunt] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː][æt; ət][ɔːl] , ” [sed] ['liːənɔː(r)] .
“ Then I don't like it at all , ” said Leonore .
“ 然后 我 不 喜欢 它 在 全部 , ” 说 莱昂诺尔 .

“那我一点也不喜欢,”莱昂诺尔说。

“ [its] [noʊ] [gʊd] ['hævɪŋ] [frendz] [ɪf] [ðeɪ] [dəunt][lɪv; laɪv] [nɪr] [wʌn] . ”
“ It's no good having friends if they don't live near one . ”
“ 它是 不 好的 拥有 朋友们 如果 他们 不 居住 靠近 一 . ”

“如果朋友不住在你附近，那交朋友也没什么用。”

“ [ðæts] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] , ” [sed] ['piːtər] .
“ That's what I think , ” said Peter .
“ 那就是 什么 我 思考 , ” 说 彼得 .

“我也是这么想的,”彼得说。

“ [aɪ] [sə'poʊz] [aɪ] ['kudnt] [tempt] [juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [kiːp] [haʊs] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] ? ”
“ I suppose I couldn't tempt you to come and keep house for me ? ”
“ 我 认为 我 不能 诱惑 你 到 来 和 保持 房子 为了 我 ? ”

“我想我没办法诱惑你来帮我料理家务吧? ”

“ [naʊ] [aɪ][mʌst; məst] [snʌb] [hɪm; ɪm] , ” [θɔːt] ['liːənɔː(r)] .
“ Now I must snub him , ” thought Leonore .
“ 现在 我 必须 冷落 他 , ” 想法 莱昂诺尔 .

“现在我必须冷落他,”莱奥诺拉心想。

“ [noʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][bæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][duː] [ðæt] [faɪv] ['jɪrz] [frʌm; frəm] [naʊ] ,
“ No , ” she said , “ It will be bad enough to do that five years from now ,
“ 不 , ” 她 说 , “ 它 将要 是 坏的 足够的 到 做 那 五 年 从 现在 ,

“不,”她说，“五年后再做这件事就已经够糟糕的了。”

[fɔːr; fər][ðə; ði][mæn][aɪ] [lʌv] .
for the man I love .
为了 这 男人 我 爱 .

献给我所爱的人。

” [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [aʊt] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [hɜːr; hər] ['aɪlæʃɪz] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [hɜːr; hər] [bloʊ] [hæd; həd] [bɪn]
” She looked out from under her eyelashes to see if her blow had been
” 她 看起来 出去 从 在下面 她 睫毛 到 看 如果 她 吹 有 到过
['feɪt(ə)l] ,
fatal ,
致命的 ,

她从睫毛下探出头来，想看看自己这一击是否致命。

[ænd; ənd]	[kən'klu:did]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	['glʌmnɪs]	[ɪn]	['piːtɚz]	[feɪs]	,	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	['riːəli]	[hæd; həd]	[bɪn]	[tuː]	['kruːəl]	.
and	**concluded**	**from**	**the**	**glumness**	**in**	**Peter's**	**face**	**,**	**that**	**she**	**really**	**had**	**been**	**too**	**cruel**	**.**
和	结束	从	这	忧郁	在	彼得的	脸	,	那	她	真的	有	到过	也	残忍的	.

从彼得沮丧的表情中，他断定自己确实太残忍了。

[soʊ]	[ʃiː; ʃi]	['ædɪd]	:	“	[bʌt; bət]	[juː; jʊ]	[meɪ]	[gɪv]	[ˌem 'iː]	[ə; eɪ]	[bɔːl]	,
So	**she**	**added**	**:**	**“**	**But**	**you**	**may**	**give**	**me**	**a**	**ball**	**,**
所以	她	额外	:	“	但	你	可能	给	我	一个	球	,

于是她补充道：“但是你可以给我一个球，

[ænd; ənd]	[wiːl]	[ɔːl]	[kʌm]	[ʌp]	[ænd; ənd]	[steɪ]	[ə; eɪ]	[wiːk]	[wɪð; wɪθ]	[juː; jʊ]	.
and	**we'll**	**all**	**come**	**up**	**and**	**stay**	**a**	**week**	**with**	**you**	**.**
和	出色地	全部	来	向上	和	停留	一个	星期	和	你	.

我们都会过来和你待一个星期。

”	['piːtər]	[rɪ'lækst]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	,	[bʌt; bət]	[hiː; hi]	[sed]	['doʊlfəli]	,	“	[aɪ]	[dəunt]	[noʊ]	[wʌt]	[aɪ]	[ʃæl; ʃəl]	[duː]	.
”	**Peter**	**relaxed**	**a**	**little**	**,**	**but**	**he**	**said**	**dolefully**	**,**	**“**	**I**	**don't**	**know**	**what**	**I**	**shall**	**do**	**.**
”	彼得	轻松	一个	小的	,	但	他	说	悲伤地	,	“	我	不	知道	什么	我	将	做	.

彼得稍微放松了一些，但他忧郁地说：“我不知道该怎么办。”

[aɪ]	[ʃæl; ʃəl]	[biː; bi]	[ɪn]	[sʌtʃ]	[niːd]	[ʌv; əv]	[jʊr; jər]	[əd'vaɪs]	[ɪn]	['pɑːlətɪks]	[ænd; ənd]	['haʊskiːpɪŋ]	.	”
I	**shall**	**be**	**in**	**such**	**need**	**of**	**your**	**advice**	**in**	**politics**	**and**	**housekeeping**	**.**	**”**
我	将	是	在	这样的	需要	的	你的	建议	在	政治	和	家政	.	”

我在政治和家务方面都非常需要您的建议。

“	[wel]	,	”	[sed]	['liːənɔː(r)]	,	“	[ɪf]	[juː; jʊ]	['riːəli]	[faɪnd]	[ðæt]	[juː; jʊ]	[kɑːnt]	[get]	[ɑːn]	[wɪ'ðaʊt]	[help]	,
“	**Well**	**,**	**”**	**said**	**Leonore**	**,**	**“**	**if**	**you**	**really**	**find**	**that**	**you**	**can't**	**get**	**on**	**without**	**help**	**,**
“	出色地	,	”	说	莱昂诺尔	,	“	如果	你	真的	寻找	那	你	不能	得到	在	没有	帮助	,

“嗯,”莱昂诺尔说，“如果你真的发现自己没有帮助就无法继续下去，

[wiːl]	[meɪk]	[ˌaɪ 'tiː]	[tuː]	[wiːks]	.
we'll	**make**	**it**	**two**	**weeks**	**.**
出色地	制作	它	二	周	.

我们会坚持两周。

[bʌt; bət]	[juː; jʊ]	[mʌst; məst]	[get]	[ʌp]	[tə'bɑːgən]	['pɑːrtiz]	,	[ænd; ənd]	['ʌðər]	[naɪs]	[θɪŋz]	.	”
But	**you**	**must**	**get**	**up**	**toboggan**	**parties**	**,**	**and**	**other**	**nice**	**things**	**.**	**”**
但	你	必须	得到	向上	雪橇	各方	,	和	其他	好的	事物	.	”

但你一定要去参加雪橇派对和其他有趣的活动。”

“	[aɪ]	['wʌndər]	[wʌt]	[ðə; ði]	['pepərz]	[wɪl]	[seɪ]	,	”	[θɔːt]	['piːtər]	,	“	[ɪf]	[ə; eɪ]	['gʌvərnər]	['gɪvz]	[tə'bɑːgən]	['pɑːrtiz]	?
“	**I**	**wonder**	**what**	**the**	**papers**	**will**	**say**	**,**	**”**	**thought**	**Peter**	**,**	**“**	**if**	**a**	**governor**	**gives**	**toboggan**	**parties**	**?**
“	我	想知道	什么	这	文件	将要	说	,	”	想法	彼得	,	“	如果	一个	州长	给予	雪橇	各方	?

“如果州长举办雪橇派对，报纸会怎么说呢？”彼得心想。

”	['æftər]	[ðə; ði]	[leɪt]	['brekfəst]	,	['piːtər]	[wʌz; wəz]	['teɪkən]	[daʊn]	[tuː; tə]	[siː]	[ðə; ði]	['tʊrnəmənt]	.
”	**After**	**the**	**late**	**breakfast**	**,**	**Peter**	**was**	**taken**	**down**	**to**	**see**	**the**	**tournament**	**.**
”	后	这	晚的	早餐	,	彼得	曾是	已采取	向下	到	看	这	比赛	.

“吃完早午餐后，彼得被带下去观看比赛。”

[hiː; hi]	[θɔːt]	[hiː; hi]	[wʊd]	[nɑːt]	[maɪnd]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[sɪns]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[ə'laʊd]	[tuː; tə]	[sɪt]	[nekst]	['liːənɔː(r)]	.
He	**thought**	**he**	**would**	**not**	**mind**	**it**	**,**	**since**	**he**	**was**	**allowed**	**to**	**sit**	**next**	**Leonore**	**.**
他	想法	他	会	不是	头脑	它	,	自从	他	曾是	允许	到	坐	下一个	莱昂诺尔	.

他心想自己应该不会介意，因为他被允许坐在莱奥诺尔旁边。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] .
But he did .
但 他 做过 .

但他确实做到了。

[fɜːrst][hiː; hi] [wɪʃt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [peɪ] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [skɔːr] .
First he wished that she wouldn't pay so much attention to the score .
第一的 他 希望 那 她 不会 支付 所以 很多 注意力 到 这 分数 .

他首先希望她不要太在意比分。

[ðen] [ðæt] [ðə; ði] [men] [huː] ['flʌtəd] [raʊnd] [hɜːr; hər] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [gʊd] [teɪst]
Then that the men who fluttered round her would have had the good taste
然后 那 这 男人 WHO 飘动 圆形的 她 会 有 有 这 好的 品尝
[tuː; tə] [kiːp] [ə'weɪ] .
to keep away .
到 保持 离开 .

这样一来，那些在她身边流连忘返的男人们就会懂得适可而止，远离她了。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪn'reɪdʒd] ['piːtər] [tuː; tə] [siː] [haʊ] ['pɜːrfɪktli] ['wɪlɪŋ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə] [tɔːk] [ænd; ənd] [tʃæt] [ə'baʊt]
It enraged Peter to see how perfectly willing she was to talk and chat about
它 愤怒 彼得 到 看 如何 完美 愿意的 她 曾是 到 讲话 和 聊天 关于
[θɪŋz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [nuː] ['nʌθɪŋ] ,
things of which he knew nothing ,
事物 的 哪个 他 知道 没有什么 ,

彼得看到她如此乐意和他谈论他一无所知的事情，感到非常愤怒。

[ænd; ənd] [haʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['wɪlɪŋ] [ðə; ði] [men] [wɜːr; wər] .
and how more than willing the men were .
和 如何 更多的 比 愿意的 这 男人 是 .

男人们都非常乐意。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [læft] [æt; ət] [wʌt] [ðeɪ] [sed] !
And then she laughed at what they said !
和 然后 她 笑了 在 什么 他们 说 !

然后她就被他们说的话逗笑了！

“ [ðæts] [ˌfɪf'tiːn] - [lʌv] , ['ɪznt] [ˌaɪ 'tiː] ?
“ That's fifteen - love , isn't it ?
“ 那就是 十五 - 爱 , 不是 它 ?

“那是十五爱，不是吗？”

” ['liːənɔː(r)] [æskt] [hɪm; ɪm] ['prez(ə)ntli] .
” Leonore asked him presently .
” 莱昂诺尔 问 他 目前 .

莱奥诺尔立刻问他。

“ [hiː; hi] ['dʌznt] [lʊk] ['oʊvər] [ˌfɪf'tiːn] , ” ['æktʃuəli] [grauld] ['piːtər] .
“ He doesn't look over fifteen , ” actually growled Peter .
“ 他 不 看 超过 十五 , ” 实际上 咆哮 彼得 .

“他看起来不超过十五岁,”彼得低声咆哮道。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] ['weðər] ['hiːz] [ɪn] [lʌv] [ɔːr][nɑːt] .
“ I don't know whether he's in love or not .
“ 我 不 知道 无论 他是 在 爱 或者 不是 .

我不知道他是否恋爱了。

[aɪ] [sə'poʊz] [hiː; hi] [θɪŋks] [hiː; hi][ɪz] .
I suppose he thinks he is .
我 认为 他 思考 他 是 .

我想他自己是这么认为的。

[bɔɪz]	[ˌfɪf'tiːn]	['jɪrz]	[oʊld]	['ɔːlweɪz]	[duː]	.
Boys	**fifteen**	**years**	**old**	**always**	**do**	**.**
男孩们	十五	年	老的	总是	做	.

十五岁的男孩总是这样。

”	['liːənɔː(r)]	[fər'ɡɑːt]	[ðə; ði]	[skɔːr]	,	['iːv(ə)n]	,	[ɪn]	[hɜːr; hər]	[sər'praɪz]	.
”	**Leonore**	**forgot**	**the**	**score**	**,**	**even**	**,**	**in**	**her**	**surprise**	**.**
”	莱昂诺尔	忘了	这	分数	,	甚至	,	在	她	惊喜	.

“莱奥诺尔惊讶得甚至忘记了比分。”

“	[waɪ]	,	”	[ʃiː; ʃi]	[sed]	,	“	[juː; jʊ]	[ɡraʊl]	[dʒʌst]	[laɪk]		(	[ðə; ði]	['mæstɪf]	)	.
“	**Why**	**,**	**”**	**she**	**said**	**,**	**“**	**you**	**growl**	**just**	**like**	**Bêtise**	**(**	**the**	**mastiff**	**)**	**.**
“	为什么	,	”	她	说	,	“	你	咆哮	只是	喜欢	贝蒂斯	(	这	獒	)	.

“为什么,”她说，“你的咆哮声就像贝蒂斯（獒犬）一样。”

[naʊ]	[aɪ]	[noʊ]	[wʌt]	[ðə; ði]	['pepərz]	[miːn]	[wen]	[ðeɪ]	[seɪ]	[juː; jʊ]	[rɔːr]	.	”
Now	**I**	**know**	**what**	**the**	**papers**	**mean**	**when**	**they**	**say**	**you**	**roar**	**.**	**”**
现在	我	知道	什么	这	文件	意思是	什么时候	他们	说	你	吼	.	”

现在我明白报纸上说的“咆哮”是什么意思了。

“	[wel]	,	”	[sed]	['piːtər]	,
“	**Well**	**,**	**”**	**said**	**Peter**	**,**
“	出色地	,	”	说	彼得	,

“嗯,”彼得说,

“	[ˌaɪ 'tiː]	[meɪks]	[ˌem 'iː]	[krɔːs]	[tuː; tə]	[siː]	[ə; eɪ]	[lɑːt]	[ʌv; əv]	[bɔɪz]	['duːɪŋ]	['nʌθɪŋ]	[bʌt; bət]	[hɪt]	[ə; eɪ]	[smɔːl]	[bɔːl]	,
“	**it**	**makes**	**me**	**cross**	**to**	**see**	**a**	**lot**	**of**	**boys**	**doing**	**nothing**	**but**	**hit**	**a**	**small**	**ball**	**,**
“	它	制作	我	叉	到	看	一个	很多	的	男孩们	正在做	没有什么	但	打	一个	小的	球	,

“看到很多男孩除了打小球什么都不做，我就很生气。”

[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[lɑːt]	[mɔːr]	['lʊkɪŋ]	[æt; ət]	[ðem; ðəm]	[ænd; ənd]	['θɪŋkɪŋ]	[ðæt]	[ɪts]	[wɜːrθ]	['duːɪŋ]	.
and	**a**	**lot**	**more**	**looking**	**at**	**them**	**and**	**thinking**	**that**	**it's**	**worth**	**doing**	**.**
和	一个	很多	更多的	寻找	在	他们	和	思维	那	它是	值得	正在做	.

还有更多人看着它们，觉得这样做值得。

”	[wɪtʃ]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[mɪs'steɪtmənt]	.
”	**Which**	**was**	**a**	**misstatement**	**.**
”	哪个	曾是	一个	错误陈述	.

“那是一个错误的说法。”

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[nɑːt]	[ðæt]	[wɪtʃ]	[meɪd]	['piːtər]	[mæd]	.
It	**was**	**not**	**that**	**which**	**made**	**Peter**	**mad**	**.**
它	曾是	不是	那	哪个	制成	彼得	疯狂的	.

真正让彼得生气的并非这件事。

“	['hævnt]	[juː; jʊ]	['evər]	[pleɪd]	['tenɪs]	?	”
“	**Haven't**	**you**	**ever**	**played**	**tennis**	**?**	**”**
“	还没有	你	曾经	玩	网球	?	”

你以前没打过网球吗?

“	['nevər]	.
“	**Never**	**.**
“	绝不	.

“绝不。

[aɪ]	[dəʊnt]	['iːv(ə)n]	[noʊ]	[haʊ]	[tuː; tə]	[skɔːr]	.	”
I	**don't**	**even**	**know**	**how**	**to**	**score**	**.**	**”**
我	不	甚至	知道	如何	到	分数	.	”

我甚至不知道怎么得分。

“ [dɪr] [ˌem ˈiː] , ” [sed] [ˈliːənɔː(r)] , “ [jʊə(r)] [ˈdredfəli] [ɪˈlɪtərət] . ”

“ Dear me , ” said Leonore , “ You're dreadfully illiterate . ”

“ 亲爱的 我 , ” 说 莱昂诺尔 , “ 你是 极其糟糕 文盲 . ”

“我的天哪,”莱昂诺尔说，“你真是个十足的文盲。”

“ [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [grauld] [ˈpiːtər] , “ [aɪ][dəunt] [bɪˈlɔːŋ] [hɪr] , [ænd; ənd][hæv; həv][noʊ] [ˈbɪznəs]

“ I know it , ” growled Peter , “ I don't belong here , and have no business

“ 我 知道 它 , ” 咆哮 彼得 , “ 我 不 属于 这里 , 和 有 不 商业

[tuː; tə] [kʌm] .

to come .

到 来 .

“我知道,”彼得咆哮道，“我不属于这里，我也没有来这里的理由。”

[aɪm][ə; eɪ][wɔːrd] [bɔːs] , [ænd; ənd][maɪ] [pleɪs] [ɪz][ɪn] [səˈluːn] .

I'm a ward boss , and my place is in saloons .

我是 一个 病房 老板 , 和 我的 地方 是 在 酒吧 .

我是街区老大，我的地盘在酒吧里。

[dəunt] [ˈhezɪteɪt] [tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ ˈtiː] .

Don't hesitate to say it .

不 犹豫 到 说 它 .

不要犹豫，说出来。

” [ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈfuːlɪʃ] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈriːəl] [tuː; tə] [ˈpiːtər] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt] ,

” All this was very foolish , but it was real to Peter for the moment ,

” 全部 这 曾是 非常 愚蠢 , 但 它 曾是 真实的 到 彼得 为了 这 片刻 ,

“这一切都很愚蠢，但对彼得来说，那一刻却是真实的。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [streɪt] [əˈhed] [wɪð; wɪθ] [laɪnz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪtʃ] [ˈliːənɔː(r)] [hæd; həd] [ˈnevər]

and he looked straight ahead with lines on his face which Leonore had never

和 他 看起来 直的 前方 和 线条 在 他的 脸 哪个 莱昂诺尔 有 绝不

[siːn] [bɪˈfɔːr] .

seen before .

已见 前 .

他目不斜视地望着前方，脸上出现了莱奥诺尔从未见过的皱纹。

[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ˈɔːrdərd] [tuː; tə][goʊ] [ɔːf] [baɪ] [hɪmˈself] [tɪl] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ɪn]

He ought to have been ordered to go off by himself till he should be in

他 应该 到 有 到过 订购 到 去 离开 经过 他自己 直到 他 应该 是 在

[ˈbetər] [muːd] .

better mood .

更好的 情绪 .

应该命令他独自离开，直到他心情好转为止。

[ɪnˈsted] [ˈliːənɔː(r)] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈtenɪs] , [ænd; ənd] [sed] : “ [pliːz] [dəunt] [tɔːk] [ðæt] [wei] ,

Instead Leonore turned from the tennis , and said : “ Please don't talk that way ,

反而 莱昂诺尔 转向 从 这 网球 , 和 说 : “ 请 不 讲话 那 方式 ,

[ˈpiːtər] .

Peter .

彼得 .

莱昂诺尔转过身，不再打网球，说道:“彼得，请不要那样说话。”

[juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðæt] .

You know I don't think that .

你 知道 我 不 思考 那 .

你知道我并不这么认为。

” [ˈliːənɔː(r)] [hæd; həd] [ˌʌndərˈstʊd] [ðə; ði] [ˈmɪzəri] [wɪtʃ] [leɪ] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊl] .

” Leonore had understood the misery which lay back of the growl .

” 莱昂诺尔 有 理解 这 苦难 哪个 躺 后退 的 这 咆哮 .

“莱昂诺尔明白了咆哮声背后隐藏的痛苦。”

“ [pʊr] ['feloʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , “ [aɪ][mʌst; məst] [tʃɪr] [hɪm; ɪm][ʌp] .
“ Poor fellow , ” she thought , “ I must cheer him up .
“ 贫穷的 同伴 , ” 她 想法 , “ 我 必须 欢呼 他 向上 .

“可怜的家伙,”她想，“我得让他开心起来。”

” [soʊ][ʃiː; ʃi] [stɑːpt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['tenɪs] .
” So she stopped looking at the tennis .
” 所以 她 停止 寻找 在 这 网球 .

于是她不再看网球比赛了。

“ [siː] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [ðer; ðər][ɑːr; ər] [mɪs] ['winθrəp] [ænd; ənd]['mɪstər] . [pel] .
“ See , ” she said , “ there are Miss Winthrop and Mr . Pell .
“ 看 , ” 她 说 , “ 那里 是 错过 温斯罗普 和 先生 . 佩尔 .

“你看,”她说，“温斯罗普小姐和佩尔先生就在那里。”

[duː] [teɪk] [ˌem 'iː]['oʊvər][tuː; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [sprɪŋ] [maɪ] [sər'praɪz] .
Do take me over to them and let me spring my surprise .
做 拿 我 超过 到 他们 和 让 我 春天 我的 惊喜 .

带我过去，让我给他们一个惊喜。

[juː; jʊ] [tɔːk] [tuː; tə] [mɪs] ['winθrəp] . ”
You talk to Miss Winthrop . ”
你 讲话 到 错过 温斯罗普 . ”

你去跟温斯罗普小姐谈谈。

“ [waɪ] , ['piːtər] ! ” [sed] [pel] .
“ Why , Peter ! ” said Pell .
“ 为什么 , 彼得 ! ” 说 佩尔 .

“哎呀，彼得！”佩尔说道。

“ [wen] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] ? ”
“ When did you come ? ”
“ 什么时候 做过 你 来 ? ”

你什么时候来的?

“ [læst] [naɪt] .
“ Last night .
“ 最后的 夜晚 .

“昨夜。

[haʊ] [duː][juː; jʊ][duː] , [mɪs] ['winθrəp] ?
How do you do , Miss Winthrop ?
如何 做 你 做 , 错过 温斯罗普 ?

温斯罗普小姐，您好！

” [ðen] [fɔːr; fər] [tuː] ['mɪnɪts] ['piːtər] [tɔːkt] , [ɔːr] ['ræðər] ['lisnd] , [tuː; tə] [ðæt] [jʌŋ] ['leɪdi] , [ðoʊ]
” Then for two minutes Peter talked , or rather listened , to that young lady , though
” 然后 为了 二 分钟 彼得 谈话 , 或者 相当 听着 , 到 那 年轻的 女士 , 尽管
['saɪɪŋ] [ɪn'tɜːrnəli] .
sighing internally .
叹息 内部 .

“然后彼得和那位年轻女士说了两分钟话，或者更确切地说是听了两分钟话，尽管他内心一直在叹气。”

[ðen] , [laʊs] ['diːoʊ] ! [ʌp] [keɪm] [ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [tʃæp] , [huːm] ['piːtər][hæd; həd] ['laɪbəld] [ɪn][eɪdʒ]
Then , Laus Deo ! up came the poor little chap , whom Peter had libelled in age
然后 , 劳斯 除臭剂 ! 向上 来了 这 贫穷的 小的 小伙子 , 谁 彼得 有 诽谤 在 年龄
[ænd; ənd] [ə'fekʃənz] ,
and affections ,
和 情感 ,

然后，感谢上帝！那个可怜的小家伙出现了，彼得曾诽谤他的年龄和感情。

['oʊnli] [ten] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd] [set] ['piːtər] [friː] .
only ten minutes before , and set Peter free .
仅有的 十 分钟 前 , 和 放 彼得 自由的 .

就在十分钟前，释放了彼得。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [liːənɔrɛz] [pə'tɑːrd] [wʌz; wəz] [prəg'resɪŋ] , [tuː; tə] [faɪnd] [hɜːr; hər] [ænd; ənd]
He turned to see how Leonore's petard was progressing , to find her and
他 转向 到 看 如何 莱昂诺尔的 花火 曾是 进展 , 到 寻找 她 和
[pel] [diːp] [ɪn] ['tenɪs] .
Pell deep in tennis .
佩尔 深的 在 网球 .

他转过身去看莱昂诺尔的阴谋进展如何，发现她和佩尔正在激烈地打网球。

[bʌt; bət] [dʒʌst] [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [ɪk'spoʊz] [hɪz; ɪz] ['ɪgnərəns] [ɑːn] [ðæt] [geɪm] , ['liːənɔː(r)]
But just as he was going to expose his ignorance on that game , Leonore
但 只是 作为 他 曾是 去 到 暴露 他的 无知 在 那 游戏 , 莱昂诺尔
[sed] :
said :
说 :

但正当他要暴露自己对那款游戏的无知时，莱昂诺尔说道：

“ ['mɪstər] . [pel] , [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['aʊtlʊk] ?
“ Mr . Pell , what do you think of the political outlook ?
“ 先生 . 佩尔 , 什么 做 你 思考 的 这 政治的 前景 ?

佩尔先生，您对当前的政治前景有何看法？

” [pel] [said] [ɪn'tɜːrnəli] , “ [juː; jʊ] [kæn; kən] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] ['pepərz] , ” [hiː; hi] [sed] .
” Pell sighed internally , “ You can read it in the papers , ” he said .
” 佩尔 叹了口气 内部 , “ 你 能 读 它 在 这 文件 , ” 他 说 .

佩尔在心里叹了口气，说道：“你可以去报纸上看看。”

“ [noʊ] . [aɪ] [wɑːnt] [jʊr; jər] [ə'pɪnjən] .
“ No . I want your opinion .
“ 不 . 我 想 你的 观点 .

不，我想要你的意见。

[ɪ'speʃəli] [ə'baʊt] [ðə; ði] [greɪt] [dɪ'pɑːrtʃər] [ðə; ði] [ˌdemə'krætɪk] [kən'venʃ(ə)n] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] . ”
Especially about the great departure the Democratic Convention is going to make . ”
尤其 关于 这 伟大的 离开 这 民主 习俗 是 去 到 制作 . ”

尤其是关于民主党全国代表大会即将做出的重大改变。”

“ [juː; jʊ] [miːn] [ɪn] [ɛn'dɔrsɪŋ] [mə'gwaɪr] ?
“ You mean in endorsing Maguire ?
“ 你 意思是 在 支持 马奎尔 ?

“你是说支持马奎尔吗？ ”

” ['liːənɔː(r)] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['vɪzəbli] [swel] [ɪn] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .
” Leonore began to visibly swell in importance .
” 莱昂诺尔 开始 到 明显地 膨胀 在 重要性 .

“莱昂诺尔的重要性开始明显提升。”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [kən'temptʃuəsli] .
“ Of course not , ” she said , contemptuously .
“ 的 课程 不是 , ” 她 说 , 轻蔑地 .

“当然不是，”她轻蔑地说。

“ ['evri] [wʌn] [noʊz] [ðæt] [ðæt] [wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] [ə'genst] [æt; ət] [ðə; ði] [mən'hætən] ['dɪnər] .
“ Every one knows that that was decided against at the Manhattan dinner .
“ 每一个 一 知道 那 那 曾是 决定 反对 在 这 曼哈顿 晚餐 .

“大家都知道，在曼哈顿晚宴上，这个决定被否决了。”

[aɪ] [miːn] [ðə; ði][ʌn'juːʒuəl][ˌrezə'luːʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ðə; ði][nekst] ['senətər] .
I mean the unusual resolution about the next senator .
我 意思是 这 异常 解决 关于 这 下一个 参议员 .

我是指关于下一任参议员的那项不同寻常的决议。

” [pel] ['siːst] [tuː; tə] [saɪ] .
” Pell ceased to sigh .
” 佩尔 停止 到 叹 .

佩尔停止了叹息。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] ? ” [hiː; hi] [sed] .
“ I don't know what you mean ? ” he said .
“ 我 不 知道 什么 你 意思是 ? ” 他 说 .

“我不明白你的意思？”他说道。

“ [nɑːt] ['riːəli] ? ” [sed] ['liːənɔː(r)] [ɪn'kredʒələsli] , [hɜːr; hər] [noʊz] ['kɑːkɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] ['erəli] .
“ Not really ? ” said Leonore incredulously , her nose cocking a little more airily .
“ 不是 真的 ? ” 说 莱昂诺尔 难以置信地 , 她 鼻子 上膛 一个 小的 更多的 轻盈地 .

“真的吗？”莱昂诺尔难以置信地说道，鼻子微微翘起，显得有些轻佻。

“ [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [wʊd] [noʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
“ I thought of course you would know about it .
“ 我 想法 的 课程 你 会 知道 关于 它 .

“我以为你当然会知道这件事。”

[aɪm][soʊ] [sər'praɪzd] !
I'm so surprised !
我是 所以 惊讶 !

我太惊讶了！

” [pel] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][hæf] ['kwɪzɪŋli] , [ænd; ənd][hæf] ['kwestʃənɪŋli] .
” Pell looked at her half quizzingly , and half questioningly .
” 佩尔 看起来 在 她 一半 疑惑地 , 和 一半 质疑地 .

佩尔半是疑惑地、半是质疑地看着她。

“ [wʌt] [ɪz][ðə; ði][ˌrezə'luːʃ(ə)n] ? ”
“ What is the resolution ? ”
“ 什么 是 这 解决 ? ”

“解决方案是什么？”

“ ['neɪmɪŋ] [ə; eɪ] ['kændɪdət] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['veɪkənsi] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['senət] . ”
“ Naming a candidate for the vacancy for the Senate . ”
“ 命名 一个 候选人 为了 这 空缺 为了 这 参议院 . ”

“提名参议员空缺席位的候选人。”

“ ['nɑːnsens] , ” [sed] [pel] , ['læfɪŋ] .
“ Nonsense , ” said Pell , laughing .
“ 废话 , ” 说 佩尔 , 笑 .

“胡说,”佩尔笑着说。

“ [ðə; ði] [kən'venʃ(ə)n] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['senətəz] .
“ The convention has nothing to do with the senators .
“ 这 习俗 有 没有什么 到 做 和 这 参议员 .

“这次大会与参议员们没有任何关系。”

[ðə; ði] ['ledʒɪsleɪtʃər] [i'lekts] [ðem; ðəm] .
The Legislature elects them .
这 立法机关 选举 他们 .

他们由立法机关选举产生。

” [hiː; hi] [θɔːt] , “ [waɪ] [kɑːnt] ['wɪmɪn] , [ɪf] [ðeɪ] [wɪl] [tɔːk] ['pɑːlətɪks] , [æt; ət] [liːst] [lɜːrn] [ðə; ði] [ˌeɪ biː 'siː] . ”

” He thought , “ Why can't women , if they will talk politics , at least learn the ABC . ”

” 他 想法 , “ 为什么 不能 女性 , 如果 他们 将要 讲话 政治 , 在 至少 学习 这 ABC . ”

他心想：“如果女人要谈论政治，为什么她们就不能至少学学ABC呢？”

“ [jes] , ” [sed] ['liːənɔː(r)] , “ [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [nuː] [aɪ'diːə] .

“ Yes , ” said Leonore , “ but this is a new idea .

“ 是的 , ” 说 莱昂诺尔 , “ 但 这 是 一个 新的 主意 .

“是的,”莱昂诺尔说，“但这却是一个新想法。”

[ðə; ði] ['senət] [hæz; həz] [bɪ'heɪvd] [soʊ]['bædli] ,

The Senate has behaved so badly ,

这 参议院 有 表现 所以 糟糕 ,

参议院的行为实在太糟糕了，

[ðæt] [ðə; ði]['pɑːrti] ['lidər] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['betər] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [mɔːr] ['pɑːpjələr]['bɑːdi]

that the party leaders think it will be better to make it a more popular body

那 这 派对 领导人 思考 它 将要 是 更好的 到 制作 它 一个 更多的 受欢迎的 身体

[baɪ] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [nuː] [jɔːk] [kən'venʃ(ə)n] ['nɑːmɪneɪt] [ə; eɪ][mæn] ,

by having the New York convention nominate a man ,

经过 拥有 这 新的 约克 习俗 提名 一个 男人 ,

党内领导人认为，让纽约州代表大会提名一名男性候选人，能使该机构更具民意基础。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['ledʒɪsleɪtʃər] [ɪ'lekt] [hɪm; ɪm] .

and then they intend to make the legislature elect him .

和 然后 他们 打算 到 制作 这 立法机关 选 他 .

然后他们打算让立法机构选举他。

[ɪf] [ðə; ði] ['ʌðər] [steɪts] [wɪl] ['oʊnli] ['fɑːloʊ] [nuː] ['jɔrks] [liːd] ,

If the other states will only follow New York's lead ,

如果 这 其他 各州 将要 仅有的 跟随 新的 约克的 带领 ,

如果其他州都只效仿纽约的做法，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [meɪk] [ðə; ði] ['senət] [rɪ'spektəbl] [ænd; ənd]['oʊpən][tuː; tə] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] .

it may make the Senate respectable and open to public opinion .

它 可能 制作 这 参议院 可敬 和 打开 到 民众 观点 .

这或许能让参议院获得尊重，并向公众意见开放。

” [pel] [snɪft] ['ɑːbviəsli] .

” Pell sniffed obviously .

” 佩尔 嗅了嗅 明显地 .

佩尔明显地吸了吸鼻子。

“ [ɪn] [wʌt] [fuːl] ['peɪpər][dɪd][juː; jʊ] [riːd] [ðæt] ? ”

“ In what fool paper did you read that ? ”

“ 在 什么 傻子 纸 做过 你 读 那 ? ”

“你是从哪份愚蠢的报纸上看到的？”

“ [aɪ] ['dɪdnt] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['liːənɔː(r)] , [hɜːr; hər] [aɪz] ['dænsɪŋ] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] .

“ I didn't read it , ” said Leonore , her eyes dancing with delight .

“ 我 没有 读 它 , ” 说 莱昂诺尔 , 她 眼睛 跳舞 和 喜 .

“我没看过,”莱昂诺尔说，她的眼睛里闪烁着喜悦的光芒。

“ [ðə; ði] ['pepərz] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [taɪmz] .

“ The papers are always behind the times .

“ 这 文件 是 总是 在后面 这 时代 .

“报纸总是滞后于时代。”

[bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] , [sɪns] [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [neɪmd] [ɪn][ðə; ði]
But I didn't think that you would be , since you are to be named in the
但 我 没有 思考 那 你 会 是 , 自从 你 是 到 是 命名 在 这
[ˌrezə'luːʃ(ə)n] .
resolution .
解决 .

但我没想到你会被列入其中，因为决议中会提到你的名字。

” [pel] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] ['blæŋkli] .
” Pell looked at her blankly .
” 佩尔 看起来 在 她 茫然地 .

佩尔茫然地看着她。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? ”
“ What do you mean ? ”
“ 什么 做 你 意思是 ? ”

“你是什么意思？ ”

“ ['dɪdnt] [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [kən'venʃ(ə)n] [wɪl] [pæs] [ə; eɪ][ˌrezə'luːʃ(ə)n] , ['neɪmɪŋ] [juː; jʊ][fɔːr; fər][nekst]
“ Didn't you know that the Convention will pass a resolution , naming you for next
“ 没有 你 知道 那 这 习俗 将要 经过 一个 解决 , 命名 你 为了 下一个
['senətər] ?
senator ?
参议员 ?

“难道你不知道大会将通过一项决议，提名你为下一任参议员吗？ ”

” [sed] ['liːənɔː(r)] , [wɪð; wɪθ][bəuθ] ['wʌndər] [ænd; ənd] ['pɪti] [ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] [ænd; ənd] [vɔɪs] .
” said Leonore , with both wonder and pity in her face and voice .
” 说 莱昂诺尔 , 和 两个都 想知道 和 遗憾 在 她 脸 和 嗓音 .

“莱昂诺尔说道，脸上和声音里既有惊奇，也有怜悯。”

“ [huː] [toʊld][juː; jʊ] [ðæt] ? ” [sed] [pel] ,
“ Who told you that ? ” said Pell ,
“ WHO 讲述 你 那 ? ” 说 佩尔 ,

“谁告诉你的？ ”佩尔问道。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] ['blendɪd] [wɪð; wɪθ] [daʊt] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][dɪ'saɪdɪd]['kɑːntræst]
with an amount of interest blended with doubt that was a decided contrast
和 一个 数量 的 兴趣 混合 和 怀疑 那 曾是 一个 决定 对比
[tuː; tə][ə; eɪ]['moʊmənt][ə'goʊ] .
to a moment ago .
到 一个 片刻 前 .

带着几分兴趣，又夹杂着些许疑虑，这与刚才形成了鲜明的对比。

“ [ðæts] ['telɪŋ] , ” [sed] ['liːənɔː(r)] .
“ That's telling , ” said Leonore .
“ 那就是 讲述 , ” 说 莱昂诺尔 .

“这很能说明问题,”莱昂诺尔说。

“ [juː; jʊ] [noʊ] , ['mɪstər] . [pel] , [ðæt] [wʌn] ['mʌsnt] [tel] ['piːp(ə)l] [huː] [ɑːr; ər] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði]['pɑːrti]
“ You know , Mr . Pell , that one mustn't tell people who are outside the party
“ 你 知道 , 先生 . 佩尔 , 那 一 不得 告诉 人们 WHO 是 外部 这 派对
['kaunslz] ['evriθɪŋ] . ”
councils everything . ”
议会 一切 . ”

“你知道，佩尔先生，不能把所有事情都告诉党内以外的人。”

“ [aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [stʌf] [ˌem 'iː] , ” [sed] [pel] , “ [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] ,
“ I believe you are trying to stuff me , ” said Pell , “ If it is so ,
“ 我 相信 你 是 尝试 到 东西 我 , ” 说 佩尔 , “ 如果 它 是 所以 ,

“我相信你是在试图糊弄我,”佩尔说，“如果真是这样的话，

[ɔːr] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] ['wʊdnt] [noʊ] . ”

or anything like it , you wouldn't know . ”

或者 任何事物 喜欢 它 , 你 不会 知道 . ”

或者类似的事情，你不会知道的。”

“ [oʊ] , ” [sed] ['liːənɔː(r)] , ['tæntəlaɪzɪŋli] , “ [aɪ][kʊd; kəd] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] .

“ Oh , ” said Leonore , tantalizingly , “ I could tell you a great deal more than that :

“ 哦 , ” 说 莱昂诺尔 , 令人垂涎地 , “ 我 可以 告诉 你 一个 伟大的 交易 更多的 比 那 .

“哦,”莱昂诺尔欲言又止地说，“我还可以告诉你更多。”

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][dəunt] [ker] [tuː; tə] [tɔːk] ['pɑːlətɪks][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][gɜːrl] .

But of course you don't care to talk politics with a girl .

但 的 课程 你 不 关心 到 讲话 政治 和 一个 女孩 .

当然，你不会想跟一个女孩谈论政治。

” [pel] ['wiːkənd] .

” Pell weakened .

” 佩尔 减弱 .

佩尔的实力下降了。

“ [tel] [ˌem 'iː] [huː] [toʊld][juː; jʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

“ Tell me who told you about it ? ”

“ 告诉 我 WHO 讲述 你 关于 它 ? ”

“告诉我，是谁告诉你的？”

“ [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][mʌst; məst][goʊ] [hoʊm] [tuː; tə] [lʌntʃ] , ” [sed] ['liːənɔː(r)] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] ['piːtər] ,

“ I think we must go home to lunch , ” said Leonore , turning to Peter ,

“ 我 思考 我们 必须 去 家 到 午餐 , ” 说 莱昂诺尔 , 转弯 到 彼得 ,

“我想我们得回家吃午饭了,”莱昂诺尔说着，转向彼得。

[huː] [hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] [liːənɔrɛz] ['traɪʌmf] ['ɔːlmoʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] .

who had enjoyed Leonore's triumph almost as much as she had .

WHO 有 享受 莱昂诺尔的 胜利 几乎 作为 很多 作为 她 有 .

那些和莱奥诺尔一样为她的胜利感到高兴的人，几乎和她本人一样高兴。

“ ['piːtər] , ” [sed] [pel] , “ [hæv; həv][juː; jʊ] [hɜːrd] [wʌt] [mɪs] - [hæz; həz] [bɪn] ['seɪɪŋ] ? ”

“ Peter , ” said Pell , “ have you heard what Miss D'Alloi has been saying ? ”

“ 彼得 , ” 说 佩尔 , “ 有 你 听到 什么 错过 - 有 到过 说 ? ”

佩尔说：“彼得，你听到达洛伊小姐说了些什么吗？”

“ [pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . ”

“ Part of it . ”

“ 部分 的 它 . ”

“一部分。”

“ [wer] [kæn; kən][ʃiː; ʃi][hæv; həv] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ?

“ Where can she have picked it up ?

“ 在哪里 能 她 有 挑选 它 向上 ?

她是从哪里弄到的呢？

“ [aɪ] [met] [mɪs] - [æt; ət][ə; eɪ] [lʌntʃ] [æt; ət][ðə; ði] [waɪt] [haʊs] , [læst] [dʒuːn] , ” [sed] ['piːtər] ['sɪriəsli] ,

“ I met Miss D'Alloi at a lunch at the White House , last June , ” said Peter seriously ,

“ 我 遇见 错过 - 在 一个 午餐 在 这 白色的 房子 , 最后的 六月 , ” 说 彼得 严重地 ,

“去年六月，我在白宫的一次午餐会上认识了达洛伊小姐,”彼得严肃地说。

“ [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['prezɪdənt] , [ænd; ənd][aɪ] , [tɔːkt] ['pɑːlətɪks] .
“ and she , and the President , and I , talked politics .
“ 和 她 , 和 这 总统 , 和 我 , 谈话 政治 .

“她、总统和我谈论了政治。”

[pə'lɪtɪkli] , [mɪs] - [ɪz] ['ræðər] [ə; eɪ] ['noʊɪŋ] ['pɜːrs(ə)n] .
Politically , Miss D'Alloi is rather a knowing person .
政治上 , 错过 - 是 相当 一个 会心 人 .

从政治角度来看，达洛伊小姐是一位颇具洞察力的人。

[aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] ['hævnt] [bɪn] ['seɪɪŋ] ['eniθɪŋ] [ˌɪndɪ'skriːt] , [mɪs] - ? ”
I hope you haven't been saying anything indiscreet , Miss D'Alloi ? ”
我 希望 你 还没有 到过 说 任何事物 轻率 , 错过 - ? ”

“达洛伊小姐，你没说什么不妥的话吧？ ”

“ [aɪm] [ə'freɪd] [aɪ][hæv; həv] , ” [læft] ['liːənɔː(r)] , [traɪ'ʌmfəntli] , ['ædɪŋ] , “ [bʌt; bət][aɪ] [wəʊnt] [tel] ['eniθɪŋ] [mɔːr] .
“ I'm afraid I have , ” laughed Leonore , triumphantly , adding , “ but I won't tell anything more .
“ 我是 害怕的 我 有 , ” 笑了 莱昂诺尔 , 凯旋而归 , 添加 , “ 但 我 惯于 告诉 任何事物 更多的 .

“恐怕我已经知道了,”莱昂诺尔得意地笑着说，“但我不会再多说了。”

” [pel] [lʊkt] ['æftər][ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [went] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] .
” Pell looked after them as they went towards the carriage .
” 佩尔 看起来 后 他们 作为 他们 去 向 这 运输 .

“佩尔目送他们走向马车。

“ [haʊ] [ɪk'strɔːrdəneri] !
“ How extraordinary !
“ 如何 非凡的 !

“真是太棒了！ ”

” [hiː; hi] [sed] .
” he said .
” 他 说 .

他说。

“ [ʃiː; ʃi] ['kudnt] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] ['piːtər] .
“ She couldn't have it from Peter .
“ 她 不能 有 它 从 彼得 .

“她不可能从彼得那里得到它。”

[hiː; hi] [telz] ['nʌθɪŋ] .
He tells nothing .
他 讲述 没有什么 .

他什么也没说。

[wer] [ðə; ði] [duːs] [dɪd][ʃiː; ʃi][get][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ɪz][ˌaɪ 'tiː][soʊ] ?
Where the deuce did she get it , and is it so ?
在哪里 这 二 做过 她 得到 它 , 和 是 它 所以 ?

她到底是从哪儿弄来的？ 真是这样吗？

” [ðen] [hiː; hi] [sed] : “ ['senətər] [væn] [brʌnt] [pel] , ” [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][roʊl][ɑːn][ɔːl][ðə; ði][ɑː(r)] .
” Then he said : “ Senator Van Brunt Pell , ” with a roll on all the r's .
” 然后 他 说 : “ 参议员 范 布伦特 佩尔 , ” 和 一个 卷 在 全部 这 r 的 .

然后他说：“范·布伦特·佩尔参议员,”所有r的发音都带有颤音。

“ [ðæt] [saʊndz] [wel] .
“ That sounds well .
“ 那 声音 出色地 .

“听起来不错。”

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eniθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ? ”
I wonder if there's anything in it ? ”
我 想知道 如果 有 任何事物 在 它 ? ”

我想知道里面有没有什么东西?

“ [aɪ] [θɪŋk] , ” [sed] ['liːənɔː(r)] [tuː; tə] ['piːtər] , [traɪ'ʌmfəntli] “ [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv]
“ I think , ” said Leonore to Peter , triumphantly “ that he would like to have
“ 我 思考 , ” 说 莱昂诺尔 到 彼得 , 凯旋而归 “ 那 他 会 喜欢 到 有
[tɔːkt] ['pɑːlətɪks] .
talked politics .
谈话 政治 .

“我想,”莱昂诺尔得意地对彼得说，“他很想谈谈政治。”

[bʌt; bət] ['hiːl] [get] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['tɔːrtʃər] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] [ɪf] [hiː; hi] [traɪz] .
But he'll get nothing but torture from me if he tries .
但 地狱 得到 没有什么 但 酷刑 从 我 如果 他 尝试 .

但如果他胆敢这么做，我只会让他遭受无情的折磨。

” [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə] [dɑːn] [ɑːn]['piːtər] [ðæt] ['liːənɔː(r)] [dɪd][nɑːt] , [dɪ'spaɪt] [hɜːr; hər][fræŋk] ['mænər] ,
” It began to dawn on Peter that Leonore did not , despite her frank manner ,
” 它 开始 到 黎明 在 彼得 那 莱昂诺尔 做过 不是 , 尽管 她 坦率 方式 ,

“彼得渐渐意识到，尽管莱奥诺拉态度坦率，但她并没有……”

[miːn] [ɔːl][ʃiː; ʃi] [sed] .
mean all she said .
意思是 全部 她 说 .

她说的都是真心话。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [æskt] :
He turned to her , and asked :
他 转向 到 她 , 和 问 :

他转向她，问道：

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['riːəli] [ɪn] ['ɜːrnɪst] [ɪn] ['seɪɪŋ] [ðæt] [juːl] [rɪ'fjuːz] ['evri] [mæn] [huː] [æsks][juː; jʊ][tuː; tə]
“ Are you really in earnest in saying that you'll refuse every man who asks you to
“ 是 你 真的 在 认真 在 说 那 你会 拒绝 每一个 男人 WHO 问 你 到
['mæri] [hɪm; ɪm] [wɪ'ðɪn] [faɪv] ['jɪrz] ?
marry him within five years ?
结婚 他 之内 五 年 ?

“你真的会认真地说，五年内你会拒绝每一个向你求婚的男人吗？”

” [liːənɔrɛz] ['traɪʌmf] ['skætərd] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːr] ['waɪndz] .
” Leonore's triumph scattered to the four winds .
” 莱昂诺尔的 胜利 疏散 到 这 四 风 .

“莱奥诺拉的胜利如风般四散开来。”

“ [wʌt] [æn; ən] ['ɔːfli] ['ɪmpjədənt] ['kwestʃən] , ” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , “ ['æftər][maɪ] ['seɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][soʊ]['ɔːf(ə)n]
“ What an awfully impudent question , ” she thought , “ after my saying it so often
“ 什么 一个 非常 厚颜无耻 问题 , ” 她 想法 , “ 后 我的 说 它 所以 经常
.
:
.

“这个问题真是太无礼了,”她心想，“我都说过那么多遍了。”

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ] ['ænsər] ?
What shall I answer ?
什么 将 我 回答 ?

我该如何回答?

” [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['piːtər] [ɪn][ðə; ði] [aɪ] [wɪð; wɪθ] [sɪ'verəti] .
” She looked Peter in the eye with severity .
” 她 看起来 彼得 在 这 眼睛 和 严重性 .

她严厉地看着彼得的眼睛。

“ [aɪ] [ʃænt] [rɪ'fjuːz] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [ʃænt] ['iːv(ə)n][let][hɪm; ɪm] [spiːk] .
“ I shan't refuse , ” she said , “ because I shan't even let him speak .
“ 我 不会 拒绝 , ” 她 说 , “ 因为 我 不会 甚至 让 他 说话 .

“我不会拒绝,”她说,“因为我甚至不会让他说话。”

[ɪf] ['eni] [mæn] [dɛəz] [tuː; tə] [ə'tempt] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪl] [tel] [hɪm; ɪm] ['fræŋkli] [aɪ][dəunt] [ker] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] . ”
If any man dares to attempt it , I'll tell him frankly I don't care to listen . ”
如果 任何 男人 敢于 到 试图 它 , 患病的 告诉 他 坦率地说 我 不 关心 到 听 . ”

如果有人胆敢这么做，我会坦率地告诉他，我根本不想听。

“ [ʃiː; ʃi] ['riːəli] [miːnz] [ˌaɪ 'tiː] , ” [said] ['piːtər] [ɪn'tɜːrnəli] .
“ She really means it , ” sighed Peter internally .
“ 她 真的 方法 它 , ” 叹了口气 彼得 内部 .

“她是认真的,”彼得在心里叹了口气。

“ [waɪ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] [ðə; ði] [best] ['gɝːlz][dəunt] [ker] [tuː; tə] ['mæri] ?
“ Why is it , that the best girls don't care to marry ?
“ 为什么 是 它 , 那 这 最好的 女孩们 不 关心 到 结婚 ?

“为什么最好的女孩都不愿意结婚呢？”

” ['piːtər] [bɪ'keɪm] ['veri] [krɔːs] , [ænd; ənd] , [wʌt] [ɪz] [wɜːrs] , [lʊkt] [ˌaɪ 'tiː] .
” Peter became very cross , and , what is worse , looked it .
” 彼得 成为 非常 叉 , 和 , 什么 是 更糟 , 看起来 它 .

彼得变得非常生气，更糟糕的是，他看起来很生气。

[nɔːr][wʌz; wəz] ['liːənɔː(r)] [mʌtʃ] ['betər] , “ [ðer; ðər] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [aɪ] [nuː] [dʒʌst] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd]
Nor was Leonore much better , “ There , ” she said , “ I knew just how it would
也不 曾是 莱昂诺尔 很多 更好的 , “ 那里 , ” 她 说 , “ 我 知道 只是 如何 它 会
[biː; bi] .
be .
是 .

莱昂诺尔也好不到哪里去，“在那里,”她说，“我知道事情会变成什么样。”

['hiːz] ['getɪŋ] ['sʌlki] [ɔːl'redi] .
He's getting sulky already .
他是 获得 闷闷不乐的 已经 .

他已经开始生闷气了。

[hiː; hi] ['iznt] [naɪs] ['eni] [mɔːr] .
He isn't nice any more .
他 不是 好的 任何 更多的 .

他不再和蔼可亲了。

[ðə; ði] [best] [θɪŋ] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə][let][hɪm; ɪm] [spiːk] , [fɔːr; fər] [ðen] ['hiːl] [goʊ] [bæk] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk]
The best thing will be to let him speak , for then he'll go back to New York
这 最好的 事物 将要 是 到 让 他 说话 , 为了 然后 地狱 去 后退 到 新的 约克
,
,
,

最好的办法是让他说完，这样他就可以回纽约了。

[ænd; ənd][wəʊnt] ['bɑːðər] [ˌem 'iː] .
and won't bother me .
和 惯于 打扰 我 .

而且不会打扰我。

” [ðə; ði] ['kɔːrnərz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [maʊθ] [druː] [ə'weɪ] [daʊn] , [ænd; ənd] [laɪf] [bɪ'keɪm] ['veri] [greɪ] .
” The corners of her mouth drew away down , and life became very gray .
” 这 角落 的 她 嘴 画 离开 向下 , 和 生活 成为 非常 灰色的 .

“她的嘴角向下撇着，生活变得非常灰暗。”

[soʊ]	“	[ðə; ði]	[best]	[ʌv; əv]	[frendz]	”	[roʊd]	[hoʊm]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[kə'siːnoʊ]	,
So	**“**	**the**	**best**	**of**	**friends**	**”**	**rode**	**home**	**from**	**the**	**Casino**	**,**
所以	“	这	最好的	的	朋友们	”	骑	家	从	这	赌场	,

于是，这对“最好的朋友”一起从赌场回家了。

[wɪ'ðaʊt]	[soʊ]	[mʌtʃ]	[æz; əz]	['lʊkɪŋ]	[æt; ət]	[iːtʃ]	['ʌðər]	,	[mʌtʃ]	[les]	['spiːkɪŋ]	.
without	**so**	**much**	**as**	**looking**	**at**	**each**	**other**	**,**	**much**	**less**	**speaking**	**.**
没有	所以	很多	作为	寻找	在	每个	其他	,	很多	较少的	请讲	.

两人甚至连眼神交流都没有，更别说说话了。

['klɪrli]	['piːtər]	[wʌz; wəz]	[raɪt]	.
Clearly	**Peter**	**was**	**right**	**.**
清楚地	彼得	曾是	正确的	.

显然彼得是对的。

[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[noʊ]	[gʊd]	[ɪn]	['traɪɪŋ]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[frendz]	['eni]	[lɔːŋgər]	.
There	**was**	**no**	**good**	**in**	**trying**	**to**	**be**	**friends**	**any**	**longer**	**.**
那里	曾是	不	好的	在	尝试	到	是	朋友们	任何	更长	.

继续做朋友已经没有任何意义了。

['presɪdənt]	[ɔːr]	['hæbɪt]	,	[haʊ'evər]	,	[wʌz; wəz]	[tuː]	[strɔːŋ]	[tuː; tə]	[sə'steɪn]	[ðɪs]	[kən'dɪʃ(ə)n]	[lɔːŋ]	.
Precedent	**or**	**habit**	**,**	**however**	**,**	**was**	**too**	**strong**	**to**	**sustain**	**this**	**condition**	**long**	**.**
先例	或者	习惯	,	然而	,	曾是	也	强的	到	维持	这	状况	长的	.

然而，先例或习惯的力量太强大，无法长期维持这种情况。

[fɜːrst]	['liːənɔː(r)]	[hæd; həd]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[helpt]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['kærɪdʒ]	.
First	**Leonore**	**had**	**to**	**be**	**helped**	**out**	**of**	**the**	**carriage**	**.**
第一的	莱昂诺尔	有	到	是	帮助	出去	的	这	运输	.

首先，莱奥诺尔需要人搀扶才能下车。

[ðɪs]	[wʌz; wəz]	['ræðər]	['plez(ə)nt]	,	[fɔːr; fər]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[tuː; tə]	[gɪv]	['piːtər]	[hɜːr; hər]	[hænd]	,
This	**was**	**rather**	**pleasant**	**,**	**for**	**she**	**had**	**to**	**give**	**Peter**	**her**	**hand**	**,**
这	曾是	相当	令人愉快的	,	为了	她	有	到	给	彼得	她	手	,

这感觉还不错，因为她得把手交给彼得。

[ænd; ənd]	[soʊ]	[laɪf]	[bɪ'keɪm]	[les]	[ʌn'wɜːrθ]	['lɪvɪŋ]	[tuː; tə]	['piːtər]	.
and	**so**	**life**	**became**	**less**	**unworth**	**living**	**to**	**Peter**	**.**
和	所以	生活	成为	较少的	不值得	活的	到	彼得	.

于是，彼得觉得生活不再那么令人厌恶了。

[ðen]	[ðə; ði]	['fʊtmən]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[dɔːr]	[geɪv]	['piːtər]	[tuː]	[ˌtelɪ'græfɪk]	['envələʊps]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['bʌlkiɪst]	[kaɪnd]	,
Then	**the**	**footman**	**at**	**the**	**door**	**gave**	**Peter**	**two**	**telegraphic**	**envelopes**	**of**	**the**	**bulkiest**	**kind**	**,**
然后	这	男仆	在	这	门	给予	彼得	二	电报	信封	的	这	体积最大的	种类	,

然后，门口的男仆给了彼得两个体积最大的电报信封。

[ænd; ənd]	['liːənɔː(r)]	[tuː]	[bɪ'gæn]	[tuː; tə]	[teɪk]	[æn; ən]	['ɪntrəst]	[ɪn]	[laɪf]	[ə'gen]	.
and	**Leonore**	**too**	**began**	**to**	**take**	**an**	**interest**	**in**	**life**	**again**	**.**
和	莱昂诺尔	也	开始	到	拿	一个	兴趣	在	生活	再次	.

莱奥诺尔也重新对生活产生了兴趣。

“	[wʌt]	[ɑːr; ər]	[ðeɪ]	[ə'baʊt]	?	”	[ʃiː; ʃi]	[æskt]	.
“	**What**	**are**	**they**	**about**	**?**	**”**	**she**	**asked**	**.**
“	什么	是	他们	关于	?	”	她	问	.

“它们讲的是什么？”她问道。

“	[ðə; ði]	[kən'venʃ(ə)n]	.
“	**The**	**Convention**	**.**
“	这	习俗	.

“公约。”

[aɪ] [keɪm] [ɔːf] [soʊ] ['sʌd(ə)nli] [ðæt] [sʌm; səm] ['diːteɪlz] [wɜːr; wər] [left] [ˌʌnə'reɪndʒd] . ”
I came off so suddenly that some details were left unarranged . ”
我 来了 离开 所以 突然 那 一些 细节 是 左边 未经安排的 . ”

我下班太突然了，以至于有些细节都没来得及安排。

“ [riːd] [ðem; ðəm] [aʊt] [laʊd] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['kɑːmli] , [æz; əz] ['piːtər] [broʊk] [ðə; ði] [fɜːrst] ['oʊpən] .
“ Read them out loud , ” she said calmly , as Peter broke the first open .
“ 读 他们 出去 大声 , ” 她 说 平静地 , 作为 彼得 打破 这 第一的 打开 .

“大声读出来,”她平静地说，这时彼得打开了第一本。

['piːtər] [smaɪld] [æt; ət] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [sed] : “ [ɪf] [aɪ] [duː] ,
Peter smiled at her , and said : “ If I do ,
彼得 微笑 在 她 , 和 说 : “ 如果 我 做 ,

彼得对她笑了笑，说：“如果我这样做，

[wɪl] [juː; jʊ] [ɡɪv] [ˌem 'iː] [ə'nʌðər] [wɔːltsɪŋ] ['les(ə)n] ['æftər] [lʌntʃ] ? ”
will you give me another waltzing lesson after lunch ? ”
将要 你 给 我 其他 华尔兹 课 后 午餐 ? ”

午饭后你能再教我跳一次华尔兹吗?

“ [dəunt] ['bɑːrɡən] , ” [sed] ['liːənɔː(r)] , [ˌdɪsə'pruːvɪŋli] .
“ Don't bargain , ” said Leonore , disapprovingly .
“ 不 便宜货 , ” 说 莱昂诺尔 , 不赞同地 .

“别讨价还价,”莱昂诺尔不赞同地说。

“ ['veri] [wel] , ” [sed] ['piːtər] , ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] ['telɪɡræm] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] , [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [sterz] .
“ Very well , ” said Peter , putting the telegrams in his pocket , and turning towards the stairs .
“ 非常 出色地 , ” 说 彼得 , 推杆 这 电报 在 他的 口袋 , 和 转弯 向 这 楼梯 .

“很好,”彼得说着，把电报放进口袋，转身走向楼梯。

['liːənɔː(r)] [let] [hɪm; ɪm] [ɡoʊ] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɜːrst] ['lændɪŋ] .
Leonore let him go up to the first landing .
莱昂诺尔 让 他 去 向上 到 这 第一的 降落 .

莱奥诺尔让他上到第一层平台。

[bʌt; bət] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [kən'vɪnst] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['riːəli] ['ɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ruːm] ,
But as soon as she became convinced that he was really going to his room ,
但 作为 很快 作为 她 成为 确信 那 他 曾是 真的 去 到 他的 房间 ,

但当她确信他真的要回房间时，

[ʃiː; ʃi] [sed] , “ ['piːtər] .
she said , “ Peter .
她 说 , “ 彼得 .

她说：“彼得。”

” ['piːtər] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] ['prɪti] ['fɪɡjər] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sterz] .
” Peter turned and looked down at the pretty figure at the foot of the stairs .
” 彼得 转向 和 看起来 向下 在 这 漂亮的 数字 在 这 脚 的 这 楼梯 .

彼得转过身，低头看着楼梯脚下那美丽的身影。

[hiː; hi] [keɪm] [daʊn] [ə'ɡen] .
He came down again .
他 来了 向下 再次 .

他又下来了。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [hiː; hi] [sed] , “ [wel] ?
When he had reached the bottom he said , “ Well ?
什么时候 他 有 达到 这 底部 他 说 , “ 出色地 ?

当他到达谷底时，他说：“怎么样? ”

” ['liːənɔː(r)] [wʌz; wəz] [hæf] ['æŋgri] , [ænd; ənd] [hæf] ['læfɪŋ] .
” Leonore was half angry , and half laughing .
” 莱昂诺尔 曾是 一半 生气的 , 和 一半 笑 .

莱昂诺尔一半是生气，一半是笑。

“ [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [wɑːnt] [tuː; tə] [riːd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [sɪns] [wiː; wi] [ɑːr; ər]
“ You ought to want to read them to me , ” she said , “ since we are
“ 你 应该 到 想 到 读 他们 到 我 , ” 她 说 , “ 自从 我们 是
[sʌtʃ] [frendz] . ”
such friends . ”
这样的 朋友们 . ”

“你应该想读给我听,”她说，“因为我们是如此要好的朋友。”

“ [aɪ][duː] , ” [sed] ['piːtər] , “ [ænd; ənd][juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [wɑːnt] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [wɔːlts] ,
“ I do , ” said Peter , “ And you ought to want to teach me to waltz ,
“ 我 做 , ” 说 彼得 , “ 和 你 应该 到 想 到 教 我 到 华尔兹 ,

“我愿意,”彼得说，“你应该想教我跳华尔兹才对。”

[sɪns] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [sʌtʃ] [frendz] . ”
since we are such friends . ”
自从 我们 是 这样的 朋友们 . ”

因为我们是如此要好的朋友。

“ [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [laɪk] [ðə; ði] ['spɪrɪt] , ” [sed] ['liːənɔː(r)] .
“ But I don't like the spirit , ” said Leonore .
“ 但 我 不 喜欢 这 精神 , ” 说 莱昂诺尔 .

“但我并不喜欢这种精神,”莱昂诺尔说。

['piːtər] [læft] .
Peter laughed .
彼得 笑了 .

彼得笑了。

“ [nɔːr][aɪ] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ Nor I , ” he said .
“ 也不 我 , ” 他 说 .

“我也不是,”他说。

“ [stɪl] , [aɪl] [pruːv] [aɪm][ðə; ði] ['betər] , [baɪ] ['riːdɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][juː; jʊ] . ”
“ Still , I'll prove I'm the better , by reading them to you . ”
“ 仍然 , 患病的 证明 我是 这 更好的 , 经过 阅读 他们 到 你 . ”

“不过，我会通过朗读给你听来证明我更胜一筹。”

“ [naʊ] [aɪ] [wɪl] [tiːtʃ] [hɪm; ɪm] , ” [sed] ['liːənɔː(r)] [tuː; tə][hɜːr'self] .
“ Now I will teach him , ” said Leonore to herself .
“ 现在 我 将要 教 他 , ” 说 莱昂诺尔 到 她自己 .

“现在我要好好教训他,”莱奥诺尔自言自语道。

['piːtər] [ən'foʊldəd][ðə; ði] ['meni] [ʃiːts] .
Peter unfolded the many sheets .
彼得 展开 这 许多 纸张 .

彼得展开了好几张纸。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

尊敬的彼得·斯特林先生以及人(The Honorable Peter Stirling and What)

第25/32页

“	[ðɪs]	[ɪz]	['veri]	['siːkrət]	,	[ʌv; əv]	[kɔːrs]	,	”	[hiː; hi]	[sed]	.
“	**This**	**is**	**very**	**secret**	**,**	**of**	**course**	**,**	**”**	**he**	**said**	**.**
“	这	是	非常	秘密	,	的	课程	,	”	他	说	.

“这当然是非常机密的,”他说。

“	[jes]	.
“	**Yes**	**.**
“	是的	.

“是的。

”	['liːənɔː(r)]	[lʊkt]	[raʊnd]	[ðə; ði]	[hɔːl]	[æz; əz]	[ɪf]	[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[kən'spɪrətər]	.
”	**Leonore**	**looked**	**round**	**the**	**hall**	**as**	**if**	**she**	**was**	**a**	**conspirator**	**.**
”	莱昂诺尔	看起来	圆形的	这	大厅	作为	如果	她	曾是	一个	同谋	.

莱昂诺尔环顾大厅，仿佛自己是阴谋者一般。

“	[kʌm]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['wɪndoʊ]	-	[siːt]	[ˌʌp'sterz]	,	”	[ʃiː; ʃi]	['wɪspəd]	,	[ænd; ənd]	[led]	[ðə; ði]	[wei]	.
“	**Come**	**to**	**the**	**window**	**-**	**seat**	**upstairs**	**,**	**”**	**she**	**whispered**	**,**	**and**	**led**	**the**	**way**	**.**
“	来	到	这	窗户	-	座位	楼上	,	”	她	低声说道	,	和	引领	这	方式	.

“到楼上靠窗的座位来,”她轻声说道，然后带头走了过去。

[wen]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	[en'skɔnst]	[ðəm'selvz]	[ðer; ðər]	,	[ænd; ənd]	[drɔːn]	[ðə; ði]	['kɜːtənz]	,	[ʃiː; ʃi]	[sed]	,
When	**they**	**had**	**ensconced**	**themselves**	**there**	**,**	**and**	**drawn**	**the**	**curtains**	**,**	**she**	**said**	**,**
什么时候	他们	有	安顿下来	他们自己	那里	,	和	绘制	这	窗帘	,	她	说	,

“	[naʊ]	.	”
“	**Now**	**.**	**”**
“	现在	.	”

他们安顿好之后，拉上了窗帘，她说：“现在。”

“	[juː; jʊ]	[hæd; həd]	['betər]	[sɪt]	['nɪrər]	[ˌem 'iː]	,	”	[sed]	['piːtər]	,	“	[soʊ]	[ðæt]	[aɪ]	[kæn; kən]	['wɪspər]	[ˌaɪ 'tiː]	.	”
“	**You**	**had**	**better**	**sit**	**nearer**	**me**	**,**	**”**	**said**	**Peter**	**,**	**“**	**so**	**that**	**I**	**can**	**whisper**	**it**	**.**	**”**
“	你	有	更好的	坐	更近	我	,	”	说	彼得	,	“	所以	那	我	能	耳语	它	.	”

“你最好坐得离我近些,”彼得说，“这样我才能悄声告诉你。”

“	[noʊ]	,	”	[sed]	['liːənɔː(r)]	.
“	**No**	**,**	**”**	**said**	**Leonore**	**.**
“	不	,	”	说	莱昂诺尔	.

“不,”莱昂诺尔说。

“	[noʊ]	[wʌn]	[kæn; kən]	[hɪr]	[ˌjuː 'es]	.
“	**No**	**one**	**can**	**hear**	**us**	**.**
“	不	一	能	听到	我们	.

“没有人能听到我们说话。”

”	[ʃiː; ʃi]	[θɔːt]	,	“	[aɪ'd]	[snʌb]	[juː; jʊ]	[fɔːr; fər]	[ðæt]	,	[ɪf]	[aɪ]	['wɔznt]	[ə'freɪd]	[juː; jʊ]	['wʊdnt]	[riːd]	[ˌaɪ 'tiː]	.	”
”	**She**	**thought**	**,**	**“**	**I'd**	**snub**	**you**	**for**	**that**	**,**	**if**	**I**	**wasn't**	**afraid**	**you**	**wouldn't**	**read**	**it**	**.**	**”**
”	她	想法	,	“	ID	冷落	你	为了	那	,	如果	我	不是	害怕的	你	不会	读	它	.	”

她心想：“如果不是怕你不看，我肯定会冷落你。”

“	[juː; jʊ]	[ˌʌndər'stænd]	[ðæt]	[juː; jʊ]	[ɑːr; ər]	[nɑːt]	[tuː; tə]	[rɪ'piːt]	[ðɪs]	[tuː; tə]	['eniwʌn]	.
“	**You**	**understand**	**that**	**you**	**are**	**not**	**to**	**repeat**	**this**	**to**	**anyone**	**.**
“	你	理解	那	你	是	不是	到	重复	这	到	任何人	.

“你明白你不可以把这件事告诉任何人。”

“ ['piːtər] [wʌz; wəz] ['smaɪlɪŋ] ['oʊvər] ['sʌmθɪŋ] .
” Peter was smiling over something .
” 彼得 曾是 微笑 超过 某物 .

彼得脸上带着笑容，似乎有什么事让他高兴。

['liːənɔː(r)] [sed] , “ [jes] , ” [hæf] ['krɔːsli] [ænd; ənd] [hæf] ['iːgərli] .
Leonore said , “ Yes , ” half crossly and half eagerly .
莱昂诺尔 说 , “ 是的 , ” 一半 生气 和 一半 急切地 .

莱昂诺尔半是恼怒半是兴奋地说：“是的。”

[soʊ] ['piːtər] [riːd] :
So Peter read :
所以 彼得 读 :

于是彼得读道：

“ [juːz] ['hʌdsn] ['nɑːlɪdʒ] ['kauntiz] [pæst] [nɑːt] [bɪ'liːf] ['loʊk(ə)l] ['twenti] [ˌɪmbə'sɪləti] ['sɜːrtəˌfaɪd] [ʌv; əv] [jet]
“ Use Hudson knowledge counties past not belief local twenty imbecility certified of yet
“ 使用 哈德逊 知识 县 过去的 不是 信仰 当地的 二十 白痴 认证 的 然而
[tɪl] ['jestərdeɪ] [nuːn] [huːz] ['mɔːltə] [kʊd; kəd] ['ækjərətli] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [ˌsev(ə)n'tiːn] .
till yesterday noon whose Malta could accurately it at seventeen .
直到 昨天 中午 谁 马耳他 可以 准确 它 在 十七 .

“利用哈德逊县过去的知识，不相信当地二十个白痴，直到昨天中午才被认证，马耳他可以准确地在十七岁时做到这一点。

[pə'toʊmək] [gɪv] [θroʊ] ['heimɑːkit] ['estɪmeɪtɪd] [moʊ'zel] ['θɜːrti] - [θriː] [tuː; tə] ['ɪntuː] ['fɔːrtɪfaɪ] [θruː]
Potomac give throw Haymarket estimated Moselle thirty - three to into fortify through
波托马克河 给 扔 干草市场 估计的 摩泽尔河 三十 - 三 到 进入 强化 通过
['dʒʊrɪst] [ə'raɪvd] [daʊn] [raɪt] — ”
jurist arrived down right — ”
法学家 到达的 向下 正确的 — ”

波托马克河放弃了海马克河，估计摩泽尔河33号河段通过法官的介入得以加强——”

“ [aɪ] [wəʊnt] [biː; bi] ['triːtɪd] [soʊ] !
“ I won't be treated so !
“ 我 惯于 是 治疗 所以 !

“我不会接受这样的对待！”

” [ˌɪntə'rʌptɪd] ['liːənɔː(r)] , [ɪn'dɪgnəntli] .
” interrupted Leonore , indignantly .
” 中断 莱昂诺尔 , 愤慨地 .

“莱昂诺尔愤愤不平地打断道。”

“ [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [miːn] , ” [sed] ['piːtər] , [stɪl] ['smaɪlɪŋ] .
“ What do you mean , ” said Peter , still smiling .
“ 什么 做 你 意思是 , ” 说 彼得 , 仍然 微笑 .

“你什么意思？”彼得笑着说。

“ [aɪm] ['riːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [æz; əz] [juː; jʊ] [æskt] . ”
“ I'm reading it to you , as you asked . ”
“ 我是 阅读 它 到 你 , 作为 你 问 . ”

“我正在读给你听，正如你所要求的。”

“ [noʊ] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [nɑːt] .
“ No you are not .
“ 不 你 是 不是 .

“不，你不是。”

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [dʒʌst] ['meɪkɪŋ] [ʌp] . ”
You are just making up . ”
你 是 只是 制作 向上 . ”

你纯粹是在编故事。

“	[noʊ]	,	”	[sed]	['piːtər]	.
“	**No**	**,**	**”**	**said**	**Peter**	**.**
″	不	,	″	说	彼得	.

“不,”彼得说。

“	[its]	[ɔːl]	[hɪr]	.	”
“	**It's**	**all**	**here**	**.**	**”**
″	它是	全部	这里	.	″

“这里应有尽有。”

“	[let]	[ˌem 'iː]	[siː]	[ˌaɪ 'tiː]	.
“	**Let**	**me**	**see**	**it**	**.**
″	让	我	看	它	.

让我看看。

”	['liːənɔː(r)]	['ʃɪftɪd]	[hɜːr; hər]	[siːt]	[soʊ]	[æz; əz]	[tuː; tə]	[ˌoʊvər'lʊk]	['piːtər]	.
”	**Leonore**	**shifted**	**her**	**seat**	**so**	**as**	**to**	**overlook**	**Peter**	**.**
″	莱昂诺尔	转移	她	座位	所以	作为	到	俯瞰	彼得	.

莱昂诺尔换了个座位，以便能够越过彼得。

“	[ðæts]	['oʊnli]	[tuː]	['peɪdʒɪz]	,	”	[sed]	['piːtər]	,
“	**That's**	**only**	**two**	**pages**	**,**	**”**	**said**	**Peter**	**,**
″	那就是	仅有的	二	页面	,	″	说	彼得	,

“那才两页纸呢,”彼得说。

['hoʊldɪŋ]	[ðem; ðəm]	[soʊ]	[ðæt]	['liːənɔː(r)]	[hæd; həd]	[tuː; tə]	[sɪt]	['veri]	[kloʊz]	[tuː; tə]	[hɪm; ɪm]	[tuː; tə]	[siː]	.
holding	**them**	**so**	**that**	**Leonore**	**had**	**to**	**sit**	**very**	**close**	**to**	**him**	**to**	**see**	**.**
保持	他们	所以	那	莱昂诺尔	有	到	坐	非常	关闭	到	他	到	看	.

他把书拿得很紧，以至于莱奥诺尔不得不挨着他坐才能看清。

“	[ðer; ðər]	[ɑːr; ər]	[ˌeɪ'tiːn]	[mɔːr]	.
“	**There**	**are**	**eighteen**	**more**	**.**
″	那里	是	十八	更多的	.

还有十八个。

”	['liːənɔː(r)]	[lʊkt]	[æt; ət]	[ðem; ðəm]	.
”	**Leonore**	**looked**	**at**	**them**	**.**
″	莱昂诺尔	看起来	在	他们	.

莱昂诺尔看着他们。

“	[wʌz; wəz]	[ˌaɪ 'tiː]	['rɪt(ə)n]	[baɪ]	[ə; eɪ]	['luːnətɪk]	?
“	**Was**	**it**	**written**	**by**	**a**	**lunatic**	**?**
″	曾是	它	书面	经过	一个	疯子	?

“这是疯子写的吗？”

”	[ʃiː; ʃi]	[æskt]	.
”	**she**	**asked**	**.**
″	她	问	.

她问道。

“	[noʊ]	.
“	**No**	**.**
″	不	.

“不。

”	['piːtər]	[lʊkt]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[end]	.
”	**Peter**	**looked**	**at**	**the**	**end**	**.**
″	彼得	看起来	在	这	结尾	.

彼得望向尽头。

“	[its]	[frʌm; frəm]	[griːn]	.
“	**It's**	**from**	**Green**	**.**
″	它是	从	绿色的	.

“这是来自格林的。”

[rɪ'membər] .
Remember .
记住 .

记住。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə] [rɪ'piːt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['eni] [wʌn] . ”
You are not to repeat it to any one . ”
你 是 不是 到 重复 它 到 任何 一 . ”

你不准把这件事告诉任何人。

“ ['lʌntʃən] [ɪz] [sɜːrvd] , [mɪs] - , ” [sed] [ə; eɪ] ['fʊtmən] .
“ Luncheon is served , Miss D'Alloi , ” said a footman .
“ 午餐 是 服务 , 错过 - , ” 说 一个 男仆 .

“午餐已备好，达洛伊小姐,”一名侍者说道。

“ ['bɑːðər] ['lʌntʃən] , ” [θɔːt] ['piːtər] .
“ Bother luncheon , ” thought Peter .
“ 打扰 午餐 , ” 想法 彼得 .

“午餐真麻烦,”彼得心想。

“ [pliːz] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] ? ” [sed] ['liːənɔː(r)] , ['raɪzɪŋ] .
“ Please tell me what it means ? ” said Leonore , rising .
“ 请 告诉 我 什么 它 方法 ? ” 说 莱昂诺尔 , 上升 .

“请告诉我它是什么意思？”莱昂诺尔站起身来问道。

“ [aɪ] [kɑːnt] [duː] [ðæt] , [tɪl] [aɪ] [get] [ðə; ði] [kiː] [ænd; ənd] [dɪ'saɪfər] [ˌaɪ 'tiː] . ”
“ I can't do that , till I get the key and decipher it . ”
“ 我 不能 做 那 , 直到 我 得到 这 钥匙 和 解码 它 . ”

“在我拿到密钥并破解它之前，我无法做到这一点。”

“ [oʊ] ! ” [kraɪd] ['liːənɔː(r)] , ['klæpɪŋ] [hɜːr; hər][hændz][ɪn] [dɪ'laɪt] .
“ Oh ! ” cried Leonore , clapping her hands in delight .
“ 哦 ! ” 哭 莱昂诺尔 , 鼓掌 她 双手 在 喜 .

“哦！”莱昂诺尔高兴地拍着手叫道。

“ [its] [ə; eɪ] ['saɪfər] .
“ It's a cipher .
“ 它是 一个 密码 .

“这是一个密码。”

[haʊ] [trə'mendəsli] ['ɪntrəstɪŋ] !
How tremendously interesting !
如何 非常 有趣的 !

真是太有趣了！

[wiːl] [goʊ][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [raɪt] ['æftər] [lʌntʃ] [ænd; ənd] [dɪ'saɪfər] [ˌaɪ 'tiː] [tə'geðər] , [wəʊnt][wiː; wi] ? ”
We'll go at it right after lunch and decipher it together , won't we ? ”
出色地 去 在 它 正确的 后 午餐 和 解码 它 一起 , 惯于 我们 ? ”

我们午饭后就一起研究，一起破解它，好吗？

“ ['æftər][ðə; ði] ['dænsɪŋ] ['les(ə)n] , [juː; jʊ] [miːn] , [dəunt][juː; jʊ] ? ” [sə'dʒestɪd] ['piːtər] .
“ After the dancing lesson , you mean , don't you ? ” suggested Peter .
“ 后 这 跳舞 课 , 你 意思是 , 不 你 ? ” 建议 彼得 .

“你是说舞蹈课之后吧？”彼得问道。

“ [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] ? ” [æskt] ['liːənɔː(r)] .
“ How did you know I was going to do it ? ” asked Leonore .
“ 如何 做过 你 知道 我 曾是 去 到 做 它 ? ” 问 莱昂诺尔 .

“你怎么知道我会这么做？”莱昂诺尔问道。

“ [juː; jʊ][toʊld][ˌem 'iː] . ”
“ You told me . ”
“ 你 讲述 我 . ”

“你告诉我的。”

“ ['nevər] !
“ Never !
“ 绝不 !

“绝不!

[aɪ] ['dɪdnt] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːrd] . ”
I didn't say a word . ”
我 没有 说 一个 单词 . ”

我一句话也没说。

“ [juː; jʊ] [lʊkt] ['sevrəl] , ” [sed] ['piːtər] .
“ You looked several , ” said Peter .
“ 你 看起来 一些 , ” 说 彼得 .

“你看了好几个,”彼得说。

['liːənɔː(r)] [rɪ'ɡɑːrdɪd] [hɪm; ɪm] ['veri] ['sɪriəsli] .
Leonore regarded him very seriously .
莱昂诺尔 认为 他 非常 严重地 .

莱奥诺尔非常认真地看待他。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] - ['piːtər] ['sɪmp(ə)l] - [ə; eɪ][bɪt] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ You are not ' Peter Simple ' a bit , ” she said .
“ 你 是 不是 - 彼得 简单的 - 一个 少量 , ” 她 说 .

“你一点也不像‘彼得·辛普尔’,”她说。

“ [aɪ][dəʊnt] [laɪk] [diːp] [men] .
“ I don't like deep men .
“ 我 不 喜欢 深的 男人 .

我不喜欢深沉的男人。

” [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːm] .
” She turned and went to her room .
” 她 转向 和 去 到 她 房间 .

她转身回了自己的房间。

“ [aɪ] ['riːəli] [mʌst; məst][biː; bi] ['kerf(ə)l] , ” [ʃiː; ʃi][toʊld][ðə; ði]['enviəb(ə)l] [spʌndʒ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [pæst] ['oʊvər]
“ I really must be careful , ” she told the enviable sponge as it passed over
“ 我 真的 必须 是 小心 , ” 她 讲述 这 令人羡慕 海绵 作为 它 通过了 超过
[hɜːr; hər] [feɪs] ,
her face ,
她 脸 ,

“我真的要小心点,”她对着那块在她脸上滑过的漂亮海绵说道。

“ ['hiːz] [ə; eɪ][mæn] [huː] [niːdz] ['veri] ['speʃ(ə)l] ['triːtmənt] .
“ he's a man who needs very special treatment .
“ 他是 一个 男人 WHO 需求 非常 特别的 治疗 .

“他是一个需要特殊对待的人。”

[aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [send] [hɪm; ɪm] [raɪt] [bæk] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] .
I ought to send him right back to New York .
我 应该 到 发送 他 正确的 后退 到 新的 约克 .

我应该把他直接送回纽约。

[bʌt; bət][aɪ][duː][soʊ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['pɑːlətɪks] .
But I do so want to know about the politics .
但 我 做 所以 想 到 知道 关于 这 政治 .

但我确实很想了解政治。

[noʊ] .
No .
不 .

不。

[aɪl] [kiːp] [frendz] [tɪl] [ðə; ði] [kæm'peɪnz] ['fɪnɪʃt] .
I'll keep friends till the campaign's finished .
患病的 保持 朋友们 直到 这 竞选活动的 完成的 .

我会一直和朋友们保持联系，直到竞选结束。

[ðen] ['hiːl] [hæv; həv][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] ['ɔːlbəni] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [raɪt] .
Then he'll have to live in Albany , and that will make it all right .
然后 地狱 有 到 居住 在 奥尔巴尼 , 和 那 将要 制作 它 全部 正确的 .

那样他就得住在奥尔巴尼了，那样一切就都好了。

[let] [ˌem 'iː] [siː] .
Let me see .
让 我 看 .

让我看看。

[hiː; hi] [sed] [ðə; ði] ['gʌvərnər] [sɜːrvd] [θriː] ['jɪrz] .
He said the governor served three years .
他 说 这 州长 服务 三 年 .

他说州长任职三年。

[ðæt] ['iznt] [faɪv] , [bʌt; bət][pər'hæps] ['hiːl] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] ['sensəb(ə)l] [bɪ'fɔːr] [ðen] .
That isn't five , but perhaps he'll have become sensible before then .
那 不是 五 , 但 也许 地狱 有 变得 明智的 前 然后 .

那还不到五岁，但或许在那之前他就会变得懂事了。

” [æz; əz][fɔːr; fər]['piːtər] , [hiː; hi] ['æktʃuəli] ['hwisld] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'bluːʃnz] ,
” As for Peter , he actually whistled during his ablutions ,
” 作为 为了 彼得 , 他 实际上 吹口哨 期间 他的 洗礼 ,

至于彼得，他竟然在洗漱时吹口哨。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [dʌn] [fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] .
which was something he had not done for many years .
哪个 曾是 某物 他 有 不是 完毕 为了 许多 年 .

这是他多年来从未做过的事情。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [kwaɪt] [seɪ] [waɪ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ˌreprɪ'zentɪd] [hɪz; ɪz] [muːd] ['betər] [ðæn; ðən][dɪd]
He could not quite say why , but it represented his mood better than did
他 可以 不是 相当 说 为什么 , 但 它 代表 他的 情绪 更好的 比 做过
[hɪz; ɪz] ['ɜːrliər] [graʊl] .
his earlier growl .
他的 早些时候 咆哮 .

他无法确切地说出原因，但这比他之前的咆哮更能代表他的心情。

['tʃæptər] [liː] .
CHAPTER LII .
章 lii .

第五十二章

[ə; eɪ] ['gɑːrdiən] ['eɪndʒl] .
A GUARDIAN ANGEL .
一个 监护人 天使 .

守护天使。

['piːtər] [hæd; həd][æz; əz] ['glɔːriəs] [æn; ən] [ˌæftər'nuːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ][bæd] ['mɔːrnɪŋ]
Peter had as glorious an afternoon as he had had a bad morning
彼得 有 作为 辉煌 一个 下午 作为 他 有 有 一个 坏的 早晨
.
.
.

彼得度过了一个美好的下午，这与他糟糕的上午形成了鲜明的对比。

[fɜːrst][hiː; hi] [dɑːnst] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
First he danced a little .
第一的 他 跳舞 一个 小的 .

他先跳了一小段舞。

[ðen] [ðə; ði] [tuː] [sæt][æt; ət][ðə; ði][bɪg] [desk] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'zɜːrtɪd] ['laɪbreri][ænd; ənd] [wɜːrkt] [tə'geðər]
Then the two sat at the big desk in the deserted library and worked together
然后 这 二 卫星 在 这 大的 桌子 在 这 荒凉的 图书馆 和 工作 一起
['oʊvər] [ðoʊz] ['veri] [kəm'pleks] [dɪ'spætʃ] [tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd][ðem; ðəm][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] .
over those very complex dispatches till they had them translated .
超过 那些 非常 复杂的 派遣 直到 他们 有 他们 翻译 .

然后，两人坐在空荡荡的图书馆里的大桌子旁，一起研究那些非常复杂的电报，直到把它们翻译完成。

[ðen] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ðer; ðər]['ɪmpɔːrt] .
Then they had to discuss their import .
然后 他们 有 到 讨论 他们的 进口 .

然后他们不得不讨论进口问题。

['faɪnəli] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][dræft] ['ænsər] [ænd; ənd] [trænz'leɪt] [ðem; ðəm]['ɪntuː] ['saɪfər] .
Finally they had to draft answers and translate them into cipher .
最后 他们 有 到 草稿 答案 和 翻译 他们 进入 密码 .

最后，他们不得不拟定答案并将其翻译成密码。

[ɔːl] [ðɪs] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['hedz] ['veri] [kloʊz] [tə'geðər] ,
All this with their heads very close together ,
全部 这 和 他们的 头部 非常 关闭 一起 ,

这一切都发生在他们头部靠得很近的情况下。

[ænd; ənd][æn; ən] ['ʌtər] [fər'getflnəs] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['pɜːrsənɪdʒ] [ðæt] ['snʌbɪŋ]
and an utter forgetfulness on the part of a certain personage that snubbing
和 一个 说出 健忘 在 这 部分 的 一个 肯定 人士 那 冷落
['ræðər] [ðæn; ðən]['pɑːlətɪks][wʌz; wəz][hɜːr; hər] “ [plæn][ʌv; əv] [kæm'peɪn] .
rather than politics was her “ plan of campaign .
相当 比 政治 曾是 她 “ 计划 的 活动 .

而某位人物却完全忘记了，她的“竞选计划”是冷落他人，而不是搞政治。

” [bʌt; bət] ['liːənɔː(r)] [bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][pə'lɪtɪk(ə)l] ['paʊər] [hɜːr'self] ,
” But Leonore began to feel that she was a political power herself ,
” 但 莱昂诺尔 开始 到 感觉 那 她 曾是 一个 政治的 力量 她自己 ,

但莱奥诺拉开始觉得自己也拥有政治权力，

[ænd; ənd][soʊ][fər'gɑːt][hɜːr; hər] ['ʌðər] [skiːmz] .
and so forgot her other schemes .
和 所以 忘了 她 其他 方案 .

于是，她便忘记了其他的计划。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] ['ænsər] [dɪ'spætʃ] ['ferli] [træn'skraɪbd] , [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] ['piːtər]
When they had the answering dispatches fairly transcribed , she looked up at Peter
什么时候 他们 有 这 回答 派遣 相当 转录 , 她 看起来 向上 在 彼得
[ænd; ənd] [sed] :
and said :
和 说 :

当回复的电报基本誊录完毕后，她抬头看着彼得说：

“ [aɪ] [θɪŋk] [wiːv] [dʌn] [ðæt] ['veri] [wel] , ” [ɪn][ðə; ði][moʊst] [ə'pruːvɪŋ] [vɔɪs] .
“ I think we've done that very well , ” in the most approving voice .
“ 我 思考 我们已经 完毕 那 非常 出色地 , ” 在 这 最多 批准 嗓音 .

“我认为我们做得非常好，”他用最赞许的语气说道。

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪl] [duː][æz; əz][wiː; wi] [tel] [ðem; ðəm] ?
“ Do you think they'll do as we tell them ?
“ 做 你 思考 他们会 做 作为 我们 告诉 他们 ?

你认为他们会听我们的话吗？

" ['piːtər] [lʊkt] [daʊn] ['ɪntuː] [ðæt] ['dɪrɪst] [ʌv; əv]['feɪsɪz] , [geɪzɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][soʊ] ['fræŋkli] [ænd; ənd]
" Peter looked down into that dearest of faces , gazing at him so frankly and
" 彼得 看起来 向下 进入 那 亲爱的 的 面孔 ， 凝视 在 他 所以 坦率地说 和
[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['ɪntrəst] ,
with such interest ,
和 这样的 兴趣 ，

彼得低头凝视着那张他最亲爱的脸庞，那张脸坦诚而饶有兴致地望着他。

[soʊ] ['veri] [nɪr] [hɪz; ɪz] ,
so very near his ,
所以 非常 靠近 他的 ，

离他很近，

[ænd; ənd] ['wʌndɚd] [wʌt] [diːd] [wʌz; wəz]['noʊb(ə)l][ɔːr] [greɪt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][wɪn][ə; eɪ] [kɪs] [frʌm; frəm]
and wondered what deed was noble or great enough to win a kiss from
和 想知道 什么 契据 曾是 高贵 或者 伟大的 足够的 到 赢 一个 吻 从
[ðoʊz] [lɪps] .
those lips .
那些 嘴唇 .

并想知道什么样的行为才算高尚或伟大，才能赢得那双嘴唇的亲吻。

['sevrəl] [taɪmz] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] ,
Several times that afternoon ,
一些 时代 那 下午 ，

那天下午有好几次，

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [kiːp] [hɪm'self] [frʌm; frəm] ['liːnɪŋ] ['oʊvər]
it had seemed to him that he could not keep himself from leaning over
它 有 似乎 到 他 那 他 可以 不是 保持 他自己 从 倾斜 超过
[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [wʌn] .
and taking one .
和 采取 一 .

他觉得自己无法控制自己，总是忍不住俯身去拿一个。

[hiː; hi]['iːv(ə)n] [went] [soʊ][fɑːr] [naʊ] [æz; əz][tuː; tə] ['spekjuleɪt] [ɑːn][ɪg'zæktli] [wʌt] ['liːənɔː(r)] [wʊd] [duː] [ɪf]
He even went so far now as to speculate on exactly what Leonore would do if
他 甚至 去 所以 远的 现在 作为 到 推测 在 确切地 什么 莱昂诺尔 会 做 如果
[hiː; hi][dɪd] .
he did .
他 做过 .

他甚至开始猜测，如果他真的这么做了，莱奥诺尔会作何反应。

['fɔːrtʃənətli] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz][nɑːt]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [ɪk'spresɪŋ] [hɪz; ɪz] [θɔːts] .
Fortunately his face was not given to expressing his thoughts .
幸运的是 他的 脸 曾是 不是 给定 到 表达 他的 想法 .

幸好他的脸上不会流露出内心的想法。

['liːənɔː(r)] ['nevər] [driːmd] [haʊ] ['næroʊ] [æn; ən] [ɪ'skeɪp] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] .
Leonore never dreamed how narrow an escape she had .
莱昂诺尔 绝不 梦见 如何 狭窄的 一个 逃脱 她 有 .

莱昂诺尔做梦也没想到自己竟然死里逃生。

" [ɪf] ['oʊnli][ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [biː; bi][soʊ] ['frendli] [ænd; ənd] [kən'faɪdɪŋ] , " [groʊn] ['piːtər] ,
" If only she wouldn't be so friendly and confiding , " groaned Peter ,
" 如果 仅有的 她 不会 是 所以 友好的 和 倾诉 ， " 呻吟 彼得 ，

“要是她别那么友善、那么容易相信别人就好了，”彼得抱怨道。

['iːv(ə)n] [waɪl] [ˌæbsə'luːtli] ['hæpi] [ɪn][hɜːr; hər] [muːd] .
even while absolutely happy in her mood .
甚至 尽管 绝对地 快乐的 在 她 情绪 .

即使她当时心情非常愉快。

“ [aɪ] [kɑːnt] [duː][ˌaɪ ˈtiː] , [wen] [ʃiː; ʃi] [trʌsts] [ˌem ˈiː][soʊ] . ”
“ I can't do it , when she trusts me so . ”
“ 我 不能 做 它 , 什么时候 她 信托 我 所以 . ”

“她这么信任我，我做不到。”

“ [wel] , ” [sed] ['liːənɔː(r)] , “ [pər'hæps] [wen] [juːv] [dʌn] ['sterɪŋ] [æt; ət][ˌem ˈiː] , [juːl] ['ænsər] [maɪ] ['kwestʃən] . ”
“ Well , ” said Leonore , “ perhaps when you've done staring at me , you'll answer my question . ”
“ 出色地 , ” 说 莱昂诺尔 , “ 也许 什么时候 你已经 完毕 凝视 在 我 , 你会 回答 我的 问题 . ”

“好吧,”莱昂诺尔说，“也许等你不再盯着我看的时候，你就会回答我的问题了。”

“ [aɪ] [θɪŋk] [ðeɪl] [duː][æz; əz][wiː; wi] [tel] [ðem; ðəm] , ” [smaɪld] ['piːtər] .
“ I think they'll do as we tell them , ” smiled Peter .
“ 我 思考 他们会 做 作为 我们 告诉 他们 , ” 微笑 彼得 .

“我想他们会听我们的话的,”彼得笑着说。

“ [bʌt; bət] [wiːl] [get] [wɜːrd] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ə'baʊt] ['dʌtʃɪs] [ænd; ənd][st'juːbɪn, 'stuːbɪn] .
“ But we'll get word to - morrow about Dutchess and Steuben .
“ 但 出色地 得到 单词 到 - 明天 关于 公爵夫人 和 施托本 .

“但我们明天就会收到关于杜切斯和斯图本的消息。”

[ðen] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [noʊ] ['betər] [haʊ] [ðə; ði][lænd][laɪz] , [ænd; ənd][kæn; kən] [tɔːk] ['pleɪnər] . ”
Then we shall know better how the land lies , and can talk plainer . ”
然后 我们 将 知道 更好的 如何 这 土地 谎言 , 和 能 讲话 更朴素 . ”

这样我们就能更清楚地了解这片土地的状况，也能更坦诚地交谈了。

“ [wɪl] [ðer; ðər][biː; bi] [mɔːr] ['saɪfərz] , [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ? ”
“ Will there be more ciphers , to - morrow ? ”
“ 将要 那里 是 更多的 密码 , 到 - 明天 ? ”

“明天还会有更多密码吗？”

“ [jes] .
“ Yes .
“ 是的 .

“是的。

” [tuː; tə] [hɪm'self] ['piːtər] [sed] , “ [aɪ][mʌst; məst] [raɪt] [griːn] [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [tuː; tə] ['telɪgræf] [ˌem ˈiː] ['evri] [deɪ] . ”
” To himself Peter said , “ I must write Green and the rest to telegraph me every day . ”
” 到 他自己 彼得 说 , “ 我 必须 写 绿色的 和 这 休息 到 电报 我 每一个 天 . ”

彼得自言自语道：“我必须写信给格林和其他人，让他们每天给我发电报。”

“ [naʊ] [wiːl] [hæv; həv][ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [tiː] , ” [sed] ['liːənɔː(r)] .
“ Now we'll have a cup of tea , ” said Leonore .
“ 现在 出色地 有 一个 杯子 的 茶 , ” 说 莱昂诺尔 .

“现在我们来喝杯茶吧,”莱昂诺尔说道。

“ [aɪ] [laɪk] ['pɑːlətɪks] . ”
“ I like politics . ”
“ 我 喜欢 政治 . ”

我喜欢政治。

“ [ðen] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] ['ɔːlbəni] , ” [sed] ['piːtər] , ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ] [tʃer] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tiː] - ['teɪbl] .
“ Then you would like Albany , ” said Peter , putting a chair for her by the little tea - table .
“ 然后 你 会 喜欢 奥尔巴尼 , ” 说 彼得 , 推杆 一个 椅子 为了 她 经过 这 小的 茶 - 桌子 .

“那你肯定会喜欢奥尔巴尼,”彼得说着，在小茶几旁给她搬了把椅子。

“	[aɪ]	['wʊdnt]	[lɪv; laɪv]	[ɪn]	['ɔːlbəni]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[hoʊl]	[wɜːrld]	,	”	[sed]	['liːənɔː(r)]	,
“	**I**	**wouldn't**	**live**	**in**	**Albany**	**for**	**the**	**whole**	**world**	**,**	**”**	**said**	**Leonore**	**,**
“	我	不会	居住	在	奥尔巴尼	为了	这	所有的	世界	,	”	说	莱昂诺尔	,

“就算给我全世界，我也不会住在奥尔巴尼，”莱昂诺尔说。

[ri'zjuːmɪŋ]	[hɜːr; hər]	[oʊld]	[self]	[wɪð; wɪθ]	['hɔːrəb(ə)l]	[rə'pɪdəti]	.
resuming	**her**	**old**	**self**	**with**	**horrible**	**rapidity**	**.**
恢复	她	老的	自己	和	可怕	快速	.

她以惊人的速度恢复了原状。

[bʌt; bət]	[dʒʌst]	[ðen]	[ʃiː; ʃi]	[bɜːrnt]	[hɜːr; hər]	['fɪŋgər]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[mætʃ]	[wɪð; wɪθ]	[wɪtʃ]	[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	['laɪtɪŋ]	[ðə; ði]	[læmp]	,
But	**just**	**then**	**she**	**burnt**	**her**	**finger**	**with**	**the**	**match**	**with**	**which**	**she**	**was**	**lighting**	**the**	**lamp**	**,**
但	只是	然后	她	烧焦的	她	手指	和	这	匹配	和	哪个	她	曾是	灯光	这	灯	,

但就在这时，她用火柴点灯时烫伤了手指。

[ænd; ənd]	[hɜːr; hər]	['kruːəlti]	['vænɪʃt]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[weɪl]	.
and	**her**	**cruelty**	**vanished**	**in**	**a**	**wail**	**.**
和	她	残酷	消失了	在	一个	哀号	.

她的残忍在一声哀嚎中消失了。

“	[oʊ]	!
“	**Oh**	**!**
“	哦	!

“哦！

”	[ʃiː; ʃi]	[kraɪd]	.
”	**she**	**cried**	**.**
”	她	哭	.

她哭了起来。

“	[haʊ]	[ˌaɪ ˈtiː]	[hɜːrts]	.	”
“	**How**	**it**	**hurts**	**.**	**”**
“	如何	它	疼痛	.	”

“好痛。”

“	[let]	[ˌem ˈiː]	[siː]	,	”	[sed]	['piːtər]	[ˌsɪmpə'θetɪkli]	.
“	**Let**	**me**	**see**	**,**	**”**	**said**	**Peter**	**sympathetically**	**.**
“	让	我	看	,	”	说	彼得	同情地	.

“让我看看，”彼得同情地说。

[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	[hænd]	[wʌz; wəz]	[held]	[ʌp]	.
The	**little**	**hand**	**was**	**held**	**up**	**.**
这	小的	手	曾是	握住	向上	.

小手被举了起来。

“	[ˌaɪ ˈtiː]	[dʌz]	[hɜːrt]	,	”	[sed]	['liːənɔː(r)]	,
“	**It**	**does**	**hurt**	**,**	**”**	**said**	**Leonore**	**,**
“	它	做	伤害	,	”	说	莱昂诺尔	,

“确实很疼，”莱昂诺尔说。

[huː]	[sɔː]	[ðæt]	[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	['peɪnf(ə)l]	['æbsəns]	[ʌv; əv]	[ɔːl]	[saɪnz]	[ʌv; əv]	['ɪndʒəri]	,
who	**saw**	**that**	**there**	**was**	**a**	**painful**	**absence**	**of**	**all**	**signs**	**of**	**injury**	**,**
WHO	锯	那	那里	曾是	一个	痛苦	缺席	的	全部	标志	的	受伤	,

他发现，令人痛心的是，他身上没有任何受伤的迹象。

[ænd; ənd]	[fɪrd]	['piːtər]	[wʊd]	[læf]	[æt; ət]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[bɜːrn]	['æftər]	[ðoʊz]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	['sʌfərd]	.
and	**feared**	**Peter**	**would**	**laugh**	**at**	**such**	**a**	**burn**	**after**	**those**	**he**	**had**	**suffered**	**.**
和	害怕	彼得	会	笑	在	这样的	一个	烧伤	后	那些	他	有	遭受	.

他担心彼得会嘲笑这种嘲讽，毕竟他之前遭受过那么多的伤害。

[bʌt; bət]	['piːtər]	['triːtɪd]	[ˌaɪ 'tiː]	['veri]	['sɪriəsli]	.
But	**Peter**	**treated**	**it**	**very**	**seriously**	**.**
但	彼得	治疗	它	非常	严重地	.

但彼得非常认真地对待这件事。

“	[aɪm]	[ʃʊr]	[ˌaɪ 'tiː]	[dʌz]	,	”	[hiː; hi]	[sed]	,	['teɪkɪŋ]	[pə'zeʃn]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[hænd] .
“	**I'm**	**sure**	**it**	**does**	**,**	**”**	**he**	**said**	**,**	**taking**	**possession**	**of**	**the**	**hand .**
“	我是	当然	它	做	,	”	他	说	,	采取	拥有	的	这	手 .

“我确信是这样,”他一边说着，一边握住了那只手。

“	[ænd; ənd]	[aɪ]	[noʊ]	[haʊ]	[ˌaɪ 'tiː]	[hɜːrts]	.
“	**And**	**I**	**know**	**how**	**it**	**hurts**	**.**
“	和	我	知道	如何	它	疼痛	.

“我知道那种痛苦。”

”	[hiː; hi]	[liːnd]	['oʊvər]	[ænd; ənd]	[kɪst]	[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	[θʌm] .
”	**He**	**leaned**	**over**	**and**	**kissed**	**the**	**little**	**thumb .**
”	他	倾斜	超过	和	亲吻	这	小的	拇指 .

他俯身亲吻了她的小拇指。

[ðen]	[hiː; hi]	['dɪdnt]	[ker]	[ə; eɪ]	[skræp]	['weðər]	['liːənɔː(r)]	[laɪkt]	['ɔːlbəni]	[ɔːr]	[nɑːt]	.
Then	**he**	**didn't**	**care**	**a**	**scrap**	**whether**	**Leonore**	**liked**	**Albany**	**or**	**not**	**.**
然后	他	没有	关心	一个	废料	无论	莱昂诺尔	喜欢	奥尔巴尼	或者	不是	.

那时他根本不在乎莱昂诺尔是否喜欢奥尔巴尼。

“	[aɪ]	[woʊnt]	[snʌb]	[juː; jʊ]	[ðɪs]	[taɪm] ,	”	[sed]	['liːənɔː(r)]	[tuː; tə]	[hɜːr'self] ,
“	**I**	**won't**	**snub**	**you**	**this**	**time ,**	**”**	**said**	**Leonore**	**to**	**herself ,**
“	我	惯于	冷落	你	这	时间 ,	”	说	莱昂诺尔	到	她自己 ,

“这次我不会冷落你了,”莱昂诺尔自言自语道。

“	[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]	[juː; jʊ]	['dɪdnt]	[læf]	[æt; ət]	[ˌem 'iː]	[fɔːr; fər]	[ˌaɪ 'tiː]	.
“	**because**	**you**	**didn't**	**laugh**	**at**	**me**	**for**	**it**	**.**
“	因为	你	没有	笑	在	我	为了	它	.

“因为你没有因此嘲笑我。”

”	['piːtɚz]	['iːvnɪŋ]	[wʌz; wəz]	[nɑːt]	[soʊ]	['hæpi]	.
”	**Peter's**	**evening**	**was**	**not**	**so**	**happy**	**.**
”	彼得的	晚上	曾是	不是	所以	快乐的	.

彼得的夜晚过得并不愉快。

['liːənɔː(r)]	[toʊld]	[hɪm; ɪm]	[æz; əz]	[ðeɪ]	[roʊz]	[frʌm; frəm]	['dɪnər]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	['goʊɪŋ]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	[dæns]
Leonore	**told**	**him**	**as**	**they**	**rose**	**from**	**dinner**	**that**	**she**	**was**	**going**	**to**	**a**	**dance**
莱昂诺尔	讲述	他	作为	他们	玫瑰	从	晚餐	那	她	曾是	去	到	一个	舞蹈

.
.
.

晚饭后，莱昂诺尔起身告诉他，她要去参加舞会。

“	[wiː; wi]	[hæv; həv]	[pər'mɪʃ(ə)n]	[tuː; tə]	[teɪk]	[juː; jʊ]	.
“	**We**	**have**	**permission**	**to**	**take**	**you**	**.**
“	我们	有	允许	到	拿	你	.

“我们已获得带走你的许可。”

[duː]	[juː; jʊ]	[ker]	[tuː; tə]	[goʊ]	?	”
Do	**you**	**care**	**to**	**go**	**?**	**”**
做	你	关心	到	去	?	”

你愿意去吗?

“	[jes]	.
“	**Yes**	**.**
“	是的	.

“是的。

[ɪf] [juːl] [ɡɪv] [ˌem ˈiː][sʌm; səm][ˈdænsəz, ˈdænsɪz] . ”
If you'll give me some dances . ”
如果 你会 给 我 一些 舞蹈 . ”

如果你愿意为我跳几支舞的话。”

“ [aɪv] [toʊld][juː; jʊ][wʌns] [ðæt] [aɪl] [ˈoʊnli] [ɡɪv] [juː; jʊ][ðə; ði][wʌnz][nɑːt][ˈteɪkən][baɪ] [ˈbetər] [ˈdɑːnsəz] .
“ I've told you once that I'll only give you the ones not taken by better dancers .
“ 我已经 讲述 你 一次 那 患病的 仅有的 给 你 这 一个 不是 已采取 经过 更好的 舞者 .

“我曾经告诉过你，我只会把那些没有被更优秀的舞者选中的舞步给你。”

[ɪf] [juː; jʊ] [tʃuːz] [tuː; tə] [steɪ] [raʊnd] [aɪl] [teɪk] [juː; jʊ][fɔːr; fər] [ðoʊz] . ”
If you choose to stay round I'll take you for those . ”
如果 你 选择 到 停留 圆形的 患病的 拿 你 为了 那些 . ”

如果你选择留下来，我会带你去。

“ [duː][juː; jʊ][ˈevər][hæv; həv][ə; eɪ] [dæns] [ˈoʊvər] ? ” [æskt] [ˈpiːtər] , [ˈmɑːvəlɪŋ] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
“ Do you ever have a dance over ? ” asked Peter , marvelling at such a
“ 做 你 曾经 有 一个 舞蹈 超过 ? ” 问 彼得 , 惊叹 在 这样的 一个
[ˌpɑːsəˈbɪləti] .
possibility .
可能性 .

“你们会跳舞吗？”彼得问道，对这种可能性感到惊奇。

“ [aɪv] [ˈoʊnli] [bɪn] [tuː; tə][wʌn] [dæns] .
“ I've only been to one dance .
“ 我已经 仅有的 到过 到 一 舞蹈 .

“我只参加过一次舞会。”

[aɪ] [ˈdɪdnt] [hæv; həv][æt; ət] [ðæt] . ”
I didn't have at that . ”
我 没有 有 在 那 . ”

我当时没有那种经历。

“ [wel] , ” [sed] [ˈpiːtər] , [ˈɡraʊlɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] , “ [aɪl] [ɡoʊ] . ”
“ Well , ” said Peter , growling a little , “ I'll go . ”
“ 出色地 , ” 说 彼得 , 咆哮 一个 小的 , “ 患病的 去 . ”

“好吧，”彼得低声咕哝道，“我去。”

“ [oʊ] , ” [sed] [ˈliːənɔː(r)] , [ˈkɑːmli] , “ [dəʊnt] [pʊt] [jɔːrˈself] [aʊt] [ɑːn][maɪ] [əˈkaʊnt] . ”
“ Oh , ” said Leonore , calmly , “ don't put yourself out on my account . ”
“ 哦 , ” 说 莱昂诺尔 , 平静地 , “ 不 放 你自己 出去 在 我的 帐户 . ”

“哦，”莱昂诺尔平静地说，“别为了我的缘故把自己置于危险之中。”

“ [aɪm][nɑːt] , ” [ɡrauld] [ˈpiːtər] .
“ I'm not , ” growled Peter .
“ 我是 不是 , ” 咆哮 彼得 .

“我不是，”彼得低声吼道。

“ [aɪm] [ˈduːɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [pliːz] [maɪˈself] .
“ I'm doing it to please myself .
“ 我是 正在做 它 到 请 我 .

“我这样做是为了取悦自己。”

” [ðen] [hiː; hi] [læft] , [soʊ] [ˈliːənɔː(r)] [læft] [tuː] .
” Then he laughed , so Leonore laughed too .
” 然后 他 笑了 , 所以 莱昂诺尔 笑了 也 .

“然后他笑了，莱奥诺尔也跟着笑了。”

[ˈæftər][ə; eɪ] [ɡeɪm] [ʌv; əv] [ˈbɪljərdz] [ðeɪ] [ɔːl] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [dæns] .
After a game of billiards they all went to the dance .
后 一个 游戏 的 台球 他们 全部 去 到 这 舞蹈 .

打完台球后，他们都去参加舞会了。

[æz; əz] [ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði] [hɔːl] , ['piːtər] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] [neɪm] [kɔːld] [ɪn] [ə; eɪ] [pɪ'kjuːliər] [vɔɪs] [bɪ'haɪnd] .
As they entered the hall , Peter heard his name called in a peculiar voice behind .
作为 他们 进入 这 大厅 ， 彼得 听到 他的 姓名 称为 在 一个 奇特 嗓音 在后面 .

他们走进大厅时，彼得听到身后有一个奇怪的声音在叫他的名字。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [sɔː] ['dɔːrəθi] .
He turned and saw Dorothy .
他 转向 和 锯 多萝西 .

他转过身，看到了多萝西。

['dɔːrəθi] ['mɪrli] [sed] , “ ['piːtər] ! ” [ə'gen] .
Dorothy merely said , “ Peter ! ” again .
多萝西 仅仅 说 ， “ 彼得 ！ ” 再次 .

多萝西只是又说了一遍：“彼得！”

[bʌt; bət] ['piːtər] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [ˌeksplə'neɪʃənz] [wɜːr; wər] [ɪn] ['ɔːrdər] .
But Peter understood that explanations were in order .
但 彼得 理解 那 解释 是 在 命令 .

但彼得明白，有必要做出解释。

[hiː; hi] [meɪd] [noʊ] [ə'tempt] [tuː; tə] [dɑːdʒ] .
He made no attempt to dodge .
他 制成 不 试图 到 躲闪 .

他没有试图躲避。

“ ['dɔːrəθi] , ” [hiː; hi] [sed] ['sɔːftli] , ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [glæns] [æt; ət] ['liːənɔː(r)] ,
“ Dorothy , ” he said softly , giving a glance at Leonore ,
“ 多萝西 ， ” 他 说 轻轻 ， 给予 一个 瞥一眼 在 莱昂诺尔 ，

“多萝西,”他轻声说道，瞥了莱昂诺一眼。

[tuː; tə] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] , “ [wen] [juː; jʊ] [spent] [ðæt] ['sʌmər] [wɪð; wɪθ] [mɪs] [diː] [voʊ] ,
to see that she was out of hearing , “ when you spent that summer with Miss De Voe ,
到 看 那 她 曾是 出去 的 听力 ， “ 什么时候 你 花费 那 夏天 和 错过 德 沃伊 ，

看到她听不见，“当你和德沃小姐一起度过那个夏天的时候”，

[dɪd] [reɪ] [kʌm] [daʊn] ['evri] [wiːk] ? ”
did Ray come down every week ? ”
做过 射线 来 向下 每一个 星期 ？ ”

雷每周都来吗？

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
“ 是的 . ”

“是的。”

“ [wʊd] [hiː; hi] [hæv; həv] [kʌm] [ɪf] [juː; jʊ] [hæd; həd] [bɪn] ['trævəlɪŋ] [aʊt] [west] ? ”
“ Would he have come if you had been travelling out west ? ”
“ 会 他 有 来 如果 你 有 到过 旅行 出去 西方 ？ ”

“如果你当时正往西部旅行，他会来吗？”

“ [oʊ] , ['piːtər] , ” [kraɪd] ['dɔːrəθi] , [bɪ'loʊ] [hɜːr; hər] [breθ] , “ [aɪm] [soʊ] [glæd] [ɪts] [kʌm] [æt; ət] [læst] !
“ Oh , Peter , ” cried Dorothy , below her breath , “ I'm so glad it's come at last !
“ 哦 ， 彼得 ， ” 哭 多萝西 ， 以下 她 气息 ， “ 我是 所以 高兴的 它是 来 在 最后的 ！

“哦，彼得,”多萝西低声喊道，“我真高兴它终于来了！”

” [wiː; wi] [hoʊp] ['aʊər; ɑːr] ['riːdɚz] [kæn; kən] [græsp] [ðə; ði] [ˌkɑːntɪ'nuːəti] [ʌv; əv] ['dɔrəθiːz, 'dɔrθiːz] ['ment(ə)l] ['prɑːsesɪz] ,
” We hope our readers can grasp the continuity of Dorothy's mental processes ,
” 我们 希望 我们的 读者 能 抓牢 这 连续性 的 多萝西的 精神的 流程 ,

“我们希望读者能够理解多萝西心理过程的连贯性，

[fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ['vɜːrb(ə)l] [wʌnz] [wɜːr; wər] ['ræðər] [ˌɪn'kɑːnsəˌkwənt] .
for her verbal ones were rather inconsequent .
为了 她 口头 一个 是 相当 不相关的 .

因为她的口头承诺相当不稳定。

“ [ʃiːz] ['lʌvli] , ” [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['vɜːrb(ə)l] ['prɑːses] .
“ She's lovely , ” continued the verbal process .
“ 她是 迷人的 , ” 持续 这 口头 过程 .

“她很可爱，”说话的人继续说道。

“ [ænd; ənd] [aɪm] [ʃʊr] [aɪ] [kæn; kən] [help] [juː; jʊ] . ”
“ And I'm sure I can help you . ”
“ 和 我是 当然 我 能 帮助 你 . ”

“我相信我能帮到你。”

“ [aɪ] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] , ” [groʊn] ['piːtər] .
“ I need it , ” groaned Peter .
“ 我 需要 它 , ” 呻吟 彼得 .

“我需要它，”彼得呻吟道。

“ [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [ker] [ɪn] [ðə; ði] [liːst] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [aɪ] [kɑːnt] [get] [hɜːr; hər] [tuː; tə] .
“ She doesn't care in the least for me , and I can't get her to .
“ 她 不 关心 在 这 至少 为了 我 , 和 我 不能 得到 她 到 .

“她一点也不在乎我，我也没办法让她在乎我。”

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [sez] [ʃiː; ʃi] ['iznt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['mæri] [fɔːr; fər] — ”
And she says she isn't going to marry for — ”
和 她 说道 她 不是 去 到 结婚 为了 — ”

她说她不会结婚——”

“ ['nɑːnsens] ! ” [ˌɪntə'rʌptɪd] ['dɔːrəθi] , [kən'temptʃuəsli] , [ænd; ənd] [seɪld] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['leɪdiz] - ['dresɪŋ] - [ruːm] .
“ Nonsense ! ” interrupted Dorothy , contemptuously , and sailed into the ladies ' dressing - room .
“ 废话 ! ” 中断 多萝西 , 轻蔑地 , 和 航行 进入 这 女士们 - 敷料 - 房间 .

“胡说！”多萝西轻蔑地打断道，然后径直走进了女更衣室。

['piːtər] [geɪzd] ['æftər] [hɜːr; hər] .
Peter gazed after her .
彼得 凝视 后 她 .

彼得凝视着她的背影。

“ [aɪ] ['wʌndər] [wɒts] ['nɑːnsens] ?
“ I wonder what's nonsense ?
“ 我 想知道 是什么 废话 ?

“我想知道什么是胡说八道？”

” [hiː; hi] [θɔːt] .
” he thought .
” 他 想法 .

他心想。

['dɔːrəθi] [set] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [self] - [ɪm'poʊzd] [tæsk] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ði] ['ɑːrdər] [fɔːr; fər] ['mætʃmeɪkɪŋ] ,
Dorothy set about her self - imposed task with all the ardor for matchmaking ,
多萝西 放 关于 她 自己 - 强加 任务 和 全部 这 热情 为了 配对 ,

多萝西满怀热情地投入到她自己设定的任务中，就像她热衷于牵线搭桥一样。

[pə'zest] [baɪ] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] ['hæpi] ['mærid] ['wʊmən] .
possessed by a perfectly happy married woman .
拥有 经过 一个 完美 快乐的 已婚 女士 .

被一位婚姻美满的已婚女性拥有。

[bʌt; bət] ['dɔːrəθi] ['evɪdəntli] [ɪn'tendɪd] [ðæt] ['liːənɔː(r)] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] ['mæri] ['piːtər] ,
But Dorothy evidently intended that Leonore should not marry Peter ,
但 多萝西 显然 故意的 那 莱昂诺尔 应该 不是 结婚 彼得 ,

但多萝西显然不希望莱昂诺尔嫁给彼得。

[ɪf] [wʌn] [kæn; kən] [dʒʌdʒ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['tenər] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ri'ma:ks] [tuː; tə] ['liːənɔː(r)] [ɪn] [ðə; ði]
if one can judge from the tenor of her remarks to Leonore in the
如果 一 能 法官 从 这 男高音 的 她 评论 到 莱昂诺尔 在 这
['dresɪŋ] - [ruːm] .
dressing - room .
敷料 - 房间 .

如果从她在更衣室里对莱昂诺尔说的话的语气来判断的话。

['piːtər] [laɪkt] ['dɔːrəθi] , [ænd; ənd] [wʊd] ['prɑːbəbli] [nɑːt] [hæv; həv] [bɪ'liːvd] [hɜːr; hər] ['keɪpəb(ə)l] [ʌv; əv]
Peter liked Dorothy , and would probably not have believed her capable of
彼得 喜欢 多萝西 , 和 会 大概 不是 有 相信 她 有能力的 的
['tretʃəri] ,
treachery ,
背信弃义 ,

彼得喜欢多萝西，可能不会相信她会背叛他。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [left] [tuː; tə] ['mæskjəlɪn] [maɪnd] [tuː; tə] [drɔː] ['eni] ['ʌðər] ['ɪnfərəns] [frʌm; frəm] [ðə; ði]
but it is left to masculine mind to draw any other inference from the
但 它 是 左边 到 男性 头脑 到 画 任何 其他 推理 从 这
['daɪəlɔːg] [wɪtʃ] [tʊk] [pleɪs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ,
dialogue which took place between the two ,
对话 哪个 采取 地方 之间 这 二 ,

但从两人之间的对话中得出其他推论，则留给了男性思维去思考。

[æz; əz] [ðeɪ] [priŋkt] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [ʃə'væl] [glæs] .
as they prinked before a cheval glass .
作为 他们 洒水 前 一个 马 玻璃 .

他们在圣杯前洒水。

“ [aɪm] [soʊ] [glæd] [tuː; tə] [hæv; həv] ['piːtər] [hɪr] [fɔːr; fər] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] ['iːvnɪŋ] , ” [sed] ['dɔːrəθi] .
“ I'm so glad to have Peter here for this particular evening , ” said Dorothy .
“ 我是 所以 高兴的 到 有 彼得 这里 为了 这 特别的 晚上 , ” 说 多萝西 .

“我很高兴彼得今晚能来这里，”多萝西说。

“ [waɪ] ? ” [æskt] ['liːənɔː(r)] , ['kɑːmli] , [ɪn] [ðə; ði] [moʊst] [ʌn'ɪntrəstɪd] [ʌv; əv] [toʊnz] .
“ Why ? ” asked Leonore , calmly , in the most uninterested of tones .
“ 为什么 ? ” 问 莱昂诺尔 , 平静地 , 在 这 最多 不感兴趣 的 音调 .

“为什么？”莱昂诺尔平静地问道，语气里满是不感兴趣。

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [mɪs] ['bɪdl] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [hɪr] .
“ Because Miss Biddle is to be here .
“ 因为 错过 比德尔 是 到 是 这里 .

“因为比德尔小姐要来这里。”

[fɔːr; fər] [tuː] ['jɪrz] [aɪv] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðoʊz] [tuː] [tə'geðər] ,
For two years I've been trying to bring those two together ,
为了 二 年 我已经 到过 尝试 到 带来 那些 二 一起 ,

两年来我一直试图促成这两件事的发生。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [meɪk] [ə; eɪ] [mætʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
so that they might make a match of it .
所以 那 他们 可能 制作 一个 匹配 的 它 .

这样他们就可以安排一场匹配了。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [meɪd] [fɔːr; fər] [iːtʃ] ['ʌðər] .
They are made for each other .
他们 是 制成 为了 每个 其他 .

他们天生一对。

” ['liːənɔː(r)] [tʌkt] [ə; eɪ] [rɪ'beljəs] [kɜːrl][ɪn][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [drɔːn] - [bæk] [lɑːk] .
” Leonore tucked a rebellious curl in behind the drawn - back lock .
” 莱昂诺尔 塞进去 一个 叛逆的 卷曲 在 在后面 这 绘制 - 后退 锁 .

莱昂诺尔将一缕不听话的卷发塞到向后梳起的发髻后面。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [wʌt] [ə; eɪ] ['prɪti] [pɪn][juː; jʊ][hæv; həv] . ”
Then she said , “ What a pretty pin you have . ”
然后 她 说 , “ 什么 一个 漂亮的 别针 你 有 . ”

然后她说：“你的胸针真漂亮。”

“ ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ?
“ Isn't it ?
“ 不是 它 ?

难道不是吗?

[reɪ] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] , ” [sed] ['dɔːrəθi] , ['gɪvɪŋ] ['liːənɔː(r)] [ɔːl][ðə; ði] [laɪn] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] .
Ray gave it to me , ” said Dorothy , giving Leonore all the line she wanted .
射线 给予 它 到 我 , ” 说 多萝西 , 给予 莱昂诺尔 全部 这 线 她 通缉 .

“雷把它给了我,”多萝西说道，让莱昂诺尔尽情发挥。

“ [aɪv] ['nevər] [met] [mɪs] ['bɪdl] , ” [sed] ['liːənɔː(r)] .
“ I've never met Miss Biddle , ” said Leonore .
“ 我已经 绝不 遇见 错过 比德尔 , ” 说 莱昂诺尔 .

“我从来没见过比德尔小姐,”莱昂诺尔说。

“ [ʃiːz] [ə; eɪ] [greɪt] ['bjuːti] , [ænd; ənd] [rɪtʃ] .
“ She's a great beauty , and rich .
“ 她是 一个 伟大的 美丽 , 和 富有的 .

“她是个绝世美人，而且很有钱。”

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ðæt] [naɪs] [ˌfɪlə'delfɪr] ['mænər] .
And then she has that nice Philadelphia manner .
和 然后 她 有 那 好的 费城 方式 .

而且她还带着费城人特有的那种亲切的举止。

['piːtər] [kɑːnt] [ə'baɪd][ðə; ði] [jʌŋ] - [gɜːrl] ['mænər] .
Peter can't abide the young - girl manner .
彼得 不能 遵守 这 年轻的 - 女孩 方式 .

彼得无法忍受小女孩的举止。

[hiː; hi] [heɪts] ['gɪglɪŋ] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] ['gɝːlz] .
He hates giggling and talking girls .
他 讨厌 咯咯笑 和 说 女孩们 .

他讨厌女孩的傻笑和聊天。

[its] ['fʌni] [tuː] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [ðoʊ] [hiː; hi] ['dʌznt] [dæns] [ɔːr] [tɔːk] , [ðeɪ] [laɪk] [hɪm; ɪm] .
It's funny too , because , though he doesn't dance or talk , they like him .
它是 有趣的 也 , 因为 , 尽管 他 不 舞蹈 或者 讲话 , 他们 喜欢 他 .

这也很有趣，因为虽然他不会跳舞也不会说话，但他们都很喜欢他。

[bʌt; bət] [mɪs] ['bɪdl] [ɪz][æn; ən]['oʊldər][gɜːrl] , [ænd; ənd][kæn; kən] [tɔːk] [ɑːn]['sʌbdʒekts] [wɪtʃ] [pliːz]
But Miss Biddle is an older girl , and can talk on subjects which please
但 错过 比德尔 是 一个 老 女孩 , 和 能 讲话 在 主题 哪个 请
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

但比德尔小姐年纪较大，可以谈论他喜欢的话题。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['veri] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn]['pɑːlətɪks][ænd; ənd] [fɪ'lænθrəpi] . ”
She is very much interested in politics and philanthropy . ”
她 是 非常 很多 感兴趣的 在 政治 和 慈善事业 . ”

她对政治和慈善事业非常感兴趣。

“ [aɪ] [θɔːt] , ” [sed] ['liːənɔː(r)] , ['flʌfɪŋ] [ðə; ði] [leɪs] [ɑːn][hɜːr; hər] [gaʊn] , “ [ðæt] ['piːtər] ['nevər] [tɔːkt]
“ I thought , ” said Leonore , fluffing the lace on her gown , “ that Peter never talked
“ 我 想法 , ” 说 莱昂诺尔 , 蓬松 这 蕾丝 在 她 袍 , “ 那 彼得 绝不 谈话
['pɑːlətɪks] . ”
politics . ”
政治 . ”

“我以为,”莱昂诺尔一边说着，一边抖了抖裙子上的蕾丝，“彼得从来不谈政治。”

“ [hiː; hi] ['dʌznt] , ” [sed] ['dɔːrəθi] .
“ He doesn't , ” said Dorothy .
“ 他 不 , ” 说 多萝西 .

“他没有,”多萝西说。

“ [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['stʌdid] [pə'lɪtɪk(ə)l] [ɪ'kɑːnəmi] .
“ But she has studied political economy .
“ 但 她 有 研究 政治的 经济 .

但她学过政治经济学。

['hiːz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk] ['æbstrækt]['sʌbdʒekts] .
He's willing to talk abstract subjects .
他是 愿意的 到 讲话 抽象的 主题 .

他愿意谈论抽象的话题。

[ʃiːz] [dʒʌst][ðə; ði][gɜːrl][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['steɪtsmənz] [waɪf] .
She's just the girl for a statesman's wife .
她是 只是 这 女孩 为了 一个 政治家的 妻子 .

她简直就是政治家妻子的理想人选。

['bjuːti] , [tækt] , ['veri] ['klevər] , [ænd; ənd] [jet] ['veri] [dɪ'skriːt] .
Beauty , tact , very clever , and yet very discreet .
美丽 , 策略 , 非常 聪明的 , 和 然而 非常 慎重 .

美貌、机智、聪颖，而且非常谨慎。

[aɪm] ['dʌbli] [glæd] [ðeɪl] [miːt] [hɪr] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæz; həz]['gɪv(ə)n] [ʌp] ['dænsɪŋ] , [soʊ][ʃiː; ʃi][kæn; kən]
I'm doubly glad they'll meet here , for she has given up dancing , so she can
我是 双倍 高兴的 他们会 见面 这里 , 为了 她 有 给定 向上 跳舞 , 所以 她 能
[ˌentər'teɪn] ['piːtər] ,
entertain Peter ,
招待 彼得 ,

我格外高兴他们会在这里见面，因为她已经放弃跳舞了，这样她就可以陪伴彼得了。

[huː] [wʊd] ['ʌðərwaɪz] [hæv; həv][ə; eɪ] [dʌl] [taɪm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . ”
who would otherwise have a dull time of it . ”
WHO 会 否则 有 一个 乏味的 时间 的 它 . ”

否则，他们的日子就会变得很无聊。”

“ [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['wɑːnts] [tuː; tə] , ” [sed] ['liːənɔː(r)] .
“ If she wants to , ” said Leonore .
“ 如果 她 想要 到 , ” 说 莱昂诺尔 .

“如果她愿意的话,”莱昂诺尔说。

“ [oʊ] , ” [sed] ['dɔːrəθi] , “ [aɪm][nɑːt][ə; eɪ][bɪt] [ə'freɪd] [ə'baʊt] [ðæt] .
“ Oh , ” said Dorothy , “ I'm not a bit afraid about that .
“ 哦 , ” 说 多萝西 , “ 我是 不是 一个 少量 害怕的 关于 那 .

“哦,”多萝西说,“我一点也不害怕。”

['piːtɚz] [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][mæn][wɪð; wɪθ] [huːm] ['evri] ['wʊmənz] ['redi] [tuː; tə][fɔːl] [ɪn] [lʌv] .
Peter's the kind of man with whom every woman's ready to fall in love .
彼得的 这 种类 的 男人 和 谁 每一个 女性的 准备好 到 落下 在 爱 .

彼得是那种每个女人都愿意爱上的男人。

[waɪ] , [maɪ] [dɪr] , ['hiːz] [hæd; həd] [tʃæns] ['æftər] [tʃæns] , [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]['oʊnli] [kɛəd] [tuː; tə][traɪ] .
Why , my dear , he's had chance after chance , if he had only cared to try .
为什么 , 我的 亲爱的 , 他是 有 机会 后 机会 , 如果 他 有 仅有的 关心 到 尝试 .

亲爱的，他本来有很多机会，只要他肯尝试。

[bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [hiː; hi] ['dʌznt] [ker] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] ['wɪmɪn] [æz; əz][juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] ,
But , of course , he doesn't care for such women as you and me ,
但 , 的 课程 , 他 不 关心 为了 这样的 女性 作为 你 和 我 ,

当然，他不会在意像你我这样的女人。

[huː] [kɑːnt] ['entər]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [θɔːts] [ɔːr] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [æm'bɪʃənz] .
who can't enter into his thoughts or sympathize with his ambitions .
WHO 不能 进入 进入 他的 想法 或者 同情 和 他的 抱负 .

无法理解他的想法，也无法同情他的抱负。

[tuː; tə][hɪm; ɪm][wiː; wi][ɑːr; ər] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['dænsɪŋ] , ['dresɪŋ] , ['prætlɪŋ] ['flʌtər] - [bɜːrdz] .
To him we are nothing but dancing , dressing , prattling flutter - birds .
到 他 我们 是 没有什么 但 跳舞 , 敷料 , 喋喋不休 扑 - 鸟类 .

在他眼里，我们不过是一群跳舞、打扮、叽叽喳喳的飞鸟。

” [ðen] ['dɔːrəθi] [pʊt] [hɜːr; hər] [hed] [ɑːn][wʌn] [saɪd] ,
” Then Dorothy put her head on one side ,
” 然后 多萝西 放 她 头 在 一 边 ,

然后多萝西把头歪向一边，

[ænd; ənd] [siːmd] [fɑːr] [mɔːr] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [frɑːk] [ðæn; ðən][ɪn]
and seemed far more interested in the effect of her own frock than in
和 似乎 远的 更多的 感兴趣的 在 这 影响 的 她 自己的 连衣裙 比 在
['piːtɚz] [feɪt] .
Peter's fate .
彼得的 命运 .

她似乎对自己裙子的效果比对彼得的命运更感兴趣。

“ [hiː; hi] [tɔːks] ['pɑːlətɪks][tuː; tə][ˌem 'iː] , ” ['liːənɔː(r)] [kʊd; kəd][nɑːt] [help] ['seɪɪŋ] .
“ He talks politics to me , ” Leonore could not help saying .
“ 他 会谈 政治 到 我 , ” 莱昂诺尔 可以 不是 帮助 说 .

“他跟我谈政治,”莱昂诺尔忍不住说道。

['liːənɔː(r)] [dɪd][nɑːt] [laɪk] ['dɔrəθiːz, 'dɔrθiːz] [læst] [spiːtʃ] .
Leonore did not like Dorothy's last speech .
莱昂诺尔 做过 不是 喜欢 多萝西的 最后的 演讲 .

莱昂诺尔不喜欢多萝西的最后演讲。

“ [oʊ] , ['piːtɚz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [ðæt] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [tɔːks] ['sɪriəsli] ['iːv(ə)n][tuː; tə][ˌjuː 'es] ;
“ Oh , Peter's such a gentleman that he always talks seriously even to us ;
“ 哦 , 彼得的 这样的 一个 绅士 那 他 总是 会谈 严重地 甚至 到 我们 ;

“哦，彼得真是个绅士，即使是对我们，他也总是很认真地说话；

[bʌt; bət] [its] ['oʊnli][hɪz; ɪz] [pə'laɪtnəs] .
but it's only his politeness .
但 它是 仅有的 他的 礼貌 .

但这只是他的礼貌而已。

[aɪv] [siːn] [hɪm; ɪm] [tɔːk] [tuː; tə] ['gɝːlz] [laɪk] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [ɪz] [dɪ'laɪtfəli] ['kɜːrtiəs] ,
I've seen him talk to girls like you , and he is delightfully courteous ,
我已经 已见 他 讲话 到 女孩们 喜欢 你 , 和 他 是 令人愉悦 有礼貌 ,

我见过他跟像你这样的女孩说话，他非常有礼貌。

[ænd; ənd] [wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [hiː; hi] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] .
and one would think he liked it .
和 一 会 思考 他 喜欢 它 .

人们会觉得他很喜欢这样。

[bʌt; bət] , [frʌm; frəm] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [reɪ] [hæz; həz] [toʊld] [ˌem 'iː] , [aɪ] [noʊ] [hiː; hi] [lʊks] [daʊn] [ɑːn] [sə'saɪəti] ['gɝːlz] . ”
But , from little things Ray has told me , I know he looks down on society girls . ”
但 , 从 小的 事物 射线 有 讲述 我 , 我 知道 他 看起来 向下 在 社会 女孩们 . ”

但是，从雷告诉我的一些小事中，我知道他瞧不起上流社会的女孩。

“ [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['redi] , ['liːənɔː(r)] ? ” [in'kwaiəd] ['mɪsɪz] . - .
“ Are you ready , Leonore ? ” inquired Mrs . D'Alloi .
“ 是 你 准备好 , 莱昂诺尔 ? ” 询问 太太 . - .

“莱昂诺尔，你准备好了吗？”达洛伊夫人问道。

['liːənɔː(r)] [wʌz; wəz] ['veri] ['redi] .
Leonore was very ready .
莱昂诺尔 曾是 非常 准备好 .

莱昂诺尔已经做好了充分的准备。

[wɑːts] [ænd; ənd] ['piːtər] [wɜːr; wər] ['redi] ['ɔːlsoʊ] ; [hæd; həd] [bɪn] ['redi] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ðɪs] ['daɪəlɔːg] .
Watts and Peter were ready also ; had been ready during the whole of this dialogue .
瓦特 和 彼得 是 准备好 还 ; 有 到过 准备好 期间 这 所有的 的 这 对话 .

沃茨和彼得也做好了准备；在整个对话过程中，他们一直都做好了准备。

[wɑːts] [wʌz; wəz] [krɔːs] ; ['piːtər] ['wɔznt] .
Watts was cross ; Peter wasn't .
瓦特 曾是 叉 ; 彼得 不是 .

沃茨很生气；彼得却不生气。

['piːtər] [wʊd] ['wɪlɪŋli] [hæv; həv] ['weɪtɪd] [æn; ən] ['aʊər] [lɔːŋgər] , [ɪm'peɪʃ(ə)nt] ['oʊnli] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['moʊmənt] [ʌv; əv] ['miːtɪŋ] ,
Peter would willingly have waited an hour longer , impatient only for the moment of meeting ,
彼得 会 心甘情愿 有 等待 一个 小时 更长 , 不耐烦 仅有的 为了 这 片刻 的 会议 ,

彼得心甘情愿再等一个小时，他唯一迫不及待的就是与对方见面的那一刻。

[nɑːt] [tuː; tə] [get] [ˌdaʊn'sterz] .
not to get downstairs .
不是 到 得到 楼下 .

不要下楼。

[ðæt] [ɪz] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lʌvər] .
That is the difference between a husband and a lover .
那 是 这 不同之处 之间 一个 丈夫 和 一个 情人 .

这就是丈夫和情人的区别。

“ ['piːtər] , ” [sed] ['liːənɔː(r)] , [ðə; ði] ['moʊmənt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɑːn] [ðə; ði] [sterz] ,
“ Peter , ” said Leonore , the moment they were on the stairs ,
“ 彼得 , ” 说 莱昂诺尔 , 这 片刻 他们 是 在 这 楼梯 ,

“彼得，”莱昂诺尔在他们刚踏上楼梯时就说道。

“ [duː][juː; jʊ]['evər] [tel] ['ʌðər] ['gɝːlz][pə'lɪtɪk(ə)l] ['siːkrɪts] ?
“ do you ever tell other girls political secrets ?
“ 做 你 曾经 告诉 其他 女孩们 政治的 秘密 ?

你有没有跟其他女孩透露过政治秘密?

” ['dɔːrəθi] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [dʒʌst][bɪ'haɪnd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [poʊkt] ['piːtər] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [wɪð; wɪθ]
” Dorothy was coming just behind , and she poked Peter in the back with
” 多萝西 曾是 未来 只是 在后面 , 和 她 戳 彼得 在 这 后退 和
[hɜːr; hər][fæn] .
her fan .
她 扇子 .

“多萝西紧随其后，用扇子戳了戳彼得的背。”

[ðen] , [wen] ['piːtər] [tɜːrnd] , [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][lɪps][æz; əz] ['pleɪnli] [æz; əz][wʌn][kæn; kən]
Then , when Peter turned , she said with her lips as plainly as one can
然后 , 什么时候 彼得 转向 , 她 说 和 她 嘴唇 作为 显然 作为 一 能
[wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] :
without speaking :
没有 请讲 :

然后，当彼得转过身来时，她用嘴唇轻声说道，语气清晰得几乎无需开口:

“ [seɪ] [jes] .
“ Say yes .
“ 说 是的 .

“答应下来。”

” ['piːtər] [lʊkt] [sər'praɪzd] .
” Peter looked surprised .
” 彼得 看起来 惊讶 .

彼得看起来很惊讶。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['liːənɔː(r)] [ænd; ənd] [sed] , “ [noʊ] .
Then he turned to Leonore and said , “ No .
然后 他 转向 到 莱昂诺尔 和 说 , “ 不 .

然后他转向莱奥诺拉说:“不。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði]['oʊnli]['pɜːrs(ə)n] , [mæn][ɔːr] ['wʊmən] , [wɪð; wɪθ] [huːm] [aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [tɔːk] ['pɑːlətɪks] . ”
You are the only person , man or woman , with whom I like to talk politics . ”
你 是 这 仅有的 人 , 男人 或者 女士 , 和 谁 我 喜欢 到 讲话 政治 . ”

你是我唯一愿意与之谈论政治的人，无论男女。

“ [oʊ] ! ” [ʃriːkt] ['dɔːrəθi] [tuː; tə][hɜːr'self] .
“ Oh ! ” shrieked Dorothy to herself .
“ 哦 ! ” 尖叫 多萝西 到 她自己 .

“哦！”多萝西小声惊呼。

“ [juː; jʊ] [greɪt] , [bɪg] , ['fuːlɪʃ] [oʊld]['stuːpɪd] !
“ You great , big , foolish old stupid !
“ 你 伟大的 , 大的 , 愚蠢 老的 愚蠢的 !

你这个伟大、愚蠢、愚蠢的老笨蛋!

[dʒʌst][æz; əz][aɪ][hæd; həd] [fɪkst] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['naɪsli] !
Just as I had fixed it so nicely !
只是 作为 我 有 固定的 它 所以 很好 !

我刚把它修好就完事了!

” [wʌt] ['dɔːrəθi] [ment] [ɪz] [kwaɪt] [ɪn'skruːtəb(ə)l] .
” What Dorothy meant is quite inscrutable .
” 什么 多萝西 意思是 是 相当 难以捉摸 .

“多萝西的意思真是令人费解。”

['piːtər]	[hæd; həd]	[toʊld]	[ðə; ði]	[truːθ]	.
Peter	**had**	**told**	**the**	**truth**	**.**
彼得	有	讲述	这	真相	.

彼得说的是实话。

[bʌt; bət]	,	['æftər]	[ðə; ði]	[g'riːtɪŋz]	[wɜːr; wər]	['oʊvər]	,	['dɔːrəθi]	[helpt]	['piːtər]	['greɪtli]	.
But	**,**	**after**	**the**	**greetings**	**were**	**over**	**,**	**Dorothy**	**helped**	**Peter**	**greatly**	**.**
但	,	后	这	问候	是	超过	,	多萝西	帮助	彼得	非常	.

但是，问候结束后，多萝西给了彼得很大的帮助。

[ʃiː; ʃi]	[sed]	[tuː; tə]	[hɪm; ɪm]	,	“	[gɪv]	[ˌem ˈiː]	[jʊr; jər]	[ɑːrm]	,	['piːtər]	.
She	**said**	**to**	**him**	**,**	**“**	**Give**	**me**	**your**	**arm**	**,**	**Peter**	**.**
她	说	到	他	,	“	给	我	你的	手臂	,	彼得	.

她对他说：“彼得，把你的胳膊给我。”

[ðer; ðər]	[ɪz]	[ə; eɪ]	[gɜːrl]	[hɪr]	[huːm]	[aɪ]	[wɑːnt]	[juː; jʊ]	[tuː; tə]	[miːt]	.	”
There	**is**	**a**	**girl**	**here**	**whom**	**I**	**want**	**you**	**to**	**meet**	**.**	**”**
那里	是	一个	女孩	这里	谁	我	想	你	到	见面	.	”

这里有个女孩，我想介绍你认识。”

“	['piːtɝz]	['goʊɪŋ]	[tuː; tə]	[dæns]	[ðɪs]	[vɑ:ls]	[wɪð; wɪθ]	[ˌem ˈiː]	,	”	[sed]	['li:ənɔ:(r)]	.
“	**Peter's**	**going**	**to**	**dance**	**this**	**valse**	**with**	**me**	**,**	**”**	**said**	**Leonore**	**.**
“	彼得的	去	到	舞蹈	这	华尔兹	和	我	,	”	说	莱昂诺尔	.

“彼得要和我跳这支华尔兹舞,”莱昂诺尔说。

[ænd; ənd]	['piːtər]	[hæd; həd]	[tuː]	['mɪnɪts]	[ʌv; əv]	[blɪs]	,	['æmətər]	[ðoʊ]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	.
And	**Peter**	**had**	**two**	**minutes**	**of**	**bliss**	**,**	**amateur**	**though**	**he**	**was**	**.**
和	彼得	有	二	分钟	的	极乐	,	业余	尽管	他	曾是	.

尽管彼得是个业余选手，但他还是享受了两分钟的快乐。

[ðen]	['li:ənɔ:(r)]	[sed]	['kruːəli]	,	“	[ðæts]	[ɪ'nʌf]	;	[juː; jʊ]	[duː]	[ˌaɪ ˈtiː]	['veri]	['bædli]	!
Then	**Leonore**	**said**	**cruelly**	**,**	**“**	**That's**	**enough**	**;**	**you**	**do**	**it**	**very**	**badly**	**!**
然后	莱昂诺尔	说	残酷地	,	“	那就是	足够的	;	你	做	它	非常	糟糕	!

然后莱奥诺尔残忍地说：“够了，你做得太糟糕了！”

”	[wen]	['piːtər]	[hæd; həd]	['siːtɪd]	[hɜːr; hər]	[baɪ]	[hɜːr; hər]	['mʌðər]	,	[hiː; hi]	[sed]	:	“	[ɪk'skjuːs]	[ˌem ˈiː]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	['moʊmənt]	.
”	**When**	**Peter**	**had**	**seated**	**her**	**by**	**her**	**mother**	**,**	**he**	**said**	**:**	**“**	**Excuse**	**me**	**for**	**a**	**moment**	**.**
”	什么时候	彼得	有	坐着	她	经过	她	母亲	,	他	说	:	“	原谅	我	为了	一个	片刻	.

彼得让她坐在她母亲旁边，然后说：“请允许我暂时离开一下。”

[aɪ]	[wɑːnt]	[tuː; tə]	[spiːk]	[tuː; tə]	['dɔːrəθi]	.	”
I	**want**	**to**	**speak**	**to**	**Dorothy**	**.**	**”**
我	想	到	说话	到	多萝西	.	”

我想和多萝西谈谈。

“	[aɪ]	[nuː]	[juː; jʊ]	[wʊd]	[biː; bi]	[fɪ'lændərɪŋ]	['æftər]	[ðə; ði]	[jʌŋ]	['mærid]	['wɪmɪn]	.
“	**I**	**knew**	**you**	**would**	**be**	**philandering**	**after**	**the**	**young**	**married**	**women**	**.**
“	我	知道	你	会	是	拈花惹草	后	这	年轻的	已婚	女性	.

“我就知道你会勾搭年轻已婚妇女。”

[men]	[ʌv; əv]	[jʊr; jər]	[eɪdʒ]	['ɔːlweɪz]	[duː]	,	”	[sed]	['li:ənɔ:(r)]	,	[wɪð; wɪθ]	[æn; ən]	[ˌæbsə'luːtli]	[ɪnˌkɑːmprɪ'hensəb(ə)l]	['kruːəlti]	.
Men	**of**	**your**	**age**	**always**	**do**	**,**	**”**	**said**	**Leonore**	**,**	**with**	**an**	**absolutely**	**incomprehensible**	**cruelty**	**.**
男人	的	你的	年龄	总是	做	,	”	说	莱昂诺尔	,	和	一个	绝对地	难以理解	残酷	.

“像你这个年纪的男人总是这样,”莱昂诺尔用一种完全无法理解的残忍语气说道。

[soʊ]	['piːtər]	[dɪd]	[nɑːt]	[spiːk]	[tuː; tə]	['dɔːrəθi]	.
So	**Peter**	**did**	**not**	**speak**	**to**	**Dorothy**	**.**
所以	彼得	做过	不是	说话	到	多萝西	.

所以彼得没有和多萝西说话。

[hiː; hi]	[sæt]	[daʊn]	[baɪ]	['liːənɔː(r)]	[ænd; ənd]	[tɔːkt]	,	[tɪl]	[ə; eɪ]	['skaʊndrəli]	,	['retʃɪd]	,	['vɪlənəs]	,	['dæstərdli]	,	[loʊ]	-	[bɔːrn]	,
He	**sat**	**down**	**by**	**Leonore**	**and**	**talked**	**,**	**till**	**a**	**scoundrelly**	**,**	**wretched**	**,**	**villainous**	**,**	**dastardly**	**,**	**low**	**-**	**born**	**,**
他	卫星	向下	经过	莱昂诺尔	和	谈话	,	直到	一个	无赖	,	可怜	,	邪恶的	,	卑鄙的	,	低的	-	出生	,

他坐在莱奥诺拉身边开始说话，直到一个卑鄙无耻、可怜、邪恶、卑鄙、出身低微的家伙

[bʌt; bət]	['veri]	[gʊd]	-	['lʊkɪŋ]	['feloʊ]	['kærid]	[ɔːf]	[hɪz; ɪz]	['treʒər]	.
but	**very**	**good**	**-**	**looking**	**fellow**	**carried**	**off**	**his**	**treasure**	**.**
但	非常	好的	-	寻找	同伴	携带	离开	他的	宝藏	.

但是一个相貌英俊的小伙子抢走了他的财物。

[ðen]	[hiː; hi]	[wendid]	[hɪz; ɪz]	[wei]	[tuː; tə]	['dɔːrəθi]	.
Then	**he**	**wended**	**his**	**way**	**to**	**Dorothy**	**.**
然后	他	温德	他的	方式	到	多萝西	.

然后他径直走向了多萝西。

“	[waɪ]	[dɪd]	[juː; jʊ]	[tel]	[ˌem 'iː]	[tuː; tə]	[seɪ]	-	[jes]	-	?
“	**Why**	**did**	**you**	**tell**	**me**	**to**	**say**	**'**	**yes**	**'**	**?**
“	为什么	做过	你	告诉	我	到	说	-	是的	-	?

“你为什么让我说‘是’？”

”	[hiː; hi]	[æskt]	.
”	**he**	**asked**	**.**
”	他	问	.

他问道。

['dɔːrəθi]	[said]	.
Dorothy	**sighed**	**.**
多萝西	叹了口气	.

多萝西叹了口气。

“	[aɪ]	[θɔːt]	[juː; jʊ]	['kudnt]	[hæv; həv]	[ˌʌndər'stʊd]	[ˌem 'iː]	,	”	[ʃiː; ʃi]	[sed]	;
“	**I**	**thought**	**you**	**couldn't**	**have**	**understood**	**me**	**,**	**”**	**she**	**said**	**;**
“	我	想法	你	不能	有	理解	我	,	”	她	说	;

“我以为你听不懂我的话,”她说；

“	[bʌt; bət]	[juː; jʊ]	[ɑːr; ər]	['iːv(ə)n]	[wɜːrs]	[ðæn; ðən]	[aɪ]	[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd]	.
“	**but**	**you**	**are**	**even**	**worse**	**than**	**I**	**supposed**	**.**
“	但	你	是	甚至	更糟	比	我	据称	.

但你比我想象的还要糟糕。

['nevər]	[maɪnd]	,	[its]	[dʌn]	[naʊ]	.
Never	**mind**	**,**	**it's**	**done**	**now**	**.**
绝不	头脑	,	它是	完毕	现在	.

没关系，已经完成了。

['piːtər]	,	[wɪl]	[juː; jʊ]	[duː]	[ˌem 'iː]	[ə; eɪ]	[greɪt]	['feɪvər]	?	”
Peter	**,**	**will**	**you**	**do**	**me**	**a**	**great**	**favor**	**?**	**”**
彼得	,	将要	你	做	我	一个	伟大的	偏爱	?	”

彼得，你能帮我个大忙吗？

“	[aɪ]	[ʃʊd; ʃəd]	[laɪk]	[tuː; tə]	,	”	[sed]	['piːtər]	.
“	**I**	**should**	**like**	**to**	**,**	**”**	**said**	**Peter**	**.**
“	我	应该	喜欢	到	,	”	说	彼得	.

“我很乐意,”彼得说。

“ [mɪs] ['bɪdl] , [ʌv; əv] [ˌfɪlə'delfɪr] , [ɪz] [hɪr] .
“ Miss Biddle , of Philadelphia , is here .
“ 错过 比德尔 , 的 费城 , 是 这里 .

“来自费城的比德尔小姐来了。”

[ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [noʊ] ['meni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [dæns] .
She doesn't know many of the men , and she doesn't dance .
她 不 知道 许多 的 这 男人 , 和 她 不 舞蹈 .

她不认识很多男人，也不会跳舞。

[naʊ] , [ɪf] [aɪ] [ˌɪntrə'duːs] [juː; jʊ] , [wəʊnt] [juː; jʊ] [traɪ] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [hæv; həv] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] ? ”
Now , if I introduce you , won't you try to make her have a good time ? ”
现在 , 如果 我 介绍 你 , 惯于 你 尝试 到 制作 她 有 一个 好的 时间 ? ”

如果我介绍你们认识，你难道不想让她玩得开心吗?

“ ['sɜːrt(ə)nli] , ” [sed] ['piːtər] , ['gluːmɪli] .
“ Certainly , ” said Peter , gloomily .
“ 当然 , ” 说 彼得 , 阴郁地 .

“当然,”彼得沮丧地说。

“ [ænd; ənd] [dəunt] [goʊ] [ænd; ənd] ['dezərt] [hɜːr; hər] , [dʒʌst] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ə'nʌðər] [mæn] [kʌmz] [ʌp] .
“ And don't go and desert her , just because another man comes up .
“ 和 不 去 和 沙漠 她 , 只是 因为 其他 男人 来 向上 .

“不要因为有了另一个男人就抛弃她。”

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ə; eɪ] [gɜːrl] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ɪn] [ə; eɪ] ['hɜːri] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] ,
It makes a girl think you are in a hurry to get away ,
它 制作 一个 女孩 思考 你 是 在 一个 匆忙 到 得到 离开 ,

这会让女孩觉得你急着离开。

[ænd; ənd] [mɪs] ['bɪdl] [ɪz] ['veri] ['sensətɪv] .
and Miss Biddle is very sensitive .
和 错过 比德尔 是 非常 敏感的 .

比德尔小姐非常敏感。

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [dəunt] [wɑːnt] [tuː; tə] [hɜːrt] [hɜːr; hər] ['fiːlɪŋz] .
I know you don't want to hurt her feelings .
我 知道 你 不 想 到 伤害 她 情怀 .

我知道你不想伤害她的感情。

” [ɔːl] [ðɪs] [hæd; həd] [bɪn] [sed] [æz; əz] [ðeɪ] [krɔːst] [ðə; ði] [ruːm] .
” All this had been said as they crossed the room .
” 全部 这 有 到过 说 作为 他们 交叉 这 房间 .

“他们穿过房间时，说了所有这些话。”

[ðen] : “ [mɪs] ['bɪdl] , [let] [ˌem 'iː] [ˌɪntrə'duːs] ['mɪstər] . ['stəːliŋ] .
Then : “ Miss Biddle , let me introduce Mr . Stirling .
然后 : “ 错过 比德尔 , 让 我 介绍 先生 . 斯特灵 .

然后：“比德尔小姐，让我来介绍一下斯特林先生。”

” ['piːtər] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['duːti] .
” Peter sat down to his duty .
” 彼得 卫星 向下 到 他的 责任 .

彼得坐下来履行他的职责。

“ [aɪ] ['mʌsnt] [lʊk] [æt; ət] ['liːənɔː(r)] , ” [hiː; hi] [θɔːt] , “ [ɔːr] [aɪ] [ʃænt] [biː; bi] [ə'tentɪv] .
“ I mustn't look at Leonore , ” he thought , “ or I shan't be attentive .
“ 我 不得 看 在 莱昂诺尔 , ” 他 想法 , “ 或者 我 不会 是 细心 .

“我不能看莱昂诺尔,”他想，“否则我就无法集中注意力。”

” [soʊ] [hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ruːm] [hə'roʊɪkli] .
” So he turned his face away from the room heroically .
” 所以 他 转向 他的 脸 离开 从 这 房间 英勇地 .

于是他英勇地转过脸，背对着房间。

[æz; əz][fɔːr; fər] ['dɔːrəθi] , [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv] [kən'tentmənt] .
As for Dorothy , she walked away with a smile of contentment .
作为 为了 多萝西 , 她 步行 离开 和 一个 微笑 的 满意 .

至于多萝西，她带着满足的微笑离开了。

“ [ðer; ðər] , [mɪs] , ” [ʃiː; ʃi] [ri'mɑːkt] , “ [wiːl] [siː] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən]['træmp(ə)l][ɑːn] [dɪr] [oʊld]['piːtər] !
“ There , miss , ” she remarked , “ we'll see if you can trample on dear old Peter !
“ 那里 , 错过 , ” 她 评论 , “ 出色地 看 如果 你 能 践踏 在 亲爱的 老的 彼得 !
”
”
”

“瞧，小姐,”她说道，“咱们就看看你能不能踩扁亲爱的老彼得！”

“ [huːz] [ðæt] [gɜːrl][tuː; tə] [huːm] ['mɪstər] . ['stəːliŋ] [ɪz] ['tɔːkɪŋ] ? ” [æskt] ['liːənɔː(r)] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
“ Who's that girl to whom Mr . Stirling is talking ? ” asked Leonore of her
“ 谁是 那 女孩 到 谁 先生 . 斯特灵 是 说 ? ” 问 莱昂诺尔 的 她
['pɑːrtnər] .
partner .
伙伴 .

“斯特林先生在和谁说话? ”莱昂诺尔问她的搭档。

“ [ɑː] , [ðæts] [ðə; ði] [rɪtʃ] [mɪs] ['bɪdl] , [ʌv; əv] [ˌfɪlə'delfɪr] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['skaʊndrəl] ,
“ Ah , that's the rich Miss Biddle , of Philadelphia , ” replied the scoundrel ,
“ 啊 , 那就是 这 富有的 错过 比德尔 , 的 费城 , ” 回复 这 恶棍 ,

“啊，那是费城的富家小姐比德尔,”无赖回答道。

[ɪn] ['veri] ['dʒent(ə)lmən] - [laɪk] ['æksənts][fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [klæs] .
in very gentleman - like accents for one of his class .
在 非常 绅士 - 喜欢 口音 为了 一 的 他的 班级 .

他用非常绅士的口音和班上的一位同学交谈。

“ [ðeɪ] [seɪ] [ʃiːz] ['nevər] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ][mæn] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,
“ They say she's never been able to find a man good enough for her ,
“ 他们 说 她是 绝不 到过 有能力的 到 寻找 一个 男人 好的 足够的 为了 她 ,

“他们说她一直没能找到配得上她的男人，

[ænd; ənd][soʊ] [ʃiːz] ['kiːpɪŋ] [hɜːr'self][ɑːn][aɪs] [tɪl] [ʃiː; ʃi][daɪz] ,
and so she's keeping herself on ice till she dies ,
和 所以 她是 保持 她自己 在 冰 直到 她 死亡 ,

所以她要把自己冷冻起来直到死去。

[ɪn] [hoʊps] [ðæt] [ʃiːl] [faɪnd][wʌn][ɪn] ['hev(ə)n] .
in hopes that she'll find one in heaven .
在 希望 那 壳 寻找 一 在 天堂 .

希望她能在天堂找到一个。

[ʃiːz] [ə; eɪ] [greɪt] [kætʃ] . ”
She's a great catch . ”
她是 一个 伟大的 抓住 . ”

她真是个极品佳人。

“ [ʃiːz] [dɪ'saɪdɪdli] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] , ” [sed] ['liːənɔː(r)] .
“ She's decidedly good - looking , ” said Leonore .
“ 她是 绝对地 好的 - 寻找 , ” 说 莱昂诺尔 .

“她长得确实很漂亮,”莱昂诺尔说。

“ [θɪŋk] [soʊ] ?
“ Think so ?
“ 思考 所以 ?

你觉得呢?

[sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [duː] .
Some people do .
一些 人们 做 .

有些人确实会这样做。

[aɪ][dəunt] .
I don't .
我 不 .

我不。

[aɪ][dəunt] [laɪk] [blɑːnd] .
I don't like blondes .
我 不 喜欢 金发女郎 .

我不喜欢金发女郎。

” [wen] ['liːənɔː(r)] [hæd; həd] ['prəugrest] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][hɜːr; hər] [fɔːrθ] ['pɑːrtnər] , [ʃiː; ʃi] [æskt] :
” When Leonore had progressed as far as her fourth partner , she asked :
” 什么时候 莱昂诺尔 有 进展 作为 远的 作为 她 第四 伙伴 , 她 问 :

“当莱昂诺尔的舞伴发展到第四位时，她问道：

“ [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ][gɜːrl][ɪz] [ðæt] [mɪs] ['bɪdl] ? ”
“ What sort of a girl is that Miss Biddle ? ”
“ 什么 种类 的 一个 女孩 是 那 错过 比德尔 ? ”

“比德尔小姐是什么样的女孩呢？”

“ [ʃiːz] ['riːəli] ['stʌnɪŋ] , ” [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][toʊld] .
“ She's really stunning , ” she was told .
“ 她是 真的 令人惊叹的 , ” 她 曾是 讲述 .

“她真是太漂亮了,”有人这样告诉她。

“ ['fɛloʊz] [ɑːr; ər] [ɔːl] [waɪld] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] .
“ Fellows are all wild about her .
“ 研究员 是 全部 荒野 关于 她 .

“大家都为她着迷。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæz; həz][æn; ən] ['ɔːfli] ['snʌbɪŋ] [wei] . ”
But she has an awfully snubbing way . ”
但 她 有 一个 非常 冷落 方式 . ”

但她那种冷漠无情的态度实在令人难以接受。

“ [ɪz][ʃiː; ʃi] ['klevər] ? ”
“ Is she clever ? ”
“ 是 她 聪明的 ? ”

她聪明吗?

“ [ɪz][ʃiː; ʃi] ?
“ Is she ?
“ 是 她 ?

“是吗? ”

[ðæts] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] .
That's the trouble .
那就是 这 麻烦 .

这就是问题所在。

[ʃiː; ʃi] [wəʊnt] [hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn] [ən'les] ['hiːz] ['klevər] .
She won't have anything to do with a man unless he's clever .
她 惯于 有 任何事物 到 做 和 一个 男人 除非 他是 聪明的 .

除非男人足够聪明，否则她不会和他有任何瓜葛。

[lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər][tuː; tə] - [naɪt] !
Look at her to - night !
看 在 她 到 - 夜晚 !

看看她今晚的样子！

[ʃiː; ʃi]	[gɑːt]	[hɜːr; hər]	[bɪg]	[fɪʃ]	[raɪt]	[ɔːf]	,
She	**got**	**her**	**big**	**fish**	**right**	**off**	**,**
她	得到	她	大的	鱼	正确的	离开	，

她很快就钓到了那条大鱼。

[ænd; ənd]	[ʃiːz]	['drɪvn]	[ə'weɪ]	['evri]	[mæn]	[huːz]	[kʌm]	[nɪr]	[hɜːr; hər]	['evər]	[sɪns]	.
and	**she's**	**driven**	**away**	**every**	**man**	**who's**	**come**	**near**	**her**	**ever**	**since**	**.**
和	她是	驱动	离开	每一个	男人	谁是	来	靠近	她	曾经	自从	.

从那以后，所有接近她的男人都被她赶走了。

[ʃiːz]	[ðə; ði]	[kaɪnd]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[gɜːrl]	[ðæt]	,	[ɪf]	[ʃiː; ʃi]	[di'saidz]	[ɑːn]	['eniθɪŋ]	,	[ʃiː; ʃi]	[dʌz]	[ˌaɪ 'tiː]	.	”
She's	**the**	**kind**	**of**	**a**	**girl**	**that**	**,**	**if**	**she**	**decides**	**on**	**anything**	**,**	**she**	**does**	**it**	**.**	**”**
她是	这	种类	的	一个	女孩	那	，	如果	她	决定	在	任何事物	，	她	做	它	.	”

她就是那种一旦决定要做某件事，就会全力以赴的女孩。

“	[huːz]	[hɜːr; hər]	[bɪg]	[fɪʃ]	?	”	[sed]	['liːənɔː(r)]	,	[æz; əz]	[ɪf]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[nɑːt]	['noʊtɪst]	.
“	**Who's**	**her**	**big**	**fish**	**?**	**”**	**said**	**Leonore**	**,**	**as**	**if**	**she**	**had**	**not**	**noticed**	**.**
“	谁是	她	大的	鱼	？	”	说	莱昂诺尔	，	作为	如果	她	有	不是	注意到	.

“谁是她的大鱼？”莱昂诺尔说道，仿佛她之前没注意到似的。

“	[ðæt]	[bɪg]	['feloʊ]	,	[huː]	[ɪz]	[soʊ]	['ɔːfli]	[ɪk'skluːsɪv]	—	['stəːliŋ]	.
“	**That**	**big**	**fellow**	**,**	**who**	**is**	**so**	**awfully**	**exclusive**	**—**	**Stirling**	**.**
“	那	大的	同伴	，	WHO	是	所以	非常	独家的	—	斯特灵	.

“那个高大魁梧、非常排外的家伙——斯特林。”

[hiː; hi]	['dʌznt]	[θɪŋk]	['eni]	['piːp(ə)l]	[gʊd]	[ɪ'nʌf]	[fɔːr; fər]	[hɪm; ɪm]	[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[pɛlz]	,	[ænd; ənd]	[mɪs]	[diː]	[voʊ]	,
He	**doesn't**	**think**	**any**	**people**	**good**	**enough**	**for**	**him**	**but**	**the**	**Pells**	**,**	**and**	**Miss**	**De**	**Voe**	**,**
他	不	思考	任何	人们	好的	足够的	为了	他	但	这	佩尔斯	，	和	错过	德	沃伊	，

他认为除了佩尔一家和德沃小姐之外，没有人配得上他。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['ɔgden]	.
and	**the**	**Ogdens**	**.**
和	这	奥格登斯	.

还有奥格登一家。

[wʌt]	[ðeɪ]	[kæn; kən]	[siː]	[ɪn]	[hɪm; ɪm]	[aɪ]	[kɑːnt]	[ɪ'mædʒɪn]	.
What	**they**	**can**	**see**	**in**	**him**	**I**	**can't**	**imagine**	**.**
什么	他们	能	看	在	他	我	不能	想象	.

我无法想象他们究竟看中了他什么。

[aɪ]	[sæt]	['ɑːpəzɪt]	[hɪm; ɪm]	[wʌns]	[æt; ət]	['dɪnər]	,	[ðɪs]	[sprɪŋ]	,	[æt; ət]	[ðə; ði]	['wɪljəm]	[pɛlz]	,
I	**sat**	**opposite**	**him**	**once**	**at**	**dinner**	**,**	**this**	**spring**	**,**	**at**	**the**	**William**	**Pells**	**,**
我	卫星	对面的	他	一次	在	晚餐	，	这	春天	，	在	这	威廉	佩尔斯	，

今年春天，我在威廉·佩尔斯餐厅共进晚餐时，曾与他同桌而坐。

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	['oʊnli]	[sed]	[θriː]	[θɪŋz]	[ɪn]	[ðə; ði]	[hoʊl]	[miːl]	.
and	**he**	**only**	**said**	**three**	**things**	**in**	**the**	**whole**	**meal**	**.**
和	他	仅有的	说	三	事物	在	这	所有的	一顿饭	.

整顿饭他只说了三句话。

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	['sɪtɪŋ]	[nekst]	[ðæt]	['klevər]	[mɪs]	['winθrəp]	.
And	**he**	**was**	**sitting**	**next**	**that**	**clever**	**Miss**	**Winthrop**	**.**
和	他	曾是	坐着	下一个	那	聪明的	错过	温斯罗普	.

他当时就坐在那位聪明的温斯罗普小姐旁边。

”	['æftər]	[ðə; ði]	[fɪfθ]	[dæns]	,	['dɔːrəθi]	[keɪm]	[ʌp]	[tuː; tə]	['liːənɔː(r)]	.
”	**After**	**the**	**fifth**	**dance**	**,**	**Dorothy**	**came**	**up**	**to**	**Leonore**	**.**
”	后	这	第五	舞蹈	，	多萝西	来了	向上	到	莱昂诺尔	.

“第五支舞结束后，多萝西走到莱昂诺尔面前。”

“	[its]	['goʊɪŋ]	['bjuːtɪfli]	,	”	[ʃiː; ʃi]	[sed]	;
“	**It's**	**going**	**beautifully**	**,**	**”**	**she**	**said**	**;**
“	它是	去	非常漂亮	,	”	她	说	;

“一切进展顺利,”她说;

“	[duː]	[juː; jʊ]	[siː]	[haʊ]	['piːtər]	[hæz; həz]	[tɜːrnd]	[hɪz; ɪz]	[bæk]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ruːm]	?
“	**do**	**you**	**see**	**how**	**Peter**	**has**	**turned**	**his**	**back**	**to**	**the**	**room**	**?**
“	做	你	看	如何	彼得	有	转向	他的	后退	到	这	房间	?

“你看到彼得背对着房间了吗？”

[ænd; ənd]	[aɪ]	[hɜːrd]	[ə; eɪ]	[mæn]	[seɪ]	[ðæt]	[mɪs]	['bɪdl]	[wʌz; wəz]	['friːzɪŋ]	[tuː; tə]	['evri]	[mæn]	[huː]	[traɪd]
And	**I**	**heard**	**a**	**man**	**say**	**that**	**Miss**	**Biddle**	**was**	**freezing**	**to**	**every**	**man**	**who**	**tried**
和	我	听到	一个	男人	说	那	错过	比德尔	曾是	冷冻	到	每一个	男人	WHO	尝试
[tuː; tə]	[ˌɪntə'rʌpt]	[ðem; ðəm]	.												
to	**interrupt**	**them**	**.**												
到	打断	他们	.												

我还听到一个男人说，比德尔小姐对每个试图打断他们的男人都冷若冰霜。

[aɪ]	[mʌst; məst]	[ə'reɪndʒ]	[sʌm; səm]	[ə'ferz]	[ðɪs]	[wiːk]	[soʊ]	[ðæt]	[ðeɪ]	[ʃæl; ʃəl]	[hæv; həv]	['tʃænsɪz]	[tuː; tə]	[siː]
I	**must**	**arrange**	**some**	**affairs**	**this**	**week**	**so**	**that**	**they**	**shall**	**have**	**chances**	**to**	**see**
我	必须	安排	一些	事务	这	星期	所以	那	他们	将	有	机会	到	看
[iːtʃ]	['ʌðər]	.												
each	**other**	**.**												
每个	其他	.												

我本周必须安排一些事情，以便他们有机会见面。

[juː; jʊ]	[wɪl]	[help]	[ˌem 'iː]	?	”
You	**will**	**help**	**me**	**?**	**”**
你	将要	帮助	我	?	”

你会帮我吗?

“	[aɪm]	['veri]	[mʌtʃ]	[ɪn'geɪdʒd]	[fɔːr; fər]	[ðɪs]	[wiːk]	,	”	[sed]	['liːənɔː(r)]	.
“	**I'm**	**very**	**much**	**engaged**	**for**	**this**	**week**	**,**	**”**	**said**	**Leonore**	**.**
“	我是	非常	很多	已订婚的	为了	这	星期	,	”	说	莱昂诺尔	.

“我这周非常忙碌,”莱昂诺尔说。

“	[wʌt]	[ə; eɪ]	['pɪti]	!
“	**What**	**a**	**pity**	**!**
“	什么	一个	遗憾	!

“真可惜!

['nevər]	[maɪnd]	;	[aɪl]	[get]	['piːtər]	.
Never	**mind**	**;**	**I'll**	**get**	**Peter**	**.**
绝不	头脑	;	患病的	得到	彼得	.

没关系，我去找彼得。

[let]	[ˌem 'iː]	[siː]	.
Let	**me**	**see**	**.**
让	我	看	.

让我看看。

[ʃiː; ʃi]	[raɪdz]	['bjuːtɪfli]	.
She	**rides**	**beautifully**	**.**
她	骑行	非常漂亮	.

她骑术精湛。

[dɪd]	['piːtər]	[brɪŋ]	[hɪz; ɪz]	['hɔːrsɪz]	?	”
Did	**Peter**	**bring**	**his**	**horses**	**?**	**”**
做过	彼得	带来	他的	马匹	?	”

彼得带马来了吗?

“ [wʌn] , ” [sed] ['liːənɔː(r)] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sə'dʒestʃən; səɡ'dʒestʃən][ʌv; əv] [rɪ'lʌktəns] [ɪn] ['steɪtɪŋ] [ðə; ði][fækt] .
“ One , ” said Leonore , with a suggestion of reluctance in stating the fact .
“ 一 , ” 说 莱昂诺尔 , 和 一个 建议 的 不情愿 在 声明 这 事实 .

“一个,”莱昂诺尔说道，语气中带着一丝不情愿。

“ [aɪl] [ɡoʊ][ænd; ənd] [ə'reɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [wʌns] , ” [sed] ['dɔːrəθi] , ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] ['piːtər] [maɪt] [biː; bi] ['ɡetɪŋ] ['despərət] .
“ I'll go and arrange it at once , ” said Dorothy , thinking that Peter might be getting desperate .
“ 患病的 去 和 安排 它 在 一次 , ” 说 多萝西 , 思维 那 彼得 可能 是 获得 绝望的 .

“我这就去安排,”多萝西说，她觉得彼得可能快要绝望了。

“ ['mæmə] , ” [sed] ['liːənɔː(r)] , “ [haʊ] [oʊld] ['mɪsɪz] . ['rɪvɪŋtən] [hæz; həz] [ɡroʊn] ! ”
“ Mamma , ” said Leonore , “ how old Mrs . Rivington has grown ! ”
“ 妈妈 , ” 说 莱昂诺尔 , “ 如何 老的 太太 . 里文顿 有 生长 ! ”

“妈妈,”莱昂诺尔说，“里文顿太太都长这么大了！”

“ [aɪ] ['hævnt] ['noʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː] , [dɪr] , ” [sed] [hɜːr; hər] ['mʌðər] .
“ I haven't noticed it , dear , ” said her mother .
“ 我 还没有 注意到 它 , 亲爱的 , ” 说 她 母亲 .

“我没注意到，亲爱的,”她母亲说。

['dɔːrəθi] [went] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [per] [ænd; ənd] [sed] : “ ['piːtər] , [wəʊnt][juː; jʊ] [ʃoʊ] [mɪs] ['bɪdl] [ðə; ði] [kən'sɜːvəˌtɔːriːz] !
Dorothy went up to the pair and said : “ Peter , won't you show Miss Biddle the conservatories !
多萝西 去 向上 到 这 一对 和 说 : “ 彼得 , 惯于 你 展示 错过 比德尔 这 温室 !

多萝西走到两人跟前说：“彼得，你能不能带比德尔小姐参观一下温室！”

[juː; jʊ] [noʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] , “ [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] .
You know , ” she explained , “ they are very beautiful .
你 知道 , ” 她 解释 , “ 他们 是 非常 美丽的 .

“你知道,”她解释说，“它们非常漂亮。”

” ['piːtər] [roʊz] ['duːtɪfəli] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] ['pæsɪv] [lʊk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
” Peter rose dutifully , but with a very passive look on his face .
” 彼得 玫瑰 尽职尽责地 , 但 和 一个 非常 被动的 看 在 他的 脸 .

彼得顺从地站了起来，但脸上却带着非常被动的表情。

“ [ænd; ənd] , ['piːtər] , ” [sed] ['dɔːrəθi] , ['doʊlfəli] , “ [wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [ˌem 'iː][ɪn][tuː; tə] ['sʌpər] ?
“ And , Peter , ” said Dorothy , dolefully , “ will you take me in to supper ?
“ 和 , 彼得 , ” 说 多萝西 , 悲伤地 , “ 将要 你 拿 我 在 到 晚餐 ?

“彼得,”多萝西忧伤地说，“你能带我进去吃晚饭吗？”

[aɪ] ['hævnt] [faʊnd] [ə; eɪ][mæn] [huːz] [hæd; həd][ðə; ði] [ɡreɪs] [tuː; tə][æsk][ˌem 'iː] . ”
I haven't found a man who's had the grace to ask me . ”
我 还没有 成立 一个 男人 谁是 有 这 优雅 到 问 我 . ”

我还没遇到一个有风度向我求婚的男人。

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
“ 是的 . ”

“是的。”

“ [wiːl] [sɪt][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['teɪbl] , ” [sed] ['dɔːrəθi] [tuː; tə] [mɪs] ['bɪdl] .
“ We'll sit at the same table , ” said Dorothy to Miss Biddle .
“ 出色地 坐 在 这 相同的 桌子 , ” 说 多萝西 到 错过 比德尔 .

“我们会坐在同一张桌子上,”多萝西对比德尔小姐说。

[wen] ['piːtər] [gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [bluː] .
When Peter got into the carriage that evening he was very blue .
什么时候 彼得 得到 进入 这 运输 那 晚上 他 曾是 非常 蓝色的 .

那天晚上彼得上马车时，脸色非常难看。

“ [aɪ][hæd; həd]['oʊnli][wʌn] [wɔːlts] , ” [hiː; hi][toʊld] [hɪm'self] ,
“ I had only one waltz , ” he told himself ,
“ 我 有 仅有的 一 华尔兹 , ” 他 讲述 他自己 ,

“我只跳过一支华尔兹,”他对自己说。

“ [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] ['riːəli] [siː] ['eniθɪŋ] [els] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ðə; ði] [hoʊl] ['iːvnɪŋ] . ”
“ and did not really see anything else of her the whole evening . ”
“ 和 做过 不是 真的 看 任何事物 别的 的 她 这 所有的 晚上 . ”

“整个晚上我都没怎么见到她。”

“ [ɪz] [ðæt] [mɪs] ['bɪdl] [æz; əz] ['klevər] [æz; əz] ['piːp(ə)l] [seɪ] [ʃiː; ʃi][ɪz] ? ” [æskt] ['mɪsɪz] . - .
“ Is that Miss Biddle as clever as people say she is ? ” asked Mrs . D'Alloi .
“ 是 那 错过 比德尔 作为 聪明的 作为 人们 说 她 是 ? ” 问 太太 . - .

“比德尔小姐真像人们说的那样聪明吗？”达洛伊太太问道。

“ [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [ʌn'juːʒuəl] ['wʊmən] , ” [sed] ['piːtər] , “ [aɪ] ['rerli] [hæv; həv] [noʊn] [ə; eɪ] ['betər]
“ She is a very unusual woman , ” said Peter , “ I rarely have known a better
“ 她 是 一个 非常 异常 女士 , ” 说 彼得 , “ 我 很少 有 已知 一个 更好的
[ɪn'fɔːrmd] [wʌn] .
informed one .
知情的 一 .

“她是一位非常不寻常的女性,”彼得说，“我很少见到比她见多识广的人。”

” ['piːtɚz] [toʊn] [ʌv; əv] [vɔɪs] ['kærid] [ðə; ði] ['ɪnfərəns] [ðæt] [hiː; hi] [heitid] [ʌn'juːʒuəl][ænd; ənd] [ɪn'fɔːrmd]
” Peter's tone of voice carried the inference that he hated unusual and informed
” 彼得的 语气 的 嗓音 携带 这 推理 那 他 憎恨 异常 和 知情的
['wɪmɪn] ,
women ,
女性 ,

彼得的语气暗示他讨厌那些与众不同、见多识广的女人。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ][moʊst] [men] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [prɪ'zuːməbli] [rɪ'flektɪd] [hɪz; ɪz]
and as this is the case with most men , his voice presumably reflected his
和 作为 这 是 这 案件 和 最多 男人 , 他的 嗓音 想必 反映 他的
[truː] [θɔːts] .
true thoughts .
真的 想法 .

而大多数男人都是如此，他的声音想必反映了他的真实想法。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [soʊ] , ” [sed] [wɑːts] .
“ I should say so , ” said Watts .
“ 我 应该 说 所以 , ” 说 瓦特 .

“我应该这么说,”沃茨说道。

“ [æt; ət]['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] ['teɪbl] [ʃiː; ʃi] [sed] [ðə; ði] ['braɪtəst] [θɪŋz] , [ænd; ənd][toʊld][ðə; ði] [best] ['stɔːriz] .
“ At our little table she said the brightest things , and told the best stories .
“ 在 我们的 小的 桌子 她 说 这 最亮的 事物 , 和 讲述 这 最好的 故事 .

“在我们的小桌子旁，她说出了最精彩的话，讲了最动人的故事。”

[ðæts] [ə; eɪ][gɜːrl][æz; əz][ɪz][ə; eɪ][gɜːrl] .
That's a girl as is a girl .
那就是 一个 女孩 作为 是 一个 女孩 .

那是一个女孩，她就是个女孩。

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ['æftərwərdz] , [bʌt; bət] [faʊnd] [ðæt] ['piːtər] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [æn; ən] [ɪ'tæliən]
I tried to see her afterwards , but found that Peter was taking an Italian
我 尝试 到 看 她 然后 , 但 成立 那 彼得 曾是 采取 一个 意大利语
['les(ə)n] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] . ”
lesson of her . ”
课 的 她 . ”

之后我试图见她，却发现彼得正在跟她上意大利语课。

“ [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [miːn] ? ” [æskt] ['mɪsɪz] . - .
“ What do you mean ? ” asked Mrs . D'Alloi .
“ 什么 做 你 意思是 ? ” 问 太太 . - .

“你是什么意思？”达洛伊夫人问道。

“ [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [tʃæp] [huː] ['brekfəsts] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] [θriː] [taɪmz] [ə; eɪ] [wiːk] , [tuː; tə] [tɔːk] [ɪ'tæliən]
“ I have a chap who breakfasts with me three times a week , to talk Italian
“ 我 有 一个 小伙子 WHO 早餐 和 我 三 时代 一个 星期 , 到 讲话 意大利语
’
’
’

“我有个朋友每周三次和我一起吃早餐，我们用意大利语聊天。”

[wɪtʃ] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [lɜːrn] , ” [sed] ['piːtər] , “ [ænd; ənd] ['dɔːrəθi] [toʊld] ['mɪsɪz] . ['bɪdl] ,
which I am trying to learn , ” said Peter , “ and Dorothy told Mrs . Biddle ,
哪个 我 是 尝试 到 学习 , ” 说 彼得 , “ 和 多萝西 讲述 太太 . 比德尔 ,

“我正在努力学习，”彼得说，“多萝西告诉了比德尔太太，

[soʊ] [ʃiː; ʃi] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [tɔːk] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
so she offered to talk in it .
所以 她 提供 到 讲话 在 它 .

所以她主动提出要用它说话。

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['æksent] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['veri] [gʊd] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [tuː; tə] ['ɔːfər] ,
She has a beautiful accent and it was very good of her to offer ,
她 有 一个 美丽的 口音 和 它 曾是 非常 好的 的 她 到 提供 ,

她的口音很美，她能主动提出帮忙真是太好了。

[fɔːr; fər] [aɪ] [nuː] ['veri] ['lɪt(ə)l] [æz; əz] [jet] , [ænd; ənd] [dəʊnt] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
for I knew very little as yet , and don't think she could have enjoyed it .
为了 我 知道 非常 小的 作为 然而 , 和 不 思考 她 可以 有 享受 它 .
”
”
”

因为我当时了解甚少，而且我认为她也不会喜欢。

“ [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [wɑːnt] [wɪð; wɪθ] [ɪ'tæliən] ? ” [æskt] ['mɪsɪz] . - .
“ What do you want with Italian ? ” asked Mrs . D'Alloi .
“ 什么 做 你 想 和 意大利语 ? ” 问 太太 . - .

“你跟意大利人有什么关系？”达洛伊夫人问道。

“ [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [ɪ'tæliən] [voʊt] , ” [sed] ['piːtər] .
“ To catch the Italian vote , ” said Peter .
“ 到 抓住 这 意大利语 投票 , ” 说 彼得 .

“为了争取意大利选民的支持，”彼得说。

“ [oʊ] , [juː; jʊ] [slaɪ] - [buːts] , ” [sed] [wɑːts] .
“ Oh , you sly - boots , ” said Watts .
“ 哦 , 你 狡猾 - 靴子 , ” 说 瓦特 .

“哦，你们这些狡猾的家伙，”沃茨说道。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] .
Then he turned .
然后 他 转向 .

然后他转过身去。

“ [wʌt] [meɪks] [maɪ][dɑːt][soʊ]['saɪlənt] ? ” [hiː; hi] [æskt] .
“ What makes my Dot so silent ? ” he asked .
“ 什么 制作 我的 点 所以 沉默的 ? ” 他 问 .

“我的Dot为什么这么安静？”他问道。

“ [oʊ] , ” [sed] ['liːənɔː(r)] [ɪn] ['wɪri] [toʊnz] , “ [aɪv] [dɑːnst] [tuː] [mʌtʃ] [ænd; ənd][aɪm] ['veri] , ['veri] ['taɪərd] . ”
“ Oh , ” said Leonore in weary tones , “ I've danced too much and I'm very , very tired . ”
“ 哦 , ” 说 莱昂诺尔 在 厌倦 音调 , “ 我已经 跳舞 也 很多 和 我是 非常 , 非常 疲劳的 . ”

“哦，”莱昂诺尔疲惫地说，“我跳舞跳得太多了，我非常非常累。”

“ [wel] , ” [sed] [wɑːts] , “ [siː] [ðæt] [juː; jʊ] [sliːp] [leɪt] . ”
“ Well , ” said Watts , “ see that you sleep late . ”
“ 出色地 , ” 说 瓦特 , “ 看 那 你 睡觉 晚的 . ”

“嗯，”沃茨说，“记得晚点睡觉。”

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɔːl] [raɪt] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , ” [sed] ['liːənɔː(r)] ,
“ I shall be all right to - morrow , ” said Leonore ,
“ 我 将 是 全部 正确的 到 - 明天 , ” 说 莱昂诺尔 ,

“我明天就会没事的，”莱昂诺尔说。

“ [ænd; ənd][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][æn; ən] ['ɜːrli] ['hɔːrsbæk] [raɪd] . ”
“ and I'm going to have an early horseback ride . ”
“ 和 我是 去 到 有 一个 早期的 马背 骑 . ”

“我打算早点去骑马。”

“ ['piːtər] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [goʊ] [tuː] , ” [sed] [wɑːts] .
“ Peter and I will go too , ” said Watts .
“ 彼得 和 我 将要 去 也 , ” 说 瓦特 .

“我和彼得也会去，”沃茨说。

“ [aɪm] ['sɑːri] , ” [sed] ['piːtər] .
“ I'm sorry , ” said Peter .
“ 我是 对不起 , ” 说 彼得 .

“对不起，”彼得说。

“ [aɪm][tuː; tə] [raɪd] [wɪð; wɪθ] ['dɔːrəθi] [ænd; ənd] [mɪs] ['bɪdl] . ”
“ I'm to ride with Dorothy and Miss Biddle . ”
“ 我是 到 骑 和 多萝西 和 错过 比德尔 . ”

“我要和多萝西还有比德尔小姐一起骑马。”

“ [hɑː] , [hɑː] , ” [sed] [wɑːts] .
“ Ha , ha , ” said Watts .
“ 哈 , 哈 , ” 说 瓦特 .

“哈哈，”沃茨说道。

“ [mɔːr] [ɪ'tæliən] ['lesnz; 'lesənz] , [eɪ] ?
“ More Italian lessons , eh ?
“ 更多的 意大利语 课程 , 嗯 ?

“还要上意大利语课吗？”

” [tuː] ['piːp(ə)l] [lʊkt] ['veri] [krɔːs] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [wen] [ðeɪ] [gɑːt][tuː; tə][ðer; ðər][ruːmz; rʊmz] .
” Two people looked very cross that evening when they got to their rooms .
” 二 人们 看起来 非常 叉 那 晚上 什么时候 他们 得到 到 他们的 房间 .

“那天晚上，有两个人回到房间时，看起来非常生气。”

['liːənɔː(r)] [said] [tuː; tə][hɜːr; hər][meɪd] : “ [oʊ] , [mə'riː] , [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ]['taɪərd] !
Leonore sighed to her maid : “ Oh , Marie , I am so tired !
莱昂诺尔 叹了口气 到 她 女佣 : “ 哦 , 玛丽 , 我 是 所以 疲劳的 !

莱奥诺尔叹了口气，对她的女仆说：“哦，玛丽，我好累啊！”

[dəunt] [let] [ˌem 'iː][biː; bi] [dɪ'stɜːrbd] [tɪl] [its] ['nɪrli] [lʌntʃ] .
Don't let me be disturbed till it's nearly lunch .
不 让 我 是 不安 直到 它是 几乎 午餐 .

午饭前别打扰我。

” [ænd; ənd]['piːtər] [groʊn] [tuː; tə]['noʊbɑːdi][ɪn] [pər'tɪkjələr] , “ [æn; ən] ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ][raɪd] [gɔːn]
” And Peter groaned to nobody in particular , “ An evening and a ride gone
” 和 彼得 呻吟 到 无人 在 特别的 , “ 一个 晚上 和 一个 骑 已消失
!
!
!

彼得对着空气呻吟道：“一个晚上和一次骑行就这么过去了！”

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] ['dɔːrəθi] [ˌʌndər'stænd] .
I tried to make Dorothy understand .
我 尝试 到 制作 多萝西 理解 .

我试图让多萝西明白。

[its] [tuː] [bæd][ʌv; əv][hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi][soʊ] [dens] .
It's too bad of her to be so dense .
它是 也 坏的 的 她 到 是 所以 稠密 .

她这么迟钝真是太可惜了。

” [soʊ] ['klɪrli] ['dɔːrəθi] [wʌz; wəz][tuː; tə] [bleɪm] .
” So clearly Dorothy was to blame .
” 所以 清楚地 多萝西 曾是 到 责备 .

“所以很明显，错在多萝西。”

[jet] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] ['trʌb(ə)l] [fel] [ə'sliːp] ['piːsfəli] , [ri'mɑːkɪŋ] [tuː; tə][hɜːr'self] ,
Yet the cause of all this trouble fell asleep peacefully , remarking to herself ,
然而 这 原因 的 全部 这 麻烦 跌倒 睡着了 和平地 , 评论 到 她自己 ,

然而，这一切麻烦的根源却安然入睡，她自言自语道：

[dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] ['drɪftɪd] ['ɪntuː] ['driːmlænd] , “ ['evri] [mæn][ɪn] [lʌv] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]
just before she drifted into dreamland , “ Every man in love ought to have a
只是 前 她 漂移 进入 梦境 , “ 每一个 男人 在 爱 应该 到 有 一个
['gɑːrdiən] ,
guardian ,
监护人 ,

就在她即将进入梦乡之际，她说道：“每个恋爱中的男人都应该有一个监护人。”

[ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi] ['piːtɚz] .
and I'll be Peter's .
和 患病的 是 彼得的 .

而我将成为彼得的。

” ['tʃæptər] [liː] .
” CHAPTER LIII .
” 章 liii .

“第五十三章

[ˌɪntər'fɪrəns] .
INTERFERENCE .
干涉 .

干涉。

[wen] ['piːtər] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][raɪd][ðə; ði][nekst] [deɪ] ,
When Peter returned from his ride the next day ,
什么时候 彼得 返回 从 他的 骑 这 下一个 天 ,

第二天彼得骑马回来时，

[hiː; hi] [faʊnd] ['liːənɔː(r)] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] ['pepərz] [ɪn] [ðə; ði] [bɪg] [hɔːl] .
he found Leonore reading the papers in the big hall .
他 成立 莱昂诺尔 阅读 这 文件 在 这 大的 大厅 .

他发现莱奥诺拉正在大厅里看报纸。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['veri] ['frɪdʒɪd] “ [gʊd] - ['mɔːrnɪŋ] ,
She gave him a very frigid “ good - morning ,
她 给予 他 一个 非常 寒冷 “ 好的 - 早晨 ,

她冷冰冰地跟他说了声“早上好”,

” [jet] ['ɪnstəntli] [rɪ'lækst] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɪn] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [lɔːŋ] ['telɪgræm]
” yet instantly relaxed a little in telling him there was another long telegram
” 然而 即刻 轻松 一个 小的 在 讲述 他 那里 曾是 其他 长的 电报
[fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [ðə; ði] ['mæntl] .
for him on the mantel .
为了 他 在 这 壁炉架 .

然而，他随即放松下来，告诉他壁炉架上还有一封给他的长电报。

[ʃiː; ʃi] [sed] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'spætʃ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət] ['oʊpənd] [ə; eɪ] [nuː]
She said nothing of his reading the despatch to her , but opened a new
她 说 没有什么 的 他的 阅读 这 调度 到 她 , 但 打开 一个 新的
[ʃiːt] [ʌv; əv] ['peɪpər] ,
sheet of paper ,
床单 的 纸 ,

她没有提起他给她读那份电报的事，而是打开了一张新的纸。

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [riːd] [ɪts] ['kɑːləmz] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ə'pærənt] ['ɪntrəst] .
and began to read its columns with much apparent interest .
和 开始 到 读 它是 列 和 很多 明显 兴趣 .

并开始饶有兴趣地阅读其专栏文章。

[ðæt] [pər'tɪkjələr] [peɪdʒ] [wʌz; wəz] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɜːrənt] ['praɪsɪz] [ʌv; əv] “ ['kɑːt(ə)n] ; ”
That particular page was devoted to the current prices of “ Cotton ; ”
那 特别的 页 曾是 奉献 到 这 当前的 价格 的 “ 棉布 ; ”

那一页专门列出了“棉花”的当前价格;

“ ['kɔːfi] ; ”
“ Coffee ; ”
“ 咖啡 ; ”

“咖啡; ”

“ ['flaʊər] ; ”
“ Flour ; ”
“ 面粉 ; ”

“面粉;”

“ [mə'læsɪz] ; ”
“ Molasses ; ”
“ 糖蜜 ; ”

“糖蜜;”

“ [biːnz] ; ”
“ Beans ; ”
“ 豆子 ; ”

“豆子; ”

“ ['bʌtər] ; ”
“ Butter ; ”
“ 黄油 ; ”

“黄油; ”

“ [hɔːgz] ; ”
“ Hogs ; ”
“ 猪 ; ”

“猪;”

“ ['neɪv(ə)l] ['stɔrz] ; ”
“ Naval Stores ; ”
“ 海军 商店 ; ”

“海军物资;”

“ ['oʊʃ(ə)n] [freits] ,
“ Ocean Freights ,
“ 海洋 货运 ,

“远洋货运，

” [ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['iːkwəli] ['kɪndrəd] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] ['sʌbdʒekts] .
” and a large number of equally kindred and interesting subjects .
” 和 一个 大的 数字 的 同样地 亲属 和 有趣的 主题 .

以及大量同样相关且有趣的主题。

['piːtər] [tʊk] [ðə; ði] ['telɪgræm] , [bʌt; bət][dɪd][nɑːt] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] .
Peter took the telegram , but did not read it .
彼得 采取 这 电报 , 但 做过 不是 读 它 .

彼得接过电报，但没有看。

[ɪn'sted] [hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ɔːl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['prɪti] “ [frend] ” [nɑːt] ['sedʒələsli] ['hɪd(ə)n] [baɪ] [ðə; ði]['peɪpər] ;
Instead he looked down at all of his pretty “ friend ” not sedulously hidden by the paper ;
反而 他 看起来 向下 在 全部 的 他的 漂亮的 “ 朋友 ” 不是 勤奋地 隐 经过 这 纸 ;

相反，他低头看着他那位漂亮的“朋友”，她并没有被纸张仔细遮盖住；

[hiː; hi] ['rekəgnaɪzd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [frend] [hæd; həd][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋktli] “ [nɑːt] - [æt; ət] - [hoʊm] ” [lʊk] , [bʌt; bət] ['æftər][ə; eɪ] ['moʊmənts] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n][hiː; hi] [ri'mɑːkt] ,
He recognized that his friend had a distinctly “ not - at - home ” look , but after a moment's hesitation he remarked ,
他 认可 那 他的 朋友 有 一个 明显地 “ 不是 - 在 - 家 ” 看 , 但 后 一个 瞬间 犹豫 他 评论 ,

他看出朋友一副“不在家”的样子，但犹豫片刻后，他说道：

“ [juː; jʊ][dəunt][ɪk'spekt][ˌem 'iː][tuː; tə] [riːd] [ðɪs] [ə'loʊn] ?
“ You don't expect me to read this alone ?
“ 你 不 预计 我 到 读 这 独自的 ?

“你不会指望我一个人读这本书吧？”

” ['saɪləns] .
” Silence .
” 沉默 .

“沉默。

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , ” [kən'tɪnjuːd] ['piːtər] , “ [its] [æn; ən] ['ænsər] [tuː; tə] [ðoʊz] [wiː; wi] [roʊt] [ænd; ənd] [sent] ['jestərdeɪ] ,
“ Because , ” continued Peter , “ it's an answer to those we wrote and sent yesterday ,
“ 因为 , ” 持续 彼得 , “ 它是 一个 回答 到 那些 我们 写道 和 发送 昨天 ,

“因为，”彼得继续说道，“这是对我们昨天写信和寄出的那些信的回应。”

[ænd; ənd][aɪ] [ʃænt] [der] [rɪ'plaɪ][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [jʊr; jər] [əd'vaɪs] .
and I shan't dare reply it without your advice .
和 我 不会 敢 回复 它 没有 你的 建议 .

没有你的建议，我不敢回复。

“ ['saɪləns] .
” Silence .
〃 沉默 .

“沉默。

['piːtər] ['kuːlli] [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][ðə; ði]['peɪpər][ænd; ənd] [pʊʃt] [ˌaɪ ˈtiː] [daʊn] [tɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː]
Peter coolly put his hand on the paper and pushed it down till he could see
彼得 冷静地 放 他的 手 在 这 纸 和 推动 它 向下 直到 他 可以 看
[liːənɔrɛz] [feɪs] .
Leonore's face .
莱昂诺尔的 脸 .

彼得冷静地把手放在纸上，向下按压，直到他能看到莱昂诺尔的脸。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ðæt] [hiː; hi] [faʊnd] [hɜːr; hər] ['ferli] ['biːmɪŋ] .
When he had done that he found her fairly beaming .
什么时候 他 有 完毕 那 他 成立 她 相当 光芒四射 .

他做完这一切后，发现她容光焕发。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [pʊt] [ɑːn][ə; eɪ] ['sɪriəs] [lʊk] ['kwɪkli] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]
She tried to put on a serious look quickly , and looked up at him with
她 尝试 到 放 在 一个 严肃的 看 迅速地 , 和 看起来 向上 在 他 和
[ˌaɪ ˈtiː][ɑːn] .
it on .
它 在 .

她迅速摆出一副严肃的表情，抬头看着他。

[bʌt; bət]['piːtər] [sed] , “ [aɪ] [kɔːt] [juː; jʊ] , ” [ænd; ənd] [læft] .
But Peter said , “ I caught you , ” and laughed .
但 彼得 说 , “ 我 捕捉 你 , ” 和 笑了 .

但彼得说：“我抓到你了,”然后笑了。

[ðen] ['liːənɔː(r)] [læft] .
Then Leonore laughed .
然后 莱昂诺尔 笑了 .

然后莱奥诺尔笑了。

[ðen] [ðeɪ] [fɪld] [ɪn][ðə; ði] [speɪs] [bɪ'fɔːr] [lʌntʃ] [baɪ] [trænsˈleitiŋ] [ænd; ənd] ['ænsər] [ðə; ði] ['telɪgræm]
Then they filled in the space before lunch by translating and answering the telegram
然后 他们 已填 在 这 空间 前 午餐 经过 翻译 和 回答 这 电报
.
.
.

然后，他们在午饭前利用这段时间翻译并回复了电报。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðæt] [miːl] [wʌz; wəz]['oʊvər] , ['piːtər] [sed] , “ [naʊ] [wɪl] [juː; jʊ] [tiːtʃ] [ˌem ˈiː] [wɔːltsɪŋ]
As soon as that meal was over , Peter said , “ Now will you teach me waltzing
作为 很快 作为 那 一顿饭 曾是 超过 , 彼得 说 , “ 现在 将要 你 教 我 华尔兹
[ə'gen] ? ”
again ? ”
再次 ? ”

饭后，彼得说：“现在你能再教我跳华尔兹吗？”

“ [noʊ] . ”
“ No . ”
“ 不 . ”

“不。”

“ [waɪ] [nɑːt] ? ”
“ Why not ? ”
“ 为什么 不是 ? ”

“为什么不呢？”

“ [aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [spend] [taɪm] ['tiːtʃɪŋ] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [dæns] , [huː] ['dʌznt] [dæns] . ”
“ I'm not going to spend time teaching a man to dance , who doesn't dance . ”
“ 我是 不是 去 到 花费 时间 教学 一个 男人 到 舞蹈 , WHO 不 舞蹈 . ”

“我不会浪费时间去教一个不会跳舞的人跳舞。”

“ [aɪ][wʌz; wəz] ['nɪrli] [waɪld][tuː; tə] [dæns] [læst] [naɪt] , ” [sed] ['piːtər] .
“ I was nearly wild to dance last night , ” said Peter .
“ 我 曾是 几乎 荒野 到 舞蹈 最后的 夜晚 , ” 说 彼得 .

“我昨晚几乎兴奋得想跳舞，”彼得说。

“ [ðen] [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] ? ”
“ Then why didn't you ? ”
“ 然后 为什么 没有 你 ? ”

“那你为什么不呢？”

“ ['dɔːrəθi] [æskt] [ˌem 'iː][tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] . ”
“ Dorothy asked me to do something . ”
“ 多萝西 问 我 到 做 某物 . ”

“多萝西让我做件事。”

“ [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [mʌtʃ] [ʌv; əv][men] [huː] [let] ['wɪmɪn] [kən'troʊl][ðem; ðəm] . ”
“ I don't think much of men who let women control them . ”
“ 我 不 思考 很多 的 男人 WHO 让 女性 控制 他们 . ”

“我不怎么看得起那些任由女人控制的男人。”

“ [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [pliːz] ['dɔːrəθi] ” [sed] ['piːtər] ,
“ I wanted to please Dorothy ” said Peter ,
“ 我 通缉 到 请 多萝西 ” 说 彼得 ,

“我想讨多萝西欢心，”彼得说。

“ [aɪ][wʌz; wəz][æz; əz] [wel] [ɔːf] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][wʌn][gɜːrl][æz; əz][tuː; tə] [ə'nʌðər] .
“ I was as well off talking to one girl as to another .
“ 我 曾是 作为 出色地 离开 说 到 一 女孩 作为 到 其他 .

“我跟这个女孩说话和跟另一个女孩说话没什么区别。”

[sɪns] [juː; jʊ][dəunt] [laɪk] [maɪ] ['dænsɪŋ] , [aɪ][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][juː; jʊ] [wʊd] ['hɑːrdli] [tʃuːz] [tuː; tə] [dæns]
Since you don't like my dancing , I supposed you would hardly choose to dance
自从 你 不 喜欢 我的 跳舞 , 我 据称 你 会 几乎 选择 到 舞蹈
[ə'gen] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,
again with me ,
再次 和 我 ,

既然你不喜欢我的舞姿，我想你大概也不会再选择和我跳舞了。

[ɔːr] [roʊps] ['wʊdnt] [hæv; həv] [held] [ˌem 'iː] . ”
or ropes wouldn't have held me . ”
或者 绳索 不会 有 握住 我 . ”

否则绳子也绑不住我。”

“ [aɪ][kæn; kən] [tɔːk] [ɪ'tæliən] [tuː] , ” [sed] ['liːənɔː(r)] , [wɪð; wɪθ][noʊ] [ə'pærənt] [kə'nekʃ(ə)n] .
“ I can talk Italian too , ” said Leonore , with no apparent connection .
“ 我 能 讲话 意大利语 也 , ” 说 莱昂诺尔 , 和 不 明显 联系 .

“我也会说意大利语，”莱昂诺尔说道，语气中似乎没有任何关联。

“ [wɪl] [juː; jʊ] [tɔːk] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ? ” [sed] ['piːtər] ['iːgərli] .
“ Will you talk it with me ? ” said Peter eagerly .
“ 将要 你 讲话 它 和 我 ? ” 说 彼得 急切地 .

“你愿意跟我谈谈吗？”彼得急切地问道。

“ [juː; jʊ] [siː] , [ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [ɪ'tæljənz] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] , [naʊ] ,
“ You see , there are a good many Italians in the district , now ,
“ 你 看 , 那里 是 一个 好的 许多 意大利人 在 这 区 , 现在 ,

“你看，现在这个区有很多意大利人。”

[huː] [baɪ][ðer; ðər] ['ɪgnərəns] [ænd; ənd][ðer; ðər][nɑːt] ['spiːkɪŋ] ['ɪŋglɪʃ] , [ɑːr; ər] ['getɪŋ] ['ɪntuː] ['trʌb(ə)l]
who by their ignorance and their not speaking English , are getting into trouble
WHO 经过 他们的 无知 和 他们的 不是 请讲 英语 , 是 获得 进入 麻烦
[ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] .
all the time .
全部 这 时间 .

他们因为无知和不会说英语，总是惹上麻烦。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [lɜːrn] , [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [help] [ðem; ðəm] , [wɪ'ðaʊt] ['kɔːlɪŋ] [ɪn][æn; ən] [ɪn'tɜːrprətər] .
I want to learn , so as to help them , without calling in an interpreter .
我 想 到 学习 , 所以 作为 到 帮助 他们 , 没有 呼叫 在 一个 翻译 .

我想学习，以便帮助他们，而无需请翻译。

" ['piːtər] [wʌz; wəz] ['lɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] [hɪz; ɪz] [ri'kwests] [ɑːn] [graʊndz] ['ʌðər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [oʊn]
" Peter was learning to put his requests on grounds other than his own
" 彼得 曾是 学习 到 放 他的 请求 在 理由 其他 比 他的 自己的
[wɪʃɪz] .
wishes .
愿望 .

"彼得学会了用自己的意愿以外的理由提出要求。"

" [jes] , " [sed] ['liːənɔː(r)] ['veri] ['swiːtli] , " [ænd; ənd] [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ə'nʌðər] ['les(ə)n] [ɪn] ['dænsɪŋ] .
" Yes , " said Leonore very sweetly , " and I'll give you another lesson in dancing .
" 是的 , " 说 莱昂诺尔 非常 甜蜜地 , " 和 患病的 给 你 其他 课 在 跳舞 .

"是的,"莱昂诺尔甜甜地说，"我再教你跳舞。"

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ][ɪn'dʒɔɪ][jʊr; jər][raɪd] ? "
How did you enjoy your ride ? "
如何 做过 你 享受 你的 骑 ? "

你觉得这次旅行怎么样?

" [aɪ] [laɪk] ['dɔːrəθi] , " [sed] ['piːtər] , " [ænd; ənd][aɪ] [laɪk] [mɪs] ['bɪdl] .
" I like Dorothy , " said Peter , " and I like Miss Biddle .
" 我 喜欢 多萝西 , " 说 彼得 , " 和 我 喜欢 错过 比德尔 .

"我喜欢多萝西,"彼得说，"我也喜欢比德尔小姐。"

[bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [get][ðə; ði][raɪd] [aɪ] ['wɑːntɪd] .
But I didn't get the ride I wanted .
但 我 没有 得到 这 骑 我 通缉 .

但我没坐上我想要的车。

" [hiː; hi][gɑːt][ə; eɪ] ['veri] [naɪs] [lʊk] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [sleɪt] - ['kʌlərd] [aɪz] .
" He got a very nice look from those slate - colored eyes .
" 他 得到 一个 非常 好的 看 从 那些 石板 - 有色 眼睛 .

"他那双石板灰色的眼睛让他看起来非常迷人。"

[ðeɪ] [set] [ə; eɪ]['mjuːzɪk] - [bɑːks] ['goʊɪŋ] , [ænd; ənd] ['piːtɚz] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [bɪ'gæn] .
They set a music - box going , and Peter's instruction began .
他们 放 一个 音乐 - 盒子 去 , 和 彼得的 操作说明 开始 .

他们启动了音乐盒，彼得的讲解开始了。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊvər] , ['liːənɔː(r)] [sed] :
When it was over , Leonore said :
什么时候 它 曾是 超过 , 莱昂诺尔 说 :

结束后，莱昂诺尔说道：

" [juːv] [ɪm'pruːvd] ['wʌndərfəli] . "
" You've improved wonderfully . "
" 你已经 改进 太棒了 . "

"你进步非常大。"

“ [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [dæns] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? ”
“ Well enough to dance with you ? ”
“ 出色地 足够的 到 舞蹈 和 你 ? ”

“身体状况好到可以和你跳舞吗？”

“ [jes] , ” [sed] ['liːənɔː(r)] .
“ Yes , ” said Leonore .
“ 是的 , ” 说 莱昂诺尔 .

“是的，”莱昂诺尔说。

“ [aɪl] [teɪk] ['pɪti] [ɑːn][juː; jʊ] [ən'les] [juːd] ['ræðər] [tɔːk] [tuː; tə][sʌm; səm] ['ʌðər] [gɜːrl] .
“ I'll take pity on you unless you'd rather talk to some other girl .
“ 患病的 拿 遗憾 在 你 除非 你会 相当 讲话 到 一些 其他 女孩 .

“除非你更愿意和其他女孩说话，否则我会同情你的。”

“ ['piːtər] ['oʊnli] [smaɪld] ['kwaɪətli] .
” Peter only smiled quietly .
” 彼得 仅有的 微笑 悄悄 .

彼得只是静静地笑了笑。

“ ['piːtər] , ” [sed] ['liːənɔː(r)] , ['leɪtər] , [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [sipɪŋ] [hɪz; ɪz] [tiː] ,
“ Peter , ” said Leonore , later , as he was sipping his tea ,
“ 彼得 , ” 说 莱昂诺尔 , 之后 , 作为 他 曾是 啜饮 他的 茶 ,

“彼得，”莱昂诺尔后来一边啜饮着茶一边说道。

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪm] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] [sə'saɪəti] - ? ”
“ do you think I'm nothing but a foolish society flutterbird ? ”
“ 做 你 思考 我是 没有什么 但 一个 愚蠢 社会 - ? ”

“你以为我只是个愚蠢的、轻浮的社交达人吗？”

“ [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][juː; jʊ] ? ” [æskt] ['piːtər] , ['iːgərli] .
“ Do you want to know what I think of you ? ” asked Peter , eagerly .
“ 做 你 想 到 知道 什么 我 思考 的 你 ? ” 问 彼得 , 急切地 .

“你想知道我对你的看法吗？”彼得急切地问道。

“ [noʊ] , ” [sed] ['liːənɔː(r)] ['heɪstɪli] .
“ No , ” said Leonore hastily .
“ 不 , ” 说 莱昂诺尔 草草 .

“不，”莱昂诺尔急忙说道。

“ [bʌt; bət][duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌem 'iː][æz; əz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][sə'saɪəti][gɜːrl] ? ”
“ But do you think of me as nothing but a society girl ? ”
“ 但 做 你 思考 的 我 作为 没有什么 但 一个 社会 女孩 ? ”

“但你是不是只把我当成一个上流社会的女孩？”

“ [jes] , ” [sed] ['piːtər] , [truːθ] ['spiːkɪŋ] [ɪn] [vɔɪs] [ænd; ənd] [feɪs] .
“ Yes , ” said Peter , truth speaking in voice and face .
“ 是的 , ” 说 彼得 , 真相 请讲 在 嗓音 和 脸 .

“是的，”彼得说道，语气和表情都透着真诚。

[ðə; ði]['kɔːrnərz][ʌv; əv] [liːənɔrɛz] [maʊθ] [dɪ'sendɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['woʊfl] [dɪ'griː] .
The corners of Leonore's mouth descended to a woeful degree .
这 角落 的 莱昂诺尔的 嘴 下降 到 一个 悲惨的 程度 .

莱昂诺尔的嘴角向下垂落，显得十分悲伤。

“ [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][sə'saɪəti][gɜːrl] , ” [kən'tɪnjuːd] ['piːtər] ,
“ I think you are a society girl , ” continued Peter ,
“ 我 思考 你 是 一个 社会 女孩 , ” 持续 彼得 ,

“我觉得你是个上流社会的女孩，”彼得继续说道。

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði]['naɪsɪst][kaɪnd][ʌv; əv][sə'saɪəti] .
“ because you are the nicest kind of society .
“ 因为 你 是 这 最友善的 种类 的 社会 .

“因为你们是世界上最好的社会。”

” ['liːənɔː(r)] ['ferli] [fɪld] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [smaɪl] .
” Leonore fairly filled the room with her smile .
” 莱昂诺尔 相当 已填 这 房间 和 她 微笑 .

莱昂诺尔的笑容几乎充满了整个房间。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] , “ ['piːtər] , [wɪl] [juː; jʊ][duː][ˌem 'iː][ə; eɪ]['feɪvər] ? ”
Then she said , “ Peter , will you do me a favor ? ”
然后 她 说 , “ 彼得 , 将要 你 做 我 一个 偏爱 ? ”

然后她说：“彼得，你能帮我个忙吗？”

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
“ 是的 . ”

“是的。”

“ [wɪl] [juː; jʊ] [tel] ['dɔːrəθi] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [helpt] [juː; jʊ] [trænz'leɪt] ['saɪfər] ['telɪɡræm] [ænd; ənd] [raɪt]
“ Will you tell Dorothy that I have helped you translate cipher telegrams and write
“ 将要 你 告诉 多萝西 那 我 有 帮助 你 翻译 密码 电报 和 写
[ðə; ði][rɪ'plaɪz, riː'plaɪz] ?
the replies ?
这 回复 ?

“你能告诉多萝西，我帮你翻译了密电报并写了回复吗？”

” ['piːtər] [wʌz; wəz] ['ræðər] [ə'stɑːnɪʃt] , [bʌt; bət] [sed] , “ [jes] .
” Peter was rather astonished , but said , “ Yes .
” 彼得 曾是 相当 惊讶 , 但 说 , “ 是的 .

彼得有些惊讶，但还是说：“是的。”

” [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['bædli] , ['liːənɔː(r)] [θɔːt] ,
” But he did it very badly , Leonore thought ,
” 但 他 做过 它 非常 糟糕 , 莱昂诺尔 想法 ,

“但他做得非常糟糕,”莱昂诺尔心想。

[fɔːr; fər] ['miːtɪŋ] ['dɔːrəθi] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [æt; ət][ə; eɪ] [lɔːn] ['pɑːrti] , ['æftər][ðə; ði] [mɪr] [ɡ'riːtɪŋz] ,
for meeting Dorothy the next day at a lawn party , after the mere greetings ,
为了 会议 多萝西 这 下一个 天 在 一个 草地 派对 , 后 这 仅仅 问候 ,
[hiː; hi] [sed] :
he said :
他 说 :

第二天在草坪派对上见到多萝西后，仅仅寒暄了几句，他就说道：

“ ['dɔːrəθi] , [mɪs] - [hæz; həz] [bɪn] ['helpɪŋ] [ˌem 'iː] [trænz'leɪt] [ænd; ənd] [raɪt] ['saɪfər] ['telɪɡræm] .
“ Dorothy , Miss D'Alloi has been helping me translate and write cipher telegrams .
“ 多萝西 , 错过 - 有 到过 帮助 我 翻译 和 写 密码 电报 .

“多萝西，达洛伊小姐一直在帮助我翻译和撰写密码电报。”

” ['dɔːrəθi] [lʊkt] ['stɑːrtld] [æt; ət][ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
” Dorothy looked startled at the announcement for a moment .
” 多萝西 看起来 惊慌 在 这 公告 为了 一个 片刻 .

“听到这个消息，多萝西愣了一下。”

[ðen] [ʃiː; ʃi] [ɡeɪv] [ə; eɪ] [ɡlæns] [æt; ət] ['liːənɔː(r)] , [huː] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [baɪ]['piːtər] ,
Then she gave a glance at Leonore , who was standing by Peter ,
然后 她 给予 一个 瞥一眼 在 莱昂诺尔 , WHO 曾是 常设 经过 彼得 ,

然后她瞥了一眼站在彼得身边的莱昂诺尔。

['vɪzəbli] ['hoʊldɪŋ] [hɜːr'self] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [traɪ'ʌmfənt] ['ætɪtuːd] .
visibly holding herself in a very triumphant attitude .
明显地 保持 她自己 在 一个 非常 凯 态度 .

她明显摆出一副非常得意洋洋的姿态。

[ðen]	[ʃiː; ʃi]	[bɜːrst]	[aʊt]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	['mɛriɪst]	[ʌv; əv]	[lɑːfs]	,	[ænd; ənd]	[kept]	['læfɪŋ]	.
Then	**she**	**burst**	**out**	**into**	**the**	**merriest**	**of**	**laughs**	**,**	**and**	**kept**	**laughing**	**.**
然后	她	爆裂	出去	进入	这	最快乐的	的	笑声	，	和	保留	笑	.

然后她突然爆发出无比爽朗的笑声，而且笑个不停。

“	[wʌt]	[ɪz]	[ˌaɪ ˈtiː]	?	”	[æskt]	['piːtər]	.
“	**What**	**is**	**it**	**?**	**”**	**asked**	**Peter**	**.**
“	什么	是	它	?	”	问	彼得	.

“那是什么？”彼得问道。

“	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[dʒoʊk]	,	”	[gɑːspt]	['dɔːrəθi]	,	“	[bʌt; bət]	[aɪ]	[kɑːnt]	[tel]	[juː; jʊ]	.
“	**Such**	**a**	**joke**	**,**	**”**	**gasped**	**Dorothy**	**,**	**“**	**but**	**I**	**can't**	**tell**	**you**	**.**
“	这样的	一个	开玩笑	，	”	倒吸一口气	多萝西	，	“	但	我	不能	告诉	你	.

“真是个笑话，”多萝西喘着气说，“但我不能告诉你。”

”	[æz; əz]	[fɔːr; fər]	['liːənɔː(r)]	,	[hɜːr; hər]	[traɪ'ʌmfənt]	['mænər]	[hæd; həd]	[fled]	,	[ænd; ənd]	[hɜːr; hər]	[tʃiːks]	[wɜːr; wər]	['veri]	[red]	.
”	**As**	**for**	**Leonore**	**,**	**her**	**triumphant**	**manner**	**had**	**fled**	**,**	**and**	**her**	**cheeks**	**were**	**very**	**red**	**.**
”	作为	为了	莱昂诺尔	，	她	凯	方式	有	逃亡	，	和	她	脸颊	是	非常	红色的	.

“至于莱奥诺拉，她那得意洋洋的神情消失了，双颊通红。”

[ænd; ənd]	[wen]	[sʌm; səm]	[wʌn]	[spoʊk]	[tuː; tə]	['dɔːrəθi]	,	[ænd; ənd]	[tʊk]	[hɜːr; hər]	[ə'tenʃ(ə)n]	,	['liːənɔː(r)]	[sed]	[tuː; tə]	['piːtər]	['veri]	['krɔːsli]	:
And	**when**	**some**	**one**	**spoke**	**to**	**Dorothy**	**,**	**and**	**took**	**her**	**attention**	**,**	**Leonore**	**said**	**to**	**Peter**	**very**	**crossly**	**:**
和	什么时候	一些	一	辐	到	多萝西	，	和	采取	她	注意力	，	莱昂诺尔	说	到	彼得	非常	生气	:

当有人和多萝西说话，引起了她的注意时，莱昂诺尔非常生气地对彼得说：

“	[juː; jʊ]	[ɑːr; ər]	[soʊ]	['klʌmzi]	!
“	**You**	**are**	**so**	**clumsy**	**!**
“	你	是	所以	笨拙	!

你真是太笨了！

[ʌv; əv]	[kɔːrs]	[aɪ]	['dɪdnt]	[miːn]	[ðæt]	[wei]	.
Of	**course**	**I**	**didn't**	**mean**	**that**	**way**	**.**
的	课程	我	没有	意思是	那	方式	.

我当然不是那个意思。

”	['piːtər]	[said]	[ɪn'tɜːrnəli]	.
”	**Peter**	**sighed**	**internally**	**.**
”	彼得	叹了口气	内部	.

彼得在心里叹了口气。

“	[aɪ]	[ˌeɪ ˈem]	['stuːpɪd]	,	[aɪ]	[sə'poʊz]	,	”	[hiː; hi]	[sed]	[tuː; tə]	[hɪm'self]	.
“	**I**	**am**	**stupid**	**,**	**I**	**suppose**	**,**	**”**	**he**	**said**	**to**	**himself**	**.**
“	我	是	愚蠢的	，	我	认为	，	”	他	说	到	他自己	.

“看来我真是个笨蛋，”他自言自语道。

“	[aɪ]	[traɪd]	[tuː; tə]	[duː]	[dʒʌst]	[wʌt]	[ʃiː; ʃi]	[æskt]	,	[bʌt; bət]	[ʃiːz]	[dɪs'pliːzd]	,
“	**I**	**tried**	**to**	**do**	**just**	**what**	**she**	**asked**	**,**	**but**	**she's**	**displeased**	**,**
“	我	尝试	到	做	只是	什么	她	问	，	但	她是	不高兴	，

“我尽力按照她的要求做了，但她很不满意。”

[ænd; ənd]	[aɪ]	[sə'poʊz]	[ʃiː; ʃi]	[wəʊnt]	[biː; bi]	[naɪs]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[rest]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[deɪ]	.
and	**I**	**suppose**	**she**	**won't**	**be**	**nice**	**for**	**the**	**rest**	**of**	**the**	**day**	**.**
和	我	认为	她	惯于	是	好的	为了	这	休息	的	这	天	.

我猜她今天剩下的时间都不会好说话。

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [lɔː] [ɔːr][ˈpɑːlətɪks] !
If it was only law or politics !
如果 它 曾是 仅有的 法律 或者 政治 !

如果仅仅是法律或政治就好了!

[bʌt; bət] [ˈwɪmɪn] !
But women !
但 女性 !

但是女性!

” [bʌt; bət] [ˈliːənɔː(r)] [ˈdɪdnt] [əˈbjuːs][hɪm; ɪm] .
” But Leonore didn't abuse him .
” 但 莱昂诺尔 没有 虐待 他 .

但莱昂诺尔并没有虐待他。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈveri] [kaɪnd][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [dɪˈspaɪt] [hɜːr; hər] [dɪsˈpleʒər] .
She was very kind to him , despite her displeasure .
她 曾是 非常 种类 到 他 , 尽管 她 不满 .

尽管她对他很不高兴，但她对他还是很友善。

“ [ɪf] [ˈdɔːrəθi] [wʊd] [ˈoʊnli] [let] [ˌem ˈiː] [əˈloʊn] , ” [θɔːt] [ˈpiːtər] , “ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ə; eɪ] [ˈglɔːriəs]
“ If Dorothy would only let me alone , ” thought Peter , “ I should have a glorious
“ 如果 多萝西 会 仅有的 让 我 独自的 , ” 想法 彼得 , “ 我 应该 有 一个 辉煌
[taɪm] .
time .
时间 .

“如果多萝西能让我一个人待着就好了,”彼得心想，“我一定会过得很开心。”

[waɪ] [kɑːnt] [ʃiː; ʃi] [let] [ˌem ˈiː] [steɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [wen] [ʃiːz] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪs] [muːd] .
Why can't she let me stay with her when she's in such a nice mood .
为什么 不能 她 让 我 停留 和 她 什么时候 她是 在 这样的 一个 好的 情绪 .

她心情这么好，为什么不让我留下来陪她呢?

[ænd; ənd] [waɪ] [dʌz] [ʃiː; ʃi] [ɪnˈsɪst] [ɑːn][maɪ] [ˈbiːɪŋ] [əˈtentɪv] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
And why does she insist on my being attentive to her .
和 为什么 做 她 坚持 在 我的 存在 细心 到 她 .

她为什么非要我关注她?

[aɪ][dəunt] [ker] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
I don't care for her .
我 不 关心 为了 她 .

我不喜欢她。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [breɪk] [ʌp] [maɪ] [ɪnˈdʒɔɪmənt] ,
It seems as if she was determined to break up my enjoyment ,
它 似乎 作为 如果 她 曾是 决定 到 休息 向上 我的 享受 ,

她似乎铁了心要破坏我的兴致。

[dʒʌst][æz; əz][aɪ] [get] [hɜːr; hər][tuː; tə][maɪˈself] .
just as I get her to myself .
只是 作为 我 得到 她 到 我 .

正当我终于能和她独处的时候。

” [ˈpiːtər] [mɪkst] [hɪz; ɪz] “ [hɜːrz] ” [ænd; ənd] “ [ʃiːz] ” [tuː] [ˈθɜːrəli] [ɪn] [ðɪs] [ˈsentəns] [tuː; tə] [meɪk] [ɪts]
” Peter mixed his “ hers ” and “ shes ” too thoroughly in this sentence to make its
” 彼得 混合 他的 “ 她的 ” 和 “ 她是 ” 也 彻底 在 这 句子 到 制作 它是
[ˈɪmpɔːrt] [klɪr] .
import clear .
进口 清除 .

“彼得在这句话中把‘她的’和‘她们’混用得太彻底了，以至于让人难以理解这句话的意思。”

[hɪz; ɪz] [θɔːts] [ɑːr; ər] ['mɪrli] [rɪ'pɔːrtɪd] [vɜːr'beɪtɪm] , [æz; əz][ðə; ði] ['iːzɪɪst] [wei] .
His thoughts are merely reported verbatim , as the easiest way .
他的 想法 是 仅仅 据报道 逐字 , 作为 这 最容易 方式 .

他的想法只是被原封不动地记录下来，因为这是最简单的方式。

[ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] ['ɪndɪˌkeɪts] [ðæt] , [æz; əz][wɪð; wɪθ][moʊst] ['trʌblz] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪn]
It certainly indicates that , as with most troubles , there was a woman in
它 当然 表示 那 , 作为 和 最多 麻烦 , 那里 曾是 一个 女士 在
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

这无疑表明，和大多数麻烦事一样，其中也牵涉到一个女人。

['piːtər] [sed] [mʌtʃ] [ðɪs] [seɪm] [θɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] [kwaɪt] ['ɔːf(ə)n] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [wiːk] ,
Peter said much this same thing to himself quite often during the following week ,
彼得 说 很多 这 相同的 事物 到 他自己 相当 经常 期间 这 下列的 星期 ,

接下来的一个星期里，彼得经常对自己说同样的话。

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [groʊn] .
and always with a groan .
和 总是 和 一个 呻吟 .

而且总是伴随着一声呻吟。

['dɔːrəθi] [wʌz; wəz] [kən'tɪnjuəli] ['pʊtɪŋ] [hɜːr; hər] ['fɪŋgər] [ɪn] .
Dorothy was continually putting her finger in .
多萝西 曾是 持续 推杆 她 手指 在 .

多萝西不停地把手指伸进去。

[jet] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [meɪn] [ə; eɪ] ['hæpi] [taɪm] [tuː; tə] ['piːtər] .
Yet it was in the main a happy time to Peter .
然而 它 曾是 在 这 主要的 一个 快乐的 时间 到 彼得 .

但总的来说，这对彼得来说是一段快乐的时光。

[hɪz; ɪz] [frend] ['triːtɪd] [hɪm; ɪm] ['veri] ['naɪsli] [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] , [ɪf] ['veri] ['veriəb(ə)li] .
His friend treated him very nicely for the most part , if very variably .
他的 朋友 治疗 他 非常 很好 为了 这 最多 部分 , 如果 非常 可变地 .

他的朋友大部分时间都对他很好，尽管态度时好时坏。

['piːtər] ['nevər] [nuː] [ɪn] [wʌt] [muːd] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd][hɜːr; hər] .
Peter never knew in what mood he should find her .
彼得 绝不 知道 在 什么 情绪 他 应该 寻找 她 .

彼得永远不知道他会在什么样的心情下找到她。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [felt] [ðæt] ['liːənɔː(r)] [kən'sɪdərd] [hɪm; ɪm][æz; əz][ðə; ði][dɜːrt] ['ʌndər] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [fiːt]
Sometimes he felt that Leonore considered him as the dirt under her little feet
有时 他 毛毡 那 莱昂诺尔 经过考虑的 他 作为 这 污垢 在下面 她 小的 脚
.
.
.

他有时觉得莱奥诺尔把他当成她小脚下的泥土。

[ðen] [ə'gen] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [tuː] [swiːt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
Then again , she could not be too sweet to him .
然后 再次 , 她 可以 不是 是 也 甜的 到 他 .

但话说回来，她也不能对他太好。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] ['iːvnɪŋ] — [ə; eɪ] ['dɪnər] — [æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi][sæt] [bɪ'twiːn] [mɪs] ['bɪdl]
There was an evening — a dinner — at which he sat between Miss Biddle
那里 曾是 一个 晚上 — 一个 晚餐 — 在 哪个 他 卫星 之间 错过 比德尔
[ænd; ənd] ['liːənɔː(r)] [wen] ,
and Leonore when ,
和 莱昂诺尔 什么时候 ,

那天晚上，在一次晚宴上，他坐在比德尔小姐和莱昂诺尔中间，当时

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] ['piːtər] , ['liːənɔː(r)] [sed] [ænd; ənd] [lʊkt] [sʌtʃ] [naɪs] [θɪŋz] , [ðæt] [ðə; ði] [mɪ'leniəm] [hæd; həd] [kʌm] .
it seemed to Peter , Leonore said and looked such nice things , that the millennium had come .
它 似乎 到 彼得 , 莱昂诺尔 说 和 看起来 这样的 好的 事物 , 那 这 千年 有 来 .

彼得觉得，莱昂诺尔说，看起来这么美好的事物，仿佛千禧年已经来临了。

[jet] [ðə; ði] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ðæt] : “ [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] [dʌl] ['dɪnər] .
Yet the next morning , she told him that : “ It was a very dull dinner .
然而 这 下一个 早晨 , 她 讲述 他 那 : “ 它 曾是 一个 非常 乏味的 晚餐 .

然而第二天早上，她却告诉他：“晚餐很无聊。”

[aɪ] [tɔːkt] [tuː; tə] ['noʊbɑːdi] [bʌt; bət] [juː; jʊ] .
I talked to nobody but you .
我 谈话 到 无人 但 你 .

除了你，我没跟任何人说话。

” ['fɔːrtʃənətli] [fɔːr; fər] ['piːtər] , [ðə; ði] - [wɜːr; wər] ['ɔːlmoʊst] [æz; əz] [nuː] [æn; ən] ['ædvent] [ɪn] ['nuːpɔːrt] ,
” Fortunately for Peter , the D'Allois were almost as new an advent in Newport ,
” 幸运的是 为了 彼得 , 这 - 是 几乎 作为 新的 一个 来临 在 纽波特 ,

“对彼得来说幸运的是，达洛伊斯家族在纽波特也算是新来乍到的。”

[soʊ] ['liːənɔː(r)] [wʌz; wəz] [nɑːt] [jet] [ɪn] [ðə; ði] ['rʌnɪŋ] .
so Leonore was not yet in the running .
所以 莱昂诺尔 曾是 不是 然而 在 这 跑步 .

所以莱昂诺尔当时还没有进入候选名单。

[bʌt; bət] [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] ['piːtɚz] [fɜːrst] [wiːk] [hæd; həd] [sped] ,
But by the time Peter's first week had sped ,
但 经过 这 时间 彼得的 第一的 星期 有 加速 ,

但彼得的第一周很快就过去了，

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [men] [wɜːr; wər] ['pʊtɪŋ] [ðer; ðər] ['fɪŋgərz] [ɪn] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['dɔːrəθi] .
he found that men were putting their fingers in , as well as Dorothy .
他 成立 那 男人 是 推杆 他们的 手指 在 , 作为 出色地 作为 多萝西 .

他发现，除了多萝西之外，男人们也把手指伸了进去。

['mɔːrnɪŋ] , [nuːn] , [ænd; ənd] [naɪt] [ðeɪ] ['gæðərd] .
Morning , noon , and night they gathered .
早晨 , 中午 , 和 夜晚 他们 聚集 .

他们从早晨、中午到晚上都聚集在一起。

[ðen] [lʌntʃiz] , [tiːz] , ['draɪvz] , [jɑːt] [ænd; ənd] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] ['ʌðər] [ə'ferz] ['ɔːlsoʊ] [plʌndʒd] [ðer; ðər] ['fɪŋgərz] [ɪn] .
Then lunches , teas , drives , yachts and innumerable other affairs also plunged their fingers in .
然后 午餐 , 茶 , 驱动 , 游艇 和 无数 其他 事务 还 暴跌 他们的 手指 在 .

然后，午餐、下午茶、驾车兜风、游艇以及无数其他活动也纷纷涉足其中。

['piːtər] [dɪd] [nɑːt] [jiːld] [tuː; tə] [ðə; ði] [suː'pɪriər] ['nʌmbərz] , [hiː; hi] [went] [wer'evər] ['liːənɔː(r)] [went] .
Peter did not yield to the superior numbers , he went wherever Leonore went .
彼得 做过 不是 屈服 到 这 优越的 数字 , 他 去 无论 莱昂诺尔 去 .

彼得没有向人数优势屈服，莱奥诺拉去哪里，他就去哪里。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['ʌðər] [men] [went] ['ɔːlsoʊ] , [ænd; ənd] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði] [roʊps] [fɑːr] ['betər] .
But the other men went also , and understood the ropes far better .
但 这 其他 男人 去 还 , 和 理解 这 绳索 远的 更好的 .

但其他人也去了，而且他们对规矩的了解要透彻得多。

[hiː; hi] [fɔːt] [ɑːn] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] [ˈsɪkənɪŋ] [ˈfiːlɪŋ] [bɪˈɡæn] [tuː; tə] [kriːp] [ˈoʊvər] [hɪm; ɪm] [ʌv; əv]
He fought on , but a sickening feeling began to creep over him of
他 战斗 在 , 但 一个 令人作呕 感觉 开始 到 潜行者 超过 他 的
[ɪmˈpendɪŋ] [ˈfeɪljər] .
impending failure .
即将到来的 失败 .

他继续战斗，但一种令人作呕的失败感开始在他心中蔓延。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [suːn] [nɑːt] [ˈmɪrli] [haʊ] [ˈliːənɔː(r)] [ˈtriːtɪd] [hɪm; ɪm] ;
It was soon not merely how Leonore treated him ;
它 曾是 很快 不是 仅仅 如何 莱昂诺尔 治疗 他 ;

很快，问题就不再仅仅是莱奥诺拉如何对待他了；

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ɪmˌpɑːsəˈbɪləti] [ʌv; əv] [ˈɡetɪŋ] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [triːt] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [ɔːl] .
it was the impossibility of getting her to treat him at all .
它 曾是 这 不可能 的 获得 她 到 对待 他 在 全部 .

根本无法让她给他治疗。

[ˈiːv(ə)n] [ðoʊ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [haʊs] ,
Even though he was in the same house ,
甚至 尽管 他 曾是 在 这 相同的 房子 ,

即使他当时就在同一栋房子里，

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [sʌm; səm] [wʌn] [els] [ˈkɔːlɪŋ] [ɔːr] [ˈmiːlɪŋ] , [ɔːr] [ˈteɪkɪŋ]
it seemed as if there was always some one else calling or mealing , or taking
它 似乎 作为 如果 那里 曾是 总是 一些 一 别的 呼叫 或者 用餐 , 或者 采取
[tiː] ,
tea ,
茶 ,

似乎总有人在打电话、吃饭或喝茶。

[ɔːr] [ˈpleɪɪŋ] [ˈtenɪs] [ɔːr] [ˈpleɪɪŋ] [ˈbɪljərdz] , [ɔːr] [ˈmɪrli] [ˈdrɑːpɪŋ] [ɪn] .
or playing tennis or playing billiards , or merely dropping in .
或者 玩耍 网球 或者 玩耍 台球 , 或者 仅仅 下降 在 .

或者打网球、打台球，或者只是随便过来看看。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈliːənɔː(r)] [tʊk] [fjuːər] [ænd; ənd] [fjuːər] [miːlz] [æt; ət] [hoʊm] , [ænd; ənd] [spent] [fjuːər]
And then Leonore took fewer and fewer meals at home , and spent fewer
和 然后 莱昂诺尔 采取 更少 和 更少 餐 在 家 , 和 花费 更少
[ænd; ənd] [fjuːər] [ˈaʊərz] [ðer; ðər] .
and fewer hours there .
和 更少 小时 那里 .

后来，莱昂诺尔在家吃饭的次数越来越少，待在家里的时间也越来越少。

[wʌn] [deɪ] [ˈpiːtər] [hæd; həd] [tuː; tə] [trænzˈleɪt] [ðoʊz] [dɪˈspætʃ] [ɔːl] [baɪ] [hɪmˈself] !
One day Peter had to translate those despatches all by himself !
一 天 彼得 有 到 翻译 那些 电报 全部 经过 他自己 !

有一天，彼得不得不独自翻译那些电报！

[wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [tiː] [naʊ] , [ˈiːv(ə)n] [wɪð; wɪθ] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [men] [əˈbaʊt] ,
When he had a cup of tea now , even with three or four men about ,
什么时候 他 有 一个 杯子 的 茶 现在 , 甚至 和 三 或者 四 男人 关于 ,

现在他喝茶的时候，即使周围有三四个人，

[hiː; hi] [kənˈsɪdərd] [hɪmˈself] [ˈlʌki] .
he considered himself lucky .
他 经过考虑的 他自己 幸运的 .

他觉得自己很幸运。

[hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] [æt; ət] [læst] [wʌt] [mɪs] [diː] [voʊ] [hæd; həd] [ment] [wen] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['spoʊkən]
He understood at last what Miss De Voe had meant when she had spoken
他 理解 在 最后的 什么 错过 德 沃伊 有 意思是 什么时候 她 有 说

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['pɑːpjələr] [gɜːrl] ['iːðər] [tuː; tə] [lʌv] [hɜːr; hər] [ɔːr]
of the difficulty of seeing enough of a popular girl either to love her or
的 这 困难 的 看到 足够的 的 一个 受欢迎的 女孩 任何一个 到 爱 她 或者

[tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
to tell her of it .
到 告诉 她 的 它 .

他终于明白了德沃小姐所说的“很难了解一个受欢迎的女孩，从而爱上她或者告诉她自己的感情”是什么意思。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

尊敬的彼得·斯特林先生以及人(The Honorable Peter Stirling and What)

第26/32页

[ðeɪ]	[preɪd]	[fɔːr; fər]	[reɪn]	[ɪn]	[tʃɜːrtʃ]	[ɑːn]	['sʌndeɪ]	,	[ɑːn]	[ə'kaʊnt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[draʊt]	,
They	**prayed**	**for**	**rain**	**in**	**church**	**on**	**Sunday**	**,**	**on**	**account**	**of**	**the**	**drought**	**,**
他们	祈祷	为了	雨	在	教会	在	星期日	,	在	帐户	的	这	干旱	,

由于干旱，他们星期天在教堂祈求降雨。

[ænd; ənd]	['piːtər]	[sed]	“	[eɪ'men,ɑː'men]	”	[wɪð; wɪθ]	['fɜːrvər]	.
and	**Peter**	**said**	**“**	**Amen**	**”**	**with**	**fervor**	**.**
和	彼得	说	“	阿门	”	和	热情	.

彼得热情地说：“阿们。”

['eniθɪŋ]	[tuː; tə]	[end]	[sʌtʃ]	['flʌtərɪŋ]	.
Anything	**to**	**end**	**such**	**fluttering**	**.**
任何事物	到	结尾	这样的	飘动	.

任何能结束这种不安情绪的方法都行。

[æt; ət]	[ðə; ði]	[end]	[ʌv; əv]	[tuː]	[wiːks]	,	['piːtər]	[sed]	['sædli]	[ðæt]	[hiː; hi]	[mʌst; məst]	[biː; bi]	['goʊɪŋ]	.
At	**the**	**end**	**of**	**two**	**weeks**	**,**	**Peter**	**said**	**sadly**	**that**	**he**	**must**	**be**	**going**	**.**
在	这	结尾	的	二	周	,	彼得	说	令人遗憾的是	那	他	必须	是	去	.

两周后，彼得难过地说他必须走了。

“	['rʌbɪʃ]	,	”	[sed]	[wɑːts]	.
“	**Rubbish**	**,**	**”**	**said**	**Watts**	**.**
“	垃圾	,	”	说	瓦特	.

“胡说八道,”沃茨说道。

“	[juː; jʊ]	[ɑːr; ər]	[tuː; tə]	[steɪ]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	[mʌnθ]	.	”
“	**You**	**are**	**to**	**stay**	**for**	**a**	**month**	**.**	**”**
“	你	是	到	停留	为了	一个	月	.	”

“你要待一个月。”

“	[aɪ]	[hoʊp]	[juːl]	[steɪ]	,	”	[sed]	['mɪsɪz]	.	-	.
“	**I**	**hope**	**you'll**	**stay**	**,**	**”**	**said**	**Mrs**	**.**	**D'Alloi**	**.**
“	我	希望	你会	停留	,	”	说	太太	.	-	.

“我希望你能留下来,”达洛伊夫人说。

['piːtər]	['weɪtɪd]	[ə; eɪ]	['moʊmənt]	[fɔːr; fər]	[sʌm; səm]	[wʌn]	[els]	[tuː; tə]	[spiːk]	.
Peter	**waited**	**a**	**moment**	**for**	**some**	**one**	**else**	**to**	**speak**	**.**
彼得	等待	一个	片刻	为了	一些	一	别的	到	说话	.

彼得等了一会儿，等着别人开口。

[sʌm; səm]	[wʌn]	[els]	['dɪdnt]	.
Some	**one**	**else**	**didn't**	**.**
一些	一	别的	没有	.

其他人则没有。

“	[aɪ]	[θɪŋk]	[aɪ]	[mʌst; məst]	,	”	[hiː; hi]	[sed]	.
“	**I**	**think**	**I**	**must**	**,**	**”**	**he**	**said**	**.**
“	我	思考	我	必须	,	”	他	说	.

“我想我必须这么做,”他说。

“	[ˌaɪ 'tiː]	['ɪznt]	[ə; eɪ]	['mætər]	[ʌv; əv]	[maɪ]	[oʊn]	[wɪʃɪz]	,	[bʌt; bət]	[aɪm]	['niːdɪd]	[ɪn]	['sɪrəkjʊz]	.
“	**It**	**isn't**	**a**	**matter**	**of**	**my**	**own**	**wishes**	**,**	**but**	**I'm**	**needed**	**in**	**Syracuse**	**.**
“	它	不是	一个	事情	的	我的	自己的	愿望	,	但	我是	需要	在	雪城大学	.

“这不是我个人意愿的问题，而是锡拉丘兹需要我。”

” ['piːtər] [spoʊk] [æz; əz] [ɪf] ['sɪrəkjʊz] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ʌltɪmət] [ʌv; əv]['hjuːmən] ['mɪzəri] .
” Peter spoke as if Syracuse was the ultimate of human misery .
” 彼得 辐 作为 如果 雪城大学 曾是 这 最终的 的 人类 苦难 .
彼得说话的口气，仿佛叙拉古是人类苦难的极致。

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər] ? ” [æskt] ['liːənɔː(r)] .
“ Is it necessary for you to be there ? ” asked Leonore .
“ 是 它 必要的 为了 你 到 是 那里 ? ” 问 莱昂诺尔 .
“你有必要到场吗？”莱昂诺尔问道。

“ [nɑːt] [ˌæbsə'luːtli] , [bʌt; bət][aɪ][hæd; həd] ['betər] [goʊ] .
“ Not absolutely , but I had better go .
“ 不是 绝对地 , 但 我 有 更好的 去 .
“不完全是，但我最好还是走吧。”

” ['leɪtər] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] ['liːənɔː(r)] [sed] , “ [aɪv] [dɪ'saɪdɪd] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['sɪrəkjʊz] .
” Later in the day Leonore said , “ I've decided you are not to go to Syracuse .
” 之后 在 这 天 莱昂诺尔 说 , “ 我已经 决定 你 是 不是 到 去 到 雪城大学 .
当天晚些时候，莱昂诺尔说：“我已经决定你不去雪城大学了。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl][wɑːnt][juː; jʊ] [hɪr] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] [wʌt] [ðeɪ] [duː][tuː; tə][ˌem 'iː] .
I shall want you here to explain what they do to me .
我 将 想 你 这里 到 解释 什么 他们 做 到 我 .
我希望你在这里解释一下他们对我做了什么。

” [ænd; ənd] [ðæt] [kuːl] , [ɪn'sʌltɪŋ] [spiːtʃ] [fɪld] ['piːtər] [wɪð; wɪθ] ['hæpinəs] .
” And that cool , insulting speech filled Peter with happiness .
” 和 那 凉爽的 , 侮辱 演讲 已填 彼得 和 幸福 .
“而那番冷酷无情、充满侮辱的演讲却让彼得感到无比快乐。”

“ [aɪv] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [steɪ] [ə'nʌðər] [wiːk] , ” [hiː; hi][toʊld]['mɪsɪz] . - .
“ I've decided to stay another week , ” he told Mrs . D'Alloi .
“ 我已经 决定 到 停留 其他 星期 , ” 他 讲述 太太 . - .
“我决定再待一周，”他告诉达洛伊夫人。

[nɔːr][kʊd; kəd][ɔːl][ðə; ði] [ə'piːlz] ['oʊvər][ðə; ði] ['telɪɡræf] [muːv] [hɪm; ɪm] ,
Nor could all the appeals over the telegraph move him ,
也不 可以 全部 这 上诉 超过 这 电报 移动 他 ,
所有通过电报发出的呼吁都无法打动他。

[ðoʊ] [ðæt] [deɪ] [ænd; ənd][ðə; ði][nekst][ðə; ði]['waɪɚz, 'waɪrz][tuː; tə] ['nuːpɔːrt] [frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk]
though that day and the next the wires to Newport from New York
尽管 那 天 和 这 下一个 这 电线 到 纽波特 从 新的 约克
[ænd; ənd] ['sɪrəkjʊz] [wɜːr; wər] [kept] [hɑːt] ,
and Syracuse were kept hot ,
和 雪城大学 是 保留 热的 ,
虽然当天和第二天，从纽约和锡拉丘兹到纽波特的电线仍然保持通电状态，

[ðə; ði] [dɪ'spætʃ] [keɪm] [soʊ] [kən'tɪnjuəsli] .
the despatches came so continuously .
这 电报 来了 所以 持续 .
电报源源不断地送达。

[tuː] [deɪz] ['æftər] [ðɪs] [dɪ'sɪʒ(ə)n] , ['piːtər] [ænd; ənd] ['liːənɔː(r)] [went] [tuː; tə][ə; eɪ][koʊ'tɪljən] .
Two days after this decision , Peter and Leonore went to a cotillion .
二 天 后 这 决定 , 彼得 和 莱昂诺尔 去 到 一个 舞会 .
做出这个决定两天后，彼得和莱昂诺尔去参加了一场舞会。

['liːənɔː(r)] [ɪn'fɔːrmd] [hɪm; ɪm] [ðæt] : “ ['mæmə] [meɪks] [ˌem 'iː] [liːv] ['æftər] ['sʌpər] ,
Leonore informed him that : “ Mamma makes me leave after supper ,
莱昂诺尔 知情的 他 那 : “ 妈妈 制作 我 离开 后 晚餐 ,
莱昂诺尔告诉他：“妈妈让我晚饭后离开，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [laɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə] [steɪ] [leɪt] , [soʊ][aɪ] [mɪs] [ðə; ði] [naɪs] [pɑːrt] . ”
because she doesn't like me to stay late , so I miss the nice part . ”
因为 她 不 喜欢 我 到 停留 晚的 , 所以 我 错过 这 好的 部分 . ”

因为她不喜欢我待到很晚，所以我错过了美好的时光。

“ [haʊ] ['meni] [wɔːltsiz] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] ? ” [æskt] ['piːtər] ,
“ How many waltzes are you going to give me ? ” asked Peter ,
“ 如何 许多 华尔兹 是 你 去 到 给 我 ? ” 问 彼得 ,

“你们打算给我跳多少支华尔兹？”彼得问道。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [aɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][wʌn] [bɔːl] - [ruːm] [ə'kɑːmplɪʃmənt] .
with an eye to his one ball - room accomplishment .
和 一个 眼睛 到 他的 一 球 - 房间 成就 .

着眼于他在舞厅里取得的唯一成就。

“ [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði][fɜːrst] , ” [sed] ['liːənɔː(r)] , “ [ænd; ənd] [ðen] [ɪf] [juːl] [sɪt] [nɪr] [ˌem 'iː] ,
“ I'll give you the first , ” said Leonore , “ and then if you'll sit near me ,
“ 患病的 给 你 这 第一的 , ” 说 莱昂诺尔 , “ 和 然后 如果 你会 坐 靠近 我 ,

“我先给你第一个，”莱昂诺尔说，“然后如果你愿意坐在我旁边，

[aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [lʊk] ['evri] [taɪm] [aɪ] [siː] [ə; eɪ][mæn] ['kʌmɪŋ] [huːm] [aɪ][dəunt] [laɪk] ,
I'll give you a look every time I see a man coming whom I don't like ,
患病的 给 你 一个 看 每一个 时间 我 看 一个 男人 未来 谁 我 不 喜欢 ,

每次看到我不喜欢的男人走过来，我都会瞪你一眼。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [kwɪk] [ænd; ənd][æsk][ˌem 'iː][fɜːrst] , [aɪl] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] .
and if you are quick and ask me first , I'll give it to you .
和 如果 你 是 快的 和 问 我 第一的 , 患病的 给 它 到 你 .

如果你动作够快，先问我，我就给你。

” ['piːtər] [bɪ'keɪm] [ˌæbsə'luːtli] ['hæpi] .
” Peter became absolutely happy .
” 彼得 成为 绝对地 快乐的 .

彼得变得非常高兴。

“ [haʊ] [glæd][aɪ][ˌeɪ 'em] , ” [hiː; hi] [θɔːt] , “ [ðæt] [aɪ] ['dɪdnt] [goʊ][tuː; tə] ['sɪrəkjʊz] !
“ How glad I am , ” he thought , “ that I didn't go to Syracuse !
“ 如何 高兴的 我 是 , ” 他 想法 , “ 那 我 没有 去 到 雪城大学 !

“我真庆幸，”他想，“我没去雪城大学！”

[wʌt] [ə; eɪ] [ʃeɪm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ʌðər] ['dænsəz, 'dænsɪz][ðæn; ðən] [wɔːltsiz] .
What a shame it is there are other dances than waltzes .
什么 一个 耻辱 它 是 那里 是 其他 舞蹈 比 华尔兹 .

可惜除了华尔兹之外还有其他舞蹈。

” [bʌt; bət]['æftər]['piːtər][hæd; həd][hæd; həd] [tuː] [wɔːltsiz] ,
” But after Peter had had two waltzes ,
” 但 后 彼得 有 有 二 华尔兹 ,

“但彼得跳了两支华尔兹之后，

[hiː; hi][ˌoʊvər'hɜːrd][hɪz; ɪz][eɪdʒd] [frend] [ʌv; əv] [ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][gɜːrl] [ðæt] [reɪzd]
he overheard his aged friend of fifteen years say something to a girl that raised
他 无意中听到 他的 老年人 朋友 的 十五 年 说 某物 到 一个 女孩 那 提高
[hɪm; ɪm] ['meni] [dɪ'griːz] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .
him many degrees in his mind .
他 许多 学位 在 他的 头脑 .

他无意中听到他相识十五年的老朋友对一个女孩说了一些话，这番话让他大开眼界。

“ [ðæts] [ə; eɪ] ['veri] ['breɪni] ['feloʊ] , ” [sed] ['piːtər] [əd'maɪərɪŋli] .
“ That's a very brainy fellow , ” said Peter admiringly .
“ 那就是 一个 非常 聪明的 同伴 , ” 说 彼得 钦佩地 .

“他真是个聪明人，”彼得赞赏地说。

“ [ðæt] ['nevər] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][ˌem 'iː] !
“ That never occurred to me !
“ 那 绝不 发生 到 我 !

我从未想过这一点!

” [soʊ][hiː; hi] ['weɪtɪd] [tɪl] [hiː; hi] [sɔː] ['liːənɔː(r)] ['siːtɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [dʒɔɪnd] [hɜːr; hər] .
” So he waited till he saw Leonore seated , and then joined her .
” 所以 他 等待 直到 他 锯 莱昂诺尔 坐着 , 和 然后 加入 她 .

于是他等到看到莱奥诺拉坐下，才坐到她身边。

“ [wəʊnt] [juː; jʊ][sɪt] [aʊt] [ðɪs] [dæns] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ?
“ Won't you sit out this dance with me ?
“ 惯于 你 坐 出去 这 舞蹈 和 我 ?

“你愿意和我一起退出这场舞会吗？”

” [hiː; hi] [æskt] .
” he asked .
” 他 问 .

他问道。

['liːənɔː(r)] [lʊkt] [sər'praɪzd] .
Leonore looked surprised .
莱昂诺尔 看起来 惊讶 .

莱昂诺尔看起来很惊讶。

“ ['hiːz] ['getɪŋ] ['veri] ['klevər] , ” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , ['nevər] ['driːmiŋ] [ðæt] ['piːtɚz] ['klevərnəs] ,
“ He's getting very clever , ” she thought , never dreaming that Peter's cleverness ,
“ 他是 获得 非常 聪明的 , ” 她 想法 , 绝不 做梦 那 彼得的 聪明才智 ,

“他越来越聪明了,”她心想，却做梦也没想到彼得的聪明才智，

[laɪk] [soʊ] ['meni] ['ʌðər] ['piːpəlz] ['naʊədeɪz] , [kən'sistid] [ɪn][ə; eɪ]['pɜːrt(ə)nənt][juːz][ʌv; əv] [kwoʊ'teɪʃənz] .
like so many other people's nowadays , consisted in a pertinent use of quotations .
喜欢 所以 许多 其他 人们的 如今 , 由……组成 在 一个 相关 使用 的 引文 .

和现在许多其他人一样，他的作品也恰当地引用了名言警句。

['pærət] ['klevərnəs] , [wiː; wi] [maɪt] [tɜːrm][ˌaɪ 'tiː] .
Parrot cleverness , we might term it .
鹦鹉 聪明才智 , 我们 可能 学期 它 .

我们或许可以称之为鹦鹉学舌般的聪明。

['liːənɔː(r)] ['lisnd] [tuː; tə][ðə; ði] [er] [wɪtʃ] [ðə; ði] [mju'zɪʃənz] [wɜːr; wər] [bɪ'gɪnɪŋ] , [ænd; ənd] ['faɪndɪŋ]
Leonore listened to the air which the musicians were beginning , and finding
莱昂诺尔 听着 到 这 空气 哪个 这 音乐家 是 开始 , 和 寻找
[ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['lænsərz] ,
it the Lancers ,
它 这 枪骑兵 ,

莱奥诺拉聆听着乐师们开始演奏的曲子，发现那是骑兵的乐声。

[ɔːr] ['drɪriɪst] [ʌv; əv]['dænsəz, 'dænsɪz] , [ʃiː; ʃi] [meɪd] ['piːtər] ['hæpi] [baɪ] [ə'sentɪŋ] .
or dreariest of dances , she made Peter happy by assenting .
或者 最阴郁的 的 舞蹈 , 她 制成 彼得 快乐的 经过 同意 .

即使是最沉闷的舞蹈，她的同意也让彼得很高兴。

“ [sə'poʊz] [wiː; wi][goʊ] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [və'rændə] , ” [sed] ['piːtər] , [stɪl] [kwoʊtɪŋ] .
“ Suppose we go out on the veranda , ” said Peter , still quoting .
“ 认为 我们 去 出去 在 这 阳台 , ” 说 彼得 , 仍然 引用 .

“不如我们到阳台上去看看,”彼得一边说着，一边继续引用着。

“ [naʊ] [ʌv; əv] [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tɔːk] ? ” [sed] ['liːənɔː(r)] ,
“ Now of what are you going to talk ? ” said Leonore ,
“ 现在 的 什么 是 你 去 到 讲话 ? ” 说 莱昂诺尔 ,

“现在你要谈什么呢？”莱昂诺尔问道。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [enˈskɒnst] [ɑːn][ə; eɪ][bɪɡ] [ˈwɪkər] [dɪˈvæn] ,
when they were ensconced on a big wicker divan ,
什么时候 他们 是 安顿下来 在 一个 大的 柳条 迪万 ,
当他们舒舒服服地躺在一张大柳条沙发上时，

[ɪn][ðə; ði][sɔːft] [hæf] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌtʃaɪˈniːz] [ˈlæntərnz] .
in the soft half light of the Chinese lanterns .
在 这 柔软的 一半 光 的 这 中国人 灯笼 .
在柔和的中国灯笼半明半暗的光线下。

“ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [siːmz] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈjɪrz]
“ I want to tell you of something that seems to me about a hundred years
“ 我 想 到 告诉 你 的 某物 那 似乎 到 我 关于 一个 百 年
[əˈɡoʊ] ,
ago ,
前 ,
“我想跟你们讲一件大约一百年前发生的事，”

” [sed] [ˈpiːtər] .
” said Peter .
” 说 彼得 .
彼得说道。

“ [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [kənˈsɜːrnz] [maɪˈself] , [ænd; ənd][aɪ][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə] [bɔːr] [juː; jʊ] . ”
“ But it concerns myself , and I don't want to bore you . ”
“ 但 它 担忧 我 , 和 我 不 想 到 钻孔 你 . ”
“但这关系到我自己，我不想让你觉得无聊。”

“ [traɪ] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][dəʊnt] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [aɪl] [stɑːp][juː; jʊ] , ” [sed] [ˈliːənɔː(r)] ,
“ Try , and if I don't like it I'll stop you , ” said Leonore ,
“ 尝试 , 和 如果 我 不 喜欢 它 患病的 停止 你 , ” 说 莱昂诺尔 ,
“试试看，如果我不喜欢，我会阻止你，”莱昂诺尔说。

[ˈoʊpənɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [laɪn] [ʌv; əv] [rɪˈtriːt] [ˈwɜːrði] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdʒɜːrmən][ˈɑːrmi] .
opening up a line of retreat worthy of a German army .
开幕 向上 一个 线 的 撤退 值得 的 一个 德语 军队 .
开辟出一条堪比德军的撤退路线。

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [juːl] [θɪŋk] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [sed] [ˈpiːtər] , [ˈfɔːltərɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] .
“ I don't know what you'll think about it , ” said Peter , faltering a little .
“ 我 不 知道 什么 你会 思考 关于 它 , ” 说 彼得 , 摇摇欲坠 一个 小的 .
“我不知道你会怎么想，”彼得有些犹豫地说。

“ [aɪ] [səˈpoʊz] [aɪ][kæn; kən] [ˈhɑːrdli] [meɪk] [juː; jʊ] [ˌʌndərˈstænd] [ˌaɪ ˈtiː] , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə][ˌem ˈiː] .
“ I suppose I can hardly make you understand it , as it is to me .
“ 我 认为 我 能 几乎 制作 你 理解 它 , 作为 它 是 到 我 .
“我想我很难让你理解它，就像它对我而言一样。”

[bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [noʊ] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] — [wel] — [its] [ˈoʊnli] [fer] .
But I want you to know , because — well — it's only fair .
但 我 想 你 到 知道 , 因为 — 出色地 — 它是 仅有的 公平的 .
但我希望你知道，因为——嗯——这很公平。

” [ˈliːənɔː(r)] [lʊkt] [æt; ət] [ˈpiːtər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈtendər] [lʊk] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] .
” Leonore looked at Peter with a very tender look in her eyes .
” 莱昂诺尔 看起来 在 彼得 和 一个 非常 投标 看 在 她 眼睛 .
莱昂诺尔用非常温柔的眼神看着彼得。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ˈliːənɔː(r)] [sæt][soʊ] [ðæt] [hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz][ɪn] [ˈʃædoʊ] .
He could not see it , because Leonore sat so that her face was in shadow .
他 可以 不是 看 它 , 因为 莱昂诺尔 卫星 所以 那 她 脸 曾是 在 阴影 .
他看不见，因为莱奥诺尔坐着的时候脸就陷在阴影里了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [wɪð; wɪθ] [ðæt]
But she could see his expression , and when he hesitated , with that
但 她 可以 看 他的 表达 , 和 什么时候 他 犹豫了一下 , 和 那
[drɔːn] [lʊk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
drawn look on his face ,
绘制 看 在 他的 脸 ,

但她能看出他的表情，当他犹豫不决时，脸上带着那种紧张的神情，

['liːənɔː(r)] [sed] ['sɔːftli] :
Leonore said softly :
莱昂诺尔 说 轻轻 :

莱昂诺尔轻声说道：

“ [juː; jʊ] [miːn] — [ə'baʊt] — ['mæmə] ?
“ You mean — about — mamma ?
“ 你 意思是 — 关于 — 妈妈 ?

你是说——关于——妈妈？

” ['piːtər] ['stɑːrtɪd] .
” Peter started .
” 彼得 开始 .

彼得开口了。

“ [jes] !
“ Yes !
“ 是的 !

“是的！

[juː; jʊ] [noʊ] ? ”
You know ? ”
你 知道 ? ”

你知道？ ”

“ [jes] , ” [sed] ['liːənɔː(r)] ['dʒentli] .
“ Yes , ” said Leonore gently .
“ 是的 , ” 说 莱昂诺尔 轻轻地 .

“是的,”莱昂诺尔轻声说道。

“ [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [waɪ] [aɪ] ['trʌstɪd] [juː; jʊ] , [wɪ'ðaʊt] ['evər] ['hævɪŋ] [met] [juː; jʊ] ,
“ And that was why I trusted you , without ever having met you ,
“ 和 那 曾是 为什么 我 可信 你 , 没有 曾经 拥有 遇见 你 ,

“正因如此，即使素未谋面，我也信任你。”

[ænd; ənd] [waɪ] [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][biː; bi] [frendz] .
and why I wanted to be friends .
和 为什么 我 通缉 到 是 朋友们 .

以及我为什么想和你们成为朋友。

” ['piːtər] [said] [ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] .
” Peter sighed a sigh of relief .
” 彼得 叹了口气 一个 叹 的 宽慰 .

彼得松了一口气。

“ [aɪv] [bɪn] [soʊ] [ə'freɪd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ I've been so afraid of it , ” he said .
“ 我已经 到过 所以 害怕的 的 它 , ” 他 说 .

“我一直很害怕这件事,”他说。

“ [ʃiː; ʃi][toʊld][juː; jʊ] ? ”
“ She told you ? ”
“ 她 讲述 你 ? ”

“她告诉你了？ ”

“ [jes] .
“ Yes .
“ 是的 .

“是的。

[ðæt] [ɪz] , [mɪs] [diː] [voʊ] [toʊld][ˌem ˈiː][fɜːrst][ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] ,
That is , Miss De Voe told me first of your having been disappointed ,
那 是 , 错过 德 沃伊 讲述 我 第一的 的 你的 拥有 到过 失望的 ,

也就是说，德沃小姐最先告诉我你感到失望的事。

[soʊ][aɪ] [æskt] [ˈmæmə] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðə; ði][gɜːrl] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈmæmə] [toʊld][ˌem ˈiː] .
so I asked mamma if she knew the girl , and then mamma told me .
所以 我 问 妈妈 如果 她 知道 这 女孩 , 和 然后 妈妈 讲述 我 .

于是我问妈妈是否认识这个女孩，然后妈妈告诉我了。

[aɪm][glæd][juː; jʊ] [spoʊk] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [fɔːr; fər] [aɪv] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə][æsk][juː; jʊ] [ˈsʌmθɪŋ] . ”
I'm glad you spoke of it , for I've wanted to ask you something . ”
我是 高兴的 你 辐 的 它 , 为了 我已经 通缉 到 问 你 某物 . ”

很高兴你提到了这件事，因为我一直想问你一些事。

“ [wʌt] ? ”
“ What ? ”
“ 什么 ? ”

“什么？ ”

“ [ɪf] [ðæt] [wʌz; wəz] [waɪ] [juː; jʊ] [ˈwʊdnt] [kɔːl] [æt; ət][fɜːrst][ɑːn][ˌjuː ˈes] ? ”
“ If that was why you wouldn't call at first on us ? ”
“ 如果 那 曾是 为什么 你 不会 称呼 在 第一的 在 我们 ? ”

“如果这就是你一开始不联系我们的原因的话？ ”

“ [noʊ] . ”
“ No . ”
“ 不 . ”

“不。”

“ [ðen] [waɪ] [dɪd] [ˈmæmə] [seɪ] [juː; jʊ] [ˈwʊdnt] [kɔːl] ?
“ Then why did mamma say you wouldn't call ?
“ 然后 为什么 做过 妈妈 说 你 不会 称呼 ?

“那妈妈为什么说你不会打电话呢？ ”

” [wen] [ˈpiːtər] [meɪd] [noʊ][rɪˈplaɪ] , [ˈliːənɔː(r)] [kənˈtɪnjuːd] , “ [aɪ] [nuː] — [ðæt] [ɪz][aɪ] [felt] , [ðer; ðər]
” When Peter made no reply , Leonore continued , “ I knew — that is I felt , there
” 什么时候 彼得 制成 不 回复 , 莱昂诺尔 持续 , “ 我 知道 — 那 是 我 毛毡 , 那里
[wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [rɔːŋ] .
was something wrong .
曾是 某物 错误的 .

彼得没有回答，莱昂诺尔继续说道：“我知道——或者说我感觉到了，有些事情不对劲。”

[wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] ? ”
What was it ? ”
什么 曾是 它 ? ”

那是什么？

“ [aɪ] [kɑːnt] [tel] [juː; jʊ] . ”
“ I can't tell you . ”
“ 我 不能 告诉 你 . ”

“我不能告诉你。”

“ [jes] , ” [sed] [ˈliːənɔː(r)] , [ˈveri] [ˈpɑːzətɪvli] .
“ Yes , ” said Leonore , very positively .
“ 是的 , ” 说 莱昂诺尔 , 非常 积极地 .

“是的,”莱昂诺尔非常肯定地说。

[ˈpiːtər] [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezəteɪtɪd] .
Peter hesitated .
彼得 犹豫了一下 .

彼得犹豫了。

“ [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˈbædli] [ʌv; əv] [ˌem ˈiː] [əˈbaʊt] [ˈsʌmθɪŋ] , [tɪl] [aɪ] [əˈpɑːlədʒaɪzd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] . ”
“ She thought badly of me about something , till I apologized to her . ”
“ 她 想法 糟糕 的 我 关于 某物 , 直到 我 道歉 到 她 . ”

“她因为某件事对我印象很差，直到我向她道歉。”

“ [ænd; ənd] [naʊ] ? ”
“ And now ? ”
“ 和 现在 ? ”

“那么现在呢？”

“ [naʊ] [ʃiː; ʃi] [inˈvaits] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [ɡreɪ] - [kɔːrt] . ”
“ Now she invites me to Grey - Court . ”
“ 现在 她 邀请 我 到 灰色的 - 法庭 . ”

“现在她邀请我去灰庭。”

“ [ðen] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈwɔznt] [ˈeniθɪŋ] ? ”
“ Then it wasn't anything ? ”
“ 然后 它 不是 任何事物 ? ”

“那其实什么事都没有？”

“ [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [mɪsˈdʒʌdʒd] [ˌem ˈiː] . ”
“ She had misjudged me . ”
“ 她 有 判断失误 我 . ”

“她误判我了。”

“ [naʊ] , [tel] [ˌem ˈiː] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] . ”
“ Now , tell me what it was . ”
“ 现在 , 告诉 我 什么 它 曾是 . ”

“现在，告诉我那是什么。”

“ [mɪs] - , [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [duː] [nɑːt] [miːn] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [sed] [ˈpiːtər] ,
“ Miss D'Alloi , I know you do not mean it , ” said Peter ,
“ 错过 - , 我 知道 你 做 不是 意思是 它 , ” 说 彼得 ,

“达洛伊小姐，我知道你不是真心这么想的，”彼得说。

“ [bʌt; bət] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ˈpeɪnɪŋ] [ˌem ˈiː] [ˈɡreɪtli] .
“ but you are paining me greatly .
“ 但 你 是 绘画 我 非常 .

但你让我非常痛苦。

[ðer; ðər] [ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn] [maɪ] [hoʊl] [laɪf] [soʊ] [ˈbɪtər] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [æz; əz] [wʌt] [juː; jʊ] [æsk] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [tel] . ”
There is nothing in my whole life so bitter to me as what you ask me to tell . ”
那里 是 没有什么 在 我的 所有的 生活 所以 苦的 到 我 作为 什么 你 问 我 到 告诉 . ”

我一生中最痛苦的事，莫过于你让我说的话。

“ [oʊ] , [ˈpiːtər] , ” [sed] [ˈliːənɔː(r)] , “ [aɪ] [beɡ] [jʊr; jər] [ˈpɑːrd(ə)n] .
“ Oh , Peter , ” said Leonore , “ I beg your pardon .
“ 哦 , 彼得 , ” 说 莱昂诺尔 , “ 我 求 你的 赦免 .

“哦，彼得，”莱昂诺尔说，“请原谅。”

[aɪ] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈθɔːtləs] ! ”
I was very thoughtless ! ”
我 曾是 非常 轻率 ! ”

我真是太粗心了！

“ [ænd; ənd][juː; jʊ][dəunt] [θɪŋk] [ðə; ði] [wɜːrs] [ʌv; əv][ˌem ˈiː] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ] [lʌvd] [jʊr; jər] [ˈmʌðər] ,

“ And you don't think the worse of me , because I loved your mother ,

“ 和 你 不 思考 这 更糟 的 我 , 因为 我 喜爱 你的 母亲 ,

“你不要因为我爱你的母亲就看不起我，

[ænd; ənd][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ] [kɑːnt] [tel] [juː; jʊ] ? ” [sed] [ˈpiːtər] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈdeɪndʒərəs] [toʊn] .

and because I can't tell you ? ” said Peter , in a dangerous tone .

和 因为 我 不能 告诉 你 ? ” 说 彼得 , 在 一个 危险的 语气 .

“就因为我不能告诉你吗？”彼得语气危险地说道。

“ [noʊ] , ” [sed] [ˈliːənɔː(r)] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [roʊz] .

“ No , ” said Leonore , but she rose .

“ 不 , ” 说 莱昂诺尔 , 但 她 玫瑰 .

“不，”莱奥诺尔说，但她站了起来。

“ [naʊ] [wiːl] [goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdænsɪŋ] . ”

“ Now we'll go back to the dancing . ”

“ 现在 出色地 去 后退 到 这 跳舞 . ”

“现在我们继续跳舞。”

“ [wʌn] [ˈmoʊmənt] , ” [ˈbɛgd] [ˈpiːtər] .

“ One moment , ” begged Peter .

“ 一 片刻 , ” 乞求 彼得 .

“稍等一下，”彼得恳求道。

[bʌt; bət] [ˈliːənɔː(r)] [wʌz; wəz] [ɔːlˈredi] [ɪn][ðə; ði] [fʊl] [laɪt] [ˈbleɪzɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] .

But Leonore was already in the full light blazing from the room .

但 莱昂诺尔 曾是 已经 在 这 满的 光 炽烈 从 这 房间 .

但莱昂诺尔已经完全暴露在房间里耀眼的灯光中。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈkʌmɪŋ] ?

“ Are you coming ?

“ 是 你 未来 ?

“你来吗？”

” [ʃiː; ʃi] [sed] .

” she said .

” 她 说 .

她说。

“ [meɪ] [aɪ][hæv; həv] [ðɪs] [wɔːlts] ? ” [sed] [ˈpiːtər] , [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][get] [hæf] [ə; eɪ][loʊf] .

“ May I have this waltz ? ” said Peter , trying to get half a loaf .

“ 可能 我 有 这 华尔兹 ? ” 说 彼得 , 尝试 到 得到 一半 一个 面包 .

“我可以要这支华尔兹吗？”彼得说着，试图要半个面包。

“ [noʊ] , ” [sed] [ˈliːənɔː(r)] , “ [its] [ˈprɑːmɪst] [tuː; tə][ˈmɪstər] . [ˈrʌtgɝz] .

“ No , ” said Leonore , “ it's promised to Mr . Rutgers .

“ 不 , ” 说 莱昂诺尔 , “ 它是 承诺 到 先生 . 罗格斯大学 .

“不，”莱昂诺尔说，“已经答应给罗格斯先生了。”

” [dʒʌst] [ðen] [maɪn] [hoʊst] [keɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [sed] .

” Just then mine host came up and said .

” 只是 然后 矿 主持人 来了 向上 和 说 .

就在这时，我的房东走过来说道。

“ [aɪ] [kənˈgrætʃəleɪt] [juː; jʊ] , [ˈmɪstər] . [ˈstəːliŋ] .

“ I congratulate you , Mr . Stirling .

“ 我 祝贺 你 , 先生 . 斯特灵 .

“我祝贺你，斯特林先生。”

” [ˈpiːtər] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [kɪk] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ˈdɪdnt] .

” Peter wanted to kick him , but he didn't .

” 彼得 通缉 到 踢 他 , 但 他 没有 .

彼得想踢他，但他忍住了。

“ [aɪ] [kən'ɡrætʃəleɪt] [juː; jʊ] , ” [sed] [ə'nʌðər] [mæn] .
“ I congratulate you , ” said another man .
“ 我 祝贺 你 , ” 说 其他 男人 .
“我祝贺你，”另一名男子说道。

“ [ɑːn] [wʌt] ? ” ['piːtər] [sɔː] [noʊ] [kɔːz] [fɔːr; fər][kənˌɡrætʃə'leɪʃ(ə)n] , ['oʊnli][fɔːr; fər] ['sɑːroʊ] .
“ On what ? ” Peter saw no cause for congratulation , only for sorrow .
“ 在 什么 ? ” 彼得 锯 不 原因 为了 恭喜 , 仅有的 为了 悲哀 .
“祝贺什么？”彼得觉得没有值得祝贺的地方，只有悲伤。

“ [oʊ] , ['piːtər] , ” [sed] ['dɔːrəθi] , ['seɪlɪŋ] [ʌp] [æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋkʃ(ə)n] , “ [haʊ] [naɪs] !
“ Oh , Peter , ” said Dorothy , sailing up at this junction , “ how nice !
“ 哦 , 彼得 , ” 说 多萝西 , 帆船 向上 在 这 交汇处 , “ 如何 好的 !
“哦，彼得，”多萝西说着，驶到这个岔路口，“真好！”

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sər'praɪz] ! ”
And such a surprise ! ”
和 这样的 一个 惊喜 ! ”
真是个惊喜！

“ [waɪ] , ['hævnt] [juː; jʊ] [hɜːrd] ? ” [sed] [maɪn] [hoʊst] .
“ Why , haven't you heard ? ” said mine host .
“ 为什么 , 还没有 你 听到 ? ” 说 矿 主持人 .
“怎么，你没听说吗？”我的主人说道。

“ [oʊ] , ” [kraɪd] ['liːənɔː(r)] , “ [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kən'venʃ(ə)n] ? ”
“ Oh , ” cried Leonore , “ is it about the Convention ? ”
“ 哦 , ” 哭 莱昂诺尔 , “ 是 它 关于 这 习俗 ? ”
“哦，”莱昂诺尔喊道，“是关于大会的事吗？”

“ [jes] , ” [sed] [ə; eɪ][mæn] .
“ Yes , ” said a man .
“ 是的 , ” 说 一个 男人 .
“是的，”一个男人说道。

“ ['mænərz] [ɪz][ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [klʌb] [ænd; ənd] [telz] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ə; eɪ] [dɪ'spætʃ] [sez] [jʊr; jər] [neɪm]
“ Manners is in from the club and tells us that a despatch says your name
“ 礼仪 是 在 从 这 俱乐部 和 讲述 我们 那 一个 调度 说道 你的 姓名
[wʌz; wəz] [sprʌŋ] [ɑːn][ðə; ði] [kən'venʃ(ə)n] [æt; ət] [naɪn] ,
was sprung on the Convention at nine ,
曾是 弹簧 在 这 习俗 在 九 ,
“曼纳斯从俱乐部回来了，告诉我们一份电报说，你的名字在九点钟的大会上被公布了。”

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['tʃoʊzn] [baɪ] [ˌæklə'meɪʃn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['sɪŋɡ(ə)l] ['bælət] ['biːɪŋ] ['teɪkən] .
and that you were chosen by acclamation without a single ballot being taken .
和 那 你 是 选定 经过 欢呼 没有 一个 单身的 选票 存在 已采取 .
而且你是全票当选的，没有经过任何投票。

['evri] [wʌnz] ['θʌndərstrʌk] . ”
Every one's thunderstruck . ”
每一个 一个人的 雷击 . ”
每个人都惊呆了。

“ [oʊ] , [noʊ] , ” [sed] [ə; eɪ] [smɔːl] [vɔɪs] , ['ferli] ['brɪslɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] , “ [aɪ] [nuː] [ɔːl] [ə'baʊt]
“ Oh , no , ” said a small voice , fairly bristling with importance , “ I knew all about
“ 哦 , 不 , ” 说 一个 小的 嗓音 , 相当 竖起的 和 重要性 , “ 我 知道 全部 关于
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .
“哦，不，”一个细小的声音说道，语气却颇为重要，“我全都知道这件事。”

”	['evri]	[wʌn]	[læft]	[æt; ət]	[ðɪs]	,	[ɪk'sept]	['dɔːrəθi]	.
”	**Every**	**one**	**laughed**	**at**	**this**	**,**	**except**	**Dorothy**	**.**
”	每一个	一	笑了	在	这	,	除了	多萝西	.

“除了多萝西，所有人都笑了。”

['dɔːrəθi]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	[sə'spɪʃ(ə)n]	[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[truː]	.
Dorothy	**had**	**a**	**suspicion**	**that**	**it**	**was**	**true**	**.**
多萝西	有	一个	怀疑	那	它	曾是	真的	.

多萝西怀疑这是真的。

[bʌt; bət]	[ʃiː; ʃi]	['dɪdnt]	[seɪ]	[soʊ]	.
But	**she**	**didn't**	**say**	**so**	**.**
但	她	没有	说	所以	.

但她没这么说。

[ʃiː; ʃi]	[snɪft]	['vɪzəbli]	,	[ænd; ənd]	[sed]	,	“	['nɑːnsens]	.
She	**sniffed**	**visibly**	**,**	**and**	**said**	**,**	**“**	**Nonsense**	**.**
她	嗅了嗅	明显地	,	和	说	,	“	废话	.

她明显地吸了吸鼻子，说道：“胡说。”

[æz; əz]	[ɪf]	['piːtər]	[wʊd]	[tel]	[juː; jʊ]	['siːkrɪts]	.
As	**if**	**Peter**	**would**	**tell**	**you**	**secrets**	**.**
作为	如果	彼得	会	告诉	你	秘密	.

好像彼得会告诉你秘密似的。

[kʌm]	,	['piːtər]	,	[aɪ]	[wɑːnt]	[tuː; tə]	[teɪk]	[juː; jʊ]	['oʊvər]	[ænd; ənd]	[let]	[mɪs]	['bɪdl]	[kən'grætʃəleɪt]	[juː; jʊ]	.	”
Come	**,**	**Peter**	**,**	**I**	**want**	**to**	**take**	**you**	**over**	**and**	**let**	**Miss**	**Biddle**	**congratulate**	**you**	**.**	**”**
来	,	彼得	,	我	想	到	拿	你	超过	和	让	错过	比德尔	祝贺	你	.	”

来吧，彼得，我想带你过去，让比德尔小姐向你表示祝贺。”

“	['piːtər]	[hæz; həz]	[dʒʌst]	[æskt]	[ˌem 'iː]	[fɔːr; fər]	[ðɪs]	[wɔːlts]	,	”	[sed]	['liːənɔː(r)]	.
“	**Peter**	**has**	**just**	**asked**	**me**	**for**	**this**	**waltz**	**,**	**”**	**said**	**Leonore**	**.**
“	彼得	有	只是	问	我	为了	这	华尔兹	,	”	说	莱昂诺尔	.

“彼得刚刚邀请我跳这支华尔兹，”莱昂诺尔说。

“	[oʊ]	,	['mɪstər]	.	['rʌtgɜːz]	,	[aɪm]	[soʊ]	['sɑːri]	,	[aɪm]	['goʊɪŋ]	[tuː; tə]	[dæns]	[ðɪs]	[wɪð; wɪθ]	['mɪstər]	.	['stəːliŋ] .
“	**Oh**	**,**	**Mr**	**.**	**Rutgers**	**,**	**I'm**	**so**	**sorry**	**,**	**I'm**	**going**	**to**	**dance**	**this**	**with**	**Mr**	**.**	**Stirling .**
“	哦	,	先生	.	罗格斯大学	,	我是	所以	对不起	,	我是	去	到	舞蹈	这	和	先生	.	斯特灵 .

“哦，罗格斯先生，非常抱歉，我要和斯特林先生一起跳舞了。”

”	[ænd; ənd]	[ðen]	['piːtər]	[felt]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[kən'grætjuleitid]	.
”	**And**	**then**	**Peter**	**felt**	**he**	**was**	**to**	**be**	**congratulated**	**.**
”	和	然后	彼得	毛毡	他	曾是	到	是	恭喜	.

“然后彼得觉得他应该受到祝贺。”

“	[aɪ]	[ʃænt]	['mæri]	[hɪm; ɪm]	[maɪ'self]	,	”	[θɔːt]	['liːənɔː(r)] ,
“	**I**	**shan't**	**marry**	**him**	**myself**	**,**	**”**	**thought**	**Leonore ,**
“	我	不会	结婚	他	我	,	”	想法	莱昂诺尔 ,

“我绝不会嫁给他，”莱昂诺尔心想。

“	[bʌt; bət]	[aɪ]	[woʊnt]	[hæv; həv]	[maɪ]	[frendz]	['mærid]	[ɔːf]	[raɪt]	['ʌndər]	[maɪ]	[noʊz]	,
“	**but**	**I**	**won't**	**have**	**my**	**friends**	**married**	**off**	**right**	**under**	**my**	**nose**	**,**
“	但	我	惯于	有	我的	朋友们	已婚	离开	正确的	在下面	我的	鼻子	,

“但我不会眼睁睁地看着我的朋友们被嫁出去，

[ænd; ənd]	[juː; jʊ]	[kæn; kən]	[traɪ]	[ɔːl]	[juː; jʊ]	[wɑːnt]	,	['mɪsɪz]	.	['rɪvɪŋtən] .
and	**you**	**can**	**try**	**all**	**you**	**want**	**,**	**Mrs**	**.**	**Rivington .**
和	你	能	尝试	全部	你	想	,	太太	.	里文顿 .

里文顿夫人，您可以尽情尝试。

”	[soʊ]	['piːtɜːz]	['gɑːrdiənʃɪp]	[wʌz; wəz]	[ə'pærəntli]	['berɪŋ]	[fruːt]	.
”	**So**	**Peter's**	**guardianship**	**was**	**apparently**	**bearing**	**fruit**	**.**
”	所以	彼得的	监护	曾是	显然	轴承	水果	.

“看来彼得的监护工作确实取得了成效。”

[jet] [mæn][tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [hoʊldz] ['wʊmən] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['wikər] ['ves(ə)l] !
Yet man to this day holds woman to be the weaker vessel !
然而 男人 到 这 天 持有 女士 到 是 这 较弱 血管 !

然而时至今日，男性仍然认为女性是较弱的一方！

['tʃæptər] ['lɪv] .
CHAPTER LIV .
章 生活 .

第四章

['ɑːbstɪnəsi] .
OBSTINACY .
固执 .

顽固不化。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ['piːtər] [faʊnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [prer] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['reɪni] [deɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['ænsər] ,
The next morning Peter found that his prayer for a rainy day had been answered ,
这 下一个 早晨 彼得 成立 那 他的 祷告 为了 一个 下雨 天 有 到过 回答 ，

第二天早上，彼得发现他祈求下雨的祷告得到了回应。

[ænd; ənd] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə] ['brekfəst] [ɪn][ðə; ði] ['plɛzəntɪst] [ʌv; əv] ['hjuːməz] .
and came down to breakfast in the pleasantest of humors .
和 来了 向下 到 早餐 在 这 最令人愉悦的 的 体液 .

他心情愉快地下来吃早餐。

“ [siː] [haʊ] ['dʒɔɪfl] [hɪz; ɪz]['fjuːtʃər] ['eksələnsi] [lʊks] [ɔːl'redi] , ” [sed] [wɑːts] ,
“ See how joyful his future Excellency looks already , ” said Watts ,
“ 看 如何 快乐 他的 未来 阁下 看起来 已经 , ” 说 瓦特 ,

“看看他未来的阁下现在多么高兴啊,”沃茨说道。

['prɑːmptli] [rɪ'kɔːlɪŋ] ['piːtər] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪriəs] [pɑːrt][ʌv; əv] [laɪf] .
promptly recalling Peter to the serious part of life .
及时 回忆 彼得 到 这 严肃的 部分 的 生活 .

迅速将彼得拉回现实生活中严肃的部分。

[ænd; ənd] ['fɔːrtʃənətli] [tuː] , [fɔːr; fər][frʌm; frəm] [ðæt] ['moʊmənt] ,
And fortunately too , for from that moment ,
和 幸运的是 也 , 为了 从 那 片刻 ,

幸运的是，从那一刻起，

[ðə; ði] [taɪm] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [hoʊpt] [tuː; tə][hæv; həv] [ə'loʊn] ([ɪf] [tuː] ['evər] [kæn; kən][biː; bi] [ə'loʊn]) ,
the time which he had hoped to have alone (if two ever can be alone) ,
这 时间 哪个 他 有 希望 到 有 独自的 (如果 二 曾经 能 是 独自的) ,

他原本希望拥有一段独处的时光（如果两个人真的能独处的话），

[bɪ'gæn] [tuː; tə][biː; bi] ['pɪlfərd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
began to be pilfered from him .
开始 到 是 偷窃 从 他 .

他的东西开始被偷走。

['hɑːrdli] [wɜːr; wər] [ðeɪ] ['siːtɪd] [æt; ət] ['brekfəst] [wen] [pel] [drɑːpt] [ɪn][tuː; tə] [kən'grætʃəleɪt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] ['moʊmənt] ,
Hardly were they seated at breakfast when Pell dropped in to congratulate him , and from that moment ,
几乎 是 他们 坐着 在 早餐 什么时候 佩尔 掉落 在 到 祝贺 他 , 和 从 那 片刻 ,

他们刚坐下吃早餐，佩尔就过来祝贺他，从那一刻起，

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [reɪn] ,
despite the rain ,
尽管 这 雨 ,

尽管下着雨，

['evri] [frend] [ɪn] ['nuːpɔːrt] [siːmd] [tuː; tə] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['baʊndən] ['duːti][tuː; tə][duː][ðə; ði] [seɪm] ,
every friend in Newport seemed to feel it a bounden duty to do the same ,
每一个 朋友 在 纽波特 似乎 到 感觉 它 一个 邦登 责任 到 做 这 相同的 ,

纽波特的每个朋友似乎都觉得有义务这样做。

[ænd; ənd][tuː; tə] [steɪ] [ðə; ði] [lɔːŋgər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [reɪn] .
and to stay the longer because of the rain .
和 到 停留 这 更长 因为 的 这 雨 .

因为下雨，所以要待更长时间。

['piːtər] [wɪʃt] [hiː; hi][hæd; həd] [set] [ðə; ði] [taɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kən'venʃ(ə)n] [tuː] [deɪz] ['ɜːrliər] [ɔːr] [tuː]
Peter wished he had set the time for the Convention two days earlier or two
彼得 希望 他 有 放 这 时间 为了 这 习俗 二 天 早些时候 或者 二
[deɪz] ['leɪtər] .
days later .
天 之后 .

彼得希望他当初把大会时间提前两天或延后两天。

“ [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wəʊnt] [æsk] ['eni] [ʌv; əv] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] ['lʌntʃən] ,
“ I hope you won't ask any of these people to luncheon ,
“ 我 希望 你 惯于 问 任何 的 这些 人们 到 午餐 ,

“我希望你不要邀请这些人共进午餐，

” ['piːtər] [sed] [ɪn][æn; ən][ə'saɪd][tuː; tə]['mɪsɪz] . - .
” Peter said in an aside to Mrs . D'Alloi .
” 彼得 说 在 一个 旁边 到 太太 . - .

彼得悄悄地对达洛伊夫人说道。

“ [waɪ] ? ” [hiː; hi][wʌz; wəz] [æskt] .
“ Why ? ” he was asked .
“ 为什么 ? ” 他 曾是 问 .

“为什么？”有人问他。

['piːtər] [lʊkt] ['pʌz(ə)ld] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [sed] ['wiːkli] , “ [aɪ] — [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [tuː; tə]
Peter looked puzzled , and finally said weakly , “ I — I have a good deal to
彼得 看起来 困惑 , 和 最后 说 弱 , “ 我 — 我 有 一个 好的 交易 到
[duː] .
do .
做 .

彼得一脸困惑，最后有气无力地说：“我——我还有很多事要做。”

” [ænd; ənd] [ðen] [æz; əz]['prɑːpər] ['pʌnɪʃmənt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˌmɪsdɪ'miːnər] , [ðə; ði] ['fʊtmən]
” And then as proper punishment for his misdemeanor , the footman
” 和 然后 作为 恰当的 惩罚 为了 他的 轻罪 , 这 男仆
[ə'naʊnst] ['dɔːrəθi] [ænd; ənd] [mɪs] ['bɪdl] ,
announced Dorothy and Miss Biddle ,
宣布 多萝西 和 错过 比德尔 ,

“然后，为了惩罚他的不当行为，男仆宣布多萝西和比德尔小姐来了，

[reɪ] [ænd; ənd]['ɔːgdən] .
Ray and Ogden .
射线 和 奥格登 .

雷和奥格登。

['dɔːrəθi] [seɪld] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] :
Dorothy sailed into the room with the announcement :
多萝西 航行 进入 这 房间 和 这 公告 :

多萝西带着宣布走进房间：

“ [wiːv] [ɔːl] [kʌm] [tuː; tə] ['lʌntʃən] [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər] [æskt] . ”
“ We've all come to luncheon if we are asked . ”
“ 我们已经全部 来 到 午餐 如果 我们 是 问 . ”

“如果被邀请，我们都会来参加午餐。”

“ [oʊ] , ['piːtər] , ” [sed] [reɪ] , [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['siːtɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] .
“ Oh , Peter , ” said Ray , when they were seated at the table .
“ 哦 , 彼得 , ” 说 射线 , 什么时候 他们 是 坐着 在 这 桌子 .

“哦，彼得,”当他们坐在桌旁时，雷说道。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [ðɪs] ['mɔrnɪŋz] - [vɔɪs] [ʌv; əv]['leɪbər] ?
“ Have you seen this morning's ' Voice of Labor ?
“ 有 你 已见 这 早晨 - 嗓音 的 劳动 ?

“你今天早上看过《劳动之声》吗？”

- [noʊ] ? [gʊd] ['greɪʃəs] ,
' No ? Good gracious ,
- 不 ? 好的 亲切 ,

“不？我的天哪！”

[ðeɪv] [reɪkt] [ʌp] [ðæt] [oʊld] [vɜːrs] [ɪn] ['wɑːtsɪz] [klæs] - [sɔːŋ] [ænd; ənd] [prɪnt] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [pruːf] [ðæt]
they've raked up that old verse in Watts's class - song and print it as proof that
他们有 耙过的 向上 那 老的 诗 在 瓦特的 班级 - 歌曲 和 打印 它 作为 证明 那
[juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['drʌŋkərd] [ɪn][jʊr; jər] ['kɑːlɪdʒ] [deɪz] .
you were a drunkard in your college days .
你 是 一个 酒鬼 在 你的 大学 天 .

他们翻出了沃茨班级歌曲中的那句老歌词，并将其刊印出来，作为你大学时期是个酒鬼的证据。

[hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
Here it is .
这里 它 是 .

这里是。

[set][tuː; tə]['mjuːzɪk][ænd; ənd] ['hedɪd] - [sə'luːn] [piːt] . - ”
Set to music and headed ' Saloon Pete . ' ”
放 到 音乐 和 标题 - 酒吧 皮特 . - ”

配上音乐，标题是《沙龙皮特》。

“ [lʊk] [hɪr] , [reɪ] , [wiː; wi][mʌst; məst] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði] - [vɔɪs] - [ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm][ðə; ði] [truːθ]
“ Look here , Ray , we must write to the ' Voice ' and tell them the truth
“ 看 这里 , 射线 , 我们 必须 写 到 这 - 嗓音 - 和 告诉 他们 这 真相
, ” [sed] [wɑːts] .
, ” said Watts .
, ” 说 瓦特 .

“听着，雷，我们必须给《乡村之声》写信，告诉他们真相,”沃茨说。

“ ['nevər] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði]['peɪpər] [ðæt] [telz] [ðə; ði][laɪ] , ” [sed] ['piːtər] , ['læfɪŋ] .
“ Never write to the paper that tells the lie , ” said Peter , laughing .
“ 绝不 写 到 这 纸 那 讲述 这 说谎 , ” 说 彼得 , 笑 .

“永远不要给说谎的报纸写信,”彼得笑着说。

“ ['ɔːlweɪz] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði][wʌn] [ðæt] ['dʌznt] .
“ Always write to the one that doesn't .
“ 总是 写 到 这 一 那 不 .

“永远给那些不写信的人写信。”

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [goʊ][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌðər] ['peɪpər] .
Then it will go for the other paper .
然后 它 将要 去 为了 这 其他 纸 .

然后它会去看另一张纸。

[bʌt; bət][aɪ] ['wʊdnt] [teɪk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] .
But I wouldn't take the trouble in this case .
但 我 不会 拿 这 麻烦 在 这 案件 .

但这种情况下我不会费这个劲。

[ðə; ði] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [wʊd] ['mɪrli] [seɪ] [ðæt] :
The opposition would merely say that :
这 反对 会 仅仅 说 那 :

反对派只会说：

- [ʌv; əv] [kɔːrs] ['mɪstər] . ['stɝːlɪŋz] ['ɪntɪmət] [frendz] [ɑːr; ər] [baʊnd] [tuː; tə] [ɡɪv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kən'strʌkʃ(ə)n]
' Of course Mr . Stirling's intimate friends are bound to give such a construction
- 的 课程 先生 . 斯特林的 亲密的 朋友们 是 边界 到 给 这样的 一个 建造
[tuː; tə][ðə; ði] [sɔːŋ] ,
to the song ,
到 这 歌曲 ,

“当然，斯特林先生的密友们肯定会对这首歌做出这样的解读。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'tempt] [dʌz] [ðem; ðəm] ['kredɪt] . - ”
and the attempt does them credit . ' ”
和 这 试图 做 他们 信用 . - ”

这次尝试值得称赞。

“ [bʌt; bət] [waɪ] [dəunt][juː; jʊ][dɪ'naɪ][ˌaɪ 'tiː] , ['piːtər] ? ” [æskt] ['liːənɔː(r)] ['æŋkʃəsli] .
“ But why don't you deny it , Peter ? ” asked Leonore anxiously .
“ 但 为什么 不 你 否定 它 , 彼得 ? ” 问 莱昂诺尔 焦虑地 .

“可是你为什么不否认呢，彼得？”莱昂诺尔焦急地问道。

“ [its] ['ɔːf(ə)l] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] ['seɪɪŋ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['drʌŋkərd] ! ”
“ It's awful to think of people saying you are a drunkard ! ”
“ 它是 可怕 到 思考 的 人们 说 你 是 一个 酒鬼 ! ”

“一想到别人说你是酒鬼，就觉得很糟糕！”

“ [ɪf] [aɪ] [dɪ'naɪd] [ðə; ði] [ˌʌn'truːðz] [toʊld][ʌv; əv][ˌem 'iː][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][maɪ][hændz] [fʊl] .
“ If I denied the untruths told of me I should have my hands full .
“ 如果 我 否认 这 谎言 讲述 的 我 我 应该 有 我的 双手 满的 .

“如果我否认那些对我的不实指控，那我可就麻烦大了。”

['noʊbɑːdi] [bɪ'liːvz] [sʌtʃ] [θɪŋz] , [ɪk'sept] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [ɑːr; ər] ['redi] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðem; ðəm] .
Nobody believes such things , except the people who are ready to believe them .
无人 相信 这样的 事物 , 除了 这 人们 WHO 是 准备好 到 相信 他们 .

除了那些甘愿相信的人之外，没有人会相信这种事。

[ðeɪ] ['wʊdnt] [bɪ'liːv] ['ʌðərwaɪz] , [noʊ] ['mætər] [wʌt] [aɪ] [sed] .
They wouldn't believe otherwise , no matter what I said .
他们 不会 相信 否则 , 不 事情 什么 我 说 .

无论我说什么，他们都不会相信别的。

[ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ə; eɪ][mæn][ɪz][ə; eɪ] ['skaʊndrəl] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [bɪ'liːv] [hɪz; ɪz][wɜːrd] . ”
If you think a man is a scoundrel , you are not going to believe his word . ”
如果 你 思考 一个 男人 是 一个 恶棍 , 你 是 不是 去 到 相信 他的 单词 . ”

如果你认为一个人是无赖，你就不会相信他的话。

“ [bʌt; bət] , ['piːtər] , ” [sed] ['mɪsɪz] . - , “ [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][dɪ'naɪ][ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðə; ði]['fjuːtʃər]
“ But , Peter , ” said Mrs . D'Alloi , “ you ought to deny them for the future
“ 但 , 彼得 , ” 说 太太 . - , “ 你 应该 到 否定 他们 为了 这 未来
.
.
.

“但是，彼得，”达洛伊夫人说，“你应该从此以后不再让他们接触你。”

['æftər][juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] [frendz] [ɑːr; ər] [ded] , ['piːp(ə)l] [wɪl] [ɡoʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] ,
After you and your friends are dead , people will go back to the newspapers ,
后 你 和 你的 朋友们 是 死的 , 人们 将要 去 后退 到 这 报纸 ,

当你和你的朋友都去世后，人们会重新开始看报纸。

[ænd; ənd] [siː] [wʌt] [ðeɪ] [sed] [ə'baʊt] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ðen] [wɪl] [ˌmɪs'dʒʌdʒ] [juː; jʊ] . ”
and see what they said about you , and then will misjudge you . ”
和 看 什么 他们 说 关于 你 , 和 然后 将要 误判 你 . ”

看看他们是怎么评价你的，然后他们就会误判你。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ə'freɪd][ʌv; əv] [ðæt] .
“ I am not afraid of that .
“ 我 是 不是 害怕的 的 那 .

“我不怕那个。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl]['hɑːrdli][biː; bi][ʌv; əv] [ɪ'nʌf] [ə'kaʊnt] [tuː; tə] ['fɪɡjər] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] , [ɔːr] [ɪf] [aɪ] [bɪ'kʌm] [soʊ] ,
I shall hardly be of enough account to figure in history , or if I become so ,
我 将 几乎 是 的 足够的 帐户 到 数字 在 历史 , 或者 如果 我 变得 所以 ,

我恐怕不足以在历史上留下浓墨重彩的一笔，即便我最终得以如此，

[sʌtʃ] [ə'tæks] [wɪl] [nɑːt][hɜːrt][ˌem 'iː] .
such attacks will not hurt me .
这样的 攻击 将要 不是 伤害 我 .

这样的攻击伤不了我。

[waɪ] , ['wɑːʃɪŋtən] [wʌz; wəz] [tʃɑːrdʒd] [baɪ][ðə; ði] ['pepərz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deɪ] , [wɪð; wɪθ] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]
Why , Washington was charged by the papers of his day , with being a
为什么 , 华盛顿 曾是 带电 经过 这 文件 的 他的 天 , 和 存在 一个
['mɜːrdərər] , [ə; eɪ] ['treɪtər] ,
murderer , a traitor ,
凶手 , 一个 叛徒 ,

为什么？当时的报纸指控华盛顿是杀人犯、叛国者。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['taɪrənt] .
and a tyrant .
和 一个 暴君 .

以及一个暴君。

[ænd; ənd] ['lɪŋkən] [wʌz; wəz]['vɪləˌfaɪd][tuː; tə][æn; ən][ɪk'stent] [wɪtʃ] [siːmz] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [naʊ] .
And Lincoln was vilified to an extent which seems impossible now .
和 林肯 曾是 被诋毁 到 一个 程度 哪个 似乎 不可能的 现在 .

林肯当时受到的诋毁程度，现在看来简直不可思议。

[ðə; ði] ['ɡreɪtər] [ðə; ði][mæn] , [ðə; ði] ['ɡreɪtər] [ðə; ði][ə'bjuːs] . ”
The greater the man , the greater the abuse . ”
这 更大的 这 男人 , 这 更大的 这 虐待 . ”

地位越高的人，遭受的虐待就越多。

“ [waɪ] [duː][ðə; ði]['pepərz] [kɔːl][juː; jʊ] - [piːt] - ? ” [æskt] ['liːənɔː(r)] , ['æŋkʃəsli] .
“ Why do the papers call you ' Pete ' ? ” asked Leonore , anxiously .
“ 为什么 做 这 文件 称呼 你 - 皮特 - ? ” 问 莱昂诺尔 , 焦虑地 .

“为什么报纸上都叫你‘皮特’？”莱昂诺尔焦急地问道。

“ [aɪ] ['ræðər] [laɪk] ['piːtər] , [bʌt; bət] [piːt] [ɪz] ['dredf(ə)l] ! ”
“ I rather like Peter , but Pete is dreadful ! ”
“ 我 相当 喜欢 彼得 , 但 皮特 是 可怕 ! ”

“我挺喜欢彼得的，但是皮特真是太糟糕了！”

“ [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʌn'fɪt] [tuː; tə][biː; bi] ['ɡʌvərnər] . ”
“ To prove that I am unfit to be governor . ”
“ 到 证明 那 我 是 不合格 到 是 州长 . ”

“证明我不适合担任州长。”

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['sɪriəs] ? ” [æskt] [mɪs] ['bɪdl] .
“ Are you serious ? ” asked Miss Biddle .
“ 是 你 严肃的 ? ” 问 错过 比德尔 .

“你是认真的吗？”比德尔小姐问道。

“ [jes] .
“ Yes .
“ 是的 .

“是的。

[frʌm; frəm][ðer; ðər] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] ,
From their point of view ,
从 他们的 观点 的 看法 ,

从他们的角度来看，

[ðə; ði] ['drɑːpɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ɑːr] - [ɔːt] [tuː; tə] [kən'vɪns] ['voʊtɝz] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ]
the dropping of the ' r ' ought to convince voters that I am nothing but a
这 下降 的 这 - r - 应该 到 说服 选民 那 我 是 没有什么 但 一个
[tʌf] [ænd; ənd] ['hilər] . ”
tough and heeler . ”
艰难的 和 牧牛犬 . ”

去掉“r”应该能让选民相信我只是个强悍的牧牛人。

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wəʊnt] ! ” [dɪ'klerd] ['liːənɔː(r)] , ['spiːkɪŋ] [frʌm; frəm][væst] [ɪk'spɪriəns] .
“ But it won't ! ” declared Leonore , speaking from vast experience .
“ 但 它 惯于 ! ” 声明 莱昂诺尔 , 请讲 从 广阔的 经验 .

“但不会的！”莱昂诺尔以她丰富的经验断言道。

“ [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] .
“ I don't think it will .
“ 我 不 思考 它 将要 .

“我不认为会这样。”

[ðoʊ] [ɪf] [ðeɪ] [kiːp] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ,
Though if they keep at it ,
尽管 如果 他们 保持 在 它 ,

但如果他们坚持下去的话，

[ænd; ənd] ['riːəli] [kən'vɪns] [ðə; ði]['voʊtɝz] [huː] [kæn; kən][biː; bi] [kən'vɪnst] [baɪ] [sʌtʃ] ['ɑːrgjuːmənts] ,
and really convince the voters who can be convinced by such arguments ,
和 真的 说服 这 选民 WHO 能 是 确信 经过 这样的 论点 ,

并且真正说服那些能够被这些论点说服的选民。

[ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [wʌt] [ðeɪ] [kɔːl] [ˌem 'iː] , [ðeɪl] [ɪ'lekt] [ˌem 'iː] . ”
that I am what they call me , they'll elect me . ”
那 我 是 什么 他们 称呼 我 , 他们会 选 我 . ”

“他们称我为我，他们就会选我。”

“ [haʊ] ? ” [æskt] ['mɪsɪz] . - .
“ How ? ” asked Mrs . D'Alloi .
“ 如何 ? ” 问 太太 . - .

“怎么做？”达洛伊夫人问道。

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ɪn'telɪdʒənt] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər][nɑːt][led] [ə'streɪ] [bʌt; bət] ['aʊtreɪdʒd] [baɪ] [sʌtʃ] ['ɑːrgjuːmənts] ,
“ Because intelligent people are not led astray but outraged by such arguments ,
“ 因为 聪明的 人们 是 不是 引领 误入歧途 但 义愤填膺 经过 这样的 论点 ,
[ænd; ənd] ['ɪgnərənt] ['piːp(ə)l] ,
and ignorant people ,
和 无知 人们 ,

“因为聪明人不会被这种论点误导，反而会感到愤怒，而无知的人，

[huː]	[kæn; kən]	[biː; bi]	[meɪd]	[tuː; tə]	[bɪ'liːv]	[ɔːl]	[ðæt]	[ɪz]	[sed]	[ʌv; əv]	[ˌem 'iː]	,	[baɪ]	[sʌtʃ]	[miːnz]	,
who	**can**	**be**	**made**	**to**	**believe**	**all**	**that**	**is**	**said**	**of**	**me**	**,**	**by**	**such**	**means**	**,**
WHO	能	是	制成	到	相信	全部	那	是	说	的	我	,	经过	这样的	方法	,

谁能用这种方式让人相信所有关于我的言论?

[wɪl]	[θɪŋk]	[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	[dʒʌst]	[ðə; ði]	[mæn]	[fɔːr; fər]	[huːm]	[ðeɪ]	[wɑːnt]	[tuː; tə]	[voʊt]	.	”
will	**think**	**I**	**am**	**just**	**the**	**man**	**for**	**whom**	**they**	**want**	**to**	**vote**	**.**	**”**
将要	思考	我	是	只是	这	男人	为了	谁	他们	想	到	投票	.	”

他们会认为我就是他们想投票支持的那个人。

“	[haʊ]	[ɪz]	[ˌaɪ 'tiː]	['pɑːsəb(ə)l]	[ðæt]	[ðə; ði]	['pepərz]	[kæn; kən]	[triːt]	[juː; jʊ]	[soʊ]	?	”	[sed]	[wɑːts]	.
“	**How**	**is**	**it**	**possible**	**that**	**the**	**papers**	**can**	**treat**	**you**	**so**	**?**	**”**	**said**	**Watts**	**.**
“	如何	是	它	可能的	那	这	文件	能	对待	你	所以	?	”	说	瓦特	.

“报纸怎么能这样对待你？”沃茨说道。

“	[ðə; ði]	['editəz]	[noʊ]	[juː; jʊ]	?	”
“	**The**	**editors**	**know**	**you**	**?**	**”**
“	这	编辑	知道	你	?	”

“编辑们认识你吗？”

“	[oʊ]	,	[jes]	.
“	**Oh**	**,**	**yes**	**.**
“	哦	,	是的	.

“哦是的。

[aɪ]	[hæv; həv]	[met]	['nɪrli]	['evri]	[mæn]	[kə'nektɪd]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[nuː]	[jɔːk]	[pres]	.	”
I	**have**	**met**	**nearly**	**every**	**man**	**connected**	**with**	**the**	**New**	**York**	**press**	**.**	**”**
我	有	遇见	几乎	每一个	男人	连接	和	这	新的	约克	按	.	”

我几乎见过所有与纽约新闻界有关的人。

“	[ðeɪ]	[mʌst; məst]	[noʊ]	['betər]	?	”
“	**They**	**must**	**know**	**better**	**?**	**”**
“	他们	必须	知道	更好的	?	”

“他们难道不应该更懂事吗？”

“	[jes]	.
“	**Yes**	**.**
“	是的	.

“是的。

[bʌt; bət]	[fɔːr; fər]	['pɑːrtəzn]	['pɜːpəsəz, 'pɜːpəsɪz]	[ðeɪ]	[mʌst; məst]	[seɪ]	[wʌt]	[ðeɪ]	[duː]	.	”
But	**for**	**partisan**	**purposes**	**they**	**must**	**say**	**what**	**they**	**do**	**.**	**”**
但	为了	党派	目的	他们	必须	说	什么	他们	做	.	”

但出于党派目的，他们必须对自己的所作所为做出解释。”

“	[ðen]	[ðeɪ]	[ɑːr; ər]	[dɪ'lɪbərətli]	['laɪɪŋ]	[tuː; tə]	[dɪ'siːv]	[ðə; ði]	['piːp(ə)l]	?	”	[æskt]	[mɪs]	['bɪdl]	.
“	**Then**	**they**	**are**	**deliberately**	**lying**	**to**	**deceive**	**the**	**people**	**?**	**”**	**asked**	**Miss**	**Biddle**	**.**
“	然后	他们	是	故意地	说谎	到	欺骗	这	人们	?	”	问	错过	比德尔	.

“那么他们是故意撒谎欺骗民众吗？”比德尔小姐问道。

“	[its]	['ræðər]	[ə; eɪ]	['pʌzlɪŋ]	['mætər]	[ɪn]	['eθɪks]	,	”	[sed]	['piːtər]	.
“	**It's**	**rather**	**a**	**puzzling**	**matter**	**in**	**ethics**	**,**	**”**	**said**	**Peter**	**.**
“	它是	相当	一个	令人费解	事情	在	伦理	,	”	说	彼得	.

“这在伦理学上是一个相当令人费解的问题，”彼得说。

“	[aɪ]	[dəunt]	[θɪŋk]	[ðæt]	[ðə; ði]	['nuːzpeɪpər]	[frə'tɜːrnəti]	[hæv; həv]	['eni]	['loʊər]	['stændərd]	[ʌv; əv]	['mɔrəlz]	,
“	**I**	**don't**	**think**	**that**	**the**	**newspaper**	**fraternity**	**have**	**any**	**lower**	**standard**	**of**	**morals**	**,**
“	我	不	思考	那	这	报纸	兄弟会	有	任何	降低	标准	的	德	,

“我不认为报业从业人员的道德标准会更低。”

[ðæn; ðən]	[men]	[ɪn]	['ʌðər]	[prə'fɛʃənz]	.
than	**men**	**in**	**other**	**professions**	**.**
比	男人	在	其他	职业	.

比其他行业的男性更甚。

[ɪn][ðə; ði][meɪn] [ðeɪ] [stænd][fɔːr; fər] ['evriθɪŋ] [ðæt] [ɪz]['ædmərəb(ə)l] , [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [its] [nɑːn] -

In the main they stand for everything that is admirable , so long as it's non -

在 这 主要的 他们 站立 为了 一切 那 是 令人钦佩的 ， 所以 长的 作为 它是 非 -

['pɑːrtəzn] ,

partisan ,

党派 ，

总的来说，只要不带党派偏见，它们都代表着一切值得称赞的品质。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [men] [huː] [tuː; tə] - [deɪ] [ɑːr; ər] [naʊ] ['raɪtɪŋ] [ˌem 'iː] [daʊn] ,

and some of the men who to - day are now writing me down ,

和 一些 的 这 男人 WHO 到 - 天 是 现在 写作 我 向下 ，

还有一些今天正在给我写信的人，

[hæv; həv] ['eɪdɪd] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði][pæst] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] [seɪ] ,

have aided me in the past more than I can say ,

有 协助 我 在 这 过去的 更多的 比 我 能 说 ，

他们过去给予我的帮助远超我的言语所能表达，

[ænd; ənd][ɑːr; ər][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][maɪ]['pɜːrsən(ə)l] [frendz] . ”

and are at this moment my personal friends . ”

和 是 在 这 片刻 我的 个人的 朋友们 . ”

他们现在是我的好朋友。

“ [haʊ] [dɪs'ɑːnɪst] ! ”

“ How dishonest ! ”

“ 如何 不诚实 ！ ”

“太不诚实了！ ”

“ [aɪ] ['kænɑːt] [kwaɪt] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] .

“ I cannot quite call it that .

“ 我 不能 相当 称呼 它 那 .

“我不能完全这样称呼它。”

[wen] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [ænd; ənd][moʊst] ['ɑːnərəb(ə)l] ['steɪtsmən] [ʌv; əv] ['jʊrəp] [ænd; ənd] [ə'merɪkə] [wɪl]

When the greatest and most honorable statesmen of Europe and America will

什么时候 这 最 和 最多 光荣的 政治家 的 欧洲 和 美国 将要

[laɪ][ænd; ənd] [tʃiːt] [iːtʃ] ['ʌðər] [tuː; tə][ðer; ðər]['ʌtmoʊst] [ɪk'stent] ,

lie and cheat each other to their utmost extent ,

说谎 和 欺骗 每个 其他 到 他们的 极致 程度 ，

当欧洲和美国最伟大、最正直的政治家们都竭尽所能地互相撒谎欺骗时，

['ʌndər] ['kʌvər] [ʌv; əv][ðə; ði][tɜːrm] - [dɪ'ploʊməsi] ,

under cover of the term ' diplomacy ,

在下面 覆盖 的 这 学期 - 外交 ，

在“外交”一词的掩护下，

- [ænd; ənd] [get] [ri'wɔːdid] [ænd; ənd] [preɪzd] [baɪ][ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] ['kʌntriz] [fɔːr; fər][ðer; ðər]

' and get rewarded and praised by their respective countries for their

- 和 得到 奖励 和 赞扬 经过 他们的 各自 国家 为了 他们的

['neɪvəri] , [prə'vaɪdɪd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sək'sesf(ə)l] ,

knavery , provided it is successful ,

虞 ， 假如 它 是 成功的 ，

“如果他们的诡计成功，他们就会因这种诡计而受到各自国家的奖励和表扬。”

[aɪ] [θɪŋk] - [dɪs'ɑːnɪst] - [ɪz][ə; eɪ] [strɔːŋ] [wɜːrd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪrli] ['pɑːrtəzn] [pres] .

I think ' dishonest ' is a strong word for a merely partisan press .

我 思考 - 不诚实 - 是 一个 强的 单词 为了 一个 仅仅 党派 按 .

我认为用“不诚实”来形容仅仅带有党派偏见的媒体未免太过强烈。

['sɜːrt(ə)n][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ðæt] [ðə; ði] ['pɑːrtəzn] [pres] [wʊd] [end] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ,

Certain it is , that the partisan press would end to - morrow ,

肯定 它 是 ， 那 这 党派 按 会 结尾 到 - 明天 ，

可以肯定的是，党派媒体明天就会消失。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] ['næroʊnəs] [ænd; ənd] ['miːnnəs] [ʌv; əv] ['riːdɚz] . ”
but for the narrowness and meanness of readers . ”
但 为了 这 狭窄 和 卑鄙 的 读者 . ”

但可惜的是读者的狭隘和刻薄。

“ [wɪtʃ] [ðeɪ] [kɔːz] , ” [sed] ['ɔːgdən] .
“ Which they cause , ” said Ogden .
“ 哪个 他们 原因 , ” 说 奥格登 .

“这是他们造成的,”奥格登说。

“ [dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] , ” [sed] ['piːtər] , “ [æz; əz][ðə; ði] [sə'luːn] [meɪks] [ə; eɪ] ['drʌŋkərd] , [fuːd] ['kɔːzɪz]
“ Just as much , ” said Peter , “ as the saloon makes a drunkard , food causes
“ 只是 作为 很多 , ” 说 彼得 , “ 作为 这 酒吧 制作 一个 酒鬼 , 食物 原因
['hʌŋgər] ,
hunger ,
饥饿 ,

彼得说：“正如酒馆会让人酗酒一样，食物也会导致饥饿。”

[ænd; ənd] [bʊks] [meɪk] ['riːdɚz] . ”
and books make readers . ”
和 图书 制作 读者 . ”

书籍造就读者。

“ [bʌt; bət] , [æt; ət] [liːst] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [ək'nɑːlɪdʒ] [ðeɪv] [gɑːt][juː; jʊ] , [wen] [ðeɪ] [seɪ] [juː; jʊ]
“ But , at least , you must acknowledge they've got you , when they say you
“ 但 , 在 至少 , 你 必须 承认 他们有 得到 你 , 什么时候 他们 说 你
[ɑːr; ər][ðə; ði] [sə'luːn] - ['kiːpəz] - [frend] ,
are the saloon - keepers ' friend ,
是 这 酒吧 - 守门员 - 朋友 ,

“但是，至少你必须承认他们说你是酒馆老板的朋友，这话没错。”

” [læft] [wɑːts] .
” laughed Watts .
” 笑了 瓦特 .

“沃茨笑了。”

“ [jes] .
“ Yes .
“ 是的 .

“是的。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ðæt] — [bʌt; bət]['oʊnli][fɔːr; fər] [voʊts] , [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] . ”
I am that — but only for votes , you understand . ”
我 是 那 — 但 仅有的 为了 投票 , 你 理解 . ”

我的确是这样的人——但你明白，那只是为了选票。

“ ['mɪstər] . ['stəːliŋ] , [waɪ] [duː][juː; jʊ] [laɪk] [sə'luːn] ? ” [æskt] [mɪs] ['bɪdl] .
“ Mr . Stirling , why do you like saloons ? ” asked Miss Biddle .
“ 先生 . 斯特灵 , 为什么 做 你 喜欢 酒吧 ? ” 问 错过 比德尔 .

“斯特林先生，您为什么喜欢酒吧呢？”比德尔小姐问道。

“ [aɪ][dəunt] [laɪk] [sə'luːn] .
“ I don't like saloons .
“ 我 不 喜欢 酒吧 .

我不喜欢酒吧。

[maɪ] [wɪʃ] [ɪz][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [deɪ] [kʌm] ,
My wish is to see the day come ,
我的 希望 是 到 看 这 天 来 ,

我希望看到那一天到来。

[wen]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[groʊs]	[fɔːrm]	[ʌv; əv]	['fɪzɪk(ə)l]	[ɪn'dʒɔɪmənt]	[æz; əz]	['tɪp(ə)l]	[ʃæl; ʃəl]	[siːs]	[ɪn'taɪərli]	.
when	**such**	**a**	**gross**	**form**	**of**	**physical**	**enjoyment**	**as**	**tippling**	**shall**	**cease**	**entirely**	**.**
什么时候	这样的	一个	总的	形式	的	身体的	享受	作为	小酌	将	停止	完全	.

当饮酒这种粗俗的肉体享乐方式完全停止时。

[bʌt; bət]	[tɪl]	[ðæt]	[deɪ]	[kʌmz]	,	[tɪl]	[hjuː'mænəti]	[hæz; həz]	[tɔːt]	[ɪt'self]	[ænd; ənd]	[reɪzd]	[ɪt'self]	,
But	**till**	**that**	**day**	**comes**	**,**	**till**	**humanity**	**has**	**taught**	**itself**	**and**	**raised**	**itself**	**,**
但	直到	那	天	来	,	直到	人类	有	教授	本身	和	提高	本身	,

但在那一天到来之前，在人类自我学习、自我提升之前，

[aɪ]	[wɑːnt]	[tuː; tə]	[siː]	[fer]	[pleɪ]	.	”
I	**want**	**to**	**see**	**fair**	**play**	**.**	**”**
我	想	到	看	公平的	玩	.	”

我希望看到公平竞争。

“	[wʌt]	[duː]	[juː; jʊ]	[miːn]	?	”
“	**What**	**do**	**you**	**mean**	**?**	**”**
“	什么	做	你	意思是	?	”

“你是什么意思？ ”

“	[ðə; ði]	[rɪtʃ]	[mæn]	[kæn; kən]	[leɪ]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[stɑːk]	[ʌv; əv]	[waɪn]	,	[ɔːr]	[goʊ]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	[hoʊ'tel]	[ɔːr]	[klʌb]	,
“	**The**	**rich**	**man**	**can**	**lay**	**in**	**a**	**stock**	**of**	**wine**	**,**	**or**	**go**	**to**	**a**	**hotel**	**or**	**club**	**,**
“	这	富有的	男人	能	躺	在	一个	库存	的	葡萄酒	,	或者	去	到	一个	酒店	或者俱乐部		,

“富人可以囤积葡萄酒，或者去酒店或俱乐部，

[ænd; ənd]	[get]	[wʌt]	[hiː; hi]	['wɒnts]	[æt; ət]	['eni]	[taɪm]	[ænd; ənd]	[ɔːl]	[taɪmz]	.
and	**get**	**what**	**he**	**wants**	**at**	**any**	**time**	**and**	**all**	**times**	**.**
和	得到	什么	他	想要	在	任何	时间	和	全部	时代	.

他随时随地都能得到他想要的一切。

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[nɑːt]	[fer]	,	[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]	[ə; eɪ]	['mænz]	['pɑːkəts]	[ɑːr; ər]	[fɪld]	[wɪð; wɪθ]	['nikəlz]	[ɪn'sted]	[ʌv; əv]	['iːgəlz]	,
It	**is**	**not**	**fair**	**,**	**because**	**a**	**man's**	**pockets**	**are**	**filled**	**with**	**nickels**	**instead**	**of**	**eagles**	**,**
它	是	不是	公平的	,	因为	一个	男人的	口袋	是	已填	和	镍币	反而	的	老鹰	,

这不公平，因为一个人的口袋里装的不是金币，而是五分镍币。

[ðæt]	[hiː; hi]	[ʃæl; ʃəl]	[nɑːt]	[hæv; həv]	[ðə; ði]	[seɪm]	[raɪt]	.
that	**he**	**shall**	**not**	**have**	**the**	**same**	**right**	**.**
那	他	将	不是	有	这	相同的	正确的	.

他不应享有同样的权利。

[fɔːr; fər]	[ðæt]	['riːz(ə)n]	,	[aɪ]	[hæv; həv]	['ɔːlweɪz]	['spoʊkən]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[sə'luːn]	,	[ænd; ənd]	['iːv(ə)n]	[fɔːr; fər]	['sʌndeɪ]	['oʊpənɪŋz]	.
For	**that**	**reason**	**,**	**I**	**have**	**always**	**spoken**	**for**	**the**	**saloon**	**,**	**and**	**even**	**for**	**Sunday**	**openings**	**.**
为了	那	原因	,	我	有	总是	说	为了	这	酒吧	,	和	甚至	为了	星期日	开口	.

因此，我一直支持酒吧营业，甚至支持周日营业。

[juː; jʊ]	[noʊ]	[wʌt]	[aɪ]	[θɪŋk]	[maɪ'self]	[ʌv; əv]	[ðæt]	[deɪ]	.
You	**know**	**what**	**I**	**think**	**myself**	**of**	**that**	**day**	**.**
你	知道	什么	我	思考	我	的	那	天	.

你知道我那天是怎么看待自己的。

[juː; jʊ]	[noʊ]	[wʌt]	[aɪ]	[θɪŋk]	[ʌv; əv]	[waɪn]	.
You	**know**	**what**	**I**	**think**	**of**	**wine**	**.**
你	知道	什么	我	思考	的	葡萄酒	.

你知道我对葡萄酒的看法。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [kleɪm] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [spend] ['sʌndeɪ] [ɪn][maɪ] [wei] [ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə] [drɪŋk] ,
But if I claim the right to spend Sunday in my way and not to drink ,
但 如果 我 宣称 这 正确的 到 花费 星期日 在 我的 方式 和 不是 到 喝 ,

但如果我主张自己有权按照自己的方式度过星期天，并且不喝酒，

[aɪ][mʌst; məst] [kən'siːd] [æn; ən]['iːkwəl] [raɪt] [tuː; tə] ['ʌðər] [tuː; tə][duː][æz; əz] [ðeɪ] [pliːz] .
I must concede an equal right to others to do as they please .
我 必须 承认 一个 平等的 正确的 到 其他的 到 做 作为 他们 请 .

我必须承认其他人也拥有做自己想做的事情的同等权利。

[ɪf] [ə; eɪ][mæn] ['wɒnts] [tuː; tə] [drɪŋk] [æt; ət] ['eni] [taɪm] ,
If a man wants to drink at any time ,
如果 一个 男人 想要 到 喝 在 任何 时间 ,

如果一个男人想喝酒，任何时候，

[wʌt] [raɪt] [hæv; həv][aɪ][tuː; tə] [seɪ] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][nɑːt] ? ”
what right have I to say he shall not ? ”
什么 正确的 有 我 到 说 他 将 不是 ? ”

我有什么权利阻止他呢?

“ [bʌt; bət][ðə; ði] [pʊr] [mæn] [goʊz] [ænd; ənd] [meɪks] [ə; eɪ] [biːst] [ʌv; əv] [hɪm'self] , ” [sed] [wɑːts] .
“ But the poor man goes and makes a beast of himself , ” said Watts .
“ 但 这 贫穷的 男人 去 和 制作 一个 兽 的 他自己 , ” 说 瓦特 .

“但是可怜的人却把自己搞得像个野兽一样,”沃茨说。

“ [ðer; ðər][ɪz][æz; əz] [mʌtʃ] [ʃæm'peɪn] ['drʌŋkənnəs] [æz; əz] ['wɪski] ['drʌŋkənnəs] ,
“ There is as much champagne drunkenness as whisky drunkenness ,
“ 那里 是 作为 很多 香槟酒 酒醉 作为 威士忌酒 酒醉 ,

“香槟酒和威士忌酒一样，都会让人醉酒。”

[ɪn] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['drɪŋkəz] [ʌv; əv] [iːtʃ] .
in proportion to the number of drinkers of each .
在 部分 到 这 数字 的 饮酒者 的 每个 .

按每种饮品的饮酒者人数比例计算。

[bʌt; bət][ə; eɪ][mæn] [huː] [drɪŋks] [ʃæm'peɪn] , [ɪz] [sent] [hoʊm] [ɪn][ə; eɪ][kæb] , [ænd; ənd][ɪz] [pʊt] [tuː; tə]
But a man who drinks champagne , is sent home in a cab , and is put to
但 一个 男人 WHO 饮料 香槟酒 , 是 发送 家 在 一个 出租车 , 和 是 放 到
[bed] ,
bed ,
床 ,

但是，一个喝了香槟的男人，会被出租车送回家，然后被扶到床上睡觉。

[waɪl] [ðə; ði][mæn] [huː] [kɑːnt] [ə'fɔːrd] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] [drɪŋk] ,
while the man who can't afford that kind of drink ,
尽管 这 男人 WHO 不能 买得起 那 种类 的 喝 ,

而那个买不起那种酒的人，

[ænd; ənd][ɪz] [meɪd] [mæd][baɪ] ['pɔɪznd] [ænd; ənd] ['dɒktəd] ['wɪski] ,
and is made mad by poisoned and doctored whisky ,
和 是 制成 疯狂的 经过 中毒 和 篡改过的 威士忌酒 ,

他因饮用掺有毒药和添加剂的威士忌而发疯。

['dɒktəd] [ænd; ənd] ['pɔɪznd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['hevi] [tæks][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [mʌst; məst] [teɪk]
doctored and poisoned because of our heavy tax on it , must take
篡改过的 和 中毒 因为 的 我们的 重的 税 在 它 , 必须 拿
[hɪz; ɪz] [tʃæns] [ʌv; əv] [ə'rest] .
his chance of arrest .
他的 机会 的 逮捕 .

因为他被投毒或被人投毒，而这一切都是因为我们对其征收重税，他必须承担被捕的风险。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['ʃeɪmfl] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ɔːl]['aʊər; ɑːr][soʊ] - [kɔːld] ['tempərəns] [ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n] .
That is the shameful thing about all our so - called temperance legislation .
那 是 这 可耻 事物 关于 全部 我们的 所以 - 称为 节制 立法 .

这就是我们所有所谓禁酒立法中最可耻的地方。

[its] [beɪst] [ɑːn][æn; ən] [ˌʌn'fer] [ˌɪntər'fɪrəns] [wɪð; wɪθ]['pɜːrsən(ə)l] ['lɪbərti] ,
It's based on an unfair interference with personal liberty ,
它是 基于 在 一个 不公平 干涉 和 个人的 自由 ,

这是基于对个人自由的不公平干涉。

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [dis'krimineits] [ɪn]['feɪvər][ʌv; əv][ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ] ['mʌni] .
and always discriminates in favor of the man with money .
和 总是 歧视 在 偏爱 的 这 男人 和 钱 .

而且总是偏袒有钱人。

[ɪf] [ðə; ði] [rɪtʃ] [mæn][hæz; həz][hɪz; ɪz] [klʌb] , [let][ðə; ði] [pʊr] [mæn][hæv; həv][hɪz; ɪz] [sə'luːn] . ”
If the rich man has his club , let the poor man have his saloon . ”
如果 这 富有的 男人 有 他的 俱乐部 , 让 这 贫穷的 男人 有 他的 酒吧 . ”

富人有俱乐部，穷人也有酒吧。

“ [haʊ] [mʌtʃ] ['betər] , [ðoʊ] , ” [sed] ['mɪsɪz] . - , “ [tuː; tə][stɑːp][ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv] [waɪn]
['evriwer] . ”
“ How much better , though , ” said Mrs . D'Alloi , “ to stop the sale of wine
everywhere . ”
“ 如何 很多 更好的 , 尽管 , ” 说 太太 . - , “ 到 停止 这 销售 的 葡萄酒
到处 . ”

“不过，”达洛伊夫人说，“如果能全面禁止葡萄酒的销售，那该有多好啊。”

“ [ðæt] [ɪz] ['niːðər] ['pɑːsəb(ə)l][nɔːr] [raɪt] .
“ That is neither possible nor right .
“ 那 是 两者都不 可能的 也不 正确的 .

“这既不可能也不正确。”

[juː; jʊ] [kɑːnt] ['streŋ(k)θ(ə)n] [hjuː'mænəti][baɪ] ['taɪɪŋ] [ɪts] [hændz] .
You can't strengthen humanity by tying its hands .
你 不能 加强 人类 经过 捆绑 它是 双手 .

束缚人类的手脚并不能增强人类的力量。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [left] [friː] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [strɔːŋ] .
It must be left free to become strong .
它 必须 是 左边 自由的 到 变得 强的 .

必须让它自由成长。

[aɪ][hæv; həv] [θɔːt] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['prɑːbləm] ,
I have thought much about the problem ,
我 有 想法 很多 关于 这 问题 ,

我仔细思考过这个问题。

[ænd; ənd][aɪ] [siː] ['oʊnli][wʌn] [fer] [ænd; ənd]['præktɪk(ə)l] [miːnz] [ʌv; əv] ['betərɪŋ] ['aʊər; ɑːr]['prez(ə)nt]
[kən'dɪʃ(ə)n] .
and I see only one fair and practical means of bettering our present
condition .
和 我 看 仅有的 一 公平的 和 实际的 方法 的 改进 我们的 展示
状况 .

而我认为，改善我们目前状况的唯一公平且切实可行的方法只有一种。

[bʌt; bət] [bɔːs] [æz; əz][ðə; ði] ['pepərz] [seɪ] [aɪ][ˌeɪ 'em] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [fɔːrs] [ˌaɪ 'tiː] . ”
But boss as the papers say I am , I am not strong enough to force it . ”
但 老板 作为 这 文件 说 我 是 , 我 是 不是 强的 足够的 到 力量 它 . ”

但正如报纸上所说，我并非老板，我没有足够的权力强行这么做。

“ [wʌt] [ɪz] [ðæt] , ['piːtər] ? ” [æskt] ['dɔːrəθi] .
“ What is that , Peter ? ” asked Dorothy .
“ 什么 是 那 , 彼得 ? ” 问 多萝西 .

“那是什么，彼得？”多萝西问道。

“ [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] [drɪŋks] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [æz; əz][nɑːt][tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər]
“ So long as a man drinks in such a way as not to interfere with another
“ 所以 长的 作为 一个 男人 饮料 在 这样的 一个 方式 作为 不是 到 干扰 和 其他
['pɜːsənz] ['lɪbərti] [wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [tʃek] [hɪm; ɪm] .
person's liberty we have no right to check him .
人的 自由 我们 有 不 正确的 到 查看 他 .

“只要一个人喝酒的方式不影响他人的自由，我们就无权干涉他。”

[bʌt; bət][ðə; ði]['moʊmənt][hiː; hi] [dʌz] , [ðə; ði] ['pʌblɪk] [hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [prə'tekt] [ɪt'self] [ænd; ənd]
But the moment he does , the public has a right to protect itself and
但 这 片刻 他 做 , 这 民众 有 一个 正确的 到 保护 本身 和
[hɪz; ɪz]['fæməli] ,
his family ,
他的 家庭 ,

但一旦他这么做了，公众就有权保护自己和他的家人。

[baɪ] [rɪ'streɪnɪŋ] [hɪm; ɪm] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [θiːvz] , [ɔːr] ['mɜːdəəz] , [ɔːr] [waɪf] - ['biːtəz] .
by restraining him , as it does thieves , or murderers , or wife - beaters .
经过 限制 他 , 作为 它 做 窃贼 , 或者 杀人犯 , 或者 妻子 - 击球手 .

通过约束他，就像约束小偷、杀人犯或家暴者一样。

[maɪ][aɪ'diːə][ɪz] , [ðæt] [ə; eɪ]['laɪs(ə)ns] , ['sʌmθɪŋ] [pər'hæps] [laɪk] ['aʊər; ɑːr][dɔːg] - ['laɪs(ə)ns] ,
My idea is , that a license , something perhaps like our dog - license ,
我的 主意 是 , 那 一个 执照 , 某物 也许 喜欢 我们的 狗 - 执照 ,

我的想法是，应该有一种许可证，类似于我们的狗证，

[ʃæl; ʃəl][biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['evri] [wʌn] [huː] [ə'plaɪz] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
shall be given to every one who applies for it .
将 是 给定 到 每一个 一 WHO 适用 为了 它 .

凡申请者均可获得。

[ðæt] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ][mæn][kæn; kən][hæv; həv][ə; eɪ] [drɪŋk] , [ðɪs] ['laɪs(ə)ns][mʌst; məst][biː; bi] [ʃoʊn] .
That before a man can have a drink , this license must be shown .
那 前 一个 男人 能 有 一个 喝 , 这 执照 必须 是 所示 .

男子饮酒前必须出示此许可证。

[ðen] [ɪf] [ə; eɪ][mæn][ɪz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [pə'liːs] [kɔːrt] [ə; eɪ]['sekənd] [taɪm] , [fɔːr; fər] ['drʌŋkənnəs] ,
Then if a man is before the police court a second time , for drunkenness ,
然后 如果 一个 男人 是 前 这 警察 法庭 一个 第二 时间 , 为了 酒醉 ,

如果一个人因醉酒第二次被带到警察法庭，

[ɔːr] [ɪf] [hɪz; ɪz]['fæməli] [pə'tɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [hɪz; ɪz]['laɪs(ə)ns][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['kænsəld] ,
or if his family petition for it , his license shall be cancelled ,
或者 如果 他的 家庭 请愿 为了 它 , 他的 执照 将 是 取消 ,

或者，如果他的家人提出申请，他的驾照将被吊销。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['hevi] [faɪn] [ɪn'kɜːrd] [baɪ] ['eni] [wʌn] [huː] ['gɪvz] [ɔːr] [selz] [ðæt] [mæn][ə; eɪ] [drɪŋk]
and a heavy fine incurred by any one who gives or sells that man a drink
和 一个 重的 美好的 已发生 经过 任何 一 WHO 给予 或者 出售 那 男人 一个 喝
[ˌðer'æftər] . ”
thereafter . ”
此后 . ”

此后任何人若向该男子提供或出售酒水，都将处以重罚。

“ [oʊ] , ” [læft] [wɑːts] , “ [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['hev(ə)nli] !
“ Oh , ” laughed Watts , “ you are heavenly !
“ 哦 , ” 笑了 瓦特 , “ 你 是 天上 !

“哦,”沃茨笑着说，“你真是太棒了！”

[dʒʌst][ɪ'mædʒɪn][ə; eɪ][hoʊst] ['seɪɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['dɪnər] - ['pɑːrti] , - [frendz] , [bɪ'fɔːr] [ðɪs] [waɪn] [ɪz] [pæst] ,

Just imagine a host saying to his dinner - party , ' Friends , before this wine is passed ,

只是 想象 一个 主持人 说 到 他的 晚餐 - 派对 , - 朋友们 , 前 这 葡萄酒 是 通过了 ,

试想一下，主人对他的晚宴客人说：“朋友们，在递上这杯酒之前，

[wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [ʃoʊ] [ˌem 'iː][jʊr; jər] [drɪŋk] ['laɪsənsɪz] . - ”

will you please show me your drink licenses . ' ”

将要 你 请 展示 我 你的 喝 许可证 . - ”

请出示你们的酒类许可证。

“ [juː; jʊ] [meɪ] [læf] , [wɑːts] , ” [sed] ['piːtər] ,

“ You may laugh , Watts , ” said Peter ,

“ 你 可能 笑 , 瓦特 , ” 说 彼得 ,

“你可以笑，沃茨，”彼得说。

“ [bʌt; bət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'kwest] [wʊd] [hæv; həv] [seɪvd] ['meni] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['feloʊ] [frʌm; frəm]['ruːɪn] ,

“ but such a request would have saved many a young fellow from ruin ,

“ 但 这样的 一个 要求 会 有 已保存 许多 一个 年轻的 同伴 从 废墟 ,

“但这样的请求本可以拯救许多年轻人免于破产。”

[ænd; ənd][sə'saɪəti][frʌm; frəm][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] ['terəb(ə)l] [ə'kɜːrəns] [wɪtʃ] ['iːv(ə)n][maɪ]['lɪt(ə)l]['soʊʃ(ə)l] [ɪk'spɪriəns] [hæz; həz] [ʃoʊn] [ˌem 'iː] .

and society from an occasional terrible occurrence which even my little social experience has shown me .

和 社会 从 一个 偶然 糟糕的 发生 哪个 甚至 我的 小的 社会的 经验 有 所示 我 .

并保护社会免受偶尔发生的可怕事件的影响，即使我有限的社交经验也让我明白了这一点。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [suːn] [biː; bi][soʊ] [mʌtʃ] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

And it would soon be so much a matter of course ,

和 它 会 很快 是 所以 很多 一个 事情 的 课程 ,

而这很快就会成为一件理所当然的事情。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['ʃoʊɪŋ] [jʊr; jər] ['tɪkɪt] , [tuː; tə] [pruːv] [jɔːr'self] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][ə; eɪ][raɪd] .

that it would be no more than showing your ticket , to prove yourself entitled to a ride .

那 它 会 是 不 更多的 比 显示 你的 票 , 到 证明 你自己 标题 到 一个 骑 .

这只不过是出示车票，证明你有资格乘车而已。

[ˌaɪ 'tiː] [sɔlvz] [ðə; ði]['prɑːbləm][ʌv; əv] ['drʌŋkənnəs] .

It solves the problem of drunkenness .

它 解决 这 问题 的 酒醉 .

它解决了醉酒问题。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ɔːl][wiː; wi][kæn; kən][hoʊp][tuː; tə][duː] , [tɪl] [hjuː'mænəti][ɪz] — ” [ðen] ['piːtər] ,

And that is all we can hope to do , till humanity is — ” Then Peter ,

和 那 是 全部 我们 能 希望 到 做 , 直到 人类 是 — ” 然后 彼得 ,

这就是我们所能做的一切，直到人类——”然后彼得说，

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['liːənɔː(r)] , [smaɪld] .

who had been looking at Leonore , smiled .

WHO 有 到过 寻找 在 莱昂诺尔 , 微笑 .

一直看着莱昂诺尔的人笑了。

“ [ɪz] [wʌt] ? ” [æskt] ['liːənɔː(r)] .

“ Is what ? ” asked Leonore .

“ 是 什么 ? ” 问 莱昂诺尔 .

“什么？”莱昂诺尔问道。

“	[ðə; ði]	[rest]	[ɪz]	[ɪn]	['saɪfər]	,	”	[sed]	['piːtər]	,	[bʌt; bət]	[ɪf]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	['fɪnɪʃt]	[hɪz; ɪz]	['sentəns]	,
“	**The**	**rest**	**is**	**in**	**cipher**	**,**	**”**	**said**	**Peter**	**,**	**but**	**if**	**he**	**had**	**finished**	**his**	**sentence**	**,**
“	这	休息	是	在	密码	,	”	说	彼得	,	但	如果	他	有	完成的	他的	句子	,

“剩下的都是密码,”彼得说，但如果他说完这句话，

[ˌaɪ ˈtiː]	[wʊd]	[hæv; həv]	[bɪn]	,	“	[hæf]	[æz; əz]	['pɜːrfɪkt]	[æz; əz]	[juː; jʊ]	[ɑːr; ər]	.
it	**would**	**have**	**been**	**,**	**“**	**half**	**as**	**perfect**	**as**	**you**	**are**	**.**
它	会	有	到过	,	“	一半	作为	完美的	作为	你	是	.

它本该“有你一半那么完美”。

”	['æftər]	[ðɪs]	[læst]	['riːleɪ]	[ʌv; əv]	['kɔːləz]	[hæd; həd]	[dɪ'pɑːrtɪd]	,
”	**After**	**this**	**last**	**relay**	**of**	**callers**	**had**	**departed**	**,**
”	后	这	最后的	中继	的	来电者	有	已离开	,

“最后一批来电者离开后，

[ˌaɪ ˈtiː]	[bɪ'gæn]	[tuː; tə]	[pɔːr]	[soʊ]	['noʊbli]	[ðæt]	['piːtər]	[bɪ'keɪm]	['hoʊpf(ə)l]	[wʌns]	[mɔːr]	.
it	**began**	**to**	**pour**	**so**	**nobly**	**that**	**Peter**	**became**	**hopeful**	**once**	**more**	**.**
它	开始	到	倒	所以	高贵地	那	彼得	成为	充满希望	一次	更多的	.

雨势渐大，雨势如此恣意，彼得又燃起了希望。

[hiː; hi]	['wɔndəd]	[ə'baʊt]	,	['meɪkɪŋ]	[ə; eɪ]	[ruːm]	-	[tuː; tə]	-	[ruːm]	['kænvəs]	,	[ɪn]	[sɜːrtʃ]	[ʌv; əv]	['hæpinəs]	,
He	**wandered**	**about**	**,**	**making**	**a**	**room**	**-**	**to**	**-**	**room**	**canvass**	**,**	**in**	**search**	**of**	**happiness**	**,**
他	漫步	关于	,	制作	一个	房间	-	到	-	房间	帆布	,	在	搜索	的	幸福	,

他四处游荡，挨个房间地寻找幸福。

[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[sər'praɪz]	[sɔː]	['hæpinəs]	[dɪ'sendɪŋ]	[ðə; ði]	[brɔːd]	[ster]	[ɪn'keɪst]	[ɪn]	[æn; ən]	['ɪŋglɪʃ]	['ʃuːtɪŋ]	-	[kæp]	,
and	**to**	**his**	**surprise**	**saw**	**happiness**	**descending**	**the**	**broad**	**stair**	**incased**	**in**	**an**	**English**	**shooting**	**-**	**cap**	**,**
和	到	他的	惊喜	锯	幸福	下降	这	广阔	楼梯	封装	在	一个	英语	射击	-	帽	,

令他惊讶的是，他看到幸福正戴着一顶英式猎帽，沿着宽阔的台阶走下来。

[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	['mækɪntɑːʃ]	.
and	**a**	**mackintosh**	**.**
和	一个	雨衣	.

还有一件雨衣。

“	[juː; jʊ]	[ɑːr; ər]	[nɑːt]	['goʊɪŋ]	[aʊt]	[ɪn]	[sʌtʃ]	['weðər]	?	”	[di'mɑːndid]	['piːtər]	.
“	**You**	**are**	**not**	**going**	**out**	**in**	**such**	**weather**	**?**	**”**	**demanded**	**Peter**	**.**
“	你	是	不是	去	出去	在	这样的	天气	?	”	要求	彼得	.

“你竟然不出去，这天气？”彼得质问道。

“	[jes]	.
“	**Yes**	**.**
“	是的	.

“是的。

[aɪv]	[hæd; həd]	[noʊ]	['eksərsaɪz]	[tuː; tə]	-	[deɪ]	,	[ænd; ənd]	[aɪm]	['goʊɪŋ]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	[wɔːk]	.	”
I've	**had**	**no**	**exercise**	**to**	**-**	**day**	**,**	**and**	**I'm**	**going**	**for**	**a**	**walk**	**.**	**”**
我已经	有	不	锻炼	到	-	天	,	和	我是	去	为了	一个	走	.	”

我今天没有锻炼，我打算出去走走。

“	[its]	['pɔːrɪŋ]	['tɔrənts]	,	”	[ɪk'spɔstʃəˌleɪtid]	['piːtər]	.
“	**It's**	**pouring**	**torrents**	**,**	**”**	**expostulated**	**Peter**	**.**
“	它是	浇注	种子	,	”	所宣称的	彼得	.

“雨下得好大啊！”彼得惊呼道。

“	[aɪ]	[noʊ]	[ˌaɪ ˈtiː]	.	”
“	**I**	**know**	**it**	**.**	**”**
“	我	知道	它	.	”

“我知道这。”

“	[bʌt; bət]	[juːl]	[get]	[wet]	[θruː]	.	”
“	**But**	**you'll**	**get**	**wet**	**through**	**.**	**”**
“	但	你会	得到	湿的	通过	.	”

“但你肯定会被淋湿的。”

“	[aɪ]	[hoʊp]	[soʊ]	.
“	**I**	**hope**	**so**	**.**
“	我	希望	所以	.

我希望如此。

[aɪ]	[laɪk]	[tuː; tə]	[wɔːk]	[ɪn]	[ðə; ði]	[reɪn]	.
I	**like**	**to**	**walk**	**in**	**the**	**rain**	**.**
我	喜欢	到	走	在	这	雨	.

我喜欢在雨中散步。

“	['piːtər]	[pʊt]	[hɪz; ɪz]	[hænd]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[frʌnt]	[dɔːr]	-	['hænd(ə)l]	,	[tuː; tə]	[wɪtʃ]	[ðɪs]	[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n]	[hæd; həd]	['kærid]	[ðem; ðəm]	,
”	**Peter**	**put**	**his**	**hand**	**on**	**the**	**front**	**door**	**-**	**handle**	**,**	**to**	**which**	**this**	**conversation**	**had**	**carried**	**them**	**,**
”	彼得	放	他的	手	在	这	正面	门	-	处理	,	到	哪个	这	对话	有	携带	他们	,

彼得把手放在前门把手上，他们刚才的谈话把他们带到了这里。

“	[juː; jʊ]	['mʌsnt]	[goʊ]	[aʊt]	,	”	[hiː; hi]	[sed]	.
“	**You**	**mustn't**	**go**	**out**	**,**	**”**	**he**	**said**	**.**
“	你	不得	去	出去	,	”	他	说	.

“你不能出去,”他说。

“	[aɪm]	['goʊɪŋ]	,	”	[sed]	['liːənɔː(r)]	,	[meɪd]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[mɔːr]	['iːgər]	[naʊ]	[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[fər'bɪdn]	.
“	**I'm**	**going**	**,**	**”**	**said**	**Leonore**	**,**	**made**	**all**	**the**	**more**	**eager**	**now**	**that**	**it**	**was**	**forbidden**	**.**
“	我是	去	,	”	说	莱昂诺尔	,	制成	全部	这	更多的	渴望的	现在	那	它	曾是	禁止	.

“我要去,”莱昂诺尔说道，正因为被禁止，她反而更加渴望了。

“	[pliːz]	[dəunt]	,	”	[sed]	['piːtər]	['wiːkənɪŋ]	.
“	**Please**	**don't**	**,**	**”**	**said**	**Peter**	**weakening**	**.**
“	请	不	,	”	说	彼得	减弱	.

“求求你别这样,”彼得虚弱地说。

“	[let]	[ˌem 'iː]	[pæs]	,	”	[sed]	['liːənɔː(r)]	[dɪ'saɪsɪvli]	.
“	**Let**	**me**	**pass**	**,**	**”**	**said**	**Leonore**	**decisively**	**.**
“	让	我	经过	,	”	说	莱昂诺尔	果断地	.

“让我过去,”莱昂诺尔果断地说。

“	[dʌz]	[jʊr; jər]	['fɑːðər]	[noʊ]	?	”
“	**Does**	**your**	**father**	**know**	**?**	**”**
“	做	你的	父亲	知道	?	”

你父亲知道吗?

“	[ʌv; əv]	[kɔːrs]	[nɑːt]	.	”
“	**Of**	**course**	**not**	**.**	**”**
“	的	课程	不是	.	”

“当然不是。”

“	[ðen]	[juː; jʊ]	[ʃʊd; ʃəd]	[æsk]	[hɪm; ɪm]	.
“	**Then**	**you**	**should**	**ask**	**him**	**.**
“	然后	你	应该	问	他	.

“那你应该去问他。”

[its]	[noʊ]	['weðər]	[fɔːr; fər]	[juː; jʊ]	[tuː; tə]	[wɔːk]	[ɪn]	.	”
It's	**no**	**weather**	**for**	**you**	**to**	**walk**	**in**	**.**	**”**
它是	不	天气	为了	你	到	走	在	.	”

这种天气不适合散步。

“ [aɪ] [ʃænt] [æsk][hɪm; ɪm] . ”
“ I shan't ask him . ”
“ 我 不会 问 他 . ”

“我不会问他。”

“ [ðen] [aɪ][ʃæl; ʃəl] , ” [ænd; ənd][ˈpiːtər] [went] [ˈhɜːrɪdli] [tuː; tə][ðə; ði][ˈlaɪbreri] .
“ Then I shall , ” and Peter went hurriedly to the library .
“ 然后 我 将 , ” 和 彼得 去 匆匆 到 这 图书馆 .

“那我就去，”彼得说完便匆匆去了图书馆。

“ [wɑːts] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [its] [ˈreɪnɪŋ] [ˈtɔrənts] [ænd; ənd] [ˈliːənɔː(r)] [inˈsists] [ɑːn][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [wɔːk] .
“ Watts , ” he said , “ it's raining torrents and Leonore insists on going to walk .
“ 瓦特 , ” 他 说 , “ 它是 下雨 种子 和 莱昂诺尔 坚持 在 去 到 走 .

“沃茨，”他说，“外面下着倾盆大雨，莱昂诺尔坚持要去散步。”

[pliːz] [seɪ] [ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt][tuː; tə][ɡoʊ] . ”
Please say she is not to go . ”
请 说 她 是 不是 到 去 . ”

请告诉我，她不能走。

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [sed] [wɑːts] , [nɑːt] [ˈlʊkɪŋ] [ʌp] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [bʊk] .
“ All right , ” said Watts , not looking up from his book .
“ 全部 正确的 , ” 说 瓦特 , 不是 寻找 向上 从 他的 书 .

“好吧，”沃茨头也没抬，眼睛仍然盯着书本说道。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ɪˈnʌf] .
That was enough .
那 曾是 足够的 .

这就足够了。

[ˈpiːtər] [sped] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [hɔːl] .
Peter sped back to the hall .
彼得 加速 后退 到 这 大厅 .

彼得飞快地跑回了大厅。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈempti] .
It was empty .
它 曾是 空的 .

里面空无一人。

[hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈɪntuː][ðə; ði] [tuː] [ruːmz; rʊmz] .
He put his head into the two rooms .
他 放 他的 头 进入 这 二 房间 .

他把头探进那两个房间。

[ˈempti] .
Empty .
空的 .

空的。

[hiː; hi] [lʊkt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] .
He looked out of the front door .
他 看起来 出去 的 这 正面 门 .

他向前门外望去。

[ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] , [wʌz; wəz] [ðæt] [pˈrɪtɪɪst] [ʌv; əv] [ˈfɪɡjərz] , [dɪˈstɪŋɡwɪʃəbl] [ˈiːv(ə)n] [wen]
There in the distance , was that prettiest of figures , distinguishable even when
那里 在 这 距离 , 曾是 那 最漂亮的 的 数据 , 可区分的 甚至 什么时候
[ˈberid] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmækɪntɑːʃ] .
buried in a mackintosh .
埋葬 在 一个 雨衣 .

远处，有一个非常漂亮的身影，即使被厚厚的雨衣遮盖，也能辨认出来。

['piːtər] [kɔːt] [ʌp] [ə; eɪ] [kæp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [hɔːl] [ræk] , [ænd; ənd] [set] [aʊt] [ɪn] [pər'suːt] .
Peter caught up a cap from the hall rack , and set out in pursuit .
彼得 捕捉 向上 一个 帽 从 这 大厅 架子 , 和 放 出去 在 追逐 .

彼得从大厅的架子上取下一顶帽子，然后追了上去。

['liːənɔː(r)] [wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] ['ræpɪdli] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɑːt] [teɪk] ['piːtər] ['meni] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] .
Leonore was walking rapidly , but it did not take Peter many seconds to come up with her .
莱昂诺尔 曾是 步行 快速 , 但 它 做过 不是 拿 彼得 许多 秒 到 来 向上 和 她 .

莱昂诺尔走得很快，但彼得没过多久就追上了她。

“ [jʊr; jər] ['fɑːðər] [sez] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [nɑːt] [tuː; tə] [goʊ] [aʊt] . ”
“ Your father says you are not to go out . ”
“ 你的 父亲 说道 你 是 不是 到 去 出去 . ”

“你父亲说你不准出门。”

“ [aɪ] [kɑːnt] [help] [ˌaɪ 'tiː] , [sɪns] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [aʊt] , ” [sed] ['liːənɔː(r)] , ['sensəbli] .
“ I can't help it , since I am out , ” said Leonore , sensibly .
“ 我 不能 帮助 它 , 自从 我 是 出去 , ” 说 莱昂诺尔 , 明智地 .

“我没办法，反正我也出局了，”莱昂诺尔理智地说。

“ [bʌt; bət] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [bæk] [æt; ət] [wʌns] . ”
“ But you should come back at once . ”
“ 但 你 应该 来 后退 在 一次 . ”

“但你最好马上回来。”

“ [aɪ] [dəunt] [ker] [tuː; tə] , ” [sed] ['liːənɔː(r)] .
“ I don't care to , ” said Leonore .
“ 我 不 关心 到 , ” 说 莱昂诺尔 .

“我不在乎，”莱昂诺尔说。

“ [ɑːnt] [juː; jʊ] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [ə'beɪ] [hɪm; ɪm] ? ”
“ Aren't you going to obey him ? ”
“ 不是 你 去 到 服从 他 ? ”

你难道不打算服从他吗?

“ [hiː; hi] ['nevər] [wʊd] [hæv; həv] [kɛəd] [ɪf] [juː; jʊ] ['hædnt] [ˌɪntə'fiəd] .
“ He never would have cared if you hadn't interfered .
“ 他 绝不 会 有 关心 如果 你 之前没有 干扰 .

“如果你不插手，他根本不会在意。”

[its] [jʊr; jər] ['ɔːrdərz] , [nɑːt] [hɪz; ɪz] .
It's your orders , not his .
它是 你的 订单 , 不是 他的 .

这是你的命令，不是他的。

[soʊ] [aɪ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [hæv; həv] [maɪ] [wɔːk] . ”
So I intend to have my walk . ”
所以 我 打算 到 有 我的 走 . ”

所以我打算散步。

“ [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] , ” [sed] ['piːtər] .
“ You are to come back , ” said Peter .
“ 你 是 到 来 后退 , ” 说 彼得 .

“你必须回来，”彼得说。

['liːənɔː(r)] [stɑːpt] [ænd; ənd] [feɪst] [hɪm; ɪm] .
Leonore stopped and faced him .
莱昂诺尔 停止 和 面对 他 .

莱奥诺尔停下脚步，面对着他。

“ [ðɪs] [ɪz] ['getɪŋ] ['ɪntrəstɪŋ] , ” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .
“ This is getting interesting , ” she thought .
“ 这 是 获得 有趣的 , ” 她 想法 .
“这越来越有意思了,”她心想。

“ [wiːl] [siː] [huː] [kæn; kən][biː; bi][ðə; ði][moʊst] ['ɑːbstɪnət] .
“ We'll see who can be the most obstinate .
“ 出色地 看 WHO 能 是 这 最多 顽固 .
“我们来看看谁最固执。”

” [ə'laʊd] [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [huː] [sez] [soʊ] ? ”
” Aloud she said , “ Who says so ? ”
” 大声 她 说 , “ WHO 说道 所以 ? ”
她大声说道：“谁说的？”

“ [aɪ][duː] . ”
“ I do . ”
“ 我 做 . ”
“我愿意。”

“ [ænd; ənd][aɪ] [seɪ] [aɪ] [ʃænt] .
“ And I say I shan't .
“ 和 我 说 我 不会 .
“我说我不会。”

” ['piːtər] [felt] [hɪz; ɪz] ['helpləsnəs] .
” Peter felt his helplessness .
” 彼得 毛毡 他的 无助 .
彼得感到自己无能为力。

“ [pliːz] [kʌm] [bæk] .
“ Please come back .
“ 请 来 后退 .
请回来。

” ['liːənɔː(r)] [læft] [ɪn'tɜːrnəli] .
” Leonore laughed internally .
” 莱昂诺尔 笑了 内部 .
莱昂诺尔在心里笑了。

“ [aɪ][dəunt] [tʃuːz] [tuː; tə] . ”
“ I don't choose to . ”
“ 我 不 选择 到 . ”
“我并非自愿这样做。”

“ [ðen] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] . ”
“ Then I shall have to make you . ”
“ 然后 我 将 有 到 制作 你 . ”
“那我就得让你来。”

“ [haʊ] ? ” [æskt] ['liːənɔː(r)] .
“ How ? ” asked Leonore .
“ 如何 ? ” 问 莱昂诺尔 .
“怎么做？”莱昂诺尔问道。

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kə'nʌndrəm] , [ɪn'diːd] .
That was a conundrum , indeed .
那 曾是 一个 难题 , 的确 .
这确实是个难题。

[ɪf]	[ˌaɪ ˈtiː]	[hæd; həd]	[bɪn]	[ə; eɪ]	[ˈnɑːti]	[lɔː]	[pɔɪnt]	,	[ˈpiːtər]	[wʊd]	[hæv; həv]	[bɪn]	[les]	[ˌnɑːnˈplʌst]	[baɪ]	[ˌaɪ ˈtiː]	.
If	**it**	**had**	**been**	**a**	**knotty**	**law**	**point**	**,**	**Peter**	**would**	**have**	**been**	**less**	**nonplussed**	**by**	**it**	**.**
如果	它	有	到过	一个	棘手	法律	观点	，	彼得	会	有	到过	较少的	不知所措	经过	它	.

如果这是一个棘手的法律问题，彼得就不会这么困惑了。

[ˈliːənɔː(r)]	[felt]	[hɜːr; hər]	[ədˈvæntɪdʒ]	,	[ænd; ənd]	[juːst]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ˈʃeɪmfəli]	.
Leonore	**felt**	**her**	**advantage**	**,**	**and**	**used**	**it**	**shamefully**	**.**
莱昂诺尔	毛毡	她	优势	,	和	用过的	它	可耻地	.

莱昂诺尔觉得自己占了上风，于是可耻地滥用了它。

[ʃiː; ʃi]	[nuː]	[ðæt]	[ˈpiːtər]	[wʌz; wəz]	[ˈhelpləs]	,	[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[sed]	,	“	[haʊ]	?	”	[əˈgen]	,	[ˈlæfɪŋ]	[æt; ət]
She	**knew**	**that**	**Peter**	**was**	**helpless**	**,**	**and**	**she**	**said**	**,**	**“**	**How**	**?**	**”**	**again**	**,**	**laughing**	**at**
她	知道	那	彼得	曾是	无助	,	和	她	说	,	“	如何	?	”	再次	,	笑	在
[hɪm; ɪm]	.																	
him	**.**																	
他	.																	

她知道彼得无能为力，于是又笑着问他：“怎么会这样？”

[ˈpiːtər]	[grəupt]	[ˈblaɪndli]	.
Peter	**groped**	**blindly**	**.**
彼得	摸索	盲目地	.

彼得盲目地摸索着。

“	[aɪ]	[ʃæl; ʃəl]	[meɪk]	[juː; jʊ]	,	”	[hiː; hi]	[sed]	[əˈgen]	,	[fɔːr; fər]	[læk]	[ʌv; əv]	[ˈeniθɪŋ]	[ˈbetər]	.
“	**I**	**shall**	**make**	**you**	**,**	**”**	**he**	**said**	**again**	**,**	**for**	**lack**	**of**	**anything**	**better**	**.**
“	我	将	制作	你	,	”	他	说	再次	,	为了	缺少	的	任何事物	更好的	.

“我会让你……”他再次说道，因为他实在想不出更好的词来。

“	[pərˈhæps]	,	”	[sed]	[ˈliːənɔː(r)]	,	[ˈhelpɪŋ]	[hɪm; ɪm]	[aʊt]	,
“	**Perhaps**	**,**	**”**	**said**	**Leonore**	**,**	**helping**	**him**	**out**	**,**
“	也许	,	”	说	莱昂诺尔	,	帮助	他	出去	,

“或许吧,”莱昂诺尔一边帮他一边说。

[ðoʊ]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[moʊst]	[ɪnˈsʌltɪŋ]	[læf]	[ɪn]	[hɜːr; hər]	[vɔɪs]	[ænd; ənd]	[feɪs]	,
though	**with**	**a**	**most**	**insulting**	**laugh**	**in**	**her**	**voice**	**and**	**face**	**,**
尽管	和	一个	最多	侮辱	笑	在	她	嗓音	和	脸	,

虽然她的声音和脸上都带着极其侮辱性的笑声，

“	[juː; jʊ]	[wɪl]	[get]	[ə; eɪ]	[strɪŋ]	[ænd; ənd]	[liːd]	[ˌem ˈiː]	?
“	**you**	**will**	**get**	**a**	**string**	**and**	**lead**	**me**	**?**
“	你	将要	得到	一个	细绳	和	带领	我	?

你会拿根绳子来牵着我吗？

”	[ˈpiːtər]	[lʊkt]	[ðə; ði]	[ˈpɪktʃər]	[ʌv; əv]	[ˈhelpləsnəs]	.
”	**Peter**	**looked**	**the**	**picture**	**of**	**helplessness**	**.**
”	彼得	看起来	这	图片	的	无助	.

彼得一脸无助的神情。

“	[ɔːr]	[juː; jʊ]	[maɪt]	[rʌn]	[ˈoʊvər]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	-	-	,	[ænd; ənd]	[ˈbɔːroʊ]	[ðer; ðər]	[ˈbeɪbiːz]	[pəˈræmbjuleɪtər]
“	**Or**	**you**	**might**	**run**	**over**	**to**	**the**	**Goelets**	**'**	**,**	**and**	**borrow**	**their**	**baby's**	**perambulator**
“	或者	你	可能	跑步	超过	到	这	-	-	,	和	借	他们的	婴儿的	婴儿车
,															
,															
,															

“或者你可以去戈莱特家借他们婴儿的婴儿车，

”	[kənˈtɪnjuːd]	[ðæt]	[ˈsegmənt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ˈspænɪʃ]	[ˌɪnkwɪˈzɪʃn]	.
”	**continued**	**that**	**segment**	**of**	**the**	**Spanish**	**Inquisition**	**.**
”	持续	那	部分	的	这	西班牙语	宗教裁判所	.

”继续讲述了西班牙宗教裁判所的那段历史。

[ɪf]	['evər]	[æn; ən]	['ɪrɪteɪtɪŋ]	,	['ægrəveɪtɪŋ]	,	['kreɪzɪŋ]	,	[ɪg'zæspəreɪtɪŋ]	,	[prə'voʊkɪŋ]	['fretɪŋ]	[en'reɪdʒɪŋ]	,
If	**ever**	**an**	**irritating**	**,**	**aggravating**	**,**	**crazing**	**,**	**exasperating**	**,**	**provoking**	**fretting**	**enraging**	**,**
如果	曾经	一个	令人恼火的	,	加重	,	裂纹	,	可气	,	挑衅	烦躁	令人愤怒的	,

“	[aɪ]	[der]	[juː; jʊ]	,	”	[wʌz; wəz]	['ʌtəd]	,
“	**I**	**dare**	**you**	**,**	**”**	**was**	**uttered**	**,**
“	我	敢	你	,	”	曾是	说出	,

如果曾经有人说出过一句令人恼火、烦躁、疯狂、恼怒、挑衅、焦虑、愤怒的“我敢打赌你不敢”，

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[ɪn]	[liːənɔrɛz]	['mænər]	[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[sed]	[ðɪs]	.
it	**was**	**in**	**Leonore's**	**manner**	**as**	**she**	**said**	**this**	**.**
它	曾是	在	莱昂诺尔的	方式	作为	她	说	这	.

莱昂诺尔说这话时，语气很像她。

['piːtər]	[lʊkt]	[ə'baʊt]	['hoʊpləsli]	.
Peter	**looked**	**about**	**hopelessly**	**.**
彼得	看起来	关于	绝望地	.

彼得绝望地环顾四周。

“	[pliːz]	['hɜːri]	[ʌp]	[ænd; ənd]	[seɪ]	[haʊ]	,	”	['liːənɔː(r)]	[kən'tɪnjuːd]	,
“	**Please**	**hurry**	**up**	**and**	**say**	**how**	**,**	**”**	**Leonore**	**continued**	**,**
“	请	匆忙	向上	和	说	如何	,	”	莱昂诺尔	持续	,

“请快点告诉我怎么做,”莱昂诺尔继续说道。

“	[fɔːr; fər]	[aɪ]	[wɑːnt]	[tuː; tə]	[get]	[daʊn]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[klɪf]	[wɔːk]	.
“	**for**	**I**	**want**	**to**	**get**	**down**	**to**	**the**	**cliff**	**walk**	**.**
“	为了	我	想	到	得到	向下	到	这	悬崖	走	.

“因为我想去悬崖步道。”

[its]	['veri]	[wet]	[hɪr]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[græs]	.
It's	**very**	**wet**	**here**	**on**	**the**	**grass**	**.**
它是	非常	湿的	这里	在	这	草	.

草地上很湿。

[pər'hæps]	[juː; jʊ]	[wɪl]	['kæri]	[ˌem 'iː]	[bæk]	?
Perhaps	**you**	**will**	**carry**	**me**	**back**	**?**
也许	你	将要	携带	我	后退	?

或许你会背我回去?

[juː; jʊ]	['evɪdəntli]	[θɪŋk]	[ˌem 'iː]	[ə; eɪ]	['beɪbi]	[ɪn]	[ɑːrmz]	.	”
You	**evidently**	**think**	**me**	**a**	**baby**	**in**	**arms**	**.**	**”**
你	显然	思考	我	一个	婴儿	在	武器	.	”

你显然把我当成怀里的婴儿了。

“	['hiːz]	[sʌtʃ]	[fʌn]	[tuː; tə]	[tiːz]	,	”	[wʌz; wəz]	[hɜːr; hər]	[θɔːt]	,
“	**He's**	**such**	**fun**	**to**	**tease**	**,**	**”**	**was**	**her**	**thought**	**,**
“	他是	这样的	乐趣	到	逗	,	”	曾是	她	想法	,

“逗他真有趣,”她心想。

“	[ænd; ənd]	[juː; jʊ]	[kæn; kən]	[seɪ]	[dʒʌst]	[wʌt]	[juː; jʊ]	[pliːz]	[wɪ'ðaʊt]	['biːɪŋ]	[ə'freɪd]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	['duːɪŋ]
“	**and**	**you**	**can**	**say**	**just**	**what**	**you**	**please**	**without**	**being**	**afraid**	**of**	**his**	**doing**
“	和	你	能	说	只是	什么	你	请	没有	存在	害怕的	的	他的	正在做

['eniθɪŋ]	[ʌn'dʒentlmənli]	.
anything	**ungentlemanly**	**.**
任何事物	不绅士的	.

“你可以畅所欲言，不必担心他会做出任何不绅士的举动。”

”	['meni]	[ə; eɪ]	['wʊmən]	[dɛəz]	[tuː; tə]	['tɔːrtʃər]	[ə; eɪ]	[mæn]	[fɔːr; fər]	[dʒʌst]	[ðə; ði]	[seɪm]	['riːz(ə)n]	.
”	**Many**	**a**	**woman**	**dares**	**to**	**torture**	**a**	**man**	**for**	**just**	**the**	**same**	**reason**	**.**
”	许多	一个	女士	敢于	到	酷刑	一个	男人	为了	只是	这	相同的	原因	.

“很多女人都敢于因为同样的理由折磨男人。”

[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	[kwaɪt]	[raɪt]	[æz; əz]	[tuː; tə]	['piːtər]	.
She	**was**	**quite**	**right**	**as**	**to**	**Peter**	**.**
她	曾是	相当	正确的	作为	到	彼得	.

她对彼得的看法完全正确。

[hiː; hi]	[hæd; həd]	['rekəgnaɪzd]	[ðæt]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	['paʊərləs]	;	[ðæt]	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[nɑːt]	[juːz]	[fɔːrs]	.
He	**had**	**recognized**	**that**	**he**	**was**	**powerless**	**;**	**that**	**he**	**could**	**not**	**use**	**force**	**.**
他	有	认可	那	他	曾是	无力	;	那	他	可以	不是	使用	力量	.

他意识到自己无能为力，不能使用武力。

[hiː; hi]	[lʊkt]	[ðə; ði]	['pɪktʃər]	[ʌv; əv]	['ʌtər]	[ˌɪndɪ'sɪʒn]	.
He	**looked**	**the**	**picture**	**of**	**utter**	**indecision**	**.**
他	看起来	这	图片	的	说出	优柔寡断	.

他看起来十分犹豫不决。

[bʌt; bət]	[æz; əz]	['liːənɔː(r)]	[spoʊk]	,	[ə; eɪ]	['sʌd(ə)n]	[tʃeɪndʒ]	[keɪm]	['oʊvər]	[hɪz; ɪz]	[feɪs]	[ænd; ənd]	['fɪgjər]	.
But	**as**	**Leonore**	**spoke**	**,**	**a**	**sudden**	**change**	**came**	**over**	**his**	**face**	**and**	**figure**	**.**
但	作为	莱昂诺尔	辐	,	一个	突然	改变	来了	超过	他的	脸	和	数字	.

但就在莱奥诺尔说话的时候，他的脸色和身形突然发生了变化。

“	['liːənɔː(r)]	[hæd; həd]	[sed]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[wet]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[græs]	!
“	**Leonore**	**had**	**said**	**it**	**was**	**wet**	**on**	**the**	**grass**	**!**
“	莱昂诺尔	有	说	它	曾是	湿的	在	这	草	!

“莱昂诺尔说草地上是湿的！”

['liːənɔː(r)]	[wʊd]	[wet]	[hɜːr; hər]	[fiːt]	!
Leonore	**would**	**wet**	**her**	**feet**	**!**
莱昂诺尔	会	湿的	她	脚	!

莱昂诺尔会弄湿她的脚！

['liːənɔː(r)]	[wʊd]	[teɪk]	[koʊld]	!
Leonore	**would**	**take**	**cold**	**!**
莱昂诺尔	会	拿	寒冷的	!

莱昂诺尔会着凉的！

['liːənɔː(r)]	[wʊd]	[hæv; həv]	[nuː'moʊniə]	!
Leonore	**would**	**have**	**pneumonia**	**!**
莱昂诺尔	会	有	肺炎	!

莱昂诺尔会得肺炎！

['liːənɔː(r)]	[wʊd]	[daɪ]	!
Leonore	**would**	**die**	**!**
莱昂诺尔	会	死	!

莱奥诺尔会死的！

”	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	['ʃeɪmfl]	[tʃeɪn]	[ʌv; əv]	['ɑːrgjumənt]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	[laɪt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[bɑːr]	,
”	**It**	**was**	**a**	**shameful**	**chain**	**of**	**argument**	**for**	**a**	**light**	**of**	**the**	**bar**	**,**
”	它	曾是	一个	可耻	链	的	争论	为了	一个	光	的	这	酒吧	,

“这是一连串令人羞耻的争论，起因仅仅是酒吧里的一盏灯。”

['lɑːdʒɪk]	[ʌn'wɜːrði]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[skuːl]	-	[bɔɪ]	.
logic	**unworthy**	**of**	**a**	**school**	**-**	**boy**	**.**
逻辑	不配	的	一个	学校	-	男生	.

连小学生都不懂的逻辑。

[bʌt; bət]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	['fɪrfəli]	['riːəl]	[tuː; tə]	['piːtər]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	['moʊmənt]	,	[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[sed]	[tuː; tə]	[hɪm'self]	:
But	**it**	**was**	**fearfully**	**real**	**to**	**Peter**	**for**	**the**	**moment**	**,**	**and**	**he**	**said**	**to**	**himself**	**:**
但	它	曾是	恐惧地	真实的	到	彼得	为了	这	片刻	,	和	他	说	到	他自己	:

但那一刻，彼得却感到无比真实，他对自己说：

“	[aɪ]	[mʌst; məst]	[duː]	[ˌaɪ ˈtiː]	,	[ˈiːv(ə)n]	[ɪf]	[ʃiː; ʃi]	[ˈnevər]	[fəˈgivz]	[ˌem ˈiː]	.
“	**I**	**must**	**do**	**it**	**,**	**even**	**if**	**she**	**never**	**forgives**	**me**	**.**
“	我	必须	做	它	,	甚至	如果	她	绝不	原谅	我	.

“我必须这么做，即使她永远不会原谅我。”

”	[ðen]	[ðə; ði]	[ˌɪndɪˈsɪʒn]	[left]	[hɪz; ɪz]	[feɪs]	,	[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[tʊk]	[ə; eɪ]	[step]	[ˈfɔːrwərd]	.
”	**Then**	**the**	**indecision**	**left**	**his**	**face**	**,**	**and**	**he**	**took**	**a**	**step**	**forward**	**.**
”	然后	这	优柔寡断	左边	他的	脸	,	和	他	采取	一个	步	向前	.

“然后，他脸上的犹豫消失了，他向前迈了一步。”

[ˈliːənɔː(r)]	[kɔːt]	[hɜːr; hər]	[breθ]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[gæsp]	.
Leonore	**caught**	**her**	**breath**	**with**	**a**	**gasp**	**.**
莱昂诺尔	捕捉	她	气息	和	一个	喘气	.

莱昂诺尔倒吸了一口气。

[ðə; ði]	“	[der]	-	[juː; jʊ]	”	[lʊk]	,	[ˈsʌd(ə)nli]	[tʃeɪndʒd]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	[ˈveri]	[ˈfraɪt(ə)nd]	[wʌn]	,	[ænd; ənd]
The	**“**	**dare**	**-**	**you**	**”**	**look**	**,**	**suddenly**	**changed**	**to**	**a**	**very**	**frightened**	**one**	**,**	**and**
这	“	敢	-	你	”	看	,	突然	已更改	到	一个	非常	害怕	一	,	和

[ˈtɜːrnɪŋ]	,	[ʃiː; ʃi]	[sped]	[əˈkrɔːs]	[ðə; ði]	[lɔːn]	,
turning	**,**	**she**	**sped**	**across**	**the**	**lawn**	**,**
转弯	,	她	加速	穿过	这	草地	,

她脸上那副“你敢吗”的表情突然变成了惊恐的神情，然后转身飞快地穿过草坪。

[æt; ət]	[hɜːr; hər]	[ˈʌtmoʊst]	[spiːd]	.
at	**her**	**utmost**	**speed**	**.**
在	她	极致	速度	.

以她最快的速度。

[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[riːd]	[ˈsʌmθɪŋ]	[ɪn]	[ˈpiːtɚz]	[feɪs]	,	[ænd; ənd]	[felt]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[mʌst; məst]	[flaɪ]	,
She	**had**	**read**	**something**	**in**	**Peter's**	**face**	**,**	**and**	**felt**	**that**	**she**	**must**	**fly**	**,**
她	有	读	某物	在	彼得的	脸	,	和	毛毡	那	她	必须	飞	,

她从彼得的脸上读懂了些什么，感到自己必须离开。

[haʊˈevər]	[ˌɪgnəˈmɪniəs]	[sʌtʃ]	[rɪˈtriːt]	[maɪt]	[biː; bi]	.
however	**ignominious**	**such**	**retreat**	**might**	**be**	**.**
然而	可耻	这样的	撤退	可能	是	.

然而，这种退却是多么耻辱。

[ˈpiːtər]	[ˈfɑːloʊd]	,	[bʌt; bət]	[ðoʊ]	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[hæv; həv]	[kɔːt]	[hɜːr; hər]	[ɪn]	[ten]	[ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz]	,
Peter	**followed**	**,**	**but**	**though**	**he**	**could**	**have**	**caught**	**her**	**in**	**ten**	**seconds**	**,**
彼得	随后	,	但	尽管	他	可以	有	捕捉	她	在	十	秒	,

[hiː; hi]	[dɪd]	[nɑːt]	.
he	**did**	**not**	**.**
他	做过	不是	.

彼得跟了上去，虽然他十秒钟就能追上她，但他却没有。

[æz; əz]	[ɑːn]	[ə; eɪ]	[ˈfɔːrmər]	[əˈkeɪʒn]	,	[hiː; hi]	[θɔːt]	:	“	[aɪl]	[let]	[hɜːr; hər]	[get]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[breθ]	.
As	**on**	**a**	**former**	**occasion**	**,**	**he**	**thought**	**:**	**“**	**I'll**	**let**	**her**	**get**	**out**	**of**	**breath**	**.**
作为	在	一个	以前的	场合	,	他	想法	:	“	患病的	让	她	得到	出去	的	气息	.

就像以前那样，他心想：“我要让她喘不过气来。”

[ðen]	[ʃiː; ʃi]	[wɪl]	[nɑːt]	[biː; bi]	[soʊ]	[ˈæŋgri]	.
Then	**she**	**will**	**not**	**be**	**so**	**angry**	**.**
然后	她	将要	不是	是	所以	生气的	.

这样她就不会那么生气了。

[æt; ət]	[liːst]	[ʃiː; ʃi]	[woʊnt]	[biː; bi]	[ˈeɪb(ə)l]	[tuː; tə]	[tɔːk]	.
At	**least**	**she**	**won't**	**be**	**able**	**to**	**talk**	**.**
在	至少	她	惯于	是	有能力的	到	讲话	.

至少她不能说话了。

[haʊ] ['greɪsfəli] [ʃiː; ʃi] [rʌnz] !

How gracefully she runs !

如何 优雅地 她 跑步 !

她跑得真优雅!

” ['prez(ə)ntli] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['liːənɔː(r)] [bɪ'keɪm] [kən'vɪnst] [ðæt] ['piːtər] [dɪd] [nɑːt] [ɪn'tend] [tuː; tə]

” Presently , as soon as Leonore became convinced that Peter did not intend to

” 目前 , 作为 很快 作为 莱昂诺尔 成为 确信 那 彼得 做过 不是 打算 到

[kætʃ] [hɜːr; hər] ,

catch her ,

抓住 她 ,

“现在，莱奥诺尔一确信彼得没有抓她的意图，

[ʃiː; ʃi] [sləud] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] [wɔːk] .

she slowed down to a walk .

她 减速 向下 到 一个 走 .

她放慢脚步，改为步行。

['piːtər] [æt; ət] [wʌns] [dʒɔɪnd] [hɜːr; hər] .

Peter at once joined her .

彼得 在 一次 加入 她 .

彼得立刻加入她。

“ [naʊ] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [bæk] ?

“ Now , ” he said , “ will you come back ?

“ 现在 , ” 他 说 , “ 将要 你 来 后退 ?

“现在,”他说，“你会回来吗？”

” ['liːənɔː(r)] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kən'siːl] [hɜːr; hər] ['pæntɪŋ] .

” Leonore was trying to conceal her panting .

” 莱昂诺尔 曾是 尝试 到 隐藏 她 喘息 .

莱昂诺尔试图掩饰自己的喘息。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ək'nɑːlɪdʒ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [breθ] [sɪns] ['piːtər]

She was not going to acknowledge that she was out of breath since Peter

她 曾是 不是 去 到 承认 那 她 曾是 出去 的 气息 自从 彼得

['wɔznt] .

wasn't .

不是 .

她不打算承认自己气喘吁吁，因为彼得没有。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] .

So she made no reply .

所以 她 制成 不 回复 .

所以她没有回答。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['wɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [rɔːŋ] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , ” [sed] ['piːtər] , ['leɪɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɑːn]

“ You are walking in the wrong direction , ” said Peter , laying his hand on

“ 你 是 步行 在 这 错误的 方向 , ” 说 彼得 , 躺下 他的 手 在

[hɜːr; hər][ɑːrm] .

her arm .

她 手臂 .

“你走错方向了,”彼得说着，把手放在她的胳膊上。

[ðen] , [sɪns] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] , [hɪz; ɪz][hænd] [en'sɜːkəld] [ðə; ði][ɑːrm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [stɑːpt] .

Then , since she made no reply , his hand encircled the arm , and he stopped .

然后 , 自从 她 制成 不 回复 , 他的 手 包围 这 手臂 , 和 他 停止 .

然后，因为她没有回答，他的手搂住了她的胳膊，停了下来。

['liːənɔː(r)] [tʊk] [tuː] [mɔːr] [steps] .

Leonore took two more steps .

莱昂诺尔 采取 二 更多的 步骤 .

莱昂诺尔又走了两步。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tuː] , ['kjʊriəsli] [ɪ'nʌf] , ['hɔːltɪd] .
Then she too , curiously enough , halted .
然后 她 也 , 奇怪的是 足够的 , 停止 .

然后，奇怪的是，她也停了下来。

“ [stɑːp] ['hoʊldɪŋ] [ˌem 'iː] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [nɑːt] [ɪn'taɪərli] [wɪ'ðaʊt] [bi'treiŋ] [hɜːr; hər] ['breθləsnəs] .
“ Stop holding me , ” she said , not entirely without betraying her breathlessness .
“ 停止 保持 我 , ” 她 说 , 不是 完全 没有 背叛 她 呼吸困难 .

“别抱我了,”她说，但还是不由自主地流露出喘息之机。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə] [kʌm] [bæk] , ” [sed] ['piːtər] .
“ You are to come back , ” said Peter .
“ 你 是 到 来 后退 , ” 说 彼得 .

“你必须回来,”彼得说。

[hiː; hi][gɑːt][æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [lʊk] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [aɪz] .
He got an awful look from those eyes .
他 得到 一个 可怕 看 从 那些 眼睛 .

他从那双眼睛里看到了可怕的一幕。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['pɜːrfɪktli] ['bleɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .
They were perfectly blazing with indignation .
他们 是 完美 炽烈 和 愤慨 .

他们义愤填膺，怒火中烧。

“ [stɑːp] ['hoʊldɪŋ] [ˌem 'iː] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] .
“ Stop holding me , ” she repeated .
“ 停止 保持 我 , ” 她 重复 .

“别再抱我了,”她重复道。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] ['moʊmənt][tuː; tə] ['piːtər] .
It was a fearful moment to Peter .
它 曾是 一个 可怕 片刻 到 彼得 .

对彼得来说，那是一段可怕的时刻。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'piːl] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] , “ [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] ['sʌfər] [ɪn] [ə'fendɪŋ]
But he said , with an appeal in his voice , “ You know I suffer in offending
但 他 说 , 和 一个 上诉 在 他的 嗓音 , “ 你 知道 我 遭受 在 犯罪
[juː; jʊ] .
you .
你 .

但他语气恳求地说：“你知道得罪你让我很痛苦。”

[aɪ][dɪd][nɑːt] [bɪ'liːv] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [tʌtʃ] [juː; jʊ] [wɪ'ðaʊt] [jʊr; jər] [kən'sent] .
I did not believe that I could touch you without your consent .
我 做过 不是 相信 那 我 可以 触碰 你 没有 你的 同意 .

我不认为未经你同意我可以碰你。

[bʌt; bət][jʊr; jər] [helθ] [ɪz] ['dɪrɚ] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðæn; ðən][jʊr; jər]['æŋgər][ɪz]['terəb(ə)l] .
But your health is dearer to me than your anger is terrible .
但 你的 健康 是 更贵 到 我 比 你的 愤怒 是 糟糕的 .

但是，你的健康对我来说比你的愤怒更重要，你的愤怒虽然可怕。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [hoʊm] .
You must come home .
你 必须 来 家 .

你必须回家。

” [soʊ] ['liːənɔː(r)] , ['riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] ['helpləsnəs] [ɪn][ə; eɪ][mæn][ɪɡ'zɪsts]['oʊnli][baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [voʊ'lɪʃ(ə)n] , [tɜːrnd] ,
” So Leonore , realizing that helplessness in a man exists only by his own volition , turned ,
” 所以 莱昂诺尔 ， 意识到 那 无助 在 一个 男人 存在 仅有的 经过 他的 自己的 意志 ， 转向 ，

“于是莱奥诺拉意识到，一个人的无助感仅仅源于他自己的意愿，便转身离开了。”

[ænd; ənd] [bɪ'ɡæn] ['wɔːkɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [naʊ] ['dɪstənt] [haʊs] .
and began walking towards the now distant house .
和 开始 步行 向 这 现在 遥远 房子 .

然后开始朝着远处那栋房子走去。

['piːtər] [æt; ət] [wʌns] [rɪ'liːst] [hɜːr; hər] [ɑːrm] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] .
Peter at once released her arm , and walked beside her .
彼得 在 一次 发布 她 手臂 ， 和 步行 旁 她 .

彼得立刻松开她的手臂，走到她身边。

[nɑːt] [ə; eɪ] [ɡlɪmps] [dɪd] [hiː; hi] [ɡet] [ʌv; əv] [ðoʊz] [dɪr] [aɪz] .
Not a glimpse did he get of those dear eyes .
不是 一个 一瞥 做过 他 得到 的 那些 亲爱的 眼睛 .

他连那双迷人的眼睛都没能看一眼。

['liːənɔː(r)] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [də'rektli; daɪ'rektli] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˌɡrenə'dɪr] [kʊd; kəd] [nɑːt] [hæv; həv] [held] [hɪm'self] [streɪtər] .
Leonore was looking directly before her , and a grenadier could not have held himself straighter .
莱昂诺尔 曾是 寻找 直接地 前 她 ， 和 一个 掷弹兵 可以 不是 有 握住 他自己 更直 .

莱奥诺尔目不斜视，身姿挺直，就连掷弹兵也站不稳。

[ɪf] [in'sʌltid] ['dɪɡnəti] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] ['æktɪd] [ɪn] ['pæntəmaɪm] ,
If insulted dignity was to be acted in pantomime ,
如果 受辱 尊严 曾是 到 是 行动 在 哑剧 ，

如果尊严受损要用哑剧的形式来表现，

[ðə; ði] ['æktər] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [əb'teɪnd] [sʌm; səm] ['væljuəb(ə)l] [pɔɪnts] [frʌm; frəm] [ðæt] [wɔːk] .
the actor could have obtained some valuable points from that walk .
这 演员 可以 有 获得 一些 有价值的 积分 从 那 走 .

那次散步本可以让这位演员获得一些宝贵的积分。

['piːtər] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] , ['fiːlɪŋ] ['semi] - ['krɪmɪn(ə)l] , [jet] ['semi] - ['hæpi] .
Peter walked along , feeling semi - criminal , yet semi - happy .
彼得 步行 沿着 ， 感觉 半 - 刑事 ， 然而 半 - 快乐的 .

彼得边走边想，感觉自己既像个罪犯，又有点高兴。

[hiː; hi] [hæd; həd] [seɪvd] ['liːənɔː(r)] [frʌm; frəm] [æn; ən] ['ɜːrli] [ɡreɪv] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [wɜːrθ] [waɪl] ['duːɪŋ] .
He had saved Leonore from an early grave , and that was worth while doing .
他 有 已保存 莱昂诺尔 从 一个 早期的 严重 ， 和 那 曾是 值得 尽管 正在做 .

他救了莱奥诺尔一命，让她免于早逝，这件事很值得。

[ðen] , [tuː] , [hiː; hi] [kʊd; kəd] [lʊk] [æt; ət] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [wɜːrθ] [waɪl] ['duːɪŋ] .
Then , too , he could look at her , and that was worth while doing .
然后 ， 也 ， 他 可以 看 在 她 ， 和 那 曾是 值得 尽管 正在做 .

而且，他还可以看看她，这样做也值得。

[ðə; ði] [rʌn] [hæd; həd] [meɪd] [liːənɔrɛz] [tʃiːks] [bleɪz] , [æz; əz] ['piːtɚz] [tʌtʃ] [hæd; həd] [meɪd] [hɜːr; hər] [aɪz] .
The run had made Leonore's cheeks blaze , as Peter's touch had made her eyes .
这 跑步 有 制成 莱昂诺尔的 脸颊 火焰 ， 作为 彼得的 触碰 有 制成 她 眼睛 .

奔跑让莱昂诺尔的双颊发烫，就像彼得的触碰让她的眼睛发烫一样。

[ðə; ði] [reɪn] [hæd; həd] [kən'denst] [ɪn] ['lɪt(ə)l] ['daiəmənds] [ɑːn] [hɜːr; hər] [streɪ] [kəːlz] , [ænd; ənd] [ɑːn] [ðoʊz] [lɔːŋ] ['læʃɪz] .
The rain had condensed in little diamonds on her stray curls , and on those long lashes .
这 雨 有 浓缩版 在 小的 钻石 在 她 流浪 卷发 ， 和 在 那些 长的 睫毛 .

雨水在她散落的卷发和长长的睫毛上凝结成一颗颗小钻石。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] ['piːtər] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['nevər] [siːn] [hɜːr; hər] ['lʌvliər] .
It seemed to Peter that he had never seen her lovelier .
它 似乎 到 彼得 那 他 有 绝不 已见 她 更可爱 .

彼得觉得他从未见过她如此美丽。

[ðə; ði] ['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] [wʌz; wəz] [soʊ] [strɔːŋ] ,
The longing to take her in his arms was so strong ,
这 渴望 到 拿 她 在 他的 武器 曾是 所以 强的 ，

他渴望将她拥入怀中，这种渴望如此强烈。

[ðæt] [hiː; hi] ['ɔːlmoʊst] [wɪʃt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] .
that he almost wished she had refused to return .
那 他 几乎 希望 她 有 拒绝 到 返回 .

他几乎希望她拒绝回来。

[bʌt; bət] [ðen] ['piːtər] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['diːpli] [ə'fendɪd] , [ænd; ənd] [ðæt] [ən'les] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [meɪk] [hɪz; ɪz] [piːs] ,
But then Peter knew that she was deeply offended , and that unless he could make his peace ,
但 然后 彼得 知道 那 她 曾是 深 被冒犯了 ， 和 那 除非 他 可以 制作 他的 和平 ，

但彼得知道她深受冒犯，除非他能消除她的疑虑，否则

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] ['feɪvər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [deɪ] [æt; ət] [liːst] .
he was out of favor for a day at least .
他 曾是 出去 的 偏爱 为了 一个 天 在 至少 .

他至少失宠了一天。

[ðæt] [ment] [ə; eɪ] ['veri] ['terəb(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .
That meant a very terrible thing to him .
那 意思是 一个 非常 糟糕的 事物 到 他 .

对他来说，那意味着一件非常可怕的事情。

[ə; eɪ] [hoʊl] [deɪ] [ʌv; əv] [nɪ'glekt] ; [ə; eɪ] [hoʊl] [deɪ] [wɪð; wɪθ] [noʊ] [glɪmps] [ʌv; əv] [ðiːz] [aɪz] ;
A whole day of neglect ; a whole day with no glimpse of these eyes ;
一个 所有的 天 的 忽视 ； 一个 所有的 天 和 不 一瞥 的 这些 眼睛 ；

整整一天无人问津；整整一天都没能见到我的双眼；

[ə; eɪ] [hoʊl] [deɪ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [smaɪl] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [lɪps] !
a whole day without a smile from those lips !
一个 所有的 天 没有 一个 微笑 从 那些 嘴唇 ！

一整天脸上都没有笑容！

['piːtər] [hæd; həd] [tuː] [mʌtʃ] [sens] [tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] [æt; ət] [wʌns] .
Peter had too much sense to say anything at once .
彼得 有 也 很多 感觉 到 说 任何事物 在 一次 .

彼得很理智，不会一下子说出什么话来。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [spiːk] [tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [bæk] [ɪn][ðə; ði][hɔːl] .
He did not speak till they were back in the hall .
他 做过 不是 说话 直到 他们 是 后退 在 这 大厅 .

直到他们回到大厅，他才开口说话。

['liːənɔː(r)] [hæd; həd] [plænd] [tuː; tə][goʊ] [streɪt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːm] , [bʌt; bət]['piːtər][wʌz; wəz] ['ræðər] ['klevər] ,
Leonore had planned to go straight to her room , but Peter was rather clever ,
莱昂诺尔 有 计划 到 去 直的 到 她 房间 , 但 彼得 曾是 相当 聪明的 ,

莱昂诺尔原本打算直接回房间，但彼得很机灵。

[sɪns] [ʃiː; ʃi] [ˌpri'siːdid] [hɪm; ɪm] ,
since she preceded him ,
自从 她 之前 他 ,

因为她比他先到，

[ɪn] ['getɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sterkeɪs] [soʊ] ['ræpɪdli] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər][fɜːrst] .
in getting to the foot of the staircase so rapidly that he was there first .
在 获得 到 这 脚 的 这 楼梯 所以 快速 那 他 曾是 那里 第一的 .

他迅速跑到楼梯脚下，抢占了第一个。

[ðɪs] [sɪ'kjʊrd] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz]['moʊmənt][fɔːr; fər] [spiːtʃ] .
This secured him his moment for speech .
这 安全 他 他的 片刻 为了 演讲 .

这确保了他获得发言的机会。

[hiː; hi] [sed] ['sɪmpli] : “ [mɪs] - , [aɪ][æsk][jʊr; jər] [fər'gɪvnəs] [fɔːr; fər] [ə'fendɪŋ] [juː; jʊ] .
He said simply : “ Miss D'Alloi , I ask your forgiveness for offending you .
他 说 简单地 : “ 错过 - , 我 问 你的 饶恕 为了 犯罪 你 .

他简单地说：“达洛伊小姐，我冒犯了您，请您原谅。”

” ['liːənɔː(r)] [hæd; həd][hɜːr; hər] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] ['stændɪŋ] ['saɪlənt] , [ʌv; əv] ['pʊʃɪŋ] [pæst] ['piːtər] , [ɔːr][ʌv; əv] ['spiːkɪŋ] .
” Leonore had her choice of standing silent , of pushing passed Peter , or of speaking .
” 莱昂诺尔 有 她 选择 的 常设 沉默的 , 的 推动 通过了 彼得 , 或者 的 请讲 .

“莱昂诺尔可以选择保持沉默，也可以推开彼得，或者开口说话。”

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði][fɜːrst] , [ɔːr][ðə; ði] ['sekənd] , [hɜːr; hər] [pə'zɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ˌæbsə'luːtli] [ɪm'pregnəb(ə)l] .
If she had done the first , or the second , her position was absolutely impregnable .
如果 她 有 完毕 这 第一的 , 或者 这 第二 , 她 位置 曾是 绝对地 坚不可摧 .

如果她做了第一件事，或者第二件事，她的地位就绝对牢不可破了。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['wʊmənz] ['ɪnstɪŋkt] [ɪz][tuː; tə] [siːk] [dɪ'fens] [ɔːr] [ə'tæk] [ɪn] [wɜːrdz] ['ræðər] [ðæn; ðən] ['ækʃnz] .
But a woman's instinct is to seek defence or attack in words rather than actions .
但 一个 女性的 本能 是 到 寻找 防御 或者 攻击 在 字 相当 比 行动 .

但女性的本能是用言语而非行动来寻求防御或攻击。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [sed] : “ [juː; jʊ][hæd; həd][noʊ] [raɪt] , [ænd; ənd][juː; jʊ][wɜːr; wər] ['veri] [ruːd] .
So she said : “ You had no right , and you were very rude .
所以 她 说 : “ 你 有 不 正确的 , 和 你 是 非常 粗鲁的 .

所以她说：“你没有权利这样做，而且你非常无礼。”

” [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [lʊk] [æt; ət] ['piːtər] .
” She did not look at Peter .
” 她 做过 不是 看 在 彼得 .

她没有看彼得。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [peɪnd] [ˌem ˈiː] [fɑːr] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˌaɪ ˈtiː] [kʊd; kəd] [peɪn] [juː; jʊ] .
“ It pained me far more than it could pain you .
“ 它 痛苦 我 远的 更多的 比 它 可以 疼痛 你 .

“这件事带给我的痛苦远比你所能感受到的要强烈得多。”

” ['liːənɔː(r)] [laɪkt] ['piːtɚz] [toʊn] [ʌv; əv] [vɔɪs] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [hɜːr; hər] [pə'zɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['wiːkənɪŋ] .
” Leonore liked Peter's tone of voice , but she saw that her position was weakening .
” 莱昂诺尔 喜欢 彼得的 语气 的 嗓音 , 但 她 锯 那 她 位置 曾是 减弱 .

莱昂诺尔喜欢彼得的语气，但她意识到自己的地位正在削弱。

[ʃiː; ʃi] [sed] , “ [let] [ˌem ˈiː] [baɪ] , [pliːz] .
She said , “ Let me by , please .
她 说 , “ 让 我 经过 , 请 .

她说：“请让我过去。”

” ['piːtər] [wɪð; wɪθ] [rɪ'lʌktəns] [geɪv] [hɜːr; hər] [dʒʌst] [ruːm] [tuː; tə] [pæs] .
” Peter with reluctance gave her just room to pass .
” 彼得 和 不情愿 给予 她 只是 房间 到 经过 .

彼得很不情愿地给她留了一条通过的路。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] [sed] [hæf] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi] [wɪʃt] ,
He felt that he had not said half of what he wished ,
他 毛毡 那 他 有 不是 说 一半 的 什么 他 希望 ,

他觉得自己想说的话只说了一半。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [der] [tuː; tə] [ə'fend] [ə'gen] .
but he did not dare to offend again .
但 他 做过 不是 敢 到 得罪 再次 .

但他不敢再冒犯别人了。

[æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [tɜːrnd] [aʊt] , [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [duː] ,
As it turned out , it was the best thing he could do ,
作为 它 转向 出去 , 它 曾是 这 最好的 事物 他 可以 做 ,

事实证明，这是他能做的最好的事。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['moʊmənt] ['liːənɔː(r)] [hæd; həd] [pæst] [hɪm; ɪm] , [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , “ [waɪ] !
for the moment Leonore had passed him , she exclaimed , “ Why !
为了 这 片刻 莱昂诺尔 有 通过了 他 , 她 惊呼 , “ 为什么 !

莱奥诺尔从他身边经过的那一刻，她惊呼道：“为什么！”

[jʊr; jər] ['koʊts] ['rɪŋɪŋ] [wet] . ”
Your coat's wringing wet . ”
你的 外套 拧干 湿的 . ”

你的外套湿透了。

“ [ðæts] ['nʌθɪŋ] , ” [sed] ['piːtər] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [vɔɪs] .
“ That's nothing , ” said Peter , turning to the voice .
“ 那就是 没有什么 , ” 说 彼得 , 转弯 到 这 嗓音 .

“那没什么，”彼得说着，转头看向声音传来的方向。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðoʊz] [bɪg][dɑːrk] [aɪz] [æt; ət][læst] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [wɪ'ðaʊt] ['æŋgər] .
He found those big dark eyes at last looking at him , and looking at him without anger .
他 成立 那些 大的 黑暗的 眼睛 在 最后的 寻找 在 他 , 和 寻找 在 他 没有 愤怒 .

他终于发现那双深邃的大眼睛正看着他，而且没有丝毫愤怒。

['liːənɔː(r)] [hæd; həd] [stɑːpt] [ɑːn][ðə; ði][step] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm] .
Leonore had stopped on the step above him .
莱昂诺尔 有 停止 在 这 步 多于 他 .

莱奥诺尔停在了他上面的台阶上。

“ [ðæt] [ʃoʊz] [haʊ] ['fuːlɪʃ] [juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə][goʊ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][reɪn] , ” [sed] ['liːənɔː(r)] .
“ That shows how foolish you were to go out in the rain , ” said Leonore .
“ 那 演出 如何 愚蠢 你 是 到 去 出去 在 这 雨 , ” 说 莱昂诺尔 .

“这说明你冒雨出门有多么愚蠢,”莱昂诺尔说。

“ [jes] , ” [sed] ['piːtər] , ['ventʃərɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [smɔːlɪst] [smaɪlz] .
“ Yes , ” said Peter , venturing on the smallest smiles .
“ 是的 , ” 说 彼得 , 冒险 在 这 最小 微笑 .

“是的,”彼得说着，脸上露出一丝不易察觉的微笑。

['liːənɔː(r)] ['prɑːmptli] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ɪn] ['piːtɚz] “ [jes] . ”
Leonore promptly explained the charge in Peter's “ yes . ”
莱昂诺尔 及时 解释 这 收费 在 彼得的 “ 是的 . ”

莱昂诺尔立刻向彼得解释了指控，彼得回答“是”。

“ [its] ['veri] ['dɪfrənt] , ” [hiː; hi][wʌz; wəz][toʊld] .
“ It's very different , ” he was told .
“ 它是 非常 不同的 , ” 他 曾是 讲述 .

“情况截然不同,”有人告诉他。

“ [aɪ] [pʊt] [ɑːn] [tɪps] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mækɪntɑːʃ] .
“ I put on tips and a mackintosh .
“ 我 放 在 尖端 和 一个 雨衣 .

我戴上了耳钉，穿上了雨衣。

[juː; jʊ] ['dɪdnt] [pʊt] [ɑːn] ['eniθɪŋ] .
You didn't put on anything .
你 没有 放 在 任何事物 .

你什么都没穿。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['pɔːrɪŋ] ['tɔrənts] . ”
And it was pouring torrents . ”
和 它 曾是 浇注 种子 . ”

当时雨势非常猛烈。

“ [bʌt; bət][aɪm] [tʌf] , ” [sed] ['piːtər] , “ [ə; eɪ] ['wetɪŋ] [wəʊnt] [hɜːrt] [ˌem 'iː] . ”
“ But I'm tough , ” said Peter , “ A wetting won't hurt me . ”
“ 但 我是 艰难的 , ” 说 彼得 , “ 一个 润湿 惯于 伤害 我 . ”

“但我很坚强,”彼得说，“尿湿一下不会伤到我。”

“ [soʊ][ˌeɪ 'em][aɪ] , ” [sed] ['liːənɔː(r)] .
“ So am I , ” said Leonore .
“ 所以 是 我 , ” 说 莱昂诺尔 .

“我也是,”莱昂诺尔说。

“ [aɪv] [træmp] [fɔːr; fər] ['aʊərz] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːkni] , [ænd; ənd]['swiːd(ə)n][ænd; ənd] ['nɔːrweɪ] , [wen] [ˌaɪ 'tiː]
“ I've tramped for hours in the Orkneys , and Sweden and Norway , when it
“ 我已经 践踏 为了 小时 在 这 奥克尼群岛 , 和 瑞典 和 挪威 , 什么时候 它
[wʌz; wəz] ['reɪnɪŋ] .
was raining .
曾是 下雨 .

“我曾在奥克尼群岛、瑞典和挪威徒步数小时，当时正下着雨。”

[bʌt; bət] [ðen] [aɪ][wʌz; wəz] [drest] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
But then I was dressed for it .
但 然后 我 曾是 穿着 为了 它 .

但我当时已经做好了相应的准备。

[goʊ][ænd; ənd] [pʊt] [ɑːn][draɪ] [kloʊðz] [æt; ət] [wʌns] .
Go and put on dry clothes at once .
去 和 放 在 干燥 衣服 在 一次 .

立刻去换上干衣服。

” [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] ['piːtər] [hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][duː] , [bʌt; bət][hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [əd'væntɪdʒ] .
” That was what Peter had intended to do , but he saw his advantage .
” 那 曾是 什么 彼得 有 故意的 到 做 , 但 他 锯 他的 优势 .

“彼得原本也打算这么做，但他看到了自己的优势。”

“ [ˌaɪ 'tiː] ['ɪznt] [wɜːrθ] [waɪl] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ It isn't worth while , ” he said .
“ 它 不是 值得 尽管 , ” 他 说 .

“不值得这么做，”他说。

“ [aɪ] ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['ɑːbstɪnəsi] , ” [sed] ['liːənɔː(r)] .
“ I never heard of such obstinacy , ” said Leonore .
“ 我 绝不 听到 的 这样的 固执 , ” 说 莱昂诺尔 .

“我从没听说过这么固执的事，”莱昂诺尔说。

“ [aɪ] ['pɪti] [jʊr; jər] [waɪf] , [ɪf] [juː; jʊ] ['evər] [get] [wʌn] .
“ I pity your wife , if you ever get one .
“ 我 遗憾 你的 妻子 , 如果 你 曾经 得到 一 .

“我同情你的妻子，如果你将来能娶到妻子的话。”

[ʃiːl] [hæv; həv][æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [taɪm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
She'll have an awful time of it .
壳 有 一个 可怕 时间 的 它 .

她会过得很艰难。

” ['piːtər] [dɪd] [nɑːt] [laɪk] [ðæt] [vjuː] [æt; ət] [ɔːl] .
” Peter did not like that view at all .
” 彼得 做过 不是 喜欢 那 看法 在 全部 .

彼得一点也不喜欢这种观点。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt][fɔːr'goʊ][æt; ət] [wʌns] [hɪz; ɪz] [hoʊp] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [sʌm; səm][ˌkɑːmpen'seɪʃ(ə)n] [aʊt]
But he did not forego at once his hope of getting some compensation out
但 他 做过 不是 放弃 在 一次 他的 希望 的 获得 一些 赔偿 出去
[ʌv; əv] [liːənɔrɛz] [wɪʃ] .
of Leonore's wish .
的 莱昂诺尔的 希望 .

但他并没有立刻放弃从莱奥诺拉的遗愿中获得一些补偿的希望。

[soʊ][hiː; hi] [sed] : “ [ɪts] [tuː] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [maɪ] [kloʊðz] ,
So he said : “ It's too much trouble to change my clothes ,
所以 他 说 : “ 它是 也 很多 麻烦 到 改变 我的 衣服 ,

所以他说：“换衣服太麻烦了，

[bʌt; bət][ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv][jʊr; jər] [tiː] [meɪ] [kiːp] [ˌem ˈiː][frʌm; frəm] [ˈteɪkɪŋ] [koʊld] .

but a cup of your tea may keep me from taking cold .

但 一个 杯子 的 你的 茶 可能 保持 我 从 采取 寒冷的 .

但你的一杯茶或许能让我免于感冒。

” [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [faɪv] , [əˈklɔk, əu-] , [ænd; ənd] [ˈpiːtər] [wʌz; wəz] [ˈlɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər] [ðæt] [ˈkʌstəmeri]

” It was nearly five , o'clock , and Peter was longing for that customary

” 它 曾是 几乎 五 , 点钟 , 和 彼得 曾是 渴望 为了 那 习惯

[hæf] - [ˈaʊər] [æt; ət][ðə; ði] [tiː] - [ˈteɪbl] .

half - hour at the tea - table .

一半 - 小时 在 这 茶 - 桌子 .

“当时快到五点了，彼得渴望着那惯常的在茶桌旁度过的半小时时光。”

[ˈliːənɔː(r)] [sed] [ɪn][ðə; ði] [ˈkaɪndnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hɑːrt] , “ [wen] [juːv] [tʃeɪndʒd] [jʊr; jər] [kloʊðz] ,

Leonore said in the kindness of her heart , “ When you've changed your clothes ,

莱昂诺尔 说 在 这 仁慈 的 她 心 , “ 什么时候 你已经 已更改 你的 衣服 ,

莱昂诺尔出于好心说：“当你换好衣服后，

[aɪl] [meɪk] [juː; jʊ][ə; eɪ] [kʌp] .

I'll make you a cup .

患病的 制作 你 一个 杯子 .

我给你泡杯茶。

” [ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [ˌʌpˈsterz] .

” Then she went upstairs .

” 然后 她 去 楼上 .

然后她上楼了。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˈsekənd] [flɔːr] , [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] , [ænd; ənd] [ˈliːnɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði]

When she had reached the second floor , she turned , and leaning over the

什么时候 她 有 达到 这 第二 地面 , 她 转向 , 和 倾斜 超过 这

[ˈbæləstreɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡæləri] ,

balustrade of the gallery ,

栏杆 的 这 画廊 ,

当她到达二楼时，她转过身，倚在画廊的栏杆上，

[sed] , “ [ˈpiːtər] . ”

said , “ Peter . ”

说 , “ 彼得 . ”

他说：“彼得。”

“ [jes] , ” [sed] [ˈpiːtər] , [sərˈveɪɪŋ] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] [bɪˈloʊ] , [ænd; ənd] [ˈθɪŋkɪŋ] [haʊ] [ˈlʌvli] [ʃiː; ʃi]

“ Yes , ” said Peter , surveying her from below , and thinking how lovely she

“ 是的 , ” 说 彼得 , 测量 她 从 以下 , 和 思维 如何 迷人的 她

[wʌz; wəz] .

was .

曾是 .

“是的，”彼得从下面打量着她，心想她真漂亮，说道。

[ˈliːənɔː(r)] [wʌz; wəz] [ˈsmaɪlɪŋ] [ˈsɔːsɪli] .

Leonore was smiling saucily .

莱昂诺尔 曾是 微笑 俏皮地 .

莱昂诺尔露出了俏皮的笑容。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn] [ˈtraɪʌmf] : “ [aɪ][hæd; həd][maɪ] [wei] .

She said in triumph : “ I had my way .

她 说 在 胜利 : “ 我 有 我的 方式 .

她得意洋洋地说：“我如愿以偿了。”

[aɪ][dɪd] [ɡet] [maɪ] [wɔːk] .

I did get my walk .

我 做过 得到 我的 走 .

我散步完成了。

”	[ðen]	[ʃiː; ʃi]	[went]	[tuː; tə]	[hɜːr; hər]	[ruːm]	,	[hɜːr; hər]	[hed]	[ˈhævɪŋ]	[ə; eɪ]	[ˈveri]	[vɪkˈtɔːriəs]	[ˈkærɪdʒ]	.
”	**Then**	**she**	**went**	**to**	**her**	**room**	**,**	**her**	**head**	**having**	**a**	**very**	**victorious**	**carriage**	**.**
”	然后	她	去	到	她	房间	,	她	头	拥有	一个	非常	胜利者	运输	.

“然后她回到了自己的房间，脸上带着胜利者的神情。”

[ˈpiːtər]	[went]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[ruːm]	,	[ˈsmaɪlɪŋ]	.
Peter	**went**	**to**	**his**	**room**	**,**	**smiling**	**.**
彼得	去	到	他的	房间	,	微笑	.

彼得面带微笑地回到了自己的房间。

“	[its]	[ə; eɪ]	[gʊd]	[ˈlɔɪər]	,	”	[hiː; hi]	[toʊld]	[hɪz; ɪz]	[ˈmɪrər]	,
“	**It's**	**a**	**good**	**lawyer**	**,**	**”**	**he**	**told**	**his**	**mirror**	**,**
“	它是	一个	好的	律师	,	”	他	讲述	他的	镜子	,

“他是个好律师,”他对着镜子说。

“	[huː]	[ˈkɔmprəmaiziz]	[dʒʌst]	[ɪˈnʌf]	[tuː; tə]	[meɪk]	[bəuθ]	[saɪdz]	[θɪŋk]	[ðeɪv]	[wʌn]	.
“	**who**	**compromises**	**just**	**enough**	**to**	**make**	**both**	**sides**	**think**	**they've**	**won**	**.**
“	WHO	妥协	只是	足够的	到	制作	两个都	侧面	思考	他们有	韩元	.

“做出恰到好处的妥协，让双方都觉得自己赢了。”

”	[ˈpiːtər]	[tʃeɪndʒd]	[hɪz; ɪz]	[kloʊðz]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[ˈʌtmoʊst]	[dɪˈspætʃ]	,	[ænd; ənd]	[ˈhɜːrid]	[ˌdaʊnˈsterz]
”	**Peter**	**changed**	**his**	**clothes**	**with**	**the**	**utmost**	**despatch**	**,**	**and**	**hurried**	**downstairs**
”	彼得	已更改	他的	衣服	和	这	极致	调度	,	和	慌忙	楼下
[tuː; tə]	[ðə; ði]	[tiː]	-	[ˈteɪbl]	.							
to	**the**	**tea**	**-**	**table**	**.**							
到	这	茶	-	桌子	.							

彼得迅速换好衣服，匆匆下楼来到茶桌旁。

[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	[nɑːt]	[ðer; ðər]	!
She	**was**	**not**	**there**	**!**
她	曾是	不是	那里	!

她当时不在那里！

[ˈpiːtər]	[ˈweɪtɪd]	[ˈnɪrli]	[faɪv]	[ˈmɪnɪts]	[ˈkwaɪətli]	,	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[ˈpeɪʃ(ə)ns]	[ˈɔːlmoʊst]	[kəˈlɑːs(ə)l]	.
Peter	**waited**	**nearly**	**five**	**minutes**	**quietly**	**,**	**with**	**a**	**patience**	**almost**	**colossal**	**.**
彼得	等待	几乎	五	分钟	悄悄	,	和	一个	耐心	几乎	庞大	.

彼得静静地等了将近五分钟，展现出了惊人的耐心。

[ðen]	[hiː; hi]	[bɪˈgæn]	[tuː; tə]	[get]	[ˈrestləs]	.
Then	**he**	**began**	**to**	**get**	**restless**	**.**
然后	他	开始	到	得到	不安	.

然后他开始变得焦躁不安。

[hiː; hi]	[ˈwɔndəd]	[əˈbaʊt]	[ðə; ði]	[ruːm]	[fɔːr; fər]	[əˈnʌðər]	[tuː]	[ˈmɪnɪts]	.
He	**wandered**	**about**	**the**	**room**	**for**	**another**	**two**	**minutes**	**.**
他	漫步	关于	这	房间	为了	其他	二	分钟	.

他在房间里又徘徊了两分钟。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

尊敬的彼得·斯特林先生以及人(The Honorable Peter Stirling and What)

第27/32页

[ðen] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [woʊ] - [bɪ'gɔːn] .
Then he became woe - begone .
然后 他 成为 悲哀 - 走开 .

然后他就彻底摆脱了苦难。

“ [aɪ] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fə'givn] [ˌem 'iː] , ” [hiː; hi] [ri'mɑ:kt] .
“ I thought she had forgiven me , ” he remarked .
“ 我 想法 她 有 已原谅 我 , ” 他 评论 .

“我以为她已经原谅我了,”他说道。

“ [wʌt] ? ” [sed] [ðə; ði] ['lʌvliɪst] [ʌv; əv] ['vɪʒənz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] .
“ What ? ” said the loveliest of visions from the doorway .
“ 什么 ? ” 说 这 最可爱的 的 愿景 从 这 门口 .

“什么？”门口传来一个最美丽的幻影。

[moʊst] ['wɪmɪn] [wʊd] [hæv; həv][toʊld][wʌn] [ðæt] [ðə; ði] ['bjuːti] [leɪ] [ɪn][ðə; ði][pə'rizjən] [tiː] - [gaʊn] .
Most women would have told one that the beauty lay in the Parisian tea - gown .
最多 女性 会 有 讲述 一 那 这 美丽 躺 在 这 巴黎人 茶 - 袍 .

大多数女性都会告诉别人，美丽在于巴黎茶会礼服。

['piːtər] [nuː] ['betər] .
Peter knew better .
彼得 知道 更好的 .

彼得心知肚明。

[stɪl] , [hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [fər'gɪv] ['liːənɔː(r)] [ðə; ði] [dɪ'leɪ] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði] ['dɔniŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
Still , he was almost willing to forgive Leonore the delay caused by the donning of it ,
仍然 , 他 曾是 几乎 愿意的 到 原谅 莱昂诺尔 这 延迟 导致 经过 这 穿戴 的 它 ,

不过，他几乎愿意原谅莱奥诺尔因穿戴这件衣服而造成的延误。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz][soʊ] ['emɪnəntli] [ˌsætɪs'fæktəri] .
the result was so eminently satisfactory .
这 结果 曾是 所以 非常 令人满意的 .

结果非常令人满意。

“ [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [hɜːr; hər][æz; əz] [lɔːŋ] [tuː; tə] [meɪk] [tiː] [æz; əz]['juːʒuəl] , ['eniweɪ] , ” [hiː; hi] [θɔːt] .
“ And it will take her as long to make tea as usual , anyway , ” he thought .
“ 和 它 将要 拿 她 作为 长的 到 制作 茶 作为 通常 , 反正 , ” 他 想法 .

“反正她泡茶的时间也跟往常一样长,”他心想。

“ ['hædnt] [aɪ] ['betər] [pʊt] [sʌm; səm] [rʌm] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - [deɪ] ?
“ Hadn't I better put some rum into it to - day ?
“ 之前没有 我 更好的 放 一些 朗姆酒 进入 它 到 - 天 ?

“我今天是不是应该在里面加点朗姆酒？”

” [hiː; hi][wʌz; wəz] [æskt] , ['prez(ə)ntli] .
” he was asked , presently .
” 他 曾是 问 , 目前 .

“他被问到这个问题时，是这样的。”

“	[juː; jʊ]	[meɪ]	[pʊt]	['eniθɪŋ]	[ɪn]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[ɪk'sept]	[ðə; ði]	['ʃʊgər]	[tɑːŋz]	,	”	[sed]	['piːtər]	,
“	**You**	**may**	**put**	**anything**	**in**	**it**	**,**	**except**	**the**	**sugar**	**tongs**	**,**	**”**	**said**	**Peter**	**,**
“	你	可能	放	任何事物	在	它	,	除了	这	糖	钳	,	”	说	彼得	,

“除了糖钳，你可以放任何东西进去,”彼得说。

['teɪkɪŋ]	[pə'zeʃn]	[ʌv; əv]	[ðæt]	['ɑːrtɪk(ə)l]	.
taking	**possession**	**of**	**that**	**article**	**.**
采取	拥有	的	那	文章	.

取得该物品。

“	[bʌt; bət]	[ðen]	[aɪ]	[kɑːnt]	[pʊt]	['eni]	['ʃʊgər]	[ɪn]	.	”
“	**But**	**then**	**I**	**can't**	**put**	**any**	**sugar**	**in**	**.**	**”**
“	但	然后	我	不能	放	任何	糖	在	.	”

“但那样我就不能加糖了。”

“	['fɪŋgərz]	[wɜːr; wər]	[meɪd]	[bɪ'fɔːr]	[fɔːks]	,	”	[sə'dʒestɪd]	['piːtər]	.
“	**Fingers**	**were**	**made**	**before**	**forks**	**,**	**”**	**suggested**	**Peter**	**.**
“	手指	是	制成	前	叉子	,	”	建议	彼得	.

“手指比叉子出现得早,”彼得说道。

“	[juː; jʊ]	[dəunt]	[wɑːnt]	[tuː; tə]	[gɪv]	[ˌem 'iː]	['eniθɪŋ]	['bɪtər]	,	[duː]	[juː; jʊ]	?	”
“	**You**	**don't**	**want**	**to**	**give**	**me**	**anything**	**bitter**	**,**	**do**	**you**	**?**	**”**
“	你	不	想	到	给	我	任何事物	苦的	,	做	你	?	”

“你不想给我带来任何苦涩的东西，对吧？”

“	[juː; jʊ]	[dɪ'zɜːrv]	[ˌaɪ 'tiː]	,	”	[sed]	['liːənɔː(r)]	,	[bʌt; bət]	[ʃiː; ʃi]	[tʊk]	[ðə; ði]	[lʌmps]	[ɪn]	[hɜːr; hər]	['fɪŋgərz]	,
“	**You**	**deserve**	**it**	**,**	**”**	**said**	**Leonore**	**,**	**but**	**she**	**took**	**the**	**lumps**	**in**	**her**	**fingers**	**,**
“	你	应得	它	,	”	说	莱昂诺尔	,	但	她	采取	这	肿块	在	她	手指	,

“你活该,”莱昂诺尔说，但她还是忍住了手指上的疼痛。

[ænd; ənd]	[drɑːpt]	[ðem; ðəm]	[ɪn]	[ðə; ði]	[kʌp]	.
and	**dropped**	**them**	**in**	**the**	**cup**	**.**
和	掉落	他们	在	这	杯子	.

然后把它们放进杯子里。

“	[aɪ]	[kɑːnt]	[weɪt]	[faɪv]	['jɪrz]	!	”	[θɔːt]	['piːtər]	,	“	[aɪ]	[kɑːnt]	[weɪt]	[faɪv]	[mʌnθs]	—	[wiːks]	—	[deɪz]	—
“	**I**	**can't**	**wait**	**five**	**years**	**!**	**”**	**thought**	**Peter**	**,**	**“**	**I**	**can't**	**wait**	**five**	**months**	**—**	**weeks**	**—**	**days**	**—**
“	我	不能	等待	五	年	!	”	想法	彼得	,	“	我	不能	等待	五	几个月	—	周	—	天	—

['aʊərz]	—	['mɪnɪts]	—	[sek]	—	—
hours	**—**	**minutes**	**—**	**sec**	**—**	**—**
小时	—	分钟	—	秒	—	—

“我等不了五年！”彼得心想，“我等不了五个月——五个星期——五个天——五个小时——每个分钟——每个秒——

”	[wɑːts]	[seɪvd]	['piːtər]	[frʌm; frəm]	[hɪm'self]	[baɪ]	['kʌmɪŋ]	[ɪn]	[hɪr]	.
”	**Watts**	**saved**	**Peter**	**from**	**himself**	**by**	**coming**	**in**	**here**	**.**
”	瓦特	已保存	彼得	从	他自己	经过	未来	在	这里	.

“沃茨的到来让彼得免于自我毁灭。”

“	[hə'loʊ]	!
“	**Hello**	**!**
“	你好	!

“你好！

[hɪr]	[juː; jʊ]	[ɑːr; ər]	.
Here	**you**	**are**	**.**
这里	你	是	.

给你。

[haʊ]	['koʊzi]	[juː; jʊ]	[lʊk]	.
How	**cosy**	**you**	**look**	**.**
如何	舒适	你	看	.

你看上去真舒服。

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ][bəuθ][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ə'ɡoʊ] ,
I tried to find you both a few minutes ago ,
我 尝试 到 寻找 你 两个都 一个 很少 分钟 前 ,

我几分钟前试着找过你们俩，

[bʌt; bət] [θɔːt] [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [ɡɔːn] [tuː; tə] [wɔːk] ['æftər][ɔːl] .
but thought you must have gone to walk after all .
但 想法 你 必须 有 已消失 到 走 后 全部 .

但我以为你最终还是去散步了。

[hɪr] , ['piːtər] .
Here , Peter .
这里 , 彼得 .

彼得，给你。

[hɪəz] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [dɪ'lɪvəri] ['letər] , [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [aɪ] [rɪ'siːtɪd] [ə; eɪ] [waɪl] [ə'ɡoʊ] .
Here's a special delivery letter , for which I receipted a while ago .
这里是 一个 特别的 送货 信 , 为了 哪个 我 已收据 一个 尽管 前 .

这是一封特快专递信件，我之前已经收到收据了。

[ɡɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [kʌp] , [dɑːt] .
Give me a cup , Dot .
给 我 一个 杯子 , 点 .

给我个杯子，多特。

” ['piːtər] [sed] , “ [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , ” [ænd; ənd] , ['æftər][ə; eɪ] [ɡlæns] [æt; ət][ðə; ði] ['envəloʊp] ,
” Peter said , “ Excuse me , ” and , after a glance at the envelope ,
” 彼得 说 , “ 原谅 我 , ” 和 , 后 一个 瞥一眼 在 这 信封 ,

彼得说：“打扰一下,”然后瞥了一眼信封，

['oʊpənd] [ðə; ði] ['letər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɪŋkɪŋ] [sen'seɪʃ(ə)n] .
opened the letter with a sinking sensation .
打开 这 信 和 一个 下沉 感觉 .

打开信时，心中涌起一股沉重的感觉。

[hiː; hi] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] ['kwɪkli] , [ænd; ənd] [ðen] [riːtʃt] ['oʊvər][ænd; ənd] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] .
He read it quickly , and then reached over and rang the bell .
他 读 它 迅速地 , 和 然后 达到 超过 和 响铃 这 钟 .

他迅速读完，然后伸手按响了门铃。

[wen] [ðə; ði] ['fʊtmən] [keɪm] , ['piːtər] [roʊz] [ænd; ənd] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] [tuː; tə][hɪm; ɪm]
When the footman came , Peter rose and said something in a low voice to him
什么时候 这 男仆 来了 , 彼得 玫瑰 和 说 某物 在 一个 低的 嗓音 到 他
.
:
.

侍从进来时，彼得站起身，低声对他说了些什么。

[ðen] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tiː] .
Then he came back to his tea .
然后 他 来了 后退 到 他的 茶 .

然后他又回去喝茶了。

“ ['nʌθɪŋ] [rɔːŋ] , [aɪ] [hoʊp] , ” [æskt] [wɑːts] .
“ Nothing wrong , I hope , ” asked Watts .
“ 没有什么 错误的 , 我 希望 , ” 问 瓦特 .

“希望没什么事吧？”沃茨问道。

“ [jes] .
“ Yes .
“ 是的 .

“是的。

[æt; ət]	[liːst]	[aɪ]	[ˌeɪ ˈem]	[kɔːld]	[bæk]	[tuː; tə]	[nuː]	[jɔːk]	,	”	[sed]	[ˈpiːtər]	[ˈɡluːmɪli]	.
At	**least**	**I**	**am**	**called**	**back**	**to**	**New**	**York**	**,**	**”**	**said**	**Peter**	**gloomily**	**.**
在	至少	我	是	称为	后退	到	新的	约克	,	”	说	彼得	阴郁地	.

“至少我被召回纽约了,”彼得沮丧地说。

“	[ˈbɑːðər]	,	”	[sed]	[wɑːts]	.
“	**Bother**	**,**	**”**	**said**	**Watts**	**.**
“	打扰	,	”	说	瓦特	.

“真麻烦,”沃茨说道。

“	[wen]	?	”
“	**When**	**?**	**”**
“	什么时候	?	”

“什么时候? ”

“	[aɪ]	[ʃæl; ʃəl]	[liːv]	[baɪ]	[ðə; ði]	[naɪt]	[ɪkˈspres]	.	”
“	**I**	**shall**	**leave**	**by**	**the**	**night**	**express**	**.**	**”**
“	我	将	离开	经过	这	夜晚	表达	.	”

“我将搭乘夜间特快列车离开。”

“	[ˈnɑːnsens]	.
“	**Nonsense**	**.**
“	废话	.

“废话。

[ɪf]	[ˌaɪ ˈtiː]	[wʌz; wəz]	[soʊ]	[ɪmˈpɔːrt(ə)nt]	[æz; əz]	[ðæt]	,	[ðeɪd]	[hæv; həv]	[ˈwaɪərd]	[juː; jʊ]	.	”
If	**it**	**was**	**so**	**important**	**as**	**that**	**,**	**they'd**	**have**	**wired**	**you**	**.**	**”**
如果	它	曾是	所以	重要的	作为	那	,	他们会	有	有线	你	.	”

如果真那么重要，他们早就给你装上窃听器了。

“	[ˌaɪ ˈtiː]	[ˈɪznt]	[ə; eɪ]	[ˈmætər]	[wɪtʃ]	[kʊd; kəd]	[biː; bi]	[ˈtɛləˌɡræft]	.	”
“	**It**	**isn't**	**a**	**matter**	**which**	**could**	**be**	**telegraphed**	**.**	**”**
“	它	不是	一个	事情	哪个	可以	是	电报	.	”

“这不是可以提前预知的事情。”

“	[wʌt]	[ɪz]	[ˌaɪ ˈtiː]	,	[ˈpiːtər]	?	”	[sed]	[ˈliːənɔː(r)]	,	[ˈpʊtɪŋ]	[hɜːr; hər]	[ˈfɪŋɡər]	[ɪn]	.
“	**What**	**is**	**it**	**,**	**Peter**	**?**	**”**	**said**	**Leonore**	**,**	**putting**	**her**	**finger**	**in**	**.**
“	什么	是	它	,	彼得	?	”	说	莱昂诺尔	,	推杆	她	手指	在	.

“什么事，彼得？”莱昂诺尔说着，把手指伸了进去。

“	[its]	[ˌkɑːnfɪˈdenʃ(ə)l]	.
“	**It's**	**confidential**	**.**
“	它是	机密的	.

“这是机密信息。”

”	[soʊ]	[ˈliːənɔː(r)]	[dɪd]	[nɑːt]	[æsk]	[əˈɡen]	.
”	**So**	**Leonore**	**did**	**not**	**ask**	**again**	**.**
”	所以	莱昂诺尔	做过	不是	问	再次	.

所以莱奥诺拉没有再问了。

[bʌt; bət]	[wen]	[ðə; ði]	[tiː]	[wʌz; wəz]	[ˈfɪnɪʃt]	,	[ænd; ənd]	[ɔːl]	[hæd; həd]	[ˈstɑːrtɪd]	[ˌʌpˈsterz]	,	[ˈliːənɔː(r)]	[sed]
But	**when**	**the**	**tea**	**was**	**finished**	**,**	**and**	**all**	**had**	**started**	**upstairs**	**,**	**Leonore**	**said**
但	什么时候	这	茶	曾是	完成的	,	和	全部	有	开始	楼上	,	莱昂诺尔	说

,	“	[ˈpiːtər]	,
,	**“**	**Peter**	**,**
,	“	彼得	,

但当茶喝完，大家都上楼后，莱昂诺尔说：“彼得，

”	[ɑːn]	[ðə; ði]	[ˈlændɪŋ]	.
”	**on**	**the**	**landing**	**.**
”	在	这	降落	.

在楼梯平台上。

[wen] ['piːtər] [stɑːpt] , [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] , “ [waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [nuː] [jɔːk] ? ”
When Peter stopped , she whispered , “ Why are you going to New York ? ”
什么时候 彼得 停止 , 她 低声说道 , “ 为什么 是 你 去 到 新的 约克 ? ”

彼得停下脚步时，她低声问道：“你为什么要去纽约？”

“ [aɪ] [kɑːnt] [tel] [juː; jʊ] , ” [sed] ['piːtər] .
“ I can't tell you , ” said Peter .
“ 我 不能 告诉 你 , ” 说 彼得 .

“我不能告诉你,”彼得说。

“ [jes] , [juː; jʊ][kæn; kən] , [naʊ] [ðæt] ['pɑːpə] ['iznt] [hɪr] . ”
“ Yes , you can , now that papa isn't here . ”
“ 是的 , 你 能 , 现在 那 爸爸 不是 这里 . ”

“是的，现在爸爸不在了，你可以了。”

“ [noʊ] . ”
“ No . ”
“ 不 . ”

“不。”

“ [jes] .
“ Yes .
“ 是的 .

“是的。

[aɪ] [noʊ] [its] ['pɑːlətɪks] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] . ”
I know it's politics , and you are to tell me . ”
我 知道 它是 政治 , 和 你 是 到 告诉 我 . ”

我知道这是政治，你应该告诉我。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['pɑːlətɪks] . ”
“ It isn't politics . ”
“ 它 不是 政治 . ”

“这与政治无关。”

“ [ðen] [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? ”
“ Then what is it ? ”
“ 然后 什么 是 它 ? ”

“那它到底是什么？”

“ [juː; jʊ] ['riːəli] [wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] ? ”
“ You really want to know ? ”
“ 你 真的 想 到 知道 ? ”

“你真的想知道吗？”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] . ”
“ Of course . ”
“ 的 课程 . ”

“当然。”

“ [its] ['sʌmθɪŋ] ['riːəli] [ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l] .
“ It's something really confidential .
“ 它是 某物 真的 机密的 .

“这是非常机密的事情。”

” ['liːənɔː(r)] [geɪv] ['piːtər] [wʌn] [lʊk] [ʌv; əv] [in'sʌltid] ['dɪgnəti] , [ænd; ənd] [went] [ˌʌp'sterz] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːm] .
” Leonore gave Peter one look of insulted dignity , and went upstairs to her room .
” 莱昂诺尔 给予 彼得 一 看 的 受辱 尊严 , 和 去 楼上 到 她 房间 .

莱昂诺尔带着受辱的尊严看了彼得一眼，然后上楼回了自己的房间。

“ ['hiːz] ['dɪfrənt] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ He's different , ” she said .
“ 他是 不同的 , ” 她 说 .

“他不一样,”她说。

“ [hiː; hi] ['iznt] [ə; eɪ] [bɪt] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [dɪs'pliːzɪŋ] [ˌem 'iː] ['eni] [mɔːr] .
“ He isn't a bit afraid of displeasing me any more .
“ 他 不是 一个 少量 害怕的 的 令人不快 我 任何 更多的 .

“他现在一点也不怕惹我生气了。”

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
I don't know what to do with him .
我 不 知道 什么 到 做 和 他 .

我不知道该拿他怎么办。

” ['piːtər] [faʊnd] ['dʒɛnɪfər] ['weɪtɪŋ] .
” Peter found Jenifer waiting .
” 彼得 成立 珍妮弗 等待 .

彼得发现珍妮弗正在等他。

“ ['oʊnli] [pæk] [ðə; ði] [grɪp] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ Only pack the grip , ” he said .
“ 仅有的 盒 这 紧握 , ” 他 说 .

“只需装上握把,”他说。

“ [aɪ] [hoʊp] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] .
“ I hope to come back in a few days .
“ 我 希望 到 来 后退 在 一个 很少 天 .

“我希望几天后能回来。”

” [bʌt; bət][hiː; hi] [lʊkt] ['veri] [glʌm] ,
” But he looked very glum ,
” 但 他 看起来 非常 沮丧 ,

但他看起来很沮丧，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['glʌmnɪs] [stʌk] [tuː; tə][hɪm; ɪm]['iːv(ə)n]['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [drest] [ænd; ənd][hæd; həd]
and the glumness stuck to him even after he had dressed and had
和 这 忧郁 卡住 到 他 甚至 后 他 有 穿着 和 有
[dɪ'sendɪd] [tuː; tə] ['dɪnər] .
descended to dinner .
下降 到 晚餐 .

即使穿好衣服下楼去吃晚饭后，他的沮丧情绪仍然挥之不去。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['liːvɪŋ] [maɪ][træps] , ” [hiː; hi][toʊld]['mɪsɪz] . - .
“ I am leaving my traps , ” he told Mrs . D'Alloi .
“ 我 是 离开 我的 陷阱 , ” 他 讲述 太太 . - .

“我要离开我的陷阱了,”他告诉达洛伊夫人。

“ [fɔːr; fər][aɪ] [hoʊp] [tuː; tə][biː; bi] [bæk] [nekst] [wiːk] . ”
“ For I hope to be back next week . ”
“ 为了 我 希望 到 是 后退 下一个 星期 . ”

“我希望下周就能回来。”

“ [nekst] [wiːk] ! ” [kraɪd] [wɑːts] .
“ Next week ! ” cried Watts .
“ 下一个 星期 ! ” 哭 瓦特 .

“下周！”沃茨喊道。

“ [wʌt] [hæz; həz] [bɪn] [sprʌŋ] [ɑːn][juː; jʊ] [ðæt] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ] [ðæt] [lɔːŋ] ? ”
“ What has been sprung on you that will take you that long ? ”
“ 什么 有 到过 弹簧 在 你 那 将要 拿 你 那 长的 ? ”

“究竟发生了什么事，让你想了这么久？”

“ [ˌaɪ ˈtiː] [ˈdʌznt] [dɪˈpend] [ɑːn][ˌem ˈiː] , [ʌnˈfɔːrtʃənətli] , ” [sed] [ˈpiːtər] , “ [ɔːr][aɪ] [ˈwʊdnt] [goʊ] .
“ It doesn't depend on me , unfortunately , ” said Peter , “ or I wouldn't go .
“ 它 不 依赖 在 我 , 很遗憾 , ” 说 彼得 , “ 或者 我 不会 去 .

“很遗憾，这不由我决定，”彼得说，“否则我就不会去了。”

” [wen] [ðə; ði] [ˈkærɪdʒ] [wʌz; wəz] [əˈnaʊnst] [ˈleɪtər] , [ˈpiːtər] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ] [wɑːts] [ænd; ənd]
” When the carriage was announced later , Peter shook hands with Watts and
” 什么时候 这 运输 曾是 宣布 之后 , 彼得 摇晃 双手 和 瓦特 和
[ˈmɪsɪz] . - ,
Mrs . D'Alloi ,
太太 . - ,

“后来宣布马车到达时，彼得与沃茨和达洛伊夫人握手。”

[ænd; ənd] [ðen] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə] [ˈliːənɔː(r)] .
and then held out his hand to Leonore .
和 然后 握住 出去 他的 手 到 莱昂诺尔 .

然后他向莱昂诺尔伸出了手。

“ [gʊd] - [baɪ] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ Good - bye , ” he said .
“ 好的 - 再见 , ” 他 说 .

“再见，”他说。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [ˌem ˈiː] [waɪ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈgoʊɪŋ] ? ” [sed] [ðæt] [jʌŋ] [ˈleɪdi] ,
“ Are you going to tell me why you are going ? ” said that young lady ,
“ 是 你 去 到 告诉 我 为什么 你 是 去 ? ” 说 那 年轻的 女士 ,

“你打算告诉我你为什么要走吗？”那位年轻女士问道。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hændz][bɪˈhaɪnd][hɜːr; hər] , [ɪn][ðə; ði] [pˈrɪtɪɪst] [ʌv; əv][ˈpoʊzɪz] .
with her hands behind her , in the prettiest of poses .
和 她 双手 在后面 她 , 在 这 最漂亮的 的 姿势 .

她双手背在身后，摆出了最美的姿势。

“ [noʊ] . ”
“ No . ”
“ 不 . ”

“不。”

“ [ðen] [aɪ] [ʃænt] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] . ”
“ Then I shan't say good - bye . ”
“ 然后 我 不会 说 好的 - 再见 . ”

“那我就不说再见了。”

“ [aɪ][ˈkænɑːt] [tel] [juː; jʊ] , ” [sed] [ˈpiːtər] , [ˈkwaɪətli] ; “ [pliːz] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] . ”
“ I cannot tell you , ” said Peter , quietly ; “ please say good - bye . ”
“ 我 不能 告诉 你 , ” 说 彼得 , 悄悄 ; “ 请 说 好的 - 再见 . ”

“我不能告诉你，”彼得平静地说，“请说再见吧。”

“ [noʊ] .
“ No .
“ 不 .

“不。

” [ðæt] [rɪˈfjuːz(ə)l] [kɔːzd] [ˈpiːtər] [gluːm] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsteɪʃ(ə)n] .
” That refusal caused Peter gloom all the way to the station .
” 那 拒绝 导致 彼得 愁云 全部 这 方式 到 这 车站 .

“彼得因为被拒绝而一路闷闷不乐地走到车站。”

[bʌt; bət] [ɪf] ['liːənɔː(r)] [kʊd; kəd][hæv; həv] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði]['fjuːtʃər][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [siːn] [ɪn][hɜːr; hər]
But if Leonore could have looked into the future she would have seen in her
但 如果 莱昂诺尔 可以 有 看起来 进入 这 未来 她 会 有 已见 在 她

[rɪ'fjuːz(ə)l][ðə; ði] ['bɪtɚəst] ['sɑːroʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evər] [noʊn] .
refusal the bitterest sorrow she had ever known .
拒绝 这 最苦涩的 悲哀 她 有 曾经 已知 .

但如果莱昂诺尔能够预见未来，她就会在自己的拒绝中看到她所经历过的最痛苦的悲伤。

['tʃæptər] [ˌɛl'viː] .
CHAPTER LV .
章 LV .

第55章

[oʊðz] .
OATHS .
誓言 .

誓言。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['piːtər] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [ɪk'spres] [hiː; hi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['smoʊkɪŋ] ['kæbɪn][ʌv; əv]
As soon as Peter was on the express he went into the smoking cabin of
作为 很快 作为 彼得 曾是 在 这 表达 他 去 进入 这 吸烟 舱 的

[ðə; ði] ['sliːpɪŋ] - [kɑːr] ,
the sleeping - car ,
这 睡眠 - 车 ,

彼得一上特快列车就去了卧铺车厢的吸烟室。

[ænd; ənd] ['laɪtɪŋ] [ə; eɪ][sɪ'gɑːr] , [tʊk] [aʊt] [ə; eɪ] ['letər] [ænd; ənd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] [ə'gen] .
and lighting a cigar , took out a letter and read it over again .
和 灯光 一个 雪茄 , 采取 出去 一个 信 和 读 它 超过 再次 .

他点燃一支雪茄，拿出一封信，又读了一遍。

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] ['riːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ə; eɪ] [vɔɪs] [ɪk'skleɪmd] :
While he was still reading it , a voice exclaimed :
尽管 他 曾是 仍然 阅读 它 , 一个 嗓音 惊呼 :

他还在读的时候，一个声音喊道：

“ [gʊd] !
“ Good !
“ 好的 !

“好的！

[hɪəz] ['piːtər] .
Here's Peter .
这里是 彼得 .

这是彼得。

[soʊ][juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn][ˌaɪ 'tiː] [tuː] ?
So you are in it too ?
所以 你 是 在 它 也 ?

你也参与其中?

” ['ɔːgdən] [kən'tɪnjuːd] , [æz; əz] [reɪ] [ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [siːts] [baɪ]['piːtər] .
” Ogden continued , as Ray and he took seats by Peter .
” 奥格登 持续 , 作为 射线 和 他 采取 座位 经过 彼得 .

奥格登继续说道，他和雷在彼得旁边坐了下来。

“ [aɪ] ['ɔːlweɪz] [dɪd] [dɪ'spaɪz] ['ænəkists] [ænd; ənd]['naɪələsts] , ” [said] [reɪ] ,
“ I always did despise Anarchists and Nihilists , ” sighed Ray ,
“ 我 总是 做过 鄙视 无政府主义者 和 虚无主义者 , ” 叹了口气 射线 ,

“我一直都很鄙视无政府主义者和虚无主义者，”雷叹了口气说道。

“ [sɪns] [aɪ][wʌz; wəz] [træpt] ['ɪntuː] ['riːdɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] ['mɔːdlɪn] ['rʌʃ(ə)n] ['nɑːvəlz] ,
“ since I was trapped into reading some of those maudlin Russian novels ,
“ 自从 我 曾是 被困 进入 阅读 一些 的 那些 感伤 俄语 小说 ,

“因为我沉迷于阅读那些伤感的俄罗斯小说，

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [eɪtθ] - ['sentʃəri] [aɪ'diːəz] [græft] [ɑːn] [ˌnaɪn'tiːnθ] - ['sentʃəri] [kən'dɪʃ(ə)nz] .
with their eighth - century ideas grafted on nineteenth - century conditions .
和 他们的 第八 - 世纪 想法 嫁接 在 第十九 - 世纪 状况 .

他们的八世纪思想嫁接到了十九世纪的条件下。

['beɪbi] [breɪnz] ['stɪmjuleɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['wɪski] .
Baby brains stimulated with whisky .
婴儿 大脑 刺激 和 威士忌酒 .

威士忌刺激婴儿大脑。

” ['ɔːgdən] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['piːtər] .
” Ogden turned to Peter .
” 奥格登 转向 到 彼得 .

奥格登转向彼得。

“ [haʊ] ['sɪriəs] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] , ['kɜːrn(ə)l] ? ”
“ How serious is it likely to be , Colonel ? ”
“ 如何 严肃的 是 它 可能 到 是 , 上校 ? ”

“上校，情况可能有多严重？”

“ [aɪ] ['hævnt] ['eni] [aɪ'diːə] , ” [rɪ'plaɪd] ['piːtər] , “ [ðə; ði] [stɑːf] [ɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] ['pɑːrti] [naʊ] ,
“ I haven't any idea , ” replied Peter , “ The staff is of the opposite party now ,
“ 我 还没有 任何 主意 , ” 回复 彼得 , “ 这 职员 是 的 这 对面的 派对 现在 ,

“我一点头绪都没有,”彼得回答说，“现在工作人员都属于对方政党了。”

[ænd; ənd][aɪ]['oʊnli][hæv; həv][ə; eɪ]['fɔːrm(ə)l][ˌnoʊtɪfɪ'keɪʃ(ə)n][tuː; tə][hoʊld][maɪ]['redʒɪmənt][ɪn] ['redinəs] .
and I only have a formal notification to hold my regiment in readiness .
和 我 仅有的 有 一个 正式的 通知 到 抓住 我的 团 在 准备就绪 .

我只收到正式通知，要求我的部队保持战备状态。

[ɪf] [its] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðɪs] ['soʊʃəlɪst] [ænd; ənd] ['ænərkɪst] [tɔːk] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ]['riːəl]['deɪndʒər][ɪn]
If it's nothing but this Socialist and Anarchist talk , there is no real danger in
如果 它是 没有什么 但 这 社会主义 和 无政府主义者 讲话 , 那里 是 不 真实的 危险 在
[ˌaɪ 'tiː] . ”
it . ”
它 . ”

如果仅仅是这些社会主义和无政府主义的空谈，那就没有什么真正的危险。

“ [waɪ] [nɑːt] ? ”
“ Why not ? ”
“ 为什么 不是 ? ”

“为什么不呢？”

“ [ðɪs] ['kʌntri] [kæn; kən] ['nevər] [biː; bi][ɪn]['deɪndʒər][frʌm; frəm] [ˌdɪskən'tent] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr]
“ This country can never be in danger from discontent with our
“ 这 国家 能 绝不 是 在 危险 从 不满 和 我们的
['gʌvərnmənt] ,
government ,
政府 ,

“这个国家永远不会因为民众对政府不满而陷入危险，

[fɔːr; fər] [its] [wʌt] [ðə; ði][mə'dʒɔːrəti][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] , [ɔːr] [ɪf] [nɑːt] ,
for it's what the majority want it to be , or if not ,
为了 它是 什么 这 多数 想 它 到 是 , 或者 如果 不是 ,

因为这是大多数人希望它成为的样子，否则，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [meɪd] [soʊ][æt; ət][ðə; ði][nekst] [ɪ'lekʃ(ə)n] .
it is made so at the next election .
它 是 制成 所以 在 这 下一个 选举 .

下次选举时就会如此。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'mɑːkrəsi] .
That is the beauty of a Democracy .
那 是 这 美丽 的 一个 民主 .

这就是民主的魅力所在。

[ðə; ði][mə'dʒɔːrəti] ['ɔːlweɪz] [sə'pɔrts] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] .
The majority always supports the government .
这 多数 总是 支持 这 政府 .

大多数人总是支持政府。

[wiː; wi] [faɪt] ['aʊər; ɑːr] [ˌrɛvə'luːʃənz] [wɪð; wɪθ] ['bæləts] , [nɑːt][wɪð; wɪθ] ['bulits] . ”
We fight our revolutions with ballots , not with bullets . ”
我们 斗争 我们的 革命 和 选票 , 不是 和 子弹 . ”

我们用选票而不是子弹来争取革命胜利。

“ [jet] [moʊst] [sez] [ðæt] [blʌd] [mʌst; məst][biː; bi] [ʃed] . ”
“ Yet Most says that blood must be shed . ”
“ 然而 最多 说道 那 血 必须 是 棚 . ”

“然而大多数人却认为必须流血。”

“ [aɪ] [sə'poʊz] , ” [sed] ['piːtər] ,
“ I suppose , ” said Peter ,
“ 我 认为 , ” 说 彼得 ,

“我想也是,”彼得说。

“ [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][dʒʌst] [riːtʃt] [ðə; ði][steɪdʒ][ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] [wɪtʃ] ['dɑːktɚz] [hæd; həd]
“ that he has just reached the stage of intelligence which doctors had
“ 那 他 有 只是 达到 这 阶段 的 智力 哪个 医生 有
[ə'teɪnd] [wen] [ðeɪ] [bled] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [strɔːŋ] . ”
attained when they bled people to make them strong . ”
已达到 什么时候 他们 出血 人们 到 制作 他们 强的 . ”

“他现在的智力水平，就相当于医生们通过放血来增强病人体质时所达到的水平。”

“ [wʌt] [kæn; kən][juː; jʊ][duː][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fɛloʊz] [tɔːk] ?
“ What can you do with such a fellow's talk ?
“ 什么 能 你 做 和 这样的 一个 同伴们 讲话 ?

“面对这样的人说的话，你能做什么？”

[juː; jʊ] [kɑːnt] ['ɑːrgjuː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , ” [sed] ['ɔːgdən] .
You can't argue with him , ” said Ogden .
你 不能 争论 和 他 , ” 说 奥格登 .

“你没法跟他争辩,”奥格登说道。

“ [tɔːk] ! ” ['mʌtəd] [reɪ] , “ [dəunt]['dɪgnɪfaɪ][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [ðæt] [wɜːrd] .
“ Talk ! ” muttered Ray , “ Don't dignify it with that word .
“ 讲话 ! ” 低声说道 射线 , “ 不 赋予尊严 它 和 那 单词 .

“说话！”雷低声说道，“别用那个词来侮辱它。”

['dʒɪbərɪʃ] ! ”
Gibberish ! ”
胡言乱语 ! ”

胡言乱语！

“ [noʊ] ? ” [sed] ['piːtər] , “ [its] [tuː] ['ɜːrnɪst] [tuː; tə] [dɪ'zɜːrv] [ðæt] [neɪm] .
“ No ? ” said Peter , “ It's too earnest to deserve that name .
“ 不 ? ” 说 彼得 , “ 它是 也 认真 到 应得 那 姓名 .

“不？”彼得说，“它太认真了，不配叫这个名字。”

[ðə; ði]	[mæn]	[kɑːnt]	[ɪk'spres]	[hɪm'self]	,	[bʌt; bət]	[wei]	[daʊn]	[ˌʌndər'niːθ]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[əb'sɜːrd]	[tɔːk]	[ʌv; əv]	-	['nætʃ(ə)rəl]	[mə'nɑːpəliz]	,
The	**man**	**can't**	**express**	**himself**	**,**	**but**	**way**	**down**	**underneath**	**all**	**the**	**absurd**	**talk**	**of**	**'**	**natural**	**monopolies**	**,**
这	男人	不能	表达	他自己	,	但	方式	向下	下	全部	这	荒诞	讲话	的	-	自然的	垄断	,

这个人无法表达自己，但在所有关于“自然垄断”的荒谬言论之下，

-	[ænd; ənd]	[ʌv; əv]	-	[ðə; ði]	[ə'preʃn]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['mʌni]	-	['paʊər]	,	-	[ðer; ðər]	[laɪz]	[ə; eɪ]	[dʒɜːrm]	[ʌv; əv]	[truːθ]	,
'	**and**	**of**	**'**	**the**	**oppression**	**of**	**the**	**money**	**-**	**power**	**,**	**'**	**there**	**lies**	**a**	**germ**	**of**	**truth**	**,**
-	和	的	-	这	压迫	的	这	钱	-	力量	,	-	那里	谎言	一个	细菌	的	真相	,

“金钱权力的压迫”这一说法，其中蕴含着真理的种子。

[wɪ'ðaʊt]	[wɪtʃ]	[nʌn]	[ʌv; əv]	[ðer; ðər]	['θɪərɪz]	[wʊd]	[hæv; həv]	[ə; eɪ]	['kɔːrpərəlz]	[gɑːrd]	[ʌv; əv]	['ɑːnɪst]	[bɪ'liːvɝz]	.
without	**which**	**none**	**of**	**their**	**theories**	**would**	**have**	**a**	**corporal's**	**guard**	**of**	**honest**	**believers**	**.**
没有	哪个	没有任何	的	他们的	理论	会	有	一个	下士的	警卫	的	诚实的	信徒	.

如果没有他们，他们的任何理论都不会拥有一队忠实的信徒。

[wiː; wi]	[hæv; həv]	[bɪn]	['wɜːrkɪŋ]	[tɔːrdz]	[ðæt]	[truːθ]	[ɪn]	[æn; ən]	[ˌʌnˌsɪstə'mætɪk]	[wei]	[fɔːr; fər]	['sentʃəriz]	,
We	**have**	**been**	**working**	**towards**	**that**	**truth**	**in**	**an**	**unsystematic**	**way**	**for**	**centuries**	**,**
我们	有	到过	在职的	向	那	真相	在	一个	非系统性的	方式	为了	几个世纪	,

几个世纪以来，我们一直在以一种零散的方式努力探寻这个真理。

[bʌt; bət]	[wiː; wi]	[ɑːr; ər]	[ə; eɪ]	[lɔːŋ]	[wei]	[frʌm; frəm]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[ænd; ənd]	[tɪl]	[wiː; wi]	[sɑːlv]	[haʊ]	[tuː; tə]	['riːəlaɪz]	[ˌaɪ 'tiː]	,
but	**we**	**are**	**a**	**long**	**way**	**from**	**it**	**,**	**and**	**till**	**we**	**solve**	**how**	**to**	**realize**	**it**	**,**
但	我们	是	一个	长的	方式	从	它	,	和	直到	我们	解决	如何	到	意识到	它	,

但我们离目标还很远，在我们解决如何实现目标之前，

[wiː; wi]	[ʃæl; ʃəl]	[hæv; həv]	[ˌɪnɪ'fektʃuəl]	[ˌdɪskən'tent]	.	”
we	**shall**	**have**	**ineffectual**	**discontent**	**.**	**”**
我们	将	有	无效	不满	.	”

我们将会有无力的不满。

“	[bʌt; bət]	[ðæt]	[meɪks]	[ðə; ði]	[hoʊl]	[θɪŋ]	['oʊnli]	[ðə; ði]	[mɔːr]	['ærənt]	['nɑːnsens]	,	”	['grʌmbld]	[reɪ]	.
“	**But**	**that**	**makes**	**the**	**whole**	**thing**	**only**	**the**	**more**	**arrant**	**nonsense**	**,**	**”**	**grumbled**	**Ray**	**.**
“	但	那	制作	这	所有的	事物	仅有的	这	更多的	绝对的	废话	,	”	咕哝	射线	.

“但这只会让整件事显得更加荒谬可笑，”雷抱怨道。

“	[its]	['fuːlɪʃ]	[ɪ'nʌf]	[ɪn]	[ɔːl]	['kɑːnʃəns]	[seɪk]	,	[ɪf]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	[tʃæns]	[ʌv; əv]	[sək'ses]	,
“	**It's**	**foolish**	**enough**	**in**	**all**	**conscience**	**sake**	**,**	**if**	**they**	**had**	**a**	**chance**	**of**	**success**	**,**
“	它是	愚蠢	足够的	在	全部	良心	清酒	,	如果	他们	有	一个	机会	的	成功	,

“即便他们有成功的机会，但从良心上讲，这仍然非常愚蠢。”

[bʌt; bət]	[wen]	[ðeɪ]	['hævnt]	['eni]	,
but	**when**	**they**	**haven't**	**any**	**,**
但	什么时候	他们	还没有	任何	,

但当他们没有任何……时，

[waɪ]	[ðə; ði]	[duːs]	[duː]	[ðeɪ]	[wɑːnt]	[tuː; tə]	[dræg]	[ˌjuː 'es]	[pʊr]	['begərz]	[bæk]	[frʌm; frəm]	['nuːpɔːrt]	?	”
why	**the**	**deuce**	**do**	**they**	**want**	**to**	**drag**	**us**	**poor**	**beggars**	**back**	**from**	**Newport**	**?**	**”**
为什么	这	二	做	他们	想	到	拖	我们	贫穷的	乞丐	后退	从	纽波特	?	”

他们到底为什么要把我们这些可怜的乞丐从纽波特拖回来？

“ [waɪ] [dɪd] [roʊm] [ɪn'sɪst] [ɑːn] ['bɜːrnɪŋ] [waɪl] ['nɪroʊ] ['fɪdld] ? ” ['kwiərid] ['piːtər] ['smaɪlɪŋ] .
“ Why did Rome insist on burning while Nero fiddled ? ” queried Peter smiling .
“ 为什么 做过 罗马 坚持 在 燃烧 尽管 尼禄 拨弄 ? ” 查询 彼得 微笑 .

“为什么罗马执意要焚毁大火，而尼禄却在拉琴呢？”彼得笑着问道。

“ [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hɪr] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] ['soʊʃəlɪz(ə)m] [ænd; ənd] ['ænərki] [ɪf] ['nuːpɔːrt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪk]
“ We should hear nothing of socialism and anarchy if Newport and the like
“ 我们 应该 听到 没有什么 的 社会主义 和 无政府状态 如果 纽波特 和 这 喜欢
[hæd; həd] [noʊ] [ɪg'zɪstəns] . ”
had no existence . ”
有 不 存在 . ”

“如果纽波特之类的地方不存在，我们就不会听到任何关于社会主义和无政府主义的说法。”

“ [aɪ] [bɪ'liːv] [æt; ət] [hɑːrt] [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['soʊʃəlɪst] [jɔːr'self] , ” [kraɪd] [reɪ] .
“ I believe at heart you're a Socialist yourself , ” cried Ray .
“ 我 相信 在 心 你是 一个 社会主义 你自己 , ” 哭 射线 .

“我相信你骨子里也是个社会主义者，”雷喊道。

“ [noʊ] ['deɪndʒər] , ” [læft] ['ɔːgdən] ; “ [hɪz; ɪz] [bæŋk] [ə'kaʊnt] [ɪz] [tuː] [lɑːrdʒ] .
“ No danger , ” laughed Ogden ; “ his bank account is too large .
“ 不 危险 , ” 笑了 奥格登 ; “ 他的 银行 帐户 是 也 大的 .

“没危险，”奥格登笑着说；“他的银行账户里钱太多了。”

[noʊ] [mæn] [wɪð; wɪθ] ['piːtɚz] ['mʌni] [ɪz] ['evər] [ə; eɪ] ['soʊʃəlɪst] ”
No man with Peter's money is ever a Socialist ”
不 男人 和 彼得的 钱 是 曾经 一个 社会主义 ”

“凡是有彼得那样钱的人，绝不可能是社会主义者。”

“ [juː; jʊ] [fər'get] , ” [sed] [reɪ] , “ [ðæt] ['piːtər] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [æn; ən] [ɪk'sepʃn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ruːl] . ”
“ You forget , ” said Ray , “ that Peter is always an exception to the rule . ”
“ 你 忘记 , ” 说 射线 , “ 那 彼得 是 总是 一个 例外 到 这 规则 . ”

“你忘了，”雷说，“彼得总是例外。”

“ [noʊ] , ” [sed] ['piːtər] .
“ No , ” said Peter .
“ 不 , ” 说 彼得 .

“不，”彼得说。

“ [aɪ] [ˌdɪsə'griː] [wɪð; wɪθ] ['səuʃəlists] [ɪn'taɪərli] [bəuθ] [ɪn] [eɪmz] [ænd; ənd] ['meθədz] , [bʌt; bət] [aɪ] ['sɪmpəθaɪz]
“ I disagree with Socialists entirely both in aims and methods , but I sympathize
“ 我 不同意 和 社会主义者 完全 两个都 在 目标 和 方法 , 但 我 同情
[wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] ,
with them ,
和 他们 ,

“我完全不同意社会主义者的目标和方法，但我同情他们。”

[fɔːr; fər] [aɪ] [siː] [ðə; ði] ['fɪrf(ə)l] ['prɔːbləms] [wɪtʃ] [ðeɪ] [θɪŋk] [ðer; ðər] ['θɪərɪz] [wɪl] [sɑːlv] ,
for I see the fearful problems which they think their theories will solve ,
为了 我 看 这 可怕 问题 哪个 他们 思考 他们的 理论 将要 解决 ,

因为我看到了他们自以为能用理论解决的那些可怕的问题。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [aɪ] [noʊ] [haʊ] [mɪ'steɪkən] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [aɪ] ['kænɑːt] [bleɪm] [ðem; ðəm] ,
and though I know how mistaken they are , I cannot blame them ,
和 尽管 我 知道 如何 错误 他们 是 , 我 不能 责备 他们 ,

虽然我知道他们错得有多离谱，但我不能责怪他们。

[wen] [aɪ] [siː] [haʊ] ['sɪriəsli] [ænd; ənd] ['ɑːnɪstli] [ðeɪ] [bɪ'liːv] [ɪn] , [ænd; ənd] [haʊ] [ʌn'selfɪʃli] [ðeɪ]
when I see how seriously and honestly they believe in , and how unselfishly they
什么时候 我 看 如何 严重地 和 诚实地 他们 相信 在 , 和 如何 无私地 他们
[wɜːrk] [fɔːr; fər] ,
work for ,
工作 为了 ,

当我看到他们如此认真真诚地相信，并且如此无私地为之努力时，

[ðer; ðər][aɪ'diːəz] .
their ideas .
他们的 想法 .

他们的想法。

[dəʊnt] [bleɪm] [ðə; ði] ['səʊʃəlists] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kwaɪt] [æz; əz] [ˌkɑːnʃi'enʃəs] [æz; əz][wɜːr; wər][ðə; ði]
Don't blame the Socialists , for they are quite as conscientious as were the
不 责备 这 社会主义者 , 为了 他们 是 相当 作为 尽责的 作为 是 这
[ˌæbə'lɪʃənɪsts] .
Abolitionists .
废奴主义者 .

不要责怪社会主义者，因为他们和废奴主义者一样尽职尽责。

[bleɪm] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [læk] [ʌv; əv] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,
Blame it to the lack of scientific education ,
责备 它 到 这 缺少 的 科学 教育 ,

这要归咎于科学教育的缺乏。

[wɪtʃ] [liːvz] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] ['θɪərɪz] [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [hæf] [truːθ] [ɑːr; ər][soʊ]
which leaves these people to believe that theories containing a half truth are so
哪个 树叶 这些 人们 到 相信 那 理论 包含 一个 一半 真相 是 所以
['hoʊlli] [truː] [ðæt] [ðeɪ] [miːn] [ðə; ði] [rɪˌdʒenə'reɪʃn] [ænd; ənd][sæl'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [sə'saɪəti] . ”
wholly true that they mean the regeneration and salvation of society . ”
完全 真的 那 他们 意思是 这 再生 和 救恩 的 社会 . ”

这使得这些人相信，那些只包含半真半假信息的理论竟然完全正确，以至于它们意味着社会的复兴和救赎。

“ [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , ” [said] [reɪ] , “ [fɔːr; fər] [juːv] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][aɪ]
“ I suppose you are right , ” sighed Ray , “ for you've thought of it , and I
“ 我 认为 你 是 正确的 , ” 叹了口气 射线 , “ 为了 你已经 想法 的 它 , 和 我
['hævnt] .
haven't .
还没有 .

“我想你是对的，”雷叹了口气，“因为你想到了，而我没有想到。”

[aɪ][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə] , ['iːðər] .
I don't want to , either .
我 不 想 到 , 任何一个 .

我也不想。

[aɪ] [θæŋk] [ðə; ði] [lɔːrd] [aɪm][nɑːt][æz; əz] ['sɪriəs] [æz; əz][juː; jʊ] , ['greɪvjɑːrd] .
I thank the Lord I'm not as serious as you , Graveyard .
我 感谢 这 主 我是 不是 作为 严肃的 作为 你 , 墓地 .

感谢上帝，我没有你那么严肃，墓地。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [er] [jʊr; jər] ['θiːəri] , [aɪl] [lend] [juː; jʊ][maɪ] [ɪrz] , [fɔːr; fər] ['frendʃɪps]
But if you want to air your theory , I'll lend you my ears , for friendship's
但 如果 你 想 到 空气 你的 理论 , 患病的 借 你 我的 耳朵 , 为了 友谊的
[seɪk] .
sake .
清酒 .

但如果你想阐述你的理论，为了友谊，我会听你细说。

[aɪ][dəʊnt] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [rɪ'membər] .
I don't promise to remember .
我 不 承诺 到 记住 .

我不保证会记住。

” ['piːtər] [pʌft] [hɪz; ɪz][sɪ'gɑːr][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] “ [aɪ] ['sʌmtaɪmz] [kən'kluːd] , ” [hiː; hi] [sed] ,
” Peter puffed his cigar for a moment “ I sometimes conclude , ” he said ,
” 彼得 膨胀的 他的 雪茄 为了 一个 片刻 “ 我 有时 结束 , ” 他 说 ,

彼得抽了口雪茄，说道：“我有时会这样想。”

“	[ðæt]	[ðə; ði]	['piːp(ə)l]	[huː]	[ɑːr; ər]	[moʊst]	[ɪn]	[niːd]	[ʌv; əv]	[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]	,	[ɑːr; ər]	[ðə; ði]	['kɑːlɪdʒ]	-	[bred]	[men]	.
“	**that**	**the**	**people**	**who**	**are**	**most**	**in**	**need**	**of**	**education**	**,**	**are**	**the**	**college**	**-**	**bred**	**men**	**:**
“	那	这	人们	WHO	是	最多	在	需要	的	教育	,	是	这	大学	-	繁殖	男人	.

“最需要接受教育的人，是受过大学教育的男性。”

[ðeɪ]	[siːm]	[tuː; tə]	[θɪŋk]	[ðeɪv]	[dʌn]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[wɜːrk]	[ænd; ənd]	['stʌdi]	[ʌv; əv]	[ðer; ðər]	[laɪf]	[ɪn]	[ðer; ðər]	[fɔːr]	['jɪrz]	,
They	**seem**	**to**	**think**	**they've**	**done**	**all**	**the**	**work**	**and**	**study**	**of**	**their**	**life**	**in**	**their**	**four**	**years**	**,**
他们	似乎	到	思考	他们有	完毕	全部	这	工作	和	学习	的	他们的	生活	在	他们的	四	年	,

他们似乎认为他们在大学四年里已经完成了人生所有的学习和工作。

[ænd; ənd]	[soʊ]	[kæn; kən]	['dɪsɪpeɪt]	['mentəli]	['evər]	['æftər]	.
and	**so**	**can**	**dissipate**	**mentally**	**ever**	**after**	**.**
和	所以	能	消散	精神上	曾经	后	.

因此，从此以后，精神上的创伤就会消散。

”	[bʌt; bət]	['piːtər]	[smaɪld]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[sed]	[ðɪs]	[ænd; ənd]	[kən'tɪnjuːd]	,	[mɔːr]	['sɪriəsli]	:
”	**But**	**Peter**	**smiled**	**as**	**he**	**said**	**this**	**and**	**continued**	**,**	**more**	**seriously**	**:**
”	但	彼得	微笑	作为	他	说	这	和	持续	,	更多的	严重地	:

但彼得说着这番话时面带微笑，然后神情严肃地继续说道：

“	[sə'saɪəti]	[ænd; ənd]	['pɜːrsən(ə)l]	['friːdəm]	[ɑːr; ər]	['oʊnli]	['pɑːsəb(ə)l]	[ɪn]	[kən'dʒʌŋkʃ(ə)n]	,
“	**Society**	**and**	**personal**	**freedom**	**are**	**only**	**possible**	**in**	**conjunction**	**,**
“	社会	和	个人的	自由	是	仅有的	可能的	在	连词	,

社会与个人自由只有相辅相成才有可能实现。

[wen]	[lɔː]	[ɔːr]	['pʌblɪk]	[ə'pɪnjən]	[ˌɪntə'fɪəz]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[dɪ'griː]	[ʌv; əv]	[ri'presiŋ]	[ɔːl]	[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]	[ækts]	[ðæt]	[ˌɪntər'fɪr]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	['friːdəm]	[ʌv; əv]	['ʌðər]	;
when	**law**	**or**	**public**	**opinion**	**interferes**	**to**	**the**	**degree**	**of**	**repressing**	**all**	**individual**	**acts**	**that**	**interfere**	**with**	**the**	**freedom**	**of**	**others**	**;**
什么时候	法律	或者	民众	观点	干扰	到	这	程度	的	压制	全部	个人	行为	那	干扰	和	这	自由	的	其他的	;

当法律或舆论干预到压制一切妨碍他人自由的个人行为的程度时；

[ðʌs]	[si'kjuəiŋ]	[ðə; ði]	['greɪtɪst]	[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]	['friːdəm]	[tuː; tə]	[ɔːl]	.
thus	**securing**	**the**	**greatest**	**individual**	**freedom**	**to**	**all**	**.**
因此	确保	这	最	个人	自由	到	全部	.

从而最大程度地保障所有人的个人自由。

[soʊ]	[fɑːr]	[æz; əz]	['fɪzɪk(ə)l]	[fɔːrs]	[ɪz]	[kən'sɜːrnd]	,	[wiː; wi]	[hæv; həv]	['prɪti]	[wel]	['riːəlaɪzd]	[ðɪs]	[kən'dɪʃ(ə)n]	.
So	**far**	**as**	**physical**	**force**	**is**	**concerned**	**,**	**we**	**have**	**pretty**	**well**	**realized**	**this**	**condition**	**.**
所以	远的	作为	身体的	力量	是	担心的	,	我们	有	漂亮的	出色地	已实现	这	状况	.

就物理力而言，我们已经相当清楚地认识到这一点。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]	[ə; eɪ]	[mæn]	[ɪz]	[strɔːŋ]	[hiː; hi]	[kæn; kən]	[noʊ]	[lɔːŋgər]	[teɪk]	[əd'væntɪdʒ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[wiːk]	.
Because	**a**	**man**	**is**	**strong**	**he**	**can**	**no**	**longer**	**take**	**advantage**	**of**	**the**	**weak**	**.**
因为	一个	男人	是	强的	他	能	不	更长	拿	优势	的	这	虚弱的	.

因为一个人强大，他就无法再欺凌弱者。

[bʌt; bət]	[streŋθ]	[ɪz]	[nɑːt]	['lɪmɪtɪd]	[tuː; tə]	['mʌs(ə)l]	.
But	**strength**	**is**	**not**	**limited**	**to**	**muscle**	**.**
但	力量	是	不是	有限的	到	肌肉	.

但力量并不局限于肌肉。

[tuː; tə]	[prə'tekt]	[ðə; ði]	[wiːk]	[maɪnd]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[strɔːŋ]	[maɪnd]	[ɪz]	[æn; ən]	['iːkwəl]	['duːti]	,
To	**protect**	**the**	**weak**	**mind**	**from**	**the**	**strong**	**mind**	**is**	**an**	**equal**	**duty**	**,**
到	保护	这	虚弱的	头脑	从	这	强的	头脑	是	一个	平等的	责任	,

保护弱者免受强者的伤害，是同等重要的责任。

[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[fɑːr]	[mɔːr]	['dɪfɪkəlt]	[tæsk]	.
and	**a**	**far**	**more**	**difficult**	**task**	**.**
和	一个	远的	更多的	难的	任务	.

而且这项任务要困难得多。

[soʊ]	[fɑːr]	[wiː; wi]	[hæv; həv]	['oʊnli]	['pɑːrʃəli]	[sək'siːdəd, sək'siːdɪd]	.
So	**far**	**we**	**have**	**only**	**partially**	**succeeded**	**.**
所以	远的	我们	有	仅有的	部分	成功了	.

目前我们只取得了部分成功。

[ɪn]	[ðɪs]	['dɪfɪkəlti]	[laɪz]	[ðə; ði]	[hoʊl]	['prɑːbləm]	.
In	**this**	**difficulty**	**lies**	**the**	**whole**	**problem**	**.**
在	这	困难	谎言	这	所有的	问题	.

问题的症结就在于此。

['soʊʃəlɪz(ə)m]	,	[soʊ]	[fɑːr]	[æz; əz]	[ˌaɪ 'tiː]	[ə'tempts]	[tuː; tə]	[rɪ'pres]	[ˌɪndɪ'vɪdʒuəlɪzəm]	,
Socialism	**,**	**so**	**far**	**as**	**it**	**attempts**	**to**	**repress**	**individualism**	**,**
社会主义	,	所以	远的	作为	它	尝试	到	抑	个人主义	,

社会主义，就其试图压制个人主义而言，

[ænd; ənd]	[rɪ'duːs]	[mæn'kaɪnd]	[tuː; tə]	[æn; ən]	['iːvənnəs]	[ə'poʊzd]	[tuː; tə]	[ɔːl]	['nætʃ(ə)rəl]	[lɔːz]	,
and	**reduce**	**mankind**	**to**	**an**	**evenness**	**opposed**	**to**	**all**	**natural**	**laws**	**,**
和	减少	人类	到	一个	均匀度	反对	到	全部	自然的	法律	,

并将人类简化为违背所有自然规律的平等状态，

[ɪz]	[ˌsuːɪ'saɪd(ə)l]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[best]	[ɪn]	['feɪvər]	[ʌv; əv]	[ˌmiːdi'ɑːkrəti]	.
is	**suicidal**	**of**	**the**	**best**	**in**	**favor**	**of**	**mediocrity**	**.**
是	有自杀倾向	的	这	最好的	在	偏爱	的	平庸	.

放弃精英而选择平庸，无异于自杀。

[bʌt; bət]	[soʊ]	[fɑːr]	[æz; əz]	[ˌaɪ 'tiː]	[ə'tempts]	[tuː; tə]	[prə'tekt]	[ðæt]	[ˌmiːdi'ɑːkrəti]	[ænd; ənd]	['wiːknəs]	[frʌm; frəm]
But	**so**	**far**	**as**	**it**	**attempts**	**to**	**protect**	**that**	**mediocrity**	**and**	**weakness**	**from**
但	所以	远的	作为	它	尝试	到	保护	那	平庸	和	弱点	从
[ðə; ði]	[suː'pɪriər]	[maɪndz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[best]	,						
the	**superior**	**minds**	**of**	**the**	**best**	**,**						
这	优越的	思想	的	这	最好的	,						

但它试图保护这种平庸和弱点免受最优秀人才的侵害，

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	['oʊnli]	[ɪn]	[laɪn]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[lɔːz]	[wɪtʃ]	[prə'tekt]	[ˌjuː 'es]	[frʌm; frəm]	['mɜːrdər]	[ænd; ənd]	['rɑːbəri]
it	**is**	**only**	**in**	**line**	**with**	**the**	**laws**	**which**	**protect**	**us**	**from**	**murder**	**and**	**robbery**
它	是	仅有的	在	线	和	这	法律	哪个	保护	我们	从	谋杀	和	抢劫

.
.
.

这完全符合保护我们免遭谋杀和抢劫的法律。

[juː; jʊ]	[kɑːnt]	[ɪk'spekt]	[men]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[moʊst]	[və'raɪəti]	,	[haʊ'evər]	,	[tuː; tə]	[drɔː]	[sʌtʃ]	[dɪ'stɪŋkʃənz]	.	”
You	**can't**	**expect**	**men**	**of**	**the**	**Most**	**variety**	**,**	**however**	**,**	**to**	**draw**	**such**	**distinctions**	**.**	**”**
你	不能	预计	男人	的	这	最多	种类	,	然而	,	到	画	这样的	区别	.	”

然而，你不能指望大多数男人都能做出这样的区分。”

“	[aɪ]	[duː]	[wɪʃ]	[ðeɪ]	[wʊd]	['set(ə)l]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[wɪ'ðaʊt]	['trʌblɪŋ]	[ˌem 'iː]	,	”	[groʊn]	[reɪ]
“	**I**	**do**	**wish**	**they**	**would**	**settle**	**it**	**,**	**without**	**troubling**	**me**	**,**	**”**	**groaned**	**Ray**
“	我	做	希望	他们	会	定居	它	,	没有	令人不安的	我	,	”	呻吟	射线

.
.
.

“我真希望他们能解决这个问题，别再给我添麻烦了，”雷呻吟道。

“	-	[raɪt]	.
“	**Lispenard's**	**right**	**.**
“	-	正确的	.

“利斯佩纳德说得对。”

[ə; eɪ]	['mænz]	[ə; eɪ]	[fuːl]	[huː]	[voʊts]	,	[ɔːr]	[sɜːvz]	[ɑːn]	[ə; eɪ]	['dʒʊri]	,	[ɔːr]	[dʒɔɪnz]	[ə; eɪ]	['redʒɪmənt]
A	**man's**	**a**	**fool**	**who**	**votes**	**,**	**or**	**serves**	**on**	**a**	**jury**	**,**	**or**	**joins**	**a**	**regiment**
一个	男人的	一个	傻子	WHO	投票	,	或者	服务	在	一个	陪审团	,	或者	加入	一个	团

.
.
.

投票、担任陪审员或加入军队的人都是傻瓜。

[wɒts] [ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] ['sɪtɪzn] , [wen] [ðə; ði] ['ʌðər] ['feloʊ] [wəʊnt] [biː; bi] ?
What's the good of being a good citizen , when the other fellow won't be ?
是什么 这 好的 的 存在 一个 好的 公民 , 什么时候 这 其他 同伴 惯于 是 ?

如果对方都不愿意做一个好公民，那么做一个好公民又有什么用呢？

[aɪm] [sɪk] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [gʊd] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] . ”
I'm sick of being good for nothing . ”
我是 生病的 的 存在 好的 为了 没有什么 . ”

我厌倦了自己一事无成。

“ [hæv; həv][juː; jʊ][dʒʌst] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] ? ” [læft] ['ɔːgdən] .
“ Have you just discovered that ? ” laughed Ogden .
“ 有 你 只是 发现 那 ? ” 笑了 奥格登 .

“你刚发现这一点吗？”奥格登笑着说。

“ [jʊə(r)] [prəg'resɪŋ] . ”
“ You're progressing . ”
“ 你是 进展 . ”

“你正在进步。”

“ [noʊ] , ” [sed] [reɪ] , “ [aɪ][ˌeɪ 'em] [gʊd] [fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] .
“ No , ” said Ray , “ I am good for one thing .
“ 不 , ” 说 射线 , “ 我 是 好的 为了 一 事物 .

“不，”雷说，“我只有一件事擅长。”

[laɪk] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['ʌðər] [men] [aɪ] ['fɜːrnɪʃ] [ðə; ði] [rɔː] [mə'tɪriəl] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['dɪrɪst] [ʌv; əv]
Like a good many other men I furnish the raw material on which the dearest of
喜欢 一个 好的 许多 其他 男人 我 提供 这 生的 材料 在 哪个 这 亲爱的 的
['wɪmɪn] [meɪ] ['lævɪʃ] [hɜːr; hər] [ə'fekʃ(ə)n] .
women may lavish her affection .
女性 可能 奢华的 她 感情 .

像许多其他男人一样，我为最亲爱的女人提供了倾注爱意的素材。

[haɪ; heɪ] - [hoʊ] !
Heigh - ho !
身高 - 何 !

嘿吼！

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['faɪər][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [naʊ] .
I wish I was before the fire with her now .
我 希望 我 曾是 前 这 火 和 她 现在 .

我真希望现在还能和她一起在火灾之前。

[its] ['ræðər] [rʌf] [tuː; tə][hæv; həv]['vɪzɪts][tuː; tə] [wʌnz] [waɪf] [kʌt] [ʃɔːrt] [ɪn] [ðɪs] [wei] .
It's rather rough to have visits to one's wife cut short in this way .
它是 相当 粗糙的 到 有 访问 到 一个人的 妻子 切 短的 在 这 方式 .

以这种方式突然中断与妻子的探望，实在令人难受。

” ['piːtər] [roʊz] .
” Peter rose .
” 彼得 玫瑰 .

彼得站了起来。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][get][sʌm; səm] [sliːp] , [fɔːr; fər][wiː; wi][dəunt] [noʊ] [wɒts] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] ,
“ I am going to get some sleep , for we don't know what's before us ,
“ 我 是 去 到 得到 一些 睡觉 , 为了 我们 不 知道 是什么 前 我们 ,

“我要去睡一会儿了，因为我们不知道未来会发生什么。”

[ænd; ənd] [meɪ] [nɑːt][hæv; həv] [mʌtʃ] ['æftər][tuː; tə] - [naɪt] .
and may not have much after to - night .
和 可能 不是 有 很多 后 到 - 夜晚 .

今晚之后可能就没什么事了。

[bʌt; bət] , [reɪ] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['hɑːrdər] [θɪŋ] [ðæn; ðən] ['liːvɪŋ] [wʌnz] [waɪf][æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ][taɪm] . ”
But , Ray , there's a harder thing than leaving one's wife at such a time . ”
但 , 射线 , 有 一个 更难 事物 比 离开 一个人的 妻子 在 这样的 一个 时间 . ”

但是，雷，在这种时候离开妻子，还有更难的事。

“ [wɒts] [ðæt] , ['piːtər] ? ” [æskt] [reɪ] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət]['piːtər][wɪð; wɪθ] [sər'praɪz] .
“ What's that , Peter ? ” asked Ray , looking at Peter with surprise .
“ 是什么 那 , 彼得 ? ” 问 射线 , 寻找 在 彼得 和 惊喜 .

“那是什么，彼得？”雷惊讶地看着彼得问道。

“ [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][wʌn][tuː; tə] [huːm] [jʊr; jər]['goʊɪŋ][ɔːr] [rɪ'tɜːrn] ['riːəli] ['mætərz] .
“ To know that there is no one to whom your going or return really matters .
“ 到 知道 那 那里 是 不 一 到 谁 你的 去 或者 返回 真的 事情 .

“要知道，你的去向或归来，对任何人来说都无关紧要。”

” ['piːtər] [pæst] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] .
” Peter passed out of the cabin .
” 彼得 通过了 出去 的 这 舱 .

彼得昏出了小木屋。

“ [baɪ] [dʒɔːrdʒ] ! ” [sed] [reɪ] , “ [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wɒznt] ['piːtər] ,
“ By George ! ” said Ray , “ if it wasn't Peter ,
“ 经过 乔治 ! ” 说 射线 , “ 如果 它 不是 彼得 ,

“我的天哪！”雷说道，“如果不是彼得，

[aɪ'd][hæv; həv][swɔːrn][ðer; ðər][wʌz; wəz][sɔːlt]['wɔːtər][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] . ”
I'd have sworn there was salt water in his eyes . ”
ID 有 宣誓 那里 曾是 盐 水 在 他的 眼睛 . ”

我当时真以为他眼睛里进了海水。

“ [ˌænɪki] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['loʊnli] .
“ Anneke has always insisted that he was lonely .
“ 安妮克 有 总是 坚持 那 他 曾是 孤独 .

“安妮克一直坚称他很孤独。”

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ʃiːz] [raɪt] ?
I wonder if she's right ?
我 想知道 如果 她是 正确的 ?

我想知道她说的是否正确?

” ['ɔːgdən] ['kwiərid] .
” Ogden queried .
” 奥格登 查询 .

奥格登问道。

“ [ɪf] [hiː; hi][ɪz] , [waɪ] [ðə; ði] [duːs] [dʌz] [hiː; hi][get] [ɔːf] [ɪn] [ðoʊz] ['sɑːləteri] ['kwɔːrtərz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ? ”
“ If he is , why the deuce does he get off in those solitary quarters of his ? ”
“ 如果 他 是 , 为什么 这 二 做 他 得到 离开 在 那些 孤 四分之一 的 他的 ? ”

“如果他真是那样的人，他为什么会独自待在那么小的房间里？”

“ [reɪ] , ” [sed] ['ɔːgdən] ,
“ Ray , ” said Ogden ,
“ 射线 , ” 说 奥格登 ,

“雷，”奥格登说道，

“ [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['sɑːvrɪn] [kən'tempt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn] [huː] ['ænsər] [wʌn] ['kwestʃən] [wɪð; wɪθ]
“ I have a sovereign contempt for a man who answers one question with
“ 我 有 一个 主权 鄙视 为了 一个 男人 WHO 答案 一 问题 和
[ə'nʌðər] .
another .
其他 .

“我极其鄙视用一个问题回答另一个问题的人。”

” ['piːtər] [riːtʃt] [ðə; ði] ['sɪti] [æt; ət][sɪks][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd] , [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] ['aʊər] ,
“ Peter reached the city at six the next morning , and , despite the hour ,
“ 彼得 达到 这 城市 在 六 这 下一个 早晨 , 和 , 尽管 这 小时 ,

彼得第二天早上六点到达城里，尽管时间尚早，

[bɪ'gæn][hɪz; ɪz][wɜːrk][æt; ət][wʌns] .
began his work at once .
开始 他的 工作 在 一次 .

他立即开始工作。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [kɔːlz] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] , ['hoʊldɪŋ] ['wɪspəd] ['daɪəlɔːgz] [wɪð; wɪθ] [men] ; [huː] ,
He made a number of calls in the district , holding whispered dialogues with men ; who ,
他 制成 一个 数字 的 呼叫 在 这 区 , 保持 低声说道 对话 和 男人 ; WHO ,

他走访了该地区的许多地方，与一些男子低声交谈；

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['piːtər] [wʌz; wəz] [gɔːn] , ['hɜːrid] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [held] ['sɪmələr] [ˌkɔnvə'seiʃənz] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [men] ;
as soon as Peter was gone , hurried about and held similar conversations with other men ;
作为 很快 作为 彼得 曾是 已消失 , 慌忙 关于 和 握住 相似的 对话 和 其他 男人 ;

彼得一走，他们就匆匆忙忙地和其他人交谈起来；

[huː] ['prɑːmptli] [went] [ænd; ənd][dɪd][ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə] [stɪl] ['ʌðər] .
who promptly went and did the same to still others .
WHO 及时 去 和 做过 这 相同的 到 仍然 其他的 .

他随即又对其他人做了同样的事。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['duːɪŋ] [ðɪs] , ['piːtər] [droʊv] [ˌʌp'taʊn] , [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː] - ['raɪdɪŋ] [ə'kædəmi] .
While they were doing this , Peter drove uptown , and went into Dickel's riding academy .
尽管 他们 是 正在做 这 , 彼得 驾驶 上城区 , 和 去 进入 - 骑术 学院 .

在他们做这件事的时候，彼得开车去了城北，然后去了迪克尔的骑术学校。

[æz; əz][hiː; hi] [pæst] [θruː] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] , [ə; eɪ][mæn] [keɪm] [aʊt] .
As he passed through the office , a man came out .
作为 他 通过了 通过 这 办公室 , 一个 男人 来了 出去 .

他穿过办公室时，一个男人走了出来。

“ [ɑː] , ['mɪstər] . ['stəːliŋ] .
“ Ah , Mr . Stirling .
“ 啊 , 先生 . 斯特灵 .

“啊，斯特林先生。”

[gʊd] - ['mɔːrnɪŋ] . ”
Good - morning . ”
好的 - 早晨 . ”

早上好。”

“ [gʊd] - ['mɔːrnɪŋ] , ['mɪstər] . [bəːnz] , ” [sed] ['piːtər] .
“ Good - morning , Mr . Byrnes , ” said Peter .
“ 好的 - 早晨 , 先生 . 拜恩斯 , ” 说 彼得 .

“早上好，拜恩斯先生，”彼得说道。

“ [haʊ] ['sɪriəs] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] ? ”
“ How serious is it likely to be ? ”
“ 如何 严肃的 是 它 可能 到 是 ? ”

“情况可能有多严重？ ”

“ [wiː; wi] [kɑːnt] [seɪ] [jet] .
“ We can't say yet .
“ 我们 不能 说 然而 .
“我们现在还不能说。”

[bʌt; bət] [ðə; ði] [fɔːrs] [hæz; həz] [ɔːl] [ˌaɪ ˈtiː] [kæn; kən] [duː] [naʊ] [tuː; tə] [ˈhænd(ə)l] [ðə; ði] [ˈænəkists] [ænd; ənd] [ˌʌnɪmˈplɔɪd] ,
But the force has all it can do now to handle the Anarchists and unemployed ,
但 这 力量 有 全部 它 能 做 现在 到 处理 这 无政府主义者 和 失业 ,
但现在这支部队已经竭尽全力去应对无政府主义者和失业者了。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðɪs] [straɪk] [teɪks] [pleɪs] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [niːd] [juː; jʊ] .
and if this strike takes place we shall need you .
和 如果 这 罢工 需要 地方 我们 将 需要 你 .
如果这次罢工发生，我们将需要你。

” [ˈpiːtər] [pæst] [ˈɪntuː] [əˈnʌðər] [ruːm] [wer] [wɜːr; wər] [eɪt] [men] .
” Peter passed into another room where were eight men .
” 彼得 通过了 进入 其他 房间 在哪里 是 八 男人 .
彼得走进另一个房间，里面有八个男人。

“ [gʊd] - [ˈmɔːrnɪŋ] , [ˈkɜːrn(ə)l] , ” [sed] [wʌn] .
“ Good - morning , Colonel , ” said one .
“ 好的 - 早晨 , 上校 , ” 说 一 .
“早上好，上校。”其中一人说道。

“ [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [prɑːmpt] . ”
“ You are prompt . ”
“ 你 是 迅速的 . ”
你很准时。

“ [wʌt] [ɪz] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] ? ”
“ What is the trouble ? ”
“ 什么 是 这 麻烦 ? ”
“出了什么问题？”

“ [ðə; ði] [ˈsentrəl] [hæz; həz] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈdʒen(ə)rəl] [rɪˈdʌkʃ(ə)n] .
“ The Central has decided to make a general reduction .
“ 这 中央 有 决定 到 制作 一个 一般的 减少 .
“中央决定全面减薪。”

[ðeɪ] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪn] [fɔːrs] [æt; ət] [nuːn] [tuː; tə] - [deɪ] ,
They put it in force at noon to - day ,
他们 放 它 在 力量 在 中午 到 - 天 ,
他们今天中午开始实施这项规定。

[ænd; ənd] [ɑːr; ər] [soʊ] [ˈsɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [men] [wɪl] [goʊ] [aʊt] ,
and are so certain that the men will go out ,
和 是 所以 肯定 那 这 男人 将要 去 出去 ,
他们非常确信这些人会出去，

[ðæt] [ðeɪv] [sɪks] [ˈhʌndrəd] [nuː] [hændz] [ˈredi] [ˈsʌmwer] [tuː; tə] [pʊt] [raɪt] [ɪn] . ”
that they've six hundred new hands ready somewhere to put right in . ”
那 他们有 六 百 新的 双手 准备好 某处 到 放 正确的 在 . ”
他们有六百名新员工随时可以上岗。

“ [bəːnz] [telz] [ˌem ˈiː] [hiː; hi] [hæz; həz] [ɔːl] [hiː; hi] [kæn; kən] [duː] . ”
“ Byrnes tells me he has all he can do . ”
“ 拜恩斯 讲述 我 他 有 全部 他 能 做 . ”
“拜恩斯告诉我，他已经尽力了。”

“ [jes] .
“ Yes .
“ 是的 .

“是的。

[wiːv] [əb'teɪnd] [ðə; ði] ['gʌvɝnɝz] [kən'sent] [tuː; tə] [ɪm'bɑːdi] [eɪt] ['redʒimənts] .
We've obtained the governor's consent to embody eight regiments .
我们已经 获得 这 州长的 同意 到 体现 八 军团 .

我们已获得州长的同意，组建八个团。

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['oʊnli][ðə; ði] [straɪk] [ðæts] ['sɪriəs] , [bʌt; bət] [ðɪs] [pə'reɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌnɪm'plɔɪd] [tuː; tə] -
It isn't only the strike that's serious , but this parade of the unemployed to -
它 不是 仅有的 这 罢工 那就是 严肃的 , 但 这 游行 的 这 失业 到 -
['mɔːroʊ] ,
morrow ,
明天 ,

不仅罢工本身很严重，明天失业者的游行也很严重。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ænəkists] [hæv; həv] [kɔːld] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [hɔːl] .
and the meeting which the Anarchists have called in the City Hall .
和 这 会议 哪个 这 无政府主义者 有 称为 在 这 城市 大厅 .

以及无政府主义者在市政厅召集的会议。

[bəːnz] [rɪ'pɔːrts] [ə; eɪ] ['veri] ['ʌgli] ['fiːlɪŋ] , [ænd; ənd] ['baɪɪŋ] [ʌv; əv][ɑːrmz] . ”
Byrnes reports a very ugly feeling , and buying of arms . ”
拜恩斯 报告 一个 非常 丑陋的 感觉 , 和 购买 的 武器 . ”

拜恩斯报告说，这是一种非常糟糕的感觉，而且还有购买武器的情况。

“ [its] ['ræðər] [rʌf] [ɑːn][juː; jʊ] , ['stəːliŋ] , ” [spoʊk] [ʌp] [ə; eɪ][mæn] ,
“ It's rather rough on you , Stirling , ” spoke up a man ,
“ 它是 相当 粗糙的 在 你 , 斯特灵 , ” 辐 向上 一个 男人 ,

“斯特林，这对你来说有点难受，”一个男人开口说道。

“ [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [waɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [ˌnɑːmɪ'niː] .
“ to have it come while you are a nominee .
“ 到 有 它 来 尽管 你 是 一个 提名人 .

“在你被提名期间发生这种事。”

” ['piːtər] [smaɪld] , [ænd; ənd] [pæst] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [bɪ'jɑːnd] .
” Peter smiled , and passed into the room beyond .
” 彼得 微笑 , 和 通过了 进入 这 房间 超过 .

彼得笑了笑，走进了隔壁的房间。

“ [gʊd] - ['mɔːrnɪŋ] , ['dʒen(ə)rəl] ['kænfild] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ Good - morning , General Canfield , ” he said .
“ 好的 - 早晨 , 一般的 坎菲尔德 , ” 他 说 .

“早上好，坎菲尔德将军，”他说。

“ [aɪ][hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði] ['nesəseri] [steps] [tuː; tə] [ɪm'bɑːdi] [maɪ]['redʒɪmənt] .
“ I have taken the necessary steps to embody my regiment .
“ 我 有 已采取 这 必要的 步骤 到 体现 我的 团 .

“我已经采取了必要的措施来体现我所在部队的精神。”

[ɑːr; ər][ðer; ðər] ['eni] ['fɜːrðər] ['ɔːrdərz] ? ”
Are there any further orders ? ”
是 那里 任何 更远 订单 ? ”

还有其他指令吗?

“ [ɪf] [wiː; wi] [niːd] [juː; jʊ] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [pʊt] [juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði] ['sentrəl] ['steɪʃ(ə)n] , ” [ðə; ði] ['ɑːfɪsər]
“ If we need you , we shall put you at the Central Station , ” the officer
“ 如果 我们 需要 你 , 我们 将 放 你 在 这 中央 车站 , ” 这 官
[rɪ'plaɪd] ;
replied ;
回复 ;

“如果我们需要你，我们会把你送到中央车站，”警官回答说；

“ [soʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [noʊ] [ðə; ði] [leɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd] ,
“ so , if you do not know the lay of the land ,
“ 所以 , 如果 你 做 不是 知道 这 躺 的 这 土地 ,

“所以，如果你不了解当地情况，

[juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [fə'mɪliəraɪz] [jɔːr'self] [æt; ət] [wʌns] . ”
you had better familiarize yourself at once . ”
你 有 更好的 熟悉 你自己 在 一次 . ”

你最好马上熟悉一下环境。

“ ['dʒen(ə)rəl] ['kænfild] , ” [sed] ['piːtər] ,
“ General Canfield , ” said Peter ,
“ 一般的 坎菲尔德 , ” 说 彼得 ,

“坎菲尔德将军，”彼得说道。

“ [maɪ]['redʒɪmənt][hæz; həz] ['prɑːbəbli] [mɔːr] ['sɪmpəθaɪzəz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['straɪkɚz] [ðæn; ðən][hæz; həz]
“ my regiment has probably more sympathizers with the strikers than has
“ 我的 团 有 大概 更多的 同情者 和 这 前锋 比 有
['eni] ['ʌðər] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] .
any other in the city .
任何 其他 在 这 城市 .

“我的团里，可能比城里任何其他团都更同情罢工者。”

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [pʊt] [ɪn][ə; eɪ] [wɜːrs] [pleɪs] . ”
It could not be put in a worse place . ”
它 可以 不是 是 放 在 一个 更糟 地方 . ”

它被放在一个再糟糕不过的地方了。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['ɔbdʒiktɪŋ] [tuː; tə]['ɔːrdərz] ? ” [sed] [ðə; ði][mæn] , [ɪn][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [dɪ'saɪsɪv] [vɔɪs] .
“ Are you objecting to orders ? ” said the man , in a sharp decisive voice .
“ 是 你 反对 到 订单 ? ” 说 这 男人 , 在 一个 锋利的 决定性 嗓音 .

“你反对命令吗？”那人用严厉而果断的声音问道。

“ [noʊ] , ” [rɪ'plaɪd] ['piːtər] .
“ No , ” replied Peter .
“ 不 , ” 回复 彼得 .

“不，”彼得回答道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['steɪtɪŋ] [ə; eɪ][fækt] , [ɪn] [hoʊps] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [prɪ'vent] ['trʌb(ə)l] .
“ I am stating a fact , in hopes that it may prevent trouble .
“ 我 是 声明 一个 事实 , 在 希望 那 它 可能 防止 麻烦 .

“我陈述事实，希望能够避免麻烦。”

” [ðə; ði][mæn][ænd; ənd]['piːtər] [lʊkt] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn][ðə; ði] [aɪ] .
” The man and Peter looked each other in the eye .
” 这 男人 和 彼得 看起来 每个 其他 在 这 眼睛 .

“那人和彼得四目相对。”

“ [juː; jʊ][hæv; həv][jʊr; jər]['ɔːrdərz] , ” [sed] [ðə; ði][mæn] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['dɪdnt] [lʊk] [pliːzd] [ɔːr] [praʊd] .
“ You have your orders , ” said the man , but he didn't look pleased or proud .
“ 你 有 你的 订单 , ” 说 这 男人 , 但 他 没有 看 高兴 或者 自豪的 .

“你的命令已经下达了，”那人说道，但他看起来既不高兴也不自豪。

['piːtər]	[tɜːrnd]	[ænd; ənd]	[left]	[ðə; ði]	[ruːm]	,	['lʊkɪŋ]	['veri]	[ɡreɪv]	.
Peter	**turned**	**and**	**left**	**the**	**room**	**,**	**looking**	**very**	**grave**	**.**
彼得	转向	和	左边	这	房间	,	寻找	非常	严重	.

彼得转身离开了房间，神情十分严肃。

[hiː; hi]	[lʊk]	[hɪz; ɪz]	[kæb]	[ænd; ənd]	[went]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	['kwɔːrtərz]	.
He	**look**	**his**	**cab**	**and**	**went**	**to**	**his**	**quarters**	**.**
他	看	他的	出租车	和	去	到	他的	四分之一	.

他看了看自己的出租车，然后回了房间。

[hiː; hi]	[eɪt]	[ə; eɪ]	['hɜːrid]	['brekfəst]	,	[ænd; ənd]	[ðen]	[went]	[daʊn]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[striːts]	.
He	**ate**	**a**	**hurried**	**breakfast**	**,**	**and**	**then**	**went**	**down**	**into**	**the**	**streets**	**.**
他	吃	一个	慌忙	早餐	,	和	然后	去	向下	进入	这	街道	.

他匆匆吃了顿早餐，然后下楼来到街上。

[ðeɪ]	[siːmd]	['piːsəbli]	['æktɪv]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[wɔːkt]	[θruː]	[ðem; ðəm]	.
They	**seemed**	**peaceably**	**active**	**as**	**he**	**walked**	**through**	**them**	**.**
他们	似乎	和平地	积极的	作为	他	步行	通过	他们	.

他穿过它们时，它们看起来都很平静、很活跃。

[ə; eɪ]	[smɔːl]	[bɔɪ]	[wʌz; wəz]	['kɔːlɪŋ]	[æn; ən]	['ekstrə]	,
A	**small**	**boy**	**was**	**calling**	**an**	**extra**	**,**
一个	小的	男生	曾是	呼叫	一个	额外的	,

一个小男孩正在叫临时演员，

[bʌt; bət]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[ɪn]	['refrəns]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ə'raɪv(ə)l]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[mʌtʃ]	-	[ɪk'spektɪd]	['reɪsɪŋ]	-	[jɑːt]	.
but	**it**	**was**	**in**	**reference**	**to**	**the**	**arrival**	**of**	**a**	**much**	**-**	**expected**	**racing**	**-**	**yacht**	**.**
但	它	曾是	在	参考	到	这	到达	的	一个	很多	-	预期的	赛车	-	游艇	.

但指的是一艘备受期待的赛艇的到来。

[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	['nʌθɪŋ]	[tuː; tə]	[ʃoʊ]	[ðæt]	[ə; eɪ]	[ɡreɪt]	['bɪznəs]	[dɪ'preʃ(ə)n]	['restɪd]	[wɪð; wɪθ]	['krʌʃɪŋ]	[weɪt]	[ɑːn]	[ðə; ði]	['sɪti]	,
There	**was**	**nothing**	**to**	**show**	**that**	**a**	**great**	**business**	**depression**	**rested**	**with**	**crushing**	**weight**	**on**	**the**	**city**	**,**
那里	曾是	没有什么	到	展示	那	一个	伟大的	商业	沮丧	休息	和	压碎	重量	在	这	城市	,

没有任何迹象表明，严重的商业萧条正给这座城市带来沉重的负担。

[ænd; ənd]	[ɪ'speʃəli]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[pʊr]	;	[ðæt]	['ænərki]	[wʌz; wəz]	['lɪftɪŋ]	[ɪts]	[hed]	,
and	**especially**	**on**	**the**	**poor**	**;**	**that**	**anarchy**	**was**	**lifting**	**its**	**head**	**,**
和	尤其	在	这	贫穷的	;	那	无政府状态	曾是	举重	它是	头	,

尤其对穷人而言；无政府状态正在抬头。

[ænd; ənd]	[frʌm; frəm]	['hʌŋɡɚɪŋ]	[fɔːr; fər]	[bred]	[wʌz; wəz]	['kʌmɪŋ]	[tuː; tə]	['hʌŋɡər]	[fɔːr; fər]	[blʌd]	[ænd; ənd]	[bleɪz]	;
and	**from**	**hungering**	**for**	**bread**	**was**	**coming**	**to**	**hunger**	**for**	**blood**	**and**	**blaze**	**;**
和	从	饥饿	为了	面包	曾是	未来	到	饥饿	为了	血	和	火焰	;

从渴望面包转变为渴望鲜血和烈火；

[ðæt]	['kæpɪt(ə)l]	[ænd; ənd]	['leɪbər]	[wɜːr; wər]	[prɪ'peərɪŋ]	[tuː; tə]	[lɑːk]	[ɑːrmz]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['strʌɡ(ə)l]	[wɪtʃ]	[pər'hæps]	[ment]	[deθ]	[ænd; ənd]	[dɪ'strʌkʃn]	.
that	**capital**	**and**	**labor**	**were**	**preparing**	**to**	**lock**	**arms**	**in**	**a**	**struggle**	**which**	**perhaps**	**meant**	**death**	**and**	**destruction**	**.**
那	首都	和	劳动	是	准备	到	锁	武器	在	一个	斗争	哪个	也许	意思是	死亡	和	破坏	.

资本和劳工正准备联合起来进行一场斗争，这场斗争或许意味着死亡和毁灭。

[ðə; ði] ['ɑːrməri] [dɔːr] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] ['oʊnli] [waɪd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [let] [ə; eɪ] [mæn] [skwiːz] [θruː] ,
The armory door was opened only wide enough to let a man squeeze through ,
这 军械库 门 曾是 打开 仅有的 宽的 足够的 到 让 一个 男人 挤 通过 ,

军械库的门只开了一条缝，刚好够一个人挤进去。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['gɑːrdɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['kiːpər] .
and was guarded by a keeper .
和 曾是 守卫 经过 一个 守门员 .

并由一名看守看守。

['piːtər] [pæst] [ɪn] , [haʊ'evər] , [wɪ'ðaʊt] ['kwestʃən] ,
Peter passed in , however , without question ,
彼得 通过了 在 , 然而 , 没有 问题 ,

然而，彼得毫无异议地通过了。

[ænd; ənd] [hɜːrd] [ə; eɪ] [hʌm] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] [wɪtʃ] [ʃoʊd] [ðæt] [ɪf] ['ænərki] [wʌz; wəz] ['gæðərɪŋ] , [soʊ]
and heard a hum of voices which showed that if anarchy was gathering , so
和 听到 一个 哼 的 声音 哪个 显示 那 如果 无政府状态 曾是 采集 , 所以
[tuː] [wʌz; wəz] ['ɔːrdər] .
too was order .
也 曾是 命令 .

听到一阵嗡嗡的人声，这表明，虽然无政府状态正在酝酿，但秩序也在酝酿之中。

['piːtər] [kɔːld] [hɪz; ɪz] ['ɑːfəsərz] [tə'geðər] , [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] [fjuː] ['ɔːrdərz] .
Peter called his officers together , and gave a few orders .
彼得 称为 他的 警官 一起 , 和 给予 一个 很少 订单 .

彼得召集了他的军官们，并下达了几项命令。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] ['wɪspəd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [wɪð; wɪθ] ['denis] .
Then he turned and whispered for a moment with Dennis .
然后 他 转向 和 低声说道 为了 一个 片刻 和 丹尼斯 .

然后他转过身，和丹尼斯低声说了一会儿话。

“ [ðeɪ] [dəunt] [pʊt] [ˌjuː 'es] [ðer; ðər] , [sɜːr] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['denis] .
“ They don't put us there , sir ! ” exclaimed Dennis .
“ 他们 不 放 我们 那里 , 先生 ! ” 惊呼 丹尼斯 .

“先生，他们没有把我们放在那里！”丹尼斯喊道。

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
“ 是的 . ”

“是的。”

“ [ɑːr; ər] [ðeɪ] [mæd] ? ”
“ Are they mad ? ”
“ 是 他们 疯狂的 ? ”

“他们疯了吗？ ”

“ [ðeɪv] ['gɪv(ə)n] [ˌjuː 'es] [ðə; ði] [wɜːrst] [dʒɑːb] , [nɑːt] ['mɪrli] [æz; əz] [ə; eɪ] [dʒɑːb] , [bʌt; bət] [ɪ'speʃəli]
“ They've given us the worst job , not merely as a job , but especially
“ 他们有 给定 我们 这 最差 工作 , 不是 仅仅 作为 一个 工作 , 但 尤其
[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['redʒɪmənt] .
for the regiment .
为了 这 团 .

“他们给了我们最糟糕的工作，不仅仅是工作本身，尤其是对我们整个团来说。

[pər'hæps] [ðeɪ] [wəʊnt] [maɪnd] [ɪf] [θɪŋz] [duː] [goʊ] [rɔːŋ] . ”
Perhaps they won't mind if things do go wrong . ”
也许 他们 惯于 头脑 如果 事物 做 去 错误的 . ”

即使事情真的出了差错，他们或许也不会介意。

“ [jɛz] [miːn] ? ”
“ Yez mean ? ”
“ 是的 意思是 ? ”

“Yez mean?”

“ [wʌt] [wɪl] ['piːp(ə)l] [seɪ] [ʌv; əv][ˌem 'iː][ɑːn][noʊ'vembər] [fɔːrθ] , [ɪf] [maɪ]['redʒɪmənt] [flʌŋks] [ɑːn]
“ What will people say of me on November fourth , if my regiment flunks on
“ 什么 将要 人们 说 的 我 在 十一月 第四 , 如果 我的 团 不及格 在
[sep'tembər] ['θɜːrtiəθ] ? ”
September thirtieth ? ”
九月 第三十 ? ”

“如果我的部队在9月30日的考试中失败了，那么到了11月4日，人们会怎么评价我呢？”

“ ['ærə] ['mjuːʃə, 'muːʃə] - ! ” [kraɪd] ['denis] .
“ Arrah musha dillah ! ” cried Dennis .
“ 阿拉 穆沙 - ! ” 哭 丹尼斯 .

“阿拉穆沙迪拉！”丹尼斯喊道。

“ [æn; ən] - [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ? ”
“ An ' is that it ? ”
“ 一个 - 是 那 它 ? ”

“就这样吗？”

“ [aɪm] [ə'freɪd] [soʊ] .
“ I'm afraid so .
“ 我是 害怕的 所以 .

恐怕是这样。

[wɪl] [ðə; ði] [men] [stænd] [baɪ][ˌem 'iː] ? ”
Will the men stand by me ? ”
将要 这 男人 站立 经过 我 ? ”

他们会支持我吗？

“ [ɔɪl] [meɪk] [ðem; ðəm] .
“ Oi'll make them .
“ 油 制作 他们 .

“我会让他们这么做。”

[jɛz] [siː] , ” ['ʃaʊtɪd] ['denis] ,
Yez see , ” shouted Dennis ,
是的 看 , ” 喊叫 丹尼斯 ,

“你看！”丹尼斯喊道。

“ [ɔɪl] [tel] [ðə; ði] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['traɪɪn] - [tuː; tə] [pʊt] [jɛz] [ɪn][ə; eɪ][hoʊl] ,
“ Oi'll tell the b'ys they are tryin ' to put yez in a hole ,
“ 油 告诉 这 b'ys 他们 是 尝试 - 到 放 是的 在 一个 洞 ,

“我会告诉那些家伙，他们想把你打进坑里。”

[æn; ən] - [ðeɪl] [stæn] - [baɪ] [jɛz] , [noʊ] ['mætər] [wʌt] [jɛz] [ɑːr; ər][toʊld][tuː; tə][duː] .
an ' they'll stan ' by yez , no matter what yez are told to do .
一个 - 他们会 斯坦 - 经过 是的 , 不 事情 什么 是的 是 讲述 到 做 .

无论别人让你们做什么，他们都会支持你们。

” [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ['piːtər] [pʊt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [fə'tiːg] ['juːnɪfɔːrm] .
” As quickly as possible Peter put on his fatigue uniform .
” 作为 迅速地 作为 可能的 彼得 放 在 他的 疲劳 制服 .

彼得尽快穿上了他的军装。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [aʊt] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði][ræŋk][ænd; ənd][faɪl][hæd; həd] [dʌn]
When he came out , it was to find that the rank and file had done
什么时候 他 来了 出去 , 它 曾是 到 寻找 那 这 秩 和 文件 有 完毕
[ðə; ði] [seɪm] ,
the same ,
这 相同的 ,

他出来后发现，普通士兵也都做了同样的事情。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [naʊ] [ˈstændɪŋ] [ɪn] [ɡruːps] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [flɔːr] .
and were now standing in groups about the floor .
和 是 现在 常设 在 团体 关于 这 地面 .

他们三五成群地站在地板上。

[ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈleɪtər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [laɪnd] [ʌp] .
A moment later they were lined up .
一个 片刻 之后 他们 是 衬里 向上 .

片刻之后，他们排成了一列。

[ˈpiːtər] [stept] [ˈfɔːrwərd] [ænd; ənd] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [klɪr] , [ˈrɪŋɪŋ] [vɔɪs] :
Peter stepped forward and said in a clear , ringing voice :
彼得 步 向前 和 说 在 一个 清除 , 铃声 嗓音 :

彼得上前一步，用清晰洪亮的声音说道：

“ [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][roʊl][ɪz] [kɔːld] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd] .
“ Before the roll is called I wish to say a word .
“ 前 这 卷 是 称为 我 希望 到 说 一个 单词 .

“在点名之前，我想说几句话。”

[wiː; wi] [meɪ] [rɪˈsiːv] [ˈɔːrdərz] [ˈeni] [ˈmoʊmənt][tuː; tə] [teɪk] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋz] [ænd; ənd]
We may receive orders any moment to take possession of the buildings and
我们 可能 收到 订单 任何 片刻 到 拿 拥有 的 这 建筑物 和
[swɪtʃɪz] [æt; ət][ðə; ði] [ˈsentrəl] [ˈsteɪʃ(ə)n] ,
switches at the Central Station ,
开关 在 这 中央 车站 ,

我们随时可能接到命令，接管中央车站的建筑物和道岔。

[tuː; tə] [prəˈtekt] [ðə; ði] [ˈprɑːpərti] [ænd; ənd][ˈɑːpəreɪtərz][ʌv; əv] [ðæt] [roʊd] .
to protect the property and operators of that road .
到 保护 这 财产 和 运营商 的 那 路 .

保护该道路的财产和运营者。

[ðɪs] [wɪl] [biː; bi][hɑːrd][tuː; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][juː; jʊ] , [huː] [bɪˈliːv] [ðə; ði] [ˈstraɪkɚz] [ɑːr; ər] [raɪt] .
This will be hard to some of you , who believe the strikers are right .
这 将要 是 难的 到 一些 的 你 , WHO 相信 这 前锋 是 正确的 .

对于一些认为罢工者是对的人来说，这可能难以接受。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [ðæt] .
But we have nothing to do with that .
但 我们 有 没有什么 到 做 和 那 .

但这与我们无关。

[wiː; wi][hæv; həv][ˈteɪkən][ˈaʊər; ɑːr] [oʊθ] [tuː; tə] [prɪˈzɜːrv] [ˈɔːrdər][ænd; ənd] [lɔː] ,
We have taken our oath to preserve order and law ,
我们 有 已采取 我们的 誓言 到 保存 命令 和 法律 ,

我们已宣誓维护秩序和法律，

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn] [ˈhævɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [dʌn] , [fɑːr] [mɔːr] [ðæn; ðən][ɪz][ðə; ði] [ˈkæpɪtəlɪst] ,
and we are interested in having it done , far more than is the capitalist ,
和 我们 是 感兴趣的 在 拥有 它 完毕 , 远的 更多的 比 是 这 资本家 ,

我们比资本家更希望这件事得到解决。

[fɔːr; fər][hiː; hi][kæn; kən] [bai] [prəˈtekʃn] , [ˈweðər] [lɔːz] [ɑːr; ər] [ɪnˈfɔːrst] [ɔːr][nɑːt] , [waɪl] [ðə; ði]
for he can buy protection , whether laws are enforced or not , while the
为了 他 能 买 保护 , 无论 法律 是 强制执行 或者 不是 , 尽管 这
[ˈleɪbərɪŋ] [mæn] [ˈkænɑːt] .
laboring man cannot .
劳动 男人 不能 .

因为他可以花钱买到保护，无论法律是否得到执行，而劳动人民却不能。

[bʌt; bət] [ɪf] [ˈeni] [mæn] [hɪr] [ɪz][nɑːt] [prɪˈperd] [tuː; tə] [səˈpɔːrt] [ðə; ði] [steɪt] [ɪn][ɪts] [ˈduːti] [tuː; tə] [prəˈtekt]
But if any man here is not prepared to support the State in its duty to protect
但 如果 任何 男人 这里 是 不是 准备 到 支持 这 状态 在 它是 责任 到 保护
[ðə; ði] [laɪf] [ænd; ənd] [ˈprɑːpərti] [ʌv; əv] [ɔːl] ,
the life and property of all ,
这 生活 和 财产 的 全部 ,

但如果这里有任何人不愿支持国家履行保护所有人生命和财产的职责，

[baɪ][æn; ən] [ɪnˈfɔːrsmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːz] , [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [naʊ] .
by an enforcement of the laws , I wish to know it now .
经过 一个 执法 的 这 法律 , 我 希望 到 知道 它 现在 .

我希望现在就能知道，这是依法执行的结果。

” [ˈpiːtər] [stʊd] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [ˈweɪtɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] , “ [θæŋk] [juː; jʊ] , [men] .
” Peter stood a moment waiting , and then said , “ Thank you , men .
” 彼得 站立 一个 片刻 等待 , 和 然后 说 , “ 感谢 你 , 男人 .

彼得站了一会儿，然后说：“谢谢你们，伙计们。”

” [ðə; ði][roʊl] - [kɔːl] [wʌz; wəz] [meɪd] , [ænd; ənd] [ˈpiːtər] [sent] [ɔːf] [ə; eɪ] [laɪn] [tuː; tə] [ˈhedkwɔːrtərz] , [ˈsteɪtɪŋ]
” The roll - call was made , and Peter sent off a line to headquarters , stating
” 这 卷 - 称呼 曾是 制成 , 和 彼得 发送 离开 一个 线 到 总部 , 声明
[ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈredʒɪmənt] ,
that his regiment ,
那 他的 团 ,

“点名完毕后，彼得向总部发去一份报告，说明他所在的团……”

[wɪð; wɪθ][ˈoʊnli] [ˌeɪˈtiːn] [rɪˈpɔːrtɪd] “ [ˈmɪsɪŋ] ” [wʌz; wəz] [ˈmʌstəd] [ænd; ənd] [ˈredi] [fɔːr; fər] [ˈfɜːrðər]
with only eighteen reported “ missing ” was mustered and ready for further
和 仅有的 十八 据报道 “ 丢失的 ” 曾是 集结 和 准备好 为了 更远
[ˈɔːrdərz] .
orders .
订单 .

仅有 18 人被报告“失踪”，全员集合完毕，随时准备接受进一步命令。

[ðen] [ðə; ði][ˈredʒɪmənt] [broʊk] [ræŋks] , [ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] .
Then the regiment broke ranks , and waited .
然后 这 团 打破 排名 , 和 等待 .

然后，该团解散了队伍，等待着。

[dʒʌst][æz; əz] [tuː] [əˈklɔk, əu-] [strʌk] [ə; eɪ] [dɪˈspætʃ] [wʌz; wəz] [ˈhændɪd] [ˈpiːtər] .
Just as two o'clock struck a despatch was handed Peter .
只是 作为 二 点钟 击 一个 调度 曾是 递交 彼得 .

两点整，彼得收到了一封信。

[ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈleɪtər] [keɪm] [ðə; ði][ræp][ʌv; əv][ðə; ði] [drʌm] ,
A moment later came the rap of the drum ,
一个 片刻 之后 来了 这 说唱 的 这 鼓 ,

片刻之后，传来一阵鼓声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [men] [roʊz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd] [fel] [ɪn] .
and the men rose from the floor and fell in .
和 这 男人 玫瑰 从 这 地面 和 跌倒 在 .

男人们从地上爬起来，然后又倒了下去。

[ə; eɪ] [fjuː] [ʃɑːrp] , [kwɪk] [wɜːrdz] [wɜːr; wər] [pæst] [frʌm; frəm] [maʊθ] [tuː; tə] [maʊθ] .
A few sharp , quick words were passed from mouth to mouth .
一个 很少 锋利的 , 快的 字 是 通过了 从 嘴 到 嘴 .

几句简短有力的话在口中传递。

['gʌnz] [roʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʃəuldəz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [klɪk] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['muːvmənt] ['ɔːlmoʊst] [mə'kænɪk(ə)l]
Guns rose to the shoulders with a click and a movement almost mechanical
枪支 玫瑰 到 这 肩膀 和 一个 点击 和 一个 移动 几乎 机械的
.
:
.

枪支咔哒一声举到肩上，动作几乎是机械式的。

[ðə; ði] ['redʒɪmənt] [swʌŋ] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [streɪt] [laɪn] ['ɪntuː] ['kʌmpəniz] , [ðə; ði] [dɔːr] [roʊld]
The regiment swung from a long straight line into companies , the door rolled
这 团 摇摆 从 一个 长的 直的 线 进入 公司 , 这 门 滚动
['oʊpən] ,
open ,
打开 ,

部队从长长的直线队形转为连队，大门缓缓打开。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [saʊnd] , [ɪk'sept] [ðə; ði] [mə'nɑːtənəs] [paʊnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['regjələr] [tred] ,
and without a sound , except the monotonous pound of the regular tread ,
和 没有 一个 声音 , 除了 这 单调 磅 的 这 常规的 踏 ,

除了规律的脚步声单调沉重之外，没有一丝声响。

[ðə; ði] ['redʒɪmənt] [pæst] ['ɪntuː] [ðə; ði] [striːt] .
the regiment passed into the street .
这 团 通过了 进入 这 街道 .

该团进入了街道。

[æt; ət] [ðə; ði] ['kɔːrnər] [ðeɪ] [tɜːrnd] ['ʃɑːrpli] , [ænd; ənd] ['mɑːtʃt] [ʌp] [ə; eɪ] [saɪd] [striːt] ,
At the corner they turned sharply , and marched up a side street ,
在 这 角落 他们 转向 尖锐地 , 和 行军 向上 一个 边 街道 ,

他们走到街角，猛地转弯，沿着一条小巷走了下去。

[soʊ] ['næroʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ræŋks] [hæd; həd] [tuː; tə] [breɪk] [ðer; ðər] [laɪnz] [tuː; tə] [get] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [kəːbz] .
so narrow that the ranks had to break their lines to get within the curbs .
所以 狭窄的 那 这 排名 有 到 休息 他们的 线条 到 得到 之内 这 路缘 .

路边非常狭窄，队伍不得不打破队形才能挤进路沿内。

[soʊ] [wɪ'ðaʊt] [saʊnd] [ʌv; əv] [drʌm] [ɔːr] ['mjuːzɪk] [ðeɪ] [pæst] [θruː] [striːt] ['æftər] [striːt] .
So without sound of drum or music they passed through street after street .
所以 没有 声音 的 鼓 或者 音乐 他们 通过了 通过 街道 后 街道 .

于是，他们没有听到鼓声，也没有听到音乐，穿过了一条又一条街道。

[ə; eɪ] ['redʒɪmənt] [ɪz] ['θrɪlɪŋ] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [pə'reidz] [tuː; tə] ['mjuːzɪk] :
A regiment is thrilling when it parades to music :
一个 团 是 惊险 什么时候 它 游行 到 音乐 :

一支军队伴着音乐列队行进时，场面令人振奋：

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [mɔːr] [soʊ] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['maːtʃiz] [ɪn] ['saɪləns] .
it is more so when it marches in silence .
它 是 更多的 所以 什么时候 它 游行 在 沉默 .

尤其是在它静默行进的时候。

['prez(ə)ntli] [ˌaɪ 'tiː] [pæst] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['tʌn(ə)l] , [wer] [ðə; ði] ['fʊtfɔːl] ['ekəud] [ɪn] [ə; eɪ] ['stɑːrtlɪŋ]
Presently it passed into a long tunnel , where the footfall echoed in a startling
目前 它 通过了 进入 一个 长的 隧道 , 在哪里 这 人流量 回声 在 一个 令人震惊
[wei] .
way .
方式 .

随后，它进入了一条长长的隧道，隧道里脚步声回荡着，令人惊叹。

[bʌt; bət]	[æz; əz]	[ˌaɪ ˈtiː]	[nɪə]	[ðə; ði]	[ˈʌðər]	[end]	,	[ə; eɪ]	[mɔːr]	[ˈstɑːrtlɪŋ]	[saʊnd]	[kʊd; kəd]	[biː; bi]	[hɜːrd]	.
But	**as**	**it**	**neared**	**the**	**other**	**end**	**,**	**a**	**more**	**startling**	**sound**	**could**	**be**	**heard**	**.**
但	作为	它	接近	这	其他	结尾	,	一个	更多的	令人震惊	声音	可以	是	听到	.

但当它接近另一端时，却听到了一种更加令人震惊的声音。

[ˌaɪ ˈtiː]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[loʊ]	[ˈmɜːrmər]	,	[æz; əz]	[ʌv; əv]	[ˈmeni]	[ˈvɔɪsɪz]	,	[ænd; ənd]	[ʌv; əv]	[ˈvɔɪsɪz]	[ðæt]	[wɜːr; wər]
It	**was**	**a**	**low**	**murmur**	**,**	**as**	**of**	**many**	**voices**	**,**	**and**	**of**	**voices**	**that**	**were**
它	曾是	一个	低的	低语	,	作为	的	许多	声音	,	和	的	声音	那	是

[nɑːt]	[ˈplez(ə)nt]	.
not	**pleasant**	**.**
不是	令人愉快的	.

那是一种低沉的低语声，像是许多人的声音，而且听起来并不悦耳。

[ˈpiːtɚz]	[ˈwɪzdəm]	[ɪn]	[əˈveilɪŋ]	[hɪmˈself]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[prəˈtekʃn]	[ænd; ənd]	[ˈsiːkrəsi]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ˈtʌn(ə)l]
Peter's	**wisdom**	**in**	**availing**	**himself**	**of**	**the**	**protection**	**and**	**secrecy**	**of**	**the**	**tunnel**
彼得的	智慧	在	利用	他自己	的	这	保护	和	保密	的	这	隧道

[æz; əz]	[æn; ən]	[əˈproʊtʃ]	[bɪˈkeɪm]	[ˈɑːbviəs]	.
as	**an**	**approach**	**became**	**obvious**	**.**
作为	一个	方法	成为	明显的	.

彼得利用隧道的保护和隐蔽性作为切入点的智慧显而易见。

[ə; eɪ]	[ˈmoʊmənt]	[ˈleɪtər]	,	[æz; əz]	[ðə; ði]	[ˈredʒɪmənt]	[dɪˈbaʊtʃ; -ˈbuːʃ]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[ˈtʌnəlz]	[maʊθ]	,	[ðə; ði]
A	**moment**	**later**	**,**	**as**	**the**	**regiment**	**debouched**	**from**	**the**	**tunnel's**	**mouth**	**,**	**the**
一个	片刻	之后	,	作为	这	团	出港	从	这	隧道的	嘴	,	这

[siːn]	[broʊk]	[əˈpɑːn]	[ðem; ðəm]	.
scene	**broke**	**upon**	**them**	**.**
场景	打破	之上	他们	.

片刻之后，当这支部队从隧道口出来时，眼前的景象映入眼帘。

[ə; eɪ]	[væst]	[kraʊd]	[fɪld]	[fɔːrθ]	[ˈævənuː]	[ænd; ənd]	[ˈfɔːrti]	-	[ˈsekənd]	[striːt]	.
A	**vast**	**crowd**	**filled**	**Fourth**	**Avenue**	**and**	**Forty**	**-**	**second**	**Street**	**.**
一个	广阔的	人群	已填	第四	大街	和	四十	-	第二	街道	.

第四大道和四十二街挤满了人。

[fɪld]	[ˈiːv(ə)n]	[ðə; ði]	[kʌt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ˈentrəns]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ˈtʌn(ə)l]	.
Filled	**even**	**the**	**cut**	**of**	**the**	**entrance**	**to**	**the**	**tunnel**	**.**
已填	甚至	这	切	的	这	入口	到	这	隧道	.

甚至连隧道入口的切口都填满了。

[æn; ən]	[ˈæŋgri]	[kraʊd]	,	[dʒʌdʒɪŋ]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[saʊndz]	.
An	**angry**	**crowd**	**,**	**judging**	**from**	**the**	**sounds**	**.**
一个	生气的	人群	,	评判	从	这	声音	.

从声音判断，这是一群愤怒的群众。

[ə; eɪ]	[ʃɑːrp]	[ˈɔːrdər]	[pæst]	[daʊn]	[ðə; ði]	[ræŋks]	,
A	**sharp**	**order**	**passed**	**down**	**the**	**ranks**	**,**
一个	锋利的	命令	通过了	向下	这	排名	,

一道严厉的命令自上而下传达。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[ˈmeni]	[brɔːd]	[laɪnz]	[meltid]	[ˈɪntuː]	[ə; eɪ]	[lɔːŋ]	-	[θɪn]	[wʌn]	[əˈgen]	,	[ˈiːv(ə)n]	[æz; əz]	[ðə; ði]
and	**the**	**many**	**broad**	**lines**	**melted**	**into**	**a**	**long**	**-**	**thin**	**one**	**again**	**,**	**even**	**as**	**the**
和	这	许多	广阔	线条	融化	进入	一个	长的	-	薄的	一	再次	,	甚至	作为	这

[ˈredʒɪmənt]	[went]	[ˈfɔːrwərd]	.
regiment	**went**	**forward**	**.**
团	去	向前	.

随着部队向前推进，许多宽阔的队伍再次融合为一条细长的队伍。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['griːtɪd] [wɪð; wɪθ] [jelz] , [ænd; ənd] ['bɒtlz] [ænd; ənd] [brɪks] [wɜːr; wər] [həːld] [frʌm; frəm]
It was greeted with yells , and bottles and bricks were hurled from
它 曾是 问候 和 喊叫 , 和 瓶子 和 砖块 是 投掷 从
[ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] ,
above it ,
多于 它 ,

它周围响起一片叫喊声，瓶子和砖块从上面飞了下来。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] [men] [tuː] [mʌtʃ] [baɪ] [sər'praɪz]
but the appearance of the regiment had taken the men too much by surprise
但 这 外貌 的 这 团 有 已采取 这 男人 也 很多 经过 惊喜
[fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə][duː] [mɔːr] .
for them to do more .
为了 他们 到 做 更多的 .

但该团的出现让士兵们措手不及，他们一时之间竟无力反抗。

[ðə; ði] [hed] ['entərd] [ðə; ði][mɑːb] , [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [ˌdɪsə'pɪr] .
The head entered the mob , and seemed to disappear .
这 头 进入 这 暴民 , 和 似乎 到 消失 .

首领融入人群，似乎消失了。

[mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt][wʌz; wəz] ['swɑːloʊd] [ʌp] .
More and more of the regiment was swallowed up .
更多的 和 更多的 的 这 团 曾是 吞咽 向上 .

该团越来越多的部分被吞并了。

['faɪnəli] , [ɪk'sept] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [kʊd; kəd] [treɪs] [ðə; ði] [braɪt] [glɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['raɪf(ə)l] - ['bærəlz] ,
Finally , except to those who could trace the bright glint of the rifle - barrels ,
最后 , 除了 到 那些 WHO 可以 痕迹 这 明亮的 闪烁 的 这 步枪 - 桶 ,

最后，除了那些能够辨认出步枪枪管闪亮光芒的人之外，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [səb'mɜːrdʒd] .
it seemed to have been submerged .
它 似乎 到 有 到过 湮 .

它似乎被淹没了。

[ðen] ['iːv(ə)n][ðə; ði]['raɪfəlz] ['dɪsə'pɪrd] .
Then even the rifles disappeared .
然后 甚至 这 步枪 消失 .

后来连步枪也消失了。

[ðə; ði]['redʒɪmənt][hæd; həd] [pæst] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .
The regiment had passed through the crowd , and was within the station .
这 团 有 通过了 通过 这 人群 , 和 曾是 之内 这 车站 .

该团已穿过人群，进入车站。

['piːtər] [briːðd] [ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] .
Peter breathed a sigh of relief .
彼得 呼吸 一个 叹 的 宽慰 .

彼得松了一口气。

[tuː; tə] [mɑːrtʃ] [ʌp] [fɪfθ] ['ævənuː] , [wɪð; wɪθ] ['empti] ['gʌnz] , [ɪn][ə; eɪ] [pə'reɪd] ,
To march up Fifth Avenue , with empty guns , in a parade ,
到 行进 向上 第五 大街 , 和 空的 枪支 , 在 一个 游行 ,

列队沿着第五大道行进，手里拿着空枪，参加游行。

[bɪ'twiːn] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [əd'maɪərɪŋ] [spek'teitəs] [ɪz][wʌn] [θɪŋ] .
between ten thousand admiring spectators is one thing .
之间 十 千 钦佩 观众 是 一 事物 .

在上万名仰慕的观众面前，是一回事。

[tuː; tə] [mɑːrtʃ] [bɪ'twiːn] [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['æŋgri] ['straɪkɚz] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['sɪmpəθaɪzəz] , [wɪð; wɪθ] [bɔːl]

To march between ten thousand angry strikers and their sympathizers , with ball

到 行进 之间 十 千 生气的 前锋 和 他们的 同情者 , 和 球

['kɑːtrɪdʒɪz] [ɪn][ðə; ði]['raɪfəlz] ,

cartridges in the rifles ,

墨盒 在 这 步枪 ,

在成千上万愤怒的罢工者和他们的支持者之间行进，步枪里装着实弹，

[ɪz] [kwaɪt] [ə'nʌðər] .

is quite another .

是 相当 其他 .

完全是另一回事。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] ['smoʊkɪŋ] [ə; eɪ][sɪ'gɑːr]['æftər] ['dɪnər] ,

It is all the difference between smoking a cigar after dinner ,

它 是 全部 这 不同之处 之间 吸烟 一个 雪茄 后 晚餐 ,

这与饭后抽雪茄截然不同。

[ænd; ənd] ['smoʊkɪŋ] [wʌn] [ɪn][ə; eɪ] ['paʊdər] ['mægəziːn] .

and smoking one in a powder magazine .

和 吸烟 一 在 一个 粉末 杂志 .

在火药库里抽烟。

[ðə; ði] ['rɛdʒəmənts] [tæsk][hæd; həd]['oʊnli][dʒʌst] [bɪ'gʌn] , [haʊ'evər] .

The regiment's task had only just begun , however .

这 该团的 任务 有 仅有的 只是 开始 , 然而 .

然而，该团的任务才刚刚开始。

['piːtər] [hæd; həd]['ɔːrdərz][tuː; tə] [klɪr] [ðə; ði] [striːts] [ə'baʊt] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .

Peter had orders to clear the streets about the station .

彼得 有 订单 到 清除 这 街道 关于 这 车站 .

彼得奉命清理车站周围的街道。

['æftər][ə; eɪ][ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pə'liːs] ['kæptɪn] , [ðə; ði] ['kʌmpəniz] [wɜːr; wər][toʊld] [ɔːf] ,

After a consultation with the police captain , the companies were told off ,

后 一个 咨询 和 这 警察 队长 , 这 公司 是 讲述 离开 ,

与警长商议后，这些公司受到了训斥。

[ænd; ənd] ['faɪlɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veriəs] [dɔːz] , [ðeɪ] [bɪ'gæn] [wɜːrk] .

and filing out of the various doors , they began work .

和 备案 出去 的 这 各种各样的 门 , 他们 开始 工作 .

他们从各个出口鱼贯而出，开始工作。

['piːtər] [hæd; həd] [plænd] [hɪz; ɪz] [dɪ'baʊtʃmənt] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [splɪt] [ðə; ði][mɑːb]['ɪntuː] ['sekʃnz] ,

Peter had planned his debouchments so as to split the mob into sections ,

彼得 有 计划 他的 出口 所以 作为 到 分裂 这 暴民 进入 部分 ,

彼得精心策划了他的撤退行动，目的是将暴徒分成几部分。

['noʊɪŋ] [ðæt] [iːtʃ] ['frægmənt] [pʊʃt] [bæk] ['rendərd] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [les] ['fɔːrmɪdəb(ə)l] .

knowing that each fragment pushed back rendered the remainder less formidable .

会心 那 每个 分段 推动 后退 渲染 这 余 较少的 强大 .

要知道，每击退一个碎片，剩下的部分就会变得不那么可怕。

[fɜːrst][ə; eɪ] ['sæli] [wʌz; wəz] [meɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['tɜːrmɪn(ə)l]['steɪʃ(ə)n] ,

First a sally was made from the terminal station ,

第一的 一个 莎莉 曾是 制成 从 这 终端 车站 ,

首先，他们从终点站发起了一次突袭。

[ænd; ənd]['æftər] [tuː] [laɪnz] [ʌv; əv] [truːps] [hæd; həd] [bɪn] [θroʊn] [ə'krɔːs] ['fɔːrti] - ['sekənd] [striːt] ,

and after two lines of troops had been thrown across Forty - second Street ,

和 后 二 线条 的 军队 有 到过 抛掷 穿过 四十 - 第二 街道 ,

在两列军队部署到四十二街之后，

[ðə; ði] ['sekənd] [wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [əd'væns] .
the second was ordered to advance .
这 第二 曾是 订购 到 进步 .

第二名士兵奉命前进。

[ðʌs] [ə; eɪ] [greɪt] [tʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][mɑːb] , [wɪtʃ] [stretʃt] [tɔːrdz] [θɜːrd] ['ævənuː] , [wʌz; wəz]
Thus a great tongue of the mob , which stretched towards Third Avenue , was
因此 一个 伟大的 舌头 的 这 暴民 , 哪个 拉伸 向 第三 大街 , 曾是
[prest] [bæk] ,
pressed back ,
按下 后退 ,

于是，一大群人沿着人群向第三大道延伸，然后被压制了回去。

['ɔːlmoʊst][tuː; tə] [ðæt] [striːt] , [ænd; ənd] [held] [ðer; ðər] ,
almost to that street , and held there ,
几乎 到 那 街道 , 和 握住 那里 ,

几乎走到那条街，然后就在那里待着。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['kwɔːrtər] [ʌv; əv][ðə; ði][mɑːb] ['noʊɪŋ] [ðæt] ['eniθɪŋ] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [dʌn] .
without a quarter of the mob knowing that anything was being done .
没有 一个 四分之一 的 这 暴民 会心 那 任何事物 曾是 存在 完毕 .

四分之一的暴民都不知道发生了什么事。

[ðen] [ə; eɪ]['sɪmələr][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'piːtɪd] [ɑːn] ['fɔːrti] - [θɜːrd] [striːt] [ænd; ənd] ['fɔːrti] - [fɔːrθ]
Then a similar operation was repeated on Forty - third Street and Forty - fourth
然后 一个 相似的 手术 曾是 重复 在 四十 - 第三 街道 和 四十 - 第四
[striːt] ,
Street ,
街道 ,

然后，在第四十三街和第四十四街重复了类似的操作。

[ænd; ənd] [pə'zeʃn] [wʌz; wəz]['teɪkən][ʌv; əv] ['mædɪsn] ['ævənuː] .
and possession was taken of Madison Avenue .
和 拥有 曾是 已采取 的 麦迪逊 大街 .

麦迪逊大道被占领。

[ə'nʌðər] [wedʒ] [wʌz; wəz] ['drɪvn] ['ɪntuː][ðə; ði][mɑːb][ænd; ənd][ə; eɪ]['sekʃ(ə)n] [pʊʃt] [ə'lɔːŋ] ['fɔːrti] -
Another wedge was driven into the mob and a section pushed along Forty -
其他 楔 曾是 驱动 进入 这 暴民 和 一个 部分 推动 沿着 四十 -
['sekənd] , ['nɪrli] [tuː; tə] [fɪfθ] ['ævənuː] .
second , nearly to Fifth Avenue .
第二 , 几乎 到 第五 大街 .

另一股力量被注入人群，一部分人沿着四十二街一路推进，几乎到了第五大道。

[ðen] [wʌt] [wʌz; wəz] [left] [ʌv; əv][ðə; ði][mɑːb][wʌz; wəz] [pʊʃt] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]
Then what was left of the mob was pushed back from the front of the
然后 什么 曾是 左边 的 这 暴民 曾是 推动 后退 从 这 正面 的 这
['bɪldɪŋ] [daʊn] [pɑːrk] ['ævənuː] .
building down Park Avenue .
建筑 向下 公园 大街 .

然后，残余的暴徒被从建筑物前面沿着公园大道驱赶回去。

[ə'gen] ['piːtər] [briːðd] [mɔːr] ['friːli] .
Again Peter breathed more freely .
再次 彼得 呼吸 更多的 自由 .

彼得的呼吸又顺畅了起来。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [wɜːrst] [ɪz] [dʌn] , ” [hiː; hi][toʊld][hɪz; ɪz]['ɑːfəsərz] .
“ I think the worst is done , ” he told his officers .
“ 我 思考 这 最差 是 完毕 , ” 他 讲述 他的 警官 .

“我认为最糟糕的情况已经发生了，”他告诉他的部下。

“ [ˈfɔːrtʃənətli] [ðə; ði] [kraʊd] [dɪd] [nɑːt] [ɪkˈspekt] [ˌjuː ˈes] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [nɑːt] [prɪˈperd] [tuː; tə] [rɪˈzɪst] .
“ Fortunately the crowd did not expect us , and was not prepared to resist .
“ 幸运的是 这 人群 做过 不是 预计 我们 , 和 曾是 不是 准备 到 抵抗 .

“幸运的是，人群没有预料到我们会来，也没有做好抵抗的准备。”

[ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] [wʌns] [splɪt] [ə; eɪ] [mɑːb] , [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [hæz; həz] [noʊ] [ˈsentər] ,
If you can once split a mob , so that it has no centre ,
如果 你 能 一次 分裂 一个 暴民 , 所以 那 它 有 不 中心 ,

如果你能将一群人分裂成没有中心点的群体，

[ænd; ənd] [kɑːnt] [get] [təˈgeðər] [əˈgen] , [ɪkˈsept] [baɪ] [ˈgoʊɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [blɑːk] ,
and can't get together again , except by going round the block ,
和 不能 得到 一起 再次 , 除了 经过 去 圆形的 这 堵塞 ,

他们再也无法聚在一起了，除非绕着街区转一圈。

[juːv] [ˈteɪkən] [ðə; ði] [hɑːrt] [aʊt] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː]
you've taken the heart out of it
你已经 已采取 这 心 出去 的 它

你把它的灵魂夺走了。

” [æz; əz] [hiː; hi] [sed] [ðɪs] [ə; eɪ] [ˈsoʊldʒər] [keɪm] [ʌp] , [ænd; ənd] [səˈluːtɪŋ] , [sed] :
” As he said this a soldier came up , and saluting , said :
” 作为 他 说 这 一个 士兵 来了 向上 , 和 敬礼 , 说 :

“他话音刚落，一名士兵走过来，敬了个礼，说道：

“ [ˈkæptɪn] [ˌmɔriːˈɑːrti] [ˈɔːrdərz] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [ɪnˈfɔːrm] [juː; jʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [kəˈmɪti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈstraɪkɚz] [æsk] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ,
“ Captain Moriarty orders me to inform you that a committee of the strikers ask to see you ,
“ 队长 莫里亚蒂 订单 我 到 通知 你 那 一个 委员会 的 这 前锋 问 到 看 你 ,

“莫里亚蒂上尉命令我转告你，罢工者委员会要求见你。”

[ˈkɜːrn(ə)l] .
Colonel .
上校 .

上校。

” [ˈpiːtər] [ˈfɑːloʊd] [ðə; ði] [ˈmesɪndʒər] .
” Peter followed the messenger .
” 彼得 随后 这 信使 .

彼得跟着送信人走了。

[hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈsentriz] [ˈmɑːrkɪŋ] [ə; eɪ] [laɪn] .
He found a couple of sentries marking a line .
他 成立 一个 夫妻 的 哨兵 标记 一个 线 .

他发现有几个哨兵在标线。

[ɑːn] [wʌn] [saɪd] [ʌv; əv] [ðɪs] [laɪn] [sæt] [ɔːr] [rɪˈklaɪnd] [ˈkʌmpəni] [diː] . [ænd; ənd] [eɪt] [pəˈliːsmən] .
On one side of this line sat or reclined Company D . and eight policemen .
在 一 边 的 这 线 卫星 或者 斜倚 公司 D . 和 八 警察 .

在这条线的一侧，坐着或躺着的是D连和八名警察。

[ɑːn] [ðə; ði] [ˈʌðər] [stʊd] [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈdʌz(ə)n] [men] , [ænd; ənd] [bæk] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , [ðə; ði] [kraʊd] .
On the other stood a group of a dozen men , and back of them , the crowd .
在 这 其他 站立 一个 团体 的 一个 打 男人 , 和 后退 的 他们 , 这 人群 .

另一边站着十几个男人，他们身后是人群。

['piːtər]	[pæst]	[ðə; ði]	['sentri]	[laɪn]	,	[ænd; ənd]	[went]	[ʌp]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ɡruːp]	.
Peter	**passed**	**the**	**sentry**	**line**	**,**	**and**	**went**	**up**	**to**	**the**	**group**	**.**
彼得	通过了	这	哨兵	线	,	和	去	向上	到	这	团体	.

彼得越过哨兵线，走到人群中。

[θriː]	[wɜːr; wər]	[ðə; ði]	[kə'mɪti]	.
Three	**were**	**the**	**committee**	**.**
三	是	这	委员会	.

委员会由三人组成。

[ðə; ði]	[rest]	[wɜːr; wər]	[ðə; ði]	[juː'bɪkwɪtəs]	[ri'pɔːtəz]	.
The	**rest**	**were**	**the**	**ubiquitous**	**reporters**	**.**
这	休息	是	这	无处不在	记者	.

其余的都是无处不在的记者。

[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	['nuːzpeɪpər]	[rɪ'pɔːrt]	[ʌv; əv]	[wʌn]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['lætər]	[wiː; wi]	[kwoʊt]	[ðə; ði]	[rest]	:
From	**the**	**newspaper**	**report**	**of**	**one**	**of**	**the**	**latter**	**We**	**quote**	**the**	**rest**	**:**
从	这	报纸	报告	的	一	的	这	后者	我们	引用	这	休息	:

以下内容摘自其中一位当事人的报纸报道：

“	[juː; jʊ]	[wɪʃ]	[tuː; tə]	[siː]	[ˌem 'iː]	?	”	[æskt]	['kɜːrn(ə)l]	['stə:liŋ]	.
“	**You**	**wish**	**to**	**see**	**me**	**?**	**”**	**asked**	**Colonel**	**Stirling**	**.**
“	你	希望	到	看	我	？	”	问	上校	斯特灵	.

“你想见我吗？”斯特林上校问道。

“	[jes]	,	['kɜːrn(ə)l]	,	”	[sed]	[tʃiːf]	['pɑːtər]	.
“	**Yes**	**,**	**Colonel**	**,**	**”**	**said**	**Chief**	**Potter**	**.**
“	是的	,	上校	,	”	说	首席	波特	.

“是的，上校，”波特队长说道。

“	[wiː; wi]	[ɑːr; ər]	[hɪr]	[tuː; tə]	[rɪ'mɑːnstreɪt]	[wɪð; wɪθ]	[juː; jʊ]	.	”
“	**We**	**are**	**here**	**to**	**remonstrate**	**with**	**you**	**.**	**”**
“	我们	是	这里	到	抗议	和	你	.	”

“我们是来向你提出抗议的。”

“	[wiːv]	[dʌn]	['nʌθɪŋ]	[jet]	,	”	[sed]	['dɑːɡɪt]	,	“	[ænd; ənd]	[tɪl]	[wiː; wi]	[hæd; həd]	,
“	**We've**	**done**	**nothing**	**yet**	**,**	**”**	**said**	**Doggett**	**,**	**“**	**and**	**till**	**we**	**had**	**,**
“	我们已经	完毕	没有什么	然而	,	”	说	多格特	,	“	和	直到	我们	有	,

“我们还没做任何事，”道格特说，“在我们有所作为之前，

[ðə; ði]	[truːps]	['ɔːtnt]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[bɪn]	[kɔːld]	[ɪn]	.	”
the	**troops**	**oughtn't**	**to**	**have**	**been**	**called**	**in**	**.**	**”**
这	军队	不应该	到	有	到过	称为	在	.	”

根本不应该调动军队。

“	[ænd; ənd]	[naʊ]	['piːp(ə)l]	[seɪ]	[ðæt]	[ðə; ði]	[skæbz]	[ɑːr; ər]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['ɡɪv(ə)n]	[ə; eɪ]	[ˌredʒɪ'ment(ə)l]	['eskɔːrt]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['diːpoʊ]	,
“	**And**	**now**	**people**	**say**	**that**	**the**	**scabs**	**are**	**to**	**be**	**given**	**a**	**regimental**	**escort**	**to**	**the**	**depot**	**,**
“	和	现在	人们	说	那	这	痂皮	是	到	是	给定	一个	团级	护送	到	这	仓库	,

“现在有人说，这些工贼将被派上军团护送到仓库。”

[ænd; ənd]	[wɪl]	[ɡoʊ]	[tuː; tə]	[wɜːrk]	[æt; ət]	[eɪt]	.	”
and	**will**	**go**	**to**	**work**	**at**	**eight**	**.**	**”**
和	将要	去	到	工作	在	八	.	”

他八点钟会去上班。

“	[wiːv]	[bɪn]	['kwaɪət]	[tɪl]	[naʊ]	,	”	[ɡrauld]	[ə; eɪ]	[mæn]	[ɪn]	[ðə; ði]	[kraʊd]	['sə:ləli]	,
“	**We've**	**been**	**quiet**	**till**	**now**	**,**	**”**	**growled**	**a**	**man**	**in**	**the**	**crowd**	**surlily**	**,**
“	我们已经	到过	安静的	直到	现在	,	”	咆哮	一个	男人	在	这	人群	暴躁地	,

“我们一直都很安静，”人群中一个男人粗声粗气地咕哝道。

“ [bʌt; bət][wiː; wi][wəʊnt][stænd][ðə; ði] [mə'lɪʃə] [prə'tektɪŋ] [ðə; ði][skæbz][ænd; ənd][ræts] . ”
“ but we won't stand the militia protecting the scabs and rats . ”
“ 但 我们 惯于 站立 这 民兵 保护 这 痂皮 和 老鼠 . ”

“但我们绝不会容忍民兵包庇那些工贼和老鼠。”

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [faɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['kæpɪtəlɪst] ? ” [æsk] - , [wen] ['kɜːrn(ə)l] ['stəːliŋ] [stʊd] ['saɪlənt] .
“ Are you going to fight for the capitalist ? ” ask Kurfeldt , when Colonel Stirling stood silent .
“ 是 你 去 到 斗争 为了 这 资本家 ? ” 问 - , 什么时候 上校 斯特灵 站立 沉默的 .

斯特林上校沉默不语，库尔费尔特问道：“你要为资本家而战吗？ ”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['faɪtɪŋ] [noʊ]['mænz]['bæt(ə)l] , - , ” [rɪ'plaɪd] ['kɜːrn(ə)l] ['stəːliŋ] .
“ I am fighting no man's battle , Kurfeldt , ” replied Colonel Stirling .
“ 我 是 斗争 不 男人的 战斗 , - , ” 回复 上校 斯特灵 .

“库尔费尔特，我不是在打一场无人之战,”斯特林上校回答道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [əu'beiŋ] ['ɔːrdərz] .
“ I am obeying orders .
“ 我 是 服从 订单 .

“我是在服从命令。”

” [ðə; ði] [kə'mɪti] [bɪ'gæn][tuː; tə] [lʊk] ['æŋkʃəs] .
” The committee began to look anxious .
” 这 委员会 开始 到 看 焦虑的 .

委员会成员开始显得焦虑不安。

“ [jʊə(r)] [noʊ] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [mæn] , [ænd; ənd][juː; jʊ] ['niːdnt] [poʊz] ['eni] [mɔːr] ,
“ You're no friend of the poor man , and you needn't pose any more ,
“ 你是 不 朋友 的 这 贫穷的 男人 , 和 你 不必 姿势 任何 更多的 ,

“你根本不是穷人的朋友，你也不用再装模作样了。”

” ['ʃaʊtɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] .
” shouted one of the crowd .
” 喊叫 一 的 这 人群 .

“人群中有人喊道。”

“ [ʃʌt] [jʊr; jər] [maʊθ] , ” [sed] - [tuː; tə][ðə; ði] [kraʊd] .
“ Shut your mouth , ” said Kurfeldt to the crowd .
“ 关闭 你的 嘴 , ” 说 - 到 这 人群 .

“闭嘴！”库尔费尔特对人群说道。

“ ['kɜːrn(ə)l] ['stəːliŋ] , ” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , “ [wiː; wi] [noʊ] [jʊə(r)] ['aʊər; ɑːr] [frend] .
“ Colonel Stirling , ” he continued , “ we know you're our friend .
“ 上校 斯特灵 , ” 他 持续 , “ 我们 知道 你是 我们的 朋友 .

“斯特林上校,”他继续说道，“我们知道你是我们的朋友。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][kɑːnt] [steɪ] [soʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [faɪt] ['leɪbər] .
But you can't stay so if you fight labor .
但 你 不能 停留 所以 如果 你 斗争 劳动 .

但如果你反对劳工，你就无法继续保持这种状态。

[teɪk] [jʊr; jər] [tʃɔɪs] .
Take your choice .
拿 你的 选择 .

你做出选择。

[biː; bi][ðə; ði] [rɪtʃ] ['mænz] ['sɜːrvənt] , [ɔːr]['aʊər; ɑːr] [frend] . ”
Be the rich man's servant , or our friend . ”
是 这 富有的 男人的 仆人 , 或者 我们的 朋友 . ”

要么做富人的仆人，要么做我们的朋友。

“ [aɪ] [noʊ] ['niːðər] [rɪtʃ] [mæn][nɔːr] [pʊr] [mæn][ɪn] [ðɪs] , ” ['kɜːrn(ə)l] ['stəːliŋ] [sed] .
“ I know neither rich man nor poor man in this , ” Colonel Stirling said .
“ 我 知道 两者都不 富有的 男人 也不 贫穷的 男人 在 这 , ” 上校 斯特灵 说 .
“在这件事上，我既不认为有钱人也不认为有钱人，”斯特林上校说道。

“ [aɪ] [noʊ] ['oʊnli][ðə; ði] [lɔː] . ”
“ I know only the law . ”
“ 我 知道 仅有的 这 法律 . ”
“我只懂法律。”

“ [juːl] [let][ðə; ði][skæbz][goʊ][ɑːn] ? ”
“ You'll let the scabs go on ? ”
“ 你会 让 这 痂皮 去 在 ? ”
“你们就让这些伤疤继续留着吗？”

“ [aɪ] [noʊ] [noʊ] [sʌtʃ] [klæs] .
“ I know no such class .
“ 我 知道 不 这样的 班级 .
“我从未见过这样的阶级。”

[ɪf] [aɪ][faɪnd] ['eni] [mæn] ['duːɪŋ] [wʌt] [ðə; ði] [lɔː] [ə'laʊz] [hɪm; ɪm][tuː; tə][duː] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [ˌɪntər'fɪr] .
If I find any man doing what the law allows him to do , I shall not interfere .
如果 我 寻找 任何 男人 正在做 什么 这 法律 允许 他 到 做 , 我 将 不是 干扰 .
如果我发现有人在做法律允许他做的事情，我不会干涉。

[bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl] [prɪ'zɜːrv] ['ɔːrdər] . ”
But I shall preserve order . ”
但 我 将 保存 命令 . ”
但我会维持秩序。

“ [wɪl] [juː; jʊ]['ɔːrdər][jʊr; jər] [men] [tuː; tə]['faɪər][ɑːn][ˌjuː 'es] ? ”
“ Will you order your men to fire on us ? ”
“ 将要 你 命令 你的 男人 到 火 在 我们 ? ”
“你会命令你的士兵向我们开火吗？”

“ [ɪf] [juː; jʊ] [breɪk] [ðə; ði] [lɔːz] . ”
“ If you break the laws . ”
“ 如果 你 休息 这 法律 . ”
“如果你违反了法律。”

“ [duː][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][jʊr; jər]['perəl] , ” [kraɪd] ['pɑːtər] ['æŋgrəli] .
“ Do it at your peril , ” cried Potter angrily .
“ 做 它 在 你的 危险 , ” 哭 波特 愤怒地 .
“你最好小心点！”波特愤怒地喊道。

“ [fɔːr; fər] ['evri] [ʃɑːt] [jʊr; jər]['redʒɪmənt][fairz] , [juːl] [luːz] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [voʊts] [ɑːn] [ɪ'lekʃ(ə)n] [deɪ] .
“ For every shot your regiment fires , you'll lose a thousand votes on election day .
“ 为了 每一个 射击 你的 团 火灾 , 你会 失去 一个 千 投票 在 选举 天 .
“你们部队每开一枪，选举日就会损失一千张选票。”

” ['kɜːrn(ə)l] ['stəːliŋ] [tɜːrnd] [ɑːn][hɪm; ɪm] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['bleɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ][skɔːrn] .
” Colonel Stirling turned on him , his face blazing with scorn .
” 上校 斯特灵 转向 在 他 , 他的 脸 炽烈 和 轻蔑 .
斯特林上校转过身来，脸上满是鄙夷。

“ [voʊts] , ” [hiː; hi] [kraɪd] .
“ Votes , ” he cried .
“ 投票 , ” 他 哭 .
“选票！”他喊道。

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [wʊd] [weɪ] [voʊts] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] ?
“ Do you think I would weigh votes at such a time ?
“ 做 你 思考 我 会 称重 投票 在 这样的 一个 时间 ?
“你认为我会在这种时候权衡选票吗？”

[ðer; ðər]	[ɪz]	[noʊ]	['sækrɪfaɪs]	[aɪ]	[wʊd]	[nɑːt]	[meɪk]	,
There	**is**	**no**	**sacrifice**	**I**	**would**	**not**	**make**	**,**
那里	是	不	牺牲	我	会	不是	制作	,

我愿意做出任何牺牲。

['ræðər]	[ðæn; ðən]	[ɡɪv]	[ðə; ði]	['ɔːrdər]	[ðæt]	['ɛndz]	[ə; eɪ]	['hjuːmən]	[laɪf]	;
rather	**than**	**give**	**the**	**order**	**that**	**ends**	**a**	**human**	**life**	**;**
相当	比	给	这	命令	那	结束	一个	人类	生活	;

而不是下达结束人生命的命令；

[ænd; ənd]	[juː; jʊ]	[θɪŋk]	[ðæt]	['peɪpər]	['bæləts]	[kæn; kən]	['ɪnfluəns]	[maɪ]	['ækʃ(ə)n]	?
and	**you**	**think**	**that**	**paper**	**ballots**	**can**	**influence**	**my**	**action**	**?**
和	你	思考	那	纸	选票	能	影响	我的	行动	?

你认为纸质选票会影响我的投票吗？

[voʊts]	[kəm'perd]	[tuː; tə]	[menz]	[laɪvz; lɪvz]	!	”
Votes	**compared**	**to**	**men's**	**lives**	**!**	**”**
投票	比较的	到	男士	生活	!	”

选票与人的生命相比如何！

“	[oʊ]	,	”	[kraɪd]	['dɑːɡɪt]	,	“	[dəunt]	[kʌm]	[ðə; ði]	['hevi]	[noʊ'bɪləti]	['rækɪt]	[ɑːn]	[ˌjuː 'es]
“	**Oh**	**,**	**”**	**cried**	**Doggett**	**,**	**“**	**don't**	**come**	**the**	**heavy**	**nobility**	**racket**	**on**	**us**
“	哦	,	”	哭	多格特	,	“	不	来	这	重的	贵族	球拍	在	我们

.
.
.

“哦,”道格特喊道，“别把贵族的喧嚣强加给我们。”

[wiː; wi]	[ɑːr; ər]	[hɪr]	[fɔːr; fər]	['bɪznəs]	.
We	**are**	**here**	**for**	**business**	**.**
我们	是	这里	为了	商业	.

我们是来谈生意的。

[voʊts]	[ɪz]	[voʊts]	,	[ænd; ənd]	[juː; jʊ]	['niːdnt]	[prɪ'tend]	[juː; jʊ]	[dəunt]	[θɪŋk]	[soʊ]	.
Votes	**is**	**votes**	**,**	**and**	**you**	**needn't**	**pretend**	**you**	**don't**	**think**	**so**	**.**
投票	是	投票	,	和	你	不必	假装	你	不	思考	所以	.

选票就是选票，你没必要假装你不这么认为。

”	['kɜːrn(ə)l]	['stəːliŋ]	[wʌz; wəz]	['saɪlənt]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	['moʊmənt]	.
”	**Colonel**	**Stirling**	**was**	**silent**	**for**	**a**	**moment**	**.**
”	上校	斯特灵	曾是	沉默的	为了	一个	片刻	.

斯特林上校沉默了一会儿。

[ðen]	[hiː; hi]	[sed]	['kɑːmli]	:	“	[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	[hɪr]	[tuː; tə]	[duː]	[maɪ]	['duːti]	,	[nɑːt]	[tuː; tə]	[wɪn]
Then	**he**	**said**	**calmly**	**:**	**“**	**I**	**am**	**here**	**to**	**do**	**my**	**duty**	**,**	**not**	**to**	**win**
然后	他	说	平静地	:	“	我	是	这里	到	做	我的	责任	,	不是	到	赢

[voʊts]	.
votes	**.**
投票	.

然后他平静地说：“我来这里是为了履行我的职责，而不是为了赢得选票。”

[ðer; ðər]	[ɑːr; ər]	[nɑːt]	[voʊts]	[ɪ'nʌf]	[ɪn]	[ðɪs]	['kʌntri]	[tuː; tə]	[meɪk]	[ˌem 'iː]	[duː]	[mɔːr]	[ɔːr]	[les]	.	”
There	**are**	**not**	**votes**	**enough**	**in**	**this**	**country**	**to**	**make**	**me**	**do**	**more**	**or**	**less**	**.**	**”**
那里	是	不是	投票	足够的	在	这	国家	到	制作	我	做	更多的	或者较少的		.	”

在这个国家，没有足够的选票来让我多做或少做些事。

“	[hɪr]	[hɪm; ɪm]	[tɔːk]	,	”	[dʒɪəd]	[wʌn]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[kraʊd]
“	**Hear**	**him**	**talk**	**,**	**”**	**jeered**	**one**	**of**	**the**	**crowd**
“	听到	他	讲话	,	”	嘲笑	一	的	这	人群

,
,
,

“听听他说话！”人群中有人嘲笑道。

“	[ænd; ənd]	[hiː; hi]	['taʊtɪŋ]	[raʊnd]	[ðə; ði]	[sə'luːn]	[tuː; tə]	[ɡet]	[voʊts]
“	**and**	**he**	**touting**	**round**	**the**	**saloons**	**to**	**get**	**votes**
“	和	他	吹嘘	圆形的	这	酒吧	到	得到	投票

.
.
.

“他挨家挨户地在酒吧里拉票。”

”	[ðə; ði]	[kraʊd]	[dʒɪəd]	[ænd; ənd]	[hist]	[ʌn'plezntli]
”	**The**	**crowd**	**jeered**	**and**	**hissed**	**unpleasantly**
”	这	人群	嘲笑	和	嘶嘶作响	令人不快的

.
.
.

人群发出不友好的嘲笑和嘘声。

“ [kʌm] , ['kɜːrn(ə)l] , ” [sed] - , “ [wiː; wi] [noʊ] [jʊə(r)] ['æftər] [voʊts] [ðɪs] [jɪr] ,
“ Come , Colonel , ” said Kurfeldt , “ we know you're after votes this year ,
“ 来 , 上校 , ” 说 - , “ 我们 知道 你是 后 投票 这 年 ,

“来吧，上校，”库尔费尔特说，“我们知道你今年是为了拉选票。”

[ænd; ənd] [noʊ] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [draɪv] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] .
and know too much to drive them away .
和 知道 也 很多 到 驾驶 他们 离开 .

而且知道的太多，无法把他们吓走。

[juː; jʊ] [eint] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [luːz] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] [voʊts] , ['hɛlpɪn] - [skæbz][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [bred] [ə'weɪ]
You ain't goin ' to lose fifty thousand votes , helpin ' scabs to take the bread away
你 不是 去 - 到 失去 五十 千 投票 , 帮助 - 痂皮 到 拿 这 面包 离开
[frʌm; frəm][juː 'es] ,
from us ,
从 我们 ,

你不会因为帮助工贼抢走我们的面包而失去五万张选票的。

['oʊnli][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər]['pɑːrti] [likt] . ”
only to see you and your party licked . ”
仅有的 到 看 你 和 你的 派对 舔过 . ”

结果却看到你和你的同伙被打得落花流水。

“ [noʊ] , ” ['ʃaʊtɪd] [ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði] [kraʊd] .
“ No , ” shouted a man in the crowd .
“ 不 , ” 喊叫 一个 男人 在 这 人群 .

“不！”人群中有人喊道。

“ [juː; jʊ][dəunt] [der] ['mʌŋki] [wɪð; wɪθ] [voʊts] !
“ You don't dare monkey with votes !
“ 你 不 敢 猴 和 投票 !

“你竟敢操纵选票！”

” ['kɜːrn(ə)l] ['stəːliŋ] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [feɪst] [ðə; ði] [kraʊd] .
” Colonel Stirling turned and faced the crowd .
” 上校 斯特灵 转向 和 面对 这 人群 .

斯特林上校转身面向人群。

“ [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ] [ker] [fɔːr; fər] [voʊts] , ” [hiː; hi] [kɔːld] ,
“ Do you want to know how much I care for votes , ” he called ,
“ 做 你 想 到 知道 如何 很多 我 关心 为了 投票 , ” 他 称为 ,

“你想知道我有多在乎选票吗？”他喊道。

[hɪz; ɪz] [hed] [riəd] [ɪn][ðə; ði] [er] .
his head reared in the air .
他的 头 饲养 在 这 空气 .

他昂起了头。

“ [spiːk] [ʌp] [laʊd] , ['sʌni] , ” ['ʃaʊtɪd] [ə; eɪ][mæn][fɑːr] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [mæs] ,
“ Speak up loud , sonny , ” shouted a man far back in the mass ,
“ 说话 向上 大声 , 桑尼 , ” 喊叫 一个 男人 远的 后退 在 这 大量的 ,

“大声点，小子！”人群后方一个男人喊道。

“ [wiː; wi][ɔːl][wɑːnt][tuː; tə] [hɪr] .
“ we all want to hear .
“ 我们 全部 想 到 听到 .

“我们都想听听。”

” ['kɜːrn(ə)l] ['stɝːlɪŋz] [vɔɪs] [ræŋ] [kwaɪt] [klɪr] [ɪ'nʌf] , “ [voʊts] [biː; bi] [dæmd] !
” Colonel Stirling's voice rang quite clear enough , “ Votes be damned !
” 上校 斯特林的 嗓音 响铃 相当 清除 足够的 , “ 投票 是 该死的 !

斯特林上校的声音清晰可闻：“投票算什么！”

” [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hiːl] , [stroʊd] [bæk] [pæst][ðə; ði] ['sentriz] .
” he said , and turning on his heel , strode back past the sentries .
” 他 说 , 和 转弯 在 他的 脚跟 , 大步走 后退 过去的 这 哨兵 .
他说完，转身大步走过哨兵身边。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['straɪkɚz] [nuː] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ə'tempt] [tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [ðə; ði][skæbz] .
And the strikers knew the fate of their attempt to keep out the scabs .
和 这 前锋 知道 这 命运 的 他们的 试图 到 保持 出去 这 痂皮 .
罢工者们很清楚他们试图阻止工贼入侵的尝试最终会以失败告终。

['kɜːrn(ə)l] ['stɝːlɪŋz] “ [dæm] ” [hæd; həd] [dæmd] [ðə; ði] [straɪk] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [voʊts] .
Colonel Stirling's “ damn ” had damned the strike as well as the votes .
上校 斯特林的 “ 该死 ” 有 该死的 这 罢工 作为 出色地 作为 这 投票 .
斯特林上校的“该死”不仅诅咒了罢工，也诅咒了投票。

[ded] ['saɪləns] [fel] [ɑːn][ðə; ði] [kə'mɪti] [ænd; ənd] [kraʊd] .
Dead silence fell on the committee and crowd .
死的 沉默 跌倒 在 这 委员会 和 人群 .
委员会和人群中一片死寂。

['iːv(ə)n] ['kʌmpəni] [diː] . [lʊkt] [ə'staʊndɪd] .
Even Company D . looked astounded .
甚至 公司 D . 看起来 震惊 .
就连D连的人都惊呆了。

['faɪnəli] , [haʊ'evər] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɪti] [sed] , “ [ðeəz; ðəz][noʊ] [gʊd] ['weɪstɪŋ] [taɪm] [hɪr] .
Finally , however , one of the committee said , “ There's no good wasting time here .
最后 , 然而 , 一 的 这 委员会 说 , “ 有 不 好的 浪费 时间 这里 .
但最后，委员会的一名成员说：“在这里浪费时间是没用的。”

” [ðen] [ə; eɪ] [rɪ'pɔːrtər] [sed] [tuː; tə][ə; eɪ] , “ [wʌt] [ə; eɪ] ['stʌnɪŋ] ['hedlaɪn] [ðæt] [wɪl] [meɪk] ?
” Then a reporter said to a confrère , “ What a stunning headline that will make ?
” 然后 一个 记者 说 到 一个 兄弟 , “ 什么 一个 令人惊叹的 标题 那 将要 制作 ?
“然后一位记者对他的同事说：‘这将成为一个多么惊人的头条新闻啊！’”

” [ðen] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv] ['kʌmpəni] [diː] . [gɑːt][hɪz; ɪz] [maʊθ] [kloʊzd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ɪk'skleɪm] ,
” Then the Captain of Company D . got his mouth closed enough to exclaim ,
” 然后 这 队长 的 公司 D . 得到 他的 嘴 关闭 足够的 到 惊叹 ,
“然后D连连长终于合上了嘴，惊呼道：

“ [ɔɪ] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [swer] [ɪf] [hiː; hi] [traɪd] [hɑːrd] .
“ Oi always thought he could swear if he tried hard .
“ 喂 总是 想法 他 可以 发誓 如果 他 尝试 难的 .
“Oi一直认为只要他努力，就能说脏话。”

[bɪ'gɑːbz] , , [its] [praʊd] [ˌeɪ 'viː][hɪm; ɪm]
Begobs , b'ys , it's proud av him
贝戈布斯 , b'ys , 它是 自豪的 av 他
贝戈布斯，伙计们，他为此感到骄傲

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ðɪs] [deɪ] .
we should be this day .
我们 应该 是 这 天 .
我们今天应该如此。

['dɪdnt] [hiː; hi] [swer] [strɔːŋ] [æn; ən] - [faɪn] [laɪk] ?
Didn't he swear strong an ' fine like ?
没有 他 发誓 强的 一个 - 美好的 喜欢 ?
他不是像那样大声宣誓吗?

- - !
Howly hivens !
- - !
嗷呜！

[its] [ə; eɪ] [dɪˈlaɪt] [tuː; tə] [hɪr] [dæm] [sed] [laɪk] [ðæt] .

it's a delight to hear damn said like that .

它是 一个 喜 到 听到 该死 说 喜欢 那 .

听到有人这样说“damn”，真是令人高兴。

” [fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˈriːz(ə)n] [ðæt] “ [swer] - [wɜːrd] ” [pliːzd] [nuː] [jɔːk] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkʌntri]

” For some reason that “ swear - word ” pleased New York and the country

” 为了 一些 原因 那 “ 发誓 - 单词 ” 高兴 新的 约克 和 这 国家

[ˈdʒen(ə)rəli] ,

generally ,

一般来说 ,

“不知何故，这个‘脏话’让纽约乃至整个国家都感到高兴。”

[ˈʃoʊɪŋ] [ðæt] [ˈiːv(ə)n][æn; ən] [oʊθ] [hæz; həz][ɪts] [ˈpɜːrpəs] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] ,

showing that even an oath has its purpose in this world ,

显示 那 甚至 一个 誓言 有 它是 目的 在 这 世界 ,

这表明，即使是誓言在这个世界上也有其存在的意义。

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈprɑːpərli] [juːst] .

so long as it is properly used .

所以 长的 作为 它 是 适当地 用过的 .

只要使用得当。

[diːn] [swɪft] [sed] [ə; eɪ][laɪ] “ [wʌz; wəz] [tuː] [ɡʊd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈlæviʃt] [əˈbaʊt] .

Dean Swift said a lie “ was too good to be lavished about .

院长 迅速 说 一个 说谎 “ 曾是 也 好的 到 是 慷慨的 关于 .

迪安·斯威夫特说，谎言“太好了，不值得挥霍”。

” [soʊ][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ʌv; əv][prəˈfænəti,proʊˈfænəti] .

” So it is of profanity .

” 所以 它 是 的 亵渎 .

所以它是亵渎神明的。

[ðə; ði] [kraʊd] [ˌʌndərˈstʊd] [ˈpiːtɚz] [rɪˈmɑːrk] [æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ˌʌndərˈstʊd] [ˈnʌθɪŋ] [els] .

The crowd understood Peter's remark as they would have understood nothing else .

这 人群 理解 彼得的 评论 作为 他们 会 有 理解 没有什么 别的 .

众人听懂了彼得的话，因为他们除了彼得的话之外，什么也听不懂。

[ðeɪ] [ˌʌndərˈstʊd] [ðæt] [bɪˈsaɪdz] [ðoʊz] [ˈraɪfəlz][ænd; ənd] [ˈbeɪənɪts] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [els]

They understood that besides those rifles and bayonets there was something else

他们 理解 那 除了 那些 步枪 和 刺刀 那里 曾是 某物 别的

[nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ˈtraifld] [wɪð; wɪθ] .

not to be trifled with .

不是 到 是 琐碎 和 .

他们明白，除了那些步枪和刺刀之外，还有其他东西不容小觑。

[soʊ][ɪn] [ðɪs] [keɪs] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈweɪstɪd] .

So in this case , it was not wasted .

所以 在 这 案件 , 它 曾是 不是 浪费 .

所以，在这种情况下，它并没有被浪费。

[ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈboʊlmən] , [ˈkrɪstʃən] [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [æz; əz][hiː; hi] [riːd] [hɪz; ɪz][ˈpeɪpər]

And Mr . Bohlmann , Christian though he was , as he read his paper

和 先生 . 博尔曼 , 基督教 尽管 他 曾是 , 作为 他 读 他的 纸

[ðæt] [ˈiːvnɪŋ] [kraɪd] ,

that evening cried ,

那 晚上 哭 ,

而博尔曼先生，尽管他是一位基督徒，那天晚上读报纸时却哭了。

“ [ɑːk; ɑːx] ! [ˌdiː oʊ ˈdiː] [ˈbiːdər] [ˈstəːliŋ] [hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [dʌz] [seɪ] [tʃʌst] [ˈdɚː] - [dɪŋ] !

“ Och ! Dod Beder Stirling he always does say chust der righd ding !

“ 奥赫 ! 国防部 贝德 斯特灵 他 总是 做 说 丘斯特 德尔 - 叮 !

“Och! Dod Beder Stirling 他总是说 chust der righd ding!

” ['tʃæptər] [ˌɛl'viː'aɪ] .
” CHAPTER LVI .
” 章 lvi .

“第五十六章

[kjuːi]['boʊnoʊ] ?
CUI BONO ?
CUI 波诺 ?

谁受益?

[ʌv; əv][ðə; ði] ['fɜːrðər] ['duːɪŋz] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ['hɑːrdli] ['nesəseri] [tuː; tə] [raɪt] ,
Of the further doings of that day it seems hardly necessary to write ,
的 这 更远 行为 的 那 天 它 似乎 几乎 必要的 到 写 ,

至于当天后续发生的事情，似乎没有必要赘述了。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['pepərz] [rɪ'kɔːrdɪd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fʊlnəs] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [hɪr] .
for the papers recorded it with a fulness impossible here .
为了 这 文件 记录 它 和 一个 充满 不可能的 这里 .

因为报纸上对此事的记录详尽程度，在这里是不可能实现的。

[ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [kraʊdz] .
The gathering crowds .
这 采集 人群 .

人群聚集。

[ðə; ði] [ˌriːɪn'fɔːrsmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'lɪʃə] .
The reinforcement of the militia .
这 加强 的 这 民兵 .

加强民兵力量。

[ðə; ði] ['klɪrɪŋ] [ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [ʌv; əv] ['fɔːrti] - ['sekənd] [striːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɪvər] .
The clearing and holding of Forty - second Street to the river .
这 清理 和 保持 的 四十 - 第二 街道 到 这 河 .

清理并封锁第四十二街至河边路段。

[ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [bɑːrdʒ] - ['loʊdz] [ʌv; əv] “ [skæbz] .
The arrival of the three barge - loads of “ scabs .
这 到达 的 这 三 驳船 - 负载 的 “ 痂皮 .

三艘驳船满载“工贼”抵达。

” [ðer; ðər] [mɑːrtʃ] [θruː] [ðæt] [striːt] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ['seɪfli] ,
” Their march through that street to the station safely ,
” 他们的 行进 通过 那 街道 到 这 车站 安全 ,

他们安全地穿过那条街道到达了车站。

[ðoʊ] [æt; ət] ['evri] [krɔːs] [striːt] ['griːtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɔːrm][ʌv; əv] [stoʊnz] [ænd; ənd] ['ʌðər]
though at every cross street greeted with a storm of stones and other
尽管 在 每一个 叉 街道 问候 和 一个 风暴 的 石头 和 其他
['mɪsaɪlz] .
missiles .
导弹 .

尽管每到一个十字路口，都会遭到石块和其他投掷物的袭击。

[ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði][mɑːb][æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][tuː; tə] [fɔːrs] [bæk] [ðə; ði] [truːps] [soʊ][æz; əz][tuː; tə]
The struggle of the mob at the station to force back the troops so as to
这 斗争 的 这 暴民 在 这 车站 到 力量 后退 这 军队 所以 作为 到
[get][æt; ət][ðə; ði] “ [ræts] .
get at the “ rats .
得到 在 这 “ 老鼠 .

车站里的暴民奋力反抗，试图击退军队，以便抓捕“老鼠”。

" [ðə; ði]['ɪmpækt][ʌv; əv][ðə; ði] " [θɪn] [laɪn] " [ænd; ənd] [ðæt] [dens] ['siːðɪŋ] [mæs] [ʌv; əv] [ɪn'reɪdʒd] ,
" The impact of the " thin line " and that dense seething mass of enraged ,
" 这 影响 的 这 " 薄的 线 " 和 那 稠密 沸腾 大量的 的 愤怒 ,
[kreɪzd] [men] .
crazed men .
疯狂 男人 .

"那条细线"以及那群愤怒、疯狂的男人们所带来的冲击。

[ðə; ði] ['jiːldɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [truːps] [frʌm; frəm] [mɪr] ['preʃər] .
The yielding of the troops from mere pressure .
这 屈服 的 这 军队 从 仅仅 压力 .

军队仅仅因为压力就屈服了。

[ðə; ði]['ɔːrdər][tuː; tə][ðə; ði] ['sekənd] [ræŋk][tuː; tə] [fɪks] ['beɪənɪts] .
The order to the second rank to fix bayonets .
这 命令 到 这 第二 秩 到 使固定 刺刀 .

命令第二排士兵上刺刀。

[ðə; ði] ['pʊʃɪŋ] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [wʌns] [mɔːr] .
The pushing back of the crowd once more .
这 推动 后退 的 这 人群 一次 更多的 .

人群再次向后推搡。

[ðə; ði] [kræk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'vɑːlvər] .
The crack of a revolver .
这 裂缝 的 一个 左轮手枪 .

左轮手枪的枪响。

[ðen] [ðə; ði]['dʌz(ə)n] [ʃɑːts] ['faɪərd]['ɔːlmoʊst] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] .
Then the dozen shots fired almost simultaneously .
然后 这 打 镜头 被解雇 几乎 同时地 .

随后，十几声枪响几乎同时响起。

[ðə; ði] [greɪt] [sɜːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][mɑːb] ['fɔːrwərd] .
The great surge of the mob forward .
这 伟大的 涌 的 这 暴民 向前 .

人群向前涌动。

[ðə; ði] [kwɪk] ['ɔːrdər] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ræt(ə)l][ʌv; əv] ['gʌnz] , [æz; əz] [ðeɪ] [roʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃoʊldər] .
The quick order , and the rattle of guns , as they rose to the shoulder .
这 快的 命令 , 和 这 嘎嘎作响 的 枪支 , 作为 他们 玫瑰 到 这 肩膀 .

他们迅速下达命令，举枪扫射。

[ə'nʌðər] ['ɔːrdər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃiːt] [ʌv; əv] [fleɪm] .
Another order , and the sheet of flame .
其他 命令 , 和 这 床单 的 火焰 .

又一道指令，火焰瞬间燃起。

[ðə; ði] [greɪt] [sɜːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][mɑːb] ['bækwərdz] .
The great surge of the mob backwards .
这 伟大的 涌 的 这 暴民 向后 .

人群向后大规模涌动。

[ðen] ['saɪləns] .
Then silence .
然后 沉默 .

然后是一片寂静。

['saɪləns] [ɪn][ðə; ði][ræŋks] .
Silence in the ranks .
沉默 在 这 排名 .

队伍一片寂静。

['saɪləns] [ɪn][ðə; ði][mɑːb] .

Silence in the mob .

沉默 在 这 暴民 .

人群一片寂静。

['saɪləns] [ɪn] [ðoʊz] [huː] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] .

Silence in those who lay on the ground between the two .

沉默 在 那些 WHO 躺 在 这 地面 之间 这 二 .

躺在两人中间的那些人沉默不语。

['kæpɪt(ə)l][ænd; ənd]['leɪbər][wɜːr; wər] [ˌdisə'griːd] [æz; əz][tuː; tə][ə; eɪ][ten] [pər] [sent] [rɪ'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv]['weɪdʒɪz]

Capital and Labor were disagreed as to a ten per cent reduction of wages

首都 和 劳动 是 不同意 作为 到 一个 十 每 中心 减少 的 工资

,

,

,

资本方和劳工方对于工资削减百分之十的问题存在分歧。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]['set(ə)l][ˌaɪ 'tiː] .

and were trying to settle it .

和 是 尝试 到 定居 它 .

并试图解决这个问题。

[æt; ət][fɜːrst] [blʌʃ] ['kæpɪt(ə)l][hæd; həd][ðə; ði][best] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

At first blush capital had the best of it .

在 第一的 脸红 首都 有 这 最好的 的 它 .

乍一看，资本似乎占了上风。

“ ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['straɪkɚz] [ænd; ənd] [mə'lɪʃə] - [men] [kɪld] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] [ə'pærənt] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv]

“ Only a few strikers and militia - men killed , ” was the apparent result of

“ 仅有的 一个 很少 前锋 和 民兵 - 男人 被杀 , ” 曾是 这 明显 结果 的

[ðæt] ['strʌg(ə)l] .

that struggle .

那 斗争 .

那场斗争的表面结果是：“只有少数罢工者和民兵丧生”。

[ðə; ði][skæbz][wɜːr; wər][ɪn] ['seɪfti] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [treɪnz] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] ['meɪkɪŋ] [ʌp]

The scabs were in safety inside the station , and trains were already making up

这 痂皮 是 在 安全 里面 这 车站 , 和 火车 是 已经 制作 向上

,

,

,

工人们安全地待在车站里，火车也已经开始进站了。

[prɪ'pærətɔːri] [tuː; tə][ə; eɪ] [rɪ'zʌmpʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['træfɪk] .

preparatory to a resumption of traffic .

预备 到 一个 恢复 的 交通 .

为恢复交通做准备。

[bʌt; bət]['kæpɪt(ə)l][dɪd][nɑːt][goʊ] [skɑːt] - [friː] .

But capital did not go scot - free .

但 首都 做过 不是 去 苏格兰人 - 自由的 .

但资本并没有逍遥法外。

“ ['faɪərɪŋ][ɪn][ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði][wɜːrd] [sent] [aʊt] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði][wɜːrld] ,

“ Firing in the streets of New York , ” was the word sent out all over the world ,

“ 射击 在 这 街道 的 新的 约克 , ” 曾是 这 单词 发送 出去 全部 超过 这 世界 ,

“纽约街头发生枪击事件”的消息传遍了全世界。

[ænd; ənd][ɑːn] ['evri] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] , [stɑːks] [fel] .

and on every exchange in the country , stocks fell .

和 在 每一个 交换 在 这 国家 , 股票 跌倒 .

全国所有交易所的股票都下跌了。

['kæpɪt(ə)l]	[peɪd]	['twenti]	-	[faɪv]	['mɪljən]	['dɑːlɚz, 'dɔlɚz]	[ðæt]	[deɪ]	,	[fɔːr; fər]	[ðoʊz]	[fjuː]	['aʊnsɪz]	[ʌv; əv]	[liːd]
Capital	**paid**	**twenty**	**-**	**five**	**million**	**dollars**	**that**	**day**	**,**	**for**	**those**	**few**	**ounces**	**of**	**lead**
首都	有薪酬的	二十	-	五	百万	美元	那	天	,	为了	那些	很少	盎司	的	带领

.
:
.

那天，资本公司为这几盎司铅支付了2500万美元。

[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	['meθəd]	[ʌv; əv]	['set(ə)lmənt]	[siːmz]	['ræðər]	[kruːd]	[ænd; ənd]	['kɔːstli]	,
Such	**a**	**method**	**of**	**settlement**	**seems**	**rather**	**crude**	**and**	**costly**	**,**
这样的	一个	方法	的	沉降	似乎	相当	原油	和	昂贵	,

这种结算方式似乎相当粗糙且成本高昂。

[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[læst]	['dekeɪd]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ˌnaɪn'tiːnθ]	['sentʃəri]	.
for	**the**	**last**	**decade**	**of**	**the**	**nineteenth**	**century**	**.**
为了	这	最后的	十年	的	这	第十九	世纪	.

在十九世纪的最后十年。

[bɔɪz]	[ɔːl]	['oʊvər]	[ðə; ði]	['sɪti]	[wɜːr; wər]	['kwɪkli]	['kraɪɪŋ]	['ekstrəz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	“	['leɪbər]	-	['pɑːrti]	”	['ɔːrgən]	,
Boys	**all**	**over**	**the**	**city**	**were**	**quickly**	**crying**	**extras**	**of**	**the**	**“**	**Labor**	**-**	**party**	**”**	**organ**	**,**
男孩们	全部	超过	这	城市	是	迅速地	哭泣	额外	的	这	“	劳动	-	派对	”	器官	,

全城的男孩们都迅速地在“工党”机关报上喊出了额外的口号。

[ðə; ði]	[fɜːrst]	['kɑːləm]	[ʌv; əv]	[wɪtʃ]	[wʌz; wəz]	['hedɪd]	:
the	**first**	**column**	**of**	**which**	**was**	**headed**	**:**
这	第一的	柱子	的	哪个	曾是	标题	:

第一列的标题是：

['bʊtʃər]	['stəːliŋ]
BUTCHER	**STIRLING**
屠夫	斯特林

屠夫斯特林

[ðə; ði]	[ˌnɑːmɪ'niː]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ˌdemə'krætɪk]	['pɑːrti]
THE	**NOMINEE**	**OF**	**THE**	**DEMOCRATIC**	**PARTY**
这	提名人	的	这	民主	派对

民主党候选人

[ʃuːts]	[daʊn]	[ˌʌn'ɑːrmd]	[men]
SHOOTS	**DOWN**	**UNARMED**	**MEN**
芽	向下	徒手	男士

射杀手无寸铁的男子

[ɪn]
IN
在

在

[koʊld]	[blʌd]	.
COLD	**BLOOD**	**.**
寒冷的	血	.

冷血。

[ðɪs]	[wʌz; wəz]	['sʌplɪmentɪd]	[baɪ]	[ɪn'flæmətɔːri]	['brɔːdˌsaɪdz]	.
This	**was**	**supplemented**	**by**	**inflammatory**	**broadsides**	**.**
这	曾是	补充	经过	炎症	传单	.

此外，还穿插着一些煽动性的抨击。

[men] [stʊd] [ʌp] [ɑːn] [fensiz] , [læmp] - [poʊsts] , [ɔːr] ['bærəlz] , [wer'evər] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [get] [æn; ən]

Men stood up on fences , lamp - posts , or barrels , wherever they could get an

男人 站立 向上 在 栅栏 , 灯 - 帖子 , 或者 桶 , 无论 他们 可以 得到 一个

['ɔːdiəns] ,

audience ,

观众 ,

男人们站在篱笆、路灯柱或木桶上，只要能找到人观看的地方就行。

[ænd; ənd] [ʃriːkt] [aʊt] [ɪn'vɛktɪvz] [ə'genst] [pə'liːs] , [truːps] , ['gʌvərnmənt] , [ænd; ənd] ['prɑːpərti] ;

and shrieked out invectives against police , troops , government , and property ;

和 尖叫 出去 谩骂 反对 警察 , 军队 , 政府 , 和 财产 ;

[ænd; ənd] [weɪvd] [red] [flægz] .

and waved red flags .

和 挥手 红色的 旗帜 .

他们大声辱骂警察、军队、政府和财产；并挥舞着红旗。

['ɔːrdərz] [went] [aʊt] [tuː; tə] [ɪm'bɑːdi] [mɔːr] ['redʒimənts] .

Orders went out to embody more regiments .

订单 去 出去 到 体现 更多的 军团 .

命令下达，要求组建更多团。

['tɪmɪd] ['piːp(ə)l] [rɪ'taɪərd] [ˌɪn'dɔːrz] , [ænd; ənd] ['boʊltɪd] [ðer; ðər] ['ʃʌtər] .

Timid people retired indoors , and bolted their shutters .

胆小 人们 退休 室内 , 和 螺栓连接 他们的 百叶窗 .

胆小的人都躲进了室内，并锁上了百叶窗。

[ðə; ði] [striːts] [bɪ'keɪm] [dɪ'zɜːrtɪd] ,

The streets became deserted ,

这 街道 成为 荒凉的 ,

街道变得空无一人。

[ɪk'sept] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [fɪld] [baɪ] [gruːps] [ʌv; əv] ['æŋgri] [men] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] ['æŋgriːɚ] ['spiːkɚz]

except where they were filled by groups of angry men listening to angrier speakers

除了 在哪里 他们 是 已填 经过 团体 的 生气的 男人 聆听 到 更愤怒 演讲者

.

.

.

除非那里坐满了愤怒的男人们，他们正在听一些更加愤怒的演讲者。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ] [kɑːm] [naɪt] [ɪn] [nuː] [jɔːk] .

It was not a calm night in New York .

它 曾是 不是 一个 冷静的 夜晚 在 新的 约克 .

那晚纽约并不平静。

[jet] [ɪn] [ri'æləti] , [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [les] ['sɪriəs] , [fɔːr; fər] [reprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv] ['kæpɪt(ə)l] ,

Yet in reality , the condition was less serious , for representatives of Capital ,

然而 在 现实 , 这 状况 曾是 较少的 严肃的 , 为了 代表 的 首都 ,

['leɪbər] ,

Labor ,

劳动 ,

然而实际上，对于资本、劳工的代表来说，情况并没有那么严重。

[ænd; ənd] ['gʌvərnmənt] [wɜːr; wər] [ɪn] [ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n] .

and Government were in consultation .

和 政府 是 在 咨询 .

政府正在协商。

[ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] , [ɪn] [ðə; ði] [dɝ'ɛktɝz, daɪ'rɛktɝz, diː'rɛktɝz, dɪ'rɛktɝz] - [ruːm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['reɪlroʊd] , [ɪts]
Inside the station , in the Directors ' room of the railroad , its
里面 这 车站 , 在 这 导演 - 房间 的 这 铁路 , 它是

[ə'fɪʃ(ə)lz] , [ə; eɪ] [kə'mɪti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['straɪkɝz] ,
officials , a committee of the strikers ,
官员 , 一个 委员会 的 这 前锋 ,

在车站内，铁路董事会议室里，铁路官员和罢工者委员会成员正在交谈。

[ænd; ənd] [æn; ən] ['ɑːfɪsər] [ɪn] [fə'tiːg] ['juːnɪfɔːrm] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [feɪs] [tuː; tə] [mætʃ] , [wɜːr; wər] ['siːtɪd] [ɪn]
and an officer in fatigue uniform , with a face to match , were seated in
和 一个 官 在 疲劳 制服 , 和 一个 脸 到 匹配 , 是 坐着 在

[greɪt] ['leðər] - ['kʌvərd] [tʃerz] ,
great leather - covered chairs ,
伟大的 皮革 - 涵盖 椅子 ,

一名身着迷彩制服、面容也与制服相称的军官，与另外两人一起坐在宽大的皮椅上。

[ə'raʊnd] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['teɪbl] .
around a large table .
大约 一个 大的 桌子 .

围坐在一张大桌子旁。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [fɜːrst] ['gæðərd] , [ðer; ðər] [hæd; həd] [bɪn] [dɑːrk] [braʊz] ,
When they had first gathered , there had been dark brows ,
什么时候 他们 有 第一的 聚集 , 那里 有 到过 黑暗的 眉毛 ,

他们初次聚集时，眉头都蹙得很紧。

[ænd; ənd] ['evri] ['sentəns] [hæd; həd] [bɪn] [laɪk] [ðə; ði] [bloʊ] [ʌv; əv] [flɪnt] [ɑːn] [stiːl] .
and every sentence had been like the blow of flint on steel .
和 每一个 句子 有 到过 喜欢 这 吹 的 燧石 在 钢 .

每一句话都像燧石击打钢铁一样刺耳。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

尊敬的彼得·斯特林先生以及人(The Honorable Peter Stirling and What)

第28/32页

[æt; ət] [wʌn] ['moʊmənt] [ɔːl] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [hæd; həd] ['rɪzn] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [siːts] ,
At one moment all but the officer had risen from their seats ,
在 一 片刻 全部 但 这 官 有 升起 从 他们的 座位 ,

突然间，除了那位军官之外，所有人都站了起来。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [hæd; həd] [siːmd] ['endɪd] .
and the meeting had seemed ended .
和 这 会议 有 似乎 结束 .

会议似乎已经结束了。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [hæd; həd] [sed] ['sʌmθɪŋ] ['kwaɪətli] , [ænd; ənd] [wʌns] [mɔːr] [ðeɪ] [hæd; həd] ['siːtɪd] [ðəm'selvz] .
But the officer had said something quietly , and once more they had seated themselves .
但 这 官 有 说 某物 悄悄 , 和 一次 更多的 他们 有 坐着 他们自己 .

但那名警官低声说了些什么，他们又一次坐了下来。

[fɑːr] ['ɪntuː] [ðə; ði] [naɪt] [ðeɪ] [sæt] , [waɪl] [mɑːbz] [jeld] , [ænd; ənd] ['sentriz] ['mɑːtʃt] [ðer; ðər] [biːts] .
Far into the night they sat , while mobs yelled , and sentries marched their beats .
远的 进入 这 夜晚 他们 卫星 , 尽管 怪物 大喊 , 和 哨兵 行军 他们的 节拍 .

他们一直坐到深夜，暴民们叫喊着，哨兵们巡逻着。

[wen] [ðə; ði] ['gæðərɪŋ] ['endɪd] , [ðə; ði] [skaulz] [wɜːr; wər] [gɔːn] .
When the gathering ended , the scowls were gone .
什么时候 这 采集 结束 , 这 皱眉 是 已消失 .

聚会结束后，大家的愁容都消失了。

['sɪv(ə)l] ['pɑːtɪŋz] [wɜːr; wər] [iks'tʃeindʒd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [kə'mɪti] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [pæst] [aʊt] [tə'geðər] .
Civil partings were exchanged , and the committee and the officer passed out together .
民用 离别 是 交换 , 和 这 委员会 和 这 官 通过了 出去 一起 .

双方礼貌地道别，委员会成员和那位官员一同离开。

“ [ðæt] ['stəːliŋ] [ɪz] [ə; eɪ] ['grɪti] [bʊl] - [dɔːg] [fɔːr; fər] ['hoʊldɪŋ] [ɑːn] , ['iznt] [hiː; hi] ?
“ That Stirling is a gritty bull - dog for holding on , isn't he ?
“ 那 斯特灵 是 一个 粗粝的 公牛 - 狗 为了 保持 在 , 不是 他 ?

“斯特林真是个意志坚定的斗牛犬，坚持到了最后，不是吗？”

” [sed] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['reɪlroʊd] [ə'fɪʃ(ə)lz] .
” said one of the railroad officials .
” 说 一 的 这 铁路 官员 .

“一位铁路官员说道。”

“ [its] [ə; eɪ] ['regjələr] [sə'rendər] [fɔːr; fər] [juː 'es] . ”
“ It's a regular surrender for us . ”
“ 它是 一个 常规的 投降 为了 我们 . ”

“对我们来说，这是例行投降。”

“ [jes] , [bʌt; bət] [wiː; wi] ['kudnt] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [biː; bi] [tuː] ['ɑːbstɪnət] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ,
“ Yes , but we couldn't afford to be too obstinate with him ,
“ 是的 , 但 我们 不能 买得起 到 是 也 顽固 和 他 ,

“是的，但我们不能对他太固执。”

[fɔːr; fər][hiː; hi] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði][nekst] ['gʌvərnər] .
for he may be the next governor .
为了 他 可能 是 这 下一个 州长 .

因为他很可能成为下一任州长。

” [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɪti] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [æz; əz] [ðeɪ] [pæst] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] , “
” One of the committee said to the officer as they passed into the street , “
” 一 的 这 委员会 说 到 这 官 作为 他们 通过了 进入 这 街道 , “
[wel] ,
Well ,
出色地 ,

“委员会的一名成员在他们走到街上时对警官说：‘嗯，

[wiːv] ['gɪv(ə)n] [ʌp] ['evriθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [roʊd] , [tuː; tə] [pliːz] [juː; jʊ] .
we've given up everything to the road , to please you .
我们已经 给定 向上 一切 到 这 路 , 到 请 你 .

为了取悦你们，我们放弃了一切，投身于巡演事业。

[aɪ] [hoʊp] [juːl] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [jʊə(r)] ['gʌvərnər] [ænd; ənd][wiː; wi][wɑːnt] [θɪŋz] [dʌn] . ”
I hope you'll remember it when you're governor and we want things done . ”
我 希望 你会 记住 它 什么时候 你是 州长 和 我们 想 事物 完毕 . ”

我希望你当选州长后，在我们想要办事的时候，能记住这一点。”

“ ['dʒent(ə)lmən] , ” [sed] ['piːtər] , “ [fɔːr; fər] ['evri] [sə'rendər] [ʌv; əv] [ə'pɪnjən] [juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði]
“ Gentlemen , ” said Peter , “ for every surrender of opinion you and the
“ 先生们 , ” 说 彼得 , “ 为了 每一个 投降 的 观点 你 和 这
['reɪlroʊd] [ə'fɪʃ(ə)lz] [hæv; həv] [meɪd] [tuː; tə] - [naɪt] ,
railroad officials have made to - night ,
铁路 官员 有 制成 到 - 夜晚 ,

“先生们，”彼得说，“今晚你们和铁路官员们每向我妥协一次，

[aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] .
I thank you .
我 感谢 你 .

谢谢。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['kɔmprəmaizd] [twelv] ['aʊərz] ['suːnər] . ”
But you should have compromised twelve hours sooner . ”
但 你 应该 有 受损 十二 小时 很快 . ”

但你应该早十二个小时就做出妥协。

“ [soʊ][æz; əz][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] [jɔːr'self] [ʌn'pɑːpjələr] ? ” [æskt]
“ So as you should not have had to make yourself unpopular ? ” asked
“ 所以 作为 你 应该 不是 有 有 到 制作 你自己 不受欢迎的 ? ” 问
- .
Kurfeldt .
- .

“所以你本来就不应该让自己不受欢迎？”库尔费尔特问道。

“ [juː; jʊ] ['niːdnt] [biː; bi] [ə'freɪd] .
“ You needn't be afraid .
“ 你 不必 是 害怕的 .

你不必害怕。

[juːv] [dʌn] [jʊr; jər] [best] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .
You've done your best for us .
你已经 完毕 你的 最好的 为了 我们 .

你已经尽力了。

[naʊ] [wiːl] [duː]['aʊər; ɑːr] [best] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . ”
Now we'll do our best for you . ”
现在 出色地 做 我们的 最好的 为了 你 . ”

现在我们会竭尽全力为您服务。”

“ [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][maɪ'self] .
“ I was not thinking of myself .
” 我 曾是 不是 思维 的 我 .
“我当时没有考虑自己。”

[aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] , ” [sed] ['piːtər] .
I was thinking of the dead , ” said Peter .
我 曾是 思维 的 这 死的 , ” 说 彼得 .
“我在想那些死去的人，”彼得说。

['piːtər] [sent] [ə; eɪ] [dɪ'spætʃ] [tuː; tə] ['hedkwɔːrtərz] [ænd; ənd] [went] [ðə; ði] [raʊndz] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ɔːl]
Peter sent a despatch to headquarters and went the rounds to see if all
彼得 发送 一个 调度 到 总部 和 去 这 回合 到 看 如果全部
[wʌz; wəz][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] .
was as it should be .
曾是 作为 它 应该 是 .
彼得向总部发出了一份报告，并四处巡视，查看一切是否正常。

[ðen] ['spredɪŋ] [hɪz; ɪz] ['blæŋkɪt] [ɪn][ðə; ði] ['pæsɪndʒər] ['weɪtɪŋ] - [ruːm] , [hiː; hi] [fel] [ə'sliːp] ,
Then spreading his blanket in the passenger waiting - room , he fell asleep ,
然后 传播 他的 毯子 在 这 乘客 等待 - 房间 , 他 跌倒 睡着了 ,
然后，他在候车室里铺开毯子，睡着了。

[nɑːt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] ['hæpi] [lʊk] [ɑːn][ðə; ði] [greɪv] [feɪs] .
not with a very happy look on the grave face .
不是 和 一个 非常 快乐的 看 在 这 严重 脸 .
他神情严肃，脸上并没有露出高兴的表情。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] - ['pepərz] [ə'naʊnst] [ðæt] [ðə; ði] [straɪk] [wʌz; wəz] ['endɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['kɑːmprəmaɪz]
But the morning - papers announced that the strike was ended by a compromise
但 这 早晨 - 文件 宣布 那 这 罢工 曾是 结束 经过 一个 妥协
,
,
,
但晨报宣布，罢工已通过妥协结束。

[ænd; ənd] [nuː] [jɔːk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌntri] [briːðd] ['iziə] .
and New York and the country breathed easier .
和 新的 约克 和 这 国家 呼吸 更轻松 .
纽约和整个国家都松了一口气。

['piːtər] [dɪd][nɑːt] [get] [mʌtʃ] [sliːp] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['berli] ['driːmiŋ] [ʌv; əv] — [ʌv; əv][ə; eɪ]
Peter did not get much sleep , for he was barely dreaming of — of a
彼得 做过 不是 得到 很多 睡觉 , 为了 他 曾是 仅仅 做梦 的 — 的 一个
['straɪkər] ,
striker ,
前锋 ,
彼得几乎没怎么睡，因为他几乎一直在梦里想着——一个前锋，

[huː] [hæd; həd] [dɪ'strɔɪd] [hɪz; ɪz] [piːs] ,
who had destroyed his peace ,
WHO 有 损毁 他的 和平 ,
谁破坏了他的平静生活，

[baɪ] ['straɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [sleɪt] - ['kʌlərd] [aɪz] — [wen] [ə; eɪ]
by striking him in the heart with a pair of slate - colored eyes — when a
经过 引人注目 他 在 这 心 和 一个 一对 的 石板 - 有色 眼睛 — 什么时候 一个
[hænd][wʌz; wəz] [pleɪst] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .
hand was placed on his shoulder .
手 曾是 放置 在 他的 肩膀 .
当一只手搭在他的肩膀上时，一双石板色的眼睛直击他的心脏。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [dɪˈstɜːrbər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [driːmz] [kʊd; kəd] [spiːk] .
He was on his feet before the disturber of his dreams could speak .
他 曾是 在 他的 脚 前 这 扰乱者 的 他的 梦境 可以 说话 .

在他美梦的扰乱者开口之前，他就已经站了起来。

“ [ə; eɪ] [dɪˈspætʃ] [frʌm; frəm] [ˈhedkwɔːrtərz] , ” [sed] [ðə; ði][mæn] .
“ A despatch from headquarters , ” said the man .
“ 一个 调度 从 总部 , ” 说 这 男人 .

“总部发来的命令,”那人说道。

[ˈpiːtər] [broʊk] [ˌaɪ ˈtiː][ˈoʊpən] .
Peter broke it open .
彼得 打破 它 打开 .

彼得把它撬开了。

[ˌaɪ ˈtiː] [sed] :
It said :
它 说 :

上面写着：

“ [teɪk] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv] [ˈprɪntɪŋ] - [haʊs] [skwer] , [ænd; ənd] [əˈweɪt] [ˈfɜːrðər] [ˈɔːrdərz] .
“ Take possession of Printing - house Square , and await further orders .
“ 拿 拥有 的 印刷 - 房子 正方形 , 和 等待 更远 订单 .

“占领印刷广场，等待进一步指示。”

” [ɪn] [ten] [ˈmɪnɪts] [ðə; ði][ˈredʒɪmənt][wʌz; wəz] [ˈtræmpɪŋ] [θruː] [ðə; ði][dɑːrk] , [ˈsaɪlənt] [striːts] ,
” In ten minutes the regiment was tramping through the dark , silent streets ,
” 在 十 分钟 这 团 曾是 徒步旅行 通过 这 黑暗的 , 沉默的 街道 ,

十分钟后，这支部队就踏上了黑暗寂静的街道。

[ɑːn][ɪts] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [nuː] [pəˈzɪʃ(ə)n] .
on its way to the new position .
在 它是 方式 到 这 新的 位置 .

在前往新位置的途中。

“ [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [dɪˈzɜːrv] [ə; eɪ] [rest] , ” [grauld] [ðə; ði] [luːˈtenənt] - [ˈkɜːrn(ə)l] [tuː; tə] [ˈpiːtər] .
“ I think we deserve a rest , ” growled the Lieutenant - Colonel to Peter .
“ 我 思考 我们 应得 一个 休息 , ” 咆哮 这 中尉 - 上校 到 彼得 .

“我想我们应该休息一下了,”中校对彼得低声说道。

“ [wiː; wi] [ʃænt] [get] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [sed] [ˈpiːtər] , “ [ɪf] [ðeəz; ðəz] [ˈeniθɪŋ] [hɑːrd][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ,
“ We shan't get it , ” said Peter , “ If there's anything hard to be done ,
“ 我们 不会 得到 它 , ” 说 彼得 , “ 如果 有 任何事物 难的 到 是 完毕 ,

“我们肯定做不到,”彼得说，“如果有什么难事要做，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː] .
we shall have it .
我们 将 有 它 .

我们一定会得到它。

” [ðen] [hiː; hi] [smaɪld] .
” Then he smiled .
” 然后 他 微笑 .

然后他笑了。

“ [juːl] [hæv; həv][tuː; tə][hæv; həv][æn; ən] [ˌʌndərˈstændɪŋ] [ˌhɪrˈæftər] , [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ][mæn]
“ You'll have to have an understanding hereafter , before you make a man
“ 你会 有 到 有 一个 理解 此后 , 前 你 制作 一个 男人
[ˈkɜːrn(ə)l] ,
colonel ,
上校 ,

“以后在任命一个人上校之前，你必须先达成共识。”

[ðæt] [hiː; hi] [ʃænt] [rʌn] [fɔːr; fər] ['ɑːfɪs] . ”
that he shan't run for office . ”
那 他 不会 跑步 为了 办公室 . ”

他不会竞选公职。

“ [wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi][ɪn][fɔːr; fər] [naʊ] ? ”
“ What are we in for now ? ”
“ 什么 是 我们 在 为了 现在 ? ”

“我们现在面临的是什么局面？”

“ [aɪ] [kɑːnt] [seɪ] .
“ I can't say .
“ 我 不能 说 .

“我不能说。”

[tuː; tə] - ['deɪz] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'reɪd] [ænd; ənd] ['miːtɪŋ] [ɪn] ['sɪti] [hɔːl] [pɑːrk] .
To - day's the time of the parade and meeting in City Hall Park .
到 - 天 这 时间 的 这 游行 和 会议 在 城市 大厅 公园 .

今天是在市政厅公园举行游行和集会的时间。

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌnraɪz] [wen] [ðə; ði]['redʒɪmənt] [druː] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [skwer] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði][pɑːrk] .
” It was sunrise when the regiment drew up in the square facing the Park .
” 它 曾是 日出 什么时候 这 团 画 向上 在 这 正方形 面向 这 公园 .

“日出时分，该团在面向公园的广场上列队完毕。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lʌvli] ['mɔːrnɪŋ] , [wɪð; wɪθ][noʊ] [saɪn] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [ɪn] [saɪt] ,
It was a lovely morning , with no sign of trouble in sight ,
它 曾是 一个 迷人的 早晨 , 和 不 符号 的 麻烦 在 视线 ,

这是一个美好的早晨，没有任何麻烦的迹象。

[ən'les] [ðə; ði] ['bʊlətɪn] ['bɔrdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] ,
unless the bulletin boards of the newspapers ,
除非 这 公告 板 的 这 报纸 ,

除非报纸的公告栏，

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['tʃiːfli] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['duːɪŋz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['sentrəl] ['steɪʃ(ə)n] , [kʊd; kəd][biː; bi]
which were chiefly devoted to the doings about the Central Station , could be
哪个 是 主要 奉献 到 这 行为 关于 这 中央 车站 , 可以 是
['teɪkən][æz; əz] [sʌtʃ] .
taken as such .
已采取 作为 这样的 .

这些主要致力于中央车站相关活动的，可以这样理解。

[ɪk'sept] [fɔːr; fər] [ðɪs] , [ðə; ði]['redʒɪmənt][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] [piːs]
Except for this , the regiment was the only indication that the universal peace
除了 为了 这 , 这 团 曾是 这 仅有的 指示 那 这 普遍的 和平
[hæd; həd][nɑːt] [kʌm] ,
had not come ,
有 不是 来 ,

除此之外，这个团是唯一表明世界和平尚未到来的迹象。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðɪs] [lʊkt] ['piːsf(ə)l] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['setld] [daʊn] [tuː; tə][hɑːt]
and even this looked peaceful , as soon as it had settled down to hot
和 甚至 这 看起来 和平 , 作为 很快 作为 它 有 定居 向下 到 热的
['kɔːfi] ,
coffee ,
咖啡 ,

即使是这样，当咖啡的香味散去后，看起来也很平静。

[bred] [ænd; ənd] [rɔː] [hæm] .
bread and raw ham .
面包 和 生的 火腿 .

面包和生火腿。

[ɪn]	[ðə; ði]	[pɑːrk]	,	[haʊ'evər]	,	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[sə'dʒestɪv]	[saɪt]	.
In	**the**	**park**	**,**	**however**	**,**	**was**	**a**	**suggestive**	**sight**	**.**
在	这	公园	，	然而	，	曾是	一个	暗示性的	视线	.

然而，公园里却出现了一幅耐人寻味的景象。

[fɔːr; fər]	[nɑːt]	['mɪrli]	[wɜːr; wər]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[bentʃiz]	[fɪld]	[wɪð; wɪθ]	['sliːpɪŋ]	[men]	,
For	**not**	**merely**	**were**	**all**	**the**	**benches**	**filled**	**with**	**sleeping**	**men**	**,**
为了	不是	仅仅	是	全部	这	长椅	已填	和	睡眠	男人	，

不仅所有长椅上都坐满了睡觉的男人，

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[steps]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['sɪti]	[hɔːl]	,	[ðə; ði]	[græs]	,
but	**the**	**steps**	**of**	**the**	**City**	**Hall**	**,**	**the**	**grass**	**,**
但	这	步骤	的	这	城市	大厅	，	这	草	，

但是市政厅的台阶，草坪，

[ænd; ənd]	['iːv(ə)n]	[ðə; ði]	[hɑːrd]	['æsfɔːlt]	['peɪvmənt]	[wɜːr; wər]	[bɪ'sprɪŋkəld]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	['dɜːrti]	,	['rægɪd]	,
and	**even**	**the**	**hard**	**asphalt**	**pavement**	**were**	**besprinkled**	**with**	**a**	**dirty**	**,**	**ragged**	**,**
和	甚至	这	难的	沥青	路面	是	撒上	和	一个	肮脏的	，	破烂不堪	，

['hʌŋgri]	-	['lʊkɪŋ]	[lɑːt]	[ʌv; əv]	[men]	,
hungry	**-**	**looking**	**lot**	**of**	**men**	**,**
饥饿的	-	寻找	很多	的	男人	，

就连坚硬的沥青路面上也散布着一群肮脏、衣衫褴褛、面容饥肠辘辘的男人。

[ˌʌn'laɪk]	[ðoʊz]	['juːʒuəli; 'juːʒəli]	[siːn]	[ɪn]	[ðə; ði]	[striːts]	[ʌv; əv]	[nuː]	[jɔːk]	.
unlike	**those**	**usually**	**seen**	**in**	**the**	**streets**	**of**	**New**	**York**	**.**
与此不同	那些	通常	已见	在	这	街道	的	新的	约克	.

与纽约街头常见的那些截然不同。

[wen]	[ðə; ði]	['redʒɪmənt]	['mɑːtʃt]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[skwer]	,	[ə; eɪ]	[fjuː]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['stræglɚ]	[roʊz]	[frʌm; frəm]
When	**the**	**regiment**	**marched**	**into**	**the**	**square**	**,**	**a**	**few**	**of**	**the**	**stragglers**	**rose**	**from**
什么时候	这	团	行军	进入	这	正方形	，	一个	很少	的	这	掉队者	玫瑰	从

[ðer; ðər]	[rɪ'kʌmbənt]	['ætitju:dz]	,
their	**recumbent**	**attitudes**	**,**
他们的	卧式	态度	，

当部队行进到广场上时，一些掉队的士兵从躺卧的姿势中站了起来。

[ænd; ənd]	[lʊkt]	[æt; ət]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[wɪ'ðaʊt]	[mʌtʃ]	[lʌv]	[ɪn]	[ðer; ðər]	['feɪsɪz]	.
and	**looked**	**at**	**it**	**,**	**without**	**much**	**love**	**in**	**their**	**faces**	**.**
和	看起来	在	它	，	没有	很多	爱	在	他们的	面孔	.

他们看着它，脸上没有多少爱意。

[æz; əz]	[ðə; ði]	['redʒɪmənt]	['brekfəstid]	,	[mɔːr]	[ænd; ənd]	[mɔːr]	[roʊz]	[frʌm; frəm]	[ðer; ðər]	[hɑːrd]	[bedz]	[tuː; tə]
As	**the**	**regiment**	**breakfasted**	**,**	**more**	**and**	**more**	**rose**	**from**	**their**	**hard**	**beds**	**to**
作为	这	团	早餐	，	更多的	和	更多的	玫瑰	从	他们的	难的	床	到

[ðer; ðər]	['hɑːrdər]	[laɪvz; lɪvz]	.
their	**harder**	**lives**	**.**
他们的	更难	生活	.

当全团官兵吃早餐时，越来越多的人从坚硬的床上起身，开始他们更加艰辛的生活。

[ðeɪ]	[muːvd]	[ə'baʊt]	['restləsli]	,	[æz; əz]	[ɪf]	['weɪtɪŋ]	[fɔːr; fər]	['sʌmθɪŋ]	.
They	**moved**	**about**	**restlessly**	**,**	**as**	**if**	**waiting**	**for**	**something**	**.**
他们	已搬	关于	躁动不安	，	作为	如果	等待	为了	某物	.

他们焦躁不安地走来走去，好像在等待什么。

[sʌm; səm]	['gæðərd]	[ɪn]	['lɪt(ə)l]	[gruːps]	[ænd; ənd]	['lisnd]	[tuː; tə]	[men]	[huː]	[tɔːkt]	[ænd; ənd]	[ʃriːkt]
Some	**gathered**	**in**	**little**	**groups**	**and**	**listened**	**to**	**men**	**who**	**talked**	**and**	**shrieked**
一些	聚集	在	小的	团体	和	听着	到	男人	WHO	谈话	和	尖叫

[fɑːr]	['laʊdər]	[ðæn; ðən]	[wʌz; wəz]	['nesəseri]	[ɪn]	['ɔːrdər]	[ðæt]	[ðer; ðər]	['lɪsənɝz, 'lɪsnɝz]	[ʃʊd; ʃəd]	[hɪr]	.
far	**louder**	**than**	**was**	**necessary**	**in**	**order**	**that**	**their**	**listeners**	**should**	**hear**	**.**
远的	更大声	比	曾是	必要的	在	命令	那	他们的	听众	应该	听到	.

有些人三五成群地聚在一起，听着那些男人大声说话、尖叫，声音大得远远超过了听众需要听到的程度。

[sʌm; səm] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd][kɜːrst; ˈkɜːrsɪd][ænd; ənd][vaɪˈtuːpəˌreɪtid]
Some came to the edge of the street and cursed and vituperated
一些 来了 到 这 边缘 的 这 街道 和 被诅咒的 和 辱骂
[ðə; ði] [ˈbrekfəstɪŋ] [ˈredʒɪmənt] .
the breakfasting regiment .
这 早餐 团 .

有些人走到街边，对着正在吃早餐的士兵破口大骂。

[sʌm; səm][sæt][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [eɪt] [fuːd] [wɪtʃ] [ðeɪ] [prəˈduːst] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [ˈpɑːkəts]
Some sat on the ground and ate food which they produced from their pockets
一些 卫星 在 这 地面 和 吃 食物 哪个 他们 生产 从 他们的 口袋
[ɔːr][frʌm; frəm][ˈpeɪpər] [ˈbʌndlz] .
or from paper bundles .
或者 从 纸 捆绑 .

有些人坐在地上，从口袋里或纸包里掏出食物来吃。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈveri] [ˈtemptɪŋ] - [ˈlʊkɪŋ] [fuːd] .
It was not very tempting - looking food .
它 曾是 不是 非常 诱人的 - 寻找 食物 .

这食物看起来并不怎么诱人。

[jet] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [men] [ɪn][ðə; ði] [kraʊd] [huː] [lʊkt] [ˈlɔːŋɪŋli] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] ,
Yet there were men in the crowd who looked longingly at it ,
然而 那里 是 男人 在 这 人群 WHO 看起来 渴望地 在 它 ,

然而，人群中也有一些男人用渴望的目光注视着它。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [ˈskʌfəlz] [əˈkɜːrd] [ɪn] [əˈtempts] [tuː; tə] [get] [sʌm; səm] .
and a few scuffles occurred in attempts to get some .
和 一个 很少 冲突 发生 在 尝试 到 得到 一些 .

为了争夺这些东西，发生了一些小冲突。

[ðæt] [kraʊd] [ˌreprɪˈzentɪd] [ðə; ði][slæg][ænd; ənd] [skʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɔɪlɪŋ] [pɑːt][ʌv; əv] [ˌnaɪnˈtiːnθ] -
That crowd represented the slag and scum of the boiling pot of nineteenth -
那 人群 代表 这 矿渣 和 浮渣 的 这 沸腾 锅 的 第十九 -
[ˈsentʃəri] [kənˈdɪʃ(ə)nz] .
century conditions .
世纪 状况 .

那群人代表了十九世纪社会乱象中的渣滓和浮渣。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][ˈflɑːtsəm][ɑːn][ə; eɪ][ˈrɪvər] [ˈɔːlweɪz] [ˈsentərz] [æt; ət][ɪts] [ˈediz] , [soʊ] [ðiːz] [hæd; həd]
And as the flotsam on a river always centres at its eddies , so these had
和 作为 这 废料 在 一个 河 总是 中心 在 它是 涡流 , 所以 这些 有
[ˈdrɪftɪd] ,
drifted ,
漂移 ,

就像河面上的漂浮物总是聚集在漩涡处一样，这些东西也是漂流而来的。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkʌntri] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [slʌmz] , [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv][ðə; ði]
from the country , and from the slums , to the centre of the
从 这 国家 , 和 从 这 贫民窟 , 到 这 中心 的 这
[ˈwɜːrlpuːl] [ʌv; əv] [əˈmerɪkən] [laɪf] .
whirlpool of American life .
漩涡 的 美国人 生活 .

从乡村，从贫民窟，到美国生活漩涡的中心。

[hɪr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈweɪtɪŋ] .
Here they were waiting .
这里 他们 是 等待 .

他们在这里等候着。

['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [wʌt] ?
Waiting for what ?
等待 为了 什么 ?

还在等什么?

[ðə; ði]['fjuːtʃər]['oʊnli] [wʊd] [ʃoʊ] .
The future only would show .
这 未来 仅有的 会 展示 .

未来自会证明一切。

[bʌt; bət] [iːtʃ] ['moʊmənt][ɪz][ə; eɪ]['fjuːtʃər] , [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [ðə; ði]['prez(ə)nt] .
But each moment is a future , till it becomes the present .
但 每个 片刻 是 一个 未来 , 直到 它 变成 这 展示 .

但每一刻都是未来，直到它变成现在。

[waɪl] [ðə; ði]['redʒɪmənt] [stɪl] ['brekfəstid] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mə'nɑːtənəs] [saʊnd] ,
While the regiment still breakfasted it became conscious of a monotonous sound ,
尽管 这 团 仍然 早餐 它 成为 有意识的 的 一个 单调 声音 ,
['groʊɪŋ] ['stedəli] [ɪn] ['vɑːljəm] .
growing steadily in volume .
生长 稳步 在 体积 .

当全团还在吃早餐时，他们注意到一种单调的声音，音量正在稳步增大。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði][tæp][ʌv; əv][ðə; ði] [drʌm] , [ænd; ənd][ðə; ði]['redʒɪmənt] [roʊz] [frʌm; frəm][ə; eɪ][hæf] -
Then came the tap of the drum , and the regiment rose from a half -
然后 来了 这 轻敲 的 这 鼓 , 和 这 团 玫瑰 从 一个 一半 -
['iːtn] [miːl] ,
eaten meal ,
吃 一顿饭 ,

随后鼓声响起，全团士兵从只吃了一半的饭菜中起身。

[ænd; ənd] [laɪnd] [ʌp] [æz; əz] [ɪf] [ɑːn] [pə'reɪd] .
and lined up as if on parade .
和 衬里 向上 作为 如果 在 游行 .

他们排成一列，仿佛在参加阅兵式。

['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['membər] [ri'mɑːkt] ['krɔːsli] : “ [waɪ] ['kudnt] [ðeɪ] [weɪt] [ten] ['mɪnɪts] ?
Several of the members remarked crossly : “ Why couldn't they wait ten minutes ?
一些 的 这 成员 评论 生气 : “ 为什么 不能 他们 等待 十 分钟 ?

几名成员恼怒地说道：“为什么他们不能等十分钟？ ”

” [ðə; ði][nekst]['moʊmənt][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['redʒɪmənt] [swʌŋ] [frʌm; frəm] ['tʃembər] [striːt]
” The next moment the head of another regiment swung from Chambers Street
” 这 下一个 片刻 这 头 的 其他 团 摇摆 从 钱伯斯 街道
['ɪntuː][ðə; ði] [skwer] .
into the square .
进入 这 正方形 .

“下一刻，另一个团的指挥官从钱伯斯街来到了广场上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['griːtɪd] [baɪ] [hisiz] [ænd; ənd] [grəunz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['denɪzənz] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑːrk] ,
It was greeted by hisses and groans from the denizens of the park ,
它 曾是 问候 经过 嘶嘶声 和 呻吟 从 这 居民 的 这 公园 ,

它引来公园居民的嘘声和呻吟声。

[bʌt; bət] [ðɪs] [læk] [ʌv; əv] [pə'laɪtnəs] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə'təʊnd] [fɔːr; fər] , [baɪ][ðə; ði]['ɔːrdər] : “
but this lack of politeness was more than atoned for , by the order : “
但 这 缺少 的 礼貌 曾是 更多的 比 赎罪 为了 , 经过 这 命令 : “
['prez(ə)nt][ɑːrmz] ,
Present arms ,
展示 武器 ,

但这一失礼之处很快就被“敬礼！”的命令弥补了。

" [pæst] [daʊn] [ðə; ði] [ɪ'muːvəbl] [laɪn] [ə'weɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
” passed down the immovable line awaiting it .
" 通过了 向下 这 不可移动的 线 等待中 它 .

沿着等待它的不可移动的队伍传递下去。

['æftər][ə; eɪ] [rɪ'tɜːrn] [sə'luːt] [ðə; ði] [kə'mændɪŋ] ['ɑːfəsərz] [əd'vænst] [ænd; ənd] [wʌns] [mɔːr] [sə'luːtid] .
After a return salute the commanding officers advanced and once more saluted .
后 一个 返回 礼炮 这 指挥 警官 先进的 和 一次 更多的 敬礼 .

回礼之后，指挥官们上前再次敬礼。

" [ɪn] [ə'biːdiəns] [tuː; tə]['ɔːrdərz][frʌm; frəm] ['hedkwɔːrtərz] , [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['ɑːnər] [tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] [maɪ]
“ In obedience to orders from headquarters , I have the honor to report my
" 在 服从 到 订单 从 总部 , 我 有 这 荣誉 到 报告 我的
['redʒɪmənt][tuː; tə][juː; jʊ] ,
regiment to you ,
团 到 你 ,

“奉总部命令，我荣幸地向你们汇报我所在团的情况。”

['kɜːrn(ə)l] ['stəːliŋ] , [ænd; ənd] [ə'weɪt] [jʊr; jər]['ɔːrdərz] , " [sed] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['vɪzɪtɪŋ] "
Colonel Stirling , and await your orders , ” said the officer of the “ visiting ”
上校 斯特灵 , 和 等待 你的 订单 , " 说 这 官 的 这 " 访问 "
['redʒɪmənt] ,
regiment ,
团 ,

“斯特林上校，听候您的命令。”这位“来访”团的军官说道。

['evɪdəntli] ['traɪɪŋ] [nɑːt][tuː; tə] [læf] .
evidently trying not to laugh .
显然 尝试 不是 到 笑 .

显然他努力忍住不笑。

" [let] [jʊr; jər][men] [breɪk] [ræŋks] , [ænd; ənd] ['brekfəst] , ['meɪdʒər] ['rɪvɪŋtən] , " [sed] ['piːtər] .
“ Let your men break ranks , and breakfast , Major Rivington , ” said Peter .
" 让 你的 男人 休息 排名 , 和 早餐 , 主要的 里文顿 , " 说 彼得 .

“让你的士兵们散开，吃早饭吧，里文顿少校，”彼得说道。

[ɪn] [tuː] ['mɪnɪts] ['dændi][ænd; ənd] [mɪk] [wɜːr; wər] ['miŋgld] , [eks'tʃeindʒiŋ] [iks'piəriənsiz] ,
In two minutes dandy and mick were mingled , exchanging experiences ,
在 二 分钟 花花公子 和 米克 是 混合 , 交换 经历 ,

两分钟之内，丹迪和米克就聊得热火朝天，互相交流着各自的经历。

[æz; əz] [ðeɪ] [slaɪst] [miːt] [ɔːf] [ðə; ði] [seɪm] [hæm] - [boʊnz] [ænd; ənd] ['emptid] [ðə; ði] [seɪm] ['krækər]
as they sliced meat off the same ham - bones and emptied the same cracker
作为 他们 切片 肉 离开 这 相同的 火腿 - 骨头 和 清空 这 相同的 饼干
[bɑːksɪz] .
boxes .
盒子 .

他们从同一块火腿骨上切肉，吃光同一盒饼干。

[wʌt] [wʌz; wəz] [mɔːr] , [iːtʃ] [wʌz; wəz] [rɪ'spektɪŋ] [ænd; ənd] ['laɪkɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] .
What was more , each was respecting and liking the other .
什么 曾是 更多的 , 每个 曾是 尊重 和 喜欢 这 其他 .

更重要的是，他们彼此尊重、互相喜欢。

[wʌn] [tʌtʃ] [ʌv; əv]['deɪndʒər][ɪz]['ɔːlmoʊst][æz; əz] [ˌefɪ'keɪʃəs] [æz; əz][wʌn] [tʌtʃ] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] .
One touch of danger is almost as efficacious as one touch of nature .
一 触碰 的 危险 是 几乎 作为 有效的 作为 一 触碰 的 自然 .

接触一次危险几乎和接触一次大自然一样有效。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ðə; ði] ['dɪfərənsɪz] [ɪn][men] [wɪtʃ] [meɪk] [ɪl] - ['fiːlɪŋ] [ɔːr][wɑːnt][ʌv; əv] ['sɪmpəθi] ,
It is not the differences in men which make ill - feeling or want of sympathy ,
它 是 不是 这 差异 在 男人 哪个 制作 患病的 - 感觉 或者 想 的 同情 ,

并非人与人之间的差异才会导致敌意或缺乏同情心。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfərənsɪz] [ɪn] [kən'dɪʃ(ə)nz] .
it is differences in conditions .
它 是 差异 在 状况 .

这是条件上的差异。

[ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] , ['piːtər] , [reɪ] [ænd; ənd]['ɔ:gdən][hæd; həd] [kʌm] [tə'geðər] ['oʊvər][ðer; ðər] [grʌb] ,
In the mean time , Peter , Ray and Ogden had come together over their grub ,
在 这 意思是 时间 , 彼得 , 射线 和 奥格登 有 来 一起 超过 他们的 幼虫 ,

与此同时，彼得、雷和奥格登围坐在一起吃东西。

[mʌtʃ] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['liːg(ə)l] ['ræðər] [ðæn; ðən][æn; ən][ɪ'liːg(ə)l] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə][biː; bi] [delt]
much as if it was a legal rather than an illegal trouble to be dealt
很多 作为 如果 它 曾是 一个 合法的 相当 比 一个 非法的 麻烦 到 是 已处理
[wɪð; wɪθ] .
with .
和 .

就好像这是一个需要处理的法律问题，而不是非法问题一样。

“ [wer] [wɜːr; wər][juː; jʊ] ? ” [æskt] ['piːtər] .
“ Where were you ? ” asked Peter .
“ 在哪里 是 你 ? ” 问 彼得 .

“你刚才去哪儿了？”彼得问道。

“ [æt; ət][ðə; ði]['sɪksti] - [θɜːrd] [striːt] ['tə:minlz] , ” [sed] [reɪ] .
“ At the Sixty - third Street terminals , ” said Ray .
“ 在 这 六十 - 第三 街道 终端 , ” 说 射线 .

“在六十三街终点站,”雷说道。

“ [wiː; wi] ['dɪdnt] [hæv; həv] ['eni] [fʌn] [æt; ət][ɔːl] .
“ We didn't have any fun at all .
“ 我们 没有 有 任何 乐趣 在 全部 .

“我们一点也不觉得好玩。”

[æz; əz]['kwaɪət][æz; əz][ə; eɪ] [kaʊ] .
As quiet as a cow .
作为 安静的 作为 一个 奶牛 .

安静得像头牛。

[juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [wɜːr; wər] ['lʌki] !
You always were lucky !
你 总是 是 幸运的 !

你一直都很幸运！

[ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , ['piːtər] , [aɪ] ['ɔtnt] [tuː; tə][hæv; həv] [sed] [ˌaɪ 'tiː] , ” [reɪ] [kən'tɪnjuːd] , ['siːɪŋ] ['piːtɝz]
Excuse me , Peter , I oughtn't to have said it , ” Ray continued , seeing Peter's
原谅 我 , 彼得 , 我 不应该 到 有 说 它 , ” 射线 持续 , 看到 彼得的
[feɪs] .
face .
脸 .

“对不起，彼得，我不该那样说的,”雷看着彼得的表情继续说道。

“ [its] [ðɪs] ['retʃɪd] [ə'merɪkən] [trɪk] [ʌv; əv]['dʒoʊkɪŋ][æt; ət] ['evriθɪŋ] .
“ It's this wretched American trick of joking at everything .
“ 它是 这 可怜 美国人 诡计 的 开玩笑 在 一切 .

“这是美国人惯用的伎俩，什么都要拿来开玩笑。”

” ['ɔ:gdən] , [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] , [æskt] : “ [dɪd] [juː; jʊ] ['riːəli] [seɪ] - [dæm] - ? ”
” Ogden , to change the subject , asked : “ Did you really say ' damn ' ? ”
” 奥格登 , 到 改变 这 主题 , 问 : “ 做过 你 真的 说 - 该死 - ? ”

为了转移话题，奥格登问道：“你真的说了‘damn’吗？”

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
“ 是的 . ”

“是的。”

“ [bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [ˌdɪsə'pruːvd] [ʌv; əv] [kʌs] [wɜːrdz] . ”
“ But I thought you disapproved of cuss words . ”
“ 但 我 想法 你 不赞成 的 坏话 字 . ”

“但我以为你不喜欢说脏话。”

“ [aɪ][duː] .
“ I do .
“ 我 做 .

“我愿意。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kraʊd] ['wʊdnt] [bɪ'liːv] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['ɑːnɪst] [ɪn][maɪ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [prə'tekt]
But the crowd wouldn't believe that I was honest in my intention to protect
但 这 人群 不会 相信 那 我 曾是 诚实的 在 我的 意图 到 保护
[ðə; ði] ['sʌbstitjuːts] .
the substitutes .
这 替代品 .

但观众们不会相信我保护替补球员的意图是真诚的。

[ðeɪ] [θɔːt] [aɪ][wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌpɑːlə'tɪʃ(ə)n][tuː; tə] [der] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .
They thought I was too much of a politician to dare to do it .
他们 想法 我 曾是 也 很多 的 一个 政治家 到 敢 到 做 它 .

他们认为我太像个政客了，不敢这么做。

[soʊ][aɪ] [swɔːr] , ['θɪŋkɪŋ] [ðeɪ] [wʊd] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] ['eniθɪŋ] [els] .
So I swore , thinking they would understand that as they would not anything else .
所以 我 发誓 , 思维 他们 会 理解 那 作为 他们 会 不是 任何事物 别的 .

所以我发誓，心想他们会理解的，因为他们对其他任何事都不会理解。

[aɪ] [hoʊpt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [seɪv] ['æktʃuəl]['faɪərɪŋ] .
I hoped it might save actual firing .
我 希望 它 可能 节省 实际的 射击 .

我希望这样能避免实际射击。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] [soʊ] [ɪn'reɪdʒd] [ðæt] [ðeɪ] ['dɪdnt] [ker] [ɪf] [wiː; wi][dɪd] [ʃuːt] .
But they became so enraged that they didn't care if we did shoot .
但 他们 成为 所以 愤怒 那 他们 没有 关心 如果 我们 做过 射击 .

但他们怒不可遏，根本不在乎我们是否开枪。

” [dʒʌst] [ðen] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [ʃriːkt] , “ [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blʌd] - ['sʌkərz] .
” Just then one of the crowd shrieked , “ Down with the blood - suckers .
” 只是 然后 一 的 这 人群 尖叫 , “ 向下 和 这 血 - 傻瓜 .

就在这时，人群中有人尖叫道：“打倒吸血鬼！”

[ɑːn][tuː; tə] ['friːdəm] .
On to freedom .
在 到 自由 .

奔向自由。

['friːdəm] [ʌv; əv][laɪf] , [ʌv; əv] ['prɑːpərti] , [ʌv; əv] [fuːd] , [ʌv; əv]['wɔːtər] , [ʌv; əv] [er] , [ʌv; əv][lænd] .
Freedom of life , of property , of food , of water , of air , of land .
自由 的 生活 , 的 财产 , 的 食物 , 的 水 , 的 空气 , 的 土地 .

生命自由、财产自由、食物自由、水自由、空气自由、土地自由。

[dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] ['mʌni] ['paʊər] ! ”
Destroy the money power ! ”
破坏 这 钱 力量 ! ”

摧毁金钱权力！

“ [ɪf] [wiː; wi] [ˈevər] [get] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈfriːdəm] [hiː; hi] [wɒnts] , ” [sed] [reɪ] ,
“ If we ever get to the freedom he wants , ” said Ray ,
“ 如果 我们 曾经 得到 到 这 自由 他 想要 , ” 说 射线 ,
“如果我们真的能获得他想要的那种自由,”雷说道,

“ [wiːl] [ˈjuːtəlaɪz] [ðæt] [tʃæp] [fɔːr; fər] [səˈplaɪɪŋ] [friː] [gæs] . ”
“ we'll utilize that chap for supplying free gas . ”
“ 出色地 利用 那 小伙子 为了 供应 自由的 气体 . ”
“我们会利用那家伙来提供免费燃气。”

“ [ˈsplendɪd] [rɔː] [məˈtɪriəl] [fɔːr; fər] [friː] [soʊp] , ” [sed] [ˈɔːgdən] .
“ Splendid raw material for free soap , ” said Ogden .
“ 灿烂 生的 材料 为了 自由的 肥皂 , ” 说 奥格登 .
奥格登说：“这是制作免费肥皂的绝佳原材料。”

“ [ˈhiːz] [nɑːt] [ðə; ði] [ˈoʊnli] [wʌn] , ” [sed] [reɪ] .
“ He's not the only one , ” said Ray .
“ 他是 不是 这 仅有的 一 , ” 说 射线 .
“他不是唯一一个,”雷说道。

“ [aɪ] [ˈhævnt] [hæd; həd] [ə; eɪ] [wɑːʃ] [ɪn] [naɪn] [ˈaʊərz] , [ænd; ənd] [sɔːlt] [miːts] [ɑːr; ər] [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə] [pɔːl]
“ I haven't had a wash in nine hours , and salt meats are beginning to pall
“ 我 还没有 有 一个 洗 在 九 小时 , 和 盐 肉类 是 开始 到 灵柩
. ”
. ”
. ”
“我已经九个小时没洗澡了，吃咸肉都开始觉得腻了。”

“ [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [ˈplenti] [ʌv; əv] [ˈfɛloʊz] [aʊt] [ðer; ðər] [wɪl] [iːt] [ˌaɪ ˈtiː] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] , [reɪ] , ” [sed] [ˈpiːtər] ,
“ There are plenty of fellows out there will eat it for you , Ray , ” said Peter ,
“ 那里 是 很多 的 伙伴们 出去 那里 将要 吃 它 为了 你 , 射线 , ” 说 彼得 ,
“外面有很多家伙会替你吃的，雷,”彼得说。

“ [ænd; ənd] [ˈplenti] [mɔːr] [huː] [hæv; həv] [nɑːt] [wɑːʃt] [ɪn] [wiːks] . ”
“ and plenty more who have not washed in weeks . ”
“ 和 很多 更多的 WHO 有 不是 洗过 在 周 . ”
“还有很多人好几周都没洗澡了。”

“ [ɪts] [ðer; ðər] [oʊn] [fɔːlt] . ”
“ It's their own fault . ”
“ 它是 他们的 自己的 过错 . ”
“这是他们咎由自取。”

“ [jes] .
“ Yes .
“ 是的 .
“是的。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [bɜːrn] [ɔːr] [kʌt] [jɔːrˈself] , [θruː] [ˈɪgnərəns] , [ðæt] [ˈdʌznt] [meɪk] [ðə; ði] [peɪn] [ˈeni]
But if you burn or cut yourself , through ignorance , that doesn't make the pain any
但 如果 你 烧伤 或者 切 你自己 , 通过 无知 , 那 不 制作 这 疼痛 任何
[ðə; ði] [les] . ”
the less . ”
这 较少的 . ”
但是，如果你因为无知而烧伤或割伤自己，那并不会减轻你的痛苦。

“ [ðeɪ] [dəunt] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] [kraʊd] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [gɪv] [ˌjuː ˈes] [ˈtrʌb(ə)l] . ”
“ They don't look like a crowd which could give us trouble . ”
“ 他们 不 看 喜欢 一个 人群 哪个 可以 给 我们 麻烦 . ”
“他们看起来不像会给我们带来麻烦的一群人。”

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər][dʒʌst][ðə; ði][kaɪnd] [huː] [kæn; kən] .
“ They are just the kind who can .
“ 他们 是 只是 这 种类 WHO 能 .

“他们就是那种能做到的人。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [men] ['lɪftɪd] [ɔːf] [ðer; ðər] ['kɑːmən] [sens] , [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ]
They are men lifted off their common sense , and therefore capable of thinking
他们 是 男人 抬起 离开 他们的 常见的 感觉 , 和 所以 有能力的 的 思维
[ðeɪ] [kæn; kən][duː] ['eniθɪŋ] ,
they can do anything ,
他们 能 做 任何事物 ,

他们是丧失了常识的人，因此认为自己可以为所欲为。

[dʒʌst][æz; əz][dʒɑːn] [braʊn] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] ['kɑːŋkər] [vər'dʒɪniə][wɪð; wɪθ] ['fɔːrti] [men] . ”
just as John Brown expected to conquer Virginia with forty men . ”
只是 作为 约翰 棕色的 预期的 到 征服 弗吉尼亚州 和 四十 男人 . ”

就像约翰·布朗期望用四十个人征服弗吉尼亚一样。

“ [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][noʊ]['deɪndʒər][ʌv; əv][ðer; ðər] ['getɪŋ] [ðə; ði] ['ʌpər] [hænd] . ”
“ But there's no danger of their getting the upper hand . ”
“ 但 有 不 危险 的 他们的 获得 这 上 手 . ”

“但他们没有占上风的危险。”

“ [noʊ] .
“ No .
“ 不 .

“不。

[jet] [aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][hæd; həd]['ɔːrdərz][tuː; tə] [klɪr] [ðə; ði][pɑːrk] [naʊ] , [waɪl] [ðer; ðər][ɑːr; ər]
Yet I wish we had orders to clear the Park now , while there are
然而 我 希望 我们 有 订单 到 清除 这 公园 现在 , 尽管 那里 是
[kəm'pærətɪvli] [fjuː] [hɪr] ,
comparatively few here ,
比较 很少 这里 ,

但我希望我们现在就能接到命令清空公园，因为这里的人员相对较少。

[ɔːr] [els] [tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['ɑːrməri] , [ænd; ənd] [let] [ðem; ðəm][hæv; həv][ðer; ðər] ['miːtɪŋ]
or else to go back to our armories , and let them have their meeting
或者 别的 到 去 后退 到 我们的 军械库 , 和 让 他们 有 他们的 会议
[ɪn] [piːs] .
in peace .
在 和平 .

否则就回到我们的军械库，让他们和平地开会。

['aʊər; ɑːr] ['biːɪŋ] [hɪr] [wɪl] ['oʊnli] [ɪk'saɪt] [ðem; ðəm] . ”
Our being here will only excite them . ”
我们的 存在 这里 将要 仅有的 激发 他们 . ”

我们的到来只会让他们更加兴奋。

“ [hɪr] [ðæt] , ” [sed] [reɪ] ,
“ Hear that , ” said Ray ,
“ 听到 那 , ” 说 射线 ,

“听着，”雷说道。

[æz; əz][ðə; ði] [kraʊd] [geɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [rɔːr] [æz; əz] [ə'nʌðər] ['redʒɪmənt] [keɪm] [ʌp][pɑːrk] [pleɪs] ,
as the crowd gave a great roar as another regiment came up Park Place ,
作为 这 人群 给予 一个 伟大的 吼 作为 其他 团 来了 向上 公园 地方 ,

当另一支部队沿着公园大道行进时，人群爆发出热烈的欢呼声。

[ə'krɔːs] [ðə; ði][pɑːrk][ænd; ənd] [spred] [aʊt] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] ['kʌvər] ['brɔːdweɪ] .
across the Park and spread out so as to cover Broadway .
穿过 这 公园 和 传播 出去 所以 作为 到 覆盖 百老汇 .

横跨公园并向外扩散，直至覆盖百老汇大街。

[æz; əz]	[ðeɪ]	[sæt]	,	[nuː]	['jɔːkə]	[bɪ'gæn]	[tuː; tə]	[raɪz]	[ænd; ənd]	[bɪ'gɪn]	['bɪznəs]	.
As	**they**	**sat**	**,**	**New**	**Yorkers**	**began**	**to**	**rise**	**and**	**begin**	**business**	**.**
作为	他们	卫星	,	新的	约克人	开始	到	上升	和	开始	商业	.

他们还坐着，纽约人就开始起身，开始忙碌起来。

[bʌt; bət]	['meni]	[siːmd]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[nʌn]	,	[ænd; ənd]	['drɪftɪd]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[pɑːrk]	.
But	**many**	**seemed**	**to**	**have**	**none**	**,**	**and**	**drifted**	**into**	**the**	**Park**	**.**
但	许多	似乎	到	有	没有任何	,	和	漂移	进入	这	公园	.

但很多人似乎一无所有，于是漫无目的地游荡到公园里。

[sʌm; səm]	['aɪdləz]	[keɪm]	[frʌm; frəm]	[ˌkjʊri'ɑːsəti]	,	[bʌt; bət]	[moʊst]	[siːmd]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[sʌm; səm]	['pɜːrpəs]	['ʌðər]	[ðæn; ðən]	[ðə; ði]	[mɪr]	['spektək(ə)l]	.
Some	**idlers**	**came**	**from**	**curiosity**	**,**	**but**	**most**	**seemed**	**to**	**have**	**some**	**purpose**	**other**	**than**	**the**	**mere**	**spectacle**	**.**
一些	惰轮	来了	从	好奇心	,	但	最多	似乎	到	有	一些	目的	其他	比	这	仅仅	奇观	.

有些闲逛者是出于好奇，但大多数人似乎除了观看之外还有其他目的。

[frʌm; frəm]	[sɪks]	[tɪl]	[ten]	[ðeɪ]	['sɪltɪd]	[ɪn]	[ˌɪmpər'septəbli]	[frʌm; frəm]	['twenti]	[striːts]	.
From	**six**	**till**	**ten**	**they**	**silted**	**in**	**imperceptibly**	**from**	**twenty**	**streets**	**.**
从	六	直到	十	他们	淤泥	在	不易察觉地	从	二十	街道	.

从六点到十点，他们悄无声息地从二十条街道涌入。

[æz; əz]	[fæst]	[æz; əz]	[ðə; ði]	[kraʊd]	[gruː]	,	['redʒɪmənts]	[ə'pɪrd]	,	[ænd; ənd]	['teɪkɪŋ]	[ʌp]	[pə'zɪʃənz]	,	[leɪ]	[æt; ət]	[iːz]	.
As	**fast**	**as**	**the**	**crowd**	**grew**	**,**	**regiments**	**appeared**	**,**	**and**	**taking**	**up**	**positions**	**,**	**lay**	**at**	**ease**	**.**
作为	快速地	作为	这	人群	生长	,	军团	出现	,	和	采取	向上	职位	,	躺	在	舒适	.

随着人群迅速增长，各军团也迅速出现，各就各位，进入待命状态。

[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	['sʌmθɪŋ]	['terəb(ə)l]	[ə'baʊt]	[ðə; ði]	['kwaɪət]	[wei]	[ɪn]	[wɪtʃ]	[bəʊθ]	[kraʊd]	[ænd; ənd]	[truːps]	[ɪn'kriːst]	.
There	**was**	**something**	**terrible**	**about**	**the**	**quiet**	**way**	**in**	**which**	**both**	**crowd**	**and**	**troops**	**increased**	**.**
那里	曾是	某物	糟糕的	关于	这	安静的	方式	在	哪个	两个都	人群	和	军队	增加	.

人群和军队悄无声息地增加，这其中蕴含着某种可怕的东西。

[ðə; ði]	['mɜːrkjəri]	[wʌz; wəz]	[nɑːt]	[haɪ]	,	[bʌt; bət]	[ˌaɪ 'tiː]	['prɑːmɪst]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ə; eɪ]	[hɑːt]	['mɔːrnɪŋ]	[ɪn]	[nuː]	[jɔːk]	.
The	**mercury**	**was**	**not**	**high**	**,**	**but**	**it**	**promised**	**to**	**be**	**a**	**hot**	**morning**	**in**	**New**	**York**	**.**
这	汞	曾是	不是	高的	,	但	它	承诺	到	是	一个	热的	早晨	在	新的	约克	.

虽然气温不高，但纽约预示着一个炎热的早晨。

[ɔːl]	[ðə; ði]	[kɑːr]	[laɪnz]	[tʊk]	[ɔːf]	[ðer; ðər]	[kɑːrz]	.
All	**the**	**car**	**lines**	**took**	**off**	**their**	**cars**	**.**
全部	这	车	线条	采取	离开	他们的	汽车	.

所有车队都撤离了。

[trʌks]	['dɪsə'pɪrd]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[striːts]	.
Trucks	**disappeared**	**from**	**the**	**streets**	**.**
卡车	消失	从	这	街道	.

街上的卡车消失了。

[ðə; ði]['iks'tʃeindʒs][ænd; ənd][ðə; ði][bæŋks] [kloʊzd] [ðer; ðər] [dɔːz] , [ænd; ənd] ['meni] ['hʌndrəd] [ʃɑːps]
The exchanges and the banks closed their doors , and many hundred shops
这 交易所 和 这 银行 关闭 他们的 门 , 和 许多 百 商店
['fɑːloʊd] [ðer; ðər][ɪg'zæmp(ə)l] .
followed their example .
随后 他们的 例子 .

交易所和银行纷纷关门歇业，数百家商店也效仿。

[nuː] [jɔːk] ['ɔːlmoʊst] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['stændstɪl] [æz; əz]['ɔːrdər][ænd; ənd] ['ænərki] [feɪst] [iːtʃ] ['ʌðər] .
New York almost came to a standstill as order and anarchy faced each other .
新的 约克 几乎 来了 到 一个 停顿 作为 命令 和 无政府状态 面对 每个 其他 .

纽约几乎陷入瘫痪，秩序与混乱正面交锋。

[waɪl] [ðiːz] [ænˌtægə'nɪstɪk] ['fɔːrsɪz] [stɪl] ['gæðərd] ,
While these antagonistic forces still gathered ,
尽管 这些 敌对的 力量 仍然 聚集 ,

当这些敌对势力仍在集结之时，

[ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [jelɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['koʊtəri] [ʌv; əv]['lɪsənɚz, 'lɪsnɚz][ɪn] [ðæt] [dens]
a man who had been yelling to his own coterie of listeners in that dense
一个 男人 WHO 有 到过 大喊 到 他的 自己的 小圈子 的 听众 在 那 稠密
[kraʊd] ,
crowd ,
人群 ,

一个男人在拥挤的人群中对着自己的一小群听众大声喊叫，

[ɪk'stræktɪd] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [limpt] [tɔːrdz] ['piːtər] .
extracted himself , and limped towards Peter .
提取 他自己 , 和 跛行 向 彼得 .

他挣脱出来，一瘸一拐地走向彼得。

“ ['mɪstər] . ['stəːliŋ] , ” [hiː; hi] [ʃaʊtɪd] , “ [kʌm] [aʊt] [frʌm; frəm] [ðoʊz] ['mɜːdəəz] .
“ Mr . Stirling , ” he shouted , “ come out from those murderers .
“ 先生 . 斯特灵 , ” 他 喊叫 , “ 来 出去 从 那些 杀人犯 .

“斯特林先生,”他喊道，“从那些杀人犯身边出来。”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] .
I want to tell you something .
我 想 到 告诉 你 某物 .

我想告诉你一件事。

” ['piːtər] [went] ['fɔːrwərd] .
” Peter went forward .
” 彼得 去 向前 .

彼得向前走了一步。

“ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , - ?
“ What is it , Podds ?
“ 什么 是 它 , - ?

“怎么了，Podds? ”

” [hiː; hi] [æskt] .
” he asked .
” 他 问 .

他问道。

- [drɑːpt] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
Podds dropped his voice .
- 掉落 他的 嗓音 .

波兹压低了声音。

“	[wɪə(r)]	[aʊt]	[fɔːr; fər]	[blʌd]	[tuː; tə]	-	[deɪ]	.
“	**We're**	**out**	**for**	**blood**	**to**	**-**	**day**	**.**
″	是	出去	为了	血	到	-	天	.

“我们今天要大开杀戒。”

[bʌt; bət]	[aɪ]	[dəunt]	[wɑːnt]	[jɔːrz]	,	[ɪf]	[juː; jʊ]	[duː]	['mɜːrdər]	[maɪ]	['feloʊ]	-	[men]	.
But	**I**	**don't**	**want**	**yours**	**,**	**if**	**you**	**do**	**murder**	**my**	**fellow**	**-**	**men**	**.**
但	我	不	想	你的	,	如果	你	做	谋杀	我的	同伴	-	男人	.

但如果你杀害我的同胞，我也不想要你的。

[get]	[ə'weɪ]	[frʌm; frəm]	[hɪr]	,	[kwɪk]	.
Get	**away**	**from**	**here**	**,**	**quick**	**.**
得到	离开	从	这里	,	快的	.

快离开这里。

[haɪd]	[jɔːr'self]	[bɪ'fɔːr]	[ðə; ði]	['piːp(ə)l]	[raɪz]	[ɪn]	[ðer; ðər]	[maɪt]	.
Hide	**yourself**	**before**	**the**	**people**	**rise**	**in**	**their**	**might**	**.**
隐藏	你自己	前	这	人们	上升	在	他们的	可能	.

在人民奋起反抗之前，赶紧躲起来。

″	['piːtər]	[smaɪld]	['sædli]	.
”	**Peter**	**smiled**	**sadly**	**.**
″	彼得	微笑	令人遗憾的是	.

彼得苦笑了一下。

“	[haʊ]	[ɑːr; ər]	['mɪsɪz]	.	-	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['tʃɪldrən]	?
“	**How**	**are**	**Mrs**	**.**	**Podds**	**and**	**the**	**children**	**?**
“	如何	是	太太	.	-	和	这	孩子们	?

“波德斯太太和孩子们都好吗？ ”

″	[hiː; hi]	[æskt]	['kaɪndli]	.
”	**he**	**asked**	**kindly**	**.**
″	他	问	亲切地	.

他和蔼地问道。

“	[wʌt]	[ɪz]	[ə; eɪ]	['fæməli]	[æt; ət]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	['moʊmənt]	?	″	[ʃriːkt]	-	.
“	**What**	**is**	**a**	**family**	**at**	**such**	**a**	**moment**	**?**	**”**	**shrieked**	**Podds**	**.**
“	什么	是	一个	家庭	在	这样的	一个	片刻	?	″	尖叫	-	.

“在这种时候，家庭还算什么？ ”波兹尖叫道。

“	[ðə; ði]	[wɜːrld]	[ɪz]	[maɪ]	['fæməli]	.
“	**The**	**world**	**is**	**my**	**family**	**.**
“	这	世界	是	我的	家庭	.

“世界就是我的家人。”

[aɪ]	[lʌv]	[ðə; ði]	[hoʊl]	[wɜːrld]	,	[ænd; ənd]	[aɪm]	['goʊɪŋ]	[tuː; tə]	[ˌrevə'luːʃənaɪz]	[ˌaɪ 'tiː]	.
I	**love**	**the**	**whole**	**world**	**,**	**and**	**I'm**	**going**	**to**	**revolutionize**	**it**	**.**
我	爱	这	所有的	世界	,	和	我是	去	到	革命	它	.

我热爱整个世界，我要彻底改变它。

[aɪm]	['goʊɪŋ]	[tuː; tə]	[gɪv]	['evri]	[mæn]	[hɪz; ɪz]	[raɪts]	.
I'm	**going**	**to**	**give**	**every**	**man**	**his**	**rights**	**.**
我是	去	到	给	每一个	男人	他的	权利	.

我要保障每个人的权利。

[ðə; ði]	['gʌtərs]	[ʃæl; ʃəl]	[riːk]	[wɪð; wɪθ]	[blʌd]	,	[ænd; ənd]	['evri]	[-]	['kæs(ə)l]	[ʃæl; ʃəl]	[biː; bi]
The	**gutters**	**shall**	**reek**	**with**	**blood**	**,**	**and**	**every**	**plutocrat's**	**castle**	**shall**	**be**
这	排水沟	将	臭	和	血	,	和	每一个	富豪们的	城堡	将	是

['levld]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[sɔɪl]	.
levelled	**to**	**the**	**soil**	**.**
平整	到	这	土壤	.

街沟将血流成河，所有富豪的城堡都将被夷为平地。

[bʌt; bət]	[aɪl]	[sper]	[juː; jʊ]	,	[fɔːr; fər]	[ðoʊ]	[juː; jʊ]	[ɑːr; ər]	[wʌn]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['klæsɪz]	,	[its]	[jʊr; jər]	['ɪɡnərəns]	,
But	I'll	spare	you	,	for	though	you	are	one	of	the	classes	,	it's	your	ignorance	,
但	患病的	空闲的	你	,	为了	尽管	你	是	一	的	这	课程	,	它是	你的	无知	,

但我会饶了你，因为虽然你也是阶级的一员，但这是你的无知。

[nɑːt]	[jʊr; jər]	[ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n]	,	[ðæt]	[meɪks]	[juː; jʊ]	[wʌn]	.
not	your	disposition	,	that	makes	you	one	.
不是	你的	处置	,	那	制作	你	一	.

不是你的性格，而是你的性情使你成为那样的人。

[get]	[ə'weɪ]	[frʌm; frəm]	[hɪr]	.
Get	away	from	here	.
得到	离开	从	这里	.

离开这里。

[get]	[ə'weɪ]	[bɪ'fɔːr]	[its]	[tuː]	[leɪt]	.
Get	away	before	it's	too	late	.
得到	离开	前	它是	也	晚的	.

趁还来得及，赶紧离开。

”	[dʒʌst]	[ðen]	[ðə; ði]	[saʊnd]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	['hɔrsəz]	[fiːt]	[wʌz; wəz]	[hɜːrd]	,
”	Just	then	the	sound	of	a	horse's	feet	was	heard	,
”	只是	然后	这	声音	的	一个	马匹	脚	曾是	听到	,

就在这时，传来马蹄声。

[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[stɑːf]	['ɑːfɪsər]	[keɪm]	['kæntərɪŋ]	[frʌm; frəm]	[ə; eɪ]	[saɪd]	[striːt]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[skwer]	.
and	a	staff	officer	came	cantering	from	a	side	street	into	the	square	.
和	一个	职员	官	来了	慢跑	从	一个	边	街道	进入	这	正方形	.

一名参谋军官从一条小巷里小跑着来到广场上。

[hiː; hi]	[sə'luːtid]	['piːtər]	[ænd; ənd]	[sed]	,	“	['kɜːrn(ə)l]	['stɜːliŋ]	,
He	saluted	Peter	and	said	,	“	Colonel	Stirling	,
他	敬礼	彼得	和	说	,	“	上校	斯特灵	,

他向彼得敬礼，说道：“斯特林上校，

[ðə; ði]	['gʌvərnər]	[hæz; həz]	['ɪʃuːd]	[ə; eɪ]	[ˌprɑːklə'meɪʃ(ə)n]	[fər'bɪdɪŋ]	[ðə; ði]	['miːtɪŋ]	[ænd; ənd]	[pə'reɪd]	.
the	governor	has	issued	a	proclamation	forbidding	the	meeting	and	parade	.
这	州长	有	发布	一个	公告	禁止	这	会议	和	游行	.

州长已发布公告，禁止举行集会和游行。

['dʒen(ə)rəl]	['kænfild]	['ɔːrdərz]	[juː; jʊ]	[tuː; tə]	[klɪr]	[ðə; ði]	[pɑːrk]	,	[baɪ]	['pʊʃɪŋ]	[ðə; ði]	[mɑːb]	[tɔːrdz]	['brɔːdweɪ]	.
General	Canfield	orders	you	to	clear	the	Park	,	by	pushing	the	mob	towards	Broadway	.
一般的	坎菲尔德	订单	你	到	清除	这	公园	,	经过	推动	这	暴民	向	百老汇	.

坎菲尔德将军命令你清空公园，将暴徒驱赶到百老汇大街。

[ðə; ði]	['redʒɪmənts]	[hæv; həv]	[bɪn]	[drɔːn]	[ɪn]	[soʊ]	[æz; əz]	[tuː; tə]	[liːv]	[ə; eɪ]	[friː]	['pæsɪdʒ]	[daʊn]	[ðə; ði]	[saɪd]	[striːts]	.	”
The	regiments	have	been	drawn	in	so	as	to	leave	a	free	passage	down	the	side	streets	.	”
这	军团	有	到过	绘制	在	所以	作为	到	离开	一个	自由的	通道	向下	这	边	街道	.	”

各团已撤回，以便让侧街畅通无阻。

“	[dəʊnt]	[traɪ]	[tuː; tə]	[muːv]	[ˌjuː ˈes]	[ə; eɪ]	[fʊt]	,	”	[skriːmd]	-	,	“	[ɔːr]	['ðɛrəl]	[biː; bi]	[blʌd]	.
“	Don't	try	to	move	us	a	foot	,	”	screamed	Podds	,	“	or	there'll	be	blood	.
“	不	尝试	到	移动	我们	一个	脚	,	”	尖叫	-	,	“	或者	将会	是	血	.

“别想让我们挪动一步，”波德斯尖叫道，“否则就会流血。”

[wiː; wi]	[kleɪm]	[ðə; ði]	[raɪt]	[ʌv; əv]	[friː]	['miːtɪŋ]	[ænd; ənd]	[friː]	[spiːtʃ]	.
We	**claim**	**the**	**right**	**of**	**free**	**meeting**	**and**	**free**	**speech**	**.**
我们	宣称	这	正确的	的	自由的	会议	和	自由的	演讲	.

我们主张享有集会自由和言论自由的权利。

”	['iːv(ə)n]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[spoʊk]	,	[ðə; ði]	[tuː]	['redʒimənts]	[fɔːrmd]	,	['stɪfnd]	,	[fɪkst]	['beɪənɪts]	,	[ænd; ənd]	[muːvd]	['fɔːrwərd]	,
”	**Even**	**as**	**he**	**spoke**	**,**	**the**	**two**	**regiments**	**formed**	**,**	**stiffened**	**,**	**fixed**	**bayonets**	**,**	**and**	**moved**	**forward**	**,**
”	甚至	作为	他	辐	,	这	二	军团	形成	,	僵硬	,	固定的	刺刀	,	和	已搬	向前	,

“就在他说话的同时，两个团列队完毕，绷紧身胸，上了刺刀，向前推进。”

[æz; əz]	[ɪf]	[ðeɪ]	[wɜːr; wər]	[mə'ʃiːnz]	['ræðər]	[ðæn; ðən]	[tuː]	['θaʊz(ə)nd]	[men]	.
as	**if**	**they**	**were**	**machines**	**rather**	**than**	**two**	**thousand**	**men**	**.**
作为	如果	他们	是	机器	相当	比	二	千	男人	.

仿佛他们是机器而不是两千人。

“	['breðrən]	,	”	[jeld]	-	,	“	[ðə; ði]	[fʊt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['taɪrənt]	[ɪz]	[ɑːn]	[juː 'es]	.
“	**Brethren**	**,**	**”**	**yelled**	**Podds**	**,**	**“**	**the**	**foot**	**of**	**the**	**tyrant**	**is**	**on**	**us**	**.**
“	弟兄们	,	”	大喊	-	,	“	这	脚	的	这	暴君	是	在	我们	.

“弟兄们,”波德斯喊道，“暴君的铁蹄已经踏在我们身上了。”

[raɪz]	.
Rise	**.**
上升	.

上升。

[raɪz]	[ɪn]	[jʊr; jər]	[maɪt]	.
Rise	**in**	**your**	**might**	**.**
上升	在	你的	可能	.

崛起吧，展现你的力量。

”	[ðen]	-	[tɜːrnd]	[tuː; tə]	[faɪnd]	[ðə; ði]	['rɪdʒɪd]	[laɪn]	[ʌv; əv]	['beɪənɪts]	[kloʊz]	[ə'pɑːn]	[hɪm; ɪm]	.
”	**Then**	**Podds**	**turned**	**to**	**find**	**the**	**rigid**	**line**	**of**	**bayonets**	**close**	**upon**	**him**	**.**
”	然后	-	转向	到	寻找	这	死板的	线	的	刺刀	关闭	之上	他	.

“然后波德斯转过身，发现一排排刺刀正对着他。

[hiː; hi]	[geɪv]	[ə; eɪ]	[sprɪŋ]	,	[ænd; ənd]	['græpəld]	[wɪð; wɪθ]	['piːtər]	,	['θroʊɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[ɑːrmz]	[ə'baʊt]	['piːtɝz]	[nek]	.
He	**gave**	**a**	**spring**	**,**	**and**	**grappled**	**with**	**Peter**	**,**	**throwing**	**his**	**arms**	**about**	**Peter's**	**neck**	**.**
他	给予	一个	春天	,	和	缠斗	和	彼得	,	投掷	他的	武器	关于	彼得的	脖子	.

他猛地一跃，与彼得扭打在一起，双臂紧紧搂住彼得的脖子。

['piːtər]	[kɔːt]	[hɪm; ɪm]	[baɪ]	[ðə; ði]	[θroʊt]	[wɪð; wɪθ]	[hɪz; ɪz]	[friː]	[ɑːrm]	.
Peter	**caught**	**him**	**by**	**the**	**throat**	**with**	**his**	**free**	**arm**	**.**
彼得	捕捉	他	经过	这	喉	和	他的	自由的	手臂	.

彼得用空着的那只手掐住了他的喉咙。

“	[dəunt]	[pʊʃ]	[ˌem 'iː]	[ɔːf]	,	”	[ʃriːkt]	-	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[ɪr]	,	“	[its]	['kʌmɪŋ]	,
“	**Don't**	**push**	**me**	**off**	**,**	**”**	**shrieked**	**Podds**	**in**	**his**	**ear**	**,**	**“**	**it's**	**coming**	**,**
“	不	推	我	离开	,	”	尖叫	-	在	他的	耳朵	,	“	它是	未来	,

“别推我,”波兹在他耳边尖叫道，“它要来了。”

”	[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[klʌŋ]	[wɪð; wɪθ]	['despərət]	['enərdʒi]	[tuː; tə]	['piːtər]	.
”	**and**	**he**	**clung**	**with**	**desperate**	**energy**	**to**	**Peter**	**.**
”	和	他	紧紧抓住	和	绝望的	活力	到	彼得	.

他拼尽全力地紧紧抓住彼得。

['piːtər]	[geɪv]	[ə; eɪ]	[twɪst]	[wɪð; wɪθ]	[hɪz; ɪz]	[ɑːrm]	.
Peter	**gave**	**a**	**twist**	**with**	**his**	**arm**	**.**
彼得	给予	一个	捻	和	他的	手臂	.

彼得扭了扭胳膊。

[hiː; hi]	[felt]	[ðə; ði]	[taɪt]	[klæsp]	[rɪ'læks]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[hoʊl]	['fɪgjər]	['ʃʌdər]	.
He	**felt**	**the**	**tight**	**clasp**	**relax**	**,**	**and**	**the**	**whole**	**figure**	**shudder**	**.**
他	毛毡	这	紧的	搭扣	放松	,	和	这	所有的	数字	不寒而栗	.

他感到紧紧的扣子松开了，整个人都颤抖了一下。

[hiː; hi]	[breɪst]	[hɪz; ɪz]	[ɑːrm]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	[pʊʃ]	,	[ɪn'tendɪŋ]	[tuː; tə]	[send]	-	['flaɪɪŋ]	[ə'krɔːs]	[ðə; ði]	[striːt]	.
He	**braced**	**his**	**arm**	**for**	**a**	**push**	**,**	**intending**	**to**	**send**	**Podds**	**flying**	**across**	**the**	**street**	**.**
他	支撑	他的	手臂	为了	一个	推	,	意图	到	发送	-	飞行	穿过	这	街道	.

他抬起手臂准备推人，打算把波德斯推飞到街对面。

[bʌt; bət]	['sʌd(ə)nli]	[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[flæʃ]	,	[æz; əz]	[ʌv; əv]	['laɪtnɪŋ]	.
But	**suddenly**	**there**	**was**	**a**	**flash**	**,**	**as**	**of**	**lightning**	**.**
但	突然	那里	曾是	一个	闪光	,	作为	的	闪电	.

但突然间，一道闪光，如同闪电一般。

[ðen]	[ə; eɪ]	[kræʃ]	.
Then	**a**	**crash**	**.**
然后	一个	碰撞	.

然后就发生车祸了。

[ðen]	[ðə; ði]	[ɜːrθ]	[ʃʊk]	,	['kɑːbl]	-	[stoʊnz]	,	['reɪlroʊd]	[træks]	,	['ænəkists]	,	[ænd; ənd]	['soʊldʒərz]	,	[roʊz]	[ɪn]	[ðə; ði]	[er]	,
Then	**the**	**earth**	**shook**	**,**	**cobble**	**-**	**stones**	**,**	**railroad**	**tracks**	**,**	**anarchists**	**,**	**and**	**soldiers**	**,**	**rose**	**in**	**the**	**air**	**,**
然后	这	地球	摇晃	,	鹅卵石	-	石头	,	铁路	轨道	,	无政府主义者	,	和	士兵	,	玫瑰	在	这	空气	,

然后大地震动，鹅卵石、铁轨、无政府主义者和士兵升腾到空中。

['liːvɪŋ]	[ə; eɪ]	[greɪt]	['kæzəm]	[ɪn]	[kraʊd]	[ænd; ənd]	[striːt]	.
leaving	**a**	**great**	**chasm**	**in**	**crowd**	**and**	**street**	**.**
离开	一个	伟大的	深渊	在	人群	和	街道	.

在人群和街道上留下一道巨大的鸿沟。

['ɪntuː]	[ðæt]	['kæzəm]	[ə; eɪ]	['moʊmənt]	['leɪtər]	,	[stoʊnz]	,	[reɪlz]	,	['ænəkists]	,	[ænd; ənd]	['soʊldʒərz]	[fel]	,
Into	**that**	**chasm**	**a**	**moment**	**later**	**,**	**stones**	**,**	**rails**	**,**	**anarchists**	**,**	**and**	**soldiers**	**fell**	**,**
进入	那	深渊	一个	片刻	之后	,	石头	,	铁轨	,	无政府主义者	,	和	士兵	跌倒	,

片刻之后，石头、铁轨、无政府主义者和士兵纷纷坠入那深渊。

['liːvɪŋ]	['nʌθɪŋ]	[bʌt; bət]	[ə; eɪ]	[θɪk]	[klaʊd]	[ʌv; əv]	[ˌoʊvər'hæŋɪŋ]	[dʌst]	.
leaving	**nothing**	**but**	**a**	**thick**	**cloud**	**of**	**overhanging**	**dust**	**.**
离开	没有什么	但	一个	厚的	云	的	悬垂	灰尘	.

只留下一层厚厚的尘土。

[ˌʌndər'niːθ]	[ðæt]	[greɪt]	[dʌn]	[pɔːl]	[leɪ]	['soʊldʒər]	[ænd; ənd]	['ænərkɪst]	,	[saɪd]	[baɪ]	[saɪd]	,	[æt; ət]	[læst]	[æt; ət]	[piːs]	.
Underneath	**that**	**great**	**dun**	**pall**	**lay**	**soldier**	**and**	**anarchist**	**,**	**side**	**by**	**side**	**,**	**at**	**last**	**at**	**peace**	**.**
下	那	伟大的	逼债	灵柩	躺	士兵	和	无政府主义者	,	边	经过	边	,	在	最后的	在	和平	.

在那块巨大的灰褐色裹尸布下，躺着一名士兵和一名无政府主义者，他们并肩而眠，终于安息了。

[ðə; ði]	[wʌn]	[daɪd]	[fɔːr; fər]	[hɪz; ɪz]	['duːti]	,	[ðə; ði]	['ʌðər]	[daɪd]	[fɔːr; fər]	[hɪz; ɪz]	[aɪ'diːə]	.
The	**one**	**died**	**for**	**his**	**duty**	**,**	**the**	**other**	**died**	**for**	**his**	**idea**	**.**
这	一	死亡	为了	他的	责任	,	这	其他	死亡	为了	他的	主意	.

一个为职责而死，另一个为理想而死。

[ðə; ði] [wɜːrld] [wʌz; wəz] [nʌn] [ðə; ði] ['betər] , [bʌt; bət] [went] [ɑːn] [ʌn'tʃeɪndʒd] .
The world was none the better , but went on unchanged .
这 世界 曾是 没有任何 这 更好的 , 但 去 在 未更改 .

世界并没有变得更好，但一切照旧。

['tʃæptər] [ˌɛl'viː'aɪ'aɪ]
CHAPTER LVII
章 lvii

第五十七章

['hæpinəs]
HAPPINESS
幸福

幸福

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɑːn] [wɪtʃ] ['piːtər] [hæd; həd] [left] [greɪ] - [kɔːrt] ,
The evening on which Peter had left Grey - Court ,
这 晚上 在 哪个 彼得 有 左边 灰色的 - 法庭 ,

彼得离开灰苑的那天晚上，

['liːənɔː(r)] [hæd; həd] [bɪn] [muːvd] “ [fɔːr; fər] ['sʌndri] ['riːz(ə)nz] ” [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [pi'ænoʊ]
Leonore had been moved “ for sundry reasons ” to go to her piano
莱昂诺尔 有 到过 已搬 “ 为了 杂项 原因 ” 到 去 到 她 钢琴
[ænd; ənd] [sɪŋ] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['bæləd] [ɪn'taɪtld] “ ['hæpinəs] .
and sing an English ballad entitled “ Happiness .
和 唱歌 一个 英语 民谣 标题 “ 幸福 .

莱昂诺尔“出于各种原因”走到钢琴前，唱了一首名为《幸福》的英国民谣。

” [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [sʌŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['sevrəl] [taɪmz] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] ['gʌstoʊ] .
” She had sung it several times , and with gusto .
” 她 有 唱 它 一些 时代 , 和 和 古斯托 .

“她曾多次演唱这首歌，而且每次都兴致勃勃。”

[ðə; ði] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [riːd] [ðə; ði] [pə'lɪtɪk(ə)l] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pepərz] .
The next morning she read the political part of the papers .
这 下一个 早晨 她 读 这 政治的 部分 的 这 文件 .

第二天早上她读了报纸的政治版。

“ [aɪ] [dəunt] [siː] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] ['teɪkən] [hɪm; ɪm] [bæk] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] “ [bʌt; bət] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['riːəli]
“ I don't see anything to have taken him back , ” she said “ but I am really
“ 我 不 看 任何事物 到 有 已采取 他 后退 , ” 她 说 “ 但 我 是 真的
[glæd] ,
glad ,
高兴的 ,

“我看不出有什么原因让他回来，”她说，“但我真的很高兴。”

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [hɑːrd] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] .
for he was getting hard to manage .
为了 他 曾是 获得 难的 到 管理 .

因为他越来越难以管教了。

[aɪ] ['kudnt] [send] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] , [bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [hoʊp] ['hiːl] [steɪ] [ðer; ðər] .
I couldn't send him away , but now I hope he'll stay there .
我 不能 发送 他 离开 , 但 现在 我 希望 地狱 停留 那里 .

我无法把他赶走，但我现在希望他能留在那里。

” [ðen] ['liːənɔː(r)] ['flʌtəd] [ɔːl] [deɪ] , [ɪn] [ðə; ði] [truː] ['nuːpɔːrt] [staɪl] , [wɪð; wɪθ] [noʊ] [ə'pærənt] [θɔːt]
” Then Leonore fluttered all day , in the true Newport style , with no apparent thought
” 然后 莱昂诺尔 飘动 全部 天 , 在 这 真的 纽波特 风格 , 和 不 明显 想法
[ʌv; əv] [hɜːr; hər] “ [frend] .
of her “ friend .
的 她 “ 朋友 .

“然后，莱昂诺尔整天都像纽波特的典型人物那样飘飘然，似乎完全没有想起她的‘朋友’。

” [bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪnər] [ðæt] ['iːvnɪŋ] ['ɪntrəstɪd] [hɜːr; hər] .
” But something at a dinner that evening interested her .
” 但 某物 在 一个 晚餐 那 晚上 感兴趣的 她 .

但那天晚上晚宴上的一件事引起了她的兴趣。

“ [aɪm] [ə'ʃeɪmd] , ” [sed] [ðə; ði] ['hoʊstəs] , “ [ʌv; əv][maɪ] ['ʃɔːrtɪdʒ] [ʌv; əv] [men] .
“ I'm ashamed , ” said the hostess , “ of my shortage of men .
“ 我是 羞愧 , ” 说 这 女主人 , “ 的 我的 短缺 的 男人 .

“我为我缺少男人而感到羞愧,”女主人说。

['mɑːrloʊ] [wʌz; wəz] ['sʌmənd] [bæk] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] [læst] [naɪt] , [baɪ] ['bɪznəs] , [kwaɪt]
Marlow was summoned back to New York last night , by business , quite
马洛 曾是 被召唤 后退 到 新的 约克 最后的 夜晚 , 经过 商业 , 相当
[ˌʌnɪk'spektɪdli] ,
unexpectedly ,
不料 ,

马洛昨晚因公事被召回纽约，这完全出乎他的意料。

[ænd; ənd]['mɪstər] . [duː'pɑːnt] ['tɛləˌgræft] [ˌem 'iː] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [di'teind] [ðer; ðər] .
and Mr . Dupont telegraphed me this afternoon that he was detained there .
和 先生 . 杜邦 电报 我 这 下午 那 他 曾是 被拘留 那里 .
”
”
”

杜邦先生今天下午给我发了电报，说他被拘留在那里了。

“ [its] ['kjʊriəs] , ” [sed] ['dɔːrəθi] .
“ It's curious , ” said Dorothy .
“ 它是 好奇的 , ” 说 多萝西 .

“真奇怪,”多萝西说。

“ ['mɪstər] . ['rɪvɪŋtən] [ænd; ənd][maɪ] ['brʌðər] [keɪm] [ɑːn] ['tuːzdeɪ] [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [steɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
“ Mr . Rivington and my brother came on Tuesday expecting to stay for a
“ 先生 . 里文顿 和 我的 兄弟 来了 在 周二 期待 到 停留 为了 一个
[wiːk] ,
week ,
星期 ,

“里文顿先生和我哥哥周二抵达，原本打算待一周，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] ['speʃ(ə)l] [dɪ'lɪvəri] ['letərz] ['jestərdeɪ] , [ænd; ənd] [bəuθ] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər] [nuː]
but they had special delivery letters yesterday , and both started for New
但 他们 有 特别的 送货 信件 昨天 , 和 两个都 开始 为了 新的
[jɔːk] .
York .
约克 .

但他们昨天收到了特快专递信件，两人都启程前往纽约。

[ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] . ”
They would not tell me what it was . ”
他们 会 不是 告诉 我 什么 它 曾是 . ”

他们不肯告诉我那是什么。

“ ['mɪstər] . ['stə:liŋ] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [dɪ'lɪvəri] , [tuː] , ” [sed] ['liːənɔː(r)] , “ [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd]
“ Mr . Stirling received a special delivery , too , ” said Leonore , “ and started
“ 先生 . 斯特灵 已收到 一个 特别的 送货 , 也 , ” 说 莱昂诺尔 , “ 和 开始
[æt; ət] [wʌns] .
at once .
在 一次 .

“斯特林先生也收到了一份特别的快递,”莱昂诺尔说，“他立刻就开始工作了。”

[ænd; ənd][hiː; hi] ['wʊdnt] [tel] . ”
And he wouldn't tell . ”
和 他 不会 告诉 . ”

他不会说的。

“ [haʊ] [ɪk'strɔːrdəneri] ! ” [sed] [ðə; ði] ['hoʊstəs] .
“ How extraordinary ! ” said the hostess .
“ 如何 非凡的 ! ” 说 这 女主人 .

“真是太棒了！”女主人说道。

“ [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [gʊd] [æt; ət][ðə; ði] [ruːf] - ['ga:dnz] . ”
“ There must be something very good at the roof - gardens . ”
“ 那里 必须 是 某物 非常 好的 在 这 屋顶 - 花园 . ”

“屋顶花园里肯定有什么特别好的东西。”

“ [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] , ” [sed] ['li:ənɔ:(r)] , [nɑːt]['haɪdɪŋ][hɜːr; hər]
“ It has something to do with headwears , ” said Leonore , not hiding her
“ 它 有 某物 到 做 和 头饰 , ” 说 莱昂诺尔 , 不是 隐藏 她
[laɪt] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['bʊʃl] .
light under a bushel .
光 在下面 一个 蒲式耳 .

“这跟头饰有关,”莱昂诺尔说道，毫不掩饰自己的聪明才智。

“ ['hedˌwer] ? ” [sed] [ə; eɪ][mæn] .
“ Headwear ? ” said a man .
“ 头饰 ? ” 说 一个 男人 .

“头饰？”一个男人问道。

“ [jes] , ” [sed] ['li:ənɔ:(r)] .
“ Yes , ” said Leonore .
“ 是的 , ” 说 莱昂诺尔 .

“是的,”莱昂诺尔说。

“ [aɪ]['oʊnli][hæd; həd][ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hedɪŋ] , [bʌt; bət][aɪ] [sɔː] - [en] . [dʒiː] . [es] .
“ I only had a glimpse of the heading , but I saw ' Headwears N . G . S .
“ 我 仅有的 有 一个 一瞥 的 这 标题 , 但 我 锯 - 头饰 N . G . S .
[en] . [waɪ] . -
N . Y . '
N . 是 . -

“我只瞥了一眼标题，但我看到了‘Headwears NGSNY’

” [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['saɪləns] [fel] , [noʊ][wʌn] ['læfɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [mis'teik] .
” A sudden silence fell , no one laughing at the mistake .
” 一个 突然 沉默 跌倒 , 不 一 笑 在 这 错误 .

突然间一片寂静，没有人嘲笑这个错误。

“ [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? ” [æskt] ['li:ənɔ:(r)] .
“ What's the matter ? ” asked Leonore .
“ 是什么 这 事情 ? ” 问 莱昂诺尔 .

“出什么事了？”莱昂诺尔问道。

“ [wiː; wi][ɑːr; ər] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [wɪl] ['hæpən] , ” [sed] [ðə; ði][hoʊst] , “ [ɪf] [men] [goʊ][ɪn][fɔːr; fər]
“ We are wondering what will happen , ” said the host , “ if men go in for
“ 我们 是 好奇 什么 将要 发生 , ” 说 这 主持人 , “ 如果 男人 去 在 为了
['hedˌwer] [tuː] . ”
headwear too . ”
头饰 也 . ”

“我们很想知道，如果男士也开始戴帽子，会发生什么,”主持人说道。

“ [ðeɪ] [duː] [ðæt] [ɔːl'redi] , ” [sed] [ə; eɪ][mæn] , “ [bʌt; bət] [ˌʌn'laɪk] ['wɪmɪn] , [ðeɪ] [duː][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] [ˌɪn'saɪd] ,

“ They do that already , ” said a man , “ but unlike women , they do it on the inside ,

“ 他们 做 那 已经 , ” 说 一个 男人 , “ 但 与此不同 女性 , 他们 做 它 在 这 里面 ,

“她们早就这么做了,”一个男人说，“但与女性不同的是，她们是在内心深处这么做的。”

[nɑːt][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] .

not the outside of the head .

不是 这 外部 的 这 头 .

不是头部外侧。

” [bʌt; bət]['noʊbɑːdi] [læft] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪnər] [siːmd] [tuː; tə][dræg][frʌm; frəm] [ðæt] ['moʊmənt] .

” But nobody laughed , and the dinner seemed to drag from that moment .

” 但 无人 笑了 , 和 这 晚餐 似乎 到 拖 从 那 片刻 .

“但没有人笑，从那一刻起，晚餐似乎变得格外漫长。”

['liːənɔː(r)] [ænd; ənd] ['dɔːrəθi] [hæd; həd] [kʌm] [tə'geðər] , [ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn] [ðer; ðər] ['kærɪdʒ] ,

Leonore and Dorothy had come together , and as soon as they were in their carriage ,

莱昂诺尔 和 多萝西 有 来 一起 , 和 作为 很快 作为 他们 是 在 他们的 运输 ,

莱昂诺尔和多萝西走到了一起，她们刚坐进马车，

['liːənɔː(r)] [sed] , “ [wʌt] [ə; eɪ] [dʌl] ['dɪnər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ? ”

Leonore said , “ What a dull dinner it was ? ”

莱昂诺尔 说 , “ 什么 一个 乏味的 晚餐 它 曾是 ? ”

莱昂诺尔说：“晚餐真无聊啊！”

“ [oʊ] , ['liːənɔː(r)] , ” [kraɪd] ['dɔːrəθi] , “ [dəunt] [tɔːk] [ə'baʊt] ['dinəz] .

“ Oh , Leonore , ” cried Dorothy , “ don't talk about dinners .

“ 哦 , 莱昂诺尔 , ” 哭 多萝西 , “ 不 讲话 关于 晚餐 .

“哦，莱昂诺尔,”多萝西喊道，“别谈晚餐了。”

[aɪv] [kept] [ʌp] [tɪl] [naʊ] , [buː] — ” [ænd; ənd]['dɔːrəθiːz, 'dɔːrθiːz] ['sentəns] [meltid] ['ɪntuː][ə; eɪ][ˌes oʊ 'biː] .

I've kept up till now , bu — ” and Dorothy's sentence melted into a sob .

我已经 保留 向上 直到 现在 , 布 — ” 和 多萝西的 句子 融化 进入 一个 哭泣 .

我一直坚持到现在，但是——”多萝西的话突然变成了啜泣。

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [hoʊm] , ['mɪsɪz] . ['rɪvɪŋtən] ? ” [æskt] [ðə; ði]['taɪgər] , [sə'blaɪmli] [ʌn'kɑːnʃəs] , [æz; əz][ə; eɪ] [gʊd] ['sɜːrvənt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ,

“ Is it home , Mrs . Rivington ? ” asked the tiger , sublimely unconscious , as a good servant should be ,

“ 是 它 家 , 太太 . 里文顿 ? ” 问 这 老虎 , 极致地 无意识 , 作为 一个 好的 仆人 应该 是 ,

“里文顿太太，到家了吗？”老虎问道，它神态无神，就像一个称职的仆人应该做的那样。

[ʌv; əv] [ðɪs] ['daɪəlɔːg] , [ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪstrəsɪz] [terz] .

of this dialogue , and of his mistress's tears .

的 这 对话 , 和 的 他的 情妇的 眼泪 .

这段对话，以及他情妇的眼泪。

“ [noʊ] , ['pɔrtmən] , [ðə; ði] [klʌb] , ” ['sɒbd] ['dɔːrəθi] .

“ No , Portman , the Club , ” sobbed Dorothy .

“ 不 , 波特曼 , 这 俱乐部 , ” 啜泣 多萝西 .

“不，波特曼，是俱乐部,”多萝西抽泣着说。

“ ['dɔːrəθi] , ” ['bɛgd] ['liːənɔː(r)] , “ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? ”

“ Dorothy , ” begged Leonore , “ what is it ? ”

“ 多萝西 , ” 乞求 莱昂诺尔 , “ 什么 是 它 ? ”

“多萝西,”莱昂诺尔恳求道，“到底是什么事？”

“ [dəunt][juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] ? ” ['sɒbd] ['dɔːrəθi] .
“ Don't you understand ? ” sobbed Dorothy .
“ 不 你 理解 ? ” 啜泣 多萝西 .

“你不明白吗？”多萝西抽泣着说。

“ [ɔːl] [ðɪs] ['fɪrf(ə)l] ['ænərkɪst] [tɔːk] [ænd; ənd] [ˌdɪskən'tent] ?
“ All this fearful anarchist talk and discontent ?
“ 全部 这 可怕 无政府主义者 讲话 和 不满 ?

“所有这些令人恐惧的无政府主义言论和不满情绪？”

[ænd; ənd][maɪ] [pʊr] , [pʊr] ['dɑːrlɪŋ] !
And my poor , poor darling !
和 我的 贫穷的 , 贫穷的 亲爱的 !

我可怜的宝贝！

[oʊ] , [dəunt] [tɔːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
Oh , don't talk to me .
哦 , 不 讲话 到 我 .

哦，别跟我说话。

” ['dɔːrəθi] [bɪ'keɪm] [ˌɪnɑːr'tɪkjələt] [wʌns] [mɔːr] .
” Dorothy became inarticulate once more .
” 多萝西 成为 不善言辞 一次 更多的 .

多萝西又开始语无伦次了。

“ [haʊ] ['fuːlɪʃ] ['mærid] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər] ! ” [θɔːt] ['liːənɔː(r)] , ['iːv(ə)n] [waɪl] ['pʊtɪŋ] [hɜːr; hər][ɑːrm]
“ How foolish married women are ! ” thought Leonore , even while putting her arm
“ 如何 愚蠢 已婚 女性 是 ! ” 想法 莱昂诺尔 , 甚至 尽管 推杆 她 手臂
[ə'raʊnd] ['dɔːrəθi] ,
around Dorothy ,
大约 多萝西 ,

“已婚女人真是太愚蠢了！”莱昂诺尔一边想着，一边搂住了多萝西的肩膀。

[ænd; ənd] ['traɪɪŋ] ['blaɪndli][tuː; tə] ['kʌmfərt] [hɜːr; hər] .
and trying blindly to comfort her .
和 尝试 盲目地 到 舒适 她 .

我盲目地想要安慰她。

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] , ['mɪsɪz] . ['rɪvɪŋtən] ? ” [æskt] [ðə; ði][mæn] , ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] - [dɔːr]
“ Is it a message , Mrs . Rivington ? ” asked the man , opening the carriage - door
“ 是 它 一个 信息 , 太太 . 里文顿 ? ” 问 这 男人 , 开幕 这 运输 - 门
.
.
.

“里文顿夫人，是留言吗？”男人一边问，一边打开马车门。

“ [æsk][fɔːr; fər]['mɪstər] . ['meltən] , [ɔːr]['mɪstər] . ['duːɝ] , [ænd; ənd] [seɪ] ['mɪsɪz] . ['rɪvɪŋtən] [wɪʃɪz] [tuː; tə]
“ Ask for Mr . Melton , or Mr . Duer , and say Mrs . Rivington wishes to
“ 问 为了 先生 . 梅尔顿 , 或者 先生 . 杜尔 , 和 说 太太 . 里文顿 愿望 到
[siː] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
see one of them .
看 一 的 他们 .

“找梅尔顿先生或杜尔先生，并说里文顿夫人想见他们其中一人。

” ['dɔːrəθi] [draɪd] [hɜːr; hər] [aɪz] , [ænd; ənd] [breɪst] [ʌp] .
” Dorothy dried her eyes , and braced up .
” 多萝西 干燥 她 眼睛 , 和 支撑 向上 .

多萝西擦干眼泪，振作起来。

[bɪ'fɔːr] ['liːənɔː(r)] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [dɪ'mænd] [æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] , ['piːtɚz] ['dʒentlmənli]
Before Leonore had time to demand an explanation , Peter's gentlemanly
前 莱昂诺尔 有 时间 到 要求 一个 解释 ， 彼得的 绅士风度
['skaʊndrəl] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .
scoundrel was at the door .
恶棍 曾是 在 这 门 .

莱奥诺尔还没来得及要求解释，彼得那个彬彬有礼的无赖就已经站在门口了。

“ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , ['mɪsɪz] . ['rɪvɪŋtən] ?
“ What is it , Mrs . Rivington ?
“ 什么 是 它 , 太太 . 里文顿 ?

“里文顿夫人，什么事？”

” [hiː; hi] [æskt] .
” he asked .
” 他 问 .

他问道。

“ ['mɪstər] . ['duːɝ] , [ɪz][ðer; ðər] ['eni] [bæd] [nuːz] [frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] ? ”
“ Mr . Duer , is there any bad news from New York ? ”
“ 先生 . 杜尔 , 是 那里 任何 坏的 消息 从 新的 约克 ? ”

“杜尔先生，纽约那边有什么坏消息吗？”

“ [jes] .
“ Yes .
“ 是的 .

“是的。

[ə; eɪ] [greɪt] [straɪk] [ɑːn][ðə; ði] ['sentrəl] [ɪz][ɑːn] ,
A great strike on the Central is on ,
一个 伟大的 罢工 在 这 中央 是 在 ,

中央车站发生大规模罢工，

[ænd; ənd][ðə; ði] [truːps] [hæv; həv] [bɪn] [kɔːld] [ɪn][tuː; tə] [kiːp] ['ɔːrdər] . ”
and the troops have been called in to keep order . ”
和 这 军队 有 到过 称为 在 到 保持 命令 . ”

军队已被调来维持秩序。

“ [ɪz] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [nuːz] ? ” [æskt] ['dɔːrəθi] .
“ Is that all the news ? ” asked Dorothy .
“ 是 那 全部 这 消息 ? ” 问 多萝西 .

“这就是全部新闻吗？”多萝西问道。

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
“ 是的 . ”

“是的。”

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , ” [sed] ['dɔːrəθi] .
“ Thank you , ” said Dorothy .
“ 感谢 你 , ” 说 多萝西 .

“谢谢你，”多萝西说。

“ [hoʊm] , ['pɔrtmən] .
“ Home , Portman .
“ 家 , 波特曼 .

“回家吧，波特曼。”

” [ðə; ði] [tuː] ['wɪmɪn] [wɜːr; wər] [ˌæbsə'luːtli] ['saɪlənt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [draɪv] .
” The two women were absolutely silent during the drive .
” 这 二 女性 是 绝对地 沉默的 期间 这 驾驶 .

“两名女子在车程中始终保持沉默。”

[bʌt; bət]	[ðeɪ]	[kɪst]	[iːtʃ]	['ʌðər]	[ɪn]	['pɑːrtɪŋ]	,
But	**they**	**kissed**	**each**	**other**	**in**	**parting**	**,**
但	他们	亲吻	每个	其他	在	离别	,

但他们临别时还是互相亲吻了。

[nɑːt]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[pek]	[wɪtʃ]	['wɪmɪn]	[soʊ]	['ɔːf(ə)n]	[gɪv]	[iːtʃ]	['ʌðər]	,	[bʌt; bət]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[truː]	[kɪs]
not	**with**	**the**	**peck**	**which**	**women**	**so**	**often**	**give**	**each**	**other**	**,**	**but**	**with**	**a**	**true**	**kiss**
不是	和	这	啄	哪个	女性	所以	经常	给	每个	其他	,	但	和	一个	真的	吻

.
:
.

不是像女人之间经常那样轻轻一吻，而是真挚的亲吻。

[ænd; ənd]	[wen]	['liːənɔː(r)]	,	[ɪn]	['krɔːsɪŋ]	[ðə; ði]	[pɔːrtʃ]	,	[ɪn'kaʊntər]	[ðə; ði]	['mæstɪf]	[wɪtʃ]	['piːtər]	[hæd; həd]	['gɪv(ə)n]	[hɜːr; hər]	,
And	**when**	**Leonore**	**,**	**in**	**crossing**	**the**	**porch**	**,**	**encountered**	**the**	**mastiff**	**which**	**Peter**	**had**	**given**	**her**	**,**
和	什么时候	莱昂诺尔	,	在	过境	这	门廊	,	遭遇	这	獒	哪个	彼得	有	给定	她	,

当莱昂诺尔穿过门廊时，她遇到了彼得送给她的那只獒犬。

[ʃiː; ʃi]	[stɑːpt]	[ænd; ənd]	[kɪst]	[hɪm; ɪm]	[tuː]	,	['veri]	['tendərli]	.
she	**stopped**	**and**	**kissed**	**him**	**too**	**,**	**very**	**tenderly**	**.**
她	停止	和	亲吻	他	也	,	非常	温柔地	.

她停下来，也温柔地吻了他。

[wʌt]	[ɪz]	[mɔːr]	,	[ʃiː; ʃi]	[brɔːt]	[hɪm; ɪm]	[ˌɪn'saɪd]	,	[wɪtʃ]	[wʌz; wəz]	[ə'genst]	[ðə; ði]	[ruːlz]	,
What	**is**	**more**	**,**	**she**	**brought**	**him**	**inside**	**,**	**which**	**was**	**against**	**the**	**rules**	**,**
什么	是	更多的	,	她	带来	他	里面	,	哪个	曾是	反对	这	规则	,

更糟糕的是，她还把他带进了屋里，这违反了规定。

[ænd; ənd]	[pʊt]	[hɪm; ɪm]	[daʊn]	[bɪ'fɔːr]	[ðə; ði]	['faɪər]	.
and	**put**	**him**	**down**	**before**	**the**	**fire**	**.**
和	放	他	向下	前	这	火	.

把他放在火堆前。

[ðen]	[ʃiː; ʃi]	[toʊld]	[ðə; ði]	['fʊtmən]	[tuː; tə]	[brɪŋ]	[hɜːr; hər]	[ðə; ði]	['iːvnɪŋ]	-	['pepərz]	,
Then	**she**	**told**	**the**	**footman**	**to**	**bring**	**her**	**the**	**evening**	**-**	**papers**	**,**
然后	她	讲述	这	男仆	到	带来	她	这	晚上	-	文件	,

然后她吩咐男仆给她拿晚报来。

[ænd; ənd]	['sɪtɪŋ]	[daʊn]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[rʌg]	[baɪ]		,	[prə'siːdid]	[tuː; tə]	[sɜːrtʃ]	[ðem; ðəm]	,
and	**sitting**	**down**	**on**	**the**	**rug**	**by**	**Bêtise**	**,**	**proceeded**	**to**	**search**	**them**	**,**
和	坐着	向下	在	这	小地毯	经过	贝蒂斯	,	继续	到	搜索	他们	,

然后她坐在贝蒂丝旁边的地毯上，开始搜查她们。

[nɑːt]	[naʊ]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[pə'lɪtɪk(ə)l]	['aʊtlʊk]	,	[bʌt; bət]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	['leɪbər]	['trʌblz]	.
not	**now**	**for**	**the**	**political**	**outlook**	**,**	**but**	**for**	**the**	**labor**	**troubles**	**.**
不是	现在	为了	这	政治的	前景	,	但	为了	这	劳动	麻烦	.

现在不是因为政治前景，而是因为劳工问题。

['liːənɔː(r)]	['sʌd(ə)nli]	[ə'woʊk]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[fækt]	[ðæt]	[ðer; ðər]	[wɜːr; wər]	[sʌtʃ]	[θɪŋz]	[æz; əz]	[kə'mɜːrʃ(ə)l]	[dɪp'reʃnz]	[ænd; ənd]	[ˌʌnɪm'plɔɪd]	.
Leonore	**suddenly**	**awoke**	**to**	**the**	**fact**	**that**	**there**	**were**	**such**	**things**	**as**	**commercial**	**depressions**	**and**	**unemployed**	**.**
莱昂诺尔	突然	醒来	到	这	事实	那	那里	是	这样的	事物	作为	商业的	抑郁症	和	失业	.

莱昂诺尔突然意识到，原来真的存在商业萧条和失业问题。

[ʃiː; ʃi]	[riːd]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɔːl]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	['ʌtmoʊst]	[ker]	.
She	**read**	**it**	**all**	**with**	**the**	**utmost**	**care**	**.**
她	读	它	全部	和	这	极致	关心	.

她极其认真地阅读了全文。

[ʃiː; ʃi] [riːd] [ðə; ði] ['autpɔːriŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ænəkists] , [ɪn][ə; eɪ][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] ,

She read the outpourings of the Anarchists , in a combination of indignation ,

她 读 这 倾诉 的 这 无政府主义者 , 在 一个 组合 的 愤慨 ,

[ə'meɪzmənt] [ænd; ənd] [fɪr] ,

amazement and fear ,

惊愕 和 害怕 ,

她读着无政府主义者的宣言，心中五味杂陈，既有愤慨，又有惊奇，还有一丝恐惧。

“ [aɪ] ['nevər] [driːmd] [ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi] [sʌtʃ] ['fɪrf(ə)l] [retʃiz] !

“ I never dreamed there could be such fearful wretches !

“ 我 绝不 梦见 那里 可以 是 这样的 可怕 可怜虫 !

“我做梦也没想到世上竟有如此可怕的恶棍！”

” [ʃiː; ʃi] [sed] .

” she said .

” 她 说 .

她说。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn][mæn] — [ə; eɪ] ['feloʊ] [neɪmd] - — [huːm] [ðə; ði]['peɪpər] [rɪ'pɔːrtɪd] [æz; əz]

There was one man — a fellow named Podds — whom the paper reported as

那里 曾是 一 男人 — 一个 同伴 命名 - — 谁 这 纸 据报道 作为

[ʃriːk] [ɪn]['juːniən] [skwer] [tuː; tə][ə; eɪ] [sɪ'lekt] ['ɔːdiəns] :

shrieking in Union Square to a select audience :

尖叫 在 联盟 正方形 到 一个 选择 观众 :

据报纸报道，有一名名叫波兹（Podds）的男子在联合广场对着少数听众大声尖叫：

“ [raɪz] !

“ Rise !

“ 上升 !

“上升！

[waɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [ðə; ði] ['mʌni] ['paʊər] !

Wipe from the face of the earth the money power !

擦拭 从 这 脸 的 这 地球 这 钱 力量 !

彻底消除金钱的力量！

[kɪl] !

Kill !

杀 !

杀！

[kɪl] !

Kill !

杀 !

杀！

['oʊnli][baɪ] [blʌd] [ə'toʊnmənt] [kæn; kən][wiː; wi] [liːd] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] ['betər] [θɪŋz] .

Only by blood atonement can we lead the way to better things .

仅有的 经过 血 赎罪 能 我们 带领 这 方式 到 更好的 事物 .

唯有通过血债血偿，我们才能引领世人走向更美好的未来。

[tuː; tə][ə; eɪ][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] ['brʌðərhʊd] [ʌv; əv] [lʌv] .

To a universal brotherhood of love .

到 一个 普遍的 兄弟情 的 爱 .

致普世博爱。

[daʊn] [wɪð; wɪθ] [rɪtʃ] [men] !

Down with rich men !

向下 和 富有的 男人 !

打倒有钱人！

[daʊn]	[wɪð; wɪθ]	[ðer; ðər]	[peɪd]	['haɪərlɪŋ]	,	[ðə; ði]	[truːps]	!
Down	**with**	**their**	**paid**	**hirelings**	**,**	**the**	**troops**	**!**
向下	和	他们的	有薪酬的	雇佣兵	,	这	军队	!

打倒他们的雇佣兵，打倒军队！

[bloʊ]	[ðem; ðəm]	[ɪn]	['piːsɪz]	!	”
Blow	**them**	**in**	**pieces**	**!**	**”**
吹	他们	在	件	!	”

把它们炸成碎片！

“	[oʊ]	!	”	[kraɪd]	['liːənɔː(r)]	['ʃudəriŋ]	.
“	**Oh**	**!**	**”**	**cried**	**Leonore**	**shuddering**	**.**
“	哦	!	”	哭	莱昂诺尔	颤抖	.

“哦！”莱昂诺尔惊叫一声，浑身颤抖。

“	[its]	['fɪrf(ə)l]	.
“	**It's**	**fearful**	**.**
“	它是	可怕	.

“太可怕了。”

[aɪ]	[wɪʃ]	[sʌm; səm]	[wʌn]	[wʊd]	[bloʊ]	[juː; jʊ]	[ɪn]	['piːsɪz]	!
I	**wish**	**some**	**one**	**would**	**blow**	**you**	**in**	**pieces**	**!**
我	希望	一些	一	会	吹	你	在	件	!

我真希望有人把你炸成碎片！

”	[ˌðer'baɪ]	[wʌz; wəz]	[ʃiː; ʃi]	['pruːviŋ]	[hɜːr'self]	[nɑːt]	[ˌʌn'laɪk]	-	.
”	**Thereby**	**was**	**she**	**proving**	**herself**	**not**	**unlike**	**Podds**	**.**
”	从而	曾是	她	证明	她自己	不是	与此不同	-	.

“由此证明，她和波兹并无二致。”

[ɔːl]	[hjuː'mænəti]	[hæv; həv]	['sʌmθɪŋ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['ænərkɪst]	[ɪn]	[ðem; ðəm]	.
All	**humanity**	**have**	**something**	**of**	**the**	**Anarchist**	**in**	**them**	**.**
全部	人类	有	某物	的	这	无政府主义者	在	他们	.

所有人类身上都蕴含着一些无政府主义的特质。

[ðen]	['liːənɔː(r)]	[tɜːrnd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['mæstɪf]	[ænd; ənd]	[toʊld]	[hɪm; ɪm]	[sʌm; səm]	[θɪŋz]	.
Then	**Leonore**	**turned**	**to**	**the**	**mastiff**	**and**	**told**	**him**	**some**	**things**	**.**
然后	莱昂诺尔	转向	到	这	獒	和	讲述	他	一些	事物	.

然后莱昂诺尔转向獒犬，对它说了一些话。

[ʌv; əv]	[haʊ]	[bæd]	[ðə; ði]	['straɪkɚz]	[wɜːr; wər]	,	[ænd; ənd]	[haʊ]	['terəb(ə)l]	[wɜːr; wər]	[ðə; ði]	['ænəkists]	.
Of	**how**	**bad**	**the**	**strikers**	**were**	**,**	**and**	**how**	**terrible**	**were**	**the**	**Anarchists**	**.**
的	如何	坏的	这	前锋	是	,	和	如何	糟糕的	是	这	无政府主义者	.

罢工者有多么糟糕，无政府主义者有多么可怕。

“	[jes]	,	[dɪr]	,	”	[ʃiː; ʃi]	[sed]	,	“	[aɪ]	[wɪʃ]	[wiː; wi]	[hæd; həd]	[ðem; ðəm]	[hɪr]	,
“	**Yes**	**,**	**dear**	**,**	**”**	**she**	**said**	**,**	**“**	**I**	**wish**	**we**	**had**	**them**	**here**	**,**
“	是的	,	亲爱的	,	”	她	说	,	“	我	希望	我们	有	他们	这里	,

“是的，亲爱的，”她说，“我希望他们在这里。”

[ænd; ənd]	[ðen]	[juː; jʊ]	[kʊd; kəd]	[triːt]	[ðem; ðəm]	[æz; əz]	[ðeɪ]	[dɪ'zɜːrv]	,	['wʊdnt]	[juː; jʊ]	,		?
and	**then**	**you**	**could**	**treat**	**them**	**as**	**they**	**deserve**	**,**	**wouldn't**	**you**	**,**	**Bêtise**	**?**
和	然后	你	可以	对待	他们	作为	他们	应得	,	不会	你	,	贝蒂斯	?

然后你就可以像对待他们应得的那样对待他们了，对吧，贝蒂丝？

[aɪm]	[soʊ]	[glæd]	[hiː; hi]	[hæz; həz]	[maɪ]	[lʌk]	-	[piːs]	!
I'm	**so**	**glad**	**he**	**has**	**my**	**luck**	**-**	**piece**	**!**
我是	所以	高兴的	他	有	我的	运气	-	片	!

我真高兴他有我的幸运物！

”	[ə; eɪ]	['moʊmənt]	['leɪtər]	[hɜːr; hər]	['fɑːðər]	[ænd; ənd]	[ə'nʌðər]	[mæn]	[keɪm]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[hɔːl]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]
”	**A**	**moment**	**later**	**her**	**father**	**and**	**another**	**man**	**came**	**into**	**the**	**hall**	**from**	**the**
”	一个	片刻	之后	她	父亲	和	其他	男人	来了	进入	这	大厅	从	这

[striːt]	,
street	**,**
街道	,

片刻之后，她的父亲和另一名男子从街上走进了大厅。

[kəm'pelɪŋ]	['liːənɔː(r)]	[tuː; tə]	[ə'suːm]	[ə; eɪ]	[mɔːr]	['prɑːpər]	['ætɪtuːd]	.
compelling	**Leonore**	**to**	**assume**	**a**	**more**	**proper**	**attitude**	**.**
引人注目的	莱昂诺尔	到	认为	一个	更多的	恰当的	态度	.

迫使莱奥诺尔采取更得体的态度。

“	[hə'loʊ]	,	[dɑːt]	!	”	[sed]	[wɑːts]	.
“	**Hello**	**,**	**Dot**	**!**	**”**	**said**	**Watts**	**.**
“	你好	,	点	!	”	说	瓦特	.

“你好，多特！”沃茨说道。

“	[stɪl]	[ʌp]	?
“	**Still**	**up**	**?**
“	仍然	向上	?

“还没睡吗？”

[vɔːn]	[ænd; ənd]	[aɪ]	[ɑːr; ər]	['goʊɪŋ]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[ə; eɪ]	[geɪm]	[ʌv; əv]	['bɪljərdz]	.
Vaughan	**and**	**I**	**are**	**going**	**to**	**have**	**a**	**game**	**of**	**billiards**	**.**
沃恩	和	我	是	去	到	有	一个	游戏	的	台球	.

我和沃恩要打一场台球。

[wəʊnt]	[juː; jʊ]	[skɔːr]	[fɔːr; fər]	[ˌjuː 'es]	?	”
Won't	**you**	**score**	**for**	**us**	**?**	**”**
惯于	你	分数	为了	我们	?	”

你愿意为我们进球吗？

“	[jes]	,	”	[sed]	['liːənɔː(r)]	.
“	**Yes**	**,**	**”**	**said**	**Leonore**	**.**
“	是的	,	”	说	莱昂诺尔	.

“是的，”莱昂诺尔说。

“	[bæd]	[nuːz]	[frʌm; frəm]	[nuː]	[jɔːk]	,	['ɪznt]	[ˌaɪ 'tiː]	?	”	[sed]	[vɔːn]	,	[ˌnɑːnʃə'lɑːntli]	,
“	**Bad**	**news**	**from**	**New**	**York**	**,**	**isn't**	**it**	**?**	**”**	**said**	**Vaughan**	**,**	**nonchalantly**	**,**
“	坏的	消息	从	新的	约克	,	不是	它	?	”	说	沃恩	,	漫不经心地	,

“纽约传来坏消息，不是吗？”沃恩漫不经心地说道。

[æz; əz]	[hiː; hi]	[stʊd]	[bæk]	['æftər]	[hɪz; ɪz]	[fɜːrst]	[pleɪ]	.
as	**he**	**stood**	**back**	**after**	**his**	**first**	**play**	**.**
作为	他	站立	后退	后	他的	第一的	玩	.

在他完成第一次击球后，他退后一步。

['liːənɔː(r)]	[sɔː]	[hɜːr; hər]	['fɑːðər]	[meɪk]	[ə; eɪ]	['grɪməs]	[æt; ət]	[vɔːn]	,	[wɪtʃ]	[vɔːn]	[dɪd]	[nɑːt]	[siː]	.
Leonore	**saw**	**her**	**father**	**make**	**a**	**grimace**	**at**	**Vaughan**	**,**	**which**	**Vaughan**	**did**	**not**	**see**	**.**
莱昂诺尔	锯	她	父亲	制作	一个	鬼脸	在	沃恩	,	哪个	沃恩	做过	不是	看	.

莱昂诺尔看到她父亲朝沃恩做了个鬼脸，但沃恩却没看到。

[ʃiː; ʃi]	[sed]	,	“	[wʌt]	?	”
She	**said**	**,**	**“**	**What**	**?**	**”**
她	说	,	“	什么	?	”

她说：“什么？”

“	[aɪ]	[mɪst]	,	”	[sed]	[wɑːts]	.
“	**I**	**missed**	**,**	**”**	**said**	**Watts**	**.**
“	我	错过	,	”	说	瓦特	.

“我错过了，”沃茨说。

“ [jʊr; jər] [tɜːrn] , [wɪl] . ”
“ Your turn , Will . ”
“ 你的 转动 , 将要 . ”

“轮到你了，威尔。”

“ [tel] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [nuːz] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [ʃuːt] ? ” [sed] ['liːənɔː(r)] .
“ Tell me the news before you shoot ? ” said Leonore .
“ 告诉 我 这 消息 前 你 射击 ? ” 说 莱昂诺尔 .

“开枪前先告诉我消息好吗？”莱昂诺尔说道。

“ [ðə; ði] [kə'lɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['straɪkɚz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [truːps] . ”
“ The collision of the strikers and the troops . ”
“ 这 碰撞 的 这 前锋 和 这 军队 . ”

“罢工者与军队的冲突。”

“ [wʌz; wəz] ['eni] [wʌn] [hɜːrt] ? ” [æskt] ['liːənɔː(r)] , ['kɑːmli] ['skɔːrɪŋ] [tuː] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] ['kredɪt] .
“ Was any one hurt ? ” asked Leonore , calmly scoring two to her father's credit .
“ 曾是 任何 一 伤害 ? ” 问 莱昂诺尔 , 平静地 得分 二 到 她 父亲的 信用 .

“有人受伤吗？”莱昂诺尔平静地问道，为她父亲拿下两分。

“ [jes] .
“ Yes .
“ 是的 .

“是的。

[ɪ'lev(ə)n] ['soʊldʒərz] [ænd; ənd] ['twenti] - [tuː] ['straɪkɚz] . ”
Eleven soldiers and twenty - two strikers . ”
十一 士兵 和 二十 - 二 前锋 . ”

十一名士兵和二十二名罢工者。

“ [wʌt] ['redʒɪmənt] [wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] ? ” [æskt] ['liːənɔː(r)] .
“ What regiment was it ? ” asked Leonore .
“ 什么 团 曾是 它 ? ” 问 莱昂诺尔 .

“是哪个团的？”莱昂诺尔问道。

“ ['kɜːrn(ə)l] ['stɝːlɪŋz] , ” [sed] [vɔːn] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['brɪliənt] [mæ'seɪ] .
“ Colonel Stirling's , ” said Vaughan , making a brilliant massé .
“ 上校 斯特林的 , ” 说 沃恩 , 制作 一个 杰出的 弥撒 .

“斯特林上校的,”沃恩一边说着，一边做了一个精彩的按摩。

“ ['fɔːrtʃənətli] [its] [ə; eɪ] [mɪk] ['redʒɪmənt] , [soʊ] [wiː; wi] ['niːdnt] ['wɜːri] ['oʊvər] [huː] [wʌz; wəz] [kɪld] .
“ Fortunately it's a Mick regiment , so we needn't worry over who was killed .
“ 幸运的是 它是 一个 米克 团 , 所以 我们 不必 担心 超过 WHO 曾是 被杀 .

“幸运的是，这是一支米克军团，所以我们不必担心谁阵亡了。”

” ['liːənɔː(r)] [θɔːt] [tuː; tə] [hɜːr'self] : “ [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [æz; əz] [bæd] ['evri] [bɪt] [æz; əz] - !
” Leonore thought to herself : “ You are as bad every bit as Podds !
” 莱昂诺尔 想法 到 她自己 : “ 你 是 作为 坏的 每一个 少量 作为 - !

莱昂诺尔心想：“你和波德斯一样坏！”

” [ə'laʊd] [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] [seɪ] [huː] [wɜːr; wər] [kɪld] ? ”
” Aloud she said , “ Did it say who were killed ? ”
” 大声 她 说 , “ 做过 它 说 WHO 是 被杀 ? ”

她大声问道：“上面有写谁遇难了吗？”

“ [noʊ] .
“ No .
“ 不 .

“不。

[ðə; ði] [dɪ'spætʃ] ['oʊnli] [sed] [ˌfɔːr'tiːn] [ded] . ”
The dispatch only said fourteen dead . ”
这 派遣 仅有的 说 十四 死的 . ”

电报上只说死了十四人。

“ [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ʃɑːt] , ” [sed] ['liːənɔː(r)] .
“ That was a beautiful shot , ” said Leonore .
“ 那 曾是 一个 美丽的 射击 , ” 说 莱昂诺尔 .

“那真是一张漂亮的照片，”莱昂诺尔说。

“ [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [rʌn] [ðə; ðiː] [geɪm] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [pə'zɪʃ(ə)n] .
“ You ought to run the game out with that position .
“ 你 应该 到 跑步 这 游戏 出去 和 那 位置 .

“你应该坚持打完那场比赛。”

[aɪ] [θɪŋk] , ['pɑːpə] , [ðæt] [aɪl] [goʊ][tuː; tə][bed] .
I think , papa , that I'll go to bed .
我 思考 , 爸爸 , 那 患病的 去 到 床 .

爸爸，我想我该睡觉了。

[aɪ][faɪnd][aɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['taɪərd] .
I find I'm a little tired .
我 寻找 我是 一个 小的 疲劳的 .

我感觉有点累了。

[gʊd] - [naɪt] , ['mɪstər] . [vɔːn] .
Good - night , Mr . Vaughan .
好的 - 夜晚 , 先生 . 沃恩 .

晚安，沃恩先生。

” ['liːənɔː(r)] [went] [ˌʌp'sterz] , ['sloʊli] , [diːp] [ɪn] [θɔːt] .
” Leonore went upstairs , slowly , deep in thought .
” 莱昂诺尔 去 楼上 , 缓慢地 , 深的 在 想法 .

莱昂诺尔缓缓地走上楼，陷入沉思。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [rɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][meɪd] .
She did not ring for her maid .
她 做过 不是 戒指 为了 她 女佣 .

她没有按铃叫女佣。

[ɑːn][ðə; ðiː] ['kɑːntreri] [ʃiː; ʃi] [leɪ] [daʊn] [ɑːn][hɜːr; hər][bed][ɪn][hɜːr; hər] ['dɪnər] - [gaʊn] , [tuː; tə][ɪts]
On the contrary she lay down on her bed in her dinner - gown , to its
在 这 相反 她 躺 向下 在 她 床 在 她 晚餐 - 袍 , 到 它是
[ˌevər'læstɪŋ] ['detrɪmənt] .
everlasting detriment .
永恒 损害 .

相反，她穿着晚礼服躺在床上，给这件礼服带来了永远的损失。

“ [aɪ] [noʊ] [hiː; hi] ['ɪznt] [hɜːrt] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] .
“ I know he isn't hurt , ” she said , “ because I should feel it .
“ 我 知道 他 不是 伤害 , ” 她 说 , “ 因为 我 应该 感觉 它 .

“我知道他没有受伤，”她说，“因为我应该能感觉到。”

[bʌt; bət][aɪ] [wɪʃ] [ðə; ðiː] ['telɪgræm] [hæd; həd] [sed] .
But I wish the telegram had said .
但 我 希望 这 电报 有 说 .

但我希望电报上写的是：

” [ʃiː; ʃi] ['hɑːrdli] [bi'liːvd] [hɜːr'self] , [ə'pærəntli] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] ['berid] [hɜːr; hər] [hed] [ɪn][ðə; ðiː] ['pɪloʊ] ,
” She hardly believed herself , apparently , for she buried her head in the pillow ,
” 她 几乎 相信 她自己 , 显然 , 为了 她 埋葬 她 头 在 这 枕头 ,

“她似乎不太相信自己说的话，因为她把头埋进了枕头里。”

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][ˌes oʊ 'biː]['kwaɪətli] .
and began to sob quietly .
和 开始 到 哭泣 悄悄 .

然后开始低声啜泣。

“ [ɪf] [aɪ]['oʊnli][hæd; həd] [sed] [gʊd] - [baɪ] , ” [ʃiː; ʃi] [moʊn] .
“ If I only had said good - bye , ” she moaned .
“ 如果 我 仅有的 有 说 好的 - 再见 , ” 她 呻吟 .
“如果我当时说了再见就好了，”她叹息道。

['ɜːrli] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [wɑːts] [faʊnd] ['liːənɔː(r)] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] .
Early the next morning Watts found Leonore in the hall .
早期的 这 下一个 早晨 瓦特 成立 莱昂诺尔 在 这 大厅 .
第二天一大早，沃茨在走廊里发现了莱昂诺尔。

“ [haʊ] [peɪl] [maɪ][dɑːt][ɪz] !
“ How pale my Dot is !
“ 如何 苍白 我的 点 是 !
“我的Dot脸色好苍白啊！”

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
” he exclaimed .
” 他 惊呼 .
“他惊呼道。”

“ [aɪ] ['dɪdnt] [sliːp] [wel] , ” [sed] ['liːənɔː(r)] .
“ I didn't sleep well , ” said Leonore .
“ 我 没有 睡觉 出色地 , ” 说 莱昂诺尔 .
“我没睡好，”莱昂诺尔说。

“ [ɑːnt] [juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][raɪd][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ? ”
“ Aren't you going to ride with me ? ”
“ 不是 你 去 到 骑 和 我 ? ”
“你不打算跟我一起坐车吗？”

“ [noʊ] . [aɪ][dəunt] [fiːl] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , ” [sed] ['liːənɔː(r)] .
“ No . I don't feel like it this morning , ” said Leonore .
“ 不 . 我 不 感觉 喜欢 它 这 早晨 , ” 说 莱昂诺尔 .
“不，我今天早上没心情，”莱昂诺尔说。

[æz; əz] [wɑːts] [left] [ðə; ði] [hɔːl] , [ə; eɪ] ['sɜːrvənt] ['entərd] [ˌaɪ 'tiː] .
As Watts left the hall , a servant entered it .
作为 瓦特 左边 这 大厅 , 一个 仆人 进入 它 .
沃茨离开大厅时，一名仆人走了进来。

“ [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [weɪt] , [mɪs] - , ” [hiː; hi] [sed] .
“ I had to wait , Miss D'Alloi , ” he said .
“ 我 有 到 等待 , 错过 - , ” 他 说 .
“我得等等，达洛伊小姐，”他说。

“ [noʊ] ['pepərz] [ɑːr; ər][fɔːr; fər] [seɪl] [tɪl] [eɪt] [ə'klɔk, əu-] .
“ No papers are for sale till eight o'clock .
“ 不 文件 是 为了 销售 直到 八 点钟 .
“八点之前不出售任何报纸。”

” ['liːənɔː(r)] [tʊk] [ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] ['saɪləntli] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['laɪbreri] .
” Leonore took the newspaper silently and went to the library .
” 莱昂诺尔 采取 这 报纸 默默 和 去 到 这 图书馆 .
莱昂诺尔默默地拿着报纸去了图书馆。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] ['kɑːləm] .
Then she opened it and looked at the first column .
然后 她 打开 它 和 看起来 在 这 第一的 柱子 .
然后她打开它，看了第一栏。

[ʃiː; ʃi] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] ['hɜːrɪdli] .
She read it hurriedly .
她 读 它 匆匆 .
她匆匆读完。

“ [aɪ] [nuː] [hiː; hi] ['wɒznt] [hɜːrt] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [felt] [ˌaɪ 'tiː] ,
“ I knew he wasn't hurt , ” she said , “ because I would have felt it ,
“ 我 知道 他 不是 伤害 , ” 她 说 , “ 因为 我 会 有 毛毡 它 ,

“我知道他没有受伤，”她说，“因为如果他受伤了，我肯定会感觉到。”

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd][maɪ] [lʌk] [piːs] .
and because he had my luck piece .
和 因为 他 有 我的 运气 片 .

因为他有我的幸运符。

” [ðen] [ʃiː; ʃi] [stept] [aʊt] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊz] , [kɔːld] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
” Then she stepped out of one of the windows , called Bêtise to her ,
” 然后 她 步 出去 的 一 的 这 视窗 , 称为 贝蒂斯 到 她 ,

然后她从其中一个窗户里走了出来，叫贝蒂丝过来。

[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [nek] , [kɪst] [hɪm; ɪm] .
and putting her arms about his neck , kissed him .
和 推杆 她 武器 关于 他的 脖子 , 亲吻 他 .

她双臂环住他的脖子，吻了他。

[wen] [ðə; ði] [nuː] [jɔːk] ['pepərz] [keɪm] [θɪŋz] [wɜːr; wər]['iːv(ə)n] ['betər] ,
When the New York papers came things were even better ,
什么时候 这 新的 约克 文件 来了 事物 是 甚至 更好的 ,

纽约的报纸来了之后，情况就更好了。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [rɪ'kɔːrdɪd] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [straɪk] .
for they recorded the end of the strike .
为了 他们 记录 这 结尾 的 这 罢工 .

因为他们记录了罢工的结束。

['liːənɔː(r)] ['iːv(ə)n] [læft] ['oʊvər] [ðæt] [bɪɡ] , [bɪɡ][diː] . “ [aɪ] [kɑːnt] [ɪ'mædʒɪn] [hɪm; ɪm] ['ɡetɪŋ] [soʊ] ['æŋɡri] ,
Leonore even laughed over that big , big D . “ I can't imagine him getting so angry ,
莱昂诺尔 甚至 笑了 超过 那 大的 , 大的 D . “ 我 不能 想象 他 获得 所以 生气的 ,

莱昂诺尔甚至对那个巨大的D字都笑了。“我无法想象他会那么生气，

” [ʃiː; ʃi] [sed] “ [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] ['tempər] , ['æftər][ɔːl] .
” she said “ He must have a temper , after all .
” 她 说 “ 他 必须 有 一个 脾气 , 后 全部 .

她说：“他肯定脾气不太好。”

” [ʃiː; ʃi] [sæŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [fɪkst] [ðə; ði] ['flaʊərz] [ɪn][ðə; ði] [veisis] ,
” She sang a little , as she fixed the flowers in the vases ,
” 她 唱 一个 小的 , 作为 她 固定的 这 花朵 在 这 花瓶 ,

她一边把花插进花瓶，一边哼着小曲。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɔŋz] [wʌz; wəz] “ ['hæpinəs] .
and one of the songs was “ Happiness .
和 一 的 这 歌曲 曾是 “ 幸福 .

其中一首歌是《幸福》。

” [nɔːr][dɪd][ʃiː; ʃi] [snʌb] [ə; eɪ][mæn] [huː] ['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd][æt; ət] [ˌæftər'nuːn] [tiː] ,
” Nor did she snub a man who hinted at afternoon tea ,
” 也不 做过 她 冷落 一个 男人 WHO 暗示 在 下午 茶 ,

“她也没有冷落一位暗示请她喝下午茶的男士。”

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [pʊr] [ʌn'fɔːrtʃənət] [huː] [sə'dʒestɪd] ['tenɪs] ['ɜːrliər] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] .
as she had a poor unfortunate who suggested tennis earlier in the day .
作为 她 有 一个 贫穷的 不幸 WHO 建议 网球 早些时候 在 这 天 .

因为她有个倒霉的朋友当天早些时候建议她去打网球。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [sipɪŋ] [ðer; ðər] [tiː] , [haʊ'evər] , [wɑːts] [keɪm] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [klʌb] .
While they were sipping their tea , however , Watts came in from the club .
尽管 他们 是 啜饮 他们的 茶 , 然而 , 瓦特 来了 在 从 这 俱乐部 .

然而，就在他们啜饮茶水的时候，沃茨从俱乐部走了进来。

“ ['helən] , ” [hiː; hi] [sed] , ['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [beɪ] ['wɪndoʊ] ['fɑːrðɪst] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tiː] - ['teɪbl] ,
“ Helen , ” he said , going to the bay window farthest from the tea - table ,
“ 海伦 , ” 他 说 , 去 到 这 湾 窗户 最远 从 这 茶 - 桌子 ,

“海伦，”他边说边走到离茶几最远的凸窗边。

“ [kʌm] [hɪr] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] .
“ come here I want to say something .
“ 来 这里 我 想 到 说 某物 .

“过来，我有话要说。”

” [ðeɪ] ['wɪspəd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] ['mɪsɪz] . - [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [tiː] .
” They whispered for a moment , and then Mrs . D'Alloi came back to her tea .
” 他们 低声说道 为了 一个 片刻 , 和 然后 太太 . - 来了 后退 到 她 茶 .

他们低声交谈了一会儿，然后达洛伊夫人又回来喝茶了。

“ [wəʊnt] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [kʌp] , ['pɑːpə] ? ” [æskt] ['liːənɔː(r)] . “
“ Won't you have a cup , papa ? ” asked Leonore . “
“ 惯于 你 有 一个 杯子 , 爸爸 ? ” 问 莱昂诺尔 . “

“爸爸，您要不要喝杯水? ”莱昂诺尔问道。

- [nɑːt][tuː; tə] - [deɪ] , [dɪr] , ” [sed] [wɑːts] , [wɪð; wɪθ][æn; ən][ʌn'juːʒuəl] ['tendərnəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
' Not to - day , dear , ” said Watts , with an unusual tenderness in his voice .
- 不是 到 - 天 , 亲爱的 , ” 说 瓦特 , 和 一个 异常 压痛 在 他的 嗓音 .

“今天不行，亲爱的，”沃茨用一种异乎寻常的温柔语气说道。

['liːənɔː(r)] [wʌz; wəz] ['reɪzɪŋ] [ə; eɪ] [spuːn] [tuː; tə][hɜːr; hər] [maʊθ] , [bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [hɜːr; hər][hænd] ['trembld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
Leonore was raising a spoon to her mouth , but suddenly her hand trembled a little .
莱昂诺尔 曾是 提高 一个 勺子 到 她 嘴 , 但 突然 她 手 颤抖 一个 小的 .

莱昂诺尔正举起勺子往嘴边送饭，突然她的手微微颤抖了一下。

['æftər][ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] ,
After a glance at her father and mother ,
后 一个 瞥一眼 在 她 父亲 和 母亲 ,

她瞥了一眼父母，

[ʃiː; ʃi] [pʊʃt] [hɜːr; hər] [tiː] - [kʌp] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] ,
she pushed her tea - cup into the centre of the table as if she had finished it ,
她 推动 她 茶 - 杯子 进入 这 中心 的 这 桌子 作为 如果 她 有 完成的 它 ,

她把茶杯推到桌子中央，好像已经喝完了似的。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] [pɔːd] .
though it had just been poured .
尽管 它 有 只是 到过 倾倒 .

虽然它刚倒出来不久。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][tɔːk][ænd; ənd] [læf] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kɔːlər] .
Then she turned and began to talk and laugh with the caller .
然后 她 转向 和 开始 到 讲话 和 笑 和 这 呼叫者 .

然后她转过身，开始和打电话的人有说有笑。

[bʌt; bət][ðə; ði]['moʊmənt][ðə; ði] ['vɪzɪtər] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] , ['liːənɔː(r)] [sed] :
But the moment the visitor was out of the room , Leonore said :
但 这 片刻 这 游客 曾是 出去 的 这 房间 , 莱昂诺尔 说 :

但访客一离开房间，莱昂诺尔就说道：

“	[wʌt]	[ɪz]	[ˌaɪ 'tiː]	,	['pɑːpə]	?
“	**What**	**is**	**it**	**,**	**papa**	**?**
“	什么	是	它	,	爸爸	?

“爸爸，什么事？”

”	[wɑːts]	[wʌz; wəz]	['stændɪŋ]	[baɪ]	[ðə; ði]	['faɪər]	.
”	**Watts**	**was**	**standing**	**by**	**the**	**fire**	**.**
”	瓦特	曾是	常设	经过	这	火	.

沃茨当时正站在火堆旁。

[hiː; hi]	['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd]	.
He	**hesitated**	**.**
他	犹豫了一下	.

他犹豫了一下。

[ðen]	[hiː; hi]	[groʊn]	.
Then	**he**	**groaned**	**.**
然后	他	呻吟	.

然后他呻吟了一声。

[ðen]	[hiː; hi]	[went]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[dɔːr]	.
Then	**he**	**went**	**to**	**the**	**door**	**.**
然后	他	去	到	这	门	.

然后他走向门口。

“	[æsk]	[jʊr; jər]	['mʌðər]	,	”	[hiː; hi]	[sed]	,	[ænd; ənd]	[went]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ruːm]	.
“	**Ask**	**your**	**mother**	**,**	**”**	**he**	**said**	**,**	**and**	**went**	**out**	**of**	**the**	**room**	**.**
“	问	你的	母亲	,	”	他	说	,	和	去	出去	的	这	房间	.

“去问你妈妈吧,”他说着，走出了房间。

“	['mæmə]	?	”	[sed]	['li:ənɔ:(r)]	.
“	**Mamma**	**?**	**”**	**said**	**Leonore**	**.**
“	妈妈	?	”	说	莱昂诺尔	.

“妈妈？”莱昂诺尔问道。

“	[dəunt]	[ɪk'saɪt]	[jɔːr'self]	,	[dɪr]	,	”	[sed]	[hɜːr; hər]	['mʌðər]	.
“	**Don't**	**excite**	**yourself**	**,**	**dear**	**,**	**”**	**said**	**her**	**mother**	**.**
“	不	激发	你自己	,	亲爱的	,	”	说	她	母亲	.

“亲爱的，别太激动,”她妈妈说。

“	[aɪl]	[tel]	[juː; jʊ]	[tuː; tə]	-	['mɔːroʊ]	.
“	**I'll**	**tell**	**you**	**to**	**-**	**morrow**	**.**
“	患病的	告诉	你	到	-	明天	.

“我明天告诉你。”

”	['li:ənɔ:(r)]	[wʌz; wəz]	[ɑːn]	[hɜːr; hər]	[fiːt]	.
”	**Leonore**	**was**	**on**	**her**	**feet**	**.**
”	莱昂诺尔	曾是	在	她	脚	.

莱昂诺尔站了起来。

“	[noʊ]	,	”	[ʃiː; ʃi]	[sed]	['hʌskɪli]	,	“	[tel]	[ˌem 'iː]	[naʊ]	.	”
“	**No**	**,**	**”**	**she**	**said**	**huskily**	**,**	**“**	**tell**	**me**	**now**	**.**	**”**
“	不	,	”	她	说	沙哑地	,	“	告诉	我	现在	.	”

“不,”她沙哑地说，“现在就告诉我。”

“	[weɪt]	[tɪl]	[wiːv]	[hæd; həd]	['dɪnər]	.	”
“	**Wait**	**till**	**we've**	**had**	**dinner**	**.**	**”**
“	等待	直到	我们已经	有	晚餐	.	”

“等我们吃完晚饭再说。”

“ ['mæmə] , ” [kraɪd] ['liːənɔː(r)] , [ə'piːlɪŋli] , “ [dəunt][juː; jʊ] [siː] [ðæt] — [ðæt] — [ðæt] [aɪ] ['sʌfər] [mɔːr] [baɪ][nɑːt] ['noʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ?
“ Mamma , ” cried Leonore , appealingly , “ don't you see that — that — that I suffer more by not knowing it ?
“ 妈妈 , ” 哭 莱昂诺尔 , 吸引人的 , “ 不 你 看 那 — 那 — 那 我 遭受 更多的 经过 不是 会心 它 ?

“妈妈，”莱昂诺尔哀求道，“你难道看不出来吗——看不出来——我因为不知道这件事而更加痛苦吗？”

[tel] [ˌem 'iː] . ”
Tell me . ”
告诉 我 . ”

告诉我。”

“ [oʊ] , ['liːənɔː(r)] , ” [kraɪd] [hɜːr; hər] ['mʌðər] , “ [dəunt] [lʊk] [ðæt] [wei] .
“ Oh , Leonore , ” cried her mother , “ don't look that way .
“ 哦 , 莱昂诺尔 , ” 哭 她 母亲 , “ 不 看 那 方式 .

“哦，莱昂诺尔，”她母亲喊道，“别那样看。”

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] ; [bʌt; bət][dəunt] [lʊk] [ðæt] [wei] ! ”
I'll tell you ; but don't look that way ! ”
患病的 告诉 你 ; 但 不 看 那 方式 ! ”

我会告诉你，但别往那边看！

“ [wʌt] ?
“ What ?
“ 什么 ?

“什么？

” ['mɪsɪz] . - [pʊt] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [ə'baʊt] ['liːənɔː(r)] .
” Mrs . D'Alloi put her arms about Leonore .
” 太太 . - 放 她 武器 关于 莱昂诺尔 .

达洛伊夫人搂住了莱昂诺尔。

“ [ðə; ði] ['ænəkists] [hæv; həv][ɪk'sploʊdɪd][ə; eɪ] [bɑːm] . ”
“ The Anarchists have exploded a bomb . ”
“ 这 无政府主义者 有 爆炸了 一个 炸弹 . ”

“无政府主义者引爆了一颗炸弹。”

“ [jes] ? ” [sed] ['liːənɔː(r)] .
“ Yes ? ” said Leonore .
“ 是的 ? ” 说 莱昂诺尔 .

“是的？”莱昂诺尔问道。

“ [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [kɪld] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒərz] . ”
“ And it killed a great many of the soldiers . ”
“ 和 它 被杀 一个 伟大的 许多 的 这 士兵 . ”

“它造成了大量士兵死亡。”

“ [nɑːt] — ? ”
“ Not — ? ”
“ 不是 — ? ”

“不是-？”

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
“ 是的 . ”

“是的。”

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , ['mæmə] , ” [sed] ['liːənɔː(r)] .
“ Thank you , mamma , ” said Leonore .
“ 感谢 你 , 妈妈 , ” 说 莱昂诺尔 .

“谢谢妈妈，”莱昂诺尔说。

[ʃiː; ʃi] [ʌn'klæspt] [hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [ɑːrmz] , [ænd; ənd] [went] [tɔːrdz] [ðə; ði] [dɔːr] .
She unclasped her mother's arms , and went towards the door .
她 解开 她 母亲的 武器 , 和 去 向 这 门 .

她挣脱了母亲的手臂，朝门口走去。

“ ['liːənɔː(r)] , ” [kraɪd] [hɜːr; hər] ['mʌðər] , “ [steɪ] [hɪr] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] , [dɪr] . ”
“ Leonore , ” cried her mother , “ stay here with me , dear . ”
“ 莱昂诺尔 , ” 哭 她 母亲 , “ 停留 这里 和 我 , 亲爱的 . ”

“莱奥诺尔,”她母亲喊道，“亲爱的，留下来陪我。”

“ [aɪ'd] ['ræðər] [biː; bi] [ə'loʊn] , ” [sed] ['liːənɔː(r)] , ['kwaɪətli] .
“ I'd rather be alone , ” said Leonore , quietly .
“ ID 相当 是 独自的 , ” 说 莱昂诺尔 , 悄悄 .

“我宁愿一个人待着,”莱昂诺尔轻声说道。

[ʃiː; ʃi] [went] [ˌʌp'sterz] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ruːm] [ænd; ənd] [sæŋk] [daʊn] [baɪ] [æn; ən] ['ɑːtəmən] [wɪtʃ] [stʊd] [ɪn]
She went upstairs to her room and sank down by an ottoman which stood in
她 去 楼上 到 她 房间 和 沉没 向下 经过 一个 奥斯曼 哪个 站立 在
[ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [flɔːr] .
the middle of the floor .
这 中间 的 这 地面 .

她上楼回到房间，瘫坐在摆放在房间中央的矮凳旁。

[ʃiː; ʃi] [sæt] ['saɪlənt] [ænd; ənd] ['moʊʃnləs] , [fɔːr; fər] ['oʊvər] [æn; ən] ['aʊər] , ['lʊkɪŋ] [streɪt] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər]
She sat silent and motionless , for over an hour , looking straight before her
她 卫星 沉默的 和 静止不动 , 为了 超过 一个 小时 , 寻找 直的 前 她
[æt; ət] ['nʌθɪŋ] ,
at nothing ,
在 没有什么 ,

她静静地坐了一个多小时，一动不动，目光呆滞地望着前方，什么也看不见。

[æz; əz] ['piːtər] [hæd; həd] [soʊ] ['ɔːf(ə)n] [dʌn] .
as Peter had so often done .
作为 彼得 有 所以 经常 完毕 .

就像彼得经常做的那样。

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ['hɑːrdər] [tuː; tə] [luːz] [aʊt] [ʌv; əv] [laɪf] [ðə; ði] [mæn] [ɔːr] ['wʊmən] [huːm] [wʌn] [lʌvz] ,
Is it harder to lose out of life the man or woman whom one loves ,
是 它 更难 到 失去 出去 的 生活 这 男人 或者 女士 谁 一 爱 ,

失去自己所爱的人，哪一种更痛苦?

[ɔːr] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [ɔːr] [hɜːr; hər] ['hæpi] [ɪn] [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] .
or to see him or her happy in the love of another .
或者 到 看 他 或者 她 快乐的 在 这 爱 的 其他 .

或者看到他或她在与他人相爱中幸福快乐。

[ɪz] [ðə; ði] ['hoʊpləsnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [les] [ɔːr] ['greɪtər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['hoʊpləsnəs] [ʌv; əv]
Is the hopelessness of the impossible less or greater than the hopelessness of
是 这 绝望 的 这 不可能的 较少的或者 更大的 比 这 绝望 的
[ðə; ði] [ˌʌnə'teɪnəbl] ?
the unattainable ?
这 高不可攀 ?

不可能之事带来的绝望感，比无法实现之事带来的绝望感更轻还是更重?

['faɪnəli] ['liːənɔː(r)] [roʊz] , [ænd; ənd] [tʌtʃt] [hɜːr; hər] [bel] .
Finally Leonore rose , and touched her bell .
最后 莱昂诺尔 玫瑰 , 和 感动 她 钟 .

最后，莱奥诺尔站了起来，摸了摸她的铃铛。

[wen] [hɜːr; hər] [meɪd] [keɪm] [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [get] [ˌem 'iː] [maɪ] ['trævəlɪŋ] [dres] .
When her maid came she said , “ Get me my travelling dress .
什么时候 她 女佣 来了 她 说 , “ 得到 我 我的 旅行 裙子 .

当她的女仆来的时候，她说：“给我拿我的旅行服来。”

” [ten] ['mɪnɪts] ['leɪtər][ʃiː; ʃi] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði]['laɪbreri] , ['seɪɪŋ] [tuː; tə] [wɑːts] .
” Ten minutes later she came into the library , saying to Watts .
” 十 分钟 之后 她 来了 进入 这 图书馆 , 说 到 瓦特 .

十分钟后，她走进图书馆，对沃茨说：

“ ['pɑːpə] , [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə] [nuː] [jɔːk] , [baɪ][ðə; ði][fɜːrst] [treɪn] . ”
“ Papa , I want you to take me to New York , by the first train . ”
“ 爸爸 , 我 想 你 到 拿 我 到 新的 约克 , 经过 这 第一的 火车 . ”

“爸爸，我想让你带我坐第一班火车去纽约。”

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ]['kreɪzi] , [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] ? ” [kraɪd] [wɑːts] .
“ Are you crazy , my darling ? ” cried Watts .
“ 是 你 疯狂的 , 我的 亲爱的 ? ” 哭 瓦特 .

“亲爱的，你疯了吗？”沃茨喊道。

“ [wɪð; wɪθ]['raiəts][ænd; ənd] ['ænəkists] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] ['sɪti] . ”
“ With riots and Anarchists all over the city . ”
“ 和 骚乱 和 无政府主义者 全部 超过 这 城市 . ”

“全城到处都是骚乱和无政府主义者。”

“ [aɪ][mʌst; məst][goʊ][tuː; tə] [nuː] [jɔːk] , ” [sed] ['liːənɔː(r)] .
“ I must go to New York , ” said Leonore .
“ 我 必须 去 到 新的 约克 , ” 说 莱昂诺尔 .

“我必须去纽约，”莱昂诺尔说。

“ [ɪf] [juː; jʊ][wəʊnt] [teɪk] [ˌem 'iː] , [aɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ] ['mædəm] . ”
“ If you won't take me , I'll go with madame . ”
“ 如果 你 惯于 拿 我 , 患病的 去 和 夫人 . ”

“如果你不带我走，我就跟夫人走。”

“ [nɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] — ” [bɪ'gæn] [wɑːts] .
“ Not for a moment — ” began Watts .
“ 不是 为了 一个 片刻 — ” 开始 瓦特 .

“一刻也不能——”沃茨开口道。

“ ['pɑːpə] , ” [kraɪd] ['liːənɔː(r)] , “ [dəʊnt][juː; jʊ] [siː] [its] ['kɪlɪŋ] [ˌem 'iː] ?
“ Papa , ” cried Leonore , “ don't you see it's killing me ?
“ 爸爸 , ” 哭 莱昂诺尔 , “ 不 你 看 它是 杀 我 ?

“爸爸，”莱昂诺尔哭着说，“你难道看不出来这快要了我的命吗？”

[aɪ] [kɑːnt] [ber] [ˌaɪ 'tiː] — ” [ænd; ənd] ['liːənɔː(r)] [stɑːpt] .
I can't bear it — ” and Leonore stopped .
我 不能 熊 它 — ” 和 莱昂诺尔 停止 .

“我受不了了——”莱昂诺尔停了下来。

“ [jes] , [wɑːts] , [wiː; wi][mʌst; məst] , ” [sed] ['mɪsɪz] . - .
“ Yes , Watts , we must , ” said Mrs . D'Alloi .
“ 是的 , 瓦特 , 我们 必须 , ” 说 太太 . - .

“是的，沃茨，我们必须这样做，”达洛伊夫人说。

[tuː] ['aʊərz] ['leɪtər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [θriː] ['roʊlɪŋ] [tɔːrdz] [nuː] [jɔːk] .
Two hours later they were all three rolling towards New York .
二 小时 之后 他们 是 全部 三 滚动 向 新的 约克 .

两小时后，他们三人便启程前往纽约。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪv] ['aʊərz] - [raɪd] , [bʌt; bət] ['liːənɔː(r)] [sæt][ðə; ði] [hoʊl] ['dɪstəns] [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ]
It was a five hours ' ride , but Leonore sat the whole distance without speaking
它 曾是 一个 五 小时 - 骑 , 但 莱昂诺尔 卫星 这 所有的 距离 没有 请讲
,
,
,

车程五个小时，但莱昂诺尔全程一言不发。

[ɔːr] ['ʃoʊɪŋ] ['eni] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [sə'raʊndɪŋz] .
or showing any consciousness of her surroundings .
或者 显示 任何 意识 的 她 周围环境 .

或者表现出对周围环境的任何意识。

[fɔːr; fər] ['evri] [tɜːrn][ʌv; əv] [ðoʊz] [wiːlz] [siːmd] [tuː; tə] [fɔːl] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['rɪðmɪk] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] :
For every turn of those wheels seemed to fall into a rhythmic repetition of :
为了 每一个 转动 的 那些 车轮 似乎 到 落下 进入 一个 节奏 重复 的 :

那些车轮的每一次转动似乎都陷入了一种有节奏的重复：

“ [ɪf] [aɪ][hæd; həd]['oʊnli] [sed] - [gʊd] - [baɪ] . -
“ If I had only said ' good - bye . '
“ 如果 我 有 仅有的 说 - 好的 - 再见 . -

“如果我当时说了‘再见’就好了。”

” [ðə; ði] [treɪn] [wʌz; wəz] [leɪt] [ɪn] [ə'raɪvɪŋ] ,
” The train was late in arriving ,
” 这 火车 曾是 晚的 在 抵达 ,

火车晚点了，

[ænd; ənd] [wɑːts] [traɪd] [tuː; tə] [ɪn'duːs] ['liːənɔː(r)] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ə; eɪ][hoʊ'tel][fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] .
and Watts tried to induce Leonore to go to a hotel for the night .
和 瓦特 尝试 到 诱导 莱昂诺尔 到 去 到 一个 酒店 为了 这 夜晚 .

沃茨试图劝说莱昂诺尔去酒店过夜。

[ʃiː; ʃi]['oʊnli] [sed] “ [noʊ] . [teɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
She only said “ No . Take me to him ,
她 仅有的 说 “ 不 . 拿 我 到 他 ,

她只说了句“不，带我去见他。”

” [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪtʃ] [wɑːts] [kʊd; kəd][nɑːt] [ˌdɪsrɪ'gɑːrd] .
” but it was in a voice which Watts could not disregard .
” 但 它 曾是 在 一个 嗓音 哪个 瓦特 可以 不是 漠视 .

但沃茨无法忽视他的声音。

[soʊ]['æftər][ə; eɪ] [fjuː] ['kwestʃənz] [æt; ət][ðə; ði]['tɜːrmɪn(ə)l] , [wɪtʃ] [prə'duːst] [noʊ] [ˌsætɪs'fæktəri]
So after a few questions at the terminal , which produced no satisfactory
所以 后 一个 很少 问题 在 这 终端 , 哪个 生产 不 令人满意的
[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ,
information ,
信息 ,

所以在航站楼问了几句问题后，并没有得到令人满意的信息，

[wɑːts] [toʊld][ðə; ði]['kæbmən][tuː; tə] [draɪv] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [hɔːl] [pɑːrk] .
Watts told the cabman to drive to the City Hall Park .
瓦特 讲述 这 出租车司机 到 驾驶 到 这 城市 大厅 公园 .

沃茨告诉出租车司机开车去市政厅公园。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] , [haʊ'evər] , [fɔːr; fər][æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv] ['sentər] [striːt] [ænd; ənd]
They did not reach it , however , for at the corner of Centre Street and
他们 做过 不是 抵达 它 , 然而 , 为了 在 这 角落 的 中心 街道 和
['tʃembər] ,
Chambers ,
钱伯斯 ,

然而，他们并没有到达那里，因为在中心街和钱伯斯街的拐角处，

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] “ [hɔːlt] , ” [ænd; ənd][ðə; ði][kæb][hæd; həd][tuː; tə][stɑːp] .
there came a cry of “ halt , ” and the cab had to stop .
那里 来了 一个 哭 的 “ 停止 , ” 和 这 出租车 有 到 停止 .

突然传来一声“停车”，出租车只好停了下来。

“ [juː; jʊ] [kɑːnt] [pæs] [ðɪs] [laɪn] , ” [sed] [ðə; ði] ['sentri] .
“ You can't pass this line , ” said the sentry .
“ 你 不能 经过 这 线 , ” 说 这 哨兵 .

“你不能越过这条线,”哨兵说道。

“ [juː; jʊ] [mʌst; məst] [goʊ] [raʊnd] [baɪ] ['brɔːdweɪ] . ”
“ You must go round by Broadway . ”
“ 你 必须 去 圆形的 经过 百老汇 . ”

“你必须绕道百老汇。”

“ [waɪ] ? ” [æskt] [wɑːts] .
“ Why ? ” asked Watts .
“ 为什么 ? ” 问 瓦特 .

“为什么？”沃茨问道。

“ [ðə; ði] [striːt] [ɪz] [ɪm'pæsəb(ə)l] .
“ The street is impassable .
“ 这 街道 是 不可逾越 .

“这条街无法通行。”

” [wɑːts] [gɑːt] [aʊt] , [ænd; ənd] [held] [ə; eɪ] ['wɪspəd] ['daɪəlɔːg] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['sentri] .
” Watts got out , and held a whispered dialogue with the sentry .
” 瓦特 得到 出去 , 和 握住 一个 低声说道 对话 和 这 哨兵 .

沃茨下了车，与哨兵低声交谈起来。

[ðɪs] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌmənɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɑːtʃ] .
This resulted in the summoning of the officer of the watch .
这 结果 在 这 召唤 的 这 官 的 这 手表 .

这导致值班军官被召来。

[ɪn] [ðə; ði] [miːn] [taɪm] ['liːənɔː(r)] [dɪ'sendɪd] [ænd; ənd] [dʒɔɪnd] [ðem; ðəm] .
In the mean time Leonore descended and joined them .
在 这 意思是 时间 莱昂诺尔 下降 和 加入 他们 .

与此同时，莱奥诺拉下山，加入了他们。

[wɑːts] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] [hɜːr; hər] : “ [ðə; ði] ['sentri] [sez] ['hiːz] [hɪr] .
Watts turned and said to her : “ The sentry says he's here .
瓦特 转向 和 说 到 她 : “ 这 哨兵 说道 他是 这里 .

沃茨转过身对她说：“哨兵说他在这里。”

” ['prez(ə)ntli] [æn; ən] ['ɑːfɪsər] [keɪm] [ʌp] .
” Presently an officer came up .
” 目前 一个 官 来了 向上 .

“这时，一名警官走了过来。”

“ [æn; ən] - [wʌt] [duː] [ðə; ði] [laɪks] [ˌeɪ 'viː] [jɛz] [wɑːnt] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ˌeɪ 'viː] [naɪt] ?
“ An ' what do the likes av yez want at this time av night ?
“ 一个 - 什么 做 这 点赞 av 是的 想 在 这 时间 av 夜晚 ?

“那么，你们这些喜欢你们的人在这个深夜想要什么呢？”

” [hiː; hi] [in'kwaiəd] ['krɔːsli] .
” he inquired crossly .
” 他 询问 生气 .

他恼怒地问道。

“ [goʊ] [ə'weɪ] [wɪd] [jɛz] . ”
“ Go away wid yez . ”
“ 去 离开 宽 是的 . ”

“滚开，你们俩。”

“ [oʊ] , ['kæptɪn] [ˌmɔriː'ɑːrti] , ” [sed] ['liːənɔː(r)] , “ [wəʊnt] [juː; jʊ] [let] [ˌem 'iː] [siː] [hɪm; ɪm] ?
“ Oh , Captain Moriarty , ” said Leonore , “ won't you let me see him ?
“ 哦 , 队长 莫里亚蒂 , ” 说 莱昂诺尔 , “ 惯于 你 让 我 看 他 ?

“哦，莫里亚蒂船长,”莱昂诺尔说，“您不让我见他吗？”

[aɪm] [mɪs] - . ”

I'm Miss D'Alloi . ”

我是 错过 - . ”

我是达洛伊小姐。

“ ['ʃʊr] , ” [sed] ['denis] , “ [jɛz] ['ɔtnt] [tuː; tə][biː; bi] ['æfðər] [dɪstɝːbɪn] - [hɪm; ɪm] .

“ Shure , ” said Dennis , “ yez oughtn't to be afther disturbin ' him .

“ 舒尔 , ” 说 丹尼斯 , “ 是的 不应该 到 是 之后 扰乱 - 他 .

“当然，”丹尼斯说，“你不应该打扰他。”

[its] [tuː] [naɪts] ['hiːz] [hæd; həd][noʊ] [sliːp] .

It's two nights he's had no sleep .

它是 二 夜晚 他是 有 不 睡觉 .

他已经两晚没睡了。

” ['liːənɔː(r)] ['sʌd(ə)nli] [pʊt] [hɜːr; hər][hænd][ɑːn] ['dɛnɪsɪz] [ɑːrm] .

” Leonore suddenly put her hand on Dennis's arm .

” 莱昂诺尔 突然 放 她 手 在 丹尼斯的 手臂 .

莱昂诺尔突然把手放在丹尼斯的胳膊上。

“ ['hiːz] [nɑːt] [kɪld] ?

“ He's not killed ?

“ 他是 不是 被杀 ?

“他没死吗？”

” [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [briːð] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪgjər] [swei] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

” she whispered , as if she could not breathe , and the figure swayed a little .

” 她 低声说道 , 作为 如果 她 可以 不是 呼吸 , 和 这 数字 摇摆 一个 小的 .

她低声说道，仿佛无法呼吸，身影微微摇晃了一下。

“ [ə; eɪ][bɪt] !

“ Divil a bit !

“ 魔鬼 一个 少量 !

“有点邪恶！”

[ðeɪ] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː] [rɔːŋ] [ɪn'taɪərli] .

They got it wrong entirely .

他们 得到 它 错误的 完全 .

他们完全搞错了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] ['dɜːrti] ['spæl'pin] [ˌeɪ 'viː][ə; eɪ] - . ”

It was that dirty spalpeen av a Podds . ”

它 曾是 那 肮脏的 斯帕尔皮恩 av 一个 - . ”

那是Podds的那个肮脏的spalpeen。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] ? ” [sed] ['liːənɔː(r)] , ['pliːdɪŋli] .

“ Are you sure ? ” said Leonore , pleadingly .

“ 是 你 当然 ? ” 说 莱昂诺尔 , 恳求地 .

“你确定吗？”莱昂诺尔恳求道。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [di'siːvɪŋ] [ˌem 'iː] ? ”

“ You are not deceiving me ? ”

“ 你 是 不是 欺骗 我 ? ”

“你没有骗我吧？”

“ [bɪ'gɑːbz] , ” [sed] ['denis] ,

“ Begobs , ” said Dennis ,

“ 贝戈布斯 , ” 说 丹尼斯 ,

“该死的，”丹尼斯说道。

“ [duː] [jɛz] [θɪŋk] [ɔɪ] [kʊd; kəd][stænd] [hɪr] [wɪd][ə; eɪ][draɪ] [aɪ] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ded] ?

“ do yez think Oi could stand here wid a dry eye if he was dead ?

“ 做 是的 思考 喂 可以 站立 这里 宽 一个 干燥 眼睛 如果 他 曾是 死的 ?

“你们觉得如果Oi死了，我能站在这里不流泪吗？”

” ['liːənɔː(r)] [pʊt] [hɜːr; hər] [hed] [ɑːn] ['dɛnɪsɪz] ['ʃoʊldər] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ˌes oʊ 'biː] ['sɔːftli] .
” Leonore put her head on Dennis's shoulder , and began to sob softly .
” 莱昂诺尔 放 她 头 在 丹尼斯的 肩膀 , 和 开始 到 哭泣 轻轻 .
莱昂诺尔把头靠在丹尼斯的肩膀上，开始轻轻地抽泣起来。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ['denis] [lʊkt] [ə'gæst] [æt; ət] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [spiːtʃ] , [bʌt; bət]
For a moment Dennis looked aghast at the results of his speech , but
为了 一个 片刻 丹尼斯 看起来 惊愕 在 这 结果 的 他的 演讲 , 但
['sʌd(ə)nli] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tʃeɪndʒd] .
suddenly his face changed .
突然 他的 脸 已更改 .
丹尼斯一时之间对演讲的结果感到震惊，但突然间，他的表情变了。

“ ['ʃʊr] , ” [hiː; hi] ['wɪspəd] , “ [wiː; wi] [ɔːl] [lʌv] [hɪm; ɪm] [dʒʌst] [laɪk] [ðæt] ,
“ Shure , ” he whispered , “ we all love him just like that ,
“ 舒尔 , ” 他 低声说道 , “ 我们 全部 爱 他 只是 喜欢 那 ,
“当然,”他低声说，“我们都像这样爱他。”

[æn; ən] [ðæts] [waɪ] [ðə; ði] ['blesɪd; blest] ['vɜːrdʒɪn] [seɪvd] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] .
an that's why the Blessed Virgin saved him for us .
一个 那就是 为什么 这 蒙福 处女 已保存 他 为了 我们 .
这就是圣母玛利亚为了我们而拯救他的原因。

” [ðen] ['liːənɔː(r)] , [wɪð; wɪθ] [terz] [ɪn] [hɜːr; hər] [aɪz] , [sed] , “ [aɪ] [felt] [ˌaɪ 'tiː] ,
” Then Leonore , with tears in her eyes , said , “ I felt it ,
” 然后 莱昂诺尔 , 和 眼泪 在 她 眼睛 , 说 , “ 我 毛毡 它 ,
然后莱昂诺尔眼里含着泪说：“我感觉到了，

” [ɪn] [ðə; ði] [moʊst] ['dʒɔɪfl] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] .
” in the most joyful of voices .
” 在 这 最多 快乐 的 声音 .
用最欢快的声音说道。

[ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [hæd; həd] [ə; eɪ] [hoʊl] [tiː] ['diːˌʊm] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
A voice that had a whole Te Deum in it .
一个 嗓音 那 有 一个 所有的 特 赞美神 在 它 .
那声音里仿佛蕴含着一整首感恩赞歌。

“ [wəʊnt] [juː; jʊ] [let] [ˌem 'iː] [siː] [hɪm; ɪm] ?
“ Won't you let me see him ?
“ 惯于 你 让 我 看 他 ?
“你们不让我见他吗？”

” [ʃiː; ʃi] ['bɛgd] .
” she begged .
” 她 乞求 .
她哀求道。

“ [aɪ] [wəʊnt] [weɪk] [hɪm; ɪm] , [aɪ] ['prɑːmɪs] [juː; jʊ] . ”
“ I won't wake him , I promise you . ”
“ 我 惯于 唤醒 他 , 我 承诺 你 . ”
“我不会叫醒他，我保证。”

“ [ðæt] [jɛz] [ʃæl; ʃəl] , ” [sed] ['denis] .
“ That yez shall , ” said Dennis .
“ 那 是的 将 , ” 说 丹尼斯 .
“那当然可以,”丹尼斯说。

“ [wɪl] [jɛz] [teɪk] [maɪ] [ɑːrm] ?
“ Will yez take my arm ?
“ 将要 是的 拿 我的 手臂 ?
“你愿意挽着我的胳膊吗？”

”	[ðə; ði]	[fɔːr]	[pæst]	[wɪ'ðɪn]	[ðə; ði]	[laɪnz]	.
”	**The**	**four**	**passed**	**within**	**the**	**lines**	**.**
”	这	四	通过了	之内	这	线条	.

“四人越过了界线。”

“	[step]	['kerf(ə)l]	,	”	[hiː; hi]	[kən'tɪnjuːd]	.
“	**Step**	**careful**	**,**	**”**	**he**	**continued**	**.**
“	步	小心	,	”	他	持续	.

“小心点，”他继续说道。

“	[ðeəz; ðəz]	['pævɪn]	-	[stoʊnz]	,	[ænd; ənd]	[reɪlz]	,	[ænd; ənd]	[pleɪt]	-	[glæs]	['evriwer]	.
“	**There's**	**pavin**	**'**	**stones**	**,**	**and**	**rails**	**,**	**and**	**plate**	**-**	**glass**	**everywheres**	**.**
“	有	铺路石	-	石头	,	和	铁轨	,	和	盘子	-	玻璃	到处都是	.

“到处都是铺路石、铁轨和平板玻璃。”

[ˌaɪ 'tiː]	[lʊks]	[laɪk]	[ðɛəd]	[bɪn]	[ə; eɪ]	['praɪmeri]	[ɪt'self]	.
It	**looks**	**like**	**there'd**	**been**	**a**	**primary**	**itself**	**.**
它	看起来	喜欢	那里	到过	一个	基本的	本身	.

看起来好像已经有过一次初选。

”	[ɔːl]	[θɔːt]	[ðæt]	[wʌz; wəz]	[ðə; ði]	[best]	[ʌv; əv]	[dʒoʊks]	[ænd; ənd]	[læft]	.
”	**All**	**thought**	**that**	**was**	**the**	**best**	**of**	**jokes**	**and**	**laughed**	**.**
”	全部	想法	那	曾是	这	最好的	的	笑话	和	笑了	.

“大家都觉得这是个很棒的笑话，都笑了。”

[ðeɪ]	[pæst]	[raʊnd]	[ə; eɪ]	[greɪt]	['kæzəm]	[ɪn]	[ðə; ði]	[striːt]	[ænd; ənd]	['saɪdwɔːk]	.
They	**passed**	**round**	**a**	**great**	**chasm**	**in**	**the**	**street**	**and**	**sidewalk**	**.**
他们	通过了	圆形的	一个	伟大的	深渊	在	这	街道	和	人行道	.

他们绕过了街道和人行道上的一道巨大裂缝。

[ðen]	[ðeɪ]	[keɪm]	[tuː; tə]	[lɔːŋ]	['roʊz; 'raʊz]	[ʌv; əv]	['bɑːdɪz]	[stretʃt]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[græs]	,
Then	**they**	**came**	**to**	**long**	**rows**	**of**	**bodies**	**stretched**	**on**	**the**	**grass**	**,**
然后	他们	来了	到	长的	行	的	身体	拉伸	在	这	草	,

然后他们看到草地上躺着一排排尸体。

[ɔːr]	['ræðər]	[wʌt]	[wʌz; wəz]	[left]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[græs]	,	[ɪn]	[ðə; ði]	[pɑːrk]	.
or	**rather**	**what**	**was**	**left**	**of**	**the**	**grass**	**,**	**in**	**the**	**Park**	**.**
或者	相当	什么	曾是	左边	的	这	草	,	在	这	公园	.

或者更确切地说，是公园里剩下的那点草地。

['liːənɔː(r)]	['ʃʌdəd]	.
Leonore	**shuddered**	**.**
莱昂诺尔	颤抖	.

莱昂诺尔打了个寒颤。

“	[ɑːr; ər]	[ðeɪ]	[ɔːl]	[ded]	?
“	**Are**	**they**	**all**	**dead**	**?**
“	是	他们	全部	死的	?

“他们都死了吗？”

”	[ʃiː; ʃi]	['wɪspəd]	.
”	**she**	**whispered**	**.**
”	她	低声说道	.

她低声说道。

“	[ded]	!
“	**Dead**	**!**
“	死的	!

“死的！

[ʃʊrli]	[nɑːt]	.
Shurely	**not**	**.**
当然	不是	.

绝对不是。

[its] [ðə; ði]['redʒɪmənt] ['sliːpɪn] - , ” [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][toʊld] .
It's the regiment sleepin ' , ” she was told .
它是 这 团 睡觉 - , ” 她 曾是 讲述 .

“是部队在睡觉,”有人告诉她。

[ðeɪ] [pæst] [bɪ'twiːn] [ðiːz] ['roʊz; 'raʊz][fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] .
They passed between these rows for a little distance .
他们 通过了 之间 这些 行 为了 一个 小的 距离 .

他们从这两排人中间穿过了一小段距离。

“ [ðɪs] [ɪz][hɪm; ɪm] , ” [sed] ['denis] , “ ['sliːpɪn] - [laɪk] [ə; eɪ] ['bæbi] .
“ This is him , ” said Dennis , “ sleepin ' like a babby .
“ 这 是 他 , ” 说 丹尼斯 , “ 睡觉 - 喜欢 一个 婴儿 .

“这就是他,”丹尼斯说,“睡得像个婴儿一样。”

” ['denis] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] [ɪk'sploʊʒn] [tuː; tə]['mɪsɪz] . -
” Dennis turned his back and began to describe the explosion to Mrs . D'Alloi
” 丹尼斯 转向 他的 后退 和 开始 到 描述 这 爆炸 到 太太 . -
[ænd; ənd] [wɑːts] .
and Watts .
和 瓦特 .

丹尼斯转过身,开始向达洛伊夫人和沃茨描述爆炸的情况。

[ðer; ðər] , [hæf] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['blæŋkɪt] , [ræpt] [ɪn][ə; eɪ] [ˌregju'leɪʃn] [greɪt] [koʊt] ,
There , half covered with a blanket , wrapped in a regulation great coat ,
那里 , 一半 涵盖 和 一个 毯子 , 包装 在 一个 规定 伟大的 外套 ,

那里,她半盖着毯子,裹着一件制式大衣,

[hɪz; ɪz] [hed] ['pɪloʊd] [ɑːn][ə; eɪ][roʊl][ʌv; əv] ['njuːzˌpeɪpəz] , [leɪ] ['piːtər] .
his head pillowed on a roll of newspapers , lay Peter .
他的 头 枕头 在 一个 卷 的 报纸 , 躺 彼得 .

彼得的头枕在一卷报纸上,躺着。

['liːənɔː(r)] [nelt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] , [rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'praiətiz] [ɔːr]
Leonore knelt down on the ground beside him , regardless of the proprieties or
莱昂诺尔 跪下 向下 在 这 地面 旁 他 , 不管 的 这 礼仪 或者
[ðə; ði][dæmp] .
the damp .
这 潮湿 .

莱奥诺尔不顾礼节和潮湿的地面,跪在他身旁的地上。

[ʃiː; ʃi] ['lisnd] [tuː; tə] [hɪr] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['briːðɪŋ] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi]
She listened to hear if he was breathing , and when she found that he
她 听着 到 听到 如果 他 曾是 呼吸 , 和 什么时候 她 成立 那 他
['æktʃuəli] [wʌz; wəz] ,
actually was ,
实际上 曾是 ,

她侧耳倾听他是否还有呼吸,当她发现他确实还有呼吸时,

[hɜːr; hər] [feɪs] [hæd; həd][ɑːn][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [ˌprɑːklə'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɪts] [oʊn] .
her face had on it a little thanksgiving proclamation of its own .
她 脸 有 在 它 一个 小的 感恩 公告 的 它是自己的 .

她脸上仿佛流露出一种感恩的神情。

[ðen] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [ʌv; əv] ['mʌðərli] ['mænərz] ,
Then with the prettiest of motherly manners ,
然后 和 这 最漂亮的 的 母性 礼仪 ,

然后,她用最温柔慈爱的语气说道:

[ʃiː; ʃi] ['sɔːftli] [pʊld] [ðə; ði] ['blæŋkɪt] [ʌp] [ænd; ənd] [tʌkt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] .
she softly pulled the blanket up and tucked it in about his arms .
她 轻轻 拉 这 毯子 向上 和 塞进去 它 在 关于 他的 武器 .

她轻轻地拉起毯子,掖好,盖在他的胳膊上。

[ðen]	[ʃiː; ʃi]	[lʊkt]	[tuː; tə]	[siː]	[ɪf]	[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[nɑːt]	['sʌmθɪŋ]	[els]	[tuː; tə]	[duː]	.
Then	**she**	**looked**	**to**	**see**	**if**	**there**	**was**	**not**	**something**	**else**	**to**	**do**	**.**
然后	她	看起来	到	看	如果	那里	曾是	不是	某物	别的	到	做	.

然后她环顾四周，看看是否还有其他事情可做。

[bʌt; bət]	[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	['nʌθɪŋ]	.
But	**there**	**was**	**nothing**	**.**
但	那里	曾是	没有什么	.

但什么也没有。

[soʊ]	[ʃiː; ʃi]	[meɪd]	[mɔːr]	.
So	**she**	**made**	**more**	**.**
所以	她	制成	更多的	.

所以她赚得更多了。

“	[ðə; ði]	[pʊr]	[dɪr]	['ɔtnt]	[tuː; tə]	[sliːp]	[wɪ'ðaʊt]	['sʌmθɪŋ]	[ɑːn]	[hɪz; ɪz]	[hed]	.
“	**The**	**poor**	**dear**	**oughtn't**	**to**	**sleep**	**without**	**something**	**on**	**his**	**head**	**.**
“	这	贫穷的	亲爱的	不应该	到	睡觉	没有	某物	在	他的	头	.

“可怜的小家伙不应该光着头睡觉。”

['hiːl]	[teɪk]	[koʊld]	.
He'll	**take**	**cold**	**.**
地狱	拿	寒冷的	.

他会感冒的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

尊敬的彼得·斯特林先生以及人(The Honorable Peter Stirling and What)

第29/32页

”	[ʃiː; ʃi]	[tʊk]	[hɜːr; hər]	[ˈhæŋkərtʃɪf]	[ænd; ənd]	[traɪd]	[tuː; tə]	[fɪks]	[ˌaɪ ˈtiː]	[soʊ]	[ðæt]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ʃʊd; ʃəd]	[prəˈtekt]	[ˈpiːtɚz]	[hed]	.
”	**She**	**took**	**her**	**handkerchief**	**and**	**tried**	**to**	**fix**	**it**	**so**	**that**	**it**	**should**	**protect**	**Peter's**	**head**	**.**
”	她	采取	她	手帕	和	尝试	到	使固定	它	所以	那	它	应该	保护	彼得的	头	.

她拿出手帕，试图把它包在彼得的头上，以保护他的头部。

[ʃiː; ʃi]	[traɪd]	[fɔːr]	[ˈdɪfrənt]	[weɪz]	,	[ˈeni]	[wʌn]	[ʌv; əv]	[wɪtʃ]	[wʊd]	[hæv; həv]	[sɜːrvd]	;
She	**tried**	**four**	**different**	**ways**	**,**	**any**	**one**	**of**	**which**	**would**	**have**	**served**	**;**
她	尝试	四	不同的	方式	,	任何	一	的	哪个	会	有	服务	;

她尝试了四种不同的方法，任何一种都可行；

[bʌt; bət]	[iːtʃ]	[taɪm]	[ʃiː; ʃi]	[θɔːt]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[ˈbetər]	[wei]	,	[ænd; ənd]	[hæd; həd]	[tuː; tə]	[traɪ]	[wʌns]	[mɔːr]	.
but	**each**	**time**	**she**	**thought**	**of**	**a**	**better**	**way**	**,**	**and**	**had**	**to**	**try**	**once**	**more**	**.**
但	每个	时间	她	想法	的	一个	更好的	方式	,	和	有	到	尝试	一次	更多的	.

但她每次都能想到更好的办法，所以不得不再试一次。

[ʃiː; ʃi]	[ˈprɑːbəbli]	[wʊd]	[hæv; həv]	[θɔːt]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[fɪfθ]	,	[ɪf]	[ˈpiːtər]	[hæd; həd]	[nɑːt]	[ˈsʌd(ə)nli]	[ˈoʊpənd]	[hɪz; ɪz]	[aɪz]	.
She	**probably**	**would**	**have**	**thought**	**of**	**a**	**fifth**	**,**	**if**	**Peter**	**had**	**not**	**suddenly**	**opened**	**his**	**eyes**	**.**
她	大概	会	有	想法	的	一个	第五	,	如果	彼得	有	不是	突然	打开	他的	眼睛	.

如果不是彼得突然睁开眼睛，她可能还会想到第五个。

“	[oʊ]	!	”	[sed]	[ˈliːənɔː(r)]	,	“	[wʌt]	[ə; eɪ]	[ʃeɪm]	?
“	**Oh**	**!**	**”**	**said**	**Leonore**	**,**	**“**	**what**	**a**	**shame**	**?**
“	哦	!	”	说	莱昂诺尔	,	“	什么	一个	耻辱	?

“哦！”莱昂诺尔说，“真是太可惜了！”

[aɪv]	[weɪkt]	[juː; jʊ]	[ʌp]	.
I've	**waked**	**you**	**up**	**.**
我已经	醒来	你	向上	.

我把你叫醒了。

[ænd; ənd]	[dʒʌst]	[æz; əz]	[aɪ]	[hæd; həd]	[fɪkst]	[ˌaɪ ˈtiː]	[raɪt]	.
And	**just**	**as**	**I**	**had**	**fixed**	**it**	**right**	**.**
和	只是	作为	我	有	固定的	它	正确的	.

就像我刚把它修好一样。

”	[ˈpiːtər]	[ˈstʌdid]	[ðə; ði]	[ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n]	[ˈkɑːmli]	,	[wɪˈðaʊt]	[ˈmuːvɪŋ]	[ə; eɪ]	[ˈmʌs(ə)l]	.
”	**Peter**	**studied**	**the**	**situation**	**calmly**	**,**	**without**	**moving**	**a**	**muscle**	**.**
”	彼得	研究	这	情况	平静地	,	没有	移动	一个	肌肉	.

彼得冷静地观察着局势，一动不动。

[hiː; hi]	[lʊkt]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[ˈniːlɪŋ]	[ˈfɪgjər]	[fɔːr; fər]	[sʌm; səm]	[taɪm]	.
He	**looked**	**at**	**the**	**kneeling**	**figure**	**for**	**some**	**time**	**.**
他	看起来	在	这	跪着	数字	为了	一些	时间	.

他盯着跪着的身影看了好一会儿。

[ðen]	[hiː; hi]	[lʊkt]	[ʌp]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[ɑːrk]	[laɪt]	[ə; eɪ]	[ˈlɪt(ə)l]	[ˈdɪstəns]	[əˈweɪ]	.
Then	**he**	**looked**	**up**	**at**	**the**	**arc**	**light**	**a**	**little**	**distance**	**away**	**.**
然后	他	看起来	向上	在	这	弧	光	一个	小的	距离	离开	.

然后他抬头看向不远处的弧光灯。

[ðen]	[hiː; hi]	[lʊkt]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['sɪti]	[hɔːl]	[klɑːk]	.
Then	**he**	**looked**	**at**	**the**	**City**	**Hall**	**clock**	**.**
然后	他	看起来	在	这	城市	大厅	钟	.

然后他看了看市政厅的钟。

[ðen]	[hɪz; ɪz]	[aɪz]	[keɪm]	[bæk]	[tuː; tə]	['liːənɔː(r)]	.
Then	**his**	**eyes**	**came**	**back**	**to**	**Leonore**	**.**
然后	他的	眼睛	来了	后退	到	莱昂诺尔	.

然后他的目光又回到了莱昂诺尔身上。

“	['piːtər]	,	”	[hiː; hi]	[sed]	['faɪnəli]	,	“	[ðɪs]	[ɪz]	['getɪŋ]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ə; eɪ]	[ˌmɑːnə'meɪniə]	.
“	**Peter**	**,**	**”**	**he**	**said**	**finally**	**,**	**“**	**this**	**is**	**getting**	**to**	**be**	**a**	**monomania**	**.**
“	彼得	,	”	他	说	最后	,	“	这	是	获得	到	是	一个	单恋	.

“彼得,”他最后说道，“这快要变成一种偏执了。”

[juː; jʊ]	[mʌst; məst]	[stɑːp]	[ˌaɪ 'tiː]	.	”
You	**must**	**stop**	**it**	**.**	**”**
你	必须	停止	它	.	”

你必须阻止它。

“	[wʌt]	?	”	[sed]	['liːənɔː(r)]	,	['læfɪŋ]	[æt; ət]	[hɪz; ɪz]	['mænər]	[æz; əz]	[ɪf]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[ɪn'tendɪd]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	[dʒoʊk]	.
“	**What**	**?**	**”**	**said**	**Leonore**	**,**	**laughing**	**at**	**his**	**manner**	**as**	**if**	**it**	**was**	**intended**	**as**	**a**	**joke**	**.**
“	什么	?	”	说	莱昂诺尔	,	笑	在	他的	方式	作为	如果	它	曾是	故意的	作为	一个	开玩笑	.

“什么？”莱昂诺尔笑着说，觉得他的样子像是在开玩笑。

['piːtər]	[pʊt]	[aʊt]	[hɪz; ɪz]	[hænd]	[ænd; ənd]	[tʌtʃt]	[liːənɔrɛz]	[dres]	.
Peter	**put**	**out**	**his**	**hand**	**and**	**touched**	**Leonore's**	**dress**	**.**
彼得	放	出去	他的	手	和	感动	莱昂诺尔的	裙子	.

彼得伸出手，摸了摸莱奥诺拉的裙子。

[ðen]	[hiː; hi]	[roʊz]	['kwɪkli]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[fiːt]	.
Then	**he**	**rose**	**quickly**	**to**	**his**	**feet**	**.**
然后	他	玫瑰	迅速地	到	他的	脚	.

然后他迅速站了起来。

“	[wʌt]	[ɪz]	[ðə; ði]	['mætər]	?
“	**What**	**is**	**the**	**matter**	**?**
“	什么	是	这	事情	?

“什么事?

”	[hiː; hi]	[æskt]	.
”	**he**	**asked**	**.**
”	他	问	.

他问道。

“	[hə'loʊ]	,	”	[kraɪd]	[wɑːts]	.
“	**Hello**	**,**	**”**	**cried**	**Watts**	**.**
“	你好	,	”	哭	瓦特	.

“你好,”沃茨喊道。

“	[hæv; həv]	[juː; jʊ]	[kʌm]	[tuː; tə]	?
“	**Have**	**you**	**come**	**to**	**?**
“	有	你	来	到	?

你醒了吗?

[wel]	.
Well	**.**
出色地	.

出色地。

[hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] , [juː; jʊ] [siː] .
Here we are , you see .
这里 我们 是 , 你 看 .

你看，我们就在这里。

[ɔːl] [ðə; ði] [wei] [frʌm; frəm] ['nuːpɔːrt] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][ɪn] ['frægmənts] , ['oʊnli][tuː; tə][biː; bi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .
All the way from Newport to see you in fragments , only to be disappointed .
全部 这 方式 从 纽波特 到 看 你 在 片段 , 仅有的 到 是 失望的 .

我从纽波特一路赶来，只为见你一面，结果却失望而归。

[ʃeɪk] !
Shake !
摇 !

摇！

” ['piːtər] [sed] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
” Peter said nothing for a moment .
” 彼得 说 没有什么 为了 一个 片刻 .

彼得沉默了一会儿。

[bʌt; bət]['æftər][hiː; hi][hæd; həd] ['ʃeɪkən] [hændz] , [hiː; hi] [sed] ,
But after he had shaken hands , he said ,
但 后 他 有 摇晃 双手 , 他 说 ,

但握手之后，他说：

“ [its] ['veri] [gʊd] [ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə][hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌem 'iː] . ”
“ It's very good of you to have thought of me . ”
“ 它是 非常 好的 的 你 到 有 想法 的 我 . ”

“你真好，能想到我。”

“ [oʊ] , ” [ɪk'spleɪnd] ['liːənɔː(r)] ['prɑːmptli] , “ [aɪm] ['ɔːlweɪz] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] [maɪ] [frendz] .
“ Oh , ” explained Leonore promptly , “ I'm always anxious about my friends .
“ 哦 , ” 解释 莱昂诺尔 及时 , “ 我是 总是 焦虑的 关于 我的 朋友们 .

“哦，”莱昂诺尔连忙解释道，“我总是很担心我的朋友们。”

['mæmə] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][aɪ][ˌeɪ 'em] .
Mamma will tell you I am .
妈妈 将要 告诉 你 我 是 .

妈妈会告诉你我是。

” ['piːtər] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['liːənɔː(r)] , [huː] [hæd; həd][rɪ'taɪərd][bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] ['mʌðər] .
” Peter turned to Leonore , who had retired behind her mother .
” 彼得 转向 到 莱昂诺尔 , WHO 有 退休 在后面 她 母亲 .

彼得转向莱昂诺尔，她已经退到母亲身后。

“ [sʌtʃ] [frendz] [ɑːr; ər] [wɜːrθ] ['hævɪŋ] , ” [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɔːŋ] ['emfəsɪs] [ɑːn] “ [frendz] .
“ Such friends are worth having , ” he said , with a strong emphasis on “ friends .
“ 这样的 朋友们 是 值得 拥有 , ” 他 说 , 和 一个 强的 强调 在 “ 朋友们 .

“这样的朋友值得拥有，”他说道，特别强调了“朋友”二字。

” [ðen] ['liːənɔː(r)] [keɪm] [aʊt] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] ['mʌðər] . “
” Then Leonore came out from behind her mother . “
” 然后 莱昂诺尔 来了 出去 从 在后面 她 母亲 . “

“然后莱昂诺尔从她母亲身后走了出来。”

- [haʊ] [naɪs] ['hiːz] ['stuːpɪd] , ” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .
' How nice he's stupid , ” she thought .
- 如何 好的 他是 愚蠢的 , ” 她 想法 .

“他真是个傻瓜，”她心想。

“ [hiː; hi][ɪz]['piːtər]['sɪmp(ə)l] , ['æftər][ɔːl] . ”
“ He is Peter Simple , after all . ”
“ 他 是 彼得 简单的 , 后 全部 . ”

“毕竟，他是彼得·辛普尔。”

“ [wel] , ” [sed] [wɑːts] , “ [jʊr; jər] [frendz] [ɑːr; ər] ['nɪrli] ['daɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['hʌŋgər] [ænd; ənd][wɑːnt][ʌv; əv]
“ Well , ” said Watts , “ your friends are nearly dying with hunger and want of
“ 出色地 , ” 说 瓦特 , “ 你的 朋友们 是 几乎 垂死 和 饥饿 和 想 的
[sliːp] ,
sleep ,
睡觉 ,

“嗯,”沃茨说，“你的朋友们都快饿死了，睡眠不足。”

[soʊ][ðə; ði] [best] [θɪŋ] [wiː; wi][kæn; kən][duː] , [sɪns] [wiː; wi] ['niːdnt] [hʌnt] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ɪn][skræps] ,
so the best thing we can do , since we needn't hunt for you in scraps ,
所以 这 最好的 事物 我们 能 做 , 自从 我们 不必 打猎 为了 你 在 碎屑 ,

所以，既然我们不必在残羹剩饭中苦苦寻觅你，那么我们能做的最好的事情就是……

[ɪz][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['nɪrəst] [hoʊ'tel] .
is to go to the nearest hotel .
是 到 去 到 这 最近的 酒店 .

是去最近的酒店。

[wer] [ɪz] [ðæt] ? ”
Where is that ? ”
在哪里 是 那 ? ”

哪里是？ ”

“ [juːl] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ] [ˌʌp'taʊn] , ” [sed] ['piːtər] .
“ You'll have to go uptown , ” said Peter .
“ 你会 有 到 去 上城区 , ” 说 彼得 .

“你得去城北,”彼得说。

“ ['nʌθɪŋ] [daʊn] [hɪr] [ɪz]['oʊpən][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] . ”
“ Nothing down here is open at this time . ”
“ 没有什么 向下 这里 是 打开 在 这 时间 . ”

“目前这里所有设施都关闭了。”

“ [aɪm][nɑːt] ['sliːpi] , ” [sed] ['liːənɔː(r)] , “ [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] ['hʌŋgri] ! ”
“ I'm not sleepy , ” said Leonore , “ but I am so hungry ! ”
“ 我是 不是 困 , ” 说 莱昂诺尔 , “ 但 我 是 所以 饥饿的 ! ”

“我不困,”莱昂诺尔说，“但我好饿啊！ ”

“ [səːvz] [juː; jʊ] [raɪt] [fɔːr; fər] ['iːtɪŋ] [noʊ][dɪn] — ” [wɑːts] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [seɪ] , [bʌt; bət] ['liːənɔː(r)]
“ Serves you right for eating no din — ” Watts started to say , but Leonore
“ 服务 你 正确的 为了 吃 不 din — ” 瓦特 开始 到 说 , 但 莱昂诺尔
[ˌɪntə'dʒektid] ,
interjected ,
插话 ,

“谁让你不吃饭——”沃茨刚开口，莱昂诺尔就打断了他。

[ɪn][æn; ən][ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] [laʊd] [vɔɪs] .
in an unusually loud voice .
在 一个 异常地 大声 嗓音 .

用异常响亮的声音。

“ [kɑːnt] [juː; jʊ] [get] [ˌjuː 'es] ['sʌmθɪŋ] ? ”
“ Can't you get us something ? ”
“ 不能 你 得到 我们 某物 ? ”

“你们就不能帮我们弄点东西吗？ ”

“ ['nʌθɪŋ] ; [ðæt] [wɪl] [duː][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [aɪm] [ə'freɪd] , ” [sed] ['piːtər] .
“ Nothing ; that will do for you , I'm afraid , ” said Peter .
“ 没有什么 ; 那 将要 做 为了 你 , 我是 害怕的 , ” 说 彼得 .

“恐怕不行，这样对你来说就足够了。”彼得说。

“ [aɪ][hæd; həd] ['dɛnɪt] [send] [ʌp] [wʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɔːfi] - ['bɔɪləz] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [men] [ʃʊd; ʃəd]
“ I had Dennett send up one of his coffee - boilers so that the men should
“ 我 有 丹尼特 发送 向上 一 的 他的 咖啡 - 锅炉 所以 那 这 男人 应该
[hæv; həv][hɑːt] ['kɔːfi] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] ,
have hot coffee through the night ,
有 热的 咖啡 通过 这 夜晚 ,

“我让丹尼特送来一台咖啡机，这样男人们晚上就能喝到热咖啡了。”

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['sɔːsɪdʒ] - [roʊl][mæn] [kloʊz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [huːz] ['duːɪŋ] [ə; eɪ][bɪg] ['bɪznəs] .
and there's a sausage - roll man close to him who's doing a big business .
和 有 一个 香肠 - 卷 男人 关闭 到 他 谁是 正在做 一个 大的 商业 .

他附近还有个卖香肠卷的小贩，生意非常红火。

[bʌt; bət] [ðeɪl] ['hɑːrdli] [sɜːrv] [jʊr; jər] ['pɜːrpəs] . ”
But they'll hardly serve your purpose . ”
但 他们会 几乎 服务 你的 目的 . ”

但它们恐怕难以达到你的目的。

“ [ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] , ” [kraɪd] [wɑːts] .
“ The very thing , ” cried Watts .
“ 这 非常 事物 , ” 哭 瓦特 .

“正是那件事！”沃茨喊道。

“ [wʌt] [ə; eɪ][lɑːrk] ! ”
“ What a lark ! ”
“ 什么 一个 云雀 ! ”

“真是太有趣了！”

“ [aɪ][kæn; kən] [iːt] ['eniθɪŋ] , ” [sed] ['liːənɔː(r)] .
“ I can eat anything , ” said Leonore .
“ 我 能 吃 任何事物 , ” 说 莱昂诺尔 .

“我什么都吃,”莱昂诺尔说。

[soʊ] [ðeɪ] [went] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði][stændz] .
So they went over to the stands .
所以 他们 去 超过 到 这 站立 .

于是他们就去了看台。

['piːtɝz] ['blæŋkɪt] [wʌz; wəz] [spred] [ɑːn][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] , [ænd; ənd] [θriː] ['nuːpɔːrt] [swelz] ,
Peter's blanket was spread on the sidewalk , and three Newport swells ,
彼得的 毯子 曾是 传播 在 这 人行道 , 和 三 纽波特 涌浪 ,

彼得的毯子铺在人行道上，三个纽波特涌浪拍打着地面。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌdeməˈkrætɪk] [ˌnɑːmɪˈniː] [fɔːr; fər] ['gʌvərnər] [sæt][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [fiːt] [ɪn]
and the Democratic nominee for governor sat upon it , with their feet in
和 这 民主 提名人 为了 州长 卫星 之上 它 , 和 他们的 脚 在
[ðə; ði] ['gʌtər] ,
the gutter ,
这 排水沟 ,

民主党州长候选人坐在上面，双脚伸进排水沟里。

[ænd; ənd][dræŋk] [hæf] - [biːn] ['kɔːfi] [ænd; ənd] [eɪt] [hɑːt] ['sɔːsɪdʒ] [roʊlz] ,
and drank half - bean coffee and ate hot sausage rolls ,
和 喝 一半 - 豆 咖啡 和 吃 热的 香肠 卷 ,

他们喝了半豆咖啡，吃了热香肠卷。

[meɪd] [ɔːl] [ðə; ði] ['hɒtə(r)] [baɪ][ðə; ði] [ˌʌn'duː] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['mʌstərd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kʊk] [wʊd] [pʊt] [ɪn] .
made all the hotter by the undue amount of mustard which the cook would put in .
制成 全部 这 更热 经过 这 过度 数量 的 芥末 哪个 这 厨师 会 放 在 .

厨师放了过多的芥末，让这道菜更加辛辣。

[wʌt]	[ɪz]	[wɜːrs]	,	[ðeɪ]	[ɪn'dʒɔɪd]	[ˌaɪ 'tiː]	[æz; əz]	[mʌtʃ]	[æz; əz]	[ɪf]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[ðə; ði]	['faɪnɪst]	[ʌv; əv]	['dinəz]	.
What	**is**	**worse**	**,**	**they**	**enjoyed**	**it**	**as**	**much**	**as**	**if**	**it**	**was**	**the**	**finest**	**of**	**dinners**	**.**
什么	是	更糟	,	他们	享受	它	作为	很多	作为	如果	它	曾是	这	最好的	的	晚餐	.

更糟糕的是，他们竟然像享用最精致的晚餐一样津津有味。

[wʊd]	[nɑːt]	[sə'saɪəti]	[hæv; həv]	[bɪn]	['skændlˌaɪzd]	[hæd; həd]	[ˌaɪ 'tiː]	[noʊn]	[ʌv; əv]	[ðer; ðər]	['duːɪŋz]	?
Would	**not**	**society**	**have**	**been**	**scandalized**	**had**	**it**	**known**	**of**	**their**	**doings**	**?**
会	不是	社会	有	到过	丑闻	有	它	已知	的	他们的	行为	?

如果社会知道他们的所作所为，难道不会感到震惊吗？

[haʊ]	[truː]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[ðæt]	['hæpinəs]	[ɪz]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[muːd]	['ræðər]	[ðæn; ðən]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['moʊmənt]	.
How	**true**	**it**	**is**	**that**	**happiness**	**is**	**in**	**a**	**mood**	**rather**	**than**	**in**	**a**	**moment**	**.**
如何	真的	它	是	那	幸福	是	在	一个	情绪	相当	比	在	一个	片刻	.

幸福是一种心情，而不是一个瞬间，这话真是至理名言。

[haʊ]	['iːgərli]	[wiː; wi]	[prɪ'per]	[fɔːr; fər]	[ænd; ənd]	[pər'suː]	[ðə; ði]	['fɪk(ə)l]	[spraɪt]	,
How	**eagerly**	**we**	**prepare**	**for**	**and**	**pursue**	**the**	**fickle**	**sprite**	**,**
如何	急切地	我们	准备	为了	和	追求	这	反复无常	精灵	,

我们多么热切地准备和追逐那变幻莫测的精灵啊！

['oʊnli]	[tuː; tə]	[faɪnd]	['aʊər; ɑːr]	[ˌprepə'reɪʃnz]	[ænd; ənd]	[tʃeɪs]	['gɪvɪŋ]	['nʌθɪŋ]	[bʌt; bət]	['dʌlnəs]	,	[fə'tiːg]	,	[ænd; ənd]	[ɑːn'wiː]	.
only	**to**	**find**	**our**	**preparations**	**and**	**chase**	**giving**	**nothing**	**but**	**dullness**	**,**	**fatigue**	**,**	**and**	**ennui**	**.**
仅有的	到	寻找	我们的	准备工作	和	追赶	给予	没有什么	但	乏味	,	疲劳	,	和	厌倦	.

结果却发现我们的准备和追逐除了带来乏味、疲惫和厌倦之外，什么也没有。

[bʌt; bət]	[ðen]	[haʊ]	['ɔːf(ə)n]	[wɪ'ðaʊt]	[ɪg'zɜːrʃn]	[ɔːr]	['wɔːrnɪŋ]	,	[ðə; ði]	[spraɪt]	[ɪz]	[ə'pɑːn]	[ˌjuː 'es]	,
But	**then**	**how**	**often**	**without**	**exertion**	**or**	**warning**	**,**	**the**	**sprite**	**is**	**upon**	**us**	**,**
但	然后	如何	经常	没有	用力	或者	警告	,	这	精灵	是	之上	我们	,

但是，精灵常常会在毫无预兆或丝毫努力的情况下降临到我们身上。

[ænd; ənd]	[tindʒz]	[ðə; ði]	[hoʊl]	['ætməsfɪr]	.
and	**tinges**	**the**	**whole**	**atmosphere**	**.**
和	色调	这	所有的	气氛	.

并给整个氛围蒙上了一层阴影。

[soʊ]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[æt; ət]	[ðɪs]	['moʊmənt]	,	[wɪð; wɪθ]	[tuː]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[fɔːr]	.
So	**it**	**was**	**at**	**this**	**moment**	**,**	**with**	**two**	**of**	**the**	**four**	**.**
所以	它	曾是	在	这	片刻	,	和	二	的	这	四	.

当时的情况就是这样，四个人中的两个人。

[ðə; ði]	['kɔːfi]	[maɪt]	[hæv; həv]	[bɪn]	[ɔːl]	[biːnz]	,
The	**coffee**	**might**	**have**	**been**	**all**	**beans**	**,**
这	咖啡	可能	有	到过	全部	豆子	,

咖啡可能全是咖啡豆。

[ænd; ənd]	[jet]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʊd]	[hæv; həv]	[bɪn]	['betər]	[ðæn; ðən]	[ðə; ði]	[best]	[sɜːrvd]	[ɪn]	[ˌviə'niːz]	[kæ'feɪz]	.
and	**yet**	**it**	**would**	**have**	**been**	**better**	**than**	**the**	**best**	**served**	**in**	**Viennese**	**cafés**	**.**
和	然而	它	会	有	到过	更好的	比	这	最好的	服务	在	维也纳	咖啡馆	.

然而，它比维也纳咖啡馆里供应的最好的咖啡还要好。

[ðə; ði]	[roʊlz]	[maɪt]	[hæv; həv]	[hæd; həd]	['iːv(ə)n]	[ə; eɪ]	[mɔːr]	['wiːpi]	[ə'maʊnt]	[ʌv; əv]	['mʌstərd]	,
The	**rolls**	**might**	**have**	**had**	**even**	**a**	**more**	**weepy**	**amount**	**of**	**mustard**	**,**
这	卷	可能	有	有	甚至	一个	更多的	哭泣的	数量	的	芥末	,

面包卷上可能还涂了更多多汁的芥末酱。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [terz] [wʊd] ['oʊnli][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [mɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ]
and yet the burning and the tears would only have been the more of a
和 然而 这 燃烧 和 这 眼泪 会 仅有的 有 到过 这 更多的 的 一个
[dʒoʊk] .
joke .
开玩笑 .

然而，那样的灼烧和泪水只会让一切显得更加荒诞可笑。

[ðə; ði] [sʌn] [keɪm] [ʌp] , [æz; əz] [ðeɪ] [eɪt] , [tɔːkt] [ænd; ənd] [læft] , ['tʌtʃɪŋ] ['evriθɪŋ] [ə'baʊt]
The sun came up , as they ate , talked and laughed , touching everything about
这 太阳 来了 向上 , 作为 他们 吃 , 谈话 和 笑了 , 接触 一切 关于
[ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][goʊld] ,
them with gold ,
他们 和 金子 ,

太阳升起来了，他们一边吃一边说笑，周围的一切都仿佛镀上了一层金光。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [pɔːd] ['tɔrənts] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [æz; əz]
but it might have poured torrents , and the two would have been as
但 它 可能 有 倾倒 种子 , 和 这 二 会 有 到过 作为
['hæpi] .
happy .
快乐的 .

但即便下起倾盆大雨，他们两人也会同样幸福。

[fɔːr; fər] ['liːənɔː(r)] [wʌz; wəz] ['sɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɜːr'self] : “ [hiː; hi] ['iznt] [ded] .
For Leonore was singing to herself : “ He isn't dead .
为了 莱昂诺尔 曾是 歌唱 到 她自己 : “ 他 不是 死的 .

莱奥诺尔自言自语道：“他没有死。”

[hiː; hi] ['iznt] [ded] .
He isn't dead .
他 不是 死的 .

他没死。

” [ænd; ənd]['piːtər][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] : “ [ʃiː; ʃi] [lʌvz] [ˌem 'iː] .
” And Peter was thinking : “ She loves me .
” 和 彼得 曾是 思维 : “ 她 爱 我 .

彼得心想：“她爱我。”

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [lʌv] [ˌem 'iː] .
She must love me .
她 必须 爱 我 .

她一定很爱我。

” ['tʃæptər] [ˌɛl'viː'aɪ'aɪ'aɪ] .
” CHAPTER LVIII .
” 章 第五十八章 .

“第五十八章

[gɪfts] .
GIFTS .
礼物 .

礼物。

['æftər][ðə; ði][roʊlz][ænd; ənd] ['kɔːfi] [hæd; həd] [bɪn] ['fɪnɪʃt] , ['piːtər] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [frendz]
After the rolls and coffee had been finished , Peter walked with his friends
后 这 卷 和 咖啡 有 到过 完成的 , 彼得 步行 和 他的 朋友们
[tuː; tə][ðer; ðər][kæb] .
to their cab .
到 他们的 出租车 .

吃完面包卷、喝完咖啡后，彼得和朋友们一起走向他们的出租车。

[ˌaɪ ˈtiː]	[hæd; həd]	[ɔːl]	[bɪn]	[əˈreɪndʒd]	[ðæt]	[ðeɪ]	[wɜːr; wər]	[tuː; tə]	[ɡoʊ]	[tuː; tə]	[ˈpiːtɚz]	[ˈkwɔːrtərz]	,	[ænd; ənd]	[ɡet]	[sʌm; səm]	[sliːp]
It	**had**	**all**	**been**	**arranged**	**that**	**they**	**were**	**to**	**go**	**to**	**Peter's**	**quarters**	**,**	**and**	**get**	**some**	**sleep**
它	有	全部	到过	安排	那	他们	是	到	去	到	彼得的	四分之一	,	和	得到	一些	睡觉

.	
.	
.	

一切都已安排妥当，他们要去彼得的房间休息一会儿。

[ðiːz]	[wɜːr; wər]	[les]	[ðæn; ðən]	[eɪt]	[blɑːks]	[əˈweɪ]	,	[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[ˈpɑːrtɪŋ]	[wʌz; wəz]	[ˈveri]	[təˈrɪfɪk]	!
These	**were**	**less**	**than**	**eight**	**blocks**	**away**	**,**	**but**	**the**	**parting**	**was**	**very**	**terrific**	**!**
这些	是	较少的	比	八	积木	离开	,	但	这	离别	曾是	非常	了不起	!

虽然距离不到八个街区，但离别场面非常壮观！

[haʊˈevər]	,	[ˌaɪ ˈtiː]	[hæd; həd]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[dʌn]	,	[ænd; ənd]	[soʊ]	[ˌaɪ ˈtiː]	[wʌz; wəz]	[ɡɔːn]	[θruː]	[wɪð; wɪθ]	.
However	**,**	**it**	**had**	**to**	**be**	**done**	**,**	**and**	**so**	**it**	**was**	**gone**	**through**	**with**	**.**
然而	,	它	有	到	是	完毕	,	和	所以	它	曾是	已消失	通过	和	.

然而，这件事必须要做，所以就做了。

[hɑːrd]	[æz; əz]	[ˌaɪ ˈtiː]	[wʌz; wəz]	,	[ˈpiːtər]	[hæd; həd]	[ˈprez(ə)ns]	[ʌv; əv]	[maɪnd]	[ɪˈnʌf]	[tuː; tə]	[seɪ]	,	[θruː]	[ðə; ði]	[ˈkærɪdʒ]	[ˈwɪndoʊ]	.
Hard	**as**	**it**	**was**	**,**	**Peter**	**had**	**presence**	**of**	**mind**	**enough**	**to**	**say**	**,**	**through**	**the**	**carriage**	**window**	**.**
难的	作为	它	曾是	,	彼得	有	在场	的	头脑	足够的	到	说	,	通过	这	运输	窗户	.

尽管很难开口，彼得还是保持了足够的冷静，透过车窗说道。

“	[juː; jʊ]	[hæd; həd]	[ˈbetər]	[teɪk]	[maɪ]	[ruːm]	,	[mɪs]	-	,	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[sper]	[ruːm]	[ɪz]	[ðə; ði]	[ˈlɑːrdʒɪst]	.
“	**You**	**had**	**better**	**take**	**my**	**room**	**,**	**Miss**	**D'Alloi**	**,**	**for**	**the**	**spare**	**room**	**is**	**the**	**largest**	**.**
“	你	有	更好的	拿	我的	房间	,	错过	-	,	为了	这	空闲的	房间	是	这	最大	.

“达洛伊小姐，你最好住我的房间，因为客房是最大的。”

[aɪ]	[ɡɪv]	[juː; jʊ]	[ðə; ði]	[ˈæbsəluːt]	[ˈfriːdəm]	[ʌv; əv]	[ˌaɪ ˈtiː]	,	[ˈmaɪnəs]	[ðə; ði]	[ɡoʊld]	-	[bɑːks]	.
I	**give**	**you**	**the**	**absolute**	**freedom**	**of**	**it**	**,**	**minus**	**the**	**gold**	**-**	**box**	**.**
我	给	你	这	绝对	自由	的	它	,	减	这	金子	-	盒子	.

我赋予你绝对的自由，但不包括金盒子。

[juːz]	[ˈeniθɪŋ]	[juː; jʊ]	[faɪnd]	.
Use	**anything**	**you**	**find**	**.**
使用	任何事物	你	寻找	.

利用你找到的任何东西。

”	[ðen]	[ˈpiːtər]	[went]	[bæk]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[keɪˈɑːtɪk]	[striːt]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[naʊ]	[ˈbrekfəstɪŋ]	[ˈredʒɪmənt]	,	[ˈfiːlɪŋ]	[ðæt]	[straɪks]	,
”	**Then**	**Peter**	**went**	**back**	**to**	**the**	**chaotic**	**street**	**and**	**the**	**now**	**breakfasting**	**regiment**	**,**	**feeling**	**that**	**strikes**	**,**
”	然后	彼得	去	后退	到	这	混乱	街道	和	这	现在	早餐	团	,	感觉	那	罢工	,

“然后彼得回到了混乱的街道和正在吃早餐的士兵们身边，感到一阵阵的罢工袭来。”

[ˈænəkɪsts]	,	[ænd; ənd]	[ˈdaɪnəmaɪt]	[wɜːr; wər]	[ˈoʊnli]	[ˈmaɪnər]	[ˈsɜːrkəmstænsɪz]	[ɪn]	[laɪf]	.
anarchists	**,**	**and**	**dynamite**	**were**	**only**	**minor**	**circumstances**	**in**	**life**	**.**
无政府主义者	,	和	炸药	是	仅有的	次要的	情况	在	生活	.

无政府主义者和炸药只是生活中的次要因素。

[əˈbaʊt]	[nuːn]	[ˈliːənɔː(r)]	[keɪm]	[bæk]	[tuː; tə]	[laɪf]	,
About	**noon**	**Leonore**	**came**	**back**	**to**	**life**	**,**
关于	中午	莱昂诺尔	来了	后退	到	生活	,

大约中午时分，莱奥诺尔复活了。

[ænd; ənd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] [bɪ'wɪtʃɪŋ] ['tɔɪlət] [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv]
and succeeded in making a very bewitching toilet despite the absence of
和 成功了 在 制作 一个 非常 迷人的 洗手间 尽管 这 缺席 的
[hɜːr; hər] [meɪd] .
her maid .
她 女佣 .

尽管女仆不在，她还是成功地打造了一个非常迷人的厕所。

['weðər] [ʃiː; ʃi] [piːpt] ['ɪntuː] ['eni] [drɔːrz] [ɔːr] ['ʌðər] ['pleɪsɪz] , [ɪz] [left] [tuː; tə] ['femənɪn] ['riːdɚz] [tuː; tə]
Whether she peeped into any drawers or other places , is left to feminine readers to
无论 她 偷窥 进入 任何 抽屉 或者 其他 地方 , 是 左边 到 女性 读者 到
[dɪ'saɪd] .
decide .
决定 .

她是否偷窥过抽屉或其他地方，就留给女性读者自行判断吧。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [dɪd] , [ʃiː; ʃi] ['sɜːrt(ə)nli] [hæd; həd] ['æmp(ə)l] [ə'θɔːrəti] [frʌm; frəm] ['piːtər] .
If she did , she certainly had ample authority from Peter .
如果 她 做过 , 她 当然 有 充足 权威 从 彼得 .

如果她真的这么做了，那她肯定是从彼得那里得到了充分的授权。

[ðɪs] [dʌn] [ʃiː; ʃi] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['stʌdi] , [ænd; ənd] ,
This done she went into the study , and ,
这 完毕 她 去 进入 这 学习 , 和 ,

做完这一切后，她走进了书房，然后……

['æftər] ['stɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [noʊz] ['ɪntuː] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ['flaʊərz] , [ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [goʊ]
after sticking her nose into some of the window flowers , she started to go
后 粘性 她 鼻子 进入 一些 的 这 窗户 花朵 , 她 开始 到 去
[tuː; tə] [ðə; ði] ['bukʃelvz] .
to the bookshelves .
到 这 书架 .

她把鼻子凑近窗台上的一些花朵，然后开始走向书架。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [hɜːr; hər] [fʊt] [strʌk] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [ræŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [mə'tælɪk] [saʊnd] ,
As she walked her foot struck something which rang with a metallic sound ,
作为 她 步行 她 脚 击 某物 哪个 响铃 和 一个 金属 声音 ,

她走路时，脚踩到了什么东西，发出金属碰撞的响声。

[æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [muːvd] [ɑːn] [ðə; ði] [wʊd] [flɔːr] .
as it moved on the wood floor .
作为 它 已搬 在 这 木头 地面 .

它在木地板上移动。

[ðə; ði] [nekst] ['moʊmənt] , [ə; eɪ] [mæn] ['stɑːrtɪd] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [diːp] [tʃer] .
The next moment , a man started out of a deep chair .
这 下一个 片刻 , 一个 男人 开始 出去 的 一个 深的 椅子 .

下一刻，一个男人从一把深椅中站了起来。

“ [oʊ] ! ” [wʌz; wəz] [ɔːl] ['liːənɔː(r)] [sed] .
“ Oh ! ” was all Leonore said .
“ 哦 ! ” 曾是 全部 莱昂诺尔 说 .

“哦！”莱昂诺尔只说了这么一句。

“ [aɪ] [hoʊp] [aɪ] ['dɪdnt] ['stɑːrt(ə)l] [juː; jʊ] .
“ I hope I didn't startle you .
“ 我 希望 我 没有 惊吓 你 .

“希望我没吓到你。”

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [kɪkt] [maɪ] [sɔːrd] . ”
You must have kicked my sword . ”
你 必须 有 踢 我的 剑 . ”

你一定是踢到我的剑了。

“ [aɪ] — [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [hɪr] !
“ I — I didn't know you were here !
“ 我 — 我 没有 知道 你 是 这里 !

“我……我不知道你在这里！”

” ['liːənɔː(r)] [aɪd] [ðə; ði] [dɔːr] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [hɔːl] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] ['plænɪŋ] [fɔːr; fər]
” Leonore eyed the door leading to the hall , as if she were planning for
” 莱昂诺尔 眼睛 这 门 领导 到 这 大厅 , 作为 如果 她 是 规划 为了
[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [flaɪt] .
a sudden flight .
一个 突然 航班 .

莱昂诺尔盯着通往大厅的门，仿佛在计划着突然逃离。

“ [ðə; ði]['redʒɪmənt][wʌz; wəz] [rɪ'liːvd] [baɪ] [ə'nʌðər] [frʌm; frəm] ['ɔːlbəni] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .
“ The regiment was relieved by another from Albany this morning .
“ 这 团 曾是 松了口气 经过 其他 从 奥尔巴尼 这 早晨 .

“今天早上，该团被来自奥尔巴尼的另一个团接替。”

[soʊ][aɪ] [keɪm] [ʌp] [hɪr] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sliːp] . ”
So I came up here for a little sleep . ”
所以 我 来了 向上 这里 为了 一个 小的 睡觉 . ”

所以我上来小睡一会儿。

“ [wʌt] [ə; eɪ] [ʃeɪm] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [kept] [juː; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ruːm] , ” [sed] ['liːənɔː(r)] ,
“ What a shame that I should have kept you out of your room , ” said Leonore ,
“ 什么 一个 耻辱 那 我 应该 有 保留 你 出去 的 你的 房间 , ” 说 莱昂诺尔 ,

“真可惜，我应该把你挡在房间外面，”莱昂诺尔说。

[stɪl] ['aɪɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] .
still eyeing the door .
仍然 觊觎 这 门 .

目光仍然盯着那扇门。

[frʌm; frəm] [liːənɔrɛz] [ə'pɪrəns] , [wʌn] [wʊd] [hæv; həv][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
From Leonore's appearance , one would have supposed that she had
从 莱昂诺尔的 外貌 , 一 会 有 据称 那 她 有
[pə'lɔɪnd] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv]['væljuː][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['kwɔːrtərz] ,
purloined something of value from his quarters ,
被盗 某物 的 价值 从 他的 四分之一 ,

从莱奥诺尔的外表来看，人们会以为她从他的房间里偷走了什么值钱的东西。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['mediteitiŋ] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [dæʃ] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .
and was meditating a sudden dash of escape with it .
和 曾是 冥想 一个 突然 短跑 的 逃脱 和 它 .

并计划着用它突然逃离。

“ [aɪ][dəunt] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ðæt] [laɪt] , ” [sed] ['piːtər] .
“ I don't look at it in that light , ” said Peter .
“ 我 不 看 在 它 在 那 光 , ” 说 彼得 .

“我不这么看，”彼得说。

“ [bʌt; bət] [sɪns] [juːv] ['fɪnɪʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ruːm] [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] , [aɪl] ['bɔːroʊ] [ðə; ði][juːz]
“ But since you've finished with the room for the moment , I'll borrow the use
“ 但 自从 你已经 完成的 和 这 房间 为了 这 片刻 , 患病的 借 这 使用
[ˌtempə'rerəli] .
temporarily .
暂时地 .

“但既然你暂时不用这个房间了，我就暂时借用一下。”

['straɪkɚz] [ænd; ənd] ['ænəkists] [ker] [soʊ]['lɪt(ə)l][fɔːr; fər][soʊp][ænd; ənd]['wɔːtər] [ðəm'selvz] ,
Strikers and anarchists care so little for soap and water themselves ,
前锋 和 无政府主义者 关心 所以 小的 为了 肥皂 和 水 他们自己 ,

罢工者和无政府主义者自己对肥皂和水之类的东西毫不在意。

[ðæt] [ðeɪ] [ʃoʊ] [noʊ] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [fɔːr; fər] [ðoʊz] ['ɑːrtɪk(ə)lz] .
that they show no consideration to other people for those articles .
那 他们 展示 不 考虑 到 其他 人们 为了 那些 文章 .

他们发表这些文章时丝毫没有考虑其他人的感受。

” ['piːtər] [pæst] [θruː] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [tɔːrdz] [wɪtʃ] ['liːənɔː(r)] [hæd; həd] [glɑːnst] .
” Peter passed through the doorway towards which Leonore had glanced .
” 彼得 通过了 通过 这 门口 向 哪个 莱昂诺尔 有 瞥了一眼 .

彼得穿过了莱昂诺尔刚才瞥了一眼的那扇门。

[ðen] [liːənɔrɛz] ['æŋkʃəs] [lʊk] [left] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][noʊ] [lɔːŋgər] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .
Then Leonore's anxious look left her , and she no longer looked at the door .
然后 莱昂诺尔的 焦虑的 看 左边 她 , 和 她 不 更长 看起来 在 这 门 .

然后，莱奥诺尔焦虑的神情消失了，她不再看向门口。

[wʌn] [wʊd] ['ɔːlmoʊst][hæv; həv] [ɪn'fɜːrd] [ðæt] ['liːənɔː(r)] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['piːtər] , [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz]
One would almost have inferred that Leonore was afraid of Peter , but that is
一 会 几乎 有 推断 那 莱昂诺尔 曾是 害怕的 的 彼得 , 但 那 是
[əb'sɜːrd] ,
absurd ,
荒诞 ,

人们几乎会由此推断莱奥诺拉害怕彼得，但这很荒谬。

[sɪns] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [sʌtʃ] [gʊd] [frendz] ,
since they were such good friends ,
自从 他们 是 这样的 好的 朋友们 ,

因为他们是如此要好的朋友，

[sɪns] ['liːənɔː(r)] [hæd; həd] [kʌm] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [frʌm; frəm] ['nuːpɔːrt] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ,
since Leonore had come all the way from Newport to see him ,
自从 莱昂诺尔 有 来 全部 这 方式 从 纽波特 到 看 他 ,

因为莱昂诺尔特地从纽波特赶来看他，

[ænd; ənd] [sɪns] ['liːənɔː(r)] [hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] ['piːtər] [mʌst; məst][duː][æz; əz][ʃiː; ʃi] [pliːzd] .
and since Leonore had decided that Peter must do as she pleased .
和 自从 莱昂诺尔 有 决定 那 彼得 必须 做 作为 她 高兴 .

既然莱奥诺拉已经决定，彼得必须听从她的安排。

[jet] , ['kjʊriəsli] [ɪ'nʌf] , [wen] ['piːtər] [rɪ'tɜːrnd] [ɪn] [ə'baʊt] ['twenti] ['mɪnɪts] , [ðə; ði] [seɪm] [lʊk]
Yet , curiously enough , when Peter returned in about twenty minutes , the same look
然而 , 奇怪的是 足够的 , 什么时候 彼得 返回 在 关于 二十 分钟 , 这 相同的 看
[keɪm] ['ɪntuː] [liːənɔrɛz] [feɪs] .
came into Leonore's face .
来了 进入 莱昂诺尔的 脸 .

然而，奇怪的是，大约二十分钟后，彼得回来时，莱昂诺脸上也露出了同样的表情。

“ [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [ɪn] [ten] ['mɪnɪts] , ” ['piːtər] [sed] ,
“ We shall have something to eat in ten minutes , ” Peter said ,
“ 我们 将 有 某物 到 吃 在 十 分钟 , ” 彼得 说 ,

“我们十分钟后就能吃点东西了，”彼得说。

“ [fɔːr; fər][aɪ] [hɪr] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] ['muːvɪŋ] .
“ for I hear your father and mother moving .
“ 为了 我 听到 你的 父亲 和 母亲 移动 .

“因为我听见你父母的动静了。”

” ['liːənɔː(r)] [lʊkt] [tɔːrdz] [ðə; ði] [dɔːr] .
” Leonore looked towards the door .
” 莱昂诺尔 看起来 向 这 门 .

莱昂诺尔看向门口。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [ɪn'tend] [ðæt] ['piːtər] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [hɜːr; hər] [duː] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] .
She did not intend that Peter should see her do it , but he did .
她 做过 不是 打算 那 彼得 应该 看 她 做 它 , 但 他 做过 .

她原本不想让彼得看到她做这件事，但他还是看到了。

“ [naʊ] [wʌt] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [duː] [ɔːr] [tɔːk] [ə'baʊt] ? ” [hiː; hi] [sed] .
“ Now what shall we do or talk about ? ” he said .
“ 现在 什么 将 我们 做 或者 讲话 关于 ? ” 他 说 .

“现在我们该做什么或者谈些什么呢？”他问道。

“ [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [hoʊst] [ænd; ənd] ['mʌsnt] [duː] ['eniθɪŋ] [maɪ] [gests] [dəunt] [wɪʃ] .
“ You know I am host and mustn't do anything my guests don't wish .
“ 你 知道 我 是 主持人 和 不得 做 任何事物 我的 客人 不 希望 .

“你知道我是主人，不能做任何客人不愿意做的事情。”

” ['piːtər] [sed] [ðɪs] [ɪn] [ðə; ði] [moʊst] ['mætər] - [ʌv; əv] - [fækt] [wei] , [bʌt; bət] ['liːənɔː(r)] ,
” Peter said this in the most matter - of - fact way , but Leonore ,
” 彼得 说 这 在 这 最多 事情 - 的 - 事实 方式 , 但 莱昂诺尔 ,

彼得用最平淡的语气说了这句话，但是莱昂诺尔却说：

['æftər] [ə; eɪ] [lʊk] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [hɜːr; hər] ['aɪlæʃɪz] [æt; ət] [hɪm; ɪm] , [stɑːpt] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði]
after a look from under her eyelashes at him , stopped thinking about the
后 一个 看 从 在下面 她 睫毛 在 他 , 停止 思维 关于 这
[dɔːr] .
door .
门 .

她从睫毛下瞥了他一眼，便不再想着那扇门了。

[ʃiː; ʃi] [went] ['oʊvər] [tuː; tə] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] - [siːts] .
She went over to one of the window - seats .
她 去 超过 到 一 的 这 窗户 - 座位 .

她走到其中一个靠窗的座位上坐下。

“ [kʌm] [ænd; ənd] [sɪt] [hɪr] [baɪ] [ˌem 'iː] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] ['evriθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
“ Come and sit here by me , ” she said , “ and tell me everything about it .
“ 来 和 坐 这里 经过 我 , ” 她 说 , “ 和 告诉 我 一切 关于 它 .

“过来坐在我旁边，”她说，“把所有的事情都告诉我。”

” [soʊ] ['piːtər] [dɪ'skraɪbd] “ [ðə; ði] [wɔːr] , [ænd; ənd] [wʌt] [ðeɪ] [fɔːt] [iːtʃ] ['ʌðər] [fɔːr; fər] ,
” So Peter described “ the war , and what they fought each other for ,
” 所以 彼得 描述 “ 这 战争 , 和 什么 他们 战斗 每个 其他 为了 ,

于是彼得描述了“这场战争，以及他们互相争斗的原因”，

” [æz; əz] [wel] [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['eɪb(ə)l] , [fɔːr; fər] , [dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃən] ,
” as well as he was able , for , despite his intentions ,
” 作为 出色地 作为 他 曾是 有能力的 , 为了 , 尽管 他的 意图 ,

“尽其所能，因为，尽管他有此意图，

[hɪz; ɪz] [maɪnd] [wʊd] ['wɑːndər] [æz; əz] [ðoʊz] [aɪz] [lʊkt] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] .
his mind would wander as those eyes looked into his .
他的 头脑 会 漫步 作为 那些 眼睛 看起来 进入 他的 .

当那双眼睛凝视着他时，他的思绪会飘忽不定。

“ [aɪ] [ˌeɪ 'em] [glæd] [ðæt] - [wʌz; wəz] [bloʊn] [tuː; tə] ['piːsɪz] ! ” [sed] ['liːənɔː(r)] .
“ I am glad that Podds was blown to pieces ! ” said Leonore .
“ 我 是 高兴的 那 - 曾是 吹 到 件 ! ” 说 莱昂诺尔 .

“我很高兴波德斯被炸成了碎片！”莱昂诺尔说道。

“ [dəunt] [seɪ] [ðæt] . ”
“ Don't say that . ”
“ 不 说 那 . ”

“别这么说。”

“ [waɪ] ? ”
“ Why ? ”
“ 为什么 ? ”

“为什么？ ”

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [its] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['keɪsɪz][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['riːəli] [gʊd] [ɪn'tenʃən] , ['mɪrli]
“ Because it's one of those cases of a man of really good intentions , merely
“ 因为 它是 一 的 那些 案例 的 一个 男人 的 真的 好的 意图 , 仅仅
[gɔːn] [rɔːŋ] .
gone wrong .
已消失 错误的 .

“因为这是一个出发点很好的人，只是走错了路的例子。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [hɔːrs] - [kɑːr]['draɪvər] , [huː] [gɑːt] [ɪn'flæmətɔːri] ['ruːmətɪzəm] [baɪ][ðə; ði] [ɪk'spoʊʒər] ,
He was a horse - car driver , who got inflammatory rheumatism by the exposure ,
他 曾是 一个 马 - 车 司机 , WHO 得到 炎症 风湿病 经过 这 接触 ,
[ænd; ənd][wʌz; wəz] [dis'tʃa:dʒd] .
and was discharged .
和 曾是 出院 .

他是一名马车司机，因长期暴露于恶劣天气而患上炎症性风湿病，之后被解雇。

[hiː; hi] ['sʌfərd] ['fɪrf(ə)l] [peɪn] , [ænd; ənd] [sɔː] [hɪz; ɪz]['fæməli] ['sʌfər] [fɔːr; fər] [bred] .
He suffered fearful pain , and saw his family suffer for bread .
他 遭受 可怕 疼痛 , 和 锯 他的 家庭 遭受 为了 面包 .

他遭受了可怕的痛苦，并亲眼目睹家人为生计奔波。

[hiː; hi] [gruː] ['bɪtər] , [ænd; ənd] [tʊk] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [waɪld] ['θɪərɪz] , [nɑːt] ['hævɪŋ] [ɪ'nʌf]
He grew bitter , and took up with these wild theories , not having enough
他 生长 苦的 , 和 采取 向上 和 这些 荒野 理论 , 不是 拥有 足够的
[ə'rɪdʒən(ə)l] [breɪn] [fɔːrs] ,
original brain force ,
原来的 脑 力量 ,

他变得愤世嫉俗，开始相信这些荒谬的理论，因为他缺乏足够的原创思维能力。

[ɔːr][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [tuː; tə] [siː] [ðer; ðər] ['fɑːli] .
or education , to see their folly .
或者 教育 , 到 看 他们的 蠢事 .

或者通过教育，看清他们的愚蠢。

[hiː; hi] [bi'li:vd] ['fɜːrmli] [ɪn][ðem; ðəm] .
He believed firmly in them .
他 相信 牢牢 在 他们 .

他坚信他们。

[soʊ]['fɜːrmli] ,
So firmly ,
所以 牢牢 ,

如此坚定地

[ðæt] [wen] [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] ['riːz(ə)n] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['meni] ['jɪrz] [ə'goʊ][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə]
that when I tried to reason him out of them many years ago he came to
那 什么时候 我 尝试 到 原因 他 出去 的 他们 许多 年 前 他 来了 到
[dɪ'spaɪz] [ˌem 'iː][ænd; ənd] ['ɔːrdərd] [ˌem 'iː] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ruːmz; rʊmz] .
despise me and ordered me out of his rooms .
鄙视 我 和 订购 我 出去 的 他的 房间 .

多年前，当我试图劝说他改变想法时，他却开始憎恨我，并把我赶出他的房间。

[aɪ][hæd; həd][wʌns] [dʌn] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['sɜːrvɪs] , [ænd; ənd] [felt] ['æŋgərd] [æt; ət] [wʌt] [aɪ] [θɔːt]
I had once done him a service , and felt angered at what I thought
我 有 一次 完毕 他 一个 服务 ， 和 毛毡 愤怒 在 什么 我 想法
[ʌn'greɪtfl] [kən'dʌkt] ,
ungrateful conduct ,
忘恩负义 执行 ，

我曾经帮过他，现在却做出我认为是忘恩负义的行为，这让我很生气。

[soʊ][aɪ] [meɪd] [noʊ] [ə'tempt] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [ðə; ði] ['frendlinəs] .
so I made no attempt to keep up the friendliness .
所以 我 制成 不 试图 到 保持 向上 这 友善 .

所以我并没有试图维持友好的态度。

[hiː; hi] [nuː] ['jestərdeɪ] [ðæt] ['daɪnəmaɪt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] [men] ,
He knew yesterday that dynamite was in the hands of some of those men ,
他 知道 昨天 那 炸药 曾是 在 这 双手 的 一些 的 那些 男人 ，

他昨天就知道，那些人中有些人手里有炸药。

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə][wɔːrn][ˌem 'iː] [ə'weɪ] .
and tried to warn me away .
和 尝试 到 警告 我 离开 .

他们试图劝我离开。

[wen] [aɪ][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][goʊ] , [hiː; hi] [θruː] [hɪm'self] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] , [tuː; tə] [prə'tekt] [ˌem 'iː]
When I refused to go , he threw himself upon me , to protect me
什么时候 我 拒绝 到 去 ， 他 扔 他自己 之上 我 ， 到 保护 我
[frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪk'sploʊʒn] .
from the explosion .
从 这 爆炸 .

当我拒绝离开时，他扑到我身上，保护我免受爆炸的伤害。

['nʌθɪŋ] [els] [seɪvd] [maɪ][laɪf] . ”
Nothing else saved my life . ”
没有什么 别的 已保存 我的 生活 . ”

没有其他任何东西救了我的命。

“ ['piːtər] , [wɪl] [jʊr; jər]['redʒɪmənt][hæv; həv][tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [mɔːr] ? ”
“ Peter , will your regiment have to do anything more ? ”
“ 彼得 ， 将要 你的 团 有 到 做 任何事物 更多的 ？ ”

“彼得，你们团还需要执行其他任务吗？”

“ [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [soʊ] .
“ I don't think so .
“ 我 不 思考 所以 .

我不这么认为。

[ðə; ði]['daɪnəmaɪt][hæz; həz] [kɔːzd] [ə; eɪ] [ri'ækʃ(ə)n] , [ænd; ənd][hæz; həz] ['drɪvn] [ɔːf] [ðə; ði] ['səubəə] [pɑːrt]
The dynamite has caused a reaction , and has driven off the soberer part
这 炸药 有 导致 一个 反应 ， 和 有 驱动 离开 这 更清醒 部分
[ʌv; əv][ðə; ði][mɑːb] .
of the mob .
的 这 暴民 .

炸药引发了骚动，吓跑了人群中比较理智的部分。

[ðə; ði]['pendʒələm] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [swɪŋz] [tuː] [fɑːr] , ['ɔːlweɪz] [swɪŋz] [ˌkɔːrə'spɑːndɪŋli] [fɑːr][ðə; ði] ['ʌðər]
The pendulum , when it swings too far , always swings correspondingly far the other
这 摆 ，什么时候 它 摇摆 也 远的 ， 总是 摇摆 相应地 远的 这 其他
[wei] .
way .
方式 .

钟摆摆动过头时，总是会向相反的方向摆动相同的距离。

[aɪ][mʌst; məst] [steɪ] [hɪr] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [deɪz] , [bʌt; bət] [ðen] [ɪf] [aɪm] [æskt] ,

I must stay here for a couple of days , but then if I'm asked ,

我 必须 停留 这里 为了 一个 夫妻 的 天 , 但 然后 如果 我是 问 ,

我必须在这里待几天，但如果有人问起，

[aɪl] [goʊ] [bæk] [tuː; tə] ['nuːpɔːrt] . ”

I'll go back to Newport . ”

患病的 去 后退 到 纽波特 . ”

我要回纽波特了。

“ ['pɑːpə][ænd; ənd] ['mæmə] [wɑːnt][juː; jʊ] , [aɪm] [ʃʊr] , ” [sed] ['liːənɔː(r)] , ['glænsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ə'gen] ,

“ Papa and mamma want you , I'm sure , ” said Leonore , glancing at the door again ,

“ 爸爸 和 妈妈 想 你 , 我是 当然 , ” 说 莱昂诺尔 , 瞥了一眼 在 这 门 再次 ,

“爸爸妈妈肯定想见你,”莱昂诺尔说着，又看了一眼门口。

['æftər][æn; ən][ɪn'taɪər] [fər'getflnəs] .

after an entire forgetfulness .

后 一个 全部的 健忘 .

完全遗忘之后。

“ [ðen] [aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ] , ” [sed] ['piːtər] , [ðoʊ] ['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [els] .

“ Then I shall go , ” said Peter , though longing to say something else .

“ 然后 我 将 去 , ” 说 彼得 , 尽管 渴望 到 说 某物 别的 .

“那我就走了,”彼得说道，尽管他心里还想说些什么。

['liːənɔː(r)] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [sed] [ɪn][ðə; ði] ['fræŋkɪst] [wei] ; “ [ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][juː; jʊ] [tuː] .

Leonore looked at him and said in the frankest way ; “ And I want you too .

莱昂诺尔 看起来 在 他 和 说 在 这 坦率 方式 ; “ 和 我 想 你 也 .

莱奥诺尔看着他，坦率地说：“我也想要你。”

” [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [wei] [ʃiː; ʃi] [peɪd] ['piːtər] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [fɔːr'berəns] .

” That was the way she paid Peter for his forbearance .

” 那 曾是 这 方式 她 有薪酬的 彼得 为了 他的 宽容 .

“她用这种方式回报彼得的宽容。”

[ðen] [ðeɪ] [ɔːl] [went] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði] [ruːf] ,

Then they all went up on the roof ,

然后 他们 全部 去 向上 在 这 屋顶 ,

然后他们都上了屋顶。

[wer] [ɪn] [wʌn] ['kɔːrnər] [ðer; ðər][wɜːr; wər][pɔts][ʌv; əv] ['flaʊərz] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['teɪbl] ,

where in one corner there were pots of flowers about a little table ,

在哪里 在 一 角落 那里 是 锅 的 花朵 关于 一个 小的 桌子 ,

角落里的小桌子上摆着几盆鲜花。

['oʊvər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [spred] [æn; ən] ['ɔːnɪŋ] .

over which was spread an awning .

超过 哪个 曾是 传播 一个 棚 .

上面搭着一个遮阳篷。

['oʊvər] [ðæt] ['teɪbl] , [tuː] , ['dʒenɪfər][hæd; həd] [spred] [hɪm'self] .

Over that table , too , Jenifer had spread himself .

超过 那 桌子 , 也 , 珍妮弗 有 传播 他自己 .

詹妮弗也趴在那张桌子上。

[haʊ] [gʊd] [ðæt] ['brekfəst] [wʌz; wəz] !
How good that breakfast was !
如何 好的 那 早餐 曾是 !

那顿早餐真好吃！

[wʌt] [ə; eɪ] ['glɔːriəs] [sep'tembər] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] !
What a glorious September day it was !
什么 一个 辉煌 九月 天 它 曾是 !

多么美好的九月天啊！

[haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðə; ði] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd][ðə; ði] [beɪ] [wʌz; wəz] !
How beautiful the view of the city and the bay was !
如何 美丽的 这 看法 的 这 城市 和 这 湾 曾是 !

城市和海湾的景色真美！

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][soʊ] ['θɜːrəli] [ˌsætɪs'fæktəri] , [ðæt] [ðə; ði] [θriː] ['nɪrli] [mɪst] [ðə; ði] “ ['lɪmɪtɪd] .
It was all so thoroughly satisfactory , that the three nearly missed the “ limited .
它 曾是 全部 所以 彻底 令人满意的 , 那 这 三 几乎 错过 这 “ 有限的 .

一切都非常令人满意，以至于这三人几乎错过了“有限”。

” [ʌv; əv] [kɔːrs] ['piːtər] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] , [ʃɔːrt] [æz; əz][wʌz; wəz] [ðə; ði] [taɪm] ,
” Of course Peter went to the station with them , and , short as was the time ,
” 的 课程 彼得 去 到 这 车站 和 他们 , 和 , 短的 作为 曾是 这 时间 ,

“当然，彼得和他们一起去了车站，虽然时间很短，

[hiː; hi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] [əb'teɪnɪŋ] [fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] , “ [ɔːl][ðə; ði]['kɑːmɪk] ['pepərz] , ”
he succeeded in obtaining for one of the party , “ all the comic papers , ”
他 成功了 在 获得 为了 一 的 这 派对 , “ 全部 这 漫画 文件 , ”

他成功地为其中一方弄到了“所有漫画报纸”。

“ [ðə; ði] ['leɪtɪst] ['nɑːv(ə)l] ,
“ the latest novel ,
“ 这 最新的 小说 ,

“最新小说，

” [ə; eɪ] [smɔːl] ['bæskɪt] [ʌv; əv] [fruːt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['flaʊərz] , [nɑːt][wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] ,
” a small basket of fruit , and a bunch of flowers , not one of which ,
” 一个 小的 篮子 的 水果 , 和 一个 束 的 花朵 , 不是 一 的 哪个 ,

“一小篮水果和一束鲜花，但没有一样是……”

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] , [ðə; ði] ['riːəl] ['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] [ðiːz] [ə'tenʃnz] ['wɑːntɪd] [ɪn] [ðə; ði] [liːst] .
with the exception of the latter , the real object of these attentions wanted in the least .
和 这 例外 的 这 后者 , 这 真实的 目的 的 这些 注意 通缉 在 这 至少 .

除了后者之外，这些关注的真正对象却丝毫没有被需要。

[dʒʌst] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv]['væljuː][tuː; tə]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv] ['liːənɔrɛz] ,
Just here it is of value to record an interesting scientific discovery of Leonore's ,
只是 这里 它 是 的 价值 到 记录 一个 有趣的 科学 发现 的 莱昂诺尔的 ,

在此，值得记录一下莱昂诺尔的一项有趣的科学发现。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['wɪmɪn] [soʊ] ['rerli] [hæv; həv] [meɪd] [ðem; ðəm] .
because women so rarely have made them .
因为 女性 所以 很少 有 制成 他们 .

因为女性很少会制作这些东西。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,
It was ,
它 曾是 ,

确实如此。

[ðæt] [ðə; ði] ['dɪstəns] [frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] [tuː; tə] ['nuːpɔːrt] [ɪz] ['veri] [mʌtʃ] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði]
that the distance from New York to Newport is very much less than the
那 这 距离 从 新的 约克 到 纽波特 是 非常 很多 较少的 比 这
['dɪstəns] [frʌm; frəm] ['nuːpɔːrt] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] .
distance from Newport to New York .
距离 从 纽波特 到 新的 约克 .

纽约到纽波特的距离远小于纽波特到纽约的距离。

['kjʊriəsli] [ɪ'nʌf] , [tuː] [deɪz] ['leɪtər] ,
Curiously enough , two days later ,
奇怪的是 足够的 , 二 天 之后 ,

奇怪的是，两天后，

[hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] [siːmd] [tuː; tə] ['piːtər] [ðə; ði] ['lɔːŋgɪst] ['reɪlroʊd] [raɪd] [hiː; hi] [hæd; həd] ['evər] ['teɪkən] .
his journey seemed to Peter the longest railroad ride he had ever taken .
他的 旅行 似乎 到 彼得 这 最长 铁路 骑 他 有 曾经 已采取 .

在彼得看来，这是他经历过的最长的火车旅程。

“ [hɪz; ɪz] [frend] ” [dɪd] [nɑːt] [miːt] [hɪm; ɪm] [ðɪs] [taɪm] .
“ His friend ” did not meet him this time .
“ 他的 朋友 ” 做过 不是 见面 他 这 时间 .

他的朋友这次没有见到他。

[hɪz; ɪz] [frend] [felt] [ðæt] [hɜːr; hər] [trɪp] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] [mʌst; məst] [biː; bi] ['ɔːfset] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd]
His friend felt that her trip to New York must be offset before she could
他的 朋友 毛毡 那 她 旅行 到 新的 约克 必须 是 抵消 前 她 可以
[rɪ'zuːm] [hɜːr; hər] ['prɑːpər] [self] - [rɪ'spekt] .
resume her proper self - respect .
恢复 她 恰当的 自己 - 尊重 .

他的朋友觉得，她必须先从纽约之行中恢复过来，才能重拾应有的自尊。

“ [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['veri] [naɪs] , ” [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [sed] , [ɪn] ['mɑːnəlɔːg] , “ [ə'baʊt] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] [trɪp]
“ He was very nice , ” she had said , in monologue , “ about putting the trip
“ 他 曾是 非常 好的 , ” 她 有 说 , 在 独白 , “ 关于 推杆 这 旅行
[daʊn] [tuː; tə] ['frendʃɪp] .
down to friendship .
向下 到 友谊 .

“他很好,”她自言自语道，“把这次旅行归因于友谊。”

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['veri] [naɪs] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['stʌdi] .
And he was very nice that morning in his study .
和 他 曾是 非常 好的 那 早晨 在 他的 学习 .

那天早上他在书房里非常和蔼可亲。

[bʌt; bət] [aɪ] [θɪŋk] [hɪz; ɪz] ['veri] ['naɪsnəs] [ɪz] [sə'spɪʃəs] , [ænd; ənd] [soʊ] [aɪ] [mʌst; məst] [biː; bi] [hɑːrd] [ɑːn]
But I think his very niceness is suspicious , and so I must be hard on
但 我 思考 他的 非常 友善 是 可疑的 , 和 所以 我 必须 是 难的 在
[hɪm; ɪm] !
him !
他 !

但我认为他过分和善很可疑，所以我必须对他严格一些！

” [ə; eɪ] ['wʊmənz] ['riːzənɪŋ] [ɪz][æpt][tuː; tə] [siːm] [dɪ'fektɪv] , [jet] ['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː] [sɔlvz] ['prɔːbləms]
” A woman's reasoning is apt to seem defective , yet sometimes it solves problems
” 一个 女性的 推理 是 易于 到 似乎 有缺陷的 , 然而 有时 它 解决 问题
[nɑːt] ['ʌðərwaɪz] ['ænsərəb(ə)l] .
not otherwise answerable .
不是 否则 可回答的 .

“女性的推理方式往往看似有缺陷，但有时却能解决其他方式无法解决的问题。”

['liːənɔː(r)] [faʊnd] [hɜːr; hər] “ [hɑːrd] ” ['pɑːləsi]['hɑːrdər][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [fɔːr; fər] .
Leonore found her “ hard ” policy harder than she thought for .
莱昂诺尔 成立 她 “ 难的 ” 政策 更难 比 她 想法 为了 .

莱昂诺尔发现她推行的“强硬”政策比她想象的要难得多。

[ʃiː; ʃi][toʊld]['piːtər][ðə; ði][fɜːrst] ['iːvnɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][ə; eɪ][kɑːrd] - ['pɑːrti] .
She told Peter the first evening that she was going to a card - party .
她 讲述 彼得 这 第一的 晚上 那 她 曾是 去 到 一个 卡片 - 派对 .

第一晚她就告诉彼得她要去参加一个纸牌游戏聚会。

“ [aɪ] [kɑːnt] [teɪk] [juː; jʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ I can't take you , ” she said .
“ 我 不能 拿 你 , ” 她 说 .

“我不能带你走，”她说。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɔːl][ðə; ði] ['betər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['naɪts] [sliːp] , ” [sed] ['piːtər] , ['kɑːmli] .
“ I shall be all the better for a long night's sleep , ” said Peter , calmly .
“ 我 将 是 全部 这 更好的 为了 一个 长的 夜晚 睡觉 , ” 说 彼得 , 平静地 .

“好好睡一觉，我肯定会感觉好多了。”彼得平静地说。

[ðɪs] [wʌz; wəz][bæd] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɝ'eɪndʒɪŋ] [ðə; ði]
This was bad enough , but the next morning , as she was arranging the
这 曾是 坏的 足够的 , 但 这 下一个 早晨 , 作为 她 曾是 安排 这
['flaʊərz] ,
flowers ,
花朵 ,

这已经够糟糕了，但第二天早上，当她正在插花时，

[ʃiː; ʃi] [rɪ'mɑːkt] [tuː; tə][sʌm; səm][wʌn] [huː] [stʊd] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] , “ [mɪs] ['wɪnθrəp] [ɪz]
she remarked to some one who stood and watched her , “ Miss Winthrop is
她 评论 到 一些 一 WHO 站立 和 观看 她 , “ 错过 温斯罗普 是
[ɪn'geɪdʒd] .
engaged .
已订婚的 .

她对站在一旁看着她的人说：“温斯罗普小姐订婚了。”

[haʊ] ['fuːlɪʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][gɜːrl][ɪn][hɜːr; hər][fɜːrst]['siːz(ə)n] !
How foolish of a girl in her first season !
如何 愚蠢 的 一个 女孩 在 她 第一的 季节 !

这个女孩在第一季就这么傻！

[bɪ'fɔːr] [ʃiːz] [hæd; həd] ['eni] [fʌn] , [tuː; tə]['set(ə)l] [daʊn] [tuː; tə] [dʌl] ['mærid] [laɪf] .
Before she's had any fun , to settle down to dull married life .
前 她是 有 任何 乐趣 , 到 定居 向下 到 乏味的 已婚 生活 .

还没来得及享受生活，就要过上乏味的婚姻生活。

” [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][roʊz][ɪn][hɜːr; hər][hænd] , [prɪ'perd] [tuː; tə] [rɪ'vaɪv] ['piːtər][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,
” She had a rose in her hand , prepared to revive Peter with it ,
” 她 有 一个 玫瑰 在 她 手 , 准备 到 复活 彼得 和 它 ,

她手里拿着一朵玫瑰，准备用它来唤醒彼得。

[ɪn] [keɪs] [hɜːr; hər] [spiːtʃ] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][wʌn] [doʊs] , [bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [ɡlɑːnst] [æt; ət]
in case her speech was too much for one dose , but when she glanced at
在 案件 她 演讲 曾是 也 很多 为了 一 剂量 , 但 什么时候 她 瞥了一眼 在
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

怕她的话太多，一次吃不完，但当她瞥了他一眼时，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['smaɪlɪŋ] ['hæpɪli] .
he was smiling happily .
他 曾是 微笑 快乐地 .

他脸上带着幸福的笑容。

“ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? ” [æskt] ['liːənɔː(r)] , [ˌdɪsə'pruːvɪŋli] .
“ What is it ? ” asked Leonore , disapprovingly .
“ 什么 是 它 ? ” 问 莱昂诺尔 , 不赞同地 .

“那是什么？”莱昂诺尔不赞同地问道。

“ [aɪ][beɡ][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] , ” [sed] ['piːtər] .
“ I beg your pardon , ” said Peter .
“ 我 求 你的 赦免 , ” 说 彼得 .

“请再说一遍,”彼得说。

“ [aɪ] ['wɔznt] ['lɪsnɪŋ] .
“ I wasn't listening .
“ 我 不是 聆听 .

我当时没在听。

[dɪd] [juː; jʊ] [seɪ] [mɪs] ['winθrəp] [wʌz; wəz] ['mærid] ? ”
Did you say Miss Winthrop was married ? ”
做过 你 说 错过 温斯罗普 曾是 已婚 ? ”

你说温斯罗普小姐结婚了?

“ [wʌt] [wɜːr; wər][juː; jʊ] ['smaɪlɪŋ] ['oʊvər] ? ” [sed] ['liːənɔː(r)] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [vɔɪs] .
“ What were you smiling over ? ” said Leonore , in the same voice .
“ 什么 是 你 微笑 超过 ? ” 说 莱昂诺尔 , 在 这 相同的 嗓音 .

“你刚才在笑什么呢？”莱昂诺尔用同样的语气问道。

“ [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] — [ʌv; əv] — . ” [ðen] ['piːtər] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][ænd; ənd] [læft] .
“ I was thinking of — of — . ” Then Peter hesitated and laughed .
“ 我 曾是 思维 的 — 的 — . ” 然后 彼得 犹豫了一下 和 笑了 .

“我当时在想——”彼得犹豫了一下，然后笑了。

“ [ʌv; əv] [wʌt] ? ” [æskt] ['liːənɔː(r)] .
“ Of what ? ” asked Leonore .
“ 的 什么 ? ” 问 莱昂诺尔 .

“什么？”莱昂诺尔问道。

“ [juː; jʊ] ['riːəli] ['mʌsnt] [æsk][ˌem 'iː] , ” [læft] ['piːtər] .
“ You really mustn't ask me , ” laughed Peter .
“ 你 真的 不得 问 我 , ” 笑了 彼得 .

“你真不该问我,”彼得笑着说。

“ [ʌv; əv] [wʌt] [wɜːr; wər][juː; jʊ] ['θɪŋkɪŋ] ? ”
“ Of what were you thinking ? ”
“ 的 什么 是 你 思维 ? ”

你当时在想什么?

“ [ʌv; əv] ['aɪlæʃɪz] , ” [kən'fest] ['piːtər] .
“ Of eyelashes , ” confessed Peter .
“ 的 睫毛 , ” 坦白 彼得 .

“是睫毛,”彼得坦白道。

“ [its] ['terəb(ə)l] !
“ It's terrible !
“ 它是 糟糕的 !

“太糟糕了！”

” ['kɔdʒɪˌteɪtid] ['liːənɔː(r)] , “ [aɪ] [kɑːnt] [snʌb] [hɪm; ɪm] ['eni] [mɔːr] , [traɪ][æz; əz][aɪ] [meɪ] .
” cogitated Leonore , “ I can't snub him any more , try as I may .
” 深思熟虑 莱昂诺尔 , “ 我 不能 冷落 他 任何 更多的 , 尝试 作为 我 可能 .

莱昂诺尔沉思道：“无论我怎么努力，我都不能再冷落他了。”

” [ɪn] [truːθ] , ['piːtər] [wʌz; wəz][nɑːt] ['wɜːriɪŋ] ['eni] [lɔːŋgər] ['oʊvər] [wʌt] ['liːənɔː(r)] [sed] [ɔːr][dɪd][tuː; tə] [hɪm; ɪm] .
” In truth , Peter was not worrying any longer over what Leonore said or did to him .
” 在 真相 , 彼得 曾是 不是 令人担忧 任何 更长 超过 什么 莱昂诺尔 说 或者 做过 到 他 .

事实上，彼得不再担心莱奥诺尔对他说了什么或做了什么。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['mɪrli] [end'ʒɔɪɪŋ] [hɜːr; hər] [kəm'pænjənʃɪp] .
He was merely enjoying her companionship .
他 曾是 仅仅 享受 她 友谊 .

他只是享受和她在一起的时光。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət] [wʌns] [ˌæbsə'luːtli] ['hæpi] , [ænd; ənd] [ˌæbsə'luːtli] ['mɪzrəb(ə)l] .
He was at once absolutely happy , and absolutely miserable .
他 曾是 在 一次 绝对地 快乐的 , 和 绝对地 悲惨的 .

他当时既感到无比幸福，又感到无比痛苦。

['hæpi] [ɪn][hɪz] [hoʊp] .
Happy in his hope .
快乐的 在 他的 希望 .

他因希望而感到高兴。

['mɪzrəb(ə)l] [ɪn][ɪts][nɑːn] - ['sɜːrt(ə)nti] .
Miserable in its non - certainty .
悲惨的 在 它是 非 - 肯定 .

不确定性带来的痛苦。

[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['pærədɑːks] , [hiː; hi][wʌz; wəz]['kɑːnfɪdənt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɪm; ɪm] , [jet] [hiː; hi][wʌz; wəz] [nɑːt] [ʃʊr] .
To make a paradox , he was confident that she loved him , yet he was not sure .
到 制作 一个 悖论 , 他 曾是 自信的 那 她 喜爱 他 , 然而 他 曾是 不是 当然 .

矛盾的是，他确信她爱他，但他又不确定。

[ə; eɪ][mæn] [wɪl] [biː; bi] [ˌæbsə'luːtli] ['kɑːnfɪdənt] [ðæt] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [hɔːrs] [wɪl] [wɪn][ə; eɪ] [reɪs] ,
A man will be absolutely confident that a certain horse will win a race ,
一个 男人 将要 是 绝对地 自信的 那 一个 肯定 马 将要 赢 一个 种族 ,

一个人会非常自信地认为某匹马会赢得比赛。

[ɔːr][hiː; hi] [wɪl] [biː; bi]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ə; eɪ]['prɑːfɪt] [wɪl] [ə'kruː] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['gɪv(ə)n] ['bɪznəs] [træn'zækʃ(ə)n] .
or he will be certain that a profit will accrue from a given business transaction .
或者 他 将要 是 肯定 那 一个 利润 将要 累积 从 一个 给定 商业 交易 .

或者他会确信某项商业交易会带来利润。

[jet] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [hɔːrs] [hæz; həz] [wʌn] , [ɔːr][ðə; ði]['prɑːfɪt][ɪz] ['æktʃuəli] [meɪd] , [hiː; hi][ɪz][nɑːt] [ə'ʃʊrd] .
Yet , until the horse has won , or the profit is actually made , he is not assured .
然而 , 直到 这 马 有 韩元 , 或者 这 利润 是 实际上 制成 , 他 是 不是 保证 .

然而，在马匹赢得比赛或实际盈利之前，他都不能保证自己会赢。

[soʊ][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [ˈpiːtər] .
So it was with Peter .
所以 它 曾是 和 彼得 .

彼得的情况也是如此。

[hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][bʌt; bət][tuː; tə] [spiːk] , [jet] [derd] [nɑːt][duː][ˌaɪ ˈtiː] .
He thought that he had but to speak , yet dared not do it .
他 想法 那 他 有 但 到 说话 , 然而 敢于 不是 做 它 .

他觉得自己应该开口说话，但却不敢。

[ðə; ði][ˈprez(ə)nt][wʌz; wəz][soʊ][ˈsɜːrt(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈfjuːtʃər] [maɪt] [hæv; həv] [sʌtʃ] [ˈæɡəni] .
The present was so certain , and the future might have such agonies .
这 展示 曾是 所以 肯定 , 和 这 未来 可能 有 这样的 痛苦 .

现在的生活如此确定，而未来却可能充满痛苦。

[soʊ][fɔːr; fər] [tuː] [deɪz] [hiː; hi] [ˈmɪrli] [ˈfɑːloʊd] [ˈliːənɔː(r)] [əˈbaʊt] ,
So for two days he merely followed Leonore about ,
所以 为了 二 天 他 仅仅 随后 莱昂诺尔 关于 ,

于是，他整整两天都跟在莱奥诺尔身后。

[endˈʒɔɪɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈprɪti] [weɪz] [ænd; ənd] [ˈhɑːrdli] [ˈhiːdɪŋ] [hɜːr; hər] [snʌbz] [ænd; ənd] [ˈpetʃələns] .
enjoying her pretty ways and hardly heeding her snubs and petulance .
享受 她 漂亮的 方式 和 几乎 听从 她 冷落 和 性急 .

欣赏她漂亮的举止，几乎不理会她的冷落和任性。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈsaɪlənt] , [ænd; ənd][ˈɔːf(ə)n] [æbˈstræktɪd] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈsaɪləns] [ænd; ənd]
He was very silent , and often abstracted , but his silence and
他 曾是 非常 沉默的 , 和 经常 摘要 , 但 他的 沉默 和
[æbˈstrækʃn] [brɔːt] [noʊ] [rɪˈliːf] [tuː; tə] [ˈliːənɔː(r)] ,
abstraction brought no relief to Leonore ,
抽象 带来 不 宽慰 到 莱昂诺尔 ,

他非常沉默寡言，常常心不在焉，但他的沉默和心不在焉并没有给莱奥诺拉带来任何安慰。

[ænd; ənd][ˈoʊnli] [ˈfraɪt(ə)nd] [hɜːr; hər][ðə; ði] [mɔːr] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [ˈhɑːrdli] [let] [hɜːr; hər] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
and only frightened her the more , for he hardly let her out of his
和 仅有的 害怕 她 这 更多的 , 为了 他 几乎 让 她 出去 的 他的
[saɪt] ,
sight ,
视线 ,

这反而让她更加害怕，因为他几乎寸步不离地守着她。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈsaɪlənt][dɪˈvoʊʃ(ə)n][ænd; ənd] [ˈtendərnəs] [wɜːr; wər][soʊ] [ˈɑːbviəs] [ðæt] [ˈliːənɔː(r)] [felt] [haʊ]
and the silent devotion and tenderness were so obvious that Leonore felt how
和 这 沉默的 虔诚 和 压痛 是 所以 明显的 那 莱昂诺尔 毛毡 如何
[ˌæbsəˈluːtli] [əbˈsɜːrd][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [ˈpriːtens] [ʌv; əv] [ʌnˈkɑːnʃəsnəs] .
absolutely absurd was her pretence of unconsciousness .
绝对地 荒诞 曾是 她 虚伪 的 无意识 .

那份无声的爱慕和温柔如此显而易见，以至于莱奥诺尔觉得自己假装无知是多么荒谬。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ˈveri] “ [mɪs] - ” [naʊ] ,
In his very “ Miss D'Alloi ” now ,
在 他的 非常 “ 错过 - ” 现在 ,

现在，他就像“达洛伊小姐”一样，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [toʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪtʃ] [ˈriːəli] [sed] [ðə; ði]
there was a tone in his voice and a look in his face which really said the
那里 曾是 一个 语气 在 他的 嗓音 和 一个 看 在 他的 脸 哪个 真的 说 这
[wɜːrdz] :
words :
字 :

他语气中的语气和脸上的表情，其实已经说明了一切：

“ [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] .
“ My darling .
“ 我的 亲爱的 .

“我的宝贝。

” ['liːənɔː(r)] [θɔːt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [miːn] [trɪk] , [ʌv; əv] [ə'pærəntli] [sə'steɪnɪŋ] [ðə; ði] [kən'vɛnʃənz]
” Leonore thought this was a mean trick , of apparently sustaining the conventions
” 莱昂诺尔 想法 这 曾是 一个 意思是 诡计 , 的 显然 维持 这 惯例
[ʌv; əv] [sə'saɪəti] ,
of society ,
的 社会 ,

莱奥诺尔认为这是一种卑鄙的伎俩，表面上是为了维护社会习俗。

[waɪl] [ɪn] [ri'æləti] ['aʊtreɪdʒɪŋ] [ðem; ðəm] ['hɔːrəbli] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['helpləs] [tuː; tə] ['betər] [hɪz; ɪz]
while in reality outraging them horribly , but she was helpless to better his
尽管 在 现实 令人愤慨 他们 糟糕透了 , 但 她 曾是 无助 到 更好的 他的
[kən'dʌkt] .
conduct .
执行 .

虽然实际上她的行为令他们非常愤怒，但她却无力改变他的行为。

[twaɪs] [ʌn'wɪtɪŋli] [hiː; hi]['iːv(ə)n] [kɔːld] [hɜːr; hər] “ ['liːənɔː(r)] ” ([æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [hɪm'self]
Twice unwittingly he even called her “ Leonore ” (as he had to himself
两次 不知不觉 他 甚至 称为 她 “ 莱昂诺尔 ” (作为 他 有 到 他自己
[fɔːr; fər] [tuː] [mʌnθs]) ,
for two months) ,
为了 二 几个月) ,

他甚至两次无意中把她叫成了“莱昂诺尔”(因为他自己有两个月都只能这么叫她)。

[ˌðer'baɪ] ['terəbli] [ˌdɪskən'sɜːrtɪŋ] [ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv] [ðæt] [neɪm] .
thereby terribly disconcerting the owner of that name .
从而 可怕 令人不安 这 所有者 的 那 姓名 .

这令拥有这个名字的人感到非常不安。

[ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [kætʃ] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [snʌb] [hɪm; ɪm] [iːtʃ] [taɪm] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['luːzɪŋ]
She wanted to catch him up and snub him each time , but she was losing
她 通缉 到 抓住 他 向上 和 冷落 他 每个 时间 , 但 她 曾是 输
[hɜːr; hər] ['kɜːrɪdʒ] .
her courage .
她 勇气 .

她想每次都追上他，然后冷落他，但她渐渐失去了勇气。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [maɪn] ,
She knew that she was walking on a mine ,
她 知道 那 她 曾是 步行 在 一个 矿 ,

她知道自己正走在地雷上。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] [wʌt] [tʃæns] [wɜːrd] [ɔːr] [diːd] [ʌv; əv][hɜːrz] [wʊd] [brɪŋ] [æn; ən] [ɪk'sploʊʒn] .
and could not tell what chance word or deed of hers would bring an explosion .
和 可以 不是 告诉 什么 机会 单词 或者 契据 的 她的 会 带来 一个 爆炸 .

她无法预料自己哪句话或哪个举动会引发轩然大波。

“ [ænd; ənd] [ðen] [wʌt] [kæn; kən][aɪ] [seɪ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ?
“ And then what can I say to him ?
“ 和 然后 什么 能 我 说 到 他 ?

“那我还能对他说些什么呢？”

” [ʃiː; ʃi] [æskt] .
” she asked .
” 她 问 .

她问道。

[wʌt] [ʃiː; ʃi] [sed] [wʌz; wəz] [ðɪs] :
What she said was this :
什么 她 说 曾是 这 :

她说的是：

['piːtər] [keɪm] [ˌdaʊn'sterz] [ðə; ði] [θɜːrd] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [steɪ] “ [ɑːrmd] [ænd; ənd] [ɪ'kwɪpt] [æz; əz]
Peter came downstairs the third evening of his stay “ armed and equipped as
彼得 来了 楼下 这 第三 晚上 的 他的 停留 “ 武装 和 配备 作为
[ðə; ði] [lɔː] [di'rekts] ” [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [koʊ'tɪljən] .
the law directs ” for a cotillion .
这 法律 导演 ” 为了 一个 舞会 .

彼得在逗留的第三个晚上下楼，按照法律规定“全副武装”地参加舞会。

[ɪn] [ðə; ði] [lɑːrdʒ] ['hɔːlweɪ] , [hiː; hi] [faʊnd] ['liːənɔː(r)] , ['laɪkwaɪz] [ɪn] ['geɪlə; 'gælə] [dres] ,
In the large hallway , he found Leonore , likewise in gala dress ,
在 这 大的 门厅 , 他 成立 莱昂诺尔 , 同样地 在 节日 裙子 ,

在宽敞的走廊里，他看到了同样身着盛装的莱昂诺尔。

['restɪŋ] [hɜːr; hər] [hænd] [ɑːn] [ðə; ði] [tɔːl] ['mæntl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɔːl] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði]
resting her hand on the tall mantel of the hall , and looking down at the
休息 她 手 在 这 高的 壁炉架 的 这 大厅 , 和 寻找 向下 在 这
['faɪər] .
fire .
火 .

她将手放在大厅高高的壁炉架上，低头看着炉火。

['piːtər] [stɑːpt] [ɑːn] [ðə; ði] ['lændɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'dʒɔɪ] [ðæt] [poʊz] .
Peter stopped on the landing to enjoy that pose .
彼得 停止 在 这 降落 到 享受 那 姿势 .

彼得在楼梯平台上停下来，欣赏着这个姿势。

[hiː; hi] [went] ['oʊvər] ['evri] ['diːteɪl] [wɪð; wɪθ] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] .
He went over every detail with deliberation .
他 去 超过 每一个 细节 和 审议 .

他仔细斟酌了每一个细节。

[bʌt; bət] [gɜːrl] , [gaʊn] , [ænd; ənd] [θɪŋz] [ɪn] ['dʒen(ə)rəl] ,
But girl , gown , and things in general ,
但 女孩 , 袍 , 和 事物 在 一般的 ,

但是女孩、礼服以及其他事物，

[wɜːr; wər] [mʌtʃ] [tuː] ['temptɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] ['dɪstənt] [glɪmps] ['oʊvər] ['leŋθi] .
were much too tempting to make this distant glimpse over lengthy .
是 很多 也 诱人的 到 制作 这 遥远 一瞥 超过 冗长 .

如此诱人，以至于让人难以长时间地凝视远方。

[soʊ] [hiː; hi] [dɪ'sendɪd] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] ['kloʊzər] [vjuː] .
So he descended to get a closer view .
所以 他 下降 到 得到 一个 更近 看法 .

于是他走下山去看得更清楚些。

[ðə; ði] [poʊz] [sed] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd] ['piːtər] ['stroʊld] [tuː; tə] [ðə; ði] ['faɪər] , [ænd; ənd] [dɪd] ['laɪkwaɪz] .
The pose said nothing , and Peter strolled to the fire , and did likewise .
这 姿势 说 没有什么 , 和 彼得 漫步 到 这 火 , 和 做过 同样地 .

这个姿势说明不了什么，彼得踱步走到火堆旁，也摆出了同样的姿势。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [spiːk] [hiː; hi] [mɔːr] [ðæn; ðən] [meɪd] [ʌp] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['saɪləns] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz]
But if he did not speak he more than made up for his silence with his
但 如果 他 做过 不是 说话 他 更多的 比 制成 向上 为了 他的 沉默 和 他的
[aɪz] .
eyes .
眼睛 .

但他即使不说话，他的眼神也足以弥补他的沉默。

['faɪnəli] [ðə; ði] [poʊz] [sed] , “ [aɪ] [sə'poʊz] [its] [taɪm] [wiː; wi] ['stɑːrtɪd] ? ”
Finally the pose said , “ I suppose it's time we started ? ”
最后 这 姿势 说 , “ 我 认为 它是 时间 我们 开始 ? ”

最后，这个姿势仿佛在说：“我想我们该开始了？”

“ [sʌm; səm] [wʌnz] [ɡɑːt] [tuː; tə] [spiːk] , ” [ðə; ði] [poʊz] [hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] .
“ Some one's got to speak , ” the pose had decided .
“ 一些 一个人的 得到 到 说话 , ” 这 姿势 有 决定 .

“总得有人说句话,”这个姿势仿佛在宣告。

['evɪdəntli] [ðə; ði] [poʊz] [felt] [ʌn'iːzi] ['ʌndər] [ðæt] ['saɪlənt] [ɡeɪz] .
Evidently the pose felt uneasy under that silent gaze .
显然 这 姿势 毛毡 不安 在下面 那 沉默的 目光 .

显然，在那无声的注视下，这个姿势让他感到很不自在。

“ [its] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [pæst] [ten] , ” [sed] ['piːtər] , [huː] [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['sætɪsfaɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['steɪtəs; 'stætəs] [kwoʊ] .
“ It's only a little past ten , ” said Peter , who was quite satisfied with the status quo .
“ 它是 仅有的 一个 小的 过去的 十 , ” 说 彼得 , WHO 曾是 相当 使满意 和 这 地位 如此 .

“现在才刚过十点,”彼得说道，他对现状相当满意。

[ðen] ['saɪləns] [keɪm] [ə'ɡen] .
Then silence came again .
然后 沉默 来了 再次 .

然后，一切再次陷入沉寂。

['æftər] [ðɪs] [hæd; həd] [held] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] , [ðə; ði] [poʊz] [sed] : “ [duː] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] ! ”
After this had held for a few moments , the pose said : “ Do say something ! ”
后 这 有 握住 为了 一个 很少 时刻 , 这 姿势 说 : “ 做 说 某物 ! ”

这个姿势保持了一会儿之后，仿佛在说：“说点什么吧！”

“ ['sʌmθɪŋ] , ” [sed] ['piːtər] .
“ Something , ” said Peter .
“ 某物 , ” 说 彼得 .

“有件事,”彼得说。

“ ['eniθɪŋ] [els] [aɪ] [kæn; kən] [duː] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] ? ”
“ Anything else I can do for you ? ”
“ 任何事物 别的 我 能 做 为了 你 ? ”

“还有什么我能帮到你的吗？”

“ [ən'les] [juː; jʊ] [kæn; kən] [biː; bi] [mɔːr] [ˌentər'teɪnɪŋ] , [wiː; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [biː; bi] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] - ['dresɪŋ] - [ruːmz; rʊmz] ,
“ Unless you can be more entertaining , we might as well be sitting in the Purdies ' dressing - rooms ,
“ 除非 你 能 是 更多的 娱乐 , 我们 可能 作为 出色地 是 坐着 在 这 珀迪斯 - 敷料 - 房间 ,

“除非你们能更有娱乐性，否则我们还不如待在珀迪队的更衣室里。”

[æz; əz] ['stændɪŋ] [hɪr] .
as standing here .
作为 常设 这里 .

就站在这里。

[sə'poʊz] [wiː; wi] [ɡoʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['laɪbreri] [ænd; ənd] [sɪt] [wɪð; wɪθ] ['mæmə] [ænd; ənd] ['pɑːpə] ?
Suppose we go to the library and sit with mamma and papa ?
认为 我们 去 到 这 图书馆 和 坐 和 妈妈 和 爸爸 ?

假设我们去图书馆，和爸爸妈妈一起坐着？

”	['klɪrli]	[ðə; ði]	[poʊz]	[felt]	['nɜːrvəs]	.
”	**Clearly**	**the**	**pose**	**felt**	**nervous**	**.**
”	清楚地	这	姿势	毛毡	紧张的	.

“很明显，这个姿势让他感到紧张。”

['piːtər]	[dɪd]	[nɑːt]	[laɪk]	[ðɪs]	[aɪ'diːə]	.
Peter	**did**	**not**	**like**	**this**	**idea**	**.**
彼得	做过	不是	喜欢	这	主意	.

彼得不喜欢这个主意。

[soʊ]	[hiː; hi]	[sed]	:	“	[aɪl]	[traɪ]	[tuː; tə]	[ə'mjuːz]	[juː; jʊ]	.
So	**he**	**said**	**:**	**“**	**I'll**	**try**	**to**	**amuse**	**you**	**.**
所以	他	说	:	“	患病的	尝试	到	娱乐	你	.

于是他说：“我会尽力逗你开心。”

[let]	[ˌem 'iː]	[tel]	[juː; jʊ]	['sʌmθɪŋ]	['veri]	['ɪntrəstɪŋ]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	.
Let	**me**	**tell**	**you**	**something**	**very**	**interesting**	**to**	**me**	**.**
让	我	告诉	你	某物	非常	有趣的	到	我	.

让我告诉你一件我觉得很有趣的事情。

[its]	[maɪ]	['bɜːrθdeɪ]	[tuː; tə]	-	['mɔːroʊ]	.	”
It's	**my**	**birthday**	**to**	**-**	**morrow**	**.**	**”**
它是	我的	生日	到	-	明天	.	”

明天是我的生日。

“	[oʊ]	!	”	[sed]	['liːənɔː(r)]	.
“	**Oh**	**!**	**”**	**said**	**Leonore**	**.**
“	哦	!	”	说	莱昂诺尔	.

“哦！”莱昂诺尔说道。

“	[waɪ]	['dɪdnt]	[juː; jʊ]	[tel]	[ˌem 'iː]	['suːnər]	?
“	**Why**	**didn't**	**you**	**tell**	**me**	**sooner**	**?**
“	为什么	没有	你	告诉	我	很快	?

为什么你不早点告诉我?

[ðen]	[aɪ]	[wʊd]	[hæv; həv]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	[gɪft]	[fɔːr; fər]	[juː; jʊ]	.	”
Then	**I**	**would**	**have**	**had**	**a**	**gift**	**for**	**you**	**.**	**”**
然后	我	会	有	有	一个	礼物	为了	你	.	”

那样我就能给你准备一份礼物了。

“	[ðæts]	[wʌt]	[aɪ]	[wʌz; wəz]	[ə'freɪd]	[ʌv; əv]	.	”
“	**That's**	**what**	**I**	**was**	**afraid**	**of**	**.**	**”**
“	那就是	什么	我	曾是	害怕的	的	.	”

“这就是我所担心的。”

“	[dəunt]	[juː; jʊ]	[wɑːnt]	[ˌem 'iː]	[tuː; tə]	[gɪv]	[juː; jʊ]	['sʌmθɪŋ]	?	”
“	**Don't**	**you**	**want**	**me**	**to**	**give**	**you**	**something**	**?**	**”**
“	不	你	想	我	到	给	你	某物	?	”

“你不想让我给你点什么吗？”

“	[jes]	.
“	**Yes**	**.**
“	是的	.

“是的。

”	[ðen]	['piːtɜ˞z]	[hændz]	['trembld]	,	[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[siːmd]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[hɑːrd]	[wɜːrk]	[ɪn]	['ædɪŋ]	,
”	**Then**	**Peter's**	**hands**	**trembled**	**,**	**and**	**he**	**seemed**	**to**	**have**	**hard**	**work**	**in**	**adding**	**,**
”	然后	彼得的	双手	颤抖	,	和	他	似乎	到	有	难的	工作	在	添加	,

“然后彼得的手开始颤抖，他似乎很费力地加法。”

“	[aɪ]	[wɑːnt]	[juː; jʊ]	[tuː; tə]	[gɪv]	[ˌem 'iː]	—	[ə; eɪ]	[kɪs]	.	”
“	**I**	**want**	**you**	**to**	**give**	**me**	**—**	**a**	**kiss**	**.**	**”**
“	我	想	你	到	给	我	—	一个	吻	.	”

“我想让你给我一个吻。”

“ ['piːtər] ! ” [sed] ['liːənɔː(r)] , ['drɔːɪŋ] [bæk] [griːvd] [ænd; ənd] [ɪn'dɪgnənt] .
“ Peter ! ” said Leonore , drawing back grieved and indignant .
“ 彼得 ! ” 说 莱昂诺尔 , 绘画 后退 伤心 和 愤怒 .

“彼得！”莱昂诺尔说道，悲伤而愤慨地后退了一步。

“ [aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː][soʊ] .
“ I didn't think you would speak to me so .
“ 我 没有 思考 你 会 说话 到 我 所以 .

“我没想到你会这样跟我说话。”

[ʌv; əv][ɔːl] [men] ! ”
Of all men ! ”
的 全部 男人 ! ”

竟然是男人！

“ [juː; jʊ] ['mʌsnt] [θɪŋk] , ” [sed] ['piːtər] , “ [ðæt] [aɪ] [ment] [tuː; tə][peɪn][juː; jʊ] . ”
“ You mustn't think , ” said Peter , “ that I meant to pain you . ”
“ 你 不得 思考 , ” 说 彼得 , “ 那 我 意思是 到 疼痛 你 . ”

“你千万别以为，”彼得说，“我是故意要伤害你。”

“ [juː; jʊ][hæv; həv] , ” [sed] ['liːənɔː(r)] , ['ɔːlmoʊst] ['redi] [tuː; tə][kraɪ] .
“ You have , ” said Leonore , almost ready to cry .
“ 你 有 , ” 说 莱昂诺尔 , 几乎 准备好 到 哭 .

“你确实有，”莱昂诺尔说着，几乎要哭出来了。

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , ” [sed] ['piːtər] , “ [ðæt] ['ɪznt] [wʌt] [aɪ] [ment] .
“ Because , ” said Peter , “ that isn't what I meant .
“ 因为 , ” 说 彼得 , “ 那 不是 什么 我 意思是 .

“因为，”彼得说，“那不是我的意思。”

” ['piːtər] ['ɑːbviəsli] ['strʌgld] [tuː; tə][faɪnd][wɜːrdz][tuː; tə] [seɪ] [wʌt] [hiː; hi][dɪd] [miːn] [æz; əz][hiː; hi]
” Peter obviously struggled to find words to say what he did mean as he
” 彼得 明显地 挣扎 到 寻找 字 到 说 什么 他 做过 意思是 作为 他
[hæd; həd]['nevər] ['strʌgld] ['oʊvər][ðə; ði] ['nɑːtiɪst] [ʌv; əv]['liːg(ə)l] [pɔɪnts] ,
had never struggled over the knottiest of legal points ,
有 绝不 挣扎 超过 这 最棘手的 的 合法的 积分 ,

“显然，彼得很难找到合适的词语来表达他的意思，因为他从未在最棘手的法律问题上遇到过困难。”

[ɔːr][ðə; ði]['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst][ʌv; əv] ['reslɪŋ] [mætʃɪz] .
or the hardest of wrestling matches .
或者 这 最难 的 摔角 比赛 .

或者最艰难的摔跤比赛。

“ [ɪf] [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ][gɜːrl] [huː] [wʊd] [kɪs] [ə; eɪ][mæn][fɔːr; fər][ðə; ði] ['æskɪŋ] ,
“ If I thought you were a girl who would kiss a man for the asking ,
“ 如果 我 想法 你 是 一个 女孩 WHO 会 吻 一个 男人 为了 这 问 ,

“如果我认为你是一个会随便亲吻男人的女孩，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [ker] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kɪs] [frʌm; frəm][juː; jʊ] .
I should not care for a kiss from you .
我 应该 不是 关心 为了 一个 吻 从 你 .

我不应该在意你的吻。

” ['piːtər] [streɪd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['faɪər] [ʌn'iːzɪli] .
” Peter strayed away from the fire uneasily .
” 彼得 迷路了 离开 从 这 火 不安地 .

彼得不安地远离了火堆。

“ [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] .
“ But I know you are not .
“ 但 我 知道 你 是 不是 .

但我知道你不是。

” ['piːtər] [geɪzd] ['waɪldli] [raʊnd] , [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['fɜːrnɪʃɪŋz] ,
” Peter gazed wildly round , as if the furnishings ,
” 彼得 凝视 疯狂地 圆形的 , 作为 如果 这 家具 ,

彼得惊恐地环顾四周，仿佛那些家具……

[ʌv; əv][ðə; ði][hɔːl] [maɪt] [sə'dʒest] [ðə; ði][wɜːrdz][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz]['blaɪndli] ['groʊpɪŋ] .
of the hall might suggest the words for which he was blindly groping .
的 这 大厅 可能 建议 这 字 为了 哪个 他 曾是 盲目地 摸索 .

大厅里的某个人或许能给他一些启发，让他找到一直在盲目摸索的词语。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['dɪdnt] , [ænd; ənd]['æftər][wʌn][ɔːr] [tuː] [hæf] - [bɪ'gʌn] ['sentənsɪz] , [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] : “ [aɪ]
But they didn't , and after one or two half - begun sentences , he continued : “ I
但 他们 没有 , 和 后 一 或者 二 一半 - 开始 句子 , 他 持续 : “ 我
['hævnt] [wɑːtʃt] [juː; jʊ] ,
haven't watched you ,
还没有 观看 你 ,

但他们没有，他说了大概一两句没说完的话后，又继续说道：“我没有看着你们，

[ænd; ənd] [driːmd] [ə'baʊt] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [lʌvd] [juː; jʊ] , [fɔːr; fər][ɔːl] [ðɪs] [taɪm] , [wɪ'ðaʊt] ['lɜːrnɪŋ]
and dreamed about you , and loved you , for all this time , without learning
和 梦见 关于 你 , 和 喜爱 你 , 为了 全部 这 时间 , 没有 学习
[wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] .
what you are .
什么 你 是 .

这么多年来，我一直梦见你，爱着你，却始终不知道你是什么。

” ['piːtər] [rəumd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [greɪt] [hɔːl] ['restləsli] .
” Peter roamed about the great hall restlessly .
” 彼得 漫游 关于 这 伟大的 大厅 躁动不安 .

彼得在大厅里焦躁地踱来踱去。

“ [aɪ] [noʊ] [ðæt] [jʊr; jər][lɪps] [wɪl] ['nevər] [gɪv] [wʌt] [jʊr; jər] [hɑːrt] ['dʌznt] .
“ I know that your lips will never give what your heart doesn't .
“ 我 知道 那 你的 嘴唇 将要 绝不 给 什么 你的 心 不 .

我知道你的嘴唇永远不会说出你的心里没有的话。

” [ðen] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tʊk] [ə; eɪ] [dɪ'sperɪŋ] [lʊk] , [ænd; ənd][hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [kwaɪt] ['ræpɪdli] : “ [aɪ][æsk]
” Then his face took a despairing look , and he continued quite rapidly : “ I ask
” 然后 他的 脸 采取 一个 绝望 看 , 和 他 持续 相当 快速 : “ 我 问
[wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] [hoʊp] .
without much hope .
没有 很多 希望 .

“然后他的脸上露出绝望的神色，他很快地继续说道：‘我几乎不抱什么希望地请求。’

[juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] ['lʌvli] , [waɪl] [aɪ] — [wel] [aɪm][nɑːt][ə; eɪ][mæn] ['wɪmɪn] [ker] [fɔːr; fər] .
You are so lovely , while I — well I'm not a man women care for .
你 是 所以 迷人的 , 尽管 我 — 出色地 我是 不是 一个 男人 女性 关心 为了 .

你真是太可爱了，而我——嗯，我不是那种女人喜欢的男人。

[aɪv] [traɪd] [tuː; tə] [pliːz] [juː; jʊ] .
I've tried to please you .
我已经 尝试 到 请 你 .

我尽力让你满意了。

[traɪd] [tuː; tə] [pliːz] [juː; jʊ][soʊ][hɑːrd] , [ðæt] [aɪ] [meɪ] [hæv; həv] [di'siːvd] [juː; jʊ] .
Tried to please you so hard , that I may have deceived you .
尝试 到 请 你 所以 难的 , 那 我 可能 有 受骗 你 .

我太想讨你欢心了，以至于可能欺骗了你。

[aɪ] ['prɑːbəbli] [ˌeɪ 'em] [wʌt] ['wɪmɪn] [seɪ] [ʌv; əv][ˌem 'iː] .
I probably am what women say of me .
我 大概 是 什么 女性 说 的 我 .

我大概就是女人对我的评价那样吧。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪv] [bɪn] ['ʌðərwaɪz] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm]
But if I've been otherwise with you it is because you are different from
但 如果我已经 到过 否则 和 你 它 是 因为 你 是 不同的 从
['eni] ['ʌðər] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] .
any other woman in the world .
任何 其他 女士 在 这 世界 .

但如果我对你的态度有所不同，那是因为你与世界上任何其他女人都不同。

” [hɪr] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [floʊ] [ʌv; əv] [wɜːrdz] ['endɪd] , [ænd; ənd] ['piːtər] [peɪst] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] ,
” Here the sudden flow of words ended , and Peter paced up and down ,
” 这里 这 突然 流动 的 字 结束 , 和 彼得 踱步 向上 和 向下 ,

“话音未落，彼得便停了下来，开始来回踱步。”

['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] .
trying to find what to say .
尝试 到 寻找 什么 到 说 .

努力想说些什么。

[ɪf] ['eni] [wʌn][hæd; həd] [siːn] ['piːtər][æz; əz][hiː; hi] [peɪst] , [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] [ɪn'vaɪrənmənt] ,
If any one had seen Peter as he paced , without his present environment ,
如果 任何 一 有 已见 彼得 作为 他 踱步 , 没有 他的 展示 环境 ,

如果有人见过彼得在没有如今环境的情况下踱步的样子，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][mæn] ['mediteitiŋ] ['suːɪsaɪd] .
he would have thought him a man meditating suicide .
他 会 有 想法 他 一个 男人 冥想 自杀 .

他会认为他是一个意图自杀的人。

['sʌd(ə)nli] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ænd; ənd] [feɪs] [bɪ'keɪm] [les] [waɪld] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] ['tendərli] :
Suddenly his voice and face became less wild , and he said tenderly :
突然 他的 嗓音 和 脸 成为 较少的 荒野 , 和 他 说 温柔地 :

他的声音和表情突然变得平静下来，语气也柔和了许多，他温柔地说：

“ [ðer; ðər][ɪz][noʊ][juːz][ɪn][maɪ] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [haʊ] [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] .
“ There is no use in my telling you how I love you .
“ 那里 是 不 使用 在 我的 讲述 你 如何 我 爱 你 .

“我告诉你我有多爱你，这毫无意义。”

[juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , [ɔːr] [wɪl] ['nevər] [lɜːrn] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] ['eniθɪŋ] [aɪ][kæn; kən] [seɪ] .
You know it now , or will never learn it from anything I can say .
你 知道 它 现在 , 或者 将要 绝不 学习 它 从 任何事物 我 能 说 .

你现在明白了，否则无论我说什么你都永远学不会。

” ['piːtər] [stroʊd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪər] .
” Peter strode back to the fire .
” 彼得 大步走 后退 到 这 火 .

彼得大步走回火堆旁。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [lʌv] [wɪtʃ] [æsks][fɔːr; fər][ə; eɪ] [kɪs] .
“ It is my love which asks for a kiss .
“ 它 是 我的 爱 哪个 问 为了 一个 吻 .

“是我的爱在请求一个吻。”

[ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðə; ði] [lʌv] [juː; jʊ] [wɪl] [gɪv] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [gɪv]
And I want it for the love you will give with it , if you can give
和 我 想 它 为了 这 爱 你 将要 给 和 它 , 如果 你 能 给
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

我想要它，是因为你能用它传递爱，如果你能做到的话。

” ['liːənɔː(r)] [hæd; həd] [ə'pærəntli] [kept] [hɜːr; hər] [aɪz] [ɑːn][ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] [lɔːgz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl]
” Leonore had apparently kept her eyes on the blazing logs during the whole
” 莱昂诺尔 有 显然 保留 她 眼睛 在 这 炽烈 日志 期间 这 所有的
[ʌv; əv] [ðɪs] ['mɑːnəlɔːg] .
of this monologue .
的 这 独白 .

“莱昂诺尔在整个独白过程中，目光似乎一直盯着燃烧的木柴。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [siːn] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] ['piːtɚz] [ʌn'iːzi] ['wɑːndərɪŋz] [ə'baʊt] [ðə; ði]
But she must have seen something of Peter's uneasy wanderings about the
但 她 必须 有 已见 某物 的 彼得的 不安 漫游 关于 这
[ruːm] ,
room ,
房间 ,

但她肯定看到了彼得在房间里不安地徘徊的迹象。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] : “ [pʊr] [dɪr] !
for she had said to herself : “ Poor dear !
为了 她 有 说 到 她自己 : “ 贫穷的 亲爱的 !

因为她曾对自己说：“可怜的孩子！

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] ['fɪrfəli] [ɪn] ['ɜːrnɪst] , [aɪ] ['nevər] [nuː] [hɪm; ɪm][soʊ] ['restləs] .
He must be fearfully in earnest , I never knew him so restless .
他 必须 是 恐惧地 在 认真 , 我 绝不 知道 他 所以 不安 .

他一定是认真的，我从没见过他如此焦躁不安。

[hiː; hi] [praʊlz] [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ][waɪld]['ænɪm(ə)l] .
He prowls just like a wild animal .
他 潜行 只是 喜欢 一个 荒野 动物 .

他像野兽一样四处游荡。

” [ə; eɪ] ['moʊmənts] ['saɪləns] [keɪm] ['æftər] ['piːtɚz] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪər] .
” A moment's silence came after Peter's return to the fire .
” 一个 瞬间 沉默 来了 后 彼得的 返回 到 这 火 .

彼得回到火堆旁后，现场一片寂静。

[ðen] [hiː; hi] [sed] : “ [wɪl] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] , [mɪs] - ?
Then he said : “ Will you give it to me , Miss D'Alloi ?
然后 他 说 : “ 将要 你 给 它 到 我 , 错过 - ?

然后他说：“达洛伊小姐，您愿意把它给我吗？”

” [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ɪn] [truːθ] , [meɪd] [ðə; ði] [wɜːrdz] , “ [gɪv] [ˌem 'iː] [wʌt] [aɪ][æsk] , [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] . ”
” But his voice in truth , made the words , “ Give me what I ask , my darling . ”
” 但 他的 嗓音 在 真相 , 制成 这 字 , “ 给 我 什么 我 问 , 我的 亲爱的 . ”

但他的声音却真诚地说道：“亲爱的，给我我想要的。”

“ [jes] , ” [sed] ['liːənɔː(r)] ['sɔːftli] .
“ Yes , ” said Leonore softly .
“ 是的 , ” 说 莱昂诺尔 轻轻 .

“是的，”莱昂诺尔轻声说道。

“ [ɑːn][jʊr; jər] ['bɜːrθdeɪ] .
“ On your birthday .
“ 在 你的 生日 .

“在你生日那天。”

” [ðen] ['liːənɔː(r)] [ʃræŋk] [bæk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [æz; əz] [ɪf] [ə'freɪd] [ðæt] [hɜːr; hər] [gɪft] [wʊd] [biː; bi] [sɔːt]
” Then Leonore shrank back a little , as if afraid that her gift would be sought
” 然后 莱昂诺尔 缩小 后退 一个 小的 , 作为 如果 害怕的 那 她 礼物 会 是 寻求
['suːnər] .
sooner .
很快 .

“然后莱奥诺尔微微后退，仿佛害怕她的礼物会很快被人索取。”

[noʊ] [jʌŋ] [gɜːrl] , [haʊ'evər] [mʌtʃ] [ʃiː; ʃi] [lʌvz] [ə; eɪ][mæn] , [ɪz] [kwaɪt] ['redi] [fɔːr; fər] [ðæt] [fɜːrst] [kɪs] .
No young girl , however much she loves a man , is quite ready for that first kiss .
不 年轻的 女孩 , 然而 很多 她 爱 一个 男人 , 是 相当 准备好 为了 那 第一的 吻 .

没有哪个年轻女孩，无论多么爱一个男人，都能完全准备好迎接初吻。

[ə; eɪ]['mænz] [lɪps] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [oʊn] [ɑːr; ər] [tuː] ['kɑːntreri] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['ɪnstɪŋkt] [ænd; ənd] ['priːviəs]
A man's lips upon her own are too contrary to her instinct and previous
一个 男人的 嘴唇 之上 她 自己的 是 也 相反 到 她 本能 和 以前的
['treɪnɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm][æn; ən] [ˌʌnə'lɔɪd] ['pleʒər] .
training to make them an unalloyed pleasure .
训练 到 制作 他们 一个 纯正的 乐趣 .

男人的嘴唇触碰到她的嘴唇，这与她的本能和以往的训练太过背道而驰，以至于无法带来纯粹的快乐。

[ðə; ði][gɜːrl] [huː] [ɪz]['oʊvər] - ['redi] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['lʌvɚz] [fɜːrst] [kɪs] , [hæz; həz] ['teɪstɪd] [ðə; ði]
The girl who is over - ready for her lover's first kiss , has tasted the
这 女孩 WHO 是 超过 - 准备好 为了 她 恋人的 第一的 吻 , 有 尝过 这
[fər'bɪdn] [fruːt] [ɔːl'redi] ,
forbidden fruit already ,
禁止 水果 已经 ,

那个对爱人的初吻过于渴望的女孩，其实已经尝到了禁果的滋味。

[ɔːr][hæz; həz] ['weɪtɪd] ['oʊvər] - [lɔːŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
or has waited over - long for it .
或者 有 等待 超过 - 长的 为了 它 .

或者已经等待太久了。

['piːtər] [sɔː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ʃrɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] [ˌʌndər'stʊd] [ˌaɪ 'tiː] .
Peter saw the little shrinking and understood it .
彼得 锯 这 小的 收缩 和 理解 它 .

彼得看到小家伙在缩小，他明白了。

[wʌt] [wʌz; wəz] [mɔːr] , [hiː; hi] [hiːdid] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['meni] [men] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [dʌn] .
What was more , he heeded it as many men would not have done .
什么 曾是 更多的 , 他 听从了 它 作为 许多 男人 会 不是 有 完毕 .

更重要的是，他听从了这一建议，而许多人却不会这样做。

[pər'hæps][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['selfɪʃ] [ɪn][hɪz; ɪz][self] - [dɪ'naɪəl] ,
Perhaps there was something selfish in his self - denial ,
也许 那里 曾是 某物 自私 在 他的 自己 - 拒绝 ,

或许他的自我否定中也包含着某种自私的成分。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['pjʊrəti][ænd; ənd] ['gɜːrlɪʃnɪs] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪndɪkeɪtɪd] [wɜːr; wər] ['veri] [dɪr] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
for the purity and girlishness which it indicated were very dear to him ,
为了 这 纯度 和 少女情怀 哪个 它 表明的 是 非常 亲爱的 到 他 ,

因为他非常珍视它所象征的纯洁和少女气质。

[ænd; ənd][hiː; hi] [heitid] [tuː; tə] ['les(ə)n] [ðem; ðəm][baɪ] ['eniθɪŋ] [hiː; hi][dɪd] .
and he hated to lessen them by anything he did .
和 他 憎恨 到 减少 他们 经过 任何事物 他 做过 .

他恨不得自己所做的一切都不要削弱他们的期望。

[hiː; hi] [stʊd] ['kwaɪətli][baɪ][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] ['mɪrli] [sed] , “ [aɪ] ['niːdnt] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] ['hæpi] [aɪ]
He stood quietly by her , and merely said , “ I needn't tell you how happy I
他 站立 悄悄 经过 她 , 和 仅仅 说 , “ 我 不必 告诉 你 如何 快乐的 我
[ˌeɪ 'em] !
am !
是 !

他静静地站在她身边，只是说：“我不用告诉你我有多高兴吧！”

” ['liːənɔː(r)] [lʊkt] [ʌp] ['ɪntuː] ['piːtɚz] [feɪs] .
” Leonore looked up into Peter's face .
” 莱昂诺尔 看起来 向上 进入 彼得的 脸 .

莱昂诺尔抬头看着彼得的脸。

[ɪf] ['liːənɔː(r)] [hæd; həd] [siːn] [ðer; ðər] ['eni] [læk] [ʌv; əv][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz]
If Leonore had seen there any lack of desire to take her in his arms
如果 莱昂诺尔 有 已见 那里 任何 缺少 的 欲望 到 拿 她 在 他的 武器
[ænd; ənd] [kɪs] [hɜːr; hər] ,
and kiss her ,
和 吻 她 ，

如果莱昂诺尔察觉到他有丝毫不愿将她拥入怀中亲吻她的心情，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] [fə'givn] [hɪm; ɪm] .
she would never have forgiven him .
她 会 绝不 有 已原谅 他 .

她永远不会原谅他。

[bʌt; bət] [sɪns] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ʃoʊd] [bɪ'jɑːnd] [daʊt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] ,
But since his face showed beyond doubt that he was longing to do it ,
但 自从 他的 脸 显示 超过 怀疑 那 他 曾是 渴望 到 做 它 ，

但他脸上的表情毫无疑问地表明他渴望这样做，

['liːənɔː(r)] [lʌvd] [hɪm; ɪm][ɔːl][ðə; ði] ['betər] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [rɪ'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][self] , [aʊt] [ʌv; əv][rɪ'gɑːrd]
Leonore loved him all the better for his repression of self , out of regard
莱昂诺尔 喜爱 他 全部 这 更好的 为了 他的 抑制 的 自己 ， 出去 的 看待
[fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
for her .
为了 她 .

莱奥诺拉越是看在她面子上压抑自己的本性，就越发爱他。

[ʃiː; ʃi] [slɪpt] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l][hænd]['ɪntuː] ['piːtɚz] [kən'faɪdɪŋli] , [ænd; ənd] [sed] ,
She slipped her little hand into Peter's confidingly , and said ,
她 滑倒了 她 小的 手 进入 彼得的 悄悄地 ， 和 说 ，

她悄悄地把小手伸进彼得的手里，说道：

“ [soʊ][ˌeɪ 'em][aɪ] . ” [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [wen] [ə; eɪ][gɜːrl] [dʌz] [nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ]
“ So am I . ” It means a good deal when a girl does not wish to run away
“ 所以 是 我 . ” 它 方法 一个 好的 交易 什么时候 一个 女孩 做 不是 希望 到 跑步 离开
[frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['lʌvər] [ðə; ði]['moʊmənt]['æftər][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [kən'fest] [hɜːr; hər] [lʌv] .
from her lover the moment after she has confessed her love .
从 她 情人 这 片刻 后 她 有 坦白 她 爱 .

“我也是。”一个女孩在表白之后并没有立刻想要逃离爱人，这意义非凡。

[soʊ] [ðeɪ] [stʊd] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] , ['liːənɔː(r)] ['lʊkɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['faɪər] ,
So they stood for some time , Leonore looking down into the fire ,
所以 他们 站立 为了 一些 时间 ， 莱昂诺尔 寻找 向下 进入 这 火 ，

于是她们站了一会儿，莱奥诺拉低头望着火堆。

[ænd; ənd]['piːtər] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət] ['liːənɔː(r)] .
and Peter looking down at Leonore .
和 彼得 寻找 向下 在 莱昂诺尔 .

彼得低头看着莱昂诺尔。

['faɪnəli] ['piːtər] [sed] , “ [wɪl] [juː; jʊ][duː][ˌem 'iː][ə; eɪ] [greɪt] ['feɪvər] ? ”
Finally Peter said , “ Will you do me a great favor ? ”
最后 彼得 说 ， “ 将要 你 做 我 一个 伟大的 偏爱 ？ ”

最后，彼得说：“你们能帮我一个大忙吗？”

“ [noʊ] , ” [sed] ['liːənɔː(r)] , “ [aɪv] [dʌn] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][wʌn] [naɪt] .
“ No , ” said Leonore , “ I've done enough for one night .
“ 不 ， ” 说 莱昂诺尔 ， “ 我已经 完毕 足够的 为了 一 夜晚 .

“不，”莱昂诺尔说，“我今晚已经做得够多了。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] . ”
But you can tell me what it is . ”
但 你 能 告诉 我 什么 它 是 . ”

但你可以告诉我那是什么。”

“	[wɪl]	[juː; jʊ]	[lʊk]	[ʌp]	[æt; ət]	[ˌem ˈiː]	?	”
“	**Will**	**you**	**look**	**up**	**at**	**me**	**?**	**”**
“	将要	你	看	向上	在	我	?	”

你会抬头看我吗?

“	[wʌt]	[fɔːr; fər]	?	”	[sed]	['liːənɔː(r)]	,	['prɑːmptli]	['lʊkɪŋ]	[ʌp]	.
“	**What**	**for**	**?**	**”**	**said**	**Leonore**	**,**	**promptly**	**looking**	**up**	**.**
“	什么	为了	?	”	说	莱昂诺尔	,	及时	寻找	向上	.

“为什么？”莱昂诺尔说着，立刻抬起头来。

“	[aɪ]	[wɑːnt]	[tuː; tə]	[siː]	[jʊr; jər]	[aɪz]	,	”	[sed]	['piːtər]	.
“	**I**	**want**	**to**	**see**	**your**	**eyes**	**,**	**”**	**said**	**Peter**	**.**
“	我	想	到	看	你的	眼睛	,	”	说	彼得	.

“我想看看你的眼睛,”彼得说。

“	[waɪ]	?	”	[æskt]	['liːənɔː(r)]	,	['prɑːmptli]	['lʊkɪŋ]	[daʊn]	[ə'gen]	.
“	**Why**	**?**	**”**	**asked**	**Leonore**	**,**	**promptly**	**looking**	**down**	**again**	**.**
“	为什么	?	”	问	莱昂诺尔	,	及时	寻找	向下	再次	.

“为什么？”莱昂诺尔问道，随即又低下了头。

“	[wel]	,	”	[sed]	['piːtər]	,	“	[aɪv]	[bɪn]	['driːmiŋ]	[ɔːl]	[maɪ]	[laɪf]	[ə'baʊt]	[sʌm; səm]	[aɪz]	,
“	**Well**	**,**	**”**	**said**	**Peter**	**,**	**“**	**I've**	**been**	**dreaming**	**all**	**my**	**life**	**about**	**some**	**eyes**	**,**
“	出色地	,	”	说	彼得	,	“	我已经	到过	做梦	全部	我的	生活	关于	一些	眼睛	,

“嗯,”彼得说，“我一生都在梦想拥有一双眼睛，

[ænd; ənd]	[aɪ]	[wɑːnt]	[tuː; tə]	[siː]	[wʌt]	[maɪ]	[driːm]	[ɪz]	[laɪk]	[ɪn]	[ri'æləti]	.	”
and	**I**	**want**	**to**	**see**	**what**	**my**	**dream**	**is**	**like**	**in**	**reality**	**.**	**”**
和	我	想	到	看	什么	我的	梦	是	喜欢	在	现实	.	”

我想看看我的梦想在现实中是什么样子。

“	[ðæts]	[ə; eɪ]	['veri]	['fʌni]	[rɪ'kwest]	,	”	[sed]	['liːənɔː(r)]	[pər'vɜːrsli]	.
“	**That's**	**a**	**very**	**funny**	**request**	**,**	**”**	**said**	**Leonore**	**perversely**	**.**
“	那就是	一个	非常	有趣的	要求	,	”	说	莱昂诺尔	反常地	.

“这真是个很滑稽的要求,”莱昂诺尔反常地说。

“	[juː; jʊ]	[ɔːt]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[faʊnd]	[aʊt]	[ə'baʊt]	[ðem; ðəm]	[lɔːŋ]	[ə'goʊ]	.
“	**You**	**ought**	**to**	**have**	**found**	**out**	**about**	**them**	**long**	**ago**	**.**
“	你	应该	到	有	成立	出去	关于	他们	长的	前	.

“你早就应该知道他们的事了。”

[ðə; ði]	[aɪ'diːə]	[ʌv; əv]	['eni]	[wʌn]	['fɔːlɪŋ]	[ɪn]	[lʌv]	,	[wɪ'ðaʊt]	['noʊɪŋ]	[ə'baʊt]	[ðə; ði]	[aɪz]	!	”
The	**idea**	**of**	**any**	**one**	**falling**	**in**	**love**	**,**	**without**	**knowing**	**about**	**the**	**eyes**	**!**	**”**
这	主意	的	任何	一	坠落	在	爱	,	没有	会心	关于	这	眼睛	!	”

竟然有人会在不了解对方眼睛的情况下坠入爱河!

“	[bʌt; bət]	[juː; jʊ]	[ʃoʊ]	[jʊr; jər]	[aɪz]	[soʊ]	['lɪt(ə)l]	,	”	[sed]	['piːtər]	.
“	**But**	**you**	**show**	**your**	**eyes**	**so**	**little**	**,**	**”**	**said**	**Peter**	**.**
“	但	你	展示	你的	眼睛	所以	小的	,	”	说	彼得	.

“可是你很少露出眼睛,”彼得说。

“	[aɪv]	['nevər]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	['θɜːrəli]	['sætɪsfaɪɪŋ]	[lʊk]	[æt; ət]	[ðem; ðəm]	.	”
“	**I've**	**never**	**had**	**a**	**thoroughly**	**satisfying**	**look**	**at**	**them**	**.**	**”**
“	我已经	绝不	有	一个	彻底	令人满意	看	在	他们	.	”

“我从来没有真正仔细地看过它们。”

“	[juː; jʊ]	[lʊk]	[æt; ət]	[ðem; ðəm]	['evri]	[taɪm]	[aɪ]	[lʊk]	[æt; ət]	[juː; jʊ]	,	”	[sed]	['liːənɔː(r)]	.
“	**You**	**look**	**at**	**them**	**every**	**time**	**I**	**look**	**at**	**you**	**,**	**”**	**said**	**Leonore**	**.**
“	你	看	在	他们	每一个	时间	我	看	在	你	,	”	说	莱昂诺尔	.

“每次我看你的时候，你都会看向他们,”莱昂诺尔说。

“	['sʌmtaɪmz]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	['veri]	[ɪm'bærəsɪŋ]	.
“	**Sometimes**	**it**	**was**	**very**	**embarrassing**	**.**
“	有时	它	曾是	非常	尴尬的	.

“有时候这很尴尬。”

[dʒʌst] [sə'poʊzɪŋ] [ðæt] [aɪ] [ʃoʊd] [ðem; ðəm][tuː; tə][juː; jʊ] [naʊ] ,
Just supposing that I showed them to you now ,
只是 假如 那 我 显示 他们 到 你 现在 ，

假设我现在把它们给你看，

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ][faɪnd] [ðeɪ] [ɑːnt] [wʌt] [juː; jʊ] [laɪk] ? ”
and that you find they aren't what you like ? ”
和 那 你 寻找 他们 不是 什么 你 喜欢 ? ”

然后你发现它们并不是你喜欢的?

“ [aɪ] ['nevər] [weɪst] [taɪm] [dɪ'skʌsɪŋ] [ɪmˌpɑːsə'bɪləti] , ” [sed] ['piːtər] .
“ I never waste time discussing impossibilities , ” said Peter .
“ 我 绝不 浪费 时间 讨论 不可能的事 , ” 说 彼得 .

“我从不浪费时间讨论不可能的事情,”彼得说。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][let][ˌem 'iː] [siː] [ðem; ðəm] ? ”
“ Are you going to let me see them ? ”
“ 是 你 去 到 让 我 看 他们 ? ”

“你会让我见见他们吗？ ”

“ [haʊ] [lɔːŋ] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [teɪk] ? ”
“ How long will it take ? ”
“ 如何 长的 将要 它 拿 ? ”

“它需要多长时间？ ”

“ [aɪ][kæn; kən] [tel] ['betər] ['æftər] [aɪv] [siːn] [ðem; ðəm] , ” [sed] ['piːtər] , [ə'stuːtli] .
“ I can tell better after I've seen them , ” said Peter , astutely .
“ 我 能 告诉 更好的 后 我已经 已见 他们 , ” 说 彼得 , 敏锐地 .

“我看了之后才能更好地判断,”彼得敏锐地说。

“ [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] [taɪm] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] , ” [sed] ['liːənɔː(r)] , [stɪl] [pər'vɜːrsli] ,
“ I don't think I have time this evening , ” said Leonore , still perversely ,
“ 我 不 思考 我 有 时间 这 晚上 , ” 说 莱昂诺尔 , 仍然 反常地 ,

“我觉得我今晚没时间,”莱昂诺尔依然带着一丝顽固的语气说道。

[ðoʊ] ['smaɪlɪŋ] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [kən'tentmənt] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['faɪər] .
though smiling a look of contentment down into the fire .
尽管 微笑 一个 看 的 满意 向下 进入 这 火 .

虽然他面带微笑，一脸满足地望着火堆。

['piːtər] [sed] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [liːənɔrɛz] ['kɑːnʃəns] [ə; eɪ] [tʃæns]
Peter said nothing for a moment , wishing to give Leonore's conscience a chance
彼得 说 没有什么 为了 一个 片刻 , 祝 到 给 莱昂诺尔的 良心 一个 机会
[tuː; tə] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [prɪk] .
to begin to prick .
到 开始 到 刺 .

彼得沉默了一会儿，想给莱昂诺尔的良心一个反思的机会。

[ðen] [biː; bi] ['endɪd] [ðə; ði] ['saɪləns] [baɪ] ['seɪɪŋ] : “ [ɪf] [aɪ][hæd; həd] ['eniθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [gɪv] [juː; jʊ]
Then be ended the silence by saying : “ If I had anything that would give you
然后 是 结束 这 沉默 经过 说 : “ 如果 我 有 任何事物 那 会 给 你
['pleʒər] ,
pleasure ,
乐趣 ,

然后打破沉默说道：“如果我有什么能让你快乐的话，

[aɪ] ['wʊdnt] [meɪk] [juː; jʊ][æsk][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [twaɪs] . ”
I wouldn't make you ask for it twice . ”
我 不会 制作 你 问 为了 它 两次 . ”

我不会让你问第二次的。

“ [ðæts] — ['dɪfrənt] , ” [sed] ['liːənɔː(r)] .

“ That's — different , ” said Leonore .

“ 那就是 — 不同的 , ” 说 莱昂诺尔 .

“那不一样，”莱昂诺尔说。

“ [stɪl] , [aɪl] — [wel] , [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] ,

“ Still , I'll — well , look at them ,

“ 仍然 , 患病的 — 出色地 , 看 在 他们 ,

“不过，我还是会——嗯，看看它们，

” [ænd; ənd] ['liːənɔː(r)] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər] [aɪz] [tuː; tə] ['piːtɚz] [hæf] ['læfɪŋli] [ænd; ənd] [hæf] ['tɪmɪdli] .

” and Leonore lifted her eyes to Peter's half laughingly and half timidly .

” 和 莱昂诺尔 抬起 她 眼睛 到 彼得的 一半 笑着 和 一半 胆怯地 .

莱昂诺尔抬起头，半笑半怯地看向彼得。

['piːtər] ['stʌdid] [ðoʊz] [aɪz] [ɪn] ['saɪləns] — ['stʌdid] [ðem; ðəm] [tɪl] ['liːənɔː(r)] ,

Peter studied those eyes in silence — studied them till Leonore ,

彼得 研究 那些 眼睛 在 沉默 — 研究 他们 直到 莱昂诺尔 ,

彼得默默地凝视着那双眼睛——一直凝视着，直到莱奥诺拉……

[huː] [dɪd][nɑːt][faɪnd] [ðæt] ['stedi] [lʊk] [ˌɔːltə'geðər] ['iːzi] [tuː; tə] [ber] ,

who did not find that steady look altogether easy to bear ,

WHO 做过 不是 寻找 那 稳定的 看 共 简单的 到 熊 ,

谁又能完全忍受那种坚定的目光呢？

[ænd; ənd] [jet] [wʌz; wəz][nɑːt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [kən'fes] [hɜːr'self][steərd] [aʊt] [ʌv; əv] ['kaʊntənəns] , [æskt] : “

and yet was not willing to confess herself stared out of countenance , asked : “

和 然而 曾是 不是 愿意的 到 承认 她自己 凝视 出去 的 面容 , 问 : “

[duː][juː; jʊ] [laɪk] [ðem; ðəm] ? ”

Do you like them ? ”

做 你 喜欢 他们 ? ”

然而她却不愿承认，而是直视着对方，问道：“你喜欢它们吗？”

“ [jes] , ” [sed] ['piːtər] .

“ Yes , ” said Peter .

“ 是的 , ” 说 彼得 .

“是的，”彼得说。

“ [ɪz] [ðæt] [ɔːl][juː; jʊ][kæn; kən] [seɪ] ?

“ Is that all you can say ?

“ 是 那 全部 你 能 说 ?

“你就只会说这些吗？”

['ʌðər] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [sed] ['veri] [ˌkɑːmplɪ'mentri] [θɪŋz] !

Other people have said very complimentary things !

其他 人们 有 说 非常 免费 事物 !

其他人也都给予了很高的评价！

” [sed] ['liːənɔː(r)] , [priː'tɛndɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [griːvd] ['oʊvər][ðə; ði] ['mɑːnəsɪləbl] ,

” said Leonore , pretending to be grieved over the monosyllable ,

” 说 莱昂诺尔 , 假装 到 是 伤心 超过 这 单音节 ,

“莱昂诺尔说道，假装为这个单音节词感到悲伤，”

[jet] [ɪn] [ri'æləti] [di'laitɪŋ] [ɪn][ɪts] [ɪk'spresɪvnəs] [æz; əz]['piːtər] [sed] [ˌaɪ 'tiː] .

yet in reality delighting in its expressiveness as Peter said it .

然而 在 现实 令人愉悦 在 它是 表现力 作为 彼得 说 它 .

但实际上，正如彼得所说，他很欣赏这种表达方式。

“ [aɪ] [θɪŋk] , ” [sed] ['piːtər] , “ [ðæt] [bɪ'fɔːr] [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][jʊr; jər] [aɪz] ,

“ I think , ” said Peter , “ that before I can tell you what I think of your eyes ,

“ 我 思考 , ” 说 彼得 , “ 那 前 我 能 告诉 你 什么 我 思考 的 你的 眼睛 ,

“我想，”彼得说，“在我能够告诉你我对你眼睛的看法之前，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [ɪn'vent] [sʌm; səm] [nuː] [wɜːrdz] .
we shall have to invent some new words .
我们 将 有 到 发明 一些 新的 字 .

我们得创造一些新词。

” ['liːənɔː(r)] [lʊkt] [daʊn] [ə'gen] ['ɪntuː][ðə; ði]['faɪər] , ['smaɪlɪŋ] [ə; eɪ]['sætɪsfaɪd] [smaɪl] .
” Leonore looked down again into the fire , smiling a satisfied smile .
” 莱昂诺尔 看起来 向下 再次 进入 这 火 , 微笑 一个 使满意 微笑 .

莱昂诺尔再次低头看向火堆，脸上露出满意的笑容。

['piːtər] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət] [ðæt] [daʊn] - [tɜːrnd] [hed] , ['ɔːlsoʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sætɪsfaɪd] [smaɪl] .
Peter looked down at that down - turned head , also with a satisfied smile .
彼得 看起来 向下 在 那 向下 - 转向 头 , 还 和 一个 使满意 微笑 .

彼得低头看着那颗低垂的脑袋，脸上也露出了满意的笑容。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [lɔːŋ] ['saɪləns] .
Then there was another long silence .
然后 那里 曾是 其他 长的 沉默 .

然后又是一阵漫长的沉默。

[ˌɪnsɪ'dent(ə)li] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi]['noʊtɪd] [ðæt] ['piːtər] [stɪl] [held] [ðə; ði][hænd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔːr] .
Incidentally it is to be noted that Peter still held the hand given him some time before .
顺便 它 是 到 是 著名的 那 彼得 仍然 握住 这 手 给定 他 一些 时间 前 .

顺便提一下，彼得仍然握着之前别人递给他的那只手。

[tuː; tə][juːz][ə; eɪ]['poʊkər][tɜːrm] , ['piːtər][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] “ [pæt] , ” [ænd; ənd] [wɪʃt] [noʊ] [tʃeɪndʒ] .
To use a poker term , Peter was standing “ pat , ” and wished no change .
到 使用 一个 扑克 学期 , 彼得 曾是 常设 “ 拍 , ” 和 希望 不 改变 .

用扑克术语来说，彼得当时“按兵不动”，不想做任何改变。

[wʌns] [ɔːr] [twaɪs] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][hænd][hæd; həd]['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [held] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] ,
Once or twice the little hand had hinted that it had been held long enough ,
一次 或者 两次 这 小的 手 有 暗示 那 它 有 到过 握住 长的 足够的 ,

那只小手曾一两次暗示它已经被握得够久了。

[bʌt; bət]['piːtər][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [soʊ] ,
but Peter did not think so ,
但 彼得 做过 不是 思考 所以 ,

但彼得并不这么认为。

[ænd; ənd][ðə; ði][hænd][hæd; həd] [kən'kluːdid] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['seɪfɪst][tuː; tə][let] [wel] [ə'loʊn] .
and the hand had concluded that it was safest to let well alone .
和 这 手 有 结束 那 它 曾是 最安全 到 让 出色地 独自的 .

于是，那只手得出结论：最安全的做法就是不要去打扰它。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] ['kruːəl][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [raʊz] [ðə; ði] ['sliːpɪŋ] ['laɪən] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv] [ðæt] [hænd] [nuː] [tuː; tə][ɪg'zɪst][bɪ'haɪnd] [ðæt] [fɜːrm] ,
If it was too cruel It might rouse the sleeping lion which the owner of that hand knew to exist behind that firm ,
如果 它 曾是 也 残忍的 它 可能 唤醒 这 睡眠 狮子 哪个 这 所有者 的 那 手 知道 到 存在 在后面 那 公司 ,

如果太过残忍，可能会惊醒沉睡的雄狮，而那只手的主人知道，这头雄狮就潜伏在那只坚固的手背后。

['kwaɪət] [feɪs] .
quiet face .
安静的 脸 .

平静的表情。

['prez(ə)ntli] ['piːtər] [pʊt] [hɪz; ɪz] [ˌʌn'ɑːkjupaɪd] [hænd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [brest] - ['pɑːkɪt] , [ænd; ənd] [prə'duːst] [ə; eɪ]
Presently Peter put his unoccupied hand in his breast - pocket , and produced a
目前 彼得 放 他的 空置 手 在 他的 胸部 - 口袋 , 和 生产 一个
[smɔːl] [sæ'ʃeɪ] .
small sachet .
小的 小袋 .

彼得随即把空着的那只手伸进胸前的口袋里，掏出一个小香囊。

" [aɪ] [dɪd] ['sʌmθɪŋ] [twaɪs] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [felt] ['veri] ['miːnli] [ə'baʊt] [æt; ət] [taɪmz]
" I did something twice , " he said , " that I have felt very meanly about at times
" 我 做过 某物 两次 , " 他 说 , " 那 我 有 毛毡 非常 卑鄙地 关于 在 时代
.
.
.

"我做过两次某件事,"他说，"有时我会为此感到非常自责。"

[pər'hæps] [juːl] [fər'gɪv] [ˌem 'iː] [naʊ] ?
Perhaps you'll forgive me now ?
也许 你会 原谅 我 现在 ?

现在你或许会原谅我了吧?

" [hiː; hi] [tʊk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [sæ'ʃeɪ] , [ə; eɪ] [glʌv] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [smɔːl] ['pɑːkɪt] - ['hæŋkərtʃɪf] ,
" He took from the sachet , a glove , and a small pocket - handkerchief ,
" 他 采取 从 这 小袋 , 一个 手套 , 和 一个 小的 口袋 - 手帕 ,

他从香囊中取出一只手套和一块小手帕，

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːrd] [ʃoʊd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] ['liːənɔː(r)] .
and without a word showed them to Leonore .
和 没有 一个 单词 显示 他们 到 莱昂诺尔 .

他一言不发地将它们展示给莱奥诺拉。

['liːənɔː(r)] [lʊkt] [æt; ət] [ðem; ðəm] .
Leonore looked at them .
莱昂诺尔 看起来 在 他们 .

莱昂诺尔看着他们。

" [ðæts] [ðə; ði] [glʌv] [aɪ] [lɔːst] [æt; ət] ['mɪsɪz] . - , ['ɪznt] [ˌaɪ 'tiː] ?
" That's the glove I lost at Mrs . Costell's , isn't it ?
" 那就是 这 手套 我 丢失的 在 太太 . - , 不是 它 ?

"那是我在科斯特尔太太家丢的那只手套，对吧？"

" [ʃiː; ʃi] [æskt] ['greɪvli] .
" she asked gravely .
" 她 问 严重地 .

她严肃地问道。

['piːtər] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [hɪz; ɪz] [hed] .
Peter nodded his head .
彼得 点头 他的 头 .

彼得点了点头。

" [ænd; ənd] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['hæŋkərtʃɪf] [wɪtʃ] ['dɪsə'pɪrd] [ɪn] [jʊr; jər] [ruːmz; rʊmz] , [æt; ət] [jʊr; jər]
" And is that the handkerchief which disappeared in your rooms , at your
" 和 是 那 这 手帕 哪个 消失 在 你的 房间 , 在 你的
['sekənd] ['dɪnər] ?
second dinner ?
第二 晚餐 ?

"那是不是你们第二次晚餐时在你们房间里消失的那条手帕？"

" ['piːtər] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Peter nodded his head .
" 彼得 点头 他的 头 .

彼得点了点头。

“ [ænd; ənd][bəuθ] [taɪmz] [juː; jʊ] [helpt] [ˌem ˈiː] [hʌnt] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ?
“ And both times you helped me hunt for them ?
“ 和 两个都 时代 你 帮助 我 打猎 为了 他们 ?

“而且你两次都帮我寻找过它们? ”

” ['piːtər] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][hɪz; ɪz] [hed] .
” Peter nodded his head .
” 彼得 点头 他的 头 .

彼得点了点头。

[hiː; hi][æt; ət][læst] [nuː] [haʊ] ['prizənəz] [felt] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [krɔːs] - [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðem; ðəm] .
He at last knew how prisoners felt when he was cross - examining them .
他 在 最后的 知道 如何 囚犯 毛毡 什么时候 他 曾是 叉 - 检查 他们 .

他终于体会到了审问囚犯时他们的感受。

“ [aɪ] [nuː] [juː; jʊ][hæd; həd][ðem; ðəm][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] , ” [sed] ['liːənɔː(r)] ['læfɪŋ] .
“ I knew you had them all the time , ” said Leonore laughing .
“ 我 知道 你 有 他们 全部 这 时间 , ” 说 莱昂诺尔 笑 .

“我知道你一直都有它们,”莱昂诺尔笑着说。

“ [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['dredfəli] ['fʌni] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [prɪ'tend] [tuː; tə] [hʌnt] ,
“ It was dreadfully funny to see you pretend to hunt ,
“ 它 曾是 极其糟糕 有趣的 到 看 你 假装 到 打猎 ,

“看你假装打猎真是太搞笑了,”

[wen] [ðə; ði] ['gɪlti] [lʊk] [ɑːn][jʊr; jər] [oʊn] [feɪs] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ][hæd; həd][ðem; ðəm]
when the guilty look on your own face was enough to show you had them
什么时候 这 有罪的 看 在 你的 自己的 脸 曾是 足够的 到 展示 你 有 他们
.
.
.

当你脸上露出愧疚的表情就足以表明你已经掌握了它们。

[ðæts] [waɪ] [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][faɪnd][ðem; ðəm] .
That's why I was so determined to find them .
那就是 为什么 我 曾是 所以 决定 到 寻找 他们 .

这就是我如此决心找到他们的原因。

” ['piːtər] [nuː] [haʊ] ['prizənəz] [felt] [wen] [ðə; ði]['dʒʊri] [sez] , “ [nɑːt] ['gɪlti] . ”
” Peter knew how prisoners felt when the jury says , “ Not guilty . ”
” 彼得 知道 如何 囚犯 毛毡 什么时候 这 陪审团 说道 , “ 不是 有罪的 . ”

“彼得知道当陪审团宣布‘无罪’时，囚犯们的感受。”

“ [bʌt; bət] [haʊ] [dɪd][ðə; ði] [hoʊlz] [kʌm] [ɪn][ðem; ðəm] ? ” [sed] ['liːənɔː(r)] .
“ But how did the holes come in them ? ” said Leonore .
“ 但 如何 做过 这 孔 来 在 他们 ? ” 说 莱昂诺尔 .

“可是这些洞是怎么来的呢? ”莱昂诺尔问道。

“ [duː][juː; jʊ][hæv; həv] [maɪs] [ɪn][jʊr; jər] [ruːm] ?
“ Do you have mice in your room ?
“ 做 你 有 小鼠 在 你的 房间 ?

你房间里有老鼠吗?

” ['liːənɔː(r)] ['sʌd(ə)nli] [lʊkt] [æz; əz] ['wɜːrid] [æz; əz][hæd; həd]['piːtər][ðə; ði]['moʊmənt] [bɪ'fɔːr] .
” Leonore suddenly looked as worried as had Peter the moment before .
” 莱昂诺尔 突然 看起来 作为 担心 作为 有 彼得 这 片刻 前 .

“莱昂诺尔突然看起来和刚才彼得一样担忧。”

['piːtər] [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn][ðə; ði] [sæ'ʃeɪ] , [ænd; ənd] [prə'duːst] [ə; eɪ] [bent] [kɔɪn] .
Peter put his hand in the sachet , and produced a bent coin .
彼得 放 他的 手 在 这 小袋 , 和 生产 一个 弯曲 硬币 .

彼得把手伸进香囊，掏出一枚弯曲的硬币。

“ [lʊk] [æt; ət] [ðæt] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ Look at that , ” he said .
“ 看 在 那 , ” 他 说 .

“看看那个,”他说。

“ [waɪ] , [its] [maɪ] [lʌk] - [piːs] !
“ Why , it's my luck - piece !
“ 为什么 , 它是 我的 运气 - 片 !

“哎呀，这是我的幸运符！”

” [ɪk'skleɪmd] ['liːənɔː(r)] .
” exclaimed Leonore .
” 惊呼 莱昂诺尔 .

“莱昂诺尔惊呼道。”

“ [ænd; ənd] [juːv] [spɔɪld] [ðæt] [tuː] .
“ And you've spoiled that too .
“ 和 你已经 被宠坏了 那 也 .

“而你也把那件事搞砸了。”

[wʌt] [ə; eɪ] ['kerləs] [bɔɪ] ! ”
What a careless boy ! ”
什么 一个 粗心 男生 ! ”

真是个粗心大意的孩子！

“ [noʊ] , ” [sed] ['piːtər] .
“ No , ” said Peter .
“ 不 , ” 说 彼得 .

“不,”彼得说。

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [spɔɪld] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
“ They are not spoiled to me .
“ 他们 是 不是 被宠坏了 到 我 .

“在我看来，他们并没有被宠坏。”

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [kʌt] [ðiːz] [hoʊlz] [ænd; ənd] [bent] [ðɪs] [kɔɪn] ? ”
Do you know what cut these holes and bent this coin ? ”
做 你 知道 什么 切 这些 孔 和 弯曲 这 硬币 ? ”

你知道是什么把这些洞打穿、把这枚硬币弄弯的吗?

“ [wʌt] ? ”
“ What ? ”
“ 什么 ? ”

“什么？ ”

“ [ə; eɪ] ['bʊlɪt] . ”
“ A bullet . ”
“ 一个 子弹 . ”

“一颗子弹。”

“ ['piːtər] ! ”
“ Peter ! ”
“ 彼得 ! ”

“彼得！ ”

“ [jes] .
“ Yes .
“ 是的 .

“是的。

[jʊr; jər] [lʌk] - [piːs] [stɑːpt] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔːr][aɪ] ['ʃʊdənt] [biː; bi] [hɪr] . ”
Your luck - piece stopped it , or I shouldn't be here . ”
你的 运气 - 片 停止 它 , 或者 我 不应该 是 这里 . ”

你的幸运牌阻止了这一切，否则我就不会在这里了。

“ [ðer; ðər] , ” [sed] ['liːənɔː(r)] [traɪ'ʌmfəntli] , “ [aɪ] [sed] [juː; jʊ][wəːnt, weənt][hɜːrt] , [wen] [ðə; ði] [nuːz]
“ There , ” said Leonore triumphantly , “ I said you weren't hurt , when the news
“ 那里 , ” 说 莱昂诺尔 凯旋而归 , “ 我 说 你 不是 伤害 , 什么时候 这 消息
[ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃuːtɪŋ] [keɪm] ,
of the shooting came ,
的 这 射击 来了 ,

“瞧，”莱昂诺尔得意地说，“枪击事件的消息传来时，我就说过你没受伤。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [nuː] [juː; jʊ][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] .
because I knew you had it .
因为 我 知道 你 有 它 .

因为我知道你有。

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ][glæd][juː; jʊ][hæd; həd]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː] ! ”
I was so glad you had taken it ! ”
我 曾是 所以 高兴的 你 有 已采取 它 ! ”

我很高兴你把它拿走了！

“ [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə][juː; jʊ][baɪ][ænd; ənd][baɪ] , ” [sed] ['piːtər] .
“ I am going to give it back to you by and by , ” said Peter .
“ 我 是 去 到 给 它 后退 到 你 经过 和 经过 , ” 说 彼得 .

“我迟早会把它还给你的，”彼得说。

“ [aɪ][hæd; həd] ['ræðər] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['liːənɔː(r)] .
“ I had rather that you should have it , ” said Leonore .
“ 我 有 相当 那 你 应该 有 它 , ” 说 莱昂诺尔 .

“我宁愿它给你，”莱昂诺尔说。

“ [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][hæv; həv][maɪ] [lʌk] . ”
“ I want you to have my luck . ”
“ 我 想 你 到 有 我的 运气 . ”

“我希望你也能有我的好运。”

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] ['iːv(ə)n]['æftər] [aɪv] ['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] , ” [sed] ['piːtər]
“ I shall have it just the same even after I've given it to you , ” said Peter
“ 我 将 有 它 只是 这 相同的 甚至 后 我已经 给定 它 到 你 , ” 说 彼得
.
.
.

“即使我把它给了你，我还是会留着它，”彼得说。

“ [haʊ] ? ”
“ How ? ”
“ 如何 ? ”

“如何？ ”

“ [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ][pleɪn][goʊld] [rɪŋ] , ” [rɪ'plaɪd] ['piːtər] ,
“ I'm going to have it made into a plain gold ring , ” replied Peter ,
“ 我是 去 到 有 它 制成 进入 一个 清楚的 金子 戒指 , ” 回复 彼得 ,

“我打算把它做成一枚素金戒指，”彼得回答说。

“ [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ɔːl][jʊr; jər] [lʌk] .
“ and when I give it to you , I shall have all your luck .
“ 和 什么时候 我 给 它 到 你 , 我 将 有 全部 你的 运气 .

“当我把它给你的时候，我将拥有你所有的好运。”

” [ðen] [keɪm] [ə; eɪ] ['saɪləns] .
” Then came a silence .
” 然后 来了 一个 沉默 .

然后，一片寂静。

['faɪnəli] ['piːtər] [sed] , “ [wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [juː; jʊ] [ment] [baɪ] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [faɪv] ['jɪrz] ! ”
Finally Peter said , “ Will you please tell me what you meant by talking about five years ! ”
最后 彼得 说 ， “ 将要 你 请 告诉 我 什么 你 意思是 经过 说 关于 五 年 ！ ”

最后，彼得问道：“请问您说的五年是什么意思？”

“ [oʊ] ! ['riːəli] , ['piːtər] , ” ['liːənɔː(r)] ['heɪsnd] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] , [ɪn] [æn; ən] ['æŋkʃəs] [wei] ,
“ Oh ! Really , Peter , ” Leonore hastened to explain , in an anxious way ,
“ 哦 ！ 真的 ， 彼得 ， ” 莱昂诺尔 加快 到 解释 ， 在 一个 焦虑的 方式 ，

“哦！真的吗，彼得？”莱昂诺尔急忙焦急地解释道。

[æz; əz] [ɪf] ['piːtər] [hæd; həd] [tʃɑːrdʒd] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] ['mɜːrdər] [ɔːr] [sʌm; səm] ['ʌðər] ['heɪnəs] [kraɪm] .
as if Peter had charged her with murder or some other heinous crime .
作为 如果 彼得 有 带电 她 和 谋杀 或者 一些 其他 令人发指的 犯罪 .

就好像彼得指控她犯了谋杀罪或其他滔天罪行一样。

“ [aɪ] [dɪd] [θɪŋk] [soʊ] .
“ I did think so .
“ 我 做过 思考 所以 .

“我的确这么认为。”

[aɪ] ['dɪdnt] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [tɪl] — [tɪl] [ðæt] [naɪt] .
I didn't find it out till — till that night .
我 没有 寻找 它 出去 直到 — 直到 那 夜晚 .

直到那天晚上我才知道。

['riːəli] !
Really !
真的 ！

真的吗！

[wəʊnt] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] ?
Won't you believe me ?
惯于 你 相信 我 ？

你不相信我吗？

” ['piːtər] [smaɪld] .
” Peter smiled .
” 彼得 微笑 .

彼得笑了。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [bi'liːvd] ['eniθɪŋ] .
He could have believed anything .
他 可以 有 相信 任何事物 .

他什么都可能相信。

“ [naʊ] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [aɪ] [noʊ] [æt; ət] [læst] [wʌt] ['ænəkists] [ɑːr; ər] [fɔːr; fər] .
“ Now , ” he said , “ I know at last what Anarchists are for .
“ 现在 ， ” 他 说 ， “ 我 知道 在 最后的 什么 无政府主义者 是 为了 .

“现在,”他说，“我终于知道无政府主义者是干什么的了。”

” [hɪz; ɪz] ['redi] [ək'septəns] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['steɪtmənt] [meɪd] ['liːənɔː(r)] [fiːl] [ə; eɪ] [slaɪt] [prɪk] [ʌv; əv] ['kɑːnʃəns] .
” His ready acceptance of her statement made Leonore feel a slight prick of conscience .
” 他的 准备好 验收 的 她 陈述 制成 莱昂诺尔 感觉 一个 轻微 刺 的 良心 .

“他欣然接受了她的说法，这让莱昂诺尔感到一丝良心的谴责。”

[ʃiː; ʃi]	[sed]	:	“	[wel]	—	['piːtər]	—	[aɪ]	[miːn]	—	[ðæt]	[ɪz]	—	[æt; ət]	[liːst]	,	[aɪ]	[dɪd]	['sʌmtaɪmz]	[θɪŋk]
She	**said**	**:**	**“**	**Well**	**—**	**Peter**	**—**	**I**	**mean**	**—**	**that**	**is**	**—**	**at**	**least**	**,**	**I**	**did**	**sometimes**	**think**
她	说	:	“	出色地	—	彼得	—	我	意思是	—	那	是	—	在	至少	,	我	做过	有时	思考

[bɪ'fɔːr]	[ðen]	—	[ðæt]	[wen]	[aɪ]	['mærid]	,
before	**then**	**—**	**that**	**when**	**I**	**married**	**,**
前	然后	—	那	什么时候	我	已婚	,

她说：“嗯——彼得——我的意思是——至少，在那之前我有时会想——当我结婚的时候，

[aɪ'd]	['mæri]	[juː; jʊ]	—	[bʌt; bət]	[aɪ]	['dɪdnt]	[θɪŋk]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʊd]	[kʌm]	[soʊ]	[suːn]	.
I'd	**marry**	**you**	**—**	**but**	**I**	**didn't**	**think**	**it**	**would**	**come**	**so**	**soon**	**.**
ID	结婚	你	—	但	我	没有	思考	它	会	来	所以	很快	.

我愿意嫁给你——但我没想到这一天会来得这么快。

[dɪd]	[juː; jʊ]	?
Did	**you**	**?**
做过	你	?

是吗？

[aɪ]	[θɔːt]	[wiːd]	[weɪt]	.
I	**thought**	**we'd**	**wait**	**.**
我	想法	我们会	等待	.

我以为我们会等等。

[ˌaɪ 'tiː]	[wʊd]	[hæv; həv]	[bɪn]	[soʊ]	[mʌtʃ]	[mɔːr]	['sensəb(ə)l]	!	”
It	**would**	**have**	**been**	**so**	**much**	**more**	**sensible**	**!**	**”**
它	会	有	到过	所以	很多	更多的	明智的	!	”

这本来会明智得多！

“	[aɪv]	['weɪtɪd]	[ə; eɪ]	[lɔːŋ]	[taɪm]	,	”	[sed]	['piːtər]	.
“	**I've**	**waited**	**a**	**long**	**time**	**,**	**”**	**said**	**Peter**	**.**
“	我已经	等待	一个	长的	时间	,	”	说	彼得	.

“我等了很久了,”彼得说。

“	[pʊr]	[dɪr]	!	”	[sed]	['liːənɔː(r)]	,	['pʊtɪŋ]	[hɜːr; hər]	['ʌðər]	[hænd]	['oʊvər]	['piːtɝz]	,	[wɪtʃ]	[held]	[hɜːrz]	.
“	**Poor**	**dear**	**!**	**”**	**said**	**Leonore**	**,**	**putting**	**her**	**other**	**hand**	**over**	**Peter's**	**,**	**which**	**held**	**hers**	**.**
“	贫穷的	亲爱的	!	”	说	莱昂诺尔	,	推杆	她	其他	手	超过	彼得的	,	哪个	握住	她的	.

“可怜的孩子！”莱昂诺尔说着，把另一只手放在彼得握着她的手上。

['piːtər]	[ɪn'dʒɔɪd]	[ðɪs]	[ɪk'skwɪzɪt]	['pleʒər]	[ɪn]	['saɪləns]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	[taɪm]	,
Peter	**enjoyed**	**this**	**exquisite**	**pleasure**	**in**	**silence**	**for**	**a**	**time**	**,**
彼得	享受	这	精美的	乐趣	在	沉默	为了	一个	时间	,

彼得默默地享受了一会儿这种美妙的愉悦。

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[ɪn'dʒɔɪmənt]	[wʌz; wəz]	[tuː]	[greɪt]	[nɑːt]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ɪk'sprest]	[soʊ]	[hiː; hi]	[sed]	;
but	**the**	**enjoyment**	**was**	**too**	**great**	**not**	**to**	**be**	**expressed**	**So**	**he**	**said**	**;**
但	这	享受	曾是	也	伟大的	不是	到	是	表达	所以	他	说	;

但这种喜悦太过强烈，不表达出来实在可惜，所以他说：

“	[aɪ]	[laɪk]	[jʊr; jər]	[hændz]	['ɔːlmoʊst]	[æz; əz]	[mʌtʃ]	[æz; əz]	[jʊr; jər]	[aɪz]	.	”
“	**I**	**like**	**your**	**hands**	**almost**	**as**	**much**	**as**	**your**	**eyes**	**.**	**”**
“	我	喜欢	你的	双手	几乎	作为	很多	作为	你的	眼睛	.	”

“我喜欢你的双手，几乎和喜欢你的眼睛一样喜欢。”

“	[ðæts]	['veri]	[naɪs]	,	”	[sed]	['liːənɔː(r)]	.
“	**That's**	**very**	**nice**	**,**	**”**	**said**	**Leonore**	**.**
“	那就是	非常	好的	,	”	说	莱昂诺尔	.

“那太好了,”莱昂诺尔说。

“	[ænd; ənd]	[aɪ]	[laɪk]	[ðə; ði]	[wei]	[juː; jʊ]	[seɪ]	-	[dɪr]	,	-
“	**And**	**I**	**like**	**the**	**way**	**you**	**say**	**'**	**dear**	**,**	**'**
“	和	我	喜欢	这	方式	你	说	-	亲爱的	,	-

“而且我喜欢你称呼‘亲爱的’的方式，

”	[sed]	['piːtər]	.
”	**said**	**Peter**	**.**
”	说	彼得	.

彼得说道。

“	[dəunt]	[juː; jʊ]	[wɑːnt]	[tuː; tə]	[seɪ]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ə'gen]	?	”
“	**Don't**	**you**	**want**	**to**	**say**	**it**	**again**	**?**	**”**
“	不	你	想	到	说	它	再次	?	”

你不想再说一遍吗?

“	[noʊ]	,	[aɪ]	[heɪt]	['piːp(ə)l]	[huː]	[seɪ]	[ðə; ði]	[seɪm]	[θɪŋ]	[twaɪs]	.
“	**No**	**,**	**I**	**hate**	**people**	**who**	**say**	**the**	**same**	**thing**	**twice**	**.**
“	不	,	我	恨	人们	WHO	说	这	相同的	事物	两次	.

“不，我讨厌把同样的话重复两遍的人。”

”	[ðen]	[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[lɔːŋ]	[pɔːz]	.
”	**Then**	**there**	**was**	**a**	**long**	**pause**	**.**
”	然后	那里	曾是	一个	长的	暂停	.

然后是一阵漫长的沉默。

“	[wʌt]	[pʊr]	[θɪŋz]	[wɜːrdz]	[ɑːr; ər]	?	”	[sed]	['piːtər]	,	[æt; ət]	[ðə; ði]	[end]	[ʌv; əv]	[ˌaɪ ˈtiː]	.
“	**What**	**poor**	**things**	**words**	**are**	**?**	**”**	**said**	**Peter**	**,**	**at**	**the**	**end**	**of**	**it**	**.**
“	什么	贫穷的	事物	字	是	?	”	说	彼得	,	在	这	结尾	的	它	.

“言语是多么可怜的东西啊！”彼得最后说道。

“	[aɪ]	[noʊ]	[dʒʌst]	[wʌt]	[juː; jʊ]	[miːn]	,	”	[sed]	['liːənɔː(r)]	.
“	**I**	**know**	**just**	**what**	**you**	**mean**	**,**	**”**	**said**	**Leonore**	**.**
“	我	知道	只是	什么	你	意思是	,	”	说	莱昂诺尔	.

“我完全明白你的意思,”莱昂诺尔说。

['klɪrli]	[ðeɪ]	[bəuθ]	[ment]	[wʌt]	[ðeɪ]	[sed]	,	[fɔːr; fər]	[ðer; ðər]	[keɪm]	[ə'nʌðər]	['æbsəns]	[ʌv; əv]	[wɜːrdz]	.
Clearly	**they**	**both**	**meant**	**what**	**they**	**said**	**,**	**for**	**there**	**came**	**another**	**absence**	**of**	**words**	**.**
清楚地	他们	两个都	意思是	什么	他们	说	,	为了	那里	来了	其他	缺席	的	字	.

显然，他们说的话都是真心话，因为之后他们又沉默了一会儿。

[haʊ]	[lɔːŋ]	[ðə; ði]	['æbsəns]	[wʊd]	[hæv; həv]	[kən'tɪnjuːd]	[ɪz]	[ə; eɪ]	[dɪ'beɪtəb(ə)l]	[pɔɪnt]	.
How	**long**	**the**	**absence**	**would**	**have**	**continued**	**is**	**a**	**debatable**	**point**	**.**
如何	长的	这	缺席	会	有	持续	是	一个	有争议的	观点	.

这种缺席状态会持续多久，这是一个值得商榷的问题。

[mʌtʃ]	[tuː]	[suːn]	[ə; eɪ]	[dɔːr]	['oʊpənd]	.
Much	**too**	**soon**	**a**	**door**	**opened**	**.**
很多	也	很快	一个	门	打开	.

门打开得太快了。

“	[hə'loʊ]	!	”	[sed]	[ə; eɪ]	[vɔɪs]	.
“	**Hello**	**!**	**”**	**said**	**a**	**voice**	**.**
“	你好	!	”	说	一个	嗓音	.

“你好！”一个声音说道。

“	[bæk]	[ɔːl'redi]	?
“	**Back**	**already**	**?**
“	后退	已经	?

“这么快就回来了？”

[wʌt]	[kaɪnd]	[ʌv; əv]	[æn; ən]	['iːvnɪŋ]	[hæd; həd]	[juː; jʊ]	?	”
What	**kind**	**of**	**an**	**evening**	**had**	**you**	**?**	**”**
什么	种类	的	一个	晚上	有	你	?	”

你昨晚过得怎么样?

“	[ə; eɪ]	['veri]	['plez(ə)nt]	[wʌn]	,	”	[sed]	['piːtər]	,	['kɑːmli]	,	[jet]	[ɪk'spresɪvli]	.
“	**A**	**very**	**pleasant**	**one**	**,**	**”**	**said**	**Peter**	**,**	**calmly**	**,**	**yet**	**expressively**	**.**
“	一个	非常	令人愉快的	一	,	”	说	彼得	,	平静地	,	然而	富有表现力地	.

“非常愉快,”彼得平静而又富有表现力地说。

“	[let]	[goʊ]	[maɪ]	[hænd]	,	['piːtər]	,	[pliːz]	,	”	[ə; eɪ]	[vɔɪs]	['wɪspəd]	[im'plɔːriŋli]	.
“	**Let**	**go**	**my**	**hand**	**,**	**Peter**	**,**	**please**	**,**	**”**	**a**	**voice**	**whispered**	**imploringly**	**.**
“	让	去	我的	手	,	彼得	,	请	,	”	一个	嗓音	低声说道	恳求地	.

“彼得，放开我的手吧,”一个声音低声恳求道。

“	[oʊ]	,	[pliːz]	!
“	**Oh**	**,**	**please**	**!**
“	哦	,	请	!

“哦，拜托！”

[aɪ]	[kɑːnt]	[tuː; tə]	-	[naɪt]	.
I	**can't**	**to**	**-**	**night**	**.**
我	不能	到	-	夜晚	.

我今晚不行。

[oʊ]	,	[pliːz]	!	”
Oh	**,**	**please**	**!**	**”**
哦	,	请	!	”

哦，拜托！

“	[seɪ]	-	[dɪr]	,	-
“	**Say**	**'**	**dear**	**,**	**'**
“	说	-	亲爱的	,	-

“说‘亲爱的’，

”	['wɪspəd]	['piːtər]	,	['miːnli]	.
”	**whispered**	**Peter**	**,**	**meanly**	**.**
”	低声说道	彼得	,	卑鄙地	.

“彼得恶狠狠地低声说道。”

“	[pliːz]	,	[dɪr]	,	”	[sed]	['liːənɔː(r)]	.
“	**Please**	**,**	**dear**	**,**	**”**	**said**	**Leonore**	**.**
“	请	,	亲爱的	,	”	说	莱昂诺尔	.

“求求你了，亲爱的,”莱昂诺尔说。

[ðen]	['liːənɔː(r)]	[went]	[tɔːrdz]	[ðə; ði]	[sterz]	['hɜːrɪdli]	.
Then	**Leonore**	**went**	**towards**	**the**	**stairs**	**hurriedly**	**.**
然后	莱昂诺尔	去	向	这	楼梯	匆匆	.

然后莱奥诺尔匆匆走向楼梯。

“	[nɑːt]	[ɔːf]	[ɔːl'redi]	,	[dɑːt]	,	['ʃʊrli]	?	”
“	**Not**	**off**	**already**	**,**	**Dot**	**,**	**surely**	**?**	**”**
“	不是	离开	已经	,	点	,	一定	?	”

“还没下班吧，多特？”

“	[jes]	.
“	**Yes**	**.**
“	是的	.

“是的。

[aɪm]	['goʊɪŋ]	[tuː; tə]	[bed]	.	”
I'm	**going**	**to**	**bed**	**.**	**”**
我是	去	到	床	.	”

我要去睡觉了。

“	[kʌm]	[ænd; ənd]	[hæv; həv]	[ə; eɪ]	[sɪ'gɑːr]	,	['piːtər]	,	”	[sed]	[wɑːts]	,	['wɔːkɪŋ]	[tɔːrdz]	[ðə; ði]	['laɪbreri]	.
“	**Come**	**and**	**have**	**a**	**cigar**	**,**	**Peter**	**,**	**”**	**said**	**Watts**	**,**	**walking**	**towards**	**the**	**library**	**.**
“	来	和	有	一个	雪茄	,	彼得	,	”	说	瓦特	,	步行	向	这	图书馆	.

“来，彼得，抽根雪茄吧,”沃茨说着，朝图书馆走去。

“	[ɪn]	[ə; eɪ]	['moʊmənt]	,	”	[sed]	['piːtər]	.
“	**In**	**a**	**moment**	**,**	**”**	**said**	**Peter**	**.**
“	在	一个	片刻	,	”	说	彼得	.

“马上就好,”彼得说。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] [ænd; ənd] [sed] , “ [pliːz] , [dɪr] ,
He went to the foot of the stairs and said , “ Please , dear ,
他 去 到 这 脚 的 这 楼梯 和 说 , “ 请 , 亲爱的 ,

他走到楼梯脚下，说道：“亲爱的，求求你……”

” [tuː; tə][ðə; ði] ['fɪgjər] ['goʊɪŋ] [ʌp] .
” to the figure going up .
” 到 这 数字 去 向上 .

“数字上升了。”

“ [wel] ? ” [sed] [ðə; ði] ['fɪgjər] .
“ Well ? ” said the figure .
“ 出色地 ? ” 说 这 数字 .

“怎么样？”那人说道。

['piːtər] [went] [ʌp] [faɪv] [steps] .
Peter went up five steps .
彼得 去 向上 五 步骤 .

彼得走了五级台阶。

“ [pliːz] , ” [hiː; hi] ['bɛgd] .
“ Please , ” he begged .
“ 请 , ” 他 乞求 .

“求求你，”他恳求道。

“ [noʊ] , ” [sed] [ðə; ði] ['fɪgjər] , “ [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][maɪ][hænd] .
“ No , ” said the figure , “ but there is my hand .
“ 不 , ” 说 这 数字 , “ 但 那里 是 我的 手 .

“不，”那人影说，“但我的手在那里。”

” [soʊ] ['piːtər] [tɜːrnd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [sɔːft] [pɑːm] ['ʌpərmoʊst] [ænd; ənd] [kɪst] [ˌaɪ 'tiː] [ðen] [hiː; hi][fər'gɑːt]
” So Peter turned the little soft palm uppermost and kissed it Then he forgot
” 所以 彼得 转向 这 小的 柔软的 棕榈 最上层 和 亲吻 它 然后 他 忘了
[ðə; ði][sɪ'gɑːr][ænd; ənd] [wɑːts] .
the cigar and Watts .
这 雪茄 和 瓦特 .

于是彼得把那只柔软的小手掌朝上，亲吻了一下。然后他就把雪茄和沃茨忘得一干二净了。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] , [ænd; ənd] [θɔːt] [ʌv; əv] — [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bɜːrθdeɪ] [gɪft] .
He went to his room , and thought of — of his birthday gift .
他 去 到 他的 房间 , 和 想法 的 — 的 他的 生日 礼物 .

他回到房间，想着——想着他的生日礼物。

['tʃæptər] [lɪks] .
CHAPTER LIX .
章 利克斯 .

第五十九章

“ ['gæðər] [jiː; ji] ['roʊzbʌd] [waɪl] [jiː; ji] [meɪ] .
“ GATHER YE ROSEBUDS WHILE YE MAY .
“ 收集 耶 玫瑰花蕾 尽管 耶 可能 .

“趁还可以的时候，收集玫瑰花蕾。

” [ɪf] ['piːtər] [hæd; həd] [rəumd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [hɔːl] [ðæt] ['iːvnɪŋ] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [mɔːr] ['restləs]
” If Peter had roamed about the hall that evening , he was still more restless
” 如果 彼得 有 漫游 关于 这 大厅 那 晚上 , 他 曾是 仍然 更多的 不安
[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] .
the next morning .
这 下一个 早晨 .

“如果彼得当晚在大厅里徘徊，那么第二天早上他就会更加焦躁不安。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] [daʊn] ['ɜːrli] , [ðoʊ] [fɔːr; fər][noʊ] [ə'pærənt] ['riːz(ə)n] ,
He was down early , though for no apparent reason ,
他 曾是 向下 早期的 , 尽管 为了 不 明显 原因 ,

他开场不久就落后了，虽然原因不明。

[ænd; ənd][dɪd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [pæs] [frʌm; frəm] [hɔːl] [tuː; tə] [ruːm] , [ænd; ənd] [ruːm] [tuː; tə] [hɔːl] ,
and did nothing but pass from hall to room , and room to hall ,
和 做过 没有什么 但 经过 从 大厅 到 房间 , 和 房间 到 大厅 ,

他什么也没做，只是在走廊和房间之间来回走动。

['spendɪŋ] [moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] ['lætər] , [haʊ'evər] .
spending most of his time in the latter , however .
开支 最多 的 他的 时间 在 这 后者 , 然而 .

但他大部分时间都待在后者。

[haʊ] ['liːənɔː(r)] [kʊd; kəd][hæv; həv][gɑːt][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ruːm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] [wɪ'ðaʊt] ['piːtɚz]
How Leonore could have got from her room into the garden without Peter's
如何 莱昂诺尔 可以 有 得到 从 她 房间 进入 这 花园 没有 彼得的
['siːɪŋ] [hɜːr; hər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [wɪtʃ] ['pʌz(ə)ld] [hɪm; ɪm][nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,
seeing her was a question which puzzled him not a little ,
看到 她 曾是 一个 问题 哪个 困惑 他 不是 一个 小的 ,

莱昂诺尔是如何在不被彼得发现的情况下从房间走到花园的，这个问题让他百思不得其解。

[wen] , [baɪ][ə; eɪ] [tʃæns] [glæns] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] ,
when , by a chance glance out of a window ,
什么时候 , 经过 一个 机会 瞥一眼 出去 的 一个 窗户 ,

这时，他偶然瞥了一眼窗外，

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] ['pɜːrsənɪdʒ] ['klɪpɪŋ] ['roʊziz] [ɔːf] [ðə; ði] [bʊʃɪz] .
he saw that personage clipping roses off the bushes .
他 锯 那 人士 剪裁 玫瑰 离开 这 灌木丛 .

他看到那个人在修剪灌木丛上的玫瑰花。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [sper] , [haʊ'evər] , [tuː; tə] ['riːz(ə)n] [aʊt] [æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .
He did not have time to spare , however , to reason out an explanation .
他 做过 不是 有 时间 到 空闲的 , 然而 , 到 原因 出去 一个 解释 .

但他没有时间去仔细思考解释。

[hiː; hi] ['mɪrli] [stɑːpt] ['roʊmɪŋ] , [ænd; ənd] [went] [aʊt] [tuː; tə] — [tuː; tə][ðə; ði]['roʊziz] .
He merely stopped roaming , and went out to — to the roses .
他 仅仅 停止 漫游 , 和 去 出去 到 — 到 这 玫瑰 .

他只是停止了游荡，走到了——走到了玫瑰花丛中。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

尊敬的彼得·斯特林先生以及人(The Honorable Peter Stirling and What)

第30/32页

“ [gʊd] - ['mɔːrnɪŋ] , ” [sed] ['liːənɔː(r)] ['plezntli] , [ðoʊ] [nɑːt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['piːtər] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi]
“ Good - morning , ” said Leonore pleasantly , though not looking at Peter , as she
“ 好的 - 早晨 , ” 说 莱昂诺尔 愉快 , 尽管 不是 寻找 在 彼得 , 作为 她
[kən'tɪnjuːd] [hɜːr; hər] ['klɪpɪŋ] .
continued her clipping .
持续 她 剪裁 .

“早上好，”莱昂诺尔愉快地说，虽然她没有看彼得，但她继续剪着头发。

['piːtər] [dɪd] [nɑːt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] .
Peter did not say anything for a moment .
彼得 做过 不是 说 任何事物 为了 一个 片刻 .

彼得沉默了一会儿。

[ðen] [hiː; hi] [æskt] , “ [ɪz] [ðæt] [ɔːl] ? ”
Then he asked , “ Is that all ? ”
然后 他 问 , “ 是 那 全部 ? ”

然后他问道：“就这些吗？”

“ [aɪ] [dəunt] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] , ” [sed] ['liːənɔː(r)] , ['ɪnəsntli] .
“ I don't know what you mean , ” said Leonore , innocently .
“ 我 不 知道 什么 你 意思是 , ” 说 莱昂诺尔 , 天真地 .

“我不知道你的意思，”莱昂诺尔无辜地说。

“ [bɪ'saɪdz] , ['sʌmwʌn] [maɪt] [biː; bi] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['wɪndoʊ] .
“ Besides , someone might be looking out of a window .
“ 除了 , 某人 可能 是 寻找 出去 的 一个 窗户 .

“此外，可能有人正在向窗外看。”

” ['piːtər] ['kɑːmli] [tʊk] [hoʊld] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bæskɪt] [tuː; tə] [help] ['liːənɔː(r)] [sə'steɪn] [ɪts] [ɪ'nɔːrməs] [weɪt] .
” Peter calmly took hold of the basket to help Leonore sustain its enormous weight .
” 彼得 平静地 采取 抓住 的 这 篮子 到 帮助 莱昂诺尔 维持 它是 巨大的 重量 .

彼得镇定地接过篮子，帮助莱昂诺尔承受它巨大的重量。

“ [let] [ˌem 'iː] [help] [juː; jʊ] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ Let me help you carry it , ” he said .
“ 让 我 帮助 你 携带 它 , ” 他 说 .

“我来帮你拿吧，”他说。

“ ['veri] [wel] , ” [sed] ['liːənɔː(r)] .
“ Very well , ” said Leonore .
“ 非常 出色地 , ” 说 莱昂诺尔 .

“很好，”莱昂诺尔说。

“ [bʌt; bət] [ðeəz; ðəz] [noʊ] [ə'keɪʒn] [tuː; tə] ['kæri] [maɪ] [hænd] [tuː] .
“ But there's no occasion to carry my hand too .
“ 但 有 不 场合 到 携带 我的 手 也 .

“但是我没有理由也牵着我的手。”

[aɪm] [nɑːt] [dɪ'krepɪt] . ”
I'm not decrepit . ”
我是 不是 衰老 . ”

我并不老态龙钟。

“ [aɪ] [hoʊpt] [aɪ][wʌz; wəz] ['helpɪŋ] [juː; jʊ] , ” [sed] ['piːtər] .
“ I hoped I was helping you , ” said Peter .
“ 我 希望 我 曾是 帮助 你 , ” 说 彼得 .

“我希望我能帮到你，”彼得说。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] .
“ You are not .
“ 你 是 不是 .

“你不是。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [meɪ] ['kæri] [ðə; ði] ['bæskɪt] , [sɪns] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][hoʊld] ['sʌmθɪŋ] . ”
But you may carry the basket , since you want to hold something . ”
但 你 可能 携带 这 篮子 , 自从 你 想 到 抓住 某物 . ”

但你可以提着篮子，因为你想拿点东西。

“ ['veri] [wel] , ” [sed] ['piːtər] ['miːkli] .
“ Very well , ” said Peter meekly .
“ 非常 出色地 , ” 说 彼得 温顺地 .

“很好，”彼得温顺地说。

“ [duː][juː; jʊ] [noʊ] , ” [sed] ['liːənɔː(r)] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [snɪpt] , [ænd; ənd] [drɑːpt] ['roʊziz]['ɪntuː][ðə; ði] ['bæskɪt] ,
“ Do you know , ” said Leonore , as she snipped , and dropped roses into the basket ,
“ 做 你 知道 , ” 说 莱昂诺尔 , 作为 她 剪掉 , 和 掉落 玫瑰 进入 这 篮子 ,

“你知道吗？”莱昂诺尔一边说着，一边剪下玫瑰花，扔进篮子里。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][æz; əz] ['ɑːbstɪnət] [æz; əz]['piːp(ə)l] [seɪ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] . ”
“ you are not as obstinate as people say you are . ”
“ 你 是 不是 作为 顽固 作为 人们 说 你 是 . ”

“你并没有人们说的那么固执。”

“ [dəʊnt] [dɪ'siːv] [jɔːr'self] [ɑːn] [ðæt] [skɔːr] , ” [sed] ['piːtər] .
“ Don't deceive yourself on that score , ” said Peter .
“ 不 欺骗 你自己 在 那 分数 , ” 说 彼得 .

“在这点上别自欺欺人，”彼得说。

“ [wel] !
“ Well !
“ 出色地 !

“出色地！

[aɪ] [miːn] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [ˌæbsə'luːtli] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][hæv; həv][jʊr; jər] [oʊn] [wei] . ”
I mean you are not absolutely determined to have your own way . ”
我 意思是 你 是 不是 绝对地 决定 到 有 你的 自己的 方式 . ”

我的意思是，你并不是铁了心要按自己的想法来。

“ [aɪ] ['nevər] [gɪv] [ʌp] [maɪ] [oʊn] [vjuːz] , ” [sed] ['piːtər] ,
“ I never give up my own views , ” said Peter ,
“ 我 绝不 给 向上 我的 自己的 浏览 , ” 说 彼得 ,

“我从不放弃自己的观点，”彼得说。

“ [ən'les] [aɪ][kæn; kən] [siː] [mɔːr] [tuː; tə][biː; bi] [geɪnd] [baɪ][soʊ] ['duːɪŋ] .
“ unless I can see more to be gained by so doing .
“ 除非 我 能 看 更多的 到 是 获得 经过 所以 正在做 .

除非我能从中获得更多好处。

[tuː; tə] [ðæt] [ɪk'stent] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][æt; ət][ɔːl] ['ɑːbstɪnət] . ”
To that extent I am not at all obstinate . ”
到 那 程度 我 是 不是 在 全部 顽固 . ”

从这个意义上讲，我一点也不固执。

“ [sə'poʊz] , ” [sed] ['liːənɔː(r)] ,
“ Suppose , ” said Leonore ,
“ 认为 , ” 说 莱昂诺尔 ,

“假设,”莱昂诺尔说，

“ [ðæt] [juː; jʊ][goʊ][ænd; ənd] [kʌt] [ðə; ði]['roʊziz][ɑːn] [ðoʊz] ['fɜːrðɪst] [bʊʃɪz] [waɪl] [aɪ][goʊ][ɪn][ænd; ənd]
“ that you go and cut the roses on those furthest bushes while I go in and
“ 那 你 去 和 切 这 玫瑰 在 那些 最远 灌木丛 尽管 我 去 在 和
[ə'reɪndʒ] [ðiːz] ? ”
arrange these ? ”
安排 这些 ? ”

“你去把最远处那些灌木丛上的玫瑰剪下来，我进去把这些玫瑰插花？”

“ [sə'poʊz] , ” [sed] ['piːtər] ['kɑːmli] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['evɪdənt] [læk] [ʌv; əv] [ɪn'θuːziæzəm] .
“ Suppose , ” said Peter calmly , and with an evident lack of enthusiasm .
“ 认为 , ” 说 彼得 平静地 , 和 和 一个 明显 缺少 的 热情 .

“假设,”彼得平静地说，语气中明显缺乏热情。

“ [wel] .
“ Well .
“ 出色地 .

“出色地。

[wɪl] [juː; jʊ] ? ”
Will you ? ”
将要 你 ? ”

你会？”

“ [noʊ] . ”
“ No . ”
“ 不 . ”

“不。”

“ [waɪ] [nɑːt] ? ”
“ Why not ? ”
“ 为什么 不是 ? ”

“为什么不呢？”

“ [ðə; ði]['moʊʃ(ə)n][tuː; tə] [ə'dʒɜːrn] , ” [sed] ['piːtər] , “ [ɪz] ['nevər] [dɪ'beɪtəb(ə)l] . ”
“ The motion to adjourn , ” said Peter , “ is never debatable . ”
“ 这 运动 到 休会 , ” 说 彼得 , “ 是 绝不 有争议的 . ”

彼得说：“休会动议是绝对不容置疑的。”

“ [duː][juː; jʊ] [noʊ] , ” [sed] ['liːənɔː(r)] , “ [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [bɪ'gɪnɪŋ] ['veri] ['bædli] ? ”
“ Do you know , ” said Leonore , “ that you are beginning very badly ? ”
“ 做 你 知道 , ” 说 莱昂诺尔 , “ 那 你 是 开始 非常 糟糕 ? ”

莱昂诺尔说：“你知道吗，你的开局非常糟糕？”

“ [ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [θɔːt] ['evər] [sɪns] [aɪ][dʒɔɪnd][juː; jʊ] . ”
“ That is what I have thought ever since I joined you . ”
“ 那 是 什么 我 有 想法 曾经 自从 我 加入 你 . ”

“自从我加入你们以来，我一直都是这么想的。”

“ [ðen] [waɪ] [dəunt][juː; jʊ][goʊ] [ə'weɪ] ? ”
“ Then why don't you go away ? ”
“ 然后 为什么 不 你 去 离开 ? ”

“那你为什么不离开？”

“ [waɪ] [meɪk] [bæd] , [wɜːrs] ? ”
“ Why make bad , worse ? ”
“ 为什么 制作 坏的 , 更糟 ? ”

“为什么要让糟糕的情况变得更糟呢？”

“ [ðer; ðər] , ” [sed] ['liːənɔː(r)] , “ [jʊr; jər] ['tɔːkɪŋ] [hæz; həz] [meɪd] [ˌem 'iː] [kʌt] [maɪ] ['fɪŋgər] , ['ɔːlmoʊst] . ”
“ There , ” said Leonore , “ Your talking has made me cut my finger , almost . ”
“ 那里 , ” 说 莱昂诺尔 , “ 你的 说 有 制成 我 切 我的 手指 , 几乎 . ”
“哎呀,”莱昂诺尔说,“你说话差点把我的手指割破了。”

“ [let] [ˌem 'iː] [siː] , ” [sed] ['piːtər] , [riːtʃɪŋ] [aʊt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][hænd] .
“ Let me see , ” said Peter , reaching out for her hand .
“ 让 我 看 , ” 说 彼得 , 到达 出去 为了 她 手 .
“让我看看,”彼得说着,伸手去握她的手。

“ [aɪm] [tuː] ['bɪzi] , ” [sed] ['liːənɔː(r)] .
“ I'm too busy , ” said Leonore .
“ 我是 也 忙碌的 , ” 说 莱昂诺尔 .
“我太忙了,”莱昂诺尔说。

“ [duː][juː; jʊ] [noʊ] , ” [sed] ['piːtər] , “ [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [kʌt] ['meni] [mɔːr] [bʌdz] ,
“ Do you know , ” said Peter , “ that if you cut many more buds ,
“ 做 你 知道 , ” 说 彼得 , “ 那 如果 你 切 许多 更多的 花蕾 ,
彼得说:“你知道吗,如果你剪掉更多的花蕾,

[juː; jʊ][wəʊnt][hæv; həv] ['eni] [mɔːr] ['roʊziz][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] .
you won't have any more roses for a week .
你 惯于 有 任何 更多的 玫瑰 为了 一个 星期 .
一周之内你都收不到玫瑰了。

[juːv] [kʌt] [twaɪs] [æz; əz] ['meni] ['roʊziz][æz; əz][juː; jʊ]['juːʒuəli; 'juːʒəli][duː] . ”
You've cut twice as many roses as you usually do . ”
你已经 切 两次 作为 许多 玫瑰 作为 你 通常 做 . ”
你剪的玫瑰花数量是平时的两倍。

“ [ðen] [aɪl] [goʊ][ɪn][ænd; ənd] [ə'reɪndʒ] [ðem; ðəm] .
“ Then I'll go in and arrange them .
“ 然后 患病的 去 在 和 安排 他们 .
“然后我会进去安排它们。”

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [gɪv] [ə; eɪ] [rʌn] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [lɔːn] . ”
I wish you would give Bêtise a run across the lawn . ”
我 希望 你 会 给 贝蒂斯 一个 跑步 穿过 这 草地 . ”
我希望你能带贝蒂丝在草坪上跑一跑。

“ [aɪ] ['nevər] [rʌn] [bɪ'fɔːr] ['brekfəst] , ” [sed] ['piːtər] .
“ I never run before breakfast , ” said Peter .
“ 我 绝不 跑步 前 早餐 , ” 说 彼得 .
“我从不在早餐前跑步,”彼得说。

“ ['dɑːktɝz] [seɪ] [its] ['veri] [bæd] .
“ Doctors say it's very bad .
“ 医生 说 它是 非常 坏的 .
医生说情况非常糟糕。

” [soʊ][hiː; hi] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər][ɪn] .
” So he followed her in .
” 所以 他 随后 她 在 .
于是他跟着她进去了。

['liːənɔː(r)] [bɪ'keɪm] [trə'mendəsli] ['ɑːkjupaɪd] [ɪn] [ɝ'eɪndʒɪŋ] [ðə; ði] ['flaʊərz] , ['piːtər] [bɪ'keɪm]
Leonore became tremendously occupied in arranging the flowers , Peter became
莱昂诺尔 成为 非常 占领 在 安排 这 花朵 , 彼得 成为
[trə'mendəsli] ['ɑːkjupaɪd] [ɪn] ['wɑtʃɪŋ] [hɜːr; hər] .
tremendously occupied in watching her .
非常 占领 在 观看 她 .
莱昂诺尔全神贯注地摆弄着鲜花,彼得则全神贯注地看着她。

“ [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [seɪv] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] , ” [hiː; hi] [sed] , [ˈprez(ə)ntli] .
“ You want to save one of those for me , ” he said , presently .
“ 你 想 到 节省 一 的 那些 为了 我 , ” 他 说 , 目前 .

“你想给我留一个吗？”他接着说。

“ [teɪk] [wʌn] , ” [sed] [ˈliːənɔː(r)] .
“ Take one , ” said Leonore .
“ 拿 一 , ” 说 莱昂诺尔 .

“拿一个吧,”莱昂诺尔说。

“ [maɪ][ˈliːg(ə)l] [ruːl] [hæz; həz] [bɪn] [ðæt] [aɪ] [ˈnevər] [teɪk] [wʌt] [aɪ][kæn; kən] [get] [ˈgɪv(ə)n][ˌem ˈiː] .
“ My legal rule has been that I never take what I can get given me .
“ 我的 合法的 规则 有 到过 那 我 绝不 拿 什么 我 能 得到 给定 我 .

“我的法律原则是，我从不接受别人给我的东西。”

[juː; jʊ] [kɑːnt] [duː] [les] [ðæn; ðən] [pɪn] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪn] [maɪ] [ˈbʌt(ə)n] - [hoʊl] , [kənˈsɪdərɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [maɪ]
You can't do less than pin it in my button - hole , considering that it is my
你 不能 做 较少的 比 别针 它 在 我的 按钮 - 洞 , 考虑 那 它 是 我的
[ˈbɜːrθdeɪ] . ”
birthday . ”
生日 . ”

考虑到今天是我的生日，你至少也应该把它别在我的扣眼上吧。”

“ [ɪf] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][ˈduːti][tuː; tə][duː] , [aɪ] [ˈɔːlweɪz] [get] [θruː] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː][æt; ət][wʌns] ,
“ If I have a duty to do , I always get through with it at once ,
“ 如果 我 有 一个 责任 到 做 , 我 总是 得到 通过 和 它 在 一次 ,

“如果我肩负着某种责任，我总是会立即完成它。”

” [sed] [ˈliːənɔː(r)] .
” said Leonore .
” 说 莱昂诺尔 .

“莱昂诺尔说道。”

[ʃiː; ʃi] [pɪkt] [aʊt] [ə; eɪ] [roʊz] , [əˈreɪndʒd] [ðə; ði] [liːvz] [æz; əz][ˈoʊnli] [ˈwʊmənkaɪnd] [kæn; kən] , [ænd; ənd] ,
She picked out a rose , arranged the leaves as only womankind can , and ,
她 挑选 出去 一个 玫瑰 , 安排 这 树叶 作为 仅有的 女性 能 , 和 ,
[ˈtɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [ˈpiːtər] ,
turning to Peter ,
转弯 到 彼得 ,

她挑选了一朵玫瑰，用只有女人才能做到的方式摆放好叶子，然后转向彼得，

[pɪnd] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈbʌt(ə)n] - [hoʊl] .
pinned it in his button - hole .
已置顶 它 在 他的 按钮 - 洞 .

他把它别在了纽扣孔里。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər][hændz] [əˈweɪ] ,
But when she went to take her hands away ,
但 什么时候 她 去 到 拿 她 双手 离开 ,

但当她伸手想把手拿开时，

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðem; ðəm] [held] [əˈgenst] [ðə; ði][spɑːt][soʊ][ˈfɜːrmli] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [fiːl] [ðə; ði] [hɑːrt] -
she found them held against the spot so firmly that she could feel the heart -
她 成立 他们 握住 反对 这 点 所以 牢牢 那 她 可以 感觉 这 心 -
[biːts] [ˌʌndərˈniːθ] .
beats underneath .
节拍 下 .

她发现它们紧紧地贴在那个位置上，以至于她能感觉到下面的心跳。

“ [oʊ] , [pliːz] , ” [wʌz; wəz][ɔːl][ʃiː; ʃi] [sed] , [əˈpiːlɪŋli] ,
“ Oh , please , ” was all she said , appealingly ,
“ 哦 , 请 , ” 曾是 全部 她 说 , 吸引人的 ,

“哦，拜托，”她恳求道。

[waɪl] ['piːtɚz] [roʊz] [siːmd] [tuː; tə] [rɪ'flekt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ɪts] ['kʌlər] [ɑːn][hɜːr; hər] [tʃiːks] .
while Peter's rose seemed to reflect some of its color on her cheeks .
尽管 彼得的 玫瑰 似乎 到 反映 一些 的 它是 颜色 在 她 脸颊 .

而彼得的玫瑰似乎也映照出她脸颊上的些许色彩。

“ [aɪ][dəʊnt][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [ɡɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt] [wɪʃ] , ” [sed] ['piːtər] , ['sɪmpli] .
“ I don't want you to give it to me if you don't wish , ” said Peter , simply .
“ 我 不 想 你 到 给 它 到 我 如果 你 不 希望 , ” 说 彼得 , 简单地 .

“如果你不愿意，我也不希望你把它给我,”彼得简单地说。

“ [bʌt; bət][læst] [naɪt] [aɪ][sæt][ʌp] [leɪt] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .
“ But last night I sat up late thinking about it .
“ 但 最后的 夜晚 我 卫星 向上 晚的 思维 关于 它 .

“但昨晚我熬夜思考了这件事。”

[ɔːl] [naɪt] [aɪ] [driːmd] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .
All night I dreamed about it .
全部 夜晚 我 梦见 关于 它 .

我整晚都在梦到这件事。

[wen] [aɪ] [weɪkt] [ʌp] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .
When I waked up this morning , I was thinking about it .
什么时候 我 醒来 向上 这 早晨 , 我 曾是 思维 关于 它 .

我今天早上醒来的时候，就在想这件事。

[ænd; ənd] [aɪv] [θɔːt] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː]['evər] [sɪns] .
And I've thought about it ever since .
和 我已经 想法 关于 它 曾经 自从 .

从那以后，我一直在思考这个问题。

[aɪ][kæn; kən][weɪt] , [bʌt; bət] [aɪv] ['weɪtɪd] [soʊ] [lɔːŋ] !
I can wait , but I've waited so long !
我 能 等待 , 但 我已经 等待 所以 长的 !

我可以等，但我已经等了太久了！

” [ðen] ['liːənɔː(r)] , [wɪð; wɪθ] ['veri] [red] [tʃiːks] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] ['tɪmɪd] ['mænər] , [held] [hɜːr; hər]
” Then Leonore , with very red cheeks , and a very timid manner , held her
” 然后 莱昂诺尔 , 和 非常 红色的 脸颊 , 和 一个 非常 胆小 方式 , 握住 她
[lɪps] [ʌp][tuː; tə]['piːtər] .
lips up to Peter .
嘴唇 向上 到 彼得 .

“然后，莱奥诺尔双颊通红，一副非常胆怯的样子，把嘴唇凑到彼得面前。”

“ [stɪl] , ” ['liːənɔː(r)] [sed] ['prez(ə)ntli] , [wen] [ə'ɡen] [ɜ˞'eɪndʒɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['roʊziz] , “ [sɪns] [juːv]
“ Still , ” Leonore said presently , when again arranging of the roses , “ since you've
“ 仍然 , ” 莱昂诺尔 说 目前 , 什么时候 再次 安排 的 这 玫瑰 , “ 自从 你已经
['weɪtɪd] [soʊ] [lɔːŋ] ,
waited so long ,
等待 所以 长的 ,

“不过,”莱昂诺尔一边继续摆弄玫瑰花一边说道,“既然你已经等了这么久，

[juː; jʊ] ['niːdnt] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [sloʊ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] [wen] [juː; jʊ][dɪd] [ɡet] [ˌaɪ 'tiː] . ”
you needn't have been so slow about it when you did get it . ”
你 不必 有 到过 所以 慢的 关于 它 什么时候 你 做过 得到 它 . ”

你拿到手的时候本不必那么慢。”

“ [aɪm] ['sɑːri] [aɪ][dɪd][ˌaɪ 'tiː][soʊ]['bædli] , ” [sed] ['piːtər] , [kən'traɪtli] .
“ I'm sorry I did it so badly , ” said Peter , contritely .
“ 我是 对不起 我 做过 它 所以 糟糕 , ” 说 彼得 , 懊悔地 .

“我很抱歉我做得这么糟糕,”彼得懊悔地说。

“ [aɪ] [ˈɔːlweɪz] [wʌz; wəz] [sloʊ] !
“ I always was slow !
“ 我 总是 曾是 慢的 !

“我一直都很慢！”

[let] [ˌem ˈiː][traɪ] [əˈgen] ? ”
Let me try again ? ”
让 我 尝试 再次 ? ”

让我再试一次?

“ [noʊ] . ”
“ No . ”
“ 不 . ”

“不。”

“ [ðen] [ʃoʊ] [ˌem ˈiː] [haʊ] ? ”
“ Then show me how ? ”
“ 然后 展示 我 如何 ? ”

“那就教教我吧？”

“ [noʊ] . ”
“ No . ”
“ 不 . ”

“不。”

“ [naʊ] [huːz] [ˈɑːbstɪnət] ? ” [inˈkwaiəd] [ˈpiːtər] .
“ Now who's obstinate ? ” inquired Peter .
“ 现在 谁是 顽固 ? ” 询问 彼得 .

“现在谁更固执呢？”彼得问道。

“ [juː; jʊ] , ” [sed] [ˈliːənɔː(r)] , [ˈprɑːmptli] .
“ You , ” said Leonore , promptly .
“ 你 , ” 说 莱昂诺尔 , 及时 .

“你,”莱昂诺尔立刻说道。

“ [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] . ”
“ And I don't like it . ”
“ 和 我 不 喜欢 它 . ”

“我不喜欢这样。”

“ [oʊ] , [ˈliːənɔː(r)] , ” [sed] [ˈpiːtər] .
“ Oh , Leonore , ” said Peter .
“ 哦 , 莱昂诺尔 , ” 说 彼得 .

“哦，莱昂诺尔,”彼得说。

“ [ɪf] [juː; jʊ][ˈoʊnli] [nuː] [haʊ] [ˈhæpi] [aɪ][ˌeɪ ˈem] !
“ If you only knew how happy I am !
“ 如果 你 仅有的 知道 如何 快乐的 我 是 !

“如果你知道我有多高兴就好了！”

” [ˈliːənɔː(r)] [fərˈgɑːt][ɔːl] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ˈɑːbstɪnəsi] .
” Leonore forgot all about her charge of obstinacy .
” 莱昂诺尔 忘了 全部 关于 她 收费 的 固执 .

“莱奥诺尔完全忘记了她被指控固执。”

“ [soʊ][ˌeɪ ˈem][aɪ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ So am I , ” she said .
“ 所以 是 我 , ” 她 说 .

“我也是,”她说。

“ [ænd; ənd][aɪ][wəʊnt][biː; bi] [ˈɑːbstɪnət] [ˈeni] [mɔːr] . ”
“ And I won't be obstinate any more . ”
“ 和 我 惯于 是 顽固 任何 更多的 . ”

“我不会再固执己见了。”

“ [wʌz; wəz] [ðæt] ['betər] ?
“ Was that better ?
“ 曾是 那 更好的 ?

这样好些了吗?

” ['piːtər] [æskt] , ['prez(ə)ntli] .
” Peter asked , presently .
” 彼得 问 , 目前 .

彼得问道：“现在呢？”

“ [noʊ] , ” [sed] ['liːənɔː(r)] .
“ No , ” said Leonore .
“ 不 , ” 说 莱昂诺尔 .

“不,”莱昂诺尔说。

“ [ðæt] ['wʊdnt] [hæv; həv] [bɪn] ['pɑːsəb(ə)l] .
“ That wouldn't have been possible .
“ 那 不会 有 到过 可能的 .

“那是不可能的。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][duː] [teɪk] [soʊ] [lɔːŋ] !
But you do take so long !
但 你 做 拿 所以 长的 !

但是你真的太慢了！

[aɪ] [ʃænt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɡɪv] [juː; jʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn][ə; eɪ] [deɪ] .
I shan't be able to give you more than one a day .
我 不会 是 有能力的 到 给 你 更多的 比 一 一个 天 .

我一天最多只能给你一个。

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [soʊ] [mʌtʃ] [taɪm] . ”
It takes so much time . ”
它 需要 所以 很多 时间 . ”

这太费时间了。

“ [bʌt; bət] [ðen] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [mʌtʃ] ['sloʊər] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . ”
“ But then I shall have to be much slower about it . ”
“ 但 然后 我 将 有 到 是 很多 慢点 关于 它 . ”

“但那样的话，我就得放慢速度了。”

“ [ðen] [aɪl] ['oʊnli] [ɡɪv] [juː; jʊ][wʌn] ['evri] ['ʌðər] [deɪ] . ”
“ Then I'll only give you one every other day . ”
“ 然后 患病的 仅有的 给 你 一 每一个 其他 天 . ”

“那我就隔天给你一个。”

“ [ðen] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [lɔːŋɡər] . ”
“ Then I shall be so much the longer . ”
“ 然后 我 将 是 所以 很多 这 更长 . ”

“那么我将待得更久。”

“ [jes] , ” [said] ['liːənɔː(r)] .
“ Yes , ” sighed Leonore .
“ 是的 , ” 叹了口气 莱昂诺尔 .

“是的,”莱昂诺尔叹了口气。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ɑːbstɪnət] , ['æftər][ɔːl] !
“ You are obstinate , after all !
“ 你 是 顽固 , 后 全部 !

“你终究还是固执！”

” [soʊ] [ðeɪ] [went] [ɑːn] [tɪl] ['brekfəst] [wʌz; wəz] [ə'naʊnst] .
” So they went on till breakfast was announced .
” 所以 他们 去 在 直到 早餐 曾是 宣布 .

于是他们一直待到宣布早餐时间。

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fuːlɪʃ] .
Perhaps it was foolish .
也许 它 曾是 愚蠢 .

或许这是愚蠢的。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hæpi] [ɪn][ðer; ðər] ['fuːlɪʃnəs] , [ɪf] [sʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .
But they were happy in their foolishness , if such it was .
但 他们 是 快乐的 在 他们的 愚蠢 , 如果 这样的 它 曾是 .

但他们却乐于享受自己的愚蠢，如果这真的是愚蠢的话。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['prɑːfɪtəb(ə)l][tuː; tə] [raɪt] [wʌt] [ðeɪ] [sed] .
It is not profitable to write what they said .
它 是 不是 有利可图 到 写 什么 他们 说 .

把他们说的话写下来并没有什么意义。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aɪd(ə)l][tuː; tə] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wiːk] [ðæt] ['fɑːloʊd] .
It is idle to write of the week that followed .
它 是 闲置的 到 写 的 这 星期 那 随后 .

写接下来的一周是徒劳的。

[tuː; tə][ɔːl] ['ʌðər] [wʌt] [ðeɪ] [sed] [ænd; ənd][dɪd][kʊd; kəd]['oʊnli][biː; bi][ðə; ði] ['seɪɪŋz] [ænd; ənd] ['duːɪŋz]
To all others what they said and did could only be the sayings and doings
到 全部 其他的 什么 他们 说 和 做过 可以 仅有的 是 这 谚语 和 行为
[ʌv; əv] [tuː] ['veri] [ɪn'tɑːlərəb(ə)l] ['piːp(ə)l] .
of two very intolerable people .
的 二 非常 无法容忍 人们 .

在其他人看来，他们所说所做的一切，只能是两个极其令人无法容忍的人的言行。

[bʌt; bət][tuː; tə][ðem; ðəm][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wʌt] [kæn; kən] ['nevər] [biː; bi][toʊld][ɪn] [wɜːrdz] — [ænd; ənd][tuː; tə]
But to them it was what can never be told in words — and to
但 到 他们 它 曾是 什么 能 绝不 是 讲述 在 字 — 和 到
[ðem; ðəm][wiː; wi] [wɪl] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] .
them we will leave it .
他们 我们 将要 离开 它 .

但对他们来说，有些东西是无法用语言表达的——我们就把这个话题留给他们吧。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['liːənɔː(r)] [huː] [pʊt] [æn; ən] [end] [tuː; tə] [ðɪs] [wiːk] .
It was Leonore who put an end to this week .
它 曾是 莱昂诺尔 WHO 放 一个 结尾 到 这 星期 .

是莱昂诺尔结束了这周的行程。

[iːtʃ] [deɪ] [ðæt] ['piːtər] ['liŋgə] [brɔːt] ['letər] [ænd; ənd] [ˌtelɪ'græfɪk] [ə'piːlz] [tuː; tə][hɪm; ɪm]
Each day that Peter lingered brought letter and telegraphic appeals to him
每个 天 那 彼得 徘徊不去 带来 信 和 电报 上诉 到 他
[frʌm; frəm][ðə; ði]['pɑːrti] - ['lidər] ,
from the party - leaders ,
从 这 派对 - 领导人 ,

彼得逗留的每一天，都会收到党内领导人发来的信件和电报，请求他伸出援手。

['oʊvər] [wɪtʃ] ['piːtər] ['oʊnli] [læft] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi][nɑːt] [ɪn'friːkwəntli] [feɪld] ['iːv(ə)n][tuː; tə]
over which Peter only laughed , and which he not infrequently failed even to
超过 哪个 彼得 仅有的 笑了 , 和 哪个 他 不是 不常 失败的 甚至 到
['ænsər] .
answer .
回答 .

彼得对此只是哈哈一笑，而且常常连回答都不愿意。

[bʌt; bət]['mɪstər] . [pel] [toʊld] ['liːənɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] [wʌn] [deɪ] [wɪtʃ] [meɪd] [hɜːr; hər] [seɪ] [tuː; tə] ['piːtər]
But Mr . Pell told Leonore something one day which made her say to Peter
但 先生 . 佩尔 讲述 莱昂诺尔 某物 一 天 哪个 制成 她 说 到 彼得
['leɪtər] :
later :
之后 :

但有一天，佩尔先生对莱昂诺尔说了些什么，以至于她后来对彼得说了以下这些话：

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [truː] [ðæt] [juː; jʊ] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [spiːk] [ɪn] [nuː] [jɔːk] [ɑːn][ðə; ði] [ˌfɪf'tiːnθ] ? "
" Is it true that you promised to speak in New York on the fifteenth ? "
" 是 它 真的 那 你 承诺 到 说话 在 新的 约克 在 这 第十五 ? "

"听说你承诺15号在纽约演讲，这是真的吗？"

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

"是的。

[bʌt; bət][aɪ] [roʊt] [griːn] [læst] [naɪt] ['seɪɪŋ] [aɪ] [ʃænt] . "
But I wrote Green last night saying I shan't . "
但 我 写道 绿色的 最后的 夜晚 说 我 不会 . "

但我昨晚写信给格林说我不会这么做。

" [ænd; ənd][wɜːr; wər][juː; jʊ][tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [wiːk] [ʌv; əv] ['spiːtʃɪz] [θruː] [ðə; ði] [steɪt] ? "
" And were you to have made a week of speeches through the State ? "
" 和 是 你 到 有 制成 一个 星期 的 演讲 通过 这 状态 ? "

"那么，你打算在全州各地发表一周的演讲吗？"

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

"是的。

[bʌt; bət][aɪ] [kɑːnt] [sper] [ðə; ði] [taɪm] . "
But I can't spare the time . "
但 我 不能 空闲的 这 时间 . "

但我实在抽不出时间。

" [jes] , [juː; jʊ][kæn; kən] .
" Yes , you can .
" 是的 , 你 能 .

"是的，你可以。"

[juː; jʊ][mʌst; məst] [liːv] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ænd; ənd] [meɪk] [ðem; ðəm] . "
You must leave to - morrow and make them . "
你 必须 离开 到 - 明天 和 制作 他们 . "

你必须明天出发去完成它们。

" [aɪ] [kɑːnt] , " [groʊn] ['piːtər] .
" I can't , " groaned Peter .
" 我 不能 , " 呻吟 彼得 .

"我做不到,"彼得呻吟道。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] . "
" You must . "
" 你 必须 . "

"你必须这样做。"

" [huː] [sez] [soʊ] ? "
" Who says so ? "
" WHO 说道 所以 ? "

"谁说的？"

“	[aɪ]	[duː]	.
“	**I**	**do**	**.**
“	我	做	.

“我愿意。

[pliːz]	,	['piːtər]	?
Please	**,**	**Peter**	**?**
请	,	彼得	?

拜托了，彼得?

[aɪ]	[soʊ]	[wɑːnt]	[tuː; tə]	[siː]	[juː; jʊ]	[wɪn]	.
I	**so**	**want**	**to**	**see**	**you**	**win**	**.**
我	所以	想	到	看	你	赢	.

我真心希望你赢。

[aɪ]	[ʃæl; ʃəl]	['nevər]	[fər'gɪv]	[maɪ'self]	[ɪf]	[aɪ]	[dɪ'fiːt]	[juː; jʊ]	.	”
I	**shall**	**never**	**forgive**	**myself**	**if**	**I**	**defeat**	**you**	**.**	**”**
我	将	绝不	原谅	我	如果	我	击败	你	.	”

如果我打败了你，我永远不会原谅自己。

“	[bʌt; bət]	[ə; eɪ]	[hoʊl]	[wiːk]	,	”	[groʊn]	['piːtər]	.
“	**But**	**a**	**whole**	**week**	**,**	**”**	**groaned**	**Peter**	**.**
“	但	一个	所有的	星期	,	”	呻吟	彼得	.

“可是整整一个星期啊,”彼得呻吟道。

“	[wiː; wi]	[ʃæl; ʃəl]	[breɪk]	[ʌp]	[hɪr]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[ˌeɪ'tiːnθ]	,
“	**We**	**shall**	**break**	**up**	**here**	**on**	**the**	**eighteenth**	**,**
“	我们	将	休息	向上	这里	在	这	第十八	,

“我们将于18号在此解散，

[ænd; ənd]	[ʌv; əv]	[kɔːrs]	[juː; jʊ]	[wʊd]	[hæv; həv]	[tuː; tə]	[liːv]	[ə; eɪ]	[deɪ]	['suːnər]	.
and	**of**	**course**	**you**	**would**	**have**	**to**	**leave**	**a**	**day**	**sooner**	**.**
和	的	课程	你	会	有	到	离开	一个	天	很快	.

当然，你得提前一天出发。

[soʊ]	[juːl]	[nɑːt]	[biː; bi]	['eni]	['betər]	[ɔːf]	.	”
So	**you'll**	**not**	**be**	**any**	**better**	**off**	**.**	**”**
所以	你会	不是	是	任何	更好的	离开	.	”

所以你的情况不会好转。

“	[wel]	,	”	[said]	['piːtər]	,	“	[ɪf]	[aɪ]	[duː]	[æz; əz]	[juː; jʊ]	[wɑːnt]	,
“	**Well**	**,**	**”**	**sighed**	**Peter**	**,**	**“**	**If**	**I**	**do**	**as**	**you**	**want**	**,**
“	出色地	,	”	叹了口气	彼得	,	“	如果	我	做	作为	你	想	,

“好吧,”彼得叹了口气，“如果我按你说的做，

[wɪl]	[juː; jʊ]	[gɪv]	[ˌem 'iː]	[ðə; ði]	['sev(ə)n]	[aɪ]	[ʃæl; ʃəl]	[luːz]	[bɪ'fɔːr]	[aɪ]	[goʊ]	.	”
will	**you**	**give**	**me**	**the**	**seven**	**I**	**shall**	**lose**	**before**	**I**	**go**	**.**	**”**
将要	你	给	我	这	七	我	将	失去	前	我	去	.	”

临走前，请你告诉我我将要失去的七个。

“	[dɪr]	[ˌem 'iː]	,	['piːtər]	,	”	[said]	['liːənɔː(r)]	,	“	[juː; jʊ]	['ɔtnt]	[tuː; tə]	[æsk]	[ðem; ðəm]	,	[sɪns]	[its]	[fɔːr; fər]
“	**Dear**	**me**	**,**	**Peter**	**,**	**”**	**sighed**	**Leonore**	**,**	**“**	**you**	**oughtn't**	**to**	**ask**	**them**	**,**	**since**	**it's**	**for**
“	亲爱的	我	,	彼得	,	”	叹了口气	莱昂诺尔	,	“	你	不应该	到	问	他们	,	自从	它是	为了

[jʊr; jər]	[oʊn]	[seɪk]	.
your	**own**	**sake**	**.**
你的	自己的	清酒	.

“天哪，彼得,”莱昂诺尔叹了口气，“你不应该问他们，因为这是为了你自己好。”

[aɪ]	[kɑːnt]	[kiːp]	[juː; jʊ]	[kən'tentɪd]	.
I	**can't**	**keep**	**you**	**contented**	**.**
我	不能	保持	你	满足	.

我无法让你感到满足。

[juː; jʊ][duː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ɪn'kroʊtʃ] . ”

You do nothing but encroach . ”

你 做 没有什么 但 侵犯 . ”

你除了侵占土地什么也不做。”

“ [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [get][ðem; ðəm] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz] [hɪr] , ” [sed] ['piːtər] ,

“ I should get them if I was here , ” said Peter ,

“ 我 应该 得到 他们 如果 我 曾是 这里 , ” 说 彼得 ,

“如果我在这里，我应该能拿到它们,”彼得说。

“ [ænd; ənd][wʌn][ə; eɪ] [deɪ] [ɪz]['lɪt(ə)l] [ɪ'nʌf] !

“ And one a day is little enough !

“ 和 一 一个 天 是 小的 足够的 !

“而且一天一个也太少了！”

[aɪ] [θɪŋk] , [ɪf] [aɪ][ə'blaɪdʒ][juː; jʊ][baɪ]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] ,

I think , if I oblige you by going away ,

我 思考 , 如果 我 必须 你 经过 去 离开 ,

我想，如果我遵从你的意愿离开，

[aɪ] ['ʃʊdənt] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] ['sʌfər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ɪz] ['nesəseri] . ”

I shouldn't be made to suffer more than is necessary . ”

我 不应该 是 制成 到 遭受 更多的 比 是 必要的 . ”

我不应该承受不必要的痛苦。

“ [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][kɔːl][juː; jʊ] - , ” [sed] ['liːənɔː(r)] , ['pætɪŋ] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [tʃiːk] .

“ I'm going to call you Growley , ” said Leonore , patting him on the cheek .

“ 我是 去 到 称呼 你 - , ” 说 莱昂诺尔 , 轻拍 他 在 这 脸颊 .

“我要叫你格罗利,”莱昂诺尔说着，拍了拍他的脸颊。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜːr; hər] [oʊn] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .

Then she put her own against it .

然后 她 放 她 自己的 反对 它 .

然后她用自己的力量对抗它。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , [dɪr] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“ Thank you , dear , ” she said .

“ 感谢 你 , 亲爱的 , ” 她 说 .

“谢谢你，亲爱的,”她说。

“ [its] [dʒʌst][æz; əz][hɑːrd][fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

“ It's just as hard for me .

“ 它是 只是 作为 难的 为了 我 .

“对我来说也同样困难。”

” [soʊ]['piːtər] ['bʌkld] [ɑːn][hɪz; ɪz]['ɑːrmər][ænd; ənd] [dɪ'sendɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [ə'riːnə] .

” So Peter buckled on his armor and descended into the arena .

” 所以 彼得 弯曲 在 他的 盔甲 和 下降 进入 这 竞技场 .

于是彼得穿上盔甲，下到竞技场去。

['weðər] [hiː; hi] [spoʊk] [wel] [ɔːr] [ɪl] ,

Whether he spoke well or ill ,

无论 他 辐 出色地或者患病的 ,

无论他言辞好坏，

[wiː; wi] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ðoʊz] [tuː; tə] [seɪ] [huː] [ker] [tuː; tə][tɜːrn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [faɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði]

we leave it to those to say who care to turn back to the files of the

我们 离开 它 到 那些 到 说 WHO 关心 到 转动 后退 到 这 文件 的 这

['pepərz] [ʌv; əv] [ðæt] [kæm'peɪn] .

papers of that campaign .

文件 的 那 活动 .

我们把这个问题留给那些有兴趣的人去查阅那场竞选的档案文件。

[pər'hæps] , [haʊ'evər] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [wel] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [æn; ən] [ɪn'taɪərli] [ʌn'baɪəst] ['pɜːrs(ə)n]
Perhaps , however , it may be well to add that an entirely unbiassed person
也许 , 然而 , 它 可能 是 出色地 到 添加 那 一个 完全 公正的 人
,
,
,

不过，或许应该补充一点，一个完全公正的人，

['æftər] ['riːdɪŋ] [hɪz; ɪz] ['oʊpənɪŋ] ['spiːtʃɪz] , [dɪ'lɪvərd] [ɪn][ðə; ði] ['kuːpər] ['juːniən][ænd; ənd][ðə; ði]
after reading his opening speeches , delivered in the Cooper Union and the
后 阅读 他的 开幕 演讲 , 发表 在 这 库珀 联盟 和 这
[ˌmetrə'pɑːlɪtən] ['ɑːprə] [haʊs] ,
Metropolitan Opera House ,
大都会 歌剧 房子 ,

在阅读了他分别在库珀联盟学院和大都会歌剧院发表的开幕演讲后，

[ɪn] [nuː] [jɔːk] ['sɪti] , [roʊt] [hɪm; ɪm] : “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['laɪb(ə)l][tuː; tə] [kɔːl] [juː; jʊ] [ˌtæsɪ'tɜːrnəti] .
in New York City , wrote him : “ It is libel to call you Taciturnity .
在 新的 约克 城市 , 写道 他 : “ 它 是 诽谤 到 称呼 你 沉默寡言 .

在纽约市，有人写信给他：“称你为沉默寡言者是诽谤。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['splendɪd] !
They are splendid !
他们 是 灿烂 !

它们太棒了！

[haʊ] [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [juː; jʊ] — [ænd; ənd] [siː] [juː; jʊ] , [dɪr] .
How I wish I could hear you — and see you , dear .
如何 我 希望 我 可以 听到 你 — 和 看 你 , 亲爱的 .

我多么希望能够听到你的声音，看到你，亲爱的。

[aɪm] ['veri] ['loʊnli] , [ænd; ənd][soʊ][ɑːr; ər] [ænd; ənd] ['tɔːni] - [aɪ] .
I'm very lonely , and so are Bêtise and Tawney - eye .
我是 非常 孤独 , 和 所以 是 贝蒂斯 和 托尼 - 眼睛 .

我感到很孤独，贝蒂丝和陶妮艾也一样。

[wiː; wi][duː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]['wɑːndər] [raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] [ɔːl] [deɪ] , ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['letər] ,
We do nothing but wander round the house all day , waiting for your letter ,
我们 做 没有什么 但 漫步 圆形的 这 房子 全部 天 , 等待 为了 你的 信 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] ['pepərz] .
and the papers .
和 这 文件 .

我们整天无所事事，只是在房子里闲逛，等着你的来信和报纸。

” [θriː] ['θaʊz(ə)nd] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði]['brʊklɪn; 'brʊklən] [rɪŋk] [wɜːr; wər] [kept] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ['nɪrli] [ten]
” Three thousand people in the Brooklyn Rink were kept waiting for nearly ten
” 三 千 人们 在 这 布鲁克林 溜冰场 是 保留 等待 为了 几乎 十
['mɪnɪts] [baɪ] ['piːtɚz] [pə'ruːz(ə)l][ʌv; əv] [ðæt] ['letər] .
minutes by Peter's perusal of that letter .
分钟 经过 彼得的 仔细阅读 的 那 信 .

“彼得仔细阅读那封信，导致布鲁克林溜冰场的3000名观众等了将近10分钟。”

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [rɪŋk] , [hiː; hi] [aʊt] -
But when he had finished it , and had reached the Rink , he out -
但 什么时候 他 有 完成的 它 , 和 有 达到 这 溜冰场 , 他 出去 -
- ['stɜːlɪŋ] .
Stirlinged Stirling .
- 斯特灵 .

但当他完成比赛并到达溜冰场时，他比斯特林更胜一筹。

[ə; eɪ]	['spiːkər]	['naʊədeɪz]	[spiːks]	[fɑːr]	[mɔːr]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['piːp(ə)l]	['æbsənt]	[ðæn; ðən]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['piːp(ə)l]	['prez(ə)nt]	.
A	**speaker**	**nowadays**	**speaks**	**far**	**more**	**to**	**the**	**people**	**absent**	**than**	**to**	**the**	**people**	**present**	**.**
一个	扬声器	如今	说话	远的	更多的	到	这	人们	缺席的	比	到	这	人们	展示	.

如今的演讲者更多地是在对不在场的人讲话，而不是对在场的人讲话。

['piːtər]	[dɪd]	[ðɪs]	[ðæt]	['iːvnɪŋ]	.
Peter	**did**	**this**	**that**	**evening**	**.**
彼得	做过	这	那	晚上	.

彼得当晚做了这件事。

[hiː; hi]	[spoʊk]	,	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[truː]	,	[tuː; tə]	['oʊnli]	[wʌn]	['pɜːrs(ə)n]	[ðæt]	[naɪt]	,
He	**spoke**	**,**	**it**	**is**	**true**	**,**	**to**	**only**	**one**	**person**	**that**	**night**	**,**
他	辐	,	它	是	真的	,	到	仅有的	一	人	那	夜晚	,

的确，那天晚上他只跟一个人说了话。

[bʌt; bət]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[ðə; ði]	[best]	[spiːtʃ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[kæm'peɪn]	.
but	**it**	**was**	**the**	**best**	**speech**	**of**	**the**	**campaign**	**.**
但	它	曾是	这	最好的	演讲	的	这	活动	.

但这却是竞选期间最精彩的演讲。

[ə; eɪ]	[wiːk]	['leɪtər]	,	['piːtər]	[ræŋ]	[ðə; ði]	[bel]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['fɪfti]	-	['sev(ə)nθ]	[striːt]	[haʊs]	.
A	**week**	**later**	**,**	**Peter**	**rang**	**the**	**bell**	**of**	**the**	**Fifty**	**-**	**seventh**	**Street**	**house**	**.**
一个	星期	之后	,	彼得	响铃	这	钟	的	这	五十	-	第七	街道	房子	.

一周后，彼得按响了第五十七街那栋房子的门铃。

[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[ɪn]	['raɪdɪŋ]	['kɑːstuːm]	,	[ɔːl'ðoʊ]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[nɑːt]	[bɪn]	['raɪdɪŋ]
He	**was**	**in**	**riding**	**costume**	**,**	**although**	**he**	**had**	**not**	**been**	**riding**
他	曾是	在	骑术	戏服	,	虽然	他	有	不是	到过	骑术

.
.
.

他穿着骑马服，尽管他并没有骑马。

“	['mɪstər]	.	[ænd; ənd]	['mɪsɪz]	.	-	[ɑːr; ər]	[æt; ət]	['brekfəst]	,	”	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[ɪn'fɔːrmd]
“	**Mr**	**.**	**and**	**Mrs**	**.**	**D'Alloi**	**are**	**at**	**breakfast**	**,**	**”**	**he**	**was**	**informed**
“	先生	.	和	太太	.	-	是	在	早餐	,	”	他	曾是	知情的

.
.
.

“达洛伊先生和夫人正在吃早餐，”他被告知。

['piːtər]	['ræðər]	['hɜːrɪdli]	[leɪd]	[hɪz; ɪz]	[hæt]	[ænd; ənd]	[krɑːp]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[hɔːl]	-	['teɪbl]	,	[ænd; ənd]	[went]	[θruː]	[ðə; ði]	[hɔːl]	,
Peter	**rather**	**hurriedly**	**laid**	**his**	**hat**	**and**	**crop**	**on**	**the**	**hall**	**-**	**table**	**,**	**and**	**went**	**through**	**the**	**hall**	**,**
彼得	相当	匆匆	铺设	他的	帽子	和	庄稼	在	这	大厅	-	桌子	,	和	去	通过	这	大厅	,

彼得匆匆将帽子和马鞭放在大厅的桌子上，然后穿过大厅走了出去。

[bʌt; bət]	[hɪz; ɪz]	['hɜːri]	['sʌd(ə)nli]	[keɪm]	[tuː; tə]	[æn; ən]	[end]	,	[wen]	[ə; eɪ]	[jʌŋ]	['leɪdi]	,	['kæriɪŋ]	[hɜːr; hər]	['næpkɪn]	,
but	**his**	**hurry**	**suddenly**	**came**	**to**	**an**	**end**	**,**	**when**	**a**	**young**	**lady**	**,**	**carrying**	**her**	**napkin**	**,**
但	他的	匆忙	突然	来了	到	一个	结尾	,	什么时候	一个	年轻的	女士	,	携带	她	餐巾	,

但他的匆忙突然结束了，因为一位年轻女子拿着餐巾走了过来。

['ædɪd]	[hɜːr'self]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['vɪstə]	.
added	**herself**	**to**	**the**	**vista**	**.**
额外	她自己	到	这	景色	.

她也加入了这幅美景。

“	[aɪ]	[nuː]	[ˌaɪ 'tiː]	[mʌst; məst]	[biː; bi]	[juː; jʊ]	,	”	[ʃiː; ʃi]	[sed]	,
“	**I**	**knew**	**it**	**must**	**be**	**you**	**,**	**”**	**she**	**said**	**,**
“	我	知道	它	必须	是	你	,	”	她	说	,

“我就知道一定是你，”她说。

[ˈɔːfərɪŋ] [hɜːr; hər][hænd] [ˈveri] [ˈprɑːpərli] — ([ɑːn] [wʌt] [graʊndz] [ˈliːənɔː(r)] [sərˈmaɪzd] [ðæt] [ə; eɪ] [rɪŋ]
offering her hand very properly — (on what grounds Leonore surmised that a ring
提供 她 手 非常 适当地 — (在 什么 理由 莱昂诺尔 推测 那 一个 戒指
[æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] - [bel] [æt; ət] [naɪn] [əˈklɔk, əu-] [ment] [ˈpiːtər] ,
at the door - bell at nine o'clock meant Peter ,
在 这 门 - 钟 在 九 点钟 意思是 彼得 ,

她非常得体地伸出手——（莱昂诺尔凭什么推断九点钟的门铃声是彼得来的？）

[ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [dʌz] [nɑːt] [steɪt]) — “ [aɪ] [ˈwʌndɝd] [ɪf] [juː; jʊ] [nuː] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə]
history does not state) — “ I wondered if you knew enough to come to
历史 做 不是 状态) — “ 我 想知道 如果 你 知道 足够的 到 来 到
[ˈbrekfəst] .
breakfast .
早餐 .

历史没有记载）——“我想知道你是否有足够的知识来吃早餐。

[ˈmæmə] [sent] [ˌem ˈiː] [aʊt] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə] [kʌm] [raɪt] [ɪn] .
Mamma sent me out to say that you are to come right in .
妈妈 发送 我 出去 到 说 那 你 是 到 来 正确的 在 .

妈妈派我来告诉你，你马上进来。

” [ˈpiːtər] [wʌz; wəz] [ˈræðər] [lɔːŋgər] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈhændʃeɪk] [ðæn; ðən] [kənˈvenʃ(ə)n] [dɪˈmændz] , [bʌt; bət]
” Peter was rather longer over the handshake than convention demands , but
” 彼得 曾是 相当 更长 超过 这 握手 比 习俗 需求 , 但
[hiː; hi] [æskt] [ˈveri] [pəˈlaɪtli] ,
he asked very politely ,
他 问 非常 礼貌地 ,

彼得握手的时间比惯例要求的要长一些，但他非常有礼貌地问道。

“ [haʊ] [ɑːr; ər][jʊr; jər] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] — ?
“ How are your father and — ?
“ 如何 是 你的 父亲 和 — ?

你父亲和——怎么样了？

” [bʌt; bət][dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [ˈfʊtmən] [kloʊzd] [ə; eɪ] [dɔːr] [bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ˈpiːtɝz] [ˈɪntrəst] [ɪn]
” But just then the footman closed a door behind him , and Peter's interest in
” 但 只是 然后 这 男仆 关闭 一个 门 在后面 他 , 和 彼得的 兴趣 在
[ˈperənts] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈsiːst] .
parents suddenly ceased .
父母 突然 停止 .

“但就在这时，男仆关上了身后的门，彼得对父母的兴趣突然消失了。”

“ [haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ][biː; bi][soʊ] [leɪt] ? ” [sed] [sʌm; səm][wʌn] [ˈprez(ə)ntli] .
“ How could you be so late ? ” said some one presently .
“ 如何 可以 你 是 所以 晚的 ? ” 说 一些 一 目前 .

“你怎么会迟到这么久？”这时有人问道。

“ [aɪ] [wɑːtʃt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] [fɔːr; fər] [ˈnɪrli] [æn; ən] [aʊər] . ”
“ I watched out of the window for nearly an hour . ”
“ 我 观看 出去 的 这 窗户 为了 几乎 一个 小时 . ”

“我从窗户往外看了将近一个小时。”

“ [maɪ] [treɪn] [wʌz; wəz] [leɪt] .
“ My train was late .
“ 我的 火车 曾是 晚的 .

我的火车晚点了。

[ðə; ði] [taɪm] - [ˈteɪbl] [ɑːn] [ðæt] [roʊd] [ɪz] [ˈsɪmpli] [ə; eɪ][ˈsætaɪər] ! ” [sed] [ˈpiːtər] .
The time - table on that road is simply a satire ! ” said Peter .
这 时间 - 桌子 在 那 路 是 简单地 一个 讽刺 ! ” 说 彼得 .

“那条路上的时刻表简直就是个讽刺！”彼得说道。

[jet] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [best] [ˈmænɪdʒd] [roʊd] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] ,
Yet it is the best managed road in the country ,
然而 它 是 这 最好的 管理 路 在 这 国家 ，

然而，它是全国管理最好的公路。

[ænd; ənd] [ðɪs] [pərˈtɪkjələr] [treɪn] [wʌz; wəz][ˈoʊnli][ˈsev(ə)n] [ˈmɪnɪts] [ˌoʊvərˈduː] .
and this particular train was only seven minutes overdue .
和 这 特别的 火车 曾是 仅有的 七 分钟 逾期 .

而这趟列车只晚点了七分钟。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə][raɪd] , [ðoʊ] , ” [sed] [ˈliːənɔː(r)] .
“ You have been to ride , though , ” said Leonore .
“ 你 有 到过 到 骑 , 尽管 , ” 说 莱昂诺尔 .

“不过，你以前骑过马，”莱昂诺尔说。

“ [noʊ] . [aɪ][hæv; həv][æn; ən] [ɪnˈɡeɪdʒmənt] [tuː; tə][raɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌdɪsəˈɡriːəb(ə)l] [ɡɜːrl][ˈæftər] [ˈbrekfəst]
“ No . I have an engagement to ride with a disagreeable girl after breakfast
“ 不 . 我 有 一个 订婚 到 骑 和 一个 令人不快的 女孩 后 早餐
,
,
,

“不，我早餐后要陪一个不太喜欢的女孩骑车。”

[soʊ][aɪ] [drest] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] . ”
so I dressed for it . ”
所以 我 穿着 为了 它 . ”

所以我盛装打扮了一下。

“ [səˈpoʊz] [ðə; ði] [ˌdɪsəˈɡriːəb(ə)l] [ɡɜːrl] [ʃʊd; ʃəd] [breɪk] [hɜːr; hər] [ɪnˈɡeɪdʒmənt] — [ɔːr] [dɪˈkler] [ðer; ðər]
“ Suppose the disagreeable girl should break her engagement — or declare there
“ 认为 这 令人不快的 女孩 应该 休息 她 订婚 — 或者 宣布 那里
[ˈnevər] [wʌz; wəz] [wʌn] ? ”
never was one ? ”
绝不 曾是 一 ? ”

“假设那个令人讨厌的女孩解除婚约——或者宣布根本没有订婚呢？”

“ [ʃiː; ʃi] [wəʊnt] , ” [sed] [ˈpiːtər] .
“ She won't , ” said Peter .
“ 她 惯于 , ” 说 彼得 .

“她不会的，”彼得说。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [pʊt] [ɪn][ðə; ði][ˈkɑːntrækt] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈkɑːmən] [lɔː] [ˈsetlz] [ˌaɪ ˈtiː]
“ It may not have been put in the contract , but the common law settles it
“ 它 可能 不是 有 到过 放 在 这 合同 , 但 这 常见的 法律 定居点 它
[bɪˈjɑːnd] [ˈkwestʃən] .
beyond question .
超过 问题 .

“虽然合同中没有明确规定，但普通法对此已毫无疑问地予以规定。”

” [ˈliːənɔː(r)] [læft] [ə; eɪ] [ˈhæpi] [læf] .
” Leonore laughed a happy laugh .
” 莱昂诺尔 笑了 一个 快乐的 笑 .

莱昂诺尔发出了一声快乐的笑声。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [æskt] : “ [fɔːr; fər] [huːm] [ɑːr; ər] [ðoʊz] [ˈvaiəlits] ? ”
Then she asked : “ For whom are those violets ? ”
然后 她 问 : “ 为了 谁 是 那些 紫罗兰 ? ”

然后她问道：“这些紫罗兰是送给谁的？”

“ [aɪ][hæd; həd][tuː; tə][ɡoʊ][tuː; tə] [fɔːr] [ˈpleɪsɪz] [bɪˈfɔːr] [aɪ][kʊd; kəd][ɡet] [ˈeni] [æt; ət] [ðɪs] [ˈsiːz(ə)n] ,
“ I had to go to four places before I could get any at this season ,
“ 我 有 到 去 到 四 地方 前 我 可以 得到 任何 在 这 季节 ,

“这个赛季我去了四个地方才找到货，

” [sed] ['piːtər] .
” said Peter .
” 说 彼得 .

彼得说道。

“ ['ʌgli] ['gɜːlz][ɑːr; ər][dʒʌst] ['trʌb(ə)lsəm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hæv; həv] ['pref(ə)rənsɪz] .
“ Ugly girls are just troublesome enough to have preferences .
“ 丑陋的 女孩们 是 只是 麻烦的 足够的 到 有 偏好 .

“长相丑陋的女孩本来就够麻烦的，所以她们才会有自己的偏好。”

[wʌt] [wɪl] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][ðem; ðəm] ? ”
What will you give me for them ? ”
什么 将要 你 给 我 为了 他们 ? ”

你愿意用什么来换他们?

“ [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] , ” [sed] ['liːənɔː(r)] , [ænd; ənd] [əb'teɪnd] [ðə; ði] [bʌntʃ] .
“ Some of them , ” said Leonore , and obtained the bunch .
“ 一些 的 他们 , ” 说 莱昂诺尔 , 和 获得 这 束 .

“其中一些，”莱昂诺尔说着，拿走了那捆东西。

[huː] [dɛəz] [tuː; tə] [seɪ] ['æftər] [ðæt] [ðæt] ['wɪmɪn] [hæv; həv][noʊ] ['bɪznəs] [ə'bɪləti] [nɔːr] ['ʃruːdnəs] ?
Who dares to say after that that women have no business ability nor shrewdness ?
WHO 敢于 到 说 后 那 那 女性 有 不 商业 能力 也不 城府 ?

那之后谁还敢说女人没有经商能力和精明?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kɪst] [ðə; ði]['frækʃ(ə)n] [rɪ'tɜːrnd] [bɪ'fɔːr] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['piːtɚz] ['bʌt(ə)n] -
It is true that she kissed the fraction returned before putting it in Peter's button -
它 是 真的 那 她 亲吻 这 分数 返回 前 推杆 它 在 彼得的 按钮 -
[hoʊl] ,
hole ,
洞 ,

她确实亲吻了归还的那一小块钱，然后才把它放进彼得的纽扣孔里。

[wɪtʃ] ['reɪzɪz] [ðə; ði] ['kwestʃən] [wɪtʃ] [hæd; həd][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɑːrgən] .
which raises the question which had the best of the bargain .
哪个 提高 这 问题 哪个 有 这 最好的 的 这 便宜货 .

这就引出了一个问题：谁才是这笔交易的赢家?

“ [aɪm][bɪ'haɪnd][ðə; ði]['kɜːrt(ə)n] , [soʊ][aɪ] [kɑːnt] [siː] ['eniθɪŋ] , ” [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ə; eɪ]
“ I'm behind the curtain , so I can't see anything , ” said a voice from a
“ 我是 在后面 这 窗帘 , 所以 我 不能 看 任何事物 , ” 说 一个 嗓音 从 一个
['dɔːrweɪ] ,
doorway ,
门口 ,

“我在帘子后面，什么也看不见，”门口传来一个声音。

“ [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [juː; jʊ] ['niːdnt] [dʒʌmp] ; [bʌt; bət][aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][ɪn'kwaɪər] [ɪf] [juː; jʊ] [tuː] [wɑːnt] ['eni]
“ and therefore you needn't jump ; but I wish to inquire if you two want any
“ 和 所以 你 不必 跳 ; 但 我 希望 到 查询 如果 你 二 想 任何
['brekfəst] ?
breakfast ?
早餐 ?

“因此你们不必跳下去；但我还是想问问你们两位是否想吃早餐? ”

” [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtər] ['piːtər] [ə'gen] [went] [ʌp] [ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪfti] - ['sev(ə)nθ] [striːt] [haʊs]
” A few days later Peter again went up the steps of the Fifty - seventh Street house
” 一个 很少 天 之后 彼得 再次 去 向上 这 步骤 的 这 五十 - 第七 街道 房子
.
.
.

几天后，彼得再次走上第五十七街那栋房子的台阶。

[ðɪs] ['præktɪs] [wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [hə'bɪtʃuəl] [wɪð; wɪθ] ['piːtər] ; [ɪn] [fækt] ,

This practice was becoming habitual with Peter ; in fact ,

这 实践 曾是 成为 习惯性的 和 彼得 ; 在 事实 ,

彼得的这种做法已经成了习惯；事实上，

[soʊ] [hə'bɪtʃuəl] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['kæbi] [hæd; həd] [sed] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ðɪs] ['veri] [deɪ] , “ [ðə; ði] [oʊld] [pleɪs] , [sɜːr] ?

so habitual that his cabby had said to him this very day , “ The old place , sir ?

所以 习惯性的 那 他的 出租车司机 有 说 到 他 这 非常 天 , “ 这 老的 地方 , 先生 ?

他已经习惯了，以至于今天他的出租车司机还对他说：“先生，还是老地方吗？”

” [wer] ['piːtər] [gɑːt] [ðə; ði] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] ,

” Where Peter got the time it is difficult to understand ,

” 在哪里 彼得 得到 这 时间 它 是 难的 到 理解 ,

“彼得是从哪里挤出时间来的，这很难理解。”

[kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [lɔː] ['præktɪs] [wʌz; wəz] [sed] [tuː; tə] [biː; bi] [lɑːrdʒ] ,

considering that his law practice was said to be large ,

考虑 那 他的 法律 实践 曾是 说 到 是 大的 ,

考虑到据说他的律师事务所规模很大，

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [pə'lɪtɪk(ə)l] [ˌɑːkjə'peɪʃənz] [dʒʌst] [æt; ət] ['prez(ə)nt] [nɑːt] [smɔːl] .

and his political occupations just at present not small .

和 他的 政治的 职业 只是 在 展示 不是 小的 .

他目前的政治活动也相当繁重。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [ˌɪmə'tɪriəl] .

But that is immaterial .

但 那 是 无关紧要 .

但这无关紧要。

[ðə; ði] ['sɪmp(ə)l] [fækt] [ðæt] ['piːtər] [went] [ʌp] [ðə; ði] [steps] [ɪz] [ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] [truːθ] .

The simple fact that Peter went up the steps is the essential truth .

这 简单的 事实 那 彼得 去 向上 这 步骤 是 这 基本的 真相 .

彼得走上台阶这一事实本身就是事实。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [steps] , [hiː; hi] [pæst] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [dɔːr] ; [frʌm; frəm] [ðə; ði] [dɔːr] [hiː; hi] [pæst] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [hɔːl] ;

From the steps , he passed into a door ; from the door he passed into a hall ;

从 这 步骤 , 他 通过了 进入 一个 门 ; 从 这 门 他 通过了 进入 一个 大厅 ;

他从台阶进入一扇门；他从门进入一条走廊；

[frʌm; frəm] [ə; eɪ] [hɔːl] [hiː; hi] [pæst] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [ruːm] ;

from a hall he passed into a room ;

从 一个 大厅 他 通过了 进入 一个 房间 ;

他从走廊走进一个房间；

[frʌm; frəm] [ə; eɪ] [ruːm] [hiː; hi] [pæst] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ɑːrmz] .

from a room he passed into a pair of arms .

从 一个 房间 他 通过了 进入 一个 一对 的 武器 .

他从一个房间里走出来，投入了一双臂膀中。

“ [θæŋk] [ðə; ði] [lɔːrd] , [juːv] [kʌm] , ” [wɑːts] [ri'mɑːkt] .

“ Thank the Lord , you've come , ” Watts remarked .

“ 感谢 这 主 , 你已经 来 , ” 瓦特 评论 .

“感谢上帝，你来了，”沃茨说道。

“ ['liːənɔː(r)] [hæz; həz] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [tiː] [tɪl] [juː; jʊ] [ə'raɪvd] . ”
“ Leonore has up and down refused to make the tea till you arrived . ”
“ 莱昂诺尔 有 向上 和 向下 拒绝 到 制作 这 茶 直到 你 到达的 . ”

“莱昂诺尔一直拒绝泡茶，直到你来了才肯泡。”

“ [aɪ] [wʌz; wəz] [æt; ət] ['hedkwɔːrtərz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [tɔːk] , [tɔːk] , [tɔːk] , ” [sed] ['piːtər] .
“ I was at headquarters , and they would talk , talk , talk , ” said Peter .
“ 我 曾是 在 总部 , 和 他们 会 讲话 , 讲话 , 讲话 , ” 说 彼得 .

“我当时在总部，他们一直在说，说，说，”彼得说。

“ [aɪ] [get] [aʊt] [ʌv; əv] ['peɪʃ(ə)ns] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] .
“ I get out of patience with them .
“ 我 得到 出去 的 耐心 和 他们 .

“我对他们失去了耐心。”

[wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [ðə; ði] ['destiniz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hjuːmən] [reɪs] [dɪ'pendɪd] [ɑːn] [ðɪs] [kæm'peɪn] ! ”
One would think the destinies of the human race depended on this campaign ! ”
一 会 思考 这 命运 的 这 人类 种族 取决于 在 这 活动 ! ”

人们不禁会觉得，人类的命运就取决于这场战役！

“ [soʊ] [ðə; ði] - [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [hɪz; ɪz] [tiː] , ” [sed] [ə; eɪ] ['vɪʒ(ə)n] ,
“ So the Growley should have his tea , ” said a vision ,
“ 所以 这 - 应该 有 他的 茶 , ” 说 一个 想象 ,

“那么，格罗利该喝茶了，”一个幻象说道。

[naʊ] ['siːtɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [laʊndʒ] [æt; ət] [ðə; ði] [tiː] - ['teɪbl] .
now seated on the lounge at the tea - table .
现在 坐着 在 这 休息室 在 这 茶 - 桌子 .

现在坐在休息室的茶几旁。

“ [ðen] - [wɪl] [fiːl] ['betər] . ”
“ Then Growley will feel better . ”
“ 然后 - 将要 感觉 更好的 . ”

“那样格罗利就会感觉好些了。”

“ [aɪm] ['duːɪŋ] [ðæt] [ɔːl'redi] , ” [sed] - ,
“ I'm doing that already , ” said Growley ,
“ 我是 正在做 那 已经 , ” 说 - ,

“我已经在这么做了，”格罗利说。

['sɪtɪŋ] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [dɪ'laɪtfəli] [ʃɔːrt] [laʊndʒ] — [naʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [ænd; ənd]
sitting down on the delightfully short lounge — now such a fashionable and
坐着 向下 在 这 令人愉悦 短的 休息室 — 现在 这样的 一个 时髦 和
[dɪ'zɜːrvɪdli] ['pɑːpjələr] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ['ɑːrtɪk(ə)l] .
deservedly popular drawing - room article .
理所当然 受欢迎的 绘画 - 房间 文章 .

坐在舒适的短沙发上——如今，这已成为一种时尚且理所当然地广受欢迎的客厅装饰品。

“ [meɪ] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [juː; jʊ] [kæn; kən] [meɪk] [ˌem 'iː] [ˌæbsə'luːtli] [kən'tentɪd] ? ”
“ May I tell you how you can make me absolutely contented ? ”
“ 可能 我 告诉 你 如何 你 能 制作 我 绝对地 满足 ? ”

“我可以告诉你怎样才能让我感到无比满足吗？”

“ [aɪ] [sə'poʊz] [ðæt] [wɪl] [miːn] [sʌm; səm] ['feɪvər] [frʌm; frəm] [ˌem 'iː] , ” [sed] ['liːənɔː(r)] .
“ I suppose that will mean some favor from me , ” said Leonore .
“ 我 认为 那 将要 意思是 一些 偏爱 从 我 , ” 说 莱昂诺尔 .

“我想这大概意味着我会帮你一个忙吧，”莱昂诺尔说道。

“ [aɪ] [dəunt] [laɪk] ['tʃɪldrən] [huː] [wɑːnt] [tuː; tə] [biː; bi] [braɪbd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [bæd] ['tempər] .
“ I don't like children who want to be bribed out of their bad temper .
“ 我 不 喜欢 孩子们 WHO 想 到 是 受贿 出去 的 他们的 坏的 脾气 .

“我不喜欢那些想用贿赂来消除坏脾气的孩子。”

[naɪs] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ɑːr; ər] ['nevər] [bæd] - ['tempərd] . ”
Nice little boys are never bad - tempered . ”
好的 小的 男孩们 是 绝不 坏的 - 淬火 . ”

乖巧的小男孩从来不会发脾气。

“ [aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli][bæd] - ['tempərd] , ” ['wɪspəd] ['piːtər] , “ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][wʌz; wəz] [kept] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
“ I was only bad - tempered , ” whispered Peter , “ because I was kept from being with you .
“ 我 曾是 仅有的 坏的 - 淬火 , ” 低声说道 彼得 , “ 因为 我 曾是 保留 从 存在 和 你 .

“我之所以脾气暴躁,”彼得低声说，“是因为我无法和你在一起。”

[ðæts] [kɔːz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [best] - ['tempərd] [mæn][ɪn][ðə; ði] ['juːnɪvɜːrs] ['mɜːrdərəs] . ”
That's cause enough to make the best - tempered man in the universe murderous . ”
那就是 原因 足够的 到 制作 这 最好的 - 淬火 男人 在 这 宇宙 杀人犯 . ”

这件事足以让宇宙中最温和的人也变得嗜杀成性。

“ [wel] ? ” [sed] ['liːənɔː(r)] , ['mɔlifaiiŋ] , “ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] [taɪm] ? ”
“ Well ? ” said Leonore , mollifying , “ what is it this time ? ”
“ 出色地 ? ” 说 莱昂诺尔 , 缓和 , “ 什么 是 它 这 时间 ? ”

“嗯？”莱昂诺尔缓和道，“这次又是什么事？”

“ [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][ɔːl][tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][maɪ]['kwɔːrtərz] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] ['æftər] ['dɪnər] .
“ I want you all to come down to my quarters this evening after dinner .
“ 我 想 你 全部 到 来 向下 到 我的 四分之一 这 晚上 后 晚餐 .

“晚饭后，我希望你们今晚都到我的房间来。”

[aɪv] [rɪ'siːvd] ['wɔːrnɪŋ] [ðæt] [aɪm][tuː; tə][biː; bi] [ˌserə'neɪdid] [ə'baʊt] [naɪn] [ə'klɔk, əu-] ,
I've received warning that I'm to be serenaded about nine o'clock ,
我已经 已收到 警告 那 我是 到 是 小夜曲 关于 九 点钟 ,

我收到通知，大约九点钟有人会为我献唱小夜曲。

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] . ”
and I thought you would like to hear it . ”
和 我 想法 你 会 喜欢 到 听到 它 . ”

我想你会想听听这个。”

“ [wʌt] [fʌn] , ” [kraɪd] ['liːənɔː(r)] .
“ What fun , ” cried Leonore .
“ 什么 乐趣 , ” 哭 莱昂诺尔 .

“真有趣！”莱昂诺尔喊道。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [wiːl] [goʊ] .
“ Of course we'll go .
“ 的 课程 出色地 去 .

“我们当然会去。”

[ʃæl; ʃəl][juː; jʊ] [spiːk] ? ”
Shall you speak ? ”
将 你 说话 ? ”

你愿意发言吗？

“ [noʊ] .
“ No .
“ 不 .

“不。

[wiːl] [sɪt][ɪn][maɪ] ['wɪndoʊ] - [siːts] ['mɪrli] , [ænd; ənd]['lɪs(ə)n] . ”
We'll sit in my window - seats merely , and listen . ”
出色地 坐 在 我的 窗户 - 座位 仅仅 , 和 听 . ”

我们就坐在我的靠窗座位上，静静地听着。

“	[haʊ]	['meni]	[wɪl]	[ðer; ðər]	[biː; bi]	?	”
“	**How**	**many**	**will**	**there**	**be**	**?**	**”**
“	如何	许多	将要	那里	是	?	”

“会有多少个呢？”

“	[ˌaɪ 'tiː]	[dɪ'pendz]	[ɑːn]	[ðə; ði]	['peɪpər]	[juː; jʊ]	[riːd]	.
“	**It**	**depends**	**on**	**the**	**paper**	**you**	**read**	**.**
“	它	取决于	在	这	纸	你	读	.

“这取决于你读的是哪份报纸。”

[ðə; ði]	-	[wɜːrld]	-	[wɪl]	['prɑːbəbli]	[seɪ]	[ten]	['θaʊz(ə)nd]	,	[ðə; ði]	-	['trɪbjuːn]	-	[θriː]	['θaʊz(ə)nd]	,
The	**'**	**World**	**'**	**will**	**probably**	**say**	**ten**	**thousand**	**,**	**the**	**'**	**Tribune**	**'**	**three**	**thousand**	**,**
这	-	世界	-	将要	大概	说	十	千	,	这	-	论坛	-	三	千	,

《世界报》可能会说一万，《论坛报》可能会说三千。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	-	[vɔɪs]	[ʌv; əv]	['leɪbər]	-
and	**the**	**'**	**Voice**	**of**	**Labor**	**'**
和	这	-	嗓音	的	劳动	-

以及“劳工之声”

-	[ə; eɪ]	['hændfʊl]	.
'	**a**	**handful**	**.**
-	一个	少数	.

几个。

-	[oʊ]	!	[baɪ]	[ðə; ði]	[wei]	,	[aɪ]	[brɔːt]	[juː; jʊ]	[ə; eɪ]	-	[vɔɪs]	-	.
'	**Oh**	**!**	**by**	**the**	**way**	**,**	**I**	**brought**	**you**	**a**	**'**	**Voice**	**'**	**.**
-	哦	!	经过	这	方式	,	我	带来	你	一个	-	嗓音	-	.

哦！对了，我给你带了个“声音”。

”	[hiː; hi]	['hændɪd]	['liːənɔː(r)]	[ə; eɪ]	['peɪpər]	,	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[tʊk]	[frʌm; frəm]	[hɪz; ɪz]	['pɑːkɪt]	.
”	**He**	**handed**	**Leonore**	**a**	**paper**	**,**	**which**	**he**	**took**	**from**	**his**	**pocket**	**.**
”	他	递交	莱昂诺尔	一个	纸	,	哪个	他	采取	从	他的	口袋	.

他从口袋里掏出一张纸，递给莱昂诺尔。

[naʊ]	[ðɪs]	[wʌz; wəz]	['sɪmpli]	['ʃeɪmfl]	[ʌv; əv]	[hɪm; ɪm]	!
Now	**this**	**was**	**simply**	**shameful**	**of**	**him**	**!**
现在	这	曾是	简单地	可耻	的	他	!

这简直太让他丢脸了！

['piːtər]	[hæd; həd]	[faʊnd]	,	[wen'evər]	[ðə; ði]	['pepərz]	['riːəli]	[ə'bjuːzd]	[hɪm; ɪm]	,	[ðæt]	['liːənɔː(r)]	[wʌz; wəz]	['dʌbli]	['tendər]	[tuː; tə]	[hɪm; ɪm]	,
Peter	**had**	**found**	**,**	**whenever**	**the**	**papers**	**really**	**abused**	**him**	**,**	**that**	**Leonore**	**was**	**doubly**	**tender**	**to**	**him**	**,**
彼得	有	成立	,	每当	这	文件	真的	受虐	他	,	那	莱昂诺尔	曾是	双倍	投标	到	他	,

彼得发现，每当报纸对他进行猛烈抨击时，莱奥诺拉都会对他加倍温柔。

[ðə; ði]	[mɔːr]	,	[ɪf]	[hiː; hi]	[prɪ'tendɪd]	[ðæt]	[ðə; ði]	[ə'tæks]	[ænd; ənd]	[ə'bjuːs]	[peɪnd]	[hɪm; ɪm]	.
the	**more**	**,**	**if**	**he**	**pretended**	**that**	**the**	**attacks**	**and**	**abuse**	**pained**	**him**	**.**
这	更多的	,	如果	他	假装	那	这	攻击	和	虐待	痛苦	他	.

如果他假装这些攻击和虐待让他感到痛苦，那就更是如此了。

[soʊ]	[hiː; hi]	[brɔːt]	[hɜːr; hər]	['regjələrli]	[naʊ]	[ðæt]	['ɔːrgən]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['leɪbər]	['pɑːrti]	[wɪtʃ]	[wʌz; wəz]	[moʊst]	[vaɪ'tuːpəreɪtɪv]	[ʌv; əv]	[hɪm; ɪm]	,
So	**he**	**brought**	**her**	**regularly**	**now**	**that**	**organ**	**of**	**the**	**Labor**	**party**	**which**	**was**	**most**	**vituperative**	**of**	**him**	**,**
所以	他	带来	她	经常	现在	那	器官	的	这	劳动	派对	哪个	曾是	最多	谩骂	的	他	,

所以他现在经常带她去读那份对他抨击最激烈的工党机关报。

[ænd; ənd] [lʊkt] [sæd]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l] ,
and looked sad over it just as long as was possible ,
和 看起来 伤心 超过 它 只是 作为 长的 作为 曾是 可能的 ,

他尽可能长时间地保持着悲伤的神情。

[kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] ['liːənɔː(r)] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['kʌmfərt] [hɪm; ɪm] .
considering that Leonore was trying to comfort him .
考虑 那 莱昂诺尔 曾是 尝试 到 舒适 他 .

考虑到莱昂诺尔当时正在安慰他。

“ [oʊ] , [dɪr] ! ” [sed] ['liːənɔː(r)] .
“ Oh , dear ! ” said Leonore .
“ 哦 , 亲爱的 ! ” 说 莱昂诺尔 .

“哦，天哪！”莱昂诺尔说道。

“ [ðæt] ['dredf(ə)l] ['peɪpər] .
“ That dreadful paper .
“ 那 可怕 纸 .

“那篇可怕的论文。”

[aɪ] [kɑːnt] [ber] [tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] .
I can't bear to read it .
我 不能 熊 到 读 它 .

我实在不忍心看。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['veri] [bæd][tuː; tə] - [deɪ] ? ”
Is it very bad to - day ? ”
是 它 非常 坏的 到 - 天 ? ”

今天情况很糟糕吗?

“ [aɪ] ['hævnt] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['piːtər] , ['smaɪlɪŋ] .
“ I haven't read it , ” said Peter , smiling .
“ 我 还没有 读 它 , ” 说 彼得 , 微笑 .

“我还没读过呢,”彼得笑着说。

“ [aɪ] ['nevər] [riːd] — ” [ðen] ['piːtər] [kɔft] , ['sʌd(ə)nli] [lʊkt] [sæd] ,
“ I never read — ” then Peter coughed , suddenly looked sad ,
“ 我 绝不 读 — ” 然后 彼得 咳嗽 , 突然 看起来 伤心 ,

“我从不读书——”彼得咳嗽了一声，突然显得很悲伤。

[ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] — “ [ðə; ði][pɑːrts] [ðæt] [duː][nɑːt] [spiːk] [ʌv; əv][ˌem 'iː] . ”
and continued — “ the parts that do not speak of me . ”
和 持续 — “ 这 部分 那 做 不是 说话 的 我 . ”

并继续说道——“那些不谈论我的部分。”

“ [ðæt] ['ɪznt] [ə; eɪ] [laɪ] , ” [hiː; hi][toʊld] [hɪm'self] , “ [aɪ][dəunt] [riːd] [ðem; ðəm] .
“ That isn't a lie , ” he told himself , “ I don't read them .
“ 那 不是 一个 说谎 , ” 他 讲述 他自己 , “ 我 不 读 他们 .

“那不是谎言,”他告诉自己，“我不看那些书。”

” [bʌt; bət][hiː; hi] [felt] ['gɪlti] .
” But he felt guilty .
” 但 他 毛毡 有罪的 .

但他感到内疚。

['klɪrli] ['piːtər] [wʌz; wəz] ['luːzɪŋ] [hɪz; ɪz][oʊld] - [taɪm] [ˌstreɪt'fɔːrwərdnəs] .
Clearly Peter was losing his old - time straightforwardness .
清楚地 彼得 曾是 输 他的 老的 - 时间 直率 .

很明显，彼得正在失去他以往的直率性格。

“ [ˈæftər] [ɪts] [ˈseɪɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [hæd; həd] [diˈsiːvd] [jʊr; jər] [ˈklaɪənts] [ˈɪntuː] [ˈsetlɪŋ] [ðoʊz] [ˈsuːts] [əˈgenst]
“ After its saying that you had deceived your clients into settling those suits against
“ 后 它是 说 那 你 有 受骗 你的 客户 进入 安顿 那些 西装 反对
[ˈmɪstər] . [ˈboʊlmən] ,
Mr . Bohlmann ,
先生 . 博尔曼 ,

“在声明中提到你欺骗你的客户与博尔曼先生达成和解后，

[əˈpɑːn] [hɪz; ɪz] [ˈprɑːmɪs] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] [ɪn] [ˈpɑːlətɪks] , [aɪ] [dəunt] [bɪˈliːv] [ðeɪ] [kæn; kən] [seɪ] [ˈeniθɪŋ]
upon his promise to help you in politics , I don't believe they can say anything
之上 他的 承诺 到 帮助 你 在 政治 , 我 不 相信 他们 能 说 任何事物
[wɜːrs] ,
worse ,
更糟 ,

他承诺在政治上帮助你，我相信他们不可能说出更糟糕的话了。

” [sed] [ˈliːənɔː(r)] , [ˈpʊtɪŋ] [tuː] [lʌmps] [ʌv; əv] [ˈʃʊgər] ([wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ˈfɪŋgərz]) [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv]
” said Leonore , putting two lumps of sugar (with her fingers) into a cup of
” 说 莱昂诺尔 , 推杆 二 肿块 的 糖 (和 她 手指) 进入 一个 杯子 的
[tiː] .
tea .
茶 .

“莱昂诺尔说着，用手指将两块方糖放进一杯茶里。”

[ðen] [ʃiː; ʃi] [stɜːrd] [ðə; ði] [tiː] , [ænd; ənd] [ˈteɪstɪd] [ˌaɪ ˈtiː] .
Then she stirred the tea , and tasted it .
然后 她 搅拌 这 茶 , 和 尝过 它 .

然后她搅了搅茶水，尝了一口。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tʌtʃt] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kʌp] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [lɪps] .
Then she touched the edge of the cup with her lips .
然后 她 感动 这 边缘 的 这 杯子 和 她 嘴唇 .

然后她用嘴唇轻触杯沿。

“ [ɪz] [ðæt] [raɪt] ?
“ Is that right ?
“ 是 那 正确的 ?

是这样吗?

” [ʃiː; ʃi] [æskt] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [pæst] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [ˈpiːtər] .
” she asked , as she passed it to Peter .
” 她 问 , 作为 她 通过了 它 到 彼得 .

她一边问，一边把东西递给彼得。

“ [ˌæbsəˈluːtli] , ” [sed] [ˈpiːtər] , [ˈlʊkɪŋ] [ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv] [blɪs] .
“ Absolutely , ” said Peter , looking the picture of bliss .
“ 绝对地 , ” 说 彼得 , 寻找 这 图片 的 极乐 .

“当然，”彼得说着，脸上洋溢着幸福的笑容。

[bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi] [rɪˈmembər] [ðæt] [ðɪs] [ˈwɔznt] [hɪz; ɪz] [roʊl] , [soʊ] [hiː; hi] [lʊkt] [sæd] [ænd; ənd] [sed]
But then he remembered that this wasn't his rôle , so he looked sad and said
但 然后 他 记得 那 这 不是 他的 角色 , 所以 他 看起来 伤心 和 说
:
:
:

但他随即想起这不是他该扮演的角色，于是他露出悲伤的神情，说道：

“ [ðæt] [hɜːrt] [ˌem ˈiː] , [aɪ] [kənˈfes] .
“ That hurt me , I confess .
“ 那 伤害 我 , 我 承认 .

“我承认，这让我很受伤。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ][ˌʌn'kaɪnd] . ”
It is so unkind . ”
它 是 所以 不友善 . ”

这太不友善了。

“ [pʊr] [dɪr] , ” ['wɪspəd] [ə; eɪ] [vɔɪs] .
“ Poor dear , ” whispered a voice .
“ 贫穷的 亲爱的 , ” 低声说道 一个 嗓音 .

“可怜的孩子，”一个声音低声说道。

“ [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][æn; ən]['ekstrə][wʌn][tuː; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [dʒʌst][æz; əz] [lɔːŋ]
“ You shall have an extra one to - day , and you shall take just as long
“ 你 将 有 一个 额外的 一 到 - 天 , 和 你 将 拿 只是 作为 长的
[æz; əz][juː; jʊ][wɑːnt] !
as you want !
作为 你 想 !

“今天你可以多吃一顿，而且你想吃多久就吃多久！”

” [naʊ] , [haʊ] [kʊd; kəd]['mɔːrt(ə)l][mæn] [lʊk] [griːvd] , ['iːv(ə)n]['oʊvər][æn; ən] [ə'merɪkən] ['nuːzpeɪpər] ,
” Now , how could mortal man look grieved , even over an American newspaper ,
” 现在 , 如何 可以 凡人 男人 看 伤心 , 甚至 超过 一个 美国人 报纸 ,
[wɪð; wɪθ] [ðæt] ['prɑːspekt][ɪn] [vjuː] ?
with that prospect in view ?
和 那 前景 在 看法 ?

“现在，面对这样的前景，凡人又怎会为一份美国报纸而感到悲伤呢？”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] “ [wʌn] ” [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [ɪn'defɪnət] [θɪŋ] .
It is true that “ one ” is a very indefinite thing .
它 是 真的 那 “ 一 ” 是 一个 非常 不定 事物 .

的确，“一”是一个非常不确定的概念。

[pər'hæps] ['liːənɔː(r)] ['mɪrli] [ment] [ə'nʌðər] [kʌp] [ʌv; əv] [tiː] .
Perhaps Leonore merely meant another cup of tea .
也许 莱昂诺尔 仅仅 意思是 其他 杯子 的 茶 .

或许莱昂诺尔只是想要再喝一杯茶。

[wət'evər] [ʃiː; ʃi] [ment] , ['piːtər] ['nevər] ['lɜːrnɪd] , [fɔːr; fər] ,
Whatever she meant , Peter never learned , for ,
任何 她 意思是 , 彼得 绝不 学习 , 为了 ,

无论她是什么意思，彼得始终没有明白，因为……

['berli] [hæd; həd][hiː; hi] ['teɪstɪd] [hɪz; ɪz] [tiː] [wen] [ðə; ði][gɜːrl][ɑːn][ðə; ði] [laʊndʒ] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] [geɪv]
barely had he tasted his tea when the girl on the lounge beside him gave
仅仅 有 他 尝过 他的 茶 什么时候 这 女孩 在 这 休息室 旁 他 给予
[ə; eɪ][kraɪ] .
a cry .
一个 哭 .

他刚尝了一口茶，旁边躺椅上的女孩就叫了一声。

[ʃiː; ʃi] [roʊz] , [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][soʊ] ,
She rose , and as she did so ,
她 玫瑰 , 和 作为 她 做过 所以 ,

她站了起来，就在这时，

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [tiː] - [θɪŋz] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kræʃ] .
some of the tea - things fell to the floor with a crash .
一些 的 这 茶 - 事物 跌倒 到 这 地面 和 一个 碰撞 .

一些茶具摔落在地，发出哐当一声。

“ ['liːənɔː(r)] ! ” [kraɪd] ['piːtər] .
“ Leonore ! ” cried Peter .
“ 莱昂诺尔 ! ” 哭 彼得 .

“莱奥诺尔！”彼得喊道。

“ [wʌt] — ”
“ What — ”
“ 什么 — ”

“什么-”

“ ['piːtər] ! ” [kraɪd] ['liːənɔː(r)] .
“ Peter ! ” cried Leonore .
“ 彼得 ! ” 哭 莱昂诺尔 .

“彼得！”莱奥诺尔喊道。

“ [seɪ] [ˌaɪ ˈtiː] ['iznt] [soʊ] ?
“ Say it isn't so ?
“ 说 它 不是 所以 ?

“告诉我这不是真的？”

” [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]['terəb(ə)l][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] [ænd; ənd][tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [ə'piːl] [ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs] .
” It was terrible to see the suffering in her face and to hear the appeal in her voice .
” 它 曾是 糟糕的 到 看 这 痛苦 在 她 脸 和 到 听到 这 上诉 在 她 嗓音 .

“看到她脸上痛苦的表情，听到她恳求的声音，真是令人心痛。”

“ [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] , ” [kraɪd] [ðə; ði] ['mʌðər] , “ [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ? ”
“ My darling , ” cried the mother , “ what is the matter ? ”
“ 我的 亲爱的 , ” 哭 这 母亲 , “ 什么 是 这 事情 ? ”

“我的宝贝,”母亲喊道，“出什么事了？”

“ [ˌaɪ ˈtiː] [kɑːnt] [biː; bi] , ” [kraɪd] ['liːənɔː(r)] .
“ It can't be , ” cried Leonore .
“ 它 不能 是 , ” 哭 莱昂诺尔 .

“不可能！”莱昂诺尔喊道。

“ ['mæmə] ! ['pɑːpə] !
“ Mamma ! Papa !
“ 妈妈 ! 爸爸 !

“妈妈！爸爸！

[seɪ] [ˌaɪ ˈtiː] ['iznt] [soʊ] ? ”
Say it isn't so ? ”
说 它 不是 所以 ? ”

告诉我这不是真的？

“ [wʌt] , [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] ? ” [sed] ['piːtər] , [sə'pɔːrtɪŋ] [ðə; ði] ['sweɪɪŋ] ['fɪgjər] .
“ What , my darling ? ” said Peter , supporting the swaying figure .
“ 什么 , 我的 亲爱的 ? ” 说 彼得 , 支持 这 摇晃 数字 .

“怎么了，亲爱的？”彼得说着，扶住了摇晃的身影。

“ [ðɪs] , ” [sed] ['liːənɔː(r)] , ['hʌskɪli] , ['hoʊldɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] .
“ This , ” said Leonore , huskily , holding out the newspaper .
“ 这 , ” 说 莱昂诺尔 , 沙哑地 , 保持 出去 这 报纸 .

“这个,”莱昂诺尔沙哑着嗓子说，递过那份报纸。

['mɪsɪz] . - [snætʃt] [ˌaɪ ˈtiː] .
Mrs . D'Alloi snatched it .
太太 . - 抢夺 它 .

达洛伊夫人一把抢走了它。

[wʌn] [glæns] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌaɪ ˈtiː] .
One glance she gave it .
一 瞥一眼 她 给予 它 .

她只看了一眼。

“ [oʊ] , [maɪ] [pʊr] ['dɑːrlɪŋ] !
“ Oh , my poor darling !
“ 哦 , 我的 贫穷的 亲爱的 !

“哦，我可怜的宝贝！”

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
” she cried .
” 她 哭 .

她哭了起来。

“ [aɪ] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv] [ə'laʊd] [ˌaɪ 'tiː] .
“ I ought not to have allowed it .
“ 我 应该 不是 到 有 允许 它 .

“我不应该允许这种情况发生。”

['piːtər] !
Peter !
彼得 !

彼得！

['piːtər] !
Peter !
彼得 !

彼得！

[wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [steɪn] [greɪt] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [meɪk] [maɪ] [pʊr] [tʃaɪld] ['sʌfər]
Was not the stain great enough , but you must make my poor child suffer
曾是 不是 这 弄脏 伟大的 足够的 , 但 你 必须 制作 我的 贫穷的 孩子 遭受
[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ?
for it ?
为了 它 ?

污渍还不够严重吗？非要让我可怜的孩子为此受苦？

” [ʃiː; ʃi] [ʃʌvd] ['piːtər] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [klɑːspt] ['liːənɔː(r)] ['waɪldli] [ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] .
” She shoved Peter away , and clasped Leonore wildly in her arms .
” 她 推搡 彼得 离开 , 和 紧握 莱昂诺尔 疯狂地 在 她 武器 .

她一把推开彼得，疯狂地将莱昂诺尔抱在怀里。

“ ['mæmə] ! ” [kraɪd] ['liːənɔː(r)] .
“ Mamma ! ” cried Leonore .
“ 妈妈 ! ” 哭 莱昂诺尔 .

“妈妈！”莱昂诺尔喊道。

“ [dəunt] [tɔːk] [soʊ] !
“ Don't talk so !
“ 不 讲话 所以 !

别这么说！

[dəunt] !
Don't !
不 !

不！

[aɪ] [noʊ] [hiː; hi] ['dɪdnt] !
I know he didn't !
我 知道 他 没有 !

我知道他没有！

[hiː; hi] ['kudnt] !
He couldn't !
他 不能 !

他做不到！

" ['piːtər] [kɔːt] [ʌp] [ðə; ði]['peɪpər] .
" Peter caught up the paper .
" 彼得 捕捉 向上 这 纸 .

彼得追上了报纸。

[ðer; ðər][ɪn][bɪg] [hed] - [laɪnz] [wʌz; wəz] :
There in big head - lines was :
那里 在 大的 头 - 线条 曾是 :

当时的大标题是：

[spiːk] [ʌp] , ['stə:liŋ] !
SPEAK UP , STIRLING !
说话 向上 , 斯特林 !

斯特林，大声说出来！

[huː] [ɪz] [ðɪs] [bɔɪ] ?
WHO IS THIS BOY ?
WHO 是 这 男生 ?

这个男孩是谁？

[dɪ'tektɪv] ['peltər] [faindz] [ə; eɪ] [wɔːrd] [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrts] , [ænd; ənd] [ˌekspləˈneɪʃənz]
DETECTIVE PELTER FINDS A WARD UNKNOWN TO THE COURTS , AND EXPLANATIONS
侦探 佩尔特 发现 一个 病房 未知 到 这 法院 , 和 解释
[ɑːr; ər] [ɪn] ['ɔːrdər] [frʌm; frəm]
ARE IN ORDER FROM
是 在 命令 从

佩尔特警探发现了一名法院未知的监护人，此事需要有人做出解释。

['pjʊrəti] ['stə:liŋ] .
PURITY STIRLING .
纯度 斯特林 .

纯正斯特林。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)l][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['niːdləs] [tuː; tə] [kwoʊt] .
The rest of the article it is needless to quote .
这 休息 的 这 文章 它 是 不必要 到 引用 .

文章其余部分无需引用。

[wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [sed] [wʌz; wəz][soʊ] ['wɜːrdɪd] [æz; əz][tuː; tə] [kən'veɪ] ['evriθɪŋ] [vaɪl] [baɪ][ˌɪnju'endoʊ][ænd; ənd]
What it said was so worded as to convey everything vile by innuendo and
什么 它 说 曾是 所以 措辞 作为 到 传达 一切 卑鄙的 经过 影射 和
['ɪnfərəns] ,
inference ,
推理 ,

它所用的措辞极其恶劣，通过影射和暗示传达了一切卑劣的信息。

[jet] [ɪn] [truːθ] ['seɪɪŋ] ['nʌθɪŋ] .
yet in truth saying nothing .
然而 在 真相 说 没有什么 .

然而，实际上他什么也没说。

“ [oʊ] , [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] ! ” [kən'tɪnjuːd] ['mɪsɪz] . - .
“ Oh , my darling ! ” continued Mrs . D'Alloi .
“ 哦 , 我的 亲爱的 ! ” 持续 太太 . - .

“哦，我的宝贝！”达洛伊夫人继续说道。

“ [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [kɪl] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] ['letɪŋ] [hɪm; ɪm] [kʌm] [hɪr] ['æftər][hiː; hi][hæd; həd]
“ You have a right to kill me for letting him come here after he had
“ 你 有 一个 正确的 到 杀 我 为了 出租 他 来 这里 后 他 有
[kən'fest] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] .
confessed it to me .
坦白 它 到 我 .

“你有权杀了我，因为我让他来到这里，而他已经向我坦白了。”

[bʌt; bət][aɪ] — [oʊ] , [dəunt]['tremb(ə)l][soʊ] .
But I — Oh , don't tremble so .
但 我 — 哦 , 不 颤抖 所以 .

但我——哦，别这么颤抖。

[oʊ] , [wɑːts] !
Oh , Watts !
哦 , 瓦特 !

哦，瓦茨!

[wiː; wi][hæv; həv] [kɪld] [hɜːr; hər] .
We have killed her .
我们 有 被杀 她 .

我们杀了她。

” ['piːtər] [held] [ðə; ði]['peɪpər][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
” Peter held the paper for a moment .
” 彼得 握住 这 纸 为了 一个 片刻 .

彼得拿着那张纸看了一会儿。

[ðen] [hiː; hi] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [wɑːts] .
Then he handed it to Watts .
然后 他 递交 它 到 瓦特 .

然后他把它递给了沃茨。

[hiː; hi]['oʊnli] [sed] “ [wɑːts] ?
He only said “ Watts ?
他 仅有的 说 “ 瓦特 ?

他只说了句“瓦茨? ”

” [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][kraɪ][fɔːr; fər] [help] [ænd; ənd] ['mɜːrsi] [æz; əz]['terəb(ə)l][æz; əz] [liːənɔrɛz]
” but it was a cry for help and mercy as terrible as Leonore's
” 但 它 曾是 一个 哭 为了 帮助 和 怜悯 作为 糟糕的 作为 莱昂诺尔的
[hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði]['moʊmənt] [bɪ'fɔːr] .
had been the moment before .
有 到过 这 片刻 前 .

但那是一种和莱奥诺尔刚才的呼救声一样凄厉的求救和怜悯之声。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , [tʃʌm] , ” [kraɪd] [wɑːts] .
“ Of course , chum , ” cried Watts .
“ 的 课程 , 密友 , ” 哭 瓦特 .

“当然，伙计,”沃茨喊道。

“ ['liːənɔː(r)] , [dɪr] , [its] [ɔːl] [raɪt] .
“ Leonore , dear , it's all right .
“ 莱昂诺尔 , 亲爱的 , 它是 全部 正确的 .

“莱昂诺尔，亲爱的，没事的。”

[juː; jʊ] ['mʌsnt] [maɪnd] .
You mustn't mind .
你 不得 头脑 .

你不必介意。

['piːtɚz] [ə; eɪ] [gʊd] [mæn] .
Peter's a good man .
彼得的 一个 好的 男人 .

彼得是个好人。

['betər] [ðæn; ðən][moʊst][ʌv; əv][juː 'es] .
Better than most of us .
更好的 比 最多 的 我们 .

比我们大多数人都强。

[juː; jʊ] ['mʌsnt] [maɪnd] . ”
You mustn't mind . ”
你 不得 头脑 . ”

你不必介意。

“ [dəunt] , ” [kraɪd] ['liːənɔː(r)] .
“ Don't , ” cried Leonore .
“ 不 , ” 哭 莱昂诺尔 .

“别这样！”莱昂诺尔喊道。

“ [let] [ˌem ˈiː] [spiːk] .
“ Let me speak .
“ 让 我 说话 .

“让我发言。”

['mæmə] , [dɪd] ['piːtər] [tel] [juː; jʊ][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][soʊ] ?
Mamma , did Peter tell you it was so ?
妈妈 , 做过 彼得 告诉 你 它 曾是 所以 ?

妈妈，彼得有没有告诉过你这件事?

” [ɔːl] [wɜːr; wər]['saɪlənt] .
” All were silent .
” 全部 是 沉默的 .

所有人都沉默不语。

“ ['mæmə] ! [seɪ] ['sʌmθɪŋ] ?
“ Mamma ! Say something ?
“ 妈妈 ! 说 某物 ?

“妈妈！说句话吗？”

['pɑːpə] !
Papa !
爸爸 !

爸爸!

['piːtər] !
Peter !
彼得 !

彼得!

[wɪl] ['noʊbɑːdi] [spiːk] ? ”
Will nobody speak ? ”
将要 无人 说话 ? ”

没人说话吗?

“ ['liːənɔː(r)] , ” [sed] ['piːtər] , “ [duː][nɑːt] [daʊt] [ˌem ˈiː] .
“ Leonore , ” said Peter , “ do not doubt me .
“ 莱昂诺尔 , ” 说 彼得 , “ 做 不是 怀疑 我 .

“莱奥诺尔,”彼得说，“不要怀疑我。”

[trʌst] [ˌem ˈiː][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] — ”
Trust me and I will — ”
相信 我 和 我 将要 — ”

相信我，我会的——”

“ [tel] [ˌem ˈiː] , ” [kraɪd] ['liːənɔː(r)] [ˌɪntəˈrʌptɪŋ] , “ [wʌz; wəz] [ðɪs] [waɪ] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [kʌm] [tuː; tə] [siː]
“ Tell me , ” cried Leonore interrupting , “ was this why you didn't come to see
“ 告诉 我 , ” 哭 莱昂诺尔 打断 , “ 曾是 这 为什么 你 没有 来 到 看
[ˌjuː ˈes] ?
us ?
我们 ?

“告诉我,”莱昂诺尔打断道，“这就是你没来看我们的原因吗？”

[oʊ] !
Oh !
哦 !

哦！

[aɪ] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːl] !
I see it all !
我 看 它 全部 !

我全都看到了！

[ðɪs] [ɪz] [wʌt] [ˈmæmə] [nuː] .
This is what mamma knew .
这 是 什么 妈妈 知道 .

这是妈妈所知道的。

[ðɪs] [ɪz] [wʌt] [peɪnd] [juː; jʊ] .
This is what pained you .
这 是 什么 痛苦 你 .

这就是让你痛苦的原因。

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][jʊr; jər] [lʌv] [fɔːr; fər] — !
And I thought it was your love for — !
和 我 想法 它 曾是 你的 爱 为了 — !

我还以为那是你对——的爱！

” [ˈliːənɔː(r)] [skriːmd] .
” Leonore screamed .
” 莱昂诺尔 尖叫 .

“莱昂诺尔尖叫起来。”

“ [maɪ] [ˈdɑːrlɪŋ] , ” [kraɪd] [ˈpiːtər] [ˈwaɪldli] , “ [dəunt] [lʊk] [soʊ] .
“ My darling , ” cried Peter wildly , “ don't look so .
“ 我的 亲爱的 , ” 哭 彼得 疯狂地 , “ 不 看 所以 .

“我的宝贝，”彼得疯狂地喊道，“别这样看着我。”

[dəunt] [spiːk] — ”
Don't speak — ”
不 说话 — ”

别说话——”

“ [dəunt] [tʌtʃ] [ˌem ˈiː] , ” [kraɪd] [ˈliːənɔː(r)] .
“ Don't touch me , ” cried Leonore .
“ 不 触碰 我 , ” 哭 莱昂诺尔 .

“别碰我！”莱昂诺尔喊道。

“ [dəunt] .
“ Don't .
“ 不 .

“不。

[ˈoʊnli][goʊ] [əˈweɪ] .
Only go away .
仅有的 去 离开 .

走开。

” [ˈliːənɔː(r)] [θruː] [hɜːrˈself][əˈpɑːn][ðə; ði] [rʌg] [ˈwiːpɪŋ] .
” Leonore threw herself upon the rug weeping .
” 莱昂诺尔 扔 她自己 之上 这 小地毯 哭泣 .

莱奥诺尔扑倒在地毯上痛哭。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈfɪrf(ə)l] [ðə; ði] [wei] [ðoʊz] [ˈsɒbz] [ʃʊk] [hɜːr; hər] .
It was fearful the way those sobs shook her .
它 曾是 可怕 这 方式 那些 啜泣 摇晃 她 .

她抽泣着，身体颤抖，这让她感到害怕。

“	[ˌaɪ ˈtiː]	[kɑːnt]	[biː; bi]	,	”	[sed]	['piːtər]	.
“	**It**	**can't**	**be**	**,**	**”**	**said**	**Peter**	**.**
“	它	不能	是	,	”	说	彼得	.

“不可能,”彼得说。

“	[wɑːts]	!
“	**Watts**	**!**
“	瓦特	!

“瓦茨！

[ʃiː; ʃi]	[ɪz]	['kɪlɪŋ]	[hɜːr'self]	.
She	**is**	**killing**	**herself**	**.**
她	是	杀	她自己	.

她这是在自杀。

”	[bʌt; bət]	[wɑːts]	[hæd; həd]	['dɪsə'pɪrd]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[ruːm]	.
”	**But**	**Watts**	**had**	**disappeared**	**from**	**the**	**room**	**.**
”	但	瓦特	有	消失	从	这	房间	.

但沃茨已经从房间里消失了。

“	['oʊnli]	[goʊ]	[ə'weɪ]	,	”	[kraɪd]	['liːənɔː(r)]	.
“	**Only**	**go**	**away**	**,**	**”**	**cried**	**Leonore**	**.**
“	仅有的	去	离开	,	”	哭	莱昂诺尔	.

“你快走开！”莱昂诺尔喊道。

“	[ðæts]	[ɔːl]	[juː; jʊ]	[kæn; kən]	[duː]	[naʊ]	.
“	**That's**	**all**	**you**	**can**	**do**	**now**	**.**
“	那就是	全部	你	能	做	现在	.

“你现在只能做这些了。”

[ðeəz; ðəz]	['nʌθɪŋ]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[dʌn]	.
There's	**nothing**	**to**	**be**	**done**	**.**
有	没有什么	到	是	完毕	.

无计可施。

”	['piːtər]	[liːnd]	['oʊvər]	[ænd; ənd]	[pɪkt]	[ʌp]	[ðə; ði]	['prɑːstreɪt]	['fɪgjər]	,	[ænd; ənd]	[leɪd]	[ˌaɪ ˈtiː]	['tendərli]	[ɑːn]	[ðə; ði]	['soʊfə]	.
”	**Peter**	**leaned**	**over**	**and**	**picked**	**up**	**the**	**prostrate**	**figure**	**,**	**and**	**laid**	**it**	**tenderly**	**on**	**the**	**sofa**	**.**
”	彼得	倾斜	超过	和	挑选	向上	这	前列腺	数字	,	和	铺设	它	温柔地	在	这	沙发	.

彼得俯身抱起倒在地上的身影，温柔地放在沙发上。

[ðen]	[hiː; hi]	[kɪst]	[ðə; ði]	[edʒ]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	[skɜːrt]	.
Then	**he**	**kissed**	**the**	**edge**	**of**	**her**	**skirt**	**.**
然后	他	亲吻	这	边缘	的	她	裙子	.

然后他吻了吻她的裙边。

“	[jes]	.
“	**Yes**	**.**
“	是的	.

“是的。

[ðæts]	[ɔːl]	[aɪ]	[kæn; kən]	[duː]	,	”	[hiː; hi]	[sed]	['kwaɪətli]	.
That's	**all**	**I**	**can**	**do**	**,**	**”**	**he**	**said**	**quietly**	**.**
那就是	全部	我	能	做	,	”	他	说	悄悄	.

“我只能做到这样了,”他平静地说。

“	[gʊd]	-	[baɪ]	,	['swiːthɑːrt]	.
“	**Good**	**-**	**bye**	**,**	**sweetheart**	**.**
“	好的	-	再见	,	亲爱的	.

“再见，亲爱的。”

[aɪl]	[goʊ]	[ə'weɪ]	.
I'll	**go**	**away**	**.**
患病的	去	离开	.

我走了。

”	[hiː; hi]	[lʊkt]	[ə'baʊt]	[æz; əz]	[ɪf]	[bɪ'wɪldərd]	,	[ðen]	[pæst]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[ruːm]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[hɔːl]	,
”	**He**	**looked**	**about**	**as**	**if**	**bewildered**	**,**	**then**	**passed**	**from**	**the**	**room**	**to**	**the**	**hall**	**,**
”	他	看起来	关于	作为	如果	困惑	,	然后	通过了	从	这	房间	到	这	大厅	,

他看起来有些茫然，然后从房间走到了走廊。

[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[hɔːl]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[dɔːr]	,	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[dɔːr]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[steps]	.
from	**the**	**hall**	**to**	**the**	**door**	**,**	**from**	**the**	**door**	**to**	**the**	**steps**	**.**
从	这	大厅	到	这	门	,	从	这	门	到	这	步骤	.

从大厅到门口，从门口到台阶。

[hiː; hi]	[went]	[daʊn]	[ðem; ðəm]	,	['stæɡərɪŋ]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[æz; əz]	[ɪf]	['dɪzi]	,	[ænd; ənd]	[traɪd]	[tuː; tə]	[wɔːk]	[tɔːrdz]	[ðə; ði]	['ævənuː]	.
He	**went**	**down**	**them**	**,**	**staggering**	**a**	**little**	**as**	**if**	**dizzy**	**,**	**and**	**tried**	**to**	**walk**	**towards**	**the**	**Avenue**	**.**
他	去	向下	他们	,	令人震惊	一个	小的	作为	如果	晕眩的	,	和	尝试	到	走	向	这	大街	.

他沿着小路走下去，似乎有些晕眩，踉跄了一下，然后试图走向大道。

['prez(ə)ntli]	[hiː; hi]	[ræn]	['ɪntuː]	['sʌmθɪŋ]	.
Presently	**he**	**ran**	**into**	**something**	**.**
目前	他	跑	进入	某物	.

他这时遇到了什么东西。

“	['klʌmzi]	,	”	[sed]	[ə; eɪ]	['leɪdiːz]	[vɔɪs]	.
“	**Clumsy**	**,**	**”**	**said**	**a**	**lady's**	**voice**	**.**
“	笨拙	,	”	说	一个	女士的	嗓音	.

“笨手笨脚的,”一个女士的声音说道。

“	[aɪ]	[beɡ]	[jʊr; jər]	['pɑːrd(ə)n]	,	”	[sed]	['piːtər]	[mə'kænɪkli]	.
“	**I**	**beg**	**your**	**pardon**	**,**	**”**	**said**	**Peter**	**mechanically**	**.**
“	我	求	你的	赦免	,	”	说	彼得	机械地	.

“请再说一遍,”彼得机械地说。

[ə; eɪ]	['moʊmənt]	['leɪtər]	[hiː; hi]	[ræn]	['ɪntuː]	['sʌmθɪŋ]	[ə'ɡen]	.
A	**moment**	**later**	**he**	**ran**	**into**	**something**	**again**	**.**
一个	片刻	之后	他	跑	进入	某物	再次	.

过了一会儿，他又撞到了什么东西。

“	[aɪ]	[beɡ]	[jʊr; jər]	['pɑːrd(ə)n]	,	”	[sed]	['piːtər]	,
“	**I**	**beg**	**your**	**pardon**	**,**	**”**	**said**	**Peter**	**,**
“	我	求	你的	赦免	,	”	说	彼得	,

“请再说一遍,”彼得说道。

[ænd; ənd]	[tuː]	[wel]	-	[drest]	['ɡɜːlz]	[læft]	[tuː; tə]	[siː]	[ə; eɪ]	[ˌber'hedɪd]	[mæn]	[ə'pɑːlədʒaɪz]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	[læmp]	-	[poʊst]	.
and	**two**	**well**	**-**	**dressed**	**girls**	**laughed**	**to**	**see**	**a**	**bareheaded**	**man**	**apologize**	**to**	**a**	**lamp**	**-**	**post**	**.**
和	二	出色地	-	穿着	女孩们	笑了	到	看	一个	免冠	男人	道歉	到	一个	灯	-	邮政	.

两个衣着考究的女孩看到一个没戴帽子的男人向路灯柱道歉，都笑了。

[hiː; hi]	[wɔːkt]	[ɑːn]	[wʌns]	[mɔːr]	,
He	**walked**	**on**	**once**	**more**	**,**
他	步行	在	一次	更多的	,

他又继续往前走去，

[bʌt; bət]	[hæd; həd]	[nɑːt]	[gɔːn]	[ten]	['peɪsɪz]	[wen]	[ə; eɪ]	[hænd]	[wʌz; wəz]	['restɪd]	[ɑːn]	[hɪz; ɪz]	['ʃoʊldər]	.
but	**had**	**not**	**gone**	**ten**	**paces**	**when**	**a**	**hand**	**was**	**rested**	**on**	**his**	**shoulder**	**.**
但	有	不是	已消失	十	步幅	什么时候	一个	手	曾是	休息	在	他的	肩膀	.

但他还没走十步，一只手就搭在了他的肩膀上。

“	[naʊ]	[ðen]	,	[maɪ]	['bjuːti]	,	”	[sed]	[ə; eɪ]	[vɔɪs]	.
“	**Now**	**then**	**,**	**my**	**beauty**	**,**	**”**	**said**	**a**	**voice**	**.**
“	现在	然后	,	我的	美丽	,	”	说	一个	嗓音	.

“那么，我的美人儿,”一个声音说道。

“	[juː; jʊ]	[wɑːnt]	[tuː; tə]	[get]	[ə; eɪ]	[kæb]	,	[ɔːr]	[aɪ]	[ʃæl; ʃəl]	[hæv; həv]	[tuː; tə]	[rʌn]	[juː; jʊ]	[ɪn]	.
“	**You**	**want**	**to**	**get**	**a**	**cab**	**,**	**or**	**I**	**shall**	**have**	**to**	**run**	**you**	**in**	**.**
“	你	想	到	得到	一个	出租车	,	或者	我	将	有	到	跑步	你	在	.

“你想打车吗？不然我就得开车送你进去了。”

[wer]	[duː]	[juː; jʊ]	[wɑːnt]	[tuː; tə]	[goʊ]	?	”
Where	**do**	**you**	**want**	**to**	**go**	**?**	**”**
在哪里	做	你	想	到	去	?	”

你想去哪里?

“	[aɪ]	[beg]	[jʊr; jər]	['pɑːrd(ə)n]	,	”	[sed]	['piːtər]	.
“	**I**	**beg**	**your**	**pardon**	**,**	**”**	**said**	**Peter**	**.**
“	我	求	你的	赦免	,	”	说	彼得	.

“请再说一遍,”彼得说。

“	[kʌm]	,	”	[sed]	[ðə; ði]	[pə'liːsmən]	['ʃeɪkɪŋ]	[hɪm; ɪm]	,	“	[wer]	[duː]	[juː; jʊ]	[bɪ'lɔːŋ]	?
“	**Come**	**,**	**”**	**said**	**the**	**policeman**	**shaking**	**him**	**,**	**“**	**where**	**do**	**you**	**belong**	**?**
“	来	,	”	说	这	警察	摇晃	他	,	“	在哪里	做	你	属于	?

“过来,”警察摇晃着他说道，“你属于哪里？”

[maɪ]	[gɑːd]	!
My	**God**	**!**
我的	上帝	!

我的上帝！

[its]	['mɪstər]	.	['stəːliŋ]	.
It's	**Mr**	**.**	**Stirling**	**.**
它是	先生	.	斯特灵	.

是斯特林先生。

[waɪ]	,	[sɜːr]	.
Why	**,**	**sir**	**.**
为什么	,	先生	.

为什么呢，先生?

[wɒts]	[ðə; ði]	['mætər]	?	”
What's	**the**	**matter**	**?**	**”**
是什么	这	事情	?	”

怎么了？”

“	[aɪ]	[θɪŋk]	[aɪv]	[kɪld]	[hɜːr; hər]	,	”	[sed]	['piːtər]	.
“	**I**	**think**	**I've**	**killed**	**her**	**,**	**”**	**said**	**Peter**	**.**
“	我	思考	我已经	被杀	她	,	”	说	彼得	.

“我想我杀了她,”彼得说。

“	['hiːz]	['ɔːfli]	[skruːd]	,	”	[ɪ'dʒækjəˌleɪtid]	[ðə; ði]	[pə'liːsmən]	.
“	**He's**	**awfully**	**screwed**	**,**	**”**	**ejaculated**	**the**	**policeman**	**.**
“	他是	非常	螺丝	,	”	射精	这	警察	.

“他完蛋了,”警察脱口而出。

“	[ænd; ənd]	[hɪm; ɪm]	[ʌv; əv]	[ɔːl]	[men]	!
“	**And**	**him**	**of**	**all**	**men**	**!**
“	和	他	的	全部	男人	!

“而他，竟然是所有人中的他！”

['noʊbɑːdi][ʃæl; ʃəl] [noʊ] .
Nobody shall know .
无人 将 知道 .

谁也不能知道。

” [hiː; hi] [heild] [ə; eɪ] ['pæsɪŋ] [kæb] , [ænd; ənd] [pʊt] ['piːtər] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .
” He hailed a passing cab , and put Peter into it .
” 他 赞誉 一个 通过 出租车 , 和 放 彼得 进入 它 .

他拦下一辆路过的出租车，把彼得放了进去。

[ðen] [hiː; hi] [geɪv] ['piːtɝz] ['ɑːfɪs] [ə'dres] , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][gɑːt][ɪn] .
Then he gave Peter's office address , and also got in .
然后 他 给予 彼得的 办公室 地址 , 和 还 得到 在 .

然后他给了彼得的办公室地址，也进去了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [faɪnd] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [biːt] “ [wɪ'ðaʊt] ['ædɪkwət] ['riːz(ə)nz] ,
He was fined the next day for being off his beat “ without adequate reasons ,
他 曾是 罚款 这 下一个 天 为了 存在 离开 他的 打 “ 没有 足够的 原因 ,

第二天，他因“无正当理由擅离职守”而被罚款。

” [bʌt; bət][hiː; hi] ['nevər] [toʊld] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] .
” but he never told where he had been .
” 但 他 绝不 讲述 在哪里 他 有 到过 .

但他始终没有透露自己去了哪里。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] , [hiː; hi] [helpt] ['piːtər]['ɪntuː][ðə; ði] ['elɪveɪtər] .
When they reached the building , he helped Peter into the elevator .
什么时候 他们 达到 这 建筑 , 他 帮助 彼得 进入 这 电梯 .

他们到达大楼后，他扶着彼得进了电梯。

[frʌm; frəm][ðer; ðər][hiː; hi] [helpt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɔːr] .
From there he helped him to his door .
从 那里 他 帮助 他 到 他的 门 .

然后他扶他走到家门口。

[hiː; hi] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] , [bʌt; bət][noʊ] ['ænsər] [keɪm] .
He rang the bell , but no answer came .
他 响铃 这 钟 , 但 不 回答 来了 .

他按了门铃，但无人应答。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][pæst] ['ɑːfɪs] - ['aʊərz] , [ænd; ənd]['dʒenɪfər] ['hævɪŋ] [bɪn] [toʊld] [ðæt] ['piːtər] [wʊd] [daɪn] [ʌp]
It was past office - hours , and Jenifer having been told that Peter would dine up
它 曾是 过去的 办公室 - 小时 , 和 珍妮弗 拥有 到过 讲述 那 彼得 会 用餐 向上
- [taʊn] ,
- town ,
- 镇 ,

当时已过下班时间，詹妮弗被告知彼得会在城里用餐。

[hæd; həd] [dɪ'pɑːrtɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [liːv] [ʌv; əv] ['æbsəns] .
had departed on his own leave of absence .
有 已离开 在 他的 自己的 离开 的 缺席 .

他自行请假离开了。

[ðə; ði] [pə'liːsmən] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [gɔːn] [θruː] ['piːtɝz] ['pɑːkəts] [tuː; tə][get] ['mʌni] [fɔːr; fər]
The policeman had already gone through Peter's pockets to get money for
这 警察 有 已经 已消失 通过 彼得的 口袋 到 得到 钱 为了
['kæbi] ,
cabby ,
出租车司机 ,

警察已经搜遍了彼得的口袋，想从中找出付出租车费的钱。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] , ['teɪkɪŋ] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] ['piːtɚz] [kiːz] .
and now he repeated the operation , taking possession of Peter's keys .
和 现在 他 重复 这 手术 ， 采取 拥有 的 彼得的 钥匙 .

现在他又重复了同样的操作，拿到了彼得的钥匙。

[hiː; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] , ['pʊtɪŋ] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ə; eɪ] [diːp] [tʃer] [ɪn][ðə; ði] ['stʌdi] ,
He opened the door and , putting him into a deep chair in the study ,
他 打开 这 门 和 ， 推杆 他 进入 一个 深的 椅子 在 这 学习 ，

他打开门，把他扶到书房里一张很深的椅子上，

[leɪd][ðə; ði] [pɜːrs] [ænd; ənd] [kiːz] [ɑːn] ['piːtɚz] [desk] , ['raɪtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ][skræp][ʌv; əv]['peɪpər][wɪð; wɪθ]
laid the purse and keys on Peter's desk , writing on a scrap of paper with
铺设 这 钱包 和 钥匙 在 彼得的 桌子 ， 写作 在 一个 废料 的 纸 和
[mʌtʃ] ['dɪfɪkəlti] :
much difficulty :
很多 困难 :

他把钱包和钥匙放在彼得的桌子上，费力地在一张纸片上写着：

“ ['mɪstər] . ['stəːliŋ] $2 . - [aɪ] [tʊk] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] .
“ mr . stirling $2 . 50 I took to pay the carriage .
“ 先生 . 斯特林 $2 . - 我 采取 到 支付 这 运输 .

“斯特林先生，我拿了2.50美元来付马车费。”

[dʒɑːn] ['mɒti] [pə'liːsmən] - ['priːsɪŋkt] , ” [hiː; hi] [leɪd] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [kiːz] [ænd; ənd] [pɜːrs] .
John Motty policeman 22 precinct , ” he laid it beside the keys and purse .
约翰 莫蒂 警察 - 辖区 ， ” 他 铺设 它 旁 这 钥匙 和 钱包 .

约翰·莫蒂，22号警局的警察，他把它放在钥匙和钱包旁边。

[ðen] [hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [biːt] .
Then he went back to his beat .
然后 他 去 后退 到 他的 打 .

然后他又继续巡视他的区域。

[ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz]['piːtər] ['duːɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] ?
And what was Peter doing all this time ?
和 什么 曾是 彼得 正在做 全部 这 时间 ?

那彼得这段时间都在做什么呢?

[dʒʌst] [wʌt] [hiː; hi] [naʊ] [dɪd] .
Just what he now did .
只是 什么 他 现在 做过 .

他现在做的正是如此。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] ,
He tried to think ,
他 尝试 到 思考 ，

他努力思考，

[ðoʊ] [iːtʃ] [aɪ] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [red] [hɑːt] ['niːd(ə)l] [wʌz; wəz] ['bɜːrnɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
though each eye felt as if a red hot needle was burning in it .
尽管 每个 眼睛 毛毡 作为 如果 一个 红色的 热的 针 曾是 燃烧 在 它 .

虽然感觉每只眼睛都像被一根烧红的针扎着一样。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [roʊz] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [peɪs] [ðə; ði] [flɔːr] ,
Presently he rose , and began to pace the floor ,
目前 他 玫瑰 ， 和 开始 到 步伐 这 地面 ，

他随即起身，开始在房间里踱步。

[bʌt; bət][hiː; hi] [kept] ['stʌmbliŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [desk] [ænd; ənd] [tʃerz] .
but he kept stumbling over the desk and chairs .
但 他 保留 踉跄 超过 这 桌子 和 椅子 .

但他总是被桌椅绊倒。

[æz; əz]	[hiː; hi]	['stʌmbld]	[hiː; hi]	[θɔːt]	,	['sʌmtaɪmz]	[tuː; tə]	[hɪm'self]	,	['sʌmtaɪmz]	[ə'laʊd]	:	“	[ɪf]	[aɪ]	[kʊd; kəd]	['oʊnli]	[θɪŋk]	!
As	**he**	**stumbled**	**he**	**thought**	**,**	**sometimes**	**to**	**himself**	**,**	**sometimes**	**aloud**	**:**	**“**	**If**	**I**	**could**	**only**	**think**	**!**
作为	他	踉跄	他	想法	,	有时	到	他自己	,	有时	大声	:	“	如果	我	可以	仅有的	思考	!

他跌跌撞撞地走着，有时自言自语，有时大声说道：“如果我能思考就好了！”

[aɪ]	[kɑːnt]	[siː]	.
I	**can't**	**see**	**.**
我	不能	看	.

我看不见。

[wʌt]	[wʌz; wəz]	[ˌaɪ 'tiː]	['draɪv, 'dɑːktɚ]	.	-	[sed]	[ə'baʊt]	[hɜːr; hər]	[aɪz]	?
What	**was**	**it**	**Dr**	**.**	**Pilcere**	**said**	**about**	**her**	**eyes**	**?**
什么	曾是	它	博士	.	-	说	关于	她	眼睛	?

皮尔塞雷医生是怎么说她眼睛的来着?

[ɔːr]	[wʌz; wəz]	[ˌaɪ 'tiː]	[maɪ]	[aɪz]	?
Or	**was**	**it**	**my**	**eyes**	**?**
或者	曾是	它	我的	眼睛	?

还是我眼花了?

[dɪd]	[hiː; hi]	[gɪv]	[ˌem 'iː]	[sʌm; səm]	['medɪs(ə)n]	?
Did	**he**	**give**	**me**	**some**	**medicine**	**?**
做过	他	给	我	一些	药品	?

他给我开了药吗?

[aɪ]	[kɑːnt]	[rɪ'membər]	.
I	**can't**	**remember**	**.**
我	不能	记住	.

我记不起来了。

[ænd; ənd]	[ˌaɪ 'tiː]	['wʊdnt]	[help]	[hɜːr; hər]	.
And	**it**	**wouldn't**	**help**	**her**	**.**
和	它	不会	帮助	她	.

这样做对她没有帮助。

[waɪ]	[kɑːnt]	[aɪ]	[θɪŋk]	?
Why	**can't**	**I**	**think**	**?**
为什么	不能	我	思考	?

为什么我无法思考?

[wʌt]	[ɪz]	[ðɪs]	[peɪn]	[ɪn]	[hɜːr; hər]	[hed]	[ænd; ənd]	[aɪz]	?
What	**is**	**this**	**pain**	**in**	**her**	**head**	**and**	**eyes**	**?**
什么	是	这	疼痛	在	她	头	和	眼睛	?

她头和眼睛的疼痛是什么原因造成的?

[waɪ]	[dʌz]	['evriθɪŋ]	[lʊk]	[soʊ]	[dɑːrk]	,	[ɪk'sept]	[wen]	[ðoʊz]	[peɪnz]	[goʊ]	[θruː]	[hɜːr; hər]	[hed]	?
Why	**does**	**everything**	**look**	**so**	**dark**	**,**	**except**	**when**	**those**	**pains**	**go**	**through**	**her**	**head**	**?**
为什么	做	一切	看	所以	黑暗的	,	除了	什么时候	那些	疼痛	去	通过	她	头	?

为什么除了头部疼痛发作时，周围的一切都显得那么黑暗?

[ðeɪ]	[fiːl]	[laɪk]	['flæʃɪz]	[ʌv; əv]	['laɪtnɪŋ]	,	[ænd; ənd]	[ðen]	[aɪ]	[kæn; kən]	[siː]	.
They	**feel**	**like**	**flashes**	**of**	**lightning**	**,**	**and**	**then**	**I**	**can**	**see**	**.**
他们	感觉	喜欢	闪光灯	的	闪电	,	和	然后	我	能	看	.

感觉就像闪电一样，然后我就能看到东西了。

[waɪ]	[kɑːnt]	[aɪ]	[θɪŋk]	?
Why	**can't**	**I**	**think**	**?**
为什么	不能	我	思考	?

为什么我无法思考?

[hɜːr; hər]	[aɪz]	[get]	[ɪn]	[ðə; ði]	[wei]	.
Her	**eyes**	**get**	**in**	**the**	**way**	**.**
她	眼睛	得到	在	这	方式	.

她的眼睛碍事。

[hiː; hi]	[geɪv]	[ˌem ˈiː]	[ˈsʌmθɪŋ]	[tuː; tə]	[pʊt]	[ɑːn]	[ðem; ðəm]	.
He	**gave**	**me**	**something**	**to**	**put**	**on**	**them**	**.**
他	给予	我	某物	到	放	在	他们	.

他给了我一些东西涂在上面。

[bʌt; bət]	[aɪ]	[kɑːnt]	[gɪv]	[ˌaɪ ˈtiː]	[tuː; tə]	[hɜːr; hər]	.
But	**I**	**can't**	**give**	**it**	**to**	**her**	**.**
但	我	不能	给	它	到	她	.

但我不能把它给她。

[ʃiː; ʃi]	[toʊld]	[ˌem ˈiː]	[tuː; tə]	[goʊ]	[əˈweɪ]	.
She	**told**	**me**	**to**	**go**	**away**	**.**
她	讲述	我	到	去	离开	.

她叫我走开。

[tuː; tə]	[stɑːp]	[ðɪs]	[ˈægəni]	!
To	**stop**	**this**	**agony**	**!**
到	停止	这	痛苦	!

停止这种痛苦！

[haʊ]	[ʃiː; ʃi]	[ˈsʌfəz]	.
How	**she**	**suffers**	**.**
如何	她	遭受	.

她多么痛苦。

[its]	[ˈgetɪŋ]	[wɜːrs]	[ˈevri]	[ˈmoʊmənt]	.
It's	**getting**	**worse**	**every**	**moment**	**.**
它是	获得	更糟	每一个	片刻	.

情况每时每刻都在恶化。

[aɪ]	[kɑːnt]	[rɪˈmembər]	[əˈbaʊt]	[ðə; ði]	[ˈmedɪs(ə)n]	.
I	**can't**	**remember**	**about**	**the**	**medicine**	**.**
我	不能	记住	关于	这	药品	.

我记不清那种药了。

[ðer; ðər]	[ˌaɪ ˈtiː]	[kʌmz]	[əˈgen]	.
There	**it**	**comes**	**again**	**.**
那里	它	来	再次	.

它又来了。

[naʊ]	[aɪ]	[noʊ]	.
Now	**I**	**know**	**.**
现在	我	知道	.

现在我明白了。

[its]	[nɑːt]	[ˈlaɪtnɪŋ]	.
It's	**not**	**lightning**	**.**
它是	不是	闪电	.

这不是闪电。

[its]	[ðə; ði]	[pəˈtroʊliəm]	!
It's	**the**	**petroleum**	**!**
它是	这	石油	!

是石油！

[biː; bi]	[kwɪk]	,	[bɔɪz]	.
Be	**quick**	**,**	**boys**	**.**
是	快的	,	男孩们	.

快点，伙计们。

[kɑːnt]	[juː; jʊ]	[hɪr]	[maɪ]	['dɑːrlɪŋ]	[skriːm]	?
Can't	**you**	**hear**	**my**	**darling**	**scream**	**?**
不能	你	听到	我的	亲爱的	尖叫	?

你听不到我亲爱的尖叫声吗?

[its]	['terəb(ə)l]	.
It's	**terrible**	**.**
它是	糟糕的	.

太糟糕了。

[ɪf]	[aɪ]	[kʊd; kəd]	['oʊnli]	[θɪŋk]	.
If	**I**	**could**	**only**	**think**	**.**
如果	我	可以	仅有的	思考	.

如果我能思考就好了。

[wʌt]	[wʌz; wəz]	[ˌaɪ 'tiː]	[ðə; ði]	[frentʃ]	['dɑːktər]	[sed]	[tuː; tə]	[duː]	,	[ɪf]	[ˌaɪ 'tiː]	[keɪm]	[bæk]	?
What	**was**	**it**	**the**	**French**	**doctor**	**said**	**to**	**do**	**,**	**if**	**it**	**came**	**back**	**?**
什么	曾是	它	这	法语	医生	说	到	做	,	如果	它	来了	后退	?

如果复发该怎么办?法国医生是怎么说的?

[noʊ]	.
No	**.**
不	.

不。

[wiː; wi]	[wɑːnt]	[tuː; tə]	[get]	[sʌm; səm]	[reɪlz]	.
We	**want**	**to**	**get**	**some**	**rails**	**.**
我们	想	到	得到	一些	铁轨	.

我们想弄些铁轨。

”	['piːtər]	[dæʃt]	[hɪm'self]	[ə'genst]	[ə; eɪ]	['wɪndoʊ]	.
”	**Peter**	**dashed**	**himself**	**against**	**a**	**window**	**.**
”	彼得	虚线	他自己	反对	一个	窗户	.

彼得猛地撞向窗户。

“	[wʌns]	[mɔːr]	,	[men]	,	[tə'geðər]	.
“	**Once**	**more**	**,**	**men**	**,**	**together**	**.**
“	一次	更多的	,	男人	,	一起	.

“男人们，再一次团结起来。”

[kɑːnt]	[juː; jʊ]	[hɪr]	[hɜːr; hər]	[skriːm]	?
Can't	**you**	**hear**	**her**	**scream**	**?**
不能	你	听到	她	尖叫	?

你听不到她的尖叫声吗?

[breɪk]	[daʊn]	[ðə; ði]	[dɔːr]	!
Break	**down**	**the**	**door**	**!**
休息	向下	这	门	!

破门而入!

”	['piːtər]	[kɔːt]	[ʌp]	[ænd; ənd]	[hɜːld]	[ə; eɪ]	[pɑːt]	[ʌv; əv]	['flaʊərz]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['wɪndoʊ]	,
”	**Peter**	**caught**	**up**	**and**	**hurled**	**a**	**pot**	**of**	**flowers**	**at**	**the**	**window**	**,**
”	彼得	捕捉	向上	和	投掷	一个	锅	的	花朵	在	这	窗户	,

彼得追上来，把一盆花扔向窗户。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[glæs]	['ʃætərd]	[ænd; ənd]	[fel]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[flɔːr]	[ænd; ənd]	[striːt]	“	[ɪf]	[aɪ]	[kʊd; kəd]	[siː]	.
and	**the**	**glass**	**shattered**	**and**	**fell**	**to**	**the**	**floor**	**and**	**street**	**“**	**If**	**I**	**could**	**see**	**.**
和	这	玻璃	破碎	和	跌倒	到	这	地面	和	街道	“	如果	我	可以	看	.

玻璃破碎，掉落在地上和街道上。“如果我能看见的话。”

[bʌt; bət]	[its]	[ɔːl]	[dɑːrk]	.
But	**it's**	**all**	**dark**	**.**
但	它是	全部	黑暗的	.

但眼前一片漆黑。

[ɑːr; ər]	[ðoʊz]	[laɪts]	?
Are	**those**	**lights**	**?**
是	那些	灯	?

那是灯吗?

[noʊ]	.
No	**.**
不	.

不。

[its]	[tuː]	[leɪt]	.
It's	**too**	**late**	**.**
它是	也	晚的	.

太迟了。

[aɪ]	[kɑːnt]	[seɪv]	[hɜːr; hər]	[frʌm; frəm]	[ˌaɪ 'tiː]	.
I	**can't**	**save**	**her**	**from**	**it**	**.**
我	不能	节省	她	从	它	.

我救不了她。

”	[soʊ]	[hiː; hi]	['wɔndəd]	['fɪzɪkli]	[ænd; ənd]	['mentəli]	.
”	**So**	**he**	**wandered**	**physically**	**and**	**mentally**	**.**
”	所以	他	漫步	身体	和	精神上	.

“于是他身心都开始漂泊。”

['wɔndəd]	[tɪl]	[saʊndz]	[ʌv; əv]	['mɑːrʃ(ə)l]	['mjuːzɪk]	[keɪm]	[ʌp]	[θruː]	[ðə; ði]	['broʊkən]	['wɪndoʊ]	.
Wandered	**till**	**sounds**	**of**	**martial**	**music**	**came**	**up**	**through**	**the**	**broken**	**window**	**.**
漫步	直到	声音	的	武术	音乐	来了	向上	通过	这	破碎的	窗户	.

我一直走，直到从破窗户里传来军乐声。

“	[fɔːl]	[ɪn]	,	”	[kraɪd]	['piːtər]	.
“	**Fall**	**in**	**,**	**”**	**cried**	**Peter**	**.**
“	落下	在	,	”	哭	彼得	.

“集合！”彼得喊道。

“	[ðə; ði]	['ænəkists]	[ɑːr; ər]	['æftər]	[hɜːr; hər]	.
“	**The**	**Anarchists**	**are**	**after**	**her**	**.**
“	这	无政府主义者	是	后	她	.

无政府主义者正在追捕她。

[its]	['daɪnəmaɪt]	,	[nɑːt]	['laɪtnɪŋ]	.
It's	**dynamite**	**,**	**not**	**lightning**	**.**
它是	炸药	,	不是	闪电	.

那是炸药，不是闪电。

-	,	[dəʊnt]	[let]	[ðem; ðəm]	[hɜːrt]	[hɜːr; hər]	.
Podds	**,**	**Don't**	**let**	**them**	**hurt**	**her**	**.**
-	,	不	让	他们	伤害	她	.

Podds，别让他们伤害她。

[seɪv]	[hɜːr; hər]	.
Save	**her**	**.**
节省	她	.

救救她。

[oʊ]	!	[seɪv]	[hɜːr; hər]
Oh	**!**	**save**	**her**
哦	!	节省	她

哦！救救她

[aɪ]	[waɪ]	[kɑːnt]	[aɪ]	[get]	[tuː; tə]	[hɜːr; hər]	?
I	**Why**	**can't**	**I**	**get**	**to**	**her**	**?**
我	为什么	不能	我	得到	到	她	?

我为什么无法接近她?

[dəunt]	[traɪ]	[tuː; tə]	[hoʊld]	[ˌem ˈiː]	,	”	[hiː; hi]	[kraɪd]	,	[æz; əz]	[hiː; hi]	[keɪm]	[ɪn]	['kɑːntækt]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[tʃer]	.
Don't	**try**	**to**	**hold**	**me**	**,**	**”**	**he**	**cried**	**,**	**as**	**he**	**came**	**in**	**contact**	**with**	**a**	**chair**	**.**
不	尝试	到	抓住	我	,	”	他	哭	,	作为	他	来了	在	接触	和	一个	椅子	.

“别想抓住我！”他喊道，同时撞到了一把椅子上。

[hiː; hi]	[kɔːt]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ʌp]	[ænd; ənd]	[həːld]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ə'krɔːs]	[ðə; ði]	[ruːm]	,	[soʊ]	[ðæt]	[ˌaɪ ˈtiː]	[kræʃt]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	['pɪktʃər]	-	[freɪmz]	,
He	**caught**	**it**	**up**	**and**	**hurled**	**it**	**across**	**the**	**room**	**,**	**so**	**that**	**it**	**crashed**	**into**	**the**	**picture**	**-**	**frames**	**,**
他	捕捉	它	向上	和	投掷	它	穿过	这	房间	,	所以	那	它	崩溃了	进入	这	图片	-	框架	,

他接住它，然后把它扔过房间，砸碎了相框。

['smæʃɪŋ]	[tʃer]	[ænd; ənd]	[freɪmz]	['ɪntuː]	['frægmənts]	.
smashing	**chair**	**and**	**frames**	**into**	**fragments**	**.**
粉碎	椅子	和	框架	进入	片段	.

将椅子和相框砸成碎片。

“	[aɪ]	[kɑːnt]	[biː; bi]	[ðə; ði]	[wʌn]	[tuː; tə]	[θroʊ]	[ˌaɪ ˈtiː]	,	”	[hiː; hi]	[kraɪd]	,	[ɪn]	[æn; ən]	['ægənaɪzd]	[vɔɪs]	.
“	**I**	**can't**	**be**	**the**	**one**	**to**	**throw**	**it**	**,**	**”**	**he**	**cried**	**,**	**in**	**an**	**agonized**	**voice**	**.**
“	我	不能	是	这	一	到	扔	它	,	”	他	哭	,	在	一个	痛苦的	嗓音	.

“我不能亲手把它扔出去，”他痛苦地喊道。

“	[ʃiːz]	[ɔːl]	[aɪ]	[hæv; həv]	.
“	**She's**	**all**	**I**	**have**	**.**
“	她是	全部	我	有	.

“她是我的一切。”

[fɔːr; fər]	['jɪrz]	[aɪv]	[bɪn]	[soʊ]	['loʊnli]	.
For	**years**	**I've**	**been**	**so**	**lonely**	**.**
为了	年	我已经	到过	所以	孤独	.

多年来我一直感到非常孤独。

[dəunt]	[aɪ]	[kɑːnt]	[θroʊ]	[ˌaɪ ˈtiː]	.
Don't	**I**	**can't**	**throw**	**it**	**.**
不	我	不能	扔	它	.

我不能扔它。

[ˌaɪ ˈtiː]	[kɪlz]	[ˌem ˈiː]	[tuː; tə]	[siː]	[hɜːr; hər]	['sʌfər]	.
It	**kills**	**me**	**to**	**see**	**her**	**suffer**	**.**
它	杀戮	我	到	看	她	遭受	.

看到她受苦，我心如刀绞。

[ˌaɪ ˈtiː]	['wʊdnt]	[biː; bi]	[soʊ]	['hɔːrəb(ə)l]	[ɪf]	[aɪ]	['hædnt]	[dʌn]	[ˌaɪ ˈtiː]	[maɪ'self]	.
It	**wouldn't**	**be**	**so**	**horrible**	**if**	**I**	**hadn't**	**done**	**it**	**myself**	**.**
它	不会	是	所以	可怕	如果	我	之前没有	完毕	它	我	.

如果不是我自己做的，那倒也不至于这么糟糕。

[ɪf]	[aɪ]	['dɪdnt]	[lʌv]	[hɜːr; hər]	[soʊ]	.
If	**I**	**didn't**	**love**	**her**	**so**	**.**
如果	我	没有	爱	她	所以	.

如果不是那么爱她的话。

[bʌt; bət]	[tuː; tə]	[bloʊ]	[hɜːr; hər]	[ʌp]	[maɪ'self]	.
But	**to**	**blow**	**her**	**up**	**myself**	**.**
但	到	吹	她	向上	我	.

但我要亲手把她炸死。

[aɪ] [kɑːnt] .
I can't .
我 不能 .

我不能。

[men] , [wɪl] [juː; jʊ][stænd][baɪ][ˌem ˈiː] , [ænd; ənd] [help] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [seɪv] [hɜːr; hər] ?
Men , will you stand by me , and help me to save her ?
男人 , 将要 你 站立 经过 我 , 和 帮助 我 到 节省 她 ?

男人们，你们愿意站在我这边，帮我救她吗?

” [ðə; ði][bænd][ʌv; əv]['mjuːzɪk] [stɑːpt] .
” The band of music stopped .
” 这 乐队 的 音乐 停止 .

乐队停止了演奏。

[ə; eɪ]['moʊmənts] ['saɪləns] [fel] [ænd; ənd] [ðen] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [striːt] , [keɪm] [ðə; ði] [er] [ʌv; əv] : “
A moment's silence fell and then up from the street , came the air of : “
一个 瞬间 沉默 跌倒 和 然后 向上 从 这 街道 , 来了 这 空气 的 : “
[maːtʃiŋ] [θruː] ['dʒɔːrdʒə] ,
Marching through Georgia ,
行军 通过 乔治亚州 ,

一阵短暂的沉默之后，街上传来这样的声音：“正在穿越佐治亚州的游行队伍，

” [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['vɔɪsɪz] ['sɪŋɪŋ] :
” five thousand voices singing :
” 五 千 声音 歌唱 :

五千人齐声歌唱：

“ ['ræli] [raʊnd] ['aʊər; ɑːr]['pɑːrti] , [bɔɪz] ;
“ Rally round our party , boys ;
“ 集会 圆形的 我们的 派对 , 男孩们 ;

“伙计们，团结在我们党周围;

['ræli] [tuː; tə][ðə; ði] [bluː] ,
Rally to the blue ,
集会 到 这 蓝色的 ,

向蓝色阵营致敬!

[ænd; ənd]['bæt(ə)l][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['kændɪdət] ,
And battle for our candidate ,
和 战斗 为了 我们的 候选人 ,

为我们的候选人而战，

[soʊ] ['stɜːrlɪŋ] [ænd; ənd][soʊ] [truː] ,
So sterling and so true ,
所以 英镑 和 所以 真的 ,

如此精辟，如此真实。

[faɪt] [fɔːr; fər] ['ɑːnɪst] ['gʌvərnmənt] , [bɔɪz] ,
Fight for honest government , boys ,
斗争 为了 诚实的 政府 , 男孩们 ,

孩子们，要为廉洁的政府而战!

[ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['vɪʃəs] [kruː] ;
And down the vicious crew ;
和 向下 这 恶毒 全体人员 ;

击毙那群凶残的船员;

['voʊtɪŋ] [fɔːr; fər] ['friːdəm] [ænd; ənd] ['stəːliŋ] .
Voting for freedom and Stirling .
表决 为了 自由 和 斯特灵 .

投票支持自由和斯特灵。

“	[hə'rɑː]	,	[hə'rɑː]	,	[fɔːr; fər]	['stəːliŋ]	,	[breɪv]	[ænd; ənd]	[strɔːŋ]	.
“	**Hurrah**	**,**	**hurrah**	**,**	**for**	**Stirling**	**,**	**brave**	**and**	**strong**	**.**
“	欢呼	,	欢呼	,	为了	斯特灵	,	勇敢的	和	强的	.

“好耶，好耶，为勇敢坚强的斯特林欢呼！”

[hə'rɑː]	,	[hə'rɑː]	,	[fɔːr; fər]	['stəːliŋ]	,	['nevər]	[rɔːŋ]	.
Hurrah	**,**	**hurrah**	**,**	**for**	**Stirling**	**,**	**never**	**wrong**	**.**
欢呼	,	欢呼	,	为了	斯特灵	,	绝不	错误的	.

好耶，好耶，斯特林永远不会错。

[ænd; ənd]	[roʊl]	[ðə; ði]	['voʊtɚz]	[ʌp]	[ɪn]	[laɪn]	,
And	**roll**	**the**	**voters**	**up**	**in**	**line**	**,**
和	卷	这	选民	向上	在	线	,

让选民们排好队，

[tuː]	['hʌndrəd]	['θaʊz(ə)nd]	[strɔːŋ]	;
Two	**hundred**	**thousand**	**strong**	**;**
二	百	千	强的	;

二十万人；

['voʊtɪŋ]	[fɔːr; fər]	['friːdəm]	[ænd; ənd]	['stəːliŋ]	.	”
Voting	**for**	**freedom**	**and**	**Stirling**	**.**	**”**
表决	为了	自由	和	斯特灵	.	”

投票支持自由和斯特灵。

“	[aɪ]	[kɑːnt]	[faɪt]	[soʊ]	['meni]	.
“	**I**	**can't**	**fight**	**so**	**many**	**.**
“	我	不能	斗争	所以	许多	.

“我不可能和那么多人打仗。”

[tuː]	['hʌndrəd]	['θaʊz(ə)nd]	!
Two	**hundred**	**thousand**	**!**
二	百	千	!

二十万！

[aɪ]	[hæv; həv]	[noʊ]	[sɔːrd]	.
I	**have**	**no**	**sword**	**.**
我	有	不	剑	.

我没有剑。

[aɪ]	['dɪdnt]	[ʃuːt]	[ðem; ðəm]	.
I	**didn't**	**shoot**	**them**	**.**
我	没有	射击	他们	.

我没有开枪。

[noʊ]	!
No	**!**
不	!

不！

[aɪ]	['oʊnli]	[geɪv]	[ðə; ði]	['ɔːrdər]	.
I	**only**	**gave**	**the**	**order**	**.**
我	仅有的	给予	这	命令	.

我只是下了命令。

[ˌaɪ ˈtiː]	[hɜːrt]	[ˌem ˈiː]	,	[bʌt; bət]	[aɪ]	['dɪdnt]	[miːn]	[tuː; tə]	[hɜːrt]	[hɜːr; hər]	.
It	**hurt**	**me**	**,**	**but**	**I**	**didn't**	**mean**	**to**	**hurt**	**her**	**.**
它	伤害	我	,	但	我	没有	意思是	到	伤害	她	.

这让我很伤心，但我并非有意伤害她。

[ʃiːz]	[ɔːl]	[aɪ]	[hæv; həv]	.
She's	**all**	**I**	**have**	**.**
她是	全部	我	有	.

她是我唯一的依靠。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [kɪl] [hɜːr; hər] ?
Do you think I intended to kill her ?
做 你 思考 我 故意的 到 杀 她 ?

你认为我有意要杀她吗?

[noʊ] !
No !
不 !

不!

[noʊ]['sækrɪfaɪs] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [greɪt] .
No sacrifice would be too great .
不 牺牲 会 是 也 伟大的 .

任何牺牲都不算太大。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [tɔːk] [tuː; tə][ˌem 'iː][ʌv; əv] [voʊts] !
And you can talk to me of votes !
和 你 能 讲话 到 我 的 投票 !

你可以跟我谈谈投票的事!

[tuː] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [voʊts] !
Two hundred thousand votes !
二 百 千 投票 !

二十万张选票!

[aɪ][dɪd][maɪ] [best] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
I did my best for her .
我 做过 我的 最好的 为了 她 .

我为她尽了全力。

[aɪ] ['dɪdnt] [miːn] [tuː; tə][hɜːrt][hɜːr; hər] .
I didn't mean to hurt her .
我 没有 意思是 到 伤害 她 .

我不是故意要伤害她的。

[ænd; ənd][aɪ] [went] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['fæməliz] .
And I went to see the families .
和 我 去 到 看 这 家庭 .

我去看望了这些家庭。

[aɪ] [went] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm][ɔːl] .
I went to see them all .
我 去 到 看 他们 全部 .

我把他们都去看了。

[ɪf] [aɪ]['oʊnli][kʊd; kəd] [θɪŋk] .
If I only could think .
如果 我 仅有的 可以 思考 .

如果我能思考就好了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz] ['sʌfərɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] .
But she is suffering too much .
但 她 是 痛苦 也 很多 .

但她承受的痛苦太多了。

[aɪ] [kɑːnt] [θɪŋk] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [laɪz] [ɑːn][ðə; ði] [rʌg] , [ænd; ənd] ['tremblz] [soʊ] .
I can't think as long as she lies on the rug , and trembles so .
我 不能 思考 作为 长的 作为 她 谎言 在 这 小地毯 , 和 颤抖 所以 .

只要她还躺在地毯上，浑身颤抖，我就无法思考。

[siː] [ðə; ði] ['flæʃɪz] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] [pæs] [θruː] [hɜːr; hər] [hed] .
See the flashes of lightning pass through her head .
看 这 闪光灯 的 闪电 经过 通过 她 头 .

看到闪电划过她的头部。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

尊敬的彼得·斯特林先生以及人(The Honorable Peter Stirling and What)

第31/32页

[dəunt] ['beri] [jʊr; jər] [feɪs] [ɪn][ðə; ði] [rʌg] .
Don't bury your face in the rug .
不 埋葬 你的 脸 在 这 小地毯 .

不要把脸埋进地毯里。

[noʊ] ['wʌndər] [its] [ɔːl][dɑːrk] .
No wonder it's all dark .
不 想知道 它是 全部 黑暗的 .

难怪一片漆黑。

[traɪ][tuː; tə] [θɪŋk] , [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] .
Try to think , and then it will be all right .
尝试 到 思考 , 和 然后 它 将要 是 全部 正确的 .

试着想想，一切都会好起来的。

” [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [striːt] [keɪm] [ðə; ði] [er] [ʌv; əv] : “ [ðer; ðər][wɜːr; wər] [θriː] [krəuz] , ” [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɜːrdz] :
” Up from the street came the air of : “ There were three crows , ” and the words :
” 向上 从 这 街道 来了 这 空气 的 : “ 那里 是 三 乌鸦 , ” 和 这 字 :

街上传来一阵声音：“有三只乌鸦”，以及这样的话：

“ ['stiːvn] [mə'gwaɪr] [hæz; həz] [skiːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪ'lektɪd] [noʊ'vembər] [fɔːrθ] ,
“ Steven Maguire has schemed to be elected November fourth ,
“ 史蒂文 马奎尔 有 策划 到 是 当选 十一月 第四 ,

“史蒂文·马奎尔已策划在11月4日当选，

['stiːvn] [mə'gwaɪr] [hæz; həz] [skiːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪ'lektɪd] [noʊ'vembər] [fɔːrθ] .
Steven Maguire has schemed to be elected November fourth .
史蒂文 马奎尔 有 策划 到 是 当选 十一月 第四 .

史蒂文·马奎尔已策划在11月4日当选。

['stiːvn] [mə'gwaɪr] [hæz; həz] [skiːmd] [ænd; ənd] [skiːmd] ,
Steven Maguire has schemed and schemed ,
史蒂文 马奎尔 有 策划 和 策划 ,

史蒂文·马奎尔一直在密谋策划，

[bʌt; bət][ɔːl][hɪz; ɪz] [skiːmz] [wɪl] [end][ɪn] [frɔːθ] !
But all his schemes will end in froth !
但 全部 他的 方案 将要 结尾 在 泡沫 !

但他所有的计划最终都将化为泡影！

[ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɪl] [ɔːl] [ʃaʊt] , [hə'rɑː] , [rɑː] , [rɑː] , [rɑː] .
And the people will all shout , Hurrah , rah , rah , rah .
和 这 人们 将要 全部 喊 , 欢呼 , 拉 , 拉 , 拉 .

人们都会高喊：“万岁，万岁，万岁，万岁！”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɪl] [ɔːl] [ʃaʊt] , [hə'rɑː] , [rɑː] , [rɑː] , [rɑː] .
And the people will all shout , Hurrah , rah , rah , rah .
和 这 人们 将要 全部 喊 , 欢呼 , 拉 , 拉 , 拉 .

人们都会高喊：“万岁，万岁，万岁，万岁！”

“	[fɔːr; fər]	['piːtər]	['stəːliŋ]	[ɪ'lektɪd]	[wɪl]	[biː; bi]	[ə'pɑːn]	[noʊ'vembər]	[fɔːrθ]	,
“	**For**	**Peter**	**Stirling**	**elected**	**will**	**be**	**upon**	**November**	**fourth**	**,**
“	为了	彼得	斯特灵	当选	将要	是	之上	十一月	第四	,

“彼得·斯特林当选将于11月4日举行，

[fɔːr; fər]	['piːtər]	['stəːliŋ]	[ɪ'lektɪd]	[wɪl]	[biː; bi]	[ə'pɑːn]	[noʊ'vembər]	[fɔːrθ]	,
For	**Peter**	**Stirling**	**elected**	**will**	**be**	**upon**	**November**	**fourth**	**,**
为了	彼得	斯特灵	当选	将要	是	之上	十一月	第四	,

彼得·斯特林的当选将于11月4日举行。

[fɔːr; fər]	['piːtər]	['stəːliŋ]	[ɪ'lektɪd]	[wɪl]	[biː; bi]
For	**Peter**	**Stirling**	**elected**	**will**	**be**
为了	彼得	斯特灵	当选	将要	是

彼得·斯特林当选后

[ænd; ənd]	['stiːvn]	[mə'gwaɪr]	[wɪl]	[biː; bi]	[ɪn]	[brɔːθ]	,
And	**Steven**	**Maguire**	**will**	**be**	**in**	**broth**	**,**
和	史蒂文	马奎尔	将要	是	在	肉汤	,

史蒂文·马奎尔将会被关进汤里。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['piːp(ə)l]	[wɪl]	[ɔːl]	[ʃaʊt]	,	[hə'rɑː]	,	[rɑː]	,	[rɑː]	,	[rɑː]	,
And	**the**	**people**	**will**	**all**	**shout**	**,**	**Hurrah**	**,**	**rah**	**,**	**rah**	**,**	**rah**	**,**
和	这	人们	将要	全部	喊	,	欢呼	,	拉	,	拉	,	拉	,

人们都会高喊：“万岁！万岁！万岁！万岁！”

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['piːp(ə)l]	[wɪl]	[ɔːl]	[ʃaʊt]	,	[hə'rɑː]	,	[rɑː]	,	[rɑː]	,	[rɑː]	.	”
And	**the**	**people**	**will**	**all**	**shout**	**,**	**Hurrah**	**,**	**rah**	**,**	**rah**	**,**	**rah**	**.**	**”**
和	这	人们	将要	全部	喊	,	欢呼	,	拉	,	拉	,	拉	.	”

人们都会高喊：“万岁！万岁！万岁！万岁！”

“	[its]	['stiːvn]	[mə'gwaɪr]	.
“	**It's**	**Steven**	**Maguire**	**.**
“	它是	史蒂文	马奎尔	.

“他是史蒂文·马奎尔。”

[hiː; hi]	['nevər]	[kʊd; kəd]	[biː; bi]	['ɑːnɪst]	.
He	**never**	**could**	**be**	**honest**	**.**
他	绝不	可以	是	诚实的	.

他从来就不是个诚实的人。

[ɪf]	[aɪ]	[hæd; həd]	[hɪm; ɪm]	[hɪr]	!
If	**I**	**had**	**him**	**here**	**!**
如果	我	有	他	这里	!

如果他在这里就好了！

”	['piːtər]	[keɪm]	[ɪn]	['kɑːntækt]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[tʃer]	.
”	**Peter**	**came**	**in**	**contact**	**with**	**a**	**chair**	**.**
”	彼得	来了	在	接触	和	一个	椅子	.

彼得撞到了椅子。

“	[huːz]	[ðæt]	?
“	**Who's**	**that**	**?**
“	谁是	那	?

“那是谁？”

[ɑː]	!
Ah	**!**
啊	!

啊!

[its]	[juː; jʊ]	.
It's	**you**	**.**
它是	你	.

是你。

[juːv] [kɪld] [hɜːr; hər] .
You've killed her .
你已经 被杀 她 .

你杀了她。

[naʊ] !
Now !
现在 !

现在！

” [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [tʃer] [went] ['flaɪɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [fɔːrs] ,
” And another chair went flying across the room with such force ,
” 和 其他 椅子 去 飞行 穿过 这 房间 和 这样的 力量 ,

“然后另一把椅子猛地飞过房间，力道之大，

[ðæt] [ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] [hɔːl] [fluː] [ɔːf] [ɪts]['hɪndʒɪz] , [ænd; ənd] [fel] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kræʃ] .
that the door to the hall flew off its hinges , and fell with a crash .
那 这 门 到 这 大厅 飞翔 离开 它是 铰链 , 和 跌倒 和 一个 碰撞 .

大厅的门从门框上飞了出来，砰的一声掉在了地上。

“ [aɪv] [kɪld] [hɪm; ɪm] ” [skriːmd] ['piːtər] .
“ I've killed him ” screamed Peter .
“ 我已经 被杀 他 ” 尖叫 彼得 .

“我杀了他！”彼得尖叫道。

“ [aɪv] — [noʊ] , [aɪv] [kɪld] [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] .
“ I've — No , I've killed my darling .
“ 我已经 — 不 , 我已经 被杀 我的 亲爱的 .

“我——不，我杀死了我的爱人。”

[ɔːl] [aɪ][hæv; həv][ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] !
All I have in the world !
全部 我 有 在 这 世界 !

我拥有的一切！

” [ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [reɪvd] , [ænd; ənd] [rəumd] , [ænd; ənd] ['stʌmbld] , [ænd; ənd] [fel] ; [ænd; ənd] [roʊz]
” And so he raved , and roamed , and stumbled , and fell ; and rose
” 和 所以 他 赞不绝口 , 和 漫游 , 和 踉跄 , 和 跌倒 ; 和 玫瑰
, [ænd; ənd] [rəumd] , [ænd; ənd] [reɪvd] ,
, and roamed , and raved ,
, 和 漫游 , 和 赞不绝口 ,

于是他狂怒、游荡、跌倒、摔倒；又站起来，游荡、狂怒，

[ænd; ənd] ['stʌmbld] , [ænd; ənd] [fel] , [waɪl] [ðə; ði] [greɪt] ['tɔːrtʃlaɪt] [prə'seʃ(ə)n] [sæŋ] [ænd; ənd]
and stumbled , and fell , while the great torchlight procession sang and
和 踉跄 , 和 跌倒 , 尽管 这 伟大的 手电筒 游行 唱 和
[tʃɪrd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] .
cheered him from below .
欢呼 他 从 以下 .

他踉跄了一下，摔倒在地，而下方的火炬游行队伍则载歌载舞，为他欢呼喝彩。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['waɪldli] ['faɪtɪŋ] [hɪz; ɪz][peɪn] [stɪl] [wen] [tuː] ['pɝːsənz] , [huː] , ['æftər] ['rɪŋɪŋ] [ænd; ənd]
He was wildly fighting his pain still when two persons , who , after ringing and
他 曾是 疯狂地 斗争 他的 疼痛 仍然 什么时候 二 人 , WHO , 后 铃声 和
['rɪŋɪŋ] ,
ringing ,
铃声 ,

他仍在拼命忍着疼痛，这时有两个人，在铃声响个不停之后，

[hæd; həd] ['faɪnəli] [bɪn] [let] [ɪn][baɪ] - [kiː] , [stʊd] [wer] [ðə; ði] [dɔːr] [hæd; həd] [bɪn] .
had finally been let in by Jenifer's key , stood where the door had been .
有 最后 到过 让 在 经过 - 钥匙 , 站立 在哪里 这 门 有 到过 .

终于用詹妮弗的钥匙打开了门，他站在门原来所在的地方。

“ [maɪ][ɡɑːd] , ” [kraɪd] [wʌn] , [ɪn] ['terər] .
“ My God , ” cried one , in terror .
“ 我的 上帝 , ” 哭 一 , 在 恐怖 .

“我的天哪！”其中一人惊恐地喊道。

“ ['hiːz] ['kreɪzi] !
“ He's crazy !
“ 他是 疯狂的 !

“他疯了！”

[kʌm] [ə'weɪ] !
Come away !
来 离开 !

快来吧！

” [bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd][ɔːr][saɪn][ʌv; əv] [fɪr] , [went] [ʌp][tuː; tə] [ðæt] [waɪld] -
” But the other , without a word or sign of fear , went up to that wild -
” 但 这 其他 , 没有 一个 单词 或者 符号 的 害怕 , 去 向上 到 那 荒野 -
['lʊkɪŋ] ['fɪɡjər] ,
looking figure ,
寻找 数字 ,

“但另一个人却一言不发，也没有丝毫畏惧，径直走向了那个看起来很凶恶的身影。”

[ænd; ənd] [pʊt] [hɜːr; hər][hænd][ɪn][hɪz; ɪz] .
and put her hand in his .
和 放 她 手 在 他的 .

并将她的手放在他的手中。

['piːtər] [stɑːpt] [hɪz; ɪz] [kreɪzd] [straɪd] .
Peter stopped his crazed stride .
彼得 停止 他的 疯狂 步幅 .

彼得停止了疯狂的步伐。

“ [aɪ] [kɑːnt] [θɪŋk] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] .
“ I can't think , I tell you .
“ 我 不能 思考 , 我 告诉 你 .

“我根本无法思考，真的。”

[aɪ] [kɑːnt] [θɪŋk] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ][laɪ][ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði] [rʌɡ] .
I can't think as long as you lie there on the rug .
我 不能 思考 作为 长的 作为 你 说谎 那里 在 这 小地毯 .

你躺在地毯上的时候，我都没法思考。

[ænd; ənd][jʊr; jər] [aɪz] [bleɪz] [soʊ] .
And your eyes blaze so .
和 你的 眼睛 火焰 所以 .

你的双眼闪闪发光。

[ðeɪ] [fiːl] [dʒʌst] [laɪk] [bɔːlz] [ʌv; əv]['faɪər] . ”
They feel just like balls of fire . ”
他们 感觉 只是 喜欢 球 的 火 . ”

它们感觉就像两团火球。

“ [pliːz] [sɪt] [daʊn] , ['piːtər] .
“ Please sit down , Peter .
“ 请 坐 向下 , 彼得 .

“请坐，彼得。”

[pliːz] ?
Please ?
请 ?

请?

[fɔːr; fər][maɪ] [seɪk] .
For my sake .
为了 我的 清酒 .

为了我好。

[hɪr] .
Here .
这里 .

这里。

[hɪr] [ɪz][ðə; ði] [tʃer] .
Here is the chair .
这里 是 这 椅子 .

这是椅子。

[pliːz] [sɪt] [daʊn] .
Please sit down .
请 坐 向下 .

请坐。

” ['piːtər] [sæŋk] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [tʃer] .
” Peter sank back in the chair .
” 彼得 沉没 后退 在 这 椅子 .

彼得瘫坐在椅子上。

“ [aɪ] [tel] [juː; jʊ][aɪ] [kɑːnt] [θɪŋk] .
“ I tell you I can't think .
“ 我 告诉 你 我 不能 思考 .

“我告诉你，我无法思考。”

[ðeɪ] [duː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][bɜːrn] .
They do nothing but burn .
他们 做 没有什么 但 烧伤 .

它们只会燃烧。

[ɪts] [ðə; ði] [pə'troʊliəm] !
It's the petroleum !
它是 这 石油 !

是石油！

” [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] ['fɔːrwərd] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['slendər] [ɑːrm] [ə'restɪd] [hɪz; ɪz] [ə'tempt] [tuː; tə] [raɪz] ,
” He started forward , but a slender arm arrested his attempt to rise ,
” 他 开始 向前 , 但 一个 苗条 手臂 被捕 他的 试图 到 上升 ,

他向前迈步，但一条纤细的手臂阻止了他起身。

[ænd; ənd][hiː; hi][sæŋk] [bæk] [ə'gen] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][sʌm; səm] ['paʊər] ['oʊvər][hɪm; ɪm] .
and he sank back again as if it had some power over him .
和 他 沉没 后退 再次 作为 如果 它 有 一些 力量 超过 他 .

他又瘫倒在地，仿佛被某种力量控制了一般。

“ [haɪˌɑː] , [mɪs] .
“ Hyah , miss .
“ 哈 , 错过 .

“嗨，小姐。”

[fɔː] [diː] ['lʌb] [ˌjuː 'biː] - , [pʊt] [sʌm; səm][ˌjuː 'biː][dɪs] [jer] [ɑːn][hiː; hi] [aɪz] , ” [sed] ['dʒɛnɪfər] ,
Foh de lub ub heaben , put some ub dis yar on he eyes , ” said Jenifer ,
foh 德 路易 ub - , 放 一些 ub 迪斯 雅尔 在 他 眼睛 , ” 说 珍妮弗 ,

“Foh de lub ub heaben, put some ub dis yar on he eyes ” Jenifer说道。

[huː] [hæd; həd] [ə'pɪrd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['bɑːt(ə)l] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['blʌbərɪŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [sə'plaɪ]
who had appeared with a bottle , and was blubbering enough to supply
WHO 有 出现 和 一个 瓶子 , 和 曾是 呜咽 足够的 到 供应
[ə; eɪ] [hoʊl] ['weɪlɪŋ] [fliːt] .
a whole whaling fleet .
一个 所有的 捕鲸 舰队 .

他带着一个瓶子出现，哭得泣不成声，足以供养一支捕鲸船队。

“ [diː]['dɑːktər][hiː; hi] [dʌn] [gɪv] [dɪs] [jer] [fɔː] [diː]['æspɪk] [nɜːrv] .
“ De doctor he done give dis yar foh de Aspic nerve .
“ 德 医生 他 完毕 给 迪斯 雅尔 foh 德 肉冻 神经 .

“医生已经把这个家伙交给了Aspic神经。

” [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [dɪʃ] [ðæt] ['dʒɛnɪfər][mʌst; məst][hæv; həv] [ɪn'ventɪd] [hɪm'self] ,
” Which is a dish that Jenifer must have invented himself ,
” 哪个 是 一个 盘子 那 珍妮弗 必须 有 发明 他自己 ,

“这道菜一定是詹妮弗自己发明的。”

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [dɪ'skʌvərəbl] ['iːv(ə)n][ɑːn][ðə; ði] ['fʊlɪst] [ʌv; əv]['mɛnjuːz] .
for it is not discoverable even on the fullest of menus .
为了 它 是 不是 可发现的 甚至 在 这 最 的 菜单 .

即使在最齐全的菜单上也找不到它。

['liːənɔː(r)] [nelt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] ['piːtər] , [ænd; ənd] , ['drentʃɪŋ] [hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɑːʃ] ,
Leonore knelt in front of Peter , and , drenching her fingers with the wash ,
莱昂诺尔 跪下 在 正面 的 彼得 , 和 , 浸透 她 手指 和 这 洗 ,

莱昂诺尔跪在彼得面前，手指沾满了洗洁精，

[bɪ'gæn] ['rʌbɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['sɔːftli] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [aɪz] .
began rubbing it softly over his eyes .
开始 擦 它 轻轻 超过 他的 眼睛 .

他开始轻轻地揉搓眼睛。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [ə; eɪ]['prɑːbləm] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['remədi] [ɔːr][ðə; ði]['ɛndz][ʌv; əv]
It has always been a problem whether it was the remedy or the ends of
它 有 总是 到过 一个 问题 无论 它 曾是 这 补救 或者 这 结束 的
[ðoʊz] ['fɪŋgərz] [wɪtʃ] [tʊk] [ðoʊz] [laɪnz] [ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] ['piːtɚz] [feɪs] [ænd; ənd] [meɪd]
those fingers which took those lines of suffering out of Peter's face and made
那些 手指 哪个 采取 那些 线条 的 痛苦 出去 的 彼得的 脸 和 制成
[hɪm; ɪm][sɪt]['kwaɪətli][ɪn] [ðæt] [tʃeɪn] [ðoʊz] ['hævɪŋ] ['lɪt(ə)l] [feɪθ] [ɪn] ['medsnz] ,
him sit quietly in that chain Those having little faith in medicines ,
他 坐 悄悄 在 那 链 那些 拥有 小的 信仰 在 药物 ,

一直以来，问题在于究竟是药物，还是那些手指的末端，才让彼得脸上的痛苦皱纹消失，让他能够安静地坐在锁链上。
那些对药物缺乏信心的人，

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [feɪθ] [ɪn][ə; eɪ] ['wʊmənz] [hændz] , [wɪl] [oʊ'paɪn][ðə; ði] ['lætər] .
and much faith in a woman's hands , will opine the latter .
和 很多 信仰 在 一个 女性的 双手 , 将要 意见 这 后者 .

后者会认为，人们对女性的手有很大的信心。

['dɑːktɚz] [wɪl] [nɑːt] .
Doctors will not .
医生 将要 不是 .

医生不会。

[sʌfɪsɪθ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [seɪ] , ['æftər] [ten] ['mɪnɪts] [ʌv; əv] [ðɪs] ['triːtmənt] , ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] ['piːtɚz] [feɪs]
Sufficeth it to say , after ten minutes of this treatment , during which Peter's face
足够了 它 到 说 , 后 十 分钟 的 这 治疗 , 期间 哪个 彼得的 脸
[hæd; həd] ['sloʊli] [tʃeɪndʒd] ,
had slowly changed ,
有 缓慢地 已更改 ,

简而言之，经过十分钟的治疗，彼得的脸色慢慢发生了变化，

[fɜːrst][tuː; tə][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [rest] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][wʌn] [wɪtʃ] [di'nəutid] ['iːɡərnəs] , [daʊt]
first to a look of rest , and then to one which denoted eagerness , doubt
第一的 到 一个 看 的 休息 , 和 然后 到 一 哪个 表示 渴望 , 怀疑
[ænd; ənd][æŋ'zaɪəti] ,
and anxiety ,
和 焦虑 ,
先是露出平静的神情，然后又转为渴望、怀疑和焦虑的神情。

[bʌt; bət][nɑːt][peɪn] , [ðæt] [hiː; hi] ['faɪnəli] [pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [tʊk] [liːənɔrɛz] .
but not pain , that he finally put out his hands and took Leonore's .
但 不是 疼痛 , 那 他 最后 放 出去 他的 双手 和 采取 莱昂诺尔的 .
但他没有感到疼痛，最终他伸出手握住了莱奥诺拉的手。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [hæz; həz][hiː; hi][toʊld][juː; jʊ] ? ”
“ You have come to me , ” he said , “ Has he told you ? ”
“ 你 有 来 到 我 , ” 他 说 , “ 有 他 讲述 你 ? ”
“你来找我了,”他说，“他告诉过你吗？”

“ [huː] ?
“ Who ?
“ WHO ?
“WHO?

[wʌt] ? ” [æskt] ['liːənɔː(r)] .
What ? ” asked Leonore .
什么 ? ” 问 莱昂诺尔 .
“什么？”莱昂诺尔问道。

“ [juː; jʊ] [stɪl] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd] ? ” [kraɪd] ['piːtər] .
“ You still think I could ? ” cried Peter .
“ 你 仍然 思考 我 可以 ? ” 哭 彼得 .
“你还认为我能做到吗？”彼得喊道。

“ [ðen] [waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [hɪr] ?
“ Then why are you here ?
“ 然后 为什么 是 你 这里 ?
“那你为什么会在这里？”

” [hiː; hi] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['waɪldli][ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] ['rɪzn] ,
” He opened his eyes wildly and would have risen ,
” 他 打开 他的 眼睛 疯狂地 和 会 有 升起 ,
他猛地睁开双眼，似乎想要起身，

['oʊnli] ['liːənɔː(r)] [wʌz; wəz] ['niːlɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃer] [stɪl] .
only Leonore was kneeling in front of the chair still .
仅有的 莱昂诺尔 曾是 跪着 在 正面 的 这 椅子 仍然 .
只有莱奥诺拉仍然跪在椅子前。

“ [dəunt] [ɪk'saɪt] [jɔːr'self] , ['piːtər] , ” ['bɛɡd] ['liːənɔː(r)] .
“ Don't excite yourself , Peter , ” begged Leonore .
“ 不 激发 你自己 , 彼得 , ” 乞求 莱昂诺尔 .
“别太激动，彼得,”莱昂诺尔恳求道。

“ [wiːl] [nɑːt][tɔːk] [ʌv; əv] [ðæt] [naʊ] .
“ We'll not talk of that now .
“ 出色地 不是 讲话 的 那 现在 .
“我们现在不谈这件事。”

[nɑːt] [tɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['betər] . ”
Not till you are better . ”
不是 直到 你 是 更好的 . ”
等你康复后再说。

“ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [hɪr] [fɔːr; fər] ? ” [kraɪd] ['piːtər] .
“ What are you here for ? ” cried Peter .
“ 什么 是 你 这里 为了 ? ” 哭 彼得 .

“你们来这里做什么？”彼得喊道。

“ [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] — ? ”
“ Why did you come — ? ”
“ 为什么 做过 你 来 — ? ”

“你为什么来——？”

“ [oʊ] , [pliːz] , ['piːtər] , [biː; bi]['kwaɪət] . ”
“ Oh , please , Peter , be quiet . ”
“ 哦 , 请 , 彼得 , 是 安静的 . ”

“哦，彼得，求你了，安静点。”

“ [tel] [ˌem 'iː] , [aɪ] [wɪl] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .
“ Tell me , I will have it .
“ 告诉 我 , 我 将要 有 它 .

“告诉我，我就会要。”

” ['piːtər] [wʌz; wəz] [ɪk'saɪtɪŋ] [hɪm'self] , [mɔːr] [frʌm; frəm] [liːənɔrɛz] [lʊk] [ðæn; ðən][baɪ] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sed] .
” Peter was exciting himself , more from Leonore's look than by what she said .
” 彼得 曾是 激动人心 他自己 , 更多的 从 莱昂诺尔的 看 比 经过 什么 她 说 .

“彼得自己也感到兴奋，与其说是被莱昂诺尔的话语所打动，不如说是被她的眼神所打动。”

“ [oʊ] , ['piːtər] .
“ Oh , Peter .
“ 哦 , 彼得 .

“哦，彼得。”

[aɪ] [meɪd] ['pɑːpə] [brɪŋ] [ˌem 'iː] — [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] — [oʊ] ! [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][æsk][juː; jʊ][tuː; tə][duː]
I made papa bring me — because — Oh ! I wanted to ask you to do
我 制成 爸爸 带来 我 — 因为 — 哦 ! 我 通缉 到 问 你 到 做
['sʌmθɪŋ] .
something .
某物 .

我让爸爸带我来——因为——哦！我想请你做件事。

[fɔːr; fər][maɪ] [seɪk] ! ”
For my sake ! ”
为了 我的 清酒 ! ”

为了我好！

“ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? ”
“ What is it ? ”
“ 什么 是 它 ? ”

“那是什么？”

“ [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][æsk][juː; jʊ] , ” ['sɒbd] ['liːənɔː(r)] , “ [tuː; tə] ['mæri] [hɜːr; hər] .
“ I wanted to ask you , ” sobbed Leonore , “ to marry her .
“ 我 通缉 到 问 你 , ” 啜泣 莱昂诺尔 , “ 到 结婚 她 .

“我想向你求婚,”莱昂诺尔抽泣着说，“求你娶她。”

[ðen] [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['ɔːlweɪz] [θɪŋk] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [wʌt] [aɪ] — [aɪ] — [hæv; həv] [bɪn] ['lʌvɪŋ] ,
Then I shall always think you were what I — I — have been loving ,
然后 我 将 总是 思考 你 是 什么 我 — 我 — 有 到过 爱 ,

那么我将永远认为你就是我——我——一直以来所爱的人，

[ænd; ənd][nɑːt] — ” ['liːənɔː(r)] [leɪd][hɜːr; hər] [hed] [daʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niː] , [ænd; ənd] ['sɒbd] ['bɪtərli] .
and not — ” Leonore laid her head down on his knee , and sobbed bitterly .
和 不是 — ” 莱昂诺尔 铺设 她 头 向下 在 他的 膝盖 , 和 啜泣 苦涩地 .

而不是——”莱昂诺尔把头放在他的膝盖上，痛哭起来。

['piːtər]	[reɪzd]	['liːənɔː(r)]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[ɑːrmz]	,	[ænd; ənd]	[leɪd]	[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	[hed]	[ɑːn]	[hɪz; ɪz]	['ʃoʊldər]	.
Peter	**raised**	**Leonore**	**in**	**his**	**arms**	**,**	**and**	**laid**	**the**	**little**	**head**	**on**	**his**	**shoulder**	**.**
彼得	提高	莱昂诺尔	在	他的	武器	,	和	铺设	这	小的	头	在	他的	肩膀	.

彼得把莱奥诺尔抱在怀里，让她的小脑袋靠在自己的肩膀上。

“	[dɪr]	[wʌn]	,	”	[hiː; hi]	[sed]	,	“	[duː]	[juː; jʊ]	[lʌv]	[ˌem ˈiː]	?	”
“	**Dear**	**one**	**,**	**”**	**he**	**said**	**,**	**“**	**do**	**you**	**love**	**me**	**?**	**”**
“	亲爱的	一	,	”	他	说	,	“	做	你	爱	我	?	”

“亲爱的,”他说，“你爱我吗？”

“	[jes]	,	”	['sɒbd]	['liːənɔː(r)]	.
“	**Yes**	**,**	**”**	**sobbed**	**Leonore**	**.**
“	是的	,	”	啜泣	莱昂诺尔	.

“是的,”莱昂诺尔抽泣着说。

“	[ænd; ənd]	[duː]	[juː; jʊ]	[θɪŋk]	[aɪ]	[lʌv]	[juː; jʊ]	?	”
“	**And**	**do**	**you**	**think**	**I**	**love**	**you**	**?**	**”**
“	和	做	你	思考	我	爱	你	?	”

“你觉得我爱你吗？”

“	[jes]	.	”
“	**Yes**	**.**	**”**
“	是的	.	”

“是的。”

“	[naʊ]	[lʊk]	['ɪntuː]	[jʊr; jər]	[hɑːrt]	.
“	**Now**	**look**	**into**	**your**	**heart**	**.**
“	现在	看	进入	你的	心	.

现在看看你的内心。

[kʊd; kəd]	[juː; jʊ]	[tel]	[ˌem ˈiː]	[ə; eɪ]	[laɪ]	?	”
Could	**you**	**tell**	**me**	**a**	**lie**	**?**	**”**
可以	你	告诉	我	一个	说谎	?	”

你能骗我吗?

“	[noʊ]	.	”
“	**No**	**.**	**”**
“	不	.	”

“不。”

“	[nɔːr]	[kæn; kən]	[aɪ]	[juː; jʊ]	.
“	**Nor**	**can**	**I**	**you**	**.**
“	也不	能	我	你	.

“我也不能让你……”

[aɪ]	[ˌeɪ ˈem]	[nɑːt]	[ðə; ði]	['fɑːðər]	[ʌv; əv]	[ðæt]	[bɔɪ]	,	[ænd; ənd]	[aɪ]	['nevər]	[rɔːŋd]	[hɪz; ɪz]	['mʌðər]	.	”
I	**am**	**not**	**the**	**father**	**of**	**that**	**boy**	**,**	**and**	**I**	**never**	**wronged**	**his**	**mother**	**.**	**”**
我	是	不是	这	父亲	的	那	男生	,	和	我	绝不	冤枉	他的	母亲	.	”

我不是那个男孩的父亲，我也从未亏待过他的母亲。

“	[bʌt; bət]	[juː; jʊ]	[toʊld]	—	”	['sɒbd]	['liːənɔː(r)]	.
“	**But**	**you**	**told**	**—**	**”**	**sobbed**	**Leonore**	**.**
“	但	你	讲述	—	”	啜泣	莱昂诺尔	.

“可是你告诉过——”莱昂诺尔抽泣着说。

“	[aɪ]	[laɪd; liːd]	[tuː; tə]	[jʊr; jər]	['mʌðər]	,	[dɪr]	.	”
“	**I**	**lied**	**to**	**your**	**mother**	**,**	**dear**	**.**	**”**
“	我	撒谎了	到	你的	母亲	,	亲爱的	.	”

“亲爱的，我骗了你妈妈。”

“	[fɔːr; fər]	[wʌt]	?	”	['liːənɔː(r)]	[hæd; həd]	['lɪftɪd]	[hɜːr; hər]	[hed]	,
“	**For**	**what**	**?**	**”**	**Leonore**	**had**	**lifted**	**her**	**head**	**,**
“	为了	什么	?	”	莱昂诺尔	有	抬起	她	头	,

“为什么？”莱昂诺尔抬起头来。

[ænd; ənd]	[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[lʊk]	[ʌv; əv]	[hoʊp]	[ɪn]	[hɜːr; hər]	[aɪz]	,	[æz; əz]	[wel]	[æz; əz]	[ʌv; əv]	[daʊt]	.
and	**there**	**was**	**a**	**look**	**of**	**hope**	**in**	**her**	**eyes**	**,**	**as**	**well**	**as**	**of**	**doubt**	**.**
和	那里	曾是	一个	看	的	希望	在	她	眼睛	,	作为	出色地	作为	的	怀疑	.

她的眼中既有希望，也有疑虑。

“	[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	['betər]	[æt; ət]	[ðæt]	[taɪm]	[ðæn; ðən]	[ðə; ði]	[truːθ]	.
“	**Because**	**it**	**was**	**better**	**at**	**that**	**time**	**than**	**the**	**truth**	**.**
“	因为	它	曾是	更好的	在	那	时间	比	这	真相	.

因为在当时，这比真相更好。

[bʌt; bət]	[wɑːts]	[wɪl]	[tel]	[juː; jʊ]	[ðæt]	[aɪ]	[laɪd; liːd]	.	”
But	**Watts**	**will**	**tell**	**you**	**that**	**I**	**lied**	**.**	**”**
但	瓦特	将要	告诉	你	那	我	撒谎了	.	”

但沃茨会告诉你，我撒谎了。

“	['pɑːpə]	?	”
“	**Papa**	**?**	**”**
“	爸爸	?	”

“爸爸？”

“	[jes]	,	[dɑːt]	.
“	**Yes**	**,**	**Dot**	**.**
“	是的	,	点	.

“是的，Dot。”

[dɪr]	[oʊld]	['piːtər]	[spiːks]	[ðə; ði]	[truːθ]	.	”
Dear	**old**	**Peter**	**speaks**	**the**	**truth**	**.**	**”**
亲爱的	老的	彼得	说话	这	真相	.	”

老彼得说的是实话。

“	[bʌt; bət]	[ɪf]	[juː; jʊ]	[laɪd; liːd]	[tuː; tə]	[hɜːr; hər]	,	[waɪ]	[nɑːt]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	? ”
“	**But**	**if**	**you**	**lied**	**to**	**her**	**,**	**why**	**not**	**to**	**me**	**? ”**
“	但	如果	你	撒谎了	到	她	,	为什么	不是	到	我	? ”

“但如果你对她撒谎，为什么不对我撒谎呢？”

“	[aɪ]	[kɑːnt]	[laɪ]	[tuː; tə]	[juː; jʊ]	,	['liːənɔː(r)] .
“	**I**	**can't**	**lie**	**to**	**you**	**,**	**Leonore .**
“	我	不能	说谎	到	你	,	莱昂诺尔 .

“我不能对你撒谎，莱昂诺尔。”

[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	['telɪŋ]	[juː; jʊ]	[ðə; ði]	[truːθ]	.
I	**am**	**telling**	**you**	**the**	**truth**	**.**
我	是	讲述	你	这	真相	.

我说的都是实话。

[wəʊnt]	[juː; jʊ]	[bɪ'liːv]	[ˌem 'iː]	?	”
Won't	**you**	**believe**	**me**	**?**	**”**
惯于	你	相信	我	?	”

你不相信我吗？

“	[aɪ]	[duː]	,	”	[kraɪd]	['liːənɔː(r)]	.
“	**I**	**do**	**,**	**”**	**cried**	**Leonore**	**.**
“	我	做	,	”	哭	莱昂诺尔	.

“我愿意，”莱昂诺尔喊道。

“	[aɪ]	[noʊ]	[juː; jʊ]	[spiːk]	[ðə; ði]	[truːθ]	.
“	**I**	**know**	**you**	**speak**	**the**	**truth**	**.**
“	我	知道	你	说话	这	真相	.

我知道你说的是真话。

[its]	[ɪn]	[jʊr; jər]	[feɪs]	[ænd; ənd]	[vɔɪs]	.
It's	**in**	**your**	**face**	**and**	**voice**	**.**
它是	在	你的	脸	和	嗓音	.

你的表情和声音都说明了这一点。

" [ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['moʊmənt][hɜːr; hər][ɑːrmz][wɜːr; wər] [ə'baʊt] ['piːtɝz] [nek] , [ænd; ənd][hɜːr; hər][lɪps] [wɜːr; wər][ɑːn][hɪz; ɪz] .
" And the next moment her arms were about Peter's neck , and her lips were on his .
" 和 这 下一个 片刻 她 武器 是 关于 彼得的 脖子 , 和 她 嘴唇 是 在 他的 .

"下一刻，她的双臂就搂住了彼得的脖子，她的嘴唇贴上了他的嘴唇。"

[dʒʌst] [ðen] [sʌm; səm][wʌn][ɪn][ðə; ði] " ['tɔːrtʃlaɪt] " ['ʃaʊtɪd] :
Just then some one in the " torchlight " shouted :
只是 然后 一些 一 在 这 " 手电筒 " 喊叫 :

就在这时，有人在"火炬光"下喊道：

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪd] ['stəːliŋ] ?
" What's the matter wid Stirling ?
" 是什么 这 事情 宽 斯特灵 ?

斯特灵怎么了？

" [ænd; ənd][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['vɔɪsɪz] ['dʒɔɪfəli] [jeld] ;
" And a thousand voices joyfully yelled ;
" 和 一个 千 声音 欣喜地 大喊 ;

"成千上万的声音欢呼雀跃；

" ['hiːz] [ɔːl] [raɪt] .
" He's all right .
" 他是 全部 正确的 .

"他没事。"

" [ænd; ənd][soʊ][wʌz; wəz][ðə; ði] [kraʊd] .
" And so was the crowd .
" 和 所以 曾是 这 人群 .

"人群也是如此。"

['tʃæptər] [ˌɛl'ɛks] .
CHAPTER LX .
章 LX .

第六十章

[ə; eɪ] [kə'nʌndrəm] .
A CONUNDRUM .
一个 难题 .

一个难题。

['mɪstər] . [pɪrs] [wʌz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk] .
Mr . Pierce was preparing to talk .
先生 . 刺穿 曾是 准备 到 讲话 .

皮尔斯先生正准备发言。

['juːʒuəli; 'juːʒəli]['mɪstər] . [pɪrs] [wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] .
Usually Mr . Pierce was talking .
通常 先生 . 刺穿 曾是 说 .

通常都是皮尔斯先生在说话。

['mɪstər] . [pɪrs] [hæd; həd] [bɪn] ['tɔːkɪŋ] [ɔːl'redi] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə]['sɪŋɡ(ə)l] ['lɪsənɝz, 'lɪsnɝz]['oʊnli] ,
Mr . Pierce had been talking already , but it had been to single listeners only ,
先生 . 刺穿 有 到过 说 已经 , 但 它 有 到过 到 单身的 听众 仅有的 ,

皮尔斯先生之前已经开始讲话了，但只有零星几个人在听。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [kwaɪt] [ə; eɪ] [taɪm] [ɪn][ðə; ði][læst] [θriː] ['aʊərz] ['mɪstər] . [pɪrs] [hæd; həd] [bɪn]
and for quite a time in the last three hours Mr . Pierce had been
和 为了 相当 一个 时间 在 这 最后的 三 小时 先生 . 刺穿 有 到过
[kəm'peld] [tuː; tə][biː; bi]['saɪlənt] .
compelled to be silent .
被迫 到 是 沉默的 .

在过去的三个小时里，皮尔斯先生有相当长一段时间被迫保持沉默。

[bʌt; bət][æt; ət] [læst] ['mɪstər] . [pɪrs] [bi'li:vd] [hɪz; ɪz]['moʊmənt][hæd; həd] [kʌm] .
But at last Mr . Pierce believed his moment had come .
但 在 最后的 先生 . 刺穿 相信 他的 片刻 有 来 .

但最终，皮尔斯先生相信他的机会来了。

['mɪstər] . [pɪrs] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] ['ɔːdiəns] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['plæstɪk] ['ɔːdiəns] [æt; ət]
Mr . Pierce thought he had an audience , and a plastic audience at
先生 . 刺穿 想法 他 有 一个 观众 , 和 一个 塑料 观众 在
[ðæt] .
that .
那 .

皮尔斯先生以为他有听众，而且还是个虚伪的听众。

[ænd; ənd] [ðiːz] [θriː] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ɪn][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n] [meɪd] ['mɪstər] . [pɪrs] ['ferli] ['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ]
And these three circumstances in combination made Mr . Pierce fairly bubbling
和 这些 三 情况 在 组合 制成 先生 . 刺穿 相当 冒泡
[wɪð; wɪθ] [wɜːrdz] .
with words .
和 字 .

这三件事加在一起，让皮尔斯先生激动得滔滔不绝。

[noʊ] [lɔːŋgər] [wʊd] [hiː; hi][hæv; həv][tuː; tə] [weɪst] [hɪz; ɪz] ['preʃəs] [wɪt] [ænd; ənd] ['wɪzdəm] , [teɪt] - - -
No longer would he have to waste his precious wit and wisdom , tête - à -
不 更长 会 他 有 到 浪费 他的 宝贵的 有 和 智慧 , 头 - - -
[teɪt] , [ɔːr][ɑːn] [hɪm'self] .
tête , or on himself .
头 , 或者 在 他自己 .

他再也不用浪费自己宝贵的才智和智慧去与人私下交谈，或者浪费在自己身上了。

[æt; ət][fɜːrst] [blʌʃ] ['mɪstər] . [pɪrs] [siːmd] [raɪt] [ɪn][hɪz; ɪz][kən'dʒektʃər] .
At first blush Mr . Pierce seemed right in his conjecture .
在 第一的 脸红 先生 . 刺穿 似乎 正确的 在 他的 推测 .

乍一看，皮尔斯先生的推测似乎是正确的。

['siːtɪd] — [ɪn] [truːθ] , [kə'læpst] , [ɑːn] [tʃerz] [ænd; ənd] ['laʊndʒɪz] , [ɪn][ə; eɪ] [ˌdɪsə'reɪndʒd] [ænd; ənd]
Seated — in truth , collapsed , on chairs and lounges , in a disarranged and
坐着 — 在 真相 , 倒塌 , 在 椅子 和 休息室 , 在 一个 混乱 和
[ʌn'taɪdi] - ['lʊkɪŋ] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ,
untidy - looking drawing - room ,
凌乱 - 寻找 绘画 - 房间 ,

他们有的坐着——确切地说，是瘫倒在椅子和躺椅上，置身于一个凌乱不堪的客厅里。

[wɜːr; wər] ['nɪrli] ['twenti] ['veri] ['taɪərd] - ['lʊkɪŋ] ['piːp(ə)l] .
were nearly twenty very tired - looking people .
是 几乎 二十 非常 疲劳的 - 寻找 人们 .

现场有近二十个看起来非常疲惫的人。

[ðə; ði] [ruːm] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] [ə; eɪ] [friː] [faɪt] [ðer; ðər] ,
The room looked as if there had just been a free fight there ,
这 房间 看起来 作为 如果 那里 有 只是 到过 一个 自由的 斗争 那里 ,

房间里看起来像是刚刚发生过一场混战。

[ænd; ənd][ðə; ði]['piːp(ə)l] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [pɑːr'tɪsɪpənts] .
and the people looked as if they had been the participants .
和 这 人们 看起来 作为 如果 他们 有 到过 这 参与者 .

人们看起来就像是比赛的参与者一样。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv] ['flaʊərz] [ænd; ənd][ðə; ði] [geɪ] ['dresɪz] [pruːvd] [bɪ'jɑːnd] ['kwestʃən] [ðæt]
But the multitude of flowers and the gay dresses proved beyond question that
但 这 民众 的 花朵 和 这 同性恋 连衣裙 已证实 超过 问题 那
['sʌmθɪŋ] [els] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [dɪs'ɔːrdər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd][hæd; həd] [pʊt] [ðæt]
something else had made the disorder of the room and had put that
某物 别的 有 制成 这 紊乱 的 这 房间 和 有 放 那
[ɪg'zɔːstɪd] [lʊk] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['feɪsɪz] .
exhausted look upon the faces .
筋疲力尽的 看 之上 这 面孔 .

但大量的鲜花和艳丽的裙子无可辩驳地证明，造成房间混乱和人们脸上疲惫表情的原因另有其他。

[ɪk'spɪriənst] [əb'zɜːvəz] [wʊd] [hæv; həv] [ˌʌndər'stʊd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ə; eɪ] [glɪmps] .
Experienced observers would have understood it at a glimpse .
经验丰富的 观察员 会 有 理解 它 在 一个 一瞥 .

经验丰富的观察者一眼就能看穿。

[frʌm; frəm][ðə; ði][wɜːrk][ænd; ənd] [fə'tiːgz] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrld] ,
From the work and fatigues of this world ,
从 这 工作 和 疲劳 的 这 世界 ,

从这世间的劳作和疲惫中，

['piːp(ə)l] [hæd; həd] ['gæðərd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv] [wʌt] [wiː; wi] [kɔːl] [sə'saɪəti] .
people had gathered for a little enjoyment of what we call society .
人们 有 聚集 为了 一个 小的 享受 的 什么 我们 称呼 社会 .

人们聚集在一起，享受我们称之为社交的乐趣。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [bəuθ][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd][ɪts]['ɔkju:pənts][dɪd][nɑːt] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [ðer; ðər][hæd; həd]
It is true that both the room and its occupants did not indicate that there had
它 是 真的 那 两个都 这 房间 和 它是 居住者 做过 不是 表明 那 那里 有
[bɪn] [mʌtʃ] [ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] .
been much recreation .
到过 很多 娱乐 .

房间和房间里的人确实都没有表现出经常进行娱乐活动的迹象。

[bʌt; bət] , [ðen] ,
But , then ,
但 , 然后 ,

但是，

[wʌn][kæn; kən] [leɪ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [æz; əz][æn; ən]['æksiəm] [ðæt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [wɜːrk] [fɔːr; fər] ['pleʒər]
one can lay it down as an axiom that the people who work for pleasure
一 能 躺 它 向下 作为 一个 公理 那 这 人们 WHO 工作 为了 乐趣
[ɑːr; ər][ðə; ði]['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst] - ['wɜːrkɪŋ] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] ;
are the hardest - working people in the world ;
是 这 最难 - 在职的 人们 在 这 世界 ;

我们可以把“为享乐而工作的人是世界上最勤奋的人”作为一条公理来阐述；

[ænd; ənd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [sə'saɪəti] ['leibəz] ,
and , as it is that for which society labors ,
和 , 作为 它 是 那 为了 哪个 社会 劳动 ,

而这正是社会努力的目标，

[ðɪs] [siːn] [ɪz][bʌt; bət] [ə'nʌðər] [pruːf] [ðæt] [ðeɪ] [get] ['veri] [mʌtʃ] [fə'tiːgd] ['oʊvər][ðer; ðər] [pər'suːt]
this scene is but another proof that they get very much fatigued over their pursuit
这 场景 是 但 其他 证明 那 他们 得到 非常 很多 疲劳 超过 他们的 追逐
[ʌv; əv] ['hæpinəs] [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪmənt] ,
of happiness and enjoyment ,
的 幸福 和 享受 ，

这一幕再次证明，他们在追求幸福和享乐的过程中会感到非常疲惫。

[kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [hʌnt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [pæks] ,
considering that they hunt for it in packs ,
考虑 那 他们 打猎 为了 它 在 包装 ，

考虑到它们是成群结队地捕猎的，

[ænd; ənd] [ɪn'taɪərli] [ɪk'skluːd] [ðə; ði][moʊst] [dɪ'lɪʃəs] [ɪn'tɑːksɪkənt] [noʊn] — ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [kɔːld]
and entirely exclude the most delicious intoxicant known — usually called
和 完全 排除 这 最多 可口的 醉人 已知 — 通常 称为
['ɑːksɪdʒən] — [frʌm; frəm][ðer; ðər][lɪst][ʌv; əv] [sə'plaɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['keɪtərər] .
oxygen — from their list of supplies from the caterer .
氧 — 从 他们的 列表 的 补给品 从 这 餐饮服务商 .

并且完全将已知最美味的麻醉剂——通常被称为氧气——从餐饮供应商的供应清单中排除。

['sɜːrt(ə)nli] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] [gruːp] [dɪd] [lʊk] [ɪg'zɔːstɪd] [fɑːr] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [spiːtʃ] - ['meɪkɪŋ] [pɔɪnt] .
Certainly this particular group did look exhausted far beyond the speech - making point .
当然 这 特别的 团体 做过 看 筋疲力尽的 远的 超过 这 演讲 - 制作 观点 .

可以肯定的是，这群人看起来在演讲结束后很久都筋疲力尽了。

[bʌt; bət] [ðɪs] , [tuː] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'sepʃ(ə)n] .
But this , too , was a deception .
但 这 ， 也 ， 曾是 一个 欺骗 .

但这同样也是一场骗局。

[ðiːz] [lɪmp] - ['lʊkɪŋ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][hæd; həd]['oʊnli] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [ðɪs] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [fɔːr; fər][ðə; ði]
These limp - looking individuals had only remained in this drawing - room for the
这些 跛行 - 寻找 个人 有 仅有的 剩余 在 这 绘画 - 房间 为了 这
[soʊl] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] “ ['tɔːkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] ,
sole purpose of “ talking it over ,
唯一 目的 的 “ 说 它 超过 ，

这些面容萎靡不振的人之所以留在客厅里，唯一的目的就是“商量一下”。

” [ænd; ənd]['mɪstər] . [pɪrs] [hæd; həd][noʊ] [wɔːk] - ['oʊvər] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .
” and Mr . Pierce had no walk - over before him .
” 和 先生 . 刺穿 有 不 走 - 超过 前 他 .

皮尔斯先生面前没有一个可以轻易取胜的人。

['mɪstər] . [pɪrs] [klɪrd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] [ænd; ənd] [ri'mɑːkt] :
Mr . Pierce cleared his throat and remarked :
先生 . 刺穿 已清除 他的 喉 和 评论 :

皮尔斯先生清了清嗓子，说道：

“ [ðə; ði] [dɪveləpmənt] [ʌv; əv] ['mærɪdʒ] ['kʌstəmz] [ænd; ənd] ['serəmənɪz] [frʌm; frəm][praɪ'miːv(ə)l] [deɪz] [ɪz]
“ The development of marriage customs and ceremonies from primeval days is
“ 这 发展 的 婚姻 海关 和 仪式 从 原始 天 是
[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['kjʊriəs] [ænd; ənd] — ”
one of the most curious and — ”
一 的 这 最多 好奇的 和 — ”

“从远古时代开始，婚姻习俗和仪式的演变是最令人好奇和——”

“ [wʌt] [ə; eɪ] ['lʌvli] ['wedɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ! ” [sed] ['dɔːrəθi] ,
“ What a lovely wedding it has been ! ” said Dorothy ,
“ 什么 一个 迷人的 婚礼 它 有 到过 ！ ” 说 多萝西 ，

“多么美好的一场婚礼啊！”多萝西说道。

['hiːvɪŋ] [ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [fə'tiːg] [ænd; ənd] ['pleʒər] [kəm'baɪnd] .
heaving a sigh of fatigue and pleasure combined .
起伏 一个 叹 的 疲劳 和 乐趣 合并 .

他长长地叹了口气，疲惫与喜悦交织在一起。

“ ['wɒznt] [ˌaɪ 'tiː] ! ” [went] [ʌp] [ə; eɪ] ['kɔːrəs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hoʊl] ['pɑːrti] , [ɪk'sept] ['mɪstər] . [pɪrs] ,
“ Wasn't it ! ” went up a chorus from the whole party , except Mr . Pierce ,
“ 不是 它 ! ” 去 向上 一个 合唱 从 这 所有的 派对 , 除了 先生 . 刺穿 ,

“真是的！”除了皮尔斯先生之外，所有人都异口同声地喊道。

[huː] [lʊkt] ['emɪnəntli] [dɪs'gʌstɪd] .
who looked eminently disgusted .
WHO 看起来 非常 厌恶 .

他脸上露出极其厌恶的表情。

“ [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [ri'mɑːkɪŋ] — ” [bɪ'gæn]['mɪstər] . [pɪrs] [ə'gen] .
“ As I was remarking — ” began Mr . Pierce again .
“ 作为 我 曾是 评论 — ” 开始 先生 . 刺穿 再次 .

“正如我刚才所说——”皮尔斯先生再次开口。

“ [bʌt; bət][ðə; ði] [best] [pɑːrt] , ” [sed] [wɑːts] , [huː] [wʌz; wəz] [lɔlɪŋ] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['laʊndʒɪz] ,
“ But the best part , ” said Watts , who was lolling on one of the lounges ,
“ 但 这 最好的 部分 , ” 说 瓦特 , WHO 曾是 懒散 在 一 的 这 休息室 ,

“但最棒的部分是，”沃茨说道，他当时正懒洋洋地躺在其中一张躺椅上。

“ [wʌz; wəz] [ðoʊz] - [sɪkst] - [wɔːrd]['prez(ə)nts] .
“ was those ' sixt ' ward presents .
“ 曾是 那些 - 六 - 病房 礼物 .

“是那‘第六个’病房礼物。

[æz; əz]['mɪstər] . [ˌmɔriː'ɑːrti] [sed] ; - [bɪ'gɑːbz] , [its] [hɑːrd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði]['iːkwəl]
As Mr . Moriarty said ; ' Begobs , it's hard it would be to find the equal
作为 先生 . 莫里亚蒂 说 ; - 贝戈布斯 , 它是 难的 它 会 是 到 寻找 这 平等的
[ˌeɪ 'viː] [ðæt] [tju'riːnˌtə'riːn] !
av that tureen !
av 那 汤碗 !

正如莫里亚蒂先生所说：“天哪，要找到和那个汤一样的汤真是太难了！”

- [hiː; hi][wʌz; wəz] [raɪt] !
' He was right !
- 他 曾是 正确的 !

他说得对！

[ɪts] ['iːkwəl][fɔːr; fər] ['ʌglinəs] [ɪz] [ˌɪnkən'siːvəbl] . ”
Its equal for ugliness is inconceivable . ”
它是 平等的 为了 丑陋 是 不可思议 . ”

它的丑陋程度简直难以想象。

“ [jet] [ðə; ði] [pʊr] ['begərz] [spent] [eɪt] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ” [said] ['lɪspəˌnɑːrd] ,
“ Yet the poor beggars spent eight hundred dollars on it ” sighed Lispenard ,
“ 然而 这 贫穷的 乞丐 花费 八 百 美元 在 它 ” 叹了口气 利斯佩纳德 ,
['wɪrəli] .
wearily .
疲劳 .

“可怜的乞丐们却花了八百美元买下了它，”利斯佩纳德疲惫地叹了口气。

“ ['relətɪv] [tuː; tə][ðə; ði]['sʌbdʒekt] — ” [sed] ['mɪstər] . [pɪrs] .
“ Relative to the subject — ” said Mr . Pierce .
“ 相对的 到 这 主题 — ” 说 先生 . 刺穿 .

“关于这个问题——”皮尔斯先生说道。

“ [ænd; ənd] ['liːənɔː(r)] [toʊld][ˌem 'iː] , ” [sed] [ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋli] - [drest] [gɜːrl] ,
“ And Leonore told me , ” said a charmingly - dressed girl ,
“ 和 莱昂诺尔 讲述 我 , ” 说 一个 迷人地 - 穿着 女孩 ,

“莱奥诺尔告诉我，”一位穿着迷人的女孩说道，

“ [ðæt] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] ['betər] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] ['prez(ə)nt][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] . ”
“ that she liked it better than any other present she had received . ”
“ 那 她 喜欢 它 更好的 比 任何 其他 展示 她 有 已收到 . ”

“她觉得这比她收到的任何其他礼物都好。”

“ [oʊ] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [mɔːr] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] , ” [læft] [wɑːts] ,
“ Oh , she was more enthusiastic , ” laughed Watts ,
“ 哦 , 她 曾是 更多的 热情的 , ” 笑了 瓦特 ,

“哦，她更热情，”沃茨笑着说。

“ ['oʊvər][ɔːl][ðə; ði] - [sɪkst] - [wɔːrd][ænd; ənd][pə'lɪtɪk(ə)l]['prez(ə)nts][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['oʊvər] [wʌt] [wiː; wi] [geɪv] [hɜːr; hər] .
“ over all the ' sixt ' ward and political presents than she was over what we gave her .
“ 超过 全部 这 - 六 - 病房 和 政治的 礼物 比 她 曾是 超过 什么 我们 给予 她 .

“她对‘第六区’的所有政治礼物比对我们送给她的礼物更感兴趣。

[wiː; wi][wəːnt, weənt][ɪn][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mɪk] .
We weren't in it at all with the Micks .
我们 不是 在 它 在 全部 和 这 米克斯 .

我们和米克一家完全没有关系。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [kʌm] [aʊt] [æz; əz] [mʌtʃ] [ə; eɪ] ['wɜːrʃɪpər] [ʌv; əv]['hɔɪ] - ['poʊlɔɪ][æz; əz]['piːtər] . ”
She has come out as much a worshipper of hoi - polloi as Peter . ”
她 有 来 出去 作为 很多 一个 崇拜者 的 嗨 - 鸡 作为 彼得 . ”

她和彼得一样，都成了平民百姓的崇拜者。

“ [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi] ['kɛrz] [ə; eɪ]['pɑːrtɪk(ə)l][fɔːr; fər][ðem; ðəm] , ” [sed] ['aʊər; ɑːr][oʊld] [frend] , [ðə; ði] ['dʒentlmənli] ['skaʊndrəl] ;
“ I don't believe she cares a particle for them , ” said our old friend , the gentlemanly scoundrel ;
“ 我 不 相信 她 关心 一个 粒子 为了 他们 , ” 说 我们的 老的 朋友 , 这 绅士风度 恶棍 ;

“我不认为她会关心他们哪怕一丁点儿，”我们这位老朋友，那位绅士般的恶棍说道；

“ [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['wəːʃips] [ðem; ðəm][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] ['wɜːrʃɪp] [hɪm; ɪm] . ”
“ but she worships them because they worship him . ”
“ 但 她 崇拜 他们 因为 他们 崇拜 他 . ”

“但她崇拜他们，因为他们崇拜他。”

“ [wel] , ” [said] ['lɪspəˌnɑːrd] , “ [ðæts] [ðə; ði] [wei] [θɪŋz] [goʊ][ɪn] [laɪf] .
“ Well , ” sighed Lispenard , “ that's the way things go in life .
“ 出色地 , ” 叹了口气 利斯佩纳德 , “ 那就是 这 方式 事物 去 在 生活 .

“唉，”利斯佩纳德叹了口气，“人生就是这样。”

[ðeəz; ðəz] [ðæt] ['feloʊ] [gets] ['wəːʃip] [baɪ] ['evri] [wʌn] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [sə'luːn] - ['kiːpər] [ʌp] [tuː; tə] ['liːənɔː(r)] .
There's that fellow gets worshipped by every one , from the Irish saloon - keeper up to Leonore .
有 那 同伴 获得 崇拜 经过 每一个 一 , 从 这 爱尔兰 酒吧 - 守门员 向上 到 莱昂诺尔 .

从爱尔兰酒吧老板到莱昂诺尔，每个人都对他顶礼膜拜。

[waɪl] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] !
While look at me !
尽管 看 在 我 !

看看我！

[aɪm][ə; eɪ] ['klevər] , [swiːt] - ['tempərd] , ['frendli] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃæp] , [bʌt; bət]['noʊbɑːdi] ['wəːʃips]
I'm a clever , sweet - tempered , friendly sort of a chap , but nobody worships
我是 一个 聪明的 , 甜的 - 淬火 , 友好的 种类 的 一个 小伙子 , 但 无人 崇拜
[ˌem 'iː] .
me .
我 .

我聪明、脾气温和、待人友善，但没有人崇拜我。

[ðer; ðər] ['iznt] ['eni] [wʌn] [huː] ['gɪvz] [ə; eɪ] ['sekənd] [θɔːt] [fɔːr; fər] [jɔːrz] ['truːli] .
There isn't any one who gives a second thought for yours truly .
那里 不是 任何 一 WHO 给予 一个 第二 想法 为了 你的 真的 .

根本没人会多看我一眼。

[aɪ] [siːm] [gʊd] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] , [ɪk'sept] ['biːɪŋ] [best] [mæn][tuː; tə] [mʌtʃ] ['lʌkiːɜ˞] [tʃæps] .
I seem good for nothing , except being best man to much luckier chaps .
我 似乎 好的 为了 没有什么 , 除了 存在 最好的 男人 到 很多 更幸运 小伙子们 .

除了给一些比我幸运得多的人当伴郎之外，我似乎一无是处。

[waɪl] [lʊk] [æt; ət] ['piːtər] !
While look at Peter !
尽管 看 在 彼得 !

看看彼得!

['hiːz] [wʌn] [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lʌvli] [gɜːrl] , [huː] ['wəːʃips] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'griː] ['sɪmpli]
He's won the love of a lovely girl , who worships him to a degree simply
他是 韩元 这 爱 的 一个 迷人的 女孩 , WHO 崇拜 他 到 一个 程度 简单地
[ˌɪnkən'siːvəbl] .
inconceivable .
不可思议 .

他赢得了一位可爱女孩的芳心，女孩对他崇拜得简直不可思议。

[aɪ] ['nevər] [sɔː] [sʌtʃ] [aɪˌdiːələ'zeɪʃn] . ”
I never saw such idealization . ”
我 绝不 锯 这样的 理想化 . ”

我从未见过如此理想化的描述。

“ [ðen] [juː; jʊ] ['hævnt] [bɪn] ['wɑtʃɪŋ] ['piːtər] , ” [sed] ['mɪsɪz] . - , [huː] , [æz; əz][ə; eɪ] ['mʌðər] ,
“ Then you haven't been watching Peter , ” said Mrs . D'Alloi , who , as a mother ,
“ 然后 你 还没有 到过 观看 彼得 , ” 说 太太 . - , WHO , 作为 一个 母亲 ,

“那你肯定没好好看着彼得，”达洛伊夫人说道，她是一位母亲，

[hæd; həd][noʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] ['liːənɔː(r)] [wʌz; wəz][nɑːt] [mɔːr]
had no intention of having it supposed that Leonore was not more
有 不 意图 的 拥有 它 据称 那 莱昂诺尔 曾是 不是 更多的
[lʌvd] [ðæn; ðən] ['lʌvɪŋ] .
loved than loving .
喜爱 比 爱 .

绝无意让人认为莱奥诺拉不被爱，也不被爱。

“ ['teɪkɪŋ] ['mɑːdərn] ['mærɪdʒ] [æz; əz][ə; eɪ]['beɪsɪs] — ” [sed] ['mɪstər] . [pɪrs] .
“ Taking modern marriage as a basis — ” said Mr . Pierce .
“ 采取 现代的 婚姻 作为 一个 基础 — ” 说 先生 . 刺穿 .

“以现代婚姻为基础——”皮尔斯先生说道。

“ [oʊ] , ” [læft] ['dɔːrəθi] , “ [ðeəz; ðəz][noʊ] [daʊt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [per] , [ænd; ənd][aɪm] ['veri]
“ Oh , ” laughed Dorothy , “ there's no doubt they are a pair , and I'm very
“ 哦 , ” 笑了 多萝西 , “ 有 不 怀疑 他们 是 一个 一对 , 和 我是 非常
[praʊd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
proud of it ,
自豪的 的 它 ,

“哦，”多萝西笑着说，“毫无疑问，他们是一对，我为此感到非常自豪。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]	[aɪ]	[dɪd]	[ˌaɪ 'tiː]	.	”
because	**I**	**did**	**it**	**.**	**”**
因为	我	做过	它	.	”

因为是我做的。

“	[kɑːk]	-	[ə; eɪ]	-	['duːd(ə)l]	-	['duː]	!	”	[kroʊd]	[reɪ]	.
“	**Cock**	**-**	**a**	**-**	**doodle**	**-**	**doo**	**!**	**”**	**crowed**	**Ray**	**.**
“	公鸡	-	一个	-	涂鸦	-	嘟	!	”	人群	射线	.

“喔喔喔！”雷高声说道。

“	[aɪ]	[dɪd]	,	”	[sed]	['dɔːrəθi]	,
“	**I**	**did**	**,**	**”**	**said**	**Dorothy**	**,**
“	我	做过	,	”	说	多萝西	,

“我做了,”多萝西说。

“	[ænd; ənd]	[maɪ]	[oʊn]	['hʌzbənd]	[ɪz]	[nɑːt]	[ðə; ði]	[wʌn]	[tuː; tə]	[kæst]	[rɪ'flekʃ(ə)n]	[ɑːn]	[maɪ]	['steɪtmənt]	.	”
“	**and**	**my**	**own**	**husband**	**is**	**not**	**the**	**one**	**to**	**cast**	**reflection**	**on**	**my**	**statement**	**.**	**”**
“	和	我的	自己的	丈夫	是	不是	这	一	到	投掷	反射	在	我的	陈述	.	”

“而我的丈夫无权对我的声明妄加评论。”

“	['hiːz]	[ðə; ði]	['oʊnli]	[wʌn]	[huː]	[dɛəz]	,	”	[sed]	['ɔːgdən]	.
“	**He's**	**the**	**only**	**one**	**who**	**dares**	**,**	**”**	**said**	**Ogden**	**.**
“	他是	这	仅有的	一	WHO	敢于	,	”	说	奥格登	.

“只有他敢这么做,”奥格登说。

“	[wel]	,	[aɪ]	[dɪd]	.
“	**Well**	**,**	**I**	**did**	**.**
“	出色地	,	我	做过	.

“嗯，我做了。”

['liːənɔː(r)]	[wʊd]	['nevər]	[hæv; həv]	[kɛəd]	[fɔːr; fər]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	['saɪlənt]	,
Leonore	**would**	**never**	**have**	**cared**	**for**	**such**	**a**	**silent**	**,**
莱昂诺尔	会	绝不	有	关心	为了	这样的	一个	沉默的	,

莱奥诺尔绝不会喜欢这样一个沉默寡言的人。

['sɪriəs]	[mæn]	[ɪf]	[aɪ]	['hædnt]	[ʃoʊn]	[hɜːr; hər]	[ðæt]	['ʌðər]	['wɪmɪn]	[dɪd]	,	[ænd; ənd]	—	”
serious	**man**	**if**	**I**	**hadn't**	**shown**	**her**	**that**	**other**	**women**	**did**	**,**	**and**	**—**	**”**
严肃的	男人	如果	我	之前没有	所示	她	那	其他	女性	做过	,	和	—	”

如果我没有向她证明其他女人也能做到，那她就真的会变成一个严肃的男人了——”

“	['nɑːnsens]	,	”	[læft]	['ɔːgdən]	.
“	**Nonsense**	**,**	**”**	**laughed**	**Ogden**	**.**
“	废话	,	”	笑了	奥格登	.

“胡说,”奥格登笑着说。

“	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	-	[dɪd]	[ˌaɪ 'tiː]	.
“	**It**	**was**	**Podds**	**did**	**it**	**.**
“	它	曾是	-	做过	它	.

“是 Podds 干的。”

['daɪnəmaɪt]	[ɪz]	['feɪməs]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[ʌn'sɜːrt(ə)nti]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[də'rekʃn; daɪ'rekʃn]	[ɪn]	[wɪtʃ]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɪl]
Dynamite	**is**	**famous**	**for**	**the**	**uncertainty**	**of**	**the**	**direction**	**in**	**which**	**it**	**will**
炸药	是	著名的	为了	这	不确定	的	这	方向	在	哪个	它	将要

[ɪk'spend]	[ɪts]	[fɔːrs]	,
expend	**its**	**force**	**,**
花费	它是	力量	,

炸药以其爆炸方向的不确定性而闻名。

[ænd; ənd]	[ɪn]	[ðɪs]	[keɪs]	[ˌaɪ 'tiː]	[bluː]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['sɜːrk(ə)l]	,
and	**in**	**this**	**case**	**it**	**blew**	**in**	**a**	**circle**	**,**
和	在	这	案件	它	吹	在	一个	圆圈	,

在这种情况下，它吹出了一圈圆圈。

[ænd; ənd] ['kærid] [liːənɔrɛz] [hɑːrt] [klɪr] [frʌm; frəm] ['nuːpɔːrt] [tuː; tə] ['piːtər] . ”
and carried Leonore's heart clear from Newport to Peter . ”
和 携带 莱昂诺尔的 心 清除 从 纽波特 到 彼得 . ”

并将莱昂诺尔的心从纽波特清晰地带到了彼得那里。

“ [ɔːr] , [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˌsaɪənˈtɪfɪkli] , ” [sed] ['lɪspəˌnɑːrd] , “ [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv] [liːst] [rɪ'zɪstəns]
“ Or , to put it scientifically , ” said Lispenard , “ along the line of least resistance
“ 或者 , 到 放 它 科学地 , ” 说 利斯佩纳德 , “ 沿着 这 线 的 至少 反抗
. ”
. ”
. ”

“或者，用科学的话来说，”利斯佩纳德说，“沿着阻力最小的路线。”

“ [ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [ðæt] ['piːtər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [wʌn] [huː] [dɪd] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [sed] [lə] [grænd] .
“ It seems to me that Peter was the one who did it , ” said Le Grand .
“ 它 似乎 到 我 那 彼得 曾是 这 一 WHO 做过 它 , ” 说 乐 盛大 .

“我觉得是彼得干的，”勒格朗说。

“ [bʌt; bət] [ʌv; əv] [kɔːrs] , [æz; əz] [ə; eɪ] ['bætʃələr] , [aɪ] [kɑːnt] [ɪk'spekt] [maɪ] [ə'pɪnjən] [tuː; tə] [biː; bi] [ək'septɪd] .
“ But of course , as a bachelor , I can't expect my opinion to be accepted .
“ 但 的 课程 , 作为 一个 学士 , 我 不能 预计 我的 观点 到 是 公认 .
”
”
”

“当然，作为一名单身汉，我不能指望我的意见会被接受。”

“ [noʊ] , ” [sed] ['dɔːrəθi] .
“ No , ” said Dorothy .
“ 不 , ” 说 多萝西 .

“不，”多萝西说。

“ [hiː; hi] ['nɪrli] [spɔɪld] [ˌaɪ ˈtiː] [baɪ] ['tʃiːpənɪŋ] [hɪm'self] .
“ He nearly spoiled it by cheapening himself .
“ 他 几乎 被宠坏了 它 经过 降低成本 他自己 .

“他差点因为自贬身份而毁了这一切。”

[noʊ] [gɜːrl] [wɪl] [θɪŋk] [ə; eɪ] [mæn] [ɪz] [wɜːrθ] [mʌtʃ] [huː] [lets] [hɜːr; hər] [træmp] [ɑːn] [hɪm; ɪm] . ”
No girl will think a man is worth much who lets her tramp on him . ”
不 女孩 将要 思考 一个 男人 是 值得 很多 WHO 让我们 她 流浪汉 在 他 . ”

没有哪个女孩会觉得一个让她践踏的男人有多好。

“ [stɪl] , ” [sed] ['lɪspəˌnɑːrd] ,
“ Still , ” said Lispenard ,
“ 仍然 , ” 说 利斯佩纳德 ,

“不过，”利斯佩纳德说道。

“ [fjuː] ['gɜːlz] [kæn; kən] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] ['flætəri] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['triːtɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [mæn] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ðə; ði]
“ few girls can resist the flattery of being treated by a man as if she is the
“ 很少 女孩们 能 抵抗 这 奉承 的 存在 治疗 经过 一个 男人 作为 如果 她 是 这
['oʊnli] ['wʊmən] [wɜːrθ] [kən'sɪdərɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] ,
only woman worth considering in the world ,
仅有的 女士 值得 考虑 在 这 世界 ,

“很少有女孩能抵挡住被男人奉承的诱惑，仿佛她是世界上唯一值得他关注的女人。”

[ænd; ənd] ['piːtər] [dɪd] [ðæt] [tuː; tə] [æn; ən] [ɪk'stent] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['sɪmpli] [dɪs'greɪsfl] .
and Peter did that to an extent which was simply disgraceful .
和 彼得 做过 那 到 一个 程度 哪个 曾是 简单地 可耻 .

彼得的行为简直令人不齿。

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	['læfəbl]	[tuː; tə]	[siː]	[ðə; ði]	[oʊld]	['hɜːrmɪt]	[bɪ'kʌm]	['soʊʃ(ə)l]	[ðə; ði]	['moʊmənt]	[ʃiː; ʃi]	[ə'pɪrd]	,
It	**was**	**laughable**	**to**	**see**	**the**	**old**	**hermit**	**become**	**social**	**the**	**moment**	**she**	**appeared**	**,**
它	曾是	可笑	到	看	这	老的	隐士	变得	社会的	这	片刻	她	出现	,

看到那位老隐士一见到她就变得很健谈，真是滑稽可笑。

[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[siː]	[haʊ]	[hɪz; ɪz]	[aɪz]	[ænd; ənd]	[ə'tenʃ(ə)n]	['fɑːloʊd]	[hɜːr; hər]	.
and	**to**	**see**	**how**	**his**	**eyes**	**and**	**attention**	**followed**	**her**	**.**
和	到	看	如何	他的	眼睛	和	注意力	随后	她	.

并观察他的目光和注意力是如何追随着她的。

[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	['lɜːrnɪŋ]	[tuː; tə]	[dæns]	!
And	**his**	**learning**	**to**	**dance**	**!**
和	他的	学习	到	舞蹈	!

还有他学习跳舞！

[ðæt]	[ʃoʊd]	[haʊ]	[θɪŋz]	[wɜːr; wər]	.	”
That	**showed**	**how**	**things**	**were**	**.**	**”**
那	显示	如何	事物	是	.	”

这说明事情的真相。”

“	[hiː; hi]	[bɪ'gæn]	[lɔːŋ]	[bɪ'fɔːr]	['eni]	[ʌv; əv]	[juː; jʊ]	[driːmd]	,	”	[sed]	['mɪsɪz]	.	-	.
“	**He**	**began**	**long**	**before**	**any**	**of**	**you**	**dreamed**	**,**	**”**	**said**	**Mrs**	**.**	**D'Alloi**	**.**
“	他	开始	长的	前	任何	的	你	梦见	,	”	说	太太	.	-	.

“早在你们任何人做梦之前，他就开始了,”达洛伊夫人说。

“	['dɪdnt]	[hiː; hi]	,	[wɑːts]	? ”
“	**Didn't**	**he**	**,**	**Watts**	**? ”**
“	没有	他	,	瓦特	? ”

“是吗，沃茨？”

“	[ʌn'daʊtɪdli]	, ”	[læft]	[wɑːts]	.
“	**Undoubtedly**	**, ”**	**laughed**	**Watts**	**.**
“	无疑	, ”	笑了	瓦特	.

“毫无疑问,”沃茨笑着说。

“	[ænd; ənd]	[soʊ]	[dɪd]	[ʃiː; ʃi]	.
“	**And**	**so**	**did**	**she**	**.**
“	和	所以	做过	她	.

她也是如此。

[aɪ]	['riːəli]	[θɪŋk]	['liːənɔː(r)]	[dɪd]	[kwaɪt]	[æz; əz]	[mʌtʃ]	[ɪn]	[hɜːr; hər]	[wei]	,	[æz; əz]	['piːtər]	[dɪd] .
I	**really**	**think**	**Leonore**	**did**	**quite**	**as**	**much**	**in**	**her**	**way**	**,**	**as**	**Peter**	**did .**
我	真的	思考	莱昂诺尔	做过	相当	作为	很多	在	她	方式	,	作为	彼得	做过 .

我真的觉得莱昂诺尔以她自己的方式所做的一切，和彼得一样多。

[aɪ]	['nevər]	[sɔː]	[hɜːr; hər]	[triːt]	['eni]	[wʌn]	[kwaɪt]	[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[bɪ'heɪvd]	[tuː; tə]	['piːtər]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	['veri]	[fɜːrst]	.
I	**never**	**saw**	**her**	**treat**	**any**	**one**	**quite**	**as**	**she**	**behaved**	**to**	**Peter**	**from**	**the**	**very**	**first**	**.**
我	绝不	锯	她	对待	任何	一	相当	作为	她	表现	到	彼得	从	这	非常	第一的	.

我从未见过她像对待彼得那样对待其他人，从一开始她就是那样对待彼得的。

[aɪ]	[rɪ'membər]	[hɜːr; hər]	['kʌmɪŋ]	[ɪn]	['æftər]	[hɜːr; hər]	['rʌnəweɪ]	,	[waɪld]	[wɪð; wɪθ]	[ɪn'θuːziæzəm]	['oʊvər]	[hɪm; ɪm]	,
I	**remember**	**her**	**coming**	**in**	**after**	**her**	**runaway**	**,**	**wild**	**with**	**enthusiasm**	**over**	**him**	**,**
我	记住	她	未来	在	后	她	逃跑	,	荒野	和	热情	超过	他	,

我记得她离家出走后回来时，对他充满了热情。

[ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] - [oʊ] , [aɪm][soʊ] ['hæpi] .

and saying to me ' Oh , I'm so happy .

和 说 到 我 - 哦 , 我是 所以 快乐的 .

然后对我说：“哦，我太高兴了。”

[aɪv] [ɡɑːt][ə; eɪ] [nuː] [frend] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər]['ɡoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [sʌtʃ] [frendz] ['ɔːlweɪz] ! - ”

I've got a new friend , and we are going to be such friends always ! ' ”

我已经 得到 一个 新的 朋友 , 和 我们 是 去 到 是 这样的 朋友们 总是 ! - ”

我交了个新朋友，我们以后一定会一直是好朋友!

“ [ðæt] ['reɪzɪz] [ðə; ði] [seɪm] ['kwestʃən] , ” [læft] ['ɔːɡdən] , “ [ðæt] [ðə; ði] ['aɪrɪʃmən] [dɪd] [ə'baʊt] [ðə; ði]

“ That raises the same question , ” laughed Ogden , “ that the Irishman did about the

“ 那 提高 这 相同的 问题 , ” 笑了 奥格登 , “ 那 这 爱尔兰人 做过 关于 这

[striːt] - [faɪt] ,

street - fight ,

街道 - 斗争 ,

“这引出了同样的问题,”奥格登笑着说，“就像那个爱尔兰人问的关于街头斗殴的问题一样。”

[wen] [hiː; hi] [æskt] - [huː] [θɹoʊd] [ðæt] [læst] [brɪk] [fɜːrst] ? - ”

when he asked ' Who throwed that last brick first ? ' ”

什么时候 他 问 - WHO 扔 那 最后的 砖 第一的 ? - ”

当他问“是谁先扔出最后一块砖头的? ”时

“ ['riːəli] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [siːm] [tuː] [əb'sɜːrd] , ” [sed] [wɑːts] ,

“ Really , if it didn't seem too absurd , ” said Watts ,

“ 真的 , 如果 它 没有 似乎 也 荒诞 , ” 说 瓦特 ,

“真的，如果它看起来不太荒谬的话,”沃茨说道，

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðeɪ] [bɪ'ɡæn] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] ['moʊmənt] [ðeɪ] [met] . ”

“ I should say they began it the moment they met . ”

“ 我 应该 说 他们 开始 它 这 片刻 他们 遇见 . ”

“应该说，他们一见面就开始了。”

“ [aɪ] [doʊnt] [θɪŋk] [ðæt] [æt; ət] [ɔːl] [əb'sɜːrd] , ” [sed] [ə; eɪ] [ɡreɪ] - ['herd] ,

“ I don't think that at all absurd , ” said a gray - haired ,

“ 我 不 思考 那 在 全部 荒诞 , ” 说 一个 灰色的 - 头发 ,

“我一点也不觉得这荒谬,”一位头发花白的老人说道。

[rɪ'faɪnd] ['lʊkɪŋ] ['wʊmən] [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði] [liːst] [kə'læpst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡruːp] ,

refined looking woman who was the least collapsed of the group ,

精制 寻找 女士 WHO 曾是 这 至少 倒塌 的 这 团体 ,

一位外表端庄的女子，她是这群人中最不崩溃的。

[ɔːr][wʌz; wəz][pər'hæps][soʊ] [wel] [bred] [æz; əz][tuː; tə] [kən'siːl] [hɜːr; hər] ['fiːlɪŋz] .

or was perhaps so well bred as to conceal her feelings .

或者 曾是 也许 所以 出色地 繁殖 作为 到 隐藏 她 情怀 .

或许她举止优雅，懂得隐藏自己的感情。

“ [aɪ][maɪ'self] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'ɡæn] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] ['iːv(ə)n] [met] .

“ I myself think it began before they even met .

“ 我 我 思考 它 开始 前 他们 甚至 遇见 .

“我个人认为，这一切甚至在他们相遇之前就已经开始了。”

['liːənɔː(r)] [wʌz; wəz] [hæf] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] ['piːtər] [wen] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ɪn] ['jʊrəp] , [ænd; ənd] ['piːtər] ,

Leonore was half in love with Peter when she was in Europe , and Peter ,

莱昂诺尔 曾是 一半 在 爱 和 彼得 什么时候 她 曾是 在 欧洲 , 和 彼得 ,

莱奥诺尔在欧洲时就对彼得有好感，而彼得，

[ðoʊ] [hiː; hi] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,

though he knew nothing of her ,

尽管 他 知道 没有什么 的 她 ,

虽然他对她一无所知，

[wʌz; wəz][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [ɪ'mædʒɪnz][æn; ən][aɪ'diːəl][ænd; ənd] [lʌvz] [ðæt] .
was the kind of a man who imagines an ideal and loves that .
曾是 这 种类 的 一个 男人 WHO 想象 一个 理想的 和 爱 那 .

他是一个会构想理想并热爱理想的人。

[ʃiː; ʃi] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz][aɪ'diːəl] . ”
She happened to be his ideal . ”
她 发生 到 是 他的 理想的 . ”

她恰好是他的理想型。

“ ['riːəli] , [mɪs] [diː] [voʊ] , ” [sed] ['mɪstər] . [pɪrs] , “ [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [mɪs'dʒʌdʒd] [hɪm; ɪm] .
“ Really , Miss De Voe , ” said Mr . Pierce , “ you must have misjudged him .
“ 真的 , 错过 德 沃伊 , ” 说 先生 . 刺穿 , “ 你 必须 有 判断失误 他 .

“真的吗，德沃小姐,”皮尔斯先生说，“你一定是误判他了。”

[ðoʊ] ['piːtər][ɪz] [naʊ] [maɪ] ['grænsʌn] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [stɪl] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi][ɪz] .
Though Peter is now my grandson , I am still able to know what he is .
尽管 彼得 是 现在 我的 孙子 , 我 是 仍然 有能力的 到 知道 什么 他 是 .

虽然彼得现在是我的孙子，但我仍然能够认出他。

[hiː; hi][ɪz][nɑːt][æt; ət][ɔːl][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][mæn] [huː] [ə'laʊz] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi] [kən'troʊld] [baɪ][æn; ən]
He is not at all the kind of man who allows himself to be controlled by an
他 是 不是 在 全部 这 种类 的 男人 WHO 允许 他自己 到 是 受控 经过 一个
[aɪ'diːəl] . ”
ideal . ”
理想的 . ”

他绝不是那种会被理想所束缚的人。

“ [aɪ][duː][nɑːt] [fiːl] [ðæt] [aɪ][hæv; həv]['evər] [noʊn] ['piːtər] .
“ I do not feel that I have ever known Peter .
“ 我 做 不是 感觉 那 我 有 曾经 已知 彼得 .

“我感觉我好像从来都不认识彼得。”

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt][let] ['piːp(ə)l] [pər'siːv] [wʌt] [ɪz] [ˌʌndər'niːθ] , ” [sed] [mɪs] [diː] [voʊ] .
He does not let people perceive what is underneath , ” said Miss De Voe .
他 做 不是 让 人们 感知 什么 是 下 , ” 说 错过 德 沃伊 .

“他不让人看到他内心深处的东西,”德沃小姐说。

“ [bʌt; bət][ʌv; əv][wʌn] [θɪŋ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] .
“ But of one thing I am sure .
“ 但 的 一 事物 我 是 当然 .

但我可以肯定一件事。

['nɪrli] ['evriθɪŋ] [hiː; hi] [dʌz] [ɪz] [dʌn] [frʌm; frəm] ['sentɪmənt] .
Nearly everything he does is done from sentiment .
几乎 一切 他 做 是 完毕 从 情绪 .

他所做的几乎所有事情都是出于感性。

[æt; ət] [hɑːrt] [hiː; hi][ɪz][æn; ən][aɪ'diːəlɪst] . ”
At heart he is an idealist . ”
在 心 他 是 一个 理想主义者 . ”

他本质上是个理想主义者。

“ [oʊ] ! ” [kraɪd] ['sevrəl] .
“ Oh ! ” cried several .
“ 哦 ! ” 哭 一些 .

“哦！”几个人惊呼道。

“ [ðæt] [ɪz][ə; eɪ][moʊst]['sɪŋgjələr] ['steɪtmənt] , ” [sed] ['mɪstər] . [pɪrs] .
“ That is a most singular statement , ” said Mr . Pierce .
“ 那 是 一个 最多 单数 陈述 , ” 说 先生 . 刺穿 .

“这真是个不同寻常的说法,”皮尔斯先生说。

“ [ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ə; eɪ][mæn][aɪ] [noʊ] [huː] [hæz; həz] [les] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsentɪˈment(ə)l][ænd; ənd][aɪˈdiːəl][ɪn]
“ There is not a man I know who has less of the sentimental and ideal in
“ 那里 是 不是 一个 男人 我 知道 WHO 有 较少的 的 这 感伤的 和 理想的 在
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

“我认识的人中，没有一个比他更缺乏感性和理想主义的。”

[æn; ən][aɪˈdiːəlɪst][ɪz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [driːmz] [ænd; ənd] [ˈroʊmæns] .
An idealist is a man of dreams and romance .
一个 理想主义者 是 一个 男人 的 梦境 和 浪漫 .

理想主义者是充满梦想和浪漫情怀的人。

[ˈpiːtər] [ɪz][fɑːr] [tuː] [ˈsensəb(ə)l][ə; eɪ] [ˈfeloʊ] [tuː; tə][biː; bi] [ðæt] .
Peter is far too sensible a fellow to be that .
彼得 是 远的 也 明智的 一个 同伴 到 是 那 .

彼得是个非常理智的人，绝不可能是那样的人。

[ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [həˈroʊɪk][ɔːr][roʊˈmæntɪk][ɪn][hɪm; ɪm] . ”
There is nothing heroic or romantic in him . ”
那里 是 没有什么 英勇 或者 浪漫的 在 他 . ”

他身上没有任何英雄气概或浪漫情怀。

“ [ˈnɑːnsens] , - , ” [sed] [wɑːts] .
“ Nonsense , Paternus , ” said Watts .
“ 废话 , - , ” 说 瓦特 .

“胡说，帕特努斯，”瓦茨说。

“ [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði][oʊld] [tʃæp] .
“ You don't know anything about the old chap .
“ 你 不 知道 任何事物 关于 这 老的 小伙子 .

你对这位老先生一无所知。

[juːv] [ˈoʊnli] [siːn] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [kuːl] [ˈklevər] [ˈlɔɪər] .
You've only seen him as a cool clever lawyer .
你已经 仅有的 已见 他 作为 一个 凉爽的 聪明的 律师 .

你一直都只把他看作一个很酷很聪明的律师。

[ɪf] [jʊr; jər][oʊld] [ˌdefɪˈnɪʃn] [ʌv; əv][ˈroʊmæns][ɪz] [raɪt] : [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] - [lʌv] ,
If your old definition of romance is right : that it is ' Love ,
如果 你的 老的 定义 的 浪漫 是 正确的 : 那 它 是 - 爱 ,

如果你对浪漫的旧定义是正确的：即“爱”，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈbæt(ə)l] [bɪˈtwiːn] [gʊd] [ænd; ənd][ˈiːv(ə)l] ,
and the battle between good and evil ,
和 这 战斗 之间 好的 和 邪恶的 ,

以及善与恶之间的斗争，

- [ˈpiːtər] [hæz; həz][hæd; həd] [mɔːr] [truː] [ˈroʊmæns][ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ˌjuː ˈes] [pʊt] [təˈgeðər] . ”
' Peter has had more true romance than all the rest of us put together . ”
- 彼得 有 有 更多的 真的 浪漫 比 全部 这 休息 的 我们 放 一起 . ”

“彼得经历的真爱比我们所有人加起来都多。”

“ [noʊ] , ” [sed] [ˈmɪstər] . [pɪrs] .
“ No , ” said Mr . Pierce .
“ 不 , ” 说 先生 . 刺穿 .

“不，”皮尔斯先生说。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈmɪrli] [siːn] [ˈpiːtər] [ɪn] [lʌv] , [ænd; ənd][soʊ][juː; jʊ][ɔːl] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz][roʊˈmæntɪk] .
“ You have merely seen Peter in love , and so you all think he is romantic .
“ 你 有 仅仅 已见 彼得 在 爱 , 和 所以 你 全部 思考 他 是 浪漫的 .

“你们只是看到了彼得恋爱的样子，所以你们都认为他很浪漫。”

[hiː; hi]	['iznt]	.
He	**isn't**	**.**
他	不是	.

他不是。

[hiː; hi]	[ɪz]	[ə; eɪ]	[kuːl]	[mæn]	,	[huː]	['nevər]	[ækts]	[wɪ'ðaʊt]	['weɪɪŋ]	[hɪz; ɪz]	['ækʃnz]	,
He	**is**	**a**	**cool**	**man**	**,**	**who**	**never**	**acts**	**without**	**weighing**	**his**	**actions**	**,**
他	是	一个	凉爽的	男人	,	WHO	绝不	行为	没有	称重	他的	行动	,

他是个冷静的人，做事从不轻率。

[ænd; ənd]	[ˌðer'ɪn]	[hæz; həz]	[leɪn]	[ðə; ði]	['siːkrət]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[sək'ses]	.
and	**therein**	**has**	**lain**	**the**	**secret**	**of**	**his**	**success**	**.**
和	其中	有	莱恩	这	秘密	的	他的	成功	.

这就是他成功的秘诀。

[hiː; hi]	['kɑːmli]	[ma:rks]	[aʊt]	[hɪz; ɪz]	[laɪn]	[ʌv; əv]	[laɪf]	,	[ænd; ənd]	,	[rɪ'gɑːrdləs]	[ʌv; əv]	['evriθɪŋ]	[els]	,	[pə'sjuːz]	[ˌaɪ 'tiː]	.
He	**calmly**	**marks**	**out**	**his**	**line**	**of**	**life**	**,**	**and**	**,**	**regardless**	**of**	**everything**	**else**	**,**	**pursues**	**it**	**.**
他	平静地	标记	出去	他的	线	的	生活	,	和	,	不管	的	一切	别的	,	追寻	它	.

他冷静地规划好自己的人生道路，然后不顾一切地朝着目标前进。

[hiː; hi]	[ˌdisri'gɑːdz]	['evriθɪŋ]	[nɑːt]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	['pɜːrpəs]	,	[ænd; ənd]	['juːtilaiz]	['evriθɪŋ]	[ðæt]	[səːvz]	.
He	**disregards**	**everything**	**not**	**to**	**his**	**purpose**	**,**	**and**	**utilizes**	**everything**	**that**	**serves**	**.**
他	漠视	一切	不是	到	他的	目的	,	和	利用	一切	那	服务	.

他漠视一切与他目的无关的事物，并善用一切对他有用的事物。

[aɪ]	[prɪ'dɪktɪd]	[greɪt]	[sək'ses]	[fɔːr; fər]	[hɪm; ɪm]	['meni]	['jɪrz]	[ə'goʊ]	[wen]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[freʃ]	[frʌm; frəm]	['kɑːlɪdʒ]	,
I	**predicted**	**great**	**success**	**for**	**him**	**many**	**years**	**ago**	**when**	**he**	**was**	**fresh**	**from**	**college**	**,**
我	预测	伟大的	成功	为了	他	许多	年	前	什么时候	他	曾是	新鲜的	从	大学	,

多年前他刚从大学毕业时，我就预言他会取得巨大的成功。

['sɪmpli]	[frʌm; frəm]	[ə; eɪ]	['stʌdi]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	['ment(ə)l]	[ˌkærɪktə'rɪstɪks]	[ænd; ənd]	[aɪ]	[hæv; həv]	[pruːvd]	[maɪ'self]	[ə; eɪ]	['prɑːfɪt]	.
simply	**from**	**a**	**study**	**of**	**his**	**mental**	**characteristics**	**and**	**I**	**have**	**proved**	**myself**	**a**	**prophet**	**.**
简单地	从	一个	学习	的	他的	精神的	特征	和	我	有	已证实	我	一个	先知	.

仅仅通过研究他的心理特征，我就证明了自己是个预言家。

[hiː; hi]	[hæz; həz]	['nevər]	[meɪd]	[ə; eɪ]	[slɪp]	,	['liːgəli]	,	[pə'lɪtɪkli]	,	[ɔːr]	['soʊʃəli]	.
He	**has**	**never**	**made**	**a**	**slip**	**,**	**legally**	**,**	**politically**	**,**	**or**	**socially**	**.**
他	有	绝不	制成	一个	滑	,	合法地	,	政治上	,	或者	社会	.

他在法律、政治和社会方面从未犯过任何错误。

[tuː; tə]	[juːz]	[ə; eɪ]	['jɑːtɪŋ]	[ɪk'spreʃ(ə)n]	,	[hiː; hi]	[hæz; həz]	-	[meɪd]	['evriθɪŋ]	[drɔː]	.
To	**use**	**a**	**yachting**	**expression**	**,**	**he**	**has**	**'**	**made**	**everything**	**draw**	**.**
到	使用	一个	游艇	表达	,	他	有	-	制成	一切	画	.

用游艇界的行话来说，他“把一切都搞砸了”。

-	[æn; ən]	[aɪ'diːəlɪst]	,
'	**An**	**idealist**	**,**
-	一个	理想主义者	,

“一个理想主义者，

[ɔːr][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]['roʊmæns][ænd; ənd]['faɪər][ænd; ənd] ['ɪmpʌls] [kʊd; kəd]['nevər] [sək'siːd] [æz; əz][hiː; hi]
or a man of romance and fire and impulse could never succeed as he
或者 一个 男人 的 浪漫 和 火 和 冲动 可以 绝不 成功 作为 他
[hæz; həz] [dʌn] .
has done .
有 完毕 .

或者说，一个充满浪漫情怀、热情似火、冲动冲动的人，永远不可能取得他所取得的成就。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪz; ɪz][ɪn'taɪər] [læk] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] [wɪtʃ] [hæz; həz][led][tuː; tə][hɪz; ɪz] [sək'ses] .
It is his entire lack of feeling which has led to his success .
它 是 他的 全部的 缺少 的 感觉 哪个 有 引领 到 他的 成功 .

正是他冷漠无情的性格成就了他的成功。

[ɪn'diːd] — ”
Indeed — ”
的确 — ”

的确-”

“ [aɪ] [kɑːnt] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ” [ˌɪntə'rʌptɪd] ['dɔːrəθi] ,
“ I can't agree with you , ” interrupted Dorothy ,
“ 我 不能 同意 和 你 , ” 中断 多萝西 ,

“我不能同意你的看法,”多萝西打断道。

['sɪtɪŋ] [ʌp] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [kə'læps] [æz; əz] [ɪf] ['gælvənaɪzd] ['ɪntuː][laɪf] [ænd; ənd] [spiːtʃ] [baɪ]['mɪstər] .
sitting up from her collapse as if galvanized into life and speech by Mr .
坐着 向上 从 她 坍塌 作为 如果 镀锌 进入 生活 和 演讲 经过 先生 .
['pɪrsɪz] ['mɑːnəlɔːg] .
Pierce's monologue .
皮尔斯的 独白 .

她仿佛被皮尔斯先生的独白激励着，从瘫倒中坐了起来，重新获得了生命和语言能力。

“ [juː; jʊ][dəʊnt] [ˌʌndər'stænd] ['piːtər] .
“ You don't understand Peter .
“ 你 不 理解 彼得 .

“你不了解彼得。”

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [greɪt] ['fiːlɪŋ] .
He is a man of great feeling .
他 是 一个 男人 的 伟大的 感觉 .

他是一个情感丰富的人。

[θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] [spiːtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ə'baʊt] [ðoʊz] ['tʃɪldrən] !
Think of that speech of his about those children !
思考 的 那 演讲 的 他的 关于 那些 孩子们 !

想想他关于那些孩子的演讲!

[θɪŋk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [lɪvd] !
Think of his conduct to his mother as long as she lived !
思考 的 他的 执行 到 他的 母亲 作为 长的 作为 她 居住地 !

想想他生前对母亲的所作所为!

[θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʊdnəs] [ænd; ənd] ['kaɪndnəs] [hiː; hi] [ʃoʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] !
Think of the goodness and kindness he showed to the poor !
思考 的 这 善良 和 仁慈 他 显示 到 这 贫穷的 !

想想他向穷人展现的善良和仁慈!

[waɪ] , [reɪ] [sez] [hiː; hi][hæz; həz][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [keɪs] ['æftər] [keɪs] [fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv] [taɪm] [ɪn]['riːs(ə)nt]
Why , Ray says he has refused case after case for want of time in recent
为什么 , 射线 说道 他 有 拒绝 案件 后 案件 为了 想 的 时间 在 最近的
[jɪrz] ,
years ,
年 ,

雷解释说，近年来他因为时间不够而拒绝了一个又一个案件。

[waɪl] ['duːɪŋ] [wɜːrk] [fɔːr; fər] ['piːp(ə)l] [ɪn] [hɪz; ɪz] [wɔːrd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [wɜːrθ] ['nʌθɪŋ] .
while doing work for people in his ward which was worth nothing .
尽管 正在做 工作 为了 人们 在 他的 病房 哪个 曾是 值得 没有什么 .

他为他所在病房的人们做着毫无价值的工作。

[ɪf] — ”
If — ”
如果 — ”

如果-”

“ [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wɜːrθ] [voʊts] , ” [ˌɪntə'dʒektid] ['mɪstər] . [pɪrs] .
“ They were worth votes , ” interjected Mr . Pierce .
“ 他们 是 值得 投票 , ” 插话 先生 . 刺穿 .

“他们值得获得选票，”皮尔斯先生插话道。

“ [lʊk] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['baɪɪŋ] [ðə; ði] [kɑːstəl] [pleɪs] [ɪn] ['westtʃestə] [wen] ['mɪstər] . [kɑːstəl] [daɪd] [soʊ]
“ Look at his buying the Costell place in Westchester when Mr . Costell died so
“ 看 在 他的 购买 这 科斯特尔 地方 在 威彻斯特 什么时候 先生 . 科斯特尔 死亡 所以
[pʊr] ,
poor ,
贫穷的 ,

“看看他买下科斯特尔先生在威彻斯特的房产，而科斯特尔先生去世时非常贫穷。”

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] ['mɪsɪz] . [kɑːstəl] , ” [kən'tɪnjuːd] ['dɔːrəθi] , ['wɔːrmɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər]
and giving it to Mrs . Costell , ” continued Dorothy , warming with her
和 给予 它 到 太太 . 科斯特尔 , ” 持续 多萝西 , 变暖 和 她
['sʌbdʒekt] .
subject .
主题 .

“然后把它送给科斯特尔太太，”多萝西继续说道，语气中带着一丝热情。

“ [lʊk] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [ðoʊz] ['straɪkɚz] - ['fæməliz] , [ænd; ənd] [ɚ'eɪndʒɪŋ] [tuː; tə] [help]
“ Look at his going to those strikers ' families , and arranging to help
“ 看 在 他的 去 到 那些 前锋 - 家庭 , 和 安排 到 帮助
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

“看看他去慰问那些罢工者的家属，安排人帮助他们。”

[wɜːr; wər] [ðoʊz] [θɪŋz] [dʌn] [fɔːr; fər] [voʊts] ?
Were those things done for votes ?
是 那些 事物 完毕 为了 投票 ?

这些事是为了拉选票吗?

[ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] ['oʊnli] [tel] [juː; jʊ] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi] [wʌns] [dɪd] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] ,
If I could only tell you of something he once did for me ,
如果 我 可以 仅有的 告诉 你 的 某物 他 一次 做过 为了 我 ,

如果我只能告诉你他曾经为我做过的一件事，

[juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] [wɪ'ðaʊt] ['fiːlɪŋ] . ”
you would not say that he was a man without feeling . ”
你 会 不是 说 那 他 曾是 一个 男人 没有 感觉 . ”

你不会说他是个没有感情的人吧?

“ [aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [daʊt] , ” [sed] ['mɪstər] . [pɪrs] ['blændli] , “ [ðæt] [hiː; hi] [dɪd] ['meni] [θɪŋz] [wɪtʃ] ,
“ I have no doubt , ” said Mr . Pierce blandly , “ that he did many things which ,
“ 我 有 不 怀疑 , ” 说 先生 . 刺穿 平淡地 , “ 那 他 做过 许多 事物 哪个 ,

“我毫不怀疑，”皮尔斯先生淡淡地说，“他做了很多事，

[ɑːn] [ðer; ðər] [feɪs] , [siːmd] ['ædmərəb(ə)l] [ænd; ənd] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] ['fiːlɪŋ] .
on their face , seemed admirable and to indicate feeling .
在 他们的 脸 , 似乎 令人钦佩的 和 到 表明 感觉 .

他们的脸上似乎带着钦佩之情，并流露出某种情感。

[bʌt; bət] [ɪf] ['kerfəli] [ɪɡ'zæmɪnd] , [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [faʊnd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ˌædvən'teɪdʒəs] [tuː; tə]
But if carefully examined , they would be found to have been advantageous to
但 如果 小心 检查 , 他们 会 是 成立 到 有 到过 有利 到
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

但仔细分析就会发现，这些对他来说是有利的。

['eni] ['sɜːrvɪs] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['rɪvɪŋtən] ['ʃʊrli] [dɪd][nɑːt][hɑːrm][hɪm; ɪm] .
Any service he could have done to Mrs . Rivington surely did not harm him .
任何 服务 他 可以 有 完毕 到 太太 . 里文顿 一定 做过 不是 伤害 他 .

他为里文顿夫人所做的任何事，肯定都没有对他造成伤害。

[hɪz; ɪz] ['pɜːrtʃəs] [ʌv; əv] - [pleɪs] [pliːzd] [ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l] [frendz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] ['liːdər] .
His purchase of Costell's place pleased the political friends of the dead leader .
他的 购买 的 - 地方 高兴 这 政治的 朋友们 的 这 死的 领导者 .

他买下科斯特尔的房产，这让这位已故领导人的政治盟友们非常高兴。

[hɪz; ɪz] ['eɪdɪŋ] [ðə; ði] ['straɪkɝz] - ['fæməliz] ['pleɪˌkeɪtid][ðə; ði] [men] , [ænd; ənd] [ɡeɪnd] [hɪm; ɪm] [preɪz]
His aiding the strikers ' families placated the men , and gained him praise
他的 协助 这 前锋 - 家庭 安抚 这 男人 , 和 获得 他 称赞
[frʌm; frəm][ðə; ði] [pres] .
from the press .
从 这 按 .

他对罢工者家属的援助安抚了罢工者，并赢得了媒体的赞扬。

[aɪ] [dɪs'laɪk] ['ɡreɪtli] [tuː; tə] [ə'poʊz] [ðɪs] [roʊz] - ['kʌlərd] [vjuː] [ʌv; əv] ['piːtər] , [bʌt; bət] ,
I dislike greatly to oppose this rose - colored view of Peter , but ,
我 不喜欢 非常 到 反对 这 玫瑰 - 有色 看法 的 彼得 , 但 ,

我非常不愿意反对这种对彼得的乐观看法，但是……

[frʌm; frəm][maɪ] [oʊn] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] , [aɪ][mʌst; məst] .
from my own knowledge of the man , I must .
从 我的 自己的 知识 的 这 男人 , 我 必须 .

就我所知，我必须这么做。

[hiː; hi][ɪz] [wɪ'ðaʊt] ['fiːlɪŋ] , [ænd; ənd] [ˌnesə'serəli] [meɪks] [noʊ] [mɪ'steɪks] ,
He is without feeling , and necessarily makes no mistakes ,
他 是 没有 感觉 , 和 一定 制作 不 错误 ,

他没有感情，也未必会犯错。

[nɔːr][ɪz][hiː; hi][led] [ɔːf] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] [æm'bɪʃənz] [baɪ] ['sentɪmənt] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] .
nor is he led off from his own ambitions by sentiment of any kind .
也不 是 他 引领 离开 从 他的 自己的 抱负 经过 情绪 的 任何 种类 .

他也不会因为任何情感而放弃自己的抱负。

[wen] [wiː; wi][hæd; həd] [ðæt] ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['straɪkɝz] , [hiː; hi][sæt][ðer; ðər] , [waɪl] [ɔːl] [nuː]
When we had that meeting with the strikers , he sat there , while all New
什么时候 我们 有 那 会议 和 这 前锋 , 他 卫星 那里 , 尽管 全部 新的
[jɔːk] [wʌz; wəz] ['siːðɪŋ] ,
York was seething ,
约克 曾是 沸腾 ,

当我们和罢工者开会时，他就坐在那里，而整个纽约都沸腾了。

[wɪð; wɪθ][mɑːbz][ænd; ənd] [ded] [dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [wɔːlz] , [æz; əz] [kuːl] [ænd; ənd] [ɪm'pæsɪv] [æz; əz][ə; eɪ]
with mobs and dead just outside the walls , as cool and impassive as a
和 怪物 和 死的 只是 外部 这 墙壁 , 作为 凉爽的 和 冷漠 作为 一个
[mə'ʃiːn] .
machine .
机器 .

城墙外到处都是暴徒和死者，而他却像机器一样冷静无动于衷。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɪmpli] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['kɑːmprəmaɪz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɪz; ɪz] [oʊn]
He was simply determined that we should compromise , because his own
他 曾是 简单地 决定 那 我们 应该 妥协 , 因为 他的 自己的
['ɪntrəsts] [di'mɑːndid] [ˌaɪ 'tiː] ,
interests demanded it ,
兴趣 要求 它 ,

他一心想让我们妥协，因为他自己的利益需要这样做。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['kærid] [hɪz; ɪz] [pɔɪnt] ['mɪrli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] [kuːl] [mæn][æt; ət]
and he carried his point merely because he was the one cool man at
和 他 携带 他的 观点 仅仅 因为 他 曾是 这 一 凉爽的 男人 在
[ðæt] ['miːtɪŋ] .
that meeting .
那 会议 .

他之所以能坚持自己的观点，仅仅是因为他是会议上唯一一个冷静的人。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd] ['fiːlɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [kuːl] .
If he had had feeling he could not have been cool .
如果 他 有 有 感觉 他 可以 不是 有 到过 凉爽的 .

如果他有感情，他就不可能表现得冷静。

[ðæt] [wʌn] ['ɪnsɪdənt] [ʃoʊz] [ðə; ði] [kiː] - [noʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sək'ses] . ”
That one incident shows the key - note of his success . ”
那 一 事件 演出 这 钥匙 - 笔记 的 他的 成功 . ”

那件事体现了他成功的关键所在。

“ [ænd; ənd][aɪ] [seɪ] [hɪz; ɪz] [strɔːŋ] ['sɪmpəθiːz] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [kiː] - [noʊt] , ”
“ And I say his strong sympathies and feeling were the key - note , ”
“ 和 我 说 他的 强的 同情 和 感觉 是 这 钥匙 - 笔记 , ”
[ri'ɪtəreɪtɪd] ['dɔːrəθi] .
reiterated Dorothy .
重申 多萝西 .

“我认为他强烈的同情心和感情是关键所在,”多萝西重申道。

“ [aɪ] [θɪŋk] , ” [sed] [pel] , “ [ðæt] ['piːtɚz] [greɪt] [sək'ses] [leɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'bɪləti] [tuː; tə] [meɪk] [frendz] .
“ I think , ” said Pell , “ that Peter's great success lay in his ability to make friends .
“ 我 思考 , ” 说 佩尔 , “ 那 彼得的 伟大的 成功 躺 在 他的 能力 到 制作 朋友们 .

佩尔说：“我认为，彼得取得巨大成功在于他善于交朋友。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sɪmpli] ['mɑːrvələs] .
It was simply marvellous .
它 曾是 简单地 奇妙 .

简直太棒了。

[aɪv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] , ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] , [bəʊθ] [ɪn]['pɑːlətɪks][ænd; ənd][sə'saɪəti] .
I've seen it , over and over again , both in politics and society .
我已经 已见 它 , 超过 和 超过 再次 , 两个都 在 政治 和 社会 .

无论是在政治领域还是在社会领域，我都一次又一次地看到这种情况。

[hiː; hi] ['nevər] [siːmd] [tuː; tə] [ɪk'saɪt] ['envi] [ɔːr] ['bɪtərnəs] .
He never seemed to excite envy or bitterness .
他 绝不 似乎 到 激发 嫉妒 或者 苦味 .

他似乎从未引起过别人的嫉妒或怨恨。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [θɪŋz] [wɪtʃ] [meɪd] ['piːp(ə)l] [laɪk] [hɪm; ɪm] .
He had a way of doing things which made people like him .
他 有 一个 方式 的 正在做 事物 哪个 制成 人们 喜欢 他 .

他做事的方式很讨人喜欢。

['evri] [wʌn][hiː; hi] [miːts] [trʌsts] [hɪm; ɪm] .
Every one he meets trusts him .
每一个 一 他 满足 信托 他 .

他遇到的每个人都信任他。

[jet] ['noʊbɑːdi] [ˌʌndə'stændz] [hɪm; ɪm] .

Yet nobody understands him .

然而 无人 明白 他 .

然而，没有人理解他。

[soʊ][hiː; hi] ['ɪntrəsts] ['piːp(ə)l] , [wɪ'ðaʊt] [ɪk'saɪtɪŋ] [hɑː'stɪləti] .

So he interests people , without exciting hostility .

所以 他 兴趣 人们 , 没有 激动人心 敌意 .

所以他能引起人们的兴趣，而不会引起敌意。

[aɪv] [hɜːrd] ['pɜːrs(ə)n]['æftər]['pɜːrs(ə)n] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] [ʌn'ɪntrəstɪŋ] , ['ɔːrd(ə)neri][mæn] ,

I've heard person after person say that he was an uninteresting , ordinary man ,

我已经 听到 人 后 人 说 那 他 曾是 一个 无聊 , 普通的 男人 ,

我听很多人都说他是个无趣、普通的人。

[ænd; ənd] [jet] ['noʊbɑːdi] ['evər] [siːmd] [tuː; tə] [fər'get] [hɪm; ɪm] .

and yet nobody ever seemed to forget him .

和 然而 无人 曾经 似乎 到 忘记 他 .

然而，似乎没有人忘记过他。

['evri] [wʌn][ʌv; əv][ˌjuː 'es] [fiːlz] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] , [ðæt] , [æz; əz] [mɪs] [diː] [voʊ] [sez] ,

Every one of us feels , I am sure , that , as Miss De Voe says ,

每一个 一 的 我们 感觉 , 我 是 当然 , 那 , 作为 错过 德 沃伊 说道 ,

我相信，我们每个人都觉得，正如德沃小姐所说：

[hiː; hi][hæd; həd] [wɪ'ðɪn] ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi] ['nevər] [ʃoʊd] ['piːp(ə)l] .

he had within something he never showed people .

他 有 之内 某物 他 绝不 显示 人们 .

他内心深处藏着一些从未向人展示过的东西。

[aɪ][hæv; həv] ['nevər] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [waɪ] [hiː; hi][dɪd][ɔːr][dɪd][nɑːt][duː] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [θɪŋz] .

I have never been able to see why he did or did not do hundreds of things .

我 有 绝不 到过 有能力的 到 看 为什么 他 做过 或者 做过 不是 做 数百 的 事物 .

我始终无法理解他为什么做了或没做数百件事。

[jet] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [tɜːrnd] [aʊt] [ðæt] [wʌt] [hiː; hi][dɪd][wʌz; wəz] [raɪt] .

Yet it always turned out that what he did was right .

然而 它 总是 转向 出去 那 什么 他 做过 曾是 正确的 .

然而，事实证明他所做的一切都是正确的。

[hiː; hi] [meɪks] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['frentʃwʊmən] [huː] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər]['sɪstər] ,

He makes me think of the Frenchwoman who said to her sister ,

他 制作 我 思考 的 这 法国女人 WHO 说 到 她 姐姐 ,

他让我想起那位对她妹妹说的法国女人：

- [aɪ][dəunt] [noʊ] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ['sɪstər] ,

' I don't know why it is , sister ,

- 我 不 知道 为什么 它 是 , 姐姐 ,

“我不知道为什么会这样，姐姐，”

[bʌt; bət][aɪ] ['nevər] [miːt] ['eni] [wʌn] [huːz] ['ɔːlweɪz] [raɪt] [bʌt; bət][maɪ'self] . - ”

but I never meet any one who's always right but myself . ' ”

但 我 绝不 见面 任何 一 谁是 总是 正确的 但 我 . - ”

但我从未遇到过除了我自己以外永远正确的人。

“ [juː; jʊ][hæv; həv][hɪt][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['ɔːgdən]['ɔːgdən] ,

“ You have hit it , ” said Ogden Ogden ,

“ 你 有 打 它 , ” 说 奥格登 奥格登 ,

“你击中了，”奥格登·奥格登说道。

“ [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [pruːv] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][baɪ] ['piːtɚz] [oʊn] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sək'ses]
“ and I can prove that you have by Peter's own explanation of his success
“ 和 我 能 证明 那 你 有 经过 彼得的 自己的 解释 的 他的 成功
.
:
.

“我可以通过彼得自己对他的成功所做的解释来证明你确实做到了。”

[aɪ] [spoʊk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [wʌns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ræðər] ['kjʊriəs] [laɪn] [ʌv; əv]['ɑːrgjumənt] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːmd]
I spoke to him once of a rather curious line of argument , as it seemed
我 辐 到 他 一次 的 一个 相当 好奇的 线 的 争论 ， 作为 它 似乎
[tuː; tə][ˌem 'iː] ,
to me ,
到 我 ，

我曾和他谈过一次我觉得相当奇怪的论点，

[wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [keɪs] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] : - ['ɔːgdən] ,
which he was taking in a case , and he said : ' Ogden ,
哪个 他 曾是 采取 在 一个 案件 ， 和 他 说 ： - 奥格登 ，

他把它装在一个箱子里，然后说道：“奥格登，

[aɪ] [teɪk] [ðæt] [kɔːrs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [wei] [dʒʌdʒ] ['pɑːtɚz] [maɪnd][ækts] .
I take that course because it is the way Judge Potter's mind acts .
我 拿 那 课程 因为 它 是 这 方式 法官 陶工的 头脑 行为 .

我选择这条路，是因为这正是波特法官的思维方式。

[ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [kən'vɪns] [jɔːr'self] , [teɪk] [ðə; ði]['ɑːrgjuːmənts] [wɪtʃ] [duː] [ðæt] [best] ,
If you want to convince yourself , take the arguments which do that best ,
如果 你 想 到 说服 你自己 ， 拿 这 论点 哪个 做 那 最好的 ，

如果你想说服自己，那就选择那些最能说服你的论点。

[bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ]['dʒʌdʒɪz][ɔːr]['dʒʊriːz] , [teɪk] [ðə; ði] [laɪnz] [wɪtʃ] [fɪt]
but when you have to deal with judges or juries , take the lines which fit
但 什么时候 你 有 到 交易 和 法官 或者 陪审团 ， 拿 这 线条 哪个 合身
[ðer; ðər] [kə'pæsitiz] .
their capacities .
他们的 容量 .

但当你不得不与法官或陪审团打交道时，要采取符合他们理解能力的方式。

['piːp(ə)l] [tɔːk] [ə'baʊt] [maɪ][ʌn'juːʒuəl] [sək'ses] [ɪn] ['wɪnɪŋ] ['keɪsɪz] .
People talk about my unusual success in winning cases .
人们 讲话 关于 我的 异常 成功 在 获胜 案例 .

人们都在谈论我打赢官司的非凡成功。

[its] ['sɪmpli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [maɪ] [wei] [ænd; ənd][maɪ]['ɑːrgjumənt][ɑːr; ər][ðə; ði]
It's simply because I am not certain that my way and my argument are the
它是 简单地 因为 我 是 不是 肯定 那 我的 方式 和 我的 争论 是 这
['oʊnli] [wei] [ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli]['ɑːrgjumənt] .
only way and the only argument .
仅有的 方式 和 这 仅有的 争论 .

原因很简单，我不确定我的方法和论点是否是唯一的方法和唯一的论点。

[aɪv] ['stʌdid] [ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] ['kloʊsli] , [soʊ] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [wʌt] [laɪnz] [tuː; tə] [teɪk] ,
I've studied the judges closely , so that I know what lines to take ,
我已经 研究 这 法官 密切 ， 所以 那 我 知道 什么 线条 到 拿 ，

我仔细研究过评委，所以知道该采取什么策略。

[ænd; ənd][aɪ] ['ɔːlweɪz] ['noʊtɪs] [wʌt] [siːmz] [tuː; tə] ['ɪntrəst] [ðə; ði]['dʒʊri][moʊst] , [ɪn] [iːtʃ] [keɪs] .
and I always notice what seems to interest the jury most , in each case .
和 我 总是 注意 什么 似乎 到 兴趣 这 陪审团 最多 ， 在 每个 案件 .

我总是会注意到，在每个案件中，陪审团最感兴趣的是什么。

[bʌt; bət] , [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][ðæn; ðən] [ðɪs] ['stʌdi] ,
But , more important than this study ,
但 , 更多的 重要的 比 这 学习 ,

但是，比这项研究更重要的是，

[ɪz][ðə; ði][fækt] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [ˌkɑːmprɪ'hend] [ə'baʊt] [haʊ] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [mæn] [wɪl] [lʊk] [æt; ət][ə; eɪ]
is the fact that I can comprehend about how the average man will look at a
是 这 事实 那 我 能 理解 关于 如何 这 平均的 男人 将要 看 在 一个
['sɜːrt(ə)n] [θɪŋ] .
certain thing .
肯定 事物 .

我能理解普通人会如何看待某件事，这一点很重要。

[juː; jʊ] [siː] [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [pleɪn] ['piːp(ə)l] .
You see I am the son of plain people .
你 看 我 是 这 儿子 的 清楚的 人们 .

你看，我出身于普通家庭。

[ðen] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['miːtɪŋ] [ɔːl] [greɪdz] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] , [ænd; ənd] ['hɪrɪŋ] [wʌt] [ðeɪ] [seɪ] ,
Then I am meeting all grades of mankind , and hearing what they say ,
然后 我 是 会议 全部 成绩 的 人类 , 和 听力 什么 他们 说 ,

然后我遇到了各阶层的人，听到了他们所说的话，

[ænd; ənd] ['getɪŋ] [ðer; ðər] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [vjuː] .
and getting their points of view .
和 获得 他们的 积分 的 看法 .

并了解他们的观点。

[aɪ][hæv; həv] ['nevər] [sæt][ɪn][ə; eɪ] ['klɑːzɪt] [aʊt] [ʌv; əv] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɜːrld] [ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪd] [wʌt]
I have never sat in a closet out of touch with the world and decided what
我 有 绝不 卫星 在 一个 壁橱 出去 的 触碰 和 这 世界 和 决定 什么
[ɪz] [raɪt] [fɔːr; fər] ['ʌðər] ,
is right for others ,
是 正确的 为了 其他的 ,

我从未把自己关在壁橱里，与世隔绝，然后妄自决定什么对别人才是正确的。

[ænd; ənd] [ðen] [spent] [taɪm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðem; ðəm] .
and then spent time trying to prove it to them .
和 然后 花费 时间 尝试 到 证明 它 到 他们 .

然后花时间试图向他们证明这一点。

[ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] , [aɪ][hæv; həv][sək'siːdəd, sək'siːdɪd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][ˌeɪ 'em] ['mɪrli] [ðə; ði]['nɔːrm(ə)l][ɔːr]
In other words , I have succeeded , because I am merely the normal or
在 其他 字 , 我 有 成功了 , 因为 我 是 仅仅 这 普通的 或者
['ævərɪdʒ] [mæn] ,
average man ,
平均的 男人 ,

换句话说，我成功了，因为我只是一个普通人。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ˌeɪ 'em] [ˌʌndər'stʊd] [baɪ]['nɔːrm(ə)l][ɔːr] ['ævərɪdʒ] ['piːp(ə)l] , [ɔːr][baɪ] [mə'dʒɔritiz] ,
and therefore am understood by normal or average people , or by majorities ,
和 所以 是 理解 经过 普通的 或者 平均的 人们 , 或者 经过 多数派 ,

因此，它们能被普通人或大多数人理解。

[tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ə'nʌðər] [wei] . - ”
to put it in another way . ' ”
到 放 它 在 其他 方式 . - ”

换句话说。”

“ [bʌt; bət]['mɪstər] . ['stəːliŋ] ['iznt] [ə; eɪ] ['kɑːmənpleɪs] [mæn] , ” [sed] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɑːrmɪŋli]
“ But Mr . Stirling isn't a commonplace man , ” said another of the charmingly
“ 但 先生 . 斯特灵 不是 一个 平凡 男人 , ” 说 其他 的 这 迷人地
[drest] ['gɜːlz] .
dressed girls .
穿着 女孩们 .

“但斯特林先生并非寻常之人,”另一位穿着打扮迷人的女孩说道。

“ [hiː; hi][ɪz] ['veri] ['saɪlənt] , [ænd; ənd] [wʌt] [hiː; hi] [sez] ['iznt] [æt; ət][ɔːl] ['klevər] ,
“ He is very silent , and what he says isn't at all clever ,
“ 他 是 非常 沉默的 , 和 什么 他 说道 不是 在 全部 聪明的 ,

“他非常沉默寡言,而且他说的话一点也不聪明。”

[bʌt; bət] ['hiːz] ['veri] [ʌn'juːʒuəl][ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] . ”
but he's very unusual and interesting . ”
但 他是 非常 异常 和 有趣的 . ”

但他非常特别,也很有趣。

“ [ˌnevərðə'les] , ” [sed] ['ɔːgdən] , “ [aɪ] [bɪ'liːv] [hiː; hi][wʌz; wəz] [raɪt] .
“ Nevertheless , ” said Ogden , “ I believe he was right .
“ 尽管如此 , ” 说 奥格登 , “ 我 相信 他 曾是 正确的 .

“然而,”奥格登说,“我相信他是对的。”

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] ['noʊɪŋ] [wʌt] [ðə; ði][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [θɪŋk] [ɔːr] [fiːl] [ə'baʊt]
He has a way of knowing what the majority of people think or feel about
他 有 一个 方式 的 会心 什么 这 多数 的 人们 思考 或者 感觉 关于
[θɪŋz] .
things .
事物 .

他似乎总能准确地了解大多数人对事物的想法和感受。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['siːkrət] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sək'ses] , [ænd; ənd][nɑːt][hɪz; ɪz] [pə'zeʃn] [ɔːr] [læk] [ʌv; əv]
And that is the secret of his success , and not his possession or lack of
和 那 是 这 秘密 的 他的 成功 , 和 不是 他的 拥有 或者 缺少 的
['fiːlɪŋ] . ”
feeling . ”
感觉 . ”

这就是他成功的秘诀,而不是他的财富或冷漠。

“ [juː; jʊ] [nʌn] [ʌv; əv][juː; jʊ][hæv; həv][gɑːt][æt; ət][ðə; ði] [truː] ['siːkrət][ʌv; əv] ['piːtɚz] [sək'ses] , ” [sed] [reɪ]
“ You none of you have got at the true secret of Peter's success , ” said Ray
“ 你 没有任何 的 你 有 得到 在 这 真的 秘密 的 彼得的 成功 , ” 说 射线
.
.
.

“你们谁也没有掌握彼得成功的真正秘诀,”雷说道。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['wʌndərf(ə)l] [kə'pæsəti] [fɔːr; fər] [wɜːrk] .
“ It was his wonderful capacity for work .
“ 它 曾是 他的 精彩的 容量 为了 工作 .

“他拥有惊人的工作能力。”

[tuː; tə][ə; eɪ]['leɪzi] ['begər] [laɪk] [maɪ'self][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['mɑːrvələs] .
To a lazy beggar like myself it is marvellous .
到 一个 懒惰的 乞丐 喜欢 我 它 是 奇妙 .

对于像我这样的懒惰乞丐来说,这简直太棒了。

[aɪv] [noʊn] [ðæt] [mæn][tuː; tə][wɜːrk] [frʌm; frəm] [naɪn] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [tɪl] [wʌn][æt; ət] [naɪt] ,
I've known that man to work from nine in the morning till one at night ,
我已经 已知 那 男人 到 工作 从 九 在 这 早晨 直到 一 在 夜晚 ,

我认识的那个人从早上九点一直工作到晚上一点。

['mɪrli] ['stɑːpɪŋ] [fɔːr; fər] [miːlz] . ”
merely stopping for meals . ”
仅仅 停止 为了 餐 . ”

只是停下来吃顿饭而已。

“ [jet] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siːm] [æn; ən] [æm'bɪʃəs] [mæn] , ” [sed] [lə] [grænd] .
“ Yet he did not seem an ambitious man , ” said Le Grand .
“ 然而 他 做过 不是 似乎 一个 雄心勃勃 男人 , ” 说 乐 盛大 .

“但他看起来并不像个有野心的人,”勒格朗说道。

“ [hiː; hi] [kɛəd] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər]['soʊʃ(ə)l] [sək'ses] , [hiː; hi] ['nevər] [hæz; həz] [ək'septɪd] ['ɑːfɪs] [tɪl] [naʊ] ,
“ He cared nothing for social success , he never has accepted office till now ,
“ 他 关心 没有什么 为了 社会的 成功 , 他 绝不 有 公认 办公室 直到 现在 ,

“他丝毫不在意社会地位，至今也从未接受过任何官职。”

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs]['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] [lɔː] [wɜːrk] [wɪtʃ] [ment] [bɪg]
and he has refused over and over again law work which meant big
和 他 有 拒绝 超过 和 超过 再次 法律 工作 哪个 意思是 大的
['mʌni] . ”
money . ”
钱 . ”

他一再拒绝那些意味着高薪的法律工作。

“ [noʊ] , ” [sed] [reɪ] .
“ No , ” said Ray .
“ 不 , ” 说 射线 .

“不,”雷说道。

“ ['piːtər] [wɜːrkt] [hɑːrd][ɪn] [lɔː] [ænd; ənd]['pɑːlətɪks] .
“ Peter worked hard in law and politics .
“ 彼得 工作 难的 在 法律 和 政治 .

“彼得在法律和政治领域都付出了巨大的努力。”

[jet] [hiː; hi] ['dɪdnt] [wɑːnt] ['ɑːfɪs] [ɔːr] ['mʌni] .
Yet he didn't want office or money .
然而 他 没有 想 办公室 或者 钱 .

但他既不想要官职，也不想要金钱。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [dʒʌdʒ] , [ænd; ənd] [kɑːstəl] ['wɑːntɪd] [hɪm; ɪm]
He could more than once have been a judge , and Costell wanted him
他 可以 更多的 比 一次 有 到过 一个 法官 , 和 科斯特尔 通缉 他
['gʌvərnər] [sɪks] ['jɪrz] [ə'goʊ] .
governor six years ago .
州长 六 年 前 .

他曾多次有机会担任法官，而科斯特尔六年前就想让他当州长。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [ˌnɑːmɪ'neɪʃn] [ðɪs] [jɪr] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wɪʃɪz] .
He took the nomination this year against his own wishes .
他 采取 这 提名 这 年 反对 他的 自己的 愿望 .

今年他违背自己的意愿接受了提名。

[hiː; hi] [kɛəd] [æz; əz]['lɪt(ə)l][fɔːr; fər] ['mʌni] [ɔːr][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ɪn] [lɔː] , [æz; əz][hiː; hi] [kɛəd] [fɔːr; fər][sə'saɪəti] ,
He cared as little for money or reputation in law , as he cared for society ,
他 关心 作为 小的 为了 钱 或者 名声 在 法律 , 作为 他 关心 为了 社会 ,

他不在乎金钱或法律界的名誉，就像他不在乎社会一样。

[ænd; ənd] [wʊd] ['kɑːmprəmaɪz] ['keɪsɪz] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] ['ædɪd] ['greɪtli] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˌrepju'teɪʃ(ə)n]
and would compromise cases which would have added greatly to his reputation
和 会 妥协 案例 哪个 会 有 额外 非常 到 他的 名声
[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [let] [ðem; ðəm][goʊ][tuː; tə]['traɪəl] .
if he had let them go to trial .
如果 他 有 让 他们 去 到 审判 .

如果他让这些案件进入审判程序，将会大大提升他的声誉，而这样做会损害这些案件的声誉。

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [wɜːrθ] ['dʌb(ə)l] [wʌt] [hiː; hi][ɪz][tuː; tə] - [deɪ] , [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['mɪrli]
He might have been worth double what he is to - day , if he had merely
他 可能 有 到过 值得 双倍的 什么 他 是 到 - 天 , 如果 他 有 仅仅
[ɪn'vestɪd] [hɪz; ɪz] ['mʌni] ,
invested his money ,
投资 他的 钱 ,

如果他当初把钱投资出去，他的身价可能会是现在的两倍。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['letɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][laɪ][ɪn] ['seɪvɪŋz] [bæŋks][ɔːr] [trʌst] ['kʌmpəniz] .
instead of letting it lie in savings banks or trust companies .
反而 的 出租 它 说谎 在 节省 银行 或者 相信 公司 .

而不是让它躺在储蓄银行或信托公司里。

[aɪv] ['spoʊkən] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'piːtɪdli] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
I've spoken about it repeatedly to him ,
我已经 说 关于 它 反复 到 他 ,

我曾多次跟他谈过这件事，

[bʌt; bət][hiː; hi]['oʊnli] [sed] [ðæt] [hiː; hi] ['wɔznt] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [spend] [taɪm] ['teɪkɪŋ] [ker] [ʌv; əv] ['mʌni] ,
but he only said that he wasn't going to spend time taking care of money ,
但 他 仅有的 说 那 他 不是 去 到 花费 时间 采取 关心 的 钱 ,

但他只说他不会花时间处理钱的事。

[fɔːr; fər] ['mʌni] ['siːst] [tuː; tə][biː; bi]['væljuəb(ə)l] [wen] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] [ker] [ʌv; əv] ;
for money ceased to be valuable when it had to be taken care of ;
为了 钱 停止 到 是 有价值的 什么时候 它 有 到 是 已采取 关心 的 ;

当金钱需要被妥善保管时，它就失去了价值；

[ɪts] [soʊl] [juːz][tuː; tə][hɪm; ɪm] ['biːɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
its sole use to him being to have it take care of him .
它是 唯一 使用 到 他 存在 到 有 它 拿 关心 的 他 .

它对他来说唯一的用途就是照顾他。

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [wɜːrkt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['wɜːrkɪŋ] . ”
I think he worked for the sake of working . ”
我 思考 他 工作 为了 这 清酒 的 在职的 . ”

我认为他工作只是为了工作而工作。

“ [ðæt] [ɪk'spleɪnz] ['piːtər] , ['sɜːrt(ə)nli] .
“ That explains Peter , certainly .
“ 那 解释 彼得 , 当然 .

“这当然可以解释彼得的遭遇。”

[hɪz; ɪz][wʌn] [wɪʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə][help] ['ʌðər] , ” [sed] [mɪs] [diː] [voʊ] .
His one wish was to help others , ” said Miss De Voe .
他的 一 希望 曾是 到 帮助 其他的 , ” 说 错过 德 沃伊 .

德沃小姐说：“他唯一的愿望就是帮助别人。”

“ [hiː; hi][hæd; həd][noʊ][dɪ'zaɪər][fɔːr; fər][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ɔːr] ['mʌni] , [ænd; ənd][soʊ][dɪd][nɑːt] [ker] [tuː; tə]
“ He had no desire for reputation or money , and so did not care to
“ 他 有 不 欲望 为了 名声 或者 钱 , 和 所以 做过 不是 关心 到
[ɪn'kriːs] ['iːðər] . ”
increase either . ”
增加 任何一个 . ”

“他对名誉和金钱都没有欲望，因此也不想增加这两者。”

“ [ænd; ənd][mɑːrk][maɪ][wɜːrdz] , ” [sed] ['lɪspəˌnɑːrd] .
“ And mark my words , ” said Lispenard .
“ 和 标记 我的 字 , ” 说 利斯佩纳德 .

“记住我的话，”利斯佩纳德说道。

“ [frʌm; frəm] [ðɪs] [deɪ] , ['hiːl] [set] [noʊ] ['lɪmɪt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ɪn'devərz] [tuː; tə] [əb'teɪn] [bəʊθ] . ”

“ From this day , he'll set no limit to his endeavors to obtain both . ”

“ 从 这 天 , 地狱 放 不 限制 到 他的 努力 到 获得 两个都 . ”

“从今天起，他将不遗余力地追求这两样东西。”

“ [hiː; hi] [kɑːnt] [wɜːrk] ['hɑːrdər] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [hæz; həz] [tuː; tə] [get] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['paʊər] , ” [sed] [æn; ən] ['ʌʃər]

“ He can't work harder than he has to get political power , ” said an usher

“ 他 不能 工作 更难 比 他 有 到 得到 政治的 力量 , ” 说 一个 引座员

.

:

.

一位引座员说：“他不可能比获得政治权力所需的努力更多了。”

“ [θɪŋk] [ʌv; əv] [haʊ] ['æŋkʃəs] [hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] ,

“ Think of how anxious he must have been to get it ,

“ 思考 的 如何 焦虑的 他 必须 有 到过 到 得到 它 ,

“想想他当时该有多渴望得到它啊，

[wen] [hiː; hi] [wʊd] [spend] [soʊ] [mʌtʃ] [taɪm] [ɪn] [ðə; ði] [slʌmz] [ænd; ənd] [sə'luːn] !

when he would spend so much time in the slums and saloons !

什么时候 他 会 花费 所以 很多 时间 在 这 贫民窟 和 酒吧 !

他以前经常在贫民窟和酒吧里消磨时间！

[hiː; hi] ['kudnt] [hæv; həv] [laɪkt] [ðə; ði] [men] [hiː; hi] [met] [ðer; ðər] . ”

He couldn't have liked the men he met there . ”

他 不能 有 喜欢 这 男人 他 遇见 那里 . ”

他不可能喜欢他在那里遇到的那些人。

“ [aɪv] ['teɪkən] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [tæsk] [ə'baʊt] [ðæt] ,

“ I've taken him to task about that ,

“ 我已经 已采取 他 到 任务 关于 那 ,

“我已经就此事责备过他了。”

[ænd; ənd] [toʊld] [hɪm; ɪm] [hiː; hi] [hæd; həd] [noʊ] ['bɪznəs] [tuː; tə] [weɪst] [hɪz; ɪz] [taɪm] [soʊ] , ” [sed] ['ɔːgdən] ;

and told him he had no business to waste his time so , ” said Ogden ;

和 讲述 他 他 有 不 商业 到 浪费 他的 时间 所以 , ” 说 奥格登 ;

奥格登说：“我告诉他，他没必要浪费时间在这里。”

“ [bʌt; bət] [hiː; hi] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['teɪkɪŋ] [ker] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['piːpəlz] ['mʌni] [ɔːr] ['traɪɪŋ]

“ but he said that he was not taking care of other people's money or trying

“ 但 他 说 那 他 曾是 不是 采取 关心 的 其他 人们的 钱 或者 尝试

[tuː; tə] [bɪld] [ʌp] [ə; eɪ] [greɪt] ['bɪznəs] ,

to build up a great business ,

到 建造 向上 一个 伟大的 商业 ,

但他表示，他并非在管理别人的钱，也不是想建立一家伟大的企业。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [tʃoʊz] [tuː; tə] [kɜːr'teɪl] [hɪz; ɪz] ['præktɪs] ,

and that if he chose to curtail his practice ,

和 那 如果 他 选择 到 限制 他的 实践 ,

如果他选择减少执业时间，

[soʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [hæv; həv] [sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə] [wɜːrk] [ɪn] ['pɑːlətɪks] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv]

so as to have some time to work in politics , it was a matter of

所以 作为 到 有 一些 时间 到 工作 在 政治 , 它 曾是 一个 事情 的

['pɜːrsən(ə)l] ['dʒʌdʒmənt] . ”

personal judgment . ”

个人的 判断 . ”

这样我才能抽出一些时间从事政治工作，这完全是个人的判断。”

“ [aɪ] [wʌns] [æskt] ['piːtər] , ” [sed] [mɪs] [diː] [voʊ] , “ [haʊ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [ber] ,

“ I once asked Peter , ” said Miss De Voe , “ how he could bear ,

“ 我 一次 问 彼得 , ” 说 错过 德 沃伊 , “ 如何 他 可以 熊 ,

“我曾经问过彼得，”德沃小姐说，“他怎么能忍受得了……”

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [teɪsts] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋz] , [tuː; tə][goʊ]['ɪntuː] [sə'luːn] , [ænd; ənd] [spend] [soʊ] [mʌtʃ] [taɪm] [wɪð; wɪθ] [ˌpɑːlə'tɪʃnz] ,
with his tastes and feelings , to go into saloons , and spend so much time with politicians ,
和 他的 口味 和 情怀 , 到 去 进入 酒吧 , 和 花费 所以 很多 时间 和 政治家 ,

以他的品味和情感，他会出入酒吧，并且花那么多时间与政客们在一起。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [loʊ] , [ʌn'edʒukeɪtɪd] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dɪstrɪkt] .
and with the low , uneducated people of his district .
和 和 这 低的 , 未受过教育 人们 的 他的 区 .

以及他所在地区那些文化程度低、受教育程度低的人们。

[hiː; hi] [sed] , - [ðæt] [ɪz][maɪ] [wei] [ʌv; əv] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][duː] [gʊd] ,
He said , ' That is my way of trying to do good ,
他 说 , - 那 是 我的 方式 的 尝试 到 做 好的 ,

他说：“这是我行善的方式。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [meɪd] [ɪn'dʒɔɪəb(ə)l][tuː; tə][ˌem 'iː][baɪ] ['helpɪŋ] [men] ['oʊvər] [rʌf] [spɑːts] ,
and it is made enjoyable to me by helping men over rough spots ,
和 它 是 制成 令人愉悦 到 我 经过 帮助 男人 超过 粗糙的 地点 ,

帮助男士们克服困难让我感到快乐。

[ɔːr][baɪ] [pri'ventɪŋ] [pə'lɪtɪk(ə)l] [rɔːŋ] .
or by preventing political wrong .
或者 经过 预防 政治的 错误的 .

或者通过阻止政治错误来实现。

[aɪ][hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði] [wɜːrld] [ænd; ənd][hjuː'mænəti][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ænd; ənd][hæv; həv] [dʌn] [wʌt] [aɪ] [kʊd; kəd] ,
I have taken the world and humanity as it is , and have done what I could ,
我 有 已采取 这 世界 和 人类 作为 它 是 , 和 有 完毕 什么 我 可以 ,

我接受了这个世界和人类的现状，并且尽了我所能。

[wɪ'ðaʊt] ['stɑːpɪŋ] [tuː; tə] ['krɪtɪsaɪz] [ɔːr] [wiːp] ['oʊvər] ['ʃɔːtkʌmɪŋz] [ænd; ənd] [sɪnz] .
without stopping to criticise or weep over shortcomings and sins .
没有 停止 到 批评 或者 哭泣 超过 缺点 和 罪孽 .

不去停下来批评或为缺点和罪过哭泣。

[aɪ][əd'maɪər] [men] [huː] [stænd] [fɔːr; fər]['noʊb(ə)l] [ɪmˌpɑːsə'bɪləti] .
I admire men who stand for noble impossibilities .
我 钦佩 男人 WHO 站立 为了 高贵 不可能的事 .

我钦佩那些敢于追求崇高目标的人。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][maɪ] [oʊn] [laɪf] [tuː; tə][ðə; ði] ['duːɪŋ] [ʌv; əv] [smɔːl] [ˌpɔsə'bilitiz] .
But I have given my own life to the doing of small possibilities .
但 我 有 给定 我的 自己的 生活 到 这 正在做 的 小的 可能性 .

但我已将自己的一生奉献给了实现微小的可能性。

[aɪ][dəunt] [seɪ] [ðə; ði] [wei] [ɪz][ðə; ði] [best] .
I don't say the way is the best .
我 不 说 这 方式 是 这 最好的 .

我并不是说这种方法是最好的。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [wei] , [fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['wɜːrkər] , [nɑːt][ə; eɪ] ['priːtʃər] .
But it is my way , for I am a worker , not a preacher .
但 它 是 我的 方式 , 为了 我 是 一个 工人 , 不是 一个 牧师 .

但这是我的方式，因为我是一个工人，而不是一个说教者。

[ænd; ənd][dʒʌst][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə][duː] [θɪŋz] [æz; əz][ðə; ði][wɜːrld][ɪz] [ˈwɪlɪŋ]
And just because I have been willing to do things as the world is willing
和 只是 因为 我 有 到过 愿意的 到 做 事物 作为 这 世界 是 愿意的
[tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm] [dʌn] ,
to have them done ,
到 有 他们 完毕 ,

仅仅因为我一直愿意按照这个世界希望的方式去做事，

[ˈpaʊər] [ænd; ənd] [səkˈses] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ˌem ˈiː][tuː; tə][duː] [mɔːr] .
power and success have come to me to do more .
力量 和 成功 有 来 到 我 到 做 更多的 .

我拥有了力量和成功，可以去做更多的事情。

- [aɪ] [bɪˈliːv] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˈpiːtər][hæd; həd][noʊ] [wɪʃ] [fɔːr; fər] [ˈwɜːrldli] [səkˈses] , [ðæt]
' I believe it was because Peter had no wish for worldly success , that
- 我 相信 它 曾是 因为 彼得 有 不 希望 为了 世俗 成功 , 那
[ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] . ”
it came to him . ”
它 来了 到 他 . ”

“我相信，正是因为彼得不追求世俗的成功，他才获得了成功。”

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɔːl] [rɔːŋ] , ” [groʊn] [ˈlɪspəˌnɑːrd] .
“ You are all wrong , ” groaned Lispenard .
“ 你 是 全部 错误的 , ” 呻吟 利斯佩纳德 .

“你们都错了,”利斯佩纳德呻吟道。

“ [aɪ] [lʌv] [ˈpiːtər][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ] [lʌv] [maɪ] [oʊn] [kɪn] ,
“ I love Peter as much as I love my own kin ,
“ 我 爱 彼得 作为 很多 作为 我 爱 我的 自己的 亲属 ,

“我爱彼得就像爱我的亲人一样，

[wɪð; wɪθ] [duː] [əˈpɑːlədʒi][tuː; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [huː] [ɑːr; ər][ˈprez(ə)nt] ,
with due apology to those of it who are present ,
和 到期的 道歉 到 那些 的 它 WHO 是 展示 ,

谨向在场各位致歉，

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [kəˈrɪr] [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði][wɜːrst] [keɪs] [ʌv; əv] [ʃɪr] ,
but I must say that his whole career has been the worst case of sheer ,
但 我 必须 说 那 他的 所有的 职业 有 到过 这 最差 案件 的 透明 ,

但我必须说，他的整个职业生涯简直就是彻头彻尾的失败案例。

[ˈdaʊnraɪt] [lʌk] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][ˈevər] [sɔː] [ɔːr] [hɜːrd] . ”
downright luck of which I ever saw or heard . ”
彻头彻尾 运气 的 哪个 我 曾经 锯 或者 听到 . ”

我这辈子都没见过也没听过这么好的运气。

“ [lʌk] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [ˈdɔːrəθi] .
“ Luck ! ” exclaimed Dorothy .
“ 运气 ! ” 惊呼 多萝西 .

“真幸运！”多萝西惊呼道。

“ [jes] , [lʌk] ! ” [sed] [ˈlɪspəˌnɑːrd] .
“ Yes , luck ! ” said Lispenard .
“ 是的 , 运气 ! ” 说 利斯佩纳德 .

“没错，运气！”利斯佩纳德说道。

“ [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] .
“ Look at it .
“ 看 在 它 .

“看看它。”

[hiː; hi]['stɑːrts][ɪn] [laɪk] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] .
He starts in like all the rest of us .
他 开始 在 喜欢 全部 这 休息 的 我们 .

他和我们其他人一样，都是从零开始的。

[ænd; ənd] [mɪs] [lʌk] [kɔːlz] [hɪm; ɪm][ɪn][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ə; eɪ] [sɪk] ['kɪt(ə)n] [daɪ] .
And Miss Luck calls him in to look at a sick kitten die .
和 错过 运气 呼叫 他 在 到 看 在 一个 生病的 小猫 死 .

幸运小姐叫他来看看一只生病垂死的小猫。

['veri] ['ɔːrd(ə)neri] [ə'kɜːrəns] [ðæt] !
Very ordinary occurrence that !
非常 普通的 发生 那 !

这是很普通的事情！

[helθ] - [bɔːrd] [rɪ'pɔːrt] ['sevrəl] ['hʌndrəd] ['evri] [wiːk] .
Health - board report several hundred every week .
健康 - 木板 报告 一些 百 每一个 星期 .

卫生部门每周报告数百起此类事件。

[bʌt; bət] [mɪs] [lʌk] [nuː] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [kɔːld] [hɪm; ɪm][ɪn][tuː; tə][dʒʌst][ðə; ði]
But Miss Luck knew what she was about and called him in to just the
但 错过 运气 知道 什么 她 曾是 关于 和 称为 他 在 到 只是 这
[raɪt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ]['kɪt(ə)n][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][bɪg] [spiːtʃ] [ə'baʊt] .
right kind of a kitten to make a big speech about .
正确的 种类 的 一个 小猫 到 制作 一个 大的 演讲 关于 .

但拉克小姐很清楚自己的意图，她叫他来，让他对一只合适的小猫发表一番精彩的演讲。

[ˌðerə'pɑːn] [hiː; hi] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] , ['blækgɑːdɪŋ] [ænd; ənd] ['waɪpɪŋ] [ðə; ði] [flɔːr] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
Thereupon he makes it , blackguarding and wiping the floor up with a
于是 他 制作 它 , 恶棍 和 擦拭 这 地面 向上 和 一个
[ˌmɪljə'ner] ['bruːər] .
millionaire brewer .
百万富翁 酿酒师 .

于是他得逞了，狠狠地羞辱了一位百万富翁酿酒商，把他打得落花流水。

[dʌz] [ðə; ði] ['bruːər] [weɪt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][tɜːrn][tuː; tə][get]['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ?
Does the brewer wait for his turn to get even with him ?
做 这 酿酒师 等待 为了 他的 转动 到 得到 甚至 和 他 ?

酿酒师会等到时机成熟再报复他吗？

[nɑːt][ə; eɪ][bɪt] .
Not a bit .
不是 一个 少量 .

一点也不。

[mɪs] [lʌk] [teɪks] [ə; eɪ][hænd][ɪn][ænd; ənd][ðə; ði] ['bruːər] [fɔːlz] [ɑːn] ['piːtɚz] [brest] - [boʊn] ,
Miss Luck takes a hand in and the brewer falls on Peter's breast - bone ,
错过 运气 需要 一个 手 在 和 这 酿酒师 瀑布 在 彼得的 胸部 - 骨 ,

幸运女神眷顾，酿酒师摔倒在彼得的胸骨上。

[ænd; ənd] [lʌvz] [hɪm; ɪm]['evər] ['æftərwərdz] .
and loves him ever afterwards .
和 爱 他 曾经 然后 .

从此以后，她一直爱着他。

[maɪ]['kʌz(ə)n] [raɪts] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [snʌbz] [hɜːr; hər] .
My cousin writes him , and he snubs her .
我的 表哥 写 他 , 和 他 冷落 她 .

我表妹给他写信，但他冷落了她。

[dʌz] [ʃiː; ʃi] [ə'naɪəleɪt] [hɪm; ɪm][æz; əz][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] ['ʌðər] [men] ?
Does she annihilate him as she would have other men ?
做 她 歼灭 他 作为 她 会 有 其他 男人 ?

她会像对待其他男人一样消灭他吗?

[noʊ] . [mɪs] [lʌk] [hæz; həz] [ə'reɪndʒd] [ɔːl] [ðæt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [frendz] . ”
No . Miss Luck has arranged all that , and they become the best of friends . ”
不 . 错过 运气 有 安排 全部 那 , 和 他们 变得 这 最好的 的 朋友们 . ”

不，这一切都是幸运女神安排的，他们最终成为了最好的朋友。

“ ['lɪspəˌnɑːrd] — ” [mɪs] [diː] [voʊ] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [ˌɪntə'rʌpt] [ɪn'dɪgnəntli] , [bʌt; bət] ['lɪspəˌnɑːrd] [kən'tɪnjuːd]
“ Lispenard — ” Miss De Voe started to interrupt indignantly , but Lispenard continued
“ 利斯佩纳德 — ” 错过 德 沃伊 开始 到 打断 愤慨地 , 但 利斯佩纳德 持续
, “ [hoʊld][ɑːn] [tɪl] [aɪ] ['fɪnɪʃ] .
, “ Hold on till I finish .
, “ 抓住 在 直到 我 结束 .

“利斯佩纳德——”德沃小姐愤愤不平地想要打断他，但利斯佩纳德继续说道：“等我说完。”

[wʌn] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] .
One at a time .
一 在 一个 时间 .

一次一个。

[wel] .
Well .
出色地 .

出色地。

[mɪs] [lʌk] [gets] [hɪm; ɪm] ['tʃoʊzn] [tuː; tə][ə; eɪ] [kən'venʃ(ə)n] [baɪ][ə; eɪ] [fluːk] [ænd; ənd] ['piːtər] [voʊts]
Miss Luck gets him chosen to a convention by a fluke and Peter votes
错过 运气 获得 他 选定 到 一个 习俗 经过 一个 吸虫 和 彼得 投票
[ə'genst] - [wɪʃɪz] .
against Costell's wishes .
反对 - 愿望 .

幸运女神眷顾，让彼得侥幸被选中参加一个大会，而彼得却违背了科斯特尔的意愿投了反对票。

[wʌt] ['hæpənz] ?
What happens ?
什么 发生 ?

会发生什么?

[kɑːstəl] ['prɑːmptli] [teɪks] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [puʃiz] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ɔːl] ['hiːz] [wɜːrθ] .
Costell promptly takes him up and pushes him for all he's worth .
科斯特尔 及时 需要 他 向上 和 推动 他 为了 全部 他是 值得 .

科斯特尔立刻将他拉起来，使出浑身解数把他推了上去。

[hiː; hi] [snʌbz] [sə'saɪəti] ,
He snubs society ,
他 冷落 社会 ,

他蔑视社会，

[ænd; ənd][sə'saɪəti] [kən'kluːdz] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [huː] [ɪz] [mɔːr] ['snʌbi] [ænd; ənd] [ɪk'skluːsɪv] [ðæn; ðən]
and society concludes that a man who is more snubby and exclusive than
和 社会 结束 那 一个 男人 WHO 是 更多的 傲慢 和 独家的 比
[ɪt'self] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] ['kʌltɪveɪt] .
itself must be a man to cultivate .
本身 必须 是 一个 男人 到 培育 .

社会由此得出结论：比自己更傲慢、更排外的人，一定是值得培养的人。

[hiː; hi] [ri'fjuːziz] [tuː; tə] [tɔːk] , [ænd; ənd] ['evri] [wʌn] ['prɑːmptli] [sez] : - [haʊ] ['ɪntrəstɪŋ] [hiː; hi][ɪz] !
He refuses to talk , and every one promptly says : ' How interesting he is !
他 拒绝 到 讲话 , 和 每一个 一 及时 说道 : - 如何 有趣的 他 是 !

他拒绝说话，每个人都立刻说：“他真有趣！”

- [hiː; hi] [gets] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ə; eɪ]['daɪnəmaɪt] [bɑːm] .
' He gets in the way of a dynamite bomb .
- 他 获得 在 这 方式 的 一个 炸药 炸弹 .

他挡在了炸药的引爆路线上。

[dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [kɪl] [hɪm; ɪm] ?
Does it kill him ?
做 它 杀 他 ?

这会要了他的命吗?

['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] .
Certainly not .
当然 不是 .

当然不是。

[mɪs] [lʌk] [hæz; həz] [pʊt] [æn; ən][oʊld] [fuːl] [ðer; ðər] , [tuː; tə] [prə'tekt] [hɪm; ɪm] .
Miss Luck has put an old fool there , to protect him .
错过 运气 有 放 一个 老的 傻子 那里 , 到 保护 他 .

幸运女神派了个老傻瓜去保护他。

[hiː; hi] [swɛəz] [ə; eɪ][bæd][wɜːrd] .
He swears a bad word .
他 发誓 一个 坏的 单词 .

他爆了粗口。

[dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [ʃɑːk] [rɪ'spektəbl] ['piːp(ə)l] ?
Does it shock respectable people ?
做 它 震惊 可敬 人们 ?

这会让体面的人感到震惊吗?

[noʊ] !
No !
不 !

不!

['evri] [wʌn] [briːðz] ['iziə] , [ænd; ənd] [laɪks] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['betər] .
Every one breathes easier , and likes him the better .
每一个 一 呼吸 更轻松 , 和 点赞 他 这 更好的 .

每个人都松了一口气，也更加喜欢他了。

[hiː; hi][ɛn'reɪdʒəz][ænd; ənd] [ʃuːts] [ðə; ði]['straɪkɚz] .
He enrages and shoots the strikers .
他 激怒 和 芽 这 前锋 .

他勃然大怒，开枪射杀了罢工者。

[dʌz] [hiː; hi] [luːz] [voʊts] ?
Does he lose votes ?
做 他 失去 投票 ?

他会失去选票吗?

[nɑːt][wʌn] .
Not one .
不是 一 .

一个也没有。

[mɪs] [lʌk] [ə'reindʒz] [ðæt] [ðə; ði][dɝ'ɛktɝz, daɪ'rɛktɝz, diː'rɛktɝz, dɪ'rɛktɝz][ʃæl; ʃəl] [jiːld] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ðeɪ]
Miss Luck arranges that the directors shall yield things which they
错过 运气 安排 那 这 导演 将 屈服 事物 哪个 他们
[hæd; həd][swɔːrn][nɑːt][tuː; tə] [jiːld] ;
had sworn not to yield ;
有 宣誓 不是 到 屈服 ;

拉克小姐安排董事们交出他们曾发誓不会交出的东西;

[ænd; ənd][ðə; ði]['straɪkɚz][ɑːr; ər]['rekənsaild][ænd; ənd][prɪnt][ə; eɪ][kɑːrd][ɪn] [preɪz] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
and the strikers are reconciled and print a card in praise of him .
和 这 前锋 是 和解 和 打印 一个 卡片 在 称赞 的 他 .

罢工者们和解了，并印制了一张卡片来赞扬他。

[hiː; hi] [rʌnz] [fɔːr; fər] ['ɑːfɪs] .
He runs for office .
他 跑步 为了 办公室 .

他竞选公职。

[duː][ðə; ði] ['ʌðər] ['pɑːrtiz] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [faɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?
Do the other parties make a good fight of it ?
做 这 其他 各方 制作 一个 好的 斗争 的 它 ?

其他各方是否奋力抵抗?

[noʊ] .
No .
不 .

不。

[ðeɪ] ['prɑːmptli] ['nɑːmɪneɪt] [ə; eɪ] ['skaʊndrəli] ['deməgɑːg] [ænd; ənd][ə; eɪ] [nɑːn'entəti] [huː] [θɪŋks]
They promptly nominate a scoundrelly demagogue and a nonentity who thinks
他们 及时 提名 一个 无赖 煽动者 和 一个 非实体 WHO 思考
[voʊts] [ɑːr; ər] [wʌn] [baɪ]['goʊɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn] ['ʃəːtsliːvz] .
votes are won by going about in shirtsleeves .
投票 是 韩元 经过 去 关于 在 衬衫袖子 .

他们迅速提名了一个卑鄙无耻的煽动家和一个无足轻重的人物，此人认为光着膀子就能赢得选票。

[soʊ][hiː; hi][ɪz] [ɪ'lektɪd] [baɪ][ðə; ði] [bɪgɪst] [plʊ'ræləti] [ðə; ði] [steɪt] [hæz; həz]['evər]['gɪv(ə)n] .
So he is elected by the biggest plurality the State has ever given .
所以 他 是 当选 经过 这 最大 复数 这 状态 有 曾经 给定 .

因此，他以该州有史以来最大的多数票当选。

[hæz; həz] [mɪs] [lʌk] [dʌn] [ɪ'nʌf] ?
Has Miss Luck done enough ?
有 错过 运气 完毕 足够的 ?

运气够好吗?

[noʊ] .
No .
不 .

不。

[ʃiː; ʃi][æt; ət][wʌns] [sets] ['evri] [wʌn] [prɪ'dɪktɪŋ] [ðæt] ['hiːl] [get][ðə; ði] [ˌprezɪ'denʃl] [ˌnɑːmɪ'neɪʃn] [tuː]
She at once sets every one predicting that he'll get the presidential nomination two
她 在 一次 套 每一个 一 预测 那 地狱 得到 这 总统 提名 二
['jɪrz] [frʌm; frəm] [naʊ] ,
years from now ,
年 从 现在 ,

她立刻让所有人都预测他将在两年后获得总统候选人提名。

[ɪf] [hiː; hi] ['kɛrz] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
if he cares for it .
如果 他 关心 为了 它 .

如果他喜欢的话。

[biː; bi][ˌaɪ 'tiː] [frend] [ɔːr] ['enəmi] , [ɪn'tenʃən(ə)l] [ɔːr] [ˌʌnɪn'tenʃənl] ,
Be it friend or enemy , intentional or unintentional ,
是 它 朋友 或者 敌人 , 故意 或者 无意的 ,

无论是朋友还是敌人，有意还是无意，

['evri] [wʌn][wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi] [kʌmz] [ɪn]['kɑːntækt] ['ɡɪvz] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [buːst] .
every one with whom he comes in contact gives him a boost .
每一个 一 和 谁 他 来 在 接触 给予 他 一个 促进 .

他接触的每个人都会给他带来鼓励。

[waɪl] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] !
While look at me !
尽管 看 在 我 !

看看我!

[ðer; ðər] ['iznt] [ə; eɪ] [soʊl] [huː] ['evər] [ɡeɪv] [ˌem 'iː] [help] .
There isn't a soul who ever gave me help .
那里 不是 一个 灵魂 WHO 曾经 给予 我 帮助 .

从来没有人帮过我。

[its] [bɪn] [pjʊr] , ['faɪər] - [wɪð; wɪθ] - [jʊr; jər] - [aɪz] - [ʃʌt] [lʌk] .
It's been pure , fire - with - your - eyes - shut luck .
它是 到过 纯的 , 火 - 和 - 你的 - 眼睛 - 关闭 运气 .

这纯粹是盲目碰运气。

" [wʌz; wəz] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [lʌk] [tuː] ? " [æskt] [ə; eɪ] ['braɪdzmeɪd] .
" Was this morning luck too ? " asked a bridesmaid .
" 曾是 这 早晨 运气 也 ? " 问 一个 伴娘 .

“今天早上也是好运吗？”一位伴娘问道。

" [ˌæbsə'luːtli] , " [said] ['lɪspəˌnɑːrd] .
" Absolutely , " sighed Lispenard .
" 绝对地 , " 叹了口气 利斯佩纳德 .

“当然,”利斯佩纳德叹了口气。

" [ænd; ənd] [wʌt] [lʌk] !
" And what luck !
" 和 什么 运气 !

“真是太幸运了！”

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [sed] [ðæt] ['piːtər] [wʊd] ['nevər] ['mæri] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [wʊd] [ɪn'sɪst][ɑːn] ['teɪkɪŋ]
I always said that Peter would never marry , because he would insist on taking
我 总是 说 那 彼得 会 绝不 结婚 , 因为 他 会 坚持 在 采取
['wɪmɪn] ['sɪriəsli] ,
women seriously ,
女性 严重地 ,

我一直说彼得永远不会结婚，因为他会坚持认真对待女性。

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][æt; ət] [hɑːrt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'freɪd] [ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ] ['woʊfl] [dɪ'ɡriː] ,
and because at heart he was afraid of them to a woeful degree ,
和 因为 在 心 他 曾是 害怕的 的 他们 到 一个 悲惨的 程度 ,

因为他内心深处对他们感到极度恐惧,

[ænd; ənd] [ʃoʊd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] ,
and showed it in such a way ,
和 显示 它 在 这样的 一个 方式 ,

并以这样的方式展现出来:

[æz; əz] ['sɪmpli] [tuː; tə] [meɪk] ['wɪmɪn] [θɪŋk] [hiː; hi] ['dɪdnt] [laɪk] [ðem; ðəm] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəli] .
as simply to make women think he didn't like them individually .
作为 简单地 到 制作 女性 思考 他 没有 喜欢 他们 单独 .

仅仅是为了让女性觉得他并不喜欢她们。

[bʌt; bət] [mɪs] [lʌk] ['wʊdnt] [ə'laʊ] [ðæt] .
But Miss Luck wouldn't allow that .
但 错过 运气 不会 允许 那 .

但幸运女神不会允许这种情况发生。

[oʊ] , [noʊ] !
Oh , no !
哦 , 不 !

哦，不!

[mɪs] [lʌk] ['iznt] ['kɑːntent]['iːv(ə)n] [ðæt] ['piːtər] [ʃæl; ʃəl] [teɪk] [hɪz; ɪz] [tʃæns] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [waɪf] ,
Miss Luck isn't content even that Peter shall take his chance of getting a wife ,
错过 运气 不是 内容 甚至 那 彼得 将 拿 他的 机会 的 获得 一个 妻子 ,

就连彼得愿意抓住机会娶妻，幸运女神也并不满足。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] .
with the rest of us .
和 这 休息 的 我们 .

和我们其他人一样。

[ʃiːz] [nɑːt]['goʊɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] ['eni] ['æksədənts][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
She's not going to have any accidents for him .
她是 不是 去 到 有 任何 事故 为了 他 .

她不会让他出任何意外。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [teɪks] [ðə; ði] ['lʌvliɪst] [ʌv; əv]['gɜːlz][ænd; ənd][trɔts][hɜːr; hər][ɔːl]['oʊvər] ['jʊrəp] ,
So she takes the loveliest of girls and trots her all over Europe ,
所以 她 需要 这 最可爱的 的 女孩们 和 小跑 她 全部 超过 欧洲 ,

于是她带着最漂亮的女孩，游遍了欧洲各地。

[soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃænt] [hæv; həv] [frendz] , [ɔːr]['iːv(ə)n] [noʊ] [men] [wel] .
so that she shan't have friends , or even know men well .
所以 那 她 不会 有 朋友们 , 或者 甚至 知道 男人 出色地 .

这样她就不会有朋友，甚至可能不太了解男人。

[ʃiː; ʃi] [ə'reɪndʒz] [tuː] ,
She arranges too ,
她 安排 也 ,

她也负责安排，

[ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][hɜːr; hər] [hed] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['piːtər] [baɪ][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv]
that the young girl shall have her head filled with Peter by a lot of
那 这 年轻的 女孩 将 有 她 头 已填 和 彼得 经过 一个 很多 的
[əd'maɪərɪŋ] ['wɪmɪn] ,
admiring women ,
钦佩 女性 ,

让年轻女孩被许多仰慕她的女性灌输彼得的思想，

[huː] [ɑːr; ər] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ə; eɪ][sæd] , [ʌn'fɔːrtʃənət] ['hɪroʊ] ,
who are determined to make him into a sad , unfortunate hero ,
WHO 是 决定 到 制作 他 进入 一个 伤心 , 不幸 英雄 ,

他们决心把他塑造成一个悲惨的、不幸的英雄，

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] [sək'sesf(ə)l] [mæn][hiː; hi][ɪz] .
instead of the successful man he is .
反而 的 这 成功的 男人 他 是 .

而不是他现在这样一位成功人士。

[ə; eɪ]['regjələr] [kən'spɪrəsi] [tuː; tə] [dɪ'luːd] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl] .
A regular conspiracy to delude a young girl .
一个 常规的 阴谋 到 妄想 一个 年轻的 女孩 .

精心策划的欺骗年轻女孩的阴谋。

[ðen] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][gɜːrl][hæz; həz] [siːn] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] , [ʃiː; ʃi][trɔts][hɜːr; hər]['oʊvər] [hɪr] .
Then before the girl has seen anything of the world , she trots her over here .
然后 前 这 女孩 有 已见 任何事物 的 这 世界 , 她 小跑 她 超过 这里 .

然后，女孩还没来得及见识一下外面的世界，她就把她带到了这里。

[dʌz] [ʃiː; ʃi] [ˌɪntrə'duːs] [ðem; ðəm][æt; ət][ə; eɪ] [dæns] , [soʊ] [ðæt] ['piːtər] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['ɔːkwərd] [ænd; ənd]
Does she introduce them at a dance , so that Peter shall be awkward and
做 她 介绍 他们 在 一个 舞蹈 , 所以 那 彼得 将 是 尴尬的 和
['saɪlənt] ?
silent ?
沉默的 ?

她会在舞会上介绍他们认识吗？这样彼得就会尴尬得说不出话来。

[nɑːt][ʃiː; ʃi] !
Not she !
不是 她 !

不是她！

[ʃiː; ʃi] [pʊts] [hɪm; ɪm] [wer] [hiː; hi] [lʊks] [hɪz; ɪz] [best] — [ɑːn][ə; eɪ] [hɔːrs] .
She puts him where he looks his best — on a horse .
她 放置 他 在哪里 他 看起来 他的 最好的 — 在 一个 马 .

她让他待在他最好看的地方——马背上。

[ʃiː; ʃi]['stɑːrts][ðə; ði] [θɪŋ] [ɔːf] [roʊ'mæntɪkli] , [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [bɪ'gɪnz] [ɑːn][ðə; ði][moʊst] ['ɪntɪmət] ['fʊtɪŋ]
She starts the thing off romantically , so that he begins on the most intimate footing
她 开始 这 事物 离开 浪漫地 , 所以 那 他 开始 在 这 最多 亲密的 立足点
,
,
,

她以浪漫的方式开始，让他从一开始就与她建立起最亲密的关系。

[bɪ'fɔːr] [ə'nʌðər] [mæn][hæz; həz] [left] [hɪz; ɪz] ['peɪstbɔːrd] .
before another man has left his pasteboard .
前 其他 男人 有 左边 他的 纸板 .

在另一个人离开他的纸板之前。

[soʊ] ['hiːz] [wei] [ə'hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [pæk] [wen] [ðeɪ] ['oʊpən][kraɪ] .
So he's way ahead of the pack when they open cry .
所以 他是 方式 前方 的 这 盒 什么时候 他们 打开 哭 .

所以当他们开始嚎叫时，他遥遥领先于其他人。

[ɪz] [ðæt] [ɪ'nʌf] ?
Is that enough ?
是 那 足够的 ?

这样够吗?

[noʊ] !
No !
不 !

不!

[æt; ət][ðə; ði]['krɪtɪk(ə)l]['moʊmənt][hiː; hi][ɪz] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] .
At the critical moment he is called to the aid of his country .
在 这 批判的 片刻 他 是 称为 到 这 援助 的 他的 国家 .

在危急时刻，他被召唤去援助他的国家。

[gets] [lɔ:did] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [plʌk] .
Gets lauded for his pluck .
获得 备受赞誉 为了 他的 采摘 .

他的勇气受到赞扬。

[gets] [bloʊn] [ʌp] .
Gets blown up .
获得 吹 向上 .

被炸毁了。

[gets] ['evriθɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl] ['wɜːrʃɪp] [hɪm; ɪm] .
Gets everything to make a young girl worship him .
获得 一切 到 制作 一个 年轻的 女孩 崇拜 他 .

想方设法让一个年轻女孩崇拜他。

[pjʊr] [lʌk] !
Pure luck !
纯的 运气 !

纯粹是运气！

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætər] [wʌt] ['piːtər] [sez] [ɔːr] [dʌz] .
It doesn't matter what Peter says or does .
它 不 事情 什么 彼得 说道 或者 做 .

彼得说什么做什么都无关紧要。

[mɪs] [lʌk] ['ɔːlweɪz] [ə'reindʒz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [tɜːrn] [ʌp] [ðə; ði] ['wɪnɪŋ] [kɑːrd] . ”
Miss Luck always arranges that it turn up the winning card . ”
错过 运气 总是 安排 那 它 转动 向上 这 获胜 卡片 . ”

幸运小姐总是会安排翻开那张中奖牌。

“ [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [lʌk] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , ” [kraɪd] ['mɪstər] . [pɪrs] .
“ There is no luck in it , ” cried Mr . Pierce .
“ 那里 是 不 运气 在 它 , ” 哭 先生 . 刺穿 .

“这跟运气一点关系都没有,”皮尔斯先生喊道。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [duː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɔːrsaɪt] [ænd; ənd] ['ʃruːdnəs] .
“ It was all due to his foresight and shrewdness .
“ 它 曾是 全部到期的 到 他的 远见 和 城府 .

“这一切都归功于他的远见卓识和精明干练。”

[hiː; hi][plænz] [θɪŋz] [bɪ'fɔːrhænd] , [ænd; ənd] ['mɪrli] ['prɛsəz, 'prɛsɪz][ðə; ði] ['bʌt(ə)n] .
He plans things beforehand , and merely presses the button .
他 计划 事物 预先 , 和 仅仅 出版社 这 按钮 .

他事先做好计划，然后只需按下按钮即可。

[waɪ] , [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['mærɪdʒ] [ə'loʊn] ?
Why , look at his marriage alone ?
为什么 , 看 在 他的 婚姻 独自的 ?

仅看他的婚姻状况就足以说明问题。

[dʌz] [hiː; hi] [fɔːl] [ɪn] [lʌv] ['ɜːrli] [ɪn] [laɪf] , [ænd; ənd] ['hæmpər] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [mɪs] ['noʊbɑːdi] ?
Does he fall in love early in life , and hamper himself with a Miss Nobody ?
做 他 落下 在 爱 早期的 在 生活 , 和 阻碍 他自己 和 一个 错过 无人 ?

他是否早早坠入爱河，却因为与一个无名小姐的恋情而受阻?

[nɑːt][hiː; hi] !
Not he !
不是 他 !

不是他！

[hiː; hi] [weɪts] [tɪl] [hiː; hi][hæz; həz] [ə'tʃiːvd] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [wer] [hiː; hi][kæn; kən] [pɪk] [frʌm; frəm][ðə; ði]
He waits till he has achieved a position where he can pick from the
他 等待 直到 他 有 已达成 一个 位置 在哪里 他 能 挑选 从 这
[best] ,
best ,
最好的 ,

他等到自己身居要职，能够从最优秀的人才中挑选时，才会出手。

[ænd; ənd]	[ðen]	[hiː; hi]	[dʌz]	[ɪɡ'zæktli]	[ðæt]	,	[ɪf]	[juːl]	['pɑːrd(ə)n]	[ə; eɪ]	['doʊtɪŋ]	['ɡrændˌfɑːðɚz, 'ɡrænˌfɑːðɚz]
and	**then**	**he**	**does**	**exactly**	**that**	**,**	**if**	**you'll**	**pardon**	**a**	**doating**	**grandfather's**
和	然后	他	做	确切地	那	，	如果	你会	赦免	一个	沉迷	祖父的

['seɪɪŋ]	[ˌaɪ 'tiː]	.	”
saying	**it**	**.**	**”**
说	它	.	”

然后他就真的这么做了，恕我冒昧，以一位慈祥祖父的口吻来说吧。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

尊敬的彼得·斯特林先生以及人(The Honorable Peter Stirling and What)

第32/32页

“	[wel]	, ”	[sed]	[wɑːts]	,
“	**Well**	**, ”**	**said**	**Watts**	**,**
“	出色地	, ”	说	瓦特	,

“嗯,”沃茨说道，

“	[wiː; wi]	[hæv; həv]	[ɔːl]	[noʊn]	['piːtər]	[lɔːŋ]	[ɪ'nʌf]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[faʊnd]	[aʊt]	[wʌt]	[hiː; hi]	[ɪz]	,
“	**we**	**have**	**all**	**known**	**Peter**	**long**	**enough**	**to**	**have**	**found**	**out**	**what**	**he**	**is**	**,**
“	我们	有	全部	已知	彼得	长的	足够的	到	有	成立	出去	什么	他	是	,

“我们认识彼得的时间足够长了，应该已经了解他是什么样的人了。”

[jet]	[ðer; ðər]	[siːmz]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ə; eɪ]	[slaɪt]	[daɪ'vɜːrdʒəns]	[ʌv; əv]	[ə'pɪnjən]	.
yet	**there**	**seems**	**to**	**be**	**a**	**slight**	**divergence**	**of**	**opinion**	**.**
然而	那里	似乎	到	是	一个	轻微	发散	的	观点	.

然而，似乎存在一些意见分歧。

[ɑːr; ər]	[wiː; wi]	[fuːlz]	,	[ɔːr]	[ɪz]	['piːtər]	[ə; eɪ]	[geɪ]	[dɪ'siːvər]	? ”
Are	**we**	**fools**	**,**	**or**	**is**	**Peter**	**a**	**gay**	**deceiver**	**? ”**
是	我们	傻瓜	,	或者	是	彼得	一个	同性恋	骗子	? ”

是我们傻了吗？还是彼得是个同性恋骗子？

“	[hiː; hi]	[ɪz]	[ðə; ði]	[moʊst]	[aʊt'spoʊkən]	[mæn]	[aɪ]	['evər]	[nuː]	, ”	[sed]	[mɪs]	[diː]	[voʊ] .
“	**He**	**is**	**the**	**most**	**outspoken**	**man**	**I**	**ever**	**knew**	**, ”**	**said**	**Miss**	**De**	**Voe .**
“	他	是	这	最多	直言不讳	男人	我	曾经	知道	, ”	说	错过	德	沃伊 .

“他是我认识的最直言不讳的人,”德沃小姐说。

“	[bʌt; bət]	[hiː; hi]	[telz]	['nʌθɪŋ]	, ”	[sed]	[æn; ən]	['ʌʃər]	.
“	**But**	**he**	**tells**	**nothing**	**, ”**	**said**	**an**	**usher**	**.**
“	但	他	讲述	没有什么	, ”	说	一个	引座员	.

“但他什么也不说,”一位引座员说道。

“	[jes]	.
“	**Yes**	**.**
“	是的	.

“是的。

[hiː; hi]	[ɪz]	[ˌæbsə'luːtli]	['saɪlənt]	, ”	[sed]	[ə; eɪ]	['braɪdzmeɪd]	.
He	**is**	**absolutely**	**silent**	**, ”**	**said**	**a**	**bridesmaid**	**.**
他	是	绝对地	沉默的	, ”	说	一个	伴娘	.

“他一句话也没说,”一位伴娘说道。

“	[ɪk'sept]	[wen]	['hiːz]	['spiːtʃɪfaɪɪŋ]	, ”	[sed]	[reɪ] .
“	**Except**	**when**	**he's**	**speechifying**	**, ”**	**said**	**Ray .**
“	除了	什么时候	他是	演讲	, ”	说	射线 .

“除非他在发表演讲,”雷说道。

“	[ænd; ənd]	['liːənɔː(r)]	[sez]	[hiː; hi]	[tɔːks]	[ænd; ənd]	[dʒoʊks]	[ə; eɪ]	[greɪt]	[diːl]	, ”	[sed]	[wɑːts] .
“	**And**	**Leonore**	**says**	**he**	**talks**	**and**	**jokes**	**a**	**great**	**deal**	**, ”**	**said**	**Watts .**
“	和	莱昂诺尔	说道	他	会谈	和	笑话	一个	伟大的	交易	, ”	说	瓦特 .

“莱昂诺尔说他很爱说话，也很爱开玩笑,”沃茨说。

“	[aɪ]	['nevər]	[nuː]	['eni]	[wʌn]	[huː]	[ɪz]	[di'siːvɪŋ]	[hɜːr'self]	[soʊ]	[ə'baʊt]	[ə; eɪ]	[mæn]	, ”	[sed]	['dɔːrəθi] .
“	**I**	**never**	**knew**	**any**	**one**	**who**	**is**	**deceiving**	**herself**	**so**	**about**	**a**	**man**	**, ”**	**said**	**Dorothy .**
“	我	绝不	知道	任何	一	WHO	是	欺骗	她自己	所以	关于	一个	男人	, ”	说	多萝西 .

“我从没见过哪个女人会如此自欺欺人地看待一个男人,”多萝西说。

“ [its] ['terəb(ə)l] .

“ It's terrible .

“ 它是 糟糕的 .

“太糟糕了。”

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] [feɪs] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] - [deɪ] ? ”

What do you think she had the face to say to me to - day ? ”

什么 做 你 思考 她 有 这 脸 到 说 到 我 到 - 天 ? ”

你觉得她今天会用什么表情跟我说话?

“ [wʌt] ? ”

“ What ? ”

“ 什么 ? ”

“什么? ”

“ [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər][plænz]['æftər] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wedɪŋ] ['dʒɜːrni] ,

“ She was speaking of their plans after returning from the wedding journey ,

“ 她 曾是 请讲 的 他们的 计划 后 返回 从 这 婚礼 旅行 ,

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] :

and she said :

和 她 说 :

“她当时正在谈论他们婚礼之旅结束后的计划，她说：

- [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv]['piːtər] [kiːp] [ʌp][hɪz; ɪz] ['bætʃələr] ['kwɔːrtərz] . -

' I am going to have Peter keep up his bachelor quarters . '

- 我 是 去 到 有 彼得 保持 向上 他的 学士 四分之一 . -

“我要让彼得继续住他的单身公寓。”

- [dʌz] [hiː; hi] [seɪ] ['hiːl] [duː][ˌaɪ 'tiː] ?

' Does he say he'll do it ?

- 做 他 说 地狱 做 它 ?

他说他会做吗?

- [aɪ] [æskt] .

' I asked .

- 我 问 .

我问了。

- [aɪ] ['hævnt] ['spoʊkən][tuː; tə][hɪm; ɪm] , - [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , - [bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] [wɪl] .

' I haven't spoken to him , ' she replied , ' but of course he will .

- 我 还没有 说 到 他 , - 她 回复 , - 但 的 课程 他 将要 .

“我还没跟他谈过,”她回答说，“但他当然会跟我谈。”

- [aɪ] [sed] : - ['liːənɔː(r)] , [ɔːl] ['wɪmɪn] [θɪŋk] [ðeɪ] [ruːl] [ðer; ðər] ['hʌzbəndz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [dəunt][ɪn]

' I said : ' Leonore , all women think they rule their husbands , but they don't in

- 我 说 : - 莱昂诺尔 , 全部 女性 思考 他们 规则 他们的 丈夫们 , 但 他们 不 在

[ri'æləti] ,

reality ,

现实 ,

我说：“莱昂诺尔，所有女人都认为自己能掌控丈夫，但实际上并非如此。”

[ænd; ənd]['piːtər] [wɪl] [biː; bi] [les] [ruːld] [ðæn; ðən] ['eni] [mæn][aɪ] [noʊ] .

and Peter will be less ruled than any man I know .

和 彼得 将要 是 较少的 裁决 比 任何 男人 我 知道 .

彼得比我认识的任何人都更少受人约束。

- [ðen] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [sed] ? ”

' Then what do you think she said ? ”

- 然后 什么 做 你 思考 她 说 ? ”

“那你觉得她说了什么? ”

“	[dəunt]	[kiːp]	[ˌjuː 'es]	[ɪn]	[sə'spens]	.	”
“	**Don't**	**keep**	**us**	**in**	**suspense**	**.**	**”**
“	不	保持	我们	在	悬念	.	”

“别让我们一直悬着心。”

“	[ʃiː; ʃi]	[sed]	:	-	[nʌn]	[ʌv; əv]	[juː; jʊ]	['evər]	[ˌʌndər'stʊd]	['piːtər]	.
“	**She**	**said**	**:**	**'**	**None**	**of**	**you**	**ever**	**understood**	**Peter**	**.**
“	她	说	:	-	没有任何	的	你	曾经	理解	彼得	.

她说：“你们谁也不了解彼得。”

[bʌt; bət]	[aɪ]	[duː]	.
But	**I**	**do**	**.**
但	我	做	.

但我确实有。

-	[θɪŋk]	[ʌv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	!
'	**Think**	**of**	**it**	**!**
-	思考	的	它	!

想想看！

[frʌm; frəm]	[ðæt]	['lɪt(ə)l]	[tʃɪt]	,	[huːz]	[noʊn]	['piːtər]	[hæf]	[ðə; ði]	['nʌmbər]	[ʌv; əv]	[mʌnθs]	[ðæt]	[aɪv]	[noʊn]
From	**that**	**little**	**chit**	**,**	**who's**	**known**	**Peter**	**half**	**the**	**number**	**of**	**months**	**that**	**I've**	**known**
从	那	小的	纸条	,	谁是	已知	彼得	一半	这	数字	的	几个月	那	我已经	已知

[hɪm; ɪm]	['jɪrz]	!	”
him	**years**	**!**	**”**
他	年	!	”

那个小丫头，认识彼得的时间只有我认识彼得的一半（几个月），而我认识彼得的时间可是好几年了！

“	[aɪ]	[dəunt]	[noʊ]	,	”	[said]	['lɪspəˌnɑːrd]	.
“	**I**	**don't**	**know**	**,**	**”**	**sighed**	**Lispenard**	**.**
“	我	不	知道	,	”	叹了口气	利斯佩纳德	.

“我不知道，”利斯佩纳德叹了口气。

“	[aɪm]	[nɑːt]	[prɪ'perd]	[tuː; tə]	[seɪ]	[ˌaɪ 'tiː]	['iznt]	[soʊ]	.
“	**I'm**	**not**	**prepared**	**to**	**say**	**it**	**isn't**	**so**	**.**
“	我是	不是	准备	到	说	它	不是	所以	.

“我不敢说事实并非如此。”

[ɪn'diːd]	,	['æftər]	['siːɪŋ]	['piːtər]	,
Indeed	**,**	**after**	**seeing**	**Peter**	**,**
的确	,	后	看到	彼得	,

事实上，在见到彼得之后，

[huː]	['nevər]	[siːmd]	['eɪb(ə)l]	[tuː; tə]	[ˌʌndər'stænd]	['wɪmɪn]	[tɪl]	[ðɪs]	[wʌn]	[ə'pɪrd]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[siːn]	,
who	**never**	**seemed**	**able**	**to**	**understand**	**women**	**till**	**this**	**one**	**appeared**	**on**	**the**	**scene**	**,**
WHO	绝不	似乎	有能力的	到	理解	女性	直到	这	一	出现	在	这	场景	,

直到这个女人出现之前，他似乎一直都无法理解女人。

[dɪ'veləp]	['ɪntuː]	[ə; eɪ]	[ˌregju'leɪʃn]	['lʌvər]	,
develop	**into**	**a**	**regulation**	**lover**	**,**
发展	进入	一个	规定	情人	,

逐渐成为法规爱好者，

[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	[kwaɪt]	[prɪ'perd]	[tuː; tə]	[bɪ'liːv]	[ðæt]	['evri]	[wʌn]	[noʊz]	[mɔːr]	[ðæn; ðən]	[aɪ]	[duː]	.
I	**am**	**quite**	**prepared**	**to**	**believe**	**that**	**every**	**one**	**knows**	**more**	**than**	**I**	**do**	**.**
我	是	相当	准备	到	相信	那	每一个	一	知道	更多的	比	我	做	.

我完全相信每个人都比我懂得多。

[æt; ət]	[ðə; ði]	[seɪm]	[taɪm]	,
At	**the**	**same**	**time**	**,**
在	这	相同的	时间	,

同时，

[aɪ] [kɑːnt] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [rɪsk] [maɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] [dɪˌskrɪmɪ'neɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['ɪnsaɪt] ['oʊvər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɪmp(ə)l] [θɪŋ] [æz; əz] ['piːtɝz] ['kærəktər] .
I can't afford to risk my reputation for discrimination and insight over such a simple thing as Peter's character .
我 不能 买得起 到 风险 我的 名声 为了 歧视 和 洞察力 超过 这样的 一个 简单的 事物 作为 彼得的 特点 .

我不能因为彼得的品行这种小事而冒着损害我辨别力和洞察力声誉的风险。

[juːv] [ɔːl] [traɪd] [tuː; tə] [seɪ] [wʌt] ['piːtər] [ɪz] .
You've all tried to say what Peter is .
你已经 全部 尝试 到 说 什么 彼得 是 .

你们都试图描述彼得是什么样的人。

[naʊ] [aɪl] [tel] [juː; jʊ][ɪn] [tuː] [wɜːrdz] [ænd; ənd] [juːl] [ɔːl][faɪnd][juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] ,
Now I'll tell you in two words and you'll all find you are right ,
现在 患病的 告诉 你 在 二 字 和 你会 全部 寻找 你 是 正确的 ,

现在我用两个词告诉你们，你们就会发现你们是对的。

[ænd; ənd] [juːl] [ɔːl][faɪnd][juː; jʊ][ɑːr; ər] [rɔːŋ] . ”
and you'll all find you are wrong . ”
和 你会 全部 寻找 你 是 错误的 . ”

你们最终都会发现自己错了。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][æz; əz][bæd][æz; əz] ['liːənɔː(r)] , ” [kraɪd] ['dɔːrəθi] .
“ You are as bad as Leonore , ” cried Dorothy .
“ 你 是 作为 坏的 作为 莱昂诺尔 , ” 哭 多萝西 .

“你和莱奥诺尔一样坏！”多萝西喊道。

“ [wel] , ” [sed] [wɑːts] , “ [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] ['lɪsnɪŋ] .
“ Well , ” said Watts , “ we are all listening .
“ 出色地 , ” 说 瓦特 , “ 我们 是 全部 聆听 .

“嗯,”沃茨说，“我们都在听。”

[wʌt] [ɪz]['piːtər] ? ”
What is Peter ? ”
什么 是 彼得 ? ”

彼得是谁?

“ [hiː; hi][ɪz][æn; ən] [ɪk'striːm] [taɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][fɑːr][frʌm; frəm] [ʌn'kɑːmən] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ,
“ He is an extreme type of a man far from uncommon in this country ,
“ 他 是 一个 极端 类型 的 一个 男人 远的 从 罕见 在 这 国家 ,

“他属于那种极端类型的人，这种人在这个国家并不少见。”

[jet] [huː] [hæz; həz] ['nevər] [bɪn] [ˌʌndər'stʊd] [baɪ] ['fɔːrənərz] , [ænd; ənd][baɪ] [fjuː] [ə'mɛrɪkənz] . ”
yet who has never been understood by foreigners , and by few Americans . ”
然而 WHO 有 绝不 到过 理解 经过 外国人 , 和 经过 很少 美国人 . ”

然而，外国人从未理解过他，就连美国人也鲜少理解他。

“ [wel] ? ”
“ Well ? ”
“ 出色地 ? ”

“出色地？ ”

“ ['piːtər] [ɪz][ə; eɪ]['præktɪk(ə)l][aɪ'diːəlɪst]
“ Peter is a practical idealist
“ 彼得 是 一个 实际的 理想主义者

彼得是一位务实的理想主义者

” ['tʃæptər] [lk'siː, 'ɛ'lɛk'saɪ] .
” CHAPTER LXI .
” 章 lxi .

“第六十一章。

[liːənɔrɛz] ['θiːəri] .
LEONORE'S THEORY .
莱昂诺尔的 理论 .

莱昂诺尔的理论。

[ænd; ənd] [haʊ] [wel] [hæd; həd] [ðæt] “ [tɔːk] - [ˌaɪ 'tiː] - ['oʊvər] ” [gruːp] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv]['piːtəz]
And how well had that “ talk - it - over ” group at the end of Peters
和 如何 出色地 有 那 “ 讲话 - 它 - 超过 ” 团体 在 这 结尾 的 彼得斯
['wedɪŋ] - [deɪ] [grɑːspt] [hɪz; ɪz] ['kærəktər] ?
wedding - day grasped his character ?
婚礼 - 天 抓住 他的 特点 ?

在彼得斯婚礼当天结束时，那个“讨论小组”对他的性格了解得有多透彻？

[haʊ] ['klɪrli] [duː][wiː; wi]['evər] [geɪn][æn; ən] ['ɪnsaɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ænd; ənd] ['məutivz] [wɪtʃ]
How clearly do we ever gain an insight into the feelings and motives which
如何 清楚地 做 我们 曾经 获得 一个 洞察力 进入 这 情怀 和 动机 哪个
[ɪn'duːs] [kən'dʌkt] ['iːv(ə)n][ɪn] [ðoʊz] [huːm] [wiː; wi] [best] [noʊ] [ænd; ənd] [lʌv] ?
induce conduct even in those whom we best know and love ?
诱导 执行 甚至 在 那些 谁 我们 最好的 知道 和 爱 ?

我们究竟有多大可能真正了解我们最了解和最爱的人的感受和动机，以及这些感受和动机如何驱使他们做出某种行为？

[iːtʃ] [hæd; həd] [faʊnd] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] ['piːtər] [ðæt] [noʊ] ['ʌðər] [hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] .
Each had found something in Peter that no other had discovered .
每个 有 成立 某物 在 彼得 那 不 其他 有 发现 .

每个人都在彼得身上发现了别人没有发现的东西。

[wiː; wi] [spiːk] [ʌv; əv] [roʊz] - ['kʌlərd] ['glæsɪz] , [ænd; ənd] ['ʃeɪkspɪr] [roʊt] , “ [ɔːl] [θɪŋz] [ɑːr; ər]
We speak of rose - colored glasses , and Shakespeare wrote , “ All things are
我们 说话 的 玫瑰 - 有色 眼镜 , 和 莎士比亚 写道 , “ 全部 事物 是
['jeloʊ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['dʒɔːndɪst] [aɪ] .
yellow to a jaundiced eye .
黄色的 到 一个 黄疸 眼睛 .

我们常说戴玫瑰色眼镜看世界，莎士比亚也写道：“在患有黄疸病的人眼里，一切都是黄色的。”

” [wen] [wiː; wi] [teɪk] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [bluː] [glæs] , [ænd; ənd] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['jeloʊ] , [ˌaɪ 'tiː]
” When we take a bit of blue glass , and place it with yellow , it
” 什么时候 我们 拿 一个 少量 的 蓝色的 玻璃 , 和 地方 它 和 黄色的 , 它
[bɪ'kʌmz] [griːn] .
becomes green .
变成 绿色的 .

“当我们取一小块蓝色玻璃，把它和黄色玻璃放在一起时，它就变成了绿色。”

[wen] [wiː; wi] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [red] , [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] ['pɜːrp(ə)l] .
When we put it with red , it becomes purple .
什么时候 我们 放 它 和 红色的 , 它 变成 紫色的 .

把它和红色放在一起，它就变成了紫色。

[jet] [bluː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .
Yet blue it is all the time .
然而 蓝色的 它 是 全部 这 时间 .

但它始终是蓝色的。

[ɪz][nɑːt] [iːtʃ] ['pɜːrs(ə)n][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði][tɪnt][hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə] [prə'duːs] [ɪn] ['ʌðər] ?
Is not each person responsible for the tint he seems to produce in others ?
是 不是 每个 人 负责任的 为了 这 着色 他 似乎 到 生产 在 其他的 ?

每个人难道不应该为自己在他人身上留下的印象负责吗？

[kæn; kən][wiː; wi]['evər] [lɜːrn] [ðæt] [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz] [bluː] ,
Can we ever learn that the thing is blue ,
能 我们 曾经 学习 那 这 事物 是 蓝色的 ,

我们能知道那东西是蓝色的吗？

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [griːn] [ɔːr]['pɜːrp(ə)l]['æspekt][ɪz]['oʊnli][ðə; ði] [tɪndʒ] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ɑːr'selvz] [help]
and that the green or purple aspect is only the tinge which we ourselves help
和 那 这 绿色的 或者 紫色的 方面 是 仅有的 这 色调 哪个 我们 我们自己 帮助
[tuː; tə] [gɪv] ?
to give ?
到 给 ?

而绿色或紫色仅仅是我们自己赋予的颜色吗?

[kæn; kən][wiː; wi]['evər] [lɜːrn] [ðæt] [wiː; wi] [lʌv] [ænd; ənd][ɑːr; ər] [lʌvd] [ɪn'taɪərli] [æz; əz][wiː; wi] [gɪv]
Can we ever learn that we love and are loved entirely as we give
能 我们 曾经 学习 那 我们 爱 和 是 喜爱 完全 作为 我们 给
[ɑːr'selvz] ['kʌlɝz] [wɪtʃ] [meɪ] ['hɑːrmənaɪz][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] ?
ourselves colors which may harmonize with those about us ?
我们自己 颜色 哪个 可能 协调 和 那些 关于 我们 ?

我们能否学会，当我们选择与周围环境和谐的色彩时，我们就能完全地去爱和被爱?

[ðæt] [lʌv] , [wɪnz] [lʌv] ; ['kaɪndnəs] , ['kaɪndnəs] ; [heɪt] , [heɪt] .
That love , wins love ; kindness , kindness ; hate , hate .
那 爱 , 胜利 爱 ; 仁慈 , 仁慈 ; 恨 , 恨 .

爱能赢得爱，善良能赢得善良，仇恨能赢得仇恨。

[ðæt] [dʒʌst] [sʌtʃ] ['elɪmənts; 'eləmənts][æz; əz][wiː; wi] [gɪv] [tuː; tə][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] , [ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['gɪvz]
That just such elements as we give to the individual , the individual gives
那 只是 这样的 元素 作为 我们 给 到 这 个人 , 这 个人 给予
[bæk] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ?
back to us ?
后退 到 我们 ?

我们给予个人的那些东西，个人也会回馈给我们?

[ðæt] [ðə; ði] [saɪdz] [wiː; wi] [ʃoʊ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [saɪdz] [siːn] [baɪ][ðə; ði] [wɜːrld] .
That the sides we show are the sides seen by the world .
那 这 侧面 我们 展示 是 这 侧面 已见 经过 这 世界 .

我们所展示的，正是世人所看到的。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['piːp(ə)l] [huː] [kʊd; kəd] ['truːli] [bɪ'liːv] [ðæt] ['piːtər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][wɔːrd] [bɔːs] ; [ə; eɪ]
There were people who could truly believe that Peter was a ward boss ; a
那里 是 人们 WHO 可以 真的 相信 那 彼得 曾是 一个 病房 老板 ; 一个
[frɪ'kwentər] [ʌv; əv] [sə'luːn] ;
frequenter of saloons ;
常客 的 酒吧 ;

有些人真的相信彼得是区长，是酒吧的常客；

[ə; eɪ] ['drʌŋkərd] ; [ə; eɪ]['laɪər] ; [ə; eɪ] ['swɛərə] ; [ə; eɪ] ['mɜːrdərər] , [ɪn] [ɪn'tenʃ(ə)n] , [ɪf] [nɑːt][ɪn][ækt] ; [ə; eɪ]
a drunkard ; a liar ; a swearer ; a murderer , in intention , if not in act ; a
一个 酒鬼 ; 一个 说谎者 ; 一个 咒骂者 ; 一个 凶手 , 在 意图 , 如果 不是 在 行为 ; 一个
['prɑːflɪgət] ;
profligate ;
挥霍无度 ;

醉汉；说谎者；咒骂者；意图杀人（即使没有实际实施）；浪荡子；

[ænd; ənd][ə; eɪ]['kɑːmprəˌmaɪzɝ][ʌv; əv] ['meni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst]['prɪnsəp(ə)lz] .
and a compromiser of many of his own strongest principles .
和 一个 妥协者 的 许多 的 他的 自己的 最强 原则 .

他在很多自己最坚定的原则上都做出了妥协。

[jet] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['piːp(ə)l] [huː] [kʊd; kəd] , [seɪ] ['ʌðər] [θɪŋz] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
Yet there were people who could , say other things of him .
然而 那里 是 人们 WHO 可以 , 说 其他 事物 的 他 .

然而，也有人对他有其他看法。

[bʌt; bət]	[mɔːr]	[ɪm'pɔːrt(ə)nt]	[ðæn; ðən]	[ðə; ði]	[ə'pɪnjən]	[ʌv; əv]	['piːtɚz]	[frendz]	,	[ænd; ənd]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[wɜːrld]
But	**more**	**important**	**than**	**the**	**opinion**	**of**	**Peter's**	**friends**	**,**	**and**	**of**	**the**	**world**
但	更多的	重要的	比	这	观点	的	彼得的	朋友们	,	和	的	这	世界

,
,
,

但比彼得的朋友们和世人的看法更重要的是，

[wʌz; wəz]	[ðə; ði]	[ə'pɪnjən]	[ʌv; əv]	['piːtɚz]	[waɪf]	.
was	**the**	**opinion**	**of**	**Peter's**	**wife**	**.**
曾是	这	观点	的	彼得的	妻子	.

这是彼得妻子的看法。

[wʌz; wəz]	[ʃiː; ʃi]	[raɪt]	[ɪn]	[hɜːr; hər]	['θiːəri]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	[ðə; ði]	['oʊnli]	[wʌn]	[huː]	[ˌʌndər'stʊd]	[hɪm; ɪm]	?
Was	**she**	**right**	**in**	**her**	**theory**	**that**	**she**	**was**	**the**	**only**	**one**	**who**	**understood**	**him**	**?**
曾是	她	正确的	在	她	理论	那	她	曾是	这	仅有的	一	WHO	理解	他	?

她认为自己是唯一了解他的人，这种想法是对的吗?

[ɔːr]	[hæd; həd]	[ʃiː; ʃi]	,	[æz; əz]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[wʌns]	[dʌn]	,	[riəd]	[æn; ən]	[aɪ'diːəl]	,
Or	**had**	**she**	**,**	**as**	**he**	**had**	**once**	**done**	**,**	**reared**	**an**	**ideal**	**,**
或者	有	她	,	作为	他	有	一次	完毕	,	饲养	一个	理想的	,

或者，她是否也像他曾经那样，培养了一个理想?

[ænd; ənd]	['gɪv(ə)n]	[ðæt]	[aɪ'diːəl]	[ðə; ði]	[lʌv]	[wɪtʃ]	[ʃiː; ʃi]	[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd]	[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	['gɪvɪŋ]	['piːtər]	?
and	**given**	**that**	**ideal**	**the**	**love**	**which**	**she**	**supposed**	**she**	**was**	**giving**	**Peter**	**?**
和	给定	那	理想的	这	爱	哪个	她	据称	她	曾是	给予	彼得	?

而基于这种理想，她认为自己给予彼得的爱又算什么呢?

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	['ɔːlweɪz]	[ə; eɪ]	['prɑːbləm]	[ɪn]	[lʌv]	[tuː; tə]	[seɪ]	['weðər]	[wiː; wi]	[lʌv]	['piːp(ə)l]	[moʊst]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]
It	**is**	**always**	**a**	**problem**	**in**	**love**	**to**	**say**	**whether**	**we**	**love**	**people**	**most**	**for**	**the**
它	是	总是	一个	问题	在	爱	到	说	无论	我们	爱	人们	最多	为了	这

['kwɑːlətiz]	[ðeɪ]	['æktʃuəli]	[pə'zes]	,
qualities	**they**	**actually**	**possess**	**,**
品质	他们	实际上	具有	,

在爱情中，我们始终难以确定，我们爱一个人究竟是因为他们实际拥有的品质，还是因为他们最深的某些特质。

[ɔːr]	[fɔːr; fər]	[ðoʊz]	[wɪð; wɪθ]	[wɪtʃ]	['aʊər; ɑːr]	[oʊn]	[lʌv]	[in'dauz]	[ðem; ðəm]	.
or	**for**	**those**	**with**	**which**	**our**	**own**	**love**	**endows**	**them**	**.**
或者	为了	那些	和	哪个	我们的	自己的	爱	赋予	他们	.

或者，对于那些我们用爱赋予它们的东西。

[hɪr]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[jʌŋ]	[gɜːrl]	,	[ˌɪnɪk'spɪriənst]	[ɪn]	[wɜːrld]	[ænd; ənd]	[men]	,
Here	**was**	**a**	**young**	**girl**	**,**	**inexperienced**	**in**	**world**	**and**	**men**	**,**
这里	曾是	一个	年轻的	女孩	,	缺乏经验	在	世界	和	男人	,

这是一个年轻女孩，对世事和男人都缺乏经验。

['dʒɔɪfəli]	['sɪŋkɪŋ]	[hɜːr; hər]	[oʊn]	[laɪf]	[ɪn]	[ðæt]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[mæn]	[huːm]	,	[bʌt; bət]	[ə; eɪ]	[fjuː]	[mʌnθs]
joyfully	**sinking**	**her**	**own**	**life**	**in**	**that**	**of**	**a**	**man**	**whom**	**,**	**but**	**a**	**few**	**months**
欣喜地	下沉	她	自己的	生活	在	那	的	一个	男人	谁	,	但	一个	很少	几个月

[bɪ'fɔːr]	,
before	**,**
前	,

她欣然将自己的生命投入到一个男人的生命中，而就在几个月前，她还和他在一起。

[hæd; həd]	[bɪn]	['oʊnli]	[ə; eɪ]	['mætər]	[ʌv; əv]	['hɪrseɪ]	[tuː; tə]	[hɜːr; hər]	.
had	**been**	**only**	**a**	**matter**	**of**	**hearsay**	**to**	**her**	**.**
有	到过	仅有的	一个	事情	的	传闻	到	她	.

对她来说，那只是道听途说而已。

[jet] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'pærəntli] ['teɪkən][hɪm; ɪm] , [æz; əz] ['wɪmɪn] [wɪl] , [fɔːr; fər] ['betər] , [fɔːr; fər] [wɜːrs] ,
Yet she had apparently taken him , as women will , for better , for worse ,
然而 她 有 显然 已采取 他 , 作为 女性 将要 , 为了 更好的 , 为了 更糟 ,
[tɪl] [deθ] ,
till death ,
直到 死亡 ,

然而，她显然已经像女人一样，接受了他，无论境遇好坏，都至死不渝。

[æz; əz] ['trʌstfəli] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][ænd; ənd] [men] ['dʒen(ə)rəli][wɜːr; wər][æz; əz] ['noʊəbl] [æz; əz][ə; eɪ][biː]
as trustfully as if he and men generally were as knowable as A B
作为 值得信赖地 作为 如果 他 和 男人 一般来说 是 作为 可知的 作为 一个 B
[siː] ,
C ,
C ,

他被人们信任得仿佛他和所有男人都像ABC一样容易了解似的。

[ɪn'sted] [ʌv; əv][æz; əz] [ˌʌn'noʊn] [æz; əz][ðə; ði][ˌældʒɪ'breɪɪk][eks] . ['oʊnli] [wʌns] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] ['fɔːltəd] [ɪn]
instead of as unknown as the algebraic X . Only once had she faltered in
反而 的 作为 未知 作为 这 代数 X . 仅有的 一次 有 她 犹豫不决 在
[hɜːr; hər] [trʌst] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
her trust of him ,
她 相信 的 他 ,

而不是像代数符号 X 那样神秘莫测。她对他的信任只动摇过一次。

[ænd; ənd] [ðen] [bʌt; bət][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
and then but for a moment .
和 然后 但 为了 一个 片刻 .

然后，仅仅片刻。

[haʊ] [fɑːr][hæd; həd][hɜːr; hər] [lʌv] , [ænd; ənd][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] ['piːtɚz] ['mɪzəri] ,
How far had her love , and the sight of Peter's misery ,
如何 远的 有 她 爱 , 和 这 视线 的 彼得的 苦难 ,

她的爱究竟有多深，以及她目睹彼得的痛苦，

[led][hɜːr; hər]['blaɪndli][tuː; tə] [rɪ'nuː] [ðæt] [trʌst] ?
led her blindly to renew that trust ?
引领 她 盲目地 到 更新 那 相信 ?

让她盲目地重拾那份信任?

[ænd; ənd] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][hoʊld] ?
And would it hold ?
和 会 它 抓住 ?

它会持续下去吗?

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [haʊ] ['lɪt(ə)l] ['piːp(ə)l] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] ['skɜːrələs] ['ɑːrtɪk(ə)l] ,
She had seen how little people thought of that scurrilous article ,
她 有 已见 如何 小的 人们 想法 的 那 卑鄙的 文章 ,

她亲眼目睹了人们对那篇诽谤文章的轻蔑态度。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] ['diːsnt] ['pepərz] [hæd; həd] [pæst] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] .
and how the decent papers had passed it over without a word .
和 如何 这 体面的 文件 有 通过了 它 超过 没有 一个 单词 .

而那些体面的报纸却对此只字未提。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɔːlsoʊ] [siːn] ,
But she had also seen ,
但 她 有 还 已见 ,

但她也看到了，

[ðə; ði]	['skænd(ə)l]	['hɑːrpt]	[ə'pɑːn]	[baɪ]	[ˌpɑːti'zænz]	[ænd; ənd]	['noʊtɪd]	[ðæt]	['piːtər]	[feɪld]	[tuː; tə]	['vɪndɪkeɪt]	[hɪm'self]	['pʌblɪkli]	,
the	**scandal**	**harped**	**upon**	**by**	**partisans**	**and**	**noted**	**that**	**Peter**	**failed**	**to**	**vindicate**	**himself**	**publicly**	**,**
这	丑闻	反复强调	之上	经过	党派人士	和	著名的	那	彼得	失败的	到	表白	他自己	公开	，

党派人士反复提及这起丑闻，并指出彼得未能公开为自己洗清冤屈。

[ɔːr]	[ˌvaʊtʃ'seɪf]	[æn; ən]	[ˌeksplə'neɪʃ(ə)n]	[tuː; tə]	[hɜːr; hər]	.
or	**vouchsafe**	**an**	**explanation**	**to**	**her**	**.**
或者	vouchsafe	一个	解释	到	她	.

或者向她做出解释。

[hæd; həd]	[ʃiː; ʃi]	['teɪkən]	['piːtər]	[wɪð; wɪθ]	[trʌst]	[ɔːr]	[daʊt]	,	['nɑːlɪdʒ]	[ɔːr]	['blaɪndnəs]	?
Had	**she**	**taken**	**Peter**	**with**	**trust**	**or**	**doubt**	**,**	**knowledge**	**or**	**blindness**	**?**
有	她	已采取	彼得	和	相信	或者	怀疑	,	知识	或者	失明	?

她当初是出于信任还是怀疑，出于明知还是盲目才接纳了彼得?

[pər'hæps]	[ə; eɪ]	[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n]	[bɪ'twiːn]	[ðə; ði]	[tuː]	,	[ə; eɪ]	[wiːk]	['leɪtər]	,	[wɪl]	['ænsər]	[ðiːz]	['kwestʃənz]	.
Perhaps	**a**	**conversation**	**between**	**the**	**two**	**,**	**a**	**week**	**later**	**,**	**will**	**answer**	**these**	**questions**	**.**
也许	一个	对话	之间	这	二	,	一个	星期	之后	,	将要	回答	这些	问题	.

或许一周后，两人之间的一次谈话能够解答这些问题。

[ˌaɪ 'tiː]	[ə'kɜːrd]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[dek]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	['ves(ə)l]	.
It	**occurred**	**on**	**the**	**deck**	**of**	**a**	**vessel**	**.**
它	发生	在	这	甲板	的	一个	血管	.

事件发生在一艘船的甲板上。

[jet]	[ðɪs]	['pɑːrtɪŋ]	[glɪmps]	[ʌv; əv]	['piːtər]	[ɪz]	['veri]	['dɪfrənt]	[frʌm; frəm]	[ðæt]	[wɪtʃ]	[ˌɪntrə'duːst]	[hɪm; ɪm]	.
Yet	**this**	**parting**	**glimpse**	**of**	**Peter**	**is**	**very**	**different**	**from**	**that**	**which**	**introduced**	**him**	**.**
然而	这	离别	一瞥	的	彼得	是	非常	不同的	从	那	哪个	介绍	他	.

然而，彼得临别时的这番景象与他初次登场时的景象截然不同。

[ðə; ði]	['ves(ə)l]	[ɪz]	[nɑːt]	['drɪftɪŋ]	['helpləsli]	,
The	**vessel**	**is**	**not**	**drifting**	**helplessly**	**,**
这	血管	是	不是	漂流	无助地	,

这艘船并非无助地漂流，

[bʌt; bət]	[ɪts]	[greɪt]	[skruː]	[ɪz]	['wɜːlɪŋ, 'hwɜːlɪŋ]	[ˌaɪ 'tiː]	[tɔːrdz]	[ðə; ði]	['aɪlənd]	[ʌv; əv]	[ˌmɑːrtɪ'nik]	,
but	**its**	**great**	**screw**	**is**	**whirling**	**it**	**towards**	**the**	**island**	**of**	**Martinique**	**,**
但	它是	伟大的	拧紧	是	旋转	它	向	这	岛	的	马提尼克岛	,

但它巨大的螺旋桨正将它旋向马提尼克岛。

[æz; əz]	[ɪf]	[ɪt'self]	['æŋkʃəs]	[tuː; tə]	[riːtʃ]	[ðæt]	['feri]	[lænd]	[ʌv; əv]	['feri]	[lændz]	.
as	**if**	**itself**	**anxious**	**to**	**reach**	**that**	**fairy**	**land**	**of**	**fairy**	**lands**	**.**
作为	如果	本身	焦虑的	到	抵达	那	仙女	土地	的	仙女	土地	.

仿佛它自己也渴望抵达那仙境中的仙境。

[ðoʊ]	[ðə; ði]	['mɪd(ə)l]	[ʌv; əv]	[noʊ'vembər]	,	[ðə; ði]	[sɔːft]	[wɔːrmθ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['trɑːpɪks]	[ɪz]	[ɪn]	[ðə; ði]	[er]	.
Though	**the**	**middle**	**of**	**November**	**,**	**the**	**soft**	**warmth**	**of**	**the**	**tropics**	**is**	**in**	**the**	**air**	**.**
尽管	这	中间	的	十一月	,	这	柔软的	温暖	的	这	热带	是	在	这	空气	.

虽然已是11月中旬，但空气中仍然弥漫着热带的温暖气息。

[nɔːr]	[ɑːr; ər]	[ðə; ði]	[siː]	[ænd; ənd]	[skaɪ]	[naʊ]	['ledn]	.
Nor	**are**	**the**	**sea**	**and**	**sky**	**now**	**leaden**	**.**
也不	是	这	海	和	天空	现在	铅灰色	.

大海和天空如今也不再是铅灰色的了。

[ðə; ði][fɜːrst][ɪz] [tɜːrnd] ['ɪntuː]['lɪkwɪd][goʊld][baɪ][ðə; ði] [ˌfɑːsfə'resns] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fʊl] [muːn]
The first is turned into liquid gold by the phosphorescence , and the full moon
这 第一的 是 转向 进入 液体 金子 经过 这 磷光 , 和 这 满的 月亮
['sɪlvɝz] ['evriθɪŋ] [els] .
silvers everything else .
银 一切 别的 .

第一个物体在磷光的作用下变成了液态黄金，而满月则使其他一切都变成了银色。

['niːðər] [ɪz]['piːtər] ['peɪsɪŋ] [ðə; ði] [dek] [wɪð; wɪθ] [laɪnz] [ʌv; əv] [peɪn] [ænd; ənd] [ɪn'dʊrəns] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
Neither is Peter pacing the deck with lines of pain and endurance on his face .
两者都不 是 彼得 踱步 这 甲板 和 线条 的 疼痛 和 耐力 在 他的 脸 .

彼得也没有在甲板上踱步，脸上带着痛苦和忍耐的痕迹。

[hiː; hi][ɪz][ʌp] [ɪn][ðə; ði][baʊ; boʊ] ,
He is up in the bow ,
他 是 向上 在 这 弓 ,

他在船头，

[wer] [ðə; ði] ['vɛsəlz] ['fɔːrfʊt] [θroʊz] [ʌp][ðə; ði] [waɪt] [foʊm] [ɪn] ['sɪlvər] [drɑːps][ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] .
where the vessel's forefoot throws up the white foam in silver drops in the moonlight .
在哪里 这 船的 前脚 投掷 向上 这 白色的 泡沫 在 银 滴 在 这 月光 .

船头激起的白色泡沫在月光下如同银色的水滴。

[ænd; ənd][hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [lʊk] ['mɪzrəb(ə)l] .
And he does not look miserable .
和 他 做 不是 看 悲惨的 .

他看起来并不痛苦。

['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [ðæt] .
Anything but that .
任何事物 但 那 .

除了那个以外什么都行。

[hiː; hi][ɪz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][æn; ən] ['æŋkər] [stɑːk] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] ['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli] [breɪst] [ə'genst]
He is sitting on an anchor stock , with his back comfortably braced against
他 是 坐着 在 一个 锚 库存 , 和 他的 后退 舒适地 支撑 反对
[ðə; ði][reɪl] .
the rail .
这 轨 .

他坐在锚架上，背部舒适地靠在栏杆上。

[ə'nʌðər] ['pɜːrs(ə)n][ɪz][nɑːt][fɑːr] ['dɪstənt] .
Another person is not far distant .
其他 人 是 不是 远的 遥远 .

另一个人就在不远处。

[wʌt] [ðæt] ['pɜːrs(ə)n][sɪts][ə'pɑːn][ænd; ənd] [liːnz] [ə'genst] [ɪz] [ˌɪmə'tɪriəl] [tuː; tə][ðə; ði] ['nærətɪv] .
What that person sits upon and leans against is immaterial to the narrative .
什么 那 人 坐着 之上 和 倾斜 反对 是 无关紧要 到 这 叙述 .

这个人坐的、靠的是什么，与故事情节无关。

“ [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [smoʊk] ?
“ Why don't you smoke ?
“ 为什么 不 你 抽烟 ?

你为什么不抽烟?

” [æskt] [ðæt] ['pɜːrs(ə)n] .
” asked that person .
” 问 那 人 .

“那个人问道。”

“ [aɪm] [tuː] ['hæpi] , ” [sed] ['piːtər] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] ['evɪdənsɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːrdz] .
“ I'm too happy , ” said Peter , in a voice evidencing the truth of his words .
“ 我是 也 快乐的 , ” 说 彼得 , 在 一个 嗓音 证据 这 真相 的 他的 字 .

“我太高兴了,”彼得说道，语气中充满了真诚。

“ [wɪl] [juː; jʊ] [ɪf] [aɪ] [baɪt] [ɔːf] [ðə; ði] [end] ? ” [æskt] [iːv] , ['dʒunjɚ] . , ['pleɪsɪŋ] [temp'teɪʃ(ə)n] [moʊst]
“ Will you if I bite off the end ? ” asked Eve , Jr . , placing temptation most
“ 将要 你 如果 我 咬 离开 这 结尾 ? ” 问 前夕 , 小 . , 放置 诱惑 最多
['temptɪŋli] .
temptingly .
诱人地 .

“如果我咬掉一口，你会吗? ”小伊芙问道，把诱惑摆在了最诱人的位置。

“ [aɪ] [laɪk] [ðə; ði] [aɪ'diːə] [ɪk'siːdɪŋli] , ” [sed] ['piːtər] .
“ I like the idea exceedingly , ” said Peter .
“ 我 喜欢 这 主意 非常 , ” 说 彼得 .

“我非常喜欢这个主意,”彼得说。

“ [bʌt; bət][maɪ] [raɪt] [ɑːrm][ɪz][soʊ] ['veri] ['plezntli] [pleɪst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['ɑːbdʒekts][tuː; tə] ['muːvɪŋ] . ”
“ But my right arm is so very pleasantly placed that it objects to moving . ”
“ 但 我的 正确的 手臂 是 所以 非常 愉快 放置 那 它 对象 到 移动 . ”

“但是我的右臂位置太舒服了，它不愿意动。”

“ [dəunt] [muːv] [ˌaɪ 'tiː] .
“ Don't move it .
“ 不 移动 它 .

“别动它。”

[aɪ] [noʊ] [wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .
I know where they are .
我 知道 在哪里 他们 是 .

我知道他们在哪。

[aɪ]['iːv(ə)n] [noʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [mætʃɪz] .
I even know about the matches .
我 甚至 知道 关于 这 比赛 .

我甚至连比赛情况都知道。

” [ænd; ənd] ['piːtər] [sæt] ['kɑːmli] [waɪl] [hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] [wɜːr; wər] [pɪkt] .
” And Peter sat calmly while his pockets were picked .
” 和 彼得 卫星 平静地 尽管 他的 口袋 是 挑选 .

“彼得平静地坐在那里，任由别人扒窃他的口袋。”

[hiː; hi]['iːv(ə)n] [siːmd] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði][sen'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] [smɔːl] [hænd] ['rʌmidʒɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]
He even seemed to enjoy the sensation of that small hand rummaging in his
他 甚至 似乎 到 享受 这 感觉 的 那 小的 手 翻找 在 他的
['weskət; 'weɪskoʊt] ['pɑːkəts] .
waistcoat pockets .
马甲 口袋 .

他似乎甚至很享受那只小手在他马甲口袋里翻找的感觉。

“ [juː; jʊ] [siː] , [dɪr] , [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['lɜːrnɪŋ] [jʊr; jər] [weɪz] , ” ['liːənɔː(r)] [kən'tɪnjuːd] ,
“ You see , dear , that I am learning your ways , ” Leonore continued ,
“ 你 看 , 亲爱的 , 那 我 是 学习 你的 方式 , ” 莱昂诺尔 持续 ,

“你看，亲爱的，我正在学习你的方式,”莱昂诺尔继续说道。

[ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [vɔɪs] [wɪtʃ] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [tʃiːf] [end] [ʌv; əv] ['wʊmən] .
in a tone of voice which suggested that that was the chief end of woman .
在 一个 语气 的 嗓音 哪个 建议 那 那 曾是 这 首席 结尾 的 女士 .

语气中暗示着，这就是女人存在的主要目的。

[pər'hæps]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	.
Perhaps	**it**	**is**	**.**
也许	它	是	.

或许如此。

[ðə; ði]	['westmɪnstər]	['kætəkɪzəm]	['oʊnli]	[telz]	[ˌjuː 'es]	[ðə; ði]	[tʃiːf]	[end]	[ʌv; əv]	[mæn]	.
The	**Westminster**	**catechism**	**only**	**tells**	**us**	**the**	**chief**	**end**	**of**	**man**	**.**
这	威斯敏斯特	教理问答	仅有的	讲述	我们	这	首席	结尾	的	男人	.

威斯敏斯特教义问答只告诉我们人生的首要目的。

“	[ðer; ðər]	.
“	**There**	**.**
“	那里	.

“那里。

[naʊ]	[ɑːr; ər]	[juː; jʊ]	['riːəli]	['hæpi]	?	”
Now	**are**	**you**	**really**	**happy**	**?**	**”**
现在	是	你	真的	快乐的	?	”

现在你真的快乐了吗?

“	[aɪ]	[dəunt]	[noʊ]	['enibɑːdi]	[mɔːr]	[soʊ]	.	”
“	**I**	**don't**	**know**	**anybody**	**more**	**so**	**.**	**”**
“	我	不	知道	任何人	更多的	所以	.	”

“我认识的人里，没有谁比这更甚。”

“	[ðen]	,	[dɪr]	,	[aɪ]	[wɑːnt]	[tuː; tə]	[tɔːk]	[wɪð; wɪθ]	[juː; jʊ]	.	”
“	**Then**	**,**	**dear**	**,**	**I**	**want**	**to**	**talk**	**with**	**you**	**.**	**”**
“	然后	,	亲爱的	,	我	想	到	讲话	和	你	.	”

“那么，亲爱的，我想和你谈谈。”

“	[ðə; ði]	[wɪʃ]	[ɪz]	[rɪ'sɪprək(ə)l]	.
“	**The**	**wish**	**is**	**reciprocal**	**.**
“	这	希望	是	互惠的	.

“这个愿望是相互的。”

[bʌt; bət]	[wʌt]	[hæv; həv]	[wiː; wi]	[bɪn]	['duːɪŋ]	[fɔːr; fər]	[sɪks]	[deɪz]	?	”
But	**what**	**have**	**we**	**been**	**doing**	**for**	**six**	**days**	**?**	**”**
但	什么	有	我们	到过	正在做	为了	六	天	?	”

但我们这六天都在干什么呢?

“	[wiːv]	[bɪn]	['telɪŋ]	[iːtʃ]	['ʌðər]	['evriθɪŋ]	,	[dʒʌst]	[æz; əz]	[wiː; wi]	[ɔːt]	.
“	**We've**	**been**	**telling**	**each**	**other**	**everything**	**,**	**just**	**as**	**we**	**ought**	**.**
“	我们已经	到过	讲述	每个	其他	一切	,	只是	作为	我们	应该	.

“我们一直都互相倾诉一切，就像我们应该做的那样。”

[bʌt; bət]	[naʊ]	[aɪ]	[wɑːnt]	[tuː; tə]	[æsk]	[tuː]	['feɪvərz]	,	[dɪr]	.	”
But	**now**	**I**	**want**	**to**	**ask**	**two**	**favors**	**,**	**dear**	**.**	**”**
但	现在	我	想	到	问	二	恩惠	,	亲爱的	.	”

但现在我想请你帮两个忙，亲爱的。

“	[aɪ]	[dəunt]	[θɪŋk]	[ðæts]	['nesəseri]	.
“	**I**	**don't**	**think**	**that's**	**necessary**	**.**
“	我	不	思考	那就是	必要的	.

“我认为没有必要这样做。”

[dʒʌst]	[tel]	[ˌem 'iː]	[wʌt]	[ðeɪ]	[ɑːr; ər]	.	”
Just	**tell**	**me**	**what**	**they**	**are**	**.**	**”**
只是	告诉	我	什么	他们	是	.	”

告诉我它们是什么。

“	[jes]	.
“	**Yes**	**.**
“	是的	.

“是的。

[ðiːz] ['feɪvərz][ɑːr; ər] .
These favors are .
这些 恩惠 是 .

这些好处是：

[ðoʊ] [aɪ] [noʊ] [juːl] [seɪ] - [jes] . - ”
Though I know you'll say ' yes . ' ”
尽管 我 知道 你会 说 - 是的 . - ”

虽然我知道你会答应的。

“ [wel] ? ”
“ Well ? ”
“ 出色地 ? ”

“出色地？ ”

“ [fɜːrst] .
“ First .
“ 第一的 .

“第一的。

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [kiːp] [jʊr; jər][ruːmz; rʊmz][dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ? ”
I want you always to keep your rooms just as they are ? ”
我 想 你 总是 到 保持 你的 房间 只是 作为 他们 是 ? ”

我希望你们的房间一直保持原样。

“ [dɪr] - [hɑːrt] , ['æftər]['aʊər; ɑːr][sɪks] [wiːks] - [trɪp] , [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi][ɪn] ['ɔːlbəni] [fɔːr; fər] [θriː]
“ Dear - heart , after our six weeks ' trip , we must be in Albany for three
“ 亲爱的 - 心 , 后 我们的 六 周 - 旅行 , 我们 必须 是 在 奥尔巴尼 为了 三
['jɪrz] ,
years ,
年 ,

“亲爱的，六周的旅行结束后，我们必须在奥尔巴尼待三年。”

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] , [wiːl] [hæv; həv][ə; eɪ] [haʊs] [ʌv; əv] [kɔːrs] . ”
and when we come back to New York , we'll have a house of course . ”
和 什么时候 我们 来 后退 到 新的 约克 , 出色地 有 一个 房子 的 课程 . ”

“等我们回到纽约，当然会买套房子。”

“ [jes] .
“ Yes .
“ 是的 .

“是的。

[bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði][ruːmz; rʊmz][dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [lʌv]
But I want you to keep the rooms just as they are , because I love
但 我 想 你 到 保持 这 房间 只是 作为 他们 是 , 因为 我 爱
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

但我希望你们保持房间原样，因为我很喜欢它们。

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ][ʃæl; ʃəl]['evər] [fiːl] [ðə; ði] [seɪm] [fɔːr; fər] ['eni] ['ʌðər] [pleɪs] .
I don't think I shall ever feel the same for any other place .
我 不 思考 我 将 曾经 感觉 这 相同的 为了 任何 其他 地方 .

我想我以后都不会对其他任何地方有同样的感觉了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['veri] [kən'viːniənt] [tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm] [wen'evər] , [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] [rʌn] [daʊn]
It will be very convenient to have them whenever , we want to run down
它 将要 是 非常 方便的 到 有 他们 每当 , 我们 想 到 跑步 向下
[frʌm; frəm] ['ɔːlbəni] .
from Albany .
从 奥尔巴尼 .

如果我们想从奥尔巴尼开车下来，有它们会非常方便。

[ænd; ənd]	[ʌv; əv]	[kɔːrs]	[juː; jʊ]	[mʌst; məst]	[kiːp]	[ʌp]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[wɔːrd]	.	”
And	**of**	**course**	**you**	**must**	**keep**	**up**	**with**	**the**	**ward**	**.**	**”**
和	的	课程	你	必须	保持	向上	和	这	病房	.	”

当然，你还得跟上病房的进度。

“	[bʌt; bət]	[juː; jʊ]	[dəunt]	[sə'poʊz]	,	['æftər]	[wiː; wi]	[ɑːr; ər]	[bæk]	[ɪn]	[nuː]	-	[jɔːk]	,	[ðæt]	[aɪl]	[steɪ]	[daʊn]	[ðer; ðər]	,
“	**But**	**you**	**don't**	**suppose**	**,**	**after**	**we**	**are**	**back**	**in**	**New**	**-**	**York**	**,**	**that**	**I'll**	**stay**	**down**	**there**	**,**
“	但	你	不	认为	,	后	我们	是	后退	在	新的	-	约克	,	那	患病的	停留	向下	那里	,

“但是你不会认为我们回到纽约后，我会一直待在那里吧？”

[wɪð; wɪθ]	[juː; jʊ]	[ˌʌp'taʊn]	?	”
with	**you**	**uptown**	**?**	**”**
和	你	上城区	?	”

跟你一起去上城区吗?

“	[oʊ]	,	[noʊ]	!
“	**Oh**	**,**	**no**	**!**
“	哦	,	不	!

“哦，不！”

[ʌv; əv]	[kɔːrs]	[nɑːt]	.
Of	**course**	**not**	**.**
的	课程	不是	.

当然不是。

['piːtər]	!
Peter	**!**
彼得	!

彼得!

[haʊ]	[əb'sɜːrd]	[juː; jʊ]	[ɑːr; ər]	!
How	**absurd**	**you**	**are**	**!**
如何	荒诞	你	是	!

你真是太荒谬了!

[bʌt; bət]	[aɪ]	[ʃæl; ʃəl]	[goʊ]	[daʊn]	['veri]	['ɔːf(ə)n]	.
But	**I**	**shall**	**go**	**down**	**very**	**often**	**.**
但	我	将	去	向下	非常	经常	.

但我会经常下去。

['sʌmtaɪmz]	[wiːl]	[gɪv]	['lɪt(ə)l]	['dinəz]	[tuː; tə]	['riːəl]	[frendz]	.
Sometimes	**we'll**	**give**	**little**	**dinners**	**to**	**real**	**friends**	**.**
有时	出色地	给	小的	晚餐	到	真实的	朋友们	.

有时我们会请真正的朋友吃顿便饭。

[ænd; ənd]	['sʌmtaɪmz]	,	[wen]	[wiː; wi]	[wɑːnt]	[tuː; tə]	[get]	[ə'weɪ]	[frʌm; frəm]	['piːp(ə)l]	,
And	**sometimes**	**,**	**when**	**we**	**want**	**to**	**get**	**away**	**from**	**people**	**,**
和	有时	,	什么时候	我们	想	到	得到	离开	从	人们	,

有时候，当我们想要远离人群时，

[wiːl]	[daɪn]	[baɪ]	[ɑːr'selvz]	[ænd; ənd]	[spend]	[ðə; ði]	[naɪt]	[ðer; ðər]	.
we'll	**dine**	**by**	**ourselves**	**and**	**spend**	**the**	**night**	**there**	**.**
出色地	用餐	经过	我们自己	和	花费	这	夜晚	那里	.

我们将自己用餐，并在那里过夜。

[ðen] [wenˈevər] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ðə; ði] [səˈluːn] [ɔːr]['praɪˌmɛriːz, 'praɪmɝiːz] [wiːl] [daɪn]
Then whenever you want to be at the saloons or primaries we'll dine
然后 每当 你 想 到 是 在 这 酒吧 或者 初选 出色地 用餐
[təˈgeðər] [ðer; ðər][ænd; ənd] [aɪl] [weɪt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
together there and I'll wait for you .
一起 那里 和 患病的 等待 为了 你 .

到时候，无论你什么时候想去酒吧或餐厅，我们都可以在那里一起吃饭，我会等你。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [goʊ] [daʊn] ['sʌmtaɪmz] , [wen] [aɪm] ['ʃɑːpɪŋ] , [ænd; ənd] [lʌntʃ]
And then I think I'll go down sometimes , when I'm shopping , and lunch
和 然后 我 思考 患病的 去 向下 有时 , 什么时候 我是 购物 , 和 午餐
[wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
with you .
和 你 .

然后我想我会在购物的时候顺便去你那里吃午饭。

[aɪl] ['prɑːmɪs] [nɑːt][tuː; tə] ['bɑːðər] [juː; jʊ] .
I'll promise not to bother you .
患病的 承诺 不是 到 打扰 你 .

我保证不会打扰你。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][goʊ] [bæk] [tuː; tə][jʊr; jər][wɜːrk] , [ænd; ənd] [aɪl] [əˈmjuːz] [maɪˈself][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['flaʊərz] ,
You shall go back to your work , and I'll amuse myself with your flowers ,
你 将 去 后退 到 你的 工作 , 和 患病的 娱乐 我 和 你的 花朵 ,
[ænd; ənd] [bʊks] ,
and books ,
和 图书 ,

你回去工作吧，我则欣赏你的花草和书籍。

[tɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['redi] [tuː; tə][goʊ] [ˌʌpˈtaʊn] .
till you are ready to go uptown .
直到 你 是 准备好 到 去 上城区 .

直到你准备好去市中心。

[ðen] [wiːl] [raɪd] [təˈgeðər] . ”
Then we'll ride together . ”
然后 出色地 骑 一起 . ”

然后我们一起骑车。

“ ['lɪspəˌnɑːrd] ['fraɪt(ə)nd] [ˌem ˈiː][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] , [bʌt; bət][juː; jʊ] ['fraɪt(ə)n] [ˌem ˈiː] [wɜːrs] . ”
“ Lispenard frightened me the other day , but you frighten me worse . ”
“ 利斯佩纳德 害怕 我 这 其他 天 , 但 你 吓唬 我 更糟 . ”

“利斯佩纳德那天吓到我了，但你更让我害怕。”

“ [haʊ] ? ”
“ How ? ”
“ 如何 ? ”

“如何？ ”

“ [hiː; hi] [sed] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['lʌvliər] ['wʊmən] [æt; ət] ['θɜːrti] [ðæn; ðən][juː; jʊ][ɑːr; ər] [naʊ]
“ He said you would be a much lovelier woman at thirty than you are now
“ 他 说 你 会 是 一个 很多 更可爱 女士 在 三十 比 你 是 现在
. ”
. ”
. ”

他说你三十岁的时候会比现在更漂亮。

“ [ænd; ənd] [ðæt] ['fraɪt(ə)nd] [juː; jʊ] ? ” [læft] ['liːənɔː(r)] .
“ And that frightened you ? ” laughed Leonore .
“ 和 那 害怕 你 ? ” 笑了 莱昂诺尔 .

“那吓到你了？”莱昂诺尔笑着说。

“	['terəbli]	.
“	**Terribly**	**.**
“	可怕	.

“可怕。

[ɪf]	[juː; jʊ]	[ɑːr; ər]	[ðæt]	[aɪ]	[ʃæl; ʃəl]	[hæv; həv]	[tuː; tə]	[ɡɪv]	[ʌp]	[lɔː]	[ænd; ənd]	['pɑːlətɪks]	[ɪn'taɪərli]	,
If	**you**	**are**	**that**	**I**	**shall**	**have**	**to**	**give**	**up**	**law**	**and**	**politics**	**entirely**	**,**
如果	你	是	那	我	将	有	到	给	向上	法律	和	政治	完全	,

如果你真是那样，那我将不得不彻底放弃法律和政治。

[soʊ]	[æz; əz]	[tuː; tə]	[siː]	[ɪ'nʌf]	[ʌv; əv]	[juː; jʊ]	.	”
so	**as**	**to**	**see**	**enough**	**of**	**you**	**.**	**”**
所以	作为	到	看	足够的	的	你	.	”

这样就能多见见你们了。”

“	[bʌt; bət]	[wʌt]	[hæz; həz]	[ðæt]	[tuː; tə]	[duː]	[wɪð; wɪθ]	[maɪ]	['lʌntʃɪŋ]	[wɪð; wɪθ]	[juː; jʊ]	? ”
“	**But**	**what**	**has**	**that**	**to**	**do**	**with**	**my**	**lunching**	**with**	**you**	**? ”**
“	但	什么	有	那	到	做	和	我的	午餐	和	你	? ”

“但这跟我跟你一起吃午饭有什么关系呢？”

“	[duː]	[juː; jʊ]	[θɪŋk]	[aɪ]	[kʊd; kəd]	[wɜːrk]	[æt; ət]	[lɔː]	[wɪð; wɪθ]	[juː; jʊ]	[ɪn]	[ðə; ði]	[nekst]	[ruːm]	? ”
“	**Do**	**you**	**think**	**I**	**could**	**work**	**at**	**law**	**with**	**you**	**in**	**the**	**next**	**room**	**? ”**
“	做	你	思考	我	可以	工作	在	法律	和	你	在	这	下一个	房间	? ”

“你觉得我能和你一起在隔壁房间做律师吗？”

“	[dəunt]	[juː; jʊ]	[wɑːnt]	[ˌem 'iː]	?
“	**Don't**	**you**	**want**	**me**	**?**
“	不	你	想	我	?

你不想要我吗？

[aɪ]	[θɔːt]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[naɪs]	[plæn]	.	”
I	**thought**	**it**	**was**	**such**	**a**	**nice**	**plan**	**.**	**”**
我	想法	它	曾是	这样的	一个	好的	计划	.	”

我觉得这个计划真是太好了。

“	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	.
“	**It**	**is**	**.**
“	它	是	.

“这是。

[ɪf]	[jʊr; jər]	['ʌðər]	['feɪvər]	[ɪz]	[laɪk]	[ðæt]	[aɪ]	[ʃænt]	[noʊ]	[wʌt]	[tuː; tə]	[seɪ]	.
If	**your**	**other**	**favor**	**is**	**like**	**that**	**I**	**shan't**	**know**	**what**	**to**	**say**	**.**
如果	你的	其他	偏爱	是	喜欢	那	我	不会	知道	什么	到	说	.

如果你的另一个要求也是那样，那我真不知道该说什么好了。

[aɪ]	[ʃæl; ʃəl]	['mɪrli]	[lɔːŋ]	[fɔːr; fər]	[juː; jʊ]	[tuː; tə]	[æsk]	['feɪvərz]	.	”
I	**shall**	**merely**	**long**	**for**	**you**	**to**	**ask**	**favors**	**.**	**”**
我	将	仅仅	长的	为了	你	到	问	恩惠	.	”

我只盼着你能来求我帮忙。

“	[ðɪs]	[ɪz]	['veri]	['dɪfrənt]	.
“	**This**	**is**	**very**	**different**	**.**
“	这	是	非常	不同的	.

“这完全不同。”

[wɪl]	[juː; jʊ]	[traɪ]	[tuː; tə]	[ˌʌndər'stænd]	[ˌem 'iː]	?	”
Will	**you**	**try**	**to**	**understand**	**me**	**?**	**”**
将要	你	尝试	到	理解	我	?	”

你能试着理解我吗？

“	[aɪ]	[ʃænt]	[ˌmɪsʌndər'stænd]	[juː; jʊ]	,	[æt; ət]	[ɔːl]	[ɪ'vents]	.
“	**I**	**shan't**	**misunderstand**	**you**	**,**	**at**	**all**	**events**	**.**
“	我	不会	误解	你	,	在	全部	活动	.

无论如何，我不会误解你的意思。

” [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['kreɪzi] [spiːtʃ] [fɔːr; fər] ['eni] [mæn][tuː; tə] [meɪk] ['eni] ['wʊmən] .
” Which was a crazy speech for any man to make any woman .
” 哪个 曾是 一个 疯狂的 演讲 为了 任何 男人 到 制作 任何 女士 .

“任何男人对任何女人说的这番话都太疯狂了。”

“ [ðen] , [dɪr] , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] [ðæt] ['terəb(ə)l] [taɪm] — ['oʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [dɪr] .
“ Then , dear , I want to speak of that terrible time — only for a moment , dear .
“ 然后 , 亲爱的 , 我 想 到 说话 的 那 糟糕的 时间 — 仅有的 为了 一个 片刻 , 亲爱的 .

“那么，亲爱的，我想谈谈那段可怕的时光——就一会儿，亲爱的。”

[juː; jʊ] ['mʌsnt] [θɪŋk] [aɪ][dəʊnt] [bɪ'liːv] [wʌt] [juː; jʊ] [sed] .
You mustn't think I don't believe what you said .
你 不得 思考 我 不 相信 什么 你 说 .

你别以为我不相信你说的话。

[aɪ][duː] !
I do !
我 做 !

我愿意！

[aɪ][duː] !
I do !
我 做 !

我愿意！

['evri] [wɜːrd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][tuː; tə] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ][aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [spiːk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .
Every word of it , and to prove it to you I shall never speak of it again .
每一个 单词 的 它 , 和 到 证明 它 到 你 我 将 绝不 说话 的 它 再次 .

每一个字我都记得，为了向你证明这一点，我以后再也不会提起这件事了。

[bʌt; bət] [wen] [aɪv] [ʃoʊn] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [trʌst] [juː; jʊ] [ɪn'taɪərli] , [sʌm; səm] ['stɔːrmi] ['iːvnɪŋ] ,
But when I've shown you that I trust you entirely , some stormy evening ,
但 什么时候 我已经 所示 你 那 我 相信 你 完全 , 一些 暴风雨 晚上 ,

但当我向你证明我完全信任你之后，某个暴风雨的夜晚，

[wen] [wiːv] [hæd; həd][ðə; ði]['naɪsɪst]['lɪt(ə)l] ['dɪnər] [tə'geðər] [æt; ət][jʊr; jər][ruːmz; rʊmz] , [ænd; ənd] [aɪv] ['gɪv(ə)n][juː; jʊ][sʌm; səm] ['kɔːfi] ,
when we've had the nicest little dinner together at your rooms , and I've given you some coffee ,
什么时候 我们已经 有 这 最友善的 小的 晚餐 一起 在 你的 房间 , 和 我已经 给定 你 一些 咖啡 ,

当我们一起在你房间里享用了一顿温馨的小晚餐，我还给你倒了咖啡之后，

[ænd; ənd] ['bɪtn] [jʊr; jər][sɪ'gɑːr][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [pʊt] [juː; jʊ] [daʊn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['faɪər] ,
and bitten your cigar for you , I shall put you down before the fire ,
和 被咬 你的 雪茄 为了 你 , 我 将 放 你 向下 前 这 火 ,

我替你咬断了雪茄，我会把你放在火堆前。

[ænd; ənd][sɪt] [daʊn] [ɪn][jʊr; jər][læp] , [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] ['duːɪŋ] [naʊ] ,
and sit down in your lap , as I am doing now ,
和 坐 向下 在 你的 膝 , 作为 我 是 正在做 现在 ,

然后像我现在这样，坐在你的腿上。

[ænd; ənd][pʊt][maɪ][ɑːrmz] [ə'baʊt] [jʊr; jər] [nek] [soʊ] , [ænd; ənd][pʊt][maɪ] [tʃiːk] [soʊ] .
and put my arms about your neck so , and put my cheek so .
和 放 我的 武器 关于 你的 脖子 所以 , 和 放 我的 脸颊 所以 .

我将双臂环住你的脖子，将脸颊贴近你的脸颊。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ] , [wɪ'ðaʊt] [maɪ] ['æskɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [waɪ] [juː; jʊ][toʊld] ['mæmə] [ðæt] [laɪ] ,

And then I want you , without my asking to tell me why you told mamma that lie ,

和 然后 我 想 你 ， 没有 我的 问 到 告诉 我 为什么 你 讲述 妈妈 那 说谎 ，

然后，我希望你不用我问也能告诉我，你为什么跟妈妈撒谎。

[ænd; ənd][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . ”

and all about it . ”

和 全部 关于 它 . ”

以及所有相关的事情。

“ [dɪr] - [hɑːrt] , ” [sed] ['piːtər] , “ [aɪ] ['kænɑːt] [tel] .

“ Dear - heart , ” said Peter , “ I cannot tell .

“ 亲爱的 - 心 , ” 说 彼得 , “ 我 不能 告诉 .

“亲爱的,”彼得说，“我不知道。”

[aɪ] ['prɑːmɪst] . ”

I promised . ”

我 承诺 . ”

我答应过。

“ [oʊ] , [bʌt; bət] [ðæt] ['dɪdnt] [ɪn'kluːd] [jʊr; jər] [waɪf] , [dɪr] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

“ Oh , but that didn't include your wife , dear , of course .

“ 哦 , 但 那 没有 包括 你的 妻子 , 亲爱的 , 的 课程 .

“哦，当然，这不包括你的妻子，亲爱的。”

[bɪ'saɪdz] , ['piːtər] , [frendz] [ʃʊd; ʃəd] [tel] [iːtʃ] ['ʌðər] ['evriθɪŋ] .

Besides , Peter , friends should tell each other everything .

除了 , 彼得 , 朋友们 应该 告诉 每个 其他 一切 .

此外，彼得，朋友之间应该无话不谈。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər][ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [frendz] , [ɑːnt] [wiː; wi] ? ”

And we are the best of friends , aren't we ? ”

和 我们 是 这 最好的 的 朋友们 , 不是 我们 ? ”

我们是最好的朋友，对吧?

“ [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][dəunt] [tel] [maɪ] ['dɪrɪst] [frend] ? ”

“ And if I don't tell my dearest friend ? ”

“ 和 如果 我 不 告诉 我的 亲爱的 朋友 ? ”

“如果我不告诉我最亲密的朋友呢? ”

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [spiːk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['piːtər] ,

“ I shall never speak of it , Peter ,

“ 我 将 绝不 说话 的 它 , 彼得 ,

“我永远不会提起这件事，彼得。”

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] ['sʌmtaɪmz] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em][baɪ][maɪ'self][aɪ][ʃæl; ʃəl][kraɪ]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] .

but I know sometimes when I am by myself I shall cry over it .

但 我 知道 有时 什么时候 我 是 经过 我 我 将 哭 超过 它 .

但我知道，有时候我独自一人时，我会为此哭泣。

[nɑːt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [daʊt] [juː; jʊ] , [dɪr] , [bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][wəʊnt] [gɪv] [ˌem 'iː][jʊr; jər] ['kɑːnfɪdəns] . ”

Not because I doubt you , dear , but because you won't give me your confidence . ”

不是 因为 我 怀疑 你 , 亲爱的 , 但 因为 你 惯于 给 我 你的 信心 . ”

亲爱的，不是因为我怀疑你，而是因为你不肯给我信任。

“	[duː]	[juː; jʊ]	[noʊ]	,	[dɪr]	-	[hɑːrt]	,	[ðæt]	[aɪ]	[kɑːnt]	[ber]	[ðə; ði]	[θɔːt]	[ʌv; əv]	[jʊr; jər]	['duːɪŋ]	[ðæt]	!	”
“	**Do**	**you**	**know**	**,**	**Dear**	**-**	**heart**	**,**	**that**	**I**	**can't**	**bear**	**the**	**thought**	**of**	**your**	**doing**	**that**	**!**	**”**
“	做	你	知道	,	亲爱的	-	心	,	那	我	不能	熊	这	想法	的	你的	正在做	那	!	”

“亲爱的，你知道吗？我一想到你会那样做就无法忍受！”

“	[ʌv; əv]	[kɔːrs]	[nɑːt]	,	[dɪr]	.
“	**Of**	**course**	**not**	**,**	**dear**	**.**
“	的	课程	不是	,	亲爱的	.

“当然不是，亲爱的。”

[ðæts]	[ðə; ði]	['riːz(ə)n]	[aɪ]	[tel]	[juː; jʊ]	.
That's	**the**	**reason**	**I**	**tell**	**you**	**.**
那就是	这	原因	我	告诉	你	.

这就是我告诉你的原因。

[aɪ]	[nuː]	[juː; jʊ]	['kudnt]	[ber]	[ˌaɪ 'tiː]	.	”
I	**knew**	**you**	**couldn't**	**bear**	**it**	**.**	**”**
我	知道	你	不能	熊	它	.	”

我知道你受不了。

“	[haʊ]	[dɪd]	[juː; jʊ]	[noʊ]	?	”
“	**How**	**did**	**you**	**know**	**?**	**”**
“	如何	做过	你	知道	?	”

“你怎么知道的？”

“	[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]	[aɪ]	[ˌʌndər'stænd]	[juː; jʊ]	,	[dɪr]	.
“	**Because**	**I**	**understand**	**you**	**,**	**dear**	**.**
“	因为	我	理解	你	,	亲爱的	.

因为我了解你，亲爱的。

[aɪ]	[noʊ]	[dʒʌst]	[wʌt]	[juː; jʊ]	[ɑːr; ər]	.
I	**know**	**just**	**what**	**you**	**are**	**.**
我	知道	只是	什么	你	是	.

我知道你是什么样的人。

[aɪm]	[ðə; ði]	['oʊnli]	['pɜːrs(ə)n]	[huː]	[dʌz]	.	”
I'm	**the**	**only**	**person**	**who**	**does**	**.**	**”**
我是	这	仅有的	人	WHO	做	.	”

只有我一个人这么做。

“	[tel]	[ˌem 'iː]	[wʌt]	[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	.	”
“	**Tell**	**me**	**what**	**I**	**am**	**.**	**”**
“	告诉	我	什么	我	是	.	”

“告诉我，我是什么。”

“	[aɪ]	[θɪŋk]	,	[dɪr]	,	[ðæt]	['sʌmθɪŋ]	[wʌns]	[keɪm]	['ɪntuː]	[jʊr; jər]	[laɪf]	[ðæt]	[meɪd]	[juː; jʊ]	['veri]	['mɪzrəb(ə)l]	,
“	**I**	**think**	**,**	**dear**	**,**	**that**	**something**	**once**	**came**	**into**	**your**	**life**	**that**	**made**	**you**	**very**	**miserable**	**,**
“	我	思考	,	亲爱的	,	那	某物	一次	来了	进入	你的	生活	那	制成	你	非常	悲惨的	,

“亲爱的，我想，你生活中曾经发生过一些让你非常痛苦的事情。”

[ænd; ənd]	[tʊk]	[ə'weɪ]	[ɔːl]	[jʊr; jər]	[hoʊp]	[ænd; ənd]	[æm'bɪʃ(ə)n]	.
and	**took**	**away**	**all**	**your**	**hope**	**and**	**ambition**	**.**
和	采取	离开	全部	你的	希望	和	志向	.

夺走了你所有的希望和抱负。

[soʊ]	,	[ɪn'sted]	[ʌv; əv]	['traɪɪŋ]	[tuː; tə]	[meɪk]	[ə; eɪ]	[greɪt]	[pə'zɪʃ(ə)n]	[ɔːr]	['fɔːrtʃən]	,
So	**,**	**instead**	**of**	**trying**	**to**	**make**	**a**	**great**	**position**	**or**	**fortune**	**,**
所以	,	反而	的	尝试	到	制作	一个	伟大的	位置	或者	财富	,

所以，与其试图获得显赫的地位或巨额财富，

[juː; jʊ] [traɪd] [tuː; tə][duː] [gʊd] [tuː; tə] ['ʌðər] .
you tried to do good to others .
你 尝试 到 做 好的 到 其他的 .

你努力为他人做好事。

[juː; jʊ] [faʊnd] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd][duː][ðə; ði][moʊst] [gʊd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [pʊr] ['piːp(ə)l] ,
You found that you could do the most good among the poor people ,
你 成立 那 你 可以 做 这 最多 好的 之中 这 贫穷的 人们 ,

你发现自己最能帮助穷人，

[soʊ][juː; jʊ] [wɜːrkt] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .
so you worked among them .
所以 你 工作 之中 他们 .

所以你就在他们中间工作。

[ðen] [juː; jʊ] [faʊnd] [ðæt] [juː; jʊ] ['niːdɪd] ['mʌni] , [soʊ][juː; jʊ] [wɜːrkt] [hɑːrd][tuː; tə][get] [ðæt] .
Then you found that you needed money , so you worked hard to get that .
然后 你 成立 那 你 需要 钱 , 所以 你 工作 难的 到 得到 那 .

后来你发现自己需要钱，所以你努力工作赚钱。

[ðen] [juː; jʊ] [faʊnd] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [help] [moʊst][baɪ] ['wɜːrkɪŋ] [ɪn]['pɑːlətɪks] , [soʊ][juː; jʊ][dɪd] [ðæt] .
Then you found that you could help most by working in politics , so you did that .
然后 你 成立 那 你 可以 帮助 最多 经过 在职的 在 政治 , 所以 你 做过 那 .

后来你发现，从政能让你发挥最大的作用，所以你就投身政界了。

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] [geɪn] ['paʊər] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [ɪn'kriːs] [jʊr; jər] ['paʊər] [fɔːr; fər]
And you have tried to gain power so as to increase your power for
和 你 有 尝试 到 获得 力量 所以 作为 到 增加 你的 力量 为了
[gʊd] .
good .
好的 .

你试图获取权力，是为了增强自身实力，造福社会。

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] ['hævnt] [laɪkt] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə][duː] .
I know you haven't liked a great deal you have had to do .
我 知道 你 还没有 喜欢 一个 伟大的 交易 你 有 有 到 做 .

我知道你并不喜欢你不得不做的很多事情。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [mʌtʃ] [prɪ'fɜːr] [tuː; tə][sɪt] [bɪ'fɔːr] [jʊr; jər] ['stʌdi] ['faɪər][ænd; ənd] [riːd] [ðæn; ðən][sɪt][ɪn]
I know that you much prefer to sit before your study fire and read than sit in
我 知道 那 你 很多 更喜欢 到 坐 前 你的 学习 火 和 读 比 坐 在
[sə'luːn] .
saloons .
酒吧 .

我知道你更喜欢坐在书房的炉火前读书，而不是坐在酒吧里。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] ['ræðər] [kiːp] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['trɪki] ['piːp(ə)l] [ðæn; ðən][tuː; tə][æsk][ɔːr] [teɪk]
I know that you would rather keep away from tricky people than to ask or take
我 知道 那 你 会 相当 保持 离开 从 棘手 人们 比 到 问 或者 拿
[ðer; ðər] [help] .
their help .
他们的 帮助 .

我知道你宁愿远离狡猾的人，也不愿寻求或接受他们的帮助。

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] ['sækrifaist] [jʊr; jər] [oʊn] ['fiːlɪŋz] [ænd; ənd]['prɪnsəp(ə)lz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] [felt]
But you have sacrificed your own feelings and principles because you felt
但 你 有 牺牲 你的 自己的 情怀 和 原则 因为 你 毛毡
[ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdərd] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [help] ['ʌðər] .
that they were not to be considered if you could help others .
那 他们 是 不是 到 是 经过考虑的 如果 你 可以 帮助 其他的 .

但是，你为了帮助他人，牺牲了自己的感受和原则，因为你觉得这些都不重要。

[ænd; ənd]	,	[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]	['piːp(ə)l]	[hæv; həv]	[læft]	[æt; ət]	[juː; jʊ]	[ɔːr]	[ˌmɪsʌndər'stʊd]	,	[juː; jʊ]	[hæv; həv]
And	**,**	**because**	**people**	**have**	**laughed**	**at**	**you**	**or**	**misunderstood**	**,**	**you**	**have**
和	，	因为	人们	有	笑了	在	你	或者	被误解	，	你	有

[bɪ'kʌm]	['saɪlənt]	[ænd; ənd]	[ˌʌn'soʊʃl]	,
become	**silent**	**and**	**unsocial**	**,**
变得	沉默的	和	不善交际	，

而且，因为人们嘲笑你或误解你，你变得沉默寡言，不善交际。

[ɪk'sept]	[æz; əz]	[juː; jʊ]	[hæv; həv]	[bi'liːvd]	[jʊr; jər]	['mɪksɪŋ]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[wɜːrld]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['nesəseri]
except	**as**	**you**	**have**	**believed**	**your**	**mixing**	**with**	**the**	**world**	**to**	**be**	**necessary**
除了	作为	你	有	相信	你的	混合	和	这	世界	到	是	必要的

[tuː; tə]	[ə'kɑːmplɪʃ]	[gʊd]	.	”
to	**accomplish**	**good**	**.**	**”**
到	完成	好的	.	”

除非你认为与世俗交往对于成就善事是必要的。”

“	[wʌt]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[aɪ'diːəlɪst]	[wiː; wi]	[ɑːr; ər]	!	”
“	**What**	**a**	**little**	**idealist**	**we**	**are**	**!**	**”**
“	什么	一个	小的	理想主义者	我们	是	！	”

我们真是些理想主义者啊！

“	[wel]	,	[dɪr]	,	[ðæt]	['iznt]	[ɔːl]	[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	[aɪ'diːəlɪst]	[hæz; həz]	[faʊnd]	[aʊt]	.
“	**Well**	**,**	**dear**	**,**	**that**	**isn't**	**all**	**the**	**little**	**idealist**	**has**	**found**	**out**	**.**
“	出色地	，	亲爱的	，	那	不是	全部	这	小的	理想主义者	有	成立	出去	.

“哎呀，亲爱的，这还不是这位小理想主义者发现的全部。”

[ʃiː; ʃi]	[noʊz]	['sʌmθɪŋ]	[els]	.
She	**knows**	**something**	**else**	**.**
她	知道	某物	别的	.

她还知道些什么。

[ʃiː; ʃi]	[noʊz]	[ðæt]	[ɔːl]	[hɪz; ɪz]	[laɪf]	[hɜːr; hər]	[aɪ'diːəl]	[hæz; həz]	[bɪn]	['weɪtɪŋ]	[ænd; ənd]	['lɔːŋɪŋ]	[fɔːr; fər]
She	**knows**	**that**	**all**	**his**	**life**	**her**	**ideal**	**has**	**been**	**waiting**	**and**	**longing**	**for**
她	知道	那	全部	他的	生活	她	理想的	有	到过	等待	和	渴望	为了

[sʌm; səm]	[wʌn]	[huː]	[dɪd]	[ˌʌndər'stænd]	[hɪm; ɪm]	,
some	**one**	**who**	**did**	**understand**	**him**	**,**
一些	一	WHO	做过	理解	他	，

她知道，他一生中她心目中的理想对象，一直在等待和渴望着一个真正理解他的人。

[soʊ]	[ðæt]	[hiː; hi]	[kæn; kən]	[tel]	[hɜːr; hər]	[ɔːl]	[hɪz; ɪz]	[hoʊps]	[ænd; ənd]	['fiːlɪŋz]	,
so	**that**	**he**	**can**	**tell**	**her**	**all**	**his**	**hopes**	**and**	**feelings**	**,**
所以	那	他	能	告诉	她	全部	他的	希望	和	情怀	，

这样他就可以向她倾诉他所有的希望和感受。

[ænd; ənd]	[ðæt]	[æt; ət]	[læst]	[hiː; hi]	[hæz; həz]	[faʊnd]	[hɜːr; hər]	,
and	**that**	**at**	**last**	**he**	**has**	**found**	**her**	**,**
和	那	在	最后的	他	有	成立	她	，

他终于找到了她。

[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[wɪl]	[traɪ]	[tuː; tə]	[meɪk]	[ʌp]	[fɔːr; fər]	[ɔːl]	[ðə; ði]	['mɪzəri]	[ænd; ənd]	['sækrɪfaɪs]	[hiː; hi]	[hæz; həz]
and	**she**	**will**	**try**	**to**	**make**	**up**	**for**	**all**	**the**	**misery**	**and**	**sacrifice**	**he**	**has**
和	她	将要	尝试	到	制作	向上	为了	全部	这	苦难	和	牺牲	他	有

[ɪn'dʊrd]	[ʃiː; ʃi]	[noʊz]	,
endured	**She**	**knows**	**,**
忍受	她	知道	，

她会尽力弥补他所遭受的所有痛苦和牺牲。她知道。

[tuː]	,	[ðæt]	[hiː; hi]	['wɒnts]	[tuː; tə]	[tel]	[hɜːr; hər]	['evriθɪŋ]	.
too	**,**	**that**	**he**	**wants**	**to**	**tell**	**her**	**everything**	**.**
也	，	那	他	想要	到	告诉	她	一切	.

而且，他还想把一切都告诉她。

[juː; jʊ] ['mʌsnt] [θɪŋk] , [dɪr] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] ['praɪɪŋ] [wɪtʃ] [meɪd] [ˌem 'iː][æsk][juː; jʊ][soʊ]
You mustn't think , dear , that it was only prying which made me ask you so
你 不得 思考 ， 亲爱的 ， 那 它 曾是 仅有的 窥探 哪个 制成 我 问 你 所以
['meni] ['kwestʃənz] .
many questions .
许多 问题 .

亲爱的，你千万别以为我问你这么多问题只是出于好奇。

[aɪ] — [aɪ] ['riːəli] ['wɒznt] ['kjʊriəs] [ɪk'sept] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] ['ænsər] ,
I — I really wasn't curious except to see if you would answer ,
我 — 我 真的 不是 好奇的 除了 到 看 如果 你 会 回答 ，

我——我其实并不好奇，只是想看看你会不会回答。

[fɔːr; fər][aɪ] [felt] [ðæt] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [tel] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [jʊr; jər] ['riːəl] [θɔːts] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋz] ,
for I felt that you didn't tell other people your real thoughts and feelings ,
为了 我 毛毡 那 你 没有 告诉 其他 人们 你的 真实的 想法 和 情怀 ，
[ænd; ənd][soʊ] ,
and so ,
和 所以 ，

因为我觉得你没有告诉别人你的真实想法和感受，所以，

[wen'evər] [juː; jʊ][toʊld][ˌem 'iː] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['riːəli] ['getɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [lʌvd] [ˌem 'iː] .
whenever you told me , it was really getting you to say that you loved me .
每当 你 讲述 我 ， 它 曾是 真的 获得 你 到 说 那 你 喜爱 我 .

每次你告诉我，其实都是为了让你说你爱我。

[juː; jʊ] ['wɑːntɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] ['riːəli] [ɑːr; ər] .
You wanted me to know what you really are .
你 通缉 我 到 知道 什么 你 真的 是 .

你想让我知道你究竟是什么样的人。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [waɪ] [aɪ] [nuː] [ðæt] [juː; jʊ][toʊld][ˌem 'iː][ðə; ði] [truːθ] [ðæt] [naɪt] .
And that was why I knew that you told me the truth that night .
和 那 曾是 为什么 我 知道 那 你 讲述 我 这 真相 那 夜晚 .

正因如此，我才知道那天晚上你说的都是真话。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] [aɪ] [noʊ] [ðæt] [sʌm; səm] [deɪ] [juː; jʊ] [wɪl] [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ðæt] [laɪ]
And that is the reason why I know that some day you will tell me about that lie
和 那 是 这 原因 为什么 我 知道 那 一些 天 你 将要 告诉 我 关于 那 说谎
.
.
.

正因如此，我知道总有一天你会告诉我那个谎言。

” ['piːtər] , [wət'evər] [hiː; hi] [maɪt] [θɪŋk] ,
” Peter , whatever he might think ,
” 彼得 ， 任何 他 可能 思考 ，

“彼得，不管他怎么想，

[dɪd][nɑːt][dɪ'naɪ][ðə; ði] [kə'rektnəs] [ʌv; əv] [liːənɔrez] ['θɪərɪz] [kən'sɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['məutivz] [ɪn][ðə; ði][pæst]
did not deny the correctness of Leonore's theories concerning his motives in the past
做过 不是 否定 这 正确性 的 莱昂诺尔的 理论 有关 他的 动机 在 这 过去的
[ɔːr][hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər] .
or his conduct in the future .
或者 他的 执行 在 这 未来 .

并没有否认莱奥诺拉关于他过去动机或未来行为的理论的正确性。

[hiː; hi] [kɪst] [ðə; ði][sɔːft] [tʃiːk] [soʊ] [nɪr] [hɪm; ɪm] , ['tendərli] , [ænd; ənd] [sed] :
He kissed the soft cheek so near him , tenderly , and said :
他 亲吻 这 柔软的 脸颊 所以 靠近 他 ， 温柔地 ， 和 说 :

他温柔地吻了吻近在咫尺的柔软脸颊，说道：

“ [aɪ] [laɪk] [jʊr; jər] [θɔːts] [əˈbaʊt] [ˌem ˈiː] , [dɪr] [wʌn] . ”
“ I like your thoughts about me , dear one . ”
“ 我 喜欢 你的 想法 关于 我 , 亲爱的 一 . ”

“亲爱的，我喜欢你对我的看法。”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [duː] , ” [sed] [ˈliːənɔː(r)] .
“ Of course you do , ” said Leonore .
“ 的 课程 你 做 , ” 说 莱昂诺尔 .

“你当然会,”莱昂诺尔说。

“ [juː; jʊ] [sed] [wʌns] [ðæt] [wen] [juː; jʊ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [faɪn] [ˈsʌbdʒekt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ˈiːzi] [tuː; tə]
“ You said once that when you had a fine subject it was always easy to
“ 你 说 一次 那 什么时候 你 有 一个 美好的 主题 它 曾是 总是 简单的 到
[meɪk] [ə; eɪ] [faɪn] [spiːtʃ] .
make a fine speech .
制作 一个 美好的 演讲 .

你曾经说过，只要选题好，发表一篇精彩的演讲就很容易。

[its] [truː] , [tuː] , [ʌv; əv] [θɔːts] , [dɪr] . ”
It's true , too , of thoughts , dear . ”
它是 真的 , 也 , 的 想法 , 亲爱的 . ”

亲爱的，思想也是如此。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神